

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible]

THE NEW YORK TIMES
WEDNESDAY, JANUARY 19, 1983

[illegible]

叶兴阳; 
 英语教育创始人
 阅读教育创始人

中国出版集团
 中国文联出版社
 中国文联出版社
 中国文联出版社

注音
读英语
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古不
用僕標其景一旅民，僅伯武九
不試閱破英胡番教習之父
（明倫彙編）

2000
 2001
 2002
 2003
 2004
 2005
 2006
 2007
 2008
 2009
 2010
 2011
 2012
 2013
 2014
 2015
 2016
 2017
 2018
 2019
 2020
 2021
 2022
 2023
 2024
 2025
 2026
 2027
 2028
 2029
 2030

[illegible]

天陰濕冷，乃丁亥
甲子領一。慈聖
帝張一。英化神。
此其風寒由而准
於內，俱次朝服
力其於湖去也世
外之增密是受氣
滿其國臨且又推

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 31 个章节

1. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000001

2. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000002

3. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000003

4. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000004

5. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000005

6. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000006

7. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000007

8. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000008

9. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000009

10. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000010

11. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000011

12. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000012

13. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000013

14. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000014

15. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000015

16. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000016

17. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000017

18. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000018

19. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000019

20. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000020

21. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000021

22. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000022

23. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000023

24. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000024

25. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000025

26. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000026

27. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000027

28. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000028

29. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000029

30. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000030

31. 约翰·德莱顿作品集, (the Works Of John Dryden,) 000031

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)
第1/31页

[ðə; ði]
THE
这

这

[wɜːrks]
WORKS
作品

作品

[ʌv; əv]
OF
的

的

[dʒɑːn] [ˈdraɪdən] ,
JOHN DRYDEN ,
约翰 德莱顿 ,

约翰·德莱顿

[naʊ] [fɜːrst] [kəˈlektɪd]
NOW FIRST COLLECTED
现在 第一的 集

现在首次收集

[ɪn] [eɪˈtiːn] [ˈvɔːljəmz] .
IN EIGHTEEN VOLUMES .
在 十八 卷 :

共十八卷。

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[wɪð; wɪθ] [noʊts] ,
WITH NOTES ,
和 笔记 ,

附注释

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] , [ˈkrɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪkˈsplænətɔːrɪ] ,
HISTORICAL , **CRITICAL** , **AND** **EXPLANATORY** ,
历史 , 批判的 , 和 解释性 ,

历史性的、批判性的和解释性的

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
A LIFE OF THE AUTHOR ,
一个 生活 的 这 作者 ,

作者生平

[bəɪ]
BY
经过

经过

[ˈwɔːltər] [skɒt] , [ɛsˈkwɑɪər] .
WALTER SCOTT , **Esq** :
沃尔特 斯科特 , 先生 :

沃尔特·斯科特，律师

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 :

卷

[ˌaɪˈɛks] .
IX :
第九章 :

九、

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] [ˈmɪlər] , [ˈælbəˌmɑːrəl] [stri:t] ,
PRINTED FOR WILLIAM MILLER , **ALBEMARLE STREET** ,
打印 为了 威廉 磨坊主 , 阿尔伯马尔 街道 ,

为威廉·米勒印刷，地址：阿尔伯马尔街

[bəɪ][dʒeɪmz] [bəˈlæntaɪn] [ænd; ənd] [siː ˈoʊ] . [ˈedɪnbərə] . - .
BY JAMES BALLANTYNE AND CO . **EDINBURGH** . **1808** .
经过 詹姆斯 巴兰坦 和 一氧化碳 : 爱丁堡 : - :

由詹姆斯·巴兰坦公司（爱丁堡）于1808年出版。

[[aɪ]]
[**i**]
[我]

[我]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈvɑːljəm] [naɪnθ] .
VOLUME NINTH .
体积 第九 :

第九卷。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 :

页。

[ˈpoʊəmz] , [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] .
Poems , **Historical** **and** **Political** .
诗歌 , 历史 和 政治的 :

诗歌，历史与政治。

[hə'roʊɪk] ['stænzə] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['ɑ:lɪvər] ['krɒmwel] , [θriː]
Heroic Stanzas to the Memory of Oliver Cromwell , 3
英勇 诗节 到 这 记忆 的 奥利弗 克伦威尔 , 3
为纪念奥利弗·克伦威尔而作的英雄诗节，3

[noʊts] , -
Notes , 15
笔记 , -

注释，15

[ə'striː.ə] ['riːdʌks] , -
Astrea Redux , 25
阿斯特雷亚 重制版 , -

Astrea Redux，25

[noʊts] , -
Notes , 41
笔记 , -

注释，41

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['mædʒəsti] , [ə; eɪ][pænə'dʒɪrɪk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔːrə'neiʃn] , -
To his Sacred Majesty , a Panegyric on his Coronation , 53
到 他的 神圣 威严 , 一个 颂 在 他的 加冕礼 , -
致其神圣陛下，加冕颂词，53

[noʊts] , -
Notes , 59
笔记 , -

注释，59

[tuː; tə][lɔːrd] ['tʃænslə] [haɪd] , [prɪ'zentɪd] [ɑ:n] [nuː] - ['jɪrz] - [deɪ] , - , -
To Lord Chancellor Hyde , presented on New - year's - day , 1662 , 63
到 主 校长 海德 , 呈现 在 新的 - 年 - 天 , - , -
呈献给大法官海德，于1662年元旦，63

['sætɪər][ɑ:n][ðə; ði] [dʌtʃ] , -
Satire on the Dutch , 71
讽刺 在 这 荷兰语 , -

对荷兰人的讽刺，71

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ɑ:n][ðə; ði]
To her Royal Highness the Duchess of York , on the
到 她 皇家 高度 这 公爵夫人 的 约克 , 在 这
致约克公爵夫人殿下，于

['vɪktəri] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] ['oʊvər][ðə; ði] [dʌtʃ] , & [siː] . -
Victory gained by the Duke over the Dutch , & c . 73
胜利 获得 经过 这 公爵 超过 这 荷兰语 , & c . -
公爵战胜荷兰人等。73

[noʊts] , -
Notes , 79
笔记 , -

注释，79

['ænəs] [mi'ræbilis] , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['wʌndəz] , - , [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['poʊəm] , -
Annus Mirabilis , the Year of Wonders , 1666 , an Historical Poem , 81
年 紫茉莉 , 这 年 的 奇迹 , - , 一个 历史 诗 , -
《奇迹之年，1666》，一首历史诗，第81页

[dedɪ'keɪf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlis] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , -
Dedication to the Metropolis of Great Britain , 89
奉献 到 这 都会 的 伟大的 英国 , -
献给大不列颠首都，89

[æn; əŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ænəs] [mi'ræbilis] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər]
An Account of Annus Mirabilis , in a Letter
一个 帐户 的 年 紫茉莉 , 在 一个 信

一封信中记述了奇迹之年。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɑ:n] .
to the Hon .
到 这 尊敬的 .

致尊敬的阁下

[sɜːr][ˈrɑ:bərt] ['haʊəd] , -
Sir Robert Howard , 92
先生 罗伯特 霍华德 , -

罗伯特·霍华德爵士，92岁

[noʊts] , -
Notes , 158
笔记 , -

注释，158

[ˈæbsələm][ænd; ɛnd] [ə'kitəfel] , [pɑ:rt][aɪ] . -
Absalom and Achitophel , Part I . 195
押沙龙 和 阿希托弗 , 部分 我 . -

押沙龙与亚希多弗，第一部分，195

[[i:]]
[ii]
[二、]

[ii]

[tuː; tə][ðə; ði] ['ri:dər] , -
To the Reader , 208
到 这 读者 , -

致读者，208

[noʊts] [ɑ:n][pɑ:rt][aɪ] . -
Notes on Part I . 249
笔记 在 部分 我 . -

第一部分注释。249

[pɑ:rt][i:] . -
Part II . 319
部分 二 . -

第二部分，第319页

[noʊts] [ɑ:n][pɑ:rt][i:] . -
Notes on Part II . 354
笔记 在 部分 二 . -

第二部分注释。354

[ðə; ði]['med(ə)] , [ə; eɪ]['sætəɪər] [ə'genst] [sɪ'dɪŋ] , -
The Medal , a Satire against Sedition , 407
这 勋章 , 一个 讽刺 反对 煽动叛乱 , -

《勋章》，一部讽刺煽动叛乱的作品，407

[ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪgz] , -
Epistle to the Whigs , 417
书信 到 这 辉格党 , -

致辉格党人的信，417

[noʊts] , -
Notes , 441
笔记 , -

注释，441

[ˈpoʊəmz] ,
POEMS ,
诗歌 ,

诗歌，

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] . [[θriː]]
HISTORICAL AND POLITICAL . [**3**]
历史 和 政治的 : [3]

历史和政治。 [3]

[həˈroʊɪk] [ˈstænzə]
HEROIC STANZAS
英勇 诗节

英雄诗节

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvər] [ˈkrɒmwel] .
THE MEMORY OF OLIVER CROMWELL .
这 记忆 的 奥利弗 克伦威尔 .

奥利弗·克伦威尔的记忆。

[ðiːz] [vəːsɪz] [kəmˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔθəz] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpoʊəmz] ,
These verses compose the earliest of our author's political poems ,
这些 诗句 撰写 这 最早 的 我们的 作者的 政治的 诗歌 ,

这些诗句构成了我们这位作者最早的政治诗歌，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] , [ʌv; əv] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ɔːr] [ˈkɑːnsɪkwens] .
and are among the first which he wrote , of any length or consequence .
和 是 之中 这 第一的 哪个 他 写道 , 的 任何 长度 或者 结果 .

并且是他最早创作的篇幅较长、影响较大的作品之一。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ɪz] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ˈrɪtʃəd] [ˈhiːbɜː] ,
The first edition is now before me , by the favour of my friend Richard Heber ,
这 第一的 版 是 现在 前 我 , 经过 这 偏爱 的 我的 朋友 理查德 希伯 ,

承蒙我朋友理查德·赫伯惠赠，我手上现在就有第一版。

[ɛsˈkwɑɪər] . ; [ænd; ənd] , [waɪl] [kəˈrektɪŋ] [ðɪs] [ʃiːt] , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [əˈnʌðər] [ˈkɑːpi][frʌm; frəm][ˈmɪstər]
Esq . ; and , while correcting this sheet , I received another copy from Mr
先生 . ; 和 , 尽管 纠正 这 床单 , 我 已收到 其他 复制 从 先生

[ˈfɪnli] ,
Finlay ,
芬利 ,

先生；而且，在更正这份表格时，我收到了芬利先生寄来的另一份副本，

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [veɪl] [ʌv; əv] [ˈelərzlaɪ] .
author of the " Vale of Ellerslie .
作者 的 这 " 谷 的 埃勒斯利 .

《埃勒斯利山谷》的作者。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈrerəti] ,
" **It is of the last degree of rarity** ,
" 它 是 的 这 最后的 程度 的 稀有性 ,

“它极其罕见，堪称绝无仅有。”

[sɪns] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] [məˈloʊn] .
since it has escaped the researches even of Mr Malone .
自从 它 有 逃脱 这 研究 甚至 的 先生 马龙 .

因为它甚至逃过了马龙先生的研究。

[ðə; ði] [fʊl] [ˈtaɪt(ə)] [ɪz] , " [ə; eɪ] [ˈpɒvəmə] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈhaɪnəs] [ˈɑːlɪvər] ,
The full title is , " A Poem upon the Death of his late Highness Oliver ,
这 满的 标题 是 , " 一个 诗 之上 这 死亡 的 他的 晚的 高度 奥利弗 ,
完整标题为《悼念已故奥利弗殿下下的诗》

[bɔːrd] [prəˈtektər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈskɑːtlənd] , [ænd; ənd] [ˈaɪərlənd] ; [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈmɪstər] [ˈdraɪdən] .
Lord Protector of England , Scotland , and Ireland ; written by Mr Dryden .
主 保护者 的 英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 ; 书面 经过 先生 德莱顿 .
英格兰、苏格兰和爱尔兰护国公；德莱顿先生著。

[ˈlʌndən] , [ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] [ˈwɪlsn] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [ɪn] [wel] - [jɑːrd] , [nɪr]
London , printed for William Wilson , and are to be sold in Well - Yard , near
伦敦 , 打印 为了 威廉 威尔逊 , 和 是 到 是 卖 在 出色地 - 院子 , 靠近
[ˈlɪt(ə)l] [es ˈtiː] [baːrˈθɑːləmjuːz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
Little St Bartholomew's Hospital ,
小的 英石 巴塞洛缪的 医院 ,
伦敦，威廉·威尔逊印刷，将在小圣巴塞洛缪医院附近的威尔院出售。

- , " 4to .
1659 , " 4to .
- , " 4to .

1659 年，“4 开本。

[əˈpɑːn] [kəmˈpəriŋ] [ðɪs] [rer] [ɪˈdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [deɪt] , [noʊ] [məˈtɪriəl] [ˌɔːltəˈreɪjəns]
Upon comparing this rare edition with those of a later date , no material alterations
之上 比较 这 稀有的 版 和 那些 的 一个 之后 日期 , 不 材料 变化
[əˈkɜːr] ,
occur ,
发生 ,
将这个珍稀版本与后来的版本进行比较，并未发现任何实质性的变化。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspeliŋ] [ɪz] [ˈmɒdə(ː)naɪzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [əˈbrɪdʒd] .
excepting that the spelling is modernized , and the title abridged .
除外 那 这 拼写 是 现代化 , 和 这 标题 简略 .
除了拼写现代化和标题缩减之外，其他内容均与原著相同。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔθəz] [baɪˈɒɡrəfəz] [hæv; həv] [diːmd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈpɑːlədʒaɪz]
Some of our author's biographers have deemed it necessary to apologise
一些 的 我们的 作者的 传记作家 有 被认为 它 必要的 到 道歉
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tʃjuːzɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
for his chusing this subject ,
为了 他的 选择 这 主题 ,
我们作者的一些传记作者认为有必要为他选择这个题材道歉。

[baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nɪr] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [ˈɡɪlbərt] [ˈpɪkəriŋ] ,
by referring to his near connection with Sir Gilbert Pickering ,
经过 指 到 他的 靠近 联系 和 先生 吉尔伯特 皮克林 ,
通过提及他与吉尔伯特·皮克林爵士的密切关系，

[ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [juːˈzɜːrpər] .
the friend and confident of the deceased usurper .
这 朋友 和 自信的 的 这 死者 篡位者 .
已故篡位者的朋友和知己。

[ðer; ðər] [ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈlɪt(ə)l] [rɪːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] , [ðæt] [ˈdraɪdən] [dɪd] [ˈeni] [ˈvaɪələns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
There is , however , little reason to suppose , that Dryden did any violence to his
那里 是 , 然而 , 小的 原因 到 认为 , 那 德莱顿 做过 任何 暴力 到 他的
[oʊn] [ɪnkləˈneɪʃənz] ,
own inclinations ,
自己的 倾向 ,
然而，几乎没有理由认为德莱顿违背了自己的意愿。

[tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪtrən] .
to gratify the political feelings of his kinsman and patron .
到 满足 这 政治的 情怀 的 他的 亲属 和 赞助人 ；

为了满足其亲属和赞助人的政治情感。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred] [ɪn][ˈænti] - [məˈnɑːrkɪkl] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈprɑːbəbli] [tʃeɪndʒ] ,
He had been bred in anti - monarchical principles , and did not probably change ,
他 有 到过 繁殖 在 反对 - 君主制 原则 , 和 做过 不是 大概 改变 ,
他从小就接受反君主制思想的熏陶, 而且可能从未改变过。

[tɪl] [ðə; ði][ˈnei](ə)n] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
till the nation changed with him .
直到 这 国家 已更改 和 他 ；

直到整个国家都随着他而改变。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈkrɒmwel] [wʌz; wəz][ɪn][ɪtˈself] [æŋ; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [θiːm] [tuː; tə][soʊ] [truː] [ə; eɪ][ˈpoʊət]
The character of Cromwell was in itself an inviting theme to so true a poet
这 特点 的 克伦威尔 曾是 在 本身 一个 邀请 主题 到 所以 真的 一个 诗人
.
:
.

克伦威尔这个人物本身就对这位真诚的诗人来说是一个极具吸引力的主题。

[ðə; ði][mæn] , [ʌv; əv] [huːm] [ˈklærəndən] [sed] , [ðæt] " [iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈdem]
The man , of whom Clarendon said , that " even his enemies could not condemn
这 男人 , 的 谁 克拉伦登 说 , 那 " 甚至 他的 敌人 可以 不是 谴责
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

克拉伦登曾这样评价这个人：“即使是他的敌人也无法谴责他。”

[wɪˈðəʊt] [kəˈmendɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
without commending him at the same time ,
没有 表扬 他 在 这 相同的 时间 ,

但同时又不表扬他，

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] [ɪkˈsplɔɪts] [ˈkaʊli] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][soʊ] [ˈæɪməɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdiːteɪl] ; [huːm] , [ɪn]
" **and of whose exploits Cowley has given so animating a detail ; whom , in**
" 和 的 谁 漏洞 考利 有 给定 所以 动画 一个 细节 ; 谁 , 在
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

“而考利对他的事迹进行了生动的描述；简而言之，

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈenəmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmen](ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈwʌndər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] - [held] [əˈplɔːz] ,
his very enemies could not mention without wonder , if they with - held applause ,
他的 非常 敌人 可以 不是 提到 没有 想知道 , 如果 他们 和 - 握住 掌声 ,

即使是他的敌人, 如果听到他们没有鼓掌, 也会感到惊讶。

— [əˈfɔːd] [tuː; tə] [ðooz] [huː] [ˈfeɪvərd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːlətɪks] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
— **afforded to those who favoured his politics many a point of view** ,
— 提供 到 那些 WHO 受青睐 他的 政治 许多 一个 观点 的 看法 ,

——这为那些赞同他政治观点的人提供了许多视角，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [maɪt] [haɪd][ɪts] [[fɔːr]]
in which the splendour of his character might hide its [4]
在 哪个 这 辉煌 的 他的 特点 可能 隐藏 它是 [4]

其中他性格的光辉可能隐藏着[4]

[ˈblemɪʃɪz] . [[wʌn]] [aɪˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] , [haʊˈevər] , [ðæt] , [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ðɪs] [θiːm] ,
blemishes . [1] It is remarkable , however , that , in handling this theme ,
瑕疵 . [1] 它 是 卓越 , 然而 , 那 , 在 处理 这 主题 ,

瑕疵。[1] 然而, 值得注意的是, 在处理这一主题时,

[ˈdraɪdən][hæz; həz] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ][ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈdelɪkəsi] .

Dryden has observed a singular and happy delicacy .

德莱顿 有 观察到 一个 单数 和 快乐的 美味 .

德莱顿观察到了一种独特而令人愉悦的美味。

[ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [wɔːr][ɪz][bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [dwelt] [ɑːn] ; [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈkrɒmwel] [ɪz]

The topic of the civil war is but slightly dwelt on ; and , although Cromwell is

这 话题 的 这 民用 战争 是 但 轻微地 居住 在 ; 和 , 虽然 克伦威尔 是

[ɪkˈstəʊld] ,

extolled ,

赞扬 ,

内战这一主题着墨不多；而且，尽管克伦威尔受到赞扬，

[hɪz; ɪz] [ˈjuˌlədʒɪst] [əbˈsteɪnz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [rɪˈflekʃnz] [əˈɡenst] [ðoʊz] , [θruː] [huːm] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz]

his eulogist abstains from any reflections against those , through whom he cut his

他的 悼词作者 弃权 从 任何 反思 反对 那些 , 通过 谁 他 切 他的

[wei] [tuː; tə] [ˈɡreɪtnəs] .

way to greatness .

方式 到 伟大 .

他的悼词中没有提及任何针对那些他赖以成名的人的负面评价。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [ðə; ði] [prəˈtektəɹ] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [məˈrɪdiən] [haɪt] ,

He considers the Protector when in his meridian height ,

他 考虑 这 保护者 什么时候 在 他的 子午线 高度 ,

当他处于正午高度时，他会想到守护神。

[bʌt; bət] [ˈpaːsɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈteɪnd] [ðæt] [elɪˈveɪ(ə)n] .

but passes over the steps by which he attained that elevation .

但 通过 超过 这 步骤 经过 哪个 他 已达到 那 海拔 .

但他却忽略了自己达到如此高度的步骤。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] , [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [sɜːr] [ˈɡɪlbəɹt] [ˈpɪkəriŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd]

It is also remarkable , that although Sir Gilbert Pickering was one of Richard

它 是 还 卓越 , 那 虽然 先生 吉尔伯特 皮克林 曾是 一 的 理查德

[ˈkraːmwɪlz] [ˈkaʊns(ə)] ,

Cromwell's council ,

克伦威尔的 理事会 ,

值得注意的是，尽管吉尔伯特·皮克林爵士是理查德·克伦威尔的顾问之一，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [əbˈsteɪnz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpædʒənt][ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] ;

our author abstains from any compliment to that pageant of authority ;

我们的 作者 弃权 从 任何 赞扬 到 那 盛会 的 权威 ;

我们的作者对这种权威的盛况不予任何赞美；

[wen] [ə; eɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ˈæftər]

when a panegyrick upon the son was a natural topic of consolation after

什么时候 一个 颂扬 之上 这 儿子 曾是 一个 自然的 话题 的 安慰 后

[ˈmɔːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .

mourning over the loss of his father .

丧 超过 这 损失 的 他的 父亲 .

在父亲去世后，对儿子的颂扬自然成为一种安慰。

[spræt] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [əˈkeɪzn] , [dɪd][nɑːt][əˈmɪt] [ðɪs] [ˈɑːbvɪəs] [ˈtɑːpɪk] , [bʌt; bət] [[faɪv]]

Sprat , upon the same occasion , did not omit this obvious topic , but [5]

鲱鱼 , 之上 这 相同的 场合 , 做过 不是 忽略 这 明显的 话题 , 但 [5]

斯普拉特在同一场合也没有忽略这个显而易见的话题，但是[5]

[lɔːntʃt] [fɔːrθ] [ɪntuː] [ˈprɒfɪsɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈvent] [dɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈkredɪt] . [[tuːˈtuː]]

launched forth into prophecies , to which the event did very little credit . [2]

发射 前进 进入 预言 , 到 哪个 这 事件 做过 非常 小的 信用 . [2]

开始进行预言，但事件并没有印证这些预言。[2]

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪːz] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] ,
Notwithstanding these symptoms of caution and moderation ,
虽然 这些 症状 的 警告 和 适度 ,
尽管表现出谨慎和节制的迹象,

[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [ˈpʌblɪk] [ˈeseɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɒθə-z] [poʊˈetɪkl] [ˈtælənts][wʌz; wəz]
the subject of this first public essay of our author's poetical talents was
这 主题 的 这 第一的 民众 散文 的 我们的 作者的 诗意的 天赋 曾是
[rɪˈpiːtɪdli] [ˈɜːdʒd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ,
repeatedly urged against him during the political controversies in which ,
反复 敦促 反对 他 期间 这 政治的 争议 在 哪个 ,
在本文作者首次公开发表的关于其诗歌才华的文章中, 他所探讨的主题在当时的政治争论中屡屡遭到抨击。

[θruː] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ɪː] .
through the reigns of Charles II .
通过 这 统治 的 查尔斯 二 .
在查理二世统治时期。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
and his brother , he was constantly engaged .
和 他的 兄弟 , 他 曾是 不断地 已订婚的 .
他和他的兄弟一直忙于各种事务。

[wʌn] [əˈfendɪd] [ænˈtæɡənɪst] [ˈkæɪrɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪlɪs] [soʊ][fɑːr] , [æz; əz] [æktʃuəli] [tuː; tə][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt]
One offended antagonist carried his malice so far , as actually to reprint
一 被冒犯了 反派 携带 他的 恶意 所以 远的 , 作为 实际上 到 重印
[æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈelədʒɪ] ,
an edition of the Elegy ,
一个 版 的 这 挽歌 ,
一位心怀怨恨的对手甚至将他的恶意付诸行动, 竟然重印了这首挽歌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [ˈpoʊstskɪpt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [ˈdraɪdən] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əˈledʒd]
with a dull postscript , in which he makes Dryden acknowledge his alleged
和 一个 乏味的 后记 , 在 哪个 他 制作 德莱顿 承认 他的 据称
[əˈpɑːstəsi] . [[θriː]] [[sɪks]]
apostacy . [3] [6]
背教 . [3] [6]
后面附有一段乏味的后记, 其中他让德莱顿承认了他所谓的叛教行为。[3][6]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [poʊˈetɪkl] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈelədʒɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈels,wer] [ˈspʊkən] [mɔːr] [ˈfʊli] .
Of the poetical merits of the Elegy , we have elsewhere spoken more fully .
的 这 诗意的 优点 的 这 挽歌 , 我们 有 别处 说 更多的 完全 .
关于这首挽歌的诗歌优点, 我们已经在其他地方进行了更详细的论述。

[ðə; ðɪ] [ˈmænlɪ] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstænzə] [geɪv] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈkjuːt] [poʊˈetɪkl]
The manly and solemn march of the stanza gave promise of that acute poetical
这 男子气概 和 庄严 行进 的 这 诗节 给予 承诺 的 那 急性 诗意的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,
诗节庄严肃穆的节奏预示着诗人敏锐的鉴赏力。

[wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [ɪneɪblɪd] [ˈdraɪdən][tuː; tə][ˈhɑːrmənaɪz] [ˈaʊər; ɑːr][ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
which afterwards enabled Dryden to harmonize our verification .
哪个 然后 已启用 德莱顿 到 协调 我们的 确认 .
这使得德莱顿能够协调我们的验证工作。

[ðə; ði][aɪ'di:əz] , [ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n][fɑ:r] - [fetʃt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æm'bigjuəsli] [ɪk'sprest] ,
The ideas , though often far - fetched , and sometimes ambiguously expressed ,
这 想法 , 尽管 经常 远的 - 已获取 , 和 有时 含糊不清 表达 ,
[ˈɪndɪkəɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
indicate the strength and vigour of his mind .
表明 这 力量 和 活力 的 他的 头脑 .

这些想法虽然常常牵强附会，有时表达也含糊不清，但却体现了他思维的强大和活力。

[ðeɪ] [ɡɪv] [ˈɑ:bviəs] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [teɪst] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] , [ɪn] ['meni]
They give obvious tokens of a regeneration of taste ; for though , in many
他们 给 明显的 代币 的 一个 再生 的 品尝 ; 为了 尽管 , 在 许多
[ˈɪnstənsɪz] ,
instances ,
实例 ,

它们明显表明了品味的复兴；因为尽管在很多情况下，

[ðə; ði] [kən'si:ts] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [ɪk'strævəɡənt] , [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
the conceits are very extravagant , yet they are , in general ,
这 奇想 是 非常 靡 , 然而 他们 是 , 在 一般的 ,
these ideas are very extravagant , yet they are , in general ,
这些想法非常夸张，但总的来说，

[mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈmɑ:dərət] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈelədʒi][əˈpɑ:n] [b:rd] [ˈheɪstɪŋz] ,
much more moderate than those in the Elegy upon Lord Hastings ,
很多 更多的 缓和 比 那些 在 这 挽歌 之上 主 黑斯廷斯 ,
much more moderate than those in the Elegy upon Lord Hastings ,
比《悼念黑斯廷斯勋爵》中的那些人温和得多。

[hu:z] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈrendərd] [ə; eɪ][səˈlest(ə)] [sfɪr] , [baɪ][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
whose whole soul was rendered a celestial sphere , by the virtues which were
谁 所有的 灵魂 曾是 渲染 一个 天体 领域 , 经过 这 美德 哪个 是
[stʌk] [ɪn][aɪˈti:] ;
stuck in it ;
卡住 在 它 ;

他的整个灵魂因其中蕴含的美德而化作天界；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ˈlɪt(ə)] [les] [ˈbrɪlɪəntli] [ˈɔ:nəmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌstju:lz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:ks] ,
and his body little less brilliantly ornamented by the pustules of small pox ,
和 他的 身体 小的 较少的 精彩 装饰 经过 这 脓疱 的 小的 天花 ,
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst][roʊz] - [bʌdz] ,
which were first rose - buds ,
哪个 是 第一的 玫瑰 - 花蕾 ,

他身上也布满了天花脓疱，这些脓疱最初看起来像玫瑰花蕾，同样光彩夺目。

[ænd; ənd] [ðen] [sta:rz] .
and then stars .
和 然后 明星 .

然后是星星。

[ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ls] [teɪst] [ænd; ənd][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [ˈwɪtɪsɪzəmz]
The symptoms of emerging from the false taste and impertinent witticisms
这 症状 的 新兴 从 这 错误的 品尝 和 无礼 俏皮话 妙语
[ʌv; əv] [dʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkaʊli] ,
of Donne and Cowley ,
的 唐恩 和 考利 ,

摆脱唐恩和考利虚假品味和无礼俏皮话的症状，

[wɜ:r; wər] [ˈpra:bəbli] [mɔ:r] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔθəz] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
were probably more owing to our author's natural feeling of what were the
是 大概 更多的 欠款 到 我们的 作者的 自然的 感觉 的 什么 是 这
[ˈpra:pər] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,
proper attributes of poetry ,
恰当的 属性 的 诗 ,

这或许更多地归功于作者对诗歌应有特质的自然感受。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
than to any change in the taste of the age .
比 到 任何 改变 在 这 品尝 的 这 年龄 .
而不是时代口味的改变。

[spræt] , [huː] [ˈɔːlsuː] [ˈsɒləmnaɪzɪz] [ðə; ði] [dɪˈsiːs] [ʌv; əv] [ˈkrɒmwel] , [rʌnz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈraɪət][ɪn][ˌpɪnˈdærɪk]
Sprat , who also solemnizes the decease of Cromwell , runs absolutely riot in pindarics
鲱鱼 , WHO 还 庄严 这 死亡 的 克伦威尔 , 跑步 绝对地 暴动 在 品达里克
 ,
 ,
 ,

斯普拉特还为克伦威尔的逝世举行了庄严的悼念仪式，他在品达里诗方面更是肆意挥洒。

[ænd; ænd] ['fəːnɪʒɪz] [æz; əz] ['eksələnt] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈjuːsləs] [ˈleɪbər] , [ænd; ænd][wɪt] [ˈrendərd]
and furnishes as excellent an instance of useless labour , and wit rendered
和 提供 作为 出色的 一个 实例 的 无用 劳动 , 和 有 渲染
[rɪˈdɪkjələs] [baɪ] [ˌmɪsæplɪˈkeɪʃn] ,
ridiculous by misapplication ,
荒谬的 经过 误用 ,
这也完美地展现了无谓的劳动和因误用而变得荒谬可笑的才智。

[æz; əz][kæən; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kaʊli] [hɪmˈself] .
as can be found in Cowley himself .
作为 能 是 成立 在 考利 他自己 .
这一点在考利本人的著作中也有体现。

[ˈkraːmwɪlz] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ɪz] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n][ˈsɜːrpənt] , [ɪn][ðə; ði]
Cromwell's elevation is compared to the raising up of the brazen serpent , in the
克伦威尔的 海拔 是 比较的 到 这 提高 向上 的 这 厚颜无耻 蛇 , 在 这
[ˈpentətjuːk] ;
Pentateuch ;
摩西五经 ;
克伦威尔的地位提升被比作摩西五经中铜蛇的升起；

[[faɪv]] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˌmetəˈmɔːrfəʊsɪs] [ʌv; əv][ˈeɪdʒæksəz, ˈeɪdʒæksɪz] [blʌd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaɪəsɪnθ] [[sɪks]]
[5] the classic metamorphosis of Ajax's blood into the hyacinth [6]
[5] 这 经典的 变态 的 Ajax 的 血 进入 这 风信子 [6]
['fəːnɪʒɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪməli] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈletərz] [θruː] [ðə; ði] [blʌd]
furnishes a simile for the supposed revival of letters through the blood
提供 一个 明喻 为了 这 据称 复兴 的 信件 通过 这 血
[spɪld] [baɪ] [ˈkrɒmwel] ;
spilled by Cromwell ;
洒了 经过 克伦威尔 ;
[5] 阿贾克斯的血变回风信子的经典寓意[6] 为克伦威尔用鲜血复兴文字这一说法提供了一个比喻；

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪz] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [brænd][ʌv; əv][ðə; ði] [[ˈsevn]]
his sword is preferred to the flaming brand of the [7]
他的 剑 是 首选 到 这 炽盛 品牌 的 这 [7]
他更喜欢他的剑，而不是[7]的火焰烙印

[ˈtʃerəb] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpærədəɪs] , [wɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈoʊnli] [ˈgɑːrdɪd] ;
cherub , because it had made a paradise , which the other only guarded ;
小天使 , 因为 它 有 制成 一个 天堂 , 哪个 这 其他 仅有的 守卫 ;
[ˈfaɪnəli] ,
finally ,
最后 ,
因为它创造了一个天堂，而另一个只是守护着它；最后，

[ðə; ði] [prəˈtɛktərz] [ˈtempər] [gru:] [ˈmaɪldər][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrfer] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
the Protector's temper grew milder in the progress of his warfare , as his
这 保护者的 脾气 生长 较温和 在 这 进步 的 他的 战争 , 作为 他的
[ˈɑːrmər] ,
armour ,
盔甲 ,

随着战争的进行，守护者的脾气也变得温和起来，因为他的盔甲，

[ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [sti:l] , [gru:] [ˈsmuːðər] [baɪ][juːz] . [ˈsevən] [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] , [ðæt]
being made of steel , grew smoother by use . [7] It must be allowed , that
存在 制成 的 钢 , 生长 更平滑 经过 使用 . [7] 它 必须 是 允许 , 那
[ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
there are ,
那里 是 ,

由于由钢制成，使用后变得更加光滑。[7] 必须承认，确实存在这种情况，

[ɪn] [ˈdraɪdənz] [ˈpəʊəm] , [ˈmeni] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [tuː] [ˈmeni] , [ˌepɪɡrəˈmætɪk] [tɜːrnz] ; [iːtʃ] [ɪz] ,
in Dryden's poem , many , and greatly too many , epigrammatic turns ; each is ,
在 德莱顿的 诗 , 许多 , 和 非常 也 许多 , 警句 转弯 ; 每个 是 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

德莱顿的诗中有很多，而且数量过多的警句式转折；然而，每一个都是，

[ˈbriːfli] [ˈwɪndɪd] [ʌp][ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈstænzə] ;
briefly winded up in its own stanza ;
简要地 喘息 向上 在 它是自己的 诗节 ;
[ˌbrɪfli] [ˈwɪndɪd] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [ˈstænzə] ;
短暂地结束了自己的一节诗；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] - [ˈpəʊəm] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kənˈsiːts]
while the structure of Sprat's poem enabled him to hunt down his conceits
尽管 这 结构 的 - 诗 已启用 他 到 打猎 向下 他的 奇想
[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdʌblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˌpɪnˈdærɪk] - .
through all the doubling and winding of his long pindaric strophé .
通过 全部 这 翻倍 和 绕线 的 他的 长的 品达里克 - .

而斯普拉特的诗歌结构使他能够通过冗长的品达式诗节的重复和曲折来探寻他的奇思妙想。

[ˈdraɪdən] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [sez] , [ðæt] [ˈkrɒmwel] [ˈstruːd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ] [ˈvɪktərɪz] ,
Dryden , for example , says , that Cromwell strewed the island with victories ,
德莱顿 , 为了 例子 , 说道 , 那 克伦威尔 散落的 这 岛 和 胜利 ,
[ˈdraɪdən] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [sez] , [ðæt] [ˈkrɒmwel] [ˈstruːd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ] [ˈvɪktərɪz] ,
例如，德莱顿说，克伦威尔给这个岛带来了无数胜利。

[θɪk] [æz; əz][ðə; ði][ˈɡæləksi][wɪð; wɪθ][ˈstɑːrz][ɪz] [soʊn] .
Thick as the galaxy with stars is sown .
厚的 作为 这 星系 和 明星 是 播种 .
[θɪk] [æz; əz][ðə; ði][ˈɡæləksi][wɪð; wɪθ][ˈstɑːrz][ɪz] [soʊn] .
繁星密布，如同银河系般繁星点点。

[spræt] [spɪnz] [aʊt] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmænər] :
Sprat spins out nearly the same idea , in the following extraordinary manner :
鲱鱼 旋转 出去 几乎 这 相同的 主意 , 在 这 下列的 非凡的 方式 :
[spræt] [spɪnz] [aʊt] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmænər] :
Sprat 以如下非凡的方式阐述了几乎相同的观点：

[ˈʌðər] - [ɡreɪt] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər]
Others ' great actions are
其他的 - 伟大的 行动 是
[ˈʌðər] - [ɡreɪt] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər]
其他人的伟大行为是

[bʌt; bət] [ˈθɪnli] [ˈskæɪtərd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
But thinly scattered , here and there ;
但 薄薄的 疏散 , 这里 和 那里 ;
[bʌt; bət] [ˈθɪnli] [ˈskæɪtərd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
但零星散布在各处；

[æ̃t; ət] [best] , [bæt; bət] [ɔ:l] [wʌn] [ˈsɪŋ(ə)] [stɑ:r] ;
At best , but all one single star ;
在 最好的 , 但 全部 一 单身的 星星 ;

充其量也只是一颗星；

[bæt; bət] [ðain] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] ;
But thine the milky way ;
但 你的 这 乳白色 方式 ;

但银河系是你的；

[ɔ:l] [wʌn] [kənˈtɪnju:d] [laɪt] [ʌv; əv] [ʌndrɪˈstɪŋɡwɪt] [deɪ] .
All one continued light of undistinguished day .
全部 一 持续 光 的 平庸的 天 .

一切都是平凡白昼中持续不断的光芒。

[ðeɪ] [θrɒŋd] [soʊ] [kloʊz] , [ðæt] [nɔ:t] [els] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] ,
They thronged so close , that nought else could be seen ,
他们 熙熙攘攘 所以 关闭 , 那 零 别的 可以 是 已见 ,

他们挤得那么近，以至于其他任何东西都看不见了。

[skers] [ˈeni] [ˈkɑ:mən] [skaɪ] [dɪd] [kʌm] [brɪˈtwi:n] .
Scarce any common sky did come between .
稀少 任何 常见的 天空 做过 来 之间 .

几乎没有什么共同的天空能横亘在他们之间。

[baɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:də-z] [əˈten(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [kəmˈpærɪsn] [brɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈpoʊəmz] [ʌv; əv] [spræt]
By turning the reader's attention to this comparison betwixt the poems of Sprat
经过 转弯 这 读者的 注意力 到 这 比较 中间 这 诗歌 的 鲱鱼

[ænd; ənd] [ˈdraɪdən] ,
and Dryden ,
和 德莱顿 ,

通过将读者的注意力引向斯普拉特和德莱顿诗歌之间的比较，

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,
I mean to shew ,
我 意思是 到 展示 ,

我的意思是表明，

[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈwi:nɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfræntɪkli] [ˈwɪti] [stɑɪl] [ʌv; əv]
that our author was already weaning himself from that frantically witty stile of
那 我们的 作者 曾是 已经 断奶 他自己 从 那 疯狂地 机智 风格 的

[ˌkɑ:mpəˈzi(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

我们的作者当时已经开始逐渐摆脱那种妙语连珠、节奏飞快的写作风格了。

[wɪt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈtempəˌɛrɪ:z] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd]
which the most ingenious of his contemporaries continued to practise and
哪个 这 最多 巧妙 的 他的 同时代人 持续 到 实践 和

[ədˈmaɪər] ;
admire ;
钦佩 ;

他同时代最有才华的人也继续实践并赞赏这些方法；

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [æt; ət] [wʌns] [əˈbændən] [aɪˈti:] ,
although he did not at once abandon it ,
虽然 他 做过 不是 在 一次 放弃 它 ,

虽然他并没有立即放弃它，

[bæt; bət] [rɪˈtrentʃt] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] [kənˈsi:ts] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [dɪˈska:rdɪd] [ðem; ðəm] .
but retrenched his quaint conceits before he finally discarded them .
但 裁员 他的 古雅 奇想 前 他 最后 丢弃 他们 .

但他最终还是放弃了这些古怪的想法。

[ðə; ði][ˈpəʊəm][ʌv; əv] [ˈwɔlə] [ɑ:n] [ˈkra:mwɪlz] [deθ] , [ɪkˈseptɪŋ] [wʌn] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈselɪbreɪtɪd]
The poem of Waller on Cromwell's death , excepting one unhappy and celebrated
这 诗 的 沃勒 在 克伦威尔的 死亡 , 除外 一 不开心 和 著名
[ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪθɑ:s] ,
instance of the bathos ,
实例 的 这 滑稽 ,

沃勒所作的关于克伦威尔之死的诗, 除了一个不幸且著名的矫揉造作的例子之外,

[ɛɪt] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [,kɒmpəˈzɪʃənz] ; [ænd; ənd] , [ˈseprətli] [kənˈsɪdəd] ,
[8] is the best of his compositions ; and , separately considered ,
[8] 是 这 最好的 的 他的 作品 ; 和 , 分别地 经过考虑的 ,
[8] 是他最好的作品; 而且, 单独来看,

[mʌst; məst][bi; bi] [əˈlaʊd] [tu; tə][bi; bi] [suːˈpɪriər] [tu; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdraɪdən] ,
must be allowed to be superior to that of Dryden ,
必须 是 允许 到 是 优越的 到 那 的 德莱顿 ,
必须允许其优于德莱顿的著作,

[baɪ] [hu:m] [hi; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ˈæftər][soʊ][fɑ:r] [ˈdɪstənst] [ɪn][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [kəˈrɪr] .
by whom he was soon after so far distanced in the poetical career .
经过 谁 他 曾是 很快 后 所以 远的 保持距离 在 这 诗意的 职业 :
此后不久, 他在诗歌事业上就与他渐行渐远。

[həˈroʊɪk] [ˈstænzə]
HEROIC STANZAS
英勇 诗节
英雄诗节

[ˈkənsə,kreɪtɪd]
CONSECRATED
已祝圣的
已奉献

[tu; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
TO THE MEMORY OF
到 这 记忆 的
谨以此纪念

[hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ˈɑ:lɪvər] ,
HIS HIGHNESS OLIVER ,
他的 高度 奥利弗 ,
奥利弗殿下

[leɪt] [lɔ:rd] [prəˈtektər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:mənweɪθ]
LATE LORD PROTECTOR OF THIS COMMONWEALTH ,
晚的 主 保护者 的 这 联邦 ,
本联邦已故护国公

[ˈrɪt(ə)n] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfju:nərəl] .
WRITTEN AFTER THE CELEBRATING OF HIS FUNERAL .
书面 后 这 庆祝 的 他的 葬礼 :
写于他的葬礼之后。

[aɪ] .
I .
我 :
我。

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [taɪm] ; [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [əˈfɪʃəs] [heɪst] ,
And now ' tis time ; for their officious haste ,
和 现在 - 的 时间 ; 为了 他们的 爱管闲事的 匆忙 ,
现在是时候了; 为了他们那急躁的官僚作风,

[hu:] [wəd] [bɪ'fɔ:r] [hæv; həv] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Who would before have borne him to the sky ,
WHO 会 前 有 出生 他 到 这 天空 ;
谁曾将他送上天空？

[laɪk] ['i:gər] ['roʊmənz] , [er] [ɔ:l] [raɪts] [wɜ:r; wər][pæst] ,
Like eager Romans , ere all rites were past ,
喜欢 渴望的 罗马书 , 埃雷 全部 仪式 是 过去的 ,
就像急切的罗马人一样, 在所有仪式结束之前,

[dɪd] [let] [tu:] [su:n] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['i:g(ə)l] [flaɪ] . [[naɪn]]
Did let too soon the sacred eagle fly . [9]
做过 让 也 很快 这 神圣 鹰 飞 . [9]
过早地放走了神圣的雄鹰。[9]

[i:] .
II .
二 .
二、

[ðoo] [ʼaʊər; ɑ:r] [best] [noʊts] [ɑ:r; ər] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
Though our best notes are treason to his fame ,
尽管 我们的 最好的 笔记 是 叛国罪 到 他的 名声 ;
虽然我们最好的笔记有损他的名誉,

[dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [vɔɪs] ;
Joined with the loud applause of public voice ;
加入 和 这 大声 掌声 的 民众 噪音 ;
伴随着公众的热烈掌声;

[sɪns] ['hev(ə)n] , [wʌt] [preɪz] [wi;; wi] [ɔ:fər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Since heaven , what praise we offer to his name ,
自从 天堂 , 什么 称赞 我们 提供 到 他的 姓名 ;
自天国以来, 我们该如何赞美他的名？

[hæθ] ['rendəd] [tu:] [ɔ:'θentɪk] [baɪ][ɪts] [tʃɔɪs] .
Hath rendered too authentic by its choice .
有 渲染 也 真正的 经过 它是 选择 .
它的选择使其显得过于真实。

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、

[ðoo] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [noʊ][a:ts][kæn; kən] ['lɪbərəl] [bi;; bi] ,
Though in his praise no arts can liberal be ,
尽管 在 他的 称赞 不 艺术 能 自由主义 是 ;
虽然赞美他时任何艺术都不能是自由的,

[sɪns] [ðeɪ] , [hu:z] ['mju:zəz, 'mju:zɪz][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [floʊn] ,
Since they , whose muses have the highest flown ,
自从 他们 , 谁 缪斯 有 这 最高 飞行 ,
因为他们的缪斯飞得最高,

[er di: 'di:] [nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['meməri] ,
Add not to his immortal memory ,
添加 不是 到 他的 不朽 记忆 ;
不要再为他的不朽名声增添任何东西了。

[bʌt; bət][du:][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] : [[naɪn]]
But do an act of friendship to their own : [9]
但 做 一个 行为 的 友谊 到 他们的 自己的 : [9]
但要对自己的亲人做一件友谊的事：[9]

[,aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[jet] - [tɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdu:ti] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəst] [tu:] ,
Yet ' tis our duty , and our interest too ,
然而 - 的 我们的 责任 , 和 我们的 兴趣 也 ,

然而, 这是我们的责任, 也是我们的利益所在。

[sʌtʃ] [ˈmɒnjumənts] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [bɪld] [tu:; tə] [reɪz] ;
Such monuments as we can build to raise ;
这样的 纪念碑 作为 我们 能 建造 到 增加 ;

我们可以建造这样的纪念碑来纪念;

[lest] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [prɪ'vent] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [du:] ,
Lest all the world prevent what we should do ,
免得 全部 这 世界 防止 什么 我们 应该 做 ,

以免全世界都阻止我们应该做的事情,

[ænd; ənd] [kleɪm] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][ðər; ðər] [preɪz] .
And claim a title in him by their praise .
和 宣称 一个 标题 在 他 经过 他们的 称赞 .

他们因着对他的赞美而得荣耀。

[vi:] .
V :
V :

五、

[haʊ] [[æ;l; əl][aɪ] [ðen] [bɪ'gɪn] , [ɔ:r] [wer] [kən'klu:d] ,
How shall I then begin , or where conclude ,
如何 将 我 然后 开始 , 或者 在哪里 结束 ,

那么我该如何开始, 或者如何结束呢?

[tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [feɪm] [soʊ] [ˈtru:li] [ˈsɜ:rkjələ] ?
To draw a fame so truly circular ?
到 画 一个 名声 所以 真的 圆 ?

要描绘出一个如此循环往复的名声吗?

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] , [wʌt] [ˈɔ:rdər][kæn; kən][bi:; bi] [ʃoʊ] ,
For in a round , what order can be shewed ,
为了 在 一个 圆形的 , 什么 命令 能 是 展示 ,

在一轮比赛中, 可以展现怎样的顺序呢?

[wer] [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts][soʊ] [ˈi:kwəl] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɑ:r; ə] ?
Where all the parts so equal perfect are ?
在哪里 全部 这 部分 所以 平等的 完美的 是 ?

所有完美无缺的部件在哪里?

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI :
六年级 :

六、

[hɪz; ɪz] [ˈgrændʒər] [hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ə'loʊn] ;
His grandeur he derived from heaven alone ;
他的 宏伟 他 衍生的 从 天堂 独自的 ;

他的威严完全来自上天;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [greɪt] , [er] [ˈfɜ:rtʃən] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] :
For he was great , ere fortune made him so :
为了 他 曾是 伟大的 , 埃雷 财富 制成 他 所以 :

在命运让他变得伟大之前, 他就已经很伟大了:

[ænd; ənd][ˈwɔrz] , [laɪk] [mɪsts] [ðæt] [raɪz] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,
And wars , like mists that rise against the sun ,
和 战争 , 喜欢 薄雾 那 上升 反对 这 太阳 ,
而战争, 就像逆光升起的迷雾,

[meɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈɡreɪtər] [si:m] , [nɑ:t] [ˈɡreɪtər] [ɡrəʊ] .
Made him but greater seem , not greater grow .
制成 他 但 更大的 似乎 , 不是 更大的 生长 .
只是让他看起来更强大, 而不是让他真正成长起来。

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII :
七 :
七、

[noʊ] [ˈbɔ:roʊd] [beɪz] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [dɪd][əˈdɔ:rn] ,
No borrowed bays his temples did adorn ,
不 借来的 海湾 他的 寺庙 做过 装饰 ,
他的太阳穴上没有借来的海湾装饰,

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [kraʊn] [hi:; hi][dɪd] [freʃ] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [brɪŋ] ;
But to our crown he did fresh jewels bring ;
但 到 我们的 王冠 他 做过 新鲜的 珠宝 带来 ;
但他为我们的王冠增添了新的宝石;

[nɔ:r] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rtʃu:ɪ] [ˈpɔɪznd] [su:n] [æz; əz][bɔ:rn] ,
Nor was his virtue poisoned soon as born ,
也不 曾是 他的 美德 中毒 很快 作为 出生 ,
他的美德并非一出生就被玷污。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tu:ɪ] [ˈɜ:rlɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɪŋ] .
With the too early thoughts of being king .
和 这 也 早期的 想法 的 存在 国王 .
过早地萌生了当国王的想法。

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII :
八 :
第八章

[ˈfɔ:rtʃən] , ([ðæt] [ˈi:zi] [ˈmɪstrəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ,
Fortune , (that easy mistress to the young ,
财富 , (那 简单的 情妇 到 这 年轻的 ,
命运 (对年轻人来说, 她是个容易上当受骗的人),

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈeɪnfənt] [ˈsɜ:rvənt] [kɔɪ] [ænd; ənd][hɑ:rd] ,)
But to her ancient servants coy and hard ,)
但 到 她 古老的 仆人 害羞 和 难的 ,)
但她那些古板而冷漠的仆人来说,)

[hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪts] [ˈræŋkt] [əˈmʌŋ] ,
Him at that age her favourites ranked among ,
他 在 那 年龄 她 收藏夹 排名 之中 ,
他当时的年纪是她最喜欢的几位之一,

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r; hər] [best] - [lʌvd] [ˈpɒmpi] [dɪd][dɪˈska:rd] . [-]
When she her best - loved Pompey did discard . [10]
什么时候 她 她 最好的 - 喜爱 庞贝 做过 丢弃 . [-]
当她最爱的庞贝抛弃她时。[10]

[ˌaɪˈeks] .
IX :
第九章 :
九、

[hiː; hi] , [ˈpraɪvət] , [ˈmɑːrkt] [ðə; ði] [ˈfɔːlts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] - [ˈsweɪ] ,
He , private , marked the faults of others' sway ,
他 , 私人的 , 标记 这 故障 的 其他的 - 摇摆 ,
他私下里指出了他人统治的不足之处。

[ænd; ənd][set][æz; əz] [siː] - [ˈmɑːrks][fɔːr; fər][hɪm'self][tuː; tə] [ʌn] ;
And set as sea - marks for himself to shun ;
和 放 作为 海 - 标记 为了 他自己 到 回避 ;
并为自己设定要避开的海标;

[nɑːt][laɪk] [ræʃ] [ˈmɒnəks] , [huː] [ðer; ðər] [juːθ] [bɪˈtreɪ]
Not like rash monarchs , who their youth betray
不是 喜欢 皮疹 君主 , WHO 他们的 青年 背叛
不像那些鲁莽的君主, 他们的青春背叛了他们

[baɪ][ækts][ðer; ðər][eɪdʒ] [tuː] [lert] [wʊd] [wɪʃ] [ʌn'dʌn] . [-]
By acts their age too late would wish undone . [10]
经过 行为 他们的 年龄 也 晚的 会 希望 未完成 . [-]
他们所做 的事, 到了他们这个年纪, 恐怕会后悔莫及。 [10]

[eks] .
X .
X .
X.

[ænd; ənd] [jet] [dəˈmɪnjən] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] ;
And yet dominion was not his design ;
和 然而 统治权 曾是 不是 他的 设计 ;
然而, 统治并非他的目标;

[wiː; wi] [oʊ] [ðæt] [ˈblesɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] ,
We owe that blessing , not to him , but heaven ,
我们 欠 那 祝福 , 不是 到 他 , 但 天堂 ,
我们所得到的这份恩惠, 并非归功于他, 而是归功于上天。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [fer] [ækts] [ʌn'sɔːt] [rɪˈwɔːrdz] [dɪd][dʒɔɪn] ;
Which to fair acts unsought rewards did join ;
哪个 到 公平的 行为 不请自来 奖励 做过 加入 ;
公平行为确实带来了意想不到的回报;

[rɪˈwɔːrdz] , [ðæt] [les] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][juː 'es] , [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n] .
Rewards , that less to him , than us , were given .
奖励 , 那 较少的 到 他 , 比 我们 , 是 给定 .
他得到的奖励比我们少。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI :
十一 .
十一、

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər] [tʃɪːfs] , [laɪk] [ˈstɪkləz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
Our former chiefs , like sticklers of the war ,
我们的 以前的 酋长们 , 喜欢 吹毛求疵者 的 这 战争 ,
我们以前的领导人, 就像战争的顽固分子一样,

[fɜːrst] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] , [ðen] [tuː; tə] [pɔɪz] :
First sought to inflame the parties , then to poise :
第一的 寻求 到 发炎 这 各方 , 然后 到 沉着 :
先是试图激化双方矛盾, 然后试图缓和局势:

[ðə; ði] [ˈkwaːrəl] [lʌvd] [bʌt; bət][dɪd][ðə; ði] [kɔːz] [əbˈhɔːr] ;
The quarrel loved but did the cause abhor ;
这 争吵 喜爱 但 做过 这 原因 痛恨 ;
争吵中, 爱人虽爱, 但起因却憎恶;

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [tu:; tə][hɜ:rt] , [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] . [-]
And did not strike to hurt , but make a noise . [11]
和 做过 不是 罢工 到 伤害 , 但 制作 一个 噪音 . [-]
并且不是为了伤害而击打, 而是为了发出声音。[11]

[ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
XII :
十二 :
十二、

[wɔ:ɹ] , [ˈaʊə; ɑ:r] [kən'sʌmp](ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ðər] [ˈgeɪnfl] [treɪd] ;
War , our consumption , was their gainful trade ;
战争 , 我们的 消耗 , 曾是 他们的 有利可图 贸易 ;
战争, 我们的消耗, 是他们的盈利手段;

[wi:; wi] [ˈɪnwərd] [bled] [waɪlst] [ðeɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈaʊə; ɑ:r][peɪn] ;
We inward bled whilst they prolonged our pain ;
我们 向内 出血 而 他们 延长 我们的 疼痛 ;
我们内脏流血, 而他们却延长了我们的痛苦;

[hi:; hi] [fʊ:t] [tu:; tə][end][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈfaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [eˈseɪd]
He fought to end our fighting , and essayed
他 战斗 到 结尾 我们的 斗争 , 和 尝试
他为结束我们的战争而奋斗, 并尝试了

[tu:; tə] [stɔ:ntɪ] [ðə; ði] [blʌd] , [baɪ] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] . [-]
To staunch the blood , by breathing of the vein . [12]
到 坚定 这 血 , 经过 呼吸 的 这 静脉 . [-]
通过呼吸静脉来止血。[12]

[ˌeks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
XIII :
十三 :
十三、

[swɪft] [ænd; ənd] [rɪˈzɪstlɪs] [θru:] [ðə; ði][lənd][hi:; hi][pæst] ,
Swift and resistless through the land he past ,
迅速 和 无力抵抗 通过 这 土地 他 过去的 ,
他迅捷而势不可挡地穿过他所经过的土地,

[laɪk] [ðæt] [bəʊld] [ɡri:k] , [hu:] [dɪd][ðə; ði] [i:st] [səb'du:] ;
Like that bold Greek , who did the East subdue ;
喜欢 那 大胆的 希腊语 , WHO 做过 这 东方 征服 ;
就像那位征服东方的勇敢的希腊人一样;

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [ˈbætlz] [sʌtʃ] [həˈroʊɪk] [heɪst] ,
And made to battles such heroic haste ,
和 制成 到 战斗 这样的 英勇 匆忙 ;
并以如此英勇的速度投入战斗,

[æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [hi:; hi] [flu:] .
As if on wings of victory he flew .
作为 如果 在 翅膀 的 胜利 他 飞翔 .
他仿佛乘着胜利的翅膀飞翔。

[ˌeks,ɑɪ'vi:] .
XIV :
十四 :
十四、

[hi:; hi] [fʊ:t] , [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [ˈfʊ:rtʃən] [æz; əz][ʌv; əv] [feɪm] ,
He fought , secure of fortune as of fame ,
他 战斗 , 安全的 的 财富 作为 的 名声 ,
他奋力拼搏, 既无财富也无名声。

[tɪl] [baɪ] [nu:] [mæps][ðə; ði][aɪlənd] [maɪt] [bi;; bi] [ʃəʊn] ；
Till by new maps the island might be shewn ；
直到 经过 新的 地图 这 岛 可能 是 展示 ；

直到通过新的地图才能显示出这座岛屿；

[ʌv; əv] ['kɒŋkwests] ， [wɪtʃ] [hi:; hi] [stru:d] [(h)weər'eə][hi:; hi] [keɪm] ，
Of conquests , which he strewed where'er he came ；
的 征服 ， 哪个 他 散落的 哪里 他 来了 ；
他所到之处，都留下了征服的痕迹。

[θɪk] [æz; əz][ðə; ði][ˈgæləksi][wɪð; wɪθ][stɑ:rz][ɪz] [soʊn] . [-]
Thick as the galaxy with stars is sown . [13]
厚的 作为 这 星系 和 明星 是 播种 ； [-]
繁星密布，如同银河系般繁星点点。[13]

[ˈeks'vi:] .
XV ；
十五 ；
十五、

[hɪz; ɪz] [pɑ:ms] ， [ðoʊ] [ˈʌndər] [weɪts] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][stænd] ，
His palms , though under weights they did not stand ；
他的 棕榈树 ， 尽管 在下面 重量 他们 做过 不是 站立 ；
他的手掌虽然承受着重物，却无法竖起来。

[sti] ['θraɪvd] ； [-] [noʊ] ['wɪntər] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['lɒrəlz] [feɪd] ；
Still thrived ； [14] no winter could his laurels fade ；
仍然 蓬勃发展 ； [-] 不 冬天 可以 他的 月桂树 褪色 ；
依然兴旺发达；[14] 任何寒冬都无法使他的荣耀褪色：

[ˈhev(ə)n] ， [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:trət] ， [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈwɜ:kmənz] [hænd] ，
Heaven , in his portrait , shewed a workman's hand ；
天堂 ， 在 他的 肖像 ， 展示 一个 工人的 手 ；
在他的画像中，天堂展现了一双匠人的手，

[ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] [ˈpɜ:rfɪkt] ， [jet] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] . [-]
And drew it perfect , yet without a shade . [11]
和 画 它 完美的 ， 然而 没有 一个 阴影 ； [-]
画得非常完美，但没有阴影。[11]

[ˌeks'vi:'aɪ] .
XVI ；
十六 ；
十六、

[pi:s] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ænd; ənd] [keɪ] ，
Peace was the prize of all his toil and care ；
和平 曾是 这 奖 的 全部 他的 辛劳 和 关心 ；
和平是他所有辛勤劳作和悉心照料的回报。

[wɪtʃ] [wɔ:r][hæd; həd] [ˈbænɪft] ， [ænd; ənd][dɪd] [naʊ] [rɪ'stɔ:r] ；
Which war had banished , and did now restore ；
哪个 战争 有 被放逐 ， 和 做过 现在 恢复 ；
哪场战争曾驱逐、如今又使其复原？

- [wɔ:lz] [ðʌs] [ˈmaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ，
Bologna's walls thus mounted in the air ；
- 墙壁 因此 安装 在 这 空气 ；
就这样，博洛尼亚的城墙被架在了空中。

[tu:; tə] [si:t] [ðəm'selvz] [mɔ:r] [ˈfɔrli] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] . [-]
To seat themselves more surely than before . [15]
到 座位 他们自己 更多的 一定 比 前 ； [-]
为了比以前坐得更稳。[15]

[ˌɛksˌviː'ɑːr'ɑɪ] .

XVII :
十七 :

十七、

[hɜːr; hɜːr] ['seɪftɪ] ['reskjʊːd] ['aɪərlənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [oʊz] ; [-]

Her safety rescued Ireland to him owes ; [16]
她 安全 获救 爱尔兰 到 他 欠款 ; [-]

她的平安拯救了爱尔兰，爱尔兰因此而受他恩惠；[16]

[ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['skɑːtlənd] , [tuː; tə][noʊ] ['ɪntrəst] [truː] ,

And treacherous Scotland , to no interest true ,
和 奸诈 苏格兰 , 到 不 兴趣 真的 ,

还有奸诈的苏格兰，毫无诚意可言。

[jet] [blest] [ðæt] [feɪt] [wɪtʃ] [dɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][dɪ'spoʊz]

Yet blest that fate which did his arms dispose
然而 祝福 那 命运 哪个 做过 他的 武器 处置

然而，命运却眷顾了他，让他得以处置自己的武器。

[hɜːr; hɜːr][lənd][tuː; tə]['sɪvəlaɪz] , [æz; əz][tuː; tə] [səb'duː] . [-]

Her land to civilize , as to subdue . [17]
她 土地 到 教化 , 作为 到 征服 . [-]

她的土地要被教化，要被征服。[17]

[ˌɛksˌviː'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .

XVIII :
十八 :

十八、

[nɔːr][wɒz; wəz][hiː; hi][laɪk] [ðoʊz] [stɑːrɪz] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ʃaɪn] ,

Nor was he like those stars which only shine ,
也不 曾是 他 喜欢 那些 明星 哪个 仅有的 闪耀 ,

他不像那些只会闪耀的星星，

[wen] [tuː; tə] [peɪl] ['mæɪnɪz] [ðeɪ] ['stɔːrmz] [pɔːr'tend] ;

When to pale mariners they storms portend ;
什么时候 到 苍白 水手们 他们 暴风雨 预兆 ;

暴风雨来临，预示着面色苍白的水手们即将遭遇风暴；

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['kɑːmɜː, 'kɑːlmɜː] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːn]

He had his calmer influence , and his mien
他 有 他的 更平静 影响 , 和 他的 面容

他拥有较为沉稳的影响力，以及他的风度。

[dɪd] [lʌv] [ænd; ənd]['mædʒəsti] [tə'geðər] [blend] .

Did love and majesty together blend .
做过 爱 和 威严 一起 混合 :

爱与威严是否融为一体？

[ˌɛksˌɑɪ'ɛks] .

XIX :
十九 :

十九、

- [tɪz] [truː] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [dɪd] [ɪm'prɪnt] [æn; ən] [ɔː] ,

'Tis true , his countenance did imprint an awe ,
- 的 真的 , 他的 面容 做过 印记 一个 敬畏 ,

的确，他的神情令人敬畏。

[ænd; ənd]['næt(ə)rəli][ɔːl] [soʊlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪd][bəʊ; boʊ] ;

And naturally all souls to his did bow ;
和 自然 全部 灵魂 到 他的 做过 弓 ;

当然，所有灵魂都向他俯首称臣；

[æz; əz][wɑ:ndz][ʌv; əv] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [ˈdɑʊnwərd] [drɔ:] ,
As wands of divination downward draw ,
作为 魔杖 的 占卜 向下 画 ,
当占卜杖向下抽出时,
[ænd; ənd][pɔɪnt] [tu:; tə] [bedz] [wer] [ˈsɑ:vɪn] [ɡoʊld][dʌθ; dəθ] [ɡrəʊ] . [-]
And point to beds where sovereign gold doth grow . [18]
和 观点 到 床 在哪里 主权 金子 确实 生长 . [-]
并指出生长着至尊黄金的床。[18]

[ˈeks ˈeks] .
XX :
xx :
XX.
[wen] [pæst][ɔ:l][ˈɔfəɪŋz, ˈɒfrɪŋz][tu:; tə] - [dʒoʊv] , [-]
When past all offerings to Feretrian Jove , [19]
什么时候过去的 全部 供品 到 - 朱庇特 , [-]
当所有献给费雷特里安·朱庇特的祭品都已献完后, [19]

[hi:; hi][mɑ:rz] [dɪˈpəʊzd] , [ænd; ənd][ɑ:rmz][tu:; tə] [ɡaʊnz] [meɪd] [ji:ld] ;
He Mars deposed , and arms to gowns made yield ;
他 火星 被罢免 , 和 武器 到 礼服 制成 屈服 ;
他废黜了战神玛尔斯, 让武器屈服于长袍;
[səkˈsesf(ə)l] [ˈkaʊnslz] [dɪd][hɪm; ɪm] [su:n] [əˈpru:v] ,
Successful councils did him soon approve ,
成功的 议会 做过 他 很快 批准 ,
成功的委员会很快就认可了他。

[æz; əz][fɪt][fɔ:r; fər] [kloʊz] [ɪnˈtri:ɡz] , [æz; əz][ˈoʊpən] [fi:ld] . [-]
As fit for close intrigues , as open field . [12]
作为 合身 为了 关闭 阴谋 , 作为 打开 场地 . [-]
既适合密谋密谋, 也适合开阔的场地。[12]
[ɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI :
二十一 :
二十一世纪

[tu:; tə] [ˈsʌplɪənt] [ˈhɑ:lənd] [hi:; hi] [vəʊtʃˈseɪft] [ə; eɪ] [pi:s] ,
To suppliant Holland he vouchsafed a peace ,
到 请求者 荷兰 他 担保 一个 和平 ,
他向恳求和平的荷兰许诺了和平,
[ˈaʊər; ɑ:r][wʌnz][boʊld][ˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [meɪn] ;
Our once bold rival of the British main ;
我们的 一次 大胆的 竞争对手 的 这 英国 主要的 ;
我们曾经与英国主力部队势均力敌的对手;

[naʊ] [ˈteɪmli] [ɡlæd][hɜ:r; hər][ʌnˈdʒʌst] [kleɪm] [tu:; tə] [si:s] ,
Now tamely glad her unjust claim to cease ,
现在 温顺地 高兴的 她 不公正 宣称 到 停止 ,
现在她温顺地高兴着她那不公正的要求终于停止了。
[ænd; ənd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈaɪd] , [geɪn] . [-]
And buy our friendship with her idol , gain . [20]
和 买 我们的 友谊 和 她 偶像 , 获得 . [-]
并收买我们与她偶像的友谊。[20]

[ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII :
二十二 :
二十二、

[feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜ:rtɪd] [si:] , [θru:] ['jʊrəp] [bloʊn] ,
Fame of the asserted sea , through Europe blown ,
名声 的 这 断言 海 , 通过 欧洲 吹 ,
海洋的盛名, 传遍欧洲。

[meɪd] [fræns] [ænd; ənd][speɪn] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
Made France and Spain ambitious of his love ;
制成 法国 和 西班牙 雄心勃勃 的 他的 爱 ;
他的爱情让法国和西班牙都为之倾倒；

[i:tʃ] [nu:] [ðæt] [saɪd] [mʌst; məst] ['kɑ:ŋkər] [hi: hi] [wʊd] [oʊn] ,
Each knew that side must conquer he would own ,
每个 知道 那 边 必须 征服 他 会 自己的 ,
双方都知道, 自己必须征服的一方才能拥有自己想要的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['fɪrslɪ] , [æz; əz][fɔ:r; fər]['empaɪər] , [stroʊv] .
And for him fiercely , as for empire , strove :
和 为了 他 激烈地 , 作为 为了 帝国 , 努力 :
他们为他拼死奋斗, 如同为帝国拼死奋斗。

[ɛks'eks'aɪ'ar'aɪ] .
XXIII :
二十三 :
二十三、

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['frentʃmənz] [kɔ:z] [ɪm'breɪst] ,
No sooner was the Frenchman's cause embraced ,
不 很快 曾是 这 法国人的 原因 拥抱 ,
法国人的事业刚一被接受,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [mə'sjɜ:r] [ðə; ði] [greɪv] [dɑ:n] [aʊt'weɪd] : [-]
Than the light Monsieur the grave Don outweighed : [21]
比 这 光 先生 这 严重 大学教师 被压倒 : [-]
比光明的先生更沉重的唐：[21]

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [skeɪl] [(h)weər'eə] - [twʌz] [kæst] ,
His fortune turned the scale where'er ' twas cast ,
他的 财富 转向 这 规模 哪里 - 那是 投掷 ,
他的命运扭转了一切。

[ðoʊ] ['ɪndiən] [maɪnz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [leɪd] .
Though Indian mines were in the other laid .
尽管 印度 矿井 是 在 这 其他 铺设 :
尽管印度的地雷埋设在其他地方。

[ɛks'eks'aɪ'vi:] .
XXIV :
二十四 :
二十四、

[wen] ['æbsənt] , [jet] [wi:; wi] ['kɒŋkəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ;
When absent , yet we conquered in his right ;
什么时候 缺席的 , 然而 我们 征服 在 他的 正确的 ;
即使他不在场, 我们依然凭借他的权利取得胜利；

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [mi:n] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [skɪl] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] ,
For , though some meaner artist's skill were shown ,
为了 , 尽管 一些 更卑鄙 艺术家的 技能 是 所示 ,
因为, 尽管也展现了一些水平较低的艺术家的技艺,

[ɪn] ['mɪŋɡlɪŋ] ['kʌlərz] , [ɔ:r][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [laɪt] ,
In mingling colours , or in placing light ,
在 混杂 颜色 , 或者 在 放置 光 ,
在色彩的搭配或光线的运用上,

[ˈjet] [stɪl] [ðə; ði] [fer] [dɪˈzainmənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Yet still the fair designment was his own .
然而 仍然 这 公平的 设计 曾是 他的 自己的 .

然而，这个公平的设计仍然是他自己的作品。

[ˌeksˈeksˈvi:] .
XXV :
25 .

二十五、

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈtempərz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsɜːrvɪs] [drɔː] ;
For , from all tempers he could service draw ;
为了 , 从 全部 脾气 他 可以 服务 画 ;
因为他能驾驭各种性情；

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈælbɪ] , [hiː; hi] [nuː] ;
The worth of each , with its alloy , he knew ;
这 值得 的 每个 , 和 它是 合金 , 他 知道 ;
他知道每种合金的价值；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [sɔː]
And , as the confident of Nature , saw
和 , 作为 这 自信的 的 自然 , 锯
而作为自然界的自信者，他看到了

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kəmˈplekʃənz] [dɪd] [dɪˈvaɪd] [ænd; ənd] [bruː] . [-]
How she complexions did divide and brew . [22]
如何 她 肤色 做过 划分 和 酿造 . [-]
她的肤色是如何分裂和变化的。[22]

[ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
XXVI :
26 .

二十六、

[ɔːr][hiː; hi][ðer; ðər][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈvɜːrtʃʊ] [dɪd] [ˈsɜːrveɪ] ,
Or he their single virtues did survey ,
或者 他 他们的 单身的 美德 做过 民意调查 ,
或者他确实考察了他们各自的优点，

[baɪ] [ˌɪntuːɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːrdʒ] [breɪst] ;
By intuition , in his own large breast ;
经过 直觉 , 在 他的 自己的 大的 胸部 ;
凭直觉，在他宽阔的胸膛里；

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] ,
Where all the rich ideas of them lay ,
在哪里 全部 这 富有的 想法 的 他们 躺 ,
它们所有丰富的思想都蕴藏于此，

[ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] [ˈmeʒər] [tuː; tə][ðə; ði][rest] . [-]
That were the rule and measure to the rest . [13]
那 是 这 规则 和 措施 到 这 休息 . [-]
这是对其他人的规则和衡量标准。[13]

[ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII :
xxvii .

二十七、

[wen] [sʌtʃ] [həˈrəʊɪk][ˈvɜːrtʃuː] [ˈhev(ə)n] [sets] [aʊt] ,
When such heroic virtue heaven sets out ,
什么时候 这样的 英勇 美德 天堂 套 出去 ,
当如此英勇美德的天庭启程时，

[ðə; ði][stɑ:rz] , [laɪk] ['kɑ:mənz] , ['sʌlənlɪ] [ə'beɪ] ;
The stars , like commons , sullenly obey ;
这 明星 , 喜欢 公共领域 , 闷闷不乐地 服从 ;
星星如同平民百姓，默默地服从；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [dreɪnz] [ðəm; ðəm] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'baʊt] ,
Because it drains them when it comes about ,
因为 它 排水沟 他们 什么时候 它 来 关于 ,
因为这件事发生时会让它们精疲力竭。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪz][ə; eɪ][tæks] [ðeɪ] ['seldəm] [peɪ] . [-]
And therefore is a tax they seldom pay . [23]
和 所以 是 一个 税 他们 很少 支付 . [-]
因此，他们很少缴纳这种税。[23]

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII :
二十八 :
二十八、

[frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪ] [sprɪŋ] [ʼaʊə; ɑ:r] [ʼfɔ:rən] [ʼkɔŋkwests] [fləʊ] ,
From this high spring our foreign conquests flow ,
从 这 高的 春天 我们的 外国的 征服 流动 ,
我们的对外征服之水就源自这高耸的泉眼，

[wɪtʃ] [jet] [mɔ:r] [ʼglɔ:riəs] [ʼtraɪəmfz] [du:] [pɔ:'r'tend] ;
Which yet more glorious triumphs do portend ;
哪个 然而 更多的 辉煌 胜利 做 预兆 ;
预示着更加辉煌的胜利即将到来；

[sɪns] [ðer; ðər] [kə'mensmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ðeɪ] [oʊ] ,
Since their commencement to his arms they owe ,
自从 他们的 开始 到 他的 武器 他们 欠 ,
自他们开始效忠于他的武力以来，他们就一直感激不尽。

[ɪf] [sprɪŋz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ʼfauntɪnz] [meɪ] [ə'send] .
If springs as high as fountains may ascend .
如果 弹簧 作为 高的 作为 喷泉 可能 上升 .
如果泉水像喷泉一样高，可能会上升。

[ɛks'eks'aɪ'eks] .
XXIX :
二十九 :
二十九、

[hi:; hi] [meɪd] [ju: 'es] [ʼfri:mən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
He made us freemen of the continent ,
他 制成 我们 自由人 的 这 大陆 ,
他使我们成为这片大陆上的自由人，

[hu:m] [ʼneɪtʃər] [dɪd] [laɪk] [ʼkæptɪvz] [tri:t] [bɪ'fɔ:r] ;
Whom nature did like captives treat before ;
谁 自然 做过 喜欢 俘虏 对待 前 ;
自然界曾像对待俘虏一样对待他们；

[tu:; tə][ʼnoʊblə] [preɪz] [ðə; ði] [ʼɪŋɡlɪʃ] [ʼlaɪən] [sent] ,
To nobler preys the English lion sent ,
到 更高贵 猎物 这 英语 狮子 发送 ,
英国雄狮派去捕食更高贵的猎物，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][ɪn] ['beldʒən] [wɔ:ks] [tu:; tə] [rɔ:r] . [-]
And taught him first in Belgian walks to roar . [24]
和 教授 他 第一的 在 比利时人 散步 到 吼 . [-]
并首先在比利时散步时教他咆哮。[24]

[ɛ.kse.kseks] .

XXX .
xxx .

XXX。

[ðæt] [oʊld] [ʌn'kwestʃənd] ['paɪrət] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,

That old unquestioned pirate of the land ,
那 老的 毋庸置疑 海盗 的 这 土地 ,

那个老牌的、无可争议的海盗，

[praʊd] [roʊm] , [wɪð; wɪθ] [dred] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][dʌn'kɜ:rk] [hɜ:rd] ;

Proud Rome , with dread the fate of Dunkirk heard ;
自豪的 罗马 , 和 恐惧 这 命运 的 敦刻尔克 听到 ;

骄傲的罗马，听到敦刻尔克的命运，心中充满恐惧；

[ænd; ənd] , ['treɪblɪŋ] , [wɪft] [bɪ'haɪnd] [mɔ:ɹ] [ælpz] [tu:; tə][stænd] ,

And , trembling , wished behind more Alps to stand ,
和 , 发抖 , 希望 在后面 更多的 阿尔卑斯山 到 站立 ,

于是，颤抖着，希望能够站在更多的阿尔卑斯山后。

[ɔ:'ðoo] [æn; ən][æɪlg'zændəɹ][wɜ:ɹ; wəɹ][hɜ:ɹ; həɹ] [gɑ:ɹd] . [-]

Although an Alexander were her guard . [25]
虽然 一个 亚历山大 是 她 警卫 . [-]

虽然亚历山大是她的卫兵。[25]

[,eks'eks'aɪ] .

XXXI .
xxxi .

XXXI.

[baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wi:; wi]['boʊldli] [krɔ:st] [ðə; ði][laɪn] . [-]

By his command we boldly crossed the line . [26]
经过 他的 命令 我们 大胆地 交叉 这 线 . [-]

在他的命令下，我们大胆地越过了警戒线。[26]

[ænd; ənd] ['breɪvli] [fɔ:t] [wer] ['sʌðəɹn] [stɑ:ɹz][ə'raɪz] ;

And bravely fought where southern stars arise ;
和 勇敢地 战斗 在哪里 南部 明星 出现 ;

在南天星辰升起的地方，他们英勇奋战；

[wi:; wi] [treɪst] [ðə; ði][fɑ:ɹ] - [fetʃt] [goʊld][ʼʌntə'ʌntu][ðə; ði] [maɪn] ,

We traced the far - fetched gold unto the mine ,
我们 追踪 这 远的 - 已获取 金子 到 这 矿 ,

我们追踪到了那处位置偏远的金矿。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪtʃ] [braɪbd] ['ʌʊə; ɑ:ɹ] ['fɑ:ðəz] , [meɪd] ['ʌʊə; ɑ:ɹ][praɪz] . [-]

And that , which bribed our fathers , made our prize . [14]
和 那 , 哪个 受贿 我们的 父亲们 , 制成 我们的 奖 . [-]

而这，贿赂了我们的父辈，也成就了我们的奖赏。[14]

[,eks'eks'tu:] .

XXXII .
xxxii .

第三十二章

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ʼʌʊə; ɑ:ɹ] [prɪns] ; [jet] [oʊnd] [ə; eɪ][soʊl] [ə'bʌv]

Such was our prince ; yet owned a soul above
这样的 曾是 我们的 王子 ; 然而 拥有 一个 灵魂 多于

这就是我们的王子；然而他却拥有超凡脱俗的灵魂。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][æktz][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [prə'du:s] [tu:; tə] [ʃoʊ] :

The highest acts it could produce to show :
这 最高 行为 它 可以 生产 到 展示 :

它所能展现的最高成就：

[ðʌs] , [pʊr] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][a:ts][ɪn] ['pʌblɪk] [mu:v] ,
Thus , poor mechanic arts in public move ,
因此 , 贫穷的 机械 艺术 在 民众 移动 ,

因此，公共场所的机械艺术水平低下，

[waɪlst] [ðə; ði] [di:p] ['si:kri:ts] [bɪ'jɑ:nd] ['præktɪs] [gʊʊ] .
Whilst the deep secrets beyond practice go .
而 这 深的 秘密 超过 实践 去 .

当那些深奥的秘密超越实践而去。

[,ɛks'ɛks'tɒri:] .
XXXIII :
xxxiii .

三十三、

[nɔ:r] [daɪd] [hi:; hi] [wen] [hɪz; ɪz] [eɪɪŋ] [feɪm] [went] [les] ,
Nor died he when his ebbing fame went less ,
也不 死亡 他 什么时候 他的 退潮 名声 去 较少的 ,

即使他的名声日渐衰落，他也没有死去。

[bʌt; bət] [wen] [freɪ] ['lɒrəlz] [kɔ:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] :
But when fresh laurels courted him to live :
但 什么时候 新鲜的 月桂树 求爱 他 到 居住 :

但当新的荣誉召唤他继续生活时：

[hi:; hi] [si:md] [bʌt; bət][tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌm; səm] [nu:] [sək'ses] ,
He seemed but to prevent some new success ,
他 似乎 但 到 防止 一些 新的 成功 ,

他似乎只是为了阻止一些新的成功而存在的。

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊ] [wʌt] ['traɪəmfz] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [gɪv] .
As if above what triumphs earth could give .
作为 如果 多于 什么 胜利 地球 可以 给 .

仿佛超越了大地所能给予的一切荣耀。

[,ɛks'ɛks'fɔ:r] .
XXXIV :
34 .

第三十四章

[hɪz; ɪz] ['lertɪst] ['vɪktəriz] [stɪl] ['θɪkɪst] [keɪm] ,
His latest victories still thickest came ,
他的 最新的 胜利 仍然 最厚 来了 ,

他最近的胜利依然是最辉煌的，

[æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] ['mʊʊ(ə)n][dʌθ; dəθ] [ɪn'kri:s] ;
As near the centre motion doth increase ;
作为 靠近 这 中心 运动 确实 增加 ;

越靠近中心，运动越剧烈；

- [tɪl] [hi:; hi] , [prest] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['weɪtɪ] [neɪm] ,
' Till he , pressed down by his own weighty name ,
- 直到 他 , 按下 向下 经过 他的 自己的 重 姓名 ,

直到他被自己沉重的名声压垮，

[dɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['vestəl] , [ʌndər] [spɔɪlz] [dɪ'si:s] . [-]
Did , like the vestal , under spoils decease . [27]
做过 , 喜欢 这 贞女 , 在下面 战利品 死亡 . [-]

像贞女一样，死于战利品之下。[27]

[,ɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV :
xxxv .

XXXV.

[bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtribjuːt] [sent]
But first the ocean as a tribute sent
但 第一的 这 海洋 作为 一个 贡 发送
但首先，海洋是献上的一份贡品。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [prɪns] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈwaːtri] [hɜːrd] ;
The giant prince of all her watry herd ;
这 巨大的 王子 的 全部 她 水 一群 ;
她所有水族群中的巨人王子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] , [wen] [hɜːr; hər] [prəˈtektɪŋ] [ˈdʒiːniəs] [went] ,
And the isle , when her protecting Genius went ,
和 这 小岛 , 什么时候 她 保护 天才 去 ,
当她守护的天才离去时，小岛也随之消逝了。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɑːbsəkwiːz] [laʊd] [saɪz] [kənˈfəːd] . [-]
Upon his obsequies loud sighs conferred . [28]
之上 他的 葬礼 大声 叹息 授予 . [-]
他的葬礼上响起了响亮的叹息声。[28]

[ɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .
XXXVI.

[noʊ][ˈsɪv(ə)] [brɔɪlz] [hæv; həv] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [əˈroʊz] ,
No civil broils have since his death arose ,
不 民用 烤肉 有 自从 他的 死亡 出现 ,
他去世后，没有发生任何内战。

[bʌt; bət][ˈfæk(ə)n] [naʊ] [baɪ][ˈhæbɪt] [dʌz] [əˈbeɪ] ;
But faction now by habit does obey ;
但 派 现在 经过 习惯 做 服从 ;
但如今派系出于习惯而服从；

[ænd; ənd][ˈwɔːrz] [hæv; həv] [ðæt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈpoʊz] ,
And wars have that respect for his repose ,
和 战争 有 那 尊重 为了 他的 休息 ,
而战争也对他的安息抱有敬畏之心。

[æz; əz][ˈwaɪndz][fɔːr; fər] [ˈhælsiən] [wen] [ðeɪ] [briːd] [æt; ət] [siː] .
As winds for halcyons when they breed at sea .
作为 风 为了 翠鸟 什么时候 他们 品种 在 海 .
就像翠鸟在海上繁殖时所受到的风一样。

[ɛksˈɛksˈseɪvən] .
XXXVII .
xxxvii .
XXXVII.

[hɪz; ɪz] [ˈæʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)] [ɜːrɪn][jæl; jəl] [rest] ; [-]
His ashes in a peaceful urn shall rest ; [29]
他的 灰烬 在 一个 和平 瓮 将 休息 ; [-]
他的骨灰将安放在一个宁静的骨灰瓮中；[29]

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪɡˈzæmp(ə)] [stændz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
His name a great example stands , to show ,
他的 姓名 一个 伟大的 例子 站立 , 到 展示 ,
他的名字就是一个很好的例子，足以说明这一点。

[haʊ] [ˈstreɪndʒli] [haɪ] [ɪnˈdevər] [meɪ] [biː; bi][ˈblesɪd; blest] ,
How strangely high endeavours may be blessed ,
如何 奇怪的 高的 努力 可能 是 蒙福 ,
崇高的目标有时会得到意想不到的祝福。

[wer] [ˈpaɪəti][ænd; ənd] [ˈvælər] [ˈdʒɔɪntli][gʊʊ] . [-]
Where piety and valour jointly go . [15]
在哪里 虔诚 和 勇气 共同 去 . [-]
虔诚与英勇并肩而行。[15]

[noʊts]
NOTES
笔记
笔记

[ɑ:n]
ON
在
在

[həˈroʊɪk] [ˈstænzə] .
HEROIC STANZAS .
英勇 诗节 .
英雄诗节。

[noʊt] [aɪ] .
Note I .
笔记 我 .
注一。

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [taɪm] ; [fɔːr; fər][ðər; ðər] [əˈfɪʃəs] [heɪst] ,
And now 'tis time ; for their officious haste ,
和 现在 的 时间 ; 为了 他们的 爱管闲事的 匆忙 ;
现在是时候了；为了他们那急躁的官僚作风，

[huː] [wʊd] [bɪˈfɔːr] [hæv; həv] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Who would before have borne him to the sky ,
WHO 会 前 有 出生 他 到 这 天空 ;
谁曾将他送上天空？

[laɪk] [ˈiːgər] [ˈroʊmənz] , [er] [ɔːl] [raɪts] [wɜːr; wər][pæst] ,
Like eager Romans , ere all rites were past ,
喜欢 渴望的 罗马书 , 埃雷 全部 仪式 是 过去的 ,
就像急切的罗马人一样，在所有仪式结束之前，

[dɪd] [let] [tuː] [suːn] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈiːg(ə)l] [flaɪ] . — [es ˈtiː] .
Did let too soon the sacred eagle fly . — St .
做过 让 也 很快 这 神圣 鹰 飞 . — 英石 .
圣人过早地放飞了神圣的雄鹰。

[aɪ] . [piː] . [ert] .
I . p . 8 .
我 . p . 8 .
I. 第 8 页。

[ˈkraːmwɪlz] [dɪˈziːz] , [ə; eɪ][ˈfiːvər][ænd; ənd] [ˈtɜːrjən] [ˈeɪgjuː] , [wɒz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][fɪts][ʌv; əv]
Cromwell's disease , a fever and tertian ague , was accompanied by fits of
克伦威尔的 疾病 , 一个 发烧 和 第三纪 疟疾 , 曾是 伴随 经过 适合的 的
[swuːnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɔˈkeɪzənd] ,
swooning , which occasioned ,
晕倒 , 哪个 引发 ,
克伦威尔病是一种发热和间日疟，伴有阵发性昏厥，导致：

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ə; eɪ][ˌpriːmətˈʃʊr; ˌpriːmətˈʊr] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
more than once , a premature report of his death .
更多的 比 一次 , 一个 过早 报告 的 他的 死亡 .
不止一次，有人过早地报道了他的死讯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] , [wɪtʃ] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈnætɪkl] [tʻjæplɪnz]
It was probably this circumstance , which made some of his fanatical chaplains
它 曾是 大概 这 环境 , 哪个 制成 一些 的 他的 狂热的 随军牧师
[daʊt] [ðə; ði][fækt] ,
doubt the fact ,
怀疑 这 事实 ,

可能正是这种情况，让他的一些狂热牧师对事实产生了怀疑。

[ˈæftər][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈteɪkən] [pleɪs] .
after it had actually taken place .
后 它 有 实际上 已采取 地方 .

事情发生之后。

" [seɪ] [nɑːt][hiː; hi][ɪz] [ded] , " [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [laɪk] [ˈoʊmɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv]
" **Say not he is dead , " exclaimed one of them , like Omar over the corpse of**
" 说 不是 他 是 死的 , " 惊呼 一 的 他们 , 喜欢 奥马尔 超过 这 尸体 的
[məˈhɒmit] ;
Mahomet ;
穆罕默德 ;

“不要说他死了！”其中一人喊道，就像奥马尔对着穆罕默德的尸体喊的那样；

" [fɔːr; fər] , [ɪf] [ˈevər][ðə; ði] [lɔːrd] [hɜːrd] [maɪ] [prerz] ,
" **for , if ever the Lord heard my prayers ,**
" 为了 , 如果 曾经 这 主 听到 我的 祈祷 ,

“因为，如果主真的听到了我的祷告，

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈfɔrd] [emˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈtektər] .
he has assured me of the life of the Protector .
他 有 保证 我 的 这 生活 的 这 保护者 .

他向我保证了守护者的生命安全。

" [ðə; ði] [tuː] [læst] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstænzə] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [æn; ən]
" **The two last lines of the stanza allude to the Roman custom of letting an**
" 这 二 最后的 线条 的 这 诗节 暗示 到 这 罗马 风俗 的 出租 一个
[ˈiːg(ə)] [flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [paɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsiːst] [ˈempərər] ,
eagle fly from the funeral pile of a deceased emperor ,
鹰 飞 从 这 葬礼 桩 的 一个 死者 皇帝 ,

“这节诗的最后两行暗指罗马的习俗，即从已故皇帝的墓堆上放飞一只鹰。”

[wɪtʃ] [reprɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [sɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [blɪs] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdɪən]
which represented his spirit soaring to the regions of bliss , or his guardian
哪个 代表 他的 精神 翱翔 到 这 地区 的 极乐 , 或者 他的 监护人

[ˈdʒiːniəs] [ˈkɒnvɔɪ] [aɪˈtiː] [ˈðɪðər] .
genius conveying it thither .
天才 车队 它 那里 .

这象征着他的灵魂飞升到极乐的境界，或是他的守护神护送他前往那里。

[aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv] [heˈrəjdɪən] , [huː] [sez] , [ðæt] ,
It is described at length in the fourth book of Herodian , who says , that ,
它 是 描述 在 长度 在 这 第四 书 的 希律王 , WHO 说道 , 那 ,

希罗狄安的第四卷对此有详细描述，他说：

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈserəmoʊni][ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] , [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈempərər] [wʌz; wəz] [ɪnˈroʊld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
after this ceremony of consecration , the deceased emperor was enrolled among the
后 这 仪式 的 祝圣 , 这 死者 皇帝 曾是 已注册 之中 这
[ˈroʊmən] [ˈdiːtiːz] .
Roman deities .
罗马 神灵 .

在举行完祝圣仪式后，这位已故皇帝被列入罗马神祇之列。

[noʊt] [i:] .

Note II .
笔记 二 .

注二。

[ˈfɔ:rtʃən] , ([ðæt] [ˈi:zi] [ˈmɪstrəs] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,
Fortune , (**that easy mistress to the young** ,
财富 , (那 简单的 情妇 到 这 年轻的 ,

命运（对年轻人来说，她是个容易上当受骗的人），

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɜ:rvənt] [kɔɪ] [ænd; ənd][hɑ:rd] ,)
But to her ancient servants coy and hard ,)
但 到 她 古老的 仆人 害羞 和 难的 ,)

但对她那些古板而冷漠的仆人来说，)

[hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvərɪts] [ˈræŋkt] [əˈmʌŋ] ,
Him at that age her favourites ranked among ,
他 在 那 年龄 她 收藏夹 排名 之中 ,

他当时的年纪是她最喜欢的几位之一，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r; həɹ] [best] - [lʌvd] [ˈpɒmpi] [dɪd][dɪˈska:rd] . — [es ˈti:] .
When she her best - loved Pompey did discard . — **St** .
什么时候 她 她 最好的 - 喜爱 庞贝 做过 丢弃 . — 英石 .

当她最爱的庞贝抛弃她时。——圣

[ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII :
八 .

第八章

[pi:] . [naɪn] .
p : **9** :
p . 9 .

第9页。

[ˈkrɒmwel] [wʌz; wəz] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪ] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [ˈeni] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈfɪɡjər] ; [ænd; ənd]
Cromwell was upwards of forty before he made any remarkable figure ; **and**
克伦威尔 曾是 向上 的 四十 前 他 制成 任何 卓越 数字 ; 和
[ˈpɒmpi] ,
Pompey ,
庞贝 ,

克伦威尔四十多岁才崭露头角；而庞培，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][laɪf] ,
when he had attained the same period of life ,
什么时候 他 有 已达到 这 相同的 时期 的 生活 ,

当他达到同样的年龄时，

[wʌz; wəz] [dɪˈzɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈɜ:rlɪ] [kəˈrɪɹ] .
was deserted by the good fortune which had accompanied his more early career .
曾是 荒凉的 经过 这 好的 财富 哪个 有 伴随 他的 更多的 早期的 职业 .

[-]
[**16**]
[-]

他早年事业上的好运被抛弃了。[16]

[noʊt] [aɪˈaɪˈaɪ] .
Note III .
笔记 三、 .

注三。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər] [tʃiːfs] , [laɪk] [ˈstɪkləz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
Our former chiefs , like sticklers of the war ,
我们的 以前的 酋长们 , 喜欢 吹毛求疵者 的 这 战争 ,
我们以前的领导人, 就像战争的顽固分子一样,
[fɜːrst] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] , [ðen] [tuː; tə] [pɔɪz] :
First sought to inflame the parties , then to poise :
第一的 寻求 到 发炎 这 各方 , 然后 到 沉着 :
先是试图激化双方矛盾, 然后试图缓和局势:
[ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [lʌvd] , [bʌt; bət][dɪd][ðə; ði] [kɔːz] [əbˈhɔːr] ;
The quarrel loved , but did the cause abhor ;
这 争吵 喜爱 , 但 做过 这 原因 痛恨 ;
争吵中, 爱人深爱, 但憎恶争吵的原因;
[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [straɪk] [tuː; tə][hɜːrt] , [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] . — [es ˈtiː] .
And did not strike to hurt , but make a noise . — St :
和 做过 不是 罢工 到 伤害 , 但 制作 一个 噪音 : — 英石 :
他们击打并非为了伤人, 而是为了发出声响。——圣

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI :
十一 :

十一、

[piː] . - .
p . 10 :
p . - .

第10页。

[ˈesiks] , [ˈmæntʃestər] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈwɒlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈdʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt]
Essex , Manchester , Sir William Waller , and the earlier generals of the Parliament
埃塞克斯 , 曼彻斯特 , 先生 威廉 沃勒 , 和 这 早些时候 将军们 的 这 议会
,
,
,
埃塞克斯、曼彻斯特、威廉·沃勒爵士以及议会早期的将军们,

[wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈpɑːrti] , [huː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [sɔːrd]
were all of the Presbyterian party , who , though they had drawn the sword
是 全部 的 这 长老会 派对 , WHO , 尽管 他们 有 绘制 这 剑
[əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
against the king ,
反对 这 国王 ,
他们都是长老会成员, 尽管他们曾拔剑对抗国王,

[hæd; həd][noʊ] [wɪl] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈskæbərd] .
had no will to throw away the scabbard .
有 不 将要 到 扔 离开 这 刀鞘 .

他舍不得扔掉剑鞘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɪˈspəʊzd] [soʊ][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] , [ðæt] , [ˈniːðər] [ˈpɑːrti] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [mʌt]
They were disposed so to carry on the war , that , neither party being too much
他们 是 处置 所以 到 携带 在 这 战争 , 那 , 两者都不 派对 存在 也 很多
[ˈwiːkənd] ,
weakened ,
减弱 ,

他们已做好继续战争的准备, 因此, 双方实力都不会被削弱太多。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)] [piːs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɑːn][ˈiːkwəl] [tɜːrmz] .
a sound and honourable peace might have been accomplished on equal terms .
一个 声音 和 光荣的 和平 可能 有 到过 完成 在 平等的 条款 .
在平等的基础上, 本可以达成健全而体面的和平。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənts] [flu:] [æt; ət] [ˈhaɪər] [geɪm] ; [ænd; ənd] ,
But the Independants flew at higher game ; and ,
但 这 独立人士 飞翔 在 更高 游戏 ; 和 ,
但独立党人追求的是更高的目标; 而且,

[æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈvaɪələnt][ˈpɑ:rti][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [prɪˈveɪl] [ˈdɔ:rɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][ˈdɪskɔ:rd] , [ðeɪ]
as the more violent party usually prevail during times of civil discord , they
作为 这 更多的 暴力 派对 通常 占上风 期间 时代 的 民用 Discord , 他们
[əˈteɪnd] [ðer; ðər][ˈɑ:bdʒekt] .
attained their object .
已达到 他们的 目的 .
由于在内乱时期, 暴力一方通常会占上风, 他们达到了目的。

[ˈkrɒmwel] [ˈoʊpənli] [əˈkju:zd] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [ˈmæntʃestər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [pʊt]
Cromwell openly accused the Earl of Manchester of having refused to put
克伦威尔 公然 被告 这 伯爵 的 曼彻斯特 的 拥有 拒绝 到 放
[æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ,
an end to the war ,
一个 结尾 到 这 战争 ,
克伦威尔公开指责曼彻斯特伯爵拒绝结束战争。

[ˈæftər][ðə; ði][læst][ˈbæt(ə)l][æt; ət] [ˈnu:ˌberi] ,
after the last battle at Newbury ,
后 这 最后的 战斗 在 纽伯里 ,
纽伯里战役结束后,

[wen] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [rɪr] [maɪt] [hæv; həv] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ][fɔ:r; fər]
when a single charge upon the King's rear might have dissipated his army for
什么时候 一个 单身的 收费 之上 这 国王学院 后部 可能 有 消散 他的 军队 为了
[ˈevər] .
ever .
曾经 .
如果对国王的后方发起一次冲锋, 就可能永远瓦解他的军队。

" [aɪ] [ˈɔ:fərd] , " [hi:; hi] [ˈəvɜ:d] , " [tu:; tə] [pərˈfɔ:rm][ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv]
" I offered , " he averred , " to perform the work with my own brigade of
" 我 提供 , " 他 断言 , " 到 履行 这 工作 和 我的 自己的 旅 的
[hɔ:rs] ;
horse ;
马 ;
“我主动提出,”他断言, “用我自己的骑兵队来完成这项工作;

[let] [ˈmæntʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [lʊk] [ɑ:n] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [fɪt] :
let Manchester and the rest look on , if they thought fit :
让 曼彻斯特 和 这 休息 看 在 , 如果 他们 想法 合身 :
如果曼彻斯特和其他地方觉得合适, 就让他们旁观吧:

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɑ:bstɪnətli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [pərˈmɪt][ðə; ði] [əˈtempt] , [əˈledʒ] , [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]
but he obstinately refused to permit the attempt , alleging , that , if the
但 他 顽固地 拒绝 到 允许 这 试图 , 指控 , 那 , 如果 这
[ˈkɪŋz] [ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [ˈbi:tɪn] ,
king's army was beaten ,
国王的 军队 曾是 被打败 ,
但他固执地拒绝允许这次尝试, 声称如果国王的军队战败,

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [əˈnʌðər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈθroʊn] ,
he would find another ; but if that of the Parliament was overthrown ,
他 会 寻找 其他 ; 但 如果 那 的 这 议会 曾是 被推翻 ,
他会找到另一个; 但如果议会的政权被推翻了,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ðer] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ˈpʌnɪʃt]
there would be an end of their cause , and they would be all punished
那里 会 是 一个 结尾 的 他们的 原因 , 和 他们 会 是 全部 受到惩罚
[æz; əz] [ˈtreɪtəz] .
as traitors .
作为 叛徒 .

他们的事业终将终结，他们都会作为叛徒受到惩罚。

" [ðɪs] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈlɪdər] , [led][tuː; tə]
" This suspicion of the compromising temper of the Presbyterian leaders , led to
" 这 怀疑 的 这 妥协 脾气 的 这 长老会 领导人 , 引领 到
[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈɔːrdɪnəns] ,
the famous self - denying ordinance ,
这 著名的 自己 - 否认 条例 ,
“正是由于怀疑长老会领袖们有妥协的倾向，才导致了著名的自我克己法令的出台。”

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈmembər] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈhəʊzɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈklerd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ]
by which all members of both houses were declared incapable of holding a
经过 哪个 全部 成员 的 两个都 房屋 是 声明 无法 的 保持 一个
[ˈmɪləteri] [kəˈmænd] .
military command .
军队 命令 .

由此，两院所有成员均被宣布不具备担任军事指挥官的资格。

[baɪ] [ðɪs] [nuː] [ˈmɑːd(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [θroʊn] , [ˈnɑːmɪnəli] ,
By this new model , all the power of the army was thrown , nominally ,
经过 这 新的 模型 , 全部 这 力量 的 这 军队 曾是 抛掷 , 名义上 ,
通过这种新模式，名义上军队的所有权力都被转移了出去。

[ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈfeəfæks] , [bʌt; bət] , [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəli] , [ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkrɒmwel]
into the hands of Fairfax , but , really and effectually , into that of Cromwell
进入 这 双手 的 费尔法克斯 , 但 , 真的 和 有效地 , 进入 那 的 克伦威尔
,
.
,

落入费尔法克斯手中，但实际上却落入了克伦威尔手中。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrməli] [ɪkˈseptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːpəˈreɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
who was formally excepted from the operation of the act , and of the
WHO 曾是 正式地 例外 从 这 手术 的 这 行为 , 和 的 这
[ˌɪndɪˈpendənts] ;
Independants ;
独立人士 ;

正式被排除在该法案适用范围之外的人，以及独立人士；

[men] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [ɪkˈstreməti] ,
men determined to push the war to extremity ,
男人 决定 到 推 这 战争 到 末端 ,
决心将战争推向极致的人，

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][bəʊθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːrləmənt] .
and who at length triumphed over both King and Parliament .
和 WHO 在 长度 胜利 超过 两个都 国王 和 议会 .
最终，他战胜了国王和议会。

[noʊt] [aɪ ˈviː] .
Note IV .
笔记 第四 .
注四。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə][end][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [eˈseɪd]
He fought to end our fighting , and essayed
他 战斗 到 结尾 我们的 斗争 , 和 尝试

他为结束我们的战争而奋斗，并尝试了

[tuː; tə] [stɑːntɪ] [ðə; ði] [blʌd] , [baɪ] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪn] . — [es ˈtiː] .
To staunch the blood , by breathing of the vein . — St .
到 坚定 这 血 , 经过 呼吸 的 这 静脉 : — 英石 :

通过静脉呼吸来止血。——圣

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[piː] . - .
p : **10** :
p . - .

第10页。

[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] ,
This passage ,
这 通道 ,

这段文字，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈkrɒmwel] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði][wɔːr][soʊ]
which seems to imply nothing farther than that Cromwell conducted the war so
哪个 似乎 到 意味着 没有什么 更远 比 那 克伦威尔 实施 这 战争 所以

[æz; əz][tuː; tə] [pʊʃ] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
as to push it to a conclusion ,
作为 到 推 它 到 一个 结论 ,

这似乎仅仅意味着克伦威尔发动战争是为了尽快结束战争。

[wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ɪnˈvɪdiəsli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [baɪ] [ˈdraɪdənz] [ˈenəmi] ,
was afterwards invidiously interpreted by Dryden's enemies ,
曾是 然后 恶意地 翻译 经过 德莱顿的 敌人 ,

后来被德莱顿的敌人恶意曲解。

[æz; əz] [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən][ɪkˈsplɪsɪt] [æprəˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] .
as containing an explicit approbation of the execution of Charles I .
作为 包含 一个 显式 赞许 的 这 执行 的 查尔斯 我 .

其中包含对处决查理一世的明确赞同。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][,pænəˈdʒɪrɪk][ˈkwɒʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌktəri] [riˈmaːks] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpəʊəm] ,
Thus , in the panegyric quoted in the introductory remarks to this poem ,
因此 , 在 这 颂 引 在 这 引言 评论 到 这 诗 ,

因此，在本文引言中引用的颂词中，

[sʌtʃ] [ˈwʌndəz] [hæv; həv][ðəɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈræptʃəz] [ʃəʊn] ,
Such wonders have thy powerful raptures shewn ,
这样的 奇迹 有 你的 强大的 狂喜 展示 ,

你那强大的狂喜展现了如此奇妙的景象，

[pəˈθæɡərəs] - [ˌtrænzmaɪˈgreɪŋ; ˌtrænsmaɪˈgreɪŋ] [ðəʊst] [ˌaʊtˈdʌn] ; [-]
Pythagoras : transmigration thou'st outdone ; [17]
毕达哥拉斯 - 轮回 你 胜过 ; [-]

你超越了毕达哥拉斯的转世论；[17]

[hɪz; ɪz] [soʊlz] [ʌv; əv] [ˈhɪrəʊz] [ænd; ənd] [greɪt] [tʃiːfs] [ɪkˈspaɪərd] ,
His souls of heroes and great chiefs expired ,
他的 灵魂 的 英雄 和 伟大的 酋长们 已到期 ,

他的英雄和伟大酋长的灵魂消逝了，

[daʊn] [ˈɪntuː][bɜːrdz][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [biːsts] [rɪˈtaɪərd] :
Down into birds and noble beasts retired :

向下 进入 鸟类 和 高贵 野兽 退休 :

退役的飞禽走兽:

[bʌt; bət] [ðen] [tuː; tə][ˈsævidʒiz][ænd; ənd] [ˈmɒnstəz] [ˈdaɪər] ,
But then to savages and monsters dire ,

但 然后 到 野蛮人 和 怪物 可怕的 ,

但随后却变成了野蛮人和可怕的怪物,

[kænst] [ɪnˈfjuːz] [spɑːrks][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][səˈlestʃ(ə)] [ˈfaɪər] ;
Canst infuse sparks even of celestial fire ;

罐 注入 火花 甚至 的 天体 火 ;

甚至可以注入天火的火花;

[meɪk] [ˈtriːz(ə)n] [ˈɡlɔːri] , [ˈmɜːdəəz] [ˈhɪrəʊz] [lɪv; laɪv] ,
Make treason glory , murderers heroes live ,

制作 叛国罪 荣耀 , 杀人犯 英雄 居住 ,

让叛国行为荣耀, 让杀人犯成为英雄。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈredʒisaɪdz][kænst] [ˈgɑːdhed] [ɡɪv] .
And even to regicides canst godhead give .

和 甚至 到 弑君者 罐 神格 给 .

即使是弑君者, 神性也无法赐予。

[ðʌs] [ɪn][ðəɪ] [ˈsɒŋz] [ðə; ði] [jet] [wɔːrm] [ˈblʌdi] [dɑːrt] ,
Thus in thy songs the yet warm bloody dart ,

因此 在 你的 歌曲 这 然而 温暖的 血腥 镖 ,

因此, 在你的歌声中, 那支依然温暖的血箭,

[freʃ] [ˈriːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːrtərd] [ˈmɑːnɑːrks] [hɑːrt] ,
Fresh reeking in a martyred monarch's heart ,

新鲜的 臭气熏天 在 一个 殉道者 君主的 心 ,

殉难君主心中弥漫着新鲜的气息,

[ˈbɜːrniʃt] [baɪ] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [baɪ][ðəɪ] [laɪnz] ,
Burnished by verse , and polished by thy lines ,

抛光 经过 诗 , 和 抛光 经过 你的 线条 ,

被诗歌打磨, 被你的诗句润色,

[ðə; ði] [ˈruːbiz] [ɪn] [ɪmˈpɪriəl] [kraʊnz] [aʊtˈʃaɪnz] ;
The rubies in imperial crowns outshines ;

这 红宝石 在 帝国 皇冠 胜过 ;

皇冠上的红宝石光芒四射;

[waɪlst] [ɪn] [əˈplɔːz] [tuː; tə][ðæt] [sæd] [ˈdeɪz] [səkˈses] ,
Whilst in applause to that sad day's success ,

而 在 掌声 到 那 伤心 天 成功 ,

在为那悲惨的一天取得的成功鼓掌的同时,

[soʊ] [blæk] [ə; eɪ] [θiːm] [ɪn][soʊ][dɪˈvaɪn][ə; eɪ] [dres] ,
So black a theme in so divine a dress ,

所以 黑色的 一个 主题 在 所以 神圣的 一个 裙子 ,

黑色主题搭配如此精美的礼服, 真是美极了。

[ðəɪ] [sɔːrɪŋ] [flaɪts] [ˌprəʊˈmiːθjuːs; -θiəs] - [θefts] [ɪkˈsel] ,
Thy soaring flights Prometheus ' thefts excel ,

你的 翱翔 航班 普罗米修斯 - 盗窃 Excel ,

你的翱翔远胜普罗米修斯的盗窃,

[waɪlst] [ðəʊ] - [ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hel] .
Whilst thou steal'st fire from heaven to enlighten hell .

而 你 - 火 从 天堂 到 开导 地狱 :

你从天上盗取火种, 照亮地狱。

[ðə; ði] [seɪm] [ækju'zeɪ(ə)n][ɪz] [ˈɜːdʒd] [ɪn] [ə'nləðər] ['laɪb(ə)] , [kɔːld] " [ðə; ði] ['lɔːriət] :
The same accusation is urged in another libel , called " The Laureat :
这 相同的 指控 是 敦促 在 其他 诽谤 , 称为 " 这 桂冠 :

另一部诽谤小说《桂冠诗人》也提出了同样的指控:

" [neɪ] , [hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɑːrlz] , [baɪ] ['hævənz] [sɪ'vɪr] [dɪ'kriː] ,
" Nay , had our Charles , by Heaven's severe decree ,
" 不 , 有 我们的 查尔斯 , 经过 天 严重 法令 ,
“不, 我们的查尔斯, 因上天的严厉旨意,

[bɪn] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['mæ:dəd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [triː] ,
Been found , and murdered in the royal tree ,
到过 成立 , 和 被谋杀 在 这 皇家 树 ,
被发现时, 他正躺在皇家树下, 并被谋杀了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hædst] [preɪzd] [ðə; ði][fækt] .
Even thou hadst praised the fact .
甚至 你 哈斯特 赞扬 这 事实 .
甚至连你都曾赞扬过这个事实。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sleɪn] ,
His father slain ,
他的 父亲 被杀 ,
他的父亲被杀害了,

[ðəʊ] - [bʌt; bət][ˈdʒentli] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][veɪn] .
Thou call'dst but gently breathing of a vein .
你 - 但 轻轻地 呼吸 的 一个 静脉 .
你呼唤着, 却只是血管轻柔的呼吸。

[ɪm'paɪəs,ɪm'piəs][ænd; ənd] ['vɪlənəs] , [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [bloʊ]
Impious and villainous , to bless the blow
不敬 和 邪恶的 , 到 保佑 这 吹
邪恶而卑鄙, 却祝福这打击

[ðæt] [leɪd][æt; ət][wʌns] [θriː] ['bːftɪ] [neɪʃəns] [loʊ] ,
That laid at once three lofty nations low ,
那 铺设 在 一次 三 高远 国家 低的 ,
这使得三个强大的国家一下子跌落谷底。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːz] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ] !
And gave the royal cause a fatal overthrow !
和 给予 这 皇家 原因 一个 致命的 推翻 !
并最终导致了皇室事业的彻底失败!

[ə'nləðər] ['wɪtlɪŋ] , [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['heɪnəsənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə'ʃuəz] [juː 'es] ,
Another witling , to add to the heinousness of this expression , assures us ,
其他 维特林 , 到 添加 到 这 罪恶 的 这 表达 , 保证 我们 ,
另一个令人发指的家伙, 为了进一步凸显这种表达方式的恶劣程度, 向我们保证:

[ðæt] ['draɪdən][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,
that Dryden had at first declared for the king , then for the parliament ,
那 德莱顿 有 在 第一的 声明 为了 这 国王 , 然后 为了 这 议会 ,

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [fɔːr; fər] ['krɒmwel] :
and , finally , for Cromwell :
和 , 最后 , 为了 克伦威尔 :
德莱顿最初表示支持国王, 然后支持议会, 最后支持克伦威尔:

[aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɑːrtər][fɜːrst] [dɪ'klerd] ,
I for the Royal Martyr first declared ,
我 为了 这 皇家 烈士 第一的 声明 ,
我首先为皇家殉道者宣布:

[bʌt; bət] , [er] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ɔ:f] , [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd]

But , ere his head was off , I was prepared
但 , 埃雷 他的 头 曾是 离开 , 我 曾是 准备

但是, 在他头颅被砍下之前, 我已经做好了准备。

[tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði] [rʌmp] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [kɔ:z] [dɪd] [raɪm] ;

To own the Rump , and for that cause did rhime ;
到 自己的 这 臀部 , 和 为了 那 原因 做过 韵律 ;

为了拥有臀部, 为此他押韵了;

[bʌt; bət] , [ðoʊz] [kɪkt] [aʊt] , [nekst][moʊmənt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

But , those kicked out , next moment turned to him
但 , 那些 踢 出去 , 下一个 片刻 转向 到 他

但是, 那些被赶出去的人, 下一刻就转向了他。

[hu:] ['ru:tɪd; raʊtɪd][ðem; ðəm] : [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][maɪ] ['sɔ:vɪn]

Who routed them : called him my sovereign ,
WHO 路由 他们 : 称为 他 我的 主权 ,

击败他们的人: 称他为我的君主,

[ænd; ənd] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋli] [veɪn] .

And praised his opening of the kingly vein .
和 赞扬 他的 开幕 的 这 王者 静脉 .

并赞扬他开启了王者之脉。

[ˈdaɪələb:g] [ɪn] [ˈbedləm] [bɪˈtwi:n] [ˈɑ:lɪvəz] [ˈpɒtər] , [ˈfaɪdələz, ˈfaɪdləz] , [ænd; ənd][ˈpoʊət] .

Dialogue in Bedlam between Oliver's Porter , Fidler , and Poet .
对话 在 疯人院 之间 奥利弗的 搬运工 , 菲德勒 , 和 诗人 .

贝德拉姆中奥利弗的搬运工、提琴手和诗人之间的对话。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vetərəsi]

These are examples of the inveteracy ,
这些 是 示例 的 这 顽固 ,

这些都是顽固不化的例子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdraɪdənz] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

with which Dryden's enemies were ready to wrest his expressions from the
和 哪个 德莱顿的 敌人 是 准备好 到 夺取 他的 表达式 从 这

[ˈkɑ:mən] [ɪn'tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ˈɪntu:][wʌn] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʌn'wɒrəntəbəl] .

common interpretation into one more strong and unwarrantable .
常见的 解释 进入 一 更多的 强的 和 不合理的 .

德莱顿的敌人准备以此来扭曲他的言论, 使其脱离普遍的解释, 变成一种更强烈、更站不住脚的解释。

[ˈdraɪdən] , [sə'fɪjntli] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] ['preɪzɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi'stəu] [ɑ:n][ðə; ði][ju:'zɜ:rpər] ,

Dryden , sufficiently embarrassed by the praises he had bestowed on the Usurper ,
德莱顿 , 足够 尴尬的 经过 这 赞扬 他 有 授予 在 这 篡位者 ,

德莱顿对自己之前对篡位者的赞扬感到十分尴尬,

[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] ,

a charge from which he could not vindicate himself ,
一个 收费 从 哪个 他 可以 不是 表白 他自己 ,

他无法为自己洗清罪名。

[tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'kændɪd] [lenθs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæɪɪd] .

took no notice of the uncandid lengths to which it was carried .
采取 不 注意 的 这 坦率的 长度 到 哪个 它 曾是 携带 .

丝毫不在意这件事被推向了多么不坦诚的地步。

[noʊt] [vi:] .

Note V .
笔记 V .

注五。

[hiː; hi] [fɔ:t] , [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [æz; əz][ʌv; əv] [feɪm] ,
He fought , secure of fortune as of fame ,
他 战斗 , 安全的 的 财富 作为 的 名声 ,
他奋力拼搏, 既无财富也无名声。

[tɪl] [baɪ] [nu:] [mæps][ðə; ði][ˈaɪlənd] [maɪt] [biː; bi] [ʃəʊn] ;
Till by new maps the island might be shewn ;
直到 经过 新的 地图 这 岛 可能 是 展示 ;
直到通过新的地图才能显示出这座岛屿;

[ʌv; əv] [ˈkɒŋkwests] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stru:d] [(h)weər'eə][hiː; hi] [keɪm] ,
Of conquests , which he strewed where'er he came ,
的 征服 , 哪个 他 散落的 哪里 他 来了 ,
他所到之处, 都留下了征服的痕迹。

[θɪk] [æz; əz][ðə; ði][ˈgæləksi][wɪð; wɪθ][stɑ:rz][ɪz] [soʊn] . — [es 'ti:] .
Thick as the galaxy with stars is sown . — St .
厚的 作为 这 星系 和 明星 是 播种 . — 英石 .
繁星密布, 如同银河系般繁星点点。——圣

[ˌeks,ɑɪˈvi:] .
XIV :
十四 :
十四、

[pi:] . - . [-]
p . 10 . [18]
p . - . [-]

第 10 页。[18]

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:nstənsi] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [dɪˈzɜ:rtɪd]
Notwithstanding the inconstancy of Victory during the civil war , she never deserted
虽然 这 反复无常 的 胜利 期间 这 民用 战争 , 她 绝不 荒凉的
[ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv] [ˈkrɒmwel] .
the banner of Cromwell .
这 横幅 的 克伦威尔 .
尽管胜利女神在内战期间的命运起伏不定, 但她从未背弃克伦威尔的旗帜。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [kən'flɪkts] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ɔ:r] [wɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔ:t] , [hæd; həd]
Even in undecided conflicts , the brigade , or wing , with which he fought , had
甚至 在 未决定 冲突 , 这 旅 , 或者 翼 , 和 哪个 他 战斗 , 有
[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [suːprɪ'ɔ:rəti] .
always the superiority .
总是 这 优势 .
即使在胜负未分的冲突中, 他所在的旅或部队也总是占据优势。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] [ˈnevər] [wʌns] [sɔː] [hɪm; ɪm][flaɪ] [brɪˈɔ:r] [ðem; ðəm] ,
The royalists never once saw him fly before them ,
这 保皇党 绝不 一次 锯 他 飞 前 他们 ,
保皇党人从未见过他飞过他们面前。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [pɪtʃt] [ˈbætlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈska:tlənd] ,
during all the pitched battles in which he was engaged in England , Scotland ,
期间 全部 这 投球 战斗 在 哪个 他 曾是 已订婚的 在 英格兰 , 苏格兰 ,
[ænd; ænd][ˈaɪərlənd] .
and Ireland .
和 爱尔兰 .
在他参与的英格兰、苏格兰和爱尔兰的所有激烈战斗中。

[noʊt] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
Note VI :
笔记 六年级 :
注六。

[hɪz; ɪz] [pɑ:mz] , [ðoʊ] [ʌndə] [wɛɪts] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [stænd] , — [es 'ti:] .
His palms , though under weights they did not stand , — St .
他的 棕榈树 , 尽管 在下面 重量 他们 做过 不是 站立 , — 英石 .
他的手掌, 虽然承受着重物, 却无法站立, ——圣。

[ˈɛks'vi:] .
XV .
十五 .
十五、

[pi:] . - .
p . 10 .
p . - .
第10页。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪnfəntli] [ə; eɪ] [pɑ:pjələ] [ˈnoʊ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:m] - [tri:] [θroʊv] [best] [wen] [prest]
It was anciently a popular notion , that the palm - tree throve best when pressed
它 曾是 古代 一个 受欢迎的 概念 , 那 这 棕榈 - 树 茁壮成长 最好的 什么时候 按下
[daʊn] [wɪð; wɪθ] [wɛɪts] .
down with weights .
向下 和 重量 .
古代人们普遍认为, 用重物压住棕榈树, 它就能长得更好。

[æ; ən] [oʊld] [ˈskoʊli.æst] [di'fainz] [aɪ 'ti:] [æz; əz] " [ɑ:rbər] [noʊbəlɪsɪmə] [ˈɪlə] , - [ˈnʌli] [ˈsɪdɪt] - ,
An old scholiast defines it as " arbor nobilissima illa , quæ nulli cedit ponderi ,
一个 老的 学者 定义 它 作为 " 乔木 诺比利西玛 伊拉 , - 空 cedit - ,
一位老学者将其定义为“arbor nobilissima illa, quæ nulli cedit ponderi,

[ɛs,i'di:] [ˈkɑ:ntrə] - [et] - .
sed contra assurgit et reluctatur .
sed 相反 - 等 - .
sed contra assurgit et reluctatur。

" — [ˈfæbri] [θɪ'sɔ:rəs] [æd] [ˈvɜ:bʌm] [ˈpɑ:lma:] .
" — Fabri Thesaurus ad verbum palma .
" — 法布里 同义词库 广告 动词 帕尔马 .
“——Fabri 同义词词典 ad verbum palma。

[noʊt] [vi:,aɪ'aɪ] .
Note VII .
笔记 七 .
注七。

- [wɔ:lz] [ðʌs] [ˈmaʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
Bologna's walls thus mounted in the air ,
- 墙壁 因此 安装 在 这 空气 ,
就这样, 博洛尼亚的城墙被架在了空中。

[tu:; tə] [si:t] [ðəm'selvz] [mɔ:r] [ˈfɔrli] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] . — [es 'ti:] .
To seat themselves more surely than before . — St .
到 座位 他们自己 更多的 一定 比 前 . — 英石 .
为了比以前坐得更稳。——圣

[ɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .
十六、

[pi:] . - .
p . 11 .
p . - .
第11页。

[ðɪs] [ɑ:d] ['sɪməli] [ɪz] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələ] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['du:biəs] [ɪ'vent] ,
This odd simile is borrowed from a very singular , and somewhat dubious event ,
这 奇怪的 明喻 是 借来的 从 一个 非常 单数 , 和 有些 可疑 事件 ,
这个奇特的比喻借用自一个非常特殊且有些可疑的事件。

[sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][bəl'loʊnjə] [ɪn] - .
said to have happened during the siege of Bologna in 1512 .
说 到 有 发生 期间 这 围城 的 博洛尼亚 在 - .
据说发生在 1512 年博洛尼亚围城战期间。

[ə; eɪ] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['spæniʃ] [brɪ'si:dʒɪŋ] ['ɑ:rmɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l]
A mine had been run by the Spanish besieging army under a part of the wall
一个 矿 有 到过 跑步 经过 这 西班牙语 围攻 军队 在下面 一个 部分 的 这 墙
,
,
,
西班牙围城军队曾在城墙的一部分下方挖掘了一条地道。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)] ['dedɪkətɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn] .
on which was built a chapel dedicated to the Blessed Virgin .
在 哪个 曾是 建造 一个 教堂 投入的 到 这 蒙福 处女 .
其上建有一座献给圣母玛利亚的小教堂。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] ,
Upon the explosion ,
之上 这 爆炸 ,
爆炸发生时,
[ðə; ði]['tʃæp(ə)][ænd; ənd]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ɪts] [sə'pɔ:rt] [wɜ:r; wər] [hi:vɪd] ['ɪntu:]
the chapel and portion of the wall which formed its support were heaved into
这 教堂 和 部分 的 这 墙 哪个 形成 它是 支持 是 喘息 进入
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,
小教堂及其支撑墙体的一部分被抛向空中。

[soʊ] [haɪ] ,
so high ,
所以 高的 ,
太高了,
[ðæt] ([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ə'kʌmpəniɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n]) [æn; ən]
that (in spite of all the smoke and dust accompanying such an eruption) an
那 (在 尽管如此 的 全部 这 抽烟 和 灰尘 随同 这样的 一个 火山爆发) 一个
[elɪɡənt] [hɪ'stɔ:riən] [ə'juəz] [ju: 'es] ,
elegant historian assures us ,
优雅的 历史学家 保证 我们 ,
(尽管火山爆发伴随着大量的烟尘)，一位优雅的历史学家向我们保证：

[ðə; ði] [brɪ'si:dʒərz] [kʊd; kəd] [si:] , [θru:] [ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the besiegers could see , through the vacant space , the buildings of the town ,
这 围攻者 可以 看 , 通过 这 空缺 空间 , 这 建筑物 的 这 镇 ,
围攻者透过空旷的场地可以看到城镇的建筑物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪ'fendəz] ['redi] [tu:; tə][mæn][ðə; ði] [bri:tʃ] .
and the defenders ready to man the breach .
和 这 后卫 准备好 到 男人 这 违反 .
而防守队员们也已做好准备，严阵以待，堵住缺口。

[ˌnevəððəˈles] , [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ænd; ənd] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [wɔːl] [dɪˈsendɪd] [soʊ] [ɪgˈzæktli] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
Nevertheless , the chapel and fragment of wall descended so exactly into the
尽管如此 , 这教堂和分段 的 墙 下降 所以 确切地 进入 这

[speɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ˈɑːkjupaɪd] ,
space they had formerly occupied ,
空间 他们 有 以前 占领 ,

然而, 小教堂和残垣断壁却如此精准地落入了它们先前占据的空间之中。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbriːtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [ˈækjərətli] [rɪˈper] .
that the breach was completely and accurately repaired .
那 这 违反 曾是 完全地 和 准确 已修复 .

漏洞已得到彻底、准确的修复。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [əˈkwaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪˈrækjələs] [ˈsæŋktəti] .
The chapel acquired by this incident a great reputation for miraculous sanctity .
这 教堂 获得 经过 这 事件 一个 伟大的 名声 为了 神奇 圣洁 .

通过这次事件, 这座小教堂获得了神圣奇迹的美誉。

[ðə; ði] [ɪˈvent] [ɪz] [mɔːr] [ˈfʊli] [ˈnær,eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] :
The event is more fully narrated in the following passage of the original :
这 事件 是 更多的 完全 旁白 在 这 下列的 通道 的 这 原来的 :

原文的以下段落对该事件进行了更完整的叙述:

" [fɪˈniːtə] [ɪn][ˈʌltəmoʊ][lɑː][ˈmainə] , [iː][stændoʊ] [lesɜːtʃiːtoʊ] [ɑːrˈmaːtoʊ] [pər] [der] - [lɑː]
" Finita in ultimo la mina , e stando l'esercito armato per dare incontinente la
" finita 在 ultimo 拉 米娜 , e 站立 军队 阿尔马托 每 敢 - 拉

[baːˈtɑːɡliːə] ,
battaglia ,
巴塔利亚 ,

“Finita in ultimo la mina, e Stando l'esercito Armato per敢于征服la battaglia,

[lɑː] [ˈkweli] - [es ˈaɪ] [dɛˈsɛ] [kɑːn] [mɑːdʒɔri] [ˈfɔːrtsɪ] , [ˈɪrə] [ˈstætə] [rɪkiːɑːmɑːtə] - ,
la quale perchè si desse con maggiori forze , era stata richiamata l'antiguardia ,
拉 quale - 是 德塞 康 马焦里 福泽 , 时代 统计 里基亚马塔 - ,

la quale perchè si desse con maggiori forze,era stata richiamata l'antiguardia,

[ˈfesi] [ɪl] [nɑːˈvɑːrə] [der] [ɪl][fuːˈoʊkoʊ][ˈɑːlə][ˈmainə] ; [lɑː] [ˈkweli] [kɑːn] [ɡrændɪsɪmoʊ] [ɪmpeɪtoʊ] ,
fece il Navarra dare il fuoco alla mina ; la quale con grandissimo impeto ,
粪便 il 纳瓦拉 敢 il 火科 阿拉 米娜 ; 拉 quale 康 伟大的 冲动 ,

fece il Navarra 敢 il fuoco alla mina; la quale con grandissimo impeto,

[iː] - - [tɑːlmentɪ] [ɪn][ˈæltəʊ][lɑː] [kəˈpelə] , [ˌsi etʃ ˈi] [pər] [ˈkweloʊ] [ˈspeɪʃi,ʊʊ] , [ˌsi etʃ ˈi] [rɪməs] -
e romore gittò talmente in alto la cappella , che per quello spatio , che rimase tra'l
e - - talmente 在 阿尔托 拉 卡普拉 , 切 每 奎洛 空间 , 切 核糖体裂解酶 -

[təˈriːnoʊ] ,
terreno ,
特雷诺 ,

e romore gittò talmente in alto la cappella, che per quello space, che rimase tra'l terreno,

- [ˈmʊroʊ] - [ɪn][ˈæltəʊ] , [ˈfuː][diː ˈeɪ] [ˈkweli] , [tʃeɪtʃ] - [ˈɛrə,noʊ] - , [vɛˈduːtə] [əpɜːtəmenteɪ] [lɑː] -
e'l muro gittato in alto , fu da quelli , ch ' erano fuori , veduta apertamente la città
- 穆罗 - 在 阿尔托 , 福 达 奎利 , ch - 埃拉诺 - , 维杜塔 开放 拉 -

[ˈdentroʊ] ,
dentro ,
丹特 ,

e'l muro gittato in alto, fu da quelli, ch'erano fuori, veduta apertamente la città dentro,

[et][aɪ][sɒlˈdɑːtiː][ˌsi etʃ ˈi][stəvɑːnoʊ] [prɛpɜːɑːti] [pər] - ;
et i soldati che stavano preparati per difenderla ;
等 我 士兵 切 斯塔瓦诺 准备 每 - ;

我要为迪芬德拉做好准备;

[ma:] ['su:bitəu] [sendendoʊ] [ɪn] - - [ɪ] ['mɔroʊ] [ɪntə'roʊ] ['hɛl] ['lwo:goʊ] [medesimoʊ] ,
ma subito scendendo in giù ritornò il muro intero nel luogo medesimo ,
玛 速成 渐强 在 - - il 穆罗 内部 内尔 卢奥戈 梅德西莫 ,
ma subito scendendo in giù ritornò il muro intero nel luogo medesimo,

[ʼɑ:ndi] [la:] - [del] [fu:'oʊkoʊ] - [sba:ra:toʊ] , [i:] [es 'aɪ] - [ɪn'sjɛmɛɪ] ,
onde la violentia del fuoco l'areva sbarrato , e si ricongiunse insieme ,
onde 拉 - del 火科 - 斯巴拉托 , e 是 - 共同 ,
Onde la 暴力 del fuoco l'areva sbarrato, e si ricongiunse insieme,

[kʌm] [es 'i:] ['maɪ] [nɑ:n] - ['stɛɪtoʊ] ['mɔ:ssɔ:, 'mɔsɛj] : [ʼɑ:ndi] [es 'aɪ] [nɑ:n] [es 'aɪ] [potendoʊ] [æsaltɛr] [di: 'eɪ]
come se mai non fosse stato mosso : onde si non si potendo assaltare da
来 塞 麦 非 - 状态 莫索 : onde 是 非 是 潜力 突袭 达
['kwɛlə] ['pɑ:tɪd] ,
quella parte ,
奎拉 部分 ,
come se mai non fosse stato mosso: onde si non si potendo assaltare da quella parte,

[aɪ] [kæprɪ'tɑ:ni] - [nɑ:n] [-]
i capitani giudicurono non [19]
我 卡皮塔尼 - 非 [-]
我是非[19]

[es 'aɪ] [dəvɛrɛɪ] [dɛr] [sɔʊlə'mɛntɪ] [dɔ:lɪ] - [ʼɑ:ltrə] .
si dovere dare solamente dall ' altra .
是 多佛 敢 仅仅 达尔 - 奥特拉 .
si dovere 敢于 solamente dall' altra.

- ['kwɛstoʊ] ['kɑ:sɔʊ]
Attribuirono questo caso
- questo 卡索
Attribuirono questo caso

[aɪ] [bɑ:lɑ:ŋ'ɛsɪ] [ə; eɪ] [mɪ'rɑ:kəloʊ] , - [ɪm'pɒsɪbɪlɪ] , [si etʃ 'i] , ['sɛntsə] - [dɪ'vi:noʊ] ,
i Bolognesi a miracolo , riputando impossibile , che , senza l'ajutorio divino ,
我 博洛尼亚 一个 奇迹 , - 不可能 , 切 , senza - 神圣 ,
i Bolognesi a miracolo, riputando impossibile, che, senza l'ajutorio divino,

- [poʊtu:toʊ] - ['koʊsi] [æpu:ntoʊ] [en i:] - - ; [ʼɑ:ndi] ['fu:] -
fusse potuto riconguignersi cosi appunto ne ' medesimi fondamenti ; onde fu dipoi
- 波图托 - 酷 记事本 ne - - ; onde 福 -
- ['kwɛlə] [kə'pɛlə] ,
ampliata quella cappella ,
- 奎拉 卡普拉 ,
fusse potuto riconguignersi cosi appunto ne' medesimi fontamenti； Onde fu dipoi ampliata quella cappella,

[i:] - [kɑ:n] [nɑ:n] [pi:'koʊlə] - [del] ['pɔʊpɔʊloʊ] .
e frequentata con non piccola divotione del popolo .
e - 康 非 小 - del 波波洛 .
经常有非短笛音乐的流行。

" - [di: 'aɪ] [gwi:tʃɑ:r'di:ni] , ['li:broʊ] ['dɛ.sɪ.moʊ] .
" **L'Istoria di Guicciardini , Libro Decimo** .
" - 迪 圭恰尔迪尼 , 书 十进制 .
“《吉恰尔迪尼岛》，《Decimo 书》。

[noʊt] [vi:,ɑɪ'ɑɪ'aɪ] .
Note VIII :
笔记 八 .
注八。

[hɜːr; həɹ] [ˈseɪftɪ] [ˈreskjʊːd] [ˈaɪərlənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [oʊz] . — [es ˈtiː] .

Her safety rescued Ireland to him owes . — St .
她 安全 获救 爱尔兰 到 他 欠款 . — 英石 .

她的平安拯救了爱尔兰，他对此感激不尽。——圣

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第2/31页

[pi:] . - .
p . **11** .
p . - .

第11页。

[ðə; ði] ['gælənt] ['ɔrmənd] , [hu:] [kə'mɑ:ndid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['aɪərlənd] ,
The gallant Ormond , who commanded for the king in Ireland ,
这 英勇 奥蒙德 , WHO 命令 为了 这 国王 在 爱尔兰 ,
英勇的奥蒙德曾为国王在爱尔兰指挥作战，

[hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði]['aɪlənd][ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'θɔ:rəti] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]
had reduced the island almost entirely under the royal authority , excepting the
有 减少 这 岛 几乎 完全 在下面 这 皇家 权威 , 除外 这
[ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [ænd; ənd] ['lʌndənderi] ,
cities of Dublin and Londonderry ,
城市 的 都柏林 和 伦敦德里 ,
除了都柏林和伦敦德里这两个城市之外，该岛几乎完全被置于王室统治之下。

[wen] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] [ˈkrɒmwel] , [ə'pɔɪntɪd] [bɔ:rd] ['gʌvərnər] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] , [ɪn'taɪərli]
when the arrival of Cromwell , appointed lord governor by the parliament , entirely
什么时候 这 到达 的 克伦威尔 , 任命 主 州长 经过 这 议会 , 完全
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [si:n] .
changed the scene .
已更改 这 场景 .
克伦威尔被议会任命为总督，他的到来彻底改变了局势。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [mʌnθs] , [ðæt] ['feɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl]['oʊvər] - [ræn][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] .
In less than ten months , that fated general over - ran the whole kingdom .
在 较少的 比 十 几个月 , 那 命中注定 一般的 超过 - 跑 这 所有的 王国 .
不到十个月，那位命运多舛的将军就征服了整个王国。

- [hi:; hi] [tɒk] [baɪ][stɔ:rm] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['terər] [wʌz; wəz] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
Tredagh he took by storm ; and such terror was struck into the minds of
- 他 采取 经过 风暴 ; 和 这样的 恐怖 曾是 击 进入 这 思想 的
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
the Irish ,
这 爱尔兰 ,
他以雷霆之势攻占了特雷达赫；爱尔兰人因此感到无比恐惧。

[baɪ][ðə; ði] ['blʌdi] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'tendɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðæt] [ə'sɔ:lt] ,
by the bloody execution attending and following that assault ,
经过 这 血腥 执行 参加 和 下列的 那 突击 ,
在那次袭击发生后，伴随着血腥的处决，

[ðæt] [ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] ['gærisnz] [sə'rendərd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɪstəns] , [ɔ:r] [rɪ'vəʊltɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
that almost all the other garrisons surrendered without resistance , or revolted to the
那 几乎 全部 这 其他 驻军 投降 没有 反抗 , 或者 反抗 到 这
[ˈpɑ:rləmənt] .
parliament .
议会 .
几乎所有其他驻军都未作抵抗便投降了，或者向议会发动了叛乱。

[noʊt] [aɪ'eks] .
Note IX .
笔记 第九章 .

注九。

—— [ˈtretʃərəs] [ˈskɑːtlənd] , [tuː; tə][ˈnoʊ] [ˈɪntrəst] [ˈtruː] ,
—— **Treacherous Scotland , to no interest true ,**
—— 奸诈 苏格兰 , 到 不 兴趣 真的 ,
—— 奸诈的苏格兰，毫无真实意义。

[ˌjet] [ˌblest] [ˈðæt] [ˌfert] [ˌwɪtʃ] [ˌdɪd][ˌhɪz; ɪz][ˌɑːrmz][ˌdɪˈspoʊz]
Yet blest that fate which did his arms dispose
然而 祝福 那 命运 哪个 做过 他的 武器 处置
然而，命运却眷顾了他，让他得以处置自己的武器。

[ˌhɜːr; hər][ˌlənd][ˌtuː; tə][ˈsɪvəlaɪz] , [æz; əz][ˌtuː; tə] [ˌsəbˈduː] . — [ˌes ˈtiː] .
Her land to civilize , as to subdue . — St .
她 土地 到 教化 , 作为 到 征服 : — 英石 :
她的土地要被教化，如同被征服一般。——圣

[ˌɛks.viːˈɑːr.aɪ] .
XVII :
十七 :
十七、

[ˌpiː] . - .
p : 11 :
p . - .

第11页。

[ˈkraːmwɪlz] [ˈwɔːrz] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] [ˌfɔːrm][ə; eɪ] [ˌbrɪliənt] [ˌpɑːrt][ˌʌv; əv][ˌhɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Cromwell's wars in Scotland form a brilliant part of his history .
克伦威尔的 战争 在 苏格兰 形式 一个 杰出的 部分 的 他的 历史 :
克伦威尔在苏格兰的战争是他历史中辉煌的一部分。

[ˌæftər] [ˌnæroʊli] [ˌɪsˌkeɪpɪŋ] [ˈðə; ði] [ˌsneəz] [ˌʌv; əv][ˈðə; ði] [ˌvetərən] [ˈlesli] , [ˌhuːz] [ˌædmərəb(ə)l]
After narrowly escaping the snares of the veteran Lesley , whose admirable
后 勉强 逃脱 这 陷阱 的 这 老将 莱斯利 , 谁 令人钦佩的
[ˌkəmˈpeld] [ˌhɪm; ɪm] ,
manœuvres compelled him ,
机动 被迫 他 ,
在险些落入老练的莱斯利的圈套之后（莱斯利精湛的战术迫使他不得不这么做），

[ˌwɪð; wɪθ] [ˌwoʊfl] [ˌæn.tɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ˌʌv; əv] [ˈfɑːrðər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ˌtuː; tə] [ˌrɪˈtri:t] [ˌtɔːrdz]
with woeful anticipations of farther misfortune , to retreat towards
和 悲惨的 预期 的 更远 不幸 , 到 撤退 向
[ˌdʌnbɑːr] , [ˌhiː; hi][ˌwʌz; wəz] [ˌɪneɪbld] ,
Dunbar , he was enabled ,
邓巴 , 他 曾是 已启用 ,
他悲痛地预感到会有更多不幸发生，于是撤退到邓巴方向，并获准这样做。

[ˌbaɪ][ˈðə; ði] [ˌræʃnəs] [ˌʌv; əv][ˈðə; ði] [ˌskɑːtɪ] [ˌˈkɑːkmən] , [ˌtoʊtəli][ˌtuː; tə] [ˌdɪˈfi:t] [ˈðæt] [ˌfaɪn] [ˌˈɑːrmi] .
by the rashness of the Scottish kirkmen , totally to defeat that fine army .
经过 这 鲁莽 的 这 苏格兰 柯克曼 , 完全 到 击败 那 美好的 军队 :
由于苏格兰教士的鲁莽，彻底击败了那支优秀的军队。

[ˌˈedɪnbərə] [ˌˈkæəs(ə)l][ˌˈnekst] [ˌˈsəˌrendərd] ; [ˌænd; ənd][ˈðə; ði][ˌwɔːr] [ˌˈbiːɪŋ] [ˌˈkæərɪd] [ˌˈəˌkrɔːs] [ˈðə; ði] [ˌˈfɔːrθ] ,
Edinburgh castle next surrendered ; and the war being carried across the Forth ,
爱丁堡 城堡 下一个 投降 ; 和 这 战争 存在 携带 穿过 这 第四 ,
爱丁堡城堡随后投降；战争蔓延至福斯河对岸。

[ˈðə; ði] [ˌskɑːts] [ˌwɜːr; wər] [ˌəˈɡen] [ˌruːtɪd; rəʊtɪd][ˌwɪð; wɪθ] [ˌˈslɔːtər] [ˌæt; ət] [ˌɪnvərˈkiːθɪŋ] .
the Scots were again routed with slaughter at Inverkeithing .
这 苏格兰人 是 再次 路由 和 屠宰 在 因弗基廷 :
苏格兰人在因弗基辛再次惨遭屠戮。

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈɪʌpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [dɪˈfi:t] [æt; ət]
Then followed the irruption of the king into England , and the fatal defeat at
然后 随后 这 爆发 的 这 国王 进入 英格兰 , 和 这 致命的 击败 在
[ˈwʊstər] ,
Worcester ,
伍斯特 ,

随后国王入侵英格兰，并在伍斯特遭遇致命失败。

[wɪtʃ] [ˈkrɒmwel] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] " [ˈkraʊnɪŋ] [ˈmɜ:rsi] .
which Cromwell used to call his " crowning mercy .
哪个 克伦威尔 用过的 到 称呼 他的 " 加冕 怜悯 .

克伦威尔曾称之为他的“至高无上的仁慈”。

" [ˈskɑ:tlənd][ɪz] [hɪr] [kɔ:ld] [ˈtretʃərəs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] ,
" Scotland is here called treacherous , because ,
" 苏格兰 是 这里 称为 奸诈 , 因为 ,

“苏格兰在这里被称为险恶之地，因为，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ɑ:rmz] [əˈɡenst] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]
having been the first to take up arms against King Charles I . she was the last
拥有 到过 这 第一的 到 拿 向上 武器 反对 国王 查尔斯 我 . 她 曾是 这 最后的
[tu:; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
to lay them down in behalf of his son ;
到 躺 他们 向下 在 代表 的 他的 儿子 ;

她曾是第一个拿起武器反抗查理一世国王的人，也是最后一个为了他的儿子而放下武器的人。

[ɔ:r] [ˈræðər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈpɑ:rti] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ]
or rather , because the Presbyterian party in that country joined the young King
或者 相当 , 因为 这 长老会 派对 在 那 国家 加入 这 年轻的 国王
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪndɪˈpendənts] ,
against the Independants ,
反对 这 独立人士 ,

或者更确切地说，是因为该国的长老会加入了年轻的国王阵营，反对独立派。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði] : [fɔ:r; fər] , [ðə; ði][wɔ:ɹ] ,
as they had joined the Parliament against the Prelatists : for , the war ,
作为 他们 有 加入 这 议会 反对 这 主教们 : 为了 , 这 战争 ,
[ˈwɔ:ɹ] ,
因为他们加入了议会，反对教皇派：因为战争，

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [rɪˈleɪtɪd] [ˈtʃi:flɪ] [tu:; tə] [dɪˈsɛnʃənz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˈɡʌvənmənt] ,
which in England related chiefly to dissentions concerning the Civil government ,
哪个 在 英格兰 有关的 主要 到 异议 有关 这 民用 政府 ,
[ˈwɪtʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [rɪˈleɪtɪd] [ˈtʃi:flɪ] [tu:; tə] [dɪˈsɛnʃənz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˈɡʌvənmənt] ,
在英国，这主要与有关民政政府的异议有关。

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈskɑ:tlənd] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] .
was in Scotland entirely to be referred to religious controversy .
曾是 在 苏格兰 完全 到 是 指 到 宗教 争议 .

苏格兰的情况完全属于宗教争议范畴。

[ˈkrɒmwel] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˈsɪvəlaɪz] [ˈskɑ:tlənd] .
Cromwell certainly did much to civilize Scotland .
克伦威尔 当然 做过 很多 到 教化 苏格兰 .

克伦威尔确实为苏格兰的文明化做出了巨大贡献。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪts] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtenʃənəli] [kənˈfə:d] ,
Some of his benefits were intentionally conferred ,
一些 的 他的 好处 是 故意 授予 ,

他所获得的一些好处是别人有意授予的。

[ˈlðəɹ] [ˈfloʊd] [ˌɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪzəɹz] [hiː; hi][əˈdɑːptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
others flowed indirectly from the measures he adopted for the
其他的 流动 间接 从 这 措施 他 已采用 为了 这
[kənˌsɑːləˈdeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈθɔːrəti] .
consolidation of his own authority .
合并 的 他的 自己的 权威 .

其他一些措施则间接源于他为巩固自身权威而采取的措施。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒʌdʒɪz] , [huːm] [hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] , [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv]
The English judges , whom he appointed , introduced into the administration of
这 英语 法官 , 谁 他 任命 , 介绍 进入 这 行政 的
[ˈdʒʌstɪs][ə; eɪ][ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [ˈvɪɡəɹ] ,
justice a purity and vigour ,
正义 一个 纯度 和 活力 ,
他任命的英国法官为司法行政带来了纯洁性和活力。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [-]
with which [20]
和 哪个 [-]

其中[20]

[ˈskɑːtlənd][hæd; həd] [bɪn] [hɪðəɹˈtuː] [ʌnəˈkweɪntɪd] . [-] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɑːvəriʃmənt] , [ˈeksaɪl] ,
Scotland had been hitherto unacquainted . [30] By the impoverishment , exile ,
苏格兰 有 到过 迄今为止 不熟悉的 . [-] 经过 这 贫困 , 流亡 ,
[ænd; ənd] [əˌnaɪəˈleɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][bəˈroʊniəl] [ˈfæməlɪz] ,
and annihilation of the principal baronial families ,
和 湮灭 的 这 主要的 男爵 家庭 ,
此前苏格兰对此并不了解。[30] 由于主要男爵家族的贫困、流放和灭绝，

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ˈfjuːd(ə)l] [ˈbɑːndɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpezntri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ]
the chains of feudal bondage were lightened upon the peasantry ; and the pay
这 链条 的 封建 束缚 是 轻度 之上 这 农民 ; 和 这 支付
[ʌv; əv] - ,
of 18 ,
的 - ,

封建奴役的枷锁减轻了农民的负担；18,

- [men] , [ˈliːvɪd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [əˈθɔːrətɪz] , [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][ðə; ði] [ˈloʊəɹ] [ˈɔːrdəɹz] ,
000 men , levied to maintain the constituted authorities , enriched the lower orders ,
- 男人 , 征收 到 维持 这 构成 当局 , 富含 这 降低 订单 ,
[əˈmʌŋst] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [spent] .
amongst whom it was spent .
在 谁 它 曾是 花费 .

为维持既定政权而征召的 000 名士兵使下层民众富裕起来，这些钱财被他们挥霍一空。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsoʊldʒəɹz][ˈɔːlsoʊ] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ˈskɑːtlənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]
The English soldiers also introduced into Scotland some of the arts of a more
这 英语 士兵 还 介绍 进入 苏格兰 一些 的 这 艺术 的 一个 更多的
[ˈsɪvəlaɪzɪd] [ˈkʌntri] .
civilized country .
文明 国家 .

英国士兵还将一些来自更文明国家的艺术带到了苏格兰。

[wiː; wi] [meɪ] , [haʊˈevəɹ] , [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ,
We may , however , hesitate to believe ,
我们 可能 , 然而 , 犹豫 到 相信 ,
然而，我们或许会犹豫是否相信，

[ðæt] [ðeɪ] [tɔ:t] [ðə; ði] [ˈsɪtənz] [ʌv; əv] [æbəɹ'di:n] [tu:; tə] [meɪk] [ʃu:z] [ænd; ənd][plənt] [keɪl] ；
that they taught the citizens of Aberdeen to make shoes and plant kail ；
那 他们 教授 这 公民 的 阿伯丁 到 制作 鞋 和 植物 凯尔 ；
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:]['dʒɑ:nsən] ，
because Dr Johnson ，
因为 博士 约翰逊 ，
他们教会了阿伯丁的市民制作鞋子和种植甘蓝；因为约翰逊博士，

[ə'pɑ:n] [hu:z] [ə'θɔ:rəti] [ðə; ði] [trə'dɪ](ə)n] [ɪz][ˈgɪv(ə)n] , [ɪn'fɔrmz] [ju: 'es] , [ðæt] [ðə; ði] ['pezntri] [lɪv; laɪv]
upon whose authority the tradition is given , informs us , that the peasantry live
之上 谁 权威 这 传统 是 给定 ， 通知 我们 ， 那 这 农民 居住
[ə'pɑ:n] [ðæt] ['vedʒtəb(ə)] [ə'loʊn] ，
upon that vegetable alone ，
之上 那 蔬菜 独自的 ，
据传，农民们只靠这种蔬菜为生。

[ænd; ənd] [ðæt] ， [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [keɪl] ， [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ；[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ，
and that , when they had not kail , they probably had nothing ; in which case ，
和 那 ， 什么时候 他们 有 不是 凯尔 ， 他们 大概 有 没有什么 ； 在 哪个 案件 ，
而且，当他们没有芥菜籽的时候，他们可能就什么都没有了；在这种情况下，

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɪləteri] [gests] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][æbəɹ'doʊniən]
the English military guests had better have learned from their Aberdonian
这 英语 军队 客人 有 更好的 有 学习 从 他们的 阿伯丁人
[həʊsts][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:n] ['nʌθɪŋ] ，
hosts the art of living upon nothing ，
主持人 这 艺术 的 活的 之上 没有什么 ，
这些英国军方客人最好向他们的阿伯丁主人学习如何在极简的环境中生活。

[ðæn; ðən] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈgɑ:rdnɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['hæbɪts][ʌv; əv] ['æbstɪnəns]
than taught them a branch of gardening which their habits of abstinence
比 教授 他们 一个 分支 的 园艺 哪个 他们的 习惯 的 节制
['rendərd] ['təʊtəli] [su:'pɜ:rfluəs] ．
rendered totally superfluous ．
渲染 完全 多余 ．
然后教给他们一种园艺技巧，但由于他们节制禁欲的习惯，这种技巧对他们来说完全是多余的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gærisnz] [ɪ'stæbliʃt] [baɪ] ['krɒmwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][skə:ts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pa:sɪz]
But the garrisons established by Cromwell upon the skirts , and in the passes
但 这 驻军 已确立的 经过 克伦威尔 之上 这 裙子 ， 和 在 这 通过
[ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] ，
of the Highlands ，
的 这 高地 ，
但是克伦威尔在苏格兰高地边缘和山口设立的驻军，

[rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['predətɔ:ri] [klænz] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] , [ɪn][noʊ]['dʒent(ə)] ['mænər] ，
restrained the predatory clans , and taught them , in no gentle manner ，
克制 这 掠食性 氏族 ， 和 教授 他们 ， 在 不 温和的 方式 ，
制止了那些掠夺成性的部落，并以毫不温和的方式教训了他们。

[ðæt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊlənd] ['neɪbərz] ，
that respect for the property of their Lowland neighbours ，
那 尊重 为了 这 财产 的 他们的 低地 邻居 ，
对低地邻居财产的尊重，

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['lɔ:fl] ['mɒnəks] [hæd; həd] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪn'kʌlkert] ．
which their lawful monarchs had vainly endeavoured to inculcate ．
哪个 他们的 合法的 君主 有 徒劳地 努力 到 灌输 ．
而他们的合法君主曾徒劳地试图灌输这种思想。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['ɛndʒəˈnɪrɪz] , [ˈkwɔːrtərd] [æt; ət] ['ɪnvəˈnes] [ˈɔːrtli] [ˈæftər] - , [sez] ,
An officer of engineers , quartered at Inverness shortly after 1720 , says ,
一个 官 的 工程师 , 四分 在 因弗内斯 不久 后 - , 说道 ,
一位1720年后不久驻扎在因弗内斯的工程师军官说：

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvər] [stɪl] [strʌk] [ˈterər] [θruː] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ;
that the name of Oliver still struck terror through the Highlands ;
那 这 姓名 的 奥利弗 仍然 击 恐怖 通过 这 高地 ;
奥利弗这个名字至今仍令高地人人胆寒；

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] [lərd] [dɪˈklerd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
and one very ancient laird declared to him ,
和 一 非常 古老的 领主 声明 到 他 ,
一位非常古老的领主对他说：

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈtɛktərz] [ˈkʌlərz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ɪmˈprest] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
the appearance of the Protector's colours were so strongly impressed on his
这 外貌 的 这 保护者的 颜色 是 所以 强烈 印象深刻 在 他的
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,
守护者的颜色深深地印在了他的记忆中，

[ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sprɛd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
that he still thought he saw them before his eyes , spread out by the wind ,
那 他 仍然 想法 他 锯 他们 前 他的 眼睛 , 传播 出去 经过 这 风 ,
他仍然觉得他眼前仿佛看到了它们，被风吹散开来。

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] , [ɪn] [greɪt] [ˈɡoʊldən] [ˈkærəktərz] , [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪˈmænjuəl] . — [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and bearing , in great golden characters , the word Emanuel . — Letters from the
和 轴承 , 在 伟大的 金的 人物 , 这 单词 伊曼纽尔 . — 信件 从 这
[nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈskɔːtlənd] ,
North of Scotland ,
北 的 苏格兰 ,
上面用金色大字写着“以马内利”二字。——《苏格兰北部来信》

[ˈvɑːl] . [aɪ] . [piː] . - .
Vol . I . p . 274 .
沃尔 . 我 . p . - .
第一卷，第274页。

[noʊt] [eks] .
Note X .
笔记 X .
注 X。

[æz; əz] [wɑːndz] [ʌv; əv] [dɪvɪˈneɪʃn] [ˈdaʊnwərd] [dɹɔː] ,
As wands of divination downward draw ,
作为 魔杖 的 占卜 向下 画 ,
当占卜杖向下抽出时，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [bedz] [wer] [ˈsɑːvrɪn] [ɡoʊld] [dʌθ; dəθ] [ɡrɒʊ] . — [es ˈtiː] .
And point to beds where sovereign gold doth grow . — St .
和 观点 到 床 在哪里 主权 金子 确实 生长 . — 英石 .
并指出生长着至高无上黄金的苗床。——圣

[ˌɛks.ərɪˈɛks] .
XIX .
十九 .
十九、

[pi:] . - .
p . 11 .
p . - .

[ðə; ði][rɑ:d][ʌv; əv] [ˌdivɪˈneiʃn] , [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈɪmplɪmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌmɪnəˈrælədʒɪst] , [wʌz; wəz]
The rod of divination , an admirable implement for a mineralogist , was
这 杆 的 占卜 , 一个 令人钦佩的 实施 为了 一个 矿物学家 , 曾是
[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [fɔ:rkt] [ˈheɪz(ə)] ,
a piece of forked hazel ,
一个 片 的 分叉 榛 ,
占卜棒是矿物学家非常得力的工具, 它是一根分叉的榛木棒。

[wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
which , being poised on the back of the hand , and so carried with great
哪个 , 存在 准备 在 这 后退 的 这 手 , 和 所以 携带 和 伟大的
[ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
caution ,
警告 ,
它被放在手背上, 因此被小心翼翼地携带着。

[ɪnˈklaɪnd] [ɪtˈself] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wer] [maɪnz] [ɔ:r] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒərz] [leɪ]
inclined itself sympathetically to the earth , where mines or hidden treasures lay
倾斜 本身 同情地 到 这 地球 , 在哪里 矿井 或者 隐 宝藏 躺
[kənˈsi:ld] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] .
concealed beneath the surface .
暗 下面 这 表面 .
它对大地怀有深厚的感情, 因为地表之下可能隐藏着矿藏或宝藏。

[ˈderɪk] [rɪˈfə:z] [ˈri:dʒ-z] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [-]
Derrick refers readers for further [21]
德里克 指 读者 为了 更远 [-]
德里克建议读者进一步了解[21]

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpra:ˌpərtɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑ:rvələs] [rɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
information concerning the properties of this marvellous rod , and the way of
信息 有关 这 特性 的 这 奇妙 杆 , 和 这 方式 的
[ˈju:zɪŋ][aɪˈti:] ,
using it ,
使用 它 ,
有关这根神奇魔杖的特性及其使用方法的信息,

[tu:; tə][la:] [fɪˈzi:k] - , [oʊ] - [di:][la:] [bəˈɡet] - , [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət]
to La Physique Occultee , ou Traité de la Baguette Divinatoire , published at
到 拉 体质 - , 你的 - 德 拉 法棍面包 - , 已发布 在
[ˈæmstərdæm] , - .
Amsterdam , 1613 .
阿姆斯特丹 , - .
La Physique Occultee, ou Traité de la Baguette Divinatoire, 于阿姆斯特丹出版, 1613 年。

[noʊt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
Note XI .
笔记 十一 .
注十一。

[tu:; tə] [ˈsʌplɪənt] [ˈhɑ:lənd] [hi:; hi] [ˌvaʊtʃˈseɪft] [ə; eɪ] [pi:s] ,
To suppliant Holland he vouchsafed a peace ,
到 请求者 荷兰 他 担保 一个 和平 ,
他向恳求和平的荷兰许诺了和平,

[ˈaʊər; ɑːr][wʌns][bʊʊld][ˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[bɪtɪ] ˈ[meɪn] ；

Our once bold rival of the British main ；
我们的 一次 大胆的 竞争对手 的 这 英国 主要的 ；

我们曾经与英国主力部队势均力敌的对手；

[naʊ] ˈ[teɪmli] [glæd][hɜːr; həɹ][ʌnˈdʒʌst] [kleɪm] [tuː; tə] ˈ[siːs] ；

Now tamely glad her unjust claim to cease ；
现在 温顺地 高兴的 她 不公正 宣称 到 停止 ；

现在她温顺地高兴着她那不公正的要求终于停止了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] ˈ[frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈaɪd] ˈ[geɪn] ． — [es ˈtiː] ．

And buy our friendship with her idol , gain ． — St ．
和 买 我们的 友谊 和 她 偶像 ； 获得 ． — 英石 ．

并用金钱收买我们与她偶像的友谊。——圣

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ．

XXI ；
二十一 ；

二十一世纪

[piː] ． - ．

p ． 12 ．
p ． - ．

第12页。

[ðə; ði][wɔːr] [brɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ；

The war betwixt the republics had been disastrous to the Dutch ；
这 战争 中间 这 共和国 有 到过 灾难性的 到 这 荷兰语 ；

共和国之间的战争对荷兰来说是一场灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [dɪˈgreɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ； [ðʊʊ] [nɑːt]

and the peace of 1654 was degrading to the States , though not
和 这 和平 的 - 曾是 降级 到 这 各州 ； 尽管 不是

[prəˈpɔːrʃənli] [ˌdɪsædvənˈteɪdʒəs] ．

proportionally disadvantageous ；
按比例 不利 ；

1654 年的和平对各州来说是有损尊严的，尽管这种损害并不成比例地严重。

[ðeɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈdezəɹt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [egˈzɑɪld] ˈ[stjʊt] ；

They consented to desert the cause of the exiled Stuarts ；
他们 同意 到 沙漠 这 原因 的 这 放逐 斯图亚特 ；

他们同意放弃对流亡的斯图亚特王朝的支持。

[ænd; ənd][tuː; tə] ˈ[ɹʌni] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsəkəɹ] [æt; ət] [əmˈbɔɪnə] ；

and to punish the authors of the massacre at Amboyna ；
和 到 惩治 这 作者 的 这 屠杀 在 安波那 ；

并惩处安汶大屠杀的策划者；

[ðeɪ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðə; ði] [ˈɑːnəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæg][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] ˈ[siːz] ；

they yielded to the English the honour of the flag in the narrow seas ；
他们 产生 到 这 英语 这 荣誉 的 这 旗帜 在 这 狭窄的 海域 ；

他们在狭窄海域将旗帜的荣耀拱手让给了英国人；

[ðeɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] [ˈeɪti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ；

they agreed to pay to the East India Company eighty - five thousand pounds ；
他们 同意 到 支付 到 这 东方 印度 公司 八十 - 五 千 磅 ；

他们同意向东印度公司支付八万五千英镑。

[ɪn][ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ；

in compensation of damage done to them ；
在 赔偿 的 损害 完毕 到 他们 ；

作为对他们所受损害的补偿；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [iːst]
and they consented to the cession of the island of Polerone in the East
和 他们 同意 到 这 割让 的 这 岛 的 - 在 这 东方
[ˈɪndɪz] :
Indies :
印第斯 :

他们同意割让东印度群岛的波勒罗内岛：

[ˈlæstli] , [baɪ][ə; eɪ] ['siːkrət] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ˌgærən'tiːd] [æən; ən] [ə'ʃʊərəns] ,
lastly , by a secret article , the province of Holland guaranteed an assurance ,
最后 , 经过 一个 秘密 文章 , 这 省 的 荷兰 保证 一个 保证 ,
最后, 荷兰省通过一项秘密条款作出了保证。

[ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,
that neither the young Prince of Orange ,
那 两者都不 这 年轻的 王子 的 橙子 ,
既不是年轻的奥兰治亲王，

[huːz] [kə'hekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eg'zaild]['fæməli] ['rendəd] [hɪm; ɪm][æən; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
whose connection with the exiled family rendered him an object of the
谁 联系 和 这 放逐 家庭 渲染 他 一个 目的 的 这
[prə'tektərz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Protector's suspicion ,
保护者的 怀疑 ,
他与流亡家族的关系使他成为护国公怀疑的对象。

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
nor any of his family , should be invested with the office of
也不 任何 的 他的 家庭 , 应该 是 投资 和 这 办公室 的
[ˈstæt,hoʊldər; 'stæd,hoʊldər] .
Stadtholder :
执政 :

他的家人也不应该被授予执政官的职位。

[noʊt] [ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ] .
Note XII :
笔记 十二 :
注十二。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['frentʃmənz] [kɔːz] [ɪm'breɪst] ,
No sooner was the Frenchman's cause embraced ,
不 很快 曾是 这 法国人的 原因 拥抱 ,
法国人的事业刚一被接受，

[ðæən; ðən][ðə; ði] [laɪt] [mə'sjɜːr] [ðə; ði] [ɡreɪv] [dɑːn] [aʊt'weɪd] . — [es 'tiː] . [ˌɛks'ɛks'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
Than the light Monsieur the grave Don outweighed . — St . XXIII .
比 这 光 先生 这 严重 大学教师 被压倒 : — 英石 : 二十三 :
比起光明的先生，庄严的唐更胜一筹。——圣二十三世

[piː] . - .
p . 12 :
p . - .
第12页。

[ɪn] - , ['krɒmwel] ['ælaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [fræns] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
In 1655 , Cromwell allied himself with the rising power of France against the
在 - , 克伦威尔 盟军 他自己 和 这 上升 力量 的 法国 反对 这
[dɪ'klaɪnɪŋ] ['mɑːnərki] [ʌv; əv] [speɪn] ;
declining monarchy of Spain ;
下降 君主制 的 西班牙 ;
1655年, 克伦威尔与正在崛起的法国结盟, 对抗日渐衰落的西班牙君主制；

[les] [ˈgaɪdɪd] , [ˈprɑːbəbli] , [baɪ] [ˈeni] [ˈdʒen(ə)rəl] [vjuːz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ikˈspiːdiənsi,-əns] , [ðæn; ðən][baɪ] **less guided , probably , by any general views of political expedience , than by** 较少的 引导 , 大概 , 经过 任何 一般的 浏览 的 政治的 便利 , 比 经过 [ðə; ðɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , **the consideration ,** 这 考虑 ,

或许，他受政治权宜之计的总体考量较少，而更多地是出于以下考虑：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [west] [ˈɪndiə] [ˈsetlmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˈpaʊər] [leɪ] [ˈoʊpən][tuː; tə] **that the American and West India settlements of the latter power lay open to** 那 这 美国人 和 西方 印度 定居点 的 这 后者 力量 躺 打开 到 [əˈsɔːlt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfliːt] ; **assault from the English fleet ;** 突击 从 这 英语 舰队 ;

后者的美洲和西印度群岛殖民地很容易受到英国舰队的攻击；

[waɪl] , [hæd; həd][hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] , **while , had he embraced the other side ,** 尽管 , 有 他 拥抱 这 其他 边 , 而如果他接受了另一方的立场，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dəˈmɪnjənz] [wɜːr; wər][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][æn; ən][ɪnˈveɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][egˈzajld] [kɪŋ] , **his own dominions were exposed to an invasion from the exiled king ,** 他的 自己的 领地 是 裸露 到 一个 入侵 从 这 放逐 国王 , [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [ɔːɡˈzɪlərɪs] . **with French auxiliaries .** 和 法语 辅助设备 .

他的领土遭到流亡国王及其法国援军的入侵。

[ðə; ðɪ] [ˈsplendɪd] [ˈtraɪəmfɪs] [ʌv; əv] [bleɪk] [geɪv] [sʌm; səm] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [poʊˈetɪkl] [ˈflʌrɪʃɪz] [ɪn] **The splendid triumphs of Blake gave some ground for the poetical flourishes in** 这 灿烂 胜利 的 布莱克 给予 一些 地面 为了 这 诗意的 繁花 在 [ðə; ðɪ][tekst] . **the text .** 这 文本 .

布莱克的辉煌成就为文本中的诗意表达提供了一定的空间。

[noʊt] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] . **Note XIII .** 笔记 十三 . 注十三。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [sɔː] **And , as the confident of Nature , saw** 和 , 作为 这 自信的 的 自然 , 锯 而作为自然界的自信者，他看到了

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kəmˈplekʃənz] [dɪd] [dɪˈvaɪd] [ænd; ənd] [bruː] . — [es ˈtiː] . **How she complexions did divide and brew . — St .** 如何 她 肤色 做过 划分 和 酿造 : — 英石 : 她的肤色是如何分裂和变化的。——圣

[ˌɛksˈɛksˈviː] . **XXV .** 25 . 二十五、

[piː] . - . **p . 12 .** p . - . 第12页。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
It was still fashionable , in the seventeenth century ,
它 曾是 仍然 时髦 , 在 这 第十七 世纪 ,
在十七世纪, 它仍然很流行。

[tuː; tə] [ɪmˈpjuːt] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
to impute the distinguishing shades of human character to the influence of
到 归因 这 区别 色调 的 人类 特点 到 这 影响 的
[kəmˈplekʃ(ə)n] . [-]
complexion . [22]
肤色 . [-]

将人类性格的不同细微差别归因于肤色的影响。 [22]

[ðə; ði] [ˈdɔːktrɪn] [ɪz] [kənˈsaɪsli] [sʌmɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːləʊɪŋ] [laɪnz] ,
The doctrine is concisely summed up in the following lines ,
这 教义 是 简洁地 总结 向上 在 这 下列的 线条 ,
该理论可简明扼要地概括如下:

[wɪθ] [əˈkɜːr] [ɪn][æn; ən][oʊld] [emˈes] . [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːziːəm] :
which occur in an old MS . in the British Museum :
哪个 发生 在 一个 老的 多发性硬化症 . 在 这 英国 博物馆 :
这两份文件均出自大英博物馆的一份古老手稿:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [mæn] [riːd] [ðəɪ] [riːd] ,
With a red man rede thy rede ,
和 一个 红色的 男人 雷德 你的 雷德 ,
与红人一起阅读你的经文,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [mæn] [breɪk] [ðəɪ] [bred] ,
With a brown man break thy bread ,
和 一个 棕色的 男人 休息 你的 面包 ,
与一位棕色皮肤的人一起分享面包,

[ɑːn][ə; eɪ] [peɪl] [mæn] [drɔː] [ðəɪ] [naɪf] ,
On a pale man draw thy knife ,
在 一个 苍白 男人 画 你的 刀 ,
对着面色苍白的男人拔刀,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [mæn] [kiːp] [ðəɪ] [waɪf] .
From a black man keep thy wife .
从 一个 黑色的 男人 保持 你的 妻子 .
远离黑人, 保护好你的妻子。

[noʊt] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
Note XIV :
笔记 十四 :
注十四。

[hiː; hi] [meɪd] [juːˈes] [ˈfriːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
He made us freemen of the continent ,
他 制成 我们 自由人 的 这 大陆 ,
他使我们成为这片大陆上的自由人,

[huːm] [ˈneɪtʃər] [dɪd] [laɪk] [ˈkæptɪvz] [triːt] [brɪˈfɔːr] ;
Whom nature did like captives treat before ;
谁 自然 做过 喜欢 俘虏 对待 前 ;
自然界曾像对待俘虏一样对待他们;

[tuː; tə] [ˈnɒʊblɜː] [preɪz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlaɪən] [sent] ,
To nobler preys the English lion sent ,
到 更高贵 猎物 这 英语 狮子 发送 ,
英国雄狮派去捕食更高贵的猎物,

[ænd; ənd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][ɪn][ˈbeldʒən] [wɔ:ks] [tu:; tə] [rɔ:r] . — [es ˈti:] .
And taught him first in Belgian walks to roar . — St .
和 教授 他 第一的 在 比利时人 散步 到 吼 : — 英石 :
圣约翰教他先在比利时散步时咆哮。

[ɛksˈeksˈaɪˈeks] .
XXIX .
二十九 :
二十九、

[pi:] . - .
p . 13 .
p . - .
第13页。

[ðə; ði][ˈpouət] [əˈlu:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbrɪtɪʃ] [ɔ:ɡˈzɪləɪs] ,
The poet alludes to the exertions of the six thousand British auxiliaries ,
这 诗人 暗示 到 这 努力 的 这 六 千 英国 辅助设备 ,
诗人暗指六千名英国辅助兵的努力，

[hu:m] [ˈkrɒmwel] [sent][tu:; tə][dʒɔɪn] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [tˈju:rɪn] [ɪn] [ˈflændərz] .
whom Cromwell sent to join Marshal Turenne in Flanders .
谁 克伦威尔 发送 到 加入 元帅 图雷纳 在 弗兰德斯 :
克伦威尔派他去佛兰德斯与图雷纳元帅会合。

[ði:z] [ˈvetərənz] , [ˈsi:znd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdespərət] [ænd; ənd][kloʊz] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] ,
These veterans , seasoned to the desperate and close mode of fighting ,
这些 退伍军人 , 经验丰富的 到 这 绝望的 和 关闭 模式 的 斗争 ,
这些身经百战的老兵，早已习惯了殊死搏斗的近身肉搏模式，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈvetərəsi] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r][hæd; həd] [ɪntrəˈdu:st] , [əˈstɑ:nɪʃt] [ðə; ði] [frentʃ] [baɪ]
which the inveteracy of civil war had introduced , astonished the French by
哪个 这 顽固 的 民用 战争 有 介绍 , 惊讶 这 法语 经过
[ðer; ðər] [ɔ:ˈdæsəti] ,
their audacity ,
他们的 大胆 ,
内战的顽疾所带来的这种胆大妄为，令法国人震惊不已。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈmɪləteri] [priˈkɔ:ʃənz] [ænd; ənd] [kælkjəˈleɪʃənz] .
and their contempt of the usual military precautions and calculations .
和 他们的 鄙视 的 这 通常 军队 防范措施 和 计算 :
以及他们对通常的军事预防措施和计算的蔑视。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [əˈkaʊnt] , [baɪ][sɜ:r] [ˈtɒməs] [ˈmɔ:rgən] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈsplɔɪts] [æt; ət] [dʌnˈkɜ:rk]
There is a curious account , by Sir Thomas Morgan , of their exploits at Dunkirk
那里 是 一个 好奇的 帐户 , 经过 先生 托马斯 摩根 , 的 他们的 漏洞 在 敦刻尔克
[ænd; ənd] [ˈɪprɔ] ,
and Ypres ,
和 伊普尔 ,
托马斯·摩根爵士对他们在敦刻尔克和伊普尔的英勇事迹有一段奇特的描述。

[wɪtʃ] [əˈkɜ:rz] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈvɑ:lʒəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:ˈli:ən] [ˈmɪsələɪni] , [pi:] . - .
which occurs in the third volume of the Harleian Miscellany , p . 326 .
哪个 发生 在 这 第三 体积 的 这 哈雷安 杂项 , p . - .
出自《哈雷杂集》第三卷第 326 页。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wʌz; wəz] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɑ:ɹmi] ; [ænd; ənd][ˈdraɪdən] , [ɑ:n][ðə; ði]
The Duke of York was then with the Spanish army ; and Dryden , on the
这 公爵 的 约克 曾是 然后 和 这 西班牙语 军队 ; 和 德莱顿 , 在 这
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
change of times ,
改变 的 时代 ,
当时约克公爵在西班牙军队服役；而德莱顿则论述了时代的变迁。

[lɪvd] [tuː; tə] ['selibreɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gælənt] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['bɑːdi] ,
lived to celebrate him for his gallant opposition to that body ,
居住地 到 庆祝 他 为了 他的 英勇 反对 到 那 身体 ,
他活着就是为了歌颂他当年英勇对抗该机构的壮举。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪr] [pəˈsɒnəfaɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] .
which he here personifies as the British Lion .
哪个 他 这里 拟人化 作为 这 英国 狮子 .
他在这里将英国雄狮拟人化。

[siː] [ðə; ði][dedɪˈkeɪ(ə)n][ˌʌ; əv][ðə; ði] " ['kɑːŋkwɛst] [ˌʌ; əv][grəˈnɑːdə] , " ['vɑːl] . [aɪ ˈviː] .
See the Dedication of the " Conquest of Granada , " Vol . IV .
看 这 奉献 的 这 " 征服 的 格拉纳达 , " 沃尔 . 第四 .
参见《征服格拉纳达》第四卷献词。

[piː] . - .
p . 11 .
p . - .

第11页。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] " [friː] - [men][ˌʌ; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] " [baɪ][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [ˌʌ; əv]
The English were made " free - men of the continent " by the cession of
这 英语 是 制成 " 自由的 - 男人 的 这 大陆 " 经过 这 割让 的
[dʌŋˈkɜːrk] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] ,
Dunkirk ; and it is believed ,
敦刻尔克 ; 和 它 是 相信 ,
通过敦刻尔克的割让，英国人成为了“欧洲大陆的自由人”；而且人们相信，

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrdz] ['gɪvɪŋ] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][paːrˈti(ə)n][ˌʌ; əv]
that this was the first step towards giving England a share in the partition of
那 这 曾是 这 第一的 步 向 给予 英格兰 一个 分享 在 这 分割 的
[ˈflændərz] ,
Flanders ,
弗兰德斯 ,
这是让英格兰参与瓜分佛兰德斯的第一步。

[wen] [ðæt] [streɪndʒ] ['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt][wʌz; wəz] [ˌdiskənˈsɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ˌʌ; əv] [ˈkrɒmwel] .
when that strange project was disconcerted by the death of Cromwell .
什么时候 那 奇怪的 项目 曾是 不安 经过 这 死亡 的 克伦威尔 .
当克伦威尔去世后，那个奇怪的计划就此搁浅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈvɔɪdɪŋ] [əˈluːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] .
There was no avoiding allusion to the British Lion .
那里 曾是 不 避免 典故 到 这 英国 狮子 .
人们无法回避提及英国雄狮。

[spræt][hæz; həz][ˈɔːlsou] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] , [ˈsiːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [dɪˈvaʊər] :
Sprat has also sent him forth , seeking whom he may devour :
鲱鱼 有 还 发送 他 前进 , 寻求 谁 他 可能 吞食 :
鲱鱼也派他出去，寻找可吞吃的人：

— — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]
— — **From his eyes**
— — 从 他的 眼睛
——从他的眼中

[meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['dredf(ə)l] ['laɪtnɪŋ] [raɪz] ,
Made the same dreadful lightning rise ,
制成 这 相同的 可怕 闪电 上升 ,
引发了同样的可怕闪电，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə'fraɪt] [ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [flʌdz] ,
Made him again affright the neighbouring floods ,
制成 他 再次 恐惧 这 邻接 洪水 ,
这让他再次惊扰了邻近的洪水,

[hɪz; ɪz] ['maɪti] ['θʌndə] [saʊnd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊdz] .
His mighty thunder sound through all the woods .
他的 强大的 雷 声音 通过 全部 这 树林 .
他那雷鸣般的巨响响彻整片森林。

[noʊt] ['eks'vi:] .
Note XV .
笔记 十五 :
注十五。

[ðæt] [oʊld] [ʌn'kwɛstʃənd] ['paɪrət][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
That old unquestioned pirate of the land ,
那 老的 毋庸置疑 海盗 的 这 土地 ,
那个老牌的、无可争议的海盗,

[praʊd] [roʊm] , [wɪð; wɪθ] [dred] [ðə; ði] [fɛɪt] [ʌv; əv][dʌn'kɜ:rk] [hɜ:rd] ;
Proud Rome , with dread the fate of Dunkirk heard ;
自豪的 罗马 , 和 恐惧 这 命运 的 敦刻尔克 听到 ;
骄傲的罗马, 听到敦刻尔克的命运, 心中充满恐惧;

[ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] , [wɪt] [bɪ'haɪnd] [mɔ:r] [ælpz] [tu:; tə][stænd] ,
And , trembling , wished behind more Alps to stand ,
和 , 发抖 , 希望 在后面 更多的 阿尔卑斯山 到 站立 ,
于是, 颤抖着, 希望自己能站在更多的阿尔卑斯山后。

[ɔ:l'ðoʊ] [æn; ən][æɪg'zændə][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] . — [es 'ti:] .
Although an Alexander were her guard : — St :
虽然 一个 亚历山大 是 她 警卫 : — 英石 :
虽然亚历山大是她的卫兵。——圣

[ɛ.kse.kseks] .
XXX :
XXX :
XXX。

[pi:] . - .
p . 13 :
p . - .

第13页。
[ðə; ði][poʊp] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [æɪg'zændə][ðə; ði] [sɪksθ] ,
The pope being called Alexander the Sixth ,
这 教皇 存在 称为 亚历山大 这 第六 ,

教皇被称为亚历山大六世,

[ˈdraɪdən][dɪd][nɑ:t][dɪs'deɪn] [tu:; tə][tɜ:rn] [ðɪs] ['stænzə][ə'pɑ:n][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] [
Dryden did not disdain to turn this stanza upon an allusion to the Macedonian] [
德莱顿 做过 不是 蔑视 到 转动 这 诗节 之上 一个 典故 到 这 马其顿] [
-]
23]
-]

德莱顿并不吝于用马其顿的典故来引申这一节诗[23]。

[ˈhɪroʊ] ; [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] ,
hero ; although it is obvious ,
英雄 ; 虽然 它 是 明显的 ,
英雄; 虽然这显而易见,

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ntɪf] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪfektʃuəl] ['gɑ:rdiən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪti] [baɪ] ['berɪŋ] [ðæt]
that the pontiff was not a more effectual guardian to his city by bearing that
那 这 教皇 曾是 不是 一个 更多的 有效的 监护人 到 他的 城市 经过 轴承 那
[ˈwɔ:rlaɪk] [neɪm] ,
warlike name ,
好战 姓名 ,

教宗没有因为拥有这个好战的名字而更有效地守护他的城市，

[ðæən; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] ['benədɪkt] [ɔ:r] ['ɪnəs(ə)nt] .
than if he had been called Benedict or Innocent .
比 如果 他 有 到过 称为 本尼迪克特 或者 清白的 .

还不如叫本笃或英诺森特。

[tru:] [aɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [poʊp] [fɪrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ri:z(ə)n] ,
True it is , however , that the pope feared , and with great reason ,
真的 它 是 , 然而 , 那 这 教皇 害怕 , 和 和 伟大的 原因 ,
然而，教皇确实感到担忧，而且他的担忧不无道理。

[sʌm; səm][ˈhɑ:st(ə)] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊərf(ə)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['skwa:drən] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði]
some hostile attack from the powerful English squadron which swept the
一些 敌对的 攻击 从 这 强大的 英语 中队 哪个 扫荡 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [bleɪk] .
Mediterranean , under the command of Blake .
地中海 , 在下面 这 命令 的 布莱克 .

布莱克指挥的强大的英国舰队横扫地中海，发动了一些敌对攻击。

['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪpl] ['kærəktər] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Conscious that his papal character rendered him the object of the most
有意识的 那 他的 教皇 特点 渲染 他 这 目的 的 这 最多
[ɪn'vetərət] ['enməti] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] [seɪnts] [ʌv; əv] ['kra:mwɪlz] ['kɑ:mənwelθ] ,
inveterate enmity to the military saints of Cromwell's commonwealth ,
根深蒂固 敌意 到 这 军队 圣徒 的 克伦威尔的 联邦 ,

他意识到，自己教皇的身份使他成为克伦威尔帝国军事圣徒们最根深蒂固的敌人的目标，

[hi:; hi][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [praɪd] , [ˈpleʒər] , [ænd; ənd]
he had every reason to believe that they would find pride , pleasure , and
他 有 每一个 原因 到 相信 那 他们会 寻找 自豪 , 乐趣 , 和
[ˈprɒ:fɪt] , [ɪn] [ə'tækɪŋ] ['æntɪkraɪst] ,
profit , in attacking Antichrist ,
利润 , 在 攻击 敌基督 ,

他完全有理由相信，攻击敌基督会让他们获得荣耀、快乐和利益。

['i:v(ə)n][ɪn]['bæbɪlən] [ɪt'self] .
even in Babylon itself .
甚至 在 巴比伦 本身 .

即使在巴比伦城内也是如此。

[noʊt] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
Note XVI :
笔记 十六 :

注十六。

[baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wi:; wi]['boʊldli] [krɔ:st] [ðə; ði][laɪn] , & [si:] . — [es 'ti:] .
By his command we boldly crossed the line , & c . — St .
经过 他的 命令 我们 大胆地 交叉 这 线 , & c : — 英石 .

奉他的命令，我们大胆地越过了界线，等等——圣。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI :
xxxi .

XXXI.

[pi:] . - .
p . 13 .
p . - .

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] ['ɑ:rmɪ][ænd; ənd] ['skwa:drən][wɜ:r; wər] [sent] [baɪ] ['krɒmwel] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]
A powerful army and squadron were sent by Cromwell , under the command of
一个 强大的 军队 和 中队 是 发送 经过 克伦威尔 , 在下面 这 命令 的
[pen] [ænd; ənd] ['venəbəlz] ,
Penn and Venables ,
宾夕法尼亚 和 维纳布尔斯 ,

克伦威尔派遣了一支强大的军队和骑兵队，由佩恩和维纳布尔斯指挥。

[tu:; tə] [ə'tæk] [,hɪspən'jəulə] .
to attack Hispaniola .
到 攻击 伊斯帕尼奥拉岛 .

进攻伊斯帕尼奥拉岛。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] ['kwa:rəld] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [dɪ'zaɪn] [mɪs'geɪv] : [ðeɪ] [tʊk] , [haʊ'evər] ,
The commanders quarrelled , and the main design misgave : they took , however ,
这 指挥官 争吵 , 和 这 主要的 设计 错失 : 他们 采取 , 然而 ,
[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] ,
the island of Jamaica ,
这 岛 的 牙买加 ,

指挥官们发生了争吵，主要计划也因此落空：然而，他们却占领了牙买加岛。

[hu:z] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'noʊn] ; [fɔ:r; fər] ,
whose importance long remained unknown ; for ,
谁 重要性 长的 剩余 未知 ; 为了 ,

其重要性长期以来一直不为人知；因为，

[,nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['draɪdən][hæz; həz] [ɡlɔ:st] ['oʊvər] [ði:z] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ɪn]
notwithstanding the manner in which Dryden has glossed over these operations in
虽然 这 方式 在 哪个 德莱顿 有 光亮 超过 这些 运营 在
[ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] ,
the West Indies ,
这 西方 印第斯 ,

尽管德莱顿对这些在西印度群岛的行动轻描淡写，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
they were at the time universally considered as having been unfortunate .
他们 是 在 这 时间 普遍地 经过考虑的 作为 拥有 到过 不幸 .

当时，他们被普遍认为是不幸的。

[si:] " [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [mɪs'teɪk] [ɪn]['ɑ:lɪvər] ['krɒmwel] .
See " The World's mistake in Oliver Cromwell .
看 " 这 世界的 错误 在 奥利弗 克伦威尔 .

参见《奥利弗·克伦威尔的世界之错》。

" [noʊt] [ˌɛks.vi:'aɪ'aɪ] .
" Note XVII .
" 笔记 十七 .

“注十七。

[tɪl] [hi:; hi] , [prest] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['weɪti] [neɪm] ,
Till he , pressed down by his own weighty name ,
直到 他 , 按下 向下 经过 他的 自己的 重 姓名 ,

直到他被自己沉重的名字压垮，

[dɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['vestəl] , ['ʌndər] [spɔɪlz] [dɪ'si:s] . — [es 'ti:] .
Did , like the vestal , under spoils decease . — St .
做过 , 喜欢 这 贞女 , 在下面 战利品 死亡 . — 英石 .

难道像女祭司一样，死于战利品之下吗？——圣

[ˌɛksˈɛksfɔːr] .

XXXIV :
34 .

第三十四章

[piː] . - .

p : 14 :
p . - .

第14页。

[tɑːˈpiːə] , [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [huː] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv] [roʊm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæbain] , [diˈmɑːndɪd] , [ɪn]
Tarpeia , the virgin who betrayed a gate of Rome to the Sabines , demande d , in
塔佩亚 , 这 处女 WHO 背叛 一个 门 的 罗马 到 这 萨宾人 , 要求 , 在
[ˈrekəmpens] ,
recompense ,
补偿 ,

出卖罗马城门给萨宾人的贞女塔佩娅要求, 作为补偿,

[wʌt] [ðeɪ] [wɔːr] [ɑːn][ðer; ðər][left] [ɑːrmz] , [ˈmiːnɪŋ] [ðer; ðər][ˈgoʊldən] [ˈbreɪsləts] .
what they wore on their left arms , mean ing their golden bracelets .
什么 他们 穿着 在 他们的 左边 武器 , 意义 他们的 金的 手镯 .

他们左臂上佩戴的饰品, 指的是他们的金手镯。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsæbain] , [dɪˈtestɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtretʃəri] , [ɔːr][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜːr; hər]
But the Sabines , detesting her treachery , or not dispos ed to gratify her
但 这 萨宾人 , 厌恶 她 背信弃义 , 或者 不是 处置 到 满足 她
[ˈævərɪs] , [tʃoʊz] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ,
avarice , chose to understand ,
贪婪 , 选择 到 理解 ,

但是萨宾人憎恶她的背信弃义, 或者不愿满足她的贪婪, 所以选择理解她。

[ðæt] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbʌklər] ,
that her request related to their bucklers ,
那 她 要求 有关的 到 他们的 盾牌 ,

她的请求与他们的盾牌有关,

[ænd; ænd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈnʌmbərz] [æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .
and flung them upon her in such numbers as to kill her .
和 扔 他们 之上 她 在 这样的 数字 作为 到 杀 她 .

并将它们大量投掷到她身上, 以致她死亡。

[noʊt] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Note XVIII :
笔记 十八 .

注十八。

[bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [sent]
But first the ocean as a tribute sent
但 第一的 这 海洋 作为 一个 贡 发送

但首先, 海洋是献上的一份贡品。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [prɪns] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈwɔːtəri] [hɜːrd] ;
The giant prince of all her watery herd ;
这 巨大的 王子 的 全部 她 水状的 一群 ;

她所有水族群中的巨人王子;

[ænd; ænd][ðə; ði] [aɪl] , [wen] [hɜːr; hər] [prəˈtektɪŋ] [ˈdʒiːniəs] [went] ,
And the isle , when her protecting Genius went ,
和 这 小岛 , 什么时候 她 保护 天才 去 ,

当她守护的天才离去时, 小岛也随之消逝了。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɑ:bsəkwɪz] [laʊd] [saɪz] [kən'fə:d] . — [es 'ti:] . [ɛks'eks'faɪv] .

Upon his obsequies loud sighs conferred . — St . XXXV .
之上 他的 葬礼 大声 叹息 授予 . — 英石 . xxxv .

他的葬礼上，人们发出了响亮的叹息。——圣三十五

[pi:] . - .

p . 14 .
p . - .

第14页。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [stɔ:rm] [wɪt] [ˈhæpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈkra:mwɪlz]

The circumstance , of the dreadful storm which happened on the day of Cromwell's
这 环境 , 的 这 可怕 风暴 哪个 发生 在 这 天 的 克伦威尔的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

克伦威尔去世当天发生的那场可怕风暴的具体情况是：

[ɪz] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][ɔ:l] [ˈraɪtɜ:z] .

is noticed by all writers .
是 注意到 经过全部 作家 .

所有作家都注意到了这一点。

[ˈmeni] [ˈves(ə)lɪz] [wɜ:r; wər] [dæʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ɐnd] [tri:z] [ænd; ɐnd] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər]

Many vessels were dashed on the coast , and trees and houses were
许多 船只 是 虚线 在 这 海岸 , 和 树木 和 房屋 是
[oʊvər'θroʊn] , [- -]
overthrown , [24]
被推翻 , [- -]

许多船只在海岸边撞毁，树木和房屋被掀翻[24]。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][lənd] .

upon the land .
之上 这 土地 .

在土地上。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; ɐz] [ɪf] [ðæt] [ˈæktɪv] [ˈspɪrɪt] , [wɪt] [hæd; həd] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rlwɪnd] [waɪl] [hi:; hi]

It seemed as if that active spirit , which had rode in the whirlwind while he
它 似乎 作为 如果 那 积极的 精神 , 哪个 有 骑 在 这 旋风 尽管 他
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

仿佛他生前那股活跃的活力，如同旋风般席卷而来，

[kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'pɑ:rt] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

could not depart without an universal convulsion of nature .
可以 不是 离开 没有 一个 普遍的 抽搐 的 自然 .

如果没有自然界的普遍剧烈动荡，就无法离开。

['wɔlə] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fə'lɪsəti] :

Waller has touched upon this remarkable incident with great felicity :
沃勒 有 感动 之上 这 卓越 事件 和 伟大的 费利西蒂 :

沃勒对这件非同寻常的事件进行了非常精彩的描述：

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] ; [ˈhev(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [soʊl] [dʌz] [kleɪm] ,

We must resign ; heaven his great soul does claim ,
我们 必须 辞职 ; 天堂 他的 伟大的 灵魂 做 宣称 ,

我们必须放弃；天堂终将接纳他伟大的灵魂。

[ɪn] [ˈstɔrmz] [æz; ɐz] [laʊd] [æz; ɐz][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [feɪm] ;

In storms as loud as his immortal fame ;
在 暴风雨 作为 大声 作为 他的 不朽 名声 ;

在如同他不朽名声般响亮的风暴中；

[hɪz; ɪz] [ˈdaɪn] [grəʊnz] , [hɪz; ɪz][ləst] [breθ] , [ˈfeɪks] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪl] ,
His dying groans , his last breath , shakes our isle ,
他的 垂死 呻吟 , 他的 最后的 气息 , 奶昔 我们的 小岛 ,
他临终的呻吟, 他的最后一口气, 震动了我们的小岛。

[ænd; ənd] [triːz] [ʌnˈkʌt] [fɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl][paɪl] ;
And trees uncut fall for his funeral pile ;
和 树木 未剪辑版 落下 为了 他的 葬礼 桩 ;
而未被砍伐的树木则倒下, 成为他葬礼的柴堆;

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ðer; ðər] [brɔːd] [ruːts] [wɜːr; wər][tɔːst]
About his palace their broad roots were tost
关于 他的 宫殿 他们的 广阔 根 是 烤面包
他的宫殿周围, 他们的大根被托斯特

[ˈɪntuː][ðə; ði] [er] : — [soʊ][ˈrɒmjʊləs][wʌz; wəz][lɔːst] ;
Into the air : — so Romulus was lost ;
进入 这 空气 : — 所以 罗穆卢斯 曾是 丢失的 ;
升入空中: ——于是罗穆卢斯迷失了方向;

[nuː] [roʊm] [ɪn] [sʌt] [ə; ei] [ˈtempɪst] [mɪst] [hɜːr; hər] [kɪŋ] ,
New Rome in such a tempest missed her king ,
新的 罗马 在 这样的 一个 暴风雨 错过 她 国王 ,
新罗马在这样的风暴中失去了她的国王。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [əuˈbeɪŋ] [fel] [tuː; tə] [ˈwɜːʃəpɪŋ] .
And from obeying fell to worshipping .
和 从 服从 跌倒 到 崇拜 .
于是, 从服从堕落到了崇拜。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈθrenədiːz] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [prəˈdɪdʒəs] [stɔːrm][æz; əz] [əˈtendənt]
while the authors of these threnodies explained this prodigious storm as attendant
尽管 这 作者 的 这些 哀歌 解释 这 惊人 风暴 作为 服务员
[ɑːn][ðə; ði][ˌdeɪfɪˈkeɪʃn; ˌdiːfɪˈkeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈtektər] ,
on the deification of the Protector ,
在 这 神化 的 这 保护者 ,
这些哀歌的作者们将这场巨大的风暴解释为伴随保护者神化的事件。

[ɔːr][æet; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈbrɪtənz] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˌlæməntɪˈʃn] , [ðə; ði]
or at least the effects of the Genius of Britain's unbounded lamentation , the
或者 在 至少 这 效果 的 这 天才 的 英国的 无界 哀叹 , 这
[ˌkævəˈliəs] [juˈnænɪməsli] [əˈgriːd] ,
cavaliers unanimously agreed ,
骑士 一致 同意 ,
或者至少是英国天才无尽哀悼的影响, 骑士们一致同意道。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ˌtrænsˌpərˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈfɜːrən(ə)l]
that the tempest accompanied the transportation of his spirit to the infernal
那 这 暴风雨 伴随 这 运输 的 他的 精神 到 这 地狱
[ˈriːdʒənz] .
regions .
地区 .
暴风雨伴随着他的灵魂被送往地狱。

[noʊt] [ˌeks.aɪˈeks] .
Note XIX .
笔记 十九 .
注十九。

[hɪz; ɪz] [ˈæʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ɜːrɪn][[jæl; jəl] [rest] . — [es ˈtiː] .

His ashes in a peaceful urn shall rest . — St .

他的 灰烬 在 一个 和平 瓮 将 休息 . — 英石 .

他的骨灰将安放在一个宁静的骨灰瓮中。——圣

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .

XXXVII .

xxxvii .

XXXVII.

[piː] . - .

p . 14 .

p . - .

第14页。

[ðɪs] [ˈprɔːfəsi] , [laɪk] [ðæt] [əˈhaʊnsɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kloʊz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [brɔɪlz] , [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]

This prophecy , like that announcing the final close of civil broils , in the preceding

这 预言 , 喜欢 那 宣布 这 最终的 关闭 的 民用 烤肉 , 在 这 前

[ˈstænzə] ,

stanza ,

诗节 ,

这段预言，就像前一节中宣告内战最终结束的预言一样，

[wʌz; wəz][nɑːt] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪt] .

was not doomed to be accomplished .

曾是 不是 注定失败 到 是 完成 .

并非注定要实现。

[ðə; ði] [kənˈtendɪŋ] [ˈfækʃnz] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈstrʌɡlz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][ðə; ði] [prəˈtektərz]

The contending factions resumed their struggles in a month after the Protector's

这 争吵 派系 恢复 他们的 斗争 在 一个 月 后 这 保护者的

[deθ] ;

death ;

死亡 ;

保护者死后一个月，各派势力重新开始斗争；

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈdræɡd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈberiəl] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈprɪnsəz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspoʊzd][ɑːn]

his body was dragged from the burial place of princes , to be exposed on

他的 身体 曾是 拖拽 从 这 葬礼 地方 的 王子们 , 到 是 裸露 在

[ðə; ði] [ˈdʒɪbrɪt] ;

the gibbet ;

这 绞刑架 ;

他的尸体被从王子的陵墓中拖出来，示众于绞刑架上；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hed] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] [hɔːl] .

and his head placed on the end of Westminster Hall .

和 他的 头 放置 在 这 结尾 的 威斯敏斯特 大厅 .

他的头颅被安放在威斯敏斯特大厅的尽头。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [æn; ən] [ˌʌnɔːˈθentikeɪtɪd] [ˈstɔːrɪ] , [ðæt] [ˈkrɒmwel] , [fɔːˈsiːɪŋ] [ðə; ði]

There is , however , an unauthenticated story , that Cromwell , foreseeing the

那里 是 , 然而 , 一个 未经认证的 故事 , 那 克伦威尔 , 预见 这

[ˌrestəˈreɪʃn] ,

Restoration ,

恢复 ,

然而，有一个未经证实的说法，即克伦威尔预见到了复辟，

[hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [tu; tə][bi; bi] [ɪn'tɜ:d] ['si:kɹətli] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði]
had commanded his remains to be interred secretly , and by night , in the
有 命令 他的 遗迹 到 是 埋葬 偷偷 , 和 经过 夜晚 , 在 这
[fi:ld] [ʌv; əv] ['neɪzbi] ,
field of Naseby ,
场地 的 纳斯比 ,

他曾下令将他的遗体秘密地、在夜间埋葬在纳斯比的田野里。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈprəʊəs] [hæd; həd] [geɪnd] [ðæt] ['blʌdi]
as near as possible to the spot where his prowess had gained that bloody
作为 靠近 作为 可能的 到 这 点 在哪里 他的 能力 有 获得 那 血腥
[deɪ] ;
day ;
天 ;

尽可能靠近他在那场血战中展现英勇的地方；

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:nɪəs] ['mæɪɪs] ,
and that , by a piece of refined and ingenious malice ,
和 那 , 经过 一个 片 的 精制 和 巧妙 恶意 ,
而这一切，都是出于一种精心策划且巧妙的恶意。

[hɪz; ɪz] [frendz] [kɔ:zd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [tu; tə][bi; bi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['kɔ:fɪn] ,
his friends caused the body of Charles to be deposited in the empty coffin ,
他的 朋友们 导致 这 身体 的 查尔斯 到 是 已存 在 这 空的 棺材 ,
他的朋友们将查尔斯的遗体放入了空棺材中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] [ˈɑ:nərz] ['rendəd] [tu; tə][ðə; ði] [prə'tektər] ; [ðʌs] ['tɜ:rnɪŋ]
which had received the funeral honours rendered to the Protector ; thus turning
哪个 有 已收到 这 葬礼 荣誉 渲染 到 这 保护者 ; 因此 转弯
[ðə; ði] [dɪs'greɪs] ,
the disgrace ,
这 耻辱 ,

它接受了给予护国公的葬礼荣誉；从而扭转了耻辱，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] ['krɒmwel] , [ə'pɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
which the royalists intended for the body of Cromwell , upon that of the royal
哪个 这 保皇党 故意的 为了 这 身体 的 克伦威尔 , 之上 那 的 这 皇家
['mɑ:rtər] .
martyr .
烈士 .

保皇党人打算将克伦威尔的遗体安葬在皇家殉道者的遗体上。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [meɪ] [bi; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:'li:ən] ['mɪsəleɪni] , ['vɑ:l] . [i:] .
The story may be found in the Harleian Miscellany , Vol . II .
这 故事 可能 是 成立 在 这 哈雷安 杂项 , 沃尔 . 二 .
这个故事可以在《哈雷杂集》第二卷中找到。

[pi:] . - .
p . 269 .
p . - .

第269页。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['kredit] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu; tə][hæv; həv] [bɪn] ['graʊndɪd] [ə'pɑ:n]
But it is unworthy of credit , and seems to have been grounded upon
但 它 是 不配 的 信用 , 和 似乎 到 有 到过 接地 之上
[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ,
the circumstance ,
这 环境 ,

但这不值得信赖，而且似乎是基于当时的形势而做出的。

[ðæt] ['kra:mwɪlz] ['bɑ:di] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kə'ɾɒptɪd] [stɛrt] , [wʌz; wəz] ['berɪd] ['praɪvətli] [brɪ'ɔ:r] **that Cromwell's body , being in a very corrupted state , was buried privately before** 那 克伦威尔的 身体 , 存在 在 一个 非常 腐败的 状态 , 曾是 埋葬 私下 前 [ðə; ði][grænd] [prə'seɪ(ə)n] . **the grand procession** . 这 盛大 游行 .

由于克伦威尔的遗体腐烂严重，在盛大的葬礼游行之前，他被秘密安葬了。

[ðə; ði] ['restə'reɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv] ['stjʊt] [si:md] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən] [ɪ'vent] [mʌt] **The restoration of the house of Stuart seemed then to be an event much** 这 恢复 的 这 房子 的 斯图尔特 似乎 然后 到 是 一个 事件 很多 [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌ; əv][kælkju'leɪ(ə)n] , **out of the reach of calculation** , 出去 的 这 抵达 的 计算 ,

当时看来，斯图亚特王朝的复兴似乎是一件难以预料的事情。

[ɪ:v(ə)n][tu:; tə] ['pɜ:sənz] [les] ['sæŋgwɪn] [ðæn; ðən] ['krɒmwel] . **even to persons less sanguine than Cromwell** . 甚至 到 人 较少的 乐观 比 克伦威尔 .

即使是对那些比克伦威尔更悲观的人来说也是如此。

- ['ri:dʌks] . **ASTRÆA REDUX** . - 重制版 .

ASTRÆA REDUX。

[ə; eɪ]['pəʊəm] . **A POEM** . 一个 诗 .

一首诗。

[æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌ; əv]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['tɪrəni] , [ðə; ði] ['restə'reɪŋ] , [æŋ; ən] **After so many years of civil war and domestic tyranny , the Restoration , an** 后 所以 许多 年 的 民用 战争 和 国内的 暴政 , 这 恢复 , 一个 [ɔ:lmoʊst] ['hoʊpləs] [ɪ'vent] , **almost hopeless event** , 几乎 绝望 事件 ,

经历了多年的内战和国内暴政之后，复辟——一个几乎毫无希望的事件——

[ɪ'stæblɪft] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] ['b:fl] [sək'sesər] , [ænd; ənd][ðə; ði] **established the crown upon the head of the lawful successor , and the** 已确立的 这 王冠 之上 这 头 的 这 合法的 接班人 , 和 这 ['gʌvənmənt] [ə'pɑ:n][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)] ['fʊtɪŋ] . **government upon its original footing** . 政府 之上 它是 原来的 立足点 .

将王位加冕于合法继承人头上，并将政府恢复到其原有的基础之上。

['draɪdən] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] , [aɪ][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [sed] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] , [bɑ:dz] , [-] [hu:] **Dryden , among the numerous , I had almost said innumerable , bards , [31] who** 德莱顿 , 之中 这 很多的 , 我 有 几乎 说 无数 , 吟游诗人 , [-] WHO ['selɪbreɪtɪd] , [ɔ:r] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] , **celebrated , or attempted to celebrate** , 著名 , 或者 尝试过 到 庆祝 ,

德莱顿是众多（我几乎可以说数不胜数）吟游诗人之一[31]，他们歌颂或试图歌颂.....

[ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'vent] , [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['pəʊəm] , **this surprising event , distinguished himself by the following poem** , 这 奇怪 事件 , 杰出的 他自己 经过 这 下列的 诗 , 这一出人意料的事件，使他以以下这首诗而闻名：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][æpt] [neɪm] [ʌv; əv] - [ˈriːdlʌks] ,
to which he has given the apt name of Astræa Redux ,
到 哪个 他 有 给定 这 易于 姓名 的 - 重制版 ,
他给它取了一个非常贴切的名字：Astræa Redux（星辰重生）。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊps] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [rɪˈtʃːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔːfl] [kɪŋ] .
from the hopes of justice and liberty returning with the lawful king .
从 这 希望 的 正义 和 自由 返回 和 这 合法的 国王 .
寄希望于正义与自由随着合法国王的回归而回归。

[ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] [preɪz] , [wɪtʃ] [ˈdraɪdən][hæz; həz][əˈdɑːptɪd] , [ɪɡˈzɪbɪts] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [fəˈlɪsəti] .
The tone of praise , which Dryden has adopted , exhibits his usual felicity .
这 语气 的 称赞 , 哪个 德莱顿 有 已采用 , 展品 他的 通常 费利西蒂 .
德莱顿的赞扬语气，展现了他一贯的优美文风。

[ðer; ðər][duː;][nɑːt] [hɪr] [əˈkɜːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [rænts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [laɪn] ,
There do not here occur any of these rants about the antiquity of the royal line ,
那里 做 不是 这里 发生 任何 的 这些 咆哮 关于 这 古代 的 这 皇家 线 ,
这里丝毫没有出现关于王室血统古老性的长篇大论。

[-] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfiːzəbl] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːfl] [səkˈsesər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɑːmən]
[32] and the infeasible right of the lawful successor , which are the common
[-] 和 这 不可剥夺的 正确的 的 这 合法的 接班人 , 哪个 是 这 常见的
[ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ,
topics of the herd ,
主题 的 这 一群 ,
[32] 以及合法继承人不可剥夺的权利，这些都是该群体共同关注的话题，

[huː] [-]
who [28]
WHO [-]
谁[28]

[ˈɔːfərd] [poʊˈetɪkl] [kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈstɔːrd] [ˈmɑːnərk] .
offered poetical congratulation to the restored monarch .
提供 诗意的 恭喜 到 这 恢复 君主 .
向复辟的君主致以诗意的祝贺。

[ˈdraɪdən] [rɪˈdʒɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæstˈtaɪzd] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][wʌn] , [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][fərˈɡɑːt] [wʌt]
Dryden rejoices with the chastised triumph of one , that had not forgot what
德莱顿 欢欣鼓舞 和 这 受责罚 胜利 的 一 , 那 有 不是 忘了 什么
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [mɔːrn] .
it was to mourn .
它 曾是 到 哀悼 .
德莱顿为一位饱经磨难却依然保持清醒的人所取得的胜利而感到欣慰，因为他没有忘记哀悼的滋味。

[hiː; hi] [lʊks] [bæk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɔːrwərdz] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][pæst] [ˈsʌfərɪŋz]
He looks back , as well as forwards ; and it is upon the past sufferings
他 看起来 后退 , 作为 出色地 作为 前进 ; 和 它 是 之上 这 过去的 苦难
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
of the people ,
的 这 人们 ,
他既回顾过去，也展望未来；而这一切都源于人民过去的苦难。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] , [ðæt] [hiː; hi] [ɡraʊndz] [ðə; ði][hoʊp] [ænd; ənd] [ˌekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and of the monarch , that he grounds the hope and expectation of their
和 的 这 君主 , 那 他 理由 这 希望 和 期待 的 他们的
[ˈfjuːtʃər] [ˈhæpɪnəs] .
future happiness .
未来 幸福 .
君主是人民对未来幸福的希望和期待的根基。

[ðə; ði][ˈpəʊət][wʌz; wəz][pər'hæps][ˈsensəb(ə)] ,
The poet was perhaps sensible ,
这 诗人 曾是 也许 明智的 ,
这位诗人或许是明智的。

[ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [ˈbiəl] [ˈmerɪt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
that the claim of loyal merit was rather new in his family and person ,
那 这 宣称 的 忠诚 优点 曾是 相当 新的 在 他的 家庭 和 人 ,
在他家族和他本人身上，忠诚功绩的说法是相当新的。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [na:t] [ˈðerfɔ:r] [tu:: tə][bi:: bi] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv]
and ought not therefore to be expressed with the extravagant colouring of
和 应该 不是 所以 到 是 表达 和 这 靡 染色 的
[ðə; ði][ˌkævə'liəs] .
the cavaliers .
这 骑士 .

因此，不应像骑士那样用夸张的色彩来表达。
[hi:: hi] [ˈventʃərz] [ɪn'di:d] [ə'pɑ:n] [ˈprɑ:fəsi] , [ɔ:l'dʊʊ] [pæst] [ɪk'spɪriəns] [maɪt] [hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm]
He ventures indeed upon prophecy , although past experience might have taught him
他 风险投资 的确 之上 预言 , 虽然 过去的 经验 可能 有 教授 他
[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] .
it was dangerous ground .
它 曾是 危险的 地面 .

他确实冒险妄图预言未来，尽管过去的经验可能已经告诉他这是危险的。
[wʌn] [prɪ'dɪkʃn] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [bɪn] ([ˈmæ^nəu][ˈlaɪset] [ɪntɜːvəloʊ]) [ə'kɑ:mplɪʃt] [tu:: tə][ɪts]
One prediction , however , has been (magno licet intervallo) accomplished to its
一 预言 , 然而 , 有 到过 (马格诺 licet 间隔) 完成 到 它是
[ˈfʊlɪst] [ɪk'stent][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [eɪdʒ] :
fullest extent in our own age :
最 程度 在 我们的 自己的 年龄 :
然而，有一项预言在我们这个时代已经（magno licet intervallo）完全实现了：

[jʊr; jər] [mʌtʃ] - [lʌvd] [fli:t] [ʃæl; ʃəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [kə'mænd] ,
Your much - loved fleet shall , with a wide command ,
你的 很多 - 喜爱 舰队 将 , 和 一个 宽的 命令 ,
你挚爱的舰队将拥有广泛的指挥权，

[brɪ'sɪ:dʒ] [ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈmɒnəks] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
Besiege the petty monarchs of the land .
围攻 这 小气 君主 的 这 土地 .
围攻这片土地上的小君主。

[ðə; ði][ˈpəʊəm] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [teɪst] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈdraɪdənz]
The poem exhibits the taste which belongs to the earlier class of Dryden's
这 诗 展品 这 品尝 哪个 属于 到 这 早些时候 班级 的 德莱顿的
[ˌkɒmpə'zɪjənz] ,
compositions ,
作品 ,
这首诗展现了德莱顿早期作品的风格。

['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌma:rks] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [tu:: tə][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈwɒlə] [ænd; ənd] [ˈdævənənt] .
bearing the same marks of attachment to the stile of Waller and Davenant .
轴承 这 相同的 标记 的 依恋 到 这 风格 的 沃勒 和 达文南特 .
与沃勒和达文南特的风格有着相同的联系。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmɪlɪz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˈsɪŋgjələr][ɪndʒə'hu:əti] .
Some of the similes are brought out with singular ingenuity .
一些 的 这 明喻 是 带来 出去 和 单数 独创性 .
有些比喻运用得非常巧妙。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi; bi] [mɔːr] [ˈelɪɡənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɜːrɪn][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] , [ˈdʒent(ə)l] ,
Nothing can be more elegant than the turn he gives to the slow , gentle ,
没有什么 能 是 更多的 优雅的 比 这 转动 他 给予 到 这 慢的 , 温和的 ,
没有什么比他赋予缓慢、温柔的转变更优雅的了,

[ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl̩] [ˈmænər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈselɪbreɪts]
and almost imperceptible manner , in which the great change which he celebrates
和 几乎 难以察觉的 方式 , 在 哪个 这 伟大的 改变 哪个 他 庆祝
[wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] :
was accomplished :
曾是 完成 :
他所赞颂的伟大变革，就是在几乎难以察觉的情况下完成的：

— — — — [waɪl] [wiː; wi]
— — — — **While we**
— — — — 尽管 我们
—— —— 当我们

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [dɪd] [fiːl] , [bʌt; bət] [skers] [ðə; ði] [ˈmænər] [siː] .
The effect did feel , but scarce the manner see .
这 影响 做过 感觉 , 但 稀少 这 方式 看 :
确实感觉到了效果，但很难看出具体表现形式。

[frɒsts] , [ðæt] [kənˈstreɪn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ʌnd][bɜːrθ] [dɪˈnaɪ]
Frosts , that constrain the ground , and birth deny
霜冻 , 那 约束 这 地面 , 和 出生 否定
霜冻，束缚着大地，也否定着新生。

[tuː; tə] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ɪn][ɪts] [wuːm] [ɪkˈspektɪŋ] [laɪ] ,
To flowers that in its womb expecting lie ,
到 花朵 那 在 它是 子宫 期待 说谎 ,
致那些在它子宫里等待绽放的花朵，

[duː] [ˈseldəm] [ðer; ðər] [juːˈsɜːpɪŋ] [ˈpaʊər] [wɪðˈdrɔː] ,
Do seldom their usurping power withdraw ,
做 很少 他们的 篡位 力量 提取 ,
他们的篡权权力很少会撤回，

[bʌt; bət] [ˈreɪdʒɪŋ] [flʌdʒ] [pərˈsuː] [ðer; ðər] [ˈheɪstɪ] [θɔː] ;
But raging floods pursue their hasty thaw ;
但 愤怒 洪水 追求 他们的 仓促 解冻 ;
但汹涌的洪水紧随其后的是迅速融化的冰雪；

[ˈaʊər; ɑːr] [θɔː] [wʌz; wəz][maɪld] , [ðə; ði][frɔːst][nɑːt] [tʃeɪst] [əˈweɪ] ,
Our thaw was mild , the frost not chased away ,
我们的 解冻 曾是 温和的 , 这 霜 不是 追逐 离开 ,
我们这里气温回升缓慢，霜冻并未完全消散。

[bʌt; bət] [ˈkaɪndli] [lɔːst] [ɪn] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] [deɪ] .
But kindly lost in heat of lengthened day .
但 亲切地 丢失的 在 热 的 加长 天 :
但在漫长白昼的酷热中，它悄然消逝。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfʊrli] [ʌnˈhesəsəri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmetəfər] ,
it is surely unnecessary to point out to the reader the confusion of metaphor ,
它 是 一定 不必要 到 观点 出去 到 这 读者 这 困惑 的 隐喻 ,
当然，无需向读者指出比喻上的混淆之处。

[wer] [ˈvɜ:rtʃu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [dres] [ðə; ði] [ˈwu:ndz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɛlz] ;
where **Virtue** **is** **said** **to** **dress** **the** **wounds** **of** **Charles** **with** **laurels** ;
在哪里 美德 是 说 到 裙子 这 伤口 的 查尔斯 和 月桂树 ;

据说，美德用桂冠包裹了查理的伤口；

[-] [ðə; ði] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [ænˈtɪθəsɪs] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] " [laɪt] [əˈloʊn] [ɪn] [dɑ:rk] [əˈflɪkʃənz] ;
[33] the impertinent antithesis of finding " light alone in dark afflictions ;
[-] 这 无礼 对立 的 寻找 " 光 独自的 在 黑暗的 苦难 ;

[33] 在黑暗的苦难中寻找光明，这种说法是无端的对立面；

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəgəns] [ʌv; əv] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] , [ðæt] [wɑ:ftɪd] [tʃɑ:rlz] , [æz; əz] [aʊt]
" and the extravagance of representing the winds , that wafted Charles , as out
" 和 这 奢侈 的 代表 这 风 , 那 飘散 查尔斯 , 作为 出去
[ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
of breath with joy .
的 气息 和 喜悦 .

“还有描绘风吹拂着查尔斯，使他高兴得喘不过气的那种夸张手法。

[ði:z] , [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈflaɪts] [ʌv; əv] [wɪt] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [ænd; ʌnd] [ˈbleɪmd] [baɪ]
These , and other outrageous flights of wit , have been noticed and blamed by
这些 , 和 其他 令人愤慨 航班 的 有 , 有 到过 注意到 和 被指责 经过
[ˈdʒɑ:nsən] .
Johnson .
约翰逊 .

这些以及其他出格的俏皮话，都被约翰逊注意到并予以谴责。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈkrɪtɪk] [ɪz] [ˈi:kwəli] [dʒʌst] ,
I am not certain whether that great critic is equally just ,
我 是 不是 肯定 无论 那 伟大的 评论家 是 同样地 只是 ,

我不确定那位伟大的评论家是否同样公正。

[ɪn] [sɪˈvɪrli] [ˈsenʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [əˈlu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [ˈhi:ðn]
in severely censuring the passage in which there is a short allusion to Heathen
在 严重 谴责 这 通道 在 哪个 那里 是 一个 短的 典故 到 异教徒
[mɪˈθɑ:lədʒi] . [-]
mythology . **[34]**
神话 . [-]

严厉谴责其中简短提及异教神话的段落。 [34]

[wer] [ðə; ði] [-]
Where the [29]
在哪里 这 [-]

其中[29]

[ˈtendər] , [ðə; ði] [ˈpæʃənət] , [ɔ:r] [ðə; ði] [səˈblaɪm] , [ɔ:t] [tu:; tə] [prɪˈveɪl] ,
tender , the passionate , or the sublime , ought to prevail ,
投标 , 这 热情的 , 或者 这 升华 , 应该 到 占上风 ,

温柔的、热烈的或崇高的，都应该占上风。

[æn; ən] [əˈlu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [ˈklæsɪk(ə)] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈseldəm] [feɪlz] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [wɪt]
an allusion to classical fiction seldom fails to interrupt the tone of feeling which
一个 典故 到 古典 小说 很少 失败 到 打断 这 语气 的 感觉 哪个
[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] ;
the author should seek to preserve ;
这 作者 应该 寻找 到 保存 ;

引用古典小说往往会破坏作者力图保持的情感基调；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈpəʊəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnu:əti][ʌv; əv] [dɪˈvaɪs]
but in a poem , of which elegance of expression and ingenuity of device
但 在 一个 诗 , 的 哪个 优雅 的 表达 和 独创性 的 设备
[ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈtrɪbjʊ:ts] ,
are the principal attributes ,
是 这 主要的 属性 ,
但在一首诗中, 优雅的表达和巧妙的技巧是其主要特征,

[æn; ən][əˈlu:z(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ɡri:z] , [ɔ:r][ʌv; əv] [roʊm] ,
an allusion to the customs of Greece , or of Rome ,
一个 典故 到 这 海关 的 希腊 , 或者 的 罗马 ,
这是对希腊或罗马习俗的一种影射。
[waɪl] [ˌaɪˈti:] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [er][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:mpəˈzi(ə)n] , [si:mz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˌmɪsˈpleɪst] ,
while it gives a classic air to the composition , seems as little misplaced ,
尽管 它 给予 一个 经典的 空气 到 这 作品 , 似乎 作为 小的 放错地方了 ,
虽然它为画面增添了一丝古典气息, 但似乎又不显得格格不入。

[æz; əz][æn; ən][æpt][ˌkwəʊtɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪˈkɔ:rdɪd] .
as an apt quotation from the authors in which they are recorded .
作为 一个 易于 引述 从 这 作者 在 哪个 他们 是 记录 .
这是作者在记录这些文字时所引用的恰当语录。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpəʊəm][ɪz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ˈfoʊlioo][baɪ][dʒeɪ] . [em] . [fɔ:r; fər] [ˈhenri]
The first edition of this poem is printed in folio by J . M . for Henry
这 第一的 版 的 这 诗 是 打印 在 对开本 经过 J . M . 为了 亨利
Herringman , 1660 .
这首诗的第一版是 JM 为 Henry Herringman 于 1660 年以对开本印刷的。

[ˌaɪˈti:] [əˈfɔ:rdz] [fju:][ænd; ənd] [ˈtraɪflɪŋ] [kəˈrekʃnz] .
It affords few and trifling corrections .
它 提供 很少 和 琐事 更正 .
它提供的修正很少, 而且微不足道。

- [ˈri:dʌks] .
ASTRÆA REDUX .
- 重制版 .
ASTRÆA REDUX。

[ə; eɪ][ˈpəʊəm] ,
A POEM ,
一个 诗 ,
一首诗,
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˌrestəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪkrɪd] [ˈmædʒəsti] , [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]
ON THE HAPPY RESTORATION AND RETURN OF HIS SACRED MAJESTY , CHARLES THE
在 这 快乐的 恢复 和 返回 的 他的 神圣 威严 , 查尔斯 这
[ˈsekənd] , - .
SECOND , 1660 .
第二 , - .
为纪念查理二世陛下于1660年复辟和回归。

[dʒæm][ˈredɪt][et][ˈvɜ:rgoo] , [rɪdʌnt] [səˈtɜ:rnɪ:ə][ˈre^nə] . [vɜ:rdʒ] .
Jam redit et virgo , redeunt Saturnia regna . Virg .
果酱 reddit 等 处女座 , 重新 土星 雷格纳 . 处女 .
Jam redit et virgo, redeun Saturnia regna。处女。

[ðə; ði][læst] [ɡreɪt] [eɪdʒ] , [fɔ:ˈrtoʊld][baɪ][ˈseɪkrɪd] [raɪmz] ,
The last great age , foretold by sacred rhimes ,
这 最后的 伟大的 年龄 , 预言 经过 神圣 韵脚 ,
最后一个伟大的时代, 由神圣的韵律预言,

[rɪ'nju:z] [ɪts] [ˈfɪnɪʃt] [kɔ:rs] ; [ˌsæ'tə:niən] [taɪmz]
Renews its finished course ; Saturnian times
更新 它是 完成的 课程 ; 土星 时代
重拾既定航程；土星时代

[roʊl] [raʊnd] [ə'gen] .
Roll round again .
卷 圆形的 再次 .
再滚动一次。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [pi:s] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [blest] ,
Now with a general peace the world was blest ,
现在 和 一个 一般的 和平 这 世界 曾是 祝福 ,
如今世界一片祥和，真是太好了。

[waɪl] [ˈaʊərz] , [ə; eɪ][wɜ:rld][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
While ours , a world divided from the rest ,
尽管 我们的 , 一个 世界 分割 从 这 休息 ,
而我们身处的世界，与世界其他地区隔绝开来，

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈkwaɪət] [fel] , [ænd; ənd] [ˈwə:sə] [fɑ:r]
A dreadful quiet fell , and worser far
一个 可怕 安静的 跌倒 , 和 更糟 远的
一阵可怕的寂静降临，更糟糕的是，情况远比这糟糕得多。

[ðæn; ðən][ɑ:rmz] , [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv][wɔ:r] .
Than arms , a sullen interval of war .
比 武器 , 一个 忧郁 间隔 的 战争 .
比起武器，战争的沉寂期更甚。

[ðʌs] [wen] [blæk] [klaʊdz] [drɔ:] [daʊn] [ðə; ði] - [skaɪz] ,
Thus when black clouds draw down the lab'ring skies ,
因此 什么时候 黑色的 云 画 向下 这 - 天空 ,
因此，当黑云笼罩天空时，

[er] [jet] [ə'brɔ:d] [ðə; ði] [wɪŋd] [ˈθʌndər] [flaɪz] ,
Ere yet abroad the winged thunder flies ,
埃雷 然而 国外 这 有翅膀的 雷 苍蝇 ,
在雷霆飞翔之前，

[æn; ən] [ˈhɔ:rid] [ˈstɪlnəs] [fɜ:rst] [ɪn'veɪdz] [ðə; ði] [ɪr] ,
An horrid stillness first invades the ear ,
一个 可怕的 寂静 第一的 入侵 这 耳朵 ,
首先，一种令人毛骨悚然的寂静侵入耳中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈsaɪləns] [wi:; wi][ðə; ði] [ˈtempɪst] [fɪr] . [-]
And in that silence we the tempest fear . [35]
和 在 那 沉默 我们 这 暴风雨 害怕 . [-]
在那寂静中，我们惧怕风暴。[35]

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [swi:d] , [laɪk] [ˈrestləs] [ˈbɪləʊz] [tɔ:st] ,
The ambitious Swede , like restless billows tost ,
这 雄心勃勃 瑞典人 , 喜欢 不安 波澜 烤面包 ,
这位雄心勃勃的瑞典人，就像躁动不安的波浪，

[ɑ:n] [ðɪs] [hænd] [ˈgeɪnɪŋ] [wʌt] [ɑ:n] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] ,
On this hand gaining what on that he lost ,
在 这 手 获得 什么 在 那 他 丢失的 ,
这只手重新获得了他失去的东西，

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [blʌd] [ænd; ənd][ˈru:ɪn] [ˈbri:ðd] ,
Though in his life he blood and ruin breathed ,
尽管 在 他的 生活 他 血 和 废墟 呼吸 ,
虽然他的一生充满了鲜血和毁灭，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈgaɪdləs] [ˈkɪŋdəm] [piːs] [brɪkwiːðd] ; [-] [-]
To his now guideless kingdom peace bequeathed ; [36] [31]
到 他的 现在 无引导 王国 和平 遗赠 ; [-] [-]

给如今群龙无首的王国留下了和平；[36][31]

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] , [ðæt] [siːmd] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [feɪt] ,
And heaven , that seemed regardless of our fate ,
和 天堂 , 那 似乎 不管 的 我们的 命运 ,
而天堂，似乎与我们的命运无关。

[fɔːr; fər] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] [dɪd] [ˈmɪrəklz] [kriˈeɪt] ;
For France and Spain did miracles create ;
为了 法国 和 西班牙 做过 奇迹 创造 ;
法国和西班牙创造了奇迹；

[sʌtʃ] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈkwɔərəlz] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [ɪn] [piːs] ,
Such mortal quarrels to compose in peace ,
这样的 凡人 争吵 到 撰写 在 和平 ,
这样的人间争执，应当和平解决。

[æz; əz] [ˈneɪtʃər] [bred] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [dɪd] [ɪnˈkriːs] .
As nature bred , and interest did increase .
作为 自然 繁殖 , 和 兴趣 做过 增加 .
随着自然界的繁衍，人们的兴趣也随之增长。

[wiː; wi] [saɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fer] [aɪˈbɪriən] [braɪd]
We sighed to hear the fair Iberian bride
我们 叹了口气 到 听到 这 公平的伊比利亚半岛 新娘
听到美丽的伊比利亚新娘的歌声，我们不禁叹息。

[mʌst; məst] [groʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪliːz] [saɪd] ; [- -]
Must grow a lily to the lily's side ; [37]
必须 生长 一个 百合 到 这 莉莉的 边 ; [- -]
必须在百合花旁边种一朵百合花；[37]

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [krɔːs] [stɑːrz] [dɪˈnaɪd] [juː ˈes] [tʃɑːrlz] - [bed] ,
While our cross stars denied us Charles ' bed ,
尽管 我们的 叉 明星 否认 我们 查尔斯 - 床 ,
虽然我们的十字军之星拒绝让我们得到查尔斯的床，

[huːm] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [fleɪmz] [ænd; ənd][ˈvɜːrdʒɪn] [ʌv] [dɪd] [wed] .
Whom our first flames and virgin love did wed .
谁 我们的 第一的 火焰 和 处女 爱 做过 结婚 .
我们初恋和纯洁的爱，缔结了他的婚姻。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [dɪd] [groʊn] ;
For his long absence church and state did groan ;
为了 他的 长的 缺席 教会 和 状态 做过 呻吟 ;
他的长期缺席令教会和国家都感到痛心疾首；

[ˈmædnəs] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , [ˈfækʃ(ə)n] [siːzd] [ðə; ði] [θroʊn] :
Madness the pulpit , faction seized the throne :
疯狂 这 讲坛 , 派 查获 这 王座 :
讲坛上弥漫着疯狂，派系夺取了王位：

[ɪkˈspɪəriənst] [eɪdʒ][ɪn] [diːp] [dɪˈsper] [wʌz; wəz][lɔːst] ,
Experienced age in deep despair was lost ,
经验丰富的 年龄 在 深的 绝望 曾是 丢失的 ,
饱经沧桑的岁月在深深的绝望中消逝了，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [θraɪv] , [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [kroʊst] :
To see the rebel thrive , the loyal crost :
到 看 这 反叛 蓬勃发展 , 这 忠诚 十字架 :
为了看到叛军崛起，忠诚者背叛了他们：

[ˈjuːθ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][dʒʊɪz][hæd; həd] [ˌnəˈkweɪntɪd] [bɪn] ,
Youth , that with joys had unacquainted been ,
青年 , 那 和 喜悦 有 不熟悉的 到过 ,
青春, 曾是未曾体验过快乐的年纪,

[ˈenvɪd] [ɡreɪ] [hər] , [ðæt] [wʌns] [ɡʊd] [deɪz] [hæd; həd] [siːn] :
Envied gray hairs , that once good days had seen :
令人羡慕 灰色的 头发 , 那 一次 好的 天 有 已见 :
羡慕那些曾经见证过美好时光的白发:

[wɪː wi] [θɔːt] [ˈaʊər; ɑːr][saɪəz] , [naɪːt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɑːntent] ,
We thought our sires , not with their own content ,
我们 想法 我们的 种公牛 , 不是 和 他们的 自己的 内容 ,
我们认为我们的先辈, 并非出于他们自身的意愿,

[hæd; həd] , [er] [wɪː wi] [keɪm] [tuː; tə][eɪdʒ] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɔːrj(ə)n] [spent] .
Had , ere we came to age , our portion spent .
有 , 埃雷 我们 来了 到 年龄 , 我们的 部分 花费 .
在我们成年之前, 我们那份钱是否已经花光了?

[nɔːr][kʊd; kəd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnəʊblz] [hoʊp][ðer; ðər][boʊld] [əˈtempt] ,
Nor could our nobles hope their bold attempt ,
也不 可以 我们的 贵族 希望 他们的 大胆的 试图 ,
我们的贵族们也无法指望他们大胆的尝试会成功。

[huː] [ˈruːɪnd] [kraʊnz] , [wʊd] [kɔːrəˈnet] [ɪɡˈzempt] :
Who ruined crowns , would coronets exempt :
WHO 毁坏 皇冠 , 会 冠冕 豁免 :
谁毁坏了王冠, 小冠冕是否可以豁免?

[fɔːr; fər] [wen] , [baɪ][ðer; ðər] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈlɪdər] [tɔːt]
For when , by their designing leaders taught
为了 什么时候 , 经过 他们的 设计 领导人 教授
因为当他们的设计领导者教导时

[tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [ˈpaʊər] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ðei] [sɔːt] ,
To strike at power , which for themselves they sought ,
到 罢工 在 力量 , 哪个 为了 他们自己 他们 寻求 ,
为了夺取他们自己所追求的权力,

[ðə; ðɪ] [ˈvʌlgər] , [ɡʌld] [ˈɪntuː] [rɪˈbeljən] , [ɑːrmd] ,
The vulgar , gulled into rebellion , armed ,
这 庸俗 , 受骗 进入 叛乱 , 武装 ,
庸俗之人, 被蒙蔽而叛乱, 武装起来,

[ðer; ðər] [blʌd] [tuː; tə][ˈækj(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [praɪz] [wʌz; wəz] [wɔːmd] .
Their blood to action by the prize was warmed .
他们的 血 到 行动 经过 这 奖 曾是 温暖 .
奖赏激发了他们行动的热情。

[ðə; ðɪ][ˈseɪkrɪd][ˈpɜːrp(ə)] , [ðen] , [ænd; ænd][ˈskaːrlət] [ɡaʊn] ,
The sacred purple , then , and scarlet gown ,
这 神圣 紫色的 , 然后 , 和 猩红 袍 ,
那么, 神圣的紫色和猩红色的长袍,

[laɪk] [ˈsæŋɡwɪn] [daɪ] [tuː; tə] [ˈelɪfənts] , [wʌz; wəz] [ʃəʊn] . [-]
Like sanguine dye to elephants , was shewn . [38]
喜欢 乐观 染料 到 大象 , 曾是 展示 . [-]
就像给大象染上血红染料一样, 显露了出来。[38]

[ðʌs] , [wen] [ðə; ðɪ][boʊld] - [skeɪld] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,
Thus , when the bold Typhœus scaled the sky ,
因此 , 什么时候 这 大胆的 - 缩放 这 天空 ,
因此, 当勇敢的堤丰攀登上天时,

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [greɪt] [dʒoʊn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hev(ə)n] [tu:; tə][flaɪ] ,
And forced great Jove from his own heaven to fly ,
和 强制 伟大的 朱庇特 从 他的 自己的 天堂 到 飞 ,
并迫使伟大的宙斯从他自己的天堂飞走,

([wʌt] [kɪŋ] , [wʌt] [kraʊn] , [frʌm; frəm] - [ri:tʃ] [ɪz] [fri:] ,
(What king , what crown , from treason's reach is free ,
(什么 国王 , 什么 王冠 , 从 - 抵达 是 自由的 ,
(哪位国王, 哪顶王冠, 能免于叛国之手?)

[ɪf] [dʒoʊn][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [kæn; kən]['vaɪələɪtɪd][bi:; bi] ?)
If Jove and Heaven can violated be ?)
如果 朱庇特 和 天堂 能 违反 是 ?)
如果朱庇特和天堂可以被亵渎呢?)

[ðə; ði] ['lesər] [gɒdz] , [ðæt] [ʃerɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:spərəs] [steɪt] ,
The lesser gods , that shared his prosperous state ,
这 较少 神 , 那 共享 他的 繁荣 状态 ,
那些与他共享繁荣的低阶神祇们,

[ɔ:l] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði][eg'zʌɪld] - [feɪt] .
All suffered in the exiled Thunderer's fate .
全部 遭受 在 这 放逐 - 命运 .
所有人都因被放逐的雷霆者的命运而受苦。

[ðə; ði] ['ræbl] [naʊ] [sʌtʃ] ['fri:dəm] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ] ,
The rabble now such freedom did enjoy ,
这 乌合之众 现在 这样的 自由 做过 享受 ,
乌合之众如今确实享有这样的自由。

[æz; əz]['waɪndz][æt; ət] [si:] , [ðæt] [ju:z][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] :
As winds at sea , that use it to destroy :
作为 风 在 海 , 那 使用 它 到 破坏 :
如同海上的风, 利用它进行破坏:

[blaɪnd][æz; əz][ðə; ði]['saɪklɔ:p] , [ænd; ənd][æz; əz][waɪld][æz; əz][hi:; hi] ,
Blind as the Cyclop , and as wild as he ,
瞎的 作为 这 独眼巨人 , 和 作为 荒野 作为 他 ,
像独眼巨人一样盲目, 像他一样狂野,

[ðeɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] ['lɔ:ləs] ['sævɪdʒ] ['lɪbərtɪ] ,
They owned a lawless savage liberty ,
他们 拥有 一个 无法无天 野蛮的 自由 ,
他们拥有无法无天的野蛮自由,

[laɪk] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['peɪntɪd] ['ænsesɹəz] [soʊ] [praɪzd] ,
Like that our painted ancestors so prized ,
喜欢 那 我们的 绘 祖先 所以 珍贵的 ,
就像我们祖先珍视的彩绘画作一样,

[er] ['empaɪɹɜ:z] [a:ts] [ðer; ðər] [brests] [hæd; həd]['sɪvəlaɪzd] . [-]
Ere empire's arts their breasts had civilized . [32]
埃雷 帝国的 艺术 他们的 乳房 有 文明 . [-]
在帝国的艺术之前, 他们的乳房已经文明化了。[32]

[haʊ] [greɪt] [wɜ:r; wər] [ðen] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɑ:rlz] - [wəʊz] , [hu:] [ðʌs]
How great were then our Charles ' woes , who thus
如何 伟大的 是 然后 我们的 查尔斯 - 烦恼 , WHO 因此
那时查理的苦难该是多么深重啊!

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ju: 'es] !
Was forced to suffer for himself and us !
曾是 强制 到 遭受 为了 他自己 和 我们 !
他被迫为自己和我们受苦!

[hiː; hi] , [tɔːst] [baɪ] [feɪt] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
He , tossed by fate , and hurried up and down ,
他 , 抛掷 经过 命运 , 和 慌忙 向上 和 向下 ,
他被命运摆布, 匆匆忙忙地来回奔波。

[er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [ˈsɔːrəuz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
Heir to his father's sorrows , with his crown ,
继承人 到 他的 父亲的 悲伤 , 和 他的 王冠 ,
继承了父亲的悲痛, 戴上了王冠,

[kʊd; kəd] [teɪst] [noʊ] [swiːts] [ʌv; əv] [ˈjuːθs] [dɪˈzaɪrd] [eɪdʒ] ,
Could taste no sweets of youth's desired age ,
可以 品尝 不 糖果 的 青年的 想要的 年龄 ,
尝不到青春期渴望的甜蜜滋味,

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː] [truː] [ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] .
But found his life too true a pilgrimage .
但 成立 他的 生活 也 真的 一个 朝圣 .
但他发现自己的人生就像一场真实的朝圣之旅。

[ʌnˈkɒŋkəd] [jet] [ɪn] [ðæt] [fərˈlɔːrɪn] [ɪˈsteɪt] ,
Unconquered yet in that forlorn estate ,
未被征服的 然而 在 那 绝望 财产 ,
在那片荒凉的庄园里, 它依然未被征服。

[hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪz; ɪz] [feɪt] :
His manly courage overcame his fate :
他的 男子气概 勇气 克服 他的 命运 :
他凭借着男子气概战胜了命运:

[hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [hiː; hi] [tʊk] , [laɪk] [ˈroʊmənz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
His wounds he took , like Romans , on his breast ,
他的 伤口 他 采取 , 喜欢 罗马书 , 在 他的 胸部 ,
他像罗马人一样, 在胸口受了伤。

[wɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrəlz] [drest] .
Which by his virtue were with laurels drest .
哪个 经过 他的 美德 是 和 月桂树 睡衣 .
他因德行高尚而身披桂冠。

[æz; əz] [soʊlz] [riːtʃ] [ˈhev(ə)n] , [waɪl] [jet] [ɪn] [ˈbɔːdɪz] [pent] ,
As souls reach heaven , while yet in bodies pent ,
作为 灵魂 抵达 天堂 , 尽管 然而 在 身体 五角星 ,
灵魂升入天堂, 但仍被囚禁在肉体之中,

[soʊ][dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈbænɪʃmənt] .
So did he live above his banishment .
所以 做过 他 居住 多于 他的 流放 .
所以, 他并没有因为被放逐而消沉。

[ðæt] [sʌn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪˈheld] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌzənd] [aɪz]
That sun , which we beheld with cozened eyes
那 太阳 , 哪个 我们 观看 和 欺骗 眼睛
那轮太阳, 我们曾用蒙蔽的双眼凝视着它。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [muːvd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [skaɪz] .
Within the water , moved along the skies .
之内 这 水 , 已搬 沿着 这 天空 .
在水中, 沿着天空移动。

[haʊ] [ˈiːzɪ] - [tɪz] , [wen] [ˈdestəni] [pruːvz] [kaɪnd] ,
How easy ' tis , when destiny proves kind ,
如何 简单的 - 的 , 什么时候 命运 证明 种类 ,
当命运眷顾时, 一切都变得多么容易啊!

[wɪð; wɪθ] [fəl] - [spred] [seɪlz] [tu:; tə] [rʌn] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [wind] !
With full - spread sails to run before the wind !
和 满的 - 传播 帆 到 跑步 前 这 风 !
扬起全部风帆，迎风而行！

[bʌt; bət] [ðoʊz] , [ðæt] - [genst] [strɪf] [geɪlz] [lə'viə] [goʊ] ,
But those , that ' gainst stiff gales laveering go ,
但 那些 , 那 - 对抗 僵硬的 狂风 洗礼 去 ,
但是那些“顶着凛冽狂风四处漂泊”的人，

[mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɔ:lvd] , [ænd; ənd] ['skɪfl] [tu:] .
Must be at once resolved , and skilful too .
必须 是 在 一次 已解决 , 和 熟练 也 .
必须立即着手解决，而且要技巧娴熟。

[hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] , [laɪk] [sɔ:ft]['oʊθoʊ] , [hoʊp] [prɪ'vent] ,
He would not , like soft Otho , hope prevent ,
他 会 不是 , 喜欢 柔软的 奥托 , 希望 防止 ,
他不会像温和的奥托那样，希望阻止。

[bʌt; bət] [steɪd] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [rɪ'pent] . [-]
But stayed , and suffered fortune to repent . [39]
但 入住 , 和 遭受 财富 到 悔改 . [-]
但他留了下来，并遭受了命运的惩罚。[39]

[ði:z] ['vɜ:rtʃ] ['gælbə][ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒər] [sɔ:t] ,
These virtues Galba in a stranger sought ,
这些 美德 加尔巴 在 一个 陌生人 寻求 ,
加尔巴在陌生人身上寻求的这些美德，

[ænd; ənd][prɪ'səʊ][tu:; tə][ə'dɑ:ptɪd] ['empaɪər] [brɔ:t] , [-]
And Piso to adopted empire brought , [40]
和 比索 到 已采用 帝国 带来 , [-]
而皮索则将帝国带入了[40]

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [maɪ] ['daʊtʃ(ə)l] [θɔ:ts] [ɪk'spres] ,
How shall I then my doubtful thoughts express ,
如何 将 我 然后 我的 疑 想法 表达 ,
那么，我该如何表达我心中的疑虑呢？

[ðæt] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [bəʊθ] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [bles] !
That must his sufferings both regret and bless !
那 必须 他的 苦难 两个都 后悔 和 保佑 !
那一定是他的苦难既让他感到遗憾，又让他感到庆幸！

[fɔ:r; fər] , [wen] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['vælər] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [krɒst] ,
For , when his early valour heaven had crost ,
为了 , 什么时候 他的 早期的 勇气 天堂 有 十字架 ,
因为，当他早年的英勇事迹被上天所赏识时，

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət] - [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:nər] [bɔ:st] ; [-]
And all at Worc'ster but the honour lost ; [41]
和 全部 在 - 但 这 荣誉 丢失的 ; [-]
伍斯特的一切，唯独失去了荣誉；[41]

[fɔ:rst] ['ɪntu:]['eksəɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtʃ(ə)l] [θroʊn] ,
Forced into exile from his rightful throne ,
强制 进入 流亡 从 他的 正当的 王座 ,
被迫离开他合法的王位，流亡海外。

[hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l] ['kʌntrɪz] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
He made all countries where he came his own ;
他 制成 全部 国家 在哪里 他 来了 他的 自己的 ;
他把所有到过的国家都变成了自己的家园；

[ænd; ənd] , [ˈvju:ɪŋ] [ˈmɒnəks] - [ˈsi:kɹət][a:ts][ʌv; əv] [swei] ,
And , viewing monarchs ' secret arts of sway ,
和 , 观看 君主 - 秘密 艺术 的 摇摆 ,
而且, 窥探君主们施加影响的秘密艺术,

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈfæktər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəmz] [leɪ] .
A royal factor for his kingdoms lay .
一个 皇家 因素 为了 他的 王国 躺 .
他的王国中存在着一个重要的王室因素。

[ðʌs] , [ˈbæniʃt] [ˈdeɪvɪd] [spent] [əˈbrɔ:d] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Thus , banished David spent abroad his time ,
因此 , 被放逐 大卫 花费 国外 他的 时间 ;
因此, 被放逐的大卫在国外度过了他的时光。

[wen] [tu:; tə][bi:; bi][ˈga:dz] [əˈnɔɪntɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kraɪm] ;
When to be God's anointed was his crime ;
什么时候 到 是 神的 受膏者 曾是 他的 犯罪 ;
当他成为上帝的受膏者时, 这竟成了他的罪行;

[ænd; ənd] , [wen] [rɪˈstɔ:rd] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈneɪbəz] [ru:]
And , when restored , made his proud neighbours rue
和 , 什么时候 恢复 , 制成 他的 自豪的 邻居 后悔
而当他恢复原状时, 令那些骄傲的邻居们懊悔不已。

[ðoʊz] [tʃɔɪs] [rɪˈma:ks] [hi:; hi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [dru:] .
Those choice remarks he from his travels drew .
那些 选择 评论 他 从 他的 旅行 画 .
这些都是他旅行途中总结出的精辟见解。

[nɔ:r][ɪz][hi:; hi][ˈoʊnli][baɪ] [əˈflɪkjənz] [ʃoʊn]
Nor is he only by afflictions shown
也不 是 他 仅有的 经过 苦难 所示
他并非仅仅通过苦难来展现自己。

[tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ˈʌðər] - [ˈreɪlmz] , [bʌt; bət] [ru:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [-]
To conquer others ' realms , but rule his own ; [33]
到 征服 其他的 - 领域 , 但 规则 他的 自己的 ; [-]
征服他人的领土, 但统治自己的领土; [33]

[rɪˈkʌvəriŋ] [ˈhɑ:rdli] [wʌt] [hi:; hi][lɔ:st] [bɪˈfɔ:r] ,
Recovering hardly what he lost before ,
恢复中 几乎 什么 他 丢失的 前 ,
他几乎没能恢复到之前失去的一切。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [enˈdɪəz] [aɪˈti:] [mʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rtʃəs] [mɔ:r] .
His right endears it much , his purchase more .
他的 正确的 亲切 它 很多 , 他的 购买 更多的 .
他的右手更让他喜爱它, 他的购买更让他喜爱它。

[ɪˈnjɜrd] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [er] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [reɪn] ,
Inured to suffer ere he came to reign ,
受伤 到 遭受 埃雷 他 来了 到 在位 ,
他登基前已饱经苦难,

[noʊ] [ræʃ] [prəˈsi:dʒər] [wɪl] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [steɪn] :
No rash procedure will his actions stain :
不 皮疹 程序 将要 他的 行动 弄脏 :
任何草率的举动都不会玷污他的行为:

[tu:; tə] [ˈbɪznəs] [ˈraɪpənd] [baɪ][dɑ:dʒestɪv] [θɔ:t] ,
To business ripened by digestive thought ,
到 商业 成熟的 经过 消化 想法 ,
经深思熟虑后成熟的业务,

[hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [ru:l] [ɪz] ['ɪntu:] ['meθəd] [brɔ:t] ；
His future rule is into method brought ；
他的 未来 规则 是 进入 方法 带来 ；
他未来的统治方式已经制定完毕；

[æz; əz] [ðeɪ] , [hu:] , [fɜ:rst] , [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌndər'stænd] ,
As they , who , first , proportion understand ,
作为 他们 , WHO , 第一的 , 部分 理解 ,
正如他们, 首先, 按比例理解,

[wɪð; wɪθ] ['i:zi] ['præktɪs] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['mæstɜ:z] [hænd] .
With easy practice reach a master's hand .
和 简单的 实践 抵达 一个 硕士学位 手 .
通过简单的练习, 就能达到大师的水平。

[wel] [maɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pəʊəts] [ðen] [kən'fɜ:r]
Well might the ancient poets then confer
出色地 可能 这 古老的 诗人 然后 授予
那么, 古代诗人或许会这样认为。

[ɑ:n] [naɪt] [ðə; ði] ['ɑ:nɜ-d] [neɪm] [ʌv; əv] ['kaʊnsələ] ；
On Night the honoured name of Counsellor ；
在 夜晚 这 荣幸 姓名 的 顾问 ；
夜幕降临, 尊称顾问；

[sɪns] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['prɔ:spərəs] ['fɔ:rtʃən] [blaɪnd] ,
Since , struck with rays of prosperous fortune blind ,
自从 , 击 和 射线 的 繁荣 财富 瞎的 ,
自此, 被繁荣财富的光芒照耀得双目失明,

[wi:; wi] [laɪt] [ə'loʊn][ɪn][dɑ:rk] [ə'flɪkʃənz] [faɪnd] .
We light alone in dark afflictions find .
我们 光 独自的 在 黑暗的 苦难 寻找 .
我们在黑暗的苦难中独自寻找光明。

[ɪn] [sʌtʃ] [æd'vɜ:rsətɪz] [tu:; tə] ['septər] [treɪnd] ,
In such adversities to sceptres trained ,
在 这样的 逆境 到 权杖 受过训练 ,
在这样的逆境中, 权杖训练有素,

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['grændsaɪr] [geɪnd] ； [-]
The name of Great his famous grandsire gained ; [42]
这 姓名 的 伟大的 他的 著名的 祖父 获得 ； [-]
他的祖父获得了“伟大的”这个称号；[42]

[hu:] [jet] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'loʊn][ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [raɪt] ,
Who yet , a king alone in name and right ,
WHO 然而 , 一个 国王 独自的 在 姓名 和 正确的 ,
然而, 只有名义上和权力上的国王,

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [kould] , [ænd; ənd] ['æŋgri] [dʒoʊv] [dɪd] [faɪt] ；
With hunger , cold , and angry Jove did fight ；
和 饥饿 , 寒冷的 , 和 生气的 朱庇特 做过 斗争 ；
饥饿、寒冷和愤怒之下, 朱庇特奋力抵抗；

[ʃɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌvənəntɪŋ] ['li:gz] [væst] ['paʊəz] ,
Shocked by a covenanting League's vast powers ,
震惊 经过 一个 立约 联盟的 广阔的 权力 ,
震惊于盟约联盟的强大力量,

[æz; əz]['hoʊli][ænd; ənd][æz; əz] ['kæθlɪk] [æz; əz]['aʊərz] : [-]
As holy and as catholic as ours : [43]
作为 圣 和 作为 天主教 作为 我们的 : [-]
和我们一样神圣、一样普世：[43]

- [tɪl] [ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃu:nz] [ˈfru:tləs] [spart] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [noʊn] ,
' Till Fortune's fruitless spite had made it known ,
- 直到 命运的 徒劳无功 尽管如此 有 制成 它 已知 ,
直到命运徒劳的捉弄最终昭然若揭,

[hɜ:r; hər] [bloʊz] [na:t] [ʃɒk] , [bʌt; bət] [ˈrɪvɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [θroʊn] .
Her blows not shook , but riveted , his throne .
她 打击 不是 摇晃 , 但 铆接 , 他的 王座 .
她的重击非但没有动摇他的王座, 反而牢牢地固定住了它。

[sʌm; səm] [ˈleɪzi] [ˈeɪdʒɪz] , [lɔ:st] [ɪn] [sli:p] [ænd; ənd] [i:z] ,
Some lazy ages , lost in sleep and ease ,
一些 懒惰的 年龄 , 丢失的 在 睡觉 和 舒适 ,
有些慵懒的年纪, 沉溺于睡眠和安逸之中。

[noʊ][ˈækʃ(ə)n] [li:v] [tu:; tə] [ˈbɪzi] [ˈkrɒniklɪz] :
No action leave to busy chronicles :
不 行动 离开 到 忙碌的 编年史 :
没有行动, 忙碌的编年史:

[sʌtʃ] , [hu:z] [ˈsu:pain] [fəˈlɪsəti] [bʌt; bət] [meɪks]
Such , whose supine felicity but makes
这样的 , 谁 仰卧 费利西蒂 但 制作
如此, 其仰卧的幸福却使

[ɪn] [ˈstɔ:ri] [ˈkæzəmz] , [ɪn] [ˈepəkə] [-] [mɪˈsteɪks] ;
In story chasms , in epocha [44] mistakes ;
在 故事 深渊 , 在 时代 [-] 错误 ;
在故事的鸿沟中, 在时代[44]的错误中;

[ɔ:(r)] [hu:m] [taɪm] [ˈdʒentli] [ˈfeɪks] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ʌv; əv] [daʊn] ,
O'er whom Time gently shakes his wings of down ,
超过 谁 时间 轻轻地 奶昔 他的 翅膀 的 向下 ,
时间轻轻拂去他羽翼上的绒毛,

[tɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ˈsɪkl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [moʊn] .
Till with his silent sickle they are mown .
直到 和 他的 沉默的 镰刀 他们 是 修剪过的 .
直到他用无声的镰刀将他们收割。

[sʌtʃ] [ɪz][na:t] [tʃɑ:rlɪz] [-] [hɪz; ɪz] [tu:] [tu:] [ˈæktɪv] [eɪdʒ] ,
Such is not Charles [45] his too too active age ,
这样的 是 不是 查尔斯 [-] 他的 也 也 积极的 年龄 ,
查尔斯[45]并非如此, 他这个年纪太过活跃了。

[wɪtʃ] , [ˈgʌvənd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [dɪsˈtempəd] [reɪdʒ]
Which , governed by the wild distempered rage
哪个 , 受统治 经过 这 荒野 失控的 愤怒
而这一切都受制于狂暴的怒火

[ʌv; əv][sʌm; səm] [blæk] [stɑ:r] , [ɪnˈfektɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [skaɪz] ,
Of some black star , infecting all the skies ,
的 一些 黑色的 星星 , 感染 全部 这 天空 ,
某颗黑色的星辰, 侵蚀着所有的天空,

[meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:st] , [laɪk] [ˈædəm] , [waɪz] . [-]
Made him at his own cost , like Adam , wise . [34]
制成 他 在 他的 自己的 成本 , 喜欢 亚当 , 明智的 . [-]
使他像亚当一样, 付出了代价, 变得聪明。 [34]

[ˈtremb(ə)l] , [ji:; ji] [neɪʃəns] , [wɪtʃ] , [sɪˈkjʊr] [bɪˈfɔ:r] ,
Tremble , ye nations , which , secure before ,
颤抖 , 是的 国家 , 哪个 , 安全的 前 ,
颤抖吧, 列国! 你们在.....面前安然无恙。

[læft] [æt; ət] [ðoʊz] [ɑ:rmz] [ðæt] - [genst] [ɑ:r'selvz] [wi:, wi] [bɔ:r] ;
Laughed at those arms that 'gainst ourselves we bore ;
笑了 在 那些 武器 那 - 对抗 我们自己 我们 钻孔 ;
嘲笑我们自己所拥有的那些“用来对付自己的武器”;

[baɪ][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌbərn] [teɪl] ,
Rouzed by the lash of his own stubborn tail ,
鲁泽德 经过 这 睫毛 的 他的 自己的 固执的 尾巴 ;
被自己倔强的尾巴抽打得惊慌失措,

[ʼaʊər; ɑ:r][ʼlaɪən] [naʊ] [wɪl] [ʼfɔ:rən] [fəʊz] [ə'seɪl] .
Our Lion now will foreign foes assail .
我们的 狮子 现在 将要 外国的 敌人 攻击 ;
我们的雄狮现在将抵御外敌的进攻。

[wɪð; wɪθ][ʼælgə] , [hu:] [ðə; ði][ʼseɪkrɪd][ʼɔ:ltər] [stru:z] ?
With alga , who the sacred altar strews ?
和 藻类 , WHO 这 神圣 坛 散落 ?
用藻类, 洒在神圣的祭坛上?

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [si:] - [gɒdz] [tʃɑ:rlz] [æn; ən] [ʼɔ:fərɪŋ] [oʊz] :
To all the sea - gods Charles an offering owes :
到 全部 这 海 - 神 查尔斯 一个 提供 欠款 :
查尔斯欠所有海神一份祭品:

[ə; eɪ] [bʊl] [tu:; tə] [ði:] , [pɔ:r'tu:nəs] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sleɪn] ,
A bull to thee , Portunus , shall be slain ,
一个 公牛 到 你 , 波图努斯 , 将 是 被杀 ,
波图努斯啊, 我要为你宰杀一头公牛。

[ə; eɪ] [læm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ji:; ji] ['tempɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] : [-]
A lamb to you , ye tempests of the main : [46]
一个 羊肉 到 你 , 是的 暴风雨 的 这 主要的 : [-]
你们这些大海上的风暴, 就当是羔羊吧: [46]

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [laʊd] ['stɔ:rmz] , [ðæt] [dɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [rɔ:r] ,
For those loud storms , that did against him roar ,
为了 那些 大声 暴风雨 , 那 做过 反对 他 吼 ,
那些对他咆哮的狂风暴雨,

[hæv; həv][kæst][hɪz; ɪz] [ʼɪprekt] ['ves(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
Have cast his shipwrecked vessel on the shore .
有 投掷 他的 遭遇海难 血管 在 这 支撑 ;
他已将失事船只搁浅在岸边。

[jet] , [æz; əz][waɪz][ʼɑ:rtɪsts][mɪks][ðer; ðər] ['kʌlərz] [soʊ] ,
Yet , as wise artists mix their colours so ,
然而 , 作为 明智的 艺术家 混合 他们的 颜色 所以 ,
然而, 就像聪明的艺术家们这样调配颜料一样,

[ðæt] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ðeɪ] [frʌm; frəm] [i:tɪ] [ʼʌðər] [goʊ] ;
That by degrees they from each other go ;
那 经过 学位 他们 从 每个 其他 去 ;
他们逐渐疏远了;

[blæk] [sti:lz] [ʌn'hi:dɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] [waɪt] ,
Black steals unheeded from the neighbouring white ,
黑色的 偷窃 无人理会 从 这 邻接 白色的 ,
黑人偷窃邻近白人的财物却无人察觉。

[wɪ'ðəʊt] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [wel] - ['kʌzənd] [saɪt] :
Without offending the well - cozened sight :
没有 犯罪 这 出色地 - 欺骗 视线 :
不冒犯那位被精心安抚过的观众:

[soʊ][ɑ:n][ju: 'es] [stoʊl] ['ʌʊər; ɑ:r][ˈblesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] ；[waɪl] [wi:; wi]

So on us stole our blessed change ; while we
所以 在 我们 偷窃 我们的 蒙福 改变 ； 尽管 我们

于是，我们宝贵的零钱被偷走了；而我们

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [dɪd] [fi:l] ，[bʌt; bət] [skers] [ðə; ði] [ˈmænər] [si:] 。

The effect did feel , but scarce the manner see .
这 影响 做过 感觉 ， 但 稀少 这 方式 看 。

确实感觉到了效果，但很难看出具体表现形式。

[frɒsts] ，[ðæt] [kənˈstreɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ，[ænd; ʌnd][bɜ:rθ][dɪˈnaɪ]

Frosts , that constrain the ground , and birth deny
霜冻 ， 那 约束 这 地面 ， 和 出生 否定

霜冻，束缚着大地，也否定着新生。

[tu:; tə] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ɪn][ɪts] [wu:m] [ɪkˈspektɪŋ] [laɪ] ，

To flowers that in its womb expecting lie ,
到 花朵 那 在 它是 子宫 期待 说谎 ，

致那些在它子宫里等待绽放的花朵，

[du:][ˈseldəm] [ðer; ðər] [ju:ˈsɜ:pɪŋ] [ˈpaʊər] [wɪðˈdrɔ:] ，

Do seldom their usurping power withdraw ,
做 很少 他们的 篡位 力量 提取 ，

他们的篡权权力很少会撤回，

[bʌt; bət] [ˈreɪdʒɪŋ] [flʌdʒ] [pərˈsu:] [ðer; ðər] [ˈheɪsti] [θɔ:] ；

But raging floods pursue their hasty thaw ;
但 愤怒 洪水 追求 他们的 仓促 解冻 ；

但汹涌的洪水紧随其后的是迅速融化的冰雪；

[ˈʌʊər; ɑ:r] [θɔ:] [wʌz; wəz][maɪld] ，[ðə; ði][kəʊld][nɑ:t] [tʃeɪst] [əˈweɪ] ，

Our thaw was mild , the cold not chased away ,
我们的 解冻 曾是 温和的 ， 这 寒冷的 不是 追逐 离开 ，

我们这里气温回升缓慢，寒冷并未完全消退。

[bʌt; bət] [bɜ:st] [ɪn][ˈkaɪndli] [hi:t] [ʌv; əv][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] [deɪ] 。

But lost in kindly heat of lengthened day .
但 丢失的 在 亲切地 热 的 加长 天 。

却迷失在漫长白昼的温暖阳光中。

[ˈhev(ə)n] [wʊd] [noʊ] [ˈbɑ:rgən] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈblesɪŋz] [draɪv] ，

Heaven would no bargain for its blessings drive ,
天堂 会 不 便宜货 为了 它是 祝福 驾驶 ，

上天不会用它的恩赐来交换，

[bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər] ， [ˈfri:lɪ] [ɡɪv] 。

But what we could not pay for , freely give .
但 什么 我们 可以 不是 支付 为了 ， 自由 给 。

但我们无法用金钱买到的东西，就慷慨地给予。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [pi:s] [wʊd] ，[laɪk] [hɪmˈself] ，[kənˈfɜ:r]

The Prince of Peace would , like himself , confer
这 王子 的 和平 会 ， 喜欢 他自己 ， 授予

和平之君会像他自己一样，授予

[ə; eɪ][ɡɪft] [ʌnˈhoʊpt] ，[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][wɔ:r] ；

A gift unhoped , without the price of war :
一个 礼物 未曾预料到的 ， 没有 这 价格 的 战争 ；

一份意想不到的礼物，无需付出战争的代价：

[jet] ，[æz; əz][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋz] [wɜ:rθ] ，[tʊk] [ker] ，

Yet , as he knew his blessing's worth , took care ,
然而 ， 作为 他 知道 他的 祝福 值得 ， 采取 关心 ，

然而，因为他深知自己所拥有的福分的价值，所以十分珍惜。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [prer] ；
That we should know it by repeated prayer ；
那 我们 应该 知道 它 经过 重复 祷告 ；

我们应当通过反复祈祷来认识它；

[wɪtʃ] ['stɔːrmd] [ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [rævi] [tʃɑːrlz] [frʌm; frəm] [ðens] ,
Which stormed the skies , and ravished Charles from thence ,
哪个 暴风雨 这 天空 , 和 被蹂躏 查尔斯 从 因此 ,

风暴席卷天空，将查理从那里掳走。

[æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [ɪz] [tʊk] [baɪ] ['vaɪələns] .
As heaven itself is took by violence .
作为 天堂 本身 是 采取 经过 暴力 ；

连天堂也是被暴力夺取的。

['buθs] ['fɔːrwərd] ['vælər] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
Booth's forward valour only served to show ,
展位 向前 勇气 仅有的 服务 到 展示 ,

布斯的勇猛举动只会表明，

[hiː; hi] [dəːst] [ðæt] ['duːti] [peɪ] , [wiː; wi] [ɔːl] [dɪd] [oʊ] : [-]
He durst that duty pay , we all did owe : [47]
他 杜斯特 那 责任 支付 , 我们 全部 做过 欠 : [-]

他敢于支付那份职责报酬，我们所有人都欠他一份：[47]

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [fer] ; [bʌt; bət] ['hevənz] ['priːfɪkst] ['aʊər]
The attempt was fair ; but heaven's prefixed hour
这 试图 曾是 公平的 ; 但 天 前缀 小时

尝试是公平的；但天意已定。

[nɑːt] [kʌm] : [soʊ] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['trævələr] , [-]
Not come : so , like the watchful traveller , [35]
不是 来 : 所以 , 喜欢 这 警惕 游客 , [-]

不来：所以，就像警惕的旅行者[35]

[ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['muːnz] [mɪ'steɪkən] [laɪt] [dɪd] [raɪz] ,
That by the moon's mistaken light did rise ,
那 经过 这 月亮的 错误 光 做过 上升 ,

那东西是借着月光误照而升起的。

[leɪ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [aɪz] .
Lay down again , and closed his weary eyes .
莱 向下 再次 , 和 关闭 他的 厌倦 眼睛 .

他再次躺下，闭上了疲惫的双眼。

- [twʌz] [mʌŋk] , [huːm] [ˈprɑːvɪdəns] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [luːs]
'Twas Monk , whom Providence designed to loose
- 那是 僧 , 谁 普罗维登斯 设计 到 松动的

是蒙克，上帝注定要让他离开。

[ðoʊz] ['riːəl] [bəːndz] [fɔːls] ['friːdəm] [dɪd] [ɪm'poʊz] .
Those real bonds false freedom did impose .
那些 真实的 债券 错误的 自由 做过 强加 .

那些虚假的自由所强加的，是真正的束缚。

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] [seɪnts] , [ðæt] [wɑːtʃt] [ðɪs] ['tɜːrnɪŋ] [siːn] ,
The blessed saints , that watched this turning scene ,
这 蒙福 圣徒 , 那 观看 这 转弯 场景 ,

目睹这戏剧性一幕的圣徒们，

[dɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [stɑːrz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] ['wʌndər] [liːn] ,
Did from their stars with joyful wonder lean ,
做过 从 他们的 明星 和 快乐 想知道 倾斜 ,

他们从星空中怀着喜悦的惊奇俯身，

[tuː; tə] [si:] [smɔːl] [kluːz] [drɔː] [ˈvæstɪst] [weɪts] [əˈlɔːŋ] ,
To see small clues draw vastest weights along ,
到 看 小的 线索 画 最广阔 重量 沿着 ,
要看到微小的线索牵动着巨大的重量,

[nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [bʌlk] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][ˈɔːrdər] [strɒŋ] .
Not in their bulk , but in their order strong .
不是 在 他们的 大部分 , 但 在 他们的 命令 强的 .
不是数量上的强大, 而是秩序上的强大。

[ðʌs] , [ˈpenslz] [kæn; kən] , [baɪ][wʌn] [slaɪt] [tʌtʃ] , [rɪˈstɔːr]
Thus , pencils can , by one slight touch , restore
因此 , 铅笔 能 , 经过 一 轻微 触碰 , 恢复
因此, 铅笔只需轻轻一触, 就能恢复原状。

[smaɪlz] [tuː; tə] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [feɪs] [ðæt] [wept] [brɪfɔːr] .
Smiles to that changed face that wept before .
微笑 到 那 已更改 脸 那 哭泣 前 .
那张曾经哭泣的脸上, 如今绽放出笑容。

[wɪð; wɪθ] [iːz] [sʌtʃ] [fɑːnd] [kɑɪˈmɪrəz] [wiː; wi] [pərˈsuː] ,
With ease such fond chimeras we pursue ,
和 舒适 这样的 喜爱 嵌合体 我们 追求 ,
我们轻而易举地追求着这些美好的幻想,

[æz; əz] [ˈfænsɪ] [freɪmz] [fɔːr; fər] [ˈfænsɪ] [tuː; tə] [səbˈduː] :
As fancy frames for fancy to subdue :
作为 想要 框架 为了 想要 到 征服 :
用华丽的框架来压制华丽:

[bʌt; bət] [wen] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ˈækʃ(ə)n] [wiː; wi] [brɪteɪk] ,
But when ourselves to action we betake ,
但 什么时候 我们自己 到 行动 我们 带 ,
但当我们采取行动时,

[aɪˈtiː] [ˈʌnz] [ðə; ði] [mɪnt] , [laɪk] [ɡoʊld] [ðæt] [ˈkemɪsts] [meɪk] . [-]
It shuns the mint , like gold that chemists make . [48]
它 回避 这 薄荷 , 喜欢 金子 那 化学家 制作 . [-]
它像化学家制造的黄金一样, 对造币厂避之不及。[48]

[haʊ] [hɑːrd][wʌz; wəz] [ðen] [hɪz; ɪz] [tæsk] , [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [biː; bi]
How hard was then his task , at once to be
如何 难的 曾是 然后 他的 任务 , 在 一次 到 是
那时他的任务有多么艰巨啊, 既要.....

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wiː; wi] [siː] !
What in the body natural we see !
什么 在 这 身体 自然的 我们 看 !
我们在人体自然界中看到了什么!

[ˈmænz] [ˈɑːrkɪtekt] [dɪˈstɪŋktli] [dɪd] [ɔːrˈdeɪn]
Man's architect distinctly did ordain
男人的 建筑师 明显地 做过 授职
人类的建筑师显然已经预定了

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈmʌslz] , [nəːvs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
The charge of muscles , nerves , and of the brain ,
这 收费 的 肌肉 , 神经 , 和 的 这 脑 ,
肌肉、神经和大脑的电荷,

[θruː] [ˈvjuːlɪs] [ˈkɒndɪts] [ˈspɪrɪts] [tuː; tə] [dɪˈspens] ;
Through viewless conduits spirits to dispense ;
通过 无视 导管 烈酒 到 分配 ;
灵魂通过无形的管道输送;

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ˈmoʊ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [sens] .
The springs of motion from the seat of sense .
这 弹簧 的 运动 从 这 座位 的 感觉 .
感觉之源，是行动的弹簧。

- [twʌz] [nɑ:t][ðə; ði][ˈheɪsti] [ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv][ə; ei] [deɪ] ,
'Twas not the hasty product of a day ,
- 那是 不是 这 仓促 产品 的 一个 天 ,
这并非一日之功，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - [ˈraɪpənd] [fru:t] [ʌv; əv] [waɪz] [dɪˈleɪ] .
But the well - ripened fruit of wise delay .
但 这 出色地 - 成熟的 水果 的 明智的 延迟 .
但这是明智等待后结出的丰硕果实。

[hi; hi] , [laɪk] [ə; ei][ˈpeɪ](ə)nt][ˈæŋglər] , [er] [hi; hi] [stri:k] ,
He , like a patient angler , ere he strook ,
他 , 喜欢 一个 病人 垂钓者 , 埃雷 他 中风 ,
他像个耐心的垂钓者，在下竿之前，

[wʊd] [let][ðem; ðəm] [pleɪ] [ə; ei] [waɪl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hʊk] .
Would let them play a while upon the hook .
会 让 他们 玩 一个 尽管 之上 这 钩 .
让他们在鱼钩上玩一会儿。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhelθf(ə)] [fu:d] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [ˈleɪbər] [ðʌs] ,
Our healthful food the stomach labours thus ,
我们的 健康的 食物 这 胃 劳动 因此 ,
我们健康的食物让胃如此费力，

[æt; ət][fɜ:rst] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [wʌt] [aɪˈti:] [streɪt] [dʌθ; dəθ] [krʌʃ] .
At first embracing what it straight doth crush .
在 第一的 拥抱 什么 它 直的 确实 压碎 .
起初欣然接受，但它却直接将其粉碎。

[waɪz] [li:tʃɪz] [wɪl] [nɑ:t][veɪn][rɪˈsi:ts, riˈsi:ts] [əbˈtru:d] ,
Wise leaches will not vain receipts obtrude ,
明智的 水蛭 将要 不是 徒劳 收据 突兀 ,
聪明的寄生虫不会强求无谓的收据。

[waɪl] [ˈgroʊɪŋ] [peɪnz] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈhju:mər] [kru:d] :
While growing pains pronounce the humours crude :
尽管 生长 疼痛 发音 这 体液 原油 :
成长的烦恼会让人感到体液粗糙：

[def] [tu; tə] [kəmˈpleɪnts] , [ðeɪ] [weɪt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪl] ,
Deaf to complaints , they wait upon the ill ,
聋 到 投诉 , 他们 等待 之上 这 患病的 ,
他们充耳不闻病人的抱怨，一心照顾病人。

[tɪl] [sʌm; səm] [seɪf] [ˈkraɪsɪs] [ˈɔ:θəraɪz] [ðer; ðər] [skɪl] .
Till some safe crisis authorize their skill .
直到 一些 安全的 危机 授权 他们的 技能 .
直到某个安全的危机证明了他们的技能。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hɪz; ɪz][ækts] [tu:] [kloʊz] [ə; ei][ˈvɪzɑ:d, -zəd] [wer] ,
Nor could his acts too close a vizard wear ,
也不 可以 他的 行为 也 关闭 一个 面颊 穿 ,
他的行为也不能太接近戴面具的人，

[tu; tə] - [skeɪp] [ðer; ðər] [aɪz] [hu:m] [ɡɪlt] [hæd; həd] [tɔ:t] [tu; tə] [fɪr] ,
To 'scape their eyes whom guilt had taught to fear ,
到 - 逃脱 他们的 眼睛 谁 有罪 有 教授 到 害怕 ,
为了“逃避那些因罪恶感而心生恐惧的目光”，

[ænd; ʌnd] [gɑ:rd] [wið; wiθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæt] [pə'lu:tɪd] [nest] ,
And guard with caution that polluted nest ,
和 警卫 和 警告 那 受污染的 巢 ,
务必小心守护那被污染的巢穴。

[wens] ['li:dʒən] [twais] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] : [-]
Whence Legion twice before was dispossess : **[49]**
何处 军团 两次 前 曾是 剥夺 : [-]
此前军团曾两次被剥夺：[49]

[wʌns] ['seɪkrɪd] [haʊs] , [wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ɪn] , [-]
Once sacred house , which when they entered in , [36]
一次 神圣 房子 , 哪个 什么时候 他们 进入 在 , [-]
曾经是神圣的房子，当他们进入时，[36]

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd]['sæŋktɪfaɪ][ə; eɪ][sɪn] ;
They thought the place could sanctify a sin ;
他们 想法 这 地方 可以 圣化 一个 罪 ;
他们认为这个地方可以使罪恶神圣化；

[laɪk] [ðoʊz] , [ðæt] ['veɪnli] [hoʊpt] [kaɪnd] ['hev(ə)n] [wʊd] [wɪŋk] ,
Like those , that vainly hoped kind heaven would wink ,
喜欢 那些 , 那 徒劳地 希望 种类 天堂 会 眨眼 ,
就像那些徒劳地希望仁慈的上天会向他们眨眼的人一样，

[waɪl] [tu:; tə] [ɪk'ses] [ɑ:n] ['mɑ:təz] - [tu:mz] [ðeɪ] [drɪŋk] .
While to excess on martyrs ' tombs they drink .
尽管 到 过量的 在 殉道者 - 陵墓 他们 喝 .
他们甚至在殉道者的墓前豪饮。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz] [dɪ'vʌʊt] ['tɜ:ks] [fɜ:rst][wɔ:rn][ðer; ðər] [soʊlz]
And , as devouter Turks first warn their souls
和 , 作为 虔诚者 土耳其人 第一的 警告 他们的 灵魂
虔诚的土耳其人首先告诫他们的灵魂

[tu:; tə][pɑ:rt] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [teɪst] [fə'bɪdn] [boʊlz] , [-]
To part , before they taste forbidden bowls , [50]
到 部分 , 前 他们 品尝 禁止 碗 , [-]
在他们品尝禁忌的碗之前，[50] 分开

[soʊ] [ði:z] , [wen] [ðer; ðər] [blæk] [kraɪmz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ,
So these , when their black crimes they went about ,
所以 这些 , 什么时候 他们的 黑色的 犯罪 他们 去 关于 ,
所以，当他们犯下这些黑人罪行时，

[fɜ:rst] ['taɪmli] [tʃɑ:rmɪd] [ðer; ðər] ['ju:sləs] ['kɑ:nʃəns] [aʊt] .
First timely charmed their useless conscience out .
第一的 及时 迷住了 他们的 无用 良心 出去 .
首先及时用花言巧语哄骗了他们毫无用处的良心。

[rɪ'lɪdʒənz] [neɪm] [ə'genst] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [meɪd] ;
Religion's name against itself was made ;
宗教的 姓名 反对 本身 曾是 制成 ;
宗教的名声被毁了；

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] :
The shadow served the substance to invade :
这 阴影 服务 这 物质 到 入侵 :
阴影为物质的入侵提供了空间：

[laɪk] ['zeləs] ['mɪʃənz] , [ðeɪ] [dɪd] [ker] [prɪ'tend]
Like zealous missions , they did care pretend
喜欢 热心 任务 , 他们 做过 关心 假装
就像狂热的传教士一样，他们确实在乎假装。

[ʌv; əv] [soʊlz] , [ɪn] [ˈfoʊ] , [bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði][ɡoʊld][ðer; ðər][end] .

Of souls , in shew , but made the gold their end .
的 灵魂 , 在 展示 , 但 制成 这 金子 他们的 结尾 .

灵魂, 在展示中, 但最终却以黄金为终点。

[ðə; ði] [ɪn'senst] [ˈpaʊəz] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] , [frʌm; frəm] [haɪ] ,

The incensed powers beheld with scorn , from high ,
这 愤怒 权力 观看 和 轻蔑 , 从 高的 ,

愤怒的权贵们从高处俯视着这一切, 带着蔑视的目光。

[æn; ən] [ˈhev(ə)n] [soʊ][fɑ:r] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

An heaven so far distant from the sky ,
一个 天堂 所以 远的 遥远 从 这 天空 ,

遥远的天堂, 与天空如此遥远。

[wɪtʃ] [də:st] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] [ðæt] [bi:t] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,

Which durst , with horses ' hoofs that beat the ground ,
哪个 杜斯特 , 和 马匹 - 蹄子 那 打 这 地面 ,

哪些人胆大妄为, 马蹄重重地敲击着地面?

[ænd; ənd][ˈmɑ:r(ə)] [bræs] , [bəˈlaɪ][ðə; ði] [ˈθʌndərz] [saʊnd] [-] .

And martial brass , bely the thunder's sound [51] .
和 武术 黄铜 , 贝利 这 雷声 声音 [-] .

而军鼓, 却发出雷鸣般的声音[51]。

- [twʌz] [hens] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [dʒʌst] [ˈvendʒəns] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [fɪt]

' Twas hence , at length , just vengeance thought it fit
- 那是 因此 , 在 长度 , 只是 复仇 想法 它 合身

因此, 最终, 他认为复仇才是最合适的。

[tu:; tə] [spi:d] [ðer; ðər][ˈru:ɪn][baɪ][ðer; ðər][ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs] [wɪt] :

To speed their ruin by their impious wit :
到 速度 他们的 废墟 经过 他们的 不敬 有 :

用他们邪恶的智慧加速他们的毁灭:

[ðʌs] [sˈfɔ:rzə] , [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] [ˈfɜ:rtl] [breɪn] ,

Thus Sforza , cursed with a too fertile brain ,
因此 斯福扎 , 被诅咒的 和 一个 也 沃 脑 ,

因此, 斯福尔扎, 被他那过于活跃的头脑所诅咒,

[lɔ:st] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪlz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [hæz; həz] [wɪt] [dɪd] [ɡeɪn] . [-]

Lost by his wiles the power has wit did gain . [52]
丢失的 经过 他的 诡计 这 力量 有 有 做过 获得 . [-]

他的诡计使他失去了权力, 而他的智慧却获得了权力。[52]

[ˌhensˈfɔ:rθ] [ðer; ðər] [fu:g] [mʌst; məst] [spend] [æt; ət] [ˈlesər] [reɪt] ,

Henceforth their fougue must spend at lesser rate ,
今后 他们的 富格 必须 花费 在 较少 速度 ,

从此以后, 他们的富格曲必须以较低的速度演奏。

[ðæn; ðən][ɪn][ɪts] [fleɪmz] [tu:; tə] [ræp] [ə; eɪ] [ˈneiʃənz] [feɪt] .

Than in its flames to wrap a nation's fate .
比 在 它是 火焰 到 裹 一个 国家的 命运 .

与其让烈焰吞噬一个国家的命运, 不如让它吞噬它。

[ˈsʌfərd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ˈheləts] [set] ,

Suffered to live , they are like Helots set ,
遭受 到 居住 , 他们 是 喜欢 希洛人 放 ,

他们饱受苦难才得以生存, 就像被囚禁的希洛人一样。

[ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈfeɪm] [wɪˈðɪn] [ju: ˈes][tu:; tə] [bɪˈɡet] ; [-]

A virtuous shame within us to beget ; [53]
一个 有德行的 耻辱 之内 我们 到 产生 ; [-]

我们内心深处怀有美德和羞耻; [53]

[fɔːr; fər] , [baɪ][ɪgˈzæmp(ə)l][moʊst][wiː; wi] [sɪnd] [brɪfɔːr] ,
For , by example most we sinned before ,
为了 , 经过 例子 最多 我们 罪过 前 ,
因为, 我们大多数人以前犯的罪, 都是以他们为榜样。

[ænd; ɐnd] , [glæs] - [laɪk] , [-] ['klɪrnəs] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['freɪlti] [bɔːr] .
And , glass - like , [54] clearness mixed with frailty bore .
和 , 玻璃 - 喜欢 , [-] 清晰度 混合 和 虚弱 钻孔 .
而且, 像玻璃一样, [54] 清澈与脆弱交织在一起。

[bʌt; bət] [sɪns] , [rɪfɔːrmd] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] [əˈmɪs] ,
But since , reformed by what we did amiss ,
但 自从 , 改革后的 经过 什么 我们 做过 错误 ,
但是, 自从我们因所犯的的错误而改正之后,

[wiː; wi][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] [lɜːrn] [tuː; tə][praɪz][ˈaʊər; ɑːr] [blɪs] :
We by our sufferings learn to prize our bliss :
我们 经过 我们的 苦难 学习 到 奖 我们的 极乐 :
我们因苦难而懂得珍惜幸福:

[laɪk] ['ɜːrli] [ˈlʌvəz] , [huːz] [ʌnˈpræktɪst] [ˈhɑːrts]
Like early lovers , whose unpractised hearts
喜欢 早期的 恋人 , 谁 未经训练的 心
就像初恋的恋人, 他们未经世事的心

[wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [meɪ] - [geɪm] [ʌv; əv] [məˈlɪʃəs] [ɑːts] , [-]
Were long the may - game of malicious arts , [37]
是 长的 这 可能 - 游戏 的 恶意 艺术 , [-]
长期以来, 恶意艺术的五月游戏[37]

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [faɪnd][ðər; ðər] [ˈdʒeləsiːz] [wɜːr; wər][veɪn] ,
When once they find their jealousies were vain ,
什么时候 一次 他们 寻找 他们的 嫉妒 是 徒劳 ,
当他们发现自己的嫉妒是徒劳的之后,

[wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [hiːt] [rɪˈnuː] [ðər; ðər][faɪrz] [əˈɡen] .
With double heat renew their fires again .
和 双倍的 热 更新 他们的 火灾 再次 .
双倍的热量再次点燃了他们的火焰。

- [twʌz] [ðɪs] [prəˈduːst] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ] , [ðæt] [ˈhɜːrɪd] [ɔː(r)]
' Twas this produced the joy , that hurried o'er
- 那是 这 生产 这 喜悦 , 那 慌忙 超过
正是这带来了喜悦, 它匆匆而过

[sʌtʃ] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪbəɪrɪŋ] [[ɔːr] , [-]
Such swarms of English to the neighbouring shore , [55]
这样的 蜂群 的 英语 到 这 邻接 支撑 , [-]
成群的英国人涌向邻近的海岸, [55]

[tuː; tə] [fetʃ] [ðæt] [praɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [bəˈteɪvjə] [meɪd]
To fetch that prize , by which Batavia made
到 拿来 那 奖 , 经过 哪个 巴达维亚 制成
为了赢得那份奖赏, 巴达维亚.....

[soʊ] [rɪtʃ] [əˈmendz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈpɑːvərɪʃt] [treɪd] .
So rich amends for our impoverished trade .
所以 富有的 修改 为了 我们的 贫困 贸易 .
这是对我们贫困贸易的一种丰厚补偿。

[oʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [frəm; frəm] - ['bærən] [[ɔːr] , [-]
Oh , had you seen from Scheveline's barren shore , [56]
哦 , 有 你 已见 从 - 荒芜 支撑 , [-]
哦, 如果你从舍韦林荒凉的海岸上看到[56]

(['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tru:ps] , [ænd; ənd] ['bærən] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] ,)
(Crowded with troops , and barren now no more ,)
(挤 和 军队 , 和 荒芜 现在 不 更多的 ,)
(曾经挤满了军队, 如今不再荒芜,)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第3/31页

[ə'flɪktɪd] [ˈhɑ:lənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [brɪŋ]
Afflicted Holland to his farewell bring
受苦的 荷兰 到 他的 告别 带来

饱受折磨的荷兰人向他告别

[tru:] [ˈsa:roʊ] , [ˈhɑ:lənd] [tu:; tə] [rɪ'ɡret] [ə; eɪ] [kɪŋ] ！ [-]
True sorrow , Holland to regret a king ! [57]
真的 悲哀 , 荷兰 到 后悔 一个 国王 ！ [-]

真正的悲伤，荷兰将后悔失去一位国王！ [57]

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [fli:t] [dɪd] [raɪd] ,
While waiting him his royal fleet did ride ,
尽管 等待 他 他的 皇家 舰队 做过 骑 ,

等候他的同时，他的皇家舰队也驰骋在路上。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ˈwaɪndz][tu:; tə][ðer; ðər] - [seɪlz] [dɪ'naɪd] .
And willing winds to their lower'd sails denied .
和 愿意的 风 到 他们的 - 帆 否认 .

他们渴望的风却被拒绝了，因为他们的风帆已经降了下来。

[ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈstri:məz] , [flægz] , [ænd; ənd][ˈstændɑ:rt] [-] [aʊt] ,
The wavering streamers , flags , and standart [58] out ,
这 摇摆不定 主播 , 旗帜 , 和 标准 [-] 出去 ,

飘扬的彩带、旗帜和标牌[58]

[ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈsi:mənz] [ru:d] [bʌt; bət] [aʊt] ;
The merry seamen's rude but chearful shout ;
这 欢乐 海员的 粗鲁的 但 快乐的 喊 ;

快乐的水手们粗鲁但欢快的呼喊；

[ænd; ənd][ləst][ðə; ði] [ˈkænənz] - [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [skaɪz] ,
And last the cannons ' voice that shook the skies ,
和 最后的 这 大炮 - 嗓音 那 摇晃 这 天空 ,

最后是震动天空的炮声。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ferz] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈektəsi] ,
And , as it fares in sudden ecstasies ,
和 , 作为 它 票价 在 突然 狂喜 ,

而当它在突如其来的狂喜中表现出色时，

[æt; ət][wʌns] [bɪ'reft] [ju: 'es][bəʊθ][ʌv; əv] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] .
At once bereft us both of ears and eyes .
在 一次 失去 我们 两个都 的 耳朵 和 眼睛 .

瞬间，我们双耳双目失明。

[ðə; ði] [ˈneɪzbi] , [naʊ] [noʊ][lɔ:ŋɡər] [ˈɪŋɡləndz] [ˌeɪm] ,
The Naseby , now no longer England's shame ,
这 纳斯比 , 现在 不 更长 英格兰的 耻辱 ,

纳斯比河，如今已不再是英格兰的耻辱。

[bʌt; bət] [ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] [ɪn] [tʃɑ:rlz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [-]
But better to be lost in Charles his name , [59]
但 更好的 到 是 丢失的 在 查尔斯 他的 姓名 , [-]

但最好还是迷失在查尔斯这个名字中， [59]

([laɪk] [sʌm; səm] [ʌn'i:kwəl] [braɪd] [ɪn] ['noʊblɜː] [i:ts])
(**Like some unequal bride in nobler sheets**)
(喜欢 一些 不等 新娘 在 更高贵 纸张)

(就像披着贵族床单的不配新娘)

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][hɜːr; həɹ][lɔ:rd] ; [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] ['lʌndən] [mi:ts]
Receives her lord ; the joyful London meets
接收 她 主 ； 这 快乐 伦敦 满足

她迎接了她的主人；欢欣雀跃的伦敦人与她相遇。

[ðə; ði] ['prɪnsli] [jɔ:k] , [hɪm'self] [ə'loʊn][ə; eɪ] [freɪt] ;
The princely York , himself alone a freight ;
这 王子 约克 , 他自己 独自的 一个 货运 ;

约克王子本人，就像一件货物；

[ðə; ði] ['swɪftʃʊr] [grəʊnz] [br'ni:θ] [greɪt] - [weɪt] : [-]
The Swiftsure groans beneath great Gloster's weight : [60]
这 Swiftsure 呻吟 下面 伟大的 - 重量 : [-]

Swiftsure 在 Gloster 的重压下发出呻吟：[60]

[sɪ'kʃʊr] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['hælsiən] [bri:dz] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] ,
Secure as when the halcyon breeds , with these ,
安全的 作为 什么时候 这 宁静 品种 , 和 这些 ,

就像翠鸟繁殖时一样安全，有了这些，

[hi:; hi] , [ðæt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə] [draʊn] , [maɪt] [krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] .
He , that was born to drown , might cross the seas .
他 , 那 曾是 出生 到 溺水 , 可能 叉 这 海域 .

他，一个生来注定溺水的人，或许能够渡过大海。

['hev(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t] [oʊn] [ə; eɪ] ['prɑ:vɪdəns] , [ænd; ənd] [teɪk]
Heaven could not own a Providence , and take
天堂 可以 不是 自己的 一个 普罗维登斯 , 和 拿

上天无法拥有天意，也无法夺取

[ðə; ði] [welθ] [θri:] [neiʃəns] ['ventʃərd] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪk] .
The wealth three nations ventured at a stake .
这 财富 三 国家 冒险 在 一个 赌注 .

三个国家投入巨资，赌上全部财富。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʌldʒəns] [tʃɑ:rlz] [hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ] ['blesɪd; blest] ,
The same indulgence Charles his voyage blessed ,
这 相同的 放纵 查尔斯 他的 航程 蒙福 ,

查尔斯也同样宽容地祝福了他的航行，

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hæd; həd] ['mɪrəklz] [kən'fest] .
Which in his right had miracles confessed .
哪个 在 他的 正确的 有 奇迹 坦白 .

他有权承认自己行过奇迹。

[ðə; ði]['waɪndz] , [ðæt] ['nevər][mɔ:də'reɪ](ə)n] [nu:] ,
The winds , that never moderation knew ,
这 风 , 那 绝不 适度 知道 ,

那些从未懂得节制的风，

[ə'freɪd] [tu:; tə] [blɒʊ] [tu:] [mʌtʃ] , [tu:] ['feɪntli] [blu:] ; [-]
Afraid to blow too much , too faintly blew ; [38]
害怕的 到 吹 也 很多 , 也 淡淡的 吹 ; [-]

不敢吹得太猛，吹得太轻；[38]

[ɔ:r] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'la:rdʒ]
Or , out of breath with joy , could not enlarge
或者 , 出去 的 气息 和 喜悦 , 可以 不是 放大

或者，喜极而泣，无法扩大

[ðə; ði] ["brɪtɪ] - , [smu:ð] [ænd; ənd] [klɪr] ,
The British Amphytrite , smooth and clear ,
 这 英国 - , 光滑的 和 清除 ,
 英国的安菲特里特, 光滑透明,

[praʊd] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [prɪns] [tu:; tə] [entər'teɪn]
Proud her returning prince to entertain
 自豪的 她 返回 王子 到 招待
 她为归来的王子感到骄傲，他将前来款待她。

[ænd; ənd] ['welkəm] [naʊ] , [greɪt] ['mɑ:nərk] , [tu:; tə][jər; jər] [oʊn] !
And welcome now , great monarch , to your own !
 和 欢迎 现在 , 伟大的 君主 , 到 你的 自己的 !
 现在，伟大的君主，欢迎来到您自己的领地！

[ˌaɪˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər][ˈmoʊʃ(ə)n] [tʃiːts] [jʊər; jər] [vjuː] ;
It is no longer motion cheats your view ;
它是 不 更长 运动 作弊 你的 看法 ;
 不再是运动欺骗了你的视角；

[ðə; ði][lənd] [rɪ'tʃ:rn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [aɪ'ti:] [werz] ,
The land returns , and , in the white it wears ,
 这 土地 返回 , 和 , 在 这 白色的 它 穿着 ,
 大地回归, 披上了洁白的外衣。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [huːz] ['gʊdnəs] [jər; jær] [dɪ'sent] [dʌθ; dəθ] [ʃʊ] ,
But you , whose goodness your descent doth shew ,
 但 你 , 谁 善良 你的 下降 确实 展示 ,
 但是你，你的出身所展现出的善良，

[jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɜ:rθli] [tu:] ,
Your heavenly parentage and earthly too ,
 你的 天上 亲子关系 和 尘世的 也 ,
 你既有天上的血统，也有地上的血统。

[baɪ] [ðæt] [seɪm] ['maɪdnəs] , [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] [kraʊn]
By that same mildness , which your father's crown

经过 那 相同的 温和 , 哪个 你的 父亲的 王冠

正是你父亲王冠所展现的那种温和。

[bɪ'fɔ:r] [dɪd] ['rævɪʃ] , [ʃæl; ʃəl] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] [oʊn] .
Before did ravish , shall secure your own .

前 做过 掠夺 , 将 安全的 你的 自己的 .

在蹂躏之前，要确保你自己的安全。

[nɔ:t] [taɪd] [tu:; tə] [ru:lz] [ʌv; əv] ['pɑ:ləsi] , [ju:; jʊ] [faɪnd]
Not tied to rules of policy , you find

不是 系 到 规则 的 政策 , 你 寻找

不受政策规则的约束，你会发现

[rɪ'vendʒ] [les] [swi:t] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] [maɪnd] .
Revenge less sweet than a forgiving mind .

复仇 较少的 甜的 比 一个 宽恕 头脑 .

复仇的滋味远不及宽恕的滋味。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [wʊd] [tu:; tə] ['moʊzəs] [gɪv]
Thus , when the Almighty would to Moses give

因此 , 什么时候 这 全能者 会 到 摩西 给

因此，当全能的上帝要赐予摩西.....

[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'hoʊld] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ;
A sight of all he could behold and live ;

一个 视线 的 全部 他 可以 看哪 和 居住 ;

他所能看到和体验到的一切；

[ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['entri] [dɪd] [prə'kleɪm] ,
A voice before his entry did proclaim ,

一个 嗓音 前 他的 入口 做过 宣布 ,

在他进来之前，一个声音宣布：

[ɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] , ['gʊdnəs] , ['mɜ:rsɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] . [-]
Long - suffering , goodness , mercy , in his name . [62]

长的 - 痛苦 , 善良 , 怜悯 , 在 他的 姓名 . [-]

以他的名义，忍耐、良善、怜悯。[62]

[jʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] [dʌθ; dəθ] [səb'mɪt] [jʊr; jər] [kɔ:z] ,
Your power to justice doth submit your cause ,

你的 力量 到 正义 确实 提交 你的 原因 ,

你有能力向正义诉求，

[jʊr; jər] ['gʊdnəs] ['oʊnli] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɔ:z] ; [-]
Your goodness only is above the laws ; [63]

你的 善良 仅有的 是 多于 这 法律 ; [-]

只有你的善行高于法律；[63]

[hu:z] ['rɪdʒɪd] ['letər] , [waɪl] [prə'naʊnst] [baɪ] [ju:; jʊ] ,
Whose rigid letter , while pronounced by you ,

谁 死板的 信 , 尽管 发音 经过 你 ,

你朗读的那封僵硬的信，

[ɪz] ['sa:ftə, 'sɔftə] [meɪd] .
Is softer made .

是 更柔和 制成 .

质地更柔软。

[soʊ] ['waɪndz] , [ðæt] ['tempɪsts] [bru:] ,
So winds , that tempests brew ,

所以 风 , 那 暴风雨 酿造 ,

所以风啊，暴风雨正在酝酿。

[wen] [θru:] [ə'reɪbiən] [groʊvz] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] ,
When through Arabian groves they take their flight ,
什么时候 通过 阿拉伯 小树林 他们 拿 他们的 航班 ,
当它们飞过阿拉伯树林时,

[meɪd] ['wɑ:ntən][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['əʊdəz] , [lu:z] [ðer; ðər] [spaɪt] .
Made wanton with rich odours , lose their spite .
制成 放肆 和 富有的 气味 , 失去 他们的 尽管如此 .
被浓郁的香气所迷惑, 失去了他们的怨恨。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] [li:z] , [ðæt] ['trʌb(ə)l] [aɪ 'ti:] , [rɪ'faɪn]
And as those lees , that trouble it , refine
和 作为 那些 李子 , 那 麻烦 它 , 精炼
而那些沉淀物, 那些令它烦恼的沉淀物, 则使它精炼。

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [soʊl] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [waɪn] ;
The agitated soul of generous wine ;
这 激动 灵魂 的 慷慨的 葡萄酒 ;
慷慨的美酒激荡的灵魂;

[soʊ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [spɪlt] ,
So tears of joy , for your returning spilt ,
所以 眼泪 的 喜悦 , 为了 你的 返回 洒了 ,
所以, 喜极而泣, 为你的归来而流下。

[wɜ:rk] [aʊt] , [ænd; ənd]['ekspɪeɪt] ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər] [ɡɪlt] .
Work out , and expiate our former guilt .
工作 出去 , 和 赎罪 我们的 以前的 有罪 .
锻炼身体, 赎清我们过去的罪孽。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [si:] [ðoʊz] [kraʊdz] [ɑ:n] ['doʊvɜ:z] [strænd] ,
Methinks I see those crowds on Dover's strand ,
我觉得 我 看 那些 人群 在 多佛的 链 ,
我好像看到多佛海滩上的那些人群了。

[hu:] , [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ][tu:; tə][lənd] , [-]
Who , in their haste to welcome you to land , [39]
WHO , 在 他们的 匆忙 到 欢迎 你 到 土地 , [-]
他们急于欢迎你来到陆地, [39]

[tʃoʊkt] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪl] ['groʊɪŋ] [stɔ:r] ,
Choked up the beach with their still growing store ,
窒息 向上 这 海滩 和 他们的 仍然 生长 店铺 ,
他们不断扩张的商店几乎堵塞了整个沙滩。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪldər] ['tɔ:rənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] :
And made a wilder torrent on the shore :
和 制成 一个 更狂野 激流 在 这 支撑 :
并在岸边掀起了更加汹涌的波涛:

[waɪl] , [spɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [θɔ:ts] [ʌv; əv][pæst] [dɪ'laɪt] ,
While , spurred with eager thoughts of past delight ,
尽管 , 受到刺激 和 渴望的 想法 的 过去的 喜 ,
与此同时, 在对过去快乐的美好回忆的驱使下,

[ðoʊz] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ] , [kɔ:rt] [ə; eɪ] ['sekənd] [saɪt] ;
Those , who had seen you , court a second sight ;
那些 , WHO 有 已见 你 , 法庭 一个 第二 视线 ;
那些见过你的人, 都渴望再次见到你;

[pri'ventɪŋ] [stɪl] [jɔr; jər] [steps] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [heɪst]
Preventing still your steps , and making haste
预防 仍然 你的 步骤 , 和 制作 匆忙
阻止你继续前进, 并加快步伐

[tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˌhweəsəu'eə] [ju:; jʊ][pæst] .

To meet you often wheresoe'er you past .
到 见面 你 经常 哪里人 你 过去的 .

无论你走到哪里，我都希望能经常见到你。

[haʊ] [ʔæl; ʔəl][aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [traɪ'ʌmfənt] [deɪ] ,

How shall I speak of that triumphant day ,
如何 将 我 说话 的 那 凯 天 ,

我该如何描述那胜利的一天呢？

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'nu:d] [ðə; ði][iks'paiəriŋ][pɑ:mp][ʌv; əv] [meɪ] !

When you renewed the expiring pomp of May !
什么时候 你 更新 这 到期 盛大场面 的 可能 !

当你让五月即将消逝的盛况重现！

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæt] [oʊnz] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][jɔr; jər] [neɪm] :

A month that owns an interest in your name :
一个 月 那 拥有 一个 兴趣 在 你的 姓名 :

拥有你名下权益的月份：

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑ:r; ər][ɪts][pɪ'kju:liər] [kleɪm] . [-]

You and the flowers are its peculiar claim . [64]
你 和 这 花朵 是 它是 奇特 宣称 . [-]

你和花朵是它独特的主张。[64]

[ðæt] [sta:r] , [ðæt] [æt; ət][jɔr; jər][bɜ:rθ] [ʊʊn] [aʊt][soʊ] [braɪt] ,

That star , that at your birth shone out so bright ,
那 星星 , 那 在 你的 出生 闪耀 出去 所以 明亮的 ,

那颗在你出生时闪耀着如此光芒的星星，

[aɪ 'ti:] [steɪnd] [ðə; ði] [ˈdʌlər] [ˈsʌnz] [mə'ɪdiən] [laɪt] ,

It stained the duller sun's meridian light ,
它 染色 这 更暗淡 太阳的 子午线 光 ,

它染红了黯淡的正午阳光，

[dɪd] [wʌns] [ə'gen] [ɪts][ˈpʊʊt(ə)nt][faɪrz] [rɪ'nu:] , [-]

Did once again its potent fires renew , [65]
做过 一次 再次 它是 强效 火灾 更新 , [-]

它强大的火焰是否再次复燃？[65]

[ˈgaɪdɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] [ju:; jʊ] .

Guiding our eyes to find and worship you .
指导 我们的 眼睛 到 寻找 和 崇拜 你 .

引导我们的目光去发现并敬拜你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈtaɪmz] [ˈwaɪtɜ:, ˈhwaɪtɜ:] [ˈsɪri:z] [ɪz] [bɪ'gʌn] ,

And now Time's whiter series is begun ,
和 现在 时间 更白 系列 是 开始 ,

现在，《时代》杂志的“更白”系列报道开始了。

[wɪtʃ] [ɪn][sɔ:ft] [ˈsentʃəriz] [ʔæl; ʔəl] [ˈsmu:ðli] [rʌn] :

Which in soft centuries shall smoothly run :
哪个 在 柔软的 几个世纪 将 顺利 跑步 :

在温和的世纪里，它将平稳运行：

[ðʊʊz] [klaʊdz] , [ðæt] [ˌoʊvərˈkæst][jɔr; jər][mɔ:rn] , [ʔæl; ʔəl][flaɪ] ,

Those clouds , that overcast your morn , shall fly ,
那些 云 , 那 灰蒙蒙 你的 早晨 , 将 飞 ,

那些笼罩你清晨的乌云，终将消散。

[diˈspeld] , [tu:; tə] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

Dispelled , to farthest corners of the sky .
驱散 , 到 最远 角落 的 这 天空 .

消散，直至天际最远角落。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈnei(ə)n] , [wɪð; wɪθ][juˈhaɪtɪd] [ˈɪnrəst] [blest] ,
Our nation , with united interest blest ,
我们的 国家 , 和 团结的 兴趣 祝福 ,
我们国家, 拥有团结一致的利益, 蒙受祝福,

[nɑ:t] [naʊ] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [pɔɪz] , [jæl; jəl] [swet] [ðə; ði] [rest] .
Not now content to poize , shall sway the rest .
不是 现在 内容 到 平衡 , 将 摇摆 这 休息 .
不甘于现状, 必将左右局势。

[əˈbrɔ:d] [jʊr; jər][ˈempaɪər][jæl; jəl][noʊ] [ˈlɪmits] [noʊ] ,
Abroad your empire shall no limits know ,
国外 你的 帝国 将 不 限制 知道 ,
你的帝国在海外将无所不能,

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [si:] , [ɪn] [ˈbʌʊndləs] [ˈsɜ:rkɪ] [floʊ] ;
But , like the sea , in boundless circles flow ;
但 , 喜欢 这 海 , 在 无边无际 界 流动 ;
但是, 就像大海一样, 它以无尽的循环流动;

[jʊr; jər] [mʌtʃ] - [lʌvd] [fli:t] [jæl; jəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [kəˈmænd] ,
Your much - loved fleet shall , with a wide command ,
你的 很多 - 喜爱 舰队 将 , 和 一个 宽的 命令 ,
你挚爱的舰队将拥有广泛的指挥权,

[brɪˈsi:dʒ] [ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈmɒnəks] [lʌv; əv][ðə; ði][lənd] ;
Besiege the petty monarchs of the land ;
围攻 这 小气 君主 的 这 土地 ;
围攻这片土地上的小君主;

[ænd; ənd] , [æz; əz][oʊld] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ˈswɑ:ləʊd] [daʊn] , [-]
And , as old Time his offspring swallowed down , [66]
和 , 作为 老的 时间 他的 后代 吞咽 向下 , [-]
而随着时间的流逝, 他的后代也逐渐被吞噬, [66]

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊ(ə)n][ɪn][ɪts] [depθs] [ɔ:l] [ˈsi:z] [jæl; jəl] [draʊn] .
Our ocean in its depths all seas shall drown .
我们的 海洋 在 它是 深度 全部 海域 将 溺水 .
我们的海洋深处, 所有的海洋都将沉没。

[ðer; ðər] [ˈwelθɪ] [treɪd] [frʌm; frəm][ˈpaɪərɪts] - [ˈræpɪn] [fri:] ,
Their wealthy trade from pirates ' rapine free ,
他们的 富裕 贸易 从 海盗 - 掠夺 自由的 ,
他们摆脱了海盗的劫掠, 靠贸易发家致富。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɜ:tʃənts] [jæl; jəl][noʊ] [mɔ:r] [ædˈventʃəz] [bi:; bi] ;
Our merchants shall no more adventurers be ;
我们的 商人 将 不 更多的 冒险者 是 ;
我们的商人将不再是冒险家;

[nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [i:st] [ðoʊz] [ˈdeɪndʒəz] [fɪr] ,
Nor in the farthest east those dangers fear ,
也不 在 这 最远 东方 那些 危险 害怕 ,
即使在最东边, 也不用担心这些危险。

[wɪtʃ] [ˈhʌmb(ə)] [ˈhɑ:lənd] [mʌst; məst] [dɪˈsemb(ə)] [hɪr] .
Which humble Holland must dissemble here .
哪个 谦逊的 荷兰 必须 掩饰 这里 .
谦逊的荷兰必须在此掩饰。

[speɪn] [tu:; tə][jʊr; jər] [ɡɪft] [əˈloʊn] [hɜ:r; hər] [ˈɪndɪz] [oʊz] ;
Spain to your gift alone her Indies owes ;
西班牙 到 你的 礼物 独自的 她 印第斯 欠款 ;
西班牙的印度群岛完全归功于你的馈赠;

[fɔːr; fər] , [wʌt] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [teɪks] [nɑːt] , [hiː; hi] [biˈstəʊz] :
For what the powerful takes not , he bestows :
为了 , 什么 这 强大的 需要 不是 , 他 授予 :
因为, 强者所不取的, 他都会赐予:

[ænd; ənd] [fræns] , [ðæt] [dɪd] [æn; ən] [ˈeksaɪlz] [ˈprez(ə)ns] [fɪr] , [-]
And France , that did an exile's presence fear , [67]
和 法国 , 那 做过 一个 流亡者的 在场 害怕 , [-]
而法国, 对流亡者的存在感到恐惧, [67]

[meɪ] [ˈdʒʌstli] [æprɪˈhend] [juː; jʊ] [stiːl] [tuː] [nɪr] . [-]
May justly apprehend you still too near . [40]
可能 公正地 逮捕 你 仍然 也 靠近 . [-]
或许可以公正地逮捕你, 因为你离得太近了。[40]

[æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] [siːs] ,
At home the hateful names of parties cease ,
在 家 这 可恶 姓名 的 各方 停止 ,
在家中, 政党之间的仇恨称呼不再出现。

[ænd; ənd] [ˈfækʃəs] [soʊlz] [ɑːr; ər] [ˈwɪrɪd] [ˈɪntuː] [piːs] .
And factious souls are wearied into peace .
和 派系 灵魂 是 疲惫 进入 和平 .
好争斗的人们最终会厌倦而归于平静。

[ðə; ði] [dɪskənˈtentɪd] [naʊ] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ðeɪ] ,
The discontented now are only they ,
这 不满 现在 是 仅有的 他们 ,
现在不满的就只有他们了。

[huːz] [kraɪmz] [brɪfɔːr] [dɪd] [jʊr; jər] [dʒʌst] [kɔːz] [brɪˈtreɪ] ;
Whose crimes before did your just cause betray ;
谁 犯罪 前 做过 你的 只是 原因 背叛 ;
你的正义事业背叛了谁的罪行?

[ʌv; əv] [ðoʊz] [jʊr; jər] [ˈiːdɪkts] [sʌm; səm] [rɪˈkleɪm] [frʌm; frəm] [sɪn] ,
Of those your edicts some reclaim from sin ,
的 那些 你的 法令 一些 回收 从 罪 ,
在你颁布的那些法令中, 有些人得以从罪恶中解脱出来。

[bʌt; bət] [moʊst] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [blest] [ɪgˈzæmp(ə)l] [wɪn] .
But most your life and blest example win .
但 最多 你的 生活 和 祝福 例子 赢 .
但你的一生和榜样最终会胜利。

[oʊ] [ˈhæpi] [prɪns] , [huːm] [ˈhev(ə)n] [hæθ] [tɔːt] [ðə; ði] [wei]
Oh happy prince , whom heaven hath taught the way
哦 快乐的 王子 , 谁 天堂 有 教授 这 方式
哦, 幸福的王子, 上天已指引你前行的道路

[baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [vaʊz] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] [vaʊz] [tuː; tə] [peɪ] !
By paying vows to have more vows to pay !
经过 付费 誓言 到 有 更多的 誓言 到 支付 !
通过许愿来换取更多的誓言!

[oʊ] [ˈhæpi] [eɪdʒ] !
Oh happy age !
哦 快乐的 年龄 !
啊, 幸福的年纪!

[oʊ] [taɪmz] [laɪk] [ðoʊz] [əˈloʊn] ,
Oh times like those alone ,
哦 时代 喜欢 那些 独自的 ,
哦, 像这样的时光啊,

[baɪ] [feɪt] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [greɪt] [ɔː'gʌstəs] - [θroʊn] !
By fate reserved for great Augustus ' throne !
经过 命运 预订的 为了 伟大的 奥古斯都 - 王座 ！

命运注定要将伟大的奥古斯都的王位收入囊中！

[wen] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [grʊθ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][a:ts] [fɔrʃuː]
When the joint growth of arms and arts foreshew
什么时候 这 联合的 生长 的 武器 和 艺术 预示

当武器和艺术的共同发展预示着

[ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['mɑːnərk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːnərk] [juː; jʊ] .
The world a monarch , and that monarch you .
这 世界 一个 君主 , 和 那 君主 你 .

世界是一位君主，而你就是那位君主。

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ɑːn]
ON
在

在

- ['riːdʌks] .
ASTRÆA REDUX .
- 重制版 .

ASTRÆA REDUX。

[noʊt] [aɪ] .
Note I .
笔记 我 .

注一。

[æn; ən] ['hɔːrɪd] ['stɪlnəs] [fɜːrst] [ɪn'veɪdz] [ðə; ði] [ɪr] ,
An horrid stillness first invades the ear ,
一个 可怕的 寂静 第一的 入侵 这 耳朵 ,

首先，一种令人毛骨悚然的寂静侵入耳中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['saɪləns] [wiː; wi][ðə; ði] ['tempɪst] [fɪr] . — [piː] . - .
And in that silence we the tempest fear . — P . 30 .
和 在 那 沉默 我们 这 暴风雨 害怕 . — P . - .

在那寂静中，我们惧怕风暴。——第30页

[ðə; ði] [smɔːl] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [meɪd] [ðəm'selvz] ['veri] ['meri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌplət] ;
The small wits of the time made themselves very merry with this couplet ;
这 小的 智慧 的 这 时间 制成 他们自己 非常 欢乐 和 这 对联 ;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['stɪlnəs] ,
because stillness ,
因为 寂静 ,

当时的庸俗之辈们拿这首对句逗得哈哈大笑；因为静谧，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['æbsəns] [ʌv; əv] [saʊnd] , [kʊd; kəd][nɔːt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [biː; bi] [pə'sɒnəfaɪd] ,
being a mere absence of sound , could not , it was said , be personified ,
存在 一个 仅仅 缺席 的 声音 , 可以 不是 , 它 曾是 说 , 是 拟人化的 ,

[æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] ['eɪdʒənt] ,
as an active agent ,
作为 一个 积极的 代理人 ,

据说，声音的缺失本身并不能被拟人化为一个主动的主体。

[ɒ:r][ɪn'veɪdə] .
or invader .
或者 侵略者 .

或者入侵者。

[ˈkæptɪn] [ˈrætklɪf] [ðʌs] [steɪts] [ðə; ði][əb'dʒek(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] " [nu:z] [frʌm; frəm] [hel] :
Captain Ratcliff thus states the objection in his " News from Hell :

队长 拉特克利夫 因此 各州 这 异议 在 他的 " 消息 从 地狱 :

拉特克利夫船长在他的《来自地狱的消息》中如此陈述了反对意见:

" ['b:riət] , [hu:] [wʌz; wəz][bəuθ] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd][ˈflɔ:rɪd] ,
" **Laureat , who was both learned and florid ,**

" 桂冠 , WHO 曾是 两个都 学习 和 佛罗里达 ,

“桂冠诗人，既博学又文采斐然，

[wʌz; wəz] [dæmd] , [b:ɪŋ] [sɪns] , [fɔ:r; fər] " ['saɪləns] ['hɔ:rɪd] ;
Was damned , long since , for " silence horrid ;

曾是 该死的 , 长的 自从 , 为了 " 沉默 可怕的 ;

很久以前就因“可怕的沉默”而受到诅咒；

" [nɔ:r][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌt] ['klætər] [meɪd] ,
" **Nor had there been such clatter made ,**

" 也不 有 那里 到过 这样的 哒 制成 ,

“以前从未发出过如此嘈杂的声音，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['saɪləns] [dɪd] " [ɪn'veɪd] .
But that this Silence did " invade .

但 那 这 沉默 做过 " 入侵 .

但这种寂静确实“入侵”了。

" [ɪn'veɪd] !
" **Invade !**

" 入侵 !

“入侵!

[ænd; ənd] - [maɪt] [wel] , - [tɪz] [klɪr] ;
and so't might well , ' tis clear ;

和 - 可能 出色地 , - 的 清除 ;

所以很有可能，这一点很清楚；

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][,aɪ 'ti:] [ɪn'veɪd] ? — [æŋ; ən] [ɪr] .
But what did it invade ? — an ear .

但 什么 做过 它 入侵 ? — 一个 耳朵 .

但它究竟侵入了什么？——耳朵。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] , - [tɪz] [tru:] ,
And for some other things , ' tis true ,

和 为了 一些 其他 事物 , - 的 真的 ,

至于其他一些事情，这倒是真的。

" [wi:; wi] ['fɑ:lʊʊ] [feɪt] , [ðæt] [dʌz] [pər'su:] .
" **We follow Fate , that does pursue .**

" 我们 跟随 命运 , 那 做 追求 .

我们追随命运，命运自有安排。

" [ɪn][ðə; ði] " ['daɪələʊ:g] [ɪn] ['bedləm] , " [bɪ'twi:n] [ˈɑ:lɪvz] ['pɒtər] , ['fɪdlər] , [ænd; ənd][ˈpəʊət] ,
" **In the " Dialogue in Bedlam , " between Oliver's porter , fiddler , and poet ,**

" 在 这 " 对话 在 疯人院 , " 之间 奥利弗的 搬运工 , 小提琴手 , 和 诗人 ,

在《贝德拉姆的对话》中，奥利弗的搬运工、小提琴手和诗人之间展开了对话。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pɜ:sənz] [ðʌs] [ə'dresɪz] - [ænd; ənd][ˈdraɪdən] ,
the first of these persons thus addresses L'Estrange and Dryden ,

这 第一的 的 这些 人 因此 地址 - 和 德莱顿 ,

第一人就这样向莱斯特兰奇和德莱顿发表了讲话。

" [ðə; ði] [si:n] [ˈbi:ɪŋ] [əˈdɔ:rnd] [wið; wiθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəts] [oun] [ˈflaʊərz] :
" **the scene being adorned with several of the poet's own flowers** :
" 这 场景 存在 装饰 和 一些 的 这 诗人的 自己的 花朵 :
"场景中点缀着诗人自己创作的几朵花:

" [oʊ][ˈɡlɔ:ri] , [ˈɡlɔ:ri] !
" **O glory , glory !**
" 哦 荣耀 , 荣耀 !

“哦，荣耀，荣耀！

[hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] [əˈpɪr] ?
who are these appear ?
WHO 是 这些 出现 ?

这些人是谁？

[maɪ] [ˈfelou] - [ˈsɜ:rvənt] , [ˈpoʊət] , [ˈfɪdlər] , [hɪr] ?
My fellow - servants , poet , fiddler , here ?
我的 同伴 - 仆人 , 诗人 , 小提琴手 , 这里 ?

我的同伴们，诗人，提琴手，在吗？

[oʊld] [hɒdʒ] [ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] , [ˈdʒɑ:ni][ðə; ði] [sɪnˈsɪr] !
Old Hodge the constant , Johnny the sincere !
老的 霍奇 这 持续的 , 约翰尼 这 真诚 !

老霍奇始终如一，约翰尼真诚待人！

[hu:] [sent][ju:; jʊ] [ˈhɪðər] ?
Who sent you hither ?
WHO 发送 你 这里 ?

谁派你来的？

[ænd; ənd] , [preɪ] [tel] [em ˈi:] , [waɪ] ?
and , pray tell me , why ?
和 , 祈祷 告诉 我 , 为什么 ?

请问，这是为什么？

[ə; eɪ] [ˈhɔ:rid] [ˈsaɪləns] [dʌz] [ɪnˈveɪd] [maɪ] [aɪ] ,
A horrid silence does invade my eye ,
一个 可怕的 沉默 做 入侵 我的 眼睛 ,

一种可怕的寂静侵入我的眼中。

[waɪl] [nɑ:t][wʌŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][aɪ][spaɪ] .
While not one sound of voice from you I spy .
尽管 不是 一 声音 的 嗓音 从 你 我 间谍 .

虽然我没听到你发出一个声音。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː][ˈdʒɑ:nsən][ˈdʒʌstli] [riˈma:ks] , [wi:; wi] [ˈhezɪteɪt] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd]
But , as Dr Johnson justly remarks , we hesitate not to say , the world
但 , 作为 博士 约翰逊 公正地 评论 , 我们 犹豫 不是 到 说 , 这 世界

[ɪz] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ] [ˈdɑ:rkənəs] ,
is invaded by darkness ,
是 入侵 经过 黑暗 ,

但是，正如约翰逊博士所言，我们毫不犹豫地说，世界已被黑暗所笼罩。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][praɪˈveɪ](ə)n][ʌv; əv] [laɪt] ; [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t][baɪ] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][praɪˈveɪ](ə)n]
which is a privation of light ; and why not by silence , which is a privation
哪个 是 一个 匮乏 的 光 ; 和 为什么 不是 经过 沉默 , 哪个 是 一个 匮乏

[ʌv; əv] [saʊnd] ? [-]
of sound ? [42]
的 声音 ? [-]

这是一种缺乏光线的情况；为什么不通过沉默来达到同样的效果呢？沉默是一种缺乏声音的情况。[42]

[noʊt] [i:] .
Note II .
笔记 二 .

注二。

[ðə; ði] [æm'biʃəs] [swi:d] , [laɪk] ['restləs] ['biləuz] [tɔ:st] ,
The ambitious Swede , like restless billows tost ,
这 雄心勃勃 瑞典人 , 喜欢 不安 波澜 烤面包 ,

这位雄心勃勃的瑞典人，就像躁动不安的波浪，

[ɑ:n] [ðɪs] [hænd] ['geɪnɪŋ] [wɒt] [ɑ:n] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] ,
On this hand gaining what on that he lost ,
在 这 手 获得 什么 在 那 他 丢失的 ,

这只手重新获得了他失去的东西，

[ðʊʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [blʌd] [ænd; ənd]['ru:ɪn] [bri:ðd] ,
Though in his life he blood and ruin breathed ,
尽管 在 他的 生活 他 血 和 废墟 呼吸 ,

虽然他的一生充满了鲜血和毁灭，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [naʊ] ['gaɪdləs] ['kɪŋdəm] [pi:s] [bɪ'kwi:ðd] . — [pi:] . - .
To his now guideless kingdom peace bequeathed . — P . 30 .
到 他的 现在 无引导 王国 和平 遗赠 . — P . - .

他将和平遗赠给了如今群龙无首的王国。——第30页

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn][ʌv; əv]['swi:d(ə)n][hæz; həz] [prə'du:st] [mɔ:r] [hə'roʊɪk][ænd; ənd] ['ɪvəlɾəs] ['mɒnəks] ,
The royal line of Sweden has produced more heroic and chivalrous monarchs ,
这 皇家 线 的 瑞典 有 生产 更多的 英勇 和 骑士精神 君主 ,

[ðæn; ðən]['eni] ['daɪnəsti] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
than any dynasty of Europe .
比 任何 王朝 的 欧洲 .

瑞典王室比欧洲任何其他王朝都产生了更多英勇无畏、富有骑士精神的君主。

[ðə; ði] ['gælənt] [tʃɑ:rlz] [eks] . [hu:] [ɪz] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] , [dɪd][na:t] [dɪ'dʒenərəɪt] [frəm; frəm] [ðɪs] ['wɔ:rlaɪk]
The gallant Charles X . who is here mentioned , did not degenerate from this warlike
这 英勇 查尔斯 X . WHO 是 这里 提及 , 做过 不是 退化 从 这 好战

[stem] .
stem .
干 .

这里提到的英勇的查理十世，并没有从这个好战的祖先那里堕落。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nefju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gusta:vəs] [ə'dɔ:lfəs] ; [ænd; ənd] , [laɪk][hɪm; ɪm] ,
He was a nephew of the great Gustavus Adolphus ; and , like him ,
他 曾是 一个 侄子 的 这 伟大的 古斯塔夫 阿道弗斯 ; 和 , 喜欢 他 ,

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wɔ:r] ,
was continually engaged in war ,
曾是 持续 已订婚的 在 战争 ,

他是伟大的古斯塔夫·阿道夫的侄子；并且，像他一样，不断参与战争。

[pər'tɪkjələrlɪ] [ə'genst] ['pɒlənd][ænd; ənd] ['ɔ:striə] .
particularly against Poland and Austria .
特别 反对 波兰 和 奥地利 .

尤其是针对波兰和奥地利。

[hi:; hi][daɪd][æt; ət] - [ɪn] - ,
He died at Gottenburgh in 1660 ,
他 死亡 在 - 在 - ,

他于1660年在哥德堡去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈswi:d(ə)n][wʌz; wəz] [su:n][ˈæftərwərdz] [rɪˈstɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtri:ti] [ʌv; əv]
and the peace of Sweden was soon afterwards restored by the treaty of
和 这 和平 的 瑞典 曾是 很快 然后 恢复 经过 这 条约 的
[,kəʊpənˈheɪɡən] .
Copenhagen .
哥本哈根 .

随后不久，通过《哥本哈根条约》，瑞典恢复了和平。

[noʊt] [aɪˈaɪˈaɪ] .
Note III .
笔记 三、 .

注三。

[wi:; wi] [said] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fer] [aɪˈbɪriən] [braɪd]
We sighed to hear the fair Iberian bride
我们 叹了口气 到 听到 这 公平的伊比利亚半岛 新娘

听到美丽的伊比利亚新娘的歌声，我们不禁叹息。

[mʌst; məst] [groʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪ,li:z] [saɪd] . — [pi:] . - .
Must grow a lily to the lily's side . — P . 31 .
必须 生长 一个 百合 到 这 莉莉的 边 . — P . - .

必须在百合花旁边种上一朵百合花。——第31页

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈkrɒmwel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈsetld] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [priˈventɪd] [ðə; ði]
The death of Cromwell , and the unsettled state of England , prevented the
这 死亡 的 克伦威尔 , 和 这 不安的 状态 的 英格兰 , 阻止 这
[eksɪˈkju:](ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [æmˈbɪʃəs] [ski:mz] ,
execution of those ambitious schemes ,
执行 的 那些 雄心勃勃 方案 ,

克伦威尔之死以及英国动荡的局势，阻碍了这些雄心勃勃的计划的实施。

[wɪtʃ] [ˈkɑ:rdɪnl] [.məzəˈri:n] , [ðen] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [fræns] , [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ]
which Cardinal Mazarine , then prime minister of France , had hoped to accomplish
哪个 红衣主教 马扎林 , 然后 主要的 部长 的 法国 , 有 希望 到 完成
[baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .
by the assistance of Britain .
经过 这 协助 的 英国 .

当时的法国首相马扎林红衣主教希望借助英国的帮助来实现这一目标。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] , [ɪn] - , [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [əkˈsi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtri:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Cardinal was therefore , in 1659 , induced to accede to the treaty of the
这 红衣主教 曾是 所以 , 在 - , 诱导 到 同意 到 这 条约 的 这
[ˈpɪrəˌnɪz] ,
Pyrenees ,
比利牛斯山脉 ,

因此，红衣主教在1659年被迫同意了《比利牛斯条约》。

[baɪ] [wɪtʃ] [pi:s] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] [bɪˈtwɪkst] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] ;
by which peace was restored betwixt France and Spain ;
经过 哪个 和平 曾是 恢复 中间 法国 和 西班牙 ;

由此，法国和西班牙之间恢复了和平；

[ðə; ði][ˈju:niən] [ˈbi:ɪŋ] [siˈmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfæntə][tu:; tə] [ˈlu:ɪs] [eksˌaɪˈvi:] . —
the union being cemented by the marriage of the Infanta to Louis XIV . —
这 联盟 存在 水泥 经过 这 婚姻 的 这 公主 到 路易斯 十四 . —
[tʃɑ:rlz] [i:] . ,
Charles II . ,
查尔斯 二 . ,

公主与路易十四的婚姻巩固了这一联盟。——查理二世

[ðen] [ə; eɪ] ['ni:di] ['fju:dzətɪv] ; [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['minɪstəz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]
then a needy fugitive , was in attendance upon the ministers of France and
然后 一个 贫困 逃犯 , 曾是 在 出席 之上 这 部长们 的 法国 和
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

当时他是一名贫困的逃亡者，曾侍奉法国和西班牙的部长。

[wen] [ðeɪ] [met][ɑ:n][ðə; ði] ['frʌŋtɪəz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ,
when they met on the frontiers for this great object ; but he ,
什么时候 他们 遇见 在 这 前沿 为了 这 伟大的 目的 ; 但 他 ;
当他们为了这个伟大的目标在边境相遇时；但是他，

[hu:] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['paʊər(ə)] [ə; eɪ] ['mɑ:nərk] ,
who was soon to be so powerful a monarch ,
WHO 曾是 很快 到 是 所以 强大的 一个 君主 ,
他即将成为一位权势滔天的君主，

[ɪk'spɪriənst] [ɑ:n][ðæt] [ə'keɪzn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [slaɪt] [frʌm; frəm][.mæzə'ri:n] , [ænd; ənd][kould]
experienced on that occasion nothing but slights from Mazarine , and cold
经验丰富的 在 那 场合 没有什么 但 轻蔑 从 马扎林 , 和 寒冷的
[sə'vɪləti][frʌm; frəm] [da:n] ['lu:ɪs] [di:]['hɑ:roʊ] .
civility from Don Lewis de Haro .
礼貌 从 大学教师 刘易斯 德 哈罗 .

那次经历中，她只感受到了马扎林的轻蔑和唐·路易斯·德·哈罗的冷淡礼貌。

[noʊt] [aɪ 'vi:] .
Note IV .
笔记 第四 .

注四。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['pɜ:rp(ə)] , [ðen] , [ænd; ənd]['ska:rlət] [gaʊn] ,
The sacred purple , then , and scarlet gown ,
这 神圣 紫色的 , 然后 , 和 猩红 袍 ,
那么，神圣的紫色和猩红色的长袍，

[laɪk] ['sæŋɡwɪn] [daɪ] [tu:; tə] ['elɪfənts] , [wʌz; wəz] [ʃoʊn] . — [pi:] . - .
Like sanguine dye to elephants , was shown . — P . 31 .
喜欢 乐观 染料 到 大象 , 曾是 所示 . — P . - .
就像给大象染色一样，这被证明了。——第 31 页。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] , [æz; əz] ['derɪk] [kən'si:vɪd] ,
This does not mean , as Derrick conceived ,
这 做 不是 意思是 , 作为 德里克 构思 ,
但这并不意味着，正如德里克所设想的那样，

[ðæt] [ði:z] ['embləmz] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mɑ:b][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
that these emblems of authority had as little effect upon the mob as if they
那 这些 徽章 的 权威 有 作为 小的 影响 之上 这 暴民 作为 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [tu:; tə][æn; ən] ['elɪfənt] ;
had been shown to an elephant ;
有 到过 所示 到 一个 大象 ;

这些权威的象征对暴民几乎没有任何作用，就像给大象看一样；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æɪnɪmeɪtɪd][ðə; ði]['pi:p(ə)] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['sensləs] ['fjʊəri] , [æz; əz]
but that the sight of them animated the people to such senseless fury , as
但 那 这 视线 的 他们 动画 这 人们 到 这样的 无意义的 愤怒 , 作为
['elɪfənts] ,
elephants ,
大象 ,

但是，看到它们的人却像大象一样，激起了人们失去理智的愤怒。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ænimɪz] , [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; ei]
and many other animals , are said to shew , upon seeing any object of a
和 许多 其他 动物 , 是 说 到 展示 , 之上 看到 任何 目的 的 一个
[red] ['kʌlər] . [-]
red colour . [**43**]
红色的 颜色 . [-]

据说，许多其他动物在看到红色物体时都会表现出[43]。

[noʊt] [viː] .
Note **V** .
笔记 V .

注五。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [laɪk] [sɔːft][ʻoʊθoʊ] , [fert] [pri'vent] ,
He would not , like soft Otho , fate prevent ,
他 会 不是 , 喜欢 柔软的 奥托 , 命运 防止 ,

他不会像温柔的奥托那样，任由命运阻挠。

[bʌt; bət] [steɪd] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ri'pent] . — [piː] . - .
But stayed , and suffered fortune to repent . — **P** . **32** .
但 入住 , 和 遭受 财富 到 悔改 . — P . - .

但他留了下来，并让命运惩罚了他。——第 32 页。

[ðə; ði] ['empərər] ['oʊθoʊ] , [huːz] [maɪnd][ænd; ənd] ['mænərz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [soʊ] ['meni] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,
The emperor Otho , whose mind and manners exhibited so many contradictions ,
这 皇帝 奥托 , 谁 头脑 和 礼仪 展出 所以 许多 矛盾 ,

奥托皇帝的思想和行为举止充满了矛盾，

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'feminət] [ʌv; əv][men][ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['hæbɪts] ; [hɪz; ɪz]
is described as one of the most effeminate of men in his outward habits ; his
是 描述 作为 一 的 这 最多 阴柔的 的 男人 在 他的 向外 习惯 ; 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他的外在举止被描述为最女性化的人之一；他的思想，

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['æktɪv] [ænd; ənd][enər'dʒetɪk] .
however , **was** **active** **and** **energetic** .
然而 , 曾是 积极的 和 精力充沛 .

然而，他却积极活跃，精力充沛。

" [nɑːn][ʻɜːræt] - , ['mɒlɪs] [et] - ['sɪmɪlɪs] , ['æniməs] .
" **Non** **erat** **Othonis** , **mollis** **et** **corpori** **similis** , **animus** .
" 非 埃拉特 - , 莫利斯 等 - 相似 , 灵魂 .

“非奥托尼斯、莫里斯和类似体、敌意。

" [tɑːtʃiːti] , [lɪb] . [aɪ] . [hɪstɔːri'ɑːrəm] . — [hiː; hi] [sluː] [hɪm'self] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv] - ,
" **Taciti** , **Lib** . **i** . **Historiarum** . — **He** **slew** **himself** **after** **the** **battle** **of** **Brixellum** ,
" 塔西蒂 , 图书馆 . 我 . 历史 . — 他 一万 他自己 后 这 战斗 的 - ,

“塔西蒂，Lib.i.Historiarum。——他在布里克塞尔姆战役后自杀，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['væŋkwɪft] [baɪ] [vɪ'teliəs] .
in which he was vanquished by Vitellius .
在 哪个 他 曾是 战败者 经过 维特利乌斯 .

他被维特里乌斯击败。

[ðə; ði] [gɑːrdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['fɔːləuəz] ,
The praetorian guards , and his other followers ,
这 禁卫军 守卫 , 和 他的 其他 追随者 ,

禁卫军和他的其他追随者，

[ɪn][veɪn] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
in vain urged him to try his fortune again in the field .
在 徒劳 敦促 他 到 尝试 他的 财富 再次 在 这 场地 .

但他仍然劝说他再次到田里碰碰运气。

[ˈweðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [səˈsteɪnɪŋ] [ədˈvɜːrsəti] , [wɪtʃ] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈhæbɪts] [ˈseldəm]
Whether from that impatience of sustaining adversity , which luxurious habits seldom
无论 从 那 不耐烦 的 维持 逆境 , 哪个 豪华 习惯 很少
[feɪl][tuː; tə] [prəˈduːs] ,
fail to produce ,
失败 到 生产 ,

或许是源于那种难以忍受逆境的急躁心态，而这种心态往往是奢侈生活习惯造成的。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈendɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [ˈsɪv(ə)][wɔːr] , [hiː; hi] [riˈteɪnd]
or from the generous desire of ending a disastrous civil war , he retained
或者 从 这 慷慨的 欲望 的 结束 一个 灾难性的 民用 战争 , 他 保留
[ænd; ænd][ˈeksɪkjʊːtɪd][hɪz; ɪz][ˈrezəˈluːʃ(ə)n] .
and executed his resolution .
和 执行 他的 解决 .

或者，出于结束一场灾难性内战的慷慨愿望，他保留并执行了他的决议。

[aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [noʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][naːt] , [ˈæftər]
It is , however , no extraordinary compliment to Charles , that he did not , after
它 是 , 然而 , 不 非凡的 赞扬 到 查尔斯 , 那 他 做过 不是 , 后
[hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] [æt; ət] [ˈwʊstər] ,
his defeat at Worcester ,
他的 击败 在 伍斯特 ,

然而，查尔斯在伍斯特战役失败后没有这样做，这对他来说并非什么特别的赞扬。

[ˈfɑːloʊ] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] [mɔːr] [ˈklæsɪk(ə)][ðæn; ðən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .
follow an example more classical than inviting .
跟随 一个 例子 更多的 古典 比 邀请 .

效仿一种更古典而非更具吸引力的做法。

[noʊt] [ˈvaɪ, ˈviː] .
Note VI .
笔记 六年级 .

注六。

[ðiːz] [ˈvɜːrtʃʊ] [ˈɡælbə][ɪn][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [sɔːt] ,
These virtues Galba in a stranger sought ,
这些 美德 加尔巴 在 一个 陌生人 寻求 ,

加尔巴在陌生人身上寻求的这些美德，

[ænd; ænd][prɪˈsəʊ][tuː; tə] [əˈdɑːptɪd] [ˈempaɪər] [brɔːt] . — [piː] . - .
And Piso to adopted empire brought . — P . 32 .
和 比索 到 已采用 帝国 带来 . — P . - .

皮索将帝国带给了他。——第32页

[ˈɡælbə] [əˈdɑːptɪd] [prɪˈsəʊ][ˈfruːdʒiː] [lɪsɪniːənəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [ɪn][ðə; ði][ˈempaɪər] .
Galba adopted Piso Frugi Licinianus as his successor in the empire .
加尔巴 已采用 比索 弗鲁吉 利西尼安 作为 他的 接班人 在 这 帝国 .

加尔巴任命皮索·弗鲁吉·利锡尼安努斯为他在帝国的继承人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ænd][ˈoʊnli] [enˈdiəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
He was a stranger to his blood , and only endeared to him by his
他 曾是 一个 陌生人 到 他的 血 , 和 仅有的 可爱的 到 他 经过 他的
[ɡʊd] [ˈkwɑːlətɪz] .
good qualities .
好的 品质 .

他与自己的血脉毫无瓜葛，只是凭借自身的优秀品质才赢得了他的喜爱。

[ˈtæsiːtəs] [pʊts] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈɡælbə] [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] : " [ˈnʌŋk] [em ˈiː] ,
Tacitus puts these words in the mouth of Galba upon this occasion : " Nunc me ,
塔西佗 放置 这些 字 在 这 嘴 的 加尔巴 之上 这 场合 : " 努克 我 ,
[ˈdiːɔːrəm] - [kənsensuː] ,
deorum hominumque consensu ,
德奥鲁姆 - 共识 ,

塔西佗在这个场合从加尔巴口中说出了这些话： "Nunc me, deorum hominumque consensu,
[æd] [imˈpiəriəm] - , - [ɪnˈdɒʊlz] [ˈtuːə] , [et] [ˈæmɔːr] - - , [ʌt] - ,
ad imperium vocatum , preclara indoles tua , et amor patriæ impulit , ut principatum ,
广告 帝国 - , - 咧|啾 图阿 , 等 爱 - - , ut - ,
ad imperium vocatum, preclara indoles tua, et amor patriæ impulit, ut principatum,

[diː] [kwɒʊ] - [ˈnɒstrai] [ˈɑːrmɪs] - , [ˈbelɒʊ] [əˈdeɪptəs] , - [ɔfəːæm] ; [ɪgzɛmplɒʊ] [ˈdivi]
de quo majores nostri armis certabant , bello adeptus , quiescenti offeram ; exemplo divi
德 如此 - 诺斯特里 武器 - , 贝洛 阿德普图斯 , - 提供 ; 例如 div
[ˈɔːgəˌstaɪ] , [ˌkju ju ˈaɪ] - [ˈfiliəm] - ,
Augusti , qui sororis filium Marcellum ,
奥古斯蒂 , qui - 小儿子 - ,
de quo Majores nostri armis certabant, bello adeptus, quiescenti Offeram;奥古斯丁的榜样, qui sororis filium
Marcellum,

[daɪn] - - , [maːks] - [swːoʊz] , - [taɪˈbɪriəm] - - , [ɪn]
dein generum Agrippam , mox nepotes suos , postremo Tiberium Neronem privignum , in
你的 - - , 莫克斯 - 苏奥斯 , - 泰伯利亚 - - , 在
[ˈprɒksɪmɒʊ] [ˈsiːbiː] - , - .
proximo sibi fastigio , collocavit .
近 西比 - , - .
deingenerum Agrippam, mox nepotes suos, postremo Tiberium Neronem privignum, in proximo sibi fastigio,
collocavit。

[ɛs,ɪˈdiː] [ɔːˈɡʌstəs] [ɪn] [ˈdɛɪməɪ] - - , [ˈiːɡoʊ] [ɪn] [rɪˈpʌblɪkə] : [nɑːn] [ˈkaɪə] - [ɔːt]
Sed Augustus in domo successorem quæsit , ego in republica : non quia propinquos aut
塞德 奥古斯都 在 家政 - - , 自我 在 共和国 : 非 奎亚 - 自动
[ˈsoʊsi,ooz] [ˈbelɪ] [nɑːn] - ;
socios belli non habeam ;
社会人士 贝利 非 - ;
奥古斯都在 domo successorem quæsit, ego in Republica: non quia propinquos aut Socials belli non habeam;

[ɛs,ɪˈdiː] [ˈniːkweɪ] [ˈɪpsi] [imˈpiəriəm] - [ɑːktɛsi] ,
sed neque ipse imperium ambitione accessi ,
sed 内克 ipse 帝国 - 访问 ,
sed neque ipse imperium opportunity accessi,
[et] - [em i ˈaɪ] [dɑːkjʊˈmentəm] [sɪt] [nɑːn] - [ˈtæntəm] - [kwaːz] [ˈtiːbiː] - [ɛs,ɪˈdiː]
et iudicii mei documentum sit non meæ tantum necessitudines quas tibi postposui sed
等 - 梅 文件 坐 非 - 坦图姆 - quas 胫骨 - sed
[et] - .
et tuæ .
等 - .

任何文件的司法审判并不意味着必须在事后进行。
" — [lɪb] . [aɪ] . [ˈhɪstɔːriˈɑːrəm] , [kæp] .
" — **Lib . I . Historiarum , cap .**
" — 图书馆 . 我 . 历史 , 帽 .
"—Lib. I. Historiarum, cap.

[ˈɛksˈviː] .
xv :
十五 :
十五、

[noʊt] [viː,ɑɪˈaɪ] .
Note VII .
笔记 七 .

注七。

[ɔːl] [æt; ət] - [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːnər] [lɔːst] . — [piː] . - .
All at Worc'ster but the honour lost . — **P . 32** .
全部 在 - 但 这 荣誉 丢失的 . — P . - .

除了荣誉之外，一切都在伍斯特。——第32页

[ðɪs] [ɪz] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['letər] [wɪtʃ] ['frænsɪs] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [fræns] [roʊt] [tuː; tə]
This is in imitation of the famous letter which Francis the First of France wrote to
这 是 在 模仿 的 这 著名的 信 哪个 弗朗西斯 这 第一的 的 法国 写道 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)] [ʌv; əv] [pəˈviːə] :
his mother after the battle of Pavia :
他的 母亲 后 这 战斗 的 帕维亚 :

这是模仿法国国王弗朗索瓦一世在帕维亚战役后写给母亲的那封著名的信：

" ['mædəm] , [ɔːl] [ɪz] [lɔːst] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] .
" **Madam , all is lost except our honour** .
" 女士 , 全部 是 丢失的 除了 我们的 荣誉 .

夫人，除了荣誉，一切都失去了。

" [ðæt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
" **That of Charles II** .
" 那 的 查尔斯 二 .

“查理二世的。”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːst] [æt; ət] ['wʊstər] .
certainly was not lost at Worcester .
当然 曾是 不是 丢失的 在 伍斯特 .

当然，他并没有在伍斯特迷路。

[hiː; hi] [geɪv] ['meni] [maːrks] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)] ['kɜːrɪdʒ] ,
He gave many marks of personal courage ,
他 给予 许多 标记 的 个人的 勇气 ,

他展现了诸多个人勇气，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['hɜːrɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] . [-]
and was only hurried off the field by the torrent of fugitives . [**44**]
和 曾是 仅有的 慌忙 离开 这 场地 经过 这 激流 的 逃犯 . [-]

他只是被逃亡的人群匆匆赶出了战场。[44]

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] ,
He halted a large body of horse , and implored them to return ,
他 停止 一个 大的 身体 的 马 , 和 恳求 他们 到 返回 ,

他拦住一大群马，恳求它们返回。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] ; [jet] , [ðoo] [hiː; hi] [ədˈvænst] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] ,
and but look upon the enemy ; yet , though he advanced at their head ,
和 但 看 之上 这 敌人 ; 然而 , 尽管 他 先进的 在 他们的 头 ,

只管看那敌人；然而，尽管他冲在他们最前面，

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [əˈtendənts] .
they all deserted him but a few of his immediate attendants .
他们 全部 荒凉的 他 但 一个 很少 的 他的 即时 服务员 .

除了他最亲近的几个随从之外，其他人都离他而去。

[noʊt] [viː,ɑɪˈaɪ] .
Note VIII .
笔记 八 .

注八。

[ʃɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌvənəntɪŋ] [ˈliːgz] [væst] [ˈpaʊəz] ,
Shocked by a covenanting League's vast powers ,
震惊 经过 一个 立约 联盟的 广阔的 权力 ,
震惊于盟约联盟的强大力量，

[æz; əz][ˈhoʊli][ænd; ənd][æz; əz] [ˈkæθlɪk] [æz; əz][ˈaʊərz] . — [piː] . - .
As holy and as catholic as ours . — **P . 33** .
作为 圣 和 作为 天主教 作为 我们的 . — P . - .
和我们一样神圣，一样包容。——第33页

[ðə; ði] [ˈpærələleɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [liːgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈkɜːrd]
The parallel between the French League and the Covenant had already occurred
这 平行线 之间 这 法语 联盟 和 这 盟约 有 已经 发生
[tuː; tə][ˈdraɪdən][æz; əz][ə; eɪ][ˈpraːpər][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ;
to Dryden as a proper subject for the stage ;
到 德莱顿 作为 一个 恰当的 主题 为了 这 阶段 ;
德莱顿早就意识到法兰西同盟和盟约之间的相似之处，认为这是一个适合舞台剧的主题；

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrestəˈreɪʃn] , [hiː; hi] [roʊt] [ˈsevrəl] [siːnz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
for , in the first year after the Restoration , he wrote several scenes of " The
为了 , 在 这 第一的 年 后 这 恢复 , 他 写道 一些 场景 的 " 这
[duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] ,
Duke of Guise ,
公爵 的 伪装 ,
因为在复辟后的第一年，他创作了《吉斯公爵》的几个场景，

" [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːr][ˈæktɪd] [tɪl] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] .
" though it was not finished or acted till long afterwards .
" 尽管 它 曾是 不是 完成的 或者 行动 直到 长的 然后 .
尽管直到很久以后才完成或实施。

[siː] [ˈvɑːl] . [viːaɪˈaɪ] .
See Vol . VII .
看 沃尔 . 七 .

参见第七卷。

[piː] . - .
p . 137 .
p . - .

第137页。

[noʊt] [aɪˈeks] .
Note IX .
笔记 第九章 .

注九。

[wɪð; wɪθ][ˈælgə] , [huː] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈɔːltər] [struːz] ?
With alga , who the sacred altar strews ?
和 藻类 , WHO 这 神圣 坛 散落 ?

用藻类，洒在神圣的祭坛上？

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [siː] - [ɡɒd z] [tʃɑːrlz] [æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [oʊz] :
To all the sea - gods Charles an offering owes :
到 全部 这 海 - 神 查尔斯 一个 提供 欠款 :
查尔斯欠所有海神一份祭品：

[ə; eɪ] [bʊl] [tuː; tə] [ðɪː] , [pɔːrˈtuːnəs] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sleɪn] ;
A bull to thee , Portunus , shall be slain ;
一个 公牛 到 你 , 波图努斯 , 将 是 被杀 ;
波图努斯啊，我要为你宰杀一头公牛；

[ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jiː; ji] ['tempɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] . — [piː] . - .
A lamb to you , ye tempests of the main . — P 34 .
一个 羊肉 到 你 , 是的 暴风雨 的 这 主要的 . — P . - .

你们这些大海上的风暴，我愿做你们的羔羊。——第34页

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][æn'tɪkwəti] , [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
The ceremonies of classical antiquity , observed by those who escaped from
这 仪式 的 古典 古代 , 观察到 经过 那些 WHO 逃脱 从
[ˈɪprek] , [ɑːr; ər] [hɪr] ['diːteɪld; drɪteɪld] .
shipwreck , are here detailed .
海难 , 是 这里 详细的 .

这里详细介绍了从海难中幸存下来的人们所遵循的古典时代仪式。

[ðə; ði]['ælgə] , [ɔːr] [siː] - [wiːd] , ['sprɪŋkld] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The alga , or sea - weed , sprinkled on the altar , alluded to the cause of their
这 藻类 , 或者 海 - 杂草 , 撒上 在 这 坛 , 暗示 到 这 原因 的 他们的
[ˈsækrɪfəs] .
sacrifice .
牺牲 .

撒在祭坛上的海藻，象征着他们献祭的原因。

[pɔːr'tuːnəs] , [ˈʌðərwaɪz] [kɔːld] [pɔːr'tʌmnəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] - [gɑːd][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌrepju'teɪ(ə)n] .
Portunus , otherwise called Portumnus , was a sea - god of some reputation .
波图努斯 , 否则 称为 波图姆努斯 , 曾是 一个 海 - 上帝 的 一些 名声 .
波图努斯 (Portunus)，又名波图姆努斯 (Portumnus)，是一位颇有名气的海神。

[ðə; ði] ['griːks] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [neɪm] .
The Greeks called him Palæmon , which was formerly his earthly name .
这 希腊人 称为 他 - , 哪个 曾是 以前 他的 尘世的 姓名 .

希腊人称他为帕莱蒙，这是他生前的名字。

[hiː; hi][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ˈvəːdʒɪl] :
He is mentioned by Virgil :
他 是 提及 经过 维吉尔 :

维吉尔曾提及他：

[et][ˈpeɪtər] [ˈɪpsi] , [ˈmænuː] - , [pɔːr'tuːnəs] [juːntəm]
Et Pater ipse , manu magnâ , Portunus euntem
等 帕特 ipse , 曼努 - , 波图努斯 恩特姆

Et Pater ipse, manu magna, Portunus euntem

- .
Impulit .
- .

冲动。

- , [lɪb] .
Æneidos , lib .
- , 库 .

埃涅阿斯纪，lib。

[viː] .
v :
v .

五、

[noʊt] [eks] .
Note X .
笔记 X .

注 X。

[ˈbuθs] [ˈfɔːrwərd] [ˈvælər] [ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ；
Booth's forward valour only served to show ；
展位 向前 勇气 仅有的 服务 到 展示 ；
布斯的勇猛举动只会表明，

[hiː; hi] [dəːst] [ðæt] [ˈduːti] [peɪ] , [wiː; wi][ɔːl] [dɪd] [oʊ] . — [piː] . - .
He durst that duty pay , we all did owe . — P . 34 .
他 杜斯特 那 责任 支付 ， 我们 全部 做过 欠 . — P . - .
他敢于承担那份职责，我们所有人都应该得到报酬。——第34页

[əˈpɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌ; əv] [ˈkrɒmwel] , [ɪn] - , [ðə; ði][ˌkævəˈliəs] [ˈrɪzɑːlvd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈraɪzɪŋ]
Upon the death of Cromwell , in 1659 , the cavaliers resolved upon a general rising
之上 这 死亡 的 克伦威尔 ， 在 - ， 这 骑士 已解决 之上 一个 一般的 上升
；
；
；
；
1659年克伦威尔去世后，保皇党决定发动全面起义；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈtreɪd] [baɪ][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈwɪlɪs] , [ðə; ði] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ˈoʊnli] [tʊk]
but their intentions being betrayed by Sir Richard Willis , the insurrection only took
但 他们的 意图 存在 背叛 经过 先生 理查德 威利斯 ， 这 起义 仅有的 采取
[pleɪs] [æt; ət] [ˈtʃestər] ,
place at Chester ；
地方 在 切斯特 ；
但由于理查德·威利斯爵士出卖了他们的意图，起义最终只发生在切斯特。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [buːθ] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈmɪdlɪtən] .
which was seized by Sir George Booth and Sir William Middleton .
哪个 曾是 查获 经过 先生 乔治 展位 和 先生 威廉 米德尔顿 .
被乔治·布斯爵士和威廉·米德尔顿爵士夺取。

[ðeɪ] [ˈventʃəd] [ɪmˈpruːdntli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld] [tuː; tə] [feɪs] [ˈlæmbərt] , [baɪ] [huːm] [ðeɪ]
They ventured imprudently into the open field to face Lambert , by whom they
他们 冒险 轻率地 进入 这 打开 场地 到 脸 兰伯特 ， 经过 谁 他们
[wɜːr; wər] [ˈtoʊtəli] [ˈruːtɪd; rəʊtɪd] ；
were totally routed ；
是 完全 路由 ；
他们鲁莽地冒险进入开阔地带与兰伯特对峙，结果被兰伯特彻底击败；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑːrti] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈtoʊt(ə)l] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,
so that the royal party in England never seemed to lie under such total depression ；
所以 那 这 皇家 派对 在 英格兰 绝不 似乎 到 说谎 在下面 这样的 全部的 沮丧 ；
因此，英国王室似乎从未陷入如此彻底的沮丧之中。

[æz; əz] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ɔːl] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] . [-]
as when it was about to triumph over all opposition . [45]
作为 什么时候 它 曾是 关于 到 胜利 超过 全部 反对 . [-]
就像它即将战胜所有反对势力一样。[45]

[noʊt] [saɪˌzaiˌksaɪˌɡzai] .
Note XI ；
笔记 十一 ；

注十一。

[aɪ ˈtiː] [ʌnz] [ðə; ði] [mɪnt] , [laɪk] [ɡoʊld] [ðæt] [ˈkemɪsts] [meɪk] . — [piː] . - .
It shuns the mint , like gold that chemists make . — P . 35 .
它 回避 这 薄荷 ， 喜欢 金子 那 化学家 制作 . — P . - .
它避开造币厂，就像化学家避开黄金一样。——第35页。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [bɪˈliːv] [huː] [lɪst] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈmɪstər][ˈrɑːbərt] [bɔɪl] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ][ˈmet(ə)l] ,
It is said , believe who list , that the ingenious Mr Robert Boyle invented a metal ；
它 是 说 ， 相信 WHO 列表 ， 那 这 巧妙 先生 罗伯特 博伊尔 发明 一个 金属 ；
据信，罗伯特·波义耳先生发明了一种金属，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɑ:pərtɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ɪk'sept] [ˌmæliə'bɪləti] .
which had all the properties of gold , except malleability .
哪个 有 全部 这 特性 的 金子 , 除了 可塑性 .
它具备黄金的所有特性, 只是缺乏延展性。

[noʊt] [ˌeks.aɪ'aɪ] .
Note XII .
笔记 十二 .
注十二。

— — [ðæt] [pə'lu:tɪd] [nest] ,
— — That polluted nest ,
— — 那 受污染的 巢 ,
——那个被污染的巢穴,

[wens] [ˈli:dʒən] [twɑɪs] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] . — [pi:] . - .
Whence Legion twice before was dispossest . — P . 35 .
何处 军团 两次 前 曾是 剥夺 . — P . - .
军团此前曾两次被驱逐。——第35页

[ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ˈkrɑ:mwɪlz] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:ŋ] [ˈpɑ:rləmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l]
Alluding to Cromwell's dissolution of the Long Parliament , with the memorable
暗示 到 克伦威尔的 溶解 的 这 长的 议会 , 和 这 难忘
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
他以令人难忘的话语暗指克伦威尔解散长期议会,

" [ji:; ji][ɑ:r; ər][noʊ][b:ŋgər][ə; eɪ] [ˈpɑ:rləmənt] ; [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ji:; ji][ɑ:r; ər][noʊ][b:ŋgər][ə; eɪ] [ˈpɑ:rləmənt] ;
" Ye are no longer a parliament ; I tell you , ye are no longer a parliament ;
" 叶 是 不 更长 一个 议会 ; 我 告诉 你 , 是的 是 不 更长 一个 议会 ;
“你们不再是议会了; 我告诉你们, 你们不再是议会了;

[ðə; ði] [b:rd] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
the Lord has done with you .
这 主 有 完毕 和 你 .
主已经处置了你。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhærisn] [ðen] [pʊld] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ; [ænd; ənd] [ˈwɜ:sli] , [wɪð; wɪθ]
" General Harrison then pulled the speaker from the chair ; and Worsley , with
" 一般的 哈里森 然后 拉 这 扬声器 从 这 椅子 ; 和 沃斯利 , 和
[tu:] [faɪl][ʌv; əv] [ˌmæskə'ti:rz] ,
two file of musketeers ,
二 文件 的 火枪手 ,
“哈里森将军随后将议长从椅子上拉了起来; 沃斯利带着两队火枪手,

[ɪk'speld] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [ˈmembər] , [ˈkrɒmwel] [ˈləʊdɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rsən(ə)l]
expelled the refractory members , Cromwell loading each of them with personal
被驱逐 这 耐火 成员 , 克伦威尔 加载中 每个 的 他们 和 个人的
[ri:vəɪlɪŋz] .
revilings .
辱骂 .

克伦威尔驱逐了不服从的成员, 并对他们每个人都进行了人身攻击。
[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kəm'poʊzər] , [ˌlɒkt] [ðə; ði] [dɔ:z] ,
When the house was cleared , he , with great composure , locked the doors ,
什么时候 这 房子 曾是 已清除 , 他 , 和 伟大的 镇定 , 已锁定 这 门 ,
房子收拾干净后, 他镇定自若地锁上了门。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
and took the key home in his pocket .
和 采取 这 钥匙 家 在 他的 口袋 .
他把钥匙揣进口袋带回了家。

[ˈliːdʒən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ˌdɪspəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈeksɔːrsɪzəm] ,
Legion was a second time dispossessed by the same kind of exorcism ,
军团 曾是 一个 第二 时间 被剥夺 经过 这 相同的 种类 的 驱魔 ,
军团第二次被同一种驱魔仪式驱逐。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd][baɪ] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈsembli] ,
when the House of Commons was occupied by that extraordinary assembly ,
什么时候 这 房子 的 公共领域 曾是 占领 经过 那 非凡的 集会 ,
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] ,
usually called ,
通常 称为 ,
当下议院被那个通常被称为“特别议会”的机构占据时

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈmembər] , " [preɪz] [gɑːd] - [ˈpɑːrləmənt] .
from the name of a distinguished member , " Praise God Barebone's Parliament .
从 这 姓名 的 一个 杰出的 成员 , " 称赞 上帝 - 议会 .
取自一位杰出成员的名字，“赞美上帝巴雷伯恩的议会”。

" [ðɪs] [ˈmɑːtli] [əˈsembli] [ʌv; əv][ˈkreɪzi][fəˈnætiks] , [ˈhævɪŋ] [jəʊn] [sʌm; səm] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈstend]
" This motley assembly of crazy fanatics , having shewn some disposition to extend
" 这 杂乱无章 集会 的 疯狂的 狂热分子 , 拥有 展示 一些 处置 到 延长
[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
the reign of the saints ,
这 在位 的 这 圣徒 ,
“这群乌合之众般的狂热分子，既然表现出某种想要延续圣徒统治的意愿，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈræðər] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɑːmwɪlz] [ˈvjuːz] [ʌv; əv] [ɪkˈskluːsɪv] [ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
in a manner rather inconsistent with Cromwell's views of exclusive domination ,
在 一个 方式 相当 不一致 和 克伦威尔的 浏览 的 独家的 统治 ,
[wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈzɔːlvd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
were suddenly dissolved by him .
是 突然 溶解 经过 他 .
与克伦威尔的独裁统治理念相当不符的是，这些机构突然被他解散了。

[ə; eɪ] [ˈremnənt] , [ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfræntɪk] [ɪnˈθuːzɪəst] [ˈhærɪsn] ,
A remnant , headed by the frantic enthusiast Harrison ,
一个 剩 , 标题 经过 这 疯狂的 爱好者 哈里森 ,
一支残余队伍，由狂热的爱好者哈里森领导，
[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt] [tɪl] [ðer; ðər] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ]
continued to sit till their deliberations were interrupted by White with a party
持续 到 坐 直到 他们的 审议 是 中断 经过 白色的 和 一个 派对

[ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
of soldiers ,
的 士兵 ,
他们继续坐着商议，直到怀特带着一队士兵打断了他们的讨论。
[huː] [dɪˈmɑːndɪd] , " [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] ? "
who demanded , " what they did there ? "
WHO 要求 , " 什么 他们 做过 那里 ? "

谁质问道：“他们在那里做了什么？”
" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði][ˈbɔːrd] , " [ˈænsər] [ðeɪ] .
" We are seeking the Lord , " answered they .
" 我们 是 寻求 这 主 , " 回答 他们 .
“我们在寻求主，”他们回答说。

" [ðen] [goʊ] [siːk] [hɪm; ɪm] [ˈelsˌwer] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [kəˈmændər] ;
" Then go seek him elsewhere , " rejoined the commander ;
" 然后 去 寻找 他 别处 , " 重新加入 这 指挥官 ;
“那就去别的地方找他吧，”指挥官回答道；

" [fɔːr; fər][tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [ðɪːz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
" **for to my knowledge he has not been here these many years** .
" 为了 到 我的 知识 他 有 不是 到过 这里 这些 许多 年 .

据我所知，他这些年都没来过这里。

" [ɔːr][ˈdraɪdən] [meɪ] [hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɜːrmz][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈkrɒmwel] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]
" **Or Dryden may have referred to the terms upon which Cromwell parted with**
" 或者 德莱顿 可能 有 指 到 这 条款 之上 哪个 克伦威尔 分手了 和
[hɪz; ɪz][læst] [ˈpɑːrləmənt] ;
his last parliament ;
他的 最后的 议会 ;

“或者德莱顿可能指的是克伦威尔与他最后一届议会分道扬镳时所达成的条件；

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [swɔːr] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɡɑːd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][saɪt][æn; ən][ˈaʊər] [lɔːŋɡər] ;
to whom he swore , by the living God , they should not sit an hour longer ;
到 谁 他 发誓 , 经过 这 活的 上帝 , 他们 应该 不是 坐 一个 小时 更长 ;
他指着永生的上帝向他们发誓，他们一刻也不能再坐了；

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][lɔːrd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmeni]
and calling upon the Lord to be judge between them , (to which many
和 呼叫 之上 这 主 到 是 法官 之间 他们 , (到 哪个 许多
[ˈmembər] [ˈænsər] ,
members answered ,
成员 回答 ,

并呼求主作他们之间的审判官（许多成员回答说：

[eɪˈmen,ɑːˈmen] ,) [tɜːrnd] [ðem; ðəm][əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .
Amen ,) turned them about their business .
阿门 ,) 转向 他们 关于 他们的 商业 .

阿门,) 让他们重新专注于自己的事。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [wiː; wi][kənˈsɪdər] , [ðæt][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈpɑːrləmənt] [wʌz; wəz] , [ˈæftər] [ˈkrɑːmwɪlz] [deθ] ,
Indeed , when we consider , that the Long Parliament was , after Cromwell's death ,
的确 , 什么时候 我们 考虑 , 那 这 长的 议会 曾是 , 后 克伦威尔的 死亡 ,
事实上，当我们考虑到克伦威尔去世后，长期议会.....

[rɪˈstɔːrd] [ænd; ənd] [kæʃɪəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ðə; ðɪ][laɪn] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈprɑːpərli] [rʌn] ,
restored and cashiered more than once , the line might have more properly run ,
恢复 和 收银员 更多的 比 一次 , 这 线 可能 有 更多的 适当地 跑步 ,
如果队伍经过多次恢复和重新收银，或许就能更顺畅地运行了。

[wens] [ˈliːdʒən] [ɔːft] [brɪˈfɔːr] [wʌz; wəz] [dɪspəˈzest] . [-]
Whence Legion oft before was dispossessed . [46]
何处 军团 经常 前 曾是 被剥夺 . [-]

军团以前经常被剥夺领地。[46]

[noʊt] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
Note XIII .
笔记 十三 .

注十三。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [dɪˈvaʊt] [ˈtɜːks] [fɜːrst][wɔːrɪn][ðer; ðər] [soʊlz]
And , as devouter Turks first warn their souls
和 , 作为 虔诚者 土耳其人第一的 警告 他们的 灵魂

虔诚的土耳其人首先告诫他们的灵魂

[tuː; tə][pɑːrt] , [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [teɪst] [fərˈbɪdn] [boʊlz] . — [piː] . - .
To part , before they taste forbidden bowls . — P . 36 .
到 部分 , 前 他们 品尝 禁止 碗 . — P . - .

在品尝禁忌之碗之前，就此分别。——第36页

[wen] [ə; eɪ] [tɜːrk] [ɪz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [trænzˈɡres] [ðə; ði] [ˈpriːsept] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑːn] , [baɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ]
When a Turk is disposed to transgress the precept of the Koran , by drinking
什么时候 一个 土耳其人 是 处置 到 越界 这 戒律 的 这 《古兰经》 , 经过 喝
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

当一个土耳其人有违背《古兰经》教义的倾向，比如饮酒时，

[hiː; hi] [riˈkwests] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][sʌm; səm][rɪˈtaɪərɪd][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he requests the favour of his soul to go into some retired corner of his
他 请求 这 偏爱 的 他的 灵魂 到 去 进入 一些 退休 角落 的 他的
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

他祈求自己的灵魂能够安息于身体某个隐秘的角落。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [kən,tæmɪˈneɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈpoʊ](ə)n] .
in order to avoid contamination from the horrible potion .
在 命令 到 避免 污染 从 这 可怕 药水 .

为了避免受到可怕药剂的污染。

[noʊt] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
Note XIV :
笔记 十四 .

注十四。

[ðʌs] [sˈfɔːrɜ] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] [ˈfɜːrtl] [breɪn] ,
Thus Sforza , cursed with a too fertile brain ,
因此 斯福扎 , 被诅咒的 和 一个 也 沃 脑 ,

因此，斯福尔扎，被他那过于活跃的头脑所诅咒，

[lɔːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪlɪz] [ðə; ði] [ˈpʌʊər] [hɪz; ɪz] [wɪt] [dɪd] [ɡeɪn] . — [piː] . - .
Lost by his wiles the power his wit did gain . — P . 36 .
丢失的 经过 他的 诡计 这 力量 他的 有 做过 获得 . — P . - .

他凭借机智获得的权力，最终却被他的诡计所夺走。——第36页

[ðɪs] [ˈsʌt(ə)l] [ˌpɑːləˈtɪ](ə)n][wʌz; wəz][ˌloʊdəˈviːkoʊ] , [sʌn] [ʌv; əv][frənˈsɪskoʊ] [sˈfɔːrɜ] .
This subtle politician was Lodovico , son of Francisco Sforza .
这 微妙的 政治家 曾是 洛多维科 , 儿子 的 弗朗西斯科 斯福扎 .

这位心思缜密的政治家是弗朗西斯科·斯福尔扎的儿子洛多维科。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːɡɪŋ] [ˈspɪrɪts] , [ðæt] [ˈɪtəli] , [ðə; ði]
He was one of the most restless and intriguing spirits , that Italy , the
他 曾是 一 的 这 最多 不安 和 引人入胜 烈酒 , 那 意大利 , 这
[ˈmʌðər] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈdʒiːniəs] ,
mother of political genius ,
母亲 的 政治的 天才 ,

他是意大利——这个政治天才的摇篮——最不安分、最引人入胜的人物之一。

[hæz; həz][ˈevər] [prəˈduːst] .
has ever produced :
有 曾经 生产 :

曾经生产过。

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbrʌðər] , [frənˈsɪskoʊ] [sˈfɔːrɜ] , [hæd; həd] [əˈkwɑːrd] , [baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪ] [ʌv; əv]
His natural brother , Francisco Sforza , had acquired , by marriage , the duchy of
他的 自然的 兄弟 , 弗朗西斯科 斯福扎 , 有 获得 , 经过 婚姻 , 这 公国 的
[mɪˈlæn] ,
Milan ,
米兰 ,

他的亲兄弟弗朗西斯科·斯福尔扎通过婚姻获得了米兰公国的爵位。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒoʊˈvanni] [ɡaːləˈɑːtsoʊ] [sˈfɔːrʒə] .
which he left to his son Giovanni Galeazzo Sforza .
哪个 他 左边 到 他的 儿子 乔瓦尼 加莱阿佐 斯福扎 .

他把它留给了他的儿子乔瓦尼·加莱亚佐·斯福尔扎。

[loʊdəˈviːkoʊ] , [ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuːz] [ˈtuːtər] , [tʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]
Lodovico , under pretence of acting as his nephew's tutor , took into his own
洛多维科 , 在下面 虚伪 的 表演 作为 他的 侄子的 导师 , 采取 进入 他的 自己的
[hændz][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈpaʊər] ;
hands the supreme power ;
双手 这 最高 力量 ;

洛多维科假借担任他侄子的家庭教师之名，实则攫取了最高权力；

[ænd; ənd] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈɡʌvərniŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [dɪˈpəʊzd]
and , tired of governing under the name of another , at length deposed
和 , 疲劳的 的 治理 在下面 这 姓名 的 其他 , 在 长度 被罢免
[ænd; ənd] [ˈməːdəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [duːk] .
and murdered the young duke .
和 被谋杀 这 年轻的 公爵 .

厌倦了以他人的名义统治，最终废黜并杀害了这位年轻的公爵。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːˈsɜːpt] [dɑːmɪˈneɪ(ə)n] , [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈɪntuː]
In order to secure himself in his usurped domination , he invited the French into
在 命令 到 安全的 他自己 在 他的 篡夺 统治 , 他 受邀 这 法语 进入
[ˈɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

为了巩固自己篡夺的统治地位，他邀请法国人进入意大利。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈoʊvər] - [ræn][ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] [ˈʌndər] [tʃɑːrlz] [ˌviːˈɑːrɪˈaɪ] .
which they over - ran and conquered under Charles VIII .
哪个 他们 超过 - 跑 和 征服 在下面 查尔斯 八 .

他们在查理八世统治下征服并占领了这些地区。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [suːn] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈælaɪz] ,
He became soon suspicious of these too powerful allies ,
他 成为 很快 可疑的 的 这些 也 强大的 盟国 ,

他很快就对这些过于强大的盟友产生了怀疑。

[ænd; ənd] [liːɡd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vəˈhiːjənz] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [frʌm; frəm]
and leagued with the Venetians to cut off the retreat of the French from
和 联盟 和 这 威尼斯人 到 切 离开 这 撤退 的 这 法语 从
[ˈneɪpəlz] .
Naples .
那不勒斯 .

他们与威尼斯人结盟，切断了法国人从那不勒斯的退路。

[ɪn] - , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˈfɑːloʊɪŋ]
In 1594 , he made a pretended peace with Charles ; and , in the year following
在 - , 他 制成 一个 假装 和平 和 查尔斯 ; 和 , 在 这 年 下列的
,
.
,

1594年，他与查理一世假意媾和；次年，

[ɪnˈvaɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈɪtəli] [ðə; ði] [ˈempərər] [ˌmæksəˈmɪljən] , [baɪ] [huːz] [əˈsɪstəns] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [sɪˈkjər]
invited into Italy the Emperor Maximilian , by whose assistance he hoped to secure
受邀 进入 意大利 这 皇帝 马克西米利安 , 经过 谁 协助 他 希望 到 安全的
[hɪmˈself] [ɪn][ˈpiːzə] ,
himself in Pisa ,
他自己 在 比萨 ,

他邀请皇帝马克西米利安进入意大利，希望借助皇帝的帮助巩固自己在比萨的地位。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði][ˈflɔːrəntiːn; ˈflɔːrəntɪn] ,
of which he had taken possession , and to conquer the Florentines ,
的 哪个 他 有 已采取 拥有 , 和 到 征服 这 佛罗伦萨人 ,
[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr] .
with whom he was at war .
和 谁 他 曾是 在 战争 .
他占领了这片土地，并征服了与他交战的佛罗伦萨人。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [æmˈbɪɡjuəs] [ænd; ənd][ˈvɜːrsət(ə)l] [trænzækʃənz] , [sˈfɔːrzə] [wʌz; wəz]
In all these , and many other ambiguous and versatile transactions , Sforza was
在 全部 这些 , 和 许多 其他 模糊的 和 多才多艺的 交易 , 斯福扎 曾是
[soʊ] [ˈhæpi] ,
so happy ,
所以 快乐的 ,
在所有这些以及许多其他模糊不清、变幻莫测的交易中，斯福尔扎都非常高兴。

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪmˈself] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
that he used to call himself the Son of Fortune ,
那 他 用过的 到 称呼 他自己 这 儿子 的 财富 ,
他曾自称“命运之子”。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːm] [baɪ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [mʊr] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][daːrk] [kəmˈplekʃən] , [əˈkjuːt]
as he was termed by others the Moor , from his dark complexion , acute
作为 他 曾是 称为 经过 其他的 这 泊 , 从 他的 黑暗的 完成 , 急性
[ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd][ˈkruːəl] [dɪspəˈziʃ(ə)n] .
genius , and cruel disposition .
天才 , 和 残忍的 处置 .
其他人称他为“摩尔人”，因为他肤色黝黑，才华横溢，性情残忍。

[bʌt; bət] , [ɪn] - , [ˈluːɪs] [ˌeksˌaɪˈaɪ] . , [huː] [hæd; həd] [prɪˈtenʃənz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈduːkdəm] [ʌv; əv][mɪˈlæn]
But , in 1599 , Lewis XII . , who had pretensions upon the dukedom of Milan
但 , 在 - , 刘易斯 十二 . , WHO 有 虚荣心 之上 这 公国 的 米兰
,
,
,
但是，在1599年，对米兰公爵爵位有觊觎的路易十二世，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] [viːˈskoʊnti] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [dʒoˈvanni] [gɑːleɪˈɑːtsoʊ] , [duːk]
as the grandson of Valentine Visconti , daughter of Giovanni Galeazzo , Duke
作为 这 孙子 的 情人节 维斯康蒂 , 女儿 的 乔瓦尼 加莱阿佐 , 公爵
[ʌv; əv][mɪˈlæn] ,
of Milan ,
的 米兰 ,
作为米兰公爵乔瓦尼·加莱亚佐之女瓦伦蒂娜·维斯康蒂的孙子，

[ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˌmɪləˈnɪz] [ˈterətɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [sˈfɔːrzə] [wʌz; wəz][ʌnˈleɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] ,
invaded the Milanese territory with a force which Sforza was unable to resist ,
入侵 这 米兰人 领土 和 一个 力量 哪个 斯福扎 曾是 无法 到 抵抗 ,
他们入侵米兰领土，斯福尔扎无力抵抗。

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][flaɪ]ˈɪntuː][ˈdʒɜːrməni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] .
and compelled him to fly into Germany with his treasures .
和 被迫 他 到 飞 进入 德国 和 他的 宝藏 .
并迫使他带着他的财物逃往德国。

[ɪn] - , [sˈfɔːrzə] [əˈgen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ænz; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [swɪz]
In 1600 , Sforza again returned to Italy at the head of an army of Swiss
在 - , 斯福扎 再次 返回 到 意大利 在 这 头 的 一个 军队 的 瑞士
[ˈmɜːsəˌneriːz] ,
mercenaries ,
雇佣兵 ,
1600年，斯福尔扎再次率领一支瑞士雇佣军返回意大利。

[ænd; ənd] [ˌriːpəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][mɪˈlæn] , [ˈkoʊmoʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
and repossessed himself of Milan , Como , and other places of importance .
和 收回 他自己 的 米兰 , 科莫 , 和 其他 地方 的 重要性 .
他重新夺回了米兰、科莫和其他重要城市。

[ðə; ði] [ˈswɪs] , [haʊˈevər] , [ˈmjuːtɪnɪd] [æt; ət][nəʊˈvɑːrɑː] , [ænd; ənd][nɑːtɪ][ˈoʊnli][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [faɪt] [ɪn]
The Swiss , however , mutinied at Novara , and not only refused to fight in
这 瑞士 , 然而 , 叛变 在 诺瓦拉 , 和 不是 仅有的 拒绝 到 斗争 在
[hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] ,
his behalf ,
他的 代表 ,
然而, 瑞士人在诺瓦拉发动兵变, 不仅拒绝为他而战,

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ɡɑːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] .
but even to guard him to a place of security .
但 甚至 到 警卫 他 到 一个 地方 的 安全 .
但甚至要把他护送到安全的地方。

[æz; əz] [ðɪːz] [ʌnˈwɜːrði] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kənˈven](ə)n [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrentʃ] ,
As these unworthy Helvetians had made a private convention with the French ,
作为 这些 不配 赫尔维蒂人 有 制成 一个 私人的 习俗 和 这 法语 ,
由于这些不称职的赫尔维蒂人与法国人私下达成了协议,

[ðeɪ] [pərˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [sˈfɔːrʒə] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [-]
they permitted them to seize the person of Sforza , who was discovered [47]
他们 允许 他们 到 抢占 这 人 的 斯福扎 , WHO 曾是 发现 [-]
他们允许他们抓捕斯福尔扎, 斯福尔扎被发现[47]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθləs] [ˈmɜːsəˌneriːz] , [drest] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
among the ranks of his faithless mercenaries , dressed and armed like a private
之中 这 排名 的 他的 不忠 雇佣兵 , 穿着 和 武装 喜欢 一个 私人的
[ˈswɪs] [ˈsoʊldʒər] ;
Swiss soldier ;
瑞士 士兵 ;
在他那些背信弃义的雇佣兵队伍中, 他穿着和装备都像一名普通的瑞士士兵;

[ə; eɪ] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɑːnstənsɪ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
a lamentable instance of the inconstancy of fortune .
一个 令人惋惜的 实例 的 这 反复无常 的 财富 .
这是命运无常的一个令人惋惜的例子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] [fræns] , [wer] [hiː; hi] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ˈprɪzn] , [ə; eɪ] .
He was carried prisoner to France , where he ended his days in prison , A .
他 曾是 携带 囚犯 到 法国 , 在哪里 他 结束 他的 天 在 监狱 , 一个 .
[diː] . - .
D . 1608 .
D . - .
他被俘虏并押往法国, 于公元 1608 年在狱中度过了余生。

[noʊt] [ˈeksˈviː] .
Note XV .
笔记 十五 .
注十五。

[ˌhensˈfɔːrθ] [ðer; ðər] [fuːg] [mʌst; məst][spend][æt; ət] [ˈlesər] [reɪt] ,
Henceforth their fougue must spend at lesser rate ,
今后 他们的 富格 必须 花费 在 较少 速度 ,
从此以后, 他们的富格曲必须以较低的速度演奏。

[ðæn; ðən][ɪn][ɪts] [fleɪmz] [tuː; tə] [ræp] [ə; eɪ] [ˈneiˌjənz] [feɪt] ;
Than in its flames to wrap a nation's fate ;
比 在 它是 火焰 到 裹 一个 国家的 命运 ;
与其让烈焰吞噬一个国家的命运;

[ˈsʌfərd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [ˈheləts] [set] ,
Suffered to live , they are like Helots set ,
遭受 到 居住 ; 他们 是 喜欢 希洛人 放 ;

他们饱受苦难才得以生存，就像被囚禁的希洛人一样。

[ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈfeɪm] [wɪðɪn] [juː ˈes][tuː; tə] [brɪˈget] . — [piː] . - .
A virtuous shame within us to beget . — P . 36 .
一个 有德行的 耻辱 之内 我们 到 产生 . — P . - .

我们内心深处有一种美德的羞耻感，那就是孕育。——第36页

[ðoʊz] [ˈpɜːsənz] , [huː] [hæd; həd][sæt][ɪn] [ˈeni] [ɪˈliːg(ə)l] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]
Those persons , who had sat in any illegal high court of justice , with a few
那些 人 , WHO 有 卫星 在 任何 非法的 高的 法庭 的 正义 , 和 一个 很少
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

那些曾与其他少数人一起坐在任何非法高等法院里的人，

[wɜːr; wər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] , [dɪˈklerd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [ˈɑːfɪs] .
were , at the Restoration , declared incapable of bearing any public office .
是 , 在 这 恢复 , 声明 无法 的 轴承 任何 民众 办公室 .

在复辟时期，他们被宣布不具备担任任何公职的能力。

[ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər][ˈvaɪələnt][ˈspɪrɪt] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ˈjuːzɪz][ðə; ði] [ʌnˈhesəsəri] [ˈɡælisɪzm] [fuːg] ,
In expressing their violent spirit , our author uses the unnecessary Gallicism fougue ,
在 表达 他们的 暴力 精神 , 我们的 作者 用途 这 不必要 高卢主义 富格 ,

为了表达他们暴戾的精神，作者使用了不必要的法式富格曲调。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfaɪər] .
although it might have been as well described by the English fire .
虽然 它 可能 有 到过 作为 出色地 描述 经过 这 英语 火 .

虽然用英国的火来形容它或许也十分贴切。

[ðʌs] [dɪsˈkwɑːlɪfaɪd] , [ðə; ði][ˈpoʊət] [kəmˈpeəz] [ðiːz] [rɪˈpʌblɪkənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɑːrt(ə)n] [sleɪvz] ,
Thus disqualified , the poet compares these republicans to the Spartan slaves ,
因此 取消资格 , 这 诗人 比较 这些 共和党人 到 这 斯巴达 奴隶 ,

因此，诗人将这些共和党人比作斯巴达奴隶，认为他们毫无资格。

[meɪd] [drʌŋk] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [vaɪs] .
made drunk to excite the contempt of the youth for that degrading vice .
制成 醉 到 激发 这 鄙视 的 这 青年 为了 那 降级 副 .

故意灌醉，以激起青少年对这种堕落恶习的鄙夷。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ˈdraɪdənz] [ˈkɪnzməŋ] , [sɜːr] [ˈɡɪlbərt] [ˈpɪkərɪŋ] , [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [soʊ]
By the bye , Dryden's kinsman , Sir Gilbert Pickering , was among the persons so
经过 这 再见 , 德莱顿的 亲属 , 先生 吉尔伯特 皮克林 , 曾是 之中 这 人 所以
[ɪnkəˈpæsɪtətɪd] .
incapacitated .
丧失能力 .

顺便一提，德莱顿的亲戚吉尔伯特·皮克林爵士也是这些丧失行为能力的人之一。

[noʊt] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
Note XVI :
笔记 十六 .

注十六。

- [twʌz] [ðɪs] [prəˈduːst] [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðæt] [ˈhɜːrɪd] [ɔː(r)]
' Twas this produced the joy , that hurried o'er
- 那是 这 生产 这 喜悦 , 那 慌忙 超过

正是这带来了喜悦，它匆匆而过

[sʌtʃ] [swɔ:mz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [ɔ:r] . — [pi:] . - .
Such swarms of English to the neighbouring shore . — P . 37 .
这样的 蜂群 的 英语 到 这 邻接 支撑 . — P . - .

成群的英国人涌向邻近的海岸。——第37页

" [ˈsevrəl] [ˈpɜ:sənz] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə][ˈbreɪdə] , [nɑ:t][æz; əz] [ˈhɪrtuˈfɔ:r] [tu:; tə] [kəˈlʊən] [ænd; ənd][tu:; tə]
" **Several persons now came to Breda , not as heretofore to Cologne and to**
" 一些 人 现在 来了 到 布雷达 , 不是 作为 此前 到 科隆 和 到
[brʌsəlz] , [ˈʌndər] [dɪsˈgaɪzɪz] ,
Brussels , under disguises ,
布鲁塞尔 , 在下面 伪装 ,

“现在有几个人乔装打扮来到布雷达，而不是像以前那样去科隆和布鲁塞尔。”

[ænd; ənd][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈskʌvəd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ber] [ˈfeɪsɪz] ,
and in fear of being discovered , but with bare faces ,
和 在 害怕 的 存在 发现 , 但 和 裸 面孔 ,

害怕被发现，但又都戴着面具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][ˈvænətɪ][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] , [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ðer; ðər][ˈdu:ti]
and the pride and vanity to be taken notice of , to present their duty
和 这 自豪 和 虚荣 到 是 已采取 注意 的 , 到 展示 他们的 责任
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
to the king ;
到 这 国王 ;

还有那份骄傲和虚荣心，他们竟敢向国王献上自己的职责；

[sʌm; səm] [ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə] [prəˈkjʊr] [ˈpa:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [θɔ:t] [ðəmˈselvz] [ɪn]
some being employed to procure pardons for those who thought themselves in
一些 存在 受雇 到 采购 赦免 为了 那些 WHO 想法 他们自己 在
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

有些人受雇为那些认为自己身处险境的人获取赦免。

[ænd; ənd][tu:; tə][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ˈʌðər] [brɔ:t] [ɡʊd] [ˈprez(ə)nts][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡoʊld]
and to stand in need of them ; others brought good presents in English gold
和 到 站立 在 需要 的 他们 ; 其他的 带来 好的 礼物 在 英语 金子
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the king ,
到 这 国王 ,

并且急需这些礼物；其他人则向国王献上了贵重的英国黄金礼物。

[ðæt] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [hu:] [sent][ðem; ðəm] ,
that their names , and the names of their friends who sent them ,
那 他们的 姓名 , 和 这 姓名 的 他们的 朋友们 WHO 发送 他们 ,

他们的名字，以及推荐他们来的朋友的名字，

[maɪt] [bi:; bi] [rɪˈmembər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] , [hu:] [meɪd] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
might be remembered among the first , who made demonstrations of their
可能 是 记得 之中 这 第一的 , WHO 制成 示威游行 的 他们的
[əˈfekʃənz] [ðæt] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
affections that way to his majesty ,
情感 那 方式 到 他的 威严 ,

他们或许会被铭记为最早以这种方式向国王陛下表达爱意的人之一。

[baɪ] [səˈplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɪˈsesɪtɪz] ; [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪskənˈtɪnju:d] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
by supplying his necessities ; which had been discontinued for many years ,
经过 供应 他的 必需品 ; 哪个 有 到过 已停产 为了 许多 年 ,

通过提供他多年来一直中断的生活必需品，

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ðæt] [ˈkænɑːt][biː; bi] [bi'liːvd] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membə] .
to a degree that cannot be believed , and ought not to be remembered .
到 一个 程度 那 不能 是 相信 , 和 应该 不是 到 是 记得 .
程度令人难以置信, 也不该被记住。

" [ˈklærəndən] , [ˈvɑːl] . [aɪ'aɪ'aɪ] .
Clarendon , Vol . III .
" 克拉伦登 , 沃尔 . 三、 .
“克拉伦登, 第三卷。

[pɑːrt] .
Part .
部分 .
部分。

[iː] .
II .
二 .
二、

[piː] . - .
p . 766 .
p . - .
第766页。

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ˈbreɪdə] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪ] ; [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [rɪ'perɪŋ] [ˈðɪðər]
In the mean time , Breda swarmed with English ; a multitude repairing thither
" 在 这 意思是 时间 , 布雷达 蜂拥而至 和 英语 ; 一个 民众 维修 那里
[frʌm; frəm][ɔːl] [ˈðər] [ˈpleɪsɪz] ,
from all other places ,
从 全部 其他 地方 ,
与此同时, 布雷达涌入了大量英国人; 来自四面八方的人们涌向那里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlʌndən] , [wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nts] , [ænd; ənd] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] ,
as well as London , with presents , and protestations ,
作为 出色地 作为 伦敦 , 和 礼物 , 和 抗议 ,
以及伦敦, 带着礼物和抗议,

[haʊ] [mʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔŋd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] ,
how much they had longed and prayed for this blessed change ,
如何 很多 他们 有 渴望 和 祈祷 为了 这 蒙福 改变 ,
他们是多么渴望和祈祷这一令人欣喜的改变啊!

[ænd; ənd] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] [ˈlʌndər][ðə; ði] [leɪt] [təˈrænɪk(ə)] [ˈɡʌvərnmənt] ,
and magnifying their sufferings under the late tyrannical government ,
和 放大 他们的 苦难 在下面 这 晚的 强横 政府 ,
并夸大他们在前暴政政府统治下的苦难,

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈzeləs] [ˈɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd] [prəˈməʊtəz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
when some of them had been zealous instruments and promoters of it
什么时候 一些 的 他们 有 到过 热心 仪器 和 发起人 的 它
.
:
.

而他们中的一些人却曾是这种做法的积极推动者和执行者。
" [ɪˈbaɪdem] , [piː] . - . [-]
Ibidem , p . 767 . [48]
" 同上 , p . - . [-]
“同上, 第 767 页。 [48]

[noʊt] [ˌɛksviːˈɑːlɑː] .

Note XVII .
笔记 **十七** .

注十七。

- ['bærən] [ˈɔːr] . — [piː] . - .

Scheveline's barren shore . — **P 37** .
- 荒芜 支撑 . — P . - .

舍弗林荒芜的海岸。 —P. 37.

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [heɪɡ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [imˈbɑːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪfl] [ˈɔɪɪdʒ] .

A small village near the Hague , at which Charles embarked on his joyful voyage .
一个 小的 村庄 靠近 这 海牙 , 在 哪个 查尔斯 启航 在 他的 快乐 航程 .

海牙附近的一个小村庄，查理一世从这里开始了快乐的航程。

[noʊt] [ˌɛksviːˈɑːlɑː] .

Note XVIII .
笔记 **十八** .

注十八。

— — ['hɑːlənd] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ə; eɪ] [kɪŋ] . — [piː] . - .

— — **Holland to regret a king** . — **P 37** .
— — 荷兰 到 后悔 一个 国王 . — P . - .

——荷兰将后悔拥有国王。 ——第37页。

[ðə; ði] [steɪts] [nɑːt][ˈoʊnli] [meɪnˈteɪnd] [tʃɑːrlz] [ɪn] [ˈrɔɪəl] [ˈsplendər] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [æt; ət]

The States not only maintained Charles in royal splendour during his residence at
这 各州 不是 仅有的 维持 查尔斯 在 皇家 辉煌 期间 他的 住宅 在

[ˈbreɪdə] ,

Breda ,
布雷达 ,

美国不仅在查尔斯王子居住于布雷达期间维持了他的皇家荣光，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [heɪɡ] , [bʌt; bət] [ˈloʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈvæljuəb(ə)] [ɡɪfts][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər]

and at the Hague , but loaded him with valuable gifts at his departure
和 在 这 海牙 , 但 已加载 他 和 有价值的 礼物 在 他的 离开

,

⚭

,

在海牙，人们却在他离开时送给他许多贵重礼物。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ə; eɪ][bed] [wɜːrθ] [el] . - , [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] [ˈvæljuːd][æt; ət][el] . - ;

particularly a bed worth L 1000 , and linen valued at L 1000 ;
特别 一个 床 值得 L . - , 和 亚麻布 有价值的 在 L . - ;

特别是价值 1000 英镑的床和价值 1000 英镑的床单；

[bəʊθ] [wɪtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][hɪz; ɪz] [ˈhɑːdʃɪps] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈvæljuː] ,

both which articles his hardships had taught him to value ,
两个都 哪个 文章 他的 艰辛 有 教授 他 到 价值 ,

这两篇文章都是他在逆境中学会珍视的。

[baɪ][sæd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

by sad experience of the want of them .
经过 伤心 经验 的 这 想 的 他们 .

因切身体会而感到遗憾。

[noʊt] [ˌɛksaɪˈɛks] .

Note XIX .
笔记 **十九** .

注十九。

[ðə; ði] ['neizbi] , [naʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['ɪŋɡləndz] [ʃeɪm] ,
The Naseby , now no longer England's shame ,
这 纳斯比 , 现在 不 更长 英格兰的 耻辱 ,

纳斯比河, 如今已不再是英格兰的耻辱。

[bʌt; bət] ['betər] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn] [tʃɑ:rlz] [hɪz; ɪz] [neɪm] . — [pi:] . - .
But better to be lost in Charles his name . — P . 37 .
但 更好的 到 是 丢失的 在 查尔斯 他的 姓名 . — P . - .

但最好还是迷失在他的名字查尔斯之中。——第37页

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [fli:t] [keɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ,
When the English fleet came on the coast of Holland ,
什么时候 这 英语 舰队 来了 在 这 海岸 的 荷兰 ,

当英国舰队抵达荷兰海岸时,

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [lɔ:rd] [haɪ] ['ædmərəl] .
the Duke of York took possession of it , as Lord High Admiral .
这 公爵 的 约克 采取 拥有 的 它 , 作为 主 高的 上将 .

约克公爵以海军大臣的身份接管了它。

" [æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
" **After he had spent the day there in receiving information of the state of**
" 后 他 有 花费 这 天 那里 在 接收 信息 的 这 状态 的

[ðə; ði] [fli:t] ,
the fleet ,
这 舰队 ,

“他在那里待了一整天, 了解舰队的情况之后,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kætəɫɔ:g] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪps] ,
and a catalogue of the names of the several ships ,
和 一个 目录 的 这 姓名 的 这 一些 船舶 ,

以及各艘船只的名称目录,

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [maɪt]
his Highness returned with it that night to the king , that his majesty might
他的 高度 返回 和 它 那 夜晚 到 这 国王 , 那 他的 威严 可能

[meɪk] [,ɔ:ltə'reɪʃəns] ,
make alterations ,
制作 变化 ,

当晚, 殿下带着这份文件返回国王处, 以便国王陛下进行修改。

[ænd; ənd] [nu:] ['krɪs(ə)n] [ði:z] [ɪps] , [wɪt] [tu:] [mʌt] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt]
and new christen these ships , which too much preserved the memory of the late
和 新的 克里斯汀 这些 船舶 , 哪个 也 很多 保存完好 这 记忆 的 这 晚的

[ˈɡʌvənəz] ,
governors ,
州长们 ,

并为这些新船举行命名仪式, 以缅怀已故的总督们。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
and of the republic .
和 的 这 共和国 .

以及共和国。

" — ['klærəndən] .
" — **Clarendon .**
" — 克拉伦登 .

——克拉伦登。

[ðə; ði] ['neɪzbi] [wʌz; wəz] [tu:] ['oʊdiəs] [ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] ,
The Naseby was too odious a name to be preserved ,
这 纳斯比 曾是 也 令人厌恶的 一个 姓名 到 是 保存完好 ,

纳斯比这个名字太令人厌恶了, 不宜保留。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɪftʃər] [tuː; tə][ðə; ði]
and it was changed to the Royal Charles , and the Swiftsure to the
和 它 曾是 已更改 到 这 皇家 查尔斯 , 和 这 Swiftsure 到 这
[dʒeɪmz] .
James .
詹姆斯 .

于是它被改名为皇家查尔斯号，斯威夫特苏尔号被改名为詹姆斯号。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tʃɑːrlz] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃætəm] .
The Royal Charles fell into the hands of the Dutch at the surprise of Chatham .
这 皇家 查尔斯 跌倒 进入 这 双手 的 这 荷兰语 在 这 惊喜 的 查塔姆 .
皇家查理号在查塔姆战役中出人意料地落入荷兰人手中。

[noʊt] [ˈeks ˈeks] .
Note XX :
笔记 xx .

注 XX。

— — [ɡreɪt] - [weɪt] . — [piː] . - .
Great Gloster's weight . — **P** . **37** :
— — 伟大的 - 重量 . — P . - .
——伟大的格洛斯特的重量。——第37页。

[ˈhenri] [ʌv; əv] [ˈoʊtləndz] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈɡləʊstə] , [θɜːrd] [sʌn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] .
Henry of Oatlands, Duke of Gloucester, third son of Charles I .
亨利 的 奥特兰兹 , 公爵 的 格洛斯特 , 第三 儿子 的 查尔斯 我 .

奥特兰兹的亨利，格洛斯特公爵，查理一世的第三子。

[hiː; hi] [ɪmˈbɑːkt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪrli]
He embarked on this occasion with his brother, by whom he was dearly
他 启航 在 这 场合 和 他的 兄弟 , 经过 谁 他 曾是 亲爱的
[brɪˈlʌvɪd] .
beloved :
心爱 .

这次出行，他与他挚爱的哥哥一同前往。

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks][ɑːn][ðə; ði] 13th [sepˈtembər] [ˈfɑːləʊɪŋ] , [ˈdiːpli] [ænd; ənd]
He died of the small - pox on the 13th September following, deeply and
他 死亡 的 这 小的 - 天花 在 这 13th 九月 下列的 , 深 和
[ˈdʒen(ə)rəli] [ləˈmentɪd] .
generally lamented .
一般来说 哀叹 .

他于同年9月13日死于天花，这令所有人深感惋惜。

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Note XXI :
笔记 二十一 .

注释二十一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][bːŋɡər][ˈmoʊ(ə)n] [tʃiːts] [jʊr; jər] [vjʊː] ;
It is no longer motion cheats your view ;
它 是 不 更长 运动 作弊 你的 看法 ;
不再是运动欺骗了你的视角；

[æz; əz][juː; jʊ] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][lənd] [əˈprəʊtʃθ] [juː; jʊ] :
As you meet it , the land approacheth you :
作为 你 见面 它 , 这 土地 接近 你 :
当你遇见它时，这片土地便向你走来：

[ðə; ði][lənd] [rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɛrɪz] ,
The land returns , and , in the white it wears ,
这 土地 返回 , 和 , 在 这 白色的 它 穿着 ,
大地回归，披上了洁白的外衣。

[ðə; ði][ma: rks][ʌv; əv] ['penɪtəns] [ænd; ənd] ['sɑ: roʊ] [berz] . — [pi:] . - .

The marks of penitence and sorrow bears . — P . 38 .
这 标记 的 忏悔 和 悲哀 熊 . — P . - .

带有忏悔和悲伤的痕迹。——第38页

[ˈdʒɑ: nsən] [riˈma: ks] , [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈstrɔ: rdənəri] [pi: s] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪsəns] [ɪn][ðə; ði][lənd][ɪz][nɑ: t]
Johnson remarks , that this extraordinary piece of complaisance in the land is not
约翰逊 评论 , 那 这 非凡的 片 的 顺从 在 这 土地 是 不是
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] .
without a precedent .
没有 一个 先例 .

约翰逊指出, 这种非同寻常的顺从行为并非史无前例。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpoʊət] [ri: d] [tu: ; tə] [-]
A French poet read to [49]
一个 法语 诗人 读 到 [-]

一位法国诗人朗读[49]

[ma: ˈlɜ: rb] [sʌm; səm] [və: siz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi: ; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns] [æz; əz]
Malherbe some verses , in which he mentioned the kingdom of France as
马尔赫布 一些 诗句 , 在 哪个 他 提及 这 王国 的 法国 作为
[ədˈvænsɪŋ] [tu: ; tə] [mi: t] [ðə; ði] [kɪŋ] .
advancing to meet the king .
前进 到 见面 这 国王 .

马尔赫布的一些诗句中提到了法兰西王国向国王进军。

" [ðoʊ] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ɪn][maɪ] [taɪm] , " [əbˈzɜ: rvd] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] ,
" Though this happened in my time , " observed the critic ,
" 尽管 这 发生 在 我的 时间 , " 观察到 这 评论家 ,

“虽然这件事发生在我那个年代,”这位评论家评论道,

" [aɪ ˈti:][ɪz] [streɪndʒ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ: t] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] .
" it is strange I should not remember it .
" 它 是 奇怪的 我 应该 不是 记住 它 .

“奇怪的是, 我竟然不记得这件事。”

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈkʌplət] , [ˈælbɪən] [dʌz] [ˈpenəns] [ɪn][ə; eɪ] [ʃi: t] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ: z][hɜ: r; hər] [klɪfs] [ɑ: r; ər]
" In the next couplet , Albion does penance in a sheet , because her cliffs are
" 在 这 下一个 对联 , 阿尔比恩 做 忏悔 在 一个 床单 , 因为 她 悬崖 是
[ˈtʃɔ: ki] ;
chalky ;
粉笔 ;

“在接下来的两行诗中, 阿尔比恩用床单忏悔, 因为她的悬崖是白垩质的;

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [blæk] , [ʃi: ; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈmɔ: rniŋ] [ʌv; əv] [kɔ: rs] .
had they been black , she would have been in mourning of course .
有 他们 到过 黑色的 , 她 会 有 到过 在 丧 的 课程 .

如果她们是黑人, 她当然会感到悲痛欲绝。

[bʌt; bət][ðə; ði][səˈvɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈænimət] [ˈɑ: bdʒekts] , [əˈkɔ: rdɪŋ] [tu: ; tə][ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv] [ðɪs]
But the civility of such inanimate objects , according to the poets of this
但 这 礼貌 的 这样的 无生命 对象 , 根据 到 这 诗人 的 这
[reɪn] , [wʌz; wəz][ˈtru: li] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
reign , was truly wonderful ,
在位 , 曾是 真的 精彩的 ,

但据当时的诗人所说, 这些无生命物体的文明举止真是令人惊叹。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .
considering their present insensibility .
考虑 他们的 展示 麻木 .

考虑到他们目前麻木不仁的状态。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpoʊəmə] , " [ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] ,
In a poem , " On the Arrival of her Royal Highness ,
在一个诗 , " 在这到达的她皇家高度 ,
在一首诗中,《在她殿下的到来之际》,

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈmæriɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [prɪns] [dʒeɪmz] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , & [siː] .
and Happy Marriage to the Most Illustrious Prince James Duke of York , & c .
和快乐的婚姻到这最多杰出王子詹姆斯公爵的约克 , & c .
- ,
1673 ,
- ,
与尊贵的约克公爵詹姆斯王子喜结良缘, 等等。1673年

" [nɑːt][ˈoʊnli][duː] [ˈdɑːlfɪnz] [dæns] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [bʌt; bət] , [jet] [mɔːr] [sərˈpraɪzɪŋ] ,
" not only do dolphins dance about the vessel , but , yet more surprising ,
" 不是仅有的做海豚舞蹈关于这血管 , 但 , 然而更多的奇怪 ,
“海豚不仅在船上翩翩起舞, 而且, 更令人惊讶的是,
[wen] [fɜːrst][fiː; ji] [ˈbɔːntɪt] , [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [weɪvz] [noʊ] [mɔːr]
When first she launched , the ambitious waves no more
什么时候第一的她发射 , 这雄心勃勃波浪不更多的
她最初起航时, 雄心勃勃的浪潮不再涌动

[wʊd] [kɪs] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][fərˈseɪkən] [ʃɔːr] ;
Would kiss the lips of the forsaken shore ;
会吻这嘴唇的这被遗弃的支撑 ;
愿亲吻那被遗弃的海岸的嘴唇;
[bʌt; bət] , [praʊd] [ʌv; əv] [saɪt] [rɪt] [freɪt] , [brɪˈɡæən][tiː] - [əˈspaɪər] ,
But , proud of such rich freight , began t ' aspire ,
但 , 自豪的这样的富有的货运 , 开始 t - 渴望 ,
但是, 为拥有如此丰厚的货物而感到自豪, 它开始渴望,

[æz; əz] [ɪf] [ðeid] [kwent] [ðə; ði] [elɪˈmentl] [ˈfaɪər] :
As if they'd quench the elemental fire :
作为如果他们会淬火这元素火 :
仿佛他们就能扑灭元素之火:

[soʊ] [ðæt] [fɪˈlɒsəfəz] [sɪns] [skers] [əˈgriː] ,
So that philosophers since scarce agree ,
所以那哲学家自从稀少同意 ,
因此, 哲学家们对此意见一致, 尽管现在还不多见。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr][ˈoʊ](ə)n][haɪst; ˈhaɪəst][biː; bi] .
Whether the earth or ocean highest be .
无论这地球或者海洋最高是 .
无论是地球还是海洋的最高点。

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈkʌmpəs] [hæd; həd][fərˈɡɑːt][tuː; tə][stɜːr] ,
The trembling compass had forgot to stir ,
这发抖罗盘有忘了到搅拌 ,
颤抖的罗盘忘记了转动。

[ɪnˈsted] [əˈðə] [nɔːrθ] [poʊl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [stɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] ;
Instead o'the north pole , pointing still at her ;
反而哦北极 , 指向仍然在她 ;
而不是北极, 仍然指向她;

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈwʌndəz] , [tɪl] [hiː; hi] [spaɪz]
At which the pilot wonders , till he spies
在哪个这飞行员奇迹 , 直到他间谍
飞行员百思不得其解, 直到他发现

[tu:] [nɔ:rθ] [pɒʊlz] ['kʌlmənənt] [æt; ət] [wʌns] , — [hɜ:r; hər] [aɪz] .

Two north poles culminant at once , — her eyes .
二 北 杆子 顶芽 在 一次 , — 她 眼睛 .

她的眼睛仿佛看到了两个北极同时出现。

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ] .

Note XXII .
笔记 二十二 .

注释 XXII。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [ɔ:lˈmaɪti] [wʊd] [tu:; tə] [ˈmoʊzəs] [ɡɪv]

Thus , when the Almighty would to Moses give
因此 , 什么时候 这 全能者 会 到 摩西 给

因此，当全能的上帝要赐予摩西.....

[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bɪˈhoʊld] [ænd; ænd] [lɪv; laɪv] ;

A sight of all he could behold and live ;
一个 视线 的 全部 他 可以 看哪 和 居住 ;

他所能看到和体验到的一切；

[ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈentri] [dɪd] [prəˈkleɪm] ,

A voice before his entry did proclaim ,
一个 嗓音 前 他的 入口 做过 宣布 ,

在他进来之前，一个声音宣布：

[bɔ:n] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈɡʊdnəs] , [ˈmɜ:rsi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] . — [pi:] . - .

Long suffering , goodness , mercy , in His name . — P . 36 .
长的 痛苦 , 善良 , 怜悯 , 在 他的 姓名 . — P . - .

以祂的名义，长久忍耐、良善、怜悯。——第36页

" [ænd; ænd] [hi:; hi] [sed] , [ðəʊ] [jæl; jəl] [nɑ:t] [si:] [maɪ] [feɪs] :

" And he said , Thou shall not see my face :
" 和 他 说 , 你 将 不是 看 我的 脸 :

他说：“你必不得见我的面。”

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [jæl; jəl] [noʊ] [mæn] [si:] [em ˈi:] [ænd; ænd] [lɪv; laɪv] .

for there shall no man see me and live .
为了 那里 将 不 男人 看 我 和 居住 .

因为凡看见我的，不能存活。

" [ænd; ænd] [ðə; ði] [bɔ:rd] [sed] , [bɪˈhoʊld] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [em ˈi:] ,

" And the Lord said , Behold there is a place by me ,
" 和 这 主 说 , 看哪 那里 是 一个 地方 经过 我 ,

耶和華說：“看哪，在我这里有一个地方，

[ænd; ænd] [ðəʊ] [jælt] [stænd] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] ;

and thou shalt stand upon a rock ;
和 你 应 站立 之上 一个 岩石 ;

你必站在磐石上；

" [ænd; ænd] [aɪ ˈti:] [jæl; jəl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] , [wen] [maɪ] [ˈɡlɔ:ri] [ˈkʌmɪθ] [baɪ] ,

" And it shall come to pass , when my glory cometh by ,
" 和 它 将 来 到 经过 , 什么时候 我的 荣耀 到来 经过 ,

“当我的荣耀降临之时，这一切必将发生。”

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ði:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [klɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] ,

that I will put thee into a clift of the rock ,
那 我 将要 放 你 进入 一个 克利夫特 的 这 岩石 ,

我必将你安置在磐石的缝隙里，

[ænd; ænd] [wɪl] [ˈkʌvər] [ði:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hænd] [waɪl] [aɪ] [pæs] [baɪ] ;

and will cover thee with my hand while I pass by ;
和 将要 覆盖 你 和 我的 手 尽管 我 经过 经过 ;

我经过你身边时，会用手遮住你；

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [si:] [maɪ] [bæk] [pɑ:rts] ,
" **And I will take away mine hand , and thou shalt see my back parts ,**
" 和 我 将要 拿 离开 矿 手 , 和 你 应 看 我的 后退 部分 ,
“我必将我的手收回，你必看见我的背。”

[bʌt; bət][maɪ] [feɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] .
but my face shall not be seen .
但 我的 脸 将 不是 是 已见 .
但我的脸将不会露面。

" [ˈeksədəs] , [tʃæp] . [ˌeksˈeksˈθri:] .
" **Exodus , Chap . XXXIII .**
" 出埃及记 , 查普 . xxxiii .

《出埃及记》第三十三章

[və:sɪz] - , - , - , - .
verses 20 , 21 , 22 , 23 .
诗句 - , - , - , - .

第 20、21、22、23 节。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
" **And the Lord descended in the cloud , and stood with him there ,**
" 和 这 主 下降 在 这 云 , 和 站立 和 他 那里 ,
于是耶和华在云中降临，站在他旁边，

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .
and proclaimed the name of the Lord .
和 宣布 这 姓名 的 这 主 .
并宣扬耶和华的名。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd] , [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ðə; ði]
" **And the Lord passed before him , and proclaimed , The Lord , the**
" 和 这 主 通过了 前 他 , 和 宣布 , 这 主 , 这
[lɔ:rd] [gɑ:d][ˈmɜ:rsɪf(ə)][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,
Lord God merciful and gracious ,
主 上帝 仁慈 和 亲切 ,
“耶和华在他面前经过，宣告说：‘耶和华，耶和华，是有怜悯有恩典的神，

[lɔ:ŋ] ['sʌfəriŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [tru:θ] .
long suffering , and abundant in goodness and truth .
长的 痛苦 , 和 丰富 在 善良 和 真相 .
饱经风霜，充满善意和真理。

" [ˈeksədəs] , [tʃæp] . [ˌeksˈeksˈfɔ:r] .
" **Exodus , Chap . XXXIV .**
" 出埃及记 , 查普 . 34 .

《出埃及记》第三十四章

[və:sɪz] [faɪv] , [saɪks] . [-]
verses 5 , 6 : [50]
诗句 5 , 6 : [-]

第 5、6 节。[50]

[noʊt] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Note XXIII .
笔记 二十三 .

注释二十三。

[jʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] [dʌθ; dəθ] [səb'mɪt] [jʊr; jər] [kɔ:z] ,
Your power to justice doth submit your cause ,
你的 力量 到 正义 确实 提交 你的 原因 ,
你有能力向正义诉求，

[jɔːr; jər] [ˈɡʊðnəs] [ˈoʊnli][ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [lɔːz] . — [piː] . - .
Your goodness only is above the laws . — P . 36 .
你的 善良 仅有的 是 多于 这 法律 . — P . - .

只有你的善良凌驾于法律之上。——第36页

[baɪ][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] . , [ˈdeɪtrɪd][æɪ; əɪ][ˈbreɪdə] , 14th [ˈeɪprəl] , - ,
By the declaration of King Charles II . , dated at Breda , 14th April , 1660 .
经过 这 宣言 的 国王 查尔斯 二 . , 日期 在 布雷达 , 14th 四月 , - ,

根据查理二世国王于1660年4月14日在布雷达发表的声明，

[ə; eɪ] [friː] [ˈpɑːrd(ə)n][wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ɔːl][ˈsʌbdʒekts] , [ʌv; əv] [wʌt] [dɪˈɡriː] [ɔːr][ˈkwɑːləti][soʊˈevər] ,
a free pardon was promised to all subjects , of what degree or quality soever ,
一个 自由的 赦免 曾是 承诺 到 全部 主题 , 的 什么 程度 或者 质量 无论如何 ,

所有臣民，无论其身份或地位如何，都将被承诺获得赦免。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,
for their share in the late civil war ,
为了 他们的 分享 在 这 晚的 民用 战争 ,

因为他们在内战后期所扮演的角色，

[ɪkˈseptɪŋ] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪrˈæftər] [biː; bi] [ɪkˈseptɪd] [baɪ] [ˈpɑːrləmənt] .
excepting only such as should hereafter be excepted by Parliament .
除外 仅有的 这样的 作为 应该 此后 是 例外 经过 议会 .

仅排除议会今后应当排除的情形。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrɪz] , [ɪˈrɪteɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈtrʌblz] ,
The House of Peers , irritated by their sufferings during the late troubles ,
这 房子 的 同龄人 , 受刺激 经过 他们的 苦难 期间 这 晚的 麻烦 ,

上议院议员们因近期动乱期间遭受的苦难而感到愤怒，

[wɜːr; wər] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈsepʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ɪnˈdemnəti] .
were disposed to make very general exceptions from the proposed indemnity .
是 处置 到 制作 非常 一般的 例外情况 从 这 建议的 赔款 .

倾向于对拟议的赔偿做出非常笼统的例外规定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [biːˈsiːtʃt] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]
But the king came in person to the house , and beseeched them , in the
但 这 国王 来了 在 人 到 这 房子 , 和 恳求 他们 , 在 这

[moʊst] [əˈfektɪŋ] [tɜːrmz] ,
most affecting terms ,
最多 影响 条款 ,

但国王亲自来到府上，用最感人的话语恳求他们。

[tuː; tə][ɪkˈstend][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]
to extend the benefit of the bill to all who had not been the immediate
到 延长 这 益处 的 这 账单 到 全部 WHO 有 不是 到过 这 即时

[ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [deθ] .
instruments of his father's death .
仪器 的 他的 父亲的 死亡 .

将该法案的益处扩大到所有并非直接导致他父亲死亡的人。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] " [ækt][ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] " [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] .
Upon which principle , the " Act of Oblivion " was constructed accordingly .
之上 哪个 原则 , 这 " 行为 的 遗忘 " 曾是 建造 因此 .

基于这一原则，《遗忘法案》应运而生。

[iːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɪŋɡəʊldzbi] , [ænd; ənd]
Even among the judges of his father , the King distinguished Ingoldsby , and
甚至 之中 这 法官 的 他的 父亲 , 这 国王 杰出的 英戈尔兹比 , 和

[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

即使在他父亲的法官中，国王也对英戈尔斯比等人赞赏有加。

[æz; əz][fɪt][ˈɑːbdʒektz][ʌv; əv][ˈmɜːrsi] .

as fit objects of mercy .
作为 合身 对象 的 怜悯 .

作为值得怜悯的对象。

[ðʌs][ðə;ði][ˈlɔz][ˈrɪdʒɪd][ˈletər] , [æz; əz][prəˈnaʊnst][baɪ][hɪm;ɪm] , [wʌz; wəz]" ['sa:ftɜ, 'sɔftɜ-] [meɪd] .
Thus the law's rigid letter , as pronounced by him , was " softer made .
因此 这 法律的 死板的 信 , 作为 发音 经过 他 , 曾是 " 更柔和 制成 .
因此, 他所说的法律的僵化条文被“柔化”了。

" [noʊt] [ˌɛksˈɛksˈaɪːviː] .

" Note XXIV .
" 笔记 二十四 .

“注 XXIV。

[haʊ][[æɪ;əɪ][aɪ][spi:k][ʌv;əv][ðæt][traɪˈʌmfənt][deɪ] ,
How shall I speak of that triumphant day ,
如何 将 我 说话 的 那 凯 天 ,

我该如何描述那胜利的一天呢？

[wen][juː;jʊ][rɪˈnuːd][ðə;ði][iksˈpaɪərɪŋ][pɑːmp][ʌv;əv][meɪ] !
When you renewed the expiring pomp of May !
什么时候 你 更新 这 到期 盛大场面 的 可能 !

当你让五月即将消逝的盛况重现！

[ə;eɪ][mʌnθ][ðæt][oʊnz][æn;ən][ˈɪntrəst][ɪn][jɜː;jər][neɪm] ;
A month that owns an interest in your name ;
一个 月 那 拥有 一个 兴趣 在 你的 姓名 ;

拥有你名下权益的月份；

[juː;jʊ][ænd;ənd][ðə;ði][ˈflaʊərz][ɑːr;ər][ɪts][pɪˈkjuːliər][kleɪm] . — [piː] . - .
You and the flowers are its peculiar claim . — P . 37 .
你 和 这 花朵 是 它是 奇特 宣称 . — P . - .

你和花儿是它独特的诉求。——第37页

[tʃɑːrlz][iː] . [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə;ði] 29th [ʌv;əv][meɪ] , - ,
Charles II . was born on the 29th of May , 1630 ,
查尔斯 二 . 曾是 出生 在 这 29th 的 可能 , - ,

查理二世出生于1630年5月29日。

[ænd;ənd][əˈpɑːn][ðə;ði][seɪm][deɪ][ʌv;əv][ðə;ði][seɪm][mʌnθ] , - , [hiː;hi]" [rɪˈnuːd][ðə;ði][iksˈpaɪərɪŋ]
and upon the same day of the same month , 1660 , he " renewed the expiring
和 之上 这 相同的 天 的 这 相同的 月 , - , 他 " 更新 这 到期
[pɑːmp][ʌv;əv][meɪ] ,
pomp of May ,
盛大场面 的 可能 ,

1660年同月同日，他“恢复了五月节即将结束的盛况”，

" [baɪ][ˈmeɪkɪŋ][hɪz;ɪz][traɪˈʌmfɪ][ˈentri][ˈɪntuː;][hɪz;ɪz][məˈtrɑːpəlɪs] ,
" by making his triumphal entry into his metropolis ,
" 经过 制作 他的 凯旋的 入口 进入 他的 都会 ,

“他凯旋进入自己的都城，

[fɔːr;fər][ðə;ði][ˈpɜːrɐs][ʌv;əv][rɪˈzjuːmɪŋ][ðə;ði][θroʊn][ʌv;əv][hɪz;ɪz][ˈfɔːrˌfɑːðərz] .
for the purpose of resuming the throne of his forefathers .
为了 这 目的 的 恢复 这 王座 的 他的 祖先 .

为了夺回其先祖的王位。

[ðə;ði][rɪˈmens][kraʊdz][wɪtʃ][əˈseɪmblɪd][tuː;tə][ˈwɪtnəs][æn;ən][rɪˈvent] ,
The immense crowds which assembled to witness an event ,
这 巨大 人群 哪个 组装 到 证人 一个 事件 ,

聚集起来观看这一事件的庞大人群，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][klaʊz][ðə; ði] [ˈwuːndz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][ˈdɪskɔːrd] , [ˈsiːmd] , [sez] [ˈklærəndən] ,
which was to close the wounds of civil discord , seemed , says Clarendon ,
哪个 曾是 到 关闭 这 伤口 的 民用 Discord , 似乎 , 说道 克拉伦登 ,
克拉伦登说, 此举似乎是为了弥合内战造成的创伤。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɪŋdəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] .
as if the whole kingdom had been gathered together .
作为 如果 这 所有的 王国 有 到过 聚集 一起 .
仿佛整个王国都聚集到了一起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [prəˈseɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
For a full account of his triumphant procession , with the cloth of gold ,
为了 一个 满的 帐户 的 他的 凯 游行 , 和 这 布 的 金子 ,
[ænd; ənd] [klɔːθ] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] ,
and cloth of silver ,
和 布 的 银 ,
欲了解他凯游行行的全貌, 包括金丝和银丝织成的游行队伍,

[ˈvelvɪt] [kloʊk] , [ɡoʊld] [tʃeɪnz] , [ˈket(ə)l] - [drʌmz] , [ˈtrʌmpɪts] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈkaʊns(ə)l] - [men] ,
velvet cloaks , gold chains , kettle - drums , trumpets , and common council - men ,
天鹅绒 斗篷 , 金子 链条 , 壶 - 鼓 , 小号 , 和 常见的 理事会 - 男人 ,
[siː] [ˈbeɪkɜːz] [ˈkraːnɪk(ə)l] .
see Baker's Chronicle .
看 面包师的 编年史 .
天鹅绒斗篷、金链、定音鼓、号角和普通议员, 请参阅贝克编年史。

[wʌn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈstraɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]
One part of the show was particularly striking to the actors in the late
一 部分 的 这 展示 曾是 特别 引人注目 到 这 演员 在 这 晚的
[kəˈmoʊʃ(ə)n] :
commotions :
骚动 :

在剧末的混乱中, 有一部分情节给演员们留下了特别深刻的印象:
" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , " [sez] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈlʌdləɪ] , " [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt]
" I must confess , " says the republican Ludlow , " it was a strange sight
" 我 必须 承认 , " 说道 这 共和党人 卢德洛 , " 它 曾是 一个 奇怪的 视线
[tuː; tə][emˈiː] ,
to me ,
到 我 ,
“我必须承认,”共和党人卢德洛说道, “这对我来说是一个奇怪的景象。”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˈɑːsər; ɑːr][ˈɑːrmi] , [naʊ] [pʊt][əˈpɑːn]
to see the horse that had formerly belonged to our army , now put upon
到 看 这 马 那 有 以前 属于 到 我们的 军队 , 现在 放 之上
[æn; ən] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
an employment ,
一个 就业 ,
看到这匹曾经属于我们军队的马, 现在被用于其他用途,

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ʌndərˈteɪkən] ; [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ]
so different from that which they had at first undertaken ; especially when I
所以 不同的 从 那 哪个 他们 有 在 第一的 已 ; 尤其 什么时候 我
[kənˈsɪdərd] , [ðæt] ,
considered , that ,
经过考虑的 , 那 ,
与他们最初所采取的行动截然不同; 尤其是当我想到这一点时,

[fɜːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [reɪzɪd] [ʌʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the most part , they had not been raised out of the meanest of the
为了 这 最多 部分 , 他们 有 不是 到过 提高 出去 的 这 最卑鄙的 的 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他们中的大多数并非出身于最卑微的阶层。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] , [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈɑːmɪz] [hæd; həd] [bɪn] ;
and without distinction , as other armies had been ;
和 没有 区别 , 作为 其他 军队 有 到过 ;

与其他军队一样，不加区别地对待彼此；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈspɪrɪt]
but that they consisted of such as had engaged themselves from a spirit
但 那 他们 由.....组成 的 这样的 作为 有 已订婚的 他们自己 从 一个 精神
[ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
of liberty ,
的 自由 ,

但他们是由那些出于自由精神而投身其中的人组成的，

[ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðər; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] .
in defence of their rights and religion .
在 防御 的 他们的 权利 和 宗教 .

为了捍卫他们的权利和宗教信仰。

" [ˈʌdlouz] [ˈmem,wɑːrɪz] , [ˈvɑːl] . [aɪˈaɪaɪ] .
" Ludlow's Memoirs , Vol . III .
" 卢德洛的 回忆录 , 沃尔 . 三、 .

《卢德洛回忆录》第三卷。

[piː] . - . [-]
p . 16 . [51]
p . - . [-]

第 16 页。[51]

[noʊt] [ˌeksˈeksˈviː] .
Note XXV .
笔记 25 .

注二十五。

[ðæt] [staːr] , [ðæt] [æt; ət][jʊr; jər][bɜːrθ] [ʃoʊn] [ʌʊt][soʊ] [braɪt] ,
That star , that at your birth shone out so bright ,
那 星星 , 那 在 你的 出生 闪耀 出去 所以 明亮的 ,

那颗在你出生时闪耀着如此光芒的星星，

[aɪ ˈtiː] [steɪnd] [ðə; ði] [ˈdʌlər] [ˈsʌnz] [məˈrɪdiən] [laɪt] ,
It stained the duller sun's meridian light ,
它 染色 这 更暗淡 太阳的 子午线 光 ,

它染红了黯淡的正午阳光，

[dɪd] [wʌnz] [əˈgen] [ɪts][ˈpoʊt(ə)nt][faɪrɪz] [rɪˈnuː] . — [piː] . - .
Did once again its potent fires renew . — P . 37 .
做过 一次 再次 它是 强效 火灾 更新 . — P . - .

它那熊熊燃烧的烈焰是否再次燃起？——第37页

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][staːr][ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn] [tʃɑːrlz] - [bɜːrθ] - [deɪ] , 29th [meɪ] , - ; [ə; eɪ]
There was a star visible on Charles ' birth - day , 29th May , 1630 ; a
那里 曾是 一个 星星 可见的 在 查尔斯 - 出生 - 天 , 29th 可能 , - ; 一个

[ˈsɜːrkəmstæns] [mʌtʃ] [dwelt] [əˈpɑːn] ,
circumstance much dwelt upon ,
环境 很多 居住 之上 ,

1630年5月29日，查理五世的生日那天，天空中出现了一颗可见的星星；这一现象被人们反复提及。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈwɔ:rz] .
by his party , during the civil wars .
经过 他的 派对 , 期间 这 民用 战争 :
在内战期间, 由他的党派领导。
[ˈlɪli] , [ðə; ðɪ][əˈstrɑ:lədʒər] , [hu:] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:mənwelθ] , [əˈjuəz] [ju:ˈes]
Lilly , the astrologer , who embraced the cause of the Commonwealth , assures us
莉莉 , 这 占星家 , WHO 拥抱 这 原因 的 这 联邦 , 保证 我们
 ,
 ,
 ,

占星家莉莉拥护英联邦事业, 她向我们保证:
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈplænɪt] [ˈvi:nəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]
it was nothing more than the planet Venus , which is sometimes visible in the
它 曾是 没有什么 更多的 比 这 行星 金星 , 哪个 是 有时 可见的 在 这
[deɪ] - [taɪm] ;
day - time ;
天 - 时间 ;

那只不过是金星, 有时在白天也能看到它;
[ænd; ənd][ˈtru:li] , [ɪf] [wi:; wi] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [baɪ][ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmerɪ] [ˈmɑ:nərk] ,
and truly , if we judge of the matter by its influence on the merry monarch ,
和 真的 , 如果 我们 法官 的 这 事情 经过 它是 影响 在 这 欢乐 君主 ,
的确, 如果我们以这件事对这位快乐君主的影响来判断,

[ˈvi:nəs] [hæz; hæz][ðə; ðɪ] [best] [ˈtaɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [held] [ðə; ðɪ] [ˈdɑ:mɪnənt] [ˈpaʊər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nəˈtɪvəti] .
Venus has the best title to be held the dominant power at his nativity .
金星 有 这 最好的 标题 到 是 握住 这 主导的 力量 在 他的 耶稣诞生 .
金星最适合被称作他出生时的主导力量。

[ˈlɪli] [ˈb:lsəʊ] [rɪˈpi:ts] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [laɪnz] , [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . ([baɪ][ðə; ðɪ][əˈstrɑ:lədʒər]
Lilly also repeats the following lines , presented to Charles I . (by the astrologer
莉莉 还 重复 这 下列的 线条 , 呈现 到 查尔斯 我 . (经过 这 占星家
[hɪmˈself] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
himself , I suppose ,
他自己 , 我 认为 ,
莉莉还重复了以下几行文字, 这些文字是呈献给查理一世的 (我猜想是占星家本人呈献的)。

) [wen] [hi; hi] [went] [tu:; tə][esˈti:] [ˈpɔ:lz] , [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] :
) when he went to St Paul's , to return thanks for the birth of his son :
) 什么时候 他 去 到 英石 保罗的 , 到 返回 谢谢 为了 这 出生 的 他的 儿子 :
当他前往圣保罗大教堂, 感谢上帝赐予他儿子的出生时:

[reks] [ˈu:bi] - [ækˈsesɪt] [ˈgreɪtəs][æd][əˈra:s] ,
Rex ubi Paulinias accessit gratus ad aras ,
雷克斯 育碧 - 访问 免费 广告 阿拉斯 ,
Rex ubi Paulinias 免费访问,

- [ˈmɪdɪəʊ][ˈlu:sɪdə] [ˈstelə] [ˈpəʊləʊ] :
Immicuit medio lucida stella polo :
- 中等 明亮的 斯特拉 马球 :
Immicuit medio lucida stella polo:

[dɪk] [dɪˈvaɪnə][ˈmi:hi:] - - ,
Dic divina mihi tractans aenigmata coeli ,
dic 迪维娜 mihi - 谜 - ,
Dic divina mihitractans aenigmata coeli,

- [ˈb:ri:ɛnz][ˈnəʊbɪz] [kwɪd] [ˈsi:bi:] [ˈstelə] [ˈvi:,lɪt] ?
Hæc oriens nobis quid sibi stella velit ?
- 东方 我们 英镑 西比 斯特拉 维利特 ?
Hæc oriens nobis quid sibi stella velit?

[ˈmæʌnəs][ɪn] - [ˈprɪnseps][ˈmoʊdoʊ] [næsɪtə] [ˈɔ:rbɪ] ,
Magnus in occiduo princeps modo nascitur orbe ,
马格努斯 在 - 王子 模式 新生 或 ,

马格努斯在 occiduo Princeps modo nascitur orbe,

- [sʌb] - [ˈreʌnə] [ɔ:ˈrɪɛntɪs] [ɪrʌnt] .
Moxque sub eclipsi regna orientis erunt .
- 子 - 雷格纳 东方 erunt .

Moxque sub eclipsi regna orientis erunt。

[ˈlɪli:z] [ˈmɑ:nərki] , [ɔ:r][noʊ] [ˈmɑ:nərki] .
Lilly's Monarchy , or no Monarchy .
莉莉的 君主制 , 或者 不 君主制 .

莉莉的君主制，或者没有君主制。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [si:mz] [tu:; tə] [əˈlu:d] [tu:; tə] [ðɪs] [stɑ:r][ɪn][ðə; ði] " [du:k] [ʌ; əv] [gaɪz] , " [wer] ,
Our author seems to allude to this star in the " Duke of Guise , " where ,
我们的 作者 似乎 到 暗示 到 这 星星 在 这 " 公爵 的 伪装 , " 在哪里 ,

我们的作者似乎在《伪装公爵》一书中提到了这颗星，书中写道：

[ˈspi:kɪŋ] [ˈlɪtərəli] [ʌ; əv] [ˈhenri] [ɑˈrɑːaɪ] . , [bʌt; bət][ˈkoʊvɜ:rtli][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . , [hi; hi] [merks]
speaking literally of Henry III . , but covertly of Charles II . , he makes
请讲 字面上地 的 亨利 三、 . , 但 隐蔽 的 查尔斯 二 . , 他 制作

- [seɪ] ,
Melanax say ,
- 说 ,

他表面上指的是亨利三世，但实际上指的是查理二世，他让梅拉纳克斯说道：

— — — — [hi; hi] [ˈkæna:t] [bi; bi] [dɪˈpəʊzd] ,
— — — — **He cannot be deposed** ,
— — — — 他 不能 是 被罢免 ,

他不能被罢免。

[hi; hi] [meɪ] [bi; bi] [kɪld] ; [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [feɪt] [əˈtendz] [hɪm; ɪm] ,
He may be killed ; a violent fate attends him ,
他 可能 是 被杀 ; 一个 暴力 命运 参加 他 ,

他可能会被杀；他将遭遇悲惨的命运。

[bʌt; bət][æ; ət][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][ðər; ðər] [[ʊʊn] [ə; eɪ] [ˈri:gl] [stɑ:r] .
But at his birth there shone a regal star .
但 在 他的 出生 那里 闪耀 一个 尊贵 星星 .

但他出生时，一颗耀眼的星辰闪耀着光芒。

[ˈvɑ:l] . [ˌvi:,ɑːaɪ] .
Vol . VII :
沃尔 : 七 :

第七卷

[pi:] . - .
p . 74 :
p . - .

第74页。

[ə; eɪ] [poʊˈetɪkl] [ˈfa:lʊər] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nməθ] [,ɪntrəˈdju:sɪs][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ˈmɜ:rməriŋ] [əˈɡenst]
A poetical follower of Monmouth introduces the Duke of York murmuring against
一个 诗意的 追随者 的 蒙茅斯 介绍 这 公爵 的 约克 淙淙 反对

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
the good fortune of his brother ,
这 好的 财富 的 他的 兄弟 ,

蒙茅斯的一位诗人追随者在诗中引出了约克公爵，他抱怨着自己兄弟的好运。

[ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] ,
and exclaiming ,
和 惊呼 ,

并惊呼道：

[kɜːrs] [ɑːn] [ðæt] ['plænɪt] , [huːz] [brɪ'neɪn] [reɪ]
Curse on that planet , whose benign ray
诅咒 在 那 行星 , 谁 良性 射线

诅咒那颗星球，它那原本和善的光线

[gɪldz] [ðə; ði] [braɪt] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ;
Gilds the bright pavement of the Milky Way ;
镀金 这 明亮的 路面 的 这 乳白色 方式 ;

为银河系明亮的路面镀上金箔；

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ɡʊd] , [soʊ] [ɪnflu'enʃ(ə)l]
And is so good , so influential
和 是 所以 好的 , 所以 有影响

而且它如此优秀，如此有影响力。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [hɔːl] .
To the great master of the Milky Hall .
到 这 伟大的 掌握 的 这 乳白色 大厅 .

致银河殿堂的伟大主人。

[ðə; ði] [seɪm] [stɑːr] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [wʌz; wəz] [ə'ɡen] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] - .
The same star , it would seem , was again visible in 1660 .
这 相同的 星星 , 它 会 似乎 , 曾是 再次 可见的 在 - .

看来，同一颗星星在 1660 年再次出现。

[noʊt] [ɛks'eks'viː'aɪ] .
Note XXVI .
笔记 26 .

注释 XXVI。

[ænd; ənd][æz; əz][oʊld] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['ɔːfspɪrɪŋ] ['swɑːloʊd] [daʊn] . — [piː] . - .
And as old Time his offspring swallowed down . — P . 37 .
和 作为 老的 时间 他的 后代 吞咽 向下 . — P . - .

而古老的时光吞噬了他的后代。——第37页

[ðə; ði] ['mɪnɪts] , ['aʊərz] , [deɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ʌv; əv] [taɪm] , [meɪ] [-]
The minutes , hours , days , and other subdivisions of time , may [52]
这 分钟 , 小时 , 天 , 和 其他 细分 的 时间 , 可能 [-]

分钟、小时、天和其他时间细分，可能[52]

[biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [wɪt] [hiː; hi][ɪz] ['fænsɪfəli] [sed] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] , [æz; əz][hiː; hi]
be accounted his children , which he is fancifully said to devour , as he
是 已记录 他的 孩子们 , 哪个 他 是 异想天开 说 到 吞食 , 作为 他

['paːsɪz]['oʊvər][ðəm; ðəm] .
passes over them .
通过 超过 他们 .

可以把他们看作是他的孩子，据说他会在经过他们身上时把他们吞噬掉。

[noʊt] [ɛks'eks'viː'aɪ'aɪ] .
Note XXVII .
笔记 xxvii .

注释 XXVII。

[ænd; ənd] [fræns] , [ðæt] [dɪd][æn; ən]['eksaɪlz] ['prez(ə)ns] [fɪr] . — [piː] . - .
And France , that did an exile's presence fear . — P . 37 .
和 法国 , 那 做过 一个 流亡者的 在场 害怕 . — P . - .

而法国，却对流亡者的存在感到恐惧。——第37页

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [fræns] , [les] [br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [fɪrd] [ɪn]
Charles was obliged to leave France , less because his presence was feared in
查尔斯 曾是 有义务 到 离开 法国 , 较少的 因为 他的 在场 曾是 害怕 在
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

查理被迫离开法国，与其说是因为他的存在本身令人恐惧，不如说是因为他不得不离开法国。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第4/31页

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv] [ˈkrɒmwel] , [fɔːr; fər] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [ˈfeltər] . [-]
than the displeasure of Cromwell , for affording him shelter . [53]
比 这 不满 的 克伦威尔 , 为了 负担得起 他 庇护所 . [-]
比克伦威尔因庇护他而感到不满更甚。[53]

[tuː; tə]
TO
到
到

[hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['mædʒəsti] ,
HIS SACRED MAJESTY ,
他的 神圣 威严 ,
陛下，

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[ˌpænə'dʒɪrɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] .
PANEGYRIC ON HIS CORONATION .
颂 在 他的 加冕礼 .
对他的加冕礼的颂词。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekəndz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'fɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr]
The ceremony of Charles the Second's coronation was deferred until the year
这 仪式 的 查尔斯 这 秒 加冕礼 曾是 延期 直到 这 年
[sək'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] ,
succeeding his Restoration ,
成功 他的 恢复 ,
查理二世的加冕典礼被推迟到他复辟后的次年举行。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈsɒləmnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [mæg'nɪfɪsns] , [ɑːn][ðə; ði] 22d ['eɪprəl] , - ,
when it was solemnized with extreme magnificence , on the 22d April , 1661 ,
什么时候 它 曾是 庄严的 和 极端 壮丽 , 在 这 22d 四月 , - ,
[ˈbiːɪŋ] [es 'tiː][ˈdʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [deɪ] .
being St George's day .
存在 英石 乔治的 天 .
1661 年 4 月 22 日，圣乔治日，举行了极其隆重的仪式。

[tʃɑːrlz] [muːvd] [frəm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfl]
Charles moved from the Tower to Whitehall , through a series of triumphal
查尔斯 已搬 从 这 塔 到 白厅 , 通过 一个 系列 的 凯旋的
[ˈɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['steɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['pædʒənt] ,
arches , stages , and pageants ,
拱门 , 阶段 , 和 选美比赛 ,
查理一世从伦敦塔迁往白厅，途中经过一系列凯旋门、舞台和盛大游行。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] , [æt; ət][wʌns] ,
all of which presented , at once ,
全部 的 哪个 呈现 , 在 一次 ,
所有这一切都同时呈现出来：

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] .
the joy and wealth of his people before the eyes of the monarch .
这 喜悦 和 财富 的 他的 人们 前 这 眼睛 的 这 君主 .

在君主眼前，他的人民展现了他们的欢乐和富足。

[ðə; ði]['pəʊəts] , [aɪ 'ti:] [meɪ] ['redɪli] [bi; bi] [bɪ'li:vð] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][grætʃə'leɪʃən] ; [bʌt; bət] ,
The poets , it may readily be believed , joined in the general gratulation ; but ,
这 诗人 , 它 可能 容易 是 相信 , 加入 在 这 一般的 恭喜 ; 但 ,
人们很容易相信，诗人也加入了这股普遍的祝贺行列；但是，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ru:dnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [stɑɪl] , [ænd; ənd][,pjuə'rɪləti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kən'si:ts] , [tʃɑ:rlz]
from the rudeness of their style , and puerility of their conceits , Charles
从 这 粗鲁 的 他们的 风格 , 和 幼稚 的 他们的 奇想 , 查尔斯
, [hu:z] [teɪst] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪd] ,
, whose taste was undoubted ,
, 谁 品尝 曾是 毫无疑问 ,

查理的品味毋庸置疑，但他却从他们粗俗的文风和幼稚的想法中，对这些人感到厌恶。

[mʌst; məst][hæv; həv] [su:n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔθəz] [su:'pɪriər] ['enədʒi][ʌv; əv]['dɪk(ə)n] , [ænd; ənd]
must have soon distinguished our author's superior energy of diction , and
必须 有 很快 杰出的 我们的 作者的 优越的 活力 的 措辞 , 和
[ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
harmony of language .
和谐 的 语言 .

读者一定很快就能感受到我们这位作者卓越的措辞技巧和语言的和谐之美。

[ɪn][moʊst][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts][wi; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [pi:s] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
In most respects we may consider this piece as written in the
在 最多 尊重 我们 可能 考虑 这 片 作为 书面 在 这
[stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ,
style of the preceding ,
风格 的 这 前 ,

在大多数方面，我们可以认为这篇文章的写作风格与前一篇文章相同。

[jet] [wɪð; wɪθ] [les] [æfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪti] [ænd; ənd][fɑ:r] - [fetʃt] [ə'lu:ʒ(ə)n] .
yet with less affectation of witty and far - fetched allusion .
然而 和 较少的 做作 的 机智 和 远的 - 已获取 典故 .

然而，却少了些故作高深、牵强附会的典故。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] , " [naʊ] ['aʊər; ɑ:r][sæd]['ru:ɪnz][ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vð]
The description of the spring , beginning , " Now our sad ruins are removed
这 描述 的 这 春天 , 开始 , " 现在 我们的 伤心 废墟 是 已移除
[frʌm; frəm] [saɪt] ,
from sight ,
从 视线 ,

对春天的描述，开头是：“现在我们悲伤的废墟已经从人们的视线中消失了，

" [ɪz] ['elɪɡəntli] ['fænsɪd] , [ænd; ənd][soʊ] ['smu:ðli] [ɪk'sprest] ,
" is elegantly fancied , and so smoothly expressed ,
" 是 优雅地 幻想 , 和 所以 顺利 表达 ,

“构思精巧，表达流畅”，

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [si:mz] [tu; tə][mɑ:rk][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃ(ə)l]
that even the flow of the language seems to mark the mild and delightful
那 甚至 这 流动 的 这 语言 似乎 到 标记 这 温和的 和 愉快
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [aɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbz] .
influence of the season it describes .
影响 的 这 季节 它 描述 .

甚至连语言的流畅性似乎都体现了它所描述的季节的温和而令人愉悦的影响。

[mʌtʃ] [ˈkweɪntnəs] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwiːdɪd] [əʊt] .
Much quaintness remains to be weeded out .
很多 古雅 遗迹 到 是 除草 出去 .

许多陈旧过时的东西还有待清除。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [sent] [ɑːn] [haɪ] , [ræpt] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][ˈmjuːzɪk] ,
The name of the king is sent on high , wrapped soft and warm in music ,
这 姓名 的 这 国王 是 发送 在 高的 , 包装 柔软的 和 温暖的 在 音乐 ,
国王的名字被高高传扬, 伴随着柔和温暖的音乐。

[laɪk] [fleɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] ; [ænd; ənd] , [əˈnɑːn] , [ˈmjuːzɪk][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [tuːm]
like flames on the wings of incense ; and , anon , music has found a tomb
喜欢 火焰 在 这 翅膀 的 香 ; 和 , 匿名 , 音乐 有 成立 一个 墓
[ɪn] [tʃɑːrlz] ,
in Charles ,
在 查尔斯 ,

如同香烟的火焰; 不久, 音乐便在查理五世的墓穴中找到了归宿。

[ænd; ənd][laɪz] [draʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈswiːtnəs] ; [waɪl] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [sent] , [bɪˈɡʌn] [frʌm; frəm]
and lies drowned in her own sweetness ; while the fragrant scent , begun from
和 谎言 溺水 在 她 自己的 甜味 ; 尽管 这 香 香味 , 开始 从
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
the royal person ,
这 皇家 人 ,

她沉溺于自身的甜蜜之中; 而那芬芳的气息, 源自于皇室成员,

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhæloʊd] [doʊm] , [flaɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪˈsendz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn]
and confined within the hallowed dome , flies round and descends on him in
和 受限 之内 这 神圣的 穹顶 , 苍蝇 圆形的 和 下降 在 他 在
[ˈrɪtʃər] [duː] .
richer dew .
更富有 露 .

被禁锢在神圣的穹顶之内, 它绕着他飞舞, 化作更丰盈的露水降临在他身上。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]
Above all , we are startled to hear of
多于 全部 , 我们 是 惊慌 到 听到 的

最令我们震惊的是, 我们听到.....

[ə; eɪ] [kwiːn] , [nɪr] [huːz] [tʃeɪst] [wuːm] , [ɔːˈdeɪnd] [baɪ] [feɪt] ,
A queen , near whose chaste womb , ordained by fate ,
一个 女王 , 靠近 谁 贞洁 子宫 , 受戒 经过 命运 ,

一位女王, 在她纯洁的子宫附近, 由命运注定,

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ʌnˈbɔːrn][fɔːr; fər] [ˈbɑːdɪz] [weɪt] .
The souls of kings unborn for bodies wait .
这 灵魂 的 国王 未出生的 为了 身体 等待 .

尚未降生的王者之魂, 正等待着肉身的降临。

[ˈniːðər] , [ɪf] [wiː; wi] [riːd] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn]) [frʌm; frəm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [nɪr] , [ɪz][ðə; ði]
Neither , if we read (with the first edition) from instead of near , is the
两者都不 , 如果 我们 读 (和 这 第一的 版) 从 反而 的 靠近 , 是 这
[ɪnˌtelɪdʒəˈbɪləti] ,
intelligibility ,
可理解性 ,

即使我们(用第一版) 从“from”而不是“near”来阅读, 可理解性也依然存在问题。

[ɔːr] [dɪˈkɔːrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] .
or decorum of the passage much improved .
或者 礼仪 的 这 通道 很多 改进 .

或者说, 这段话的文雅程度大大提高了。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ʌnˈbɔːrn] [ˈmɒnəks] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈbɑːdɪz] [frʌm; frəm] [kwiːn]
If any of the souls of these unborn monarchs waited for bodies from Queen
如果 任何 的 这 灵魂 的 这些 未出生的 君主 等待 为了 身体 从 女王
[ˈkæθərin] ,
Catharine ,
凯瑟琳 ,

如果这些未出生的君主的灵魂中有任何一人等待着凯瑟琳女王的肉身，

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪn] [veɪn] .
they waited long in vain .
他们 等待 长的 在 徒劳 .

他们徒劳地等待了很久。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪːz] [ˈdiːfekts; drɪfekts] , [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ðæt] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
But with all these defects , there is in this little piece that animation of
但 和 全部 这些 缺陷 , 那里 是 在 这 小的 片 那 动画片 的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][aɪˈdiːə] ,
language and idea ,
语言 和 主意 ,

但是，尽管存在这些缺陷，这件小作品中仍然蕴含着语言和思想的生动性。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [əˈfɔːrdz] [ðə; ði][mouʊst] [sɪˈkjər] [ˈpraɪmɪs] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
which always affords the most secure promise of genius .
哪个 总是 提供 这 最多 安全的 承诺 的 天才 .

这始终是天才最可靠的保证。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˈhenri] - , - . [-]
The first edition is printed for Henry Herringman , 1661 . [54]
这 第一的 版 是 打印 为了 亨利 - , - . [-]

第一版由亨利·赫林曼于 1661 年印刷。[54]

[tuː; tə][hɪz; ɪz]
TO HIS
到 他的

致他

[ˈseɪkrɪd] [ˈmædʒəsti] ,
SACRED MAJESTY ,
神圣 威严 ,

神圣的威严，

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌpænəˈdʒɪrɪk]
PANEGYRIC
颂

颂

[ɑːn]
ON
在

在

[hɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] .
HIS CORONATION .
他的 加冕礼 .

他的加冕礼。

[ɪn] [ðæt] [waɪld][ˈdeljʊ:dʒ] [wer] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [draʊnd] ,
In that wild deluge where the world was drowned ,
在 那 荒野 洪水 在哪里 这 世界 曾是 溺水 ,
在那场席卷全球的滔天洪水中,

[wen] [laɪf][ænd; ənd][sɪn] [wʌn] [ˈkɑ:mən] [tu:m] [hæd; həd] [faʊnd] ,
When life and sin one common tomb had found ,
什么时候 生活 和 罪 一 常见的 墓 有 成立 ,
当生命与罪恶找到了共同的归宿,

[ðə; ði][fɜ:rst] [smɔ:l] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ə; ei] [ˈraɪzɪŋ] [hɪl]
The first small prospect of a rising hill
这 第一的 小的 前景 的 一个 上升 爬坡道
隐约可见的小山丘

[wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [noʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði][ɑ:rk][dɪd] [fɪl] :
With various notes of joy the ark did fill :
和 各种各样的 笔记 的 喜悦 这 方舟 做过 充满 :
方舟里充满了各种各样的欢乐:

[jet] [wen] [ðæt] [flʌd] [ɪn][ɪts] [oʊn] [depθs] [wʌz; wəz] [draʊnd] ,
Yet when that flood in its own depths was drowned ,
然而 什么时候 那 洪水 在 它是 自己的 深度 曾是 溺水 ,
然而, 当那场洪水在其自身深处被淹没时,

[aɪ ˈti:] [left] [brˈhaɪnd][aɪ ˈti:] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [graʊnd] ;
It left behind it false and slippery ground ;
它 左边 在后面 它 错误的 和 滑 地面 ;
它身后留下了虚假而滑溜的地面;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsɑ:ləm] [pɑ:mp][wʌz; wəz] [stiɪl] [dɪˈfɜ:rd] ,
And the more solemn pomp was still deferred ,
和 这 更多的 庄严 盛大场面 曾是 仍然 延期 ,
而更为庄严的仪式则被推迟了。

- [tɪl] [nu:] - [bɔ:rn] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [freʃ] [lʊks] [əˈpɪrd] .
' Till new - born nature in fresh looks appeared .
- 直到 新的 - 出生 自然 在 新鲜的 看起来 出现 .
直到新生的自然以崭新的面貌出现。

[ðʌs] , [ˈrɔɪəl] [sɜ:r] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈlændɪd] [hɪr] ,
Thus , Royal Sir , to see you landed here ,
因此 , 皇家 先生 , 到 看 你 登陆 这里 ,
因此, 陛下, 很高兴见到您抵达这里。

[wʌz; wəz] [kɔ:z] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [fɔ:r; fər][ə; ei] [jɪr] :
Was cause enough of triumph for a year :
曾是 原因 足够的 的 胜利 为了 一个 年 :
这足以成为一年的胜利吗?

[nɔ:r] [wʊd] [jʊr; jər] [ker] [ðoʊz] [ˈɡlɔ:riəs] [dʒɔɪz] [rɪˈpi:t] ,
Nor would your care those glorious joys repeat ,
也不 会 你的 关心 那些 辉煌 喜悦 重复 ,
你也不会在意那些美好的快乐是否会重现,

- [tɪl] [ðei] [æt; ət] [wʌns] [maɪt] [bi:; bi] [sɪˈkjʊr] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ;
' Till they at once might be secure and great ;
- 直到 他们 在 一次 可能 是 安全的 和 伟大的 ;
直到他们立刻变得安全而强大;

- [tɪl] [jʊr; jər][kaɪnd] [bi:mz] , [baɪ][ðer; ðər] [kənˈtɪnju:d] [steɪ] ,
' Till your kind beams , by their continued stay ,
- 直到 你的 种类 光束 , 经过 他们的 持续 停留 ,
直到你们的友善因你们的持续停留而绽放光彩,

[hæd; həd] [wɔ:md] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði][dæmps] [ə'weɪ] .
Had warmed the ground , and called the damps away .
有 温暖 这 地面 , 和 称为 这 潮湿 离开 :
它温暖了大地, 驱散了潮气。

[sʌt] [ˈveɪpəz] , [waɪl] [jʊr; jər] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [draɪz] ,
Such vapours , while your powerful influence dries ,
这样的 蒸汽 , 尽管 你的 强大的 影响 干燥 ,
当你的强大影响力消散时, 这些蒸汽便会消散殆尽。

[ðen] [su:nɪst] [ˈvænɪʃ] [wen] [ðeɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] [raɪz] .
Then soonest vanish when they highest rise .
然后 最快 消失 什么时候 他们 最高 上升 :
然后, 当它们达到最高点时, 它们很快就会消失。

[hæd; həd] [ˈgreɪtər] [heɪst] [ði:z] [ˈseɪkrɪd] [raɪts] [prɪ'perd] , [-]
Had greater haste these sacred rites prepared , [55]
有 更大的 匆忙 这些 神圣 仪式 准备 , [-]
如果这些神圣的仪式准备得更迅速一些, [55]

[sʌm; səm] [ˈɡɪltɪ] [mʌnθs] [hæd; həd][ɪn][jʊr; jər] [ˈtraɪəmps] [ʃerd] ; [-]
Some guilty months had in your triumphs shared ; [68]
一些 有罪的 几个月 有 在 你的 胜利 共享 ; [-]
在你的胜利中, 也夹杂着一些愧疚的月份; [68]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌʌn'teɪntɪd] [jɪr] [ɪz][ɔ:l][jʊr; jər] [oʊn] ,
But this untainted year is all your own ,
但 这 未受污染的 年 是 全部 你的 自己的 ,
但这纯洁无瑕的一年完全属于你。

[jʊr; jər] [ˈɡlɔ:rɪz] [meɪ] [wɪ'dəʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [kraɪmz] [bi:; bi] [ʃoʊn] .
Your glories may without our crimes be shown .
你的 荣耀 可能 没有 我们的 犯罪 是 所示 :
无需我们犯下罪行, 你们的荣耀也将得以彰显。

[wi:; wi][hæd; həd][nɔ:t] [jet] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [stɔ:r] ,
We had not yet exhausted all our store ,
我们 有 不是 然而 筋疲力尽的 全部 我们的 店铺 ,
我们还没有用完所有的存货。

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'freʃt] [ˈaʊər; ɑ:r][dʒɔɪz][baɪ] [ˈædɪŋ] [mɔ:r] :
When you refreshed our joys by adding more :
什么时候 你 焕然一新 我们的 喜悦 经过 添加 更多的 :
当你通过添加更多内容来重新激发我们的快乐时:

[æz; əz] [ˈhev(ə)n] , [ʌv; əv][oʊld] , [dɪ'spenst] [sə'lestʃ(ə)l] [du:] ,
As heaven , of old , dispensed celestial dew ,
作为 天堂 , 的 老的 , 分发 天体 露 ,
如同古时上天洒下甘露一般,

[ju:; jʊ] [geɪv] [ju: 'es] [ˈmænə] , [ænd; ənd] [sti:l] [geɪv] [ju: 'es] [nu:] .
You gave us manna , and still gave us new .
你 给予 我们 吗哪 , 和 仍然 给予 我们 新的 :
你赐给我们吗哪, 并且不断赐给我们新的。

[naʊ] [ˈaʊər; ɑ:r][sæd][ˈru:ɪnz][ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
Now our sad ruins are removed from sight ,
现在 我们的 伤心 废墟 是 已移除 从 视线 ,
如今, 我们那令人悲伤的废墟已从人们的视线中消失。

[ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [tu:] [kʌmz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [nu:] [dɪ'laɪt] :
The season too comes fraught with new delight :
这 季节 也 来 充满危机 和 新的 喜 :
这个季节也充满了新的乐趣:

[taɪm] [si:mz] [nɑ:t] [naʊ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] [tu:; tə] [stu:p] ,
Time seems not now beneath his years to stoop ,
时间 似乎 不是 现在 下面 他的 年 到 哈腰 ,
时间似乎并未因他的年龄而让他屈尊俯就。

[nɔ:r] [du:] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪkli] [ˈfeðʒ-z] [dru:p] :
Nor do his wings with sickly feathers droop :
也不 做 他的 翅膀 和 病弱的 羽毛 下垂 :
他那病弱的翅膀也没有耷拉下来:

[sɔ:ft] [ˈwestərn] [ˈwaɪndz] [wɑ:ft; wæft] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈɡɔ:di] [sprɪŋ] ,
Soft western winds waft o'er the gaudy spring ,
柔软的 西 风 飘动 超过 这 艳丽的 春天 ,
柔和的西风拂过艳丽的春天,

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [si:nz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] [brɪŋ] ,
And opened scenes of flowers and blossoms bring ,
和 打开 场景 的 花朵 和 花朵 带来 ,
眼前展现的鲜花盛开的景象,

[tu:; tə] [greɪs] [ðɪs] [ˈhæpi] [deɪ] , [waɪl] [ju:; jʊ] [əˈpɪr] ,
To grace this happy day, while you appear ,
到 优雅 这 快乐的 天 , 尽管 你 出现 ,
在这美好的日子里, 当您出现时, 愿您光临。

[nɑ:t] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [əˈloʊn] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
Not king of us alone, but of the year :
不是 国王 的 我们 独自的 , 但 的 这 年 :
不仅是我们中的王者, 更是年度之王。

[ɔ:l] [aɪz] [ju:; jʊ] [drɔ:] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] ;
All eyes you draw, and with the eyes the heart ;
全部 眼睛 你 画 , 和 和 这 眼睛 这 心 ;
你用眼睛吸引所有人的目光, 用眼睛吸引人的心;

[ʌv; əv] [jɔr; jər] [oʊn] [pɑ:mp] [jɔ:r'self] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pɑ:rt] :
Of your own pomp yourself the greatest part :
的 你的 自己的盛大场面 你自己 这 最 部分 :
你最引以为傲的, 是你自己:

[laʊd] [ˈʃaʊts] [ðə; ði] [ˈneiʃənz] [ˈhæpɪnəs] [prəˈkleɪm] ,
Loud shouts the nation's happiness proclaim ,
大声 喊叫 这 国家的 幸福 宣布 ,
全国上下欢呼雀跃, 宣告着他们的幸福。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [fi:st] [wɪð; wɪθ] [jɔr; jər] [neɪm] .
And heaven this day is feasted with your name .
和 天堂 这 天 是 盛宴 和 你的 姓名 :
今日, 天堂因你的名而欢庆。

[jɔr; jər] [ˌkævl'keɪd, 'kævlkeɪd] [ðə; ði] [fer] [spek'teɪtəs] [vju:] ,
Your cavalcade the fair spectators view ,
你的 车队 这 公平的 观众 看法 ,
你们的车队让观众们大饱眼福,

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [haɪ] [s'tændɪŋz] , [jet] [lʊk] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
From their high standings, yet look up to you .
从 他们的 高的 排名 , 然而 看 向上 到 你 :
他们地位显赫, 却依然仰慕你。

[frʌm; frəm] [jɔr; jər] [breɪv] [treɪn] [i:t] [ˈsɪŋɡləs] [aʊt] [ə; eɪ] [preɪ] ,
From your brave train each singles out a prey ,
从 你的 勇敢的 火车 每个 单打 出去 一个 猎物 ,
你们这群勇敢的士兵中, 每个人都挑选出一个猎物。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋz] [tu:; tə] [deɪt] [ə; eɪ][ˈkɑ:ŋkwest][frʌm; frəm][jʊr; jər] [deɪ] .
And longs to date a conquest from your day .
和 长 到 日期 一个 征服 从 你的 天 ；

并渴望与你那个时代的一位征服者约会。

[naʊ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] [waɪl] [ju:; jʊ] [si:k] [rɪ'pəʊz] ,
Now charged with blessings while you seek repose ,
现在 带电 和 祝福 尽管 你 寻找 休息 ；
现在，愿你带着祝福安息，寻求片刻宁静。

[ə'fɪjəs] ['slʌmbəz] [heɪst] [jʊr; jər] [aɪz] [tu:; tə] [kloʊz] ;
Officious slumbers haste your eyes to close ;
爱管闲事的 睡眠 匆忙 你的 眼睛 到 关闭 ；
贪睡催促你闭上双眼；

[ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [dri:mz] [stænd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r]
And glorious dreams stand ready to restore
和 辉煌 梦境 站立 准备好 到 恢复
而美好的梦想已准备好恢复

[ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ] [sɔ:] [brɪ'fɔ:r] .
The pleasing shapes of all you saw before .
这 令人愉悦 形状 的 全部 你 锯 前 ；
你之前看到的所有事物的优美形状。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈtemp(ə)] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][led] ,
Next to the sacred temple you are led ,
下一个 到 这 神圣 寺庙 你 是 引领 ；
你被引到圣殿旁边，

[wer] [weɪts] [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [mɔ:r] [ˈseɪkrɪd] [hed] .
Where waits a crown for your more sacred head .
在哪里 等待 一个 王冠 为了 你的 更多的 神圣 头 ；
哪里有王冠在等待着你那神圣的头颅？

[haʊ] [ˈdʒʌstli][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rt] [ðæt] [kraʊn] [ɪz] [du:] ,
How justly from the church that crown is due ,
如何 公正地 从 这 教会 那 王冠 是 到期的 ；
那顶桂冠理应属于教会！

[prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm][ˈru:ɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ][ju:; jʊ] !
Preserved from ruin , and restored by you !
保存完好 从 废墟 ； 和 恢复 经过 你 ！
免于损毁，并由您修复！

[ðə; ði] [ˈɡreɪt(ə)] [ˈkwaɪər][ðər; ðər] [ˈhɑ:rməni] [ɪm'plɔɪ] ,
The grateful choir their harmony employ ,
这 感激的 唱诗班 他们的 和谐 采用 ；
感激的合唱团运用了他们的和声，

[nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ˈɡreɪtər] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈsɑ:ləm] [dʒɔɪ] .
Not to make greater , but more solemn joy .
不是 到 制作 更大的 ； 但 更多的 庄严 喜悦 ；
不是为了增加更大的喜悦，而是为了增加更庄严的喜悦。

[ræpt] [sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [sent] [ɑ:n] [haɪ] ,
Wrapt soft and warm your name is sent on high ,
包裹 柔软的 和 温暖的 你的 姓名 是 发送 在 高的 ；
包裹得柔软温暖，你的名字将被传遍四方。

[æz; əz] [fleɪmz] [du:][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] [flaɪ] . [-]
As flames do on the wings of incense fly . [56]
作为 火焰 做 在 这 翅膀 的 香 飞 ； [-]
如同火焰乘着香的翅膀飞翔。 [56]

[ˈmjuzɪk][hɜːrˈself][ɪz][lɔːst] ；[ɪn][veɪn][fɪːʃɪ] [brɪŋz]

Music herself is lost ; in vain she brings
音乐 她自己 是 丢失的 ； 在 徒劳 她 带来

音乐本身已逝去；她徒劳地带来

[hɜːr; hər] [ˈtʃɔɪsəst] [noʊts] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kɪŋz] ：

Her choicest notes to praise the best of kings ；
她 精选 笔记 到 称赞 这 最好的 的 国王 ；

她精心挑选的文字，用来赞美最伟大的君王：

[hɜːr; hər] [ˈmeltɪŋ] [streɪnz] [ɪn][juː; jʊ] [ə; eɪ] [tuːm] [hæv; həv] [faʊnd] ，

Her melting strains in you a tomb have found ，
她 融化 菌株 在 你 一个 墓 有 成立 ，

她融化的气息在你心中，如同坟墓一般，已被找到。

[ænd; ənd][laɪ][laɪk] [biːz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈswiːtnəs] [draʊnd] 。

And lie like bees in their own sweetness drowned ；
和 说谎 喜欢 蜜蜂 在 他们的 自己的 甜味 溺水 ；

它们像沉溺在自己甜蜜中的蜜蜂一样躺着。

[hiː; hi] ， [ðæt] [brɔːt] [piːs] ， [ɔːl] [-] [ˈdɪskɔːrd][kɒd; kəd] [əˈtoʊn] ，

He , that brought peace , all [69] discord could atone ，
他 ， 那 带来 和平 ， 全部 [-] Discord 可以 赎罪 ，

他带来了和平，所有纷争都能得到化解[69]。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈmjuzɪk][ʌv; əv] [ɪtˈself] [əˈloʊn] 。

His name is music of itself alone ；
他的 姓名 是 音乐 的 本身 独自的 ；

他的名字本身就是一首动听的乐曲。

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ɔɪl] [əˈnɔɪnts] [jʊr; jər] [hed] ，

Now while the sacred oil anoints your head ，
现在 尽管 这 神圣 油 膏抹 你的 头 ，

现在，当圣油涂抹在你的头上时，

[ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] [sents] ， [bɪˈɡʌn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ， [ɑːr; ər] [spred]

And fragrant scents , begun from you , are spread
和 香 气味 ， 开始 从 你 ， 是 传播

芬芳的气息，从你而来，蔓延开来。

[θruː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [doʊm] ， [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈdʒɔɪfl] [saʊnd] ，

Through the large dome , the people's joyful sound ，
通过 这 大的 穹顶 ， 这 人们的 快乐 声音 ，

透过巨大的穹顶，传来人们欢快的笑声。

[sent] [bæk] ， [ɪz] [stiɪl] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ˈhæloʊd] [graʊnd] ；

Sent back , is still preserved in hallowed ground ；
发送 后退 ， 是 仍然 保存完好 在 神圣的 地面 ；

送回后，仍保存在圣地；

[wɪtʃ] [ɪn][wʌn] [ˈblesɪŋ] [mɪkst] [dɪˈsendz] [ɑːn][juː; jʊ] ，

Which in one blessing mixed descends on you ，
哪个 在 一 祝福 混合 下降 在 你 ，

这其中蕴含着一份混合的祝福降临到你身上，

[æz; əz] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈspɪrɪts] [fɔːl] [ɪn] [ˈrɪtʃər] [duː] 。

As heightened spirits fall in richer dew ；
作为 增强 烈酒 落下 在 更富有 露 ；

如同高昂的情绪化作更丰沛的露水。

[nɔːt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [duː] [ɪnˈkriːs] [jʊr; jər] [stɔːr] ；

Not that our wishes do increase your store ；
不是 那 我们的 愿望 做 增加 你的 店铺 ；

并不是说我们的愿望就能增加你的店铺生意；

[fɒl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [juː; jʊ][kæn; kən][æd'mɪt][noʊ] [mɔːr] .

Full of yourself you can admit no more .
满的 的 你自己 你 能 承认 不 更多的 .

你太自负了，这一点你无法承认。

[wiː; wi][eɪ diː 'diː][nɑːt][tuː; tə][jɔː; jər][ˈɡlɔːri] , [bʌt; bət] [ɪm'plɔɪ]

We add not to your glory , but employ
我们 添加 不是 到 你的 荣耀 , 但 采用

我们并非为了增添你的荣耀，而是为了.....

[ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] , [laɪk] [ˈeɪndʒəlz] , [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [dʒɔɪ] .

Our time , like angels , in expressing joy .
我们的 时间 , 喜欢 天使 , 在 表达 喜悦 .

我们如同天使一般，用行动表达喜悦。

[nɔːr] [ɪz][aɪ 'tiː][ˈduːti] , [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [həʊps] [ə'loʊn] ,

Nor is it duty , or our hopes alone ,
也不 是 它 责任 , 或者 我们的 希望 独自的 ,

这并非出于责任，也并非仅仅是我们的希望。

[kri'eɪt] [ðæt] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [fʊl] [fruːɪ(ə)n] :

Create that joy , but full fruition :
创造 那 喜悦 , 但 满的 果实 :

创造那种喜悦，但要让它完全实现：

[wiː; wi] [noʊ] [ðoʊz] [ˈblesɪŋz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [pə'zes] ,

We know those blessings , which we must possess ,
我们 知道 那些 祝福 , 哪个 我们 必须 具有 ,

我们知道我们必须拥有的那些福分，

[ænd; ænd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər][baɪ][pæst] [ˈhæpɪnəs] .

And judge of future by past happiness .
和 法官 的 未来 经过 过去的 幸福 .

以过去的幸福来判断未来。

[noʊ] [ˈprɑːmɪs] [kæn; kən][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] [prɪns] [soʊ] [mʌtʃ]

No promise can oblige a prince so much
不 承诺 能 必须 一个 王子 所以 很多

任何承诺都无法让一位王子如此满足。

[stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] .

Still to be good , as long to have been such .
仍然 到 是 好的 , 作为 长的 到 有 到过 这样的 .

依然是好，只要它一直是好。

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [emjuˈleɪʃn] [hiːts] [jɔː; jər] [breɪst] ,

A noble emulation heats your breast ,
一个 高贵 仿真 加热 你的 胸部 ,

高尚的模仿令你胸口发热，

[ænd; ænd][jɔː; jər] [oʊn] [feɪm] [naʊ] [rɑːbz][juː; jʊ][ʌv; əv][jɔː; jər] [rest] .

And your own fame now robs you of your rest .
和 你的 自己的 名声 现在 抢劫 你 的 你的 休息 .

而你的名气现在却让你无法安眠。

[ɡʊd] [ˈækʃnz] [stɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] ,

Good actions still must be maintained with good ,
好的 行动 仍然 必须 是 维持 和 好的 ,

良好的行为仍然需要用良好的行为来维持。

[æz; əz] [ˈbɑːdɪz] [ˈnʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zemblɪŋ] [fuːd] .

As bodies nourished with resembling food .
作为 身体 营养 和 类似 食物 .

如同身体以类似食物滋养一般。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kwentʃt] - [brænd] ;
You have already quenched sedition's brand ;
你 有 已经 淬火 - 品牌 ;
你已经彻底铲除了叛乱的实力;

[ænd; ənd] [zi:l] , [wɪtʃ] [bɜ:rnt][,aɪ 'ti:] , ['oʊnli] [wɔ:mz] [ðə; ði][lənd] .
And zeal , which burnt it , only warms the land .
和 热情 , 哪个 烧焦的 它 , 仅有的 温暖 这 土地 .
而那曾焚烧一切的热情, 如今却温暖了大地。

[ðə; ði] ['dʒeləs] [seks] , [ðæt] [der] [na:t] [trʌst] [ðer; ðər] [kɔ:z]
The jealous sects , that dare not trust their cause
这 嫉妒的 教派 , 那 敢 不是 相信 他们的 原因
那些心怀嫉妒的宗派, 不敢相信自己的事业。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:z] ,
So far from their own will as to the laws ,
所以 远的 从 他们的 自己的 将要 作为 到 这 法律 ,
他们完全违背了自己的意愿, 甚至违背了法律。

[ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈʌmpaɪər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪnəd] [teɪk] ,
You for their umpire and their synod take ,
你 为了 他们的 裁判 和 他们的 宗教会议 拿 ,
你担任他们的裁判, 他们的宗教会议也接受你,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pi:l] [ə'loʊn][tu:; tə] ['sizər] [meɪk] . [-] [-]
And their appeal alone to Cæsar make . [70] [57]
和 他们的 上诉 独自的 到 凯撒 制作 . [-] [-]
仅凭他们的上诉就足以让凯撒满意。[70][57]

[kaɪnd] ['hev(ə)n] [soʊ] [rer] [ə; eɪ] ['tempər] [dɪd] [prə'vaɪd] ,
Kind heaven so rare a temper did provide ,
种类 天堂 所以 稀有的 一个 脾气 做过 提供 ,
天赐良善, 如此罕见的性情,

[ðæt] [ɡɪlt] [rɪ'pentɪŋ] [maɪt] [ɪn][,aɪ 'ti:] [kən'faɪd] .
That guilt repenting might in it confide .
那 有罪 忏悔 可能 在 它 信任 .
那份愧疚和忏悔或许会倾诉于此。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kraɪmz] [ə'blɪvɪən] [meɪ] [bi:; bi][set] ;
Among our crimes oblivion may be set ;
之中 我们的 犯罪 遗忘 可能 是 放 ;
在我们的罪行中, 或许会落得被遗忘的下场;

[bʌt; bət] - [tɪz]['aʊər; ɑ:r] ['kɪŋz] [pər'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] [fər'get] .
But ' tis our king's perfection to forget .
但 - 的 我们的 国王的 完美 到 忘记 .
但正是我们国王的完美, 才让人忘记了这一切。

['vɜ:rtʃʊ] [ˌʌn'hoʊn] [tu:; tə] [ði:z] [rʌf] ['nɔ:rdərn] [klaɪmz] ,
Virtues unknown to these rough northern climes ,
美德 未知 到 这些 粗糙的 北方 气候 ,
这些在严酷的北方气候中闻所未闻的美德,

[frʌm; frəm][ˈmaɪldər] ['hevəns] [ju:; jʊ] [brɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] [kraɪmz] .
From milder heavens you bring , without their crimes .
从 较温和 天 你 带来 , 没有 他们的 犯罪 .
你带来的是更温和的天堂, 没有他们的罪恶。

[jɔr; jər] ['kɑ:mənəs] [dʌz] [noʊ][ˈæftər] - ['stɔrmz] [prə'vaɪd] ,
Your calmness does no after - storms provide ,
你的 平静 做 不 后 - 暴风雨 提供 ,
你的平静并不能带来风暴过后的平静。

[nɔːr] [ˈsiːmɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈmɔːrt(ə)l][ˈæŋɡər][haɪd] .
Nor seeming patience mortal anger hide .
也不 似乎 耐心 凡人 愤怒 隐藏 :

表面上的耐心也无法掩盖凡人的愤怒。

[wen] [ˈempaɪər][fɜːrst][frʌm; frəm] [ˈfæməliz] [dɪd] [sprɪŋ] ,
When empire first from families did spring ,
什么时候 帝国 第一的 从 家庭 做过 春天 ,

当帝国最初从家族中崛起时，

[ðen] [ˈevri] [ˈfɑːðər] [ˈɡʌvənd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
Then every father governed as a king ;
然后 每一个 父亲 受统治 作为 一个 国王 ;

那时，每个父亲都像国王一样统治；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsɔːvrɪn] [ˈprɪns] , [əˈleɪ]
But you , that are a sovereign prince , allay
但 你 , 那 是 一个 主权 王子 , 巷

但是，你，作为一位君主，请安抚

[ɪmˈpɪriəl] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pəˈtɜːrnl] [sweɪ] .
Imperial power with your paternal sway .
帝国 力量 和 你的 父系 摇摆 .

凭借父权统治，展现帝王般的权力。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɡreɪt] [ˈkɛrz] [wen] [iːz] [jʊr; jər][soʊl] [ʌnˈbendz] ,
From those great cares when ease your soul unbends ,
从 那些 伟大的 关心 什么时候 舒适 你的 灵魂 展开 ,

从那些巨大的忧虑中解脱出来，让你的灵魂得以放松。

[jʊr; jər] [ˈpleʒərz] [ɑːr; ər] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ˈnoʊb(ə)l][ˈendz] ;
Your pleasures are designed to noble ends ;
你的 快乐 是 设计 到 高贵 结束 ;

你的享乐是为了崇高的目的而设计的；

[bɔːrn][tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] ,
Born to command the mistress of the seas ,
出生 到 命令 这 情妇 的 这 海域 ,

生来就是要统领海洋女王的，

[jʊr; jər] [θɔːts] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðæt] [bluː] [ˈempaɪər] [pliːz] .
Your thoughts themselves in that blue empire please .
你的 想法 他们自己 在 那 蓝色的 帝国 请 .

请您想想，在那片蓝色帝国中，您究竟在想些什么？

[ˈhɪðər] [ɪn] [ˈsʌmər] [ˈiːvniŋz] [juː; jʊ] [rɪˈper] ,
Hither in summer evenings you repair ,
这里 在 夏天 晚上 你 维修 ,

夏日的傍晚，你在这里修缮房屋。

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [freˈʒɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊrɜː] [er] :
To taste the fraischeur of the purer air :
到 品尝 这 法式鲜榨果汁 的 这 更纯净 空气 :

品尝纯净空气的清新滋味：

[ʌnˈdɔːntɪd] [hɪr] [juː; jʊ][raɪd] , [wen] [ˈwɪntər] [reɪvz] ,
Undaunted here you ride , when winter raves ,
无所畏惧 这里 你 骑 , 什么时候 冬天 锐舞 ,

即使寒冬肆虐，你依然无所畏惧地骑行于此。

[wɪð; wɪθ] - [hɑːrt] [ðæt] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .
With Cæsar's heart that rose above the waves .
和 - 心 那 玫瑰 多于 这 波浪 .

凯撒之心，超越了波涛。

[mɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [fɪr] [maɪ] ['nʌmbərz][steɪz] ；
More I could sing , but fear my numbers stays ;
更多的 我 可以 唱歌 , 但 害怕 我的 数字 停留 ；
我还能唱更多，但怕我的数字就此定格；

[noʊ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt] [dɛəz] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [preɪz] .
No loyal subject dares that courage praise .
不 忠诚 主题 敢于 那 勇气 称赞 .
没有哪个忠诚的臣民敢于赞扬这种勇气。

[ɪn] ['stɛrtli] ['frɪgəts] [moʊst] [dɪ'lʌɪt] [juː; jʊ][faɪnd] , [-]
In stately frigates most delight you find , [71]
在 庄严 护卫舰 最多 喜 你 寻找 , [-]
在庄严的护卫舰中，你会发现大多数的快乐，[71]

[wer] [wel] - [drɔːn] ['bætlz] ['faɪər][jʊr; jər]['mɑːrɪ(ə)][maɪnd] .
Where well - drawn battles fire your martial mind .
在哪里 出色地 - 绘制 战斗 火 你的 武术 头脑 .
精心绘制的战斗场面能激发你的尚武精神。

[wʌt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɛrz] [wiː; wi] [oʊ] , [ɪz] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [hens] ,
What to your cares we owe , is learnt from hence ,
什么 到 你的 关心 我们 欠 , 是 学会了 从 因此 ,
我们从中领悟到，我们对你的关怀负有何种责任。

[wen] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['plezərz] [sɜːrv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] .
When even your pleasures serve for our defence .
什么时候 甚至 你的 快乐 服务 为了 我们的 防御 .
甚至连你的享乐都能为保卫我们服务。

[bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [kɔːrt] [floʊz] [ɪn][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [taɪd] , [-]
Beyond your court flows in the admitted tide , [72]
超过 你的 法庭 流量 在 这 承认 潮 , [-]
在你的法庭之外，水流如公认的潮汐般涌动，[72]

[wer] [ɪn] [nuː] [depθs] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['fɪʃɪz] [glʌɪd] ；
Where in new depths the wondering fishes glide ；
在哪里 在 新的 深度 这 好奇 鱼 滑行 ；
在新的深处，游弋的鱼儿滑行：

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bed][ðə; ði]['wɔːtərz] [sliːp] ；
Here in a royal bed the waters sleep ；
这里 在 一个 皇家 床 这 水 睡觉 ；
这里，水在皇家床上沉睡；

[wen] ['taɪərd][æt; ət] [siː] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [beɪ] [ðeɪ] [kriːp] .
When tired at sea , within this bay they creep .
什么时候 疲劳的 在 海 , 之内 这 湾 他们 潜行者 .
当它们在海上航行疲惫时，就会在这个海湾里爬行。

[hɪr] [ðə; ði] [mɪs'trʌstfʌl] [fəʊl] [noʊ][hɑːrm][sə'spekts; 'sʌspekts] , [-]
Here the mistrustful fowl no harm suspects , [73]
这里 这 不信任 鸡 不 伤害 嫌疑人 , [-]
这里，多疑的家禽没有恶意，[73]

[soʊ] [seɪf] [ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] [wɪt] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [prə'tekts] .
So safe are all things which our king protects .
所以 安全的 是 全部 事物 哪个 我们的 国王 保护 .
凡是受我们国王庇护的，都安然无恙。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [lʌvd] [temz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [jet] [ɪz] [duː] ,
From your loved Thames a blessing yet is due ,
从 你的 喜爱 泰晤士河 一个 祝福 然而 是 到期的 ,
来自你挚爱的泰晤士河，还有一份祝福尚未送达。

[ˈsekənd] [əˈləʊn] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ɪn][juː; jɒ] ;
Second alone to that it brought in you ;
第二 独自的 到 那 它 带来 在 你 ;
其次，它带给你的只有这些；

[ə; eɪ] [kwiːn] , [nɪr] [huːz] [tʃeɪst] [wuːm] , [ɔːˈdeɪnd] [baɪ] [feɪt] , [-]
A queen , near whose chaste womb , ordained by fate , [58]
一个 女王 , 靠近 谁 贞洁 子宫 , 受戒 经过 命运 , [-]
一位女王，在她纯洁的子宫附近，命运注定[58]

[ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ʌnˈbɔːrn][fɔːr; fər] [ˈbɑːdɪz] [weɪt] .
The souls of kings unborn for bodies wait .
这 灵魂 的 国王 未出生的 为了 身体 等待 .
尚未降生的王者之魂，正等待着肉身的降临。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jɔːr; jər] [ʌv] [brɪfɔːr] [meɪd] [ˈdɪskɔːrd] [siːs] :
It was your love before made discord cease :
它 曾是 你的 爱 前 制成 Discord 停止 :
是你之前的爱化解了不和：

[jɔːr; jər] [ʌv] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈkʌntriːz] [piːs] .
Your love is destined to your country's peace .
你的 爱 是 注定 到 你的 该国的 和平 .
你的爱注定会为国家的和平带来福祉。

[bəʊθ] [ˈɪndɪz] , [-] [ˈraɪvz] [ɪn][jɔːr; jər][bed] , [prəˈvaɪd]
Both Indies , [74] rivals in your bed , provide
两个都 印第斯 , [-] 竞争对手 在 你的 床 , 提供
两个独立国家[74] 在你的床上，竞争对手，提供

[wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ɔːr][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][tuː; tə][əˈdɔːrn][jɔːr; jər] [braɪd] ;
With gold or jewels to adorn your bride ;
和 金子 或者 珠宝 到 装饰 你的 新娘 ;
用黄金或珠宝来装扮你的新娘；

[ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [kɪŋ] [ˈprez(ə)nts] [rɪtʃ] [ɔːr] ,
This to a mighty king presents rich ore ,
这 到 一个 强大的 国王 礼物 富有的 矿石 ,
这是献给强大国王的珍贵矿石。

[waɪl] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsens] [dʌz] [ə; eɪ][ɡɔːd] [ɪmˈplɔːr] .
While that with incense does a god implore .
尽管 那 和 香 做 一个 上帝 恳求 .
而那香火鼎盛之时，乃是神明在祈求。

[tuː] [ˈkɪŋdəmz] [weɪt] [jɔːr; jər] [duːm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jɒ] [tʃuːz] ,
Two kingdoms wait your doom ; and , as you choose ,
二 王国 等待 你的 厄运 ; 和 , 作为 你 选择 ,
两个王国正等待着你的毁灭；而，由你来选择，

[ðɪs] [mʌst; məst] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [kraʊn] , [ɔːr] [ðæt] [mʌst; məst] [luːz] .
This must receive a crown , or that must lose .
这 必须 收到 一个 王冠 , 或者 那 必须 失去 .
这个必须获得桂冠，否则就必须失去桂冠。

[ðʌs] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈrɔɪəl] [oʊk] , [laɪk] [dʒoʊvz][ʌv; əv][oʊld] ,
Thus from your Royal Oak , like Jove's of old ,
因此 从 你的 皇家 橡木 , 喜欢 朱庇特的 的 老的 ,
因此，从你的皇家橡树，就像古代宙斯的橡树一样，

[ɑːr; ər] [ˈænsər] [sɔːt] , [ænd; ənd] [ˈdestɪnɪz] [fɔːrˈtoʊld] :
Are answers sought , and destinies foretold :
是 答案 寻求 , 和 命运 预言 :
人们寻求答案，并预言命运：

[rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [di:p] [ə'fendəz] .
remitted the capital punishment of many of these deep offenders .

已汇出 这 首都 惩罚 的 许多 的 这些 深的 罪犯 :

对其中许多重罪犯免除了死刑。

[ˈoʊnli][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˈdʒʌdʒɪz][wɜ:ɹ; wər] ['eksɪkjʊ:tɪd] ; [ænd; ənd] , [wen] [tu:; tə] [ðæt] ['nʌmbər]
Only six of the king's judges were executed ; and , when to that number

仅有的 六 的 这 国王的 法官 是 执行 ; 和 , 什么时候 到 那 数字

[ɑ:ɹ; əɹ] [ædɪd] ,
are added ,

是 额外 ,

国王的六名法官被处决; 而且, 如果再加上其他人数,

[ðə; ði][fə'neɪtɪk] ['pi:təz] , [hu:] [kəm'perd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['mɑ:nərk] [tu:; tə] [bə'ræbəz] , [kouk] , [ðə; ði]
the fanatic Peters , who compared the suffering monarch to Barabbas , Coke , the

这 狂热分子 彼得斯 , WHO 比较的 这 痛苦 君主 到 巴拉巴 , 可口可乐 , 这

[sə'lsɪtər] ,
solicitor ,

律师 ,

狂热的彼得斯将受苦的君主比作巴拉巴, 律师科克

[hu:] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ə'genst] [tʃɑ:rlz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [mɑ:k] ['traɪəl] , [ænd; ənd] ['hækər] , [hu:] [kə'mɑ:ndɪd]
who pleaded against Charles on his mock trial , and Hacker , who commanded

WHO 恳求 反对 查尔斯 在 他的 嘲笑 审判 , 和 黑客 , WHO 命令

[ðə; ði] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] ['bru:təli] ['ɪnstɪgeɪtɪd] ,
the guard , and brutally instigated ,

这 警卫 , 和 残酷地 煽动 ,

在模拟审判中为查尔斯作证的人, 以及指挥卫兵并残酷煽动的哈克,

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə][kraɪ][fɔ:ɹ; fər][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['nʌmbər]
and even compelled them to cry for execution , we have the number

和 甚至 被迫 他们 到 哭 为了 执行 , 我们 有 这 数字

[ʌv; əv] [naɪn] ,
of nine ,

的 九 ,

甚至逼得他们哭喊着要处死, 我们有九个这样的数字。

[hu:] ['sʌfəd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][fækt] , [ðə; ði][moʊst] [ɪ'no:rməs] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [tɪl] ['aʊər; ɑ:ɹ][eɪdʒ]
who suffered for a fact , the most enormous in civilized history , till our age

WHO 遭受 为了 一个 事实 , 这 最多 巨大的 在 文明 历史 , 直到 我们的 年龄

[prə'du:st] [ə; eɪ] [pærəlel] .
produced a parallel .

生产 一个 平行线 :

他为了一个事实而遭受苦难, 这是文明史上最巨大的灾难, 直到我们这个时代才出现与之匹敌的事件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lsu:] [æn; ən] [ɪnsə'rek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd][hɑ:t] - [breɪnd] [sekt] [ʌv; əv]
There was also an insurrection of the fierce and hot - brained sect of

那里 曾是 还 一个 起义 的 这 凶猛的 和 热的 - 脑子 教派 的

[fə'neɪtɪks] ,
fanatics ,

狂热分子 ,

此外, 还有一群凶残暴戾的狂热分子发动叛乱。

[hu:] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] [fɪfθ] - ['mɑ:nərki] [men] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtli] [bɪ'li:vɪd] , [ðæt] [ðə; ði]
who called themselves fifth - monarchy men , and devoutly believed , that the

WHO 称为 他们自己 第五 - 君主制 男人 , 和 虔诚地 相信 , 那 这

[mɪ'leniəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
Millennium , and the reign of the saints ,

千年 , 和 这 在位 的 这 圣徒 ,

他们自称为第五王朝的信徒, 虔诚地相信千禧年和圣徒的统治,

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] .
was about to begin .
曾是 关于 到 开始 .

即将开始。

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'trɪbjʊːt] [ðer; ðər] [ʃer] [tuː; tə] [ðɪs] ['hæpi] [kɑːnsə'meɪʃn] , [ðiːz] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,
Willing to contribute their share to this happy consummation , these enthusiasts ,
愿意的 到 贡献 他们的 分享 到 这 快乐的 圆房 , 这些 爱好者 ,
[ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði][fə'nætɪk] ['venɜː] ,
headed by the fanatic Venner ,
标题 经过 这 狂热分子 维纳 ,

这些爱好者们，在狂热的维纳的带领下，也愿意为这一圆满的结局贡献自己的一份力量。

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ˈsɪksti][ɪn] ['hʌmbər] ,
rushed into the streets of London ; and , though but sixty in number ,
匆忙 进入 这 街道 的 伦敦 ; 和 , 尽管 但 六十 在 数字 ,
他们冲进伦敦街头；虽然只有六十人，

[wɜːr; wər][nɑːt] [əʊvə'paʊəd] [wɪ'dəʊt] [lɔːŋ] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] .
were not overpowered without long resistance , and much bloodshed .
是 不是 实力悬殊 没有 长的 反抗 , 和 很多 流血事件 .
没有经过长时间的抵抗和大量流血，他们并没有被轻易击败。

[ðiːz] ['ɪnsɪdənts] , [ˈdraɪdən] , [ˈɔːlweɪz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'luːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
These incidents , Dryden , always happy in his allusion to the events of the day ,
这些 事件 , 德莱顿 , 总是 快乐的 在 他的 典故 到 这 活动 的 这 天 ,
德莱顿总是乐于提及当天发生的事件，他所指的这些事件，

[ə'saɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'fəriŋ] [ðə; ði] [kɔːrə'neiʃn] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'teɪntɪd] [jɪr] .
assigns as a reason for deferring the coronation to an untainted year .
分配 作为 一个 原因 为了 推迟 这 加冕礼 到 一个 未受污染的 年 .
以此为由，将加冕典礼推迟到未受玷污的年份举行。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , [æz; əz] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'stɔːrd]
Perhaps , however , he only meant to say , that , as Charles was not restored
也许 , 然而 , 他 仅有的 意思是 到 说 , 那 , 作为 查尔斯 曾是 不是 恢复
[tɪl] [meɪ] ,
till May ,
直到 可能 ,

不过，他或许只是想说，由于查理一世直到五月才复辟，

- , [ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [wɜːr; wər] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnər] ,
1660 , the preceding months of that year were unworthy to share in the honour ,
- , 这 前 几个月 的 那 年 是 不配 到 分享 在 这 荣誉 ,
1660年，那一年的前几个月不配分享这份荣耀。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrə'neiʃn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] . [-]
which the coronation would have conferred upon it . [60]
哪个 这 加冕礼 会 有 授予 之上 它 . [-]
加冕礼本应赋予它这种权力。[60]

[noʊt] [iː] .
Note II .
笔记 二 .

注二。

[ðə; ði] ['dʒeləs] [sektz] — —
The jealous sects — —
这 嫉妒的 教派 — —

嫉妒的宗派——

[juː; jʊ][fɔː; fər][ðer; ðər][ˈʌmpaɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsɪnəd] [teɪk] ,
You for their umpire , and their synod take ,
你 为了 他们的 裁判 , 和 他们的 宗教会议 拿 ,
你担任他们的裁判, 他们的宗教会议也接受,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpiːl] [əˈloʊn][tuː; tə] [ˈsizər] [meɪk] .
And their appeal alone to Cæsar make .
和 他们的 上诉 独自的 到 凯撒 制作 .
仅凭他们的上诉就能让凯撒满意。

[ðə; ði] [ˈkɒnfərənsɪs]] [held][æt; ət] [səˈvɔɪ] [haʊs] , [bɪˈtwɪkst][ðə; ði][ˌpresbɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz][ænd; ənd]
The conferences held at Savoy House , betwixt the presbyterians and
这 会议 握住 在 萨沃伊 房子 , 中间 这 长老会 和
[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
the bishops ,
这 主教们 ,
长老会和主教们在萨沃伊府邸举行的会议

[ɪkˈsaɪtɪd] [hoʊps] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv] [θiːəˈlɑːdʒɪkl]
excited hopes among those who did not understand the temper of theological
兴奋的 希望 之中 那些 WHO 做过 不是 理解 这 脾气 的 神学
[ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] ,
controversy ,
争议 ,
这让那些不了解神学争论本质的人燃起了希望。

[ðæt] [ðiːz] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)l] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [maɪt] [biː; bi][ˈrekənsaɪld][tuː; tə]
that these two powerful divisions of the protestant church might be reconciled to
那 这些 二 强大的 部门 的 这 新教 教会 可能 是 和解 到
[iːtʃ] [ʌðər] .
each other .
每个 其他 .
希望新教教会的这两个强大派别能够彼此和解。

[ðə; ði][ˈkweɪkərs] , [ˌænəˈbæptɪsts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪnˈfɪriər] [sekt] , [əˈplaɪd] , [baɪ] [pəˈtɪʃənz] [ænd; ənd]
The quakers , anabaptists , and other inferior sects , applied , by petitions and
这 贵格会教徒 , 重洗派 , 和 其他 下 教派 , 应用 , 经过 请愿书 和
[ˈhʌmb(ə)l] [əˈdresɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
humble addresses , to the king ,
谦逊的 地址 , 到 这 国王 ,
贵格会教徒、重洗派教徒和其他一些低级教派, 通过请愿书和谦卑的讲话, 向国王提出请求。

[tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [gɑːd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] .
to be permitted to worship God , according to their consciences .
到 是 允许 到 崇拜 上帝 , 根据 到 他们的 良心 .
允许他们按照自己的良心敬拜上帝。

[ðʌs] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɑːdəleɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈmætərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz]
Thus , the whole modelling of ecclesiastical matters seemed to be in the hands
因此 , 这 所有的 造型 的 教会的 事情 似乎 到 是 在 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
of the king .
的 这 国王 .
因此, 教会事务的整个模式似乎都掌握在国王手中。

[noʊt] [ˌɑːrˈɑːrɪ] .
Note III :
笔记 三、 :

注三。

[ɪn] ['steɪtli] ['frɪgəts] [moʊst] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ][faɪnd] .

In stately frigates most delight you find .
在 庄严 护卫舰 最多 喜 你 寻找 .

在庄严的护卫舰中，你会发现最多的快乐。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mə'kæniɪk(ə)] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ʌndər'stəʊd] [ʃɪp] -
Charles the Second had a strong mechanical genius , and understood ship -
查尔斯 这 第二 有 一个 强的 机械的 天才 , 和 理解 船 -
['bɪldɪŋ] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
building , in particular ,
建筑 , 在 特别的 ,

查理二世拥有极强的机械天赋，尤其精通造船技术。

[mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːnərk] ,
more completely than became a monarch ,
更多的 完全地 比 成为 一个 君主 ,

比成为君主更彻底，

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd]
if it were possible that a king of England could be too intimately acquainted
如果 它 是 可能的 那 一个 国王 的 英格兰 可以 是 也 亲密 熟人
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [kən'sɜːrɪz] [ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər] .
with what concerns the bulwark of his empire .
和 什么 担忧 这 堡垒 的 他的 帝国 .

如果说英国国王有可能对关乎帝国堡垒的事情了解得太深入的话。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [skɪl] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][næɪv'geɪ(ə)n][ɪz] [ðʌs] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The king's skill in matters of navigation is thus celebrated by the author of a
这 国王的 技能 在 事情 的 导航 是 因此 著名 经过 这 作者 的 一个
['pəʊəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [kɔːrə'neɪʃn] ,
Poem upon his Majesty's Coronation ,
诗 之上 他的 陛下 的 加冕礼 ,

因此，一位诗人在一首赞颂国王陛下加冕的诗歌中，歌颂了国王在航海方面的才能。

[ðə; ði] 22d ['eɪprəl] , - , ['biːɪŋ] [es 'tiː]['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [deɪ] .
the 22d April , 1661 , being St George's day .
这 22d 四月 , - , 存在 英石 乔治的 天 .

1661年4月22日是圣乔治日。

[ðə; ði] ['siːmənz] [ɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [end] ['kɑːməːrs] ,
The seaman's art , and his great end commerce ,
这 海员的 艺术 , 和 他的 伟大的 结尾 商业 ,

海员的技艺及其最终的商业目的

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,
Through all the corners of the universe ,
通过 全部 这 角落 的 这 宇宙 ,

在宇宙的各个角落，

[ɑːr; ər][nɑːt] [ə'loʊn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ker] ,
Are not alone the subject of your care ,
是 不是 独自的 这 主题 的 你的 关心 ,

您不仅要照顾自己，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ðər; ðər]['pəʊlər] - [stɑːr] ;
But your delight , and you their polar - star ;
但 你的 喜 , 和 你 他们的 极性 - 星星 ;

但你的喜悦，以及你作为他们的北极星；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mə'kæniɪk; mɪ'kæniɪk][aːts][duː][faɪnd][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
And even mechanic arts do find from you ,
和 甚至 机械 艺术 做 寻找 从 你 ,

甚至连机械技艺也能从你身上学到，

[bəʊθ] [entər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] [tu:] .
Both entertainment and improvement too .
两个都 娱乐 和 改进 也 .
既能娱乐又能提升自我。

[noʊt] [aɪ 'vi:] .
Note IV .
笔记 第四 .
注四。

[bɪ'jɑ:nd] [jʊr; jər] [kɔ:rt] [fləʊz] [ɪn][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [taɪd] .
Beyond your court flows in the admitted tide .
超过 你的 法庭 流量 在 这 承认 潮 .
你的法庭之外，是公认的潮汐。

[baɪ][ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [meɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sekənd] [ɑ:n][es 'ti:][dʒeɪmzɪz][pɑ:rk] ,
By the improvements made by Charles the Second on St James's Park ,
经过 这 改进 制成 经过 查尔斯 这 第二 在 英石 詹姆斯的 公园 ,
由于查理二世对圣詹姆斯公园进行的改造，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nek(ə)n] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪtʃ] ['wɒlə] [hæz; həz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]
there was a connection made with the river , which Waller has celebrated in
那里 曾是 一个 联系 制成 和 这 河 , 哪个 沃勒 有 著名 在
[ði:z] [laɪnz] ,
these lines ,
这些 线条 ,
沃勒在这些诗句中歌颂了与河流的联系。

[æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['merɪt] [tu; ; tə] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] .
as a work of superior merit to founding a city .
作为 一个 工作 的 优越的 优点 到 创立 一个 城市 .
其功绩远胜于建城。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪvəz] ['roʊlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd]
Instead of rivers rolling by the side
反而 的 河流 滚动 经过 这 边
河流不再沿岸流淌

[ʌv; əv] ['i:dənz] ['gɑ:rdn] , [hɪr] [fləʊz] [ɪn][ðə; ði] [taɪd] .
Of Eden's garden , here flows in the tide .
的 伊甸园 花园 , 这里 流量 在 这 潮 .
伊甸园的潮水在此奔涌。

[ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz]['empaɪər] , [naʊ]
The sea , which always served his empire , now
这 海 , 哪个 总是 服务 他的 帝国 , 现在
大海，曾经为他的帝国服务，如今

[peɪz] ['trɪbjʊ:t] [tu; ; tə]['aʊər; ɑ:r] ['prɪnsɪz] ['pleʒər] [tu:] .
Pays tribute to our prince's pleasure too .
支付 贡 到 我们的 王子的 乐趣 也 .
也表达了对王子的敬意。

[ʌv; əv] ['feɪməs] ['sɪtɪz] [wi; wi][ðə; ði] ['faʊndərz] [noʊ] ;
Of famous cities we the founders know ;
的 著名的 城市 我们 这 创始人 知道 ;
我们这些创始人所熟知的著名城市；

[bʌt; bət] ['rɪvəz] [oʊld][æz; əz] ['si:z] , [tu; ; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [goʊ] , [-]
But rivers old as seas , to which they go , [61]
但 河流 老的 作为 海域 , 到 哪个 他们 去 , [-]
但是，河流和海洋一样古老，它们都汇入其中[61]

[ɑ:r; ə] ['neɪtʃəz] ['baʊntɪ] :- [tɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [rɪ'haʊn] ,
Are nature's bounty : 'tis of more renown ,
是 自然的 赏金 : 的 的 更多的 名声 ,

大自然的馈赠：它更负盛名，

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [taʊn] .
To make a river , than to build a town .
到 制作 一个 河 , 比 到 建造 一个 镇 .

与其建造城镇，不如开垦河流。

[ɑ:n][es 'ti:]['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk] , [æz; əz] ['leɪtli] [ɪm'pru:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
On St James's Park , as lately improved by His Majesty .
在 英石 詹姆斯的 公园 , 作为 最近 改进 经过 他的 威严 .

圣詹姆斯公园，最近由国王陛下进行了修缮。

[noʊt] [vi:] .
Note V .
笔记 V :

注五。

[hɪr] [ðə; ði] [mɪs'trʌstfəl] [faʊl] [noʊ][hɑ:rm][sə'spekts; 'sʌspekts] .
Here the mistrustful fowl no harm suspects .
这里 这 不信任 鸡 不 伤害 嫌疑人 .

这里，多疑的家禽毫无恶意。

[ðə; ði][kə'næl][ɪn][es 'ti:]['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] - [faʊl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
The canal in St James's park formed a decoy for water - fowl , with which it
这 运河 在 英石 詹姆斯的 公园 形成 一个 诱饵 为了 水 - 鸡 , 和 哪个 它
[wʌz; wəz] ['stɔ:kt] .
was stocked .
曾是 库存充足 .

圣詹姆斯公园内的运河对水禽起到了诱饵作用，因此公园里投放了大量水禽。

[ðɪs] ['sɜ:rəkəmstæns] , [laɪk][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ɪz] ['noʊtɪst] [baɪ] ['wɔlə] :
This circumstance , like the former , is noticed by Waller :
这 环境 , 喜欢 这 以前的 , 是 注意到 经过 沃勒 :

沃勒注意到了这种情况，就像注意到了前一种情况一样：

[waɪlst] ['oʊvər] [hed] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [nu:] - [sprɪŋ] [faʊl]
Whilst over head a flock of new - sprung fowl
而 超过 头 一个 群 的 新的 - 弹簧 鸡

头顶上，一群刚出生的雏鸟正在飞翔。

[hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [sʌn] [kən'troʊl] .
Hangs in the air and does the sun controul .
悬挂 在 这 空气 和 做 这 太阳 控制 .

悬停在空中，控制着太阳。

['dɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði] [er] , [ðeɪ] ['hʌvər] [ɔ:(r)] , [ænd; ənd]
Darkening the air , they hover o'er , and shrowd
变暗 这 空气 , 他们 徘徊 超过 , 和 披肩

它们笼罩着天空，遮蔽了光线。

[ðə; ði]['wɑ:ntən] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðərd] [klaʊd] .
The wanton sailors with a feathered cloud .
这 放肆 水手们 和 一个 羽毛 云 .

放荡不羁的水手们，带着一朵羽毛般的云。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [faʊl] , [ðʌs] ['selibreɪtɪd] , [wɜ:r; wər] [pəˈtɪkjələr] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [fed]
The water - fowl , thus celebrated , were particular favourites of the king , who fed
这 水 - 鸡 , 因此 著名 , 是 特别的 收藏夹 的 这 国王 , WHO 美联储
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
them with his own hand .
他们 和 他的 自己的 手 .

因此，这些水禽备受赞誉，尤其受到国王的喜爱，国王亲自喂养它们。

[hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɔ:gz][ænd; ənd] [dʌks] [ɪz] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)l] .
His affection for his dogs and ducks is noticed in many a libel .
他的 感情 为了 他的 狗 和 鸭子 是 注意到 在 许多 一个 诽谤 .

他在很多诽谤作品中都表现出对他的狗和鸭子的喜爱。

[noʊt] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
Note VI .
笔记 六年级 .

注六。

[ðʌs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [oʊk] , [laɪk][dʒʊʊvz][ʌv; əv][oʊld] ,
Thus from your Royal Oak , like Jove's of old ,
因此 从 你的 皇家 橡木 , 喜欢 朱庇特的 的 老的 ,

因此，从你的皇家橡树，就像古代宙斯的橡树一样，

[ɑ:r; ər] [ˈænsər] [sɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈdestɪnɪz] [fɔ:rˈtoʊld] ;
Are answers sought , and destinies foretold ;
是 答案 寻求 , 和 命运 预言 ;

人们寻求答案，并预言命运；

[prəˈpɪjəs] [ˈɔ:rəkəlz][ɑ:r; ər] [ˈbɛgd] [wɪð; wɪθ] [vəʊz] ,
Propitious oracles are begged with vows ,
吉祥 神谕 是 乞求 和 誓言 ,

人们向神谕许愿求得吉利的预言，

[ænd; ənd] [kraʊnz] [ðæt] [groʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [bəʊz] .
And crowns that grow upon the sacred boughs .
和 皇冠 那 生长 之上 这 神圣 树枝 .

还有生长在神圣枝条上的冠冕。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ɑ:rt] , [ɪn] [ˈlednhɔ:l] [stri:t]
This is in allusion to a device exhibited over the triumphal arch , in Leadenhall street
这 是 在 典故 到 一个 设备 展出 超过 这 凯旋的 拱 , 在 利登霍尔 街道
,
.
,

这是在暗指利德贺街凯旋门上方展示的一种装置。

[θru:] [wɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] [tu:; tə] [ˈwaɪthɔ:l] ,
through which the king passed in his way from the Tower to Whitehall ,
通过 哪个 这 国王 通过了 在 他的 方式 从 这 塔 到 白厅 ,

国王从伦敦塔前往白厅的必经之路。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rəˈneɪʃn] .
on the day of his coronation .
在 这 天 的 他的 加冕礼 .

在他加冕那天。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈpɪrd] , [dɪˈsaɪfəd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈteɪbl] , " [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
Behind a picture of the king appeared , deciphered in a large table , " the Royal
在后面 一个 图片 的 这 国王 出现 , 已破译 在 一个 大的 桌子 , " 这 皇家
[oʊk] ,
Oak ,
橡木 ,

在国王画像的后面，一张大桌子上赫然写着：“皇家橡树”

[ˈberɪŋ] [kraʊnz] [ænd; ənd] [ˈseptər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈeɪkɔːnz] ; [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪb(ə)]
bearing crowns and sceptres , instead of acorns ; amongst the leaves in a label
轴承 皇冠 和 权杖 , 反而 的 橡子 ; 在 这 树叶 在 一个 标签
标签上印着冠冕和权杖，而不是橡子；它们夹在叶子中间。

- [ˈnoʊvəz] - [et][nɑːn] - [ˈpoʊmə] .
Miraturque novas frondes et non sua poma .
- 新星 - 等 非 - 波马 .
Miraturque Novas frondes et non sua poma.

[æz; əz] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ɪts] [rɪˈwɔːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeltər] [aɪˈtiː] [əˈfɔːd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ˈæftər][ðə; ði]
As designing its reward , for the shelter it afforded his majesty , after the
作为 设计 它是 报酬 , 为了 这 庇护所 它 提供 他的 威严 , 后 这
[faɪt] [æt; ət] [ˈwʊstər] .
fight at Worcester .
斗争 在 伍斯特 .
在伍斯特战役之后，为了表彰它为国王陛下提供的庇护，设计了奖励方案。

" [-] [ðɪːz] [dɪˈvaɪsɪz][wɜːr; wər] [ɪnˈventɪd] [baɪ][dʒɑːn][ˈoʊgəlbi] , [dʒent] . ,
" **[76] These devices were invented by John Ogilby , gent** : ,
" [-] 这些 设备 是 发明 经过 约翰 奥吉尔比 , 绅士 : ,
[76] 这些装置是由约翰·奥吉尔比先生发明的。

[tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrəˈneɪʃn] ,
to the conduct of whom the poetical part of the coronation ,
到 这 执行 的 谁 这 诗意的 部分 的 这 加冕礼 ,
加冕礼的诗歌部分由他来主持，

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [tɜːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪt] [ʌv; əv] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈsoʊlli] [ɪnˈtrʌstɪd] .
as it is termed in his writ of privilege , was solely entrusted .
作为 它 是 称为 在 他的 写 的 特权 , 曾是 仅 受托 .
正如他的特权令状中所述，他完全受托于此。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈfænsi][ɪz] [kəˈmeməreɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [-]
The same fancy is commemorated , by the author of [62]
这 相同的 想要 是 纪念 , 经过 这 作者 的 [-]
作者也纪念了同样的幻想[62]

" [ˈɔɪəl] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈrestəˈreɪʃn] , [prəˈse(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːrəˈneɪʃn] , " [huː]
" **Loyal Reflections on his Majesty's Restoration , Procession , and Coronation , " who**
" 忠诚 反思 在 他的 陛下的 恢复 , 游行 , 和 加冕礼 , " who
[ðʌs] [əˈpɒstrəfaɪz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [oʊk] :
thus apostrophises the Royal Oak :
因此 撇号 这 皇家 橡木 :
《对陛下复辟、游行和加冕的忠诚反思》，他如此向皇家橡树致敬：

[ðəʊ] [ˈvedʒɪtɪv] [soʊl] , [huːz] [ˈɡlɔːri] - [tɪz][ænd; ənd][praɪd]
Thou vegetive soul , whose glory ' tis and pride
你 植物性的 灵魂 , 谁 荣耀 - 的 和 自豪
你这植物般的灵魂，你的荣耀就是骄傲

[tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈwuːndz] , [ɔːr][sɪŋk] , [nɑːt][tuː; tə][dɪˈvaɪd] ;
To suffer wounds , or sink , not to divide ;
到 遭受 伤口 , 或者 下沉 , 不是 到 划分 ;
遭受创伤或沉没，而不是分裂；

[huːz] [ˈbræntʃɪz] - [rɪtʃ] [ˈfænsi] [meɪd]
Whose branches Ogilby's rich fancy made
谁 分支 - 富有的 想要 制成
奥吉尔比的奇思妙想造就了谁的枝桠

[ber] [kraʊnz] [fɔːr; fər] [nʌts] , [bʌt; bət] [ðəɪ] [best] [fru:t] [wʌz; wəz] [[eɪd] .

Bear crowns for nuts , but thy best fruit was shade .
熊 皇冠 为了 坚果 , 但 你的 最好的 水果 曾是 阴影 .

熊的冠冕是为了坚果，但你最好的果实却是荫凉。

[wen] [tʃɑːrlz] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðəɪ] [baʊz] , [ðəʊ] [kʊdst] [nɑːt][wɑːnt]

When Charles lodged in thy boughs , thou couldst not want
什么时候 查尔斯 已提交 在 你的 树枝 , 你 可以 不是 想

当查理栖息在你的枝头时，你不可能缺少什么

[ˈmeni] [dɪˈɡriːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [plænt] .

Many degrees to be a sensitive plant .
许多 学位 到 是 一个 敏感的 植物 .

很多方面都属于敏感植物。

[tuː; tə]

TO
到

到

[lɔːrd] [tʃænsləɹ] [haɪd] . &

LORD CHANCELLOR HYDE . &
主 校长 海德 . &

海德勋爵大法官。

[siː] .

c :
c .

c.

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsteɪtsmən] , [tuː; tə] [hu:m] [ˈdraɪdən] [meɪd] [ðɪs] [nuː] - [ˈjɪrz] [ˈɔːfərɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

The great statesman , to whom Dryden made this new - year's offering , was the
这 伟大的 政治家 , 到 谁 德莱顿 制成 这 新的 - 年 提供 , 曾是 这

[wel] [noʊn] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈklærəndən] ,

well known Earl of Clarendon ,
出色地 已知 伯爵 的 克拉伦登 ,

德莱顿在新年之际向这位伟大的政治家献上礼物，他就是著名的克拉伦登伯爵。

[ʌv; əv] [huːz] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [hju:m] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈkaʊnt] :

of whose administration Hume gives the following striking account :
的 谁 行政 休谟 给予 这 下列的 引人注目 帐户 :

休谟对他的执政时期作了如下引人注目的描述:

" [ˈklærəndən] [nɑːt][ˈoʊnli] [brˈheɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [tʃænsləɹ]

" Clarendon not only behaved with wisdom and justice in the office of chancellor
" 克拉伦登 不是 仅有的 表现 和 智慧 和 正义 在 这 办公室 的 校长

: [ɔːl][ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] ,

: all the counsels ,
: 全部 这 律师 ,

“克拉伦登不仅在担任大法官期间表现得睿智公正：所有律师，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tendɪd] [ˈiːkwəli] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [prɪns] [ænd; ənd]

which he gave the king , tended equally to promote the interest of prince and
哪个 他 给予 这 国王 , 倾向于 同样地 到 推动 这 兴趣 的 王子 和

[ˈpiːp(ə)l] .

people .
人们 :

他献给国王的礼物，既有利于君主，也有利于人民。

[tʃɑ:rlz] , [ə'kʌstəmd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['eksaɪl] , [tu:; tə] [peɪ] [ɪn'taɪər] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
Charles , accustomed , in his exile , to pay entire deference to the judgment of
查尔斯 , 习惯 , 在 他的 流亡 , 到 支付 全部的 尊重 到 这 判断 的
[ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
this faithful servant ,
这 忠实 仆人 ,

查理在流亡期间，习惯于完全尊重这位忠实仆人的判断。

[kən'tɪnju:d] [stɪl] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
continued still to submit to his direction ;
持续 仍然 到 提交 到 他的 方向 ;

继续服从他的指示；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [noʊ] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz]['evər] [pə'zest] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['æbsəlu:t]
and for some time no minister was ever possessed of more absolute
和 为了 一些 时间 不 部长 曾是 曾经 拥有 的 更多的 绝对

[ə'θɔ:reɪtɪ] .
authority .
权威 .

在一段时间内，没有任何一位部长拥有比他更大的绝对权力。

[hi:; hi] ['mɒdəreɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rwəd] [zi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlists] , [ænd; ənd] ['tempərd] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪt]
He moderated the forward zeal of the royalists , and tempered their appetite
他 温和 这 向前 热情 的 这 保皇党 , 和 淬火 他们的 食欲

[fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] .
for revenge .
为了 复仇 .

他缓和了保皇党的过激热情，抑制了他们的复仇欲望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['pɑ:rtɪ] , [hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] , [ɪn'vaɪələt] , [ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz]
With the opposite party , he endeavoured to preserve , inviolate , all the king's
和 这 对面的 派对 , 他 努力 到 保存 , 不可侵犯 , 全部 这 国王的

[en'geɪdʒmənts] .
engagements .
订婚 .

他与对方政党一道，努力维护国王的所有承诺，使其不受侵犯。

[hi:; hi] [kept] [æn; ən][ɪg'zækt]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [fɔ:r; fər] ['eni]
He kept an exact register of the promises which had been made , for any
他 保留 一个 精确的 登记 的 这 承诺 哪个 有 到过 制成 , 为了 任何

['sɜ:rvɪs] ;
service ;
服务 ;

他详细记录了所有已作出的承诺，包括任何服务；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] .
and he employed all his industry to fulfil them .
和 他 受雇 全部 他的 行业 到 实现 他们 .

他竭尽全力去实现这些目标。

" [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['klærəndən] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ɔθəz] ['pra:fəsi] [ɪn][ðə; ði]
" **Notwithstanding the merits of Clarendon , and our author's prophecy in the**
" 虽然 这 优点 的 克拉伦登 , 和 我们的 作者的 预言 在 这

['fɑ:lʊvɪŋ] [və:sɪz] , [ðæt]
following verses , that
下列的 诗句 , 那

“尽管克拉伦登的著作有其优点，而且我们的作者在以下诗句中也做出了预言，但

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['wɪrɪd] ['fɔ:rtʃən] [soʊ] ,
He had already wearied fortune so ,
他 有 已经 疲惫 财富 所以 ,

他早已厌倦了命运，如此

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nəʊ][ˌɔːŋɡər][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [ɔːr][foʊ] ;
She could no longer be his friend or foe ;
她 可以 不 更长 是 他的 朋友 或者 敌人 ;

她既不能再是他的朋友，也不能再是他的敌人；

[ðɪs] [greɪt] ['steɪtsmən] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbərləs] ['vɪktəms][tuː; tə]
this great statesman was doomed to be one of the numberless victims to
这 伟大的 政治家 曾是 注定失败 到 是 一 的 这 无数 受害者 到

[ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['feɪvər] .
the uncertainty of court favour .
这 不确定 的 法庭 偏爱 .

这位伟大的政治家注定要成为无数因朝廷宠信不定而遭人唾弃的受害者之一。

[hɪz; ɪz][fɔːl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'teɪntɪd] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] .
His fall took place in 1667 , when he was attainted and banished .
他的 落下 采取 地方 在 - , 什么时候 他 曾是 被剥夺权利 和 被放逐 .

他的垮台发生在 1667 年，当时他被剥夺了公民权并被流放。

[ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] [dɪskən'tent] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ə; eɪ] ['graʊndləs] [tʃɑːrdʒ]
The popular discontent was chiefly excited against him , by a groundless charge
这 受欢迎的 不满 曾是 主要 兴奋的 反对 他 , 经过 一个 无根据的 收费

[ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;
of corruption ;
的 腐败 ;

民众的不满主要源于对他毫无根据的贪污指控；

[æn; ən][ækju'zeɪ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['vʌlgər] [lend][ə; eɪ] ['griːdi] [ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]
an accusation to which the vulgar lend a greedy and implicit faith , because
一个 指控 到 哪个 这 庸俗 借 一个 贪婪的 和 隐式 信仰 , 因为

['ɪɡnərəns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sə'spɪʃəs] ,
ignorance is always suspicious ,
无知 是 总是 可疑的 ,

庸俗之人对这种指控抱有一种贪婪而盲目的信任，因为无知总是令人怀疑的。

[ænd; ənd] [loʊ] [maɪndz] , [naːtɪ] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['seldəm] ['ævərɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,
and low minds , not knowing how seldom avarice is the companion of ambition ,
和 低的 思想 , 不是 会心 如何 很少 贪婪 是 这 伴侣 的 志向 ,

而那些心胸狭隘的人，却不知道贪婪与野心是多么罕见地相伴而生。

[kən'siːv] [ðə; ðɪ] [ɑːpər'tuːnəɪz] [ʌv; əv] [pekjə'leɪʃən] [tuː; tə][biː; bi][naːtɪ]['oʊnli] [-]
conceive the opportunities of peculation to be not only [64]
构想 这 机会 的 普库尔 到 是 不是 仅有的 [-]

将掠夺的机会视为不仅是[64]

['nuːmərəs] , [bʌt; bət] [ɪrɪ'zɪstəbli] ['temptɪŋ] .
numerous , but irresistibly tempting .
很多的 , 但 无法抗拒地 诱人的 .

数量众多，但却有着难以抗拒的诱惑力。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ðɪ] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv] ['æθənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['peɪtriəts] [ʌv; əv] [roʊm] ,
Accordingly , the heroes of Athens , as well as the patriots of Rome ,
因此 , 这 英雄 的 雅典 , 作为 出色地 作为 这 爱国者 的 罗马 ,

因此，雅典的英雄以及罗马的爱国者们，

[wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['stɪgmətaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kraɪm] ; [ber] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ 'tiː] [wʊd]
were usually stigmatized with this crime ; bare suspicion of which , it would
是 通常 受污名化的 和 这 犯罪 ; 裸 怀疑 的 哪个 , 它 会

[siːm] ,
seem ,
似乎 ,

人们通常会因此被贴上这种罪行的标签；似乎仅仅是怀疑犯下这种罪行，就会受到牵连。

[ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][held] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒlɪst] [pruːf] .
is usually held adequate to the fullest proof .
是 通常 握住 足够的 到 这 最 证明 :

通常被认为足以提供最充分的证据。

[nɔːr][hæv; həv] [ˈɪnstənsɪz] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [əˈdɒpt] [ðə; ði]
Nor have instances been wanting in our own days , of a party adopting the
也不 有 实例 到过 想要 在 我们的 自己的 天 , 的 一个 派对 收养 这
[seɪm] [moʊd] ,
same mode ,
相同的 模式 ,

在当今时代, 也不乏政党采取同样做法的例子。

[tuː; tə] [ˈblækən] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [huːz] [ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd][ˈtælənts] [ɪmˈpiːdɪd] [ðer; ðər]
to blacken the character of those , whose firmness and talents impeded their
到 黥 这 特点 的 那些 , 谁 硬度 和 天赋 受阻 他们的
[æksɪs] [tuː; tə] [ˈpaʊər] ,
access to power ,
使用权 到 力量 ,

抹黑那些因其坚定意志和卓越才能而未能获得权力的人的品格,

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈkɑːnfɪdəns] .
and public confidence .
和 民众 信心 :

以及公众信心。

[ɪn][ðə; ði] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] ,
In the address to the Chancellor ,
在 这 地址 到 这 校长 ,

在致校长的讲话中,

[ˈdraɪdən][hæz; həz] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪz; ɪz][ɪndʒəˈnuːəti][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈverɪd] [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] [kəmˈpærəsɪz]
Dryden has indulged his ingenuity in all the varied and prolonged comparisons
德莱顿 有 沉溺其中 他的 独创性 在 全部 这 多种多样 和 延长 比较
[ænd; ənd] [kənˈsiːts] ,
and conceits ,
和 奇想 ,

德莱顿在各种各样冗长的比喻和比喻中尽情发挥了他的聪明才智。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
which were the taste of his age .
哪个 是 这 品尝 的 他的 年龄 :

那是他那个年代的口味。

[ˈdʒɑːnsən][hæz; həz][ɪgˈzempləˌfaɪd] [ˈdraɪdənz] [kəˈpæsəti][ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðiːz] [ɪˈlæbəɹət] [ˈtraɪfəlz] , [baɪ]
Johnson has exemplified Dryden's capacity of producing these elaborate trifles , by
约翰逊 有 举例说明 德莱顿的 容量 的 生产 这些 精心制作的 琐事 , 经过
[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
referring to the passage ,
指 到 这 通道 ,

约翰逊引用了德莱顿的一段话, 以此为例来说明他有能力创作这些精巧的细节描写。

[wɪtʃ] [kəmˈpɛəz] [ðə; ði] [kəˈnek(j)ən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] , [tuː; tə][ðə; ði]
which compares the connection between the king and his minister , to the
哪个 比较 这 联系 之间 这 国王 和 他的 部长 , 到 这
[ˈvɪzəb(ə)l][həˈraɪz(ə)n] .
visible horizon .
可见的 地平线 :

它将国王与大臣之间的关系比作可见的地平线。

" [aɪˈtiː][ɪz] , " [sez] [hiː; hi] ; " [soʊ] [səkˈsesfəli] [ˈleɪbərd] ,
" **It is** , " **says he** , " **so successfully laboured** ,
" 它是 , " 说道 他 , " 所以 成功地 辛勤劳作 ,
" 的确 , " 他说 , " 经过如此成功的努力 ,

[ðæt] [ðoʊ] [æt; ət][ləst][aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][maɪnd] [mɔːr] [pərˈpleksəti][ðæn; ðən] [ˈpleʒər] ,
that though at last it gives the mind more perplexity than pleasure ,
那 尽管 在 最后的 它 给予 这 头脑 更多的 困惑 比 乐趣 ,
虽然最终它带给人们的困惑多于快乐 ,

[ænd; ənd] [siːmz] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ðæt][aɪˈtiː][kɔːsts] ; [jet] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈvæljuːd] ,
and seems hardly worth the study that it costs ; yet it must be valued ,
和 似乎 几乎 值得 这 学习 那 它 成本 ; 然而 它 必须 是 有价值的 ,
而且似乎不值得花费那么多钱去研究 ; 然而 , 它的价值必须得到体现。

[æz; əz][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] .
as the proof of a mind at once subtle and comprehensive .
作为 这 证明 的 一个 头脑 在 一次 微妙的 和 综合的 .
这是思维既精妙又全面的证明。

" [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkʌplət] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **The following couplet , referring to the friendship of Charles I , when in his**
" 这 下列的 对联 , 指 到 这 友谊 的 查尔斯 我 , 什么时候 在 他的
[dɪˈstresɪz] , [fɔːr; fər] [ˈklærəndən] ,
distresses , for Clarendon ,
痛苦 , 为了 克拉伦登 ,

以下这首双行诗 , 讲述了查理一世在困境中对克拉伦登的友谊 :
[kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈemɪnəntli] [ˈhæpi] :
contains a comparison , which is eminently happy :
包含 一个 比较 , 哪个 是 非常 快乐的 :
其中包含一个对比 , 这个对比非常令人满意 :

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [siːt] ,
Our setting sun , from his declining seat ,
我们的 环境 太阳 , 从 他的 下降 座位 ,
夕阳西下 , 他从缓缓倾斜的座位上 ,

[ɑːt] [biːmz] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ɑːn][juː; jʊ] , [nɔːt][ʌv; əv] [hiːt] .
Shot beams of kindness on you , not of heat .
射击 光束 的 仁慈 在 你 , 不是 的 热 .
向你发射友善的光束 , 而不是炽热的光束。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðɪs] [ˈpoʊəm] [dɪˈspleɪz] [mɔːr] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈstɑɪl]
In general , this poem displays more uniform adherence to the metaphysical style
在 一般的 , 这 诗 显示器 更多的 制服 依从性 到 这 形而上学的 风格
[ʌv; əv] [ˈkaʊli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəːriːz] ,
of Cowley , and his contemporaries ,
的 考利 , 和 他的 同时代人 ,

总的来说 , 这首诗更统一地遵循了考利及其同时代诗人的形而上学风格。
[ðæn; ðən] [əˈkɜːrɪz] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈdraɪdənz] [ˈʌðər] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] .
than occurs in any of Dryden's other compositions .
比 发生 在 任何 的 德莱顿的 其他 作品 .
比德莱顿的其他任何作品中都更为常见。

[meɪ] [wiː; wi][nɔːt] [səˈpouz] , [ðæt] , [ɪn] [ədˈdresɪŋ] [ˈklærəndən] , [hiː; hi] [əˈdɔːptɪd] [ðə; ði] [ˈstɑɪl] [ʌv; əv]
May we not suppose , that , in addressing Clarendon , he adopted the style of
可能 我们 不是 认为 , 那 , 在 解决 克拉伦登 , 他 已采用 这 风格 的
[ðoʊz] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] ,
those muses ,
那些 缪斯 ,
我们是否可以推测 , 他在给克拉伦登写信时 , 采用了那些缪斯女神的风格 ?

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [hæd; həd] [kənˈvə:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] ,
with whom the Chancellor had conversed in his earlier days ,
和 谁 这 校长 有 交谈 在 他的 早些时候 天 ,
这位总理早年曾与他交谈过。

[ɪn] [ˈprefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpleɪnər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kə'rekt] [teɪst] , [wɪtʃ] [ˈwələ] , [ænd; ənd]
in preference to the plainer and more correct taste , which Waller , and
在 偏爱 到 这 更朴素 和 更多的 正确的 品尝 , 哪个 沃勒 , 和
[ˈdenəm] , [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] ;
Denham , had begun to introduce ;
丹汉姆 , 有 开始 到 介绍 ;
相比之下, 沃勒和丹纳姆开始引入的那种更朴实、更正确的口味就显得逊色了;

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈsteɪtsmən] ,
but which , to the aged statesman ,
但 哪个 , 到 这 老年人 政治家 ,
但对于这位年迈的政治家来说,

[kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [noʊ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [æz; əz][ˈpoʊətri] ?
could have brought no recollection of what he used to consider as poetry ?
可以 有 带来 不 回忆 的 什么 他 用过的 到 考虑 作为 诗 ?
难道他完全忘记了自己过去认为的诗歌是什么吗?

[ˈsɜ:rt(ə)n] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ðæt] , [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:nsən] ,
Certain , at least , it is , that , to use the strong language of Johnson ,
肯定 , 在 至少 , 它 是 , 那 , 到 使用 这 强的 语言 的 约翰逊 ,
至少可以肯定的是, 用约翰逊的强硬措辞来说,

[ˈdraɪdən] [ˈnevər] [ˈæftər] [ˈventʃəd] " [tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈænvɪl] [sʌtʃ] [ˈstʌbərn] [ænd; ənd]
Dryden never after ventured " to bring on the anvil such stubborn and
德莱顿 绝不 后 冒险 " 到 带来 在 这 砧 这样的 固执的 和
[ʌnˈmænɪdʒəbl] [θɔ:ts] ;
unmanageable thoughts ;
难以控制 想法 ;
德莱顿此后再也没有“尝试去琢磨那些顽固难解的想法”。

" [ænd; ənd] [ði:z] [laɪnz] [əˈfɔ:rd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈevɪdəns] , [haʊ] [ðə; ði] [ˈlevər] [ʌv; əv] [ˈdʒi:niəs] ,
" **and these lines afford striking evidence , how the lever of genius ,**
" 和 这些 线条 买得起 引人注目 证据 , 如何 这 杠杆 的 天才 ,
这些诗句提供了令人信服的证据, 证明了天才的杠杆作用。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [məˈʃi:nəri] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [məˈtɪriəl] [ˈsʌbstənsɪz] , [kæn; kən] [dræg] [təˈgeðər] ,
like that of machinery applied to material substances , can drag together ,
喜欢 那 的 机械 应用 到 材料 物质 , 能 拖 一起 ,
就像机械作用于物质一样, 可以把东西拉在一起。

[ænd; ənd] [kəmˈpel] [ðə; ði] [əˌpra:ksɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈsoʊʃəbl] [aɪˈdi:əz] .
and compel the approximation of the most unsociable ideas .
和 迫使 这 近似 的 这 最多 不善交际 想法 .
并迫使最不合群的思想趋于一致。

[ˈʌʊər; ɑ:r] [ædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəʊθ] , [haʊˈevər] , [ɪz] [mʌtʃ] [ˈkwɑ:lɪfaɪd] ,
Our admiration of both , however , is much qualified ,
我们的 钦佩 的 两个都 , 然而 , 是 很多 合格的 ,
然而, 我们对这两位的钦佩之情是有诸多保留的。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈplaɪd] [ˈræðər] [tu:; tə] [meɪk] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpaʊəz] , [ðæn; ðən]
when they are applied rather to make exhibition of their own powers , than
什么时候 他们 是 应用 相当 到 制作 展览 的 他们的 自己的 权力 , 比
[fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈbetər] [ˈpɜ:rpəs] . [-]
for any better purpose . [65]
为了 任何 更好的 目的 . [-]
当它们被用来炫耀自己的能力, 而不是为了任何更好的目的时。[65]

[tuː; tə]

TO
到

到

[ðə; ði] [lɔːrd] - [ˈtʃænsləɹ] [haɪd] .

THE LORD - CHANCELLOR HYDE .
这 主 - 校长 海德 .

海德大法官。

[prɪzɛntɪd] [ɑːn] [nuː] - [ˈjɪrz] [deɪ] , - .

presented on new - year's day , 1662 .
呈现 在 新的 - 年 天 , - .

于1662年元旦呈献。

[maɪ] [lɔːrd] ,

MY LORD ,
我的 主 ,

我的主啊，

[waɪl] [ˈflætərɪŋ] [əˈfɪʃəsli] [əˈpɪr]

While flattering crouds officiously appear
尽管 奉承 人群 专横地 出现

当谄媚的人群盛装出现时

[tuː; tə] [gɪv] [ðəmˈselvz] , [nɑːt][juː; jʊ] , [æn; ən] [ˈhæpi] [jɪr] ,

To give themselves , not you , an happy year ,
到 给 他们自己 , 不是 你 , 一个 快乐的 年 ,

为了让自己，而不是为了你，拥有一个快乐的一年。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprez(ə)nts] [pruːv]

And by the greatness of their presents prove
和 经过 这 伟大 的 他们的 礼物 证明

他们赠送的礼物之丰厚足以证明这一点。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hoʊp] , [bʌt; bət][nɑːt] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [ʌv] , —

How much they hope , but not how well they love , —
如何 很多 他们 希望 , 但 不是 如何 出色地 他们 爱 , —

他们有多少希望，却没有多少爱。

[ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] , [huː] [jʊr; jər] [ˈɜːrli] [ˈkɔːrtʃɪp] [boʊst] ,

The Muses , who your early courtship boast ,
这 缪斯 , WHO 你的 早期的 求爱 夸 ,

缪斯女神，你早年恋爱时引以为豪的那些人，

[ðoʊ] [naʊ] [jʊr; jər] [fleɪmz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbjuːti] [lɔːst] ,

Though now your flames are with their beauty lost ,
尽管 现在 你的 火焰 是 和 他们的 美丽 丢失的 ,

虽然如今你的火焰已失去了往日的绚丽，

[jet] [wɑːtʃ] [ðer; ðər][taɪm] , [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][fərˈɡɑːt]

Yet watch their time , that , if you have forgot
然而 手表 他们的 时间 , 那 , 如果 你 有 忘了

但是要注意他们的时间，如果你已经忘记了这一点的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [ˈmɪstrɪsɪz] , [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [nɑːt] .

They were your mistresses , the world may not .
他们 是 你的 情妇们 , 这 世界 可能 不是 .

她们是你的情妇，但世人未必如此。

[dɪˈkeɪd] [baɪ][taɪm][ænd; ənd][ˈwɔːrz] , [ðeɪ] [ˈoʊnli] [pruːv]

Decayed by time and wars , they only prove
腐烂的 经过 时间 和 战争 , 他们 仅有的 证明

饱经岁月和战火摧残，它们只能证明

[ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈbjʊːti] [baɪ][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [lʌv] ；
Their former beauty by their former love ；
他们的 以前的 美丽 经过 他们的 以前的 爱 ；
昔日的美貌源于昔日的爱情；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈprez(ə)nt] , [æz; əz] [ˈeɪnʃənt] [ˈleɪdɪz] [duː] ,
And now present , as ancient ladies do ,
和 现在 展示 , 作为 古老的 女士们 做 ,
现在, 她们像古代的淑女一样, 出现在众人面前。

[ðæt] , [kɔːtɪd] [lɔːŋ] , [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [wuː] ；
That , courted long , at length are forced to woo ；
那 , 求爱 长的 , 在 长度 是 强制 到 哇 ；
经过长时间的追求, 最终不得不主动追求：

[fɔːr; fər] [stiːl] [ðeɪ] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kaɪnd] [aɪz] ,
For still they look on you with such kind eyes ,
为了 仍然 他们 看 在 你 和 这样的 种类 眼睛 ,
他们依然用如此温柔的眼神注视着你，

[æz; əz] [ðoʊz] , [ðæt] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [ˈsɑːvrɪn] [raɪz] ,
As those , that see the Church's sovereign rise ,
作为 那些 , 那 看 这 教会的 主权 上升 ,
那些见证教会主权崛起的人，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɔːrdər] [tʃoʊz] , [ɪn] [huːz] [haɪ] [steɪt]
From their own order chose , in whose high state
从 他们的 自己的 命令 选择 , 在 谁 高的 状态
他们从自己的秩序中挑选出来, 处于崇高的地位

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [feɪt] .
They think themselves the second choice of fate .
他们 思考 他们自己 这 第二 选择 的 命运 .
他们认为自己是命运的第二选择。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈmɑːnərk] [ˈɪntuː][ˈeksaɪl] [went] ,
When our great monarch into exile went ,
什么时候 我们的 伟大的 君主 进入 流亡 去 ,
当我们的伟大君主流亡时，

[wɪt] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [ˈsʌfərd] [ˈbænɪʃmənt] .
Wit and religion suffered banishment .
有 和 宗教 遭受 流放 .
智慧和宗教遭到放逐。

[ðʌs] [wʌns] , [wen] [trɔɪ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ˈfaɪər][ænd; ənd] [smoʊk] , [-]
Thus once , when Troy was wrapped in fire and smoke , [66]
因此 一次 , 什么时候特洛伊 曾是 包装 在 火 和 抽烟 , [-]
因此, 有一次, 当特洛伊城被火焰和浓烟笼罩时, [66]

[ðə; ði] [ˈhelpləs] [ɡɒdz] [ðer; ðər] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈʃraɪnz] [fərˈsʊk] ；
The helpless gods their burning shrines forsook ；
这 无助 神 他们的 燃烧 神社 放弃 ；
无助的神灵抛弃了他们燃烧的神龛；

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvænkwɪʃt] [ˈprɪns] [ænd; ənd][ˈpɑːrtɪ][ɡoʊ] ,
They with the vanquished prince and party go ,
他们 和 这 战败者 王子 和 派对 去 ,
他们和战败的王子一行人一起离开，

[ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] [ˈtempəlz] [ˈemptɪ] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] .
And leave their temples empty to the foe .
和 离开 他们的 寺庙 空的 到 这 敌人 .
并将他们的寺庙空空地留给敌人。

[æ̯t; ət̚][lɛŋkθ; lɛŋθ̚][ðə; ði̯][ˈmjʊːzəz, ˈmjʊːzɪz][stænd̩] , [rɪˈstɔːrd̩] [əˈɡɛn]
At length the Muses stand , restored again
在 长度 这 缪斯 站立 , 恢复 再次

最终，缪斯女神们再次屹立，恢复如初。

[tuː; tə] [ðæt̚] [ɡreɪt̚] [tʃɑːrdʒ] [wɪt̚] [ˈneɪtʃər] [dɪd̩][ɔːrˈdeɪn̩] ;
To that great charge which nature did ordain ;
到 那 伟大的 收费 哪个 自然 做过 授职 ;
承担自然赋予的重任；

[ænd̩; ænd̩][ðer; ðər] [lʌvd̩] [ˈdruːɪdz̩] [siːm̩] [rɪˈvaɪvd̩][baɪ] [feɪt̚] ,
And their loved druids seem revived by fate ,
和 他们的 喜爱 德鲁伊 似乎 复活 经过 命运 ,

他们所敬爱的德鲁伊似乎被命运复活了。

[waɪl̩] [jʊː; jʊ̯] [dɪˈspens̩] [ðə; ði̯] [lɔːz̩] , [ænd̩; ænd̩] [ɡaɪd̩] [ðə; ði̯] [steɪt̚] .
While you dispense the laws , and guide the state .
尽管 你 分配 这 法律 , 和 指导 这 状态 .

当你制定法律，引导国家时。

[ðə; ði̯] [ˈneɪʃənz̩] [soʊl̩] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːnərk̩] , [dʌz̩] [dɪˈspens̩] ,
The nation's soul , our monarch , does dispense ,
这 国家的 灵魂 , 我们的 君主 , 做 分配 ,

国家的灵魂，我们的君主，确实会做出决定。

[θruː] [jʊː; jʊ̯] , [tuː; tə][jʊː ˈes̩][hɪz̩; ɪz̩] [ˈvaɪt̚(ə)] [ˈɪnfluəns̩] :
Through you , to us his vital influence :
通过 你 , 到 我们 他的 必不可少的 影响 :

通过你们，他对我们产生了至关重要的影响：

[jʊː; jʊ̯][ɑːr; ər][ðə; ði̯] [ˈtʃæn(ə)] , [wer] [ðoʊz̩] [ˈspɪrɪts̩] [floʊ] ,
You are the channel , where those spirits flow ,
你 是 这 渠道 , 在哪里 那些 烈酒 流动 ,

你是那些灵魂流动的通道，

[ænd̩; ænd̩][wɜːrk̩][ðem; ðəm] [ˈhaɪər̩] , [æz̩; əz̩][tuː; tə][jʊː ˈes̩] [ðeɪ] [ɡoʊ] .
And work them higher , as to us they go .
和 工作 他们 更高 , 作为 到 我们 他们 去 .

并让他们不断进步，就像他们对我们来说一样。

[ɪn̩][ˈoʊpən̩][ˈpraːspekt̩] [ˈnʌθɪŋ] [baʊndz̩] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪ] ,
In open prospect nothing bounds our eye ,
在 打开 前景 没有什么 界限 我们的 眼睛 ,

在开阔的视野中，没有任何东西可以阻挡我们的视线。

[ʌnˈtɪl̩] [ðə; ði̯] [ɜːrθ̩] [siːmz̩] [dʒɔɪnd̩][ˈʌntəˈʌntu̯][ðə; ði̯][skaɪ] :
Until the earth seems joined unto the sky :
直到 这 地球 似乎 加入 到 这 天空 :

直到天地仿佛融为一体：

[soʊ][ɪn̩] [ðɪs̩] [ˈhemɪsfɪr̩] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈʌtmoʊst̩] [vjuː]
So in this hemisphere , our utmost view
所以 在 这 半球 , 我们的 极致 看法

所以在这个半球，我们所能看到的极限景象

[ɪz̩][ˈoʊnli] [baʊndɪd̩] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd̩; ænd̩][jʊː; jʊ̯] ;
Is only bounded by our king and you ;
是 仅有的 有界 经过 我们的 国王 和 你 ;

只受我们国王和你的约束；

[ˈaʊər; ɑːr] [saɪt̚] [ɪz̩] [ˈlɪmɪtɪd̩] [wer] [jʊː; jʊ̯][ɑːr; ər][dʒɔɪnd̩] ,
Our sight is limited where you are joined ,
我们的 视线 是 有限的 在哪里 你 是 加入 ,

我们的视野受限于你所在的位置。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ˈhev(ə)n] [kæn; kən][faɪnd] .

And beyond that no farther heaven can find .
和 超过 那 不 更远 天堂 能 寻找 .

除此之外，天堂也无处可寻。

[soʊ] [wel] [jʊr; jər] [ˈvɜ:rtʃ] [du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈgri:] ,

So well your virtues do with his agree ,
所以 出色地 你的 美德 做 和 他的 同意 ,

所以你的美德与他的相符，

[ðæt] , [ðoʊ] [jʊr; jər] [ɔ:bz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈgreɪtnəs] [bi:; bi] ,

That , though your orbs of different greatness be ,
那 , 尽管 你的 球体 的 不同的 伟大 是 ,

即便你们拥有不同程度的伟大，

[jet] [bəʊθ][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ju:z] [dɪˈspəʊzd] ,

Yet both are for each other's use disposed ,
然而 两个都 是 为了 每个 其他的 使用 处置 ,

然而，两者都已准备好供对方使用。

[hɪz; ɪz][tu:; tə] [ɪnˈkloʊz] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈkloʊzd] :

His to inclose , and yours to be inclosed :
他的 到 附寄 , 和 你的 到 是 封闭 :

他有权圈起来，你也有权被圈起来：

[nɔ:r][kʊd; kəd] [əˈnʌðər] [ɪn][jʊr; jər] [ru:m] [hæv; həv] [bɪn] ,

Nor could another in your room have been ,
也不 可以 其他 在 你的 房间 有 到过 ,

你房间里也不可能还有另一个人，

[ɪkˈsept] [æn; ən] [ˈemptɪnəs] [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈtwi:n] .

Except an emptiness had come between .
除了 一个 空虚 有 来 之间 .

然而，中间隔着一层空虚。

[wel] [meɪ] [hi:; hi] , [ðen] , [tu:; tə][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈkerz] [ɪmˈpɑ:rt] ,

Well may he , then , to you his cares impart ,
出色地 可能 他 , 然后 , 到 你 他的 关心 传授 ,

那么，他完全可以把他的忧虑转嫁给你。

[ænd; ənd] [ʃer] [hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n] [wer] [hi:; hi] [ˈʃerz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

And share his burden where he shares his heart .
和 分享 他的 负担 在哪里 他 分享 他的 心 .

他倾诉衷肠的地方，他也要分担他的重担。

[ɪn][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [sli:p] [stiɪl] [weɪks] ; [hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] [faɪnd]

In you his sleep still wakes ; his pleasures find
在 你 他的 睡觉 仍然 醒来 ; 他的 快乐 寻找

他的沉睡仍在你身上苏醒；他的快乐仍在你身上寻觅。

[ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn][jʊr; jər] [ˈleɪbərɪŋ] [maɪnd] .

Their share of business in your labouring mind .
他们的 分享 的 商业 在 你的 劳动 头脑 .

它们占据了你辛勤工作的思绪。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɪri] [sʌn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [riˈzeɪnz] ,

So , when the weary sun his place resigns ,
所以 , 什么时候 这 厌倦 太阳 他的 地方 辞职 ,

所以，当疲惫的太阳退位时，

[hi:; hi] [li:vz] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd][baɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈʃaɪnz] .

He leaves his light , and by reflection shines .
他 树叶 他的 光 , 和 经过 反射 闪耀 .

他留下光芒，并因反射而闪耀。

[ˈdʒʌstɪs] , [ðæt] [sɪts][ænd; ənd] [ˈfraʊnz] [wer] [ˈpʌblɪk][lɔːz]
Justice , that sits and frowns where public laws
正义 , 那 坐着 和 皱眉 在哪里 民众 法律

正义, 端坐于公共法律之上, 皱着眉头。

[ɪkˈskluːd] [sɔːft] [ˈmɜːrsɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kɔːz] ,
Exclude soft mercy from a private cause ,
排除 柔软的 怜悯 从 一个 私人的 原因 ,

不要在私人事业中滥用仁慈。

[ɪn][jʊr; jər][traɪˈbjʊːnl][moʊst][hɜːrˈself] [dʌz] [pliːz] ;
In your tribunal most herself does please ;
在 你的 法庭 最多 她自己 做 请 ;

在您的法庭上, 她本人最希望如此;

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [smaɪlz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪ; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [iːz] ;
There only smiles because she lives at ease ;
那里 仅有的 微笑 因为 她 生活 在 舒适 ;

她脸上只有笑容, 因为她生活安逸;

[ænd; ənd] , [laɪk] [jʌŋ] [ˈdeɪvɪd] , [faɪndz][hɜːr; hər] [streŋθ] [ðə; ði] [mɔːr] ,
And , like young David , finds her strength the more ,
和 , 喜欢 年轻的 大卫 , 发现 她 力量 这 更多的 ,

而且, 就像年轻的大卫一样, 她也从中找到了力量。

[wen] - [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːrmz][fɪ; ʃi] [wɔːr] .
When disincumbered from those arms she wore .
什么时候 - 从 那些 武器 她 穿着 .

当她摆脱了那些束缚。

[ˈhev(ə)n] [wʊd] [jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈmæstər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈsiːd]
Heaven would your royal master should exceed
天堂 会 你的 皇家 掌握 应该 超过

天哪, 您的皇主岂能超越?

[moʊst][ɪn] [ðæt] [ˈvɜːrtʃuː] , [wɪtʃ] [wiː; wi][moʊst][dɪd] [niːd] ; [-]
Most in that virtue , which we most did need ; [67]
最多 在 那 美德 , 哪个 我们 最多 做过 需要 ; [-]

最需要的就是这种美德; [67]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪld] [ˈfɑːðər] ([huː] [tuː] [leɪt] [dɪd][faɪnd]
And his mild father (who too late did find
和 他的 温和的 父亲 (WHO 也 晚的 做过 寻找

还有他温和的父亲 (可惜他发现得太晚了)。

[ɔːl] [ˈmɜːrsɪ] [veɪn][bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd])
All mercy vain but what with power was joined)
全部 怜悯 徒劳 但 什么 和 力量 曾是 加入)

一切怜悯皆徒劳, 唯有与力量结合方能成就。

[hɪz; ɪz][ˈfeɪt(ə)l] [ˈɡʊdnəs] [left] [tuː; tə] [ˈfɪtər] [taɪmz] ,
His fatal goodness left to fitter times ,
他的 致命的 善良 左边 到 钳工 时代 ,

他那致命的善良留给了更合适的时代。

[nɔːt][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [əbˈzɔːlv] [ˈaʊər; ɑːr] [kraɪmz] :
Not to increase , but to absolve our crimes :
不是 到 增加 , 但 到 开脱 我们的 犯罪 :

不是为了加重我们的罪孽, 而是为了赦免我们的罪过:

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ˈtreʒər] [nuː]
But when the heir of this vast treasure knew
但 什么时候 这 继承人 的 这 广阔的 宝藏 知道

但当这笔巨额财富的继承人知道

[haʊ] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ] ['legəsi] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
How large a legacy was left to you ,
如何 大的 一个 遗产 曾是 左边 到 你 ,
你继承了多少遗产？

([tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [rɪ'teɪn])
(Too great for any subject to retain)
(也 伟大的 为了 任何 主题 到 保持)
(内容太多，任何学科都难以掌握)

[hi:; hi] ['waɪzli] [taɪd][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ə'gen] ;
He wisely tied it to the crown again ;
他 明智地 系 它 到 这 王冠 再次 ;
他明智地将它再次系在了王冠上；

[jet] , [ˈpæsn̩] [θru:] [jʊr; jər][hændz] , [,aɪ 'ti:] [ˈgæðərz] [mɔ:r] ,
Yet , passing through your hands , it gathers more ,
然而 , 通过 通过 你的 双手 , 它 聚集 更多的 ,
然而，当它经你之手时，却聚集了更多。

[æz; əz] [stri:mz] , [θru:] [maɪnz] , [ber] [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɔ:r] .
As streams , through mines , bear tincture of their ore .
作为 溪流 , 通过 矿井 , 熊 酊剂 的 他们的 矿石 .
溪流流经矿井，带着矿石的汁液。

[waɪl] - [,pɑ:lə'tɪʃnɪz] [ju:z] [dɪ'si:t] ,
While emp'ric politicians use deceit ,
尽管 - 政治家 使用 欺骗 ,
虽然实业家会使用欺骗手段，

[haɪd] [wʌt] [ðeɪ] [gɪv] , [ænd; ənd] [kjʊr] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [tʃi:t] ;
Hide what they give , and cure but by a cheat ;
隐藏 什么 他们 给 , 和 治愈 但 经过 一个 欺骗 ;
隐藏他们所给予的，只用欺骗手段治病；

[ju:; jʊ][ˈboʊldli] [ʃʊ] [ðæt] [skɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tend] ,
You boldly shew that skill which they pretend ,
你 大胆地 展示 那 技能 哪个 他们 假装 ,
你大胆地展现了他们假装拥有的技能，

[ænd; ənd] [wɜ:rk] [baɪ] [mi:nɪz] [æz; əz][ˈnoʊb(ə)l][æz; əz][jʊr; jər][end] ;
And work by means as noble as your end ;
和 工作 经过 方法 作为 高贵 作为 你的 结尾 ;
并以与你的目标一样高尚的方式去工作；

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][veɪl] , [wi:; wi] [maɪt] [ʌn'waɪnd][ðə; ði] [klu:] ,
Which should you veil , we might unwind the clue ,
哪个 应该 你 面纱 , 我们 可能 放松 这 线索 ,
你该遮掩什么，我们或许就能解开这个线索。

[æz; əz] [men] [du:] [ˈneɪtʃər] , [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
As men do nature , till we came to you .
作为 男人 做 自然 , 直到 我们 来了 到 你 .
就像人类对待自然一样，直到我们遇见了你。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪndɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [faʊnd] [bɪ'fɔ:r]
And , as the Indies were not found before
和 , 作为 这 印第斯 是 不是 成立 前
而且，由于印度群岛此前并未被发现。

[ðoʊz] [rɪtʃ] [ˈpə:fju:mz] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæpi] [ʃɔ:r] ,
Those rich perfumes , which , from the happy shore ,
那些 富有的 香水 , 哪个 , 从 这 快乐的 支撑 ,
那些浓郁的香气，来自幸福的海岸，

[ðə; ði][ˈwaɪndz][əˈpɑ:n][ðer; ðər][ˈbɑ:mi] [ˈwɪŋz] [kənˈveɪd] ,
The winds upon their balmy wings conveyed ,
这 风 之上 他们的 芳香 翅膀 传递 ,
微风拂过它们温暖的翅膀，带来.....

[hu:z] [ˈɡɪltɪ] [ˈswi:tənəs] [fɜ:rst][ðer; ðər][wɜ:rld] [bɪˈtreɪd] ;
Whose guilty sweetness first their world betrayed ;
谁 有罪的 甜味 第一的 他们的 世界 背叛 ;
他们罪恶的甜蜜首先背叛了他们的世界；

[soʊ] , [baɪ][jər; jər] [ˈkaʊnsəlz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə] [vju:]
So , by your counsels , we are brought to view
所以 , 经过 你的 律师 , 我们 是 带来 到 看法
所以，经您指点，我们得以了解情况。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [wɜ:rld][ɪn][ju:; jʊ] .
A rich and undiscovered world in you .
一个 富有的 和 未被发现的 世界 在 你 :
你体内蕴藏着一个丰富而未被发掘的世界。

[baɪ][ju:; jʊ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɑ:nərk] [dʌz] [ðæt] [feɪm] [əˈʃʊr] ,
By you our monarch does that fame assure ,
经过 你 我们的 君主 做 那 名声 保证 ,
正是您，我们的君主，才确保了那份荣耀。

[wɪtʃ] [kɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] , [ɔ:r] [ˈkænɑ:t] [lɪv; laɪv] [sɪˈkjʊr] :
Which kings must have , or cannot live secure :
哪个 国王 必须 , 或者 不能 居住 安全的 :
哪些君王必须拥有安全感，哪些君王无法拥有安全感：

[fɔ:r; fər] [ˈpra:spərəs] [ˈprɪnsəz] [geɪn][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts] - [hɑ:rt] ,
For prosperous princes gain their subjects ' heart ,
为了 繁荣 王子们 获得 他们的 主题 - 心 ,
繁荣昌盛的君主能够赢得臣民的心。

[hu:] [lʌv] [ðæt] [preɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəmˈselvz] [hæv; həv][pɑ:rt] .
Who love that praise in which themselves have part .
WHO 爱 那 称赞 在 哪个 他们自己 有 部分 :
他们喜爱那些能让他们获得赞誉的人。

[baɪ][ju:; jʊ][hi:; hi][fɪts] [ðoʊz] [ˈsʌbdʒekts][tu:; tə] [əˈbeɪ] ,
By you he fits those subjects to obey ,
经过 你 他 适合 那些 主题 到 服从 ,
他通过你使那些臣民服从。

[æz; əz] [ˈheɪvənz] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈmɑ:nərk] [dʌz] [kənˈveɪ]
As heaven's eternal monarch does convey
作为 天 永恒 君主 做 传达
正如天上的永恒君王所传达的那样

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˌʌnˈsi:n] , [ænd; ənd][mæn] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] ,
His power unseen , and man , to his designs ,
他的 力量 看不见 , 和 男人 , 到 他的 设计 ,
他的力量无形无踪，而人，都屈从于他的计划。

[baɪ][hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈmɪnɪstəz] , [ðə; ði][stɑ:rz] , [ɪnˈklaɪnz] .
By his bright ministers , the stars , inclines .
经过 他的 明亮的 部长们 , 这 明星 , 斜坡 :
在他的杰出大臣们的指引下，群星闪耀，微风拂过。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [si:t] ,
Our setting sun , from his declining seat ,
我们的 环境 太阳 , 从 他的 下降 座位 ,
夕阳西下，他从缓缓倾斜的座位上，

[ʃɑ:t] [bi:mz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [nɑ:t][ʌv; əv] [hi:t] ;
Shot beams of kindness on you , not of heat ;
射击 光束 的 仁慈 在 你 , 不是 的 热 ;
向你射来的是善意的光束, 而不是热浪;

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
And , when his love was bounded in a few
和 , 什么时候 他的 爱 曾是 有界 在 一个 很少
而当他的爱被束缚在少数几个

[ðæt] [wɜ:r; wər] [ʌn'hæpi] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [tru:] ,
That were unhappy , that they might be true ,
那 是 不开心 , 那 他们 可能 是 真的 ,
那些不快乐的人, 或许他们是真的。

[meɪd] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst][sæd] [taɪmz] ,
Made you the favourite of his last sad times ,
制成 你 这 最喜欢的 的 他的 最后的 伤心 时代 ,
他让你成为他最后悲伤时光里最爱的人,

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌfərər] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] - [kraɪmz] :
That is a sufferer in his subjects ' crimes :
那 是 一个 患者 在 他的 主题 - 犯罪 :
他必将承受其臣民的罪行:

[ðʌs] , [ðʊʊz] [fɜ:rst] ['feɪvəz] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vɪd] , [wɜ:r; wər] [sent] , [-]
Thus , those first favours you received , were sent , [68]
因此 , 那些 第一的 恩惠 你 已收到 , 是 发送 , [-]
因此, 你收到的第一批恩惠, 是送来的[68]

[laɪk] ['hevənz] [rɪ'wɔ:rdz] , [ɪn] ['ɜ:rθli] ['pʌnɪʃmənt] :
Like heaven's rewards , in earthly punishment :
喜欢 天 奖励 , 在 尘世的 惩罚 :
如同天堂的奖赏, 却在尘世的惩罚中体现:

[jet] ['fɔ:rtʃən] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['destəni] ,
Yet fortune , conscious of your destiny ,
然而 财富 , 有意识的 的 你的 命运 ,
然而命运, 它深知你的宿命,

[ɪ:n] [ðen] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [leɪ] [ju:; jʊ] ['sɔ:ftli] [baɪ] ,
E'en then took care to lay you softly by ,
e'en 然后 采取 关心 到 躺 你 轻轻 经过 ,
然后, 伊恩小心翼翼地把你轻轻地放在身边。

[ænd; ənd] [ræpt] [jʊr; jər] [feɪt] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['preʃəs] [θɪŋz] ,
And wrapped your fate among her precious things ,
和 包装 你的 命运 之中 她 宝贵的 事物 ,
并将你的命运包裹在她珍贵的物品之中,

[kept] [freʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ən'foʊldəd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɪŋz] .
Kept fresh to be unfolded with your king's .
保留 新鲜的 到 是 展开 和 你的 国王的 .
保持新鲜, 以便与您的国王一同展开。

[ʃəʊn] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ju:; jʊ] ['dæzld] [səʊ]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
Shewn all at once , you dazzled so our eyes ,
展示 全部 在 一次 , 你 眼花缭乱 所以 我们的 眼睛 ,
你一下子展现在我们眼前, 让我们目眩神迷。

[æz; əz] [nu:] - [bɔ:rn] ['pæləs] [dɪd][ðə; ði][ɡɒdz] [sər'praɪz] ,
As new - born Pallas did the gods surprise ,
作为 新的 - 出生 帕拉斯 做过 这 神 惊喜 ,
新生帕拉斯的出现令众神感到惊讶,

[wen] , [ˈsprɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][dʒʊʊvz] [nuː] - [ˈkloʊzɪŋ] [wuːnd] ,
When , springing forth from Jove's new - closing wound ,
什么时候 , 弹簧 前进 从 朱庇特的 新的 - 结束 伤口 ,
当从朱庇特新愈合的伤口中涌出时 ,

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈwɔːrlaɪk] [spɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ;
She struck the warlike spear into the ground ;
她 击 这 好战 矛 进入 这 地面 ;
她将那支战矛插入地面 ;

[wɪtʃ] [ˈspraʊtɪŋ] [liːvz] [dɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈkloʊz] ,
Which sprouting leaves did suddenly inclose ,
哪个 发芽 树叶 做过 突然 附寄 ,
突然间 , 萌发的叶子将一切包裹起来 ,
[ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈɑːlɪvz] [ˈʃeɪdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] .
And peaceful olives shaded as they rose .
和 和平 橄榄 阴影 作为 他们 玫瑰 .
橄榄树在他们升起时投下宁静的树荫。

[haʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈæktɪv] [ɑːr; ər][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [piːs] ,
How strangely active are the arts of peace ,
如何 奇怪的 积极的 是 这 艺术 的 和平 ,
和平艺术的活跃程度真是出奇地高。

[huːz] [ˈrestləs] [ˈməʊʃənz] [les] [ðæn; ðən] [ˈwɔːrz] [duː] [siːs] !
Whose restless motions less than war's do cease !
谁 不安 运动 较少的 比 战争的 做 停止 !
他们的躁动不安甚至比战争还要少 , 但终将停止 !

[piːs] [ɪz][nɑːt] [friːd] [frʌm; frəm] [ˈleɪbər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [nɔɪz] ;
Peace is not freed from labour , but from noise ;
和平 是 不是 自由 从 劳动 , 但 从 噪音 ;
和平并非摆脱了劳动 , 而是摆脱了喧嚣 ;

[ænd; ənd][wɔːr] [mɔːr] [fɔːrs] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [peɪnz] [ɪmˈpleɪz] .
And war more force , but not more pains employs .
和 战争 更多的 力量 , 但 不是 更多的 疼痛 雇佣 .
战争需要更多武力 , 但不会造成更多痛苦。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][jɔːr; jər][maɪnd] ,
Such is the mighty swiftness of your mind ,
这样的 是 这 强大的 速度 的 你的 头脑 ,
你的思维真是敏捷无比 !

[ðæt] , [laɪk][ðə; ði] [ɜːrθ] , [aɪˈtiː] [liːvz] [ˈaʊər; ɑːr] [sens] [bɪˈhaɪnd] ,
That , like the earth , it leaves our sense behind ,
那 , 喜欢 这 地球 , 它 树叶 我们的 感觉 在后面 ,
就像地球一样 , 它会将我们的感知抛在身后。

[waɪl] [juː; jʊ][soʊ] [ˈsmuːðli] [tɜːrn][ænd; ənd][roʊl][ˈaʊər; ɑːr] [sfɪr] ,
While you so smoothly turn and roll our sphere ,
尽管 你 所以 顺利 转动 和 卷 我们的 领域 ,
当你如此流畅地转动和滚动我们的球体时 ,

[ðæt] [ˈræpɪd][ˈmoʊʃ(ə)n] [dʌz] [bʌt; bət] [rest] [əˈpɪr] .
That rapid motion does but rest appear .
那 迅速的 运动 做 但 休息 出现 .
那快速的运动似乎只是静止而已。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ɪn] [ˈneɪtʃəz] [ˈswɪftnəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔːŋ]
For , as in nature's swiftness , with the throng
为了 , 作为 在 自然的 速度 , 和 这 人群
因为 , 正如自然界的迅捷 , 伴随着人群

[ʌv; əv] ['flaɪŋ] [ɔːbz] [waɪ] [ˈaʊərz][ɪz] [bɔːrn] [ə'boːŋ] ,
Of flying orbs while ours is borne along ,
的 飞行 球体 尽管 我们的 是 出生 沿着 ,
飞翔的光球，而我们的光球则被裹挟着前行。

[ɔːl] [siːmz] [æt; ət][rest][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [aɪ] ,
All seems at rest to the deluded eye ,
全部 似乎 在 休息 到 这 妄想 眼睛 ,
在被蒙蔽的目光中，一切似乎都很平静。

[muːvd] [baɪ][ðə; ði][səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːrməni] ;
Moved by the soul of the same harmony ;
已搬 经过 这 灵魂 的 这 相同的 和谐 ;
被同一和谐的灵魂所感动；

[soʊ] , ['kærid] [ɑːn][baɪ][jɔː; jər] [ʌn'wɪrɪd] [ker] ,
So , carried on by your unwearied care ,
所以 , 携带 在 经过 你的 不知疲倦 关心 ,
所以，在您不懈的关怀下，

[wiː; wi][rest][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn]['moʊ](ə)n [ʃer] .
We rest in peace , and yet in motion share .
我们 休息 在 和平 , 和 然而 在 运动 分享 .
我们安息，却又在行动中分享。

[let] ['envi] , [ðen] , [ðoʊz] [kraɪmz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] [siː] ,
Let envy , then , those crimes within you see ,
让 嫉妒 , 然后 , 那些 犯罪 之内 你 看 ,
那么，就让嫉妒，让你看清你内心的那些罪恶吧。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] ['nevər][mʌst; məst][biː; bi] [friː] ;
From which the happy never must be free ;
从 哪个 这 快乐的 绝不 必须 是 自由的 ;
幸福的人永远无法摆脱它；

(['envi] , [ðæt] [dʌz] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] [rɪ'zaɪd] ,
(**Envy , that does with misery reside ,**
(嫉妒 , 那 做 和 苦难 居住 ,
(嫉妒，它与痛苦同在，)

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] [praɪd] .)
The joy and the revenge of ruined pride .)
这 喜悦 和 这 复仇 的 毁坏 自豪 .)
(自尊心受损后的喜悦与复仇。)

[θɪŋk] [aɪ 'tiː][nɑːt][hɑːrd] , [ɪf] , [æt; ət][soʊ] [tʃiːp] [ə; eɪ] [reɪt] ,
Think it not hard , if , at so cheap a rate ,
思考 它 不是 难的 , 如果 , 在 所以 便宜的 一个 速度 ,
想想也并不难，如果价格如此低廉的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɑːnstənsɪ] [ʌv; əv] [feɪt] ,
You can secure the constancy of fate ,
你 能 安全的 这 恒常 的 命运 ,
你可以确保命运的不变，

[huːz] ['kaɪndnəs] [sent] [wʌt] [dʌz] [ðer; ðər] ['mælɪs] [siːm] ,
Whose kindness sent what does their malice seem ,
谁 仁慈 发送 什么 做 他们的 恶意 似乎 ,
谁的善意带来了什么？ 他们的恶意又是什么？

[baɪ] ['lesər] ['ɪlz][ðə; ði] ['greɪtər] [tuː; tə] [rɪ'diːm] ;
By lesser ills the greater to redeem ;
经过 较少 疾病 这 更大的 到 赎回 ;
以小祸大祸来赎回；

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [ðɪs] [wiːk] [ˈʃaʊər] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [kɔːl] ,
Nor can we this weak shower a tempest call ,
也不 能 我们 这 虚弱的 淋浴 一个 暴风雨 称呼 ;

我们也不能把这场微弱的阵雨称为暴风雨。

[bʌt; bət][draːps][ʌv; əv] [hiːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saʌn] - [ʃaɪn] [fɔːl] .
But drops of heat that in the sun - shine fall .
但 滴 的 热 那 在 这 太阳 - 闪耀 落下 .

但阳光下会落下热气。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [ˈwɪrɪd] [ˈfɔːrtʃən] [soʊ] , [-]
You have already wearied Fortune so , [69]
你 有 已经 疲惫 财富 所以 , [-]

你已经让命运感到厌倦了, [69]

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkænaɪt] [ˈfɑːrðər] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] [ɔːr][foʊ] ;
She cannot farther be your friend or foe ;
她 不能 更远 是 你的 朋友 或者 敌人 ;

她既不能是你的朋友, 也不能是你的敌人;

[bʌt; bət][sɪts] [ɔːl] [ˈbreθləs] , [ænd; ænd][əd'maɪəz] [tuː; tə] [fiːl]
But sits all breathless , and admires to feel
但 坐着 全部 喘不过气 , 和 钦佩 到 感觉

但他却屏住呼吸, 惊叹于这种感觉。

[ə; eɪ] [feɪt] [soʊ] [ˈwertɪ] , [ðæt] [aɪ 'tiː][stɑːps][ˈaʊər; ɑːr] [wiːl] .
A fate so weighty , that it stops our wheel .
一个 命运 所以 重 , 那 它 停止 我们的 车轮 .

如此沉重的命运, 竟让我们停滞不前。

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [ə'bʌv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhʌmb(ə)] [feɪt] ,
In all things else above our humble fate ,
在 全部 事物 别的 多于 我们的 谦逊的 命运 ,

凌驾于我们卑微的命运之上的一切,

[jʊr; jər] [ˈiːkwəl][maɪnd] [jet] [swelz] [nɑːt][ˈɪntuː] [steɪt] ,
Your equal mind yet swells not into state ,
你的 平等的 头脑 然而 涌浪 不是 进入 状态 ,

你那平和的心灵却不膨胀成一种身份,

[bʌt; bət] , [laɪk] [saʌm; səm] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [ˈhæpi] [aɪlz] ,
But , like some mountain in those happy isles ,
但 , 喜欢 一些 山 在 那些 快乐的 岛屿 ,

但是, 就像那些幸福岛屿上的某些山峰一样,

[wer] [ɪn] [pər'petʃuəl] [sprɪŋ] [jʌŋ] [ˈneɪtʃər] [smaɪlz] ,
Where in perpetual spring young nature smiles ,
在哪里 在 永久 春天 年轻的 自然 微笑 ,

在永恒的春天里, 年轻的自然面带微笑,

[jʊr; jər] [ˈgreɪtnəs] [ʃoʊ] ; [noʊ] [ˈhɔːrər] [tuː; tə] [ə'fraɪt] ,
Your greatness shews ; no horror to affright ,
你的 伟大 展示 ; 不 恐怖 到 恐惧 ,

你的伟大显露无疑; 没有恐怖可言, 令人胆寒。

[bʌt; bət] [triːz] [fɔːr; fər] [ʃeɪd] , [ænd; ænd] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði] [saɪt] :
But trees for shade , and flowers to court the sight :
但 树木 为了 阴影 , 和 花朵 到 法庭 这 视线 :

但树木提供荫凉, 鲜花增添景致:

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hɪl] [səb'mɪts] [ɪt'self][ə; eɪ] [waɪl]
Sometimes the hill submits itself a while
有时 这 爬坡道 提交 本身 一个 尽管

有时, 山丘会屈服一段时间。

[ɪn] [smɔ:l] [di'sents] , [wɪtʃ] [du:] [ɪts] [haɪt] [br'gaɪl] ;
In small descents , which do its height beguile ;
在 小的 下降 , 哪个 做 它是 高度 欺骗 ;
在小坡上, 它的高度反而会让人产生错觉;

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [maʊnts] , [bʌt; bət] [soʊ] [æz; əz] [ˈbɪləʊz] [pleɪ] ,
And sometimes mounts , but so as billows play ,
和 有时 安装 , 但 所以 作为 波澜 玩 ,
有时也会隆起, 但就像波浪起伏一样,

[hu:z] [raɪz] [nɔ:t] [ˈhɪndəz] , [bʌt; bət] [meɪks] [ʃɔ:rt] , [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] .
Whose rise not hinders , but makes short , our way .
谁 上升 不是 阻碍 , 但 制作 短的 , 我们的 方式 :
他的崛起不仅不会阻碍我们的道路, 反而会缩短我们的道路。

[jɔr; jər] [braʊ] , [wɪtʃ] [dʌz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [noʊ] ,
Your brow , which does no fear of thunder know ,
你的 眉头 , 哪个 做 不 害怕 的 雷 知道 ,
你的眉宇间, 无惧雷霆,

[si:z] [ˈroʊlɪŋ] [ˈtempɪsts] [ˈveɪnli] [bi:t] [br'loʊ] ;
Sees rolling tempests vainly beat below ;
看到 滚动 暴风雨 徒劳地 打 以下 ;
看到下方狂风暴雨徒劳地拍打着;

[ænd; ənd] , [laɪk] [oʊ'ɪmpəs] - [tɑ:p] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [werz]
And , like Olympus ' top , the impression wears
和 , 喜欢 奥林匹斯山 - 顶部 , 这 印象 穿着
就像奥林匹斯山的山顶一样, 这种印象会逐渐消逝。

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [rɪt] [ɪn] [ˈfɔ:rmər] [ˈjɪrz] .
Of love and friendship writ in former years .
的 爱 和 友谊 写 在 以前的 年 :
写就往昔岁月的爱情与友谊。

[jet] [ˌʌnɪm'perd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪbər] , [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ,
Yet unimpaired with labours , or with time ,
然而 未受损 和 劳动 , 或者 和 时间 ,
然而, 无论经受劳作还是时间的侵蚀,

[jɔr; jər] [eɪdʒ] [bʌt; bət] [si:mz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] [ju:θ] [tu:; tə] [klaɪm] .
Your age but seems to a new youth to climb .
你的 年龄 但 似乎 到 一个 新的 青年 到 爬 :
虽然你年纪不小了, 但看起来却像个年轻的登山者。

[ðʌs] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɔ:ɪz] [du:] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [br'get] ,
Thus heavenly bodies do our time beget ,
因此 天上 身体 做 我们的 时间 产生 ,
因此, 天体孕育了我们的时代。

[ænd; ənd] [ˈmezər] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [ʃer] [noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
And measure change , but share no part of it .
和 措施 改变 , 但 分享 不 部分 的 它 :
衡量变化, 但不分享任何变化结果。

[ænd; ənd] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] [jæl; jəl] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɪn'kri:s] ,
And still it shall without a weight increase ,
和 仍然 它 将 没有 一个 重量 增加 ,
而且重量不会增加。

[laɪk] [ðɪs] [nu:] - [jɪr] , [hu:z] [ˈməʊfənz] [ˈnevər] [si:s] :
Like this new - year , whose motions never cease :
喜欢 这 新的 - 年 , 谁 运动 绝不 停止 :
就像这新年一样, 它的动静永不停歇:

[fɔːr; fər] , [sɪns] [ðə; ði] ['glɔːrɪəs] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɪ'ɡʌn]
For , since the glorious course you have begun
为了 , 自从 这 辉煌 课程 你 有 开始

因为自从你开始了那光荣的征程。

[ɪz][led][baɪ] [tʃɑːrlz] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
Is led by Charles , as that is by the sun ,
是 引领 经过 查尔斯 , 作为 那 是 经过 这 太阳 ,

受查尔斯领导, 就像受太阳领导一样。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][bəuθ] ['weɪtləs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pruːv] ,
It must both weightless and immortal prove ,
它 必须 两个都 失重 和 不朽 证明 ,

它必须证明自己既轻若无物又永生不灭。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] . [-]
Because the centre of it is above . [70]
因为 这 中心 的 它 是 多于 . [-]

因为它的中心在上方。[70]

['sætəɪər][ɑːn][ðə; ði] [dʌtʃ] .
SATIRE ON THE DUTCH .
讽刺 在 这 荷兰语 .

讽刺荷兰人。

[ðɪs] ['sætəɪər][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ɪn'fɔrmz] [juː 'es] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - :
This Satire was , as the title informs us , written in 1662 :
这 讽刺 曾是 , 作为 这 标题 通知 我们 , 书面 在 - :

正如标题所示, 这篇讽刺作品写于1662年:

[ˈprɑːbəbli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wen] [tʃɑːrlz] , ['hævɪŋ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]
probably towards the latter end of the year , when Charles , having quarrelled with
大概 向 这 后者 结尾 的 这 年 , 什么时候 查尔斯 , 拥有 争吵 和
[diː] [wɪt] ,
De Wit ,
德 有 ,

可能是在年底, 当时查理与德·维特发生了争吵,

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,
then at the head of the public affairs of Holland ,
然后 在 这 头 的 这 民众 事务 的 荷兰 ,

当时担任荷兰公共事务主管,

[wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp][æen; ən][juː'nɪən][wɪð; wɪθ] [fræns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɪŋdəm] [hiː; hi]
was endeavouring to patch up an union with France , to which kingdom he
曾是 努力 到 修补 向上 一个 联盟 和 法国 , 到 哪个 王国 他
[wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈpɑːrʃ(ə)l] ,
was naturally partial ,
曾是 自然 部分的 ,

他当时正努力修复与法国的联盟关系, 而他自然对法国抱有好感。

[ə'genst] [ðə; ði] [steɪts] , [huːm] [hiː; hi] [heɪtɪd] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][æen; ən]
against the States , whom he hated , both as a republic , and an
反对 这 各州 , 谁 他 憎恨 , 两个都 作为 一个 共和国 , 和 一个
[ə,səʊsɪ'eɪfɪn; ə,səʊʃɪ'eɪfɪn][ʌv; əv] ['vʌlgər] ['mɜːtʃənts] .
association of vulgar merchants .
协会 的 庸俗 商人 .

他反对各州, 他憎恨各州, 既憎恨它们作为一个共和国, 也憎恨它们作为一个庸俗商人的联合体。

[ðɪs] [ɪm'pɑːlətɪk] [ə'laɪəns] [dɪd][nɑːt] [ðen] [teɪk] [pleɪs] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [dʌn'kɜːrk] ,
This impolitic alliance did not then take place , notwithstanding the sale of Dunkirk ,
这 不合时宜 联盟 做过 不是 然后 拿 地方 , 虽然 这 销售 的 敦刻尔克 ,

尽管敦刻尔克被出售, 但这种不明智的联盟当时并未发生。

([ˈkɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ˈkrɒmwel] ,) [tuː; tə] [fræns] , [fɔːr; fər][el] . - , - .
(**conquered by the arms of Cromwell** ,) **to France** , **for L . 400 , 000** .
(征服 经过 这 武器 的 克伦威尔 ,) 到 法国 , 为了 L . - , - .
(被克伦威尔的军队征服,) 以 400,000 英镑的价格卖给了法国。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkaːntrəri] , [ɪn] - [fræns] [ɑːrmd] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] .
On the contrary , **in 1665 France armed in defence of Holland** .
在 这 相反 , 在 - 法国 武装 在 防御 的 荷兰 .
相反, 1665年法国武装起来保卫荷兰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkaːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ekspekˈteɪ(ə)nz][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ; [ænd; ənd]
But this was contrary to the expectations and wishes of Charles ; and
但 这 曾是 相反 到 这 期望 和 愿望 的 查尔斯 ; 和
[əˈkɔːrdɪŋli] [ˈdraɪdən] , [ɪn] - ,
accordingly Dryden , **in 1662** ,
因此 德莱顿 , 在 - ,
但这与查理的期望和愿望相悖; 因此, 德莱顿在1662年写道:

[əˈluːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kraʊnz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpraːbəb(ə)l]
alludes to the union of the two crowns against the States as a probable
暗示 到 这 联盟 的 这 二 皇冠 反对 这 各州 作为 一个 可能
[ɪˈvent] .
event .
事件 .
暗示两国联合对抗各州是可能发生的事件。

[ðə; ði] [vəːsɪz] [ɑːr; ər] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːmprɪˈhen(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌlgər] , [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The verses are adapted to the comprehension of the vulgar , whom they were
这 诗句 是 改编 到 这 理解 的 这 庸俗 , 谁 他们 是
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] .
intended to inflame .
故意的 到 发炎 .
这些诗句是为了迎合庸俗之人的理解力而创作的, 其目的就是为了让煽动他们。

[boʊld] [ɪnˈvektɪv] , [ænd; ənd] [kɔːrs] [ˈreɪləri] , [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪt][ænd; ənd][ˈɑːrgjʊmənt]
Bold invective , and coarse raillery , supply the place of the wit and argument
大胆的 谩骂 , 和 粗 玩笑 , 供应 这 地方 的 这 有 和 争论
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdraɪdən] ,
, **with which Dryden** ,
, 和 哪个 德莱顿 ,
粗俗的谩骂和嘲讽取代了德莱顿原本赖以生存的机智和论证。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ˈfɪtɪd] , [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə][ɑːrm][hɪz; ɪz][ˈsætəɪər] .
when the time fitted , knew so well how to arm his satire .
什么时候 这 时间 适配 , 知道 所以 出色地 如何 到 手臂 他的 讽刺 .
时机成熟时, 他深谙如何运用讽刺。

[ðə; ði] [vəːsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [wel] [ˈkwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
The verses , such as they are , appeared to the author well qualified for the
这 诗句 , 这样的 作为 他们 是 , 出现 到 这 作者 出色地 合格的 为了 这
[ˈpɜːrpəs] [ɪnˈtendɪd] ;
purpose intended ;
目的 故意的 ;
作者认为, 这些诗句本身完全符合预期目的;

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第5/31页

[fɔːr; fər] , [wen] , [ɪn] - , [hɪz; ɪz][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] " [əmˈbɔɪnə] " [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd] , [tuː; tə]
for , **when** , **in 1672** , **his** **tragedy** **of** " **Amboyna** " **was** **brought forward** , **to**
为了 , 什么时候 , 在 - , 他的 悲剧 的 " 安波那 " 曾是 带来 向前 , 到
[ɪɡˈzæspəreɪt][ðə; ði][ˈnei](ə)n [əˈɡenst] [ˈhɑːlənd] ,
exasperate the nation against Holland ,
恶化 这 国家 反对 荷兰 ,

因为，在1672年，当他的悲剧《安汶岛》被搬上舞台时，其目的就是为了激起国民对荷兰的愤怒。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [vəːsɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈlɪtərəli] [ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɒʊbɔːg] [ænd; ənd] [ˈepɪlɔːg]
the following verses were almost literally woven into the prologue and epilogue
这 下列的 诗句 是 几乎 字面上地 编织 进入 这 序幕 和 结语
[ʌv; əv][ðæt] [piːs] .
of that piece .
的 那 片 .

以下诗句几乎完全融入了那篇文章的序言和尾声中。

[siː] [ˈvɑːl] .
See Vol .
看 沃尔 .

参见卷。

[viː] . [piːˈpiː] . - . - .
V . pp . 10 . 87 .
V . pp . - . - .

V.第10.87页。

[ˌnevərðəˈles] , [æz; əz] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][lɪŋk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔθəz] [poʊˈetɪkl] [ˈpraːɡres] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Nevertheless , as forming a link in our author's poetical progress , the present
尽管如此 , 作为 成型 一个 关联 在 我们的 作者的 诗意的 进步 , 这 展示
[ˈeditər][hæz; həz][ˈɪmɪˌteɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsesəz] ,
Editor has imitated his predecessors ,
编辑 有 模仿 他的 前任 ,

然而，作为作者诗歌创作历程中的一个环节，现任编辑模仿了他的前辈。

[ɪn] [ˈriːˌprɪntɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈsætaɪəz][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpiːsɪz] . [-]
in reprinting them among his satires and political pieces . [71]
在 重印 他们 之中 他的 讽刺作品 和 政治的 件 . [-]

在他的讽刺作品和政治文章中重印了这些作品。[71]

[ˈsætəɪər][ɑːn][ðə; ði] [dʌtʃ] .
SATIRE ON THE DUTCH .
讽刺 在 这 荷兰语 .

讽刺荷兰人。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
WRITTEN IN THE YEAR 1662 .
书面 在 这 年 - .

写于1662年。

[æz; əz] [ˈniːdi] [ˈɡælən(t)s] , [ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪvnɜːz] [hændz] ,
As needy gallants , in the scrivener's hands ,
作为 贫困 豪侠 , 在 这 抄写员的 双手 ,

如同落入抄写员手中的落难勇士，

[kɔːrt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [neɪvz] [ðæt] [graɪp][ðer; ðər] ['mɔːɡɪdʒd] [ləndz] ;
Court the rich knaves that gripe their mortgaged lands ;
法庭 这 富有的 无赖 那 抱怨 他们的 抵押贷款 土地 ;
讨好那些紧抓着抵押土地不放的有钱无赖;

[ðə; ði][fɜːrst][fæt] [bʌk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['siːzənz] [sent] ,
The first fat buck of all the season's sent ,
这 第一的 胖的 巴克 的 全部 这 本季 发送 ,
本季送来的第一只肥鹿,

[ænd; ənd] ['kiːpər] [teɪks] [noʊ] [fiː] [ɪn] ['kɑːmplɪmənt] ;
And keeper takes no fee in compliment ;
和 守门员 需要 不 费用 在 赞扬 ;
而且管理员不收取任何费用作为酬劳;

[ðə; ði]['dɒʊtɪdʒ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪz] [sʌtʃ] ,
The dotage of some Englishmen is such ,
这 溺爱 的 一些 英国人 是 这样的 ,
有些英国人的老年痴呆症是这样的:

[tuː; tə] [fɔːn] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] ['ruːɪn][ðem; ðəm] , — [ðə; ði] [dʌtʃ] .
To fawn on those who ruin them , — the Dutch .
到 讨好 在 那些 WHO 废墟 他们 , — 这 荷兰语 .
谄媚那些毁了他们的人——荷兰人。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ][wɔːr]
They shall have all , rather than make a war
他们 将 有 全部 , 相当 比 制作 一个 战争
他们宁愿拥有这一切, 也不愿发动战争。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər] .
With those who of the same religion are .
和 那些 WHO 的 这 相同的 宗教 是 .
与那些信仰相同宗教的人在一起。

[ðə; ði] [streɪts] , [ðə; ði] ['ɡɪni] - [treɪd] , [ðə; ði] ['herɪŋz] [tuː] ;
The Straits , the Guinea - trade , the herrings too ;
这 海峡 , 这 几内亚 - 贸易 , 这 鲱鱼 也 ;
海峡、几内亚贸易、鲱鱼贸易;

[neɪ] , [tuː; tə] [kiːp] ['frendʃɪp] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['pɪkl] [juː; jʊ] .
Nay , to keep friendship , they shall pickle you .
不 , 到 保持 友谊 , 他们 将 泡菜 你 .
不, 为了维系友谊, 他们会把你腌制起来。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [rɪ'zɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [tʃɪːt] ,
Some are resolved not to find out the cheat ,
一些 是 已解决 不是 到 寻找 出去 这 欺骗 ,
有些人决心不去发现作弊者。

[bʌt; bət] , ['kʌkoʊld] - [laɪk] , [lʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː][ðə; ði] [fiːt] .
But , cuckold - like , love them that do the feat .
但 , 乌龟 - 喜欢 , 爱 他们 那 做 这 特技 .
但是, 像个戴绿帽的男人一样, 我爱那些完成这项壮举的人。

[wʌt] ['ɪndʒərɪz] - [ə'pɑːn][juː 'es][fɔːl] ,
What injuries soe'er upon us fall ,
什么 受伤 - 之上 我们 落下 ,
我们所遭受的任何伤害,

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒən] ['ænsər] [ɔːl] : —
Yet still the same religion answers all : —
然而 仍然 这 相同的 宗教 答案 全部 : —
然而, 同样的宗教却能解答所有问题: ——

[rɪ'lɪdʒən] [ˈhwiːdlɪd] [juː ˈes][tuː; tə][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,
Religion wheedled us to civil war ,
宗教 哄骗 我们 到 民用 战争 ,
宗教诱使我们走向内战，

[druː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [blʌd] , [ænd; ənd] - [naʊ] [wʊd] [sper] .
Drew English blood , and Dutchmen's now would spare .
德鲁 英语 血 , 和 - 现在 会 空闲的 .
吸干了英国人的血，现在荷兰人也愿意放过他。

[biː; bi] [ɡʌld] [noʊ][lɔːŋɡər] , [fɔːr; fər] [juːl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [truː] ,
Be gulled no longer , for you'll find it true ,
是 受骗 不 更长 , 为了 你会 寻找 它 真的 ,
不要再被欺骗了，你会发现这是真的。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒən] , [feɪθ] !
They have no more religion , faith !
他们 有 不 更多的 宗教 , 信仰 !
他们已经没有宗教信仰了！

[ðæn; ðən][juː; jʊ] .
than you .
比 你 .
比你强。

[ˈɪntərɪsts] [ðə; ði][ɡɑːd] [ðeɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn][ðer; ðər] [steɪt] ;
Interest's the god they worship in their state ;
兴趣 这 上帝 他们 崇拜 在 他们的 状态 ;
利息是他们奉为神明的所在；

[ænd; ənd][wiː; wi] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [hæv; həv][nɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .
And we , I take it , have not much of that .
和 我们 , 我 拿 它 , 有 不是 很多 的 那 .
我想，我们在这方面并没有太多优势。

[wel] [ˈmɒnəkɪz] [meɪ] [oʊn] [rɪ'lɪdʒənz] [neɪm] ;
Well monarchies may own religion's name ;
出色地 君主制 可能 自己的 宗教的 姓名 ;
君主制国家或许可以拥有宗教的名称；

[bʌt; bət] [steɪts] [ɑːr; ər] [ˈeɪθɪɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈveri] [freɪm] . [-]
But states are atheists in their very frame . [72]
但 各州 是 无神论者 在 他们的 非常 框架 . [-]
但从本质上讲，国家都是无神论的。[72]

[ðeɪ] [ʃer] [ə; eɪ][sɪn] : [ænd; ənd] [sʌtʃ] [prəˈpɔːʃəns] [fɔːl] ,
They share a sin : and such proportions fall ,
他们 分享 一个 罪 : 和 这样的 比例 落下 ,
他们犯了同样的罪：这样的比例就会下降，

[ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] [stɪŋk] , - [tɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
That , like a stink , ' tis nothing to them all .
那 , 喜欢 一个 臭 , - 的 没有什么 到 他们 全部 .
对他们来说，那就像臭味一样，根本不算什么。

[θɪŋk] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈræpɪn] , [ˈfɔːlʃʊd] , [ˈkruːəlti] ,
Think on their rapine , falsehood , cruelty ,
思考 在 他们的 掠夺 , 谬误 , 残酷 ,
想想他们的掠夺、谎言和残忍，

[ænd; ənd] [ðæt] , [wʌt] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [stiɪl] [wʊd] [biː; bi] .
And that , what once they were they still would be .
和 那 , 什么 一次 他们 是 他们 仍然 会 是 .
他们过去是什么样的人，将来也依然是什么样的人。

[tuː; tə][wʌn] [wel] - [bɔːrɪ][ðə; ði] [ə'frʌnt] [ɪz] [wɜːrs] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
To one well - born the affront is worse and more ,
到 一 出色地 - 出生 这 冒犯 是 更糟 和 更多的 ,
对于出身高贵的人来说, 这种侮辱更加恶劣、更加严重。

[wen] ['hiːz] [ə'bjuzd][ænd; ənd] ['bæfəld] [baɪ][ə; ei] [bɔːr] .
When he's abused and baffled by a boor .
什么时候 他是 受虐 和 困惑 经过 一个 莽汉 .
当他被粗鲁的人辱骂和困惑时。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] [greɪs] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ðer; ðər] ['mɪstʃɪfs] [duː] ;
With an ill grace the Dutch their mischiefs do ;
和 一个 患病的 优雅 这 荷兰语 他们的 恶作剧 做 ;
荷兰人作恶时姿态卑劣;

[ðeɪv] [bəuθ] [ɪl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪl] ['mænərz] [tuː] .
They've both ill nature and ill manners too .
他们有 两个都 患病的 自然 和 患病的 礼仪 也 .
他们俩既心肠歹毒, 又没礼貌。

[wel] [meɪ] [ðei] [boʊst] [ðəm'selvz] [æn; ən] ['eɪnfənt] ['nei(ə)n] ;
Well may they boast themselves an ancient nation ;
出色地 可能 他们 夸 他们自己 一个 古老的 国家 ;
他们完全可以自豪地称自己为一个古老的民族;

[fɔːr; fər] [ðei] [wɜːr; wər][bred] [er] ['mænərz] [wɜːr; wər][ɪn] ['fæ(ə)n] :
For they were bred ere manners were in fashion :
为了 他们 是 繁殖 埃雷 礼仪 是 在 时尚 :
因为他们出生的时候, 礼仪尚未流行:

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nuː] ['kɑːmənwelθ] [hæθ] [set][ðem; ðəm] [friː]
And their new commonwealth hath set them free
和 他们的 新的 联邦 有 放 他们 自由的
他们的新联邦解放了他们。

['oʊnli][frʌm; frəm] ['ɑːnər] [ænd; ənd][sə'vɪləti] .
Only from honour and civility .
仅有的 从 荣誉 和 礼貌 .
唯有出于荣誉和礼貌。

[və'niːjənz] [duː][nɑːt] [mɔːr] [ʌn'kuːθli] [raɪd] ,
Venetians do not more uncouthly ride ,
威尼斯人 做 不是 更多的 粗鲁的 骑 ,
威尼斯人骑马的举止再粗鲁不过了。

[ðæn; ðən][dɪd][ðer; ðər] ['lʌbər] [steɪt] [mæn'kaɪnd] [br'straɪd] ;
Than did their lubber state mankind bestride ;
比 做过 他们的 笨蛋 状态 人类 最佳跨步 ;
他们笨拙的状态比人类所跨越的还要糟糕;

[ðer; ðər] [sweɪ] [br'keɪm] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ɪl] [ə; ei] [meɪn] ,
Their sway became them with as ill a main ,
他们的 摇摆 成为 他们 和 作为 患病的 一个 主要的 ,
他们的影响力使他们自身也变得极其糟糕,

[æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [pɔːntʃɪz] [swel] [ə'blaʊ] [ðer; ðər] [tʃɪn] .
As their own paunches swell above their chin .
作为 他们的 自己的 大肚子 膨胀 多于 他们的 下巴 .
他们的肚子也隆起了, 高过下巴。

[jet] [ɪz][ðer; ðər]['empaɪər][noʊ] [truː] [groʊθ] , [bʌt; bət] ['hjuːmər] ,
Yet is their empire no true growth , but humour ,
然而 是 他们的 帝国 不 真的 生长 , 但 幽默 ,
然而, 他们的帝国难道不是真正的增长, 而只是幽默吗?

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [tu:] [kɪŋz] - [tʌtʃ] [kæn; kən] [kjʊr] [ðə; ði] [ˈtu:mər] . [-]
And only two kings ' touch can cure the tumour . [77]
和 仅有的 二 国王 - 触碰 能 治愈 这 瘤 . [-]

只有两位国王才能治愈这种肿瘤。[77]

[æz; əz][ˈkeɪtoʊ] [fru:ts] [ʌv; əv][æˈfrik][dɪd] [dɪˈspleɪ] ,
As Cato fruits of Afric did display ,
作为 卡托 水果 的 非洲 做过 展示 ,

正如卡托对非洲水果的描述那样，

[let] [ju: 'es] [bɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ðer; ðər] [ˈɪndɪz] [leɪ] :
Let us before our eyes their Indies lay :
让 我们 前 我们的 眼睛 他们的 印第斯 躺 :

让我们亲眼目睹他们的印度：

[ɔ:l] [ˈlɔɪəl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪl] [laɪk][hɪm; ɪm] [kənˈklu:d] , —
All loyal English will like him conclude , —
全部 忠诚 英语 将要 喜欢 他 结束 , —

所有忠诚的英国人都会像他一样得出结论：

[let] [ˈsɪzər] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:rθɪdʒ] [bi:; bi] [səbˈdu:d] . [-] [-]
Let Cæsar live , and Carthage be subdued . [78] [73]
让 凯撒 居住 , 和 迦太基 是 低沉的 . [-] [-]

让凯撒活着，让迦太基被征服。[78][73]

[tu:; tə]
TO
到

到

[hɜ:r; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs]
HER ROYAL HIGHNESS
她 皇家 高度

殿下

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
THE DUCHESS OF YORK ,
这 公爵夫人 的 约克 ,

约克公爵夫人

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [du:k] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dʌtʃ] , & [si:] .
ON THE VICTORY GAINED BY THE DUKE OVER THE DUTCH , & c .
在 这 胜利 获得 经过 这 公爵 超过 这 荷兰语 , & c .

关于公爵战胜荷兰人的胜利，等等。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [hɪr] [əˈdrest] , [wʌz; wəz] [æn] [haɪd] , [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]
The Duchess , here addressed , was Anne Hyde , daughter of the Earl of
这 公爵夫人 , 这里 已解决 , 曾是 安妮 海德 , 女儿 的 这 伯爵 的
[ˈklærəndən] ,
Clarendon ,
克拉伦登 ,

这里提到的公爵夫人是克拉伦登伯爵的女儿安妮·海德。

[ænd; ənd][fɜ:rst] [waɪf] [ʌv; əv][dʒeɪmz] , [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [ˈæftərwərdz] [dʒeɪmz][i:] .
and first wife of James , Duke of York , afterwards James II .
和 第一的 妻子 的 詹姆斯 , 公爵 的 约克 , 然后 詹姆斯 二 .

詹姆斯二世（约克公爵）的第一任妻子。

[ʃiː, ʃi] [əˈpɪrɪz] [tuː, tə][hæv, həv] [bɪn] [ə, eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv, əv][fɜːrst] - [reɪt] [ˈtælənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
She appears to have been a woman of first - rate talents , as well as
她 出现 到 有 到过 一个 女士 的 第一的 - 速度 天赋 , 作为 出色地 作为
[ɪgˈzempləri] [ˈpruːd(ə)ns] .
exemplary prudence .
典范 谨慎 .

她似乎是一位才华横溢、行事谨慎堪称典范的女性。

[ʌv, əv][ðə, ði][ləst][ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪ](ə)n[ʃiː, ʃi] [geɪv] [ə, eɪ][ˈsɪŋɡjələɪ] [pruːf] , [wen] [hɜːr; həɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
Of the last qualification she gave a singular proof , when her marriage with
的 这 最后的 资格 她 给予 一个 单数 证明 , 什么时候 她 婚姻 和
[ðə, ði] [duːk] [wʌz; wəz] [dɪˈkleɪd] .
the Duke was declared .
这 公爵 曾是 声明 .

她对最后一个资格做出了独特的证明，那就是她与公爵的婚姻被宣布成立。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [dʒeɪmz][tuː, tə][hɜːr; həɪ][bed] [waɪl] [əˈbrʊːd] , [ˈʌndə] [ə, eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈprɑːmɪs]
She had admitted James to her bed while abroad , under a solemn promise
她 有 承认 詹姆斯 到 她 床 尽管 国外 , 在下面 一个 庄严 承诺
[ʌv, əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
of marriage .
的 婚姻 .

她在国外时让詹姆斯上了她的床，并郑重承诺要与他结婚。

[ˈmeni] [ɪnˈdevə] [tuː, tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈiːkwəl] [əˈlaɪəns] ; [ænd; ənd]
Many endeavoured to dissuade him from completing this unequal alliance ; and
许多 努力 到 劝阻 他 从 完成 这 不等 联盟 ; 和
[ðæt] [ə, eɪ] [ˈmoʊtɪv] ,
that a motive ,
那 一个 动机 ,

许多人试图劝阻他完成这项不平等的联盟；而这正是他的一个动机。

[æt; ət] [liːst] [æn; ən][əˈpɔːlədʒi] , [maɪt] [biː, bi] [səˈplaɪd] [fɔːr; fər][ə, eɪ] [rɪˈtriːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
at least an apology , might be supplied for a retreat from his
在 至少 一个 道歉 , 可能 是 供应 为了 一个 撤退 从 他的
[enˈɡeɪdʒmənts] , [lɔːrd] [ˈfælməθ] ,
engagements , Lord Falmouth ,
订婚 , 主 法尔茅斯 ,

至少应该向法尔茅斯勋爵道歉，以弥补他退出公务的损失。

[ˈkɪlɪɡruː] , [ænd; ənd] [ˈʌðə] [ˈkɔːtiːəz] , [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː, tə][boʊst] [ʌv, əv] [ˈfeɪvəz] [rɪˈsiːvd]
Killigrew , and other courtiers , did not hesitate to boast of favours received
基利格鲁 , 和 其他 朝臣 , 做过 不是 犹豫 到 夸 的 恩惠 已收到
[frʌm; frəm][ðə, ði][ˈleɪdi] .
from the lady .
从 这 女士 .

基利格鲁和其他朝臣毫不犹豫地炫耀他们从这位女士那里得到的恩惠。

[wen] [ðə, ði] [ˈkɪŋz] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstə] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪmzɪz] [əˈtætʃmənt] [tuː, tə][hɪz; ɪz]
When the king's regard for his minister , and James's attachment to his
什么时候 这 国王的 看待 为了 他的 部长 , 和 詹姆斯的 依恋 到 他的
[bɪˈtroʊðd] [waɪf] ,
betrothed wife ,
未婚妻 妻子 ,

国王对他的大臣的重视，以及詹姆斯对他未婚妻的依恋，

[ɔːkeɪzənd] [ðə; ði][ˌkɑːnfərmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] , [ðɪːz] ['zeləs] ['wɪtnɪsɪz] [faʊnd]
occasioned the confirmation of the marriage , these zealous witnesses found
引发 这 确认 的 这 婚姻 , 这些 热心 证人 成立
[ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'plɪzɪŋ] [prɪ'dɪkəmənt] ,
themselves in an unpleasing predicament ,
他们自己 在 一个 令人不快 困境 ,
在确认婚姻关系的过程中, 这些热心的证人发现自己陷入了尴尬的境地。

[tɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] ,
till the Duchess took an opportunity of assuring them ,
直到 这 公爵夫人 采取 一个 机会 的 保证 他们 ,
直到公爵夫人抓住机会向他们保证,

[ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['hɑːrbərɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ðeɪ]
that she was far from harbouring the least resentment at the reports they
那 她 曾是 远的 从 窝藏 这 至少 怨恨 在 这 报告 他们
[hæd; həd] [reɪzɪd] ,
had raised ,
有 提高 ,
她对他们提出的那些报道丝毫没有怨恨。

[sɪns] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər]
since they believed them calculated to promote the interest of their master
自从 他们 相信 他们 计算 到 推动 这 兴趣 的 他们的 掌握
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . [-] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zʊmd] ,
and her husband . [79] It may be presumed ,
和 她 丈夫 . [-] 它 可能 是 假定 ,
因为他们认为这些计划旨在促进他们主人及其丈夫的利益。[79] 可以推断,

[ðæt] ['draɪdən][hæd; həd] [ɔː'l'redi] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk]
that Dryden had already attached himself to the fortunes of the Duke of York
那 德莱顿 有 已经 随附的 他自己 到 这 财富 的 这 公爵 的 约克
,
,
,
德莱顿早已将自己的命运与约克公爵的命运紧紧联系在一起。

[sɪns] [hiː; hi][soʊ] ['ɜːrli] [ə'drest] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
since he so early addressed the princess ,
自从 他 所以 早期的 已解决 这 公主 ,
因为他很早就向公主求婚了,

[huːz] ['pɑːstʃəməs] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
whose posthumous avowal of the Catholic faith he afterwards attempted to
谁 死后 承认 的 这 天主教 信仰 他 然后 尝试过 到
[ˈvɪndɪkeɪt] .
vindicate .
表白 .
他后来试图为死后公开宣称信奉天主教的行为辩护。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d [dʒuːn] , - , [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ,
The victory of the 23d June , 1665 , was gained by the British fleet ,
这 胜利 的 这 23d 六月 , - , 曾是 获得 经过 这 英国 舰队 ,
1665年6月23日的胜利是由英国舰队取得的。

[kə'mɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , ['oʊvər][ðə; ði] [dʌtʃ] , [ˈʌndər][ðə; ði] [-]
commanded by the Duke of York , over the Dutch , under the [74]
命令 经过 这 公爵 的 约克 , 超过 这 荷兰语 , 在下面 这 [-]
由约克公爵指挥, 统治荷兰, 在[74]

[ˈfeɪməs] - .
famous Opdam .
著名的 - .

著名的奥普丹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [laɪk] [ɔːl][ˈneɪv(ə)l] [ˈækʃnz] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] , [ə; eɪ] [fɪrs] ,
It was , like all naval actions between the English and the Dutch , a fierce ,
它 曾是 , 喜欢 全部 海军 行动 之间 这 英语 和 这 荷兰语 , 一个 凶猛的 ,
[ˈɑːbstɪnət] ,
obstinate ,
顽固 ,

就像英荷之间所有的海战一样，这是一场激烈而顽固的战斗。

[ænd; ənd] [ˈblʌdɪ] [ˈkɑːnflɪkt] .
and bloody conflict .
和 血腥 冲突 .

以及血腥冲突。

[ðə; ði] [fliːts] [met] [nɪr] [ˈhɑːrwɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] 2d [dʒuːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌtʃ] [dɪˈklaɪnd] [ˈækʃ(ə)n][əˈpɑːn]
The fleets met near Harwich on the 2d June ; but the Dutch declined action upon
这 舰队 遇见 靠近 哈里奇 在 这 2d 六月 ; 但 这 荷兰语 拒绝 行动 之上
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

双方舰队于6月2日在哈里奇附近会师；但荷兰方面当天并未采取行动。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ænəˈvɜːrsəri; ænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ə; eɪ]
from a superstitious recollection that it was the anniversary of a
从 一个 迷信的 回忆 那 它 曾是 这 周年纪念日 的 一个
[ˈdredf(ə)l] [dɪˈfiːt] ,
dreadful defeat ,
可怕 击败 ,

源于迷信的记忆，认为那天是惨败的周年纪念日。

[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [bleɪk] [ænd; ənd] [mʌŋk] [ɪn] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪvːst][ðer; ðər] [ˈfeɪməs] [ˈædmərəl] ,
received from Blake and Monk in 1653 , in which they lost their famous Admiral ,
已收到 从 布莱克 和 僧 在 - , 在 哪个 他们 丢失的 他们的 著名的 上将 ,
[vɑːn][trɑːmp] .
Von Tromp .
冯 特罗姆普 .

1653 年，布莱克和蒙克从他们那里得到了这艘船，船上失去了他们著名的海军上将冯·特罗姆普。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] , [ðə; ði] [fliːts] [dʒɔɪnd][ˈbæt(ə)l][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
But on the morning of the third , the fleets joined battle so near the shore ,
但 在 这 早晨 的 这 第三 , 这 舰队 加入 战斗 所以 靠近 这 支撑 ,
但到了3日清晨，双方舰队在离海岸很近的地方交战，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmbæt][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəʊst] .
that the thunder of the combat was heard all along the English coast .
那 这 雷 的 这 战斗 曾是 听到 全部 沿着 这 英语 海岸 .
整个英国海岸线都能听到战斗的雷鸣声。

[jɔːk] [ænd; ənd] - [ˈsɪŋɡld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [aʊt] , [ænd; ənd] [leɪ] [əˈlɔːŋˈsaɪd] [ɪn] [kloʊz] [ˈækʃ(ə)n] ,
York and Opdam singled each other out , and lay alongside in close action ,
约克 和 - 单身 每个 其他 出去 , 和 躺 旁边 在 关闭 行动 ,
约克和奥普丹互相盯防，并排躺着，展开激烈的战斗。

[tɪl] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈves(ə)l] ([ə; eɪ] [ˈsekənd] [reɪt]) [wʌz; wəz] [bləʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ˈperɪft] .
till the Dutch vessel (a second rate) was blown up , and all on board perished .
直到 这 荷兰语 血管 (一个 第二 速度) 曾是 吹 向上 , 和 全部 在 木板 遇难 .
直到那艘荷兰船只（二等舰）被炸毁，船上所有人全部遇难。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [fli:t] [ðen] [dɪ'spɜ:rst] [ænd; ənd][fled] , [ˈlu:zɪŋ] [ˌnɑ:n'ti:n] [ʃɪps] [sʌŋk] [ænd; ənd][ˈteɪkən] ,
The Dutch fleet then dispersed and fled , losing nineteen ships sunk and taken ,
这 荷兰语 舰队 然后 分散的 和 逃亡 , 输 十九 船舶 沉没 和 已采取 ,
随后荷兰舰队溃散逃窜, 损失了19艘舰船, 其中19艘被击沉或俘获。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔ:st][ˈoʊnli][wʌn] .
while the English lost only one .
尽管 这 英语 丢失的 仅有的 一 .

而英格兰队只输了一场。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈdredf(ə)lɪ] [ˈbæt(ə)l][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] .
During this dreadful battle the Duke of York displayed the greatest personal courage .
期间 这 可怕 战斗 这 公爵 的 约克 显示 这 最 个人的 勇气 .
在这场惨烈的战役中, 约克公爵展现了无比的个人勇气。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wen] [wʌn] [ˈkænən] - [ʃɑ:t] [kɪld] [lɔ:rd] [ˈfælməθ]
He was in the thickest of the fire , when one cannon - shot killed Lord Falmouth
他 曾是 在 这 最厚 的 这 火 , 什么时候 一 大炮 - 射击 被杀 主 法尔茅斯
, [lɔ:rd] [ˈmʌskəri] ,
, Lord Muskerry ,
, 主 麝香鱼 ,
他当时身处炮火最猛烈的地方, 一发炮弹击中了法尔茅斯勋爵和马斯克里勋爵, 将他们炸死。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [bɔɪl] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and Mr Boyle , by his side ,
和 先生 博伊尔 , 经过 他的 边 ,
博伊尔先生就站在他身边。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈtætʃt]
and covered him with the gore of the most faithful and attached
和 涵盖 他 和 这 血块 的 这 最多 忠实 和 随附的
[kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] .
companions of his fortune .
同伴 的 他的 财富 .
并用他最忠诚、最亲近的伙伴们的鲜血覆盖了他。

[jet] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [wɪtʃ] [ˈevər] [ʃoʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] .
Yet this day , the brightest which ever shone on him , was not without a cloud .
然而 这 天 , 这 最亮的 哪个 曾经 闪耀 在 他 , 曾是 不是 没有 一个 云 .
然而, 这一天, 他生命中最辉煌的一天, 也并非一帆风顺。

[wen] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fli:t] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæktɪv] [pər'su:t] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt]
When the Dutch fleet were scattered , and an active pursuit was all that
什么时候 这 荷兰语 舰队 是 疏散 , 和 一个 积极的 追逐 曾是 全部 那
[rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪktəz] ,
remained to the victors ,
剩余 到 这 胜利者 ,
当荷兰舰队溃散后, 胜利者所能做的只有积极追击。

- , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdu:ks] [bed] - [ˈtʃeɪmbər] , [kəˈmɑ:ndɪd] [sɜ:r][dʒɑ:n][ˈhɑ:rmən] ,
Brounker , a gentleman of the Duke's bed - chamber , commanded Sir John Harman ,
- , 一个 绅士 的 这 公爵的 床 - 房间 , 命令 先生 约翰 哈曼 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈdu:ks] [neɪm] ,
in the Duke's name ,
在 这 公爵的 姓名 ,
布朗克是公爵寝宫的一位绅士, 他以公爵的名义命令约翰·哈曼爵士:

[tu:; tə] [ˈslækən] [seɪl] .
to slacken sail .
到 放松 帆 .

放松帆。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ðen] [ə'sli:p] ,
James was then asleep ,
詹姆斯 曾是 然后 睡着了 ,

当时詹姆斯已经睡着了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['flɪmzi] ['pri:tekst][ʌv; əv][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] [wʌz; wəz][set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]
and the flimsy pretext of not disturbing his repose was set up as a
和 这 脆弱的 借口 的 不是 令人不安 他的 休息 曾是 放 向上 作为 一个
[rɪ:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʊst] [ʌn'taɪmli] [ɪntər'fɪərəns] .
reason for this most untimely interference .
原因 为了 这 最多 不合时宜 干涉 .

而“不打扰他的安息”这个站不住脚的借口，却成了这次极不合时宜的干预的理由。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['nevər] [wel] [ɪk'spleɪnd] .
The affair was never well explained .
这 事务 曾是 绝不 出色地 解释 .

这件事始终没有得到合理的解释。

[ðə; ði] [du:k] [dɪs'mɪst] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [pɑ:rlə'mentri]
The Duke dismissed Brounker from his service , and a parliamentary
这 公爵 解雇 - 从 他的 服务 , 和 一个 议会
[ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tʊk] [pleɪs] . [-]
investigation of his conduct took place . [80]
调查 的 他的 执行 采取 地方 : [-]

公爵解除了布朗克的职务，议会也对他的行为进行了调查。[80]

[bʌt; bət][noʊ] ['ædɪkwət] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði][neɪ](ə)n [sɔ:] , [wɪð; wɪθ]
But no adequate punishment was inflicted , and the nation saw , with
但 不 足够的 惩罚 曾是 造成的 , 和 这 国家 锯 , 和
[dɪs'pleʒər] ,
displeasure ,
不满 ,

但是并没有施以足够的惩罚，全国上下对此感到不满。

[ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] - [bɔ:t] [ænd; ænd] ['splendɪd] ['vɪktəri] [lɔ:st][baɪ][ðə; ði] [ʌn'ɔ:θəraɪzd]
the fruits of a dear - bought and splendid victory lost by the unauthorized
这 水果 的 一个 亲爱的 - 买 和 灿烂 胜利 丢失的 经过 这 未经授权
[ɪntər'fɪərəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃəs] ['mɪnjən] .
interference of an officious minion .
干涉 的 一个 爱管闲事的 小黄人 .

来之不易的辉煌胜利，却因一个爱管闲事的喽啰的擅自干预而付诸东流。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [æz; əz][wi;; wi] [lɜ:rn] , [ə'mʌŋst] [ʌðər] [ə'θɔ:rətɪz] , [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['laɪb(ə)] ,
The Duchess , as we learn , amongst other authorities , from an old libel ,
这 公爵夫人 , 作为 我们 学习 , 在 其他 当局 , 从 一个 老的 诽谤 ,

据我们从包括一份古老的诽谤书在内的多份资料中得知，公爵夫人

[keɪm] [daʊn] [tu;; tə] ['hɑ:rwɪtʃ] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪm'bɑ:rk] , [ænd; ænd] [-]
came down to Harwich to see her husband embark , and [75]
来了 向下 到 哈里奇 到 看 她 丈夫 启程 , 和 [-]

她来到哈里奇，观看丈夫登船，[75]

[ˈæftərwərdz] [meɪd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['prɑ:gres] [tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [kə'meməreɪtɪd] .
afterwards made the triumphant progress to the north , which is here commemorated .
然后 制成 这 凯 进步 到 这 北 , 哪个 是 这里 纪念 .

随后向北取得了胜利，这里纪念了这一胜利。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'sep](ə)n [æt; ət] ['hɑ:rwɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] ['senʃərd] [baɪ][ðə; ði]['sætərɪst] :
The splendour of her reception at Harwich is thus censured by the Satirist :
这 辉煌 的 她 接待 在 哈里奇 是 因此 受谴责 经过 这 讽刺作家 :

这位讽刺作家因此对她在哈里奇的盛大欢迎仪式进行了抨击：

[wʌn] ['θrɪftɪ] ['ferɪ] - [boʊt] ; [ʌv; əv] ['mʌðər] - [pɜ:rl] ;
One thrifty ferry - boat , of mother - pearl ,
一 节俭 渡船 - 船 , 的 母亲 - 珍珠 ,
一艘节俭的珍珠母贝渡船，

[sə'faɪst] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] - [gɜ:rl] ;
Sufficed of old the Citherean girl ;
足够了 的 老的 这 - 女孩 ;
足够了，老西瑟瑞安女孩；

[jet] ['neɪvɪz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['fɑ:pəriz] , [wen] [hɪr]
Yet navies are but fopperies , when here
然而 海军 是 但 滑稽剧 , 什么时候 这里
然而，当海军在这里时，它们不过是徒劳无功的闹剧。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [si:] [mæsk] , [ænd; ənd] [bɪlt] [tu:; tə] [kɔ:rt] [jɔr; jər] [dɪr] :
A small sea mask , and built to court your dear :
一个 小的 海 面具 , 和 建造 到 法庭 你的 亲爱的 :
一款小巧的海面面具，专为讨好你的爱人而设计：

[θri:] ['gɒdɪsɪz] [ɪn][wʌn] , ['pæləs][fɔ:r; fər][ɑ:rt] ,
Three goddesses in one , Pallas for art ,
三 女神们 在 一 , 帕拉斯 为了 艺术 ,
三位一体的女神，帕拉斯是艺术的象征，

[vi:nəs] [fɔ:r; fər][spɔ:rt] , [bʌt; bət][dʒu:nʊs][ɪn][jɔr; jər] [hɑ:rt] .
Venus for sport , but Juno in your heart .
金星 为了 运动 , 但 朱诺 在 你的 心 .
运动时像维纳斯，心中却像朱诺。

[oʊ] ['dʌtʃəs] , [ɪf] [ðəɪ] ['nʌpʃl] [pɑ:mp][wʌz; wəz] [mi:n] ,
O Duchess , if thy nuptial pomp was mean ,
哦 公爵夫人 , 如果 你的 婚礼 盛大场面 曾是 意思是 ,
哦，公爵夫人，如果你的婚礼盛况卑微，

- [tɪz] [peɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðəɪ]['neɪv(ə)l] [si:n] .
'Tis paid with interest in thy naval scene .
- 的 有薪酬的 和 兴趣 在 你的 海军 场景 .
在你的海军场景中，它连本带利地支付。

['nevər] [dɪd][ˈroʊmən][mɑ:rk] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [naɪl] ,
Never did Roman Mark , within the Nile ,
绝不 做过 罗马 标记 , 之内 这 尼罗河 ,
罗马马克从未在尼罗河内.....

[soʊ] [fi:st] [ðə; ði] [fer] ['i'dʒɪpʃn] ['krɑ:kədəɪl] ;
So feast the fair Egyptian crocodile ;
所以 盛宴 这 公平的 埃及人 鳄鱼 ;
所以，尽情享受美丽的埃及鳄鱼吧；

[nɔ:r][ðə; ði] [və'ni:ʃn] [du:k] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,
Nor the Venetian Duke , with such a state ,
也不 这 威尼斯 公爵 , 和 这样的 一个 状态 ,
威尼斯公爵，在这样的国度里，

[ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] ['mæri] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] .
The Adriatic marry at that rate .
这 亚得里亚海 结婚 在 那 速度 :
亚得里亚海沿岸地区的结婚率就是这么高。

[ðə; ði][ˈpoʊəm] [ɪt'self] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ; [ænd; ənd] ,
The poem itself is adapted to the capacity and taste of a lady ; and ,
这 诗 本身 是 改编 到 这 容量 和 品尝 的 一个 女士 ; 和 ,
这首诗本身就适合女士的理解能力和品味；而且，

[ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] ['draɪdən][hæd; həd] [tuː] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [ə'drest] [tuː; tə]
if we compare it with that which Dryden had two years before addressed to
如果 我们 比较 它 和 那 哪个 德莱顿 有 二 年 前 已解决 到
[ðə; ði] ['tʃænslə] ,
the Chancellor ,
这 校长 ,

如果我们将其与德莱顿两年前写给大法官的那封信进行比较，

[aɪ 'tiː] ['streŋθnɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['veri] ['strɔːŋli] [ðə; ði] [sʌpə'zi(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [teɪst] [ʌv; əv]
it strengthens , I think , very strongly the supposition , that the old taste of
它 加强 , 我 思考 , 非常 强烈 这 假设 , 那 这 老的 品尝 的
[ɪk'strævəɡənt] [ænd; ənd][ʼoʊvər] - ['leɪbəd] [kən'siːts] ,
extravagant and over - laboured conceits ,
靡 和 超过 - 辛勤劳作 奇想 ,
我认为，这有力地强化了这样一种假设，即过去那种铺张浪费、矫揉造作的审美趣味已经过时了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [ə'baʊndz] ,
with which the latter abounds ,
和 哪个 这 后者 很多 ,
后者则非常普遍，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [staɪl] ['pɜːrəsli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['stɜːtsmən] [tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː]
was a stile purposely adapted to gratify the great Statesman to whom it
曾是 一个 风格 故意 改编 到 满足 这 伟大的 政治家 到 谁 它
[wʌz; wəz] [ə'drest] ,
was addressed ,
曾是 已解决 ,
这是特意设计的，旨在取悦收信的那位伟大的政治家。

[huːz] [teɪst] [məst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['stændərd] .
whose taste must necessarily have been formed upon the ancient standard .
谁 品尝 必须 一定 有 到过 形成 之上 这 古老的 标准 .
他们的品味必然是按照古代的标准形成的。

[ðə; ði] [ə'dres] , [wɪtʃ] ['fɑːləʊz] , [ɪz] [θruː'aʊt] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
The address , which follows , is throughout easy and complimentary , much in the
这 地址 , 哪个 跟随 , 是 自始至终 简单的 和 免费 , 很多 在 这
[staɪl] [ʌv; əv] ['wɒlə] ,
stile of Waller ,
风格 的 沃勒 ,
接下来的地址，通篇简洁明了，措辞得体，颇具沃勒的风格。

[æz; əz] [ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm] [kəm'perɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɛtərən] ['bɑːrdz] ['pɒʊəm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
as appears from comparing it with that veteran bard's poem on the same
作为 出现 从 比较 它 和 那 老将 吟游诗人的 诗 在 这 相同的
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
从与那位资深诗人关于同一主题的诗歌的比较中可以看出这一点。

[ɔːl'dʊʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ˈsʌbdʒekt] ,
Although upon a sublime subject ,
虽然 之上 一个 升华 主题 ,
虽然主题崇高，

['draɪdən] [triːts] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [moʊst][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] ['plezər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ['leɪdi] ;
Dryden treats it in the light most capable of giving pleasure to a fair lady ;
德莱顿 款待 它 在 这 光 最多 有能力的 的 给予 乐趣 到 一个 公平的 女士 ;
德莱顿以最能取悦一位美丽女士的方式来处理它；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz] [prə'pəʊzd] [æz; əz][ə; ei] [θi:m] ,
and the journey of the duchess to the north is proposed as a theme ,
和 这 旅行 的 这 公爵夫人 到 这 北 是 建议的 作为 一个 主题 ,
并以公爵夫人北上之旅为主题。

[ˈnɪrli] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['vɪktəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
nearly as important as the celebrated victory of her husband .
几乎 作为 重要的 作为 这 著名 胜利 的 她 丈夫 .
几乎与她丈夫的辉煌胜利同等重要。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ['draɪdən] [hɪm'self] [telz] [ju: 'es] , [ɪn][ðə; ði] [ɪntrə'dʌktəri] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] " ['ænəs]
Accordingly Dryden himself tells us , in the introductory letter to the " Annus
因此 德莱顿 他自己 讲述 我们 , 在 这 引言 信 到 这 " 年
[mi'ræbilis] , " [ðæt] ,
Mirabilis , " that ,
紫茉莉 , " 那 ,
因此，德莱顿本人在《奇迹之年》的引言信中告诉我们：

[ɪn] [ði:z] [laɪnz] , [hi:; hi]['oʊnli] [ə'fektɪd] ['smu:ðnəs] [ʌv; əv] ['meʒər] [ænd; ənd] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv]
in these lines , he only affected smoothness of measure and softness of
在 这些 线条 , 他 仅有的 做作的 平滑度 的 措施 和 柔软 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ;
expression ;
表达 ;
在这些诗句中，他只是刻意表现了语调的流畅和表达的柔和；

[ænd; ənd][ðə; ði] [və:sɪz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [ə'ɪdʒənəli] [ɪntrə'du:st] [ɪn] [ðæt] ['letər] ,
and the verses themselves were originally introduced in that letter ,
和 这 诗句 他们自己 是 起初 介绍 在 那 信 ,
这些诗句本身最初就是在那封信中提出的。

[tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ðer; ðər][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]
to vindicate the character there given of them . [76]
到 表白 这 特点 那里 给定 的 他们 . [-]
为了证明他们在那里所受到的评价是合理的。[76]

[tu:; tə]
TO
到
到
[hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]
HER ROYAL HIGHNESS
她 皇家 高度
殿下

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
THE DUCHESS ,
这 公爵夫人 ,
公爵夫人

[ɑ:n][ðə; ði]
ON THE
在 这
在

[ˈmemərəb(ə)l] ['vɪktəri] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [du:k] ['oʊvər]
MEMORABLE VICTORY GAINED BY THE DUKE OVER
难忘 胜利 获得 经过 这 公爵 超过
公爵取得的令人难忘的胜利

[ðə; ði] ['hɒləndə] , [dʒu:n][ðə; ði][θri:] .
THE HOLLANDERS , JUNE THE 3 . 1665 .
这 荷兰人 , 六月 这 3 . - .
荷兰人，1665年6月3日。

[ænd; ənd][ɑ:n]
AND ON
和 在
并且

[hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] ['æftərwərdz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
HER JOURNEY AFTERWARDS INTO THE NORTH .
她 旅行 然后 进入 这 北 .
她随后前往北方的旅程。

['mædəm] ,
MADAM ,
女士 ,
女士，

[wen] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [seiks] , [jɔr; jər]['hɪrəʊ][ju:; jʊ] [rɪ'zaɪnd]
When , for our sakes , your hero you resigned
什么时候 , 为了 我们的 清酒 , 你的 英雄 你 辞职
为了我们，你的英雄辞职了。

[tu:; tə] ['swelɪŋ] ['si:z] , [ænd; ənd] ['evri] ['feɪθləs] [wɪnd] ;
To swelling seas , and every faithless wind ;
到 肿胀 海域 , 和 每一个 不忠 风 ;
致汹涌的大海，以及每一阵不忠的风；

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd][set] [fri:]
When you released his courage , and set free
什么时候 你 发布 他的 勇气 , 和 放 自由的
当你释放了他的勇气，让他自由

[ə; eɪ] ['vælər] ['feɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ;
A valour fatal to the enemy ;
一个 勇气 致命的 到 这 敌人 ;
对敌人而言是致命的英勇；

[ju:; jʊ] [lɑ:dʒd] [jɔr; jər] ['kʌntri:z] ['kɜrz] [wɪ'ðɪn] [jɔr; jər] [breɪst] ,
You lodged your country's cares within your breast ,
你 已提交 你的 该国的 关心 之内 你的 胸部 ,
你将国家的忧虑藏在心底。

([ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [wer] [sɔ:ft] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [rest] ,)
(The mansion where soft love should only rest ,)
(这 大厦 在哪里 柔软的 爱 应该 仅有的 休息 ,)
(唯有温柔的爱才能栖息的宅邸，)

[ænd; ənd] , [er] ['aʊər; ɑ:r] [fəʊz] [ə'brɔ:d] [wɜ:r; wər] [ʊəvər'kʌm] ,
And , ere our foes abroad were overcome ,
和 , 埃雷 我们的 敌人 国外 是 克服 ,
而且，在我们击败海外敌人之前，

[ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['kɑ:ŋkwɛst] [ju:; jʊ][hæd; həd] [geɪnd] [æt; ət] [həʊm] .
The noblest conquest you had gained at home .
这 最高贵 征服 你 有 获得 在 家 .
你在家乡取得的最伟大的胜利。

[ɑ:] , [wʌt] [kən'sɜ:rnz] [dɪd][bəʊθ][jɔr; jər] [səʊlz] [dɪ'vaɪd] !
Ah , what concerns did both your souls divide !
啊 , 什么 担忧 做过 两个都 你的 灵魂 划分 !
啊，你们两个灵魂究竟有哪些共同的烦恼呢！

[jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [geɪv] [ju: ˈes] [wʌt] [jʊr; jər] [lʌv] [dɪˈhaɪd] ;
Your honour gave us what your love denied ;
你的 荣誉 给予 我们 什么 你的 爱 否认 ;

你的荣誉给予了我们你的爱情所拒绝的东西；

[ænd; ənd] - [twʌz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˈiziə] [tu:; tə] [səbˈdu:]
And 'twas for him much easier to subdue
和 - 那是 为了 他 很多 更轻松 到 征服

对他来说，征服要容易得多。

[ðoʊz] [foʊz][hi:; hi] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] , [ðæn; ðən][tu:; tə][pa:rt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] . [-]
Those foes he fought with , than to part from you . [77]
那些 敌人 他 战斗 和 , 比 到 部分 从 你 . [-]

他宁愿与那些敌人战斗，也不愿与你分离。 [77]

[ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [deɪ] , [wɪtʃ] [tu:] [sʌtʃ] [ˈneɪvɪz] [sɔ:] ,
That glorious day , which two such navies saw ,
那 辉煌 天 , 哪个 二 这样的 海军 锯 ,

那辉煌的一天，两支海军共同见证了这一切。

[æz; əz] [i:tʃ] [ʌnˈmætʃt] [maɪt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɡɪv] [lɔ:] ,
As each unmatched might to the world give law ,
作为 每个 无与伦比 可能 到 这 世界 给 法律 ,

如同每一位无与伦比的勇士都拥有赋予世界法律的力量一样，

[ˈneptju:nˈneptu:n] , [jet] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [hu:m] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈbeɪ] ,
Neptune , yet doubtful whom he should obey ,
海王星 , 然而 疑 谁 他 应该 服从 ,

海王星，却不知该服从谁。

[held] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəʊθ][ðə; ði] [ˈtraɪdnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] :
Held to them both the trident of the sea :
握住 到 他们 两个都 这 三叉戟 的 这 海 :

他们两人都持有象征海洋的三叉戟：

[ðə; ði][ˈwaɪndz][wɜ:r; wər] [hʌft] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ræŋks][wɜ:r; wər][kæst] ,
The winds were hushed , the waves in ranks were cast ,
这 风 是 静静地 , 这 波浪 在 排名 是 投掷 ,

风停了，波浪整齐地排列着。

[æz; əz] [ˈɔ:flɪ] [æz; əz] [wen] [ˈɡɑ:dz] [ˈpi:p(ə)l] [pæst] :
As awfully as when God's people past :
作为 非常 作为 什么时候 神的 人们 过去的 :

就像上帝的子民逝去时那样惨烈：

[ðoʊz] , [jet] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n][ɑ:n] [hu:z] [seɪlz][tu:; tə] [blɒʊ] ,
Those , yet uncertain on whose sails to blow ,
那些 , 然而 不确定 在 谁 帆 到 吹 ,

那些仍不确定该听从谁的安排的人，

[ði:z] , [wer] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ˈneɪʃəns] [ɔ:t] [tu:; tə] [flɒʊ] .
These , where the wealth of nations ought to flow .
这些 , 在哪里 这 财富 的 国家 应该 到 流动 .

这些地方，本应是国家财富的源泉。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [ru:ld] [ðə; ði] [deɪ] :
Then with the duke your Highness ruled the day :
然后 和 这 公爵 你的 高度 裁决 这 天 :

然后，殿下与公爵一起主宰了这一天：

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [breɪv] [dɪd][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [əˈbeɪ] ,
While all the brave did his command obey ,
尽管 全部 这 勇敢的 做过 他的 命令 服从 ,

所有勇士都服从了他的命令。

[ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [ˈʌndər] [ju:; jʊ][dɪd] [preɪ] .
The fair and pious under you did pray .
这 公平的 和 虔诚的 在下面 你 做过 祈祷 .

你手下那些善良虔诚的人们都祈祷了。

[haʊ] [ˈpaʊərf(ə)l][ɑ:r; ər] [tʃeɪst] [vaʊz] !
How powerful are chaste vows !
如何 强大的 是 贞洁 誓言 !

贞洁的誓言是多么强大啊！

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd]
the wind and tide
这 风 和 潮

风和潮汐

[ju:; jʊ] [braɪbd] [tu:; tə][ˈkɑ:mbæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [saɪd] .
You bribed to combat on the English side .
你 受贿 到 战斗 在 这 英语 边 .

你贿赂军方，为英国而战。

[ðʌs] [tu:; tə][jɔr; jər] [mʌtʃ] - [lʌvd] [bɔ:rd][ju:; jʊ][dɪd] [kən'veɪ]
Thus to your much - loved lord you did convey
因此 到 你的 很多 - 喜爱 主 你 做过 传达

于是，你向你敬爱的君主传达了你的心意。

[æn; ən] [ʌn'noʊn] [ˈsʌkər] , [sent][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [weɪ] .
An unknown succour , sent the nearest way .
一个 未知 救助 , 发送 这 最近的 方式 .

一位不知名的救援人员从最近的地方赶来。

[nu:] [ˈvɪgər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪd] [ɑ:rmz][ju:; jʊ] [brɔ:t] ,
New vigour to his wearied arms you brought ,
新的 活力 到 他的 疲惫 武器 你 带来 ,

你为他疲惫的双臂带来了新的活力，

([soʊ][ˈmoʊzəs][wʌz; wəz] [ʌp'held] [waɪl] [ˈɪzriəl] [fɔ:t]) [-]
(So Moses was upheld while Israel fought) [81]
(所以 摩西 曾是 维持 尽管 以色列 战斗) [-]

(因此，摩西在以色列人作战时得到了支持) [81]

[waɪl] , [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈkænən] [pleɪ] ,
While , from afar , we heard the cannon play ,
尽管 , 从 远方 , 我们 听到 这 大炮 玩 ,

远处，我们听到了炮声。

[laɪk] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [deɪ] . [-]
Like distant thunder on a shiny day . [82]
喜欢 遥远 雷 在 一个 闪亮的 天 . [-]

就像晴天里远处传来的雷声。[82]

[fɔ:r; fər][ˈæbsənt] [frendz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [fɪr] ,
For absent friends we were ashamed to fear ,
为了 缺席的 朋友们 我们 是 羞愧 到 害怕 ,

对于不在身边的朋友，我们羞于承认自己的恐惧。

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdərɪd] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈventʃərd] [ðer; ðər] .
When we considered what you ventured there .
什么时候 我们 经过考虑的 什么 你 冒险 那里 .

当我们考虑到你在那里所做的事情时。

[ʃɪps] , [men] , [ænd; ənd][ɑ:rmz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [maɪt] [rɪ'stɔ:r] ,
Ships , men , and arms , our country might restore ,
船舶 , 男人 , 和 武器 , 我们的 国家 可能 恢复 ,

我们的国家或许能够恢复舰船、人员和武器。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['li:dər] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [noʊ] [mɔ:r] .

But such a leader could supply no more .

但 这样的 一个 领导者 可以 供应 不 更多的 .

但这样的领导人已无能为力。

[wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋkwest][hi:; hi][dɪd][bɜ:rn] ,

With generous thoughts of conquest he did burn ,

和 慷慨的 想法 的 征服 他 做过 烧伤 ,

他怀着征服的雄心壮志，燃烧着火焰。

[jet] [fɔ:t] [na:t] [mɔ:r] [tu:; tə] ['væŋkwɪ] [ðæn; ðən] [rɪ'tɜ:rn] .

Yet fought not more to vanquish than return .

然而 战斗 不是 更多的 到 征服 比 返回 .

然而，他们奋力抵抗的目的并非征服，而是为了归来。

['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [hi:; hi][dɪd] [pər'su:] ,

Fortune and victory he did pursue ,

财富 和 胜利 他 做过 追求 ,

他确实追求过财富和胜利。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [tu:; tə][weɪt] [ɑ:n][ju:; jʊ] :

To bring them , as his slaves , to wait on you :

到 带来 他们 , 作为 他的 奴隶 , 到 等待 在 你 :

把他们带过来，当作奴隶服侍你：

[ðʌs] ['bjʊ:ti] ['rævɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv] [feɪm] ,

Thus beauty ravished the rewards of fame ,

因此 美丽 被蹂躏 这 奖励 的 名声 ,

因此，美貌夺走了名利的果实。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fer] ['traɪʌmft] , [wen] [ðə; ðɪ] [breɪv] .

And the fair triumphed , when the brave o'ercame .

和 这 公平的 胜利 , 什么时候 这 勇敢的 克服 .

当勇士战胜困难时，美丽的姑娘也取得了胜利。

[ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [spred] [ə'hʌðər] [wei]

Then , as you meant to spread another way

然后 , 作为 你 意思是 到 传播 其他 方式

然后，正如你打算以另一种方式传播一样

[baɪ][lənd][jʊr; jər] ['kɒŋkwests] , [fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz][baɪ] [si:] ,

By land your conquests , far as his by sea ,

经过 土地 你的 征服 , 远的 作为 他的 经过 海 ,

你的陆路征服，如同他的海路征服一样远。

['li:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌðərn] [klaɪm] , [ju:; jʊ] ['mɑ:tʃt] [ə'bɔ:ŋ]

Leaving our southern clime , you marched along

离开 我们的 南部 气候 , 你 行军 沿着

离开我们南方的气候，你们一路行进。

[ðə; ðɪ] ['stʌbərn] [nɔ:rθ] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kju:pɪdz] [strɔ:ŋ] . [-]

The stubborn north , ten thousand Cupids strong . [78]

这 固执的 北 , 十 千 丘比特 强的 . [-]

顽固的北方，拥有万名丘比特之力。[78]

[laɪk] ['kɑ:mənz] [ðə; ðɪ][noʊ'bɪləti] [rɪ'zɔ:rt] ,

Like commons the nobility resort ,

喜欢 公共领域 这 贵族 采取 ,

如同平民百姓与贵族度假胜地一般，

[ɪn] ['kraʊdɪŋ] [hi:ps] , [tu:; tə] [fɪl] [jʊr; jər] ['mu:vɪŋ] [kɔ:rt] :

In crowding heaps , to fill your moving court :

在 拥挤 堆积如山 , 到 充满 你的 移动 法庭 :

在拥挤的人群中，填满你移动的球场：

[nəʊts] NOTES 笔记	笔记
[ɑ:n] ON 在	在
[ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['pəʊəm] . THE PRECEDING POEM . 这 前 诗 .	前一首诗。

[noʊt] [aɪ] .
Note I .
笔记 我 .

注一。

[soʊ][ˈmoʊzəs][wəz; wəz] [ʌpˈheld] [waɪ] [ˈɪzriəl] [fɔ:t] .
So Moses was upheld while Israel fought .
所以 摩西 曾是 维持 尽管 以色列 战斗 .

因此，以色列人作战时，摩西得到了支持。

" [ænd; ənd][aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] , [wen] [ˈmoʊzəs] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [ðæt] [ˈɪzriəl] [priˈveild] ;
" **And it came to pass , when Moses held up his hand , that Israel prevailed ;**
" 和 它 来了 到 经过 , 什么时候 摩西 握住 向上 他的 手 , 那 以色列 最终获胜 ;
“摩西举手的时候，以色列就得胜了；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [let] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈæməlek] [priˈveild] .
and when he let down his hand , Amalek prevailed .
和 什么时候 他 让 向下 他的 手 , 阿玛力克 最终获胜 .

当他放下手时，亚玛力人就得胜了。

" [bʌt; bət][ˈmoʊzəs] - [hændz][wɜ:r; wər] [ˈhevi] , [ænd; ənd] [ðei] [tʊk] [ə; ei] [stoʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪˈti:]
" **But Moses ' hands were heavy , and they took a stone , and put it**
" 但 摩西 - 双手 是 重的 , 和 他们 采取 一个 石头 , 和 放 它
[ʌndər] [him; ɪm] ,
under him ,
在下面 他 ,

“但是摩西的手很沉重，他们就搬来一块石头，垫在他下面，

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [ðerˈɑ:n] : [ænd; ənd][ˈerən; ˈæərən][ænd; ənd][ˈhɜ:ɪ] [steɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ,
and he sat thereon : and Aaron and Hur stayed up his hands ,
和 他 卫星 其上 : 和 亚伦 和 赫 入住 向上 他的 双手 ,
于是他坐在上面；亚伦和户珥扶住他的手，

[ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
the one on the one side , and the other on the other side ,
这 一 在 这 一 边 , 和 这 其他 在 这 其他 边 ,
一边的那个，和另一边的那个，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [ˈstedi] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and his hands were steady until the going down of the sun .
和 他的 双手 是 稳定的 直到 这 去 向下 的 这 太阳 .
他的双手一直很稳，直到太阳落山。

" [ænd; ənd][ˈdʒɔʃwə] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈæməlek][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **And Joshua discomfited Amalek and his people with the edge of the**
" 和 约书亚 不安 阿玛力克 和 他的 人们 和 这 边缘 的 这
[sɔ:rd] .
sword .
剑 .

约书亚用刀剑击败了亚玛力人和他的百姓。

" [ˈeksədəs] , [tjæp] .
" **Exodus , chap** .
" 出埃及记 , 小伙子 .

《出埃及记》第1章

[ˈeks.vi:ˈaɪ.aɪ] .
xvii :
十七 .

十七。

- , - , 13th [və:sɪz] .
11 , 12 , 13th verses .
- , - , 13th 诗句 .

第 11、12、13 节。

[noʊt] [i:] .
Note II .
笔记 二 .

注二。

[waɪl] , [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kænən] [pleɪ] ,
While , from afar , we heard the cannon play ,
尽管 , 从 远方 , 我们 听到 这 大炮 玩 ,
远处, 我们听到了炮声。

[laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [deɪ] .
Like distant thunder on a shiny day .
喜欢 遥远 雷 在 一个 闪亮的 天 .

如同晴空下远处传来的雷声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [æt; ət] ['lʌndən] ,
The noise of the battle was distinctly heard at London ,
这 噪音 的 这 战斗 曾是 明显地 听到 在 伦敦 ,
伦敦都能清晰地听到战斗的声响。

[æz; əz] [ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˈθɜ:z] " ['eseɪ] [ɑ:n] [drə'mætɪk] ['pɒʊətəri]
as appears from the Introduction to our author's " Essay on Dramatic Poetry
作为 出现 从 这 介绍 到 我们的 作者的 " 散文 在 戏剧性 诗
,
:
,

正如我们作者的《论戏剧诗》导言中所述，

" [wer] [ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [ɪz][sə'pɒʊzɪd; sə'pɒʊzɪd][tu:; tə] [pæs] [ɪn][ə; eɪ][ba:rdʒ] ,
" where the dialogue is supposed to pass in a barge ,
" 在哪里 这 对话 是 据称 到 经过 在 一个 驳船 ,
“对话应该在驳船上进行，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spi:kɜ:z] [hæd; həd] [ɪm'ba:kt] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] , " [ðoʊz] [ʌndʒə'leɪənz]
in which the speakers had embarked to hear more distinctly , " those undulations
在 哪个 这 演讲者 有 启航 到 听到 更多的 明显地 , " 那些 起伏
[ʌv; əv] [saʊnd] , [wɪtʃ] ,
of sound , which ,
的 声音 , 哪个 ,

演讲者们开始着手更清晰地聆听“那些声音的起伏，那些声音的起伏，

[ðoʊ] [ˈɔ:lməʊst] ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðəm; ðəm] ,
though almost vanishing before they reached them ,
尽管 几乎 消失 前 他们 达到 他们 ,
虽然在到达他们之前几乎消失不见，

[si:md] [jet] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðər; ðər][fɜ:rst] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði]
seemed yet to retain somewhat of their first horror which they had betwixt the
似乎 然而 到 保持 有些 的 他们的 第一的 恐怖 哪个 他们 有 中间 这
[fli:ts] .
fleets .
舰队 .

似乎他们仍然保留着最初在舰队之间所感受到的那种恐惧。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ['si:mɪŋ] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frəm; frəm][ðem; ðəm] , [ju:'dʒi:niəs][drɔːz] [æŋ; ən]
" And , by the sound seeming to retire from them , Eugenius draws an
" 和 , 经过 这 声音 似乎 到 退休 从 他们 , 尤金尼乌斯 平局 一个
[ˈoʊməŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmiːz] [dɪ'fi:t] .
omen of the enemy's defeat .
预兆 的 这 敌人的 击败 .
“从他们似乎退却的声音来看，尤金尼乌斯认为这是敌人战败的预兆。”

[ðɪs] [hoʊl] [si:n] [ɪz][ɪ'mædʒɪnd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['laɪvliːnəs] ,
This whole scene is imagined with so much liveliness ,
这 所有的 场景 是 想象 和 所以 很多 活力 ,
整个场景的想象如此生动鲜活，

[ðæt] [wiː; wi][kæŋ; kən][ˈhɑːrdli] [daʊt] ['draɪdən][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [æŋ; ən] [ɪr] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
that we can hardly doubt Dryden was actually an ear - witness of the
那 我们 能 几乎 怀疑 德莱顿 曾是 实际上 一个 耳朵 - 证人 的 这
[ˈkɑːmbæt] .
combat .
战斗 .
我们几乎不能怀疑德莱顿确实是这场战斗的亲耳目击者。

[ˈænəs] [mi'ræbilis] ;
ANNUS MIRABILIS ;
年 奇异鸟 ;
奇迹年；

[ðə; ði]
THE
这
这

[jɪr] [ʌv; əv] ['wʌndəz] , - ,
YEAR OF WONDERS , 1666 ,
年 的 奇迹 , - ,
奇迹之年，1666年

[æŋ; ən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɒvəm] .
AN HISTORICAL POEM .
一个 历史 诗 .
一首历史诗。

[ˈænəs] [mi'ræbilis] .
ANNUS MIRABILIS .
年 奇异鸟 .
奇迹年。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɒvəm][ʌv; əv] ['eni] [lenkθ; lenθ] [wɪtʃ] ['draɪdən] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
This is the first poem of any length which Dryden gave to the public .
这 是 这 第一的 诗 的 任何 长度 哪个 德莱顿 给予 到 这 民众 .
这是德莱顿发表给公众的第一首篇幅较长的诗作。

['fɔːrmərli] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [lɔːntʃt] [aʊt][ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [vəːsɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]
Formerly he had only launched out in occasional verses , and , in some
以前 他 有 仅有的 发射 出去 在 偶然 诗句 , 和 , 在 一些
[ˈɪnstənsɪz] ,
instances ,
实例 ,
此前他只是偶尔写些诗，而且在某些情况下，

[ɑːn][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][noʊ] ['praːmɪnənt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
on subjects of no prominent importance .
在 主题 的 不 著名的 重要性 .
关于一些无关紧要的话题。

[hiː; hi] [nəʊ] [sprɛd] [ə; eɪ] ['brɔːdə] ['kænvəs] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv]
He now spread a broader canvas , and prepared to depict a more extensive
他 现在 传播 一个 更广泛 帆布 , 和 准备 到 描绘 一个 更多的 广泛的
[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [si:n] .
and magnificent scene .
和 壮丽 场景 :

他现在展开了一幅更大的画布，准备描绘一幅更加宏大壮丽的景象。

[ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnsɪdənts] [ʌ; əv][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)] [wɔːr] [bɪ'twi:n] [tuː] ['paʊərf(ə)] [neiʃəns] ,
The various incidents of an eventful war between two powerful nations ,
这 各种各样的 事件 的 一个 多事 战争 之间 二 强大的 国家 ,
[huː] [dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] ['traɪdnt] [ʌ; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] ['faɪər] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
who disputed the trident of the ocean , and the tremendous fire , which had
WHO 争议 这 三叉戟 的 这 海洋 , 和 这 巨大的 火 , 哪个 有
[leɪd] ['lʌndən] [ɪn] ['æʃɪz] ,
laid London in ashes ,
铺设 伦敦 在 灰烬 ,

谁争夺海洋三叉戟，以及将伦敦化为灰烬的熊熊大火？

[wɜːr; wər]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .
were subjects which still continued to agitate the bosoms of his countrymen .
是 主题 哪个 仍然 持续 到 激荡 这 胸部 的 他的 同胞们 .
[ðiːz] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'su:m] [æz; əz][ðə; ði] [θi:m] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]['pəʊəm] ;
These , therefore , he ventured to assume as the theme of his poem ;
这些 , 所以 , 他 冒险 到 认为 作为 这 主题 的 他的 诗 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [jet] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]
and his choice is justified by the effects which it yet produces upon the
和 他的 选择 是 合理的 经过 这 效果 哪个 它 然而 产 之上 这
[rɪˈdər] .
reader .
读者 :

因此，他大胆地将这些作为他诗歌的主题；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [jet] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]
and his choice is justified by the effects which it yet produces upon the
和 他的 选择 是 合理的 经过 这 效果 哪个 它 然而 产 之上 这
[rɪˈdər] .
reader .
读者 :

而他的选择是合理的，因为它确实给读者带来了影响。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [daʊt] , [ɪːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [hɪm'self] [bɪn] ['saɪlənt] ,
There would have been no doubt , even had the author himself been silent ,
那里 会 有 到过 不 怀疑 , 甚至 有 这 作者 他自己 到过 沉默的 ,
[ðæt] [hiː; hi] ['fɑːləʊd] [də'ævənənt][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][elɪ'dʒaɪək]['stænzə] ,
that he followed D'Avenant in the choice of the elegiac stanza ,
那 他 随后 达文南 在 这 选择 的 这 挽歌 诗节 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænəs] [mi'ræbilis][ɪz] [kəm'pouzɪd] .
in which the Annus Mirabilis is composed .
在 哪个 这 年 紫茉莉 是 由 .

即使作者本人保持沉默，这一点也毋庸置疑。

[ðæt] [hiː; hi] ['fɑːləʊd] [də'ævənənt][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][elɪ'dʒaɪək]['stænzə] ,
that he followed D'Avenant in the choice of the elegiac stanza ,
那 他 随后 达文南 在 这 选择 的 这 挽歌 诗节 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænəs] [mi'ræbilis][ɪz] [kəm'pouzɪd] .
in which the Annus Mirabilis is composed .
在 哪个 这 年 紫茉莉 是 由 .

他效仿达文南，选择了哀歌诗节。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænəs] [mi'ræbilis][ɪz] [kəm'pouzɪd] .
in which the Annus Mirabilis is composed .
在 哪个 这 年 紫茉莉 是 由 .
[aɪ 'tiː][ɪz] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] ;
It is sounding and harmonious to the ear ;
它 是 听起来 和 和谐 到 这 耳朵 ;
[ɪz] [kəm'pouzɪd] .
in which the Annus Mirabilis is composed .
在 哪个 这 年 紫茉莉 是 由 .
[aɪ 'tiː][ɪz] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] ;
It is sounding and harmonious to the ear ;
它 是 听起来 和 和谐 到 这 耳朵 ;
[ɪz] [kəm'pouzɪd] .
in which the Annus Mirabilis is composed .
在 哪个 这 年 紫茉莉 是 由 .

听起来悦耳动听；

[ænd; ʌnd][pər'hæps][ˈdraɪdən] [stɪl] ['ænekst, ə'nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌplət] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðæt] ['hɑ:rɪnəs]
and perhaps Dryden still annexed to the couplet the idea of that harshness
和 也许 德莱顿 仍然 附件 到 这 对联 这 主意 的 那 严厉
,
!
,

或许德莱顿仍然将这种严厉的意味融入到这首对句中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɔːŋ] [ɪts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜ:rli] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtɜːz] .
which was so long its characteristic in the hands of our early English writers .
哪个 曾是 所以 长的 它是 特征 在 这 双手 的 我们的 早期的 英语 作家 .
这段文字篇幅很长，在我们早期的英国作家笔下，它具有独特的风格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] - [laɪnd] ['stænzə][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ][ɪts] [prɪ'kjuːliər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ;
But the four - lined stanza has also its peculiar disadvantages ;
但 这 四 - 衬里 诗节 有 还 它是 奇特 缺点 ;
但四行诗节也有其独特的缺点；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ædmərəbli] ['stetɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʒuː'diʃəs] ['krɪtɪk] , [huː] [fɜːrst] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['editɜːz]
and they are admirably stated by the judicious critic , who first turned the Editor's
和 他们 是 令人钦佩地 声明 经过 这 明智的 评论家 , WHO 第一的 转向 这 编辑的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
而那些观点鲜明的评论家们也对此进行了精辟的阐述，正是他首先引起了编辑的注意。

[ænd; ʌnd] ['prɑːbəbli] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meni] [ˈʌðər] ,
and probably those of many others ,
和 大概 那些 的 许多 其他的 ,
可能还有其他许多人也是这样想的。

[ɑːn][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['poʊəm][ʌv; əv] " - " — " [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kəm'praɪzɪŋ] [ə; eɪ]
on the neglected poem of " Gondibert . " — " The necessity of comprising a
在 这 被忽视的 诗 的 " - " — " 这 必要性 的 包括 一个
['sentəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] ,
sentence within the limits of the measure ,
句子 之内 这 限制 的 这 措施 ,
论被忽视的诗歌《贡迪贝尔》——“在韵律的限度内构成句子的必要性，

[ɪz][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][prəu'kræstiːz] [tuː; tə] [θɔːt] .
is the tyranny of Procrustes to thought .
是 这 暴政 的 普罗克鲁斯忒斯 到 想法 .
这是普罗克鲁斯忒斯对思想的暴政。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] , [ɪkspreʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['kɑːnstəntli] [biː; bi]
For the sake of a disagreeable uniformity , expression must constantly be
为了 这 清酒 的 一个 令人不快的 均匀性 , 表达 必须 不断地 是
[kræmpt] [ɔːr][ɪk'stenjuː,etɪd] .
cramped or extenuated .
狭窄 或者 减轻 .
为了追求令人不快的统一性，表达必须不断地受到限制或削弱。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪks'piːdiənt] [wɪl] [biː; bi] ['præktɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['iːziɪst] ;
In general , the latter expedient will be practised as the easiest ;
在 一般的 , 这 后者 权宜 将要 是 已实践 作为 这 最容易 ;
一般来说，后一种权宜之计会因为最简便而被采用；

[ænd; ənd] [ðʌs] [bəuθ] ['sentimənt] [ænd; ənd] ['læŋgwidʒ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fiːblɪ] [baɪ] [ʌn'mɪnɪŋ] [ɪksp'liːtɪvz]
and thus both sentiment and language will be enfeebled by unmeaning expletives
和 因此 两个都 情绪 和 语言 将要 是 虚弱的 经过 无意义的 脏话
.
" [-]
.
" [83]
.
" [-]
.

因此，无意义的感叹词会削弱情感和语言。[83]

[aɪ 'tiː][ɪz] [nevərðə'les] [truː] , [ðæt] ['draɪdən][hæz; həz] [veri] ['seldəm] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz]['poʊəm][tuː; tə]
It is nevertheless true , that Dryden has very seldom suffered his poem to
它 是 尽管如此 真的 , 那 德莱顿 有 非常 很少 遭受 他的 诗 到
['læŋgwɪ] .
languish .
憔悴 .

然而，德莱顿很少让自己的诗作无人问津，这的确是事实。

['evri] ['stænzə]['prez(ə)nts][juː 'es] ['iːðər] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [strɔːŋ]
Every stanza presents us either with vivid description , or with some strong
每一个 诗节 礼物 我们 任何一个 和 生动 描述 , 或者 和 一些 强的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

每一节诗都以生动的描写或深刻的思想呈现给我们。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] ['sʌfərd] [tuː; tə][ɡlaɪd]['ɪntuː] [tɪ'njʊəti] .
which is seldom suffered to glide into tenuity .
哪个 是 很少 遭受 到 滑行 进入 韧性 .
它很少会滑向脆弱的境地。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [vɜːrs] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n][leɪd][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [æŋ; ən] [ɑːd] [ænd; ənd] ['ræðər]
But this structure of verse has often laid him under an odd and rather
但 这 结构 的 诗 有 经常 铺设 他 在下面 一个 奇怪的 和 相当
[ʌn'plɪzɪŋ] [nə'sesəti] ,
unpleasing necessity ,
令人不快 必要性 ,
但这种诗歌结构常常给他带来一种奇怪且相当令人不快的必然性。

[ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['stænzə] , [baɪ] ['kʌplɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪməli] , [ɔːr][ə; eɪ]['mɔːrəl] ,
of filling up his stanza , by coupling a simile , or a moral ,
的 填充 向上 他的 诗节 , 经过 耦合 一个 明喻 , 或者 一个 道德 ,
他通过添加比喻或寓意来填充诗节，

[ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [læst] [laɪnz] , [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [[-]
expressed in the two last lines , along with [84]
表达 在 这 二 最后的 线条 , 沿着 和 [-]
最后两行表达了[84]
[ðə; ði][fækt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] .
the fact , which had been announced in the two first .
这 事实 , 哪个 有 到过 宣布 在 这 二 第一的 .

前两期节目中已经宣布了这一事实。

[wen] [ðɪːz] ['kɑːments] , [ɔːr] [,ɪlə'streɪfəns] , [haʊ'evər] [ɡʊd] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
When these comments , or illustrations , however good in themselves ,
什么时候 这些 评论 , 或者 插图 , 然而 好的 在 他们自己 ,
然而，这些评论或例证，无论其本身多么出色，

[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][in'truːdɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə]
appear to be intruded upon the narrative or description , and not naturally to
出现 到 是 入侵 之上 这 叙述 或者 描述 , 和 不是 自然 到
[floʊ] [aʊt][ʌv; əv] ['iːðər] ,
flow out of either ,
流动 出去 的 任何一个 ,

似乎是对叙述或描述的突兀插入，而不是自然而然地从两者中流露出来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['diːfekt; dɪ'fekt][ɪn][kɑːmpə'zɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
they must be considered as defects in composition ; and a kind of
他们 必须 是 经过考虑的 作为 缺陷 在 作品 ; 和 一个 种类 的
[vɜːrsɪfɪ'keɪʃn] ,
versification ,
韵律 ,

它们必须被视为构成上的缺陷；以及一种诗歌形式，

[wɪtʃ] [kəm'pelz] ['friːkwənt] [rɪ'kɜːrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'spiːdiːənts] [fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['meʒər] ,
which compels frequent recurrence to such expedients for filling up the measure ,
哪个 强制 频繁 复发 到 这样的 权宜之计 为了 填充 向上 这 措施 ,
[hæz; hæz][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] ,
has a disadvantage ,
有 一个 劣势 ,

这使得人们不得不频繁地采取此类权宜之计来填满量具，这存在一个缺点。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mɪr] ['hɑːrməni] [kæn; kən]['hɑːrdli] ['kɑːmpenseɪt] .
for which mere harmony can hardly compensate .
为了 哪个 仅仅 和谐 能 几乎 补偿 .
仅仅和谐很难弥补这种缺失。

[ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɑːləʊ] ,
In the passages which follow ,
在 这 段落 哪个 跟随 ,
在接下来的段落中，

[ðer; ðər][ɪz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['stɔːri]
there is produced a stiff and awkward kind of balance between the story
那里 是 生产 一个 僵硬的 和 尴尬的 种类 的 平衡 之间 这 故事
[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊəts] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [,ɪlə'streɪjəns] .
and the poet's reflections and illustrations .
和 这 诗人的 反思 和 插图 .
故事与诗人的思考和插图之间产生了一种僵硬而别扭的平衡。

['lɔːsn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrməʊst] [met][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
Lawson among the foremost met his fate ,
劳森 之中 这 首先 遇见 他的 命运 ,
劳森是其中最先遭遇不幸的人之一，

[huːm] [siː] - [griːn] ['saɪərɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [lə'ment] :
Whom sea - green Sirens from the rocks lament :
谁 海 - 绿色的 警报器 从 这 岩石 哀叹 :
岩石上，碧绿的塞壬女妖们哀叹着：

[ðʌs] [æz; əz][æn; ən] [ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːʃn] [steɪt] ,
Thus as an offering for the Grecian state ,
因此 作为 一个 提供 为了 这 希腊 状态 ,
因此，作为献给希腊国家的祭品，

[hiː; hi][fɜːrst][wʌz; wəz] [kɪld] , [huː] [fɜːrst][tuː; tə]['bæt(ə)] [went] .
He first was killed , who first to battle went .
他 第一的 曾是 被杀 , WHO 第一的 到 战斗 去 .
第一个冲锋陷阵的人，第一个阵亡了。

[tu:; tə] ['nɪrəst] [pɔ:rts][ðer; ðər] ['fætərd] [ʃɪps] [rɪ'per] ,
To nearest ports their shattered ships repair ,
到 最近的 端口 他们的 破碎 船舶 维修 ,
他们将受损的船只开往最近的港口进行修理。

[wer] [baɪ][ʼəʊər; ɑ:r] ['dredf(ə)l] ['kænən] [ðeɪ] [leɪ] [ɔ:d]
Where by our dreadful cannon they lay awed
在哪里 经过 我们的 可怕 大炮 他们 躺 敬畏
他们被我们可怕的大炮震慑，躺在那里。

[soʊ] ['revərəntli] [men] [kwɪt][ðə; ði][ʼoʊpən] [er] ,
So reverently men quit the open air ,
所以 虔诚地 男人 辞职 这 打开 空气 ,
于是，男人们虔诚地离开了露天场所。

[wer] ['θʌndər] [spi:ks] [ðə; ði][ʼæŋgri][gɔdz] [ə'brɔ:d] .
Where thunder speaks the angry gods abroad .
在哪里 雷 说话 这 生气的 神 国外 .
雷声响起，愤怒的神灵在外咆哮。

[laɪk] ['hʌntɪd] ['kɑ:stəz] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɔ:r] ,
Like hunted castors , conscious of their store ,
喜欢 猎杀 脚轮 , 有意识的 的 他们的 店铺 ,
就像被追捕的河狸，意识到自己的宝藏，

[ðer; ðər] [wei] - [leɪd] [welθ] [tu:; tə] ['nɔ:weɪz] [koʊsts] [ðeɪ] [brɪŋ] ;
Their way - laid wealth to Norway's coasts they bring ;
他们的 方式 - 铺设 财富 到 挪威的 海岸 他们 带来 ;
他们将沿途积累的财富带到了挪威沿海地区；

[ðer; ðər][fɜ:rst][ðə; ði] ['nɔ:θs] [koʊld] ['bɔzəm] ['spaisɪz] [bɔ:r] ,
There first the North's cold bosom spices bore ,
那里 第一的 这 北方的 寒冷的 怀 香料 钻孔 ,
那里，北方寒冷的胸怀孕育了香料，

[ænd; ənd] ['wɪntər] [bru:did] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [sprɪŋ] .
And winter brooded on the eastern spring .
和 冬天 沉思 在 这 东 春天 .
寒冬笼罩着东方的春天。

[wen] , [ʼæftər] [sʌtʃ] [və:sɪz] , [wi:; wi][faɪnd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪks'presɪz] [ə; eɪ][ʼsɪŋg(ə)] [aɪ'di:ə]
When , after such verses , we find one in which the author expresses a single idea
什么时候 , 后 这样的 诗句 , 我们 寻找 一 在 哪个 这 作者 表达 一个 单身的 主意
[soʊ] ['hæpɪli] ,
so happily ,
所以 快乐地 ,
在读过这样的诗句之后，当我们发现有一首诗中作者如此愉快地表达了一个单一的想法时，

[æz; əz][dʒʌst][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][ʼkwa:treɪn] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] ['vɪzəb(ə)] ,
as just to fill up the quatrain , the difference is immediately visible ,
作为 只是 到 充满向上 这 四行诗 , 这 不同之处 是 立即地 可见的 ,
如果仅仅是为了凑足四行诗的数字，那么区别就显而易见了。

[br'twɪkst] [ə; eɪ][ʼsɪməli] ['i:zəli] [ænd; ənd][ʼnætʃ(ə)rəli] [ɪntrə'du:st] ,
betwixt a simile easily and naturally introduced ,
中间 一个 明喻 容易地 和 自然 介绍 ,
在比喻之间，自然而然地引入，

[ænd; ənd] ['stænzə] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['levld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈpouət][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [wʊd]
and stanzas made up and levelled with what a poet of those times would
和 诗节 制成 向上 和 平整 和 什么 一个 诗人 的 那些 时代 会
[pəɪ'hæps][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['trævlɪd] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [vɜːrsɪfɪ'keɪʃn] :
perhaps have ventured to call the travelled earth of versification :
也许 有 冒险 到 称呼 这 旅行 地球 的 韵律 :
诗节的创作和编排，以及当时诗人或许会称之为诗歌创作的“足迹遍布之地”的理念，都体现了这一点：

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr] [deɪz] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [siːn] [ˈaʊər; ɑːr] [wəʊz] ;
And now four days the sun had seen our woes ;
和 现在 四 天 这 太阳 有 已见 我们的 烦恼 ;
太阳已经照耀了我们的苦难四天了；

[fɔːr] [naɪts] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['faɪər] ;
Four nights the moon beheld the incessant fire ;
四 夜晚 这 月亮 观看 这 不停歇 火 ;
四个夜晚，月亮目睹了熊熊燃烧的火焰；

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][stɑːrz] [mɔːr] ['sɪkli] [roʊz] ,
It seemed as if the stars more sickly rose ,
它 似乎 作为 如果 这 明星 更多的 病弱的 玫瑰 ,
仿佛星星们都病怏怏地升了起来。

[ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːvəriʃ] [nɔːrθ] [rɪ'taɪər] .
And farther from the feverish north retire .
和 更远 从 这 发烧 北 退休 .
远离喧嚣的北方，隐居起来。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfə'kəltɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] ,
Of all these difficulties our author seems to have been aware ,
的 全部 这些 困难 我们的 作者 似乎 到 有 到过 意识到的 ,
作者似乎意识到了所有这些困难，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pri'lɪmɪnerɪ] [rɪ'pɪsl] [tuː; tə][sɜːr] [ˈrɑːbərt] ['haʊərd] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]
from his preliminary epistle to Sir Robert Howard ; and it was probably
从 他的 初步的 书信 到 先生 罗伯特 霍华德 ; 和 它 曾是 大概
[ðə; ði][ɪk'sperɪ'ment(ə)l] [kən'vɪkʃn] ,
the experimental conviction ,
这 实验 定罪 ,
从他写给罗伯特·霍华德爵士的初步信件来看；这很可能是一次实验性的信念，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm] [ˌðens'fɔːrwəd] [tuː; tə] ['dezərt]
that they were occasionally invincible , which induced him thenceforward to desert
那 他们 是 偶尔 无敌 , 哪个 诱导 他 此后 到 沙漠
[ðə; ði]['kwɑːtreɪn] ;
the quatrain ;
这 四行诗 ;
他们有时所向披靡，这促使他从此放弃了四行诗；

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['stænzə][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['greɪtər]
although he has decided that stanza to be more noble , and of greater
虽然 他 有 决定 那 诗节 到 是 更多的 高贵 , 和 的 更大的
['dɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,
虽然他认为那一节诗更加高贵，更有尊严，

[bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈnʌmbər] , [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [vɜːrs] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .
both for the sound and number , than any other verse in use among us .
两个都 为了 这 声音 和 数字 , 比 任何 其他 诗 在 使用 之中 我们 .
无论从音韵还是数量上来说，都比我们中间流传的任何其他诗句都要好。

[ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][kɑ:mpə'zi(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] , [ɪz] [ə'dɑ:ptɪd]
The turn of composition , as well as the structure of the verse , is adopted
这 转动 的 作品 , 作为 出色地 作为 这 结构 的 这 诗 , 是 已采用
[frʌm; frəm] "
from " Gondibert .
从 " .

诗歌的创作方式和结构都借鉴了“Gondibert”。

" [bʌt; bət]['draɪdən] , [mɔ:r] [kəm'pli:tli] ['mæstər] [-]
" **But Dryden , more completely master [85]**
" 但 德莱顿 , 更多的 完全地 掌握 [-]

“但是德莱顿，更完全的大师[85]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪvli] [ɪ,mædzɪ'neɪʃ(ə)n]
of the English language , and a writer of much more lively imagination
的 这 英语 语言 , 和 一个 作家 的 很多 更多的 热闹 想像力
[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hæz; həz] ,
and expression , has ,
和 表达 , 有 ,

一位英语语言专家，一位拥有更生动丰富的想象力和表达能力的作家，

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['greɪtli] [ɪk'si:dɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn] [kən'si:vɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fɑ:r] -
in general , greatly exceeded his master in conceiving and bringing out the far -
在 一般的 , 非常 超出 他的 掌握 在 受孕 和 带来 出去 这 远的 -
[fetʃt] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] ,
fetched ideas and images ,
已获取 想法 和 图片 ,

总的来说，他在构思和展现那些天马行空的想法和意象方面远远超越了他的老师。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [i:tʃ] [hæz; həz] ['greɪst] [hɪz; ɪz]['pəʊəm] .
with which each has graced his poem .
和 哪个 每个 有 恩赐 他的 诗 .

每个人都用这些词语为他的诗歌增添了光彩。

[də'ævənənt][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd]['tɜ:rdʒɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz]
D'Avenant is often harsh and turgid , and the construction of his sentences
达文南 是 经常 残酷的 和 膨胀的 , 和 这 建造 的 他的 句子
[ɪk'stri:mli] [ɪn'vɔ:lvd] .
extremely involved .
极其 涉及 .

达文南的语言常常生硬晦涩，句子结构也极其复杂。

['draɪdən][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əb'skjʊr] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] , ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
Dryden has his obscure , and even unintelligible , passages ; but they
德莱顿 有 他的 朦胧 , 和 甚至 无法理解 , 段落 ; 但 他们
[ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'strævəɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
arise from the extravagance of the idea ,
出现 从 这 奢侈 的 这 主意 ,

德莱顿的作品中确实存在晦涩难懂甚至令人费解的段落；但这些段落源于他天马行空的想象力。

[nɔ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:nt][ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [aɪ'ti:] .
not from the want of power to express it .
不是 从 这 想 的 力量 到 表达 它 .

并非因为缺乏表达的权力。

[fɔ:r; fər][ɪɡ'zæmp(ə)] , [də'ævənənt] [sez] ,
For example , D'Avenant says ,
为了 例子 , 达文南 说道 ,

例如，达文南特说：

[nɪr] [hɜ:r; hər] [si:mz] ['kru:səfaɪd] [ðæt] ['lʌki] [θi:f] ,
Near her seems crucified that lucky thief ,
靠近 她 似乎 被钉在十字架上 那 幸运的 贼 ,
在她身边, 那个幸运的小偷似乎被钉在了十字架上。

[ɪn] ['hevənz] [dɑ:rk] ['lɑ:təri] ['prɑ:spərəs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][waɪz] ,
In heaven's dark lottery prosperous more than wise ,
在 天 黑暗的 彩票 繁荣 更多的 比 明智的 ,
在天堂黑暗的彩票中, 成功者比智慧者更成功,

[hu:] [grəʊpt] [æt; ət][ləst][baɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['hevənz] [rɪ'li:f] ,
Who groped at last by chance for heaven's relief ,
WHO 摸索 在 最后的 经过 机会 为了 天 宽慰 ,
谁最终偶然地摸索出了上天的救赎?

[ænd; ənd] [θrɔŋz] [ʌn'dʌz] [wɪð; wɪθ][həʊps][baɪ][wʌn] [drɔ:n] [praɪz] .
And throngs undoes with hopes by one drawn prize .
和 人群 撤销 和 希望 经过 一 绘制 奖 .
无数人因一次抽奖而满怀希望, 最终却功亏一篑。

[wi:; wi] [hɪr] ['pɜ:rfɪktli] [ʌndər'stænd][ðə; ði] ['ʊθɜ:z] ['mi:nɪŋ] , [θru:] [hɪz; ɪz] ['lʌmbərɪŋ] [ænd; ənd]
We here perfectly understand the author's meaning , through his lumbering and
我们 这里 完美 理解 这 作者的 意义 , 通过 他的 伐木 和
[ʌnpəʊ'etɪkəl] [ɪk'spreɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
unpoetical expression ; but ,
不诗意的 表达 ; 但 ,
我们完全理解作者的意思, 即使他使用的表达方式笨拙而缺乏诗意; 但是,

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['stænzə] , ['draɪdən][ɪz][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vɪd] [æŋ; ən]
in the following stanza , Dryden is unintelligible , because he had conceived an
在 这 下列的 诗节 , 德莱顿 是 无法理解 , 因为 他 有 构思 一个
[aɪ'di:ə] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:; tə] ['nɑ:nsens] ,
idea approaching to nonsense ,
主意 接近 到 废话 ,
在接下来的诗节中, 德莱顿的诗句令人费解, 因为他构思了一个近乎荒谬的想法。

[waɪl] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][bəʊθ] [pəʊ'etɪkl] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] :
while the words themselves are both poetical and expressive :
尽管 这 字 他们自己 是 两个都 诗意的 和 富有表现力的 :
而这些词语本身既富有诗意又富有表现力:

[ðen] [wi:; wi][ə'pɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r] ['gləʊbz] [ləst] [vɜ:rdʒ][jæl; jəl][gəʊ] ,
Then we upon our globe's last verge shall go ,
然后 我们 之上 我们的 地球的 最后的 边缘 将 去 ,
然后, 我们将走向地球的尽头。

[ænd; ənd] [vju:] [ðə; ði]'oʊʃ(ə)n] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] ;
And view the ocean leaning on the sky ;
和 看法 这 海洋 倾斜 在 这 天空 ;
眺望大海倚靠在天空;

[frʌm; frəm] [ðens] [ʼəʊər; ɑ:r] ['rəʊlɪŋ] ['neɪbərz] [wi:; wi][jæl; jəl] [nəʊ] ,
From thence our rolling neighbours we shall know ,
从 因此 我们的 滚动 邻居 我们 将 知道 ,
由此我们将了解我们滚动的邻居,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['lu:nər][wɜ:rld] [sɪ'kjʊrli] [praɪ] .
And on the lunar world securely pry .
和 在 这 月球 世界 安全地 撬 .
在月球上安全地撬开。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈdraɪdən] [ˈnevər] [feɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
In short , Dryden never fails in the power of elegant expression ,
在 短的 , 德莱顿 绝不 失败 在 这 力量 的 优雅的 表达 ,
总之, 德莱顿的文笔优雅流畅, 从未让人失望。

[tɪl] [hi:; hi] [ˈventʃərz] [əˈpɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪkˈspres] .
till he ventures upon something which it is impossible to express .
直到 他 风险投资 之上 某物 哪个 它 是 不可能的 到 表达 .
直到他冒险触及到一些无法言喻的事物。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [kənˈsi:t] [ænd; ənd] [pɔɪnt] , [ðæt] [ɪnˈvetərət] [ðoʊ] [dɪˈkeɪn] [dɪˈzi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
The love of conceit and point , that inveterate though decaying disease of the
这 爱 的 自负 和 观点 , 那 根深蒂固 尽管 腐烂的 疾病 的 这
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
literature of the time ,
文学 的 这 时间 ,
对自负和卖弄的喜爱, 是当时文学中根深蒂固却又日渐衰败的顽疾。

[hæz; həz][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə] [ɪnˈfekt] [ðə; ði] [ˈænəs] [mɪˈræbɪlɪs] .
has not failed to infect the Annus Mirabilis .
有 不是 失败的 到 感染 这 年 紫茉莉 .
并未未能感染奇迹年。

[ðæt] [ˈmɑ:nstrəs] [vɜ:rs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪər][ɪz] [dɪˈskraɪbd] , [ˈkænɑ:t] [bi:; bi]
That monstrous verse , in which the extinction of the fire is described , cannot be
那 滔天 诗 , 在 哪个 这 灭绝 的 这 火 是 描述 , 不能 是
[tu:] [ˈɔ:f(ə)n][ˈkwʊstɪd] ,
too often quoted ,
也 经常 引 ,
那首描写大火熄灭的惊世诗句, 值得反复引用。

[bəʊθ][tu:; tə] [ɪkˈspoʊz][ðə; ði] [ˈmi:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
both to expose the meanness of the image , and the confusion of the
两个都 到 暴露 这 卑鄙 的 这 图像 , 和 这 困惑 的 这
[ˈmetəfər] ;
metaphor ;
隐喻 ;
既是为了揭露图像的卑劣之处, 也是为了揭示比喻的混乱之处;

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnoʊtɪst] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋɡwɪjər] , [soʊ] [ʌnˈhæpɪli] [kənˈsi:vɪd] ,
for it will be noticed , that the extinguisher , so unhappily conceived ,
为了 它 将要 是 注意到 , 那 这 灭火器 , 所以 不幸地 构思 ,
人们会注意到, 灭火器, 这个设计如此糟糕的装置,

[ɪz][nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ɪts] [oʊn] [mi:n] [ˈɑ:fɪs] .
is not even employed in its own mean office .
是 不是 甚至 受雇 在 它是自己的 意思是 办公室 .
他甚至连自己那间简陋办公室的员工都没有。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɑ:r; ər] [ˈfɜ:rst][ə; eɪ] [ˈtæloʊ] [ˈkænd(ə)] ; [ænd; ənd] [ˈsekəndli] [hɔ:ks] , [wɪtʃ] ,
The flames of London are first a tallow candle ; and secondly hawks , which ,
这 火焰 的 伦敦 是 第一的 一个 脂 蜡烛 ; 和 第二 老鹰 , 哪个 ,
伦敦的火焰首先是一根牛油蜡烛; 其次是老鹰, 它们,

[waɪl] [ˈpaʊnsɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər] [ˈkwɑ:ri] , [ɑ:r; ər] [ˈhʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstɪŋɡwɪjər] :
while pouncing on their quarry , are hooded with an extinguisher :
尽管 猛扑 在 他们的 采石场 , 是 连帽的 和 一个 灭火器 :
在扑向猎物时, 它们头上戴着灭火器:

[æn; ən] [ˈhɑ:loʊ] [ˈkrɪst(ə)] [ˈpɪrəməɪd] [hi:; hi] [teɪks] ,
An hollow crystal pyramid he takes ,
一个 空洞的 水晶 金字塔 他 需要 ,
他拿走了一座空心水晶金字塔,

[ɪn] [ˈfɜːrməˈmentl] [ˈwɔːtərz] [dipt] [əˈbʌv] ；
In firmamental waters dipt above ；
在 苍穹 水 迪普 多于 ；

在苍穹之上，水面波涛汹涌；

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] [hiː; hi] [meɪks] ，
Of it a broad extinguisher he makes ，
的 它 一个 广阔 灭火器 他 制作 ；

他用它制作了一个宽大的灭火器，

[ænd; ənd] [hʊdz] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkwaːrɪ] [drouv] ．
And hoods the flames that to their quarry drove ．
和 引擎盖 这 火焰 那 到 他们的 采石场 驾驶 ；

并遮蔽了驱赶猎物的火焰。

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ˈɔːlsou] [əˈkɜːr] ， [ɪn] [wɪtʃ] ， [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɒθəz] [ˈzeləs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi]
Passages also occur, in which, from the author's zealous desire to be
段落 还 发生 ， 在 哪个 ， 从 这 作者的 热心 欲望 到 是
[ˈteknɪkli] [ˈmɪnɪt] ，
technically minute ，
技术上来说 分钟 ；

文中也存在一些段落，由于作者热衷于在技术细节上做到极致，

[ðə; ði] [staɪl] [brɪˈkʌmz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] ．
the style becomes low and vulgar ．
这 风格 变成 低的 和 庸俗 ；

风格变得低俗庸俗。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] ， [ðæt] ， [æz; əz][ˈdraɪdən][hæz; həz] [əbˈzɜːrvd] ，
There is no doubt, that, as Dryden has observed ，
那里 是 不 怀疑 ， 那 ， 作为 德莱顿 有 观察到 ；

毫无疑问，正如德莱顿所观察到的那样，

[ðə; ði][ˈpraːpər][tɜːrmz] [ʌv; əv][ɑːrt] [meɪ] [biː; bi][nɑːtɪ][ˈoʊnli][ˈdʒʌstli] ， [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst]
the proper terms of art may be not only justly, but with the highest
这 恰当的 条款 的 艺术 可能 是 不是 仅有的 公正地 ， 但 和 这 最高
[ədˈvæntɪdʒ] ，
advantage ，
优势 ；

恰当的术语不仅可以公正，而且可能具有最大的优势。

[ɪmˈploɪd] [ɪn][ˈpoʊətri] ； [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈteknɪk(ə)] [freɪzɪz] [rɪˈkwaɪər][tuː; tə][biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [-]
employed in poetry; but such technical phrases require to be selected [86]
受雇 在 诗 ； 但 这样的 技术的 短语 要求 到 是 已选 [-]

诗歌中常用的术语；但这类技术短语需要仔细选择[86]

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdʒʌdʒmənt] ： [ðeɪ] [mʌst; məst] [ber] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd]
with great judgment: they must bear relation to some striking and
和 伟大的 判断 ； 他们 必须 熊 关系 到 一些 引人注目 和

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈɑːbdʒekt] ，
important object ，
重要的 目的 ；

需要有敏锐的判断力：它们必须与某个引人注目且重要的事物相关。

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [miːn] [ænd; ənd] [ˈtrɪviəl] ； [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ˈdʒen(ə)rəli]
or they are mean and trivial; and they must be at once generally
或者 他们 是 意思是 和 琐碎的 ； 和 他们 必须 是 在 一次 一般来说
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] ，
intelligible ，
可理解的 ；

或者它们卑微琐碎；而且它们必须同时具备普遍易懂性。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ɪksˈpresɪv] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and more expressive in themselves than ordinary language , or they are
和 更多的 富有表现力的 在 他们自己 比 普通的 语言 , 或者 他们 是
[ʌŋˌnesəˈserəli] [əbˈskjʊr] [ænd; ʌnd] [prɪˈdæntɪk] .
unnecessarily obscure and pedantic .
不必要的 朦胧 和 迂腐的 .

它们本身比普通语言更具表现力，或者它们晦涩难懂、迂腐不堪。

[ˈdraɪdən][hæz; həz] [feɪld] [ɪn][bəʊθ] [ðiːz] [pɔɪnts] ,
Dryden has failed in both these points ,
德莱顿 有 失败的 在 两个都 这些 积分 ,

德莱顿在这两方面都失败了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈper] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] . [-] [ˈstænzə] - , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
in his account of the repairs of the fleet . [84] Stanza 148 , in particular ,
在 他的 帐户 的 这 维修 的 这 舰队 . [-] 诗节 - , 在 特别的 ,

在他的舰队维修记述中。[84] 特别是第148节，

[kəmˈbainz] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ˈmiːnnəs] [ænd; ʌnd] [ʌnˈnesəsəri] [əbˈskjʊrəti] ,
combines the faults of meanness and unnecessary obscurity ,
组合 这 故障 的 卑鄙 和 不必要 朦胧 ,

它兼具卑鄙和不必要的晦涩的缺点，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈfektɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] - [jɑːrd] :
from the affected use of the dialect of the dock - yard :
从 这 做作的 使用 的 这 方言 的 这 码头 - 院子 :

源自码头方言的使用：

[sʌm; səm][ðə; ði] [ɡɔːld] [roʊps][wɪð; wɪθ] - [ˈmɑːrlɪn] [baɪnd] ,
Some the galled ropes with dawby marline bind ,
一些 这 恼怒 绳索 和 - 玛琳 绑定 ,

有些绳子缠上了达比麻绳，

[ɔːr] [ˈsɪrˌklɔːθ] [mɑːsts][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] - [koʊts] :
Or searchcloth masts with strong tarpawling coats :
或者 刮布 桅杆 和 强的 - 外套 :

或者用结实的防水布包裹的桅杆：

[tuː; tə][traɪ] [nuː] [ˈfraʊdz] [wʌn] [maʊnts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,
To try new shrouds one mounts into the wind ,
到 尝试 新的 裹尸布 一 安装 进入 这 风 ,

为了测试新的帆索，需要逆风安装。

[ænd; ʌnd][wʌn] [bɪˈləʊ] [ðer; ðər] [iːz] [ɔːr] [ˈstɪfnəs] [noʊts] .
And one below their ease or stiffness notes .
和 一 以下 他们的 舒适 或者 刚性 笔记 .

以及在他们给出的舒适度或僵硬度评价之下的一条。

[ˈʌðər] [ɪɡˈzæmpəlz] [maɪt] [biː; bi] [prəˈduːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈpəʊəm] ;
Other examples might be produced of the faults of this remarkable poem ;
其他 示例 可能 是 生产 的 这 故障 的 这 卓越 诗 ;

还可以举出其他例子来说明这首杰出诗歌的不足之处；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌt] [ˌəʊvəˈbælənst] [baɪ][ɪts] [ˈbjuːtiːz] .
but it is time to say , that they are much overbalanced by its beauties .
但 它 是 时间 到 说 , 那 他们 是 很多 过平衡 经过 它是 美女 .

但现在必须指出的是，它们的优点远远盖过了缺点。

[ɪf] [ˈdraɪdən][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [əbˈskjʊr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪksˈtrævəɡəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
If Dryden is sometimes obscure , from the extravagance of his imagination ,
如果 德莱顿 是 有时 朦胧 , 从 这 奢侈 的 他的 想像力 ,

如果说德莱顿的文字有时晦涩难懂，那是因为他的想象力过于丰富，

[ɔːr][ðə; ði][fɑːr] - [fetʃt] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmɪlɪz] ,
or the far - fetched labour of his similes ,
或者 这 远的 - 已获取 劳动 的 他的 明喻 ,
或者说, 他那些牵强附会的比喻。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][juːz] [əˈprəʊpriət] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæz; həz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
and if his desire to use appropriate language has occasionally led him into
和 如果 他的 欲望 到 使用 合适的 语言 有 偶尔 引领 他 进入
[loʊ] [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [maɪˈnjuːtnɪs] ,
low and affected minuteness ,
低的 和 做作的 微小 ,
如果他渴望使用恰当的语言, 却偶尔导致他变得卑劣做作,

[ðɪs] [ˈpəʊəm] [ɪɡˈzɪbɪts] [ə; eɪ][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs]
this poem exhibits a far greater number of instances of happy and judicious
这 诗 展品 一个 远的 更大的 数字 的 实例 的 快乐的 和 明智的
[ɪləˈstreɪ](ə)n] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] ,
illustration , beautiful description ,
插图 , 美丽的 描述 ,
这首诗展现了更多恰当而生动的例证和优美的描写。

[ænd; ənd] [səˈblaɪm] [məˈræləti] .
and sublime morality .
和 升华 道德 .
以及崇高的道德。

[ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [raɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [bɜːrθ]
The comparison of the secret rise of the fire of London to the obscure birth
这 比较 的 这 秘密 上升 的 这 火 的 伦敦 到 这 朦胧 出生
[ʌv; əv][æn; ən][juːˈzɜːrpər] ,
of an usurper ,
的 一个 篡位者 ,
将伦敦大火的秘密发生比作篡位者默默无闻的诞生,

[ɪz] [ˈdʌbli] [ˈstraɪkɪŋ] ,
is doubly striking ,
是 双倍 引人注目 ,
尤其引人注目,

[wen] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [ber] [ˈrefrəns]
when we consider how closely the passage may be understood to bear reference
什么时候 我们 考虑 如何 密切 这 通道 可能 是 理解 到 熊 参考
[tuː; tə][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][dɑːmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈtektər] . [-] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][loʊd] [ðɪːz] [prɪˈlɪmɪneri]
to the recent domination of the Protector . [85] I will not load these preliminary
到 这 最近的 统治 的 这 保护者 . [-] 我 将要 不是 加载 这些 初步的
[ɑːbzəˈveɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,
当我们考虑到这段文字与护国公近期的统治密切相关时[85], 我不会对这些初步观察结果妄加评论。

[baɪ] [ɪnˈsɜːtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt]
by inserting the whole of the striking passage , on the different manner in which
经过 插入 这 所有的 的 这 引人注目 通道 , 在 这 不同的 方式 在 哪个
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
通过插入整段引人注目的文字, 来展现夜晚的不同方式,

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] , [wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]
after the battle of the first of June , was passed on board the English and
后 这 战斗 的 这 第一的 的 六月 , 曾是 通过了 在 木板 这 英语 和
[dʌtʃ] [ˈfliːts] ;
Dutch fleets ;
荷兰语 舰队 ;

六月一日海战后，该武器被移交给英国和荷兰舰队；

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] 71st [ˈstænzə] [wɪl] [nɑːt] [luːz] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈtaɪmz] [ˈkwɒtɪd] :
but certainly the 71st stanza will not lose , by being an hundred times quoted :
但 当然 这 71st 诗节 将要 不是 失去 , 经过 存在 一个 百 时代 引 :
但可以肯定的是，第71节诗不会逊色，因为它已被引用了100次：

[ɪn] [ˈdriːmz] [ðeɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈpresəpɪsɪz] [tred] ;
In dreams they fearful precipices tread ;
在 梦境 他们 可怕 悬崖 踏 ;

在梦中，他们踏上令人胆寒的悬崖；

[ɔːr] , [ˈɪprekt] , [ˈleɪbər] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ɔːr] ;
Or , shipwrecked , labour to some distant shore ;
或者 , 遭遇海难 , 劳动 到 一些 遥远 支撑 ;

或者，遭遇海难，跋涉到遥远的海岸；

[ɔːr][ɪn][dɑːrk] [tʃɜːrtʃɪz] [wɔːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] ;
Or in dark churches walk among the dead ;
或者 在 黑暗的 教堂 走 之中 这 死的 ;

或者在黑暗的教堂里与死者同行；

[ðeɪ] [weɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd] [deɪ] [ˈsliːp] [noʊ] [mɔːr] .
They wake with horror , and dare sleep no more .
他们 唤醒 和 恐怖 , 和 敢 睡觉 不 更多的 .

他们惊醒过来，恐惧不已，再也不敢入睡。

[ðə; ði] [vəːsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈprɪns] [ˈruːpərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɑːr; ər] [kəmˈperd] [tuː; tə][ə; eɪ]
The verses , in which Prince Rupert and his enemy are compared to a
这 诗句 , 在 哪个 王子 鲁珀特 和 他的 敌人 是 比较的 到 一个
[ˈɡreɪhaʊnd] [ænd; ənd] [heɪ] ,
greyhound and hare ,
灵缇犬 和 野兔 ,

诗句中，鲁珀特王子和他的敌人被比作猎犬和野兔。

[ˈæftər][ə; eɪ] [kɔːrs] [soʊ] [ˈdespərət] [æz; əz] [ˈtɒtətəli] [tuː; tə] [ɪɡˈzɔːst] [bəʊθ] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlweɪz]
after a course so desperate as totally to exhaust both , have been always
后 一个 课程 所以 绝望的 作为 完全 到 排气 两个都 , 有 到过 总是
[kənˈsɪdərd] [æz; əz][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] . [-]
considered as exquisitely beautiful . [86]
经过考虑的 作为 精美绝伦 美丽的 . [-]

经过一番绝望的尝试，彻底耗尽了两人的精力，他们一直被认为非常美丽。[86]

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈlʌndən] [pɑːˈteɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
The description of the Loyal London partakes of the [87]
这 描述 的 这 忠诚 伦敦 参与者 的 这 [-]

对忠诚伦敦的描述参与了[87]

[ˈbjʊːtiːz] [ænd; ənd] [fɔːlts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪˈspɜːrst] [θruː] [ðə; ði][ˈpɒvəm] .
beauties and faults which are dispersed through the poem .
美女 和 故障 哪个 是 分散的 通过 这 诗 .

诗歌中处处可见的美与缺点。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [məˈdʒestɪk][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃn] , " [ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
Nothing can be more majestic than her description , " firing the air with
没有什么 能 是 更多的 雄伟 比 她 描述 , " 射击 这 空气 和
[hɜːr; hər] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈstriːməz] ,
her sanguine streamers ,
她 乐观 主播 ,
没有什么比对她的描述更雄伟的了, “她用鲜红的飘带划破夜空”,

" [ænd; ənd] " [ˈraɪdɪŋ][əˈpaːn][hɜːr; hər] [ˈjædoʊ] [ɪn] [ˈfloʊtɪŋ] [ɡoʊld] .
" and " riding upon her shadow in floating gold .
" 和 " 骑术 之上 她 阴影 在 漂浮的 金子 .
“骑在她漂浮的金色影子上。”

" [wiː; wi] [ləˈment] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwiːvər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈfæsɪnertɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər]
" We lament , that the weaver should have been so fascinated with his labours
" 我们 哀叹 , 那 这 织工 应该 有 到过 所以 着迷 和 他的 劳动
[æz; əz][tuː; tə] [kəˈmens] [ˈsiːmən] ;
as to commence seaman ;
作为 到 开始 水手 ;
“我们感到惋惜的是, 这位织工竟然如此沉迷于他的劳动, 以至于开始做起了水手;

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] , [ðæt] , [ˈæftər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɜːr; hər] " [ˈruːmiˌrʊmi] [deks] , " [ænd; ənd] " [depθ]
and still more , that , after describing her " roomy decks , " and " depth
和 仍然 更多的 , 那 , 后 描述 她 " 宽敞 甲板 , " 和 " 深度
[ʌv; əv] [draːft] ,
of draught ,
的 草稿 ,
而且, 在描述了她“宽敞的甲板”和“吃水深度”之后,

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɜːrniʃ] [noʊ] [ˈgrændɜː] [ˈsɪməli][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
" she should furnish no grander simile than that of
" 她 应该 提供 不 更宏伟 明喻 比 那 的
她不应该提供比这更宏大的比喻。

— — [ə; eɪ] [siː] - [waːsp] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .
— — **a sea - wasp floating on the waves .**
— — 一个 海 - 黄蜂 漂浮的 在 这 波浪 .
——一只漂浮在波浪上的海蜂。

[mɔːr] [ʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [æprəˈbeɪ](ə)n] [meɪ] [biː; bi][ˈdʒʌstli] [əˈfɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]
More unqualified approbation may be justly afforded to the whole description of
更多的 不合格的 赞许 可能 是 公正地 提供 到 这 所有的 描述 的
[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈhoʊmwərd] - [baʊnd] [fliːt] ,
the Dutch homeward - bound fleet ,
这 荷兰语 回家 - 边界 舰队 ,
对于荷兰返航船队的整体描述, 我们完全可以给予更毫不含糊的赞许。

[ˈkæptʃərd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪˈzaɪrd] [ˈheɪv(ə)n] ;
captured in sight of their desired haven ;
捕获 在 视线 的 他们的 想要的 避风港 ;
在他们梦寐以求的避难所前被俘虏;

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ˈmɔːrəl][ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊət] [teɪks] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪnˈkʌlkert]
and the fine moral lessons which the poet takes the opportunity to inculcate
和 这 美好的 道德 课程 哪个 这 诗人 需要 这 机会 到 灌输
,
.,
,
以及诗人借此机会灌输的美好道德教训,

[frʌm; frəm][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] .
from so unexpected an incident .
从 所以 意外 一个 事件 .

源于如此意想不到的事件。

[ðə; ði] 34th ['stænzə][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] , [wɪtʃ] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] [tru:]
The 34th stanza has a tenderness and simplicity , which every lover of true
这 34th 诗节 有 一个 压痛 和 简单 , 哪个 每一个 情人 的 真的
[ˈpoʊətəri][mʌst; məst][ədˈmaɪər] :
poetry must admire :
诗 必须 钦佩 :

第34节诗句的温柔和简洁，是每一位真正热爱诗歌的人都会欣赏的：

[ðɪs] ['kerf(ə)l] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈb:ŋ] [əˈwei] ,
This careful husband had been long away ,
这 小心 丈夫 有 到过 长的 离开 ,

这位细心的丈夫已经离家很久了，

[hu:m] [hɪz; ɪz] [tʃeɪst] [waɪf][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [mɔ:rn] ;
Whom his chaste wife and little children mourn ;
谁 他的 贞洁 妻子 和 小的 孩子们 哀悼 ;

他贞洁的妻子和幼小的儿女为他哀悼；

[hu:] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [deɪ]
Who on their fingers learned to tell the day
WHO 在 他们的 手指 学习 到 告诉 这 天

谁学会了用手指头数日子？

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈfa:ðər] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] .
On which their father promised to return .
在 哪个 他们的 父亲 承诺 到 返回 .

他们的父亲承诺会回来。

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈbju:ɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [ɪkˈsprest] [ˈsɪməli] [ʌv; əv]
I will only point out to attention the beautiful and happily expressed simile of
我 将要 仅有的 观点 出去 到 注意力 这 美丽的 和 快乐地 表达 明喻 的
[ðə; ði] [ˈi:g(ə)l] [ɪn] ['stænzə] - [ænd; ənd] - ,
the eagle in stanzas 107 and 108 ,
这 鹰 在 诗节 - 和 - ,

我只想指出第107节和第108节中关于鹰的美丽而令人愉悦的比喻，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [dʒɑ:n] [ˈbʌnjən] ,
and then , in imitation of honest John Bunyan ,
和 然后 , 在 模仿 的 诚实的 约翰 班扬 ,

然后，他效仿诚实的约翰·班扬，

[noʊ] [mɔ:rn] [dɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈri:dɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
No more detain the readers in the porch ,
不 更多的 扣留 这 读者 在 这 门廊 ,

不要再把读者们滞留在门廊里了，

[ɔ:r] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] - [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] .
Or keep them from the day - light with a torch .
或者 保持 他们 从 这 天 - 光 和 一个 火炬 .

或者用手电筒遮挡阳光。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈænəs] [miˈræbilɪs] [dɪd][nɑ:t] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] [məˈloʊn] , [əˈrɪdʒɪnert] [wɪð; wɪθ]
The title of Annus Mirabilis did not , according to Mr Malone , originate with
这 标题 的 年 紫茉莉 做过 不是 , 根据 到 先生 马龙 , 起源 和
[ˈdraɪdən] ; [ə; eɪ] [proʊz] [trækt] ,
Dryden ; a prose tract ,
德莱顿 ; 一个 散文 通道 ,

据马龙先生所说，《奇迹之年》（Annus Mirabilis）这个标题并非出自德莱顿之手；这是一部散文集。

[soʊ] [ɪn'taɪtl] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - . [-]
so intitled , being published in 1662 . [87]
所以 标题 , 存在 已发布 在 - . [-]

这部作品于 1662 年出版，并以此为题。[87]

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ði][læst] [ðæt] [ju:st] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] , [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [-]
Neither was he the last that used it ; for , the learned [88]
两者都不 曾是 他 这 最后的 那 用过的 它 ; 为了 , 这 学习 [-]

他也不是最后一个使用它的人；因为，博学的[88]

[ˈeditər] [ʌv; əv] " [prɪ'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [ˌɑ:bzə'veɪʃənz] , [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər][dʒeɪ] . [ˈpɑ:rtrɪdʒɪz]
editor of " Predictions and Observations , collected from Mr J . Partridge's
编辑 的 " 预测 和 观察 , 集 从 先生 J . 鹧鸪的
[fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] - ,
Almanacks for 1687 and 1688 ,
年鉴 为了 - 和 - ,

《预测与观察》的编辑，摘自 J. Partridge 先生 1687 年和 1688 年的年鉴，

" [hæz; həz][soʊ] [ɪn'taɪtlɪd] [hɪz; ɪz][ˌæstrə'la:dʒɪkl] [ˌlu:kjə'breɪʃənz] .
" **has so entitled his astrological lucubrations .**
" 有 所以 标题 他的 占星术 沉思 .

他如此命名他的占星术沉思录。

[ðə; ði] [ˈænəs] [mi'ræbilis] [wʌz; wəz][fɜ:rst] ['prɪntɪd] [ɪn][ɑ:k'teɪvoʊ,ɑ:k'tɑ:vʊʊ] , [ɪn] - ,
The Annus Mirabilis was first printed in octavo , in 1667 ,
这 年 紫茉莉 曾是 第一的 打印 在 八开本 , 在 - ,
《奇迹年鉴》于1667年首次以八开本印刷。

[ðə; ði] [jɪr] [sək'sɪ:dɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .
the year succeeding that which was the subject of the poem .
这 年 成功 那 哪个 曾是 这 主题 的 这 诗 .
诗歌所描绘的年份之后的一年。

[ðə; ði]['kwɔ:rtʊʊ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [si:mz] ['veri] [kə'rekt] ,
The quarto edition of 1688 , which seems very correct ,
这 四开本 版 的 - , 哪个 似乎 非常 正确的 ,
1688 年的四开本似乎非常正确。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪm'ploɪd] [ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['derɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['traɪflɪŋ] ['ɪnstənsɪz] . [-]
has been employed in correcting that of Derrick in a few trifling instances . [89]
有 到过 受雇 在 纠正 那 的 德里克 在 一个 很少 琐事 实例 . [-]
在一些小事上，曾被用来纠正德里克的错误。[89]

[tu:; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[mə'trɑ:pəɪs] [ʌv; əv] [greɪt] - ['brɪt(ə)n] ,
METROPOLIS OF GREAT - BRITAIN ,
都会 的 伟大的 - 英国 ,

大不列颠大都会

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] [leɪt] ['flɜ:rɪʃɪŋ]
THE MOST RENOWNED AND LATE FLOURISHING
这 最多 著名 和 晚的 芊芊

最著名和后期繁荣

['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
CITY OF LONDON ,
城市 的 伦敦 ,

伦敦市

[ɪn] [ɪts]
IN ITS
在 它是

在其

[reprɪ'zentətɪv] ,
REPRESENTATIVES ,
代表

代表们，

[ðə; ði] [ɔ:rd] - [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈɔ:ldəmən] , [ðə; ði] [ˈʃerəfs] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] -
THE LORD - MAYOR AND COURT OF ALDERMEN , THE SHERIFFS , AND COMMON -
这 主 - 市长 和 法庭 的 市议员 , 这 警长 , 和 常见的 -
[ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
COUNCIL OF IT :
理事会 的 它 :

市长和市议员团、郡长和市议会。

[æz; əz] , [pər'hæps] ,
As , perhaps ,
作为 , 也许 ,

或许，

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [ˈevər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs]
I am the first who ever presented a work of this nature to the metropolis
我 是 这 第一的 WHO 曾经 呈现 一个 工作 的 这 自然 到 这 都会
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnei(ə)n] ,
of any nation ,
的 任何 国家 ,

我是第一个将此类作品呈献给任何国家首都的人。

[soʊ][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈkɑ:nsənənt] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪs] , [ðæt] [hi:; hi] ,
so it is likewise consonant to justice , that he ,
所以 它 是 同样地 辅音 到 正义 , 那 他 ,

所以，这也符合正义，即他.....

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dedɪ'keɪ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] [aɪ ˈti:]
who was to give the first example of such a dedication , should begin it
WHO 曾是 到 给 这 第一的 例子 的 这样的 一个 奉献 , 应该 开始 它
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɪti] ,
with that city ,
和 那 城市 ,

谁要率先树立这种奉献精神的榜样，就应该从那座城市开始。

[wɪtʃ] [hæz; həz][set][ə; eɪ] [ˈpætərn] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈʌðər] , [ʌv; əv] [tru:] [ˈlɔɪəlti] , [ɪnˈvɪnsəb(ə)] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
which has set a pattern to all others , of true loyalty , invincible courage ,
哪个 有 放 一个 图案 到 全部 其他的 , 的 真的 忠诚 , 无敌 勇气 ,
[ænd; ənd] [ʌnˈʃeɪkən] [ˈkɑ:nstənsɪ] .
and unshaken constancy .
和 坚定不移 恒常 .

它为其他一切树立了榜样，那就是真正的忠诚、无畏的勇气和坚定不移的信念。

[ˈʌðər] [ˈsɪtɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpreɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɜ:rtʃʊ] ,
Other cities have been praised for the same virtues ,
其他 城市 有 到过 赞扬 为了 这 相同的 美德 ,

其他城市也因同样的优点而受到赞扬。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [diˈsi:vɪd] [ɪf] [ˈeni] [hæv; həv][soʊ] [ˈdɪrli] [ˈpə:tʃəst] [ðer; ðər][repju'teɪ(ə)n] :
but I am much deceived if any have so dearly purchased their reputation :
但 我 是 很多 受骗 如果 任何 有 所以 亲爱的 购买 他们的 名声 :
但如果有人真的如此费尽心思地用金钱换取了自己的名誉，那我真是大错特错了：

[ðer; ðər] [feɪm] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈtʃiːpər] [ˈtraɪəlz][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] , [ðoʊ]
their fame has been won them by cheaper trials than an expensive , though
他们的 名声 有 到过 韩元 他们 经过 更便宜 试验 比 一个 昂贵的 , 尽管
[ˈnesəseri] [wɔːr] ,
necessary war ,
必要的 战争 ,

他们赢得名声的方式，是比耗资巨大但又必不可少的战争更经济有效。

[ə; eɪ] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈpestɪləns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈfaɪər] .
a consuming pestilence , and a more consuming fire .
一个 消费 瘟疫 , 和 一个 更多的 消费 火 .

一场肆虐的瘟疫，以及一场更加肆虐的大火。

[tuː; tə] [səbˈmɪt] [ˌjɔːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hjuːˈmɪləti][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒmənts][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] ,
To submit yourselves with that humility to the judgments of heaven , and ,
到 提交 你们自己 和 那 谦逊 到 这 判决 的 天堂 , 和 ,
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

要以这样的谦卑之心顺服于上天的审判，同时，

[tuː; tə] [reɪz] [ˌjɔːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈvɪgər] [əˈbʌv] [ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈenəmi] ; [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːmbæt]
to raise yourselves with that vigour above all human enemies ; to be combated
到 增加 你们自己 和 那 活力 多于 全部 人类 敌人 ; 到 是 对抗
[æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
at once from above ,
在 一次 从 多于 ,

以那股劲头凌驾于一切人类敌人之上；立刻遭到来自上面的攻击，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [-]
and from [90]
和 从 [-]

以及来自[90]

[bɪˈloʊ] ; [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [daʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] ,
below ; to be struck down , and to triumph ,
以下 ; 到 是 击 向下 , 和 到 胜利 ,

下面；被击倒，以及胜利，

— [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈweðər] [sʌtʃ] [ˈtraɪəlz][hæv; həv] [bɪn] [ˈevər] [ˈpærəleɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈneɪ(ə)n] :
— **I know not whether such trials have been ever paralleled in any nation :**
— 我 知道 不是 无论 这样的 试验 有 到过 曾经 平行 在 任何 国家 :

我不知道其他任何国家是否曾经历过类似的审判：

[ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈnevər] [kæn; kən][biː; bi] .
the resolution and successes of them never can be .
这 解决 和 成功 的 他们 绝不 能 是 .

这些问题的解决和成功永远不可能实现。

[ˈnevər] [hæd; həd] [prɪns] [ɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [mɔːr] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Never had prince or people more mutual reason to love each other ,
绝不 有 王子 或者 人们 更多的 相互的 原因 到 爱 每个 其他 ,

王子和臣民之间从未有过如此深厚的相爱理由。

[ɪf] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [kæn; kən] [ɪnˈdɪr] [əˈfekʃ(ə)n] .
if suffering for each other can endear affection .
如果 痛苦 为了 每个 其他 能 心爱的 感情 .

如果为彼此受苦能增进感情。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tə'geðər] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['mætʃləs] ['lʌvəz] , [θru:] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ;
You have come together a pair of matchless lovers , through many difficulties ;
你 有 来 一起 一个 一对 的 无比 恋人 , 通过 许多 困难 ;
[hi:; hi] , [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['eksail] ,
he , through a long exile ,
他 , 通过 一个 长的 流亡 ;

你们历经千辛万苦，最终走到了一起，成就了一对天作之合；他经历了漫长的流放，

['veriəs] ['trævəsɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['meni] ['raɪvlz] ,
various traverses of fortune , and the interposition of many rivals ,
各种各样的 横穿 的 财富 , 和 这 插入 的 许多 竞争对手 ,
命运的种种变迁，以及众多竞争对手的介入，

[hu:] ['vaɪələntli] ['ræviʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [held] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ]
who violently ravished and with - held you from him ; and certainly you
WHO 暴力 被蹂躏 和 和 - 握住 你 从 他 ; 和 当然 你
[hæv; həv][hæd; həd][jʊə; jər] [jər] [ɪn] ['sʌfərɪŋz] .
have had your share in sufferings .
有 有 你的 分享 在 苦难 .

他残暴地强奸了你，使你无法与他在一起；你也确实承受了不少苦难。

[bʌt; bət] ['pra:vɪdəns] [hæz; həz][kæst][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv] [treɪd] ,
But providence has cast upon you want of trade ,
但 普罗维登斯 有 投掷 之上 你 想 的 贸易 ,

但天意使你陷入贸易困境，

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [ə'pɪr] ['baʊntɪf(ə)] [tu:; tə][jʊə; jər] ['kʌntri:z] [nɪ'sesɪtɪz] ;
that you might appear bountiful to your country's necessities ;
那 你 可能 出现 丰富 到 你的 该国的 必需品 ;

这样你就能给人留下慷慨解囊、满足国家需求的印象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊə; jər] [ə'flɪkʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [dɪs'pleʒər] (
and the rest of your afflictions are not more the effects of God's displeasure (
和 这 休息 的 你的 苦难 是 不是 更多的 这 效果 的 神的 不满 (
['fri:kwənt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mɒʊst] ['eksələnt]
frequent examples of them having been in the reign of the most excellent
频繁 示例 的 他们 拥有 到过 在 这 在位 的 这 最多 出色的
['prɪnsəz]) [ðæn; ðən] [ə'keɪzənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænɪfestɪŋ] [ʌv; əv][jʊə; jər] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)]
princes) than occasions for the manifesting of your christian and civil
王子们) 比 场合 为了 这 显现 的 你的 基督教 和 民用
[ˈvɜ:rtʃʊ] .
virtues .
美德 .

而你们所遭受的其他苦难，与其说是上帝不悦的表现（在最杰出的君主统治时期，这样的例子屡见不鲜），不如说是你们展现基督教美德和公民美德的机会。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðerfɔ:r] , [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] ['wʌndəz] [ɪz][ˈdʒʌstli] ['dedɪkeɪtɪd] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv]
To you , therefore , this Year of Wonders is justly dedicated , because you have
到 你 , 所以 , 这 年 的 奇迹 是 公正地 投入的 , 因为 你 有
[meɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] ;
made it so ;
制成 它 所以 ;

因此，这奇迹之年理应献给您，因为是您成就了它；

[ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][stænd][ə; eɪ] ['wʌndər] [tu:; tə][ɔ:l] ['jɪrz] [ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz] ;
you , who are to stand a wonder to all years and ages ;
你 , WHO 是 到 站立 一个 想知道 到 全部 年 和 年龄 ;

你将成为历代以来令人惊叹之人；

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [bilt] [jɔ:r'selvz] [æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['mɑ:njumənt][ɑ:n][jɔr; jər] [oʊn] ['ru:ɪnz] .
and who have built yourselves an immortal monument on your own ruins .
和 WHO 有 建造 你们自己 一个 不朽 纪念碑 在 你的 自己的 废墟 .
你们在自己的废墟上为自己建造了一座不朽的丰碑。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hju:'mænəti][kæn; kən]
You are now a Phoenix in her ashes , and , as far as humanity can
你 是 现在 一个 凤凰 在 她 灰烬 , 和 , 作为 远的 作为 人类 能
[ə'prəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,
你如今已化作她灰烬中的凤凰，而且，就人类所能接近的程度而言，

[ə; eɪ] [greɪt] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['deɪəti; 'di:əti] ;
a great emblem of the suffering Deity ;
一个 伟大的 徽 的 这 痛苦 神 ;
苦难之神的伟大象征；

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] ['nevər] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['paɪəti][ænd; ənd][vɜ:rtʃu:] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] ['mɪzrəb(ə)l] .
but heaven never made so much piety and virtue to leave it miserable .
但 天堂 绝不 制成 所以 很多 虔诚 和 美德 到 离开 它 悲惨的 .
但上天创造如此多的虔诚和美德，绝不会让它变得痛苦不堪。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ɪn'di:d] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [vɜ:rtʃuəs] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] ['endɪd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
I have heard , indeed , of some virtuous persons who have ended unfortunately ,
我 有 听到 , 的确 , 的 一些 有德行的 人 WHO 有 结束 很遗憾 ,
我确实听说过一些品德高尚的人最终却遭遇不幸。

[bʌt; bət] ['nevər] [ʌv; əv] ['eni] [vɜ:rtʃuəs] ['neɪʃ(ə)n] : ['prɑ:vɪdəns] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:] ['di:pli] , [wen] [ðə; ði]
but never of any virtuous nation : Providence is engaged too deeply , when the
但 绝不 的 任何 有德行的 国家 : 普罗维登斯 是 已订婚的 也 深 , 什么时候 这
[kɔ:z] [bɪ'kʌmz] [soʊ][dʒen(ə)rəl] ;
cause becomes so general ;
原因 变成 所以 一般的 ;
但对于任何一个有德之国来说，这都不是好事：当事业变得如此普遍时，天意就介入得太深了；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] ['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] ,
and I cannot imagine it has resolved that ruin of the people at home ,
和 我 不能 想象 它 有 已解决 那 废墟 的 这 人们 在 家 ,
我无法想象这能解决国内人民遭受的苦难。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz]['blesɪd; blest] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'sesɪz] .
which it has blessed abroad with such successes .
哪个 它 有 蒙福 国外 和 这样的 成功 .
它在海外也取得了巨大的成功。

[aɪ][eɪ 'em] ['ðɜ:fɔ:r] [tu:; tə] [kən'klu:ɪd] , [ðæt] [jɔr; jər] ['sʌfərɪŋz] [ɑ:r; ər][æt; ət][æn; ən][end] ;
I am therefore to conclude , that your sufferings are at an end ;
我 是 所以 到 结束 , 那 你的 苦难 是 在 一个 结尾 ;
因此，我可以得出结论，你们的苦难已经结束了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]'pəʊəmə][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [mɔ:r] [æn; ən]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jɔr; jər]
and that one part of my poem has not been more an history of your
和 那 一 部分 的 我的 诗 有 不是 到过 更多的 一个 历史 的 你的
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,
而我诗中的那一部分，与其说是一部关于你毁灭的历史，不如说是一部关于你毁灭的历史。

[ðæen; ðən][ðə; ði] ['lðər] [ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][jɔr; jər] [restə'reɪʃn] . [-]
than the other a prophecy of your restoration . [91]
比 这 其他 一个 预言 的 你的 恢复 . [-]
比另一个预言你的复兴。 [91]

[ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hæpɪnəs] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [tru:]
The accomplishment of which happiness , as it is the wish of all true
这 成就 的 哪个 幸福 , 作为 它 是 这 希望 的 全部 真的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishmen ,
英国人 ,

实现这种幸福，正如所有真正的英国人所希望的那样，

[soʊ][ɪz][aɪ 'ti:] [baɪ] [nʌn] [mɔ:r] ['pæʃənətli] [dɪ'zaɪrd] , [ðæn; ðən][baɪ]
so is it by none more passionately desired , than by
所以 是 它 经过 没有任何 更多的 热情地 想要的 , 比 经过

因此，没有人比他更渴望它。

[ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər][əd'maɪərəz] ,
The greatest of your admirers ,
这 最 的 你的 仰慕者 ,

你最忠实的仰慕者，

[ænd; ənd][moʊst][ˈhʌmb(ə)] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] ,
And most humble of your servants ,
和 最多 谦逊的 的 你的 仆人 ,

以及您最谦卑的仆人，

[dʒɑ:n][ˈdraɪdən] . [-]
John Dryden . [92]
约翰 德莱顿 . [-]

约翰·德莱顿。[92]

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['poʊəm] ,
ACCOUNT OF THE ENSUING POEM ,
帐户 的 这 随后 诗 ,

对这首诗的描述，

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]
IN A LETTER TO THE
在 一个 信 到 这

在一封致.....的信中

[ɑ:n] .
HON .
亲爱的 :

尊敬的

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['haʊəd] . [-]
SIR ROBERT HOWARD . [88]
先生 罗伯特 霍华德 . [-]

罗伯特·霍华德爵士。[88]

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈmeni] [weɪz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jə] , [ænd; ənd][soʊ][ˈlɪt(ə)][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈtʃ:rn] [jər; jər]
I am so many ways obliged to you , and so little able to return your
我 是 所以 许多 方式 有义务 到 你 , 和 所以 小的 有能力的 到 返回 你的
[ˈfeɪvəz] ,
favours ,
恩惠 ,
我感激不尽, 却又无力报答您的恩情。

[ðæt] , [laɪk] [ðoʊz] [huː] [oʊ] [tuː] [mʌt] , [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][lɪv; laɪv][baɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][jər; jər]
that , like those who owe too much , I can only live by getting farther into your
那 , 喜欢 那些 WHO 欠 也 很多 , 我 能 仅有的 居住 经过 获得 更远 进入 你的
[det] .
debt .
债务 .
就像那些负债累累的人一样, 我只能通过不断加重你的债务才能活下去。

[juː; jə][hæv; həv][nɑːt][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][jər; jər]
You have not only been careful of my fortune , which was the effect of your
你 有 不是 仅有的 到过 小心 的 我的 财富 , 哪个 曾是 这 影响 的 你的
[ˈnoʊbəlɪnɪs] ,
nobleness ,
高贵 ,
你不仅悉心照料我的财产, 这都归功于你的高尚品格,

[bʌt; bət][juː; jə][hæv; həv] [bɪn] [səˈlɪsɪtəs] [ʌv; əv][maɪ][ˌrepjuːˈteɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈkaɪndnəs]
but you have been solicitous of my reputation , which is that of your kindness
但 你 有 到过 殷勤 的 我的 名声 , 哪个 是 那 的 你的 仁慈
.
:
.
但你一直很关心我的名声, 也就是你的仁慈。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [geɪv] [juː; jə][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [pəˈruːzɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
It is not long since I gave you the trouble of perusing a play for me ,
它 是 不是 长的 自从 我 给予 你 这 麻烦 的 仔细阅读 一个 玩 为了 我 ,
不久前我才让你费心帮我读了一部剧本。

[-] [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkɪnɑːlɪdʒmənt] , [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jə][ə; eɪ]
[89] and now , instead of an acknowledgment , I have given you a
[-] 和 现在 , 反而 的 一个 致谢 , 我 有 给定 你 一个
[ˈɡreɪtər] ,
greater ,
更大的 ,
[89] 而现在, 我没有给予你任何感谢, 而是给了你更大的,

[ɪn][ðə; ðɪ] [kəˈrekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊəm] .
in the correction of a poem .
在 这 更正 的 一个 诗 .
在修改一首诗时。
[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jə][ɑːr; ər][tuː; tə] [ber] [ðɪs] [pəˈrsɪˈkjuːʃn] ,
But since you are to bear this persecution ,
但 自从 你 是 到 熊 这 迫害 ,
但既然你们要遭受这样的迫害,

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ɡɪv] [juː; jə][ðə; ðɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] , — [juː; jə] [-]
I will at least give you the encouragement of a martyr , — you [93]
我 将要 在 至少 给 你 这 鼓励 的 一个 烈士 , — 你 [-]
我至少会给你烈士般的鼓励, ——你[93]

[kʊd; kəd] ['nevər] ['sʌfər] [ɪn][ə; eɪ]['noʊblɪʒ] [kɔːz] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk]
could never suffer in a nobler cause ; for I have chosen the most heroic
可以 绝不 遭受 在 一个 更高贵 原因 ; 为了 我 有 选定 这 最多 英勇
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

我绝不会为了更崇高的事业而受苦；因为我选择了最英勇的事业。

[wɪtʃ] ['eni] ['poʊət][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
which any poet could desire .
哪个 任何 诗人 可以 欲望 .

这是任何诗人都梦寐以求的。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑːn][em 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] , [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , ['prɑːɡres] ,
I have taken upon me to describe the motives , the beginning , progress ,
我 有 已采取 之上 我 到 描述 这 动机 , 这 开始 , 进步 ,
[ænd; ənd] [sək'sesɪz] ,
and successes ,
和 成功 ,

我已着手描述其动机、开端、进展和成就。

[ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][dʒʌst][ænd; ənd] ['hesəserɪ] [wɔːr] ; [ɪn][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ker] , ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd]
of a most just and necessary war ; in it , the care , management , and
的 一个 最多 只是 和 必要的 战争 ; 在 它 , 这 关心 , 管理 , 和
['pruːd(ə)ns][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ;
prudence of our king ;
谨慎 的 我们的 国王 ;

这是一场正义而必要的战争；在这场战争中，我们国王的关怀、管理和审慎；

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['vælər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ædmərəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] [ɪn'kɑːmprəbl]
the conduct and valour of a royal admiral , and of two incomparable
这 执行 和 勇气 的 一个 皇家 上将 , 和 的 二 无与伦比
[dʒenrəlz] ;
generals ;
将军们 ;

一位皇家海军上将和两位无与伦比的将军的品行和英勇；

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['siːmən] ; [ænd; ənd] [θriː] ['ɡlɔːrɪəs]
the invincible courage of our captains and seamen ; and three glorious
这 无敌 勇气 的 我们的 队长 和 海员 ; 和 三 辉煌
['vɪktərɪz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] .
victories , the result of all .
胜利 , 这 结果 的 全部 .

我们船长和水手们无畏的勇气；以及所有人共同努力取得的三次光荣胜利。

[ˈæftər] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] , [bʌt; bət][wɪðɔːl; wɪθɔːl][ðə; ði]
After this , I have , in the Fire , the most deplorable , but withal the
后 这 , 我 有 , 在 这 火 , 这 最多 可悲的 , 但 此外 这
[ˈɡretɪst] ,
greatest ,
最 ,

此后，我在烈火中，经历了最悲惨，但也最伟大的事情。

[ˈɑːrgjʊmənt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ; [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] ['biːɪŋ] [soʊ] [swɪft] , [soʊ] ['sʌd(ə)n] , [soʊ]
argument that can be imagined ; the destruction being so swift , so sudden , so
争论 那 能 是 想象 ; 这 破坏 存在 所以 迅速 , 所以 突然 , 所以
[væst][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] ,
vast and miserable ,
广阔的 和 悲惨的 ,

可以想象的论点；这场毁灭如此迅速、如此突然、如此巨大而悲惨，

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pærəleɪ] [ɪn] ['stɔ:ri] .

as nothing can parallel in story .
作为 没有什么 能 平行线 在 故事 .

因为故事中没有任何其他故事可以与之媲美。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pəʊəm] , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:ɹ] ,

The former part of this poem , relating to the war ,
这 以前的 部分 的 这 诗 , 相关 到 这 战争 ,

这首诗的前半部分与战争有关,

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [du:] [ekspi'eɪʃn] [fɔ:ɹ; fər] [maɪ] [nɔ:t] ['sɜ:rvɪŋ] [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɪn] [aɪ 'ti:] .

is but a due expiation for my not serving my king and country in it .
是 但 一个 到期的 赎罪 为了 我的 不是 服务 我的 国王 和 国家 在 它 .

这不过是对我未能为国王和国家效力的一种应有的补偿。

[ɔ:l] ['dʒent(ə)lmən] [ɑ:ɹ; əɹ] ['ɔ:lməʊst] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ;

All gentlemen are almost obliged to it ;
全部 先生们 是 几乎 有义务 到 它 ;

几乎所有绅士都必须这样做;

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:mənəlti] [ʌv; əv]

and I know no reason we should give that advantage to the commonalty of
和 我 知道 不 原因 我们 应该 给 那 优势 到 这 共同性 的

[ɪŋɡlənd] ,

England ,
英格兰 ,

我看不出我们有什么理由要把这种优势给予英国平民百姓。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['fɔ:rməʊst] [ɪn] [breɪv] ['ækʃnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nəʊblz] [ʌv; əv] [fræns] [wʊd] ['nevər] ['sʌfər] [ɪn]

to be foremost in brave actions , which the nobles of France would never suffer in
到 是 首先 在 勇敢的 行动 , 哪个 这 贵族 的 法国 会 绝不 遭受 在

[ðer; ðər] ['pesnts] .

their peasants .
他们的 农民 .

在勇敢的行动中冲锋在前, 这是法国贵族绝不允许他们的农民所为。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ,

I should not have written this but to a person ,
我 应该 不是 有 书面 这 但 到 一个 人 ,

我不应该写这封信, 但我想对某个人说:

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['evər] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ɔ:l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

who has been ever forward to appear in all employments ,
WHO 有 到过 曾经 向前 到 出现 在 全部 就业 ,

他一直积极主动地参与所有工作,

['wɪðər] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [dʒenə'rɑ:səti] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

whither his honour and generosity have called him .
往哪里去 他的 荣誉 和 慷慨 有 称为 他 .

他的荣誉和慷慨召唤他前往何处。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pəʊəm] , [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['faɪər] , [aɪ] [oʊ] , [fɜ:rst] ,

The latter part of my poem , which describes the Fire , I owe , first ,
这 后者 部分 的 我的 诗 , 哪个 描述 这 火 , 我 欠 , 第一的 ,

我诗的后半部分, 也就是描述大火的部分, 首先要感谢.....

[tu:; tə] [ðə; ði] ['paɪəti] [ænd; ənd] ['fa:ðərli] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:ɹ] ['mɑ:nərk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ]

to the piety and fatherly affection of our monarch to his suffering
到 这 虔诚 和 父爱 感情 的 我们的 君主 到 他的 痛苦

['sʌbdʒekts] ; [ænd; ənd] ,

subjects ; and ,
主题 ; 和 ,

敬仰我们君主对受苦臣民的虔诚和慈父般的爱; 以及,

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [ˌmæɡnəˈhɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
in the second place , to the courage , loyalty , and magnanimity of the city ;
在这第二地方 , 到这勇气 , 忠诚 , 和 海量的 的 这 城市 ;

其次, 要赞扬这座城市的勇气、忠诚和宽宏大量;

[bəuθ] [wɪt] [wɜːr; wər][soʊ] [kənˈspɪkjʊəs] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈwaːntɪd] [wɜːrdz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðem; ðəm]
both which were so conspicuous , that I have wanted words to celebrate them
两个都 哪个 是 所以 显眼的 , 那 我 有 通缉 字 到 庆祝 他们
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrɪv] .
as they deserve .
作为 他们 应得 .

这两件事都非常引人注目, 我一直想用文字来赞美它们, 因为它们值得被赞美。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [maɪ][ˈpoʊəm][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] , [nɑːt] [ˈepɪk] ,
I have called my poem historical , not epic ,
我 有 称为 我的 诗 历史 , 不是 史诗 ,
我称我的诗为历史诗, 而非史诗。

[ðoʊ] [bəuθ][ðə; ði] ['ækjʌnz] [ænd; ənd] ['æktər] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌt] [həˈroʊɪk][æz; əz] ['eni] [ˈpoʊəm][kæn; kən]
though both the actions and actors are as much heroic as any poem can
尽管 两个都 这 行动 和 演员 是 作为 很多 英勇 作为 任何 诗 能
[kənˈteɪn] .
contain .
包含 .

虽然故事情节和人物都充满了诗歌所能描绘的英雄气概。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði] ['ækj(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ˈprɑːpərli] [wʌn] , [nɔːr] [ðæt] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [læst]
But , since the action is not properly one , nor that accomplished in the last
但 , 自从 这 行动 是 不是 适当地 一 , 也不 那 完成 在 这 最后的
[səkˈsesɪz] ,
successes ,
成功 ,

但是, 由于这一行动并非真正意义上的一次行动, 也不是在最近几次成功中所取得的成就,

[aɪ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [aɪˈtiː] [tuː] [ˈboʊld][ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['stænzə] ,
I have judged it too bold a title for a few stanzas ,
我 有 评判 它 也 大胆的 一个 标题 为了 一个 很少 诗节 ,
我觉得这个标题对于几节诗来说太过大胆了。

[wɪt] [ɑːr; ər] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪliəd] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
which are little more in number than a single Iliad , or the longest of the
哪个 是 小的 更多的 在 数字 比 一个 单身的 《伊利亚特》 , 或者 这 最长 的 这
.
Æneids .
埃涅阿斯纪 .

它们的数量只比《伊利亚特》一部或《埃涅阿斯纪》中最长的一部略多一些。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [-]
For this [94]
为了 这 [-]

为此[94]

[ˈriːz(ə)n] , ([aɪ] [miːn] [nɑːt][ʌv; əv][lenkθ; lenθ] , [bʌt; bət] [ˈbroʊkən] [ˈækj(ə)n] , [taɪd] [tuː] [sɪˈvɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]
reason , (I mean not of length , but broken action , tied too severely to the
原因 , (我 意思是 不是 的 长度 , 但 破碎的 行动 , 系 也 严重 到 这
[lɔːz] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri])
laws of history)
法律 的 历史)

理由(我指的不是篇幅, 而是行动的缺陷, 行动过于受制于历史规律)

[aɪ][eɪ 'em][æpt][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] , [huː] [ræŋk] ['lu'kən] ['ræðər] [ə'mʌŋ] [hɪs'tɔːriənz] [ɪn] [vɜːrs] ,
I am apt to agree with those , who rank Lucan rather among historians in verse ,
我 是 易于 到 同意 和 那些 , WHO 秩 卢坎 相当 之中 历史学家 在 诗 ,
我倾向于同意那些将卢坎归类为诗歌史学家的人的观点。

[ðæn; ðən][ˈepɪk][ˈpoʊəts] ; [ɪn] [huːz] [ru:m] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [dɪ'siːvd] , [ˈsɪliəs] [ɪ'tælɪkəs] , [ðoʊ] [ə; eɪ]
than Epic poets ; in whose room , if I am not deceived , Silius Italicus , though a
比 史诗 诗人 ; 在 谁 房间 , 如果 我 是 不是 受骗 , 西利乌斯 意大利 , 尽管 一个
[wɜːrs] [ˈraɪtər] ,
worse writer ,
更糟 作家 ,
比史诗诗人更甚；如果我没记错的话，西利乌斯·伊塔利库斯虽然文笔较差，却也位列其中。

[meɪ] [mɔːr] [ˈdʒʌstli][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
may more justly be admitted .
可能 更多的 公正地 是 承认 .
或许更应该被接纳。

[aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ][ˈpoʊəm][ɪn][ˈkwaːtreɪnz] , [ɔːr] [ˈstænzə] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɪn] [ˈɔːltərnət]
I have chosen to write my poem in quatrains , or stanzas of four in alternate
我 有 选定 到 写 我的 诗 在 四行诗 , 或者 诗节 的 四 在 备用
[raɪm] ,
rhyme ,
韵 ,
我选择用四行诗节来写我的诗，也就是每节四个字母，交替押韵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [dʒʌdʒd] [ðəm; ðəm] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈdɪɡnəti] ,
because I have ever judged them more noble , and of greater dignity ,
因为 我 有 曾经 评判 他们 更多的 高贵 , 和 的 更大的 尊严 ,
因为我始终认为他们更高尚、更有尊严。

[bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈnʌmbər] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [vɜːrs] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋst] [juː 'es] ;
both for the sound and number , than any other verse in use amongst us ;
两个都 为了 这 声音 和 数字 , 比 任何 其他 诗 在 使用 在 我们 ;
无论从音韵还是数量上来说，都比我们中间流传的任何其他诗歌形式都要好；

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [æprə'beɪ(ə)n] .
in which I am sure I have your approbation .
在 哪个 我 是 当然 我 有 你的 赞许 .
我相信您会赞同我的做法。

[ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː 'es] ,
The learned languages have certainly a great advantage of us ,
这 学习 语言 有 当然 一个 伟大的 优势 的 我们 ,
掌握外语对我们来说无疑是一大优势。

[ɪn][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsleɪvəri] [ʌv; əv] [ˈeni] [raɪm] ;
in not being tied to the slavery of any rhyme ;
在 不是 存在 系 到 这 奴隶制 的 任何 韵 ;
不受任何韵律的束缚；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [les] [kən'streɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] ,
and were less constrained in the quantity of every syllable ,
和 是 较少的 受限 在 这 数量 的 每一个 音节 ,
并且每个音节的数量限制较少。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ˈveri] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːndiː] [ɔːr] [ˈdæktɪl] , [bɪ'saɪdʒ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈhelps] [ʌv; əv]
which they might vary with spondees or dactyls , besides so many other helps of
哪个 他们 可能 各不相同 和 重读音节 或者 指节 , 除了 所以 许多 其他 帮助 的
[ɡrə'mæɪtɪkl] [ˈfɪɡjərz] ,
grammatical figures ,
语法 数据 ,
除了其他许多语法修辞手法外，它们还可以通过重读音节或扬抑格来变化，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɛŋkθənɪŋ] [ɔːr] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
for the lengthening or abbreviation of them ,
为了 这 延长 或者 缩写 的 他们 ,
为了延长或缩短它们,

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['sɪləb(ə)] , [wɪt] ['ɔːf(ə)n]['kɑːnfəɪnz] ,
than the modern are in the close of that one syllable , which often confines ,
比 这 现代的 是 在 这 关闭 的 那 一 音节 , 哪个 经常 限制 ,
现代人更倾向于在那个单音节的结尾处, 这通常起到限定作用。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [kəˈrʌpts] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
and more often corrupts , the sense of all the rest .
和 更多的 经常 腐败 , 这 感觉 的 全部 这 休息 .
而且往往会腐蚀其他一切的意义。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [raɪmz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌplət] [vɜːrs]
But in this necessity of our rhymes , I have always found the couplet verse
但 在 这 必要性 的 我们的 韵律 , 我 有 总是 成立 这 对联 诗
[moʊst] ['iːzi] ,
most easy ,
最多 简单的 ,
但是, 在需要押韵的情况下, 我一直觉得对句诗最容易创作。

([ðoʊ] [naːt][soʊ][ˈpraːpər][fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,) [fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['suːnər] [æt; ət]
(though not so proper for this occasion ,) for there the work is sooner at
(尽管 不是 所以 恰当的 为了 这 场合 ,) 为了 那里 这 工作 是 很快 在
[æn; ən][end] ,
an end ,
一个 结尾 ,
(虽然不太适合这种场合,) 因为那里的工作很快就要结束了,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第6/31页

[ˈevri] [tu:] [laɪnz] [kənˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] ;
every two lines concluding the labour of the poet ;
每一个 二 线条 总结 这 劳动 的 这 诗人 ;
每两行诗句结束诗人的创作；

[bʌt; bət][ɪn][ˈkwɑːtreɪnz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][soʊ] ,
but in quatrains he is to carry it farther on , and not only so ,
但 在 四行诗 他 是 到 携带 它 更远 在 , 和 不是 仅有的 所以 ,
但他要用四行诗的形式将其进一步展开，不仅如此，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ber] [əˈbɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [sens] [ʌv; əv] [fɔːr] [laɪnz] [təˈgeðər] .
but to bear along in his head the troublesome sense of four lines together .
但 到 熊 沿着 在 他的 头 这 麻烦的 感觉 的 四 线条 一起 .
但他的脑海中却一直萦绕着四行诗句并列在一起的令人烦恼的感觉。

[fɔːr; fər] , [ðoʊz] , [huː] [raɪt] [kəˈrektli] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] , [mʌst; məst] [niːdz] [əkˈhɑːlɪdʒ] ,
For , those , who write correctly in this kind , must needs acknowledge ,
为了 , 那些 , WHO 写 正确 在 这 种类 , 必须 需求 承认 ,
对于那些能够正确运用这种写作方式的人来说，必须承认：

[ðæt] [ðə; ði] [læst] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstænzə][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the last line of the stanza is to be considered in the composition of the
那 这 最后的 线 的 这 诗节 是 到 是 经过考虑的 在 这 作品 的 这
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

诗节的最后一行要考虑在第一行的构成中。

[ˈniːðər] [kæn; kən][wiː; wi] [ɡɪv] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜːrs]
Neither can we give ourselves the liberty of making any part of a verse
两者都不 能 我们 给 我们自己 这 自由 的 制作 任何 部分 的 一个 诗
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [raɪm] ,
for the sake of rhyme ,
为了 这 清酒 的 韵 ,
我们也不能为了押韵而随意创作诗歌的任何部分。

[ɔːr] [kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈkɜːrənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɔːr] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv]
or concluding with a word which is not current English , or using the variety of
或者 总结 和 一个 单词 哪个 是 不是 当前的 英语 , 或者 使用 这 种类 的
[ˈfiːmeɪl] [raɪmz] ,
female rhymes ,
女性 韵律 ,
或者以一个非现代英语词汇结尾，或者使用各种女性韵脚，

[-] [ɔːl] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [ˈpræktɪst] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [raɪmz] ,
[90] all which our fathers practised ; and for the female rhymes ,
[-] 全部 哪个 我们的 父亲们 已实践 ; 和 为了 这 女性 韵律 ,
[90] 所有这些我们的父辈都实践过；至于女性韵律，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stiːl] [ɪn][juːz] [əˈmʌŋst] [ˈlðər] [neɪʃəns] ; [-]
they are still in use amongst other nations ; [95]
他们 是 仍然 在 使用 在 其他 国家 ; [-]
它们在其他国家仍然在使用；[95]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən][ɪn] [ˈevri] [laɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspænjərd] [prəˈmɪskjuəsli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrentʃ]
with the Italian in every line , with the Spaniard promiscuously , with the French
和 这 意大利语 在 每一个 线 , 和 这 西班牙人 滥交 , 和 这 法语
[ˈɔːltərnətli] ,
alternately ,
交替 ,

每行都用意大利语，随意地用西班牙语，交替地用法语，

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][ˈælərɪk] , [ðə; ði] [pjuːˈsɛl] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈleɪtər][ˈpoʊəmz] ,
as those who have read the Alaric , the Pucelle , or any of their later poems ,
作为 那些 WHO 有 读 这 阿拉里克 , 这 普切尔 , 或者 任何 的 他们的 之后 诗歌 ,
读过《阿拉里克》、《圣女贞德》或他们后期任何诗作的人都会明白这一点。

[wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
will agree with me :
将要 同意 和 我 :

会同意我的观点。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [ðeɪ] [raɪt] [ɪn][æɪlɪgˈzændrɪn; æɪlɪgˈzændraɪn] , [ɔːr] [vəːsɪz] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] ; [sʌtʃ]
And besides this , they write in Alexandrines , or verses of six feet ; such
和 除了 这 , 他们 写 在 亚历山大 , 或者 诗句 的 六 脚 ; 这样的
[æz; əz] , [əˈmʌŋst] [juː ˈes] ,
as , amongst us ,
作为 , 在 我们 ,

除此之外，他们还用亚历山大体书写，也就是六音步的诗句；例如，在我们当中，

[ɪz][ðə; ði][oʊld][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈhoʊməɹ][baɪ] [tˈjæpmən] : [-] [ɔːl] [wɪtʃ] , [baɪ] [ˈlɛŋkθəniŋ] [ʌv; əv]
is the old translation of Homer by Chapman : [91] all which , by lengthening of
是 这 老的 翻译 的 荷马 经过 查普曼 : [-] 全部 哪个 , 经过 延长 的
[ðer; ðər] [tʃeɪn] ,
their chain ,
他们的 链 ,

这是查普曼对荷马史诗的旧译本：[91] 所有这些，通过延长他们的链条，

[meɪks] [ðə; ði] [sfaɪə] [ʌv; əv][ðer; ðər][ækˈtɪvəti][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] .
makes the sphere of their activity the larger .
制作 这 领域 的 他们的 活动 这 更大的 :

这使得他们的活动范围更大。

[aɪ][hæv; həv] [dwelt] [tuː] [ɔːŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˈstænzə] ,
I have dwelt too long upon the choice of my stanza ,
我 有 居住 也 长的 之上 这 选择 的 我的 诗节 ,

我纠结于诗节的选择太久了，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [dɪˈfendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə] " - ;
which you may remember is much better defended in the preface to " Gondibert ;
哪个 你 可能 记住 是 很多 更好的 辩护 在 这 前言 到 " - ;

你可能还记得，《贡迪贝尔》序言中对此有更充分的辩护；

" [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪnˈdevər] [ɪn][ðə; ði]
" **and therefore I will hasten to acquaint you with my endeavours in the**
" 和 所以 我 将要 趋 到 熟人 你 和 我的 努力 在 这
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 :

因此，我将尽快向您介绍我在写作方面的努力。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] ,
In general I will only say ,
在 一般的 我 将要 仅有的 说 ,

我通常只会说：

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər][ˌjet][ˈsi:n][ðə; ði][dɪˈskɹɪpʃn][ˈʌv; əv][ˈeni][ˈheɪv(ə)l][ˈfaɪt][ɪn][ðə; ði][ˈpra:pər][tɜ:rmz][wɪt]
I have never yet seen the description of any naval fight in the proper terms which
我 有 绝不 然而 已见 这 描述 的 任何 海军 斗争 在 这 恰当的 条款 哪个
[ɑ:r; ər][ˌju:st][æt; ət][ˈsi:]
are used at sea;
是 用过的 在 海;

我至今还没有见过用海上作战中常用的术语来描述任何海战的例子;

[ænd; ənd][ɪf][ðer; ðər][bi:; bi][ˈeni][ˈsʌtʃ][ˌɪn][əˈnʌðər][ˈlæŋɡwɪdʒ]
and if there be any such, in another language,
和 如果 那里 是 任何 这样的, 在 其他 语言,
[ɪf][əˈnʌðər][ˈlæŋɡwɪdʒ]
如果存在其他语言的版本,

[æz; əz][ðæt][ˈʌv; əv][ˈluːkən][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑ:rˈseɪ.li.ə]
as that of Lucan in the third of his Pharsalia,
作为 那 的 卢坎 在 这 第三 的 他的 法萨利亚,
[ˈlʌðər][wɜ:rdz]
正如卢坎在其《法萨利亚》第三卷中所写的那样,

[ˌjet][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][əˈveɪl][maɪˈself][ˈʌv; əv][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪ]
yet I could not avail myself of it in the English;
然而 我 可以 不是 可用 我 的 它 在 这 英语;
[ðə; ði][tɜ:rmz][ˈʌv; əv][ɑ:rt][ɪn][ˈevrɪ][ˈtʌŋ][ˈberɪŋ][ˈmɔ:r][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈɪdɪəm][ˈʌv; əv][aɪˈti:][ðæn; ðən][ˈeni]
the terms of art in every tongue bearing more of the idiom of it than any
这 条款 的 艺术 在 每一个 舌头 轴承 更多的 的 这 成语 的 它 比 任何
[ˈʌðər][wɜ:rdz]
other words.
其他 字.

各种语言中的艺术术语, 其习语成分比其他任何词语都多。

[wi:; wi][hɪr][ɪnˈdi:d][əˈmʌŋ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpəʊəts][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈθʌndərɪŋ][ˈʌv; əv][ˈɡʌnz][ðə; ði][ˈsmʊk]
We hear indeed among our poets, of the thundering of guns, the smoke,
我们 听到 的确 之中 我们的 诗人, 的 这 雷鸣 的 枪支, 这 抽烟,
[ðə; ði][dɪsˈɔ:rdər]
the disorder,
这 紊乱,

我们确实从诗人的笔下听到了枪炮的轰鸣、硝烟和混乱的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈslɔ:tər][ˌbʌt; bət][ɔ:l][ðɪ:z][ɑ:r; ər][ˈkɑ:mən][ˈhəʊʃnz]
and the slaughter; but all these are common notions.
和 这 屠宰; 但 全部 这些 是 常见的 概念.
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈslɔ:tər][ˌbʌt; bət][ɔ:l][ðɪ:z][ɑ:r; ər][ˈkɑ:mən][ˈhəʊʃnz]
还有屠杀; 但这些都是常见的观念。

[ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)nli][æz; əz][ðəʊz][ˌhu:][ɪn][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l][dɪˈspju:t][ki:p][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tɜ:rmz][wʊd]
And certainly, as those, who in a logical dispute keep in general terms, would
和 当然, 作为 那些, WHO 在 一个 逻辑 争议 保持 在 一般的 条款, 会
[haɪd][ə; eɪ][ˈfæləsi]
hide a fallacy;
隐藏 一个 谬论;

当然, 那些在逻辑争论中总是使用笼统说法的人, 往往会掩盖谬误;

[soʊ][ðəʊz][ˌhu:][du:][aɪˈti:][ɪn][ˈeni][pəʊˈetɪkl][dɪˈskɹɪpʃn][wʊd][veɪl][ðer; ðər][ˈɪgnərəns]: [-]
so those, who do it in any poetical description, would veil their ignorance: [92] [
所以 那些, WHO 做 它 在 任何 诗意的 描述, 会 面纱 他们的 无知: [-]
[-]
96]
[-]

所以, 那些用诗意的描述来做这件事的人, 会掩盖自己的无知: [92][96]

- [sɜːvɑːrɪ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , - [kə'lɔːrez] ,
Descriptas servare vices , operumque colores ,
- 服务 - 恶习 , - 颜色 ,

描述服务恶习，操作色彩，

[kɜːrɪ]['liːgoʊ] , [es 'aɪ][niːkweɪoʊ] - , ['poʊ'liːtə] - ?
Cur ego , si nequeo ignoroque , poeta salutor ?
库尔 自我 , 是 内克奥 - , 诗人 - ?

你的自我，si nequeo ignoroque，诗人致敬？

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
For my own part , if I had little knowledge of the sea ,
为了 我的 自己的 部分 , 如果 我 有 小的 知识 的 这 海 ,

就我个人而言，如果我对大海知之甚少，

[jet] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː][noʊ] [jeɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]
yet I have thought it no shame to learn ; and if I have made some
然而 我 有 想法 它 不 耻辱 到 学习 ; 和 如果 我 有 制成 一些

[fjuː] [mɪ'steɪks] ,
few mistakes ,
很少 错误 ,

但我认为学习并不丢人；即使我犯了一些错误，

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [em 'iː] ['wɪtnəs] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd]
it is only , as you can bear me witness , because I have wanted
它 是 仅有的 , 作为 你 能 熊 我 证人 , 因为 我 有 通缉

[ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] ;
opportunity to correct them ;
机会 到 正确的 他们 ;

你可以为我作证，这仅仅是因为我一直想有机会纠正他们；

[ðə; ði] [hoʊl] ['poʊəm] ['biːɪŋ] [fɜːrst] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [sent] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] ,
the whole poem being first written , and now sent you from a place ,
这 所有的 诗 存在 第一的 书面 , 和 现在 发送 你 从 一个 地方 ,

这首诗最初是写好的，现在从某个地方寄给你。

[wer] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv] ['eni] ['siːmən] .
where I have not so much as the converse of any seaman .
在哪里 我 有 不是 所以 很多 作为 这 交谈 的 任何 水手 .

我连一个水手的反面都不知道。

[jet] [ðoʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [aɪ][hæd; həd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡreɪt] ,
Yet though the trouble I had in writing it was great ,
然而 尽管 这 麻烦 我 有 在 写作 它 曾是 伟大的 ,

尽管我在写作过程中遇到了很多困难，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rekəm,pens] [baɪ][ðə; ði] ['plezər] .
it was more than recompensed by the pleasure .
它 曾是 更多的 比 补偿 经过 这 乐趣 .

这点付出完全被获得的快乐所弥补。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][soʊ][wɔːrm][ɪn] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [men] ,
I found myself so warm in celebrating the praises of military men ,
我 成立 我 所以 温暖的 在 庆祝 这 赞扬 的 军队 男人 ,

我发现自己非常热衷于赞扬军人，

[tuː] [sʌtʃ] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ,
two such especially as the prince and general ,
二 这样的 尤其 作为 这 王子 和 一般的 ,

其中两位，特别是王子和将军，

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈspaɪərd][emˈiː][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [əˈbʌv] [maɪ][ˈɔːrd(ə)neri][ˈlev(ə)] .
that it is no wonder if they inspired me with thoughts above my ordinary level .
那 它 是 不 想知道 如果 他们 灵感 我 和 想法 多于 我的 普通的 等级 .
难怪他们会激发我超越常人的思考。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈkɑːmprəbli] [ðə; ði] [best] [ˈsʌbdʒekt][aɪ]
And I am well satisfied , that , as they are incomparably the best subject I
和 我 是 出色地 使满意 , 那 , 作为 他们 是 无与伦比 这 最好的 主题 我
[ˈevər] [hæd; həd] ,
ever had ,
曾经 有 ,
我非常满意, 因为他们是 我遇到过的最优秀 的学生, 没有之一。
[ɪkˈseptɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] , [soʊ][ˈɔːlsoʊ] ,
excepting only the royal family , so also ,
除外 仅有的 这 皇家 家庭 , 所以 还 ,
除了皇室成员之外, 也是如此。

[ðæt] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [pərˈfɔːrmd]
that this I have written of them is much better than what I have performed
那 这 我 有 书面 的 他们 是 很多 更好的 比 什么 我 有 执行
[ɑːn][ˈeni] [ˈʌðər] .
on any other .
在 任何 其他 .
我写的关于他们的文字比我写给其他人的文字要好得多。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ˈʌðər] [ɑːrgjuːmənts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbaʊntɪf(ə)]
I have been forced to help out other arguments , but this has been bountiful
我 有 到过 强制 到 帮助 出去 其他 论点 , 但 这 有 到过 丰富
[tuː; tə][emˈiː] ;
to me ;
到 我 ;
我被迫帮助其他人进行辩论, 但这对我来说却是一件好事;

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈbærən] [ʌv; əv] [preɪz] , [-]
they have been low and barren of praise , [93]
他们 有 到过 低的 和 荒芜 的 称赞 , [-]
他们一直很低落, 没有得到任何赞扬, [93]

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɪɡˈzɔːltɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈfruːtɪf(ə)] ; [bʌt; bət] [hɪr] — [ˈɑːmniə]
and I have exalted them , and made them fruitful ; but here — Omnia
和 我 有 崇高 他们 , 和 制成 他们 卓有成效 ; 但 这里 — 奥米尼亚
[ˈspɑːntɪ] - [ˈʒedit] - [ˈteləs] .
sponte suà reddit justissima tellus .
自发 - reddit - 告诉我们 .
我使他们高举, 使他们昌盛; 但在这里——Omnia sponte suà reddit justissimatellus。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ə; eɪ] [fer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [fiːld] ; [soʊ] [ˈfɜːrtl] , [ðæt] ,
I have had a large , a fair , and a pleasant field ; so fertile , that ,
我 有 有 一个 大的 , 一个 公平的 , 和 一个 令人愉快的 场地 ; 所以 沃 , 那 ,
[wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈkʌltɪvətɪŋ] ,
without my cultivating ,
没有 我的 耕作 ,
我曾拥有一片宽阔、美丽、宜人的田地; 它如此肥沃, 以至于即使我不耕种,

[aɪˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː] [tuː] [ˈhɑːvɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] , [ænd; ənd][ɪn][bəʊθ] [əˈprest] [ðə; ði]
it has given me two harvests in a summer , and in both oppressed the
它 有 给定 我 二 收获 在 一个 夏天 , 和 在 两个都 受压迫者 这
[ˈriːpər] .
reaper .
死神 .
一个夏天, 它给了我两次丰收, 两次都让收割者束手无策。

[ɔ:ɪ] ['ʌðər] ['greɪtnəs] [ɪn][ˈsʌbdʒekts][ɪz][ˈoʊnli] ['kaʊntərfit] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv]
All other greatness in subjects is only counterfeit ; it will not endure the test of
全部 其他 伟大 在 主题 是 仅有的 伪造 ; 它 将要 不是 忍受 这 测试 的
[ˈdeɪndʒər] ;
danger ;
危险 ;

其他一切学科的伟大都只是伪装，经不起危险的考验；

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ɪz][ˈoʊnli][ˈri:əl] .
the greatness of arms is only real .
这 伟大 的 武器 是 仅有的 真实的 .

只有武器的伟大才是真实的。

[ˈʌðər] ['greɪtnəs] [ˈbə:dənz] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt] ; [ðɪs] [sə'pɔ:ts] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [-]
Other greatness burdens a nation with its weight ; this supports it with [97]
其他 伟大 负担 一个 国家 和 它是 重量 ; 这 支持 它 和 [-]

其他的伟大会给一个国家带来沉重的负担；而这（伟大）则支撑着它[97]

[ɪts] [streŋθ] .
its strength .
它是 力量 .

它的优势。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
And as it is the happiness of the age ,
和 作为 它 是 这 幸福 的 这 年龄 ,

而这正是时代的幸福所在。

[soʊ][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][pɪˈkju:liər] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [kɪŋz] ,
so it is the peculiar goodness of the best of kings ,
所以 它 是 这 奇特 善良 的 这 最好的 的 国王 ,

这就是最伟大君王所特有的美德。

[ðæt][wi:; wi] [meɪ] [preɪz] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [wɪ'dəʊt] [ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] .
that we may praise his subjects without offending him .
那 我们 可能 称赞 他的 主题 没有 犯罪 他 .

这样我们既可以赞扬他的子民，又不冒犯他。

[ˈdaʊtləs] [aɪ ˈti:] [ˈproʊsi:dʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʌst] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɜ:rtʃu:] ,
Doubtless it proceeds from a just confidence of his own virtue ,
毫无疑问 它 收益 从 一个 只是 信心 的 他的 自己的 美德 ,

毫无疑问，这源于他对自身美德的自信。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə]['dɑ:rkən][ɪn][hɪm; ɪm] ;
which the lustre of no other can be so great as to darken in him ;
哪个 这 光泽 的 不 其他 能 是 所以 伟大的 作为 到 变暗 在 他 ;

没有任何其他事物的光辉能够掩盖他身上的光辉；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ɔ:r][ðə; ði][ˈvæliənt][ɑ:r; ər]['nevər] ['seɪfli] [preɪzd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bæd][ɔ:r][ə; eɪ]
for the good or the valiant are never safely praised under a bad or a
为了 这 好的 或者 这 英勇 是 绝不 安全 赞扬 在下面 一个 坏的 或者 一个

[dɪ'dʒenəreɪt] [prɪns] .
degenerate prince .
退化 王子 .

在邪恶堕落的君主统治下，善良或勇敢的人永远无法得到安全的赞扬。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [daɪ'ɡrefn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:rðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][ˈpoʊəm] ;
But to return from this digression to a farther account of my poem ;
但 到 返回 从 这 题外话 到 一个 更远 帐户 的 我的 诗 ;

但让我们从这个题外话回到我诗歌的进一步叙述；

[aɪ][mʌst; məst] [kreɪv] [li:v] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
I must crave leave to tell you ,
我 必须 渴望 离开 到 告诉你 ,

我必须离开去告诉你，

[ðæt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [θɔ:ts] ,
that as I have endeavoured to adorn it with noble thoughts ,
那 作为 我 有 努力 到 装饰 它 和 高贵 想法 ,

正如我努力用高尚的思想来装饰它一样，

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðoʊz] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ] [elə'kju:ʃn] .
so much more to express those thoughts with elocution .
所以 很多 更多的 到 表达 那些 想法 和 演讲 .

还有很多想法可以用雄辩来表达。

[ðə; ði][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ˈpoʊəmz][ɪz] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ʌv; əv][wɪt] ;
The composition of all poems is , or ought to be , of wit ;
这 作品 的 全部 诗歌 是 , 或者 应该 到 是 , 的 有 ;

所有诗歌的构成都是（或者说应该是）机智的；

[-] [ænd; ænd][wɪt][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊət] , [ɔ:r][wɪt] - [ˈraɪtɪŋ] ,
[94] and wit in the poet , or wit - writing ,
[-] 和 有 在 这 诗人 , 或者 有 - 写作 ,

[94] 以及诗人的机智，或者说机智的写作，

([ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [sku:l] - [dɪ'stɪŋkʃn]) [ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
(if you will give me leave to use a school - distinction) is no other than the
(如果 你 将要 给 我 离开 到 使用 一个 学校 - 区别) 是 不 其他 比 这

[ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
faculty of imagination in the writer ,
学院 的 想像力 在 这 作家 ,

（如果允许我使用一个学派术语的话）它无非就是作家的想象力。

[wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ][ˈnɪmb(ə)l][ˈspænjəl] , [bi:ts] [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈreɪndʒɪz] [θru:] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]
which , like a nimble spaniel , beats over and ranges through the field of
哪个 , 喜欢 一个 灵活 西班牙猎犬 , 节拍 超过 和 范围 通过 这 场地 的
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

它就像一只敏捷的猎犬，在记忆的领域里穿梭游荡。

- [tɪl] [aɪ 'ti:] [sprɪŋz] [ðə; ði] [ˈkwɑ:ri] [aɪ 'ti:] [ˈhʌntɪd] [ˈæftər] ; [ɔ:r] , [wɪ'ðəʊt] [ˈmetəfər] ,
' till it springs the quarry it hunted after ; or , without metaphor ,
- 直到 它 弹簧 这 采石场 它 猎杀 后 ; 或者 , 没有 隐喻 ,

直到它扑向它追逐的猎物；或者，不加比喻地说，

[wɪtʃ] [ˈsɜ:tʃɪz] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmeməri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [ɔ:r][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
which searches over all the memory for the species or ideas of those things ,
哪个 搜索 超过 全部 这 记忆 为了 这 物种 或者 想法 的 那些 事物 ,

它会搜索所有记忆，寻找那些事物的种类或概念。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dɪ'zainz] [tu:; tə] [reprɪ'zent] .
which it designs to represent .
哪个 它 设计 到 代表 .

它旨在代表的就是它。

[wɪt] [ˈrɪt(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [dɪ'faɪnd] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ɔ:r][ˈpraɪdʌkt][ʌv; əv]
Wit written is that which is well defined , the happy result of thought , or product of
有 书面 是 那 哪个 是出色地 定义 , 这 快乐的 结果 的 想法 , 或者 产品 的

[ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

文字上的机智是指定义清晰、思想精妙、想象力丰富的作品。

[bʌt; bət][tuː; tə][prɒʊ'si:d][frʌm; frəm][wɪt] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
But to proceed from wit , in the general notion of it ,
但 到 继续 从 有 , 在 这 一般的 概念 的 它 ,
但就机智而言，就其一般概念而言，

[tuː; tə][ðə; ði]['prɑ:pər][wɪt][ʌv; əv][æn; ən][hə'rouɪk][ɔ:r][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['poʊəm] ,
to the proper wit of an Heroic or Historical Poem ,
到 这 恰当的 有 的 一个 英勇 或者 历史 诗 ,
符合英雄史诗或历史史诗的恰当智慧，

[aɪ][dʒʌdʒ][aɪ'ti:] ['tʃi:flɪ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɑɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] , ['ækʃnz] ,
I judge it chiefly to consist in the delightful imagining of persons , actions ,
我 法官 它 主要 到 由 在 这 愉快 想象 的 人 , 行动 ,
['pæʃnz] , [ɔ:r] [θɪŋz] .
passions , or things .
激情 , 或者 事物 .

我认为它主要在于对人物、行为、情感或事物的美好想象。
[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][dʒɜ:rk][ɔ:r] [stɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['epɪgræm] ,
It is not the jerk or sting of an epigram ,
它 是 不是 这 混蛋 或者 蜚 的 一个 警句 ,
它并非警句的尖锐或刺耳，

[nɔ:r][ðə; ði] ['si:mɪŋ] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] [æn'tɪθəsɪs] ,
nor the seeming contradiction of a poor antithesis ,
也不 这 似乎 矛盾 的 一个 贫穷的 对立 ,
也不是拙劣对立句中看似矛盾之处，

([ðə; ði] [dɪ'lɑɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - [dʒʌdʒɪŋ] ['ɔ:diəns] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [raɪm] ,
(the delight of an ill - judging audience in a play of rhyme ,
(这 喜 的 一个 患病的 - 评判 观众 在 一个 玩 的 韵 ,
(一群眼光欠佳的观众对韵律剧的喜爱，

) [nɔ:r][ðə; ði]['gɪŋɡəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [pɔr] [pærənəʊ'meɪʒə] ;
) nor the gingle of a more poor paronomasia ;
) 也不 这 叮当 的 一个 更多的 贫穷的 双关语 ;
) 也不是更整脚的谐音梗；

[-] ['ni:ðər] [ɪz][aɪ'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mə'ræləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] ['sentəns] , [ə'fektɪd] [baɪ]['lu'kən] ,
[95] neither is it so much the morality of a grave sentence , affected by Lucan ,
[-] 两者都不 是 它 所以 很多 这 道德 的 一个 严重 句子 , 做作的 经过 卢坎 ,
[95] 这也不仅仅是卢坎所影响的重刑的道德问题，

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['spɛrɪŋli] [ju:st] [baɪ]['və:dʒɪl] ; [bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz] [-]
but more sparingly used by Virgil ; but it is [98]
但 更多的 少量地 用过的 经过 维吉尔 ; 但 它 是 [-]
但维吉尔使用得比较少；但它是[98]

[sʌm; səm] ['laɪvli] [ænd; ənd][æpt] [dɪ'skrɪpʃn] , [drest] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
some lively and apt description , dressed in such colours of speech ,
一些 热闹 和 易于 描述 , 穿着 在 这样的 颜色 的 演讲 ,
一些生动贴切的描述，语言色彩如此丰富。

[ðæt][aɪ'ti:][sets] [brɪ'fɔ:r] [jɔr; jər] [aɪz] [ðə; ði]['æbsənt]['ɑ:bdʒekt] , [æz; əz] ['pɜ:r'fɪktli] , [ænd; ənd] [mɔ:r]
that it sets before your eyes the absent object , as perfectly , and more
那 它 套 前 你的 眼睛 这 缺席的 目的 , 作为 完美 , 和 更多的
[dɪ'lɑɪtʃəli] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] .
delightfully than nature .
令人愉悦 比 自然 .
它将缺失的物体完美地呈现在你眼前，比自然界更加令人愉悦。

[sɒʊ] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɒʊəts][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ɪz] ['prɑ:pərli] [ɪn'ven](ə)n] , [ɔːr]
So then the first happiness of the poet's imagination is properly invention , or
所以 然后 这 第一的 幸福 的 这 诗人的 想像力 是 适当地 发明 , 或者
[ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ;
finding of the thought ;
寻找 的 这 想法 ;

因此，诗人想象力的第一个幸福，恰恰是创造，或者说是发现思想；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ['fænsi] , [ɔːr][ðə; ði][veri'eɪ](ə)n] , [dɪ'raɪvɪŋ] , [ɔːr] ['moʊldɪŋ] , [ʌv; əv] [ðæt] [θɔːt] ,
the second is fancy , or the variation , deriving , or moulding , of that thought ,
这 第二 是 想要 , 或者 这 变化 , 推导 , 或者 成型 , 的 那 想法 ,
第二种是幻想，或者说是那种想法的变体、衍生或塑造。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [reprɪ'zents] [aɪ 'tiː]['prɑ:pər][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ðə; ði][θɜːrd][ɪz] [elə'kjuːʃn] ,
as the judgment represents it proper to the subject ; the third is elocution ,
作为 这 判断 代表 它 恰当的 到 这 主题 ; 这 第三 是 演讲 ,
判决体现了其与主题的恰当关系；第三点是言辞表达，

[ɔːr][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔːrnɪŋ] [ðæt] [θɔːt] , [soʊ] [faʊnd] [ænd; ənd] ['verɪd] , [ɪn][æpt]
or the art of clothing and adorning that thought , so found and varied , in apt
或者 这 艺术 的 衣服 和 装饰 那 想法 , 所以 成立 和 多种多样 , 在 易于
,
,
,

或者说，服装和装饰的艺术，这种想法如此普遍且多样，恰如其分。

[sɪɡ'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [wɜːrdz] .
significant , and sounding words .
重要的 , 和 听起来 字 .

意义深刻、铿锵有力的词语。

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] , [ðə; ði] [fər'tɪləti] [ɪn][ðə; ði]
The quickness of the imagination is seen in the invention , the fertility in the
这 速度 的 这 想像力 是 已见 在 这 发明 , 这 生育力 在 这
[ˈfænsi] ,
fancy ,
想要 ,

想象力的敏捷体现在发明创造中，丰富的想象力体现在奇思妙想中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spre](ə)n] .
and the accuracy in the expression .
和 这 准确性 在 这 表达 .

以及表达的准确性。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] , ['ɔvɪd] [ɪz] ['feɪməs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pɒʊəts] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ,
For the two first of these , Ovid is famous amongst the poets ; for the latter ,
为了 这 二 第一的 的 这些 , 奥维德 是 著名的 在 这 诗人 ; 为了 这 后者 ,
['vəːdʒɪl] .
Virgil .
维吉尔 .

前两项，奥维德在诗人中享有盛名；后一项，维吉尔则名扬四海。

['ɔvɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [mɔːr] [ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ɪːðər]
Ovid images more often the movements and affections of the mind , either
奥维德 图片 更多的 经常 这 移动 和 情感 的 这 头脑 , 任何一个
[ˈkɒmbətɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] ['kɑːntrəri] ['pæʃnz] ,
combating between two contrary passions ,
对抗 之间 二 相反 激情 ,

奥维德的作品更常描绘心灵的运动和情感，通常是两种相反的情感之间的斗争。

[ɔːr] [ɪk'striːmli] [dɪskəm'poozd] [baɪ][wʌn] .
or extremely discomposed by one .
或者 极其 心神不宁 经过 一 .

或者被其中一人极度困扰。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ['pɪktʃərz] ['neɪtʃər] [ɪn]
His words therefore are the least part of his care ; for he pictures nature in
他的 字 所以 是 这 至少 部分 的 他的 关心 ; 为了 他 图片 自然 在
[dɪs'ɔːrdər] ,
disorder ,
紊乱 ,

因此，他的言辞反而是他最不关心的事情；因为他描绘的是自然界的混乱状态。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪz] [ɪnkən'sɪstənt] .
with which the study and choice of words is inconsistent .
和 哪个 这 学习 和 选择 的 字 是 不一致 .

这与研究和用词选择不一致。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər][wɪtʃ][ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] [ɔːr] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv][ðə; ði]['draːmə]
This is the proper wit of dialogue or discourse , and consequently of the drama
这 是 这 恰当的 有 的 对话 或者 话语 , 和 最后 的 这 戏剧
,
,
,

这才是对话或论述中应有的机智，因而也是戏剧中应有的机智。

[wer] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɪz][sə'poozd; sə'poozɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ; [wɪtʃ]
where all that is said is supposed to be the effect of sudden thought ; which
在哪里 全部 那 是 说 是 据称 到 是 这 影响 的 突然 想法 ; 哪个
,
,
,

所有这些话都被认为是突发奇想的结果；也就是说，

[ðooθ] [aɪ'tiː] [ɪks'kluːdz] [nɑːt][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][wɪtʃ][ɪn] [ˌrepɑː'tiː] ,
though it excludes not the quickness of wit in repartees ,
尽管 它 不包括 不是 这 速度 的 有 在 妙语连珠 ,

但这并不排除机智的妙语连珠，

[jet] [əd'mɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [tuː] ['kɜːriəs] [ɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [tuː] ['friːkwənt] [ə'luːʒnz] , [ɔːr][juːz][ʌv; əv]
yet admits not a too curious election of words , too frequent allusions , or use of
然而 承认 不是 一个 也 好奇的 选举 的 字 , 也 频繁 暗示 , 或者 使用 的
[troops] ,
tropes ,
套路 ,

但并不认为其用词过于奇特、典故过于频繁或修辞手法过于老套。

[ɔːr] , [ɪn] [faɪn] , ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ʃooθ] [rɪ'moʊtnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɔːr] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtər] .
or , in fine , any thing that shews remoteness of thought , or labour in the writer .
或者 , 在 美好的 , 任何 事物 那 展示 偏远 的 想法 , 或者 劳动 在 这 作家 .

总之，任何能体现作者思想疏离或辛勤劳作的东西。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [ˈvəːdʒɪl] [spiːks] [nɑːt][soʊθ][ɔːf(ə)n][tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
On the other side , Virgil speaks not so often to us in the person of another ,
在 这 其他 边 , 维吉尔 说话 不是 所以 经常 到 我们 在 这 人 的 其他 ,

另一方面，维吉尔并不经常以他人的身份与我们对话。

[laɪk][ˈɔvɪd] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ooən] : [hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz][frʌm; frəm] [hɪm'self] ,
like Ovid , but in his own : he relates almost all things as from himself ,
喜欢 奥维德 , 但 在 他的 自己的 : 他 相关 几乎 全部 事物 作为 从 他自己 ,
像奥维德一样，但又用他自己的方式：他几乎把所有事情都当作自己的亲身经历来叙述。

[ænd; ʌnd] [ðer'baɪ] [geɪnz] [mɔːr] [ˈlɪbərti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and thereby gains more liberty than the other ,
和 从而 收益 更多的 自由 比 这 其他 ,
因此比其他人获得了更多的自由。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈɡreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌelə'kjuːʃn] , [tuː; tə] [raɪt] [mɔːr]
to express his thoughts with all the graces of elocution , **to write more**
到 表达 他的 想法 和 全部 这 恩典 的 演讲 , 到 写 更多的
[ˈfɪɡjərətɪvli] ,
figuratively ,
比喻意义上 ,

为了用优美的辞藻表达他的思想，为了更多地运用比喻手法写作，
[ænd; ʌnd][tuː; tə] [kən'fes] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
and to confess as well the labour as the force of his imagination .
和 到 承认 作为 出色地 这 劳动 作为 这 力量 的 他的 想像力 .
并坦白承认他想象力的创造力和付出的努力。

[ðooʊ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz][ˈdaɪdoʊ] [wel] [ænd; ʌnd][ˈnæt(ə)rəli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hæɹ]
Though he describes his Dido well and naturally , **in the violence of her**
尽管 他 描述 他的 蒂朵 出色地 和 自然 , 在 这 暴力 的 她
[ˈpæʃnz] ,
passions ,
激情 ,

虽然他笔下的狄多形象生动自然，展现了她激情澎湃的一面，
[jet] [hiː; hi][mʌst; məst] [jiːld] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrə] , [ðə; ði] [bɪblɪs] , [ðə; ði] - , [ʌv; əv][ˈɔvɪd] ; [ɪ]
yet he must yield in that to the Myrrha , **the Biblis** , **the Althæa** , **of Ovid** ; [ɪ]
然而 他 必须 屈服 在 那 到 这 没药 , 这 圣经 , 这 - , 的 奥维德 ; [ɪ]
-]
99]
-]

但在这一点上，他必须向奥维德的《米拉》、《比布利斯》、《阿尔泰亚》屈服；[99]
[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ɡreɪt] [æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][eɪˈem] , [aɪ][mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] ,
for , **as great an admirer of him as I am** , **I must acknowledge** ,
为了 , 作为 伟大的 一个 仰慕者 的 他 作为 我 是 , 我 必须 承认 ,
因为，尽管我非常钦佩他，但我必须承认，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [siː] [nɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] [ðæn; ðən][aɪ] [siː] [ʌv; əv][ˈdaɪdoʊz] ,
that if I see not more of their souls than I see of Dido's ,
那 如果 我 看 不是 更多的 的 他们的 灵魂 比 我 看 的 迪多的 ,
如果我看到的他们的灵魂不如我看到的狄多的灵魂多，

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [kən'səːnmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] : [ænd; ʌnd] [ðæt] [kənˈvɪnsɪz] [ˌemˈiː]
at least I have a greater concernment for them : **and that convinces me**
在 至少 我 有 一个 更大的 担忧 为了 他们 : 和 那 令人信服 我
,
,
,

至少我对他们更加关心：这一点就足以说服我了。
[ðæt] [ˈɔvɪd][hæz; həz] [tʌtʃt] [ðooʊz] [ˈtendər] [stroʊks] [mɔːr] [ˈdelɪkətli] [ðæn; ðən][ˈvəːdʒɪl][kʊd; kəd] .
that Ovid has touched those tender strokes more delicately than Virgil could .
那 奥维德 有 感动 那些 投标 笔画 更多的 轻柔地 比 维吉尔 可以 .
奥维德对那些温柔的笔触的描绘，比维吉尔更加细腻。

[bʌt; bət] [wen] [ˈæk(ə)n][ɔːr] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,
But when action or persons are to be described ,
但 什么时候 行动 或者 人 是 到 是 描述 ,
但当需要描述行为或人物时，

[wen] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][set] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] , [haʊ] [boʊld] , [haʊ] [ˈmæstərli] ,
when any such image is to be set before us , how bold , how masterly ,
什么时候 任何 这样的 图像 是 到 是 放 前 我们 , 如何 大胆的 , 如何 精湛 ,
当这样的画面呈现在我们面前时, 是多么大胆, 多么精湛!

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈstroʊks] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] !
are the strokes of Virgil !
是 这 笔画 的 维吉尔 !
那是维吉尔的笔触!

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][hiː; hi][ˈprez(ə)nts][juːˈes][wɪð; wɪθ][ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈfɪɡjərz] , [ɪn][ðer; ðər]
We see the objects he presents us with in their native figures , in their
我们 看 这 对象 他 礼物 我们 和 在 他们的 本国的 数据 , 在 他们的
[ˈpraːpər] [ˈməʊfənz] ;
proper motions ;
恰当的 运动 ;
我们看到他向我们展示的物体, 它们都保持着原本的形状和运动状态;

[bʌt; bət][soʊ][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ,
but so we see them ,
但 所以 我们 看 他们 ,
但我们就是这样看到的。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪˈheld] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
as our own eyes could never have beheld them so beautiful in themselves .
作为 我们的 自己的 眼睛 可以 绝不 有 观看 他们 所以 美丽的 在 他们自己 .
我们自己的眼睛从未见过它们如此美丽。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] , [laɪk] [ðæt] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] ,
We see the soul of the poet , like that universal one of which he speaks ,
我们 看 这 灵魂 的 这 诗人 , 喜欢 那 普遍的 一 的 哪个 他 说话 ,
我们看到了诗人的灵魂, 就像他所说的那种普世的灵魂一样。

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] :
informing and moving through all his pictures :
通知 和 移动 通过 全部 他的 图片 :
贯穿他所有照片的信息和动态:

— — - - [pər][ˈɑːrtəs]
— — **Totamque infusa per artus**
— — - - 每 阿图斯
——Totamque infusa per artus

[menz] - - , [et][ˈmæʌˈnəʊ][,es ˈiː] [ˈkɔːrpoːr] - .
Mens agitat molem , et magno se corpore miscet .
男士 - - , 等 马格诺 塞 身体 - .
Mens agitat molem, et magno se corpore miscet.

[wiː; wi][bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] [emˈbelɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [ˈviːnəs] [ˈbriːðɪŋ] [ˈbjuːti]
We behold him embellishing his images , as he makes Venus breathing beauty
我们 看哪 他 润饰 他的 图片 , 作为 他 制作 金星 呼吸 美丽
[əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [sʌn] :
upon her son Æneas :
之上 她 儿子 埃涅阿斯 :
我们看到他为自己的形象锦上添花, 就像他让维纳斯为她的儿子埃涅阿斯吹拂美丽之气一样:

— — - -
— — **lumenque juventæ**
— — - -
——lumenque juventæ

[pɜːrˈpjʊriːəm] , & - [ˈɔkjʊləi] - [ɑːnəreɪz] :
Purpureum , & lætos oculis afflârat honores :
紫罗兰 , & - 眼 - 荣誉 :

Purpureum 和 lætos oculis afflârat 荣誉:

[ˈkweli] [ˈmeɪnəs] - - [ˈdi:kəs] , [ɔːt] [ˈuːbi][ˈfleɪvoʊ]
Quale manus addunt ebori decus , aut ubi flavo
质量 手 - - 德库斯 , 自动 育碧 风味

Quale manus addunt ebori decus, aut ubi flavo

[ɑːˈdʒentəm] , - [ˈlæpɪs] , - [ˈɔːroʊ] .
Argentum , Pariusve lapis , circundatur auro .
银 , - 青金石 , - 奥罗 .

银、Pariusve 青金石、circundatur auro。

[siː] [hɪz; ɪz] [ˈtempɪst] , [hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] [spɔːrts] , [hɪz; ɪz][ˈkɑːmbæt][ʌv; əv] [ˈtɜːnəs] [ænd; ənd] :
See his Tempest , his Funeral Sports , his Combat of Turnus and Æneas :
看 他的 暴风雨 , 他的 葬礼 运动的 , 他的 战斗 的 图尔努斯 和 埃涅阿斯 :
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈdʒɔːrdʒɪk] ,
and in his " Georgics ,
和 在 他的 " 农事诗 ,

参见他的《暴风雨》、他的《葬礼竞技》、他的《图尔努斯与埃涅阿斯的战斗》；以及他的《农事诗》，

" [wɪtʃ] [aɪ] [ɪˈstiːm] [ðə; ði][dɪˈvaɪnɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] , [ðə; ði] [pleɪɡ] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
" **which I esteem the divinest part of all his writings , the Plague , the Country** ,
" 哪个 我 尊重 这 最神圣的 部分 的 全部 他的 著作 , 这 瘟疫 , 这 国家 ,
“我尤其推崇他所有作品中最神圣的部分，《瘟疫、乡村》

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlz] , [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ;
the Battle of the Bulls , the labour of the Bees ;
这 战斗 的 这 公牛队 , 这 劳动 的 这 蜜蜂 ;
公牛之战，蜜蜂的劳作；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈeksələnt] [ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈniːðər]
and those many other excellent images of nature , most of which are neither
和 那些 许多 其他 出色的 图片 的 自然 , 最多 的 哪个 是 两者都不
[ɡreɪt] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
great in themselves ,
伟大的 在 他们自己 ,

还有许多其他优秀的自然风光照片，但其中大多数本身并不伟大。

[nɔːr][hæv; həv] [ˈeni] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm][ʌp] ;
nor have any natural ornament to bear them up ;
也不 有 任何 自然的 装饰品 到 熊 他们 向上 ;
也没有任何天然的装饰物来支撑它们；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [hweəˈwɪð] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ] [ˈeksələnt] ,
but the words wherewith he describes them are so excellent ,
但 这 字 以及 他 描述 他们 是 所以 出色的 ,
但他用来描述他们的词语真是太精彩了。

[ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ˈɔvid] , -
that it might be well applied to him , which was said by Ovid , Materium
那 它 可能 是 出色地 应用 到 他 , 哪个 曾是 说 经过 奥维德 , -
- [ˈoʊpəs] :
superabat opus :
- 作品 :

这句话或许也适用于他，正如奥维德在《Materium superabat opus》中所说：

[ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][hi:z; ɪz][wɜ:rdz][hæz; həz][ɔ:f(ə)n] ['sʌmwʌt] [ðæt] [ɪz] [kə'hætʃərəl][tu:; tə][ðə; ði]
the very sound of his words has often somewhat that is connatural to the
这 非常 声音 的 他的 字 有 经常 有些 那 是 天然的 到 这
[ˈsʌbdʒekt] ;
subject ;
主题 ;

他说话的语气本身往往就带有某种与主题相符的自然特质；

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [ri:d] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi][sɪt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,
and while we read him , we sit , as in a play ,
和 尽管 我们 读 他 , 我们 坐 , 作为 在 一个 玩 ,
我们阅读他的作品时，就像在看戏一样坐着。

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ˌreprɪˈzents] .
beholding the scenes of what he represents .
凝视 这 场景 的 什么 他 代表 .
亲眼目睹他所代表的一切景象。

[tu:; tə][pərˈfɔ:rm] [-]
To perform [100]
到 履行 [-]
执行[100]

[ðɪs] , [hi:; hi] [meɪd] ['fri:kwənt] [ju:z][ʌv; əv] [troʊps] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
this , he made frequent use of tropes , which you know change the nature of a
这 , 他 制成 频繁 使用 的 套路 , 哪个 你 知道 改变 这 自然 的 一个
[noʊn] [wɜ:rd] ,
known word ,
已知 单词 ,
为此，他经常使用修辞手法，你知道，修辞手法会改变一个已知词语的性质。

[baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] ;
by applying it to some other signification ;
经过 申请 它 到 一些 其他 意义 ;
将其应用于其他含义；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][aɪˈti:] [wɪtʃ] ['hɔ:rəs] [mi:nz] [ɪn][hi:z; ɪz] [ɪˈpɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] - :
and this is it which Horace means in his Epistle to the Piso's :
和 这 是 它 哪个 贺拉斯 方法 在 他的 书信 到 这 - :
这就是贺拉斯在《致皮索一家》中所指的：

- - , ['noʊtəm][ˌesˈaɪ][ˈkælɪdə] ['vɜ:bʌm]
Dixeris egregiè , notum si callida verbum
- - , 诺图姆 是 卡利达 动词
Dixeris egregiè, notum si callida verbum

- ['dʒʌŋktʃərə][ˈhəʊvəm] . — —
Reddiderit junctura novum . — —
- 连接处 新 . — —
Reddiderit junctura novum.——

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈsensəb(ə)][aɪ][hæv; həv] [priˈzʊmd] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə] [entərˈteɪn] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:d]
But I am sensible I have presumed too far to entertain you with a rude
但 我 是 明智的 我 有 假定 也 远的 到 招待 你 和 一个 粗鲁的
[ˈdiskɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:rt] ,
discourse of that art ,
话语 的 那 艺术 ,
但我明智地认为自己太过狂妄，不该用粗俗的语言来取悦你。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][bəʊθ] [noʊ] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][pʊt][ˈɪntu:] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪnəs] .
which you both know so well , and put into practice with so much happiness .
哪个 你 两个都 知道 所以 出色地 , 和 放 进入 实践 和 所以 很多 幸福 .
你们俩都非常清楚这一点，并且非常快乐地将其付诸实践。

[jɛt] [brɪʃɔ:r] [aɪ] [li:v] [ˈvə:dʒɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðə; ði][ˈvænəti][tu:; tə] [tɛl] [ju:; jʊ] ,
Yet before I leave Virgil , I must own the vanity to tell you ,
然而 前 我 离开 维吉尔 , 我 必须 自己的 这 虚荣 到 告诉 你 ,
然而, 在我离开维吉尔之前, 我必须坦白地告诉你:

[ænd; ənd][baɪ][ju:; jʊ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][ˈmæstər][ɪn] [ðɪs] [ˈpoʊəm] .
and by you the world , that he has been my master in this poem .
和 经过 你 这 世界 , 那 他 有 到过 我的 掌握 在 这 诗 .
而你们, 全世界, 都认为他是这首诗中的主人。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [wer] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses] ,
I have followed him every where , I know not with what success ,
我 有 随后 他 每一个 在哪里 , 我 知道 不是 和 什么 成功 ,
我一路跟随他, 但我不知道结果如何。

[bʌt; bət][aɪ][er 'em] [ʃʊr] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɪˈnʌf] ; [maɪ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkɑ:pɪd]
but I am sure with diligence enough ; my images are many of them copied
但 我 是 当然 和 勤勉 足够的 ; 我的 图片 是 许多 的 他们 复制
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,
但我确信, 只要足够勤奋, 我的图片中有很多都是从他那里复制的。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑ:r; ər] [ɪmɪ'teɪjənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and the rest are imitations of him .
和 这 休息 是 仿制品 的 他 .
其余的都是他的模仿者。

[maɪ] [ɪk'spreʃənz] [ˈɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði][ˈɪdɪəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
My expressions also are as near as the idioms of the two
我的 表达式 还 是 作为 靠近 作为 这 成语 的 这 二
[ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv][ɪn][trænzˈleɪ(ə)n] .
languages would admit of in translation .
语言 会 承认 的 在 翻译 .
我的表达方式也尽可能地贴近两种语言的习语, 以求达到翻译的准确性。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['boʊldnəs] ,
And this , sir , I have done with that boldness ,
和 这 , 先生 , 我 有 完毕 和 那 大胆 ,
先生, 我就是凭着这份胆量完成了这件事。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [stænd] [əˈkaʊntəbl] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪtɪks] , [hu:] , [pər'hæps] ,
for which I will stand accountable to any of our little critics , who , perhaps ,
为了 哪个 我 将要 站立 问责制 到 任何 的 我们的 小的 评论家 , WHO , 也许 ,
为此, 我将对任何批评我的人负责, 他们或许是:

[ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][er 'em] .
are no better acquainted with him than I am .
是 不 更好的 熟人 和 他 比 我 是 .
他们对他的了解并不比我多。

[əˈpɑ:n][jʊr; jər][fɜ:rst][pəˈru:z(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpoʊəm] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][wɜ:rdz] ,
Upon your first perusal of this poem , you have taken notice of some words ,
之上 你的 第一的 仔细阅读 的 这 诗 , 你 有 已采取 注意 的 一些 字 ,
当你第一次阅读这首诗时, 你已经注意到了一些词语,

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈnəveɪtɪd] ([ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [tu:] [boʊld][fɔ:r; fər][em ˈi:] [tu:; tə] [seɪ] [rɪˈfaɪnd]) [əˈpɑ:n]
which I have innovated (if it be too bold for me to say refined) upon
哪个 我 有 创新 (如果 它 是 也 大胆的 为了 我 到 说 精制) 之上
[hɪz; ɪz] [ˈlætɪn] ;
his Latin ;
他的 拉丁 ;
我在他的拉丁文基础上进行了创新 (如果说“改进”这个词太过大胆的话);

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [ˈɔːfər] [nɑːt][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprəʊz] , [soʊ][aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈniːðər]
which , as I offer not to introduce into English prose , so I hope they are neither
哪个 , 作为 我 提供 不是 到 介绍 进入 英语 散文 , 所以 我 希望 他们 是 两者都不
[ɪmˈprɑːpər] ,
improper ,
不当 ,

既然我并不打算将它们引入英语散文中，那么我希望它们也并非不恰当的。

[nɔːr] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪnˈelɪɡənt] [ɪn] [vɜːrs] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] , [ˈhɔːrəs] [wɪl] [əˈɡen] [dɪˈfend] [ˌem ˈiː] :
nor altogether inelegant in verse ; and , in this , Horace will again defend me :
也不 共 不优雅 在 诗 ; 和 , 在 这 , 贺拉斯 将要 再次 保卫 我 :
他的诗歌也并非完全不优美；在这一点上，贺拉斯会再次为我辩护：

[et][ˈnoʊvə] , - [ˈnuːpər] , - [ˈvɜrbə] [ˈfaɪdɛm] , [ˌes ˈaɪ]
Et nova , fictaque nuper , habebunt verba fidem , si
等 新星 , - 努珀 , - 动词 菲德姆 , 是
Et nova、fictaque nuper、habebunt verba fidem、si

- [ˈfaːnt] - , - - . — —
Græco fonte cadunt , parcè detorta : — —
- 丰特 - , - - . — —
Græco fonte cadunt, parcè detorta.——

[ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [pleɪn] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈroʊmən][ˈpoʊət] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɪbərti] [tuː; tə]
The inference is exceeding plain ; for , if a Roman poet might have liberty to
这 推理 是 超过 清楚的 ; 为了 , 如果 一个 罗马 诗人 可能 有 自由 到
[kɔɪn] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
coin a word ,
硬币 一个 单词 ,

推论显而易见；因为，如果一位罗马诗人可以自由创造一个词，

[səˈpoʊzɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] , [wɔːz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlætɪn]
supposing only that it was derived from the Greek , was put into a Latin
假如 仅有的 那 它 曾是 衍生的 从 这 希腊语 , 曾是 放 进入 一个 拉丁
[ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
termination ,
终止 ,

假设它源自希腊语，并被赋予了拉丁语词尾，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ðɪs] [ˈlɪbərti] [bʌt; bət] [ˈseldəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmɔːdəsti] ;
and that he used this liberty but seldom , and with modesty ;
和 那 他 用过的 这 自由 但 很少 , 和 和 谦逊 ;
而且他很少使用这种自由，并且很谦逊；

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdʒʌstli] [meɪ] [aɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [-]
how much more justly may I challenge that privilege to do it [101]
如何 很多 更多的 公正地 可能 我 挑战 那 特权 到 做 它 [-]
我何等有理由质疑这种特权[101]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌpriːˈrekwəzɪts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [dʒuːˈdɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈlætɪn]
with the same prerequisites , from the best and most judicious of Latin
和 这 相同的 先决条件 , 从 这 最好的 和 最多 明智的 的 拉丁
[ˈraɪtɜːz] ?
writers ?
作家 ?

具备同样的先决条件，出自最优秀、最有见地的拉丁作家之手？

[ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] , [wer] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈfænsɪ] [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðɜːz] ,
In some places , where either the fancy or the words were his , or any other's ,
在 一些 地方 , 在哪里 任何一个 这 想要 或者 这 字 是 他的 , 或者 任何 其他的 ,
在某些地方，无论是他的文笔还是其他人的文字，

[aɪ][hæv; həv][ˈnoʊtɪd][aɪˈti:] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [si:m] [ə; eɪ][ˈpleɪdʒəri] ;
I have noted it in the margin , that I might not seem a plagiarist ;
我 有 著名的 它 在 这 利润 , 那 我 可能 不是 似乎 一个 抄袭 ;
我已在页边空白处做了标注, 以免被人认为是抄袭者;

[-] [ɪn] [ˈlðər] [aɪ][hæv; həv] [nɪˈglektɪd] [aɪˈti:] , [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [æz; əz] [wel] [ˈti:diəsənəs] ,
[96] in others I have neglected it , to avoid as well tediousness ,
[-] 在 其他的 我 有 被忽视的 它 , 到 避免 作为 出色地 乏味 ,
[96] 在其他情况下, 我忽略了这一点, 也是为了避免枯燥乏味。

[æz; əz][ðə; ði] [æfektɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [aɪˈti:] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] .
as the affectation of doing it too often .
作为 这 做作 的 正在做 它 也 经常 .
过度频繁地这样做会显得矫揉造作。

[sʌtʃ] [dɪˈskrɪpʃənz] [ɔ:r] [ˈɪmɪdʒɪz] [wel] [rɔ:t] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [maɪn] , [ɑ:r; ər] , [æz; əz]
Such descriptions or images well wrought , which I promise not for mine , are , as
这样的 描述 或者 图片 出色地 锻 , 哪个 我 承诺 不是 为了 矿 , 是 , 作为
[aɪ][hæv; həv] [sed] ,
I have said ,
我 有 说 ,
此类精妙的描述或图像, 我并不保证是我自己创作的, 正如我所说,

[ðə; ði] [ˈædɪkwət] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][həˈroʊɪk][ˈpəʊəziˈpəʊəsi] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bɪˈget] [ædməˈreɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪts]
the adequate delight of heroic poesy ; for they beget admiration , which is its
这 足够的 喜 的 英勇 诗 ; 为了 他们 产生 钦佩 , 哪个 是 它是
[ˈpra:pər][ˈɑ:bdʒekt] ;
proper object ;
恰当的 目的 ;
英雄诗歌的魅力在于它能引起人们的钦佩, 而这正是它应有的目的;

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rˈlesk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n]
as the images of the burlesque , which is contrary to this , by the same reason
作为 这 图片 的 这 滑稽剧 , 哪个 是 相反 到 这 , 经过 这 相同的 原因
[bɪˈget] [ˈlæftər] :
beget laughter :
产生 笑声 :

与此相反, 滑稽剧的画面也因同样的原因而引人发笑:
[fɔ:r; fər] , [ðə; ði][wʌn] [ʃoʊ] [ˈneɪtʃər] [ˈbju:təfaɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ˈwʊmən] ,
for , the one shews nature beautified , as in the picture of a fair woman ,
为了 , 这 一 展示 自然 美化 , 作为 在 这 图片 的 一个 公平的 女士 ,
因为, 那展现自然之美的, 就像一幅美丽女子的画像一样。
[wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l][ədˈmaɪər] ; [ðə; ði] [ˈlðər] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈfɔ:ɹmd] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪzər] ,
which we all admire ; the other shews her deformed , as in that of a lazar ,
哪个 我们 全部 钦佩 ; 这 其他 展示 她 变形 , 作为 在 那 的 一个 拉扎尔 ,
我们都钦佩她; 另一个则显示她畸形, 如同麻风病人一般。

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɔ:rtɪd] [feɪs] [ænd; ænd] [ænˈti:k] [ˈdʒestʃərz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t]
or of a fool with distorted face and antique gestures , at which we cannot
或者 的 一个 傻子 和 扭曲 脸 和 古董 手势 , 在 哪个 我们 不能
[fɔ:rˈber] [tu:; tə] [læf] ,
forbear to laugh ,
忍耐 到 笑 ,
或者是一个面容扭曲、举止老态的傻瓜, 我们忍不住要嘲笑他。

[bɪˈkəz, brˈkɔ:z][aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˌdi:viˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] .
because it is a deviation from nature .
因为 它 是 一个 偏差 从 自然 .
因为它违背了自然规律。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪmɪdʒɪz] [sɜːrv] [ˈiːkwəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈepɪk][ˈpoʊəziˌpoʊəsi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
But though the same images serve equally for the Epic poesy , and for
但 尽管 这 相同的 图片 服务 同样地 为了 这 史诗 诗 , 和 为了
[ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk][ænd; ənd][ˌpæənəˈdʒɪrɪk] ,
the Historic and Panegyric ,
这 历史性 和 颂 ,
但是, 同样的意象同样适用于史诗、历史诗和颂歌,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [jet] [ə; eɪ] [ˈsevrəl] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]
which are branches of it , yet a several sort of sculpture is to be used in
哪个 是 分支 的 它 , 然而 一个 一些 种类 的 雕塑 是 到 是 用过的 在
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

它们是它的分支, 然而在其中将使用几种不同的雕塑。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈdʒuvenəl] , - [ɪn] -
If some of them are to be like those of Juvenal , stantes in curribus
如果 一些 的 他们 是 到 是 喜欢 那些 的 尤维纳尔 , - 在 -
- ,
Æmilianī ,
- ,
如果其中一些要像尤维纳利斯的作品那样, 那么 stantes in curribus Æmilianī,

[ˈhɪroʊz] [drɔːn] [ɪn][ðer; ðər] [traɪˈʌmfɪ] [ˈtʃæriːəts] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [fʊl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] ;
heroes drawn in their triumphal chariots , and in their full proportion ;
英雄 绘制 在 他们的 凯旋的 战车 , 和 在 他们的 满的 部分 ;
英雄们乘坐着凯旋战车, 以完整的比例被描绘出来;
[ˈʌðər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] , - - :
others are to be like that of Virgil , spirantia mollius æra :
其他的 是 到 是 喜欢 那 的 维吉尔 , - - 时代 :

其他人则像维吉尔那样, spirantia mollius æra:

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn][ðəm; ðəm] .
there is somewhat more of softness and tenderness to be shewn in them .
那里 是 有些 更多的 的 柔软 和 压痛 到 是 展示 在 他们 .
它们展现出更多的柔和与温柔。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][aɪ] [raɪt] [nɔːt] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɜːrn] .
You will soon find I write not this without concern .
你 将要 很快 寻找 我 写 不是 这 没有 忧虑 .
你很快就会发现, 我写这篇文章并非毫无顾虑。
[sʌm; səm] , [huː] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv] [vəːsɪz] ,
Some , who have seen a paper of verses ,
一些 , WHO 有 已见 一个 纸 的 诗句 ,
有些人看过一张诗纸,

[wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [læst] [jɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
which I wrote last year to her highness the Duchess ,
哪个 我 写道 最后的 年 到 她 高度 这 公爵夫人 ,
这是我去年写给公爵夫人的信,
[hæv; həv] [əˈkjuːzd] [ðəm; ðəm][ʌv; əv] [ðæt][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈfend] [ɪn][ðəm; ðəm] .
have accused them of that only thing I could defend in them .
有 被告 他们 的 那 仅有的 事物 我 可以 保卫 在 他们 .
我指控他们犯下了我唯一能为他们辩护的罪行。

[ðeɪ] [sed] , [aɪ][dɪd][ˈhjuːmi] [sɜːpɪrɪ] , — [ðæt]
They said , I did humi serpere , — that
他们 说 , 我 做过 胡米 蛇 , — 那
他们说, 我做了 humi serpere, ——那

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfænsi] , [bʌt; bət] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [set] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] .
I wanted not only height of fancy , but dignity of words , to set it off .
我 通缉 不是 仅有的 高度 的 想要 , 但 尊严 的 字 , 到 放 它 离开 .
我不仅想要极致的华丽, 还要用庄重的言辞来衬托它。

[aɪ] [maɪt] [wel] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [-]
I might well answer with that [102]
我 可能 出色地 回答 和 那 [-]
我可能会这样回答[102]

[ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] , [ˈnʌŋk] [nɑːn] [ˈɜːræt] [hɪz; ɪz] [ˈloʊkəs]
of Horace , Nunc non erat his locus
的 贺拉斯 , 努克 非 埃拉特 他的 轨迹
贺拉斯, 努克没有找到他的轨迹

; [aɪ] [nuː] [aɪ] [əˈdrest] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ] [əˈfektɪd] [ðə; ði]
; **I knew I addressed them to a lady , and accordingly I affected the**
; 我 知道 我 已解决 他们 到 一个 女士 , 和 因此 我 做作的 这
[ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
softness of expression ,
柔软 的 表达 ,
我知道我是在对一位女士讲话, 因此我故意表现得语气柔和。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsmuːðnəs] [ʌv; əv] [ˈmezər] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [θɔːt] ; [ænd; ənd]
and the smoothness of measure , rather than the height of thought ; and
和 这 平滑度 的 措施 , 相当 比 这 高度 的 想法 ; 和
[ɪn] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [ɪnˈdevər] ,
in what I did endeavour ,
在 什么 我 做过 努力 ,
以及衡量标准的流畅性, 而非思想的深刻; 以及在我努力做的事情中,

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [ˈvænəti] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
it is no vanity to say I have succeeded .
它 是 不 虚荣 到 说 我 有 成功了 .
说我成功了, 这并非虚荣。

[aɪ] [dɪˈtest] [ˈærəɡəns] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwɪkst] [ðæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌst]
I detest arrogance ; but there is some difference betwixt that and a just
我 厌恶 傲慢 ; 但 那里 是 一些 不同之处 中间 那 和 一个 只是
[dɪˈfens] .
defence .
防御 .
我厌恶傲慢; 但傲慢与正当辩护之间还是有区别的。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈfɑːrðər] [braɪb] [jʊr; jər] [ˈkændər] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] .
But I will not farther bribe your candour , or the reader's .
但 我 将要 不是 更远 贿赂 你的 坦率 , 或者 这 读者的 .
但我不会再用任何手段来收买你或读者的坦诚。

[aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðei] [kæn; kən] , [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt]
I leave them to speak for me ; and , if they can , to make out that
我 离开 他们 到 说话 为了 我 ; 和 , 如果 他们 能 , 到 制作 出去 那
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
我让他们替我说话; 如果他们能的话, 也让他们去辨认出那个人物。

[nɑːt] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] . [-]
not pretending to a greater , which I have given them . [97]
不是 假装 到 一个 更大的 , 哪个 我 有 给定 他们 . [-]
不自称比我赐给他们的更大。 [97]

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ti:diəs] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv]
And now, sir, it is time I should relieve you from the tedious length of
和 现在; 先生; 它 是 时间 我 应该 缓解 你 从 这 乏味 长度 的
[ðɪs] [ə'kaʊnt] .
this account .
这 帐户 .

先生，现在是时候让您摆脱这篇冗长乏味的叙述了。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['prɔ:fɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [aʊərz] ,
You have better and more profitable employment for your hours ,
你 有 更好的 和 更多的 有利可图 就业 为了 你的 小时 ;
你现在可以找到更好、更赚钱的工作，而且工作时间更充裕。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋɡər] .
and I wrong the public to detain you longer .
和 我 错误的 这 民众 到 扣留 你 更长 .

我不应该继续拘留你，这是对公众的不尊重。

[ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [aɪ] [mʌst; məst] [li:v] [maɪ] ['pəʊəmənt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [fɔ:ltz] ,
In conclusion, I must leave my poem to you with all its faults ,
在 结论 , 我 必须 离开 我的 诗 到 你 和 全部它是 故障 ;
最后，我必须把这首诗连同它的所有不足之处都留给你们。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [faɪnd] [fju:ər] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [baɪ] [jʊr; jər] [ɛməneɪʃənz] .
which I hope to find fewer in the printing by your emendations .
哪个 我 希望 到 寻找 更少 在 这 印刷 经过 你的 修订 .

我希望通过您的修订，印刷品中能减少此类错误。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['plɪni]
I know you are not of the number of those, of whom the younger Pliny
我 知道 你 是 不是 的 这 数字 的 那些 , 的 谁 这 年轻 老普林尼
[spi:ks] ;
speaks ;
说话 ;

我知道你不属于小普林尼所说的那些人；

[ˈnek] [sʌnt] - [ˈmʌlti] , [ˌkju ju ˈaɪ] - [əmi:kʊs] [sw:ʊʊz] [dʒu:ˈdɪʃiəm] [ˈvoʊ.kənt] :
Nec sunt parum multi, qui carpere amicos suos judicium vocant :
nec 太阳 - 多 , qui - 朋友们 苏奥斯 司法 vocant :
Nec sunt parum multi, qui carpere amicos suos judicium vocant:

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈræðər] [tu:] [sɪˈkjʊr] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] .
I am rather too secure of you on that side .
我 是 相当 也 安全的 的 你 在 那 边 .

我对你在那方面的能力相当有信心。

[jʊr; jər] [ˈkændər] [ɪn] [ˈpɑ:dəniŋ] [maɪ] [ˈerərz] [meɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [rɪˈmɪs] [ɪn] [kəˈrektɪŋ] [ðem; ðəm] ;
Your candour in pardoning my errors may make you more remiss in correcting them ;
你的 坦率 在 赦免 我的 错误 可能 制作 你 更多的 疏忽 在 纠正 他们 ;
你宽恕我的错误，或许会让你在纠正我的错误时更加懈怠；

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] [kənˈsɪdər] , [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
if you will not withal consider, that they come into the world with your
如果 你 将要 不是 此外 考虑 , 那 他们 来 进入 这 世界 和 你的
[æprəˈbeɪʃ(ə)n] ,
approbation ,
赞许 ,

如果你不肯考虑一下，他们来到这个世界是带着你的认可，

[ænd; ənd] [θru:] [jʊr; jər] [hændz] .
and through your hands .
和 通过 你的 双手 .

并通过你的双手。

[aɪ][bɛɡ][frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] ['grɛtɪst] ['feɪvər] [juː; jʊ][kæn; kən][kən'fɜːr][ə'pɑːn][æən; ən]['æbsənt]['pɜːrs(ə)n] ,
I beg from you the greatest favour you can confer upon an absent person ,
我 求 从 你 这 最 偏爱 你 能 授予 之上 一个 缺席的 人 ,

我恳求您给予一个您能给予一个远方之人的最大恩惠，

[sɪns] [aɪ][rɪ'pəʊz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['mæənɪdʒmənt] [wʌt] [ɪz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][em 'liː] , [maɪ] [feɪm] [ænd; ənd]
since I repose upon your management what is dearest to me , my fame and
自从 我 休息 之上 你的 管理 什么 是 亲爱的 到 我 , 我的 名声 和
[ˌrepju'teɪ(ə)n] ;
reputation ;
名声 ;

因为我将我最珍贵的东西，我的名誉和声誉，托付给了你们管理；

[ænd; ənd] ['ðɜːfɔːr] [aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː] [wɪl] [stɜːr][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['pəʊəm] ['fɛrɜː] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv]
and therefore I hope it will stir you up to make my poem fairer by many of
和 所以 我 希望 它 将要 搅拌 你 向上 到 制作 我的 诗 更公平 经过 许多 的
[jʊr; jər] [blɒts] :
your blots :
你的 印迹 :

因此，我希望它能激励你，用你的诸多瑕疵来使我的诗更加公正：

[ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmstər] [huː] ['mæɪrɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['dɔːtər] ,
if not , you know the story of the gamester who married the rich man's daughter ,
如果 不是 , 你 知道 这 故事 的 这 赌棍 WHO 已婚 这 富有的 男人的 女儿 ,
[əʊðərwaɪz] ,
[ɪf] [nɔːt] ,
[wɪl] [stɜːr] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['pəʊəm] ['fɛrɜː] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv]
[sɜːnəm] , [ðæt] [ɪf] ,
otherwise , if not , you know the story of the gamester who married the rich man's daughter ,
否则 , 你肯定听过赌徒娶了富家千金的故事吧。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['faːðər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['pɔːr(ə)n] , ['krɪsənd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz]
and when her father denied the portion , christened all the children by his
和 什么时候 她 父亲 否认 这 部分 , 受洗 全部 这 孩子们 经过 他的
[sɜːnəm] , [ðæt] [ɪf] ,
surname , that if ,
姓氏 , 那 如果 ,

当她父亲拒绝支付那份遗产时，她便以自己的姓氏给所有孩子施洗，以防万一。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [-]
in conclusion , they must [103]
在 结论 , 他们 必须 [-]

总之，他们必须[103]

[bɛɡ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ][baɪ][wʌn] [neɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
beg , they should do so by one name , as well as by the other .
求 , 他们 应该 做 所以 经过 一 姓名 , 作为 出色地 作为 经过 这 其他 .

乞求时，他们应该用其中一个名字，以及另一个名字。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːlts] [wɪl] [laɪt] [ɑːn][juː; jʊ] ,
But , since the reproach of my faults will light on you ,
但 , 自从 这 责备 的 我的 故障 将要 光 在 你 ,

但是，既然我的过错将归咎于你，

[aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [rɪːz(ə)n] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][juː; jʊ] [ðæt] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪːdɜːz] , [tuː; tə][let] [ðem; ðəm]
it is but reason I should do you that justice to the readers , to let them
它 是 但 原因 我 应该 做 你 那 正义 到 这 读者 , 到 让 他们
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

这正是我应该对读者们做出公正评价的原因，让他们知道：

[ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [eni] [θɪŋ] [ˈtɑːləɾəb(ə)] [ɪn] [ðɪs] [ˈpouəmə] , [ðeɪ] [oʊ] [ðə; ði][ˈɑːrgjumənt][tuː; tə] **that , if there be any thing tolerable in this poem , they owe the argument to** 那 , 如果 那里 是 任何 事物 可容忍的 在 这 诗 , 他们 欠 这 争论 到 [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , **your choice** , 你的 选择 ,

如果说这首诗里还有什么值得称道的地方，那都应归功于你的选择。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ðə; ði] [kəˈrekʃn] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] , **the writing to your encouragement , the correction to your judgment ,** 这 写作 到 你的 鼓励 , 这 更正 到 你的 判断 , 写作是为了鼓励你，纠正是为了纠正你的判断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] , **and the care of it to your friendship ,** 和 这 关心 的 它 到 你的 友谊 , 以及对你们友谊的珍视，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][məst; məst][ˈevər] [əkˈhɑːlɪdʒ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [oʊ] [ɔːl] [θɪŋz] , [huː] [ɪz] , **to which he must ever acknowledge himself to owe all things , who is ,** 到 哪个 他 必须 曾经 承认 他自己 到 欠 全部 事物 , WHO 是 , 他必须永远承认自己所拥有的一切都归功于他，他就是.....

[sɜːr] , **Sir** , 先生 , 先生，

[ðə; ði][moʊst] [əˈbiːdiənt] , [ænd; ənd][moʊst] **The most obedient , and most** 这 最多 听话 , 和 最多 最顺从的，也是最

[ˈfeɪθf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] , **Faithful of your servants ,** 忠实 的 你的 仆人 , 你忠实的仆人，

[dʒɑːn][ˈdraɪdən] . **John Dryden** . 约翰 德莱顿 . 约翰·德莱顿。

[frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrltən] , [ɪn] [ˈwɪltʃər] , **From Charlton , in Wiltshire ,** 从 查尔顿 , 在 威尔特郡 , 来自威尔特郡的查尔顿

[ˈnoʊv] . - , - . [-] **Nov . 10 , 1666 . [104]** 十一月 : - , - . [-] 1666 年 11 月 10 日。[104]

[ˈænəs] [miˈræbilis] ; **ANNUS MIRABILIS** ; 年 奇异鸟 ; 奇迹年；

[ðə; ði] **THE** 这 这

[ˌjɪr] [ˈʌv; əv] [ˈwʌndəz] , - . [wʌn] .
YEAR OF WONDERS , 1666 : 1 :
年的奇迹 , - : 1 :

奇迹之年，1666.1。

[ɪn] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈa:ts] [ˈbɔ:ŋ] [taɪm] [hæd; həd] [ˈhɑ:lənd] [groʊn] ,
In thriving arts long time had Holland grown ,
在 熙 艺术 长的 时间 有 荷兰 生长 ,
荷兰的艺术发展由来已久，欣欣向荣。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈkru:əl] [wen] [əˈbrɔ:d] ;
Crouching at home and cruel when abroad ;
蹲伏 在 家 和 残忍的 什么时候 国外 ;
在家卑躬屈膝，出国却残忍无情；

[ˈskɜ:s] [ˈli:vɪŋ] [ˌju:ˈes][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [kleɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ;
Scarce leaving us the means to claim our own ;
稀少 离开 我们 这 方法 到 宣称 我们的 自己的 ;
几乎没有给我们留下任何获取自己财产的手段；

[ˈaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [ðeɪ] [kɔ:tid] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɜ:tʃənts] [ɔ:d] . [-] [tu:ˈtu:] .
Our king they courted , and our merchants awed . [98] 2 .
我们的 国王 他们 求爱 , 和 我们的 商人 敬畏 : [-] 2 :
他们讨好我们的国王，我们的商人敬畏他。[98]2.

[treɪd] , [wɪtʃ] [laɪk] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rkjələrli] [fləʊ] ,
Trade , which like blood should circularly flow ,
贸易 , 哪个 喜欢 血 应该 循环 流动 ,
贸易应该像血液一样循环流动。

[stɑ:pt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃænlz] , [faʊnd] [ɪts] [ˈfri:dəm] [ˈbɔ:st] ;
Stopped in their channels , found its freedom lost ;
停止 在 他们的 频道 , 成立 它是 自由 丢失的 ;
被困于河道之中，失去了自由；

[ˈðɪðər] [ðə; ði] [welθ] [ˈʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [dɪd][ɡoʊ] ,
Thither the wealth of all the world did go ,
那里 这 财富 的 全部 这 世界 做过 去 ,
全世界的财富都流向了那里。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [bʌt; bət] [ˈɪprekt] [ɑ:n][soʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [koʊst] . [θri:] .
And seemed but shipwrecked on so base a coast . 3 .
和 似乎 但 遭遇海难 在 所以 根据 一个 海岸 : 3 :
似乎只是在海岸边遭遇海难。3.

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][əˈloʊn][ðə; ði] [ˈhevəns] [hæd; həd] [ˈkaɪndli] [hi:t] ,
For them alone the heavens had kindly heat ,
为了 他们 独自的 这 天 有 亲切地 热 ,
只有他们才能享受到上天的温暖，

[ɪn] [ˈi:stərn] [ˈkwɔ:ri:z] [ˈraɪpənɪŋ] [ˈpreʃəs] [du:] ; [-]
In eastern quarries ripening precious dew ; [99]
在 东 采石场 成熟 宝贵的 露 ; [-]
在东部的采石场里，珍贵的露水正在成熟；[99]

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] - [bɑ:m] [dɪd] [swet] ,
For them the Idumæan balm did sweat ,
为了 他们 这 - 香脂 做过 汗 ,
对他们来说，以东的香膏确实有效。

[ænd; ənd][ɪn][ˈhɑ:t][seɪˈlɑ:n; səˈlɑ:n][ˈspaɪsi] [ˈfɔrɪsts] [ɡru:] . [-] [fɔ:r] .
And in hot Ceylon spicy forests grew . [105] 4 .
和 在 热的 锡兰 辛辣的 森林 生长 : [-] 4 :
在炎热的锡兰，生长着辛辣的森林。[105]4.

[ðə; ði] [sʌn] [bʌt; bət] [si:md] [ðə; ði] [ˈleɪbəərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ；
The sun but seemed the labourer of the year ；
这 太阳 但 似乎 这 劳动者 的 这 年 ；
但太阳似乎是全年辛勤劳作的劳动者；

[i:tʃ] [ˈwæksɪŋ] [mu:n] [səˈplaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɔ:təri] [stɔ:r] ， [-]
Each waxing moon supplied her watery store , [100]
每个 打蜡 月亮 供应 她 水状的 店铺 ， [-]
每轮盈月都会为她补充水库，[100]

[tu:; tə] [swel] [ðoʊz] [taɪdz] ， [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [dɪd] [ber]
To swell those tides , which from the Line did bear
到 膨胀 那些 潮汐 ， 哪个 从 这 线 做过 熊
为了壮大那些从海岸线涌来的潮汐

[ðer; ðər] [brɪm] - [fʊl] [ˈves(ə)lɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbeldʒən] [jɔ:r] . [faɪv] .
Their brim - full vessels to the Belgian shore . 5 .
他们的 帽檐 - 满的 船只 到 这 比利时人 支撑 . 5 .
他们满载货物的船只驶向比利时海岸。5.

[ðʌs] ， [ˈmɑ:ti] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ʃɪps] ， [stʊd] [ˈkɑ:rθɪdʒ] [lɔ:ŋ] ，
Thus , mighty in her ships , stood Carthage long ,
因此 ， 强大的 在 她 船舶 ， 站立 迦太基 长的 ，
就这样，凭借强大的战舰，迦太基屹立不倒很久。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [frʌm; frəm][fɑ:r] ；
And swept the riches of the world from far ；
和 扫荡 这 财富 的 这 世界 从 远的 ；
从远方掠夺了全世界的财富；

[jet] [stu:pt] [tu:; tə] [roʊm] ， [les] [ˈwelθi] ， [bʌt; bət] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] ；
Yet stooped to Rome , less wealthy , but more strong ；
然而 弯腰 到 罗马 ，较少的 富裕 ， 但 更多的 强的 ；
然而，它却屈尊向罗马求援，罗马虽然不如它富有，但实力更强大；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [pru:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsekənd] [ˈpju:nɪk] [wɔ:r] . [-] [sɪks] .
And this may prove our second Punic war . [101] 6 .
和 这 可能 证明 我们的 第二 布匿 战争 . [-] 6 .
这可能就是我们的第二次布匿战争。[101]6.

[wʌt] [pi:s] [kæn; kən][bi:; bi] ， [wer] [bəʊθ][tu:; tə] [wʌn] [prɪˈtend] ？
What peace can be , where both to one pretend ？
什么 和平 能 是 ， 在哪里 两个都 到 一 假装 ？
如果双方都假装对彼此和平，和平又从何谈起？

([bʌt; bət] [ðeɪ] [mɔ:r] [ˈdɪlɪdʒənt] ， [ænd; ənd][wi:; wi] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] ，)
(**But they more diligent , and we more strong ,**)
(但 他们 更多的 勤奋 ， 和 我们 更多的 强的 ，)
(但他们更勤奋，我们更强大，)

[ɔ:r] [ɪf] [ə; eɪ] [pi:s] ， [aɪ ˈti:] [su:n] [mʌst; məst][hæv; həv][æən; ən][end] ；
Or if a peace , it soon must have an end ；
或者如果 一个 和平 ， 它 很快 必须 有 一个 结尾 ；
或者说，即便和平，也必将很快结束；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [groʊ] [tu:;] [ˈpaʊərf(ə)] ， [wɜ:r; wər][aɪ ˈti:] [lɔ:ŋ] . [ˈsevn] .
For they would grow too powerful , were it long . 7 .
为了 他们 会 生长 也 强大的 ， 是 它 长的 . 7 .
如果时间过长，它们的力量就会变得过于强大。7.

[brɪˈhoʊld] [tu:] [neɪʃəns] [ðen] ， [ɪnˈɡeɪdʒd] [soʊ][fɑ:r] ，
Behold two nations then , engaged so far ,
看哪 二 国家 然后 ， 已订婚的 所以 远的 ，
由此可见，目前两国已交战至今。

[ðæt] [i:t] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði] [fɪt] [mʌst; məst] [ʃeɪk] [i:t] [lænd] ;
That each seven years the fit must shake each land ;
那 每个 七 年 这 合身 必须 摇 每个 土地 ;

每七年，每一寸土地都必须经历一次震荡；

[wer] [fræns] [wɪl] [saɪd] [tu:; tə] ['wi:kən] [ju: 'es][baɪ][wɔ:r] ,
Where France will side to weaken us by war ,
在哪里 法国 将要 边 到 削弱 我们 经过 战争 ;

法国会在哪一边发动战争削弱我们？

[hu:] ['oʊnli][kæn; kən][hɪz; ɪz][væst] [dɪ'zaɪnz] [wɪð'stænd] . [eɪt] .
Who only can his vast designs withstand . 8 .
WHO 仅有的 能 他的 广阔的 设计 经受 . 8 .

只有谁能抵挡住他那宏伟的计划？ 8.

[si:] [haʊ] [hi:; hi] ['fi:dz] [ðə; ði] [aɪ'brɪən] [-] [wɪð; wɪθ] [dɪ'leɪz] ,
See how he feeds the Iberian [102] with delays ,
看 如何 他 饲料 这 伊比利亚半岛 [-] 和 延误 ;

看看他是如何通过拖延来喂养伊比利亚人[102]的，

[tu:; tə] ['rendər] [ju: 'es][hɪz; ɪz] ['taɪmli] ['frendʃɪp] [veɪn] ;
To render us his timely friendship vain ;
到 使成为 我们 他的 及时 友谊 徒劳 ;

使我们白白得到他及时的友谊；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['si:kɹət] [soʊl] [ɑ:n] ['flændərz] [preɪz] ,
And while his secret soul on Flanders preys ,
和 尽管 他的 秘密 灵魂 在 弗兰德斯 猎物 ;

而当他的秘密灵魂在弗兰德斯猎食时，

[hi:; hi] ['rɑ:ks] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv] [speɪn] . [-] [-] [naɪn] .
He rocks the cradle of the babe of Spain . [103] [106] 9 .
他 岩石 这 摇篮 的 这 宝贝 的 西班牙 . [-] [-] 9 .

他摇晃着西班牙婴儿的摇篮。 [103][106]9.

[sʌt] [di:p] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['empaɪər] [dʌz] [hi:; hi] [leɪ]
Such deep designs of empire does he lay
这样的 深的 设计 的 帝国 做 他 躺

他埋下了如此深远的帝国蓝图。

[ɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [hu:z] [kɔ:z] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hænd] ;
O'er them , whose cause he seems to take in hand ;
超过 他们 , 谁 原因 他 似乎 到 拿 在 手 ;

他似乎要介入他们的事业；

[ænd; ənd] ['pru:dntli] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][bɔ:ds][æt; ət] [si:] ,
And prudently would make them lords at sea ,
和 谨慎地 会 制作 他们 领主们 在 海 ;

谨慎起见，他们会让他们成为海上霸主。

[tu:; tə] [hu:m] [wɪð; wɪθ] [i:z] [hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [bɔ:z] [baɪ][lənd] . - .
To whom with ease he can give laws by land . 10 .
到 谁 和 舒适 他 能 给 法律 经过 土地 . - .

他可以轻易地通过土地立法来约束他人。 10.

[ðɪs] [sɔ:] [ʼaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest]
This saw our king ; and long within his breast
这 锯 我们的 国王 ; 和 长的 之内 他的 胸部

我们的国王看到了这一点；并且长久以来一直铭记在他的胸膛里

[hɪz; ɪz] ['pensɪv] ['kaʊnsəlz] ['bælənst] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʊ] ;
His pensive counsels balanced to and fro ;
他的 沉思的 律师 均衡 到 和 弗 ;

他沉思的思绪在两者之间摇摆不定；

[hi:; hi] [gri:vɒ] [ðə; ði][lənd][hi:; hi] [fri:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'prest] ,
He **grieved** **the** **land** **he** **freed** **should** **be** **oppressed** ,

他 伤心 这 土地 他 自由 应该 是 受压迫者 ,

他为自己解放的土地如今却遭受压迫而感到悲痛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [les] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ju:'sɜ:rpərz][du:] . [-] - .
And **he** **less** **for** **it** **than** **usurpers** **do** . **[104] 11** .

和 他 较少的 为了 它 比 篡位者 做 . [-] - .

而且他受到的惩罚比篡位者要少。[104]11.

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [maɪnd][ðə; ði] [fer] [aɪ'di:əz] [dru:]
His **generous** **mind** **the** **fair** **ideas** **drew**

他的 慷慨的 头脑 这 公平的 想法 画

他慷慨的胸怀和美好的理念吸引了他。

[ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [wɪt] [ɪn]['deɪndʒəz] [leɪ] ;
Of **fame** **and** **honour** , **which** **in** **dangers** **lay** ;

的 名声 和 荣誉 , 哪个 在 危险 躺 ;

名誉和荣誉, 都蕴藏在危险之中;

[wer] [welθ] , [laɪk] [fru:t] [ɑ:n] ['presəpɪsɪz] , [gru:] ,
Where **wealth** , **like** **fruit** **on** **precipices** , **grew** ,

在哪里 财富 , 喜欢 水果 在 悬崖 , 生长 ,

财富如同悬崖上的果实, 生长于此。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['gæðərd] [bʌt; bət][baɪ][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] . - .
Not **to** **be** **gathered** **but** **by** **birds** **of** **prey** . **12** .

不是 到 是 聚集 但 经过 鸟类 的 猎物 . - .

只有猛禽才能捕食。12.

[ðə; ði] [lɔ:s] [ænd; ənd][geɪn] [i:tʃ] ['fɜ:təli] [wɜ:r; wər] [greɪt] ;
The **loss** **and** **gain** **each** **fatally** **were** **great** ;

这 损失 和 获得 每个 致命的 是 伟大的 ;

损失和所得都极其巨大;

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [kɔ:ld] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][wɔ:r] :
And **still** **his** **subjects** **called** **aloud** **for** **war** :

和 仍然 他的 主题 称为 大声 为了 战争 :

但他的臣民仍然高声呼喊战争:

[bʌt; bət] ['pi:sf(ə)l] [kɪŋz] , [ɔ:(r)]['mɑ:rj(ə)l]['pi:p(ə)l] [set] ,
But **peaceful** **kings** , **o'er** **martial** **people** **set** ,

但 和平 国王 , 超过 武术 人们 放 ,

但爱好和平的君王凌驾于尚武的人民之上,

[i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntərbæləns] [ɑ:r; ər] . - .
Each **other's** **poize** **and** **counterbalance** **are** . **13** .

每个 其他的 平衡 和 抗衡 是 . - .

彼此的沉着和平衡是。13。

[hi:; hi][fɜ:rst] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [aɪz] ,
He **first** **surveyed** **the** **charge** **with** **careful** **eyes** ,

他 第一的 调查 这 收费 和 小心 眼睛 ,

他先仔细地观察了一下战况,

[wɪt] [nʌn] [bʌt; bət] ['maɪti] ['mɒnəks] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] ;
Which **none** **but** **mighty** **monarchs** **could** **maintain** ;

哪个 没有任何 但 强大的 君主 可以 维持 ;

只有强大的君主才能维持这种统治;

[jet] [dʒʌdʒd] , [laɪk] ['veɪpəz] [ðæt][frʌm; frəm] ['limbek] [raɪz] ,
Yet **judged** , **like** **vapours** **that** **from** **limbecks** **rise** ,

然而 评判 , 喜欢 蒸汽 那 从 林贝克斯 上升 ,

然而, 被评判的, 就像从林贝克山上升腾的蒸汽一样,

[,aɪˈti:] [wʊd] [ɪn] [ˈrɪtʃər] [ˈʃaʊəz] [dɪˈsend] [əˈgen] . [-] - .
It would in richer showers descend again . [107] 14 .
它 会 在 更富有 淋浴 下降 再次 . [-] - .

它会再次以更丰沛的雨水降临。[107]14.

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [bɔːl] ,
At length resolved to assert the watery ball ,
在 长度 已解决 到 断言 这 水状的 球 ,

最终决定要抓住这个水球，

[hiː; hi][ɪn] [hɪmˈself] [dɪd] [hoʊl] [ɑːˈmɑːdəz] [brɪŋ] ;
He in himself did whole Armadas bring ;
他 在 他自己 做过 所有的 舰队 带来 ;

他一人便带来了整个舰队；

[hɪm; ɪm][eɪdʒd] [ˈsiːmən] [maɪt] [ðer; ðər][ˈmæstər] [kɔːl] ,
Him aged seamen might their master call ,
他 老年人 海员 可能 他们的 掌握 称呼 ,

年迈的水手们可能会称呼他们的主人为他。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl] , [wɜːr; wər][hiː; hi][nɑːt][ðer; ðər] [kɪŋ] . [-] - .
And chuse for general , were he not their king . [105] 15 .
和 选择 为了 一般的 , 是 他 不是 他们的 国王 . [-] - .

如果他不是他们的国王，他就会选择当将军。[105]15.

[,aɪˈti:] [siːmz] [æz; əz] [ˈevri] [ʃɪp] [ðer; ðər] [ˈsɑːvrɪn] [noʊz] ,
It seems as every ship their sovereign knows ,
它 似乎 作为 每一个 船 他们的 主权 知道 ,

似乎每艘船的君主都知道这一点。

[hɪz; ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsʌmənz] [ðeɪ] [soʊ] [suːn] [əˈbeɪ] ; —
His awful summons they so soon obey ; —
他的 可怕 传票 他们 所以 很快 服从 ; —

他们很快就服从了他那可怕的召唤；

[soʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈskeɪlɪ] [hɜːrd] [wen] [ˈproʊtɪs] [bloʊz] ,
So hear the scaly herd when Proteus blows ,
所以 听到 这 鳞片状的 一群 什么时候 普罗透斯 打击 ,

所以，当普罗透斯喷发时，就听听那鳞甲兽群的叫声吧。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [ˈpæstʃər] [ˈfɑːləʊ] [θruː] [ðə; ði] [siː] . [-] - .
And so to pasture follow through the sea . [106] 16 .
和 所以 到 牧场 跟随 通过 这 海 . [-] - .

于是，他们穿过大海，来到牧场。[106]16.

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [fliːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [muːv] ,
To see this fleet upon the ocean move ,
到 看 这 舰队 之上 这 海洋 移动 ,

亲眼目睹这支舰队在海洋上航行，

[ˈeɪndʒəlz] [druː] [waɪd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ;
Angels drew wide the curtains of the skies ;
天使 画 宽的 这 窗帘 的 这 天空 ;

天使们拉开了天幕；

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ˈwɑːntrɪd] [laɪts] [əˈbʌv] ,
And heaven , as if there wanted lights above ,
和 天堂 , 作为 如果 那里 通缉 灯 多于 ,

而天堂，仿佛也需要光芒照耀，

[fɔːr; fər][ˈteɪpərz] [meɪd] [tuː] [ˈɡlɛrɪŋ] [ˈkɑːməts][raɪz] . [-] - .
For tapers made two glaring comets rise . [107] 17 .
为了 锥形 制成 二 刺眼 彗星 上升 . [-] - .

蜡烛燃起两颗耀眼的彗星。[107]17.

[ˈweðər] [ðei] [ˈʌŋktʃuəs] [ˌekshəˈleɪʃn] [ɑːr; ər] ,
Whether they unctuous exhalations are ,
无论 他们 油润的 呼气 是 ,
无论它们是油腻的呼气,

[ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði][sʌn] , [ɔːr] [ˈsiːmɪŋ] [soʊ][əˈloʊn] ;
Fired by the sun , or seeming so alone ;
被解雇 经过 这 太阳 , 或者 似乎 所以 独自的 ;
沐浴在阳光下, 或者显得如此孤独;

[ɔːr] [iːtʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [stɑːr] ,
Or each some more remote and slippery star ,
或者 每个 一些 更多的 偏僻的 和 滑 星星 ,
或者说, 每一颗都是更遥远、更难以捉摸的星星,

[wɪtʃ] [ˈluːzɪz] [ˈfəʊtɪŋ] [wen] [tuː; tə] [ˈmɔːtəlz] [ˈʃəʊn] ; - .
Which loses footing when to mortals shewn ; 18 .
哪个 失败 立足点 什么时候 到 凡人 展示 ; - .
18.

[ɔːr][wʌn] , [ðæt] [braɪt] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [-]
Or one , that bright companion of the sun , [108]
或者 一 , 那 明亮的 伴侣 的 这 太阳 , [-]
或者, 太阳的明亮伴侣之一, [108]

[huːz] [ˈɡlɔːriəs] [ˈæspekt] [siːld] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] - [bɔːrn] [kɪŋ] ;
Whose glorious aspect sealed our new - born king ;
谁 辉煌 方面 密封 我们的 新的 - 出生 国王 ;
祂荣光四射的容颜为我们新生的君王加冕;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ˈjɪrz] [brɪˈɡʌn] ,
And now , a round of greater years begun ,
和 现在 , 一个 圆形的 的 更大的 年 开始 ,
现在, 一个更加辉煌的时代开始了。

[nuː] [ˈɪnfluəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːks] [ʌv; əv] [laɪt] [dɪd] [brɪŋ] . [-] - .
New influence from his walks of light did bring . [108] 19 .
新的 影响 从 他的 散步 的 光 做过 带来 . [-] - .
他的光明之旅确实带来了新的影响。[108]19.

[vɪkˈtɔːriəs] [ˈjɔːk] [dɪd][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [feɪmd] [səkˈses] ,
Victorious York did first , with famed success ,
胜利者 约克 做过 第一的 , 和 著名的 成功 ,
约克郡率先取得了胜利, 并取得了举世瞩目的成功。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊn] [ˈvælər] [meɪk] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɡɪv] [pleɪs] ; [-]
To his known valour make the Dutch give place ; [109]
到 他的 已知 勇气 制作 这 荷兰语 给 地方 ; [-]
凭借他众所周知的英勇, 荷兰人得以退让; [109]

[ðʌs] [ˈhev(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔːnɑːrks] [ˈfɔːrtʃən] [dɪd] [kənˈfes] ,
Thus heaven our monarch's fortune did confess ,
因此 天堂 我们的 君主的 财富 做过 承认 ,
上天如此昭示了君王的命运。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈkɑːŋkwest][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [reɪs] . - .
Beginning conquest from his royal race . 20 .
开始 征服 从 他的 皇家 种族 . - .
从他的王室血统开始征服。20.

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈkriːd] , [ɔːˈspɪʃəs] [kɪŋ] ,
But since it was decreed , auspicious king ,
但 自从 它 曾是 颁布 , 吉祥 国王 ,
但既然旨意已定, 吉祥的国王,

[ɪn] ['brɪtənz] [raɪt] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [wed][ðə; ði][meɪn] ,
In Britain's right that thou shouldst wed the main ,
在 英国的 正确的 那 你 应该 结婚 这 主要的 ,
英国 有权 让你 嫁给 主要 人物 ,

[ˈhev(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][geɪdʒ] , [wʊd] [kæst][sʌm; səm] ['preʃəs] [θɪŋ] ,
Heaven , as a gage , would cast some precious thing ,
天堂 , 作为 一个 量规 , 会 投掷 一些 宝贵的 事物 ,
天 如 天 , 会 投 下 一些 珍贵 之物 .

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [duːmd] [ðæt] ['lɔːsn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sleɪn] . [-] - .
And therefore doomed that Lawson should be slain . [110] 21 .
和 所以 注定 失败 那 劳森 应该 是 被杀 . [-] - .
因此 , 劳森 注定 要 被 杀 . [110]21 .

['lɔːsn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst] [met][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
Lawson amongst the foremost met his fate ,
劳森 在 这 首先 遇见 他的 命运 ,
劳森 是 首批 遭遇 不幸 的 人 之一 ,

[huːm] [siː] - [griːn] ['saɪərɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɑːks] [ləˈment] ;
Whom sea - green Sirens from the rocks lament ;
谁 海 - 绿色 的 警报器 从 这 岩石 哀叹 ;
岩石 上 , 碧绿 的 塞壬 女妖 哀叹 着 ;

[ðʌs] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːʃn] [steɪt] ,
Thus , as an offering for the Grecian state ,
因此 , 作为 一个 提供 为了 这 希腊 状态 ,
因此 , 作为 献给 希腊 国家 的 祭品 ,

[hiː; hi][fɜːrst][wʌz; wəz] [kɪld] , [huː] [fɜːrst][tuː; tə][ˈbæt(ə)] [went] . [-] - .
He first was killed , who first to battle went . [111] 22 .
他 第一 的 曾是 被杀 , WHO 第一 的 到 战斗 去 . [-] - .
第一个 冲锋 陷阵 的 人 最先 阵亡 . [111]22 .

[ðer; ðər] [tʃiːf] [bloʊn] [ʌp] , [ɪn] [er] , [nɑːt] [weɪvz] , [ɪkˈspaɪəd] ,
Their chief blown up , in air , not waves , expired ,
他们 的 首席 吹 向上 , 在 空气 , 不是 波浪 , 已 到期 ,
他们 的 首领 被 炸 飞 了 , 不是 在 海浪 中 , 而是 在 空中 , 死 了 .

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][praɪd] [prɪˈzʊmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lɔː] ; [-]
To which his pride presumed to give the law ; [112]
到 哪个 他的 自豪 假定 到 给 这 法律 ; [-]
他 的 骄傲 竟 敢 妄图 制定 法律 ; [112]

[ðə; ði] [dʌtʃ] [kənˈfest] ['hev(ə)n] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪəd] ,
The Dutch confessed heaven present , and retired ,
这 荷兰语 坦白 天堂 展示 , 和 退休 ,
荷兰人 承认 上天 眷顾 , 然后 退隐 .

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ˈbrɪt(ə)n][ðə; ði][waɪd][ˈoʊʃ(ə)n] [sɔː] . - .
And all was Britain the wide ocean saw . 23 .
和 全部 曾是 英国 这 宽 的 海洋 锯 . - .
而 整个 英国 , 尽收 广阔 的 海洋 . 23 .

[tuː; tə] ['nɪrəst] [pɔːrts][ðer; ðər] ['ætərd] [ʃɪps] [rɪˈper] ,
To nearest ports their shattered ships repair ,
到 最近 的 端口 他们 的 破碎 船舶 维修 ,
他们 将 受损 的 船只 开 往 最近 的 港口 进行 修理 .

[wer] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] ['dredf(ə)] ['kænən] [ðeɪ] [leɪ] [ɔːd] ;
Where by our dreadful cannon they lay awed ;
在哪里 经过 我们 的 可怕 大炮 他们 躺 敬畏 ;
他们 被 我们 可怕 的 大炮 震慑 得 动弹 不得 ;

[soʊ] ['revərəntli] [men] [kwɪt][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
So reverently men quit the open air ,
所以 虔诚地 男人 辞职 这 打开 空气 ;
于是, 男人们虔诚地离开了露天场所。

[wer] ['θʌndər] [spi:ks] [ðə; ði]['æŋɡri][ɡɒdz] [ə'brɔ:d] . [-] - .
Where thunder speaks the angry gods abroad . [109] 24 .
在哪里 雷 说话 这 生气的 神 国外 . [-] - .
雷声响起, 愤怒的神灵在外咆哮。 [109]24.

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] [ðer; ðər] [fli:t] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] , [frɔ:t]
And now approached their fleet from India , fraught
和 现在 接近 他们的 舰队 从 印度 , 充满危机
现在, 来自印度的舰队正向他们逼近, 充满了危险。

[wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ;
With all the riches of the rising sun ;
和 全部 这 财富 的 这 上升 太阳 ;
拥有旭日东升的所有财富;

[ænd; ənd] ['preʃəs] [sænd][frʌm; frəm] ['sʌðərn] [k'laɪməts] [brɔ:t] ,
And precious sand from southern climates brought ,
和 宝贵的 沙 从 南部 气候 带来 ,
还有来自南方气候的珍贵沙子,

[ðə; ði]['feɪt(ə)]['ri:dʒənz] [wer] [ðə; ði][wɔ:r] [bɪ'ɡʌn] . [-] - .
The fatal regions where the war begun . [113] 25 .
这 致命的 地区 在哪里 这 战争 开始 . [-] - .
战争爆发的致命地区。 [113]25.

[laɪk] ['hʌntɪd] ['kɑ:stəz] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɔ:r] , [-]
Like hunted castors , conscious of their store , [114]
喜欢 猎杀 脚轮 , 有意识的 的 他们的 店铺 , [-]
像被追捕的海狸一样, 意识到自己的财富, [114]

[ðer; ðər] [wei] - [leɪd] [welθ] [tu:; tə] ['nɔɾweɪz] [kəʊst] [ðeɪ] [brɪŋ] ;
Their way - laid wealth to Norway's coast they bring ;
他们的 方式 - 铺设 财富 到 挪威的 海岸 他们 带来 ;
他们将沿途积累的财富带到挪威海岸;

[ðer; ðər][fɜ:rst][ðə; ði] ['nɔɾθs] [kəʊld] ['bɒzəm] ['spaisɪz] [bɔ:r] ,
There first the North's cold bosom spices bore ,
那里 第一的 这 北方的 寒冷的 怀 香料 钻孔 ,
那里, 北方寒冷的胸怀孕育了香料,

[ænd; ənd] ['wɪntər] [bru:did] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [sprɪŋ] . - .
And winter brooded on the eastern spring . 26 .
和 冬天 沉思 在 这 东 春天 . - .
寒冬笼罩着东方的春天。 26.

[baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [sent] [wi:; wi] [faʊnd] [ʼaʊər; ɑ:r] ['pɜ:rfju:md] [preɪ] ,
By the rich scent we found our perfumed prey ,
经过 这 富有的 香味 我们 成立 我们的 香 猎物 ,
循着浓郁的香气, 我们找到了我们那香气四溢的猎物。

[wɪtʃ] , ['flæŋkt] [wið; wiθ] ['rɑ:ks] , [dɪd] [kloʊz] [ɪn] ['kʌvərt] [laɪ] ;
Which , flanked with rocks , did close in covert lie ;
哪个 , 侧翼 和 岩石 , 做过 关闭 在 隐蔽 说谎 ;
它两侧是岩石, 隐蔽地藏身其中;

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mə:dəriŋ] ['kæənən] [leɪ] ,
And round about their murdering cannon lay ,
和 圆形的 关于 他们的 谋杀 大炮 躺 ,
而他们的杀人大炮周围,

[æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [aɪ] . - .
At once to threaten and invite the eye . 27 .
在 一次 到 威胁 和 邀请 这 眼睛 . - .
既具有威胁性又吸引眼球。27.

[ˈfɪrsər] [ðæn; ðən] ['kænən] , [ænd; ənd][ðæn; ðən] ['rɑ:ks] [mɔ:ɹ] [hɑ:rd] ,
Fiercer than cannon , and than rocks more hard ,
更凶猛 比 大炮 , 和 比 岩石 更多的 难的 ,
比大炮更猛烈, 比岩石更坚硬,

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] [wɔ:ɹ] ;
The English undertake the unequal war ;
这 英语 承担 这 不等 战争 ;
英国人发动了这场实力悬殊的战争;

[ˈsev(ə)n] [ʃɪps] [ə'loʊn] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔ:rt][ɪz] [bɑ:rd] ,
Seven ships alone , by which the port is barred ,
七 船舶 独自的 , 经过 哪个 这 港口 是 禁止 ,
仅七艘船就足以封锁港口。

[brɪ'si:dʒ] [ðə; ði] ['ɪndɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['denmɑ:rk] [der] . - .
Besiege the Indies , and all Denmark dare . 28 .
围攻 这 印第斯 , 和 全部 丹麦 敢 . - .
围攻印度, 整个丹麦都敢。28.

[ðɪ:z] [faɪt] [laɪk] ['hʌzbəndz] , [bʌt; bət] [laɪk] ['lʌvəz] [ðoʊz] ;
These fight like husbands , but like lovers those ;
这些 斗争 喜欢 丈夫们 , 但 喜欢 恋人 那些 ;
他们像丈夫一样争吵, 但那些人却像恋人一样相处;

[ðɪ:z] [feɪn] [wʊd] [ki:p] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [mɔ:ɹ] [feɪn][ɪn'dʒɔɪ] ;
These fain would keep , and those more fain enjoy ;
这些 欣然 会 保持 , 和 那些 更多的 欣然 享受 ;
这些人乐于保留, 而那些更乐于享用的人;

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [haɪt] [ðer; ðər][ˈfræntɪk] [ˈpæj(ə)n] [grəʊz] ,
And to such height their frantic passion grows ,
和 到 这样的 高度 他们的 疯狂的 热情 生长 ,
他们的狂热激情达到了如此高度,

[ðæt] [wʌt] [bəʊθ] [lʌv] , [bəʊθ][ˈhæzərd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] . - .
That what both love , both hazard to destroy . 29 .
那 什么 两个都 爱 , 两个都 冒险 到 破坏 . - .
他们都爱的东西, 都可能亲手摧毁。29.

[ə'mɪdst] [hoʊl] [hi:ps] [ʌv; əv][ˈspaɪsɪz] [laɪts] [ə; eɪ][bɔ:l] ,
Amidst whole heaps of spices lights a ball ,
在.....之中 所有的 堆积如山 的 香料 灯 一个 球 ,
在成堆的香料中, 一个火球被点燃。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ˈəʊdəz] [ɑ:ɹmd] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm][flaɪ] ;
And now their odours armed against them fly ;
和 现在 他们的 气味 武装 反对 他们 飞 ;
现在, 它们散发出的气味正用来对抗它们;

[sʌm; səm] ['preʃəslɪ] [baɪ] [ˈjætərd] ['pɔ:rsəlɪn] [fɔ:l] ,
Some precious by shattered porcelain fall ,
一些 珍贵地 经过 破碎 瓷 落下 ,
有些珍贵的物品因瓷器破碎而掉落,

[ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ][æərə'mæɪtɪk] ['splɪntərz] [daɪ] . [-] - .
And some by aromatic splinters die . [110] 30 .
和 一些 经过 芳香 碎片 死 . [-] - .
有些人因芳香碎片而死。[110]30.

[ænd; ənd] [ðoʊ] [baɪ] ['tempɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] [bɪ'reft] ,
And though by tempests of the prize bereft ,
和 尽管 经过 暴风雨 的 这 奖 失去 ,
即使因风暴而失去奖赏,

[ɪn] ['hevənz] [ɪn'klemənsɪ] [sʌm; səm] [i:z] [wi; wi][faɪnd] ;
In heaven's inclemency some ease we find ;
在 天 宽恕 一些 舒适 我们 寻找 ;
在上天的严酷惩罚中，我们也能找到一丝慰藉；

['aʊər; a:r][foʊz] [wi; wi] ['væŋkwɪft] [baɪ]['aʊər; a:r] ['vælər] [left] ,
Our foes we vanquished by our valour left ,
我们的 敌人 我们 战败者 经过 我们的 勇气 左边 ,
我们凭借英勇战胜的敌人，就此离开。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['jɪ:ldɪd] [tu; tə][ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd][wind] . - .
And only yielded to the seas and wind . 31 .
和 仅有的 产生 到 这 海域 和 风 . - .
只屈服于大海和风。 31.

[nɔ:r] ['hoʊli] [bɔ:st][wi; wi][soʊ] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [preɪ] ;
Nor wholly lost we so deserved a prey ;
也不 完全 丢失的 我们 所以 应得的 一个 猎物 ;
我们并未完全失去猎物，我们理应得到猎物；

[fɔ:r; fər] ['stɔrmz] , [rɪ'pentɪŋ] , [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [rɪ'stɔ:rd] ;
For storms , repenting , part of it restored ;
为了 暴风雨 , 忏悔 , 部分 的 它 恢复 ;
风暴过后，忏悔，部分得以恢复；

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] [si:] ,
Which as a tribute from the Baltic sea ,
哪个 作为 一个 贡 从 这 波罗的海 海 ,
这是来自波罗的海的一份馈赠，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['oʊ(ə)n] [sent] [hɜ:r; hər] ['maɪti] [bɔ:rd] . [-] - .
The British ocean sent her mighty lord . [115] 32 .
这 英国 海洋 发送 她 强大的 主 . [-] - .
英国的海洋派出了她强大的主人。 [115]32.

[goʊ] , ['mɔ:təlz] , [naʊ] , [ænd; ənd][veks] [jɔ:r'selvz] [ɪn][veɪn]
Go , mortals , now , and vex yourselves in vain
去 , 凡人 , 现在 , 和 烦恼 你们自己 在 徒劳
去吧，凡人，去徒劳地烦恼吧。

[fɔ:r; fər] [welθ] , [wɪtʃ] [soʊ] [ʌn'sɜ:rtnli] [mʌst; məst] [kʌm] ;
For wealth , which so uncertainly must come ;
为了 财富 , 哪个 所以 不确定性 必须 来 ;
财富来之不易，充满不确定性；

[wen] [wʌt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [soʊ][fɑ:r] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [peɪn] ,
When what was brought so far , and with such pain ,
什么时候 什么 曾是 带来 所以 远的 , 和 和 这样的 疼痛 ,
当这一切历经千辛万苦才得以实现时，

[wʌz; wəz]['oʊnli] [kept] [tu; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] ['nɪrər] [hoʊm] . - .
Was only kept to lose it nearer home . 33 .
曾是 仅有的 保留 到 失去 它 更近 家 . - .
只是为了在离家更近的地方丢掉它才留着的。 33.

[ðə; ði] [sʌn] , [hu:] [twɔɪs] [θri:] [mʌnθs] [ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - ['oʊ(ə)n] [tɔ:st] ,
The son , who twice three months on th ' ocean tost ,
这 儿子 , WHO 两次 三 几个月 在 th - 海洋 烤面包 ,
儿子曾两次在海上漂流三个月，

[prɪ'perd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [brɪ'fɔːr] ,
Prepared to tell what he had passed before ,
准备 到 告诉 什么 他 有 通过了 前 ,
他准备讲述他之前经历过的事情,

[naʊ] [siːz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɪps] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [kəʊst] ,
Now sees in English ships the Holland coast ,
现在 看到 在 英语 船舶 这 荷兰 海岸 ,
现在看到英国船只驶向荷兰海岸,

[ænd; ənd] ['perənts] - [ɑːrmz] , [ɪn] [veɪn] , [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] . - .
And parents' arms , in vain , stretched from the shore . 34 .
和 父母 - 武器 , 在 徒劳 , 拉伸 从 这 支撑 . - .
父母的手臂徒劳地从岸边伸出。34.

[ðɪs] ['keɪf(ə)l] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'weɪ] ,
This careful husband had been long away ,
这 小心 丈夫 有 到过 长的 离开 ,
这位细心的丈夫已经离家很久了,

[huːm] [hɪz; ɪz] [tʃeɪst] [waɪf][ænd; ənd][lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] [mɔːrən] ;
Whom his chaste wife and little children mourn ;
谁 他的 贞洁 妻子 和 小的 孩子们 哀悼 ;
他贞洁的妻子和幼小的儿女为他哀悼;

[huː] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɪŋɡərz] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [deɪ] ,
Who on their fingers learned to tell the day ,
WHO 在 他们的 手指 学习 到 告诉 这 天 ,
谁学会了用手指头数日子?

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['faːðər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrən] . - .
On which their father promised to return . 35 .
在 哪个 他们的 父亲 承诺 到 返回 . - .
他们的父亲承诺会回来。35.

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [praʊd] [dɪ'zainz] [ʌv; əv]['hjuːmən] - [kaɪnd] ,
Such are the proud designs of human - kind ,
这样的 是 这 自豪的 设计 的 人类 - 种类 ,
这就是人类引以为傲的设计。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['sʌfər] [ʃɪprek] ['evri] [wer] ! [-]
And so we suffer shipwreck every where ! [116]
和 所以 我们 遭受 海难 每一个 在哪里 ! [-]
于是，我们到处都遭遇了海难！[116]

[ə'læs] , [wʌt] [pɔːrt][kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪlət][faɪnd] ,
Alas , what port can such a pilot find ,
唉 , 什么 港口 能 这样的 一个 飞行员 寻找 ,
唉，这样的飞行员能找到哪个港口呢？

[huː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [feɪt] [mʌst; məst]['blaɪndli] [stɪr] ! [-] - .
Who in the night of fate must blindly steer ! [111] 36 .
WHO 在 这 夜晚 的 命运 必须 盲目地 转向 ! [-] - .
在命运之夜，谁要盲目地掌舵！[111]36.

[ðə; ði] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪft] [siːdz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ,
The undistinguished seeds of good and ill ,
这 平庸的 种子 的 好的 和 患病的 ,
善与恶的无差别种子,

[ˈhev(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈhaɪdz] ;
Heaven in his bosom from our knowledge hides ;
天堂 在 他的 怀 从 我们的 知识 隐藏 ;
祂怀中的天堂，我们无法知晓；

[ænd; ənd] [drɔːz] [ðem; ðəm][ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [skɪl] ,
And draws them in contempt of human skill ,
和 平局 他们 在 鄙视 的 人类 技能 ,
并使他们蔑视人类的技能,

[wɪtʃ] [ɔːft] , [fɔːr; fər] [frendz] [mɪ'steɪkən] , [foʊz] [prə'vaɪdz] . - .
Which oft , for friends mistaken , foes provides . 37 .
哪个 经常 , 为了 朋友们 错误 , 敌人 提供 . - .
经常, 朋友误会, 敌人提供。 37.

[let] ['mʌnstərz] ['prelət] ['evər][biː; bi] [ə'kæːst] ,
Let Munster's prelate ever be accurst ,
让 芒斯特的 主教 曾经 是 准确 ,
愿芒斯特的主教永远准确无误, 该死的!

[ɪn] [hu:m] [wiː; wi] [si:k] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [feɪθ] [ɪn][veɪn] ; [-]
In whom we seek the German faith in vain ; [117]
在 谁 我们 寻找 这 德语 信仰 在 徒劳 ; [-]
我们向他寻求德国信仰是徒劳的; [117]

[ə'laes] , [ðæt] [hiː; hi][fʊd; jəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɜːrst] ,
Alas , that he should teach the English first ,
唉 , 那 他 应该 教 这 英语 第一的 ,
唉, 他居然要先教英语。

[ðæt] [frɔːd] [ænd; ənd] [ˈævərɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd] [reɪn] ! - .
That fraud and avarice in the church could reign ! 38 .
那 诈骗罪 和 贪婪 在 这 教会 可以 在位 ! - .
教会中的欺诈和贪婪可能会盛行! 38.

[ˈhæpi] , [huː] [ˈnevər] [trʌst] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒəz] [wɪl] ,
Happy , who never trust a stranger's will ,
快乐的 , WHO 绝不 相信 一个 陌生人的 将要 ,
快乐的人从不相信陌生人的意愿,

[huːz] ['frɛndʃɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ˌʌndər'stʊd] ;
Whose friendship's in his interest understood ;
谁 友谊的 在 他的 兴趣 理解 ;
明白他的友谊符合他的利益;

[sɪns] ['mʌni] ['ɡɪv(ə)n][bʌt; bət] [temptz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ,
Since money given but tempts him to be ill ,
自从 钱 给定 但 诱惑 他 到 是 患病的 ,
虽然给了钱, 却诱使他生病,

[wen] ['paʊər] [ɪz] [tuː] [rɪ'moʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] . - .
When power is too remote to make him good . 39 .
什么时候 力量 是 也 偏僻的 到 制作 他 好的 . - .
当权力离他太远, 以至于无法让他变好时。 39.

[tɪl] [naʊ] , [ə'loʊn][ðə; ði] ['maɪti] [neɪʃəns] [stroʊv] ;
Till now , alone the mighty nations strove ;
直到 现在 , 独自的 这 强大的 国家 努力 ;
直到现在, 强大的国家都独自奋斗;

[ðə; ði] [rest] , [æt; ət] [geɪz] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [lɪsts] [dɪd][stænd] ;
The rest , at gaze , without the lists did stand ;
这 休息 , 在 目光 , 没有 这 列表 做过 站立 ;
其余的人, 凝视着, 没有名单, 站在那里;

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [fræns] , [pleɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [dʒoʊv] ,
And threatening France , placed like a painted Jove ,
和 威胁 法国 , 放置 喜欢 一个 绘 朱庇特 ,
而威胁法国的, 就像一幅彩绘的朱庇特像,

[kept] [ˈaɪd(ə)l] [ˈθʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪftɪd] [hænd] . - .
Kept idle thunder in his lifted hand . 40 .
保留 闲置的 雷 在 他的 抬起 手 . - .
他高举着手，手中握着闲散的雷霆。40.

[ðæt] [ˈju:nək] [ˈgɑ:rdiən] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈhɑ:ləndz] [treɪd] ,
That eunuch guardian of rich Holland's trade ,
那 宦官 监护人 的 富有的 荷兰的 贸易 ,
那位守护富裕荷兰贸易的太监，

[hu:] [ˈenvɪz] [ju: ˈes] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ;
Who envies us what he wants power to enjoy ;
WHO 羡慕 我们 什么 他 想要 力量 到 享受 ;
谁会嫉妒我们拥有他想要的权力呢？

[hu:z] [ˈnɔɪzʃəl] [ˈvælər] [dʌz] [noʊ][foʊ] [ɪnˈveɪd] ,
Whose noisy valour does no foe invade ,
谁 嘈杂的 勇气 做 不 敌人 入侵 ,
其喧嚣的英勇无敌，

[ænd; ənd] [wi:k] [əˈsɪstəns] [wɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪˈstrɔɪ] . - .
And weak assistance will his friends destroy . 41 .
和 虚弱的 协助 将要 他的 朋友们 破坏 . - .
而软弱的援助将会摧毁他的朋友们。41.

[əˈfendɪd] [ðæt] [wi:; wi] [fʊ:t] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
Offended that we fought without his leave ,
被冒犯了 那 我们 战斗 没有 他的 离开 ,
他很生气我们未经他允许就开战。

[hi:; hi] [teɪks] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] [heɪt] [tu:; tə] [ʃoʊ] ;
He takes this time his secret hate to shew ;
他 需要 这 时间 他的 秘密 恨 到 展示 ;
他借此机会将自己内心深处的仇恨显露出来；

[wɪtʃ] [tʃɑ:rlz] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][soʊ][kɑ:m] [rɪˈsi:v] ,
Which Charles does with a mind so calm receive ,
哪个 查尔斯 做 和 一个 头脑 所以 冷静的 收到 ,
查尔斯以如此平静的心态接受了这一切。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [ˈni:ðər] [si:kz] [nɔ:r] [ʌnz] [hɪz; ɪz][foʊ] . [-] - .
As one that neither seeks nor shuns his foe . [112] 42 .
作为 一 那 两者都不 寻找 也不 回避 他的 敌人 . [-] - .
既不主动寻找敌人，也不主动回避敌人。[112]42.

[wɪð; wɪθ] [fræns] , [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] [dʌtʃ] , [ðə; ði] [deɪnz] [juˈnaɪt] ;
With France , to aid the Dutch , the Danes unite ;
和 法国 , 到 援助 这 荷兰语 , 这 丹麦人 团结 ;
为了援助荷兰，丹麦人与法国结盟；

[fræns] [æz; əz][ðer; ðər][ˈtaɪrənt] , [ˈdenmɑ:rk][æz; əz][ðer; ðər] [slɛv] . [-]
France as their tyrant , Denmark as their slave . [118]
法国 作为 他们的 暴君 , 丹麦 作为 他们的 奴隶 . [-]
法国是他们的暴君，丹麦是他们的奴隶。[118]

[bʌt; bət] [wen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θri:] [neɪʃəns][dʒɔɪn][tu:; tə] [faɪt] ,
But when with one three nations join to fight ,
但 什么时候 和 一 三 国家 加入 到 斗争 ,
但是，当三个国家联合起来作战时，

[ðeɪ] [ˈsaɪləntli] [kənˈfes] [ðæt] [wʌn] [mɔ:r] [breɪv] . - .
They silently confess that one more brave . 43 .
他们 默默 承认 那 一 更多的 勇敢的 . - .
他们默默地承认，又多了一位勇敢者。43.

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɔːr] ,
Lewis had chased the English from his shore ,
刘易斯 有 追逐 这 英语 从 他的 支撑 ,
刘易斯把英国人赶出了他的海岸。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [frɛntʃ] [æz; əz][ˈsʌbdʒekts] [dʌz] [ɪnˈvaɪt] ; [-]
But Charles the French as subjects does invite ; [119]
但 查尔斯 这 法语 作为 主题 做 邀请 ; [-]
但查理确实邀请法国人作为臣民；[119]

[wʊd] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [sʌm; səm][ˈsɔːləmən] [rɪˈstɔːr] ,
Would heaven for each some Solomon restore ,
会 天堂 为了 每个 一些 所罗门 恢复 ,
上天会为所罗门恢复一些生命吗？

[huː] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈmɜːrsɪ] , [meɪ] [dɪˈsaɪd] [ðer; ðər] [raɪt] . - .
Who , by their mercy , may decide their right . 44 .
WHO , 经过 他们的 怜悯 , 可能 决定 他们的 正确的 . - .
他们凭着仁慈，可以决定他们的权利。44.

[wɜːr; wər][ˈsʌbdʒekts][soʊ][bʌt; bət][ˈoʊnli][baɪ][ðer; ðər] [tʃɔɪs] ,
Were subjects so but only by their choice ,
是 主题 所以 但 仅有的 经过 他们的 选择 ,
他们是臣民，但这只是他们自己的选择。

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][bɜːrθ][dɪd] [fɔːrst] [dəˈmɪnjən] [teɪk] ,
And not from birth did forced dominion take ,
和 不是 从 出生 做过 强制 统治权 拿 ,
强权统治并非从出生起就确立，

[ˈaʊər; ɑːr] [prɪns] [əˈloʊn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈvɔɪs] ,
Our prince alone would have the public voice ,
我们的 王子 独自的 会 有 这 民众 噪音 ,
只有我们的王子才能拥有公众发言权，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] - [ˈreɪlmz] [wʊd] [dɪˈzɜːrts] [meɪk] . - .
And all his neighbours ' realms would deserts make . 45 .
和 全部 他的 邻居 - 领域 会 沙漠 制作 . - .
他所有邻国的领土都将变成沙漠。45.

[hiː; hi] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wɔːr] [pəˈsjʊːz] ,
He without fear a dangerous war pursues ,
他 没有 害怕 一个 危险的 战争 追寻 ,
他无所畏惧地发动了一场危险的战争。

[wɪtʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈræʃnəs] [hiː; hi][bɪˈɡæn] [bɪˈfɔːr] ;
Which without rashness he began before ;
哪个 没有 鲁莽 他 开始 前 ;
他之前就已开始行动，并未鲁莽行事；

[æz; əz] [ˈɑːnər] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [tʃuːz] ,
As honour made him first the danger chuse ,
作为 荣誉 制成 他 第一的 这 危险 选择 ,
因为荣誉使他首先选择了危险，

[soʊ] [stiːl] [hiː; hi] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] [ɑːn][ˈvɜːrtʃuːz] [skɔːr] . - .
So still he makes it good on virtue's score . 46 .
所以 仍然 他 制作 它 好的 在 美德 分数 . - .
所以，他仍然在美德方面取得了不错的成绩。46分。

[ðə; ði] [ˈdʌblɪd] [tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] - [lʌv] [səˈplaɪz] ,
The doubled charge his subjects ' love supplies ,
这 双倍 收费 他的 主题 - 爱 补给品 ,
加倍的收费，他的臣民的爱心供给，

[hu:] [ɪn] [ðæt] ['baʊntɪ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][kaɪnd] :
Who in that bounty to themselves are kind :
WHO 在 那 赏金 到 他们自己 是 种类 :

谁在享受这份馈赠时心存善意:

[soʊ][glæd] ['ɪdʒɪp[nz] [si:] [ðer; ðər]['naɪləs][raɪz] ,
So glad Egyptians see their Nilus rise ,
所以 高兴的 埃及人 看 他们的 尼罗河 上升 ,

真为埃及人看到尼罗河水上升而高兴。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['plenti] [ðer; ðər] [ə'bʌndəns] [faɪnd] . [-] - .
And in his plenty their abundance find . [120] 47 .
和 在 他的 很多 他们的 丰富 寻找 : [-] - :

在他的丰盛中，他们找到了富足。[120]47.

[wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['paʊər] [hi:; hi] [dʌz] [tu:] [tʃi:fs] [kri'eɪt] ,
With equal power he does two chiefs create ,
和 平等的 力量 他 做 二 酋长们 创造 ,

他以同等的权力创建了两个酋长，

[tu:] [sʌtʃ] [æz; əz] [i:tʃ] [si:md] ['wɜ:ði:əst] [wen] [ə'loʊn] ; [-]
Two such as each seemed worthiest when alone ; [121]
二 这样的 作为 每个 似乎 最值得 什么时候 独自的 ; [-]

这两个人单独相处时似乎最有价值；[121]

[i:tʃ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] ['neiʃənz] [feɪt] ,
Each able to sustain a nation's fate ,
每个 有能力的 到 维持 一个 国家的 命运 ,

每一个人都有能力决定一个国家的命运。

[sɪns] [bəʊθ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] . [-] - .
Since both had found a greater in their own . [113] 48 .
自从 两个都 有 成立 一个 更大的 在 他们的 自己的 : [-] - :

因为两人都在自己的生活中找到了更大的价值。[113]48.

[bəʊθ] [greɪt] [ɪn] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [kən'dʌkt] , [ænd; ʌnd][ɪn] [feɪm] ,
Both great in courage , conduct , and in fame ,
两个都 伟大的 在 勇气 , 执行 , 和 在 名声 ,

他们两人都拥有伟大的勇气、品行和名望。

[jet] ['ni:ðər] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɜ:z] [preɪz] ;
Yet neither envious of the other's praise ;
然而 两者都不 羡慕 的 这 其他的 称赞 ;

然而，两人都不嫉妒对方的赞扬；

[ðer; ðər]['du:ti] , [feɪθ] , [ænd; ʌnd] ['ɪntrəst] [tu:] [ðə; ði] [seɪm] ,
Their duty , faith , and interest too the same ,
他们的 责任 , 信仰 , 和 兴趣 也 这 相同的 ,

他们的责任、信仰和利益也相同。

[laɪk] ['maɪtɪ] ['pɑ:rtnərz] ['i:kwəli] [ðeɪ] [reɪz] . - .
Like mighty partners equally they raise . 49 .
喜欢 强大的 合作伙伴 同样地 他们 增加 : - :

就像强大的伙伴一样，他们共同努力，共同进步。49.

[ðə; ði] [prɪns] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hæd; həd] [kɔ:tid] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [lʌv] ,
The Prince long time had courted fortune's love ,
这 王子 长的 时间 有 求爱 命运的 爱 ,

王子长久以来一直渴望得到命运的眷顾。

[bʌt; bət][wʌns] [pə'zest] [dɪd] [æbsə'lu:tlɪ] [reɪn] ;
But once possessed did absolutely reign ;
但 一次 拥有 做过 绝对地 在位 ;

但一旦拥有，便可绝对统治；

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈæmə,zɑ:nz][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [stroʊv] ,
Thus with their Amazons the heroes strove ,
因此 和 他们的 亚马逊 这 英雄 努力 ,
于是, 英雄们与他们的亚马逊女战士们并肩作战。

[ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] [fɜ:rst] [ðoʊz] [ˈbju:ti:z] [ðei] [wəd] [geɪn] . - .
And conquered first those beauties they would gain . 50 .
和 征服 第一的 那些 美女 他们 会 获得 . - .
首先征服了他们将要获得的那些美丽。50.

[ðə; ði] [du:k] [br'held] , [laɪk] [ˈsɪpi:ʊz] , [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ,
The Duke beheld , like Scipio , with disdain ,
这 公爵 观看 , 喜欢 西庇阿 , 和 蔑视 ,
公爵像西庇阿一样, 带着轻蔑的目光看着这一切。

[ðæt] [ˈkɑ:rθɪdʒ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈru:ɪnd] , [raɪz] [wʌns] [mɔ:ɹ] ;
That Carthage , which he ruined , rise once more ;
那 迦太基 , 哪个 他 毁坏 , 上升 一次 更多的 ;
他摧毁的迦太基, 必将再次崛起;

[ænd; ənd] [ʃʊk] [əˈlɔ:ft][ðə; ði][ˈfæsi:z][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ,
And shook aloft the fasces of the main ,
和 摇晃 高空 这 束棒 的 这 主要的 ,
并将主力束棒高高举起,

[tu:; tə] [fraɪt] [ðoʊz] [slervz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðei] [felt] [br'fɔ:ɹ] . - .
To fright those slaves with what they felt before . 51 .
到 惊吓 那些 奴隶 和 什么 他们 毛毡 前 . - .
用他们以前感受到的恐惧来吓唬那些奴隶。51.

[tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:təri] [kæmp] [ðei] [heɪst] ,
Together to the watery camp they haste ,
一起 到 这 水状的 营 他们 匆忙 ,
他们一起匆匆赶往水边的营地,

[hu:m] [ˈmeɪtrənz] [ˈpæsiŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [tʃɪldrən] [ʃoʊ] ;
Whom matrons passing to their children show ;
谁 女舍监 通过 到 他们的 孩子们 展示 ;
母亲们将她们的遗物传给孩子们;

[ˈɪnfənts] [fɜ:rst] [vəʊz] [fɔ:ɹ; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ɑ:ɹ; əɹ][kæst] ,
Infants first vows for them to heaven are cast ,
婴儿 第一的 誓言 为了 他们 到 天堂 是 投掷 ,
婴儿们会为他们向天堂许下第一个誓言。

[ænd; ənd][ˈfju:tər] [ˈpi:p(ə)l] [bles] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðei] [goʊ] . [-] - .
And future people bless them as they go . [122] 52 .
和 未来 人们 保佑 他们 作为 他们 去 . [-] - .
后人会祝福他们。[122]52.

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][noʊ] [ˈraɪətəs] [pɑ:mp] , [nɔ:ɹ][ˈeɪz(ə)n] [treɪn] ,
With them no riotous pomp , nor Asian train ,
和 他们 不 暴乱的 盛大场面 , 也不 亚洲 火车 ,
他们既没有喧闹的排场, 也没有亚洲火车。

[tu:; tə] [ɪn'fekt] [ə; eɪ] [ˈneɪvi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɡɔ:di] [fɪɹz] ;
To infect a navy with their gaudy fears ;
到 感染 一个 海军 和 他们的 艳丽的 恐惧 ;
让海军染上他们那浮夸的恐惧;

[tu:; tə] [meɪk] [sləʊ] [faɪts] , [ænd; ənd] [ˈvɪktəɹɪz] [bʌt; bət][veɪn] ;
To make slow fights , and victories but vain ;
到 制作 慢的 战斗 , 和 胜利 但 徒劳 ;
进行缓慢的战斗, 取得的胜利也是徒劳的;

[bʌt; bət][wɔːr] [sɪ'vɪrli] , [laɪk] [ɪt'self] , [ə'pɪrɪz] . - .
But war severely , like itself , appears . 53 .
但 战争 严重 , 喜欢 本身 , 出现 . - .
但战争本身，就像战争一样，显得十分严重。53.

[dɪ'fjʊsɪv] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [(h)weər'eə] [ðeɪ] [pæs] ,
Diffusive of themselves , where'er they pass ,
扩散 的 他们自己 , 哪里 他们 经过 ,
无论走到哪里，它们都会扩散开来。

[ðeɪ] [meɪk] [ðæt] [wɔːrmθ] [ɪn] [l'ʌðər] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ;
They make that warmth in others they expect ;
他们 制作 那 温暖 在 其他的 他们 预计 ;
他们能感受到自己在别人身上所期待的那种温暖；

[ðer; ðər] ['vælər] [wɜːrks] [laɪk] ['bɑːdɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [glæs] ,
Their valour works like bodies on a glass ,
他们的 勇气 作品 喜欢 身体 在 一个 玻璃 ,
他们的英勇就像玻璃上的肉体一样清晰可见。

[ænd; ənd] [dʌz] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðer; ðər][meɪn][ˈprɑːdʒekt; prədʒekt] . [-] - .
And does its image on their main project . [114] 54 .
和 做 它是 图像 在 他们的 主要的 项目 . [-] - .
并且它在其主要项目中的形象。[114]54.

[ˈaʊər; ɑːr] [fliːt] [dɪ'vaɪdɪz] , [ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'pɪr] ,
Our fleet divides , and straight the Dutch appear ,
我们的 舰队 分割 , 和 直的 这 荷兰语 出现 ,
我们的舰队分散开来，荷兰人径直出现了。

[ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪmɪd] [kə'mændər] , [boʊld] ; [-]
In number , and a famed commander , bold ; [123]
在 数字 , 和 一个 著名的 指挥官 , 大胆的 ; [-]
人数众多，而且是一位著名的指挥官，胆识过人；[123]

[ðə; ði] ['næroʊ] ['siːz] [kæn; kən] [skers] [ðer; ðər][ˈneɪvi] [ber] ,
The narrow seas can scarce their navy bear ,
这 狭窄的 海域 能 稀少 他们的 海军 熊 ,
狭窄的海域可能缺少他们的海军舰艇，

[ɔːr] ['kraʊdɪd] ['ves(ə)lɪz] [kæn; kən][ðer; ðər][ˈsoʊldʒərz][hoʊld] . - .
Or crowded vessels can their soldiers hold . 55 .
或者 挤 船只 能 他们的 士兵 抓住 . - .
或者拥挤的船只可以让他们的士兵驻守。55.

[ðə; ði] [duːk] , [les] ['nuːmərəs] , [bʌt; bət][ɪn] ['kɜːrɪdʒ] [mɔːr] ,
The Duke , less numerous , but in courage more ,
这 公爵 , 较少的 很多的 , 但 在 勇气 更多的 ,
公爵人数虽少，但勇气更胜一筹。

[ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz][tuː; tə]['kɑːmbæt] [flaɪz] ;
On wings of all the winds to combat flies ;
在 翅膀 的 全部 这 风 到 战斗 苍蝇 ;
乘着所有风的翅膀去对抗苍蝇；

[hɪz; ɪz] ['məːdəɪŋ] ['gʌnz][ə; eɪ][laʊd] [dɪ'faɪəns] [rɔːr] ,
His murdering guns a loud defiance roar ,
他的 谋杀 枪支 一个 大声 蔑视 吼 ,
他那杀戮的枪声发出震耳欲聋的挑衅咆哮，

[ænd; ənd] ['blʌdɪ] [krɒsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][flæɡ] - [stæfs] [raɪz] . - .
And bloody crosses on his flag - staffs rise . 56 .
和 血腥 十字架 在 他的 旗帜 - 员工 上升 . - .
他的旗杆上升起了血淋淋的十字架。56.

[bəuθ] [fɜ:rl] [ðer; ðər] [seɪlz] , [ænd; ənd] [stri:p] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [faɪt] ;
Both furl their sails , and strip them for the fight ;
两个都 卷发 他们的 帆 , 和 条 他们 为了 这 斗争 ;
双方都收起风帆, 准备战斗;

[ðer; ðər] [ˈfoʊldɪd] [ʃi:ts] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈju:sləs] [er] ;
Their folded sheets dismiss the useless air ;
他们的 折叠 纸张 解雇 这 无用 空气 ;
折叠的床单排出了无用的空气;

[ðə; ði] [ˈi:li:ən] [pleɪnz] [kʊd; kəd] [boʊst] [noʊ] [ˈnoʊblɜ:] [saɪt] , [-]
The Elean plains could boast no nobler sight , [124]
这 埃琳 平原 可以 夸 不 更高贵 视线 , [-]
埃利安平原上再也找不到比这更壮丽的景象了, [124]

[wen] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈtʃæmpi:ənz] [dɪd] [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [ber] . - .
When struggling champions did their bodies bare . 57 .
什么时候 挣扎 冠军 做过 他们的 身体 裸 . - .
当那些苦苦挣扎的冠军们袒露心扉时。 57.

[bɔ:rn] [i:tʃ] [baɪ] [ˈʌðər] [ɪn] [ə; ei] [ˈdɪstənt] [laɪn] ,
Born each by other in a distant line ,
出生 每个 经过 其他 在 一个 遥远 线 ,
他们是远房亲戚,

[ðə; ði] [si:] - [bɪlt] [ˈfɔ:ts] [ɪn] [ˈdredf(ə)] [ˈɔ:rdər] [mu:v] ;
The sea - built forts in dreadful order move ;
这 海 - 建造 堡垒 在 可怕 命令 移动 ;
海上堡垒以可怕的秩序移动着;

[soʊ] [væst] [ðə; ði] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [ˈfli:ts] [dɪd] [dʒɔɪn] ,
So vast the noise , as if not fleets did join ,
所以 广阔的 这 噪音 , 作为 如果 不是 舰队 做过 加入 ,
声势浩大, 仿佛不是舰队汇合了一般。

[bʌt; bət] [lændz] [ʌnˈfɪkst] , [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈneiʃəns] [stroʊv] . [-] - .
But lands unfixed , and floating nations strove . [125] 58 .
但 土地 未修复 , 和 漂浮的 国家 努力 . [-] - .
但土地未定, 漂泊的国家奋力奋斗。 [125] 58.

[naʊ] [pæst] , [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [ðeɪ] [ˈnɪmbli] [tæk] ;
Now passed , on either side they nimbly tack ;
现在 通过了 , 在 任何一个 边 他们 敏捷地 钉 ;
现在他们已经通过了, 两侧的队员们灵活地转向;

[bəuθ] [straɪv] [tu:; tə] [ˌɪntərˈsept] [ænd; ənd] [ɡaɪd] [ðə; ði] [wɪnd] ;
Both strive to intercept and guide the wind ;
两个都 努力 到 截距 和 指导 这 风 ;
两者都力图截获和引导风向;

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɪts] [aɪ] , [mɔ:ɹ] [ˈkloʊsli] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , [-]
And , in its eye , more closely they come back , [126]
和 , 在 它是 眼睛 , 更多的 密切 他们 来 后退 , [-]
而且, 在它眼中, 它们越靠近, 就越回来, [126]

[tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdeθs] [ðeɪ] [left] [brˈhaɪnd] . [-] - .
To finish all the deaths they left behind . [115] 59 .
到 结束 全部 这 死亡人数 他们 左边 在后面 . [-] - .
为了完成他们留下的所有死亡。 [115] 59.

[ɑ:n] [haɪ] - [reɪzd] [deks] [ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [ˈbeldʒənz] [raɪd] ,
On high - raised decks the haughty Belgians ride ,
在 高的 - 提高 甲板 这 傲慢 比利时人 骑 ,
在高的甲板上, 傲慢的比利时人骑马驰骋。

[bɪ'ni:θ] [hu:z] [ʃeɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhʌmb(ə)] [ˈfrɪgəts] [goʊ] ;
Beneath whose shade our humble frigates go ;
下面 谁 阴影 我们的 谦逊的 护卫舰 去 ;
我们的小护卫舰在他的荫底下航行；

[sʌtʃ] [pɔ:rt][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [berz] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'faɪd]
Such port the elephant bears , and so defied
这样的 港口 这 大象 熊 , 和 所以 违抗
这种港口是大象所携带的, 因此它挑战了

[baɪ][ðə; ði] [raɪˈnɔ:sərəs] , [hɜ:r; həɹ] [ʌn'i:kwəl] [foʊ] . - .
By the rhinoceros , her unequal foe . 60 .
经过 这 犀牛 , 她 不等 敌人 : - :
以犀牛之名, 她那不堪一击的敌人。60.

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɪlt] , [-] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [faɪt] ,
And as the built , [127] so different is the fight ,
和 作为 这 建造 , [-] 所以 不同的 是 这 斗争 ,
而随着建设的进行, [127]战斗也变得如此不同,

[ðər; ðər] [ˈmaʊntɪŋ] [ʃɑ:t] [ɪz][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][seɪlz] [dɪ'zaɪnd] ;
Their mounting shot is on our sails designed ;
他们的 安装 射击 是 在 我们的 帆 设计 ;
他们的攻击目标是我们设计的帆;

[di:p] [ɪn][ðər; ðər] [hʌlz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdedli] [ˈbulɪts] [laɪt] ,
Deep in their hulls our deadly bullets light ,
深的 在 他们的 船体 我们的 致命 子弹 光 ,
我们的致命子弹射入他们的船体深处,

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈji:ldɪŋ] [plænks][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [faɪnd] . [-] - .
And through the yielding planks a passage find . [128] 61 .
和 通过 这 屈服 木板 一个 通道 寻找 : [-] - :
穿过这些松动的木板, 就能找到一条通道。[128]61.

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdredɪd] [ˈædmərəl][frʌm; frəm][fɑ:r] [ðeɪ] [θret] ,
Our dreaded admiral from far they threat ,
我们的 令人恐惧的 上将 从 远的 他们 威胁 ,
他们从远处威胁我们可怕的海军上将,

[hu:z] [ˈbætərd] [ˈrɪŋɪŋ] [ðər; ðər] [hoʊl] [wɔ:r][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri'si:vz] ;
Whose battered rigging their whole war receives ;
谁 伤痕累累 索具 他们的 所有的 战争 接收 ;
他们整个战争都遭受了重创;

[ɔ:l] [ber] , [laɪk] [sʌm; səm][oʊld][oʊk] [wɪtʃ] [ˈtempɪsts] [bi:t] ,
All bare , like some old oak which tempests beat ,
全部 裸 , 喜欢 一些 老的 橡木 哪个 暴风雨 打 ,
光秃秃的, 像一棵饱经风霜的老橡树。

[hi:; hi][stændz] , [ænd; ənd] [si:z] [bɪ'loo] [hɪz; ɪz] [ˈskætərd] [li:vz] . - .
He stands , and sees below his scattered leaves . 62 .
他 站立 , 和 看到 以下 他的 疏散 树叶 : - :
他站起身, 向下望去, 只见散落的树叶。62.

[ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld] , [wen] [ˈwu:ndɪd] , [ˈfeltər] [so:t] ;
Heroes of old , when wounded , shelter sought ;
英雄 的 老的 , 什么时候 受伤 , 庇护所 寻求 ;
古代英雄受伤后, 会寻找庇护所;

[bʌt; bət][hi:; hi] , [hu:] [mi:ts] [ɔ:l][ˈdeɪndʒər][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ,
But he , who meets all danger with disdain ,
但 他 , WHO 满足 全部 危险 和 蔑视 ,
但他却对一切危险都嗤之以鼻,

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [brɔ:t] ,
Even in their face his ship to anchor brought ,
甚至 在 他们的 脸 他的 船 到 锚 带来 ,
即使面对他们的目光,他仍然将船驶向锚地。

[ænd; ənd] [ˈsti:pl] - [haɪ] [stəd] - [əˈpɑ:n][ðə; ði] [meɪn] . [-] - .
And steeple - high stood propt upon the main . [129] 63 .
和 尖顶 - 高的 站立 - 之上 这 主要的 . [-] - .
尖顶高耸于主干道之上。 [129]63.

[æt; ət] [ðɪs] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [ɔ:l] [ə'meɪzd] ,
At this excess of courage , all amazed ,
在 这 过量的 的 勇气 ,全部 惊叹 ,
面对如此惊人的勇气,所有人都感到震惊。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] [əˈwaɪl] [wɪð'drɔ:] ;
The foremost of his foes awhile withdraw ;
这 首先 的 他的 敌人 一会儿 提取 ;
他的主要敌人暂时撤退了;

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [ɪn] [ˈentərd] [roʊm] [ðeɪ] [geɪzd] ,
With such respect in entered Rome they gazed ,
和 这样的 尊重 在 进入 罗马 他们 凝视 ,
他们怀着如此崇敬的目光进入罗马城,

[hu:] [ɑ:n] [haɪ] [tʃerz] [ðə; ði][gɑ:d] - [laɪk] [ˈfɑ:ðəz] [sɔ:] . [-] [-] - .
Who on high chairs the god - like Fathers saw . [130] [116] 64 .
WHO 在 高的 椅子 这 上帝 - 喜欢 父亲们 锯 . [-] [-] - .
那些坐在高椅上的神明般的父亲们看到了谁。 [130][116]64.

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [wer] [pə'træʊkləs] - [ˈbɑ:di] [leɪ] ,
And now , as where Patroclus ' body lay ,
和 现在 , 作为 在哪里 帕特罗克罗斯 - 身体 躺 ,
而现在,帕特罗克罗斯的遗体就躺在那里。

[hɪr] [ˈtroʊdʒən] [tʃi:fs] [ədˈvænst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [gri:k] ;
Here Trojan chiefs advanced , and there the Greek ;
这里 特洛伊木马 酋长们 先进的 , 和 那里 这 希腊语 ;
这里是特洛伊首领的进军地,那里是希腊人的进军地。

[ˈaʊərz][ɔ:(r)][ðə; ði] [du:k] [ðer; ðər][ˈpaɪəs] [wɪŋz] [dɪ'spleɪ] ,
Ours o'er the Duke their pious wings display ,
我们的 超过 这 公爵 他们的 虔诚的 翅膀 展示 ,
我们向公爵展示他们虔诚的翅膀,

[ænd; ənd] [ðerz] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] [si:k] . - .
And theirs the noblest spoils of Britain seek . 65 .
和 他们的 这 最高贵 战利品 的 英国 寻找 . - .
他们追求的是英国最尊贵的战利品。 65.

[ˈmi:ntaɪm] [hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [ˈmæɪnəz] [hi; hi] [heɪst] ,
Meantime his busy mariners he hastes ,
与此同时 他的 忙碌的 水手们 他 匆忙 ,
与此同时,他正匆匆忙忙地赶往他那些忙碌的水手们那里。

[hɪz; ɪz] [ˈʃætərd] [seɪlz][wɪð; wɪθ] [ˈrɪɡɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔ:r] ;
His shattered sails with rigging to restore ;
他的 破碎 帆 和 索具 到 恢复 ;
他破碎的帆需要用索具修复;

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [paɪnz] [ə'send] [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][mɑ:sts] ,
And willing pines ascend his broken masts ,
和 愿意的 松树 上升 他的 破碎的 桅杆 ,
而松树也奋力攀上他断裂的桅杆,

[hu:z] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈhedz] [raɪz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] . - .
Whose lofty heads rise higher than before . 66 .
谁 高远 头部 上升 更高 比 前 . - .
他们的头颅比以前更高了。66.

[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌt] [hi:; hi][tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)l] [praʊ] ,
Straight to the Dutch he turns his dreadful prow ,
直的 到 这 荷兰语 他 转弯 他的 可怕 船首 ,
他径直将那可怕的船头转向荷兰人，

[mɔ:r] [fɪrs] [ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈkwɑ:rəl] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] ;
More fierce the important quarrel to decide ;
更多的 凶猛的 这 重要的 争吵 到 决定 ;
越是激烈的争吵，就越是需要决出胜负；

[laɪk] [swɔnz] , [ɪn] [lɔ:ŋ] [əˈreɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)lz] [ʃoʊ] ,
Like swans , in long array , his vessels show ,
喜欢 天鹅 , 在 长的 大批 , 他的 船只 展示 ,
他的船只像天鹅一样，排成长长的队形，

[hu:z] [krests] [ədˈvænsɪŋ] [du:][ðə; ði] [weɪvz] [dɪˈvaɪd] . - .
Whose crests advancing do the waves divide . 67 .
谁 冠状物 前进 做 这 波浪 划分 . - .
波浪的波峰向前推进，将波浪分开。67.

[ðeɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [ˌriːtʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [si:]
They charge , recharge , and all along the sea
他们 收费 , 充电 , 和 全部 沿着 这 海
它们充电、充电，沿着整个海洋

[ðeɪ] [draɪv] , [ænd; ənd][ˈskwɑ:ndər][ðə; ði][hju:dʒ][ˈbeldʒən] [fli:t] ;
They drive , and squander the huge Belgian fleet ;
他们 驾驶 , 和 挥霍 这 巨大的 比利时人 舰队 ;
他们驾驶着庞大的比利时车队，却挥霍无度；

[ˈbɜ:kli] [əˈloʊn] , [hu:] [ˈnɪrəst] [ˈdeɪndʒər] [leɪ] ,
Berkley alone , who nearest danger lay ,
伯克利 独自的 , WHO 最近的 危险 躺 ,
只有伯克利一人，最近的危险就在眼前。

[dɪd][ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [lɔ:st] [ˈkru:sə] [mi:t] . [-] - .
Did a like fate with lost Creusa meet . [131] 68 .
做过 一个 喜欢 命运 和 丢失的 克雷乌萨 见面 . [-] - .
失踪的克瑞乌萨是否遭遇了类似的命运？ [131]68。

[ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] [ɑ:n] , [wi:; wi] [ˈi:gər] [tu:; tə] [pərˈsu:]
The night comes on , we eager to pursue
这 夜晚 来 在 , 我们 渴望的 到 追求
夜幕降临，我们渴望追逐

[ðə; ði][ˈkɑ:mbæt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [li:v] ;
The combat still , and they ashamed to leave ;
这 战斗 仍然 , 和 他们 羞愧 到 离开 ;
战斗仍在继续，他们羞于离开；

[tɪl] [ðə; ði][ləst] [stri:ks] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] [wɪðˈdru:] ,
Till the last streaks of dying day withdrew ,
直到 这 最后的 连胜 的 垂死 天 退出 ,
直到夕阳的最后一丝余晖消逝，

[ænd; ənd] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈmu:nlaɪt] [dɪd][ˈaʊər; ɑ:r][reɪdʒ] [dɪˈsi:v] . - .
And doubtful moonlight did our rage deceive . 69 .
和 疑 月光 做过 我们的 愤怒 欺骗 . - .
而朦胧的月光欺骗了我们的愤怒。69.

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fli:t] [i:t] [ʃɪp] [rɪˈzaʊndz] [wið; wiθ][dʒɔɪ] ,
In the English fleet each ship resounds with joy ,
在 这 英语 舰队 每个 船 回响 和 喜悦 ,

英国舰队中，每艘船都充满了喜悦的气氛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第7/31页

[ænd; ənd] [laʊd] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['li:dʒ-z] [feɪm] ；
And loud applause of their great leader's fame ；
和 大声 掌声 的 他们的 伟大的 领导人的 名声 ；
人们为他们伟大领袖的声望献上热烈的掌声；

[ɪn][ˈfaɪəri] [dri:mz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ðeɪ] [sti:l] [di'strɔɪ] ，
In fiery dreams the Dutch they still destroy ，
在 火热 梦境 这 荷兰语 他们 仍然 破坏 ；
在炽热的梦境中，荷兰人依然在摧毁一切。

[ænd; ənd] ， ['slʌmbɜ:ɪŋ] ， [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd] [fleɪm] . [-] - .
And ， slumbering ， smile at the imagined flame . [117] 70 .
和 ， 沉睡 ， 微笑 在 这 想象 火焰 . [-] - .
睡梦中，对着想象中的火焰微笑。[117]70.

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] ['hɑ:lənd] [fli:t] ， [hu:] ， [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [dʌn] ，
Not so the Holland fleet ， who ， tired and done ，
不是 所以 这 荷兰 舰队 ， WHO ， 疲劳的 和 完毕 ，
但荷兰舰队却并非如此，他们疲惫不堪，精疲力竭。

[stretʃt] [ɑ:n][ðer; ðər] [deks] ， [laɪk] ['wɪri] ['ɑ:ksn] ， [laɪ] ；
Stretched on their decks ， like weary oxen ， lie ；
拉伸 在 他们的 甲板 ， 喜欢 厌倦 牛 ，说谎；
它们像疲惫的牛一样伸展在甲板上；

[feɪnt] [swets] [ɔ:l] [daʊn] [ðer; ðər] ['maɪti] ['membər] [rʌn] ，
Faint sweats all down their mighty members run ，
头晕的 汗水 全部 向下 他们的 强大的 成员 跑步 ，
微微的汗珠顺着他们强壮的身体流淌下来，

[væst] [bʌlks] ， [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [soʊlz] [bʌt; bət] [ɪl] [sə'plɑɪ] . - .
Vast bulks ， which little souls but ill supply . 71 .
广阔的 散装 ， 哪个 小的 灵魂 但 患病的 供应 . - .
数量庞大，但灵魂稀少，供应不足。71.

[ɪn] [dri:mz] [ðeɪ] ['fɪr(ə)l] ['presəpɪsɪz] [tred] ；
In dreams they fearful precipices tread ；
在 梦境 他们 可怕 悬崖 踏 ；
在梦中，他们踏上令人胆寒的悬崖；

[ɔ:r] ， ['ɪprekt] ， ['leɪbər] [tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [ʃɔ:r] ；
Or ， shipwrecked ， labour to some distant shore ；
或者 ， 遭遇海难 ， 劳动 到 一些 遥远 支撑 ；
或者，遭遇海难，跋涉到遥远的海岸；

[ɔ:r][ɪn][dɑ:rk] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ；
Or in dark churches walk among the dead ；
或者 在 黑暗的 教堂 走 之中 这 死的 ；
或者在黑暗的教堂里与死者同行；

[ðeɪ] [weɪk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ， [ænd; ənd] [der] [sli:p] [noʊ] [mɔ:r] ， - .
They wake with horror ， and dare sleep no more ， 72 .
他们 唤醒 和 恐怖 ， 和 敢 睡觉 不 更多的 ， - .
他们惊恐地醒来，再也不敢入睡了，72。

[ðə; ði][mɔ:rn] [ðeɪ] [lʊk] [ɑ:n][wið; wiθ] [ʌn'wɪlɪŋ] [aɪz] ;
The morn they look on with unwilling eyes ,
这 早晨 他们 看 在 和 不情愿 眼睛 ;
清晨, 他们不情愿地望着前方。

[tɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər][meɪn] - [tɑ:p] ['dʒɔɪfl] [nu:z] [ðeɪ] [hɪr]
Till from their main - top joyful news they hear
直到 从 他们的 主要的 - 顶部 快乐 消息 他们 听到
直到他们从头等大事中听到令人高兴的消息

[ʌv; əv] [ʃɪps] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðer; ðər][moʊld] , [brɪŋ] [nu:] [sə'plaɪz] ,
Of ships , which , by their mould , bring new supplies ,
的 船舶 ; 哪个 ; 经过 他们的 模具 ; 带来 新的 补给品 ;
那些根据其构造带来新补给的船只,

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['kʌlərz] ['beldʒən]['laɪənz] [ber] . [-] - .
And in their colours Belgian lions bear . [132] 73 .
和 在 他们的 颜色 比利时人 狮子 熊 . [-] - .
并且它们的颜色是比利时狮子熊。[132]73.

[ʼəʊər; ɑ:r] ['wɑ:tʃfl] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [di'sə:nd] [frʌm; frəm][fɑ:r]
Our watchful general had discerned from far
我们的 警惕 一般的 有 辨别 从 远的
我们那位警觉的将军从远处就察觉到了。

[ðɪs] ['mɑ:ti] ['sʌkər] , [wɪtʃ] [meɪd] [glæd][ðə; ði][fəʊ] ;
This mighty succour , which made glad the foe ;
这 强大的 救助 ; 哪个 制成 高兴的 这 敌人 ;
这巨大的援助, 令敌人欢欣鼓舞;

[hi:; hi] [saɪd] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
He sighed , but , like a father of the war ,
他 叹了口气 ; 但 ; 喜欢 一个 父亲 的 这 战争 ;
他叹了口气, 但就像一位战争之父,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [speɪk] [hoʊp] , [waɪl] [di:p] [hɪz; ɪz] ['sɔ:rəʊz] [fləʊ] . [-] - .
His face spake hope , while deep his sorrows flow . [133] 74 .
他的 脸 说 希望 ; 尽管 深的 他的 悲伤 流动 . [-] - .
他的脸上带着希望, 但内心却充满悲伤。[133]74.

[hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [men][hi:; hi][fɜ:rst] [sendz] [ɔ:f] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,
His wounded men he first sends off to shore ,
他的 受伤 男人 他 第一的 发送 离开 到 支撑 ;
他首先将受伤的士兵送往岸上,

['nevər] , [tɪl] [naʊ] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] ;
Never , till now , unwilling to obey ;
绝不 ; 直到 现在 ; 不情愿 到 服从 ;
直到现在, 从未有过不服从的意愿;

[ðeɪ] , [nɑ:t][ðer; ðər] ['wu:ndz] , [bʌt; bət][wɑ:nt][ʌv; əv] [streŋθ] , [dɪ'plɔ:r] ,
They , not their wounds , but want of strength , deplore ,
他们 ; 不是 他们的 伤口 ; 但 想 的 力量 ; 遗憾 ;
他们哀叹的不是伤口, 而是力量的不足。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['hæpi] , [hu:] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][kæn; kən] [steɪ] . - .
And think them happy , who with him can stay . 75 .
和 思考 他们 快乐的 ; WHO 和 他 能 停留 . - .
想想那些能和他在一起的人会多么幸福吧。75.

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði][rest] , " [rɪ'dʒɔɪs] , " [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə] - [deɪ] ;
Then to the rest , " Rejoice , " said he , " to - day ;
然后 到 这 休息 ; " 麾 ; " 说 他 ; " 到 - 天 ;
然后他对其他人说: “今天, 你们要欢欣鼓舞;

[ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [laɪz] ;
In you the fortune of Great Britain lies ;
在 你 这 财富 的 伟大的 英国 谎言 ;
英国的命运掌握在你手中；

[əˈmʌŋ] [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðeɪ] ,
Among so brave a people , you are they ,
之中 所以 勇敢的 一个 人们 , 你 是 他们 ,
在如此勇敢的人民之中，你们就是其中一员。

[huːm] [ˈhev(ə)n] [hæz; hæz] [tʃoʊz] [tuː; tə] [faɪt] [ˈfɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] . [-] - .
Whom heaven has chose to fight for such a prize . [118] 76 .
谁 天堂 有 选择 到 斗争 为了 这样的 一个 奖 . [-] - .
上天拣选谁来为这样的奖赏而战。 [118]76.

" [ɪf] [ˈnʌmbər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] [kʊd; kəd] [kwel] ,
" If number English courages could quell ,
" 如果 数字 英语 勇气 可以 荡平 ,
“如果英国人的勇气能够平息……”

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [æt; ət] [fɜːrst][hæv; həv] - , [nɑːt] [met] , [ˈaʊər; ɑːr] [foʊz] ,
We should at first have shun'd , not met , our foes ,
我们 应该 在 第一的 有 - , 不是 遇见 , 我们的 敌人 ,
我们一开始就应该避开敌人，而不是与他们正面交锋。

[huːz] [ˈnuːmərəs] [seɪlz] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈoʊnli] [tel] ; [-]
Whose numerous sails the fearful only tell ; [134]
谁 很多的 帆 这 可怕 仅有的 告诉 ; [-]
只有恐惧者才能诉说他们众多的帆； [134]

[ˈkɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrts] , [ænd; ænd][nɑːt][frʌm; frəm] [ˈnʌmbərz] [grəʊz] . " [-] - .
Courage from hearts , and not from numbers grows . " [135] 77 .
勇气 从 心 , 和 不是 从 数字 生长 . " [-] - .
勇气源于内心，而非人数。 [135]77.

[hiː; hi] [sed] , [nɔːr] [ˈniːdɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ; [wɪð; wɪθ] [heɪst] ,
He said , nor needed more to say ; with haste ,
他 说 , 也不 需要 更多的 到 说 ; 和 匆忙 ,
他说完，无需再多言；匆匆地，

[tuː; tə][ðər; ðər] [noʊn] [ˈsteɪʃənz] , [ˈtʃɪrfəli] [ðeɪ] [goʊ] ;
To their known stations , cheerfully they go ;
到 他们的 已知 车站 , 愉快地 他们 去 ;
他们兴高采烈地前往各自熟悉的岗位；

[ænd; ænd] , [ɔːl][æt; ət] [wʌns] , [dɪsˈdeɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ləst] ,
And , all at once , disdaining to be last ,
和 , 全部 在 一次 , 轻蔑 到 是 最后的 ,
突然间，他们不屑于垫底，

[səˈlɪsɪt] [ˈevri] [geɪl] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [foʊ] . - .
Solicit every gale to meet the foe . 78 .
征求 每一个 大风 到 见面 这 敌人 . - .
祈求每一阵狂风都来迎击敌人。 78.

[nɔːr] [dɪd][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈbeldʒənz] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] ,
Nor did the encouraged Belgians long delay ,
也不 做过 这 鼓励 比利时人 长的 延迟 ,
受到鼓舞的比利时人也没有长时间拖延，

[bʌt; bət] , [boʊld][ɪn] [ˈʌðər] , [nɑːt] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [stʊd] ;
But , bold in others , not themselves , they stood ;
但 , 大胆的 在 其他的 , 不是 他们自己 , 他们 站立 ;
但是，他们勇敢地站在了别人面前，而不是自己面前；

[soʊ] [θɪk] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪvɪ] [ˈskers] [kʊd; kəd] [ˈstɪr] [ðer; ðər] [weɪ] ,
So thick , our navy scarce could steer their way ,
所以 厚的 , 我们的 海军 稀少 可以 转向 他们的 方式 ;
如此密集, 我们的海军舰艇都难以驶入。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][ˈwɑːndər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [wʊd] . - .
But seemed to wander in a moving wood . 79 .
但 似乎 到 漫步 在 一个 移动 木头 . - .
但似乎在移动的树林中徘徊。 79.

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈfliːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [soʊ][fɑːr] ,
Our little fleet was now engaged so far ,
我们的 小的 舰队 曾是 现在 已订婚的 所以 远的 ,
我们的小舰队目前已经投入战斗。
[ðæt] , [laɪk][ðə; ði] [ˈsɔːrd] - [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪl] [ðeɪ] [ˈfʊːt] ; [-]
That , like the sword - fish in the whale they fought ; [136]
那 , 喜欢 这 剑 - 鱼 在 这 鲸 他们 战斗 ; [-]
就像他们与鲸鱼搏斗时遇到的剑鱼一样; [136]

[ðə; ði][ˈkɑːmbæt][ˈoʊnli] [siːmd] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [wɔːr] ,
The combat only seemed a civil war ,
这 战斗 仅有的 似乎 一个 民用 战争 ,
这场战斗看起来只是一场内战。

[tɪl] [θruː] [ðer; ðər] [ˈbaʊəlz] [wiː; wi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsɪdʒ] [rɔːt] . - .
Till through their bowels we our passage wrought . 80 .
直到 通过 他们的 肠道 我们 我们的 通道 锻 . - .
直到我们穿过他们的肠道, 完成了我们的通道。 80.

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈvælər] , [noʊ][nɑːt][ˈaʊərz] [brɪfɔːr]
Never had valour , no not ours before
绝不 有 勇气 , 不 不是 我们的 前
我们以前从未有过勇气, 不, 我们以前从未有过。

[dʌn] [ɔːt] [laɪk] [ðɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði][lænd][ɔːr] [meɪn] ;
Done aught like this upon the land or main ;
完毕 零 喜欢 这 之上 这 土地 或者 主要的 ;
在陆地或海洋上做过类似的事情;

[wer] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [mɔːr]
Where , not to be o'ercome , was to do more
在哪里 , 不是 到 是 克服 , 曾是 到 做 更多的
不被打败的地方, 就是要做得更多。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɒŋkwests] [ˈfɔːrmər] [kɪŋz] [dɪd][geɪn] . - .
Than all the conquests former kings did gain . 81 .
比 全部 这 征服 以前的 国王 做过 获得 . - .
比以前的国王所取得的所有征服成果还要多。 81.

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈhæriːz] [roʊz] ,
The mighty ghosts of our great Harries rose ,
这 强大的 鬼魂 的 我们的 伟大的 哈里斯 玫瑰 ,
我们伟大的哈里斯的英勇亡灵升起了,

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [ˈedwərdz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] ,
And armed Edwards looked with anxious eyes ,
和 武装 爱德华兹 看起来 和 焦虑的 眼睛 ,
爱德华兹全副武装, 眼神焦虑不安地望着前方。

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈfliːt] [əˈmʌŋ] [ʌnˈiːkwəl] [foʊz] ,
To see this fleet among unequal foes ,
到 看 这 舰队 之中 不等 敌人 ,
看到这支舰队与实力悬殊的敌人交锋,

[baɪ] [wɪtʃ] [feɪt] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [tʃɑ:rlz] [[ʊd; ʊəd] [raɪz] . [-] - .
By which fate promised them their Charles should rise . [119] 82 .
经过 哪个 命运 承诺 他们 他们的 查尔斯 应该 上升 . [-] - .
命运向他们承诺，他们的查理将会崛起。 [119]82.

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [ˈbeldʒənz] [tæk] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪr] ,
Meantime the Belgians tack upon our rear ,
与此同时 这 比利时人 钉 之上 我们的 后部 ,
与此同时，比利时人包抄了我们的后方。

[ænd; ənd] [ˈreɪkɪŋ] [tʃeɪs] - [ˈɡʌnz] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [stə:nz] [ðeɪ] [send] ;
And raking chase - guns through our sterns they send ;
和 耙草 追赶 - 枪支 通过 我们的 船尾 他们 发送 ;
他们还派出追击炮扫射我们的船尾；

[kloʊz] [baɪ][ðer; ðər][ˈfaɪər] - [[ɪps] , [laɪk] [ˈdʒækəlz] , [əˈpɪr] ,
Close by their fire - ships , like jackals , appear ,
关闭 经过 他们的 火 - 船舶 , 喜欢 豺狼 , 出现 ,
在他们火船附近，像豺狼一样出现了，

[hu:] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈlaɪənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [preɪ] [əˈtend] . [-] - .
Who on their lions for the prey attend . [137] 83 .
WHO 在 他们的 狮子 为了 这 猎物 出席 . [-] - .
谁骑着狮子去捕猎。 [137]83。

[ˈsaɪlənt] , [ɪn] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈkænən] , [ðeɪ] [kʌm] [ɑ:n] ;
Silent , in smoke of cannon , they come on ;
沉默的 , 在 抽烟 的 大炮 , 他们 来 在 ;
他们悄无声息地，在炮火硝烟中前进；

[sʌtʃ] [ˈveɪpəz] [wʌnz][dɪd][ˈfaɪəri][ˈkeɪkəs] [haɪd] : [-]
Such vapours once did fiery Cacus hide : [138]
这样的 蒸汽 一次 做过 火热 核心 隐藏 : [-]
这样的蒸汽曾经隐藏着炽热的卡库斯： [138]

[ɪn] [ði:z] , [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [pli:zd] [rɪˈvendʒ] [ɪz] [ʃəʊn] ,
In these , the height of pleased revenge is shewn ,
在 这些 , 这 高度 的 高兴 复仇 是 展示 ,
这些作品展现了复仇的极致快感。

[hu:] [bɜ:rn] [kənˈtentɪd] [baɪ] [əˈnʌðəz] [saɪd] . - .
Who burn contented by another's side . 84 .
WHO 烧伤 满足 经过 另一个的 边 . - .
谁在他人身边感到满足。 84.

[ˈsʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈskwɒdrənz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [fli:t] ,
Sometimes from fighting squadrons of each fleet ,
有时 从 斗争 中队 的 每个 舰队 ,
有时来自各舰队的作战中队，

[dɪˈsi:vd] [ðəmˈselvz] , [ɔ:r][tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [sʌm; səm] [frend] ,
Deceived themselves , or to preserve some friend ,
受骗 他们自己 , 或者 到 保存 一些 朋友 ,
他们自欺欺人，或者为了保全某个朋友。

[tu:] [ˈgræplɪŋ] - [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [mi:t] ,
Two grappling Ætnas on the ocean meet ,
二 格斗 - 在 这 海洋 见面 ,
两颗在海洋上搏斗的埃特纳火山相遇，

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfaɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ˈbeldʒən] [fleɪmz] [kənˈtend] . - .
And English fires with Belgian flames contend . 85 .
和 英语 火灾 和 比利时人 火焰 抗衡 . - .
英国的火焰与比利时的火焰争夺着。 85.

[naʊ] , [æt; ət] [i:tʃ] [tæk] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [fli:t] [grəʊz] [les] ;
Now , at each tack , our little fleet grows less ;
现在 , 在 每个 钉 , 我们的 小的 舰队 生长 较少的 ;

现在, 每过一个航向, 我们的小舰队就会减少一些;

[ænd; ænd] , [laɪk] [meɪmd] [faʊl] , [swɪm] [ˈlæɡɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] .
And , like maimed fowl , swim lagging on the main .
和 , 喜欢 残废 鸡 , 游泳 滞后 在 这 主要的 .

就像受伤的家禽一样, 在主水中蹒跚而行。

[ðer; ðər] [ˈɡreɪtər] [bɔ:s] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [skers] [kənˈfes] ,
Their greater loss their numbers scarce confess ,
他们的 更大的 损失 他们的 数字 稀少 承认 ,

他们损失更大, 但他们的人数却很少承认这一点。

[waɪl] [ðeɪ] [lu:z] [ˈtʃi:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡeɪn] . - .
While they lose cheaper than the English gain . 86 .
尽管 他们 失去 更便宜 比 这 英语 获得 . - .

虽然他们的损失比英国人的收益要少。86。

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:n] , [wen] [ˈhwaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɪst] ,
Have you not seen , when whistled from the fist ,
有 你 不是 已见 , 什么时候 吹口哨 从 这 拳头 ,

你难道没见过, 当拳头吹响口哨时,

[sʌm; səm][ˈfælkən] [stu:ps] [æt; ət] [wʌt] [hɜ:r; hər] [aɪ] [dɪˈzaɪnd] ,
Some falcon stoops at what her eye designed ,
一些 鹞 门廊 在 什么 她 眼睛 设计 ,

有的猎鹰俯冲而下, 追逐她精心设计的猎物。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈi:ɡərnəs] [ðə; ði] [ˈkwɑ:ri] [mɪst] ,
And with her eagerness the quarry missed ,
和 和 她 渴望 这 采石场 错过 ,

由于她急于求成, 猎物失手了。

[streɪt] [flaɪz][æt; ət] [tʃek] , [ænd; ænd][klɪps][aɪ ˈti:] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ? [-] [-] - .
Straight flies at check , and clips it down the wind ? [139] [120] 87 .
直的 苍蝇 在 查看 , 和 片段 它 向下 这 风 ? [-] [-] - .

直线飞行, 顺风而下? [139][120]87.

[ðə; ði][ˈdæstəd] [kroʊ] , [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [meɪd] [wɪŋ] ,
The dastard crow , that to the wood made wing ,
这 卑鄙小人 乌鸦 , 那 到 这 木头 制成 翼 ,

那只卑鄙的乌鸦, 用木头做了翅膀,

[ænd; ænd] [si:z] [ðə; ði] [ɡroʊvz] [noʊ] [ˈfeltər] [kæn; kən] [əˈfɔ:rd] ,
And sees the groves no shelter can afford ,
和 看到 这 小树林 不 庇护所 能 买得起 ,

并看到没有庇护所能够负担得起的树林,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [laʊd] [kɔ:] [hɜ:r; hər][ˈkreɪv(ə)n][kaɪnd] [dʌz] [brɪŋ] ,
With her loud caws her craven kind does bring ,
和 她 大声 叫声 她 懦夫 种类 做 带来 ,

她那聒噪的叫声带来了她那群懦弱的同类。

[hu:] , [seɪf] [ɪn] [ˈnʌmbərz] , [kʌf] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [bɜ:rd] . - .
Who , safe in numbers , cuff the noble bird . 88 .
WHO , 安全的 在 数字 , 袖口 这 高贵 鸟 . - .

人多势众, 敢于扼杀这只高贵的鸟儿。88.

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ðʌs] [ˈælbəmə:rəl][dɪd] [fer] :
Among the Dutch thus Albemarle did fare :
之中 这 荷兰语 因此 阿尔伯马尔 做过 票价 :

在荷兰人中, 阿尔伯马尔的境遇则截然不同:

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kɑ:ŋkər] , [ænd; ənd] [dis'deɪnd] [tu:; tə][flaɪ] ;
He could not conquer , and disdained to fly ;
他 可以 不是 征服 , 和 轻蔑 到 飞 ;
他无法征服,也不屑于逃亡;

[pæst][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪftɪ] , - [twʌz] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [kər] ,
Past hope of safety , 'twas his latest care ,
过去的 希望 的 安全 , - 那是 他的 最新的 关心 ,
安全的希望已然破灭,这是他最后的治疗。

[laɪk] ['fɔ:lɪŋ] ['sɪzər] , ['di:sntli] [tu:; tə][daɪ] . - .
Like falling Cæsar , decently to die . 89 .
喜欢 坠落 凯撒 , 体面地 到 死 . - .
像凯撒一样陨落,体面地死去。89.

[jet] ['pɪtɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['mænli] ['spɪrɪt] [mu:v] ,
Yet pity did his manly spirit move ,
然而 遗憾 做过 他的 男子气概 精神 移动 ,
然而,他那颗充满怜悯的心还是被触动了。

[tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['perɪ] [hu:] [soʊ] [wel] [hæd; həd] [fɔ:t] ;
To see those perish who so well had fought ;
到 看 那些 沦 WHO 所以 出色地 有 战斗 ;
眼睁睁看着那些英勇作战的人牺牲;

[ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [hi:; hi] [stroʊv] ,
And generously with his despair he strove ,
和 慷慨地 和 他的 绝望 他 努力 ,
他满怀绝望,却依然努力奋斗。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [hi:; hi][ðer; ðər] ['seɪftɪ] [rɔ:t] . - .
Resolved to live till he their safety wrought . 90 .
已解决 到 居住 直到 他 他们的 安全 锻 . - .
决心活到他们安全为止。90.

[let] ['ʌðər] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:spərəs] [feɪt] ,
Let other muses write his prosperous fate ,
让 其他 缪斯 写 他的 繁荣 命运 ,
让其他缪斯来书写他辉煌的命运吧。

[ʌv; əv] ['kɒŋkəd] [neɪʃəns] [tel] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [rɪ'stɔ:rd] ;
Of conquered nations tell , and kings restored ;
的 征服 国家 告诉 , 和 国王 恢复 ;
讲述被征服的国家,以及复辟的君王;

[bʌt; bət] [maɪn][jæl; ʃəl] [sɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪklipt] [ɪ'steɪt] ,
But mine shall sing of his eclipsed estate ,
但 矿 将 唱歌 的 他的 日食 财产 ,
但我的歌声将颂扬他黯然失色的辉煌,

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnz] , [mɔ:r] ['wʌndəz] [dʌz] [ə'fɔ:rd] . - .
Which , like the sun's , more wonders does afford . 91 .
哪个 , 喜欢 这 太阳的 , 更多的 奇迹 做 买得起 . - .
就像太阳一样,它带来了更多奇迹。91.

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['maɪtɪ] ['frɪgəts] [ɔ:l] [brɪ'fɔ:r] ,
He drew his mighty frigates all before ,
他 画 他的 强大的 护卫舰 全部 前 ,
他早已将他强大的护卫舰全部部署完毕。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][foʊ][hɪz; ɪz] ['fru:tləs] [fɔ:rs] [ɪm'plɔɪz] ;
On which the foe his fruitless force employs ;
在 哪个 这 敌人 他的 徒劳无功 力量 雇佣 ;
敌人徒劳地投入兵力;

[hɪz; ɪz] [wi:k] [wʌnz] [di:p] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [rɪr] [hi:; hi] [bɔ:r] ,
His weak ones deep into his rear he bore ,
他的 虚弱的 一个 深的 进入 他的 后部 他 钻孔 ;
他虚弱的后背深深地陷了进去,
[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ˈɡʌnz] , [æz; əz] [sɪk] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] . [-] - .
Remote from guns , as sick men from the noise . [140] 92 .
偏僻的 从 枪支 , 作为 生病的 男人 从 这 噪音 : [-] - .
远离枪声, 就像病人远离噪音一样。[140]92.

[hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [ˈkænən] [dɪd][ðer; ðər] [ˈpæsiɪdʒ] [ɡaɪd] ,
His fiery cannon did their passage guide ,
他的 火热 大炮 做过 他们的 通道 指导 ;
他那威力巨大的炮火为他们指引了方向。
[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [smoʊk] [əb'skjuəd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ] :
And following smoke obscured them from the foe :
和 下列的 抽烟 模糊不清 他们 从 这 敌人 :
随之而来的浓烟遮蔽了他们的视线, 使他们无法被敌人发现:

[ðʌs] [ˈɪzriəl] , [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪdʒɪpʌnz] - [praɪd] .
Thus Israel , safe from the Egyptians ' pride .
因此 以色列 , 安全的 从 这 埃及人 - 自豪 .
因此, 以色列得以摆脱埃及人的骄傲。
[baɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [piləs] , [ænd; ənd][baɪ] [klaʊdz] [dɪd][ɡoʊ] . [-] - .
By flaming pillars , and by clouds did go . [121] 93 .
经过 炽盛 柱子 , 和 经过 云 做过 去 : [-] - .
他们乘着火焰柱和云柱而去。[121]93.

[ˈels,wer] [ðə; ði][ˈbeldʒən] [fɔ:rs] [wi:; wi][dɪd] [dɪˈfi:t] ,
Elsewhere the Belgian force we did defeat ,
别处 这 比利时人 力量 我们 做过 击败 ;
我们在其他地方击败了比利时军队。
[bʌt; bət] [hɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɜ:riɪdʒ] [dɪd] [ðerz] [səbˈdu:] ;
But here our courages did theirs subdue ;
但 这里 我们的 勇气 做过 他们的 征服 ;
但在这里, 我们的勇气战胜了他们的勇气;

[soʊ][ˈzenəfən; -fɒn][wʌns] [led] [ðæt] [feɪmd] [rɪˈtri:t] ,
So Xenophon once led that famed retreat ,
所以 色诺芬 一次 引领 那 著名的 撤退 ,
所以色诺芬曾经领导过那次著名的撤退。
[wɪtʃ] [fɜ:rst][ðə; ði][ˈeɪz(ə)n][ˈempaɪər] [ˌəʊvəˈθru:] . - .
Which first the Asian empire overthrew . 94 .
哪个 第一的 这 亚洲 帝国 推翻 : - .
首先被亚洲帝国推翻的。94.

[ðə; ði][foʊ] [əˈproʊtʃt] ; [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][boʊld][sɪn]
The foe approached ; and one for his bold sin
这 敌人 接近 ; 和 一 为了 他的 大胆的 罪
敌人逼近; 一人因他大胆的罪行而受罚。
[wʌz; wəz] [slʌŋk] , [æz; əz][hi:; hi] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði][ɑ:rk][wʌz; wəz] [sleɪn] : [-]
Was sunk , as he that touched the ark was slain : [141]
曾是 沉没 , 作为 他 那 感动 这 方舟 曾是 被杀 : [-]
沉没了, 因为凡触摸方舟的人都被杀了:[141]

[ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [ˈmæstərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
The wild waves mastered him , and sucked him in ,
这 荒野 波浪 精通 他 , 和 真烂 他 在 ,
汹涌的波涛吞噬了他, 将他卷了进去。

[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ['edɪz] ['dɪmpld] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] : - .
And smiling eddies dimpled on the main . 95 .
和 微笑 涡流 凹陷的 在 这 主要的 : - .
主涡流上带着微笑，微微凹陷。95。

[ðɪs] [si:n] , [ðə; ði] [rest] [æt; ət] [ˈɔ:f(ə)l] ['dɪstəns] [stəd] ;
This seen , the rest at awful distance stood ;
这 已见 , 这 休息 在 可怕 距离 站立 ;
看到这一幕，其余的人都远远地站在那里；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][æz; əz] ['sɜ:rvənt] [set] ,
As if they had been there as servants set ,
作为 如果 他们 有 到过 那里 作为 仆人 放 ,
仿佛他们一直都是在那里做仆人的样子，

[tu; tə] [steɪ] , [ɔ:r][tu; tə][gʊʊ][ɑ:n] , [æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [gʊd] ,
To stay , or to go on , as he thought good ,
到 停留 , 或者 到 去 在 , 作为 他 想法 好的 ,
是留下还是离开，由他自己决定。

[ænd; ənd][nɑ:t] [pər'su:] , [bʌt; bət] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] . - .
And not pursue , but wait on his retreat . 96 .
和 不是 追求 , 但 等待 在 他的 撤退 : - .
不要追击，而是等待他撤退。96.

[soʊ] ['lɪbiən] ['hʌntsmən] , [ɑ:n][sʌm; səm] ['sændi] [pleɪn] ,
So Libyan huntsmen , on some sandy plain ,
所以 利比亚 猎人 , 在 一些 沙 清楚的 ,
于是，利比亚猎人在一片沙质平原上，

[frʌm; frəm] ['feɪdi] ['kʌvəts] [rəʊzd] , [ðə; ði]['laɪən] [tʃeɪs] ;
From shady coverts roused , the lion chace ;
从 阴凉 隐蔽人员 唤醒 , 这 狮子 追逐 ;
狮子从阴暗的藏身之处惊醒，开始追逐；

[ðə; ði] ['kɪŋli] [bi:st] ['rɔ:rz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [dɪs'deɪn] ,
The kingly beast roars out with loud disdain ,
这 王者 兽 咆哮 出去 和 大声 蔑视 ,
那威风凛凛的野兽发出震耳欲聋的咆哮，充满了蔑视。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [mu:vz] , [ʌn'noʊɪŋ] [tu; tə] [gɪv] [pleɪs] . [-] - .
And slowly moves , unknowing to give place . [142] 97 .
和 缓慢地 移动 , 无知 到 给 地方 : [-] - .
慢慢移动，不知不觉地让路。[142]97.

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ə'prəʊtʃ] [tu; tə] [deɪ] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] ,
But if some one approach to dare his force ,
但 如果 一些 一 方法 到 敢 他的 力量 ,
但如果有人胆敢挑战他的武力，

[hi; hi] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [tɜ:rnz][hɪm; ɪm] [raʊnd] :
He swings his tail , and swiftly turns him round :
他 摇摆 他的 尾巴 , 和 迅速地 转弯 他 圆形的 :
他甩了甩尾巴，迅速转过身去：

[wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔ:] ['si:zɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hɔ:rs] ,
With one paw seizes on his trembling horse ,
和 一 爪子 逮捕 在 他的 发抖 马 ,
他一只爪子抓住颤抖的马，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [terz] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] . [-] - .
And with the other tears him to the ground . [122] 98 .
和 和 这 其他 眼泪 他 到 这 地面 : [-] - .
另一只手将他撕成碎片，打倒在地。[122]98.

[ə'mɪdʒt] [ðɪ:z] [tɔɪlz] [sək'si:dz] [ðə; ði] ['bɑ:mi] [naɪt] ;
Amidst these toils succeeds the balmy night ;
在.....之中 这些 辛勤劳作 成功 这 芳香 夜晚 ;

在这些辛劳之后，便是温暖的夜晚；

[naʊ] [hɪsɪŋ] ['wɔ:tərz][ðə; ði] [kwentʃt] ['gʌnz] [rɪ'stɔ:r] ;
Now hissing waters the quenched guns restore ;
现在 嘶嘶声 水 这 淬火 枪支 恢复 ;

如今嘶嘶作响的流水使熄灭的炮火重燃；

[ænd; ənd] ['wɪrɪ] [weɪvz] , [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,
And weary waves , withdrawing from the fight ,
和 厌倦 波浪 , 撤退 从 这 斗争 ,

疲惫的波浪，渐渐退出了战斗。

[laɪ] ['lʌld] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['saɪlənt] [ɔ:r] . [-] - .
Lie lulled and panting on the silent shore . [143] 99 .
说谎 昏昏欲睡 和 喘息 在 这 沉默的 支撑 . [-] - .

躺在寂静的岸边，气喘吁吁。[143]99.

[ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [klɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [br'kɑ:md] [flʌd] ,
The moon shone clear on the becalmed flood ,
这 月亮 闪耀 清除 在 这 平静 洪水 ,

月光皎洁地照耀着平静的河面。

[wer] , [waɪ] [hɜ:r; hər] [bi:zm] [laɪk] ['glɪtərɪŋ] ['sɪlvər] [pleɪ] ,
Where , while her beams like glittering silver play ,
在哪里 , 尽管 她 光束 喜欢 闪闪发光 银 玩 ,

当她的光芒如同闪亮的银光般闪耀时，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ['aʊər; ɑ:r] ['kerf(ə)] ['dʒen(ə)rəl] [stʊd] ,
Upon the deck our careful general stood ,
之上 这 甲板 我们的 小心 一般的 站立 ,

我们那位谨慎的将军站在甲板上，

[ænd; ənd] ['di:pli] [mju:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [deɪ] . [-] - .
And deeply mused on the succeeding day . [144] 100 .
和 深 沉思 在 这 成功 天 . [-] - .

第二天，他对此进行了深入思考。[144]100.

" [ðæt] ['hæpi] [sʌn] , " [sed] [hi:; hi] , " [wɪl] [raɪz] [ə'gen] ,
" That happy sun , " said he , " will rise again ,
" 那 快乐的 太阳 , " 说 他 , " 将要 上升 再次 ,

“那轮快乐的太阳,”他说,“还会再次升起。”

[hu:] [twais] [vɪk'tɔ:riəs] [dɪd][ʼaʊər; ɑ:r][ʼneɪvi] [si:] ;
Who twice victorious did our navy see ;
WHO 两次 胜利者 做过 我们的 海军 看 ;

我们的海军曾两次取得胜利；

[ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][mʌst; məst] [vju:] [hɪm; ɪm][raɪz][ɪn][veɪn] ,
And I alone must view him rise in vain ,
和 我 独自的 必须 看法 他 上升 在 徒劳 ,

而我只能眼睁睁地看着他徒劳地崛起。

[wɪ'ðəʊt] [wʌn] [reɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][stɑ:r][fɔ:r; fər][em 'i:] . - .
Without one ray of all his star for me . 101 .
没有 一 射线 的 全部 他的 星星 为了 我 . - .

没有一丝光芒照耀着我。101。

" [jet] , [laɪk][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [aɪ][daɪ] ,
" Yet , like an English general will I die ,
" 然而 , 喜欢 一个 英语 一般的 将要 我 死 ,

“然而，我将像英国将军一样死去。”

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n [meɪk] [maɪ] [ˈspeɪəs] [ɡreɪv] :
And all the ocean make my spacious grave :
和 全部 这 海洋 制作 我的 宽敞 严重 :

而整个海洋，都将化作我宽敞的坟墓：

[ˈwɪmɪn] [ænd; ʌnd] [ˈkaʊədz] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] [meɪ] [laɪ] ;
Women and cowards on the land may lie ;
女性 和 懦夫 在 这 土地 可能 说谎 ;

土地上的女人和懦夫可以躺下；

[ðə; ði] [ˈsi:z] [ə; eɪ] [tu:m] [ðæts] [ˈpra:pər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] . " - .
The sea's a tomb that's proper for the brave . " 102 .
这 海域 一个 墓 那就是 恰当的 为了 这 勇敢的 : " - :

大海是勇敢者的坟墓。”102.

[ˈrestləs] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Restless he passed the remnant of the night ,
不安 他 通过了 这 剩 的 这 夜晚 ,

他辗转反侧，度过了余下的夜晚。

[tɪl] [ðə; ði] [freʃ] [er][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [naɪ] ;
Till the fresh air proclaimed the morning nigh ;
直到 这 新鲜的 空气 宣布 这 早晨 夜 ;

直到清新的空气宣告晨曦将至；

[ænd; ʌnd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈɪps] , [ðə; ði] [ˈmɑ:təz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
And burning ships , the martyrs of the fight ,
和 燃烧 船舶 , 这 殉道者 的 这 斗争 ,

还有燃烧的船只，战斗中的殉难者，

[wɪð; wɪθ][ˈpeɪlər][faɪr z] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [skaɪ] . [-] - .
With paler fires beheld the eastern sky . [123] 103 .
和 肤色较浅 火灾 观看 这 东 天空 : [-] - :

东方的天空闪烁着淡淡的火光。[123]103.

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rz] [ʌv; əv] [æmjəˈnɪ](ə)n [spent] ,
But now his stores of ammunition spent ,
但 现在 他的 商店 的 弹药 花费 ,

但现在他的弹药储备已经耗尽了。

[hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [ˈvælər] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ɡɑ:rd] ;
His naked valour is his only guard ;
他的 裸 勇气 是 他的 仅有的 警卫 ;

他赤裸裸的勇气是他唯一的保障；

[rer] [ˈθʌndərz] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dʌm] [ˈkænən] [sent] ,
Rare thunders are from his dumb cannon sent ,
稀有的 雷声 是 从 他的 哑的 大炮 发送 ,

他那笨炮发射的雷声极为罕见。

[ænd; ʌnd][ˈsɑ:ləteri] [ˈɡʌnz][ɑ:r; ər] [ˈskersli] [hɜ:rd] . - .
And solitary guns are scarcely heard . 104 .
和 孤 枪支 是 几乎 听到 : - :

很少听到孤零零的枪声。104.

[ðʌs] [fɑ:r][hæd; həd] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈpaʊər] , [hɪr] [ˈfɔ:rst] [tu:; tə] [steɪ] ,
Thus far had fortune power , here forced to stay ,
因此 远的 有 财富 力量 , 这里 强制 到 停留 ,

此前拥有财富和权力，如今却被迫留在这里。

[noʊ][ɔ:ŋgər] [də:st] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rtʃən] [bi:; bi][æt; ət] [straɪf] ;
No longer durst with fortune be at strife ;
不 更长 杜斯特 和 财富 是 在 冲突 ;

不再敢与命运抗争；

[ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm]['ælbə,mɑ:rəl][dɪd] [peɪ] ,
This as a ransom Albemarle did pay ,
这 作为 一个 赎金 阿尔伯马尔 做过 支付 ;
这是阿尔伯马尔支付的赎金。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][laɪf] . - .
For all the glories of so great a life . 105 .
为了 全部 这 荣耀 的 所以 伟大的 一个 生活 . - .
如此伟大的一生，其间充满了荣耀。105.

[fɔ:r; fər] [naʊ] [breɪv] ['ru:pərt][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] [ə'pɪrɪz] ,
For now brave Rupert from afar appears ,
为了 现在 勇敢的 鲁珀特 从 远方 出现 ;
这时，勇敢的鲁伯特从远处出现了。

[hu:z] ['weɪvɪŋ] ['stri:məz] [ðə; ði][glæd]['dʒen(ə)rəl] [noʊz] ;
Whose waving streamers the glad general knows ;
谁 挥手 主播 这 高兴的 一般的 知道 ;
这位高兴的将军知道是谁的飘扬彩带；

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [spred] [seɪlɪz][hɪz; ɪz] ['i:gər] ['neɪvɪ] [stiəz] ,
With full - spread sails his eager navy steers ,
和 满的 - 传播 帆 他的 渴望的 海军 牛 ,
他那支充满活力的海军舰队扬起全部风帆，扬帆起航。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [ʃɪp] [ɪn] [swɪft] [prə'pɔ:rj(ə)n] [grəʊz] . [-] - .
And every ship in swift proportion grows . [145] 106 .
和 每一个 船 在 迅速 部分 生长 . [-] - .
每艘船都迅速地成比例增长。[145]106。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [prɪns] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kænən] [lɔ:ŋ] ,
The anxious prince had heard the cannon long ,
这 焦虑的 王子 有 听到 这 大炮 长的 ,
焦急的王子很久以前就听到了炮声。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðæt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][taɪm] , ['daɪər]['əʊmənɪz] [dru:]
And , from that length of time , dire omens drew
和 , 从 那 长度 的 时间 , 可怕的 预兆 画
而从那段时间起，不祥之兆便开始显现。

[ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [əʊvə'mætʃt] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] [tu:] [strɔ:ŋ] ,
Of English overmatched , and Dutch too strong ,
的 英语 实力悬殊 , 和 荷兰语 也 强的 ,
英语实力不足，荷兰语又过于强大。

[hu:] ['nevər] [fɔ:t] [θri:] [deɪz] , [bʌt; bət][tu:; tə] [pər'su:] . - .
Who never fought three days , but to pursue . 107 .
WHO 绝不 战斗 三 天 , 但 到 追求 . - .
谁从未战斗过三天，却要追击。107.

[ðen] , [æz; əz][æn; ən] ['i:g(ə)l] , [hu:] [wɪð; wɪθ]['paɪəs] [ker]
Then , as an eagle , who with pious care
然后 , 作为 一个 鹰 , WHO 和 虔诚的 关心
然后，如同雄鹰，虔诚地照料着

[wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['waɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [fɔ:r; fər] [preɪ] ,
Was beating widely on the wing for prey ,
曾是 殴打 广泛 在 这 翼 为了 猎物 ,
它拍打着翅膀四处觅食，

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] ['saɪlənt] ['ɪəri] [dʌz] [rɪ'per] ,
To her now silent eiry does repair ,
到 她 现在 沉默的 阴森的 做 维修 ,
如今她沉默不语，艾瑞正在修复。

[ænd; ənd][faɪndz][hɜ:r; həɹ] [ˈkæloʊ] [ˈɪnfənts] [fɔ:rst] [əˈweɪ] ; - .

And finds her callow infants forced away ; 108 .
和 发现 她 卡洛 婴儿 强制 离开 ; - .

发现自己年幼的婴儿被迫离开；108。

[stʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [lʌv] , [ʃi; ʃɪ] [stu:ps] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [pleɪn] ,

Stung with her love , she stoops upon the plain ,
被蜇了 和 她 爱 , 她 门廊 之上 这 清楚的 ,

她被爱情刺痛，俯身落在平原上。

[ðə; ðɪ][ˈbroʊkən] [er] [laʊd] [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [flaɪz] ;

The broken air loud whistling as she flies ;
这 破碎的 空气 大声 吹口哨 作为 她 苍蝇 ;

她飞行时，破碎的空气发出响亮的呼啸声；

[ʃi; ʃɪ][ˈstɑ:ps][ænd; ənd] [ˈlɪsnz] , [ænd; ənd] [ʃu:ts] [fɔ:rθ] [əˈɡen] ,

She stops and listens , and shoots forth again ,
她 停止 和 听着 , 和 芽 前进 再次 ,

她停下来倾听，然后再次疾驰而去。

[ænd; ənd] [ɡaɪdz] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɪnjənz] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [wʌnz] [kraɪz] . [-] - .

And guides her pinions by her young ones cries . [124] 109 .
和 指南 她 小齿轮 经过 她 年轻的 一个 哭泣 . [-] - .

并根据幼崽的啼叫声引导她的翅膀。[124]109.

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ˈpæ(ə)n] [heɪst] [ðə; ðɪ] [prɪns] [tu; tə] [faɪt] ,

With such kind passion hastes the prince to fight ,
和 这样的 种类 热情 匆忙 这 王子 到 斗争 ,

王子怀着如此炽热的激情，急忙投入战斗。

[ænd; ənd] [spredz] [hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkænvəs][tu; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] ;

And spreads his flying canvas to the sound ;
和 传播 他的 飞行 帆布 到 这 声音 ;

他展开飞翔的帆布，迎着声音飘扬；

[hɪm; ɪm] , [hu:m] [noʊ][ˈdeɪndʒər] , [wɜ:r; wər][hi; hi][ðər; ðər] , [kʊd; kəd] [fraɪt] ,

Him , whom no danger , were he there , could fright ,
他 , 谁 不 危险 , 是 他 那里 , 可以 惊吓 ,

即使身处险境，他也无法吓倒。

[naʊ] [ˈæbsənt] , [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [kæn; kən] [wu:nd] . - .

Now absent , every little noise can wound . 110 .
现在 缺席的 , 每一个 小的 噪音 能 伤口 . - .

现在，任何一点声音都可能造成伤害。110.

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [draʊt] [ðə; ðɪ] [ˈθɜ:rsti] [ˈkri:tʃərz] [kraɪ] ,

As in a drought the thirsty creatures cry ,
作为 在 一个 干旱 这 渴 生物 哭 ,

就像干旱中口渴的生灵发出哀鸣一样，

[ænd; ənd] [ɡeɪp] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈɡæðərd] [klaʊdz] [fɔ:r; fər][reɪn] ;

And gape upon the gathered clouds for rain ;
和 张开 之上 这 聚集 云 为了 雨 ;

凝视着聚集的云层，等待降雨；

[ænd; ənd][fɜ:rst][ðə; ðɪ] [ˈmɑ:rtlɪt] [mɪ:ts] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

And first the martlet meets it in the sky ,
和 第一的 这 燕子 满足 它 在 这 天空 ,

首先是燕子在空中与它相遇，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wet] [wɪŋz] [dʒɔɪz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈfeðərd] [treɪn] ; - .

And with wet wings joys all the feathered train ; 111 .
和 和 湿的 翅膀 喜悦 全部 这 羽毛 火车 ; - .

湿漉漉的翅膀让所有羽毛丰满的队伍都欢欣雀跃；111。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [glæd] ['hɑ:rts] [dɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈsperɪŋ] [men]
With such glad hearts did our despairing men
和 这样的 高兴的 心 做过 我们的 绝望 男人
怀着如此喜悦的心情，我们那些绝望的人们

[səˈlu:t] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [fli:t] ;
Salute the appearance of the prince's fleet ;
礼炮 这 外貌 的 这 王子的 舰队 ;
向王子的舰队致敬；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [æmˈbɪʃəsli] [wʊd] [kleɪm][ðə; ði][ken] ,
And each ambitiously would claim the ken ,
和 每个 雄心勃勃 会 宣称 这 肯 ,
每个人都雄心勃勃地想要夺取肯的称号。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][fɜ:rst] [aɪz] [dɪd] [ˈdɪstənt] [ˈseɪfti] [mi:t] . - .
That with first eyes did distant safety meet . 112 .
那 和 第一的 眼睛 做过 遥远 安全 见面 . - .
第一眼便看到了遥远的安全。112.

[ðə; ði] [dʌtʃ] , [hu:] [keɪm] [laɪk] [ˈɡri:di] [haɪndz] [brɪˈfɔ:r] ,
The Dutch , who came like greedy hinds before ,
这 荷兰语 , WHO 来了 喜欢 贪婪的 雌鹿 前 ,
荷兰人，就像之前贪婪的母鹿一样涌来，

[tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] [ðer; ðər][raɪp] [ɪrz] [dɪd] [ji:ld] ,
To reap the harvest their ripe ears did yield ,
到 收割 这 收成 他们的 成熟 耳朵 做过 屈服 ,
它们的麦穗成熟了，可以收获果实了。

[naʊ] [lʊk] [laɪk] [ðoʊz] , [wen] [ˈroʊlɪŋ] [ˈθʌndərz] [rɔ:r] ,
Now look like those , when rolling thunders roar ,
现在 看 喜欢 那些 , 什么时候 滚动 雷声 吼 ,
现在看起来就像那些，当滚滚雷声轰鸣时，

[ænd; ənd] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [blæst][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [fi:ld] . - .
And sheets of lightning blast the standing field . 113 .
和 纸张 的 闪电 爆炸 这 常设 场地 . - .
闪电如雨般落下，席卷了整个场地。113.

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈpæsɪdʒ] , [hɪlz] [ʌv; əv][sænd] ,
Full in the prince's passage , hills of sand ,
满的 在 这 王子的 通道 , 丘陵 的 沙 ,
王子通道里满是沙丘，

[ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [flæts] , [ɪn] [ˈsi:kɹət] [ˈæmbʊʃ] [leɪ] ;
And dangerous flats , in secret ambush lay ;
和 危险的 公寓 , 在 秘密 伏击 躺 ;
危险的公寓楼里，暗藏着伏击陷阱；

[wer] [ðə; ði] [fɔ:ls] [taɪdz] [skɪm] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [lənd] ,
Where the false tides skim o'er the covered land ,
在哪里 这 错误的 潮汐 撇去 超过 这 涵盖 土地 ,
在虚假的潮水掠过被淹没的土地的地方，

[ænd; ənd] [ˈsi:mən] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsembəld] [depθs] , [brɪˈtreɪ] . - .
And seamen , with dissembled depths , betray . 114 .
和 海员 , 和 拆卸 深度 , 背叛 . - .
水手们，内心深处隐藏着秘密，背叛了他们。114.

[ðə; ði][ˈwaɪli] [dʌtʃ] , [hu:] , [laɪk] [ˈfɔ:lən] [ˈeɪndʒəlz] , [fɪrd]
The wily Dutch , who , like fallen angels , feared
这 狡猾的 荷兰语 , WHO , 喜欢 倒下 天使 , 害怕
狡猾的荷兰人，就像堕落天使一样，害怕.....

[ðɪs] [nu:] [mə'saɪəz] ['kʌmɪŋ] , [ðer; ðər][dɪd] [weɪt] ,
This new Messiah's coming , there did wait ,
这 新的 弥赛亚的 未来 , 那里 做过 等待 ,
这位新的弥赛亚即将到来, 人们一直在等待。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ðer; ðər] ['breɪvɪŋ] ['ves(ə)lz] [stiəd] ,
And round the verge their braving vessels steered ,
和 圆形的 这 边缘 他们的 勇敢 船只 转向 ,
于是, 他们勇敢的船只绕过河岸,

[tu:; tə] [tempt] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [bɛɪt] . [-] - .
To tempt his courage with so fair a bait . [125] 115 .
到 诱惑 他的 勇气 和 所以 公平的 一个 饵 . [-] - .
用如此诱人的饵料来试探他的勇气。 [125]115.

[bʌt; bət] [hi:; hi] , [ʌn'mu:vɪd] , [kən'temz] [ðer; ðər]['aɪd(ə)l] [θret] ,
But he , unmoved , contemns their idle threat ,
但 他 , 不动 , 蔑视 他们的 闲置的 威胁 ,
但他不为所动, 对他们的空洞威胁嗤之以鼻。

[sɪ'kʃər] [ʌv; əv] [feɪm] [hwen'eə(r),hwən-][hi:; hi] [pli:z] [tu:; tə] [faɪt] ;
Secure of fame whene'er he please to fight ;
安全的 的 名声 无论何时 他 请 到 斗争 ;
他随时都能扬名立万, 想打仗就打;

[hɪz; ɪz][kəʊld] [ɪk'spɪəriəns] ['tempərz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hi:t] ,
His cold experience tempers all his heat ,
他的 寒冷的 经验 脾气 全部 他的 热 ,
他的冷酷经历冲淡了他所有的热情。

[ænd; ənd][,ɪn'bred] [wɜ:rθ] [dʌθ; dəθ] [boʊstɪŋ] ['vælər] [slaɪt] . - .
And inbred worth doth boasting valour slight . 116 .
和 近亲繁殖 值得 确实 吹嘘 勇气 轻微 . - .
而内在的价值轻视夸耀的勇气。 116.

[hə'roʊɪk][ˈvɜ:rtʃu:][dɪd][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [gaɪd] ,
Heroic virtue did his actions guide ,
英勇 美德 做过 他的 行动 指导 ,
他的行为体现了英雄美德。

[ænd; ənd][hi:; hi][ðə; ði] ['sʌbstəns] , [nɑ:t][ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [tʃoʊz] ;
And he the substance , not the appearance , chose ;
和 他 这 物质 , 不是 这 外貌 , 选择 ;
他选择的是实质, 而不是外表;

[tu:; tə]['reskju:] [wʌn] [sʌt] [frend] [hi:; hi] [tʊk] [mɔ:r] [praɪd] ,
To rescue one such friend he took more pride ,
到 救援 一 这样的 朋友 他 采取 更多的 自豪 ,
为了营救这样一位朋友, 他感到更加自豪。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hoʊl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sʌt] [foʊz] . - .
Than to destroy whole thousands of such foes . 117 .
比 到 破坏 所有的 数千 的 这样的 敌人 . - .
比消灭成千上万这样的敌人要好得多。 117.

[bʌt; bət] [wen] [ə'prəʊtʃt] , [ɪn] [strikt] [ɪm'breisɪz] [baʊnd] ,
But when approached , in strict embraces bound ,
但 什么时候 接近 , 在 严格的 拥抱 边界 ,
但当被接近时, 它们紧紧地拥抱在一起,

['ru:pərt][ænd; ənd]['ælbə,mɑ:rəl] [tə'geðər] [grəʊ] ;
Rupert and Albemarle together grow ;
鲁珀特 和 阿尔伯马尔 一起 生长 ;
鲁珀特和阿尔伯马尔共同成长;

[hi:; hi][dʒɔɪz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['seɪftɪ] [faʊnd] ,
He joys to have his friend in safety found ,
他 喜悦 到 有 他的 朋友 在 安全 成立 ,
他很高兴朋友平安找到。

[wɪtʃ] [hi:; hi][tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət][tu:; tə][ðæt] [frend] [wʊd] [oʊ] . - .
Which he to none but to that friend would owe . 118 .
哪个 他 到 没有任何 但 到 那 朋友 会 欠 . - .
他只对那位朋友心存感激。118.

[ðə; ðɪ] ['tʃɪrɪ(ə)l] ['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ] [nu:] ['stɔrz] [sə'plaɪd] ,
The cheerful soldiers , with new stores supplied ,
这 快乐 士兵 , 和 新的 商店 供应 ,
士兵们兴高采烈，新补给也已到位。

[naʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðer; ðər] ['splɪ:nfʊl] [wɪl] ;
Now long to execute their spleenful will ;
现在 长的 到 执行 他们的 脾气暴躁的 将要 ;
现在他们渴望实现自己狂妄的意愿；

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [traɪd] ,
And , in revenge for those three days they tried ,
和 , 在 复仇 为了 那些 三 天 他们 尝试 ,
为了报复他们那三天的尝试，

[wɪʃ] [wʌn] , [laɪk] ['dʒɔʃu:əz] , [wen] [ðə; ðɪ][sʌn] [stʊd] [sti:l] . - .
Wish one , like Joshua's , when the sun stood still . 119 .
希望 一 , 喜欢 约书亚的 , 什么时候 这 太阳 站立 仍然 . - .
像约书亚一样，在太阳停止转动的时候许个愿吧。119.

[ðʌs] [ri:'ɪnfɔ:rst] , [ə'genst] [ðə; ðɪ] [əd'vɜ:rs] [fli:t] , [-]
Thus reinforced , against the adverse fleet , [146]
因此 加强型 , 反对 这 不利 舰队 , [-]
因此，加强了对敌方舰队的防御[146]

[sti:l] ['dʌblɪŋ] ['aʊərz] , [breɪv] ['ru:pərt] [li:dz] [ðə; ðɪ] [wei] ;
Still doubling ours , brave Rupert leads the way ;
仍然 翻倍 我们的 , 勇敢的 鲁珀特 线索 这 方式 ;
勇敢的鲁珀特继续带领我们实现翻番的目标；

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [blʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mɔ:rn] [ðeɪ] [mi:t] ,
With the first blushes of the morn they meet ,
和 这 第一的 脸红 的 这 早晨 他们 见面 ,
在清晨的第一缕红晕中，他们相遇了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [naɪt] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [deɪ] . - .
And bring night back upon the new - born day . 120 .
和 带来 夜晚 后退 之上 这 新的 - 出生 天 . - .
让黑夜重新降临新生之日。120.

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [su:n] [bloʊz] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kɪndlɪŋ] [faɪt] ,
His presence soon blows up the kindling fight ,
他的 在场 很快 打击 向上 这 引火物 斗争 ,
他的出现很快引爆了这场刚刚燃起的争斗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laʊd] ['gʌnz] [spi:k] [θɪk] [laɪk] ['æŋɡri] [men] ;
And his loud guns speak thick like angry men ;
和 他的 大声 枪支 说话 厚的 喜欢 生气的 男人 ;
他那响亮的枪声就像愤怒的人发出的粗重声音；

[aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] ['slɔ:tər] [hæd; həd] [bɪn] [bri:ðd] [ɔ:l] [naɪt] ,
It seemed as slaughter had been breathed all night ,
它 似乎 作为 屠宰 有 到过 呼吸 全部 夜晚 ,
仿佛整夜都弥漫着屠杀的气息。

[ænd; ənd] [deθ] [nu:] - ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [dʌl] [dɑ:rt][ə'gen] . [-] - .
And death new - pointed his dull dart agen . [126] 121 .
和 死亡 新的 - 尖 他的 乏味的 镖 代理 . [-] - .
死神再次使出了钝箭。[126]121.

[ðə; ði] [dʌtʃ] [tu:] [wel] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [kən'dʌkt] [nu:] ,
The Dutch too well his mighty conduct knew ,
这 荷兰语 也 出色地 他的 强大的 执行 知道 ,
荷兰人也深知他强大的气场，

[ænd; ənd] ['mætʃləs] ['kʌ:ɾɪdʒ] , [sɪns] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [fɑɪt] ;
And matchless courage , since the former fight ;
和 无比 勇气 , 自从 这 以前的 斗争 ;
自上次战斗以来，他展现出了无与伦比的勇气；

[hu:z] ['neɪvi] [laɪk][ə; eɪ] [stɪf] - [stretʃt] [kɔ:rd][dɪd] [ʃoʊ] ,
Whose navy like a stiff - stretched cord did shew ,
谁 海军 喜欢 一个 僵硬的 - 拉伸 绳索 做过 展示 ,
他们的海军像绷紧的绳索一样展现出来，

[tɪl] [hi;; hi] [bɔ:ɾ] [ɪn] , [ænd; ənd] [bent][ðəm; ðəm]['ɪntu:] [flaɪt] . - .
Till he bore in , and bent them into flight . 122 .
直到 他 钻孔 在 , 和 弯曲 他们 进入 航班 . - .
直到他猛扑过来，把他们吓得四散奔逃。122.

[ðə; ði] [wɪnd] [hi;; hi] ['ferz] , [waɪl] [hæf][ðər; ðər] [fli:t] [ə'fendz]
The wind he shares , while half their fleet offends
这 风 他 分享 , 尽管 一半 他们的 舰队 冒犯
他共享风力，而他们一半的舰队却冒犯了他。

[hɪz; ɪz]['oʊpən][saɪd] , [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ʃoʊz] ;
His open side , and high above him shows ;
他的 打开 边 , 和 高的 多于 他 演出 ;
他的侧面，以及高高在他上方的位置都清晰可见；

[ə'pɑ:n][ðə; ði][rest][æt; ət] ['plezər] [hi;; hi] [dɪ'sendz] ,
Upon the rest at pleasure he descends ,
之上 这 休息 在 乐趣 他 下降 ,
他随意地降落在休息处。

[ænd; ənd] , ['dʌbli] [hɑ:md] , [hi;; hi] ['dʌb(ə)] [hɑ:rmz] [bi'stəʊz] . - .
And , doubly harmed , he double harms bestows . 123 .
和 , 双倍 受到伤害 , 他 双倍的 危害 授予 . - .
而且，他自己也受到了双重伤害，于是又加倍地伤害了别人。123.

[br'hɑɪnd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mendz] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [peɪs] ,
Behind , the general mends his weary pace ,
在后面 , 这 一般的 修补 他的 厌倦 步伐 ,
将军在后方调整了疲惫的步伐。

[ænd; ənd] ['sʌlənlɪ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [hi;; hi][seɪlz] ;
And sullenly to his revenge he sails ;
和 闷闷不乐地 到 他的 复仇 他 帆 ;
他闷闷不乐地扬帆起航，踏上复仇之路；

[soʊ] [glɑɪdz] [sʌm; səm] ['trɑ:dn] ['sɜ:rpənt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
So glides some trodden serpent on the grass ,
所以 滑翔 一些 践踏 蛇 在 这 草 ,
于是，一条被踩踏过的蛇在草地上滑行。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [br'hɑɪnd][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] ['vɑ:ljəm] [treɪlz] . [-] - .
And long behind his wounded volume trails . [147] 124 .
和 长的 在后面 他的 受伤 体积 小径 . [-] - .
在他受伤的卷册后面，留下了很长一段痕迹。[147]124。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [saʊnd] [ɪz] [bɔːrɪn] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ˈɔːr] ,
The increasing sound is borne to either shore ,
这 增加 声音 是 出生 到 任何一个 支撑 ,
越来越大的声音传到两岸,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [steɪks] [ðə; ði] [ˈθroʊɪŋ] [neɪʃəns] [fɪr] ;
And for their stakes the throwing nations fear ;
和 为了 他们的 赌注 这 投掷 国家 害怕 ;
而那些参与博弈的国家, 则因他们的赌注而感到恐惧;

[ðer; ðər] [ˈpæʃnz] [ˈdʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkænənz] - [rɔːr] ,
Their passions double with the cannons ' roar ,
他们的 激情 双倍的 和 这 大炮 - 吼 ,
随着炮声隆隆, 他们的激情也加倍增长。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɔːrɪm] [wɪʃɪz] [iːtʃ] [mæn][ˈkɒmbæts][ðer; ðər] . - .
And with warm wishes each man combats there . 125 .
和 和 温暖的 愿望 每个 男人 战斗 那里 . - .
每个人都怀着美好的祝愿在那里战斗。125.

[plaɪ] [θɪk] [ænd; ənd][kloʊz] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪˈɡʌn] ,
Plied thick and close as when the fight begun ,
合拢 厚的 和 关闭 作为 什么时候 这 斗争 开始 ,
像战斗开始时那样, 密密麻麻地叠在一起。

[ðer; ðər][hjuːdʒ] [ʌnˈwiːldi] [ˈneɪvi] [weɪsts] [əˈweɪ] :
Their huge unwieldy navy wastes away :
他们的 巨大的 笨重 海军 废物 离开 :
他们庞大而笨重的海军逐渐衰落:

[soʊ] [ˈsɪkən] - [muːnz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] ,
So sicken waneing moons too near the sun ,
所以 令人作呕 - 月亮 也 靠近 这 太阳 ,
如此令人作呕的残月, 离太阳太近了,

[ænd; ənd] [blʌnt] [ðer; ðər] [ˈkresnts] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [deɪ] . [-] - .
And blunt their crescents on the edge of day . [127] 126 .
和 钝 他们的 新月 在 这 边缘 的 天 . [-] - .
在黎明时分, 它们的月牙变得钝化。[127]126.

[ænd; ənd] [naʊ] , [rɪˈdʒʊst] [ɑːn][ˈiːkwəl] [tɜːrmz][tuː; tə] [faɪt] ,
And now , reduced on equal terms to fight ,
和 现在 , 减少 在 平等的 条款 到 斗争 ,
现在, 双方实力相当, 只能进行对抗。

[ðer; ðər] [ˈɪps] [laɪk] [ˈweɪstɪd] [ˈpætrɪməniːz] [ˈʃoʊ] ;
Their ships like wasted patrimonies show ;
他们的 船舶 喜欢 浪费 遗产 展示 ;
他们的船只就像被浪费的遗产;

[wer] [ðə; ði] [θɪn] [ˈskætərɪŋ] [triːz] [ædˈmɪt][ðə; ði] [laɪt] ,
Where the thin scattering trees admit the light ,
在哪里 这 薄的 散射 树木 承认 这 光 ,
稀疏的树枝洒下斑驳的光影, 照亮了阳光。

[ænd; ənd] [ˈʌn] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [ˈʃædɔʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡroʊ] . - .
And shun each other's shadows as they grow . 127 .
和 回避 每个 其他的 阴影 作为 他们 生长 . - .
随着年龄增长, 他们会彼此避开对方的影子。127.

[ðə; ði][ˈwɔːrlaɪk] [prɪns] [hæd; həd] [ˌsevəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest]
The warlike prince had sever'd from the rest
这 好战 王子 有 切断 从 这 休息
这位好战的王子已经与其他人断绝了关系。

[tu:] ['dʒaɪənt] [ʃɪps] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [meɪn] ;
Two giant ships , the pride of all the main ;
二 巨大的 船舶 , 这 自豪 的 全部 这 主要的 ;
两艘巨轮, 是所有主力舰的骄傲;

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wʌn] [soʊ] ['vɪɡərəsli] [hi:; hi] [prest] ,
Which with his one so vigorously he pressed ,
哪个 和 他的 一 所以 大力 他 按下 ,
他用尽全力按压着它,

[ænd; ənd] [flu:] [soʊ] [hoʊm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [raɪz] [ə'gen] . - .
And flew so home , they could not rise again . 128 .
和 飞翔 所以 家 , 他们 可以 不是 上升 再次 : - :
他们飞回了家, 再也爬不起来。128.

[ɔ:l'redi] ['bætəd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [li:] [ðeɪ] [leɪ] ;
Already battered , by his lee they lay ;
已经 伤痕累累 , 经过 他的 李 他们 躺 ;
他们已被打得遍体鳞伤, 躺在他的背风处;

[ɪn] [veɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['waɪndz] [ðeɪ] [kɔ:l] ;
In vain upon the passing winds they call ;
在 徒劳 之上 这 通过 风 他们 称呼 ;
他们徒劳地呼唤着过往的风;

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['waɪndz] [θru:] [ðer; ðər] [tɔ:rn] ['kænvəs] [pleɪ] ,
The passing winds through their torn canvas play ,
这 通过 风 通过 他们的 撕裂 帆布 玩 ,
风吹过它们破损的帆布, 发出轻柔的声响。

[ænd; ənd] ['flæɡɪŋ] [seɪlz] [ɑ:n] ['hɑ:rtləs] ['seɪləz] [fɔ:l] . - .
And flagging sails on heartless sailors fall . 129 .
和 标记 帆 在 狠心 水手们 落下 : - :
而无情的水手们, 他们的帆也随之飘落。129.

[ðer; ðər] ['oʊpənd] [saɪdz] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['ɡlu:mi] [laɪt] ,
Their opened sides receive a gloomy light ,
他们的 打开 侧面 收到 一个 阴沉 光 ,
它们敞开的侧面会接收到昏暗的光线,

['dredf(ə)l] [æz; əz] [deɪ] [let] ['ɪntu:] [ʃeɪdz] [bɪ'ləʊ] ;
Dreadful as day let into shades below ;
可怕 作为 天 让 进入 色调 以下 ;
如同白昼降临阴影般可怕;

[wɪ'dəʊt] , [ɡrɪm] [deθ] [raɪdz] ['berfeɪst] [ɪn] [ðer; ðər] [saɪt] ,
Without , grim death rides barefaced in their sight ,
没有 , 严峻 死亡 骑行 露骨 在 他们的 视线 ,
没有他们, 死神就赤裸裸地出现在他们眼前, 冷酷无情。

[ænd; ənd] [ə:dʒz] ['entəɪŋ] ['bɪləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [floʊ] . - .
And urges entering billows as they flow . 130 .
和 敦促 进入 波澜 作为 他们 流动 : - :
并促使人们涌入波涛汹涌的大海。130.

[wen] [wʌn] ['daɪər] [ʃɑ:t] , [ðə; ði] [ləst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ,
When one dire shot , the last they could supply ,
什么时候 一 可怕的 射击 , 这 最后的 他们 可以 供应 ,
当最后一枪打在他们能提供的最后一颗子弹上时,

[kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [meɪn] - [məst] [bɔ:r] :
Close by the board the prince's main - mast bore :
关闭 经过 这 木板 这 王子的 主要的 - 桅杆 钻孔 :
在木板附近, 可以看到王子的主桅杆钻孔:

[ɔ:ɪ] [θri:] , [naʊ] ['helpləs] ,[baɪ] [i:tʃ] ['lðə] [laɪ] ,
All three , now helpless , by each other lie ,
全部 三 , 现在 无助 , 经过 每个 其他 说谎 ,
三人此刻都无力反抗，彼此依偎着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'fendz] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [fɪr] [noʊ] [mɔ:r] . - .
And this offends not , and those fear no more . 131 .
和 这 冒犯 不是 , 和 那些 害怕 不 更多的 . - .
而且这不会冒犯任何人，这些人也不再害怕了。131.

[soʊ][hæv; həv][aɪ] [si:n] [sʌm; səm] ['fɪr(ə)l] [her] [meɪn'teɪn]
So have I seen some fearful hare maintain
所以 有 我 已见 一些 可怕 野兔 维持
所以，我见过一些胆怯的兔子保持

[ə; eɪ] [kɔ:rs] , [tɪl] ['taɪərd] [br'fɔ:r] [ðə; ði][dɔ:ɡ][ʃi:; ʃi] [leɪ] ;
A course , till tired before the dog she lay ;
一个 课程 , 直到 疲劳的 前 这 狗 她 躺 ;
一路走来，直到筋疲力尽，她才躺在狗面前；

[hu:] , [stretʃt] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] , [pænts][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ,
Who , stretched behind her , pants upon the plain ,
WHO , 拉伸 在后面 她 , 裤子 之上 这 清楚的 ,
谁在她身后伸展着身躯，在平原上喘息着，

[pæst] ['paʊər] [tu:; tə] [kɪl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [ɡet] [ə'weɪ] . [-] - .
Past power to kill , as she to get away . [128] 132 .
过去的 力量 到 杀 , 作为 她 到 得到 离开 . [-] - .
过去拥有杀人的能力，因为她可以逃脱。[128]132.

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [tʌŋ] [hi:; hi] ['feɪntli] [lɪks] [hɪz; ɪz] [preɪ] ;
With his loll'd tongue he faintly licks his prey ;
和 他的 - 舌头 他 淡淡的 舔 他的 猎物 ;
他伸出舌头，轻轻地舔舐着猎物；

[hɪz; ɪz][wɔ:rm] [breθ] [bloʊz] [hɜ:r; hər][flɪks] [-] [ʌp][æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪz] ;
His warm breath blows her flix [148] up as she lies ;
他的 温暖的 气息 打击 她 电影 [-] 向上 作为 她 谎言 ;
他温暖的呼吸吹得她躺着时脸颊[148]鼓了起来；

[ʃi:; ʃi] , ['treɪblɪŋ] , [kri:ps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ə'weɪ] ,
She , trembling , creeps upon the ground away ,
她 , 发抖 , 令人毛骨悚然 之上 这 地面 离开 ,
她颤抖着，匍匐在地，悄悄地离开了。

[ænd; ənd] [lʊks] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [br'si:tʃɪŋ] [aɪz] . - .
And looks back to him with beseeching eyes . 133 .
和 看起来 后退 到 他 和 恳求 眼睛 . - .
她回头用恳求的眼神望着他。133.

[ðə; ði] [prɪns] [ʌn'dʒʌstli] [dʌz] [hɪz; ɪz][stɑ:rz] [ə'kju:z] ,
The prince unjustly does his stars accuse ,
这 王子 不公正的 做 他的 明星 控 ,
王子不公正地指责了他的星宿，

[wɪtʃ] ['hɪndəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɑ:n] ;
Which hindered him to push his fortune on ;
哪个 受阻 他 到 推 他的 财富 在 ;
这阻碍了他进一步发展自己的财富；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [dɪd] [rɪ'fju:z] ,
For what they to his courage did refuse ,
为了 什么 他们 到 他的 勇气 做过 拒绝 ,
因为他们拒绝了他的勇气，

[baɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈvælər] [ˈnevər][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] . . - .
By mortal valour never must be done . 134 .
经过 凡人 勇气 绝不 必须 是 完毕 . - .
绝不可凭凡人的勇气行事。134.

[ðɪs] [ˈlʌki] [ˈaʊər][ðə; ði][waɪz] [-vjən] [teɪks] ,
This lucky hour the wise Batavian takes ,
这 幸运的 小时 这 明智的 巴达维亚 需要 ,
这位睿智的巴达维亚人把握着这幸运的时刻，

[ænd; ənd] [wɔːnz] [hɪz; ɪz] [ˈtætərd] [fli:t] [tuː; tə][ˈfaːləʊ] [hoʊm] ;
And warns his tattered fleet to follow home ;
和 警告 他的 破烂 舰队 到 跟随 家 ;
并警告他那支残破的舰队跟随回家；

[praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ][gɑːt][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [steɪks] ,
Proud to have so got off with equal stakes ,
自豪的 到 有 所以 得到 离开 和 平等的 赌注 ,
很自豪我们能以同等的代价全身而退。

[wer] - [twʌz] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] . [-] - .
Where 'twas a triumph not to be o'ercome . [149] 135 .
在哪里 - 那是 一个 胜利 不是 到 是 克服 . [-] - .
那是一场无法超越的胜利。[149]135。

[ðə; ði][ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] [fɔːrs] , [æz; əz] [kept] [əˈlaɪv][baɪ] [faɪt] ,
The general's force , as kept alive by fight ,
这 将军的 力量 , 作为 保留 活 经过 斗争 ,
将军的部队，靠着战斗才得以存活下来。

[naʊ] [nɑːt] [əˈpoozd] , [noʊ][lɔːŋgər][kæn; kən] [pərˈsuː] ;
Now not opposed , no longer can pursue ;
现在 不是 反对 , 不 更长 能 追求 ;
既然不再反对，就无法再追究了；

[ˈlæstɪŋ] [tɪl] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [raɪt] ;
Lasting till heaven had done his courage right ;
持久 直到 天堂 有 完毕 他的 勇气 正确的 ;
直到上天对他的勇气做出应有的奖赏；

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] , [hiː; hi][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [nuː] . - .
When he had conquered , he his weakness knew . 136 .
什么时候 他 有 征服 , 他 他的 弱点 知道 . - .
当他取得胜利时，他才意识到自己的弱点。136.

[hiː; hi][ˈkæsts][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [foʊ] ,
He casts a frown on the departing foe ,
他 演员 一个 皱眉 在 这 离开 敌人 ,
他皱着眉头看着离去的敌人，

[ænd; ənd] [saɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][kwɪt][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [fiːld] ;
And sighs to see him quit the watery field ;
和 叹息 到 看 他 辞职 这 水状的 场地 ;
看到他离开水田，她不禁叹息；

[hɪz; ɪz][stɜːrn] [fɪkst] [aɪz] [noʊ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ʃoʊ] ,
His stern fixed eyes no satisfaction show ,
他的 船尾 固定的 眼睛 不 满意 展示 ,
他目光严厉而坚定，没有一丝满意的表情。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪt] [dɪd] [jiːld] . [-] - .
For all the glories which the fight did yield . [129] 137 .
为了 全部 这 荣耀 哪个 这 斗争 做过 屈服 . [-] - .
这场战斗确实带来了所有荣耀。[129]137.

[ðoʊ] , [æz; əz] [wen] [fi:ndz] [dɪd] ['mɪrəklz] [ə'vaʊ] ,
Though , as when fiends did miracles avow ,
尽管 , 作为 什么时候 恶魔 做过 奇迹 承认 ,

然而，就像恶魔宣称能够创造奇迹一样，

[hi:; hi][stændz] [kən'fest] [i:n] [baɪ][ðə; ði] ['boʊstfl] [dʌt] ;
He stands confessed e'en by the boastful Dutch ;
他 站立 坦白 e'en 经过 这 自夸 荷兰语 ;

就连爱吹牛的荷兰人也承认他的地位；

[hi:; hi]['oʊnli] [dʌz] [hɪz; ɪz]['kɑ:ŋkwɛst] [dɪsə'vaʊ] ,
He only does his conquest disavow ,
他 仅有的 做 他的 征服 否认 ,

他只会否认他的征服，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [tu:] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [tu:] [mʌt] . - .
And thinks too little what they found too much . 138 .
和 思考 也 小的 什么 他们 成立 也 很多 . - .

并且认为他们发现的东西太多了，却想得太少。138.

[rɪ'tʃ:rnd] , [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fli:t] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [steɪ] ;
Returned , he with the fleet resolved to stay ;
返回 , 他 和 这 舰队 已解决 到 停留 ;

返回后，他和舰队决心留下来；

[noʊ] ['tɛndər] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dɪ'vaɪd] ;
No tender thoughts of home his heart divide ;
不 投标 想法 的 家 他的 心 划分 ;

心中没有一丝对家乡的眷恋；

[də'mestɪk] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['kɛrz] [hi:; hi] [pʊts] [ə'weɪ] ,
Domestic joys and cares he puts away ,
国内的 喜悦 和 关心 他 放置 离开 ,

他将家庭的欢乐和烦恼抛诸脑后。

[fɔ:r; fər] ['rɛlmz] [ɑ:r; ər] ['haʊshəʊldz] [wɪt] [ðə; ði] [greɪt] [mʌst; məst] [gaɪd] . [-] - .
For realms are households which the great must guide . [150] 139 .
为了 领域 是 家庭 哪个 这 伟大的 必须 指导 . [-] - .

因为王国是家庭，伟人必须引导。[150]139。

[æz; əz] [ðoʊz] , [hu:] [ʌn'raɪp] [veɪnz] [ɪn] [maɪnz] [ɪk'splɔ:r] ,
As those , who unripe veins in mines explore ,
作为 那些 , WHO 生 静脉 在 矿井 探索 ,

就像那些在矿井中勘探未成熟矿脉的人一样，

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪt] [bed] [ə'gen] [ðə; ði][wɔ:rm] [tɜ:rf] [leɪ] ,
On the rich bed again the warm turf lay ,
在 这 富有的 床 再次 这 温暖的 草皮 躺 ,

肥沃的土壤上再次铺满了温暖的草皮。

[tɪl] [taɪm] [daɪ'dʒɛsts][ðə; ði] [jet] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ɔ:r] ,
Till time digests the yet imperfect ore ,
直到 时间 摘要 这 然而 不完善 矿石 ,

直到时间消化掉这块尚未完全成熟的矿石。

[ænd; ənd] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][goʊld] [ə'nʌðər] [deɪ] ; [-] - .
And know it will be gold another day ; [151] 140 .
和 知道 它 将要 是 金子 其他 天 ; [-] - .

而且要知道，它将来还会变成黄金；[151]140。

[soʊ] [lʊks] ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:nərk] [ɑ:n] [ðɪs] ['ɜ:rlɪ] [faɪt] ,
So looks our monarch on this early fight ,
所以 看起来 我们的 君主 在 这 早期的 斗争 ,

看来我们的君主在这场早期战斗中表现如何呢？

[ti: 'ert] - ['eseɪ] [ænd; ənd] ['ru:dimənts] [ʌv; əv] [greɪt] [sək'ses] ;
Th **essay** **and** **rudiments** **of** **great** **success** ;
钚 - 散文 和 基本原理 的 伟大的 成功 ;
成功之道及其基本原理;

[wɪtʃ] [ɔ:l] - [mə'tjər] [taɪm] [mʌst; məst] [brɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] ,
Which **all** - **maturing** **time** **must** **bring** **to** **light** ,
哪个 全部 - 成熟 时间 必须 带来 到 光 ,
而这一切终将随着时间的流逝而揭示出来。

[waɪl] [hi:; hi] , [laɪk] ['hev(ə)n] , [dʌz] [i:tʃ] ['deɪz] ['leɪbər] [bles] . - .
While **he** , **like** **heaven** , **does** **each** **day's** **labour** **bless** . **141** .
尽管 他 , 喜欢 天堂 , 做 每个 天 劳动 保佑 . - .
他如同上天一般, 祝福每一天的辛劳。141.

['hev(ə)n] ['endɪd] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:r] ['sekənd] [deɪ] ,
Heaven **ended** **not** **the** **first** **or** **second** **day** ,
天堂 结束 不是 这 第一的或者 第二 天 ,
天堂的终结并非始于第一天或第二天,

[jet] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [dɪ'zaɪnd] :
Yet **each** **was** **perfect** **to** **the** **work** **designed** :
然而 每个 曾是 完美的 到 这 工作 设计 :
然而, 每一件作品都完美契合了设计要求:

[gɔ:d][ænd; ənd] [kɪŋz] [wɜ:rk] , [wen] [ðeɪ] [ðer; ðər][wɜ:rk] ['sɜ:rveɪ] ,
God **and** **kings** **work** , **when** **they** **their** **work** **survey** ,
上帝 和 国王 工作 , 什么时候 他们 他们的 工作 民意调查 ,
上帝和君王的工作, 当他们审视自己的工作时,

[ə; eɪ] ['pæsiv] ['æptnəs] [ɪn][ɔ:l]['sʌbdʒekts][faɪnd] . - .
A **passive** **aptness** **in** **all** **subjects** **find** . **142** .
一个 被动的 恰当性 在 全部 主题 寻找 . - .
在所有受试者中都发现了一种被动适应性。142.

[ɪn] ['bə:dnd] ['ves(ə)lz] [fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ] ['spi:di] [ker] ,
In **burdened** **vessels** **first** , **with** **speedy** **care** ,
在 负担 船只 第一的 , 和 迅速 关心 ,
首先对负担过重的血管进行快速处理,

[hɪz; ɪz] ['plentiəs] ['stɔ:rz] [du:] - ['tɪmbər] [send] ;
His **plenteous** **stores** **do** **season'd** **timber** **send** ;
他的 丰富的 商店 做 - 木材 发送 ;
他丰富的库存可以运送干燥的木材;

['ðɪðər] [ðə; ði] ['brɔ:ni] ['kɑ:pintəz] [rɪ'per] ,
Thither **the** **brawny** **carpenters** **repair** ,
那里 这 强壮的 木匠 维修 ,
强壮的木匠们在那里进行修理。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [ʌv; əv] [meɪmd] [ʃɪps] [ə'tend] . [-] - .
And **as** **the** **surgeons** **of** **maimed** **ships** **attend** . **[130] 143** .
和 作为 这 外科医生 的 残废 船舶 出席 . [-] - .
就像受伤船只的外科医生们一样。[130]143.

[wɪð; wɪθ][kɔ:rd][ænd; ənd]['kænvəs][frʌm; frəm] [rɪtʃ] [hæmbɜ:g] [sent] ,
With **cord** **and** **canvas** **from** **rich** **Hamburgh** **sent** ,
和 绳索 和 帆布 从 富有的 汉堡 发送 ,
用从富人区汉堡运来的绳索和帆布制成,

[hɪz; ɪz]['neɪvi:z] [mæʊltɪd] [wɪŋz] [hi:; hi][ɪmps] [-] [wʌns] [mɔ:r] ;
His **navy's** **molted** **wings** **he** **imps** **[152]** **once** **more** ;
他的 海军的 蜕皮 翅膀 他 小恶魔 [-] 一次 更多的 ;
他再次模仿海军的羽翼[152];

[tɔ:l] ['nɔ:rweɪ] [fɜ:r] , [ðer; ðər][mɑ:sts][ɪn] ['bæt(ə)] [spent] ,
Tall Norway fir , their masts in battle spent ,
高的 挪威 冷杉 , 他们的 桅杆 在 战斗 花费 ,
高大的挪威冷杉, 桅杆在战斗中折断。

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪ] [oʊk] , [sprʌŋ] [li:ks] [ænd; ənd][plæŋks] [rɪ'stɔ:r] . - .
And English oak , sprung leaks and planks restore . 144 .
和 英语 橡木 , 弹簧 泄漏 和 木板 恢复 . - .
还有英国橡木, 弹簧漏水, 木板修复。144。

[ɔ:l] [hændz] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɜ:rk] [grəʊz] [wɔ:rm] ;
All hands employed , the royal work grows warm ;
全部 双手 受雇 , 这 皇家 工作 生长 温暖的 ;
众人齐心协力, 皇家工程日渐繁忙;

[laɪk] ['leɪbərɪŋ] [bi:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɔ:n] ['sʌmɜ:z] [deɪ] ,
Like labouring bees on a long summer's day ,
喜欢 劳动 蜜蜂 在 一个 长的 夏季 天 ,
就像夏日里辛勤劳作的蜜蜂一样,

[sʌm; səm] [saʊnd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [swɔ:rm] ,
Some sound the trumpet for the rest to swarm ,
一些 声音 这 喇叭 为了 这 休息 到 蜂群 ,
一些人吹响号角, 其他人便蜂拥而至。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:n] ['belz] [ʌv; əv] ['teɪstɪd] ['lɪlɪz] [pleɪ] . - .
And some on bells of tasted lilies play . 145 .
和 一些 在 铃铛 的 尝过 百合花 玩 . - .
还有一些人品尝过百合花的铃铛。145。

[wɪð; wɪθ] - [wæks][sʌm; səm] [nu:] [faʊn'deɪʃnz] [leɪ] ,
With glewy wax some new foundations lay ,
和 - 蜡 一些 新的 基础 躺 ,
用粘稠的蜡打下了一些新的基础,

[ʌv; əv][\vɜ:rdʒɪn] - [kɒmz] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ɑ:r; ər] [hʌŋ] ;
Of virgin - combs , which from the roof are hung ;
的 处女 - 梳子 , 哪个 从 这 屋顶 是 悬挂 ;
处女蜂巢, 悬挂在屋顶上;

[sʌm; səm] [ɑ:rmd] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] , [ə'pɑ:n][ˈdu:ti] [steɪ] ,
Some armed within doors , upon duty stay ,
一些 武装 之内 门 , 之上 责任 停留 ,
一些武装人员在屋内执勤,

[ɔ:r] [tend] [ðə; ði] [sɪk] , [ɔ:r][ˈedʒukeɪt][ðə; ði] [jʌŋ] . [-] - .
Or tend the sick , or educate the young . [153] 146 .
或者 趋向 这 生病的 , 或者 教育 这 年轻的 . [-] - .
或者照顾病人, 或者教育年轻人。[153]146。

[soʊ] [hɪr] [sʌm; səm] [pɪk] [aʊt] ['bulɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] ,
So here some pick out bullets from the sides ,
所以 这里 一些 挑选 出去 子弹 从 这 侧面 ,
所以这里从侧面挑出一些子弹,

[sʌm; səm] [draɪv] [oʊld] ['oʊkəm] [θru:] [i:tʃ] [si:m] [ænd; ənd][rɪft] ;
Some drive old oakum through each seam and rift ;
一些 驾驶 老的 麻絮 通过 每个 接缝 和 裂痕 ;
有些人会将旧麻絮穿过每一条缝隙和裂缝;

[ðer; ðər] [left] [hænd] [dʌz] [ðə; ði] ['kɔ:kɪŋ] - ['aɪərn] [gaɪd] ,
Their left hand does the caulking - iron guide ,
他们的 左边 手 做 这 填缝 - 铁 指导 ,
他们的左手负责引导填缝铁,

[ðə; ði] ['rætliŋ] ['mælit] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] [lɪft] : [-] - .
The rattling mallet with the right they lift . [131] 147 .
这 嘎嘎作响 槌 和 这 正确的 他们 举起 : [-] - .

他们抬起右边的木槌，发出嘎嘎作响的声音。[131]147。

[wɪð; wɪθ] ['bɔɪliŋ] [pɪtʃ] [ə'nʌðər] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
With boiling pitch another near at hand ,
和 沸腾 沥青 其他 靠近 在 手 ,
旁边还有一桶沸腾的沥青，
[frʌm; frəm] ['frendli] ['swɪ:d(ə)n] [-] [brɔ:t] , [ðə; ði] [si:mz] [ɪn] - ['stɑ:ps] ;
From friendly Sweden [154] brought , the seams in - stops ;
从 友好的 瑞典 [-] 带来 , 这 接缝 在 - 停止 ;
从友好的瑞典[154]带来了，缝线停止；

[wɪtʃ] [wel] [peɪd] [ɔ:(r)] , [ðə; ði][sɔ:lt] [si:] [weɪvz] [wɪð'stænd] ,
Which well paid o'er , the salt sea waves withstand ,
哪个 出色地有薪酬的 超过 , 这 盐 海 波浪 经受 ,
付出高昂代价，就能承受咸涩的海浪冲击。

[ænd; ænd] ['feɪks] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [bi:k] [ɪn][drɒ:ps] . - .
And shakes them from the rising beak in drops . 148 .
和 奶昔 他们 从 这 上升 喙 在 滴 . - .
然后用抬起的喙将它们一滴一滴地抖落下来。148.

[sʌm; səm][ðə; ði] [gɔ:ld] [roʊps][wɪð; wɪθ] - ['mɑ:rlɪn] [-] [baɪnd] ,
Some the galled ropes with dawby marline [155] bind ,
一些 这 恼怒 绳索 和 - 玛琳 [-] 绑定 ,
有些绳子被磨损，缠绕着达比麻线[155]，

[ɔ:r] ['sɪr,klə:θ] [mɑ:sts][wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [-] [-] [kəʊts] ;
Or searchcloth masts with strong tarpawling [156] coats ;
或者 刮布 桅杆 和 强的 [-] [-] 外套 ;
或者用坚固的防水布[156]覆盖桅杆；

[tu:; tə][traɪ] [nu:] [ʃraʊdz] , [wʌn] [maʊnts] ['ɪntu:][ðə; ði][wind] ,
To try new shrouds , one mounts into the wind ,
到 尝试 新的 裹尸布 , 一 安装 进入 这 风 ,
为了测试新的帆索，人们会逆风而行。

[ænd; ænd][wʌn] [bɪ'ləʊ] [ðer; ðər] [i:z] [ɔ:r] ['stɪfnəs] [noʊts] . - .
And one below their ease or stiffness notes . 149 .
和 一 以下 他们的 舒适 或者 刚性 笔记 . - .
以及在他们给出的舒适度或僵硬程度说明下方的一条。149.

[ʼəʊər; ɑ:r] ['kerf(ə)l] ['mɑ:nərk] [stændz][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][baɪ] ,
Our careful monarch stands in person by ,
我们的 小心 君主 站立 在 人 经过 ,
我们谨慎的君主亲自在旁，

[hɪz; ɪz] [nu:] - [kæst] ['kæənənz] - ['fɜ:rmnəs] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] ;
His new - cast cannons ' firmness to explore ;
他的 新的 - 投掷 大炮 - 硬度 到 探索 ;
他新铸造的大炮的坚固性值得探索；

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][bɪg] - - ['paʊdər] [lʌvz] [tu:; tə][traɪ] ,
The strength of big - corn'd powder loves to try ,
这 力量 的 大的 - - 粉末 爱 到 尝试 ,
大玉米粉的强大之处在于它喜欢尝试，

[ænd; ænd][bɔ:l][ænd; ænd] ['kɑ:rtrɪdz] ['sɔrts] [fɔ:r; fər] ['evri] [bɔ:r] . - .
And ball and cartridge sorts for every bore . 150 .
和 球 和 墨盒 排序 为了 每一个 钻孔 . - .
以及适用于各种口径的弹丸和弹壳。150。

[i:tʃ] [deɪ] [brɪŋz] [freʃ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd][men] ,
Each day brings fresh supplies of arms and men ,
每个 天 带来 新鲜的 补给品 的 武器 和 男人 ;
每天都有新的武器和人员运抵。

[ænd; ənd] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ɔ:l] [læst] ['wɪntər] [wɜ:r; wər] [ə'brɔ:d] ;
And ships which all last winter were abroad ;
和 船舶 哪个 全部最后的 冬天 是 国外 ;
还有那些整个冬天都在国外航行的船只；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] ,
And such as fitted since the fight had been ,
和 这样的 作为 适配 自从 这 斗争 有 到过 ;
而且，自从那场战斗以来，一切都变得如此契合。

[ɔ:r] [nu:] [frʌm; frəm] [stɔ:ks] , [wɜ:r; wər] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] . - .
Or new from stocks , were fallen into the road . 151 .
或者 新的 从 股票 ; 是 倒下 进入 这 路 . - .
或者新从库存中掉落到路上。151.

[ðə; ði] ['gʊdli] ['lʌndən] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['gælənt] [trɪm] ,
The goodly London , in her gallant trim ,
这 很好 伦敦 , 在 她 英勇 修剪 ,
美丽的伦敦，仪态万方，

[ðə; ði] - ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væniʃt] [oʊld] , [-]
The Phoenix - daughter of the vanished old , [157]
这 凤凰 - 女儿 的 这 消失了 老的 , [-]
消失的老人的凤凰之女，[157]

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [braɪd] [dʌz] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [swɪm] ,
Like a rich bride does to the ocean swim ,
喜欢 一个 富有的 新娘 做 到 这 海洋 游泳 ;
就像富有的新娘去海里游泳一样，

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['jædʊʊ] [raɪdz] [ɪn] ['floʊtɪŋ] [goʊld] . [-] - .
And on her shadow rides in floating gold . [132] 152 .
和 在 她 阴影 骑行 在 漂浮的 金子 . [-] - .
她的影子乘着漂浮的金子。[132]152.

[hɜ:r; hər][flæɡ][ə'lo:ft] , [sprɛd] ['rʌflɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
Her flag aloft , spread ruffling to the wind ,
她 旗帜 高空 , 传播 褶皱 到 这 风 ,
她的旗帜高高飘扬，随风飘动，

[ænd; ənd] ['sæŋɡwɪn] ['stri:məz] , [si:m] [ðə; ði] [flʌd] [tu:; tə]['faɪər] ;
And sanguine streamers , seem the flood to fire ;
和 乐观 主播 ; 似乎 这 洪水 到 火 ;
而血红的彩带，仿佛将洪水化为烈火；

[ðə; ði] ['wi:vər] , [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [lu:m] [dɪ'zaɪnd] ,
The weaver , charmed with what his loom designed ,
这 织工 , 迷住了 和 什么 他的 织布机 设计 ,
织工对织布机织出的图案非常满意

[goʊz] [ɑ:n][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [noʊz] [nɑ:t][tu:; tə][rɪ'taɪər] . - .
Goes on to sea , and knows not to retire . 153 .
去 在 到 海 , 和 知道 不是 到 退休 . - .
继续出海，并且知道不能退休。153.

[wɪð; wɪθ]['ru:mi,'rɒmi] [deks] , [hɜ:r; hər] ['ɡʌnz][ʌv; əv] ['maɪti] [streŋθ] ,
With roomy decks , her guns of mighty strength ,
和 宽敞 甲板 , 她 枪支 的 强大的 力量 ,
她拥有宽敞的甲板和威力强大的火炮，

[hu:z] [lɒʊ] - [leɪd] [maʊðz] [i:tʃ] ['maʊntɪŋ] ['bɪləʊ] [leɪvz] ;
Whose low - laid mouths each mounting billow laves ;
谁 低的 - 铺设 嘴 每个 安装 巨浪 拉维斯 ;

低矮的嘴巴各自涌起波涛；

[di:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [dra:ft] , [ænd; ənd] ['wɔ:rlaɪk] [ɪn][hɜ:r; hər][lenkθ; lenθ] ,
Deep in her draught , and warlike in her length ,
深的 在 她 草稿 , 和 好战 在 她 长度 ,
她身形深邃，气势磅礴，

[ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [ə; eɪ] [si:] - [wɔ:sp] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] . - .
She seems a sea - wasp flying on the waves . 154 .
她 似乎 一个 海 - 黄蜂 飞行 在 这 波浪 . - .

她就像一只在波浪上飞翔的海蜂。154.

[ðɪs] ['mɑ:rʃ(ə)l]['prez(ə)nt] , ['paɪəsli] [dɪ'zaɪnd] ,
This martial present , piously designed ,
这 武术 展示 , 虔诚地 设计 ,

这份精心设计的武士礼物，

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sɪti] [gɪv] [ðer; ðər][best] - [lʌvd] [kɪŋ] ;
The loyal city give their best - loved king ;
这 忠诚 城市 给 他们的 最好的 - 喜爱 国王 ;

忠诚的市民献上他们最爱戴的国王；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baʊnti] ['æmp(ə)][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ,
And , with a bounty ample as the wind ,
和 , 和 一个 赏金 充足 作为 这 风 ,

而且，资源极其丰富，如同风一般充裕。

[bɪlt] , ['fɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] , [tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm] [brɪŋ] . - .
Built , fitted , and maintained , to aid him bring . 155 .
建造 , 适配 , 和 维持 , 到 援助 他 带来 . - .

建造、安装和维护，以帮助他带来。155.

[baɪ] ['vju:ɪŋ] ['neɪtʃər] , ['neɪtʃəz] ['hændmeɪd] , [ɑ:rt] ,
By viewing nature , nature's handmaid , art ,
经过 观看 自然 , 自然的 使女 , 艺术 ,

通过观察自然，观察自然的使者——艺术，

[meɪks] ['maɪti] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [smɔ:l] [bi'ɡɪnɪŋz] [ɡrəʊ] :
Makes mighty things from small beginnings grow :
制作 强大的 事物 从 小的 开端 生长 :

让伟大的事物从渺小的开端成长起来：

[ðʌs] ['fɪʃɪz] [fɜ:rst][tu:; tə] ['ʃɪpɪŋ] [dɪd][ɪm'pɑ:rt] ,
Thus fishes first to shipping did impart ,
因此 鱼 第一的 到 船运 做过 传授 ,

因此，鱼类首先进入航运业，

[ðer; ðər][teɪl][ðə; ði] ['rʌdəər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hed] [ðə; ði] [praʊ] . - .
Their tail the rudder , and their head the prow . 156 .
他们的 尾巴 这 舵 , 和 他们的 头 这 船首 . - .

它们的尾巴是舵，它们的头是船首。156.

[sʌm; səm][lɔ:g] , [pər'hæps] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] [swæm] ,
Some log , perhaps , upon the waters swam ,
一些 日志 , 也许 , 之上 这 水 游泳 ,

或许有一根原木漂浮在水面上，

[æn; ən] ['ju:sləs] [drɪft] , [wɪtʃ] , ['ru:dli] [kʌt] [wɪðɪn] ;
An useless drift , which , rudely cut within ;
一个 无用 漂移 , 哪个 , 粗鲁地 切 之内 ;

一条无用的漂流带，粗暴地被切断；

[ænd; ənd] - , [fɜːrst][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [trɔːf] [bɪˈkeɪm] ,
And hollow'd , first a floating trough became ,
和 - , 第一的 一个 漂浮的 槽 成为 ,
先是挖空，然后变成一个漂浮的槽，

[ænd; ənd] [krɔːs] [sʌm; səm] [ˈrɪvjələt] [ˈpæsidʒ] [dɪd] [bɪˈɡɪn] . - .
And cross some rivulet passage did begin . 157 .
和 叉 一些 溪流 通道 做过 开始 . - .
于是，渡过一条小溪的通道开始了。157.

[ɪn] [ˈʃɪpɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [kɜːrn] ,
In shipping such as this , the Irish kern ,
在 船运 这样的 作为 这 , 这 爱尔兰 内核 ,
在这样的航运中，爱尔兰的克恩，
[ænd; ənd] [ʌnˈtɔːt] [ˈɪndiən] , [ɑːn][ðə; ði] [striːm] [dɪd] [ɡlaɪd] ;
And untaught Indian , on the stream did glide ;
和 未受过教育 印度 , 在 这 溪流 做过 滑行 ;
一个未经教化的印第安人，顺着溪流滑行而下；

[er] [ʃɑːrp] - - [ˈboʊts][tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [flʌd] [dɪd] [lɜːrn] ,
Ere sharp - keel'd boats to stem the flood did learn ,
埃雷 锋利的 - - 船 到 干 这 洪水 做过 学习 ,
在尖底船学会如何抵挡洪水之前，

[ɔːr][fɪn] - [laɪk] [ɔːrz; ʊɔːrz][dɪd] [spred] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [saɪd] . [-] - .
Or fin - like oars did spread from either side . [133] 158 .
或者 鳍 - 喜欢 桨 做过 传播 从 任何一个 边 . [-] - .
或者，鳍状桨从两侧展开。[133]158。

[eɪ diː ˈdiː][bʌt; bət][ə; eɪ][seɪl] , [ænd; ənd][ˈsætɜːrn][soʊ] [əˈpɪrd] ,
Add but a sail , and Saturn so appeared ,
添加 但 一个 帆 , 和 土星 所以 出现 ,
只需加上一面帆，土星就显现出来了。

[wen] [frʌm; frəm] [lɔːst][ˈempaɪər][hiː; hi][tuː; tə][ˈeksaɪl] [went] ,
When from lost empire he to exile went ,
什么时候 从 丢失的 帝国 他 到 流亡 去 ,
当他离开失落的帝国，流亡海外时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ][tuː; tə] [taɪbɜː] - ,
And with the golden age to Tyber steer'd ,
和 和 这 金的 年龄 到 泰伯 - ,
随着泰伯掌舵，黄金时代来临了。

[wer] [kɔɪn][ænd; ənd] [ˈkɑːmɜːrs] [fɜːrst][hiː; hi][dɪd] [ɪnˈvent] . - .
Where coin and commerce first he did invent . 159 .
在哪里 硬币 和 商业 第一的 他 做过 发明 . - .
他首先发明了货币和商业。159.

[ruːd] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪps] [wʌz; wəz][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] [ðen] ;
Rude as their ships was navigation then ;
粗鲁的 作为 他们的 船舶 曾是 导航 然后 ;
当时的船只航行技术十分粗糙；

[noʊ][ˈjuːsf(ə)l] [ˈkʌmpəs] [ɔːr] [məˈrɪdiən] [noʊn] ;
No useful compass or meridian known ;
不 有用 罗盘 或者 子午线 已知 ;
没有已知的有效指南针或子午线；

[ˈkoʊstɪŋ] , [ðeɪ] [kept] [ðə; ði][lənd] [wɪðɪn] [ðer; ðər] [ken] ,
Coasting , they kept the land within their ken ,
滑行 , 他们 保留 这 土地 之内 他们的 肯 ,
他们沿海岸线航行，始终将土地控制在自己的掌控之中。

[ænd; ənd] [nu:] [noʊ] [nɔ:rθ] [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][poʊl] - [sta:r] [[oʊn] . - .
And knew no north but when the Pole - star shone . 160 .
和 知道 不 北 但 什么时候 这 极 - 星星 闪耀 . - .
只有当北极星闪耀时，他才知道北方在哪里。160.

[ʌv; əv][ɔ:l] , [hu:] [sɪns] [hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] ,
Of all , who since have used the open sea ,
的 全部 , WHO 自从 有 用过的 这 打开 海 ,
所有此后使用过公海的人中，

[ðæn; ðən][ðə; ði][boʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [nʌn] [mɔ:r] [feɪm] [hæv; həv] [wʌn] ;
Than the bold English none more fame have won ;
比 这 大胆的 英语 没有任何 更多的 名声 有 韩元 ;
没有谁比勇敢的英国人赢得更多名声；

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ˈheɪvənʒ] [haɪ] [wei] , [-]
Beyond the year , and out of heaven's high way , [158]
超过 这 年 , 和 出去 的 天 高的 方式 , [-]
超越一年，走出天堂大道，[158]

[ðeɪ] [meɪk] [dɪsˈkʌvərɪz] [wer] [ðeɪ] [si:] [noʊ][sʌn] . - .
They make discoveries where they see no sun . 161 .
他们 制作 发现 在哪里 他们 看 不 太阳 . - .
他们在没有阳光的地方进行探索。161.

[bʌt; bət] [wʌt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] [jet] [ʌnˈnoʊn] ,
But what so long in vain , and yet unknown ,
但 什么 所以 长的 在 徒劳 , 和 然而 未知 ,
但为何如此徒劳，却又无人知晓？

[baɪ] [pʊr] [ˈmænˈkaɪndz] [bɪˈnaɪtɪd] [wɪt][ɪz] [sɔ:t] ,
By poor mankind's benighted wit is sought ,
经过 贫穷的 人类的 夜幕降临 有 是 寻求 ,
人们试图从可怜的人类愚昧的智慧中寻找答案。

[ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][tu:; tə][ˈbrɪt(ə)n][fɜ:rst][bi:; bi] [ʃəʊn] ,
Shall in this age to Britain first be shewn ,
将 在 这 年龄 到 英国 第一的 是 展示 ,
在这个时代，英国将首先展现出这一点。

[ænd; ənd] [hens] [bi:; bi][tu:; tə][ədˈmaɪərɪŋ][ˈneɪʃəns] [tɔ:t] . - .
And hence be to admiring nations taught . 162 .
和 因此 是 到 钦佩 国家 教授 . - .
因此，要让仰慕的国家学习。162.

[ðə; ði] [ebz] [ʌv; əv][taɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [mɪˈstɪrɪəs] [floʊ] ,
The ebbs of tides , and their mysterious flow ,
这 潮汐 的 潮汐 , 和 他们的 神秘 流动 ,
潮汐的退潮及其神秘的流动，

[wi:; wi] , [æz; əz][ˈɑ:rts][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ʃæl; ʃəl] [ʌndərˈstænd] ;
We , as art's elements , shall understand ;
我们 , 作为 艺术的 元素 , 将 理解 ;
我们作为艺术的元素，将会理解；

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ][laɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][goʊ] ,
And as by line upon the ocean go ,
和 作为 经过 线 之上 这 海洋 去 ,
沿着海岸线向大海延伸，

[hu:z] [pæðʒ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fəˈmɪliər] [æz; əz][ðə; ði][lənd] . - .
Whose paths shall be familiar as the land . 163 .
谁 路径 将 是 熟悉的 作为 这 土地 . - .
谁的道路将像这片土地一样熟悉？163.

[ɪn'strʌktɪd] [ʃɪps] [ʃæl; ʃəl][seɪl][tuː; tə] [kwɪk] [ˈkɑ:mɜ:rs] , [-]
Instructed ships shall sail to quick commerce , [159]
指示 船舶 将 帆 到 快的 商业 , [-]

受过训练的船只应驶往快速商业航线，[159]

[baɪ] [wɪtʃ] [rɪ'moʊtəst] [rɪ:dʒənz][ɑ:r; əɹ][ˈælaɪd] ;
By which remotest regions are allied ;
经过 哪个 最远 地区 是 盟军 ;

通过哪些最偏远地区结成联盟；

[wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈju:nɪvɜ:rs] ,
Which makes one city of the universe ,
哪个 制作 一 城市 的 这 宇宙 ,

这使得宇宙中的一座城市，

[wer] [sʌm; səm] [meɪ] [geɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [meɪ] [bi:; bi] [sə'plaɪd] . [-] - .
Where some may gain , and all may be supplied . [134] 164 .
在哪里 一些 可能 获得 , 和 全部 可能 是 供应 . [-] - .

有些人可能会获益，而所有人都可能会得到供给。[134]164.

[ðen] [wi:; wi][ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡloʊbz] [ləst] [vɜ:rdʒ] [ʃæl; ʃəl][ɡoʊ] ,
Then we upon our globe's last verge shall go ,
然后 我们 之上 我们的 地球的 最后的 边缘 将 去 ,

然后，我们将走向地球的尽头。

[ænd; ənd] [vju:] [ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][skaɪ] :
And view the ocean leaning on the sky :
和 看法 这 海洋 倾斜 在 这 天空 :

眺望倚靠在天空的大海：

[frʌm; frəm] [ðens] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈroʊlɪŋ] [ˈneɪbərz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ,
From thence our rolling neighbours we shall know ,
从 因此 我们的 滚动 邻居 我们 将 知道 ,

由此我们将了解我们滚动的邻居，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈlu:nər][wɜ:rld] [sɪ'kjʊrli] [praɪ] . - .
And on the lunar world securely pry . 165 .
和 在 这 月球 世界 安全地 撬 . - .

在月球上安全地撬开。165。

[ðɪs] [aɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɔ:'spɪʃəs] [ker] , [-]
This I foretel from your auspicious care , [160]
这 我 森林 从 你的 吉祥 关心 , [-]

我预言，这是您吉利的眷顾，[160]

[hu:] [ɡreɪt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ɡɑ:d][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ɡroʊ] ;
Who great in search of God and nature grow ;
WHO 伟大的 在 搜索 的 上帝 和 自然 生长 ;

那些在寻求上帝和自然的过程中变得伟大的人；

[hu:] [best] [jʊr; jər][waɪz] [kri'eɪtərz] [preɪz] [dɪ'kler] ,
Who best your wise Creator's praise declare ,
WHO 最好的 你的 明智的 创作者的 称赞 宣布 ,

谁能最充分地赞美你智慧的造物主？

[sɪns] [best] [tu:; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] [wɜ:ɹks] [ɪz] [best] [tu:; tə] [noʊ] . - .
Since best to praise His works is best to know . 166 .
自从 最好的 到 称赞 他的 作品 是 最好的 到 知道 . - .

赞美祂的作为的最佳方式就是了解祂的作为。166.

[oʊ][ˈtru:li] [ˈrɔɪəl] !
O truly royal !
哦 真的 皇家 !

哦，真是尊贵的皇室成员！

[hu:] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [lɔ:] ,
who behold the law ,
WHO 看哪 这 法律 ,

凡遵守律法的人，

[ænd; ənd] [ru:l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [ɪn][jər; jər] ['meɪkəz] [maɪnd] ; [-]
And rule of beings in your Maker's mind ; [161]
和 规则 的 生物 在 你的 制造商的 头脑 ; [-]

以及你造物主心中众生的统治；[161]

[ænd; ənd] [ðens] , [laɪk] ['limbek] , [rɪtʃ] [aɪ'di:əz] [drɔ:] ,
And thence , like limbecs , rich ideas draw ,
和 因此 , 喜欢 肢体 , 富有的 想法 画 ,

由此，如同利姆贝克斯河一般，丰富的思想涌现。

[tu:; tə][fɪt][ðə; ði] ['levld] [ju:z][ʌv; əv]['hju:mən] - [kaɪnd] . - .
To fit the levelled use of human - kind . 167 .
到 合身 这 平整 使用 的 人类 - 种类 . - .

为了适应人类的均衡利用。167.

[bʌt; bət][fɜ:rst][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][wɔ:r][wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'dɔr] ,
But first the toils of war we must endure ,
但 第一的 这 辛勤劳作 的 战争 我们 必须 忍受 ,

但首先我们必须忍受战争的苦难，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʒʊəriəs] [dʌtʃ] [rɪ'di:m] [ðə; ði] ['si:z] ;
And from the injurious Dutch redeem the seas ;
和 从 这 有害的 荷兰语 赎回 这 海域 ;

从荷兰人的祸害中夺回海洋；

[wɔ:r] [meɪks] [ðə; ði]['væliənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [sɪ'kjər] ,
War makes the valiant of his right secure ,
战争 制作 这 英勇 的 他的 正确的 安全的 ,

战争使勇士捍卫了自己的权利。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ʌp] [frɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃæs'taɪzd] [wɪð; wɪθ] [i:z] . - .
And gives up fraud to be chastised with ease . 168 .
和 给予 向上 欺诈罪 到 是 受责罚 和 舒适 . - .

并放弃欺诈行为，轻易受到惩罚。168.

[ɔ:l'redi] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['beldʒənz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [kəʊst] , [-]
Already were the Belgians on our coast , [162]
已经 是 这 比利时人 在 我们的 海岸 , [-]

比利时人已经来到了我们的海岸，[162]

[hu:z] [fli:t] [mɔ:r] ['maɪti] ['evri] [deɪ] [br'keɪm]
Whose fleet more mighty every day became
谁 舰队 更多的 强大的 每一个 天 成为

其舰队日益强大

[baɪ] [leɪt] [sək'ses] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['fɔ:lsli] [boʊst] ,
By late success , which they did falsely boast ,
经过 晚的 成功 , 哪个 他们 做过 错误地 夸 ,

他们后来取得了成功，而他们却对此大肆吹嘘。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][fɜ:rst] [ə'piəriŋ] , [si:md] [tu:; tə] [kleɪm] . - .
And now , by first appearing , seemed to claim . 169 .
和 现在 , 经过 第一的 出现 , 似乎 到 宣称 . - .

而现在，通过首次出现，似乎声称.169。

[dɪ'zaɪnɪŋ] , [sʌbtlɪ] , [dɪlɪdʒənt] , [ænd; ənd] [kloʊz] ,
Designing , subtle , diligent , and close ,
设计 , 微妙 , 勤奋 , 和 关闭 ,

设计精巧、细致入微、勤奋认真、亲力亲为

[ðeɪ] [nu:] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [wɔːr] [wið; wɪθ] [waɪz] [drɪ'eɪ] ；
They knew to manage war with wise delay ；
他们 知道 到 管理 战争 和 明智的 延迟 ；
他们懂得以明智的拖延来应对战争；

[jet] [ɔːl] [ðoʊz] [a:ts] [ðer; ðər] [ˈvænəti] [dɪd] [krɔːs] ，
Yet all those arts their vanity did cross ，
然而 全部 那些 艺术 他们的 虚荣 做过 叉 ，
然而，所有这些艺术都与它们的虚荣心相悖，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] [praɪd] [ðer; ðər] [ˈpruːd(ə)ns] [dɪd] [brɪ'treɪ] . [-] - .
And by their pride their prudence did betray . [**135**] **170** .
和 经过 他们的 自豪 他们的 谨慎 做过 背叛 . [-] - .
他们的骄傲出卖了他们的谨慎。[135]170.

[nɔːr] [stɛɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔːŋ] ； [bʌt; bət] , [wel] [sə'plaɪd] ，
Nor staid the English long ； **but** , **well supplied** ，
也不 稳重 这 英语 长的 ； 但 ，出色地 供应 ；
英国人并未久留；但是，由于补给充足，

[ə'pɪr] [æz; əz] [ˈnuːmərəs] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [foʊ] ；
Appear as numerous as the insulting foe ；
出现 作为 很多的 作为 这 侮辱 敌人 ；
人数与侮辱你的敌人一样多；

[ðə; ði] [ˈkɑːmbæt] [naʊ] [baɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [mʌst; məst] [bi; bi] [traɪd] ，
The combat now by courage must be tried ，
这 战斗 现在 经过 勇气 必须 是 尝试 ；
现在必须尝试用勇气来战斗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'ses] [ðə; ði] [ˈbreɪvər] [ˈneɪʃ(ə)n] [ʃoʊ] . - .
And the success the braver nation show . **171** .
和 这 成功 这 更勇敢 国家 展示 . - .
勇敢的国家所取得的成功。171.

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈplɪməθ] [ˈskwɑːdrən] [naʊ] [kʌm] [ɪn] ，
There was the Plymouth squadron now come in ，
那里 曾是 这 普利茅斯 中队 现在 来 在 ，
现在普利茅斯中队也来了。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [streɪts] [læst] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] ；
Which in the Straits last winter was abroad ；
哪个 在 这 海峡 最后的 冬天 曾是 国外 ；
去年冬天在海峡边，他身在国外；

[wɪtʃ] [twɑɪs] [ɑːn] - [ˈwɜːrkɪŋ] [beɪ] [hæd; həd] [bɪn] ，
Which twice on Biscay's working bay had been ，
哪个 两次 在 - 在职的 湾 有 到过 ，
比斯开湾的工作湾曾两次发生过这种情况，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɪdlənd] [siː] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [ɔːd] . - .
And on the midland sea the French had awed . **172** .
和 在 这 米德兰 海 这 法语 有 敬畏 . - .
在中部海域，法国人令人敬畏。172.

[oʊld] [ˈekspɜːrt] [ˈælən] ， [ˈlɔɪəl] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ，
Old expert Allen, loyal all along ，
老的 专家 艾伦 ， 忠诚 全部 沿着 ；
老专家艾伦，一直忠诚不渝。

[feɪmd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsməːnə] [fliːt] ； [-]
Famed for his action on the Smyrna fleet ； [**163**]
著名的 为了 他的 行动 在 这 士麦那 舰队 ； [-]
因在士麦那舰队上的行动而闻名；[163]

[ænd; ənd] [hoʊlmz] , [hu:z] [neɪm] [jæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ˈepɪk] [sɔ:ŋ] ,
And Holmes , whose name shall live in epic song ,
和 福尔摩斯 , 谁 姓名 将 居住 在 史诗 歌曲 ,
还有福尔摩斯, 他的名字将永载史册。

[waɪl] [ˈmju:zɪk] [ˈnʌmbərz] , [ɔ:r] [waɪl] [vɜ:rs] [hæz; həz] [fi:t] . [-] - .
While music numbers , or while verse has feet . [164] 173 .
尽管 音乐 数字 , 或者 尽管 诗 有 脚 . [-] - .
音乐有数字, 或者诗歌有音步。[164]173.

[hoʊlmz] , [ðə; ði] [əˈkeɪtʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz] [faɪt] ,
Holmes , the Achates of the general's fight ,
福尔摩斯 , 这 阿卡特斯 的 这 将军的 斗争 ,
福尔摩斯, 将军战斗中的阿卡特斯,

[hu:] [fɜ:rst] [brˈwɪtʃt] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪni] [ɡoʊld] ;
Who first bewitched our eyes with Guinea gold ;
WHO 第一的 着迷 我们的 眼睛 和 几内亚 金子 ;
谁最先用几内亚黄金迷惑了我们?

[æz; əz][wʌns][oʊld][ˈkeɪtoʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [saɪt] ,
As once old Cato , in the Roman sight ,
作为 一次 老的 卡托 , 在 这 罗马 视线 ,
就像曾经的古罗马人卡托一样,

[ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [fru:ts] [ʌv; əv][æˈfɹɪk][dɪd][ʌnˈfoʊld] . - .
The tempting fruits of Afric did unfold . 174 .
这 诱人的 水果 的 非洲 做过 展开 . - .
非洲诱人的果实展现在我们眼前。174.

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [spræg] , [æz; əz][ˈbaʊntɪf(ə)l][æz; əz] [breɪv] ,
With him went Spragge , as bountiful as brave ,
和 他 去 斯普拉吉 , 作为 丰富 作为 勇敢的 ,
与他同行的还有慷慨勇敢的斯普拉格。

[hu:m] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [kəˈmænd] [hæd; həd] [brɔ:t] ; [-]
Whom his high courage to command had brought ; [165]
谁 他的 高的 勇气 到 命令 有 带来 ; [-]
他凭借着卓越的指挥才能, 带来了[165]

[ˈhɑ:rmən] , [hu:] [dɪd][ðə; ði] [twɪs] - [ˈfaɪərd] [ˈhæri] [seɪv] ,
Harman , who did the twice - fired Harry save ,
哈曼 , WHO 做过 这 两次 - 被解雇 哈里 节省 ,
哈曼曾两次救下被解雇的哈里,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪp] [ʌnˈdɔ:ntɪd] [fɔ:t] . [-] - .
And in his burning ship undaunted fought . [166] 175 .
和 在 他的 燃烧 船 无所畏惧 战斗 . [-] - .
他在燃烧的船上毫不畏惧地战斗。[166]175.

[jʌŋ] [ˈhɑ:lɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [mju:z] [baɪ][mɑ:rz][brɪˈɡɑ:t] ,
Young Hollis on a muse by Mars begot ,
年轻的 霍利斯 在 一个 沉思 经过 火星 生 ,
年轻的霍利斯受到火星的启发,

[bɔ:rn] , [ˈsɪzər] - [laɪk] , [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ækt] [ɡreɪt] [di:dz] ;
Born , Cæsar - like , to write and act great deeds ;
出生 , 凯撒 - 喜欢 , 到 写 和 行为 伟大的 契约 ;
生来像凯撒一样, 注定要书写和成就伟大的事业;

[ɪmˈpeɪ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪz; ɪz][ˈfeɪt(ə)l] [ʃɑ:t] ,
Impatient to revenge his fatal shot ,
不耐烦 到 复仇 他的 致命的 射击 ,
迫不及待地想要为他致命的一枪报仇,

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈdʌbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [səkˈsiːdʒ] . [-] [-] - .
His right hand doubly to his left succeeds . [167] [136] 176 .
他的 正确的 手 双倍 到 他的 左边 成功 . [-] [-] - .

他的右手向左做了两次，成功了。[167][136]176。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][ˈdɑːrkər] [feɪm] [ðæt] [dwel] ,
Thousands were there in darker fame that dwell ,
数千 是 那里 在 较暗 名声 那 住 ,
成千上万的人生活在阴暗的名声中，

[huːz] [diːdʒ] [sʌm; səm][ˈnoʊbləz][ˈpoʊəm][jæl; ʃəl][əˈdɔːrn] ;
Whose deeds some nobler poem shall adorn ;
谁 契约 一些 更高贵 诗 将 装饰 ;
他的功绩将被更崇高的诗篇所颂扬；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [tuː; tə][em ˈiː] [ʌnˈnoʊn] , [ðeɪ] [ʃʊr] [fɔːt] [wel] ,
And , though to me unknown , they sure fought well ,
和 , 尽管 到 我 未知 , 他们 当然 战斗 出色地 ,
虽然我并不认识他们，但他们确实打得很英勇。

[huːm] [ˈruːpərt] [led] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbrɪtɪ] [bɔːrn] . - .
Whom Rupert led , and who were British born . 177 .
谁 鲁珀特 引领 , 和 WHO 是 英国 出生 . - .
鲁珀特领导的，都是英国出生的。177.

[ʌv; əv] [ˈevri] [saɪz][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈfaɪtɪŋ] [seɪl] ;
Of every size an hundred fighting sail ;
的 每一个 尺寸 一个 百 斗争 帆 ;
各种尺寸的百面战斗帆；

[soʊ][væst][ðə; ði][ˈnɛvi] [naʊ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [raɪdʒ] ,
So vast the navy now at anchor rides ,
所以 广阔的 这 海军 现在 在 锚 骑行 ,
如此庞大的海军舰队如今停泊在锚地，

[ðæt] [ʌndərˈniːθ] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [prest] [ˈwɔːtərz] [feɪl] ,
That underneath it the pressed waters fail ,
那 下 它 这 按下 水 失败 ,
其下方的受压水流会失败，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [wert] [aɪ ˈtiː] [ˈʃəʊldəz] [ɔːf][ðə; ði] [taɪdʒ] . - .
And with its weight it shoulders off the tides . 178 .
和 和 它是 重量 它 肩膀 离开 这 潮汐 . - .
它用自身的重量分担了潮汐。178.

[naʊ] , [ˈæŋkərz] [weɪd] , [ðə; ði] [ˈsiːmən] [ʃaʊt] [soʊ] [ʃrɪl] ,
Now , anchors weighed , the seamen shout so shrill ,
现在 , 锚 称重 , 这 海员 喊 所以 尖锐 ,
现在，锚已起，水手们发出尖锐的叫喊声，

[ðæt] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [zɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊʃ(ə)n] , [rɪŋz] ;
That heaven and earth , and the wide ocean , rings ;
那 天堂 和 地球 , 和 这 宽的 海洋 , 戒指 ;
天地海洋都在回响；

[ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm] [ˈwestwərd] [weɪts] [ðer; ðər] [seɪlz] [tuː; tə] [fɪl] ,
A breeze from westward waits their sails to fill ,
一个 微风 从 向西 等待 他们的 帆 到 充满 ,
西风吹拂，等待着他们的风帆鼓满。

[ænd; ənd] [rests] [ɪn] [ðoʊz] [haɪ] [bedz] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊni] [wɪŋz] . - .
And rests in those high beds his downy wings . 179 .
和 休息 在 那些 高的 床 他的 绒毛状 翅膀 . - .
他毛茸茸的翅膀安放在高高的床上休息。179.

[ðə; ði] ['wəri] [dʌt] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [stɔ:rm] [fɔ:'sɔ:] ;
The wary Dutch this gathering storm foresaw ;
这 警惕 荷兰语 这 采集 风暴 预见 ;
谨慎的荷兰人预见到了这场即将到来的风暴。

[ænd; ənd] [də:st] [nɑ:t][baɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [koʊst] ;
And durst not bide it on the English coast ;
和 杜斯特 不是 比德 它 在 这 英语 海岸 ;
而且不敢让它停留在英国海岸；

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['tretʃərəs] ['ʃæləʊz] [ðeɪ] [wɪð'drɔ:] ,
Behind their treacherous shallows they withdraw ,
在后面 他们的 奸诈 浅滩 他们 提取 ;
它们退缩到险恶的浅滩后面，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [sneəz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hoʊst] . - .
And there lay snares to catch the British host . 180 .
和 那里 躺 陷阱 到 抓住 这 英国 主持人 . - .
那里布满了陷阱，等着捉拿英国东道主。180.

[soʊ][ðə; ði] [fɔ:ls] ['spaɪdə] , [wen] [hɜ:r; hə] [nets] [ɑ:r; ə] [spred] ,
So the false spider , when her nets are spread ,
所以 这 错误的 蜘蛛 , 什么时候 她 网 是 传播 ,
所以，当假蜘蛛张开网的时候，

[di:p] ['æmbʊʃt] [ɪn][hɜ:r; hə] ['saɪlənt][den] [dʌz] [laɪ] ,
Deep ambushed in her silent den does lie ,
深的 遭到伏击 在 她 沉默的 丹 做 说谎 ,
她静静地躺在自己的巢穴深处，遭到伏击。

[ænd; ənd] [fi:lz] [fɑ:r][ɔ:f][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [θred] ,
And feels far off the trembling of her thread ,
和 感觉 远的 离开 这 发抖 的 她 线 ,
感觉离她手中颤抖的线头很远，

[hu:z] ['fɪlmi] [kɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd][baɪnd][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [flaɪ] ; - .
Whose filmy cord should bind the struggling fly ; 181 .
谁 电影 绳索 应该 绑定 这 挣扎 飞 ; - .
谁的薄线应该束缚挣扎的苍蝇；181.

[ðen] , [ɪf] [æt; ət][ləst][fi:; ʃi][faɪnd][hɪm; ɪm][fæst] [br'set] ,
Then , if at last she find him fast beset ,
然后 , 如果 在 最后的 她 寻找 他 快速地 围困 ,
然后，如果她最终发现他被团团围住，

[fi:; ʃi] ['ɪfju:z] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hə] [lu:m] ;
She issues forth , and runs along her loom ;
她 问题 前进 , 和 跑步 沿着 她 织布机 ;
她走了出来，沿着织布机奔跑；

[fi:; ʃi][dʒɔɪz][tu:; tə] [tʌt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ɪn][hɜ:r; hə] [net] ,
She joys to touch the captive in her net ,
她 喜悦 到 触碰 这 俘虏 在 她 网 ,
她喜欢触摸网中的俘虏，

[ænd; ənd][dræg][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] [ɪn] ['traɪʌmf] [hoʊm] . [-] - .
And drag the little wretch in triumph home . [137] 182 .
和 拖 这 小的 可怜虫 在 胜利 家 . [-] - .
然后把这个小可怜虫得意洋洋地拖回家。[137]182.

[ðə; ði] ['beldʒənz] [hoʊpt] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɔ:rdəd] [heɪst] ,
The Belgians hoped , that , with disordered haste ,
这 比利时人 希望 , 那 , 和 混乱 匆忙 ,
比利时人希望，尽管行动仓促，

[ˈaʊər; ɑːr] [diːp] - [kʌt] [kiːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði][sændz] [maɪt] [rʌn] ;
Our deep - cut keels upon the sands might run ;
我们的 深的 - 切 龙骨 之上 这 沙子 可能 跑步 ;
我们在沙滩上深深凿出的船底可能会继续前行；
[ɔːr] , [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔː(ə)n] [ˈliːʒərli] [wɜːr; wər][pæst] ,
Or , if with caution leisurely were past ,
或者 , 如果 和 警告 悠闲 是 过去的 ,
或者 , 如果谨慎悠闲的时光已经过去 ,
[ðer; ðər] [ˈnuːmərəs] [ɡroʊs] [-] [maɪt] [tʃɑːrdʒ] [juː ˈes][wʌn][baɪ][wʌn] . - .
Their numerous gross [168] might charge us one by one . 183 .
他们的 很多的 总的 [-] 可能 收费 我们 一 经过 一 . - .
他们众多的毛病[168]可能会逐一向我们收费。183。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] - [wɪnd] [ˈpʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] ,
But with a fore - wind pushing them above ,
但 和 一个 前 - 风 推动 他们 多于 ,
但由于前风将它们推向空中 ,
[ænd; ænd] [ˈswelɪŋ] [taɪd] [ðæt] [hiːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪˈlɒʊ] ,
And swelling tide that heaved them from below ,
和 肿胀 潮 那 喘息 他们 从 以下 ,
还有从下方涌来的汹涌潮水 , 将它们托起。

[ɔː(r)] [ðə; ði][blaɪnd][flæts][ˈaʊər; ɑːr][ˈwɔːrlaɪk] [ˈskwɒdrənz] [muːv] ,
O'er the blind flats our warlike squadrons move ,
超过 这 瞎的 公寓 我们的 好战 中队 移动 ,
我们的作战中队越过盲区平原 ,
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sprɛd] [seɪlz][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈbæt(ə)][ɡoʊ] . - .
And with spread sails to welcome battle go . 184 .
和 和 传播 帆 到 欢迎 战斗 去 . - .
扬帆起航 , 迎接战斗。184

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈneptjuːnˈneptuːn] [stʊd] ,
It seemed as there the British Neptune stood ,
它 似乎 作为 那里 这 英国 海王星 站立 ,
英国的海神仿佛就矗立在那里。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][həʊsts][ʌv; əv][ˈwɔːtərz][æt; ət] [kəˈmænd] ;
With all his hosts of waters at command ;
和 全部 他的 主持人 的 水 在 命令 ;
他统领着所有水域 ;
[bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səbˈmɪt] [ðə; ði] [əˈfɪʃəs] [flʌd] ,
Beneath them to submit the officious flood ,
下面 他们 到 提交 这 爱管闲事的 洪水 ,
在他们之下 , 屈服于官僚主义的洪流 ,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtraɪdnt] [[ʌvd] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði][sænd] . [-] - .
And with his trident shoved them off the sand . [169] 185 .
和 和 他的 三叉戟 推搡 他们 离开 这 沙 . [-] - .
他用三叉戟将他们推离沙滩。[169]185.

[tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [foʊz] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [drɔː] [nɪr] ,
To the pale foes they suddenly draw near ,
到 这 苍白 敌人 他们 突然 画 靠近 ,
他们突然向面色苍白的敌人靠近 ,

[ænd; ænd] [ˈsʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [faɪt] :
And summon them to unexpected fight :
和 召唤 他们 到 意外 斗争 :
并召唤他们进行一场意想不到的战斗 :

[ðeɪ] [stɑ:rt] [laɪk] ['mɜ:dəəz] [wen] ['gəʊsts] [ə'pɪr] ,
They start like murderers when ghosts appear ,
他们 开始 喜欢 杀人犯 什么时候 鬼魂 出现 ,
当鬼魂出现时, 他们就像杀人犯一样。

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðer; ðər] ['kɜ:tənz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] . - .
And draw their curtains in the dead of night . 186 .
和 画 他们的 窗帘 在 这 死的 的 夜晚 . - .
并在深夜拉上窗帘。186.

[naʊ] [væn][tu:; tə][væn][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] ['skwɒdrənz] [mi:t] ,
Now van to van the foremost squadrons meet ,
现在 货车 到 货车 这 首先 中队 见面 ,
现在, 最前沿的飞行中队首尾相连,
[ðə; ði]['mɪd,məʊst] ['bætlz] ['heɪsənɪŋ] [ʌp][br'haɪnd] ; [-]
The midmost battles hastening up behind ; [170]
这 中间 战斗 加速 向上 在后面 ; [-]
中间的战斗在后面迅速展开; [170]

[hu:] [vju:] [fɑ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [sli:t] ,
Who view far off the storm of falling sleet ,
WHO 看法 远的 离开 这 风暴 的 坠落 霰 ,
谁能远眺那倾盆而下的雨夹雪风暴?

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] ['θʌndər] ['rætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] . - .
And hear their thunder rattling in the wind . 187 .
和 听到 他们的 雷 嘎嘎作响 在 这 风 . - .
听见雷声在风中隆隆作响。187.

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [əd'vɜ:rs] ['ædmərəlz] [ə'pɪr] ,
At length the adverse admirals appear ,
在 长度 这 不利 海军上将 出现 ,
敌方海军将领终于现身了。

[ðə; ði] [tu:] [bəʊld] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['kʌntri:z] [raɪt] ;
The two bold champions of each country's right ;
这 二 大胆的 冠军 的 每个 该国的 正确的 ;
两国权利的两位勇敢捍卫者;

[ðer; ðər] [aɪz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [lɪsts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [nɪr] ,
Their eyes describe the lists as they come near ,
他们的 眼睛 描述 这 列表 作为 他们 来 靠近 ,
他们走近时, 目光会不由自主地扫过那些清单。

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [deθ] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [faɪt] . [-] - .
And draw the lines of death before they fight . [138] 188 .
和 画 这 线条 的 死亡 前 他们 斗争 . [-] - .
在他们战斗之前划定死亡线。[138]188.

[ðə; ði] ['dɪstəns] [dʒʌdʒd] [fɔ:r; fər] [fɑ:t] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz] ,
The distance judged for shot of every size ,
这 距离 评判 为了 射击 的 每一个 尺寸 ,
针对各种尺寸的射击, 判断射击距离的标准是:

[ðə; ði] ['lɪn,stɑ:k] [tʌtʃ] , [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [bɔ:l][ek- ɪk'spaɪə-z] : [-]
The linstocks touch , the ponderous ball expires : [171]
这 林斯托克 触碰 , 这 沉重的 球 到期 : [-]
线轴接触, 沉重的球停止转动: [171]

[ðə; ði] ['vɪgərəs] ['si:mən] ['evri] [pɔ:rt] - [hoʊl] [plaɪz] ,
The vigorous seaman every port - hole plies ,
这 蓬勃 水手 每一个 港口 - 洞 层 ,
精力充沛的水手在每个舷窗前穿梭,

[ænd; ənd] [ædz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['evri] [gʌn] [hi:; hi] [fairz] ! - .

And adds his heart to every gun he fires ! 189 .
和 添加 他的 心 到 每一个 枪 他 火灾 ! - .

并将他的心血倾注到他开的每一枪中！189.

[fɪrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [praʊd] ['beldʒənz] - [saɪd] ,

Fierce was the fight on the proud Belgians ' side ,
凶猛的 曾是 这 斗争 在 这 自豪的 比利时人 - 边 ,

比利时人这边战斗异常激烈，他们骄傲地奋力抵抗。

[fɔ:r; fər] ['ɑ:nər] , [wɪtʃ] [ðei] ['seldəm] [sɔ:t] [brɪfɔ:r] ;

For honour , which they seldom sought before ;
为了 荣誉 , 哪个 他们 很少 寻求 前 ;

为了荣誉，这是他们以前很少追求的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðei] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [veɪn] [boʊsts] [wɜ:r; wər] [taɪd] ,

But now they by their own vain boasts were tied ,
但 现在 他们 经过 他们的 自己的 徒劳 吹嘘 是 系 ,

但现在他们却因自己的虚荣自夸而自食其果。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ʃoʊ] , [tu:; tə] [praɪz] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] . - .

And forced , at least in shew , to prize it more . 190 .
和 强制 , 在 至少 在 展示 , 到 奖 它 更多的 . - .

并且被迫，至少在表面上，更加珍惜它。190.

[bʌt; bət] [ʃɑ:rp] [rɪ'membrəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɑ:rt] ,

But sharp remembrance on the English part ,
但 锋利的 纪念 在 这 英语 部分 ,

但英国人对此记忆犹新。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mætʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [foʊ] ,

And shame of being matched by such a foe ,
和 耻辱 的 存在 匹配 经过 这样的 一个 敌人 ,

能与这样的敌人匹敌，真是耻辱。

[raʊz] ['kɑ:ŋəs] [ˈvɜ:rtʃu:] [ʌp] [ɪn] ['evri] [hɑ:rt] ,

Rouse conscious virtue up in every heart ,
唤醒 有意识的 美德 向上 在 每一个 心 ,

唤醒每个人心中的良知美德，

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [strɔ:ŋɡər] , [merks] [ðem; ðəm] [soʊ] . [-] - .

And seeming to be stronger , makes them so . [172] 191 .
和 似乎 到 是 更强 , 制作 他们 所以 . [-] - .

看起来更强大，就真的更强大了。[172]191.

[nɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['beldʒənz] [kʊd; kəd] [ðæt] [fli:t] [sə'steɪn] ,

Nor long the Belgians could that fleet sustain ,
也不 长的 这 比利时人 可以 那 舰队 维持 ,

比利时人的这支舰队也无法维持太久。

[wɪtʃ] [dɪd] [tu:] ['dʒenrəlz] - [feɪts] , [ænd; ənd] - [ber] ;

Which did two generals ' fates , and Cæsar's bear ;
哪个 做过 二 将军们 - 命运 , 和 - 熊 ;

这决定了两位将军的命运，以及凯撒的命运；

[i:tʃ] ['sevrəl] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [dɪd] [geɪn] ,

Each several ship a victory did gain ,
每个 一些 船 一个 胜利 做过 获得 ,

每艘战舰都取得了一场胜利。

[æz; əz] ['ru:pərt] [ɔ:r] [æz; əz] ['ælbə,mɑ:rəl] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] . - .

As Rupert or as Albemarle were there . 192 .
作为 鲁珀特 或者 作为 阿尔伯马尔 是 那里 . - .

就像鲁珀特或阿尔伯马尔在那里一样。192.

[ðer; ðər] ['bætəd] ['ædmərə] [tu:] [su:n] [wɪð'dru:] ,
Their battered admiral too soon withdrew ,
他们的 伤痕累累 上将 也 很快 退出 ;
他们那位伤痕累累的海军上将过早地撤退了。

[ʌn'θæŋkt] [baɪ][ˈaʊərz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [faɪt] ;
Unthanked by ours for his unfinished fight ;
未获感谢 经过 我们的 为了 他的 未完成 斗争 ;
我们却未曾感谢他未竟的战斗；

[bʌt; bət][hi:; hi][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌt] ['mæstərz] [nu:] ,
But he the minds of his Dutch masters knew ,
但 他 这 思想 的 他的 荷兰语 大师 知道 ;
但他明白他的荷兰主人的心意，

[hu:] [kɔ:ld] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:ld] [flaɪt] . - .
Who called that providence , which we called flight . 193 .
WHO 称为 那 普罗维登斯 , 哪个 我们 称为 航班 . - .
谁称之为天意，我们称之为逃亡。193.

[ˈnevər] [dɪd] [men] [mɔ:r] ['dʒɔɪfəli] [ə'beɪ] ,
Never did men more joyfully obey ,
绝不 做过 男人 更多的 欣喜地 服从 ;
人们从未如此欣然服从过。

[ɔ:r] ['su:nər] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][saɪn][tu:; tə][flaɪ] ;
Or sooner understood the sign to fly ;
或者 很快 理解 这 符号 到 飞 ;
或者更早地理解了飞翔的信号；

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'lækrəti] [ðeɪ] [bɔ:r] [ə'weɪ] ,
With such alacrity they bore away ,
和 这样的 敏捷 他们 钻孔 离开 ;
它们如此迅速地钻走，

[æz; əz] [ɪf] , [tu:; tə] [preɪz] [ðem; ðəm] , [ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [stʊd] [baɪ] . [-] - .
As if , to praise them , all the States stood by . [139] 194 .
作为 如果 , 到 称赞 他们 , 全部 这 各州 站立 经过 . [-] - .
仿佛为了赞扬他们，所有州都站出来支持他们。[139]194。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第8/31页

[ʊʊ] ['feɪməs] ['liːdəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] [fliːt] ,
O famous leader of the Belgian fleet ,
哦 著名的 领导者 的 这 比利时人 舰队 ,
哦，比利时舰队的著名领袖，

[ðai] ['mɑːnjumənt] [ɪn'skraɪbd] [sʌtʃ] [preɪz] [ʃæl; ʃəl] [wer] ,
Thy monument inscribed such praise shall wear ,
你的 纪念碑 铭文 这样的 称赞 将 穿 ,
你的纪念碑上将镌刻着这样的赞美之词，

[æz; əz]['væroʊ] , ['taɪmli] ['flaɪɪŋ] , [wʌns][dɪd] [miːt] ,
As Varro , timely flying , once did meet ,
作为 瓦罗 , 及时 飞行 , 一次 做过 见面 ,
瓦罗，及时飞行，曾经遇到过，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊm] [dɪ'sper] . [-] - .
Because he did not of his Rome despair . [173] 195 .
因为 他 做过 不是 的 他的 罗马 绝望 . [-] - .
因为他没有对罗马感到绝望。[173]195。

[bɪ'hoʊld] [ðæt] ['neɪvɪ] , [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ,
Behold that navy , which , a while before ,
看哪 那 海军 , 哪个 , 一个 尽管 前 ,
瞧瞧那支海军，就在不久前，

[prə'vəʊkt] [ðə; ði]['tɑːrdɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [kloʊz][tuː; tə] [faɪt] ;
Provoked the tardy English close to fight ;
挑衅 这 迟迟 英语 关闭 到 斗争 ;
激怒了迟缓的英国人，使他们几乎要开战；

[naʊ] [drɔː] [ðer; ðər] ['biːtn] ['ves(ə)lɪz] [kloʊz][tuː; tə] [ʃɔːr] ,
Now draw their beaten vessels close to shore ,
现在 画 他们的 被打败 船只 关闭 到 支撑 ,
现在，他们正将破损的船只驶向岸边。

[æz; əz] [lɑːks] [laɪ] [derd] , [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['hɑːbiz] - [-] [flaɪt] . - .
As larks lie dared , to shun the hobbies ' [174] flight . 196 .
作为 云雀 说谎 敢于 , 到 回避 这 爱好 - [-] 航班 . - .
就像云雀敢于逃避爱好[174]的飞行。196。

[huː'ɛə] [wʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɒnjumənts] ['sɜːrveɪ] ,
Whoe'er would English monuments survey ,
谁 会 英语 纪念碑 民意调查 ,
谁会调查英国古迹，

[ɪn] ['ʌðər] ['rekərdz] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [noʊ] ;
In other records may our courage know ;
在 其他 记录 可能 我们的 勇气 知道 ;
或许在其他记录中，我们的勇气会得到彰显；

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][haɪd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
But let them hide the story of this day ,
但 让 他们 隐藏 这 故事 的 这 天 ,
但让他们把今天的故事掩盖起来吧。

[hu:z] [feɪm] [wʌz; wəz] [ˈblemɪʃt] [baɪ] [tu:] [beɪs] [ə; eɪ] [fəʊ] . - .
Whose fame was blemished by too base a foe . 197 .
谁 名声 曾是 有瑕疵的 经过 也 根据 一个 敌人 . - .

他的名声因一个卑鄙的敌人而蒙上污点。197.

[ɔ:r] [ɪf] [tu:] [ˈbɪzɪli] [ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈkwaɪər]
Or if too busily they will inquire
或者如果 也 忙碌地 他们 将要 查询

或者如果他们太忙，就会询问。

[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] , [wɪtʃ] [wi; wi] [dɪsˈdeɪn] ;
Into a victory , which we disdain ;
进入 一个 胜利 , 哪个 我们 蔑视 ;

走向一场我们鄙夷的胜利；

[ðen] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] , [ðə; ði] [ˈbeldʒənz] [dɪd] [rɪˈtaɪər] ,
Then let them know , the Belgians did retire ,
然后 让 他们 知道 , 这 比利时人 做过 退休 ,

然后告诉他们，比利时人确实退役了。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpeɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] [ˈɪndʒəd] [speɪn] . [-] - .
Before the patron saint of injured Spain . [175] 198 .
前 这 赞助人 圣 的 受伤 西班牙 . [-] - .

在受伤的西班牙的守护神之前。[175]198。

[rɪˈpentɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [ðɪs] [rɪˈvendʒfəl] [deɪ]
Repenting England this revengeful day
忏悔 英格兰 这 复仇的 天

忏悔的英格兰，在这复仇之日

[tu; tə] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [meɪni:z] [-] [dɪd] [æn; ən] [ˈɔ:fərɪŋ] [brɪŋ] ;
To Philip's manes [176] did an offering bring ;
到 菲利普的 鬃毛 [-] 做过 一个 提供 带来 ;

向腓力的鬃毛[176]献上祭品；

[ˈɪŋɡlənd] , [wɪtʃ] [fɜ:rst] , [baɪ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈstreɪ] ,
England , which first , by leading them astray ,
英格兰 , 哪个 第一的 , 经过 领导 他们 误入歧途 ,

英格兰，首先是通过误导他们，

[hætʃt] [ʌp] [rɪˈbeljən] [tu; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɜ:r; hər] [kɪŋ] . [-] - .
Hatched up rebellion to destroy her king . [140] 199 .
孵化 向上 叛乱 到 破坏 她 国王 . [-] - .

策划叛乱以推翻她的国王。[140]199.

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [bent] [ðer; ðər] [ˈbeɪnfl] [ˈɪndəstri] ,
Our fathers bent their baneful industry ,
我们的 父亲们 弯曲 他们的 有害的 行业 ,

我们的父辈们从事着有害的产业，

[tu; tə] [tʃek] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nərki] [ðæt] [ˈsləʊli] [gru:] ;
To check a monarchy that slowly grew ;
到 查看 一个 君主制 那 缓慢地 生长 ;

为了遏制君主制的缓慢发展；

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [fræns] [ɔ:r] [ˈhɑ:ləndz] [fert] [fɔ:rˈsi:] ,
But did not France or Holland's fate foresee ,
但 做过 不是 法国 或者 荷兰的 命运 预见 ,

但法国和荷兰的命运难道没有预料到吗？

[hu:z] [ˈraɪzɪŋ] [ˈpaʊər] [tu; tə] [swɪft] [dəˈmɪnjən] [flu:] . - .
Whose rising power to swift dominion flew . 200 .
谁 上升 力量 到 迅速 统治权 飞翔 . - .

其崛起之势迅速发展成为统治地位。200。

[ɪn][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃu:nz][ˈempaɪər][ˈblaɪndli] [ðʌs] [wi:; wi][ɡoo] ,
In fortune's empire blindly thus we go ,
在 命运的 帝国 盲目地 因此 我们 去 ,
在财富的帝国里，我们就这样盲目地前行。

[ænd; ənd][ˈwɑ:ndər][ˈæftər] [ˈpæθlɪs] [ˈdestəni] ;
And wander after pathless destiny ;
和 漫步 后 无路 命运 ;
漫无目的地追寻着没有路的命运；

[hu:z] [dɑ:rk][rɪˈzɔrts, ri:ˈzɔrts, ri:ˈsɔrts] [sɪns] [ˈpru:d(ə)ns] [ˈkæna:t] [noʊ] ,
Whose dark resorts since prudence cannot know ,
谁 黑暗的 度假村 自从 谨慎 不能 知道 ,
那些因谨慎而无法知晓的黑暗避难所，

[ɪn][veɪn][,aɪˈti:] [wʊd] [prəˈvaɪd][fɔ:r; fər] [wʌt] [jæl; jəl][bi:; bi] . - .
In vain it would provide for what shall be . 201 .
在 徒劳 它 会 提供 为了 什么 将 是 . - .
这样做是徒劳的，它无法预知未来会发生什么。201.

[bʌt; bət][ˈhwɒtˈeə; ˈhwət-] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][jæl; jəl][ɡoo] ,
But whate'er English to the blessed shall go ,
但 什么 英语 到 这 蒙福 将 去 ,
但无论英语对那些蒙福的人来说意味着什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈhæri] [ɔ:r][fɜ:rst] [ˈɔrɪndʒ] [mi:t] ;
And the fourth Harry or first Orange meet ;
和 这 第四 哈里 或者 第一的 橙子 见面 ;
还有第四次哈利聚会或第一次奥兰治聚会；

[faɪnd][hɪm; ɪm] [dɪsˈəʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜ:rbən] [foʊ] ,
Find him disowning of a Bourbon foe ,
寻找 他 否认 的 一个 波旁威士忌 敌人 ,
发现他与波旁王朝的敌人断绝了关系，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [dɪˈtestɪŋ] [ə; eɪ] [-vjən] [ˈfli:t] . [-] - .
And him detesting a Batavian fleet . [177] 202 .
和 他 厌恶 一个 巴达维亚 舰队 . [-] - .
他还憎恨巴塔维亚舰队。[177]202.

[naʊ] [ɑ:n][ðer; ðər] [koʊsts] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ˈneɪvi] [raɪdz] ,
Now on their coasts our conquering navy rides ,
现在 在 他们的 海岸 我们的 征服 海军 骑行 ,
现在，我们征服的海军已驰骋在他们的海岸线上，

[wei] - [leɪz] [ðer; ðər] [ˈmɜ:tʃənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lənd] [bɪˈsets] ;
Way - lays their merchants , and their land besets ;
方式 - 躺下 他们的 商人 , 和 他们的 土地 围困 ;
他们阻拦商人，围困土地；

[i:tʃ] [deɪ] [nu:] [welθ] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [ker] [prəˈvaɪdz] ;
Each day new wealth without their care provides ;
每个 天 新的 财富 没有 他们的 关心 提供 ;
他们每天都能创造新的财富，而无需付出任何努力；

[ðeɪ] [laɪ] [əˈsli:p] [wɪð; wɪθ][ˈpraɪzɪz][ɪn][ðer; ðər] [nets] . - .
They lie asleep with prizes in their nets . 203 .
他们 说谎 睡着了 和 奖品 在 他们的 网 . - .
他们躺在床上，网里满载着战利品。203.

[soʊ] [ˈkloʊz] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [ˈprɑ:məntɔ:ri] [laɪ]
So close behind some promontory lie
所以 关闭 在后面 一些 海角 说谎
就在某个海岬后面不远处

[ðə; ði][hju:dʒ] [lə'vaɪəθənz] [tu;; tə] [ə'tend] [ðer; ðər] [preɪ] ;

The huge leviathans to attend their prey ;
这 巨大的 利维坦 到 出席 他们的 猎物 ;

巨大的利维坦们前来捕食猎物；

[ænd; ənd] [ɡɪv] [noʊ] [tʃeɪs] , [bʌt; bət] ['swɑ:ləʊ] [ɪn][ðə; ði][fraɪ] ,

And give no chace , but swallow in the fry ,
和 给 不 追逐 , 但 吞 在 这 炒 ,

不要冒险，直接吞下炸物。

[wɪtʃ] [θru:] [ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [dʒɔ:z] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [wei] . - .

Which through their gaping jaws mistake the way . 204 .
哪个 通过 他们的 张开的 下颚 错误 这 方式 . - .

它们张着大嘴，却误入歧途。204.

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] ; [ɪn][pɔ:rts][ænd; ənd] [roʊdʒ] [rɪ'moʊt] ,

Nor was this all ; in ports and roads remote ,
也不 曾是 这 全部 ; 在 端口 和 道路 偏僻的 ,

但这还不是全部；在偏远的港口和道路上，

[dɪ'strʌktɪv] [fairz] [ə'mʌŋ] [hoʊl] [fli:ts] [wi;; wi][send] ;

Destructive fires among whole fleets we send ;
破坏性的 火灾 之中 所有的 舰队 我们 发送 ;

我们派出火力全开的舰队，造成毁灭性火灾；

[traɪ'ʌmfənt] [fleɪmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [floʊt] ,

Triumphant flames upon the water float ,
凯 火焰 之上 这 水 漂浮 ,

水面上的火焰熊熊燃烧，

[ænd; ənd] [aʊt] - [baʊnd] [ʃɪps] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] ['vɔɪdʒ] [end] . [-] [-] - .

And out - bound ships at home their voyage end . [178] [141] 205 .
和 出去 - 边界 船舶 在 家 他们的 航程 结尾 . [-] [-] - .

出海的船只回到家后，航程就结束了。[178][141]205.

[ðoʊz] ['veriəs] ['skwɒdrənz] , ['veriəsli\ʌəriəsli] [dɪ'zaɪnd] ,

Those various squadrons , variously designed ,
那些 各种各样的 中队 , 各种各样的 设计 ,

这些设计各异的各式中队，

[i:tʃ] ['ves(ə)l] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sevrəl] [loʊd] ,

Each vessel freighted with a several load ,
每个 血管 货运 和 一个 一些 加载 ,

每艘船都装载着多批货物，

[i:tʃ] ['skwɑ:drən] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sevrəl] [wɪnd] ,

Each squadron waiting for a several wind ,
每个 中队 等待 为了 一个 一些 风 ,

每个中队都在等待几个风向，

[ɔ:l] [faɪnd][bʌt; bət] [wʌn] , — [tu;; tə] [bɜ:rn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [roʊd] . - .

All find but one , — to burn them in the road . 206 .
全部 寻找 但 一 , — 到 烧伤 他们 在 这 路 . - .

除了一个以外，所有人都找到了——把它们烧在路边。206.

[sʌm; səm] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['ɡɪni] , ['ɡoʊldən][sænd][tu;; tə] [faɪnd] ,

Some bound for Guinea , golden sand to find ,
一些 边界 为了 几内亚 , 金的 沙 到 寻找 ,

有些人前往几内亚，寻找金色的沙滩。

[bɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡɔ:dʒ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪvz] [wer] ;

Bore all the gauds the simple natives wear ;
钻孔 全部 这 纱丽 这 简单的 本地人 穿 ;

剥去淳朴土著人所穿戴的所有华丽服饰；

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ˈtɜːrkɪʃ][kɔːrts][dɪˈzaɪnd] ,
Some for the pride of Turkish courts designed ,
一些 为了 这 自豪 的 土耳其 法院 设计 ,
有些是为了彰显土耳其宫廷的荣耀而设计的,

[fɔːr; fər][ˈfoʊldɪd][ˈtɜːrbən][ˈfaɪnɪst][ˈhɑːlənd][ber] . - .
For folded turbans finest Holland bear . 207 .
为了 折叠 头巾 最好的 荷兰 熊 . - .
折叠式头巾的最佳选择是荷兰熊。207。

[sʌm; səm][ˈɪŋɡlɪʃ][wʊl][vekst][ɪn][ə; eɪ][ˈbeldʒən][luːm] ,
Some English wool vexed in a Belgian loom ,
一些 英语 羊毛 烦恼 在 一个 比利时人 织布机 ,
一些英国羊毛在比利时织机上织得乱糟糟的,

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [klɔːθ][ʌv; əv][ˈspʌndʒɪ][ˈsɔːftnəs][meɪd] ,
And into cloth of spongy softness made ,
和 进入 布 的 海绵状的 柔软 制成 ,
并制成柔软蓬松的布料,

[dɪd][ˈɪntuː] [fræns] , [ɔːr][ˈkoʊldʒə][ˈdenmɑːrk] , [duːm] ,
Did into France , or colder Denmark , doom ,
做过 进入 法国 , 或者 更冷 丹麦 , 厄运 ,
去了法国, 或者更冷的丹麦, 厄运降临。

[tuː; tə][ˈruːɪn][wɪð; wɪθ][wɜːrs][wer][ˈaʊər; ɑːr][ˈsteɪp(ə)l][treɪd] . - .
To ruin with worse ware our staple trade . 208 .
到 废墟 和 更糟 仓库 我们的 主食 贸易 . - .
用劣质产品毁掉我们的主营业务。208。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɡriːdɪ][ˈsiːmən][ˈrʌmɪdʒ][ˈevri][ˈhoʊld] ,
Our greedy seamen rummage every hold ,
我们的 贪婪的 海员 临检 每一个 抓住 ,
我们贪婪的水手们翻遍了每一个货舱,

[smaɪl][ɑːn][ðə; ði][ˈbuːtɪ][ʌv; əv][iːtʃ][ˈwelθiːʒ][tʃest] ;
Smile on the booty of each wealthier chest ;
微笑 在 这 赃物 的 每个 更富有 胸部 ;
在每个富有的箱子上露出笑容;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpriːsts][huː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][gɒdz][meɪk][ˈboʊld] ,
And , as the priests who with their gods make bold ,
和 , 作为 这 神父 WHO 和 他们的 神 制作 大胆的 ,
而那些祭司们, 如同他们的神明一般, 大胆地.....

[teɪk][wʌt][ðeɪ][laɪk] , [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði][rest] . - .
Take what they like , and sacrifice the rest . 209 .
拿 什么 他们 喜欢 , 和 牺牲 这 休息 . - .
取其所爱, 舍弃其余。209.

[bʌt; bət][ɑː] ! [haʊ][ɪnsɪnˈsɪr][ɑːr; ər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪz] !
But ah ! how insincere are all our joys !
但 啊 ! 如何 虚伪的 是 全部 我们的 喜悦 !
但是啊! 我们所有的快乐都多么虚伪啊!

[wɪtʃ][sent][frʌm; frəm][ˈhev(ə)n] , [laɪk][ˈlaɪtnɪŋ] , [meɪk][noʊ][steɪ] ;
Which sent from heaven , like lightning , make no stay ;
哪个 发送 从 天堂 , 喜欢 闪电 , 制作 不 停留 ;
天降之物, 如闪电般, 转瞬即逝;

[ðer; ðər][ˈpælɪŋ][teɪst][ðə; ði][ˈdʒɜːrnɪz][lenkθ; lenθ][dɪstrɔɪz] ,
Their palling taste the journey's length destroys ,
他们的 苍白 品尝 这 旅程 长度 摧毁 ,
漫长的旅途让它们原本就寡淡的味道荡然无存。

[ɔːr] [gri:f] , [sent] [pəʊst] , - [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] . - .
Or grief , sent post , o'ertakes them on the way . 210 .
或者 悲伤 , 发送 邮政 , - 他们 在这 方式 . - .
或者悲伤, 像邮件一样, 在途中追上了他们。210.

[sweld] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [sək'sesɪz] [ɑ:n][ðə; ði][fəʊ] ,
Swelled with our late successes on the foe ,
肿胀 和 我们的 晚的 成功 在这 敌人 ,
因近期对敌取得的胜利而感到振奋,

[wɪtʃ] [fræns] [ænd; ənd] [ˈhɑ:lənd] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [krɔ:s] ,
Which France and Holland wanted power to cross ,
哪个 法国 和 荷兰 通缉 力量 到 叉 ,
法国和荷兰都想利用这种力量来跨越障碍。

[wiː; wi] [ɜ:rdʒ] [æn; ən] [ʌn'si:n] [feɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ju: 'es] [ləʊ] ,
We urge an unseen fate to lay us low ,
我们 敦促 一个 看不见 命运 到 躺 我们 低的 ,
我们祈求冥冥之中的命运将我们击垮,

[ænd; ənd] [fi:d] [ðer; ðər] [ˈenviəs] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔ:s] . [-] - .
And feed their envious eyes with English loss . [142] 211 .
和 喂养 他们的 羡慕 眼睛 和 英语 损失 . [-] - .
并用英国的失败来满足他们嫉妒的眼睛。[142]211。

[i:tʃ] [ˈelɪmənt] [hɪz; ɪz] [dred] [kə'mænd] [əu'beɪz] ,
Each element his dread command obeys ,
每个 元素 他的 恐惧 命令 服从 ,
他可怕的命令所服从的每一个元素,

[hu:] [meɪks] [ɔːr][ˈruːɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr] [fraʊn] ;
Who makes or ruins with a smile or frown ;
WHO 制作 或者 废墟 和 一个 微笑 或者 皱眉 ;
笑容或愁容, 决定成败;

[hu:] , [æz; əz][baɪ][wʌn][hiː; hi][dɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈnei(ə)n] [reɪz] ,
Who , as by one he did our nation raise ,
WHO , 作为 经过 一 他 做过 我们的 国家 增加 ,
他一人就建立了我们的国家,

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [pʊlz] [ju: 'es] [daʊn] . - .
So now he with another pulls us down . 212 .
所以 现在 他 和 其他 拉 我们 向下 . - .
所以现在他又用另一个人把我们拉了下来。212。

[jet] [ˈlʌndən] , [ˈemprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [klaɪm] ,
Yet London , empress of the northern clime ,
然而 伦敦 , 皇后 的 这 北方 气候 ,
然而, 伦敦, 北方气候的皇后,

[baɪ][æn; ən] [haɪ] [feɪt] [ðəʊ] [ˈɡreɪtli] [dɪdɪst] [ɪk'spaɪər] ;
By an high fate thou greatly didst expire ;
经过 一个 高的 命运 你 非常 迪斯特 到期 ;
你因命运高尚而英年早逝;

[ɡreɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜːldz] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Great as the world's , which , at the death of time ,
伟大的 作为 这 世界的 , 哪个 , 在这 死亡 的 时间 ,
如同世界一般伟大, 在时间终结之时,

[mʌst; məst] [fɔ:l] , [ænd; ənd][raɪz] [ə; eɪ][ˈnəʊblɜː] [freɪm] [baɪ][ˈfaɪər] . [-] - .
Must fall , and rise a nobler frame by fire . [179] 213 .
必须 落下 , 和 上升 一个 更高贵 框架 经过 火 . [-] - .
必须陨落, 并在烈火中重生, 成为更高贵的躯体。[179]213。

[æz; əz] [wen] [sʌm; səm][ˈdaɪər][ˌjuːˈzɜːrpər] [ˈhev(ə)n] [prəˈvaɪdʒ] ,
As when some dire usurper heaven provides ,
作为 什么时候 一些 可怕的 篡位者 天堂 提供 ,
就像上天赐予某些可怕的篡位者时一样,

[tuː; tə] [skɜːrdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːləs] [sweɪ] ;
To scourge his country with a lawless sway ;
到 祸害 他的 国家 和 一个 无法无天 摇摆 ;
以无法无天的统治蹂躏他的国家;

[hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [pərˈhæps] , [sʌm; səm] [ˈpetɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhaɪdʒ] ,
His birth , perhaps , some petty village hides ,
他的 出生 , 也许 , 一些 小气 村庄 隐藏 ,
他的出生地, 或许是某个偏僻的小村庄。

[ænd; ənd] [sets] [hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] [wei] : - .
And sets his cradle out of fortune's way : 214 .
和 套 他的 摇篮 出去 的 命运的 方式 : - .
并将他的摇篮移开, 以免落入命运之手: 214。

[tɪl] [ˈfɒli] [raɪp][hɪz; ɪz] [ˈswelɪŋ] [fert] [breɪks] [aʊt] ,
Till fully ripe his swelling fate breaks out ,
直到 完全 成熟 他的 肿胀 命运 休息 出去 ,
直到他那膨胀的命运完全成熟, 才爆发出来。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmaɪti] [ˈmɪstʃɪfs] [ɑːn] ;
And hurries him to mighty mischiefs on ;
和 匆忙 他 到 强大的 恶作剧 在 ;
并催促他继续作恶;

[hɪz; ɪz] [prɪns] , [sərˈpraɪzd] [æt; ət][fɜːrst] , [noʊ] [ɪl] [kʊd; kəd] [daʊt] ,
His prince , surprised at first , no ill could doubt ,
他的 王子 , 惊讶 在 第一的 , 不 患病的 可以 怀疑 ,
他的王子起初感到惊讶, 但丝毫不怀疑其中必有恶意。

[ænd; ənd] [ˈwɒnts] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [miːt] [aɪ ˈtiː] [wen] - [tɪz] [noʊn] : - .
And wants the power to meet it when ' tis known : 215 .
和 想要 这 力量 到 见面 它 什么时候 的 已知 : - .
并且想要在得知真相后拥有应对的能力: 215。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈdɪdʒəs] [ˈfaɪər] ,
Such was the rise of this prodigious fire ,
这样的 曾是 这 上升 的 这 惊人 火 ,
这就是这场巨大火灾的蔓延过程。

[wɪtʃ] [ɪn] [miːn] [ˈbɪldɪŋz] [fɜːrst] [əbˈskjʊrli] [bred] ,
Which in mean buildings first obscurely bred ,
哪个 在 意思是 建筑物 第一的 晦涩地 繁殖 ,
这意味着建筑物最初是悄然诞生的,

[frʌm; frəm] [ðens] [dɪd] [suːn] [tuː; tə][ˈoʊpən] [striːts] [əˈspaɪər] ,
From thence did soon to open streets aspire ,
从 因此 做过 很快 到 打开 街道 渴望 ,
从那里, 很快就出现了开阔的街道,

[ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈtɛmpəlz] [spred] . - .
And straight to palaces and temples spread . 216 .
和 直的 到 宫殿 和 寺庙 传播 . - .
直接蔓延到宫殿和寺庙。 216.

[ðə; ðɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ʌv; əv] [treɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪfəl] [geɪn] ,
The diligence of trades and noiseful gain ,
这 勤勉 的 交易 和 嘈杂的 获得 ,
勤勉的交易和嘈杂的收益,

[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [mɔːr] [leɪt] , [ə'sli:p] [wɜːr; wər][leɪd] ;
And luxury more late , asleep were laid ;
和 奢华 更多的 晚的 , 睡着了 是 铺设 ;
而奢华则在深夜, 在沉睡中消逝;

[ɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['naɪts] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər]['saɪlənt] [reɪn] ,
All was the night's ; and , in her silent reign ,
全部 曾是 这 夜晚 ; 和 , 在 她 沉默的 在位 ,
一切都属于夜晚; 在她寂静的统治下,

[noʊ] [saʊnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dɪd] [ɪn'veɪd] . [-] - .
No sound the rest of nature did invade . [143] 217 .
不 声音 这 休息 的 自然 做过 入侵 . [-] - .
没有声音, 自然界的其他部分没有入侵。 [143]217。

[ɪn] [ðɪs] [di:p] ['kwaɪət] , [frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs] [ʌn'noʊn] ,
In this deep quiet , from what source unknown ,
在 这 深的 安静的 , 从 什么 来源 未知 ,
在这片深沉的寂静中, 不知其源头为何,

[ðoʊz] [siːdz] [ʌv; əv]['faɪər][ðer; ðər]['feɪt(ə)][bɜːrθ] [dɪs'kloʊz] ;
Those seeds of fire their fatal birth disclose ;
那些 种子 的 火 他们的 致命的 出生 透露 ;
这些火种的致命诞生揭示了它们自身的致命本质;

[ænd; ənd] , [fɜːrst] , [fjuː] ['skætərɪŋ] [spɔːrks] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [bloʊn] ,
And , first , few scattering sparks about were blown ,
和 , 第一的 , 很少 散射 火花 关于 是 吹 ,
首先, 周围迸发出几缕零星火花。

[bɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fleɪmz] [ðæt] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr]['ruːɪn][roʊz] . - .
Big with the flames that to our ruin rose . 218 .
大的 和 这 火焰 那 到 我们的 废墟 玫瑰 . - .
熊熊烈火吞噬了我们。 218。

[ðen] [ɪn][sʌm; səm] [kloʊz] - [pent] [ruːm] [aɪ 'tiː] [krept] [ə'lɔːŋ] ,
Then in some close - pent room it crept along ,
然后 在 一些 关闭 - 五角星 房间 它 悄悄地爬 沿着 ,
然后它悄悄地爬进了某个封闭的房间里。

[ænd; ənd] , ['smoʊldərɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [went] , [ɪn] ['saɪləns] [fed] ;
And , smouldering as it went , in silence fed ;
和 , 闷烧 作为 它 去 , 在 沉默 美联储 ;
而且, 它一边冒着烟, 一边默默地燃烧着;

[tɪl] [tiː 'eɪtʃ] - ['ɪnfənt] ['mɑːnstər] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [strɔːŋ] ,
Till th ' infant monster , with devouring strong ,
直到 th - 婴儿 怪物 , 和 吞噬 强的 ,
直到那吞噬一切的幼小怪物,

[wɔːkt] ['boʊldli] [ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][ɪg'zɔːltɪd] [hed] . - .
Walked boldly upright with exalted head . 219 .
步行 大胆地 直立 和 崇高 头 . - .
昂首挺胸, 昂首阔步地走着。 219.

[naʊ] , [laɪk][sʌm; səm] [rɪtʃ] [ɔːr] ['maɪti] ['mɜːrdərər] ,
Now , like some rich or mighty murderer ,
现在 , 喜欢 一些 富有的或者 强大的 凶手 ,
现在, 就像某些富有或有权势的杀人犯一样,

[tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['prɪzn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [breɪks] [wɪð; wɪθ][goʊld] ;
Too great for prison , which he breaks with gold ;
也 伟大的 为了 监狱 , 哪个 他 休息 和 金子 ;
他太优秀了, 不屑于坐牢, 用黄金打破了牢笼;

[hu:] [ˈfreʃər] [fɔːr; fər] [nu:] [ˈmɪstɪfɪs] [dʌz] [əˈpɪr] ,
Who fresher for new mischiefs does appear ,
WHO 更清新 为了 新的 恶作剧 做 出现 ,
谁又显得更有活力，更适合搞新的恶作剧呢？

[ænd; ənd] [dɛəz] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [tæks] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] : - .
And dares the world to tax him with the old : 220 .
和 敢于 这 世界 到 税 他 和 这 老的 : - .
并敢于挑战世界，用旧税来征税：220。

[soʊ] - [skeɪp] [ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈfaɪər] [hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [dʒeɪl] ,
So 'scapes the insulting Fire his narrow jail ,
所以 - 风景 这 侮辱 火 他的 狭窄的 监狱 ,
于是，他逃脱了那侮辱他的火刑柱的束缚，离开了狭窄的牢房。

[ænd; ənd] [meɪks] [smɔːl] [ˈaʊtlɛts] [ˈɪntuː] [ˈoʊpən] [er] ;
And makes small outlets into open air ;
和 制作 小的 商店 进入 打开 空气 ;
并使小型出口通向室外；

[ðer; ðər] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈwaɪndz] [hɪz; ɪz] [ˈtendər] [fɔːrs] [əˈseɪl] ,
There the fierce winds his tender force assail ,
那里 这 凶猛的 风 他的 投标 力量 攻击 ,
那里狂风肆虐，他温柔的力量遭受冲击。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [ˈdaʊnwərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [rɪˈper] . - .
And beat him downward to his first repair . 221 .
和 打 他 向下 到 他的 第一的 维修 : - .
把他打倒在地，直到他第一次修复为止。221.

[ðə; ði] [ˈwaɪndz] , [laɪk] [ˈkræftɪ] [ˈkɔːtiˈzæn] , [wɪð; wɪθ] - [held]
The winds , like crafty courtezans , with - held
这 风 , 喜欢 狡猾 妓女 , 和 - 握住
风，如同狡猾的妓女，伺机而动。

[hɪz; ɪz] [fleɪmz] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ;
His flames from burning , but to blow them more ;
他的 火焰 从 燃烧 , 但 到 吹 他们 更多的 ;
他的火焰不再燃烧，而是更加猛烈地燃烧；

[ænd; ənd] , [ˈevri] [freʃ] [əˈtempt] , [hiː; hi] [ɪz] [rəˈpɛld, rɪˈpɛld]
And , every fresh attempt , he is repelled
和 , 每一个 新鲜的 试图 , 他 是 排斥
每一次新的尝试，他都会被击退。

[wɪð; wɪθ] [feɪnt] [dɪˈnaɪəlz] , [ˈwɪkər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] . [-] - .
With faint denials , weaker than before . [180] 222 .
和 头晕的 否认 , 较弱 比 前 : [-] - .
否认的声音微弱，比以前更弱了。[180]222.

[ænd; ənd] [naʊ] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈletɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
And now , no longer letted of his prey ,
和 现在 , 不 更长 出租 的 他的 猎物 ,
而现在，他再也没有放过他的猎物了。

[hiː; hi] [liːps] [ʌp] [æet; ət] [aɪˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈreɪdʒd] [dɪˈzaɪər] ;
He leaps up at it with enraged desire ;
他 跳跃 向上 在 它 和 愤怒 欲望 ;
他带着强烈的渴望跃起扑向它；

- [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːrveɪ] ,
O'erlooks the neighbours with a wide survey ,
- 这 邻居 和 一个 宽的 民意调查 ,
环顾四周，对邻居们进行了广泛的调查。

[ænd; ənd][nɑ:dz][æt; ət] ['evri] [hɑʊs] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] ['faɪər] . [-] - .
And nods at every house his threatning fire . [144] 223 .
和 点头 在 每一个 房子 他的 威胁 火 . [-] - .

并向每一栋房子点头示意，威胁着要放火。[144]223.

[ðə; ði] ['ɡoʊsts] [ʌv; əv] ['treɪtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [dɪ'send] ,
The ghosts of traitors from the bridge descend ,
这 鬼魂 的 叛徒 从 这 桥 下降 ,
桥上叛徒的亡灵降临，

[wɪð; wɪθ][bəʊld][fə'nætɪk] ['spektəz] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ;
With bold fanatic spectres to rejoice ;
和 大胆的 狂热分子 幽灵 到 魔 ；
伴随着狂热的幽灵们的欢呼；

[ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər]['ɪntu:][ə; eɪ] [dæns] [ðeɪ] [bend] ,
About the fire into a dance they bend ,
关于 这 火 进入 一个 舞蹈 他们 弯曲 ,
他们围绕着火焰翩翩起舞，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['sæbəθ] [noʊts][wɪð; wɪθ] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] . [-] - .
And sing their sabbath notes with feeble voice . [181] 224 .
和 唱歌 他们的 安息日 笔记 和 微弱 嗓音 . [-] - .
用微弱的声音唱着他们的安息日颂歌。[181]224。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['ɡɑ:rdiən] ['eɪndʒl] [sɔ:ɪ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [seɪt] ,
Our guardian angel saw them where they sate ,
我们的 监护人 天使 锯 他们 在哪里 他们 沙特 ,
我们的守护天使看到了他们坐着的地方。

[ə'blaʋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [kɪŋ] ;
Above the palace of our slumbering king ;
多于 这 宫殿 的 我们的 沉睡 国王 ；
在我们沉睡的国王的宫殿之上；

[hi:; hi] [saɪd] , [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [feɪt] ,
He sighed , abandoning his charge to fate ,
他 叹了口气 , 放弃 他的 收费 到 命运 ,
他叹了口气，将自己的使命交给了命运。

[ænd; ənd] , ['dru:pɪŋ] , ɔ:ft] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] . - .
And , drooping , oft looked back upon the wing . 225 .
和 , 下垂 , 经常 看起来 后退 之上 这 翼 . - .
而且，垂头丧气地，常常回头望向翅膀。225。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [bleɪz]
At length the crackling noise and dreadful blaze
在 长度 这 噼啪作响 噪音 和 可怕 火焰
最终，噼啪作响的声音和可怕的火焰

[kɔ:lɪd] [ʌp][slʌm; səm] ['weɪkɪŋ] [ʼlʌvər] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] ;
Called up some waking lover to the sight ;
称为 向上 一些 醒来 情人 到 这 视线 ；
叫醒某个情人来看热闹；

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [er] [hi:; hi][ðə; ði] [rest] [kʊd; kəd] [reɪz] ,
And long it was ere he the rest could raise ,
和 长的 它 曾是 埃雷 他 这 休息 可以 增加 ,
过了很久，其他人才能够抬起头来。

[hu:z] ['hevi] ['aɪ,lɪdz] [jet] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [naɪt] . - .
Whose heavy eyelids yet were full of night . 226 .
谁 重的 眼睑 然而 是 满的 的 夜晚 . - .
他的眼皮沉重，却仍沉浸在夜色中。226.

[ðə; ði][nekst][tuː; tə] ['deɪndʒər] ; [hɑ:t] [pər'su:d] [baɪ] [feɪt] ;
The next to danger , hot pursued by fate ,
这 下一个 到 危险 , 热的 追击 经过 命运 ,
危险近在咫尺, 命运紧追不舍。

[hæf] - [kloʊðd] , [hæf] - ['neɪkɪd] , [ˈheɪstɪli] [rɪ'taɪər] ;
Half - clothed , half - naked , hastily retire ;
一半 - 穿着衣服 , 一半 - 裸 , 草草 退休 ;
衣衫不整, 匆匆退下;

[ænd; ənd] [fraɪt] ['mʌðərz] [straɪk] [ðer; ðər] [brests] [tu:] [leɪt] ,
And frightened mothers strike their breasts too late ,
和 害怕 母亲们 罢工 他们的 乳房 也 晚的 ,
惊恐的母亲们拍打着自己的乳房, 为时已晚。

[fɔ:r; fər] ['helpləs] ['ɪnfənts] [left] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['faɪər] . - .
For helpless infants left amidst the fire . 227 .
为了 无助 婴儿 左边 在.....之中 这 火 . - .
227.

[ðer; ðər] [kraɪz] [su:n] ['weɪkən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dwelərz] [nɪr] ;
Their cries soon waken all the dwellers near ;
他们的 哭泣 很快 唤醒 全部 这 居民 靠近 ;
他们的哭喊声很快惊醒了附近所有的居民;

[naʊ] ['mɜ:rməɪɪŋ] ['nɔɪzɪz] [raɪz] [ɪn] ['evri] [stri:t] ;
Now murmuring noises rise in every street ;
现在 淙淙 噪音 上升 在 每一个 街道 ;
现在, 每条街道上 都响起了窃窃私语声;

[ðə; ði] [mɔ:ɪr] [rɪ'moʊt] [rʌn] ['stʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɪr] ,
The more remote run stumbling with their fear ,
这 更多的 偏僻的 跑步 踉跄 和 他们的 害怕 ,
越是偏远的地方, 越是因恐惧而跌跌撞撞地奔跑。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [men] ['dʒɑ:s(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [mi:t] . - .
And in the dark men jostle as they meet . 228 .
和 在 这 黑暗的 男人 推搡 作为 他们 见面 . - .
在黑暗中, 男人们相遇时互相推搡。228.

[soʊ] ['wɪri] [bi:z] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['selz] [rɪ'pəʊz] ;
So weary bees in little cells repose ;
所以 厌倦 蜜蜂 在 小的 细胞 休息 ;
疲惫的蜜蜂在小蜂巢里休息;

[bʌt; bət] [ɪf] [naɪt] - ['rɒbəz] [lɪft] [ðə; ði] [wel] - [stɔ:rd] [haɪv] ,
But if night - robbers lift the well - stored hive ,
但 如果 夜晚 - 强盗 举起 这 出色地 - 存储 蜂巢 ,
但如果夜间盗贼搬走了存放妥当的蜂箱,

[æn; ən] ['hʌmɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] ['wæksn] ['sɪti] [grəʊz] ,
An humming through their waxen city grows ,
一个 哼唱 通过 他们的 蜡质 城市 生长 ,
一阵嗡嗡声在他们蜡质的城市中响起,

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðəz] [wɪŋz] [ðeɪ] [draɪv] . [-] - .
And out upon each other's wings they drive . [145] 229 .
和 出去 之上 每个 其他的 翅膀 他们 驾驶 . [-] - .
他们互相扶持着彼此的翅膀飞驰而去。[145]229。

[naʊ] [stri:ts] [grəʊ] [θrɒŋd] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz] [baɪ] [deɪ] ;
Now streets grow thronged , and busy as by day ;
现在 街道 生长 熙熙攘攘 , 和 忙碌的 作为 经过 天 ;
现在街道上人山人海, 像白天一样繁忙;

[sʌm; səm] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈbʌkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæləʊd] [ˈkwaɪər] ;
Some run for buckets to the hallowed quire ;
一些 跑步 为了 水桶 到 这 神圣的 罗勒 ；
有些人跑去往神圣的唱诗班席位前，手里拿着水桶；

[sʌm; səm] [kʌt] [ðə; ði] [paɪps] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [pleɪ] ,
Some cut the pipes , and some the engines play ,
一些 切 这 管道 , 和 一些 这 发动机 玩 ,
有些人剪断管道，有些人则让引擎运转起来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [mɔːr] [boʊld] , [maʊnt] [ˈlædərz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] . - .
And some , more bold , mount ladders to the fire . 230 .
和 一些 , 更多的 大胆的 , 山 梯子 到 这 火 . - .
还有一些胆子更大的人，架起梯子爬到火上。230.

[ɪn] [veɪn] ; [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ][ˈbeldʒən] [wɪnd]
In vain ; for from the east a Belgian wind
在 徒劳 ; 为了 从 这 东方 一个 比利时人 风
徒劳无功；因为一股比利时风从东方吹来。

[hɪz; ɪz][ˈhɑːst(ə)l] [breθ] [θruː] [ðə; ði][draɪ][ˈræftəz] [sent] ;
His hostile breath through the dry rafters sent ;
他的 敌对的 气息 通过 这 干燥 椽子 发送 ;
他充满敌意的气息透过干燥的屋梁飘散开来；

[ðə; ði] [fleɪmz] , [ɪmˈpeld] , [suːn] [left] [ðer; ðər][foʊz] [bɪˈhaɪnd] ,
The flames , impelled , soon left their foes behind ,
这 火焰 , 被迫 , 很快 左边 他们的 敌人 在后面 ,
火焰势不可挡，很快便将敌人抛在了身后。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɑːntən] [ˈfjəri] [went] . - .
And forward with a wanton fury went . 231 .
和 向前 和 一个 放肆 愤怒 去 . - .
然后带着肆无忌惮的狂怒向前冲去。231。

[ə; eɪ] [kiː] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ræn][ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] ,
A key of fire ran all along the shore ,
一个 钥匙 的 火 跑 全部 沿着 这 支撑 ,
一道火光沿着海岸线蔓延开来，

[ænd; ənd] [ˈlaɪtnd] [ɔːl][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪz] ; [-]
And lightened all the river with a blaze ; [182]
和 轻度 全部 这 河 和 一个 火焰 ; [-]
并用火焰照亮了整条河；[182]

[ðə; ði] [ˈweɪkənd] [taɪdz] [bɪˈgæən] [əˈgen] [tuː; tə] [rɔːr] ,
The wakened tides began again to roar ,
这 醒来 潮汐 开始 再次 到 吼 ,
被唤醒的潮水再次咆哮起来。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [fɪʃ] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwɔːtərz] [geɪz] . - .
And wondering fish in shining waters gaze . 232 .
和 好奇 鱼 在 灼灼 水 目光 . - .
闪烁的水中，好奇的鱼儿凝视着。232.

[oʊld] [ˈfɑːðər] [temz] [reɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈrevərənd] [hed] ,
Old father Thames raised up his reverend head ,
老的 父亲 泰晤士河 提高 向上 他的 牧师 头 ,
老泰晤士河抬起他庄严的头颅，

[bʌt; bət] [fɪrd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈsɪmoʊɪs] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] ; [-]
But feared the fate of Simois would return ; [183]
但 害怕 这 命运 的 西莫伊斯 会 返回 ; [-]
但担心西莫伊斯的命运会重演；[183]

[di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [u:z] [hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['sedʒi] [bed] ,
Deep in his ooze he sought his sedgy bed ,
深的 在 他的 渗出物 他 寻求 他的 前卫 床 ;
他深深地沉入泥沼，寻找着他那张摇摇欲坠的床。

[ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [hɪz; ɪz]['wɔ:tərz] [bæk] [ɪntu:][hɪz; ɪz][ɜ:rn] . - .
And shrunk his waters back into his urn . 233 .
和 缩小 他的 水 后退 进入 他的 瓮 . - .
并将他的羊水缩回了他的骨灰瓮中。233.

[ðə; ði]['faɪər] , [mi:n] - [taɪm] , [wɔ:ks] [ɪn][ə; eɪ] ['brɔ:dər] [grɒs] ; [-]
The fire , mean - time , walks in a broader gross ; [184]
这 火 , 意思是 - 时间 , 散步 在 一个 更广泛 总的 ; [-]
与此同时，火势蔓延的范围更广；[184]

[tu:; tə] ['i:ðər] [hænd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hi:; hi]['əʊpənz] [waɪd] ;
To either hand his wings he opens wide ;
到 任何一个 手 他的 翅膀 他 打开 宽的 ;
他向两侧张开双翼；

[hi:; hi] [weɪdz] [ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] [streɪt] [hi:; hi] ['ri:tɪz] [krɔ:s] ,
He wades the streets , and straight he reaches cross ,
他 涉水 这 街道 , 和 直的 他 到达 叉 ,
他涉过街道，径直走到十字路口。

[ænd; ənd] [pleɪz] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fleɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [lðər] [saɪd] . - .
And plays his longing flames on the other side . 234 .
和 演出 他的 渴望 火焰 在 这 其他 边 . - .
并在另一边奏响他渴望的火焰。234.

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɔ:rm] , [ðen] [skɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [teɪk] ;
At first they warm , then scorch , and then they take ;
在 第一的 他们 温暖的 , 然后 烧焦 , 和 然后 他们 拿 ;
起初它们会变暖，然后会灼伤，最后它们会吸收；

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [neks] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] [ðeɪ] [fi:d] ;
Now with long necks from side to side they feed ;
现在 和 长的 脖子 从 边 到 边 他们 喂养 ;
现在它们脖子很长，左右摆动着觅食；

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [grɒn] [strɔ:ŋ] , [ðer; ðər] ['mʌðər] - ['faɪər] [fər'seɪk] ,
At length , grown strong , their mother - fire forsake ,
在 长度 , 生长 强的 , 他们的 母亲 - 火 背叛 ,
最终，它们变得强壮起来，抛弃了它们的母亲之火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ləni][ʌv; əv] [fleɪmz] [sək'si:d] . [-] - .
And a new colony of flames succeed . [146] 235 .
和 一个 新的 殖民地 的 火焰 成功 . [-] - .
于是，新的火焰群落成功诞生了。[146]235。

[tu:; tə] ['evri] ['nɒʊblɜ:]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
To every nobler portion of the town
到 每一个 更高贵 部分 的 这 镇
致镇上每一个高尚的人

[ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] ['bɪləʊz] [roʊl][ðer; ðər] ['restləs] [taɪd] ;
The curling billows roll their restless tide ;
这 冰壶 波澜 卷 他们的 不安 潮 ;
卷起的波浪翻滚着汹涌的波涛；

[ɪn] ['pɑ:rtɪz] [naʊ] [ðeɪ] ['stræɡ(ə)] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
In parties now they straggle up and down ,
在 各方 现在 他们 零散 向上 和 向下 ,
现在他们在聚会中三三两两，来回踱步。

[æz; əz] ['ɑ:miz] , [ʌnə'pəʊzɪd] , [fɔ:r; fər] [preɪ] [dr'vaɪd] . - .
As armies , unopposed , for prey divide . 236 .
作为 军队 , 无人反对 , 为了 猎物 划分 . - .
军队, 无人抵抗, 为了争夺猎物而分裂。236。

[wʌŋ] ['maɪti] ['skwɑ:drən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] - [wind] [sped] ,
One mighty squadron with a side - wind sped ,
一 强大的 中队 和 一个 边 - 风 加速 ,
一支强大的中队乘着侧风疾驰而去，

[θru:] ['næroʊ] [leɪnz] [hɪz; ɪz] ['kʌmbər] ['faɪər] [dʌz] [heɪst] ;
Through narrow lanes his cumbered fire does haste ;
通过 狭窄的 车道 他的 受累 火 做 匆忙 ;
他沉重的火力穿过狭窄的小巷，飞速前进；

[baɪ] ['paʊər(ə)] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [led] ,
By powerful charms of gold and silver led ,
经过 强大的 魅力 的 金子 和 银 引领 ,
凭借金银的强大魅力，

[ðə; ðɪ] ['lʌmbəd] ['bæŋkərz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [weɪst] . - .
The Lombard bankers and the Change to waste . 237 .
这 伦巴第 银行家 和 这 改变 到 浪费 . - .
伦巴第银行家和浪费的变革。237。

[ə'nʌðər] ['bækwəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['taʊər] [wʊd] [goʊ] ,
Another backward to the Tower would go ,
其他 落后 到 这 塔 会 去 ,
再往后退到塔楼方向就行了，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [i:ts] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ;
And slowly eats his way against the wind ;
和 缓慢地 吃 他的 方式 反对 这 风 ;
他逆风而行，慢慢地吃着东西；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑ:tʃɪŋ] [foʊ]
But the main body of the marching foe
但 这 主要的 身体 的 这 行军 敌人
但敌军的主力部队

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] [ɪz] [dr'zaɪnd] . - .
Against the imperial palace is designed . 238 .
反对 这 帝国 宫殿 是 设计 . - .
以皇宫为背景进行设计。238。

[naʊ] [deɪ] [ə'pɪrɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [-]
Now day appears , and with the day the king , [185]
现在 天 出现 , 和 和 这 天 这 国王 , [-]
如今白昼来临，随着白昼的到来，君王也[185]

[hu:z] ['ɜ:rlɪ] [ker] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rest] ;
Whose early care had robbed him of his rest ;
谁 早期的 关心 有 被抢劫 他 的 他的 休息 ;
早年的照料让他失去了休息的时间；

[fɑ:r] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [kræks] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['haʊzɪz] [rɪŋ] ,
Far off the cracks of falling houses ring ,
远的 离开 这 裂缝 的 坠落 房屋 戒指 ,
远处传来房屋倒塌的裂缝声，

[ænd; ənd] [ʃri:ks] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [pɪrs] [hɪz; ɪz] ['tendər] [breɪst] . - .
And shrieks of subjects pierce his tender breast . 239 .
和 尖叫 的 主题 刺穿 他的 投标 胸部 . - .
臣民的惨叫声刺痛了他脆弱的胸膛。239。

[nɪr] [æz; əz][hi; hi] [drɔ:z] , [θɪk] [ˈhɑ:bindʒəz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
Near as he draws , thick harbingers of smoke ,
靠近 作为 他 平局 , 厚的 预兆 的 抽烟 ,
他拉枪时, 浓烟滚滚而来, 预示着不祥之兆。

[wɪð; wɪθ] [ˈglu:mi] [ˌpɪləs] , [ˈkʌvər] [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] ;
With gloomy pillars , cover all the place ;
和 阴沉 柱子 , 覆盖 全部 这 地方 ;
阴森森的柱子, 笼罩着整个地方;

[hu:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑ:r; ər] [broʊk]
Whose little intervals of night are broke
谁 小的 间隔 的 夜晚 是 打破
夜里短暂的间隙被打破了

[baɪ][spɑ:rkz] , [ðæt] [draɪv] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [feɪs] . - .
By sparks , that drive against his sacred face . 240 .
经过 火花 , 那 驾驶 反对 他的 神圣 脸 . - .
火花四溅, 冲击着他神圣的面容。240.

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɡɑ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈsɔ:rəuz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊn] ,
More than his guards his sorrows made him known ,
更多的 比 他的 守卫 他的 悲伤 制成 他 已知 ,
他的悲伤比他的守卫更能让人了解他。

[ænd; ənd][ˈpaɪəs] [terz] , [wɪtʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [dɪd] [ˈʃaʊər] ;
And pious tears , which down his cheeks did shower ;
和 虔诚的 眼泪 , 哪个 向下 他的 脸颊 做过 淋浴 ;
虔诚的泪水顺着他的脸颊倾泻而下;

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡri:f] [fərˈɡɑ:t][ðer; ðər] [oʊn] ,
The wretched in his grief forgot their own ,
这 可怜 在 他的 悲伤 忘了 他们的 自己的 ,
悲痛欲绝的人们忘记了自己的亲人。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [hæz; həz] [ˈpaʊər] . [-] - .
So much the pity of a king has power . [147] 241 .
所以 很多 这 遗憾 的 一个 国王 有 力量 . [-] - .
国王的怜悯之心如此强大。[147]241。

[hi; hi] [wept] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
He wept the flames of what he loved so well ,
他 哭泣 这 火焰 的 什么 他 喜爱 所以 出色地 ,
他为他深爱的事物燃起了泪水。

[ænd; ənd] [wʌt] [soʊ] [wel] [hæd; həd] [ˈmerɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ;
And what so well had merited his love ;
和 什么 所以 出色地 有 值得 他的 爱 ;
究竟是什么如此值得他如此深爱?

[fɔ:r; fər][ˈnevər] [prɪns] [ɪn] [ɡreɪs] [dɪd] [mɔ:r] [ɪkˈsel] ,
For never prince in grace did more excel ,
为了 绝不 王子 在 优雅 做过 更多的 Excel ,
世上再无比他更杰出的君王,

[ɔ:r] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪti] [mɔ:r] [ɪn][ˈdu:ti] [stroʊv] . - .
Or royal city more in duty strove . 242 .
或者 皇家 城市 更多的 在 责任 努力 . - .
或者, 皇家城市更注重履行职责。242。

[nɔ:r][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ker] [dɪd][hi; hi][brˈhoʊld] ;
Nor with an idle care did he behold ;
也不 和 一个 闲置的 关心 做过 他 看哪 ;
他也没有漫不经心地观察;

[ˈsʌbdʒektz] [meɪ] [ɡri:v] , [bʌt; bət] [ˈmɒnəks] [mʌst; məst] [rɪˈdres] ;
Subjects may grieve , but monarchs must redress ;
主题 可能 悲伤 , 但 君主 必须 纠正 ;
臣民可以悲伤，但君主必须纠正错误；

[hi:; hi] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [kəˈmendz] [ðə; ði][ˈboʊld] ,
He cheers the fearful , and commends the bold ,
他 干杯! 这 可怕 , 和 赞扬 这 大胆的 ,
他安慰胆怯的人，赞扬勇敢的人。

[ænd; ənd] [meɪks] [diˈspɛə] [hoʊp][fɔ:r; fər] [ɡʊd] [səkˈses] . - .
And makes despairers hope for good success . 243 .
和 制作 绝望者 希望 为了 好的 成功 . - .
并使绝望的人对成功抱有希望。243.

[hɪmˈself] [diˈrekts] [wʌt] [fɜ:rst][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
Himself directs what first is to be done ,
他本人 导演 什么 第一的 是 到 是 完毕 ,
他亲自指示首先要做什么，

[ænd; ənd][ˈɔ:rdərz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌkər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪŋ] ;
And orders all the succours which they bring ;
和 订单 全部 这 救助 哪个 他们 带来 ;
并命令他们带来的所有援助；

[ðə; ði][ˈhelpf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [rʌn] ,
The helpful and the good about him run ,
这 有帮助 和 这 好的 关于 他 跑步 ,
他身上那些乐于助人、善良的品质，

[ænd; ənd][fɔ:rm][æn; ən][ˈɑ:rmɪ] [ˈwɜ:rði] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] . - .
And form an army worthy such a king . 244 .
和 形式 一个 军队 值得 这样的 一个 国王 . - .
并组建一支配得上这样一位君王的军队。244.

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði][ˈdaɪər][kənˈteɪdʒən] [sprɛd] [soʊ][fæst] ,
He sees the dire contagion spread so fast ,
他 看到 这 可怕的 传染 传播 所以 快速地 ,
他眼睁睁地看着这场可怕的传染病迅速蔓延。

[ðæt] [wer] [aɪˈti:] [ˈsi:zɪz] [ɔ:l] [rɪˈli:f] [ɪz][veɪn] ;
That where it seizes all relief is vain ;
那 在哪里 它 逮捕 全部 宽慰 是 徒劳 ;
在那里，它夺走了一切解脱，一切都是徒劳；

[ænd; ənd] [ˈðɜrfɔ:r] [mʌst; məst] [ʌnˈwɪlɪŋli] [leɪ] [weɪst]
And therefore must unwillingly lay waste
和 所以 必须 不情愿地 躺 浪费
因此，他不得不无奈地造成破坏。

[ðæt] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [wʊd] [els] [ðə; ði][foʊ] [meɪnˈteɪn] . - .
That country , which would else the foe maintain . 245 .
那 国家 , 哪个 会 别的 这 敌人 维持 . - .
那个国家，否则敌人就会维持下去。245.

[ðə; ði] [ˈpaʊdər] [bloʊz] [ʌp][ɔ:l] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] ; [-]
The powder blows up all before the fire ; [186]
这 粉末 打击 向上全部 前 这 火 ; [-]
火药在火势蔓延之前全部爆炸；[186]

[ðə; ði] [əˈmeɪzd] [fleɪmz] [stænd] [ˈɡæðərd] [ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] ;
The amazed flames stand gathered on a heap ;
这 惊叹 火焰 站立 聚集 在 一个 堆 ;
惊愕的火焰聚集在一起，堆积成一堆；

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] - [brɪŋk][rɪ'taɪər] ,
And from the precipice's brink retire ,
和 从 这 边缘 退休 ,
从悬崖边退下，

[ə'freɪd][tu:; tə] ['ventʃər] [ɑ:n][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [li:p] . - .
Afraid to venture on so large a leap . 246 .
害怕的 到 风险投资 在 所以 大的 一个 飞跃 . - .
不敢冒险迈出这么大的一步。246.

[ðʌs] ['faɪtɪŋ] [fairz][ə; eɪ] [waɪl] [ðəm'selvz] [kən'su:m] ,
Thus fighting fires a while themselves consume ,
因此 斗争 火灾 一个 尽管 他们自己 消耗 ,
因此，在灭火的同时，自身也在燃烧。

[bʌt; bət] [streɪt] , [laɪk] ['tɜ:ks] [fɔ:rst] [ɑ:n][tu:; tə][wɪn][ɔ:r][daɪ] ,
But straight , like Turks forced on to win or die ,
但 直的 , 喜欢 土耳其人 强制 在 到 赢 或者 死 ,
但就像被迫要么赢要么死的土耳其人一样，直截了当地说：

[ðeɪ] [fɜ:rst][leɪ] ['tendər] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fju:m] ,
They first lay tender bridges of their fume ,
他们 第一的 躺 投标 桥梁 的 他们的 烟 ,
它们先用烟雾铺设起温柔的桥梁，

[ænd; ʌnd][ɔ:(r)][ðə; ði] [bri:tʃ] [ɪn] ['ʌŋktʃuəs] ['veɪpəz] [flaɪ] . [-] - .
And o'er the breach in unctuous vapours fly . [148] 247 .
和 超过 这 违反 在 油润的 蒸汽 飞 . [-] - .
裂缝上方飘散着油腻的蒸汽。[148]247。

[pɑ:rt] [steɪ] [fɔ:r; fər] ['pæsɪdʒ] , [tɪl] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd]
Part stay for passage , till a gust of wind
部分 停留 为了 通道 , 直到 一个 阵风 的 风
部分人停留等待通行，直到一阵风吹过。

[ʃɪps] [ɔ:(r)][ðer; ðər] ['fɔ:rsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃi:t] ;
Ships o'er their forces in a shining sheet ;
船舶 超过 他们的 力量 在 一个 灼灼 床单 ;
舰船如闪亮的帷幕般覆盖着他们的部队；

[pɑ:rt] ['kri:pɪŋ] ['ʌndər] [graʊnd] , [ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪ] [blaɪnd] ,
Part creeping under ground , their journey blind ,
部分 爬行 在下面 地面 , 他们的 旅行 瞎的 ,
一部分人潜入地下，他们的旅程是盲目的。

[ænd; ʌnd] ['klaɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ['feləʊz] [mi:t] . - .
And climbing from below their fellows meet . 248 .
和 攀登 从 以下 他们的 伙伴们 见面 . - .
从下方攀爬上来的同伴们遇到了.248。

[ðʌs] [tu:; tə][sʌm; səm] ['dezərt] [pleɪn] , [ɔ:r][oʊld] [wʊd] - [saɪd] ,
Thus to some desert plain , or old wood - side ,
因此 到 一些 沙漠 清楚的 , 或者 老的 木头 - 边 ,
因此，前往某个沙漠平原，或古老的林地边，

[ˈdaɪər] [naɪt] - [hæg] [kʌm] [frʌm; frəm][fa:r][tu:; tə] [dæns] [ðer; ðər] [raʊnd] ;
Dire night - hags come from far to dance their round ;
可怕的 夜晚 - 老巫婆 来 从 远的 到 舞蹈 他们的 圆形的 ;
可怕的夜巫从远方而来，翩翩起舞；

[ænd; ʌnd][ɔ:(r)] [brɔ:d] ['rɪvəz] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:ndz] [ðeɪ] [raɪd] ,
And o'er broad rivers on their fiends they ride ,
和 超过 广阔 河流 在 他们的 恶魔 他们 骑 ,
他们骑着他们的伙伴，越过宽阔的河流，

[ɔːr] [swi:p] [ɪn] [klaʊdz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈblæstɪd] [graʊnd] . - .
Or sweep in clouds above the blasted ground . 249 .
或者 扫 在 云 多于 这 炸毁 地面 . - .

或者在被炸毁的地面上空掀起云雾。249.

[nʊʊ] [help] [əˈveɪls] ; [fɔːr; fər] , [ˈhaɪdrə] - [laɪk] , [ðə; ði] [ˈfaɪər]
No help avails ; for , hydra - like , the fire
不 帮助 可用性 ; 为了 , 九头蛇 - 喜欢 , 这 火

任何帮助都无济于事；因为，如同九头蛇一般，火焰

[lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] [ˈhedz] [tuː; tə] [eɪm] [hɪz; ɪz] [wei] ;
Lifts up his hundred heads to aim his way ;
电梯 向上 他的 百 头部 到 目的 他的 方式 ;

它抬起一百个头颅，瞄准自己的方向；

[ænd; ənd] [skers] [ðə; ði] [ˈwelθi] [kæn; kən] [wʌn] [hæf] [rɪˈtaɪər] ,
And scarce the wealthy can one half retire ,
和 稀少 这 富裕 能 一 一半 退休 ,

而能够半退休的富人寥寥无几。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈrʌʃɪz] [ɪn] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [preɪ] . - .
Before he rushes in to share the prey . 250 .
前 他 冲刺 在 到 分享 这 猎物 . - .

在他冲进去分享猎物之前。250。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɡrʊʊ] [ˈsʌplɪənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [ɡrʊʊ] [praʊd] ;
The rich grow suppliant , and the poor grow proud ;
这 富有的 生长 请求者 , 和 这 贫穷的 生长 自豪的 ;

富人变得卑躬屈膝，穷人变得骄傲自大；

[ðʊʊz] [ˈɔːfər] [ˈmaɪti] [ɡeɪn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [æsk] [mɔːr] ;
Those offer mighty gain , and these ask more ;
那些 提供 强大的 获得 , 和 这些 问 更多的 ;

那些能带来巨大收益，而这些则索取更多；

[soʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ɪz] [ðə; ði] [ɪɡˈnoʊb(ə)l] [kraʊd] ,
So void of pity is the ignoble crowd ,
所以 空白 的 遗憾 是 这 卑鄙的 人群 ,

卑鄙的人群竟如此冷酷无情。

[wen] [ˈʌðər] - [ˈruːɪn] [meɪ] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər] [stɔːr] . - .
When others ' ruin may increase their store . 251 .
什么时候 其他的 - 废墟 可能 增加 他们的 店铺 . - .

别人的破产可能会增加自己的财富。251.

[æz; əz] [ðʊʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ʃɔːz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [bɪˈhoʊld]
As those who live by shores with joy behold
作为 那些 WHO 居住 经过 海岸 和 喜悦 看哪

那些居住在岸边的人们欢欣地看着

[sʌm; səm] [ˈwelθi] [ˈves(ə)l] [splɪt] [ɔːr] [ˈstrændɪd] [naɪ] ;
Some wealthy vessel split or stranded nigh ;
一些 富裕 血管 分裂 或者 搁浅 夜 ;

一些财力雄厚的船只在附近断裂或搁浅；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɔːks] [li:p] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈʃɪprekt] [ɡoʊld] ,
And from the rocks leap down for shipwrecked gold ,
和 从 这 岩石 飞跃 向下 为了 遭遇海难 金子 ,

然后从岩石上跳下去，去抢夺沉船上的黄金。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [ˈtempɪsts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [flaɪ] : - .
And seek the tempests which the others fly : 252 .
和 寻找 这 暴风雨 哪个 这 其他的 飞 : - .

去追寻其他人逃避的风暴：252。

[soʊ] [ði:z] [bʌt; bət] [weɪt] [də; ði] [ˈoʊnərz] - [ləst] [dɪˈspɜr] ,
So these but wait the owners ' last despair ,
所以 这些 但 等待 这 所有者 - 最后的 绝望 ,
所以, 这些都只能等待主人最后的绝望了。

[ænd; ənd] [wɒts] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə][də; ði] [fleɪmz] [ɪnˈveɪd] ;
And what's permitted to the flames invade ;
和 是什么 允许 到 这 火焰 入侵 ;
以及, 火焰可以侵入哪些地方?

[ɪ:n] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dʒɔ:z] [ðeɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈmɔ:səlz] [ter; tɪ(ə)r] ,
E'en from their jaws they hungry morsels tear ,
e'en 从 他们的 下颚 他们 饥饿的 小块 撕 ,
甚至从它们的顎中, 它们也撕扯出饥饿的食物残渣。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [də; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ˈvʌlkən] [leɪd] . [-] - .
And on their backs the spoils of Vulcan lade . [149] 253 .
和 在 他们的 背部 这 战利品 的 火神 装载 . [-] - .
他们背负着火神掠夺的战利品。[149]253。

[də; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [bɔ:st] [ˈleɪbər] [spent] ;
The days were all in this lost labour spent ;
这 天 是 全部 在 这 丢失的 劳动 花费 ;
这些日子都白白浪费在了这种徒劳无功的工作上;

[ænd; ənd] [wen] [də; ði] [ˈwɪri] [kɪŋ] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [naɪt] ,
And when the weary king gave place to night ,
和 什么时候 这 厌倦 国王 给予 地方 到 夜晚 ,
当疲惫的国王让位于黑夜时,

[hɪz; ɪz] [bi:mz] [hi; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈbrʌðər] [lent] ,
His beams he to his royal brother lent ,
他的 光束 他 到 他的 皇家 兄弟 借出的 ,
他将自己的光芒借给了他的皇室兄弟,

[ænd; ənd][soʊ] [ʃoʊn] [stiɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈflektɪv] [laɪt] . [-] - .
And so shone still in his reflective light . [187] 254 .
和 所以 闪耀 仍然 在 他的 反光的 光 . [-] - .
于是, 他依然在他反射的光芒中闪耀。[187]254。

[naɪt] [keɪm] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈdɑ:rknəs] [ɔ:r] [rɪˈpoʊz] ,
Night came , but without darkness or repose ,
夜晚 来了 , 但 没有 黑暗 或者 休息 ,
夜幕降临, 却不见黑暗, 不见安宁。

[ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][də; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [du:m] ;
A dismal picture of the general doom ;
一个 惨淡 图片 的 这 一般的 厄运 ;
一幅描绘普遍厄运的凄凉景象;

[wer] [soʊlz] , [dɪˈstræktɪd] [wen] [də; ði] [ˈtrʌmpɪt] [bloʊz] ,
Where souls , distracted when the trumpet blows ,
在哪里 灵魂 , 愣 什么时候 这 喇叭 打击 ,
当号角吹响, 灵魂便会分神,

[ænd; ənd][hæf] [ʌnˈredɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [kʌm] . - .
And half unready , with their bodies come . 255 .
和 一半 未准备好 , 和 他们的 身体 来 . - .
半途而废, 带着他们的身体而来。255.

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ˈhoʊmz] , [wen] [hoʊm] [ðeɪ] [du:] [rɪˈper] ,
Those who have homes , when home they do repair ,
那些 WHO 有 房屋 , 什么时候 家 他们 做 维修 ,
那些拥有房屋的人, 当他们有房时, 他们会进行修缮。

[tuː; tə][ə; eɪ][ləst] ['lɑ:dʒɪŋ] [kɔːl][ðer; ðər] ['wɑ:ndərɪŋ] [frendz] ；
To a last lodging call their wandering friends ；
到 一个 最后的 住宿 称呼 他们的 漫游 朋友们 ；
把他们四处漂泊的朋友们叫到最后的落脚之处；

[ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [ʌn'i:zi] [sli:ps] [ɑ:r; ər][brook][wɪð; wɪθ] [ker] ；
Their short uneasy sleeps are broke with care ；
他们的 短的 不安 睡觉 是 打破 和 关心 ；
他们短暂而不安的睡眠经常被谨慎地打破。

[tuː; tə] [lʊk] [haʊ] [nɪr] [ðer; ðər][oʊn] [dɪ'strʌkʃn] [tendz] . - .
To look how near their own destruction tends . 256 .
到 看 如何 靠近 他们的 自己的 破坏 倾向于 . - .
看看他们离自我毁灭有多近。256.

[ðoʊz] ， [hu:] [hæv; həv] [nʌn] ， [sɪt] [raʊnd] [wer] [wʌns][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ，
Those , who have none , sit round where once it was ；
那些 ， WHO 有 没有任何 ， 坐 圆形的 在哪里 一次 它 曾是 ；
那些一无所有的人，就围坐在它曾经所在的地方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [aɪz] [i:tʃ] ['wʌntɪd] [ru:m] [rɪ'kwaɪər] ；
And with full eyes each wanted room require ；
和 和 满的 眼睛 每个 惯常 房间 要求 ；
并且全神贯注地查看每个房间所需的一切；

['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] [jet] [wɔ:rm] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ；
Haunting the yet warm ashes of the place ；
令人难忘 这 然而 温暖的 灰烬 的 这 地方 ；
萦绕在遗址尚存余温的灰烬中，

[æz; əz] ['mə:dəd] [men] [wɔ:k] [wer] [ðeɪ] [dɪd][ɪk'spaɪər] . - .
As murdered men walk where they did expire . 257 .
作为 被谋杀 男人 走 在哪里 他们 做过 到期 . - .
被谋杀的人在 他们死去的地方行走。257.

[sʌm; səm][stɜ:r][ʌp] [koʊl] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['vestəl] ['faɪər] ；
Some stir up coals and watch the vestal fire ；
一些 搅拌 向上 煤炭 和 手表 这 贞女 火 ；
有些人拨弄着煤炭，观看圣火燃烧。

['ʌðər] [ɪn][veɪn][frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv]['ru:ɪn] [rʌn] ；
Others in vain from sight of ruin run ；
其他的 在 徒劳 从 视线 的 废墟 跑步 ；
其他人徒劳地逃离废墟；

[ænd; ənd] [waɪl] [θru:] ['bɜ:rnɪŋ] - [ðeɪ] [rɪ'taɪər] ；
And while through burning lab'rinth they retire ；
和 尽管 通过 燃烧 - 他们 退休 ；
而当他们穿过燃烧的迷宫时，他们便退隐了。

[wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [aɪz] [rɪ'pi:t] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn] . - .
With loathing eyes repeat what they would shun . 258 .
和 厌恶 眼睛 重复 什么 他们 会 回避 . - .
用厌恶的眼神重复着他们本应避之不及的事。258.

[ðə; ði][moʊst][ɪn] [fi:ldz] ， [laɪk] [hə:did] [bi:sts] ， [laɪ] [daʊn] ；
The most in fields , like herded beasts , lie down ；
这 最多 在 字段 ， 喜欢 放牧 野兽 ， 说谎 向下 ；
田野里的大部分动物，像被驱赶的牲畜一样，都躺下了。

[tuː; tə] ['du:z] [əb'nɑ:kʃəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['græsi] [flɔ:r] ； [-]
To dews obnoxious on the grassy floor ; [188]
到 露水 令人讨厌的 在 这 草丛 地面 ； [-]
草地上露水令人厌恶；[188]

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] ['beɪbz] [ɪn] [sli:p] [ðer; ðər] ['sɔ:rəuz] [draʊn] ,
And while their babes in sleep their sorrows drown ,
和 尽管 他们的 宝贝们 在 睡觉 他们的 悲伤 溺水 ,
当他们的孩子沉睡时, 他们的悲伤也随之消散。

[sæd] ['perənts] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɔ:r] . [-] - .
Sad parents watch the remnants of their store . [150] 259 .
伤心 父母 手表 这 残余物 的 他们的 店铺 . [-] - .
悲伤的父母看着他们商店的残骸。 [150]259。

[waɪl] [baɪ][ðə; ði][ˈmʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðeɪ] [ges]
While by the motion of the flames they guess
尽管 经过 这 运动 的 这 火焰 他们 猜测
他们根据火焰的动态来猜测

[wʌt] [stri:tɪz] [ɑ:r; ə] ['bɜ:rnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ə] [nɪr] ,
What streets are burning now , and what are near ,
什么 街道 是 燃烧 现在 , 和 什么 是 靠近 ,
现在哪些街道正在燃烧, 附近还有哪些街道?

[æ; ən] ['ɪnfənt] , ['weɪkɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði][pæps] [wʊd] [pres] ,
An infant , waking , to the paps would press ,
一个 婴儿 , 醒来 , 到 这 报纸 会 按 ,
婴儿醒来后, 狗仔队会蜂拥而至。

[ænd; ənd] [mi:tɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] . - .
And meets , instead of milk , a falling tear . 260 .
和 满足 , 反而 的 牛奶 , 一个 坠落 撕 . - .
遇到的不是牛奶, 而是一滴落的眼泪。 260.

[noʊ] [θɔ:t] [kæ; n] [i:z] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðer; ðər] ['sɑ:vɾənz] [ker] ,
No thought can ease them but their sovereign's care ,
不 想法 能 舒适 他们 但 他们的 主权者的 关心 ,
除了君主的眷顾, 任何念头都无法让他们感到慰藉。

[hu:z] [preɪz] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [æz; əz][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [sɪŋ] ;
Whose praise the afflicted as their comfort sing ;
谁 称赞 这 受苦的 作为 他们的 舒适 唱歌 ;
受苦之人歌颂祂, 以此安慰自己;

[ɪ:n] [ðoʊz] , [hu:m] [wɑ:nt] [maɪt] [draɪv] [tu:; tə][dʒʌst] [dɪ'sper] ,
E'en those , whom want might drive to just despair ,
e'en 那些 , 谁 想 可能 驾驶 到 只是 绝望 ,
即使是那些因贫困而陷入绝望的人,

[θɪŋk] [laɪf][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] . - .
Think life a blessing under such a king . 261 .
思考 生活 一个 祝福 在下面 这样的 一个 国王 . - .
在这样的君王统治下, 生活是一种恩赐。 261.

['mi:ntaɪm] [hi:; hi] ['sædli] ['sʌfəz] [ɪn][ðer; ðər] [gri:f] ,
Meantime he sadly suffers in their grief ,
与此同时 他 令人遗憾的是 遭受 在 他们的 悲伤 ,
与此同时, 他也因他们的悲痛而感到难过。

[aʊt'wi:ps] [æ; ən] ['hɜ:rmɪt] , [ænd; ənd] [aʊt'preɪz] [ə; eɪ] [seɪnt] ;
Outweeps an hermit , and outprays a saint ;
哭泣 一个 隐士 , 和 祈祷过度 一个 圣 ;
比隐士哭泣更甚, 比圣人祈祷更甚;

[ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [hi:; hi] ['stʌdɪz] [ðer; ðər] [rɪ'li:f] ,
All the long night he studies their relief ,
全部 这 长的 夜晚 他 研究 他们的 宽慰 ,
他整夜都在观察他们的反应,

[haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [səˈplaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [wɑːnt] . - .
How they may be supplied , and he may want . 262 .

如何 他们 可能 是 供应 , 和 他 可能 想 : - :

它们可以如何供应, 以及他可能想要什么。262.

" [oʊ][gɑːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðəʊ] [ˈpeɪtrən][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ,
" O God , " said he , " thou patron of my days ,

" 哦 上帝 , " 说 他 , " 你 赞助人 的 我的 天 ,

“哦, 上帝,”他说, “你是我生命的守护者,

[gaɪd] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [ɪn][ˈeksaɪl][ænd; ənd] [dɪˈstres] !
Guide of my youth in exile and distress !

指导 的 我的 青年 在 流亡 和 痛苦 !

在我流亡和困苦的青年时代, 是我的指路人!

[huː] [em ˈiː] , [ʌnˈfrendɪd] , - [baɪ] - [weɪz] ,
Who me , unfriended , brought'st by wond'rous ways ,

WHO 我 , 已取消好友 , - 经过 - 方式 ,

谁让我, 被冷落, 以奇妙的方式带来,

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [tuː; tə] [pəˈzes] : - .
The kingdom of my fathers to possess : 263 .

这 王国 的 我的 父亲们 到 具有 : - :

我祖先的王国归我所有: 263。

" [biː; bi] [ðəʊ] [maɪ] [dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʌnˈwɪrɪd] [ker]
" Be thou my judge , with what unwearied care

" 是 你 我的 法官 , 和 什么 不知疲倦 关心

“请你审判我, 你这何等不懈的关怀……”

[aɪ] [sɪns] [hæv; həv] [ˈleɪbəd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈpiːpəlz] [gʊd] ;
I since have laboured for my people's good ;

我 自从 有 辛勤劳作 为了 我的 人们的 好的 ;

我此后一直为我的人民谋福祉;

[tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [ˈbruːzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,
To bind the bruises of a civil war ,

到 绑定 这 瘀伤 的 一个 民用 战争 ,

为了抚平内战带来的创伤,

[ænd; ənd][stɔːp][ðə; ði] [ˈɪʃuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈweɪstɪŋ] [ˈblʌd] . - .
And stop the issues of their wasting blood . 264 .

和 停止 这 问题 的 他们的 浪费 血 : - :

并阻止他们浪费血液的问题。264.

" [ðəʊ] , [huː] [hæst] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [ɪl] ,
" Thou , who hast taught me to forgive the ill ,

" 你 , WHO 哈斯特 教授 我 到 原谅 这 患病的 ,

“你教导我宽恕恶人,

[ænd; ənd] [ˈrekəmpens] , [æz; əz] [frendz] , [ðə; ði] [gʊd] [ˌmɪsˈled] ;
And recompense , as friends , the good misled ;

和 补偿 , 作为 朋友们 , 这 好的 被误导 ;

并且要像朋友一样, 对那些被误导的好人进行补偿;

[ɪf] [ˈmɜːrsɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpriːsept] [ʌv; əv][ðəɪ] [wɪl] ,
If mercy be a precept of thy will ,

如果 怜悯 是 一个 戒律 的 你的 将要 ,

如果仁慈是你的旨意,

[rɪˈtɜːrn] [ðæt] [ˈmɜːrsɪ][ɑːn][ðəɪ] [ˈsɜːrvənts] [hed] . [-] - .
Return that mercy on thy servant's head . [151] 265 .

返回 那 怜悯 在 你的 仆人的 头 : [-] - :

求你将怜悯归于你的仆人。[151]265。

" [ɔ:r] [ɪf] [maɪ] ['hi:dləs] [ju:θ] [hæz; həz] [stept] [ə'streɪ] ,
" **Or if my heedless youth has stepped astray** ,
" 或者如果 我的 鲁莽 青年 有 步 误入歧途 ,
或者, 如果我年轻时鲁莽行事误入歧途,

[tu:] [su:n] [fər'getfl] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['greɪəs] [hænd] ,
Too soon forgetful of thy gracious hand ,
也 很快 健忘 的 你的 亲切 手 ,
太快就忘记了你那双温柔的手,

[ɑ:n][em 'i:] [ə'loʊn] [ðəɪ] [dʒʌst] [dis'plezər] [leɪ] ,
On me alone thy just displeasure lay ,
在 我 独自的 你的 只是 不满 躺 ,
你唯一的不满都归咎于我,

[bʌt; bət] [teɪk] [ðəɪ] [dʒʌdʒmənts][frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [lənd] . - .
But take thy judgments from this mourning land . 266 .
但 拿 你的 判决 从 这 丧 土地 . - .
但请从这片哀悼的土地上接受你的审判。266.

" [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [sɪnd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst][leɪd][ju: 'es] [loʊ] ,
" **We all have sinned ; and thou hast laid us low** ,
" 我们 全部 有 罪过 ; 和 你 哈斯特 铺设 我们 低的 ,
“我们都犯了罪；你使我们跌倒，

[æz; əz][ˈhʌmb(ə)l] [z:rθ] , [frʌm; frəm] [wens] [æt; ət][fɜ:rst][wi:; wi] [keɪm] :
As humble earth , from whence at first we came :
作为 谦逊的 地球 , 从 何处 在 第一的 我们 来了 :
我们最初来自的卑微的泥土:

[laɪk] ['flaɪɪŋ] [ˈfeɪdz] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [klaʊdz] [wi:; wi] [ʃoʊ] ,
Like flying shades before the clouds we show ,
喜欢 飞行 色调 前 这 云 我们 展示 ,
就像云层前飘动的影子，我们向你展示

[ænd; ənd] [ˈrɪŋk] [laɪk] [ˈpɑ:rtfʌmənt] [ɪn] [kən'su:mɪŋ] [fleɪm] . - .
And shrink like parchment in consuming flame . 267 .
和 收缩 喜欢 羊皮纸 在 消费 火焰 . - .
像羊皮纸在烈火中收缩一样。267.

" [oʊ][let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] ;
" **O let it be enough what thou hast done ;**
" 哦 让 它 是 足够的 什么 你 哈斯特 完毕 ;
“哦，愿你所成就的一切足够了；

[wen] [ˈspɑ:tɪd] [ˈdeθs] [ræn] [θru:] ['evri] [stri:t] ,
When spotted deaths ran arm'd through every street ,
什么时候 斑 死亡人数 跑 武装 通过 每一个 街道 ,
当亡灵持枪横冲直撞地穿过每条街道时，

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪznd] [dɑ:rts] , [wɪtʃ] [nɑ:t][ðə; ði] [gʊd] [kʊd; kəd] [ʃʌn] ,
With poisoned darts , which not the good could shun ,
和 中毒 飞镖 , 哪个 不是 这 好的 可以 回避 ,
带着毒镖，就连善良的人也无法躲避，

[ðə; ði] ['spi:di] [kʊd; kəd] [aʊt] - [flaɪ] , [ɔ:r] ['væliənt] [mi:t] . [-] - .
The speedy could out - fly , or valiant meet . [189] 268 .
这 迅速 可以 出去 - 飞 , 或者 英勇 见面 . [-] - .
速度快的人可以飞得更快，或者勇敢地迎战。[189]268。

" [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fju:] , [ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['fju:nərəlz] [ðen] ,
" **The living few , and frequent funerals then** ,
" 这 活的 很少 , 和 频繁 葬礼 然后 ,
“幸存者寥寥无几，葬礼也频繁举行，

[prəˈkleɪmd; prɒʊˈkleɪmd][ðɑɪ] [ræθ] [ɑːn] [ðɪs] [fərˈseɪkən] [pleɪs] ；
Proclaimed thy wrath on this forsaken place ；
宣布 你的 愤怒 在 这 被遗弃的 地方 ；
向这荒凉之地宣告你的愤怒；

[ænd; ənd][naʊ] [ðoʊz] [fjuː] ， [huː] [ɑːr; ər] [rɪˈtʃːrnd] [əˈɡen] ，
And now those few , who are returned again ；
和 现在 那些 很少 ， WHO 是 返回 再次 ；
而现在，那些少数再次返回的人，

[ðɑɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [dˈʒʌdʒmənts][tuː; tə][ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] [treɪs] ． - ．
Thy searching judgments to their dwellings trace . 269 .
你的 搜索 判决 到 他们的 住宅 痕迹 ． - ．
你的审判追溯到他们的住所。269.

" [oʊ] [pæs] [nɑːt] ， [lɔːrd] ， [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [dɪˈkriː] ，
" O pass not , Lord , an absolute decree ；
" 哦 经过 不是 ， 主 ， 一个 绝对 法令 ；
“主啊，请不要颁布绝对的法令，

[ɔːr][baɪnd][ðɑɪ] [ˈsentəns] [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)] ；
Or bind thy sentence unconditional ；
或者 绑定 你的 句子 无条件的 ；
或者无条件地执行你的判决；

[bʌt; bət][ɪn][ðɑɪ] [ˈsentəns] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈmɔːrs] [fɔːrˈsiː] ，
But in thy sentence our remorse foresee ；
但 在 你的 句子 我们的 悔恨 预见 ；
但从你的判决中，我们预见到了悔恨，

[ænd; ənd][ɪn][ðæt] [ˈfɔːrsɑɪt] [ðɪs] [ðɑɪ] [duːm] [rɪˈkæl] ． - ．
And in that foresight this thy doom recal . 270 .
和 在 那 远见 这 你的 厄运 回忆 ． - ．
而正是这种预见性，导致了你的厄运。270.

" [ðɑɪ] ， [lɔːrd] ， [æz; əz] [ðɑɪn] ， [ðəʊ] [rɪˈvoʊk] ；
" Thy threatnings , Lord , as thine , thou may'st revoke ；
" 你的 威胁 ， 主 ， 作为 你的 ， 你 五月 撤销 ；
主啊，你的威胁，正如你的威胁一样，你可以撤回；

[bʌt; bət] ， [ɪf] [ɪˈmjuːtəb(ə)] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðeɪ] [stænd] ，
But , if immutable and fixed they stand ；
但 ， 如果 不可更改的 和 固定的 他们 站立 ；
但是，如果它们是不可改变的、固定的，它们就存在。

[kənˈtɪnjuː] [stiːl] [ðɑːself] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [stroʊk] ，
Continue still thyself to give the stroke ；
继续 仍然 你自己 到 给 这 中风 ；
继续保持镇定，继续施展你的技巧。

[ænd; ənd][let][nɑːt] [ˈfɔːrən] [foʊz] [əˈpres] [ðɑɪ][lənd] ． " [-] [-] - ．
And let not foreign foes oppress thy land . " [190] [152] 271 .
和 让 不是 外国的 敌人 压迫 你的 土地 ． " [-] [-] - ．
不要让外国敌人压迫你的土地。[190][152]271.

[ðə; ði][rɪˈtʃːrən(ə)] [hɜːrd] ， [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈkwɑɪər]
The Eternal heard , and from the heavenly quire
这 永恒 听到 ， 和 从 这 天上 罗勒
永恒者听见了，天上的唱诗班也听到了。

[tʃoʊz] [aʊt][ðə; ði] [ˈtʃerəb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [sɔːrd] ；
Chose out the cherub with the flaming sword ；
选择 出去 这 小天使 和 这 炽盛 剑 ；
选出手持火焰之剑的基路伯；

[ænd; ʌnd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [draɪv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['faɪər]
And bade him swiftly drive the approaching fire
和 巴德 他 迅速地 驾驶 这 接近 火

他命令他迅速驱赶逼近的火焰。

[frʌm; frəm] [wer] [aʊər; ɑːr][ˈneɪv(ə)l] [ˈmæɡəzɪnz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] . - .
From where our naval magazines were stored . 272 .
从 在哪里 我们的 海军 杂志 是 存储 . - .

我们的海军弹药库就存放在那里。272.

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈmɪnɪstər] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [dɪ'spleɪd] ,
The blessed minister his wings displayed ,

这位蒙福的牧师展开了他的翅膀，

[ænd; ʌnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [stɑːr][hiː; hi] [kleft] [ðə; ði] [naɪt] :
And like a shooting star he cleft the night :

他像流星一样划破夜空：

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ʌnd] [ðoʊz] [ðæt] [dɪsə'beɪd] ,
He charged the flames , and those that disobeyed ,

他 带电 这 火焰 ， 和 那些 那 违抗命令 ，

[hiː; hi] [læʃ] [tuː; tə][ˈduːti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌv; əv] [laɪt] . - .
He lashed to duty with his sword of light . 273 .

他挥舞着光明之剑，投入到工作中。273.

[ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [fleɪmz] , [tʃæs'taɪzd] , [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [preɪ]
The fugitive flames , chastised , went forth to prey

这 逃犯 火焰 ， 受责罚 ， 去 前进 到 猎物

[ɑːn][ˈpaɪəs] ['strʌktʃər] , [baɪ][aʊər; ɑːr] ['faːðəz] [rɪəd] ;
On pious structures , by our fathers reared ;

在 虔诚的 结构 ， 经过 我们的 父亲们 饲养 ；

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] [ə'fekt] [ðə; ði] [weɪ] ,
By which to heaven they did affect the way ,

他们以此方式影响了通往天堂的道路。

[er] [ferθ] [ɪn] [tʃɜːtʃmən] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrks] [wʌz; wəz] [hɜːrd] . - .
Ere faith in churchmen without works was heard . 274 .

埃雷 信仰 在 教会人士 没有 作品 曾是 听到 . - .
274.

[ðə; ði] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈɔːfən] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtəri] [aɪz] ,
The wanting orphans saw , with watery eyes ,

那些贫困的孤儿们含着泪眼望着

[ðer; ðər] [ˈfaʊndərz] - [ˈtʃærəti] [ɪn] [dʌst] [leɪd] [loʊ] ;
Their founders ' charity in dust laid low ;

他们的创始人的慈善事业已化为乌有；

[ænd; ʌnd] [sent] [tuː; tə][gɑːd][ðer; ðər][ˈevər] - [ˈænsər] [kraɪz] ;
And sent to God their ever - answered cries ;

并将他们不断蒙应允的呼求送往上帝；

[fɔːr; fər][hiː; hi][prəˈtektʃs][ðə; ði][pɔːr] , [huː] [meɪd][ðem; ðəm][soʊ] . - .
For he protects the poor , who made them so . 275 .
为了 他 保护 这 贫穷的 , WHO 制成 他们 所以 : - :
因为他保护穷人, 而穷人正是由他造成的。275.

[nɔːr][kʊd; kəd][ðai][ˈfæbrɪk] , [ˈpɔːl] , [dɪˈfend] [ðiː] [lɔːŋ] ,
Nor could thy fabric , Paul's , defend thee long ,
也不 可以 你的 织物 , 保罗的 , 保卫 你 长的 ,
保罗的衣裳也无法长久地保护你,

[ðoʊ] [ðəʊ] [wɜːrt][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðai] [ˈmeɪkəz] [preɪz] ;
Though thou wert sacred to thy Maker's praise ;
尽管 你 沃特 神圣 到 你的 制造商的 称赞 ;
虽然你神圣无比, 理应赞美你的造物主;

[ðoʊ] [meɪd] [ˈɪmɔːrt(ə)] [baɪ][ə; eɪ][ˈpoʊəts] [sɔːŋ] ,
Though made immortal by a poet's song ,
尽管 制成 不朽 经过 一个 诗人的 歌曲 ,
虽然因诗人的歌谣而永垂不朽,

[ænd; ənd][ˈpoʊəts] - [ˈsɔŋz] [ðə; ði][ˈθiːbən] [wɔːlz][kʊd; kəd] [reɪz] . [-] - .
And poets ' songs the Theban walls could raise . [191] 276 .
和 诗人 - 歌曲 这 底比斯 墙壁 可以 增加 : [-] - :
诗人的歌声响彻底比斯城墙。[191]276。

[ðə; ði] [ˈderɪŋ] [fleɪmz] [piːpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [frʌm; frəm][fɑːr]
The daring flames peeped in , and saw from far
这 大胆 火焰 偷窥 在 , 和 锯 从 远的
大胆火焰窥视着远方, 看到了远处的景象。

[ðə; ði][ˈɔːf(ə)] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈkwaɪər] ;
The awful beauties of the sacred quire ;
这 可怕 美女 的 这 神圣 罗勒 ;
神圣唱诗班令人敬畏的美丽;

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [baɪ][ˈsɪv(ə)][wɔːr] ,
But since it was prophaned by civil war ,
但 自从 它 曾是 孤儿 经过 民用 战争 ,
但由于内战使其蒙羞,

[ˈhev(ə)n] [θɔːt] [aɪˈtiː][fɪt][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] [pəːdʒd] [baɪ][ˈfaɪər] . [-] - .
Heaven thought it fit to have it purged by fire . [153] 277 .
天堂 想法 它 合身 到 有 它 已清除 经过 火 : [-] - :
天认为应该用火来净化它。[153]277。

[naʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈnæroʊ] [striːts] [aɪˈtiː] [ˈswɪftli] [keɪm] ,
Now down the narrow streets it swiftly came ,
现在 向下 这 狭窄的 街道 它 迅速地 来了 ,
它沿着狭窄的街道迅速而来,

[ænd; ənd] , [ˈwaɪdli] [ˈoʊpənɪŋ] , [dɪd][ɑːn][bəʊθ][saɪdz] [preɪ] ;
And , widely opening , did on both sides prey ;
和 , 广泛 开幕 , 做过 在 两个都 侧面 猎物 ;
而且, 双方都大肆捕猎;

[ðɪs] [ˈbenɪfɪt] [wiː; wi] [ˈsædli] [oʊ] [ðə; ði] [fleɪm] ,
This benefit we sadly owe the flame ,
这 益处 我们 令人遗憾的是 欠 这 火焰 ,
很遗憾, 我们亏欠火焰这份恩惠。

[ɪf] [ˈoʊnli][ˈruːɪn][mʌst; məst] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ˈʌʊər; ɑːr] [wei] . - .
If only ruin must enlarge our way . 278 .
如果 仅有的 废墟 必须 放大 我们的 方式 : - :
如果只有毁灭才能拓宽我们的道路。278。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r] [deɪz] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [si:n] [ʼaʊər; ɑ:r] [wəʊz] ;
And now four days the sun had seen our woes ;
和 现在 四 天 这 太阳 有 已见 我们的 烦恼 ;
太阳已经照耀了我们的苦难四天了；

[fɔ:r] [naɪts] [ðə; ði] [mu:n] [br'held] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ʼfaɪər] ;
Four nights the moon beheld the incessant fire ;
四 夜晚 这 月亮 观看 这 不停歇 火 ;
四个夜晚，月亮目睹了熊熊燃烧的火焰；

[,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][stɑ:rz] [mɔ:r] [ʼsɪkli] [rəʊz] ,
It seemed as if the stars more sickly rose ,
它 似乎 作为 如果 这 明星 更多的 病弱的 玫瑰 ,
仿佛星星们都病怏怏地升了起来。

[ænd; ənd] [ʼfɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʼfi:vəri] [nɔ:rθ] [rɪ'taɪər] . - .
And farther from the feverish north retire . 279 .
和 更远 从 这 发烧 北 退休 . - .
远离狂热的北方，隐居起来。279.

[ɪn][ðə; ði] [em'pɪriən] [ʼhev(ə)n] , [ðə; ði][ʼblesɪd; blest][ə'boʊd] ,
In the empyrean heaven , the blessed abode ,
在 这 天界 天堂 , 这 蒙福 住所 ,
在至高无上的天堂，那神圣的居所，

[ðə; ði] [θroʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʼpra:streɪt] [laɪ] ,
The Thrones and the Dominions prostrate lie ,
这 王座 和 这 领地 前列腺 说谎 ,
王座和诸侯都匍匐在地，

[nɑ:t] [ʼderɪŋ] [tu:; tə][br'hoʊld][ðər; ðər][ʼæŋɡri][ɡɑ:d] ;
Not daring to behold their angry God ;
不是 大胆 到 看哪 他们的 生气的 上帝 ;
他们不敢直视他们愤怒的神；

[ænd; ənd][æn; ən] [hʌft] [ʼsaɪləns] [dæmps][ðə; ði] [ʼtu:nfl] [skaɪ] . - .
And an hushed silence damps the tuneful sky . 280 .
和 一个 静静地 沉默 潮湿 这 悦耳动听 天空 . - .
寂静无声，压抑了悦耳的天空。280.

[æʔ; əʔ][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [kæst][ə; eɪ] [ʼpɪtɪŋ] [aɪ] ,
At length the Almighty cast a pitying eye ,
在 长度 这 全能者 投掷 一个 怜悯 眼睛 ,
最终，全能的上帝投来了怜悯的目光。

[ænd; ənd] [ʼmɜ:rsɪ] [ʼsɔ:ftli] [tʌʔft] [hɪz; ɪz] [ʼmeltɪŋ] [breɪst] ;
And mercy softly touched his melting breast ;
和 怜悯 轻轻 感动 他的 融化 胸部 ;
怜悯之心轻轻触碰着他融化的胸膛；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʼtaʊnz] [wʌn] [hæf][ɪn] [ʼrʌbɪ] [laɪ] ,
He saw the town's one half in rubbish lie ,
他 锯 这 镇上的 一 一半 在 垃圾 说谎 ,
他看到小镇的一半都堆满了垃圾。

[ænd; ənd] [ʼi:ɡər] [fleɪmz] [draɪv] [ɑ:n][tu:; tə][stɔ:rm][ðə; ði] [rest] . [-] - .
And eager flames drive on to storm the rest . [192] 281 .
和 渴望的 火焰 驾驶 在 到 风暴 这 休息 . [-] - .
熊熊烈焰继续蔓延，席卷其余部分。[192]281。

[æn; ən] [ʼhɑ:ləʊ] [ʼkrɪst(ə)l] [ʼpɪrəməɪd] [hi:; hi] [teɪks] ,
An hollow crystal pyramid he takes ,
一个 空洞的 水晶 金字塔 他 需要 ,
他拿走了一座空心水晶金字塔，

[ɪn] [ˈfɜːrməˈmentl] [ˈwɔːtərz] [dipt] [əˈbʌv] ；
In firmamental waters dipt above ；
在 苍穹 水 迪普 多于 ；
在苍穹之上，水面波涛汹涌；

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] [hiː; hi] [meɪks] ，
Of it a broad extinguisher he makes ，
的 它 一个 广阔 灭火器 他 制作 ；
他用它制作了一个宽大的灭火器，

[ænd; ənd] [hʊdz] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkwaːri] [droʊv] . - .
And hoods the flames that to their quarry drove . 282 .
和 引擎盖 这 火焰 那 到 他们的 采石场 驾驶 ； - ；
并遮蔽了驱赶猎物的火焰。282.

[ðə; ði] [ˈvæŋkwɪft] [fairz] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pleɪs] ， [-]
The vanquished fires withdraw from every place , [193]
这 战败者 火灾 提取 从 每一个 地方 ； [-]
被消灭的火焰从各个地方撤退，[193]

[ɔːr] ， [fəl] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːdɪŋ] ， [sɪŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] ；
Or , full with feeding , sink into a sleep ；
或者， 满的 和 喂养 ， 下沉 进入 一个 睡觉 ；
或者，吃饱喝足后，沉沉睡去：

[iːtʃ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈdʒiːniəs] [ˈfoʊz] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ，
Each household genius shows again his face ，
每个 家庭 天才 演出 再次 他的 脸 ；
各家天才再次现身，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːθs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪrɪːz] [kriːp] . [-] - .
And from the hearths the little Lares creep . [154] 283 .
和 从 这 壁炉 这 小的 拉雷斯 潜行者 ； [-] - ；
小拉雷斯从炉火旁爬出来。[154]283。

[ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈnæt(ə)rəl] [tʃeɪndʒ] [bɪˈhəʊldz] ；
Our king this more than natural change beholds ；
我们的 国王 这 更多的 比 自然的 改变 凝视 ；
我们的国王看到了这种超越自然规律的变化；

[wɪð; wɪθ][ˈsoʊbər][dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪz] [əˈbaʊnd] ；
With sober joy his heart and eyes abound ；
和 清醒 喜悦 他的 心 和 眼睛 盛产 ；
他眼中和心中充满了清醒的喜悦：

[tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪftɪd] [hændz][hiː; hi][fəʊldz] ，
To the All - good his lifted hands he folds ，
到 这 全部 - 好的 他的 抬起 双手 他 折叠 ；
他举起双手，向至善者祈祷。

[ænd; ənd] [θæŋks] [hɪm; ɪm] [loʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [riˈdiːmd] [graʊnd] . - .
And thanks him low on his redeemed ground . 284 .
和 谢谢 他 低的 在 他的 已赎回 地面 ； - ；
并在他被救赎的土地上低声感谢他。284.

[æz; əz] [wen] [ˈɑːrp] [frɒsts] [hæd; həd] [lɔːŋ] [kənˈstreɪnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ，
As when sharp frosts had long constrained the earth ，
作为 什么时候 锋利的 霜冻 有 长的 受限 这 地球 ；
就像严寒的霜冻长期束缚着大地一样，

[ə; eɪ][ˈkaɪndli] [θɔː] [ʌnˈlɒks] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][kəʊld][reɪn] ；
A kindly thaw unlocks it with cold rain ；
一个 亲切地 解冻 解锁 它 和 寒冷的 雨 ；
一场和煦的融雪用冰冷的雨水解开了它；

[ænd; ənd][fɜːrst][ðə; ði][ˈtendə] [bleɪd] [piːps] [ʌp][tuː; tə][bɜːrθ] ,
And first the tender blade peeps up to birth ,
和 第一的 这 投标 刀刃 人群 向上 到 出生 ;
首先, 嫩芽探出头来, 准备诞生。

[ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði] [ɡriːn] [fiːldz] [læf] [wɪð; wɪθ] [ˈpraːmɪst] [ɡreɪn] . - .
And straight the green fields laugh with promised grain . 285 .
和 直的 这 绿色的 字段 笑 和 承诺 粮食 . - .
绿油油的田野仿佛在欢笑, 预示着丰收的到来。285.

[baɪ] [sʌtʃ] [dɪˈɡriːz] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈɡlædnəs] [ɡruː]
By such degrees the spreading gladness grew
经过 这样的 学位 这 传播 欢乐 生长
喜悦之情就这样逐渐蔓延开来。

[ɪn] [ˈevri] [hɑːrt] [wɪtʃ] [fɪr] [hæd; həd] [frʊz] [bɪˈfɔːr] ;
In every heart which fear had froze before ;
在 每一个 心 哪个 害怕 有 冻住了 前 ;
在每一颗曾被恐惧冻结的心中;

[ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [striːts] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [vjuː] ,
The standing streets with so much joy they view ,
这 常设 街道 和 所以 很多 喜悦 他们 看法 ,
他们站在街上, 脸上洋溢着喜悦, 看着这一切,

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [les] [ɡriːf] [ðə; ði] [ˈperɪʃt] [ðeɪ] [dɪˈplɔːr] . - .
That with less grief the perished they deplore . 286 .
那 和 较少的 悲伤 这 遇难 他们 遗憾 . - .
他们哀悼逝者时, 悲痛之情也随之减少。286.

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊpənd] [waɪd]
The father of the people opened wide
这 父亲 的 这 人们 打开 宽的
人民之父敞开了心扉

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːrz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [fed] :
His stores , and all the poor with plenty fed :
他的 商店 , 和 全部 这 贫穷的 和 很多 美联储:
他的商店, 以及所有吃饱穿暖的穷人:

[ðʌs] [ˈɡɑːdz] [əˈnoʊntɪd] [ˈɡɑːdz] [oʊn] [pleɪs] [səˈplaɪd] ,
Thus God's anointed God's own place supplied ,
因此 神的 受膏者 神的 自己的 地方 供应 ,
因此, 上帝所膏立的, 上帝自己的位置就已预备妥当。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈempti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] . - .
And filled the empty with his daily bread . 287 .
和 已填 这 空的 和 他的 日常的 面包 . - .
并用他每日的饮食填满了空虚。287.

[ðɪs] [ˈrɔɪəl] [ˈbaʊnti] [brɔːt] [ɪts] [oʊn] [rɪˈwɔːrd] ,
This royal bounty brought its own reward ,
这 皇家 赏金 带来 它是自己的 报酬 ,
这份皇家恩赐也带来了它自己的回报。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][soʊ] [diːp] [dɪd] [prɪnt] [ðə; ði] [sens] ,
And in their minds so deep did print the sense ,
和 在 他们的 思想 所以 深的 做过 打印 这 感觉 ,
而这种含义深深地烙印在了他们的脑海中。

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ˈruːɪnz] [ˈsædli] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrd] ,
That if their ruins sadly they regard ,
那 如果 他们的 废墟 令人遗憾的是 他们 看待 ,
如果他们悲伤地看待他们的废墟,

- [tɪz] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðə; ði] [saɪt] [maɪt] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ðens] . - .
' **Tis but with fear the sight might drive him thence . 288 .**
- 的 但 和 害怕 这 视线 可能 驾驶 他 因此 . - .

只是害怕看到这一幕会吓得他离开。288.

[bʌt; bət] [soʊ] [meɪ] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [ðæt] [taʊn] [tuː; tə] [sweɪ] ,
But so may he live long , that town to sway ,
但 所以 可能 他 居住 长的 , 那 镇 到 摇摆 ,
但愿他长寿, 继续统治这座城镇。

[wɪtʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːspɪs] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnɒʊbləʃ] [meɪk] ,
Which by his auspice they will nobler make ,
哪个 经过 他的 前兆 他们 将要 更高贵 制作 ,
在他的庇佑下, 他们将变得更加高尚。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] [hætʃ] [ðer; ðər] [ˈæʃɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [steɪ] ,
As he will hatch their ashes by his stay ,
作为 他 将要 孵化 他们的 灰烬 经过 他的 停留 ,
他将在他们的骨灰中孵化, 而他的停留也将如此。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðer; ðər] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈruːɪnz] [naʊ] [fərˈseɪk] . [-] [-] - .
And not their humble ruins now forsake . [194] [155] 289 .
和 不是 他们的 谦逊的 废墟 现在 背叛 . [-] [-] - .
而如今, 他们卑微的废墟却被遗弃了。[194][155]289。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] [baɪ] [ˈfaɪər] ;
They have not lost their loyalty by fire ;
他们 有 不是 丢失的 他们的 忠诚 经过 火 ;
他们并未因战火而丧失忠诚;

[nɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈkʌrɪdʒ] [ɔːr] [ðer; ðər] [welθ] [soʊ] [loʊ] ,
Nor is their courage or their wealth so low ,
也不 是 他们的 勇气 或者 他们的 财富 所以 低的 ,
他们的勇气和财富也并不低下。

[ðæt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrz] [ðeɪ] [ˈpɔːrliːpɔːrli] [wəd] [rɪˈtaɪər] ,
That from his wars they poorly would retire ,
那 从 他的 战争 他们 差 会 退休 ,
他们从他的战争中疲惫不堪地退役了。

[ɔːr] [beg] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvæŋkwɪʃt] [foʊ] . - .
Or beg the pity of a vanquished foe . 290 .
或者 求 这 遗憾 的 一个 战败者 敌人 . - .
或者乞求战败敌人的怜悯。290.

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkɑːnstənsi] [ðə; ði] [dʒuːz] , [ʌv; əv] [oʊld] ,
Not with more constancy the Jews , of old ,
不是 和 更多的 恒常 这 犹太人 , 的 老的 ,
古代的犹太人也没有比这更坚定不移的了。

[baɪ] [ˈsaɪərəs] [frʌm; frəm] [rɪˈwɔːdɪd] [ˈeksaɪl] [sent] ,
By Cyrus from rewarded exile sent ,
经过 赛勒斯 从 奖励 流亡 发送 ,
居鲁士从赏赐的流放之地被派往

[ðer; ðər] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪti] [dɪd] [ɪn] [dʌst] [brɪˈhoʊld] ,
Their royal city did in dust behold ,
他们的 皇家 城市 做过 在 灰尘 看哪 ,
他们的王城已化为尘埃。

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈvɪgər] [tuː; tə] [rɪˈbɪld] [aɪ ˈtiː] [went] . [-] - .
Or with more vigour to rebuild it went . [195] 291 .
或者 和 更多的 活力 到 重建 它 去 . [-] - .
或者更有活力地重建它。[195]291。

[ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈmæɪlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɪz][pæst] ,
The utmost malice of the stars is past ,
这 极致 恶意 的 这 明星 是 过去的 ,
星辰最大的恶意已成过去。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈdaɪər][ˈkɑːməts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [skɜːdʒd] [ðə; ði] [taʊn] ,
And two dire comets , which have scourged the town ,
和 二 可怕的 彗星 , 哪个 有 受鞭笞 这 镇 ,
还有两颗可怕的彗星, 它们给这座城镇带来了灾难性的灾难。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪɡ] [ænd; ənd][ˈfaɪər][hæv; həv] [briːd] [ðer; ðər][læst] ,
In their own plague and fire have breathed their last ,
在 他们的 自己的 瘟疫 和 火 有 呼吸 他们的 最后的 ,
他们死于自己的瘟疫和烈火之中, 咽下了最后一口气。

[ɔːr] [ˈdɪmli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈsɑːkəts] [fraʊn] . - .
Or dimly in their sinking sockets frown . 292 .
或者 依稀 在 他们的 下沉 插座 皱眉 . - .
或者, 在他们下陷的眼窝里, 隐隐约约地皱起了眉头。292.

[naʊ] [ˈfriːkwənt] [traɪn] [ðə; ði] [ˈhæpiːɜː] [laɪts] [əˈmʌŋ] ,
Now frequent trines the happier lights among ,
现在 频繁 三元组 这 更快乐 灯 之中 ,
如今, 频繁出现的三合相位是最令人愉悦的光芒。

[ænd; ənd] [haɪ] - [reɪzd] [dʒoʊv] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˈprɪzn] [friːd] ,
And high - raised Jove , from his dark prison freed ,
和 高的 - 提高 朱庇特 , 从 他的 黑暗的 监狱 自由 ,
高高在上的朱庇特, 从黑暗的牢笼中被释放出来。

[ðoʊz] [weɪts] [tʊk] [ɔːf] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈplænɪt] [hʌŋ] ,
Those weights took off that on his planet hung ,
那些 重量 采取 离开 那 在 他的 行星 悬挂 ,
那些重物从他星球上脱落了,

[wɪl] [ˈɡlɔːrɪəsli] [ðə; ði] [nuː] - [leɪd] [wɜːrks] [səkˈsiːd] . [-] - .
Will gloriously the new - laid works succeed . [196] 293 .
将要 辉煌地 这 新的 - 铺设 作品 成功 . [-] - .
新开工的工程必将辉煌成功。[196]293。

[mɪˈθɪŋks] [ɔːˈredi] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkemɪk] [fleɪm] ,
Methinks already from this chemic flame ,
我觉得 已经 从 这 化学 火焰 ,
我觉得已经从这化学火焰中.....

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [moʊld] ;
I see a city of more precious mould ;
我 看 一个 城市 的 更多的 宝贵的 模具 ;
我看到一座由更珍贵的模具制成的城市;

[rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [-] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈɪndɪz] [neɪm] ,
Rich as the town [197] which gives the Indies name ,
富有的 作为 这 镇 [-] 哪个 给予 这 印第斯 姓名 ,
富饶得如同赋予印度群岛名称的城镇[197]一般,

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [peɪvd] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪˈvaɪn] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] . - .
With silver paved , and all divine with gold . 294 .
和 银 铺砌路面 , 和 全部 神圣的 和 金子 . - .
铺满银子, 一切都用金子装饰。294.

[ɔːˈredi] [ˈleɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [feɪt] ,
Already labouring with a mighty fate ,
已经 劳动 和 一个 强大的 命运 ,
已然肩负起重大的命运,

[ʃiː, ʃi] [ˈeɪks] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈmaʊnt(ə)n] [braʊ] ,
She shakes the rubbish from her mountain brow ,
她 奶昔 这 垃圾 从 她 山 眉头 ,
她抖落额头上的尘土,

[ænd; ənd] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈnuːd] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃɑːrtɜːz] [deɪt] ,
And seems to have renewed her charter's date ,
和 似乎 到 有 更新 她 包机的 日期 ,
而且似乎已经续签了她的包机日期。

[wɪtʃ] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][taɪm] [əˈlaʊ] . [-] - .
Which heaven will to the death of time allow . [156] 295 .
哪个 天堂 将要 到 这 死亡 的 时间 允许 . [-] - .
上天至死都不允许。[156]295。

[mɔːr] [greɪt] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɔːgəst] , [-]
More great than human now , and more august , [198]
更多的 伟大的 比 人类 现在 , 和 更多的 八月 , [-]
比人类更伟大, 更庄严, [198]

[naʊ] [ˈdiːəˌfaɪd][ʃiː, ʃi][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][fairz] [dʌz] [raɪz] ;
Now deified she from her fires does rise ;
现在 神化 她 从 她 火灾 做 上升 ;
如今她已化为神明, 从烈火中升起;

[hɜːr; həɹ] [ˈwaɪdnɪŋ] [striːts] [ɑːn] [nuː] [faʊnˈdeɪʃnz] [trʌst] ,
Her widening streets on new foundations trust ,
她 扩大 街道 在 新的 基础 相信 ,
她将街道拓宽, 建立在新的信任基础之上,

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ˈlɑːrdʒər][pɑːrts][ʃiː, ʃi] [flaɪz] . [-] - .
And opening into larger parts she flies . [199] 296 .
和 开幕 进入 更大的 部分 她 苍蝇 . [-] - .
她飞向更广阔的部分。[199]296。

[bɪˈfɔːr] , [ʃiː, ʃi] [laɪk] [sʌm; səm][ˌjepərˈdes,ˌjepərdəs][dɪd] [ʃoʊ] ,
Before , she like some shepherdess did show ,
前 , 她 喜欢 一些 牧羊女 做过 展示 ,
之前, 她像个牧羊女一样展现出来,

[huː] [sæt][tuː; tə] [beɪð] [hɜːr; həɹ][baɪ][ə; eɪ] [ˈrɪvɜːz] [saɪd] ;
Who sat to bathe her by a river's side ;
WHO 卫星 到 洗澡 她 经过 一个 河流的 边 ;
谁坐在河边为她沐浴?

[nɑːt] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [feɪm] , [bʌt; bət] [ruːd] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Not answering to her fame , but rude and low ,
不是 回答 到 她 名声 , 但 粗鲁的 和 低的 ,
她不为自己的名气所动摇, 反而粗鲁无礼、卑鄙无耻。

[nɔːr] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [aːts][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [praɪd] . - .
Nor taught the beauteous arts of modern pride . 297 .
也不 教授 这 美丽的 艺术 的 现代的 自豪 . - .
也没有教授现代骄傲的美丽艺术。297。

[naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [kwiːn] , [ʃiː, ʃi] [wɪl] [bɪˈhoʊld] ,
Now , like a maiden queen , she will behold ,
现在 , 喜欢 一个 少女 女王 , 她 将要 看哪 ,
现在, 她将像一位少女女王一样, 凝视着.....

[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [haɪ] [ˈtɜːrɪts] , [ˈaʊərli] [ˈsuːtəz] [kʌm] ;
From her high turrets , hourly suitors come ;
从 她 高的 炮塔 , 每小时 求婚者 来 ;
每小时都有求婚者从她高耸的塔楼上下来;

[ðə; ði] [i:st] [wið; wiθ] ['ɪnsɛns] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [west] [wið; wiθ][gəʊld] ,
The East with incense , and the West with gold ,
这 东方 和 香 , 和 这 西方 和 金子 ,
东方带着香火, 西方带着黄金。

[wɪl] [stænd] [laɪk] ['sʌplɪənts] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; həɹ] [du:m] . - .
Will stand like suppliants to receive her doom . 298 .
将要 站立 喜欢 申诉人 到 收到 她 厄运 . - .
将会像乞丐一样站着接受她的厄运。298.

[ðə; ði] ['sɪlvə] [temz] , [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [də'mestɪk] [flʌd] ,
The silver Thames , her own domestic flood ,
这 银 泰晤士河 , 她 自己的 国内的 洪水 ,
银色的泰晤士河, 她自己的家庭洪流,

[ʃæl; ʃəl] [ber] [hɜ:r; həɹ] ['ves(ə)lz] [laɪk] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [treɪn] ;
Shall bear her vessels like a sweeping train ;
将 熊 她 船只 喜欢 一个 扫荡 火车 ;
应像浩浩荡荡的长队一样承载她的船只;

[ænd; ɐnd][ɔ:f(ə)n] [wɪnd] , [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [praʊd] ,
And often wind , as of his mistress proud ,
和 经常 风 , 作为 的 他的 情妇 自豪的 ,
而且常常像他骄傲的情妇一样, 吹着风,

[wið; wiθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ə'gen] . - .
With longing eyes to meet her face again . 299 .
和 渴望 眼睛 到 见面 她 脸 再次 . - .
用渴望的眼神再次与她相遇。299.

[ðə; ði] ['welθi] ['teɪgəs] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['welθi:ɜ:] [raɪn] ,
The wealthy Tagus , and the wealthier Rhine ,
这 富裕 塔霍河 , 和 这 更富有 莱茵河 ,
富裕的塔霍河, 以及更富裕的莱茵河,

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊnz] [noʊ] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [boʊst] ;
The glory of their towns no more shall boast ;
这 荣耀 的 他们的 城镇 不 更多的 将 夸 ;
他们的城镇将不再荣耀;

[ænd; ɐnd] [seɪn] , [ðæt] [wʊd] [wið; wiθ] ['beldʒən] ['rɪvəz] [dʒɔɪn] , [-]
And Seyne , that would with Belgian rivers join , [200]
和 塞恩 , 那 会 和 比利时人 河流 加入 , [-]
塞纳河将与比利时的河流汇合, [200]

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜ:r; həɹ] ['lʌstər] [steɪnd] , [ænd; ɐnd] ['træfɪk] [lɔ:st] . - .
Shall find her lustre stained , and traffic lost . 300 .
将 寻找 她 光泽 染色 , 和 交通 丢失的 . - .
将会发现她的光泽黯淡, 交通也失去了往日的繁荣。300.

[ðə; ði] ['ventʃərəs] ['mɜ:rtʃənt] , [hu:] [dɪ'zaɪnd] [mɔ:r] [fɑ:r] ,
The venturous merchant , who designed more far ,
这 冒险的 商人 , WHO 设计 更多的 远的 ,
这位富有冒险精神的商人, 他的计划更加远大,

[ænd; ɐnd] ['tʌtʃɪz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['hɔ:spɪtəb(ə)l] [ɔ:r] ,
And touches on our hospitable shore ,
和 触摸 在 我们的 好客 支撑 ,
并触及我们热情好客的海岸,

[tʃɑ:ɹmd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɔ:rðərn] [stɑ:r] ,
Charmed with the splendour of this northern star ,
迷住了 和 这 辉煌 的 这 北方 星星 ,
被这颗北极星的璀璨光芒所深深吸引,

[ˈʌl; ʃəl] [hɪr] [ʌnˈleɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪˈpɑːrt][noʊ] [mɔːr] . [-] - .
Shall here unlade him , and depart no more . [157] 301 .
将 这里 卸货 他 , 和 离开 不 更多的 . [-] - .

在此处卸下他的重担, 不再离开。[157]301.

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈneɪvi][ˈʌl; ʃəl][noʊ] [bːŋgər] [miːt] ,
Our powerful navy shall no longer meet ,
我们的 强大的 海军 将 不 更长 见面 ,
我们强大的海军将不再集结,

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [fræns] [ɔːr] [ˈhɑːlənd] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] ;
The wealth of France or Holland to invade ;
这 财富 的 法国 或者 荷兰 到 入侵 ;
入侵法国或荷兰的财富;

[ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fliːt] ,
The beauty of this town , without a fleet ,
这 美丽 的 这 镇 , 没有 一个 舰队 ,
这座小镇的美丽, 无需舰队的喧嚣。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ˈʌl; ʃəl] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər] [treɪd] . - .
From all the world shall vindicate her trade . 302 .
从 全部 这 世界 将 表白 她 贸易 . - .
全世界都将为她的贸易正名。302.

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [feɪmd] [emˈpɔːrɪəm] [wiː; wi] [prɪˈper] ,
And while this famed emporium we prepare ,
和 尽管 这 著名的 商场 我们 准备 ,
在我们准备这家著名的商场的同时,

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈoʊʃ(ə)n][ˈʌl; ʃəl] [sʌtʃ] [ˈtraɪəmfz] [boʊst] ,
The British ocean shall such triumphs boast ,
这 英国 海洋 将 这样的 胜利 夸 ,
英国的海洋将以此辉煌的成就而自豪。

[ðæt] [ðoʊz] , [huː] [naʊ] [dɪsˈdeɪn][ˈaʊər; ɑːr] [treɪd] [tuː; tə] [ʃer] ,
That those , who now disdain our trade to share ,
那 那些 , WHO 现在 蔑视 我们的 贸易 到 分享 ,
那些现在鄙视我们分享贸易的人,

[ˈʌl; ʃəl][rɑːb] [laɪk] [ˈpaɪəɪts][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwelθi] [koʊst] . - .
Shall rob like pirates on our wealthy coast . 303 .
将 抢 喜欢 海盗 在 我们的 富裕 海岸 . - .
将在我们富饶的海岸上像海盗一样抢劫。303.

[ɔːlˈredi] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [hæf][ðə; ði][wɔːr] ,
Already we have conquered half the war ,
已经 我们 有 征服 一半 这 战争 ,
我们已经赢得了战争的一半。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ˈdeɪndʒərəs] [pɑːrt][ɪz] [left] [bɪˈhaɪnd] ;
And the less dangerous part is left behind ;
和 这 较少的 危险的 部分 是 左边 在后面 ;
而危险性较小的部分则被留在了后面;

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)] [naʊ] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [der] ,
Our trouble now is but to make them dare ,
我们的 麻烦 现在 是 但 到 制作 他们 敢 ,
我们现代的问题只是如何让他们敢于冒险。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [greɪt] [tuː; tə] [ˈvænkwɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd] . [-] - .
And not so great to vanquish as to find . [201] 304 .
和 不是 所以 伟大的 到 征服 作为 到 寻找 . [-] - .
而且并不像发现它那样难以战胜。[201]304。

[ðʌs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stərn] [welθ] [θru:;] [ˈstɔrmz] [wi:; wi][gou],
Thus to the eastern wealth through storms we go ;
因此 到 这 东 财富 通过 暴风雨 我们 去 ;
于是，我们冒着风暴，前往东方的财富之地。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [keɪp] [wʌns] [ˈdʌblɪd] , [fɪr] [noʊ] [mɔ:r] ;
But now , the Cape once doubled , fear no more ;
但 现在 , 这 岬 一次 双倍 , 害怕 不 更多的 ;
但现在，海角曾经扩大了一倍，不必再害怕了；

[ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [treɪd] - [wɪnd] [wɪl] [sɪˈkjʊrli] [blou] ,
A constant trade - wind will securely blow ,
一个 持续的 贸易 - 风 将要 安全地 吹 ,
稳定的信风将持续吹拂。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [leɪ] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][ˈspaisi] [ɔ:r] . [-] [-]
And gently lay us on the spicy shore . [202] [158]
和 轻轻地 躺 我们 在 这 辛辣的 支撑 . [-] [-]
轻轻地把我们放在辛辣的海岸上。[202][158]

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ɑ:n]
ON
在

在

[ˈænəs] [mi'ɹæbilis] .
ANNUS MIRABILIS .
年 奇异鸟 .
奇迹年。

[noʊt] [aɪ] .
Note I .
笔记 我 .
注一。

[ɪn] [ˈθraɪvɪŋ] [a:ts] [ɔ:ŋ] [taɪm] [hæd; həd] [ˈhɑ:lənd] [ɡroun] ,
In thriving arts long time had Holland grown ,
在 熙 艺术 长的 时间 有 荷兰 生长 ,
荷兰的艺术发展由来已久，欣欣向荣。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈkru:əl] [wen] [əˈbroʊd] ;
Crouching at home , and cruel when abroad ;
蹲伏 在 家 , 和 残忍的 什么时候 国外 ;
在家卑躬屈膝，出国却残忍无情；

[skers] [ˈli:vɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][kleɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ;
Scarce leaving us the means to claim our own ;
稀少 离开 我们 这 方法 到 宣称 我们的 自己的 ;
几乎没有给我们留下任何获取自己财产的手段；

[ˈaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [ðeɪ] [kɔ:tid] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɜ:tʃənts] [ɔ:d] .
Our king they courted , and our merchants awed .
我们的 国王 他们 求爱 , 和 我们的 商人 敬畏 .
他们讨好我们的国王，我们的商人敬畏他们。

[es 'ti:] . [wʌn] .
St 1 .
英石 . 1 .

[pi:] . - .
p . 104 .
p . - .

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [bɪ'twi:n] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [dʌtʃ]
The jealousy of commerce between Holland and England recommended a Dutch
这 妒忌 的 商业 之间 荷兰 和 英格兰 受到推崇的 一个 荷兰语
[wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['nei](ə)n] ;
war to the nation ;
战争 到 这 国家 ；

荷兰和英国之间对商业的争夺促使荷兰发动战争；

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn'sensəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [əd'vænsɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [steɪts] ,
while the king , insensible to the many advances made him by the States ,
尽管 这 国王 ， 麻木不仁 到 这 许多 进展 制成 他 经过 这 各州 ，
而国王却对各邦向他提出的诸多要求浑然不觉，

['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ˌdi:te'steɪʃn] [æt; ət][ðer; ðər][moʊd] [ʌv; əv] ['ɡʌvənmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
cherished a hearty detestation at their mode of government , and the
珍爱 一个 爽朗 憎恶 在 他们的 模式 的 政府 ， 和 这
['mænənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
manners of their people in general .
礼仪 的 他们的 人们 在 一般的 。

对他们的政府方式和人民的普遍行为举止深恶痛绝。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒisaɪdz][hæd; həd] [sɔ:t] ['feltər] [ɪn] ['hɑ:lənd] ;
Some of the regicides had sought shelter in Holland ;
一些 的 这 弑君者 有 寻求 庇护所 在 荷兰 ；
一些弑君者曾逃往荷兰寻求庇护；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɑ:mən] [ə'ɪz:rtnəs] [ʌv; əv] ['daʊnz] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and it was only by the uncommon alertness of Downes , the British
和 它 曾是 仅有的 经过 这 罕见 警觉 的 唐斯 ， 这 英国
[æm'bæsədər] ,
ambassador ,
大使 ，

而这完全得益于英国大使唐斯非凡的警觉性。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:zd] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
that they were seized and sent to England .
那 他们 是 查获 和 发送 到 英格兰 ；
他们被逮捕并送往英国。

[neɪ] , [di:] [wɪt] , [ænd; ənd] [ˈlðər] ['lɪdər] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['si:krət] [kɔ:rə'spɑ:ndəns]
Nay , De Witt , and other leaders in the States , kept up a secret correspondence
不 ， 德 维特 ， 和 其他 领导人 在 这 各州 ， 保留 向上 一个 秘密 一致
[wɪð; wɪθ] ['lʌdləj] ,
with Ludlow ,
和 卢德洛 ，

内伊、德威特和其他美国领导人与卢德洛保持着秘密通信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] ['bæniʃt] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
and the other banished republican English ,
和 这 其他 被放逐 共和党人 英语 ，
以及其他被放逐的共和派英国人，

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðer; ðər] ['pɑ:rti] [maɪt] [jet] [faɪnd][wɜ:r;k] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] .
in hopes that their party might yet find work for Charles in his own kingdom .
在 希望 那 他们的 派对 可能 然而 寻找 工作 为了 查尔斯 在 他的 自己的 王国 ；
他们希望他们的政党或许还能在查尔斯自己的王国里为他找到工作。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðeɪ] [ɪkˈstendɪd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeɪzər] [ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈdefərəns] [ˈfɔːr; fər] [tʃɑːrlz] ;
Meanwhile , they extended beyond measure their personal deference for Charles ;
同时 , 他们 扩展 超过 措施 他们的 个人的 尊重 为了 查尔斯 ;
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ][wɔːr] ,
willing to avoid a war ,
愿意的 到 避免 一个 战争 ,

与此同时，他们对查理一世表现出了无以复加的敬意，并愿意避免战争。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɑːmɜːrs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which , in any event , must be prejudicial to their commerce , and which ,
哪个 , 在 任何 事件 , 必须 是 有偏见的 到 他们的 商业 , 和 哪个 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvælər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [ɪn] - , [maɪt] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi]
from the valour which the English had displayed in 1653 , might probably be
从 这 勇气 哪个 这 英语 有 显示 在 - , 可能 大概 是

[ʌnˈfɔːrtʃənət] .
unfortunate .
不幸 .

从英国人在 1653 年所展现的英勇来看，这或许会是一件不幸的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiən] [ænd; ənd][ˈæfrɪkən] [ˈkʌmpənɪz] ,
But the interest of the East Indian and African Companies ,
但 这 兴趣 的 这 东方 印度 和 非洲 公司 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiən] [ænd; ənd][ˈæfrɪkən] [ˈkʌmpənɪz] ,
但东印度公司和非洲公司的利益，

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [ˈfeɪvəd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,
both of which were highly favoured by Charles in the beginning of his reign ,
两个都 的 哪个 是 高度 受青睐 经过 查尔斯 在 这 开始 的 他的 在位 ,
[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [ˈfeɪvəd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,
查理一世统治初期，这两者都深受其喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnəˈtəʊnd] [ˈɪndʒərɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
and the unatoned injuries which they had sustained from the Dutch ,
和 这 未赎罪的 受伤 哪个 他们 有 持续 从 这 荷兰语 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnəˈtəʊnd] [ˈɪndʒərɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
以及他们从荷兰人那里遭受的尚未弥补的伤害，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkaʊntərˌpɔɪz] [tuː; tə] [ˈevri] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊvərtʃər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] .
were a sufficient counterpoise to every pacific overture on the part of Holland .
是 一个 充足的 平衡 到 每一个 太平洋 序曲 在 这 部分 的 荷兰 .
[-]
[**159**]
[-]

对荷兰的每一次和平示好都起到了足够的反制作用。[159]

[noʊt] [iː] .
Note II .
笔记 二 .

注二。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [pruːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [ˈpjuːnɪk][wɔːr] .
And this may prove our second Punic war .
和 这 可能 证明 我们的 第二 布匿 战争 .
[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [pruːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [ˈpjuːnɪk][wɔːr] .
这或许会成为我们第二次布匿战争的导火索。

[es ˈtiː] . [faɪv] .
St . 5 .
英石 . 5 .

圣 5。

[piː] . - .
p . 105 .
p . - .

[ðə; ði][fɜ:rst] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [dɪ'klerd] [ə'genst] [ðə; ði] [sterts] ,
The first being that which the Parliament declared against the States ,
这 第一的 存在 那 哪个 这 议会 声明 反对 这 各州 ,
第一项是议会针对各州所宣布的法令,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['krɒmwel] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [gret] [sək'ses] [ɪn] - - [fɔ:r] .
and which Cromwell carried on with great success in 1653 - 4 .
和 哪个 克伦威尔 携带 在 和 伟大的 成功 在 - - 4 .
克伦威尔在 1653-4 年成功地延续了这一传统。

[noʊt] [ɑ'rɑ'ɑɪ] .
Note III .
笔记 三、 .

注三。

[si:] [haʊ] [hi:; hi] ['fi:dz] [ðə; ði] [aɪ'berɪən] [wɪð; wɪθ] [dɪ'leɪz] ,
See how he feeds the Iberian with delays ,
看 如何 他 饲料 这 伊比利亚半岛 和 延误 ,
看看他是如何用拖延时间来喂养伊比利亚半岛的,

[tu:; tə] ['rendər] [ju: 'es][hɪz; ɪz] ['taɪmli] ['frendʃɪp] [veɪn] ;
To render us his timely friendship vain ;
到 使成为 我们 他的 及时 友谊 徒劳 ;
使我们白白得到他及时的友谊;

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['si:kɹət] [soʊl][ɑ:n] ['flændərz] [preɪz] ,
And while his secret soul on Flanders preys ,
和 尽管 他的 秘密 灵魂 在 弗兰德斯 猎物 ,
而当他的秘密灵魂在弗兰德斯猎食时,

[hi:; hi] ['rɑ:ks] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv] [speɪn] .
He rocks the cradle of the babe of Spain .
他 岩石 这 摇篮 的 这 宝贝 的 西班牙 .
他摇着西班牙婴儿的摇篮。

[es 'ti:] . [eɪt] .
St 8 :
英石 : 8 :

8号

[pi:] . - .
p 105 :
p . - .

第105页。

[fræns] , [ə; eɪ]['nei(ə)n]['evər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] , ['ɔ:lməʊst] [ɪn'tu:ɪtɪvli] , [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪnrəst]
France , a nation ever remarkable for seeing , almost intuitively , her own interest
法国 , 一个 国家 曾经 卓越 为了 看到 , 几乎 直觉上 , 她 自己的 兴趣
,
:
,

法国，一个总是能凭直觉就看到自身利益的国家，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:mɪ'nɪrɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɒmwel] [ʃəd; ʃəd] [rɪ'vaɪv] [ʌndər] [ðə; ði]
was not willing that the domineering spirit of Cromwell should revive under the
曾是 不是 愿意的 那 这 盛气凌人 精神 的 克伦威尔 应该 复活 在下面 这
[rɪ'stɔ:rd] ['mɑ:nərki] [ʌv; əv] [ɪŋɡlənd] .
restored monarchy of England .
恢复 君主制 的 英格兰 .
他不愿看到克伦威尔的专横跋扈精神在英国复辟的君主制下死灰复燃。

[ˈriʃəluː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræʃ] ,
Richelieu had been forced to comply , to a certain extent , with the rash ,
黎塞留 有 到过 强制 到 遵守 , 到 一个 肯定 程度 , 和 这 皮疹 ,
[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n][ɪmˈpɑːlətɪk] ,
and often impolitic ,
和 经常 不合时宜 ,

在某种程度上, 黎塞留被迫屈从于这种鲁莽且往往不明智的做法。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [enərˈdʒetɪk][ænd; ænd] [ˈderɪŋ] , [skiːmz] [ʌ; əv][ðə; ði] [prəˈtektər] , [ɪnˈdevər] , [æt; ət]
but always energetic and daring , schemes of the Protector , endeavouring , at
但 总是 精力充沛 和 大胆 , 方案 的 这 保护者 , 努力 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

但保护者的计划总是充满活力和胆识, 同时, 也在努力实施。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [səbˈsɜːrvɪənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
to make them subservient to his own purposes :
到 制作 他们 顺从的 到 他的 自己的 目的 :

使他们服从于他自己的目的。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌ; əv] [ˈɪŋɡlənd] [,juˈnaɪtɪŋ][wɪð; wɪθ] [speɪn] [ænd; ænd] [ˈhɑːlənd]
But when there was no danger of England uniting with Spain and Holland
但 什么时候 那里 曾是 不 危险 的 英格兰 联合 和 西班牙 和 荷兰
[əˈɡenst] [fræns] ,
against France ,
反对 法国 ,

但是, 当英国没有可能与西班牙和荷兰联合对抗法国时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈkɪŋdəm] ,
it was much more the interest of that kingdom ,
它 曾是 很多 更多的 这 兴趣 的 那 王国 ,

这更符合那个王国的利益。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [ˈneɪv(ə)l] [ˈpaʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn][ˈmjuːtʃuəl] [ˈwɔːrfer] ,
that the two great naval powers should waste their strength in mutual warfare ,
那 这 二 伟大的 海军 权力 应该 浪费 他们的 力量 在 相互的 战争 ,

两个海上强国不应该将力量浪费在相互战争中。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [fræns] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈwɪkər] , [ðæ; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
or even that France should assist the weaker , than that she should join with the
或者 甚至 那 法国 应该 协助 这 较弱 , 比 那 她 应该 加入 和 这
[strɔːŋɡər] ,
stronger ,
更强 ,

甚至有人认为法国应该援助弱者, 而不是与强者结盟。

[tuː; tə] [əˈpres] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈtaɪərli] .
to oppress the other entirely .
到 压迫 这 其他 完全 .

彻底压迫对方。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈfæk(ə)n] , [wɪð; wɪθ][diː] [wɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpærəmaʊnt]
Besides , the French faction , with De Witt at their head , was now paramount
除了 , 这 法语 派 , 和 德 维特 在 他们的 头 , 曾是 现在 派拉蒙
[ɪn] [ˈhɑːlənd] ;
in Holland ;
在 荷兰 ;

此外, 以德维特为首的法国派系如今在荷兰占据主导地位;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪndə'rekt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪgnəl] [səks'es] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]
and the indirect effect of any signal success of the English must be the
和 这 间接 影响 的 任何 信号 成功 的 这 英语 必须 是 这
[,restə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒ] ,
restoration of the house of Orange ,
恢复 的 这 房子 的 橙子 ,

而英国人任何重大胜利的间接后果必然是奥兰治家族的复辟。

[soʊ] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [i:] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['enəmi] [ʌv; əv] [fræns] ,
so closely allied to Charles II . , and the hereditary enemy of France ,
所以 密切 盟军 到 查尔斯 二 . , 和 这 遗传 敌人 的 法国 ,
与查理二世关系密切，并且是法国的世仇，

[tu:; tə][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['stæt,həʊldər; 'stæd,həʊldər] ; [æn; ən] ['ɑ:fɪs] , [wɪtʃ] ,
to the dignity of the office of Stadtholder ; an office , which ,
到 这 尊严 的 这 办公室 的 执政 ; 一个 办公室 , 哪个 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] [hu:] [held][,aɪ'ti:] ,
with the family who held it ,
和 这 家庭 WHO 握住 它 ,
关乎执政官这一职位的尊严；这一职位，连同担任该职位的家族，

[hæz; həz] [bɪn] ['ju:nɪfɔ:rmli] [rɪ'spektɪd] [ɔ:r] [dɪ'ɡreɪdɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r] [frentʃ] ['fækʃ(ə)n]
has been uniformly respected or degraded , as the English or French faction
有 到过 均匀地 受人尊敬 或者 退化的 , 作为 这 英语 或者 法语 派
[prɪ'veild] [ɪn][ðə; ði][ju'naitɪd][prɑ:vənsəz] .
prevailed in the United Provinces .
最终获胜 在 这 团结的 省份 .
在联合省中，英国或法国派占上风，其地位也随之改变，受到的尊重或贬低程度各不相同。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:rt] [hæd; həd] ['ðerfɔ:r] ['veriəs] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['merkɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:tʃ] " [lɔ:ds][baɪ]
The French court had therefore various reasons for making the Dutch " lords by
这 法语 法庭 有 所以 各种各样的 原因 为了 制作 这 荷兰语 " 领主们 经过
[si:] ,
sea ,
海 ,
因此，法国宫廷有各种理由让荷兰人成为“海上霸主”。

" [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] " [lɔ:] [baɪ][lənd] ; " [ænd; ənd] [ðɪ:z] ['faɪnəli] [weɪd] [soʊ] ['di:pli]
" since they could give them " law by land ; " and these finally weighed so deeply
" 自从 他们 可以 给 他们 " 法律 经过 土地 ; " 和 这些 最后 称重 所以 深
,
.
,
因为他们可以“通过土地立法”来约束他们；而这些最终造成了如此沉重的负担，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第9/31页

[æz; əz][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt] , [ðoo] [bʌt; bət][ə; eɪ][kould][wʌn] ,
as to lead them to take a part , though but a cold one ,
作为 到 带领 他们 到 拿 一个 部分 , 尽管 但 一个 寒冷的 一 ,
引导他们参与其中，尽管只是冷冰冰的参与。

[ə'genst] ['brɪt(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['veri] [wɔ:r] .
against Britain in this very war .
反对 英国 在 这 非常 战争 .

在这场战争中，他们与英国为敌。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['prɑ:vənsəz][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [frentʃ]
The Spanish provinces in the Netherlands had always been the object of French
这 西班牙语 省份 在 这 荷兰 有 总是 到过 这 目的 的 法语
[kju:'pɪdəti] ; [ænd; ənd] ,
cupidity ; and ,
贪婪 ; 和 ,

荷兰境内的西班牙省份一直是法国觊觎的目标；而且，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [kaʊnt] - , [ə; eɪ] [ski:m] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɔ:rmɪd] [fɔ:r; fər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm]
according to count D'Estrade , a scheme was now formed for dividing them
根据 到 数数 - , 一个 方案 曾是 现在 形成 为了 分割 他们
[bɪ'twi:n] [fræns] [ænd; ənd] ['hɑ:lənd] ;
between France and Holland ;
之间 法国 和 荷兰 ;

据德斯特拉德伯爵称，现在已经制定了一项计划，将这些土地在法国和荷兰之间瓜分；

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
which , however ,
哪个 , 然而 ,

然而，

[ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:rt] [tʊk] [greɪt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ker] [tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:]
the French court took great and successful care to conceal from the party who
这 法语 法庭 采取 伟大的 和 成功的 关心 到 隐藏 从 这 派对 WHO
[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfərəz] .
were to be sufferers .
是 到 是 受害者 .

法国法庭非常谨慎且成功地向当事人隐瞒了谁将成为受害者。

[ðɪs] ['pɑ:ləsi][dɹaɪdən][hæz; həz] [tɜ:m] , " ['rɑ:kɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv] [speɪn] . " [
This policy Dryden has termed , " rocking the cradle of the babe of Spain . " [
这 政策 德莱顿 有 称为 , " 摇滚 这 摇篮 的 这 宝贝 的 西班牙 . " [
-]
160]
-]

德莱顿将这项政策称为“摇晃西班牙婴儿的摇篮”。[160]

[noʊt] [aɪ 'vi:] .
Note IV .
笔记 第四 .

注四。

[hɪm; ɪm][eɪdʒd] ['si:mən] [maɪt] [ðer; ðər]['mæstər] [kɔ:l] ,
Him aged seamen might their master call ,
他 老年人 海员 可能 他们的 掌握 称呼 ,

年迈的水手们可能会称呼他们的主人为他。

[ænd; ænd] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][ˈdʒen(ə)rəl] , [wɜ:r; wər][hi; hi][nɑ:t][ðer; ðər] [kɪŋ] .

And chuse for general , were he not their king .
和 选择 为了 一般的 , 是 他 不是 他们的 国王 .

如果他不是他们的国王, 他肯定会被选为将军。

[es 'ti:] . - .

St . 14 .
英石 . - .

第 14 街

[pi:] . - .

p . 107 .
p . - .

第107页。

" [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ɔ:l][hændz] [kən'fest] , [ðæt] ['nevər] ['eni] ['ɪŋɡlɪ] , [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [seɪ] ,
" As it is on all hands confessed , that never any English , perhaps I might say ,
" 作为 它 是 在 全部 双手 坦白 , 那 绝不 任何 英语 , 也许 我 可能 说 ,

“正如大家所承认的, 从来没有任何英语, 也许我可以这么说,

[ˈeni] [prɪns] , [wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['kʌntrɪz] , [ˌʌndər'stəd] ['mæɪtəɪm] [ə'ferz] [soʊ] [wel] [æz; əz]
any prince , without distinction of countries , understood maritime affairs so well as
任何 王子 , 没有 区别 的 国家 , 理解 海上 事务 所以 出色地 作为

[tʃɑ:rlz] [i:] .

Charles II .
查尔斯 二 .

任何一位君主, 无论出身国界, 都像查理二世那样精通海事。

[dɪd] ; [soʊ][aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [sər'praɪz] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['ri:dər] , [wen] [wi; wi] [ə'sɜ:rt] ,
did ; so it cannot surprise any intelligent reader , when we assert ,
做过 ; 所以 它 不能 惊喜 任何 聪明的 读者 , 什么时候 我们 断言 ,

确实如此; 因此, 当我们断言时, 任何有智慧的读者都不会感到惊讶。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['nervi] [rɪ'si:v] ['veri] [ɡreɪt] [æd'væntɪdʒɪz][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ænd] [ker] [ɪn]
that the English navy received very great advantages from his skill and care in
那 这 英语 海军 已收到 非常 伟大的 优势 从 他的 技能 和 关心 在

[ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

matters of this nature .
事情 的 这 自然 .

英国海军因他在这方面的技能和细致入微的工作而获得了极大的优势。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi; bi] [ə'laʊd] , [ðæt] [hi; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fli:t] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] , [ɪn]
It must indeed be allowed , that he found the fleet , at his restoration , in
它 必须 的确 是 允许 , 那 他 成立 这 舰队 , 在 他的 恢复 , 在

[æn; ən] ['eksələnt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
an excellent situation ,
一个 出色的 情况 ,

必须承认, 他复职时发现舰队状况极佳。

[ænd; ænd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['veri] ['eɪb(ə)] [men] [ɪm'plɔɪd] [ðer'ɪn] ; [ænd; ænd][aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['laɪkwaɪz]
and abundance of very able men employed therein ; and it must likewise
和 丰富 的 非常 有能力的 男人 受雇 其中 ; 和 它 必须 同样地

[bi; bi] [kən'fest] ,

be confessed ,
是 坦白 ,

而且, 那里雇佣了大量非常有能力的人才; 同样必须承认的是,

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡʌvənmənt] , [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][ɪn][ðər; ðər] ['sevrəl]
to the honour of his government , that he preserved them in their several
到 这 荣誉 的 他的 政府 , 那 他 保存完好 他们 在 他们的 一些
[pəʊsts] ,
posts ,
帖子 ,

为了维护政府的荣誉，他让他们继续留任各个职位。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˈpɑːrtɪ] , [wɪt] , [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] ,
without any respect to party , which , without question ,
没有 任何 尊重 到 派对 , 哪个 , 没有 问题 ,
[kən'trɪbjʊːtɪd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪv(ə)l] [ˈpəʊər] .
contributed not a little to the increase of our naval power .
贡献 不是 一个 小的 到 这 增加 的 我们的 海军 力量 .
[həʊ] [ɪn'tent] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,
How intent he was , for the first ten years of his reign ,
如何 意图 他 曾是 , 为了 这 第一的 十 年 的 他的 在位 ,
[ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [wət'evər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [ðɪs] [wei] , [əˈpɪrz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˈkændɪd]
in promoting whatever had a tendency this way , appears from all the candid
在 推广 任何 有 一个 趋势 这 方式 , 出现 从 全部 这 坦率
[ˈhɪstəriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] ,
histories of those times ,
历史 的 那些 时代 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ˈɔːrdərz] ,
from the collections of orders ,
从 这 收藏 的 订单 ,
[ɪn] [ˈɒðər] [ˈpʌblɪk] [ˈpepərz][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi] [waɪl]
and other public papers relating to the direction of the navy while
和 其他 民众 文件 相关 到 这 方向 的 这 海军 尽管
[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz][ˈædmərəl] ,
the duke of York was admiral ,
这 公爵 的 约克 曾是 上将 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ɔːrd] - [ˈkiːpər] [ˈbrɪdʒmən] , [huː] [əˈfɜːmd] , [ðæt] ,
from the speech made by the lord - keeper Bridgeman , who affirmed , that ,
从 这 演讲 制成 经过 这 主 - 守门员 布里奇曼 , WHO 确认 , 那 ,
[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
from 1660 to 1670 ,
从 - 到 - ,
[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi][hæd; həd][ˈnevər] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðæn] - , 000l .
the charge of the navy had never amounted to less than 500 , 000l .
这 收费 的 这 海军 有 绝不 金额 到 较少的 比 - , 000l .

海军的开支从未低于 50 万英镑。

[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .

一年。

" — [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈædmərəlz] , [ˈvɑːl] . [iː] .
" — **Lives of the Admirals , Vol . II** .
" — 生活 的 这 海军上将 , 沃尔 . 三 .

“——《海军将领传》第二卷。”

[piː] . - .
p . 331 .
p . - .

第331页。

[noʊt] [viː] .
Note V .
笔记 V .

注五。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ˈwaːntɪd] [laɪts] [əˈbʌv] ,
And heaven , as if there wanted lights above ,
和 天堂 , 作为 如果 那里 通缉 灯 多于 ,
and heaven , as if there wanted lights above ,
而天堂, 仿佛也需要光芒照耀,

[fɔːr; fər][ˈteɪpərz] [meɪd] [tuː] [ˈɡleɪɪŋ] [ˈkɑːməts][raɪz] .
For tapers made two glaring comets rise .
为了 锥形 制成 二 刺眼 彗星 上升 .
For tapers made two glaring comets rise .
蜡烛燃起, 两颗耀眼的彗星冉冉升起。

[es ˈtiː] . - .
St . 16 .
英石 . - .

第 16 街

[piː] . - .
p . 107 .
p . - .

第107页。

[ə; eɪ][ˈkɑːmɪt][wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] 14th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , - , [wɪtʃ] [ˈlæstɪd][ˈɔːlmoʊst] [θriː]
A comet was seen on the 14th of December , 1664 , which lasted almost three
一个 彗星 曾是 已见 在 这 14th 的 十二月 , - , 哪个 持续 几乎 三
[mʌnθs] ;
months ;
几个月 ;

1664年12月14日, 人们观测到一颗彗星, 它持续了近三个月;

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ðə; ðɪ] 6th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ˈfɔːrtiːn] [deɪz] . —
and another , the 6th of April , 1665 , which was visible fourteen days . —
和 其他 , 这 6th 的 四月 , - , 哪个 曾是 可见的 十四 天 . —
[əˈpendɪks] [tuː; tə] - [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [məˈnɪliəs] ,
Appendix to Sherburn's Translation of Manilius ,
附录 到 - 翻译 的 马尼利厄斯 ,

还有一次是在1665年4月6日, 持续了14天。——谢伯恩译《马尼利乌斯》附录

[piː] . - .
p . 241 .
p . - .

第241页。

[ˈkɑ:məts] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [noʊn] , [wɜ:r; wər] [ɪn] [ɪkˈstri:mli] [bæd] [rɪˈpju:t] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈstrɒlədʒəz] [ʌv; əv]
Comets , it is well known , were in extremely bad reput among the astrologers of
彗星 , 它是出色地已知 , 是在极其坏的声誉之中 这 占星家 的
[ðɪs] [ˈpɪriəd] .
this period .
这 时期 :

众所周知, 彗星在当时的占星家眼中名声极差。

[ˈlɪli] , [æn; ən] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)] [əˈθɔ:rəti] , [ˈtri:ts] [ði:z] [stɑ:rz] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [sɪˈverəti] ; [ˈhɑ:rdli]
Lilly , an unquestionable authority , treats these stars with extreme severity ; hardly
莉莉 , 一个 毋庸置疑 权威 , 款待 这些 明星 和 极端 严重性 ; 几乎
[ˌdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [blʌnt] [əˈvə:mənt] ,
justifiable by his blunt averment ,
合理的 经过 他的 钝 断言 ,
莉莉是一位毋庸置疑的权威, 但他对待这些明星却极其严厉; 他直言不讳的断言很难为这种严厉辩护。

[ðæt] " [tru:θ] [ɪz] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] . " [-]
that " truth is truth , and a horse is a horse . " [204]
那 " 真相 是 真相 , 和 一个 马 是 一个 马 . " [-]
“真理就是真理, 马就是马。”[204]

[ˈdraɪdən] [hɪmˈself] , [nɑ:t] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [-]
Dryden himself , not contented with turning [161]
德莱顿 他自己 , 不是 满足 和 转弯 [-]
德莱顿本人并不满足于转向[161]

[ði:z] [tu:] [ˈbleɪzɪŋ] [stɑ:rz] [ˈɪntu:] [ˈfɑ:rðɪŋ] [ˈkændlɪz] , [hæz; həz] [ˈels,wer] , [ɪn] [ðɪs] [ˈpouəm] ,
these two blazing stars into farthing candles , has elsewhere , in this poem ,
这些 二 炽烈 明星 进入 法辛 蜡烛 , 有 别处 , 在 这 诗 ,
这两颗燃烧的星化作四分之一的蜡烛, 在这首诗的其他地方也有提及。

[tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈpestɪləns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] :
charged them with causing the pestilence , and the great fire of London :
带电 他们 和 导致 这 瘟疫 , 和 这 伟大的 火 的 伦敦 :
指控他们造成了瘟疫和伦敦大火:

[ðə; ði] [ˈʌtmouʊst] [ˈmæɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ɪz] [pæst] ;
The utmost malice of the stars is past ;
这 极致 恶意的 的 这 明星 是 过去的 ;
星辰的恶意已成往事;

[ænd; ənd] [tu:] [ˈdaɪər] [ˈkɑ:məts] , [wɪt] [hæv; həv] [skɜ:dʒd] [ðə; ði] [taʊn] ,
And two dire comets , which have scourged the town ,
和 二 可怕的 彗星 , 哪个 有 受鞭笞 这 镇 ,
还有两颗可怕的彗星, 它们给这座城镇带来了灾难性的灾难。

[ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [pleɪɡ] [ænd; ənd] [ˈfaɪər] [hæv; həv] [bri:ðd] [ðer; ðər] [læst] ,
In their own plague and fire have breathed their last ,
在 他们的 自己的 瘟疫 和 火 有 呼吸 他们的 最后的 ,
他们死于自己的瘟疫和烈火之中, 咽下了最后一口气。

[ɔ:r] [ˈdɪmli] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈsɑ:kəts] [fraʊn] .
Or dimly in their sinking sockets frown .
或者 依稀 在 他们的 下沉 插座 皱眉 :
或者, 在他们下陷的眼窝里, 隐隐约约地皱起了眉头。

[ðə; ði] [ˈi:v(ə)] [əˈpɪnjən] [wɪt] [ðə; ði] [əˈstrɒlədʒəz] [entərˈteɪnd] [ʌv; əv] [ˈkɑ:məts] , [ðeɪ] [sʌmd] [ʌp] [ɪn]
The evil opinion which the astrologers entertained of comets , they summed up in
这 邪恶的 观点 哪个 这 占星家 娱乐 的 彗星 , 他们 总结 向上 在
[ði:z] [ˈbɑ:rbərəs] [laɪnz] :
these barbarous lines :
这些 野蛮 线条 :
占星家们对彗星的邪恶看法, 可以用以下这些野蛮的文字来概括:

[ˈɑːktʊʊ] [kəˈmiːtə] [ˈmeɪlə] - - [pər] - - ；
Octo Cometa mala haec fulgendo per Æthera signat ；
八角 彗星 马拉 - - 每 - - ；

Octo Cometa mala haec fulgendo per Æthera 签名；

[ˈventəs] , - , [ˈɑːkwə] , [ˈpestɪs] -
Ventus , Sterilitas , Aqua , Pestis prædominantur
文图斯 , - , 水 , 鼠疫 -

Ventus、Sterilitas、Aqua、Prædominantur

- , [ˈtremər] , [mɔːrətɜː] [dʌks] , [fɪt] - [ˈrɛɡni] .
Rixa , Tremor , moritur Dux , fit mutatio regni .
- , 震颤 , 莫里图尔 杜克斯 , 合身 - 雷格尼 .

Rixa，震颤，moritur Dux，适合突变 regni。

[noʊt] [ˈvaɪ, ˈviː] .
Note VI .
笔记 六年级 .

注六。

[vɪkˈtɔːriəs] [jɔːk] [dɪd][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [feɪmd] [səkˈses] ,
Victorious York did first , with famed success ,
胜利者 约克 做过 第一的 , 和 著名的 成功 ,

约克郡的胜利者率先做到了这一点，并取得了举世瞩目的成功。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊn] [ˈvælər] [meɪk] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɡɪv] [pleɪs] ；
To his known valour make the Dutch give place ；
到 他的 已知 勇气 制作 这 荷兰语 给 地方 ；

他凭借其英勇无畏的精神，让荷兰人退却；

[es ˈtiː] . - .
St . 19 .
英石 . - .

圣 19。

[piː] . - .
p . 108 .
p . - .

第108页。

[ðɪs] [ˈbæt(ə)lɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈsaɪsɪv] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [fɔːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
This battle , one of the most decisive and glorious fought during the war ,
这 战斗 , 一 的 这 最多 决定性 和 辉煌 战斗 期间 这 战争 ,

这场战役是战争期间最具决定性和最光荣的战役之一，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [vəːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ɪˈmiːdiətli]
our author had already celebrated in the verses to the Duchess , immediately
我们的 作者 有 已经 著名 在 这 诗句 到 这 公爵夫人 , 立即地

[prɪˈsiːdɪŋ] [ðɪs] [ˈpoʊəm] ；
preceding this poem ；
前 这 诗 ；

我们的作者已经在献给公爵夫人的诗句中赞美过她了，而这首诗就紧随其后；

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][noʊts] , [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [rɪˈfɜːrd] .
to which , and to the notes , the reader is referred .
到 哪个 , 和 到 这 笔记 , 这 读者 是 指 .

读者可参阅相关内容及注释。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [dʌtʃ] [ˈædmərəl] - , [ɪn][hɪz; ɪz][flæg] - [ɪp] , [ðə; ði] [ˈaɪntrɑːkt] , [bluː] [ʌp] ,
The famous Dutch admiral Opdam , in his flag - ship , the Eintracht , blew up ,
这 著名的 荷兰语 上将 - , 在 他的 旗帜 - 船 , 这 埃因特拉赫特 , 吹 向上 ,

荷兰著名海军上将奥普丹乘坐他的旗舰“团结号”时，舰上发生爆炸。

[waɪl] [ˈkloʊsli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tʃɑːrlz] .
while closely engaged with the duke of York in the Royal Charles .
尽管 密切 已订婚的 和 这 公爵 的 约克 在 这 皇家 查尔斯 .

在与约克公爵密切交往期间，他参与了皇家查尔斯的事务。

[ˈɔːrtli] [ˈæftərwərdz] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [dʌt] [ˈves(ə)lz] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈmænɪdʒəbl] , [fel] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv]
Shortly afterwards, four or five Dutch vessels became unmanageable, fell on board of
不久 然后 , 四 或者 五 荷兰语 船只 成为 难以控制 , 跌倒 在 木板 的
[iːtʃ] [ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

不久之后，四五艘荷兰船只失去控制，互相倾覆。

[ænd; ænd][wɜːr; wər][ɔːl] [bəːnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈfaɪər] - [ʃɪp] .
and were all burned by a single fire - ship .
和 是 全部 烧伤 经过 一个 单身的 火 - 船 .

它们全部被一艘火船烧毁。

[θriː] [ʌðər] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .
Three others were destroyed in the same condition, and by the same means .
三 其他的 是 损毁 在 这 相同的 状况 , 和 经过 这 相同的 方法 .

另有三辆汽车在相同情况下，以相同方式被摧毁。

[tuː] [dʌtʃ] [vaɪs] - [ˈædmərəlz][wɜːr; wər] [kɪld] , [huːz] [ʃɪps] , [ˈberɪŋ] [əˈweɪ] , [druː] [ˈmeni] [aʊt] [ʌv; əv]
Two Dutch vice - admirals were killed, whose ships, bearing away, drew many out of
二 荷兰语 副 - 海军上将 是 被杀 , 谁 船舶 , 轴承 离开 , 画 许多 出去 的
[ðə; ði][laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

两名荷兰海军中将阵亡，他们的战舰转向，导致许多敌军脱离了战斗阵线。

[soʊ] [ðæt] [væn][trɑːmp] , [huː] [fɔːt] [ˈɡæləntli] , [hæd; həd] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [θriː]
so that Van Tromp, who fought gallantly, had, out of a hundred and three
所以 那 范 特罗姆普 , WHO 战斗 英勇地 , 有 , 出去 的 一个 百 和 三
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

因此，英勇作战的范·特罗姆普，在一百零三艘战舰中，

[ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] [left] , [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ə; eɪ] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈæk(ə)n] .
only thirty left, to continue a retreating action .
仅有的 三十 左边 , 到 继续 一个 撤退 行动 .

只剩下三十人，继续撤退。

[ðɪs] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] 3d .
This victory was gained on the 3d .
这 胜利 曾是 获得 在 这 3d .

这场胜利是在3号取得的。

[dʒuːn] , - .
June, 1665 .
六月 , - .

1665年6月。

[noʊt] [viː,arˈaɪ] .
Note VII .
笔记 七 .

注七。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [duːmd] [ðæt] [ˈlɔːsn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sleɪn] .
And therefore doomed that Lawson should be slain .
和 所以 注定失败 那 劳森 应该 是 被杀 .

因此，劳森注定要被杀。

[ˌes ˈti:] . - .
St . 20 .
英石 . - .

圣 20。

[pi:] . - .
p . 108 .
p . - .

第108页。

[sɜːr][dʒɑːn] ['bːsn] , [ðə; ði] ˈgælənt] ['siːmən] [hɪr] ['men](ə)nd] , [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [miːn] ['steɪ](ə)n][ɪn]
Sir John Lawson , the gallant seaman here mentioned , rose from a mean station in
先生 约翰 劳森 , 这 英勇 水手 这里 提及 , 玫瑰 从 一个 意思是 车站 在
[ðə; ði] ˈneɪvi] ,
the navy ,
这 海军 ,

这里提到的英勇水手约翰·劳森爵士，是从海军中一个不起眼的职位一步步晋升上来的。

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ˈædmərəl] ˈʌndər [ðə; ði] ˈpɑːrləmənt] .
to be an admiral under the Parliament .
到 是 一个 上将 在下面 这 议会 .

在议会下担任海军上将。

[hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɔːr][ʌv; əv] - ,
He distinguished himself in the Dutch war of 1653 ,
他 杰出的 他自己 在 这 荷兰语 战争 的 - ,

他在1653年的荷英战争中表现出色。

[baɪ][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] ˈdæmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ˈflaɪɪŋ] ˈskwɑːdrən][hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði]
by the incredible damage which the flying squadron he commanded did to the
经过 这 极好的 损害 哪个 这 飞行 中队 他 命令 做过 到 这
[ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .
commerce of the States .
商业 的 这 各州 .

他指挥的飞行中队对各州的商业造成了难以置信的破坏。

[hiː; hi] ˈentərd] ˈæftərwərdz] ˈɪntuː][sʌm; səm] [kəˈbɑːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfθ] - [ˈmɑːnərki] - [men] , [ə; eɪ][set]
He entered afterwards into some cabals with the fifth - monarchy - men , a set
他 进入 然后 进入 一些 阴谋集团 和 这 第五 - 君主制 - 男人 , 一个 放
[ʌv; əv] [prɪˈtendɪd] [seɪnts] ,
of pretended saints ,
的 假装 圣徒 ,

后来，他与第五王朝的人——一群自称圣人的群体——结成了秘密联盟。

[huː] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θiˈɑːkrəsi] .
who would hear of nothing but a theocracy .
WHO 会 听到 的 没有什么 但 一个 神权政治 .

他除了神权政治之外，什么都听不进去。

[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] , [ˈweðər] , [ɑːn] [-]
It does not appear , whether , on [162]
它 做 不是 出现 , 无论 , 在 [-]

似乎没有关于[162]

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['bːsn] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi][ɔːr][ˈprɪnsəp(ə)] ;
the part of Lawson , this was an alliance of policy or principle ;
这 部分 的 劳森 , 这 曾是 一个 联盟 的 政策 或者 原则 ;

劳森认为，这是一种政策或原则上的联盟；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][kɔːst][ðə; ði][ˈædmərəl][æn; ən] [ɪmˈprɪznmənt] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈvɪdʒɪlənt] [ədˌmɪnɪˈstreɪŋ] [ʌv; əv]
but it cost the admiral an imprisonment under the vigilant administration of
但 它 成本 这 上将 一个 监禁 在下面 这 警惕的 行政 的
[ˈkrɒmwel] .
Cromwell .
克伦威尔 .

但这却让这位海军上将付出了代价，他在克伦威尔严密的统治下锒铛入狱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][set][æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [vaɪs] - [ˈædmərəl][ʌv; əv]
He was set at liberty , and declared by the Parliament vice - admiral of
他 曾是 放 在 自由 , 和 声明 经过 这 议会 副 - 上将 的
[ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [fli:t] ,
the Channel fleet ,
这 渠道 舰队 ,

他被释放，并被议会宣布为海峡舰队副司令。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdjʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [dɪˈkler] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] .
which he induced by his influence to declare for the Restoration .
哪个 他 诱导 经过 他的 影响 到 宣布 为了 这 恢复 .

他利用自己的影响力促使这些人宣布支持复辟。

[ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz] [riˈwɔːdɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈnaɪthʊd] ,
The admiral was rewarded for this service by the honour of knighthood ,
这 上将 曾是 奖励 为了 这 服务 经过 这 荣誉 的 骑士爵位 ,
这位海军上将因其功绩被授予爵士头衔。

[ænd; ənd] [haɪ] [trʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɔːvrɪn] .
and high trust from his sovereign .
和 高的 相信 从 他的 主权 .

并深受君主信任。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)l][ɔːf] - ,
In the great battle off Loestoff ,
在 这 伟大的 战斗 离开 - ,

在洛斯托夫海战中，

[sɜːr][dʒɔːn] [ˈlɔːsn] [met][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [deθ] [wɪtʃ] [ˈdraɪdən][hæz; həz] [hɪr] [kəˈmeməreɪtɪd] .
sir John Lawson met the glorious death which Dryden has here commemorated .
先生 约翰 劳森 遇见 这 辉煌 死亡 哪个 德莱顿 有 这里 纪念 .

约翰·劳森爵士迎来了德莱顿在此纪念的那场光荣的死亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪr] - [ˈædmərəl][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
He was rear - admiral to the duke of York ,
他 曾是 后部 - 上将 到 这 公爵 的 约克 ,
他是约克公爵的海军少将。

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər] [ˈvælər] [ænd; ənd] [ˈsiːmən] - [ʃɪp] [tɪl] [leɪt] [ɪn]
and maintained his high character for valour and seaman - ship till late in
和 维持 他的 高的 特点 为了 勇气 和 水手 - 船 直到 晚的 在
[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ,
the action ,
这 行动 ,

直到战斗后期，他仍然保持着英勇无畏、技艺精湛的高尚品格。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] - [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [niː] ,
when he received a musket - shot in the knee ,
什么时候 他 已收到 一个 滑膛枪 - 射击 在 这 膝盖 ,
当他膝盖中弹时，

[ænd; ʌnd][baɪ][ɪts] [ɪ'fekts] [wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and by its effects was prevented from enjoying the victory , to which he
和 经过它是 效果 曾是 阻止 从 享受 这 胜利 , 到 哪个 他
[hæd; həd] ['greɪtli] [kən'trɪbjʊ:tɪd] .
had greatly contributed .
有 非常 贡献 .
因此, 他无法享受他为之做出巨大贡献的胜利。

[hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['ækj(ə)n] , [ɪn] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['traɪʌmf] ,
He died a few days after the action , in full enjoyment of his country's triumph ,
他 死亡 一个 很少 天 后 这 行动 , 在 满的 享受 的 他的 该国的 胜利 ,
他在战斗结束后几天就去世了, 当时他正沉浸在祖国胜利的喜悦之中。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːri] .
and his own glory .
和 他的 自己的 荣耀 .
以及他自己的荣耀。

[noʊt] [viː,ar'aɪ] .
Note VIII .
笔记 八 .
注八。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [bloʊn] [ʌp] , [ɪn] [er] , [nɑːt] [weɪvz] , [ɪk'spaɪəd] ,
Their chief blown up , in air , not waves , expired ,
他们的 首席 吹 向上 , 在 空气 , 不是 波浪 , 已到期 ,
他们的首领被炸飞了, 不是在海浪中, 而是在空中, 死了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][praɪd] [priː'ʒʊmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lɔː] .
To which his pride presumed to give the law .
到 哪个 他的 自豪 假定 到 给 这 法律 .
他的骄傲竟敢凌驾于法律之上。

[es 'tiː] . - .
St . 22 .
英石 . - .
圣 22。

[piː] . - .
p . 108 .
p . - .
第108页。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kən'dʌktɪd] [ðer; ðər]['neɪv(ə)l] [eksprɪ'dɪfɪnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænd; ʌnd] ['ɪnsələnt]
The Dutch occasionally conducted their naval expeditions with great and insolent
这 荷兰语 偶尔 实施 他们的 海军 探险 和 伟大的 和 傲慢的
[æfekteɪj(ə)n] [ʌv; əv] [suː,prɪ'bɔːrəti] .
affectation of superiority .
做作 的 优势 .
荷兰人有时会带着极大的傲慢和优越感去进行海上远征。

[ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər]['ædmərəl] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [meɪn] - [tɑːp] - ['gælənt]
Upon one occasion their admiral sailed with a broom at his main - top - gallant
之上 一 场合 他们的 上将 航行 和 一个 扫帚 在 他的 主要的 - 顶部 - 英勇
- [mæst] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ,
- mast , to signify ,
- 桅杆 , 到 表示 ,
有一次, 他们的海军上将带着一把扫帚在主桅顶桅上航行, 以此表示:

[hiː; hi][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['næroʊ] ['siːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] .
he had swept the narrow seas of the English .
他 有 扫荡 这 狭窄的 海域 的 这 英语 .
他横扫了英国的狭窄海域。

- , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] , [blu:] [ʌp] , [waɪl] [ə'lb:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] .
Opdam , **as** **already** **mentioned** , **blew** **up** , **while** **along** **side** **of** **the** **Duke** **of** **York** .

- , 作为 已经 提及 , 吹 向上 , 尽管 沿着 边 的 这 公爵 的 约克 .

如前所述, 奥普丹在约克公爵身边爆炸了。
[sʌm; səm][ɪm'pju:tɪd] [ðɪs] ['æksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:groʊ] [sleɪv] ; ['ʌðər] ,
Some **imputed** **this** **accident** **to** **the** **revenge** **of** **a** **negro** **slave** ; **others** ,
一些 估算 这 事故 到 这 复仇 的 一个 黑人 奴隶 ; 其他的 ,
有些人将这起事故归咎于一名黑奴的报复; 另一些人则认为,

[tu:; tə][sʌm; səm] ['kerləsnəs] [ɪn][ðə; ði][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [æmjə'niʃ(ə)n] .
to **some** **carelessness** **in** **the** **distribution** **of** **the** **ammunition** .
到 一些 疏忽 在 这 分配 的 这 弹药 .
弹药分配方面存在一些疏忽。

[noʊt] [aɪ'eks] .
Note **IX** .
笔记 第九章 .
注九。

[laɪk] ['hʌntɪd] ['kɑ:stəz] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɔ:r] ,
Like **hunted** **castors** , **conscious** **of** **their** **store** ,
喜欢 猎杀 脚轮 , 有意识的 的 他们的 店铺 ,
就像被追捕的河狸, 意识到自己的宝藏,

[ðer; ðər] [wei] - [leɪd] [welθ] [tu:; tə] ['nɔ:weɪz] [koʊsts] [ðeɪ] [brɪŋ] .
Their **way** - **laid** **wealth** **to** **Norway's** **coasts** **they** **bring** .
他们的 方式 - 铺设 财富 到 挪威的 海岸 他们 带来 .
他们将沿途积累的财富带到了挪威沿海地区。

[es 'ti:] . - .
St . **25** .
英石 . - .
第25街

[pi:] . - .
p . **109** .
p . - .
第109页。

[ðɪs] [ə'lu:dz] [tu:; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n]['veriəsli,'væriəsli] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['noʊtɪd][æt; ət]
This **alludes** **to** **an** **action** **variously** **judged** **of** , **and** **very** **much** **noted** **at**
这 暗示 到 一个 行动 各种各样的 评判 的 , 和 非常 很多 著名的 在
[ðə; ði] ['piəriəd] .
the **period** .
这 时期 .

这指的是当时备受争议但又广为人知的一件事。

[ðə; ði] ['tɜ:rki] [ænd; ənd] [i:st] ['ɪndiə] [fli:ts] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] , ['veri] ['rɪtʃli] ['leɪdn] , [ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] ,
The **Turkey** **and** **East** **India** **fleets** **of** **Holland** , **very** **richly** **laden** , **and** **consisting** ,
这 火鸡 和 东方 印度 舰队 的 荷兰 , 非常 丰富 满载 , 和 由 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - ,
according **to** **D'Estrades** ,
根据 到 - ,
据德斯特拉德斯所述, 荷兰的土耳其和东印度舰队满载货物, 包括:

[ʌv; əv][ten]['ɪndiəmən] , [sev(ə)n'ti:n] [ʃɪps] [frʌm; frəm]['smə:nə] , [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [frʌm; frəm]
of **ten** **Indiamen** , **seventeen** **ships** **from** **Smyrna** , **and** **twenty** - **eight** **from**
的 十 印度商船 , 十七 船舶 从 士麦那 , 和 二十 - 八 从
['ʌðər] [pɔ:rts] ,
other **ports** ,
其他 端口 ,
其中十艘来自东印度公司的船只, 十七艘来自士麦那的船只, 以及二十八艘来自其他港口的船只,

[ˈvæljuːd][æ̃t; ə̃t] - [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈliːvrəs] , [ˈhævɪŋ] [gɔːn] [nɔːrθ] [əˈbaʊt][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði] **valued at 25 millions of livres , having gone north about to avoid encountering the** 有价值的 在 - 百万 的 利弗斯 , 拥有 已消失 北 关于 到 避免 遭遇 这 [ˈɪŋɡlɪʃ] , [æ̃nd; ə̃nd][ˈfaɪndɪŋ] , **English , and finding ,** 英语 , 和 寻找 ,

价值2500万里弗尔，一路向北，为了避开英国人，结果发现：

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] [əˈtempt] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑːrbər] [ˈiːv(ə)n][baɪ] **that they could not with safety attempt to get into their own harbours even by** 那 他们 可以 不是 和 安全 试图 到 得到 进入 他们的 自己的 港口 甚至 经过 [ðæt] [sərˈkjuːɪtəs] [ruːt] , **that circuitous route ,** 那 迂回 路线 ,

即使采用绕道而行，他们也无法安全地进入自己的港口。

[hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈfeltər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˈbəːɡən] . **had taken shelter in the bay of Bergen .** 有 已采取 庇护所 在 这 湾 的 卑尔根 .

他们躲进了卑尔根湾。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈsænwɪtʃ] , [huː] [naʊ] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [fliːt] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ˈhævɪŋ] **The earl of Sandwich , who now commanded the fleet , the duke of York having** 这 伯爵 的 三明治 , WHO 现在 命令 这 舰队 , 这 公爵 的 约克 拥有 [gɔːn] [əˈʃɔːr] , **gone ashore ,** 已消失 岸上 ,

桑威治伯爵接管了舰队指挥权，约克公爵则已上岸。

[dɪˈspætʃt] [sɜːrɪ] [ˈtɒməs] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskwɑːdrən] [-] **dispatched sir Thomas Tydiman with a squadron [163]** 已派出 先生 托马斯 - 和 一个 中队 [-]

派遣托马斯·泰迪曼爵士率领一个中队[163]

[tuː; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm] . **to attack them .** 到 攻击 他们 .

攻击他们。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈdenmɑːrk] [ˈpraɪvətli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðɪs] [əˈtempt] , **It is said , that the king of Denmark privately encouraged this attempt ,** 它 是 说 , 那 这 国王 的 丹麦 私下 鼓励 这 试图 ,

据说，丹麦国王私下里鼓励了这次尝试。

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [ðə; ði] [ˈwelθi] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləndə] , **on condition of sharing the wealthy spoils of the Hollanders ,** 在 状况 的 分享 这 富裕 战利品 的 这 荷兰人 ,

条件是分享荷兰人掠夺的丰厚战利品，

[æ̃nd; ə̃nd] [ðæt] [ˈmesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [dɪˈspætʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] , **and that messengers were actually dispatched by him ,** 和 那 信使 是 实际上 已派出 经过 他 ,

而且，那些信使确实是他派出的。

[ˈberɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ˈbəːɡən][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm][noʊ] [prəˈtekʃn] . **bearing orders to the governor of Bergen to afford them no protection .** 轴承 订单 到 这 州长 的 卑尔根 到 买得起 他们 不 保护 .

向卑尔根总督下达命令，不得给予他们任何保护。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈædmərəl] , [ˈæftər] [ˈlaɪɪŋ] [θriː] [deɪz] [ɪnˈæktɪv] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [beɪ] , **If this was so , the English admiral , after lying three days inactive before the bay ,** 如果 这 曾是 所以 , 这 英语 上将 , 后 说谎 三 天 不活跃 前 这 湾 , 如果情况真是如此，那么这位英国海军上将在海湾前静静地躺了三天之后，

[ˈruːɪnd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [baɪ][ə; eɪ][ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtɔr] əˈtæk] əˈpɑːn][ðə; ði] [fliːt] [er] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmændɪt]
ruined the design by a premature attack upon the fleet ere the royal mandate
毁坏 这 设计 经过 一个 过早 攻击 之上 这 舰队 埃雷 这 皇家 授权
[hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
had arrived ,
有 到达的 ,

在皇家命令到达之前就对舰队发动过早攻击，破坏了原有计划。

[wen] [ðə; ði] [ˈdeɪni] [ˌɡʌvərnər] [tʊk] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪŋ]
when the Danish governor took the natural and generous course of vindicating
什么时候 这 丹麦语 州长 采取 这 自然的 和 慷慨的 课程 的 证明清白
[ðə; ði] [nuːˈtræləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrbər] ,
the neutrality of his harbour ,
这 中立 的 他的 港口 ,

当丹麦总督采取了自然而慷慨的做法，维护其港口的中立地位时

[pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ɪˈrɛktɪŋ] [ˈbætərɪz] [ɑːn] [ˈɔːr] ,
permitted the Dutch to fortify themselves by erecting batteries on shore ,
允许 这 荷兰语 到 强化 他们自己 经过 竖立 电池 在 支撑 ,
允许荷兰人在岸上修建炮台以加强防御。

[ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði]
and supported them by the fire from the castle , which covered the bay .
和 有 他们 经过 这 火 从 这 城堡 , 哪个 涵盖 这 湾 .

城堡里燃起的篝火照亮了海湾，为他们提供了火力支援。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
Notwithstanding this interference of the Danes , which seems to have been
虽然 这 干涉 的 这 丹麦人 , 哪个 似乎 到 有 到过
[ˌʌnɪkˈspektɪd] ,
unexpected ,
意外 ,

尽管丹麦人的干预似乎出乎意料，

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈædmərəl] [bɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] , [kəˈmenst] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfjʊəri] ,
the English admiral bore into the bay , commenced the assault with great fury ,
这 英语 上将 钻孔 进入 这 湾 , 开始 这 突击 和 伟大的 愤怒 ,
英国海军上将率领舰队驶入海湾，随即发动了猛烈的进攻。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈkɑːntrəri] [wɪnd] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [ɑːpəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv]
and continued it until a contrary wind , joined to the brave opposition of
和 持续 它 直到 一个 相反 风 , 加入 到 这 勇敢的 反对 的
[ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [deɪnz] ,
the Dutch and Danes ,
这 荷兰语 和 丹麦人 ,

并一直持续到逆风而上，再加上荷兰人和丹麦人英勇的抵抗，

[əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈzɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtempt] .
obliged him to desist from the attempt .
有义务 他 到 停止 从 这 试图 .
迫使他停止了这种尝试。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [wiː; wi] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [kənˈkluːd] , [dæt] [ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz]
On this subject , we may , I think , conclude , that the attack was
在 这 主题 , 我们 可能 , 我 思考 , 结束 , 那 这 攻击 曾是
[ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtɔr] ,
premature ,
过早 ,

关于这一点，我认为我们可以得出结论，这次攻击为时过早。

[ɪf] [ðə; ði][ˈædmərəl][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˈdenmɑːrk] ,
if the admiral had good reason to expect the assistance of Denmark ,
如果 这 上将 有 好的 原因 到 预计 这 协助 的 丹麦 ,
如果海军上将会有充分理由期待丹麦的援助，

[bʌt; bət] [tuː] [lɔːŋ] [dɪˈleɪd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] .
but too long delayed if he was to depend on his own strength .
但 也 长的 延迟 如果 他 曾是 到 依赖 在 他的 自己的 力量 .
但如果他只依靠自己的力量，那就太迟了。

[ðə; ði] [skiːm] [ɪz] [ðʌs] [ˈsætəraɪzd][baɪ] [ˈrɑːtjɪstər] :
The scheme is thus satirized by Rochester :
这 方案 是 因此 讽刺 经过 罗切斯特 :
因此，罗切斯特对这一计划进行了讽刺：

[ðə; ði][ˈbəːgən] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [wel] [leɪd] ,
The Bergen business was well laid ,
这 卑尔根 商业 曾是 出色地 铺设 ,
卑尔根的商业布局十分完善。

[ðoʊ] [wiː; wi] [peɪd] [dɪr] [fɔːr; fər][ðæt] [dɪˈzaɪn] ,
Though we paid dear for that design ,
尽管 我们 有薪酬的 亲爱的 为了 那 设计 ,
虽然我们为这个设计付出了高昂的代价，

[hæd; həd][wiː; wi][nɔːt] [θriː] [deɪz] [ˈpɑːli] [steɪd] ,
Had we not three days parleying staid ,
有 我们 不是 三 天 谈判 稳重 ,
如果我们没有进行三天的谈判，

[ðə; ði] [dʌtʃ] [fliːt] [ðer; ðər] , [tʃɑːrlz] , [hæd; həd] [bɪn] [ðəɪn] .
The Dutch fleet there , Charles , had been thine .
这 荷兰语 舰队 那里 , 查尔斯 , 有 到过 你的 .
查尔斯，驻扎在那里的荷兰舰队曾经是你的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːls] [deɪn] [əˈgriːd] [tuː; tə] [sel] - [ʌm; əm] ,
Though the false Dane agreed to sell ' um ,
尽管 这 错误的 丹恩 同意 到 卖 - 嗯 ,
虽然那个假丹麦人同意卖掉他们，

[hiː; hi] [ˈtʃiːtɪd] [juːˈes] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ˈskeləm] .
He cheated us , and saved Skellum .
他 作弊 我们 , 和 已保存 骨骼 .
他欺骗了我们，救了斯凯勒姆。

[ðə; ði] - .
The Insipids .
这 - .
平淡无味。

[əˈnʌðər] [wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [sez] ,
Another wit of the time says ,
其他 有 的 这 时间 说道 ,
当时另一位机智之人说道：

[tuː; tə][ˈbəːgən] [wiː; wi][wɪð; wɪθ] [ˈkɒnfɪdəns] [meɪd] [heɪst] ,
To Bergen we with confidence made haste ,
到 卑尔根 我们 和 信心 制成 匆忙 ,
我们信心满满地迅速赶往卑尔根。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [spɔɪlz] [baɪ][hoʊp] [ɔːlˈredi] [teɪst] .
And the secret spoils by hope already taste .
和 这 秘密 战利品 经过 希望 已经 品尝 .
而秘密的破坏，因希望而尝到了滋味。

[wɪð; wɪθ] [frendz] , [ɔ:r] [foʊz] , [wʌt] [wʊd] [wi:; wi] [mɔ:r] [kən'dɪ(ə)n] ?
With friends , or foes , what would we more condition ?
和 朋友们 , 或者 敌人 , 什么 会 我们 更多的 状况 ?
面对朋友还是敌人, 我们更希望是什么?

[jet] [wi:; wi] , [θri:] [deɪz] , [tɪl] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['fɜ:rniʃt] [ɔ:l] ,
Yet we , three days , till the Dutch furnished all ,
然而 我们 , 三 天 , 直到 这 荷兰语 提供 全部 ,
然而, 我们花了三天时间, 直到荷兰人提供了所有东西。

[men] , [ˈpaʊdər] , [ˈmʌni] , [ˈkæənən] — [tri:t] [wɪð; wɪθ] [wɔ:l] :
Men , powder , money , cannon — treat with wall :
男人 , 粉末 , 钱 , 大炮 — 对待 和 墙 :
人、火药、金钱、大炮——用墙来对待:

[ðen] ['taɪdmən] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [deɪnz] [wʊd] [nɑ:t] ,
Then Tydeman , finding the Danes would not ,
然后 泰德曼 , 寻找 这 丹麦人 会 不是 ,
然后, 泰德曼发现丹麦人不会.....

[sent] [ɪn] [sɪks] [ˈkæptɪnz] ['breɪvli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɑ:t] ,
Sent in six captains bravely to be shot ,
发送 在 六 队长 勇敢地 到 是 射击 ,
派出六名勇敢的队长去送死,

[ænd; ænd] - , [ðoʊ] [drest] [laɪk] ['eni] [braɪd] ,
And Mountague , though drest like any bride ,
和 - , 尽管 睡衣 喜欢 任何 新娘 ,
而蒙塔古, 虽然打扮得像任何新娘一样,

[ænd; ænd] [ə'bo:rd] [hɪm; ɪm] [tu:] , [jet] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ænd; ænd] [daɪd] .
And aboard him too , yet was reached and died .
和 船上 他 也 , 然而 曾是 达到 和 死亡 :
他船上还有人, 但最终还是被找到并去世了。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbə:gən] [ə'tempt] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['poʊət]
The following more serious account of the Bergen attempt is taken from a poet
这 下列的 更多的 严肃的 帐户 的 这 卑尔根 试图 是 已采取 从 一个 诗人
,
.
,

以下这段对卑尔根行动尝试更为严肃的描述摘自一位诗人的作品:

[hu:] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˌpænə'dʒɪrɪk] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv]
who started with our author in the race of panegyric , on the exploits of
WHO 开始 和 我们的 作者 在 这 种族 的 颂 , 在 这 漏洞 的
[ðə; ði] [ˈneɪv(ə)] [wɔ:r] .
the naval war .
这 海军 战争 :
我们的作者也加入了颂词的行列, 歌颂海战的功绩。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] ['poʊəm] , [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
His work is entitled a Poem , being an Essay upon the Present War with the
他的 工作 是 标题 一个 诗 , 存在 一个 散文 之上 这 展示 战争 和 这
[dʌtʃ] - ,
Dutch 1666 ,
荷兰语 - ,
他的作品题为《一首诗, 论1666年与荷兰的战争》,

[baɪ] [dʒɑ:n] [dʒeɪmz] .
by John James .
经过 约翰 詹姆斯 :
作者: 约翰·詹姆斯。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði][si'kjʊərə] [wei] ,
Trusting the north as the securer way ,
信任 这 北 作为 这 更安全 方式 ,
相信北方才是更安全的方式,

[ðeɪ] [kɔːrt] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
They court the night for treasures of the day ;
他们 法庭 这 夜晚 为了 宝藏 的 这 天 ;
他们为了白日的珍宝而向黑夜求欢;

[swi:t] ['spaisɪz] , [gʌmz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [boʊst] ,
Sweet spices , gums , and all the sun can boast ,
甜的 香料 , 牙龈 , 和 全部 这 太阳 能 夸 ,
香甜的香料、口香糖, 以及阳光所能带来的一切美好,

[ɔːr][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [koʊst] ,
Or the indulgence of the Indian coast ,
或者 这 放纵 的 这 印度 海岸 ,
或者印度海岸的放纵,

[peɪ] ['trɪbjʊ:t] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊps] , [wɪt] , [lest] [ðeɪ] [meɪ]
Pay tribute to their hopes , which , lest they may
支付 贡 到 他们的 希望 , 哪个 , 免得 他们 可能
向他们的希望致敬, 以免他们.....

['periʃ] [nɪr] [hoʊm] , [ɪn] ['wɪðərd] ['nɔːrweɪ] [steɪ] ;
Perish near home , in withered Norway stay ;
沦 靠近 家 , 在 干枯 挪威 停留 ;
葬身于故土, 在荒芜的挪威长眠;

[wer] [ðæt] [rʌf] ['seɪtər,'sætər] , ['bəːgən] , [ɪz] [pə'zest]
Where that rough Satyr , Bergen , is possessed
在哪里 那 粗糙的 色狼 , 卑尔根 , 是 拥有
那个粗犷的萨提尔, 贝尔根, 被附身的地方

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs] [iːst] .
Of the rich spoils of the luxurious east .
的 这 富有的 战利品 的 这 豪华 东方 .
来自奢华东方的丰厚战利品。

[ðə; ði][pɔːrt][wʌz; wəz][ðə; ði][daːrk]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wuːm] ,
The port was the dark burden of that womb ,
这 港口 曾是 这 黑暗的 负担 的 那 子宫 ,
港口是那子宫里沉重的负担,

[huːz] ['lɪkwɪd] ['bəʊəlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɡriːdi] [tuːm]
Whose liquid bowels are the greedy tomb
谁 液体 肠道 是 这 贪婪的 墓
贪婪之墓, 其腹中流淌着怎样的液体?

[ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][hoʊp] , [baɪ][ɑːrt] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
Of trade and hope , by art improved to be
的 贸易 和 希望 , 经过 艺术 改进 到 是
贸易与希望, 通过艺术得以改进

[frʌm; frəm] [foʊz] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] , ['bɔɪstərəs] ['waɪndz] , [ænd; ənd] [siː] .
From foes a refuge , boisterous winds , and sea .
从 敌人 一个 避难所 , 喧闹的 风 , 和 海 .
躲避敌人、喧嚣的狂风和大海。

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] , [ðoʊ] [nɑːt]['iːkwəl] [fɛt]
The worth and safety , though not equal fate
这 值得 和 安全 , 尽管 不是 平等的 命运
价值与安全, 尽管并非等同于命运

[ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [praɪz] , [maɪt] [ˈdʒeɪsənz] [ˈemjuleɪt] ;
Of this fair prize , might Jason's emulate ;
的 这 公平的 奖 , 可能 杰森的 仿真 ;
杰森或许可以效仿这份公平的奖赏；

[ðæt] [ˈjeləʊ] [fli:s] , [ˈbʊlz] [hu:ft] [wɪð; wɪθ] [ˈθʌndər] [kept] ,
That yellow fleece , bulls hoofed with thunder kept ,
那 黄色的 羊毛 , 公牛 有蹄的 和 雷 保留 ,
那黄色的羊毛，被雷鸣般的公牛蹄声所守护，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪr] [ˈwɑ:tfl] [gɑ:rd] , [ðæt] [ˈnevər] [slept] .
And a near watchful guard , that never slept .
和 一个 靠近 警惕 警卫 , 那 绝不 睡着了 .
还有一位时刻警惕、从不睡觉的守卫。

[ðɪs] [ˈklɔɪstərd] , [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l] [ˈhɑ:rbər] [leɪ] ,
This cloistered , in the hostile harbour lay ,
这 隐修 , 在 这 敌对的 港口 躺 ,
这座隐蔽的修道院坐落在充满敌意的港口中，

[meɪnˈteɪnd] [baɪ] [ˈkɑ:slz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [weɪ] .
Maintained by castles and a treacherous way .
维持 经过 城堡 和 一个 奸诈 方式 .
由城堡和险恶的道路维持。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðæt] [ðɪs] [praʊd] [rɪˈtʃ:rn] [dɪd] [weɪt] ,
The English , that this proud return did wait ,
这 英语 , 那 这 自豪的 返回 做过 等待 ,
英国人，他们期待着这荣耀的回归。

[mɔ:ɹ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [ðæn; ðən] [ˈɡɪltɪ] [feɪt] ,
More conscious of revenge than guilty fate ,
更多的 有意识的 的 复仇 比 有罪的 命运 ,
比起罪孽深重的命运，他更在意的是复仇。

[əˈtempt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈboʊld] [ˈskwɑ:drən][ʌv; əv][ðer; ðər] [fli:t] ,
Attempt , with one bold squadron of their fleet ,
试图 , 和 一 大胆的 中队 的 他们的 舰队 ,
他们尝试派遣舰队中一支精锐中队进行攻击。

[tu:; tə] [ˈrendər] [vəʊz] , [ðoʊ] [nɑ:t][ðer; ðər] [ˈhoʊps] , [kəmˈpli:t] .
To render vows , though not their hopes , complete .
到 使成为 誓言 , 尽管 不是 他们的 希望 , 完全的 .
使誓言得以实现，但希望却未能实现。

[əbˈsi:kwɪəs] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [ðeɪ] [dɪˈspens]
Obsequious to their courage , they dispense
低三下四 到 他们的 勇气 , 他们 分配
他们敬畏他们的勇气，并分发

[θru:] [ðə; ði][sæd] [leɪk] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈɪnfluəns] ;
Through the sad lake a bloody influence ;
通过 这 伤心 湖 一个 血腥 影响 ;
透过悲伤的湖泊，血腥的影响；

[wɪtʃ] [berz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfeɪθfl] [ˈʃɔ:ɹ] ,
Which bears in sight of the unfaithful shore ,
哪个 熊 在 视线 的 这 不忠 支撑 ,
从那里可以看到那不忠的海岸，

[ænd; ənd] [spɔɪlz] [ðə; ði] [freɪt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [brɪˈfɔ:ɹ] .
And spoils the freight we would have saved before .
和 战利品 这 货运 我们 会 有 已保存 前 .
而且浪费了我们原本可以节省的运费。

[ɑ:rt] , [ˈfjəri] , [ɔ:l][tu:; tə][ˈru:ɪn][hæd; həd] [dɪˈzaɪnd]
Art , fury , all to ruin had designed
艺术 , 愤怒 , 全部 到 废墟 有 设计

艺术、愤怒，一切都是为了毁灭，这一切都是精心设计的。

[ðɪ:z] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [pi:s] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪˈnæmərd] [waɪnd] ,
These joys of peace , but the enamoured wind ,
这些 喜悦 的 和平 , 但 这 坠入爱河 风 ,

这些和平的喜悦，但那迷人的风，

[wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] , [ɪn] [ðæt] [nest] [wʊd] [laɪ] ,
Which , like a Phoenix , in that nest would lie ,
哪个 , 喜欢 一个 凤凰 , 在 那 巢 会 说谎 ,

它就像凤凰一样，安息在那巢穴里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rftɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈəʊdəz] [daɪ] ,
And with a surfeit of these odours die ,
和 和 一个 过量 的 这些 气味 死 ,

而过多的这些气味会导致死亡，

[ðʌs] [ˈdʒeləs] [ɡroʊn] , [dʌz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [tʃi:ks] [əˈpəʊz]
Thus jealous grown , does with full cheeks oppose
因此 嫉妒的 生长 , 做 和 满的 脸颊 反对

于是嫉妒之心滋生，双颊丰满，挺身而出反对。

[ðɪ:z] [fleɪmz] , [wɪtʃ] [ʃɪps] [dɪˈsembəld] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [fəʊz] .
These flames , which ships dissembled to our foes .
这些 火焰 , 哪个 船舶 拆卸 到 我们的 敌人 .

这些火焰，将我们的敌人摧毁的船只。

[rɪˈtri:tɪŋ] [ðens] [æz; əz][ˈlaɪənz] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [waɪl] ,
Retreating thence as lions , which some wile ,
撤退 因此 作为 狮子 , 哪个 一些 诡计 ,

像狮子一样从那里撤退，其中一些人狡猾地

[ɔ:r][ˈstrætədʒəm] , [dɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] [bɪˈgaɪl] ,
Or stratagem , did of their prey beguile ,
或者 策略 , 做过 的 他们的 猎物 欺骗 ,

或者说，是他们的计谋，诱骗了他们的猎物。

[wi:; wi] [kli:v] [ðə; ðɪ][ˈbraɪni] [ˈelɪmənt] , [tu:; tə] [mi:t]
We cleave the briny element , to meet
我们 劈开 这 咸的 元素 , 到 见面

我们分离咸味元素，以达到

[dooʔdoo.nə] , [ˈseɪkrɪd][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][dʒəʊv] , [ðə; ðɪ] [fli:t] . [-]
Dodona , sacred to our Jove , the fleet . [165]
多多纳 , 神圣 到 我们的 朱庇特 , 这 舰队 . [-]

多多纳，是朱庇特神（舰队）的圣地。[165]

[noʊt] [eks] .
Note X .
笔记 X .

注 X。

[nɔ:r] [ˈhoʊlli] [bɔ:st][wi:; wi][soʊ] [ə; eɪ] [preɪ] ;
Nor wholly lost we so deserv'd a prey ;
也不 完全 丢失的 我们 所以 应得的 一个 猎物 ;

我们并未完全失去猎物，我们理应得到猎物；

[fɔ:r; fər] [ˈstɔrmz] , [rɪˈpentɪŋ] , [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] :
For storms , repenting , part of it restor'd :
为了 暴风雨 , 忏悔 , 部分 的 它 已恢复 :

风暴过后，忏悔吧，一部分已经恢复了：

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:ltɪk][si:] ,
Which , as a tribute from the Baltic sea ,
哪个 , 作为 一个 贡 从 这 波罗的海 海 ,
这是来自波罗的海的一份致敬,

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ooʃ(ə)n][sent][hɜ:r; hər] ['mɑ:ti] [bɔ:rd] .
The British ocean sent her mighty lord .
这 英国 海洋 发送 她 强大的 主 .
英国的海洋派出了她强大的领主。

[es 'ti:] . - .
St . 31 .
英石 . - .

第31街

[pi:] . - .
p . 110 .
p . - .

第110页。

[ðə; ði] ['feɪməs] [di:] [wɪt] [set] [seɪl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [fli:t] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,
The famous De Witt set sail at the head of the Dutch fleet in person ,
这 著名的 德 维特 放 帆 在 这 头 的 这 荷兰语 舰队 在 人 ,
著名的德维特亲自率领荷兰舰队扬帆起航。

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [dɪ'teɪnd] [ɪn]['bæ:gən][baɪ][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['gʌvərnər] .
to relieve the ships , which were still detained in Bergen by the Danish governor .
到 缓解 这 船舶 , 哪个 是 仍然 被拘留 在 卑尔根 经过 这 丹麦语 州长 .
解救那些仍被丹麦总督扣留在卑尔根的船只。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] ['enəmi] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [prə'tektər] ,
It seems they had found a new enemy in their old protector ,
它 似乎 他们 有 成立 一个 新的 敌人 在 他们的 老的 保护者 ,
看来他们发现自己昔日的保护者竟成了新的敌人。

[hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [let][ðem; ðəm][seɪl] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['rænsəm][ʌ; əv] - , - [kraʊnz]
who refused to let them sail , until they paid a ransom of 100 , 000 crowns
WHO 拒绝 到 让 他们 帆 , 直到 他们 有薪酬的 一个 赎金 的 - , - 皇冠
.
.
.

他们拒绝放他们出海，直到他们支付了 10 万克朗的赎金。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌ; əv][di:] [wɪt] [meɪd] - [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][noʊt] ,
The arrival of De Witt made Alfeldt change his note ,
这 到达 的 德 维特 制成 - 改变 他的 笔记 ,
德维特的到来促使阿尔费尔特修改了他的笔记。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pə:sɪkju:tɪd] ['hɒləndə] [seɪld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑ:rbər] [ʌ; əv] ['du:biəs] ['refju:dʒ] ,
and the persecuted Hollanders sailed from their harbour of dubious refuge ,
和 这 受迫害 荷兰人 航行 从 他们的 港口 的 可疑 避难所 ,
[æt; ət][noʊ]['heviərðən'er][ə; eɪ][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] ,
at no heavier a composition ,
在 不 较重 一个 作品 ,
受迫害的荷兰人从他们那可疑的避难港湾扬帆起航，船身并不沉重。

[ðæn; ðən] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kænən] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][sent] [ə'ʃɔ:r] , [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði][lənd]
than leaving the cannon , which they had sent ashore , to mount the land
比 离开 这 大炮 , 哪个 他们 有 发送 岸上 , 到 山 这 土地
['bætərɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
batteries against the English .
电池 反对 这 英语 .

与其放弃他们送上岸的大炮去架设陆地炮台对抗英国人，不如把这些大炮留下来。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn] , [di:] [wɪts] [lɑ:rdʒ] [fli:t] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][ˈkɑ:rgoʊ][wɜ:r; wər] ['skætərd] [ɪn]
But in their return , De Witt's large fleet and valuable cargo were scattered in
但 在 他们的 返回 , 德 机智的 大的 舰队 和 有价值的 货物 是 疏散 在
[ə; eɪ][stɔ:rm] :
a storm :
一个 风暴 :

但在返航途中，德维特的庞大船队和贵重货物却在一场风暴中四散奔逃：

[ðə; ði][vaɪs] - ['ædmərəl] , [ænd; ənd] [rɪr] - ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] [fli:t] , [[ɪps] [ʌv; əv] [ɪ'mens]
the vice - admiral , and rear - admiral of the East India fleet , ships of immense
这 副 - 上将 , 和 后部 - 上将 的 这 东方 印度 舰队 , 船舶 的 巨大
[ˈvælju:] ,
value ,
价值 ,

东印度舰队的海军中将和海军少将，以及价值连城的舰船

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['mɜ:rtjənt] ['ves(ə)lɜ] [ænd; ənd][men][ʌv; əv][wɔ:r] , [wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ]
with several merchant vessels and men of war , were picked up by the English
和 一些 商人 船只 和 男人 的 战争 , 是 挑选 向上 经过 这 英语
[ˈskwɔdrənz] ,
squadrons ,
中队 ,

包括几艘商船和军舰在内的多艘敌舰被英国舰队俘获。

[ænd; ənd][soʊ] ['fɜ:rnɪft] [ðə; ði][ˈtrɪbjʊ:t] [wɪtʃ] ['draɪdən] [ə'lu:dz] [tu:; tə][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
and so furnished the tribute which Dryden alludes to in this and the following
和 所以 提供 这 贡 哪个 德莱顿 暗示 到 在 这 和 这 下列的
[və:sɪz] .
verses .
诗句 .

因此，他们提供了德莱顿在本节和下一节诗中所提到的贡品。

[noʊt] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
Note XI :
笔记 十一 .

注十一。

[let] ['mʌnstərz] ['prelət] ['evər][bi:; bi] - ,
Let Munster's prelate ever be accurs'd ,
让 芒斯特的 主教 曾经 是 - ,

愿芒斯特的主教永远受到诅咒！

[ɪn] [hu:m] [wi:; wi] [si:k] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [feɪθ] [ɪn][veɪn] .
In whom we seek the German faith in vain .
在 谁 我们 寻找 这 德语 信仰 在 徒劳 .

我们在他们身上寻求德国人的信仰是徒劳的。

[es 'ti:] . - [pi:] . - .
St . 37 p . 111 .
英石 . - p . - .

第 37 条，第 111 页。

[tæsitəs] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [feɪθ] [wʌz; wəz] [prə'vɜ:rbɪəl] ,
Tacitus had informed our author , that the German faith was proverbial ,
塔西佗 有 知情的 我们的 作者 , 那 这 德语 信仰 曾是 谚语 ,
塔西佗曾告诉我们的作者，德国人的信仰是众所周知的。

" ['nʌləʊz] - ['faɪd] [ɔ:t] ['ɑ:rmɪs][ˈæntɪ][gər'mɑ:nəʊs] [es] .
" **Nullos mortalium fide aut armis ante Germanos esse .**
" 空 - 真 自动 武器 赌注 杰尔马诺斯 esse .

“在日耳曼努斯面前，我将不负任何责任。

" [ˈbʌːtrænd] [vɑːn] [ˈdʒɑː] - , [ðə; ði] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈbɪjəp] [ʌv; əv] [ˈmʌnstɜː] ,
" **Bertrand Von Der Ghalen , the warlike Bishop of Munster ,**
" 伯特兰 冯 德尔 - , 这 好战 主教 的 芒斯特 ,
" 贝特朗·冯·德加伦 , 好战的明斯特主教 ,

[huːm] [ðə; ði] [ˈpouət] [prəˈnaunsɪz] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːnərəb(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
whom the poet pronounces an exception to this honourable distinction of the
谁 这 诗人 发音 一个 例外 到 这 光荣的 区别 的 这
[ˈdʒɜːmənɪz] ,
Germans ,
德国人 ,

诗人认为他是德国人这一光荣殊荣的一个例外。
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈælaɪ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːr] .
was the only ally of Charles upon the Continent , during this war .
曾是 这 仅有的 盟友 的 查尔斯 之上 这 大陆 , 期间 这 战争 .

在这场战争期间, 它是查理一世在欧洲大陆的唯一盟友。
[hiː; hi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsənəri] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] - ,
He burst into the United States , at the head of a mercenary army of 20 ,
他 爆裂 进入 这 团结的 各州 , 在 这 头 的 一个 雇佣兵 军队 的 - ,
- [men] .
000 men .
- 男人 .

他率领一支由 2 万名雇佣兵组成的军队闯入美国。
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrs] , [hiː; hi] [ˈoʊvər] - [ræn] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] - ,
With this force , he over - ran the province of Overyssell ,
和 这 力量 , 他 超过 - 跑 这 省 的 - ,
他凭借这支军队占领了奥弗瑞塞尔省。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒərz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðəmˈselvz] [les] [baɪ] [ˈmɪləteri] [ˈvælər] , [ðæn; ðən] [baɪ] [æ; ən]
where his soldiers distinguished themselves less by military valour , than by an
在哪里 他的 士兵 杰出的 他们自己 较少的 经过 军队 勇气 , 比 经过 一个
[ɪgˈzɔːrbitənt] [ˈlaɪs(ə)ns] , [ˈræpɪn] ,
exorbitant licence , rapine ,
高昂 执照 , 掠夺 ,
他的士兵们与其说是因军事英勇而出名, 不如说是因肆意妄为、掠夺成性而出名。

[ænd; ənd] [ˈkruːəlti] , [wɪtʃ] [dɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈrevərənd] [ˈdʒen(ə)rəl] .
and cruelty , which did little honour to their reverend general .
和 残酷 , 哪个 做过 小的 荣誉 到 他们的 牧师 一般的 .
以及残忍的行为, 这丝毫没有给他们尊敬的将军带来荣誉。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈpraːɡres] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [tʃekt] [baɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɑːrmi] ; [ænd; ənd] ,
But his progress was speedily checked by a French army ; and ,
但 他的 进步 曾是 迅速地 已检查 经过 一个 法语 军队 ; 和 ,
但他的进军很快就被法国军队遏制住了; 而且 ,

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪˈlektər] [ʌv; əv] [ˈbrændənˌbɜːrg] [ˈθretnd] [hɪz; ɪz] [steɪts] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈveɪz(ə)n] ,
as the elector of Brandenburg threatened his states with invasion ,
作为 这 选民 的 勃兰登堡 威胁 他的 各州 和 入侵 ,
勃兰登堡选帝侯以入侵相威胁 ,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈseprət] [piːs] , [əˈsaɪnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] ,
he found himself compelled to make a separate peace , assigning as a reason ,
他 成立 他自己 被迫 到 制作 一个 分离 和平 , 分配 作为 一个 原因 ,
[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] ,
amongst others ,
在 其他的 ,
他发现自己不得不单独媾和, 理由之一是:

[ðə; ði] [ɪˌregjəˈlærəti] [ʌv; əv] [rɪˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [ˈsʌbsəˈdɪz] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
the irregularity of remitting the promised subsidies from England .
这 不规则 的 汇款 这 承诺 补贴 从 英格兰 .
英国方面未能按时缴纳承诺的补贴。

[ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈdraɪdənz] [tʃɑːrdʒ] , [ðæt] " [ˈmʌni] [ˈɡɪv(ə)n] , [hæd; həd] [ˈtemptɪd]
This is rather inconsistent with Dryden's charge , that " money given , had tempted
这 是 相当 不一致 和 德莱顿的 收费 , 那 " 钱 给定 , 有 受诱惑
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪl] ;
him to ill ;
他 到 患病的 ;
这与德莱顿的指控相当矛盾，德莱顿指控说“金钱诱惑他作恶”。

" [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ,
" but in such cases ,
" 但 在 这样的 案例 ,
但在这样的情况下，

[ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ˈsʌbsɪdaɪzd] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs]
the party subsidized usually thinks he has received too little for his service
这 派对 补贴 通常 思考 他 有 已收到 也 小的 为了 他的 服务
, [æz; əz] [ðoʊz] ,
, as those ,
, 作为 那些 ,
受党内资助的人通常认为自己得到的报酬太少，因为那些人.....

[huː] [peɪ] [hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [səˈpoʊz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] .
who pay him , are apt to suppose he has had too much .
WHO 支付 他 , 是 易于 到 认为 他 有 有 也 很多 .
付钱给他的人，往往会认为他拿得太多了。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz] [dɪˈspætʃt] , [-]
Sir William Temple was dispatched , [166]
先生 威廉 寺庙 曾是 已派出 , [-]
威廉·坦普尔爵士被派往[166]

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈseprət] [piːs] [hɪr] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] ,
to prevent the Bishop from making the separate peace here complained of ,
到 防止 这 主教 从 制作 这 分离 和平 这里 抱怨 的 ,
为了防止主教私下媾和，正如这里所指控的那样，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [əˈraɪv] [tɪl] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] .
but he did not arrive till after it had been signed .
但 他 做过 不是 到达 直到 后 它 有 到过 签名 .
但他直到合同签署后才到。

[noʊt] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
Note XII .
笔记 十二 .
注十二。

[wɪð; wɪθ] [fræns] , [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [dʌtʃ] , [ðə; ði] [deɪnz] [juˈnaɪt] ;
With France , to aid the Dutch , the Danes unite ;
和 法国 , 到 援助 这 荷兰语 , 这 丹麦人 团结 ;
为了援助荷兰，丹麦人与法国结盟；

[fræns] [æz; əz][ðer; ðər][ˈtaɪrənt] , [ˈdenmɑːrk] [æz; əz][ðer; ðər] [sleɪv] .
France as their tyrant , Denmark as their slave .
法国 作为 他们的 暴君 , 丹麦 作为 他们的 奴隶 .
法国是他们的暴君，丹麦是他们的奴隶。

[ˌes ˈtiː] . - .
St 42 .
英石 . - .

第 42 街。

[piː] . - .
p 112 .
p . - .

第112页。

[ˈfræns] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspəʊz] [hɜːr; hər] [ˈɪnfənt] [ˈneɪvɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] ,
France , unwilling to expose her infant navy in a war with England ,
法国 , 不愿意 到 暴露 她 婴儿 海军 在 一个 战争 和 英格兰 ,
法国不愿让其尚不强大的海军卷入与英国的战争，

[lɔːŋ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈmiːdiət] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [ˈmæɪrɪtaɪm] [steɪts] ,
long endeavoured to mediate between the two great maritime states ,
长的 努力 到 调解 之间 这 二 伟大的 海上 各州 ,
长期以来，他一直致力于调解这两个海洋大国之间的关系。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn] [ðen] [ˈperələs] [ˈkɔːnflɪkt] ,
and did not undertake to support the Dutch in then perilous conflict ,
和 做过 不是 承担 到 支持 这 荷兰语 在 然后 危险的 冲突 ,
而且没有承诺在当时危险的冲突中支持荷兰人。

[ʌnˈtɪl] [ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [nɪˌɡəʊʃɪˈeɪʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
until all means of negotiation had been exhausted ,
直到 全部 方法 的 谈判 有 到过 筋疲力尽的 ,
直到所有谈判手段都用尽为止，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɒtərɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [ˈrendəd] [ɪˈmiːdiət] [eɪd] [ˈnesəsəri] .
and the tottering state of Holland rendered immediate aid necessary .
和 这 颤巍巍 状态 的 荷兰 渲染 即时 援助 必要的 .
荷兰岌岌可危的局势使得立即提供援助变得尤为必要。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈdenmɑːrk] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈvæsɪˌeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)] - [ˈhændɪd] [ˈpɑːləsi] ,
About the same time , Denmark , after much vacillating and double - handed policy ,
关于 这 相同的 时间 , 丹麦 , 后 很多 摇摆不定 和 双倍的 - 递交 政策 ,
大约在同一时期，丹麦在经历了多次摇摆不定和两面三刀的政策之后，

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ˈoʊpənli] [juˈnaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfræns] [ænd; ənd] [ˈhɑːlənd] , [əˈɡenst] [ˈɪŋɡlənd] .
at length openly united with France and Holland , against England .
在 长度 公然 团结的 和 法国 和 荷兰 , 反对 英格兰 .
最终，英国公开与法国和荷兰联合起来，对抗英国。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːr] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈdʒænjueɪrɪ] - - [sɪks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
The French declaration of war was made in January 1665 - 6 , and that of
这 法语 宣言 的 战争 曾是 制成 在 一月 - - 6 , 和 那 的
[ˈdenmɑːrk] [suːn] [ˈæftərwɜːdz] .
Denmark soon afterwards .
丹麦 很快 然后 .
法国于 1665 年 1 月或 1666 年 1 月宣战，丹麦随后也宣战。

[noʊt] [ˌeks.aɪˈaɪ.aɪ] .
Note XIII .
笔记 十三 .

注十三。

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɔːr] ;
Lewis had chased the English from his shore ;
刘易斯 有 追逐 这 英语 从 他的 支撑 ;
刘易斯把英国人赶出了他的海岸；

[bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] , [ðə; ði] [frentʃ] , [æz; əz][ˈsʌbdʒekts] , [dʌz] [ɪnˈvaɪt] .

But Charles , the French , as subjects , does invite .

但 查尔斯 , 这 法语 , 作为 主题 , 做 邀请 .

但查理认为, 作为臣民的法国人确实会发出邀请。

[es ˈti:] . - .

St . 43 .

英石 . - .

第 43 街

[pi:] . - .

p . 112 .

p . - .

第112页。

[baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ɔ:l] [ˈɪntərkɔ:rs] [wʌz; wəz] [prəˈhɪbɪtɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]

By the French declaration of war , all intercourse was prohibited between the

经过 这 法语 宣言 的 战争 , 全部 交往 曾是 禁止 之间 这

[bəˈlɪdʒərənt] [ˌneɪʃəns] ,

belligerent nations ,

好战的 国家 ,

法国宣战后, 交战国之间一切往来都被禁止。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [li:v] [fræns] .

and the subjects of England were ordered to leave France .

和 这 主题 的 英格兰 是 订购 到 离开 法国 .

英国臣民被命令离开法国。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkaʊntər] - [ˌdekləˈreɪʃn] , [ðɪs] [ˈju:zuəl][ˌprəˈhɪbi,tɔ:ri] [kloʊz] [wʌz; wəz][ˈkwɑ:lɪfaɪd]

But , in the English counter - declaration , this usual prohibitory clause was qualified

但 , 在 这 英语 柜台 - 宣言 , 这 通常 禁止 条款 曾是 合格的

[baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˌdekləˈreɪʃn] ,

by the king's declaration ,

经过 这 国王的 宣言 ,

但是, 在英国的反驳声明中, 国王的声明对这一通常的禁止条款作出了限定。

" [ðæt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɔ:r] [dʌtʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] ,

" That all such of the French or Dutch nation remaining in his dominions ,

" 那 全部 这样的 的 这 法语 或者 荷兰语 国家 其余的 在 他的 领地 ,

“所有留在其领土内的法国或荷兰民族,

[æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈmi:n] [ðəmˈselvz] [ˈdu:tɪfəli] , [wɪˈðəʊt] [kɔ:rəˈspɔ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,

as should demean themselves dutifully , without corresponding with his enemies ,

作为 应该 贬低 他们自己 尽职尽责地 , 没有 相应的 和 他的 敌人 ,

他们应当恭敬地降低自己的身份, 不得与敌人通信。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɜ:sənz] [ænd; ænd] [ˈeːsteɪts] , [ænd; ænd] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˌmoʊləˈsteɪʃn]

should be safe in their persons and estates , and free from all molestation

应该 是 安全的 在 他们的 人 和 庄园 , 和 自由的 从 全部 性骚扰

[ænd; ænd] [ˈtrʌb(ə)] ;

and trouble ;

和 麻烦 ;

人身和财产安全应当得到保障, 免受一切骚扰和麻烦;

" [ænd; ænd] [ˈfɜ:rðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈklerd] ,

" and further the king declared ,

" 和 更远 这 国王 声明 ,

国王进一步宣布:

" [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɔːr] [loʊ] [ˈkʌntri] [ˈsʌbdʒekts][əˈpɑːn] ['eni] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
" **That if any of the French or Low Country subjects upon any reason should come**
" 那 如果 任何 的 这 法语 或者 低的 国家 主题 之上 任何 原因 应该 来
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəmz] ,
into his kingdoms ,
进入 他的 王国 ,
“如果任何法国或低地国家的臣民因任何原因进入他的王国，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [prəˈtektɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd] [ɛˈsteɪts] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz]
they should be all protected in their persons and estates , and especially those
他们 应该 是 全部 受保护 在 他们的 人 和 庄园 , 和 尤其 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] [rɪˈlɪdʒən] ,
of the reformed religion ,
的 这 改革后的 宗教 ,
他们的人身和财产都应该受到保护，尤其是那些信奉改革宗教的人。

[huːz] [ˈɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [oʊnd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
whose interest should ever be particularly owned by him .
谁 兴趣 应该 曾经 是 特别 拥有 经过 他 :
他应该永远特别关注谁的利益。

" — [ˈræɪfs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
" — **Ralph's History** :
" — 拉尔夫的 历史 :
——拉尔夫的历史。

[ˈvaːl] .
Vol .
沃尔 :
卷

[aɪ] . [piː] . - .
I . p . 159 .
我 . p . - .
I. 第 159 页。

[noʊt] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
Note XIV :
笔记 十四 :
注十四。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] - [lʌv] [səˈplaɪz] ,
The double charge his subjects ' love supplies ,
这 双倍的 收费 他的 主题 - 爱 补给品 ,
双重收费，他的臣民的爱意供给，

[huː] [ɪn] [ðæt] [ˈbaʊnti] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər][kaɪnd] ;
Who in that bounty to themselves are kind ;
WHO 在 那 赏金 到 他们自己 是 种类 ;
那些对自己慷慨大方的人；

[soʊ][glæd] [ɪˈdʒɪp[nz] [siː] [ðer; ðər][ˈnaɪləs][raɪz] ,
So glad Egyptians see their Nilus rise ,
所以 高兴的 埃及人 看 他们的 尼罗河 上升 ,
真为埃及人看到尼罗河水上升而高兴。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈplenti] [ðer; ðər] [əˈbʌndəns] [faɪnd] . — [es ˈtiː] . - .
And in his plenty their abundance find . — St . 46 .
和 在 他的 很多 他们的 丰富 寻找 : — 英石 : - .
在他的丰盛中，他们找到了富足。——圣46

[pi:] . - .
p . **112** .
p . - .

[ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'prɒʊpriət] ['sɪməli] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] , [ˈvoʊtɪd][baɪ][ðə; ði]
This beautiful and appropriate simile is applied to the liberal supply , voted by the
这 美丽的 和 合适的 明喻 是 应用 到 这 自由主义 供应 , 投票 经过 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,
House of Commons ,
房子 的 公共领域 ,

这个优美而恰当的比喻适用于下议院投票通过的自由拨款方案。

[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][ˌprɒʊrəʊ'geɪʃən][ɪn] - .
mentioned in the address to the king , at the prorogation in 1665 .
提及 在 这 地址 到 这 国王 , 在 这 休会 在 - .

在 1665 年议会休会期间向国王发表的讲话中提到了这一点。

[ˈæftər] [ri'maɪndɪŋ] [-]
After reminding [167]
后 提醒 [-]

提醒之后[167]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
the king of their engagement , to assist him with their lives and
这 国王 的 他们的 订婚 , 到 协助 他 和 他们的 生活 和
['fɔ:tʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,
fortunes against the Dutch ,
财富 反对 这 荷兰语 ,

他们向国王许诺，要帮助他保全性命，保护他们的财产免受荷兰人的侵略。

[ðə; ði] [ə'dres] ['prɒʊsi:dʒ] : " [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [mæn][ju:seθ][tu:; tə] [spi:k] [æz; əz][hi: hi] [raɪts] , [ænd; ənd]
the address proceeds : " The English man useth to speak as he writes , and
这 地址 收益 : " 这 英语 男人 用法 到 说话 作为 他 写 , 和
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɑ:rləmənt] ,
the English parliament ,
这 英语 议会 ,

演讲继续说道：“英国人说话的方式和写作的方式一样，英国议会也是如此，

[tu:; tə] [spi:k] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] .
to speak as they think .
到 说话 作为 他们 思考 .

说出他们所想的话。

[noʊ] [sɪ'kʃərəti] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][bi:; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [tu:]
No security on earth can be greater than the engagement of your two
不 安全 在 地球 能 是 更大的 比 这 订婚 的 你的 二
['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
houses of parliament .
房屋 的 议会 .

世界上没有任何安全保障能比两院议会的积极参与更重要。

[ɛs,i'di:][kwɪd] ['vɜ:bə] - , [dʌm] ['fæktə] [vɪdi:m] !
Sed quid verba audiam , dum facta videam !
塞德 英镑 动词 - , 笨蛋 事实 视频 !

Sed quid verba audiam, dum facta video!

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪ](ə)n] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [fɪˈdeləti] , [aɪ][eɪˈem] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˈʌntəˈʌntu]
 As a demonstration of their fidelity , I am commanded to present unto
 作为 一个 示范 的 他们的 忠诚 , 我 是 命令 到 展示 到
 [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [ðɪs] [bɪl] ,
 your Majesty this bill ,
 你的 威严 这 账单 ,

为了表明他们的忠诚，我奉命向陛下呈递这份法案。

[werˈbaɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈɪntuː][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd]
 whereby they have given into your Majesty twelve hundred and fifty thousand
 由此 他们 有 给定 进入 你的 威严 十二 百 和 五十 千
 [paʊndz] ,
 pounds ,
 磅 ,
 [ˌɪnˈtʌnz] ,
 into tens of thousands of pounds ,
 进入 数十 万 磅 ,
 [ˈɪnˈtʌnz] ,
 into tens of thousands of pounds .
 进入 数十 万 磅 .

因此，他们向陛下缴纳了125万英镑。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈliːvɪd] [ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkrɪsməs] [nekst] , [baɪ] [ˈkwɔːrtərli] [ˈpeɪmənts]
 to be levied in two years , beginning from Christmas next , by quarterly payments
 到 是 征收 在 二 年 , 开始 从 圣诞节 下一个 , 经过 季刊 付款
 ,
 ,
 ,

两年后开始征收，从明年圣诞节开始，按季度缴纳。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈrɔɪəl] [eɪd] .
 added to the former royal aid .
 额外 到 这 以前的 皇家 援助 .
 [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈrɔɪəl] [eɪd] .
 added to the former royal aid .
 额外 到 这 以前的 皇家 援助 .

在原有皇家援助的基础上增加。

[ænd; ənd] , [ðæt] [jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [əˈkeɪzənz] [meɪ] [biː; bi] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈredi] [ˈmʌni] , [wiː; wi]
 And , that your Majesty's occasions may be supplied with ready money , we
 和 , 那 你的 陛下的 场合 可能 是 供应 和 准备好 钱 , 我们
 [hæv; həv] , [baɪ][ðə; ði] [bɪl] ,
 have , by the bill ,
 有 , 经过 这 账单 ,

为了确保陛下各种场合都能有充足的现金供应，我们已根据账单准备了：

[prɪˈperd] [æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər][ɔːl] [sʌt] [ˈpɜːsənz] [æz; əz][æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmʌnɪz]
 prepared an undoubted security for all such persons as shall bring their monies
 准备 一个 毫无疑问 安全 为了 全部 这样的 人 作为 将 带来 他们的 钱
 [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bæŋk][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] .
 unto the public bank of the Exchequer .
 到 这 民众 银行 的 这 国库 .

为所有将钱款存入财政部公共银行的人士提供了无可置疑的保障。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [duː][ˈnæt(ə)rəli] [ˈempti] [ðəmˈselvz] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [siː] ,
 As the rivers do naturally empty themselves unto the sea ,
 作为 这 河流 做 自然 空的 他们自己 到 这 海 ,
 [ˈrɪvəz] [duː][ˈnæt(ə)rəli] [ˈempti] [ðəmˈselvz] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [siː] ,
 As the rivers do naturally empty themselves unto the sea ,
 作为 这 河流 做 自然 空的 他们自己 到 这 海 ,

河流自然而然地最终汇入大海，

[soʊ][wiː; wi] [hoʊp] [ðə; ði] [veɪnz] [ˈʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ɪn] [ðɪs] [ˈnei](ə)n] [wɪl] [ˈplentɪfəli] [rʌn] [ˈɪntuː]
 so we hope the veins of gold and silver in this nation will plentifully run into
 所以 我们 希望 这 静脉 的 金子 和 银 在 这 国家 将要 大量 跑步 进入
 [ðɪs] [ˈoʊ](ə)n] ,
 this ocean ,
 这 海洋 ,

所以我们希望这个国家蕴藏的金银矿脉能够源源不断地流入这片海洋。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ˈʌv; əv][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz][dʒʌst] [ˈsɑːvrənti] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] .
 for the maintenance of your Majesty's just sovereignty of the seas .
 为了 这 维护 的 你的 陛下的 只是 主权 的 这 海域 .
 [ˈʌv; əv][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz][dʒʌst] [ˈsɑːvrənti] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] .
 for the maintenance of your Majesty's just sovereignty of the seas .
 为了 这 维护 的 你的 陛下的 只是 主权 的 这 海域 .

为了维护陛下对海洋的公正主权。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ðæt] [ðə; ði] [kweɪnt] [ɪkˈspreʃənz] , [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈsentəns] ,
" **It is possible , that the quaint expressions , contained in the last sentence ,**
" 它是可能的 , 那这古雅表达式 , 包含在这最后的句子 ,
[səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ˈdraɪdən][ðə; ði][ˈsɪməli] ,
suggested to Dryden the simile ,
建议到德莱顿这明喻 ,

“有可能，最后一句话中包含的那些奇特的表达方式启发了德莱顿创作了这个比喻，

[wɪtʃ] [soʊ][fɑːr] [ɪkˈselz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
which so far excels that of the speaker .
哪个所以远的卓越那的这扬声器 .

到目前为止，这比演讲者的表现要好得多。

[noʊt] [ˈɛksˈviː] .
Note XV :
笔记十五 .

注十五。

[wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈpaʊər] [hiː; hi] [dʌz] [tuː] [tʃiːfs] [kriˈeɪt] . — [esˈtiː] . - .
With equal power he does two chiefs create . — St . 47 .
和平等的力量他做二酋长们创造 . — 英石 . - .
他以同等的权力创建了两个首领。——圣47

[piː] . - .
p . 112 .
p . - .

第112页。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [er] [əˈpærənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
The Duke of York being the heir apparent of the crown ,
这公爵的约克存在这继承人明显的这王冠 ,
约克公爵是王位继承人，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʒʌdʒd] [ˈpraːpər] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʒəd] [ɪkˈspoʊz] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [siː] - [faɪt] ,
it was not judged proper that he should expose himself in a second sea - fight ,
它曾是不是评判恰当的那他他应该暴露他自己在一个第二海 - 斗争 ,
人们认为他不应该让自己再次暴露在海战之中。

[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [æz; əz] [ˈblʌdi] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [dʒuːn] - .
likely to prove as bloody and dangerous as that of the 3d June 1664 .
可能到证明作为血腥和危险的作为那的这3d六月 - .
很可能像 1664 年 6 月 3 日的事件一样血腥和危险。

[prɪns] [ˈruːpərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈælbəməːrəl][wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd]
Prince Rupert and the Duke of Albemarle were appointed to the command
王子鲁珀特和这公爵的阿尔伯马尔是任命到这命令
[ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [fliːt] ,
of the grand fleet ,
的这盛大舰队 ,
鲁珀特王子和阿尔伯马尔公爵被任命为庞大舰队的指挥官。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈsænwɪtʃ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈæbsənt] , [æz; əz]
in the absence of the Earl of Sandwich , who was then absent , as
在这缺席的这伯爵的三明治 , WHO 曾是然后缺席的 , 作为
[æmˈbæsədər] [ɪn] [speɪn] .
ambassador in Spain .
大使在西班牙 .
当时桑威奇伯爵不在西班牙，担任大使，因此他被任命为大使。

[ðiːz] [tuː] [ɡreɪt] [men] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
These two great men had neither of them been bred to the sea .
这些二伟大的男人有两者都不的他们到过繁殖到这海 .
这两位伟人，难道不是都与大海有着不解之缘吗？

[ˈprɪns] [ˈruːpərt] [wəz; wəz] [wel] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
Prince Rupert was well known by the distinguished part which he had taken
王子 鲁珀特 曾是 出色地 已知 经过 这 杰出的 部分 哪个 他 有 已采取
[ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
for his uncle ,
为了 他的 叔叔 ,

鲁珀特王子因其扮演叔叔的杰出角色而闻名。

[tʃɑːrlz] [aɪ] . , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪv(ə)] [wɔːr] .
Charles I . , in the great civil war .
查尔斯 我 . , 在 这 伟大的 民用 战争 .

查理一世，在伟大的内战中。

[wen] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔːz] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈtenəb(ə)] [ɑːn][lənd] , [hiː; hi] [lɔːŋ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn]
When the royal cause became untenable on land , he long endeavoured to maintain
什么时候 这 皇家 原因 成为 站不住脚的 在 土地 , 他 长的 努力 到 维持
[aɪ ˈtiː][baɪ] [siː] ,
it by sea ,
它 经过 海 ,

当王室事业在陆地上难以为继时，他长期致力于在海上维持其存在。

[əˈsuːmɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːr.pəs] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,
assuming for that purpose the command of the fleet ,
假设 为了 那 目的 这 命令 的 这 舰队 ,
[fɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːmənɪtɪ] [ˈfɪt] [ˈfliːt]
为此，他假定自己拥有舰队的指挥权。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈvɔʊltɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .
which had revolted from the Parliament to the Prince of Wales .
哪个 有 反抗 从 这 议会 到 这 王子 的 威尔士 .

它从议会叛乱到威尔士亲王的阵营。

[ðə; ði] [ˈprɪns] [dɪd][nɑːt] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][wɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] , [ænd; ənd][ðər; ðər]
The Prince did not relinquish his war against the Commonwealth , and their
这 王子 做过 不是 放弃 他的 战争 反对 这 联邦 , 和 他们的
[ˈspænɪʃ] [ˈælaɪz] ,
Spanish allies ,
西班牙语 盟国 ,

王子并未放弃对波兰立陶宛联邦及其西班牙盟友的战争。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] , [baɪ] [sɪˈvɪr] [ˈsɜːrvis] [ænd; ənd] [ˈtempɪsts] .
until his whole fleet had been destroyed , by severe service and tempests .
直到 他的 所有的 舰队 有 到过 损毁 , 经过 严重 服务 和 暴风雨 .

直到他的整个舰队在严酷的战斗和风暴中被摧毁。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɔːr] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
At the period of the Dutch war , age , and a long train of misfortunes ,
在 这 时期 的 这 荷兰语 战争 , 年龄 , 和 一个 长的 火车 的 不幸 ,

在荷兰战争时期，由于年老体衰以及一连串的不幸遭遇，

[hæd; həd] [ˈtʃeɪsnd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt]
had chastened the original fire of his temper , and taught him that
有 受了教训 这 原来的 火 的 他的 脾气 , 和 教授 他 那
[ˈpruːd(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

这抑制了他原本暴躁的脾气，并教会了他谨慎。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['wɔːr] ； [wen] ， [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [bʌt; bət] [ɪl] -
which he wanted in the civil wars ; when , with his impetuous but ill -
哪个 他 通缉 在 这 民用 战争 ； 什么时候 ， 和 他的 浮躁 但 患病的 -
[ˈdɪsəplɪnd] ['kæv(ə)lɹi] ,
disciplined cavalry ,
纪律严明的 骑兵 ，

这正是他在内战中所渴望的；当时，他率领着他那支鲁莽但纪律涣散的骑兵，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɔːr] [daʊn] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɪn]
he usually bore down all before him , but vanished from the field in
他 通常 钻孔 向下 全部 前 他 ， 但 消失了 从 这 场地 在
[pəɹ'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ，
pursuit of the vanquished ,
追逐 的 这 战败者 ，
他通常会横扫一切阻挡在他面前的敌人，但也会消失在战场上，追赶战败者。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [les] [sək'sesf(ə)l] [frendz] [ɪk'spoʊzd] [wɪ'ðəʊt] [sə'pɔːrt] .
leaving his less successful friends exposed without support .
离开 他的 较少的 成功的 朋友们 裸露 没有 支持 。

这使得他那些不太成功的朋友们孤立无援。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'speks, riː'speks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mændər] ，
In other respects , he was fitted for a great commander ,
在 其他 尊重 ， 他 曾是 适配 为了 一个 伟大的 指挥官 ，
在其他方面，他具备成为伟大统帅的潜质。

[bəʊθ][baɪ][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl]['tælənts][ænd; ənd] [ə'kwɑɪrd] [ɪn'daʊmənts] ， [-]
both by his natural talents and acquired endowments , [168]
两个都 经过 他的 自然的 天赋 和 获得 捐赠基金 ， [-]

凭借他的天赋和后天获得的才能，[168]

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɛvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nei(ə)n] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [ðooʊ] [ə; eɪ] ['fɔːrənər]
and was a great favourite with the nation , because , though a foreigner
和 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 国家 ， 因为 ， 尽管 一个 外国人
，
，
，

他深受全国人民喜爱，因为，尽管他是一名外国人，

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['truːli] ['ɪŋɡlɪ] .
he bore a heart truly English .
他 钻孔 一个 心 真的 英语 。

他有一颗真正英国人的心。

[dʒɔːrdʒ] [mʌŋk] ， [duːk] [ʌv; əv]['ælbəmə:rəl] , [ðə; ði] [rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ['mɑːnərki] ，
George Monk , Duke of Albemarle , the restorer of English monarchy ,
乔治 僧 ， 公爵 的 阿尔伯马尔 ， 这 修复器 的 英语 君主制 ，

乔治·蒙克，阿尔伯马尔公爵，英国君主制的复辟者

[ju'naɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][sʌm; səm] ['veri] ['dɪfrənt] ['kwɑːlətɪz] .
united in his person some very different qualities .
团结的 在 他的 人 一些 非常 不同的 品质 。

他身上融合了多种截然不同的特质。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] ， [rɪ'zɜːrvd] ， [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['tɑːrdɪ] ['mænər] ，
With a steady , reserved , and even tardy manner ,
和 一个 稳定的 ， 预订的 ， 和 甚至 迟迟 方式 ，

以一种沉稳、内敛，甚至有些迟缓的方式，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈækʃ(ə)n] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡriː] ； [əˈdɒpt] [ðə; ði][moʊst]
he was in action fierce and daring to the last degree ; adopting the most
他 曾是 在 行动 凶猛的 和 大胆 到 这 最后的 程度 ； 收养 这 最多
[ˈdespəɾət] [kɔːrs] ，
desperate course ，
绝望的 课程 ；

他行动极其凶猛大胆，甚至到了极致；他采取了最孤注一掷的策略。

[wið; wiθ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kuːl] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
with the air and manner of the most cool deliberation .
和 这 空气 和 方式 的 这 最多 凉爽的 审议 .

带着一种极其冷静的思考和举止。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsignəlaɪzd] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ， [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
He had signaled himself against the Dutch , during the war of the
他 有 信号 他自己 反对 这 荷兰语 ， 期间 这 战争 的 这
[ˈkɑːmənwelθ] ，
commonwealth ，
联邦 ；

在英联邦战争期间，他曾公开表示反对荷兰。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ， [wen] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [dɪˈfiːt] [ɪn]
being in the chief command of the fleet , when they received the dreadful defeat in
存在 在 这 首席 命令 的 这 舰队 ， 什么时候 他们 已收到 这 可怕 击败 在
- ，
1653 ，
- ，

1653年，他担任舰队总司令，当时他们遭遇了惨重的失败。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpouət] [əˈluːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [laɪnz] ：
to which our poet alludes in the following lines ：
到 哪个 我们的 诗人 暗示 在 这 下列的 线条 ；
诗人在此文中暗指了这一点：

[ðə; ði] [duːk] [bɪˈheld] ， [laɪk] [ˈsɪpiːoʊ] , [wið; wiθ][dɪsˈdeɪn]
The Duke beheld , like Scipio , with disdain
这 公爵 观看 ， 喜欢 西庇阿 ， 和 蔑视

公爵像西庇阿一样，带着轻蔑的目光看着这一切。

[ðə; ði] [ˈkɑːrθɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈruːɪnd] [raɪz] [wʌns] [mɔːr] ；
The Carthage which he ruined rise once more ；
这 迦太基 哪个 他 毁坏 上升 一次 更多的 ；

他摧毁的迦太基再次崛起；

[ænd; ənd] [ʃʊk] [əˈlɔːft][ðə; ði][ˈfæsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ，
And shook aloft the fasces of the main ，
和 摇晃 高空 这 束棒 的 这 主要的 ，

并将主力部队的束棒高高举起，

[tuː; tə] [fraɪt] [ðoʊz] [sleɪvz] [wið; wiθ] [wʌt] [ðeɪ] [fel] [brɪˈfɔːr] .
To fright those slaves with what they fell before .
到 惊吓 那些 奴隶 和 什么 他们 跌倒 前 .

用他们之前遭受的苦难来震慑那些奴隶。

[ðə; ði] [duːk] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [kəˈmænd] [wið; wiθ] [prɪns] [ˈruːpərt] , [ɪn] - ，
The Duke accepted the joint command with Prince Rupert , in 1665 ，
这 公爵 公认 这 联合的 命令 和 王子 鲁珀特 ， 在 - ，

公爵于1665年接受了与鲁珀特王子共同指挥的任命。

[mʌtʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ，
much against the advice of his friends ，
很多 反对 这 建议 的 他的 朋友们 ，

他不顾朋友们的劝阻，

[hu:] [ə'kaʊntɪd] [aɪ'ti:] [ræŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'fu:] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæt(ə)l][ðə; ði] [wel] - **who accounted it rash in him to stake upon the issue of a battle the well -** WHO 已记录 它 皮疹 在 他 到 赌注 之上 这 问题 的 一个 战斗 这 出色地 - [ɜ:rnd] [feɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwɑ:rd] [baɪ][sɪgnəl] [sək'sesɪz] [ɪn][wɔ:r] , **earned fame which he had acquired by signal successes in war ,** 获得 名声 哪个 他 有 获得 经过 信号 成功 在 战争 ; 有人认为他贸然将自己凭借战争中的辉煌战绩所赢得的声望押注于一场战役的胜负是鲁莽的。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [revə'lu:ʃ(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['blʌdʃed] . **and by accomplishing a mighty revolution without bloodshed .** 和 经过 完成 一个 强大的 革命 没有 流血事件 ; 并且通过不流血的方式完成了一场伟大的革命。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][hɪz; ɪz][tælənts] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] **But he resolved to exert his talents once more for his country in this trying** 但 他 已解决 到 发挥 他的 天赋 一次 更多的 为了 他的 国家 在 这 尝试 ['kraɪsɪs] ; **crisis ;** 危机 ; 但他决心在这场严峻的危机中再次为国家发挥自己的才能；

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:mən] , [hu:] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][mæn][ðə; ði] [fli:t] , **a circumstance highly gratifying to the seamen , who crowded to man the fleet ,** 一个 环境 高度 可喜 到 这 海员 , WHO 挤 到 男人 这 舰队 , ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɔr] , **saying , they were sure ,** 说 , 他们 是 当然 , 这种情况令水手们非常高兴，他们蜂拥而至，争相加入舰队，并表示他们确信无疑。

" ['ɑ:nɪst] [dʒɔ:rdʒ] [wʊd] [si:] [ðem; ðəm] [wel] [fed] [ænd; ənd]['du:li] [peɪd] ; **" Honest George would see them well fed and duly paid ;** " 诚实的 乔治 会 看 他们 出色地美联储 和 正式地有薪酬的 ; “诚实的乔治会让他们吃饱穿暖，得到应有的报酬；

" [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [mɔ:r] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['kɔ:rtli] [ɪk'spreʃ(ə)n] . **" a compliment more honourable than many of more courtly expression .** " 一个 赞扬 更多的 光荣的 比 许多 的 更多的 宫廷式 表达 . “这句赞美之词比许多更文雅的表达方式都更显高尚。”

[noʊt] [eks'vi:'aɪ] . **Note XVI :** 笔记 十六 : 注十六。

[aʊər; ɑ:r] [fli:t] [di'vaɪdɪz] , [ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'pɪr] , **Our fleet divides , and straight the Dutch appear ,** 我们的 舰队 分割 , 和 直的 这 荷兰语 出现 , 我们的舰队分散开来，荷兰人径直出现了。

[ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪmd] [kə'mændər] , [bəʊld] . — [es'ti:] . - . **In number , and a famed commander , bold . — St . 54 .** 在 数字 , 和 一个 著名的 指挥官 , 大胆的 . — 英石 . - . 人数众多，而且是一位著名的指挥官，胆识过人。——圣 54。

[pi:] . - . **p . 114 .** p . - . 第114页。

[wen] [prɪns] ['ru:pərt][ænd; ənd]['ælbə,mɑ:rəl][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] , **When Prince Rupert and Albemarle were about to sail from the Downs ,** 什么时候 王子 鲁珀特 和 阿尔伯马尔 是 关于 到 帆 从 这 唐斯 , 当鲁珀特王子号和阿尔伯马尔号准备从唐斯丘陵起航时

[ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
they received advice from the king ,
他们 已收到 建议 从 这 国王 ,
他们听取了国王的建议。

[ðæt] [ðə; ði] [frɛntʃ] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [aʊt][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['skwɑ:drən][tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [fli:t]
that the French had fitted out a strong squadron to join with the Dutch fleet
那 这 法语 有 适配 出去 一个 强的 中队 到 加入 和 这 荷兰语 舰队
,
.
,
法国人已经组建了一支强大的舰队加入荷兰舰队。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['ɔ:rdər] , [ðæt] [prɪns] ['ru:pərt] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)nti] [men][ʌv; əv][wɔ:r] ,
accompanied by a positive order , that Prince Rupert , with seventy men of war ,
伴随 经过 一个 积极的 命令 , 那 王子 鲁珀特 , 和 七十 男人 的 战争 ,
伴随着一道明确的命令, 鲁珀特王子率领七十名战士,

[ʃʊd; ʃəd] [seɪl][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] , [ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['dʒʌŋk(ə)n]
should sail in quest of the French , and fight them before the intended junction
应该 帆 在 寻求 的 这 法语 , 和 斗争 他们 前 这 故意的 交汇处
.
:
.
应该扬帆起航追击法国人, 并在预定会合点之前与他们交战。

[ðɪs] ['ɔ:rdər] [ɔ'keɪzənd] [ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ; [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] , [wɪtʃ] ,
This order occasioned the separation of the fleet ; a circumstance , which ,
这 命令 引发 这 分离 的 这 舰队 ; 一个 环境 , 哪个 ,
这项命令导致舰队分散; 这种情况,

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [frɛntʃ] ['skwɑ:drən][wəz; wəz] ['təʊtəli] [fɔ:ls]
as the intelligence concerning the supposed French squadron was totally false
作为 这 智力 有关 这 据称 法语 中队 曾是 完全 错误的
, [ɔ'keɪzənd] [ə; eɪ] ['hevi] , [ænd; ənd] ,
, **occasioned a heavy , and** ,
, 引发 一个 重的 , 和 ,
由于有关所谓法国舰队的情报完全是错误的, 因此引起了严重的.....

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv]['ælbə,mɑ:rəl] , [æn; ən] [oʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zæstər] .
but for the bravery of Albemarle , an overwhelming disaster .
但 为了 这 勇敢 的 阿尔伯马尔 , 一个 压倒 灾难 .
但阿尔伯马尔的英勇表现, 使这场灾难显得微不足道。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒu:n] , [ðə; ði] [du:k] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fli:t] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)nti][sɪks]
On the first of June , the Duke descried the Dutch fleet , consisting of seventy six
在 这 第一的 的 六月 , 这 公爵 描述 这 荷兰语 舰队 , 由 的 七十 六
[seɪl] ,
sail ,
帆 ,

6月1日，公爵描述了由76艘帆船组成的荷兰舰队，

[ˈʌndər] [d̥ə; ði] [ˈfeɪməs] [di:] [ˈraɪtər] , [ˌwerˈæz] [hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][na:t] [əˈbʌv] [ˈfɪfti] .

under the famous De Ruyter , whereas he himself had not above fifty .

在下面 这 著名的 德 鲁伊特 , 然而 他 他自己 有 不是 多于 五十 .

在著名的德鲁伊特的指导下，他本人的成就不超过五十。

[ˈæftər] [ˈkɔ:ln] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][wɔ:r] ,

After calling a council of war ,

后 呼叫 一个 理事会 的 战争 ,

召开军事会议后，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɑ:dz] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
in which it was agreed in spite of all odds to engage the enemy ,
在 哪个 它 曾是 同意 在 尽管如此 的 全部 赔率 到 从事 这 敌人 ,
尽管胜算渺茫, 但各方还是决定与敌人交战。

[ðə; ði] [du:k] [brɪ'gæn] [ðə; ði] ['bæt(ə)], [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] ['fjʊəri] ['dɔ:rɪŋ] [ðæt]
the Duke began the battle , which was continued with incredible fury during that
这 公爵 开始 这 战斗 , 哪个 曾是 持续 和 极好的 愤怒 期间 那
[hoʊl] [dei] .
whole day .
所有的 天 .

公爵发动了战斗, 战斗在当天以惊人的激烈程度持续进行。
[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [noʊts] . [-]
The event will be found in the ensuing notes . [169]
这 事件 将要 是 成立 在 这 随后 笔记 . [-]
该事件将在后续的笔记中找到。 [169]

[noʊt] [ˌeks,vi:'ar'aɪ] .
Note XVII :
笔记 十七 :
注十七。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪlt] , [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪz] [ðə; ði] [faɪt] ;
And as the built , so different is the fight ;
和 作为 这 建造 , 所以 不同的 是 这 斗争 ;
随着建筑的落成, 战斗也变得截然不同；

[ðer; ðər] ['maʊntɪŋ] [ʃɑ:t] [ɪz] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [seɪlz] [dɪ'zaɪnd] :
Their mounting shot is on our sails designed :
他们的 安装 射击 是 在 我们的 帆 设计 :
他们的登场镜头是在我们设计的帆上：

[di:p] [ɪn] [ðer; ðər] [hʌlz] ['aʊər; ɑ:r] ['dedli] ['bulɪts] [laɪt] ,
Deep in their hulls our deadly bullets light ,
深的 在 他们的 船体 我们的 致命 子弹 光 ,
我们的致命子弹射入他们的船体深处，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [plæŋks] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [faɪnd] .
And through the yielding planks a passage find .
和 通过 这 屈服 木板 一个 通道 寻找 .
穿过这些松动的木板, 就能找到一条通道。

[es 'ti:] . - .
St . 62 .
英石 . - .
第62街

[pi:] . - .
p . 115 .
p . - .
第115页。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪt] , [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ə'θɔ:rəti] , [hæz; həz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
The narrative of this fight , published by authority , has this passage .
这 叙述 的 这 斗争 , 已发布 经过 权威 , 有 这 通道 .
官方发布的关于这场战斗的叙述中有这样一段话。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] ,
" **It is certain** ,
" 它 是 肯定 ,
“可以肯定的是，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['evri] [wer] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [lɔ:s] [ʌv; əv] [men][ðæn; ðən]
that they must every where have suffered a much greater loss of men than
那 他们 必须 每一个 在哪里 有 遭受 一个 很多 更大的 损失 的 男人 比
[wi:: wi] ,
we ,
我们 ,

他们各地的人员伤亡肯定比我们大得多。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [mænər] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] , ['ʃu:tɪŋ] [haɪ] ,
from the difference in our manner of fighting ; for they , shooting high ,
从 这 不同之处 在 我们的 方式 的 斗争 ; 为了 他们 , 射击 高的 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
and at a great distance ,
和 在 一个 伟大的 距离 ,

由于我们作战方式的不同；因为他们射击时枪法很高，而且射程很远，

[ˈdæmɪdʒd] [ju: 'es][moʊst][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['rɪɡɪŋ] ; [ænd; ənd][wi:: wi] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
damaged us most in our rigging ; and we , on the other hand ,
损坏的 我们 最多 在 我们的 索具 ; 和 我们 , 在 这 其他 手 ,
我们的索具受损最为严重；而我们，另一方面，

[fɔ:r'berɪŋ] [tu:: tə] ['ʃu:t] [bʌt; bət] [wen] [wi:: wi] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðen] ['levlɪŋ] [moʊst][æt; ət]
forbearing to shoot but when we came near , and then levelling most at
忍耐 到 射击 但 什么时候 我们 来了 靠近 , 和 然后 水平 最多 在
[ðə; ði] [hʌlz] ,
the hulls ,
这 船体 ,

他们没有开枪，但当我们靠近时，他们便将火力集中在船体上。

[mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv] [dʌŋ] [mɔ:r] [eksɪ'kju:(ə)n][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [men] .
must needs have done more execution upon their men .
必须 需求 有 完毕 更多的 执行 之上 他们的 男人 :
必须对他们的士兵进行更多处决。

" [ðə; ði] [dʌtʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
" **The Dutch , on the other hand ,**
" 这 荷兰语 , 在 这 其他 手 ,
“另一方面，荷兰人……”

[dɪd] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [tu:: tə][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['skwɑ:drən][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [tʃeɪn] -
did great damage to the rigging of the British squadron by the use of chain -
做过 伟大的 损害 到 这 索具 的 这 英国 中队 经过 这 使用 的 链 -
[ʃɑ:t] ,
shot ,
射击 ,
使用链弹对英国舰队的索具造成了巨大破坏。

[ðen] [ə; eɪ] [nu:] [ɪn'ven](ə)n] :
then a new invention :
然后 一个 新的 发明 :
然后，一项新发明诞生了：

['raɪtər] [noʊ] [les] [wɪð; wɪθ] ['vɜ:rtʃuəs] ['fjʊəri] [bɜ:rn] ,
Ruyter no less with virtuous fury burns ,
鲁伊特 不 较少的 和 有德行的 愤怒 烧伤 ,
鲁伊特毫不逊色，带着义愤填膺的怒火燃烧着，

[ænd; ənd] ['prɒdɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] ['mɪrəklz] [rɪ'tɜ:rn] ;
And prodigies for miracles returns ;
和 神童 为了 奇迹 返回 ;
奇迹再次降临；

[ˈjet] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈhɑʊ] [stɪl] [hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [bɔːlz]
Yet he observed how still his iron balls
然而 他 观察到 如何 仍然 他的 铁 球

但他注意到他的铁球依然静止不动。

[rɪˈkɔɪld] [ɪn] [veɪn] [əˈgenst] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈoʊkən] [wɔːlz] ;
Recoiled in vain against our oaken walls ;
反冲 在 徒劳 反对 我们的 橡木 墙壁 ;

徒劳地退缩在我们橡木墙上；

[ˈhaʊ] [ðə; ði][ˈhɑːrd] [ˈpelɪts] [fel] [əˈwei] [æz; əz] [ded] ,
How the hard pellets fell away as dead ,
如何 这 难的 颗粒 跌倒 离开 作为 死的 ;

坚硬的颗粒如何像死物一样脱落？

[baɪ][ˈaʊə; ɑːr] [ˈtɪmbəɪ] .
By our enchanted timber fillipped .
经过 我们的 被施了魔法 木材 菲利普 ;

被我们神奇的木材填充。

[liːv] [ðen] , [sed] [hiː; hi] , [ðə; ði] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [kiːl] ;
Leave then , said he , the invulnerable keel ;
离开 然后 , 说 他 , 这 无敌的 龙骨 ;

“那就离开那坚不可摧的龙骨吧,”他说；

[wiːl] [faɪnd][ðer; ðər] [ˈfiːb(ə)l] , [laɪk] [əˈkɪliːz] - [hiːl] .
We'll find their feeble , like Achilles ' heel .
出色地 寻找 他们的 微弱 , 喜欢 阿喀琉斯 - 脚跟 ;

我们将发现他们的弱点，就像阿喀琉斯的后脚跟一样。

[hiː; hi] , [ˈkwɪkli] [tɔːt] , [pɔːz] [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [klaʊdz]
He , quickly taught , pours in continual clouds
他 , 迅速地 教授 , 倾倒在 持续的 云

他很快就学会了，不断地倾泻出云雾。

[ʌv; əv] [tʃɑːrmd] [dɪˈleməz] [θruː] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈsɪnjuː] [ˈfraʊdz] ;
Of charmed dilemmas through our sinewed shrouds ;
的 迷住了 困境 通过 我们的 筋腱 裹尸布 ;

透过我们筋骨的裹尸布，我们陷入迷人的困境；

[ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][mɑːsts] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ruːd] [ɪmˈbreɪs] ,
Forests of masts fall with their rude embrace ,
森林 的 桅杆 落下 和 他们的 粗鲁的 拥抱 ,

桅杆林在它们粗暴的拥抱中倒下，

[ˈaʊə; ɑːr] [stɪf] [seɪlz] [mæʃt] [ænd; ənd] [ˈnetɪd] [ˈɪntuː] [leɪs] ,
Our stiff sails mashed and netted into lace ,
我们的 僵硬的 帆 捣碎 和 网 进入 蕾丝 ;

我们坚硬的帆被揉皱、编织成蕾丝状，

[tɪl] [ˈaʊə; ɑːr] [hoʊl] [ˈneɪvi] [leɪ] [ðer; ðər][ˈwɑːntən][mɑːrk] ,
Till our whole navy lay their wanton mark ,
直到 我们的 所有的 海军 躺 他们的 放肆 标记 ,

直到我们整个海军都留下他们肆意妄为的印记，

[nɔːr] [ˈeni] [ʃɪp] [kʊd; kəd][seɪl] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ɑːrk] :
Nor any ship could sail but as the ark :
也不 任何 船 可以 帆 但 作为 这 方舟 ;

任何船只都无法航行，除非像方舟一样：

[ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] , [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊləz] [kɔːl] ,
Shot in the wing , so at the fowler's call ,
射击 在 这 翼 , 所以 在 这 福勒的 称呼 ,

被击中翅膀，于是应猎鸟人的召唤，

[ðə; ði] [disə'pɔɪntɪd] [bɜ:rd][dʌθ; dəθ] ['flʌtərɪŋ] [fɔ:l] .
The disappointed bird doth fluttering fall .
这 失望的 鸟 确实 飘动 落下 .

失望的鸟儿扑腾着翅膀坠落。

[jet] [mʌŋk] , [dis'eɪbld] , [sti:l] [sʌtʃ] ['vælər] [ʃoʊ] ,
Yet Monk , disabled , still such valour shews ,
然而 僧 , 已禁用 , 仍然 这样的 勇气 展示 ,

然而，身有残疾的蒙克仍然展现出如此英勇的品质。

[ðæt] [nʌn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l] [graɪp] [der] [kloʊz] ;
That none into his mortal gripe dare close ;
那 没有任何 进入 他的 凡人 抱怨 敢 关闭 ;

无人敢落入他那凡人的掌控之中；

[soʊ][sʌm; səm][oʊld] ['bʌstərd] [meɪmd] , [jet] [loʊθ][tu:; tə] [ji:ld] ,
So some old bustard maimed , yet loth to yield ,
所以 一些 老的 鸨 残废 , 然而 洛斯 到 屈服 ,

所以，有些老鸨虽然受伤，却仍不愿屈服。

[ˈdu:əlz][ðə; ði] ['faʊlər] [ɪn] ['nu:mə:rkit] [fi:ld] .
Duels the fowler in Newmarket field .
决斗 这 福勒 在 纽马克特 场地 .

在纽马克特田野与捕鸟人决斗。

[ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['peɪntər] , [pi:] . [tu:'tu:] .
Instructions to a Painter , p : 2 .
指示 到 一个 画家 , p : 2 .

给画家的说明，第 2 页。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['dɪfrəns] ,
It is curious to observe how long this characteristic difference ,
它 是 好奇的 到 观察 如何 长的 这 特征 不同之处 ,

观察这种特征差异能持续多久，是一件很有趣的事情。

[brɪ'twɪkst][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [moʊd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər]
betwixt the English mode of fighting and that of the seamen of all other
中间 这 英语 模式 的 斗争 和 那 的 这 海员 的 全部 其他
[neɪʃəns] ,
nations ,
国家 ,

英国人的作战方式与其他所有国家海员的作战方式之间，

[ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðəm; ðəm] .
appears to have distinguished them .
出现 到 有 杰出的 他们 .

似乎已经将它们区分开来。

[noʊt] [ˌɛks.vi:'ɑr'ɑr'aɪ] .
Note XVIII .
笔记 十八 .

注十八。

['hɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld] , [wen] ['wu:ndɪd] , ['feltər] [sɔ:t] :
Heroes of old , when wounded , shelter sought :
英雄 的 老的 , 什么时候 受伤 , 庇护所 寻求 :

古代英雄受伤后，会寻找庇护所：

[bʌt; bət][hi:; hi] , [hu:] [mi:ts] [ɔ:l][ˈdeɪndʒər][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ,
But he , who meets all danger with disdain ,
但 他 , WHO 满足 全部 危险 和 蔑视 ,

但他却对一切危险都嗤之以鼻，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [feɪs] [hɪz; ɪz] [[ɪp] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [brɔːt] ,
Even in their face his ship to anchor brought ,
甚至 在 他们的 脸 他的 船 到 锚 带来 ,
即使面对他们的目光, 他仍然将船驶向锚地。

[ænd; ənd] [ˈstiːpl] - [haɪ] [stəd] - [əˈpɑːn][ðə; ði] [meɪn] .
And steeple - high stood propt upon the main .
和 尖顶 - 高的 站立 - 之上 这 主要的 .
高耸的尖顶矗立在主墙上。

[es ˈtiː] . - .
St . 62 .
英石 . - .
第62街

[piː] . - .
p . 115 .
p . - .
第115页。

[ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [mʌŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [kənˈspɪkjʊəs] [æt; ət] [ˈeni] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The daring spirit of Monk was not more conspicuous at any period of his
这 大胆 精神 的 僧 曾是 不是 更多的 显眼的 在 任何 时期 的 他的
[ædˈventʃərəs] [laɪf][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [grænd][ænd; ənd] [ˈdespərət] [ˈækʃ(ə)n] . [-]
adventurous life than in this grand and desperate action . [170]
冒险的 生活 比 在 这 盛大 和 绝望的 行动 . [-]
在蒙克充满冒险的一生中, 他的胆识在这次伟大而孤注一掷的行动中体现得最为明显。[170]

[ˈmʌlɡreɪv] [əˈvɜːz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [ˈpɪst(ə)] ,
Mulgrave avers he saw him charge a pocket - pistol ,
穆尔格雷夫 反 他 锯 他 收费 一个 口袋 - 手枪 ,
穆尔格雷夫声称他看到他掏出一把袖珍手枪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdespərət] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊdər] - [ruːm] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
with the desperate design of firing it into the powder - room , if he should
和 这 绝望的 设计 的 射击 它 进入 这 粉末 - 房间 , 如果 他 应该
[biː; bi] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ɪkˈstreməti] .
be reduced to extremity .
是 减少 到 末端 .
如果他走投无路, 他打算孤注一掷地将枪射入火药室。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] - [[ɑːt] [tɒk] [əˈweɪ] [paːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] ,
In the course of the action , a chain - shot took away part of his breeches ,
在 这 课程 的 这 行动 , 一个 链 - 射击 采取 离开 部分 的 他的 马裤 ,
战斗过程中, 一枚链弹击中了了他的部分裤子。

[wɪˈðəʊt] [ˌdɪskənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈstedi] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerər] . [-] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]
without disconcerting the steady countenance of the wearer . [206] Having made a
没有 令人不安 这 稳定的 面容 的 这 佩戴者 . [-] 拥有 制成 一个
[ˈsʌd(ə)n] [tæk] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ][sænd][bæŋk] ,
sudden tack to avoid a sand bank ,
突然 钉 到 避免 一个 沙 银行 ,
并未扰乱佩戴者沉稳的神情。[206] 为了避开沙洲, 突然转向,

[hɪz; ɪz] [[ɪp] [ˈkærid] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][tɑːp] - [mæst] ,
his ship carried away her top - mast ,
他的 船 携带 离开 她 顶部 - 桅杆 ,
他的船把她的桅杆顶带走了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][laɪ] [baɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz][tuː; tə] [rɪˈper] [ðæt]
so that he was compelled to lie by for two or three hours to repair that
所以 那 他 曾是 被迫 到 说谎 再见 为了 二 或者 三 小时 到 维修 那
[ˈdæmɪdʒ] ,
damage ,
损害 ,

因此他不得不躺下两三个小时来修复损坏。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
in the face of the enemy .
在 这 脸 的 这 敌人 .

面对敌人。

[noʊt] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
Note XIX .
笔记 十九 .

注十九。

[ˈbɜːkli] [əˈloʊn] , [huː] [ˈnɪrəst] [ˈdeɪndʒər] [leɪ] ,
Berkley alone , who nearest danger lay ,
伯克利 独自的 , WHO 最近的 危险 躺 ,

只有伯克利一人，最近的危险就在眼前。

[dɪd][ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [lɔːst] [ˈkruːsə] [miːt] . — [ˌes ˈtiː] . - .
Did a like fate with lost Creusa meet . — St . 67 .
做过 一个 喜欢 命运 和 丢失的 克雷乌萨 见面 . — 英石 . - .

是否与失踪的克瑞乌萨遭遇了类似的命运？ ——St.67

[piː] . - .
p . 116 .
p . - .

第116页。

[vaɪs] - [ˈædmərəl][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈbɜːkli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
Vice - admiral Sir William Berkley endeavoured to fight his way through the enemy ,
副 - 上将 先生 威廉 伯克利 努力 到 斗争 他的 方式 通过 这 敌人 ,
[huː] [wɜːr; wər] [faɪv] [tuː; tə] [wʌn] .
who were five to one .
WHO 是 五 到 一 .

海军中将威廉·伯克利爵士竭尽全力突破敌军五比一的重重包围。

[wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] , [hɪz; ɪz] [kruː] [ˈɔːlmoʊst] [kʌt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [hɪmˈself]
When his ship was a wreck , his crew almost cut to pieces , and himself
什么时候 他的 船 曾是 一个 破坏 , 他的 全体人员 几乎 切 到 件 , 和 他自己
[ˈdespərətli] [ˈwuːndɪd] ,
desperately wounded ,
绝望地 受伤 ,

当他的船沉没时，他的船员几乎全部丧命，而他本人也身负重伤。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˈkwɔːrtər] ,
he continued to refuse quarter ,
他 持续 到 拒绝 四分之一 ,

他继续拒绝投降，

[kɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [huː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] , [ænd; ənd]
killed with his own hand several of the enemy who attempted to board , and
被杀 和 他的 自己的 手 一些 的 这 敌人 WHO 尝试过 到 木板 , 和
, [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
, **at length** ,
, 在 长度 ,

他亲手杀死了数名试图登船的敌人，最后，

[wen] [ˈmɔ:rtəli] [ˈwu:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] - [bɔ:ɪ][ɪn][ðə; ði] [θru:t] , [rɪˈtaɪərd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
when mortally wounded by a musket - ball in the throat , retired into his cabin ,
什么时候 致命的 受伤 经过 一个 滑膛枪 - 球 在 这 喉 , 退休 进入 他的 舱 ,
被一颗火枪子弹击中喉咙, 身负重伤后, 他退回了自己的小屋。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] , [stret[t] [æt; ət][lenkθ; lenθ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
where he was found dead , stretched at length upon the table ,
在哪里 他 曾是 成立 死的 , 拉伸 在 长度 之上 这 桌子 ,
人们发现他已经死亡, 身体完全摊开在桌子上。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] .
and covered with the blood which flowed from his wounds .
和 涵盖 和 这 血 哪个 流动 从 他的 伤口 .
身上沾满了从伤口流出的鲜血。

[noʊt] [ˈeks ˈeks] .
Note XX .
笔记 xx .
注 XX。

— — — [ˈdʒɔɪfl] [laɪnz] [ðeɪ] [hɪr]
— — — **Joyful lines they hear**
— — — 快乐 线条 他们 听到
他们听到的欢快的旋律

[ʌv; əv] [[ɪps] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðer; ðər] [moʊld] , [brɪŋ] [nu:] [səˈplaɪz] ;
Of ships , which , by their mould , bring new supplies ;
的 船舶 , 哪个 , 经过 他们的 模具 , 带来 新的 补给品 ;
那些凭借自身特性带来新补给的船只;

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌlərz] [ˈbeldʒən][ˈlaɪənz] [ber] . — [es ˈti:] . - .
And in their colours Belgian lions bear . — St . 72 .
和 在 他们的 颜色 比利时人 狮子 熊 . — 英石 . - .
并且它们的颜色是比利时狮子熊。——St.72。

[pi:] . - .
p . 117 .
p . - .
第117页。

[ðə; ði] [dʌtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [ʌv; əv][dʒu:n] , [wɜ:r; wər] [ri:ɪnˈfɔ:rst] [-]
The Dutch , in the morning of the 2d of June , were reinforced [171]
这 荷兰语 , 在 这 早晨 的 这 2d 的 六月 , 是 加强型 [-]
6月2日上午, 荷兰军队得到增援[171]

[baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [ˈskwɑ:drən][ʌv; əv][ˌsɪksˈti:n] [men][ʌv; əv][wɔ:r] ,
by a fresh squadron of sixteen men of war ,
经过 一个 新鲜的 中队 的 十六 男人 的 战争 ,
由一支由十六名战舰组成的新中队

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)] [su:ˌpɪrɪˈb:rəti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [hu:m] , [æt; ət]
giving them a decided and dreadful superiority to the English , whom , at
给予 他们 一个 决定 和 可怕 优势 到 这 英语 , 谁 , 在
[ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] ,
the very first ,
这 非常 第一的 ,
这使他们对英国人拥有了绝对而可怕的优势, 而英国人从一开始就.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [aʊtˈnʌmbəd] .
they had greatly outnumbered .
他们 有 非常 寡不敌众 .
他们人数远远超过对方。

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˌaɪ] .

Note **XXI** .
笔记 二十一 .

注释二十一。

" [ɪf] ['nʌmbər] ['ɪŋɡlɪ] ['kɜːrɪdʒ] [kʊd; kəd] [kwel] ,
" **If number English courages could quell** ,
" 如果 数字 英语 勇气 可以 荡平 ,

“如果英国人的勇气能够平息……”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][fɜːrst][hæv; həv] - , [nɑːt] [met] [ˈaʊər; ɑːr] [foʊz] ,
We should at first have shun'd , not met our foes ,
我们 应该 在 第一的 有 - , 不是 遇见 我们的 敌人 ,

我们一开始就应该避开敌人，而不是与他们正面交锋。

[huːz] ['nuːmərəs] [seɪlz] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)] ['oʊnli] [tel] ;
Whose numerous sails the fearful only tell ;
谁 很多的 帆 这 可怕 仅有的 告诉 ;

只有恐惧才能诉说它众多的帆；

['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] ['nʌmbərz] [grəʊz] .
Courage from hearts , and not from numbers grows .
勇气 从 心 , 和 不是 从 数字 生长 .

勇气源于内心，而非人数。

" [ˌes ˈtiː] . - .
" **St . 76** .
" 英石 . - .

“第 76 街。

[piː] . - .
p . 118 .
p . - .

第118页。

[ðə; ði] ['feɪməs] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [mʌŋk] [ɪz] [ðʌs] ['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlz] .
The famous speech of Monk is thus given in the Lives of the Admirals .
这 著名的 演讲 的 僧 是 因此 给定 在 这 生活 的 这 海军上将 .

蒙克的著名演讲就这样被收录在《海军将领传》中。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['dredɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['enəmi] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fled]
" **If we had dreaded the number of our enemies , we should have fled**
" 如果 我们 有 令人恐惧的 这 数字 的 我们的 敌人 , 我们 应该 有 逃亡
['jestərdeɪ] ; [bʌt; bət] ,
yesterday ; but ,
昨天 ; 但 ,

“如果我们真的惧怕敌人的数量，我们昨天就应该逃跑了；但是，

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈɪps] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [els] [suːˈpɪriər] .
though we are inferior to them in ships , we are in all things else superior .
尽管 我们 是 下 到 他们 在 船舶 , 我们 是 在 全部 事物 别的 优越的 .

虽然我们在造船方面不如他们，但在其他所有方面我们都比他们强。

[fɔːrs] ['ɡɪvz] [ðəm; ðəm] ['kɜːrɪdʒ] ; [let][juː ˈes] , [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [aɪ ˈtiː] ,
Force gives them courage ; let us , if we need it ,
力量 给予 他们 勇气 ; 让 我们 , 如果 我们 需要 它 ,

武力赋予他们勇气；如果需要，我们也应该如此。

['bɔːroʊ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːrmərli] [pərˈfɔːrmd] .
borrow resolution from the thoughts of what we have formerly performed .
借 解决 从 这 想法 的 什么 我们 有 以前 执行 .

从我们过去所做的事情中汲取决心。

[let] [ðə; ði] [ˈenəmi] [fi:l] , [ðæt] , [ðoo] [ˈaʊə; ɑ:r] [fli:t] [bi;; bi][diˈvaɪdɪd] , [ˈaʊə; ɑ:r][ˈspɪrɪt][ɪz][ɪnˈtaɪər] .
Let the enemy feel , that , though our fleet be divided , our spirit is entire .
让 这 敌人 感觉 , 那 , 尽管 我们的 舰队 是 分割 , 我们的 精神 是 全部的 .
让敌人感受到, 虽然我们的舰队分散, 但我们的精神依然完整。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi] [mɔ:r] [ˈɑ:nəɾəb(ə)l] [tu;; tə][daɪ] [ˈbreɪvli] [ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈelɪmənt] ,
At the worst , it will be more honourable to die bravely in our element ,
在 这 最差 , 它 将要 是 更多的 光荣的 到 死 勇敢地 在 我们的 元素 ,
最坏的情况, 也是在自己的领域里英勇战死, 会更有光荣。

[ðæn; ðən][tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] [ˈspektəklz] [tu;; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] .
than to be made spectacles to the Dutch .
比 到 是 制成 眼镜 到 这 荷兰语 .
宁愿被荷兰人当作消遣。

[tu;; tə][bi;; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wɔ:r] , [bʌt; bət][tu;; tə][flaɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
To be overcome is the fortune of war , but to fly is the fashion of
到 是 克服 是 这 财富 的 战争 , 但 到 飞 是 这 时尚 的
cowards .
懦夫 .
战败是战争的命运, 逃跑是懦夫的时尚。

[let] [ju: ˈes] [ti:tʃ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [ˈræðər] [bi;; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [deθ]
Let us teach the world , that Englishmen had rather be acquainted with death
让 我们 教 这 世界 , 那 英国人 有 相当 是 熟人 和 死亡
than fear .
比 害怕 .
让我们告诉世人, 英国人宁愿直面死亡, 也不愿恐惧。

" — [ˈvɑ:l] . [tu:ˈtu:] .
" — Vol . 2 :
" — 沃尔 : 2 :
“—第2卷。

[pi:] . - .
p . 367 :
p . - .
第367页。

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ] .
Note XXII :
笔记 二十二 :
注释 XXII。

[ˈaʊə; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [fli:t] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈɡerɪdʒd] [soʊ][fɑ:r] ,
Our little fleet was now engaged so far ,
我们的 小的 舰队 曾是 现在 已订婚的 所以 远的 ,
我们的小舰队目前已经投入战斗。

[ðæt] [laɪk] [ðə; ði] [sɔ:rd] - [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪl] [ðeɪ] [fɔ:t] .
That like the sword - fish in the whale they fought .
那 喜欢 这 剑 - 鱼 在 这 鲸 他们 战斗 .
就像他们搏斗的鲸鱼身上的剑鱼一样。

[es ˈti:] . - .
St . 79 :
英石 : - :
第79街

[pi:] . - .
p . **118** .
p . - .

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [rɪˈnu:d] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsekənd] [dei] , [wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈdespəɾət] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
The battle was renewed on the second day , with the same desperate courage ,
这 战斗 曾是 更新 在 这 第二 天 , 和 这 相同的 绝望的 勇气 ,
第二天, 战斗再次打响, 双方都展现出同样的殊死勇气。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈbæt(ə)l] .
which had distinguished the first battle .
哪个 有 杰出的 这 第一的 战斗 :
这使得第一次战斗与众不同。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɑ:rdʒd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [twɑ:s] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [dʌtʃ]
The English charged , as was then the expression , twice through the whole Dutch
这 英语 带电 , 作为 曾是 然后 这 表达 , 两次 通过 这 所有的 荷兰语
[fli:t] ,
fleet ,
舰队 ,
英国人像当时流行的说法那样, 两次冲向整个荷兰舰队。

[ˈdu:ɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈɪnfɪnət] [ˈdæmɪdʒ] .
doing and receiving infinite damage .
正在做 和 接收 无限 损害 :
造成和承受无限伤害。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌnˈi:kwəl] [ˈwɔ:rfer] [kʊd; kəd][nɑ:t][ləst] [lɔ:ŋ] , " [wen] , [æt; ət] [i:tʃ] [tæk] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l]
But this unequal warfare could not last long , " when , at each tack , our little
但 这 不等 战争 可以 不是 最后的 长的 , " 什么时候 , 在 每个 钉 , 我们的 小的
[fli:t] [gru:] [les] .
fleet grew less .
舰队 生长 较少的 :
但这种实力悬殊的战争不可能持续太久, “因为每过一次航向, 我们的小舰队就会减少一分。”

" [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɔ:st] , [æt; ət] [li:st] , [naɪn] [ˈves(ə)lz] [sʌŋk] [ænd; ənd][ˈteɪkən] ;
" **The English had by this time lost , at least , nine vessels sunk and taken ;**
" 这 英语 有 经过 这 时间 丢失的 , 在 至少 , 九 船只 沉没 和 已采取 ;
“到那时, 英国人至少损失了九艘船只, 这些船只被击沉或俘获;

[ænd; ənd] [mʌŋk] [ˈberɪŋ] [əˈweɪ] [wið; wiθ] [ˈtwenti] [sɪks] , [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n]
and Monk bearing away with twenty six , being all that remained in a condition
和 僧 轴承 离开 和 二十 六 , 存在 全部 那 剩余 在 一个 状况
[tu:; tə] [faɪt] ,
to fight ,
到 斗争 ,
而蒙克则带着二十六个人撤退, 这些人是唯一还活着能够战斗的人。

[wʌz; wəz] [pərˈsu:d] [baɪ][di:] [ˈraɪtər] [wið; wiθ] [ˈnɪrli] [θri:] [taɪmz] [ðæt] [ˈnʌmbər] . [-]
was pursued by De Ruyter with nearly three times that number . [172]
曾是 追击 经过 德 鲁伊特 和 几乎 三 时代 那 数字 : [-]
德鲁伊特追击的数量几乎是这个数字的三倍。 [172]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈɑ:rˈɑ:rɪ] .
Note XXIII :
笔记 二十三 :

[klaʊz] [baɪ] , [ðer; ðər][ˈfaɪər] - [ʃɪps] , [laɪk][ˈdʒækəlz] , [əˈpɪr] ,
Close by , their fire - ships , like jackals , appear ,
关闭 经过 , 他们的 火 - 船舶 , 喜欢 豺狼 , 出现 ,
不远处, 他们的火船像豺狼一样出现。

[hu:] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈlaɪənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [preɪ] [əˈtend] .
Who on their lions for the prey attend .
WHO 在 他们的 狮子 为了 这 猎物 出席 .
谁骑着狮子去捕猎？

[es ˈti:] . - .
St 82 .
英石 . - .
第 82 街。

[pi:] . - .
p 119 .
p . - .
第119页。
[ˈfaɪər] - [ˈɪps] , [naʊ] [ˈoʊnli] [ɪmˈplɔɪd] [əˈɡenst] [ˈfli:ts] [ɪn] [ˈhɑ:rbər] , [ænd; ənd] [ˈseldəm] [ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
Fire - ships , now only employed against fleets in harbour , and seldom even then ,
火 - 船舶 , 现在 仅有的 受雇 反对 舰队 在 港口 , 和 很少 甚至 然后 ,
火船现在只用于攻击港口内的舰队, 而且即使如此也很少使用。

[wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ju:st] [ˈdɔ:rɪŋ] [ˈevri] [ɡreɪt] [ˈneɪv(ə)l] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
were at this time used during every great naval engagement .
是 在 这 时间 用过的 期间 每一个 伟大的 海军 订婚 .
当时, 这种武器在每一次重大海战中都得到应用。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈwɔrz] , [ɪˈspeʃəli] ,
The Dutch wars , especially ,
这 荷兰语 战争 , 尤其 ,
尤其是荷兰战争

[wɜ:r; wər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdredf(ə)l] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ɑ:n]
were distinguished by the frequent use of these dreadful engines of destruction on
是 杰出的 经过 这 频繁 使用 的 这些 可怕 发动机 的 破坏 在
[bəʊθ] [saɪdʒ] .
both sides .
两个都 侧面 .
双方都频繁使用这些可怕的毁灭性武器, 这是它们的共同特点。

[ðə; ði][læst] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ˈoʊpən] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
The last instance , I believe , of their being employed in open sea in the British
这 最后的 实例 , 我 相信 , 的 他们的 存在 受雇 在 打开 海 在 这 英国
[ˈsɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,

我相信, 他们最后一次在英国海军服役于公海是.....

[əˈkɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈmæθju:z] [ænd; ənd] [lɛstək] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [wer]
occurred in the engagement of Matthews and Lestock in the Mediterranean , where
发生 在 这 订婚 的 马修斯 和 莱斯托克 在 这 地中海 , 在哪里
[ðeɪ] [dɪd][ˈlɪt(ə)l][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
they did little execution .
他们 做过 小的 执行 .
发生在马修斯和莱斯托克在地中海的战斗中, 他们几乎没有执行任何处决任务。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪsˈju:s] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðæt] [ˈmɑ:dərn] [ˈfli:ts] [kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv]
The reason of their disuse appears to be , that modern fleets consist of
这 原因 的 他们的 废弃 出现 到 是 , 那 现代的 舰队 由 的
[ə; eɪ] [fju:] [lɑ:rdʒ] [ˈves(ə)lz] ,
a few large vessels ,
一个 很少 大的 船只 ,
它们不再使用的原因似乎是, 现代舰队由少数大型舰艇组成。

[wɪtʃ] [ˈiːzəli] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [baɪ] [ˈsɪgnəl] ,
which easily communicate by signal ,
哪个 容易地 交流 经过 信号 ,

它们可以通过信号轻松通信，

[ænd; ɐnd][ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l][æpt][tuː; tə][fɔːl] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [kənˈfjuːz(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ˈfaɪər] - [ʃɪps] [kæn; kən]
and are little apt to fall into such confusion as that fire - ships can

[əˈprəʊtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] ,
approach them with safety ,
方法 他们 和 安全 ,

而且他们不太容易陷入那种混乱状态，以至于火船可以安全靠近他们。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈfekt] .
and with any chance of effect .
和 和 任何 机会 的 影响 .

并且有任何可能产生效果。

[ɪn][ðə; ði] 17th [ˈsentʃəri] , [ˈfliːts] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl]
In the 17th century , fleets consisted of a very great number of comparatively small

在 这 17th 世纪 , 舰队 由.....组成 的 一个 非常 伟大的 数字 的 比较 小的
[ˈves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,

17世纪，舰队由数量众多的相对较小的船只组成。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ɐnd] [ʌpwərdz] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
sometimes a hundred and upwards , which , from the imperfect nature of

[ðer; ðər] [ˈsɪgnəlz] ,
their signals ,
他们的 信号 ,

有时甚至多达一百多人，这是由于他们信号的不完善造成的。

[wɜːr; wər] [pərˈpetʃuəli] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][dɪsˈɔːrdər] ,
were perpetually getting into disorder ,
是 永恒地 获得 进入 紊乱 ,

总是陷入混乱，

[ænd; ɐnd] [əˈfɔːd] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ʃɪps] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈfɪrf(ə)l]
and affording opportunities for the fire - ships to act with all their fearful

[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

并为火船的行动提供了机会，并带来了所有可怕的后果。

[ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈsaʊθ.wəʊld] [beɪ] , [ɪn] - , [ðə; ði] [ˈgælənt] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈsænwɪtʃ] ,
In the battle of Southwold Bay , in 1672 , the gallant Earl of Sandwich ,
在 这 战斗 的 索斯沃尔德 湾 , 在 - , 这 英勇 伯爵 的 三明治 ,

1672年，在南沃尔德湾战役中，英勇的桑威奇伯爵

[ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [ʃɪp] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dʒeɪmz] , [ˈæftər] [ˈsɪŋkɪŋ] [θriː] [ˈfaɪər] - [ʃɪps] , [wʌz; wəz] [bəˈnd] [baɪ]
in his fine ship the Royal James , after sinking three fire - ships , was burned by

在 他的 美好的 船 这 皇家 詹姆斯 , 后 下沉 三 火 - 船舶 , 曾是 烧伤 经过
[ə; eɪ] [fɔːrθ] ;
a fourth ;
一个 第四 ;

在他的精美战舰“皇家詹姆斯号”上，击沉了三艘火船后，被第四艘火船烧毁；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntest][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæri] [wið; wiθ] ['θri:] ['faɪə] - ['ɪps] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['bæt(ə)l] ,
and the contest of the Harry with three fire - ships , in this very battle ,
和 这 竞赛 的 这 哈里 和 三 火 - 船舶 , 在 这 非常 战斗 ,
而哈里号与三艘火船的较量，正是在这场战斗中发生的。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [noʊt] .
will be found in a subsequent note .
将要 是 成立 在 一个 随后的 笔记 .
将在后续说明中找到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第10/31页

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] .

Note **XXIV** .
笔记 二十四 .

注释二十四。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈfrɪɡəts] [ɔːl] [brɪˈfɔːr] ,

He drew his mighty frigates all before ,
他 画 他的 强大的 护卫舰 全部 前 ,

他早已将他强大的护卫舰全部部署完毕。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][foʊ][hɪz; ɪz] [ˈfruːtləs] [fɔːrs] [ɪmˈploɪz] :

On which the foe his fruitless force employs :
在 哪个 这 敌人 他的 徒劳无功 力量 雇佣 :

敌人徒劳地投入兵力：

[hɪz; ɪz] [wiːk] [wʌnz] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪr] [hiː; hi] [bɔːr] ,

His weak ones deep into his rear he bore ,
他的 虚弱的 一个 深的 进入 他的 后部 他 钻孔 ,

他虚弱的后背深深地陷了进去，

[rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ˈɡʌnz] , [æz; əz] [sɪk] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] .

Remote from guns , as sick men from the noise .
偏僻的 从 枪支 , 作为 生病的 男人 从 这 噪音 .

远离枪声，就像病人远离噪音。

[esˈtiː] . - .

St **91** .
英石 . - .

第91街

[piː] . - .

p **120** .
p . - .

第120页。

[ˈdraɪdən][hæz; həz] [hɪr] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːks] [rɪˈtriːt] .

Dryden has here inverted the order of the Duke's retreat .
德莱顿 有 这里 倒 这 命令 的 这 公爵的 撤退 .

德莱顿在这里颠倒了公爵撤退的顺序。

[hɪz; ɪz] [dɪsˈeɪblɪd] [ɔːr] [ˈfætərd] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] - [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi]

His disabled or shattered ships were all ordered to stretch a - head , and he
他的 已禁用 或者 破碎 船舶 是 全部 订购 到 拉紧 一个 - 头 , 和 他

[hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

himself in the rear ,
他自己 在 这 后部 ,

他命令所有受损或残破的船只向前推进，而他自己则留在后方。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪksˈtiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪb(ə)lɪst] [ˈves(ə)lɪz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːkjupaɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] ,

with sixteen of his ablest vessels , his own occupying the centre ,
和 十六 的 他的 最有能力 船只 , 他的 自己的 占领 这 中心 ,

他麾下有十六艘他最精锐的船只，他自己的船只位于中央。

[səˈsteɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [pəˈsjʊːəz] .

sustained all the efforts of the Dutch pursuers .
持续 全部 这 努力 的 这 荷兰语 追击者 .

顶住了荷兰追兵的所有攻势。

[ðə; ði] [dis'eɪblɪd] [ˈves(ə)lɪz] [wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈhed,moust] [ˈɪps] , [ænd; ənd][nɑːt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
The disabled vessels were therefore the headmost ships , and not placed in the
这 已禁用 船只 是 所以 这 最前端 船舶 , 和 不是 放置 在 这
[rɪr] , [wer] ,
rear , where ,
后部 , 在哪里 ,

因此，受损的船只被安排在船头，而不是船尾，在那里，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] . [-]
in the circumstances , they must inevitably have been taken . [173]
在 这 情况 , 他们 必须 不可避免地 有 到过 已采取 . [-]

在这种情况下，他们必然是被带走的。[173]

[noʊt] [ˌeksˈeksˈviː] .
Note XXV :
笔记 25 .

注二十五。

[ðə; ði][foʊ] [əˈproʊtʃt] ; [ænd; ənd][wʌn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][boʊld][sɪn] ,
The foe approached ; and one , for his bold sin ,
这 敌人 接近 ; 和 一 , 为了 他的 大胆的 罪 ,

敌人逼近；其中一人，因其大胆的罪行，

[wʌz; wəz] [slɒŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz] [sleɪn] .
Was sunk , as he that touched the ark was slain .
曾是 沉没 , 作为 他 那 感动 这 方舟 曾是 被杀 .

沉没了，因为凡触摸方舟的人都被杀了。

[es ˈtiː] . - .
St . 94 :
英石 . - .

第94街

[piː] . - .
p . 121 :
p . - .

第121页。

[ðə; ði] [ˈsɪməli] [ɪz][ˈteɪkən] , [nɑːt] [ˈveri] [ˈdiːsntli] , [frʌm; frəm][wʌn] [ˈkrɒniklɪz] , [tʃæp] . [ˌeks,aɪˈaɪˈaɪ] .
The simile is taken , not very decently , from 1 Chronicles , Chap . XIII :
这 明喻 是 已采取 , 不是 非常 体面地 , 从 1 编年史 , 查普 . 十三 .

这个比喻不太恰当地取自《历代志上》第十三章。

[vɜːrs] [ˈsevn̩] .
Verse 7 :
诗 7 .

第7节。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkærid] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [kɑːrt] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
" And they carried the ark of God in a new cart , out of the house of
" 和 他们 携带 这 方舟 的 上帝 在 一个 新的 大车 , 出去 的 这 房子 的
[æbɪnəɪdæb] ,
Abinadab ,
阿比纳达布 ,

“他们用一辆新车，将神的约柜抬出亚比拿达的家，

[ænd; ənd] [ˈʊzə] [ænd; ənd][ɑːˈhaɪoʊ] [droʊv] [ðə; ði][kɑːrt] . [eɪt] .
and Uzza and Ahio drove the cart . 8 :
和 乌扎 和 阿希奥 驾驶 这 大车 . 8 .

乌扎和阿希奥驾驶着马车。8.

" [ænd; ənd] [wen] [ðei] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreɪŋ] [fɔːr] [ʌv; əv] - ,
" **And when they came to the threshing floor of Chidin** ,
" 和 什么时候 他们 来了 到 这 脱粒 地面 的 - ,
“当他们来到奇丁的打谷场时，

[ʊzə] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːksn] ['stʌmbld] . - .
Uzza put forth his hand to hold the ark , for the oxen stumbled . 10 .
乌扎 放 前进 他的 手 到 抓住 这 方舟 , 为了 这 牛 踉跄 . - .
乌扎伸出手扶住约柜，因为牛绊倒了。10.

" [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrd] [wʌz; wəz] ['kɪndld] [ə'ɡenst] ['ʊzə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ,
" **And the anger of the Lord was kindled against Uzza , and he smote him** ,
" 和 这 愤怒 的 这 主 曾是 点燃 反对 乌扎 , 和 他 猛击 他 ,
于是耶和華向乌撒发怒，击杀了他。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][daɪd] [brɪ'fɔːr] [ɡɑːd] .
because he put his hand to the ark ; and there he died before God .
因为 他 放 他的 手 到 这 方舟 ; 和 那里 他 死亡 前 上帝 .
因为他把手放在约柜上；他就死在了上帝面前。

" [noʊt] [ɛks'eks'viː'ɑɪ] .
" **Note XXVI** .
" 笔记 26 :
“注 XXVI。

[fɔːr; fər] [naʊ] [breɪv] ['ruːpərt][frʌm; frəm][ə'faːr] [ə'pɪrɪz] ,
For now brave Rupert from afar appears ,
为了 现在 勇敢的 鲁伯特 从 远方 出现 ,
这时，勇敢的鲁伯特从远处出现了。

[huːz] ['weɪvɪŋ] ['striːməz] [ðə; ði][ɡlæd]['dʒen(ə)rəl] [noʊz] .
Whose waving streamers the glad general knows .
谁 挥手 主播 这 高兴的 一般的 知道 .
这位高兴的将军知道是谁挥舞的彩带。

[es 'tiː] . - .
St . 105 .
英石 . - .
第 105 街。

[piː] . - .
p . 123 .
p . - .
第123页。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][dʒuːn] ,
The English , upon the 3d of June ,
这 英语 , 之上 这 3d 的 六月 ,
英国人于6月3日，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [ðem; ðəm] [seɪv] [ðə; ði]['ɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despəreɪt] [dɪ'fens] ,
seemed to have nothing left them save the glory of a desperate defence ,
似乎 到 有 没有什么 左边 他们 节省 这 荣耀 的 一个 绝望的 防御 ,
[wen] , [ə'baʊt] [nuːn] ,
when , about noon ,
什么时候 , 关于 中午 ,
除了殊死抵抗的荣耀之外，他们似乎已经一无所有了。大约中午时分，

[ə; eɪ][θɜ:rd] [fli:t] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪd] , [ˈkraʊdɪŋ] [ˈevri] [seɪl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
a third fleet was descried , crowding every sail to the assistance of the
一个 第三 舰队 曾是 描述 , 拥挤 每一个 帆 到 这 协助 的 这
[ˈvæŋkwɪʃt] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
vanquished English ,
战败者 英语 ,

据描述, 第三支舰队扬帆起航, 前去支援战败的英国人。

[ɔ:r][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [ˈhɒləndə] .
or to complete the triumph of the victorious Hollanders .
或者 到 完全的 这 胜利 的 这 胜利者 荷兰人 .
或者为了完成胜利的荷兰人的凯旋。

[,aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈskwɑ:drən] [ˈʌndər][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈboʊfərt] ,
It might have been the French squadron under the Duke of Beaufort ,
它 可能 有 到过 这 法语 中队 在下面 这 公爵 的 博福特 ,
这可能是博福特公爵麾下的法国舰队。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ˈru:ɪnd] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
and the naval power of England was ruined for ever .
和 这 海军 力量 的 英格兰 曾是 毁坏 为了 曾经 .
英国的海军力量从此彻底覆灭。

[ˈælbə,mɑ:rəl] , [haʊˈevər] , [bɔ:r] [ˈboʊldli] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] ,
Albemarle , however , bore boldly down towards the advancing strangers , and ,
阿尔伯马尔 , 然而 , 钻孔 大胆地 向下 向 这 前进 陌生人 , 和 ,
[wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪksˈspresəbl̩] [senˈseɪʃənz] , [dɪˈskʌvəd] [prɪns] [ˈru:pərt] ,
with inexpressible sensations , discovered Prince Rupert ,
和 难以言喻的 感觉 , 发现 王子 鲁珀特 ,
然而, 阿尔伯马尔号却大胆地向着逼近的陌生人驶去, 并怀着难以言喻的激动, 发现了鲁珀特王子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈskwɑ:drən][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈli:f] .
with the white squadron of England , hastening to his relief .
和 这 白色的 中队 的 英格兰 , 加速 到 他的 宽慰 .
英格兰白衣舰队迅速赶来救援。

[bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [fli:ts] [ʌv; əv][ˈælbə,mɑ:rəl][ænd; ənd] [ˈru:pərt] [leɪ] [sʌm; səm] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈʃoʊlz] , [ˈnoʊtɪst]
Betwixt the fleets of Albemarle and Rupert lay some dangerous shoals , noticed
中间 这 舰队 的 阿尔伯马尔 和 鲁珀特 躺 一些 危险的 浅滩 , 注意到
[baɪ][ˈdraɪdən][ɪn][ˈstænzə] - .
by Dryden in Stanza 114 .
经过 德莱顿 在 诗节 - .
在阿尔伯马尔和鲁珀特的舰队之间有一些危险的浅滩, 德莱顿在第 114 节中提到了这一点。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈɡæləpər] ,
On one of these , called the Galloper ,
在 一 的 这些 , 称为 这 疾驰者 ,
其中一辆名为“Galloper”的摩托车,

[ˈædmərəl][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ˈeɪskju:] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][strænd][hɪz; ɪz][ˈves(ə)] , [ðə; ði]
Admiral Sir George Ayscue was so unfortunate as to strand his vessel , the
上将 先生 乔治 艾斯库 曾是 所以 不幸 作为 到 链 他的 血管 , 这
[ˈrɔɪəl] [prɪns] ,
Royal Prince ,
皇家 王子 ,
乔治·艾斯库爵士海军上将非常不幸, 他的船“皇家王子号”搁浅了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [fli:t] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsi:mən] [tu:; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz]
one of the largest in the fleet , and forced by his own seamen to strike his
一 的 这 最大 在 这 舰队 , 和 强制 经过 他的 自己的 海员 到 罢工 他的
[flæg] .
flag .
旗帜 :

舰队中最大的船只之一，却被自己的水手逼迫降旗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] , [hu:] [bə:nd] [hɪz; ɪz] [[ɪp] , [ænd; ənd] ,
He was made prisoner by the Dutch , who burned his ship , and ,
他 曾是 制成 囚犯 经过 这 荷兰语 , WHO 烧伤 他的 船 , 和 ,
他被荷兰人俘虏，荷兰人烧毁了他的船，然后，

[ˈæftər][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [θru:] [ˈveriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
after leading him in a sort of triumph through various parts of the United
后 领导 他 在 一个 种类 的 胜利 通过 各种各样的 部分 的 这 团结的
[ˈpra:vənsəz] ,
Provinces ,
省份 ,

在带领他凯旋般地巡游联合省各地之后，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪmˈprɪznd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] - .
at length imprisoned him in the castle of Louverstein .
在 长度 被监禁 他 在 这 城堡 的 - .
最终将他囚禁在卢弗斯坦城堡。

[ˈælbə,mɑ:rəl][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈzæstər] ,
Albemarle observing the cause of this disaster ,
阿尔伯马尔 观察 这 原因 的 这 灾难 ,
阿尔伯马尔正在调查这场灾难的原因，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][ˈskwɑ:drən][ʌv; əv][ðər; ðər] [fli:t] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and that the Dutch had sent a squadron of their fleet to the edge of
和 那 这 荷兰语 有 发送 一个 中队 的 他们的 舰队 到 这 边缘 的
[ðə; ði][sændz] ,
the sands ,
这 沙子 ,

荷兰人已经派出舰队的 一个分舰队到沙滩边缘。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prəˈvʊʊk] [ðə; ði] [prɪns] , [əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈsɪgnəl][ænd; ənd] [ˈmesɪdʒ] ,
as if to provoke the Prince , acquainted him by signal and message ,
作为 如果 到 惹 这 王子 , 熟人 他 经过 信号 和 信息 ,
仿佛是为了激怒王子，便通过信号和信息通知了他。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ber] [ʌp] [əˈgenst] [ðæt] [ˈskwɑ:drən] ,
that he should by no means bear up against that squadron ,
那 他 应该 经过 不 方法 熊 向上 反对 那 中队 ,
他绝不应该与那个中队对抗，

[ðər; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [sænd] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ;
there being a dangerous sand between them ;
那里 存在 一个 危险的 沙 之间 他们 ;
他们之间隔着危险的沙子；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tempt] [hɪm; ɪm]
and that the appearance of the Dutch in that place was to tempt him
和 那 这 外貌 的 这 荷兰语 在 那 地方 曾是 到 诱惑 他
[ɪntu:;][ðə; ði] [tɔɪl] .
into the toil .
进入 这 辛劳 .

荷兰人在那里的出现是为了引诱他从事苦役。

[ˈskɪnəz] [laɪf] [ʌv; əv] [mʌŋk] .
Skinner's Life of Monk .
斯金纳的 生活 的 僧 。

斯金纳的《蒙克传》。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fli:ts] , [haʊˈevər] , [-]
The English fleets , however , [174]
这 英语 舰队 , 然而 , [-]

然而，英国舰队[174]

[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋk(ə)n] , [wɪtʃ] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈdeɪz] [ˈækʃ(ə)n] .
formed a junction , which completed the business of the third day's action .
形成 一个 交汇处 , 哪个 完全的 这 商业 的 这 第三 天 行动 。

形成了一个交汇点，至此，第三天的行动圆满结束。

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˌaɪ] .
Note XXVII .
笔记 xxvii 。

注释 XXVII。

[ðʌs] [ri:ɪnˈfɔ:rst] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ədˈvɜ:rs] [fli:t] ,
Thus reinforced , against the adverse fleet ,
因此 加强型 , 反对 这 不利 舰队 ,

如此一来，便能抵御敌方舰队的进攻。

[sti:l] [ˈdʌblɪŋ] [ˈaʊərz] , [breɪv] [ˈru:pərt] [led][ðə; ði] [wei] .
Still doubling ours , brave Rupert led the way .
仍然 翻倍 我们的 , 勇敢的 鲁珀特 引领 这 方式 。

我们仍在不断翻倍，勇敢的鲁珀特走在了前面。

[es ˈti:] . - .
St . 119 .
英石 . - 。

第 119 街。

[pi:] . - .
p . 125 .
p . - 。

第125页。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒu:n] , [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈkɑ:ntest][wʌz; wəz] [əˈɡen]
On the morning of the 4th of June , this long and bloody contest was again
在 这 早晨 的 这 4th 的 六月 , 这 长的 和 血腥 竞赛 曾是 再次

[rɪˈnu:d] .
renewed .
更新 。

6月4日清晨，这场漫长而血腥的战斗再次打响。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ðə; ði] [əˈseɪlənts] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈækʃ(ə)n] .
The English were now the assailants , as in the first action .
这 英语 是 现在 这 袭击者 , 作为 在 这 第一的 行动 。

和第一次战斗一样，这次英国人成了进攻方。

[prɪns] [ˈru:pərt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [freʃ] [ˈskwɑ:drən] , [led][ðə; ði][væn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ]
Prince Rupert , with his fresh squadron , led the van , and was followed by
王子 鲁珀特 , 和 他的 新鲜的 中队 , 引领 这 货车 , 和 曾是 随后 经过

[ˈælbəˌmɑ:rəl] .
Albemarle .
阿尔伯马尔 。

鲁珀特王子率领他的新编队走在最前面，阿尔伯马尔紧随其后。

[ðə; ði] [fli:ts] [fɔ:t] [ðer; ðər] [wei] [faɪv] [taɪmz] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [i:t] [ˈʌðər] ; [wen] ,
The fleets fought their way five times through and through each other ; when ,
这 舰队 战斗 他们的 方式 五 时代 通过 和 通过 每个 其他 ; 什么时候 ,
双方舰队交战五次, 来回穿梭; 当,

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈdespəreɪt] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] , [bəuθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈædmərəlz][wɜ:r; wər]
after much and desperate fighting on both sides , both the English admirals were
后 很多 和 绝望的 斗争 在 两个都 侧面 , 两个都 这 英语 海军上将 是
[dɪsˈeɪbld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈbætnnts] ,
disabled , and the combatants ,
已禁用 , 和 这 战斗人员 ,
经过双方激烈而殊死的战斗, 两位英国海军将领均负伤, 交战双方.....

[ˈæftər] [fɔ:r] [deɪz] [ˈkɑ:nstənt][ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈfaɪnəli] [ˈsepəreɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmju:tʃuəl]
after four days constant and bloody fighting , finally separated , as if by mutual
后 四 天 持续的 和 血腥 斗争 , 最后 分开 , 作为 如果 经过 相互的
[kənˈsent] .
consent .
同意 .
经过四天持续不断的血腥战斗, 最终双方分开, 仿佛是双方自愿的。

[noʊt] [ˌeksˈeksˈviːəˈrəˈaɪ] .
Note XXVIII :
笔记 二十八 :
注释二十八。

[ðɪs] [ˈlʌki] [ˈaʊər] [ðə; ði] [waɪz] [-vjən] [teɪks] ,
This lucky hour the wise Batavian takes ,
这 幸运的 小时 这 明智的 巴达维亚 需要 ,
这位睿智的巴达维亚人把握着这幸运的时刻,

[ænd; ənd] [wɔ:nz] [hɪz; ɪz] [ˈtætərd] [fli:t] [tu;; tə] [ˈfa:lʊʊ] [hoʊm] ;
And warns his tattered fleet to follow home ;
和 警告 他的 破烂 舰队 到 跟随 家 ;
并警告他那支残破的舰队跟随回家;

[praʊd] [tu;; tə][hæv; həv][soʊ][gɔ:t][ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [steɪks] ,
Proud to have so got off with equal stakes ,
自豪的 到 有 所以 得到 离开 和 平等的 赌注 ,
很自豪我们能以同等的代价全身而退。

[wer] - [twɔz] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [nɔ:t][tu;; tə][bi;; bi]
Where ' twas a triumph not to be o'ercome .
在哪里 - 那是 一个 胜利 不是 到 是 克服 .
这是一场无法被超越的胜利。

[es ˈti:] . - .
St . 134 .
英石 . - .
第 134 街

[pi:] . - .
p . 128 .
p . - .
第128页。

[ðə; ði][ˈpouət][ɪz] [hɪr] [mɔ:r] [ˈmɑ:dɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [hu:] [kleɪmd] [æn; ən]
The poet is here more modest than the court of England , who claimed an
这 诗人 是 这里 更多的 谦虚的 比 这 法庭 的 英格兰 , WHO 声称 一个
[ˈæbsəlu:t] [ˈvɪktəri] .
absolute victory .
绝对 胜利 .
这位诗人比声称取得绝对胜利的英国宫廷要谦逊得多。

[rælf; reɪf] [sez] , [wið; wɪθ][sʌm; səm] ['dʒʌstɪs] , [ðæt] " [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɪʊː][ʌv; əv] [ðɪs]
Ralph says , with some justice , that " to recount the precise issue of this
拉尔夫 说道 , 和 一些 正义 , 那 " 到 叙事 这 精确的 问题 的 这
[ʌn'pærələld] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
unparalleled engagement ,
无与伦比 订婚 ,

拉尔夫说得有理有据, “要详细描述这场史无前例的冲突的具体问题,

[ænd; ənd] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [lɔːs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪk] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .
and ascertain the loss on either side , seems to be alike impossible .
和 探明 这 损失 在 任何一个 边 , 似乎 到 是 同样 不可能的 .

确定双方的损失似乎是不可能的。

[bəʊθ] [neɪʃəns] [kleɪmd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] ,
Both nations claimed the honour of the victory ,
两个都 国家 声称 这 荣誉 的 这 胜利 ,

两国都宣称取得了胜利。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ə'frʌntɪd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wið; wɪθ][ðer; ðər][ɪm'paɪəs,'ɪmpɪəs]
and both affronted the Common Father of the Universe with their impious
和 两个都 受辱 这 常见的 父亲 的 这 宇宙 和 他们的 不敬
[æk'nɒɦɪdʒmənts] ,
acknowledgments ,
致谢 ,

他们二人以不敬的言辞冒犯了宇宙共同之父。

[wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,
when they ought to have approached Him in sackcloth and ashes ,
什么时候 他们 应该 到 有 接近 他 在 麻布 和 灰烬 ,

他们本应披麻蒙灰地来到祂面前,

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['wɑːntənli] ['sækrɪfaɪst] [soʊ] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] , ['gælənt] , [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːrɪəs] [men] , [ɪn]
for having wantonly sacrificed so many innocent , gallant , and meritorious men , in
为了 拥有 肆意妄为 牺牲 所以 许多 清白的 , 英勇 , 和 有政绩的 男人 , 在
[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ðæt] ['kɑːmən] [sens] ,
a dispute that common sense ,
一个 争议 那 常见的 感觉 ,

因为在一场常识无法解释的争论中, 肆意牺牲了那么多无辜、英勇、有功勋的人,

[ænd; ənd] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] , [maɪt] [hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
and common honesty , might have adjusted in half an hour .
和 常见的 诚实 , 可能 有 调整 在 一半 一个 小时 .

凭借基本的诚实, 或许半小时就能适应。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['vɑːl] .
" **History , Vol .**
" 历史 , 沃尔 .

“历史, 卷。”

[aɪ] . [piː] . - .
I . p . 132 .
我 . p . - .

I. 第 132 页。

[diː] [wɪt] [hɪm'self] , [ðə; ði][swɔːrn] [foʊ][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
De Witt himself , the sworn foe of England ,
德 维特 他自己 , 这 宣誓 敌人 的 英格兰 ,

德维特本人, 英格兰的死敌,

[bɔːr] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləntri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsi:mən] : " [ɪf] **bore the following remarkable testimony to the gallantry of her seamen** : " **If** 钻孔 这 下列的 卓越 见证 到 这 英勇 的 她 海员 : " 如果 [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər] [bi:t] , **the English were beat** , 这 英语 是 打 ,

这段非凡的证词证明了她水手们的英勇：“如果英国人战败，

[ðer; ðər] [dɪˈfi:t] [dɪd][ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈɑːnər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈvɪktərɪz] . **their defeat did them more honour than all their former victories** . 他们的 击败 做过 他们 更多的 荣誉 比 全部 他们的 以前的 胜利 .

这场失败比他们以往所有的胜利都更能为他们赢得荣誉。

[noʊ] [fli:t] [bʌt; bət] [ðerz] [kʊd; kəd] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdeɪz] [faɪt] , [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] **No fleet but theirs could , after the first day's fight , have been brought to** 不 舰队 但 他们的 可以 , 后 这 第一的 天 斗争 , 有 到过 带来 到 [ɪnˈɡerɪʒ] [əˈɡen] . **engage again** . 从事 再次 .

第一天的战斗结束后，除了他们之外，没有任何其他舰队能够再次投入战斗。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [men] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɪps] [meɪ] [biː; bi] [bəːnd] , [bʌt; bət] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪz] **English men may be killed , English ships may be burned , but English courage is** 英语 男人 可能 是 被杀 , 英语 船舶 可能 是 烧伤 , 但 英语 勇气 是 [ɪnˈvɪnsəb(ə)] . **invincible** . 无敌 .

英国人可能会被杀，英国船只可能会被烧毁，但英国人的勇气是不可战胜的。

" [ˈkwəʊtɪd] , [ɪn][ðə; ði] " [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəlz] , " [frʌm; frəm][ə; eɪ] [emˈes] . [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][baɪ] **" Quoted , in the " Lives of the Admirals , " from a MS . history by** " 引 , 在 这 " 生活 的 这 海军上将 , " 从 一个 多发性硬化症 : 历史 经过 - . [-] **Wicquefort . [175]** - . [-]

“引自《海军上将传》，出自维克福尔的手稿历史著作。[175]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . **Note XXIX** . 笔记 二十九 .

注释 XXIX。

[rɪˈtʃːrnd] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fli:t] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [steɪ] ; **Returned , he with the fleet resolved to stay ;** 返回 , 他 和 这 舰队 已解决 到 停留 ; 返回后，他和舰队决心留下来；

[noʊ] [ˈtendər] [θɔːts] [ʌv; əv] [həʊm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪˈvaɪd] ; **No tender thoughts of home his heart divide ;** 不 投标 想法 的 家 他的 心 划分 ; 心中没有一丝对家乡的眷恋；

[dəˈmestɪk] [dʒɔːɪz][ænd; ənd] [ˈkɜːz] [hiː; hi] [pʊts] [əˈweɪ] , **Domestic joys and cares he puts away ,** 国内的 喜悦 和 关心 他 放置 离开 , 他将家庭的欢乐和烦恼抛诸脑后。

[fɔːr; fər] [ˈreɪlmz] [ɑːr; ər] [ˈhaʊshəʊldz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mʌst; məst] [ɡaɪd] . **For realms are households , which the great must guide** . 为了 领域 是 家庭 , 哪个 这 伟大的 必须 指导 . 因为国家即家庭，需要伟人引导。

[ˌes ˈtiː] . - .
St 138 .
英石 . - .

[piː] . - .
p 129 .
p . - .

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈælbəməːrəl][wʌz; wəz][naɪt] [mɔːr] [rɪˈmaɪrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈbreɪvəri] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,
The Duke of Albemarle was not more remarkable for bravery in action ,
这 公爵 的 阿尔伯马尔 曾是 不是 更多的 卓越 为了 勇敢 在 行动 ,
阿尔伯马尔公爵在作战中的英勇表现并不突出。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [kəˈrʌpt] [ˈpræktɪsɪz] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪtəlɪŋ] [ðə; ði]
than for his hatred of all corrupt practices in paying and victualling the
比 为了 他的 仇恨 的 全部 腐败 实践 在 付费 和 补给 这
[ˈneɪvɪ] .
navy .
海军 .

他对海军薪酬和伙食供应中一切腐败行为的憎恶，远胜于其他任何形式的腐败行为。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [əkˈseləreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [rɪˈper] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈstɜːrnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪsəplɪn]
His presence accelerated the necessary repairs , while the sternness of his discipline
他的 在场 加速 这 必要的 维修 , 尽管 这 严厉 的 他的 纪律
[rɪˈprest] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈheɪtfl] [ˌpekjəˈleɪʃənz] ,
repressed all those hateful speculations ,
压抑 全部 那些 可恶 特殊之处 ,
他的存在加速了必要的修缮工作，而他严厉的纪律则压制了所有那些令人憎恶的怪癖。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈtreɪ] [ðer; ðər] [trʌst] , [ænd; ənd][sæp]
by which the servants of the public sometimes betray their trust , and sap
经过 哪个 这 仆人 的 这 民众 有时 背叛 他们的 相信 , 和 树液
[hɜːr; hər] [ˈdɪrɪst] [ˈbɔɪlwɜːrk] .
her dearest bulwark .
她 亲爱的 堡垒 .
如此一来，公仆们有时会辜负人民的信任，削弱人民最宝贵的堡垒。

[ðə; ði][ˈsætəɪrɪst] [əˈluːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [laɪnz] ,
The satirist alludes to this in the following lines ,
这 讽刺作家 暗示 到 这 在 这 下列的 线条 ,
这位讽刺作家在以下几行中暗示了这一点：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv][ˈælbəməːrəl] , [heɪlɪŋ] [hɜːr; hər]
which he puts in the mouth of the Duchess of Albemarle , hailing her
哪个 他 放置 在 这 嘴 的 这 公爵夫人 的 阿尔伯马尔 , 欢呼 她
[ˈhʌzbəndz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][pɔːrt] :
husband's return to port :
丈夫的 返回 到 港口 :
他借阿尔伯马尔公爵夫人之口，欢呼她丈夫凯旋归来：

[wel] , [dʒɔːrdʒ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [seɪf] [dʌst] [raɪd] ,
Well , George , in spite of them , there safe dost ride ,
出色地 , 乔治 , 在 尽管如此 的 他们 , 那里 安全的 朋友 骑 ,
乔治，尽管有这些，你还是能安全骑行。

[ˈlesnd] [ɪn] [nɔːt] , [aɪ] [hoʊp] , [bʌt; bət][ðaɪ] [ˈbæksaɪd] ;
Lessened in nought , I hope , but thy backside ;
减少 在 零 , 我 希望 , 但 你的 背面 ;
我希望，除了你的屁股之外，其他一切都不会减少；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][tuː; tə][ˌrepjuːteɪ](ə)n] , [ðɪs] [rɪˈtri:t]

For , as to reputation , this retreat
为了 , 作为 到 名声 , 这 撤退

至于名誉方面，这种退缩

[ʌv; əv] [ðain] [ɪkˈsiːdz] [ðer; ðər] [ˈvɪktərɪz] [soʊ] [greɪt] ;

Of thine exceeds their victories so great ;
的 你的 超过 他们的 胜利 所以 伟大的 ;

你的胜利远胜于他们的胜利；

[nɔːr] [jælt] [ðau] [stɜːr][frʌm; frəm] [ðens] , [baɪ][maɪ] [kənˈsent] ,

Nor shalt thou stir from thence , by my consent ,
也不 应 你 搅拌 从 因此 , 经过 我的 同意 ,

经我同意，你不得离开那里。

[tɪl] [ðau] [hæst] [meɪd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [rɪˈpent] .

Till thou hast made the Dutch and them repent .
直到 你 哈斯特 制成 这 荷兰语 和 他们 悔改 .

直到你让荷兰人和他们都悔改。

[fɔːl] [tuː; tə] [ðai] [wɜːrk][ðer; ðər] , [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][aɪ][duː] [hɪr] ;

Fall to thy work there , George , as I do here ;
落下 到 你的 工作 那里 , 乔治 , 作为 我 做 这里 ;

乔治，你在那里也要像我在这里一样，投入到你的工作中去吧；

[ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði][ˈvæliənt] [ʌp] , [ˈkaʊədʒ] [kæʃɪr] :

Cherish the valiant up , cowards cashier :
珍惜 这 英勇 向上 , 懦夫 出纳员 :

珍惜勇敢的收银员，懦夫们，振作起来！

[siː] [ðæt] [ðə; ði][men][hæv; həv] [peɪ] , [ænd; ənd] [biːf] , [ænd; ənd] [bɪr] .

See that the men have pay , and beef , and beer .
看 那 这 男人 有 支付 , 和 牛肉 , 和 啤酒 .

确保工人们有工资、牛肉和啤酒。

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [tʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - , -

Find out the cheats of the four millionaire , -
寻找 出去 这 作弊 的 这 四 - , -

找出那位四百万富翁的作弊手段——

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [bɪr] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði][mɔːlt] ,

Out of the very beer they sell the malt ,
出去 的 这 非常 啤酒 他们 卖 这 麦芽 ,

他们出售的麦芽就来自他们自己酿造的啤酒。

[ˈpaʊdər] [ʌv; əv] [paʊ] [ˈdɜː] , [frʌm; frəm] - [biːf] [ðə; ði][sɔːlt] .

Powder of powder , from powder'd beef the salt .
粉末 的 火力 德尔 , 从 - 牛肉 这 盐 .

粉末的粉末，来自牛肉粉和盐。

[pʊt] [ðai] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [tʌb] ; — [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɑːks] ,

Put thy hand to the tub ; — instead of ox ,
放 你的 手 到 这 浴缸 ; — 反而 的 牛 ,

把手放在桶上；——而不是牛，

[ðeɪ] [ˈvɪtl] [wið; wiθ] [frentʃ] [pɔːrk] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði][piː] — .

They victual with French pork that hath the p — .
他们 食物 和 法语 猪肉 那 有 这 p — .

他们用法国猪肉做食物，这种猪肉有.....。

[ˈnevər] [sʌtʃ] - [baɪ] [smɔːl] [aːts][tuː; tə] [rɪŋ] ;

Never such cotqueens by small arts to wring ;
绝不 这样的 - 经过 小的 艺术 到 拧 ;

从不让这样的婴儿床皇后用小伎俩来拧干；

[nɛə] [sʌt] [ɪ] ['hʌsɪwaɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ；
Ne'er such ill huswives in the managing ；
从未 这样的 患病的 主妇们 在 这 管理 ；
管理中从未有过如此糟糕的妻子；

['pɜːrsər] [æt; ət] [siː] [noʊ] [fjuːər] [tʃiːts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ；
Pursers at sea know fewer cheats than they ；
乘务长 在 海 知道 更少 作弊 比 他们 ；
海上事务长比他们更了解骗子；

['mæɪnəz] [aːn] [ɔːr] [les] ['mædli] [spend] [ðer; ðər] [peɪ] ．
Mariners on shore less madly spend their pay ．
水手队 在 支撑 较少的 疯狂地 花费 他们的 支付 ．
岸上的水手们花钱没那么疯狂。

[siː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [nuː] [seɪlz] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [spoɪl]
See that thou hast new sails thyself , and spoil
看 那 你 哈斯特 新的 帆 你自己 ， 和 剧透
确保你自己有新的帆，并加以破坏

[ɔːl] [ðer; ðər] [siː] - ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['keɪb(ə)] [koɪl] ．
All their sea - market , and their cable coil ．
全部 他们的 海 - 市场 ， 和 他们的 电缆 线圈 ．
他们所有的海产品市场，以及他们的电缆卷。

[lʊk] [ðæt] [gʊd] [tʃ'æplɪnz] [aːn] [iːtʃ] [ɪp] [duː] [weɪt] ,
Look that good chaplains on each ship do wait ,
看 那 好的 随军牧师 在 每个 船 做 等待 ，
瞧，每艘船上都有优秀的随军牧师在等着呢。

[nɔːr] [ðə; ði] [siː] - ['daɪəsɪs] [biː; bi] [ɪm'prɒʊpriːt] ；
Nor the sea - diocese be improperiate ；
也不 这 海 - 教区 是 不恰当 ；
也不要偏袒海教区：

[lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['prɪzənəz] ； [ɔːl]
Look to the sick and wounded prisoners ; all
看 到 这 生病的 和 受伤 囚犯 ；全部
看看那些生病和受伤的囚犯；所有

[ɪz] [praɪz] , — [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [rɑːb] [ðə; ði] ['hɔːspɪt(ə)l] ；
Is prize , — they even rob the hospital ；
是 奖 ， — 他们 甚至 抢 这 医院 ；
奖品就是——他们甚至抢劫了医院：

[rɪ'kʌvər] [bæk] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [tuː] ； [ɪn] [veɪn]
Recover back the prizes too ; in vain
恢复 后退 这 奖品 也 ； 在 徒劳
也要把奖品追回来；徒劳无功

[wiː; wi] [faɪt] , [ɪf] [ɔːl] [biː; bi] ['teɪkən] [ðæt] [ɪz] [teɪn] ．
We fight , if all be taken that is ta'en ．
我们 斗争 ， 如果全部 是 已采取 那 是 塔恩 ．
我们战斗，如果一切都被夺走，那就是 ta'en。

[ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪntər] ． [-]
Instructions to a Painter . [176]
指示 到 一个 画家 ． [-]
给画家的指示。 [176]

[noʊt] [ɛ.kse.kseks] ．
Note XXX ．
笔记 XXX ．
注意XXX。

[æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [ʌn'raɪp] [veɪnz] [ɪn] [maɪnz] [ɪk'splɔ:r] ,

As those who unripe veins in mines explore ,

作为 那些 WHO 生 静脉 在 矿井 探索 ,

就像那些在矿井中勘探未成熟矿脉的人一样，

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃ] [bed] [ə'gen] [ðə; ði][wɔ:rm] [tɜ:rf] [leɪ] ,

On the rich bed again the warm turf lay ,

在 这 富有的 床 再次 这 温暖的 草皮 躺 ,

肥沃的土壤上再次铺满了温暖的草皮。

[tɪl] [taɪm] [daɪ'dʒest][ðə; ði] [jet] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ɔ:r] ,

Till time digest the yet imperfect ore ,

直到 时间 消化 这 然而 不完善 矿石 ,

直到时间消化掉这块尚未完全成熟的矿石。

[ænd; ənd] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][goʊld] [ə'hʌðər] [deɪ] .

And know it will be gold another day .

和 知道 它 将要 是 金子 其他 天 .

要知道，它改天就会变成黄金。

[es 'ti:] . - .

St . 139 .

英石 . - .

第 139 街

[pi:] . - .

p . 129 .

p . - .

第129页。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kemɪsts] ,

It was believed by the ancient chemists ,

它 曾是 相信 经过 这 古老的 化学家 ,

古代化学家们相信这一点。

[ðæt] [goʊld] ([ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ʌv; əv] ['metlɪz]) [wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

that gold (the noblest of metals) was formed in the earth by a sort of

那 金子 (这 最高贵 的 金属) 曾是 形成 在 这 地球 经过 一个 种类 的

['kemɪk(ə)l] ['pra:sɪs] ,

chemical process ,

化学 过程 ,

黄金（最贵重的金属）是在地球上通过某种化学过程形成的。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [steɪt] ;

and might be detected in an imperfect state ;

和 可能 是 检测到 在 一个 不完善 状态 ;

即使处于不完美状态也可能被检测到；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['maɪnɜ:z] ['oʊnli] ['ri:sɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kloʊz] [ʌp][ðə; ði] [veɪn] ,

in which case the miner's only resource was to close up the vein ,

在 哪个 案件 这 矿工的 仅有的 资源 曾是 到 关闭 向上 这 静脉 ,

在这种情况下，矿工唯一的办法就是封堵矿脉。

[ænd; ənd] [li:v] ['neɪtʃər] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] .

and leave Nature to perfect the great work .

和 离开 自然 到 完美的 这 伟大的 工作 .

让大自然来完成这项伟大的工作。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈruːtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈvetərət] [bɪˈliːf] [wɪtʃ] [kɔːzd] [soʊ] [ˈmeni] [tuː; tə] [ɡɪv] [feɪθ]
It was this rooted and inveterate belief which caused so many to give faith
它 曾是 这 根 和 根深蒂固 信仰 哪个 导致 所以 许多 到 给 信仰
[tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ʌv; əv] [ˈælkəmi] .
to the fable of alchemy .
到 这 寓言 的 炼金术 .

正是这种根深蒂固的信念，使得许多人对炼金术的传说深信不疑。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ɡoʊld][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈɡrædʒuəli] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
For , if gold was thus gradually formed in the veins of the earth ,
为了 , 如果 金子 曾是 因此 逐步地 形成 在 这 静脉 的 这 地球 ,
[ðə; ði] [ˈælkəməst] [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈpraːses] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [pərˈsuːd] [ɪn][hɜːr; hər]

the alchemist had only to discover the process which Nature pursued in her
这 炼金术士 有 仅有的 到 发现 这 过程 哪个 自然 追击 在 她
[tæsk] ,
task ,
任务 ,

炼金术士只需发现自然界完成这项任务所遵循的过程即可。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][ɡrænd] [ˈsiːkrət] .
and he obtained the grand secret .
和 他 获得 这 盛大 秘密 .

他获得了这个重大的秘密。

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Note XXXI .
笔记 xxxi .

注 XXXI。

[ðə; ði] [ˈɡʊdli] [ˈlʌndən] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡælənt] [trɪm] ,
The goodly London , in her gallant trim ,
这 很好 伦敦 , 在 她 英勇 修剪 ,

美丽的伦敦，仪态万方，

[ðə; ði] - [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæniʃt] [oʊld] .
The Phoenix - daughter of the vanished old .
这 凤凰 - 女儿 的 这 消失了 老的 .

逝去老人的凤凰之女。

[es ˈtiː] . - .
St . 151 .
英石 . - .

第 151 街。

[piː] . - .
p . 131 .
p . - .

第131页。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈves(ə)l] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˈlʌndən] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈfaɪər] .
The former vessel , called the London , had been destroyed by fire .
这 以前的 血管 , 称为 这 伦敦 , 有 到过 损毁 经过 火 .

这艘名为“伦敦”号的船只已被大火烧毁。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [naʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈves(ə)l] , [ˈlʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈlʌndən] ,
The city now built a new vessel , under the name of the Loyal London ,
这 城市 现在 建造 一个 新的 血管 , 在下面 这 姓名 的 这 忠诚 伦敦 ,

该市随后建造了一艘新船，名为“忠诚伦敦号”。

[ænd; ənd] [prɪˈzɛntɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [fri:] [ɡɪft][tuː; tə] [tʃɑːrlz] .
and presented her as a free gift to Charles .
和 呈现 她 作为 一个 自由的 礼物 到 查尔斯 .

并将她作为一份免费礼物送给了查尔斯。

[ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [θi:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :
This ship was a favourite theme of the poets of the day .
这 船 曾是 一个 最喜欢的 主题 的 这 诗人 的 这 天 :

这艘船是当时诗人喜爱的题材之一：

[ˈweðər] [baɪ] [tjæns] [ɔːr][plɑːt][ðə; ði] [ˈlʌndən] [daɪd] ,
Whether by chance or plot the London died ,
无论 经过 机会 或者 阴谋 这 伦敦 死亡 ,

伦敦之死，无论是偶然还是阴谋，都不得而知。

[ʃi:l] [raɪz][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈlʌndən] [pʃərəˈfaɪd] .
She'll rise the Loyal London purified .
壳 上升 这 忠诚 伦敦 纯化 .

她将崛起，成为忠诚的伦敦，并得到净化。

[ðæt] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ][frʌm; frəm] [ˈlɔɪəl] [ˈperənts] [sprɪŋ] ,
That child , which doth from loyal parents spring ,
那 孩子 , 哪个 确实 从 忠诚 父母 春天 ,

那个孩子，出自忠诚的父母，

[meɪ] [bræg] [ðæt] [ˈhiːz] [ðə; ði][ˈɡɑːdsʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
May brag that he's the godson of a king .
可能 吹牛 那 他是 这 教子 的 一个 国王 .

梅可能会吹嘘自己是国王的教子。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt][ðə; ði] [ˈlʌndən] , [wen]
No sooner was blown out the London , when
不 很快 曾是 吹 出去 这 伦敦 , 什么时候

伦敦刚被炸毁，

[ˈlʌndən] [tʊk] [breθ] , [ænd; ənd] [bluː] [hɜːr; hər][ɪn] [əˈɡen] .
London took breath , and blew her in again .
伦敦 采取 气息 , 和 吹 她 在 再次 .

伦敦喘了口气，又把她吹了进去。

[əˈnʌðər] [bɑːrd][nɑːt][ˈoʊnli] [kəmˈpeəz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [dɪˈraɪvd]
Another bard not only compares the ship to the city from which she derived
其他 诗人 不是 仅有的 比较 这 船 到 这 城市 从 哪个 她 衍生的

[hɜːr; hər] [neɪm] ,
her name ,
她 姓名 ,

另一位吟游诗人不仅将这艘船比作她名字的由来所在的城市，

[bʌt; bət] [pruːvz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbɔːrd] [ˈmeɪər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] ,
but proves the captain to be the Lord Mayor , with this slight difference ,
但 证明 这 队长 到 是 这 主 市长 , 和 这 轻微 不同之处 ,

但这一细微差别却证明船长就是市长。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkæərɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] - [ˈberər] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt]
that he carries his own sword , instead of having a sword - bearer to take that
那 他 携带 他的 自己的 剑 , 反而 的 拥有 一个 剑 - 持有人 到 拿 那

[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

他自己佩剑，而不是让剑士替他分担这份麻烦。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜ:z] [ɪn][ə; eɪ] " ['pouəmə][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [leɪt] [,deklə'reɪfənz][fɔ:r; fər] [,tɑ:lə'reɪn]

The passage occurs in a " Poem upon his Majesty's late declarations for toleration

这 通道 发生 在 一个 " 诗 之上 他的 陛下的 晚的 声明 为了 容忍

,

,

,

这段文字出自一首“赞颂陛下近期关于宽容的宣言”的诗篇。

[ænd; ənd][,pʌblɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɒləndə] , [baɪ][ti:] . [es] . [ʌv; əv] ['greɪz] [ɪn] , [es'kwaiə]

and publication of war against the Hollander , by T . S . of Grey's Inn , Esq

和 发布 的 战争 反对 这 霍兰德 , 经过 T . S . 的 格雷的 客栈 , 先生

,

,

,

以及格雷律师学院的TS先生所著的《反对荷兰人的战争》的出版。

" [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['lʌndən] ['fɑ:louz] [nekst][tu:; tə] [ði:z] ;

" The Loyal London follows next to these ;

" 这 忠诚 伦敦 跟随 下一个 到 这些 ;

“忠诚的伦敦紧随其后；

[sʌm; səm][kɔ:l][hɜ:r; hər][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] [ʌv; əv] ['si:z] ,

Some call her the metropolis of seas ,

一些 称呼 她 这 都会 的 海域 ,

有人称她为海洋之都，

[ə'baʊt] [hu:z] [wɔ:lz] [nɑ:t] [temz] [bʌt; bət] ['si:z] [naʊ] [klɪŋ] ,

About whose walls not Thames but seas now cling ,

关于 谁 墙壁 不是 泰晤士河 但 海域 现在 黏着 ,

如今环绕在它们城墙上的不再是泰晤士河，而是大海。

['wʌndəɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðʌs] [ɑ:n] [wɪŋ] . [-]

Wondering to see a city thus on wing . [177]

好奇 到 看 一个 城市 因此 在 翼 . [-]

想知道一座城市是如何飞翔的。[177]

['wʌndəɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðʌs] [ɑ:n] [wɪŋ] .

Wondering to see a city thus on wing .

好奇 到 看 一个 城市 因此 在 翼 .

真想知道一座城市是如何翱翔于蓝天之上的。

['venɪs] [noʊ] [mɔ:r] [jæl; jəl] ['neptjʊ:nz] ['dɑ:rlɪŋ] [bi:; bi] ,

Venice no more shall Neptune's darling be ,

威尼斯 不 更多的 将 海王星的 亲爱的 是 ,

威尼斯将不再是海神尼普顿的宠儿。

[ðæt] [steɪz] [ə'pɔ:r] [waɪl] [ðɪs] [pə'sju:z] [ðə; ði] [si:] ;

That stays ashore while this pursues the sea ;

那 停留 岸上 尽管 这 追寻 这 海 ;

那艘船留在岸上，而这艘船则驶向大海；

[hɪr] ['væliənt] [spræg] ([laɪk][ðə; ði][bɔ:rd] ['meɪə]) [ə'pɪrɪz] ,

Here valiant Spragge (like the Lord Mayor) appears ,

这里 英勇 斯普拉吉 (喜欢 这 主 市长) 出现 ,

英勇的斯普拉格（就像市长一样）出现了，

['oʊnli] [ðɪs] ['dɪfrəns] — [spræg] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔ:rd] [berz] ,

Only this difference — Spragge his own sword bears ,

仅有的 这 不同之处 — 斯普拉吉 他的 自己的 剑 熊 ,

唯一的区别在于——斯普拉格的剑上带着他自己的剑，

[maɪ][lɔ:(r)dʒ][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][ɪz][baɪ] ['lðər] [hændz] ;
My lord's supported is by other hands ;
我的 领主的 有 是 经过 其他 双手 ；

我的主人是由其他人扶持的；

[ðɪs] [ru:lz] [ðə; ði] [si:] , [waɪl] ['tʌðər] [ru:lz] [ðə; ði][ləndz] :
This rules the sea , while t'other rules the lands :
这 规则 这 海 , 尽管 另一个 规则 这 土地 ；

一个主宰海洋，另一个主宰陆地：

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [steɪt]
Nor is there wanting to increase his state
也不 是 那里 想要 到 增加 他的 状态

他也不希望提升自己的地位。

[ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] ['meɪntənəns] ; [sɪns] [hɪz; ɪz]['soʊbər] [peɪt]
A cap of maintenance ; since his sober pate
一个 帽 的 维护 ； 自从 他的 清醒 肉酱

维持的上限；自从他清醒的头

[stɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [hændz] [kə'mendz] [əd'vaɪs] ,
Still to his active hands commends advice ,
仍然 到 他的 积极的 双手 赞扬 建议 ；

仍然对他积极主动的建议表示赞赏，

- [tɪz] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi]['væliənt][ænd; ənd][waɪz] .
' Tis happy to be valiant and wise .
- 的 快乐的 到 是 英勇 和 明智的 .

它很高兴自己既勇敢又睿智。

[ðɪs] ['sekənd] ['lʌndən] [hæd; həd]['ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [ɪl] [hæp; hɑ:p][tu:; tə] ['perɪʃ] [baɪ]['faɪər] , ['bi:ɪŋ] [bə:nd]
This second London had also the ill hap to perish by fire , being burned
这 第二 伦敦 有 还 这 患病的 哈普 到 沦 经过 火 , 存在 烧伤

[baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
by the Dutch ,
经过 这 荷兰语 ,

这第二个伦敦也不幸毁于火灾，被荷兰人烧毁了。

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['tʃætəm] , - .
in the disgraceful surprise of Chatham , 1667 .
在 这 可耻 惊喜 的 查塔姆 , - .

1667 年查塔姆惨败。

[noʊt] [ˌeks'eks'tu:] .
Note XXXII .
笔记 xxxii .

注三十二。

[oʊ]['tru:li] ['rɔɪəl] !
O truly royal !
哦 真的 皇家 ！

哦，真是尊贵的皇室成员！

[hu:] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [lɔ:] ,
who behold the law ,
WHO 看哪 这 法律 ,

凡遵守律法的人，

[ænd; ənd] [ru:l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [ɪn][jɔr; jər] ['meɪkəz] [maɪnd] .
And rule of Beings in your Maker's mind .
和 规则 的 生物 在 你的 制造商的 头脑 .

以及造物主心中众生的统治。

[es 'ti:] . - .
St . 166 .
英石 . - .

第 166 街。

[pi:] . - .
p . 134 .
p . - .

第134页。

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['stænzə] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [a:ts] [ʌv; əv]
In this and the preceding stanza , our author , from the improved arts of
在 这 和 这 前 诗节 , 我们的 作者 , 从 这 改进 艺术 的
[ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][,nævɪ'geɪ(ə)n] ,
ship - building and navigation ,
船 - 建筑 和 导航 ,
在本节及前一节中, 作者从造船和航海技术的进步中.....

[ɪz][led][tu:; tə] ['kɑ:mplɪmənt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [ðen] ['nu:li] [ɪnstitju:tɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
is led to compliment the Royal Society , then newly instituted , of which he was
是 引领 到 赞扬 这 皇家 社会 , 然后 新 已设立 , 的 哪个 他 曾是
[hɪm'self] [ə; eɪ] ['membər] .
himself a member .
他自己 一个 成员 .
这使得他能够赞扬当时新成立的皇家学会, 而他本人也是该学会的成员。

[noʊt] [,ɛks'ɛks'θri:] .
Note XXXIII .
笔记 xxxiii .

注三十三。

[ɔ:l'redi] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['beldʒənz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [koʊst] . — [es 'ti:] . - .
Already were the Belgians on our coast . — St . 168 .
已经 是 这 比利时人 在 我们的 海岸 . — 英石 . - .
比利时人已经来到了我们的海岸。——St.168

[pi:] . - .
p . 134 .
p . - .

第134页。

[,nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:jənz] [meɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] , [ænd; ənd]
Notwithstanding the exertions made by Charles and his ministers , and
虽然 这 努力 制成 经过 查尔斯 和 他的 部长们 , 和
['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [maɪ'nju:tnɪs] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] ,
celebrated with such minuteness by the poet ,
著名 和 这样的 微小 经过 这 诗人 ,
尽管查理和他的大臣们做出了种种努力, 诗人也对此进行了细致入微的描写,

[ðə; ði] [dʌtʃ] [fli:t] , [wɪtʃ] ['ni:dɪd] [fju:ər] [rɪ'per] , [wʌz; wəz][fɜ:rst][æt; ət] [si:] ,
the Dutch fleet , which needed fewer repairs , was first at sea ,
这 荷兰语 舰队 , 哪个 需要 更少 维修 , 曾是 第一的 在 海 ,
荷兰舰队需要维修的船只较少, 因此率先出海。

[ænd; ənd][ðər; ðər]['ædmərəlz] [breɪvd] [ðə; ði][koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , ['deɪtɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ]
and their admirals braved the coast of England , dating letters and dispatches
和 他们的 海军上将 勇敢 这 海岸 的 英格兰 , 约会 信件 和 派遣
,
,
,
他们的海军将领们勇敢地航行于英国海岸, 并写下信件和电报的日期。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [fli:t] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
" **From the fleet in the mouth of the river of London** .
" 从这舰队在这嘴的这河的伦敦 .
" "从伦敦河口的舰队出发。"

" [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [bɪˈhaɪnd][ðər; ðər] [ˈenəmi] [ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n] ,
" **The English were about a fortnight behind their enemies in preparation** ,
" 这英语是 关于 一个 两星期 在后面 他们的 敌人 在 准备 ,
" "英国人在准备工作上比敌人落后了大约两周。"

[ˈoʊɪŋ] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈmæniŋ] [ðər; ðər] [fli:t] .
owing chiefly to the difficulty of manning their fleet .
欠款 主要 到 这 困难 的 曼宁 他们的 舰队 .
" 主要原因是舰队人员配备困难。"

[noʊt] [ˌɛksˈɛksfɔːr] .
Note XXXIV .
笔记 34 .

注三十四。

[oʊld][ˈɛkspɜːrt][ˈælən] , [ˈlɔɪəl] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] ,
Old expert Allen , loyal all along ,
老的 专家 艾伦 , 忠诚 全部 沿着 ,
" 老专家艾伦，一直忠诚不渝。"

[feɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈsməːnə] [fli:t] .
Famed for his action on the Smyrna fleet .
著名的 为了 他的 行动 在 这 士麦那 舰队 .

因在士麦那舰队上的英勇表现而闻名。

[esˈtiː] . - .
St 172 .
英石 . - .

第172 街。

[piː] . - .
p 135 .
p . - .

第135页。

[sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈælən] , [vaɪs] - [ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] , [æn; ən][oʊld]
Sir Thomas Allen , vice - admiral of the White , and , as I believe , an old
先生 托马斯 艾伦 , 副 - 上将 的 这 白色的 , 和 , 作为 我 相信 , 一个 老的
[ˌkævəˈlɪr] ,
cavalier ,
骑士 ,

白旗海军中将托马斯·艾伦爵士，而且，据我所知，是一位老骑士。

[ˈoʊpənd][ðə; ði][wɔːr][baɪ][æn; ən][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
opened the war by an action of some consequence in the Mediterranean .
打开 这 战争 经过 一个 行动 的 一些 结果 在 这 地中海 .
" 这场战争以在地中海发生的一次影响重大的行动拉开序幕。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [ˈɪps] , [hiː; hi] [əˈtækt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈhoʊmwərd] -
With a squadron of eight or nine ships , he attacked the Dutch homeward -
和 一个 中队 的 八 或者 九 船舶 , 他 遭到攻击 这 荷兰语 回家 -
[baʊnd] [ˈsməːnə] [fli:t] ,
bound Smyrna fleet ,
边界 士麦那 舰队 ,

他率领八九艘战舰，袭击了荷兰返航的士麦那舰队。

[nɪr] [kə'di:z] ； [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] ['mɜ:rtʃənt] ['ves(ə)lz] ；
near Cadiz ； consisting of forty merchant vessels ；
靠近 加的斯 ； 由 的 四十 商人 船只 ；
在加的斯附近；由四十艘商船组成，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][ɪn] [ði:z] [deɪz] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [rɪ'zɪstəns] ；
many of which were in these days capable of a stout resistance ；
许多 的 哪个 是 在 这些 天 有能力的 的 一个 肥硕 反抗 ；
其中许多在当时都具备强大的抵抗能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:nvɔɪ] [ʌv; əv] [fɔ:ɹ] [[ɪps] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] ．
and a convoy of four ships of war ．
和 一个 护航 的 四 船舶 的 战争 ；
以及一支由四艘军舰组成的护航队。

[ˈælən] [dɪ'fi:tɪd] [ðem; ðəm] ['təʊtəli] ； [kɪld] [ðer; ðər] ['kɑ:mədɔ:ɹ] ； - ； [-]
Allen defeated them totally ； killed their commodore ； Brackel ； [178] ；
艾伦 战败 他们 完全 ； 被杀 他们的 准将 ； - ； [-]
艾伦彻底击败了他们，杀死了他们的准将布拉克尔[178]

[tʊk] [ɔ:ɹ] [sʌŋk] [fɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪtʃɪst] [[ɪps] ； [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [rest] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]
took or sunk four of their richest ships ； and drove the rest into the bay of ；
采取 或者 沉没 四 的 他们的 最富有的 船舶 ； 和 驾驶 这 休息 进入 这 湾 的
[kə'di:z] ．
Cadiz ．
加的斯 ．
俘获或击沉了他们四艘最富有的船只，并将其余船只驱赶到加的斯湾。

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][væn][ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - ； - ．
He commanded the van in the engagement of July 25 ； 1666 ．
他 命令 这 货车 在 这 订婚 的 七月 - ； - ．
他在 1666 年 7 月 25 日的战斗中指挥先锋部队。

[noʊt] [ˌɛks'ɛks'faɪv] ．
Note XXXV ；
笔记 xxxv ；
注三十五。

[hoʊlmz] ； [ðə; ði] [ə'keɪtz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnṑəlz, 'dʒɛnrəlz] [faɪt] ；
Holmes ； the Achates of the general's fight ；
福尔摩斯 ； 这 阿卡特斯 的 这 将军的 斗争 ；
福尔摩斯，将军战斗中的阿卡特斯；

[hu:] [fɜ:rst] [bɪ'wɪtʃt] [ˈaʊər; ɑ:ɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɡɪni] [ɡoʊld] ．
Who first bewitched our eyes with Guinea gold ．
WHO 第一的 着迷 我们的 眼睛 和 几内亚 金子 ．
谁最先用几内亚黄金迷惑了我们？

[es 'ti:] ． - ．
St ． 173 ．
英石 ． - ．
第 173 街

[pi:] ． - ．
p ． 135 ．
p ． - ．
第135页。

[sɜːr][ˈrɑːbərt] [hoʊlmz] , [rɪr] - [ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdʒenṽəlz, ˈdʒenrəlz] [əˈkeɪtɪz]
Sir Robert Holmes , rear - admiral of the White , is called the General's Achates
先生 罗伯特 福尔摩斯 , 后部 - 上将 的 这 白色的 , 是 称为 这 将军的 阿卡特斯
,
:
:

白旗海军少将罗伯特·霍姆斯爵士被称为将军的阿卡特斯。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːgər] [fɪˈdeləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ˈælbə,mɑːrəl] .
from the eager fidelity with which he supported Albemarle .
从 这 渴望的 忠诚 和 哪个 他 有 阿尔伯马尔 :

源于他对阿尔伯马尔的热情忠诚。

[ðə; ði][ˈɪndʒəriz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈkʌmpəni] [səˈsteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] , [ænd; ənd]
The injuries which the African company sustained from the Dutch , and
这 受伤 哪个 这 非洲 公司 持续 从 这 荷兰语 , 和
[pərˈtɪkjələrli] [ðer; ðər] [ˈteɪkɪŋ] [keɪp] [kɔːf] [ˈkæs(ə)l] ,
particularly their taking Cape Corfe Castle ,
特别 他们的 采取 岬 科夫 城堡 ,

非洲公司在荷兰人的进攻下遭受重创，特别是荷兰人攻占科夫角城堡的事件。

[hæd; həd] [ɔˈkeɪʒənd] [sɜːr][ˈrɑːbərt] [hoʊlmz] - [ˈbiːɪŋ] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈɡɪni] [ɪn]
had occasioned Sir Robert Holmes ' being dispatched to the coast of Guinea in
有 引发 先生 罗伯特 福尔摩斯 - 存在 已派出 到 这 海岸 的 几内亚 在
:
1661 ,
- ,

导致罗伯特·霍姆斯爵士于1661年被派往几内亚海岸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈpraɪzəl] .
for the purpose of making reprisals .
为了 这 目的 的 制作 报复 :

为了进行报复。

[ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈdæmɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
Having done them some damage on this visit , he returned for the same
拥有 完毕 他们 一些 损害 在 这 访问 , 他 返回 为了 这 相同的
[ˈpɜːrpəs] [ɪn] - ;
purpose in 1663 ;
目的 在 - ;

这次访问给他们造成了一些损失后，他于 1663 年再次出于同样的目的而来；

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˈɡɔːriː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] - [men] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [huːm]
when he took Goree , and the Dutch merchant - men lying there , of whom
什么时候 他 采取 戈里 , 和 这 荷兰语 商人 - 男人 说谎 那里 , 的 谁
[hiː; hi] [meɪd] [praɪz] ,
he made prize ,
他 制成 奖 ,

当他攻占戈雷岛，并俘获停泊在那里的荷兰商船时，

[ðoo] [ðə; ði] [neɪʃəns] [wɜːr; wər][naːt] [ˈæktʃuəli] [æt; ət][wɔːr] .
though the nations were not actually at war .
尽管 这 国家 是 不是 实际上 在 战争 :

虽然这些国家实际上并没有交战。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpʌlst] [frʌm; frəm][es ˈtiː] [dʒɔːrdʒ] [del] [ˈmaɪnə] ,
He was repulsed from St George Del Mina ,
他 曾是 反感 从 英石 乔治 德尔 米娜 ,
:
他被圣乔治德尔米纳击退了。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈfɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
the chief of the Dutch forts on the coast of Africa ,
这 首席 的 这 荷兰语 堡垒 在 这 海岸 的 非洲 ,
荷兰在非洲沿岸要塞的首领

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [keɪp] [kɔ:f] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] .
but was successful in taking Cape Corfe , the principal object of his voyage .
但 曾是 成功的 在 采取 岬 科夫 , 这 主要的 目的 的 他的 航程 .
但他成功攻占了科夫角, 这是他此次航行的主要目标。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑ:ləni] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] , [kɔ:ld] [ˈnoʊvə] - ,
He also took from the Dutch a colony in North America , called Nova Belgia ,
他 还 采取 从 这 荷兰语 一个 殖民地 在 北 美国 , 称为 新星 - ,
他还从荷兰人手中夺取了北美的一处殖民地, 名为新比利时。

[ænd; ənd] [bi'stəʊ] [ɑ:n][aɪˈti:][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [neɪm] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
and bestowed on it the present name of New York .
和 授予 在 它 这 展示 姓名 的 新的 约克 .
并将其命名为纽约。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hʊəlɪmz] , [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈwɔ:rlɪk] [ə'greɪənz]
The Dutch preferred a heavy complaint against Holmes , for these warlike aggressions
这 荷兰语 首选 一个 重的 抱怨 反对 福尔摩斯 , 为了 这些 好战 攻击行为
.
.
.

荷兰人更倾向于对霍姆斯的这些好战侵略行为提出严厉的控诉。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [ə'pɪr] , [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'si:dɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
But it would appear , that , if he had exceeded his instructions ,
但 它 会 出现 , 那 , 如果 他 有 超出 他的 指示 ,
但似乎, 如果他越权行事,

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [dɪsə'blaɪdʒ] [ðʊʊz] [baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgɪv(ə)n] ; [fɔ:r; fər] ,
he had not disobliged those by whom they were given ; for ,
他 有 不是 不情愿 那些 经过 谁 他们 是 给定 ; 为了 ,
他并没有辜负那些赠予他这些东西的人; 因为,

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtəʊər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:dəli] [ˈlɪbəreɪtɪd] , [ə'pɑ:n]
although he was committed to the Tower , he was speedily liberated , upon
虽然 他 曾是 坚定的 到 这 塔 , 他 曾是 迅速地 解放 , 之上
[ˈpli:dɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,
pleading , that he had found ,
恳求 , 那 他 有 成立 ,
虽然他被关押在伦敦塔, 但他很快便被释放, 因为他辩称自己找到了.....

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [praɪz] , [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [fɔ:rt][æt; ət] .
on board a Dutch prize , instructions to seize the English fort at Coromantin .
在 木板 一个 荷兰语 奖 , 指示 到 抢占 这 英语 堡 在 科罗曼丁 .
在一艘荷兰战利品船上, 奉命攻占科罗曼丁的英国堡垒。

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
Note XXXVI .
笔记 xxxvi .

注 XXXVI。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [spræg] , [æz; əz][ˈbəʊntɪf(ə)l][æz; əz] [breɪv] ,
With him went Spragge , as bountiful as brave ,
和 他 去 斯普拉吉 , 作为 丰富 作为 勇敢的 ,
与他同行的还有慷慨勇敢的斯普拉格。

[hu:m] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['kɜ:riɪdʒ] [tu:; tə] [kə'mænd] [hæd; həd] [brɔ:t] .
Whom his high courage to command had brought .
谁 他的 高的 勇气 到 命令 有 带来 .
他凭借着非凡的勇气和指挥才能，带来了这些人。

[es 'ti:] . - .
St . 174 .
英石 . - - .
第 174 街

[pi:] . - .
p . 135 .
p . - - .
第135页。

[sɜ:r] ['edwərd] [spræg] , [naɪt] [baɪ] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gælənt] [br'hervjər] [ɑ:n][ðə; ði] 3d
Sir Edward Spragge , knighted by King Charles , for his gallant behaviour on the 3d
先生 爱德华 斯普拉吉 , 受封骑士 经过 国王 查尔斯 , 为了 他的 英勇 行为 在 这 3d
[ʌv; əv][dʒu:n] - ,
of June 1665 ,
的 六月 - ,
爱德华·斯普拉格爵士因其在1665年6月3日的英勇行为而被查理国王册封为爵士。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['breɪvəst] ['ɑ:fəsərz] [hu:m] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪvɪ] (-
was one of the best and bravest officers whom the English navy (Leonum
曾是 一 的 这 最好的 和 最勇敢的 警官 谁 这 英语 海军 (-
[nu:trɪks]) [hæz; həz]['evər] [prə'du:st] .
Nutrix) has ever produced .
Nutrix) 有 曾经 生产 .
是英国海军（Leonum Nutrix）有史以来最优秀、最勇敢的军官之一。

[hi:; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fɔ:r] [deɪz] , [ɔ:l'reɪdɪ] ['selɪbreɪtɪd] ;
He distinguished himself in the battle of four days , already celebrated ;
他 杰出的 他自己 在 这 战斗 的 四 天 , 已经 著名 ;
他在这场已经名扬四海的四天战役中表现出色；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wɪtʃ] ['draɪdən][ɪz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] ['di:teɪl] ,
and in that of the 25th of July , which Dryden is proceeding to detail ,
和 在 那 的 这 25th 的 七月 , 哪个 德莱顿 是 进行中 到 细节 ,
而德莱顿接下来将详细描述的7月25日事件，

[hi:; hi] ['kæɪɪd] [ə; eɪ][flæɡ] [ʌndər] [sɜ:r][dʒerə'maɪə] [smɪθ] , ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] .
he carried a flag under Sir Jeremiah Smith , admiral of the Blue .
他 携带 一个 旗帜 在下面 先生 耶利米 史密斯 , 上将 的 这 蓝色的 .
他曾是海军蓝旗海军上将杰里迈亚·史密斯爵士麾下的旗手。

[ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fel] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [dɪ'vɪz(ə)n] , [br'kəz, br'kɔ:z] , [ɪt'self][ðə; ði] ['wi:kəst] ,
The brunt of the battle fell upon this division , because , itself the weakest ,
这 冲击 的 这 战斗 跌倒 之上 这 分配 , 因为 , 本身 这 最弱 ,
这场战斗的重担主要落在了这个师身上，因为它本身就是最弱的师。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][væn][trɑ:mp] , [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][ænd; ənd] [best]
it was encountered by that of Van Tromp , the strongest and best
它 曾是 遭遇 经过 那 的 范 特罗姆普 , 这 最强 和 最好的
[mænd] ['skwɑ:drən][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
manned squadron of the enemy .
有人值守 中队 的 这 敌人 .
它遭遇了敌军最强大、人员最精良的中队——范·特罗姆普中队。

[spræg] [ˈæftərwərdz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself] [baɪ] [dɪˈfendɪŋ] [ˈʃɪrnəs] , [ænd; ənd] [baɪ] [tʃæsˈtaɪzɪŋ]
Spragge afterwards distinguished himself by defending Sheerness , and by chastising
斯普拉吉 然后 杰出的 他自己 经过 防守 希尔内斯 , 和 经过 责备
[ðə; ðɪ] [ˈældʒəri:n] .
the Algerines .
这 阿尔及利亚人 .

斯普拉格后来因捍卫希尔内斯和斥责阿尔及利亚人而声名鹊起。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [læst] [si:n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [-]
But the last scene of his life [179]
但 这 最后的 场景 的 他的 生活 [-]

但他生命中的最后一幕[179]

[kraʊnd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈneɪv(ə)] [əˈtʃi:vmənts] .
crowned all his naval achievements .
加冕 全部 他的 海军 成就 .

为他所有的海军成就锦上添花。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 11th [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] - , [trɑ:mp] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [laɪk]
In the battle of the 11th of August 1672 , Tromp and he engaged like
在 这 战斗 的 这 11th 的 八月 - , 特罗姆普 和 他 已订婚的 喜欢
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈenəmi] ,
personal enemies ,
个人的 敌人 ,

在1672年8月11日的战斗中，特罗姆普和他像宿敌一样交战。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nflɪkt] [rɪˈzemblɪd] [les] [ə; eɪ] [tʃæns] [renˈkɑ:ntər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)] ,
so that the conflict resembled less a chance rencontre in the confusion of battle ,
所以 那 这 冲突 类似 较少的 一个 机会 邂逅 在 这 困惑 的 战斗 ,
[ənd; ənd] [ˈɪn] [ˈkɑ:ntər] [tʃæns] [renˈkɑ:ntər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)] ,
因此，这场冲突与其说是战场混乱中的一次偶然相遇，不如说是一次偶然事件。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [ˈdu:əl] [brɪˈtwi:n] [ði:z] [ˈædmərəlz] .
than a fixed and appointed duel between these admirals .
比 一个 固定的 和 任命 决斗 之间 这些 海军上将 .

而不是这些海军将领之间事先约定好的决斗。

[bəuθ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪft] [ðer; ðər] [flæg] [əˈbɔ:rd] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] ,
Both were forced to shift their flag aboard other vessels ,
两个都 是 强制 到 转移 他们的 旗帜 船上 其他 船只 ,

两艘船都被迫将旗帜转移到其他船只上。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [rɪˈnu:ɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈʌtmoʊst] [ˈfjʊəri] [ðer; ðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkɑ:ntest] .
and instantly renewed with the utmost fury their individual contest .
和 即刻 更新 和 这 极致 愤怒 他们的 个人 竞赛 .

他们立刻以极大的愤怒重新开始了各自的较量。

[ɪn] [ˈɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [flæg] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈkænən] - [bɔ:l] [pɪrst] [sɜ:r] [ˈedwərd]
In shifting his flag for the second time , a chance cannon - ball pierced Sir Edward
在 转变 他的 旗帜 为了 这 第二 时间 , 一个 机会 大炮 - 球 穿孔 先生 爱德华
- [bɑ:rdʒ] ,
Spragge's barge ,
- 驳船 ,

在第二次更换旗帜时，一颗偶然的炮弹击穿了爱德华·斯普拉格爵士的驳船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡælənt] [ˈædmərəl] [wɜz; wəz] [draʊnd] , [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ɡri:f] , [aɪˈti:] [ɪz] [sed] , [ʌv; əv] [trɑ:mp] ,
and that gallant admiral was drowned , to the grief , it is said , of Tromp ,
和 那 英勇 上将 曾是 溺水 , 到 这 悲伤 , 它是说 , 的 特罗姆普 ,
[hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈenəmi] .
his generous enemy .
他的 慷慨的 敌人 .

据说，这位英勇的海军上将溺水身亡，令他慷慨的敌人特罗姆普悲痛不已。

[hiː; hi] [left] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bəʊθ] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [foʊz] ,
He left behind him , according to the account both of friends and foes ,
他 左边 在后面 他 , 根据 到 这 帐户 两个都 的 朋友们 和 敌人 ,
据朋友和敌人的描述, 他身后留下了:

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪvəst] [men] [ænd; ənd] [best] [kə'mɑːndəz] [huː] ['evər] [fɔːt]
the character of one of the bravest men and best commanders who ever fought
这 特点 的 一 的 这 最勇敢的 男人 和 最好的 指挥官 WHO 曾经 战斗
[æt; ət] [siː] ;
at sea ;
在 海 ;

他是历史上最勇敢、最优秀的海战指挥官之一, 他的品格令人敬佩;
[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [les] [lə'mentɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn] [ʃɔːr] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sɪvəlaɪzd] ['mænərz] ,
nor was he less lamented by his friends on shore , for those civilized manners ,
也不 曾是 他 较少的 哀叹 经过 他的 朋友们 在 支撑 , 为了 那些 文明 礼仪 ,
岸上的朋友们也同样为他的离世感到惋惜, 因为他缺乏文明的举止。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ə'tend] [ɪn'lait(ə)nd] ['vælər] .
and that gentle disposition , which almost always attend enlightened valour .
和 那 温和的 处置 , 哪个 几乎 总是 出席 开明 勇气 .
以及那种温和的性情, 这种性情几乎总是伴随着英勇无畏的精神。

[noʊt] [ɛks'eks'seɪvən] .
Note XXXVII .
笔记 xxxvii .
注释三十七。

[ˈhɑːrmən] , [huː] [dɪd] [twɑɪs] - [ˈfaɪərd] [ˈhæri] [seɪv] ,
Harman , who did twice - fired Harry save ,
哈曼 , WHO 做过 两次 - 被解雇 哈里 节省 ,
哈曼曾两次救下哈里,

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrɪŋ] [ʃɪp] [ʌn'dɔːntɪd] [fɔːt] . — [es 'tiː] . - .
And in his burning ship undaunted fought . — St . 174 .
和 在 他的 燃烧 船 无所畏惧 战斗 . — 英石 . - .
在燃烧的船上, 他毫不畏惧地战斗。——圣174

[piː] . - .
p . 135 .
p . - .
第135页。

[ðɪs] [ə'luːdz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] [ˈhɑːrmən] ,
This alludes to an exploit of Sir John Harman ,
这 暗示 到 一个 开发 的 先生 约翰 哈曼 ,
这暗指约翰·哈曼爵士的一项功绩。

[huː] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['henri] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [deɪz] ['kɑːmbæt] .
who commanded the Henry in the four days combat .
WHO 命令 这 亨利 在 这 四 天 战斗 .
在为期四天的战斗中指挥“亨利”号的人。

[hiː; hi] [brɪ'ɒːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] ['skwaːdrən] , [wɪtʃ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fliːt] ; [bʌt; bət] ,
He belonged to the Blue squadron , which broke through the Dutch fleet ; but ,
他 属于 到 这 蓝色的 中队 , 哪个 打破 通过 这 荷兰语 舰队 ; 但 ,
他隶属于突破荷兰舰队防线的蓝色舰队; 但是,

[ðə; ði] ['swɪftʃʊr] [ænd; ənd] ['esɪks] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ,
the Swiftsure and Essex being taken ,
这 Swiftsure 和 埃塞克斯 存在 已采取 ,
Swiftsure 和 Essex 被占领,

[hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈves(ə)] [hæd; həd] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈziːlənd] [dɪˈvɪz(ə)n][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] . —
his single vessel had great part of the Zealand division to contend with . —
他的 单身的 血管 有 伟大的 部分 的 这 新西兰 分配 到 抗衡 和 . —
" [hɪz; ɪz] [[ɪp] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈeɪbld] ,
" His ship being disabled ,
" 他的 船 存在 已禁用 ,

他孤身一人，却要面对西兰舰队的大部分力量。——“他的船失去战斗力，

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈædmərəl] , [ɛvɜːrts] , [kɔːld] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ˈkwɔːrtər] , [huː]
the Dutch Admiral , Evertz , called to Sir John , and offered him quarter , who
这 荷兰语 上将 , 埃弗兹 , 称为 到 先生 约翰 , 和 提供 他 四分之一 , who
[ˈænsər] , - [noʊ] ,
answered , ' No ,
回答 , - 不 ,

荷兰海军上将埃弗茨召见约翰爵士，并提出给他留条活路，约翰爵士回答说：“不，

[sɜːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] , - [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdsaɪd] ;
sir , it is not come to that yet , ' and immediately discharged a broadside ;
先生 , 它 是 不是 来 到 那 然而 , - 和 立即地 出院 一个 舷侧 ;

“先生，事情还没有到那一步。”说完，他立即发射了一轮炮火。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɛvɜːrts][wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [[ɪps] [ˈdæmɪdʒd] , [wɪtʃ] [soʊ]
by which Evertz was killed , and several of his ships damaged , which so
经过 哪个 埃弗兹 曾是 被杀 , 和 一些 的 他的 船舶 损坏的 , 哪个 所以
[dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ðer; ðər] [ˈkæptɪnz] ,
discouraged their captains ,
灰心 他们的 队长 ,

埃弗茨因此丧生，他的几艘船也遭到损坏，这令各船船长十分沮丧。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhenri] , [ænd; ənd] [sent] [θriː] [ˈfaɪər] - [[ɪps] [tuː; tə][bɜːrn][hɜːr; həər] .
that they quitted the Henry , and sent three fire - ships to burn her .
那 他们 辞职 这 亨利 , 和 发送 三 火 - 船舶 到 烧伤 她 .

他们弃船离开亨利号，派出三艘火船将其烧毁。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɡræpəld] [ɑːn][hɜːr; həər] [ˈstɑːrbərd] [ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][brɪˈɡæən][tuː; tə][əˈraɪz][soʊ]
The first grappled on her starboard quarters , and there began to arise so
这 第一的 缠斗 在 她 右舷 四分之一 , 和 那里 开始 到 出现 所以
[θɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] ,
thick a smoke ,
厚的 一个 抽烟 ,

第一股力量冲击着她的右舷，然后开始升起浓浓的烟雾，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [pərˈsiːv] [wer] [ðə; ði][ˈaɪərnz][wɜːr; wər] [fɪkst] .
that it was impossible to perceive where the irons were fixed .
那 它 曾是 不可能的 到 感知 在哪里 这 熨斗 是 固定的 .

根本看不清铁器固定在哪里。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] [[ɪp] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [bleɪz] ,
At last , when the ship began to blaze ,
在 最后的 , 什么时候 这 船 开始 到 火焰 ,

最后，当船开始燃烧时，

[ðə; ði] [ˈboʊsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhenri] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [dɪˈskɪvərd] , [ænd; ənd]
the boatswain of the Henry threw himself on board of it , discovered , and
这 水手长 的 这 亨利 扔 他自己 在 木板 的 它 , 发现 , 和
[rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈɡræplɪŋ] [ˈaɪərnz] ,
removed the grappling irons ,
已移除 这 格斗 熨斗 ,

“亨利”号上的水手长跳上船，发现了并取下了钩爪。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [dʒʌmpt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [[ɪp] .
and in the same instant , jumped on board his own ship .
和 在 这 相同的 立即的 , 跳了起来 在 木板 他的 自己的 船 .

就在同一瞬间，他跳上了自己的船。

[hi:; hi][hæd; həd] [skers] [dʌn] [ðɪs] , [bɪ'fɔ:r] [ə'hʌðər] ['faɪər] - [[ɪp] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:,bərd] ;
He had scarce done this , before another fire - ship was fixed on the larboard ;
他 有 稀少 完毕 这 , 前 其他 火 - 船 曾是 固定的 在 这 左舷 ;
他刚完成这项工作，另一艘火船就被固定在了左舷；

[ðɪs] [dɪd][ɪts] ['bɪznəs] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] , [ðæt] [ðə; ði][seɪlz][wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [ɑ:n]['faɪər] ,
this did its business so effectually , that the sails were quickly on fire ,
这 做过 它是 商业 所以 有效地 , 那 这 帆 是 迅速地 在 火 ,
这种方法效果显著，船帆很快就着火了。

[wɪtʃ] ['fraɪ(ə)nd] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ʌnd] ['fɪfti] [men]['oʊvər] [bɔ:rd] .
which frightened the chaplain and fifty men over board .
哪个 害怕 这 牧师 和 五十 男人 超过 木板 .
这吓坏了随军牧师，导致五十名船员落水。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] , [sɜ:r][dʒɑ:n] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
Upon this , Sir John drew his sword ,
之上 这 , 先生 约翰 画 他的 剑 ,
于是，约翰爵士拔出了剑。

[ænd; ʌnd] ['θretnd] [tu:; tə] [kɪl] ['eni] [mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
and threatened to kill any man who should attempt to provide for his own
和 威胁 到 杀 任何 男人 WHO 应该 试图 到 提供 为了 他的 自己的
[ˈseɪfti] ,
safety ,
安全 ,
并威胁要杀死任何试图保护自身安全的人。

[baɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [[ɪp] .
by leaving the ship .
经过 离开 这 船 .
通过离开这艘船。

[ðɪs] [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [[ɔ:rt] [taɪm]
This obliged them to endeavour to put out the fire , which in a short time
这 有义务 他们 到 努力 到 放 出去 这 火 , 哪个 在 一个 短的 时间
[ðeɪ] [dɪd] ;
they did ;
他们 做过 ;
这迫使他们努力扑灭大火，他们很快就做到了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:rd,ɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [bə:nd] , [ðə; ði] ['krɔ:s,bɪ:m] [fel] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [broʊk] [sɜ:r][ɪ'dʒɑ:nz][leg]
but the cordage being burned , the crossbeam fell down , and broke Sir John's leg
但 这 绳索 存在 烧伤 , 这 横梁 跌倒 向下 , 和 打破 先生 约翰的 腿
; [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɪnstənt] ,
; **at which instant ,**
; 在 哪个 立即的 ,
但由于绳索被烧毁，横梁掉落，摔断了约翰爵士的腿；就在那一刻，

[ðə; ði][θɜ:rd]['faɪər] - [[ɪp] [bɔ:r] [daʊn] , [bʌt; bət] [fɔ:r] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kæənən] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪn] -
the third fire - ship bore down , but four pieces of cannon , laden with chain -
这 第三 火 - 船 钻孔 向下 , 但 四 件 的 大炮 , 满载 和 链 -
[[ɑ:t] , [dɪs'eɪbld] [hɜ:r; hər] .
shot , disabled her .
射击 , 已禁用 她 .
第三艘火船猛冲过来，但四门装满链弹的大炮使它失去战斗力。

[soʊ] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [sɜ:r][dʒɑ:n] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ˈɪntu:] [ˈhɑ:rwɪʃ] ,
So that , after all , Sir John brought his ship into Harwich ,
所以 那 , 后 全部 , 先生 约翰 带来 他的 船 进入 哈里奇 ,
所以, 约翰爵士最终还是把他的船开进了哈里奇港。

[wer] [hi:; hi] [rɪˈper] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kɒd; kəd] ; [-]
where he repaired her as well as he could ; [180]
在哪里 他 已修复 她 作为 出色地 作为 他 可以 ; [-]
他尽其所能地修复了她; [180]

[ænd; ənd] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][leg] , [pʊt][tu:; tə] [si:] [əˈgen] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [dʌtʃ] . " [-]
and , notwithstanding his broken leg , put to sea again to seek the Dutch . " [207]
和 , 虽然 他的 破碎的 腿 , 放 到 海 再次 到 寻找 这 荷兰语 . " [-]
207]
-]
尽管腿断了, 他还是再次出海去寻找荷兰人。[207]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˌɛrt] .
Note XXXVIII .
笔记 38 .
注三十八。

[jʌŋ] [ˈhɑ:lɪs] , [ɑ:n][ə; eɪ] [mju:z] [baɪ][mɑ:rz][brɪˈɡɑ:t] ,
Young Hollis , on a muse by Mars begot ,
年轻的 霍利斯 , 在 一个 沉思 经过 火星 生 ,
年轻的霍利斯, 受火星缪斯的感召,

[bɔ:rn] , [ˈsizər] - [laɪk] , [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ækt] [ɡreɪt] [di:dz] :
Born , Cæsar - like , to write and act great deeds :
出生 , 凯撒 - 喜欢 , 到 写 和 行为 伟大的 契约 :
生来像凯撒一样, 注定要书写和成就伟业:

[ɪmˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪz; ɪz][ˈfeɪt(ə)l] [ʃɑ:t] ,
Impatient to revenge his fatal shot ,
不耐烦 到 复仇 他的 致命的 射击 ,
急于为他致命的一枪复仇,

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈdʌbli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [səkˈsi:dz] . — [es ˈti:] . - .
His right hand doubly to his left succeeds . — St . 175 .
他的 正确的 手 双倍 到 他的 左边 成功 . — 英石 . - .
他的右手向左手做了双倍的努力。——St.175

[pi:] . - .
p . 135 .
p . - .

第135页。

[sɜ:r] - [ˈhɑ:lɪs] , [ˈmen(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [vɜ:rs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ˈhɑ:lɪs] ,
Sir Frescheville Hollis , mentioned in this verse , was the son of Frescheville Hollis ,
先生 - 霍利斯 , 提及 在 这 诗 , 曾是 这 儿子 的 - 霍利斯 ,
[ʌv; əv] [ˈɡrɪmzbi] ,
of Grimsby ,
的 格里姆斯比 ,
这首诗中提到的弗雷什维尔·霍利斯爵士, 是格里姆斯比的弗雷什维尔·霍利斯的儿子。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [waɪf] , [ˈmɪsɪz] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈmoʊlzwɜ:θ] .
by his second wife , Mrs Elizabeth Molesworth .
经过 他的 第二 妻子 , 太太 伊丽莎白 莫尔斯沃思 .
由他的第二任妻子伊丽莎白·莫尔斯沃思夫人所生。

[ˈhɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈsɪgnəlaɪzd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˈwɔːrɪz] , [æz; əz] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saɪn] [ˈmænjuəl]
His father signaled himself in the civil wars , as appears from a sign manual
他的 父亲 信号 他自己 在 这 民用 战争 , 作为 出现 从 一个 符号 手动的
[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ,
of Charles II . .
的 查尔斯 二 . . ,

他的父亲在内战中崭露头角，这一点从查理二世的一份标志手册中可见一斑。

[ˈdeɪtɪd] [ˈdʒɜːrzi] , [dɪˈsembər] 4th , - , [ˈɔːθəraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] , [ɔːr] , [tuː] [paɪlz] [ɡjuːlz] ,
dated Jersey , December 4th , 1649 , authorising him to bear , or , two piles gules ,
日期 球衣 , 十二月 4th , - , 授权 他 到 熊 , 或者 , 二 堆 红色 ,
[ˈkwɔːrtərli] ,
quarterly ,
季刊 ,

1649年12月4日于泽西岛签署，授权他佩戴金底、两列红色盾牌，四等分。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [koʊt] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] , — [ðæt] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [hiː; hi] [ˈstrenjuəsli]
with his paternal coat , and setting forth , — that in parliament he strenuously
和 他的 父系 外套 , 和 环境 前进 , — 那 在 议会 他 竭尽全力
[əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [prɪˈrɑːɡətɪv] ;
asserted the king's prerogative ;
断言 这 国王的 特权 ;

他身披父亲的外袍，高声说道——他在议会中竭力维护国王的特权；

[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ,
and , being colonel of a regiment in time of the rebellion ,
和 , 存在 上校 的 一个 团 在 时间 的 这 叛乱 ,
[ənd] , [ˈbɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ,
而且 , 在叛乱时期 , 他还是某个团的上校。

[bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzempləri] [ˈvælər] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈbætlz] [ʌv; əv]
behaved with exemplary valour against the rebels , in the several battles of
表现 和 典范 勇气 反对 这 叛军 , 在 这 一些 战斗 的
[ˈkɛntən] , [ˈbænbəri] , [ˈbræntfəd] ,
Kenton , Banbury , Brantford ,
肯顿 , 班伯里 , 布兰特福德 ,

在肯顿、班伯里、布兰特福德等数场战役中，他英勇无畏地对抗叛军。

[ˈnuːərk; ˈnjuːərk] , [ˈæθətən] , [ˈbrædfərd] , [ænd; ənd] [ˈnuː;beri] ;
Newark , Atherton , Bradford , and Newbury ;
纽瓦克 , 阿瑟顿 , 布拉德福德 , 和 纽伯里 ;
[ˈnuːərk; ˈnjuːərk] , [ˈæθətən] , [ˈbrædfərd] , [ænd; ənd] [ˈnuː;beri] ;
纽瓦克、阿瑟顿、布拉德福德和纽伯里；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][hæd; həd] [pəˈzest] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv]
and when the rebels had possessed themselves of the chief places of
和 什么时候 这 叛军 有 拥有 他们自己 的 这 首席 地方 的
[ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

当叛军占领了英格兰的主要城镇之后，

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [biˈsɪdʒd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn]
he with no less fortitude engaged with those that were besieged by them in
他 和 不 较少的 坚韧 已订婚的 和 那些 那 是 被围困 经过 他们 在
[ˈkɒltʃestə] .
Colchester .
科尔切斯特 .

他以同样坚韧的意志与被他们围困在科尔切斯特的人们展开了战斗。

[haʊ] [sɜːr] - [ˈhɑːlɪs] - [ˈmʌðər] [ˈmerɪtɪd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːz] ,
How Sir Frescheville Hollis ' mother merited the title of a muse ,
如何 先生 - 霍利斯 - 母亲 值得 这 标题 的 一个 沉思 ,
[ˈhaʊ] [sɜːr] - [ˈhɑːlɪs] - [ˈmʌðər] [ˈmerɪtɪd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːz] ,
弗雷什维尔·霍利斯爵士的母亲是如何赢得缪斯女神的称号的？

或者说，他通过哪些著作表明了自己的身份，我真的一无所知。

当时，几乎所有有身份的人都渴望成为某种意义上的文学人物。

在转向嘲笑和戏谑之前，人们对自负的兴趣开始衰退。

这就是查理一世宫廷中智者的典型特征。

德萊頓經常因為他賦予這位文學英雄的血統而受到嘲笑。

白金汉在他的《诗歌反思》[181]中提到了这一点

关于《捆沙龙与亚希多弗之诗》 “他在那里称德莱顿为”

— ↑

—— 人类的隐喻。

受到 Father Publican 的启发·

如果我们向自然界征税，事情也不会变得难多少。

如果我们问自然界证明，事情也不会变得难多少。

[ðæt] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈpəʊət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfi:tʃər] ,
That lines should give a poet such a feature ,
那 线条 应该 给 一个 诗人 这样的 一个 特征 ,
这些诗句应该赋予诗人这样的特点。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju: 'es] [[ʊʊ] ,
Than that his verse a hero should us shew ,
比 那 他的 诗 一个 英雄 应该 我们 展示 ,
他的诗歌应该向我们展现一位英雄的形象，

[prə'du:st] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:t] , [æz; əz] ['feɪməs] [tu:] .
Produced by such a feat , as famous too .
生产 经过 这样的 一个 特技 , 作为 著名的 也 :
如此壮举，也同样闻名遐迩。

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [flæt] [ˈpærədi] [ɪn'fɔrmz] [ju: 'es] , [baɪ][ˈmɑ:rdʒɪn(ə)l] [noʊts] ,
The noble author of this flat parody informs us , by marginal notes ,
这 高贵 作者 的 这 平坦的 戏仿 通知 我们 , 经过 边缘 笔记 ,
这部拙劣模仿之作的作者在旁注中告诉我们：

[ðæt] [ðə; ði] " ['fɑ:ðər] [ˈpʌblɪkən] " [mi:nz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [mæn] , [ænd; ənd] [ædz] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][ˈhɪrəʊ]
that the " Father Publican " means a committee man , and adds on the word Hero
那 这 " 父亲 酒馆老板 " 方法 一个 委员会 男人 , 和 添加 在 这 单词 英雄
,
,"
,"
“Father Publican”指的是委员会成员，并在后面加上了“Hero”一词。

" [si:z] [sɜ:r][ˈdenzəl] [ˈhɑ:lɪs] .
" See's Sir Denzil Hollis .
" 看到的 先生 丹泽尔 霍利斯 :
“见见丹泽尔·霍利斯爵士。”

" [baɪ] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wi:; wi] [meɪ] [ˈnoʊtɪs] ,
" By which , by the way , we may notice ,
" 经过 哪个 , 经过 这 方式 , 我们 可能 注意 ,
顺便一提，我们或许可以注意到，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪsɪz] [ˈækjərəsi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpəʊətəri] ;
that his Grace's accuracy was much of a piece with his poetry ;
那 他的 格蕾丝 准确性 曾是 很多 的 一个 片 和 他的 诗 ;
他的精准与他的诗歌风格非常契合；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɪrəʊz, 'hi:roʊz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
for the hero's name was Frescheville .
为了 这 英雄们 姓名 曾是 - :
因为这位英雄的名字叫弗雷什维尔。

[sɜ:r] - [ˈhɑ:lɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['entərpraɪz] .
Sir Frescheville Hollis was a man of high spirit and enterprise .
先生 - 霍利斯 曾是 一个 男人 的 高的 精神 和 企业 :
弗雷斯维尔·霍利斯爵士是一位充满热情和进取心的人。

[hi:; hi] [bɔ:st] [æn; ən][ɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [si:] - [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [dʒu:n] ,
He lost an arm in the great sea - fight of the 3d June ,
他 丢失的 一个 手臂 在 这 伟大的 海 - 斗争 的 这 3d 六月 ,
他在6月3日的大海战中失去了一只手臂。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [və:sɪz] .
a circumstance alluded to in the verses .
一个 环境 暗示 到 在 这 诗句 :
诗句中提到的一种情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪr] - ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑ:drən] , [wið; wiθ] [wɪtʃ] [sɜ:r]['rɑ:bərt] [hooɪmz] [ə'tækt]
He was Rear - Admiral of the squadron , with which Sir Robert Holmes attacked
他 曾是 后部 - 上将 的 这 中队 , 和 哪个 先生 罗伯特 福尔摩斯 遭到攻击
[ðə; ði] [dʌtʃ] ['smə:nə] [fli:t] ,
the Dutch Smyrna fleet ,
这 荷兰语 士麦那 舰队 ,
他是罗伯特·霍姆斯爵士率领的舰队的海军少将, 该舰队曾攻击荷兰士麦那舰队。

[nɪr] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [ɪn] - - [tu:'tu:] .
near the Isle of Wight , in 1671 - 2 .
靠近 这 小岛 的 怀特岛 , 在 - - 2 .
1671-2 年, 在怀特岛附近。

[ˈfaɪnəli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['despərət] ['ækʃ(ə)n][ɔ:f] - [beɪ] , 28th [meɪ] , - .
Finally , he was killed in the desperate action off Southwould bay , 28th May , 1672 .
最后 , 他 曾是 被杀 在 这 绝望的 行动 离开 - 湾 , 28th 可能 , - .
最终, 他在 1672 年 5 月 28 日南伍德湾附近的一场殊死搏斗中阵亡。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] 17th [meɪ] , - ; [baɪ] [wɪtʃ] ,
There is a remarkable passage in his will , made on the 17th May , 1665 ; by which ,
那里 是 一个 卓越 通道 在 他的 将要 , 制成 在 这 17th 可能 , - ; 经过 哪个 ,
在他于1665年5月17日立下的遗嘱中有一段非同寻常的文字, 其中写道:

[æftər] ['steɪtɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gooɪŋ][tu:; tə] [si:] , [æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,
after stating he was going to sea , as commander of a man - of - war ,
后 声明 他 曾是 去 到 海 , 作为 指挥官 的 一个 男人 - 的 - 战争 ,
[hi:; hi] [di'rekts] ,
he directs ,
他 导演 ,

在声明他将以军舰舰长的身份出海后, 他下令:
— " [ɪn] [keɪs] [maɪ]['bɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][lənd][tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] ,
— "**In case my body should be brought to land to be buried ,**
— " 在 案件 我的 身体 应该 是 带来 到 土地 到 是 埋葬 ,
——“万一我的遗体要被运到陆地上埋葬,

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [sʌm; səm] [stoʊn] [meɪ] [bi:; bi] [leɪd] ['oʊvər][em 'i:] , [wið; wiθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : — [noʊ] ,
I desire that some stone may be laid over me , with this inscription : — Know ,
我 欲望 那 一些 石头 可能 是 铺设 超过 我 , 和 这 题词 : — 知道 ,
[ri:dər] ,
reader ,
读者 ,
我希望在我身上安放一块石头, 上面刻着: ——读者须知,

[wʌtsoʊ'veər] [ðəʊ] [bi:; bi] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] ,
whatsoever thou be , if I had lived ,
任何 你 是 , 如果 我 有 居住地 ,
无论你是谁, 如果我还活着,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tent] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [oʊd] [maɪ] ['meməri] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] ['mɑ:njumənt]
it was my intent not to have owed my memory to any other monument
它 曾是 我的 意图 不是 到 有 欠款 我的 记忆 到 任何 其他 纪念碑
[bʌt; bət] [wʌt] [maɪ] [sɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [fɔ:r; fər][em 'i:][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .
but what my sword should raise for me of honour and victory .
但 什么 我的 剑 应该 增加 为了 我 的 荣誉 和 胜利 .
我本意不让我的记忆依附于任何其他纪念碑, 而是依附于我的剑所应为我树立的荣誉和胜利。

“——柯林斯《卡文迪什、霍利斯等家族历史汇编》第 74 页。

[noʊt] [ɛksˈɛksˈnaɪn] .
Note XXXIX .
笔记 xxxix .

注释 XXXIX。

[naʊ] [væn][tuː; tə][væn][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈskwɒdrənz] [miːt] ,
Now van to van the foremost squadrons meet ,
现在 货车 到 货车 这 首先 中队 见面 ,

现在，最前沿的飞行中队首尾相连，

[ðə; ði][ˈmɪd,moʊst] [ˈbætlz] [ˈheɪsənɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd] . — [esˈtiː] . - .
The midmost battles hastening up behind . — **St** . **186** .
这 中间 战斗 加速 向上 在后面 . — 英石 . - .

中间的战斗在后面迅速展开。——圣 186。

[piː] . - .
p . 137 .
p . - .

第137页。

[ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmemərəb(ə)l] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ðʌs] [ɪntrəˈduːst] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ɪn]
The particulars of the memorable engagement, thus introduced and described in
这 细节 的 这 难忘 订婚 , 因此 介绍 和 描述 在

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈstænzə] ,
the following stanzas ,
这 下列的 诗节 ,

以下诗节将介绍和描述这场令人难忘的订婚的细节：

[ɑːr; ər] [ðʌs] [ˈnær,ɛɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] " [laɪvz; lɪvz][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəlz] .
are thus narrated in the " Lives of the Admirals .
是 因此 旁白 在 这 " 生活 的 这 海军上将 .

因此，这些故事在《海军将领传》中被叙述出来。

" [ˈvaːl] . - .
" **Vol . 11** .
" 沃尔 . - .

“第 11 卷。

" [ɑːn][ðə; ði] 25th [ˈʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [əˈbaʊt] [nuːn] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ɔːf]
" **On the 25th of July, about noon, the English came up with the enemy, off**
" 在 这 25th 的 七月 , 关于 中午 , 这 英语 来了 向上 和 这 敌人 , 离开

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈfɔːrlənd] .
the North - foreland .
这 北 - 前陆 .

“7月25日中午左右，英国人在北岬与敌人遭遇。

[sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈælən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈskwɑːdrən][bɪˈɡæən][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [baɪ] [əˈtækɪŋ] [ɛvɜːrts] .
Sir Thomas Allen with the White squadron began the battle, by attacking Evertz .
先生 托马斯 艾伦 和 这 白色的 中队 开始 这 战斗 , 经过 攻击 埃弗兹 .

托马斯·艾伦爵士率领白队向埃弗茨发起进攻，打响了这场战斗。

[prɪns] ['ruːpərt][ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] , [ə'baʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [æftər'huːn] , [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət]
Prince Rupert and the Duke , about one in the afternoon , made a desperate
王子 鲁珀特 和 这 公爵 , 关于 一 在 这 下午 , 制成 一个 绝望的
[ə'tæk] [ə'pɑːn][di:] ['raɪtər] ,
attack upon de Ruyter ,
攻击 之上 德 鲁伊特 ,
下午一点左右, 鲁珀特王子和公爵对德 鲁伊特发动了孤注一掷的进攻。

[ænd; ənd] , [æftər] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] [aʊərz] , [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ə'nʌðər]
and , after fighting about three hours , were obliged to go on board another
和 , 后 斗争 关于 三 小时 , 是 有义务 到 去 在 木板 其他
[ʃɪp] .
ship .
船 .

经过大约三个小时的战斗, 他们被迫登上另一艘船。

[ɪn] [ðɪs] [speɪs] , [ðə; ði] [waɪt] ['skwɑːdrən][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [dɪ'fiːtɪd] [ðer; ðər] ['enəmi] ; [ædmərəl]
In this space , the White squadron had entirely defeated their enemies ; Admiral
在 这 空间 , 这 白色的 中队 有 完全 战败 他们的 敌人 ; 上将
[ɛvɜːrts] , [hɪz; ɪz][vaɪs] - ['ædmərəl][di:] [v'riːz] ,
Evertz , his vice - admiral de Vries ,
埃弗兹 , 他的 副 - 上将 德 弗里斯 ,
在这个区域, 白舰队彻底击败了他们的敌人; 海军上将埃弗茨, 他的副海军上将德弗里斯,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪr] - ['ædmərəl] - , ['biːɪŋ] [ɔːl] [kɪld] , [ðə; ði][vaɪs] - ['ædmərəl][ʌv; əv] ['ziːlənd]
and his rear - admiral Kœnders , being all killed , the vice - admiral of Zeeland
和 他的 后部 - 上将 - , 存在 全部 被杀 , 这 副 - 上将 的 新西兰
['teɪkən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [-]
taken , and another [182]
已采取 , 和 其他 [-]
他的海军少将 Kœnders 全部阵亡, 西兰岛海军中将被捕, 还有另一名[182]

[ʃɪp] [ʌv; əv] - ['gʌnz] [bɜːrnt] .
ship of 50 guns burnt .
船 的 - 枪支 烧焦的 .

一艘拥有50门火炮的战舰被烧毁。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [duːk] [fɔːt] [di:] ['raɪtər] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] , [dɪs'eɪbld] [ðə; ði] - [ʌv; əv]
The prince and duke fought de Ruyter ship to ship , disabled the Guelderland of
这 王子 和 公爵 战斗 德 鲁伊特 船 到 船 , 已禁用 这 - 的
- ['gʌnz] ,
66 guns ,
- 枪支 ,

王子和公爵与德鲁伊特展开了海战, 击伤了拥有66门火炮的“格尔德兰”号。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [kɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]
which was one of his seconds , killed the captain of another , and
哪个 曾是 一 的 他的 秒 , 被杀 这 队长 的 其他 , 和
['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [tuː] [mɔːr] ,
mortally wounded two more ,
致命的 受伤 二 更多的 ,

其中一名是他的副手, 他击毙了另一名副手的船长, 并重伤了另外两名副手。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['skwɑːdrən][brɪ'gæən][tuː; tə][flaɪ] .
upon which the Dutch squadron began to fly .
之上 哪个 这 荷兰语 中队 开始 到 飞 .

荷兰中队由此开始飞行。

[haʊ'evər] , [vaɪs] - ['ædmərəl][væn] - ['nɛs] [stəd] ['breɪvli] [baɪ][di:] ['raɪtər] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [greɪt]
However , **vice** - **admiral Van** - **Nes stood bravely by de Ruyter** , **and** **received great**
然而 , 副 - 上将 范 - 内斯 站立 勇敢地 经过 德 鲁伊特 , 和 已收到 伟大的
[ˈdæmɪdʒ] ; [jet] ,
damage ; **yet** ,
损害 ; 然而 ,

然而, 海军中将范内斯勇敢地站在德鲁伊特身边, 自身也遭受了重创; 然而,

[ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ləst] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ɔ:l][bʌt; bət]['sev(ə)n] [ˈɪps] , [ðeɪ] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə] [nə'sesəti] ,
being at last deserted by all but seven ships , **they yielded to necessity** ,
存在 在 最后的 荒凉的 经过全部 但 七 船舶 , 他们 产生 到 必要性 ,
最后只剩下七艘船, 其余船只都已弃船, 他们无奈之下只能屈服。

[ænd; ənd] ['fa:lʊəd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] [fli:t] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and followed the rest of their fleet as fast as they could .
和 随后 这 休息 的 他们的 舰队 作为 快速地 作为 他们 可以 .
他们以最快的速度跟上了舰队的其他部分。

[di:] - [ɪp] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəbli] [tɔ:rn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [soʊ] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]
De Ruyter's ship was so miserably torn , **and his crew so dispirited and**
德 - 船 曾是 所以 惨痛地 撕裂 , 和 他的 全体人员 所以 颓废 和
[fə'ti:gd] ,
fatigued ,
疲劳 ,
德 鲁伊特的船损毁严重, 船员们士气低落, 疲惫不堪。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ,
that he could have made but little resistance ,
那 他 可以 有 制成 但 小的 反抗 ,
他几乎不可能进行任何抵抗。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv] [wɪnd] ['hɪndəd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [frʌm; frəm] ['bɔ:rdɪŋ]
and nothing but the want of wind hindered the English from boarding
和 没有什么 但 这 想 的 风 受阻 这 英语 从 登机
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

除了没有风之外, 没有任何其他因素阻止英国人登船。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['ædmərəl][væn][tra:mp] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒerə'maɪə] [smɪθ] [æt; ət]
As for admiral Van Tromp , **he was engaged with Sir Jeremiah Smith at**
作为 为了 上将 范 特罗姆普 , 他 曾是 已订婚的 和 先生 耶利米 史密斯 在
[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
a distance ,
一个 距离 ,
至于范·特罗姆普海军上将, 他当时正与杰里迈亚·史密斯爵士保持着远距离的联系。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [frendz] .
and so could not assist his friends .
和 所以 可以 不是 协助 他的 朋友们 .
因此无法帮助他的朋友们。

[æz; əz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst]['skwa:drən][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌt] [fli:t] , [ænd; ənd] ['smɪθs]
As his was the strongest squadron of the Dutch fleet , **and Smith's**
作为 他的 曾是 这 最强 中队 的 这 荷兰语 舰队 , 和 史密斯
[ðə; ði] ['wi:kəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
the weakest of the English ,
这 最弱 的 这 英语 ,
因为他的舰队是荷兰舰队中最强大的, 而史密斯的舰队是英国舰队中最弱的。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [greɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ; [jet] [sʌm; səm][wiː; wi][hæd; həd] , [hɪz; ɪz] [vaɪs] -
we had not great advantage on that side ; yet some we had , his vice -
我们 有 不是 伟大的 优势 在 那 边 ; 然而 一些 我们 有 , 他的 副 -
[ˈædməɜəlz] [ʃɪp] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈeɪbld] ,
admiral's ship being disabled ,
海军上将的 船 存在 已禁用 ,

我们在那边并没有太大的优势；但我们还是有一些优势的，因为他的副司令的船队失去了战斗力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪr] - [ˈædmərəl] [kɪld] ; [wɪt] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [ˈhɪndər] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt]
and his rear - admiral killed ; which , however , did not hinder his fighting it out
和 他的 后部 - 上将 被杀 ; 哪个 , 然而 , 做过 不是 阻碍 他的 斗争 它 出去
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈbreɪvəri] ,
with much bravery ,
和 很多 勇敢 ,

他的海军少将阵亡了；然而，这并没有阻止他英勇作战。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] .
as long as there was light .
作为 长的 作为 那里 曾是 光 .

只要有光。

" [ˈædmərəl][diː] [ˈraɪtər] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [ðæt] [naɪt] ,
" **Admiral de Ruyter continued his retreat that night ,**
" 上将 德 鲁伊特 持续 他的 撤退 那 夜晚 ,
" 德 鲁伊特 海军 上将 当晚 继续 撤退 。 "

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [prɪns] [ˈruːpərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈælbəməːrəl] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm]
and the next day Prince Rupert and the Duke of Albemarle pursued him
和 这 下一个 天 王子 鲁珀特 和 这 公爵 的 阿尔伯马尔 追击 他
[wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈskwaːdrən] ,
with part of the Red squadron ,
和 部分 的 这 红色的 中队 ,

第二天，鲁珀特王子和阿尔伯马尔公爵率领部分红色中队追击他。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [pərˈmɪt] .
as fast as the wind would permit .
作为 快速地 作为 这 风 会 允许 .

以风速允许的最快速度。

[ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ʃɪp] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dʌt] [ˈædmərəl] , [ænd; ənd] [mɪst] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv]
A fire - ship bore down upon the Dutch admiral , and missed very little of
一个 火 - 船 钻孔 向下 之上 这 荷兰语 上将 , 和 错过 非常 小的 的
[ˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˈfaɪər] .
setting him on fire .
环境 他 在 火 .

一艘火船向荷兰海军上将疾驰而来，几乎就要将他点燃。

[ðeɪ] [ðen] [kænəˈneɪdɪd] [əˈgen] , [wen] [diː] [ˈraɪtər] [faʊnd] [hɪmˈself] [soʊ][hɑːrd] [prest] ,
They then cannonaded again , when de Ruyter found himself so hard pressed ,
他们 然后 炮击 再次 , 什么时候 德 鲁伊特 成立 他自己 所以 难的 按下 ,

当德鲁伊特陷入绝境时，他们再次开炮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fliːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈemɪnənt] [ˈdeɪndʒər] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt]
and his fleet in such eminent danger , that , in a fit of despair , he cried out
和 他的 舰队 在 这样的 杰出 危险 , 那 , 在 一个 合身 的 绝望 , 他 哭 出去
,
:
,

他的舰队处境极其危险，以至于他绝望地喊道：

- [maɪ][ɡɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ] [ret] [eɪ'em][aɪ] !
' **My God , what a wretch am I !**
- 我的 上帝 , 什么 一个 可怜虫 是 我 !

我的天哪，我真是个罪人！

[ə'mʌŋst] [soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['bulits] , [ɪz][nɑːt][ðer; ðər][wʌn][tuː; tə][pʊt][,em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][maɪ][peɪn] ? -
amongst so many thousand bullets , is not there one to put me out of my pain ? !
在 所以 许多 千 子弹 , 是 不是 那里 一 到 放 我 出去 的 我的 疼痛 ? -
在成千上万颗子弹中，难道就没有一颗能让我摆脱痛苦吗？

[baɪ] [dɪ'ɡriːz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðer; ðər][oʊn] ['æloʊ] [koʊst] , [wer] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ]
By degrees , however , he drew near their own shallow coast , where the English
经过 学位 , 然而 , 他 画 靠近 他们的 自己的 浅的 海岸 , 在哪里 这 英语
[kʊd; kəd][nɑːt] ['faːloʊ] [hɪm; ɪm] .
could not follow him .
可以 不是 跟随 他 .
然而，他逐渐逼近了他们自己的浅海岸，英国人无法追击他。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzn] , [prɪns] ['ruːpərt] [ɪn'sʌltɪd] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ædmərəl] , [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Upon this occasion , Prince Rupert insulted the Dutch admiral , by sending a little
之上 这 场合 , 王子 鲁珀特 受辱 这 荷兰语 上将 , 经过 发送 一个 小的
['ʃæləp] , [kɔːld] [ðə; ði]['fænfæn] ,
shallop , called the Fanfan ,
小船 , 称为 这 范范 ,
这次，鲁珀特王子为了羞辱荷兰海军上将，派出了一艘名为“帆帆”的小船。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] ['ɡʌnz][ɑːn] [bɔːrd] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [rəʊd] [nɪr] [diː] - ['ves(ə)l] ,
with two small guns on board , which , being rowed near de Ruyter's vessel ,
和 二 小的 枪支 在 木板 , 哪个 , 存在 划船 靠近 德 - 血管 ,
船上载有两门小型火炮，当时这艘船正划到德·鲁伊特的船附近。

['faɪərd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [tə'geðər] ;
fired upon him for two hours together ;
被解雇 之上 他 为了 二 小时 一起 ;
他们连续向他开了两个小时的枪；

[bʌt; bət][æ; ət][læst][ə; eɪ][bɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ædmərəl][soʊ] ['dæmɪdʒd] [hɪz; ɪz] [kən'temptəbl]
but at last a ball from the Dutch admiral so damaged his contemptible
但 在 最后的 一个 球 从 这 荷兰语 上将 所以 损坏的 他的 可鄙
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,
但最终，荷兰海军上将的一枚炮弹重创了他那卑鄙的敌人。

[ðæt] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][roʊ] , [ænd; ænd] [ðæt] ['brɪskli] , [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
that the crew were forced to row , and that briskly , to save their lives .
那 这 全体人员 是 强制 到 排 , 和 那 轻快地 , 到 节省 他们的 生活 .
为了保命，船员们被迫奋力划桨。

[ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['oʊvər][ðə; ði][flæts]['ɪntuː][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [went] [tuː; tə][laɪ]
The enemy being driven over the flats into the wylings , the English went to lie
这 敌人 存在 驱动 超过 这 公寓 进入 这 - , 这 英语 去 到 说谎
[æ; ət] - ,
at Schonevelt ,
在 - ,
敌军被驱赶到平原上的山间地带后，英军则撤退到舍内维尔特。

[ðə; ði]['juːzuəl]['raːndevuː; 'raːndɪvuː][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [flɪːts] .
the usual rendezvous of the Dutch fleets .
这 通常 会合 的 这 荷兰语 舰队 .
荷兰舰队的例行集结。

" [noʊt] [ˈeks ˈel] .

" **Note** **XL** .
" 笔记 XL .

“注意 XL。

[oʊ] [ˈfeɪməs] [ˈliːdəɹ] [ˈv; əv][ðə; ði][ˈbeldʒən] [ˈfliːt] ,

O famous leader of the Belgian fleet ,
哦 著名的 领导者 的 这 比利时人 舰队 ,

哦，比利时舰队的著名领袖，

[ðai] [ˈmɑːnjumənt] [ɪnˈskraɪbd] [sʌtʃ] [ˈpreɪz] [ˈjæl; ʃəl] [wer] ,

Thy monument inscribed such praise shall wear ,
你的 纪念碑 铭文 这样的 称赞 将 穿 ,

你的纪念碑上将镌刻着这样的赞美之词，

[æz; əz][ˈværoʊ] , [ˈtaɪmli] [ˈflaɪɪŋ] , [wʌns][dɪd] [miːt] ,

As Varro , timely flying , once did meet ,
作为 瓦罗 , 及时 飞行 , 一次 做过 见面 ,

瓦罗，及时飞行，曾经遇到过，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈv; əv][hɪz; ɪz] [roʊm] [dɪˈspɛr] . — [es ˈtiː] . - .

Because he did not of his Rome despair . — St . 194 .
因为 他 做过 不是 的 他的 罗马 绝望 . — 英石 . - .

因为他没有对罗马感到绝望。——St.194

[piː] . - .

p . 139 .
p . - .

第139页。

[ˈmark(ə)l] [ˈædriən][diː] [ˈraɪtər] , [ə; eɪ] [ˈgælənt] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [ˈædmərəl] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ,

Michael Adrien de Ruyter , a gallant and successful admiral , was born in 1607 ,
迈克尔 阿德里安 德 鲁伊特 , 一个 英勇 和 成功的 上将 , 曾是 出生 在 - ,

英勇善战的海军上将迈克尔·阿德里安·德·鲁伊特出生于1607年。

[ˈtʃoʊzn] [luːˈtenənt] - [ˈædmərəl][ˈv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [-]

chosen lieutenant - admiral of the States in [183]
选定 中尉 - 上将 的 这 各州 在 [-]

当选为美国海军中将[183]

- , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - , [ˈbiːɪŋ] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] [ɪn][æŋ; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

1666 , and died in 1676 , being mortally wounded in an engagement with the
- , 和 死亡 在 - , 存在 致命的 受伤 在 一个 订婚 和 这

[frentʃ] [ɪn] [ˈsɪsɪli] .

French in Sicily .
法语 在 西西里岛 .

1666 年出生，1676 年在西西里岛与法国人的战斗中身负重伤去世。

[ˈdraɪdən] [kəmˈpeəz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [təˈrentɪəs] [ˈværoʊ] , [huː] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈroʊmənz][æt; ət][ðə; ði]

Dryden compares him to Terentius Varro , who commanded the Romans at the
德莱顿 比较 他 到 特伦提乌斯 瓦罗 , WHO 命令 这 罗马书 在 这

[ˈbæt(ə)l][ˈv; əv] - ,

battle of Cannæ ,
战斗 的 - ,

德莱顿将他比作特伦提乌斯·瓦罗，后者曾指挥罗马军队参加坎尼战役。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [ˈæftər] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [dɪˈfiːt] , [ðə; ði] [ˈsenət] [ˈvoʊtɪd][ðer; ðər] [θæŋks] , — "

and to whom , after that dreadful defeat , the senate voted their thanks , — "
和 到 谁 , 后 那 可怕 击败 , 这 参议院 投票 他们的 谢谢 , — "

[ˈkaɪə] [diː] [rɪˈpʌblɪkə] [nɑːn] - .

Quia de Republica non desperasset .
奎亚 德 共和国 非 - .

在那场可怕的失败之后，参议院向他表达了感谢——“Quia de Republica non desperasset.

" [noʊt] ['ɛks'el'aɪ] .
" **Note** **XLI** .
" 笔记 xli .

“注 XLI。

[ðen] [let][ðem; ðəm] [noʊ] , [ðə; ði] ['beldʒənz] [dɪd][rɪ'taɪər]
Then let them know , the Belgians did retire
然后 让 他们 知道 , 这 比利时人 做过 退休

然后告诉他们，比利时人确实退役了。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] ['ɪndʒərd] [speɪn] .
Before the patron saint of injured Spain .
前 这 赞助人 圣 的 受伤 西班牙 .

在受伤的西班牙的守护神面前。

[es 'ti:] . - .
St . 197 .
英石 . - .

第 197 街。

[pi:] . - .
p . 139 .
p . - .

第139页。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][es 'ti:][dʒeɪmz] ,
The battle was fought on the 25th of July , which is the day of St James ,
这 战斗 曾是 战斗 在 这 25th 的 七月 , 哪个 是 这 天 的 英石 詹姆斯 ,
这场战役发生在7月25日，也就是圣雅各日。

[ðə; ði] ['tjutlər] [seɪnt] [ʌv; əv] [speɪn] .
the tutelar saint of Spain .
这 监护人 圣 的 西班牙 .

西班牙的守护圣人。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [ðə; ði] ['pouət] [teɪks] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːlouɪŋ] ['stænzə] ,
From this circumstance , the poet takes an opportunity , in the following stanzas ,
从 这 环境 , 这 诗人 需要 一个 机会 , 在 这 下列的 诗节 ,
[tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] ['dɑːktrɪn] ,
to inculcate a political doctrine ,
到 灌输 一个 政治的 教义 ,
诗人借此机会，在接下来的诗节中阐述了一种政治理念。

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [fræns] [hæd; həd] ['rendərd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
which the war with Holland and France had rendered fashionable .
哪个 这 战争 和 荷兰 和 法国 有 渲染 时髦 .

与荷兰和法国的战争使之成为一种时尚。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] ,
It contains an impeachment of the policy of Queen Elizabeth , who ,
它 包含 一个 弹劾 的 这 政策 的 女王 伊丽莎白 , WHO ,
它包含了对伊丽莎白女王政策的弹劾，女王的政策是：

[baɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['neðərləndz] [ə'ɡenst] ['fɪlɪp] [ʌv; əv] [speɪn] , [leɪd] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˈbːθər]
by supporting the Netherlands against Philip of Spain , laid , as our author
经过 支持 这 荷兰 反对 菲利普 的 西班牙 , 铺设 , 作为 我们的 作者
[kən'tendz] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'beljən] ,
contends , the foundation for rebellion ,
认为 , 这 基础 为了 叛乱 ,
作者认为，荷兰支持荷兰对抗西班牙国王菲利普，为叛乱奠定了基础。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
and the establishment of a republic in England .
和 这 建立 的 一个 共和国 在 英格兰 .
以及在英国建立共和国。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈmɑːnərki] , [ðə; ði][ˈpoʊət] [əˈvɜːz] , [wʌz; wəz] [ˈsləʊər] [ɪn][ɪts] [ˈɡrəʊθ] ,
The power of the Spanish monarchy , the poet avers , was slower in its growth ,
这 力量 的 这 西班牙语 君主制 , 这 诗人 反 , 曾是 慢点 在 它是 生长 ,
诗人断言，西班牙君主制的权力增长速度较为缓慢。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [les] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
and a less reasonable object of jealousy to the English ,
和 一个 较少的 合理的 目的 的 妒忌 到 这 英语 ,
对英国人来说，嫉妒的对象就没那么合理了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ænd; ʌnd][enər'dʒetɪk] [ˈɡʌvənmənts] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ʌnd] [ˈhɑːlənd] .
than the more active and energetic governments of France and Holland .
比 这 更多的 积极的 和 精力充沛 政府 的 法国 和 荷兰 .
相比之下，法国和荷兰政府则更加积极主动。

[noʊt] [ˌɛks.əl'aɪər] .
Note XLII .
笔记 xlii .
注 XLII。

[bʌt; bət][hwaʊt'ɛə; 'hwæt-] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][[æɪ; ʃəl][ɡoʊ] ,
But whate'er English to the blessed shall go ,
但 什么 英语 到 这 蒙福 将 去 ,
但无论英语对那些蒙福的人来说意味着什么，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈhenri] [ɔːr][fɜːrst] [ˈɔrɪndʒ] [miːt] ,
And the fourth Henry or first Orange meet ,
和 这 第四 亨利 或者 第一的 橙子 见面 ,
还有第四届亨利聚会或第一届奥兰治聚会，

[faɪnd][hɪm; ɪm] [dɪs'əʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːrbən] [foʊ] ,
Find him disowning of a Bourbon foe ,
寻找 他 否认 的 一个 波旁威士忌 敌人 ,
发现他与波旁王朝的敌人断绝了关系，

[ænd; ʌnd][hɪm; ɪm] [dɪ'testɪŋ] [ə; eɪ] [-vjən] [fliːt] .
And him detesting a Batavian fleet .
和 他 厌恶 一个 巴达维亚 舰队 .
他非常厌恶巴塔维亚舰队。

[es 'tiː] . - .
St . 201 .
英石 . - .
201街

[piː] . - .
p . 140 .
p . - .
第140页。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [hɪr] [ˈfɑːləʊz] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [hiː; hi][hæz; həz][leɪd] [daʊn] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈboʊld]
The poet here follows up the doctrine he has laid down , by a very bold
这 诗人 这里 跟随 向上 这 教义 他 有 铺设 向下 , 经过 一个 非常 大胆的
[əˈvəːmənt] ,
averment ,
断言 ,
诗人在此进一步阐述了他之前提出的理论，并做出了一个非常大胆的断言：

[ðæt] ['henri] [aɪ 'vi:] . [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,
that Henry IV . of France , and the first Prince of Orange ,
那 亨利 第四 . 的 法国 , 和 这 第一的 王子 的 橙子 ,
法国国王亨利四世, 以及第一位奥兰治亲王

[ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [saʊnd] [ˈpɑ:ləsi][baɪ][ðer; ðər][trænz'leɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] , [wʊd] ,
instructed in sound policy by their translation to the blessed , would ,
指示 在 声音 政策 经过 他们的 翻译 到 这 蒙福 , 会 ,
受过良好政策指导的人通过翻译传授给受祝福的人, 将会,

[ðə; ði][wʌn] [dɪs'oʊn] [ðə; ði][wɔ:r] [ə'genst] ['henri] [aɪ'aɪ'aɪ] . [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]
the one disown the war against Henry III . into which he was compelled to
这 一 断绝关系 这 战争 反对 亨利 三、 . 进入 哪个 他 曾是 被迫 到
[entər][tu:; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] [sək'seɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət]
enter to vindicate his right of succession to the crown against the immediate
进入 到 表白 他的 正确的 的 演替 到 这 王冠 反对 这 即时
[pə'zesər] ,
possessor ,
拥有者 ,
他否认自己曾被迫参与反对亨利三世的战争, 这场战争是为了捍卫他对抗当时的王位继承人的权利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪ'test] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['neɪv(ə)l] [ˈpaʊər] ,
and the other detest the Dutch naval power ,
和 这 其他 厌恶 这 荷兰语 海军 力量 ,
而另一方则憎恶荷兰的海军力量。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [mi:nz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:z] [ɪndɪ'pendəns] .
although the only means which could secure his country's independence .
虽然 这 仅有的 方法 哪个 可以 安全的 他的 该国的 独立 .
尽管这是确保国家独立的唯一途径。

[noʊt] [ˌɛks,ɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
Note XLIII .
笔记 四十三 .

注 XLIII。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] : [ɪn][pɔ:rts][ænd; ənd] [roʊdz] [rɪ'moʊt] ,
Nor was this all : in ports and roads remote ,
也不 曾是 这 全部 : 在 端口 和 道路 偏僻的 ,
但这还不是全部: 在偏远的港口和道路上,

[dɪ'strʌktɪv] [ˈfaɪrz] [ə'mʌŋ] [hoʊl] [ˈfli:ts] [wi:; wi][send] ;
Destructive fires among whole fleets we send ;
破坏性的 火灾 之中 所有的 舰队 我们 发送 ;
我们派出火力全开的舰队, 造成毁灭性火灾;

[traɪ'ʌmfənt] [ˈfleɪmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [floʊt] ,
Triumphant flames upon the waters float ,
凯 火焰 之上 这 水 漂浮 ,
水面上漂浮着胜利的火焰,

[ænd; ənd][aʊt] - [baʊnd] [ˈʃɪps] [æt; ət][hoʊm][ðer; ðər] [ˈvɔɪɪdʒ] [end] .
And out - bound ships at home their voyage end .
和 出去 - 边界 船舶 在 家 他们的 航程 结尾 .
而远航的船只则在家乡结束了它们的航程。

[es 'ti:] . - .
St . 204 .
英石 . - .

第 204 街。

[pi:] . - .
p . **140** .
p . - .

[ɪ'mi:diətli] [æftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th , [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [fli:t] [ʌv; əv] [-]
Immediately after the battle of the 25th , the victorious fleet of [184]
立即地 后 这 战斗 的 这 25th , 这 胜利者 舰队 的 [-]
25日海战结束后，胜利的舰队[184]

[ˈɪŋɡlənd] [seɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌtʃ] [koʊst] , [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ænd; ənd]
England sailed for the Dutch coast , to attack the islands of Vlie and
英格兰 航行 为了 这 荷兰语 海岸 , 到 攻击 这 岛屿 的 维利 和
[ˈskeliŋ] ; [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈpɜ:rpəs] ,
Schelling ; for which purpose ,
谢林 ; 为了 哪个 目的 ,
英国向荷兰海岸驶去，意图攻击弗利岛和谢林岛；为此，

[ə; eɪ][ˈskwɑ:drən] , [wel] [mænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fi(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [ʃɪps] ,
a squadron , well manned , and with a sufficient number of fire - ships ,
一个 中队 , 出色地 有人值守 , 和 和 一个 充足的 数字 的 火 - 船舶 ,
一支人员充足、装备精良的舰队，以及足够数量的火船。

[wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [ˈʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [hoʊlmz] .
was detached under the command of Sir Robert Holmes .
曾是 分离的 在下面 这 命令 的 先生 罗伯特 福尔摩斯 .
被派往罗伯特·霍姆斯爵士指挥。

" [ɑ:n][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ə'baʊt][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðɪs] [ˈskwɑ:drən] [weɪd] ,
" **On the 8th of July , about seven in the morning , this squadron weighed ,**
" 在 这 8th 的 七月 , 关于 七 在 这 早晨 , 这 中队 称重 ,
“7月8日早上7点左右，该中队称重，

[dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ˈæŋkər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [li:g]
divided from the rest of the fleet , and came to anchor about a league
分割 从 这 休息 的 这 舰队 , 和 来了 到 锚 关于 一个 联盟
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbu:i:z] ,
from the Buoys ,
从 这 浮标 ,
与舰队其他部分分开，在距离浮标大约一里格的地方抛锚停泊。

[wer] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈplezər] - [boʊt] , [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈfæn,fæn] ,
where they met the prince's pleasure - boat , called the Fanfan ,
在哪里 他们 遇见 这 王子的 乐趣 - 船 , 称为 这 范范 ,
他们在那里遇到了王子的游艇，名叫“帆帆号”。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:r bər] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [nɪr] [ðə; ði]
who had discovered in the harbour a considerable number of ships near the Vlie
WHO 有 发现 在 这 港口 一个 大量 数字 的 船舶 靠近 这 维利
,
:
,
有人在弗利河附近的港口发现了相当数量的船只，

[wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] - [ˈmɜ:rtʃənt] - [ʃɪps] , [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [les]
which proved to be 170 merchant - ships , the least of which was not less
哪个 已证实 到 是 - 商人 - 船舶 , 这 至少 的 哪个 曾是 不是 较少的
[ðæn; ðən] - [tʌn] [ˈbɜ:rd(ə)n] ,
than 200 ton burden ,
比 - 吨 负担 ,
经查明，共有170艘商船，其中最小的船舶吨位也不低于200吨。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [men] [ʌv; əv][wɔːr] ,
with two men of war ,
和 二 男人 的 战争 ;
带着两名战士，
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [kənˈveɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which had lately conveyed near a hundred of the aforesaid ships from the
哪个 有 最近 传递 靠近 一个 百 的 这 上述 船舶 从 这
[ˈnɔːrθwərd] , [ˈhoʊmwərd] - [baʊnd] ,
northward , homeward - bound ,
向北 , 回家 - 边界 ;
最近，这条航线运送了近百艘上述船只从北方返航。
[sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪts] , [sʌm; səm][frʌm; frəm] [ˈɡɪni] , [sʌm; səm][frʌm; frəm] [ˈrʌʃə] , [sʌm; səm]
some from the Straits , some from Guinea , some from Russia , some
一些 从 这 海峡 , 一些 从 几内亚 , 一些 从 俄罗斯 , 一些
[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˈkʌntrɪz] ;
from the East countries ;
从 这 东方 国家 ;
有的来自海峡群岛，有的来自几内亚，有的来自俄罗斯，有的来自东方国家；
[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ˈaʊtwərd] - [baʊnd] [ˈɪps] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈlaɪkwaɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈrɪtʃli] [ˈleɪdn] .
the rest were outward - bound ships , all of which likewise were very richly laden .
这 休息 是 向外 - 边界 船舶 , 全部 的 哪个 同样地 是 非常 丰富 满载 .
其余的都是出海的船只，这些船只也都满载货物。
" [sɜːr][ˈrɑːbərt] [hoʊlmz] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊˈsiːd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz]
" **Sir Robert Holmes , considering that , if he should proceed , as his design was**
" 先生 罗伯特 福尔摩斯 , 考虑 那 , 如果 他 应该 继续 , 作为 他的 设计 曾是
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,
“罗伯特·霍姆斯爵士考虑到，如果他要按照他最初的设计方案进行，
[tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [dɪˈsent] [əˈpɑːn][ðə; ði][lənd] ,
to attempt a descent upon the land ,
到 试图 一个 下降 之上 这 土地 ,
试图登陆这片土地，
[ðæt] [ˈnuːmərəs] [fliːt] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [pɔːr] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][men] , [æz; əz] [maɪt] [ˈrendər]
that numerous fleet might possibly pour in such numbers of men , as might render
那 很多的 舰队 可能 可能 倒 在 这样的 数字 的 男人 , 作为 可能 使成为
[ðə; ði] [səkˈses] [ˈhæzədəs] ,
the success hazardous ,
这 成功 危险 ,
如此众多的舰队或许会倾巢而出，投入大量兵力，从而使胜利变得充满风险。
[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪps] ; [ænd; ænd] , [əˈkɔːrdɪŋli] ,
resolved to begin with the ships ; and , accordingly ,
已解决 到 开始 和 这 船舶 ; 和 , 因此 ,
决定先从船只入手；因此，
[ˈhævɪŋ] [ɔːrdəd] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhæmpʃə] [tuː; tə][laɪ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈbuːiːz] ,
having ordered the Advice and the Hampshire to lie without the Buoys ,
拥有 订购 这 建议 和 这 汉普郡 到 说谎 没有 这 浮标 ,
命令“建议”号和“汉普郡”号停泊在浮标之后，

[hi:; hi] [weɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fli:t] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði][wind] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:ntreɪ] , [hi:; hi]
he weighed with the rest of his fleet ; and , the wind being contrary , he
他 称重 和 这 休息 的 他的 舰队 ; 和 , 这 风 存在 相反 , 他
[tɜ:rnd] ,
turned ,
转向 ,

他与舰队的其他船只一起称重；由于风向不利，他调转了船头。

[wɪð; wɪθ] [mʌt] [ə'du:] , [ɪntu:] ['skeliŋ] [roʊd] , [wer] [ðə; ði] [tig] [keɪm] [tu:; tə] ['æŋkər] ,
with much ado , into Schelling road , where the Tyger came to anchor ,
和 很多 阿多 , 进入 谢林 路 , 在哪里 这 泰格 来了 到 锚 ,
经过一番周折，驶入谢林路，泰格号在那里抛锚。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [sɜ:r] ['rɑ:bərt] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['fæn,fæn] , [ænd; ənd] ['hɔ:ɪstɪd] [hɪz; ɪz][flæg] ,
and immediately Sir Robert went on board the Fanfan , and hoisted his flag ,
和 立即地 先生 罗伯特 去 在 木板 这 范范 , 和 吊起 他的 旗帜 ,
罗伯特爵士随即登上“芳芳号”，升起了他的旗帜。

[ə'pɑ:n] [wɪt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ðæt]
upon which the officers came on board him , and there it was ordered that
之上 哪个 这 警官 来了 在 木板 他 , 和 那里 它 曾是 订购 那
[ðə; ði] ['pembrok] ,
the Pembroke ,
这 彭布罗克 ,

于是军官们登上了他，并下令彭布罗克号.....

[wɪt] [dru:] [ðə; ði] [li:st] ['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] - [ʃɪps] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
which drew the least water , with the fire - ships , should fall in amongst the
哪个 画 这 至少 水 , 和 这 火 - 船舶 , 应该 落下 在 在 这
['enəmi:z] [fli:t] ,
enemy's fleet ,
敌人的 舰队 ,

吃水最浅的船只，连同火船，应该落入敌军舰队之中。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [spi:d] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
with what speed they could .
和 什么 速度 他们 可以 .

他们以最快的速度。

['kæptɪn] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪər] - [ʃɪps] , [tʃʊz] ['veri] ['breɪvli] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [mæn]
Captain Brown , with his fire - ships , chose very bravely to lay the biggest man
队长 棕色的 , 和 他的 火 - 船舶 , 选择 非常 勇敢地 到 躺 这 最大 男人
[ʌv; əv][wɔ:r] [ə'bɔ:rd] ,
of war aboard ,
的 战争 船上 ,

布朗船长率领他的火船，非常勇敢地选择将最大的战舰停泊在船上。

[ænd; ənd] [bə:nd] [hɪm; ɪm] ['daʊnraɪt] .
and burned him downright .
和 烧伤 他 彻头彻尾 .

把他彻底烧伤了。

[ə'nʌðər] ['faɪər] - [ʃɪp] , ['rʌŋɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [mæn][ʌv; əv][wɔ:r] ,
Another fire - ship , running up at the same time to the other man of war ,
其他 火 - 船 , 跑步 向上 在 这 相同的时间 到 这 其他 男人 的 战争 ,
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

另一艘火船，与另一艘战舰同时驶来，他，

[ˈbækɪŋ] [hɪz; ɪz][seɪlz] , [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ˈlʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɪp] ,
backing his sails , escaped the present execution of the fire - ship ,
后盾 他的 帆 , 逃脱 这 展示 执行 的 这 火 - 船 ,
他收起风帆, 逃脱了火船的厄运。

[bʌt; bət][soʊ][æz; əz][tuː; tə][rʌn] [hɪmˈself] [baɪ][aɪˈtiː][ɑːn] [graʊnd] ,
but so as to run himself by it on ground ,
但 所以 作为 到 跑步 他自己 经过 它 在 地面 ,
但这样他就能靠它在地面上奔跑了,

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ˈteɪkən][baɪ][sʌm; səm][ˈlʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈboʊts] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
where he was presently taken by some of the long - boats , and fired .
在哪里 他 曾是 目前 已采取 经过 一些 的 这 长的 - 船 , 和 被解雇 .
他随后被一些长艇带走, 并被枪决。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ˈfaɪər] - [ɪps] [klæpt] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [ˈmɜːrtʃənt] - [men][ɑːn] [bɔːrd] , [wɪtʃ]
The other three fire - ships clapped the three great merchant - men on board , which
这 其他 三 火 - 船舶 鼓掌 这 三 伟大的 商人 - 男人 在 木板 , 哪个
[ˈkærid] [flægz][ɪn][ðer; ðər][meɪn] - [tɑːps] ,
carried flags in their main - tops ,
携带 旗帜 在 他们的 主要的 - 最高额 ,
另外三艘火船向船上的三艘大型商船拍手致意, 这些商船的主桅顶部上都挂着旗帜。

[ænd; ənd] [bəːnd] [ðem; ðəm] .
and burned them .
和 烧伤 他们 .

然后把它们烧掉了。

[ðɪs] [pʊt][ðer; ðər] [fliːt] [ˈɪntuː] [greɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [sɜːr][ˈraːbərt] [hʊəlɪmz] [pɜːˈsiːvɪŋ] ,
This put their fleet into great confusion , which Sir Robert Holmes perceiving ,
这 放 他们的 舰队 进入 伟大的 困惑 , 哪个 先生 罗伯特 福尔摩斯 感知 ,
这使他们的舰队陷入了极大的混乱, 罗伯特·霍姆斯爵士察觉到了这一点,

[meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [əˈɡen] ,
made a signal for all the officers to come on board again ,
制成 一个 信号 为了 全部 这 警官 到 来 在 木板 再次 ,
他向所有船员发出信号, 让他们再次登船。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [geɪv] [ɔːrdərz] [ðæt] [sɜːr] [wɪljəm] [ˈdʒenɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈboʊts] [ðæt] [kʊd; kəd]
and presently gave orders that Sir William Jennings , with all the boats that could
和 目前 给予 订单 那 先生 威廉 詹宁斯 , 和 全部 这 船 那 可以

[biː; bi] [spɜrd] ,
be spared ,
是 幸存 ,

于是立即下令, 让威廉·詹宁斯爵士率领所有能调动的船只,

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] , [sɪŋk] , [bɜːrn] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
should take the advantage , and fall in , sink , burn , and destroy all they could
应该 拿 这 优势 , 和 落下 在 , 下沉 , 烧伤 , 和 破坏 全部 他们 可以
,
:
,

应该抓住机会, 纵身跃入, 沉没, 燃烧, 摧毁一切他们能摧毁的东西。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strikt] [kəˈmænd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈplʌndər] .
but with a strict command that they should not plunder .
但 和 一个 严格的 命令 那 他们 应该 不是 掠夺 .

但严令禁止他们进行掠夺。

[ðə; ði][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ˈfɑːloʊd] , [iːtʃ] [ˈkæptɪn] [dɪstˈroɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] , [sʌm; səm]
The execution was so well followed , each captain destroying his share , some
这 执行 曾是 所以 出色地 随后 , 每个 队长 摧毁 他的 分享 , 一些
[twelv] , [sʌm; səm] [fɪftiːn] [ˈmɜːrtʃənt] - [men] ,
twelve , some fifteen merchant - men ,
十二 , 一些 十五 商人 - 男人 ,

处决过程进行得非常顺利，每位船长都摧毁了自己那份，有的摧毁了十二艘，有的摧毁了十五艘商船。

[ðæt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] , [ðer; ðər] [ɪˈskeɪpt] [nɑːt] [əˈbʌv] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [ʃɪps] ,
that , of the whole fleet , there escaped not above eight or nine ships ,
那 , 的 这 所有的 舰队 , 那里 逃脱 不是 多于 八 或者 九 船舶 ,
整个舰队中，幸存的船只不超过八九艘。

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [mæn][ʌv; əv][wɔːr] , [ʌv; əv] - [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [θriː] [smɔːl]
one of which was a Guinea man of war , of 24 guns , and three small
一 的 哪个 曾是 一个 几内亚 男人 的 战争 , 的 - 枪支 , 和 三 小的
[ˌpraɪvəˈtɪr] .
privateers .
私掠船 .

其中一艘是几内亚战舰，有 24 门火炮，还有三艘小型私掠船。

[ðiːz] [ʃɪps] , [ˈbiːɪŋ] [ˈdraɪvŋ] [ʌp][ɪˈntuː][ə; eɪ] [ˈnɛroʊʊʒ-] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [sɜːrvd] [-]
These ships , being driven up into a narrower corner of the stream , served [185]
这些 船舶 , 存在 驱动 向上 进入 一个 较窄 角落 的 这 溪流 , 服务 [-]
这些船只被驱赶到水流较窄的角落，为[185]服务

[tuː; tə] [prəˈtekt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈmɜːrtʃənt] [men] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
to protect four or five merchant men that were a - head of them ,
到 保护 四 或者 五 商人 男人 那 是 一个 - 头 的 他们 ,
为了保护走在他们前面的四五个商人，

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈboʊts][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
where it was not possible for our boats to come at them ,
在哪里 它 曾是 不是 可能的 为了 我们的 船 到 来 在 他们 ,
我们的船只无法靠近他们的地方

[ðoʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [fjuː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒd] .
though even these few were much damaged .
尽管 甚至 这些 很少 是 很多 损坏的 .
即便这些少数人也遭受了严重破坏。

" [ðə; ði][ˌnekst] [deɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] ,
" **The next day , being the 10th of August ,**
" 这 下一个 天 , 存在 这 10th 的 八月 ,
第二天，也就是8月10日，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [mɔːr] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə][lənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈskeliŋ] , [ðæn; ðən]
it was found more expedient to land upon the coast of Schelling , than
它 曾是 成立 更多的 权宜 到 土地 之上 这 海岸 的 谢林 , 比
[əˈpɑːn] ,
upon Vlie ,
之上 维利 ,

人们发现，在谢林岛海岸登陆比在弗利岛登陆更为便捷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][sɜːr][ˈrɑːbərt] [hoʊlmz] , [wɪð; wɪθ][ɪˈlev(ə)n] [ˈkʌmpənɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] -
which was performed by Sir Robert Holmes , with eleven companies , in his long -
哪个 曾是 执行 经过 先生 罗伯特 福尔摩斯 , 和 十一 公司 , 在 他的 长的 -
[ˈboʊts] ,
boats ,
船 ,

该剧由罗伯特·霍姆斯爵士指挥十一个剧团，在他的长船上演出。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] [noʊ] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
and he landed with little or no opposition .
和 他 登陆 和 小的 或者 不 反对 .

他几乎未遇到任何抵抗便顺利着陆。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [ɔ:r] , [hi:; hi] [left] [wʌn] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz] ['boʊts] ,
When he came on shore , he left one company to secure his boats ,
什么时候 他 来了 在 支撑 , 他 左边 一 公司 到 安全的 他的 船 ,
他上岸后, 留下一个连队负责固定他的船只。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lðər] [ten] ['mɑ:tʃt] [θri:] [maɪlz] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [tu:; tə][ðə; ðɪ]
and with the other ten marched three miles up into the country , to the
和 和 这 其他 十 行军 三 英里 向上 进入 这 国家 , 到 这
['kæpɪt(ə)l] [taʊn] ,
capital town ,
首都 镇 ,

然后他和另外十个人一起, 向内陆进发三英里, 到达首府。

[kɔ:ld] [brændʒɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [faɪn] ['haʊzɪz] ; [wer] ,
called Brandaris , in which there were upwards of a thousand fine houses ; where ,
称为 布兰达里斯 , 在 哪个 那里 是 向上 的 一个 千 美好的 房屋 ; 在哪里 ,
名为布兰达里斯, 那里有上千座精美的房屋;

['ki:pɪŋ] [faɪv] ['kʌmpənɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][skɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [sər'praɪz] [ʌv; əv]
keeping five companies upon the skirt of the town , to prevent any surprise of
保持 五 公司 之上 这 裙子 的 这 镇 , 到 防止 任何 惊喜 的
[ðə; ðɪ] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

在城郊部署五个连队, 以防止敌人突袭。

[hi:; hi] [sent] [ðə; ðɪ] ['lðər] [faɪv] [tu:; tə] [set] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] : [bʌt; bət] ,
he sent the other five to set fire to the place : But ,
他 发送 这 其他 五 到 放 火 到 这 地方 : 但 ,
他派另外五个人去放火烧毁那里: 但是,

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] [sləʊ] [tu:; tə] ['eksɪkjʊ:t] [ðæt] ['ɔ:rdər] ,
finding them somewhat slow to execute that order ,
寻找 他们 有些 慢的 到 执行 那 命令 ,
感觉他们执行订单的速度有点慢。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [fər'get] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪlɪdʒ] ,
and fearing they might be tempted to forget themselves in the pillage ,
和 害怕 他们 可能 是 受诱惑 到 忘记 他们自己 在 这 掠夺 ,
他们担心自己可能会在劫掠中迷失自我,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [fɔ:rst] [tu:; tə] [set] ['faɪər][tu:; tə][sʌm; səm] ['haʊzɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndwərd] ,
he was himself forced to set fire to some houses to the windward ,
他 曾是 他自己 强制 到 放 火 到 一些 房屋 到 这 迎风 ,
他被迫放火烧毁了迎风面的一些房屋。

[ðə; ðɪ] ['su:nər] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [men] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [bə:nd]
the sooner to dispatch the work , and hasten his men away , which burned
这 很快 到 派遣 这 工作 , 和 趋 他的 男人 离开 , 哪个 烧伤
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] ,
with such violence ,
和 这样的 暴力 ,

他想尽快完成这项工作, 并迅速遣散手下, 因为火势非常猛烈。

[ðæt] [ɪn][hæf] [æn; ən] ['aʊəz] [taɪm] [moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [fleɪm] .
that in half an hour's time most part of the town was in a light flame .
那 在 一半 一个 小时 时间 最多 部分 的 这 镇 曾是 在 一个 光 火焰 .
半小时后, 镇上大部分地区都燃起了熊熊大火。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [baɪ] [ðooz] [huː] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][aɪ 'tiː] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] **This place was reported , by those who were found in it , to have been very**
这 地方 曾是 据报道 , 经过 那些 WHO 是 成立 在 它 , 到 有 到过 非常
[rɪtʃ] , **rich** ,
富有的 ,

据那些被发现身处此地的人所述, 此地曾非常富有。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['pɑːkəts] ;
and so it appeared by some of the soldiers ' pockets ;
和 所以 它 出现 经过 一些 的 这 士兵 - 口袋 ;

所以, 它就出现在一些士兵的口袋里;

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['pi:p(ə)] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
but very few people were to be seen there , having had time to escape
但 非常 很少 人们 是 到 是 已见 那里 , 拥有 有 时间 到 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər] ,
from the danger ,
从 这 危险 ,

但那里几乎看不到什么人, 他们似乎都已从危险中逃脱。

[ɪk'sept] [sʌm; səm][oʊld] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
except some old men and women , who were used by the English ,
除了 一些 老的 男人 和 女性 , WHO 是 用过的 经过 这 英语 ,

除了少数被英国人利用的老妇人之外,

[æftər] [ðeɪ] [fel] [ɪntuː][ðer; ðər][hændz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪ'pɑːsəb(ə)l][ɪ'dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][hjuː'mænəti] .
after they fell into their hands , with all possible gentleness and humanity .
后 他们 跌倒 进入 他们的 双手 , 和 全部 可能的 温柔 和 人类 .

在他们落入他们手中之后, 他们以一切可能的温柔和人道对待了他们。

" [ðɪs] [bloʊ] ['ɡreɪtli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnts] ,
" **This blow greatly affected the Dutch , who , according to their own accounts ,**
" 这 吹 非常 做作的 这 荷兰语 , WHO , 根据 到 他们的 自己的 账户 ,

“这一打击对荷兰人影响巨大, 据他们自己描述,

[ˈsʌfəd] [ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv] [nɪr] [sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ɡɪldər] ; [ænd; ənd] ,
suffered the loss of near six millions of guilders ; and ,
遭受 这 损失 的 靠近 六 百万 的 荷兰盾 ; 和 ,

损失了近六百万荷兰盾; 而且,

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪntuː] [ðɪs] [kɑːmpju'teɪ(ə)n] ,
if we take the ships into this computation ,
如果 我们 拿 这 船舶 进入 这 计算 ,

如果我们把船只也纳入计算范围,

[ðeɪ] [kən'fes] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːzəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['mɪljənz] , [ɔːr][wʌn] ['mɪljən] ,
they confess they were losers to the amount of eleven millions , or one million ,
他们 承认 他们 是 失败者 到 这 数量 的 十一 百万 , 或者 一 百万 ,

他们承认自己输了1100万, 或者100万。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第11/31页

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrliŋ] . " — [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ædmərəlz] , [ˈvɑːl] . [iː] .
one hundred thousand pounds sterling . " — Lives of the Admirals , Vol . II .
一 百 千 磅 英镑 . " — 生活 的 这 海军上将 , 沃尔 . 二 .
十万英镑。”——《海军将领传》第二卷。

[piː] . - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈrɑːbərt] [hoʊlmz] .
p . 269 , from the account of Sir Robert Holmes .
p . - , 从 这 帐户 的 先生 罗伯特 福尔摩斯 .
第 269 页，摘自罗伯特·霍姆斯爵士的记述。

[noʊt] [ˌeks,ɛlˈɑːviː] .
Note XLIV .
笔记 xliv .

注 XLIV。

[jet] ['lʌndən] , [ˈemprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [klaɪm] ,
Yet London , empress of the northern clime ,
然而 伦敦 , 皇后 的 这 北方 气候 ,
然而，伦敦，北方气候的皇后，

[baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [fɛrt] [ðəʊ] [ˈɡreɪtli] [dɪdst][ɪkˈspaɪər] ;
By a high fate thou greatly didst expire ;
经过 一个 高的 命运 你 非常 迪斯特 到期 ;
你因命运高尚而英年早逝；

[ɡreɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜːldz] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Great as the world's , which , at the death of Time ,
伟大的 作为 这 世界的 , 哪个 , 在 这 死亡 的 时间 ,
如同世界一般伟大，在时间终结之时，

[mʌst; məst] [fɔːl] , [ænd; ænd][raɪz][ə; eɪ][ˈnɒʊblɜː] [freɪm] [baɪ][ˈfaɪər] .
Must fall , and rise a nobler frame by fire .
必须 落下 , 和 上升 一个 更高贵 框架 经过 火 .
必须陨落，并在烈火中重生，成为更高贵的躯体。

[es ˈtiː] . - .
St . 212 .
英石 . - .
第 212 街。

[piː] . - .
p . 142 .
p . - .
第142页。

" [es] [kˈwəʊkwiː][ɪn] - - , - [ˈtempɹəs] ,
" Esse quoque in fatis reminiscitur , adfore tempus ,
" esse 也 在 - - , - 时间 ,
“Esse quoque in fatis reminiscitur, adfore tempus,

[kwɒʊ] [mer] , [kwɒʊ][ˈteləs] , - [ˈriːdʒiə] -
Quo mare , quo tellus , correptaque regia coeli
如此 母马 , 如此 告诉我们 , - 王王 -
Quo mare, quo Tellus, Correptaque regia coeli

- ; [et] ['mʌndi] [moʊlɪz] -
Ardeat ; et mundi moles operosa laboret .
- ; 等 蒙迪 鼯鼠 - - .

阿尔黛特； et mundi moles operosa labet。

" ['ɔvɪd] .
" Ovid .
" 奥维德 .

奥维德。

[mɛtəm] .
Metam .
元 .

代谢。

[lɪb] .
Lib .
图书馆 .

图书馆。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['dredf(ə)] ['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] ['ɔːlmoʊst] [er] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
The dreadful Fire of London befel almost ere the inhabitants had done with
这 可怕 火 的 伦敦 发生 几乎 埃雷 这 居民 有 完毕 和
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [fliːt] [æt; ət]
rejoicing over the flames which consumed the fleet at Vlie ,
欢欣鼓舞 超过 这 火焰 哪个 消耗 这 舰队 在 维利 ,
伦敦可怕的大火几乎在居民们还沉浸在弗利港舰队被大火吞噬的喜悦中时就爆发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [brændɜːs]
and the town of Brandaris .
和 这 镇 的 布兰达里斯 .

还有布兰达里斯镇。

[ðɪs] ['hɔːrəb(ə)] [kɑːnflə'greɪ](ə)n] [-]
This horrible conflagration [186]
这 可怕 大火 [-]

这场可怕的大火[186]

[tʊk] [ɪts] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn] - , [æn; ən] [əb'skjʊr] ['beɪkər][ɪn] ['pʊdɪŋ] - [leɪn] ,
took its rise in the house of one Farryner , an obscure baker in Pudding - lane ,
采取 它是 上升 在 这 房子 的 一 - , 一个 朦胧 面包师 在 布丁 - 车道 ,
它起源于布丁巷一位名叫法里纳的默默无闻的面包师的家中。

[nɪr] [nuː] [fɪ] [stri:t] .
near New Fish Street .
靠近 新的 鱼 街道 .

靠近新鱼街。

[aɪ 'tiː] [broʊk] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [prɪ'sɪːdɪŋ] [ðə; ði] 2d [sep'tembər] , - , [wɪð; wɪθ] [ə'stɔːnɪʃɪŋ] ['fjʊəri]
It broke out on the night preceding the 2d September , 1666 , with astonishing fury
它 打破 出去 在 这 夜晚 前 这 2d 九月 , - , 和 惊人 愤怒
;
;
;

1666年9月2日的前夜，这场骚乱以惊人的猛烈程度爆发了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪəli] [kən'strʌktɪd]
and the houses in the lane , and its neighbourhood , being entirely constructed
和 这 房屋 在 这 车道 , 和 它是 邻里 , 存在 完全 建造
[ʌv; əv][ˈtɪmbə] , [wɔ:rpɪ] ,
of timber , warped ,
的 木材 , 扭曲的 ,

巷子里的房屋以及附近的房屋，全部都是用木头建造的，而且都已变形。

[ænd; ənd][draɪd][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [draʊt] , [ɪts] ['prɔ:gres] [wʌz; wəz] [su:n] [soʊ][ˈræpɪd] ,
and dried by a long drought , its progress was soon so rapid ,
和 干燥 经过 一个 长的 干旱 , 它是 进步 曾是 很快 所以 迅速的 ,
[ðə; ðə] [lɔ:ŋ] [draʊt] , [ɪts] ['prɔ:gres] [wʌz; wəz] [su:n] [soʊ][ˈræpɪd] ,
由于长期干旱，它的生长速度很快，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
that the inhabitants were content to escape from it with their lives ,
那 这 居民 是 内容 到 逃脱 从 它 和 他们的 生活 ,
[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
居民们只求能活着逃离那里。

[wɪ'dʌʊt] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['mu:vəbl] , [fɑ:r] [les] [tu:; tə] [ɪntər'sept] [ðə; ði] ['prɔ:gres]
without attempting to save their moveables , far less to intercept the progress
没有 尝试 到 节省 他们的 可移动的 , 远的 较少的 到 截距 这 进步
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nflə'greɪ(ə)n] .
of the conflagration .
的 这 大火 .

他们甚至没有尝试保护自己的财物，更遑论阻止火势蔓延。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [ə'tempts] [tu:; tə][stɔ:p][ə; eɪ]['faɪər] , [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ][ˈdʒen(ə)rəl] ,
In the morning , the attempts to stop a fire , now become so general ,
在 这 早晨 , 这 尝试 到 停止 一个 火 , 现在 变得 所以 一般的 ,
[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [ə'tempts] [tu:; tə][stɔ:p][ə; eɪ]['faɪər] , [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ][ˈdʒen(ə)rəl] ,
早上，灭火的尝试如今已变得如此普遍，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [ə'mɪdst] [sʌtʃ] [kəm'bʌstəb(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [pru:vɪd] ['təʊtəli] [ɪnɪ'fektʃuəl] .
and which raged amidst such combustible buildings , proved totally ineffectual .
和 哪个 愤怒 在.....之中 这样的 易燃 建筑物 , 已证实 完全 无效 .
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [ə'mɪdst] [sʌtʃ] [kəm'bʌstəb(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [pru:vɪd] ['təʊtəli] [ɪnɪ'fektʃuəl] .
然而，在如此易燃的建筑物中肆虐的火焰，却完全没有起到任何作用。

[ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:tɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,
The narrowness of the streets , and the nature of the houses was such ,
这 狭窄 的 这 街道 , 和 这 自然 的 这 房屋 曾是 这样的 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

街道狭窄，房屋也十分简陋，因此，

[wer] [wʌn] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [devə'steɪʃn] [su:n] [bɪ'keɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] ;
where one house was on fire , the devastation soon became general ;
在哪里 一 房子 曾是 在 火 , 这 毁灭 很快 成为 一般的 ;
[wer] [wʌn] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [devə'steɪʃn] [su:n] [bɪ'keɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] ;
一栋房子着火，灾情很快蔓延开来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [i:st] [wɪnd] ([ə; eɪ] ['beldʒən] [wɪnd] , [æz; əz] ['draɪdən] [kɔ:lz][aɪ 'ti:]) , [prɪ'veɪlɪŋ]
and a strong east wind (a Belgian wind , as Dryden calls it) , prevailing
和 一个 强的 东方 风 (一个 比利时人 风 , 作为 德莱顿 呼叫 它) , 盛行
[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
through the whole day ,
通过 这 所有的 天 ,

整日刮着强劲的东风（德莱顿称之为比利时风），

[wer] [ɪts] [ˈrævɪdʒɪz] [ɑːr; əɹ] [ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˌlæməntˈeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
where its ravages are only the object of wonder and lamentation to the
在哪里 它是 蹂躏 是 仅有的 这 目的 的 想知道 和 哀叹 到 这
[ˈhɑːrtləs] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ˈsɪtənz] .
heartless and ignorant citizens .
狠心 和 无知 公民 .
而它造成的破坏，只会让冷酷无情、愚昧无知的市民感到惊奇和悲叹。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [priˈventɪd] [ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
At length universal destruction and dismay prevented the adoption of
在 长度 普遍的 破坏 和 沮丧 阻止 这 采用 的
[ˌjuːnɪfɔːrm][ɔːr] [ɪˈfektʃuəl] [ˈmeʒərz] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈpend] [ɪn]
uniform or effectual measures against the destruction which seemed to impend in
制服 或者 有效的 措施 反对 这 破坏 哪个 似乎 到 即将 在
[ˈevri] [ˈkwɔːrtər] .
every quarter .
每一个 四分之一 .
最终，普遍的破坏和恐慌阻碍了人们采取统一或有效的措施来应对似乎在各个方面都迫在眉睫的破坏。

[ðə; ði] [ˈpraːgres] [ænd; ənd] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l][ˈfaɪər] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The progress and extinction of this horrible fire will be learned from the
这 进步 和 灭绝 的 这 可怕 火 将要 是 学习 从 这
[tekst] ,
text ,
文本 ,
文中将讲述这场可怕火灾的进展和最终扑灭情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [noʊts] .
and the following notes .
和 这 下列的 笔记 .
以及以下注释。
[noʊt] [ˌɛks,elˈviː] .
Note XLV .
笔记 xlv .
注XLV。

[ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [ˈtreɪtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [dɪˈsend] ,
The ghosts of traitors from the bridge descend ,
这 鬼魂 的 叛徒 从 这 桥 下降 ,
桥上叛徒的亡灵降临，
[wɪð; wɪθ][boʊld][fəˈnætɪk] [ˈspektəz] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] ;
With bold fanatic spectres to rejoice ;
和 大胆的 狂热分子 幽灵 到 麾 ;
伴随着狂热的幽灵们欢欣鼓舞；

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dæns] [ðeɪ] [bend] ,
About the fire into a dance they bend ,
关于 这 火 进入 一个 舞蹈 他们 弯曲 ,
他们围绕着火焰翩翩起舞，弯下腰，
[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsæbəθ] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈvɔɪs] .
And sing their Sabbath notes with feeble voice .
和 唱歌 他们的 安息日 笔记 和 微弱 嗓音 .
他们用微弱的声音唱着安息日的颂歌。

[es ˈtiː] . - .
St . **223** .
英石 . - .
第 223 街。

[pi:] . - .
p . **144** .
p . - .

[ðɪs] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['stænzə] [rɪ'kwaɪrɪz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] .
This most beautiful stanza requires but little illustration .
这 最多 美丽的 诗节 需要 但 小的 插图 .

这首优美的诗句无需过多插图。

['lʌndən] [brɪdʒ] , [æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz] ['ʃeɪkspi:ɪrɪz] [taɪm] ,
London Bridge , as early as Shakespeare's time ,
伦敦 桥 , 作为 早期的 作为 莎士比亚的 时间 ,

伦敦桥，早在莎士比亚时代就已存在。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'lətɪd] [fɔ:r; fər] [ə'fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] ['eksɪkju:tɪd][fɔ:r; fər] ['tri:z(ə)n] .
was a place allotted for affixing the heads of persons executed for treason .
曾是 一个 地方 分配 为了 粘贴 这 头部的 人 执行 为了 叛国罪 .

曾是用来悬挂叛国罪处决者头颅的地方。

[ðʌs] ['keɪtsbi] [tu:; tə] ['heɪstɪŋz] ,
Thus Catesby to Hastings ,
因此 凯茨比 到 黑斯廷斯 ,

因此，从凯茨比到黑斯廷斯，

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [bəuθ] [meɪk] [haɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] —
The princes both make high account of you —
这 王子们 两个都 制作 高的 帐户 的 你 —

两位王子都对你评价很高——

— [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] . [-]
— For they account his head upon the bridge . [187]
— 为了 他们 帐户 他的 头 之上 这 桥 . [-]

—因为他们认为他的头颅落在了桥上。[187]

[ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪsaɪdɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] - ['mɑ:nərki] [ɪn'sɜ:dʒənts] , [ʌv; əv] ['fɪlɪps] , ['dʒɪb]
The skulls of the regicides , of the fifth - monarchy insurgents , of Philips , Gibb
这 头骨的 的 这 弑君者 , 的 这 第五 - 君主制 叛乱分子 , 的 飞利浦 , 吉布
, [tʌŋ] ,
, **Tongue** ,
, 舌头 ,

弑君者的头骨，第五王朝叛乱者的头骨，菲利普斯、吉布、汤格的头骨，

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [fə'neɪtɪks][ˈeksɪkju:tɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɪn] - , [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]
and other fanatics executed for a conspiracy in 1662 , were placed on the
和 其他 狂热分子 执行 为了 一个 阴谋 在 - , 是 放置 在 这
[brɪdʒ] , - ,
Bridge , Towerhill ,
桥 , - ,

以及其他因1662年阴谋而被处决的狂热分子，他们的遗体被放置在塔丘桥上。

[ˈtemp(ə)l] - [bɑ:r] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][elɪ'veɪʃ(ə)n] ; [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
Temple - bar , and other conspicuous places of elevation ; that of the famous
寺庙 - 酒吧 , 和 其他 显眼的 地方的 的 海拔 ; 那 的 这 著名的
[hju:] ['pi:təz] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
Hugh Peters , in particular ,
休 彼得斯 , 在 特别的 ,

圣殿酒吧区和其他一些地势较高的显眼地方；尤其是著名的休·彼得斯故居。

[wʌz; wəz] ['steɪfənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
was stationed upon the bridge .
曾是 驻 之上 这 桥 .

驻守在桥上。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [noʊts] , [ɪm'pju:tɪd][tu:; tə] [ðɪs] [ə'sembli] [ʌv; əv][fə'hætɪk] ['spektəz] ,
The Sabbath notes , imputed to this assembly of fanatic spectres ,
这 安息日 笔记 , 估算 到 这 集会 的 狂热分子 幽灵 ,
安息日笔记, 归于这群狂热的幽灵集会,

[ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [hɪmz] [tʃɔ:nt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['sæbəθ] ; [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ,
are the infernal hymns chaunted at the witches ' Sabbath ; a meeting ,
是 这 地狱 赞美诗 闹鬼 在 这 女巫 - 安息日 ; 一个 会议 ,
是女巫安息日上吟唱的地狱赞歌; 一次聚会,

[kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [æn'tɪkwəti][təʊld][ænd; ʌnd] [bɪ'li:vð] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
concerning which antiquity told and believed many strange things .
有关 哪个 古代 讲述 和 相信 许多 奇怪的 事物 .
古代流传着许多关于这方面的奇闻异事, 人们也对此深信不疑。

[noʊt] [ˌeks,el'vi:'aɪ] .
Note XLVI .
笔记 xlvɪ .
注 XLVI。

[oʊld] ['fɑ:ðər] [temz] [reɪzð] [ʌp][hɪz; ɪz] ['revərənd] [hed] ,
Old father Thames raised up his reverend head ,
老的 父亲 泰晤士河 提高 向上 他的 牧师 头 ,
老泰晤士河抬起他庄严的头颅,

[bʌt; bət] [fɪrd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['sɪmoʊ,ɪs] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] .
But feared the fate of Simois would return .
但 害怕 这 命运 的 西莫伊斯 会 返回 .
但他担心西莫伊斯的命运会重演。

[es 'ti:] . - .
St . 232 .
英石 . - .
第 232 街。

[pi:] . - .
p . 145 .
p . - .
第145页。

['draɪdən] , [ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] , [hæz; həz] [hɪr] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'ækjərəsi] .
Dryden , in the hurry of composition , has here made a slight inaccuracy .
德莱顿 , 在 这 匆忙 的 作品 , 有 这里 制成 一个 轻微 不准确 .
德莱顿在匆忙写作时, 这里出现了一处小小的错误。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['sɪmoʊ,ɪs] , [bʌt; bət] ['zænθəs] , ['ʌðərwaɪz] [kɔ:ld] [skə'mændər] , [hu:] , ['hævɪŋ]
It was not Simois , but Xanthus , otherwise called Scamander , who , having
它 曾是 不是 西莫伊斯 , 但 黄花草 , 否则 称为 斯卡曼德 , WHO , 拥有
[ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [draʊn] [ə'kɪli:z] ,
undertaken to drown Achilles ,
已 到 溺水 阿喀琉斯 ,
不是西莫伊斯, 而是桑图斯, 又名斯卡曼德, 他曾发誓要淹死阿喀琉斯。

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [draɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fairz] [ʌv; əv] ['vʌlkən] .
was nearly dried up by the devouring fires of Vulcan .
曾是 几乎 干燥 向上 经过 这 吞噬 火灾 的 火神 .
几乎被火神伏尔甘的烈焰吞噬殆尽。

[hi:; hi] [kɔ:ld] , [ɪn'di:d] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['rɪvər][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
He called , indeed , upon his brother river to assist him in his undertaking ,
他 称为 , 的确 , 之上 他的 兄弟 河 到 协助 他 在 他的 承诺 ,
他确实呼唤了他的兄弟河流来帮助他完成这项事业。

[bʌt; bət][ˈsɪmoʊ,ɪs] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [nuːˈtræləti] .
but Simois appears to have maintained a prudent neutrality .
但 西莫伊斯 出现 到 有 维持 一个 谨慎 中立 .

但西莫伊斯似乎保持了谨慎的中立态度。

[siː] [ðə; ði] [ˈɪliəd] , [bʊk] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
See the Iliad , Book XXI .
看 这 《伊利亚特》 , 书 二十一 .

参见《伊利亚特》第二十一卷。

[noʊt] [ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
Note XLVII .
笔记 xlvii .

注 XLVII。

[naʊ] [deɪ] [əˈpɪrɪz] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Now day appears , and with the day the king .
现在 天 出现 , 和 和 这 天 这 国王 .

如今白昼来临，随着白昼的到来，君王也随之而来。

[es ˈtiː] . - .
St . 238 .
英石 . - .

第 238 街。

[piː] . - .
p . 146 .
p . - .

第146页。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] , [geɪnd] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv]
The king , by his conduct during this emergency , gained more upon the hearts of .
这 国王 , 经过 他的 执行 期间 这 紧急情况 , 获得 更多的 之上 这 心 的
[hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] ,
his subjects ,
他的 主题 ,

国王在这场危机中的所作所为，赢得了更多臣民的爱戴。

[ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [ˈæk(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
than by any action of his life .
比 经过 任何 行动 的 他的 生活 .

比他一生中的任何其他行为都更甚。

[kəmˈpliːtli] [əˈweɪkənd] , [baɪ][soʊ] [ˈdredf(ə)] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒəns] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈleθərdʒi]
Completely awakened , by so dreadful an emergence , from his usual lethargy .
完全地 觉醒 , 经过 所以 可怕 一个 出现 , 从 他的 通常 昏睡
[ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ænd] [ˈɪndələns] ,
of pleasure and indolence ,
的 乐趣 和 懒惰 ,

如此可怕的突然出现，彻底将他从平日的享乐和懒散中惊醒过来。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naʊ] [hæf] - [bəːnd] [ˈsɪti] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ænd][ðə; ði][noʊˈbɪləti] ,
he came into the now half - burned city , with his brother and the nobility ,
他 来了 进入 这 现在 一半 - 烧伤 城市 , 和 他的 兄弟 和 这 贵族 ,
他和他的兄弟以及贵族们一起来到了这座如今已半毁的城市。

[ænd; ænd] [geɪv] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] ,
and gave an admirable specimen of what his character was capable ,
和 给予 一个 令人钦佩的 标本 的 什么 他的 特点 曾是 有能力的 ,
他展现了其品格所能达到的卓越能力。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fʊl] [ɪg'zɜ:rʃn] .
when in a state of full exertion .
什么时候 在 一个 状态 的 满的 用力 .

当处于全力以赴的状态时。

[nɑ:t] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪv] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sa:rou] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [hi:; hi] [ɪ'fʊ:d] [ðə; ði]
Not contented with passive expressions of sorrow and sympathy , **he issued the**
不是 满足 和 被动的 表达式 的 悲哀 和 同情 , 他 发布 这
[moʊst][ˈpru:d(ə)nt][ˈɔ:rdərz] ,
most prudent orders ,
最多 谨慎 订单 ,

他不满足于被动地表达悲伤和同情，而是发布了最审慎的命令。

[ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd][ðer; ðər][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and animated their execution by his presence .
和 动画 他们的 执行 经过 他的 在场 .

他的出现使行刑更加激动人心。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [brɪ'twɪkst] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['sta:pɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] ,
His anxiety was divided betwixt the task of stopping the conflagration ,
他的 焦虑 曾是 分割 中间 这 任务 的 停止 这 大火 ,
他的焦虑分为两部分：一是阻止这场大火蔓延，二是.....

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] [les] ['nesəsəri] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] ['du:ti][ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
and the no less necessary and piteous duty of relieving those thousands ,
和 这 不 较少的 必要的 和 可怜的 责任 的 缓解 那些 数千 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

以及救济那成千上万的人的同样必要且令人悲痛的职责，

['hævɪŋ] [bɔ:st][ðer; ðər][ɔ:l][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [hæd; həd] ['ni:ðər] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] ,
having lost their all by the fire , **had neither a morsel of food** ,
拥有 丢失的 他们的 全部 经过 这 火 , 有 两者都不 一个 小块 的 食物 ,
他们被大火烧毁，失去了一切，连一丁点儿食物都没有了。

[nɔ:ɹ][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['feltər] .
nor a place of shelter .
也不 一个 地方 的 庇护所 .

也不是避难所。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] ['pɜ:rpəs] , [hi:; hi] [sperd] ['ni:ðər] [kə'mændz] , [θrets] , [ɪg'zæmp(ə)l] , [nɔ:ɹ] ['lɪbəɹəl]
For the one purpose , **he spared neither commands** , **threats** , **example** , **nor liberal**
为了 这 一 目的 , 他 幸存 两者都不 命令 , 威胁 , 例子 , 也不 自由主义
[rɪ'wɔ:rdz] ,
rewards ,
奖励 ,

为了达到这个目的，他不惜一切代价，包括下达命令、发出威胁、树立榜样以及给予丰厚的奖赏。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['lævɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['neɪv(ə)l]
which he lavished with his own hand ; **for the other** , **he opened his naval**
哪个 他 慷慨的 和 他的 自己的 手 ; 为了 这 其他 , 他 打开 他的 海军
[ænd; ənd] ['mɪləteri] ['mæɡəzɪnz] ,
and military magazines ,
和 军队 杂志 ,

其中一部分是他亲力亲为地投入的；另一部分则是他打开海事和军事资料库获得的。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈremədi] [left] [wʌz; wəz] ,
The only remedy left was ,
这 仅有的 补救 左边 曾是 ;

唯一的解决办法是：

[tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət] [kənˈviːniənt] [ˈdistənsɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][ˈfaɪər] ,
to blow up houses at convenient distances from those which were on fire ,
到 吹 向上 房屋 在 方便的 距离 从 那些 哪个 是 在 火 ;
[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] ,
and to make ,
和 到 制作 ;

炸毁距离着火房屋较远的房屋，并制造，

[baɪ] [ðæt] [miːnz] , [vɔɪd] [ˈspeɪsɪz] ,
by that means , void spaces ,
经过 那 方法 , 空白 空间 ;

通过这种方式，空隙，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfləˈɡreɪ](ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɪtˈself] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ˈfjuːəl] .
at which the fury of the conflagration should spend itself for want of fuel .
在 哪个 这 愤怒 的 这 大火 应该 花费 本身 为了 想 的 燃料 .

届时，大火的怒火将因燃料耗尽而熄灭。

[bʌt; bət] [ðɪs] [miːnz] [ˈɔːlsʊʊ] [pruːvd] [ɪnɪˈfektʃuəl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] ,
But this means also proved ineffectual ; for the fire , in some places ,
但 这 方法 还 已证实 无效 ; 为了 这 火 , 在 一些 地方 ,

但这种方法也被证明无效；因为在某些地方，火势.....

[meɪd] [ɪts] [wei] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈbʌstəb(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd]
made its way by means of the combustible part of the rubbish of the ruined
制成 它是 方式 经过 方法 的 这 易燃 部分 的 这 垃圾 的 这 毁坏
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

它通过废墟中可燃的垃圾传播开来。

[nɑːt] [wel] [klɪrd] , [ænd; ænd][ɪn] [ˈʌðər] , [baɪ] [fleɪks] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] ,
not well cleared , and in others , by flakes of burning matter of different kinds ,
不是 出色地 已清除 , 和 在 其他的 , 经过 薄片 的 燃烧 事情 的 不同的 种类 ,

清理不彻底，在另一些地方，则散落着各种燃烧物质的碎片。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [θruː] [ðə; ði] [er] , [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [wɪnd] , [tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈdistənsɪz] .
which were carried through the air , by the impetuous wind , to great distances .
哪个 是 携带 通过 这 空气 , 经过 这 浮躁 风 , 到 伟大的 距离 .

它们被强劲的风吹到很远的地方。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈveri] [oʊld] [ˈtɪmbər] ,
And the city being at that time almost all built of very old timber ,
和 这 城市 存在 在 那 时间 几乎 全部 建造 的 非常 老的 木材 ,

而当时的城市几乎全部是用非常古老的木材建造的，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈsaɪdɪz] [bɪn] [pɑːrtʃt] [ænd; ænd] [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [hoʊl] [prɪˈsiːdɪŋ]
which had besides been parched and scorched by the sun the whole preceding
哪个 有 除了 到过 干渴 和 烧焦的 经过 这 太阳 这 所有的 前
[ˈsʌmə] ,
summer ,
夏天 ,

此外，它在整个前一个夏天都被烈日炙烤得干裂。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [ænd; ənd][ˈdraɪst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈevər] [noʊn] , [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs]
one of the hottest and driest that had been ever known , it came to pass
— 的 这 最热门 和 最干燥 那 有 到过 曾经 已知 , 它 来了 到 经过
[ðæt] ,
that ,
那 ,

这是有史以来最炎热、最干燥的气候之一，事情是这样的：

[werˈevər] [sʌtʃ] [ˈfaɪəri] [ˈmætər] [ˈtʌənst] [tu:; tə] [laɪt] , [aɪ ˈti:] [ˈseldəm] [ˈwa:ntɪd] [fɪt] [ˈfju:əl][tu:; tə] [wɜ:rk]
wherever such fiery matter chanced to light , it seldom wanted fit fuel to work
— 无论 这样的 火热 事情 偶然 到 光 , 它 很少 通缉 合身 燃料 到 工作
[ænd; ənd] [fi:d] [əˈpɑ:n] .
and feed upon .
和 喂养 之上 .

无论这种炽热的物质在哪里偶然被点燃，它通常都不缺少合适的燃料来燃烧和滋养。

" — [ˈbeɪkəz] [ˈkrɑ:nɪk(ə)l] , [pi:] . - .
" — **Baker's Chronicle , p . 642** .
" — 面包师的 编年史 , p . - .

“——贝克编年史，第 642 页。

[ˈedit] . - .
Edit . 1730 .
编辑 . - .

编辑。1730。

[noʊt] [ˌɛks,elˈaɪɛks] .
Note XLIX .
笔记 xlix .

注 XLIX。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [lɔ:st] [ˈleɪbər] [spent] ;
The days were all in this lost labour spent ;
这 天 是 全部 在 这 丢失的 劳动 花费 ;

这些日子都白白浪费在了这种徒劳无功的工作上；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɪri] [kɪŋ] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [naɪt] ,
And , when the weary king gave place to night ,
和 , 什么时候 这 厌倦 国王 给予 地方 到 夜晚 ,

当疲惫的国王让位于黑夜时，

[hɪz; ɪz] [bi:mz] [hi; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈbrʌðər] [lent] ,
His beams he to his royal brother lent ,
他的 光束 他 到 他的 皇家 兄弟 借出的 ,

他将自己的光芒借给了他的皇室兄弟，

[ænd; ənd][soʊ] [ʃoʊn] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈflektɪv] [laɪt] .
And so shone still in his reflective light .
和 所以 闪耀 仍然 在 他的 反光的 光 .

于是，他依然在他反射的光芒中闪耀。

[es ˈti:] . - .
St . 253 .
英石 . - .

第 253 街。

[pi:] . - .
p . 149 .
p . - .

第149页。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈæktiv] [ænd; ənd][ˈvidʒɪlənt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [əˈpɑ:n] [ðɪs]
The Duke of York was as active and vigilant as his brother upon this
这 公爵 的 约克 曾是 作为 积极的 和 警惕的 作为 他的 兄弟 之上 这
[ˈmelənkə:li] [əˈkeɪʒn] .
melancholy occasion .
忧郁 场合 .

在这令人悲伤的时刻，约克公爵和他的兄弟一样积极警惕。

[hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [ænd; ənd] [ˈsi:znəbl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [priˈventɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə] [frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt]
His exertions and seasonable directions , prevented the fire from breaking out
他的 努力 和 及时 方向 , 阻止 这 火 从 打破 出去
[əˈfreʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnə] [ˈtemp(ə)] ,
afresh from the Inner Temple ,
重新 从 这 内 寺庙 ,
[ˈæftə] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [gɑ:t] [ˈʌndə] [ɪn] [ˈʌðə] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
after it had been got under in other places of the town .
后 它 有 到过 得到 在下面 在 其他 地方 的 这 镇 .
[ˈæftə] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [gɑ:t] [ˈʌndə] [ɪn] [ˈʌðə] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
此前，它已被镇上的其他地方淹没。

[jet] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈkæləmni] , [wɪtʃ] [ˈstɪgmətaɪzd] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv]
Yet the idle calumny , which stigmatized the Roman Catholics , as the authors of
然而 这 闲置的 诽谤 , 哪个 受污名化的 这 罗马 天主教徒 , 作为 这 作者 的
[ðə; ði][ˌka:nfləˈɡreɪʃ(ə)n] ,
the conflagration ,
这 大火 ,
[wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə][dʒeɪmz] [hɪmˈself] .
was often extended to James himself .
曾是 经常 扩展 到 詹姆斯 他自己 .
[jet] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈkæləmni] , [wɪtʃ] [ˈstɪgmətaɪzd] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv]
然而，这种无端的诽谤，将罗马天主教徒污蔑为这场大火的始作俑者，
[wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə][dʒeɪmz] [hɪmˈself] .
这种说法常常也适用于詹姆斯本人。

[ɪn] [ðæt] [ˈtɪʃu:] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈtaɪtəs] [oʊts] [ɪnˈtaɪtlɪd] ,
In that tissue of falsehood and misrepresentation , which Titus Oates entitled ,
在 那 组织 的 谬误 和 虚假陈述 , 哪个 提图斯 奥茨 标题 ,
[ɪn] [ðæt] [ˈtɪʃu:] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈtaɪtəs] [oʊts] [ɪnˈtaɪtlɪd] ,
在那层谎言和歪曲的织物中，正如泰特斯·奥茨所称，
[ɪn] [ðæt] [ˈtɪʃu:] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈtaɪtəs] [oʊts] [ɪnˈtaɪtlɪd] ,
" [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , " [hi:; hi] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [hɪm; ɪm] " [wɪð; wɪθ] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]
" **A Picture of the Late King James , " he charges him " with beholding the**
" 一个 图片 的 这 晚的 国王 詹姆斯 , " 他 收费 他 " 和 凝视 这
[fleɪmz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
flames with joy ,
火焰 和 喜悦 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈru:ɪnz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , " [pi:] . - , [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and the ruins with much rejoicing , " p . 30 , and says he would have
和 这 废墟 和 很多 欢欣鼓舞 , " p . - , 和 说道 他 会 有
[ɪmˈpi:tʃ] [hɪm; ɪm] ,
impeached him ,
弹劾 他 ,

“已故国王詹姆斯的画像，”他指责他“欣喜地凝视着火焰”，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈru:ɪnz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , " [pi:] . - , [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and the ruins with much rejoicing , " p . 30 , and says he would have
和 这 废墟 和 很多 欢欣鼓舞 , " p . - , 和 说道 他 会 有
[ɪmˈpi:tʃ] [hɪm; ɪm] ,
impeached him ,
弹劾 他 ,
[æz; əz][æn; ən] [ækˈsesəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfaɪə] ,
as an accessory to the raising of that fire ,
作为 一个 配件 到 这 提高 的 那 火 ,
[æz; əz][æn; ən] [ækˈsesəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfaɪə] ,
作为助燃那场大火的辅助手段，

并带着极大的喜悦摧毁了废墟，”第30页，并说他本会弹劾他。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [prɪns] ['ru:pərt][tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwəd][noʊ][,ækju'zeɪ](ə)n] [ðæt]
had he not promised to Prince Rupert to bring forward no accusation that
有 他 不是 承诺 到 王子 鲁珀特 到 带来 向前 不 指控 那
[kʊd; kəd][hɜ:rt][ðə; ði] [kɪŋ] ；
could hurt the king ；
可以 伤害 这 国王 ；

如果他没有向鲁珀特王子承诺不会提出任何可能伤害国王的指控；

" [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] , " [sez] [hi:; hi] , " [bʌt; bət][mʌst; məst] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] [tu:] .
" for I could not charge you , " says he , " but must charge him too .
" 为了 我 可以 不是 收费 你 , " 说道 他 , " 但 必须 收费 他 也 .
“因为我不能控告你,”他说, “但我也必须控告他。”

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
" In which case , by the way ,
" 在 哪个 案件 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句, 在这种情况下,

[ðɪs] ['eɪb(ə)l] ['wɪtnəs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æk'sesəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɜ:rdər] , [wɪtʃ]
this able witness would have made the king accessary to his own murder , which
这 有能力的 证人 会 有 制成 这 国王 配件 到 他的 自己的 谋杀 , 哪个
,
.
,

这位能干的证人本可以证明国王是谋杀自己的帮凶, 而

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [oʊts] - [oʊn] ['eɪvɪdəns] , [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:pɪ'treɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
according to Oates ' own evidence , was to have been perpetrated during the
根据 到 奥茨 - 自己的 证据 , 曾是 到 有 到过 实施 期间 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

根据奥茨自己的证词, 这起事件本应在火灾期间发生。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɛʒu:ɪts] [feɪld] [ðem; ðəm] ,
had not the hearts of the Jesuits failed them ,
有 不是 这 心 的 这 耶稣会士 失败的 他们 ,

如果不是耶稣会士们心软了,

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [zi:l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['leɪbərd] [tu:; tə] [ɪk'strɪŋɡwɪʃ] [aɪ 'ti:] . [-]
on seeing the zeal with which he laboured to extinguish it . [189]
在 看到 这 热情 和 哪个 他 辛勤劳作 到 熄灭 它 . [-]

看到他为扑灭它而付出的热忱。[189]

[noʊt] [el] .
Note L .
笔记 L .

注意 L。

[ðə; ði][moʊst] , [ɪn] [fi:ldz] , [laɪk] [hə:did] [bi:sts] , [laɪ] [daʊn] ,
The most , in fields , like herded beasts , lie down ,
这 最多 , 在 字段 , 喜欢 放牧 野兽 , 说谎 向下 ,

大多数动物像被驱赶的牲畜一样, 在田野里躺下。

[tu:; tə] ['du:z] [əb'nɑ:kʃəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['græsi] [flɔ:r] .
To dews obnoxious on the grassy floor .
到 露水 令人讨厌的 在 这 草丛 地面 .

草地上恼人的露水。

[es 'ti:] . - .
St . 258 .
英石 . - .

第 258 街。

[pi:] . - .
p . 149 .
p . - .

[ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [və:sɪz] , [ðə; ði] [ˈmɪzəɪrɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [hu:z] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:ɪr; wər]
In this , and foregoing verses , the miseries of those , whose houses were
在 这 , 和 前文 诗句 , 这 苦难 的 那些 , 谁 房屋 是
[kənˈsʊmd] , [ɑ:ɪr; əɪr] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈpeɪntɪd] .
consumed , are strikingly painted .
消耗 , 是 引人注目 绘 .

在这一节以及前面的几节诗中，那些房屋被烧毁的人们的悲惨遭遇被生动地描绘了出来。

[ˈmeni] [fled] [fɔ:ɪr; fər][ˈrefju:dʒ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ðer; ðər][ðə; ði]
Many fled for refuge to the houses of friends , and lodged there the
许多 逃亡 为了 避难所 到 这 房屋 的 朋友们 , 和 已提交 那里 这
[ˈremnənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpra:pərti] ,
remnants of their property ,
残余物 的 他们的 财产 ,

许多人逃到朋友家避难，并将剩余的财产安置在那里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] .
which they had been able to save .
哪个 他们 有 到过 有能力的 到 节省 .

他们设法保住了这些。

[ði:z] [wɜ:ɪr; wər][ˈɔ:f(ə)n] [fɔ:rst] [tu:; tə][əˈbændən][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][əˈsaɪləm] ,
These were often forced to abandon their places of asylum ,
这些 是 经常 强制 到 放弃 他们的 地方 的 庇护所 ,

这些人往往被迫放弃他们的避难所，

[baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈelɪmənt] ,
by a fresh invasion of the devouring element ,
经过 一个 新鲜的 入侵 的 这 吞噬 元素 ,

由于吞噬元素的再次入侵，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ji:ld] [ʌp][tu:; tə][ɪts][reɪdʒ][ɔ:l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:ɪr] [ˈreskju:d] .
and to yield up to its rage all which they had before rescued .
和 到 屈服 向上 到 它是 愤怒 全部 哪个 他们 有 前 获救 .

并将他们之前救出的一切都拱手让给它的暴怒。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [dɪsˈtrʌstɪŋ] [ˈseɪfti] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪtˈself] ,
At length , distrusting safety in the city itself ,
在 长度 , 不信任 安全 在 这 城市 本身 ,

最终，人们对城市本身的安全产生了不信任感。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɪn][ɪts] [vəˈsɪnəti] [su:n] [bɪˈkeɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊdʒətɪv] , [tɪl] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
the villages in its vicinity soon became filled with fugitives , till , in the end ,
这 村庄 在 它是 附近 很快 成为 已填 和 逃犯 , 直到 , 在 这 结尾 ,

附近的村庄很快就挤满了逃亡者，最终，

[noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ][wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊpən] [fi:ldz] , [wer] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
no place of refuge was left but the open fields , where thousands
不 地方 的 避难所 曾是 左边 但 这 打开 字段 , 在哪里 数千
[rɪˈmeɪnd] [fɔ:ɪr; fər] [ˈsevrəl] [naɪts] ,
remained for several nights ,
剩余 为了 一些 夜晚 ,

除了开阔的田野外，已经没有任何其他避难所了，成千上万的人在那里待了好几个晚上。

[wɪˈðəʊt] [ˈfeltər] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɛɪmz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'su:mɪŋ] [ðə; ði]
without shelter , watching the progress of the flames , which were consuming the
没有 庇护所 , 观看 这 进步 的 这 火焰 , 哪个 是 消费 这
[məˈtrɑ:pəlɪs] .
metropolis .
都会 .

没有遮蔽物，只能眼睁睁地看着大火吞噬这座大都市。

[noʊt] [li] .
Note LI .
笔记 李 .

注意 LI。

[oʊ][let][aɪˈti:][bi:; bi] [ɪˈnʌf] [wʌt] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] ,
O let it be enough what thou hast done ,
哦 让 它 是 足够的 什么 你 哈斯特 完毕 ,

哦，愿你所做之事已足够。

[wen] [ˈspɑ:tɪd] [ˈdɛθs] [ræn] [ɑ:rmd] [θru:] [ˈevri] [stri:t] ,
When spotted deaths ran armed through every street ,
什么时候 斑 死亡人数 跑 武装 通过 每一个 街道 ,

当亡灵们全副武装地在大街小巷奔跑时，

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪznd] [dɑ:rts] , [wɪtʃ] [nɑ:t][ðə; ði] [ɡʊd] [kʊd; kəd] [ʃʌn] ,
With poisoned darts , which not the good could shun ,
和 中毒 飞镖 , 哪个 不是 这 好的 可以 回避 ,

带着毒镖，就连善良的人也无法躲避，

[ðə; ði] [ˈspi:di] [kʊd; kəd][aʊt] - [flaɪ] , [ɔ:r][ˈvæliənt] [mi:t] .
The speedy could out - fly , or valiant meet .
这 迅速 可以 出去 - 飞 , 或者 英勇 见面 .

速度快的人可以飞得更高，或者勇敢地迎战。

[esˈti:] . - .
St . 267 .
英石 . - .

第 267 街。

[pi:] . - .
p . 151 .
p . - .

第151页。

[ɪn] - , [ðə; ði] [pleɪɡ] [brʊk] [aʊt] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [ˈfɜ:ri] .
In 1665 , the plague broke out in London with the most dreadful fury .
在 - , 这 瘟疫 打破 出去 在 伦敦 和 这 最多 可怕 愤怒 .

1665年，瘟疫在伦敦爆发，造成了极其可怕的灾难。

[ɪn][wʌn] [jɪr] , [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - , - [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ] [ðɪs] [ˈfraɪt(ə)l] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] .
In one year , upwards of 90 , 000 inhabitants were cut off by this frightful visitation .
在 一 年 , 向上 的 - , - 居民 是 切 离开 经过 这 可怕 探视 .

一年之内，超过 9 万居民因这场可怕的灾难而与世隔绝。

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈdesələt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The citizens were driven into the country , and so desolate was the
这 公民 是 驱动 进入 这 国家 , 和 所以 荒凉 曾是 这
[məˈtrɑ:pəlɪs] , [θru:] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rʃn] ,
metropolis , through death and desertion ,
都会 , 通过 死亡 和 逃兵 ,

市民们被迫迁往乡下，由于死亡和遗弃，大都市变得一片荒凉。

[ðæt] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [sed] ['æktʃuəli] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ɪn] ['tʃi:p,said] .
that the grass is said actually to have grown in Cheapside .
那 这 草 是 说 实际上 到 有 生长 在 切普赛德 .
据说这些草实际上是在切普赛德生长的。

[noʊt] [li:] .
Note LII .
笔记 lii .
注 LII。

[ðai] , [bɔ:rd] , [æz; əz] [ðain] , [ðau] [meɪst] [rɪ'vʊʊk] ;
Thy threatnings , Lord , as thine , thou mayst revoke ;
你的 威胁 , 主 , 作为 你的 , 你 五月 撤销 ;
主啊, 你的威胁, 正如你的威胁一样, 你可以撤回;

[bʌt; bət] , [ɪf] [ɪ'mju:təb(ə)l] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðeɪ] [stænd] ,
But , if immutable and fixed they stand ,
但 , 如果 不可更改的 和 固定的 他们 站立 ,
但是, 如果它们是不可改变的、固定的, 它们就存在。

[kən'tɪnju:] [sti:l] [ðai'self] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [stroʊk] ,
Continue still thyself to give the stroke ,
继续 仍然 你自己 到 给 这 中风 ,
继续保持镇定, 继续施展你的技巧。

[ænd; ənd][let][nɑ:t] ['fɔ:rən] [foʊz] [ə'pres] [ðai][lənd] . — [es 'ti:] . - .
And let not foreign foes oppress thy land . — St . 270 .
和 让 不是 外国的 敌人 压迫 你的 土地 . — 英石 . - .
不要让外国敌人压迫你的土地。——《圣言》270

[pi:] . - .
p . 151 .
p . - .
第151页。

[ðə; ði][ˈpoʊət][pʊts] ['ɪntu:][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
The poet puts into the prayer of Charles the solemn and striking choice of
这 诗人 放置 进入 这 祷告 的 查尔斯 这 庄严 和 引人注目 选择 的
[ˈdeɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,
诗人将大卫庄严而引人注目的选择融入到查理的祈祷中,

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['penəlti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ɪn] ['nʌmbərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] ,
when , as a penalty for his presumption in numbering the children of Israel ,
什么时候 , 作为 一个 惩罚 为了 他的 假定 在 编号 这 孩子们 的 以色列 ,
他因擅自统计以色列人的人数而受到惩罚,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪˈlek(ə)n] [bɪ'twi:n] [θri:] ['jɪrz] ['fæmɪn] , [θri:] ['jɪrz]
he was compelled to make an election between three years famine , three years
他 曾是 被迫 到 制作 一个 选举 之间 三 年 饥荒 , 三 年
[sʌbdʒu'geɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
subjugation to his enemies ,
征服 到 他的 敌人 ,
他被迫在三年饥荒和三年被敌人征服之间举行选举。

[ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['pestɪləns] .
or three days pestilence .
或者 三 天 瘟疫 .
或三天瘟疫。

" [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][gɑ:d] , [aɪ][eɪˈem][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [streɪt] :
" **And David said unto God , I am in a great strait :**
" 和 大卫 说 到 上帝 , 我 是 在 一个 伟大 的 海峡 :
大卫对神说：“我处境艰难。”

[let][emˈiː][fɔ:l] [naʊ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:rd] , [fɔ:r; fər] [ˈveri] [greɪt] [ɑ:r; əɪ][hɪz; ɪz] [ˈmə:sɪz] ;
let me fall now into the hand of the Lord , for very great are his mercies ;
让 我 落下 现在 进入 这 手 的 这 主 , 为了 非常 伟大 的 是 他的 怜悯 ;
让我现在就落入耶和华的手中吧，因为他的慈悲极其广大；

[bʌt; bət][let][emˈiː][nɑ:t] [fɔ:l] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][mæn] .
but let me not fall into the hand of man .
但 让 我 不是 落下 进入 这 手 的 男人 .
但愿我不要落入人的手中。

" [ˈdraɪdən][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] , [ɪn][ˈstænzə] - , [ˈpærəˌfreɪzd] [ðə; ðɪ][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [prer] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] : " **Dryden had already , in Stanza 265 , paraphrased the patriotic prayer of David :** "
" 德莱顿 有 已经 , 在 诗节 - , 改写 这 爱国 祷告 的 大卫 : "
[let] [ðai][hænd] ,
Let thy hand ,
让 你的 手 ,
“德莱顿在第265节中已经改写了大卫的爱国祈祷文：‘让你的手，

[aɪ] [preɪ] [ðɪː] , [oʊ] [lɔ:rd] [-]
I pray thee , O Lord [190]
我 祈祷 你 , 哦 主 [-]
主啊，我祈求你[190]

[maɪ][gɑ:d] , [biː; bi][ɑ:n][emˈiː] , [ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɑ:n][ðai] [ˈpi:p(ə)l] ,
my God , be on me , and on my father's house , but not on thy people ,
我的 上帝 , 是 在 我 , 和 在 我的 父亲的 房子 , 但 不是 在 你的 人们 ,
我的神啊，愿神降福于我和我父家，但不要降福于你的百姓。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪgd] .
that they should be plagued .
那 他们 应该 是 饱受困扰 .
他们应该遭受折磨。

" [kra:n] .
" **Chron .**
" 克朗 .
“编年史。

[bʊk] [aɪ] . [tʃeɪt] .
Book I . ch .
书 我 . ch .
第一卷，第1章

[ɛksˈeksˈaɪ] .
xxi .
二十一 .
二十一。

[noʊt] [liː] .
Note LIII .
笔记 liii .
注 LIII。

[nɔ:r][kʊd; kəd] [ðai] [ˈfæbrɪk] , [ˈpɔlz] , [dɪˈfend] [ðɪː] [lɔ:ŋ] ,
Nor could thy fabric , Paul's , defend thee long ,
也不 可以 你的 织物 , 保罗的 , 保卫 你 长的 ,
保罗的衣裳也无法长久地保护你，

[ðoʊ] [ðəʊ] [wɜːrt] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðɑɪ] ['meɪkəz] [preɪz] ；
Though thou wert sacred to thy Maker's praise ；
尽管 你 沃特 神圣 到 你的 制造商的 称赞 ；
虽然你神圣无比，理应赞美你的造物主；

[ðoʊ] [meɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)] [baɪ][ə; eɪ]['poʊəts] [sɔːŋ] ，
Though made immortal by a poet's song ，
尽管 制成 不朽 经过 一个 诗人的 歌曲 ；
虽然因诗人的歌谣而永垂不朽，

[ænd; ənd]['poʊəts] ['sɔŋz] [ðə; ði] ['θiːbən] [wɔːlz] [kʊd; kəd] [reɪz] 。
And poets songs the Theban walls could raise 。
和 诗人 歌曲 这 底比斯 墙壁 可以 增加 ；
诗人的歌声响彻底比斯城墙。

[es 'tiː] 。 - 。
St . 275 。
英石 。 - 。
第 275 街。

[piː] 。 - 。
p . 152 。
p 。 - 。
第152页。

['wɔlə] [hæd; həd] [ə'drest] [ə; eɪ]['poʊəm][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [rɪ'perɪŋ] [es 'tiː]
Waller had addressed a poem to Charles I . upon his Majesty's repairing St
沃勒 有 已解决 一个 诗 到 查尔斯 我 ； 之上 他的 陛下的 维修 英石
['pɔlz] 。
Paul's 。
保罗的 ；
沃勒曾写过一首诗献给查理一世，以表彰他修复圣保罗大教堂的功绩。

['denəm] ， [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] " ['kaʊpərz] [hɪl] ， " [ə'luːdz] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər]
Denham , in the commencement of " Cowper's Hill , " alludes both to the labours
丹汉姆 ， 在 这 开始 的 " 考珀的 爬坡道 ， " 暗示 两个都 到 这 劳动
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] ，
of the monarch ，
的 这 君主 ；
丹纳姆在《考珀山》的开头，既提到了君主的功绩，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ː
and of the poet ː
和 的 这 诗人 ː
以及诗人：

['pɔlz] ， [ðə; ði] [leɪt] [θiːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mjuːz] ， [huːz] [flaɪt]
Paul's , the late theme of such a muse , whose flight
保罗的 ， 这 晚的 主题 的 这样的 一个 沉思 ， 谁 航班
保罗，这位缪斯晚期的主题，他的逃亡

[hæz; həz] ['breɪvli] [riːtʃt] [ænd; ənd] [sɔːd] [ə'blaʊ] [ðɑɪ] [haɪt] ，
Has bravely reached and soared above thy height ，
有 勇敢地 达到 和 飙升 多于 你的 高度 ；
它勇敢地抵达并超越了你的高度，

[naʊ] [ʃælt] [ðəʊ] [stænd] ， [ðoʊ] [sɔːrd] ， [ɔːr] [taɪm] ， [ɔːr] ['faɪər] ，
Now shalt thou stand , though sword , or time , or fire ；
现在 应 你 站立 ； 尽管 剑 ， 或者 时间 ， 或者 火 ；
如今，无论刀剑、时间还是烈火，你都必屹立不倒。

[ɔːr] [zi:l] [mɔːr] [fɪrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ðai] [fɔːl] [kən'spaɪər] ;
Or zeal more fierce than they , thy fall conspire ;
或者 热情 更多的 凶猛的 比 他们 , 你的 落下 合谋 ;
或者, 你的堕落是出于比他们更强烈的狂热;

[sɪ'kjʊr] [waɪlst] [ði:] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['pəʊəts] [sɪŋz] ,
Secure whilst thee the best of poets sings ,
安全的 而 你 这 最好的 的 诗人 唱歌 ,
当最伟大的诗人歌唱时, 请保持安全。

[prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] ['ruːɪn] [baɪ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
Preserved from ruin by the best of kings .
保存完好 从 废墟 经过 这 最好的 的 国王 .
幸得最伟大的君王保护, 免遭毁灭。

[ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [haʊ'evər] , [niːðər] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] , [ðə; ði] [sɔːŋ]
The fire of London , however , neither respected the labours of Charles , the song
这 火 的 伦敦 , 然而 , 两者都不 受人尊敬 这 劳动 的 查尔斯 , 这 歌曲
[ʌv; əv] ['wɒlə] ,
of Waller ,
的 沃勒 ,
然而, 伦敦大火既不尊重查理的辛勤劳动, 也不尊重沃勒的歌谣。

[nɔːr] [ðə; ði] ['prɔːfəsi] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] ['denəm] .
nor the prophecy of Sir John Denham .
也不 这 预言 的 先生 约翰 丹汉姆 .
也不是约翰·邓纳姆爵士的预言。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɑːnflə'greɪ(ə)n] , [æz; əz] [es 'ti:] ['pɒlz] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnsəleɪtɪd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
During the conflagration , as St Paul's was in an insulated situation , and
期间 这 大火 , 作为 英石 保罗的 曾是 在 一个 绝缘的 情况 , 和
[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [stoʊn] - [wɜːrk] ,
constructed of strong stone - work ,
建造 的 强的 石头 - 工作 ,
大火期间, 由于圣保罗大教堂地处偏僻, 且由坚固的石头建造而成, 因此免受火灾侵袭。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] ,
it was long thought to be in no danger from the fire ,
它 曾是 长的 想法 到 是 在 不 危险 从 这 火 ,
人们一直认为它不会受到火灾的威胁。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌfərəz] [ɪm'plɔɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːzɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and many of the sufferers employed it as a place of deposit for the
和 许多 的 这 受害者 受雇 它 作为 一个 地方 的 订金 为了 这
[rek] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] .
wreck of their goods and fortunes .
破坏 的 他们的 商品 和 财富 .
许多受难者将其用作存放他们残破财物的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [fleɪm] , [aɪ 'ti:]
But the whole adjoining buildings in the churchyard being in a light flame , it
但 这 所有的 相邻的 建筑物 在 这 墓地 存在 在 一个 光 火焰 , 它
[bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
became impossible ,
成为 不可能的 ,
但由于教堂墓地里所有相邻的建筑物都燃起了小火, 救援变得不可能了。

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæsi] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] .
even for the massy fabric of the cathedral , to resist the combustion .
甚至 为了 这 大 织物 的 这 大教堂 , 到 抵抗 这 燃烧 .
即使是大教堂这样厚重的建筑, 也难以抵御燃烧。

[ðə; ði] [wʊd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ænd; ənd] [sə'pɔ:ts] ['bi:ɪŋ] [kən'sʊmd] , [ðə; ði] [stoʊn] - [wɜ:rk] [geɪv] [wei]
The wood arches and supports being consumed , the stone - work gave way
这 木头 拱门 和 支持 存在 消耗 , 这 石头 - 工作 给予 方式
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['hɔ:ɾəb(ə)l] [kræʃ] ,
with a most horrible crash ,
和 一个 最多 可怕 碰撞 ,
木质拱门和支撑结构被烧毁后, 石砌结构轰然倒塌, 发出了一声极其可怕的巨响。

[ænd; ənd] ['berɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['edɪfɪs] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['ru:ɪnz] .
and buried the whole edifice in a pile of smoking ruins .
和 埋葬 这 所有的 大厦 在 一个 桩 的 吸烟 废墟 .
并将整座建筑掩埋在一堆冒着烟的废墟之中。

[noʊt] ['liːv] .
Note LIV .
笔记 生活 .
注意 LIV。

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['taʊnz] [wʌŋ][hæf][ɪn] ['rʌbɪʃ] [laɪ] ,
He saw the town's one half in rubbish lie ,
他 锯 这 镇上的 一 一半 在 垃圾 说谎 ,
他看到小镇的一半都堆满了垃圾。

[ænd; ənd] ['i:ɡər] [fleɪmz] [draɪv] [ɑ:n][tu:; tə][stɔ:rm][ðə; ði] [rest] .
And eager flames drive on to storm the rest .
和 渴望的 火焰 驾驶 在 到 风暴 这 休息 .
熊熊烈焰继续蔓延, 席卷其余的一切。

[es 'ti:] . - .
St . 280 .
英石 . - .
第 280 街。

[pi:] . - .
p . 153 .
p . - .
第153页。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:njumənt] [steɪts] , [ðæt] [ðə; ði] ['faɪər] [kən'sʊmd] ['eɪti] - [naɪn] [tʃɜ:rtʃɪz]
The inscription on the monument states , that the fire consumed eighty - nine churches
这 题词 在 这 纪念碑 各州 , 那 这 火 消耗 八十 - 九 教堂
, [ðə; ði] ['sɪti] - [geɪts] , ['gɪldhɔ:ɪ] ,
, the city - gates , Guildhall ,
, 这 城市 - 大门 , 市政厅 ,
纪念碑上的铭文写道, 这场大火烧毁了八十九座教堂、城门、市政厅,

['meni] ['pʌblɪk] ['strʌktʃər] , ['hɒspɪtlz] , [sku:lz] , ['laɪbrɛrɪ:z] , [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['edəfɪsɪz]
many public structures , hospitals , schools , libraries , a vast number of stately edifices
许多 民众 结构 , 医院 , 学校 , 图书馆 , 一个 广阔的 数字 的 庄严 建筑物
,
:
,
许多公共建筑、医院、学校、图书馆、大量庄严的建筑,

[θɜ:ɾti:n] ['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] , [fɔ:r] ['hʌndrəd] [stri:ts] .
thirteen thousand two hundred dwelling houses , four hundred streets .
十三 千 二 百 住宅 房屋 , 四 百 街道 .
一万三千二百栋住宅, 四百条街道。

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [θri:] ['eɪkəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] ,
Three hundred and seventy - three acres within the city walls ,
三 百 和 七十 - 三 英亩 之内 这 城市 墙壁 ,
城墙内的373英亩土地,

[ænd; ənd][ˈsɪksti] - [θri:] [ˈeɪkəs][ænd; ənd] [θri:] [ˈruːd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
and sixty - three acres and three roods without the walls ,
和 六十 - 三 英亩 和 三 roods 没有 这 墙壁 ,
还有六十三英亩三罗德（不含围墙），

[rɪˈmeɪnd] [hiːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns]
remained heaped with the smoking ruins of the houses , which had once
剩余 堆积如山 和 这 吸烟 废墟 的 这 房屋 , 哪个 有 一次
[ˈɑːkjupaɪd] [ðəm; ðəm] . [-]
occupied them . [191]
占领 他们 . [-]

那里仍然堆满了曾经居住在那里的房屋的冒着烟的废墟。[191]

[noʊt] [ˌelˈviː] .
Note LV .
笔记 LV .

注意 LV。

[ðə; ði] [ˈvænkwɪʃt] [fairz] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pleɪs] . — [esˈtiː] . - .
The vanquished fires withdraw from every place . — St . 282 .
这 战败者 火灾 提取 从 每一个 地方 . — 英石 . - .
被击败的火焰从各处消退。——St.282

[piː] . - .
p . 153 .
p . - .

第153页。

[əˈbaʊt] [ten] [əˈklɒk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtuːzdeɪ] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
About ten o'clock of the evening of Tuesday the 5th of September ,
关于 十 点钟 的 这 晚上 的 周二 这 5th 的 九月 ,
9月5日星期二晚上大约十点，

[ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][ˈreɪdʒd][fɔːr; fər] [θri:] [deɪz] , [ðə; ði] [haɪ] [iːst] [wɪnd] ,
after the fire had raged for three days , the high east wind ,
后 这 火 有 愤怒 为了 三 天 , 这 高的 东方 风 ,
大火肆虐三天后，强劲的东风吹来，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ˈrævɪdʒɪz] , [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [əˈbeɪt] , [ænd; ənd] ,
which had been the means of forcing on its ravages , began to abate , and ,
哪个 有 到过 这 方法 的 强制 在 它是 蹂躏 , 开始 到 减弱 , 和 ,
[ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] ,
in proportion ,
在 部分 ,

曾经是其肆虐手段的那些因素开始减弱，并且相应地，

[ðə; ði] [ˈefərts] [juːst] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [brɪˈkeɪm] [ɪˈfektʃuəl] .
the efforts used to stop the progress of the flames became effectual .
这 努力 用过的 到 停止 这 进步 的 这 火焰 成为 有效的 .
阻止火势蔓延的措施取得了成效。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] , [ˈhaʊzɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɑːpərˈtuːnli] [bloʊn] [ʌp] [priˈventɪd] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈspredɪŋ]]
In some places , houses being opportunistically blown up prevented the further spreading
在 一些 地方 , 房屋 存在 巧 吹 向上 阻止 这 更远 传播
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
of the fire ;
的 这 火 ;
在某些地方，及时炸毁房屋阻止了火势的进一步蔓延；

[ɪn] ['ʌðər] , [ðə; ði] [flɛɪmz] , [spɛnt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ˈfjuːəl] , [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
in others , the flames , spent for lack of fuel , seemed to go out of
在 其他的 , 这 火焰 , 花费 为了 缺少 的 燃料 , 似乎 到 去 出去 的
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

在另一些情况下，火焰因燃料耗尽而自行熄灭。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th , [ðə; ði][kɑːnfləˈɡreɪ](ə)n[wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
On the morning of the 6th , the conflagration was totally extinguished .
在 这 早晨 的 这 6th , 这 大火 曾是 完全 熄灭 .

6日上午，大火被完全扑灭。

[ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [əˈsaɪnd] [ˈdɪfrənt] [ˈkɔːzɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈtrædʒɪkl] [ɪˈvɛnt] ,
The prejudices of the times assigned different causes for this tragical event ,
这 偏见 的 这 时代 分配 不同的 原因 为了 这 悲剧 事件 ,
当时的偏见对这起悲剧事件给出了不同的解释。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkɔːrdənt] [ˈpɑːrtɪz] .
according to the political principles of the discordant parties .
根据 到 这 政治的 原则 的 这 不和谐的 各方 .

根据分歧各方的政治原则。

[moʊst] [əˈɡriːd] , [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [baɪ] [dɪˈzaɪn] ; [fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd]
Most agreed , that the fire was raised by design ; for , although the multitude
最多 同意 , 那 这 火 曾是 提高 经过 设计 ; 为了 , 虽然 这 民众

[ɑːr; ər][ˈkɑːntent][tuː; tə] [əˈlaʊ] ,
are content to allow ,
是 内容 到 允许 ,

大多数人都认为这场火灾是人为纵火；因为，尽管大多数人乐于接受，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈpɜːrs(ə)n] [meɪ] [daɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæt](ə)rəl[dɪsˈɔːrdər] ,
that a private person may die suddenly of a natural disorder ,
那 一个 私人的 人 可能 死 突然 的 一个 自然的 紊乱 ,

普通人可能会因自然疾病突然死亡。

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsʊmd] [baɪ][ˌæksəˈdɪnt(ə)l][ˈfaɪər] ; [jet] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]
or that a cottage may be consumed by accidental fire ; yet the death of a king
或者 那 一个 小屋 可能 是 消耗 经过 偶然 火 ; 然而 这 死亡 的 一个 国王
 ,
 ,
 ,

或者一间小屋可能被意外火灾烧毁；然而，一位国王的去世，

[ɔːr][ðə; ði][kɑːnfləˈɡreɪ](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈtrɑːpəlɪs] , [mʌst; məst] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈhæbɪts] [ʌv; əv]
or the conflagration of a metropolis , must , according to their habits of
或者 这 大火 的 一个 都会 , 必须 , 根据 到 他们的 习惯 的
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

或者说，按照他们惯常的思维方式，一场大都市的焚毁，必然是.....

[əˈraɪz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [dɑːrk][ænd; ænd] [ˈdɪzməl] [plɑːt] , [plænd] , [ˈdaʊtləs] , [baɪ] [ðoʊz] ,
arise from some dark and dismal plot , planned , doubtless , by those ,
出现 从 一些 黑暗的 和 惨淡 阴谋 , 计划 , 毫无疑问 , 经过 那些 ,

源于某些阴暗邪恶的阴谋，毫无疑问，这是由那些人策划的。

[huːz] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsentɪmənts] [ɑːr; ər][moʊst] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [oʊn] .
whose religious or political sentiments are most remote from their own .
谁 宗教 或者 政治的 情感 是 最多 偏僻的 从 他们的 自己的 .

他们的宗教或政治情感与自己最为疏离。

[ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [ə'kju:zd] [ðə; ði][fə'nætiks] ; [ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ðə; ði] ['peɪpɪst] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['reɪzər]
The royalists accused the fanatics ; the puritans the papists , of being the raisers
这 保皇党 被告 这 狂热分子 ; 这 清教徒 这 天主教徒 , 的 存在 这 举重者
[ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['faɪər] .
of this dreadful fire .
的 这 可怕 火 .

保皇党指责狂热分子、清教徒和天主教徒是这场可怕火灾的始作俑者。

[sʌm; səm] [sə'spektɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ;
Some suspected even the king and duke of York ;
一些 怀疑 甚至 这 国王 和 公爵 的 约克 ;

甚至有人怀疑国王和约克公爵；

[ðʊθ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm]
though it is somewhat difficult to see any advantage they could derive from
尽管 它 是 有些 难的 到 看 任何 优势 他们 可以 派生 从
['bɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
burning a city ,
燃烧 一个 城市 ,

虽然很难看出他们焚毁一座城市能获得什么好处，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] ['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ] ['treʒərz] .
which had been just loading them both with treasures .
哪个 有 到过 只是 加载中 他们 两个都 和 宝藏 .

而他们俩之前一直在往身上装宝物。

[ðə; ði]['mɔ:njumənt] , [hu:z] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ə'dɒpts] [wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [ræʃ] [ə'pɪnjənz] , [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r]
The Monument , whose inscription adopts one of these rash opinions , is a more
这 纪念碑 , 谁 题词 领养 一 的 这些 皮疹 意见 , 是 一个 更多的
['stertli] ,
stately ,
庄严 ,

纪念碑上的铭文采纳了这些草率的观点之一，它本身则更为庄严。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'spektəbl] , ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['predʒədɪs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [stoʊn] ['fɪgjər] [ɪn]
but not a more respectable , record of prejudice , than the stone figure in
但 不是 一个 更多的 可敬 , 记录 的 偏见 , 比 这 石头 数字 在
['smɪθfi:ld] , [hu:z] ['tæblət] [dɪ'kleəz] ,
Smithfield , whose tablet declares ,
史密斯菲尔德 , 谁 药片 声明 ,

但是，要论偏见的记录，没有比史密斯菲尔德的石像更令人尊敬的了，石像上的碑文写道：

[ðə; ði]['faɪər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['speʃəli] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
the fire must have been specially and exclusively a judgment for the
这 火 必须 有 到过 特别 和 只 一个 判断 为了 这
[kraɪm] [ʌv; əv] ['ɡlʌtəni] ,
crime of Gluttony ,
犯罪 的 暴食 ,

这场火灾一定是专门针对暴食罪的惩罚。

[sɪns] [aɪ 'ti:][brɪ'gæŋ][ɪn] ['pʊdɪŋ] - [leɪn] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] [paɪ] - ['kɔ:rnər] !
since it began in Pudding - Lane , and ended in Pye - Corner !
自从 它 开始 在 布丁 - 车道 , 和 结束 在 派 - 角落 !

它始于布丁巷，终于派角！

[æn; ən] [ɪ'vent] [soʊ] ['sɪgnəli] [kə'læmɪtəs] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['redɪli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
An event so signally calamitous called forth , as may be readily supposed ,
一个 事件 所以 发出信号 灾难性的 称为 前进 , 作为 可能 是 容易 据称 ,
[ðə; ði] [kən'dʊləns] [ænd; ənd] [kɑ:nsə'leɪjənz] ,
the condolence and consolations ,
这 慰问 和 安慰 ,

如此重大的灾难性事件，自然会引发人们的哀悼和慰问。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
such as they were , of the poets of the day .
这样的 作为 他们 是 , 的 这 诗人 的 这 天 .

就像当时的诗人一样。

[wʌŋ] [ˈɔːθər] , [huː] [dɪˈzaɪnz] [hɪmˈself] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈkɪŋz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
One author , who designs himself J . A . Fellow of King's College , Cambridge ,
一 作者 , WHO 设计 他自己 J . 一个 . 同伴 的 国王学院 大学 , 剑桥 ,
一位自称剑桥大学国王学院JA研究员的作者

[pɔːd] [fɔːrθ] [vəːsɪz] " [əˈpɑːn][ðə; ði] [leɪt] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈfaɪər][ɪn] [ˈlʌndən] ,
poured forth verses " Upon the late lamentable Fire in London ,
倾倒 前进 诗句 " 之上 这 晚的 令人惋惜的 火 在 伦敦 ,
倾泻出诗句, “悼念近期发生在伦敦的悲惨大火,

[ɪn][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈmɪstər] [ˈkaʊli] [hɪz; ɪz][pinˈdærɪk] [streɪn]
in an humble imitation of the most incomparable Mr Cowley his Pindaric strain
在 一个 谦逊的 模仿 的 这 最多 无与伦比 先生 考利 他的 品达里克 拉紧
.
:
.

谦逊地模仿着无与伦比的考利先生的品达式曲调。

" [ðɪs] [juːˈzɜːrpər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːbən] [ˈlaɪər] [ɪnˈfɔrmz] [juːˈes] , [ðæt]
" This usurper of the Theban lyre informs us , that
" 这 篡位者 的 这 底比斯 竖琴 通知 我们 , 那
“这位底比斯竖琴的篡夺者告诉我们,

[əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [ˈsaɪləns] [kiːp] .
About those hours which silence keep .
关于 那些 小时 哪个 沉默 保持 .
那些寂静的时刻。

[tuː; tə] [tempt] [ðə; ði][ˈfroʊwərd] [wɜːrld] [tuː; tə] [iːz] ;
To tempt the froward world to ease ;
到 诱惑 这 向外 世界 到 舒适 ;
诱使桀骜不驯的世界变得温和;

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌbtɪl] [er] .
Just at the time when , clothed with subtile air .
只是 在 这 时间 什么时候 , 穿着衣服 和 微妙 空气 .
就在那时, 身披轻盈的气息。

[ˈɡɪltɪ] [ˈspɪrɪts] [juːz][tuː; tə] [əˈpɪr] ;
Guilty spirits use to appear ;
有罪的 烈酒 使用 到 出现 ;
罪孽的灵魂时常出现;

[wen] [ðə; ði][hɑːrd] [ˈstʃʊdnts] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpɪləʊz] [kriːp] ;
When the hard students to their pillows creep ;
什么时候 这 难的 学生 到 他们的 枕头 潜行者 ;
当勤奋的学生悄悄地爬上枕头时;

([ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒd] [men] [ðæt] [weɪk] ,
(All but the aged men that wake ,
(全部 但 这 老年人 男人 那 唤醒 ,
除了那些醒来的老人之外, 所有人都.....

[huː] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn][ðer; ðər] [ˈslʌmbəz] [teɪk] ,)
Who in the morn their slumbers take ,)
WHO 在 这 早晨 他们的 睡眠 拿 ,)
清晨醒来, 他们还在睡梦中。

[wen] [fairz] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][pʊt][tu:; tə] [sli:p] ,
When fires themselves are put to sleep ,
什么时候 火灾 他们自己 是 放 到 睡觉 ,
当火苗本身熄灭时,
(['oʊnli][ðə; ði] ['θɪfti] [laɪts] [ðæt] [bɜ:rn] , [ænd; ənd] ['melənkɑ:li] ['pɜ:sənz] [pli:z] ;) [-]
(Only the thrifty lights that burn , and melancholy persons please ;) [192]
(仅有的 这 节俭 灯 那 烧伤 , 和 忧郁 人 请 ;) [-]
(只喜欢节俭的灯光和忧郁的人;) [192]

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] ,
Just then a message came ,
只是 然后 一个 信息 来了 ,
就在这时，一条消息传来：
[brɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜ:rməɪɪŋ] [wɪnd] ;
Brought by a murmuring wind ;
带来 经过 一个 淙淙 风 ;
随风而来；

([nɑ:t][tu:; tə] ['evri] [ɑ:bviəs] [fleɪm] ,
(Not to every obvious flame ,
(不是 到 每一个 明显的 火焰 ,
(并非针对所有显而易见的火焰,)
['θaʊz(ə)nd] [ʌ; əv] [ðoʊz] [aɪ 'ti:] [left] [br'haɪnd] .)
Thousand of those it left behind .)
千 的 那些 它 左边 在后面 .)
它留下了成千上万的人。)

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [hi:p] [ʌ; əv][spɑ:rks] ,
And chose a treacherous heap of sparks ,
和 选择 一个 奸诈 堆 的 火花 ,
于是他选择了一堆危险的火花,
[wɪtʃ] ['berɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['æʃɪz] [leɪ] ;
Which buried in their ashes lay ;
哪个 埋葬 在 他们的 灰烬 躺 ;
埋葬在他们骨灰中的那些人；

[wɪtʃ] , [wen] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][sʌm; səm] ['si:krət] [mɑ:rkz] ,
Which , when discovered by some secret marks ,
哪个 , 什么时候 发现 经过 一些 秘密 标记 ,
当被某些秘密标记发现时,
[ðə; ði] [er] - [ðə; ði] [peɪl] [dʌst] [ə'weɪ] :
The air fan'd the pale dust away :
这 空气 - 这 苍白 灰尘 离开 :
空气吹散了淡黄色的尘埃：

[wʌt] [les] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [er] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [send] ?
What less than Heaven could ere this message send ?
什么 较少的 比 天堂 可以 埃雷 这 信息 发送 ?
这条信息除了来自天堂还能传达什么呢?
[ðə; ði] ['embəɜz] ['gloʊɪŋ] , [weɪkt] , [ænd; ənd][dɪd] [ətend] .
The embers glowing , waked , and did attend .
这 余烬 发光 , 醒来 , 和 做过 出席 .
余烬闪烁着光芒，苏醒过来，并参与其中。

[ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [toʊn]
In an unusual tone
在 一个 异常 语气
以一种不寻常的语气

[ðə; ði] ['embəsi] [dɪ'lɪvəd] [wʌz; wəz] ;
The embassy delivered was ;
这 大使馆 发表 曾是 ;

大使馆送达的是：

[ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [er] [ɪt'self] [dɪd] [groʊn] ,
The teeming air itself did groan ,
这 繁盛 空气 本身 做过 呻吟 ,

拥挤的空气本身都在呻吟，

[nɔ:r] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['bɜ:rd(ə)n] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] ['fɑ:rðər] [pæs] .
Nor for its burden could it farther pass .
也不 为了 它是 负担 可以 它 更远 经过 .

它也无法再承受重负了。

[ðer; ðər] ['daɪəlekt्स] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ʌn'noʊn] ,
Their dialects , but to themselves unknown ,
他们的 方言 , 但 到 他们自己 未知 ,

他们的方言，连他们自己都不知道。

['oʊnli] [baɪ] [sæd] [ɪ'fekts] [wi:; wi] [si:] ,
Only by sad effects we see ,
仅有的 经过 伤心 效果 我们 看 ,

只有通过令人遗憾的后果我们才能看到。

[ðeɪ] [dɪd] [ə'gri:] ,
They did agree ,
他们 做过 同意 ,

他们确实同意了。

[tu:; tə] ['eksɪkjʊ:t] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'kri:] ;
To execute the great decree ;
到 执行 这 伟大的 法令 ;

执行这项伟大的法令；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['si:kɾəsi] [kən'spaɪər] ,
And all with the same secrecy conspire ,
和 全部 和 这 相同的 保密 合谋 ,

所有人都以同样的秘密进行密谋。

[ðæt] [æz; əz] ['hev(ə)n] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [er] [ʃʊd; ʃəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .
That as heaven whispered to the air , the air should to the fire .
那 作为 天堂 低声说道 到 这 空气 , 这 空气 应该 到 这 火 .

就像上天向空气低语，空气也应该向火焰低语。

[ðə; ði] ['draʊzi] [koʊl] [noʊ] ['su:nər] [ʌndər'stænd]
The drowsy coals no sooner understand
这 昏昏欲睡 煤炭 不 很快 理解

昏昏欲睡的煤炭们刚一明白

[ðə; ði] [pər'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɑ:rdʒ] [kə'mænd] ,
The purport of their large command ,
这 旨趣 的 他们的 大的 命令 ,

他们庞大指挥体系的要旨，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [wɪnd] [dɪd] [ðer; ðər] [ə'tend]
And that the officious wind did there attend
和 那 这 爱管闲事的 风 做过 那里 出席

而那烦人的风也确实在那里吹拂。

[ɪts] ['ni:dl] [eɪd] [tu:; tə] [lend] ,
Its needful aid to lend ,
它是 需要 援助 到 借 ,

它提供的必要援助，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [si:k] [aʊt]
But suddenly they seek out
但 突然 他们 寻找 出去

但突然间，他们开始寻找

[ðə; ði][wɜ:rk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ;
The work they were to go about ;
这 工作 他们 是 到 去 关于 ;

他们将要开展的工作；

[ænd; ənd][spɑ:rk] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn'æktɪv] [leɪn] ,
And sparks , that had before inactive lain ,
和 火花 , 那 有 前 不活跃 莱恩 ,

而之前一直处于休眠状态的火花，

[i:tʃ] ['seprət] [hæd; həd][ɪts]['pɔ:rj(ə)n] [teɪn] ;
Each separate had its portion ta'en ;
每个 分离 有 它是 部分 塔恩 ;

每个人都有自己的一份 ta'en；

[ðoʊ] ['skætərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] , [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] .
Though scattered for a while , designed to meet again .
尽管 疏散 为了 一个 尽管 , 设计 到 见面 再次 .

虽然暂时分离，但注定会再次相遇。

[ðʌs] [fɑ:r] [kən'traɪvd] [ðə; ði] ['weɪ] ['faɪər] ,
Thus far contrived the wary fire ,
因此 远的 人为的 这 警惕 火 ,

迄今为止，精心策划的谨慎之火，

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['meni] - [twʊd] [ʌn'du:] ;
Thinking how many ' twould undo ;
思维 如何 许多 - 特沃德 撤销 ;

想着有多少人会“撤销”；

[fiərɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst] [kəm'pleɪnt] ,
Fearing their just complaint ,
恐惧 他们的 只是 抱怨 ,

害怕他们合理的抱怨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [rɪ'streɪnt] ;
And the perpetual restraint ;
和 这 永久 克制 ;

以及持续不断的克制；

[,aɪ 'ti:] [wɪŋkt] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] - [twʊd] [feɪn]
It winked , as one would think ' twould fain
它 眨眼 , 作为 一 会 思考 - 特沃德 欣然

它眨了眨眼，正如人们所想的那样。

[hæv; həv] [slept] [ə'gen] ;
Have slept again ;
有 睡着了 再次 ;

又睡着了；

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['kru:əl] [wɪnd] [rəʊz] ['haɪər] ,
Had not the cruel wind rose higher ,
有 不是 这 残忍的 风 玫瑰 更高 ,

如果不是那凛冽的狂风越刮越大，

[wɪtʃ] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [koʊl] [rɪ'vaɪv] ,
Which forced the drooping coals revive ,
哪个 强制 这 下垂 煤炭 复活 ,

这使得垂落的煤炭重新燃起。

[tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ə'laɪv] .
To save themselves alive .
到 节省 他们自己 活 .

为了保命。

[ðʌs] [wɪ'daʊt] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,
Thus without fresh supply of food ,
因此 没有 新鲜的 供应 的 食物 ,

因此，如果没有新鲜的食物供应，

[nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [səb'sɪst] ,
Not able to subsist ,
不是 有能力的 到 生存 ,

无法生存，

[mʌtʃ] [les] [rɪ'zɪst]
Much less resist
很多 较少的 抵抗

抵抗力大大降低

[ə; eɪ] [breθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['ruːdli] [kɪst] ,
A breath by which they were so rudely kist ,
一个 气息 经过 哪个 他们 是 所以 粗鲁地 基斯特 ,

他们被如此粗鲁地亲吻的气息，

[ðeɪ] [siːzd] [ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [stæk] [ʌv; əv] [wʊd] ,
They seized a neighbouring stack of wood ,
他们 查获 一个 邻接 堆 的 木头 ,

他们拿走了旁边一堆木柴，

[wɪtʃ] [streɪt] ['ɪntuː] [wʌŋ] ['hɔːrɪd] [fleɪm] [dɪd] [tɜːrn] ,
Which straight into one horrid flame did turn ,
哪个 直的 进入 一 可怕的 火焰 做过 转动 ,

瞬间，它化作了一团可怕的火焰。

[nɑ:t] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [stʊd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [bɜːrn] .
Not as it stood designed to burn .
不是 作为 它 站立 设计 到 烧伤 .

它原本的设计目的并非为了燃烧。

[ðʌs] , [waɪl] [iːtʃ] [ʌðər] [ðeɪ] [ə'pəʊz] .
Thus , while each other they oppose .
因此 , 尽管 每个 其他 他们 反对 .

因此，他们彼此对立。

[pʊr] ['mɔːtəlz] [treɪs] [ðə; ði] ['maɪti] [foʊz] ,
Poor mortals trace the mighty foes ,
贫穷的 凡人 痕迹 这 强大的 敌人 ,

可怜的凡人追寻着强大的敌人，

[baɪ] [ðə; ði] [væst] [desə'leɪŋ] [iːtʃ] [meɪks] [(h)weər'eə] [hiː; hi] [goʊz] .
By the vast desolations each makes where'er he goes .
经过 这 广阔的 荒凉 每个 制作 哪里 他 去 .

因为他所到之处，都留下了巨大的荒凉。

[brɪ'saɪdɪz] [ðɪs] [tʃɔɪs] [ɪmɪ'teɪŋ] [ʌv; əv] ['kaʊli] , [wiː; wi] [hæv; həv] " - [kwɒd] - , [ɔːr]
Besides this choice imitation of Cowley , we have " Londini quod reliquum , or
除了 这 选择 模仿 的 考利 , 我们 有 " - 犹 - , 或者
['lʌndənɪz] [rɪ'reɪnz] ,
London's Remains ,
伦敦的 遗迹 ,

除了这首考利的模仿之作外，我们还有《伦敦遗迹》(Londini quod reliquum, or London's Remains,)。

" [ɪn] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ； " [ˈækʃiəʊ] [ɪn] - [ɪnsɛndi:əri:ooz] , [ðə; ði] [ˌkɑ:nfləˈɡreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] **" in Latin and English ; " Actio in Londini Incendiarioros , the Conflagration of London** 在 拉丁 和 英语 ； " 行动 在 - 纵火犯 , 这 大火 的 伦敦 , [pouˈetɪkli] [dɪˈlɪni:ɛɪtɪd] ； , **poetically delineated** ； , 诗意地 划定 ；

“用拉丁语和英语；“Actio in Londini Incendiarioros，伦敦大火，诗意地描绘；

" - , [ɔ:ɾ] " [ˈlʌndənz] [terz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [-] **" Londinenses Lacrymæ , or " London's tears mingled with [193]** - - , 或者 " 伦敦的 眼泪 混合 和 [-] " Londinenses Lacrymæ，或 "伦敦的眼泪与[193]混合

[hɜ:ɾ; hær] [ˈæʃɪz] ； " [ænd; ənd] , [ˈdaʊtləs] , [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpouəmz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈmemərəb(ə)l] [ɪˈvent] . **her ashes ; " and , doubtless , many other poems on the same memorable event .** 她 灰烬 ； " 和 , 毫无疑问 , 许多 其他 诗歌 在 这 相同的 难忘 事件 . 她的骨灰;"毫无疑问，还有许多其他关于同一件令人难忘的事情的诗歌。

[noʊt] [ɛlˈvi:ˈarˈarˈar] . **Note LVIII** : 笔记 第五十八章 .

注LVIII。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɾ] [ˈkɑ:nstənsi] [ðə; ði][dʒu:z] , [ʌv; əv][ooʊd] , **Not with more constancy the Jews , of old ,** 不是 和 更多的 恒常 这 犹太人 , 的 老的 , 古代的犹太人也没有比这更坚定不移的了。

[baɪ][ˈsaɪərəs][frʌm; frəm] [riˈwɔ:did] [ˈeksai] [sent] **By Cyrus from rewarded exile sent** 经过 赛勒斯 从 奖励 流亡 发送 由居鲁士从赏赐的流放之地派出

[ðer; ðər] [ˈɾɪəl] [ˈsɪti] [did][ɪn] [dʌst] [biˈhoʊld] , **Their royal city did in dust behold ,** 他们的 皇家 城市 做过 在 灰尘 看哪 , 他们的王城已化为尘埃。

[ɔ:ɾ][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɾ] [ˈvɪgər] [tu:; tə] [ri:ˈbɪld] [aɪ ˈti:] [went] . — [es ˈti:] . - . **Or with more vigour to rebuild it went . — St . 290 .** 或者 和 更多的 活力 到 重建 它 去 . — 英石 . - . 或者更有力地重建它。——圣 290。

[pi:] . - . **p . 155** . p . - .

第155页。

[wen] [ˈsaɪərəs] [ˈkɔŋkəd] [ˈbæbɪlən] , [hi:; hi] [riˈstɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdʒu:ɪʃ] [traɪbz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lænd] **When Cyrus conquered Babylon , he restored the Jewish tribes to their native land** 什么时候 赛勒斯 征服 巴比伦 , 他 恢复 这 犹太人 部落 到 他们的 本国的 土地 , [æftər][ˈsev(ə)nti] [ˈɪrɜz] [kæpˈtɪvəti] . , **after seventy years captivity** . , 后 七十 年 囚禁 . 居鲁士征服巴比伦后，将犹太各部落从被掳七十年后的故土带回了家园。

[ðə; ði] [mɪkst] [ˈfi:lɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [wɪθ] [ðeɪ] [brˈɡæən][tu:; tə] [ri:ˈbɪld] [ðer; ðər] [ˈru:ɪnd] [ˈtemp(ə)l][ænd; ənd] **The mixed feelings , with which they began to rebuild their ruined temple and** 这 混合 情怀 , 和 哪个 他们 开始 到 重建 他们的 毁坏 寺庙 和 [ˈsɪti] , **city** , 城市 , 他们怀着复杂的心情开始重建被毁的寺庙和城市。

[ɑːr; ər] [ɪmˈfætiːkli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈeɪzrə] , [tʃæp] .
are emphatically described in the book of Ezra , chap .
是 强调地 描述 在 这 书 的 以斯拉 , 小伙子 .
在以斯拉记第11章中有详细描述。

[ˈɑːrˈaɪ] . " - .
iii . " **11** .
三、 " - .

iii.11.

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌŋ] [təˈgeðər] [baɪ] [kɔːrs] , [ˈpreɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [θæŋks] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] ,
And they sung together by course , praising and giving thanks unto the Lord ,
和 他们 唱 一起 经过 课程 , 赞扬 和 给予 谢谢 到 这 主 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [ɡʊd] ,
because he is good ,
因为 他 是 好的 ,
他们一拥而上, 齐声歌唱, 赞美感谢主, 因为他是良善的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] [ɪnˈdʒʊərəθ] [fɔːr; fər][ˈevər] [tɔːrdz] [ˈɪzriəl] .
for his mercy endureth for ever towards Israel .
为了 他的 怜悯 忍耐 为了 曾经 向 以色列 .
因为他向以色列的怜悯永远长存。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [[aʊt] [wen] [ðeɪ] [preɪzd] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
And all the people shouted with a great shout when they praised the Lord ,
和 全部 这 人们 喊叫 和 一个 伟大的 喊 什么时候 他们 赞扬 这 主 ,
众人大声欢呼, 赞美耶和華。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][leɪd] . " - .
because the foundation of the house of the Lord was laid . " 12 .
因为 这 基础 的 这 房子 的 这 主 曾是 铺设 . " - .
因为耶和華殿的根基已经奠定了。”12.

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ˈliːvaɪts] , [ænd; ənd] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] , [huː]
But many of the priests and Levites , and chief of the fathers , who
但 许多 的 这 神父 和 利未人 , 和 首席 的 这 父亲们 , who
[wɜːr; wər] [ˈeɪnʃənt] [men] ,
were ancient men ,
是 古老的 男人 ,
但许多祭司、利未人和族长, 他们都是上了年纪的人,

[ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] , [wen] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][leɪd]
that had seen the first house , when the foundation of this house was laid
那 有 已见 这 第一的 房子 , 什么时候 这 基础 的 这 房子 曾是 铺设
[brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,
before their eyes ,
前 他们的 眼睛 ,
他们曾亲眼目睹第一座房子建成, 如今这座房子的地基就是在他们眼前打好的。

[wept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʃaʊtɪd] [laʊd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] . " - .
wept with a loud voice , and many shouted loud for joy . " 13 .
哭泣 和 一个 大声 噪音 , 和 许多 喊叫 大声 为了 喜悦 . " - .
他们放声大哭, 许多人欢呼雀跃。13.

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [[aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm]
So that the people could not discover the noise of the shout of joy from
所以 那 这 人们 可以 不是 发现 这 噪音 的 这 喊 的 喜悦 从
[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ;
the noise of the weeping of the people ;
这 噪音 的 这 哭泣 的 这 人们 ;
这样, 人们就无法从人们的哭泣声中分辨出欢呼声;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈfɑːr]
for the people shouted with a loud shout , and the noise was heard afar
为了 这 人们 喊叫 和 一个 大声 喊 , 和 这 噪音 曾是 听到 远方
[ɔːf] .
off .
离开 :

因为人们大声呼喊，声音传到了很远的地方。

" [noʊt] [lɪks] .
" **Note LIX** .
" 笔记 利克斯 .

“注 LIX。

[naʊ] [ˈfri:kwənt] [traɪn] [ðə; ði][ˈhæpi:ɜː] [laɪts] [əˈmʌŋ] ,
Now frequent trines the happier lights among ,
现在 频繁 三元组 这 更快乐 灯 之中 ,
如今，频繁出现的三合相位是其中最令人愉悦的光芒。

[ænd; ənd] [haɪ] - [reɪzd] [dʒoʊv] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˈprɪzn] [fri:d] ,
And high - raised Jove , from his dark prison freed ,
和 高的 - 提高 朱庇特 , 从 他的 黑暗的 监狱 自由 ,
高高在上的朱庇特，从黑暗的牢笼中被释放出来。

[ðoʊz] [weɪts] [tʊk] [ɔːf] [ðæt][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈplænɪt] [hʌŋ] ,
Those weights took off that on his planet hung ,
那些 重量 采取 离开 那 在 他的 行星 悬挂 ,
那些重物从他星球上脱落了，

[wɪl] [ˈɡlɔːriəsli] [ðə; ði][nuː] - [leɪd] [wɜːrks] [səkˈsi:d] .
Will gloriously the new - laid works succeed .
将要 辉煌地 这 新的 - 铺设 作品 成功 .
新奠定的基业必将辉煌成功。

[es ˈtiː] . - .
St . 292 .
英石 . - .

第 292 街。

[piː] . - .
p . 155 .
p . - .

第155页。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv][əˈstrɑːlədʒi] , [ə; eɪ] [traɪn] , [ɔːr][traɪˈæŋɡjələɹ][kənˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv]
According to the jargon of astrology , a trine , or triangular conjunction of
根据 到 这 行话 的 占星术 , 一个 三位一体 , 或者 三角形 连词 的
[pˈlænɪts] ,
planets ,
行星 ,

根据占星术的术语，行星呈三分相，或称三角合相，

[wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈemɪnəntli] [bɪˈhain] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] .
was supposed to be eminently benign to mankind .
曾是 据称 到 是 非常 良性 到 人类 .
原本应该对人类极其无害。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈdraɪdən] [ædz] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] [dʒoʊv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈsenʃn] ,
To this Dryden adds the circumstance of the planet Jove being in his ascension ,
到 这 德莱顿 添加 这 环境 的 这 行星 朱庇特 存在 在 他的 升天 ,
德莱顿还补充说，木星正处于上升阶段，这也是原因之一。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl̩] [ˈæspekt̩] .
as a favourable aspect .
作为 一个 有利 方面 :

作为一个有利因素。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊət̩][wʌz; wəz][nɑːt̩] [əˈbʌv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ˈɪnfluənst̩] [baɪ] [ðɪːz] [ˈfuːləriz] ;
Our poet was not above being seriously influenced by these fooleries ;
我们的 诗人 曾是 不是 多于 存在 严重地 影响 经过 这些 愚蠢 ;

我们的诗人也未能免俗，深受这些愚行的影响；

[ænd; ænd][aɪ] [der] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd̩] , [ɑːn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɔːlmənæk; ˈælmənæk][ʌv; əv] - ,
and I dare say will be found , on reference to any almanack of 1666 ,
和 我 敢 说 将要 是 成立 , 在 参考 到 任何 年鉴 的 - ,

我敢说，查阅任何一本1666年的年鉴都能找到相关信息。

[tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈækjərət̩] [əˈkaʊnt̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [steɪt̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli]
to have given a very accurate account of the relative state of the heavenly
到 有 给定 一个 非常 准确的 帐户 的 这 相对的 状态 的 这 天上

[ˈbɑːdɪz] [ɪn] [ðæt̩] [jɪr] . [-]
bodies in that year . [194]
身体 在 那 年 : [-]

对该年天体的相对状况做出了非常准确的描述。[194]

[noʊt̩] [ɛlˈɛks] .
Note LX .
笔记 LX :

注意 LX。

[mɔːr] [ɡreɪt̩] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] [naʊ] , [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈɔːɡəst̩] ,
More great than human now , and more august ,
更多的 伟大的 比 人类 现在 , 和 更多的 八月 ,

如今他比人类更伟大，更威严。

[naʊ] [ˈdiːəˌfaɪd̩][ʃiː; ʃi][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fairz] [dʌz] [raɪz] ;
Now deified she from her fires does rise ;
现在 神化 她 从 她 火灾 做 上升 ;

如今她已化为神明，从烈火中升起；

[hɜːr; hər] [ˈwaɪdnɪŋ] [striːts̩] [ɑːn] [nuː] [faʊnˈdeɪʃnz] [trʌst̩] ,
Her widening streets on new foundations trust ,
她 扩大 街道 在 新的 基础 相信 ,

她将拓宽的街道建立在新的信任基础之上，

[ænd; ænd] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuːː][ˈlɑːrdʒər][pɑːrts̩][ʃiː; ʃi] [flaɪz] . — [es ˈtiː] . - .
And opening into larger parts she flies . — St . 295 .
和 开幕 进入 更大的 部分 她 苍蝇 : — 英石 : - :

她飞向更广阔的部分。——St.295

[piː] . - .
p . 156 .
p . - :

第156页。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [ˈtruːli] [ˈsteɪtɪd̩] ,
It is here truly stated ,
它 是 这里 真的 声明 ,

这里确实如此表述：

[ðæt][ðə; ði][kə'ləməti][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ˈʌltɪmətli][ə'tendɪd][wɪð; wɪθ][ˈeksələnt]
that the calamity of the great fire was ultimately attended with excellent
那 这 灾害 的 这 伟大的 火 曾是 最终 参加 和 出色的
[ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti].
consequences to the city.
结果 到 这 城市：
这场大火带来的灾难最终给这座城市带来了极好的结果。

[baɪ][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][kɪŋ][,][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrbitrəri][ænd; ənd][ˌdɪktə'tɔːriəl][ˈneɪtʃər],
By a proclamation from the king, of an arbitrary and dictatorial nature,
经过 一个 公告 从 这 国王, 的 一个 随意的 和 独裁的 自然,
国王颁布了一项专断独裁的法令,

[bʌt; bət][wɪtʃ][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi][siːmz][tuː; tə][hæv; həv][ˈdʒʌstɪfaɪd],[ðə; ði][ˈsɪtəznz][wɜːr; wər][prə'hɪbɪtɪd]
but which the emergency seems to have justified, the citizens were prohibited
但 哪个 这 紧急情况 似乎 到 有 合理的, 这 公民 是 禁止
[frʌm; frəm][ˌriː'bɪldɪŋ][ðər; ðər][ˈhaʊzɪz],
from rebuilding their houses,
从 重建 他们的 房屋,
但出于紧急情况的考虑, 市民们被禁止重建房屋。

[ɪk'sept][wɪð; wɪθ][ˈsɒːlɪd][mə'tɪriəlz],
except with solid materials,
除了 和 坚硬的 材料,
除了固体材料之外,

[ænd; ənd][ə'pɑːn][sʌtʃ][plænz][æz; əz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][fɔːrθ][baɪ][ə; eɪ][kə'mɪti][ə'pɔɪntɪd][fɔːr; fər]
and upon such plans as should be set forth by a committee appointed for
和 之上 这样的 计划 作为 应该 是 放 前进 经过 一个 委员会 任命 为了
[ðə; ði][ˈpɜːrpəs].
the purpose.
这 目的：
并按照为此目的而设立的委员会所制定的计划执行。

[ɪn][ðɪs][ˈmænər],[ðə; ði][ˈendləs][dɪs'pjuːts][ə'baʊt][ˌprɑːpɑːti],[huːz][ˈbaʊndrɪz][wɜːr; wər][naʊ]
In this manner, the endless disputes about property, whose boundaries were now
在 这 方式, 这 无尽的 争议 关于 财产, 谁 边界 是 现在
[ˌʌndɪ'stɪŋɡwɪəbl̩], [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][ˈsaɪlənst],
undistinguishable, were at once silenced,
无法区分的, 是 在 一次 沉默,
如此一来, 那些关于财产的无休止的争端——其边界如今已无法区分——立刻就平息了。

[ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][meɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pruːvmənts][ɪn][ˈwaɪdnɪŋ][ðə; ði][striːts],
and provision was made for the improvements in widening the streets,
和 条款 曾是 制成 为了 这 改进 在 扩大 这 街道,
并制定了拓宽街道等改善措施。

[ænd; ənd][prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ləθ][ænd; ənd][ˈtɪmbər],[ʌv; əv][wɪtʃ][mə'tɪriəlz][ðə; ði][ˈhaʊzɪz]
and prohibiting the use of lath and timber, of which materials the houses
和 禁止 这 使用 的 板条 和 木材, 的 哪个 材料 这 房屋
[wɜːr; wər][ˈfɔːrmərli][kəm'pəʊzd].
were formerly composed.
是 以前 由：
并禁止使用木条和木材, 而这些材料以前正是房屋的建造材料。

"[hæd; həd][ðə; ði][kɪŋ], "[sez][hjuːm], "[bɪn][ɪnerbld][tuː; tə][ˈkæəri][hɪz; ɪz][ˈpaʊər][stɪl][ˈfɑːrðər],
" **Had the king,** " **says Hume,** " **been enabled to carry his power still farther,**
" 有 这 国王, " 说道 休谟, " 到过 已启用 到 携带 他的 力量 仍然 更远,
“如果国王,”休谟说,“能够将他的权力进一步扩张,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [biː; bi] [ˈriːbɪlt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌregjuˈlærəti] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn]
and made the houses be rebuilt with perfect regularity , and entirely upon
和 制成 这 房屋 是 重建 和 完美的 规律性 , 和 完全 之上
[wʌn][plæn] ,
one plan ,
一 计划 ,

并责成所有房屋按照完全统一的图纸进行重建。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈviːniəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪmˈbelɪʃmənt] ,
he had contributed much to the convenience , as well as embellishment ,
他 有 贡献 很多 到 这 方便 , 作为 出色地 作为 装饰 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
of the city .
的 这 城市 .

他为这座城市的便利和美化做出了巨大贡献。

[greɪt] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [haʊˈevər] , [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɔːltəˈreɪʃəns] , [ðʊv] [naːt] ['kæərɪd]
Great advantages , however , have resulted from the alterations , though not carried
伟大的 优势 , 然而 , 有 结果 从 这 变化 , 尽管 不是 携带
[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [lenˈkθ; lenθ] .
to the full length .
到 这 满的 长度 .

然而, 尽管这些改变并未完全实现, 但它们带来了巨大的优势。

['lʌndən] [bɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['helθf(ə)l] [ˈæftər][ðə; ði]['faɪər] .
London became much more healthful after the fire .
伦敦 成为 很多 更多的 健康的 后 这 火 .

伦敦在火灾后变得更加健康。

[ðə; ði] [pleɪg] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊəri] [twɑɪs] [ɔːr] [θraɪs] ['evri] ['sentʃəri] ,
The plague , which used to break out with great fury twice or thrice every century ,
这 瘟疫 , 哪个 用过的 到 休息 出去 和 伟大的 愤怒 两次 或者 三次 每一个 世纪 ,
这种瘟疫过去每隔一个世纪就会爆发两到三次, 而且肆虐无比。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˈlɑːkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
and indeed which was always lurking in some corner or other of the city ,
和 的确 哪个 曾是 总是 潜伏 在 一些 角落 或者 其他 的 这 城市 ,
事实上, 它一直潜伏在城市的某个角落里。

[hæz; həz] ['skersli] ['evər] [əˈpɪrd] [sɪns] [ðæt] [kəˈlæməti] .
has scarcely ever appeared since that calamity .
有 几乎 曾经 出现 自从 那 灾害 .
自那场灾难之后, 它几乎再也没有出现过。

" — ['va:l] .
" — **Vol** .
" — 沃尔 .

“—第

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
VII :
七 .

七、

[piː] . 416 . [-]
p . **416** . [**195**]
p . 416 . [-]

第 416 页。[195]

[ˈæbsələm]
ABSA**LOM**
押沙龙

押沙龙

[ænd; ənd]			
<u>AND</u>			
和			
和			
[ə'kitəfel]			
<u>ACHITOPHEL</u>			
阿希托弗			
洋车前子。			
[pɑ:rt] [aɪ]			
<u>PART I</u>			
部分 我			
第一部分。			
— — [es 'aɪ] ['prəʊpriəs] [stəs]			
<u>— — Si</u>	<u>proprius</u>	<u>stes</u>	
— — 硅	普罗普里乌斯	stes	
——Si proprius stes			
[ti:] - [ˈmɑ.ɢɪs]		— —	
<u>Te capiet</u>	<u>magis</u>	<u>— —</u>	
特 -	魔法	— —	
Te capiet magis——			
[ˈæbsələm] [ænd; ənd]		[ə'kitəfel]	
<u>ABSALOM</u>	<u>AND</u>	<u>ACHITOPHEL</u>	
押沙龙	和	阿希托弗	
押沙龙和阿奇多佩尔。			
[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['pəʊəm][hæz; həz]		[bɪn] ['ju:nɪfɔ:rmli][ænd; ənd] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [əd'maɪəd]	
<u>The following poem</u>	<u>has</u>	<u>been uniformly</u>	<u>and universally admired</u>
这 下列的 诗	有	到过 均匀地	和 普遍地 钦佩
以下这首诗一直受到一致且普遍的赞赏：			
[nɑ:tɪ]['oʊnli][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]		[ˈdraɪdənz] [moʊst] ['eksələnt]	
<u>not only</u>	<u>as one of</u>	<u>Dryden's most excellent</u>	<u>performances</u>
不是 仅有的 作为	— 的	德莱顿的 最多 出色的	表演
不仅是德莱顿最精彩的表演之一，			
[bʌt; bət][æz; əz] [ˌɪndɪ'spju:təbli]		[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['nɜ:rvəs]	
<u>but</u>	<u>as indisputably</u>	<u>the best</u>	<u>and most nervous political satire</u>
但 作为	无可争议地	这 最好的	和 最多 紧张的 政治的 讽刺
[ˈrɪt(ə)n]		[ðæt] ['evər] [wʌz; wəz]	
<u>written</u>		<u>that ever</u>	<u>was</u>
书面		那 曾经	曾是
但无可争议的是，这是有史以来写得最好、最辛辣的政治讽刺作品。			
[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]		[bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd]	
<u>It is said</u>	<u>to have</u>	<u>been undertaken</u>	<u>at the command of Charles</u>
它 是 说	到 有	到过 已	在这 命令 的 查尔斯
[soʊ]		; [ænd; ənd] [ɪf]	
<u>so</u>		<u>and if</u>	
所以		和 如果	
据说这是奉查理一世之命进行的；如果真是如此，			
[noʊ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['evər] ['betər]		[əu'beɪd]	
<u>no king</u>	<u>was</u>	<u>ever better</u>	<u>obeyed</u>
不 国王	曾是	曾经 更好的	服从
没有哪个国王比他更受人民拥戴。			

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
The general state of parties in England during the last years of the reign of
这 一般的 状态 的 各方 在 英格兰 期间 这 最后的 年 的 这 在位 的
[tʃɑ:rlz] [i:] . [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈnoʊtɪst] ,
Charles II . has been often noticed ,
查尔斯 二 : 有 到过 经常 注意到 ,
人们经常注意到, 查理二世统治末期英国各政党的总体状况。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] [ɑ:n] " [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [gaɪz] , " [ˈvɑ:l] . [ˈvaɪ, ˈvi:] .
particularly in the notes on " The Duke of Guise , " Vol . VI .
特别 在 这 笔记 在 " 这 公爵 的 伪装 , " 沃尔 : 六年级 :
尤其是在《伪装公爵》第六卷的注释中。

[ˈʃɑ:ftsbəri] , [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] , [hæd; həd] [bent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈdʒi:niəs]
Shaftesbury , dismissed from the administration , had bent his whole genius
沙夫茨伯里 , 解雇 从 这 行政 , 有 弯曲 他的 所有的 天才
[fɔ:r; fər] [ɪnˈtri:g] ,
for intrigue ,
为了 阴谋 ,
被免职的沙夫茨伯里将他全部的才能都投入到了阴谋诡计中。

[tu:; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ɪkˈsklu:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
to effect the exclusion of the Duke of York from the crown of England ,
到 影响 这 排除 的 这 公爵 的 约克 从 这 王冠 的 英格兰 ,
为了将约克公爵排除在英格兰王位之外,

[ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈskeɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [wɔ:r] .
even at the risque of a civil war .
甚至 在 这 有风险的 的 一个 民用 战争 :
甚至不惜冒着内战的风险。

[ˈmɑ:nməθ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑ:rtɪ] ,
Monmouth had thrown himself into the arms of the same party ,
蒙茅斯 有 抛掷 他自己 进入 这 武器 的 这 相同的 派对 ,
蒙茅斯投身于同一政党的怀抱,

[ˈflætərd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈɔkjupaɪn] [ðæt] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz]
flattered by the prospect of occupying that place from which his uncle was
受宠若惊 经过 这 前景 的 占领 那 地方 从 哪个 他的 叔叔 曾是
[tu:; tə][bi:; bi][ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd] .
to be excluded :
到 是 排除 :
他因能占据叔叔原本无法占据的位置而感到受宠若惊。

[ˈevri] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [ˈflætər] [hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n] .
Every thing seemed to flatter his ambition .
每一个 事物 似乎 到 奉承 他的 志向 :
一切似乎都在迎合他的野心。

[ðə; ði] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdu:ks] [ˈdɒtəz] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv] [bɪn]
The pretensions of the Duke's daughters must necessarily have been
这 虚荣心 的 这 公爵的 女儿们 必须 一定 有 到过
[ˈkɒmprəmaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsklu:ʒn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfɑ:ðər] .
compromised by the exclusion of their father .
受损 经过 这 排除 的 他们的 父亲 :
公爵女儿们的野心必然会因为父亲的缺席而受到损害。

[æ̯t; ət] ['eni] [reit] , [ð̥ei] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; ei] ['paʊərf(ə)l] ['paːrti] ,
At any rate , they were not likely to be supported by a powerful party ,
在 任何 速度 , 他们 是 不是 可能 到 是 有 经过 一个 强大的 派对 ,
[waɪl] ['maːnməθ] ,
while Monmouth ,
尽管 蒙茅斯 ,

无论如何, 他们不太可能得到强势政党的支持, 而蒙茅斯,

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [ð̥æt] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] , [wʌz; wəz][æt; ət][ð̥ə; ð̥i] [hed]
by his own personal influence , and that of Shaftesbury , was at the head
经过 他的 自己的 个人的 影响 , 和 那 的 沙夫茨伯里 , 曾是 在 这 头
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

凭借他自身的影响力以及沙夫茨伯里伯爵的影响力, 他处于所有人的首位。

[huːm] [ziːl] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] , [dɪsə'pɔɪntɪd] [æm'biʃ(ə)n] , ['restləsnəs] [ʌv; əv] ['tempər] , [lʌv] [ʌv; əv]
whom zeal for religion , disappointed ambition , restlessness of temper , love of
谁 热情 为了 宗教 , 失望的 志向 , 躁动不安 的 脾气 , 爱 的
['lɪbərti] , [ɔːr][dɪ'zʌɪər][ʌv; əv] [laɪ'senʃəsnəs] ,
liberty , or desire of licentiousness ,
自由 , 或者 欲望 的 放荡 ,

那些出于宗教狂热、抱负落空、性情躁动、热爱自由或渴望放荡不羁的人

[hæd; həd][ju'naɪtɪd][ɪn] [ɑːpə'ziʃ(ə)n] [tuː; tə][ð̥ə; ð̥i] ['meʒərz] [ʌv; əv][ð̥ə; ð̥i] [kɔːrt] .
had united in opposition to the measures of the court .
有 团结的 在 反对 到 这 措施 的 这 法庭 .

他们团结起来反对法院的措施。

['evri] ['endʒɪn] [wɪtʃ] ['dʒʌdʒmənt] [ɔːr][wɪt][kʊd; kəd] ['dɪkteɪt] ,
Every engine which judgement or wit could dictate ,
每一个 引擎 哪个 判断 或者 有 可以 听写 ,

所有由判断力或智慧所能决定的引擎,

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['iːðər] ['paːrti][tuː; tə] [pleɪs] [ð̥ər; ð̥ər] [kɔːz] [ɪn][ð̥ə; ð̥i][moʊst] ['feɪvərəbl] [laɪt] ,
was employed by either party to place their cause in the most favourable light ,
曾是 受雇 经过 任何一个 派对 到 地方 他们的 原因 在 这 最多 有利 光 ,
受任何一方雇佣, 以最有利于己方的方式陈述案情。

[ænd; ənd][pɪ'predʒədɪs] [ð̥æt] [ʌv; əv][ð̥ər; ð̥ər] ['ædvərˌserɪz] .
and prejudice that of their adversaries .
和 偏见 那 的 他们的 对手 .

以及对对手的偏见。

[ə'mʌŋ] [ð̥iːz] , [ð̥ə; ð̥i]['poʊəm] [wɪtʃ] ['faːləʊz] [wʌz; wəz][ð̥ə; ð̥i][moʊst] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][ð̥ə; ð̥i][moʊst]
Among these , the poem which follows was the most powerful , and the most
之中 这些 , 这 诗 哪个 跟随 曾是 这 最多 强大的 , 和 这 最多
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

其中, 下面这首诗最为有力, 也最为成功。

[ð̥ə; ð̥i][taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːrt] , [æz; əz][ð̥ə; ð̥i]['poʊəm]
The time of its appearance was chosen with as much art , as the poem
这 时间 的 它是 外貌 曾是 选定 和 作为 很多 艺术 , 作为 这 诗
[dɪ'spleɪz] ['dʒiːniəs] .
displays genius .
显示器 天才 .

这首诗的发表时机选择得非常巧妙, 正如这首诗本身所展现的才华一样。

[ˈʃɑːftsɪbəri] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] [ɑːn]
Shaftesbury had been committed to the Tower on a charge of high treason on
沙夫茨伯里 有 到过 坚定的 到 这 塔 在 一个 收费 的 高的 叛国罪 在
[ðə; ði] 2d [dʒʊˈlaɪ] ,
the 2d July ,
这 2d 七月 ,

沙夫茨伯里于7月2日因叛国罪被关押在伦敦塔。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊəm][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈdaɪtmənt] [wʌz; wəz]
and the poem was published a few days before a bill of indictment was
和 这 诗 曾是 已发布 一个 很少 天 前 一个 账单 的 起诉书 曾是
[prɪˈzentɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
presented against him .
呈现 反对 他 .

这首诗发表几天后，就对他提出了起诉书。

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpəʊəm] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] [ænd; ənd]
The sensation excited by such a poem , at such a time , was intense and
这 感觉 兴奋的 经过 这样的 一个 诗 , 在 这样的 一个 时间 , 曾是 激烈的 和
[juːnɪˈvɜːrs(ə)] .
universal .
普遍的 .

在这样的时代，读到这样一首诗，所激起的感受是强烈而普遍的。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [hɪðərˈtuː] [ˈdʒen(ə)rəli][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
It has been hitherto generally supposed ,
它 有 到过 迄今为止 一般来说 据称 ,
此前人们普遍认为，

[ðæt][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ˈmɑːnməθ] [ðə; ði][æpt] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd]
that the idea of applying to Charles and Monmouth the apt characters and
那 这 主意 的 申请 到 查尔斯 和 蒙茅斯 这 易于 人物 和
[ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈæbsələm] [ænd; ənd] [əˈkɪtəfel] ,
story of Absalom and Achitophel ,
故事 的 押沙龙 和 阿希托弗 ,

将押沙龙和亚希多弗的故事和人物形象恰当地套用到查理和蒙茅斯身上，这个想法是可行的。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [-]
and indeed the general plan of drawing a [198]
和 的确 这 一般的 计划 的 绘画 一个 [-]
事实上，绘制的总体计划是[198]

[poʊˈetɪkl] [ˈpærəlel] [frʌm; frəm] [ˈskɪptʃərəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][ˈmɑːdərn] [taɪmz] , [wʌz; wəz] [ɪkˈskluːsɪvli]
poetical parallel from scriptural history to modern times , was exclusively
诗意的 平行线 从 圣经 历史 到 现代的 时代 , 曾是 只
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔθəz] .
our author's .
我们的 作者的 .

从圣经历史到现代的诗意对比，完全出自我们作者之手。

[ðɪs] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
This appears to be a mistake .
这 出现 到 是 一个 错误 .
这似乎是个错误。

[soʊ][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - ,
So far back as 1679 ,
所以 远的 后退 作为 - ,
早在1679年，

[sʌm; səm] ['feɪvərər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['stæfərd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [kɔːz] ['ventʃərd] [tuː; tə]
some **favourer** **of** **Lord** **Stafford** **and** **of** **the** **Catholic** **cause** **ventured** **to**
一些 保护者 的 主 斯塔福德 和 的 这 天主教 原因 冒险 到
['pærəfreɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ['vɪnjərd] ,
paraphrase **the** **story** **of** **Naboth's** **vineyard** ,
释义 这 故事 的 - 葡萄园 ,
斯塔福德勋爵和天主教事业的某些支持者冒险改写了拿伯葡萄园的故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'plai] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['nɒʊblmən] [fɔːr; fər]
and **to** **apply** **it** **to** **the** **condemnation** **of** **that** **unfortunate** **nobleman** **for**
和 到 申请 它 到 这 谴责 的 那 不幸 贵族 为了
[ðə; ði] ['kæθlɪk] [plɑːt] .
the **Catholic** **plot** .
这 天主教 阴谋 .
并将其应用于对那位不幸的贵族因天主教阴谋而作出的谴责。

[ɪn] [ðæt] [piːs] , [ðə; ði] ['skriptʃər] [neɪmz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts]
In **that** **piece** , **the** **scripture** **names** **and** **characters** **are** **given** **to** **the** **objects**
在 那 片 , 这 圣经 姓名 和 人物 是 给定 到 这 对象
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɒvəts]['sætəɪər] ,
of **the** **poet's** **satire** ,
的 这 诗人的 讽刺 ,
在那首诗中, 诗人将圣经中的人名和人物赋予了讽刺的对象。

[prɪ'saɪsli] [ɑːn][ðə; ði][plæn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ]['draɪdən][ɪn] " ['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] , " [-] [æz; əz]
precisely **on** **the** **plan** **adopted** **by** **Dryden** **in** " **Absalom** **and** **Achitophel** , " [**208**] **as**
恰恰 在 这 计划 已采用 经过 德莱顿 在 " 押沙龙 和 阿希托弗 , " [-] 作为
[ðə; ði] [-]
the [**199**]
这 [-]
正是按照德莱顿在《押沙龙与亚希多弗》[208]中采用的计划[199]

['riːdər] [wɪl] [pər'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][iks'trækts][ɪn][ðə; ði][nəʊt] .
reader **will** **perceive** **from** **the** **extracts** **in** **the** **note** .
读者 将要 感知 从 这 提取物 在 这 笔记 .
读者将从笔记中的摘录中了解到这一点。
[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələər]['pɒvəm] [bɪn] [kən'siːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri]
Not **only** **had** **the** **scheme** **of** **a** **similar** **poem** **been** **conceived** , **but** **the** **very**
不是 仅有的 有 这 方案 的 一个 相似的 诗 到过 构思 , 但 这 非常
['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skriptʃər] ,
passage **of** **Scripture** ,
通道 的 圣经 ,
不仅有人构思过类似的诗歌, 而且圣经中的相关段落也与此有关。

[ə'dɑːptɪd] [baɪ]['draɪdən][æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærəbl] ,
adopted **by** **Dryden** **as** **the** **foundation** **of** **his** **parable** ,
已采用 经过 德莱顿 作为 这 基础 的 他的 寓言 ,
德莱顿以此为基础创作了他的寓言故事。

[hæd; həd] [bɪn] [ɔː'lredi] [ə'plaid] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'dʒɒtɪfəl] [sʌn] .
had **been** **already** **applied** **to** **Charles** **and** **his** **undutiful** **son** .
有 到过 已经 应用 到 查尔斯 和 他的 不尽职的 儿子 .
此前, 查尔斯和他那不孝的儿子已经遭遇了同样的命运。
[ðer; ðər] [ə'pɪrd] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [smɔːl] [trækt] , [kɔːld] " - [kən'spɪrəsi] , [ɔːr][ðə; ði]['trædʒədi]
There **appeared** , **in** **1680** , **a** **small** **tract** , **called** " **Absalom's** **Conspiracy** , **or** **the** **Tragedy**
那里 出现 , 在 - , 一个 小的 通道 , 称为 " - 阴谋 , 或者 这 悲剧
[ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ,
of **Treason** ,
的 叛国罪 ,
1680年出现了一本名为《押沙龙的阴谋, 或叛国悲剧》的小册子,

" [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl]['ɑ:rgjʊmənt][ʌv; əv] ['draɪdənz]
" **which** , **as** **it** **seems** **to** **have** **furnished** **the** **general** **argument** **of** **Dryden's**
" 哪个 , 作为 它 似乎 到 有 提供 这 一般的 争论 的 德莱顿的
[ˈpəʊəm] ,
poem ,
诗 ,

“这似乎构成了德莱顿诗歌的主要论点，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'noʊtɪst] [baɪ] ['eni] ['fɔ:rmər] ['kɑ:məntetər] , [aɪ][hæv; həv] [sʌb'dʒɔɪnd] [tu:; tə]
and **has** **been** **unnoticed** **by** **any** **former** **commentator** , **I** **have** **subjoined** **to**
和 有 到过 未被察觉 经过 任何 以前的 评论员 , 我 有 并列 到
[ðɪ:z] [ɪntrə'dʌktəri] [ri'ma:ks] .
these **introductory** **remarks** .
这些 引言 评论 .

这一点此前没有任何评论员注意到，因此我在此补充说明。

([si:] [pi:] . - .)
(**See p . 205 .**)
(看 p . - .)

(参见第205页。)

[ɪn][ə; eɪ] " ['letər] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] , [ðɪs] - [dʒʊ'lai] - ,
In a " Letter also to his grace the duke of Monmouth , this 15 July 1680 ,
在 一个 " 信 还 到 他的 优雅 这 公爵 的 蒙茅斯 , 这 - 七月 - ,
在1680年7月15日写给蒙茅斯公爵阁下的一封信中，

[baɪ][ə; eɪ] [tru:] ['ʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
by a true lover of his person and the peace of the kingdom ,
经过 一个 真的 情人 的 他的 人 和 这 和平 的 这 王国 ,
出自一位真正热爱他本人和王国和平的人之手。

" [ðə; ði] [seɪm] [ædæp'teɪ(ə)n][ɪz] [ðʌs] ['wɔ:rmlɪ] ['ɜ:dʒd] .
" **the same adaptation is thus warmly urged .**
" 这 相同的 适应 是 因此 热情地 敦促 .

因此，我们强烈呼吁采取同样的措施。

" [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] (['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθs] [əd'vaɪzəz]) [ðæt] [wʊd] , [wɪð; wɪθ]['dʒəjæb] ,
" **These are the men (speaking of Monmouth's advisers) that would , with Joab ,**
" 这些 是 这 男人 (请讲 的 蒙茅斯的 顾问) 那 会 , 和 约阿布 ,
“这些人（指蒙茅斯的顾问们）会与约押一起，

[send][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [kɪŋ] ['deɪvɪd][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər]
send for the wise woman to persuade king David to admit of a return for
发送 为了 这 明智的 女士 到 说服 国王 大卫 到 承认 的 一个 返回 为了
[ˈæbsələm] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
Absalom his son ;
押沙龙 他的 儿子 ;

派人去请那位智慧的妇人来说大卫王允许他的儿子押沙龙返回故土；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd][aɪ 'ti:] , [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'self] ,
and when they had effected it , leave him to himself ,
和 什么时候 他们 有 受影响 它 , 离开 他 到 他自己 ,
事成之后，就让他一个人待着吧。

[tɪl] ['æŋgər][ænd; ənd] ['pæ(ə)n] [hæd; həd][set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['dʒəjæb] .
till anger and passion had set fire to the field of Joab .
直到 愤怒 和 热情 有 放 火 到 这 场地 的 约阿布 .

直到愤怒和激情点燃了约押的田地。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ˈæbsələm] [tu:; tə] [meɪk] ['tʃæri:əts] ,
These are the men , that would have advised Absalom to make chariots ,
这些 是 这 男人 , 那 会 有 建议 押沙龙 到 制作 战车 ,
这些人曾建议押沙龙制造战车。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['fɪfti] [men][tuː; tə] [rʌŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and to take fifty men to run before him ;
和 到 拿 五十 男人 到 跑步 前 他 ;
并带领五十个人在他前面跑,

[ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd]['steɪ(ə)n] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
and appoint his time and station beside the way of the gate ;
和 委 他的 时间 和 车站 旁 这 方式 的 这 门 ;
并指定他在城门旁的时间和位置,

[tuː; tə][ɪn'kwɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] , [ðæt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ,
to enquire of the tribes of Israel , that came up to the king for justice ;
到 查询 的 这 部落 的 以色列 ; 那 来了 向上 到 这 国王 为了 正义 ;
询问前来向王求公义的以色列各支派,

[wʌt] [ðer; ðər] ['kɒntrəvɜːsɪz] [ænd; ənd] ['mætərz] [wɜːr; wər] .
what their controversies and matters were ;
什么 他们的 争议 和 事情 是 ;
他们之间存在哪些争议和纠纷。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][əd'vaɪzɪd] [jʌŋ] ['æbsələm] ,
These are the men , that would have advised young Absalom ;
这些 是 这 男人 ; 那 会 有 建议 年轻的 押沙龙 ;
这些人, 正是当年会给年轻的押沙龙提出建议的人。

[ðæt] [sɪns] ['deɪvɪd][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [noʊ][wʌŋ][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] - ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]
that since David had appointed no one to hear their grievances (which was
那 自从 大卫 有 任命 不 一 到 听到 他们的 - (哪个 曾是
[ə; eɪ][pə'ɪlɪtɪk(ə)l] [laɪ]) ,
a political lye) ,
一个 政治的 碱液) ;
由于大卫没有指定任何人来倾听他们的诉求(这是一个政治谎言),

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðer; ðər] [ə'preʃn] , [tuː; tə] [wɪʃ] , " [oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [meɪd] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði]
and relieve their oppressions , to wish , " Oh that I were made judge in the
和 缓解 他们的 压迫 ; 到 希望 ; " 哦 那 我 是 制成 法官 在 这
[lænd] ,
land ;
土地 ;
并解除他们的压迫, 让他们希望: “但愿我能成为这片土地上的审判官,

[ðæt] ['evri] [mæn][ðæt] [hæθ] ['eni] [suːt] [ɔːr] [kɔːz] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ,
that every man that hath any suit or cause might come to me ;
那 每一个 男人 那 有 任何 套装 或者 原因 可能 来 到 我 ;
凡有诉讼或案件的人, 都可以来找我。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] !
and I would do him justice !
和 我 会 做 他 正义 !
我会公正地评价他!

" [ɪn] [ʃɔːrt] ,
" In short ;
" 在 短的 ;
“简而言之,

[ðɪːz] [ʌn'prɪnsəpld] [men][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [set][ɑːn]['æbsələm] [tuː; tə] [stiːl] [ə'wei] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]
these unprincipled men were they that set on Absalom to steal away the hearts of
这些 毫无原则的 男人 是 他们 那 放 在 押沙龙 到 偷 离开 这 心 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ;
the people from the king ;
这 人们 从 这 国王 ;
这些无良之徒陷害押沙龙, 企图夺取人民对国王的支持;

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðei] , [ðæt] [əd'vaɪzd] [-]
these are they , that advised [200]
这些 是 他们 , 那 建议 [-]

这些就是他们，建议[200]

[hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə]['hi:brən; 'heb,rɑ:n][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [vəʊ] ; [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] ,
him to go to Hebron to pay his vow ; and these are the men ,
他 到 去 到 希伯伦 到 支付 他的 发誓 ; 和 这些 是 这 男人 ,
他要去希伯仑还愿；这些人就是：

[ðæt] [led][hɪm; ɪm]['ɪntu:]['æktʃuəl] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
that led him into actual rebellion against his father ,
那 引领 他 进入 实际的 叛乱 反对 他的 父亲 ,
这导致他最终反抗他的父亲。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm]
and to be destroyed by some of the very hands that had assisted him
和 到 是 损毁 经过 一些 的 这 非常 双手 那 有 协助 他
[ɪn] [ðoʊz] [pər'nɪfəs] ['kaʊnsəlz] .
in those pernicious counsels .
在 那些 有害 律师 .
最终，他却被那些曾帮助他实施这些邪恶计划的人亲手毁灭。

" [sʌmṣ-z] - [træktz] , [pi:] . - .
" **Somers ' Tracts , p . 111 .**
" 萨默斯 - 小册子 , p . - .

《萨默斯论著》，第 111 页。

[ðə; ði] ['pærələ] , [frʌm; frəm][ɪts] ['æptnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [brɪ'kʌm]
The parallel , from its aptness to the circumstances , appears to have become
这 平行线 , 从 它是 恰当性 到 这 情况 , 出现 到 有 变得
[pɑ:pjələr] ;
popular ;
受欢迎的 ;

由于这种类比与当时的形势非常契合，因此似乎已经广为流传；

[fɔ:r; fər] ['ʃɑ:ftsbəri] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] [ə'kɪtəfel] [-] [brɪ'fɔ:r]
for Shaftesbury was distinguished by the nickname of Achitophel [209] before
为了 沙夫茨伯里 曾是 杰出的 经过 这 昵称 的 阿希托弗 [-] 前
[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['pʊvəm] .
the appearance of the following poem .
这 外貌 的 这 下列的 诗 .

在以下这首诗出现之前，沙夫茨伯里因其绰号“阿希托弗”而为人所知[209]。

[ɑ:n][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['draɪdənz] ['sætəɪər] , [ɔ:l] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə'gri:d] .
On the merits of Dryden's satire , all critics have been long agreed .
在 这 优点 的 德莱顿的 讽刺 , 全部 评论家 有 到过 长的 同意 .

对于德莱顿讽刺作品的优点，所有评论家早已达成共识。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [kən'sɪdərd] , " [sez] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ]['dʒɑ:nsən] , " [æz; əz][ə; eɪ]['pʊvəm][pə'lɪtɪk(ə)] [ænd; ənd]
" **If it be considered , " says Dr Johnson , " as a poem political and**
" 如果 它 是 经过考虑的 , " 说道 博士 约翰逊 , " 作为 一个 诗 政治的 和
[kɑ:ntrə'vɜ:rj(ə)] ,
controversial ,
有争议的 ,

约翰逊博士说：“如果把它看作一首政治性的、有争议的诗，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kəmˈpraɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈeksələnsiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]ˈsʌbdʒekt][ɪz]
it will be found to comprise all the excellencies of which the subject is
它 将要 是 成立 到 包括 全部 这 卓越 的 哪个 这 主题 是
[səˈseptəb(ə)l] ;
susceptible ;
易受影响的 ;

它将包含该主题所能展现的所有优点；

[ˈækɹɪmoʊni][ʌv; əv] [ˈsenʃər] , [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [preɪz] , [ˈɑːrtf(ə)l] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [vəˈraɪəti]
acrimony of censure , elegance of praise , artful delineation of character , variety
尖刻 的 谴责 , 优雅 的 称赞 , 巧 界定 的 特点 , 种类
[ænd; ənd] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
and vigour of sentiment ,
和 活力 的 情绪 ,

尖锐的谴责，优雅的赞扬，巧妙的人物刻画，丰富而热烈的情感，

[ˈhæpi] [tɜːrnz][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] ;
happy turns of language , and pleasing harmony of numbers ;
快乐的 转弯 的 语言 , 和 令人愉悦 和谐 的数字 ;

语言优美流畅，数字和谐悦耳；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪːz] [reɪzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz][kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni]
and all these raised to such a height as can scarcely be found in any
和 全部 这些 提高 到 这样的 一个 高度 作为 能 几乎 是 成立 在 任何
[ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] .
other English composition .
其他 英语 作品 .

所有这些都达到了其他任何英文作品都难以企及的高度。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdiːpli] [wiː; wi] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
" **The more deeply we examine the plan of the piece ,**
" 这 更多的 深 我们 检查 这 计划 的 这 片 ,

“我们越深入研究这件作品的构思，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə] [əˈplɔːd] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
the more reason we will find to applaud the exquisite skill of the author .
这 更多的 原因 我们 将要 寻找 到 鼓掌 这 精美的 技能 的 这 作者 .

我们更有理由赞赏作者精湛的技艺。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈæbsələm] , [pərˈtɪkjələrli] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [tæsk][tuː; tə][pərˈfɔːrm]
In the character of Absalom , particularly , he had a delicate task to perform
在 这 特点 的 押沙龙 , 特别 , 他 有 一个 精美的 任务 到 履行
.
:
.

尤其在押沙龙这个角色中，他肩负着一项微妙的任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [mɪsˈgaɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈfendɪŋ] [sʌn] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈhɑrdnd]
He was to draw the misguided and offending son , but not the hardened
他 曾是 到 画 这 错误的 和 犯罪 儿子 , 但 不是 这 硬化
[ˈreprəbeɪt] ; [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] ,
reprobate ; for Charles ,
恶棍 ; 为了 查尔斯 ,

他要描绘的是误入歧途、犯错的儿子，而不是顽固不化的恶棍；因为查理，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒʌst][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [ˈpɑːr(ə)l]
notwithstanding his just indignation , was to the end of his reign partial
虽然 他的 只是 愤慨 , 曾是 到 这 结尾 的 他的 在位 部分的
[tuː; tə] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [prɪns] ,
to this unfortunate prince ,
到 这 不幸 王子 ,

尽管他义愤填膺，但在其统治末期，他仍然偏袒这位不幸的王子。

[ænd; ænd] ['æŋkfəs] [tu:; tə] [dɪ'tæt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['despəɾət] ['kaʊnsələz] .
and anxious to detach him from his desperate counsellors .
和 焦虑的 到 分离 他 从 他的 绝望的 咨询师 .

并急于让他摆脱那些绝望的顾问们。

[ˈdraɪdən][hæz; həz] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , ['lɪbəərəli] [trəns'fə:d] [ɔ:lɪ][ðə; ði] ['faʊlər] [pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n]
Dryden has , accordingly , liberally transferred all the fouler part of the accusation .
德莱顿 有 , 因此 , 慷慨地 转移 全部 这 犯规者 部分 的 这 指控

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ə'kitəfel] ,
to the shoulders of Achitophel ,
到 这 肩膀 的 阿希托弗 ,

因此，德莱顿将所有更恶劣的指控都转移到了阿希托弗的肩上。

[waɪl] [hi:; hi][ɪz] ['tendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['æbsələm] .
while he is tender of the fame of Absalom .
尽管 他 是 投标 的 这 名声 的 押沙龙 .

但他却对押沙龙的名声十分珍视。

[wi:; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] , [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [ðə; ði]['pəʊət] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] :
We may suppose , that , in doing so , the poet indulged his own feelings :
我们 可能 认为 , 那 , 在 正在做 所以 , 这 诗人 沉溺其中 他的 自己的 情怀 :

我们可以推测，诗人这样做是为了满足自己的情感：

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [bə'klu:k] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][moʊst] ['ɜ:rlɪ] [peɪtrə'nes] ,
the Duchess of Buccleuch had been his most early patroness ,
这 公爵夫人 的 巴克卢 有 到过 他的 最多 早期的 女赞助人 ,

巴克卢公爵夫人是他最早的赞助人。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:v] ['pɜ:rsən(ə)l] ['feivəz] [frʌm; frəm] ['mɑ:nməθ] [hɪm'self] , [-] [ðɪ:z]
and he had received personal favours from Monmouth himself , [210] These
和 他 有 已收到 个人的 恩惠 从 蒙茅斯 他自己 , [-] 这些
[rekə'lekʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [weɪt] [-]
recollections must have had weight [201]
回忆 必须 有 有 重量 [-]

而且他还从蒙茅斯本人那里得到了私人恩惠，[210]这些回忆一定很有分量[201]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðɪs] ['pɑ:rtɪ]['pəʊəm] ; [ænd; ænd][wi:; wi] [meɪ] ['redɪli]
with him , when engaged in composing this party poem ; and we may readily
和 他 , 什么时候 已订婚的 在 构成 这 派对 诗 ; 和 我们 可能 容易
[brɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ,
believe him ,
相信 他 ,

与他一起创作这首派对诗歌时；我们完全可以相信他。

[wen] [hi:; hi] [ə'fə:mz] , [ðæt] ['deɪvɪd][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [mɔ:r] ['tendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf] ,
when he affirms , that David could not be more tender of the young man's life ,
什么时候 他 肯定 , 那 大卫 可以 不是 是 更多的 投标 的 这 年轻的 男人的 生活 ,

当他肯定地说，大卫对这个年轻人的生命无比温柔时，

[ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][repju'teɪ](ə)n] .
than he would be of his reputation .
比 他 会 是 的 他的 名声 .

比他的名声要好得多。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['kærəktərz] , [ðæt] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
In many of the other characters , that of Buckingham in particular ,
在 许多 的 这 其他 人物 , 那 的 白金汉 在 特别的 ,

在其他许多角色中，尤其是白金汉公爵，

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] , [ɪ:v(ə)n] [ə'mɪd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['sætəɪər] .
a certain degree of mercy is preserved , even amid the severity of satire .
一个 肯定 程度 的 怜悯 是 保存完好 , 甚至 之中 这 严重性 的 讽刺 .

即使在尖锐的讽刺中，也保留着一定程度的仁慈。

[ðə; ði] ['fɑ:liz] [ʌv; əv][ˈzɪm,rɑɪ][ɑ:r; ər][ɪkˈspəʊzd][tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ,
The follies of Zimri are exposed to ridicule ; but his guilt ,
这 愚行 的 齐姆里 是 裸露 到 嘲笑 ; 但 他的 有罪 ;
辛利的愚行被人嘲笑; 但他的罪行,

([ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] [əˈkju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][moʊst] [faʊl] [kraɪmz] ,) [ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [[eɪd] .
(**and the age accused him of most foul crimes ,**) **is left in the shade .**
(和 这 年龄 被告 他 的 最多 犯规 犯罪 ,) 是 左边 在 这 阴影 .
(而指控他犯下滔天罪行的时代,) 则被抛诸脑后。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [əˈkɪtəfel] ,
Even in drawing the character of Achitophel ,
甚至 在 绘画 这 特点 的 阿希托弗 ,
即使在描绘阿希托弗的形象时,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪz] ['rendəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əˈkju:t] [ˈtælənts] ,
such a degree of justice is rendered to his acute talents ,
这样的 一个 程度 的 正义 是 渲染 到 他的 急性 天赋 ,
他的卓越才能得到了如此公正的对待。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['merɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
and to his merits as a judge ,
和 到 他的 优点 作为 一个 法官 ,
以及他作为法官的功绩,

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊəts] [əˈpærənt] ['kændər] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]['kredit][fɔ:r; fər]
that we are gained by the poet's apparent candour to give him credit for
那 我们 是 获得 经过 这 诗人的 明显 坦率 到 给 他 信用 为了
[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ɪn][ɪts] ['hɑ:rʃər] [fɪtʃər] .
the truth of the portrait in its harsher features .
这 真相 的 这 肖像 在 它是 更严厉 特征 .
诗人坦率的言辞赢得了我们的信任, 让我们相信他描绘的画像中较为残酷的一面也是真实的。

[aɪ ˈti:][ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] , [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈdɪʃənz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpəʊəm] , ['æftər]
It is remarkable , that the only considerable additions made to the poem , after
它 是 卓越 , 那 这 仅有的 大量 新增内容 制成 到 这 诗 , 后
[ðə; ði][fɜ:rst] [rɪˈdɪʃn] ,
the first edition ,
这 第一的 版 ,
值得注意的是, 在第一版之后, 这首诗唯一重要的增补部分是

[hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsɪ] ['ræðər] [tu:; tə][ˈmɑ:lɪfaɪ][ðæn; ðən][tu:; tə] ['ʃɑ:rpən] [ðə; ði]['sætəɪər] .
have a tendency rather to mollify than to sharpen the satire .
有 一个 趋势 相当 到 缓和 比 到 锐化 这 讽刺 .
与其说是加剧讽刺, 不如说是缓和讽刺。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)] ['pæsɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [əˈkɪtəfel] , [stændz][ɪn] [ðɪs]
The following additional passage , in the character of Achitophel , stands in this
这 下列的 额外的 通道 , 在 这 特点 的 阿希托弗 , 站立 在 这
[prɪˈdɪkəmənt] :
predicament :
困境 :
以下这段文字, 以亚希多弗的口吻, 展现了他对这种困境的理解:

[soʊ] ['i:zi] [stɪl] [aɪ ˈti:] [pru:vz] [ɪn] ['fækjəs] [taɪmz] ,
So easy still it proves in factious times ,
所以 简单的 仍然 它 证明 在 派系 时代 ,
即使在纷争不断的时代, 这依然如此简单。

[wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [zi:l] [tu:; tə]['kæns(ə)] ['praɪvət] [kraɪmz] .
With public zeal to cancel private crimes .
和 民众 热情 到 取消 私人的 犯罪 .
公众热衷于取消私人犯罪。

[haʊ] [seɪf] [ɪz] ['tri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] ['seɪkrɪd] [ɪl] ,
How safe is treason , and how sacred ill ,
如何 安全的 是 叛国罪 , 和 如何 神圣 患病的 ,

叛国罪有多安全, 而罪恶又有多神圣?

[wer] [nʌn] [kæn; kən][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [wɪl] ?
Where none can sin against the people's will ?
在哪里 没有任何 能 罪 反对 这 人们的 将要 ?

任何人都不能违背人民的意愿犯罪?

[wer] [kraʊdz] [kæn; kən] [wɪŋk] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'fens] [bi:; bi] [noʊn] ,
Where crowds can wink , and no offence be known ,
在哪里 人群 能 眨眼 , 和 不 罪行 是 已知 ,

在人群可以互相眨眼, 且不会有人知道对方冒犯的地方,

[sɪns] [ɪn] [ə'nʌðɜ:z] [ɡɪlt] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ?
Since in another's guilt they find their own ?
自从 在 另一个的 有罪 他们 寻找 他们的 自己的 ?

因为他们会在别人的罪责中找到自己的罪责?

[jet] [feɪm] [dɪ'zɜ:rvd] [noʊ] ['enəmi] [kæn; kən] [ɡrʌdʒ] ;
Yet fame deserved no enemy can grudge ;
然而 名声 应得的 不 敌人 能 怨恨 ;

然而, 名声实至名归, 敌人无从怨恨;

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [wi:; wi][əb'hɔ:ɾ] , [bʌt; bət] [preɪz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
The statesman we abhor , but praise the judge .
这 政治家 我们 痛恨 , 但 称赞 这 法官 .

我们憎恶政治家, 却赞扬法官。

[ɪn]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] [kɔ:rts] [nɛə] [sæt][æən; ən] -
In Israel's courts ne'er sat an Abethdin
在 以色列的 法院 从未 卫星 一个 -

以色列的法庭上从未坐过阿贝丁

[wɪð; wɪθ] [mɔ:ɾ] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [aɪz] , [ɔ:ɾ][hændz] [mɔ:ɾ] [kli:n] ,
With more discerning eyes , or hands more clean ,
和 更多的 有洞察力 眼睛 , 或者 双手 更多的 干净的 ,

用更敏锐的眼光, 或者更干净的双手,

[ʌn'braɪbd] , [ʌn'sɔ:t] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [tu:; tə] [rɪ'dres] ;
Unbribed , unsought , the wretched to redress ;
未受贿 , 不请自来 , 这 可怜 到 纠正 ;

不经贿赂, 不经请求, 让不幸的人得到补偿;

[swɪft] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] ['i:zi] [ʌv; əv] ['ækses] .
Swift of dispatch , and easy of access .
迅速 的 派遣 , 和 简单的 的 使用权 .

发货迅速, 获取方便。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:ɾt] [wʌz; wəz]['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] " [baɪə'ɡraefiə]
A report was circulated , and has crept into the " Biography
一个 报告 曾是 流通 , 和 有 悄悄地爬 进入 这 " 传记

[brɪ'tæɪnɪkə] ,
Britannica ,
大英百科全书 ,

一份报告流传开来, 并悄然被收入《不列颠传记大全》中。

" [ðæt] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [merd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] - ['hævɪŋ] [kən'fə:d] [ə; eɪ]
" that this addition was made in consequence of Shaftesbury's having conferred a
" 那 这 添加 曾是 制成 在 结果 的 - 拥有 授予 一个
[ˈfeɪvər] [ə'pɑ:n][ˈdraɪdən] ,
favour upon Dryden ,
偏爱 之上 德莱顿 ,

“这一补充是由于沙夫茨伯里曾给予德莱顿恩惠而作出的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [-] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
and his family , [211] in the interval between the first and second edition
和 他的 家庭 , [-] 在 这 间隔 之间 这 第一的 和 第二 版
[ʌv; əv] " ['æbsələm] [-]
of " Absalom [202]
的 " 押沙龙 [-]

以及他的家人，[211]在《押沙龙》第一版和第二版之间[202]

[ænd; ənd] [ə'kɪtəfel] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪstər] [mə'loʊn] [hæz; həz] [rɪ'fju:tɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sætɪs'fæktəri]
and Achitophel ; " but this Mr Malone has refuted in the most satisfactory
和 阿希托弗 ; " 但 这 先生 马龙 有 驳斥 在 这 最多 令人满意的
['mænər] .
manner .
方式 .

还有亚希多弗;”但马龙先生以最令人满意的方式驳斥了这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第12/31页

[ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] , [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][kaɪnd] [wɪlɪz] [tɔːrdz] [ˈmɑːnməθ] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈædɪd] [ɪn][ðə; ði] **A passage , expressive of kind wishes towards Monmouth , was also added in the**
一个 通道 , 富有表现力的 的 种类 愿望 向 蒙茅斯 , 曾是 还 额外 在 这
[ˈsekənd] [əˈdɪ(ə)n] : **second addition :**
第二 添加 :

第二次增补中还加入了一段表达对蒙茅斯美好祝愿的文字:

[bʌt; bət][oʊ] [ðæt] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈpent] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ! **But oh that yet he would repent and live !**
但 哦 那 然而 他 会 悔改 和 居住 !
但愿他能悔改并活下去!

[haʊ] [ˈiːzi] - [tɪz][fɔːr; fər] [ˈperənts] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] ; **How easy 'tis for parents to forgive ;**
如何 简单的 - 的 为了 父母 到 原谅 ;
父母原谅别人是多么容易啊;

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [fjuː] [terz] [ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] , **With how few tears a pardon might be won ,**
和 如何 很少 眼泪 一个 赦免 可能 是 韩元 ,
只需流下几滴眼泪, 就能赢得赦免。

[frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [sʌn] ! **From nature pleading for a darling son !**
从 自然 恳求 为了 一个 亲爱的 儿子 !
大自然渴望一个可爱的儿子!

[ðiːz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ɪn] [wɪt] [ˈdraɪdən][hæz; hæz] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [sɪˈverəti] **These , and other passages , in which Dryden has softened the severity**
这些 , 和 其他 段落 , 在 哪个 德莱顿 有 软化 这 严重性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mjuːz] , **of his muse ,**
的 他的 沉思 ,
在这些段落以及其他一些段落中, 德莱顿缓和了他笔下缪斯女神的严厉形象。

[ɪˈvɪns] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈpouəts] [teɪst] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈɑːnərəb(ə)] **evince not only the poet's taste and judgment , but that tone of honourable**
表明 不是 仅有的 这 诗人的 品尝 和 判断 , 但 那 语气 的 光荣的
[ænd; ənd][dʒʌst] [ˈfiːlɪŋ] , **and just feeling ,**
和 只是 感觉 ,
不仅体现了诗人的品味和判断力, 而且体现了那种高尚公正的情感。

[wɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [ə; eɪ] [truː] [ˈsætaɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlaɪbələs] [læmˈpuːn] . **which distinguishes a true satire from a libellous lampoon .**
哪个 区别 一个 真的 讽刺 从 一个 诽谤 讽刺 .
这正是真正的讽刺作品与诽谤性讽刺作品的区别所在。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈdraɪdənz] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [mʌt] [ɪmɪdʒəri] [ɔːr] **It was not consistent with Dryden's subject to introduce much imagery or**
它 曾是 不是 持续的 和 德莱顿的 主题 到 介绍 很多 图像 或者
[dɪˈskrɪpʃn] [ɪntuː] " [ˈæbsələm] [ænd; ənd] [əˈkɪtəfel] ; **description into " Absalom and Achitophel ;**
描述 进入 " 押沙龙 和 阿希托弗 ;
在《押沙龙与亚希多弗》中引入大量的意象或描述, 与德莱顿的主题并不相符;

" [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː][ˈdʒɑːnsən][hæz; həz] [riˈmɑːkt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə]
" but , though Dr Johnson has remarked this as a disadvantage to
" 但 , 尽管 博士 约翰逊 有 评论 这 作为 一个 劣势 到
[ðə; ði][ˈpoʊəm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
the poem , it was ,
这 诗 , 它 曾是 ,
但是, 尽管约翰逊博士认为这是这首诗的一个缺点, 但事实并非如此。

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,
我认为,
[ˈæmplɪ] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ɪˈfekts] [wɪt] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [prəˈduːst] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɒθəːz]
amply compensated by the good effects which the restraint produced on our author's
充足的 补偿 经过 这 好的 效果 哪个 这 克制 生产 在 我们的 作者的
[stɑɪl] [ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] .
style of composition .
风格 的 作品 .
这种克制对作者的写作风格产生了良好的效果, 足以弥补其不足。

[ðə; ði] [riːˈdər] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [siːn] [ɪn] [haʊ] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ˈdraɪdən] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls]
The reader has already seen in how many instances Dryden gave way to the false
这 读者 有 已经 已见 在 如何 许多 实例 德莱顿 给予 方式 到 这 错误的
[teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
taste of his age ,
品尝 的 他的 年龄 ,
读者已经多次看到德莱顿屈服于他所处时代的错误品味。

[wɪt] , [ɪnˈdiːd] , [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [maɪnd] ,
which , indeed , furnished the strongest temptation to a vigorous mind ,
哪个 , 的确 , 提供 这 最强 诱惑 到 一个 蓬勃 头脑 ,
这的确对意志坚定的人来说是最大的诱惑。

[ˈnæt(ə)rəli] [dɪˈlaɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][ɪtˈself] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈpærəlel] [brɪˈtwiːn]
naturally delighting to exert itself in working out an ingenious parallel between
自然 令人愉悦 到 发挥 本身 在 在职的 出去 一个 巧妙 平行线 之间
[rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [dɪˈsɪmɪlər] [aɪˈdiːəz] .
remote and dissimilar ideas .
偏僻的 和 不同的 想法 .
它自然而然地乐于钻研, 在遥远而迥异的想法之间建立巧妙的联系。

[ə; eɪ][ˈfaɪəri] [hɔːrs] [ɪz] [tɔːt] [hɪz; ɪz][ˈregjələr][ˈpeɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
A fiery horse is taught his regular paces by the restraining discipline of the
一个 火热 马 是 教授 他的 常规的 步幅 经过 这 限制 纪律 的 这
[mæˈneɪʒ] ;
manege ;
马术 ;
一匹性情暴烈的马, 通过马术训练场的严格训练, 才能学会正常的步态;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] " [ˈæbsələm] [ænd; ənd] [əˈkɪtəfel] ,
and , in the same way , the subject of " Absalom and Achitophel ,
和 , 在 这 相同的 方式 , 这 主题 的 " 押沙龙 和 阿希托弗 ,
同样地, 关于“押沙龙和亚希多弗”的主题,
" [wɪt] [kənˈfaɪnd] [ðə; ði][ˈpoʊət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] ,
" which confined the poet to the expression of sentiment and character ,
" 哪个 受限 这 诗人 到 这 表达 的 情绪 和 特点 ,
“这使得诗人只能表达情感和性格,

[ænd; ənd] [left] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [iks'kə:ʒənz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ri:dʒənz][ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˈpəʊətri] ,
and **left** **no** **room** **for** **excursions** **into** **the** **regions** **of** **metaphysical** **poetry** ,
和 左边 不 房间 为了 短途旅行 进入 这 地区 的 形而上学的 诗 ,
没有留下任何空间去涉足玄学诗歌的领域。

[ˈprɑ:bəbli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʒənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] [tru:]
probably **had** **the** **effect** **of** **restraining** **his** **exertions** **within** **the** **bounds** **of** **true**
大概 有 这 影响 的 限制 他的 努力 之内 这 界限 的 真的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,
这或许起到了约束他的作品，使其不落入真正品味的范畴的作用。

[hu:z] [ˈpri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˌoʊvər'li:p] ,
whose **precincts** **he** **would** **be** **less** **likely** **to** **overleap** ,
谁 辖区 他 会 是 较少的 可能 到 跳跃 ,
他不太可能越界进入这些选区。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ə'gen] [tɜ:rnd] [lu:s] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈfænsɪf(ə)l] [θi:m] .
even **when** **again** **turned** **loose** **upon** **a** **more** **fanciful** **theme** .
甚至 什么时候 再次 转向 松动的 之上 一个 更多的 奇幻的 主题 .
即使再次放飞自我，创作一个更加奇幻的主题。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] " [æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kitəfel] " [ɪz][æz; əz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] [kə'rektnəs]
It **is** **certain** **that** " **Absalom** **and** **Achitophel** " **is** **as** **remarkable** **for** **correctness**
它 是 肯定 那 " 押沙龙 和 阿希托弗 " 是 作为 卓越 为了 正确性
[ʌv; əv] [teɪst] ,
of **taste** ,
的 品尝 ,
可以肯定的是，《押沙龙与亚希多弗》这首曲子在口味的准确性方面同样令人瞩目。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈfaɪər][ænd; ənd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'ziʒ(ə)n] ; [nɔ:r] [ɔ:t] [ðə; ði] ['ri:dər] , [ə'mɪdst] [soʊ] ['meni]
as **for** **fire** **and** **spirit** **of** **composition** ; **nor** **ought** **the** **reader** , **amidst** **so** **many**
作为 为了 火 和 精神 的 作品 ; 也不 应该 这 读者 , 在.....之中 所以 许多
[ə'prəʊpriət] ['bjʊ:ti:z] ,
appropriate **beauties** ,
合适的 美女 ,
至于创作的激情与精神；读者也不应在如此众多恰当的美感之中，

[tu:; tə] [rɪ'gret] [ðoʊz] [flaɪts] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [wɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʌldʒd]
to **regret** **those** **flights** **of** **imagination** , **which** **could** **not** **have** **been** **indulged**
到 后悔 那些 航班 的 想像力 , 哪个 可以 不是 有 到过 沉溺其中
[wɪ'ðəʊt] [ɪmprə'praɪəti] .
without **impropriety** .
没有 不当行为 .
后悔那些天马行空的想象，因为若不违背礼仪，这些想象是无法实现的。

[ə'nʌðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ˈsteɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpəʊəm] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [ænd; ənd]
Another **objection** , **stated** **to** **this** **poem** , **has** **been** **the** **abrupt** **and**
其他 异议 , 声明 到 这 诗 , 有 到过 这 突然 和
[ʌŋsætɪs'fæktəri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] .
unsatisfactory **nature** **of** **the** **conclusion** .
不令人满意 自然 的 这 结论 .
有人对这首诗提出了另一个反对意见，那就是结尾过于仓促，令人不满意。

[ðə; ði] [ˈfækʃnz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈlɪdər] , [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˈaʊər; ɑ:r]
The **factions** , **and** **their** **leaders** , **are** **described** ; **and** , **when** **our**
这 派系 , 和 他们的 领导人 , 是 描述 ; 和 , 什么时候 我们的
[ekspek'teɪʃn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,
expectation **is** **at** **the** **highest** ,
期待 是 在 这 最高 ,
书中描述了各个派系及其领导人；而且，在我们期望值最高的时候，

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][æ; ət][wʌns] [dɪˈspeld] [baɪ][ə; eɪ] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] .
the danger is at once dispelled by a speech from the throne .
这 危险 是 在 一次 驱散 经过 一个 演讲 从 这 王座 .
王座发表讲话，立即消除了危险。

" [hu:] , " [sez] [ˈdʒɑːnsən] , " [kæn; kən] [fɔːrˈber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv][æ; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈkæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ]
" Who , " says Johnson , " can forbear to think of an enchanted castle , with
" WHO , " 说道 约翰逊 , " 能 忍耐 到 思考 的 一个 迷人的 城堡 , 和
[ə; eɪ][waɪd] [moʊt] ,
a wide moat ,
一个 宽的 护城河 ,
“谁能不去想象一座拥有宽阔护城河的迷人城堡呢？”约翰逊说道。

[ænd; ænd][ˈlɔːftɪ] [ˈbætlmənts] , [wɪtʃ] [-]
and lofty battlements , which [203]
和 高远 城垛 , 哪个 [-]
以及高耸的城垛，[203]

[ˈvænɪʃɪz] [æ; ət][wʌns][ˈɪntuː][er] , [wen] [ðə; ði] [ˈdestɪnd] [naɪt] [bloʊz] [hɪz; ɪz][hɔːrən] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] .
vanishes at once into air , when the destined knight blows his horn before it .
消失 在 一次 进入 空气 , 什么时候 这 注定 骑士 打击 他的 喇叭 前 它 .
当命中注定的骑士在它面前吹响号角时，它立刻消失在空气中。

" [jet] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əˈθɔːrəti] ,
" Yet , with great deference to such authority ,
" 然而 , 和 伟大的 尊重 到 这样的 权威 ,
“然而，尽管对这种权威抱有极大的敬意，

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æ; əz] [ˈsʌmwʌt] [hɑːrd][tuː; tə][ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [wel] -
it may be considered as somewhat hard to expect the merit of a well -
它 可能 是 经过考虑的 作为 有些 难的 到 预计 这 优点 的 一个 出色地 -
[kənˈdʌktɪd] [ˈstɔːri] [ɪn][ə; eɪ][ˈpouəm] [ˈmɪrli] [ɪnˈtendɪd] [æ; əz][ə; eɪ] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃən] [ʌ; əv] [ˈveriəs] [ˈlɪvɪŋ]
conducted story in a poem merely intended as a designation of various living
实施 故事 在 一个 诗 仅仅 故意的 作为 一个 指定 的 各种各样的 活的
[ˈkærəktəz] .
characters .
人物 .

指望一首仅仅用来指称各种真实人物的诗歌能讲述一个精彩的故事，或许有些不切实际。
[hiː; hi] , [huː] [kəˈlekt] [ə; eɪ] [ˈgæləri] [ʌ; əv] [ˈpɔːtrɪts] , [dɪsˈkleɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌ; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ]
He , who collects a gallery of portraits , disclaims , by the very act of doing so
他 , WHO 收集 一个 画廊 的 肖像 , 免责声明 , 经过 这 非常 行为 的 正在做 所以
 ,
 ,
 ,

他收集了大量肖像画，而他收集肖像画的行为本身就表明了他否认.....

[ˈeni] [ɪnˈten](ə)n] [ʌ; əv] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌ; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ɪˈvents] .
any intention of presenting a series of historical events .
任何 意图 的 呈现 一个 系列 的 历史 活动 .
任何旨在呈现一系列历史事件的意图。

[iːtʃ] [ˈseprət] [stɑɪl] [ʌ; əv][ˈpouətri][hæ; həz][ɪts] [ˈmerɪts] [ænd; ænd] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] ,
Each separate style of poetry has its merits and disadvantages ,
每个 分离 风格 的 诗 有 它是 优点 和 缺点 ,
每一种诗歌风格都有其优点和缺点。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈʊd; ʊəd][nɑːt][ɪkˈspekt][ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [wɜːrk][tuː; tə][kənˈteɪn][ðə; ðɪ][ˈpɔɪnjənsi][ʌv; əv][ə; eɪ]
but we should not expect a historical work to contain the poignancy of a
 但 我们 应该 不是 预计 一个 历史 工作 到 包含 这 悲怆 的 一个
 ['sætɪər] ,
satire ,
 讽刺 ,

但我们不应期望历史著作能像讽刺作品那样辛酸深刻。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈsætəɪər][tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðə; ðɪ][məˈdʒestɪk][ænd; ʌnd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][æn; ən][ˈepɪk][ˈpoʊəm] .
or a satire to exhibit the majestic and interesting story of an epic poem .
 或者 一个 讽刺 到 展览 这 雄伟 和 有趣的 故事 的 一个 史诗 诗 .

或者用讽刺的手法来展现史诗的雄伟壮丽和引人入胜的故事。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðer; ðər][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [æŋ; əŋ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['kraɪsɪs] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['feɪvərəbl]

Besides , there had actually been an important crisis , and highly favourable

除了 , 那里 有 实际上 到过 一个 重要的 危机 , 和 高度 有利

[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

to the court ,

到 这 法庭 ,

此外, 当时确实发生了一场重大危机, 而且对法院极为有利。

[prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [bɪˈheɪvjər] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv]
produced by the king's behaviour at Oxford , and by the sudden dissolution of
 生产 经过 这 国王的 行为 在 牛津 , 和 经过 这 突然 溶解 的
 [ðæt] ['pɑːrləmənt] ,
that parliament ,
 那 议会 ,

这是由国王在牛津的行为以及议会的突然解散造成的。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɑːftsbəri] ,
which , according to Shaftesbury ,
 哪个 , 根据 到 沙夫茨伯里 ,
 根据沙夫茨伯里的说法，

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈrendəd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [æz; əz] [əˈbændənd] [æn; ən][ˈeksail][æz; əz]
was to have rendered the Duke of York as abandoned an exile as
 曾是 到 有 渲染 这 公爵 的 约克 作为 弃 一个 流亡 作为
 [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɜːrdərər] [keɪn] .
the first murderer Cain .
 这 第一的 凶手 该隐 .

原本应该让约克公爵像第一个杀人犯该隐一样被抛弃流放。

[ðɪs] [straʊk] [ʌv; əv] ['paʊə] [wʌz; wəz] ['eksɪkjʊ:tɪd][soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] ,
This stroke of power was executed so unexpectedly ,
 这 中风 的 力量 曾是 执行 所以 不料 ,
 这一招出其不意，令人猝不及防。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaitəst] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,
that the Commons had not the slightest suspicion of what was intended ,
 那 这 公共领域 有 不是 这 丝毫 怀疑 的 什么 曾是 故意的 ,
 下议院议员们对这一意图丝毫没有怀疑。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [rɑːd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kɪŋ] .
till they were summoned by the Black Rod to attend the king .
 直到 他们 是 被召唤 经过 这 黑色的 杆 到 出席 这 国王 .
 直到他们被黑杖官召去觐见国王。

['ɑ:ksfərd] , [soʊ] ['lertli] ['kraʊdɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɑ:rmɪd] ['fækʃə,nɛrɪz] [ænd; ənd] ['pɑ:tɪzən] [ɹv; əv] ['rɔɪəlti]
Oxford , **so lately** **crowded** **with** **the** **armed** **factionaries** **and** **partizans** **of** **royalty**
 牛津 , 所以 最近 挤 和 这 武装 派系 和 游击队员 的 皇室
 [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:krəsi] ,
and **democracy** ,
 和 民主 ,
 牛津, 近来挤满了拥护王室和民主的武装派别分子和党羽,

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'z:rtɪd] , [ænd; ənd][left][tu:; tə][ɪts]'ju:ʒuəl] ['stiɪnəs] [ænd; ənd][sɪ'klu:ʒ(ə)n] .
was at once deserted , and left to its usual stillness and seclusion .
 曾是 在 一次 荒凉的 , 和 左边 到 它是 通常 寂静 和 隔离 .

随即, 这里空无一人, 恢复了往日的宁静与隐蔽。

[ðə; ði][bloʊ] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:rti] ,
The blow was fatal to the country party ,
 这 吹 曾是 致命的 到 这 国家 派对 ,

这一打击对乡村党来说是致命的。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪ'spɜ:rst] [ðæt] ['bɑ:di][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɪt] [ʌp][ðer; ðər] [streŋθ] ,
as it dispersed that body in which they had knit up their strength ,
 作为 它 分散的 那 身体 在 哪个 他们 有 针织 向上 他们的 力量 ,
 因为它瓦解了他们凝聚力量的那个躯体。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][lɜ; əv] [lɔː] .
and which alone could give their proceedings the sanction of law .
 和 哪个 独自的 可以 给 他们的 诉讼程序 这 制裁 的 法律 .
 只有这样才能使他们的行动获得法律认可。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] " [ˈæbsələm] [ænd; ənd] [ə'kitəfel] " [wʌz; wəz] [ˌʌnɪg'zɑ:mpld] .
The success of " Absalom and Achitophel " was unexampled .
 这 成功 的 " 押沙龙 和 阿希托弗 " 曾是 史无前例 的。
 《押沙龙与亚希多弗》的成功是前所未有的。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈdʒɑːnsənz] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [ˈbʊksələr] , [tuːld][hɪm; ɪm] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪd] [baɪ]
Dr Johnson's father , a bookseller , told him , it was exceeded by
 博士 强生 父亲 , 一个 书商 , 讲述 他 , 它 曾是 超出 经过
 [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈmembrəns] ,
nothing in his remembrance ,
 没有什么 在 他的 纪念 ,
 约翰逊博士的父亲是一位书商, 他告诉约翰逊博士, 在他记忆中, 没有任何事情能超越这件事。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] - ['sɜːrmən] .
excepting **that** **of** **Sacheverel's Sermon** .
 除外 那 的 讲道
 除了萨切维雷尔的布道之外。

[ðə; ði] [ə'lu:ʒnz] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [bɪ'keɪm] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [nəʊn] ;
The allusions which it contained became universally known ;
这 暗示 哪个 它 包含 成为 普遍地 已知 ;
 它所包含的典故举世闻名 ;

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ælə'gɔ:ɹɪkl] [neɪmz] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'neiʃənəbli] [ɪn'teɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɜ:sənz]
and the allegorical names seemed to be inalienably entailed upon the persons
 和 这 寓言式的 姓名 似乎 到 是 不可剥夺地 包含 之上 这 人
 [tu:; tə] [hu:m] [ɪ'draɪdən][hæd; həd] [ə'saɪnd] [ðəm; ðəm] .
to whom Dryden had assigned them .
 到 谁 德莱顿 有 分配 他们 .

而这些寓言式的名字似乎不可剥夺地赋予了德莱顿所赋予它们的人。

[nɑ:t][ˈoʊnli][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn] [pərˈpetʃuəl] [ju:z] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [-]
Not only were they in perpetual use amongst the court poets of the day , [212]
不是 仅有的 是 他们 在 永久 使用 在 这 法庭 诗人 的 这 天 , [-]
[bʌt; bət][ðə; ði] [-]
but the [204]
但 这 [-]

它们不仅在当时的宫廷诗人中被广泛使用, [212]而且[204]

[ˈpærəbl] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪdli] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd] [ænd; ənd] [pri:tʃt] [əˈpɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,
parable was repeatedly inculcated and preached upon from the pulpit ,
寓言 曾是 反复 灌输 和 布道 之上 从 这 讲坛 ,
这个寓言故事在讲坛上被反复灌输和宣讲,
[-] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi: - ˈekəʊd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [əˈdresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . [-]
[213] and echoed and re - echoed in all the addresses of the time . [214]
[-] 和 回声 和 关于 - 回声 在 全部 这 地址 的 这 时间 . [-]

[213] 并在当时的所有地址中反复回响。 [214]

[ðə; ði][ˈpoʊəm][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ˈrʌblɪʃt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
The poem was at first published without a name ,
这 诗 曾是 在 第一的 已发布 没有 一个 姓名 ,
这首诗最初发表时没有署名。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkjəriˈɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌblɪk] ;
a circumstance which must have added to the curiosity of the public ;
一个 环境 哪个 必须 有 额外 到 这 好奇心 的 这 民众 ;
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [haʊˈevər] ,
there were , however ,
那里 是 , 然而 ,

这种情况无疑加剧了公众的好奇心; 然而,

[fju:] [ˈraɪtə-z] , [seɪv] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] , [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [səˈspektɪd] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
few writers , save the author , who could be suspected even for a moment ,
很少 作家 , 节省 这 作者 , WHO 可以 是 怀疑 甚至 为了 一个 片刻 ,
除了作者本人之外, 很少有作家会被人哪怕一瞬间怀疑。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [lɔ:n] [kənˈsi:ld] .
and it is probable he did not remain long concealed .
和 它 是 可能 他 做过 不是 保持 长的 暗 .
而且他很可能没有躲藏太久。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][wʌz; wəz] [ˈrʌblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] 17th [noʊˈvembər] , - , [-] [ænd; ənd] ,
The poem was published on the 17th November , 1681 , [215] and ,
这 诗 曾是 已发布 在 这 17th 十一月 , - , [-] 和 ,
这首诗发表于1681年11月17日[215],

[æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , [ˈdraɪdən][ɪz] [əˈtækt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] ,
as early as the 10th of December , Dryden is attacked as the author ,
作为 早期的 作为 这 10th 的 十二月 , 德莱顿 是 遭到攻击 作为 这 作者 ,
早在12月10日, 德莱顿就作为作者遭到攻击。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈʌrʌbstri:t] [ˈpoʊəm] , [kɔ:ld] " [ˈtaʊzər] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
in a miserable Grubstreet poem , called " Towser the Second ,
在 一个 悲惨的 Grubstreet 诗 , 称为 " 托瑟 这 第二 ,
在一首名为《第二代托瑟》的悲惨的格鲁布斯特里特诗中,

" [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈhenrɪ] [ker] . [-] [ðen] [keɪm] [fɔ:rθ] , [ɑ:n][ðə; ði]
" supposed to be written by Henry Care . [216] Then came forth , on the
" 据称 到 是 书面 经过 亨利 关心 . [-] 然后 来了 前进 , 在 这
14th ,
14th ,
14th ,

“据说是亨利·凯尔写的。 [216] 然后, 在14日, 出现了,

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəmz] " [poʊˈetɪkl] [rɪˈflekʃnz] , " [wɪθ] [ɑːr; ər][ˈæmplɪ] [ˈænləaɪzd] [ɪn] **His Grace of Buckingham's** " **Poetical Reflections** , " **which are amply analysed in**
 他的 优雅 的 白金汉宫 " 诗意的 反思 , " 哪个 是 充足的 分析 在
 [ˈaʊər; ɑːr] [noʊts] .
 our notes .
 我们的 笔记 .

白金汉公爵的《诗歌沉思录》在我们的笔记中得到了充分的分析。

[ə; eɪ][nɑːn] - [kənˈfɔːrmɪst] [-]
 A non - conformist [205]
 一个 非 - 循规蹈矩者 [-]

一个不墨守成规的人[205]

[ˈklɜːrdʒɪmən] ([neɪm] [ʌnˈnoʊn]) [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] 25th , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **clergyman (name unknown) advanced to the charge on the 25th , with a**
 牧师 (姓名 未知) 先进的 到 这 收费 在 这 25th , 和 一个
 [ˈpæmflət] [tɜːm] ,
 pamphlet termed ,
 小册子 称为 ,

一位牧师（姓名不详）于25日发起了这项运动，他携带了一份名为《

" [ə; eɪ] [wɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfuːlz] [bæk] ; " [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [aɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [kiː] [wɪð; wɪθ]
 " **A Whip for the Fool's Back ;** " **and followed it up with the " Key with**
 " 一个 鞭 为了 这 傻瓜 后退 ; " 和 随后 它 向上 和 这 " 钥匙 和
 [ðə; ði] [wɪp] ,
 the Whip ,
 这 鞭 ,

“给傻瓜的背一鞭子;”紧接着是“带鞭子的钥匙，

[tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ɪˈnɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] [kɔːld] [ˈæbsələm] [ænd; ənd]
 to open the mystery and iniquity of the poem called Absalom and
 到 打开 这 神秘 和 罪恶 的 这 诗 称为 押沙龙 和
 [əˈkɪtəfel] .
 Achitophel .
 阿希托弗 .

揭开名为《押沙龙与亚希多弗》的诗歌的奥秘和罪恶。

" [ðen] [ˈsæmjʊəl] - [ˈpʌblɪft] " [æzəˈraɪə][ænd; ənd] [hʊʃaɪ] ; " [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ˈaʊər; ɑːr]
 " **Then Samuel Pordage published " Azariah and Hushai ;** " **and , finally , our**
 " 然后 塞缪尔 - 已发布 " 阿扎里亚 和 虎沙伊 ; " 和 , 最后 , 我们的
 [ˈɔθəːz] [soʊld][ænˈtæɡənɪst] , [ˈelkənəh] [ˈset(ə)l] ,
 author's old antagonist , Elkanah Settle ,
 作者的 老的 反派 , 以勒加拿 定居 ,

然后，塞缪尔·波达格出版了《亚撒利雅和户筛》；最后，我们作者的老对手，埃尔卡纳·塞特尔特也出版了。

[brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈhevi] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːndərəs] [ˈpæmflət] [ɪnˈtaɪtld] , " [ˈæbsələm] [ˈsiːniər] ; [ɔːr]
 brought up the heavy rear with a ponderous pamphlet entitled , " Absalom Senior ; or
 带来 向上 这 重的 后部 和 一个 沉重的 小册子 标题 , " 押沙龙 高级的 ; 或者
 , [əˈkɪtəfel] [trænˈspouzd] , [ə; eɪ][ˈpoʊəm] .
 , **Achitophel Transposed , a Poem** .
 , 阿希托弗 转置 , 一个 诗 .

最后压轴的是一本沉重的小册子，题为《老押沙龙；或，亚希多弗的变奏，一首诗》。

" [ɔːl] [ðiːz] [ləˈbɔːrɪəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˌvɪndɪˈkeɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈbʌtər] [sɜːrvd] [ˈoʊnli][tuː; tə]
 " **All these laborious and indignant vindications and rebutters served only to**
 " 全部 这些 费力的 和 愤怒 平反 和 反驳者 服务 仅有的 到
 [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈfækʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ] [ðɪs] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈsætəɪər] ,
 shew how much the faction was hurt by this spirited satire ,
 展示 如何 很多 这 派 曾是 伤害 经过 这 精神抖擞 讽刺 ,

“所有这些费力而义愤填膺的辩护和反驳，反而恰恰表明了该派系被这番辛辣讽刺深深伤害了。”

[ænd; ənd] [hɑʊ] [ʌn'eɪb(ə)] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [æən; ən] [ɪ'fektʃuəl] [rɪ'tɔ:rt] .
and how unable they were to make an effectual retort .
和 如何 无法 他们 是 到 制作 一个 有效的 反驳 .

他们多么无力做出有效的反驳。

[wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] [ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ,
Were we to judge of their strength in other respects ,
是 我们 到 法官 的 他们的 力量 在 其他 尊重 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'efərts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'raɪtə-z] ,
from the efforts of their writers ,
从 这 努力 的 他们的 作家 ,

如果我们从他们作家的努力来判断他们在其他方面的实力，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'sti:m] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈdraɪdənz] [ˈsætəɪər] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , [æz; əz]
we should esteem them very unworthy of Dryden's satire , and exclaim , as
我们 应该 尊重 他们 非常 不配 的 德莱顿的 讽刺 , 和 惊叹 , 作为
[ˈtɪbəlt] [dʌz] [tu:; tə][ben'vɒʊliʊ] ,
Tybalt does to Benvolio ,
提伯特 做 到 班伏里奥 ,

我们应该认为他们根本不配受到德莱顿的讽刺，并像提伯特对班伏里奥那样惊呼：

[wʌt] [dʌst] [ðəʊ] , [drɔ:n] , [ə'mʌŋ] [ði:z] [ˈhɑ:rtləs] [haɪndz] ?
What dost thou , drawn , among these heartless hinds ?
什么 朋友 你 , 绘制 , 之中 这些 狠心 雌鹿 ?

你身处这些冷酷无情的母鹿之中，究竟在做什么？

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ˈdraɪdən] [teɪks] [bʌt; bət] [slaɪt] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Accordingly , Dryden takes but slight and contemptuous notice of any of his
因此 , 德莱顿 需要 但 轻微 和 轻蔑的 注意 的 任何 的 他的
[æn'tæɡənɪsts] , [seɪv] [ˈʃædwel] [ænd; ənd][ˈset(ə)] ,
antagonists , save Shadwell and Settle ,
反派 , 节省 沙德韦尔 和 定居 ,

因此，除了沙德韦尔和塞特尔之外，德莱顿对他的任何对手都只是轻蔑地对待。

[ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'fɪlɪkts] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [flædʒə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑ:rt] .
on whom he inflicts a severe flagellation in the Second Part .
在 谁 他 造成 一个 严重 鞭毛 在 这 第二 部分 .

在第二部分中，他对他进行了严厉的鞭答。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ˈneiɦəm] [teɪt] , [ænd; ənd] [ʌðər] [ˈtɔ:ri] [ˈpɒʊəts] , [keɪm] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ]
On the other hand , Nahum Tate , and other tory poets , came forth with
在 这 其他 手 , 那鸿 泰特 , 和 其他 保守党 诗人 , 来了 前进 和
[kən'grætʃələtɔ:ri] [və:sɪz] ,
congratulatory verses ,
祝贺 诗句 ,

另一方面，纳胡姆·泰特和其他托利党诗人则创作了祝贺诗篇。

[ðə; ði] [ɪn,fɪrɪ'bɔ:rəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˈdraɪdənz] [fɔ:rs] [dɪd][nɔ:t][laɪ][ɪn][ðə; ði]
the inferiority of which served to shew that Dryden's force did not lie in the
这 自卑 的 哪个 服务 到 展示 那 德莱顿的 力量 做过 不是 说谎 在 这
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈpɒʊɪ,tæstərz] ,
principles and subject which he had in common with these poetasters ,
原则 和 主题 哪个 他 有 在 常见的 和 这些 诗人 ,

这种劣势恰恰表明，德莱顿的力量并不在于他与这些蹩脚诗人所共有的原则和主题。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪnkə'mju:nɪkəbl] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒi:niəs] .
but in the incommunicable resources of his own genius .
但 在 这 无法沟通 资源 的 他的 自己的 天才 .

但却是他自身天才中那些无法言喻的资源。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] " ['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] " [ɪz][ɪn]['foʊliʊ] ,
The first part of " Absalom and Achitophel " is in folio ,
这 第一的 部分 的 " 押沙龙 和 阿希托弗 " 是 在 对开本 ,
《押沙龙与亚希多弗》的第一部分在对开本上。

" ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒei] . [ti:] . (['dʒeɪkəb][tɑːnsən]) [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][baɪ]['dʌbljuː] .
" Printed for J . T . (Jacob Tonson) and are to be sold by W .
" 打印 为了 J . T . (雅各布 汤森) 和 是 到 是 卖 经过 W .
['deɪvɪs] , [ɪn][eɪ'men,ɑː'men]['kɔːrnər] , - .
Davis , in Amen corner , 1681 .
戴维斯 , 在 阿门 角落 , - .
“为JT（Jacob Tonson）印刷，由W. Davis在Amen corner出售，1681年。

" [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪ'juːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faːloʊd]
" A second edition was issued before the end of December , which was followed
" 一个 第二 版 曾是 发布 前 这 结尾 的 十二月 , 哪个 曾是 随后
[baɪ] ['meni] [mɔːr] .
by many more .
经过 许多 更多的 .
“12月底之前发行了第二版，之后又发行了许多版。”

[mɪstər][mə'loʊn] [bɪ'li:vz] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsəl,eɪniːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Mr Malone believes that the edition which appeared in the Miscellanies was the
先生 马龙 相信 那 这 版 哪个 出现 在 这 杂项 曾是 这
[sɪksθ] ;
sixth ;
第六 ;
马龙先生认为刊登在《杂集》上的版本是第六版；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtʊ][kɑːpi] , [naʊ] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] , [dɛɪtɪd] - , [kɔːlz] [ɪt'self] " [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn]
and a quarto copy , now before me , dated 1692 , calls itself " the Seventh Edition
和 一个 四开本 复制 , 现在 前 我 , 日期 - , 呼叫 本身 " 这 第七 版
[, ɔːg'mentɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] .
, augmented and revised .
, 增强 和 修改 .
而我面前的这本四开本，日期为1692年，自称为“第七版，增补修订版”。

" [tuː] ['lætn] ['vɜːrɜ(ə)nɪz][ʌv; əv] " ['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] " [wɜːr; wər]['eksɪkjʊːtɪd] ; [wʌn][baɪ][ðə; ði]
" Two Latin versions of " Absalom and Achitophel " were executed ; one by the
" 二 拉丁 版本 的 " 押沙龙 和 阿希托弗 " 是 执行 ; 一 经过 这
[f'eɪməs] ['ætɜːbəri] ,
famous Atterbury ,
著名的 阿特伯里 ,
《押沙龙与亚希多弗》有两个拉丁文版本；其中一个著名画家阿特伯里所作。

[æftərwɔːrdz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑːtɪstər] , [ðə; ði] [ʌðər] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɜː] ['kaʊəd] .
afterwards bishop of Rochester , the other by Dr Coward .
然后 主教 的 罗切斯特 , 这 其他 经过 博士 懦夫 .
后来成为罗切斯特主教，另一本由考沃德博士撰写。

" - [kən'spɪrəsi] : [ɔːr] , [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .
" Absalom's Conspiracy : or , the Tragedy of Treason .
" - 阴谋 : 或者 , 这 悲剧 的 叛国罪 .
《押沙龙的阴谋：或叛国悲剧》。
" ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
" London , printed in the year 1680 .
" 伦敦 , 打印 在 这 年 - .
“伦敦，1680年印刷。”

[ˈfoʊliʊs] , [kənˈteɪnɪŋ] [tu:] [ˈpeɪdʒɪz] .
Folio , containing two pages .
对开本 , 包含 二 页面 .

对开本，共两页。

[ˈriːprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːˈliːən] [ˈmɪsələɪni] .
Reprinted in the Harleian Miscellany .
转载 在 这 哈雷安 杂项 .

转载于《哈雷杂录》。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈiːðər] [tuː; tə] [səˈsaɪətɪz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɔːr][tuː; tə] [pərˈtɪkjələr]
" **There is nothing so dangerous either to societies in general , or to particular**
" 那里 是 没有什么 所以 危险的 任何一个 到 社会 在 一般的 , 或者 到 特别的
[ˈpɜːsənz] , [æz; əz][æmˈbɪ(ə)n] ;
persons , as ambition ;
人 , 作为 志向 ;

“对于整个社会或个人而言，没有什么比野心更危险的了；

[ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɑːvrənti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] ,
the temptations of sovereignty , and the glittering lustre of a crown ,
这 诱惑 的 主权 , 和 这 闪闪发光 光泽 的 一个 王冠 ,
主权的诱惑，以及王冠闪耀的光辉，

[hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
have been guilty of all the fearful consequences that can be within the
有 到过 有罪的 的 全部 这 可怕 结果 那 能 是 之内 这
[ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
compass of imagination .
罗盘 的 想像力 .

犯下了所有你能想象到的可怕后果。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˈmɑːti] [ˌneɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪn] [blʌd] , [ˈpɔːpjələs] [ˈsɪtɪz] [hæv; həv] [bɪn]
For this , mighty nations have been drowned in blood , populous cities have been
为了 这 , 强大的 国家 有 到过 溺水 在 血 , 人口众多 城市 有 到过
[meɪd] , [ˈdesələt] ,
made , desolate ,
制成 , 荒凉 ,

为此，强大的国家血流成河，人口稠密的城市变得荒凉。

[leɪd][ɪn] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd] [left] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈhæbɪtənts] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˈperənts] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl][ðə; ði]
laid in ashes , and left without inhabitants ; for this , parents have lost all the
铺设 在 灰烬 , 和 左边 没有 居民 ; 为了 这 , 父母 有 丢失的全部 这
[sens] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [-]
sense and tenderness [206]
感觉 和 压痛 [-]

化为灰烬，无人居住；为此，父母失去了所有的理智和温柔[206]

[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ; [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ˈduːti][ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] ;
of nature ; and children , all the sentiments of duty and obedience ;
的 自然 ; 和 孩子们 , 全部 这 情感 的 责任 和 服从 ;
自然；以及儿童，所有关于责任和服从的情感；

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] , [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌneɪʃəns] ,
the eternal laws of good and just , the laws of nature and of nations ,
这 永恒 法律 的 好的 和 只是 , 这 法律 的 自然 和 的 国家 ,
永恒的善与正义法则，自然法则和国家法则，

[ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] [rɪ'ɪdʒən] , [hæv; həv] [bɪn] ['vaɪələɪtɪd] ; [men][hæv; həv] [bɪn] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ði] **of God and religion , have been violated ; men have been transformed into the** 的 上帝 和 宗教 , 有 到过 违反 ; 男人 有 到过 转变 进入 这 ['kru:əlti] [ʌv; əv] [bi:sts] , **cruelty of beasts ,** 残酷 的 野兽 ,

上帝和宗教的教义遭到亵渎；人类已经变得像野兽一样残暴。

[ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] ['mæɪlɪs] [ʌv; əv]['devəlz] . **and into the rage and malice of devils .** 和 进入 这 愤怒 和 恶意 的 魔鬼 .

并陷入魔鬼的愤怒和恶意之中。

" ['ɪnstənsɪz] , [bəuθ]['mɑ:dərn][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] , [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɑ:r; ər] [ɪ'nu:mərəb(ə)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌv; əv] **" Instances , both modern and ancient , of this , are innumerable ; but this of** " 实例 , 两个都 现代的 和 古老的 , 的 这 , 是 无数 ; 但 这 的 ['æbsələm] [ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi] , **Absalom is a tragedy ,** 押沙龙 是 一个 悲剧 ,

“这样的例子，无论古今，不胜枚举；但押沙龙的遭遇却是一场悲剧。”

[hu:z] [æn'tɪkwəti][ænd; ənd] [tru:θ] [du:] ['i:kwəli] [rekə'mend] [aɪ'ti:][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [tu:; tə][ɔ:l] **whose antiquity and truth do equally recommend it as an example to all** 谁 古代 和 真相 做 同样地 推荐 它 作为 一个 例子 到 全部 [pɑ:'sterəti] , **posterity ,** 后人 ,

其历史悠久且真实可靠，足以使其成为后世的典范。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd] , [tu:; tə] [teɪk] [ker] [haʊ] [ðeɪ] [ɪm'bɑ:rk] [ɪn] [æm'bɪʃəs] **and a caution to all mankind , to take care how they embark in ambitious** 和 一个 警告 到 全部 人类 , 到 拿 关心 如何 他们 启程 在 雄心勃勃 [ʌn'lɔ:fl] [dɪ'zaɪnz] ; **and unlawful designs ;** 和 非法的 设计 ;

并告诫全人类，在进行任何野心勃勃或非法计划时，都要谨慎行事；

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pərtɪkjələɪ] ['kæviæt][tu:; tə][ɔ:l] [jʌŋ] [men] , **and it is a particular caveat to all young men ,** 和 它 是 一个 特别的 注意 到 全部 年轻的 男人 , 这一点尤其要告诫所有年轻男性。

[tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kaʊnsələz] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ə'kɪtəfel] , [lest] , **to beware of such counsellors as the old Achitophel , lest ,** 到 提防 的 这样的 咨询师 作为 这 老的 阿希托弗 , 免得 , 要提防像老亚希多弗那样的谋士，免得.....

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['temptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] , [ðeɪ] ['heɪs(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] **while they are tempted with the hopes of a crown , they hasten on their own** 尽管 他们 是 受诱惑 和 这 希望 的 一个 王冠 , 他们 趋 在 他们的 自己的 ['destəni] , **destiny ,** 命运 ,

虽然他们渴望王冠，但他们却加快了追寻自己命运的步伐。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] . **and come to an untimely end .** 和 来 到 一个 不合时宜 结尾 .

并过早地结束了生命。

[ˈsekəndli] , [hiː hi] [dɪˈpreɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈɡʌvərnmənt] : [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈkerləs] , [draʊnd]
Secondly , he depraved his father's government : the king was careless , drowned
第二 , 他 堕落的 他的 父亲的 政府 : 这 国王 曾是 粗心 , 溺水
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpleɪərz] ;
in his pleasures ;
在 他的 快乐 ;

其次，他败坏了父亲的统治：国王玩忽职守，沉溺于享乐之中；

[ðə; ði] [ˈkaʊnsələz] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)l] ; [noʊ][məɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [pəˈtɪʃənə(r)] : [ˈæbsələm] [sed] [ˈʌntəˈʌntu]
the counsellors were evil ; no man regarded the petitioners : Absalom said unto
这 咨询师 是 邪恶的 ; 不 男人 认为 这 请愿者 : 押沙龙 说 到
[hɪm; ɪm] , — [siː] ,
him , — See ,
他 , — 看 ,

谋士们都是恶人；没有人理会请愿者。押沙龙对他说：“你看，

[ðəɪ] [ˈmætərz] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [raɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [pəˈtɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ;
thy matters are good and right , it is but reason that you petition for ;
你的 事情 是 好的 和 正确的 , 它 是 但 原因 那 你 请愿 为了 ;
你的请求是合理的，你所请求的不过是合情合理的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][məɪn] [ðæt] [wɪl] [hɪr] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ;
but there is no man that will hear thee from the king ;
但 那里 是 不 男人 那 将要 听到 你 从 这 国王 ;

但是，没有人会听你从国王那里得到启示；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [jʊr; jər] [pəˈtɪʃənz] [ɑːr; ər][rɪˈdʒektɪd] .
there is no justice to be found , your petitions are rejected .
那里 是 不 正义 到 是 成立 , 你的 请愿书 是 拒绝 .

正义无法伸张，你的请愿被驳回。

[ˈθɜːrdli] , [hiː hi] [ɪnˈsɪnjuːeɪts] [wʌt] [hiː hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [əˈθɔːrəti] ;
Thirdly , he insinuates what he would do if he were in authority ;
第三 , 他 暗示 什么 他 会 做 如果 他 是 在 权威 ;

第三，他暗示了如果他掌权会怎么做；

[haʊ] [ˈiːzi] [ˈækses] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː hi] [wʊd] [duː][ðem; ðəm][ˈdʒʌstɪs] ;
how easy access should be to him ; he would do them justice ;
如何 简单的 使用权 应该 是 到 他 ; 他 会 做 他们 正义 ;

应该很容易就能联系到他；他会公正对待他们的；

[hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪˈdres] [ðer; ðər][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] , [rɪˈsiːv] [ðer; ðər] [pəˈtɪʃənz] ,
he would hear and redress their grievances , receive their petitions ,
他 会 听到 和 纠正 他们的 不满 , 收到 他们的 请愿书 ,
[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈɡreɪʃəs] [ˈænsər] :
and give them gracious answers :
和 给 他们 亲切 答案 :

他会倾听并解决他们的不满，接收他们的请愿，并给予他们和蔼的答复：

— [oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [meɪd] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði][lənd] , [ðæt] [ˈevri] [məɪn] [maɪt] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] ,
— Oh that I were made judge in the land , that every man might come unto me ,
— 哦 那 我 是 制成 法官 在 这 土地 , 那 每一个 男人 可能 来 到 我 ,
—但愿我作这地的审判官，好让每个人都能到我这里来。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] !
and I would do him justice !
和 我 会 做 他 正义 !

我会公正地评价他！

[ænd; ənd] , [wen] [ˈeni] [məɪn] [keɪm] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] - , [hiː hi] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
And , when any man came to do him obeysance , he put forth his hand ,
和 , 什么时候 任何 男人 来了 到 做 他 - , 他 放 前进 他的 手 ,
凡有人前来服侍他，他就伸出手来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ;
and took him and kissed him ;
和 采取 他 和 亲吻 他 ;

然后抱起他，亲吻了他；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi; hi] [stəʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɔ:fl] [kɪŋ] ,
and thus he stole away the hearts of the people from their lawful king ,
和 因此 他 偷窃 离开 这 心 的 这 人们 从 他们的 合法的 国王 ,

于是，他从他们合法的国王手中夺走了人民的心。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['sɑ:vɪn] .
his father and sovereign .
他的 父亲 和 主权 .

他的父亲和君主。

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][du:] ; [hi; hi] ['ðerfɔ:r] [dʒɔɪnz] [hɪm'self] [tu; tə][wʌn] [ə'kitəfel] ,
" But all this would not do ; he therefore joins himself to one Achitophel ,
" 但 全部 这 会 不是 做 ; 他 所以 加入 他自己 到 一 阿希托弗 ,

“但是这一切都不够；因此他与亚希多弗联合，

[æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fru:d] [hed] , [ænd; ənd] [dɪskən'tentɪd] [hɑ:rt] .
an old man of a shrewd head , and discontented heart .
一个 老的 男人 的 一个 精明 头 , 和 不满 心 .

一位头脑精明、内心不满的老人。

[ðɪs] [ə'kitəfel] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] ; [bʌt; bət]
This Achitophel , it seems , had been a great counsellor of David's ; but
这 阿希托弗 , 它 似乎 , 有 到过 一个 伟大的 顾问 的 大卫的 ; 但

[wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌndər] [sʌm; səm] [dɪs'ɡreɪs] ,
was now under some disgrace ,
曾是 现在 在下面 一些 耻辱 ,

这位亚希多弗似乎曾是大卫的得力谋士，但如今却失宠了。

[æz; əz] [ə'pɪrɪz] [baɪ] - ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ɡaɪləʊ] , [hɪz; ɪz] ['sɪti] , ['wɪðər] [hi; hi]
as appears by Absalom's sending for him from Gilo , his city , whither he
作为 出现 经过 - 发送 为了 他 从 吉洛 , 他的 城市 , 往哪里去 他

[wʌz; wəz][ɪn] [dɪskən'tent] [rɪ'tri:tɪd] ,
was in discontent retreated ,
曾是 在 不满 撤退 ,

从押沙龙从他的城市基洛召回他这件事上可以看出，他当时心怀不满，退居到了那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['deɪvɪd][hæd; həd] [əd'vænst] [hʊʃaɪ] [ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prɪvi] - ['kaʊns(ə)] ; [ænd; ənd][noʊ] [daʊt]
because David had advanced Hushai into his privy - council ; and no doubt
因为 大卫 有 先进的 虎沙伊 进入 他的 私处 - 理事会 ; 和 不 怀疑

[kæn; kən][bi; bi] [meɪd] ,
can be made ,
能 是 制成 ,

因为大卫提拔户筛进入他的枢密院；这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [brɪfɔ:r] ,
but he was of the conspiracy before ,
但 他 曾是 的 这 阴谋 前 ,

但他之前就是阴谋者之一。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['redi] ['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ]['æbsələm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mætərz] [wɜ:r; wər][raɪp] [fɔ:r; fər]
by his ready joining with Absalom as soon as the matters were ripe for
经过 他的 准备好 加入 和 押沙龙 作为 很快 作为 这 事情 是 成熟 为了

[eksɪ'kju:(ə)n] . [-]
execution . [207]
执行 . [-]

事情一到可以执行的时候，他就立刻与押沙龙联手。[207]

" ['æbsələm] ['hævɪŋ] [ðʌs] [leɪd][hɪz; ɪz] [treɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['si:kɾət] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]
" **Absalom** **having** **thus** **laid** **his** **train** , **and** **made** **secret** **provision** **for** **his** **intended**
" 押沙龙 拥有 因此 铺设 他的 火车 , 和 制成 秘密 条款 为了 他的 故意的
[rɪ'beljən] ,
rebellion ,
叛乱 ,

“押沙龙就这样安顿好随从，暗中筹划着他计划中的叛乱，

[dɪ'spæt] [hɪz; ɪz] ['emɪseri:z] [ə'brɔ:d] , [tu:; tə] [ɡɪv] ['noʊtɪs][baɪ][hɪz; ɪz] [spaɪz] ,
dispatches **his** **emissaries** **abroad** , **to** **give** **notice** **by** **his** **spies** ,
派遣 他的 使者 国外 , 到 给 注意 经过 他的 间谍 ,
他派遣使者到国外，通过间谍传递消息。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd]
that **all** **the** **confederates** **should** **be** **ready** **at** **the** **sound** **of** **the** **trumpet** , **and**
那 全部 这 南方邦联 应该 是 准备好 在 这 声音 的 这 喇叭 , 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,

让所有南方邦联成员在号角声响起时做好准备，并说道：

['æbsələm] ['reɪnɪθ] [ɪn]['hi:brən; 'heb,rɑ:n] ; [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mʌltɪtu:d] [wʌz; wəz]
Absalom **reigneth** **in** **Hebron** ; **and** **immediately** **a** **great** **multitude** **was**
押沙龙 统治 在 希伯伦 ; 和 立即地 一个 伟大的 民众 曾是
['gæðərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
gathered **to** **him** ;
聚集 到 他 ;

押沙龙在希伯仑作王；随即有许多人聚集到他那里；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ; [sʌm; səm] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['mæɪlɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]
for **the** **conspiracy** **was** **strong** ; **some** **went** **out** **of** **malice** , **and** **some** **in**
为了 这 阴谋 曾是 强的 ; 一些 去 出去 的 恶意 , 和 一些 在
[ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ,
their **simplicity** **followed** **him** ,
他们的 简单 随后 他 ,

因为阴谋势力强大；有些人出于恶意而跟随他，有些人则出于单纯而跟随他。

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] ['eni] [θɪŋ] .
and **knew** **not** **any** **thing** .
和 知道 不是 任何 事物 .

他一无所知。

" ['deɪvɪd][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" **David** **is** **forced** **to** **fly** **from** **his** **son** ,
" 大卫 是 强制 到 飞 从 他的 儿子 ,
大卫被迫逃离他的儿子，

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['pɑ:rtɪ] [ðæt] [stʌk] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but **still** **he** **had** **a** **loyal** **party** **that** **stuck** **close** **to** **him** .
但 仍然 他 有 一个 忠诚 派对 那 卡住 关闭 到 他 .
但他仍然拥有一批忠心耿耿、始终支持他的党羽。

[ə'kitəfel] [geɪv] ['devəli] ['kʌʊns(ə)l] , [bʌt; bət][gɑ:d] [dɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ'ti:] ['streɪndʒli] ; [fɔ:r; fər] [hʊʃaɪ] ,
Achitophel **gave** **devilish** **counsel** , **but** **God** **disappointed** **it** **strangely** ; **for** **Hushai** ,
阿希托弗 给予 恶魔般的 法律顾问 , 但 上帝 失望的 它 奇怪的 ; 为了 虎沙伊 ,
亚希多弗提出了邪恶的建议，但上帝却出人意料地使他的计划落空；因为户筛，

[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] ['ʊvər][tu:; tə][ðer; ðər] ['pɑ:rti] , [pʊt] ['æbsələm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['plɒ:zəb(ə)] [ɪk'spi:diənt]
pretending to come over to their party , put Absalom upon a plausible expedient
假装 到 来 超过 到 他们的 派对 , 放 押沙龙 之上 一个 合情合理 权宜
, [wɪtʃ] [pru:vɪd] [hɪz; ɪz] ['ru:ɪn] .
, which proved his ruin .
, 哪个 已证实 他的 废墟 .

假装加入他们的聚会，让押沙龙采取了一个看似合理的权宜之计，结果却导致了他的毁灭。

[soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ɪz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'kjʊr] , [ðæt] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [fɔ:rmz][ə; eɪ]
So impossible is it for treason to be secure , that no person who forms a
所以 不可能的 是 它 为了 叛国罪 到 是 安全的 , 那 不 人 WHO 表格 一个
[kən'spɪrəsi] ,
conspiracy ,
阴谋 ,

叛国行为如此不可能安全，以至于任何参与阴谋的人，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] , [hu:] , [ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] , [meɪ]
but there may be some , who , under pretence of the greatest kindness , may
但 那里 可能 是 一些 , WHO , 在下面 虚伪 的 这 最 仁慈 , 可能
[ɪn'sɪnjuert] [ðəm'selvz] ,
insinuate themselves ,
暗示 他们自己 ,

但也可能有些人，假借最善良的名义，暗中渗透，

['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] ['si:krits] , [ænd; ənd]['ru:ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] , ['i:ðər] [baɪ] [rɪ'vi:lɪŋ]
only to discover their secrets , and ruin their intentions , either by revealing
仅有的 到 发现 他们的 秘密 , 和 废墟 他们的 意图 , 任何一个 经过 揭示
[ðer; ðər] ['tri:z(ə)n] , [ɔ:r] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
their treason , or disappointing it ;
他们的 叛国罪 , 或者 令人失望 它 ;

只是为了发现他们的秘密，破坏他们的计划，要么揭露他们的叛国行为，要么让他们的计划落空；

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ʌv; əv][ɔ:l] [men] , ['treɪtəz] [ɑ:r; ər] [li:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] ;
and certainly , of all men , traitors are least to be trusted ;
和 当然 , 的 全部 男人 , 叛徒 是 至少 到 是 可信 ;

当然，在所有男人中，叛徒是最不可信的；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [pər'fɪdiəs] [tu:; tə][wʌn] , [kæn; kən] ['nevər][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] ['eni] .
for they who can be perfidious to one , can never be true to any .
为了 他们 WHO 能 是 背信弃义 到 一 , 能 绝不 是 真的 到 任何 .

因为背叛一人的人，绝不会对任何人忠诚。

" [ðə; ði] ['mætər] [kʌmz] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] .
" **The matter comes at last to the decision of the sword .**
" 这 事情 来 在 最后的 到 这 决定 的 这 剑 .

“最终，这件事要靠武力来决定。”

- ['pɑ:rti][ɑ:r; ər] [dɪ'fi:tɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [sleɪn] , [ænd; ənd] ['æbsələm] [hɪm'self] ,
Absalom's party are defeated , and many slain , and Absalom himself ,
- 派对 是 战败 , 和 许多 被杀 , 和 押沙龙 他自己 ,

押沙龙的部下战败，许多人被杀，押沙龙本人也阵亡了。

['si:kɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [baɪ] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
seeking to save himself by flight in the wood ,
寻求 到 节省 他自己 经过 航班 在 这 木头 ,

他试图逃入树林中保命。

[ɪz] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪd] ;
is entangled in a tree by his own hair , which was his pride ;
是 纠缠 在 一个 树 经过 他的 自己的 头发 , 哪个 曾是 他的 自豪 ;

他的头发缠在了树上，那是他的骄傲；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːl] [ˈɡoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [left] [hɪm; ɪm] [ˈhæŋɪŋ] [tɪl] [ˈdʒəjæb]
and his mule going from under him , there left him hanging till Joab
和 他的 骡子 去 从 在下面 他 , 那里 左边 他 绞刑 直到 约阿布
[keɪm] , [ænd; ənd] ,
came , and ,
来了 , 和 ,
他的骡子从他身下溜走, 把他丢在那里, 直到约押赶来。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [dɑːrts] , [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [æŋ; ən] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] .
with three darts , made at once an end of his life and the rebellion .
和 三 飞镖 , 制成 在 一次 一个 结尾 的 他的 生活 和 这 叛乱 .
三支飞镖, 既结束了他的生命, 也终结了叛乱。

[ðʌs] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪ] [æmˈbɪ(ə)n] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [æŋ; ən] [ɪˈtɜːrn(ə)]
Thus ended his youthful and foolish ambition , making him an eternal
因此 结束 他的 青春 和 愚蠢 志向 , 制作 他 一个 永恒
[ˈmɑːnjumənt] [ʌv; əv] [ɪnfəmi] ,
monument of infamy ,
纪念碑 的 骂名 ,
就这样, 他年轻时愚蠢的野心破灭了, 使他成为永世的耻辱。

[ænd; ənd] [æŋ; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈvendʒəns] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi]
and an instance of the justice of divine vengeance , and what will be
和 一个 实例 的 这 正义 的 神圣的 复仇 , 和 什么 将要 是
[ðə; ði] [kənˈkluːz(ə)n] [ʌv; əv] [æmˈbɪ(ə)n] ,
the conclusion of ambition ,
这 结论 的 志向 ,
以及神罚的公正性, 还有野心的最终结局。

[ˈtriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [kənˈspɪrəsi] , [əˈɡenst] [ˈbɔːfl] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənəz] : [ə; eɪ] [sɪˈvɪr]
treason , and conspiracy , against lawful kings and governors : A severe
叛国罪 , 和 阴谋 , 反对 合法的 国王 和 州长们 : 一个 严重
[ædməˈnɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ɡriːn] [ˈhedz] ,
admonition to all green heads ,
警告 到 全部 绿色的 头部 ,
叛国、阴谋反对合法君主和统治者: 对所有新晋统治者的严厉警告

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ɡreɪ] .
to avoid the temptations of grey Achitophels .
到 避免 这 诱惑 的 灰色的 阿希托弗斯 .
避免受到灰色阿希托弗的诱惑。

" [əˈkɪtəfel] , [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstʃɪf] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊns(ə)] [dɪˈspaɪzd] , [ænd; ənd]
" Achitophel , the engineer of all this mischief , seeing his counsel despised , and
" 阿希托弗 , 这 工程师 的 全部 这 恶作剧 , 看到 他的 法律顾问 被鄙视的 , 和
[fɔːˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvent] ,
foreseeing the event ,
预见 这 事件 ,
“这一切祸患的策划者亚希多弗, 见自己的计谋被人藐视, 又预见到这事将会发生,

[prɪˈventɪd] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eksɪˈkjuːʃənər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] , [went]
prevented the hand of the executioner , and , in revenge upon himself , went
阻止 这 手 的 这 刽子手 , 和 , 在 复仇 之上 他自己 , 去
[hoʊm] [ænd; ənd] [hæŋd] [hɪmˈself] ;
home and hanged himself ;
家 和 绞刑 他自己 ;
他阻止了刽子手的行刑, 为了报复自己, 他回到家中上吊自杀;

[ɡɪv] [fer] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈtretʃərəs] [ˈkaʊnsələz] ,
give fair warning to all treacherous counsellors ,
给 公平的 警告 到 全部 奸诈 咨询师 ,
要对所有奸诈的谋士发出明确的警告。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈdevəlɪʃ] [ˈkaʊnsəlz] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][æt; ət][læst] ;
to see what their devilish counsels will lead them to at last ;
 到 看 什么 他们的 恶魔般的 律师 将要 带领 他们 到 在 最后的 ;
 看看他们那些邪恶的计谋最终会把他们引向何方 ;

[ˈmɪstʃɪvəs] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈevər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhedz] [wer] [fɜːrst][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
mischievous counsel ever falling in conclusion upon the heads where first it was
 恶作剧 法律顾问 曾经 坠落 在 结论 之上 这 头部 在哪里 第一的 它 曾是

[kənˈtraɪvd] ,
contrived ,
 人为的 ;

恶意谋略最终总会反噬其始作俑者。
 [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz][ˈdɜːrti] [ˈkɛnəlz] [fɔːl] [ˈɪntuː][dɔː, ði] [ˈkɑːmən] - [ˈsuːər] .
as naturally as dirty kennels fall into the common - sewer .
 作为 自然 作为 肮脏的 犬舍 落下 进入 这 常见的 - 下水道 .
 就像肮脏的狗窝自然而然地落入公共下水道一样。

" [ˌwʌtsʊv'evər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'fɔːrtaɪm] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] :
 " Whatsoever was written aforetime , was written for our instruction :
 " 任何 曾是 书面 之前 , 曾是 书面 为了 我们的 操作说明 :
 "从前所写的一切都是为了教导我们:

[fɔ:r; fər][ˈhoʊli][men][ʌv; əv][gɑ:d] [speɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] . " [-]
for holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost . " [208]
 为了 圣 男人 的 上帝 说 作为 他们 是 已搬 经过 这 圣 鬼 . " [-]
 因为神的圣人受圣灵感动而说话。[208]

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['ri:də]

THE READER

这 读者

读者。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ][ɪnˈtɛnʃ(ə)n][tuː; tə][meɪk][æən; ən][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][maɪ][ˈpoʊəm];
It is not my intention to make an apology for my poem;
 它是 不是 我的 意图 到 制作 一个 道歉 为了 我的 诗 ;
 我无意为我的诗道歉;

[sʌm; səm] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ni:dz] [nʊ] [ɪk'skju:s] , [ænd; ənd] [ʌðər] [wɪl] [rɪ'si:v] [nʌn] .
some will think it needs no excuse , and others will receive none .
 一些 将要 思考 它 需求 不 原谅 , 和 其他的 将要 收到 没有任何 .
 有些人认为无需任何理由, 而另一些人则不会接受任何理由。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [aɪ][er 'em] [ʃɜ] [ɪz] ['ɑ:nɪst] ; [bʌt; bət][hi; hi] [hu:] [drɔ:z] [hɪz; ɪz][pen][fɔ:r; fər][wʌn] ['pɑ:rti] ,
The design I am sure is honest ; but he who draws his pen for one party ,
这 设计 我 是 当然 是 诚实的 ; 但 他 WHO 平局 他的 笔 为了 一 派对 ,
 我相信这个设计是真诚的; 但是, 如果一个人只为一方利益而作画,

[mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] .
must expect to make enemies of the other .
 必须 预计 到 制作 敌人 的 这 其他 .
 必须预料到会与对方结下仇怨。

[fɔːr; fəɹ] [wɪt] [ænd; ənd] [fuːl] , [ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwənt] [ʌv; əv] [wɪg] [ænd; ənd] ['tɔːrɪ] ; [-] [-]
For wit and fool , are consequents of Whig and Tory ; [217] [209]
 为了 有 和 傻子 , 是 后果 的 辉格党 和 保守党 ; [-] [-]
 机智与愚笨, 分别是辉格党和托利党的产物; [217][209]

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [neɪv] ɔːr][æn; ən][æs][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [saɪd] .

and every man is a knave or an ass to the contrary side .
和 每一个 男人 是 一个 恶棍 或者 一个 屁股 到 这 相反 边 .

而对立阵营的每个人，要么是无赖，要么是蠢驴。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['trezəri] [ʌv; əv] ['merɪts] [ɪn][ðə; ði][fə'neɪtɪk] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pɒpɪʃ] ;

There is a treasury of merits in the fanatic church , as well as in the popish ;
那里 是 一个 财政部 的 优点 在 这 狂热分子 教会 , 作为 出色地 作为 在 这 天主教 ;

狂热的教会和天主教都拥有丰富的功绩；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['penɪwɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv] ['seɪnt-ʃɪp] , [ˈɑːnəsti] , [ænd; ənd]['pəʊətri] ,
and a pennyworth to be had of saintship , honesty , and poetry ,
和 一个 潘尼沃斯 到 是 有 的 圣徒身份 , 诚实 , 和 诗 ,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [luːd] , [ðə; ði] ['fækʃəs] ,

for the lewd , the factious ,
为了 这 猥亵 , 这 派系 ,

而对于淫荡、好争吵的人来说，圣洁、诚实和诗意却微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɒk'hedz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] ['tʃæptər] [ɪn] [,dʒuːtə'ɾɒnəmi] [hæz; həz][nɑːt] [kɜːrs]
and the blockheads ; but the longest chapter in Deuteronomy has not curses
和 这 笨蛋 ; 但 这 最长 章 在 申命记 有 不是 诅咒

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈænti] - - . [-]

enough for an Anti - Bromingham . [218]
足够的 为了 一个 反对 - - . [-]

还有那些笨蛋；但是申命记中最长的章节中，咒骂之语还不足以构成反布罗明汉之言。[218]

[maɪ] ['kʌmfərt] [ɪz] , [-]

My comfort is , [210]
我的 舒适 是 , [-]

我的安慰是，[210]

[ðer; ðər] ['mænɪfɛst] ['predʒədɪs][tuː; tə][maɪ] [kɔːz] [wɪl] ['rendər][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [les] [ə'θɔːrəti]
their manifest prejudice to my cause will render their judgment of less authority
他们的 显现 偏见 到 我的 原因 将要 使成为 他们的 判断 的 较少的 权威

[ə'genst] [em 'iː] .

against me .
反对 我 .

他们对我事业的明显偏见，将使他们对我作出的判决缺乏权威性。

[jet] , [ɪf] [ə; eɪ]['pəʊəm][hæv; həv]['dʒɪːniəs] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːrs] [ɪts] [oʊn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
Yet , if a poem have genius , it will force its own reception in the world ;
然而 , 如果 一个 诗 有 天才 , 它 将要 力量 它是自己的 接待 在 这 世界 ;

然而，如果一首诗具有天才之处，它就会在世人面前赢得认可；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ɪn] [ɡʊd] [vɜːrs] , [wɪtʃ] ['tɪklz] ['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ 'tiː][hɜːrts] ;
for there is a sweetness in good verse , which tickles even while it hurts ;
为了 那里 是 一个 甜味 在 好的 诗 , 哪个 挠痒痒 甚至 尽管 它 疼痛 ;

因为好的诗歌有一种甜蜜，它既让人感到痛苦，又让人感到愉悦；

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ['hɑːrtɪli] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [pliːzɪz] [hɪm; ɪm] [ə'genst]
and no man can be heartily angry with him who pleases him against
和 不 男人 能 是 衷心地 生气的 和 他 WHO 请 他 反对

[hɪz; ɪz] [wɪl] .

his will .
他的 将要 .

没有人会真心生他的怒，因为有人违背他的意愿让他感到高兴。

[ðə; ði] [kɑ:men'dei[n] [ʌv; əv] [ˈædvərˌseriz] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtər] , [brɪkəz, brɪkɔ:z]
The commendation of adversaries is the greatest triumph of a writer , because
这 表彰 的 对手 是 这 最 胜利 的 一个 作家 , 因为
[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [kʌmz] [ənˈles] [ɪkˈstɔ:tɪd] .
it never comes unless extorted .
它 绝不 来 除非 勒索 .

赢得对手的赞誉是作家最大的胜利，因为这种赞誉只有通过努力争取才能获得。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][ɑ:n] [mɔ:r] [ˈi:zi] [tɜ:rmz] ;
But I can be satisfied on more easy terms ;
但 我 能 是 使满意 在 更多的 简单的 条款 ;
但我可以接受更简单的条件；

[ɪf] [aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈmɑ:dərət] [sɔ:rt] , [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ɪ
如果 我 发生 到 请 这 更多的 缓和 种类 , 我 将 是 当然 的 一个 诚实的 [ɪ
-]
211]
-]

如果我碰巧取悦了较为温和的人，我就可以确保得到诚实的[211]

[ˈpɑ:rtɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɔ:l] [ˌpraɪbəˈbɪləti] , [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈdʒʌdʒɪz] ;
party , and , in all probability , of the best judges ;
派对 , 和 , 在 全部 可能性 , 的 这 最好的 法官 ;
党派，而且很可能，是最好的法官；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:st] [kənˈsɜ:rnd] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mənli] [ðə; ði] [li:st] [kəˈrʌpt] .
for the least concerned are commonly the least corrupt .
为了 这 至少 担心的 是 通常 这 至少 腐败 .
那些最不关心社会的人，往往也是最不腐败的人。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [aɪ][hæv; həv][leɪd][ɪn][fɔ:r; fər] [ðoʊz] , [baɪ] [ri:ˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈsætəɪər] ,
And I confess I have laid in for those , by rebating the satire ,
和 我 承认 我 有 铺设 在 为了 那些 , 经过 退款 这 讽刺 ,
我承认我曾以讽刺的方式回击过这些人。

[wer] [ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:] , [frʌm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [tu:] [ʃɑ:rp] [æn; ən] [edʒ] .
where justice would allow it , from carrying too sharp an edge .
在哪里 正义 会 允许 它 , 从 携带 也 锋利的 一个 边缘 .
在正义允许的范围内，避免携带过于锋利的武器。

[ðeɪ] [hu:] [kæn; kən] [ˈkrɪtɪsaɪz] [soʊ] [ˈwi:kli] , [æz; əz][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [wɜ:rst] , [meɪ]
They who can criticise so weakly , as to imagine I have done my worst , may
他们 WHO 能 批评 所以 弱 , 作为 到 想象 我 有 完毕 我的 最差 , 可能
[bi:; bi] [kənˈvɪnst] ,
be convinced ,
是 确信 ,

那些批评我如此软弱，甚至认为我已经尽了全力的人，或许会被说服。

[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [kɔ:st] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [sɪˈvɪrli] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [i:z] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
at their own cost , that I can write severely , with more ease than I can
在 他们的 自己的 成本 , 那 我 能 写 严重 , 和 更多的 舒适 比 我 能
[ˈdʒentli] .
gently .
轻轻地 .

他们自食其果，我可以写出严厉的文字，比写出温柔的文字更容易。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [læft] [æt; ət][sʌm; səm][menz] ['fɑ:lɪz] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dr'kleɪmd]
I have but laughed at some men's follies , when I could have declaimed
我 有 但 笑了 在 一些 男士 愚行 , 什么时候 我 可以 有 朗诵
[ə'genst] [ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ;
against their vices ;
反对 他们的 恶习 ;
我本可以谴责某些人的恶习, 但我却只是嘲笑他们的愚蠢行为;

[ænd; ænd] [ʌðər] [menz] ['vɜ:rtʃʊ] [aɪ][hæv; həv] [kə'mendɪd] , [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['tækst]
and other men's virtues I have commended , as freely as I have taxed
和 其他 男士 美德 我 有 赞扬 , 作为 自由 作为 我 有 已征税
[ðer; ðər] [kraɪmz] .
their crimes .
他们的 犯罪 .
对于其他人的美德, 我给予了充分的赞扬, 正如我对他们的罪行也毫不留情地予以谴责一样。

[ænd; ænd] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mə'liʃəs] ['ri:dər] , [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [ə'pɑ:n][em 'i:]
And now , if you are a malicious reader , I expect you should return upon me
和 现在 , 如果 你 是 一个 恶意 读者 , 我 预计 你 应该 返回 之上 我
,
!
,
如果你是心怀恶意的读者, 我希望你能报复我。

[ðæt] [aɪ] [ə'fekt] [tu:; tə][bi:; bi] [θɜ:t] [mɔ:r] [ɪm'pɑ:rj(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em] ;
that I affect to be thought more impartial than I am ;
那 我 影响 到 是 想法 更多的 公正 比 我 是 ;
我假装比实际更公正;

[bʌt; bət] [ɪf] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðer; ðər] [prə'feʃənz] ,
but if men are not to be judged by their professions ,
但 如果 男人 是 不是 到 是 评判 经过 他们的 职业 ,
但是, 如果不能以职业来评判一个人,

[gɑ:d] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] ['kɑ:mən,welθs] - [men][fɔ:r; fər] [prə'fesɪŋ] [soʊ] ['plɔ:zəbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
God forgive you commonwealth's - men for professing so plausibly for the
上帝 原谅 你 英联邦的 - 男人 为了 声称 所以 可能 为了 这
[ˈɡʌvənmənt] !
government !
政府 !
上帝会原谅你们这些联邦成员, 因为你们如此逼真地宣扬自己是政府的支持者!

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi][soʊ] [ʌn'kɑ:nʃənəb(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [em 'i:][fɔ:r; fər][nɑ:t] [səb'skraɪbɪŋ] [maɪ]
You cannot be so unconscionable as to charge me for not subscribing my
你 不能 是 所以 丧尽天良 作为 到 收费 我 为了 不是 订阅 我的
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;
你不能如此丧尽天良, 因为我没有签名就向我收费;

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [rɪ'flekt] [tu:] ['ɡroʊsli] [ə'pɑ:n][jɔr; jər] [oʊn] [pɑ:rtɪ] , [hu:] ['nevər] [der] ,
for that would reflect too grossly upon your own party , who never dare ,
为了 那 会 反映 也 粗略地 之上 你的 自己的 派对 , WHO 绝不 敢 ,
因为那样做会严重损害你们自己政党的形象, 而你们政党是绝对不敢的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʊri][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] .
though they have the advantage of a jury to secure them .
尽管 他们 有 这 优势 的 一个 陪审团 到 安全的 他们 .
尽管他们有陪审团来确保他们的权益。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [nɑ:t][maɪ][ˈpoʊəm] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [meɪ] [ˈpɑ:səbli] [biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] ;
If you like not my poem , the fault may possibly be in my writing ;
如果 你 喜欢 不是 我的 诗 , 这 过错 可能 可能 是 在 我的 写作 ;
如果你不喜欢我的诗, 那可能是我的写作有问题;

[ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɔ:θər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [əˈɡenst] [hɪmˈself] :
though it is hard for an author to judge against himself :
尽管 它 是 难的 为了 一个 作者 到 法官 反对 他自己 :
虽然作者很难对自己进行评判:

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈpraɪ:bəbli] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [ˈmɔrəlz] , [wɪt] [ˈkænɑ:t] [ber] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [-]
but more probably it is in your morals , which cannot bear the truth of [212]
但 更多的 大概 它 是 在 你的 德 , 哪个 不能 熊 这 真相 的 [-]
但更有可能是因为你的道德, 你无法接受[212]的真相。

[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :
它。

[ðə; ði][ˈvaɪələnt][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [wɪl] [kənˈdem] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈæbsələm] ,
The violent on both sides will condemn the character of Absalom ,
这 暴力 在 两个都 侧面 将要 谴责 这 特点 的 押沙龙 ,
双方的暴力分子都会谴责押沙龙的品格。

[æz; əz] [ˈiːðər] [tuː] [ˈfeɪvərəbli] [ɔ:r] [tuː] [ˈhɑ:rdli] [drɔ:n] .
as either too favourably or too hardly drawn .
作为 任何一个 也 有利 或者 也 几乎 绘制 .
要么画得过于有利, 要么画得过于苛刻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [hu:m] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pli:z] .
But they are not the violent whom I desire to please .
但 他们 是 不是 这 暴力 谁 我 欲望 到 请 .
但他们并不是我想要取悦的那种暴力分子。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪz][tuː; tə][ekˈstenju,eɪt; ɪkˈstenju,eɪt] , [ˈpæliet] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ] ;
The fault on the right hand is to extenuate , palliate , and indulge ;
这 过错 在 这 正确的 手 是 到 减轻 , 缓解 , 和 放纵 ;
[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kənˈfes] [ˈfriːli] ,
and , to confess freely ,
和 , 到 承认 自由 ,
右手边的过错在于减轻罪责、缓和罪过、纵容罪过; 以及坦白认罪,

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [aɪ ˈtiː] .
I have endeavoured to commit it .
我 有 努力 到 犯罪 它 .
我已尽力去实施它。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [wɪt] [aɪ] [oʊ] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk]
Besides the respect which I owe his birth , I have a greater for his heroic
除了 这 尊重 哪个 我 欠 他的 出生 , 我 有 一个 更大的 为了 他的 英勇
[ˈvɜ:rtʃʊ] ;
virtues ;
美德 ;
除了对他出身的敬意之外, 我更敬佩他的英雄美德;

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [mɔ:r] [ˈtendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [laɪf] ,
and David himself could not be more tender of the young man's life ,
和 大卫 他自己 可以 不是 是 更多的 投标 的 这 年轻的 男人的 生活 ,
大卫本人对这个年轻人的生命无比疼爱。

[ðæn; ðən][aɪ] [wɒd] [biː; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .

than I would be of his reputation .
比 我 会 是 的 他的 名声 :

比起他的名声，我更愿意相信他。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈneɪtʃəz] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈiːzi] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

But since the most excellent natures are always the most easy , and , as
但 自从 这 最多 出色的 自然 是 总是 这 最多 简单的 , 和 , 作为
[ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] ,
being such ,
存在 这样的 ,

但是，由于最优秀的性格总是最容易相处的，而且，正因如此，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [suːnɪst] [pəˈvɜːrtɪd] [baɪ] [ɪl] [ˈkaʊnsəlz] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [bɛrt] [wɪð; wɪθ] [feɪm]
are the soonest perverted by ill counsels , especially when baited with fame
是 这 最快 变态 经过 患病的 律师 , 尤其 什么时候 诱饵 和 名声

[ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪ] ,

and glory ,
和 荣耀 ,

最容易被不良建议误导，尤其是在名利诱惑下。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt][hiː; hi] [wɪðˈstʊd] [nɑːt][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈkɪtəfel] ,
it is no more a wonder that he withstood not the temptations of Achitophel ,
它 是 不 更多的 一个 想知道 那 他 经受住了考验 不是 这 诱惑 的 阿希托弗 ,

他未能抵挡住亚希多弗的诱惑，也就不足为奇了。

[ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈædəm][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [tuː] [ˈdɛvəlz] ,
than it was for Adam not to have resisted the two devils ,
比 它 曾是 为了 亚当 不是 到 有 抵抗 这 二 魔鬼 ,

[ðə; ði][ˈsɜːrpənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] .

the serpent and the woman .
这 蛇 和 这 女士 .

比起亚当没有抵抗两个魔鬼——蛇和女人，后果要严重得多。

[ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [aɪ] [ˈpɜːrpəsli] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [ˈpraːsɪkjʊːt] ,
The conclusion of the story I purposely forbore to prosecute ,
这 结论 的 这 故事 我 故意 前钻孔 到 起诉 ,

故事的结局是我故意没有追究的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][maɪˈself][tuː; tə] [foʊ] [ˈæbsələm] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
because I could not obtain from myself to shew Absalom unfortunate .
因为 我 可以 不是 获得 从 我 到 展示 押沙龙 不幸 .

因为我无法让自己显露出押沙龙的不幸。

[ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ;
The frame of it was cut out but for a picture to the waist ;
这 框架 的 它 曾是 切 出去 但 为了 一个 图片 到 这 腰部 ;

画框被裁掉了，只留下了腰部以上的画面；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [draʊft] [biː; bi][soʊ][fɑːr] [truː] , [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dɪˈzaɪnd] .
and if the draught be so far true , it is as much as I designed .
和 如果 这 草稿 是 所以 远的 真的 , 它 是 作为 很多 作为 我 设计 .

如果草案基本属实，那就和我预想的一样了。

[wɜːr; wər][aɪ][ðə; ði] [ɪnˈventər] , [huː] [eɪˈlem][ˈoʊnli][ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kənˈkluːd] [ðə; ði]
Were I the inventor , who am only the historian , I should certainly conclude the
是 我 这 发明者 , WHO 是 仅有的 这 历史学家 , 我 应该 当然 结束 这
[piːs] ,
piece ,
片 ,

如果我是发明者，而我只是个历史学家，那我当然应该为这篇文章画上句号。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekənsaɪlmənt] [ʌv; əv]['æbsələm][tu:; tə]['deɪvɪd] .

with the reconciliation of Absalom to David .
和 这 对账 的 押沙龙 到 大卫 .

押沙龙与大卫和解。

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][pæs] ?

And who knows but this may come to pass ?
和 WHO 知道 但 这 可能 来 到 经过 ?

谁知道呢，说不定这真的会发生？

[θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'streməti] [wer] [aɪ][left][ðə; ði]['stɔ:ri] ;

Things were not brought to an extremity where I left the story ;
事物 是 不是 带来 到 一个 末端 在哪里 我 左边 这 故事 ;

事情并没有发展到我故事结尾处的那种极端情况；

[ðer; ðər] [si:mz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:m] [left][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pouzər] ; [hɪr'æftər] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi]

there seems yet to be room left for a composure ; hereafter there may be
那里 似乎 然而 到 是 房间 左边 为了 一个 镇定 ; 此后 那里 可能 是

['oʊnli][fɔ:r; fər] ['pɪti] .

only for pity .
仅有的 为了 遗憾 .

似乎已无力保持冷静；此后或许只剩下怜悯。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)] [wɪ] [ə'genst] [ə'kɪtəfel] ,

I have not so much as an uncharitable wish against Achitophel ,
我 有 不是 所以 很多 作为 一个 不仁慈的 希望 反对 阿希托弗 ,

我对阿希多弗没有丝毫恶意。

[bʌt; bət][eɪ 'em]['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['erər] , [ænd; ənd][tu:; tə][hoʊp]

but am content to be accused of a good - natured error , and to hope
但 是 内容 到 是 被告 的 一个 好的 - 自然 错误 , 和 到 希望

[wɪð; wɪθ]['brɪdʒən] ,

with Origen ,
和 起源 ,

但我甘愿被指责犯了一个善意的错误，并和奥利金一样抱有希望。

[ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)] [hɪm'self] [meɪ] [æt; ət][læst][bi:; bi] [seɪvd] .

that the devil himself may at last be saved .
那 这 魔鬼 他自己 可能 在 最后的 是 已保存 .

最终，连魔鬼本人也能得救了。

[fɔ:r; fər] [wɪt] ['ri:z(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] ['pouəmə] , [hi:; hi] [ɪz] ['ni:ðər] [brɔ:t] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['ɔ:rdər]

For which reason , in this poem , he is neither brought to set his house in order
为了 哪个 原因 , 在 这 诗 , 他 是 两者都不 带来 到 放 他的 房子 在 命令

,
,
,

因此，在这首诗中，他既没有被要求整理家务，

[nɔ:r][tu:; tə][dɪ'spouz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ['æftərwərdz] [æz; əz][hi:; hi][ɪn] ['wɪzdəm] [jæl; jəl] [θɪŋk] [fɪt] .

nor to dispose of his person afterwards as he in wisdom shall think fit .
也不 到 处置 的 他的 人 然后 作为 他 在 智慧 将 思考 合身 .

也不得以自己认为合适的方式处置自己的身体。

[gɑ:d][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['mɜ:rsɪf(ə)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vaɪs'dʒɪrənt] [ɪz]['oʊnli][nɑ:t][soʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][nɑ:t]

God is infinitely merciful ; and his vicegerent is only not so , because he is not
上帝 是 无限地 仁慈 ; 和 他的 副总经理 是 仅有的 不是 所以 , 因为 他 是 不是

['ɪnfɪnət] .

infinite .
无限 .

上帝是无限仁慈的；而他的代理人之所以不是，只是因为他不是无限的。

[ðə; ði] [tru:] [end][ʌv; əv][ˈsætəɪər][ɪz][ðə; ði] [əˈmendmənt] [ʌv; əv][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [-]
The true end of satire is the amendment of vices [213]
这 真的 结尾 的 讽刺 是 这 修正案 的 恶习 [-]

讽刺的真正目的是纠正恶习[213]

[baɪ] [kəˈrekʃn] .
by correction .
经过 更正 .

通过更正。

[ænd; ənd][hi;; hi] , [hu:] [raɪts] [ˈɑ:nɪstli] , [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [æn; ən] [ˈenəmi] [tu;; tə][ðə; ði] [əˈfendər] ,
And he , who writes honestly , is no more an enemy to the offender ,

和 他 , WHO 写 诚实地 , 是 不 更多的 一个 敌人 到 这 罪犯 ,

而那些诚实写作的人, 就不再是冒犯者的敌人了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [wen] [hi;; hi] [priˈskraɪbz] [hɑ:rʃ] [ˈremədɪz] [tu;; tə]
than the physician to the patient , when he prescribes harsh remedies to

比 这 医生 到 这 病人 , 什么时候 他 规定 残酷的 补救措施 到
[æn; ən] [ɪnˈvetərət] [dɪˈzi:z] ;
an inveterate disease ;
一个 根深蒂固 疾病 ;

比医生对病人开出治疗顽固疾病的强效药物还要糟糕;

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] - [wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən][ɛnˈsi:]
for those are only in order to prevent the surgeon's work of an Ense

rescindendum ,
- ,

这些仅仅是为了阻止外科医生进行Ense rescindendum的工作,

[wɪʃ] [aɪ] [wɪʃ] [nɑ:t][tu;; tə][maɪ] [ˈveri] [ˈenəmi] .
which I wish not to my very enemies .
哪个 我 希望 不是 到 我的 非常 敌人 .

我甚至不希望我的敌人遭遇这种事。

[tu;; tə] [kənˈklu:d] [ɔ:l] ; [ɪf] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ˈpɑ:lətɪk][hæv; həv] [ˈeni] [əˈhælədʒi][tu;; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] , [ɪn][maɪ]
To conclude all ; if the body politic have any analogy to the natural , in my

到 结束 全部 ; 如果 这 身体 政治 有 任何 类比 到 这 自然的 , 在 我的
[wi:k] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
weak judgment ,
虚弱的 判断 ,

总之, 如果政治体与自然界有任何相似之处, 以我浅薄的判断来看,

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [əˈblɪviən] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈnesəseri] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] [dɪsˈtempəd] [steɪt] ,
an act of oblivion were as necessary in a hot distempered state ,

一个 行为 的 遗忘 是 作为 必要的 在 一个 热的 失控的 状态 ,

在情绪激动、情绪失控的状态下, 遗忘是必要的。

[æz; əz][æn; ən] [ˈoʊpiət] [wʊd] [bi;; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfi:vər] .
as an opiate would be in a raging fever .
作为 一个 阿片类药物 会 是 在 一个 愤怒 发烧 .

就像吸食鸦片后会引发高烧一样。

[ˌrekəˈmendə,tɔ:ri] [və:sɪz] .
RECOMMENDATORY VERSES .
推荐 诗句 .

推荐经文。

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˌrekəˈmendə,tɔ:ri] [və:sɪz] ,
The following Recommendatory Verses ,
这 下列的 推荐 诗句 ,

以下推荐经文,

[teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['z:rɪnst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪθ] [rɪ'hu:d] ,
Take it as earnest of a faith renewed ,
拿 它 作为 认真 的 一个 信仰 更新 ,
将其视为信仰重燃的明证。

[jɔːr; jər] [θi:m] [ɪz] [væst] , [jɔːr; jər] [vɜ:rs] [dɪ'vaɪnli] [gʊd] :
Your theme is vast , your verse divinely good :
你的 主题 是 广阔的 , 你的 诗 神圣地 好的 :
你的主题博大精深, 你的诗句美妙绝伦:

[wer] , [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪn] [ðer; ðər] ['bju:tiəs] [rɪ'pi:t] ,
Where , though the Nine their beauteous stroaks repeat ,
在哪里 , 尽管 这 九 他们的 美丽的 条纹 重复 ,
那里, 尽管九个美丽的笔触不断重复,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜ:rnd] [laɪnz] [ɑ:n] ['gəʊldən] ['ænvɪl] [bi:t] ,
And the turned lines on golden anvils beat ,
和 这 转向 线条 在 金的 铁砧 打 ,
金色铁砧上刻出的纹路敲击着,

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [strɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [hi:t] .
It looks as if they strook them at a heat .
它 看起来 作为 如果 他们 中风 他们 在 一个 热 .
看起来像是在炎热的天气里抚摸过它们。

[soʊ] [ɔ:l] [sə'ri:nli] [greɪt] , [soʊ] [dʒʌst] [rɪ'faɪnd] ,
So all serenely great , so just refined ,
所以 全部 平静地 伟大的 , 所以 只是 精制 ,
一切都如此宁静美好, 如此精致优雅。

[laɪk] ['eɪndʒəlz] [ʌv] [tu:; tə] [hju:'meɪn] [si:d] [ɛnkleɪnd] ,
Like angels love to humane seed enclined ,
喜欢 天使 爱 到 人道 种子 倾斜 ,
就像天使喜欢仁慈的种子一样,

[aɪ 'ti:] ['stɑ:rts] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:ltz] [ðə; ði] [kaɪnd] .
It starts a giant , and exalts the kind .
它 开始 一个 巨大的 , 和 提升 这 种类 .
它开创了巨人的时代, 并颂扬了善良的品质。

- [tɪz] ['spɪrɪt] [si:n] , [hu:z] ['faɪəri] ['ætəmz] [ru:l] ,
'Tis spirit seen , whose fiery atoms roul ,
- 的 精神 已见 , 谁 火热 原子 轮盘赌 ,
那是可见的灵魂, 它炽热的原子在翻腾,

[soʊ] ['brɑ:tlɪ] [fɪrs] , [i:tʃ] ['sɪləbəlz] [ə; eɪ] [soʊl] .
So brightly fierce , each syllable's a soul .
所以 明亮地 凶猛的 , 每个 音节的 一个 灵魂 .
如此耀眼夺目, 每个音节都蕴含着灵魂。

- [tɪz] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv] [mæən] , [bʌt; bət] ['hi:z] [ɔ:l] [hɑ:rt] ;
'Tis miniature of man , but he's all heart ;
- 的 微型 的 男人 , 但 他是 全部 心 ;
它虽是人类的微缩模型, 却拥有一颗善良的心;

- [tɪz] [wʌt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi] , [bʌt; bət] ['wɒnts] [ðə; ði] [ɑ:rt] ;
'Tis what the world would be , but wants the art ;
- 的 什么 这 世界 会 是 , 但 想要 这 艺术 ;
这就是世界本该有的样子, 但它渴望艺术;

[tu:; tə] [hu:m] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] - ['ɔ:ltəz] [reɪz] ,
To whom even the Phanatics altars raise ,
到 谁 甚至 这 - 祭坛 增加 ,
连纳纳提克教派的祭坛都向他竖立,

[bəʊ; bəʊ][ɪn][ðər; ðəɪ][oʊn] [dɪ'spaɪ] , [ænd; ənd][grɪn][jər; jəɪ] [preɪz] . [-]
Bow in their own despite , and grin your praise . [214]
弓 在 他们的 自己的 尽管 , 和 咧嘴笑 你的 称赞 . [-]

强忍着内心的不快，咧嘴笑着表示赞扬。[214]

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪltən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ə'rouz] ,
As if a Milton from the dead arose ,
作为 如果 一个 米尔顿 从 这 死的 出现 ,

仿佛弥尔顿从死里复活了一样，

[faɪld] [ɔ:f][ðə; ði] [rʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['pɑ:rtɪ] [tʃoʊz] .
Filed off the rust , and the right party chose .
已提交 离开 这 锈 , 和 这 正确的 派对 选择 .

去除锈迹，做出正确的选择。

[nɔ:r] , [sɜ:r] , [bi;; bi] [[ɑ:kt] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] ['glu:mi] [seɪ] ,
Nor , Sir , be shocked at what the gloomy say ,
也不 , 先生 , 是 震惊 在 什么 这 阴沉 说 ,

先生，也不要对那些悲观主义者的言论感到惊讶。

[tɜ:rn][nɑ:t][jər; jəɪ] [fi:t] [tu:] ['ɪnwərd] , [nɔ:r] [tu:] [splɛɪ] .
Turn not your feet too inward , nor too splay .
转动 不是 你的 脚 也 向内 , 也不 也 展开 .

双脚不要内扣太多，也不要外展太多。

- [tɪz] ['greɪʃəs] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [greɪt] ; [pʊʃ] [ɑ:n][jər; jəɪ] [θi:m] ,
' Tis gracious all , and great ; push on your theme ,
- 的 亲切 全部 , 和 伟大的 ; 推 在 你的 主题 ,

一切都很美好，也很棒；继续推进你的主题吧。

[li:n] [jər; jəɪ] [gri:vɪd] [hed] [ɑ:n]['deɪvɪdz]['daɪədəm] .
Lean your grieved head on David's diadem .
倾斜 你的 伤心 头 在 大卫的 冠冕 .

将你悲伤的头颅倚靠在大卫的冠冕上。

['deɪvɪd] , [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪzreɪlz, ɪzri:əlz] ['envɪ] [mu:vɪd] ,
David , that rebel Israel's envy moved ,
大卫 , 那 反叛 以色列的 嫉妒 已搬 ,

大卫，那个叛逆者激起了以色列人的嫉妒，

['deɪvɪd] , [baɪ][gɑ:d][ænd; ənd][ɔ:l] [gʊd] [men] [brɪ'lʌvɪd] .
David , by God and all good men beloved .
大卫 , 经过 上帝 和 全部 好的 男人 心爱 .

大卫，蒙上帝和所有善良之人爱戴。

[ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][jər; jəɪ]['æbsələm] [ɪk'sel] ;
The beauties of your Absalom excell ;
这 美女 的 你的 押沙龙 卓越 ;

你的押沙龙的美貌令人赞叹；

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ænəbel] ;
But more the charms of charming Annabel ;
但 更多的 这 魅力 的 迷人 安娜贝尔 ;

但更吸引人的是迷人的安娜贝尔；

[ʌv; əv] ['ænəbel] , [ðæn; ðən] ['meɪz] [fɜ:rst][mɔ:rn] [mɔ:r] [braɪt] ,
Of Annabel , than May's first morn more bright ,
的 安娜贝尔 , 比 五月份 第一的 早晨 更多的 明亮的 ,

安娜贝尔，比五月的第一个清晨更加明亮，

- [æz; əz] ['sʌmɜ:z] [nu:n] , [ænd; ənd] [tʃæst] [æz; əz] ['wɪntɜ:z] [naɪt] .
Chearfull as summer's noon , and chaste as winter's night .
- 作为 夏季 中午 , 和 贞洁 作为 冬天的 夜晚 .

像夏日正午般欢快，像冬夜般纯洁。

[ʌv; əv] [ˈænəbel] [ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [ˈdɪrɪst] [θi:m] ,
Of Annabel the muses dearest theme ,
的 安娜贝尔 这 缪斯 亲爱的 主题 ,
安娜贝尔是缪斯女神最钟爱的主题,

[ʌv; əv] [ˈænəbel] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][maɪ] [dri:m] .
Of Annabel the angel of my dream .
的 安娜贝尔 这 天使 的 我的 梦 .
我梦中的天使安娜贝尔。

[ðʌs] [let][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈeləkwəns] [əˈtend] ,
Thus let a broken eloquence attend ,
因此 让 一个 破碎的 口才 出席 ,
因此, 让破碎的雄辩伴随左右吧。

[ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər][ˈmæstər] - [piːs] [ðiːz] [ˈjæ,dʊʊz] [send] .
And to your master - piece these shadows send .
和 到 你的 掌握 - 片 这些 阴影 发送 .
并将这些影子送往你的杰作。

[tuː; tə]
TO
到
到

[ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈɔːθər]
THE UNKNOWN AUTHOR
这 未知 作者
无名作者

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)] [ˈpoʊəm] .
OF THIS ADMIRABLE POEM .
的 这 令人钦佩的 诗 .
这首令人钦佩的诗。

[aɪ] [θɔːt] , — [fərˈɡɪv] [maɪ][sɪn] , — [ðə; ði] [ˈboʊstɪd] [ˈfaɪər]
I thought , — forgive my sin , — the boasted fire
我 想法 , — 原谅 我的 罪 , — 这 吹嘘 火
我想, ——请原谅我的罪过, ——那夸耀的火焰

[ʌv; əv][ˈpoʊəts] - [soʊlz] [dɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ɪkˈspaɪər] ;
Of poets ' souls did long ago expire ;
的 诗人 - 灵魂 做过 长的 前 到期 ;
诗人的灵魂早已消逝;

[ʌv; əv] [ˈfɑːli] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈmædnəs] [dɪd] [əˈkjuːz]
Of folly or of madness did accuse
的 蠢事 或者 的 疯狂 做过 控
指责其愚蠢或疯狂

[ðə; ði] [retʃ] [ðæt] [θɔːt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [mjuːz] ;
The wretch that thought himself possest with muse ;
这 可怜虫 那 想法 他自己 占有 和 沉思 ;
那个自以为拥有缪斯的可怜虫;

[læft] [æt; ət][ðə; ði][ɡɑːd] [wɪˈðɪn] , [ðæt] [dɪd][ɪnˈspaɪər]
Laughed at the God within , that did inspire
笑了 在 这 上帝 之内 , 那 做过 启发
嘲笑内在的神性, 这确实令人振奋

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] [θɔːts] [ðə; ði] [ˈtuːnfl] [ˈkwaɪər] ;
With more than human thoughts the tuneful quire ;
和 更多的 比 人类 想法 这 悦耳动听 罗勒 ;
歌声优美, 蕴含着超越人类的思想;

[bʌt; bət] [ʃʊr] - [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈfænsi] , [ɔːr][ðə; ði] [dri:m]
But sure 'tis more than fancy , or the dream
但 当然 的 更多的 比 想要 , 或者 这 梦

但这绝不仅仅是幻想，也不仅仅是梦想。

[ʌv; əv] - [baɪ][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [stri:m] .
Of rhimers slumbring by the muses stream .
的 睡梦 经过 这 缪斯 溪流 .

缪斯溪畔的吟游诗人沉睡。

[sʌm; səm] [ˈlaɪvliːʒ] [spɑːrk][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd]
Some livelier spark of heaven , and more refined
一些 更活泼 火花 的 天堂 , 和 更多的 精制

更活泼的天堂火花，更精致的

[frʌm; frəm] [ˈɜːrθli] [dra:s] , [fɪlz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpəʊəts][maɪnd] .
From earthly dross , fills the great poet's mind .
从 尘世的 浮渣 , 填充 这 伟大的 诗人的 头脑 .

伟大的诗人，其思想源于尘世的糟粕。

[ˈwɪtnəs] [ðɪːz] [ˈmɑːti] [ænd; ənd] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [laɪnz] ,
Witness these mighty and immortal lines ,
证人 这些 强大的 和 不朽 线条 ,

见证这些雄伟不朽的诗句，

[θruː] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tiː ˈeɪtʃ] - [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ˈdʒiːniəs] [ʃaɪnz] .
Through each of which th ' informing genius shines .
通过 每个 的 哪个 th - 通知 天才 闪耀 .

在每一篇作品中，都闪耀着智慧的光芒。

[skɜːs] [ə; eɪ][dəˈvaɪnər] [fleɪm] [ɪnˈspaɪərd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Scarce a diviner flame inspired the king ,
稀少 一个 占卜师 火焰 灵感 这 国王 ,

几乎没有比这更神圣的火焰能激励国王了。

[ʌv; əv] [huːm] [ðəɪ] [mjuːz] [dʌz] [soʊ] [səˈblaɪmli] [sɪŋ] .
Of whom thy muse does so sublimely sing .
的 谁 你的 沉思 做 所以 极致地 唱歌 .

你的缪斯女神为他谱写了如此崇高的赞歌。

[nɑːt] [ˈdeɪvɪdz] [self] [kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ][ˈnəʊblɜː] [vɜːrs]
Not David's self could in a nobler verse
不是 大卫的 自己 可以 在 一个 更高贵 诗

即使是大卫本人，也无法写出更崇高的诗句。

[hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːriəsli] [əˈfendɪŋ] [sʌn] [rɪˈhɜːrs] ,
His gloriously offending son rehearse ,
他的 辉煌地 犯罪 儿子 排练 ,

他那才华横溢、行为不端的儿子排练，

[ðoo] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðə; ði] [ˈprɑːfəts] [ˈfʊəri] [met]
Though in his breast the prophet's fury met
尽管 在 他的 胸部 这 先知的 愤怒 遇见

尽管先知胸中充满了愤怒

[ðə; ði] [ˈfaːðɜːz] [ˈfaːndnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊəts][wɪt] .
The father's fondness , and the poet's wit .
这 父亲的 喜爱 , 和 这 诗人的 有 .

父亲的慈爱，以及诗人的机智。

[hɪr] [ɔːl] [kənˈsent] [ɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ɪn] [preɪz] ,
Here all consent in wonder and in praise ,
这里 全部 同意 在 想知道 和 在 称赞 ,

所有人都惊叹不已，赞叹不已。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['poʊət] ['ɔːltəz] [reɪz] .

And to the unknown poet altars raise .
和 到 这 未知 诗人 祭坛 增加 .

为无名诗人筑起祭坛。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [ək'sept][wɪð; wɪθ]['iːkwəl][dʒɔɪ] ,

Which thou must needs accept with equal joy ,
哪个 你 必须 需求 接受 和 平等的 喜悦 ,

你必须欣然接受这一点，

[æz; əz] [wen] - [hɜːrd] [ðə; ði]['wɔːrz][ʌv; əv] [trɔɪ] ,

As when Ænæas heard the wars of Troy ,
作为 什么时候 - 听到 这 战争 的 特洛伊 ,

就像埃涅阿斯听到特洛伊战争的故事时一样，

[ræpt] [ʌp] [hɪm'self] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ʌn'siːn] ,

Wrapt up himself in darkness and unseen ,
包裹 向上 他自己 在 黑暗 和 看不见 ,

他把自己包裹在黑暗中，无人看见。

[ɪk'stəʊld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [baɪ][ðə; ði] ['tɪriən] [kwiːn] .

Extolled with wonder by the Tyrian Queen .
赞扬 和 想知道 经过 这 泰瑞安 女王 .

泰尔女王惊叹不已。

[ʃʊr] [ðəʊ] [ɔːl'redi] [ɑːrt] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [feɪm] ,

Sure thou already art secure of fame ,
当然 你 已经 艺术 安全的 的 名声 ,

你当然已经稳操胜券了，名声也无可置疑。

[nɔːr] - [nuː] ['glɔːrɪz] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðəɪ] [neɪm] ;

Nor want'st new glories to exalt thy name ;
也不 - 新的 荣耀 到 崇高 你的 姓名 ;

你也不求新的荣耀来高举你的名；

[wʌt] ['fɑːðər] [els] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [oʊn]

What father else would have refused to own
什么 父亲 别的 会 有 拒绝 到 自己的

还有哪位父亲会拒绝拥有

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sʌn][æz; əz][gɑːd] - [laɪk] ['æbsəˌlɑːn] ?

So great a son as god - like Absalon ?
所以 伟大的 一个 儿子 作为 上帝 - 喜欢 阿布萨隆 ?

像神一样伟大的儿子押沙龙？

[ɑːr] . [diː] . [-]

R . D . [215]
拉 . D . [-]

RD[215]

[tuː; tə]

TO
到

到

[ðə; ði] [kən'siːld] ['ɔːθər]

THE CONCEALED AUTHOR
这 暗 作者

隐秘的作者

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kaːmprəbl] ['poʊəm] .

OF THIS INCOMPARABLE POEM .
的 这 无与伦比 诗 .

这首无与伦比的诗。

[heɪl] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] [mjuːz] !
Hail heaven - born muse !
冰雹 天堂 - 出生 沉思 ！

赞美天降缪斯！

[heɪl] ['evri] ['seɪkrɪd][peɪdʒ] !
hail every sacred page !
冰雹 每一个 神圣 页 ！

赞美每一页神圣的篇章！

[ðə; ðɪ] ['glɔːrɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [aɪl] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] .
The glory of our isle and of our age .
这 荣耀 的 我们的 小岛 和 的 我们的 年龄 。

我们岛屿和我们时代的荣耀。

[ðə; ðɪ][ɪnˈspaɪərɪŋ] [sʌn] [tuː; tə] [ˈælbɪən] [drɔːz] [mɔːr] [naɪ] ,
The inspiring sun to Albion draws more nigh ,
这 鼓舞人心 太阳 到 阿尔比恩 平局 更多的 夜 。

阿尔比恩的阳光越来越近了，令人振奋。

[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrk][tuː; tə][vaɪ]
The north at length teems with a work to vie
这 北 在 长度 团队 和 一个 工作 到 争夺

北方最终涌现出大量值得竞争的工作。

[wɪð; wɪθ] [ˈhoʊməz-z] [fleɪm] [ænd; ʌnd][ˈvɜːrdʒɪlz][ˈmædʒəsti] .
With Homer's flame and Virgil's majesty .
和 荷马 火焰 和 维吉尔的 威严 。

拥有荷马的激情和维吉尔的威严。

[waɪl] ['pɪndəs] [ˈbɔːftɪ] [haɪts] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊət] [sɔːt] ,
While Pindus lofty heights our poet sought ,
尽管 品都斯 高远 高度 我们的 诗人 寻求 。

当我们的诗人追求品都斯山的巍峨高峰时，

([hɪz; ɪz] [maɪnd][wɪð; wɪθ][væst][aɪˈdiːəz] [frɔːt] ,)
(His ravisht mind with vast ideas fraught ,)
(他的 拉维什特 头脑 和 广阔的 想法 充满危机 ,)

(他那充满奇思妙想的迷人心灵，)

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [feɪld] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ˈraɪzɪŋ] [θɔːt] ;
Our language failed beneath his rising thought ;
我们的 语言 失败的 下面 他的 上升 想法 ；

我们的语言无法承受他不断涌现的思想；

[ðɪs] [tʃeks] [nɑːt][hɪz; ɪz] [əˈtempt] , [fɔːr; fər] - [maɪnz] ,
This checks not his attempt , for Maro's mines ,
这 检查 不是 他的 试图 , 为了 - 矿井 ,

这并不能阻止他为马罗的矿井所做的尝试。

[hiː; hi] [dreɪnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðər; ðər][ɡoʊld] - [hɪz; ɪz] [laɪnz] ;
He drains of all their gold t'adorn his lines ;
他 排水沟 的 全部 他们的 金子 - 他的 线条 ；

他榨干他们所有的黄金来装饰他的排场；

[θruː] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈməentʃjən; -tʃjən][ˈdʒiːniəs] [ˈʃaɪnz] .
Through each of which the Mantuan Genius shines .
通过 每个 的 哪个 这 曼图安 天才 闪耀 。

曼图亚天才在每一件事中都熠熠生辉。

[ðə; ðɪ] [rɑːk] [əʊˈbeɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈhiːbruː] [ɡaɪd] ,
The rock obeyed the powerful Hebrew guide ,
这 岩石 服从 这 强大的 希伯来语 指导 。

那块岩石听从了那位强大的希伯来向导的指示。

[hɜːr; hər] [ˈflɪntɪ] [brɛst] , [dɪˈzɑːlvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][taɪd] ;
Her flinty breast , dissolved into a tide ;
她 燧石 胸部 , 溶解 进入 一个 潮 ;

她坚硬的胸膛，化作潮水；

[ðʌs] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌbərn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hiː; hi] [prɪˈveɪlz] ,
Thus on our stubborn language he prevails ,
因此 在 我们的 固执的 语言 他 占上风 ,

因此，他凭借我们顽固的语言取得了胜利。

[ænd; ænd] [meɪks] [ðə; ði][ˈhelɪ,kɑːn; ˈhelɪkən][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][seɪlz] .
And makes the Helicon in which he sails .
和 制作 这 赫利孔 在 哪个 他 帆 .

他建造了赫利孔号，并乘坐它航行。

[ðə; ði][ˈdaɪələkt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sens] , [ɪnˈvents] ,
The dialect , as well as sense , invents ,
这 方言 , 作为 出色地 作为 感觉 , 发明 ,

方言和感觉一样，都在创造着.....

[ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] , [ə; eɪ] [nuː] [spiːtʃ] [ˈprez(ə)nts] .
And , with his poem , a new speech presents .
和 , 和 他的 诗 , 一个 新的 演讲 礼物 .

他的诗歌，也带来了一篇新的演讲。

[heɪl] [ðen] [ðəʊ] [ˈmætʃləs] [bɑːrd] , [ðəʊ] [ɡreɪt] [ʌnˈnoʊn] ,
Hail then thou matchless bard , thou great unknown ,
冰雹 然后 你 无比 诗人 , 你 伟大的 未知 ,

向你致敬，无与伦比的吟游诗人，伟大的无名英雄！

[ðæt] [ɡɪv] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [feɪm] , [jet] [ʃʌn] [jʊr; jər] [oʊn] !
That give your country fame , yet shun your own !
那 给 你的 国家 名声 , 然而 回避 你的 自己的 !

让你的国家扬名立万，却抛弃自己的国家！

[ɪn] [veɪn] — [fɔːr; fər] [ˈevri] [wer] [jʊr; jər] [preɪz] [juː; jʊ][faɪnd] ,
In vain — for every where your praise you find ,
在 徒劳 — 为了 每一个 在哪里 你的 称赞 你 寻找 ,

徒劳无功——无论 you 到处寻求赞美，

[ænd; ænd][nɔːt][tuː; tə] [miːt] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃʌn] [mænˈkaɪnd] .
And not to meet it , you must shun mankind .
和 不是 到 见面 它 , 你 必须 回避 人类 .

为了避免这种情况，你必须远离人类。

[jʊr; jər] [ˈlɔɪəl] [θiːm] [iːtʃ] [ˈlɔɪəl] [ˈriːdər] [drɔːz] ,
Your loyal theme each loyal reader draws ,
你的 忠诚 主题 每个 忠诚 读者 平局 ,

每一位忠实读者都会从你忠诚的主题中汲取灵感，

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfækʃəs] [ɡɪv] [jʊr; jər] [vɜːrs] [əˈplɔːz] ,
And even the factious give your verse applause ,
和 甚至 这 派系 给 你的 诗 掌声 ,

就连那些持不同政见者也会为你的诗句鼓掌。

[huːz] [ˈlaɪtnɪŋ] [straɪks] [tuː; tə] [ɡraʊnd] [ðer; ðər][ˈaɪdl] [kɔːz] .
Whose lightning strikes to ground their idol cause .
谁 闪电 罢工 到 地面 他们的 偶像 原因 .

谁的闪电击中了他们的偶像，使他们的事业陷入困境？

[ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [huːz] [dɪr] [seɪk] [ðeɪ] [dræŋk] [ə; eɪ] [flʌd]
The cause for whose dear sake they drank a flood
这 原因 为了 谁 亲爱的 清酒 他们 喝 一个 洪水

他们为之痛饮洪水

[ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [gɔːr] , [nɔːr] [spɜrd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] - [blʌd] ;
Of civil gore , nor spared the royal - blood ;
的 民用 血块 , 也不 幸存 这 皇家 - 血 ;

内战血腥，皇室血腥也未能幸免；

[ðə; ði] [kɔːz] [huːz] [grʊθ] [tuː; tə] [krʌʃ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprelɪts] [raʊt]
The cause whose growth to crush , our prelates wrote
这 原因 谁 生长 到 压碎 , 我们的 主教们 写道

我们的主教们写道，他们要扼杀的事业正在蓬勃发展。

[ɪn] [veɪn] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [veɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] [fɔːt] .
In vain , almost in vain our Heroes fought .
在 徒劳 , 几乎 在 徒劳 我们的 英雄 战斗 .

我们的英雄们战斗得徒劳无功，几乎是徒劳无功。

[jet] [baɪ][wʌn][stæb][ʌv; əv][jʊr; jər] [kiːn] [ˈseɪtər,'sætər][daɪz] ;
Yet by one stab of your keen satyr dies ;
然而 经过 一 刺 的 你的 敏锐的 色狼 死亡 ;

然而，你敏锐的萨提尔却一刀毙命；

[bɪˈfɔːr] [jʊr; jər][ˈseɪkrɪd] [laɪnz][ðər; ðər] [ˈjætərd] [ˈdeɪ,gɑːn][laɪz] .
Before your sacred lines their shattered Dagon lies .
前 你的 神圣 线条 他们的 破碎 达贡 谎言 .

在你神圣的线条前，是他们破碎的达贡神庙。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [ʌnˈwɜːrði] [wiː; wi] [əˈpɪr] [tuː; tə] [nʊʊ]
If unworthy we appear to know
如果 不配 我们 出现 到 知道

如果不够格，我们似乎也知道

[ðə; ði][ˈsaɪər] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ˈlʌvli] [bɜːrθ][wiː; wi] [oʊ] ;
The sire , to whom this lovely birth we owe ;
这 父系 , 到 谁 这 迷人的 出生 我们 欠 ;

我们这美好的生命，要归功于我们的父亲；

[dɪnaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈredi] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] ,
Denied our ready homage to express ,
否认 我们的 准备好 尊敬 到 表达 ,

拒绝我们表达敬意，

[ænd; ənd][kæn; kən][æt; ət] [best] [bʌt; bət] [ˈθæŋkfəl] [biː; bi][baɪ] [ges] ;
And can at best but thankful be by guess ;
和 能 在 最好的 但 感恩 是 经过 猜测 ;

充其量只能靠猜测，但愿如此；

[ðɪs] [hoʊp] [rɪˈmeɪnz] , — [meɪ] [ˈdeɪvɪdʒ] [gɑːd] - [laɪk] [maɪnd] ,
This hope remains , — May David's god - like mind ,
这 希望 遗迹 , — 可能 大卫的 上帝 - 喜欢 头脑 ,

这份希望依然存在，——愿大卫拥有神一般的智慧。

([fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - [twʌz] [raʊt]) [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈɔːθər] [faɪnd] ;
(For him ' twas wrote) the unknown author find ;
(为了 他 - 那是 写道) 这 未知 作者 寻找 ;

(为他写的) 佚名作者找到了；

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] , [ˈʃaʊər] [ˈiːkwəl] [ˈfeɪvəz] [daʊn] ,
And , having found , shower equal favours down ,
和 , 拥有 成立 , 淋浴 平等的 恩惠 向下 ,

找到之后，要给予同等的恩惠。

[ɑ:n][wɪt][soʊ][væst][æz; əz][kʊd; kəd][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] [kraʊn] .
On wit so vast as could oblige a crown .
在 有 所以 广阔的 作为 可以 必须 一个 王冠 .
才智之渊博，足以令王室臣服。

[en] . [ti:] .
N . T .
N . T .
NT

[sʌm; səm] ['skɪblər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ɔ:lsʊ], ['θɪŋkɪŋ] ['draɪdənz] ['mi:nɪŋ] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [klɪr] ,
Some scribbler of the day also , thinking Dryden's meaning not sufficiently clear ,
一些 涂鸦者 的 这 天 还 , 思维 德莱顿的 意义 不是 足够 清除 ,
[raʊt] " - [aɪ'eks] ['wə:ðɪz] ,
wrote " Absalon's ix worthies ,
写道 " - 九 值得尊敬的人 ,
当时的一些作家也认为德莱顿的意思不够清楚，于是写道：“押沙龙的九位贤士，

[ɔ:r][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ə; eɪ] [leɪt] [bʊk] , [ɔ:r]['poʊəm] , [ɪn'taɪtld] ['e,bɪ] , [ænd; ənd][eɪ'si:] ,
or a key to a late book , or poem , entitled AB , and AC ,
或者 一个 钥匙 到 一个 晚的 书 , 或者 诗 , 标题 AB , 和 交流电 ,
或者，是一本晚期书籍或诗歌的答案，书名为AB和AC，

" [mɑ:rkt] [baɪ]['mɪstər] ['lʌtrəl] , [æz; əz] [-]
" marked by Mr Luttrell , as [216]
" 标记 经过 先生 卢特雷尔 , 作为 [-]
由 Luttrell 先生标记，如[216]

[bɔ:t] , - [mɑ:rt] - - [θri:] .
bought , 10 March 1682 - 3 .
买 , - 行进 - - 3 .
购于 1682 年 3 月 10 日。

[aɪ'ti:] [kən'klu:dʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [ə'dres] .
It concludes with the following address .
它 结束 和 这 下列的 地址 .
最后附上以下地址。

[tu:; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这
到

[ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kɑ:mpərəbl] ['poʊəm]
AUTHOR OF THAT INCOMPARABLE POEM
作者 的 那 无与伦比 诗
那首无与伦比的诗的作者

[ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .
ABOVE MENTIONED .
多于 提及 .
如上所述。

[ˈhoʊməɹ] , [ə'meɪzd] , [rɪ'zeɪnz] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Homer , amazed , resigns the hill to you ,
荷马 , 惊叹 , 辞职 这 爬坡道 到 你 ,
荷马惊讶地将山丘让给了你。

[ænd; ənd][stændz] - [kraʊd] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [kru:] ;
And stands i'the crowd , amidst the panting crew ;
和 站立 - 人群 , 在.....之中 这 喘息 全体人员 ;
他站在人群中，周围是气喘吁吁的船员；

[ˈvə:dʒɪl][ænd; ənd][ˈhɔ:rəs][der][nɑ:t][jʊʊ][ðer; ðər][feɪs] ,
Virgil and Horace dare not shew their face ;
维吉尔 和 贺拉斯 敢 不是 展示 他们的 脸 ;
维吉尔和贺拉斯不敢露面。

[ænd; ənd][lɔ:ŋ][əd'maɪəd]-[kwɪts][hɪz; ɪz][pleɪs] ;
And long admired Juv'nal quits his place ;
和 长的 钦佩 - 退出 他的 地方 ;
备受尊敬的尤夫纳尔辞去了他的职位；

[fɔ:r; fər][ðɪs][wʌn][ˈmaɪti][ˈpoʊəm][hæθ][dʌn][mɔ:r]
For this one mighty poem hath done more
为了 这 一 强大的 诗 有 完毕 更多的
因为这首伟大的诗篇意义非凡。

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðoʊz][ˈpoʊəts][kʊd; kəd][hæv; həv][dʌn][brɪ'fɔ:r] .
Than all those poets could have done before .
比 全部 那些 诗人 可以 有 完毕 前 .
比之前所有诗人所能做到的都要多。

[ˈseɪtər,'sætər],[ɔ:r][ˈsteɪtsmən],[ˈpoʊət],[ɔ:r][drɪ'vaɪn] ,
Satyr , or statesman , poet , or divine ,
色狼 , 或者 政治家 , 诗人 , 或者 神圣的 ,
萨提尔，或政治家，诗人，或神祇

[ðəʊ][ˈeni][θɪŋ],[ðəʊ][ˈevri][θɪŋ][ðæts][faɪn] ,
Thou any thing , thou every thing thats fine ,
你 任何 事物 , 你 每一个 事物 那是 美好的 ,
你什么都好，你一切都好。

[ðai][laɪnz][wɪl][meɪk][jʌŋ][ˈæbsə,lɑ:n][rɪ'lent] ;
Thy lines will make young Absalon relent ;
你的 线条 将要 制作 年轻的 阿布萨隆 屈服 ;
你的诗句会让年轻的押沙龙心软；

[ænd; ənd],[ðoʊ]-[tɪz][hɑ:rd],[ə'kɪtəfel][rɪ'pent] ;
And , though ' tis hard , Achitophel repent ;
和 , 尽管 - 的 难的 , 阿希托弗 悔改 ;
虽然很难，但亚希多弗要悔改；

[ænd; ənd][stɔ:p]—[æz; əz][ðəʊ][hæz; həz][dʌn]—
And stop — as thou has done — —
和 停止 — 作为 你 有 完毕 — —
停下——就像你一直以来做的那样——

[ðʌs][wʌns][ðai][ˈraɪv(ə)l][mju:z],[ɑ:n][ˈku:pɜ:z][hɪl] ,
Thus once thy rival muse , on Cooper's hill ,
因此 一次 你的 竞争对手 沉思 , 在 库珀的 爬坡道 ,
因此，曾经在库珀山上，你的竞争对手缪斯，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tru:]['stɔ:ri][wʊd][nɑ:t][fætəm][-][kɪl] .
With the true story would not Fatme [220] kill .
和 这 真的 故事 会 不是 法特梅 [-] 杀 .
如果故事属实，Fatme[220] 就不会杀人。

[noʊ][ˈpɑ:lətɪks][ɪk'sklu:d][rɪ'pentəns][kwɑ:t] ;
No politics exclude repentance quite ;
不 政治 排除 悔改 相当 ;
任何政治都不能完全排除忏悔；

[drɪ'sper][meɪks][ˈreblz;rɪ'bel][ˈɑ:bstɪnətli][faɪt] ;
Despair makes rebels obstinately fight ;
绝望 制作 叛军 顽固地 斗争 ;
绝望使叛军顽强抵抗；

- [tɪz] [wel] [wen] ['erərz] [du:] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] [kɔ:l] ;
' **Tis well when errors do for mercy call** ;
- 的 出色地什么时候 错误 做 为了 怜悯 称呼 ;
错误导致需要宽恕的时候，也算是一件好事；

[ʌn'blʌdi] ['kɒŋkwests] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
Unbloody conquests are the best of all .
无血腥 征服 是 这 最好的 的 全部 .
不流血的征服才是最好的。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['nu:mərəs] [mɪkst] [kraʊd]
Methinks I see a numerous mixed croud
我觉得 我 看 一个 很多的 混合 人群
我觉得我看到的是一群形形色色的人。

[ʌv; əv] [si'dju:st] ['peɪtriəts] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'lʌʊd]
Of seduced patriots crying out aloud
的 被诱惑 爱国者 哭泣 出去 大声
被诱惑的爱国者们大声哭喊

[fɔ:r; fər] [greɪs] , [tu:; tə] ['rɔɪəl] ['deɪvɪd] .
For grace , to royal David .
为了 优雅 , 到 皇家 大卫 .
因蒙恩典，归于大卫王。

[hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [terz] ,
He , with tears ,
他 , 和 眼泪 ,
他含着泪说：

[həʊldz] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['septər] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [fɪrɪz] ,
Holds forth his sceptre , to prevent their fears ,
持有 前进 他的 权杖 , 到 防止 他们的 恐惧 ,
他举起权杖，以驱散他们的恐惧。

[ænd; ænd] [bɪdz] [ðem; ðəm] ['welkəm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tendər] [breɪst] :
And bids them welcome to his tender breast :
和 出价 他们 欢迎 到 他的 投标 胸部 :
他热情地邀请他们投入他温柔的怀抱：

[ðʌs] [meɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ðʌs] [ðə; ði] [kɪŋ] [bi:; bi] [blest] .
Thus may the people , thus the king be blest .
因此 可能 这 人们 , 因此 这 国王 是 祝福 .
愿人民如此，愿君王如此蒙福。

[ðen] [tju:nz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rp] , [ðəɪ] ['preɪzɪz] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] ,
Then tunes his harp , thy praises to rehearse ,
然后 曲调 他的 竖琴 , 你的 赞扬 到 排练 ,
然后他调好竖琴，反复吟唱赞美你的歌谣。

[hu:] [oʊz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ænd] ['sʌbdʒekts] [tu:; tə] [ðəɪ] [vɜ:rs] . [-]
Who owes his son and subjects to thy verse . [217]
WHO 欠款 他的 儿子 和 主题 到 你的 诗 . [-]
谁亏欠他的儿子，谁就亏欠你的诗歌。[217]

['æbsələm]
ABSALOM
押沙龙
押沙龙

[ænd; ænd]
AND
和
和

[ə'kitəfel] .
ACHITOPHEL .
阿希托弗 .

洋车前子。

[ɪn] ['paɪəs] [taɪmz] , [er] ['prɪstkræft] [dɪd] [brɪ'ɡɪn] ,
In pious times , ere priestcraft did begin ,
在 虔诚的 时代 , 埃雷 神术 做过 开始 ,

在虔诚的时代, 在神职人员的统治出现之前,

[brɪ'fɔːr] [pə'lɪgəmi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][sɪn] ;
Before polygamy was made a sin ;
前 一夫多妻制 曾是 制成 一个 罪 ;

在一夫多妻制被定为罪恶之前;

[wen] [mæn][ɑːn] ['meni] ['mʌltɪplaɪd] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
When man on many multiplied his kind ,
什么时候 男人 在 许多 乘以 他的 种类 ,

当人类繁衍众多时,

[er] [wʌn][tuː; tə][wʌn][wʌz; wəz] ['kɜːrsɪdli] [kən'faɪnd] ;
Ere one to one was cursedly confined ;
埃雷 一 到 一 曾是 可恶地 受限 ;

一对一被诅咒地禁锢之前;

[wen] ['neɪtʃər] ['prɑːmptɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [lɔː] [dɪ'naɪd] ,
When nature prompted , and no law denied ,
什么时候 自然 提示 , 和 不 法律 否认 ,

当自然规律驱使, 且没有任何法律可以抗拒时,

[prə'mɪskjuəs] [juːz][ʌv; əv]['kɑːŋkjubəɪn][ænd; ənd][braɪd] ;
Promiscuous use of concubine and bride ;
淫乱 使用 的 妾 和 新娘 ;

滥用妾室和新娘;

[ðen] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['mɑːnərk] [-] ['æftər] ['heɪvənz] [oʊn] [hɑːrt] ,
Then Israel's monarch [221] after heaven's own heart ,
然后 以色列的 君主 [-] 后 天 自己的 心 ,

然后, 以色列的君王[221] 合乎天意,

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [wɔːrmθ] [dɪd]['veriəsli,væriəsli][ɪm'pɑːrt]
His vigorous warmth did variously impart
他的 蓬勃 温暖 做过 各种各样的 传授

他那热情洋溢的温暖确实以各种方式传递出来

[tuː; tə] [waɪvz] [ænd; ənd] [sleɪvz] ; [ænd; ənd] , [waɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
To wives and slaves ; and , wide as his command ,
到 妻子们 和 奴隶 ; 和 , 宽的 作为 他的 命令 ,

对妻子和奴隶; 并且, 只要他下令, 就对所有人适用,

['skætərd] [hɪz; ɪz] ['meɪkəz] ['ɪmɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][lənd] .
Scattered his Maker's image through the land .
疏散 他的 制造商的 图像 通过 这 土地 .

他将造物主的形象散布在大地各处。

['mɪtʃəl] , [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] , [ðə; ði] [kraʊn] [dɪd] [wer] , [-]
Michal , of royal blood , the crown did wear , [222]
米哈尔 , 的 皇家 血 , 这 王冠 做过 穿 , [-]

米哈尔, 一位拥有皇室血统的人, 确实戴上了王冠, [222]

[ə; eɪ][sɔɪl] [ʌn'ɡreɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪlərz] [ker] .
A soil ungrateful to the tiller's care .
一个 土壤 忘恩负义 到 这 耕耘机的 关心 .

一块辜负耕耘者辛勤付出的土地。

[nɑ:tɪ][soʊ][ðə; ði][rest] ; [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mʌðərz] [bɔ:r]
Not so the rest ; for several mothers bore
不是 所以 这 休息 ; 为了 一些 母亲们 钻孔

其余的则不然；因为有好几位母亲都生了孩子。

[tu:; tə][gɑ:d] - [laɪk][ˈdeɪvɪd] ['sevrəl] [sʌnz] [bɪˈfɔ:r] .
To god - like David several sons before .
到 上帝 - 喜欢 大卫 一些 儿子们 前 .

在大卫之前，他有几个儿子，他就像神一样。

[bʌt; bət] [sɪns] [laɪk] [slervz] [hɪz; ɪz][bed] [ðei] [dɪd] [əˈsend] ,
But since like slaves his bed they did ascend ,
但 自从 喜欢 奴隶 他的 床 他们 做过 上升 ,

但他们如同奴隶一般爬上了他的床，

[noʊ] [tru:] [səkˈseɪ(ə)n] [kʊd; kəd][ðer; ðər] [si:d] [əˈtend] .
No true succession could their seed attend .
不 真的 演替 可以 他们的 种子 出席 .

他们的后代不可能真正继承他们的衣钵。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [-] ['nu:mərəs] [ˈprɑ:dʒəni][wʌz; wəz] [nʌn]
Of all the [223] numerous progeny was none
的 全部 这 [-] 很多的 后代 曾是 没有任何

在所有这些[223]众多后代中，没有一个

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [soʊ] [breɪv] , [æz; əz][ˈæbsəˌlɑ:n] ; [-] [-]
So beautiful , so brave , as Absalon ; [224] [218]
所以 美丽的 , 所以 勇敢的 , 作为 阿布萨隆 ; [-] [-]

如此美丽，如此勇敢，如同押沙龙；[224][218]

[ˈweðər] [ɪnˈspaɪərd][baɪ] [-] [baɪ][sʌm; səm][dəˈvaɪnər] [lʌst] ,
Whether inspired by [225] by some diviner lust ,
无论 灵感 经过 [-] 经过 一些 占卜师 欲望 ,

无论是否受到[225]某种更神圣的欲望的启发，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [gɑ:t][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [gʌst] ;
His father got him with a greater gust ;
他的 父亲 得到 他 和 一个 更大的 阵风 ;

他父亲用更大的风力抓住了他；

[ɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəs] ['destəni] [meɪd] [wei] ,
Or that his conscious destiny made way ,
或者 那 他的 有意识的 命运 制成 方式 ,

或者说，他有意识的命运为之铺平了道路。

[baɪ] ['mænli] ['bju:tɪ] , [tu:; tə] [ɪmˈpɪriəl] [sweɪ] .
By manly beauty , to imperial sway .
经过 男子气概 美丽 , 到 帝国 摇摆 .

从男性的俊美，到帝王的统治。

[ˈɜ:rli] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [fi:ldz] [hi:; hi] [wʌn] [rɪˈnaʊn] ,
Early in foreign fields he won renown ,
早期的 在 外国的 字段 他 韩元 名声 ,

他早年在外国就赢得了声誉，

[wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [steɪts] , [ˈælaɪd][tu:; tə][ˈɪzreɪlz, ˈɪzri:əlz] [kraʊn] ;
With kings and states , allied to Israel's crown ;
和 国王 和 各州 , 盟军 到 以色列的 王冠 ;

与效忠以色列王室的国王和国家结盟；

[ɪn] [pi:s] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][wɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmu:v] ,
In peace the thoughts of war he could remove ,
在 和平 这 想法 的 战争 他 可以 消除 ,

和平时期，他可以消除对战争的念头。

[ænd; ʌnd] [si:md] [æz; əz][hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][bɔ:rn][fɔ:r; fər] [lʌv] .
And seemed as he were only born for love .
和 似乎 作为 他 是 仅有的 出生 为了 爱 .
他似乎生来就是为了爱情。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][hi:; hi][dɪd] , [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [i:z] ,
Whate'er he did , was done with so much ease ,
什么 他 做过 , 曾是 完毕 和 所以 很多 舒适 ,
他做任何事都显得如此轻松自如。

[ɪn][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [twʌz] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [pli:z] ;
In him alone twas natural to please ;
在 他 独自的 那是 自然的 到 请 ;
只有他，讨人喜欢是自然而然的事；

[hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] [ɔ:l] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪs] ,
His motions all accompanied with grace ,
他的 运动 全部 伴随 和 优雅 ,
他的一切举止都充满优雅。

[ænd; ʌnd][ˈpærədəɪs][wʌz; wəz][ˈoʊpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
And paradise was opened in his face .
和 天堂 曾是 打开 在 他的 脸 .
天堂在他面前敞开了大门。

[wɪð; wɪθ] [ˈsi:kret] [dʒɔɪ] [ɪn'dʌldʒənt] [ˈdeɪvɪd] [vju:d]
With secret joy indulgent David viewed
和 秘密 喜悦 放纵的 大卫 已查看
带着隐秘的喜悦，纵容的戴维看着

[hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪ'nu:d] ;
His youthful image in his son renewed ;
他的 青春 图像 在 他的 儿子 更新 ;
他儿子身上重现了他年轻时的形象；

[tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ˈnʌθɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'naɪd] ,
To all his wishes nothing he denied ,
到 全部 他的 愿望 没有什么 他 否认 ,
他的所有愿望，他都一一满足。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈænəbel] [hɪz; ɪz] [braɪd] . [-]
And made the charming Annabel his bride . [226]
和 制成 这 迷人 安娜贝尔 他的 新娘 . [-]
他娶了迷人的安娜贝尔为妻。[226]

[wʌt] [fɔ:ltz] [hi:; hi][hæd; həd] , — [fɔ:r; fər] [hu:] [frʌm; frəm] [fɔ:ltz] [ɪz] [fri:] ?
What faults he had , — for who from faults is free ?
什么 故障 他 有 , — 为了 WHO 从 故障 是 自由的 ?
他有什么缺点呢？——谁又能免于缺点呢？

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [si:] .
His father could not , or he would not see .
他的 父亲 可以 不是 , 或者 他 会 不是 看 .
他的父亲看不见，或者说他不愿意看见。

[sʌm; səm][wɔ:rm][.ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r'bɔ:r] ,
Some warm excesses , which the law forbore ,
一些 温暖的 过剩 , 哪个 这 法律 前钻孔 ,
法律禁止的一些过激行为，

[wɜ:r; wər] [kən'stru:d] [ju:θ] [ðæt] [pə:dʒd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ɔ:(r)] ;
Were construed youth that purged by boiling o'er ;
是 解释 青年 那 已清除 经过 沸腾 超过 ;
被认为是经过沸腾洗涤的青春；

[ænd; ənd] - ['mɜ:rdə], [baɪ][ə; eɪ] ['spi:ʃəs] [neɪm] ,
And Amnon's murder , by a specious name ,
和 - 谋杀 , 经过 一个 似是而非的 姓名 ,
而阿姆农之死, 却被冠以一个似是而非的名字。

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ɪndʒərd] [feɪm] . [-]
Was called a just revenge for injured fame . [227]
曾是 称为 一个 只是 复仇 为了 受伤 名声 . [-]
被认为是对其名誉受损的正当报复。[227]

[ðʌs] [preɪzd] [ænd; ənd] [lʌvd] , [ðə; ði]['noub(ə)] [ju:θ] [rɪ'meɪnd] ,
Thus praised and loved , the noble youth remained ,
因此 赞扬 和 喜爱 , 这 高贵 青年 剩余 ,
就这样, 这位受人称赞和爱戴的高贵青年留了下来。

[waɪl] ['deɪvɪd] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [ɪn]['saɪən; sjɔ:ŋ] ['reɪnd] .
While David undisturbed in Sion reigned .
尽管 大卫 未受干扰 在 锡安 统治 .
大卫在锡安安然统治。

[bʌt; bət][laɪf][kæən; kən]['hevər][bi:; bi] [sɪn'sɪrli] [blest] ;
But life can never be sincerely blest ;
但 生活 能 绝不 是 真挚地 祝福 ;
但人生永远不可能真正幸福;

['hev(ə)n] ['pʌnɪʃɪz] [ðə; ði][bæd] , [ænd; ənd] [pru:vz] [ðə; ði][best] .
Heaven punishes the bad , and proves the best .
天堂 惩罚 这 坏的 , 和 证明 这 最好的 .
上天惩罚作恶者, 彰显良善。

[ðə; ði][dʒu:z] , [ə; eɪ] ['hedstrɔ:ŋ] , ['mu:di] , ['mɜ:rməɪŋ] [reɪs] ,
The Jews , a headstrong , moody , murmuring race ,
这 犹太人 , 一个 固执己见 , 情绪化 , 淙淙 种族 ,
犹太人, 一个固执、喜怒无常、爱抱怨的民族,

[æz; əz]['evər] [traɪd] [ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] [stretʃ] [ʌv; əv] [greɪs] ;
As ever tried the extent and stretch of grace ;
作为 曾经 尝试 这 程度 和 拉紧 的 优雅 ;
一如既往地尝试了恩典的广度和延伸;

['gɔ:dz] ['pæmpərd] ['pi:p(ə)] , [hu:m] , [dɪ'bo:tʃt] [wɪð; wɪθ] [i:z] ,
God's pampered people , whom , debauched with ease ,
神的 娇惯 人们 , 谁 , 放荡不羁 和 舒适 ,
上帝宠爱的子民, 他们轻易地沉溺于堕落之中,

[noʊ] [kɪŋ] [kʊd; kəd] ['gʌvərn] , [nɔ:r][noʊ][gɔ:d][kʊd; kəd] [pli:z] ;
No king could govern , nor no God could please ;
不 国王 可以 治理 , 也不 不 上帝 可以 请 ;
没有哪个国王能够统治, 也没有哪个神能够取悦;

[ɡɒdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] ,
Gods they had tried of every shape and size ,
神 他们 有 尝试 的 每一个 形状 和 尺寸 ,
他们尝试过各种形状和大小的神灵,

[ðæt] - [kʊd; kəd] [prə'du:s] , [ɔ:r] [pri:sts] [dɪ'vaɪz] ; [-]
That godsmiths could produce , or priests devise ; [219]
那 - 可以 生产 , 或者 神父 设计 ; [-]
工匠可以制作, 祭司可以设计; [219]

[ði:z] ['ædəm] - [wɪts] , [tu:] ['fɔ:rtʃənətli] [fri:] ,
These Adam - wits , too fortunately free ,
这些 亚当 - 智慧 , 也 幸运的是 自由的 ,
这些亚当式的蠢货, 幸运地获得了自由,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dri:m] [ðeɪ] ['waːntɪd] ['lɪbərti] ；
Began to dream they wanted liberty ；
开始 到 梦 他们 通缉 自由 ；
开始梦想他们渴望自由；

[ænd; ənd] [wen] [noʊ] [ru:l] , [noʊ] ['presɪdənt] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
And when no rule , no precedent was found ,
和 什么时候 不 规则 , 不 先例 曾是 成立 ,
当找不到任何规则或先例时，

[ʌv; əv][men] , [baɪ] [lɔːz] [les] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [ænd; ənd] [baʊnd] ；
Of men , by laws less circumscribed and bound ；
的 男人 , 经过 法律 较少的 限定的 和 边界 ；
男人，受的法律限制较少；

[ðeɪ] [led][ðer; ðər][waɪld][dɪ'zaɪəz] [tuː; tə] [wʊdz] [ænd; ənd] [keɪvz] ,
They led their wild desires to woods and caves ,
他们 引领 他们的 荒野 欲望 到 树林 和 洞穴 ,
他们将狂野的欲望带入了森林和洞穴，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [bʌt; bət]['sævɪdʒɪz][wɜːr; wər] [sleɪvz] .
And thought that all but savages were slaves .
和 想法 那 全部 但 野蛮人 是 奴隶 .
他认为除了野蛮人以外，所有人都是奴隶。

[ðeɪ] [huː] , [wen] [sɔːl] [-] [wʌz; wəz] [ded] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
They who , when Saul [228] was dead , without a blow ,
他们 WHO , 什么时候 扫罗 [-] 曾是 死的 , 没有 一个 吹 ,
当扫罗[228]死后，那些没有动手打死他的人，

[meɪd] ['fuːlɪ] [ɪʃboʃeθ] [-] [ðə; ði] [kraʊn] [fɔːr'goʊ] ；
Made foolish Ishbosheth [229] the crown forego ；
制成 愚蠢 伊施波设 [-] 这 王冠 放弃 ；
使愚昧的伊施波设[229]放弃了王位；

[huː] ['bænɪʃt] ['deɪvɪd] [-] [dɪd][frʌm; frəm]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] [-] [brɪŋ] ,
Who banished David [230] did from Hebron [231] bring ,
WHO 被放逐 大卫 [-] 做过 从 希伯伦 [-] 带来 ,
将大卫[230]逐出希伯伦[231]的人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [prə'kleɪmd; prɒs'kleɪmd][hɪm; ɪm] [kɪŋ] ；
And with a general shout proclaimed him king ；
和 和 一个 一般的 喊 宣布 他 国王 ；
人们齐声高呼，拥立他为王；

[ðoʊz] ['veri] [dʒuːz] , [huː] [æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [best] ,
Those very Jews , who at their very best ,
那些 非常 犹太人 , WHO 在 他们的 非常 最好的 ,
那些犹太人，即便在他们最优秀的时候，

[ðer; ðər] ['hjuːmər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lɔɪəltɪ] ,
Their humour more than loyalty exprest ,
他们的 幽默 更多的 比 忠诚 表达 ,
他们用幽默表达的远胜于忠诚。

[naʊ] ['wʌndəz-d] [waɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əʊ'beɪd]
Now wondered why so long they had obeyed
现在 想知道 为什么 所以 长的 他们 有 服从
现在我纳闷了，他们为什么服从了这么久。

[æn; ən]['aɪdl] ['mɑːnərk] , [wɪtʃ] [ðer; ðər][hændz][hæd; həd] [meɪd] ；
An idol monarch , which their hands had made ；
一个 偶像 君主 , 哪个 他们的 双手 有 制成 ；
他们亲手打造的偶像君主；

[θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] ['ruːɪn][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] ,
Thought they might ruin him they could create ,
想法 他们 可能 废墟 他 他们 可以 创造 ,
他们以为他们可能会毁了他，但他们也能成就他。

[ɔːr] [melt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] ['ɡoʊldən][kæf] , — [ə; eɪ] [steɪt] .
Or melt him to that golden calf , — a state .
或者 熔化 他 到 那 金的 小牛 , — 一个 状态 .
或者把他熔化成那头金牛犊——一个国家。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər]['rændəm][boʊlts] ; [noʊ] [fɔːrmd] [dɪ'zain] ,
But these were random bolts ; no formed design ,
但 这些 是 随机的 螺栓 ; 不 形成 设计 ,
但这些螺栓是随意安装的，没有预先设计好的样式。

[nɔːr] ['ɪntrəst] [meɪd] [ðə; ði] ['fækʃəs] [kraʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn] :
Nor interest made the factious crowd to join :
也不 兴趣 制成 这 派系 人群 到 加入 :
利益也未能促使这群好斗的人群加入：

[ðə; ði]['soʊbər][pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪzriəl] , [friː] [frʌm; frəm] [steɪn] ,
The sober part of Israel , free from stain ,
这 清醒 部分 的 以色列 , 自由的 从 弄脏 ,
以色列清醒的部分，无瑕疵的部分

[wel] [nuː] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [reɪn] ;
Well knew the value of a peaceful reign ;
出色地 知道 这 价值 的 一个 和平 在位 ;
他深知和平统治的价值；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [ə'fraɪt] ,
And , looking backward with a wise affright ,
和 , 寻找 落后 和 一个 明智的 恐惧 ,
回首往事，带着一种睿智的敬畏，

[sɔː] [siːmz] [ʌv; əv] ['wuːndz] [dɪs'ɑːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ;
Saw seams of wounds dishonest to the sight ;
锯 接缝 的 伤口 不诚实 到 这 视线 ;
看到伤口的缝隙，令人不忍直视；

[ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [huːz] ['ʌɡli] ['skɑːrɪz] ,
In contemplation of whose ugly scars ,
在 沉思 的 谁 丑陋的 疤痕 ,
沉思着那些丑陋的伤疤，

[ðeɪ] [kəːst][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['wɔːrɪz] .
They curst the memory of civil wars .
他们 诅咒 这 记忆 的 民用 战争 :
他们痛恨内战的记忆。

[ðə; ði] ['mɑːdəreɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][men] , [ðʌs] ['kwɑːlɪfaɪd] ,
The moderate sort of men , thus qualified ,
这 缓和 种类 的 男人 , 因此 合格的 ,
这样一来，那些温和型的男士就具备了相应的资格。

[ɪn'klaɪnd] [ðə; ði] ['bæləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [saɪd] ;
Inclined the balance to the better side ;
倾斜 这 平衡 到 这 更好的 边 ;
使天平向有利的一侧倾斜；

[ænd; ənd] ['deɪvɪdɪz] ['maɪldnəs] ['mæniɪdʒd] [aɪ 'tiː][soʊ] [wel] ,
And David's mildness managed it so well ,
和 大卫的 温和 管理 它 所以 出色地 ,
而大卫的温和性格很好地解决了这个问题。

[ðə; ði][bæd] [faʊnd] [noʊ] [ə'keɪzn] [tu; tə]['reb(ə)]; rɪ'bel] .

The bad found no occasion to rebel .
这 坏的 成立 不 场合 到 反叛 .

恶人没有找到反抗的机会。

[bʌt; bət] [wen] [tu; tə][sɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['baɪəst] ['neɪtʃər] [li:nz] ,

But when to sin our biassed nature leans ,
但 什么时候 到 罪 我们的 有偏见的 自然 倾斜 ;

但是，当我们的本性倾向于犯罪时，

[ðə; ði] ['kerf(ə)] ['dev(ə)] [ɪz] [stɪl] [æ; ət][hænd][wɪð; wɪθ] [mi:nz] ,

The careful devil is still at hand with means ,
这 小心 魔鬼 是 仍然 在 手 和 方法 ;

狡猾的魔鬼依然伺机而动，而且手段高明。

[ænd; ənd] [prɑ:'vɪdəntli] [pɪmp] [fɔ:r; fər] [ɪl] [dɪ'zaɪə-z] ;

And providently pimps for ill desires ;
和 谨慎地 皮条客 为了 患病的 欲望 ;

并伺机为邪恶欲望拉皮条；

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kɔ:z] , [rɪ'vaɪvd] , [ə; eɪ][plɑ:t] [rɪ'kwairz] .

The good old cause , revived , a plot requires .
这 好的 老的 原因 , 复活 , 一个 阴谋 需要 .

复兴古老的事业，需要一个情节。

[plɑ:ts] , [tru:] [ɔ:r] [fɔ:ls] , [ɑ:r; ə;] ['nesəseri] [θɪŋz] ,

Plots , true or false , are necessary things ,
图表 , 真的 或者 错误的 , 是 必要的 事物 ,

情节，无论真假，都是必要的。

[tu; tə] [reiz] [ʌp] ['kɑ:mənwelθ] , [ænd; ənd]['ru:ɪn] [kɪŋz] . [-]

To raise up commonwealths , and ruin kings . [220]
到 增加 向上 英联邦 , 和 废墟 国王 . [-]

建立共和国，摧毁君主。[220]

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][oʊld][dʒə'ru:sələm] [-]

The inhabitants of old Jerusalem [232]
这 居民 的 老的 耶路撒冷 [-]

古耶路撒冷的居民[232]

[wɜ:r; wər][dʒɛbjʊ'saɪts] [-] ; [ðə; ði] [taʊn] [soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ;

Were Jebusites [233] ; the town so called from them ;
是 耶布斯人 [-] ; 这 镇 所以 称为 从 他们 ;

他们是耶布斯人[233]；这座城就是以他们的名字命名的；

[ænd; ənd] [ðerz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [raɪt] . — —

And theirs the native right . — —
和 他们的 这 本国的 正确的 . — —

这是他们的固有权利。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)] [gru:] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] ,

But when the chosen people grew more strong ,
但 什么时候 这 选定 人们 生长 更多的 强的 ,

但随着选民的力量日益强大，

[ðə; ði] ['raɪtʃ(ə)] [kɔ:z] [æ; ət][lenkθ; lenθ] [br'keɪm] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ;

The rightful cause at length became the wrong ;
这 正当的 原因 在 长度 成为 这 错误的 ;

正义的事业最终变成了错误的事业；

[ænd; ənd] ['evri] [bɔ:s] [ðə; ði][men][ʌv; əv][dʒɪ:bəs] [bɔ:r] ,

And every loss the men of Jebus bore ,
和 每一个 损失 这 男人 的 耶布斯 钻孔 ,

耶布斯人所遭受的一切损失，

[ðeɪ] [sti:l] [wɜːr; wər] [θɔːt] [ˈgɑːdʒ] [ˈenəmi] [ðə; ði] [mɔːr] .
They still were thought God's enemies the more .
他们 仍然 是 想法 神的 敌人 这 更多的 .
他们仍然被认为是上帝的敌人。

[ðʌs] [wɔːrn][ɔːr] [-] [ˈwi:kənd] , [wel] [ɔːr] [ɪl] [ˈkɑːntent] ,
Thus worn or [234] weakened , well or ill content ,
因此 磨损 或者 [-] 减弱 , 出色地或者患病的 内容 ,
因此, 磨损或[234]虚弱, 满意或不满意,

[səbˈmɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst][tuː; tə] [ˈdeɪvɪdʒ] [ˈɡʌvərnmənt] ;
Submit they must to David's government ;
提交 他们 必须 到 大卫的 政府 ;
他们必须臣服于大卫的政权;

[ɪmˈpɑːvəriʃt] [ænd; ənd] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [kəˈmænd] ,
Impoverished and deprived of all command ,
贫困 和 被剥夺的 的 全部 命令 ,
贫困潦倒, 丧失一切指挥权,

[ðer; ðər][ˈtæksɪz] [ˈdʌblɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər][lənd] ;
Their taxes doubled as they lost their land ;
他们的 税收 双倍 作为 他们 丢失的 他们的 土地 ;
失去土地后, 他们的税收翻了一番;

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdər] [jet] [tuː; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
And , what was harder yet to flesh and blood ,
和 , 什么 曾是 更难 然而 到 肉 和 血 ,
而对于有血有肉的人来说, 更难的是.....

[ðer; ðər][ɡɒdʒ] [dɪsˈɡreɪst] , [ænd; ənd][bɜːrnt] [laɪk] [ˈkɑːmən] [wʊd] .
Their gods disgraced , and burnt like common wood .
他们的 神 蒙羞的 , 和 烧焦的 喜欢 常见的 木头 .
他们的神明蒙羞, 像普通的木头一样被烧毁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第13/31页

[ðɪs] [set][ðə; ði] ['hi:ðn] ['pri:sthəd] [ɪn][ə; ei] [fleɪm] ;
This set the heathen priesthood in a flame ;
这 放 这 异教徒 圣职 在 一个 火焰 ;
这彻底激怒了异教祭司阶层；

[fɔ:r; fər] [pri:sts] [ʌv; əv][ɔ:l] [ri:'lɪdʒənz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .
For priests of all religions are the same .
为了 神父 的 全部 宗教 是 这 相同的 .
所有宗教的祭司都是一样的。

[ʌv; əv][,hwɒtsəj'eə(r),,hwɒt-] [dɪ'sent] [ðer; ðər] ['gɑ:dhed] [bi:; bi] ,
Of whatsoe'er descent their godhead be ,
的 什么人 下降 他们的 神格 是 ,
无论他们的神性源自何方，

[stɑ:k] , [stoʊn] , [ɔ:r] [ʌðər] ['hoʊmli] ['pedɪgri:] ,
Stock , stone , or other homely pedigree ,
库存 , 石头 , 或者 其他 家常的 谱系 ,
股票、石头或其他普通血统，

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər][æz; əz][boʊld] ,
In his defence his servants are as bold ,
在 他的 防御 他的 仆人 是 作为 大胆的 ,
他的仆人也同样大胆地为他辩护。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ʌv; əv] ['bi:tn] [goʊld] .
As if he had been born of beaten gold .
作为 如果 他 有 到过 出生 的 被打败 金子 .
他仿佛是由锤炼过的黄金铸成一般。

[ðə; ði] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈræbɪn] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈenəmi] ,
The Jewish rabbins , though their enemies ,
这 犹太人 拉比们 , 尽管 他们的 敌人 ,
犹太拉比们，尽管是他们的敌人，

[ɪn] [ðɪs] [kən'klu:d] [ðem; ðəm] [ˈɑ:nɪst] [men][ænd; ənd] [waɪz] ;
In this conclude them honest men and wise ;
在 这 结束 他们 诚实的 男人 和 明智的 ;
由此得出结论：他们都是诚实而有智慧的人；

[fɔ:r; fər] - [twɒz] [ðer; ðər][ˈdu:ti] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [θɪŋk] ,
For 'twas their duty , all the learned think ,
为了 - 那是 他们的 责任 , 全部 这 学习 思考 ,
所有有学问的人都认为，这是他们的职责。

[tu:; tə] [ɪ'spaʊz] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] , [baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
To espouse his cause , by whom they eat and drink .
到 支持 他的 原因 , 经过 谁 他们 吃 和 喝 .
为了拥护他的事业，他们为他吃喝。

[frʌm; frəm] [hens] [brɪ'gæŋ] [ðæt] [plɔ:t] , [ðə; ði] [ˈneiʃənz] [kɜ:rs] ,
From hence began that plot , the nation's curse ,
从 因此 开始 那 阴谋 , 这 国家的 诅咒 ,
从此，阴谋开始酝酿，国家的诅咒也随之而来。

[bæd][ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət] [ˌreprɪˈzentɪd] [wɜ:rs] ; [-]
Bad in itself , but represented worse ; [235]
坏的 在 本身 , 但 代表 更糟 ; [-]

本身就很糟糕, 但更糟糕的是; [235]

[reɪzd] [ɪn] [ɪk'stri:mz] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'stri:mz] [dɪ'kraɪd] ;
Raised in extremes , and in extremes decried ;
提高 在 极端情况 , 和 在 极端情况 谴责 ;

被极端地捧上神坛, 也被极端地谴责;

[wɪð; wɪθ] [oʊðz] [ə'fɜ:md] , [wɪð; wɪθ] ['daɪɪŋ] [vaʊz] [dɪ'hnaɪd] ;
With oaths affirmed , with dying vows denied ;
和 誓言 确认 , 和 垂死 誓言 否认 ;

誓言已立, 临终誓言已弃;

[nɑ:t] [weɪd] [nɔ:r] ['wɪnəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,
Not weighed nor winnowed by the multitude ,
不是 称重 也不 扬场 经过 这 民众 ;

未经众人称量或筛选,

[bʌt; bət] ['swɑ:ləʊd] [ɪn][ðə; ði] [mæs] , [ʌn'tʃu:d] [ænd; ənd] [kru:d] .
But swallowed in the mass , unchewed and crude .
但 吞咽 在 这 大量的 , 未咀嚼的 和 原油 .

但却被吞入腹中, 未经咀嚼, 粗糙不堪。

[sʌm; səm] [tru:θ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [dæft] [ænd; ənd] [bru:d] [wɪð; wɪθ][laɪz] ,
Some truth there was , but dashed and brewed with lies ,
一些 真相 那里 曾是 , 但 虚线 和 酿造 和 谎言 ,

其中有些许真相, 但都被谎言所掩盖和混淆。

[tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [fu:lz] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪz] . [-]
To please the fools , and puzzle all the wise . [221]
到 请 这 傻瓜 , 和 谜 全部 这 明智的 . [-]

取悦愚人, 使智者困惑。[221]

[sək'si:dɪŋ] [taɪmz] [dɪd] ['i:kwəl] ['fɔ:li] [kɔ:l] ,
Succeeding times did equal folly call ,
成功 时代 做过 平等的 蠢事 称呼 ,

后来的几次都等同于愚蠢的呼唤,

[bɪ'li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ɔ:r] [bɪ'li:vɪŋ] [ɔ:l] .
Believing nothing , or believing all .
相信 没有什么 , 或者 相信 全部 .

要么什么都不信, 要么什么都信。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃn] [raɪts][ðə; ði]['dʒɛbjʊ,saɪts] [ɪm'breɪst] ,
The Egyptian rites the Jebusites embraced ,
这 埃及人 仪式 这 耶布斯人 拥抱 ,

耶布斯人所接受的埃及仪式,

[wer] [gɔdz][wɜ:r; wər] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðer; ðər] [teɪst] .
Where gods were recommended by their taste .
在哪里 神 是 受到推崇的 经过 他们的 品尝 .

神明因其品味而被推崇。

[sʌt] ['seɪvəri] ['di:ɪti:z] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [gʊd] ,
Such savoury deities must needs be good ,
这样的 咸味的 神灵 必须 需求 是 好的 ;

如此美味的神灵必然是善良的,

[æz; əz] [sɜ:rvd] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fu:d] . [-]
As served at once for worship and for food . [236]
作为 服务 在 一次 为了 崇拜 和 为了 食物 . [-]

既可作为礼拜用, 也可作为食物。[236]

[baɪ] [fɔ:rs] [ðeɪ] [kɒd; kəd][nɑ:t] [ˌɪntrəˈdu:s] [ði:z] [gɒdz] , —
By force they could not introduce these gods , —
经过 力量 他们 可以 不是 介绍 这些 神 , —

他们无法用武力将这些神灵引入西方。

[fɔ:r; fər][ten][tu:; tə][wʌn][ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] [wʌz; wəz] [ɑ:dz] , —
For ten to one in former days was odds , —
为了 十 到 一 在 以前的 天 曾是 赔率 , —

过去十比一的赔率，——

[soʊ] [frɔ:d] [wʌz; wəz] [ju:st] , [ðə; ði] - [treɪd] ;
So fraud was used , the sacrificer's trade ;
所以 欺诈罪 曾是 用过的 , 这 - 贸易 ;

于是，欺诈行为就成了献祭者的手段；

[fu:lz] [ɑ:r; ə] [mɔ:r] [hɑ:rd][tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ðæn; ðən] [pərˈsweɪd] .
Fools are more hard to conquer than persuade .
傻瓜 是 更多的 难的 到 征服 比 说服 .

愚人比愚人更难征服，更难说服。

[ðer; ðər] [ˈbɪzi] [ˈti:tʃərz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:z] ,
Their busy teachers mingled with the Jews ,
他们的 忙碌的 教师 混合 和 这 犹太人 ,

他们忙碌的老教师们与犹太人混在一起，

[ænd; ənd] [reɪkt] [fɔ:r; fər] [kənˈvɜ:ts] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [stju:z] ;
And raked for converts even the court and stews ;
和 耙过的 为了 转换 甚至 这 法庭 和 炖菜 ;

甚至连宫廷和餐馆都搜罗信徒；

[wɪtʃ] [ˈhi:bru:] [pri:sts] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌnˈkaɪndli] [tʊk] ,
Which Hebrew priests the more unkindly took ,
哪个 希伯来语 神父 这 更多的 不友善的 采取 ,

哪些希伯来祭司更加无情地接受了

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [fli:s] [əˈkʌmpənɪz] [ðə; ði] [flɑ:k] .
Because the fleece accompanies the flock .
因为 这 羊毛 伴随 这 群 .

因为羊毛是伴随羊群而来的。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ðeɪ] [ˈgɑ:dz] [əˈnɔɪntɪd] [ment] [tu:; tə] [sleɪ]
Some thought they God's anointed meant to slay
一些 想法 他们 神的 受膏者 意思是 到 杀戮

有些人认为他们是上帝的受膏者，意在杀戮。

[baɪ][ˈɡʌnz] , [ɪnˈventɪd] [sɪns] [fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] :
By guns , invented since full many a day :
经过 枪支 , 发明 自从 满的 许多 一个 天 :

枪支，自发明以来已经存在了很长时间：

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [swɛəz] [aɪ ˈti:][nɑ:t] ; [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [noʊ]
Our author swears it not ; but who can know
我们的 作者 发誓 它 不是 ; 但 WHO 能 知道

作者发誓他没有；但谁又能知道呢？

[haʊ] [fɑ:r][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][ˈdʒɛbjʊˌsaɪts] [meɪ] [goʊ] ? [-]
How far the devil and Jebusites may go ? [237]
如何 远的 这 魔鬼 和 耶布斯人 可能 去 ? [-]

魔鬼和耶布斯人究竟能走多远？ [237]

[ðɪs] [plɑ:t] , [wɪtʃ] [feɪld] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sens] ,
This plot , which failed for want of common sense ,
这 阴谋 , 哪个 失败的 为了 想 的 常见的 感觉 ,

这个阴谋因为缺乏常识而失败了。

[hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['kɑ:nsɪkwens] ；
Had yet a deep and dangerous consequence ；
有 然而 一个 深的 和 危险的 结果 ；

然而，却造成了严重而危险的后果；

[fɔ:r; fər][æz; əz] , [wen] ['reɪdʒɪŋ] ['fi:vəz] [bɔɪl] [ðə; ði] [blʌd] ,
For as , when raging fevers boil the blood ,
为了 作为 , 什么时候 愤怒 发烧 熬 这 血 ,

就像高烧使血液沸腾一样，

[ðə; ði] ['stændɪŋ] [leɪk] [su:n] [fləʊts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] ,
The standing lake soon floats into a flood ,
这 常设 湖 很快 浮标 进入 一个 洪水 ,

静止的湖水很快变成了洪水，

[ænd; ənd] ['evri] ['hɑ:st(ə)] ['hju:mər] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r]
And every hostile humour , which before
和 每一个 敌对的 幽默 , 哪个 前

以及所有敌对的幽默，此前

[slept] ['kwaiət][ɪn][ɪts] ['tʃænlz] , ['bʌblz] [ɔ:(r)] ；
Slept quiet in its channels , bubbles o'er ；
睡着了 安静的 在 它是 频道 , 气泡 超过 ；

静静地沉睡在它的水道里，气泡翻腾；

[soʊ] ['sevrəl] ['fæk[nz] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɜ:rst] [fər'ment] ,
So several factions , from this first ferment ,
所以 一些 派系 , 从 这 第一的 发酵 ,

因此，从这第一次酝酿中，出现了几个派别。

[wɜ:rk] [ʌp][tu:; tə] [foʊm] , [ænd; ənd] [θret] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
Work up to foam , and threat the government .
工作 向上 到 泡沫 , 和 威胁 这 政府 .

逐渐积累泡沫，并威胁政府。

[sʌm; səm][baɪ][ðer; ðər] [frendz] , [mɔ:r] [baɪ] [ðəm'selvz] [θɔ:t] [waɪz] ,
Some by their friends , more by themselves thought wise ,
一些 经过 他们的 朋友们 , 更多的 经过 他们自己 想法 明智的 ,

有些人被朋友说服，更多人则认为自己明智。

[ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][raɪz] ；
Opposed the power to which they could not rise ；
反对 这 力量 到 哪个 他们 可以 不是 上升 ；

反对他们无法企及的权力；

[sʌm; səm][hæd; həd][ɪn] [kɔ:rts] [bɪn] [greɪt] , [ænd; ənd] , [θroʊn] [frʌm; frəm] [ðens] ,
Some had in courts been great , and , thrown from thence ,
一些 有 在 法院 到过 伟大的 , 和 , 抛掷 从 因此 ,

有些人曾在宫廷中叱咤风云，却被逐出宫廷。

[laɪk] [fi:ndz] , [wɜ:r; wər] ['hɑ:dnd] [ɪn][ɪm'penɪtəns,-tənsɪ] ；
Like fiends , were hardened in impenitence ；
喜欢 恶魔 , 是 硬化 在 不悔改 ；

他们如同魔鬼一般，顽固不化，毫无悔意；

[sʌm; səm] , [baɪ][ðer; ðər] ['mɑ:nɑ:rkz] ['feɪt(ə)] ['mɜ:rsɪ] , [grəʊn]
Some , by their monarch's fatal mercy , grown
一些 , 经过 他们的 君主的 致命的 怜悯 , 生长

有些，因君主的致命仁慈而长大成人

[frʌm; frəm] ['pɑ:rd(ə)n] ['reblz; rɪ'bel] ['kɪnzmə'n] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [-]
From pardoned rebels kinsmen to the throne , [222]
从 赦免 叛军 亲属 到 这 王座 , [-]

从被赦免的叛乱者亲属到王位，[222]

[wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn] [ˈpəʊər] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈɑːfɪs] [haɪ] ；
Were raised in power and public office high ；
是 提高 在 力量 和 民众 办公室 高的 ；
从小就身居要职，担任要职；

[strɔːŋ] [ˈbændz] , [ɪf] [ˈbændz] [ʌnˈɡreɪtfl] [men] [kəd; kəd] [taɪ] .
Strong bands , if bands ungrateful men could tie .
强的 乐队 , 如果 乐队 忘恩负义 男人 可以 领带 .
强大的乐队，如果忘恩负义的男人能够团结起来的话。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [ðə; ði] [fɔːls] [əˈkɪtəfel] [-] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ；
Of these the false Achitophel [238] was first ；
的 这些 这 错误的 阿希托弗 [-] 曾是 第一的 ；
其中，假亚希多弗[238]是第一个；

[ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈeɪdʒɪz] [kəːst] ；
A name to all succeeding ages curst ；
一个 姓名 到 全部 成功 年龄 诅咒 ；
一个对所有后世而言都充满诅咒的名字；

[fɔːr; fər] [kloʊz] [dɪˈzaɪnz] , [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [ˈkaʊnsəlz] [fɪt] ；
For close designs , and crooked counsels fit ；
为了 关闭 设计 , 和 歪 律师 合身 ；
诡计多端，诡计多端；

[səˈgeɪʃəs] , [boʊld] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrbjələnt] [ʌv; əv] [wɪt] ；
Sagacious , bold , and turbulent of wit ；
明智 , 大胆的 , 和 湍流 的 有 ；
睿智、大胆、机智过人；

[ˈrestləs] , [ʌnˈfɪkst] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ænd; ənd] [pleɪs] ；
Restless , unfixed in principles and place ；
不安 , 未修复 在 原则 和 地方 ；
不安分，没有固定的原则和住所；

[ɪn] [ˈpəʊər] [ʌnˈpliːzd] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs] ；
In power displeased , impatient of disgrace ；
在 力量 不高兴 , 不耐烦 的 耻辱 ；
身居高位者不满，惧怕耻辱；

[ə; eɪ] [ˈfaɪəri] [soʊl] , [wɪtʃ] , [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [ɪts] [weɪ] ,
A fiery soul , which , working out its way ,
一个 火热 灵魂 , 哪个 , 在职的 出去 它是 方式 ,
一颗炽热的灵魂，最终会找到属于自己的道路。

[ˈfretɪd] [ðə; ði] [ˈpɪɡmi] - [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] ,
Fretted the pigmy - body to decay ,
有格纹的 这 侏儒 - 身体 到 衰变 ,
任由侏儒的身体腐烂，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] - [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈtenəmənt] [ʌv; əv] [kleɪ] ；
And o'er - informed the tenement of clay ；
和 超过 - 知情的 这 廉租公寓 的 黏土 ；
并过度告知了粘土房；

[ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈpaɪlət] [ɪn] [ɪkˈstreməti] ；
A daring pilot in extremity ；
一个 大胆 飞行员 在 末端 ；
一位身处绝境的勇敢飞行员；

[pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] , [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [went] [haɪ]
Pleased with the danger , when the waves went high
高兴 和 这 危险 , 什么时候 这 波浪 去 高的
当巨浪高涨时，他似乎对危险感到兴奋。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['stɔrmz] ; [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:m] [ʌn'fɪt] ,
He sought the storms ; but , for a calm unfit ,
他 寻求 这 暴风雨 ; 但 , 为了 一个 冷静的 不合格 ;
他渴望风暴；但是，平静并不适合他。

[wʊd] [stɪr] [tu:] [naɪ] [ðə; ði][sændz] , [tu:; tə][boʊst] [hɪz; ɪz][wɪt] .
Would steer too nigh the sands , to boast his wit .
会 转向 也 夜 这 沙子 , 到 夸 他的 有 .
他为了炫耀自己的机智，常常驶得离沙滩太近。

[greɪt] [wɪts][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] ['mædnəs] [nɪr] ['ælaɪd] ,
Great wits are sure to madness near allied ,
伟大的 智慧 是 当然 到 疯狂 靠近 盟军 ;
才智过人者，往往也容易陷入疯狂。

[ænd; ʌnd] [θɪn] [pa:'tɪfənz] [du:][ðer; ðər] [baʊndz] [dɪ'vaɪd] ;
And thin partitions do their bounds divide ;
和 薄的 分区 做 他们的 界限 划分 ;
而薄薄的隔板确实能将其边界分隔开来；

[els] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [welθ] [ænd; ʌnd] ['ɑ:nər] [blest] ,
Else , why should he , with wealth and honour blest ,
别的 , 为什么 应该 他 , 和 财富 和 荣誉 祝福 ,
否则，他为何要拥有财富和荣誉，

[rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ðə; ði] ['ni:dfl] ['aʊərz][ʌv; əv][rest] ?
Refuse his age the needful hours of rest ?
拒绝 他的 年龄 这 需要 小时 的 休息 ?
他这个年纪难道不应该得到必要的休息时间吗？

['pʌnɪʃ] [ə; eɪ]['bɑ:di] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pli:z] ;
Punish a body which he could not please ;
惩治 一个 身体 哪个 他 可以 不是 请 ;
惩罚他无法取悦的身体；

[ˈbæŋkrʌpt] [ʌv; əv][laɪf] , [jet] [ˈprɑ:ɪg(ə)l][ʌv; əv] [i:z] ?
Bankrupt of life , yet prodigal of ease ?
破产 的 生活 , 然而 浪子 的 舒适 ?
生活破产，却挥霍安逸？

[ænd; ʌnd][ɔ:l][tu:; tə] [li:v] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [hi:; hi] [wʌn] ,
And all to leave what with his toil he won ,
和 全部 到 离开 什么 和 他的 辛劳 他 韩元 ,
而他最终留下的，却是他辛勤奋斗所赢得的一切。

[tu:; tə] [ðæt] [ʌn'feðəd] [tu:] - [legd] [θɪŋ] , [ə; eɪ][sʌn] ; [-]
To that unfeathered two - legged thing , a son ; [239]
到 那 无羽毛的 二 - 腿 事物 , 一个 儿子 ; [-]
给那没有羽毛的两足动物一个儿子；[239]

[gɔ:t] , [waɪl] [hɪz; ɪz][soʊl] [dɪd] ['hʌdlɪd] ['həʊnɪz] [traɪ] ;
Got , while his soul did huddled notions try ;
得到 , 尽管 他的 灵魂 做过 蜷缩着 概念 尝试 ;
得到，而他的灵魂却蜷缩着，试图思考；

[ænd; ʌnd][bɔ:rn][ə; eɪ] ['feɪpləs] [lʌmp] , [laɪk] ['ænərki] .
And born a shapeless lump , like anarchy .
和 出生 一个 无形 块 , 喜欢 无政府状态 .
生来就像一团无定形的乱麻，如同无政府状态。

[ɪn] ['frendʃɪp] [fɔ:ls] , [ɪm'plækəbl] [ɪn] [heɪt] ;
In friendship false , implacable in hate ;
在 友谊 错误的 , 冷酷无情 在 恨 ;
友谊虚伪，仇恨无情；

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][rʉ:ɪn] , [ɔ:r][tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [steɪt] .
Resolved to ruin , or to rule the state .
已解决 到 废墟 , 或者 到 规则 这 状态 .

决心要么毁灭国家，要么统治国家。

[tu:; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] [ðə; ði][tɾɪp(ə)l][bɑ:nd][hi:; hi] [broʊk] ;
To compass this the triple bond he broke ;
到 罗盘 这 这 三倍 纽带 他 打破 ;

为了实现这一点，他打破了三重键；

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['seɪfti] [ʃʊk] ;
The pillars of the public safety shook ;
这 柱子 的 这 民众 安全 摇晃 ;

公共安全的支柱动摇了；

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['ɪzɾɪəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [joʊk] ; [-]
And fitted Israel for a foreign yoke ; [240]
和 适配 以色列 为了 一个 外国的 轭 ; [-]

使以色列适应外国的轭；[240]

[ðen] , [si:zd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [jet] [stɪl] [ə'fektɪŋ] [feɪm] ,
Then , seized with fear , yet still affecting fame ,
然后 , 查获 和 害怕 , 然而 仍然 影响 名声 ,

然后，他虽惊恐万分，却仍装出一副高高在上的样子。

[ju:'sɜ:pt] [ə; eɪ][p'eɪtɾi:əts] [ɔ:l] - [ə'təʊnɪŋ] [neɪm] . [-] [-]
Usurped a patriot's all - atoning name . [241] [223]
篡夺 一个 爱国者的 全部 - 赎罪 姓名 . [-] [-]

篡夺了一位爱国者的赎罪名。[241][223]

[soʊ] ['i:zi] [stɪl] [aɪ'ti:] [pru:vz] [ɪn] ['fækjəs] [taɪmz] ,
So easy still it proves in factious times ,
所以 简单的 仍然 它 证明 在 派系 时代 ,

即使在纷争不断的时代，这依然如此简单。

[wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [zi:l] [tu:; tə][kæns(ə)l] ['praɪvət] [kraɪmz] .
With public zeal to cancel private crimes .
和 民众 热情 到 取消 私人的 犯罪 .

公众热衷于取消私人犯罪。

[haʊ] [seɪf] [ɪz] ['tɾi:z(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] ['seɪkrɪd] [ɪl] ,
How safe is treason , and how sacred ill ,
如何 安全的 是 叛国罪 , 和 如何 神圣 患病的 ,

叛国罪有多安全，而罪恶又有多神圣？

[wer] [nʌn] [kæn; kən][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [wɪl] ?
Where none can sin against the people's will ?
在哪里 没有任何 能 罪 反对 这 人们的 将要 ?

任何人都不能违背人民的意愿犯罪？

[wer] [kraʊdz] [kæn; kən] [wɪŋk] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'fens] [bi:; bi] [noʊn] ,
Where crowds can wink , and no offence be known ,
在哪里 人群 能 眨眼 , 和 不 罪行 是 已知 ,

在人群可以互相眨眼，且不会有人知道对方冒犯的地方，

[sɪns] [ɪn] [ə'nʌðəz] [ɡɪlt] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ?
Since in another's guilt they find their own ?
自从 在 另一个的 有罪 他们 寻找 他们的 自己的 ?

因为他们会在别人的罪责中找到自己的罪责？

[jet] [feɪm] [dɪ'zɜ:rvd] [noʊ] ['enəmi] [kæn; kən] [grʌdʒ] ;
Yet fame deserved no enemy can grudge ;
然而 名声 应得的 不 敌人 能 怨恨 ;

然而，名声实至名归，敌人无从怨恨；

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [wiː; wi][əb'hɔːr] , [bʌt; bət] [preɪz] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

The statesman we abhor , but praise the judge .
这 政治家 我们 痛恨 , 但 称赞 这 法官 .

我们憎恶政治家，却赞扬法官。

[ɪn][ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz] [kɔːrts] [nɛə] [sæt][æn; ən] - [-]

In Israel's courts ne'er sat an Abethdin [242]
在 以色列的 法院 从未 卫星 一个 - [-]

以色列的法庭上从未坐过阿贝丁[242]

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'sɜːrɪŋ] [aɪz] , [ɔːr][hændz] [mɔːr] [kliːn] ,

With more discerning eyes , or hands more clean ,
和 更多的 有洞察力 眼睛 , 或者 双手 更多的 干净的 ,

用更敏锐的眼光，或者更干净的双手，

[ʌn'braɪbd] , [ʌn'sɔːt] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [tuː; tə] [rɪ'dres] ;

Unbribed , unsought , the wretched to redress ;
未受贿 , 不请自来 , 这 可怜 到 纠正 ;

不经贿赂，不经请求，让不幸的人得到补偿；

[swɪft] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] ['iːzi] [ʌv; əv] ['ækses] .

Swift of dispatch , and easy of access .
迅速 的 派遣 , 和 简单的 的 使用权 .

发货迅速，获取方便。

[oʊ] ! [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kraʊn] ,

Oh ! had he been content to serve the crown ,
哦 ! 有 他 到过 内容 到 服务 这 王冠 ,

哦！如果他当初只是甘愿为王室效力就好了。

[wɪð; wɪθ][ˈvɜːrtʃuː][ˈoʊnli][ˈpraɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [gaʊn] ;

With virtue only proper to the gown ;
和 美德 仅有的 恰当的 到 这 袍 ;

唯有美德才配得上这件礼服；

[ɔːr][hæd; həd][ðə; ði] ['ræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [bɪn] ['friːd]

Or had the rankness of the soil been freed
或者 有 这 臭味 的 这 土壤 到过 自由

或者说，土壤的腐臭味是否已被清除？

[frʌm; frəm] ['kɑːkl] , [ðæt] [ə'prest] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [siːd] ;

From cockle , that oppressed the noble seed ;
从 鸟蛤 , 那 受压迫者 这 高贵 种子 ;

从压榨高贵种子的蚬中；

[ˈdeɪvɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['tuːnfl] [hɑːrp][hæd; həd] [strʌŋ] ,

David for him his tuneful harp had strung ,
大卫 为了 他 他的 悦耳动听 竖琴 有 串 ,

大卫为他拨动了琴弦，奏出了悦耳动听的竖琴。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['waːntɪd] [wʌn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sɔːŋ] .

And heaven had wanted one immortal song .
和 天堂 有 通缉 一 不朽 歌曲 .

而上天想要一首不朽的歌。

[bʌt; bət][waɪld][æm'biʃ(ə)n] [lʌvz] [tuː; tə][slɑɪd] , [nɑːt][stænd] ,

But wild ambition loves to slide , not stand ,
但 荒野 志向 爱 到 滑动 , 不是 站立 ,

但狂野的野心喜欢滑落，而不是屹立不倒。

[ænd; ənd][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz][aɪs] [pri'fəːz] [tuː; tə][ˈvɜːrtʃuːz][lænd] .

And fortune's ice prefers to virtue's land .
和 命运的 冰 偏好 到 美德 土地 .

而命运的冰雪更偏爱美德的土地。

[ə'kitəfel] , [groʊn] ['wɪrɪ] [tuː; tə] [pə'zes]
Achitophel , grown weary to possess
阿希托弗 , 生长 厌倦 到 具有
阿希托弗尔, 厌倦了拥有

[ə; eɪ] ['lɔːfl] [feɪm] , [ænd; ənd][ˈleɪzɪ] ['hæpɪnəs] ,
A lawful fame , and lazy happiness ,
一个 合法的 名声 , 和 懒惰的 幸福 ,
合法的名声, 以及懒散的幸福,

[dis'deɪnd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fruːt] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [friː] ,
Disdained the golden fruit to gather free ,
轻蔑 这 金的 水果 到 收集 自由的 ,
鄙夷地不愿免费采摘金果,

[ænd; ənd] [lent] [ðə; ði] [kraʊd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [ˈeɪk] [ðə; ði] [triː] .
And lent the crowd his arm to shake the tree .
和 借出的 这 人群 他的 手臂 到 摇 这 树 .
他伸出手臂, 让人群摇晃那棵树。

[naʊ] , [ˈmænɪfest] [ʌv; əv] [kraɪmz] [kən'traɪvd] [lɔːŋ] [sɪnz] ,
Now , manifest of crimes contrived long since ,
现在 , 显现 的 犯罪 人为的 长的 自从 ,
现在, 这些罪行早已昭然若揭。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][boʊld] [dɪ'faɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɪns] ;
He stood at bold defiance with his prince ;
他 站立 在 大胆的 蔑视 和 他的 王子 ;
他勇敢地反抗着他的王子;

[held] [ʌp][ðə; ði] ['bʌklər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [kɔːz]
Held up the buckler of the people's cause
握住 向上 这 盾牌 的 这 人们的 原因
举起了人民事业的盾牌

[ə'genst] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [skʌkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔːz] . [-]
Against the crown , and skulked behind the laws . [243]
反对 这 王冠 , 和 潜行 在后面 这 法律 . [-]
反对王室, 并躲在法律背后。[243]

[ðə; ði] [wɪft] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][plɔːt][hiː; hi] [teɪks] ;
The wished occasion of the plot he takes ;
这 希望 场合 的 这 阴谋 他 需要 ;
他所设想的情节发生的契机;

[sʌm; səm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [faɪndz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [hiː; hi] [meɪks] ;
Some circumstances finds , but more he makes ;
一些 情况 发现 , 但 更多的 他 制作 ;
有些情况是他能找到的, 但他创造的更多;

[baɪ] ['bʌzɪŋ] ['emɪˌseriːz] , [fɪlz] [ðə; ði] [ɪrɪz]
By buzzing emissaries , fills the ears
经过 嗡嗡声 使者 , 填充 这 耳朵
嗡嗡作响的使者, 充斥着耳朵

[ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [kraʊdz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsiːz] [ænd; ənd] [fɪrɪz] ,
Of listening crowds with jealousies and fears ,
的 聆听 人群 和 嫉妒 和 恐惧 ,
听众中充满了嫉妒和恐惧,

[ʌv; əv] [ˈɑːrbitreri] ['kaʊnsəlz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ,
Of arbitrary counsels brought to light ,
的 随意的 律师 带来 到 光 ,
任意妄为的辩护被曝光后,

[ænd; ənd] [pru:vz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈdʒɛbjʊ,saɪt] .

And proves the king himself a Jebusite .
和 证明 这 国王 他自己 一个 耶布斯人 .

这证明国王本人就是耶布斯人。

[wi:k] [ˈɑ:rgju:mənts] !

Weak arguments !
虚弱的 论点 !

论点站不住脚！

[wɪtʃ] [jet] , [hi:; hi] [nu:] [fʊl] [wel] ,

which yet , he knew full well ,
哪个 然而 , 他 知道 满的 出色地 ,

但他心里却非常清楚这一点。

[wɜ:ɹ; wər] [strɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈi:zi] [tu:; tə][ˈreb(ə); rɪˈbel] . [-]

Were strong with people easy to rebel . [224]
是 强的 和 人们 简单的 到 反叛 . [-]

我们与容易反叛的人民关系密切。[224]

[fɔ:ɹ; fər] , [ˈgʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði] [ˈɡɪdi] [dʒu:z]

For , governed by the moon , the giddy Jews
为了 , 受统治 经过 这 月亮 , 这 头晕 犹太人

因为，受月亮支配的，那些轻浮的犹太人

[tred] [ðə; ði] [seɪm] [træk] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ðə; ði] [praɪm] [riˈnju:z] ;

Tread the same track when she the prime renews ;
踏 这 相同的 追踪 什么时候 她 这 主要的 更新 ;

当她再次当选总理时，就走同样的路；

[ænd; ənd][wʌns][ɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪɹz] [ðer; ðər] [skraɪbz] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,

And once in twenty years their scribes record ,
和 一次 在 二十 年 他们的 抄写员 记录 ,

每隔二十年，他们的书记员会记录一次：

[baɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][ˈɔ:rd] .

By natural instinct they change their lord .
经过 自然的 本能 他们 改变 他们的 主 .

出于本能，它们会更换主人。

[əˈkɪtəfel] [stɪl] [ˈwʌnts] [ə; eɪ] [tʃɪ:f] , [ænd; ənd] [nʌn]

Achitophel still wants a chief , and none
阿希托弗 仍然 想要 一个 首席 , 和 没有任何

阿希多弗仍然想要一个首领，但一个也没有。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [soʊ] [fɪt] [æz; əz] [ˈwɔ:rlaɪk] [ˈæbsə,lɑ:n] .

Was found so fit as warlike Absalon .
曾是 成立 所以 合身 作为 好战 阿布萨隆 .

被发现体格健壮，堪比骁勇善战的押沙龙。

[nɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtnəs] [tu:; tə] [kriˈeɪt] ,

Not that he wished his greatness to create ,
不是 那 他 希望 他的 伟大 到 创造 ,

并非他希望自己的伟大被创造出来，

[fɔ:ɹ; fər] [ˌpɑ:ləˈtɪfɪnz] [ˈni:ðər] [lʌv] [nɔ:ɹ] [heɪt] ;

For politicians neither love nor hate ;
为了 政治家 两者都不 爱 也不 恨 ;

对政治人物而言，既无爱也无恨；

[bʌt; bət] , [fɔ:ɹ; fər][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][nɔ:t] [əˈlaʊd] ,

But , for he knew his title not allowed ,
但 , 为了 他 知道 他的 标题 不是 允许 ,

但他知道自己的头衔不被允许，

[wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [stɪl] [di'pendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] ;
Would keep him still depending on the crowd ;
会 保持 他 仍然 取决于 在 这 人群 ；
会根据人群的反应让他保持静止；

[ðæt] ['kɪŋli] ['paʊər] , [ðʌs] [eɪnɪŋ] [aʊt] , [maɪt] [bi:; bi]
That kingly power , thus ebbing out , might be
那 王者 力量 , 因此 退潮 出去 , 可能 是
因此，王权的衰落或许是.....

[drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] .
Drawn to the dregs of a democracy .
绘制 到 这 渣 的 一个 民主 ；
被民主制度的糟粕所吸引。

[hɪm; ɪm][hi:; hi] [ə'temptz] [wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd] [a:ts][tu:; tə] [pli:z] ,
Him he attempts with studied arts to please ,
他 他 尝试 和 研究 艺术 到 请 ,
他试图用所学的技艺来取悦他，

[ænd; ənd] [fedz] [hɪz; ɪz] ['venəm] [ɪn] [sʌt] [wɜ:rdz][æz; əz] [ði:z] .
And sheds his venom in such words as these .
和 棚屋 他的 毒液 在 这样的 字 作为 这些 ；
他用这样的话语释放出他的毒液。

[ɔ:'spɪjəs] [prɪns] , [æt; ət] [hu:z] [nə'tɪvəti]
Auspicious prince , at whose nativity
吉祥 王子 , 在 谁 耶稣诞生
吉祥的王子，他的出生

[sʌm; səm] ['rɔɪəl] ['plænɪt] [ru:ld] [ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] ;
Some royal planet ruled the southern sky ;
一些 皇家 行星 裁决 这 南部 天空 ；
南方天空被一颗皇家行星所主宰；

[ðai] ['lɔ:ŋɪŋ] ['kʌntri:z] ['dɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ;
Thy longing country's darling and desire ;
你的 渴望 该国的 亲爱的 和 欲望 ；
你那深爱的国家的挚爱和渴望；

[ðer; ðər] ['klaʊdi] ['pɪlər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɑ:rdɪən] ['faɪər] ;
Their cloudy pillar and their guardian fire ;
他们的 多云 支柱 和 他们的 监护人 火 ；
它们的云柱和它们的守护之火；

[ðer; ðər] ['sekənd] ['moʊzəs] , [hu:z] [ɪk'stendɪd] [wɑ:nd]
Their second Moses , whose extended wand
他们的 第二 摩西 , 谁 扩展 魔杖
他们的第二个摩西，他伸出的魔杖

[di'vaɪdz] [-] [ðə; ði] ['si:z] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd] ;
Divides [244] the seas , and shews the promised land ;
分割 [-] 这 海域 , 和 展示 这 承诺 土地 ；
分开[244]海洋，并显示应许之地；

[hu:z] ['dɔ:nɪŋ] [deɪ] , [ɪn] ['evri] ['dɪstənt] [eɪdʒ] ,
Whose dawning day , in every distant age ,
谁 黎明 天 , 在 每一个 遥远 年龄 ,
在遥远的每一个时代，黎明破晓之日，

[hæz; həz] ['eksəd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['prɑ:fəts] [reɪdʒ] ;
Has exercised the sacred prophet's rage ;
有 锻炼 这 神圣 先知的 愤怒 ；
已展现出圣先知的愤怒；

[ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [ˈprɛr] , [ðə; ði][ˈglæd] - [θi:m] ,
The people's prayer , the glad diviner's theme ,
这 人们的 祷告 , 这 高兴的 - 主题 ,
人民的祈祷, 喜乐的占卜者的主题,

[ðə; ði] [ˈjʌŋ] [ˈmɛnz] [ˈviʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊld][ˈmɛnz] [ˈdri:m] !
The young men's vision , and the old men's dream !
这 年轻的 男士 想象 , 和 这 老的 男士 梦 !
年轻人的愿景, 老年人的梦想!

[ðɪ:] , [ˈseɪvjər] , [ðɪ:] [ðə; ði] [ˈneiʃənz] [ˈvəʊz] [kənˈfes] ,
Thee , Saviour , thee the nation's vows confess ,
汝 , 救主 , 你 这 国家的 誓言 承认 ,
救世主啊, 国家向你宣誓,

[ænd; ənd] , [ˈnevər] [ˈsætɪsfɑɪd][ˈwið; wiθ] [ˈsi:ɪŋ] , [ˈbles] ;
And , never satisfied with seeing , bless ;
和 , 绝不 使满意 和 看到 , 保佑 ;
而且, 不要只满足于看见, 还要祝福;

[ˈswɪft] [ˈʌnbɪˈspəʊkən] [ˈpɑ:mp] [ðəɪ] [ˈsteps] [ˈprəˈkleɪm] ,
Swift unspoken pomps thy steps proclaim ,
迅速 未言明的 盛大仪式 你的 步骤 宣布 ,
迅捷无声的步伐宣告着你的荣耀,

[ænd; ənd] [ˈstæməɪɪŋ] [ˈbeɪbz] [ɑ:r; ər] [ˈtɔ:t] [tu:; tə] [ˈlɪsp] [ðəɪ] [ˈneɪm] .
And stammering babes are taught to lisp thy name .
和 结巴 宝贝们 是 教授 到 口齿不清 你的 姓名 .
而口吃的婴儿则被教导要含糊不清地念出你的名字。

[haʊ] [ˈlɔ:ŋ] [ˈwɪlt] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒɔɪ] [ˈdɪˈteɪn] ,
How long wilt thou the general joy detain ,
如何 长的 枯萎 你 这 一般的 喜悦 扣留 ,
你还要让这普世的喜悦停留多久?

[ˈstɑ:rɪv] [ænd; ənd] [ˈdɪˈfrɔ:d] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈʌv; əv] [ðəɪ] [ˈreɪn] ;
Starve and defraud the people of thy reign ;
饿死 和 骗取 这 人们 的 你的 在位 ;
让你的统治下的人民挨饿受骗;

[ˈkɑ:ntent] [ɪnˈɡlɔ:riəsli] [tu:; tə] [ˈpæs] [ðəɪ] [ˈdeɪz] ,
Content ingloriously to pass thy days ,
内容 不光彩地 到 经过 你的 天 ,
甘愿默默无闻地度过余生,

[ˈlaɪk] [wʌŋ][ˈʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃu:z] [ˈfu:lz] [ðæt] [ˈfi:d] [ɑ:n] [ˈpreɪz] ;
Like one of virtue's fools that feed on praise ;
喜欢 一 的 美德 傻瓜 那 喂养 在 称赞 ;
就像那些靠赞美为生的美德愚人一样;

- [ˈtɪl] [ðəɪ] [ˈfreʃ] [ˈɡlɔ:rɪz] , [ˈwɪtʃ] [ˈnaʊ] [ˈʃaɪn] [ˈsoʊ] [ˈbraɪt] ,
' Till thy fresh glories , which now shine so bright ,
- 直到 你的 新鲜的 荣耀 , 哪个 现在 闪耀 所以 明亮的 ,
直到你那崭新的荣光, 如今如此耀眼,

[ˈɡrəʊ] [ˈsteɪl] , [ænd; ənd] [ˈtɑ:ɹni] [ˈwið; wiθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪli] [ˈsaɪt] ?
Grow stale , and tarnish with our daily sight ?
生长 陈旧 , 和 玷污 和 我们的 日常的 视线 ?
会变得陈旧, 并在我们的日常目光中失去光泽吗?

[ˈbiːli:v] [ˌem ˈi:], [ˈrɔɪəl] [ˈju:θ] , [ðəɪ] [ˈfru:t] [ˈmʌst; məst][ˈbi:; bi] [-]
Believe me , royal youth , thy fruit must be [225]
相信 我 , 皇家 青年 , 你的 水果 必须 是 [-]
相信我, 尊贵的青年, 你的果实必定是[225]

[ɔːr] [ˈgæðəd] [raɪp] , [ɔːr][ra:t][əˈpɑ:n][ðə; ði] [tri:] .

Or gathered ripe , or rot upon the tree .
或者 聚集 成熟 , 或者 腐烂 之上 这 树 .

或成熟采摘, 或烂在树上。

[ˈhev(ə)n] [hæz; həz][tuː; tə][ɔ:l] [əˈlɒtɪd] , [su:n] [ɔ:r] [leɪt] ,

Heaven has to all allotted , soon or late ,
天堂 有 到 全部 分配 , 很快 或者 晚的 ,

上天终究会眷顾所有人, 或早或晚。

[sʌm; səm] [ˈlʌki] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] ;

Some lucky revolution of their fate ;
一些 幸运的 革命 的 他们的 命运 ;

他们命运发生了某种幸运的转变;

[huːz] [ˈməʊʃənz] [ɪf] [wiː; wi] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [gaɪd] [wɪð; wɪθ] [skɪl] ,

Whose motions if we watch and guide with skill ,
谁 运动 如果 我们 手表 和 指导 和 技能 ,

如果我们观察并巧妙引导他们的行动,

([fɔːr; fər][ˈhju:mən] [gʊd] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ˈhju:mən] [wɪl] ,)

(For human good depends on human will ,)
(为了 人类 好的 取决于 在 人类 将要 ,)

(因为人类的福祉取决于人类的意志,)

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔːrtʃən] [roʊlz][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smuːð] [dɪˈsent] ,

Our fortune rolls as from a smooth descent ,
我们的 财富 卷 作为 从 一个 光滑的 下降 ,

我们的好运如同平缓的下坡路般滚滚而来,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [bent] ;

And from the first impression takes the bent ;
和 从 这 第一的 印象 需要 这 弯曲 ;

从第一印象就决定了方向;

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʌnˈsiːzd] , [ʃiː; ʃi] [ɡlaɪdz] [əˈweɪ] [laɪk] [wɪnd] ,

But , if unseized , she glides away like wind ,
但 , 如果 未扣押 , 她 滑翔 离开 喜欢 风 ,

但是, 如果不加以控制, 她就会像风一样飘走。

[ænd; ənd] [liːvz] [rɪˈpentɪŋ] [ˈfɑːli] [fɑːr][bɪˈhaɪnd] .

And leaves repenting folly far behind .
和 树叶 忏悔 蠢事 远的 在后面 .

并将悔恨的愚行远远抛在身后。

[naʊ] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [miːts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [praɪz] ,

Now , now she meets you with a glorious prize ,
现在 , 现在 她 满足 你 和 一个 辉煌 奖 ,

现在, 她带着一份丰厚的奖赏来迎接你。

[ænd; ənd] [spredz] [hɜːr; hər] [ˈlʌːks] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [flaɪz] .

And spreads her locks before you as she flies .
和 传播 她 锁 前 你 作为 她 苍蝇 .

她飞翔时, 在你面前散开秀发。

[hæd; həd] [ðʌs] [oʊld][ˈdeɪvɪd] , [frʌm; frəm] [huːz] [lɔɪnz] [juː; jʊ] [sprɪŋ] ,

Had thus old David , from whose loins you spring ,
有 因此 老的 大卫 , 从 谁 腰肉 你 春天 ,

如果古老的大卫, 也就是你所出自的那位, 就这样.....

[nɑːt] [derd] , [wen] [ˈfɔːrtʃən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ,

Not dared , when fortune called him , to be king ,
不是 敢于 , 什么时候 财富 称为 他 , 到 是 国王 ,

当命运召唤他成为国王时, 他却不敢。

[æt; ət] [gɑ:θ] [-] [æŋ; əŋ][ˈeksai] [hi:; hi] [maɪt] [sti] [riˈmeɪn] ,
At Gath [245] an exile he might still remain ,
在 迦特 [-] 一个 流亡 他 可能 仍然 保持 ,
他或许仍会留在迦特[245], 一个流放之地。

[ænd; ənd] [ˈheɪvənz] [əˈnɔɪntɪŋ] [ɔɪl] [hæd; həd] [biŋ] [ɪn] [veɪn] .
And heaven's anointing oil had been in vain .
和 天 膏抹 油 有 到过 在 徒劳 .
而上天的膏油却毫无用处。

[let] [hi:; ɪz] [səkˈsesf(ə)] [ju:θ] [jʊr; jər] [hoʊps] [ɪnˈgeɪdʒ] ;
Let his successful youth your hopes engage ;
让 他的 成功的 青年 你的 希望 从事 ;
让他的成功青春带动你的希望；

[bʌt; bət] [ʌŋ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [drɪˈklaɪnɪŋ] [eɪdʒ] :
But shun the example of declining age :
但 回避 这 例子 的 下降 年龄 :
但要避免以年龄增长为例子：

[bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] [ˈsetɪŋ] [ɪn][hi:; ɪz] [ˈwestərn] [skaɪz] ,
Behold him setting in his western skies ,
看哪 他 环境 在 他的 西 天空 ,
看哪, 他正缓缓沉入西方的天空。

[ðə; ði] [ˈfædʊz] [ˈlenkθəniŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈveɪpəz] [raɪz] .
The shadows lengthening as the vapours rise .
这 阴影 延长 作为 这 蒸汽 上升 .
随着水汽上升, 影子也拉长了。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [naʊ] , [æz; əz] [wen] , [ɑ:n][ˈdʒɔrdənz] [-] [sænd] ,
He is not now , as when , on Jordan's [246] sand ,
他 是 不是 现在 , 作为 什么时候, 在 乔丹的 [-] 沙 ,
他现在不像以前那样, 站在约旦的[246]沙滩上,

[ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈpi:p(ə)] [θrɒŋd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][lənd] ,
The joyful people thronged to see him land ,
这 快乐 人们 熙熙攘攘 到 看 他 土地 ,
人们欣喜若狂地涌向他, 观看他降落。

[ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈblækəniŋ] [ɔ:l][ðə; ði][strænd] ;
Covering the beach and blackening all the strand ;
覆盖 这 海滩 和 变黑 全部 这 链 ;
覆盖了整个沙滩, 使所有海岸线都变黑；

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] , [frʌm; frəm][hi:; ɪz] [haɪt]
But , like the prince of angels , from his height
但 , 喜欢 这 王子 的 天使 , 从 他的 高度
但是, 就像天使之王一样, 从他的高处.....

[kʌmz] [ˈtʌmbliŋ] [ˈdaʊnwərd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈmɪnɪʃt] [laɪt] ;
Comes tumbling downward with diminished light ;
来 翻滚 向下 和 减少 光 ;
伴随着昏暗的光线向下坠落；

[brɪˈtreɪd] [baɪ][wʌŋ] [pʊr] [plɑ:t][tu:; tə] [ˈpʌblɪk] [skɔ:rn] ,
Betrayed by one poor plot to public scorn ,
背叛 经过 一 贫穷的 阴谋 到 民众 轻蔑 ,
因一个拙劣的阴谋而遭人唾弃, 沦为公众的笑柄。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [ˈblesɪŋ] [sɪns] [hi:; ɪz][kə:st] [rɪˈtɜ:rn] ;
Our only blessing since his curst return ;
我们的 仅有的 祝福 自从 他的 诅咒 返回 ;
自他诅咒般回归以来, 我们唯一的祝福；

[ðoʊz] [hi:ps] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃi:f] [dɪd][baɪnd] ,
Those heaps of people which one sheaf did bind ,
那些 堆积如山 的 人们 哪个 一 捆 做过 绑定 ,
那些被一捆麦子捆在一起的人群,

[bloʊn] [ɔ:f][ænd; ənd] [ˈskætərd] [baɪ][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] .
Blown off and scattered by a puff of wind .
吹 离开 和 疏散 经过 一个 噗 的 风 .
一阵风吹散了。

[wʌt] [streŋθ] [kæn; kən][hi:; hi][tu:; tə][jʊr; jər] [dɪˈzaɪnz] [əˈpoʊz] ,
What strength can he to your designs oppose ,
什么 力量 能 他 到 你的 设计 反对 ,
他有什么力量能够阻挡你的计划?

[ˈneɪkɪd] [ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [bɪˈset] [wɪð; wɪθ][foʊz] ?
Naked of friends , and round beset with foes ?
裸 的 朋友们 , 和 圆形的 围困 和 敌人 ?
孤身一人，四面楚歌?

[ɪf] [ˈfeə.roʊz] [-] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈsʌkər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ju:z] ,
If Pharaoh's [247] doubtful succour he should use ,
如果 法老的 [-] 疑 救助 他 应该 使用 ,
如果他应该使用法老[247]那可疑的援助,

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [eɪd] [wʊd] [mɔ:r] [ˈɪnsens] [ðə; ði][dʒu:z] ; [-]
A foreign aid would more incense the Jews ; [226]
一个 外国的 援助 会 更多的 香 这 犹太人 ; [-]
外国援助会更加激怒犹太人; [226]

[praʊd] [ˈi:dʒɪpt] [-] [wʊd] [dɪˈsembəld] [ˈfrendʃɪp] [brɪŋ] ;
Proud Egypt [248] would dissembled friendship bring ;
自豪的 埃及 [-] 会 拆卸 友谊 带来 ;
骄傲的埃及[248]会拆散友谊;

[foʊˈment][ðə; ði][wɔ:r] , [bʌt; bət][nɑ:t] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [kɪŋ] :
Foment the war , but not support the king :
煽 这 战争 , 但 不是 支持 这 国王 :
煽动战争，但不支持国王:

[nɔ:r] [wʊd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑ:rtɪ] [eə] [juˈnaɪt]
Nor would the royal party e'er unite
也不 会 这 皇家 派对 曾经 团结
王室成员也永远不会团结起来。

[wɪð; wɪθ] [ˈfeə.roʊz] [ɑ:rmz] , [tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði][ˈdʒɛbjʊ.sart] ;
With Pharaoh's arms , to assist the Jebusite ;
和 法老的 武器 , 到 协助 这 耶布斯人 ;
用法老的臂膀去帮助耶布斯人;

[ɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [su:n] [wʊd] [breɪk] ,
Or , if they should , their interest soon would break ,
或者, 如果 他们 应该 , 他们的 兴趣 很快 会 休息 ,
或者, 即便他们真的这么做了, 他们的兴趣很快就会消失。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈoʊdiəs] [eɪd] [meɪk] [ˈdeɪvɪd] [wi:k] .
And with such odious aid make David weak .
和 和 这样的 令人厌恶的 援助 制作 大卫 虚弱的 .
用这种可憎的手段削弱大卫。

[ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][men] , [baɪ][maɪ] [səkˈsesf(ə)l] [a:ts]
All sorts of men , by my successful arts
全部 排序 的 男人 , 经过 我的 成功的 艺术
凭借我成功的技艺, 我征服了各种各样的男人。

[əb'ho:riŋ] [kɪŋz] , [ɪ'streɪndʒ] [ðer; ðər] ['ɔ:ltərd] ['hɑ:rts]
Abhorring kings , estrange their altered hearts
令人厌恶 国王 , 离间 他们的 已修改 心

憎恶君王，疏远他们变质的心

[frʌm; frəm] ['deɪvɪdʒ] [ru:l] ; [ænd; ənd] - [tɪz][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][kraɪ] ,
From David's rule ; and ' tis their general cry ,
从 大卫的 规则 ; 和 - 的 他们的 一般的 哭 ,

从大卫的统治开始；这也是他们普遍的呼声，

[rɪ'lɪdʒən] , ['kɑ:mənwelθ] , [ænd; ənd] ['lɪbərtɪ] .
Religion , commonwealth , and liberty .
宗教 , 联邦 , 和 自由 .

宗教、国家和自由。

[ɪf] [ju:; jʊ] , [æz; əz] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ,
If you , as champion of the public good ,
如果 你 , 作为 冠军 的 这 民众 好的 ,

如果你作为公共利益的捍卫者，

[eɪ dɪ: 'di:] [tu:; tə][ðer; ðər][ɑ:rmz][ə; eɪ] [tʃɪ:f] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] ,
Add to their arms a chief of royal blood ,
添加 到 他们的 武器 一个 首席 的 皇家 血 ,

在他们的纹章上加上一位拥有王室血统的首领，

[wʌt] [meɪ] [nɑ:t] ['ɪzriəl] [hoʊp] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'plɔ:z]
What may not Israel hope , and what applause
什么 可能 不是 以色列 希望 , 和 什么 掌声

以色列或许希望如此，掌声又将如何？

[maɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][geɪn][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] ?
Might such a general gain by such a cause ?
可能 这样的 一个 一般的 获得 经过 这样的 一个 原因 ?

这样的事业能否给大众带来益处？

[nɑ:t] ['bæərən] [preɪz] [ə'loʊn] , [ðæt] ['ɡɔ:di] ['flaʊər]
Not barren praise alone , that gaudy flower
不是 荒芜 称赞 独自的 , 那 艳丽的 花

不仅仅是毫无生气的赞美，还有那朵艳丽的花

[fer] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] , [bʌt; bət]['sɑ:lɪd] ['paʊər] ;
Fair only to the sight , but solid power ;
公平的 仅有的 到 这 视线 , 但 坚硬的 力量 ;

外表平平，但威力十足；

[ænd; ənd]['nəʊblɜ:] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [kə'mænd] ,
And nobler is a limited command ,
和 更高贵 是 一个 有限的 命令 ,

而有限的命令则更为高尚。

[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Given by the love of all your native land ,
鉴于 经过 这 爱 的 全部 你的 本国的 土地 ,

出于对祖国的热爱，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sək'sesɪv] ['taɪt(ə)l] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
Than a successive title , long and dark ,
比 一个 连续 标题 , 长的 和 黑暗的 ,

比起一个冗长而黑暗的后续标题，

[drɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊldɪ] [roʊlz][ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑ:rk] . [-]
Drawn from the mouldy rolls of Noah's ark . [249]
绘制 从 这 发霉的 卷 的 诺亚的 方舟 . [-]

从诺亚方舟发霉的卷轴中抽取。[249]

[wʌt] [ˈkænɔ:t] [preɪz] [ɪˈfekt] [ɪn] [ˈmaɪti] [maɪndz] ,
What cannot praise effect in mighty minds ,
什么 不能 称赞 影响 在 强大的 思想 ,
什么都不能赞美伟大思想家的影响力？

[wen] [ˈflætəri] [su:θ] , [ænd; ənd] [wen] [æmˈbɪ(ə)n][blaɪndz] ?
When flattery soothes , and when ambition blinds ?
什么时候 奉承 舒缓 , 和 什么时候 志向 百叶窗 ?
奉承何时能安抚人心，而野心何时会蒙蔽双眼？

[dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [wi:d] ,
Desire of power , on earth a vicious weed ,
欲望 的 力量 , 在 地球 一个 恶毒 杂草 ,
权力欲，如同世间一种毒草。

[jet] , [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [haɪ] , [ɪz][ʌv; əv][səˈlest(ə)l] [si:d] ;
Yet , sprung from high , is of celestial seed ;
然而 , 弹簧 从 高的 , 是 的 天体 种子 ;
然而，它源于高处，乃是天上的种子；

[ɪn][gɔ:d] - [tɪz] [ˈɡlɔ:ri] ; [ænd; ənd] [wen] [men][əˈspaɪər] ,
In God ' tis glory ; and when men aspire ,
在 上帝 - 的 荣耀 ; 和 什么时候 男人 渴望 ,
荣耀归于上帝；当人们渴望时，

- [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ][spɑ:rk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈfaɪər] .
' Tis but a spark too much of heavenly fire .
- 的 但 一个 火花 也 很多 的 天上 火 .
那不过是天火中多出的一丝火星。

[ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ju:θ] , [tu:] [ˈkʌvətəs] [ʌv; əv] [feɪm] ,
The ambitious youth , too covetous of fame ,
这 雄心勃勃 青年 , 也 贪婪的 的 名声 ,
这个野心勃勃的年轻人，太渴望名利，

[tu:] [fʊl] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][ˈmet(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [freɪm] ,
Too full of angel's metal in his frame ,
也 满的 的 天使的 金属 在 他的 框架 ,
他的躯体里充满了天使的金属，

[ʌnˈwɛərili] [wʌz; wəz] [led] [frʌm; frəm] [ˈvɜ:rtʃu:z] [weɪz] ,
Unwarily was led from virtue's ways ,
不小心 曾是 引领 从 美德 方式 ,
不知不觉地偏离了美德之路，

[meɪd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd] [dɪˈbɔ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [preɪz] .
Made drunk with honour , and debauched with praise .
制成 醉 和 荣誉 , 和 放荡不羁 和 称赞 .
因荣誉而醉，因赞美而放荡。

[hæf] [loʊθ] , [ænd; ənd][hæf] [kənˈsentɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪl] , —
Half loath , and half consenting to the ill , —
一半 厌恶 , 和 一半 同意 到 这 患病的 , —
半厌恶，半赞同这种恶行——

[fɔ:r; fər] [ˈrɔɪəl] [blʌd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [ˈstrʌɡld] [stɪl] , —
For royal blood within him struggled still , —
为了 皇家 血 之内 他 挣扎 仍然 , —
因为他体内的皇室血统仍在挣扎——

[hi:; hi] [ðʌs] [rɪˈplaɪd] . — [ænd; ənd] [wʌt] [ˈpri:tens] [hæv; həv][aɪ]
He thus replied . — And what pretence have I
他 因此 回复 : — 和 什么 虚伪 有 我
他如此回答——我有什么资格自称？

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [ˈpʌblɪk] [ˈlɪbərti] ? [-]
To take up arms for public liberty ? [227]
到 拿 向上 武器 为了 民众 自由 ? [-]

拿起武器争取公众自由？ [227]

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈɡʌvənz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkwɛstʃənd] [raɪt] ,
My father governs with unquestioned right ,
我的 父亲 统治 和 毋庸置疑 正确的 ,

我父亲的统治拥有绝对的权力，毋庸置疑。

[ðə; ði] [feɪθs] [dɪˈfendər] , [ænd; ənd] [ˈmænkʰaɪndz] [dɪˈlaɪt] ;
The faith's defender , and mankind's delight ;
这 信仰的 防守队员 , 和 人类的 喜 ;

信仰的捍卫者，人类的喜悦；

[ɡʊd] , [ˈɡreɪʃəs] , [dʒʌst] , [əbˈzɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] ;
Good , gracious , just , observant of the laws ;
好的 , 亲切 , 只是 , 观察者 的 这 法律 ;

善良、仁慈、公正、守法；

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [baɪ] [ˈwʌndəz] [hæz; həz] [ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
And heaven by wonders has espoused his cause .
和 天堂 经过 奇迹 有 拥护 他的 原因 .

上天也以奇妙的方式支持了他的事业。

[huːm] [hæz; həz] [hiː; hi] [rɔːŋd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpiːsf(ə)l] [reɪn] ?
Whom has he wronged in all his peaceful reign ?
谁 有 他 冤枉 在 全部 他的 和平 在位 ?

在他和平的统治期间，他得罪过谁？

[huː] [ˈsuːz] [fɔːr; fər] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn] [veɪn] ?
Who sues for justice to his throne in vain ?
WHO 起诉 为了 正义 到 他的 王座 在 徒劳 ?

谁向王位提起诉讼，寻求公正，却徒劳无功？

[wʌt] [ˈmɪljənz] [hæz; həz] [hiː; hi] [ˈpɑːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊz] ,
What millions has he pardoned of his foes ,
什么 百万 有 他 赦免 的 他的 敌人 ,

他赦免了数百万的敌人，

[huːm] [dʒʌst] [rɪˈvendʒ] [dɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪkˈspəʊz] ?
Whom just revenge did to his wrath expose ?
谁 只是 复仇 做过 到 他的 愤怒 暴露 ?

谁因正义的复仇而暴露了他的愤怒？

[maɪld] , [ˈiːzi] , [ˈhʌmb(ə)l] , [ˈstuːdiəs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] ,
Mild , easy , humble , studious of our good ,
温和的 , 简单的 , 谦逊的 , 好学的 的 我们的 好的 ,

温和、随和、谦逊、勤于行善，

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈmɜːrsɪ] , [ænd; ənd] [əˈvɜːrs] [frʌm; frəm] [blʌd] .
Inclined to mercy , and averse from blood .
倾斜 到 怜悯 , 和 反 从 血 .

性情仁慈，厌恶流血。

[ɪf] [ˈmaɪldnəs] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌbərn] [ˈɪzriəl] [suːt] ,
If mildness ill with stubborn Israel suit ,
如果 温和 患病的 和 固执的 以色列 套装 ,

如果温和的疾病与顽固的以色列诉讼有关，

[hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪz] [ˈɡɑːdz] [biˈlʌvɪd] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] .
His crime is God's beloved attribute .
他的 犯罪 是 神的 心爱 属性 .

他的罪行正是上帝所钟爱的特质。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][geɪn][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] ,
What could he gain his people to betray ,
什么 可以 他 获得 他的 人们 到 背叛 ,
他究竟能从人民身上得到什么，以至于要背叛他们？

[ɔːr] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈɑːrbitrəri] [sweɪ] ?
Or change his right for arbitrary sway ?
或者 改变 他的 正确的 为了 随意的 摇摆 ?
或者改变他的权利，让他可以随意支配？

[let] [ˈhɔːti] [ˈferoʊ] [kɜːrs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪn]
Let haughty Pharaoh curse with such a reign
让 傲慢 法老 诅咒 和 这样的 一个 在位
让傲慢的法老用这样的统治诅咒世人吧。

[hɪz; ɪz][ˈfruːtʃ(ə)] [naɪl] , [ænd; ənd] [joʊk] [ə; eɪ][ˈsɜːrv(ə)] [treɪn] .
His fruitful Nile , and yoke a servile train .
他的 卓有成效 尼罗河 , 和 轭 一个 奴性的 火车 .
他丰饶的尼罗河，以及奴役的随从。

[ɪf] [ˈdeɪvɪdʒ] [ruːl] [dʒəˈruːsələm] [dɪsˈpliːz] ,
If David's rule Jerusalem displease ,
如果 大卫的 规则 耶路撒冷 得罪 ,
如果大卫的统治令耶路撒冷不悦，

[ðə; ði][dɔːg] - [stɑːr] [hiːts] [ðer; ðər] [breɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈziːz] .
The dog - star heats their brains to this disease .
这 狗 - 星星 加热 他们的 大脑 到 这 疾病 .
天狼星会使他们的大脑更容易患上这种疾病。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][bæd] ,
Why then should I , encouraging the bad ,
为什么 然后 应该 我 , 鼓励 这 坏的 ,
那么，我为什么要鼓励坏事发生呢？

[tɜːrɪn][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] , [ænd; ənd] [rʌn] [ˈpɑːpjələrli] [mæd] ?
Turn rebel , and run popularly mad ?
转动 反叛 , 和 跑步 广为人知 疯狂的 ?
转而反叛，并引发民众的强烈不满？

[wɜːr; wər][hiː; hi][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , [huː] [baɪ] [ˈlɔːləs] [maɪt]
Were he a tyrant , who by lawless might
是 他 一个 暴君 , WHO 经过 无法无天 可能
如果他是个暴君，凭借无法无天的力量

[əˈprest] [ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðə; ði][ˈdʒɛbjʊsart] ,
Oppressed the Jews , and raised the Jebusite ,
受压迫者 这 犹太人 , 和 提高 这 耶布斯人 ,
压迫犹太人，扶持耶布斯人，

[wel] [maɪt] [aɪ] [mɔːrɪn] ; [bʌt; bət] [ˈneɪtʃəz] [ˈhoʊli][ˈbændz]
Well might I mourn ; but nature's holy bands
出色地 可能 我 哀悼 ; 但 自然的 圣 乐队
我当然可以哀悼；但大自然的圣洁纽带

[wʊd] [kɜːrb][maɪ] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [rɪˈstreɪn] [maɪ][hændz] :
Would curb my spirits , and restrain my hands :
会 抑制 我的 烈酒 , 和 抑制 我的 双手 :
会抑制我的情绪，束缚我的双手：

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [maɪt] [əˈsɜːrt] [ðer; ðər] [ˈlɪbərti] ;
The people might assert their liberty ;
这 人们 可能 断言 他们的 自由 ;
人民可能会主张他们的自由；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kraɪm] [ɪn][em 'iː] .

But what was right in them were crime in me .
但 什么 曾是 正确的 在 他们 是 犯罪 在 我 .

但他们眼中的正确之事，在我眼中却是罪恶。

[hɪz; ɪz] ['feɪvər] [liːvz] [em 'iː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ,

His favour leaves me nothing to require ,
他的 偏爱 树叶 我 没有什么 到 要求 ,

他的恩惠使我别无所求。

[prɪ'vents, pri:'vents][maɪ] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][aʊt] - [rʌnz] [dɪ'zaɪər] .

Prevents my wishes , and out - runs desire .
阻止 我的 愿望 , 和 出去 - 跑步 欲望 .

它阻止我的愿望，却超越了我的欲望。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt] [waɪl] ['deɪvɪd][laɪvz; lɪvz] ?

What more can I expect while David lives ?
什么 更多的 能 我 预计 尽管 大卫 生活 ?

只要大卫还活着，我还能期待什么呢？

[ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['daɪədəm][hiː; hi] ['gɪvz] ;

All but his kingly diadem he gives ;
全部 但 他的 王者 冠冕 他 给予 ;

除了王冠之外，他什么都给了；

[ænd; ənd] [ðæt] — [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] ; [ðen] ['saɪnɪŋ] , [sed] —

And that — But there he paused ; then sighing , said —
和 那 — 但 那里 他 暂停 ; 然后 叹息 , 说 —

而那——但他停顿了一下；然后叹了口气，说道——

[ɪz]['dʒʌstli] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wəːðiə] [hed] ;

Is justly destined for a worthier head ;
是 公正地 注定 为了 一个 更值得 头 ;

理应由更称职的人来担任；

[fɔːr; fər] , [wen] [maɪ] ['faːðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [jæl; jəl] [rest] ,

For , when my father from his toils shall rest ,
为了 , 什么时候 我的 父亲 从 他的 辛勤劳作 将 休息 ,

因为，当我的父亲结束辛劳安息之时，

[ænd; ənd] [lert] [ɔːg'ment] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ,

And late augment the number of the blest ,
和 晚的 增强 这 数字 的 这 祝福 ,

后来又增加了蒙福者的数量，

[hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['ɪʃuː] [jæl; jəl][ðə; ði] [θroʊn] [ə'send] ,

His lawful issue shall the throne ascend ,
他的 合法的 问题 将 这 王座 上升 ,

他的合法后裔将继承王位。

[ɔːr][ðə; ði] [kəl'ætərəl] [laɪn] , [wer] [ðæt] [jæl; jəl] [end] . [-]

Or the collateral line , where that shall end . [228]
或者 这 抵押品 线 , 在哪里 那 将 结尾 . [-]

或者说，这是连带线，到此为止。[228]

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðʊz] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['vʌlgər] [spart] , [-]

His brother , though oppressed with vulgar spite , [250]
他的 兄弟 , 尽管 受压迫者 和 庸俗 尽管如此 , [-]

他的兄弟虽然遭受了粗俗的恶意压迫，[250]

[jet] ['daːntləs] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [raɪt] ,

Yet dauntless , and secure of native right ,
然而 无畏 , 和 安全的 的 本国的 正确的 ,

然而，他们无所畏惧，并且坚信自己拥有与生俱来的权利，

[ʌv; əv] ['evri] ['rɔɪəl] ['vɜ:rtʃu:] [stændz] ;
Of every royal virtue stands possess ;
的 每一个 皇家 美德 站立 占有 ;

他拥有所有皇室美德；

[stɪl] [dɪr] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] .
Still dear to all the bravest and the best .
仍然 亲爱的 到 全部 这 最勇敢的 和 这 最好的 .

至今仍深受所有最勇敢、最优秀的人们的喜爱。

[hɪz; ɪz] ['kɜ:riɪdʒ] [foʊz] , [hɪz; ɪz] [frendz] [hɪz; ɪz] [tru:θ] [prə'kleɪm] ;
His courage foes , his friends his truth proclaim ;
他的 勇气 敌人 , 他的 朋友们 他的 真相 宣布 ;

他的勇气让敌人相信，他的朋友宣扬他的真理；

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hɪz; ɪz] [feɪm] .
His loyalty the king , the world his fame .
他的 忠诚 这 国王 , 这 世界 他的 名声 .

他效忠国王，世人敬仰他的名声。

[hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [kraʊd] [wɪl] [faɪnd] ;
His mercy even the offending crowd will find ;
他的 怜悯 甚至 这 犯罪 人群 将要 寻找 ;

即使是那些冒犯他的人，也会感受到他的仁慈；

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] [hi:; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] [kaɪnd] .
For sure he comes of a forgiving kind .
为了 当然 他 来 的 一个 宽恕 种类 .

他肯定是个宽容的人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ðen] [rɪ'paɪn] [æt; ət] ['hevənz] [dɪ'kri:] ,
Why should I then repine at heaven's decree ,
为什么 应该 我 然后 抱怨 在 天 法令 ,

那么，我为何要怨恨上天的旨意呢？

[wɪtʃ] ['gɪvz] [em 'i:] [noʊ] ['pri:tens] [tu:; tə] ['rɔɪəlti] ?
Which gives me no pretence to royalty ?
哪个 给予 我 不 虚伪 到 皇室 ?

这让我丝毫没有自诩为皇室成员的意思？

[jet] [oʊ] [ðæt] [fɛrt] , [prə'pɪjəsli] [ɪn'klaɪnd] ,
Yet oh that fate , propitiously inclined ,
然而 哦 那 命运 , 吉利地 倾斜 ,

然而，命运啊，真是眷顾眷顾，

[hæd; həd] [reɪzd] [maɪ] [bɜ:rθ] , [ɔ:r] [hæd; həd] [dɪ'beɪst] [maɪ] [maɪnd] ;
Had raised my birth , or had debased my mind ;
有 提高 我的 出生 , 或者 有 堕落 我的 头脑 ;

要么提升了我的出身，要么贬低了我的思想；

[tu:; tə] [maɪ] [lɑ:rdʒ] [soʊl] [nɔ:t] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['treʒər] [lent] ,
To my large soul not all her treasure lent ,
到 我的 大的 灵魂 不是 全部 她 宝藏 借出的 ,

我宽广的心灵并未将她所有的珍宝都借给我，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'treɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mi:n] [dɪ'sent] !
And then betrayed it to a mean descent !
和 然后 背叛 它 到 一个 意思是 下降 !

然后却背叛了它，走向了卑鄙的堕落！

[aɪ] [faɪnd] , [aɪ] [faɪnd] [maɪ] ['maʊntɪŋ] ['spɪrɪts] [boʊld] ,
I find , I find my mounting spirits bold ,
我 寻找 , 我 寻找 我的 安装 烈酒 大胆的 ,

我发现，我发现我日益高涨的精神变得大胆，

[ænd; ənd] ['deɪvɪdʒ] [pɑ:rt] [dɪs'deɪnz] [maɪ] ['mʌðə-z] [moʊld] .

And David's part disdains my mother's mould .
和 大卫的 部分 轻蔑 我的 母亲的 模具 .

而大卫的角色则鄙视我母亲的模式。

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ] [skæntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɪɡərd] [bɜ:rθ] ?

Why am I scanted by a niggard birth ?
为什么 是 我 扫描 经过 一个 吝啬鬼 出生 ?

为什么我出生在一个吝啬鬼家庭？

[maɪ] [soʊl] [dɪs'kleɪmz] [ðə; ði] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɜ:rθ] ;

My soul disclaims the kindred of her earth ;
我的 灵魂 免责声明 这 亲属 的 她 地球 ;

我的灵魂与她尘世的亲人断绝关系；

[ænd; ənd] , [meɪd] [fɔ:r; fər]['empaɪər] , ['hwɪspəz] [em 'i:] [wɪðɪn] ,

And , made for empire , whispers me within ,
和 , 制成 为了 帝国 , 低语 我 之内 ,

它为帝国而生，这声音在我内心低语。

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] - [laɪk] [sɪn] .

Desire of greatness is a god - like sin .
欲望 的 伟大 是 一个 上帝 - 喜欢 罪 .

渴望伟大是一种如同神明般的罪过。

[hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [soʊ] , [wen] ['helz] ['daɪər]['eɪdʒənt] [faʊnd] ,

Him staggering so , when hell's dire agent found ,
他 令人震惊 所以 , 什么时候 地狱的 可怕的 代理人 成立 ,

他踉跄着，当地狱的凶神恶煞找到他时，

[waɪl] ['feɪntɪŋ] ['vɜ:rtʃu:] [skers] [meɪn'teɪnd] [hɜ:r; hər] [graʊnd] ,

While fainting virtue scarce maintained her ground ,
尽管 昏厥 美德 稀少 维持 她 地面 ,

而昏厥的美德几乎无法维持她的立场，

[hi:; hi] [pɔ:z] [freɪ] ['fɔ:rsɪz][ɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] :

He pours fresh forces in , and thus replies :
他 倾倒 新鲜的 力量 在 , 和 因此 回复 :

他注入了新的力量，并如此回答：

[ðə; ðɪ][rɪ'tɜ:rn(ə)l][gɑ:d] , [su:'pri:mli] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ,

The eternal God , supremely good and wise ,
这 永恒 上帝 , 至高无上 好的 和 明智的 ,

永恒的上帝，至善至智，

[ɪm'pɑ:ts] [nɑ:t] [ði:z] [prə'dɪdʒəs] [ɡɪfts][ɪn] [veɪn] .

Imparts not these prodigious gifts in vain .
赋予 不是 这些 惊人 礼物 在 徒劳 .

不要让这些珍贵的恩赐白白赐予。

[wʌt] ['wʌndə-z] [ɑ:r; ər] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] [bles] [jʊr; jər] [reɪn] !

What wonders are reserved to bless your reign !
什么 奇迹 是 预订的 到 保佑 你的 在位 !

你的统治将带来多么美好的奇迹啊！

[ə'ɡenst] [jʊr; jər] [wɪl] [jʊr; jər]['ɑ:rgju:mənts][hæv; həv] [ʃoʊn] ,

Against your will your arguments have shown ,
反对 你的 将要 你的 论点 有 所示 ,

违背你的意愿，你的论点已经表明，

[sʌtʃ] ['vɜ:rtʃu:z]['oʊnli]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ɡaɪd] [ə; eɪ] [θroʊn] .

Such virtue's only given to guide a throne .
这样的 美德 仅有的 给定 到 指导 一个 王座 .

这种美德只赋予统治者。

[nɑ:t] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈmaɪdnəs] [aɪ] [kənˈtem] ；
Not that your father's mildness I condemn ；
不是 那 你的 父亲的 温和 我 蔑视 ；
我并非轻视你父亲的温和；

[bʌt; bət] [ˈmænli] [fɔ:rs] [brɪˈkʌmz] [ðə; ði][ˈdaɪədəm] .
But manly force becomes the diadem .
但 男子气概 力量 变成 这 冠冕 .
但男子气概的力量最终会成为王冠。

- [tɪz] [tru:] , [hi; hi] [grænt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɔ:l] [ðeɪ] [kreɪv] ；
'Tis true, he grants the people all they crave ；
- 的 真的 ， 他 拨款 这 人们 全部 他们 渴望 ；
的确，他满足了人民的一切愿望；

[ænd; ənd] [mɔ:r] , [pərˈhæps] , [ðæn; ðən][ˈsʌbdʒekts] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv] ；
And more, perhaps, than subjects ought to have ；
和 更多的 ， 也许 ， 比 主题 应该 到 有 ；
而且，或许比臣民应该拥有的还要多；

[fɔ:r; fər] [ˈlævɪ] [grænt] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈmɔ:nərk] [teɪm] ,
For lavish grants suppose a monarch tame ,
为了 奢华的 拨款 认为 一个 君主 驯服 ，
对于慷慨的赏赐，假设一位君主温顺，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɪt] [prəˈkleɪm] : [-]
And more his goodness than his wit proclaim : [229]
和 更多的 他的 善良 比 他的 有 宣布 : [-]
他的善良远胜于他的才智：[229]

[bʌt; bət] [wen] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpi:p(ə)l] [straɪv] [ðer; ðər][bɑ:ndz][tu; tə] [breɪk] ,
But when should people strive their bonds to break ,
但 什么时候 应该 人们 努力 他们的 债券 到 休息 ，
但人们应该在什么情况下努力打破彼此间的联系呢？

[ɪf] [nɑ:t] [wen] [kɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈneglɪdʒənt] , [ɔ:r] [wi:k] ？
If not when kings are negligent, or weak? ？
如果 不是 什么时候 国王 是 疏忽 ， 或者 虚弱的 ？
如果不是因为君王疏忽职守或软弱无能呢？

[let] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ɑ:n] [tɪl] [hi; hi][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [mɔ:r] ,
Let him give on till he can give no more ,
让 他 给 在 直到 他 能 给 不 更多的 ，
让他坚持到再也坚持不下去为止。

[ðə; ði] [ˈθrɪftɪ] [ˈsænidrɪm] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [hɪm; ɪm] [pɔr] ；
The thrifty sanhedrim shall keep him poor ；
这 节俭 犹太公会 将 保持 他 贫穷的 ；
节俭的公会成员会让他保持贫穷；

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʃekl] , [wɪt] [hi; hi][kæn; kən] [rɪˈsi:v] ,
And every shekel, which he can receive ,
和 每一个 舍客勒 ， 哪个 他 能 收到 ，
他所能收到的每一舍客勒，

[ʃæl; ʃəl][kɔ:st][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈrɑ:gətɪv] .
Shall cost a limb of his prerogative .
将 成本 一个 肢 的 他的 特权 .
将为此付出失去部分特权的代价。

[tu; tə] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nu:] [plɑ:ts][ʃæl; ʃəl][bi; bi][maɪ] [ker] ,
To ply him with new plots shall be my care ,
到 胶合板 他 和 新的 图表 将 是 我的 关心 ，
我会负责给他提供新的剧本。

[ɔːr] [pɒlndʒ] [hɪm; ɪm] [diːp] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'spensɪv] [wɔːr] ;
Or plunge him deep in some expensive war ;
或者 暴跌 他 深的 在 一些 昂贵的 战争 ;
或者让他深陷一场代价高昂的战争；

[wɪtʃ] [wen] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [kæən; kən][noʊ] [mɔːr] [sə'plaɪ] ,
Which when his treasure can no more supply ,
哪个 什么时候 他的 宝藏 能 不 更多的 供应 ,
当他的财富再也无法满足需求时，

[hiː; hi][mʌst; məst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['kɪŋdɪp] , [baɪ] .
He must , with the remains of kingship , buy .
他 必须 , 和 这 遗迹 的 君主制 , 买 .
他必须用残存的王权去购买。

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frendz] , [ˈaʊər; ɑːr] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] [fɪəz]
His faithful friends , our jealousies and fears
他的 忠实 朋友们 , 我们的 嫉妒 和 恐惧
他忠实的朋友们，我们的嫉妒和恐惧

[kɔːl] ['dʒɛbjʊ,sarts] , [ænd; ənd] ['fɛə,rʊʊz] ['penʃənəz] ;
Call Jebusites , and Pharaoh's pensioners ;
称呼 耶布斯人 , 和 法老的 退休人员 ;
召集耶布斯人和法老的养老院的主人；

[huːm] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] ['fjʊəri][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][eɪd][hæz; həz][tɔːrn] ,
Whom when our fury from his aid has torn ,
谁 什么时候 我们的 愤怒 从 他的 援助 有 撕裂 ,
当我们因他的帮助而怒火中烧时，

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['neɪkɪd] [left] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [skɔːrn] .
He shall be naked left to public scorn .
他 将 是 裸 左边 到 民众 轻蔑 .
他将被赤身裸体地遗弃，任人嘲笑。

[ðə; ði][nekst] [sək'sesər] , [huːm] [aɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] ,
The next successor , whom I fear and hate ,
这 下一个 接班人 , 谁 我 害怕 和 恨 ,
我既恐惧又憎恨的下一任继任者，

[maɪ][aːts][hæv; həv] [meɪd] [əb'noːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [stɛɪt] ;
My arts have made obnoxious to the state ;
我的 艺术 有 制成 令人讨厌的 到 这 状态 ;
我的艺术作品令国家感到厌恶；

[tɜːrnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] ,
Turned all his virtues to his overthrow ,
转向 全部 他的 美德 到 他的 推翻 ,
他将所有美德都用于推翻自己。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ˈaʊər; ɑːr]['eldəz][tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ][foʊ] . [-]
And gained our elders to pronounce a foe . [251]
和 获得 我们的 长者 到 发音 一个 敌人 . [-]
并让我们的长辈宣布敌人。[251]

[hɪz; ɪz] [raɪt] , [fɔːr; fər] [sʌmz] [ʌv; əv] ['nesəsəri] [ɡoʊld] ,
His right , for sums of necessary gold ,
他的 正确的 , 为了 总和 的 必要的 金子 ,
他有权获得必要的黄金款项。

[æɪ; ʃəl][fɜːrst][biː; bi] [pɔːnd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [biː; bi][soʊld] ;
Shall first be pawned , and afterwards be sold ;
将 第一的 是 典当 , 和 然后 是 卖 ;
先典当，再卖掉；

- [tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] ['evər] - [ˈwɑːntɪŋ] ['deɪvɪd] [drɔː] ,
' Till time shall ever - wanting David draw ,
- 直到 时间 将 曾经 - 想要 大卫 画 ,
直到时间永远流逝, 大卫才会画出

[tuː; tə] [pæs] [jʊr; jər] ['daʊtʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l] ['ɪntuː] [lɔː] :
To pass your doubtful title into law :
到 经过 你的 疑 标题 进入 法律 :
要将你存疑的产权合法化:

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [suˈpri:m]
If not , the people have a right supreme
如果 不是 , 这 人们 有 一个 正确的 最高
否则, 人民拥有至高无上的权利。

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [kɪŋz] ; [fɔːr; fər] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
To make their kings ; for kings are made for them .
到 制作 他们的 国王 ; 为了 国王 是 制成 为了 他们 .
为他们造王; 因为王是为他们而造的。

[ɔːl] ['empaɪər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['paʊər] [ɪn] [trʌst] ,
All empire is no more than power in trust ,
全部 帝国 是 不 更多的 比 力量 在 相信 ,
一切帝国都不过是建立在信任之上的权力。

[wɪtʃ] , [wen] [rɪˈzjuːmd] , [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [lɔːŋɡər] [dʒʌst] .
Which , when resumed , can be no longer just .
哪个 , 什么时候 恢复 , 能 是 不 更长 只是 .
一旦恢复, 就可能不再公正。

[səkˈseʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɡʊd] [dɪˈzaɪnd] ,
Succession , for the general good designed ,
演替 , 为了 这 一般的 好的 设计 ,
继承制度, 是为了公共利益而设计的,

[ɪn] [ɪts] [oʊn] [rɔːŋ] [ə; eɪ] ['neiʃ(ə)n] ['kænaɪt] [baɪnd] ;
In its own wrong a nation cannot bind ;
在 它是自己的 错误的 一个 国家 不能 绑定 ;
一个国家不能因自身的错误而约束他人;

[ɪf] [ˈɔːltərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [rɪˈliːv] ,
If altering that the people can relieve ,
如果 改变 那 这 人们 能 缓解 ,
如果改变这一点就能减轻人们的负担,

['betər] [wʌn] ['sʌfər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['neiʃ(ə)n] [ɡriːv] .
Better one suffer than a nation grieve .
更好的 一 遭受 比 一个 国家 悲伤 .
宁可一人受苦, 也不要举国悲痛。

[ðə; ði] [dʒuːz] [wel] [noʊ] [ðer; ðər] ['paʊər] ; [er] [sɔːl] [-] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,
The Jews well know their power ; ere Saul [252] they chose ,
这 犹太人 出色地 知道 他们的 力量 ; 埃雷 扫罗 [-] 他们 选择 ,
犹太人深知自己的力量; 在扫罗[252]被选之前,

[ɡɑːd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡɑːd] [ðeɪ] [dəːst] [dɪˈpouz] . [-]
God was their king , and God they durst depose . [230]
上帝 曾是 他们的 国王 , 和 上帝 他们 杜斯特 免职 . [-]
上帝是他们的君王, 他们竟敢废黜上帝。[230]

[ɜːrdʒ] [naʊ] [jʊr; jər] ['paɪəti] , [jʊr; jər] ['fɪliəl] [neɪm] ,
Urge now your piety , your filial name ,
敦促 现在 你的 虔诚 , 你的 孝 姓名 ,
现在就敦促你们的虔诚, 你们的孝道,

[ə; eɪ] ['fɑ:ðə-z] [raɪt] , [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [feɪm] ； —
A father's right , and fear of future fame ; —
一个 父亲的 正确的 , 和 害怕 的 未来 名声 ; —
父亲的权利, 以及对未来名声的恐惧; ——

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] , [ðæt] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [kɔ:l] ,
The public good , that universal call ,
这 民众 好的 , 那 普遍的 称呼 ,
公共利益, 这一普遍的呼唤,

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['hev(ə)n] [səb'mɪtɪd] , ['ænsər] [ɔ:l] .
To which even heaven submitted , answers all .
到 哪个 甚至 天堂 提交 , 答案 全部 .
连上天都臣服了, 一切问题都得到了解答。

[nɔ:r] [let] [hɪz; ɪz] [ʌv] [ɪn'tʃænt] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] [maɪnd] ;
Nor let his love enchant your generous mind ;
也不 让 他的 爱 令人着迷 你的 慷慨的 头脑 ;
也不要让他的爱迷惑你慷慨的心;

- [tɪz] ['neɪtʃə-z] [trɪk] [tu:; tə] ['prɑ:pəgeɪt] [hɜ:r; həɹ][kaɪnd] .
' Tis nature's trick to propagate her kind .
- 的 自然的 诡计 到 传播 她 种类 .
这是大自然繁衍后代的诀窍。

[ˈaʊər; ɑ:r][fa:nd] [bɪ'getərz] , [hu:] [wʊd] ['nevər] [daɪ] ,
Our fond begetters , who would never die ,
我们的 喜爱 生育者 , WHO 会 绝不 死 ,
我们挚爱的养父们, 他们永远不会死去,

[ʌv] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər][pɑ:'sterəti] .
Love but themselves in their posterity .
爱 但 他们自己 在 他们的 后人 .
但他们对后代却不爱自己。

[ɔ:r] [let] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [bi:; bi] [traɪd] ,
Or let his kindness by the effects be tried ,
或者 让 他的 仁慈 经过 这 效果 是 尝试 ,
或者让其善举的效果来检验。

[ɔ:r] [let] [hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz] [veɪn] ['pri:tens] [ə'saɪd] .
Or let him lay his vain pretence aside .
或者 让 他 躺 他的 徒劳 虚伪 旁边 .
或者让他放下虚荣的伪装。

[gɑ:d] [sed] , [hi:; hi] [ʌvd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ; [kʊd; kəd][hi:; hi] [brɪŋ]
God said , he loved your father ; could he bring
上帝 说 , 他 喜爱 你的 父亲 ; 可以 他 带来
上帝说, 他爱你的父亲; 他能带来

[ə; eɪ] ['betər] [pru:f] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'hɔɪnt] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] ?
A better proof , than to anoint him king ?
一个 更好的 证明 , 比 到 涂油 他 国王 ?
还有什么比膏立他为王更好的证明呢?

[,aɪ 'ti:] ['ʃɒrli] [ʃʊʊ] [hi:; hi] [ʌvd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wel] ,
It surely shewed he loved the shepherd well ,
它 一定 展示 他 喜爱 这 牧羊人 出色地 ,
这无疑表明他非常爱这位牧羊人。

[hu:] [geɪv] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [flɑ:k] [æz; əz] ['ɪzriəl] .
Who gave so fair a flock as Israel .
WHO 给予 所以 公平的 一个 群 作为 以色列 .
谁赐予了像以色列这样美好的羊群?

[wɒd] ['deɪvɪd][hæv; həv][juː; jʊ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ][sʌn] ?
Would David have you thought his darling son ?
会 大卫 有 你 想法 他的 亲爱的 儿子 ?
大卫会希望你认为他是他最疼爱的儿子吗?

[wʌt] [mi:nz] [hiː; hi] [ðen] [tuː; tə] ['eɪliənɪt] [ðə; ði] [kraʊn] ?
What means he then to alienate the crown ?
什么 方法 他 然后 到 离间 这 王冠 ?
那么，他究竟用什么手段来疏远王室呢?

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['gɔːdli][hiː; hi] [meɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [ber] ;
The name of godly he may blush to bear ;
这 姓名 的 敬虔的 他 可能 脸红 到 熊 ;
他或许羞于冠以“神圣”之名;

[ɪznt] [-] ['æftər]['gɔːdz] [oʊn] [hɑ:rt] [tuː; tə] [tʃi:t] [hɪz; ɪz] [er] ?
Is't [253] after God's own heart to cheat his heir ?
不是 [-] 后 神的 自己的 心 到 欺骗 他的 继承人 ?
难道[253]上帝不正是要欺骗他的继承人吗?

[hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['gɪvz] [su'pri:m] [kə'mænd] ,
He to his brother gives supreme command ,
他 到 他的 兄弟 给予 最高 命令 ,
他将最高命令传给了他的兄弟，

[tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] ['bærən] [lənd] ;
To you a legacy of barren land ;
到 你 一个 遗产 的 荒芜 土地 ;
留给你的是一片贫瘠的土地;

[pər'hæps][ðə; ði][oʊld][hɑ:rp] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌmz] [hɪz; ɪz] [leɪz] ,
Perhaps the old harp , on which he thrums his lays ,
也许 这 老的 竖琴 , 在 哪个 他 嗡嗡声 他的 躺下 ,
或许是那把古老的竖琴，他用它来弹奏他的歌谣。

[ɔ:r][sʌm; səm] [dʌl] ['hi:bru:] ['bæləd][ɪn][jɔːr; jər] [preɪz] .
Or some dull Hebrew ballad in your praise .
或者 一些 乏味的 希伯来语 民谣 在 你的 称赞 .
或者用一些乏味的希伯来民谣来赞美你。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [er] , [ə; eɪ] [prɪns] [sɪ'rɪvɪr] [ænd; ənd][waɪz] ,
Then the next heir , a prince severe and wise ,
然后 这 下一个 继承人 , 一个 王子 严重 和 明智的 ,
然后是下一位继承人，一位严厉而睿智的王子，

[ɔ:l'redi] [lʊks] [ɑ:n][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [aɪz] ; [-]
Already looks on you with jealous eyes ; [254]
已经 看起来 在 你 和 嫉妒的 眼睛 ; [-]
已经用嫉妒的眼神看着你; [254]

[si:z] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [dɪs'gaɪzɪz] [ʌv; əv][jɔːr; jər][a:ts] ,
Sees through the thin disguises of your arts ,
看到 通过 这 薄的 伪装 的 你的 艺术 ,
看穿了你艺术的拙劣伪装。

[ænd; ənd][ma:rkz][jɔːr; jər] ['prɔːgres] [ɪn][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['hɑ:rts] ;
And marks your progress in the people's hearts ;
和 标记 你的 进步 在 这 人们的 心 ;
并在人民心中留下你的印记;

[ðoʊ] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:ti] [soʊl] [ɪts] [gri:f] [kən'teɪnz] ,
Though now his mighty soul its grief contains ,
尽管 现在 他的 强大的 灵魂 它是 悲伤 包含 ,
虽然他强大的灵魂如今充满了悲痛，

[hiː; hi] [ˈmedɪteɪts] [rɪˈvendʒ] [huː] [liːst] [kəmˈpleɪnz] ；
He meditates revenge who least complains ；
他 冥想 复仇 WHO 至少 抱怨 ；
最不抱怨的人，心中却在酝酿复仇；

[ænd; ʌnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] , [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ,
And like a lion , slumbering in the way ,
和 喜欢 一个 狮子 ， 沉睡 在 这 方式 ，
就像一头狮子，沉睡在路上，

[ɔːr] [sliːp] [drɪˈsembəlɪŋ] , [waɪ] [hiː; hi] [weɪts] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
Or sleep dissembling , while he waits his prey ,
或者 睡觉 拆弹 ， 尽管 他 等待 他的 猎物 ，
或者他睡着时会伪装自己，等待猎物出现。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪrləs] [foʊz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] [drɔːz] ,
His fearless foes within his distance draws ,
他的 无畏 敌人 之内 他的 距离 平局 ，
他无畏的敌人就在他身边，

[kənˈstreɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈrɔːrɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈkɔːntræktz] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ；
Constrains his roaring , and contracts his paws ;
约束 他的 咆哮 ， 和 合同 他的 爪子 ；
它抑制住咆哮，并收缩爪子；

- [tɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [ləst] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈfjʊəri] [faʊnd] ,
' Till , at the last , his time for fury found ,
- 直到 ， 在 这 最后的 ， 他的 时间 为了 愤怒 成立 ，
直到最后，他发泄怒火的时刻终于到来了。

[hiː; hi] [ˈʊːts] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvendʒəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ； [-]
He shoots with sudden vengeance from the ground ; [231]
他 芽 和 突然 复仇 从 这 地面 ； [-]
他从地上突然开枪，带着复仇的怒火；[231]

[ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ˈvʌlgər] [ˈpaːsɪz] [ɔː(r)] [ænd; ʌnd] [ˈspeəz] ,
The prostrate vulgar passes o'er and spares ,
这 前列腺 庸俗 通过 超过 和 备件 ，
匍匐在地的庸人经过，饶恕了他们。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdli] [reɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntərz] [ˈterz] .
But with a lordly rage his hunters tears .
但 和 一个 尊贵的 愤怒 他的 猎人 眼泪 .
但他的猎人们却带着一种高高在上的愤怒流下了眼泪。

[jʊr; jər] [keɪs] [noʊ] [teɪm] [ɪkˈspiːdiːənts] [wɪl] [əˈfɔːrd] ；
Your case no tame expedients will afford ;
你的 案件 不 驯服 权宜之计 将要 买得起 ；
你的案子，任何温和的权宜之计都行不通；

[rɪˈzɔːlv] [ɑːn] [deθ] , [ɔːr] [ˈkɑːŋkwɛst] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] ,
Resolve on death , or conquest by the sword ,
解决 在 死亡 ， 或者 征服 经过 这 剑 ，
决心要么战死，要么以武力征服。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [steɪk] [ðæn; ðən] [laɪf] [juː; jʊ] [drɔː] ；
Which for no less a stake than life you draw ;
哪个 为了 不 较少的 一个 赌注 比 生活 你 画 ；
你为此付出的代价，不亚于生命；

[ænd; ʌnd] [self] [drɪˈfens] [ɪz] [ˈneɪtʃəz] [ˈeldɪst] [lɔː] .
And self defence is nature's eldest law .
和 自己 防御 是 自然的 长子 法律 .
自卫是自然界最古老的法则。

[li:v] [ðə; ði] [wɔ:rm] [ˈpi:p(ə)] [noʊ] [kənˈsɪdəɪŋ] [taɪm] ;
Leave the warm people no considering time ;
离开 这 温暖的 人们 不 考虑 时间 ;

别给温暖的人们任何考虑的时间；

[fɔ:r; fər] [ðen] [rɪˈbeljən] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [kraɪm] .
For then rebellion may be thought a crime .
为了 然后 叛乱 可能 是 想法 一个 犯罪 .

因为那样一来，叛乱就可能被视为一种犯罪行为。

[əˈveɪl] [-]
Avail [255]
可用 [-]

可用[255]

[jɔ:rˈself] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈkeɪʒn] [ˈɡɪvz] ,
yourself of what occasion gives ,
你自己 的 什么 场合 给予 ,

你自己决定场合会带来什么，

[bʌt; bət][traɪ][jʊr; jər][ˈtaɪt(ə)] [waɪl] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [laɪvz; lɪvz] ;
But try your title while your father lives ;
但 尝试 你的 标题 尽管 你的 父亲 生活 ;

但趁你父亲在世的时候，你可以试试你的头衔；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [jʊr; jər][ɑ:rmz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ˈpri:tens] ,
And that your arms may have a fair pretence ,
和 那 你的 武器 可能 有 一个 公平的 虚伪 ,

而你的手臂或许也有其合理之处，

[prəˈkleɪm] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪˈfens] ;
Proclaim you take them in the kings defence ;
宣布 你 拿 他们 在 这 国王 防御 ;

宣告你们是为了保卫国王而挺身而出；

[hu:z] [ˈseɪkrɪd] [laɪf] [i:tɪ] [ˈmɪnɪt] [wəd] [ɪkˈspoʊz]
Whose sacred life each minute would expose
谁 神圣 生活 每个 分钟 会 暴露

每一分钟，谁的神圣生命都将暴露无遗

[tu:; tə][plɑ:ts] , [frʌm; frəm] [ˈsi:mɪŋ] [ˈfrendz] , [ænd; ʌnd][ˈsi:kɹət] [foʊz] .
To plots , from seeming friends , and secret foes .
到 图表 , 从 似乎 朋友们 , 和 秘密 敌人 .

从表面上的朋友到暗地里的敌人，阴谋无处不在。

[ænd; ʌnd] [hu:] [kæn; kən] [saʊnd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪdz] [soʊl] ? [-]
And who can sound the depth of David's soul ? [256]
和 WHO 能 声音 这 深度 的 大卫的 灵魂 ? [-]

谁能洞悉大卫的内心深处？ [256]

[pərˈhæps][hɪz; ɪz] [fɪr] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [meɪ] [kənˈtroʊl] .
Perhaps his fear his kindness may controul .
也许 他的 害怕 他的 仁慈 可能 控制 .

或许他害怕自己的善良会控制他。

[hi:; hi] [fɪrɪz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ðoʊ] [hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
He fears his brother , though he loves his son ,
他 恐惧 他的 兄弟 , 尽管 他 爱 他的 儿子 ,

他害怕他的兄弟，尽管他爱他的儿子。

[fɔ:r; fər] [pˈlaɪtɪd] [vaʊz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈdʌn] .
For plighted vows too late to be undone .
为了 陷入困境 誓言 也 晚的 到 是 未完成 .

为那些已许下的誓言，已无法挽回。

[ɪf] [soʊ] , [baɪ] [fɔ:rs] [hi:; hi] [wɪfɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] ;
If so , by force he wishes to be gained ;
如果 所以 , 经过 力量 他 愿望 到 是 获得 ;

如果真是如此,他希望通过武力获得;

[laɪk] ['wɪmənz] ['letʃəri] [tu:; tə] [si:m] [kən'streɪnd] .
Like women's lechery to seem constrained .
喜欢 女性的 好色 到 似乎 受限 .

就像女性的淫荡行为似乎受到约束一样。

[daʊt] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi][moʊst][ə'fekts; 'æf,ekts][ðə; ði] [fraʊn] ,
Doubt not ; but , when he most affects the frown ,
怀疑 不是 ; 但 , 什么时候 他 最多 影响 这 皱眉 ,

毋庸置疑;但是,当他最刻意皱眉的时候,

[kə'mɪt] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [reɪp] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kraʊn] .
Commit a pleasing rape upon the crown .
犯罪 一个 令人愉悦 强奸 之上 这 王冠 .

对王冠进行一次令人愉悦的强奸。

[sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] [kɔ:z] ;
Secure his person to secure your cause ;
安全的 他的 人 到 安全的 你的 原因 ;

确保他的人身安全,以保障你的事业;

[ðeɪ] , [hu:] [pə'zes] [ðə; ði] [prɪns] , [pə'zes] [ðə; ði] [lɔ:z] .
They , who possess the prince , possess the laws .
他们 , WHO 具有 这 王子 , 具有 这 法律 .

谁控制了君主,谁就控制了法律。

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ,
He said , and this advice , above the rest ,
他 说 , 和 这 建议 , 多于 这 休息 ,

他说,而且这条建议,比其他任何建议都重要,

[wɪð; wɪθ] - [maɪld] ['neɪtʃər] ['su:tɪd] [best] ;
With Absalom's mild nature suited best ;
和 - 温和的 自然 适合 最好的 ;

押沙龙性情温和,最适合这个角色;

[ˌʌn'bleɪmd] [ʌv; əv] [laɪf] , [æm'bɪj(ə)n] [set] [ə'saɪd] ,
Unblamed of life , ambition set aside ,
无辜的 的 生活 , 志向 放 旁边 ,

无罪于世,放弃野心,

[nɑ:t] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kru:əlti] , [nɑ:t] [pʌft] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
Not stained with cruelty , not puffed with pride .
不是 染色 和 残酷 , 不是 喋喋 和 自豪 .

没有沾染残忍,也没有沾染骄傲。

[haʊ] ['hæpi] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] , [ɪf] ['destəni]
How happy had he been , if destiny
如何 快乐的 有 他 到过 , 如果 命运

如果命运如此安排,他该有多么幸福啊!

[hæd; həd] ['haɪər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] , [ɔ:r] [nɑ:t] [soʊ] [haɪ] !
Had higher placed his birth , or not so high !
有 更高 放置 他的 出生 , 或者 不是 所以 高的 !

他的出身更高,或者没那么高!

[hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['vɜ:rtʃʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kleɪmd] [ə; eɪ] [θroʊn] ,
His kingly virtues might have claimed a throne ,
他的 王者 美德 可能 有 声称 一个 王座 ,

他卓越的君王美德或许足以让他登上王位,

[ænd; ənd] [blest] [ɔ:l] [ʌðər] ['kʌntriz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ；
And blest all other countries but his own ；
和 祝福 全部 其他 国家 但 他的 自己的 ；

他祝福了除自己国家以外的所有国家；

[bʌt; bət] [tʃɑ:rmɪŋ] ['greɪtnəs] [sɪns] [soʊ] [fju:] [rɪ'fju:z] ，
But charming greatness since so few refuse ；
但 迷人 伟大 自从 所以 很少 拒绝 ；

但魅力非凡，因为很少有人会拒绝。

- [tɪz] ['dʒʌstɜ:] [tu:; tə] [lə'ment] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ə'kju:z] 。 [-]
'Tis juster to lament him than accuse 。 [**232**]
- 的 贾斯特 到 哀叹 他 比 控 。 [-]

与其指责他，不如为他哀悼。[232]

[strɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ，
Strong were his hopes a rival to remove ；
强的 是 他的 希望 一个 竞争对手 到 消除 ；

他强烈希望能够除掉一个竞争对手。

[wɪð; wɪθ] ['blændɪf'mənts] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [lʌv] ；
With blandishments to gain the public love ；
和 奉承 到 获得 这 民众 爱 ；

用甜言蜜语博取公众喜爱；

[tu:; tə] [hed] [ðə; ðɪ] ['fæk(ə)n] [waɪl] [ðer; ðər] [zi:l] [wʌz; wəz] [hɔ:t] ，
To head the faction while their zeal was hot ；
到 头 这 派 尽管 他们的 热情 曾是 热的 ，

趁着派系成员热情高涨之际领导他们，

[ænd; ənd] ['pɑ:pjələrlɪ] ['pra:sɪkju:t] [ðə; ðɪ] [plɑ:t] 。
And popularly prosecute the plot ；
和 广为人知 起诉 这 阴谋 ；

并依法起诉这一阴谋。

[tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ðɪs] ， [ə'kɪtəfel] [ju'naɪts]
To further this , Achitophel unites
到 更远 这 ， 阿希托弗 联合

为了进一步实现这一点，阿希多弗尔联合了

[ðə; ðɪ] ['mælkəntent] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['ɪzriəlaɪts] ；
The malcontents of all the Israelites ；
这 不满分子 的 全部 这 以色列人 ；

以色列人中所有心怀不满的人；

[hu:z] ['dɪfərɪŋ] ['pɑ:rtɪz] [hi:; hi] [kəd; kəd] ['waɪzli] [dʒɔɪn] ，
Whose differing parties he could wisely join ；
谁 不同 各方 他 可以 明智地 加入 ；

他可以明智地加入不同的政党，

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ɛndz] ， [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'zain] 。
For several ends , to serve the same design ；
为了 一些 结束 ， 到 服务 这 相同的设计 ；

出于多种目的，服务于同一设计。

[ðə; ðɪ] [best] ， — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəz] [sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [sʌt]] ，
The best , — and of the princes some were such ，
这 最好的 ， — 和 的 这 王子们 一些 是 这样的 ，

最好的——有些王子就是这样的——

[hu:] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mɑ:nərki] [tu:] [mʌt]] ；
Who thought the power of monarchy too much ；
WHO 想法 这 力量 的 君主制 也 很多 ；

谁太看重君主权力了？

[mɪ'steɪkən] [men] , [ænd; ənd] ['peɪtriəts] [ɪn][ðər; ðər] ['hɑ:rts] ;
Mistaken men , and patriots in their hearts ;
错误 男人 , 和 爱国者 在 他们的 心 ;
他们是犯了错误的人, 但心中却是爱国者;

[nɑ:t] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət] [si'dju:st] [baɪ][ɪm'paɪəs,ɪmpɪəs][a:ts] .
Not wicked , but seduced by impious arts .
不是 邪恶 , 但 被诱惑 经过 不敬 艺术 .
并非邪恶, 而是被不敬神的手段所诱惑。

[baɪ] [ðɪ:z] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [wɜ:r; wər] [bent] ,
By these the springs of property were bent ,
经过 这些 这 弹簧 的 财产 是 弯曲 ,
由此, 财产制度的根基得以确立。

[ænd; ənd] [wu:nd] [soʊ] [haɪ] , [ðeɪ] [krækt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
And wound so high , they cracked the government .
和 伤口 所以 高的 , 他们 裂纹 这 政府 .
他们的怒火如此猛烈, 以至于动摇了政府。

[ðə; ði][nekst][fɔ:r; fər] ['ɪntrəst] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'brɔɪ] [ðə; ði] [steɪt] ,
The next for interest sought to embroil the state ,
这 下一个 为了 兴趣 寻求 到 纠缠 这 状态 ,
接下来, 有人试图将国家卷入其中。

[tu:; tə] [sel] [ðer; ðər]['du:ti][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪrə] [reɪt] ,
To sell their duty at a dearer rate ,
到 卖 他们的 责任 在 一个 更贵 速度 ,
为了以更高的价格出售他们的关税,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] ['dʒu:ɪ] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ;
And make their Jewish markets of the throne ;
和 制作 他们的 犹太人 市场 的 这 王座 ;
并将他们的犹太市场变成王位;

[pri:'tendɪŋ] ['pʌblɪk] [gʊd] , [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðer; ðər] [oʊn] .
Pretending public good , to serve their own .
假装 民众 好的 , 到 服务 他们的 自己的 .
假借公共利益之名, 实则为己谋利。

[ʌðər] [θɔ:t] [kɪŋz] [æn; ən] ['ju:sləs] ['hevi] [loʊd] ,
Others thought kings an useless heavy load ,
其他的 想法 国王 一个 无用 重的 加载 ,
另一些人则认为君主是无用的沉重负担。

[hu:] [kɔ:st] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][dɪd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [gʊd] .
Who cost too much , and did too little good .
WHO 成本 也 很多 , 和 做过 也 小的 好的 .
这些人花费太多, 却贡献太少。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['leɪɪŋ] ['ɑ:nɪst] ['deɪvɪd][baɪ] ,
These were for laying honest David by ,
这些 是 为了 躺下 诚实的 大卫 经过 ,
这些是为了安葬诚实的戴维而准备的。

[ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [pʃər] [gʊd] ['hʌzbəndrɪ] . [-]
On principles of pure good husbandry . [257]
在 原则 的 纯的 好的 畜牧业 . [-]
按照纯粹的良好耕作原则。[257]

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dʒɔɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [hə'ræŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ;
With them joined all the haranguers of the throng ;
和 他们 加入 全部 这 演说家 的 这 人群 ;
人群中所有好辩之人也加入了他们的行列;

[ðæt] [θɔ:t] [tu:; tə][get] [prɪ'fɜ:rmənt] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] .
That thought to get preferment by the tongue .
那 想法 到 得到 升迁 经过 这 舌头 .

那种想通过言语获得晋升的想法。

[hu:] [ˈfɑ:lʊθ] [nekst][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdeɪndʒər] [brɪŋ] ,
Who follow next a double danger bring ,
WHO 跟随 下一个 一个 双倍的 危险 带来 ,

接下来谁将面临双重危险？

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈheɪtɪŋ] [ˈdeɪvɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ;
Not only hating David , but the king ;
不是 仅有的 憎恨 大卫 , 但 这 国王 ;

不仅憎恨大卫，也憎恨国王；

[ðə; ði] - [raʊt] ; [wel] [vɜ:rst] , [ʌv; əv][oʊld] ,
The Solymæan rout ; well versed , of old ,
这 - 路线 ; 出色地 精通 , 的 老的 ,

索利梅亚人的溃败；精通，古老的，

[ɪn][ˈgɑ:dli][ˈfæk(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈtri:z(ə)n] [boʊld] ;
In godly faction , and in treason bold ;
在 敬虔的 派 , 和 在 叛国罪 大胆的 ;

在虔诚的派别中，在叛国中却胆大妄为；

- [ænd; ənd] [ˈkweɪkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋkɜ:z] [sɔ:rd] ,
Cowering and quaking at a conqueror's sword ,
- 和 震动 在 一个 征服者的 剑 ,

畏缩颤抖地躲避征服者的利剑，

[bʌt; bət][ˈlɔ:ftɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɔ:fl] [prɪns] [rɪˈstɔ:rd] ;
But lofty to a lawful prince restored ;
但 高远 到 一个 合法的 王子 恢复 ;

但对于一位恢复正统统治的君主来说，这意义非凡；

[sɔ:] [wɪð; wɪθ][dɪsˈdeɪn] [æn; ən] [ˈeθnɪk] [plɑ:t] [brɪˈɡʌn] ,
Saw with disdain an Ethnic plot begun ,
锯 和 蔑视 一个 种族的 阴谋 开始 ,

鄙夷地目睹了一场种族阴谋的开始，

[ænd; ənd] [skɔ:nd] [baɪ][ˈdʒɛbjʊ,sɑɪts][tu:; tə][bi:; bi] [aʊtˈdʌn] . [-]
And scorned by Jebusites to be outdone . [233]
和 被鄙视 经过 耶布斯人 到 是 胜过 . [-]

耶布斯人嘲笑他，认为他不如自己。[233]

[hɑ:t] [ˈli:vɑɪts] [-] [ˈhedɪd] [ðɪ:z] ; [hu:] , [pɔld] [brɪˈfɔ:r]
Hot Levites [258] headed these ; who , pulled before
热的 利未人 [-] 标题 这些 ; WHO , 拉 前

热利未人[258]领头；他们，在.....之前拉动

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rk] , [wɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] - [deɪz] [ðeɪ] [bɔ:r] , [-]
From the ark , which in the judges ' days they bore , [259]
从 这 方舟 , 哪个 在 这 法官 - 天 他们 钻孔 , [-]

从约柜，就是士师时代他们抬出来的约柜，[259]

[rɪˈzju:md] [ðer; ðər][kænt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈzeləs] [kraɪ] ,
Resumed their cant , and , with a zealous cry ,
恢复 他们的 不能 , 和 , 和 一个 热心 哭 ,

他们继续高声喧哗，并热情地喊叫着，

[pərˈsu:d] [ðer; ðər][oʊld] [brɪˈlʌvɪd] [θɪˈɑ:krəsi] ;
Pursued their old beloved theocracy ;
追击 他们的 老的 心爱 神权政治 ;

继续推行他们曾经挚爱的神权政治；

[wer] [ˈsænidrim] [ænd; ənd] [priːst] [enˈsleɪvd] [ðə; ði][ˈnei(ə)n] ,
Where sanhedrim and priest enslaved the nation ,
在哪里 犹太公会 和 牧师 奴隶 这 国家 ,
当公会和祭司奴役整个国家时,

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðer; ðər] [spɔɪlz] [baɪ][ɪnspəˈrei(ə)n] .
And justified their spoils by inspiration .
和 合理的 他们的 战利品 经过 灵感 .
他们以灵感为借口，为自己的掠夺行为辩护。

[fɔːr; fər] [huː] [soʊ][fɪt] [tuː; tə] [reɪn] [æz; əz] [ˈeərənz] [reɪs] ,
For who so fit to reign as Aaron's race ,
为了 WHO 所以 合身 到 在位 作为 亚伦的 种族 ,
谁比亚伦的后裔更配得上统治？

[ɪf] [wʌns] [dəˈmɪnjən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faʊnd] [ɪn] [greɪs] ?
If once dominion they could found in grace ?
如果 一次 统治权 他们 可以 成立 在 优雅 ?
如果他们曾经拥有统治权，就能在恩典中找到它吗？

[ðɪːz] [led][ðə; ði] [pæk] ; [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [ˈfɔrɪst] [sent] ,
These led the pack ; though not of surest scent ,
这些 引领 这 盒 ; 尽管 不是 的 最可靠的 香味 ,
这些领头羊；虽然气味并非最确定，

[jet] [ˈdiːpəst] [maʊðd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
Yet deepest mouthed against the government .
然而 最深处 嘴巴 反对 这 政府 .
然而，他对政府的批评最为尖锐。

[ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [hoʊst][ʌv; əv] [ˈdriːmɪŋ] [seɪnts] [səkˈsiːd] ,
A numerous host of dreaming saints succeed ,
一个 很多的 主持人 的 做梦 圣徒 成功 ,
许多梦想成真的圣徒都成功了，

[ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [oʊld] [ɪnθuːziˈæstɪk] [briːd] ;
Of the true old enthusiastic breed ;
的 这 真的 老的 热情的 品种 ;
真正具有老派热情的人；

- [genst] [fɔːrm][ænd; ənd][ˈɔːrdər] [ðeɪ] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ɪmˈplɔɪ] ,
' Gainst form and order they their power employ ,
- 对抗 形式 和 命令 他们 他们的 力量 采用 ,
他们利用权力对抗形式和秩序，

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] .
Nothing to build , and all things to destroy .
没有什么 到 建造 , 和 全部 事物 到 破坏 .
无物可建，万物可毁。

[bʌt; bət][faːr] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [sʌt] ,
But far more numerous was the herd of such ,
但 远的 更多的 很多的 曾是 这 一群 的 这样的 ,
但这类人群的数量要多得多。

[huː] [θɪŋk] [tuː] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [huː] [tɔːk] [tuː] [mʌt] .
Who think too little , and who talk too much .
WHO 思考 也 小的 , 和 WHO 讲话 也 很多 .
想得少，说得多的人。

[ðɪːz] [aʊt][ʌv; əv] [mɪr] [ˈɪnstɪŋkt] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [waɪ] ,
These out of mere instinct , they knew not why ,
这些 出去 的 仅仅 本能 , 他们 知道 不是 为什么 ,
他们纯粹出于本能，并不知道为什么。

[ə'dɔ:rd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] - [gɑ:d] , [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] ;
Adored their fathers ' God , and property ;
受喜爱 他们的 父亲们 - 上帝 , 和 财产 ;

他们敬拜他们祖先的神和财产；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [blaɪnd] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [feɪt] ,
And , by the same blind benefit of fate ,
和 , 经过 这 相同的 瞎的 益处 的 命运 ,

而同样是出于命运的眷顾，

[ðə; ði]['dev(ə)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛbjʊ,sait][dɪd] [heɪt] ;
The devil and the Jebusite did hate ;
这 魔鬼 和 这 耶布斯人 做过 恨 ;

魔鬼和耶布斯人彼此憎恨；

[bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'spaɪt] .
Born to be saved , even in their own despite .
出生 到 是 已保存 , 甚至 在 他们的 自己的 尽管 .

生来就需要被拯救，即便身处逆境。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [bɪ'li:vɪŋ] [raɪt] .
Because they could not help believing right .
因为 他们 可以 不是 帮助 相信 正确的 .

因为他们情不自禁地认为自己是正确的。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:lz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] ['haɪdrə] [mɔ:r]
Such were the tools ; but a whole Hydra more
这样的 是 这 工具 ; 但 一个 所有的 九头蛇 更多的

这就是当时的工具；但还有一整条九头蛇（Hydra）

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['sprʌʊtɪŋ] ['hedz] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [skɔ:r] .
Remains of sprouting heads too long to score .
遗迹 的 发芽 头部 也 长的 到 分数 .

发芽的头部残余部分太长，无法划线。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɪ:fs] [wɜ:r; wər] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] :
Some of their chiefs were princes of the land :
一些 的 他们的 酋长们 是 王子们 的 这 土地 :

他们的一些首领是当地的王子：

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk][ʌv; əv] [ði:z] [dɪd]['zɪm,rɪ] [-] [stænd] ;
In the first rank of these did Zimri [260] stand ;
在 这 第一的 秩 的 这些 做过 齐姆里 [-] 站立 ;

在这些人中，齐姆里[260]位列第一排；

[ə; eɪ][mæn][soʊ] ['veriəs] , [ðæt][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
A man so various , that he seemed to be
一个 男人 所以 各种各样的 , 那 他 似乎 到 是

一个如此多变的人，以至于他似乎是

[nɑ:t][wʌn] , [bʌt; bət][ɔ:l]['mæn'kaɪndz] [ɪ'pɪtəmi] ;
Not one , but all mankind's epitome ;
不是 一 , 但 全部 人类的 缩影 ;

不是一个，而是全人类的缩影；

[stɪf] [ɪn] [ə'pɪnjənz] , ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
Stiff in opinions , always in the wrong ,
僵硬的 在 意见 , 总是 在 这 错误的 ,

固执己见，总觉得自己错了。

[wʌz; wəz] ['evri] [θɪŋ] [baɪ]['stɑ:rts] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [lɔ:ŋ] ;
Was every thing by starts , and nothing long ;
曾是 每一个 事物 经过 开始 , 和 没有什么 长的 ;

一切都是零星开始，没有一件事情是长久的；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][wʌŋ] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [mu:n] ,
But , in the course of one revolving moon ,
但 , 在 这 课程 的 一 旋转 月亮 ,
但是, 在一个月相周期内,

[wʌz; wəz] ['kemɪst] , ['faɪdələz, 'faɪdləz] , ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] [bə'fu:n] ; [-]
Was chemist , fidler , statesman , and buffoon ; [234]
曾是 化学家 , 小提琴手 , 政治家 , 和 丑角 ; [-]
他曾是化学家、小提琴手、政治家和丑角；[234]

[ðen] [ɔ:l][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , ['peɪntɪŋ] , ['raɪmɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,
Then all for women , painting , rhyming , drinking ,
然后 全部 为了 女性 , 绘画 , 押韵 , 喝 ,
然后一切都为了女性, 绘画、押韵、饮酒,

[bɪ'saɪdz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fri:ks] [ðæt] [daɪd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
Besides ten thousand freaks that died in thinking .
除了 十 千 怪胎 那 死亡 在 思维 .
除了那一万个死于思考的怪人之外。

[blest] ['mædmən] , [hu:] [kʊd; kəd] ['evri] ['aʊər] [ɪm'plɔɪ] ,
Blest madman , who could every hour employ ,
祝福 狂人 , WHO 可以 每一个 小时 采用 ,
幸福的疯子, 每时每刻都能雇佣,

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [wɪʃ] , [ɔ:r][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] !
With something new to wish , or to enjoy !
和 某物 新的 到 希望 , 或者 到 享受 !
有了新的愿望或享受!

['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['ju:zʊəl] [θi:mz] ;
Railing and praising were his usual themes ;
栏杆 和 赞扬 是 他的 通常 主题 ;
他经常一边批评一边赞扬;

[ænd; ənd][bəʊθ] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ɪn] [ɪk'stri:mz] ;
And both , to shew his judgment , in extremes ;
和 两个都 , 到 展示 他的 判断 , 在 极端情况 ;
而这两件事, 都体现了他的判断力, 走极端;

[soʊ]['oʊvər]['vaɪələnt] , [ɔ:r]['oʊvər]['sɪv(ə)l] ,
So over violent , or over civil ,
所以 超过 暴力 , 或者 超过 民用 ,
所以, 暴力犯罪, 还是文明犯罪?

[ðæt] ['evri] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][gɑ:d][ɔ:r]['dev(ə)l] .
That every man with him was God or devil .
那 每一个 男人 和 他 曾是 上帝 或者 魔鬼 .
在他身边的每个人, 要么是上帝, 要么是魔鬼。

[ɪn] ['skwɒndərɪŋ] [welθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][prɪ'kju:liər][ɑ:rt] ;
In squandering wealth was his peculiar art ;
在 挥霍 财富 曾是 他的 奇特 艺术 ;
挥霍财富是他的独特艺术;

['nʌθɪŋ] [went] [ʌnrɪ'wɔ:rdɪd] [bʌt; bət] ['dezərt] .
Nothing went unrewarded but desert .
没有什么 去 无回报 但 沙漠 .
除了甜点, 一切都得到了回报。

['begə] [baɪ] [fu:lz] , [hu:m] [stɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:] [leɪt] ;
Beggared by fools , whom still he found too late ;
穷困潦倒 经过 傻瓜 , 谁 仍然 他 成立 也 晚的 ;
被愚人折磨得精疲力竭, 而他发现这些愚人时却为时已晚;

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][dʒest] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
He had his jest , and they had his estate .
他 有 他的 笑话 , 和 他们 有 他的 财产 .
他有了他的玩笑，他们有了他的财产。

[hi:; hi] [læft] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [kɔ:rt] ; [ðen] [sɔ:t] [rɪ'li:f]
He laughed himself from court ; then sought relief
他 笑了 他自己 从 法庭 ; 然后 寻求 宽慰
他在法庭上笑出了声；然后寻求救济。

[baɪ] ['fɔ:miŋ] [pɑ:rtɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɛə] [bi:; bi] [tʃi:f] ;
By forming parties , but could ne'er be chief ;
经过 成型 各方 , 但 可以 从未 是 首席 ;
他组建政党，但永远无法成为领导人；

[fɔ:r; fər] , [spait] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fel]
For , spite of him , the weight of business fell
为了 , 尽管如此 的 他 , 这 重量 的 商业 跌倒
尽管他不顾一切，生意的重担还是落了下来。

[ɑ:n]['æbsələm] , [ænd; ənd][waɪz] [ə'kitəfel] ;
On Absalom , and wise Achitophel ;
在 押沙龙 , 和 明智的 阿希托弗 ;
论押沙龙和智慧的亚希多弗；

[ðʌs] , [ˈwɪkɪd] [bʌt; bət][ɪn] [wɪl] , [ʌv; əv] [mi:nz] [bɪ'reft] ,
Thus , wicked but in will , of means bereft ,
因此 , 邪恶 但 在 将要 , 的 方法 失去 ,
因此，他意志邪恶，却缺乏手段。

[hi:; hi] [left] [nɑ:t]['fækj(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] .
He left not faction , but of that was left .
他 左边 不是 派 , 但 的 那 曾是 左边 .
他离开的不是派系，而是派系中剩下的部分。

[ˈtaɪtəlz][ænd; ənd] [neɪmz] - [twɜ:r] [ˈti:diəs] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs]
Titles and names 'twere tedious to rehearse
标题 和 姓名 - 是 乏味 到 排练
排练标题和名字很麻烦

[ʌv; əv][bɔ:ds] , [bɪ'lɒʊ] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [vɜ:rs] .
Of lords , below the dignity of verse .
的 领主们 , 以下 这 尊严 的 诗 .
贵族之中，竟有诗歌的尊严。

[wɪts] , [ˈwɒrɪrɪz] , [ˈkɑ:mənwelθ] - [men] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] ;
Wits , warriors , commonwealths - men , were the best ;
智慧 , 战士 , 英联邦 - 男人 , 是 这 最好的 ;
才智过人、骁勇善战、平民百姓是最优秀的；

[kaɪnd] [ˈhʌzbəndz] , [ænd; ənd] [mɪr] [ˈnəʊblz] , [ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
Kind husbands , and mere nobles , all the rest .
种类 丈夫们 , 和 仅仅 贵族 , 全部 这 休息 .
善良的丈夫们，以及平庸的贵族们，还有其他所有人。

[ænd; ənd] [ˈðɜrfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʌlnɪs] , [bi:; bi]
And therefore , in the name of dulness , be
和 所以 , 在 这 姓名 的 沉闷 , 是
因此，以愚钝之名，

[ðə; ði] [wel] - [hʌŋ] [ˈbeɪləm] [ænd; ənd][kəʊld][ˈkeɪləb] [fri:] ;
The well - hung Balaam and cold Caleb free ;
这 出色地 - 悬挂 巴兰 和 寒冷的 卡莱布 自由的 ;
雄壮的巴兰和冷漠的迦勒都自由了；

[ænd; ənd] ['kæntɪŋ] ['neɪdæb][let] [ə'blɪvɪən] [dæm] , [-]
And canting Nadab let oblivion damn , [261]
和 倾斜 纳达布 让 遗忘 该死 , [-]

而纳达布则让遗忘诅咒, [261]

[hu:] [meɪd] [nu:] ['pɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæskl] [læm] .
Who made new porridge for the paschal lamb .
WHO 制成 新的 稀饭 为了 这 复活节 羊肉 .

谁为逾越节羔羊熬制了新的粥?

[let] ['frɛndʃɪps] ['hoʊli][bənd][sʌm; səm] [neɪmz] [ə'fʊr] ;
Let friendship's holy band some names assure ;
让 友谊的 圣 乐队 一些 姓名 保证 ;

让友谊的神圣乐队的一些名字来保证;

[sʌm; səm][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][let] [skɔːrn] [sɪ'kjʊr] .
Some their own worth , and some let scorn secure .
一些 他们的 自己的 值得 , 和 一些 让 轻蔑 安全的 .

有些人珍视自己的价值, 有些人则让蔑视巩固自身地位。

[nɔːr][[æɫ; ʃəl][ðə; ði] ['ræskl] ['ræbl] [hɪr] [hæv; həv] [pleɪs] ,
Nor shall the rascal rabble here have place ,
也不 将 这 恶棍 乌合之众 这里 有 地方 ,

这里也容不下那些无赖之徒。

[hu:m] [kɪŋz] [noʊ]['taɪtəlz] [geɪv] , [ænd; ənd][gɑːd][noʊ] [greɪs] :
Whom kings no titles gave , and God no grace :
谁 国王 不 标题 给予 , 和 上帝 不 优雅 :

君王未赐予他们任何头衔, 上帝也未赐予他们任何恩典:

[nɑːt] [bʊl] - [feɪst] ['dʒoʊnəs] , [-] [hu:] [kʊd; kəd]['stætʃuːts] [drɔː]
Not bull - faced Jonas , [262] who could statutes draw
不是 公牛 - 面对 乔纳斯 , [-] WHO 可以 法规 画

不是那张蛮横无理的乔纳斯[262], 他能制定法规

[tuː; tə] [miːn] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] [meɪk] ['triːz(ə)n] [bɔː] . [-]
To mean rebellion , and make treason law . [235]
到 意思是 叛乱 , 和 制作 叛国罪 法律 . [-]

意为叛乱, 并制定叛国罪法律。[235]

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ðoʊ] [bæd] , [ɪz] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːrs] ,
But he , though bad , is followed by a worse ,
但 他 , 尽管 坏的 , 是 随后 经过 一个 更糟 ,

但他虽然坏, 但后面跟着一个更坏的,

[ðə; ði] [retʃ] , [hu:] ['hevənz] [ə'noʊntɪd] [derd] [tuː; tə] [kɜːrs] ;
The wretch , who heaven's anointed dared to curse ;
这 可怜虫 , WHO 天 受膏者 敢于 到 诅咒 ;

连上天的受膏者都敢诅咒的恶人;

['ʃɪmeɪ] , [-] — [huːz] [juːθ] [dɪd] [ˈɜːrli] ['prɑːmɪs] [brɪŋ]
Shimei , [263] — whose youth did early promise bring
诗梅 , [-] — 谁 青年 做过 早期的 承诺 带来

石梅[263]——他年轻时就展现出了非凡的潜力

[ʌv; əv] [ziːl] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , —
Of zeal to God , and hatred to his king , —
的 热情 到 上帝 , 和 仇恨 到 他的 国王 , —

对上帝充满热忱, 对他的君王充满憎恨——

[dɪd] ['waɪzli] [frʌm; frəm] [ɪk'spensɪv] [sɪnz] [rɪ'freɪn] ,
Did wisely from expensive sins refrain ,
做过 明智地 从 昂贵的 罪孽 避免 ,

明智地避免了代价高昂的罪恶,

[ænd; ənd] ['nevər] [brʊk] [ðə; ði] ['sæbəθ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][geɪn] :

And never broke the sabbath but for gain ;

和 绝不 打破 这 安息日 但 为了 获得 :

他们从不违背安息日，除非是为了谋取利益：

[nɔːr] ['evər][wʌz; wəz][hiː; hi] [nʊʊn] [æn; ən] [ʊθ] [tuː; tə] [vent] ,

Nor ever was he known an oath to vent ,

也不 曾经 曾是 他 已知 一个 誓言 到 发泄 ,

他从来就不是一个爱发泄情绪的人。

[ɔːr] [kɜːrs] , [ən'les] [ə'genst] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] .

Or curse , unless against a government .

或者 诅咒 , 除非 反对 一个 政府 .

或者诅咒，除非是诅咒政府。

[ðʌs] ['hiːpɪŋ] [welθ] , [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['redi] [wei]

Thus heaping wealth , by the most ready way

因此 堆积 财富 , 经过 这 最多 准备好 方式

如此便能以最便捷的方式积累财富。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] — [tuː; tə] [tʃiːt] [ænd; ənd] [preɪ] ;

Among the jews , which was — to cheat and pray ;

之中 这 犹太人 , 哪个 曾是 — 到 欺骗 和 祈祷 ;

在犹太人中，这种做法是——欺骗和祈祷；

[ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪz; ɪz] ['paɪəs] [heɪt]

The city , to reward his pious hate

这 城市 , 到 报酬 他的 虔诚的 恨

这座城市，为了报答他虔诚的仇恨。

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [tʃʊz] [hɪm; ɪm]['mædʒɪstreɪt] .

Against his master , chose him magistrate .

反对 他的 掌握 , 选择 他 地方法官 .

他反对自己的主人，推举他为官。

[hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [dɪd][ʌp'hoʊld] ;

His hand a vase of justice did uphold ;

他的 手 一个 花瓶 的 正义 做过 坚持 ;

他手中高举着正义的花瓶；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第14/31页

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
His neck was loaded with a chain of gold .
他的 脖子 曾是 已加载 和 一个 链 的 金子 .
他脖子上戴着一条金链子。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈtriːz(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ] [kraɪm] ;
During his office treason was no crime ;
期间 他的 办公室 叛国罪 曾是 不 犯罪 ;
在他任职期间，叛国罪并不算犯罪；

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈbiːljəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [taɪm] :
The sons of Belial had a glorious time :
这 儿子们 的 恶魔 有 一个 辉煌 时间 :
贝利亚的儿子们度过了一段辉煌的时光：

[fɔːr; fər] [ˈʃɪmeɪ] , [ðoʊ] [nɑːt][ˈpraːdɪɡ(ə)][ʌv; əv] [pelf] ,
For Shimei, though not prodigal of pelf ,
为了 诗梅 , 尽管 不是 浪子 的 不义之财 ,
对于石梅来说，虽然他并不挥霍无度，

[jet] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈneɪbər] [æz; əz] [hɪmˈself] .
Yet loved his wicked neighbour as himself .
然而 喜爱 他的 邪恶 邻居 作为 他自己 .
然而，他却爱他那邪恶的邻居如同爱自己一样。

[wen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [tuː; tə] [dɪˈkleɪm]
When two or three were gathered to declaim
什么时候 二 或者 三 是 聚集 到 宣誓
当两三个人聚在一起宣讲时

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] ,
Against the monarch of Jerusalem ,
反对 这 君主 的 耶路撒冷 ,
反对耶路撒冷君主，

[ˈʃɪmeɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
Shimei was always in the midst of them :
诗梅 曾是 总是 在 这 中间 的 他们 :
诗梅始终身处他们之中：

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ,
And , if they cursed the king when he was by ,
和 , 如果 他们 被诅咒的 这 国王 什么时候 他 曾是 经过 ,
而且，如果他们在国王在场时诅咒他，

[wʊd] [ˈræðər] [kɜːrs] [ðæn; ðən] [breɪk] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] .
Would rather curse than break good company .
会 相当 诅咒 比 休息 好的 公司 .
宁愿咒骂也不愿破坏好朋友的关系。

[ɪf] [ˈeni] [dəːst] [hɪz; ɪz] [ˈfæktʃəs] [ˈfrendz] [əˈkjuːz] ,
If any durst his factious friends accuse ,
如果 任何 杜斯特 他的 派系 朋友们 控 ,
如果有人胆敢指控他那些结党营私的朋友，

[hiː; hi] [pækt] [ə; eɪ][ˈdʒʊəri][ʌv; əv] [dɪˈsentɪŋ] [dʒuːz] ; [-]
He packed a jury of dissenting jews ; [264]
他 包装 一个 陪审团 的 持不同意见 犹太人 ; [-]

他挑选了一群持不同政见的犹太人组成陪审团；[264]

[huːz] [ˈfeləʊ] - [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːdli] [kɔːz]
Whose fellow - feeling in the Godly cause
谁 同伴 - 感觉 在 这 敬虔的 原因

在神圣事业中怀有同情心的人

[wʊd] [friː] [ðə; ði] [ˈsʌfəriŋ] [seɪnt][frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [lɔːz] :
Would free the suffering saint from human laws :
会 自由的 这 痛苦 圣 从 人类 法律 :

使受苦的圣人摆脱人类法律的束缚：

[fɔːr; fər] [lɔːz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [meɪd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðoʊz]
For laws are only made to punish those
为了 法律 是 仅有的 制成 到 惩治 那些

法律的制定只是为了惩罚那些

[huː] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ænd][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz][foʊz] .
Who serve the king , and to protect his foes .
WHO 服务 这 国王 , 和 到 保护 他的 敌人 .

为国王效力，保护国王的敌人。

[ɪf] [ˈeni] [ˈliːʒər] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm] [ˈpaʊər] , -
If any leisure time he had from power , -
如果 任何 闲暇 时间 他 有 从 力量 , -

如果他从权力中抽出任何闲暇时间，——

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [tɪz][sɪn][tuː; tə] [ˌmɪsemˈplɔɪ] [æn; ən][ˈaʊər] , -
Because ' tis sin to misemploy an hour , -
因为 - 的 罪 到 失业 一个 小时 , -

因为浪费一小时也是罪过，——

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] , [tuː; tə] [pərˈsweɪd] ,
His business was , by writing , to persuade ,
他的 商业 曾是 , 经过 写作 , 到 说服 ,

他的职业是通过写作来劝说他人。

[ðæt] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] , [ænd; ænd][ə; eɪ][klaːg][tuː; tə] [treɪd] : [-] [-]
That kings were useless , and a clog to trade : [265] [236]
那 国王 是 无用 , 和 一个 阻塞 到 贸易 : [-] [-]

国王毫无用处，阻碍了贸易：[265][236]

[ænd; ænd] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [stɑɪl] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈfaɪn] ,
And , that his noble style he might refine ,
和 , 那 他的 高贵 风格 他 可能 精炼 ,

并且，为了让他高贵的风格得以精炼，

[noʊ] [ˈrekəbait] [mɔːr] [ʌnd] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [waɪn] .
No Rechabite more shunned the fumes of wine .
不 利甲虫 更多的 被排斥 这 烟雾 的 葡萄酒 .

没有哪个利甲族人比他更厌恶酒的气味。

[tʃeɪst] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈseləz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfriːvəl] [bɔːrd]
Chaste were his cellars , and his shrieval board
贞洁 是 他的 地窖 , 和 他的 郡长 木板

他的酒窖很洁净，他的郡长委员会也很洁净。

[ðə; ði] [ˈɡroʊsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] - [fiːst] [əbˈhɔː] .
The grossness of a city - feast abhorred .
这 恶心 的 一个 城市 - 盛宴 令人厌恶 .

令人厌恶的城市宴会的粗俗不堪。

[hɪz; ɪz] [kʊks] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [dɪsˈjuːs] , [ðer; ðər] [t'reɪd] [fər'gɑ:t] ;
His cooks , with long disuse , their trade forgot ;
他的 厨师 , 和 长的 废弃 , 他们的 贸易 忘了 ;

他的厨师们，由于长期不从事这门手艺，已经忘记了他们的职业；

[ku:l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜːr; wər][hɑ:t] .
Cool was his kitchen , though his brains were hot .
凉爽的 曾是 他的 厨房 , 尽管 他的 大脑 是 热的 .

他的厨房很凉爽，但他的大脑却很活跃。

[sʌtʃ] ['fruːg(ə)]['vɜːrtʃuː] ['mæɪlɪs] [meɪ] [ə'kjuːz] ;
Such frugal virtue malice may accuse ;
这样的 节俭 美德 恶意 可能 控 ;

这种节俭的美德可能会招致恶意指责；

[bʌt; bət] [ʃʊr] - [twʌz] ['nesəserɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] :
But sure 'twas necessary to the Jews :
但 当然 - 那是 必要的 到 这 犹太人 :

但这对于犹太人来说肯定是必要的：

[fɔːr; fər] [taʊnz] , [wʌns] [bɜːrnt] , [sʌtʃ] ['mædʒɪstrɪts] [rɪ'kwəɪər] ,
For towns , once burnt , such magistrates require ,
为了 城镇 , 一次 烧焦的 , 这样的 地方法官 要求 ,

对于被焚毁的城镇，这样的官员要求：

[æz; əz] [der] [na:t] [tempt] ['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [baɪ]['faɪər] .
As dare not tempt God's providence by fire .
作为 敢 不是 诱惑 神的 普罗维登斯 经过 火 .

不可以火来试探上帝的旨意。

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] [hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wel] ,
With spiritual food he fed his servants well ,
和 精神 食物 他 美联储 他的 仆人 出色地 ,

他用属灵的食物好好喂养他的仆人，

[bʌt; bət] [friː] [frʌm; frəm] [fleʃ] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][dʒuːz]['reb(ə); rɪ'bel] :
But free from flesh , that made the Jews rebel :
但 自由的 从 肉 , 那 制成 这 犹太人 反叛 :

但摆脱了血肉之躯，正是犹太人反抗的原因：

[ænd; ænd]['moʊzəs] - [lɔːz] [hiː; hi] [held] [ɪn] [mɔːr] [ə'kaʊnt] ,
And Moses ' laws he held in more account ,
和 摩西 - 法律 他 握住 在 更多的 帐户 ,

他更重视摩西的律法。

[fɔːr; fər] [fɔːrtɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] .
For forty days of fasting in the mount .
为了 四十 天 的 禁食 在 这 山 .

在山上禁食四十天。

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][rest] , ([huː] ['betər] [ɑːr; ər][fər'gɑ:t] ,)
To speak the rest , (who better are forgot ,)
到 说话 这 休息 , (WHO 更好的 是 忘了 ,)

至于其余的人，（最好还是被遗忘吧，）

[wʊd] ['taɪər][ə; eɪ] [wel] - [briːðd] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] .
Would tire a well - breathed witness of the plot .
会 胎 一个 出色地 - 呼吸 证人 的 这 阴谋 .

即使是呼吸顺畅的目击者也会感到疲惫。

[jet] ['kɔːrə] , [-] [ðəʊ] [ʃælt] [frʌm; frəm] [ə'blɪvɪən] [pæs] ;
Yet Corah , [266] thou shalt from oblivion pass ;
然而 科拉 , [-] 你 应 从 遗忘 经过 ;

然而，可拉，[266]你必从遗忘中被拯救出来；

[ˈrɛkt] [ðaɪ'self] , [ðəʊ] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [bræs] ,
Erect thyself , thou monumental brass ,
直立 你自己 , 你 宏伟的 黄铜 ,
挺立吧, 你这巍峨的铜像!

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɜːrpənt][ʌv; əv][ðəɪ][ˈmet(ə)l] [meɪd] ,
High as the serpent of thy metal made ,
高的 作为 这 蛇 的 你的 金属 制成 ,
高耸入云, 如同你用金属打造的巨蛇,

[waɪl] [ˌneɪʃəns][stænd] [sɪ'kjʊr] [bɪ'niːθ] [ðəɪ] [ʃeɪd] !
While nations stand secure beneath thy shade !
尽管 国家 站立 安全的 下面 你的 阴影 !
万国在你荫底下安然无恙!

[wʌt] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][bɜːrθ][wɜːr; wər] [beɪs] , [jet] [ˈkɑːməts][raɪz]
What though his birth were base , yet comets rise
什么 尽管 他的 出生 是 根据 , 然而 彗星 上升
尽管他出身卑微, 彗星依然升起。

[frʌm; frəm] [ˈɜːrθi] [ˈveɪpəz] , [er] [ðeɪ] [ʃaɪn] [ɪn] [skaɪz] .
From earthy vapours , ere they shine in skies .
从 泥土 蒸汽 , 埃雷 他们 闪耀 在 天空 .
从尘世的蒸汽中升腾而起, 然后闪耀在天空中。

[prəˈdɪdʒəs] [ˈækʃnz] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [dʌn]
Prodigious actions may as well be done
惊人 行动 可能 作为 出色地 是 完毕
采取重大行动也是可以的。

[baɪ] [ˈwiːvə-z] [ɪˈjuː] , [æz; əz][baɪ] [ˈprɪnsɪz] [sʌn] .
By weaver's issue , as by prince's son .
经过 织工的 问题 , 作为 经过 王子的 儿子 .
织工的后裔, 如同王子的儿子。

[ðɪs] [ɑːrt] - [əˈtestər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [gʊd]
This arch - attestor for the public good
这 拱 - 证明人 为了 这 民众 好的
这位公共利益的坚定捍卫者

[baɪ] [ðæt] [wʌn] [diːd] [ɪˈnəʊblz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [blʌd] .
By that one deed ennobles all his blood .
经过 那 一 契据 使贵族化 全部 他的 血 .
仅凭这一举动, 他整个家族的血脉都得以彰显。

[huː] [ˈevər] [æskt] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [haɪ] [reɪs] ,
Who ever asked the witnesses high race ,
WHO 曾经 问 这 证人 高的 种族 ,
谁曾询问过证人有关部的种族问题,

[huːz] [oʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrtərdəm] [dɪd] [ˈstiːvən] [greɪs] ?
Whose oath with martyrdom did Stephen grace ?
谁 誓言 和 殉道 做过 史蒂芬 优雅 ?
斯蒂芬为谁的殉道誓言增添了光彩?

[ˈaʊərz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈliːvaɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [taɪmz] [went] [ðen] ,
Ours was a Levite , and , as times went then ,
我们的 曾是 一个 利未人 , 和 , 作为 时代 去 然后 ,
我们家那位是利未人, 而且, 按照当时的时代风俗,

[hɪz; ɪz] [traɪb] [wɜːr; wər][gɑːd] [ɔːlˈmɑːtɪz] [ˈdʒent(ə)lmən] .
His tribe were God Almighty's gentlemen .
他的 部落 是 上帝 全能者的 先生们 .
他的族人是全能上帝的臣民。

[sʌŋk] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][laʊd] : [-]
Sunk were his eyes , his voice was harsh and loud : [267]
沉没 是 他的 眼睛 , 他的 嗓音 曾是 残酷的 和 大声 : [-]

他双眼凹陷，声音嘶哑而响亮：[267]

[ʃɒr] [saɪnz][hi; hi] ['niːðər] ['kɑːlərɪk] [wʌz; wəz] , [nɔːr] [praʊd] :
Sure signs he neither choleric was , nor proud :
当然 标志 他 两者都不 胆汁质 曾是 , 也不 自豪的 :

确凿的迹象表明他既不暴躁，也不骄傲：

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tʃɪn] [pruːvd] [hɪz; ɪz][wɪt] ; [hɪz; ɪz][seɪnt] - [laɪk] [greɪs]
His long chin proved his wit ; his saint - like grace
他的 长的 下巴 已证实 他的 有 ; 他的 圣 - 喜欢 优雅

他修长的下巴证明了他的机智；他圣人般的优雅

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [vər'mɪljən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊzəs] - [feɪs] .
A church vermillion , and a Moses ' face .
一个 教会 朱红色 , 和 一个 摩西 - 脸 :

教堂的朱红色，以及摩西的脸。

[hɪz; ɪz] ['meməri] , [mɪ'rækjələsli] [ɡreɪt] ,
His memory , miraculously great ,
他的 记忆 , 奇迹般地 伟大的 ,

他的记忆力惊人，

[kʊd; kəd][plɑːts] , [ɪk'siːdɪŋ] ['mænz] [br'liːf] , [rɪ'piːt] ; [-]
Could plots , exceeding man's belief , repeat ; [237]
可以 图表 , 超过 男人的 信仰 , 重复 ; [-]

情节是否可能重演，超出人类的想象？[237]

[wɪtʃ] ['ðerfɔːr] ['kænə:t][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [laɪz] ,
Which therefore cannot be accounted lies ,
哪个 所以 不能 是 已记录 谎言 ,

因此，这不能被解释为谎言。

[fɔːr; fər]['hjuːmən][wɪt][kʊd; kəd]['nevər] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪz] .
For human wit could never such devise .
为了 人类 有 可以 绝不 这样的 设计 .

人类的智慧永远无法想出这样的办法。

[sʌm; səm]['fjuːtʃər] [trʊθs] [ɑːr; ər] ['mɪŋɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ;
Some future truths are mingled in his book ;
一些 未来 真相 是 混合 在 他的 书 ;

他的书中蕴含着一些对未来的预言；

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [feɪld] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [spʊk] :
But where the witness failed the prophet spoke :
但 在哪里 这 证人 失败的 这 先知 辐 :

但当见证人失职时，先知开口说话了：

[sʌm; səm] [θɪŋz] [laɪk] ['vɪʒənəri] [flaɪt] [ə'pɪr] ;
Some things like visionary flight appear ;
一些 事物 喜欢 有远见的 航班 出现 ;

有些事情，比如设想中的飞行，出现了；

[ðə; ði]['spɪrɪt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] , — [ðə; ði][lɔːrd] [noʊz] [wer] ,
The spirit caught him up , — the Lord knows where ,
这 精神 捕捉 他 向上 , — 这 主 知道 在哪里 ,

他被圣灵带走了——天知道他去了哪里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rəbɪnɪkəl] [dɪ'ɡriː] ,
And gave him his rabinical degree ,
和 给予 他 他的 拉比的 程度 ,

并授予他拉比学位。

[ʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˈfɔːrən] [juːnɪvɜːrsəti] . [-]
Unknown to foreign university . [268]
未知 到 外国的 大学 : [-]

外国大学对此并不知情。[268]

[hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [dɪd] [ɪkˈsel] ;
His judgment yet his memory did excel ;
他的 判断 然而 他的 记忆 做过 Excel ;

他的判断力和记忆力都非常出色；

[wɪtʃ] [piːst] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərəs] [ˈeɪdəns] [soʊ] [wel] ,
Which pieced his wonderous evidence so well ,
哪个 拼接 他的 奇妙的 证据 所以 出色地 ,

正是这些证据完美地串联起来，才使得他那些令人惊叹的证据如此引人入胜。

[ænd; ənd] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
And suited to the temper of the times ,
和 适合 到 这 脾气 的 这 时代 ,

而且符合时代精神，

[ðen] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈʌndər] [dʒɛbjʊˈsɪtɪk] [kraɪmz] .
Then groaning under Jebusitic crimes .
然后 呻吟 在下面 耶布斯 犯罪 .

然后，在耶布斯人的罪行下呻吟。

[let] [ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz][foʊz] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [kɔːl] ,
Let Israel's foes suspect his heavenly call ,
让 以色列的 敌人 怀疑 他的 天上 称呼 ,

让以色列的敌人怀疑他蒙召是出于天意吧。

[ænd; ənd] [ˈræʃli] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [rɪt] [əˈpɑːkrɪf(ə)] ;
And rashly judge his writ apocryphal ;
和 贸然 法官 他的 写 伪经 ;

并草率地断定他的令状是伪造的；

[ˈaʊər; ɑːr] [lɔːz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [əˈfrʌnts] [hæv; həv] [ˈfɔːfɪts] [meɪd] :
Our laws for such affronts have forfeits made :
我们的 法律 为了 这样的 侮辱 有 弃权 制成 :

对于此类冒犯行为，我们的法律规定了相应的处罚措施：

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][laɪf] , [huː] [teɪks] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
He takes his life , who takes away his trade .
他 需要 他的 生活 , WHO 需要 离开 他的 贸易 .

谁夺走了他的职业，他就夺走了他的生命。

[wɜːr; wər][aɪ][maɪˈself][ɪn] [ˈwɪtnəs] - [pleɪs] ,
Were I myself in witness Corah's place ,
是 我 我 在 证人 - 地方 ,

如果我自己是可拉的见证人，

[ðə; ði] [retʃ] , [huː] [dɪd][em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdaɪər] [dɪsˈɡreɪs] ,
The wretch , who did me such a dire disgrace ,
这 可怜虫 , WHO 做过 我 这样的 一个 可怕的 耻辱 ,

那个恶人，他让我蒙受了如此巨大的耻辱，

[ʃʊd; ʃəd] [wet] [maɪ] [ˈmeməri] , [ðoʊ] [wʌns][fərˈɡɑːt] ,
Should whet my memory , though once forgot ,
应该 磨刀 我的 记忆 , 尽管 一次 忘了 ,

应该能唤起我的记忆，即使我曾经忘记过。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈpendɪks] [ʌv; əv][maɪ][plɑːt] .
To make him an appendix of my plot .
到 制作 他 一个 附录 的 我的 阴谋 .

让他成为我情节中的一个附录。

[hɪz; ɪz] [zi:l] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [prɪns] [dɪ'spaɪz] ,
His zeal to heaven made him his prince despise ,
他的 热情 到 天堂 制成 他 他的 王子 鄙视 ,
他对天堂的热忱使他遭到君主的鄙视。

[ænd; ənd] [loʊd] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪɡnɪti:z] .
And load his person with indignities .
和 加载 他的 人 和 侮辱 .
并对他施以各种侮辱。

[bʌt; bət] [zi:l] [pɪ'kju:liər] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'fɔ:rdz] ,
But zeal peculiar privilege affords ,
但 热情 奇特 特权 提供 ,
但热情赋予了一种独特的特权，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] ['lætɪtu:d] [tu:; tə] [di:dz] [ænd; ənd][wɜ:rdz] :
Indulging latitude to deeds and words :
沉溺于 纬度 到 契约 和 字 :
对言行给予一定的宽容：

[ænd; ənd] ['kɔ:rə] [maɪt] [fɔ:r; fər] - [-] ['mɜ:rdər] [kɔ:l] ,
And Corah might for Agag's [269] murder call ,
和 科拉 可能 为了 - [-] 谋杀 称呼 ,
而科拉可能因为阿加格[269]的谋杀案而被通缉，

[ɪn] [tɜ:rmz][æz; əz] [kɔ:rs] [æz; əz]['sæmjʊəl] [ju:st] [tu:; tə] [sɔ:l] .
In terms as coarse as Samuel used to Saul .
在 条款 作为 粗 作为 塞缪尔 用过的 到 扫罗 .
用撒母耳对待扫罗时那样粗鲁的言辞。

[wʌt] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] [dɪd][dʒɔɪn] ,
What others in his evidence did join ,
什么 其他的 在 他的 证据 做过 加入 ,
他的证词中其他人的说法也印证了这一点。

[ðə; ðɪ] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [lʌv] [ɔ:r] [kɔɪn] ,
The best that could be had for love or coin ,
这 最好的 那 可以 是 有 为了 爱 或者 硬币 ,
用爱或金钱所能买到的最好的东西

[ɪn] - [oʊn] [prɪ'dɪkəmənt] [wɪl] [fɔ:l] :
In Corah's own predicament will fall :
在 - 自己的 困境 将要 落下 :
科拉自己的困境也将随之而来：

[fɔ:r; fər] ['wɪtnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [neɪm] [tu:; tə][ɔ:l] .
For witness is a common name to all .
为了 证人 是 一个 常见的 姓名 到 全部 .
证人是所有人的共同称呼。

[sə'raʊndɪd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌv; əv] ['evrɪ] [sɔ:rt] ,
Surrounded thus with friends of every sort ,
包围 因此 和 朋友们 的 每一个 种类 ,
这样一来，我就被各种各样的朋友围绕着。

[dɪ'lu:dɪd] ['æbsələm] [fə'seɪks] [ðə; ðɪ] [kɔ:rt] ; [-]
Deluded Absalom forsakes the court ; [238]
妄想 押沙龙 遗弃 这 法庭 ; [-]
受迷惑的押沙龙离弃了法庭；[238]

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [haɪ] [hoʊps] , ['ɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'naʊn] ,
Impatient of high hopes , urged with renown ,
不耐烦 的 高的 希望 , 敦促 和 名声 ,
急于求成，怀揣着远大的期望，被名望所激励，

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ] [nɪr] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] .
And fired with near possession of a crown .
和 被解雇 和 靠近 拥有 的 一个 王冠 .
并且几乎就要拿到王冠了。

[ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [kraʊd] [ɑːr; ər] [ˈdæzld] [wɪð; wɪθ] [səpˈpraɪz] ,
The admiring crowd are dazzled with surprise ,
这 钦佩 人群 是 眼花缭乱 和 惊喜 ,
围观群众惊叹不已，目瞪口呆。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdli] [ˈpɜːrs(ə)n] [fiːd] [ðer; ðər] [aɪz] .
And on his goodly person feed their eyes .
和 在 他的 很好 人 喂养 他们的 眼睛 .
他们把目光投向他善良的品格。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪz] [kənˈsiːld] , [-] [hiː; hi][sets] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ʃoʊ] ;
His joys concealed , [270] he sets himself to show ;
他的 喜悦 暗 , [-] 他 套 他自己 到 展示 ;
他隐藏自己的喜悦，[270] 却努力展现出来；

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ˈbəʊɪŋ] [ˈpɑːpjələrlɪ] [loʊ] :
On each side bowing popularly low :
在 每个 边 鞠躬 广为人知 低的 :
双方都低头鞠躬：

[hɪz; ɪz] [lʊks] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hiː; hi] [freɪmz] ,
His looks , his gestures , and his words he frames ,
他的 看起来 , 他的 手势 , 和 他的 字 他 框架 ,
他将自己的外貌、举止和言语框定在画面中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fəˈmɪliər] [iːz] [rɪˈpiːts] [ðer; ðər] [neɪmz] .
And with familiar ease repeats their names .
和 和 熟悉的 舒适 重复 他们的 姓名 .
他轻松地重复着他们的名字。

[ðʌs] [fɔːrmd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ˈfɜːrniʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɑːts] ,
Thus formed by nature , furnished out with arts ,
因此 形成 经过 自然 , 提供 出去 和 艺术 ,
如此由自然形成，并辅以艺术，

[hiː; hi] [ɡlaɪdz] [ʌnˈfelt] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈsiːkrət] [ˈhɑːrts] .
He glides unfelt into their secret hearts .
他 滑翔 无感觉的 进入 他们的 秘密 心 .
他悄无声息地滑入了他们隐秘的内心。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [kəmˈpæʃəˌneɪtɪŋ] [lʊk] ,
Then with a kind compassionating look ,
然后 和 一个 种类 富有同情心 看 ,
然后带着和蔼怜悯的眼神，

[ænd; ənd] [saɪz] , [brɪˈspiːkɪŋ] [ˈpɪti] [er] [hiː; hi] [spuːk] ,
And sighs , bespeaking pity ere he spoke ,
和 叹息 , 宣告 遗憾 埃雷 他 辐 ,
他叹了口气，在开口说话之前，就流露出怜悯之情。

[fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [ˈiːzi] [ðoʊz] [ænd; ənd] [fɪt] ,
Few words he said ; but easy those and fit ,
很少 字 他 说 ; 但 简单的 那些 和 合身 ,
他说的话不多，但句句都简洁明了，恰到好处。

[mɔːr] [sləʊ] [ðæn; ðən][ˈhaɪblə] - [draːps] , [ænd; ənd][faːr] [mɔːr] [swiːt] .
More slow than Hybla - drops , and far more sweet .
更多的 慢的 比 海布拉 - 滴 , 和 远的 更多的 甜的 .
比 Hybla-drops 更慢，而且更甜。

[aɪ] [mɔːrn] , [maɪ] ['kʌntriːmɪn] , [jɔː; jər] [lɔːst] [ɪ'steɪt] ;
I mourn , my countrymen , your lost estate ;
我 哀悼 , 我的 同胞们 , 你的 丢失的 财产 ;

同胞们, 我为你们失去的家园感到悲痛;

[ðʊʊ] [fɑːr][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː; jər] [feɪt] :
Though far unable to prevent your fate :
尽管 远的 无法 到 防止 你的 命运 :

尽管你无力改变你的命运:

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['bænɪt] [mæn] , [fɔːr; fər][jɔː; jər] [dɪr] [kɔːz]
Behold a banished man , for your dear cause
看哪 一个 被放逐 男人 , 为了 你的 亲爱的 原因

看, 一个被放逐的人, 为了你亲爱的事业。

[ɪk'spoʊzd][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['ɑːrbɪtrəri] [lɔːz] !
Exposed a prey to arbitrary laws !
裸露 一个 猎物 到 随意的 法律 !

使自己成为任意法律的受害者!

[jet] [oʊ] !
Yet oh !
然而 哦 !

哦!

[ðæt] [aɪ][ə'ləʊn][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'dʌn] ,
that I alone could be undone ,
那 我 独自的 可以 是 未完成 ,

只有我一个人会被毁灭,

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm]['empaɪər] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [sʌn] !
Cut off from empire , and no more a son !
切 离开 从 帝国 , 和 不 更多的 一个 儿子 !

与帝国断绝关系, 而且失去了儿子!

[naʊ] [ɔːl][jɔː; jər] ['lɪbətɪz] [ə; eɪ] [spɔɪl] [ɑːr; ər] [meɪd] ;
Now all your liberties a spoil are made ;
现在 全部 你的 自由 一个 剧透 是 制成 ;

如今你们所有的自由都已沦为战利品;

['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['taɪrəs] [-] [ɪntər'sept] [jɔː; jər] [treɪd] ,
Egypt and Tyros [271] intercept your trade ,
埃及 和 泰勒斯 [-] 截距 你的 贸易 ,

埃及和推罗[271]拦截了你的贸易,

[ænd; ənd]['dʒɛbjʊ'saɪts][jɔː; jər]['seɪkrɪd] [raɪts] [ɪn'veɪd] .
And Jebusites your sacred rites invade .
和 耶布斯人 你的 神圣 仪式 入侵 .

耶布斯人, 你们的神圣仪式侵犯了你们。

[maɪ] ['fɑːðər] , — [huːm] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [jet] [aɪ] [neɪm] —
My father , — whom with reverence yet I name —
我的 父亲 , — 谁 和 尊敬 然而 我 姓名 —

我的父亲——我怀着敬畏之心称他为——

[tʃɑːrmd] ['ɪntuː] [iːz] , [ɪz] ['kerləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ;
Charmed into ease , is careless of his fame ;
迷住了 进入 舒适 , 是 粗心 的 他的 名声 ;

被魅力所迷惑, 变得安逸自在, 对自己的名声毫不在意;

[ænd; ənd] , [braɪbd] [wɪð; wɪθ] ['petɪ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ɡoʊld] ,
And , bribed with petty sums of foreign gold ,
和 , 受贿 和 小气 总和 的 外国的 金子 ,

而且, 他们还收受了少量外国黄金的贿赂,

[ɪz] [groʊn] [ɪn] [bəθʻfi:bəz] [im'breisiz] [oʊld] ; [-]
Is grown in Bathsheba's embraces old ; [272]
是 生长 在 拔示巴的 拥抱 老的 ; [-]

在拔示巴的怀抱中长大，年迈；[272]

[ɪg'zɔ:lts][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hɪz; ɪz] [frendz] [dis'trɔɪz] ,
Exalts his enemies , his friends destroys ,
提升 他的 敌人 , 他的 朋友们 摧毁 ,
他高举敌人，毁灭朋友。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ə'genst] [hɪm'self] [im'plɔɪz] .
And all his power against himself employs .
和 全部 他的 力量 反对 他自己 雇佣 .
他将所有力量都用来对付自己。

[hi; hi] ['gɪvz] , — [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [gɪv] , — [maɪ] [raɪt] [ə'weɪ] :
He gives , — and let him give , — my right away :
他 给予 , — 和 让 他 给 , — 我的 正确的 离开 :
他给予，——就让他给予，——我立刻给予：

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi; hi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [jɔ:rz] [bɪ'treɪ] ?
But why should he his own and yours betray ?
但 为什么 应该 他 他的 自己的 和 你的 背叛 ?
但他为什么要背叛自己人和你人呢？

[hi; hi] , ['oʊnli][hi; hi] , [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['nei(ə)n] [bli:d] ,
He , only he , can make the nation bleed ,
他 , 仅有的 他 , 能 制作 这 国家 流血 ,
只有他，才能让国家流血。

[ænd; ənd][hi; hi][ə'loʊn][frʌm; frəm][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [fri:d] . [-]
And he alone from my revenge is freed . [239]
和 他 独自的 从 我的 复仇 是 自由 . [-]
只有他能逃脱我的复仇。[239]

[teɪk] [ðen] [maɪ] [terz] , — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , —
Take then my tears , — with that he wiped his eyes , —
拿 然后 我的 眼泪 , — 和 那 他 擦拭 他的 眼睛 , —
“那就收下我的眼泪吧，”他擦了擦眼睛， “

- [tɪz] [ɔ:l][ðə; ði][eɪd][maɪ]['prez(ə)nt] ['paʊər] [sə'plaɪz] :
' Tis all the aid my present power supplies :
- 的 全部 这 援助 我的 展示 力量 补给品 :
这是我目前所有电源的帮助：

[noʊ] [kɔ:rt] - [ɪn'fɔ:rmər][kæn; kən] [ði:z] [ɑ:rmz] [ə'kju:z] ;
No court - informer can these arms accuse ;
不 法庭 - 告密者 能 这些 武器 控 ;
这些武器无法指控任何法庭线人；

[ði:z] [ɑ:rmz] [meɪ] [sʌnz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['fa:ðəz] [ju:z] :
These arms may sons against their fathers use :
这些 武器 可能 儿子们 反对 他们的 父亲们 使用 :
这些武器可能被儿子用来对付父亲：

[ænd; ənd] - [tɪz][maɪ] [wɪʃ] , [ðə; ði][nekst] [sək'sesərz] [reɪn]
And ' tis my wish , the next successor's reign
和 - 的 我的 希望 , 这 下一个 继任者的 在位
而这正是我对下一任继承人统治时期的愿望。

[meɪ] [meɪk] [noʊ] [ʻʌðər] ['ɪzriələɪt] [kəm'pleɪn] .
May make no other Israelite complain .
可能 制作 不 其他 以色列人 抱怨 .
不得让其他以色列人抱怨。

[ˈjuːθ] , [ˈbjuːti] , [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] [ˈseldəm] [feɪl] ;
Youth , beauty , graceful action seldom fail ;
青年 , 美丽 , 优美 行动 很少 失败 ;
青春、美貌、优雅的举止很少会失败；

[bʌt; bət] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəst] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [prɪˈveɪl] ;
But common interest always will prevail ;
但 常见的 兴趣 总是 将要 占上风 ;
但共同利益终将战胜一切；

[ænd; ənd] [ˈpɪtɪ] [ˈnevər] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn]
And pity never ceases to be shown
和 遗憾 绝不 停止 到 是 所示
怜悯之心从未停止流露。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈrɒŋz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
To him who makes the people's wrongs his own .
到 他 WHO 制作 这 人们的 错误 他的 自己的 .
致那些将人民的冤屈揽于己身的人。

[ðə; ði] [kraʊd] , [ðæt] [stɪl] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [kɪŋz] [əˈpres] ,
The crowd , that still believe their kings oppress ,
这 人群 , 那 仍然 相信 他们的 国王 压迫 ,
那些仍然相信他们的国王在压迫人民的民众，

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪftɪd] [hændz][ðer; ðər] [jʌŋ] [məˈsaɪə] [bles] :
With lifted hands their young Messiah bless :
和 抬起 双手 他们的 年轻的 弥赛亚 保佑 :
他们举起双手，祝福他们的年轻弥赛亚：

[huː] [naʊ] [bɪˈɡɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈpraːɡres] [tuː; tə][ɔːrdeɪn]
Who now begins his progress to ordain
WHO 现在 开始 他的 进步 到 授职
他现在开始走上圣职授任之路

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃæriːəts] , [ˈhɔːsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhuːməɪəs] [treɪn] : [-]
With chariots , horsemen , and a numerous train : [273]
和 战车 , 骑兵 , 和 一个 很多的 火车 : [-]
带着战车、骑兵和众多随从：[273]

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪz] [hiː; hi] [dɪˈspleɪz] ,
From east to west his glories he displays ,
从 东方 到 西方 他的 荣耀 他 显示器 ,
他从东到西展示他的荣耀，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [saʊn] , [ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [lənd][sɜːˈveɪz, ˈsɜːˌveɪz] .
And , like the sun , the promised land surveys .
和 , 喜欢 这 太阳 , 这 承诺 土地 调查 .
就像太阳一样，应许之地勘测。

[feɪm] [rʌnz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [stɑːr] ,
Fame runs before him as the morning - star ,
名声 跑步 前 他 作为 这 早晨 - 星星 ,
名望如晨星般在他面前闪耀。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊts] [ʌ; əv][dʒɔɪ] [səˈluːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][əˈfaːr] ;
And shouts of joy salute him from afar ;
和 喊叫 的 喜悦 礼炮 他 从 远方 ;
远处传来欢呼声向他致敬；

[iːtʃ] [haʊs] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] [ɡɑːd] ,
Each house receives him as a guardian god ,
每个 房子 接收 他 作为 一个 监护人 上帝 ,
每家每户都把他奉为守护神。

[ænd; ʌnd] ['kɒnsɪk'reɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'boʊd] .

And consecrates the place of his abode .

和 奉献 这 地方 的 他的 住所 .

并使他的住所成为圣地。

[bʌt; bət][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [triːts] [dɪd][moʊst] [kə'mend]

But hospitable treats did most commend

但 好客 款待 做过 最多 表彰

但最受好评的还是热情款待

[waɪz] ['isəkə] , [hɪz; ɪz] ['welθi] ['westərn] [frend] . [-]

Wise Issachar , his wealthy western friend . [274]

明智的 以萨迦 , 他的 富裕 西 朋友 . [-]

聪明的以萨迦，他的富裕西方朋友。[274]

[ðɪs] ['muːvɪŋ] [kɔːrt] , [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] ['piːpəlz] [aɪz] ,

This moving court , that caught the people's eyes ,

这 移动 法庭 , 那 捕捉 这 人们的 眼睛 ,

这个感人的法庭，吸引了人们的目光。

[ænd; ʌnd] [siːmd] [bʌt; bət][pɑːmp] , [dɪd] [ˈʌðər] [ˈɛndz] [dɪs'gaɪz] :

And seemed but pomp , did other ends disguise :

和 似乎 但 盛大场面, 做过 其他 结束 伪装 :

而这一切看似只是虚张声势，实则另有图谋：

[ə'kɪtəfel] [hæd; həd] [fɔːrmd] [aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent]

Achitophel had formed it , with intent

阿希托弗 有 形成 它 , 和 意图

阿希多弗有意地创建了它。

[tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθs] , [ænd; ʌnd] [ˈfæðəm] , [wer] [aɪ 'tiː] [went] ,

To sound the depths , and fathom , where it went ,

到 声音 这 深度 , 和 捉摸 , 在哪里 它 去 ,

探寻深处，弄清它去了哪里，

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['hɑːrts] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [frendz] [frʌm; frəm] [foʊz] ,

The people's hearts , distinguish friends from foes ,

这 人们的 心 , 区分 朋友们 从 敌人 ,

人民的心能分辨敌友。

[ænd; ʌnd][traɪ][ðər; ðər] [streŋθ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bləʊz] .

And try their strength before they came to blows .

和 尝试 他们的 力量 前 他们 来了 到 打击 .

在动手之前，先试探一下他们的实力。

[jet] [ɔːl][wʌz; wəz] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] ['priːtens]

Yet all was coloured with a smooth pretence

然而 全部 曾是 有色 和 一个 光滑的 虚伪

然而，一切都笼罩在一层光滑的假象之下。

[ʌv; əv] ['spiːʃəs] [ʌv] , [ænd; ʌnd][ˈduːti][tuː; tə][ðər; ðər] [prɪns] .

Of specious love , and duty to their prince .

的 似是而非的 爱 , 和 责任 到 他们的 王子 .

虚假的爱情，以及对王子的忠诚。

[rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ʌnd] [rɪ'dres] [ʌv; əv][ˈɡriːvənsəz, 'ɡriːvənsɪz] ,

Religion , and redress of grievances ,

宗教 , 和 纠正 的 不满 ,

宗教与冤屈的伸冤，

([tuː] [neɪmz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [tʃiːt] , [ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [pliːz] ,)

(Two names that always cheat , and always please ,)

(二 姓名 那 总是 欺骗 , 和 总是 请 ,)

(两个总是欺骗，也总是取悦的名字，)

[ɑ:r; əɹ][ˈɔ:f(ə)n][ˈʒ:dʒd] ; [ænd; ənd] [gʊd] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪdz] [laɪf] ,
Are often urged ; and good king David's life ,
是 经常 敦促 ; 和 好的 国王 大卫的 生活 ;
人们常常敦促人们这样做；以及好国王大卫的一生，

[ɪnˈdeɪndʒərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrʌðəɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] . [-] [-]
Endangered by a brother and a wife . [275] [240]
濒危 经过 一个 兄弟 和 一个 妻子 . [-] [-]
受到兄弟和妻子的威胁。[275][240]

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ][ˈpædʒənt] - [ʃʊ] [ə; eɪ][plɑ:t][ɪz] [meɪd] ;
Thus in a pageant - shew a plot is made ;
因此 在 一个 盛会 - 展示 一个 阴谋 是 制成 ;
因此，在盛大的演出中，情节就此形成；

[ænd; ənd] [pi:s] [ɪt'self][ɪz][wɔ:r][ɪn] [ˌmæskə'reɪd] .
And peace itself is war in masquerade .
和 和平 本身 是 战争 在 化装舞会 .
而和平本身，不过是伪装的战争。

[oʊ] [ˈfu:lɪʃ] [ɪzriəl] !
Oh foolish Israel !
哦 愚蠢 以色列 !
愚蠢的以色列啊！

[ˈhevər] [wɔ:rnd] [baɪ] [ɪl] !
never warned by ill !
绝不 警告 经过 患病的 !
从未被疾病警告过！

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [beɪt] , [ænd; ənd] [sɜ:kəm'ventɪd] [stɪl] !
Still the same bait , and circumvented still !
仍然 这 相同的 饵 , 和 规避 仍然 !
还是同样的诱饵，还是被绕过了！

[dɪd] [ˈevər] [men] [fər'seɪk] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [i:z] ,
Did ever men forsake their present ease ,
做过 曾经 男人 背叛 他们的 展示 舒适 ,
人岂曾舍弃眼前的安逸？

[ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv] [helθ] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] ,
In midst of health imagine a disease ,
在 中间 的 健康 想象 一个 疾病 ,
想象一下，在健康状态下突然患上疾病，

[teɪk] [peɪnz] [kən'tɪndʒənt] [ˈmɪstʃɪfs] [tu:; tə] [fɔ:'rʃi:] ,
Take pains contingent mischiefs to foresee ,
拿 疼痛 队伍 恶作剧 到 预见 ,
务必尽力预见可能出现的麻烦事，

[meɪk] [ˈɛrz] [fɔ:r; fər] [ˈmɒnəks] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][gɑ:d] [dɪ'kri:] ?
Make heirs for monarchs , and for God decree ?
制作 继承人 为了 君主 , 和 为了 上帝 法令 ?
为君主设立继承人，并遵从上帝的旨意？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [θɪŋk] ?
What shall we think ?
什么 将 我们 思考 ?
我们该怎么想？

[kæn; kən] [ˈpi:p(ə)] [gɪv] [ə'weɪ] ,
Can people give away ,
能 人们 给 离开 ,
人们可以赠送吗？

[bəuθ][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ðer; ðər] ['neɪtv] [sweɪ] ?
Both for themselves and sons , their native sway ?
两个都 为了 他们自己 和 儿子们 , 他们的 本国的 摇摆 ?
他们自己和儿子的本土统治地位呢?

[ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [left] [dɪ'fensləs] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rd]
Then they are left defenceless to the sword
然后 他们 是 左边 毫无防备 到 这 剑
然后他们就毫无防备地任由刀剑砍杀了。

[ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌn'baʊndɪd] , ['ɑ:rbɪtrəri] [lɔ:rd] :
Of each unbounded , arbitrary lord :
的 每个 无界 , 随意的 主 :
对于每一位不受约束、专断独行的领主:

[ænd; ənd] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] [veɪn] , [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt] [ɪn'dʒɔɪ] ,
And laws are vain , by which we right enjoy ,
和 法律 是 徒劳 , 经过 哪个 我们 正确的 享受 ,
法律是徒劳的, 我们赖以享有权利的法律也是如此。

[ɪf] [kɪŋz] [ʌn'kwestʃənd] [kæn; kən] [ðʊz] [lɔ:z] [dɪ'strɔɪ] .
If kings unquestioned can those laws destroy .
如果 国王 毋庸置疑 能 那些 法律 破坏 .
如果君主的权力不受质疑, 那么这些法律会造成毁灭。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [kraʊd] [bi:; bi] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [fɪt] [ænd; ənd] [dʒʌst] ,
Yet if the crowd be judge of fit and just ,
然而 如果 这 人群 是 法官 的 合身 和 只是 ,
然而, 如果民众才是评判是否合适和公正的标准,

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] ['ɑ:fəsərz] [ɪn] [trʌst] ,
And kings are only officers in trust ,
和 国王 是 仅有的 警官 在 相信 ,
君王只是受托官员而已。

[ðen] [ðɪs] [rɪ'zju:mɪŋ] ['kʌvənənt] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪrd]
Then this resuming covenant was declared
然后 这 恢复 盟约 曾是 声明
然后, 这项恢复盟约被宣布生效。

[wen] [kɪŋz] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [ɔ:r] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['evər] [bɑ:rd] .
When kings were made , or is for ever barred .
什么时候 国王 是 制成 , 或者是 为了 曾经 禁止 .
君王何时诞生, 或永远被禁止。

[ɪf] [ðʊz] , [hu:] [geɪv] [ðə; ði] ['septər] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [taɪ] ,
If those , who gave the sceptre , could not tie ,
如果 那些 , WHO 给予 这 权杖 , 可以 不是 领带 ,
如果那些授予权杖的人不能团结一致,

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [di:d] , [ðer; ðər] [oʊn] [pɑ:'sterəti] ,
By their own deed , their own posterity ,
经过 他们的 自己的 契据 , 他们的 自己的 后人 ,
凭借他们自身的行为, 凭借他们自身的后代,

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd] ['ædəm] [baɪnd] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [reɪs] ?
How then could Adam bind his future race ?
如何 然后 可以 亚当 绑定 他的 未来 种族 ?
那么, 亚当又如何能约束他未来的族人呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rɪt] [ɑ:n] [mæn'kaɪnd] [teɪk] [pleɪs] ?
How could his forfeit on mankind take place ?
如何 可以 他的 丧失 在 人类 拿 地方 ?
他对人类的惩罚究竟是如何发生的?

[ɔːr] [haʊ] [kʊd; kəd] ['hev(ə)nli] ['dʒʌstɪs] [dæm] [juː 'es][ɔːl] ,
Or how could heavenly justice damn us all ,
或者 如何 可以 天上 正义 该死 我们 全部 ,
或者说, 天上的正义怎会让我们全都遭受诅咒?

[huː] [nɛə] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] ['fɑːðə-z] [fɔːl] ?
Who ne'er consented to our father's fall ?
WHO 从未 同意 到 我们的 父亲的 落下 ?
谁曾默许我们父亲的堕落?

[ðen] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [kə'mænd] ,
Then kings are slaves to those whom they command ,
然后 国王 是 奴隶 到 那些 谁 他们 命令 ,
这样一来, 君王就成了他们所统治之人的奴隶。

[ænd; ənd] ['tenənts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pi:pəlz] ['plezər] [stænd] .
And tenants to their people's pleasure stand .
和 租户 到 他们的 人们的 乐趣 站立 .
而租户们则甘愿为人民的欢愉而战。

[ei diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] , [fɔːr; fər] ['prɔ:pərti] [ə'laʊd] ,
Add , that the power , for property allowed ,
添加 , 那 这 力量 , 为了 财产 允许 ,
此外, 还允许对财产行使权力。

[ɪz] ['mɪstʃɪvəsli] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ;
Is mischievously seated in the crowd ;
是 顽皮地 坐着 在 这 人群 ;
顽皮地坐在人群中;

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjər] [ʌv; əv] ['praɪvət] [raɪt] ,
For who can be secure of private right ,
为了 WHO 能 是 安全的 的 私人的 正确的 ,
谁能确保自己的私有权利?

[ɪf] ['sɔ:vərɪn] [sweɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zɔ:lvd] [baɪ] [maɪt] ?
If sovereign sway may be dissolved by might ?
如果 主权 摇摆 可能 是 溶解 经过 可能 ?
如果强权可以瓦解主权?

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['dʒʌdʒmənt] ['ɔːlweɪz] [truː] :
Nor is the people's judgment always true :
也不 是 这 人们的 判断 总是 真的 :
人民的判断也并非总是正确的:

[ðə; ði][moʊst] [meɪ] [er] [æz; əz] ['grɒsli] [æz; əz][ðə; ði] [fjuː] ;
The most may err as grossly as the few ;
这 最多 可能 犯错 作为 粗略地 作为 这 很少 ;
人数最多的人也可能犯下与少数人一样严重的错误;

[ænd; ənd] ['fɔːltləs] [kɪŋz] [rʌn] [daʊn] [baɪ] ['kɑ:mən] [kraɪ] ,
And faultless kings run down by common cry ,
和 完美无瑕 国王 跑步 向下 经过 常见的 哭 ,
无可指摘的君王, 却被寻常的叫喊声推翻。

[fɔːr; fər][vaɪs] , [ə'preʃn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['tɪrəni] .
For vice , oppression , and for tyranny .
为了 副 , 压迫 , 和 为了 暴政 .
为了罪恶、压迫和暴政。

[wʌt] ['stændərd][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] [raʊt] ,
What standard is there in a fickle rout ,
什么 标准 是 那里 在 一个 反复无常 路线 ,
变幻莫测的战局中有什么标准可言?

[wɪtʃ] , [ˈfloʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] , [rʌnz] [ˈfæstər] [aʊt] ? [-]
Which , flowing to the mark , runs faster out ? [241]
哪个 , 流动 到 这 标记 , 跑步 快点 出去 ? [-]

哪个流向目标的速度更快? [241]

[nɔːr][ˈoʊnli] [kraʊdz] [bʌt; bət] - [meɪ] [biː; bi]
Nor only crowds but Sanhedrims may be
也不 仅有的 人群 但 - 可能 是
不仅是人群, 就连犹太公会成员也可能.....

[ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ˈluːnəsi] ,
Infected with this public lunacy ,
已感染 和 这 民众 疯狂 ,
感染了这种公众的疯狂行为,

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [rɪˈbeljəs] [taɪmz] ,
And share the madness of rebellious times ,
和 分享 这 疯狂 的 叛逆的 时代 ,
分享叛逆时代的疯狂,

[tuː; tə][ˈmɜːrdər] [ˈmɒnəks] [fɔːr; fər][ɪˈmædʒɪnd] [kraɪmz] .
To murder monarchs for imagined crimes .
到 谋杀 君主 为了 想象 犯罪 .
以莫须有的罪名谋杀君主。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [hwenˈeə(r),hwən-] [ðeɪ] [pliːz] ,
If they may give and take whenever they please ,
如果 他们 可能 给 和 拿 无论何时 他们 请 ,
如果他们可以随心所欲地给予和索取,

[nɑːt] [kɪŋz] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [ɡɑːdhɛdz] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
Not kings alone , the Godhead's images ,
不是 国王 独自的 , 这 神性的 图片 ,
不仅是君王, 还有神性的形象,

[bʌt; bət] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪtˈself] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][mʌst; məst] [fɔːl]
But government itself , at length must fall
但 政府 本身 , 在 长度 必须 落下
但政府本身, 最终也必将垮台。

[tuː; tə] [ˈneɪtʃəz] [steɪt] , [wer] [ɔːl][hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl] .
To nature's state , where all have right to all .
到 自然的 状态 , 在哪里 全部 有 正确的 到 全部 .
回归自然状态, 万物皆享有所有权利。

[jet] , [ɡrænt][ˈaʊər; ɑːr][bɔːds] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [kɪŋz] [kæn; kən] [meɪk] ,
Yet , grant our lords , the people , kings can make ,
然而 , 授予 我们的 领主们 , 这 人们 , 国王 能 制作 ,
然而, 承认我们的君主, 人民, 可以建立国王,

[wʌt] [ˈpruːd(ə)nt][men][ə; eɪ] [ˈsetld] [θroʊn] [wʊd] [ʃeɪk] ?
What prudent men a settled throne would shake ?
什么 谨慎 男人 一个 定居 王座 会 摇 ?
哪有明智的人会动摇一个稳固的王位?

[fɔːr; fər][,hwɒtsəjˈeə(r),,hwʌt-][ðər; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] ,
For whatsoever their sufferings were before ,
为了 什么人 他们的 苦难 是 前 ,
无论他们之前遭受过怎样的苦难,

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [ˈkʌvət] [meɪks] [ðəm; ðəm] [ˈsʌfər] [mɔːr] .
That change they covet makes them suffer more .
那 改变 他们 贪图 制作 他们 遭受 更多的 .
他们所渴望的改变反而会让它们更加痛苦。

[ɔ:l] ['ʌðər] ['erərz] [bʌt; bət][dɪ'stɜ:rb][ə; eɪ] [stɜ:t] ；
All other errors but disturb a state ；
全部 其他 错误 但 打扰 一个 状态 ；

除扰乱国家秩序外，其他一切错误；

[bʌt; bət] [ɪnə'veɪ](ə)n] [ɪz][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [feɪt] ．
But innovation is the blow of fate ．
但 创新 是 这 吹 的 命运 ．

但创新是命运的安排。

[ɪf] ['eɪnʃənt] ['fæbrɪks][nɑ:d] , [ænd; ənd] [θret] [tu:; tə][fɔ:l] ,
If ancient fabrics nod , and threat to fall ,
如果 古老的 布料 点头 ； 和 威胁 到 落下 ；

如果古老的织物发出点头，并面临倒塌的威胁，

[tu:; tə] [pætʃ] [ðer; ðər] [flɔ:z] , [ænd; ənd] ['bʌtrəs] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:l] ,
To patch their flaws , and buttress up the wall ,
到 修补 他们的 缺陷 ； 和 支持 向上 这 墙 ；

为了弥补它们的缺陷，并加固墙壁，

[ðʌs] [fɑ:r] - [tɪz]'du:ti] : [bʌt; bət] [hɪr] [fɪks] [ðə; ði][mɑ:rk] ；
Thus far 'tis duty : but here fix the mark ；
因此 远的 - 的 责任 ； 但 这里 使固定 这 标记 ；

到目前为止，这就是我的职责：但在这里确定目标；

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ɑ:rk] ．
For all beyond it is to touch the ark ．
为了 全部 超过 它 是 到 触碰 这 方舟 ．

对于所有超越它的人来说，就是触摸方舟。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [faʊn'deɪʃnz] , [kæst][ðə; ði] [freɪm] [ə'nu:] ,
To change foundations , cast the frame anew ,
到 改变 基础 ； 投掷 这 框架 重新 ；

要改变地基，就要重新铸造框架。

[ɪz][wɜ:rk][fɔ:r; fər]'reblz; rɪ'bel] , [hu:] [beɪs] ['ɛndz] [pər'su:] ；
Is work for rebels , who base ends pursue ；
是 工作 为了 叛军 ； WHO 根据 结束 追求 ；

这是叛军的工作，他们追求的根本目的；

[æt; ət][wʌns] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['hju:mən] [lɔ:z] [kən'troʊl] ,
At once divine and human laws controul ,
在 一次 神圣的 和 人类 法律 控制 ；

神法与人法同时支配着

[ænd; ənd] [mend] [ðə; ði][pɑ:rts][baɪ]'ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ．
And mend the parts by ruin of the whole ．
和 修补 这 部分 经过 废墟 的 这 所有的 ．

通过破坏整体来修补部分。

[ðə; ði] ['tæmpərɪŋ] [wɜ:rld][ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] [kɜ:rs] ,
The tampering world is subject to this curse ,
这 篡改 世界 是 主题 到 这 诅咒 ；

篡改世界的人都受制于这种诅咒。

[tu:; tə] ['fɪzɪk] [ðer; ðər] [dɪ'zi:z] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:rs] ．
To physic their disease into a worse ．
到 物理学 他们的 疾病 进入 一个 更糟 ．

用药物使他们的病情恶化。

[naʊ] [wʌt] [rɪ'li:f] [kæn; kən] ['raɪtʃəs] ['deɪvɪd] [brɪŋ] ？
Now what relief can righteous David bring ？
现在 什么 宽慰 能 正义 大卫 带来 ？

那么，义人大卫又能带来什么呢？

[haʊ] [ˈfɛɪt(ə)] - [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [kɪŋ] ！
How fatal 'tis to be too good a king !
如何 致命的 的 到 是 也 好的 一个 国王 ！

做一个太好的国王，真是致命的！

[frendz] [hiː; hi][hæz; həz] [fjuː] , [soʊ] [haɪ] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [grəʊz] ；
Friends he has few , so high the madness grows ;
朋友们 他 有 很少 ， 所以 高的 这 疯狂 生长 ；

朋友寥寥无几，疯狂之势愈演愈烈；

[huː] [der] [biː; bi] [sʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [foʊz] .
Who dare be such must be the people's foes .
WHO 敢 是 这样的 必须 是 这 人们的 敌人 ；

胆敢如此行事的人，必定是人民的敌人。

[jet] [sʌm; səm][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [deɪz] ；
Yet some there were , even in the worst of days ;
然而 一些 那里 是 ， 甚至 在 这 最差 的 天 ；

即使在最糟糕的日子里，也还是有一些人挺身而出；

[sʌm; səm] [let] [em ˈiː] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈneɪmɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [preɪz] .
Some let me name , and naming is to praise .
一些 让 我 姓名 ， 和 命名 是 到 称赞 ；

有些人让我命名，而命名就是赞美。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [faɪl] [ˌbɑːrˈzɪlaɪ] [-] [fɜːrst] [əˈpɪrɪz] ；
In this short file Barzillai [276] first appears ;
在 这 短的 文件 巴兹莱 [-] 第一的 出现 ；

在这份简短的文件中，Barzillai[276]首次出现；

[ˌbɑːrˈzɪlaɪ] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈjɪrɪz] .
Barzillai , crowned with honour and with years .
巴兹莱 ， 加冕 和 荣誉 和 和 年 ；

巴尔齐莱，荣耀加冕，岁月流逝。

[lɔːŋ] [sɪns] , [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈreblɪz; rɪˈbel][hiː; hi] [wɪðˈstʊd]
Long since , the rising rebels he withstood
长的 自从 ， 这 上升 叛军 他 经受住了考验

很久以前，他就一直抵制着日益壮大的叛军。

[ɪn] [ˈriːdʒənz] [weɪst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈdʒɔːrdənz] [flʌd] ： [-] [-]
In regions waste beyond the Jordan's flood : [277] [242]
在 地区 浪费 超过 这 乔丹的 洪水 ： [-] [-]

在约旦河洪水以外的地区浪费：[277][242]

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [breɪv] [tuː; tə] [ˈbuːi] [ðə; ði] [steɪt] ；
Unfortunately brave to buoy the state ;
很遗憾 勇敢的 到 浮标 这 状态 ；

不幸的是，这种勇敢的行为是为了提振国家；

[bʌt; bət] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˌʌndərˈhiːθ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [feɪt] ；
But sinking underneath his master's fate :
但 下沉 下 他的 硕士学位 命运 ；

但他却因主人的命运而沉沦：

[ɪn] [ˈeksaɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːdlaɪk] [prɪns] [hiː; hi] [mɔːnd] ；
In exile with his godlike prince he mourned ;
在 流亡 和 他的 神一般的 王子 他 哀悼 ；

他与神一般的王子一同流亡，悲痛欲绝；

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [rɪˈtɜːrnd] .
For him he suffered , and with him returned .
为了 他 他 遭受 ， 和 和 他 返回 ；

他为他受苦，并与他一同归来。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [hi:; hi] ['præktist] , [nɑ:t][ðə; ði] ['kɔ:rtiərz] [ɑ:rt] :

The court he practised , not the courtier's art :
这 法庭 他 已实践 , 不是 这 廷臣的 艺术 :

他所实践的是宫廷政治, 而非朝臣的艺术:

[lɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [welθ] , [bʌt; bət]['lɑ:rdʒər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Large was his wealth , but larger was his heart ,
大的 曾是 他的 财富 , 但 更大的 曾是 他的 心 ,

他拥有巨额财富, 但他的心胸更宽广。

[wɪt] [wel] [ðə; ði]['nəublist]['ɑ:bdʒekts] [nu:] [tu:; tə] [tʃu:z] ,
Which well the noblest objects knew to choose ,
哪个 出色地 这 最高贵 对象 知道 到 选择 ,

最尊贵的物品懂得如何选择,

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['wɔ:riər] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [mju:z] .
The fighting warrior , and recording muse .
这 斗争 战士 , 和 记录 沉思 :

战斗的勇士, 录音的缪斯。

[hɪz; ɪz][bed][kʊd; kəd][wʌns][ə; eɪ]['fru:tf(ə)l] [ɪ'fʊ:] [boʊst] ;
His bed could once a fruitful issue boast ;
他的 床 可以 一次 一个 卓有成效 问题 夸 ;

他的床曾经是孕育丰饶之地;

[naʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['fɑ:ðə-z] [neɪm] [ɪz][lɔ:st] .
Now more than half a father's name is lost .
现在 更多的 比 一半 一个 父亲的 姓名 是 丢失的 .

现在, 父亲名字的一半上都丢失了。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [greɪs] [ə'dɔ:rnd] ,
His eldest hope , with every grace adorned ,
他的 长子 希望 , 和 每一个 优雅 装饰 ,

他最年长的希望, 带着所有的恩典,

[baɪ][em 'i:] , [soʊ] ['hev(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ɔ:lweɪz] [mɔ:nd] ,
By me , so heaven will have it , always mourned ,
经过 我 , 所以 天堂 将要 有 它 , 总是 哀悼 ,

依我之见, 上天亦将如此安排, 永远哀悼。

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] ['ɑ:nə-d] , [snætʃt] [ɪn] - [praɪm]
And always honoured , snatched in manhood's prime
和 总是 荣幸 , 抢夺 在 - 主要的

永远受人尊敬, 在男子汉的黄金时期陨落。

[baɪ] [ʌn'i:kwəl] [feɪts] , [ænd; ənd] ['prɑ:vədənsɪz] [kraɪm] : [-]
By unequal fates , and providence's crime : [278]
经过 不等 命运 , 和 普罗维登斯的 犯罪 : [-]

由于命运的不公和天意的罪恶: [278]

[jet] [nɑ:t] [br'fɔ:r] [ðə; ði][gʊl][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wʌn] ,
Yet not before the goal of honour won ,
然而 不是 前 这 目标 的 荣誉 韩元 ,

然而, 在此之前, 荣誉的目标已经实现。

[ɔ:l][pɑ:rts] [fʊl'fɪld] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌn] :
All parts fulfilled of subject and of son :
全部 部分 已完成 的 主题 和 的 儿子 :

主体和儿子的所有部分都已完成:

[swɪft] [wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪs] , [bʌt; bət] [ɔ:rt] [ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [rʌn] .
Swift was the race , but short the time to run .
迅速 曾是 这 种族 , 但 短的 这 时间 到 跑步 :

比赛节奏很快, 但比赛时间却很短。

[oʊ] [ˈnæroʊ] [ˈsɜ:rk(ə)] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [dɪˈvaɪn] ,
Oh narrow circle , but of power divine ,
哦 狭窄的 圆圈 , 但 的 力量 神圣的 ,
哦, 狭窄的圆圈, 却蕴含着神圣的力量,

[skæntɪd] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn] [ðəɪ] [laɪn] !
Scanted in space , and perfect in thy line !
扫描 在 空间 , 和 完美的 在 你的 线 !
空间紧凑, 线条完美!

[baɪ] [si:] , [baɪ][lənd] , [ðəɪ] [ˈmætʃləs] [wɜ: rθ] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
By sea , by land , thy matchless worth was known ,
经过 海 , 经过 土地 , 你的 无比 值得 曾是 已知 ,
无论海陆, 你的无上价值都为人所知。

[ɑ:rmz] [ðəɪ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][wɔ:r][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðəɪ] [oʊn] :
Arms thy delight , and war was all thy own :
武器 你的 喜 , 和 战争 曾是 全部 你的 自己的 :
武器是你的爱好, 战争完全属于你:

[ðəɪ] [fɔ:rs] [ɪnˈfjoʊəzɪd][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈtɪriən] [-] - ,
Thy force infused the fainting Tyrians [279] prop'd ,
你的 力量 注入 这 昏厥 泰尔人 [-] - ,
你的力量使昏厥的泰尔人[279]得以支撑,

[ænd; ənd] [ˈhɔ:ti] [ˈferoʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] - .
And haughty Pharaoh found his fortune stop'd .
和 傲慢 法老 成立 他的 财富 - .
傲慢的法老发现他的好运就此止步。

[oʊ] [ˈeɪnfənt] [ˈɑ:nər] !
Oh ancient honour !
哦 古老的 荣誉 !
哦, 古老的荣耀!

[oʊ] [ʌnˈkɒŋkəd] [hænd] ,
Oh unconquered hand ,
哦 未被征服的 手 ,
哦, 未被征服的手,

[hu:m] [foʊz] [ʌnˈpʌnɪʃt] [ˈnevər][kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] !
Whom foes unpunished never could withstand !
谁 敌人 未受惩罚 绝不 可以 经受 !
敌人若不受到惩罚, 永远无法抵挡他!

[bʌt; bət] [ˈɪzriəl] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] : [-]
But Israel was unworthy of his name : [280]
但 以色列 曾是 不配 的 他的 姓名 : [-]
但以色列不配得上他的名号: [280]

[ɔ:rt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪˈmɑ:dəreɪt] [feɪm] . [-]
Short is the date of all immoderate fame . [281]
短的 是 这 日期 的 全部 过分 名声 : [-]
过度的名声总是短暂的。[281]

[aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ˈhev(ə)n] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈru:ɪn][hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] ,
It looks as heaven our ruin had designed ,
它 看起来 作为 天堂 我们的 废墟 有 设计 ,
它看起来就像我们毁灭所设计的天堂,

[ænd; ənd] [də:st] [nɑ:t] [trʌst] [ðəɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ðəɪ] [maɪnd] .
And durst not trust thy fortune and thy mind .
和 杜斯特 不是 相信 你的 财富 和 你的 头脑 :
不要相信你的命运和你的智慧。

[naʊ] , [fri:] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] , [ðai][dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-][soʊl]
Now , free from earth , thy disencumbered soul
现在 , 自由的 从 地球 , 你的 摆脱束缚 灵魂

如今, 你已脱离尘世的束缚, 灵魂得以解脱。

[maʊnts] [ʌp] , [ænd; ənd] [li:vz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['stɑ:ri] [poʊl] : [-]
Mounts up , and leaves behind the clouds and starry pole : [243]
安装 向上 , 和 树叶 在后面 这 云 和 繁星 极 : [-]

升空, 留下云层和星光璀璨的极地: [243]

[frʌm; frəm] [ðens] [ðai] ['kɪndrəd] ['li:dʒənz] [ðəʊ] [brɪŋ] ,
From thence thy kindred legions may'st thou bring ,
从 因此 你的 亲属 军团 五月 你 带来 ,

愿你从那里带来你的同族军团,

[tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒɪ][ʌv; əv][ðai] [kɪŋ] .
To aid the guardian angel of thy king .
到 援助 这 监护人 天使 的 你的 国王 :

去帮助你君王的守护天使。

[hɪr] [stɑ:p] , [maɪ][mju:z] ; [hɪr] [si:s] [ðai]['peɪnf(ə)] [flaɪt] ;
Here stop , my muse ; here cease thy painful flight ;
这里 停止 , 我的 沉思 ; 这里 停止 你的 痛苦 航班 ;

我的缪斯啊, 请停下你; 请停止你痛苦的旅程;

[noʊ] ['pɪnjənz] [kæn; kən] [pər'su:] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [haɪt] :
No pinions can pursue immortal height :
不 小齿轮 能 追求 不朽 高度 :

没有翅膀能够追求永恒的高度:

[tel] [gʊd] [bə:'zɪlaɪ] [ðəʊ] [kænst] [sɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] ,
Tell good Barzillai thou canst sing no more ,
告诉 好的 巴兹莱 你 罐 唱歌 不 更多的 ,

告诉善良的巴兹莱, 你再也唱不了歌了。

[ænd; ənd] [tel] [ðai] [soʊl] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fled] [bɪ'fɔ:r] :
And tell thy soul she should have fled before :
和 告诉 你的 灵魂 她 应该 有 逃亡 前 :

告诉你的灵魂, 她本该早点逃走:

[ɔ:r] [fled] [ʃi:; ʃɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [left] [ðɪs] [vɜ:rs]
Or fled she with his life , and left this verse
或者 逃亡 她 和 他的 生活 , 和 左边 这 诗

或者她带着他的生命逃走了, 留下了这节经文。

[tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['peɪtrənz] [hɜ:rs] ?
To hang on her departed patron's hearse ?
到 悬挂 在 她 已离开 赞助人的 灵车 ?

挂在她已故赞助人的灵车上?

[naʊ] [teɪk] [ðai] ['sti:pi] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [si:]
Now take thy steepy flight from heaven , and see
现在 拿 你的 陡峭 航班 从 天堂 , 和 看

现在, 从天堂陡峭的空中起飞, 看看吧。

[ɪf] [ðəʊ] [kænst][faɪnd][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə'nʌðər] [hi:; hi] :
If thou canst find on earth another he :
如果 你 罐 寻找 在 地球 其他 他 :

如果你能在世上找到另一个他:

[ə'nʌðər] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] ;
Another he would be too hard to find ;
其他 他 会 是 也 难的 到 寻找 ;

另一个人太难找到了;

[si:] [ðen] [hu:m] [ðəʊ] [kænst] [si:] [nɑ:t][fɑ:r][br'haɪnd] .
See then whom thou canst see not far behind .
看 然后 谁 你 罐 看 不是 远的 在后面 :

看看你身后不远处的人。

[ˈzɑ:dək][ðə; ði] [pri:st] , [-] [hu:m] , [ʃʌnɪŋ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
Zadoc the priest , [282] whom , shunning power and place ,
扎多克 这 牧师 , [-] 谁 , 回避 力量 和 地方 ,
祭司扎多克[282], 他避而远之, 不追求权力和地位,

[hɪz; ɪz] [ˈloʊli] [maɪnd] [əd'vænst] [tu:; tə] [ˈdeɪvɪdz] [greɪs] .
His lowly mind advanced to David's grace .
他的 卑微的 头脑 先进的 到 大卫的 优雅 :

他卑微的心灵最终获得了大卫的恩典。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈseɪɡən] [-] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ,
With him the Sagan [283] of Jerusalem ,
和 他 这 萨根 [-] 的 耶路撒冷 ,

与他一同出现的还有耶路撒冷的萨根[283]

[ʌv; əv][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [soʊl] , [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [stem] ;
Of hospitable soul , and noble stem ;
的 好客 灵魂 , 和 高贵 干 ;

性情好客, 血统高贵;

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [doʊm] , [-] [hu:z] [ˈwertɪ] [sens]
Him of the western dome , [284] whose weighty sense
他 的 这 西 穹顶 , [-] 谁 重 感觉

西方穹顶之主, [284]他那沉重的意义

[ˈfloʊz] [ɪn] [fɪt] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [ˈeləkwəns] .
Flows in fit words , and heavenly eloquence .
流量 在 合身 字 , 和 天上 口才 :

文笔流畅优美, 辞藻华丽。

[ðə; ði] [ˈpra:fəts] [sʌnz] , [baɪ] [sʌt] [ɪɡ'zæmp(ə)] [led] ,
The prophet's sons , by such example led ,
这 先知的 儿子们 , 经过 这样的 例子 引领 ,

先知的儿子们以这样的榜样为引领,

[tu:; tə] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈlɔɪəltɪ] [wɜ:r; wər] [bred] :
To learning and to loyalty were bred :
到 学习 和 到 忠诚 是 繁殖 :

从小就培养了学习精神和忠诚品格:

[fɔ:r; fər] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] [ɑ:n] [ˈbaʊntɪəs] [kɪŋz] [dɪ'pend] ,
For colleges on bounteous kings depend ,
为了 大学 在 丰饶的 国王 依赖 ,

大学依赖于慷慨的国王,

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈreb(ə)l; rɪ'bel][wʌz; wəz][tu:; tə][ɑ:ts] [ə; eɪ] [frend] .
And never rebel was to arts a friend .
和 绝不 反叛 曾是 到 艺术 一个 朋友 :

而从未反叛, 对艺术而言, 反叛是朋友。

[tu:; tə] [ðɪ:z] [sək'si:d] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] ;
To these succeed the pillars of the laws ;
到 这些 成功 这 柱子 的 这 法律 ;

法律的支柱就此建立;

[hu:] [best][kæn; kən] [pli:d] , [ænd; ənd][best][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [kɔ:z] .
Who best can plead , and best can judge a cause .
WHO 最好的 能 恳求 , 和 最好的 能 法官 一个 原因 :

谁最能陈述案情, 谁最能判断案件的公正性。

[ˈnekst][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈtreɪn] [ˈʌv; əv] [ˈlɔɪəl] [ˈpɪrɪz] [əˈsend] ;
Next them a train of loyal peers ascend ;
下一个 他们 一个 火车 的 忠诚 同龄人 上升 ;
接下来，一群忠诚的同伴也陆续上来；

[ˈɑːrp] - [dʒʌdʒɪŋ] [əˈdriːl] , [-]
Sharp - judging Adriel , [285]
锋利的 - 评判 阿德里尔 , [-]
敏锐的判断力 Adriel , [285]

[ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [ˈfrend] ,
the muses friend ,
这 缪斯 朋友 ,
缪斯的朋友，

[hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈmjuːz] : [ɪn] - [dɪˈbeɪt] ,
Himself a muse : in Sanhedrim's debate ,
他本人 一个 沉思 : 在 - 辩论 ,
他自己就是缪斯女神：在公会的辩论中，

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɪns] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsleɪv] [ˈʌv; əv] [steɪt] :
True to his prince , but not a slave of state :
真的 到 他的 王子 , 但 不是 一个 奴隶 的 状态 :
忠于君主，但不是国家的奴隶：

[huːm] [ˈdeɪvɪdz] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnərz] [dɪd][əˈdɔːrn] ,
Whom David's love with honours did adorn ,
谁 大卫的 爱 和 荣誉 做过 装饰 ,
大卫的爱使他蒙受荣耀，

[ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [ˈsʌn][wɜːr; wər][tɔːrn] .
That from his disobedient son were torn .
那 从 他的 忤 儿子 是 撕裂 :
那些是从他那不听话的儿子身上撕下来的。

[ˈdʒoʊθəm] , [ˈʌv; əv] [ˈpɪrɪŋ] [wɪt] , [ænd; ənd] [ˈpregnənt] [θɔːt] , [-]
Jotham , of piercing wit , and pregnant thought , [286]
约瑟姆 , 的 冲孔 有 , 和 孕 想法 , [-]
约瑟姆，机智敏锐，思想深刻，[286]

[enˈduːd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈlɜːrɪŋ] [tɔːt] ,
Endued by nature , and by learning taught ,
赋予 经过 自然 , 和 经过 学习 教授 ,
天赋与学习相结合，

[tuː; tə] [muːv] [əˈseɪmblɪz] , [huː] [bʌt; bət][ˈoʊnli] [traɪd]
To move assemblies , who but only tried
到 移动 组件 , WHO 但 仅有的 尝试
为了推动集会，那些人只是尝试过。

[ðə; ði] [wɜːrs] [ə; eɪ] - [waɪl] , [ðen] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈbetər] [saɪd] : [-]
The worse a - while , then chose the better side : [244]
这 更糟 一个 - 尽管 , 然后 选择 这 更好的 边 : [-]
先是选择了较差的一方，然后选择了较好的一方：[244]

[nɔːr] [tʃoʊz] [əˈloʊn] , [bʌt; bət] [tɜːrɪnd] [ðə; ði] [ˈbæləns] [tuː] ;
Nor chose alone , but turned the balance too ;
也不 选择 独自的 , 但 转向 这 平衡 也 ;
他既没有独自做出选择，也没有独自扭转局势；

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [weɪt] [ˈʌv; əv][wʌn] [ˈbreɪv] [ˈmæn][kæn; kən][duː] .
So much the weight of one brave man can do .
所以 很多 这 重量 的 一 勇敢的 男人 能 做 :
一个勇敢的人的力量可以成就如此巨大的事情。

[hʊʃaɪ] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ɪn] [dɪˈstres] ;
Hushai , the friend of David in distress ;
虎沙伊 , 这 朋友 的 大卫 在 痛苦 ;
户筛, 大卫患难时的朋友;

[ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈstɔrmz] , [ʌv; əv][ˈmænli] [ˈstedfəst; fɑːst; -fæst] ; [-]
In public storms , of manly stedfastness ; [287]
在 民众 暴风雨 , 的 男子气概 坚定不移 ; [-]
在公众风暴中, 表现出男子汉般的坚定不移; [287]

[baɪ] [ˈfɔːrən] [triːtɪz] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
By foreign treaties he informed his youth ,
经过 外国的 条约 他 知情的 他的 青年 ;
他通过对外条约向他的青年时代传授知识,

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [truːθ] .
And joined experience to his native truth .
和 加入 经验 到 他的 本国的 真相 ;
并将经验与他与生俱来的真理结合起来。

[hɪz; ɪz][ˈfruːg(ə)] [ker] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwaːntɪŋ] [θroʊn] ;
His frugal care supplied the wanting throne ;
他的 节俭 关心 供应 这 想要 王座 ;
他节俭的照料弥补了王位的空缺;

[ˈfruːg(ə)] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˈbaʊntiəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] :
Frugal for that , but bounteous of his own :
节俭 为了 那 , 但 丰饶的 的 他的 自己的 :
他在这方面很节俭, 但对自己却很慷慨:

- [tɪz] [ˈiːzi] [kənˈdʌkt] [wen] [ɪkstʃekər] [floʊ] ,
'Tis easy conduct when exchequers flow ,
- 的 简单的 执行 什么时候 国库 流动 ;
当财政充裕时, 这样做很容易。

[bʌt; bət][hɑːrd][ðə; ði][tæsk][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [wel] [ðə; ði] [loʊ] ;
But hard the task to manage well the low ;
但 难的 这 任务 到 管理 出色地 这 低的 ;
但要很好地管理低迷时期却是一项艰巨的任务;

[fɔːr; fər] [ˈsɑːvrɪn] [ˈpaʊər] [ɪz] [tuː] [dɪˈprest] [ɔːr] [haɪ] ,
For sovereign power is too depressed or high ,
为了 主权 力量 是 也 郁闷 或者 高的 ,
因为主权利力过低或过高,

[wen] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [sel] , [ɔːr] [kraʊdz] [tuː; tə] [baɪ] .
When kings are forced to sell , or crowds to buy .
什么时候 国王 是 强制 到 卖 , 或者 人群 到 买 .
当国王被迫出售, 或民众被迫购买时。

[ɪnˈdʌldʒ] [wʌn] [ˈleɪbər] [mɔːr] , [maɪ] [ˈwɪri] [mjuːz] ,
Indulge one labour more , my weary muse ,
放纵 一 劳动 更多的 , 我的 厌倦 沉思 ,
疲惫的缪斯啊, 请再多帮我一件苦差事吧。

[fɔːr; fər][æˈmiː,ɛl] ; [huː] [kæen; kæn] - [preɪz] [rɪˈfjuːz] ? [-]
For Amiel ; who can Amiel's praise refuse ? [288]
为了 阿米尔 ; WHO 能 - 称赞 拒绝 ? [-]
谁能拒绝阿米尔的赞美呢? [288]

[ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [reɪs] [baɪ][bɜːrθ] , [bʌt; bət][ˈnɒʊblɜː] [jet]
Of ancient race by birth , but nobler yet
的 古老的 种族 经过 出生 , 但 更高贵 然而
出身古老种族, 但更高贵

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rθ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['taɪ(ə)l] [greɪt] :
In his own worth , and without title great :
在 他的 自己的 值得 , 和 没有 标题 伟大的 :

他本身就很优秀, 无需任何头衔也能伟大:

[ðə; ðɪ] ['sænidrɪm] [lɔ:ŋ] [taɪm][æz; əz] [tʃɪ:f] [hi:; hi] [ru:lɪd] ,
The Sanhedrim long time as chief he ruled ,
这 犹太公会 长的 时间 作为 首席 他 裁决 ,

他担任犹太公会首领期间, 统治时间很长。

[ðer; ðər] ['ri:z(ə)n] ['gaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pæ(ə)n] [ku:lɪd] :
Their reason guided , and their passion cooled :
他们的 原因 引导 , 和 他们的 热情 冷却 :

理智指引着他们, 激情逐渐冷却:

[soʊ][ˈdekst(ə)rəs][wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][ðə; ðɪ] ['kraʊnz] [dɪ'fens] ,
So dexterous was he in the crown's defence ,
所以 轻巧 曾是 他 在 这 皇冠的 防御 ,

他在为王室辩护方面如此娴熟,

[soʊ] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['neiʃənz] [sens] ,
So formed to speak a loyal nation's sense ,
所以 形成 到 说话 一个 忠诚 国家的 感觉 ,

如此组织起来, 是为了表达一个忠诚国家的意愿。

[ðæt] , [æz; əz][ðer; ðər][bənd][wʌz; wəz][ˈɪzreɪlz, ˈɪzri:əlz] [traɪbz] [ɪn] [smɔ:l] ,
That , as their band was Israel's tribes in small ,
那 , 作为 他们的 乐队 曾是 以色列的 部落 在 小的 ,

因为他们的队伍是由以色列各支派组成的小队伍,

[soʊ] [fɪt][wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
So fit was he to represent them all .
所以 合身 曾是 他 到 代表 他们 全部 .

他完全有资格代表他们所有人。

[naʊ] ['ræʃər] [tʃæriə'tɪr] [ðə; ðɪ] [si:t] [ə'send] ,
Now rasher charioteers the seat ascend ,
现在 培根 战车御者 这 座位 上升 ,

现在, 更粗犷的车夫们登上了宝座,

[hu:z] [lu:s] [kə'ɪrɪz] [hɪz; ɪz] ['stedɪ] [skɪl] [kə'mend] :
Whose loose careers his steady skill commend :
谁 松动的 职业生涯 他的 稳定的 技能 表彰 :

他稳健的技能值得称赞, 尽管他的职业生涯有些坎坷:

[ðeɪ] , [laɪk][ðə; ðɪ] [ʌn'i:kwəl] ['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
They , like the unequal ruler of the day ,
他们 , 喜欢 这 不等 统治者 的 这 天 ,

他们就像当时的不平等统治者一样,

[mɪs'gaɪd] [ðə; ðɪ] ['si:znz] , [ænd; ənd] [mɪs'teɪk] [ðə; ðɪ] [weɪ] ;
Misguide the seasons , and mistake the way ;
误导 这 季节 , 和 错误 这 方式 ;

误入时节, 走错路;

[waɪl] [hi:; hi] , [wɪð'drɔ:n] , [æt; ət][ðer; ðər][mæd] ['leɪbər] [smaɪlz] ,
While he , withdrawn , at their mad labours smiles ,
尽管 他 , 撤回 , 在 他们的 疯狂的 劳动 微笑 ,

而他则退缩着, 看着他们疯狂的劳作, 脸上带着微笑。

[ænd; ənd] [seɪf] [ɪn'dʒɔɪz][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] .
And safe enjoys the sabbath of his toils .
和 安全的 享受 这 安息日 的 他的 辛勤劳作 .

而萨菲则安然享受着辛勤劳作的安息。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃi:f] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ˈfeɪθf(ə)] [bənd]
These were the chief ; a small but faithful band
这些 是 这 首席 ; 一个 小的 但 忠实 乐队

这些人是首领；一支人数不多但忠诚的队伍。

[ʌv; əv] [ˈwə:ðiz] , [ɪn][ðə; ði] [bri:tʃ] [hu:] [derd] [tu:; tə][stænd] ,
Of worthies , in the breach who dared to stand ,
的 值得尊敬的人 , 在 这 违反 WHO 敢于 到 站立 ,

那些敢于挺身而出的贤能之士，

[ænd; ənd] [tempt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
And tempt the united fury of the land .
和 诱惑 这 团结的 愤怒 的 这 土地 .

并激起全国人民的共同愤怒。

[wɪð; wɪθ] [gri:f] [ðeɪ] [vju:d] [sʌtʃ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈendʒɪnz] [bent] ,
With grief they viewed such powerful engines bent ,
和 悲伤 他们 已查看 这样的 强大的 发动机 弯曲 ,

他们悲痛地看着这些强大的引擎弯曲变形。

[tu:; tə] [ˈbætər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɔ:fl] [ˈgʌvənmənt] . [-]
To batter down the lawful government . [245]
到 连击 向下 这 合法的 政府 . [-]

打倒合法政府。[245]

[ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] [ˈfækʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [prɪˈtendɪd] [fraɪts] ,
A numerous faction , with pretended frights ,
一个 很多的 派 , 和 假装 惊吓 ,

一个人数众多的派系，假装害怕，

[ɪn] - [tu:; tə] [plu:m] [ðə; ði][ˈli:g(ə)] [raɪts] ;
In Sanhedrims to plume the legal rights ;
在 - 到 羽 这 合法的 权利 ;

在犹太最高法院中，法律权利得以伸张；

[ðə; ði] [tru:] [səkˈsesər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [rɪˈmu:vd] ;
The true successor from the court removed ;
这 真的 接班人 从 这 法庭 已移除 ;

法院罢免了真正的继任者；

[ðə; ði][plɔ:t] , [baɪ] [ˈhaɪərɪŋ] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ɪmˈpru:vd] .
The plot , by hireling witnesses , improved .
这 阴谋 , 经过 雇工 证人 , 改进 .

通过雇佣证人，剧情得到了改进。

[ði:z] [ˈɪlz] [ðeɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][ˈdu:ti] [baʊnd] ,
These ills they saw , and , as their duty bound ,
这些 疾病 他们 锯 , 和 , 作为 他们的 责任 边界 ,

他们目睹了这些弊端，并且，作为他们义不容辞的责任，

[ðeɪ] [ʃʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] ;
They shewed the king the danger of the wound ;
他们 展示 这 国王 这 危险 的 这 伤口 ;

他们向国王展示了伤口的危险性；

[ðæt] [noʊ] [kənˈseɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [wʊd] [pli:z] ,
That no concessions from the throne would please ,
那 不 让步 从 这 王座 会 请 ,

王室不会做出任何让步，

[bʌt; bət] [ˈlenətɪv] [fəʊˈmentɪd] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] :
But lenitives fomented the disease :
但 弱化 煽动 这 疾病 :

但宽容的态度助长了这种疾病：

[ðæt] ['æbsələm] , [æm'biʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
That Absalom , ambitious of the crown ,
那 押沙龙 , 雄心勃勃 的 这 王冠 ,
那野心勃勃、觊觎王位的押沙龙,

[wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [lɔr] [tu; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [daʊn] :
Was made the lure to draw the people down :
曾是 制成 这 饵 到 画 这 人们 向下 :
被当作诱饵引诱人们下来:

[ðæt] [fɔːls] - [pər'nɪfəs] [heit]
That false Achitophel's pernicious hate
那 错误的 - 有害 恨
那虚假的阿希托弗的恶毒仇恨

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][plɑ:t][tu; tə] ['ruːɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] :
Had turned the plot to ruin church and state :
有 转向 这 阴谋 到 废墟 教会 和 状态 :
已将阴谋转变为摧毁教会和国家:

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ˈvaɪələnt] , [ðə; ði] ['ræbl] [wɜːrs] ;
The council violent , the rabble worse ;
这 理事会 暴力 , 这 乌合之众 更糟 ;
议会暴力，暴民更甚；

[ðæt] ['ʃɪmeɪ] [tɔːt] [dʒə'ruːsələm][tu; tə] [kɜːrs] .
That Shimei taught Jerusalem to curse .
那 诗梅 教授 耶路撒冷 到 诅咒 .
示每教耶路撒冷咒骂。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['loʊdz][ʌv; əv] ['ɪndʒəɪɪz]
With all these loads of injuries opprest ,
和 全部 这些 负载 的 受伤 压迫者 ,
面对如此多的伤病困扰，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [rɪ'vɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [breɪst]
And long revolving in his careful breast
和 长的 旋转 在 他的 小心 胸部
在他谨慎的胸膛里久久地旋转着

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [æt; ət][ləɪst] , [hɪz; ɪz] ['peɪf(ə)ns] ['taɪərd] ,
The event of things , at last , his patience tired ,
这 事件 的 事物 , 在 最后的 , 他的 耐心 疲劳的 ,
事情发展到最后，他的耐心耗尽了。

[ðʌs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [θroʊn] , [baɪ] ['hev(ə)n] [ɪn'spaɪərd] ,
Thus , from his royal throne , by heaven inspired ,
因此 , 从 他的 皇家 王座 , 经过 天堂 灵感 ,
因此，在他的王座上，受上天启示，

[ðə; ði][gɔːd] - [laɪk] ['deɪvɪd] [spʊk] ; [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [fɪr]
The god - like David spoke ; with awful fear
这 上帝 - 喜欢 大卫 辐 ; 和 可怕 害怕
神一般的戴维开口说话了；语气中充满了恐惧

[hɪz; ɪz] [treɪn] [ðer; ðər] ['meɪkər][ɪn][ðer; ðər] ['mæstər] [hɪr] . [-]
His train their Maker in their master hear . [289]
他的 火车 他们的 制造商 在 他们的 掌握 听到 . [-]
他的训练者在他们的主人听见他们的创造者。[289]

[ðʌs] [lɔːŋ] , [hæv; həv][aɪ][baɪ] ['nertɪv] ['mɜːrsɪ] [sweɪ] ,
Thus long , have I by native mercy swayed ,
因此 长的 , 有 我 经过 本国的 怜悯 摇摆 ,
如此长久以来，我一直受制于天性中的仁慈。

[maɪ] [rɒŋz] [dɪ'sembəld] , [maɪ] [rɪ'vendʒ] [dɪ'leɪd] ；
My wrongs dissembled , my revenge delayed ;
我的 错误 拆卸 , 我的 复仇 延迟 ；
我的冤屈被掩盖，我的复仇被推迟；

[soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [eɪdʒ] ；
So willing to forgive the offending age ;
所以 愿意的 到 原谅 这 犯罪 年龄 ；
如此愿意原谅犯错的成年人；

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'sweɪdʒ] .
So much the father did the king assuage .
所以 很多 这 父亲 做过 这 国王 缓和 ；
父亲为安抚国王做了很多事。

[bʌt; bət] [naʊ] [soʊ][fɑːr][maɪ] ['klemənsɪ] [ðeɪ] [slaɪt] ,
But now so far my clemency they slight ,
但 现在 所以 远的 我的 宽恕 他们 轻微 ；
但现在他们却轻视了我的宽恕，

[ðə; ði] [ə'fendəz] ['kwestʃən] [maɪ] [fər'ɡɪvɪŋ] [raɪt] . [-]
The offenders question my forgiving right . [290]
这 罪犯 问题 我的 宽恕 正确的 . [-]
冒犯者质疑我是否有宽恕的权利。[290]

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['meni] , [ðeɪ] [kən'tend] ；
That one was made for many , they contend ;
那 一 曾是 制成 为了 许多 , 他们 抗衡 ；
他们认为，那辆车是为很多人而建的；

[bʌt; bət] - [tɪz][tuː; tə] [ruːl] ； [fɔːr; fər] [ðæts] [ə; eɪ] ['mɔːnɑːrks] [end] .
But 'tis to rule ; for that's a monarch's end .
但 - 的 到 规则 ； 为了 那就是 一个 君主的 结尾 ；
但统治是君主的最终目标；因为那是君主的最终目的。

[ðeɪ] [kɔːl][maɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [blʌd] , [maɪ] [fɪr] ；
They call my tenderness of blood , my fear ;
他们 称呼 我的 压痛 的 血 , 我的 害怕 ；
他们称我嗜血的柔情为我的恐惧；

[ðoʊ] ['mænli] ['tempərz] [kæn; kən][ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] [ber] .
Though manly tempers can the longest bear .
尽管 男子气概 脾气 能 这 最长 熊 ；
虽然男人的脾气可以忍耐最久。

[jet] [sɪns] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ'vɜːrt][maɪ] ['neɪtɪv] [kɔːrs] ,
Yet since they will divert my native course ,
然而 自从 他们 将要 转移 我的 本国的 课程 ；
然而，既然他们会改变我原本的路线，

- [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [joʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ɡʊd] [baɪ] [fɔːrs] .
'Tis time to shew I am not good by force .
- 的 时间 到 展示 我 是 不是 好的 经过 力量 ；
是时候证明我不是靠武力行善了。

[ðoʊz] [hiːpt] [ə'frʌnts] , [ðæt] ['hɔːti] ['sʌbdʒekts] [brɪŋ] ,
Those heaped affronts , that haughty subjects bring ,
那些 堆积如山 侮辱 , 那 傲慢 主题 带来 ,
那些傲慢的臣民所带来的种种侮辱，

[ɑːr; ər] ['bəːdənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)] , [nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] . [-]
Are burdens for a camel , not a king . [246]
是 负担 为了 一个 骆驼 , 不是 一个 国王 . [-]
是骆驼的负担，不是国王的负担。[246]

[kɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;
Kings are the public pillars of the state ;
国王 是 这 民众 柱子 的 这 状态 ;

国王是国家的公共支柱，

[bɔ:rn][tu:; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd][prɑ:p][ðə; ði] ['neiʃənz] [weɪt] :
Born to sustain and prop the nation's weight :
出生 到 维持 和 支柱 这 国家的 重量 :

生来就是为了支撑和承载国家的重担：

[ɪf] [maɪ] [jʌŋ] ['sæmpsən] [wɪl] [prɪ'tend] [ə; eɪ][kɔ:l]
If my young Sampson will pretend a call
如果 我的 年轻的 桑普森 将要 假装 一个 称呼

如果我的小桑普森假装打电话

[tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['kɔ:ləm] , [let][hɪm; ɪm] [ʃer] [ðə; ði][fɔ:l] : [-]
To shake the column , let him share the fall : [291]
到 摇 这 柱子 , 让 他 分享 这 落下 : [-]

摇动柱子，让他一起倒下：[291]

[bʌt; bət][oʊ] , [ðæt] [jet] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'pent] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] !
But oh , that yet he would repent and live !
但 哦 , 那 然而 他 会 悔改 和 居住 !

但愿他能悔改并活下去！

[haʊ] ['i:zi] - [tɪz][fɔ:r; fər] ['perənts] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] !
How easy ' tis for parents to forgive !
如何 简单的 - 的 为了 父母 到 原谅 !

父母原谅别人是多么容易啊！

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [fju:] [terz] [ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [wʌn]
With how few tears a pardon might be won
和 如何 很少 眼泪 一个 赦免 可能 是 韩元

只需几滴眼泪，就能赢得赦免。

[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [sʌn] !
From nature , pleading for a darling son !
从 自然 , 恳求 为了 一个 亲爱的 儿子 !

来自大自然的渴望，祈求一个可爱的儿子！

[pʊr] , ['pɪtɪd] [ju:θ] , [baɪ][maɪ] [pə'tɜ:rnɪ] [ker]
Poor , pitied youth , by my paternal care
贫穷的 , 可怜的 青年 , 经过 我的 父系 关心

可怜的、受我父亲关爱的年轻人

[reɪzd] [ʌp][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [haɪt] [hɪz; ɪz] [freɪm] [kʊd; kəd] [ber] !
Raised up to all the height his frame could bear !
提高 向上 到 全部 这 高度 他的 框架 可以 熊 !

被抬到他身体所能承受的最高高度！

[hæd; həd][gɔ:d] [ɔ:'deɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [fɔ:r; fər]['empaɪər][bɔ:rn] ,
Had God ordained his fate for empire born ,
有 上帝 受戒 他的 命运 为了 帝国 出生 ,

上帝是否早已注定他生于帝国？

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][səʊl] [ə'nʌðər] [tɜ:rn] :
He would have given his soul another turn :
他 会 有 给定 他的 灵魂 其他 转动 :

他本可以给自己的灵魂一次机会：

[ɡʌld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['petrɪ:əts] [neɪm] , [hu:z] ['mɑ:dərn] [sens]
Gulled with a patriot's name , whose modern sense
受骗 和 一个 爱国者的 姓名 , 谁 现代的 感觉

被一个爱国者的名字所蒙蔽，其现代意义

[ɪz][wʌn][ðæt][wəd][baɪ][lɔ:] [sə'plænt][hɪz; ɪz][prɪns] ；
Is one that would by law supplant his prince ；
是 一 那 会 经过 法律 取代 他的 王子 ；

是那种依法可以取代其君主的人；

[ðə; ði][ˈpi:pəlz][breɪv] , [ðə; ði][ˌpɑ:lətɪjənz][tu:l] ；
The people's brave , the politician's tool ；
这 人们的 勇敢的 ， 这 政治家们 工具 ；

人民是勇敢的，政客是工具；

[ˈnevər][wʌz; wəz][ˈpeɪtriət][jet] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ][fu:l] .
Never was patriot yet , but was a fool .
绝不 曾是 爱国者 然而 ， 但 曾是 一个 傻子 ；

他从来就不是爱国者，而是一个傻瓜。

[wens][kʌmz][aɪˈti:] , [ðæt][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:z]
Whence comes it , that religion and the laws
何处 来 它 ， 那 宗教 和 这 法律

宗教和法律的根源何在？

[ʃʊd; ʃəd][mɔ:ɹ][bi:; bi] - [ðæn; ðən][ˈdeɪvɪdz][kɔ:z] ？
Should more be Absalom's than David's cause ？
应该 更多的 是 - 比 大卫的 原因 ？

押沙龙的事业是否应该比大卫的事业更重要？

[hɪz; ɪz][oʊld][ɪn'strʌktər] , [er][hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz][pleɪs] ,
His old instructor , ere he lost his place ,
他的 老的 讲师 ， 埃雷 他 丢失的 他的 地方 ，

在他失去工作之前，他的老老师

[wʌz; wəz][ˈnevər][θɔ:t][enˈdu:d][wɪð; wɪθ][soʊ][mʌt][greɪs] .
Was never thought endowed with so much grace .
曾是 绝不 想法 赋予 和 所以 很多 优雅 ；

从未想过自己会拥有如此优雅的气质。

[gʊd][ˈhevəns] , [haʊ][ˈfæk(jə)n][kæn; kən][ə; eɪ][ˈpeɪtriət][peɪnt] ！
Good heavens , how faction can a patriot paint ！
好的 天 ， 如何 派 能 一个 爱国者 画 ！

我的天哪，一个爱国者竟然能把派系斗争描绘得如此严重！

[maɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈevər][pru:vz][maɪ][ˈpi:pəlz][seɪnt] .
My rebel ever proves my people's saint .
我的 反叛 曾经 证明 我的 人们的 圣 ；

我的叛逆者永远证明了我族人的圣人。

[wʊd][ðeɪ][ɪmˈpəʊz][æn; ən][er][əˈpɑ:n][ðə; ði][θroʊn] ？
Would they impose an heir upon the throne ？
会 他们 强加 一个 继承人 之上 这 王座 ？

他们会指定一位继承人吗？

[let] - [bi:; bi][tɔ:t][tu:; tə][gɪv][ðer; ðər][oʊn] .
Let Sanhedrims be taught to give their own .
让 - 是 教授 到 给 他们的 自己的 ；

让公会成员学会捐献自己的财产。

[ə; eɪ][ˈkɪŋz][æt; ət][li:st][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈɡʌvənmənt] ；
A king's at least a part of government ；
一个 国王的 在 至少 一个 部分 的 政府 ；

国王至少是政府的一部分；

[ænd; ənd][maɪn][æz; əz][ˈrekwɪzɪt][æz; əz][ðer; ðər][kənˈsent] ；
And mine as requisite as their consent ；
和 矿 作为 必需品 作为 他们的 同意 ；

我的同意与他们的同意同样必要：

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [li:v] [ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [kɪŋ] [tu:; tə] [tʃu:z] ,
Without my leave a future king to chuse ,
没有 我的 离开 一个 未来 国王 到 选择 ;

未经我允许，不得选出未来的国王。

[ɪnˈfə:z] [ə; eɪ] [raɪt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [dɪˈpəʊz] .
Infers a right the present to depose .
推断 一个 正确的 这 展示 到 免职 .

暗示现任者拥有罢免权。

[tru:] , [ðeɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [em ˈi:][tu:; tə] [əˈpru:v] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] ;
True , they petition me to approve their choice ;
真的 , 他们 请愿 我 到 批准 他们的 选择 ;

没错，他们请求我批准他们的选择；

[bʌt; bət] [ˈi:sɔ:z] [hændz] [su:t] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪkəbz] [vɔɪs] .
But Esau's hands suit ill with Jacob's voice .
但 以扫的 双手 套装 患病的 和 雅各布的 嗓音 .

但以扫的手与雅各的声音并不相称。

[maɪ][ˈpaɪəs][ˈsʌbdʒekts][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈseɪftɪ] [preɪ] ;
My pious subjects for my safety pray ;
我的 虔诚的 主题 为了 我的 安全 祈祷 ;

我虔诚的臣民们，请为我的安全祈祷；

[wɪtʃ] [tu:; tə] [sɪˈkjər] , [ðeɪ] [teɪk] [maɪ] [ˈpaʊər] [əˈweɪ] .
Which to secure , they take my power away .
哪个 到 安全的 , 他们 拿 我的 力量 离开 .

为了确保这一点，他们剥夺了我的权力。

[frʌm; frəm][plə:ts][ænd; ənd] [ˈtri:zəns] [ˈhev(ə)n] [prɪˈzɜ:rv] [maɪ] [ˈjɪrz] ,
From plots and treasons heaven preserve my years ,
从 图表 和 叛国罪 天堂 保存 我的 年 ,

愿上天保佑我远离阴谋和背叛，让我安享余生。

[bʌt; bət] [seɪv] [em ˈi:][moʊst][frʌm; frəm][maɪ] [pəˈtɪʃənə(r)] ! [-] [-]
But save me most from my petitioners ! [292] [247]
但 节省 我 最多 从 我的 请愿者 ! [-] [-]

但请让我免受请愿者的最多伤害！ [292][247]

[ʌnˈseɪfɪət] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbærən] [wu:m] [ɔ:r] [ɡreɪv] ;
Unsatiated as the barren womb or grave ;
不满足 作为 这 荒芜 子宫 或者 严重 ;

如同不育的子宫或坟墓般永不满足；

[ɡɑ:d] [ˈkænɑ:t] [ɡrænt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kreɪv] .
God cannot grant so much as they can crave .
上帝 不能 授予 所以 很多 作为 他们 能 渴望 .

上帝无法满足他们所有的欲望。

[wʌt] [ðen] [ɪz] [left] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [aɪ]
What then is left , but with a jealous eye
什么 然后 是 左边 , 但 和 一个 嫉妒的 眼睛

那么，剩下的又是什么呢？唯有带着嫉妒的目光。

[tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ðə; ði] [smɔ:l] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəltɪ] ?
To guard the small remains of royalty ?
到 警卫 这 小的 遗迹 的 皇室 ?

为了守护皇室成员的残存遗产？

[ðə; ði] [lɔ:] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [dəˈrekt][maɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [sweɪ] ,
The law shall still direct my peaceful sway ,
这 法律 将 仍然 直接的 我的 和平 摇摆 ,

法律仍将指引我和平的统治，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:] [ti:tʃ] ['reblz; rɪ'bel][tu:; tə] [ə'beɪ] :
And the same law teach rebels to obey :
和 这 相同的 法律 教 叛军 到 服从 :
同样的法律也教导叛逆者要遵守:

[voʊts] [jæl; jəl][noʊ] [mɔ:r] [ɪ'stæblɪt] ['paʊər] [kən'troʊl] , —
Votes shall no more established power controul , —
投票 将 不 更多的 已确立的 力量 控制 , —
投票不应再是既定权力的控制手段, ——

[sʌtʃ] [voʊts] , [æz; əz] [meɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [hoʊl]
Such votes , as make a part exceed the whole
这样的 投票 , 作为 制作 一个 部分 超过 这 所有的
这样的投票, 使得一部分票数超过了整体票数。

[noʊ] ['graʊndləs] ['klæməɹ] [jæl; jəl][maɪ] [frend] [rɪ'mu:v] ,
No groundless clamours shall my friend remove ,
不 无根据的 喧闹声 将 我的 朋友 消除 ,
我的朋友不会消除任何无端的喧嚣。

[nɔ:r] [kraʊdz] [hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] ['plʌnɪ] [er] [ðeɪ] [pru:v] ;
Nor crowds have power to punish ere they prove ;
也不 人群 有 力量 到 惩治 埃雷 他们 证明 ;
民众也没有权力在证明自己之前进行惩罚;

[fɔ:r; fər][gɒdz] [ænd; ʌnd][gɔ:d] - [laɪk] [kɪŋz] [ðer; ðər] [ker] [ɪk'spres] ,
For Gods and god - like kings their care express ,
为了 神 和 上帝 - 喜欢 国王 他们的 关心 表达 ,
他们对神明和神一般的君王表达了关爱,

[sti:l] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [dɪ'stres]
Still to defend their servants in distress
仍然 到 保卫 他们的 仆人 在 痛苦
仍会挺身而出, 保护身处困境的仆人。

[oʊ] , [ðæt] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] ['seɪvɪŋ] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] !
Oh , that my power to saving were confined !
哦 , 那 我的 力量 到 保存 是 受限 !
哦, 但愿我的拯救能力受到限制!

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ] [fɔ:rst] , [laɪk] ['hev(ə)n] , [ə'genst] [maɪ][maɪnd] ,
Why am I forced , like heaven , against my mind ,
为什么 是 我 强制 , 喜欢 天堂 , 反对 我的 头脑 ,
为什么我像天堂一样, 被迫违背自己的意愿?

[tu:; tə] [meɪk] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [kaɪnd] ?
To make examples of another kind ?
到 制作 示例 的 其他 种类 ?
举另一种例子?

[mʌst; məst][aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [drɔ:] ?
Must I at length the sword of justice draw ?
必须 我 在 长度 这 剑 的 正义 画 ?
我最终是否必须拔出正义之剑?

[oʊ] [kə:st] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['nesəserɪ] [lɔ:] !
Oh curst effects of necessary law !
哦 诅咒 效果 的 必要的 法律 !
啊, 必要法律的诅咒效应!

[haʊ] [ɪl] [maɪ] [fɪr] [ðeɪ] [baɪ][maɪ] ['mɜ:rsɪ] [skæn] !
How ill my fear they by my mercy scan !
如何 患病的 我的 害怕 他们 经过 我的 怜悯 扫描 !
他们因我的怜悯而扫描我, 我多么害怕!

[brɪwər] [ðə; ði] [ˈfʊəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeɪ(ə)nt] [mæn] .

Beware the fury of a patient man .
提防 这 愤怒 的 一个 病人 男人 .

要提防耐心之人的怒火。

[bɔː] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər] , [let] [bɔː] [ðen] [ʃu] [hɜːr; hər] [feɪs] ;

Law they require , let law then shew her face ;
法律 他们 要求 , 让 法律 然后 展示 她 脸 ;

他们所要求的法律，就让法律显露真容吧；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naɪt] [biː; bi] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [greɪs] ,

They could not be content to look on grace ,
他们 可以 不是 是 内容 到 看 在 优雅 ,

他们不满足于仅仅观看恩典，

[hɜːr; hər] [ˈhɪndər] [pɑːrts] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [aɪ] ,

Her hinder parts , but with a daring eye ,
她 阻碍 部分 , 但 和 一个 大胆 眼睛 ,

她的臀部，但却带着大胆的眼光，

[tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frʌnt] , [ænd; ʌnd] [daɪ] .

To tempt the terror of her front , and die .
到 诱惑 这 恐怖 的 她 正面 , 和 死 .

为了激怒她，然后死去。

[baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [aːts] - [tɪz] [ˈraɪtʃəsli] [dɪˈkriːd] ,

By their own arts ' tis righteously decreed ,
经过 他们的 自己的 艺术 - 的 义正直地 颁布 ,

他们凭借自身的技艺，公正地宣告了这一点。

[ðoʊz] [ˈdaɪər] [ɑːrˈtɪfɪsərz] [ʌv; əv] [deθ] [jæl; jəl] [bliːd] .

Those dire artificers of death shall bleed .
那些 可怕的 工匠 的 死亡 将 流血 .

那些可怕的死亡制造者必将流血。

[əˈgenst] [ðəmˈselvz] [ðer; ðər] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɪl] [swɜr] , [-]

Against themselves their witnesses will swear , [293]
反对 他们自己 他们的 证人 将要 发誓 , [-]

他们的证人将发誓反对他们自己，[293]

- [tɪl] , [ˈvaɪpər] [laɪk] , [ðer; ðər] [ˈmʌðər] - [plʌt] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] ;

' Till , viper like , their mother - plot they tear ;
- 直到 , 毒蛇 喜欢 , 他们的 母亲 - 阴谋 他们 撕 ;

直到它们像毒蛇一样，撕碎它们的母巢；

[ænd; ʌnd] [sʌk] [fɔːr; fər] [ˈnuːtrəmənt] [ðæt] [ˈblʌdi] [ɡɔːr] ,

And suck for nutriment that bloody gore ,
和 吸 为了 营养 那 血腥 血块 ,

然后吮吸那血淋淋的鲜血来获取营养，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] [brɪˈfɔːr] .

Which was their principle of life before .
哪个 曾是 他们的 原则 的 生活 前 .

那曾是他们的生活准则。

[ðer; ðər] [ˈbiːljəl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [biˈelzɪbʌb] [wɪl] [faɪt] ;

Their Belial with their Beelzebub will fight ;
他们的 恶魔 和 他们的 别西卜 将要 斗争 ;

他们的贝利亚将与他们的别西卜战斗；

[ðʌs] [ɑːn] [maɪ] [foʊz] , [maɪ] [foʊz] [jæl; jəl] [duː] [em ˈiː] [raɪt] :

Thus on my foes , my foes shall do me right :
因此 在 我的 敌人 , 我的 敌人 将 做 我 正确的 :

因此，我的敌人必将以牙还牙：

[nɔːr] [daʊt] [ðə; ði] [r'vent] ; [fɔːr; fər] ['fækʃəs] [kraʊdz] [ɪn'geɪdʒ] ,
Nor doubt the event ; for factious crowds engage ,
也不 怀疑 这 事件 ; 为了 派系 人群 从事 ;
毋庸置疑，这场事件将会引发激烈的争论；因为各派势力会参与其中。

[ɪn][ðer; ðər][fɜːrst][ˈɑːnset] , [ɔːl][ðer; ðər][ˈbruːt(ə)][reɪdʒ] .
In their first onset , all their brutal rage .
在 他们的 第一的 发病 , 全部 他们的 野蛮 愤怒 .
在他们第一次发作时，展现了他们所有的残酷愤怒。

[ðen] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [æn; ən] [ʌnrɪ'zɪstɪd] [kɔːrs] ;
Then let them take an unresisted course ;
然后 让 他们 拿 一个 未受抵抗 课程 ;
那就让他们顺其自然吧；

[rɪ'taɪər] , [ænd; ənd] [trə'vɜːrs] , [ænd; ənd] [dɪ'luːd] [ðer; ðər] [fɔːrs] : [-]
Retire , and traverse , and delude their force : [248]
退休 , 和 横穿 , 和 妄想 他们的 力量 : [-]
撤退，穿越，迷惑他们的军队：[248]

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stænd][ɔːl] ['breθləs] , [ɜːrdʒ][ðə; ði] [faɪt] ,
But when they stand all breathless , urge the fight ,
但 什么时候 他们 站立 全部 喘不过气 , 敦促 这 斗争 ,
但当他们气喘吁吁地站着，敦促战斗时，

[ænd; ənd][raɪz][ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ:'dʌbəld] [maɪt] :
And rise upon them with redoubled might :
和 上升 之上 他们 和 加倍 可能 :
并以加倍的力量向他们发起进攻：

[fɔːr; fər] ['lɔːfl] ['paʊər] [ɪz] [stiɪl] [suː'pɪriər] [faʊnd] ;
For lawful power is still superior found ;
为了 合法的 力量 是 仍然 优越的 成立 ;
因为合法权力仍然占据主导地位；

[wen] [lɔːŋ] ['drɪvɪn] [bæk] , [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'tiː][stændz][ðə; ði] [graʊnd] .
When long driven back , at length it stands the ground .
什么时候 长的 驱动 后退 , 在 长度 它 站立 这 地面 .
被驱赶许久之后，它最终会站稳脚跟。

[hiː; hi] [sed] ; [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , ['nɑːdɪŋ] , [geɪv] [kən'sent] ,
He said ; the Almighty , nodding , gave consent ,
他 说 ; 这 全能者 , 点头 , 给予 同意 ,
他说；全能的上帝点头同意了。

[ænd; ənd] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ʃʊk] [ðə; ði]['fɜːrməmənt] .
And peals of thunder shook the firmament .
和 果皮 的 雷 摇晃 这 苍穹 .
雷声震天。

[hens'fɔːrθ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [nuː] [taɪm] [bɪ'gæən] ,
Henceforth a series of new time began ,
今后 一个 系列 的 新的 时间 开始 ,
此后，一系列新的时间开始了。

[ðə; ði] ['maɪti] ['jɪrʒ] [ɪn] [lɔːŋ] [prə'se(ə)n] [ræn] ;
The mighty years in long procession ran ;
这 强大的 年 在 长的 游行 跑 ;
辉煌的岁月，绵延不绝；

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][gɔːd] - [laɪk] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ,
Once more the god - like David was restored ,
一次 更多的 这 上帝 - 喜欢 大卫 曾是 恢复 ,
神一般的戴维再次被复原，

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ˈneɪʃəns] [nu:] [ðer; ðər] [ˈlɔːfl] [ˈlɔːrd] . [-]
And willing nations knew their lawful lord . [249]
和 愿意的 国家 知道 他们的 合法的 主 . [-]

愿意的国家都认识了他们合法的统治者。[249]

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ɑːn]
ON
在

在

[ˈæbsələm] [ænd; ənd] [əˈkɪtəfel] .
ABSALOM AND ACHITOPHEL .
押沙龙 和 阿希托弗 .

押沙龙和阿奇多。

[noʊt] [aɪ] .
Note I .
笔记 我 .

注一。

[ˈmɪtʃəl] , [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [blʌd] , [ðə; ði] [kraʊn] [dɪd] [wer] ,
Michal , of royal blood , the crown did wear ,
米哈尔 , 的 皇家 血 , 这 王冠 做过 穿 ,

米哈尔，一位拥有皇室血统的人，确实戴上了王冠。

[ə; eɪ] [sɔɪl] [ʌnˈɡreɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪlərz] [ker] . — [piː] . - .
A soil ungrateful to the tiller's care . — P . 217 .
一个 土壤 忘恩负义 到 这 耕耘机的 关心 . — P . - .

土壤辜负了耕耘者的辛勤付出。——第217页

[kwiːn] [ˈkæθrɪn] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] ,
Queen Catherine of Portugal , the wife of Charles II . ,
女王 凯瑟琳 的 葡萄牙 , 这 妻子 的 查尔斯 二 . ,

葡萄牙王后凯瑟琳，查理二世的妻子

[riˈzembld] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [sɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
resembled the daughter of Saul in the circumstance mentioned in the text .
类似 这 女儿 的 扫罗 在 这 环境 提及 在 这 文本 .

与文中提到的扫罗的女儿的情况相似。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪn][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [pəˈzest] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər]
She was plain in her person , and consequently possessed little influence over
她 曾是 清楚的 在 她 人 , 和 最后 拥有 小的 影响 超过

[hɜːr; hər] [ˈɡælənt] [ˈhʌzbənd] .
her gallant husband .
她 英勇 丈夫 .

她相貌平平，因此对她英俊潇洒的丈夫几乎没有影响力。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈbɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdiːsnt] [səˈvɪləti] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,
She was , however , always treated by him with decent civility ; and indeed ,
她 曾是 , 然而 , 总是 治疗 经过 他 和 体面的 礼貌 ; 和 的确 ,

然而，他始终以礼貌周到的态度对待她；事实上，

[wen] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈpɑːrtɪ] , [ɪkˈspɪriənst] [hɪz; ɪz] [ˈwɔrməst] [prəˈtekʃn] .
when persecuted by the popular party , experienced his warmest protection .
什么时候 受迫害 经过 这 受欢迎的 派对 , 经验丰富的 他的 最温暖 保护 .

当他受到人民党迫害时，他给予了他最温暖的保护。

[hɜːr; hər] ['gretɪst] [fɔːlt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['edʒuketɪd][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ; [hɜːr; hər] ['gretɪst]
Her greatest fault was her being educated a Catholic ; her greatest
她 最 过错 曾是 她 存在 受过教育 一个 天主教 ; 她 最
[mɪs'fɔːrtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ;

她最大的缺点是接受了天主教教育；她最大的不幸是，

[hɜːr; hər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['fɔɪb(ə)l][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [lʌv]
her bearing the king no children ; and her greatest foible an excessive love
她 轴承 这 国王 不 孩子们 ; 和 她 最 怪癖 一个 过多的 爱
[ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .
of dancing .
的 跳舞 .

她没有为国王生育子女；她最大的缺点是过于喜爱跳舞。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] ,
It might have occurred to the good people of these times ,
它 可能 有 发生 到 这 好的 人们 的 这些 时代 ;
或许当时的善良人们已经想到了这一点。

[ðæt] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][sɪn] ,
that loving a ball was not a capital sin ,
那 爱 一个 球 曾是 不是 一个 首都 罪 ;
爱球并非死罪。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['fɪɡjər] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv]
even in a person whose figure excluded her from the hopes of
甚至 在 一个 人 谁 数字 排除 她 从 这 希望 的
['greɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
gracing it ;
恩典 它 ;

即使是对一个身材高大到让她无缘登上领奖台的人来说；

[ðæt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊɡl] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['eni] [rɪ'lɪdʒən]
that a princess of Portugal must be a Catholic , if she had any religion
那 一个 公主 的 葡萄牙 必须 是 一个 天主教 , 如果 她 有 任何 宗教
[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

葡萄牙公主如果信奉宗教，那她一定是天主教徒；

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðæt] [tuː; tə] [ber] ['tʃɪldrən] ,
and , finally , that to bear children ,
和 , 最后 , 那 到 熊 孩子们 ,
最后，还有生育子女的能力。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] .
it is necessary some one should take the trouble of getting them .
它 是 必要的 一些 一 应该 拿 这 麻烦 的 获得 他们 .
总得有人费心去弄到它们。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈɑːbvɪəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['ɡroʊsli] [ə'bjuzd] [ɪn][ðə; ði]
But these obvious considerations did not prevent her being grossly abused in the
但 这些 明显的 考虑因素 做过 不是 防止 她 存在 粗略地 受虐 在 这
[ˈlaɪbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
libels of the times ,
诽谤 的 这 时代 ;
但这些显而易见的因素并没有阻止她在当时的诽谤中遭受严重的辱骂。

[-] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktə][ˈtaɪtəs] [oʊts] - [əˈpendɪks] [tuː; tə]
[294] and very nearly made a party in Dr Titus Oates ' Appendix to
[-] 和 非常 几乎 制成 一个 派对 在 博士 提图斯 奥茨 - 附录 到
[hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [plɑːt] . [-]
his Original Plot . [250]
他的 原来的 阴谋 . [-]

[294] 并且几乎在泰特斯·奥茨博士的《原案附录》中成为党派。[250]

[noʊt] [iː] .
Note II .
笔记 二 .

注二。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] [rest] ; [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmʌðərz] [bɔːr]
Not so the rest ; for several mothers bore
不是 所以 这 休息 ; 为了 一些 母亲们 钻孔

其余的则不然；因为有好几位母亲都生了孩子。

[tuː; tə][gɔːd] - [laɪk] [ˈdeɪvɪd] [ˈsevrəl] [sʌnz] [brɪˈfɔːr] . — [piː] . - .
To god - like David several sons before . — P . 217 .
到 上帝 - 喜欢 大卫 一些 儿子们 前 . — P . - .

如同神一般的戴维，在他之前的几个儿子。——第 217 页。

[tʃɑːrlz] [left] [ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ɪləˈdʒɪtəmət] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ˈmɪstrɪsɪz] .
Charles left a numerous family of illegitimate children by his various mistresses .
查尔斯 左边 一个 很多的 家庭 的 私生子 孩子们 经过 他的 各种各样的 情妇们 .

查尔斯与众多情妇留下了许多私生子。

[brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmen(ə)nd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
Besides the Duke of Monmouth to be presently mentioned , he had a
除了 这 公爵 的 蒙茅斯 到 是 目前 提及 , 他 有 一个
[ˈdɔːtər] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈʃænən] ,
daughter by Lady Shannon ,
女儿 经过 女士 香农 ,

除了接下来要提到的蒙茅斯公爵之外，他还与香农夫人育有一女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrli] [ʌv; əv] [ˈplɪməθ] [baɪ] [ˈmɪsɪz] [ˈkæθrɪn] [peg] ;
and the Earl of Plymouth by Mrs Catherine Pegge ;
和 这 伯爵 的 普利茅斯 经过 太太 凯瑟琳 钉子 ;

以及凯瑟琳·佩格夫人所著的《普利茅斯伯爵》；

[baɪ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈkliːvlənd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] [ˈkliːvlənd] , [ˈgrætən] ,
by the Duchess of Cleveland he had the Dukes of Cleveland , Gratton ,
经过 这 公爵夫人 的 克利夫兰 他 有 这 公爵 的 克利夫兰 , 格拉顿 ,
[ænd; ənd] [nɔːˈθʌmbələnd] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈdɔtəz] ;
and Northumberland , and three daughters ;
和 诺森伯兰郡 , 和 三 女儿们 ;

他与克利夫兰公爵夫人育有克利夫兰公爵、格拉顿公爵和诺森伯兰公爵，以及三个女儿；

[baɪ] [ˈmɪsɪz] [ˈelənə; -nɔː:] [gwin] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [es ˈtiː] [ˈælbənz] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz]
by Mrs Eleanor Gwyn he had the Duke of St Alban's , and James
经过 太太 埃莉诺 格温 他 有 这 公爵 的 英石 阿尔班的 , 和 詹姆斯
[ˈboʊˌklɜːrk] ;
Beauclerk ;
博克勒克 ;

他与埃莉诺·格温夫人育有圣奥尔本斯公爵和詹姆斯·博克莱克；

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtsməθ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ˈlɛnəks] :
the Duchess of Portsmouth bore him the Duke of Richmond and Lennox :
这 公爵夫人 的 朴茨茅斯 钻孔 他 这 公爵 的 里士满 和 伦诺克斯 :

朴茨茅斯公爵夫人为他生下了里士满公爵和伦诺克斯公爵：

[wɪð; wɪθ]^[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [baɪ]^[ˈmɪsɪz] [ˈmeri] [ˈdɜːvɪːz] ,
with **a** **daughter** **by** **Mrs** **Mary** **Davies** ,
和 一个 女儿 经过 太太 玛丽 戴维斯 ,
与 玛丽·戴维斯 夫人 育有一女 ,

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtʃɪldrən] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]^[ðə; ði] [ˈnʌmbər]^[ʌv; əv] [eɪt] [ˈsʌnz]^[ænd; ənd] [faɪv] [ˈdɒtɜːz] .
the **king's** **children** **amounted** **to** **the** **number** **of** **eight** **sons** **and** **five** **daughters** .
这 国王的 孩子们 金额 到 这 数字 的 八 儿子们 和 五 女儿们 .
国王 共有 八个 儿子 和 五个 女儿 .

[noʊt] [,ɑːˈɑːˈaɪ] .
Note **III** .
笔记 三、 .

注三。

[ʌv; əv]^[ɔːl]^[ðə; ði] [ˈnuːməɾəs] [ˈprɑːdʒəni] , [wʌz; wəz] [nʌn]

Of **all** **the** **numerous** **progeny** , **was** **none**
的 全部 这 很多的 后代 , 曾是 没有任何

在众多后代中，没有一个

[soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [soʊ] [breɪv] , [æz; əz]^[ˈæbsə|ɑːn] . —[piː] . - .
So **beautiful** , **so** **brave** , **as** **Absalon** . **—** **P** . **217** .
所以 美丽的 , 所以 勇敢的 , 作为 阿布萨隆 . **—** P . - .

如此美丽，如此勇敢，就像押沙龙一样。——第217页

[dʒeɪmz] [ˈstjʊt] , [duːk]^[ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] [ænd; ənd] [bəˈkluːk] , [wʌz; wəz]^[bɔːrn]^[æɪt; əɪ]

James Stuart , **Duke** **of** **Monmouth** **and** **Buccleuch** , **was** **born** **at**
詹姆斯·斯图尔特 , 公爵 的 蒙茅斯 和 巴克卢 , 曾是 出生 在
[ˈrɒtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm] , 9th [ˈeɪprəl] , - ,
Rotterdam , **9th** **April** , **1649** ,
鹿特丹 , 9th 四月 , - ,

詹姆斯·斯图亚特，蒙茅斯和巴克卢公爵，于1649年4月9日出生于鹿特丹。

[ɪn]^[ðə; ði]^[ˈveri] [hiːt]^[ʌv; əv]^[ðə; ði]^[ˈsɪv(ə)]^[ˈwɔrz] .

in **the** **very** **heat** **of** **the** **civil** **wars** .
在 这 非常 热 的 这 民用 战争 .

正值内战白热化时期。

[hiː; hi]^[wʌz; wəz]^[ðə; ði] [ˈsʌn]^[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
He **was** **the** **son** **of** **Charles II** .
他 曾是 这 儿子 的 查尔斯·二 .

他是查理二世的儿子。

[ænd; ənd]^[ˈmɪsɪz]^[ˈluːsi] [ˈwɒltɜːz] , [ɔːr]^[ˈwɔːtərz] , [ˈʌðərwaɪz] [kɔːld] [ˈbɑːləu] , [ə; eɪ]^[ˈbjʊːtɪf(ə)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
and **Mrs** **Lucy Walters** , **or** **Waters** , **otherwise** **called** **Barlow** , **a** **beautiful** **young** **lady** ,
和 太太 露西·沃尔特斯 , 或者 沃特斯 , 否则 称为 巴洛 , 一个 美丽的 年轻的 女士 ,
还有 露西·沃尔特斯夫人 （或 沃特斯夫人）, 又名 巴洛夫人 , 一位 美丽的 年轻 女士 .

[ʌv; əv]^[ə; eɪ]^[gʊd] [welt]^[ˌwel]^[ˈfæməli] .

of **a** **good** **Welch** **family** .
的 一个 好的 韦尔奇 家庭 .

出身于一个优秀的威尔士家庭。

[hiː; hi]^[wʌz; wəz]^[ˈedʒukeɪtɪd] [ˈpraɪvətli] [ɪn]^[ˈhɑːlənd] , [ˈʌndər]^[ðə; ði] [əˈsuːmd] [neɪm]^[ʌv; əv]^[dʒeɪmz] [krɒfts] ;
He **was** **educated** **privately** **in** **Holland** , **under** **the** **assumed** **name** **of** **James Crofts** ;
他 曾是 受过教育 私下 在 荷兰 , 在下面 这 假定 姓名 的 詹姆斯·克罗夫特 ;
他 曾在 荷兰 接受 私人 教育 , 化名 詹姆斯·克罗夫茨 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
and the respect with which his mother and he were treated by the
和 这 尊重 和 哪个 他的 母亲 和 他 是 治疗 经过 这

[,kævəlɪr] ,
cavalier ,
骑士 ,

以及骑士对他和他母亲的尊重,
[ə'fɔːd] [ə; ei] [faʊn'deɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] , [huː] ['æftəwərdz]
afforded a foundation for the argument of his adherents , who afterwards
提供 一个 基础 为了 这 争论 的 他的 信徒 , WHO 然后
[kən'tendɪd] ,
contended ,
有争议 ,

这为他的追随者的论点提供了基础，他们后来辩称：
[ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['praɪvətli] ['mærid] [tuː; tə][ðæt] ['leɪdi] .
that the king had been privately married to that lady .
那 这 国王 有 到过 私下 已婚 到 那 女士 .
国王其实已经秘密迎娶了那位女士。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [kɔːrt] ,
After the Restoration , the king sent for this young gentleman to court ,
后 这 恢复 , 这 国王 发送 为了 这 年轻的 绅士 到 法庭 ,
复辟之后，国王召这位年轻绅士入宫。

[wer] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)][ænd; ənd] [ə'kwɑːrd] [ə'kʌmplɪʃməntz]
where the royal favour and his own personal and acquired accomplishments
在哪里 这 皇家 偏爱 和 他的 自己的 个人的 和 获得 成就
[suːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
soon made him very remarkable .
很快 制成 他 非常 卓越 .

王室的宠信以及他自身的成就和后天习得的成就，很快使他变得非常杰出。
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [ə'pɪərəns] , [kaʊnt] ['hæmɪltən] , [ðə; ði] [geɪ] [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪə'tiːz]
Of his outward appearance , Count Hamilton , the gay recorder of the gaieties
的 他的 向外 外貌 , 数数 汉密尔顿 , 这 同性恋 录音机 的 这 欢乐
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ,
of the court of Charles ,
的 这 法庭 的 查尔斯 ,
汉密尔顿伯爵，这位记录查理宫廷欢乐盛况的快乐记录者，对他的外貌作何评价呢？

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; ei][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][nɔːt] [brɪ'laid] [baɪ] ['pɔːtrɪts]
has given us a most interesting description , which is not belied by portraits
有 给定 我们 一个 最多 有趣的 描述 , 哪个 是 不是 谎言 经过 肖像
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] .
which are still preserved .
哪个 是 仍然 保存完好 .

为我们提供了非常有趣的描述，而现存的画像也证实了这一点。
" ['neɪtʃər] , " [sez] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" **Nature , " says the count ,**
" 自然 , " 说道 这 数数 ,
“大自然，”伯爵说道。

" [pər'hæps] ['nevər] [fɔːrmd] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n]
" **perhaps never formed any thing so perfect as the external graces of his person**
" 也许 绝不 形成 任何 事物 所以 完美的 作为 这 外部的 恩典 的 他的 人
.
:
.
“或许他从未塑造过任何像他外在的优雅那样完美的东西。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ; [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæskjələn] [ˈbjʊ:ti] , [ˌʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ]
" His face was beautiful ; but it was a masculine beauty , unmixed with
" 他的 脸 曾是 美丽的 ; 但 它 曾是 一个 男性 美丽 , 未混合的 和
[ˈeni] [θɪŋ] [wi:k] [ɔ:r] [ɪˈfemɪnət] :
any thing weak or effeminate :
任何 事物 虚弱的 或者 阴柔的 :

“他的脸很英俊；但那是一种阳刚之美，不带一丝软弱或阴柔之感：

[i:tʃ] [ˈfi:tʃər] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [prɪˈkjʊ:liər][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [tɜ:rn][ˌʌ; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
each feature had its own peculiar and interesting turn of expression .
每个 特征 有 它是自己的 奇特 和 有趣的 转动 的 表达 .

每个特征都有其独特而有趣的表现方式。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈædmərəb(ə)] [əˈdres] [ɪn][ɔ:l] [ˈæktɪv] [ˈeksəsaɪzɪz] , [æ; ən] [əˈtræktɪv] [ˈmænər] , [ænd; ənd]
He had admirable address in all active exercises , an attractive manner , and
他 有 令人钦佩的 地址 在 全部 积极的 练习 , 一个 吸引人的 方式 , 和

[æ; ən] [er] [ˌʌ; əv] [ˈprɪnsli] [ˈmædʒəsti] .

an air of princely majesty .
一个 空气 的 王子 威严 .

他在各项运动中都表现得非常出色，举止优雅，气度非凡。

[jet] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [ˈkwɑ:lətɪz] [dɪd][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [səˈpɔ:rt] [ðɪs] [ˌpri:pəˈzesɪŋ] [ɪkˈstɪriər] ;
Yet his mental qualities did not altogether support this prepossessing exterior ;
然而 他的 精神的 品质 做过 不是 共 支持 这 令人着迷 外部的 ;

然而，他的精神素质并不完全与他迷人的外表相符；

[ɔ:r] [ˈræðər] [hɪz; ɪz] [feɪt] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [si:nz] [wer] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæn; ðən][ðə; ði]
or rather his fate plunged him into scenes where more was necessary than the
或者 相当 他的 命运 暴跌 他 进入 场景 在哪里 更多的 曾是 必要的 比 这

[maɪnd][ænd; ənd] [ˈmænərz] [wɪt] ,

mind and manners which ,
头脑 和 礼仪 哪个 ,

或者更确切地说，他的命运让他陷入了比头脑和举止更重要的境地。

[ɪn] [mɔ:r] [ˈregjələr] [taɪmz] , [wʊd] [hæ; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm][æz; əz][æ; ən] [əˈkɑ:mplɪft]
in more regular times , would have distinguished him as an accomplished
在 更多的 常规的 时代 , 会 有 杰出的 他 作为 一个 完成

[ˌkævəˈlɪr] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd][wɔ:r] .

cavalier in peace and war .
骑士 在 和平 和 战争 .

在更正常的时代，这会让他成为一名在和平时期和战争时期都技艺精湛的骑士。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˌɪntərˈfɪərəns] , [tu:; tə] [æ; ən] [skɒt] , [ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ˌʌ; əv]
He was married , by the king's interference , to Anne Scott , Countess of
他 曾是 已婚 , 经过 这 国王的 干涉 , 到 安妮 斯科特 , 伯爵夫人 的

[bəˈklu:k] ,

Buccleuch ,
巴克卢 ,

在国王的干预下，他与巴克卢伯爵夫人安妮·斯科特结婚。

[soʊl] [səˈvaɪvɪŋ] [tʃaɪld] [ˌʌ; əv][ˈfrænsɪs] , [-]

sole surviving child of Francis , [251]
唯一 幸存 孩子 的 弗朗西斯 , [-]

弗朗西斯的唯一幸存子女[251]

[ɜ:r] [ˌʌ; əv] [bəˈklu:k] ,

Earl of Buccleuch ,
伯爵 的 巴克卢 ,

巴克卢伯爵

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第15/31页

[ænd; ənd] [ˈerəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ɪˈsteɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈfæməli][ʃiː; ʃi] [ˌreprɪˈzentɪd]
and heiress of the extensive estate which the powerful family she represented
和 女继承人 的 这 广泛的 财产 哪个 这 强大的 家庭 她 代表

[hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfrʌŋˌtiəz] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] .
had acquired on the frontiers of Scotland .
有 获得 在 这 前沿 的 苏格兰 .
她是她所代表的强大家族在苏格兰边境地区获得的庞大庄园的继承人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [kriˈeɪtɪd] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɔːrkni] ,
The young prince had been previously created Duke of Orkney ,
这 年轻的 王子 有 到过 之前 创建 公爵 的 奥克尼群岛 ,
这位年轻的王子此前已被册封为奥克尼公爵。

[ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
a title now changed for that of Monmouth ; and the king , upon his
一个 标题 现在 已更改 为了 那 的 蒙茅斯 ; 和 这 国王 , 之上 他的
[ˈmæərɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
后来改名为蒙茅斯; 国王结婚时,

[ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːnərz] [ðə; ði] [ˈduːkdəm] [ʌv; əv] [bəˈkluːk] .
added to his honours the dukedom of Buccleuch .
额外 到 他的 荣誉 这 公国 的 巴克卢 .
他还被授予巴克卢公爵爵位。

[ðʌs] [ˈfeɪvərd] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][æən; ən]
Thus favoured at home , he was also fortunate enough to have an
因此 受青睐 在 家 , 他 曾是 还 幸运 足够的 到 有 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][əˈkwaɪərɪŋ, əˈkwaɪəzɪŋ] [ˈmɪləteri] [feɪm] ,
opportunity of acquiring military fame ,
机会 的 收购 军队 名声 ,
因此，他在国内备受宠爱，也幸运地获得了在军事上扬名立万的机会。

[baɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [tuː] [kæmˈpeɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɔːlənˈtɪr] [ɪn] [ˈluːɪs] [ˌɛks,ɑɪˈviː] . - [es][ˈɑːrmi] [əˈɡenst] [ðə; ði]
by serving two campaigns as a volunteer in Louis XIV . ' s army against the
经过 服务 二 竞选活动 作为 一个 志愿者 在 路易斯 十四 . - s 军队 反对 这
[dʌtʃ] .
Dutch .
荷兰语 .
他曾两次作为志愿者加入路易十四的军队，对抗荷兰人。

[hiː; hi] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [sɪːdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeɪstrɪxt] , [wer] [hiː; hi][led]
He particularly distinguished himself at the siege of Maestricht , where he led
他 特别 杰出的 他自己 在 这 围城 的 马斯特里赫特 , 在哪里 他 引领
[ðə; ði] [ˈstɔːrɪŋ] [ˈpɑːrti] ,
the storming party ,
这 暴风雨 派对 ,
他在马斯特里赫特围城战中表现尤为突出，当时他率领突击队发起进攻。

[tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkauntəˌskaːp] ,
took possession of the counterscarp ,
采取 拥有 的 这 反斜坡 ,
占领了反斜坡，

[ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['despəreɪt] [ə'tempts] [ʌv; əv]
and made good his quarters against the repeated and desperate attempts of
和 制成 好的 他的 四分之一 反对 这 重复 和 绝望的 尝试 的
[ðə; ði] [bi'sɪdʒd] [tuː; tə] [dɪs'lə:dʒ] [hɪm; ɪm] .
the besieged to dislodge him .
这 被围困 到 松动 他 .

他坚守阵地，抵御了围城者一次又一次绝望的驱逐尝试。

[ˈmɑːnməθ] [ˈɔːlsʊ] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] , [ɪn] - ,
Monmouth also served a campaign with the Dutch against the French , in 1678 ,
蒙茅斯 还 服务 一个 活动 和 这 荷兰语 反对 这 法语 , 在 - ,
1678年，蒙茅斯还曾随荷兰军队参加对抗法国的战役。

[ænd; ənd][ɪz][ɑːn][ɔːl][hændz] [ə'ləʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)] ['breɪvəri] ;
and is on all hands allowed to have displayed great personal bravery ;
和 是 在 全部 双手 允许 到 有 显示 伟大的 个人的 勇敢 ;
并且从各方面来看，他都展现出了极大的个人勇气；

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [laɪn] [brɪ'fɔːr] [məʊns] ,
especially in the famous attack on the Duke of Luxembourg's line before Mons ,
尤其 在 这 著名的 攻击 在 这 公爵 的 - 线 前 蒙斯 ,
尤其是在蒙斯战役前对卢森堡公爵防线的那次著名进攻中，

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] , [huːz] [ˈdʒʌdʒmənt][kæn; kən] ['hɑːrdli][biː; bi] ['daʊtɪd] ,
when the Prince of Orange , whose judgment can hardly be doubted ,
什么时候 这 王子 的 橙子 , 谁 判断 能 几乎 是 怀疑 ,
当奥兰治亲王——他的判断力几乎无可置疑——

[fɔːrmd] [ðæt] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [skɪl] ,
formed that good opinion of his military skill ,
形成 那 好的 观点 的 他的 军队 技能 ,
对他军事才能的印象就此形成。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] -
which he stated when he offered to command the forces of his father - in -
哪个 他 声明 什么时候 他 提供 到 命令 这 力量 的 他的 父亲 - 在 -
[ɔː] [ə'genst] [ðə; ði] [duːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ləst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌeksɪpə'dɪʃ(ə)n] .
law against the Duke on his last unfortunate expedition .
法律 反对 这 公爵 在 他的 最后的 不幸 远征 .

他在上次不幸的远征中主动请缨指挥岳父的军队对抗公爵时，曾说过这样一番话。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'naʊn] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['wɪlɪŋli] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd][ðə; ði]
With that renown which is so willingly conferred upon the noble and the
和 那 名声 哪个 是 所以 心甘情愿 授予 之上 这 高贵 和 这
[ˈbjʊːtɪf(ə)] ,
beautiful ,
美丽的 ,

凭借着人们乐于赋予高贵和美丽的人的那种声誉，

[ðə; ði] [duːk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [rɪ'sepʃ(ə)n]
the Duke returned to England , and met with a distinguished reception
这 公爵 返回 到 英格兰 , 和 遇见 和 一个 杰出的 接待
[frəm; frəm] [tʃɑːrlz] ,
from Charles ,
从 查尔斯 ,

公爵返回英国，受到了查尔斯王子的隆重接待。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['feɪvəz] ,
by whom he was loaded with favours ,
经过 谁 他 曾是 已加载 和 恩惠 ,
他得到了很多人的恩惠，

[æz; əz] [wɪl] [əˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtaɪtəlz][ænd; ənd][ˈɔfəsəz, ɔfəsɪz] .

as will appear from the following list of his titles and offices .
作为 将要 出现 从 这 下列的 列表 的 他的 标题 和 办公室 .

从他下面的头衔和职务列表中可以看出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] [ænd; ənd] [bəˈkluːk] ; [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈdɒŋkəstə] [ænd; ənd]

He was Duke of Monmouth and Buccleuch ; Earl of Doncaster and
他 曾是 公爵 的 蒙茅斯 和 巴克卢 ; 伯爵 的 唐卡斯特 和

[dælˈkiːθ] ; [lɔːrd] [skɒt] [ʌv; əv] - ,

Dalkeith ; Lord Scott of Tinedale ,
达尔基思 ; 主 斯科特 的 - ,

他是蒙茅斯和巴克卢公爵；唐卡斯特和达尔基思伯爵；廷代尔的斯科特勋爵，

- , [ænd; ənd] [ˈɛskdəɪl] ; [lɔːrd] [greɪt] [ˈtʃeɪmbərln] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] , [lɔːrd] - [luːˈtenənt]

Whichester , and Eskdale ; Lord Great Chamberlain of Scotland , Lord - Lieutenant
- , 和 埃斯克代尔 ; 主 伟大的 管家 的 苏格兰 , 主 - 中尉

[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈraɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjɔːkʃə] ;

of the east Riding of Yorkshire ;
的 这 东方 骑术 的 约克郡 ;

惠切斯特和埃斯克代尔；苏格兰宫廷大臣，约克郡东区郡尉；

[ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv] [ˈkɪŋstən] [əˈpɑːn] [hʌl] ;

Governor of the town and citadel of Kingston upon Hull ;
州长 的 这 镇 和 堡垒 的 金斯顿 之上 赫尔 ;

金斯顿赫尔城及城堡的总督；

[tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][ɪn] [er] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈfɔrɪsts] , [ˈtʃeɪsɪz] , [ˈpɑːrks] ,

Chief Justice in Eyre of all his Majesty's forests , chases , parks ,
首席 正义 在 艾尔 的 全部 他的 陛下的 森林 , 追逐 , 公园 ,

陛下所有森林、猎场、公园的巡回审判首席大法官

[ænd; ənd] [ˈwɒrɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trɛnt] ; [lɔːrd] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

and warrens on the south side of the Trent ; Lord - General of all his
和 兔窝 在 这 南 边 的 这 特伦特 ; 主 - 一般的 的 全部 他的

[ˈmædʒəstiːz][lənd] [ˈfɔːrsɪz] ;

Majesty's land forces ;
陛下的 土地 力量 ;

以及特伦特河南岸的兔窝；陛下所有陆军的总司令；

[ˈkæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [laɪf] - [gɑːrdz] [ʌv; əv] [hɔːrs] ; [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]

Captain of his Majesty's Life - guards of horse ; Chancellor of the university of
队长 的 他的 陛下的 生活 - 守卫 的 马 ; 校长 的 这 大学 的

[ˈkeɪmbrɪdʒ] ;

Cambridge ;
剑桥 ;

皇家骑兵卫队队长；剑桥大学校长；

[ˈmæstər][ʌv; əv] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] ,

Master of horse to the King ; one of the Lords of the Privy Council ,
掌握 的 马 到 这 国王 ; 一 的 这 领主 的 这 私处 理事会 ,

国王的马厩总管；枢密院大臣之一

[ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːrtər] .

and Knight of the order of the Garter .
和 骑士 的 这 命令 的 这 袜带 .

并荣获嘉德勋章。

[ðʌs] [ˈhaɪli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ræŋk] , [ˌrepjuːteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvər] ,

Thus highly distinguished by rank , reputation , and royal favour ,
因此 高度 杰出的 经过 秩 , 名声 , 和 皇家 偏爱 ,

因此，他们在地位、声望和皇室宠爱方面都极为突出。

[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
he appears for some time to have dedicated himself chiefly to the
他 出现 为了 一些 时间 到 有 投入的 他自己 主要 到 这
[ˈpleɪzərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,
pleasures of the court ,
快乐 的 这 法庭 ,

他似乎有一段时间主要致力于宫廷娱乐。

[wen] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ðɪ]['raɪv(ə)lɪ][ʌv; əv][æn; ən]
when an unfortunate quarrel with the Duke of York , in the rivalry of an
什么时候 一个 不幸 争吵 和 这 公爵 的 约克 , 在 这 对抗 的 一个
[ɪnˈtriːg] ,
intrigue ,
阴谋 ,

在与约克公爵的一次不幸争吵中，卷入了一场阴谋的竞争之中。

[-] [leɪd][ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ['dɪfrəns] ,
[295] **laid the foundation for that difference ,**
[-] 铺设 这 基础 为了 那 不同之处 ,
[295] 为这种差异奠定了基础，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] [miːnz] [ʌv; əv] [emˈbrɔɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlɪz] [reɪn] ,
which was one great means of embroiling the latter years of Charles's reign ,
哪个 曾是 一 伟大的 方法 的 卷入 这 后者 年 的 查尔斯的 在位 ,
这是导致查理二世统治后期陷入动荡的一大手段。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kɔːst] ['mɑːnməθ] [hɪz; ɪz] [hed] .
and finally cost Monmouth his head .
和 最后 成本 蒙茅斯 他的 头 .
最终，这也导致蒙茅斯身首异处。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [huːz] [ʌnfərˈɡɪvɪŋ] ['tempər] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,
When his quarrel with his uncle , whose unforgiving temper was well known ,
什么时候 他的 争吵 和 他的 叔叔 , 谁 毫不留情 脾气 曾是 出色地 已知 ,
[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɪnˈvetərət] [ænd; ənd] [ɪrɪkənsaɪləbəl] ,
had become inveterate and irreconcilable ,
有 变得 根深蒂固 和 不可调和的 ,

当他与以脾气暴躁著称的叔叔之间的争吵变得根深蒂固、无法调和时，

[ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [wʌz; wəz][led][tuː; tə] [hed] [ðə; ðɪ]['fæk(ə)n][moʊst][ɪˈnɪmɪk(ə)][tuː; tə][ðə; ðɪ]
the Duke of Monmouth was led to head the faction most inimical to the
这 公爵 的 蒙茅斯 曾是 引领 到 头 这 派 最多 敌对的 到 这
[ɪnˈtrəsts] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
interests of York ,
兴趣 的 约克 ,

蒙茅斯公爵被推上了对约克利益最为不利的派系首领的位置。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [brɪˈkeɪm] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːtɪstənt] [duːk] ,
and speedily became distinguished by the name of the Protestant Duke ,
和 迅速地 成为 杰出的 经过 这 姓名 的 这 新教 公爵 ,
并很快以这位新教公爵的名字而闻名。

[ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] ['taɪt(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪ][kʊd; kəd] [brɪˈstəʊ] .
the dearest title that his party could bestow .
这 亲爱的 标题 那 他的 派对 可以 赐给 .
这是他所在政党能够授予的最尊贵的头衔。

[ðə; ðɪ]['prɑːspekt] [wɪtʃ] [naʊ] ['oʊpənd] [ɪt'self] [brɪˈfɔːr] ['mɑːnməθ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [-]
The prospect which now opened itself before Monmouth was such [252]
这 前景 哪个 现在 打开 本身 前 蒙茅斯 曾是 这样的 [-]
摆在蒙茅斯面前的前景是这样的[252]

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [tʒ:rnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [di:pər] [pə'litɪk(ə)] [kə'pæsəti] .
as might have turned the head of a man of deeper political capacity .
作为 可能 有 转向 这 头 的 一个 男人 的 更深 政治的 容量 .
这或许会让一位政治头脑更敏锐的人动摇。

[ðə; ði] [er] [ə'pærənt] , [hɪz; ɪz][pɜ:rsən(ə)] ['enəmi] , [hæd; həd] [br'kʌm] [ðə; ði][ʼɑ:bdʒekt][ʌv; əv][pɑ:pjələr]
The heir apparent , his personal enemy , had become the object of popular
这 继承人 明显 , 他的 个人的 敌人 , 有 变得 这 目的 的 受欢迎的
[ˈheɪtrɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di'gri:] ,
hatred to such a degree ,
仇恨 到 这样的 一个 程度 ,
这位王位继承人，也就是他的宿敌，已经成为民众憎恨的对象，而且仇恨程度非常严重。

[ðæt] [ðə; ði] [bɪl] , [ɪk'sklu:diŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] ,
that the bill , excluding him from the succession ,
那 这 账单 , 不包括 他 从 这 演替 ,
该法案将他排除在继承人之外，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɒ:ds] ,
seemed to have every chance of being carried through the House of Lords ,
似乎 到 有 每一个 机会 的 存在 携带 通过 这 房子 的 领主 ,
似乎很有可能在英国上议院获得通过。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] .
as it had already passed the Commons .
作为 它 有 已经 通过了 这 公共领域 .
因为它已经在下议院通过了。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪ:n] [wɜ:r; wər][na:t] ['laɪkli] [tu:; tə] ['ɪntrəst] ['eni] [wʌn] ;
The rights of the Queen were not likely to interest any one ;
这 权利 的 这 女王 是 不是 可能 到 兴趣 任何 一 ;
女王的权利不太可能引起任何人的兴趣；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bi'li:vd] , [haʊ'evər] [ʌn'dʒʌstli][æz; əz][aɪ 'ti:]
and it seems generally to have been believed , however unjustly as it
和 它 似乎 一般来说 到 有 到过 相信 , 然而 不公正的 作为 它
[pru:vd] ,
proved ,
已证实 ,
尽管事实证明这种说法并不公正，但人们似乎普遍都相信了这一点。

[ðæt] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] , [tu:] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌðər] ,
that Charles was too fond of Monmouth , too jealous of his brother ,
那 查尔斯 曾是 也 喜爱 的 蒙茅斯 , 也 嫉妒的 的 他的 兄弟 ,
查尔斯太偏爱蒙茅斯，太嫉妒他的兄弟。

[ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['skru:pjələs] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] ,
and too little scrupulous of ways and means ,
和 也 小的 一丝不苟的 的 方式 和 方法 ,
而且行事手段不够谨慎，

[tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] [æt; ət] [di'klerɪŋ] [ðɪs] [ˈfeɪvərɪt] [ju:θ] [hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sək'sesər] .
to hesitate at declaring this favourite youth his legitimate successor .
到 犹豫 在 声明 这 最喜欢的 青年 他的 合法的 接班人 .
在宣布这位他最宠爱的青年为合法继承人时，他犹豫不决。

[ʌndər] [sʌtʃ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] ['mɑ:nməθ] [geɪv] [wei] [tu:; tə]
Under such favourable circumstances , it is no wonder that Monmouth gave way to
在下面 这样的 有利 情况 , 它 是 不 想知道 那 蒙茅斯 给予 方式 到
[ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ;
the dictates of ambition ;
这 规定 的 志向 ;
在这种有利的环境下，蒙茅斯屈服于野心的驱使也就不足为奇了；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [kənˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æn; ən]
and while he probably conceived that he was only giving his father an
和 尽管 他 大概 构思 那 他 曾是 仅有的 给予 他的 父亲 一个
[ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈmænɪfest] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˌpɑːrʃiˈæləti] ,
opportunity to manifest his secret partiality ,
机会 到 显现 他的 秘密 偏袒 ,
虽然他可能认为自己只是给了父亲一个机会来表达他暗中的偏袒,

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv] [ˈʃɑːftsbəri] ,
he became more and more deeply involved in the plots of Shaftesbury ,
他 成为 更多的 和 更多的 深 涉及 在 这 图表 的 沙夫茨伯里 ,
他越来越深地卷入了沙夫茨伯里阴谋之中。

[huːz] [ˈbʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːɡɪŋ] [ˈspɪrɪt] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][juːz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]
whose bustling and intriguing spirit saw at once the use to be made of
谁 繁华 和 引人入胜 精神 锯 在 一次 这 使用 到 是 制成 的
[ˈmɔːnməθs] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Monmouth's favour with the king ,
蒙茅斯的 偏爱 和 这 国王 ,
他那活跃而又充满谋略的精神, 立刻让他看到了如何利用蒙茅斯在国王面前的恩宠。

[ænd; ənd][ˌpɑːpjuˈləərəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
and popularity with the public .
和 人气 和 这 民众 .
以及公众的喜爱程度。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər][ˈjuːniən] [brˈkeɪm] [kloʊz][ænd; ənd] [ɪnˈseprəbl] ;
From that time , their union became close and inseparable ;
从 那 时间 , 他们的 联盟 成为 关闭 和 形影不离 ;
从那时起, 他们的关系变得亲密无间, 形影不离;

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈʃɑːftsbəri] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
even while Shaftesbury was yet a member of the king's administration .
甚至 尽管 沙夫茨伯里 曾是 然而 一个 成员 的 这 国王的 行政 .
当时沙夫茨伯里还是国王政府的一员。

[ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋz] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːkrəsi] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [ˈɑːrgjuːd]
Their meetings were conducted with a secrecy and mystery which argued
他们的 会议 是 实施 和 一个 保密 和 神秘 哪个 争论
[ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
their importance .
他们的 重要性 .
他们的会面进行得十分隐秘, 这更凸显了会面的重要性。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kɑːrt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][held][æt; ət][lɔːrd] - [ænd; ənd] -
According to Carte , they were held at Lord Shaftesbury's and Charleton's
根据 到 卡特 , 他们 是 握住 在 主 - 和 -
[ˈhaʊzɪz] , [bəuθ] [ˈpɑːrtɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈpraɪvət] ,
houses , both parties coming in private ,
房屋 , 两个都 各方 未来 在 私人的 ,
据卡特称, 会议分别在沙夫茨伯里勋爵和查尔顿的府邸举行, 双方都是秘密参加的。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈhækni] [ˈkoʊtʃɪz] .
and in hackney coaches .
和 在 哈克尼 教练 .
以及在出租车上。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɑ:nməθs] ['pɑ:tizən] [hæd; həd][ʻi:v(ə)n][ðə; ði] ['boʊldnəs] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði]
Some of Monmouth's partizans had even the boldness to assert the
一些 的 蒙茅斯的 游击队员 有 甚至 这 大胆 到 断言 这
[lɪ'dʒɪtɪməsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][ʻpeɪtrən] ,
legitimacy of their patron ,
合法性 的 他们的 赞助人 ,

蒙茅斯的一些支持者甚至胆敢宣称他们的赞助人是合法的。

[tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sə'plæntɪŋ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] .
to prepare for his supplanting the Duke of York .
到 准备 为了 他的 取代 这 公爵 的 约克 .

为他取代约克公爵做准备。

[wen] [ðə; ði] [ɪnsə'rek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ʻkʌvə.nəntər; 'kʌvə.nəntər] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ʻskɑ:tlənd] , ['mɑ:nməθ]
When the insurrection of the Covenanters broke out in Scotland , Monmouth
什么时候 这 起义 的 这 盟约派 打破 出去 在 苏格兰 , 蒙茅斯
[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
was employed against them ,
曾是 受雇 反对 他们 ,

当苏格兰爆发盟约派叛乱时，蒙茅斯被派去镇压他们。

[ə; eɪ][ʻdu:ti] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʻeksɪkjʊ:tɪd][wɪð; wɪθ] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [sək'ses] .
a duty which he executed with fidelity and success .
一个 责任 哪个 他 执行 和 忠诚 和 成功 .

他忠实且成功地履行了这项职责。

[hi:; hi] [kəm'pli:tli] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [ɪn][ðə; ði][ʻbæt(ə)] [ʌv; əv] ['bɑ:θwəl] [brɪdʒ] ,
He completely defeated the insurgents in the battle of Bothwell Bridge ,
他 完全地 战败 这 叛乱分子 在 这 战斗 的 博斯韦尔 桥 ,

他在博斯韦尔桥战役中彻底击败了叛军。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ʻfreɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʻbrəlɜz] .
and returned to the court in all the freshness of his laurels .
和 返回 到 这 法庭 在 全部 这 新鲜 的 他的 月桂树 .

他带着满满的荣耀回到了宫廷。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd] ['mɑ:nməθs] [gʊd] [ʻfɔ:rtʃən] [hæd; həd] [ðen] [ə'teɪnd] [ɪts]
This was in the year 1679 , and Monmouth's good fortune had then attained its
这 曾是 在 这 年 - , 和 蒙茅斯的 好的 财富 有 然后 已达到 它是
[ʻsʌmɪt] .
summit .
首脑 .

那是在 1679 年，蒙茅斯的好运当时达到了顶峰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʻpi:p(ə)] , [dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʻfɔ:rsɪz] [bəuθ][ɪn] [ʻɪŋɡlənd]
He was beloved by the people , general of all the forces both in England
他 曾是 心爱 经过 这 人们 , 一般的 的 全部 这 力量 两个都 在 英格兰

[ænd; ənd][ʻskɑ:tlənd] ;
and Scotland ;
和 苏格兰 ;

他深受人民爱戴，统领英格兰和苏格兰的所有军队；

[ʻlʌndən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'vʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʻʃɑ:ftsbəri] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ʻbænɪft] [tu:; tə]
London was at the devotion of Shaftesbury , the Duke of York banished to
伦敦 曾是 在 这 虔诚 的 沙夫茨伯里 , 这 公爵 的 约克 被放逐 到
[ʻbrʌslz] ,
Brussels ,
布鲁塞尔 ,

伦敦当时正处于沙夫茨伯里主教的庇护之下，约克公爵被流放到布鲁塞尔。

[ænd; ənd] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [dɪ'testɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
and universally detested on account of his religion .
和 普遍地 令人厌恶的 在 帐户 的 他的 宗教 :

并因其宗教信仰而为人所憎恶。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['moʊmənt] [tʃɑ:rlz] [fel] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fi:vər][æt; ət] ['wɪnzər] .
At this important moment Charles fell ill of a fever at Windsor .
在 这 重要的 片刻 查尔斯 跌倒 患病的 的 一个 发烧 在 温莎 :

在这个重要的时刻，查理在温莎城堡突发高烧。

[hæd; həd][hi:; hi][daɪd][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['pra:bəb(ə)] [ðæt] ['mɑ:nməθ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ædʒɪteɪt] [sək'sesfəli] [ə; eɪ]['taɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
a condition to agitate successfully a title to the crown .
一个 状况 到 激荡 成功地 一个 标题 到 这 王冠 :

如果他死了，蒙茅斯很可能会发现自己处于能够成功谋取王位的境地。

[bʌt; bət] ['i:ðər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæθɪk] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['faɪnəli] [daɪd] ,
But either the king's attachment to the Catholic religion , in the profession of which he finally died ,
但 任何一个 这 国王的 依恋 到 这 天主教 宗教 , 在 这 职业 的 哪个 他 最后 死亡 ,

但国王对天主教的虔诚，以及他最终为之献身的信仰，

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [hə'redɪtəri] [raɪt] [ɔ'keɪzənd] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri]
or his sense of justice and hereditary right occasioned an extraordinary
或者 他的 感觉 的 正义 和 遗传 正确的 引发 一个 非凡的
[ɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meʒərz] [æt; ət] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['kraɪsɪs] .
alteration of measures at this momentous crisis .
改造 的 措施 在 这 意义重大 危机 :

或者，他的正义感和世袭权利促使他在这场重大危机中采取了非同寻常的措施。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] , [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɪnzər] ,
The Duke of York was summoned from abroad , arrived at Windsor ,
这 公爵 的 约克 曾是 被召唤 从 国外 , 到达的 在 温莎 ,

约克公爵被从国外召回，抵达温莎。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][æt; ət][wʌnz] [rɪ'zju:md] [ðæt] [ə'sendəns] ['oʊvər] [tʃɑ:rlz] ,
and by his presence and activity at once resumed that ascendance over Charles ,
和 经过 他的 在场 和 活动 在 一次 恢复 那 上升 超过 查尔斯 ,

他的出现和活动立刻恢复了对查理的统治地位。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] [stɜ:rn]['dʒɪ:niəs][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [pə'zest] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['sʌŋkən]
which his more stern genius had always possessed , and animated the sunken
哪个 他的 更多的 船尾 天才 有 总是 拥有 , 和 动画 这 凹陷
['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:tɪzən] .
spirit of his own partizans .
精神 的 他的 自己的 游击队员 :

他身上那种更为严厉的气质一直都具备，并激励着他自己党羽中低落的士气。

[baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sə'rpraɪzɪŋ] [revə'lu:ʃ(ə)n] , [jɔ:k] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]
By a most sudden and surprising revolution , York was restored to all his
经过 一个 最多 突然 和 奇怪 革命 , 约克 曾是 恢复 到 全部 他的
['brʌðəz] [-]
brother's [253]
兄弟 [-]

通过一场突如其来的、出人意料的革命，约克恢复了他所有兄弟的[253]

[ˈfeɪvər] .
favour .
偏爱 .

恩惠。
[ˈfɔːr; fər] [ɔːlˈðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ˈskɑːtlənd][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv]
For **although** **he** **was** **obliged** **to** **retire** **to** **Scotland** **to** **avoid** **the** **fury** **of**
为了 虽然 他 曾是 有义务 到 退休 到 苏格兰 到 避免 这 愤怒 的
[ðə; ði] [ɪkskluːʒənɪsts] ,
the **exclusionists** ,
这 排外主义者 ,

尽管他不得不隐居苏格兰以躲避排外主义者的怒火，
[jet] [ə; eɪ] [ˈʃɑːrpər] [ˈeksaɪl] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] [ˈmɑːnməθ] , [huː] , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
yet **a** **sharper** **exile** **awaited** **his** **rival** **Monmouth** , **who** , **deprived** **of** **all** **his**
然而 一个 更锐利 流亡 等待中 他的 竞争对手 蒙茅斯 , who , 被剥夺的 的 全部 他的
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
offices ,
办公室 ,

然而，等待他的却是更为严厉的流放，他的对手蒙茅斯被剥夺了所有官职。
[wʌz; wəz] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈbæɪnɪʃmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
was **sent** **into** **the** **foreign** **banishment** **from** **which** **his** **uncle** **had** **just** **been**
曾是 发送 进入 这 外国的 流放 从 哪个 他的 叔叔 有 只是 到过
[rɪˈkɔːld] .
recalled .
召回 .

他被流放到国外，而他的叔叔刚刚从那里被召回。
[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [ˈhɑːlənd] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɜːrtiəsli] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði]
Accordingly **he** **retired** **to** **Holland** , **where** **he** **was** **courteously** **received** **by** **the**
因此 他 退休 到 荷兰 , 在哪里 他 曾是 礼貌地 已收到 经过 这
[stɜːts] ;
States ;
各州 ;

因此他退休回荷兰，受到了荷兰各州的热情接待；
[ænd; ənd] [wer] [tʃɑːrlz] [hɪmˈself] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzaɪərəs] ,
and **where** **Charles** **himself** **appears** **to** **have** **been** **desirous** ,
和 在哪里 查尔斯 他自己 出现 到 有 到过 渴望 ,
而查尔斯本人似乎也对此抱有渴望，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [əˈsaɪləm] .
that **his** **darling** **son** **should** **find** **an** **honourable** **asylum** .
那 他的 亲爱的 儿子 应该 寻找 一个 光荣的 庇护所 .
让他心爱的儿子找到一个体面的避难所。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈfækʃnz] [wækst] [stiːl] [mɔːr] [ˈfjʊəriəs] ; [ænd; ənd] [ˈʃɑːftsbəri] ,
Meanwhile **the** **factions** **waxed** **still** **more** **furious** ; **and** **Shaftesbury** ,
同时 这 派系 打蜡 仍然 更多的 狂怒 ; 和 沙夫茨伯里 ,
与此同时，各派之间的冲突愈演愈烈；而沙夫茨伯里

[huːz] [bəʊst][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] " [raɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] [ænd; ənd][dəˈrekt][ðə; ði][stɔːrm] ,
whose **boast** **it** **was** **to** " **ride** **in** **the** **whirlwind** **and** **direct** **the** **storm** ,
谁 夸 它 曾是 到 " 骑 在 这 旋风 和 直接的 这 风暴 ,
他曾夸口说“驾驭旋风，掌控风暴”，

" ['ʌtərli] [ɪm'brɔɪld] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] ['mɑ:nməθ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd]
" **utterly embroiled the kingdom , by persuading Monmouth to return to England**
" 完全地 深陷其中 这 王国 , 经过 说服 蒙茅斯 到 返回 到 英格兰
[wɪ'ðəʊt] ['laɪs(ə)ns][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
without licence from his father ,
没有 执照 从 他的 父亲 ,
"他劝说蒙茅斯未经其父许可返回英格兰, 从而彻底卷入了王国的纷争。"

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [æn; ən][ɑ:'stensəb(ə)l] [hed] [tu:; tə] [ðæt] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði]['waɪli][,pɑ:lə'tɪ(ə)n]
and to furnish an ostensible head to that body of which the wily politician
和 到 提供 一个 表面上的 头 到 那 身体 的 哪个 这 狡猾的 政治家
[wʌz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði] [səʊl] .
was himself the soul .
曾是 他自己 这 灵魂 .
并为这个躯体提供一个表面上的头颅, 而狡猾的政客本人才是这个躯体的灵魂。

[ðɪs] [kən'dʌkt] ['di:pli] ['ɪndʒərd] ['mɑ:nməθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['feɪvər] , [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:]
This conduct deeply injured Monmouth in his father's favour , who refused to see
这 执行 深 受伤 蒙茅斯 在 他的 父亲的 偏爱 , WHO 拒绝 到 看
[hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
him ; and ,
他 ; 和 ,
这种行为严重损害了蒙茅斯在父亲心中的地位, 他的父亲拒绝见他; 而且,

[baɪ][æn; ən] ['ɪnkwəri] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ˌdeklə'reɪʃn] [meɪd] ['oʊpənli][ɪn]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd]
by an enquiry and subsequent declaration made openly in council , and
经过 一个 询问 和 随后的 宣言 制成 公然 在 理事会 , 和
['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] ,
published in the Gazette ,
已发布 在 这 公报 ,
通过调查, 并在议会公开宣布, 并在政府公报上刊登,

[ɪn'devər] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊps] , [baɪ] ['pʌblɪkli] [dɪ'kleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪlə'dʒɪtəməsi]
endeavoured to put an end to his hopes , by publicly declaring his illegitimacy
努力 到 放 一个 结尾 到 他的 希望 , 经过 公开 声明 他的 非婚生子女
.
:
.
他公开宣布他是私生子, 以此来彻底粉碎他的希望。

[ˈwʌndərf(ə)l] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [ðɪs] [ə'vaʊəl] [wʌz; wəz] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [fɪr] [fɔ:r; fər]
Wonderful as it may seem , this avowal was ascribed to the king's fear for
精彩的 作为 它 可能 似乎 , 这 承认 曾是 归因于 到 这 国王的 害怕 为了
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
his brother ;
他的 兄弟 ;
虽然这听起来很不可思议, 但这种坦白被归因于国王对他兄弟的担忧;

[ænd; ənd] [tu:] ['derɪŋ] ['pæmflɪts] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['pʌblɪʃt] , [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ʌv; əv]
and two daring pamphlets were actually published , to assert the legitimacy of
和 二 大胆 小册子 是 实际上 已发布 , 到 断言 这 合法性 的
['mɑ:nməθ] ,
Monmouth ,
蒙茅斯 ,
为了维护蒙茅斯的合法性, 还出版了两本大胆的小册子。

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] . [-]
against the express and solemn declaration of his father . [296]
反对 这 表达 和 庄严 宣言 的 他的 父亲 . [-]
违背了他父亲的明确而庄严的声明。 [296]

[ˈmɑːnməθ] [hɪmˈself] , [baɪ] [ˈveriəs] [prəɡˈresɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
Monmouth himself , by various progresses through the kingdom ,
蒙茅斯 他自己 , 经过 各种各样的 进展 通过 这 王国 ,
蒙茅斯本人, 通过各种途径游历王国,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [æfɛkˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][pɑːpjʊlærəti] [wɪtʃ] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [bʌt; bət] [ˈterəfaɪd] [ðə; ði]
with an affectation of popularity which gained the vulgar but terrified the
和 一个 做作 的 人气 哪个 获得 这 庸俗 但 恐惧 这
[rɪˈflektɪŋ] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
reflecting , above all ,
反思 , 多于 全部 ,

这种装腔作势地迎合大众口味, 博得了庸俗之人的欢心, 却令那些深思熟虑的人感到恐惧, 尤其如此。

[baɪ][ə; eɪ] [kloʊz] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmækiəˈvel] , [ˈʃɑːftsbəri] ,
by a close alliance with the Machiavel , Shaftesbury ,
经过 一个 关闭 联盟 和 这 马基雅维利 , 沙夫茨伯里 ,
通过与马基雅维利、沙夫茨伯里等人物的紧密联盟,

[ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [əˈvaʊd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] [əˈɡenst] [ðoʊz] [ʌv; əv]
shewed his avowed determination to maintain his pretensions against those of
展示 他的 公开承认 决心 到 维持 他的 虚荣心 反对 那些 的
[ðə; ði] [ˈlɔːfl] [səkˈsesər] .
the lawful successor .
这 合法的 接班人 .

他公开表示决心维护自己的继承权, 对抗合法继承人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn] - , [wen] " [ˈæbsələm][ænd; ænd] [əˈkɪtəfel] " [fɜːrst]
This was the state of parties in 1681 , when " Absalom and Achitophel " first
这 曾是 这 状态 的 各方 在 - , 什么时候 " 押沙龙 和 阿希托弗 " 第一的
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .

这就是 1681 年政党的状况, 当时《押沙龙与亚希多弗》首次出现。

[ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [ʃɑːrp] [ə; eɪ][ˈsætəɪər] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] ,
The permission of so sharp a satire against the party of Monmouth ,
这 允许 的 所以 锋利的 一个 讽刺 反对 这 派对 的 蒙茅斯 ,
允许发表如此尖锐的讽刺蒙茅斯党的文章,

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ˈkwɑːlɪfaɪd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈpɜːrs(ə)n] ,
though much qualified as to his individual person ,
尽管 很多 合格的 作为 到 他的 个人 人 ,
虽然他个人素质很高,

[ˈpleɪnli] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ˈenərɔːdʒi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpɑːrtɪ]
plainly shewed the king's intention to proceed with energy against the country party
显然 展示 这 国王的 意图 到 继续 和 活力 反对 这 国家 派对
.
:
.

这清楚地表明了国王要大力打击乡村党的意图。

[ˈmɑːnməθ] ,
Monmouth ,
蒙茅斯 ,

蒙茅斯

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['splendɪd] [ˈdʒɜːrnɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ]
in the midst of one of those splendid journies which he had made to display
在这中间的 一 的那些 灿烂 旅程 哪个 他 有 制成 到 展示
[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
his strength ,
他的 力量 ,

在他为展现自己的实力而进行的那些辉煌旅程中的一次途中，

[wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [æt; ət] ['stæfərd] , [sepˈtembər] - , - ,
was arrested at Stafford , September 20 , 1682 ,
曾是 被捕 在 斯塔福德 , 九月 - , - ,
1682年9月20日在斯塔福德被捕

[ænd; ænd][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] ['entər] [beɪl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːsəbl] [dɪˈpɔːrtmənt] [ænd; ænd] [əˈpɪrəns]
and obliged to enter bail for his peaceable deportment and appearance
和 有义务 到 进入 保释 为了 他的 和平的 仪态 和 外貌
[wen] [kɔːld] [ɑːn] ,
when called on ,
什么时候 称为 在 ,

并被责令缴纳保释金，保证其行为举止和按时出庭。

[tuː; tə] [ˈænsər] ['eni] [suːt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
to answer any suit against him by the king .
到 回答 任何 套装 反对 他 经过 这 国王 .
回应国王对他提起的任何诉讼。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [ðə; ði] [ˈduːbiəs] [ænd; ænd] [mɪˈstɪriəs] [kəˈbɑːl] , [kɔːld] [ðə; ði] [raɪ] - [haʊs] [plɑːt]
In the mean while , the dubious and mysterious cabal , called the Rye - house Plot
在这意思是 尽管 , 这 可疑 和 神秘 阴谋 , 称为 这 黑麦 - 房子 阴谋
,
,
,

与此同时，那个可疑而神秘的阴谋集团，被称为“黑麦屋阴谋”，

[wʌz; wəz] [kənˈkɒktɪd] [baɪ] [tuː] ['seprət] ['pɑːrtɪz] , [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][səm; səm] [dɪˈgriː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [seɪm]
was concocted by two separate parties , moving in some degree towards the same
曾是 捏造的 经过 二 分离 各方 , 移动 在 一些 程度 向 这 相同的
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

是由两个不同的团体炮制出来的，在某种程度上朝着同一个方向努力。

[bʌt; bət]['æktʃu,erɪtɪd][baɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['məutɪvz] , [əˈdɒpt] ['dɪfrənt] [moʊdz] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] ,
but actuated by very different motives , adopting different modes of conduct ,
但 驱动 经过 非常 不同的 动机 , 收养 不同的 模式 的 执行 ,
但由于动机截然不同，采取了不同的行为方式，

[ænd; ænd][ɪn][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ɪnˈtriːgz] [bʌt; bət] ['slɑɪtli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and in their mutual intrigues but slightly connected with each other .
和 在 他们的 相互的 阴谋 但 轻微地 连接 和 每个 其他 .
他们之间既有相互勾结，又略有联系。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] ['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] ['mɑːnməθ] [ˈʌtərli] [əˈbɒmɪneɪt] [ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l][ʌv; əv][ˈrʌm,bɔʊld] ,
It appears certain , that Monmouth utterly abominated the proposal of Rumbold ,
它 出现 肯定 , 那 蒙茅斯 完全地 可憎的 这 提议 的 伦博尔德 ,
[ænd; ænd] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [-]
and those who made [254]
和 那些 WHO 制成 [-]

可以肯定的是，蒙茅斯完全厌恶伦博尔德的提议，以及那些提出该提议的人[254]

[ðə; ði] [ə,sæsr'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ðə; ði] [ˈgraʊndwɜ:rk] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the assassination of the King and Duke of York the groundwork of their
这 暗杀 的 这 国王 和 公爵 的 约克 这 基础工作 的 他们的
[prə'pouzɪd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
proposed insurrection .
建议的 起义 .

刺杀国王和约克公爵是他们计划发动叛乱的基础。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ˈsaɪdnɪ][ænd; ənd] [ˈrʌsl] , [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][plænz][ʌv; əv]
It is equally certain , that , with Sidney and Russell , he engaged in plans of
它 是 同样地 肯定 , 那 , 和 西德尼 和 罗素 , 他 已订婚的 在 计划 的
[ˌrefər'meɪʃn] ,
reformation ,
改革 ,

同样可以肯定的是，他与西德尼和罗素一起参与了改革计划。

[ɔ:r][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdu:biəs] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɡʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)]
or revolution , of that dubious description , which might have turned out good or evil
或者 革命 , 的 那 可疑 描述 , 哪个 可能 有 转向 出去 好的 或者 邪恶的
,
.
,

或者说是那种名不副实的革命，其结果可能好也可能坏。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][set] [ɪn]
according to their power of managing the machine they were about to set in
根据 到 他们的 力量 的 管理 这 机器 他们 是 关于 到 放 在
[ˈmoʊʃ(ə)n] ;
motion ;
运动 ;

根据他们操控即将启动的机器的能力；

[ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊvər] - [ˈreɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] .
a power almost always over - rated till the awful moment of experiment .
一个 力量 几乎 总是 超过 - 评级 直到 这 可怕 片刻 的 实验 .

这种力量几乎总是被高估，直到可怕的实验时刻到来。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ði:z] [prə'si:dɪŋz] , [ˈmɑ:nməθ] [əb'skɒnd; æb-] ,
Upon the discovery of these proceedings , Monmouth absconded ,
之上 这 发现 的 这些 诉讼程序 , 蒙茅斯 潜逃 ,

得知这些诉讼程序后，蒙茅斯潜逃了。

[bʌt; bət] [ˈdʒenərəsli] [ˈsɪgnɪfaɪd] [tu:; tə][lɔ:rd] [ˈrʌsl] [hi:z; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] [sə'rendər] [hɪm'self] [ɪf]
but generously signified to Lord Russell his determination to surrender himself if
但 慷慨地 表示 到 主 罗素 他的 决心 到 投降 他自己 如果
[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [sɜ:rv] [hi:z; ɪz] [frend] ;
it could serve his friend ;
它 可以 服务 他的 朋友 ;

但他慷慨地向罗素勋爵表示，如果能帮助他的朋友，他决心自首；

[æn; ən] [ˈɔ:fər] [wɪtʃ] [ˈrʌsl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dʒenə'ra:səti] , [ˈpɑ:zətɪvli] [rɪ'dʒektɪd] .
an offer which Russell , with the same generosity , positively rejected .
一个 提供 哪个 罗素 , 和 这 相同的 慷慨 , 积极地 拒绝 .

罗素同样大方地断然拒绝了这一提议。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvd] [pər'hæps][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈtri:z(ə)n] ,
Notwithstanding the discovery which involved perhaps a charge of high treason ,
虽然 这 发现 哪个 涉及 也许 一个 收费 的 高的 叛国罪 ,

尽管这一发现可能涉及叛国罪的指控，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɹ; wəz][soʊ] [mʌt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθs] ['ɪnəsns] ,
the king was so much convinced of Monmouth's innocence ,
这 国王 曾是 所以 很多 确信 的 蒙茅斯的 无辜 ,
国王深信蒙茅斯是无辜的。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][wɹ; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ðæt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
so far as the safety of his person was concerned , that the influence of
所以 远的 作为 这 安全 的 他的 人 曾是 担心的 , 那 这 影响 的
[ˈhælɪfæks] ,
Halifax ,
哈利法克斯 ,

就他本人安全而言，哈利法克斯的影响力，
[hu:] ['ɔ:lweɪz] [stroʊv] [tu:; tə] ['bæləns] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who always strove to balance the power of the Duke of York by that of his
WHO 总是 努力 到 平衡 这 力量 的 这 公爵 的 约克 经过 那 的 他的
[ˈnefju:] ,
nephew ,
侄子 ,

他一直努力通过侄子的权力来平衡约克公爵的权力。
[prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] ,
procured him an opportunity of being restored to the king's favour ,
采购 他 一个 机会 的 存在 恢复 到 这 国王的 偏爱 ,
为他争取到了重新获得国王宠信的机会。

[fɔ:r; fər] [wɪt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd]['lɪt(ə)] [θæŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] . [-
for which the minister had little thanks from the heir of the crown . [297
为了 哪个 这 部长 有 小的 谢谢 从 这 继承人 的 这 王冠 . [-
] [bʌt; bət] ['mɑ:nməθ] ,
] But Monmouth ,
] 但 蒙茅斯 ,

因此，这位大臣并未从王位继承人那里得到多少感激。[297] 但蒙茅斯，
[baɪ][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ɪm'pru:dns] , [ɪn] [wɪt] , [haʊ'evər] , [hi; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)]['spɪrɪt] ,
by an excess of imprudence , in which , however , he displayed a noble spirit ,
经过 一个 过量的 的 轻率 , 在 哪个 , 然而 , 他 显示 一个 高贵 精神 ,
虽然行事过于鲁莽，但他在这件事上却展现出高尚的精神。

[fɔ:'fɪtɪd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
forfeited the advantages he might have obtained at this crisis .
丧失 这 优势 他 可能 有 获得 在 这 危机 .
他因此失去了在这场危机中可能获得的优势。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi; hi] [saɪnd] [æn; ən] [ək'hɑ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ,
Although he signed an acknowledgment of his guilt ,
虽然 他 签名 一个 致谢 的 他的 有罪 ,
虽然他签署了认罪书，

[ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['kaʊnsəlz] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] ['kæɪɪd] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,
in listening to counsels which could not be carried into effect ,
在 聆听 到 律师 哪个 可以 不是 是 携带 进入 影响 ,
听取了无法执行的建议，

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [pɜ:rs(ə)n] ; [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [ɑ:n] [rɪ'flek](ə)n] ,
without a restraint on the king's person ; he would not , on reflection ,
没有 一个 克制 在 这 国王的 人 ; 他 会 不是 , 在 反射 ,
如果不限制国王的人身自由；他仔细考虑后决定不这样做。

[ˈɔ:θəraɪz] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
authorize the publication of a declaration ,
授权 这 发布 的 一个 宣言 ,
授权发布声明，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which must have had a fatal influence on the impending trial of his
哪个 必须 有 有 一个 致命的 影响 在 这 即将到来的 审判 的 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

这必然对他朋友们即将到来的审判产生了致命的影响。

[hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] [aɪˈtiː] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːrdər]
He demanded it back , and received it ; but accompanied with an order
他 要求 它 后退 , 和 已收到 它 ; 但 伴随 和 一个 命令
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
to leave the kingdom .
到 离开 这 王国 :

他要求归还, 并得到了归还; 但同时被勒令离开王国。

[hiː; hi] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈbænɪʃmənt] [ɪn] [ˈhɑːlənd] ,
He obeyed , and remained in honourable banishment in Holland ,
他 服从 , 和 剩余 在 光荣的 流放 在 荷兰 ,
[tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
till after the accession of James II . to the throne .
直到 后 这 加入 的 詹姆斯 二 : 到 这 王座 :

直到詹姆斯二世登基之后。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [ðæt] [ˈmɑːnməθ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [dɪˈstɜːrbd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
There is room to believe , that Monmouth would never have disturbed his uncle ,
那里 是 房间 到 相信 , 那 蒙茅斯 会 绝不 有 不安 他的 叔叔 ,
[hæd; həd][dʒeɪmz][nɑːt] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈvendʒəns] [iːv(ə)n][ˈɪntuː]
had James not evinced a desire to follow him with vengeance even into
有 詹姆斯 不是 表现出 一个 欲望 到 跟随 他 和 复仇 甚至 进入
[hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] .
his retreat .
他的 撤退 :

詹姆斯难道没有表现出即使在他撤退时也要追随他进行报复的愿望吗?

[ˈwelwʊd] [hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] , [æmˈbɪ(ə)n][ɪz]
Wellwood has published a letter from him , in which he says , ambition is
韦尔伍德 有 已发布 一个 信 从 他 , 在 哪个 他 说道 , 志向 是
[ˈmɔːtɪfaɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
mortified within him ,
羞愧难当 之内 他 ,
[wɛlˈwʊd] [hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] , [æmˈbɪ(ə)n][ɪz]
Wellwood has published a letter from him , in which he says , ambition is
韦尔伍德 有 已发布 一个 信 从 他 , 在 哪个 他 说道 , 志向 是
[ˈmɔːtɪfaɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
mortified within him ,
羞愧难当 之内 他 ,

韦尔伍德发表了他的一封信, 信中他写道, 他的野心已被压抑。

[ænd; ənd] [ɪksˈpresɪz] [hɪmˈself] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [rɪˈtaɪərmənt] .
and expresses himself determined to live in retirement .
和 表达 他自己 决定 到 居住 在 退休 :
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd]
But when the King insisted on the Prince of Orange driving him out of Holland
但 什么时候 这 国王 坚持 在 这 王子 的 橙子 驾驶 他 出去 的 荷兰
,
:
,

他表示决心安享退休生活。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd]
But when the King insisted on the Prince of Orange driving him out of Holland
但 什么时候 这 国王 坚持 在 这 王子 的 橙子 驾驶 他 出去 的 荷兰
,
:
,

但当国王坚持要奥兰治亲王将他驱逐出荷兰时,

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['meɪʒəɪz] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['brʌslz] , [hiː; hi]
and **proceeded** **to** **take** **measures** **to** **exclude** **him** **from** **Brussels** , **he**
和 继续 到 拿 措施 到 排除 他 从 布鲁塞尔 , 他
[ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['despəɪət] .
appears **to** **have** **become** **desperate** .
出现 到 有 变得 绝望的 .

他似乎已经走投无路，开始采取措施将他驱逐出布鲁塞尔。

[iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi] [prɪ'pɛəd] [tuː; tə][rɪ'taɪəɪ][tuː; tə][s'wiːd(ə)n] ,
Even **yet** **he** **prepared** **to** **retire** **to** **Sweden** ,
甚至 然而 他 准备 到 退休 到 瑞典 ,

即便如此，他还是准备退休后回瑞典居住。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][s'kɑːtlənd] , [huː] ,
but **he** **was** **surrounded** **by** **fugitives** **from** **England** **and** **Scotland** , **who** ,
但 他 曾是 包围 经过 逃犯 从 英格兰 和 苏格兰 , WHO ,
[æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
as **is** **always** **the** **case** ,
作为 是 总是 这 案件 ,

但他身边都是来自英格兰和苏格兰的逃犯，而这种情况一如既往地发生。

[,reprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][æz; əz][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðer; ðər] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fʊːr; fər][ðer; ðər]
represented **the** **nation** **as** **agitated** **by** **their** **passions** , **and** **feeling** **for** **their**
代表 这 国家 作为 激动 经过 他们的 激情 , 和 感觉 为了 他们的
[ˌɪndɪ'vɪdʒʊəl] [ə'preʃn] : [ˈɑːrgaɪl] ,
individual **oppression** : **Argyle** ,
个人 压迫 : 阿盖尔 ,

代表着国家因激情而躁动不安，以及对个人所受压迫的感受：阿盖尔，

[ɪn] [pər'tɪkjələɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['ekskaɪlɪz] , [ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ə'ɡreʃnz] [ɑːn][ðer; ðər] ['lɪbərtɪ]
in **particular** , **and** **the** **Scottish** **exiles** , **fired** **by** **the** **aggressions** **on** **their** **liberty**
在 特别的 , 和 这 苏格兰 流亡者 , 被解雇 经过 这 攻击行为 在 他们的 自由
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
and **religion** ,
和 宗教 ,

尤其是那些因自由和宗教遭受侵犯而义愤填膺的苏格兰流亡者们。

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [wɔːrm] [sə'pɔːrt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['æftərwəɪdɪz] [ɪk'spɪəriənst] .
anticipated **a** **more** **warm** **support** **than** **they** **afterwards** **experienced** .
预期 一个 更多的 温暖的 支持 比 他们 然后 经验丰富的 .

他们原本期望得到比后来所经历的更热烈的支持。

['mɔːnməθ] , [ðʌs] ['drɪvn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪt] , [set] [seɪl][wɪð; wɪθ] [θriː] [-]
Monmouth , **thus** **driven** **upon** **his** **fate** , **set** **sail** **with** **three** **[255]**
蒙茅斯 , 因此 驱动 之上 他的 命运 , 放 帆 和 三 [-]

蒙茅斯就这样被命运驱使着，带着三人扬帆起航[255]

[ʃɪps] ; ['lændɪd][æɪt; əɪ] [laɪm] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli][æən; ən] ['hʌndrəd] ['fɔːləʊəz] ; [ænd; ənd] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz]
ships ; **landed** **at** **Lyme** **with** **hardly** **an** **hundred** **followers** ; **and** , **such** **was**
船舶 ; 登陆 在 莱姆病 和 几乎 一个 百 追随者 ; 和 , 这样的 曾是
[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːpju'lærəti] ,
the **magic** **of** **his** **popularity** ,
这 魔法 的 他的 人气 ,

乘船抵达莱姆，随行人员寥寥无几，仅有一百余人；这就是他的人气魔力所在。

[suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [æɪt; əɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] .
soon **found** **himself** **at** **the** **head** **of** **a** **considerable** **force** .
很快 成立 他自己 在 这 头 的 一个 大量 力量 .

很快，他就发现自己统领着一支相当强大的队伍。

[hiː; hi] ['bæfəld] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈælbəməːrəl] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kuːp] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət] [ləɪm] ,
He baffled the Duke of Albemarle who attempted to coop him up at Lyme ,
他 困惑 这 公爵 的 阿尔伯马尔 WHO 尝试过 到 合作社 他 向上 在 莱姆病 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他让试图将他囚禁在莱姆的阿尔伯马尔公爵感到困惑，而且，

[əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ˈtɔːntən; 'tɑːn-] [tɒk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['feɪtəli] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [kɪŋ] .
advancing to Taunton took upon him fatally the title of King .
前进 到 汤顿 采取 之上 他 致命的 这 标题 的 国王 .

进军汤顿给他带来了致命的国王头衔。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hiː; hi] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['fiːvərjæm] , ['dʒeɪmzɪz][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪn][hɪz; ɪz]
At length , he surprised the Earl of Feversham , James's general , in his
在 长度 , 他 惊讶 这 伯爵 的 费弗舍姆 , 詹姆斯的 一般的 , 在 他的
[ɪn'trentʃmənt] [nɪr] ['brɪdʒ,wɔtə] ;
entrenchments near Bridgewater ;
战壕 靠近 布里奇沃特 ;

最后，他在布里奇沃特附近的战壕里突袭了詹姆斯的将军费弗舍姆伯爵；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['stʌbərn] ['vælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ['nɪrli] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
and the native stubborn valour of his followers nearly proved too much for
和 这 本国的 固执的 勇气 的 他的 追随者 几乎 已证实 也 很多 为了
[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] ,
the discipline of the veterans ,
这 纪律 的 这 退伍军人 ,

他的追随者们天生顽强的勇气几乎让老兵们的纪律难以招架。

[huːm] [ðeɪ] [ə'tækt] .
whom they attacked .
谁 他们 遭到攻击 .

他们攻击了他们。

[ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ʌv; əv][bɔːrd] [greɪ] , [-] [huː] [fled][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ] ,
The cowardice of Lord Grey , [298] who fled with the cavalry ,
这 怯懦 的 主 灰色的 , [-] WHO 逃亡 和 这 骑兵 ,
[-]
格雷勋爵的懦弱[298]，他带着骑兵逃跑了，

[led][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtɔʊt(ə)] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['slɔːtər] [ə'mʌŋ] ['mɑːnməθs] ['fɔːrsɪz] .
led to a total defeat and much slaughter among Monmouth's forces .
引领 到 一个 全部的 击败 和 很多 屠宰 之中 蒙茅斯的 力量 .

结果导致蒙茅斯军队惨败，伤亡惨重。

[stɪl] [mɔːr] [fel] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdi] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbruːt(ə)] ['dʒɛfriːz] .
Still more fell a sacrifice to the bloody zeal of the brutal Jefferies .
仍然 更多的 跌倒 一个 牺牲 到 这 血腥 热情 的 这 野蛮 杰富瑞 .

还有更多人沦为残暴的杰弗里斯血腥狂热的牺牲品。

[ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ; [ænd; ənd] , [dɪ'prest] [baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd]
The Duke himself was taken in his flight ; and , depressed by fatigue and
这 公爵 他自己 曾是 已采取 在 他的 航班 ; 和 , 郁闷 经过 疲劳 和
[dɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

公爵本人在逃亡途中被俘；他因疲惫和失望而意志消沉。

[ʃoʊ] [sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] , [ɪnknən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] ['kærəktər] .
shewed some symptoms of weakness , inconsistent with his former character .
展示 一些 症状 的 弱点 , 不一致 和 他的 以前的 特点 .

他表现出一些虚弱的迹象，这与他以前的性格不符。

[hiː; hi] [sə'liːtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [səb'mɪsɪv] ['letəz] [tuː; tə][dʒeɪmz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
He solicited his life by submissive letters to James , and , at length ,
他 征求意见 他的 生活 经过 顺从者 信件 到 詹姆斯 , 和 , 在 长度 ,
他通过向詹姆斯写求饶信来求得他的性命, 最终,

[əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
obtained an interview with the king .
获得 一个 面试 和 这 国王 .
他获得了与国王会面的机会。

[bʌt; bət][dʒeɪmz][fər'gɔ:t][ðə; ði]['hɒʊb(ə)] , [ðoʊ] ['hɒʊmli] ['pɑ:pjələ] ['seɪɪŋ] ,
But James forgot the noble , though homely popular saying ,
但 詹姆斯 忘了 这 高贵 , 尽管 家常的 受欢迎的 说 ,
但詹姆斯却忘记了那句虽然朴实却意义深远的谚语。

[ə; eɪ] ['kɪŋz] [feɪs]
A king's face
一个 国王的 脸
国王的脸

[ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ɡreɪs] .
Should give grace .
应该 给 优雅 .
应该给予宽容。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
With the natural sternness of his character ,
和 这 自然的 严厉 的 他的 特点 ,
他天性严厉,

[hiː; hi]['oʊnli] [stroʊv] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt][frʌm; frəm] ['mɑːnməθ] [ə; eɪ] [dɪsə'vaʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪməsi] ,
he only strove to extort from Monmouth a disavowal of his legitimacy ,
他 仅有的 努力 到 勒索 从 蒙茅斯 一个 否认 的 他的 合法性 ,
他只是想方设法迫使蒙茅斯否认他的合法性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɒmplɪsɪz] .
and a confession of his accomplices .
和 一个 忏悔 的 他的 同谋 .
以及他的同伙的供述。

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər][ðə; ði] [duːk] [səb'mɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [wen] ['ɜːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ,
To the former the Duke submitted ; but , when urged to the latter ,
到 这 以前的 这 公爵 提交 ; 但 , 什么时候 敦促 到 这 后者 ,
公爵对前者表示同意; 但当被要求对后者做出回应时,

[roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [ˌsʌpɹɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] [ðə; ði]
rose from the posture of supplication , and retorted with dignity the
玫瑰 从 这 姿势 的 恳求 , 和 反驳 和 尊严 这
[rɪ'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] .
reproaches of James .
责备 的 詹姆斯 .
他从恳求的姿势中站起来, 以尊严回击了雅各的责备。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
When he returned to the Tower , he wrote a letter to the king ,
什么时候 他 返回 到 这 塔 , 他 写道 一个 信 到 这 国王 ,
他回到伦敦塔后, 给国王写了一封信。

[sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv]
supposed to contain a secret , the revealing of which might have
据称 到 包含 一个 秘密 , 这 揭示 的 哪个 可能 有
['pəːtʃəst] [hɪz; ɪz][laɪf] .
purchased his life .
购买 他的 生活 .

据说里面藏着一个秘密，揭开这个秘密或许能救他一命。

[ðɪs] ['letər] [hiː; hi] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] ['kæptɪn] [skɒt] [ʌv; əv] - ['redʒɪmənt] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt]
This letter he intrusted to Captain Scott of Dumbarton's regiment , a descendant
这 信 他 受托人 到 队长 斯科特 的 - 团 , 一个 后裔
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['hɑːrdn] ,
of the family of Harden ,
的 这 家庭 的 硬化 ,
他把这封信托付给了邓巴顿团的斯科特上尉，斯科特上尉是哈登家族的后裔。

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] .
and , consequently , related to the Duchess of Monmouth .
和 , 最后 , 有关的 到 这 公爵夫人 的 蒙茅斯 .

因此，与蒙茅斯公爵夫人有亲戚关系。

[ðə; ði] ['feɪməs] [blʌd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'peld] [skɒt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][ðə; ði] ['letər] ,
The famous Blood is said to have compelled Scott to deliver up the letter ,
这 著名的 血 是 说 到 有 被迫 斯科特 到 递送 向上 这 信 ,
据说，正是那位著名的血魔迫使斯科特交出了那封信。

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌndər'lænd] , [huː] [dɪ'strɔɪd] [aɪ 'tiː] . [-]
and carried it to Sunderland , who destroyed it . [299]
和 携带 它 到 桑德兰 , WHO 损毁 它 . [-]

然后把它带到桑德兰，桑德兰人把它销毁了。[299]

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] , ['faɪndɪŋ] [ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][pɑːrd(ə)n] [ɪnɪ'fektʃuəl] , [met]
The Duke of Monmouth , finding all efforts to procure a pardon ineffectual , met
这 公爵 的 蒙茅斯 , 寻找 全部 努力 到 采购 一个 赦免 无效 , 遇见
[deθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rezə'luːʃ(ə)n] .
death with great resolution .
死亡 和 伟大的 解决 .
蒙茅斯公爵发现所有争取赦免的努力都徒劳无功，于是坦然接受了死亡。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɑːn][ðə; ði] [-]
He smiled on the [256]
他 微笑 在 这 [-]

他笑了[256]

[gɑːrdz] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['skæfoʊld] , [ænd; ənd] [huːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['betər] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd]
guards who surrounded the scaffold , and whom in his better days he had
守卫 WHO 包围 这 脚手架 , 和 谁 在 他的 更好的 天 他 有
[kə'mɑːndɪd] ;
commanded ;
命令 ;

那些守卫着绞刑架的卫兵，在他风光不再的时候，曾是他的部下；

[boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpjələs] , [huː] [ɪk'sprest] [baɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
bowed to the populace , who expressed by sighs and tears their interest in his
鞠躬 到 这 民众 , WHO 表达 经过 叹息 和 眼泪 他们的 兴趣 在 他的
[fet] ;
fate ;
命运 ;

他向民众鞠躬致意，民众用叹息和泪水表达了他命运的关心；

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] .
and submitted to his doom .
和 提交 到 他的 厄运 .

并接受了他的厄运。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['kruːəli] [prə'lɔːŋd] [baɪ][ðə; ði][hezɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [huː] ,
His death was cruelly prolonged by the hesitation of the executioner , who ,
他的 死亡 曾是 残酷地 延长 经过 这 犹豫 的 这 刽子手 , who ,
刽子手的犹豫不决残酷地延长了他的死亡时间,

[ˌæftər] ['sevrəl] [ɪnɪ'fektʃuəl] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] , [θruː] [aɪ 'tiː] [daʊn] ,
after several ineffectual strokes of the axe , threw it down ,
后 一些 无效 笔画 的 这 斧头 , 扔 它 向下 ,
挥斧数次无果后, 他把斧头扔在了地上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [pri'veild] [ɑːn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [wɜːrk] .
and could scarcely be prevailed on to finish his bloody work .
和 可以 几乎 是 最终获胜 在 到 结束 他的 血腥 工作 .
几乎没人劝他完成他那血腥的罪行。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuː(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .
The execution took place on the 15th of July , 1685 .
这 执行 采取 地方 在 这 15th 的 七月 , - .
处决发生在1685年7月15日。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [wɜːr; wər][aɪ 'tiː] [hɪr] ['nesəsəri] ,
It would be difficult , were it here necessary ,
它 会 是 难的 , 是 它 这里 必要的 ,
即使有必要, 在这里也很难做到。

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] .
to draw a character of the unfortunate Duke of Monmouth .
到 画 一个 特点 的 这 不幸 公爵 的 蒙茅斯 .
画出不幸的蒙茅斯公爵的形象。

[hɪz; ɪz] ['kwɑːlətɪz] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [taɪmz] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ðæn; ðən]
His qualities and accomplishments were fitted for times more gentle than
他的 品质 和 成就 是 适配 为了 时代 更多的 温和的 比
[ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,
those in which he lived ,
那些 在 哪个 他 居住地 ,
他的品质和成就更适合比他所处的时代更为温和的时代。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plezər] [bɑːrdʒ] ['strʌɡlɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn]
where he might be compared to a pleasure barge struggling against a hurricane
在哪里 他 可能 是 比较的 到 一个 乐趣 驳船 挣扎 反对 一个 飓风
.
.
.
他就像一艘在飓风中艰难航行的游船。

[ɪn]['dʒentlər] [taɪmz] , [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['liːdər] [ɪn][wɔːr] ; [ænd; ənd][ɪn] [piːs] ,
In gentler times , he had proved a successful leader in war ; and in peace ,
在 更温和 时代 , 他 有 已证实 一个 成功的 领导者 在 战争 ; 和 在 和平 ,
在较为温和的时代, 他已证明自己是一位成功的战争领袖; 而在平时期,

[wʌt] [ðə; ði][rɪ'vaɪvər][ʌv; əv]['trædʒədi][hæz; həz][æptli] , " [æn; ən] ['ɑːnɜːd] ['kɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən] .
what the reviver of tragedy has aptly stiled , " An honoured courtly gentleman .
什么 这 复苏者 的 悲剧 有 恰当地 带边框的 , " 一个 荣幸 宫廷式 绅士 .
正如这位悲剧复兴者恰如其分地形容的那样, “一位受人尊敬的宫廷绅士”。

" [kaʊnt] ['beɪzl] .
" **Count Basil** .
" 数数 罗勒 .

巴兹尔伯爵。

[ækt][aɪ] . [si:n] [i:] .
Act I . Scene II .
行为 我 . 场景 二 .

第一幕 第二场

[noʊt] [aɪ 'vi:] .
Note IV .
笔记 第四 .

注四。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ænəbel] [hɪz; ɪz] [braɪd] . — [pi:] . - .
And made the charming Annabel his bride . — P . 218 .
和 制成 这 迷人 安娜贝尔 他的 新娘 . — P . - .

他娶了迷人的安娜贝尔为妻。——第218页

[æn] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [bə'klu:k] [ænd; ənd] ['mɑ:nməθ] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪt] , [greɪt] ['bju:ti]
Anne , Duchess of Buccleuch and Monmouth , a lady of high spirit , great beauty
安妮 , 公爵夫人的 巴克卢 和 蒙茅斯 , 一个 女士 的 高的 精神 , 伟大的 美丽
, [ænd; ənd] [ʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] ['ɑ:nər] .
, **and unimpeachable honour** .
, 和 无可指摘 荣誉 .

安妮，巴克卢和蒙茅斯公爵夫人，是一位精神矍铄、容貌绝美、品行无可指摘的女士。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [ə'keɪzn] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜ:; hər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z]
We have had repeated occasion to mention her in the course of these
我们 有 有 重复 场合 到 提到 她 在 这 课程 的 这些

[noʊts] .
notes .
笔记 .

在这些笔记中，我们曾多次提到她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rekənd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['erəs] [ɪn] ['jʊrəp] ; [æz; əz] , [ə'pa:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:; hər]
She was reckoned the richest heiress in Europe ; as , upon the death of her
她 曾是 估计 这 最富有的 女继承人 在 欧洲 ; 作为 , 之上 这 死亡 的 她

['eldər] ['sɪstər] ,
elder sister ,
长老 姐姐 ,

她被认为是欧洲最富有的女继承人；在她姐姐去世后，

[æn] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [bə'klu:k] , [waɪf] [ʌv; əv] ['wɔ:ltər] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [tə'ræs] ,
Anne Countess of Buccleuch , wife of Walter Earl of Tarras ,
安妮 伯爵夫人 的 巴克卢 , 妻子 的 沃尔特 伯爵 的 塔拉斯 ,

安妮·巴克卢伯爵夫人，沃尔特·塔拉斯伯爵之妻

[ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [lənd] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] .
she succeeded to the extensive land estate of that family .
她 成功了 到 这 广泛的 土地 财产 的 那 家庭 .

她继承了那个家族的大片土地。

[tʃɑ:rlz] [meɪd] [ðɪs] [ˌædvən'teɪdʒəs] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] , [baɪ][ðə; ði] [ɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Charles made this advantageous match for his son , by the intervention of the
查尔斯 制成 这 有利 匹配 为了 他的 儿子 , 经过 这 干涉 的 这

[jʌŋ] ['leɪdi:z] ['mʌðər] ,
young lady's mother ,
年轻的 女士的 母亲 ,

在女方母亲的斡旋下，查尔斯为儿子促成了这桩有利的婚事。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes][ʌv; əv] [wi:mz] .
the Countess of Wemyss .
这 伯爵夫人 的 韦米斯 .

韦米斯伯爵夫人。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [bəˈklu:k] [wʌz; wəz][ə; ei] [diˈstiŋɡwɪt] [prəˈtektɹɪs] [ʌv; əv] [poʊˈetɪkl] [ˈmerɪt] ,
The Duchess of Buccleuch was a distinguished protectress of poetical merit ,
这 公爵夫人 的 巴克卢 曾是 一个 杰出的 保护者 的 诗意的 优点 ,
[ænd; ənd] [ɪˈvɪnst] [hɜ:r; həɹ] [diˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [teɪst] ,
and evinced her discriminating taste ,
和 表现出 她 歧视性的 品尝 ,

巴克卢公爵夫人是一位杰出的诗歌保护者，展现了她独到的品味。

[baɪ] [ˈɜ:rlɪ] [səˈlektɪŋ] [ˈdraɪdən][æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ;
by early selecting Dryden as the object of her patronage ;
经过 早期的 选择 德莱顿 作为 这 目的 的 她 赞助 ;

她很早就选定德莱顿作为她的赞助对象；

[ʃi; ʃi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
she cultivated the friendship of the Duke of York ,
她 栽培 这 友谊 的 这 公爵 的 约克 ,

她与约克公爵建立了友谊，

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [æŋ; ən] [ɪntɪməsi] [biˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
and established an intimacy between him and her husband ,
和 已确立的 一个 亲密关系 之间 他 和 她 丈夫 ,

并建立了他和她丈夫之间的亲密关系，

[wɪtʃ] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] . [-]
which paved the way for the advancement of the latter . [300]
哪个 铺砌路面 这 方式 为了 这 进步 的 这 后者 . [-]

这为后者的发展铺平了道路。[300]

[wen] [baɪ][æŋ; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈraɪv(ə)lɹɪ] [ðeɪ] [ˈkwɑ:rəld] , [ænd; ənd] [biˈkeɪm] [ɪrəkənsaɪləbəl] [ˈenəmi]
When by an occasional rivalry they quarrelled , and became irreconcilable enemies
什么时候 经过 一个 偶然 对抗 他们 争吵 , 和 成为 不可调和的 敌人
,
:
,

当他们因偶尔的竞争而争吵，并成为不和的敌人时，

[ʃi; ʃi] [sti:l] [əˈpouzɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈpru:d(ə)ns][tu; tə][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nməθs] [wɜ:rs]
she still opposed her prudence to the precipitate counsels of Monmouth's worse
她 仍然 反对 她 谨慎 到 这 沉淀 律师 的 蒙茅斯的 更糟
[ədˈvaɪzəz] .
advisers .
顾问 .

她仍然坚持自己的谨慎，反对蒙茅斯那些更糟糕的顾问们仓促提出的建议。

[aɪˈti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪnfluəns] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [baɪ] [diˈtɜ:rmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tu; tə] [meɪk] [ə; ei]
It is probable her influence saved his life , by determining him to make a
它 是 可能 她 影响 已保存 他的 生活 , 经过 确定 他 到 制作 一个
[ˈtaɪmli] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
timely confession ,
及时 忏悔 ,

她的影响很可能救了他的命，促使他及时坦白。

[kənˈsɜ:rnɪŋ] [ɔ:l][hi; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ] - [haʊs] [kənˈspɪrəsi] , [əˈpɑ:n] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
concerning all he knew of the Rye - house conspiracy , upon condition ,
有关 全部 他 知道 的 这 黑麦 - 房子 阴谋 , 之上 状况 ,

关于他所知道的莱伊豪斯阴谋的一切，有条件地，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frendz] .
it was not to be used against his friends .
它 曾是 不是 到 是 用过的 反对 他的 朋友们 .
不能用它来对付他的朋友。

[wen] [hi:; hi] [ɪm'pru:dntli] [ri'træktɪd] [ðæt] [kən'fe(ə)n] ,
When he imprudently retracted that confession ,
什么时候 他 轻率地 撤回 那 忏悔 ,
当他轻率地撤回那份供词时,

[hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] [pri'veild] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɔ:fər] [ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . [-] [ðer; ðər][læst]
her advice prevailed on him to offer a renewal of it . [301] Their last
她 建议 最终获胜 在 他 到 提供 一个 续期 的 它 . [-] 他们的 最后的
[ɪntərvju:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['du:ks] [,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
interview before the Duke's execution ,
面试 前 这 公爵的 执行 ,
她的建议最终说服他续签了合同。[301] 在公爵被处决前，他们最后一次见面，

[ɪz] [ðʌs] ['nær,eɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [em 'es] .
is thus narrated in a MS .
是 因此 旁白 在 一个 多发性硬化症 .
因此，本文以手稿的形式叙述。

[naʊ] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] . [-]
now before me . [257]
现在 前 我 . [-]
现在就在我面前。[257]

" [hɪz; ɪz] [brɪ'heɪvjər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [ʌn'mu:vɪd] , [ænd; ənd] ,
" His behaviour all the time was brave and unmoved , and ,
" 他的 行为 全部 这 时间 曾是 勇敢的 和 不动 , 和 ,
“他始终表现得勇敢沉着，而且，

[ɪ:v(ə)n] [dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd] [fer'wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leɪdɪ][ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
even during the last conversation and farewell with his lady and children ,
甚至 期间 这 最后的 对话 和 告别 和 他的 女士 和 孩子们 ,
甚至在他与爱人和孩子们最后的谈话和告别中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [si:n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
which was the movingest scene in the world ,
哪个 曾是 这 - 场景 在 这 世界 ,
那是世界上最感人的一幕。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] [baɪ] - ['stændər] [kʊd; kəd] [si:] [wɪ'ðəʊt] ['meltɪŋ] [ɪn] [terz] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ]
and which no bye - standers could see without melting in tears , he did not shew
和 哪个 不 再见 - 站立者 可以 看 没有 融化 在 眼泪 , 他 做过 不是 展示
[ðə; ði] [li:st] - .
the least concerndness .
这 至少 - .
旁观者无不为之动容，泪流满面，但他却丝毫没有表现出任何关心。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [haʊ] [ə'vɜ:rs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ɔ:l]
He declared before all the company , how averse the duchess had been to all
他 声明 前 全部 这 公司 , 如何 反 这 公爵夫人 有 到过 到 全部
[hɪz; ɪz] [rɪ'regjlər] ['kɔ:rsɪz] ,
his irregular courses ,
他的 不规律的 课程 ,
他当着所有人的面宣称，公爵夫人对他所有不正当的行为都非常反感。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ʌnˈiːzi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] [ˌwɒtsʊðˈevər] ,
and that she had never been uneasy to him on any occasion whatsoever ,
和 那 她 有 绝不 到过 不安 到 他 在 任何 场合 任何 ,
[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] ,
but about women ,
但 关于 女性 ,

而且她从未在任何场合让他感到不自在，但对于女人，

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [ʌv; əv] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] .
and his failing of dutie to the late king .
和 他的 失败 的 职责 到 这 晚的 国王 .

以及他对已故国王的失职。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] [dɪˈzaɪn] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪmˈself]
And that she knew nothing of his last designe , not having heard from himself
和 那 她 知道 没有什么 的 他的 最后的 设计 , 不是 拥有 听到 从 他自己
[ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] ,
a year before ,
一个 年 前 ,

而且她对他最后的计划一无所知，因为一年前她就再也没有收到他的消息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ænd] [ˈnəjə] [ʌnˈkaɪndnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] ,
which was his own fault , and noe unkindness in her ,
哪个 曾是 他的 自己的 过错 , 和 诺伊 不友善 在 她 ,

那都是他自己的错，她并没有恶意。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [dəˈrekt] [hɜːr; hər] [ˈletərz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
because she knew not how to direct her letters to him .
因为 她 知道 不是 如何 到 直接的 她 信件 到 他 .

因为她不知道该如何给他写信。

[ɪn] [ðæt] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] - [ˈkærəktər] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
In that , he gave her the kyndest character that could be ,
在 那 , 他 给予 她 这 - 特点 那 可以 是 ,

在这一点上，他赋予了她最善良的性格。

[ænd; ænd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈfeɪlɪŋz] [ænd; ænd] [əˈfensɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
and begged her pardon of his many failings and offences to her ,
和 乞求 她 赦免 的 他的 许多 缺点 和 罪行 到 她 ,

他恳求她原谅他过去对她犯下的诸多过错和罪行。

[ænd; ænd] [preɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər] - [ænd; ænd] [ker] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈpuːr]
and prayed her to continue her kyndness and care to her poore
和 祈祷 她 到 继续 她 - 和 关心 到 她 贫穷
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

并祈求她继续对她贫困的孩子们仁慈关爱。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪkˈspre(ə)n] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [teərz] ,
At this expression she fell down on her knees , with her eyes full of teares ,
在 这 表达 她 跌倒 向下 在 她 膝盖 , 和 她 眼睛 满的 的 眼泪 ,

听到这番话，她跪倒在地，泪流满面。

[ænd; ænd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈpɑːrd(ə)n] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˈevər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə]
and begged him to pardon her if ever she had done any thing to
和 乞求 他 到 赦免 她 如果 曾经 她 有 完毕 任何 事物 到
[əˈfend] [ænd; ænd] [dɪsˈpliːz] [hɪm; ɪm] ;
offend and displease him ;
得罪 和 得罪 他 ;

她恳求他原谅她，如果她曾经做过任何冒犯或惹他不高兴的事；

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [swu:n] ,
and embracing his knees , fell into a swoon ,
和 拥抱 他的 膝盖 , 跌倒 进入 一个 昏厥 ,
他抱住双膝, 昏了过去。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [ˈæftər] .
out of which they had much adoe to raise her up in a good while after .
出去 的 哪个 他们 有 很多 阿多 到 增加 她 向上 在 一个 好的 尽管 后 .
之后很长一段时间, 他们费了好大劲才把她抚养长大。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔ:r] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wəɹ] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
A little before , his children were brought to him , all crying about him ;
一个 小的 前 , 他的 孩子们 是 带来 到 他 , 全部 哭泣 关于 他 ;
不久前, 他的孩子们被带到他面前, 都在为他哭泣;

[bʌt; bət][hi:; hi] [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ði:z] [læst] - [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kəmˈpəʊzər] , [əʊ]
but he acquitted himself of these last adewes with much composure , shewing
但 他 无罪释放 他自己 的 这些 最后的 - 和 很多 镇定 , 显示
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [ʌnˈmænɪnəs] .
nothing of weakness and unmanliness .
没有什么 的 弱点 和 怯懦 .
但他以极大的沉着冷静完成了最后的考验, 没有表现出丝毫软弱和缺乏男子气概。

" [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækʃnz] [ænd; ənd] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nməθ] ,
" **Account of the Actions and Behaviour of the Duke of Monmouth ,**
" 帐户 的 这 行动 和 行为 的 这 公爵 的 蒙茅斯 ,
《蒙茅斯公爵的行为举止记述》

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] , [ˈdeɪtɪd] [dʒʊˈlaɪ] -
from the time he was taken to his Execution , in a letter , dated July 16
从 这 时间 他 曾是 已采取 到 他的 执行 , 在 一个 信 , 日期 七月 -
,
,
,
从他被押往刑场那天起, 他在一封日期为7月16日的信中写道:

- , [em ˈes] . , [ɪn][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - [ˈlaɪbrəri] .
1685 , MS : , in the Duke of Buccleuch's library .
- , 多发性硬化症 . , 在 这 公爵 的 - 图书馆 .
1685 年手稿, 藏于巴克卢公爵图书馆。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nməθs] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [əˈvɜ:rɜ:n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
The Duchess of Monmouth's turn of mind , and her aversion to her
这 公爵夫人的 的 蒙茅斯的 转动 的 头脑 , 和 她 厌恶 到 她
[ˈhʌzbəndz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪnˈtri:gz] ,
husband's political intrigues ,
丈夫的 政治的 阴谋 ,
蒙茅斯公爵夫人的心意转变, 以及她对丈夫政治阴谋的厌恶,

[li:d] [em ˈi:][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] ,
lead me to imagine ,
带领 我 到 想象 ,
让我不禁想象,

[ðæt] [ˈdraɪdən] [ˈsketʃt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈkærəktər] [ˈʌndər] [ðæt] [ʌv; əv] - [ɪn] " [ðə; ði] [du:k]
that Dryden sketched out her character under that of Marmoutiere in " the Duke
那 德莱顿 草图 出去 她 特点 在下面 那 的 - 在 " 这 公爵
[ʌv; əv] [gaɪz] ;
of Guise ;
的 伪装 ;
德莱顿在《吉斯公爵》中以玛穆蒂埃的形象勾勒出了她的性格;

" [hu:z] [ɪkʃpɑ:stə'leɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['lʌvə] [ə'plai] [ɪg'zæktli][tu:; tə][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
" **whose expostulations with her lover apply exactly to the situation of this**
" 谁 抗议 和 她 情人 申请 确切地 到 这 情况 的 这
[ˈnoʊb(ə)l] [pɛr] .
noble pair .
高贵 一对 .

“她与情人的争辩完全适用于这对高贵夫妇的情况。”

[ɪf] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] [entər'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɑ:zləs] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv]
If the Duke of Monmouth entertained a causeless jealousy of the intimacy of
如果 这 公爵 的 蒙茅斯 娱乐 一个 无因 妒忌 的 这 亲密关系 的
[jɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
York with his lady ,
约克 和 他的 女士 ,
如果蒙茅斯公爵对约克与他夫人的亲密关系产生了毫无根据的嫉妒,

[æz; əz][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [si:mz] [tu:; tə][hɪnt] ,
as the Duke of Buckingham seems to hint ,
作为 这 公爵 的 白金汉 似乎 到 暗示 ,
正如白金汉公爵似乎暗示的那样,

[-] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði]
[302] something like an allusion to this circumstance may be traced in the
[-] 某物 喜欢 一个 典故 到 这 环境 可能 是 追踪 在 这
[səs'pɪʃənz] [ʌv; əv] [gaɪz] ,
suspicious of Guise ,
怀疑 的 伪装 ,
[302] 吉斯的怀疑中或许可以找到对这种情况的某种暗示,

[ænd; ənd][,vɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - . [-]
and vindication of Marmoutiere . [303]
和 平反 的 - . [-]
并证明马尔穆蒂埃的清白。[303]

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [bə'klu:k] [ænd; ənd] ['mɑ:nməθ] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
The Duchess of Buccleuch and Monmouth survived the catastrophe of her
这 公爵夫人 的 巴克卢 和 蒙茅斯 幸存下来 这 灾难 的 她
['hʌzbənd] ['meni] [ˈjɪrz] ;
husband many years ;
丈夫 许多 年 ;
巴克卢和蒙茅斯公爵夫人从丈夫的灾难中幸存下来多年;

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['rezəlu:t] [ɪn] [ə'sə:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
during which she was resolute in asserting her right to be treated as a
期间 哪个 她 曾是 坚决 在 断言 她 正确的 到 是 治疗 作为 一个
['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
princess of the blood .
公主 的 这 血 .
在此期间，她坚决维护自己作为血统公主应有的待遇。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tu:] [sər'vaɪvɪŋ] [sʌnz] [baɪ] ['mɑ:nməθ] ; [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
She had two surviving sons by Monmouth ; one of whom carried on the line of
她 有 二 幸存 儿子们 经过 蒙茅斯 ; 一 的 谁 携带 在 这 线 的
[bə'klu:k] ,
Buccleuch ,
巴克卢 ,
她与蒙茅斯育有两子，其中一子继承了巴克卢家族的血脉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɒðər] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [dɛlə'reɪn] .
and the other was created Earl of Deloraine .
和 这 其他 曾是 创建 伯爵 的 德洛兰 .
另一人则被封为德洛兰伯爵。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] , [ɪn] - , [tuː; tə][bɔːrd] [kɔːnˈwɒlis] ,
She was married a second time , in 1688 , to Lord Cornwallis ,
她 曾是 已婚 一个 第二 时间 , 在 - , 到 主 康沃利斯 ,
1688年, 她第二次结婚, 嫁给了康沃利斯勋爵。

[baɪ] [huːm] [ʃiː, ji][hæd; həd] [tuː] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈdɒtəz] .
by whom she had two surviving daughters .
经过 谁 她 有 二 幸存 女儿们 .
她与他育有两个幸存的女儿。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [daɪd][ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈerti] - [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
The Duchess died in 1732 , in the eighty - first year of her life .
这 公爵夫人 死亡 在 - , 在 这 八十 - 第一 的 年 的 她 生活 .
公爵夫人于 1732 年去世, 享年 81 岁。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] [meɪd] [hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfæməli][ə; eɪ][ɡɪft] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][əˈrɪdʒən(ə)]
King James made her Grace and her family a gift of all her original
国王 詹姆斯 制成 她 优雅 和 她 家庭 一个 礼物 的 全部 她 原来的
property ,
property ,
财产 ,
詹姆斯国王将她原有的所有财产赠予了她和她的家人。

[soʊ][faːr][æz; əz] [ˈfɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθs] [kɑːndemˈheɪʃn] . [-]
so far as forfeited by the Duke of Monmouth's condemnation . [258]
所以 远的 作为 丧失 经过 这 公爵 的 蒙茅斯的 谴责 . [-]
因蒙茅斯公爵的谴责而丧失的财产。[258]

[noʊt] [viː] .
Note V .
笔记 V .
注五。

[ænd; ənd] - [ˈmɜːrdər] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈspiːʃəs] [neɪm] ,
And Amnon's murder , by a specious name ,
和 - 谋杀 , 经过 一个 似是而非的 姓名 ,
而阿姆农之死, 却被冠以一个似是而非的名字。

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][dʒʌst] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ˈɪndʒərd] [feɪm] . — [piː] . - .
Was called a just revenge for injured fame . — P . 218 .
曾是 称为 一个 只是 复仇 为了 受伤 名声 . — P . - .
被称作是对受损名誉的正当报复。——第218页。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ˈpouəmz] , [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [əbˈskjʊər] [freɪ] ,
There is a libel among the State Poems , relating to some obscure fray ,
那里 是 一个 诽谤 之中 这 状态 诗歌 , 相关 到 一些 朦胧 磨损 ,
在《国家诗集》中有一首诽谤诗, 内容与一些鲜为人知的争斗有关。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [əˈbrɪr] [tuː; tə]
in which the duke of Monmouth and some of his brothers appear to
在 哪个 这 公爵 的 蒙茅斯 和 一些 的 他的 兄弟 出现 到
[hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɜːrnd] .
have been concerned .
有 到过 担心的 .
其中似乎与蒙茅斯公爵和他的几个兄弟有关。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɔːbəbli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ekˈsesɪz, ɪkˈsesɪz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] . [-]
This was probably one of the youthful excesses alluded to . [304]
这 曾是 大概 一 的 这 青春 过剩 暗示 到 . [-]
这大概就是人们所提到的年轻人过度行为之一吧。[304]

[bʌt; bət] - ['mɜːrdər] [si:mz] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['noʊtɪd] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][sɜːr][dʒɑːn]
But Amnon's murder seems to refer to the more noted assault upon sir John
但 - 谋杀 似乎 到 参考 到 这 更多的 著名的 突击 之上 先生 约翰
['kɒvəntri] ,
Coventry ,
考文垂 ,

但阿姆农之死似乎指的是更为人所知的对约翰·考文垂爵士的袭击。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['ændruː] ['mɑːrvl] .
which the reader may take in the words of Andrew Marvell .
哪个 这 读者 可能 拿 在 这 字 的 安德鲁 漫威 .

读者可以借用安德鲁·马维尔的话来理解这一点。

" [bʌt; bət][æən; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [spɔɪld] [ɔːl] .
" But an accident happened , which had like to have spoiled all .
" 但 一个 事故 发生 , 哪个 有 喜欢 到 有 被宠坏了 全部 .

“但是发生了一起意外，差点毁了一切。”

[sɜːr][dʒɑːn] ['kɒvəntri] ['hævɪŋ] [muːvd] ([ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]) [fɔːr; fər][æən; ən] [ɪmpə'zɪ](ə)n]
Sir John Coventry having moved (in the house of commons) for an imposition
先生 约翰 考文垂 拥有 已搬 (在 这 房子 的 公共领域) 为了 一个 征收
[ɑːn][ðə; ði] [pleɪ] ['haʊzɪz] ,
on the play houses ,
在 这 玩 房屋 ,

约翰·考文垂爵士（在下议院）提出对剧院征税的动议后，

[sɜːr][dʒɑːn] - , [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðəm; ðəm] , [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs]
sir John Berkenhead , to excuse them , said they had been of great service
先生 约翰 - , 到 原谅 他们 , 说 他们 有 到过 的 伟大的 服务
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
to the king .
到 这 国王 .

约翰·伯肯黑德爵士为他们辩解说，他们曾为国王立下大功。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ,
Upon which ,
之上 哪个 ,

在此基础上，

[sɜːr][dʒɑːn] ['kɒvəntri] [dɪ'zɑɪrd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ɪk'spleɪn] " ['weðər] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði][men][ɔːr]
sir John Coventry desired that gentleman to explain " whether he meant the men or
先生 约翰 考文垂 想要的 那 绅士 到 解释 " 无论 他 意思是 这 男人 或者
['wɪmɪn] ['pleɪɜːz] ? " [-]
women players ? " [305]
女性 玩家 ? " [-]

约翰·考文垂爵士希望那位先生解释一下“他指的是男球员还是女球员？”[305]

[hɪrə'pɑːn] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [a'dʒəːnɪŋ] [frʌm; frəm] ['tuːzdeɪ] , [brɪ'fɔːr] , [tɪl]
Hereupon it is imagined , that the house adjourning from Tuesday , before , till
于是 它 是 想象 , 那 这 房子 休会 从 周二 , 前 , 直到
['θɜːrzdeɪ] ['æftər] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Thursday after Christmas day ,
周四 后 圣诞节 天 ,

因此可以设想，议会从圣诞节前的星期二休会，一直持续到圣诞节后的星期四。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['tuːzdeɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] , [ˈtwenti] - [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
on the very Tuesday night of the adjournment , twenty - five of the duke of
在 这 非常 周二 夜晚 的 这 休会 , 二十 - 五 的 这 公爵 的
['mɑːnməθs] [truːp] ,
Monmouth's troop ,
蒙茅斯的 部队 ,

休会当晚，也就是星期二晚上，蒙茅斯公爵的军队中有二十五人，

[-] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] [fɒt] , [leid][ɪn] [weɪt][frʌm; frəm][ten][æt; ət] [naɪt] , [tɪl] [tu:] [ɪn][ðə; ði]
[306] and some few foot , laid in wait from ten at night , till two in the
[-] 和 一些 很少 脚 , 铺设 在 等待 从 十 在 夜晚 , 直到 二 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

[306] 还有几名步兵，从晚上十点一直埋伏到凌晨两点，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːk] , [wer] [hiː; hi] [sʌpt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
and as he returned from the Cock , where he supped , to his own
和 作为 他 返回 从 这 公鸡 , 在哪里 他 喝 , 到 他的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他从鸡酒馆吃完晚饭后，回到自己的家中，

[ðeɪ] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [kʌt] [ɔːf] [ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
they threw him down , and with a knife cut off almost all the end of his
他们 扔 他 向下 , 和 和 一个 刀 切 离开 几乎 全部 这 结尾 的 他的
[noʊz] ;
nose ;
鼻子 ;

他们把他扔下，用刀割掉了他几乎整个鼻尖；

[bʌt; bət] [ˈkʌmpəni] [ˈkʌmɪŋ] , [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈfɪrf(ə)] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [aɪˈtiː] ; [soʊ] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [ɔːf] .
but company coming , made them fearful to finish it ; so they marched off .
但 公司 未来 , 制成 他们 可怕 到 结束 它 ; 所以 他们 行军 离开 .

但客人来了，他们害怕完成任务，于是就离开了。

[sɜːr] [ˈtɒməs] [sændz] , [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] , [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrti] , [ænd; ənd][oʊˈbraɪən] ,
Sir Thomas Sands , lieutenant of the troop , commanded the party , and Obrian ,
先生 托马斯 桑兹 , 中尉 的 这 部队 , 命令 这 派对 , 和 奥布莱恩 ,
[ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv] - [sʌn] ,
the earl of Inchequin's son ,
这 伯爵 的 - 儿子 ,

部队中尉托马斯·桑兹爵士指挥了这支队伍，而因切昆伯爵的儿子奥布莱恩也参与了行动。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈæktər] .
was a principal actor .
曾是 一个 主要的 演员 .

曾是主要演员。

[ðə; ði] [kɔːrt] [hɪrəˈpɑːn] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] ,
The court hereupon sometimes thought to carry it with a high hand ,
这 法庭 于是 有时 想法 到 携带 它 和 一个 高的 手 ,

因此，法庭有时认为应该高高在上地执行这项命令。

[ænd; ənd] [ˈkwɛstʃən] [sɜːr][dʒɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ; [ˈsʌmtaɪmz] [-]
and question sir John for his words , and maintain the action ; sometimes [-]
[-]
259]
[-]

并质问约翰爵士的言论，并维持这一行动；有时[259]

[ðeɪ] [flægd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkaʊnslz] .
they flagged in their councils .
他们 已标记 在 他们的 议会 .

他们在议会中表现不佳。

[ˈhaʊˈevər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kəˈmɑːndɪd] [sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈklɑːdʒɪz] , [ænd; ənd][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ˈpʌltni] , [tuː; tə]
However , the king commanded sir Thomas Clarges , and sir W . Pulteney , to
然而 , 这 国王 命令 先生 托马斯 大 , 和 先生 W . 普尔特尼 , 到
[rɪˈliːs] [rɔːθ] , [ænd; ənd] [leɪk] ,
release Wroth , and Lake ,
发布 愤怒 , 和 湖 ,

然而，国王命令托马斯·克拉格斯爵士和W·普尔特尼爵士释放沃斯和莱克。

[huː] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈæktər] , [ænd; ənd][ˈteɪkən] .
who were two of the actors , and taken .
WHO 是 二 的 这 演员 , 和 已采取 .

他们是其中两名演员，被带走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [met] , [ðeɪ] [səˈrendərd] ([tuː; tə]) [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
But the night before the house met , they surrendered (to) him again .
但 这 夜晚 前 这 房子 遇见 , 他们 投降 (到) 他 再次 .

但在聚会的前一天晚上，他们再次向他投降了。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsʌləŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The house being but sullen the next day ,
这 房子 存在 但 忧郁 这 下一个 天 ,

第二天，房子里一片沉闷。

[ðə; ði] [kɔːrt] [dɪd][nɑːt] [əˈpəʊz] [aˈdʒəːnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [lɔːŋɡər] , [tɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] .
the court did not oppose adjourning for some days longer , till it was filled .
这 法庭 做过 不是 反对 休会 为了 一些 天 更长 , 直到 它 曾是 已填 .

法庭并未反对将庭审延期数日，直至法庭满员。

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [went][əˈpɑːn] [ˈkʌvəntriz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ][əˈpɑːn]
Then the house went upon Coventry's business , and voted that they would go upon
然后 这 房子 去 之上 考文垂的 商业 , 和 投票 那 他们 会 去 之上

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wətˈevər] ,
nothing else whatever ,
没有什么 别的 任何 ,

然后，议会转而讨论考文垂的事务，并投票决定不再讨论其他任何事情。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [bɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔːr; fər][sændz] , [oʊˈbraɪən] , [ˈpæri] , [ænd; ənd]
till they had passed a bill , as they did , for Sands , Obrian , Parry , and
直到 他们 有 通过了 一个 账单 , 作为 他们 做过 , 为了 桑兹 , 奥布莱恩 , 格挡 , 和

[ˈriːvz] ,
Reeves ,
里夫斯 ,

直到他们通过了一项法案，就像他们确实做的那样，该法案有利于桑兹、奥布莱恩、帕里和里夫斯。

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [sɪksˈtiːnθ] [ʌ; əv] [ˈfebruəri] , [ɔːr] [els] [biː; bi] [kənˈdemd] , [ænd; ənd][ˈnevər]
to come in by the sixteenth of February , or else be condemned , and never
到 来 在 经过 这 第十六 的 二月 , 或者 别的 是 谴责 , 和 绝不

[tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] ,
to be pardoned ,
到 是 赦免 ,

必须在二月十六日之前到达，否则将被判刑，且永不赦免。

[bʌt; bət][baɪ][æŋ; ən] [ɪkˈspres] [ækt][ʌ; əv] [ˈpɑːrləmənt] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [neɪmz] [ðerˈɪn] [ɪnˈsəːtɪd] ,
but by an express act of parliament , and their names therein inserted ,
但 经过 一个 表达 行为 的 议会 , 和 他们的 姓名 其中 插入 ,

但通过议会的明确法案，并将他们的名字列入其中，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl][ækt][ʌ; əv] [ɡreɪs] .
for fear of being pardoned in some general act of grace .
为了 害怕 的 存在 赦免 在 一些 一般的 行为 的 优雅 .

害怕在某种普遍的恩典行动中获得赦免。

[ˈfɑːrðər] , [ɔːl] [sʌt] [ˈækʃnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ɑːn][ˈeni][mæn] , [ˈfeləni] [wɪˈðəʊt] [ˈklɜːrdʒi] ;
Farther , all such actions , for the future , on any man , felony without clergy ;
更远 , 全部 这样的 行动 , 为了 这 未来 , 在 任何 男人 , 重罪 没有 牧师 ;
此外, 今后对任何人实施此类行为, 无论是否属于神职人员, 均构成重罪;

[ænd; ənd] [huː] [jæl; jəl] [ˈʌðərwaɪz] [straɪk] [ɔːr] [wuːnd] [ˈeni] [ˈpɑːrləmənt] [mæn] , [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtendəns]
and who shall otherwise strike or wound any parliament man , during his attendance
和 WHO 将 否则 罢工 或者 伤口 任何 议会 男人 , 期间 他的 出席
, [ɔːr][ˈɡoʊɪŋ][ɔːr] [ˈkʌmɪŋ] ,
, or going or coming ,
或者 去 或者 未来 ,
任何人在议员出席会议、往返途中, 以其他方式殴打或伤害议员,
[ɪmˈprɪznmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ˈtrebl] [ˈdæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪnkəˈpæsəti] .
imprisonment for a year , treble damages , and incapacity .
监禁 为了 一个 年 , 高音 损害 , 和 无能力 .
判处一年监禁、三倍赔偿金, 并丧失行为能力。

[ðə; ði] [bɪl] [ˈhævɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [bɪn] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪːds] ,
The bill having in some few days been despatched to the lords ,
这 账单 拥有 在 一些 很少 天 到过 已派送 到 这 领主们 ,
该法案在几天内就被送交了上议院。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [sɪns] [ɡɔːn] [ɑːn][ɪn][ɡrænd] [kəˈmɪti] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] - , 000ɪ . [bɪl] ,
the house has since gone on in grand committee upon the first 800 , 000ɪ . bill ,
这 房子 有 自从 已消失 在 在 盛大 委员会 之上 这 第一的 - , 000ɪ . 账单 ,
此后, 众议院一直在就第一项80万英镑的法案进行大审议。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [hæf] [wei] .
but are not yet half way .
但 是 不是 然而 一半 方式 .
但还没到一半。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ɪːds] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksˈtiːnθ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] ,
But now the lords , instead of the sixteenth of February ,
但 现在 这 领主们 , 反而 的 这 第十六 的 二月 ,
但现在, 贵族们却把日期从二月十六日改为.....

[pʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈrɔɪəl] [əˈsent] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈredʒɪstərd] [ɪn][ðər; ðər]
put twenty - five days after the king's royal assent , and that registered in their
放 二十 - 五 天 后 这 国王的 皇家 同意 , 和 那 挂号的 在 他们的
[ˈdʒɜːrn(ə)l] ;
journal ;
杂志 ;
在国王御准二十五天后, 将此事项记录在他们的日志中;

[ðeɪ] [dɪsəˈɡriː] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ədˈhɪr] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [wɪtʃ] [ɪz] [məˈtɪriəl] .
they disagree in several other things , but adhere in that first which is material .
他们 不同意 在 一些 其他 事物 , 但 粘着 在 那 第一的 哪个 是 材料 .
他们在很多其他方面意见不一致, 但在第一个实质性问题上却意见一致。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [wiːk] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈsplɪtɪŋ] ,
So that , in this week , the houses will be in danger of splitting ,
所以 那 , 在 这 星期 , 这 房屋 将要 是 在 危险 的 分裂 ,
因此, 本周这些房屋将面临分裂的危险。

[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈwɪzdəm] [ɔːr] [fɔːrs] .
without much wisdom or force .
没有 很多 智慧 或者 力量 .
缺乏智慧和力量。

[fɔːr; fər] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [sɜːr] [ˈtɒməs] [sændz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrs(ə)n][sent][tuː; tə] [ˈklɑːdʒɪz]
For , considering that sir Thomas Sands was the very person sent to Clarges
为了 , 考虑 那 先生 托马斯 桑兹 曾是 这 非常 人 发送 到 大
[ænd; ənd] [ˈpʌltni] ,
and Pulteney ,
和 普尔特尼 ,

因为，考虑到托马斯·桑兹爵士正是被派往克拉格斯和普尔特尼的人，

[ðæt] [oʊˈbraɪən][wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθs] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
that Obrian was concealed in the duke of Monmouth's lodgings ,
那 奥布莱恩 曾是 暗 在 这 公爵 的 蒙茅斯的 住宿 ,
奥布里安被藏在蒙茅斯公爵的住所里。

[ðæt] [rɔːθ] [ænd; ənd] [leɪk] [wɜːr; wər] [beɪld] [æt; ət] [ˈseɪnz] , [baɪ][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ˈmɪstər] [əˈtɜːrni] ,
that Wroth and Lake were bailed at sessions , by order from Mr Attorney ,
那 愤怒 和 湖 是 保释 在 会议 , 经过 命令 从 先生 律师 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

沃斯和莱克在庭审中经律师先生下令获得保释，并且

[ðæt] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈskʌvəd] , [ðæt] [ækt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pæst]
that all persons and things are perfectly discovered , that act will not be passed
那 全部 人 和 事物 是 完美 发现 , 那 行为 将要 不是 是 通过了
[wɪˈðəʊt] [greɪt] [ˈkɑːnsɪkwens] .
without great consequence .
没有 伟大的 结果 .

如果所有人和事都被完全发现，那么这一行为将会产生重大影响。

" [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈændruː] [ˈmɑːrv(ə)l] , [tuː; tə] [ˈwɪljəm] - , [ɪn] [ˈmɑːrvəlz] [wɜːrks] , [ˈvɑːl] .
" **Letter from Andrew Marvel , to William Romsden , in Marvel's Works , Vol .**
" 信 从 安德鲁 奇迹 , 到 威廉 - , 在 漫威的 作品 , 沃尔 .
《安德鲁·马维尔致威廉·罗姆斯登的信》，载于《马维尔作品集》第1卷。

[aɪ] . [piː] . - .
I . p . 413 .
我 . p . - .

I. 第 413 页。

[ðɪs] [əˈɡreɪ(ə)n] [led][tuː; tə] [wʌt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərər] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
This aggression led to what , from the name of the sufferer , is called the
这 侵略 引领 到 什么 , 从 这 姓名 的 这 患者 , 是 称为 这
[ˈkɒvəntri] [ækt] ,
Coventry act ,
考文垂 行为 ,

这种侵略行为导致了以受害者姓名命名的《考文垂法案》的出台。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈkʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [dɪsˈfɪɡjər] [aɪˈtiː] , [ˈfeləni]
making cutting , and maiming the person , with intent to disfigure it , felony
制作 切割 , 和 致残 这 人 , 和 意图 到 变丑 它 , 重罪
[wɪˈðəʊt] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈklɜːrdʒi] .
without benefit of clergy .
没有 益处 的 牧师 .

以毁容为目的，对他人进行切割和致残，构成重罪，且无神职人员身份。

[ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [ˈbæləd][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˈheɪmɑːkɪt] [ˈhektər] , [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ]
A satirical ballad on this subject , called the Haymarket Hectors , was written by
一个 讽刺 民谣 在 这 主题 , 称为 这 干草市场 赫克托 , 曾是 书面 经过
[ˈændruː] [ˈmɑːrv(ə)l] ,
Andrew Marvel ,
安德鲁 奇迹 ,

安德鲁·马维尔创作了一首讽刺民谣，名为《干草市场暴君》，歌颂的就是这个主题。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌveəriː'eɪʃənz] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] **which may be found in his works , and , with some variations , in the third** 哪个 可能 是 成立 在 他的 作品 , 和 , 和 一些 变体 , 在 这 第三 [ˈvaːl] . **vol .** 卷 .

在他的作品中可以找到，并且在第三卷中也有一些变化。

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈpouəmz] . **of the State poems .** 的 这 状态 诗歌 .

国家诗歌。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [wɪt] , [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɡroʊsnəs] . **It has very little wit , to atone for a great deal of grossness .** 它 有 非常 小的 有 , 到 赎罪 为了 一个 伟大的 交易 的 恶心 .

它几乎没有任何幽默感，却充斥着大量的粗俗内容。

[noʊt] [ˈvaɪ, ˈviː] . **Note VI .** 笔记 六年级 .

注六。

[frʌm; frəm] [hens] [bɪˈɡæn] [ðæt] [plɑːt] , [ðə; ði] [ˈneiʃənz] [kɜːrs] ; **From hence began that plot , the nation's curse ;** 从 因此 开始 那 阴谋 , 这 国家的 诅咒 ;

从此，阴谋开始酝酿，成为国家的诅咒；

[bæd][ɪn] [ɪtˈself] , [bʌt; bət] [ˌreprɪˈzentɪd] [wɜːrs] : **Bad in itself , but represented worse :** 坏的 在 本身 , 但 代表 更糟 :

本身就很糟糕，但更糟糕的是：

[reɪzd] [ɪn] [ɪkˈstriːmz] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪkˈstriːmz] [dɪˈkraɪd] ; **Raised in extremes , and in extremes decried ;** 提高 在 极端情况 , 和 在 极端情况 谴责 ;

被极端地捧上神坛，也被极端地谴责；

[wɪð; wɪθ] [oʊðz] [əˈfɜːmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈvaʊz] [dɪˈhaɪd] . — [piː] . - . **With oaths affirmed , with dying vows denied . — P . 220 .** 和 誓言 确认 , 和 垂死 誓言 否认 . — P . - .

誓言已立，临终誓言已弃。——第 220 页。

[ðə; ði][ˈpeɪpɪst][plɑːt] , [laɪk] [ˈevri] [ˈkrɪmɪn(ə)][ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [trænˈzækʃ(ə)n] , [wer] [əˈkɒmplɪsɪz] **The Papist plot , like every criminal and mysterious transaction , where accomplices** 这 天主教徒 阴谋 , 喜欢 每一个 刑事 和 神秘 交易 , 在哪里 同谋

[əˈloʊn][kæn; kən] [ɡɪv] [ˈeɪvɪdəns] , **alone can give evidence ,** 独自的 能 给 证据 ,

天主教阴谋，就像所有犯罪和神秘交易一样，只有同谋才能提供证据。

[ɪz] [ɪnˈvaːlvd] [ɪn] [-] **is involved in [260]** 是 涉及 在 [-]

参与[260]

[mʌtʃ] [ˈmɪstəri] . **much mystery .** 很多 神秘 .

充满谜团。

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [ziːl] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɑːsəˌlaɪts] ,
It is well known , that the zeal for making proselytes ,
它是出色地 已知 , 那 这 热情 为了 制作 皈依者 ,
众所周知, 人们热衷于拉拢信徒,

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts][ˈiːv(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [ɪz] [ˈdiːpli] [ɪnˈɡrɑːftɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
with all its good and all its evil consequences , is deeply engrafted upon the
和 全部它是 好的 和 全部它是 邪恶的 结果 , 是 深 嫁接 之上 这
[ˈkæθəlɪk] [feɪθ] .
catholic faith .
天主教 信仰 .

它及其带来的所有好处和坏处, 都深深植根于天主教信仰之中。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm] [ˈkoʊlmənz] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]
There can be no doubt , from Coleman's correspondence , that there was in
那里 能 是 不 怀疑 , 从 科尔曼的 一致 , 那 那里 曾是 在
[ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæθəlɪks] ,
agitation , among the Catholics ,
搅动 , 之中 这 天主教徒 ,

从科尔曼的信件中可以毫无疑问地看出, 天主教徒中存在着骚动。

[ə; eɪ][ɡrænd] [skiːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɪŋdəmz] [tuː; tə][ðə; ði]
a grand scheme to bring about the conversion of the British kingdoms to the
一个 盛大 方案 到 带来 关于 这 转换 的 这 英国 王国 到 这
[ˈrəʊmɪʃ] [rɪˈlɪdʒən] .
Romish religion .
罗马天主教 宗教 .

一项旨在使不列颠王国皈依罗马天主教的宏伟计划。

[mʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
Much seemed to favour this in the reign of Charles II .
很多 似乎 到 偏爱 这 在 这 在位 的 查尔斯 二 .

在查理二世统治时期, 很多因素似乎都有利于这种情况的发生。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˌætəˈtuːdəˈneriən] ,
The king , though a latitudinarian ,
这 国王 , 尽管 一个 纬度主义者 ,

国王虽然是个宽容主义者,

[wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkʌntrɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈfɔːd]
was believed addicted to the religion of those countries which had afforded
曾是 相信 上瘾 到 这 宗教 的 那些 国家 哪个 有 提供
[hɪm; ɪm][ˈrefjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈvɜːrsəti] ,
him refuge in his adversity ,
他 避难所 在 他的 逆境 ,

人们认为他沉迷于那些在他逆境中收留他的国家的宗教。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈzeləs] [ˈpeɪpɪst] .
and the Duke of York was an open and zealous Papist .
和 这 公爵 的 约克 曾是 一个 打开 和 热心 天主教徒 .

约克公爵是一位公开而虔诚的天主教徒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [ˈkoʊlmən] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] ,
From the letters of his secretary Coleman , it is obvious ,
从 这 信件 的 他的 秘书 科尔曼 , 它是 明显的 ,

从他的秘书科尔曼的信件中可以明显看出:

[ðæt] [hoʊps][wɜːr; wər] [entərˈteɪnd] [ʌv; əv] [ɪˈrædɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnɔːrðərn] [ˈherəsi] ;
that hopes were entertained of eradicating the great northern heresy ;
那 希望 是 娱乐 的 根除 这 伟大的 北方 异端 ;

人们曾寄希望于根除北方的大异端;

ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:əl][ɪɡˈzɪstəns][ʌv; əv][ɪnˈtri:ɡz][ˈkæərɪd][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈpɜ:rpəs] , and the real existence of intrigues carried on with this purpose , 和 这 真实的 存在 的 阴谋 携带 在 和 这 目的 , 以及为此目的而进行的阴谋的真实存在 ,
ʌnˈfɔ:rtʃənətli][geɪv][ə; eɪ][ˈkʌlər][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:nstrəs][ænd; ənd][əbˈsɜ:rd][ˈfɔ:ls,hʊdz][wɪtʃ][ðə; ði] unfortunately gave a colour to the monstrous and absurd falsehoods which the 很遗憾 给予 一个 颜色 到 这 滔天 和 荒诞 谎言 哪个 这 [ˈwɪtnɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t][kənˈtraɪvd][tu:; tə][hi:p][təˈgeðər] . witnesses of the plot contrived to heap together . 证人 的 这 阴谋 人为的 到 堆 一起 . 不幸的是, 这给阴谋的目击者们精心编造的荒谬谎言蒙上了一层色彩.
[aɪˈti:] [ɪz][ˈpra:bəb(ə)] , [ðæt][oʊts] , [baɪ][hu:m][ðə; ði][əˈfer][wʌz; wəz][fɜ:rst][ˈstɑ:rtɪd] , [nu:] [ˈnʌθɪŋ] , It is probable , that Oates , by whom the affair was first started , knew nothing , 它 是 可能 , 那 奥茨 , 经过 谁 这 事务 曾是 第一的 开始 , 知道 没有什么 , 很可能, 作为这段关系的始作俑者, 奥茨对此一无所知.
[bʌt; bət][baɪ][veɪɡ][rɪˈpɔ:rt][ænd; ənd][səˈmaɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl][dɪˈzaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈkæθlɪk] but by vague report and surmise , of the real designs of the Roman catholic 但 经过 模糊的 报告 和 推测 , 的 这 真实的 设计 的 这 罗马 天主教 [ˈpɑ:rti] ; party ; 派对 ; 但根据模糊的报道和猜测, 我们了解了罗马天主教党的真实意图;
[sɪns][hi:; hi][wʊd][ʌðərwaɪz][hæv; həv][əˈkɑ:mə,deɪtəd][hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri][ˈbetər][tu:; tə][ðer; ðər][ˈɑ:bviəs] since he would otherwise have accommodated his story better to their obvious 自从 他 会 否则 有 已安排 他的 故事 更好的 到 他们的 明显的 [ˈɪntrəsts] . interests . 兴趣 . 因为否则他本可以更好地根据他们的明显利益来调整他的故事.
[ðə; ði][ˈkæθlɪks][maɪt][geɪn][mʌtʃ][baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][tʃɑ:rlz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][plɑ:t][tu:; tə][əˈsæsɪneɪt] The catholics might gain much by the life of Charles ; but a plot to assassinate 这 天主教徒 可能 获得 很多 经过 这 生活 的 查尔斯 ; 但 一个 阴谋 到 暗杀 [hɪm; ɪm] , him , 他 , 天主教徒或许能从查理的性命中获益良多; 但有人密谋刺杀他,
[wʊd][hæv; həv][bɪn][fa:r][frʌm; frəm][ˈpleɪsɪŋ][ðem; ðəm][æn; ən][ɪntʃ][ˈnɪrər][ðer; ðər][pɔɪnt] , would have been far from placing them an inch nearer their point , 会 有 到过 远的 从 放置 他们 一个 英寸 更近 他们的 观点 , 这样做远非是要将它们的位置再靠近一英寸.
[ˈi:v(ə)n][səˈpəʊzɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][ɪˈskeɪp][ðə; ði][ˈoʊdiəm][ʌv; əv][soʊ][ˈhɔ:rəb(ə)l][ə; eɪ][kraɪm] . even supposing them to escape the odium of so horrible a crime . 甚至 假如 他们 到 逃脱 这 钠 的 所以 可怕 一个 犯罪 . 即使假设他们能够逃脱如此可怕罪行的谴责.
[ðə; ði][du:k] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][tru:] , [wʌz; wəz][ˈnɪrəst][ɪn][bʌld] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][səkˈseɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] The Duke , it was true , was nearest in blood ; but his succession to the 这 公爵 , 它 曾是 真的 , 曾是 最近的 在 血 ; 但 他的 演替 到 这 [θroʊn] , throne , 王座 , 公爵的确是血缘最近的继承人; 但他的王位继承权,

[hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən][ɔːf][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sekt] ,
had the king been taken off by those of his sect ,
有 这 国王 到过 已采取 离开 经过 那些 的 他的 教派 ,
如果国王被他所属教派的人带走了,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] ,
would have been a very difficult matter ,
会 有 到过 一个 非常 难的 事情 ,
那将是一件非常棘手的事情。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈveri] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈskluːʒn] .
since the very suspicion of such a catastrophe had nearly caused his exclusion .
自从 这 非常 怀疑 的 这样的 一个 灾难 有 几乎 导致 他的 排除 .
因为正是对这种灾难的怀疑几乎导致他被排挤出局。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈfæktʃ(ə)n] [ɪnˈvɔːlvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði][plɑːt] ,
But when the faction involved the king also in the plot ,
但 什么时候 这 派 涉及 这 国王 还 在 这 阴谋 ,
但当这个派系将国王也卷入阴谋时,

[wɪtʃ] [oʊts] [ˈpɑːzətɪvli] [tʃɑːrdʒɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
which Oates positively charges upon him in his last publication ,
哪个 奥茨 积极地 收费 之上 他 在 他的 最后的 发布 ,
奥茨在最后一本出版物中明确指控了他这一点。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ˈrendərz] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əkˈsesəri] [brɪfɔːr] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][æn; ən] [əˈtempt] [ɑːn]
and thereby renders him an accessory before the fact to an attempt on
和 从而 渲染 他 一个 配饰 前 这 事实 到 一个 试图 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
his own life ,
他的 自己的 生活 ,

因此，他成为企图谋害自己的事前从犯。

[ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ɪz] [ˈfʊli] [kəmˈpliːtɪd] .
the absurdity is fully completed .
这 荒谬 是 完全 完全的 .

荒谬至极，彻底完成了。

[ɪːv(ə)n] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [səˈpoʊz] [ðæt] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [ɪˈrɪteɪtɪd]
Even according to the statement of those who suppose that Charles had irritated
甚至 根据 到 这 陈述 的 那些 WHO 认为 那 查尔斯 有 受刺激

[ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθəliks] ,
the Roman catholics ,
这 罗马 天主教徒 ,

即使按照那些认为查理一世激怒了罗马天主教徒的说法，

[baɪ] [ˈpriːfəːɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈlɪdʒəs]
by preferring his ease and quiet to their interest and his own religious
经过 偏好 他的 舒适 和 安静的 到 他们的 兴趣 和 他的 自己的 宗教
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

他宁愿选择自己的安逸和平静，也不愿顾及他人的利益和自己的宗教情感。

[hɪz; ɪz][sɪtʃuːeɪʃ(ə)n] [əˈpɪrɪz] [ˈluːdɪkrəsli] [dɪˈstresɪŋ] .
his situation appears ludicrously distressing .
他的 情况 出现 荒谬地 令人痛心 .

他的处境看起来荒诞而令人痛心。

[fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [hiː; hi] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz]
For , on the one hand , he incurred the hatred of those who called themselves
为了 , 在这 一 手 , 他 已发生 这 仇恨 的 那些 WHO 称为 他们自己
[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['pɑːrti] ,
the Protestant party ,
这 新教 派对 ,

一方面, 他招致了自称为新教徒的人的仇恨;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑːbstɪnəsi] [ɪn][ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpɪst] ; [ænd; ənd] ,
for his obstinacy in exposing himself to be murdered by the papists ; and ,
为了 他的 固执 在 暴露 他自己 到 是 被谋杀 经过 这 天主教徒 ; 和 ,
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

因为他执意让自己暴露在天主教徒的谋杀之下; 另一方面,

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'sæsɪnert] [baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪks] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] [wʌt] , [ə'kɔːrdɪŋ]
he was to be assassinated by the catholics , for not doing what , according
他 曾是 到 是 被暗杀 经过 这 天主教徒 , 为了 不是 正在做 什么 , 根据
[tuː; tə] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] ,
to this supposition ,
到 这 假设 ,

根据这种说法, 他将被天主教徒暗杀, 因为他没有做什么事呢?

[hiː; hi] [hɪm'self] [moʊst] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] .
he himself most wished to do .
他 他自己 最多 希望 到 做 .

那是他自己最想做的事。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][faːr] [brɪ'aːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [baʊndz] ,
It would be far beyond our bounds ,
它 会 是 远的 超过 我们的 界限 ,

这将远远超出我们的能力范围。

[tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['nʌmbərɪləs] [groʊs] [əb'sɜːdɪtɪ] [tuː; tə] [wɪt] [oʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
to notice the numberless gross absurdities to which Oates and the other
到 注意 这 无数 总的 荒谬之处 到 哪个 奥茨 和 这 其他
[ˈwɪtnɪsɪz] [dɪ'pəʊzd] [ə'pɑːn] [oʊθ] .
witnesses deposed upon oath .
证人 被罢免 之上 誓言 .

注意到奥茨和其他证人在宣誓后所作的证词中存在无数荒谬至极之处。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [ˈɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
It may appear almost incredible , in the present day ,
它 可能 出现 几乎 极好的 , 在 这 展示 天 ,

在今天看来, 这或许几乎令人难以置信:

[haʊ] [sʌtʃ] [ɪk'strævəɡənt] ['fɪkʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sək'sesfəli] [paːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['pʌblɪk] ;
how such extravagant fictions should be successfully palmed upon the deluded public ;
如何 这样的 靡 虚构 应该 是 成功地 掌心 之上 这 妄想 民众 ;

如何才能成功地将如此离奇的虚构故事骗过受蒙蔽的公众;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['redi] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [pres] ,
but at that time there was not the same ready communication by the press ,
但 在 那 时间 那里 曾是 不是 这 相同的 准备好 沟通 经过 这 按 ,
但当时媒体的传播远不如现在便捷。

[wɪtʃ] [naʊ] [ə'laʊz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə] ['kænvəs] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
which now allows opportunity to canvass an extraordinary charge as soon as
哪个 现在 允许 机会 到 帆布 一个 非凡的 收费 作为 很快 作为
[aɪ 'ti:][ɪz] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] .
it is brought forward .
它 是 带来 向前 .

这样一来，一旦提出非常规指控，就有机会进行辩论。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][lɑ:rdʒ][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] [steɪt] ['mætərz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]
The public at large had no means of judging of state matters , but from
这 民众 在 大的 有 不 方法 的 评判 的 状态 事情 , 但 从
[-]
[**261**]
[-]

广大民众没有办法判断国家大事，但是从[261]

[ðə; ði] [braɪbd] ['laɪbələr] [ʌv; əv]['fæk(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hə'ræŋərz] [ɪn] ['kɔ:fi] - ['haʊzɪz] ,
the bribed libellers of faction , and the haranguers in coffee - houses ,
这 受贿 诽谤者 的 派 , 和 这 演说家 在 咖啡 - 房屋 ,
那些受贿的派系诽谤者，以及咖啡馆里的演说家们，

[hu:] [geɪv] [wʌt] ['kʌlər] [ðeɪ] [pli:zd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . [-]
who gave what colour they pleased to the public news of the day . [307]
WHO 给予 什么 颜色 他们 高兴 到 这 民众 消息 的 这 天 : [-]
他们随心所欲地给当天的新闻赋予各种色彩。 [307]

[br'saɪdz] , [ðə; ði] ['kæθlɪks] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][æn; ən][l'hænd(ə)l] [ə'ɡenst] [ðəm'selvz] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]
Besides , the catholics had given an handle against themselves , by their own
除了 , 这 天主教徒 有 给定 一个 处理 反对 他们自己 , 经过 他们的 自己的
[əb'skjər] [ɪn'tri:gz] ;
obscure intrigues ;
朦胧 阴谋 ;

此外，天主教徒也因为自身隐秘的阴谋而自取灭亡；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['despərət] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnpaʊdər]
and it was impossible to forget the desperate scheme of the Gunpowder
和 它 曾是 不可能的 到 忘记 这 绝望的 方案 的 这 火药
[plɑ:t] ,
Plot ,
阴谋 ,

人们不可能忘记火药阴谋那场孤注一掷的计划。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['herəsi] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .
by which they had resolved to cut off the heresy in the time of King James .
经过 哪个 他们 有 已解决 到 切 离开 这 异端 在 这 时间 的 国王 詹姆斯 .
他们决心在詹姆斯国王时期铲除异端邪说。

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˈvɪzɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
The crime of the fathers was , in this case , visited on the children ;
这 犯罪 的 这 父亲们 曾是 , 在 这 案件 , 到访 在 这 孩子们 ;
在这种情况下，父亲的罪行最终由孩子承担；

[fɔ:r; fər][noʊ][pɜ:rs(ə)n] ['prɑ:bəbli] [wʊd] , [ɔ:r][kʊd; kəd] , [hæv; həv] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [plɑ:t][ʌv; əv]
for no person probably would , or could , have believed in the catholic plot of
为了 不 人 大概 会 , 或者 可以 , 有 相信 在 这 天主教 阴谋 的
- ,
1678 ,
- ,

因为几乎没有人会相信1678年的天主教阴谋，或者说，没有人能够相信这种阴谋。

[hæd; həd][nɑ:tɪ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] ['mediˌteɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] ['i:kwəli] ['despəɾət] [ɪn] - .
had not the same religious sect meditated something equally desperate in 1606 .
有 不是 这 相同的 宗教 教派 冥想 某物 同样地 绝望的 在 - .

难道同一个宗教派别在 1606 年没有策划过同样绝望的事情吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ðə; ði] ['ɡʌnpaʊdəɾ] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ʌnɪk'sepʃənəb(ə)]
It is true , the gunpowder conspiracy was proved by the most unexceptionable
它 是 真的 , 这 火药 阴谋 曾是 已证实 经过 这 最多 无可挑剔
[ˈtestɪmoʊni] ;
testimony ;
见证 ;

没错，火药阴谋论得到了无可辩驳的证词证实；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][plɑ:tɪ][ɪn] [tʃɑ:rlz] - [taɪm] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['bəʊldfeɪst] ['vɪlənz] ,
and the plot in Charles ' time rested on the oaths of a few boldfaced villains ,
和 这 阴谋 在 查尔斯 - 时间 休息 在 这 誓言 的 一个 很少 粗体 反派 ,
查理一世时期的阴谋取决于几个厚颜无耻的恶棍的誓言。

[hu:] [kəntrə'dɪktɪd] [bəʊθ] [ðəm'selvz] [ænd; ʌnd] [i:tɪ] ['ʌðər] ;
who contradicted both themselves and each other ;
WHO 矛盾 两个都 他们自己 和 每个 其他 ;
他们自相矛盾，彼此之间也互相矛盾；

[bʌt; bət] [stɪl] ['pɑ:pjələr] [krɪ'du:ləti] [wʌz; wəz] [prɪ'perəd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['eni] [θɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] [ɑ:n][ə; eɪ][sekt] ,
but still popular credulity was prepared to believe any thing charged on a sect ,
但 仍然 受欢迎的 轻信 曾是 准备 到 相信 任何 事物 带电 在 一个 教派 ,
但民众依然轻信，愿意相信任何针对某个教派的指控。

[hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [soʊ] [drɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðər; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [zi:l] ,
who had shown themselves so devoted to their religious zeal ,
WHO 有 所示 他们自己 所以 奉献 到 他们的 宗教 热情 ,
他们曾表现出对宗教的无比虔诚，

[ænd; ʌnd][soʊ]['lɪt(ə)] ['skru:pjələs] [ə'baʊt] [mi:nz] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][aɪ 'ti:] .
and so little scrupulous about means to gratify it .
和 所以 小的 一丝不苟的 关于 方法 到 满足 它 .
为了满足这种欲望，他不择手段，毫无顾忌。

[ə'ʌðər] [meɪn][pra:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθɪlɪk] [plɑ:tɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Another main prop of the Catholic plot was the mystery in which it was
其他 主要的 支柱 的 这 天主教 阴谋 曾是 这 神秘 在 哪个 它 曾是
[ɪn'vɑ:lvd] .
involved .
涉及 .

天主教阴谋的另一个主要支撑点是它所卷入的谜团。

[ɪf] [ɪnkən'sɪstənsɪz] [wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɔ:r] [ɪmˌprɑ:bə'bɪlətɪz] ['ɜ:dʒd] , [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ,
If inconsistencies were pointed out , or improbabilities urged , the answer was ,
如果 不一致之处 是 尖 出去 , 或者 不可能性 敦促 , 这 回答 曾是 ,
如果有人指出其中的矛盾之处，或者提出一些不太可能的情况，那么答案是：

[ðæt] [ðə; ði] [drɪ'skʌvəri] [hæd; həd][nɑ:tɪ] [jet] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:tɪ] .
that the discovery had not yet reached the bottom of the plot .
那 这 发现 有 不是 然而 达到 这 底部 的 这 阴谋 .
这项发现尚未触及阴谋的底端。

[ðʌs] [ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ə'trʊʃəs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɑ:rəvələs]
Thus the disposition of the vulgar to believe the atrocious and the marvellous
因此 这 处置 的 这 庸俗 到 相信 这 极其恶劣 和 这 奇妙
,
,
,

因此，庸俗之人倾向于相信骇人听闻和令人惊叹的事情。

[wʌz; wəz] ['haɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv][ʌn'grætɪfaɪd][kʲʊrɪ'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪm'pendɪŋ]
was heightened by the stimulus of ungratified curiosity , and still impending
曾是 增强 经过 这 刺激 的 缺 好奇心 , 和 仍然 即将到来的
[ˈdeɪndʒə] .
danger .
危险 .

未被满足的好奇心和迫在眉睫的危险加剧了这种感觉。

" ['evrɪ] [nu:] ['wɪtnəs] , " [sez] [nɔ:rθ] , " [ðæt] [keɪm] [ɪn] ,
" Every new witness , " says North , " that came in ,
" 每一个 新的 证人 , " 说道 北 , " 那 来了 在 ,

诺斯说：“每一个新来的证人，

[meɪd] [ˌju: 'es][stɑ:rt] — [naʊ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
made us start — now we shall come to the bottom .
制成 我们 开始 — 现在 我们 将 来 到 这 底部 .

是它让我们开始——现在我们将跌落谷底。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm][wʌn] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ə'hʌðər] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,
And so it continued from one witness to another , year after year ,
和 所以 它 持续 从 一 证人 到 其他 , 年 后 年 ,

就这样，证人之间口口相传，年复一年。

[tɪl] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][,aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] ['bɑ:təm] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təmləs] [pɪt] . " [-]
till at length it had no bottom but in the bottomless pit . " [308]
直到 在 长度 它 有 不 底部 但 在 这 无底 坑 . " [-]

直到最后它没有底，只剩下无底坑。 [308]

[ðʌs] , [brɪ'twɪkst] ['vɪləni] [ænd; ənd] [krɪ'du:ləti] , [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɪg'zæspəreɪtɪd]
Thus , betwixt villainy and credulity , the spirits of the people were exasperated
因此 , 中间 邪恶 和 轻信 , 这 烈酒 的 这 人们 是 恼怒

[ænd; ənd] [kept] [ə'floʊt] ,
and kept afloat ,
和 保留 漂浮 ,

因此，在邪恶与轻信之间，人们的精神既焦躁不安又勉强维持着运转。

[tɪl] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] , [lʌk] [ðoʊz] ['fɔ:rmərli] [ju:st] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [mɜ:'ɒdɜ:z] ,
till the bloodhounds of the plot , like those formerly used in pursuit of marauders ,
直到 这 寻血猎犬 的 这 阴谋 , 喜欢 那些 以前 用过的 在 追逐 的 乱兵 ,

直到阴谋中的猎犬，就像以前用来追捕掠夺者的那些猎犬一样，

[hæd; həd] [drent[t] [ðer; ðər] [sent] , [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðer; ðər] ['paʊəz] [ʌv; əv] [kwɛst] [ɪn][ðə; ði] [best]
had drenched their scent , and annihilated their powers of quest in the best
有 湿透了 他们的 香味 , 和 彻底消灭 他们的 权力 的 寻求 在 这 最好的

[blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
blood in the kingdom .
血 在 这 王国 .

他们的气息被浸透，他们探寻的力量被王国中最优秀的血脉所摧毁。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['vɪktəms] , [hu:z] [laɪvz; livz][wɜ:r; wər][swɔ:rn] [ə'weɪ] [baɪ] [oʊts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The unfortunate victims , whose lives were sworn away by Oates and his
这 不幸 受害者 , 谁 生活 是 宣誓 离开 经过 奥茨 和 他的

[ə'kɒmplɪsɪz] , [daɪd] [ə'vɜ:rɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnəsns] ;
accomplices , died averring their innocence ;
同谋 , 死亡 断言 他们的 无辜 ;

不幸的受害者们被奥茨及其同伙夺去了生命，临死前都坚称自己是无辜的；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnf'jʊəriətɪd] [ˈpi:p(ə)] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [geɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈkredit] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsɑ:ləm]
but the infuriated people for some time gave little credit to this solemn
但 这 愤怒的 人们 为了 一些 时间 给予 小的 信用 到 这 庄严
[ˌɛkskʌl'peɪʃn] ； [-]
exculpation ; [262]
免责 ； [-]

但愤怒的人民一时半会儿并不相信这种庄严的开脱； [262]

[brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪmənəlz] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
believing that the religion of the criminals , or at least the injunctions of their
相信 那 这 宗教 的 这 罪犯 , 或者 在 至少 这 禁令 的 他们的
[pri:sts] ,
priests ,
神父 ,

相信罪犯的宗教，或者至少是他们祭司的训诫，

[ɪm'pouzɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ləst] [breθ] , [wət'evər] ,
imposed on them the obligation of denying , with their last breath , whatever ,
强加 在 他们 这 义务 的 否认 , 和 他们的 最后的 气息 , 任何 ,
[ɪf] [kən'fest] ,
if confessed ,
如果 坦白 ,

强迫他们至死都否认任何被承认的罪行。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpredʒədɪst] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [kɔ:z] .
could have prejudiced the catholic cause .
可以 有 有偏见的 这 天主教 原因 .

可能对天主教事业造成不利影响。

[æz; əz][ɔ:l] [haɪ] [rɔ:t] [ˈfrenzi] [ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [du'reɪʃn] ,
As all high wrought frenzies are incapable of duration ,
作为 全部 高的 锻 狂怒 是 无法 的 期间 ,

所有高度狂热的状态都无法持久，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [plɑ:t] [dɪ'keɪd] [ˈgreɪtli] [ˈæftər][ðə; ði][ˌɛksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
that of the Roman catholic plot decayed greatly after the execution of the
那 的 这 罗马 天主教 阴谋 腐烂的 非常 后 这 执行 的 这
[ˈvenərəb(ə)] [ˈstæfərd] .
venerable Stafford .
可敬 斯塔福德 .

在可敬的斯塔福德被处决后，罗马天主教阴谋论大大衰落了。

[ðə; ði] [ˈdi:snt] [ænd; ənd] [ˈmænli] [sə'braɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈskæfoʊld] ,
The decent and manly sobriety of his demeanour on the scaffold ,
这 体面的 和 男子气概 清醒 的 他的 风度 在 这 脚手架 ,

他在刑台上表现出的那种体面而庄重的男子气概，

[ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [spɪld] ,
the recollection of how much blood had been spilled ,
这 回忆 的 如何 很多 血 有 到过 洒了 ,

回想起当时流了多少血，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [maɪt] [bi:; bi] [pɔ:d] [aʊt] [laɪk] [ˈwɔ:tər] ,
and how much more might be poured out like water ,
和 如何 很多 更多的 可能 是 倾倒 出去 喜欢 水 ,

还有多少东西会像水一样倾泻而出？

[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [kə'mɪzə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] :
excited the late and repentant commiseration of the multitude :
兴奋的 这 晚的 和 悔改的 怜悯 的 这 民众 :

激起了众人迟来的、忏悔的同情：

[hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [wɜːr; wər] [ˈænsər] [baɪ][ˈbroʊkən] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] " [gɔːd]
His protestations of innocence were answered by broken exclamations of " God
他的 抗议 的 无辜 是 回答 经过 破碎的 感叹词 的 " 上帝
[bles] [juː; jʊ] , [maɪ][ˌɔːrd] !
bless you , my lord !
保佑 你 , 我的 主 !

他辩解自己无罪，得到的却是断断续续的惊呼：“上帝保佑您，我的大人！”

[wiː; wi] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] .
we believe you .
我们 相信 你 .

我们相信你。

" [ænd; ænd][ˈæftər] [ðɪs] [læst] [ˈvɪktɪm] , [ðə; ði] [ˈpɒpɪʃ] [plɑːt] , [laɪk][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈweɪstɪd]
" And after this last victim , the Popish plot , like a serpent which had wasted
" 和 后 这 最后的 受害者 , 这 天主教 阴谋 , 喜欢 一个 蛇 哪个 有 浪费
[ɪts] [ˈpɔɪzn] ,
its poison ,
它是 毒 ,

“在最后一个受害者之后，天主教的阴谋就像一条毒液耗尽的毒蛇，

[ðoo] [ɪts] [riθs] [ɪnˈtæŋɡld] [ˈmeni] , [ænd; ænd][ɪts] [ˈterərz] [held][ðər; ðər] [sweɪ] [ˈoʊvər] [mɔːr] , [dɪd]
though its wreaths entangled many , and its terrors held their sway over more , did
尽管 它是 花圈 纠缠 许多 , 和 它是 恐怖 握住 他们的 摇摆 超过 更多的 , 做过
[ˈlɪt(ə)l] [ɪˈfektʃuəl] [ˈmɪʃtɪf] .
little effectual mischief .
小的 有效的 恶作剧 .

虽然它的花环缠住了许多人，它的恐怖统治了更多的人，但它并没有造成多少实际的危害。

[ɪːv(ə)n] [wen] [ˌɔːŋ] [ˈlaɪfləs] , [ænd; ænd] [ɪksˈtɪŋwɪft] , [ðɪs] [kaɪˈmɪrə] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ]
Even when long lifeless , and extinguished , this chimera , far in the succeeding
甚至 什么时候 长的 无生命 , 和 熄灭 , 这 奇美拉 , 远的 在 这 成功
[reɪn] , [kənˈtɪnjuːd] ,
reigns , continued ,
统治 , 持续 ,

即使早已死去、灭绝，这种奇美拉生物在随后的统治时期仍然延续了下来。

[laɪk][ðə; ði][ˈdræɡən] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [red] - [krɔːs] [naɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈpɑːpjələr]
like the dragon slain by the Red - cross Knight , to be the object of popular
喜欢 这 龙 被杀 经过 这 红色的 - 叉 骑士 , 到 是 这 目的 的 受欢迎的
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

就像被红十字骑士斩杀的恶龙一样，成为民众恐惧的对象。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ˈkredʒələs] [ˈterərɪsts] :
and the theme of credulous terrorists :
和 这 主题 的 轻信的 恐怖分子 :

以及轻信恐怖分子的主题：

[sʌm; səm] [fɪrd] , [ænd; ænd] [fled] ; [sʌm; səm] [fɪrd] , [ænd; ænd] [wel] [aɪˈtiː] [feɪn] .
Some feared , and fled ; some feared , and well it fained .
一些 害怕 , 和 逃亡 ; 一些 害怕 , 和 出色地 它 昏厥 .

有些人害怕，于是逃走了；有些人害怕，结果也确实如此。

[wʌn] , [ðæt] [wʊd] [ˈwaɪzər] [siːm] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
One , that would wiser seem than all the rest ,
一 , 那 会 更明智 似乎 比 全部 这 休息 ,

其中之一，似乎比其他所有选项都更明智。

[wɔːrɪnd] [hɪm; ɪm][nɑːt] [tʌtʃ] ; [fɔːr; fər] [jet] , [pər'hæps] , [rɪ'meɪnd]
Warned him not touch ; for yet , perhaps , remained
警告 他 不是 触碰 ; 为了 然而 , 也许 , 剩余

警告他不要碰；因为，或许，他仍然留在那里。

[sʌm; səm] ['lɪŋgərɪŋ] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːləʊ] [breɪst] ;
Some lingering life within his hollow breast ;
一些 挥之不去的 生活 之内 他的 空洞的 胸部 ;

他空洞的胸膛里还残留着一丝生命力；

[ɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wuːm] [maɪt] [lɜːrk][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [nest]
Or , in his womb might lurk some hidden nest
或者 , 在 他的 子宫 可能 潜伏 一些 隐 巢

或者，他的子宫里可能潜藏着某个隐蔽的巢穴

[ʌv; əv] ['meni] [dræɡənɛts] , [hɪz; ɪz]['fruːtɪf(ə)l] [siːd] ;
Of many dragonettes , his fruitful seed ;
的 许多 小龙 , 他的 卓有成效 种子 ;

他的后代繁衍众多，硕果累累；

[ə'hʌðər] [sed] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd] [rest]
Another said , that in his eyes did rest
其他 说 , 那 在 他的 眼睛 做过 休息

另一个人说，他的眼中确实有休息。

[jet] ['spɑːrklɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðer'ʌv] [teɪk] [hiːd] ;
Yet sparkling fire , and bade thereof take heed ;
然而 闪闪发光 火 , 和 巴德 其中 拿 注意 ;

然而，闪烁的火焰，并告诫人们要留意；

[ə'hʌðər] [sed] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [muːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'diːd] .
Another said , he saw him move his eyes indeed .
其他 说 , 他 锯 他 移动 他的 眼睛 的确 .

另一个人说，他确实看到他动了动眼珠。

[noʊt] [viː; aɪ'aɪ] .
Note VII .
笔记 七 .

注七。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðeɪ] ['gɔːdz] [ə'noʊɪntɪd] [ment] [tuː; tə] [sleɪ]
Some thought they God's anointed meant to slay
一些 想法 他们 神的 受膏者 意思是 到 杀戮

有些人认为他们是上帝的受膏者，意在杀戮。

[baɪ] ['ɡʌnz] , [ɪn'ventɪd] [sɪns] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . — [piː] . - .
By guns , invented since full many a day . — P . 221 .
经过 枪支 , 发明 自从 满的 许多 一个 天 . — P . - .

枪炮，发明至今已有多年。——第221页

[ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [baɪ]
The author alludes to the wonderful project to assassinate the king by
这 作者 暗示 到 这 精彩的 项目 到 暗杀 这 国王 经过
['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [ɡroʊvz] ,
Pickering and Groves ,
皮克林 和 格罗夫斯 ,

作者暗指皮克林和格罗夫斯策划的刺杀国王的宏伟计划。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [oʊts] [bɔːr] ['testɪmoʊni] .
to which Oates bore testimony .
到 哪个 奥茨 钻孔 见证 .

奥茨对此作证。

[ˈpɪkərɪŋ] , [ə; eɪ][ˈmæn][ɪn] [ˈiːzi] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [huːm] [rɪˈlɪdʒəs] [ziːl] [əˈloʊn] [ɪnˈdʒɒst] [tuː; tə]
Pickering , **a man in easy circumstances** , **and whom religious zeal alone induced to**
皮克林 , 一个 男人 在 简单的 情况 , 和 谁 宗教 热情 独自の 诱导 到
[ˈmɜːrdər][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] ,
murder his sovereign ,
谋杀 他的 主权 ,

皮克林, 一个出身优渥的人, 仅仅因为宗教狂热就谋杀了自己的君主。

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] - , - [ˈmæsɪz] ; [ænd; ənd] [grʊvz] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɜːrsənəri] [ˈrʌfiən] ,
was to have 30 , 000 masses ; and Groves , a more mercenary ruffian ,
曾是 到 有 - , - 群众 ; 和 格罗夫斯 , 一个 更多的 雇佣兵 痞子 ,
原本计划有3万名群众; 而格罗夫斯则是一个更唯利是图的恶棍。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəmˌpenst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌm; səm] , [wɪtʃ] , [ˈrekənɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ]
was to be recompensed with a sum , which , reckoning at a shilling
曾是 到 是 补偿 和 一个 和 , 哪个 , 清算 在 一个 先令
[ə; eɪ] [ˈmæs] ,
a mass ,
一个 大量的 ,

应获得一笔补偿金, 按每团一先令计算,

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [ɪn] [ˈmʌni] .
should be an equivalent in money .
应该 是 一个 相等的 在 钱 .

应该等值的金额。

[bʌt; bət] [ðɪs] [skiːm] [mɪsˈgeɪv] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] ,
But this scheme misgave , because , according to the evidence ,
但 这 方案 错失 , 因为 , 根据 到 这 证据 ,

但这个计划失败了, 因为根据证据来看,

[ðə; ði] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ænd; ənd][ˈɑːpjələnt][ˈmɪstər] [ˈpɪkərɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the conscientious and opulent Mr Pickering had furnished himself for the
这 尽责的 和 奢华 先生 皮克林 有 提供 他自己 为了 这
[ɪkˈsplɔɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ˈpɪst(ə)] ,
exploit with an old pistol ,
开发 和 一个 老的 手枪 ,

认真负责且家境富裕的皮克林先生为这次行动准备了一把旧手枪。

[ðə; ði] [kɑːk] [werˈʌv] [wʌz; wəz] [tuː] [luːs] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈflɪnt] .
the cock whereof was too loose to hold a flint .
这 公鸡 其中 曾是 也 松动的 到 抓住 一个 燧石 .

那个公鸡太松了, 夹不住燧石。

[əˈnʌðər] [taɪm] [ðei] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwɪnzər] , [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][ðer; ðər] [ˈblʌdi] [ˈpɜːrpəs]
Another time they were to come to Windsor , to execute their bloody purpose
其他 时间 他们 是 到 来 到 温莎 , 到 执行 他们的 血腥 目的

[wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈdægər] ;
with sword and dagger ;
和 剑 和 匕首 ;

他们还有一次来到温莎, 用刀剑和匕首实施他们血腥的计划;

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈbetər] [kənˈveɪəns] [ðæn; ðən] [ˈmɪzrəb(ə)] [hæk] [ˈhɔːrsɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ]
but could find no better conveyance than miserable hack horses , one of which
但 可以 寻找 不 更好的 输送 比 悲惨的 黑客 马匹 , 一 的 哪个
[brɪˈkeɪm] [leɪm] ,
became lame ,
成为 瘸 ,

但除了几匹破旧的驮马之外, 找不到更好的交通工具, 其中一匹还瘸了。

[ænd; ʌnd] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪ](ə)n] .

and disconcerted the expedition .
和 不安 这 远征 .

这令探险队感到不安。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈpɑːlədʒi] [meɪd] [baɪ] [oʊts] [fɔːr; fər] [-]

Such at least was the apology made by Oates for [263]
这样的 在 至少 曾是 这 道歉 制成 经过 奥茨 为了 [-]

至少奥茨就[263]表达了这样的道歉。

[ðer; ðər][nɑːt] [əˈpiəriŋ] , [wen] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [ˈsteɪfənd] [tuː; tə]

their not appearing , when a party were , upon his information , stationed to
他们的 不是 出现 , 什么时候 一个 派对 是 , 之上 他的 信息 , 驻 到

[ˌæprɪˈhend] [ðem; ðəm] .

apprehend them .
逮捕 他们 .

当他提供情报并派人前来抓捕他们时，他们却没有出现。

[noʊt] [viː,ɑːrˈɑːɪ] .

Note VIII .
笔记 八 .

注八。

[ʌv; əv] [ðɪːz] , [ðə; ði] [fɔːls] [əˈkɪtəfel] [wʌz; wəz][fɜːrst] . — [piː] . - .

Of these , the false Achitophel was first . — P . 222 .
的 这些 , 这 错误的 阿希托弗 曾是 第一的 . — P . - .

其中，假亚希多弗尔排行第一。——第 222 页。

[ˈæntəni] , [zɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈʃɑːftsbəri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpoʊəm] ,

Anthony , Earl of Shaftesbury , one of the principal heroes of this poem ,
安东尼 , 伯爵 的 沙夫茨伯里 , 一 的 这 主要的 英雄 的 这 诗 ,

安东尼，沙夫茨伯里伯爵，是这首诗的主要英雄人物之一。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʰaʊər] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] ,

was in the Tower when it was published ,
曾是 在 这 塔 什么时候 它 曾是 已发布 ,

这本书出版时我正在伦敦塔里。

[ænd; ʌnd] [ˈveri] [suːn] [ˈæftər][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈdaɪtmənt] [fɔːr; fər] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] ;

and very soon after was served with a bill of indictment for high treason ;
和 非常 很快 后 曾是 服务 和 一个 账单 的 起诉书 为了 高的 叛国罪 ;

不久之后，他就收到了叛国罪的起诉书；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri] , [huː] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] [ˌɪgnəˈreɪməs] .

which was thrown out by the grand jury , who returned a verdict of Ignoramus .
哪个 曾是 抛掷 出去 经过 这 盛大 陪审团 , WHO 返回 一个 判决 的 无知者 .

大陪审团驳回了该申请，并裁定其为无知之徒。

[ðɪs] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔθəz] [nekst][ˈpoʊəm] , " [ðə; ði][ˈmed(ə)l] ,

This gave rise to our author's next poem , " The Medal ,
这 给予 上升 到 我们的 作者的 下一个 诗 , " 这 勋章 ,

这促成了作者的下一首诗《奖章》的创作。

" [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [noʊts] [ɪz] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [laɪf] ,

" and in the notes is contained some account of his lordship's life ,
" 和 在 这 笔记 是 包含 一些 帐户 的 他的 领主的 生活 ,

“笔记中还记载了一些关于这位勋爵生平

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [rɪˈfɜːrd] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .

to which the reader is referred for further information .
到 哪个 这 读者 是 指 为了 更远 信息 .

读者可参考相关资料了解更多信息。

[wɪː wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ðæt][hiː; hi][wəz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] ,
We have already stated , that he was the counsellor of Monmouth ,
我们 有 已经 声明 , 那 他 曾是 这 顾问 的 蒙茅斯 ,
我们已经说过, 他是蒙茅斯的顾问。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['veri] [soul][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtɪ] .
and the very soul of his party .
和 这 非常 灵魂 的 他的 派对 .
以及他所在政党的灵魂。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [sə'tɪrɪkl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] ['draɪdən]
Nothing can be more exquisitely satirical than the description which Dryden
没有什么 能 是 更多的 精美绝伦 讽刺 比 这 描述 哪个 德莱顿
[hæz; həz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['steɪtsmən] .
has here given of this famous statesman .
有 这里 给定 的 这 著名的 政治家 .
德莱顿对这位著名政治家的描述, 可谓是极富讽刺意味。

[noʊt] [ˌaɪ'eks] .
Note IX .
笔记 第九章 .
注九。

[ænd; ʌnd][ɔːl][tuː; tə] [liːv] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [hiː; hi] [wʌn] ,
And all to leave what with his toil he won ,
和 全部 到 离开 什么 和 他的 辛劳 他 韩元 ,
而他最终留下的, 却是他辛勤奋斗所赢得的一切。

[tuː; tə] [ðæt] [ʌn'feðəd] , [tuː] - [legd] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [sʌn] ;
To that unfeathered , two - legged thing , a son ;
到 那 无羽毛的 , 二 - 腿 事物 , 一个 儿子 ;
给那没有羽毛的两足生物一个儿子;

[gɔːt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [soul][dɪd] ['hʌdlɪd] ['nəʊnɪz] [traɪ] ,
Got while his soul did huddled notions try ,
得到 尽管 他的 灵魂 做过 蜷缩着 概念 尝试 ,
当他灵魂蜷缩着试图摆脱困境时,

[ænd; ʌnd][bɔːrn][ə; eɪ] ['feɪpləs] [lʌmp] , [laɪk] ['ænərki] . — [piː] . - .
And born a shapeless lump , like anarchy . — P . 222 .
和 出生 一个 无形 块 , 喜欢 无政府状态 . — P . - .
生来就是一团无定形的乱麻, 就像无政府状态一样。——第 222 页。

['æntəni] ['æʃli] ['kuːpər] , ['sekənd] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] , [ænd; ʌnd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Anthony Ashley Cooper , second Earl of Shaftesbury , and son of the great
安东尼 阿什利 库珀 , 第二 伯爵 的 沙夫茨伯里 , 和 儿子 的 这 伟大的
['steɪtsmən] ,
statesman ,
政治家 ,
安东尼·阿什利·库珀, 第二代沙夫茨伯里伯爵, 是那位伟大政治家的儿子

[huːm] ['draɪdən][hæz; həz] [dʌbd] [hɪz; ɪz] [ə'kitəfel] .
whom Dryden has dubbed his Achitophel .
谁 德莱顿 有 被誉为 他的 阿希托弗 .
德莱顿称他为他的阿希托弗。

[ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [sed] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə]
The contemptuous language used towards him , is said not to have reference to
这 轻蔑的 语言 用过的 向 他 , 是 说 不是 到 有 参考 到
[hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ;
his outward appearance ;
他的 向外 外貌 ;
据说, 人们对他使用的轻蔑语言与他的外貌无关;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪn] [ˌreprɪˈzent] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ʌnˈkɑːmənli] ['hænsəm] .
for the portraits which remain represent him at uncommonly handsome .
为了 这 肖像 哪个 保持 代表 他 在 不寻常地 英俊的 .

现存的肖像画将他描绘得英俊非凡。

[neɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] ['bjuːtɪ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Nay , so much was his personal beauty an object of his attention ,
不 , 所以 很多 曾是 他的 个人的 美丽 一个 目的 的 他的 注意力 ,
不, 他如此关注自己的外貌, 以至于他完全忽略了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsiːs] [baɪ][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtuːd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] , [baɪ]
that he is said to have hastened his decease by his solicitude to remove , by
那 他 是 说 到 有 加快 他的 死亡 经过 他的 关怀 到 消除 , 经过
[ˈvaɪələnt] [miːnz] ,
violent means ,
暴力 方法 ,

据说他因急于用暴力手段除掉某人而加速了自己的死亡。

[æn; ən] [ɪkˈskresns] [wɪtʃ] [dɪsˈfɪɡəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
an excrecence which disfigured his face .
一个 赘生物 哪个 毁容 他的 脸 .

脸上长了一个毁容的赘生物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][ˈkwʊtɪd] , [siːmz] [tuː; tə]
But the authority , from which these circumstances are quoted , seems to
但 这 权威 , 从 哪个 这些 情况 是 引 , 似乎 到
[ædˈmɪt] ,
admit ,
承认 ,

但引用这些情况的权威人士似乎承认：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈkærəktər] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][æt; ət][ɔːl]
that he was of a very insignificant character , at least not at all
那 他 曾是 的 一个 非常 微不足道 特点 , 在 至少 不是 在 全部
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ˈment(ə)l] [əˈbɪlətɪz] .
distinguished by mental abilities .
杰出的 经过 精神的 能力 .

他是一个微不足道的人, 至少在智力方面毫无出众之处。

[ˌbaɪəˈɡræfɪə] [brɪˈtænɪkə] , [ˈvɑːl] . [aɪ ˈviː] .
Biographia Britannica , Vol . IV .
传记 大英百科全书 , 沃尔 . 第四 .

《不列颠传记大全》第四卷

[piː] . - .
p . 266 .
p . - .

第266页。

[hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv][kəˈpæsəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [dʒʊk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːrɪs] .
His want of capacity was a standing joke among the Tories .
他的 想 的 容量 曾是 一个 常设 开玩笑 之中 这 保守党 .

他能力不足一直是保守党人之间的一个笑柄。

[ɪn][æn; ən][aɪˈrɒnɪk,-kəl] ['pæmflət] , [kɔːld] " [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv]
In an ironical pamphlet , called " A modest Vindication of the Earl of
在 一个 讽刺 小册子 , 称为 " 一个 谦虚的 平反 的 这 伯爵 的
[ˈʃɑːftsbəri] ,
Shaftesbury ,
沙夫茨伯里 ,

在一本名为《为沙夫茨伯里伯爵辩护》的讽刺小册子中,

[ɪŋ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'lektɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈpʊʊlənd] , " [wiː; wi] **in a letter to a friend concerning his being elected King of Poland , " we** 在一个信到一个朋友有关他的存在当选国王 的 波兰 , " 我们 [hæv; həv] , **have** , 有 ,

在一封写给朋友的信中，谈到他当选波兰国王一事，他说：“我们有，
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , " [prɪns] ['preti:mən] - ([aɪ] . [iː] **among the list of his officers of the crown , " Prince Prettyman Perkinoski (i . e** 之中 这 列表 的 他的 警官 的 这 王冠 , " 王子 漂亮人 - (我 . e . [ˈmɑːnməθ]) , [ˈaʊər; ɑːr] [ə'dɑːptɪd] [er] , . **Monmouth) , our adopted heir ,** , 蒙茅斯) , 我们的 已采用 继承人 ,

在他的王室官员名单中，“普雷蒂曼·珀金诺斯基王子（即蒙茅斯），我们的养子继承人，
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['waɪzər][ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sʌŋ] , **because a little wiser than our own son ,** , 因为 一个 小的 更明智 比 我们的 自己的 儿子 , 因为他比我们自己的儿子稍微聪明一点，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɜːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪət][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [sək'sesər] . **and designed to be offered to the diet as our successor .** 和 设计 到 是 提供 到 这 饮食 作为 我们的 接班人 . 并被设计成作为我们的替代品提供给饮食。

" [aɪ 'tiː][ˈɜːf(ə)n] ['hæpənz] , [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] , [ɔːr][ðər; ðər] ['ænsesərz] **" It often happens , that men are more jealous of their own , or their ancestors** " 它 经常 发生 , 那 男人 是 更多的 嫉妒的 的 他们的 自己的 , 或者 他们的 祖先 - [repju'teɪ](ə)n][fɔːr; fər] ['tælənts] , ' **reputation for talents ,** , 名声 为了 天赋 , “男人往往更嫉妒自己或祖先在才能方面的声誉，这种情况时有发生。”

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['vɜːrtʃuː] . **than for virtue .** 比 为了 美德 . 而不是为了美德。

[ðə; ði][θɜːrd] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['ʌːftsbəri] , [ˈɜːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kærɪktə'rɪstɪks] , **The third Earl of Shaftesbury , author of the " Characteristics ,** 这 第三 伯爵 的 沙夫茨伯里 , 作者 的 这 " 特征 , 第三代沙夫茨伯里伯爵，《性格特征》的作者，

" [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zentɪd] [mɔːr] ['diːpli] [ðɪs] [ə'keɪzən(ə)l] [ə'tæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [-] **" is said to have resented more deeply this occasional attack on his father's [264]** " 是 说 到 有 怨恨 更多的 深 这 偶然 攻击 在 他的 父亲的 [-] 据说他对父亲偶尔遭受的攻击感到更加愤慨[264]

[ʌndər'stændɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsætəɪər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['draɪdən][hæz; həz] **understanding , than the satire against his grandfather , in which Dryden has** 理解 , 比 这 讽刺 反对 他的 祖父 , 在 哪个 德莱顿 有 [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['enərdʒi] . **poured forth his whole energy .** 倾倒 前进 他的 所有的 活力 . 比起对他祖父的讽刺，德莱顿倾注了全部精力，他更理解祖父。

[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmenʃənɪŋ] [ˈdraɪdən]
This passage is alleged to have been the occasion of his mentioning Dryden
这 通道 是 据称 到 有 到过 这 场合 的 他的 提及 德莱顿
[ˌdɪsɪˈspektfəli] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ;
disrespectfully in several places of his works ;
不尊重 在 一些 地方 的 他的 作品 ;
据称，正是这段话促使他在自己的作品中多处对德莱顿出言不逊；

[ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] [mɔːr] [dɪsˈɑːnərəbl̩] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrdʃɪps] [teɪst] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
a revenge more dishonourable to his Lordship's taste than to the object
一个 复仇 更多的 不光彩的 到 他的 领主的 品尝 比 到 这 目的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [splɪːn] . [-]
of his spleen . [309]
的 他的 脾 . [-]
对他而言，这种报复比对他所憎恨的对象而言更不光彩。[309]

[noʊt] [eks] .
Note X .
笔记 X .
注 X。

[tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l][bəːnd][hiː hi] [broʊk] ,
To compass this , the triple bond he broke ,
到 罗盘 这 , 这 三倍 纽带 他 打破 ,
为了涵盖这一点，他打破了三重纽带，

[ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] [ʃʊk] ,
The pillars of the public safety shook ,
这 柱子 的 这 民众 安全 摇晃 ,
公共安全的支柱动摇了，

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ˈɪzɪrɪəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˌjoʊk] . — [piː] . - .
And fitted Israel for a foreign yoke . — P . 222 .
和 适配 以色列 为了 一个 外国的 轭 . — P . - .
并使以色列适应了外国的轭。——第 222 页。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈʃɑːftsbəri] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ədˈvaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði]
The Earl of Shaftesbury is allowed to have been a principal adviser of the
这 伯爵 的 沙夫茨伯里 是 允许 到 有 到过 一个 主要的 顾问 的 这
[dʌtʃ] [wɔːr][ɪn] - ;
Dutch war in 1672 ;
荷兰语 战争 在 - ;
沙夫茨伯里伯爵被认为是 1672 年荷兰战争的主要顾问；

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [əˈlaɪəns] [brɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈswɪːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhɑːlənd] ,
by which the triple alliance between England , Sweden , and Holland ,
经过 哪个 这 三倍 联盟 之间 英格兰 , 瑞典 , 和 荷兰 ,
通过英格兰、瑞典和荷兰之间的三国联盟，

[ðə; ði] [ʃef] - [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈtɛmpəlz] [nɪˌɡooʃiˈeɪʃən] ,
the chef d'œuvre of Sir William Temple's negotiation ,
这 厨师 - 的 先生 威廉 寺庙的 谈判 ,
威廉·坦普尔爵士谈判的杰作，

[baɪ] [wɪtʃ] [fræns] [ænd; ənd][speɪn][wɜːr; wər] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv][ˈeks, ˈeɪks] - [laː] - [ʃəˈpel]
by which France and Spain were forced into the treaty of Aix - la - Chapelle
经过 哪个 法国 和 西班牙 是 强制 进入 这 条约 的 艾克斯 - 拉 - 教堂
, [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈevər][ˈbrookən] .
, was for ever broken .
, 曾是 为了 曾经 破碎的 .
迫使法国和西班牙签订亚琛条约的这份条约，永远地被打破了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][huː][əˈplaɪd][tuː; tə][ˈhɑːlənd][ðə; ði][ˈfeɪməs][ˈseɪɪŋ] , [dɪˈləndə][ɪː es ˈtiː][kɑːˈtɑː^əj] ;
It was he who applied to Holland the famous saying , Delenda est Carthago ;
它 曾是 他 WHO 应用 到 荷兰 这 著名的 说 , 德伦达 est 迦太基 ;
[ænd; ənd][huː] ,
and who ,
和 WHO ,

正是他将那句名言“迦太基必遭毁灭”用在了荷兰；而且，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd][ˈeləkwəns] , [ˈfəːðəd][ə; eɪ][ˈkloʊzər][kəˈnekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][fræns] ,
with all his wit and eloquence , furthered a closer connection with France ,
和 全部 他的 有 和 口才 , 进一步 一个 更近 联系 和 法国 ,
他凭借其机智和雄辩，进一步加强了与法国的联系。

[tuː; tə][ðə; ði][dɪˈstrʌkʃn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈælaɪ] .
to the destruction of our natural ally .
到 这 破坏 的 我们的 自然的 盟友 .

最终导致我们天然盟友的毁灭。

[bʌt; bət][wen][ðə; ði][səkˈses][ʌv; əv][ðə; ði][dʌtʃ][wɔːr][wʌz; wəz][ɪnˈfɪrɪər][tuː; tə][ðə; ði][ekspekˈteɪʃ(ə)nz]
But when the success of the Dutch war was inferior to the expectations
但 什么时候 这 成功 的 这 荷兰语 战争 曾是 下 到 这 期望
[ʌv; əv][ðɪs][ˈɑːrd(ə)nt][ˈsteɪtsmən] ,
of this ardent statesman ,
的 这 热心 政治家 ,

但是，当荷美战争的胜利未能达到这位热忱的政治家的预期时，

[wen][hiː; hi][faʊnd][hɪmˈself][ˈraɪvəld][baɪ][ˈklɪfərd][ænd; ənd][ˈʌðər][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][tʃɑːrlz] ,
when he found himself rivalled by Clifford and others in the favour of Charles ,
什么时候 他 成立 他自己 竞争对手 经过 克利福德 和 其他的 在 这 偏爱 的 查尔斯 ,
当他发现自己与克利福德等人争夺查尔斯的宠信时，

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][pərˈsiːvd][ðæt][ðə; ði][kɪŋ] , [tuː; tə][prɪˈzɜːrv][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] ,
and when he perceived that the king , to preserve his quiet ,
和 什么时候 他 感知 那 这 国王 , 到 保存 他的 安静的 ,
当他察觉到国王为了保持沉默，

[wʊd][nɑːt][ˈhezɪteɪt][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][æn; ən][əbˈnɑːkʃəs][ˈmɪnɪstər] ,
would not hesitate to sacrifice an obnoxious minister ,
会 不是 犹豫 到 牺牲 一个 令人讨厌的 部长 ,
会毫不犹豫地牺牲一个令人厌恶的部长。

[hiː; hi][tʃoʊz][tuː; tə][meɪk][wʌt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][baɪˈɒɡrəfəz][hæv; həv][kɔːld][ə; eɪ][ɔːrt][tʃɜːrn] ;
he chose to make what some of his biographers have called a short turn ;
他 选择 到 制作 什么 一些 的 他的 传记作家 有 称为 一个 短的 转动 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他选择进行一次被一些传记作者称为短暂的转型；而且，

[baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈpɑːrtɪ] ,
by going over to the popular party ,
经过 去 超过 到 这 受欢迎的 派对 ,

通过加入受欢迎的政党，

[tuː; tə][ɪˈskeɪp][ðə; ði][ˈoʊdiəm][əˈtætʃt][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeʒərz][hiː; hi][hæd; həd][hɪmˈself][ˌrekəˈmendɪd]
to escape the odium attached to the measures he had himself recommended
到 逃脱 这 钠 随附的 到 这 措施 他 有 他自己 受到推崇的
.
:
.

为了逃避因他自己提出的措施而带来的谴责。

[noʊt] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .

Note XI :
笔记 十一 :

注十一。

[ɪn][ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz] [kɔːrts] [nɛə] [sæt][æn; ən] -

In Israel's courts ne'er sat an Abethdin
在 以色列的 法院 从未 卫星 一个 -

以色列的法庭上从未坐过阿贝丁

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪˈsɜːrɪnɪŋ] [aɪz] , [ɔːr][hændz] [mɔːr] [kliːn] ;

With more discerning eyes , or hands more clean ;
和 更多的 有洞察力 眼睛 , 或者 双手 更多的 干净的 ;

用更敏锐的眼光, 或者更干净的双手;

[ʌnˈbraɪbd] , [ʌnˈsɔːt] , [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [tuː; tə] [rɪˈdres] ,

Unbribed , **unsought** , **the** **wretched** **to** **redress** ,
未受贿 , 不请自来 , 这 可怜 到 纠正 ,

不经贿赂, 不经请求, 让苦难者得到补偿

[swɪft] [ʌv; əv] [dɪˈspætʃ] , [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ʌv; əv] [ˈækses] . — [piː] . - .

Swift of dispatch , and easy of access . — **P** . **223** .
迅速 的 派遣 , 和 简单的 的 使用权 . — P . - .

发货迅速, 获取方便。——第 223 页。

[ɪn] - , [ðə; ði] [siːlz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈʃɑːftsbəri] ,

In 1672 , **the** **seals** **were** **given** **to** **the** **Earl** **of** **Shaftesbury** ,
在 - , 这 封印 是 给定 到 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 ,

1672年, 这些印章被赠予沙夫茨伯里伯爵。

[ɑːn][ðə; ði][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrd] [ˈkiːpər] , [sɜːrɪ][ɔːrˈləəndəʊ] [ˈbrɪdʒmən] ;

on **the** **resignation** **of** **the** **Lord** **Keeper** , **Sir** **Orlando** **Bridgeman** ;
在 这 辞职 的 这 主 守门员 , 先生 奥兰多 布里奇曼 ;

大法官奥兰多·布里奇曼爵士辞职;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [bɜːrd] [haɪ] [ˈtʃæənsləər] .

and **he** **was** **invested** **with** **the** **office** **of** **Lord** **High** **Chancellor** .
和 他 曾是 投资 和 这 办公室 的 主 高的 校长 .

他被授予大法官一职。

[ɪn][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] ,

In **the** **judicial** **part** **of** **his** **duty** ,
在 这 司法 部分 的 他的 责任 ,

在他履行司法职责的这一部分,

[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæəv; həv] [ˈmerɪtɪd] [ðə; ði][juːˈləʊdʒɪəm][soʊ] [ˈelɪɡəəntli] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

he **appears** **to** **have** **merited** **the** **eulogium** **so** **elegantly** **expressed** **in** **the** **text** .
他 出现 到 有 值得 这 颂词 所以 优雅地 表达 在 这 文本 .

他似乎配得上文中如此优美的赞誉。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪˈɔɡrəfəz] [ˈjuːzɪz] [-]

One of his biographers uses **[265]**
一 的 他的 传记作家 用途 [-]

他的一位传记作者使用了[265]

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [strɔːŋ] [ɪkˈspreʃənz] : " [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ˈkæəndər] , [ˈɑːnər] ,

the **following** **strong** **expressions** : "**With** **what** **prudence** **and** **candour** , **honour** ,

这 下列的 强的 表达式 : " 和 什么 谨慎 和 坦率 , 荣誉 ,

[ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] ,

and **integrity** ,
和 正直 ,

以下这些强烈的表达方式: “多么审慎、坦诚、荣誉和正直啊,

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第16/31页

[hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪ] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv]
he acquitted himself in that great and weighty employment , the transactions of
他 无罪释放 他自己 在 那 伟大的 和 重 就业 , 这 交易 的

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] ,
the Court of Chancery ,
这 法庭 的 法院 ,

他在处理衡平法院的事务这一重大而重要的工作中表现出色。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃænsələɪp] , [wɪl] [best] ['testɪfaɪ] .
during the time of his chancellorship , will best testify .
期间 这 时间 的 他的 校长职位 , 将要 最好的 作证 .

在他担任校长期间，他将作证最为充分。

[ˈdʒʌstɪs] , [ðen] , [ræn][ɪn][æn; ən]['iːkwəl] ['tʃæn(ə)] ;
Justice , then , ran in an equal channel ;
正义 , 然后 , 跑 在 一个 平等的 渠道 ;

因此，正义得以在平等的渠道中运行；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔːt] ['sʌfərd] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] [ʌp][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
so that the cause of the rich was not suffered to swallow up the rights of
所以 那 这 原因 的 这 富有的 曾是 不是 遭受 到 吞 向上 这 权利 的

[ðə; ði] [pʊr] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

以免富人的利益凌驾于穷人的权利之上。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɔːr] ['kʌnɪŋ] [ə'presər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [wiːk] [ɔːr] [ʌn'skɪlfɪ]
nor was the strong or cunning oppressor permitted to devour the weak or unskilful
也不 曾是 这 强的 或者 狡猾 压迫者 允许 到 吞食 这 虚弱的 或者 不熟练的

[ə'pəʊzə] :
opposer :
反对者 :

强者或狡猾的压迫者也不允许吞噬弱者或笨拙的反抗者：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bjuːzd] [faʊnd] [rɪ'liːf] ['suːtəb(ə)][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [baɪ] [huːm]
but the abused found relief suitable to their distress ; and those by whom
但 这 受虐 成立 宽慰 合适的 到 他们的 痛苦 ; 和 那些 经过 谁

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'bjuːzd] ,
they were abused ,
他们 是 受虐 ,

但受虐者找到了与其痛苦相称的解脱；而那些虐待他们的人，

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [re'prɪhenʃn] , [ænsərəb(ə)] [tuː; tə][ðer; ðər] [kraɪmz] .
a severe reprehension , answerable to their crimes .
一个 严重 非难 , 可回答的 到 他们的 犯罪 .

对他们的罪行予以严厉谴责。

[ðə; ði] ['mɪstɪvəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [wɪtʃ] ['kɑːmənli] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'leɪz] [ænd; ənd] [ʌðər]
The mischievous consequences , which commonly arise from the delays and other
这 恶作剧 结果 , 哪个 通常 出现 从 这 延误 和 其他

[ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrt] ,
practices of that court ,
实践 的 那 法庭 ,

该法院的拖延和其他做法通常会产生有害后果，

[wɜːr; wər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɪːniəs] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪfəs] ['mænidʒmənt] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'beɪt] ,
were , **by his ingenious and judicious management** , **very much abated** ,
是 , 经过 他的 巧妙 和 明智的 管理 , 非常 很多 减弱 ,
在他的巧妙而明智的管理下, 情况已大大缓解。

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [weɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zækt][ˈdʒʌdʒmənt]
and every thing weighed and determined with such an exact judgment
和 每一个 事物 称重 和 决定 和 这样的 一个 精确的 判断

[ænd; ənd][ˈɛkwəti] ,
and equity ,
和 公平 ,
所有事情都经过如此精确的判断和公正的权衡和决定。

[ðæt] [aɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst] [ɪk'siːdz] [ɔːl] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] .
that it almost exceeds all possibility of belief .
那 它 几乎 超过 全部 可能性 的 信仰 .
这几乎超出了所有人的想象。

" [-] [jet] [iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [haɪ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
" **[310] Yet even in this high situation** ,
" [-] 然而 甚至 在 这 高的 情况 ,
[310] 然而, 即使在这种高位上,

[ˈʃɑːftsbəri] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [dɪ'spleɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempər] [mɔːr] ['laɪvli] [ænd; ənd]
Shaftesbury could not help displaying something of a temper more lively and
沙夫茨伯里 可以 不是 帮助 显示 某物 的 一个 脾气 更多的 热闹 和
[ˈfriːkɪʃ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgrævəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
freakish than was consistent with the gravity of his place .
怪异的 比 曾是 持续的 和 这 重力 的 他的 地方 .
沙夫茨伯里不由自主地表现出一种与他所处地位的庄严格格不入的、更加活泼古怪的脾气。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtiər] [ænd; ənd] ['lɔɪər] ; ['biːɪŋ] [æn; ən] [æʃ]
His dress was an odd mixture of the courtier and lawyer ; being an ash
他的 裙子 曾是 一个 奇怪的 混合物 的 这 朝臣 和 律师 ; 存在 一个 灰
- ['kʌlərd] [gaʊn] ,
- **coloured gown** ,
- 有色 袍 ,
他的穿着打扮很奇特, 既像朝臣又像律师; 是一件灰色的长袍,

[ˈsɪlvər] - [leɪst] , [wɪð; wɪθ] [ˌpæntə'luːnz] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] ; ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [blæk] [ə'baʊt]
silver - laced , with pantaloons garnished with ribbons ; nothing being black about
银 - 系带 , 和 灯笼裤 装饰 和 丝带 ; 没有什么 存在 黑色的 关于
[hɪm; ɪm] , [seɪv] , [ˌpɜːrədˌventʃər] , [hɪz; ɪz][hæt] ,
him , save , peradventure , his hat ,
他 , 节省 , 或者 , 他的 帽子 ,
他身着银边服饰, 灯笼裤上饰有丝带; 他身上没有一丝黑色, 或许只有他的帽子是黑色的。

[wɪtʃ] [nɔːrθ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ˈkænaːt] [ˈpaːzətɪvli] [ə'fɜːrm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] . [-]
which North , though he saw him , cannot positively affirm to have been so . [-]
311]
-]
虽然诺斯亲眼见过他, 但他不能肯定地说他就是诺斯。 [311]

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɔ'keɪzənd] [mʌtʃ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Besides , he occasioned much dismay and discomfiture upon the first day of the
除了 , 他 引发 很多 沮丧 和 沮丧 之上 这 第一的 天 的 这
[tɜːrm] ,
term ,
学期 ,
此外, 他在开学第一天就引起了很多人的沮丧和不安。

[wɪtʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] , [baɪ][ə'blaɪdʒɪŋ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [lɔ:] ['ɑ:fəsərz] , & [si:] .
which succeeded his appointment , by obliging the judges , law officers , & c .
哪个 成功了 他的 预约 , 经过 乐于助人 这 法官 , 法律 警官 , & c .
[hu:] [keɪm] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
who came , as usual ,
WHO 来了 , 作为 通常 ,
在他被任命之后, 他满足了像往常一样前来参加的法官、法律官员等的要求。

[tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [greɪt] [si:l] [tu:; tə] ['westmɪnstər] - [hɔ:l] , [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['sɑ:ləm] [prə'seɪ(ə)n] [ɑ:n]
to attend the great seal to Westminster - hall , to make this solemn procession on
到 出席 这 伟大的 海豹 到 威斯敏斯特 - 大厅 , 到 制作 这 庄严 游行 在
[ˈhɔ:rsbæk] ,
horseback ,
马背 ,
护送国玺前往威斯敏斯特大厅, 骑马进行庄严的游行。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['eɪnfənt] ['kʌstəm] .
according to ancient custom .
根据 到 古老的 风俗 .
按照古老的习俗。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][kævl'keɪd,'kævlkeɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [stri:t] , [ðɪs] [dɪd] [wel] [ɪ'hʌf] ;
As long as the cavalcade was in the open street , this did well enough ;
作为 长的 作为 这 车队 曾是 在 这 打开 街道 , 这 做过出色地 足够的 ;
只要游行队伍在开阔的街道上行进, 效果就足够好了;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [streɪt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪntə'rʌpʃnz] , " [fɔ:r; fər][wa:nt]
but when they came to strait passages and interruptions , " for want
但 什么时候 他们 来了 到 海峡 段落 和 中断 , " 为了 想
[ʌv; əv]['grævəti][ɪn][ðə; ði] [bi:sts] ,
of gravity in the beasts ,
的 重力 在 这 野兽 ,
但当他们遇到狭窄的通道和阻碍时, “由于牲畜缺乏重力,

[ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['raɪdərz] , [ðer; ðər] ['hæpənd] [sʌm; səm] [kɜ:'vet] , [wɪtʃ] [meɪd] [noʊ]
and too much in the riders , there happened some curvetting , which made no
和 也 很多 在 这 骑手 , 那里 发生 一些 弯曲 , 哪个 制成 不
[smɔ:l] [dɪs'ɔ:rdər] .
small disorder .
小的 紊乱 .
骑手们人数过多, 导致出现一些弯道, 造成了不小的混乱。

[dʒʌdʒ] [twɪsdən] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'fraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nstər'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv]
Judge Twisden , to his great affright , and the consternation of his grave
法官 特威斯登 , 到 他的 伟大的 恐惧 , 和 这 惊愕 的 他的 严重
[ˈbreðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,
令特威斯登法官本人大为惊恐, 也令他那些严肃的同僚们感到震惊的是:

[wʌz; wəz][leɪd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] ; [bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][lenʃkθ; lenʃθ] [ə'raɪvd] [seɪf] ,
was laid all along in the dirt ; but all at length arrived safe ,
曾是 铺设 全部 沿着 在 这 污垢 ; 但 全部 在 长度 到达的 安全的 ,
一直埋在泥土里; 但最终所有人都安全抵达。

[wɪ'dəʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf][ɔ:r] [lɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] . " [-]
without loss of life or limb in the service . " [312]
没有 损失 的 生活 或者 肢 在 这 服务 . " [-]
在服役期间没有伤亡或肢体损失。[312]

[ðɪs] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˈfænsɪ] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [greɪv] [ˈdʒʌdʒɪz][ɑ:n] [ˈmænɪdʒd] [ˈhɔ:rsɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈhæzəd][bəuθ]
This whimsical fancy of setting grave judges on managed horses , with hazard both
这 异想天开 想要 的 环境 严重 法官 在 管理 马匹 , 和 冒险 两个都
[ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊ:l] ,
of damage and ridicule ,
的 损害 和 嘲笑 ,
这种异想天开的做法, 即让严肃的裁判骑在受控的马匹上, 既可能造成损害, 也可能招致嘲笑。

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈbə:dɪlɪ] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈterər] ,
to say nothing of bodily distress and terror ,
到 说 没有什么 的 身体上的 痛苦 和 恐怖 ,
更不用说身体上的痛苦和恐惧了。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɜ:ˈrkjʊəriəl] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:ftsbəri] .
is a curious trait of the mercurial Earl of Shaftesbury .
是 一个 好奇的 特征 的 这 水银 伯爵 的 沙夫茨伯里 .
这是性情多变的沙夫茨伯里伯爵的一个奇特特点。

[noʊt] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
Note XII :
笔记 十二 :
注十二。

[ænd; ənd] [pru:vz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈdʒɛbjʊ,saɪt] . — [pi:] . - .
And proves the king himself a Jebusite . — P . 223 .
和 证明 这 国王 他自己 一个 耶布斯人 . — P . - .
这证明国王本人是耶布斯人。——第 223 页。

[æz; əz][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ˈfrendli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæθlɪk]
As it was pretty well understood that Charles was friendly to the Catholic
作为 它 曾是 漂亮的 出色地 理解 那 查尔斯 曾是 友好的 到 这 天主教
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,
由于人们普遍认为查尔斯对天主教很友好,

[wɪtʃ] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:krətli] [ɪmˈbreɪst] ,
which indeed he had secretly embraced ,
哪个 的确 他 有 偷偷 拥抱 ,
事实上, 他早已暗中接受了这一点。

[noʊ] [-]
no [266]
不 [-]
编号[266]

[peɪnz][wɜ:ɹ; wər] [sperd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðɪs] [ˈtendənsɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
pains were spared to point out this tendency to the people ,
疼痛 是 幸存 到 观点 出去 这 趋势 到 这 人们 ,
人们不厌其烦地向民众指出这种倾向,

[hu:] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [roʊm] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbʌgber] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] ,
who connected with the faith of Rome all the bugbear horrors of the plot ,
WHO 连接 和 这 信仰 的 罗马 全部 这 怪物 恐怖 的 这 阴谋 ,
将罗马信仰与阴谋中所有恐怖的恶魔联系起来的人,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [dred] [ɪts] [ˈɪnfluəns] .
as well as the real reasons which they had to dread its influence .
作为 出色地 作为 这 真实的 原因 哪个 他们 有 到 恐惧 它是 影响 .
以及他们惧怕其影响的真正原因。

[ˈdraɪdən] [ˈpraːbəbli] [əˈluːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [held] [baɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
Dryden probably alludes to the language held by Colledge , which was that of
德莱顿 大概 暗示 到 这 语言 握住 经过 学院 , 哪个 曾是 那 的
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] .
his party .
他的 派对 .

德莱顿可能指的是柯利奇所使用的语言，也就是他所在党派的语言。

[smiθ] [dɪˈpəʊzd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]
Smith deposed against him , that , while he was carrying him to dine with
史密斯 被罢免 反对 他 , 那 , 尽管 他 曾是 携带 他 到 用餐 和
[wʌn] [ˈɔːldərmən] [ˈwɪl,kɑːks] ,
one Alderman Willcox ,
一 市议员 威尔科克斯 ,

史密斯作证指控他，说当他带着史密斯去和一位名叫威尔科克斯的市议员共进晚餐时，

[hiː; hi][tuːld][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] ,
he told him , " He was a man as true as steel ,
他 讲述 他 , " 他 曾是 一个 男人 作为 真的 作为 钢 ,
他告诉他：“他是一个像钢铁一样忠诚的人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ˈpou̯pəri] .
and a man that would endeavour to root out Popery .
和 一个 男人 那 会 努力 到 根 出去 天主教 .
以及一位致力于根除天主教的人。

- — [sez]
' — **Says**
- — 说道
——说道

[aɪ] , - [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [dʌn] ,
I , ' That may be easily done ,
我 , - 那 可能 是 容易地 完毕 ,
我：“这或许很容易做到。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [prɪˈveɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [bɪl] [əˈgenst] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
if you can but prevail with the king to pass the bill against the duke of
如果 你 能 但 占上风 和 这 国王 到 经过 这 账单 反对 这 公爵 的
[jɔːk] .
York .
约克 .
如果你能说服国王通过针对约克公爵的法案就好了。

- — - [noʊ] , [noʊ] , ([sed] [hiː; hi]) [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] ,
' — ' **No , no , (said he) now you are mistaken ,**
- — - 不 , 不 , (说 他) 现在 你 是 错误 ,
“——‘不，不，（他说）你搞错了，’

[fɔːr; fər] [ˈrəuli] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][ˈpeɪpɪst][æz; əz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz] ,
for Rowley is as great a papist as the duke of York is ,
为了 罗利 是 作为 伟大的 一个 天主教徒 作为 这 公爵 的 约克 是 ,
因为罗利和约克公爵一样，都是坚定的天主教徒。

([naʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈrəuli] ,) [ænd; ənd] [ˈevri] [wei] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði]
(now he called the king , Rowley ,) and every way as dangerous to the
(现在 他 称为 这 国王 , 罗利 ,) 和 每一个 方式 作为 危险的 到 这
[ˈprɑːtɪstənt] [ˈɪntrəst] ,
Protestant interest ,
新教 兴趣 ,
(现在他称国王为罗利,) 而且无论从哪个方面来看，这都对新教利益构成了威胁，

[æz; əz][ɪz] [tu:] [ə'pærənt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑ:rbitreri] ['ru:lɪŋ] .

as is too apparent by his arbitrary ruling .
作为 是 也 明显 经过 他的 随意的 裁决 .

从他武断的裁决中，这一点显而易见。

" — [stɜrt]
" — **State**
" — 状态

“-状态

[ˈtraɪəlz] , [ˈvɑ:l] . [,aɪ'ar'aɪ] .

Trials , **V**ol . **iii** .
试验 , 沃尔 . 三、 .

审判，第三卷。

[pi:] . - .
p . **359** .
p . - .

第359页。

[noʊt] [,ɛks,aɪ'ar'aɪ] .

Note **XIII** .
笔记 十三 .

注十三。

[ænd; ənd][ˈnoʊblɜː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [kə'mænd] ,

And **nobler** **is** **a** **limited** **command** ,
和 更高贵 是 一个 有限的 命令 ,

而有限的命令则更为高尚。

[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

Given **by** **the** **love** **of** **all** **your** **native** **land** ,
鉴于 经过 这 爱 的 全部 你的 本国的 土地 ,

出于对祖国的热爱，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sək'sesɪv] ['taɪt(ə)] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,

Than **a** **successive** **title** , **long** **and** **dark** ,
比 一个 连续 标题 , 长的 和 黑暗的 ,

比起一个冗长而黑暗的后续标题，

[drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊldɪ] [roʊlz][lʌv; əv] ['noʊəz] [ɑ:rk] . — [pi:] . - .

Drawn **from** **the** **mouldy** **rolls** **of** **Noah's** **ark** . — **P** . **226** .
绘制 从 这 发霉的 卷 的 诺亚的 方舟 . — P . - .

取自诺亚方舟的发霉卷轴。——第 226 页。

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [lʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [lʌv; əv] ['mɑ:nməθ] , [ðoʊ] ['boʊldli][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] [ə'sɜ:rtɪd]

The **legitimacy** **of** **the** **duke** **of** **Monmouth** , **though** **boldly** **and** **repeatedly** **asserted**
这 合法性 的 这 公爵 的 蒙茅斯 , 尽管 大胆地 和 反复 断言

[baɪ][hɪz; ɪz] [lɪ'mi:diət] [ˈpɑ:tɪzən] ,

by **his** **immediate** **partizans** ,
经过 他的 即时 游击队员 ,

尽管蒙茅斯公爵的亲信们一再大胆地宣称其合法性，但

[dɪd][nɑ:t] [rɪ'si:v] [ˈdʒen(ə)rəl] ['kredit] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:pjələŋ]['fækʃ(ə)n] .

did **not** **receive** **general** **credit** **even** **in** **the** **popular** **faction** .
做过 不是 收到 一般的 信用 甚至 在 这 受欢迎的 派 .

即使在民众支持的阵营中，也没有获得普遍认可。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] - [ˈprɪnsəp(ə)] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] , [fɔːr; fər]
It was one of Shaftesbury's principal advantages , to have chosen , for
 它 曾是 一 的 - 主要的 优势 , 到 有 选定 , 为了
 [ðə; ðɪ][ɑːˈstensəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] ,
the ostensible head of his party ,
 这 表面上的 头 的 他的 派对 ,
 沙夫茨伯里选择他党派名义上的领导人，这是他的主要优势之一。

[ə; eɪ] ['kændɪdət] , [hu:z] [raɪt] , [hæd; həd][hi:; hi]'evər] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [kraʊn] ,
a candidate , whose right , had he ever attained the crown ,
 一个 候选人 , 谁 正确的 , 有 他 曾经 已达到 这 王冠 ,
 一位候选人, 如果他真的登上王位, 他的权利是什么?

[mʌst; məst][hæv; həv] ['flʌktjueɪtɪd] [bɪ'twɪkst][æn; ən] [ɪ'lektɪv] [ænd; ənd] [hə'redɪtəri] ['taɪt(ə)l] .
must have fluctuated betwixt an elective and hereditary title .
 必须 有 波动 中间 一个 选修课 和 遗传 标题 .
 头衔必定在选举产生的头衔和世袭头衔之间摇摆不定。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] - [ɑ:ts] ,
The consciousness of how much he was to depend upon Shaftesbury's arts ,
这 意识 的 如何 很多 他 曾是 到 依赖 之上 - 艺术 ,
 他意识到自己将多么依赖沙夫茨伯里的技艺,

[fɔːr; fər] ['steɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [səʊ] ['duːbiəs] [ə; eɪ] [kleɪm] ,
for stating and supporting so dubious a claim ,
 为了 声明 和 支持 所以 可疑 一个 宣称 ,
 因为提出并支持如此可疑的说法,

[ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [du:k] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɒʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tri:ɡɪŋ] [ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n] .
obliged the duke to remain at the devotion of that intriguing politician .
 有义务 这 公爵 到 保持 在 这 虔诚 的 那 引人入胜 政治家 .
 迫使公爵继续效忠于那位神秘的政治家。

[ˌaɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfruːdli] [səˈspektɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmɑːnməθs] [ˈfrendz] ,
It seems to have been shrewdly suspected by some of Monmouth's friends ,
 它 似乎 到 有 到过 精明地 怀疑 经过 一些 的 蒙茅斯的 朋友们 ,
 蒙茅斯的一些朋友似乎敏锐地察觉到了这一点。

[ðæt] ['ɑ:ftsberi] [hæd; həd][noʊ] ['ri:əl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
that Shaftesbury had no real intention of serving his interest .
 那 沙夫茨伯里 有 不 真实的 意图 的 服务 他的 兴趣 .
 沙夫茨伯里根本没有真正为他谋利的意图。

[ə; eɪ][ˈpoʊəm] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ˈmɑːnməθs] [ˈfɔːləʊəz] , [kɔːld] " [ˈdʒuːdə] [brɪˈtreɪd] ,
A poem , written by one of Monmouth's followers , called " Judah Betrayed " ,
 一个 诗 , 书面 经过 一 的 蒙茅斯的 追随者 , 称为 " 犹大 背叛 ,
 蒙茅斯的一位追随者写了一首诗, 名为《犹大被出卖》,

[ɔ:r][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [plɑ:t] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['izriəlaits] , " [iks'presɪz] [ðər; ðər] [fɪrɪz] ,
or the Egyptian Plot turned on the Israelites , " expresses their fears ,
 或者 这 埃及人 阴谋 转向 在 这 以色列人 , " 表达 他们的 恐惧 ,
 或者说, 埃及人的阴谋反过来对付以色列人,"表达了他们的担忧。

[ænd; ʌnd] ['veri] ['pleɪnli] ['ɪntɪməts] [ðɪs] [sə'spɪ(ə)n] : [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
and very plainly intimates this suspicion : and the reader may bear with some
 和 非常 显然 亲密 这 怀疑 : 和 这 读者 可能 熊 和 一些
 [bæd][ˈpəʊətri] ,
bad poetry ,
 坏的 诗 ,

并非常明确地暗示了这种怀疑：读者或许可以忍受一些糟糕的诗歌，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [həʊ] [fɑːr] [ðɪs] [ˈfækʃ(ə)n][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɜːrmlɪ][juˈnaɪtɪd] [tə'geðər] :
to be convinced how far this faction was from being firmly united together :
到 是 确信 如何 远的 这 派 曾是 从 存在 牢牢 团结的 一起 :

要确信这个派系距离真正团结起来还有多远：

[fɔːr; fər] [depθ] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmənz] [breɪn] ,
For depth in politics , and statesman's brain ,
为了 深度 在 政治 , 和 政治家的 脑 ,

论政治深度和政治家的头脑，

[drɔː] [hʊʃaɪ] [-] [nekst] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn]
Draw Hushai [313] next , attended by a train
画 虎沙伊 [-] 下一个 , 参加 经过 一个 火车

接下来画虎沙[313]，旁边有一列火车。

[ʌv; əv] [ˈpiːvɪʃ] [ˈvəʊtəriːz] , [hɑːrt] - [sɪk] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
Of peevish votaries , heart - sick with pride ,
的 易怒的 选民 , 心 - 生病的 和 自豪 ,

那些脾气暴躁、骄傲自满的信徒们，

[tuː] [ˈnuːməərəs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɑːstet] [gaɪd] ;
Too numerous for an apostate guide ;
也 很多的 为了 一个 叛教者 指导 ;

人数太多，不适合由叛教者担任向导；

[ðə; ðɪ] [ˈoʊdiəs] [neɪm] [ʌv; əv][ˈpeɪtriət][hiː; hi] [dʌz] [oʊn] ,
The odious name of patriot he does own ,
这 令人厌恶的 姓名 的 爱国者 他 做 自己的 ,

他确实拥有“爱国者”这个令人憎恶的名号。

[ænd; ənd] [ˈprɒfɪsɪz] [ðə; ðɪ] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn] : [-]
And prophecies the downfall of a throne : [267]
和 预言 这 倒台 的 一个 王座 : [-]

并预言王位的垮台：[267]

[fɔːrmz] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [ˈfænsɪ] , [rɒbd] [ʌv; əv] [helθ] ,
Forms in his aged fancy , robbed of health ,
表格 在 他的 老年人 想要 , 被抢劫 的 健康 ,

在他年迈的幻想中，他失去了健康，

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmənwelθ] ,
The strange ideas of a Commonwealth ,
这 奇怪的 想法 的 一个 联邦 ,

英联邦的奇特理念，

[ðen] [geɪnz][ðə; ðɪ] [ˈprɑːslɑɪt] [dɪ'sentɪŋ] [dʒuːz] ,
Then gains the proselyte dissenting Jews ,
然后 收益 这 皈依者 持不同意见 犹太人 ,

然后，那些皈依伊斯兰教的异议犹太人就获得了皈依的机会。

[ænd; ənd][ˈɑːrgjuːmənts][frʌm; frəm] [ˈlɪbərtɪ] [dʌz] [juːz] :
And arguments from liberty does use :
和 论点 从 自由 做 使用 :

而来自自由的论证确实使用了：

[soʊ] [ˈtriːz(ə)n] [veɪld] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərtɪ] [meɪ] [goʊ] ,
So treason veiled for liberty may go ,
所以 叛国罪 含蓄 为了 自由 可能 去 ,

所以，披着自由外衣的叛国行为或许会继续下去。

[ænd; ənd] [ˈtreɪtəz] - [ˈhedz] [laɪk] [ˈrɔɪəlɪsts] [meɪ] [ʃoʊ] .
And traitors ' heads like royalists may show .
和 叛徒 - 头部 喜欢 保皇党 可能 展示 :

叛徒的头颅可能会像保皇党一样被展示出来。

[ɔːl] [ˈdʒuːdəz] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd] [brɪn] ,
All Judah's people had united been ,
全部 犹大的 人们 有 团结的 到过 ;
犹大全民都团结起来了,

[hæd; həd][nɑːt][hiː; hi] [ˌɪntərˈpouzɪd] , [ænd; ənd] [stept] [brɪˈtwiːn] ;
Had not he interposed , and stept between ;
有 不是 他 插入 , 和 步 之间 ;
他若不挺身而出, 站在他们中间;

[ˈdeɪvɪd][ɪnz, ˈɪnz][ˈsʌbdʒekts] [lʌv] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,
David in's subjects love had held his reign ,
大卫 的 主题 爱 有 握住 他的 在位 ;
大卫对臣民的爱戴维系了他的统治。

[hæd; həd][nɑːt][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˈfæsnɪŋ] [bəːnd][ɪn] [tweɪn] ,
Had not he cut the fastening bond in twain ,
有 不是 他 切 这 紧固 纽带 在 马克·吐温 ;
如果他没有把连接绳一分为二,

[ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)][ˈdɪskɔːrd] [soʊn] [ɪn][ˈsænhɪdrɪn] ,
And fatal discord sown in sanhedrin ,
和 致命的 Discord 播种 在 犹太最高法院 ;
而致命的纷争则埋下了在公会中的种子。

[ðə; ði] [mʌtʃ] [ləˈmentɪd] [ˈheɪstɪ] [ˈdʒuːdəz][sɪn] .
The much lamented hasty Judah's sin .
这 很多 哀叹 仓促 犹大的 罪 .
人们深感痛惜的是犹大仓促犯下的罪行。

[wen] [ˈiːðər] [ˈfækʃ(ə)n] [dʌz] [prəˈduːs] [ðer; ðər] [raɪt]
When either faction does produce their right
什么时候任何一个 派 做 生产 他们的 正确的
当任何一方提出其权利时

[tuː; tə] [səkˈseʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ˈtæsɪtli] [duː] [slaɪt]
To succession , they tacitly do slight
到 演替 , 他们 默许地 做 轻微
对于继承问题, 他们心照不宣地轻视。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈriːz(ə)nz] [brɪŋ]
The present king , and silent reasons bring
这 展示 国王 , 和 沉默的 原因 带来
现任国王, 以及一些不为人知的原因

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] , [ə; eɪ] [kɪŋ] . —
That he is not , or should not be , a king . —
那 他 是 不是 ; 或者 应该 不是 是 ; 一个 国王 . —
他不是国王, 或者说不应该成为国王。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ker] ; [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] [nɛə] [wɪl] [oʊn]
We need not care ; for heaven ne'er will own
我们 需要 不是 关心 ; 为了 天堂 从未 将要 自己的
我们无需在意; 因为天堂永远不会拥有

[ɪˈdʒɪpʃn] [er] [ɑːn] [ˈɪzriə,laɪtɪʃ] [θroʊn] ;
Egyptian heir on Israelitish throne ;
埃及人 继承人 在 以色列 王座 ;
埃及继承人登上以色列王位;

[nɔːr] [wɪl] [aɪˈtiː] [er] [ɔːˈspiʃəsli] [dɪˈfend]
Nor will it ere auspiciously defend
也不 将要 它 埃雷 吉利地 保卫
它也不会在吉利的情况下进行防御

[hʊʃaɪ] , [ðæt] ['oʊnli] [straɪvz] [-] ['praɪvət] [end] .
Hushai , that only strives for's private end .
虎沙伊 , 那 仅有的 努力 的 私人的 结尾 :

虎鲨, 只追求自己的私利。

[hi:; hi] ['hwi:dlz] ['æbsə,lɑ:n][wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ʌv; əv] [kɪŋ] ,
He wheedles Absalon with hopes of king ,
他 骗子 阿布萨隆 和 希望 的 国王 ,

他用称王的希望哄骗押沙龙,

[ænd; ənd] ['glɪstərɪŋ] [tɔɪz] [ʌv; əv] [kraʊnz] [dʌz] - [fɔ:r] [hɪm; ɪm] [flɪŋ] ;
And glistering toys of crowns does ' fore him fling ;
和 闪闪发光 玩具 的 皇冠 做 - 前 他 一扔 ;

闪闪发光的皇冠玩具在他面前飞舞;

[ðʌs] [dʌz] [hi:; hi] [su:θ] [tu:; tə] [oʊvər'θroʊ] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
Thus does he sooth to overthrow a crown ,
因此 做 他 舒缓 到 推翻 一个 王冠 ,

他以此来平息事态, 最终推翻王权。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [tu:l] [tu:; tə] [bi:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] ;
And Absalon's the tool to beat it down ;
和 - 这 工具 到 打 它 向下 ;

而阿布萨隆就是击败它的工具;

[ænd; ənd] ['i:zi] ['æbsə,lɑ:n] , [baɪ] ['dʒent(ə)lnəs] [drɔ:n] ,
And easy Absalon , by gentleness drawn ,
和 简单的 阿布萨隆 , 经过 温柔 绘制 ,

而轻松的押沙龙, 被温柔地吸引着,

([ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['kɜ:ɾɪdʒ] ['pærələld] [baɪ] [nʌn] ,)
(Though he has courage paralleled by none ,)
(尽管 他 有 勇气 平行 经过 没有任何 ,)

(尽管他拥有无人能及的勇气,)

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [kraʊnz] [tu:; tə] [kʌm] [hi:; hi] [naʊ] [dʌz] [dred] ,
The loss of crowns to come he now does dread ,
这 损失 的 皇冠 到 来 他 现在 做 恐惧 ,

他现在真正担忧的是未来将失去王位。

[kæn; kən] ['hev(ə)n] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ]['noʊblɜː] [hed] ?
Can heaven place them on a nobler head ?
能 天堂 地方 他们 在 一个 更高贵 头 ?

上天还能把它们放在更崇高的头上吗?

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][soʊl][æz; əz][hɪz; ɪz] - [twɪl] ['nevər] [oʊn]
So great a soul as his ' twill never own
所以 伟大的 一个 灵魂 作为 他的 - 斜纹布 绝不 自己的

如此伟大的灵魂, 他永远不会拥有。

[ʃʊd; ʃəd] [ru:l] [ɑ:n] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [θroʊn] ;
Should rule on any thing beneath a throne ;
应该 规则 在 任何 事物 下面 一个 王座 ;

应统治王位以下的一切事务;

[ɔ:r] [er] [si:] ['dʒu:də] [pleɪɡd] [ɔ:r] [rɒbd] [ʌv; əv] [helθ] ,
Or ere see Judah plagued or robbed of health ,
或者 埃雷 看 犹大 饱受困扰 或者 被抢劫 的 健康 ,

或者, 看看犹大是否遭受瘟疫或失去健康。

[baɪ] [ðæt] [ʌn'baʊndɪd] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mənwelθ] .
By that unbounded thing a Commonwealth .
经过 那 无界 事物 一个 联邦 .

凭借那无边无际的事物, 一个联邦。

[noʊt] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .

Note XIV :
笔记 十四 :

注十四。

[ðə; ði][nekst] [sək'sesər] , [hu:m] [aɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] ,

The next successor , whom I fear and hate ,
这 下一个 接班人 , 谁 我 害怕 和 恨 ,

我既恐惧又憎恨的下一任继任者，

[maɪ][a:ts][hæv; həv] [meɪd] [əb'no:kjəs] [tu:; tə][ðə; ði] [stɛɪt] ;

My arts have made obnoxious to the State ;
我的 艺术 有 制成 令人讨厌的 到 这 状态 ;

我的艺术作品令国家感到厌恶；

[tɜ:rnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] ,

Turned all his virtues to his overthrow ,
转向 全部 他的 美德 到 他的 推翻 ,

他将所有美德都用于推翻自己。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ˈaʊər; ɑ:r]['eldəz] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ][foʊ] . — [pi:] . - .

And gained our elders to pronounce a foe . — P . 229 .
和 获得 我们的 长者 到 发音 一个 敌人 : — P : - .

并赢得了我们长辈的认可，宣布其为敌人。——第 229 页。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə][ˈpoʊpəri][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] ['di:pəst] [ru:t] [ɪn][menz]

In 1679 , when the antipathy to popery had taken the deepest root in men's
在 - , 什么时候 这 反感 到 天主教 有 已采取 这 最深处 根 在 男士

[maɪndz] ,

minds ,
思想 ,

1679年，当人们对天主教的反感在心中根深蒂固之时，

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [pæst] [ə; eɪ][voʊt] , " [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔɹks] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpɪst]

the House of Commons passed a vote , " That the Duke of York's being a papist
这 房子 的 公共领域 通过了 一个 投票 , " 那 这 公爵 的 约克的 存在 一个 天主教徒

,
:

,
:

下议院通过了一项投票，认定“约克公爵是天主教徒”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

and the hopes of his coming to the crown ,
和 这 希望 的 他的 未来 到 这 王冠 ,

以及他登上王位的希望，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['kʌʊntənəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kən'spɪrəsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz]

had given the highest countenance to the present conspiracies and designs
有 给定 这 最高 面容 到 这 展示 阴谋论 和 设计

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpɪst] ,

of the papists ,
的 这 天主教徒 ,

曾对天主教徒目前的阴谋诡计给予了高度支持。

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] .

against the king and the protestant religion .
反对 这 国王 和 这 新教 宗教 .

反对国王和新教。

" [tʃɑ:rlz] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['pæri] [ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [voʊt] ,

" Charles endeavoured to parry the obvious consequences of this vote ,
" 查尔斯 努力 到 招架 这 明显的 结果 的 这 投票 ,

“查尔斯试图回避这次投票的明显后果，

[baɪ] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] , [wɪt] [dɪˈpraɪvd] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] ,
by proposing to the council a set of limitations , which deprived his successor ,
经过 提议 到 这 理事会 一个 放 的 限制 , 哪个 被剥夺的 他的 接班人 ,
[ɪf] [ə; eɪ] [ˈkæθɒlɪk] ,
if a catholic ,
如果 一个 天主教 ,

他向议会提出了一系列限制，剥夺了他的继任者（如果是天主教徒）的权利。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] .
of the chief branches of royalty .
的 这 首席 分支 的 皇室 .

王室的主要分支。

[ˈʃɑːftsbəri] , [ðen] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [ˈɑːrgjuːd] [əˈɡenst] [ðɪs] [plæn][æz; əz] [ˈtəʊtəli]
Shaftesbury , then president of the council , argued against this plan as totally
沙夫茨伯里 , 然后 总统 的 这 理事会 , 争论 反对 这 计划 作为 完全
[ˌɪnɪˈfektʃuəl] ; [ɜːrdʒɪŋ] ,
ineffectual ; urging ,
无效 ; 敦促 ,

时任议会主席的沙夫茨伯里反对这项计划，认为它完全无效；他力主：

[ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpɑːrləmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
that when the future king should find a parliament to his mind ,
那 什么时候 这 未来 国王 应该 寻找 一个 议会 到 他的 头脑 ,
[ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpɑːrləmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
当未来的国王找到他心仪的议会时，

[ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [ˈteɪkən] [ɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪmˈpəʊzd] . [
the limitations might be as effectually taken off as they could be imposed . [
这 限制 可能 是 作为 有效地 已采取 离开 作为 他们 可以 是 强加 . [
-]
268]
-]

这些限制措施可能会像施加这些限制措施一样有效地被解除。[268]

[wen] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,
When the bill was brought in ,
什么时候 这 账单 曾是 带来 在 ,
[wen] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,
法案提交时，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] ,
for the total exclusion of the Duke of York from the succession ,
为了 这 全部的 排除 的 这 公爵 的 约克 从 这 演替 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] ,
为了彻底排除约克公爵的继承权，

[ˈʃɑːftsbəri] [ˈfeɪvəd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] .
Shaftesbury favoured it with all his influence .
沙夫茨伯里 受青睐 它 和 全部 他的 影响 .
[ˈʃɑːftsbəri] [ˈfeɪvəd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] .
沙夫茨伯里动用一切影响力支持了它。

[aɪ ˈtiː] [pæst] [ðə; ði] [ˈləʊər] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti] ,
It passed the Lower House by a very large majority ,
它 通过了 这 降低 房子 经过 一个 非常 大的 多数 ,
[aɪ ˈtiː] [pæst] [ðə; ði] [ˈləʊər] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti] ,
该法案在下议院以绝对多数票获得通过。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][rɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔːds] , [wer] [ˈhæɪlɪfæks] [əˈpəʊzd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
but was rejected by the House of Lords , where Halifax opposed it with
但 曾是 拒绝 经过 这 房子 的 领主 , 在哪里 哈利法克斯 反对 它 和
[ˈveri] [ɡreɪt] [əˈbɪləti] .
very great ability .
非常 伟大的 能力 .
[bʌt; bət][wʌz; wəz][rɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔːds] , [wer] [ˈhæɪlɪfæks] [əˈpəʊzd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
但该提案被上议院否决，哈利法克斯在上议院以非常高超的能力反对了该提案。

[ˈʃɑːftsbəri] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ][dɪˈsaɪdɪd][ə; eɪ][pɑːrt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz]
Shaftesbury , who had taken so decided a part against the Duke of York in his
沙夫茨伯里 , WHO 有 已采取 所以 决定 一个 部分 反对 这 公爵 的 约克 在 他的
[ˈdɪrɪst] [ˈɪntrəsts] ,
dearest interests ,
亲爱的 兴趣 ,

沙夫茨伯里为了自身最珍视的利益，毅然决然地站在了与约克公爵作对的立场上。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪˌrekənˈsaɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] [ɪn][hɪz; ɪz]
was now irreconcilable with him , and could only look for safety in his
曾是 现在 不可调和的 和 他 , 和 可以 仅有的 看 为了 安全 在 他的
[ˈruːɪn] .
ruin .
废墟 .

现在她与他之间已无和解，只能在他的毁灭中寻求安全。

[noʊt] [ˈeksˈviː] .
Note XV .
笔记 十五 .

注十五。

- [tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][ˈevər] - [ˈwɑːntɪŋ] [ˈdeɪvɪd] [drɔː] ,
' Till time shall ever - wanting David draw ,
- 直到 时间 将 曾经 - 想要 大卫 画 ,

直到时间永远流逝，大卫才会画出

[tuː; tə] [pæs] [jʊr; jər] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈtaɪ(ə)l][ˈɪntuː] [lɔː] :
To pass your doubtful title into law :
到 经过 你的 疑 标题 进入 法律 :

要将你存疑的产权合法化：

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [suˈpri:m]
If not , the people have a right supreme
如果 不是 , 这 人们 有 一个 正确的 最高

否则，人民拥有至高无上的权利。

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [kɪŋz] ; [fɔːr; fər] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] . — [piː] . - .
To make their kings ; for kings are made for them : — P : 229 .
到 制作 他们的 国王 ; 为了 国王 是 制成 为了 他们 : — P : - .

为他们造王；因为王是为他们造的。——第 229 页。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈrɑːdʒər] [nɔːrθ] , [lɔːrd] [ˈʃɑːftsbəri] [meɪd] [ə; eɪ] [fer]
If we can believe the honourable Roger North , Lord Shaftesbury made a fair
如果 我们 能 相信 这 光荣的 罗杰 北 , 主 沙夫茨伯里 制成 一个 公平的
[ɪkˈsperɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,

如果我们相信尊敬的罗杰·诺斯，沙夫茨伯里勋爵做了一项公平的实验，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [ˈweðər] [ˈtʃɑːrlɪzɪz] [ʌv] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n]
for the purpose of ascertaining whether Charles's love of ease and affection
为了 这 目的 的 确定 无论 查尔斯的 爱 的 舒适 和 感情
[fɔːr; fər] [ˈmɑːnməθ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][æn; ən][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
for Monmouth would induce him to consent to an alteration of the
为了 蒙茅斯 会 诱导 他 到 同意 到 一个 改造 的 这
[səkˈseʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
succession in his favour ,
演替 在 他的 偏爱 ,

为了确定查理对安逸的喜爱和对蒙茅斯的感情是否会促使他同意更改继承顺序，使之有利于他，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpredʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ði][duːk][ʌv; əv][jɔːk] .

to the prejudice of the Duke of York .

到 这 偏见 的 这 公爵 的 约克 .

这对约克公爵不利。

[hiː; hi][kˈwʊʊts][ə; ei][ˈpæmflet] , [kɔːld] , "[ðə; ði][ɜːrɪ][ʌv; əv] - [ɪkˈspiːdiənt][tuː; tə][ˈset(ə)]

He quotes a pamphlet , called , " The Earl of Shaftesbury's expedient to settle

他 引号 一个 小册子 , 称为 , " 这 伯爵 的 - 权宜 到 定居

[ðə; ði][ˈnei](ə)n] ,

the nation ,

这 国家 ,

他引用了一本名为《沙夫茨伯里伯爵解决国家问题的权宜之计》的小册子，

[dɪˈskɔːrst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][æt; ət][ˈɑːksfərd] , - [mɑːrtɪ] , - ,

discoursed with his Majesty at Oxford , 24 March , 1681 ,

谈论的 和 他的 威严 在 牛津 , - 行进 , - ,

1681年3月24日，在牛津与国王陛下进行了会谈。

" [wɪtʃ][ˈɡɪvz][ðə; ði][ˈfɑːləʊɪŋ][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzæk](ə)n] ; [ænd; ænd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz]

" which gives the following account of the transaction ; and , as it was

" 哪个 给予 这 下列的 帐户 的 这 交易 ; 和 , 作为 它 曾是

[ˈpʌblɪʃt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

published at the time ,

已发布 在 这 时间 ,

“其中对该交易作了如下描述；并且，正如当时所发表的那样，

[ænd; ænd][rɪˈmeɪnd][ʌnˌkɒntrəˈdɪktɪd] , [ɪːðər][baɪ][ˈfɑːtʃsbəri] , [ɔːrɪ][ðə; ði][kɪŋ] , [ˈpraɪˌbæbli][kənˈteɪnz]

and remained uncontradicted , either by Shaftesbury , or the king , probably contains

和 剩余 无可辩驳 , 任何一个 经过 沙夫茨伯里 , 或者 这 国王 , 大概 包含

[sʌm; səm][ɪˈsen](ə)l][truːθ] .

some essential truth .

一些 基本的 真相 .

无论是沙夫茨伯里还是国王都没有反驳这一点，这可能包含一些重要的真理。

[ðə; ði][ɜːrɪ][ʌv; əv][ˈfɑːtʃsbəri][ˈhævɪŋ][rɪˈsiːvd] , [ɔːrɪ][prɪˈtendɪd][tuː; tə][rɪˈsiːv] , [æn; ən][ʌnˈsaɪnd]

The Earl of Shaftesbury having received , or pretended to receive , an unsigned

这 伯爵 的 沙夫茨伯里 拥有 已收到 , 或者 假装 到 收到 , 一个 未签名

[ˈletər] , [ɪn][ə; ei][dɪsˈgaɪzd][hænd] ,

letter , in a disguised hand ,

信 , 在 一个 伪装 手 ,

沙夫茨伯里伯爵收到（或假装收到）一封未署名、笔迹伪装的信件后，

[ˈbʌslɪd][əˈweɪ][tuː; tə][kɔːrt] , "[æz; əz][hɑːrd] , "[sez][ðə; ði][ˌpæmfletɪr] , "[æz; əz][legz] , [stɪk] ,

bustled away to court , " as hard , " says the pamphleteer , " as legs , stick ,

熙熙攘攘 离开 到 法庭 , " 作为 难的 , " 说道 这 小册子作者 , " 作为 腿 , 戳 ,

匆匆赶往法庭，“就像腿、棍子一样硬，”小册子作者说，

[ænd; ænd][mæn][kʊd; kəd][ˈkæri][hɪm; ɪm] .

and man could carry him .

和 男人 可以 携带 他 .

人可以把他抬走。

" [wen][hiː; hi][əˈraɪvd][ðer; ðər] , [ðə; ði][ɔːrd][ˈtʃeɪmbərɪn][kənˈsiːvɪŋ][ðə; ði][duːk][ʌv; əv][ˈmɑːnməθ]

" When he arrived there , the Lord Chamberlain conceiving the Duke of Monmouth

" 什么时候 他 到达的 那里 , 这 主 管家 受孕 这 公爵 的 蒙茅斯

[maɪt][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] ,

might be in the secret ,

可能 是 在 这 秘密 ,

“当他到达那里时，宫务大臣认为蒙茅斯公爵可能身处秘密之中，

[ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜːrni][wʌz; wəz] .
applied to him to know what the great concern was .
应用 到 他 到 知道 什么 这 伟大的 忧虑 曾是 .

向他询问他最关心的问题是什么。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
His grace answered , with an appearance of hesitation , that it was
他的 优雅 回答 , 和 一个 外貌 的 犹豫 , 那 它 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tuː; tə] [hɪm'self] ,
something relating to himself ,
某物 相关 到 他自己 ,

陛下略带犹豫地回答说，这件事与他自己有关。

[ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [bɜːrd] [ˈʃɑːftsbəri] [tʊk] [ə; eɪ] [diːpər] [kən'sɜːrni]
in which , as in other affairs of his , Lord Shaftesbury took a deeper concern
在 哪个 , 作为 在 其他 事务 的 他的 , 主 沙夫茨伯里 采取 一个 更深 忧虑
[ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .
than he desired .
比 他 想要的 .

与其他事务一样，沙夫茨伯里勋爵对此事的关注程度超过了他所希望的程度。

[ˈmiːnwaɪl] .
Meanwhile .
同时 .

同时。

[ˈʃɑːftsbəri] [wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hiː; hi] [sə'laɪsɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Shaftesbury was introduced to the audience he solicited with the king ,
沙夫茨伯里 曾是 介绍 到 这 观众 他 征求意见 和 这 国王 ,
[ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði] [ˈletər] ,
and produced the letter ,
和 生产 这 信 ,

沙夫茨伯里觐见了他事先请求觐见的国王，并出示了那封信。

[kən'teɪnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
containing , as he said , a plan for settling the interests of religion and
包含 , 作为 他 说 , 一个 计划 为了 安顿 这 兴趣 的 宗教 和
[stet] ,
state ,
状态 ,

正如他所说，其中包含一项解决宗教与国家利益冲突的计划。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɔːnməθ] [tuː; tə][ðə; ði]
which proved to be a proposal for calling the Duke of Monmouth to the
哪个 已证实 到 是 一个 提议 为了 呼叫 这 公爵 的 蒙茅斯 到 这
[sək'se(ə)n] .
succession .
演替 .

事实证明，这是一项提议，旨在让蒙茅斯公爵继承王位。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈænsər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
The king answered , he was surprised such a plan should be pressed upon him
这 国王 回答 , 他 曾是 惊讶 这样的 一个 计划 应该 是 按下 之上 他
,
.
,

国王回答说，他很惊讶竟然有人会强迫他接受这样的计划。

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði][ˌdeklə'reiʃənz][hi:; hi][hæd; həd][meɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][ðæt][fɑ:r][frəm; frəm]
after all the declarations he had made on the subject , and that , far from
后 全部 这 声明 他 有 制成 在 这 主题 , 和 那 , 远的 从
[ˈbi:tɪŋ][mɔ:r][ˈtɪmərəs] ,
being more timorous ,
存在 更多的 胆怯的 ,

在他发表了所有关于此事的声明之后, 而且, 这非但没有让他变得更加胆怯,

[hi:; hi][br'keɪm][mɔ:r][ˈrezələ:t][ðə; ði][ˈnɪrər][hi:; hi][ə'prəʊtɪt][hɪz; ɪz][greɪv] .
he became more resolute the nearer he approached his grave .
他 成为 更多的 坚决 这 更近 他 接近 他的 严重 .
越接近自己的坟墓, 他的决心就越发坚定。

[ˈʃɑ:ftsbəri][ɪk'spresɪŋ][greɪt][ˈhɔ:rər][æt; ət][sʌtʃ][æŋ; ən][ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Shaftesbury expressing great horror at such an expression ,
沙夫茨伯里 表达 伟大的 恐怖 在 这样的 一个 表达 ,
沙夫茨伯里对这种表达方式表示极大的震惊。

[ðə; ði][kɪŋ][ə'fɔ:rd][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][les][ˈæŋkʃəs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊn][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
the king assured him he was no less anxious for his own preservation ,
这 国王 保证 他 他 曾是 不 较少的 焦虑的 为了 他的 自己的 保存 ,
国王向他保证, 自己也同样担心他的安危。

[ðæn; ðən][ðoʊz][hu:] [prɪ'tendɪd][tu:; tə][soʊ][mʌtʃ][kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
than those who pretended to so much concern for the security of his
比 那些 who 假装 到 所以 很多 忧虑 为了 这 安全 的 他的
[ˈpɜ:rs(ə)n] ; [ænd; ənd][jet] ,
person ; and yet ,
人 ; 和 然而 ,
比那些假装非常关心他的人更甚; 然而,

[ðæt][hi:; hi][wʊd][ˈræðər][leɪ][daʊn][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən][ˈɔ:ltər][ðə; ði][tru:] [sək'se(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
that he would rather lay down his life than alter the true succession of the
那 他 会 相当 躺 向下 他的 生活 比 改变 这 真的 演替 的 这
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,
他宁愿牺牲生命也不愿改变王位的真正继承方式。

[ə'genst][bəʊθ][lɔ:] [ænd; ənd][ˈkɑ:nʃəns] .
against both law and conscience .
反对 两个都 法律 和 良心 .
既违背法律, 又违背良心。

[fɔ:r; fər][ðæt] , [sed][ðə; ði][ɜ:rl] , [let][ju:'es][ə'loʊn] ; [wi:; wi][wɪl] [merk][-]
For that , said the earl , let us alone ; we will make [269]
为了 那 , 说 这 伯爵 , 让 我们 独自的 ; 我们 将要 制作 [-]
伯爵说, 对此, 就让我们自己处理吧; 我们会[269]

[ə; eɪ][lɔ:] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
a law for it .
一个 法律 为了 它 .
有相关法律规定。

[tu:; tə][wɪtʃ][ðə; ði][kɪŋ][rɪ'plaɪd] , [ðæt] , [ɪf][sʌtʃ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈlɔ:rdʃɪps][ˈkɑ:nʃəns] , [aɪ'ti:]
To which the king replied , that , if such was his lordship's conscience , it
到 哪个 这 国王 回复 , 那 , 如果 这样的 曾是 他的 领主的 良心 , 它
[wʌz; wəz][nɑ:tʃ][hɪz; ɪz] ;
was not his ;
曾是 不是 他的 ;
国王回答说, 如果这是他陛下的良心, 那也不是他自己的良心;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈvæljuː][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzɜːrv]
and that he did not think even his life of sufficient value to be preserved
和 那 他 做过 不是 思考 甚至 他的 生活 的 充足的 价值 到 是 保存完好
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrfitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ,
with the forfeiture of his honour ,
和 这 没收 的 他的 荣誉 ,
他认为, 即使牺牲自己的荣誉, 也不足以保全自己的性命。

[ænd; ənd] [ɪˈsen(ə)l] [ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] . — [ˈnɒrθs] [egˈzeɪmən; ɪgˈzeɪmen] , [piː] .
and essential injury to the laws of the land . — North's Examen , p .
和 基本的 受伤 到 这 法律 的 这 土地 . — 北方的 考试 , p .
100 . 123 .
对国家法律造成了根本性的损害。——诺斯审查, 第 100.123 页。

[noʊt] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
Note XVI .
笔记 十六 .
注十六。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [er] , [ə; eɪ] [prɪns] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd][waɪz] ,
Then the next heir , a prince severe and wise ,
然后 这 下一个 继承人 , 一个 王子 严重 和 明智的 ,
然后是下一位继承人, 一位严厉而睿智的王子,

[ɔːlˈredɪ] [lʊks] [ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləs] [aɪz] . — [piː] . - .
Already looks on you with jealous eyes . — P . 230 .
已经 看起来 在 你 和 嫉妒的 眼睛 . — P . - .
已经用嫉妒的眼神看着你了。——第230页

[brɪˈfɔːr] [dʒeɪmz] [went] [tuː; tə] [ˈflændərz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtestɪfaɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] .
Before James went to Flanders , he had testified a jealousy of Monmouth .
前 詹姆斯 去 到 弗兰德斯 , 他 有 作证 一个 妒忌 的 蒙茅斯 .
詹姆斯去弗兰德斯之前, 曾作证说他嫉妒蒙茅斯。

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈbrɔːd] , " [sez] [kɑːrt] ,
" **The Duke of York , before he went abroad , " says Carte** ,
" 这 公爵 的 约克 , 前 他 去 国外 , " 说道 卡特 ,
卡特说: “约克公爵在出国之前.....”

" [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɒd; kəd] [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈhwɪspəz] [æt; ət]
" **was concerned to see that the king could observe his frequent whispers at**
" 曾是 担心的 到 看 那 这 国王 可以 观察 他的 频繁 低语 在
[kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈʃɑːftsbəri] ,
court to the Lord Shaftesbury ,
法庭 到 这 主 沙夫茨伯里 ,
“国王注意到他经常在宫廷里与沙夫茨伯里勋爵窃窃私语, 这让他感到担忧。”

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] [ɔːr] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
without being moved or expressing his dislike of it ,
没有 存在 已搬 或者 表达 他的 不喜欢 的 它 ,
他既没有被感动, 也没有表达出厌恶之情。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [klænˈdestɪn]
but was much more alarmed at hearing of their frequent and clandestine
但 曾是 很多 更多的 惊慌 在 听力 的 他们的 频繁 和 秘密
[ˈmiːtɪŋz] ,
meetings ,
会议 ,
但当他听说他们频繁秘密会面时, 他更加震惊了。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ɪkˈsprest] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
without any apparent dissatisfaction expressed by his Majesty .
没有 任何 明显 不满 表达 经过 他的 威严 .

陛下并未表现出任何明显的不满。

" [pi:] . - .
" p . **493** .
" p . - .

第 493 页。

[ˈvɑ:l] .
vol .
卷 .

卷

[i:] .
II .
二 .

二、

[noʊt] [ˌɛks.viːˈaɪ.aɪ] .
Note XVII .
笔记 十七 .

注十七。

[ðə; ði] - [raʊt] — — — —
The Solymæan rout — — — —
这 - 路线 — — — —

索利梅亚人的溃败—— ——

[sɔ:] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪn] [æn; ən] [ˈeθnɪk] [plɑ:t] [bɪˈɡʌn] ,
Saw with disdain an Ethnic plot begun ,
锯 和 蔑视 一个 种族的 阴谋 开始 ,

鄙夷地目睹了一场种族阴谋的开始，

[ænd; ənd] [skɔ:nd] [baɪ][ˈdʒɛbjʊˌsaɪts][tu:; tə][bi:; bi] [aʊtˈdʌn] . — [pi:] . - .
And scorned by Jebusites to be outdone . — P . **232** .
和 被鄙视 经过 耶布斯人 到 是 胜过 . — P . - .

耶布斯人嘲笑他，因为他比别人逊色。——第 232 页。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] [rɪˈkrɪməˌneɪtɪd] [əˈpa:n][ðə; ði][ˈpa:pjələɹ][ˈpa:rti] , [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][plɑ:ts][ænd; ənd]
The royalists recriminated upon the popular party , the charge of plots and
这 保皇党 相互指责 之上 这 受欢迎的 派对 , 这 收费 的 图表 和

[ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvəɹnmənt] .
machinations against the government .
阴谋 反对 这 政府 .

保皇党指责人民党密谋策划反对政府的阴谋诡计。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈevri] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] , [tu:; tə] [sɪˈkjʊɹ] [ðə; ði][ma:b][ʌv; əv]
There is no doubt that every engine was put in motion , to secure the mob of
那里 是 不 怀疑 那 每一个 引擎 曾是 放 在 运动 , 到 安全的 这 暴民 的

[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

毫无疑问，为了控制伦敦的暴民，所有手段都已投入使用。

" [ðə; ði] - [raʊt] " [ʌv; əv][ˈdraɪdən] , [tu:; tə] - [ˈpa:rti] .
" the Solymean rout " of Dryden , to Shaftesbury's party .
" 这 - 路线 " 的 德莱顿 , 到 - 派对 .

德莱顿的“索利米安惨败”，让沙夫茨伯里党人颜面扫地。

[ˈevri] [wʌn][hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] - , - [brɪsk] [bɔɪz] ,
Every one has heard of the 30 , 000 brisk boys ,
每一个 一 有 听到 的 这 - , - 轻快 男孩们 ,
每个人都听说过那三万名英勇的少年。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [ðə; ði] [ˈwæɡɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] .
who were ready to follow the wagging of his finger .
WHO 是 准备好 到 跟随 这 摇尾巴 的 他的 手指 .
他们随时准备听从他摇手指的指示。

[ðə; ði][plɑ:ts] , [ænd; ənd] [jæm] - [plɑ:ts] , [tʃɑ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [əˈɡenst] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
The plots , and sham - plots , charged by the parties against each other ,
这 图表 , 和 假 - 图表 , 带电 经过 这 各方 反对 每个 其他 ,
双方互相指控的阴谋和虚假阴谋

[fɔ:rm][ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
form a dismal picture of the depravity of the times .
形式 一个 惨淡 图片 的 这 堕落 的 这 时代 .
描绘出一幅时代堕落的凄凉景象。

[ˈset(ə)l] [ðʌs] [ˈrɪdɪkjʊ:lz] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:tɪstənt] , [ɔ:r] [fəˈnætɪkl] [plɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði]
Settle thus ridicules the idea of the protestant , or fanatical plot for seizing the
定居 因此 嘲笑 这 主意 的 这 新教 , 或者 狂热的 阴谋 为了 抓住 这
[kɪŋ] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd] .
king at Oxford .
国王 在 牛津 .
塞特尔以此嘲讽了新教徒或狂热分子在牛津密谋夺取国王的想法。

[ðɪs] [ˈhelɪʃ] [plɑ:t][ðə; ði] [kɔ:rt] [əˈlɑ:mz] ;
This hellish Ethnick plot the court alarms ;
这 地狱般的 民族 阴谋 这 法庭 警报 ;
埃斯尼克的阴谋诡计令法庭警觉；

[ðə; ði] - , [ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] , [ɪn][ɑ:rmz] ,
The traytors , seventy thousand strong , in arms ,
这 - , 七十 千 强的 , 在 武器 ,
叛徒们，七万人，全副武装，

[nɪr] [ˈɛndɔ:r] [taʊn] [leɪ] [ˈredi] [æt; ət][ə; eɪ][kɔ:l] ,
Near Endor town lay ready at a call ,
靠近 恩多尔 镇 躺 准备好 在 一个 称呼 ,
在恩多尔镇附近，随时准备响应召唤。

[ænd; ənd] [ˈɡærɪsn] [ɪn] [ˈeri] [ˈkɑ:slz] [ɔ:l] :
And garrisoned in airy castles all :
和 驻军 在 轻盈的 城堡 全部 :
他们全都驻扎在高耸入云的城堡里：

[ði:z] [ˈwɒrɪrz] , [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkɔʊrsər] [rɪd] ,
These warriors , on a sort of coursers rid ,
这些 战士 , 在 一个 种类 的 课程 摆脱 ,
这些战士，骑着某种骏马，

[nɛə] [lɑ:dʒd] [ɪn][ˈsteɪblz] , [ɔ:r][baɪ][mæn] [bɪˈstrɪd] .
Ne'er lodged in stables , or by man bestrid .
从未 已提交 在 马厩 , 或者 经过 男人 贝斯特里德 .
从未被安置在马厩里，也从未被人骑过。

[wʌt] [ðʊʃ] [ðə; ði] [sti:l] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [fɔ:t] ,
What though the steel , with which the rebels fought ,
什么 尽管 这 钢 , 和 哪个 这 叛军 战斗 ,
尽管叛军使用了钢铁作战，

[nɒʊ][fɔ:rdʒ][er][felt][ɔ:r][ˈænvɪl][ˈevər][rɔ:t]；
No forge ere felt , or anvil ever wrought ;
不 锻造 埃雷 毛毡 , 或者 砧 曾经 锻 ；

从未有过锻炉，也从未有过铁砧；

[jet][ðɪs][plɑ:t][fɔ:r; fər][blæk][dɪˈzaɪnz]，
Yet this magnetick plot for black designs ,
然而 这 磁性 阴谋 为了 黑色的 设计 ；

然而，这种针对黑色设计的磁性图案，

[kæn; kən][reɪz][kəʊld][ˈaɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈveri][maɪnz]；
Can raise cold iron from the very mines ;
能 增加 寒冷的 铁 从 这 非常 矿井 ；

可以从矿井中提取冷铁；

[tu:; tə][ðɪs][wɜ:r; wər][ˈtwenti][ˈʌndər][plɑ:ts][kənˈtraɪvd]
To this , were twenty under plots contrived
到 这 ， 是 二十 在下面 图表 人为的

为此，设计了二十个地下阴谋。

[baɪ][ˈmæɪlɪs][ænd; ənd][baɪ][ˈɪgnərəns][bɪˈli:vɪd]；
By malice , and by ignorance believed ;
经过 恶意 ， 和 经过 无知 相信 ；

出于恶意和无知而相信；

[tɪl][ʃæmz][met][ʃæmz][ænd; ənd][plɑ:ts][wɪð; wɪθ][plɑ:ts][soʊ][krɒst]，
Till shams met shams , and plots with plots so crost ,
直到 骗局 遇见 骗局 ， 和 图表 和 图表 所以 十字架 ；

直到虚假遭遇虚假，阴谋与阴谋交织在一起，

[ðæt][ðə; ði][tru:][plɑ:t][əˈmʌŋst][ðə; ði][fɔ:ls][wʌz; wəz][ˈlɔ:st]。
That the true plot amongst the false was lost .
那 这 真的 阴谋 在 这 错误的 曾是 丢失的 。

真相被谎言掩盖了。

[ˈæbsələm][ˈsi:niər]。[-]
Absalom Senior . [270]
押沙龙 高级的 。 [-]

阿布萨隆·西尼尔。[270]

[nɒʊt][ˌɛksvi:'aɪ'aɪ'aɪ]。
Note XVIII .
笔记 十八 。

注十八。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk][ʌv; əv][ðɪ:z][dɪd][ˈzɪmˌraɪ][stænd]；
In the first rank of these did Zimri stand ;
在 这 第一的 秩 的 这些 做过 齐姆里 站立 ；

在这些人中，辛利位列第一排；

[ə; eɪ][məen][soʊ][ˈveriəs]，[ðæt][hi:; hi][si:md][tu:; tə][bi:; bi]
A man so various , that he seemed to be
一个 男人 所以 各种各样的 ， 那 他 似乎 到 是

一个如此多变的人，以至于他似乎是

[nɔ:t][wʌn][bʌt; bət][ɔ:l][ˈmæenˈkaɪndz][ɪˈpɪtəmi]。—[pi:]。-。
Not one , but all mankind's epitome . — P . 233 .
不是 一 ， 但 全部 人类的 缩影 。 — P 。 - 。

不是一个，而是全人类的缩影。——第233页

[ðɪs] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)] [dɪˈskrɪpʃn] [rɪˈfəːz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [dʒɔːrdʒ] [ˈvɪljəːz] ,
This inimitable description refers , as is well known , to the famous George Villiers ,
这 无比 描述 指 , 作为 是 出色地 已知 , 到 这 著名的 乔治 维利尔斯 ,
[duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ,
Duke of Buckingham ,
公爵 的 白金汉 ,

众所周知, 这段独具特色的描述指的是著名的白金汉公爵乔治·维利尔斯。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [huː] [wʌz; wəz] [ˈməːdəd] [baɪ] [ˈfeltən] .
son of the favourite of Charles I , who was murdered by Felton .
儿子 的 这 最喜欢的 的 查尔斯 我 . , WHO 曾是 被谋杀 经过 费尔顿 .
查理一世宠臣之子, 被费尔顿谋杀。

[ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪvli] , [mɜːrˈkjʊəriəl] , [æmˈbɪʃəs] ,
The Restoration put into the hands of the most lively , mercurial , ambitious ,
这 恢复 放 进入 这 双手 的 这 最多 热闹 , 水银 , 雄心勃勃 ,
[ænd; ənd] [laɪˈsenʃəs] [ˈdʒiːniəs] ,
and licentious genius ,
和 淫乱 天才 ,

复辟时期将权力交到了最活跃、最反复无常、最有野心、最放荡不羁的天才手中。

[huː] [ˈevər] [lɪvd] , [æn; ən] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] - , 000l [ə; eɪ] - [jɪr] ,
who ever lived , an estate of 20 , 000l a - year ,
WHO 曾经 居住地 , 一个 财产 的 - , 000l 一个 - 年 ,
曾有人拥有每年20000英镑的遗产,

[tuː; tə][biː; bi] [ˈskwɒndəd] [ɪn] [ˈevrɪ] [waɪld] [skiːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ʌv; əv] [ˈplezər] ,
to be squandered in every wild scheme which the lust of power , of pleasure ,
到 是 挥霍 在 每一个 荒野 方案 哪个 这 欲望 的 力量 , 的 乐趣 ,
[ʌv; əv][ˈlaɪs(ə)ns] ,
of licence ,
的 执照 ,

被挥霍在各种疯狂的计划中, 这些计划源于对权力、享乐和放纵的欲望。

[ɔːr][ʌv; əv] [wɪm] , [kʊd; kəd] [ˈdɪkteɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
or of whim , could dictate to an unrestrained imagination .
或者 的 一时兴起 , 可以 听写 到 一个 不受约束的 想像力 .
或者一时兴起, 可以任由不受约束的想象力支配。

[ˈbiːɪŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Being refused the situation of President of the North ,
存在 拒绝 这 情况 的 总统 的 这 北 ,
被拒绝担任北方总统职位,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈfektɪd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
he was suspected of having favoured the disaffected in that part of England ,
他 曾是 怀疑 的 拥有 受青睐 这 心怀不满的 在 那 部分 的 英格兰 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsˈgreɪst] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and was disgraced accordingly .
和 曾是 蒙羞的 因此 .

他被怀疑偏袒英格兰那部分地区的失意者, 因此蒙受耻辱。

[bʌt; bət] , [ɪn] - , [hiː; hi] [rɪˈgeɪnd] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
But , in 1666 , he regained the favour of the king ,
但 , 在 - , 他 恢复 这 偏爱 的 这 国王 ,
但是, 在1666年, 他重新获得了国王的宠信。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [kɔːld] [ðə; ði][kəˈbɑːl] ,
and became a member of the famous administration called the Cabal ,
和 成为 一个 成员 的 这 著名的 行政 称为 这 阴谋 ,
并成为著名的阴谋集团成员。

[wɪtʃ] [fɜːrst][led] [tʃɑːrlz] [ˈɪntuː][ʌnˈpɑːpjələɹ][ænd; ənd] [ˈɑːrbitreri] [ˈmeɜərz] ,
which first led Charles into unpopular and arbitrary measures ,
哪个 第一的 引领 查尔斯 进入 不受欢迎的 和 随意的 措施 ,

这首先导致查理采取了不得人心且武断的措施，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃəɹ] [reɪn] .
and laid the foundation for the troubles of his future reign .
和 铺设 这 基础 为了 这 麻烦 的 他的 未来 在位 .

并为他未来统治时期的种种困境埋下了伏笔。

[ˈbʌkɪŋəm] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] [əˈbaʊt] - , [ænd; ənd] , [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri]
Buckingham changed sides about 1675 , and , becoming attached to the country

[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,

白金汉公爵大约在1675年改变了立场，转而支持乡村党。

[meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈæktɪv] [ˈfɪgjəɹ] [ɪn][ɔːl] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpoʊpɪʃ]
made a most active figure in all proceedings which had relation to the Popish

[plɑːt] ;
plot ;
阴谋 ;

在与天主教阴谋有关的各项诉讼中，他都表现得非常积极；

[ɪnˈtriːɡd] [ˈdiːpli] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɑːftsbəri] , [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][prəˈmoʊtəɹ][ʌv; əv]
intrigued deeply with Shaftesbury , and distinguished himself as a promoter of

[ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪkˈskluːʒn] .
the bill of exclusion .
这 账单 的 排除 .

他对沙夫茨伯里非常感兴趣，并因积极推动《排斥法案》而声名鹊起。

[hens] , [hiː; hi] [stʊd] [æn; ən] [ˈemɪnənt] [mɑːrk][fɔːr; fəɹ] [ˈdraɪdənz] [ˈsætəɹəɹ] ; [wɪtʃ] , [wiː; wi] [meɪ] [bɪˈliːv] ,
Hence , he stood an eminent mark for Dryden's satire ; which , we may believe ,

因此 , 他 站立 一个 杰出 标记 为了 德莱顿的 讽刺 ; 哪个 , 我们 可能 相信 ,

因此，他成为了德莱顿讽刺作品的杰出代表；我们可以相信，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [les] [ˈpɔɪnjənt] , [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈfrʌnt] ,
was not the less poignant , that the poet had sustained a personal affront ,

曾是 不是 这 较少的 令人心酸的 , 那 这 诗人 有 持续 一个 个人的 冒犯 ,

然而，诗人遭受人身侮辱这件事，却丝毫不会减轻其悲怆之情。

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpɪktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [ˈkærəktəɹ] [ʌv; əv] [ˈbeɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] .
from being depicted by his grace under the character of Bayes in the Rehearsal .

从 存在 描绘 经过 他的 优雅 在下面 这 特点 的 贝叶斯 在 这 排演 .

从他在排练中饰演贝叶斯这个角色时所展现的优雅风度来看。

[æz; əz][ˈdraɪdən] [oʊd] [ðə; ði] [duːk] [noʊ] [ˈfeɪvəɹ] , [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm; ɪm] [nʌn] .
As Dryden owed the Duke no favour , he has shewn him none .

作为 德莱顿 欠款 这 公爵 不 偏爱 , 他 有 展示 他 没有任何 .

德莱顿不欠公爵任何人情，所以他也没有对公爵表示任何恩惠。

[jet] , [iːv(ə)n] [hɪɹ] , [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] , [ˈræðəɹ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktəɹ] ,
Yet , even here , the ridiculous , rather than the infamous part of his character ,

然而 , 甚至 这里 , 这 荒谬的 , 相当 比 这 臭名昭著的 部分 的 他的 特点 ,

[ɪz] [tʌtʃt] [əˈpɑːn] ;
is touched upon ;
是 感动 之上 ;

然而，即便在这里，所触及的也是他性格中荒谬的一面，而不是他臭名昭著的一面；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] ['lɪbərti:n] ,
and the unprincipled libertine ,
和 这 毫无原则的 放荡不羁的 ,
以及毫无原则的放荡不羁之徒 ,

[hu:] [slu:] [ðə; ði] [ɜ:r] [ʌv; əv] ['frozbəri] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'dʌltərəs] ['kaʊntəs,'kaʊntəs][held][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn]
who slew the Earl of Shrewsbury while his adulterous countess held his horse in
WHO 一万 这 伯爵 的 什鲁斯伯里 尽管 他的 通奸 伯爵夫人 握住 他的 马 在
[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] ,
the disguise of a page ,
这 伪装 的 一个 页 ,
他趁着与人通奸的伯爵夫人假扮侍童牵着什鲁斯伯里伯爵的马时，杀死了伯爵。

[ænd; ʌnd] [hu:] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [kə'resɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['blʌdi] [kloʊðz] [ɪn]
and who boasted of caressing her before he changed the bloody cloaths in
和 WHO 吹嘘 的 爱抚 她 前 他 已更改 这 血腥 衣服 在
[wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['mə:dəd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
which he had murdered her husband ,
哪个 他 有 被谋杀 她 丈夫 ,
他吹嘘说，在换掉杀害她丈夫时穿的血衣之前，他曾抚摸过她。

[-] [ɪz][nɑ:t][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['heɪtrɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['spendθrɪft] [ænd; ʌnd]['kæəs(ə)l] - ['bɪldəɹ] [ɑ:r; ər]
[314] is not exposed to hatred , while the spendthrift and castle - builder are
[-] 是 不是 裸露 到 仇恨 , 尽管 这 败家子 和 城堡 - 建筑商 是
[held] [ʌp][tu:; tə] [kən'tempt] .
held up to contempt .
握住 向上 到 鄙视 .
[314] 不会招致憎恨，而挥霍无度者和建造城堡者则会受到鄙视。

[soʊ][dʒʌst] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [drɔ:n] [baɪ]['draɪdən] ,
So just , however , is the picture drawn by Dryden ,
所以 只是 , 然而 , 是 这 图片 绘制 经过 德莱顿 ,
然而，德莱顿所描绘的景象确实如此。

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['dɪfəz] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['soʊbər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['kærəktər] .
that it differs little from the following sober historical character .
那 它 不同 小的 从 这 下列的 清醒 历史 特点 .
它与下面这位冷静的历史人物并无太大区别。

" [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [pɑ:rts] ,
" The Duke of Buckingham was a man of great parts ,
" 这 公爵 的 白金汉 曾是 一个 男人 的 伟大的 部分 ,
“白金汉公爵是一位才华横溢的人物，

[ænd; ʌnd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [di:l] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ʌnd] ['hju:mər] ; [bʌt; bət] ['wɑ:ntɪd] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ʌnd]
and an infinite deal of wit and humour ; but wanted judgement , and
和 一个 无限 交易 的 有 和 幽默 ; 但 通缉 判断 , 和
[hæd; həd] [-]
had [271]
有 [-]
并且极富智慧和幽默感；但缺乏判断力，而且[271]

[noʊ]['vɜ:rtʃu:] , [ɔ:r]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
no virtue , or principle of any kind .
不 美德 , 或者 原则 的 任何 种类 .
没有任何美德或原则。

[ði:z] [r'sen](ə)l] [ˈdi:fekts; dɪ'fekts] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [wʌn] [kən'tɪnju:d] [treɪn] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz]
These essential defects made his whole life one continued train of inconsistencies
这些 基本的 缺陷 制成 他的 所有的 生活 一 持续 火车 的 不一致之处
.
:
.

这些根本性的缺陷使他的一生充满了矛盾和冲突。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [bɪ'jɑ:nd] [ˈmeɪzər] , [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənts] ; [ði:z]
He was ambitious beyond measure , and implacable in his resentments ; these
他 曾是 雄心勃勃 超过 措施 , 和 冷酷无情 在 他的 怨恨 ; 这些
[ˈkwɑ:lətɪz] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [ɪ'fekts] ,
qualities were the effects ,
品质 是 这 效果 ,
他野心勃勃, 而且记仇不肯罢休; 这些特质都是他成长环境的后果。

[ɔ:r] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪd] ; [wɪt] , [wen'evər] [hi:; hi] [pli:zd] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] ,
or different faces of his pride ; which , whenever he pleased to lay aside ,
或者 不同的 面孔 的 他的 自豪 ; 哪个 , 每当 他 高兴 到 躺 旁边 ,
或者说是他骄傲的不同面孔; 每当他愿意放下这些面孔时,

[noʊ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [entər'teɪnɪŋ] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
no man living could be more entertaining in conversation .
不 男人 活的 可以 是 更多的 娱乐 在 对话 .
世上无人能比他更风趣健谈。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtælənt][ɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈɪntu:] [ˈrɪdɪkju:l] ; [bʌt; bət] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
He had a wonderful talent in turning all things into ridicule ; but , by his own
他 有 一个 精彩的 天赋 在 转弯 全部 事物 进入 嘲笑 ; 但 , 经过 他的 自己的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,
他极擅长把一切都变成笑柄; 但是, 就他自己的行为而言,

[meɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:ɹld] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
made a more ridiculous figure in the world , than any other he could ,
制成 一个 更多的 荒谬的 数字 在 这 世界 , 比 任何 其他 他 可以 ,
他比任何人都更像世界上一个荒诞可笑的人物。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][vɪ'væsəti][ʌv; əv][wɪt] , [ænd; ənd][tɜ:ɹn][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] , [drɔ:] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
with all his vivacity of wit , and turn of imagination , draw of others .
和 全部 他的 活泼 的 有 , 和 转动 的 想像力 , 画 的 其他的 .
他凭借其活泼的才思和丰富的想象力, 吸引着他人。

[ˈfrɑ:lɪk] [ænd; ənd] [ˈpleɪzər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈgretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
Frolick and pleasure took up the greatest part of his life ;
嬉戏 和 乐趣 采取 向上 这 最 部分 的 他的 生活 ;
嬉戏玩闹占据了他生命的大部分时间;

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [hi:; hi] [ˈni:ðər] [hæd; həd] [ˈeni] [teɪst] , [nɔ:r][set] [hɪm'self] [ˈeni] [baʊndz] ;
and in these he neither had any taste , nor set himself any bounds ;
和 在 这些 他 两者都不 有 任何 品尝 , 也不 放 他自己 任何 界限 ;
而他对这些既没有兴趣, 也没有给自己设限;

[ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ɪk'strævəgəns,-gənsɪ] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'bo:t](ə)rɪ [tu:; tə][ə; eɪ]
running into the wildest extravagancies , and pushing his debaucheries to a
跑步 进入 这 最狂野的 奢侈 , 和 推动 他的 放荡行为 到 一个
[haɪt] ,
height ,
高度 ,
他沉溺于最疯狂的奢靡生活, 并将自己的放荡行为推向了极致。

[wɪtʃ] [i:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈlɪbərti:n] [eɪdʒ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈsenʃəriŋ] [æz; əz] [ˈdaʊnraɪt] [ˈmædnəs] .
which even a libertine age could not help censuring as downright madness .
哪个 甚至 一个 放荡不羁的 年龄 可以 不是 帮助 谴责 作为 彻头彻尾 疯狂 .

即使在思想开放的时代，人们也忍不住将其斥为彻头彻尾的疯狂之举。

[hi:; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [best] [ɪˈsteɪt] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ; [jet] ,
He inherited the best estate which any subject had at that time in England ; yet ,
他 遗传 这 最好的 财产 哪个 任何 主题 有 在 那 时间 在 英格兰 ; 然而 ,
他继承了当时英国臣民所能拥有的最好的庄园；然而，

[hɪz; ɪz] [prəˈfju:snɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lweɪz] [nəˈsesɪtəs] ;
his profuseness made him always necessitous ;
他的 丰富的 制成 他 总是 必需的 ;
他的挥霍无度使他总是捉襟见肘；

[æz; əz] [ðæt] [nəˈsesəti] [meɪd] [hɪm; ɪm][græsp][æt; ət] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt]
as that necessity made him grasp at every thing that would help to support
作为 那 必要性 制成 他 抓牢 在 每一个 事物 那 会 帮助 到 支持
[hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] .
his expenses .
他的 费用 .
因为生活所迫，他不得不抓住一切可以帮助他维持生计的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlævɪʃ] [wɪˈðəʊt] [dʒenəˈrɑ:səti] , [ænd; ənd] [praʊd] [wɪˈðəʊt] [ˌmæɡnəˈnɪməti] ; [ænd; ənd] ,
He was lavish without generosity , and proud without magnanimity ; and ,
他 曾是 奢华的 没有 慷慨 , 和 自豪的 没有 海量 ; 和 ,
他挥霍无度却缺乏慷慨，骄傲自大却缺乏宽宏大量；而且，

[ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wa:nt][sʌm; səm] [braɪt] [ˈtælənts] , [jet] ,
though he did not want some bright talents , yet ,
尽管 他 做过 不是 想 一些 明亮的 天赋 , 然而 ,
虽然他并不想要一些才华横溢的人才，但是.....

[nʊʊ] [ɡʊd] [wʌn] [ˈevər] [meɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:mpəˈzi(ə)n] ;
no good one ever made part of his composition ;
不 好的 一 曾经 制成 部分 的 他的 作品 ;
没有一个好人参与他的作品；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [sʊʊ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [stu:p] [tu:; tə] ,
for there was nothing so mean that he would not stoop to ,
为了 那里 曾是 没有什么 所以 意思是 那 他 会 不是 哈腰 到 ,
因为没有什么卑鄙的事情是他不会做的。

[nɔ:r] [ˈeni] [θɪŋ] [sʊʊ] [ˈfleɪɡrəntli] [ɪmˈpaɪəsˈɪmpiəs] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ʌndərˈteɪkɪŋ] .
nor any thing so flagrantly impious , but he was capable of undertaking .
也不 任何 事物 所以 明目张胆 不敬 , 但 他 曾是 有能力的 的 承诺 .
" [-]
" [315]
" [-]

也没有任何如此明目张胆的亵渎神明之事，但他却有能力去做。 [315]

[ə; eɪ][ˈpeɪtrən] [laɪk] [ˈbʌkɪŋəm] , [hu:] [pi:kt] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
A patron like Buckingham , who piqued himself on his knowledge of
一个 赞助人 喜欢 白金汉 , WHO 激怒 他自己 在 他的 知识 的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] ,
literature , and had the means ,
文学 , 和 有 这 方法 ,
像白金汉公爵这样一位赞助人，他自诩精通文学，而且经济条件也相当不错，

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][ɪnklɪ'neɪ](ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪbəərəl] , [wɒz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][wɑ:nt] [tʃæmpi:ənz] , [sʌt]
if not the inclination , to be liberal , was not likely to want champions , such
如果 不是 这 倾向 , 到 是 自由主义 , 曾是 不是 可能 到 想 冠军 , 这样的
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
as they were ,
作为 他们 是 ,

如果不是出于自由主义的倾向，他们不太可能想要像他们这样的拥护者。

[tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ɑ:rp] [ə'tæk] [ʌv; əv]['draɪdən] .
to repel the sharp attack of Dryden .
到 击退 这 锋利的 攻击 的 德莱顿 .

抵挡德莱顿的猛烈攻击。

[ˈelkənəh] ['set(ə)] ['kɑ:mpləments] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['æbsələm] ['si:niər] ,
Elkanah Settle compliments him with the following lines in his " Absalom Senior ,
以勒加拿 定居 赞美 他 和 这 下列的 线条 在 他的 " 押沙龙 高级的 ,
埃尔卡纳·塞特尔在他的《押沙龙老先生》一书中用几句话称赞了他：

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['tɑ:lərəb(ə)] .
" some of which are really tolerable .
" 一些 的 哪个 是 真的 可容忍的 .

其中一些其实是可以容忍的。

[bʌt; bət] [hu:] [kæən; kən] - [tʃɑ:rmɪŋ] [wɪt] [wɪð'stænd] ,
But who can Amiel's charming wit withstand ,
但 WHO 能 - 迷人 有 经受 ,

但谁又能抵挡得住阿米尔那迷人的机智呢？

[ðə; ði] [greɪt] [steɪt] - ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] - [lənd] ;
The great state - pillar of the muses ' land ;
这 伟大的 状态 - 支柱 的 这 缪斯 - 土地 ;

缪斯国度的伟大支柱；

[fɔ:r; fər] ['lɔ:ləs] [ænd; ənd] [ʌn'gʌvərnd] [hæd; həd][ðə; ði][eɪdʒ]
For lawless and ungoverned had the age
为了 无法无天 和 无政府状态 有 这 年龄

无法无天、无人治理的时代

[ðə; ði] [naɪn] [waɪld] ['sɪstər] [si:n] [rʌn] [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;
The nine wild sisters seen run mad with rage ;
这 九 荒野 姐妹 已见 跑步 疯狂的 和 愤怒 ;

九位狂野的姐妹怒不可遏，疯狂奔跑；

[dɪ'bo:tʃt] [tu:; tə]['sævɪdʒɪz] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [ki:n] [pen]
Debauched to savages , till his keen pen
放荡不羁 到 野蛮人 , 直到 他的 敏锐的 笔

堕落到野蛮人，直到他那敏锐的笔触

[brɔ:t] [ðer; ðər] [lɔ:n] ['bæniʃt] ['ri:z(ə)n] [bæk] [ə'gen] ;
Brought their long banished reason back again ;
带来 他们的 长的 被放逐 原因 后退 再次 ;

他们重新找回了被长期摒弃的理性；

['drɪvn] [baɪ][hɪz; ɪz]['sætərz]['ɪntu:] ['ri:zənz] [fens] ,
Driven by his satyrs into reason's fence ,
驱动 经过 他的 萨提尔 进入 原因 栅栏 ,

被他的萨提尔们驱赶到理性的栅栏边，

[ænd; ənd] [ləʃ] [ðə; ði]['aɪd(ə)]['roʊvəz]['ɪntu:] [sens] .
And lashed the idle rovers into sense .
和 鞭打 这 闲置的 探测车 进入 感觉 .

并用鞭子把闲置的探测车唤醒了意识。

[æ'mi:əl] , [hu:z] [ˈdʒenərəs] [ˈgæləntri] , [waɪl] [feɪm]
Amiel , whose generous gallantry , while fame
阿米尔 , 谁 慷慨的 英勇 , 尽管 名声
阿米尔, 他慷慨大方、英勇无畏, 名声显赫。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌŋ] , [[æ; ʃəl] ['nevər] [wɑ:nt][ə; eɪ] [neɪm] ;
Shall have a tongue , shall never want a name ;
将 有 一个 舌头 , 将 绝不 想 一个 姓名 ;
必有舌头, 必有名字;

[hu:] , [waɪlst] [hɪz; ɪz][pɑ:mp][hɪz; ɪz] [ˈlævɪ] [ɡoʊld] [kən'sju:mz] ,
Who , whilst his pomp his lavish gold consumes ,
WHO , 而 他的 盛大场面 他的 奢侈的 金子 消耗 ,
他挥霍无度, 沉迷于奢华的黄金之中,

[moʊlt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tu:; tə][lend][ə; eɪ] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [plu:mz] ;
Moulted his wings to lend a throne his plumes ;
换毛 他的 翅膀 到 借 一个 王座 他的 羽流 ;
它褪去双翼, 用羽饰筑成王座;

[waɪlst] [æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] [kɔ:rt] [hi:; hi][dɪd] [ə'tend] ,
Whilst an ungrateful court he did attend ,
而 一个 忘恩负义 法庭 他 做过 出席 ,
虽然他出席了这场毫无感激之情的法庭审判,

[tu:] [pʊr] [tu:; tə] [peɪ] , [wʌt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [praɪd] [tu:; tə] [spend] . [-]
Too poor to pay , what it had pride to spend . [272]
也 贫穷的 到 支付 , 什么 它 有 自豪 到 花费 . [-]
穷得付不起, 却又有尊严去花。[272]

[ə'nʌðər] ['poʊət] , [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ˈɪntrəst] [kʊd; kəd][ˈlɪt(ə)l] [sweɪ] [hɪz; ɪz]
Another poet , at a period when interest could little sway his panegyrick ,
其他 诗人 , 在 一个 时期 什么时候 兴趣 可以 小的 摇摆 他的 颂扬 ,
另一位诗人, 在兴趣几乎无法左右他的颂词的时期,

[hæz; həz][ə'pɑ:lədʒaɪzɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɜ:rsətɪləti] [ænd; ənd] [ɪk'strævəɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [dɪ'si:st]
has apologized for the versatility and extravagance of the then deceased
有 道歉 为了 这 多功能性 和 奢侈 的 这 然后 死者
[du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] :
Duke of Buckingham :
公爵 的 白金汉 :
已就已故白金汉公爵的多才多艺和挥霍无度表示歉意:

[wʌt] [ðoʊ] [blæk] ['envi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] - [tʌŋ] ,
What though black envy , with her ran'crous tongue ,
什么 尽管 黑色的 嫉妒 , 和 她 - 舌头 ,
即便她心怀嫉妒, 言语恶毒,

[ænd; ənd][ˈæŋɡri][ˈpoʊəts][ɪn] [ɪm'bɪtərd] [sɔ:ŋ] ,
And angry poets in embittered song ,
和 生气的 诗人 在 愤懑 歌曲 ,
愤怒的诗人吟唱着苦涩的歌谣,

[waɪl] [tu:; tə] [nu:] [træks] [ðəɪ] ['baʊndləs] [soʊl] [əs'paɪəz] ,
While to new tracks thy boundless soul aspires ,
尽管 到 新的 轨道 你的 无边无际 灵魂 渴望 ,
当你的灵魂渴望驶向新的征程时,

[tʃɑ:rdʒ] [ði:] [wɪð; wɪθ] ['roʊvɪŋ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wɑ:ndrɪŋ] [faɪr z] ?
Charge thee with roving change , and wandering fires ?
收费 你 和 漫游 改变 , 和 漫游 火灾 ?
让你负责四处奔波的零钱和游荡的火堆?

[ˈenvi] [mɔːr] [beɪs] [dɪd] [ˈnevər] [ˈvɜːrtʃuː] [rɔːŋ] :
Envy more base did never virtue wrong :

嫉妒 更多的 根据 做过 绝不 美德 错误的 :

嫉妒这种卑劣的行为，从未违背过美德：

[ðai] [wɪt] , [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] [tuː] [strɔːŋ] ,
Thy wit , a torrent for the bank too strong ,

你的 有 , 一个 激流 为了 这 银行 也 强的 ,

你的机智，对银行来说就像滔滔洪流一样汹涌澎湃。

[ɪn] [ˈtwenti] [ˈsmɔːlər] [rɪlz] - [ðə; ði][dæm] ,
In twenty smaller rills o'erflowed the dam ,

在 二十 较小的 小溪 - 这 坝 ,

二十条较小的溪流漫过大坝，

[ðooʊ] [ðə; ði][meɪn] [ˈtʃæn(ə)l] [stiːl] [wʌz; wəz] [ˈbʌkɪŋəm] . [-]
Though the main channel still was Buckingham . [316]

尽管 这 主要的 渠道 仍然 曾是 白金汉 : [-]

虽然主要频道仍然是白金汉。[316]

[ˈbʌkɪŋəm] [hɪmˈself] , [ˈsmɑːrtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] [ˈdraɪdənz] [ˈsætaɪər] , [stroʊv] [tuː; tə]
Buckingham himself , smarting under the severity of Dryden's satire , strove to

白金汉 他自己 , 刺痛 在下面 这 严重性 的 德莱顿的 讽刺 , 努力 到

[ˈænsər] [aɪ ˈtiː][ɪn][kaɪnd] .
answer it in kind .

回答 它 在 种类 :

白金汉本人对德莱顿的讽刺感到愤慨，努力以牙还牙。

[hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ziːl] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] , [ðæn; ðən][wɪt] [ɔːr] [ˈpruːd(ə)ns] .
He engaged in this work with more zeal and anger , than wit or prudence .

他 已订婚的 在 这 工作 和 更多的 热情 和 愤怒 , 比 有 或者 谨慎 :

他投入这项工作时，更多的是热情和愤怒，而不是智慧或谨慎。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fɑːrs] ,
It is one thing to write a farce ,

它 是 一 事物 到 写 一个 闹剧 ,

写一部闹剧是一回事，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːθər] .
and another to support such a controversy with such an author .

和 其他 到 支持 这样的 一个 争议 和 这样的 一个 作者 :

以及另一个支持与这位作者发生此类争议的观点。

[ðə; ði] [ˈduːks] [ˈpæmflət] , [haʊˈevər] , [soʊld][æet; æt][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈlebrəti]
The Duke's pamphlet , however , sold at a high price , and had a celebrity

这 公爵的 小册子 , 然而 , 卖 在 一个 高的 价格 , 和 有 一个 名人

,
:
,

然而，公爵的小册子售价很高，而且有名人效应。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈræðər] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
which is certainly rather to be imputed to the rank and reputation of the

哪个 是 当然 相当 到 是 估算 到 这 秩 和 名声 的 这

[ˈɔːθər] ,
author ,

作者 ,

这当然更多地应归功于作者的地位和声誉。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .
than to the merit of the performance .

比 到 这 优点 的 这 表现 :

而不是表演本身的优点。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌtʃ][æn; ən][əˈplɔːd][wɪt][ɪz][ɪkˈsiːdɪŋli][ˈskɜːs] ,
As it is the work of such an applauded wit , is exceedingly scarce ,
作为 它 是 这 工作 的 这样的 一个 鼓掌 有 , 是 非常 稀少 ,
由于这是出自一位备受赞誉的才子之手, 所以极其罕见。

[ænd; ənd][rɪˈleɪts][ɪnˈtaɪərli][tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊəm][wɪtʃ][aɪ][eɪˈem][ɪlˈæstreɪtɪŋ] , [aɪ][jæl; jəl][hɪr][ɪnˈsɜːrtɪ]
and relates entirely to the poem which I am illustrating , I shall here insert
和 相关 完全 到 这 诗 哪个 我 是 图示 , 我 将 这里 插入
[ðə; ði][ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,
the introduction ,
这 介绍 ,
这与我正在举例说明的这首诗完全相关, 我将在此插入引言。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪksˈtræktʃs][frʌm; frəm][ðə; ði][piːs][ɪtˈself] .
and some extracts from the piece itself .
和 一些 提取物 从 这 片 本身 .
以及文章本身的一些摘录。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪnˈtaɪtlɪd]"[poʊˈetɪk][rɪˈflekʃnz][ɑːn][ə; eɪ][leɪt][ˈpoʊəm] , , [ˈæbsələm][ænd; ənd]
It is entitled " Poetic Reflections on a late Poem , entitled , Absalom and
它 是 标题 " 诗意的 反思 在 一个 晚的 诗 , 标题 , 押沙龙 和
[əˈkɪtəfel] ,
Achitophel ,
阿希托弗 ,
它的标题是《对一首晚期诗歌的诗意反思, 这首诗的题目是《押沙龙与亚希多弗》》,

[baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈɑːnər] .
by a Person of Honour .
经过 一个 人 的 荣誉 .
由一位有荣誉的人颁发。

[ˈlʌndən] , [ˈprɪntɪd][fɔːr; fər][rɪtʃəd][ˈdʒeɪnˌweɪ] , - .
London , printed for Richard Janeway , 1682 .
伦敦 , 打印 为了 理查德 珍妮薇 , - .
伦敦, 理查德·詹内韦印刷, 1682年。

(- [dɪˈsembər] .)
(14 December .)
(- 十二月 .)
(12月14日)

"[tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdər] . — "[tuː; tə][ɪˈpɪtəmaɪz][wɪtʃ][ˈskændələs][ˈpæmflet] , [ʌnˈwɜːrði][ðə; ði]
" To the Reader . — " To epitomize which scandalous pamphlet , unworthy the
" 到 这 读者 . — " 到 缩影 哪个 丑闻 小册子 , 不配 这
[dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpoʊəziˌˈpoʊəsi] ,
denomination of poesy ,
面值 的 诗 ,
致读者——为了概括这本丑闻缠身、不配称为诗歌的小册子,

[noʊ][aɪ][kæn; kən][ɪnˈspekt][aɪˈtiː][wɪˈðaʊt][ə; eɪ][prəˈdɪdʒəs][əˈmeɪzmənt] , [ðə; ði][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ˈbiːɪŋ]
no eye can inspect it without a prodigious amazement , the abuses being
不 眼睛 能 检查 它 没有 一个 惊人 惊愕 , 这 滥用 存在
[soʊ][ɡroʊs][ænd; ənd][dɪˈlɪbəɪt] ,
so gross and deliberate ,
所以 总的 和 商榷 ,
任何人看到这些内容都会感到无比震惊, 因为这些虐待行为如此恶劣且蓄意。

[ðæt][aɪˈtiː][siːmz][ˈræðər][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][ɔːr][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈlaɪb(ə)] , [ðæn; ðən][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪksˈpəʊʒəz] ,
that it seems rather a capital or national libel , than personal exposures ,
那 它 似乎 相当 一个 首都 或者 国家的 诽谤 , 比 个人的 暴露 ,
这看起来更像是针对国家或国家的诽谤, 而不是针对个人的曝光。

" [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [bɔːrd] ['fɑːftsbəri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'luːsɪv] [ə'kitəfel] , [wʌt] [-]
" **As to my Lord Shaftesbury , in his collusive Achitophel , what [273]**
" 作为 到 我的 主 沙夫茨伯里 , 在 他的 串谋 阿希托弗 , 什么 [-]
"至于我的沙夫茨伯里勋爵, 在他与人勾结的《亚希多弗》中, 什么[273]

[dʌz] [hiː; hi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ɪk'siːd] ['mæliʃ] [ɪt'self] ,
does he other than exceed malice itself ,
做 他 其他 比 超过 恶意 本身 ,
除了恶意本身, 他还能做什么?

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪr] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪm'piːtʃ] [brɪ'fɔːr]
or that the more prudent deserts of that Peer were to be so impeached before
或者 那 这 更多的 谨慎 沙漠 的 那 同伴 是 到 是 所以 弹劾 前
[hænd][baɪ][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs]['poʊəm] ,
hand by his impious poem ,
手 经过 他的 不敬 诗 ,
或者说, 那位贵族更为审慎的功绩, 竟会因为他那首亵渎神明的诗篇而事先遭到如此诋毁。

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['græntɪd] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] [kən'daɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋ,mænz] [æks] ,
as that he might be granted more emphatically condign of the hangman's axe ,
作为 那 他 可能 是 的确 更多的 强调地 条件 的 这 刽子手 斧头 ,
这样他或许就能更明确地获得刽子手的斧头。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][mjuːz] [dʌz] [ɪn] [ɪ'fekt] [teɪk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə]['heɪs(ə)n] .
and which his muse does in effect take upon her to hasten .
和 哪个 他的 沉思 做 在 影响 拿 之上 她 到 趋 .
而他的缪斯女神实际上也肩负着加速这一进程的使命。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [biː; bi] [wel] [əb'zɜːrvd] [wen] [ðɪs] [ə'dʌltəreɪt] ['poʊəm][wʌz; wəz] [spred] ,
" **And if the season be well observed when this adulterate poem was spread ,**
" 和 如果 这 季节 是 出色地 观察到 什么时候 这 掺杂 诗 曾是 传播 ,
“如果仔细观察这首掺假诗歌传播的时机,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['pɜːrpəsli] [di'vʌldʒd] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər]
it will be found purposely divulged near the time when this lord , with his other
它 将要 是 成立 故意 泄露 靠近 这 时间 什么时候 这 主 , 和 他的 其他
[ˈnoʊb(ə)][ˈpɑːrtnər] ,
noble partner ,
高贵 伙伴 ,
它将被发现是在这位领主与他的另一位贵族伙伴一起, 在.....前后故意泄露的。

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər]['traɪəl] ; [ænd; ənd] ,
were to be brought to their trial ; and ,
是 到 是 带来 到 他们的 审判 ; 和 ,
他们将被带上法庭受审; 并且,

[aɪ] [sə'pouz] [ðɪs] ['poʊət] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɑːndem'neɪʃn] ,
I suppose this poet thought himself enough assured of their condemnation ,
我 认为 这 诗人 想法 他自己 足够的 保证 的 他们的 谴责 ,
我想这位诗人大概认为自己已经确信会受到谴责吧。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæd; həd][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] ['ventʃəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['træmpld] [ɑːn]
at least that his genius had not otherwise ventured to have trampled on
在 至少 那 他的 天才 有 不是 否则 冒险 到 有 践踏 在
[ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['emɪnənt] [ə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['neɪ(ə)n] ;
persons of such eminent abilities and interest in the nation ;
人 的 这样的 杰出 能力 和 兴趣 在 这 国家 ;
至少, 他的才华原本不会让他胆敢践踏那些在国家中拥有如此杰出才能和影响力的人物;

[ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [aɪ] [kənˈfes] , [ɪnˈsaɪtɪd][maɪ][pen] , [ɪts] [prɪˈsiːdɪŋ] [rɪˈspekt] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə]
a consideration , I confess , incited my pen , its preceding respect being paid to
一个 考虑 , 我 承认 , 煽动 我的 笔 , 它是 前 尊重 存在 有薪酬的 到
[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] ,
the duke of Monmouth ,
这 公爵 的 蒙茅斯 ,
坦白说, 是某种想法促使我提笔写作, 此前我对蒙茅斯公爵表达了敬意。

[tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] [repjəˈteɪŋz] [wer] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [duː] .
to vindicate their reputations where I thought it due .
到 表白 他们的 声誉 在哪里 我 想法 它 到期的 .
我认为应该维护他们的名誉。

[wen] [leɪt] [prəˈtektər] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈkænən] [pruːf] ,
When late Protector - ship was cannon proof ,
什么时候 晚的 保护者 - 船 曾是 大炮 证明 ,
当后期的护国公国能够抵御炮火攻击时,

[ænd; ənd] , [kæp] - [ə; eɪ] - [peɪ] , [hæd; həd] [siːzd] [ɑːn] [ˈwaɪthɔːl] [ruːf] ;
And , cap - a - pe , had seized on Whitehall roof ;
和 , 帽 - 一个 - pe , 有 查获 在 白厅 屋顶 ;
而且, 令人意想不到的, 他们竟然占领了白厅的屋顶;

[ænd; ənd][nekst][ɑːn] [ˈɪzriəlaɪts] [dəːst] [lʊk] [soʊ][bɪɡ] ,
And next on Israelites durst look so big ,
和 下一个 在 以色列人 杜斯特 看 所以 大的 ,
接下来, 以色列人看起来如此高大,

[ðæt] , [ˈtɔːri] - [laɪk] , [aɪˈtiː] [lʌvd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɪɡ] ;
That , Tory - like , it loved not much the Whig ;
那 , 保守党 - 喜欢 , 它 喜爱 不是 很多 这 辉格党 ;
就像托利党人一样, 它不太喜欢辉格党;

[ə; eɪ][ˈpoʊət][ðer; ðər][ˈstɑːrts][ʌp] [ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [feɪm] ,
A poet there starts up of wondrous fame ,
一个 诗人 那里 开始 向上 的 奇妙的 名声 ,
那里出现了一位声名鹊起的诗人,

[ˈweðər] [skraɪb] , [ɔːr] [ˈfæɪrɪsiː] , [hɪz; ɪz] [reɪs] [dʌθ; dəθ] [neɪm] ,
Whether Scribe , or Pharisee , his race doth name ,
无论 隶 , 或者 法利赛人 , 他的 种族 确实 姓名 ,
无论是文士还是法利赛人, 他的族人都这样称呼他。

[ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪnˈtriːɡ] [ðə; ði] [ˈmetəfər] [ʌv; əv][mæn] ,
Or more to intrigue the metaphor of man ,
或者 更多的 到 阴谋 这 隐喻 的 男人 ,
或者更确切地说, 是为了引人深思地运用“人”这个隐喻。

[ɡɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [mjuːz] [baɪ] [ˈfɑːðər] [ˈpʌblɪkən] ; [-]
Got on a muse by father Publican ; [317]
得到 在 一个 沉思 经过 父亲 酒馆老板 ; [-]
受父亲酒馆老板的启发; [317]

[fɔːr; fər] - [tɪz][nɑːt][ˈhɑːrdər] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi][tæks] [ˈneɪtʃər] ,
For ' tis not harder much if we tax nature ,
为了 - 的 不是 更难 很多 如果 我们 税 自然 ,
如果我们向自然界征税, 事情也不会变得难多少。

[ðæt] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈpoʊət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] ,
That lines should give a poet such a feature ,
那 线条 应该 给 一个 诗人 这样的 一个 特征 ,
这些诗句应该赋予诗人这样的特点。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju: 'es] [[ʊʊ] , [-]]
Than that his verse a hero should us show , [318]
比 那 他的 诗 一个 英雄 应该 我们 展示 , [-]
他的诗歌应该向我们展示一位英雄, [318]

[prə'du:st] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:t] , [æz; əz] [ˈfeɪməs] [tu:] ;
Produced by such a feat , as famous too ;
生产 经过 这样的 一个 特技 , 作为 著名的 也 ;
由如此壮举所成就, 也同样闻名遐迩;

[hɪz; ɪz][ˈmɪŋg(ə)l] [sʌtʃ] , [wʌt] [mæn] [priˈzju:mz] [tu;; tə] [θɪŋk] ,
His mingle such , what man presumes to think ,
他的 交融 这样的 , 什么 男人 假定 到 思考 ,
他的混杂如此, 人竟妄自揣测,

[bʌt; bət][hi;; hi][kæn; kən] [ˈfɪgjərz] [dɔ:b] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .
But he can figures daub with pen and ink .
但 他 能 数据 涂抹 和 笔 和 墨水 .
但他可以用钢笔和墨水画出数字。

[ə; eɪ] [greɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmaɪti] [ˈnɪm,rɑ:d] [leɪt] [br'held] ,
A grace our mighty Nimrod late beheld ,
一个 优雅 我们的 强大的 尼姆罗德 晚的 观看 ,
我们伟大的尼姆罗德曾亲眼目睹的恩典,

[wen] [hi;; hi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [ˈdweld] ;
When he within the royal palace dwelled ;
什么时候 他 之内 这 皇家 宫殿 居住地 ;
当他居住在王宫里时;

[ænd; ənd] [sɔ:] - [twʌz] [ʌv; əv][ˈɪmpɔ:rt] , [ɪf] [laɪnz] [kʊd; kəd] [brɪŋ]
And saw ' twas of import , if lines could bring
和 锯 - 那是 的 进口 , 如果 线条 可以 带来
并且意识到, 如果线条能够带来什么, 那将非常重要。

[hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] [frʌm; frəm][ju:ˈzɜ:rpər][tu;; tə][bi;; bi] [kɪŋ] ; [-]
His greatness from usurper to be king ; [319]
他的 伟大 从 篡位者 到 是 国王 ; [-]
他从篡位者到国王的伟大历程; [319]

[ɔ:r] [ˈvɑ:rnɪʃ] [soʊ][hɪz; ɪz] [preɪz] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ɑ:dz]
Or varnish so his praise , that little odds
或者 漆 所以 他的 称赞 , 那 小的 赔率
或者粉饰他的赞美, 那一点点胜算

[ʃʊd; ʃəd] [si:m] - [twɪkst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sʌtʃ] [kɔ:ld] [ˈɜ:rθli] [gɔdz] ;
Should seem ' twixt him and such called earthly gods ;
应该 似乎 - 中间 他 和 这样的 称为 尘世的 神 ;
应该看起来像是介于他和那些所谓的世俗神祇之间;

[ænd; ənd] [ðooʊ] [noʊ][wɪt][kæn; kən] [ˈrɔɪəl] [blʌd] [ɪnˈfju:z] ,
And though no wit can royal blood infuse ,
和 尽管 不 有 能 皇家 血 注入 ,
虽然任何智慧都无法通过皇室血统注入,

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [melt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tu;; tə][ə; eɪ] [mju:z] ,
No more than melt a mother to a muse ,
不 更多的 比 熔化 一个 母亲 到 一个 沉思 ,
只不过是把一位母亲融化成缪斯而已。

[jet] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpouət] [ˌʌndərˈtʊk] ,
Yet much a certain poet undertook ,
然而 很多 一个 肯定 诗人 承担 ,
然而, 某位诗人却做了很多事,

[ðæt] [men] [ænd; ənd] ['mænərz] [di:lz] [ɪn] [wɪ'dəʊt] [bʊk] ,
That men and manners deals in without book ,
那 男人 和 礼仪 交易 在 没有 书 ,
男人和礼仪无需书籍也能处理,

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑ:t] [mɔ:r] [tu:; tə] ['gɑ:sp(ə)l] [tru:θ] [bɪ'lɔ:ŋ] ,
And might not more to gospel truth belong ,
和 可能 不是 更多的 到 福音 真相 属于 ,
或许,这不正是福音真理的一部分吗?

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪf] ['krɪsənd] [dʌz] [baɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] .
Than he if christened does by name of John .
比 他 如果 受洗 做 经过 姓名 的 约翰 .
如果受洗的话,他的名字会是约翰。

[feɪmz] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] ['haɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [mi:n] [rɪ'wɔ:rd] ,
Fame's impious hireling , and mean reward ,
名声 不敬 雇工 , 和 意思是 报酬 ,
名望的卑鄙雇佣和卑鄙回报

[ðə; ði] [neɪv] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [tɜ:rnz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑ:rd] ;
The knave that in his lines turns up his card ;
这 恶棍 那 在 他的 线条 转弯 向上 他的 卡片 ;
那个在言语中亮出底牌的骗子;

[hu:] , [ðoʊ] [noʊ] ['reɪbi] [θɔ:t] [ɪn] ['hi:bru:] [rɪt] ,
Who , though no Raby thought in Hebrew writ ,
WHO , 尽管 不 拉比 想法 在 希伯来语 写 ,
虽然没有拉比用希伯来文思考,

[hi:; hi] [fɔ:rst] [ə'lu:ʒnz] [ðæt] [kæn; kən] ['kloʊsli] [fɪt] ;
He forced allusions that can closely fit ;
他 强制 暗示 那 能 密切 合身 ;
他强行引用了一些勉强说得通的典故;

[tu:; tə] [dʒu:z] , [ɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] , [mʌtʃ] [ʌn'noʊn] [bɪ'fɔ:r] ,
To Jews , or English , much unknown before ,
到 犹太人 , 或者 英语 , 很多 未知 前 ,
对犹太人或英国人来说,这在以前是鲜为人知的。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tælməd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] [sko:r] ; [-]
He made a talmud on his muses score ; [274]
他 制成 一个 塔木德 在 他的 缪斯 分数 ; [-]
他根据缪斯的乐谱编写了一部塔木德; [274]

[ðoʊ] [hoʊpt] [fju:] ['krɪtɪks] [wɪl] [ɪts] ['dʒi:niəs] [kɑ:rp] ,
Though hoped few critics will its genius carp ,
尽管 希望 很少 评论家 将要 它是 天才 鲤鱼 ,
尽管希望很少有评论家会批评它的天才之处,

[soʊ] ['pjɔ:rlɪ] ['metəfɔ:rz] [kɪŋ] ['deɪvɪdz] [hɑ:rp] ;
So purely metaphors king David's harp ;
所以 纯粹 隐喻 国王 大卫的 竖琴 ;
所以纯粹是比喻, 大卫王的竖琴;

[ænd; ənd] , [baɪ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [en'koʊmiəm] , [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,
And , by a soft encomium , near at hand ,
和 , 经过 一个 柔软的 赞誉 , 靠近 在 手 ,
而且,就在附近,伴随着轻柔的赞美,

[ʃoʊ] ['bæθʃɪbə; bæθ'ʃi:bə] [ɪm'breɪst] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [lənd] .
Shews Bathsheba embraced throughout the land .
展示 拔示巴 拥抱 自始至终 这 土地 .
拔示巴的形象传遍了各地。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ˌpæənəˈdʒɪrɪk][ɑːn] [ˈʃɑːftsbəri] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈsiːmɔː] : [After much unintelligible panegyric on Shaftesbury , his Grace comes to Seymour : [后 很多 无法理解 颂 在 沙夫茨伯里 , 他的 优雅 来 到 西摩 : [-]]

320 [-]

在对沙夫茨伯里进行了一番晦涩难懂的赞美之后，他的大人来到了西摩面前：[320]

[fɔːr; fər][æˈmiː,ɛl] , [æˈmiː,ɛl] , [huː] [ˈkænɔːt] [ɪnˈdaɪt] ,
For Amiel , Amiel , who cannot endite ,
为了 阿米尔 , 阿米尔 , WHO 不能 结束 ,
对于阿米尔, 阿米尔, 他无法终结,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðen] [ˈvæljuː][wɔːnt] [dɪsˈdeɪn][tuː; tə] [raɪt] ;
Of his then value wont disdain to write ;
的 他的 然后 价值 惯于 蔑视 到 写 ;
我不会轻视他当时的价值，并会写下来；

[ðə; ði] [ˈveri] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɡaʊn] [ænd; ənd] [meɪs] [dɪd] [ruːl]
The very him , with gown and mace did rule
这 非常 他 , 和 袍 和 锤 做过 规则
他本人，身着长袍，手持权杖，统治着世界。

[ðə; ði] [ˈsænidrɪm] , [wen] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fuːl] ;
The Sanhedrim , when guided by a fool ;
这 犹太公会 , 什么时候 引导 经过 一个 傻子 ;
当愚人指引时，犹太公会就会陷入混乱。

[ðə; ði][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪd][bəʊθ] [sens] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [ɪft] .
The him that did both sense and reason shift .
这 他 那 做过 两个都 感觉 和 原因 转移 .
那个既有感觉又有理性的人发生了转变。

[ðæt] [hiː; hi][tuː; tə] [ˈɡeɪnflɪ] [pleɪs] [hɪmˈself] [maɪt] [ɪft] ;
That he to gainful place himself might lift ;
那 他 到 有利可图 地方 他自己 可能 举起 ;
让他能够凭借自身努力获得有利的地位；

[ðə; ði] [ˈveri] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [dɪd] [əˈdʒʌst][ðə; ði] [siːd]
The very him , that did adjust the seed
这 非常 他 , 那 做过 调整 这 种子
正是他，调整了种子

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðer; ðər] [vəʊts] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [briːd] ;
Of such as did their votes for money breed ;
的 这样的 作为 做过 他们的 投票 为了 钱 品种 ;
他们为了金钱而投票，由此滋生了这样的人；

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˈfrɔːθi] [ˈnəʊ[nz] [vents] ,
The mighty him , that frothy notions vents ,
这 强大的 他 , 那 泡沫状的 概念 通风口 ,
那个强大的他，那个满口胡言乱语的人，

[ɪn] [hoʊp] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [pˈrezɪdənts] ;
In hope to turn them into presidents ;
在 希望 到 转动 他们 进入 总统们 ;
希望让他们成为总统；

[ðə; ði][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [hɪmz] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] [smɔːl] ,
The him of hims , although in judgment small ,
这 他 的 他 , 虽然 在 判断 小的 ,
他，尽管在判断上很小，

[ðæt] [feɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] ；
That fain would be the biggest at Whitehall ；
那 欣然 会 是 这 最大 在 白厅 ；
那将是白厅最大的一次觐见；

[ðə; ði][hiː; hi] , [ðæt] [dʌz] [fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs] [kɔɪn] [poʊˈspʊn] ,
The he , that does for justice coin postpone ,
这 他 , 那 做 为了 正义 硬币 推迟 ,
他, 为了正义而推迟硬币发行,

[æz; əz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [meɪ] [biː; bi] [ˈhɪrˈæftər] [ʃʊn] .
As on account may be hereafter shown .
作为 在 帐户 可能 是 此后 所示 .
原因如下文所示。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɔːθər] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [naʊ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] ,
The noble author , with what cause the reader is now enabled to determine ,
这 高贵 作者 , 和 什么 原因 这 读者 是 现在 已启用 到 决定 ,
这位高贵的作者, 至于他为何如此行事, 读者现在可以自行判断了。

[piːkt] [hɪmˈself] [ɪˈspeʃəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [səˈtɪrɪkl] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ləst] [vəːsɪz] .
piqued himself especially upon the satirical vigour of these last verses .
激怒 他自己 尤其 之上 这 讽刺 活力 的 这些 最后的 诗句 .
他尤其对最后几节诗句的讽刺力度感到兴奋。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][æˈmiː,ɛl] , [aɪ] [kənˈfes] [maɪ][laɪnz][ɑːr; ər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] ；
" **As to the character of Amiel , I confess my lines are something pointed** ；
" 作为 到 这 特点 的 阿米尔 , 我 承认 我的 线条 是 某物 尖 ；

[ðə; ði][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ˈbiːɪŋ] ,
the one reason being ,
这 一 原因 存在 ,
“至于阿米尔这个角色, 我承认我的台词有些尖锐: 原因只有一个,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈluːdz] [mʌt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈraɪtɜːz] ,
that it alludes much to a manner of expression of this writer's ,
那 它 暗示 很多 到 一个 方式 的 表达 的 这 作家的 ,
它很大程度上暗示了这位作家的某种表达方式,

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn(ə)l] [noʊts] ； [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [əˈlaʊd]
as may be seen by the marginal notes ; and a second will soon be allowed
作为 可能 是 已见 经过 这 边缘 笔记 ； 和 一个 第二 将要 很快 是 允许
.
:
.

从旁注可以看出；很快就会允许第二次机会。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][æˈmiː,ɛl][hæz; hæz] [bɪn] [soʊ] [skwiːzd] [ˈɪntuː][peɪnt] ,
The figure of Amiel has been so squeezed into paint ,
这 数字 的 阿米尔 有 到过 所以 挤压 进入 画 ,
阿米尔的形象被如此细致地描绘在了画作中。

[ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] [siːn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːrɪʃ] .
that his soul is seen in spite of the varnish .
那 他的 灵魂 是 已见 在 尽管如此 的 这 漆 .
即使披着清漆, 他的灵魂依然可见。

" [æz; əz] [ðiːz] [vəːsɪz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][æn; ən] [əˈkeɪʒn] , [wen] [ˈpɜːrsən(ə)l][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]
" **As these verses were written on an occasion , when personal indignation**
" 作为 这些 诗句 是 书面 在 一个 场合 , 什么时候 个人的 愤慨
[mʌst; məst][hæv; həv][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪsɪz] [wɪt] ,
must have fired his Grace's wit ,
必须 有 被解雇 他的 格蕾丝 有 ,
“这些诗句写于某个场合, 想必是个人愤慨激发了阁下的才思,

[ðeɪ] [ɪnˈklaɪn] [juːˈes][tuː; tə] [brɪˈli:v] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [məˈloʊn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈklɪfərd] [ænd; ənd]
they incline us to believe , with Mr Malone , that his friends , Clifford and
他们 倾斜 我们 到 相信 , 和 先生 马龙 , 那 他的 朋友们 , 克利福德 和
[spræt] ,
Sprat ,
鲱鱼 ,

他们让我们倾向于相信, 和马龙先生一样, 他的朋友克利福德和斯普拉特,

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [er] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [fɑːrs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)] .
had the greatest share in the lively farce of " The Rehearsal .
有 这 最 分享 在 这 热闹 闹剧 的 " 这 排演 .

在热闹的闹剧《排练》中, 他发挥了最大的作用。

" [ˈbʌkɪŋəməz] [deθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɔːf(ə)] [ə; eɪ] [ˈbiːkən] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] .
" **Buckingham's death was as awful a beacon as his life .**
" 白金汉宫 死亡 曾是 作为 可怕 一个 信标 作为 他的 生活 .

“白金汉的死和他的一生一样, 都是可怕的警示。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][lɔːst] [bəʊθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
He had dissipated a princely fortune , and lost both the means of
他 有 消散 一个 王子 财富 , 和 丢失的 两个都 这 方法 的

[prəʊˈkjʊəriŋ] ,
procuring ,
采购 ,

他挥霍了巨额财富, 失去了获取财富的手段,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɪˈvoʊtɪd] .
and the power of enjoying , the pleasures to which he was devoted .
和 这 力量 的 享受 , 这 快乐 到 哪个 他 曾是 奉献 .

以及享受的权力, 他沉迷于各种享乐之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪrɪst] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n] , [ˈɪntuː][ðə; ði][læst]
He had fallen from the highest pinnacle of ambition , into the last
他 有 倒下 从 这 最高 巅峰 的 志向 , 进入 这 最后的

[drɪˈɡriː] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ænd; ənd][dɪsrɪˈɡɑːrd] .
degree of contempt and disregard .
程度 的 鄙视 和 漠视 .

他从雄心勃勃的巅峰跌落到最卑鄙无耻的境地。

[hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [siːn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔːltri] [ɪn] [ɪn] [ˈjɔːkʃə] , [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmɔːtləɪzd] [baɪ] [ˈpoups]
His dying scene , in a paltry inn in Yorkshire , has been immortalized by Pope's
他的 垂死 场景 , 在 一个 微不足道 客栈 在 约克郡 , 有 到过 永垂不朽 经过 教皇的

[ˈbjuːtɪf(ə)] [laɪnz] :
beautiful lines :
美丽的 线条 :

他在约克郡一家简陋客栈的临终场景, 因蒲柏优美的诗句而永垂不朽:

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈɪnz] [wɜːrst] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][mæt][hæf] [hʌŋ] ,
In the worst inn's worst room , with mat half hung ,
在 这 最差 旅店的 最差 房间 , 和 垫 一半 悬挂 ,

在最差旅社最差的房间里, 垫子只挂了一半,

[ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv] [ˈpleɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [dʌŋ] ;
The floors of plaister , and the walls of dung ;
这 楼层 的 石膏 , 和 这 墙壁 的 粪 ;

地板是灰泥做的, 墙壁是粪便做的;

[ɑːn][wʌns][ə; eɪ] [flɑːk] - [bed] , [bʌt; bət] [rɪˈper] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ,
On once a flock - bed , but repaired with straw ,
在 一次 一个 群 - 床 , 但 已修复 和 稻草 ,

曾经是羊圈, 但用稻草修补过。

[wɪð; wɪθ] [teɪp] - [taɪd] ['kɜ:tənz] , ['nevə] [ment] [tu:; tə][drɔ:] ,
With tape - tied curtains , never meant to draw ,
和 磁带 - 系 窗帘 , 绝不 意思是 到 画 ,
用胶带绑住的窗帘，原本就不是用来拉上的。

[ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ˈgɑ:rtər] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [bed] ,
The George and Garter dangling from that bed ,
这 乔治 和 袜带 悬挂 从 那 床 ,
乔治和嘉德吊坠就挂在那张床上。

[wer] ['tɔ:dri] ['jeləʊ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ˈdɜ:rti] [red] ,
Where tawdry yellow strove with dirty red ,
在哪里 庸俗的 黄色的 努力 和 肮脏的 红色的 ,
俗艳的黄色与污浊的红色交织在一起，

[ɡreɪt] [ˈvɪljɜ:z] [laɪz] !
Great Villiers lies !
伟大的 维利尔斯 谎言 !
伟大的维利尔斯谎言！

[əˈlæs] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
alas , how changed from him !
唉 , 如何 已更改 从 他 !
唉，他变化真大！

[ðæt] [laɪf][ʌv; əv] ['plezər] , [ænd; ənd] [ðæt] [soʊl][ʌv; əv] [wɪm] ; [-]
That life of pleasure , and that soul of whim ; [275]
那 生活 的 乐趣 , 和 那 灵魂 的 一时兴起 ; [-]
享乐的生活方式，以及任性的灵魂；[275]

[ˈɡælənt] [ænd; ənd] [geɪ] , [ɪn] - [praʊd] ['ælkəʊv] ,
Gallant and gay , in Cliefden's proud alcove ,
英勇 和 同性恋 , 在 - 自豪的 壁龛 ,
在克利夫登引以为傲的壁龛里，英勇而快乐，

[ðə; ði] ['baʊər] [ʌv; əv][ˈwɑ:ntən] ['frozbəri] [ænd; ənd] [ʌv] ;
The bower of wanton Shrewsbury and love ;
这 凉亭 的 放肆 什鲁斯伯里 和 爱 ;
放荡的什鲁斯伯里和爱情的幽谷；

[ɔ:r][dʒʌst][æz; əz] [geɪ] [æt; ət][ˈkaʊns(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ]
Or just as gay at council , in a ring
或者 只是 作为 同性恋 在 理事会 , 在 一个 戒指
或者就像议会里的同性恋一样，在一个圈子里

[ʌv; əv] [mimɪkt] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['merɪ] [kɪŋ] ;
Of mimicked statesmen , and a merry king ;
的 模仿 政治家 , 和 一个 欢乐 国王 ;
模仿的政治家，以及一位快乐的国王；

[noʊ][wɪt][tu:; tə] ['flætər] [left] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [stɔ:r] ,
No wit to flatter left of all his store ,
不 有 到 奉承 左边 的 全部 他的 店铺 ,
他店里剩下的所有东西，没有一个能奉承他的聪明才智。

[noʊ] [fu:l] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] , [wɪt] [hi:; hi][ˈvælju:d] [mɔ:r] ;
No fool to laugh at , which he valued more ;
不 傻子 到 笑 在 , 哪个 他 有价值的 更多的 ;
他绝非愚蠢之人，这一点他看重得多。

[ðer; ðər] , [ˈvɪktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] , [frendz] ,
There , victor of his health , of fortune , friends ,
那里 , 胜利者 的 他的 健康 , 的 财富 , 朋友们 ,
在那里，他战胜了健康、财富和朋友。

[ænd; ənd] [feɪm] , [ðɪs] [bɔ:rd][ʌv; əv] ['ju:sləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['endz] ！
And fame , this lord of useless thousands ends !
和 名声 , 这 主 的 无用 数千 结束 ！

而这无用的千金之王，他的名声也就到此为止了！

[noʊt] [ˌeks,aiˈeks] .
Note XIX .
笔记 十九 .

注十九。

— — — ['beilæm] . — [pi:] . - .
— — — **Balaam . — P . 234 .**
— — — 巴兰 . — P . - .

——巴兰。——第 234 页。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋtən] .
The Earl of Huntington .
这 伯爵 的 亨廷顿 .

亨廷顿伯爵。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] ['ri:z(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [em 'es] . [noʊts] ,
A coarse reason is given by Luttrell in his MS . notes ,
一个 粗 原因 是 给定 经过 - 在 他的 多发性硬化症 . 笔记 ,

卢特雷尔在他的手稿笔记中给出了一个粗略的理由：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['epɪθet] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪn][ðə; ði][tekst] . [-]
for the epithet by which he is distinguished in the text . [321]
为了 这 别名 经过 哪个 他 是 杰出的 在 这 文本 . [-]

他在文中被赋予的称号。[321]

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:n] [pɪrɪz] [hu:] [saɪnd] [ə; eɪ][pə'tɪ(ə)n] ,
He was one of the seventeen peers who signed a petition ,
他 曾是 一 的 这 十七 同龄人 WHO 签名 一个 请愿 ,

他是签署请愿书的十七位同侪之一。

[brɪ'si:tɪŋ] [tʃɑ:rlz] [tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:rləmənt] ;
beseeching Charles to have recourse to the advice of his parliament ;
恳求 查尔斯 到 有 追索权 到 这 建议 的 他的 议会 ;

恳求查理听取议会的建议；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['waɪthɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,
and he himself presented it at Whitehall , on the 7th of December , 1679 ,
和 他 他自己 呈现 它 在 白厅 , 在 这 7th 的 十二月 , - ,

他本人于1679年12月7日在白厅呈递了这份文件。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [lɔ:ds] [səb'skraɪbɪŋ] .
in the name of the other lords subscribing .
在 这 姓名 的 这 其他 领主们 订阅 .

以其他认捐领主的名义。

[ðɪs] [əd'vaɪs][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] ['veri] ['kəʊldli][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] ['ænsər] ,
This advice was received very coldly by the king , who answered ,
这 建议 曾是 已收到 非常 冷冷地 经过 这 国王 , WHO 回答 ,

国王对这个建议反应冷淡，他回答说：

" [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:rtɪli] [wɪʃ] ,
" **That he would consider of what they had offered , and could heartily wish ,**
" 那 他 会 考虑 的 什么 他们 有 提供 , 和 可以 衷心地 希望 ,

他会考虑他们提出的条件，并且衷心希望

[ðæt] [ɔ:l] ['lðər] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][æz; əz] [sə'lisɪtəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd][ʌv; əv][ðə; ði]
that all other people were as solicitous for the peace and good of the
那 全部 其他 人们 是 作为 殷勤 为了 这 和平 和 好的 的 这
[neɪ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

其他所有人也都同样关心国家的和平与福祉。

[æz; əz][hi; hi] [wʊd] ['evər][bi; bi] .
as he would ever be .
作为 他 会 曾经 是 .

他永远都会是那样的人。

" [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋtən] [ɔ:lsoʊ] [səb'skraɪbd] [ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] , [prɪ'zentɪd] [baɪ]
" The Earl of Huntington also subscribed the petition and advice , presented by
" 这 伯爵 的 亨廷顿 还 已订阅 这 请愿 和 建议 , 呈现 经过
[fɪfti:n] [pɪrɪz] [tu; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
fifteen peers to the king ,
十五 同龄人 到 这 国王 ,

“亨廷顿伯爵也在由十五位贵族呈递给国王的请愿书和建议上签了名。”

[ə'genst] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [tu; tə]['ɑ:ksfərd] ; [wer] [ðeɪ] ['steɪtɪd] , " ['ni:ðər] [b:ds][nɔ:r]
against removing the parliament to Oxford ; where they stated , " Neither Lords nor
反对 移除 这 议会 到 牛津 ; 在哪里 他们 声明 , " 两者都不 领主 也不
['kɑ:mənz] [kæn; kən][bi; bi][ɪn] ['seɪftɪ] ,
Commons can be in safety ,
公共领域 能 是 在 安全 ,

反对将议会迁至牛津；他们声称，“上议院和下议院都无法得到保障，

[bʌt; bət] [wɪl] [bi; bi] ['derli] [ɪk'spoʊzd][tu; tə][ðə; ði] [swɔ:dz][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
but will be daily exposed to the swords of the Papists , and their
但 将要 是 日常的 裸露 到 这 剑 的 这 天主教徒 , 和 他们的
[əd'hɪərənts] ,
adherents ,
信徒 ,

但却将每日遭受天主教徒及其追随者的刀剑袭击。

[ʌv; əv] [hu:m] [tu:] ['meni] [ɑ:r; ər] [krept] ['ɪntu:][jər; jər]['mædʒəsti:z] [gɑ:rdz] .
of whom too many are crept into your majesty's guards .
的 谁 也 许多 是 悄悄地爬 进入 你的 陛下的 守卫 .

其中太多人潜入了陛下的卫队。

" [jet] [b:rd] ['hʌntɪŋtən] [dɪd][nɑ:t][goʊ][ɔ:l][ðə; ði] [lenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] ['pa:rtɪ] .
" Yet Lord Huntington did not go all the lengths of the Whig party .
" 然而 主 亨廷顿 做过 不是 去 全部 这 长度 的 这 辉格党 派对 .

然而，亨廷顿勋爵并没有像辉格党那样走得那么远。

[hi; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['prɪvɪ] ['kɑʊnsələɪr] , [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]
He became a privy councillor , was admitted to the honour of kissing the
他 成为 一个 私处 议员 , 曾是 承认 到 这 荣誉 的 接吻 这
['kɪŋz] [hænd] ,
king's hand ,
国王的 手 ,

他成为了枢密顾问，并获得了亲吻国王手的殊荣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn'telədʒənsər] , [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , - ,
and was stated in the Public Intelligencer , of the 25th of October , 1681 ,
和 曾是 声明 在 这 民众 情报员 , 的 这 25th 的 十月 , - ,
[tu; tə][hæv; həv] [ðen] [kən'fɛst] ,
to have then confessed ,
到 有 然后 坦白 ,

据1681年10月25日《公共情报员报》报道，他当时已认罪。

[ðæt] [hiː hi][hæd; həd] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spiəriəns] , " [ðæt] [ðeɪ] [huː] [prə'moʊtɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] **that he had found by experience , " That they who promoted the bill of exclusion** 那 他 有 成立 经过 经验 , " 那 他们 WHO 推广 这 账单 的 排除 , , , , ,

他通过经验发现，“那些推动排斥法案的人，

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv] ['mɑːnərki] [ɪt'self] . **were for the subversion of monarchy itself .** 是 为了 这 颠覆 的 君主制 本身 .

其目的是为了颠覆君主制本身。

" ['mɑːnməθ] , [greɪ] , [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] , [steɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] ['pʌblɪft] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , " **Monmouth , Grey , and Herbert , state , in a paper published on this occasion ,** 蒙茅斯 , 灰色的 , 和 赫伯特 , 状态 , 在 一个 纸 已发布 在 这 场合 , 蒙茅斯、格雷和赫伯特在为此发表的一篇文章中指出：

[ðæt] [lɔːrd] ['hʌntɪŋtən] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] , **that Lord Huntington had denied the utterance of the said words ; but ,** 那 主 亨廷顿 有 否认 这 发声 的 这 说 字 ; 但 , 亨廷顿勋爵否认说过上述话；但是，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][,mænɪ'festəʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbvɪəs] , **from the stile of their manifesto , it is obvious ,** 从 这 风格 的 他们的 宣言 , 它 是 明显的 , 从他们的宣言风格来看，这一点显而易见。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɑːrtɪ] . **they no longer regarded him as attached to their party .** 他们 不 更长 认为 他 作为 随附的 到 他们的 派对 . 他们不再认为他是他们党派的一员。

['ræɫfs] ['hɪstri; 'hɪstəri] . **Ralph's History .** 拉尔夫的 历史 .

拉尔夫的历史。

[ˈvɑːl] . **Vol .** 沃尔 .

卷

[aɪ] . [piː] . - . - . **I . p . 657 . 709 .** 我 . p . - . - .

I. p. 657.709。

[noʊt] . [-] **Note . [276]** 笔记 . [-]

注[276]

[noʊt] ['eks 'eks] . **Note XX .** 笔记 xx .

注XX。

— — — [koʊld][ˈkeɪləb] . — [piː] . - . — — — **Cold Caleb . — P . 234 .** — — — 寒冷的 卡莱布 . — P . - .

——冷酷的迦勒——第234页。

[fɔːrd] , [lɔːrd] [greɪ] [ʌv; əv] [wɔːrk] , [dɪ'skraɪbd] [ə'mʌŋ] - [aɪ'eks] ['wəːðɪz] [æz; əz]
Ford , Lord Grey of Wark , described among Absalom's IX worthies as
福特 , 主 灰色的 的 沃克 , 描述 之中 - 第九章 值得尊敬的人 作为
福特, 沃克的格雷勋爵, 被列为押沙龙九位贤士之一。

[tʃeɪst] ['keɪləb][nekst] , [huːz] [tʃɪl] [ɪm'breɪsɪz] [tʃɑːrm]
Chaste Caleb next , whose chill embraces charm
贞洁 卡莱布 下一个 , 谁 寒意 拥抱 魅力
接下来是贞洁的迦勒, 他那冷峻的气质令人着迷。

['wɪmɪn] [tuː; tə][aɪs] , [wʌz; wəz] [jet] [ɪn] ['triːz(ə)n] [wɔːrm] ;
Women to ice , was yet in treason warm ;
女性 到 冰 , 曾是 然而 在 叛国罪 温暖的 ;
女人对冰冷, 却仍怀有叛国之心;

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnənt] [reɪs] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['nəʊblz] [kʌm] ,
Of the ancient race of Jewish nobles come ,
的 这 古老的 种族 的 犹太人 贵族 来 ,
来自古老的犹太贵族血统,

[huːz] ['taɪt(ə)l][ˈnevər] [leɪ] [ɪn] ['krɪsndəm] .
Whose title never lay in Christendom .
谁 标题 绝不 躺在 基督教世界 .
他的头衔从未属于基督教世界。

[hiː; hi] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [də'mestɪk]
He appears to have been a man of very great indifference to his domestic
他 出现 到 有 到过 一个 男人 的 非常 伟大的 漠不关心 到 他的 国内的
[kən'sɜːrɪnz] ;
concerns ;
担忧 ;
他似乎对家庭事务漠不关心;

[æz; əz][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] , [ˈʌndər] [huːz] ['bænərz] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [hɪm'self] ,
as the Duke of Monmouth , under whose banners he enlisted himself ,
作为 这 公爵 的 蒙茅斯 , 在下面 谁 横幅 他 入伍 他自己 ,
他以蒙茅斯公爵的身份参军, 并加入了公爵的麾下。

[wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [greɪ] .
was generally believed to have an intrigue with Lady Grey .
曾是 一般来说 相信 到 有 一个 阴谋 和 女士 灰色的 .
人们普遍认为他与格雷夫人有染。

[ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːk] [æpə'ɹɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðæt] ['leɪdi][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
In an account of a mock apparition , which that lady is supposed to
在 一个 帐户 的 一个 嘲笑 幻影 , 哪个 那 女士 是 据称 到
[ˈwɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,
在一段描述那位女士所目睹的假象的叙述中,

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [steɪt] , " [ðæt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ðə; ðɪ] 29th [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] , - ,
she is made to state , " That on Saturday , the 29th of January , 1680 ,
她 是 制成 到 状态 , " 那 在 周六 , 这 29th 的 一月 , - ,
她被迫陈述道: “1680年1月29日, 星期六,

['biːɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] ['klɔːzɪt] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [br'hænd]
being alone in her closet about nine o'clock at night , she heard a voice behind
存在 独自的 在 她 壁橱 关于 九 点钟 在 夜晚 , 她 听到 一个 嗓音 在后面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
晚上九点左右, 她独自一人在衣橱里, 听到身后有个声音。

[wɪtʃ] [ˈmaɪldli] [sed] , [ˈswi:tha:rt] .
which mildly said , sweetheart .
哪个 轻微地 说 , 亲爱的 .

轻声说道：“亲爱的。”

[æ:t; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æ:t; ət][fɜ:rst][nɑ:t][æ:t; ət][ɔ:l] [ˈfraɪ(ə)nd] , [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
At which she was at first not at all frightened , supposing it to be an
在 哪个 她 曾是 在 第一的 不是 在 全部 害怕 , 假如 它 到 是 一个
[æpəˈrɪʃ(ə)n] ,
apparition ,
幻影 ,

她起初一点也不害怕，以为那是幻影。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sez] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] [əˈpɪəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
which she says has often of late appeared to her in the absence of her
哪个 她 说道 有 经常 的 晚的 出现 到 她 在 这 缺席 的 她
[ɔ:rd] ,
lord ,
主 ,

她说，最近这种情况经常在她丈夫不在家的时候出现在她面前。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:r][ænd; ənd] [blu:; ʃi][ˈgɑ:rtər] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈhɜ:rtɪŋ] ,
in the shape of a bright star and blue garter , but without hurting ,
在 这 形状 的 一个 明亮的 星星 和 蓝色的 袜带 , 但 没有 受伤 ,
形状像一颗明亮的星星和一条蓝色的吊袜带，但不会造成伤害。

[ɔ:r][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [hɜ:r; hər] .
or so much as frightening her .
或者 所以 很多 作为 令人恐惧 她 .

或者说，吓到了她。

" [ɔ:rd] [greɪ] , [ˈɪgnərənt] [ɔ:r] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [ðɪ:z] [ˈskændələs] [rɪˈpɔ:rts] ,
" Lord Grey , ignorant or indifferent about these scandalous reports ,
" 主 灰色的 , 无知 或者 冷漠 关于 这些 丑闻 报告 ,
“格雷勋爵，要么对这些丑闻报道一无所知，要么漠不关心，

[went] [step] [fɔ:r; fər][step] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:nməθ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts] .
went step for step with Monmouth in all his projects .
去 步 为了 步 和 蒙茅斯 在 全部 他的 项目 .

在所有项目中，他都与蒙茅斯步调一致。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈtælənts] ,
He was a man of a restless temper , and lively talents ,
他 曾是 一个 男人 的 一个 不安 脾气 , 和 热闹 天赋 ,
他生性躁动不安，才华横溢。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈeksəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:pjələɪr][ˈpɑ:rti] .
which he exercised in the service of the popular party .
哪个 他 锻炼 在 这 服务 的 这 受欢迎的 派对 .

他曾为人民党效力，并运用了这些技能。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [raɪ] - [haʊs] [plɑ:t] , [ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rst]
He was deep in the Rye - house Plot , and probably engaged in the very worst
他 曾是 深的 在 这 黑麦 - 房子 阴谋 , 和 大概 已订婚的 在 这 非常 最差
[pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
part of it ;
部分 的 它 ;

他深陷黑麦屋阴谋之中，而且很可能参与了其中最恶劣的部分；

[æ:t; ət] [li:st] , [ɔ:rd] [ˈhaʊəd] [dɪˈpəʊzd] ,
at least , Lord Howard deposed ,
在 至少 , 主 霍华德 被罢免 ,

至少，霍华德勋爵罢免了

[ðæt] [greɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ekspek'teɪn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'temptɪd] [ɑːn]
that Grey was full of expectation of some great thing to be attempted on
那 灰色的 曾是 满的 的 期待 的 一些 伟大的 事物 到 是 尝试过 在
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['nuːmɑːrkɪt] ,
the day of the king's coming from Newmarket ,
这 天 的 这 国王的 未来 从 纽马克特 ,
格雷满怀期待地认为，国王从纽马克特回来的那天，将会发生一件大事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriər] [kən'spɪərətəz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə,sæsi'nei(ə)n] .
which was that fixed by the inferior conspirators for his assassination .
哪个 曾是 那 固定的 经过 这 下 阴谋者 为了 他的 暗杀 .
这是那些下级阴谋者为刺杀他而制定的计划。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rʌsəl] , [ˈhʌʊəd] [wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] [sed] ,
Upon the trial of Lord Russel , Howard was yet more particular , and said ,
之上 这 审判 的 主 拉塞尔 , 霍华德 曾是 然而 更多的 特别的 , 和 说 ,
在对拉塞尔勋爵的审判中，霍华德更加详细地指出：

[ðæt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [daːrk] [ˌɪntrɪ'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
that upon a dark intimation of an attempt on the king's person , the Duke of
那 之上 一个 黑暗的 暗示 的 一个 试图 在 这 国王的 人 , 这 公爵 的
['maːnməθ] ,
Monmouth ,
蒙茅斯 ,
蒙茅斯公爵在收到有人企图刺杀国王的阴险消息后，

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'moʊ(ə)n] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , - [gɑːd] [soʊ] !
" **with great emotion , struck his breast , and cried out , ' God so !**
" 和 伟大的 情感 , 击 他的 胸部 , 和 哭 出去 , - 上帝 所以 !
“他激动地捶打着胸口，喊道：‘上帝啊！’”

[kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] !
kill the king !
杀 这 国王 !
弑君！

[aɪ] [wɪl] ['nevər] ['sʌfər] [ðəm; ðəm] . -
I will never suffer them . ' -
我 将要 绝不 遭受 他们 : -
我绝不会遭受他们的折磨。

[ðæt] [lɔːrd] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] , [ˈɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ]
That Lord Grey , with an oath , also observed upon it , that if they made such
那 主 灰色的 , 和 一个 誓言 , 还 观察到 之上 它 , 那 如果 他们 制成 这样的
[æn; ən] [ə'tempt] ,
an attempt ,
一个 试图 ,
格雷勋爵也发誓，如果他们胆敢这样做，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] .
they could not fail .
他们 可以 不是 失败 .
他们不可能失败。

" ['ræmzi] [tʃɑːrdʒd] [lɔːrd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fəːgəsən] , [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
" **Ramsey charged Lord Grey with arguing with Ferguson , on the project**
" 拉姆齐 带电 主 灰色的 和 争论 和 弗格森 , 在 这 项目
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] ['tɔːntən; 'tɑːn] .
of the rising at Taunton .
的 这 上升 在 汤顿 .
“拉姆齐指责格雷勋爵与弗格森就汤顿起义计划进行争论。

[greɪ] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] , [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [bʌt; bət] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]
Grey , on the first discovery of this conspiracy , was arrested , but , filling the
灰色的 , 在这 第一的 发现 的 这 阴谋 , 曾是 被捕 , 但 , 填充 这
[ˈɑ:fəsərz] [drʌŋk] ,
officers drunk ,
警官 醉 ,

格雷在阴谋首次被发现时就被逮捕了，但他却灌醉了警官们，

[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [fled] [ɪntu:] [ˈhɑ:lənd] .
he escaped in a boat , and fled into Holland .
他 逃脱 在 一个 船 , 和 逃亡 进入 荷兰 .

他乘船逃脱，逃往荷兰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑ:n] [ˈmɑ:nməθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdespəreɪt]
He was afterwards very active in pushing on Monmouth to his desperate
他 曾是 然后 非常 积极的 在 推动 在 蒙茅斯 到 他的 绝望的

[ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][ɪn] - .
expedition in 1685 .
远征 在 - .

此后，他积极推动蒙茅斯于 1685 年发动孤注一掷的远征。

[hi:; hi][ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [du:k] [æt; ət] [ləɪm] ,
He landed with the duke at Lyme ,
他 登陆 和 这 公爵 在 莱姆病 ,

他与公爵一同在莱姆登陆。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ðɪ][ræŋk][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [hɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ] .
and held the rank of general of horse in his army .
和 握住 这 秩 的 一般的 的 马 在 他的 军队 .

并担任军队中的骑兵将军。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] , [hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdʃɪp] [pru:vɪd] [ˈtɒtəlɪ] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ɪn]
Like many other politicians , his lordship proved totally devoid of that courage in
喜欢 许多 其他 政治家 , 他的 领主 已证实 完全 缺乏 的 那 勇气 在

[ˈɛksəˌkju:tɪŋ][boʊld][plænz] ,
executing bold plans ,
执行 大胆的 计划 ,

和其他许多政治家一样，这位勋爵在执行大胆计划时完全缺乏勇气。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ˈfɔ:miŋ] [ɔ:r] [əˈbet] [ðəm; ðəm] .
which he displayed in forming or abetting them .
哪个 他 显示 在 成型 或者 教唆 他们 .

他在组织或教唆他人犯罪的过程中表现出了这一点。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈskɜ:rmɪʃ] [æt; ət][ˈbrɪd,pɔ:rt][hi:; hi][ræn] [əˈwei] , [ɔ:lˈðəʊ] [ðə; ðɪ] [tru:ps] [hi:; hi] [-]
At the first skirmish at Bridport he ran away , although the troops he [277]
在 这 第一的 小规模冲突 在 布里德波特 他 跑 离开 , 虽然 这 军队 他 [-]

在布里德波特的第一次小规模冲突中，他逃跑了，尽管他的部队[277]

[kəˈmɑ:ndɪd] [dɪd][nɑ:t] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] , [bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] ,
commanded did not follow his example , but actually gained a victory ,
命令 做过 不是 跟随 他的 例子 , 但 实际上 获得 一个 胜利 ,

被指挥者没有效仿他的做法，反而取得了胜利。

[waɪl] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈgæləp][tu:; tə] [əˈnaʊns] [ə; eɪ][ˈtɒt(ə)] [dɪˈfi:t] .
while he returned on the gallop to announce a total defeat .
尽管 他 返回 在 这 驰骋 到 宣布 一个 全部的 击败 .

他策马奔回，宣布惨败。

[ˈmɑ:nməθ] , [mʌtʃ] [ˈɑ:kt] , [æskt] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈmæθju:z] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Monmouth , much shocked , asked Colonel Mathews what he should do with him ?
蒙茅斯 , 很多 震惊 , 问 上校 马修斯 什么 他 应该 做 和 他 ?

蒙茅斯大为震惊，问马修斯上校该如何处置他？

[hu:] ['ænsər] , [hi:; hi] [bi'li:vð] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'nʌðər] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['jʊrəp] [wʊd] [hæv; həv]
who answered , he believed there was not another general in Europe would have
 WHO 回答 , 他 相信 那里 曾是 不是 其他 一般的 在 欧洲 会 有
 [æskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
asked such a question .
 问 这样的 一个 问题 .

回答这个问题的人认为，欧洲没有其他将军会问出这样的问题。

[ˈbɔːrd] [greɪ] , [haʊ'evər] , [ˈfeɪtəli] [fɔːr; fər] [ˈmɑːnməθ] , [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌst] ,
Lord Grey , however , fatally for Monmouth , continued in his trust ,
主 灰色的 , 然而 , 致命的 为了 蒙茅斯 , 持续 在 他的 相信 ,
 然而, 对蒙茅斯而言致命的是, 格雷勋爵继续履行着他的信托义务。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [sedʒmɔːr] .
and commanded the horse at the battle of Sedgemoor .
和 命令 这 马 在 这 战斗 的 塞奇莫尔 .
 并在塞奇莫尔战役中指挥骑兵。

[ðer; ðər][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːl'truːn] [æz; əz] [fɔːrmərli] , [fled] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['kæv(ə)lri] ,
There he behaved like a poltroon as formerly , fled with the whole cavalry ,
 那里 他 表现 喜欢 一个 懦夫 作为 以前 , 逃亡 和 这 所有的 骑兵 ,
 [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [fɒt] ,
and left the foot ,
 和 左边 这 脚 ,

他像以前一样表现得像个懦夫，带着整个骑兵逃跑了，抛弃了步兵。

[hu:] [br'hævd] [moʊst] ['gæləntli] , [tu; tə][bi; bi] [kʌt] [tu; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
who behaved most gallantly , to be cut to pieces by the horse of King James ,
 WHO 表现 最多 英勇地 , 到 是 切 到 件 经过 这 马 的 国王 詹姆斯 ,
 那些表现最为英勇的人, 将被詹姆斯国王的战马撕成碎片。

[hu:] , [wɪ'daʊt] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [pər'su:t] , [wi:ld] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪr]
who , **without** **amusing** **themselves** **with** **pursuit** , **wheeled** , **and** **fell** **upon** **the** **rear**
 WHO , 没有 有趣 他们自己 和 追逐 , 带轮子的 , 和 跌倒 之上 这 后部
 [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdi] ['westərn] ['pesnts] .
of **the** **hardy** **western** **peasants** .
 的 这 耐寒的 西 农民 .

他们没有进行追逐，而是转身，袭击了顽强的西部农民的后方。

[sɒʊ] ['ɪnfəməs] [wʌz; wəz] ['greɪz] [kən'dʌkt] , [ðæt] ['meni] ['raɪtə-z] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
So infamous was Grey's conduct , that many writers at the time ,
 所以 臭名昭著的 曾是 格雷的 执行 , 那 许多 作家 在 这 时间 ,
 格雷的行为如此臭名昭著，以至于当时许多作家.....

[ˈθɪŋkɪŋ] [mɪr] [ˈkʌwədɪs] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [hæv; həv] [sərˈmaɪzd] , [sʌm; səm] ,
thinking mere cowardice insufficient to account for it , have surmised , some ,
 思维 仅仅 怯懦 不足的 到 帐户 为了 它 , 有 推测 , 一些 ,
 一些人推测, 仅仅因为怯懦不足以解释这种行为,

[ðæt] [hiː hi] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈkɔɪ] [ˈmɑːnməθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] ;
that he was employed by the king to decoy Monmouth to his destruction ;
那 他 曾是 受雇 经过 这 国王 到 诱饵 蒙茅斯 到 他的 破坏 ;
[ænd; ənd] [ˈʌðəz] ,
and others ,
和 其他的 ,

他受国王指使，引诱蒙茅斯走向毁灭；以及其他一些人，

[ðæt] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frəm; frəm][ðə; ði] [duːk] ,
that jealousy of the domestic injury he had received from the duke ,
 那 妒忌 的 这 国内的 受伤 他 有 已收到 从 这 公爵 ,
 他因受到公爵的家庭伤害而心生嫉妒。

[ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['ɑːrmi] . [-] [ðɪs] ['kɛrtɪf] [pɪr] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]
induced him to betray the army . [322] This caitiff peer was taken in the
诱导 他 到 背叛 这 军队 . [-] 这 破产管理人 同伴 曾是 已采取 在 这
[dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] ,
disguise of a shepherd ,
伪装 的 一个 牧羊人 ,

诱使他背叛军队。[322] 这个叛徒贵族被伪装成牧羊人抓获，

[nɪr] [hoʊlt] [lɑːdʒ] , [ɪn] ['dɒːsətʃə] ; [ænd; ənd] [kən'fest] , [ðæt] " [sɪns] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
near Holt Lodge , in Dorsetshire ; and confessed , that " since his landing in England ,
靠近 霍尔特 小屋 , 在 多塞特郡 ; 和 坦白 , 那 " 自从 他的 降落 在 英格兰 ,
在多塞特郡霍尔特洛奇附近；并坦白说，“自从他登陆英格兰以来，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [miːl] , [ɔːr][ə; eɪ] ['naɪts] [rɪ'poʊz] .
he had never enjoyed a quiet meal , or a night's repose .
他 有 绝不 享受 一个 安静的 一顿饭 , 或者 一个 夜晚 休息 .
他从未享受过安静的用餐或夜晚的安宁。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjʊːtɪd] ,
" He was conveyed to London , and would probably have been executed ,
" 他 曾是 传递 到 伦敦 , 和 会 大概 有 到过 执行 ,
[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] ,
had it not been discovered ,
有 它 不是 到过 发现 ,
“他被押送到伦敦，如果不是被发现，很可能已经被处决了。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɔːrd] ['rɑːtʃɪstər] , [wʌz; wəz][soʊ] ['striktli]
that his estate , which had been given to Lord Rochester , was so strictly
那 他的 财产 , 哪个 有 到过 给定 到 主 罗切斯特 , 曾是 所以 严格
[ɪn'teɪld] ,
entailed ,
包含 ,
他的遗产被赠予罗切斯特勋爵，并且继承期限受到严格限制。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][gɔːt][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .
that nothing could be got by his death .
那 没有什么 可以 是 得到 经过 他的 死亡 .
他的死并不能带来任何好处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第17/31页

[hiː; hi] , [ˈðerfɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˌdɪstrɪˈbjʊː(ə)n] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
He , therefore , by the liberal distribution , it is said , of large sums of money ,
他 , 所以 , 经过 这 自由主义 分配 , 它 是 说 , 的 大的 总和 的 钱 ,
因此，据说他通过慷慨地分配大量资金，

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɑːn][ðə; ði]
received a pardon from the king , and appeared as a witness on the
已收到 一个 赦免 从 这 国王 , 和 出现 作为 一个 证人 在 这
[ˈtraɪəl][ʌv; əv] [lɔːrd] [dəˈlɪər,miər] ;
trial of Lord Delamere ;
审判 的 主 德拉梅尔 ;
获得国王赦免，并在德拉米尔勋爵的审判中出庭作证；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][duː][soʊ][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhæmpdən] ;
and was ready to do so on that of Hampden ;
和 曾是 准备好 到 做 所以 在 那 的 汉普顿 ;
并且准备在汉普顿的战役中这样做；

[jet] [hiː; hi][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [sʌm; səm] [ˈsiːkrɪts] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði]
yet he is supposed to have kept some secrets with respect to the
然而 他 是 据称 到 有 保留 一些 秘密 和 尊重 到 这
[ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] ,
politics of the Prince of Orange ,
政治 的 这 王子 的 橙子 ,
然而，据说他保守了一些关于奥兰治亲王政治的秘密。

[ɪn] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrɪ] [ˈæftər][ðə; ði]
in reward of which , he was raised to the rank of an Earl after the
在 报酬 的 哪个 , 他 曾是 提高 到 这 秩 的 一个 伯爵 后 这
[revəˈluː(ə)n] . — [dælˈrɪmpɪz] [ˈmem.wɑːrɪz] ,
Revolution . — Dalrymple's Memoirs ,
革命 . — 达尔林普尔的 回忆录 ,
作为奖励，他在革命后被册封为伯爵。——达尔林普尔回忆录

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .
卷

[aɪ] . [piː] . - .
I . p . 185 .
我 . p . - .

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [wɪtʃ] [ˈdraɪdən][hæz; həz] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [lɔːrd] [greɪ] [ɪn] [ðɪs]
Notwithstanding the attribute which Dryden has ascribed to Lord Grey in this
虽然 这 属性 哪个 德莱顿 有 归因于 到 主 灰色的 在 这
[ˈpoʊəm] ,
poem ,
诗 ,
尽管德莱顿在这首诗中赋予了格雷勋爵这样的特质，

[illegible]

[bʌt; bət] [dɪ'testɪd] [baɪ] ['rʌsəl] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
but detested by Russel on account of the infamy of his character .
但 令人厌恶的 经过 拉塞尔 在 帐户 的 这 骂名 的 他的 特点 .
但由于他品行恶劣，拉塞尔对他深恶痛绝。

[plɑ:ts] , ['kaʊntər] - [plɑ:ts] , [ænd; ənd] [ʃəm] - [plɑ:ts] , [wɜ:ɪr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɔ:t] [laɪk] [maɪn]
Plots , counter - plots , and sham - plots , were at this time wrought like mine
图表 , 柜台 - 图表 , 和 假 - 图表 , 是 在 这 时间 锻 喜欢 矿
[ænd; ənd] ['kaʊntər,maɪn] [baɪ] [i:tɪ] ['pɑ:rtɪ] ,
and countermine by each party ,
和 反地雷 经过 每个 派对 ,
当时各方都像埋设地雷和反地雷一样，精心策划了阴谋、反阴谋和虚假阴谋。

[ʌndər] [ðə; ði] [ʌðɜ:z] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] .
under the other's vantage - ground .
在下面 这 其他的 优势 - 地面 .
在对方的有利位置。

[wʌn] [fɪts'hæərɪs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['vɪrələnt] ['laɪb(ə)] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['pɑ:rtɪ] ,
One Fitzharris had written a virulent libel against the court party ,
一 菲茨哈里斯 有 书面 一个 剧毒的 诽谤 反对 这 法庭 派对 ,
菲茨哈里斯曾写过一篇针对法庭一方的恶毒诽谤文章，

[wɪtɪ] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['fa:ðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪgz] ; [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [si:zd] [baɪ][sɜ:r]
which he probably intended to father upon the whigs ; but being seized by Sir
哪个 他 大概 故意的 到 父亲 之上 这 辉格党 ; 但 存在 查获 经过 先生
[ˈwɪljəm] [ˈwɔlə] ,
William Waller ,
威廉 沃勒 ,
他可能原本打算以此来对付辉格党；但却被威廉·沃勒爵士抓住了，

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][noʊt] , [ænd; ənd] ['əvɜ:d] ,
he changed his note , and averred ,
他 已更改 他的 笔记 , 和 断言 ,
他修改了措辞，并断言：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] ['laɪb(ə)] ,
that he had been employed by the court to write this libel ,
那 他 有 到过 受雇 经过 这 法庭 到 写 这 诽谤 ,
他受雇于法院撰写这篇诽谤文章，

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɪks] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪksklu:ʒənɪsts] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['prɑ:bəb(ə)] ['sto:ri] [hi:; hi]
and to fix it upon the exclusionists ; and to this probable story he
和 到 使固定 它 之上 这 排外主义者 ; 和 到 这 可能 故事 他
[ˈædɪd] , [eks] ['mɛrə] ['greɪə] ,
added , ex mera gratia ,
额外 , 前任 梅拉 格蕾丝 ,
并将其归咎于排斥者；他还补充说，出于纯粹的恩典，这或许就是这个故事的由来。

[ə; eɪ] [nu:] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pɒpɪʃ] [plɑ:t] .
a new account of the old Popish Plot .
一个 新的 帐户 的 这 老的 天主教 阴谋 .
对旧天主教阴谋的新解读。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] [fɪts'hæərɪs] ; [ðeɪ] [traɪd] [ænd; ənd]
The court resolved to make an example of Fitzharris ; they tried and
这 法庭 已解决 到 制作 一个 例子 的 菲茨哈里斯 ; 他们 尝试 和
[kən'vɪktɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] ,
convicted him of treason ,
已定罪 他 的 叛国罪 ,
法庭决定严惩菲茨哈里斯，以儆效尤；他们审判并判处他叛国罪。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈlaɪb(ə)] [fel] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɔːrt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
for the libel fell nothing short of it .
为了 这 诽谤 跌倒 没有什么 短的 的 它 .

因为诽谤罪名一点也不夸张。

[wen] [kənˈdemd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] [ˈriːsɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
When condemned , finding his sole resource in the mercy of the crown ,
什么时候 谴责 , 寻找 他的 唯一 资源 在 这 怜悯 的 这 王冠 ,
被判刑时, 他唯一的依靠就是王室的怜悯。

[hiː; hi] [riˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [əˈfɜːmd] , [ðæt] [ˈtriːbi] , [ðə; ði]
he retracted his evidence against the court , and affirmed , that Treby , the
他 撤回 他的 证据 反对 这 法庭 , 和 确认 , 那 特雷比 , 这
[rɪˈkɔːrdər] , [ænd; ənd] [beˈθel] [ænd; ənd] [ˈkɔːrniʃ] ,
recorder , and Bethel and Cornish ,
录音机 , 和 伯特利 和 康沃尔郡 ,

他撤回了对法庭的证词, 并确认了记录员特雷比以及伯特利和康沃尔的证词。

[ðə; ði] [tuː] [ˈʃerəfs] , [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːrdʒ] [ðæt] [ækjuˈzeɪ(ə)n] ;
the two sheriffs , had induced him to forge that accusation ;
这 二 警长 , 有 诱导 他 到 锻造 那 指控 ;
那两名警长诱使他伪造了那项指控;

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔːrd] [ˈhaʊəd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [druː] [ʌp] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] ,
and that Lord Howard was the person who drew up instructions ,
和 那 主 霍华德 曾是 这 人 WHO 画 向上 指示 ,
而霍华德勋爵正是起草指令的人。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [swer] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə]
pointing out to him what he was to swear , and urging him so to
指向 出去 到 他 什么 他 曾是 到 发誓 , 和 敦促 他 所以 到
[ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] ,
manage his evidence ,
管理 他的 证据 ,

向他指出他应该宣誓的内容, 并敦促他这样做以妥善保管证据。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈkrɪməˌneɪt] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .
as to criminate the Queen and the Duke of York .
作为 到 犯罪 这 女王 和 这 公爵 的 约克 .
以此来指控女王和约克公爵。

[ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪtsˈhæris] [dɪd][nɔːt] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][aɪˈtiː]
The confession of Fitzharris did not save his life , although he adhered to it
这 忏悔 的 菲茨哈里斯 做过 不是 节省 他的 生活 , 虽然 他 粘着 到 它
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld] .
upon the scaffold .
之上 这 脚手架 .

菲茨哈里斯的供词并没有救他的命, 尽管他在绞刑架上坚持己见。

[bɔːrd] [ˈhaʊəd] , [æz; əz] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪnˈtriːɡ] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
Lord Howard , as involved in this criminal intrigue , was sent to the Tower ,
主 霍华德 , 作为 涉及 在 这 刑事 阴谋 , 曾是 发送 到 这 塔 ,
霍华德勋爵因卷入这起犯罪阴谋而被送往伦敦塔。

[wer] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈkæntɪŋ] [dekləˈreɪʃn] , [əˈsəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] ,
where he uttered and published a canting declaration , asserting his innocence ,
在哪里 他 说出 和 已发布 一个 倾斜 宣言 , 断言 他的 无辜 ,
他发表并刊登了一份虚伪的声明, 声称自己无罪。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsɪːvd] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] .
upon the truth of which he received the sacrament .
之上 这 真相 的 哪个 他 已收到 这 圣餐 .
他因所信奉的真理而领受了圣餐。

[hiː; hi][ɪz] [sed] , [haʊ'veər] , [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɪn] ['læmz] [wʊl] ,
He is said , however , to have taken the communion in lamb's wool ,
他是说 , 然而 , 到有已采取这圣餐在羊羔的羊毛 ,
据说他领圣餐时身穿的是羊毛。

([aɪ] . [iː] . [eɪ] [pɔːd] [ɑːn] ['roʊstɪd] ['æplz] [ænd; ənd] ['ʊgər] ,) [tuː; tə] [wɪt] [ˌprɑːfə'neɪʃən] ['draɪdən]
(i . e . ale poured on roasted apples and sugar ,) to which profanation Dryden
(我 . e . 麦芽酒 倾倒 在 烤 苹果 和 糖 ,) 到 哪个 亵渎 德莱顿
[ə'luːdz] ,
alludes ,
暗示 ,
(即麦芽酒浇在烤苹果和糖上,) 德莱顿暗示这种做法是亵渎神明的。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['levəti] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ə'bʌv] ['kwʊɪtɪd] .
with too much levity , in the second line above quoted .
和 也 很多 轻浮 , 在 这 第二 线 多于 引 .
上面引用的第二行语气过于轻浮。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] " - [aɪ'eks] ['wəːðɪz] :
The circumstance is also mentioned in " Absalom's IX Worthies :
这 环境 是 还 提及 在 " - 第九章 值得尊敬的人 :
《押沙龙的九位贤士》中也提到了这种情况:

" [ðen] [ˈneɪdæb] , [ðæt] [heɪts] [ɔːl] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,
" Then profane Nadab , that hates all sacred things ,
" 然后 丙烷 纳达布 , 那 讨厌 全部 神圣 事物 ,
“然后亵渎那达布, 憎恨一切神圣之物,

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] - [kɪŋz] ;
And on that score abominateth kings ;
和 在 那 分数 - 国王 ;
就这一点而言, 他憎恶君王;

[wɪð; wɪθ] [mə'hɒmɪt] [waɪn] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent]
With Mahomet wine he damneth , with intent
和 穆罕默德 葡萄酒 他 该死的 , 和 意图
他用穆罕默德的酒诅咒, 意图

[tuː; tə] [ɪ'rekt] [hɪz; ɪz] ['pæskl] - ['læmz] - [wʊl] - ['sækrəmənt] .
To erect his Paschal - lamb's - wool - sacrament .
到 直立 他的 复活节 - 羊羔的 - 羊毛 - 圣餐 .
建立他的逾越节羔羊羊毛圣礼。

[ɔːrd] ['haʊəd] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ][set][æt; ət] ['lɪbərti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] , [ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [beɪl]
Lord Howard was at length set at liberty from the Tower , upon finding bail
主 霍华德 曾是 在 长度 放 在 自由 从 这 塔 , 之上 寻找 保释
,
:
,
霍华德勋爵最终获得保释后, 被释放出伦敦塔。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ['ʌndər] ['ʌːftsbəri] , [ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði][ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
when he engaged under Shaftesbury , and ran into all the excesses of the
什么时候 他 已订婚的 在下面 沙夫茨伯里 , 和 跑 进入 全部 这 过剩 的 这
['pɑːrti] .
party .
派对 .
当他加入沙夫茨伯里党时, 他遭遇了该党的所有极端行为。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈdi:pli] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [raɪ] - [haʊs] [plɑ:t] , [hi:; hi] [fled] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðæt]
Being deeply involved in the Rye - house Plot , he fled upon the discovery of that
存在 深 涉及 在 这 黑麦 - 房子 阴谋 , 他 逃亡 之上 这 发现 的 那
[əˈfer] ,
affair ,
事务 ,

由于他深度参与了莱伊豪斯阴谋，在发现此事后便逃走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈtektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [sɒt] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪmni] ; [ə; eɪ][ˈsɔ:rdɪd]
and was detected in his shirt , covered with soot , in a chimney ; a sordid
和 曾是 检测到 在 他的 衬衫 , 涵盖 和 煤烟 , 在 一个 烟囱 ; 一个 肮脏的
[pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsi:lmənt] ,
place of concealment ,
地方 的 隐蔽 ,

人们在他的衬衫里发现了他的尸体，衬衫上沾满了烟灰，而衬衫则藏在烟囱里；那是一个肮脏的藏身之处。

[wɪtʃ] [wel] [ˈsu:tɪd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
which well suited the spirit of the man .
哪个 出色地 适合 这 精神 的 这 男人 .

这很符合这个人的精神气质。

[ə; eɪ][ˈtɔ:ri] [ˈbæləd] - [ˈmeɪkər][hæz; hæz][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [streɪn] [ʌv; əv] [prəˈfetɪk] [egzʌlˈteɪʃn] [ɑ:n] [ˈhəʊədz]
A tory ballad - maker has the following strain of prophetic exultation on Howard's
一个 保守党 民谣 - 制造商 有 这 下列的 拉紧 的 预言 大喜 在 霍华德的
[kəˈmɪtmənt] :
commitment :
承诺 :

一位保守党民谣创作者对霍华德的决心表达了如下充满预言般的喜悦：

[nekst] [ˈvæliənt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ɔ:rd] [ˈhəʊəd] ,
Next valiant and noble Lord Howard ,
下一个 英勇 和 高贵 主 霍华德 ,

接下来是英勇高尚的霍华德勋爵，

[ðæt] [ˈfɔ:rmərli] [delt] [ɪn] [læmz] - [wʊl] ;
That formerly dealt in lambs - wool ;
那 以前 已处理 在 羔羊 - 羊毛 ;

以前是做羊毛生意的；

[hu:] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtaʊəd] ,
Who knowing what it is to be towered ,
WHO 会心 什么 它 是 到 是 高耸 ,

谁知道被高高耸立是什么滋味，

[baɪ] [ɪmˈpi:tʃ] [meɪ] [fɪl] [ðə; ði][dʒeɪlz] [fʊl] .
By impeaching may fill the jails full .
经过 弹劾 可能 充满 这 监狱 满的 .

弹劾可能会导致监狱爆满。

[ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] , [ɔ:r][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnætɪk] [plɑ:t] . [-]
The Conspiracy , or the Discovery of the Fanatic Plot . [279]
这 阴谋 , 或者 这 发现 的 这 狂热分子 阴谋 : [-]

阴谋，或狂热阴谋的发现。[279]

[əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ˈtæmpər][wɪð; wɪθ] [ˈevɪdəns] , [ˈhəʊəd] [dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [kənˈtæmɪneɪt] [ðə; ði]
Accustomed to tamper with evidence , Howard did not hesitate to contaminate the
习惯 到 篡改 和 证据 , 霍华德 做过 不是 犹豫 到 污染 这
[ˈnəʊblɪst] [neɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
noblest name in England ,
最高贵 姓名 在 英格兰 ,

霍华德惯于篡改证据，他毫不犹豫地玷污了英国最尊贵的名声。

[baɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːnnəs] [ænd; ənd] [ˈvɪləniːz] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
by practising the meannesses and villainies he had taught to others .

经过 练习 这 卑鄙 和 恶棍 他 有 教授 到 其他的 .
他自己也实践了他教给别人的卑鄙和邪恶行为。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪmfl] [laɪf] ,
For the sake of his shameful life ,

为了 这 清酒 的 他的 可耻 生活 ,
为了他那可耻的人生，

[hiː; hi] [bɔːr] [ˈwɪtnəs] [əˈɡenst] [ˈrʌsəl] [ænd; ənd][ˈsaɪdnɪ][tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [nuː] ,
he bore witness against Russel and Sidney to all he knew ,

他 钻孔 证人 反对 拉塞尔 和 西德尼 到 全部 他 知道 ,
他指证他所知道的所有人，指控罗素和西德尼。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] .
and probably to a great deal more .

和 大概 到 一个 伟大的 交易 更多的 .
而且可能远不止于此。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [ˈhəʊəd] ,
The former had always hated and despised Howard ,

这 以前的 有 总是 憎恨 和 被鄙视的 霍华德 ,
前者一直憎恨和鄙视霍华德。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈtɔːləreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [baɪ][ðə; ði] [pəˈsweɪzənz] [ʌv; əv]
and had only been induced to tolerate his company by the persuasions of

和 有 仅有的 到过 诱导 到 容忍 他的 公司 经过 这 说服 的
[ˈesiːks] : [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] ,
Essex : The recollection ,

埃塞克斯 : 这 回忆 ,
而他之所以勉强容忍他的陪伴，完全是出于埃塞克斯的劝说：回忆道，

[ðæt] , [baɪ] [ɪntrəˈdusɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv] [sʌt] [ˈkʌmpəni] , [hiː; hi]
that , by introducing his best friend to the contagion of such company , he

那 , 经过 介绍 他的 最好的 朋友 到 这 传染 的 这样的 公司 , 他

[hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
had , in fact ,

有 , 在 事实 ,
事实上，他通过让自己的好朋友接触到这种圈子，已经传染给了对方。

[prɪˈperd] [hɪz; ɪz][ˈruːɪn] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [əˈsaɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [pɪrɪz]
prepared his ruin , was one of the reasons assigned for that unfortunate peer's

准备 他的 废墟 , 曾是 一 的 这 原因 分配 为了 那 不幸 同龄人的

[rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd][ˈsuːɪsaɪd] .
remorse and suicide .

悔恨 和 自杀 .
导致他走向毁灭，是那位不幸的同僚懊悔自杀的原因之一。

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Note XXII :

笔记 二十二 :

注释 XXII。

[nɑːt] [bɒl] - [feɪst] [ˈdʒoʊnəs] , [huː] [kɒd; kəd] [ˈstætʃuːts] [drɔː]
Not bull - faced Jonas , who could statutes draw

不是 公牛 - 面对 乔纳斯 , WHO 可以 法规 画
不是那张蛮嘴的乔纳斯，他能用法律条文来拉票。

[tuː; tə] [miːn] [rɪˈbeljən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈtriːz(ə)n] [lɔː] . — [piː] . - .
To mean rebellion , and make treason law . — P . 234 .

到 意思是 叛乱 , 和 制作 叛国罪 法律 . — P . - .
意为叛乱，并制定叛国罪法律。——第 234 页。

[sɜːr] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['eksələnt] ['biərə] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kærəktər] ,
Sir William Jones was an excellent lawyer , and , in his private character ,
先生 威廉 琼斯 曾是 一个 出色的 律师 , 和 , 在 他的 私人的 特点 ,
[æŋ; ən] ['ʌpraɪt] , ['wɜːrði] ,
an upright , worthy ,
一个 直立 , 值得 ,
威廉·琼斯爵士是一位杰出的律师, 而且, 就其个人品格而言, 他是一位正直、值得尊敬的人。

[ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [mæn] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌnɑːnkənˈfɔːrməti]
and virtuous man ; in his religion he had some tendency to nonconformity
和 有德行的 男人 ; 在 他的 宗教 他 有 一些 趋势 到 不合格
,
,
,
他为人正直, 但在宗教信仰上却有些不循规蹈矩的倾向。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][kæst] .
and his political principles were of the popular cast .
和 他的 政治的 原则 是 的 这 受欢迎的 投掷 .
他的政治理念是大众化的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ,
He was the king's attorney - general ,
他 曾是 这 国王的 律师 - 一般的 ,
他是国王的首席检察官,

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [kənˈdʌktɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprɒsɪˈkjuːʃənz] [əˈɡenst] [ðoʊz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['pouɪʃ]
and as such conducted all the prosecutions against those concerned in the Popish
和 作为 这样的 实施 全部 这 起诉 反对 那些 担心的 在 这 天主教
[plɑːt] .
plot .
阴谋 .
因此, 他负责对参与天主教阴谋的人员进行所有起诉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
He was , or affected to be ,
他 曾是 , 或者 做作的 到 是 ,
他当时是, 或者装作是,

[soʊ] ['diːpli] [ɪnˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][epɪˈdemɪk] ['terər] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [kənˈspɪrəsi] ,
so deeply infected by the epidemic terror excited by this supposed conspiracy ,
所以 深 已感染 经过 这 流行性 恐怖 兴奋的 经过 这 据称 阴谋 ,
深受这场所谓阴谋论所引发的恐慌情绪的影响,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪlɪts] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['selər] , [lest] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ʃʊd; ʃəd]
that he had all his billets removed from his cellar , lest the Papists should
那 他 有 全部 他的 坯料 已移除 从 他的 地窖 , 免得 这 天主教徒 应该
[θroʊ] [ɪn][ˈfaɪər] - [bɔːlz] ,
throw in fire - balls ,
扔 在 火 - 球 ,
他下令将地窖里的所有木柴都搬走, 以免天主教徒向里面投掷火球。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][ˈfaɪər] .
and set his house on fire .
和 放 他的 房子 在 火 .
然后放火烧了他的房子。

[hiː; hi] [kloʊzd] , [ˌnevərðəˈles] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] , [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [prəˈhɪbɪt] [ˈkɔːfi] -
He closed , nevertheless , with the court , in an attempt to prohibit coffee -
他 关闭 , 尽管如此 , 和 这 法庭 , 在 一个 试图 到 禁止 咖啡 -
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

然而，他最终还是诉诸法庭，试图取缔咖啡馆。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈsɪləti] [wɪtʃ] [ðei] [əˈfɔːd] [ɪn] [ˈprɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ˈfækj(ə)n][ænd; ənd][ˈskænd(ə)] ;
on account of the facility which they afforded in propagating faction and scandal ;
在 帐户 的 这 设施 哪个 他们 提供 在 传播 派 和 丑闻 ;
[fɔːr; fər] [ðɪs] ,
for this ,
为了 这 ,

因为他们为散播派系斗争和丑闻提供了便利；为此，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpɑːrti][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpiːtʃmənt] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] .
he was threatened by the country party with an impeachment in parliament .
他 曾是 威胁 经过 这 国家 派对 和 一个 弹劾 在 议会 .
他受到乡村党的威胁，要在议会中被弹劾。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈʌndər] [ˈɡʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː]
Sir William Jones shortly after resigned his office under government , and went into
先生 威廉 琼斯 不久 后 辞职 他的 办公室 在下面 政府 , 和 去 进入
[ˈoʊpən] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] .
open opposition .
打开 反对 .

威廉·琼斯爵士不久后辞去了政府职务，公开成为反对派。

[hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [pərˈtɪkjələrli] , [baɪ] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪkˈskluːʒn] ,
He distinguished himself particularly , by supporting the bill of exclusion ,
他 杰出的 他自己 特别 , 经过 支持 这 账单 的 排除 ,
他尤其因支持《排斥法案》而显得与众不同。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːksfərd] [ˈpɑːrləmənt] ,
and by a violent speech in the Oxford parliament ,
和 经过 一个 暴力 演讲 在 这 牛津 议会 ,
并在牛津议会发表了一篇激烈的演讲，

[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɜːks] [mɪsˈleɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [rɪˈpiːlɪŋ] [ðə; ði] 35th [ʌv; əv]
on the subject of the clerk's mislaying the Bill for repealing the 35th of
在 这 主题 的 这 职员 的 遗失 这 账单 为了 废除 这 35th 的
[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

关于书记员遗失废除伊丽莎白三十五年法令法案一事，

[æn; ən][ækt] [əˈɡenst] [dɪˈsentəz] .
an act against dissenters .
一个 行为 反对 异议者 .
一项针对异议人士的行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhaʊs] ,
He was on his legs , as the phrase is , in the same house ,
他 曾是 在 他的 腿 , 作为 这 短语 是 , 在 这 相同的 房子 ,
他当时站着，就像俗话说的那样，就在同一栋房子里。

[ˈɑːrgjuːɪŋ] [ˈviːəməntli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [fɪtsˈhæris] , [wen] [ðə; ði] [blæk] [rɑːd] [nɑːkt] [æt; ət]
arguing vehemently on the subject of Fitzharris , when the Black Rod knocked at
争论 强烈地 在 这 主题 的 菲茨哈里斯 , 什么时候 这 黑色的 杆 敲门 在
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

正当他们就菲茨哈里斯的问题激烈争论时，黑杖侍卫敲响了房门。

[tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [dɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] .
to announce the sudden and unexpected dissolution of the parliament .
到 宣布 这 突然 和 意外 溶解 的 这 议会 .
宣布议会突然解散。

[ə; eɪ] [wel] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpæmflet] , [ɪnˈtaɪtld] , " [ədˈvaɪs] [tuː; tə][grænd][ˈdʒʊriːz] ,
A well written pamphlet , entitled , " Advice to Grand Juries ,
一个 出色地 书面 小册子 , 标题 , " 建议 到 盛大 陪审团 ,
一本写得很好的小册子，题为《给大陪审团的建议》，

" [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈzentmənt] [əˈgenst] [ˈʃɑːftsbəri] ,
" which appeared on the eve of the presentment against Shaftesbury ,
" 哪个 出现 在 这 前夕 的 这 呈报 反对 沙夫茨伯里 ,
“该报刊登于对沙夫茨伯里提出控告的前夕，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪˈfekt] [ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði][ˌɪgnəˈreɪməs] [ˈvɜːrdɪkt] , [ɑːn] [ðæt]
is said to have had some effect in producing the ignoramus verdict , on that
是 说 到 有 有 一些 影响 在 生产 这 无知者 判决 , 在 那
[bɪl] .
bill .
账单 :

据说，这在一定程度上导致了对该法案的无知判决。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [ʃer] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɒsɪˈkjuːʃənz]
Sir William Jones is said to have regretted the share he took in the prosecutions
先生 威廉 琼斯 是 说 到 有 后悔 这 分享 他 采取 在 这 起诉
[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ;
on account of the plot ;
在 帐户 的 这 阴谋 ;

据说威廉·琼斯爵士对他在因该阴谋而受到的起诉中所承担的责任感到后悔；

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈprɑːbəb(ə)l] , [æz; əz][hiːz; ɪz] [ˈeksələnt] [ˈtælənts] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ˈliːg(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l]z
which is extremely probable , as his excellent talents , and sound legal principles
哪个 是 极其 可能 , 作为 他的 出色的 天赋 , 和 声音 合法的 原则
, [kʊd; kəd][nɑːt][ˈfeɪl] ,
, could not fail ,
, 可以 不是 失败 ,

这极有可能，因为他卓越的才能和健全的法律原则不可能失败。

[wen] [ˈklæməɹ] [ænd; ənd][əˈlɑːrm][wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
when clamour and alarm were over , to teach him how far he had been
什么时候 叫器 和 警报 是 超过 , 到 教 他 如何 远的 他 有 到过
[mɪsˈled] .
misled .
被误导 :

当喧嚣和恐慌平息之后，要让他明白自己被误导了多深。

[hiːz; ɪz][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [-]
His anxiety for the situation of the country [280]
他的 焦虑 为了 这 情况 的 这 国家 [-]
他对国家局势的担忧[280]

[ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [əkˈseləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [æt; ət]
is supposed to have accelerated his death , which took place in 1682 , at
是 据称 到 有 加速 他的 死亡 , 哪个 采取 地方 在 - , 在
[ˈmɪstər] [hæmpdənz] [haʊs] ,
Mr Hampden's house ,
先生 汉普顿 房子 ,
据称这加速了他的死亡, 他于1682年在汉普顿先生的家中去世。

[ɪn] ['bʌkɪŋəm] - [ˈjaɪər.ʃər] .
in Buckingham - shire .
在 白金汉 - 郡 .
在白金汉郡。

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˌaɪ] .
Note XXIII .
笔记 二十三 .
注释二十三。

[ˈʃɪmeɪ] , [huːz] [juːθ] [dɪd] [ˈɜːrli] [ˈpraːmɪs] [brɪŋ]
Shimei , whose youth did early promise bring
诗梅 , 谁 青年 做过 早期的 承诺 带来
石梅, 这位年轻有为的年轻人, 早年就展现出了非凡的潜力。

[ʌv; əv] [ziːl] [tuː; tə][ɡɑːd] , [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] . — [piː] . - .
Of zeal to God , and hatred to his king . — P . 235 .
的 热情 到 上帝 , 和 仇恨 到 他的 国王 . — P . - .
对上帝充满热忱, 对他的君王充满仇恨。——第 235 页。

[ˈslɪŋzbi] [beˈθel] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɔːltər] [beˈθel] , [naɪt] , [baɪ] [ˈmeri] ,
Slingsby Bethel was son of Sir Walter Bethel , knight , by Mary ,
斯林斯比 伯特利 曾是 儿子 的 先生 沃尔特 伯特利 , 骑士 , 经过 玛丽 ,
斯林斯比·贝瑟尔是沃尔特·贝瑟尔爵士和玛丽的儿子。

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈhenri] [ˈslɪŋzbi] [ʌv; əv] [ˈskrɪvɪŋ] , [ɪn] [ˈjɔːkʃə] , [ænd; ənd][ˈsɪstər][tuː; tə][sɜːr]
daughter of Sir Henry Slingsby of Scriven , in Yorkshire , and sister to Sir
女儿 的 先生 亨利 斯林斯比 的 斯克里文 , 在 约克郡 , 和 姐姐 到 先生
[ˈhenri] [ˈslɪŋzbi] ,
Henry Slingsby ,
亨利 斯林斯比 ,
她是约克郡斯克里文的亨利·斯林斯比爵士的女儿, 也是亨利·斯林斯比爵士的妹妹。

[ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈlɔɪəlɪst] , [huː] [wʌz; wəz] [kənˈdemd] [baɪ] [ˈkrɑːmwɪlz] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
a steady loyalist , who was condemned by Cromwell's high court of justice ,
一个 稳定的 保皇党 , WHO 曾是 谴责 经过 克伦威尔的 高的 法庭 的 正义 ,
他是一位坚定的效忠者, 却被克伦威尔的高等法院判刑。

[ænd; ənd] [biˈhedɪd] [ɑːn] - [ɪn] - .
and beheaded on Towerhill in 1655 .
和 斩首 在 - 在 - .
1655 年在伦敦塔山被斩首。

[beˈθel] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fəˈhætɪkl] [ˈɪntrəst] , [bəʊθ][baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd]
Bethel was early attached to the fanatical interest , both by religious and
伯特利 曾是 早期的 随附的 到 这 狂热的 兴趣 , 两个都 经过 宗教 和
[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈtenɪts] ;
political tenets ;
政治的 信条 ;
伯特利很早就与狂热的利益集团联系在一起, 这既源于宗教信仰, 也源于政治信条;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] .
he was even a member of the Committee of Safety .
他 曾是 甚至 一个 成员 的 这 委员会 的 安全 .
他甚至还安全委员会的成员。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [rɪˈpʌblɪkən] , [ænd; ənd][noʊ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtektər] ; ['biːɪŋ]
But he was a staunch republican , and no friend to the Protector ; being
但 他 曾是 一个 坚定 共和党人 , 和 不 朋友 到 这 保护者 ; 存在
, [aɪˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] ,
it is believed ,
它 是 相信 ,

但他是一位坚定的共和主义者，与护国公并无交情；据信，

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈtriːtɪs] , [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [misˈteɪk] [ɪn][ˈɑːlɪvər] [ˈkrɒmwel] .
the author of that famous treatise , entitled " The World's Mistake in Oliver Cromwell .
这 作者 的 那 著名的 论文 , 标题 " 这 世界的 错误 在 奥利弗 克伦威尔 .

那篇著名论文的作者，题为《世人对奥利弗·克伦威尔的错误认知》。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈʃerɪf] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrniʃ] , [ɑːn] [mɪdˈsʌmə] - [deɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
" He was elected sheriff , with Cornish , on Midsummer - day 1680 , and the
" 他 曾是 当选 警长 , 和 康沃尔郡 , 在 盛夏 - 天 - , 和 这
[tʃɔɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ,
choice was , in many respects ;
选择 曾是 , 在 许多 尊重 ;

“他在1680年仲夏节当天当选为郡长，与康沃尔郡一起，从很多方面来看，这是一个不错的选择。”

[disædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈpɑːrti] .
disadvantageous to the popular party .
不利 到 这 受欢迎的 派对 .

对民选政党不利。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ɪndɪˈpendənts] ; [ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm]
In the first place , they were both Independents ; and , before taking upon them
在 这 第一的 地方 , 他们 是 两个都 独立人士 ; 和 , 前 采取 之上 他们
[ðer; ðər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
their offices ;
他们的 办公室 ;

首先，他们都是独立人士；而且，在就任公职之前，

[ðeɪ] [kənˈfɔːmd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz]
they conformed , and took the sacrament according to the church of England's
他们 符合 , 和 采取 这 圣餐 根据 到 这 教会 的 英格兰的
[ˈrɪtʃuəl] .
ritual .
仪式 .

他们遵从了英国国教的仪式，领受了圣餐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] ,
It was believed ,
它 曾是 相信 ,

人们认为，

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈkwɑːləfaɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər][ˈpɑːrti][ɪn]
that nothing but the necessity of qualifying themselves to serve their party in
那 没有什么 但 这 必要性 的 资格赛 他们自己 到 服务 他们的 派对 在
[ðɪs] [ˈɑːfɪs] ,
this office ,
这 办公室 ,

除此之外，别无其他，只有他们必须具备在该职位上为党服务的资格。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [priˈveɪld] [ɑːn][ðəm; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ædˈvæntɪdʒɪz]
could have prevailed on them to have done so , and this gave advantages
可以 有 最终获胜 在 他们 到 有 完毕 所以 , 和 这 给予 优势
[əˈɡenst] [ðer; ðər] [hoʊl] [ˈpɑːrti] .
against their whole party .
反对 他们的 所有的 派对 .

如果能够说服他们这样做，就能对整个党派取得优势。

[bɪ'saɪdʒ] , [ˈkɔːrniʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdaʊnrɑɪt] , [pleɪn] - ['spəʊkən] [rɪ'pʌblɪkən] ,
Besides , **Cornish** **was** **a** **downright** , **plain** - **spoken** **republican** ,
除了 , 康沃尔郡 曾是 一个 彻头彻尾 , 清楚的 - 说 共和党人 ,
此外, 康尼什是一位直言不讳的共和党人。

[ænd; ʌnd] [be'θel] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ˈveri] [ˈblʌntli] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
and **Bethel** **had** **expressed** **himself** **very** **bluntly** **in** **justification** **of** **the** **execution**
和 伯特利 有 表达 他自己 非常 直截了当地 在 理由 的 这 执行
[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . . ;
of **Charles** **I** . . ;
的 查尔斯 我 . . ;

贝瑟尔曾非常直白地表达了他对处决查理一世的辩护；

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [əb'naːkʃəs] [tuː; tə] [ˈevri] [slɜːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] [kʊd; kəd] [brɪŋ]
and **was** , **therefore** , **obnoxious** **to** **every** **slur** **which** **the** **royalists** **could** **bring**
和 曾是 , 所以 , 令人讨厌的 到 每一个 污点 哪个 这 保皇党 可以 带来
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
against **him** ,
反对 他 ,

因此, 他对保皇党人能对他提出的任何诽谤都感到厌恶。

[æz; əz] [ɪ] - [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ˈmɑːnərki] .
as **ill** - **disposed** **to** **monarchy** .
作为 患病的 - 处置 到 君主制 .

对君主制抱有敌意。

[ˈfɜːrðər] [stɪl] , [ˈbeθəlz] [ɪk'striːm] [ænd; ʌnd][ˈsɔːrɪdɪd] [ˈmiːnnəs] [geɪv] [ɡreɪt] [dɪs'ɡʌst] [tuː; tə][ðə; ði]
Further **still** , **Bethel's** **extreme** **and** **sordid** **meanness** **gave** **great** **disgust** **to** **the**
更远 仍然 , 伯特利的 极端 和 肮脏的 卑鄙 给予 伟大的 厌恶 到 这
[ˈsɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

此外, 伯特利的极端卑鄙无耻也令市民们深感厌恶。

[huː] [wɜːr; wər] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌeksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ænd; ʌnd]
who **were** **accustomed** **to** **consider** **the** **exercise** **of** **a** **splendid** **and**
WHO 是 习惯 到 考虑 这 锻炼 的 一个 灿烂 和
[ɑːsten'teɪʃəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti][æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][ˈduːti] .
ostentatious **hospitality** **as** **the** **principal** **part** **of** **a** **sheriff's** **duty** .
炫耀的 热情好客 作为 这 主要的 部分 的 一个 警长的 责任 .

他们认为, 盛情款待是治安官的主要职责。

[hiː; hi] [kept] [noʊ] [ˈteɪbl] , [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːp] - [haʊs] , [ænd; ʌnd] , [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] ,
He **kept** **no** **table** , **lived** **in** **a** **chop** - **house** , **and** , **long** **afterwards** ,
他 保留 不 桌子 , 居住地 在 一个 劈 - 房子 , 和 , 长的 然后 ,
他没有固定的餐桌, 住在一家肉铺里, 很久以后,

[huː'evər] [nɪ'ɡlektɪd] [tuː; tə] [entər'teɪn] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃrɪvltɪ] , [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] " [be'θel] [ðə; ði]
whoever **neglected** **to** **entertain** **during** **his** **shrievalty** , **was** **said** **to** " **Bethel** **the**
谁 被忽视的 到 招待 期间 他的 郡长 , 曾是 说 到 " 伯特利 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

凡在担任郡长期间疏于款待的, 都被称为“伯特利城”。

" [be'θel] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ɪn] " [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈlɪtəni] :
" **Bethel** **is** **mentioned** **among** **the** **subjects** **of** **deprecation** **in** " **The** **Loyal** **Litany** :
" 伯特利 是 提及 之中 这 主题 的 弃用 在 " 这 忠诚 连祷 :
《忠诚的连祷文》中, 伯特利被列入了贬低的对象之一:

" [frʌm; frəm] [ˈsɜːrvɪŋ] [greɪt] [tʃɑːrlz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [brɪfɔːr] ；
" From serving great Charles , as his father before ；
" 从 服务 伟大的 查尔斯 , 作为 他的 父亲 前 ；
" 从侍奉伟大的查理, 就像他父亲以前那样；

[ænd; ənd] [ˈdɪsɪnˈherɪtɪŋ] [jɔːk] , [wɪˈðəʊt] [waɪ] [ɔːr] [ˈwerfɔːr] ；
And disinheriting York , without why or wherefore ；
和 剥夺继承权 约克 , 没有 为什么或者 因此 ；
剥夺约克的继承权, 却没有任何理由或原因；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈæbsələm] [hæz; həz] [bɪn] , [ɔːr] [mɔːr] ；
And from such as Absalom has been , or more ；
和 从 这样的 作为 押沙龙 有 到过 , 或者 更多的 ；
以及像押沙龙那样的人, 或者更多；

[ˈliːbəɾɑː][ˌɛŋ, oʊˈɛs] , & [siː] .
Libera nos , & c ；
利贝拉 不 , & c .
Libera nos, &c.

[frʌm; frəm] [ˈvʌlkənz] [ˈtriːzənz] , [leɪt] [ˈfɔːrdʒd] [baɪ][ðə; ði][fæn] ；
From Vulcan's treasons , late forged by the fan ；
从 瓦肯的 叛国罪 , 晚的 锻造 经过 这 扇子 ；
从伏尔甘的叛国罪行中, 由粉丝后来伪造；

[frʌm; frəm] [ˈstɑːrvɪŋ] [ʌv; əv] [maɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːrləmənt] - [mæn] ；
From starving of mice to be parliament - man ；
从 饥饿 的 小鼠 到 是 议会 - 男人 ；
从饿死老鼠到成为国会议员；

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɑːpər] [feɪs] , [ðæt] [aʊt] - [feɪs] [ɔːl] [θɪŋz] [kæn; kən] ；
From his copper face , that out - face all things can ；
从 他的 铜 脸 , 那 出去 - 脸 全部 事物 能 ；
从他那张铜色的脸上, 万物皆可显现；

[ˈliːbəɾɑː][ˌɛŋ, oʊˈɛs] , & [siː] . [-]
Libera nos , & c . [281]
利贝拉 不 , & c . [-]
Libera nos, &c.[281]

[ðɪːz] [tuː] [ˈʃerəfs] [fɜːrst][set][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [ˈpækɪŋ] [ˈdʒʊriːz] ,
These two sheriffs first set the example of packing juries ,
这些 二 警长 第一的 放 这 例子 的 包装 陪审团 ；
这两位警长率先开了通过安插亲信来操纵陪审团的先例。

[wen] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər][ˈpɑːrtɪ] [əˈfensɪz] ；
when persons were to be tried for party offences ；
什么时候 人 是 到 是 尝试 为了 派对 罪行 ；
当有人因党派犯罪而被审判时；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpænəlz] [fɔːr; fər][ˈdʒʊriːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for they took the task of settling the panels for juries out of the Computers
为了 他们 采取 这 任务 的 安顿 这 面板 为了 陪审团 出去 的 这 计算机
[ˈɪntuː][ðər; ðər] [oʊn] [hændz] ,
into their own hands ,
进入 他们的 自己的 双手 ；
因为他们把从陪审团中选出陪审员的任务掌握在了自己手中，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sekənˌdɛrɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði] , [hu:] [hæd; həd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [distʃaːdʒd]
and left the secondaries of the Compters , who had usually discharged
和 左边 这 二级 的 这 计算机 , WHO 有 通常 出院
[ðæt] ['duːti] ,
that duty ,
那 责任 ,

并将通常履行这项职责的会计员的助手们留下了。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði] [lɪsts] , [ðʌs] ['priːviəsli] [meɪd] [ʌp] .
only to return the lists , thus previously made up .
仅有的 到 返回 这 列表 , 因此 之前 制成 向上 .

只是为了返回之前生成的列表。

[ɪn] ['mɪdlseks] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] ['gʊdəˌnaʊ] , [ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈʃerɪf] , [ə; eɪ]
In Middlesex , they had the assistance of Goodenough , the under - sheriff , a
在 米德尔塞克斯 , 他们 有 这 协助 的 足够好 , 这 在下面 - 警长 , 一个
[ˈbʌslɪŋ] [ænd; ənd] [æktɪv] [ˈpɑːtɪzən] ,
bustling and active partizan ,
繁华 和 积极的 游击队员 ,

在米德尔塞克斯郡，他们得到了副警长古德诺夫的帮助，古德诺夫是一位活跃而积极的党派人士。

[hu:] [ˈveri] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [hæŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪ] - [haʊs] [plɑːt] .
who very narrowly escaped being hanged for the Rye - house Plot .
WHO 非常 勉强 逃脱 存在 绞刑 为了 这 黑麦 - 房子 阴谋 .

他险些因黑麦屋阴谋而被处以绞刑。

[baɪ] [ðɪs] [sɪˈlek(j)ən] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] ,
By this selection of jurymen ,
经过 这 选择 的 陪审员 ,

通过此次陪审员遴选，

[ðə; ði] [ˈʃerəfs] [ɪnˈʃɔrd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [sʌt] [bɪlɪz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]
the sheriffs insured a certainty of casting such bills as might be presented to
这 警长 投保人 一个 肯定 的 铸件 这样的 账单 作为 可能 是 呈现 到
[ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri] [əˈgenst] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɑːtɪzən] .
the Grand Jury against any of their partizans .
这 盛大 陪审团 反对 任何 的 他们的 游击队员 .

治安官们确保了能够对任何可能提交给大陪审团的针对他们党派成员的指控进行起诉。

[ðɪs] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈoʊpənli] [əˈvaʊd] , [ðæt] [ˈset(ə)l][hæz; həz] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [merk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
This practice was so openly avowed , that Settle has ventured to make it a
这 实践 曾是 所以 公然 公开承认 , 那 定居 有 冒险 到 制作 它 一个
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈjuːlədʒɪ] :
subject of eulogy :
主题 的 颂 :

这种做法如此公开，以至于塞特尔甚至敢于将其奉为赞歌：

[nekst] - [raɪt] [beɪlɪz] [ˈwɑːtʃfl] [foʊ] , [ænd; ənd] [leɪt]
Next Hethriel write Baal's watchful foe , and late
下一个 - 写 巴力的 警惕 敌人 , 和 晚的

接下来，赫斯里尔写道，巴力的警惕敌人，以及后来

[dʒɜːˈuːsələmz] [prəˈtektɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] ;
Jerusalem's protecting magistrate ;
耶路撒冷的 保护 地方法官 ;

耶路撒冷的保护官；

[hu:] , [wen] [fɔːls] [dˈʒʊərəz][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈfrenzi] [tʃɑːrmd] ,
Who , when false jurors were to frenzy charmed ,
WHO , 什么时候 错误的 陪审员 是 到 狂热 迷住了 ,

谁，当虚假陪审员陷入疯狂的迷惑之中时，

[ænd; ənd] , [ə'genst] [ˈɪnəsns] , [ˈi:v(ə)n][traɪ'bjʊ:nəlz] [ɑ:rmɪd] ,
And , against innocence , even tribunals armed ,
和 , 反对 无辜 , 甚至 法庭 武装 ,
而且, 即使是武装的法庭, 也无法对抗无辜者。

[sɔ:ɪ] [dɪ'preɪvd] [ˈdʒʌstɪs] [oʊp][hɜ:r; həɹ] [ˈrævənəs] [mɔ:ɪ] ,
Saw depraved justice ope her ravenous maw ,
锯 堕落的 正义 开放 她 贪婪的 嘴 ,
目睹堕落的正义张开她贪婪的巨口,

[ænd; ənd] [ˈtaɪmlɪ] [broʊk] [hɜ:r; həɹ][ˈkeɪnəɪn] [ti:θ] [ɹ; əv] [ɔ:ɪ] .
And timely broke her canine teeth of law .
和 及时 打破 她 犬类 牙齿 的 法律 .
她及时打破了法律的戒备。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ɹ; əv] [ˈʃɑ:ftsbəri] [hɪm'self] [ri:pt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɹ; əv] [ðɪs] ; [wɪtʃ] ,
The Earl of Shaftesbury himself reaped the advantage of this manœuvre ; which ,
这 伯爵 的 沙夫茨伯里 他自己 收获 这 优势 的 这 演习 ; 哪个 ,
沙夫茨伯里伯爵本人从这一策略中获益;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [wɜ:rd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ɹ; əv] [ði:z] [bɪlz] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld]
from the technical word employed in the return of these bills , was called
从 这 技术的 单词 受雇 在 这 返回 的 这些 账单 , 曾是 称为
[ɪgnə'reɪməs] .
Ignoramus .
无知者 .
从这些账单的回复中使用的专业术语来看, 他被称为“无知者”。

[ˈsti:vən] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈprɑ:tɪstənt] [ˈdʒɔɪnər] , [ˈɔ:lsʊ] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɹ; əv][ə; eɪ] [pækt]
Stephen Colledge , the Protestant joiner , also experienced the benefit of a packed
史蒂芬 学院 , 这 新教 木工 , 还 经验丰富的 这 益处 的 一个 包装
[ˈdʒʊri] ,
jury ,
陪审团 ,
信奉基督教新教的木匠斯蒂芬·科利奇也受益于陪审团人数众多。

[ðʊ] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sɪ'dɪʃəs] [ˈpræktɪsɪz] [ɹ; əv][ðə; ði] [taɪm] .
though concerned in all the sedition practices of the time .
尽管 担心的 在 全部 这 煽动性的 实践 的 这 时间 .
尽管参与了当时所有的煽动叛乱活动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [traɪd] , [kən'demɪd] , [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:tɪd][æt; ət][ˈɑ:ksfərd] ,
He was afterwards tried , condemned , and executed at Oxford ,
他 曾是 然后 尝试 , 谴责 , 和 执行 在 牛津 ,
他后来在牛津被审判、定罪并处决。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈsɜ:rk(ə)][ɹ; əv][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [prəˈtekʃn] ; [ænd; ənd] ,
where he was out of the magic circle of the sheriff's protection ; and ,
在哪里 他 曾是 出去 的 这 魔法 圆圈 的 这 警长的 保护 ; 和 ,
他当时不在警长的保护范围之内; 而且,

[ðʊ] [aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði][mæn] [dɪˈzɜ:rvd] [tu:; tə][daɪ] , [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [æt; ət][læst] [met] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd]
though I believe the man deserved to die , he certainly at last met with hard
尽管 我 相信 这 男人 应得的 到 死 , 他 当然 在 最后的 遇见 和 难的
[ˈmeʒər] .
measure .
措施 .
虽然我认为这个人罪有应得, 但他最终也确实受到了应有的惩罚。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [broʊk] [ðə; ði][ˈtæləsmən][ɹ; əv] [ɪgnə'reɪməs] ,
His death was supposed to have broke the talisman of Ignoramus ,
他的 死亡 曾是 据称 到 有 打破 这 护符 的 无知者 ,
他的死本应打破伊格诺拉姆斯的护身符。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [baɪ][ðə; ði]['tɔ:ris] , [hu:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] ,
and was considered as a triumph by the Tories , who , for a long time ,
和 曾是 经过考虑的 作为 一个 胜利 经过 这 保守党 , WHO , 为了 一个 长的 时间 ,
这被保守党人视为一次胜利, 因为长期以来, 他们一直.....

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ] ['dʒʊri] [tu:; tə] [faɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] . [-]
had been unable to persuade a jury to find for the king . [323]
有 到过 无法 到 说服 一个 陪审团 到 寻找 为了 这 国王 . [-]
未能说服陪审团做出有利于国王的裁决。 [323]

[wen] [bɔ:rd] ['stæfərd] [wʌz; wəz][moust][ʌn'dʒʌstli] [kən'demd] , [be'θel] [-]
When Lord Stafford was most unjustly condemned , Bethel [282]
什么时候 主 斯塔福德 曾是 最多 不公正的 谴责 , 伯特利 [-]
当斯塔福德勋爵被最不公平地定罪时, 伯特利[282]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ʃerɪf] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] ['skru:p(ə)] ,
and his brother sheriff affected a barbarous scruple ,
和 他的 兄弟 警长 做作的 一个 野蛮 顾忌 ,
而他的兄弟警长则装出一副野蛮的模样。

['weðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [kə'mju:t] [ðə; ði] ['stætətɔ:ri] ['pʌnɪfmənt] [ʌv; əv] [haɪ]
whether the king was entitled to commute the statutory punishment of high
无论 这 国王 曾是 标题 到 通勤 这 法定的 惩罚 的 高的
['tri:z(ə)n] ['ɪntu:]['sɪmp(ə)l] [dɪ,kæpɪ'teɪŋ] .
treason into simple decapitation .
叛国罪 进入 简单的 斩首 .
国王是否有权将叛国罪的法定刑罚减为斩首。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ['ɔ:rdərd] [ðæt][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪt] [bi:; bi] [əu'beɪd] .
The House of Commons ordered that the king's writ be obeyed .
这 房子 的 公共领域 订购 那 这 国王的 写 是 服从 .
下议院下令必须服从国王的命令。

[ðɪs] [hɑ:rd] - ['hɑ:tɪd] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'pʌblɪkən] ['hju:mər] .
This hard - hearted conduct was an indulgence of their republican humour .
这 难的 - 心地 执行 曾是 一个 放纵 的 他们的 共和党人 幽默 .
这种冷酷无情的行为, 是他们共和主义幽默的一种体现。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ,
Shortly after ,
不久 后 ,
不久之后,

['mɪstər] [be'θel] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪət][ænd; ənd] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]
Mr Bethel was found guilty of a riot and assault upon one of the king's
先生 伯特利 曾是 成立 有罪的 的 一个 暴动 和 突击 之上 一 的 这 国王的
['wɔ:tərmən] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'lek](ə)n] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər] ['sʌðərk] ,
watermen at the election of members of parliament for Southwark ,
水手 在 这 选举 的 成员 的 议会 为了 南华克 ,
贝瑟尔先生被判犯有在南华克选区议员选举期间参与骚乱和袭击国王水手的罪行。

5th [ɑ:k'touəbər] , - .
5th October , 1681 :
5th 十月 , - .
1681年10月5日。

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði][pou] , ['mɪstər] [be'θel] ['keɪnd] [hɪm; ɪm] ,
This person being active in the poll , Mr Bethel caned him ,
这 人 存在 积极的 在 这 轮询 , 先生 伯特利 手杖 他 ,
由于此人积极参与投票, 贝瑟尔先生用藤条抽打了他。

[ænd; ænd][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][koʊt] ([ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪvəri]) [stript] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
and told him he would have his coat (the king's livery) stripped over his
和 讲述 他 他 会 有 他的 外套 (这 国王的 涂装) 脱衣舞 超过 他的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 :

并告诉他，要把他的外套（国王的制服）扒下来盖住耳朵。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faɪnd] [faɪv] [mɜ:rkz] .

For this he was fined five merks .
为了 这 他 曾是 罚款 五 默克 :

为此他被罚款五马克。

[be'θel] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] , [wʌz; wəz][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
Bethel , notwithstanding his violence , was so fortunate as to escape the
伯特利 , 虽然 他的 暴力 , 曾是 所以 幸运 作为 到 逃脱 这
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ] - [haʊs] [plɑ:t] .
business of the Rye - house Plot .
商业 的 这 黑麦 - 房子 阴谋 :

尽管贝瑟尔性情暴戾，但他很幸运地逃脱了黑麦屋阴谋的牵连。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ʃerɪf] , ['kɔ:rnɪʃ] , [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] : [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [rɪ'pʌblɪkən]
His brother sheriff , Cornish , was not so fortunate : He was a plain republican
他的 兄弟 警长 , 康沃尔郡 , 曾是 不是 所以 幸运 : 他 曾是 一个 清楚的 共和党人
,
:
,

他的兄弟，警长科尼什，就没有那么幸运了：他是一位彻头彻尾的共和党人。

[ænd; ænd] ['haɪli] [ɪ'sti:mɪd] [baɪ][bɔ:rd] ['rʌsl] ,
and highly esteemed by Lord Russell ,
和 高度 尊敬的 经过 主 罗素 ,

并深受罗素勋爵的赏识。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['faɪərɪŋ][ɑ:n]
for having treated with indifference the apprehension of the Tower firing on
为了 拥有 治疗 和 漠不关心 这 忧虑 的 这 塔 射击 在
[ðə; ði] ['sɪti] , ['seɪɪŋ] ,
the city , saying ,
这 城市 , 说 ,

因为对世贸中心大楼可能向城市开火的担忧漠不关心，他说：

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [dɪ'mɔ:li:] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃɪmnɪz] .
they could only demolish a few chimneys .
他们 可以 仅有的 拆除 一个 很少 烟囱 :

他们只能拆除几座烟囱。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][æz; əz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [ɪn][ðə; ði] [raɪ] - [haʊs] [kən'spɪrəsi] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]
He was executed as an accomplice in the Rye - house conspiracy , upon the
他 曾是 执行 作为 一个 同案犯 在 这 黑麦 - 房子 阴谋 , 之上 这
[ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['gʊdənaʊ] ,
evidence of that very Goodenough ,
证据 的 那 非常 足够好 ,

他因参与莱伊豪斯阴谋而被处决，而证据正是来自古德诺夫。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tu:l] [ɪn] ['pækɪŋ] [ðə; ði][ɪ'li:g(ə)][ˈdʒʊri:z] ;
who had been his tool in packing the illegal juries ;
WHO 有 到过 他的 工具 在 包装 这 非法的 陪审团 ;

他曾利用谁来安插非法陪审员；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [siːmd] [ə; eɪ][ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [disˈɑːnər] [ænd; ənd] [pəˈvɜːtɪŋ] [ðə; ði]
so that his death seemed a retribution for dishonouring and perverting the
所以 那 他的 死亡 似乎 一个 报应 为了 不光彩 和 变态 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
course of justice .
课程 的 正义 .

因此，他的死似乎是对他玷污和歪曲司法公正的惩罚。

[dʒeɪmz][iː] . [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˈkɔːrniʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈdʒʌstli][ˈeksɪkjʊːtɪd] ,
James II . was afterwards satisfied that Cornish had been unjustly executed ,
詹姆斯 二 . 曾是 然后 使满意 那 康沃尔郡 有 到过 不公正的 执行 ,
詹姆斯二世后来确信康沃尔被冤杀了。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
and restored his estate to his family .
和 恢复 他的 财产 到 他的 家庭 .
并将他的庄园归还给了他的家人。

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈaɪːviː] .
Note XXIV .
笔记 二十四 .
注释二十四。

[jet] [ˈkɔːrə] , [ðəʊ] [jælt] [frʌm; frəm] [əˈblɪvɪən] [pæs] ;
Yet Corah , thou shalt from oblivion pass ;
然而 科拉 , 你 应 从 遗忘 经过 ;
然而，可拉，你必从遗忘中被遗忘；

[ɪˈrekt] [ðəɪˈself] , [ðəʊ] [ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [bræs] ,
Erect thyself , thou monumental brass ,
直立 你自己 , 你 宏伟的 黄铜 ,
挺立吧，你这巍峨的铜像！

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɜːrpənt][ʌv; əv][ðəɪ][ˈmet(ə)l] [meɪd] ,
High as the serpent of thy metal made ,
高的 作为 这 蛇 的 你的 金属 制成 ,
高耸入云，如同你用金属打造的巨蛇，

[waɪl] [neɪʃəns] [stænd] [sɪˈkjʊr] [bɪˈniːθ] [ðəɪ] [ʃeɪd] ！ — [piː] . - .
While nations stand secure beneath thy shade ! — P . 236 .
尽管 国家 站立 安全的 下面 你的 阴影 ！ — P . - .
万国在你荫底下安然无恙！ ——第236页

[ˈtaɪtəs] [oʊts] , [wʌns] [kɔːld] [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈservjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
Titus Oates , once called and believed the Saviour of his country ,
提图斯 奥茨 , 一次 称为 和 相信 这 救主 的 他的 国家 ,
泰特斯·奥茨，曾被誉为他国家的救世主，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnfəməs] [ˈvɪlənz] [huːm] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
was one of the most infamous villains whom history is obliged to record
曾是 一 的 这 最多 臭名昭著的 反派 谁 历史 是 有义务 到 记录
.
:
.

他是历史上最臭名昭著的恶棍之一，历史不得不将他记录在案。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌænəˈbæptɪst] [ˈrɪbən] - [ˈwiːvər] , [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtɔːlərəbli] [ɡʊd]
He was the son of an anabaptist ribbon - weaver , received a tolerably good
他 曾是 这 儿子 的 一个 重洗派 丝带 - 织工 , 已收到 一个 勉强可以接受 好的
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ˈɜːrdərz] ,
education , and , having taken orders ,
教育 , 和 , 拥有 已采取 订单 ,
他是一位重洗派织带工的儿子，接受了相当不错的教育，并接受了神职人员的任命。

[wʌz; wəz] [prɪfɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈvɪkərɪdʒ] [ɪn] [kent] .
was preferred to a small vicarage in Kent .
曾是 首选 到 一个 小的 牧师住宅 在 肯特 .

比起肯特郡的一间小型牧师住宅，他更喜欢这里。

[hɪr] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈprɑ:tɪstənt] [ˈwɪtnəs] [wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈverɪəs] [ɪregjəˈlærɪtɪz] ,
Here the future protestant witness was guilty of various irregularities ,
这里 这 未来 新教 证人 曾是 有罪的 的 各种各样的 违规行为 ,

这位未来的新教证人在这里犯了各种违规行为。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æ; ət][lenkθ; lenθ] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
for which he was at length silenced by the bishop ,
为了 哪个 他 曾是 在 长度 沉默 经过 这 主教 ,

因此，他最终被主教勒令噤声。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rfək] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkwɑ:lɪfrɪˈkeɪ(ə)n][æz; əz] [ˈtʃæplɪn] .
and by the Duke of Norfolk deprived of his qualification as chaplain .
和 经过 这 公爵 的 诺福克 被剥夺的 的 他的 资格 作为 牧师 .

并被诺福克公爵剥夺了牧师资格。

[æ; ət] [ðɪs] [ˈpɪntʃɪŋ] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] , [ɪːðər] [fɔ:r; fər] [bred] , [ɔ:r] , [æz; əz]
At this pinching emergency he became a papist , either for bread , or , as

[hi:; hi] [ˈæftərwərdz] [ˈboʊstɪd] ,

he afterwards boasted ,
他 然后 吹嘘 ,

在这种迫不得已的情况下，他皈依了天主教，要么是为了面包，要么，正如他后来吹嘘的那样，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪnˈsɪnjuertɪŋ] [hɪmˈself] [ɪˈntu:][ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] , [ænd; ənd]
for the purpose of insinuating himself into the secrets of the Jesuits , and

[bɪˈtreɪŋ] [ðem; ðəm] . [-] [-]

betraying them . [324] [283]
背叛 他们 . [-] [-]

为了潜入耶稣会士的秘密，并出卖他们。 [324][283]

[ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] [ˈsetɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [stɔ:r] [baɪ][ðer; ðər] [ˈprɑ:slɑɪt] , [hu:z] [ˈtælənts] [leɪ][ˈoʊnli][ɪn] [ˈkʌnɪŋ]
The Jesuits setting little store by their proselyte , whose talents lay only in cunning

[ænd; ənd] [ɪˈmpjədəns] ,

and impudence ,
和 厚颜无耻 ,

耶稣会士们对他们的皈依者不屑一顾，这些皈依者唯一的才能就是狡猾和厚颜无耻。

[hi:; hi] [skʌlkt] [əˈbaʊt] [es ˈti:] [ˈoʊmə] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfɔ:rən] [ˈseməˌneri:z] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kənˈdɪf(ə)n]
he skulked about St Omers and other foreign seminaries in a miserable condition

.
:
.

他衣衫褴褛地在圣奥梅尔和其他外国神学院附近游荡。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv][əˈkwairɪŋ, əˈkwaiɜ:ɪŋ] [ðæt] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz]
Undoubtedly he had then the opportunity of acquiring that list of names

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈdʒi:zəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈgreɪst] [hɪz; ɪz][plɑ:t] ,

of the order of Jesus with which he graced his plot ,
的 这 命令 的 耶稣 和 哪个 他 恩赐 他的 阴谋 ,

毫无疑问，他当时有机会获得了那份耶稣会成员的名单，并在他的阴谋中加以渲染。

[ænd; ənd] [maɪt] [pəɹ'hæps] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['dʒen(ə)rəlɪ][ʌv; əv][ðə; ði][plænz] ,
and might perhaps hear something generally of the plans ,
和 可能 也许 听到 某物 一般来说 的 这 计划 ;
或许还能听到一些关于这些计划的大致情况,
[wɪtʃ] [ði:z] [ɪn'tri:ɡɪŋ] [tʃɜ:tʃmən] [hoʊpt] [tu:; tə] ['kæri] [θru:] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
which these intriguing churchmen hoped to carry through in England by means of
哪个 这些 引人入胜 教会人士 希望 到 携带 通过 在 英格兰 经过 方法 的
[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] .
the Duke of York .
这 公爵 的 约克 .

这些心怀叵测的教会人士希望通过约克公爵在英国推行他们的计划。

[ʌv; əv] [ði:z] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜ:rfrɪkt] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
Of these , however , he must have had a very imperfect suspicion ;
的 这些 , 然而 , 他 必须 有 有 一个 非常 不完善 怀疑 ;
然而, 对于这些人, 他的怀疑肯定非常不充分;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ski:m] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['koʊlmən] , [ðə; ði] ['du:ks] ['sekrəteri] ,
for the scheme which is displayed in the letters of Coleman , the duke's secretary ,
为了 这 方案 哪个 是 显示 在 这 信件 的 科尔曼 , 这 公爵的 秘书 ,
根据公爵秘书科尔曼的信件中所展示的方案,

[dʌz] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['kwɑ:dɹɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [prɪ'tendɪd] [dɪ'sklʌveri] .
does not at all quadrate with the doctor's pretended discovery .
做 不是 在 全部 平方 和 这 医生的 假装 发现 .
与医生所谓的发现完全不符。

[wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ['koʊlmən] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] .
When confronted with Coleman , he did not even know him personally .
什么时候 面对 和 科尔曼 , 他 做过 不是 甚至 知道 他 亲自 .
当与科尔曼见面时, 他甚至都不认识他。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɑ:n] [dʒɑ:n][ʌv; əv]
When the king asked him about the personal appearance of Don John of
什么时候 这 国王 问 他 关于 这 个人的 外貌 的 大学教师 约翰 的
[ɔ:'striə] , [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] ,
Austria , he described him ,
奥地利 , 他 描述 他 ,
当国王问及奥地利的唐·胡安的相貌时, 他描述了唐·胡安的外貌。

[æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] , [æz; əz][ə; eɪ][tɔ:l] [θɪn] [blæk] [mæn] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['ju:zuəl] ['spæniʃ] ['fɪɡjər] [ænd; ənd]
at a venture , as a tall thin black man , being the usual Spanish figure and
在 一个 风险投资 , 作为 一个 高的 薄的 黑色的 男人 , 存在 这 通常 西班牙语 数字 和
[kəm'plekʃ(ə)n] ;
complexion ;
肤色 ;

在一次冒险中, 他扮演一个高瘦的黑人男子, 具有典型的西班牙人的身材和肤色;

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [fer] , [ænd; ənd][fæt] .
but , unfortunately , he was little , fair , and fat .
但 , 很遗憾 , 他 曾是 小的 , 公平的 , 和 胖的 .
但不幸的是, 他个子矮小, 皮肤白皙, 而且很胖。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]
In a word , it was impossible such a villain could have obtained a
在 一个 单词 , 它 曾是 不可能的 这样的 一个 恶棍 可以 有 获得 一个
[ˈmoʊmənts] ['kredit] ,
moment's credit ,
瞬间 信用 ,
总之, 这样的恶棍根本不可能获得一丝一毫的赞誉。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skɪvəri] [ʌv; əv] ['kɒsɪmənz] ['æktʃuəl] [ɪn'tri:gz] , [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['tempər] [ʌv; əv]
but for the discovery of Coleman's actual intrigues , the furious temper of
但 为了 这 发现 的 科尔曼的 实际的 阴谋 , 这 狂怒 脾气 的
[ðə; ði] [taɪmz] ,
the times ,
这 时代 ,

但若非科尔曼的真实阴谋被揭露，以及当时社会动荡不安的局势，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr] [ɛdmandberi] ['gɑːdfri] .
and the mysterious death of Sir Edmondbury Godfrey .
和 这 神秘 死亡 的 先生 埃德蒙伯里 戈弗雷 .

以及埃德蒙伯里·戈弗雷爵士的神秘死亡。

[ɑːn] [ðæt] [læst] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [mʌtʃ] [dek'sterəti] .
On that last occasion he displayed much dexterity .
在 那 最后的 场合 他 显示 很多 灵巧 .

上次他展现了极高的技巧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] , ['weðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
There was some difficulty in managing the evidence , whether to bring the
那里 曾是 一些 困难 在 管理 这 证据 , 无论 到 带来 这
[əˌsæsɪ'nei(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,
assassination to the conspiracy ,
暗杀 到 这 阴谋 ,

在处理证据方面存在一些困难，例如是否将暗杀事件与阴谋联系起来。

[ɔːr][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌsæsɪ'nei(ə)n] ; [bʌt; bət] [oʊts] [kən'traɪvd] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
or the conspiracy to the assassination ; but Oates contrived the matter with
或者 这 阴谋 到 这 暗杀 ; 但 奥茨 人为的 这 事情 和
[sʌtʃ] [ɪndʒə'nuːəti] ,
such ingenuity ,
这样的 独创性 ,

或者说是刺杀阴谋；但奥茨以如此巧妙的方式策划了此事，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][plɑːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the murder became a proof , and the plot became a proof of the
那 这 谋杀 成为 一个 证明 , 和 这 阴谋 成为 一个 证明 的 这
['mɜːrdər] ,
murder ,
谋杀 ,

谋杀案本身成了证据，而阴谋也成了谋杀案的证据。

[tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
to the universal conviction of the public .
到 这 普遍的 定罪 的 这 民众 .

符合公众的普遍信念。

[æz; əz][tuː; tə] [oʊts] - [ʌðər] ['kwɑːlətɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [laɪk] ['evri] ['renɪgeɪd] , [ə; eɪ] [laɪ'senʃəs]
As to Oates ' other qualities , he was , like every renegade , a licentious
作为 到 奥茨 - 其他 品质 , 他 曾是 , 喜欢 每一个 叛逆者 , 一个 淫乱
['skɑːfər] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] ,
scoffer at religion ,
嘲讽者 在 宗教 ,

至于奥茨的其他特质，他像所有叛逆者一样，是个放荡不羁、嘲讽宗教的人。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ə'dɪktɪd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [faʊl] [ænd; ənd]
and , in his manners , addicted , it is said , to the most foul and
和 , 在 他的 礼仪 , 上瘾 , 它是 说 , 到 这 最多 犯规 和
[ʌn'nætʃrəl] [dɪ'buːtʃ(ə)rɪ] .
unnatural debaucheries .
不自然 放荡行为 .

据说，他的举止沉迷于最下流、最不自然的放荡行为。

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd] ['mɒnjumənts] , [aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lməʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə]
When we consider his acts and monuments , it is almost impossible to
什么时候 我们 考虑 他的 行为 和 纪念碑 , 它是 几乎 不可能的 到
[br'li:v] ,
believe ,
相信 ,

当我们回顾他的事迹和丰碑时，几乎难以置信。

[haʊ] [soʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [tu:l] [ʊd; əd] [hæv; həv] ['evər] [əb'teɪnd] ['kredit][ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][du:]
how so base a tool should have ever obtained credit and opportunity to do
如何 所以 根据 一个 工具 应该 有 曾经 获得 信用 和 机会 到 做
[sʌt] [ˈmaɪti] [ˈmɪstʃɪf] . [-]
such mighty mischief . [325]
这样的 强大的 恶作剧 . [-]

如此卑劣的工具怎么可能获得信任和机会去作恶呢？ [325]

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [tu:; tə] [wɪt] ['draɪdən] [ə'lu:dz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [br'loʊ] , " [hi:; hi] [wʊd] [ni:dz]
As for his family , to which Dryden alludes a little below , " he would needs
作为 为了 他的 家庭 , 到 哪个 德莱顿 暗示 一个 小的 以下 , " 他 会 需求
, " [sez] [nɔ:rθ] ,
" says North ,
, " 说道 北 ,

至于他的家人，德莱顿在下文中略有提及，“他需要，”诺斯说道。

" [bi:; bi] [dɪ'sendɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪpfl] [stɔ:k] ;
" be descended of some ancient and worshipful stock ;
" 是 下降 的 一些 古老的 和 崇拜的 库存 ;
"出身于古老而受人尊敬的家族；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['meni] ['noʊb(ə)] ['fæməliz] [stroʊv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
but there were not so many noble families strove for him ,
但 那里 是 不是 所以 许多 高贵 家庭 努力 为了 他 ,
但并没有那么多贵族家庭为他争相效忠。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sɪtiz] [stroʊv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpærən'teli] [ʌv; əv][ˈhoʊmə] . [-]
as there were cities strove for the parentele of Homer . [284]
作为 那里 是 城市 努力 为了 这 父母 的 荷马 . [-]
就像有些城市努力争取荷马的父亲血统一样。 [284]

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['herəldz] [wɜ:r; wər] [sent] [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pedɪgri:] , [ænd; ənd] [grɪv]
However , the heralds were sent for , to make out his pedigree , and give
然而 , 这 使者 是 发送 为了 , 到 制作 出去 他的 谱系 , 和 给
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbleɪz(ə)n] .
him a blazon .
他 一个 纹章 .

然而，纹章官被请来查明他的血统，并为他授予纹章。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [poʊzd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] ,
They were posed at the first of these ,
他们 是 摆拍 在 这 第一的 的 这些 ,
他们在第一个场景中摆出了这些姿势。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði][ˈbleɪz(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [aɪ 'ti:]
but they made good the blazon for him in a trice , and delivered it
但 他们 制成 好的 这 纹章 为了 他 在 一个 瞬间 , 和 发表 它
-
authentically ,
- ,

但他们很快就为他完成了纹章鉴定，并且真实可靠地交付了出来。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈgreɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈlðər] [pleɪt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪt]
and it was engraved on his table and other plate ; for he was rich
和 它 曾是 刻 在 他的 桌子 和 其他 盘子 ; 为了 他 曾是 富有的
,
:
:

这句话被刻在他的桌子和其他餐具上；因为他很富有。

[set] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈhʌʊski:pər] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkwɑːləti] . " [-]
set up for a solemn housekeeper , and lived up to his quality . " [326]
放 向上 为了 一个 庄严 管家 , 和 居住地 向上 到 他的 质量 . " [-]
为一位庄重的管家而设，并且不负其身份。[326]

[ˈdraɪdən] [kəmˈpeəz] [oʊts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n][ˈsɜːrpənt] [reɪzd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [baɪ] [ˈlʊkɪŋ]
Dryden compares Oates to the brazen serpent raised up in the wilderness , by looking
德莱顿 比较 奥茨 到 这 厚颜无耻 蛇 提高 向上 在 这 荒野 , 经过 寻找
[ɑːn] [wɪt]
on which ,
在 哪个 ,

德莱顿将奥茨比作荒野中升起的铜蛇，通过观察它，

[ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [wɜːr; wər] [kɪʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri] [sneɪks] .
the Israelites were cured of the bites of the fiery snakes .
这 以色列人 是 治愈 的 这 咬 的 这 火热 蛇 .

以色列人从火蛇的叮咬中痊愈了。

[spræt][hæd; həd] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪməli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [sens] , [tuː; tə][ˈɑːlɪvər] [ˈkrɒmwel] :
Sprat had applied the same simile , in a favourable sense , to Oliver Cromwell :
鲱鱼 有 应用 这 相同的 明喻 , 在 一个 有利 感觉 , 到 奥利弗 克伦威尔 :

斯普拉特曾用同样的比喻，以褒义的方式，形容奥利弗·克伦威尔：

[ðəʊ] , [æz; əz][wʌns][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ˈsɜːrpənt] [roʊz] ,
Thou , as once the healing serpent rose ,
你 , 作为 一次 这 康复 蛇 玫瑰 ,
你，如同曾经升起的治愈之蛇，

[wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ðəɪˈself] , [bʌt; bət][juːˈes] .
Was lifted up , not for thyself , but us :
曾是 抬起 向上 , 不是 为了 你自己 , 但 我们 :
你被高举，不是为了你自己，而是为了我们。

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
Note XXV :
笔记 25 :

注二十五。

[sʌŋk] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [laʊd] ;
Sunk were his eyes , his voice was harsh and loud ;
沉没 是 他的 眼睛 , 他的 嗓音 曾是 残酷的 和 大声 ;
他双眼凹陷，声音嘶哑而响亮；

[ʃʊr] [saɪnz][hiː; hi] [ˈniːðər] [ˈkɑːləɪɪk] [wʌz; wəz] , [nɔːr] [praʊd] :
Sure signs he neither choleric was , nor proud :
当然 标志 他 两者都不 胆汁质 曾是 , 也不 自豪的 :
确凿的迹象表明他既不暴躁，也不骄傲：

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tʃɪn] [pruːvd] [hɪz; ɪz][wɪt] ; [hɪz; ɪz] [seɪnt] - [laɪk] [greɪs]
His long chin proved his wit ; his saint - like grace
他的 长的 下巴 已证实 他的 有 ; 他的 圣 - 喜欢 优雅
他修长的下巴证明了他的机智；他圣人般的优雅

[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [vər'mɪliən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mouzəs] - [feɪs] . — [pi:] . - .
A church vermilion , and a Moses ' face . — P . 236 .
一个 教会 朱红 , 和 一个 摩西 - 脸 . — P . - .

教堂的朱红色，以及摩西的脸庞。——第 236 页。

[nɔ: rθ] [hæz; həz] [left] [ju: 'es][sʌm; səm] ['spesimənz] [ʌv; əv] [oʊts] - [pɪ'kju:liər] [moʊd] [ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃən]
North has left us some specimens of Oates ' peculiar mode of pronunciation
北 有 左边 我们 一些 标本 的 奥茨 - 奇特 模式 的 发音
.
.
.

诺斯给我们留下了一些奥茨独特发音方式的样本。

[ˈbɛd,lou] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ˈwɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][plɑ:t] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪl] [æt; ət] [ˈbrɪstl] ,
Bedloe , his brother - witness in the plot , had been taken ill at Bristol ,
贝德洛 , 他的 兄弟 - 证人 在 这 阴谋 , 有 到过 已采取 患病的 在 布里斯托尔 ,
[ænd; ənd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,
and , on his death - bed ,
和 , 在 他的 死亡 - 床 ,

贝德洛，他的同伙兼阴谋证人，在布里斯托尔生病了，临终前，

[held] [sʌm; səm] [ˈkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔ:rd] [tʃi:f] - [ˈdʒʌstɪs] [nɔ: rθ] , [ðen] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɜ:rkɪt] ,
held some conference with the Lord Chief - Justice North , then upon a circuit ,
握住 一些 会议 和 这 主 首席 - 正义 北 , 然后 之上 一个 电路 ,
[hu:] [tɒk] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
who took down his examination ,
WHO 采取 向下 他的 考试 ,

与当时正在巡回审理案件的诺斯首席大法官进行了一些会谈，诺斯首席大法官记录了他的询问内容。

[kənˈsɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈnu:mərəs] [rɪˈpɔ:rts] [went] [fɔ: rθ] .
concerning which numerous reports went forth .
有关 哪个 很多的 报告 去 前进 .

对此，已有诸多报道流传开来。

[aɪ ˈti:] [pru:vd] , [haʊˈevər] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔ:ri] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [təʊld] .
It proved , however , to be the same story he had formerly told .
它 已证实 , 然而 , 到 是 这 相同的 故事 他 有 以前 讲述 .
然而，事实证明，这和他之前讲的故事一模一样。

[i:v(ə)n][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə-] [oʊts] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [əˈlaʊd]
Even Dr Oates himself was disappointed ; and was heard to say aloud
甚至 博士 奥茨 他自己 曾是 失望的 ; 和 曾是 听到 到 说 大声
.
.
.

就连奥茨博士本人也感到失望；据说他曾大声说道：

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:rd] [tʃi:f] - [ˈdʒʌstɪs] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] - [deɪ] ,
as the Lord Chief - Justice passed through the court on a council - day ,
作为 这 主 首席 - 正义 通过了 通过 这 法庭 在 一个 理事会 - 天 ,
在首席大法官于议会日巡视法庭时，
[æt; ət][ɔ:l] [wɪtʃ] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt] [əˈtendənt] , " [meɪ] [lerd] - - - ,
at all which times he was a diligent attendant , " Maay Laird Chaife - Jaistaice ,
在 全部 哪个 时代 他 曾是 一个 勤奋 服务员 , " 玛雅 领主 - - - ,

在所有他都尽职尽责的时候，“Maay Laird Chaife-Jaistaice，

[weɪ] [ðɪs] - [ʌv; əv] - [keɪmz] [tu:; tə] - .
whay this baisness of Baidlaw caims to naithaing .
为什么 这 - 的 - 凯姆斯 到 - .

为什么 Baidlaw 的这种卑鄙行径会导致 naithaing 的出现。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] . [-]
" But his Lordship walked on without attending to his discourse . [327]
" 但 他的 领主 步行 在 没有 参加 到 他的 话语 : [-]

“但阁下没有理会他的讲话，径直走了过去。[327]

[ɪn][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪərəns] [nɔːrθ] [ɪn'fɔrmz] [juː 'es] , [ðæt] " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [mæn] ,
In personal appearance North informs us , that " he was a low man ,
在 个人的 外貌 北 通知 我们 , 那 " 他 曾是 一个 低的 男人 ,
诺斯在亲自介绍中告诉我们，“他是个卑鄙的人，

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - [kʌt] ['veri] [ʃɔːrt] [nek] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][moʊst]
of an ill - cut very short neck ; and his visage and features were most
的 一个 患病的 - 切 非常 短的 脖子 ; 和 他的 面容 和 特征 是 最多
[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .

他的脖子很短，而且形状怪异；他的面容和五官也十分独特。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ðer; ðər] [wʊd] [swiːp]
His mouth was the centre of his face , and a compass there would sweep
他的 嘴 曾是 这 中心 的 他的 脸 , 和 一个 罗盘 那里 会 扫
[hɪz; ɪz][noʊz] ,
his nose ,
他的 鼻子 ,

他的嘴巴位于脸的正中央，用圆规从那里开始画线，就能扫过他的鼻子。

[ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [tʃɪn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] .
forehead , and chin , within the perimeter .
前额 , 和 下巴 , 之内 这 周长 .
额头和下巴都在边界内。

[keɪv] [kwɒz][ˈdeɪus, 'diəs] ['ɪpsi] - . " [-]
Cave quos Deus ipse notavit . " [328]
洞穴 quos 上帝 ipse - . " [-]
Cave quos Deus ipse notavit。”[328]

[æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [naʊ] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] , [berz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [læst]
An engraving of the doctor , now before me , bears witness to this last
一个 雕刻 的 这 医生 , 现在 前 我 , 熊 证人 到 这 最后的
[pɪ,kjuːlɪ'ærəti] ,
peculiarity ,
特点 ,
我面前这幅医生的版画，便印证了这最后一点特殊之处。

[ænd; ənd] [dʌz] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [tʃə'ruːbɪk] ['plɛnɪtuːd] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [tʃɪn]
and does justice to the cherubic plenitude of countenance and chin
和 做 正义 到 这 天使般的 丰富 的 面容 和 下巴
['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
mentioned in the text .
提及 在 这 文本 .

并且恰如其分地展现了文中提到的天使般圆润的面容和下巴。

[aɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [waɪt] , [ænd; ənd] [berz] [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] [truː]
It is drawn and engraved by Richard White , and bears to be " the true
它 是 绘制 和 刻 经过 理查德 白色的 , 和 熊 到 是 " 这 真的
[ə'rɪdʒɪnəli] ,
originall ,
原 ,
它由理查德·怀特绘制和雕刻，并且是“真正的原作”。

[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] , [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈhenri] [brʊm][ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] - ; [ɔːl] [ˈʌðər]
taken from the life , done for Henry Brome and Richard Chiswel ; all others
已采取 从 这 生活 , 完毕 为了 亨利 布罗姆 和 理查德 - ; 全部 其他的
[ɑːr; ər] [ˈkaʊntərft] . " [-]
are counterfeit . " [285]
是 伪造 . " [-]
取自真人，为亨利·布罗姆和理查德·奇斯韦尔所作；其他均为赝品。[285]

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈpɔːtrət] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [kwat] [soʊ] [ˈkɑːmən] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
As the doctor's portrait is not now quite so common as when the lady ,
作为 这 医生的 肖像 是 不是 现在 相当 所以 常见的 作为 什么时候 这 女士 ,
如今医生的肖像画已不如女士的肖像画那么常见了，
[ˈmen(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] , [wɔːr] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɜːr; hər][fæn] , [glʌvz] , [ænd; ənd] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
mentioned in the Spectator , wore it upon her fan , gloves , and handkerchief ,
提及 在 这 旁观者 , 穿着 它 之上 她 扇子 , 手套 , 和 手帕 ,
《旁观者》杂志曾报道过，她将它佩戴在扇子、手套和手帕上。

[ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈriːdər] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] ,
the curious reader may be pleased to be informed ,
这 好奇的 读者 可能 是 高兴 到 是 知情的 ,
好奇的读者或许会很高兴地得知：

[ðæt] [ðɪs] " [truː] [əˈrɪdʒən(ə)l] " [ɪz] [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə] " [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˈendɔːr] ,
that this " true original " is prefixed to " The Witch of Endor ,
那 这 " 真的 原来的 " 是 前缀 到 " 这 巫婆 的 恩多尔 ,
这个“真正的原版”被加在了“恩多尔的女巫”前面，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈwɪtʃkræft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈdʒezəbel] , [baɪ][ˈtaɪtəs] [oʊts] , [diː] . [diː] . [ˈfoʊliʊs] - .
or the Witchcrafts of the Roman Jezebel , by Titus Oates , D . D . folio 1679 .
或者 这 巫术 的 这 罗马 耶洗别 , 经过 提图斯 奥茨 , D . D . 对开本 - .
或《罗马耶洗别的巫术》，作者：提图斯·奥茨，DD 对开本 1679。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdedɪkərtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈʃɑːftsbəri] , & [siː] . ; " [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɜːz] [əˈfekʃənət]
" It is dedicated to the Earl of Shaftesbury , & c . ; " the Publisher's affectionate
" 它 是 投入的 到 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 , & c . ; " 这 出版商的 亲热
[ɡʊd] [frend] ,
good friend ,
好的 朋友 ,
谨以此书献给沙夫茨伯里伯爵，等等；“出版商的挚友，

[ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələr] [ɡʊd] [lɔːrd] .
and singular good Lord .
和 单数 好的 主 .
以及一位独一无二的仁慈之主。

" [noʊt] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
" Note XXVI .
" 笔记 26 .
“注 XXVI。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rəˈbɪnɪkəl] [dɪˈɡriː] ,
And gave him his rabinical degree ,
和 给予 他 他的 拉比的 程度 ,
并授予他拉比学位。
[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ˈfɔːrən] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] . — [piː] . - .
Unknown to foreign university . — P . 237 .
未知 到 外国的 大学 . — P . - .
外国大学不知情。——第237页。

[ˈoʊts] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈdɑːktəz] [dɪˈɡriː] [æt; ət][ˌsæləˈmæŋkə; ˌsaːləˈmaːŋkɑː] ,
Oates pretended to have taken his doctor's degree at Salamanca ,
奥茨 假装 到 有 已采取 他的 医生的 程度 在 萨拉曼卡 ,
奥茨假装在萨拉曼卡大学获得了博士学位。

[wer] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfruːdli] [səˈspektɪd] [hiː; hi] [ˈnevər][wʌz; wəz] ; [æt; ət] [liːst] [wer] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli]
where it is shrewdly suspected he never was ; at least where he certainly
在哪里 它 是 精明地 怀疑 他 绝不 曾是 ; 在 至少 在哪里 他 当然
[ˈnevər] [tʊk] [ˈɔːrdərz] .
never took orders .
绝不 采取 订单 .
人们敏锐地怀疑他从未去过那里；至少他肯定从未在那里接受过命令。

[ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈlaɪbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [kənˈteɪn] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [gəːdz] [kənˈsɜːrniŋ] [ðɪs] [dɪˈɡriː] .
The Tory libels of the time contain innumerable girds concerning this degree .
这 保守党 诽谤 的 这 时间 包含 无数 格栅 有关 这 程度 .
当时保守党的诽谤文章中充斥着无数关于这一程度的诽谤。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] - [kəˈlek](ə)n] , " [æn; ən] [əˈdres] [frʌm; frəm][ˌsæləˈmæŋkə; ˌsaːləˈmaːŋkɑː][tuː; tə]
There is , in the Luttrell Collection , " An Address from Salamanca to
那里 是 , 在 这 - 收藏 , " 一个 地址 从 萨拉曼卡 到
[hɜːr; hər] ([ʌnˈnoʊn]) [ˈɔːfsprɪŋ] ,
her (unknown) offspring ,
她 (未知) 后代 ,
在卢特雷尔收藏集中有一篇题为《萨拉曼卡写给她（不知名）后代的信》的文章。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktəz][tiː] . [oʊ] . " [ˈdraɪdən][ˈɔːf(ə)n] [əˈluːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] ; [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈepɪlɔːɡ]
Dr T . O . " Dryden often alludes to the circumstance ; thus , in the epilogue
博士 丁 . 哦 . " 德莱顿 经常 暗示 到 这 环境 ; 因此 , 在 这 结语
[tuː; tə] " [ˈmɪθrɪˌdɛts] ,
to " Mithridates ,
到 " 米特里达梯斯 ,
德莱顿博士经常提及这种情况；因此，在《米特里达梯》的后记中，

" [ˈæktɪd] - - [tuːˈtuː] ,
" acted 1681 - 2 ,
" 行动 - - 2 ,
“于1681-2年实施，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ˈɔːrdərz] ?
Shall we take orders ?
将 我们 拿 订单 ?
我们现在开始接受点单吗？

[ðæt] [wɪl] [pɑːrts][rɪˈkwaɪər] ;
that will parts require ;
那 将要 部分 要求 ;
这将需要一些零件；

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ɡɪv] [noʊ] [dɪˈɡriːz] [fɔːr; fər][ˈhaɪər] . —
Our colleges give no degrees for hire . —
我们的 大学 给 不 学位 为了 聘请 . —
我们的大学不颁发任何可用于谋取私利的学位。

[wʊd] [ˌsæləˈmæŋkə; ˌsaːləˈmaːŋkɑː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] !
Would Salamanca were a little nigher !
会 萨拉曼卡 是 一个 小的 更近 !
如果萨拉曼卡离我们近一点就好了！

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˌaɪ] .
Note XXVII .
笔记 xxvii .
注释 XXVII。

[ænd; ənd] ['kɔ:rə] [maɪt] [fɔ:r; fər] - ['mɜ:rdər] [kɔ:l] ,
And Corah might for Agag's murder call ,
和 科拉 可能 为了 - 谋杀 称呼 ,
而科拉可能因为阿加格的谋杀案而被通缉。

[ɪn] [tɜ:rmz] [æz; əz] [kɔ:rs] [æz; əz] ['sæmjʊəl] [ju:st] [tu:; tə] [sɔ:l] . — [pi:] . - .
In terms as coarse as Samuel used to Saul . — P . 237 .
在 条款 作为 粗 作为 塞缪尔 用过的 到 扫罗 . — P . - .
用撒母耳对待扫罗那样粗鲁的言辞。——第 237 页。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv]['sæmjʊəl] , [tjæp] .
In the first book of Samuel , chap .
在 这 第一的 书 的 塞缪尔 , 小伙子 .
在撒母耳记上，第1章。

['eks'vi:] . , [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ri'prəʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] ['pra:fɪt] ['loʊdɪd] [sɔ:l] ,
xv . , the reader will find the reproaches with which that prophet loaded Saul ,
十五 . , 这 读者 将要 寻找 这 责备 和 哪个 那 先知 已加载 扫罗 ,
[fɔ:r; fər] ['spəriŋ] ,
for sparing ,
为了 节省 ,
xv. 读者会发现那位先知对扫罗的种种指责，因为他吝惜.....

['kɑ:ntreəri] [tu:; tə]['gɑ:dz] [kə'mændmənt] , ['eɪgæg] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mæləkəɪt] ; [kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ]
contrary to God's commandment , Agag , king of the Amalekites ; concluding with
相反 到 神的 诫命 , 阿加格 , 国王 的 这 亚玛力人 ; 总结 和
[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [dɪ'naʊnsi'eɪʃn] ,
the awful denunciation ,
这 可怕 谴责 ,
亚玛力王亚甲违背上帝的诫命；最后以严厉的谴责作结。

[ðæt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪsə'bi:diəns] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kɪŋ] ['oʊvər]
that for his disobedience the Lord had rejected him from being king over
那 为了 他的 不服从 这 主 有 拒绝 他 从 存在 国王 超过
['ɪzriəl] .
Israel .
以色列 .
因为他悖逆耶和華，耶和華已經棄絕他，不再讓他作以色列的王。

- ['mɜ:rdər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'striəs] [deθ] [ʌv; əv][sɜ:r] [ɛdmandbəri]
Agag's murder is to be understood of the mysterious death of Sir Edmondbury
- 谋杀 是 到 是 理解 的 这 神秘 死亡 的 先生 埃德蒙伯里
['gɑ:dfri] .
Godfrey .
戈弗雷 .
阿加格的谋杀案与埃德蒙伯里·戈弗雷爵士的神秘死亡案有关。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [naɪt] [baɪ]
This gentleman was an active justice of peace , and had been knighted by
这 绅士 曾是 一个 积极的 正义 的 和平 , 和 有 到过 受封骑士 经过
[tʃɑ:rlz] [i:] . ,
Charles II . ,
查尔斯 二 . ,
这位先生是一位积极的治安法官，曾被查理二世授予爵位。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] .
on account of his exertions during the fire of London .
在 帐户 的 他的 努力 期间 这 火 的 伦敦 .
因为他在伦敦大火期间的英勇表现。

[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ə; eɪ]
In other respects , **he was low - spirited** , **and rather a**
在 其他 尊重 , 他 曾是 低的 - 精神抖擞 , 和 相当 一个
[ˈtɪmərəs] [mæn] , [ænd; ənd] ,
timorous man , **and** ,
胆怯的 男人 , 和 ,
在其他方面, 他情绪低落, 而且相当胆怯。

[ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæθlɪks] .
in the exercise of his office , **favourable to the Catholics** .
在 这 锻炼 的 他的 办公室 , 有利 到 这 天主教徒 .
在其职权范围内, 他采取了有利于天主教徒的行动。

[oʊts] ,
Oates ,
奥茨 ,
奥茨

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpouɪʃ]
finding the information he had lodged with the ministers concerning the Popish
寻找 这 信息 他 有 已提交 和 这 部长们 有关 这 天主教
[plɑːt] [ˈræðər] [les] [ˈɑːrdntli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] ,
plot rather less ardently listened to than he expected ,
阴谋 相当 较少的 热切地 听着 到 比 他 预期的 ,
他发现自己向大臣们提供的有关天主教阴谋的信息并没有像他预期的那样受到重视。

[tʃoʊz] [tuː; tə] [ˈʌtər] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈmædʒɪstreɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][əˈpaːn] [oʊθ] .
chose to utter before this magistrate a full declaration on the subject upon oath .
选择 到 说出 前 这 地方法官 一个 满的 宣言 在 这 主题 之上 誓言 .
选择在本法官面前宣誓, 就此事作完整陈述。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz] [ˈpʌblɪk] [æz; əz] [ˈpaːsəb(ə)l] .
His intention was probably to make the matter as public as possible .
他的 意图 曾是 大概 到 制作 这 事情 作为 民众 作为 可能的 .
他的意图很可能是要让这件事尽可能地公之于众。

[ˈgɑːdfri] [ɪkˈsprest] [mʌtʃ] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər]
Godfrey expressed much unwillingness to have any thing to do with the matter
戈弗雷 表达 很多 不情愿 到 有 任何 事物 到 做 和 这 事情
[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

戈弗雷表示非常不愿意参与此事;
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [aʊt] , [ɪkˈsprest] [-]
and when he had heard the story out , **expressed [286]**
和 什么时候 他 有 听到 这 故事 出去 , 表达 [-]
听完这个故事后, 他表示[286]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpeɪnz] ,
to his friends his fear that he should have no thanks for his pains ,
到 他的 朋友们 他的 害怕 那 他 应该 有 不 谢谢 为了 他的 疼痛 ,
他向朋友们表达了自己担心付出努力得不到任何感激的担忧。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ˈmɑːrtər] .
but would probably be the first martyr .
但 会 大概 是 这 第一的 烈士 .
但他很可能成为第一个殉道者。

[ðɪs] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [əbˈsɜːrd] , [ˈboʊdɪŋ] [pruːvd] [tuː] [truː] ;
This strange , **and one would think absurd** , **boding proved too true** ;
这 奇怪的 , 和 一 会 思考 荒诞 , 预兆 已证实 也 真的 ;
这种奇怪且看似荒谬的预兆, 最终却不幸成真;

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈmɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ðɪs] [ˌʌnfɔːrtʃənət] [mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn]
after having been missing for several days , this unfortunate man was found lying in
后 拥有 到过 丢失的 为了 一些 天 , 这 不幸 男人 曾是 成立 说谎 在
[ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
a ditch ,
一个 沟 ,

这名不幸的男子失踪数日后，被发现躺在路边的沟渠里。

[nɪr] [ˈprɪmrəʊz] - [hɪl] .
near Primrose - hill .
靠近 报春花 - 爬坡道 .

在樱草山附近。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][maːrks][ʌv; əv] [ˈstræŋɡlɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;
There were marks of strangling round his neck ;
那里 是 标记 的 勒死 圆形的 他的 脖子 ;

他的脖子上有勒痕；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][oʊn] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [θrʌst] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
and although his own sword was thrust through his body ,
和 虽然 他的 自己的 剑 曾是 推力 通过 他的 身体 ,

虽然他自己的剑刺穿了他的身体，

[jet] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [ˈæftər] [deθ] .
yet it turned out to have been done after death .
然而 它 转向 出去 到 有 到过 完毕 后 死亡 .

然而，结果却发现这件事是在死后发生的。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [rɪŋz] [wɜːr; wər] [seɪf] ; [ˈrɑːbəri] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
His money and rings were safe ; robbery was therefore out of the question .
他的 钱 和 戒指 是 安全的 ; 抢劫 曾是 所以 出去 的 这 问题 .

他的钱和戒指都很安全；因此，抢劫是不可能的。

[ðɪs] [ˈmɜːrdər] [ˈevər] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɪdlz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
This murder ever will remain among the riddles of history .
这 谋杀 曾经 将要 保持 之中 这 谜语 的 历史 .

这起谋杀案将永远是历史上的一个谜团。

[θriː] [əˈpɪnjənz] [hæv; həv] [bi:n] [ˌentərˈteɪnd] : 1st , [nɔːrθ] [dʌz] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][əˈfɜːrm] ,
Three opinions have been entertained : 1st , North does not hesitate to affirm ,
三 意见 有 到过 娱乐 : 1st , 北 做 不是 犹豫 到 确认 ,

目前已提出三种意见：第一种，北方毫不犹豫地肯定；

[ðæt] [ðə; ði][kənˈtraɪvərz][ænd; ənd] [əˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði][plaːt] [ˈmæːdəd] [ðɪs] [pʊr] [mæn] ,
that the contrivers and abettors of the plot murdered this poor man ,
那 这 策划者 和 教唆者 的 这 阴谋 被谋杀 这 贫穷的 男人 ,

策划和协助阴谋的人杀害了这个可怜的人。

[tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [ˈkʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ][ʌv; əv][ðə; ði]
to give some colour to the story of the bloody machinations of the
到 给 一些 颜色 到 这 故事 的 这 血腥 阴谋 的 这

[ˈpeɪpɪst] :
Papists :
天主教徒 :

为了给天主教徒血腥阴谋的故事增添一些色彩：

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [tuː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
But this seems too strange and desperate a course to be imputed to the
但 这 似乎 也 奇怪的 和 绝望的 一个 课程 到 是 估算 到 这

[ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈpaːrtɪ][æt; ət][lɑːrdʒ] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈpaːzətɪv] [pruːf] ;
opposition party at large without some positive proof ;
反对 派对 在 大的 没有 一些 积极的 证明 ;

但是，在没有确凿证据的情况下，就断定反对党整体采取这种做法过于奇怪和孤注一掷，实在是不合时宜；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [oʊts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɪtnɪsɪz] ,
and as for Oates and his brother witnesses ,
和 作为 为了 奥茨 和 他的 兄弟 证人 ,
至于奥茨和他的兄弟证人,

([hu:m] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ˈɪndʒər][baɪ] [sə'spektɪŋ] [ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrsfl] , [ɔːr]
(whom we will not injure by suspecting them capable of remorseful , or
(谁 我们 将要 不是 损伤 经过 怀疑 他们 有能力的 的 懊悔的 , 或者
[kəm'pʌŋkʃəs] ,
compunctious visitings ,
懊悔 探访 ,
(我们不会因为怀疑他们可能怀有悔恨或愧疚之心而伤害他们,

) [ðer; ðər][steps] [wɜːr; wər] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
) their steps were , at this time ,
) 他们的 步骤 是 , 在 这 时间 ,
) 此时, 他们的步伐是,

[tuː] [mʌt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɑːbzər'veɪ(ə)n][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['eksə'kjuːtɪŋ][soʊ] ['blʌdi] [ə; eɪ]
too much the object of observation to admit of their executing so bloody a
也 很多 这 目的 的 观察 到 承认 的 他们的 执行 所以 血腥 一个
[plæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] .
plan with the necessary degree of secrecy .
计划 和 这 必要的 程度 的 保密 .
他们太容易被人监视, 以至于无法以必要的保密程度执行如此血腥的计划。

2d , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] ['gɑːdfri] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['melənkaːli] ['temprəmənt] ,
2d , It has been thought that Godfrey , a man of a melancholy temperament ,
2d , 它 有 到过 想法 那 戈弗雷 , 一个 男人 的 一个 忧郁 气质 ,
2d, 有人认为戈弗雷是一个性格忧郁的人,

[huːz] [dɑːrk][ænd; ənd] ['klaʊdi] ['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [teɪl] [ʌv; əv]
whose dark and cloudy spirit had been just agitated by a strange tale of
谁 黑暗的 和 多云 精神 有 到过 只是 激动 经过 一个 奇怪的 故事 的
[blʌd] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ,
blood and mystery ,
血 和 神秘 ,
他阴郁的灵魂刚刚被一个关于血腥和神秘的离奇故事搅得心神不宁。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [taɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
may have been wrought up to take that time to commit suicide .
可能 有 到过 锻 向上 到 拿 那 时间 到 犯罪 自杀 .
他可能因为情绪激动而利用这段时间自杀。

[aɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['pɑːzətɪvli] [ə'sɜːrtɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] ,
It is even positively asserted , that he hanged himself at home ,
它 是 甚至 积极地 断言 , 那 他 绞刑 他自己 在 家 ,
甚至有人断言, 他是在家中上吊自杀的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [kən'veɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
and that his brothers conveyed the body to the place where it was found ,
和 那 他的 兄弟 传递 这 身体 到 这 地方 在哪里 它 曾是 成立 ,
他的兄弟们将尸体运送到发现尸体的地方。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [jeɪm] [ænd; ənd] [ʌðər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [br'kʌmɪŋ] ['pʌblɪk] .
to avoid the shame and other consequences of his fate becoming public .
到 避免 这 耻辱 和 其他 结果 的 他的 命运 成为 民众 .
为了避免因自己的遭遇被公之于众而带来的耻辱和其他后果。

[ðer; ðær][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['plɔːzəb(ə)] [ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ] [pruːf]
There is something plausible in this account ; but it is entirely unsupported by proof
那里 是 某物 合情合理 在 这 帐户 ； 但 它 是 完全 不支持 经过 证明
[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
of any kind .
的 任何 种类 ；

这种说法有一定道理，但完全没有任何证据支持。

3d , [ðə; ði][grænd][sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪt] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
3d , The grand solution , and indeed the only one which would go down at the
3d , 这 盛大 解决方案 , 和 的确 这 仅有的 一 哪个 会 去 向下 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

3D，最佳解决方案，也是当时唯一可行的方案。

[wʌz; wəz] , [ðæt] ['ɡɑːdfri] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpɪst] .
was , that Godfrey had fallen by the papists .
曾是 , 那 戈弗雷 有 倒下 经过 这 天主教徒 ；

原来，戈弗雷是被天主教徒陷害的。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [fə'nætɪks] [ɪn] [ðæt] [sekt][tuː; tə][hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd] [sʌt] [ə; eɪ]
There were probably enough of fanatics in that sect to have executed such a
那里 是 大概 足够的 的 狂热分子 在 那 教派 到 有 执行 这样的 一个
[diːd] ,
deed ,
契据 ,

那个教派里可能有足够多的狂热分子，足以做出这种事。

[hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːɡres] [ʌv; əv][ðer; ðær] [rɪ'lɪdʒən] :
had it been of consequence to the progress of their religion :
有 它 到过 的 结果 到 这 进步 的 他们的 宗教 ；

如果这对他们宗教的发展至关重要：

[bʌt; bət][ðer; ðær] [ə'pɪrɪz] [noʊ] ['ædɪkwət] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] ['ɡɑːdfri] ,
But there appears no adequate motive for taking off Godfrey ,
但 那里 出现 不 足够的 动机 为了 采取 离开 戈弗雷 ,

但似乎没有充分的理由让戈弗雷离开。

[huː] [hæd; həd] ['mɪrli] ['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] [depə'zɪʃn] [wɪt] [hiː; hi][kɒd; kəd][naːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
who had merely taken down a deposition which he could not refuse to receive
WHO 有 仅仅 已采取 向下 一个 沉积 哪个 他 可以 不是 拒绝 到 收到
,
:
,

他只是记录了一份他无法拒绝接收的证词而已。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪ'saɪdɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['pɑːrtɪz] ,
and who had besides endeavoured to serve the accused parties ,
和 WHO 有 除了 努力 到 服务 这 被告 各方 ,

而且他还曾努力向被告送达法律文书。

[baɪ] [trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə] ['koʊlmən] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][æfə'deɪvɪt] ; [waɪl] [oʊts] [ænd; ənd]
by transmitting to Coleman an account of the affidavit ; while Oates and
经过 传输 到 科尔曼 一个 帐户 的 这 宣誓书 ; 尽管 奥茨 和
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,

通过将宣誓书的内容转交给科尔曼；而奥茨和他的同伴们，

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:zɪtɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'pooʊzd; sə'pooʊzɪd][ˈsi:kɹət] , [ænd; ənd] [hu:z] [deθ] [wɒd] ['staɪf(ə)l]
the depositaries of the supposed secret , and whose death would stifle
这 存款机构 的 这 据称 秘密 , 和 谁 死亡 会 窒息
[ðə; ði][plɑ:t][fɔ:r; fər]['evər] ,
the plot for ever ,
这 阴谋 为了 曾经 ,

所谓秘密的保管人，他们的死将永远扼杀这个阴谋。

[wɜ:r; wər] ['sʌfərd] [tu:; tə][wɔ:k] [ə'baʊt] , ['i:v(ə)n] [ʌnə'temptɪd] .
were suffered to walk about , even unattempted .
是 遭受 到 走 关于 , 甚至 未尝试 .

即使未经尝试，也被允许四处走动。

[ˈpɑ:zətɪv] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [haʊ'evər] [əb'teɪnd] , [tu:; tə]['saɪləns] [ɔ:l] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['ri:zənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
Positive evidence was however obtained , to silence all hypothetical reasoning on the
积极的 证据 曾是 然而 获得 , 到 沉默 全部 假想 推理 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

然而，已经获得了确凿的证据，足以驳斥所有关于此事的假设性推理。

[wʌn] - , [ə; eɪ] ['veri] ['ɪnfəməs] ['kærəktər] ,
One Bedlow , a very infamous character ,
一 - , 一个 非常 臭名昭著的 特点 ,

贝德洛，一个臭名昭著的人物

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dredf(ə)l] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][fairz] [reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts][frʌm; frəm] -
amid a thousand dreadful stories of fires raised by the Jesuits from 1666
之中 一个 千 可怕 故事 的 火灾 提高 经过 这 耶稣会士 从 -
[ˈdaʊnwərdz] , [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] ['kæθlɪks] ,
downwards , charged the Catholics ,
向下 , 带电 这 天主教徒 ,

在一千起关于耶稣会士自1666年起纵火的可怕故事中，天主教徒们指责道：

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [maɪlz] [præns] , [ə; eɪ]['sɪlvər] - [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['gɑ:dfri] [-
and particularly Miles Prance , a silver - smith , with the death of Godfrey [329
和 特别 迈尔斯 轻快地 , 一个 银 - 史密斯 , 和 这 死亡 的 戈弗雷 [-
] .
] :
] .

尤其是银匠迈尔斯·普兰斯，随着戈弗雷的去世而去世[329]。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['njʊget] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [-]
This man was imprisoned in Newgate ; and , after [287]
这 男人 曾是 被监禁 在 纽盖特 ; 和 , 后 [-]

此人被关押在纽盖特监狱；之后[287]

[mʌtʃ] ['kɒmjʊ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:ftsberi] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] , [ɪn] [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , ['ni:ðər]
much communing with Shaftesbury and Buckingham , in which , it is said , neither
很多 沟通 和 沙夫茨伯里 和 白金汉 , 在 哪个 , 它 是 说 , 两者都不
[θrets] , ['prɒmisɪz] ,
threats , promises ,
威胁 , 承诺 ,

与沙夫茨伯里和白金汉的交往甚密，据说其中既没有威胁，也没有承诺。

[nɔ:r][ˈæktʃuəl] ['tɔ:tʃəz] [wɜ:r; wər] [sperd] , [kən'fest] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɜ:rdər] . [-
nor actual tortures were spared , confessed himself an accomplice in the murder . [
也不 实际的 酷刑 是 幸存 , 坦白 他自己 一个 同案犯 在 这 谋杀 . [-
] **330]**
-]

也没有幸免于酷刑，并承认自己是谋杀案的同谋。[330]

[hiː; hi] [ri'træktɪd] [ðɪs] [kən'feɪ(ə)n] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['prɪvi] - ['kaʊns(ə)] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [rɪ'mændɪd] [tuː; tə]
He retracted this confession before the privy - council ; but being remanded to
他 撤回 这 忏悔 前 这 私处 - 理事会 ; 但 存在 还押 到
['prɪzn] , [nuː] ['tɛərɜːz] , ['prɒmɪsɪz] ,
prison , new terrors , promises ,
监狱 , 新的 恐怖 , 承诺 ,
他在枢密院面前撤回了这份供词；但被还押监狱后，新的恐惧、承诺、

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] , [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ri'trækt] [ðæt] [ˌrɪtræk'teɪən] .
and sufferings , induced him to retract that retractation .
和 苦难 , 诱导 他 到 缩回 那 撤回 .

苦难促使他收回了之前的撤回决定。

[hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [ɪmˌprɔːbə'bɪlətɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] - ,
His story was a tissue of improbabilities ; and he and Bedlow ,
他的 故事 曾是 一个 组织 的 不可能性 ; 和 他 和 - ,
他的故事充满了各种匪夷所思的情节；他和贝德洛，

[wen] [ə'djuːs] [æz; əz] ['eɪdəns] [ɑːn][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [θriː] [pʊr] [men] , [huːm] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd]
when adduced as evidence on the trial of three poor men , whom they charged
什么时候 已提出 作为 证据 在 这 审判 的 三 贫穷的 男人 , 谁 他们 带电
[wɪð; wɪθ] ['stræŋɡlɪŋ] ['ɡɑːdfri] ,
with strangling Godfrey ,
和 勒死 戈弗雷 ,
当作为证据出庭作证，指控三名穷人勒死了戈弗雷时，

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn]['sʌməsɪt, -set] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['æftərwɜːdz] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɑːn]
concealing the body in Somerset - House , and afterwards disposing of it on
隐藏 这 身体 在 萨默塞特郡 - 房子 , 和 然后 处置 的 它 在
['prɪmrəʊz] - [hɪl] , [kɒntrə'dɪktɪd] [iːtʃ] [ʌðər] ,
Primrose - hill , contradicted each other ,
报春花 - 爬坡道 , 矛盾 每个 其他 ,
将尸体藏匿在萨默塞特府，之后又将其丢弃在樱草山，这两种说法自相矛盾。

[ænd; ənd] [kɒntrə'dɪktɪd] [ðəm'selvz] .
and contradicted themselves .
和 矛盾 他们自己 .

他们自相矛盾了。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] : [ðə; ði] [θriː] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktəms][ʌv; əv]['pɜːrdʒəri][wɜːr; wər] [kən'demnd] [ænd; ənd]
All was in vain : the three innocent victims of perjury were condemned and
全部 曾是 在 徒劳 : 这 三 清白的 受害者 的 伪证 是 谴责 和
['eksɪkjʊːtɪd] ,
executed ,
执行 ,
一切都徒劳无功：三名无辜的伪证受害者被判有罪并处决。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [prə'moʊtɪd][ænd; ənd] [ri'wɔːdɪd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ['oʊnli] , [bʌt; bət] ,
and the witnesses promoted and rewarded , not with money only , but ,
和 这 证人 推广 和 奖励 , 不是 和 钱 仅有的 , 但 ,
[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
strange to say ,
奇怪的 到 说 ,
证人们得到了晋升和奖励，不仅是金钱，而且，说来奇怪，还有.....

[wɪð; wɪθ][juːnɪvɜːrs(ə)l] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][rɪ'ɡɑːrd] ; [ɔːl'dʊʊ] [ðer; ðər]['merɪt] , [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
with universal respect and regard ; although their merit , supposing it to
和 普遍的 尊重 和 看待 ; 虽然 他们的 优点 , 假如 它 到
[biː; bi]['riːəl] ,
be real ,
是 真实的 ,
普遍受到尊重和敬仰；尽管他们的功绩，假设属实，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] [ɪn'sendi;eriːz] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrɪnd] ['eɪvɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
was that of murderers and incendiaries , who had turned evidence for the
曾是 那 的 杀人犯 和 燃烧剂 , WHO 有 转向 证据 为了 这
[kraʊn] [ə'genst] [ðer; ðər] [ə'kɒmplisɪz] .
crown against their accomplices .
王冠 反对 他们的 同谋 .

那是杀人犯和纵火犯的案件，他们转而向控方提供证据，指控他们的同伙。

[ðə; ði][aʊtkraɪ] [reɪzɪd] [ə'baʊt] ['gɑːdfriːz] ['mɜːrdər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['æftər] ,
The outcry raised about Godfrey's murder at the time , and for long after ,
这 强烈抗议 提高 关于 戈弗雷的 谋杀 在 这 时间 , 和 为了 长的 后 ,
戈弗雷遇害时，以及之后很长一段时间里，都引起了公众的强烈抗议。

[geɪv] [ðə; ði][plɑːt][ɪts] ['ʊrɪst] [faʊn'deɪ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .
gave the plot its surest foundation and support .
给予 这 阴谋 它是最可靠的 基础 和 支持 .

为剧情提供了最可靠的基础和支撑。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl][raɪts] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrɪnd] , [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] ,
When his funeral rites were performed , the crowd was prodigious ,
什么时候 他的 葬礼 仪式 是 执行 , 这 人群 曾是 惊人 ,
他的葬礼举行时，前来吊唁的人非常多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpɪst] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] ['kɔːʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,
and the papists were sufficiently cautious to keep within doors ,
和 这 天主教徒 是 足够 谨慎 到 保持 之内 门 ,
而天主教徒则足够谨慎，一直待在室内。

[ɔːr][sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːfərd] [ʌp][æz; əz][æŋ; ən] [ə'bleɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv]
or some might have been offered up as an oblation to the manes of
或者 一些 可能 有 到过 提供 向上 作为 一个 祭祀 到 这 鬃毛 的
['dʒʌstɪs] ['gɑːdfri] .
Justice Godfrey .
正义 戈弗雷 .

或者，其中一些可能被献祭给了戈弗雷大法官的鬃毛。

[waɪl] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] [priːtʃt] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ˈsɜːrɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['vɪktɪm] ,
While the clergyman preached the funeral sermon of the protestant victim ,
尽管 这 牧师 布道 这 葬礼 讲道 的 这 新教 受害者 ,
当牧师为这位新教受害者主持葬礼布道时，

[tuː] [roʊ'bʌst] [di'vaɪnz] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [lest] ,
two robust divines stood by him in the pulpit , lest ,
二 强壮的 神灵 站立 经过 他 在 这 讲坛 , 免得 ,
两位身强力壮的神职人员站在他身旁的讲坛上，以免.....

[waɪl] ['rendərɪŋ] [ðɪs] [læst] ['duːti][tuː; tə][ðə; ði] ['məːdəd] ['mædʒɪstreɪt] , [-]
while rendering this last duty to the murdered magistrate , [288]
尽管 渲染 这 最后的 责任 到 这 被谋杀 地方法官 , [-]
在向被谋杀的法官履行最后一项职责时， [288]

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn] ['feɪsɪ] - [biː; bi] ['məːdəd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpɪst] .
he should in facie ecclesiae be murdered by the papists .
他 应该 在 表面 - 是 被谋杀 经过 这 天主教徒 .
从表面上看，他应该被天主教徒谋杀。

[æt; ət][ðə; ði][ˈfɔːrɪm(ə)l][pɒʊp] - [ˈbɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] , [sɜːr] [ɛdmandberi] , [sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][ɑːn]
At the formal pope - burnings of the party , Sir Edmondbury , supported on
在 这 正式的 教皇 - 燃烧 的 这 派对 , 先生 埃德蒙伯里 , 有 在
[ə; eɪ] [stiːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] ,
a steed by his murderers ,
一个 骏马 经过 他的 杀人犯 ,
在党内正式焚烧教皇的仪式上，埃德蒙伯里爵士在凶手的搀扶下骑着马，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈhɑːrbɪndʒər] , [huː] [rʌŋ] [ə; eɪ]
was a principal figure in the procession , preceded by a harbinger , who rung a
曾是 一个 主要的 数字 在 这 游行 , 之前 经过 一个 预兆 , WHO 梯子 一个
[bel] ,
bell ,
钟 ,

他是游行队伍中的主要人物，前面有一位鸣钟的先驱者。

[ænd; ʌnd] [ədˈmɒnɪʃ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈdʒʌstɪs] [ˈgɑːdfri] .
and admonished the people to remember Justice Godfrey .
和 告诫 这 人们 到 记住 正义 戈弗雷 .
并告诫人们要记住戈弗雷大法官。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [deθ] , [haʊˈevər] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] ,
In short , this unfortunate gentleman's death , however it came about ,
在 短的 , 这 不幸 绅士的 死亡 , 然而 它 来了 关于 ,
总之，这位不幸的先生的死，无论其死因如何，

[kənˈtɪnjuːd] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waːtʃ] - [wɜːrd][ænd; ʌnd][wɔːr] - [kraɪ][ʌv; əv] [ðooʊz] , [huː] [kɔːld]
continued long to be the watch - word and war - cry of those , who called
持续 长的 到 是 这 手表 - 单词 和 战争 - 哭 的 那些 , WHO 称为
[ðəmˈselvz] [ðə; ði] [truː] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈpɑːrtɪ] .
themselves the true protestant party .
他们自己 这 真的 新教 派对 .
长期以来，它一直是那些自称为真正的基督教新教政党的人们的口号和战斗口号。

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Note XXVIII .
笔记 二十八 .
注释二十八。

[ðə; ði] [kraʊd] , [ðæt] [stɪl] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [kɪŋz] [əˈpres] ,
The crowd , that still believe their kings oppress ,
这 人群 , 那 仍然 相信 他们的 国王 压迫 ,
那些仍然相信他们的国王在压迫人民的民众，

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪftɪd] [hændz][ðer; ðər] [jʌŋ] [məˈsaɪə] [bles] ;
With lifted hands their young Messiah bles ;
和 抬起 双手 他们的 年轻的 弥赛亚 保佑 ;
他们举起双手，祝福他们的年轻弥赛亚；

[huː] [naʊ] [bɪˈɡɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈprɔːgres] [tuː; tə][ɔːrˈdeɪn] ,
Who now begins his progress to ordain ,
WHO 现在 开始 他的 进步 到 授职 ,
他现在开始接受圣职任命，

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃæriːəts] , [ˈhɔːsmən] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [treɪn] . — [piː] . - .
With chariots , horsemen , and a numerous train . — P . 239 .
和 战车 , 骑兵 , 和 一个 很多的 火车 . — P . - .
带着战车、骑兵和一大群随从。——第239页。

" [ɪn] [ˈɔːɡəst] , - , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt] [hɪmˈself]
" In August , 1680 , the Duke of Monmouth went into the country to divert himself
" 在 八月 , - , 这 公爵 的 蒙茅斯 去 进入 这 国家 到 转移 他自己
,
:
,
1680年8月，蒙茅斯公爵到乡下消遣。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈdʒɛnt(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
visiting several gentlemen in the west of England ,
访问 一些 先生们 在 这 西方 的 英格兰 ,
拜访了英格兰西部几位绅士，

[baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [ænd; ənd] [entər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæləntri] ['su:təb(ə)l][tu:; tə]
by whom he was received and entertained with a gallantry suitable to
经过 谁 他 曾是 已收到 和 娱乐 和 一个 英勇 合适的 到
[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,
the greatness of his birth ,
这 伟大 的 他的 出生 ,
他受到了与其显赫出身相称的热情款待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [hi:; hi] [stəd] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;
and the relation he stood in to his majesty ;
和 这 关系 他 站立 在 到 他的 威严 ;
以及他与陛下之间的关系；

[ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['flɒkɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][pɑ:rts][tu:; tə] [si:] [ðɪs]
incredible numbers of people flocking from all the adjacent parts to see this
极好的 数字 的 人们 集群 从 全部 这 邻近的 部分 到 看 这
[greɪt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nei](ə)n] ,
great champion of the English nation ,
伟大的 冠军 的 这 英语 国家 ,
数以百万计的人从周边地区涌来，只为一睹这位英国民族的伟大冠军的风采。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ə'genst] [bəuθ][ðə; ði] [dʌtʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] [ska:ts] .
who had been so successful against both the Dutch , French , and Scots .
WHO 有 到过 所以 成功的 反对 两个都 这 荷兰语 , 法语 , 和 苏格兰人 .
他们曾对荷兰人、法国人和苏格兰人取得过巨大成功。

[hi:; hi] [went] [fɜ:rst][ɪntu:] ['wɪltʃər] ,
He went first into Wiltshire ,
他 去 第一的 进入 威尔特郡 ,
他先去了威尔特郡，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['eskwaɪə] [θɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
and was pleased to honour the worthy esquire Thynne with his company
和 曾是 高兴 到 荣誉 这 值得 绅士 辛恩 和 他的 公司
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
for some days .
为了 一些 天 .
并很高兴能与德高望重的辛恩先生共度数日。

[frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['mɪstər] - , [ɪn]['sʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] ,
From thence he went to Mr Speak's , in Somersetshire ,
从 因此 他 去 到 先生 - , 在 萨默塞特郡 ,
之后他去了萨默塞特郡的斯皮克斯先生家。

[ɪn] [wɪtʃ] ['prɑ:gres] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'rest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [æklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
in which progress he was caressed with the joyful acclamations of the country
在 哪个 进步 他 曾是 被爱抚 和 这 快乐 掌声 的 这 国家
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
在取得这些进展的过程中，他赢得了全国人民的热烈欢呼。

[hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts] ;
who came from all parts ;
WHO 来了 从 全部 部分 ;
他们来自四面八方；

[ˈtwenti] [maɪlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [hedʒz] [ˈbiːɪŋ] [ˈevri] [wer] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [men] ,
twenty miles about the lanes and hedges being every where lined with men ,
二十 英里 关于 这 车道 和 对冲 存在 每一个 在哪里 衬里 和 男人 ,
[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
women , and children ,
女性 , 和 孩子们 ,

方圆二十英里内，小路和树篱两旁到处都是男人、女人和孩子。

[hu:] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈʃaʊts] , [kraɪd] , " [gɔːd] [bles] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt]
who , with incessant shouts , cried , " God bless King Charles and the Protestant
WHO , 和 不停歇 喊叫 , 哭 , " 上帝 保佑 国王 查尔斯 和 这 新教
[duːk] !
Duke !
公爵 !

他们不停地喊叫着：“上帝保佑查理国王和新教公爵！”

" [ɪn][sʌm; səm] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈpærɪʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [θruː] ,
" In some towns and parishes which he passed through ,
" 在 一些 城镇 和 教区 哪个 他 通过了 通过 ,
“在他途经的一些城镇和教区，

[ðeɪ] [struːd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈhaɪweɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ] [hɜːrb]
they strewed the streets and highways where he was to pass with herbs
他们 散落的 这 街道 和 高速公路 在哪里 他 曾是 到 经过 和 草药
[ænd; ənd] [ˈflaʊəz] ,
and flowers ,
和 花朵 ,

他们用香草和鲜花铺满了他将要经过的街道和公路，

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [ɪlˈtʃɛstər] [ænd; ənd] - ; [ˈlðər] [ˈprezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv]
especially at Ilchester and Pithyton ; others presenting him with bottles of
尤其 在 伊尔切斯特 和 - ; 其他的 呈现 他 和 瓶子 的
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

尤其是在伊尔切斯特和皮西顿；其他人则向他赠送葡萄酒。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] - ,
When he came within ten miles of Mr Speak's ,
什么时候 他 来了 之内 十 英里 的 先生 - ,
当他距离斯皮克先生的住处不到十英里时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][met] [baɪ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɜːsənz] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
he was met by two thousand persons on horseback ,
他 曾是 遇见 经过 二 千 人 在 马背 ,
他受到了两千名骑马者的迎接，

[huːz] [ˈnʌmbərz] [stɪl] [ɪnˈkriːst] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˈmɪstər] - , [ænd; ənd] [wen]
whose numbers still increased as they drew nearer to Mr Speak's , and when
谁 数字 仍然 增加 作为 他们 画 更近 到 先生 - , 和 什么时候
[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] ,
they arrived there ,
他们 到达的 那里 ,

随着他们越来越接近斯皮克先生的住处，人数还在不断增加，当他们到达那里时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
they were reputed to be twenty thousand ;
他们 是 知名 到 是 二十 千 ;
据说他们有两万人；

[ˈwerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ˈsevrəl] [pɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paːrk] [peɪlz] [tuː; tə]
wherefore they were forced to break down several pearch of his park pales to
因此 他们 是 强制 到 休息 向下 一些 梨 的 他的 公园 苍白 到
[ɪnˈlɑːrdʒ] [ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
enlarge their passage to the house ,
放大 他们的 通道 到 这 房子 ,
因此, 他们被迫拆毁了他公园里的几道栅栏, 以拓宽通往房屋的通道。

[wer] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˈnuːmərəs] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˌentərˈteɪnd] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] ,
where his grace and all this numerous company were entertained and treated ,
在哪里 他的 优雅 和 全部 这 很多的 公司 是 娱乐 和 治疗 ,
[ɪn][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmænər] .
in an extraordinary manner .
在 一个 非凡的 方式 .
在那里, 他的亲信和众多随行人员受到了非凡的款待。

" [ɑːn][ðə; ði] 26th , [hi; hi] [went] [tuː; tə] [ˈbrɒmtən] ;
" **On the 26th , he went to Brompton ;**
" 在 这 26th , 他 去 到 布朗普顿 ;
“26日, 他去了布朗普顿;

[ˈbiːɪŋ] [met][ɑːn][ðə; ði][roʊd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈdʒentri][ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] ,
being met on the road by a great company of gentry and country people ,
存在 遇见 在 这 路 经过 一个 伟大的 公司 的 绅 和 国家 人们 ,
在路上遇到一大群绅士和乡下人,

[huː] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] . - , [wer] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnd] [æt; ət]
who conducted him to Sir J . Sydenham's , where he was entertained at
WHO 实施 他 到 先生 J . - , 在哪里 他 曾是 娱乐 在
[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈdɪnər] .
a noble and splendid dinner .
一个 高贵 和 灿烂 晚餐 .
他陪同他前往 J. Sydenham 爵士的府邸, 在那里他享用了一顿高贵而丰盛的晚餐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi; hi] [went] [tuː; tə][ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] ,
The next day he went to Barrington ,
这 下一个 天 他 去 到 巴灵顿 ,
第二天他去了巴灵顿。

[wer] [hi; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ˈmɪstər] [ˈwɪljəm] [straʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [
where he was pleased to honour Mr William Stroud with his company at [
在哪里 他 曾是 高兴 到 荣誉 先生 威廉 斯特劳德 和 他的 公司 在 [
-]
289]
-]
他很高兴能与他的公司一起向威廉·斯特劳德先生致敬[289]

[ˈdɪnər] ; [ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [hæd; həd] [met]
dinner ; the entertainment being nothing inferior to what his Grace had met
晚餐 ; 这 娱乐 存在 没有什么 下 到 什么 他的 优雅 有 遇见
[wɪð; wɪθ][ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
with in all other places .
和 在 全部 其他 地方 .
晚餐; 娱乐活动丝毫不逊色于阁下在其他地方所见到的。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [hi; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɑːrd] , [wer] [hi; hi] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
After dinner he went to Chard , where he arrived about five in the afternoon ,
后 晚餐 他 去 到 甜菜 , 在哪里 他 到达的 关于 五 在 这 下午 ,
晚饭后他去了查德, 大约下午五点到达。

[ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔ:smən] ；
attended with a train of five thousand horsemen ；
参加 和 一个 火车 的 五 千 骑兵 ；
随行人员包括五千名骑兵；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [ænd; ənd] ['welkəmd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] ,
and there he was met and welcomed by a crowd of men , women ,
和 那里 他 曾是 遇见 和 欢迎 经过 一个 人群 的 男人 , 女性 ,
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

在那里，他受到了男女老少的热烈欢迎。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [mju:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
who had not a mute among them ,
WHO 有 不是 一个 沉默的 之中 他们 ,
他们当中没有一个哑巴，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] [def] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ʃaʊts] [ænd; ənd]
but were almost all of them made deaf by their own shouts and
但 是 几乎 全部 的 他们 制成 聋 经过 他们的 自己的 喊叫 和
[æklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
acclamations of joy .
掌声 的 喜悦 .

但他们几乎都被自己的欢呼声和喝彩声震聋了。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [leɪ] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] , ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] ['sʌpər] ；
His Grace lay there that night , being treated at a very splendid supper ;
他的 优雅 躺 那里 那 夜晚 , 存在 治疗 在 一个 非常 灿烂 晚餐 ；
当晚，阁下就躺在那里，享用了一顿非常丰盛的晚餐；

[hi:; hi] [lɑ:dʒd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [em] . ['prɪdoʊ] . [-]
he lodged at the house of M . Prideaux . [331]
他 已提交 在 这 房子 的 M . 普里多克斯 . [-]
他借宿在普里多先生的家中。[331]

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [entər'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dɪnər] , [hi:; hi] [rɪd] [tu:; tə]
The next day , having been entertained at a sumptuous dinner , he rid to
这 下一个 天 , 拥有 到过 娱乐 在 一个 豪华 晚餐 , 他 摆脱 到
['ɪl,mɪnstər] ,
Ilminster ,
伊尔明斯特 ,

第二天，他享用了一顿丰盛的晚餐后，骑马前往伊尔明斯特。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] - , [wer] [hi:; hi] [leɪ] [ðæt] [naɪt] ；
and in the afternoon he went to Whitelackindon , where he lay that night ;
和 在 这 下午 他 去 到 - , 在哪里 他 躺 那 夜晚 ；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:lʊvɪŋ] ,
and the day following ,
和 这 天 下列的 ,
下午他去了怀特拉金顿，并在那里过夜；第二天，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ker] ,
which was Sunday , his grace observed the Sabbath with a religious care ,
哪个 曾是 星期日 , 他的 优雅 观察到 这 安息日 和 一个 宗教 关心 ,
[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['ɪl,mɪnstər] [tʃɜ:rtʃ] .
and went to Ilminster church .
和 去 到 伊尔明斯特 教会 .

那天是星期日，他虔诚地遵守了安息日，并去了伊尔明斯特教堂。

[ɑ:n][ðə; ði] 30th , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] - , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [entər'teɪnd] [baɪ][sɜ:r] ['wɔ:ltər]
On the 30th , he went to Calliton , where he was entertained by Sir Walter
在这 30th , 他 去 到 - , 在哪里 他 曾是 娱乐 经过 先生 沃尔特
[jʌŋ] .
Young .
年轻的 :

30日，他前往卡利顿，受到沃尔特·杨爵士的款待。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['oʊvə-tən] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [entər'teɪnd] , [ænd; ənd] [lɑ:dʒd]
The next day he went to Overton , where he was entertained , and lodged
这 下一个 天 他 去 到 奥弗顿 , 在哪里 他 曾是 娱乐 , 和 已提交
[baɪ]['mɪstər][dju:ks] .
by Mr Dukes .
经过 先生 公爵 :

第二天他去了奥弗顿，受到了杜克斯先生的热情款待和安排住宿。

[frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['eksɪtər] ,
From thence he went to Exeter ,
从 因此 他 去 到 埃克塞特 ,
之后他去了埃克塞特。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][pɑ:rts] ,
and was met by the citizens and the people of all the adjacent parts ,
和 曾是 遇见 经过 这 公民 和 这 人们 的 全部 这 邻近的 部分 ,
并受到了市民和周边地区人民的迎接。

[tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ:sənz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [mɔ:r]
to the number of twenty thousand persons ; but that which was more
到 这 数字 的 二十 千 人 ; 但 那 哪个 曾是 更多的
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ,
remarkable ,
卓越 ,

人数达到两万人；但更引人注目的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [brɪsk] , [staʊt] [jʌŋ] [men] ,
was the appearance of a brave company of brisk , stout young men ,
曾是 这 外貌 的 一个 勇敢的 公司 的 轻快 , 肥硕 年轻的 男人 ,
出现了一群勇敢、身手矫健、体格健壮的年轻人。

[ɔ:l] [kloʊðd] [ɪn] ['lɪnɪn] ['weskɪts] [ænd; ənd] [drɔ:rz] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] ,
all clothed in linen waistcoats and drawers , white , and harmless ,
全部 穿着衣服 在 亚麻布 马甲 和 抽屉 , 白色的 , 和 无害 ,
他们都穿着白色亚麻背心和内裤，看起来无害。

['hævɪŋ] [nɔ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ;
having not so much as a stick in their hands ;
拥有 不是 所以 很多 作为 一个 戳 在 他们的 双手 ;
他们手里连一根棍子都没有；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['nʌmbər] [ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ;
they were in number about nine hundred or a thousand ;
他们 是 在 数字 关于 九 百 或者 一个 千 ;
他们人数大约有九百到一千；

[ðeɪ] [went] [θri:] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
they went three miles out of the city to meet his Grace ,
他们 去 三 英里 出去 的 这 城市 到 见面 他的 优雅 ,
他们出了城三英里去见他的陛下，

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] ,
where they were drawn up all on a little hill , and divided into two parts ,
在哪里 他们 是 绘制 向上全部 在 一个 小的 爬坡道 , 和 分割 进入 二 部分 ,
它们被全部聚集在一个小山坡上，并被分成两部分，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈɔ:rdər] [ðeɪ] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈdu:ks] [ˈkʌmɪŋ] , [hu:] [rɪd] [ʌp] [fɜ:rst] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
in which order they attended the Duke's coming , who rid up first between them ,
在 哪个 命令 他们 参加 这 公爵的 未来 , WHO 摆脱 向上 第一的 之间 他们 ,
他们按以下顺序迎接公爵的到来, 公爵首先骑马走在他们中间。

[ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] [i:tʃ] [ˈkʌmpəni] ; [æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd] [went] [hænd][ɪn][hænd]
and then round each company ; after which they united , and went hand in hand
和 然后 圆形的 每个 公司 ; 后 哪个 他们 团结的 , 和 去 手 在 手
[ɪn][ˈɔ:rdər] [bɪˈfɔ:r] ,
in order before ,
在 命令 前 ,
然后绕着每个公司走了一圈; 之后他们联合起来, 手挽着手, 依次向前走去。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsu:nər] [əˈraɪvd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][juːnɪˈvɜ:rs(ə)l] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts]
where he was no sooner arrived , but a universal shout from all parts
在哪里 他 曾是 不 很快 到达的 , 但 一个 普遍的 喊 从 全部 部分
[ˈekəʊd] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] ;
echoed forth his welcome ;
回声 前进 他的 欢迎 ;
他刚一到达, 四面八方就响起一片热烈的欢呼声, 欢迎他的到来;

[ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] , [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l][ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋ] [ækləˈmeɪʃənz] ,
the numerous concourse of people , the incredible and amazing acclamations ,
这 很多的 大厅 的 人们 , 这 极好的 和 惊人的 掌声 ,
熙熙攘攘的人群, 令人难以置信的热烈欢呼声,

[ænd; ənd][ðə; ði][juːnɪˈvɜ:rs(ə)l][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðen] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] , [fɑ:r] [ɪkˈsi:dɪŋ] [maɪ][pen][tu:; tə]
and the universal joy which then filled the whole city , far exceeding my pen to
和 这 普遍的 喜悦 哪个 然后 已填 这 所有的 城市 , 远的 超过 我的 笔 到
[dɪˈskraɪb] . [-]
describe . [332]
描述 . [-]
整个城市都洋溢着欢乐, 这种欢乐远远超出了我的笔墨所能描述。[332]

" [frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ˈmɪstər] - ,
" **From thence he returned to Mr Speake's ,**
" 从 因此 他 返回 到 先生 - ,
“之后他返回了斯皮克先生那里。”

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [flɑ:kt] [əˈgen] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] ,
where the whole country flocked again to see and admire him ,
在哪里 这 所有的 国家 成群结队的 再次 到 看 和 钦佩 他 ,
全国人民再次蜂拥而至, 争相一睹他的风采。

[nɔ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈnʌf] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [saɪt] .
not being enough satisfied with their former sight .
不是 存在 足够的 使满意 和 他们的 以前的 视线 .
对之前的视力不太满意。

[frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi] [went] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə][ˈmɪstər] [hɑ:rvi:z] , [nɪr] [ˈjoʊvɪl] , [wer] [hi:; hi]
From thence he went the next day to Mr Harvie's , near Yeovil , where he
从 因此 他 去 这 下一个 天 到 先生 哈维的 , 靠近 约维尔 , 在哪里 他
[daɪnd] ,
dined ,
用餐 ,
第二天, 他前往约维尔附近的哈维先生家, 在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [-]
and in the afternoon [290]
和 在 这 下午 [-]
下午[290]

[hi:; hi][rɪd][tu:; tə] ['eskwaɪə] - ; ['pi:p(ə)] ['fɒkɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz]
he rid to Esquire Thynne's ; people flocking from all the towns and villages
他 摆脱 到 《时尚先生》 - ； 人们 集群 从 全部 这 城镇 和 村庄
[ðerə'baʊt] [tu:; tə] ['haʊdən] - [hɪl] ,
thereabout to Howden - hill ,
大约 到 豪登 - 爬坡道 ,
他骑马去了泰恩先生家；附近城镇乡村的人们都涌向豪登山。

[wer] [ðeɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['du:ks] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd][æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] , [baɪ] [laʊd]
where they attended the Duke's coming ; and after they had , by loud
在哪里 他们 参加 这 公爵的 未来 ； 和 后 他们 有 , 经过 大声
[æklə'meɪʃənz] ,
acclamations ,
掌声 ,
他们在那里迎接公爵的到来；之后，他们以热烈的欢呼声，

[prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] ['welkəm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][dʒɔɪ][fɔ:r; fər]
proclaimed his welcome amongst them , and expressed their joy for
宣布 他的 欢迎 在 他们 , 和 表达 他们的 喜悦 为了
[hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] ,
his safe return ,
他的 安全的 返回 ,
他们向他表示欢迎，并对他平安归来表示欣喜。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
they took their leave of him ,
他们 采取 他们的 离开 的 他 ,
他们向他告别了。
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)][ænd; ənd] ['hɑ:rtɪ] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd]['vɪzɪt] ,
returning his Grace their humble and hearty thanks for that kind visit ,
返回 他的 优雅 他们的 谦逊的 和 爽朗 谢谢 为了 那 种类 访问 ,
他们向阁下表达了由衷的谢意，感谢他的亲切访问。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪn] , [bʌt; bət] [tru:] -
and for his having condescended to accept of their plain , but true -
和 为了 他的 拥有 居高临下的 到 接受 的 他们的 清楚的 , 但 真的 -
['hɑ:tɪd] [entər'teɪnmənt] .
hearted entertainment .
心地 娱乐 .
并且纡尊降贵地接受了他们朴实而真诚的款待。

[frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
From thence he returned to London ,
从 因此 他 返回 到 伦敦 ,
之后他返回了伦敦。

['wʌndərfəli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [entər'teɪnmənt] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ]
wonderfully pleased with the noble and generous entertainment he met with
太棒了 高兴 和 这 高贵 和 慷慨的 娱乐 他 遇见 和
[æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wer] [hi:; hi] [keɪm] ;
at the several places where he came ;
在 这 一些 地方 在哪里 他 来了 ;
他对所到之处受到的高尚慷慨的款待感到非常满意；

['evri] [pleɪs] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [aʊt] - [vaɪ] [i:tɪ] ['ʌðər] . " [-]
every place striving to out - vye each other . " [333]
每一个 地方 努力 到 出去 - 维耶 每个 其他 : " [-]
各地都在努力超越彼此。[333]

[æt; ət] ['tʌŋbrɪdʒ] [welz] .
At Tunbridge Wells .
在 坦布里奇 威尔斯 ；

在坦布里奇威尔斯。

" [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ['ru:dlɪ] ['kraʊdɪd] , ['æftər][ðer; ðər] ['rʌstɪk] ['mænər] ,
" **Abundance of country people rudely crowded , after their rustic manner ,** ,
" 丰富 的 国家 人们 粗鲁地 挤 , 后 他们的 乡村 方式 ,
" 大量乡下人粗鲁地挤在一起，举止粗俗，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ænd] ['sɑ:vɾɪn] , ['evrɪ] [wʌn] [ɪk'stəʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]
to see the eldest son of their king and sovereign , every one extolling him
到 看 这 长子 儿子 的 他们的 国王 和 主权 , 每一个 一 赞扬 他
[tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
to the skies ,
到 这 天空 ,

去见他们国王和君主的嫡长子，每个人都高声赞美他，直到天际。

['kraɪɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , - [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][hi:; hi][ɪz] ! -
crying to one another , ' O what a brave man he is ! '
哭泣 到 一 其他 , - 哦 什么 一个 勇敢的 男人 他 是 ! -
他们彼此喊道：“哦，他真是个勇敢的人啊！ ”

[sʌm; səm] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ænd] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ; [sʌm; səm][ðə; ði]['mædʒəsti]
Some admired the beauty and make of his person ; some the majesty
一些 钦佩 这 美丽 和 制作 的 他的 人 ; 一些 这 威严
[ænd; ænd][pɔ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] ;
and port of his carriage ;
和 港口 的 他的 运输 ;

有人赞赏他俊美的容貌和身材；有人赞赏他威严的气派和优雅的座驾；

[ænd; ænd] ['ʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'zembləns] [hi:; hi] [ber] [tu:; tə]
and others , who had seen the king , the exact resemblance he bare to
和 其他的 , WHO 有 已见 这 国王 , 这 精确的 相似 他 裸 到
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;
his majesty ;
他的 威严 ;

还有其他见过国王的人，都说他与国王陛下长得非常相像；

[ə'fə:m] , [ðeɪ] ['nevər] , [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
affirming , they never , in all their lives ,
肯定 , 他们 绝不 , 在 全部 他们的 生活 ,
可以肯定的是，他们一生中从未.....

[sɔ:] [ə; eɪ] [sʌn] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [du:k] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ;
saw a son resemble a father more than the duke did the king ;
锯 一个 儿子 类似 一个 父亲 更多的 比 这 公爵 做过 这 国王 ;
他看到儿子比公爵更像父亲，而不是公爵更像国王；

[bʌt; bət][ɔ:l] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz]['æfəb(ə)l][ænd; ænd] ['kɜ:rtiəs] [dɪspə'zɪ(ə)n] . " [-]
but all admired his affable and courteous disposition . " [334]
但 全部 钦佩 他的 和蔼可亲 和 有礼貌 处置 . " [-]
但所有人都钦佩他和蔼可亲、彬彬有礼的性格。[334]

[ði:z] [ə'semblɪz] [wɜ:r; wər] ['tʃɪ:flɪ] [meɪd] [ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] [kɑ:k] - [mætʃɪz] , [hɔ:rs] - ['reɪsɪz] ,
These assemblies were chiefly made under pretence of cock - matches , horse - races ,
这些 组件 是 主要 制成 在下面 虚伪 的 公鸡 - 比赛 , 马 - 种族 ,
[ænd; ænd] ['ʌðər] ['pɔ:pjələɾ] [ə'mju:zmənts] ;
and other popular amusements ;
和 其他 受欢迎的 娱乐 ;
这些集会主要是以斗鸡、赛马和其他大众娱乐活动为幌子进行的；

[ˈpriːtekst] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] ,
pretexts the more dangerous ,
借口 这 更多的 危险的 ;

借口越危险，

[æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈsɪgnəlz] [ʌv; əv][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
as they were the well - known signals of rendezvous at which the
作为 他们 是 这 出色地 - 已知 信号 的 会合 在 哪个 这
[ˌkævəˈliəs] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə][ˈkɑːnsərt][ðər; ðər][plɑːts] [əˈɡenst] [ˈkrɒmwel] .
cavaliers were wont to concert their plots against Cromwell .
骑士 是 惯于 到 音乐会 他们的 图表 反对 克伦威尔 .

因为这些信号是众所周知的秘密会面信号，保皇党们经常在这些会面中密谋反对克伦威尔。

[siː] [ðə; ði][trækt] [kɔːld] " [ˈkɪlɪŋ] [noʊ][ˈmɜːrdər] .
See the tract called " Killing no Murder .
看 这 通道 称为 " 杀戮 不 谋杀 .

请参阅名为“不杀人，不谋杀”的小册子。

" [fʊt] [ˈreɪsɪz] , [ˈreslɪŋ] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] [ˈpɑːstaimz] ,
" Foot races , wrestling matches , and other country pastimes ,
" 脚 种族 , 摔跤 比赛 , 和 其他 国家 消遣 ,
"赛跑、摔跤比赛和其他乡村消遣活动，

[wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə][æz; əz][æn; ən][ɑːˈstensəb(ə)] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] .
were also resorted to as an ostensible cause of meeting .
是 还 复原 到 作为 一个 表面上的 原因 的 会议 .

也被用作会面的表面原因。

[ðiːz] [ɡerɪv] [ˈmɑːnməθ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈsplɛɪ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l][əˈdʒɪləti][ænd; ənd]
These gave Monmouth an opportunity to display his personal agility and
这些 给予 蒙茅斯 一个 机会 到 展示 他的 个人的 敏捷 和
[ˌɪbəˈræləti] .
liberality .
自由主义 .

这给了蒙茅斯一个展现其个人敏捷性和慷慨大方的机会。

[hiː; hi] [ˈresld] , [hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔːf][ðə; ði][praɪz] , [ɪn][bəʊθ][ˈeksəsaɪzɪz] ;
He wrestled , he ran , and carried off the prize , in both exercises ;
他 摔跤 , 他 跑 , 和 携带 离开 这 奖 , 在 两个都 练习 ;

他参加了摔跤比赛和跑步比赛，并在两项比赛中都赢得了奖品；

[hiː; hi] [ðen] [ræn][ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpesnts] [ɪn][ðər; ðər] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [stɪl] [əbˈteɪnd]
he then ran in his boots against the peasants in their shoes , and still obtained
他 然后 跑 在 他的 靴子 反对 这 农民 在 他们的 鞋 , 和 仍然 获得
[ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
the victory .
这 胜利 .

然后他穿着靴子与穿着鞋子的农民们比赛，最终还是取得了胜利。

[ðə; ði][ˈpraɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡeɪnd] [wɜːr; wər] [ˈfriːli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpetətərz] .
The prizes which he gained were freely distributed among his competitors .
这 奖品 哪个 他 获得 是 自由 分布式 之中 他的 竞争对手 .

他获得的奖品全部分发给了他的竞争对手。

[ɔːl] [ðiːz] [aːts] [ʌv; əv][pɑːpjuˈlærəti] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [dɪˈrɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [wen] [hiː; hi]
All these arts of popularity became the derision of his enemies , when he
全部 这些 艺术 的 人气 成为 这 嘲笑 的 他的 敌人 , 什么时候 他
[wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ˈeksaɪl] ;
was forced into exile ;
曾是 强制 进入 流亡 ;

当他被迫流亡时，所有这些广受欢迎的艺术都成了他敌人的嘲笑对象；

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [vəːsɪz] :
as , for example , in the following verses :

作为 , 为了 例子 , 在 这 下列的 诗句 :

例如, 在以下经文中:

[ˈmɑːnməθ] , [fɔːr; fər][wɪt] , [huː] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)]
Monmouth , for wit , who was able
蒙茅斯 , 为了 有 , WHO 曾是 有能力的

蒙茅斯, 机智过人, 他能够

[tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] ['priːtens] ;
To make to a crown a pretence ;

到 制作 到 一个 王冠 一个 虚伪 ;

把王冠变成假的;

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbl] ,
The head and the hope of the rabble ,

这 头 和 这 希望 的 这 乌合之众 ,

乌合之众的领袖和希望,

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪk] [prɪns] :
A loyal and politic prince :

一个 忠诚 和 政治 王子 :

一位忠诚而又精于算计的王子:

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [gɔːn] ['ɪntuː] ['hɑːlənd]
But now he's gone into Holland

但 现在 他是 已消失 进入 荷兰

但他现在去了荷兰。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][noʊ][lənd] ,
To be a king of no land ,

到 是 一个 国王 的 不 土地 ,

做一个没有领土的国王,

[ɔːr] [els] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ˈpɒlənd] ;
Or else must be monarch of Poland ;

或者 别的 必须 是 君主 的 波兰 ;

否则就必须是波兰的君主;

[wʌz; wəz][ˈevər] [sʌn] [soʊ] ['lɔɪəl] [æz; əz][hiː; hi] ?
Was ever son so loyal as he ?

曾是 曾经 儿子 所以 忠诚 作为 他 ?

世上哪有像他这样忠诚的儿子?

[wʌz; wəz][ˈevər] [sʌn] [soʊ] ['lɔɪəl] [æz; əz][hiː; hi] ? [-]
Was ever son so loyal as he ? [291]

曾是 曾经 儿子 所以 忠诚 作为 他 ? [-]

有哪个儿子像他一样忠诚? [291]

[lɔːrd] [greɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːrm,streɪŋ] [ðə; ði] ['bʊli] ,
Lord Gray , and Armstrong the bully ,

主 灰色的 , 和 阿姆斯特朗 这 欺负 ,

格雷勋爵和恶霸阿姆斯特朗

[ðæt] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][ˈpɑːlətɪk] [naɪt] ,

That prudent and politic knight ,

那 谨慎 和 政治 骑士 ,

那位谨慎而富有政治头脑的骑士,

[huː] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌli] ,

Who made of his grace such a cully ,

WHO 制成 的 他的 优雅 这样的 一个 卡利 ,

谁将他的恩典变成了如此卑鄙的行径?

[tə'geðər] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðer; ðər] [flaɪt] ,
Together have taken their flight ,
一起 有 已采取 他们的 航班 ,

他们一起搭乘了飞机。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][ˈreɪsɪz] , [hɔ:rs] - [mætʃɪz] ,
Is this your races , horse - matches ,
是 这 你的 种族 , 马 - 比赛 ,

这是你们的赛马比赛吗？

[hɪz; ɪz] [ˈgreɪsɪz] [swɪft] [dɪ'spætʃ] ,
His grace's swift dispatches ,
他的 格蕾丝 迅速 派遣 ,

祂的旨意迅速而迅速，

[frʌm; frəm][ˈʃaɪər.ʃər][tu:; tə][ˈʃaɪər.ʃər] ,
From shire to shire ,
从 郡 到 郡 ,

从一个郡到另一个郡，

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈhætʃɪz] ?
Under the hatches ?
在下面 这 孵化 ?

舱门下？

[naʊ] [əˈbʌv] [dek] [ju:; jʊ] [der] [nɑ:t] [əˈpɪr] .
Now above deck you dare not appear .
现在 多于 甲板 你 敢 不是 出现 .

现在你不敢到甲板上来。

[ðə; ðɪ] [kənˈspɪrəsi] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fəˈhætɪk][plɑ:t] .
The Conspiracy , or the Discovery of the Fanatic Plot .
这 阴谋 , 或者 这 发现 的 这 狂热分子 阴谋 .

阴谋，或狂热阴谋的揭露。

[ði:z] [ɑ:stenˈteɪʃəs] [prægˈresɪz] [wɜ:r; wər] [dɪˈvaɪzɪd] [baɪ] [ˈʃɑ:ftsbəri] , [æz; əz][ə; eɪ][moʊd] [ʌv; əv]
These ostentatious progresses were devised by Shaftesbury , as a mode of

[ˈmænɪfestɪŋ] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nməθs] [ˈpɑ:rtɪ] ,
manifesting the strength of Monmouth's party ,
显现 这 力量 的 蒙茅斯的 派对 ,

这些炫耀性的游行是沙夫茨伯里设计的，目的是展现蒙茅斯党的实力。

[ænd; ənd] [ɪnˈkri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:tɪzən] [ænd; ənd][pɑ:pjuˈlærəti] .
and increasing his partizans and popularity .
和 增加 他的 游击队员 和 人气 .

并不断增加他的支持者和人气。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪər] [ræŋks] , [ðeɪ] [ˈkærid] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [wɪtʃ] [ˈræðər] [hɜ:rt][hɪz; ɪz]
Among the higher ranks , they carried an air of defiance which rather hurt his

[kɔ:z] ;
cause ;
原因 ;

在高层人士中，他们表现出一种桀骜不驯的态度，这反而损害了他的事业；

[fɔ:r; fər] [rɪˈflektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃəs] [men][wɜ:r; wər] [sləʊ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
for reflecting and cautious men were slow to join in what seemed to be

[ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [fɔ:r; fər][ˈsɪv(ə)] [wɔ:r] .
a preliminary for civil war .
一个 初步的 为了 民用 战争 .

深思熟虑、谨慎小心的人们迟迟不愿加入这场看似内战前奏的行动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz] , [huː] ,
It was different with the lower orders , who ,
它 曾是 不同的 和 这 降低 订单 , WHO ,
但下层阶级的情况则不同，他们.....

[ˈɔːlweɪz] [ˈbaɪəst] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪˈmiːdiətli] [əˈdrest] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪ] - [saɪt] , [wɜːr; wər]
always biassed by what is more immediately addressed to their eye - sight , were
总是 有偏见的 经过 什么 是 更多的 立即地 已解决 到 他们的 眼睛 - 视线 , 是
[led][baɪ] [ðɪːz] [ˈʃoʊ] [prəˈseɪʒnz] ,
led by these showy processions ,
引领 经过 这些 炫耀 游行 ,
他们总是被眼前更直观的事物所吸引，并被这些华丽的游行队伍所引领。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] , [ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd] [faɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] ,
and by the courtesy , activity , and fine presence of Monmouth ,
和 经过 这 礼貌 , 活动 , 和 美好的 在场 的 蒙茅斯 ,
蒙茅斯大学的礼貌、积极和出色表现，

[tuː; tə] [dəʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [dɪˈɡriː] .
to doat on him to an incredible degree .
到 杜阿特 在 他 到 一个 极好的 程度 .
对他百般宠爱。

[nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈpezntri] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] [ɪn] - ,
Not only did the western peasantry , on his landing in 1685 ,
不是 仅有的 做过 这 西 农民 , 在 他的 降落 在 - ,
不仅西方的农民在他1685年登陆时，

[kraʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmʌltɪtjuːdz] [brɪˈɑːnd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːrm] ,
crowd to join him in multitudes beyond what he could arm ,
人群 到 加入 他 在 众多 超过 什么 他 可以 手臂 ,
人群涌向他，人数远远超过他所能武装的人数。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [əˈtætʃmənt] [səˈvaɪvd] [ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd] [deθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːŋ]
but their attachment survived even his defeat and death ; and they long
但 他们的 依恋 幸存下来 甚至 他的 击败 和 死亡 ; 和 他们 长的
[biˈliːvd] , [wɪð; wɪθ][faːnd] [krɪˈduːləti] ,
believed , with fond credulity ,
相信 , 和 喜爱 轻信 ,
但即便在他战败身亡之后，他们对他的感情依然长存；他们长久以来都怀着美好的幻想和轻信，相信着他。

[ðæt] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,
that another person had been executed in his stead ,
那 其他 人 有 到过 执行 在 他的 坚定 ,
另有一人代替他被处决。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈprɑːtɪstənt] [prɪns] [wʌz; wəz] [stiɪl] [əˈlaɪv] .
and that their beloved protestant prince was still alive .
和 那 他们的 心爱 新教 王子 曾是 仍然 活 .
他们敬爱的基督教王子仍然活着。

[ðə; ði][aːts] [ʌv; əv] [ˈæbsələm] , [ɪn] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
The arts of Absalom , in stealing the hearts of Israel from his father ,
这 艺术 的 押沙龙 , 在 偷窃 这 心 的 以色列 从 他的 父亲 ,
押沙龙的技艺，在于他如何从父亲手中夺走以色列人的心。

[fɔːrm][æn; ən][ɪɡˈzækt] [ˈpærələl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈdraɪdən] [pʊts] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
form an exact parallel to the language which Dryden puts in the mouth of
形式 一个 精确的 平行线 到 这 语言 哪个 德莱顿 放置 在 这 嘴 的
[ˈmɑːnməθ] .
Monmouth .
蒙茅斯 .
与德莱顿笔下蒙茅斯口中的语言完全一致。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] ['æftər] [ðɪs] , [ðæt] ['æbsələm] [pri'perd] [hɪm; ɪm] [t'jæri:əts] [ænd; ənd]
" And it came to pass after this , that Absalom prepared him chariots and
" 和 它 来了 到 经过 后 这 , 那 押沙龙 准备 他 战车 和
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ;

“此后，押沙龙为他预备了战车和马匹，

[ænd; ənd] ['fɪftɪ] [men] [tu:; tə] [rʌn] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and fifty men to run before him .
和 五十 男人 到 跑步 前 他 .

还有五十个人在他前面跑。

[ænd; ənd] ['æbsələm] [roʊz] [ʌp] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] [stəd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] : [ænd; ənd]
And Absalom rose up early , and stood beside the way of the gate : and
和 押沙龙 玫瑰 向上 早期的 , 和 站立 旁 这 方式 的 这 门 : 和
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ,
it was so ,
它 曾是 所以 ;

押沙龙清晨起来，站在城门旁。事情就是这样。

[ðæt] [wen] ['eni] [mæn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈdʒʌdʒmənt] ,
that when any man that had a controversy came to the king for judgment ,
那 什么时候 任何 男人 那 有 一个 争议 来了 到 这 国王 为了 判断 ,
[aɪ 'ti:]
凡有争执之人前来求王审判，

[ðen] ['æbsələm] [kɔ:ld] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ʌv; əv] [wʌt] ['sɪti] [ɑ:rt] [ðəʊ] ?
then Absalom called unto him , and said , Of what city art thou ?
然后 押沙龙 称为 到 他 , 和 说 , 的 什么 城市 艺术 你 ?

于是押沙龙呼唤他，说：“你是哪座城的人？”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [ðəɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] .
And he said , Thy servant is one of the tribes of Israel .
和 他 说 , 你的 仆人 是 一 的 这 部落 的 以色列 .

他说：“你的仆人是以色列的一个支派。”

[ænd; ənd] ['æbsələm] [sed] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] , [si:] , [ðəɪ] ['mætərz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] ;
And Absalom said unto him , See , thy matters are good and right ;
和 押沙龙 说 到 他 , 看 , 你的 事情 是 好的 和 正确的 ;

押沙龙对他说：“你看，你的事情很好，很正确；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [dɪ'pju:tɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪ:] .
but there is no man deputed of the king to hear thee .
但 那里 是 不 男人 委派 的 这 国王 到 听到 你 .

但是国王并没有委派任何人来听你申辩。

['æbsələm] [sed] [mɔ:r'oʊvər] , [oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər] [meɪd] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði][lənd] , [ðæt] ['evri] [mæn] ,
Absalom said moreover , Oh that I were made judge in the land , that every man ,
押沙龙 说 而且 , 哦 那 我 是 制成 法官 在 这 土地 , 那 每一个 男人 ,
[aɪ 'ti:]
押沙龙又说：“但愿我被立为全国的审判官，使每个人……”

[wɪtʃ] [hæθ] ['eni] [su:t][ɔ:r] [kɔ:z] , [maɪt] [kʌm] ['ʌntə'ʌntu][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [du:] [hɪm; ɪm]
which hath any suit or cause , might come unto me , and I would do him
哪个 有 任何 套装 或者 原因 , 可能 来 到 我 , 和 我 会 做 他
[ˈdʒʌstɪs] !
justice !
正义 !

凡有诉讼或理由者，均可来找我，我必公正对待！

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第18/31页

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] , [ðæt] [wen] ['eni] [mæn] [keɪm] [naɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [hɪm; ɪm]
And it was so , that when any man came nigh unto him to do him
和 它 曾是 所以 , 那 什么时候 任何 男人 来了 夜 到 他 到 做 他
[oʊˈbi:s(ə)ns] ,
obeisance ,
服从 ,

事情就是这样，当任何人走近他向他行礼时，
[hi:; hi] [pʊt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ɐnd] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
he put forth his hand , and took him , and kissed him .
他 放 前进 他的 手 , 和 采取 他 , 和 亲吻 他 .
他伸出手，拉住他，亲吻了他。

[ænd; ɐnd][ɑ:n] [ðɪs] ['mænər] [dɪd] ['æbsələm] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ɪzriəl] , [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər]
And on this manner did Absalom to all Israel , that came to the king for
和 在 这 方式 做过 押沙龙 到 全部 以色列 , 那 来了 到 这 国王 为了
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

于是，押沙龙这样对待所有来见王受审判的以色列人。
[soʊ] ['æbsələm] [stoʊl] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌ; əv] [ðə; ði] [men] [ʌ; əv] ['ɪzriəl] .
So Absalom stole the hearts of the men of Israel .
所以 押沙龙 偷窃 这 心 的 这 男人 的 以色列 .
于是，押沙龙赢得了以色列男人的心。

" 2d [sæm] . [tjæp] .
" 2d Sam . chap .
" 2d 山姆 . 小伙子 .
“2d Sam. chap.

[ˈeksˈvi:] .
xv .
十五 .
十五、

[vi:] . [wʌn] , [tu:'tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] . [-]
v : 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 : [292]
v : 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 : [-]
第 1、2、3、4、5、6 节。[292]

[noʊt] [ɛ.kse.kseks] .
Note XXX .
笔记 XXX .
注意XXX。

[bʌt; bət] ['hɑ:spɪtəb(ə)] [tri:ts] [dɪd] [moʊst] [kəˈmend]
But hospitable treats did most commend
但 好客 款待 做过 最多 表彰
但最受好评的还是热情款待

[waɪz] ['isəkə] , [hɪz; ɪz] ['westərn] ['welθi] [frend] . — [pi:] . - .
Wise Issachar , his western wealthy friend . — P . 239 .
明智的 以萨迦 , 他的 西 富裕 朋友 . — P . - .
聪明的以萨迦，他那位来自西方的富裕朋友。——第 239 页。

[ˈtɒməs] [θɪn] , [ˈeskwaɪə] , [ʌv; əv] [ˈlɔːŋ,li:t] - [hɔːl] , [kɔːld] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] , [tɑːm]
Thomas Thynne , esquire , of Longleat - hall , called , from his great wealth , Tom
托马斯 辛恩 , 绅士 , 的 长叶松 - 大厅 , 称为 , 从 他的 伟大的 财富 , 汤姆

[ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] .
of Ten Thousand .
的 十 千 .

朗利特庄园的绅士托马斯·泰恩，因其巨额财富，被称为“万富翁汤姆”。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrmərlɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [bʌt; bət] , [əˈpaːn][sʌm; səm]
He had been formerly a friend of the Duke of York , but , upon some
他 有 到过 以前 一个 朋友 的 这 公爵 的 约克 , 但 , 之上 一些

[ˈkwaːrəl] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
quarrel between them ,
争吵 之间 他们 ,

他以前是约克公爵的朋友，但是，由于两人之间发生了一些争执，

[hiː; hi] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] [ˈwɔːrmlɪ] [tuː; tə] [ˈmɑːnməθ] .
he attached himself warmly to Monmouth .
他 随附的 他自己 热情地 到 蒙茅斯 .

他与蒙茅斯建立了深厚的感情。

[ˈmɪstər] [θɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðuːz] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [pɪˈtɪʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspiːdɪ]
Mr Thynne was one of those gentlemen , who petitioned for the speedy
先生 辛恩 曾是 一 的 那些 先生们 , WHO 请愿 为了 这 迅速

[ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
meeting of parliament ,
会议 的 议会 ,

泰恩先生是那些请愿要求尽快召开议会的先生之一。

[ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəʊˈrəʊgd] [ɪn] - ,
after it was prorogued in 1679 ,
后 它 曾是 延期 在 - ,

在1679年休会之后，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [bɪl] .
on account of the heat with which the house pursued the Exclusion Bill .
在 帐户 的 这 热 和 哪个 这 房子 追击 这 排除 账单 .

由于该党对《排斥法案》的推进态度十分强硬。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ɪntɪˈmeɪ(ə)n] [ˈveri] [ɪl] ; [təʊld][ˈmɪstər] [θɪn] ,
The king received the intimation very ill ; told Mr Thynne ,
这 国王 已收到 这 暗示 非常 患病的 ; 讲述 先生 辛恩 ,

国王听到这个消息后非常生气；他告诉了泰恩先生：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈpraːpərtɪ] [ˈkaʊntənənsɪŋ] [sʌtʃ] [prəˈsiːdɪŋz] ,
he was surprised at persons of property countenancing such proceedings ,
他 曾是 惊讶 在 人 的 财产 容忍 这样的 诉讼程序 ,

他很惊讶有财产的人竟然会支持这种做法。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] , [ænd; ænd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and that he wished they would mind their own affairs , and leave him to
和 那 他 希望 他们会 头脑 他们的 自己的 事务 , 和 离开 他 到

[əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
attend to his .
出席 到 他的 .

他希望他们管好自己的事，让他专心处理自己的事。

[wen] [ˈma:nməθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:ɡres] [θru:] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [æz; əz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn]
When Monmouth made his progress through the west of England , as mentioned in
什么时候 蒙茅斯 制成 他的 进步 通过 这 西方 的 英格兰 , 作为 提及 在
[ðə; ði] [ləst] [noʊt] ,
the last note ,
这 最后的 笔记 ,

如上文所述，蒙茅斯在穿越英格兰西部时，

[ˈmɪstər] [θɪn] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] - [si:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ænd; ənd]
Mr Thynne received him at his country - seat with all the splendour and
先生 辛恩 已收到 他 在 他的 国家 - 座位 和 全部 这 辉煌 和
[ˌlɪbəˈræləti] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈɪŋɡlɪ] [ˌhɑ:spɪˈtæləti] .
liberality of ancient English hospitality .
自由主义 的 古老的 英语 热情好客 .

泰恩先生在他的乡间别墅里热情款待了他，展现了英国古代待客之道的盛大和慷慨。

[ðɪs] [ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz][ˈtrædʒɪkl] [feɪt] [ɪz] [wel] [noʊn] .
This gentleman's tragical fate is well known .
这 绅士的 悲剧 命运 是出色地 已知 .
这位先生的悲惨命运众所周知。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈoʊg(ə)] , [soʊl] [ˈerəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:ˈθʌmbələnd] [rɪˈsteɪt]
He was married to the Lady Ogle , sole heiress of the Northumberland estate
他 曾是 已婚 到 这 女士 吗 , 唯一 女继承人 的 这 诺森伯兰郡 财产
; [bʌt; bət] ,
; **but** ,
; 但 ,
他娶了奥格尔夫人为妻，她是诺森伯兰庄园的唯一继承人；但是，

[hɪz; ɪz] [braɪd] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔ:d] , [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] .
his bride going abroad , the marriage was never consummated .
他的 新娘 去 国外 , 这 婚姻 曾是 绝不 完成 .
由于他的新娘出国，他们的婚姻从未圆房。

[kaʊnt] [kɑ:nɪɡzma:rk] [met] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
Count Konigsmark met the lady , fell in love with her person , or with her
数数 柯尼希斯马克 遇见 这 女士 , 跌倒 在 爱 和 她 人 , 或者 和 她
[ˈfɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
科尼格斯马克伯爵遇见了这位女士，爱上了她的容貌，或者说，爱上了她的财富。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [ˈbetər] [roʊd][tu:; tə][bəʊθ][ðæn; ðən][baɪ] [əˈsæsəˌneɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
and could see no better road to both than by assassinating her husband .
和 可以 看 不 更好的 路 到 两个都 比 经过 暗杀 她 丈夫 .
她认为，要同时实现这两个目标，最好的办法莫过于刺杀自己的丈夫。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [θri:] [ˈfɔ:rənəɹz] , [haɪɹd][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] , [ɔ:r] [dɪˈpendənts] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [weɪˈleɪd]
Accordingly , three foreigners , hired by the count , or dependents upon him , waylaid
因此 , 三 外国人 , 雇用 经过 这 数数 , 或者 家属 之上 他 , 伏击
[ˈmɪstər] - [ˈkæɪɪdʒ] ,
Mr Thynne's carriage ,
先生 - 运输 ,
于是，伯爵雇佣的三名外国人，或是他的下属，伏击了泰恩先生的马车。

[æz; əz][aɪˈti:] [pæst] [θru:] [pɔ:l] - [mɔ:l] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblʌndərbʌs] ,
as it passed through Pall - Mall , and shot him with a blunderbuss ,
作为 它 通过了 通过 帕尔 - 购物中心 , 和 射击 他 和 一个 铳 ,
当它经过帕尔马尔街时，用短管火枪射杀了他。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tuːmstoʊn] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] . [-]
in the manner represented on his tombstone in Westminster Abbey . [335]
在 这 方式 代表 在 他的 墓碑 在 威斯敏斯特 修道院 . [-]

按照他在威斯敏斯特教堂墓碑上所描绘的方式。[335]

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrdər]
The Duke of Monmouth had left the carriage about an hour before the murder
这 公爵 的 蒙茅斯 有 左边 这 运输 关于 一个 小时 前 这 谋杀
;
;
;
;

蒙茅斯公爵在谋杀案发生前大约一个小时离开了马车；

[ænd; ænd][sɜːr][dʒɑːn] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ɪn]
and sir John Reresby received the thanks of the king for his activity in
和 先生 约翰 - 已收到 这 谢谢 的 这 国王 为了 他的 活动 在
[æprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ,
apprehending the assassins ,
逮捕 这 刺客 ,

约翰·雷雷斯比爵士因抓捕刺客的英勇表现而受到国王的嘉奖。

[wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] ,
without which ,
没有 哪个 ,

如果没有它，

[səs'pijənz] [maɪt] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ə'genst] ['mɑːnməθ] [baɪ]
suspicious might have arisen that the attempt was intended against Monmouth by
怀疑 可能 有 出现 那 这 试图 曾是 故意的 反对 蒙茅斯 经过
[ðə; ði] [kɔːrt] ['pɑːrti] . [-] ['mɑːnməθ] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [-]
the court party . [336] Monmouth himself remained all night with his dying [293]
这 法庭 派对 . [-] 蒙茅斯 他自己 剩余 全部 夜晚 和 他的 垂死 [-]

人们可能怀疑，这次袭击是朝廷成员针对蒙茅斯的。[336] 蒙茅斯本人整夜陪伴着垂死的蒙茅斯。[293]

[frend] , [ænd; ænd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ænd][æsɪ'duːəti][ɪn] ['fəːðərɪŋ] [ðə; ði]
friend , and distinguished himself by his zeal and assiduity in furthering the
朋友 , 和 杰出的 他自己 经过 他的 热情 和 勤奋 在 进一步 这
[sɜːrtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['mɜːdəəz] .
search after the murderers .
搜索 后 这 杀人犯 .

朋友，他以极大的热情和勤奋努力追捕凶手而脱颖而出。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [kaʊnt] [kɑːnɪɡzmaːrk][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['ɡɪbənz] , [wʌn][ʌv; əv] ['mɑːnməθs]
At length , Count Konigsmark was taken by Gibbons , one of Monmouth's
在 长度 , 数数 柯尼希斯马克 曾是 已采取 经过 长臂猿 , 一 的 蒙茅斯的
[ə'tendənts] , [huː] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,
attendants , who seized him ,
服务员 , WHO 查获 他 ,

最后，科尼格斯马克伯爵被蒙茅斯的一名侍从吉本斯抓住了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [ɪp] - [bɔːrd] .
as he was going on ship - board .
作为 他 曾是 去 在 船 - 木板 .

当他登船时。

[wen] [æprɪ'hend] , ['ɡɪbənz] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] , [ænd; ænd] ['ædɪd] ,
When apprehended , Gibbons charged him with the fact , and added ,
什么时候 被捕 , 长臂猿 带电 他 和 这 事实 , 和 额外 ,

吉本斯被抓获后，指控他犯有此罪，并补充道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] ;
that he had like to have killed his master , the Duke of Monmouth ;
那 他 有 喜欢 到 有 被杀 他的 掌握 , 这 公爵 的 蒙茅斯 ;
他很想杀死他的主人，蒙茅斯公爵；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈænsər] , " [ðei] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
to which the Count answered , " they would not have killed him .
到 哪个 这 数数 回答 , " 他们 会 不是 有 被杀 他 .
伯爵回答说：“他们不会杀他的。”

" [ðə; ði] [θriː] [ˈæktʃuəl] [əˈsæsiːnz] [wɜːr; wər] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət] , [baɪ][sʌm; səm] [faʊl] [pleɪ]
" The three actual assassins were condemned to death ; but , by some foul play
" 这 三 实际的 刺客 是 谴责 到 死亡 ; 但 , 经过 一些 犯规 玩
 , [-] [kɑːnɪɡzmaːrk] ,
, [337] Konigsmark ,
 , [-] 柯尼希斯马克 ,
“三名真正的刺客被判处死刑；但是，由于某种阴谋诡计，[337] 柯尼希斯马克，

[huː] [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ðem; ðəm] ,
who had employed them ,
WHO 有 受雇 他们 ,
雇佣他们的人是谁？

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪksˈpresli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðei] [ˈeksɪkjuːtɪd][ðer; ðər] [ˈblʌdi]
and who came over to England expressly to see that they executed their bloody
和 WHO 来了 超过 到 英格兰 明确地 到 看 那 他们 执行 他们的 血腥
 [kəˈmiʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [əˈkwɪtɪd] .
commission , was acquitted .
委员会 , 曾是 无罪释放 .
而那些专程来到英国执行血腥任务的人却被判无罪。

[ˈmɑːnməθ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [səˈbɔːltərn] [ˈvɪlənz] [ˈeksɪkjuːtɪd] .
Monmouth went to see these subaltern villains executed .
蒙茅斯 去 到 看 这些 下级军官 反派 执行 .
蒙茅斯去观看了这些下级恶棍的处决。

[stɜːrn] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] , [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈfɔːrtʃən] [huːm] [hiː; hi]
Stern , at the gallows , complained that he died for a man's fortune whom he
斯特恩 , 在 这 绞刑架 , 抱怨 那 他 死亡 为了 一个 男人的 财富 谁 他
 [ˈnevər] [spəʊk] [tuː; tə] ,
never spoke to ,
绝不 辐 到 ,
斯特恩在绞刑架上抱怨说，他为了一个素未谋面的人的财产而死。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] ,
for a woman whom he never saw ,
为了 一个 女士 谁 他 绝不 锯 ,
对于一个他从未见过的女人，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] .
for a dead man whom he never had a view of .
为了 一个 死的 男人 谁 他 绝不 有 一个 看法 的 .
为了一个他从未见过面的死者。

[truː] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [plɑːt] , & [siː] . [ˈfɒl] . - .
True Narrative of the Horrid Plot , & c . fol . 1679 .
真的 叙述 的 这 可怕的 阴谋 , & c . 福尔 . - .
可怕的阴谋的真实叙述，等等，第 1679 页。

[piː] . - .
p . 64 .
p . - .
第64页。

[stɛrt] ['traɪəlz] , ['vɑ:l] . [i:] .
State Trials , Vol . II .
状态 试验 , 沃尔 . 二 .

州审判，第二卷。

[pi:] . - .
p . 503 .
p . - .

第503页。

[noʊt] [ˌɛksˈɛks'aɪ] .
Note XXXI .
笔记 xxxi .

注 XXXI。

— — — [ɡʊd] [kɪŋ] ['deɪvɪdz] [laɪf] ,
— — — **Good King David's life ,**
— — — 好的 国王 大卫的 生活 ,

——大卫王的生平

[ɪnˈdeɪndʒərd] [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] . — [pi:] . - - .
Endangered by a brother and a wife . — P . 239 .
濒危 经过 一个 兄弟 和 一个 妻子 . — P . - .

受到兄弟和妻子的威胁。——第 239 页。

[ðə; ði] [ækju:'zeɪʃənz] [ə'ɡenst] [jɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪ:n] [wɜ:r; wər][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] - [ə'ɪdʒən(ə)]
The accusations against York and the Queen were no part of Oate's original
这 指控 反对 约克 和 这 女王 是 不 部分 的 - 原来的

[plɑ:t] .
plot .
阴谋 .

对约克和王后的指控并非奥特最初阴谋的一部分。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [tru:] ['nærətɪv] , " [hi:; hi] [ɪn'fɔrmz] [ju: 'es] ,
On the contrary , in the summary of his " True Narrative , " he informs us ,
在 这 相反 , 在 这 概括 的 他的 " 真的 叙述 , " 他 通知 我们 ,

相反，在他的《真实叙述》的总结中，他告诉我们：

[ðæt] [ðə; ði] " ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] [ɑ:r; ər] [kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] , [ru:t]
that the " Royal family of the Stuarts are condemned to be cut off , root
那 这 " 皇家 家庭 的 这 斯图亚特 是 谴责 到 是 切 离开 , 根

[ænd; ənd] [bræntʃ] ,
and branch ,
和 分支 ,

“斯图亚特王室家族注定要被彻底铲除，连根拔起。”

[ænd; ənd] ['neɪmli] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,
and namely , the King , Duke of York , and Prince of Orange ,
和 即 , 这 国王 , 公爵 的 约克 , 和 王子 的 橙子 ,

具体而言，就是国王、约克公爵兼奥兰治亲王。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] ['fæməli][hæv; həv][nɑ:t] ['ænsər] [ðer; ðər] [ekspek'teɪʃn] ,
because that family have not answered their expectation ,
因为 那 家庭 有 不是 回答 他们的 期待 ,

因为那家人没有达到他们的期望，

[nɔ:r][hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] [hoʊps] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [kəm'plai] ['fʊli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðer; ðər]
nor have they any hopes that any of them will comply fully with this their
也不 有 他们 任何 希望 那 任何 的 他们 将要 遵守 完全 和 这 他们的

['blʌdi] [dɪ'zaɪn] ,
bloody design ,
血腥 设计 ,

他们也不指望这些人会完全服从他们这个血腥的计划。

[wen] [ˈfɒli] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
when fully discovered to them .
什么时候 完全 发现 到 他们 .

当他们完全了解之后。

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] [əˈfɜːmd] ,
" And on the next page , it is again affirmed ,
" 和 在 这 下一个 页 , 它 是 再次 确认 ,
“下一页再次确认了这一点，

[ðæt] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈjɔːks] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] ,
that notwithstanding the Duke of York's zeal for the Catholic religion ,
那 虽然 这 公爵 的 约克的 热情 为了 这 天主教 宗教 ,
尽管约克公爵对天主教信仰充满热情，

" [ðeɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪz] [əˈfɔːrsed] .
" they design to dispose of him as is aforesaid .
" 他们 设计 到 处置 的 他 作为 是 上述 .
“他们打算按上述方式处置他。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [brɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][plɑːt][hæd; həd][ˈteɪkən] [ruːt] ,
" But when the public belief in the plot had taken root ,
" 但 什么时候 这 民众 信仰 在 这 阴谋 有 已采取 根 ,
但是，当公众对阴谋论的信念根深蒂固之后，

[ænd; ənd] [ˈʃɑːftsbəri] [hæd; həd] [græft] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ɪkˈskluːʒn] , [oʊts] , [baɪ]
and Shaftesbury had grafted upon it his doctrine of exclusion , Oates , by
和 沙夫茨伯里 有 嫁接 之上 它 他的 教义 的 排除 , 奥茨 , 经过
[dɪˈɡriːz] , [-]
degrees , [294]
学位 , [-]

沙夫茨伯里在此基础上嫁接了他的排斥理论，奥茨也逐渐将其嫁接上[294]。

[tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [duːk] ,
charged the Duke ,
带电 这 公爵 ,

公爵指控道：

[fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][blaɪnd] [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪks] [huːm] [ðeɪ]
first with being the innocent and blind tool of the Catholics whom they
第一的 和 存在 这 清白的 和 瞎的 工具 的 这 天主教徒 谁 他们
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
intended to succeed his brother ,
故意的 到 成功 他的 兄弟 ,

首先，他成了天主教徒无辜而盲目的工具，他们打算让他接替他的哥哥。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈzaɪnz] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
though he knew nothing of their designs ; and finally ,
尽管 他 知道 没有什么 的 他们的 设计 ; 和 最后 ,
尽管他对他们的计划一无所知；最后，

[wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [depθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪləni] ,
with being at the very depth of all the villainy ,
和 存在 在 这 非常 深度 的 全部 这 邪恶 ,
身处所有罪恶的最深处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
and the immediate author of the Fire of London .
和 这 即时 作者 的 这 火 的 伦敦 .
以及伦敦大火的直接始作俑者。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwi:n] ; [hɜːr; hər] ['bærənnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,
As for the queen , her barrenness was a reason ,
作为 为了 这 女王 , 她 不育 曾是 一个 原因 ,
至于女王, 她的不孕是原因之一。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɪkskluːʒənɪsts] [di'zaiəɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
for all the exclusionists desiring she should be removed ,
为了 全部 这 排外主义者 渴望 她 应该 是 已移除 ,
对于所有那些希望她被撤职的排斥者来说,

[ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪʊː] ,
that the king might have a chance of legitimate issue ,
那 这 国王 可能 有 一个 机会 的 合法的 问题 ,
国王或许有机会诞下合法子嗣。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .
to the exclusion of the Duke of York .
到 这 排除 的 这 公爵 的 约克 .
但约克公爵除外。

[ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [brɪ'liːf] , [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [oʊts] [hæd; həd]
Animated by a belief , that this would be agreeable to the king , Oates had
动画 经过 一个 信仰 , 那 这 会 是 同意 到 这 国王 , 奥茨 有
[ðə; ði] ['bəʊldnəs] ,
the boldness ,
这 大胆 ,
奥茨坚信这样做会得到国王的同意, 因此他胆子很大。

[æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [tuː; tə] [ʌtər] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fektɪd]
at the bar of the House of Commons , to utter these words , in his affected
在 这 酒吧 的 这 房子 的 公共领域 , 到 说出 这些 字 , 在 他的 做作的
[freɪzi'ɑːlədʒi] ,
phraseology ,
用语 ,
在下议院的法庭上, 用他那矫揉造作的措辞说出了这些话:

" [aɪ] , - [oʊts] , - ['kæθrɪn] , [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ʌv; əv] ['heɪ] [treɪzən] !
" **Aye , Taitus Oates , accuse Catherine , Quean of England , of haigh treason !**
" 是的 , - 奥茨 , - 凯瑟琳 , 女王 的 英格兰 , 的 海格 特雷森 !
“是的, 泰图斯·奥茨, 控告英格兰女王凯瑟琳犯有严重的叛国罪! ”

" [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækju'zeɪ(ə)n][ɑːr; ər] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['weɪkmən] , [ðə; ði]
" **The grounds of his accusation are stated in the trial of Wakeman , the**
" 这 理由 的 他的 指控 是 声明 在 这 审判 的 韦克曼 , 这
['kwiːnz] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
queen's physician ,
女王的 医生 ,
“他在审判女王御医韦克曼时, 其所受指控的理由已经阐明。”

[huː] , [hiː; hi] [ə'ledʒd] , [wʌz; wəz] [braɪbd] [wɪð; wɪθ] - , 000l [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
who , he alleged , was bribed with 15 , 000l to poison the king ,
WHO , 他 据称 , 曾是 受贿 和 - , 000l 到 毒 这 国王 ,
他声称, 有人收受了15000英镑的贿赂, 企图毒害国王。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['pɑːnjərd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒezʊɪt] , [neɪmd] - ,
in case he should escape the poniard of a Jesuit , named Coniers ,
在 案件 他 应该 逃脱 这 匕首 的 一个 耶稣会 , 命名 - ,
万一他侥幸逃脱了名叫科尼尔的耶稣会士的匕首,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['pɪstlz] [ʌv; əv] ['pɪkərɪŋ] [ænd; ænd] [groʊvz] .
and the pistols of Pickering and Groves .
和 这 手枪 的 皮克林 和 格罗夫斯 .
还有皮克林和格罗夫斯的手枪。

[oʊts] [ðen] [swɔːr] , [ðæt] [θri:] ['dʒɛʒu:ɪts] ['kæriɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]['sʌməsɪt, -set] -
Oates then swore , that three Jesuits carried him with them to Somerset -
奥茨 然后 发誓 , 那 三 耶稣会士 携带 他 和 他们 到 萨默塞特郡 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

奥茨随后发誓说，有三名耶稣会士把他带到了萨默塞特府。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kwi:n] ;
where they were summoned to attend the Queen ;
在哪里 他们 是 被召唤 到 出席 这 女王 ;

他们被召去觐见女王；

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][æn; ən]['æntɪ] - ['tʃeɪmbər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌəd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
that he remained in an anti - chamber when they were ushered into her
那 他 剩余 在 一个 反对 - 房间 什么时候 他们 是 引导 进入 她

['prez(ə)ns] ;
presence ;
在场 ;

当他们被引见给她时，他仍然待在隔间里；

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'sɪst] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['weɪkmən] [ɪn][hɪz; ɪz]
that he heard a female voice say , she would assist Sir George Wakeman in his
那 他 听到 一个 女性 嗓音 说 , 她 会 协助 先生 乔治 韦克曼 在 他的

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
project ,
项目 ,

他听到一个女声说，她会协助乔治·韦克曼爵士完成他的项目。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ][bːŋgər] [ber] [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] [vaɪə'leɪnɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .
and would no longer bear these repeated violations of her bed .
和 会 不 更长 熊 这些 重复 违规行为 的 她 床 .

她再也无法忍受这种对她床铺的反复侵犯。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [keɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [drɪ'zɑɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] [wen] [əd'mɪtɪd]
When the fathers came out , he desired to see the queen , and when admitted
什么时候 这 父亲们 来了 出去 , 他 想要的 到 看 这 女王 , 和 什么时候 承认

['ɪntuː][ðə; ði]['æntɪ] - ['tʃeɪmbər] ,
into the anti - chamber ,
进入 这 反对 - 房间 ,

当众位父亲出来后，他想见王后，当他被允许进入前厅时，

[wens] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [hæd; həd] [prə'siːdɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kwi:n] , [huː] [smaɪld] ['greɪfəsli]
whence the female voice had proceeded , he saw the queen , who smiled graciously
何处 这 女性 嗓音 有 继续 , 他 锯 这 女王 , WHO 微笑 亲切地

[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

他循着女声望去，看到了女王，女王正亲切地对他微笑。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] ['prez(ə)nt] .
and there was no other woman present .
和 那里 曾是 不 其他 女士 展示 .

当时没有其他女性在场。

[ðiːz] ['ɪmpjədənt] ['stɔːrɪz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['blʌndərz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][best] - [briːðd] ['wɪtnəs]
These impudent stories , with some blunders into which the best - breathed witness
这些 厚颜无耻 故事 , 和 一些 失误 进入 哪个 这 最好的 - 呼吸 证人

[meɪ] [fɔːl] , [seɪvd] [weɪkmənɪz] [laɪf] .
may fall , saved Wakeman's life .
可能 落下 , 已保存 韦克曼的 生活 .

这些厚颜无耻的故事，虽然有些错误连最有经验的证人都可能犯，却救了韦克曼的命。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [sɔ:] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] ,
The King immediately saw the tendency of this charge , and observed ,
这 国王 立即地 锯 这 趋势 的 这 收费 , 和 观察到 ,
国王立刻察觉到这一指控的意图, 并说道:

" [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [waɪf] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
" They think I have a mind for a new wife ; but for all that ,
" 他们 思考 我 有 一个 头脑 为了 一个 新的 妻子 ; 但 为了 全部 那 ,
“他们认为我打算再娶一个妻子; 但尽管如此,

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [si:] [æn; ən] [ɪ'nəs(ə)nt] ['wʊmən] [ə'bju:zd] ; " [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] , [hæd; həd][hi:; hi][ˈɡɪv(ə)n]
I will not see an innocent woman abused ; " and certainly , had he given
我 将要 不是 看 一个 清白的 女士 受虐 ; " 和 当然 , 有 他 给定
[wei] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
way to it ,
方式 到 它 ,
我绝不会眼睁睁地看着无辜的女人遭受虐待;"而且, 如果他屈服了,

[ðə; ði] [kwi:n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ɡreɪt] ['deɪndʒər] .
the Queen would have been in great danger .
这 女王 会 有 到过 在 伟大的 危险 .
女王当时会处于极大的危险之中。

[noʊt] [ˌɛks'eks'tu:] .
Note XXXII .
笔记 xxxii .
注三十二。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [faɪl] [ˌbɑ:r'zɪlaɪ][fɜ:rst] [ə'pɪrɜz] ,
In this short file Barzillai first appears ,
在 这 短的 文件 巴兹莱 第一的 出现 ,
在这份简短的文件中, 巴尔齐莱首次出现。

[ˌbɑ:r'zɪlaɪ] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈjɪrɜz] ;
Barzillai , crowned with honour and with years ;
巴兹莱 , 加冕 和 荣誉 和 和 年 ;
巴尔齐莱, 荣耀加冕, 岁月流逝;

[ɔ:ŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['reblɜ; rɪ'bel][hi:; hi] [wɪð'stʊd] ,
Long since the rising rebels he withstood ,
长的 自从 这 上升 叛军 他 经受住了考验 ,
很久以前, 他就一直在抵制叛乱势力的崛起。

[ɪn] ['ri:dʒənz] [weɪst] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˈdʒɔ:rdənz] [flʌd] , & [si:] .
In regions waste , beyond the Jordan's flood , & c .
在 地区 浪费 , 超过 这 乔丹的 洪水 , & c .
在约旦河洪水之外的地区, 等等。

[pi:] . - .
P . 241 .
P . - .
第241页。

[dʒeɪmz] ['bʌtlər] , [du:k] , [ˈmɑ:rkwɪs] , [ænd; ənd] [ɜ:r] [ʌv; əv] [ˈɔ:rmənd] , [ɜ:r] [ʌv; əv] [ˈbʊsəri:] [ænd; ənd]
James Butler , Duke , Marquis , and Earl of Ormond , Earl of Ossory and
詹姆斯 巴特勒 , 公爵 , 侯爵 , 和 伯爵 的 奥蒙德 , 伯爵 的 骨 和
[ˈbreknɒk] ,
Brecknock ,
布雷克诺克 ,
詹姆斯·巴特勒, 奥蒙德公爵、侯爵和伯爵, 奥索里和布雷克诺克伯爵

& [si:] . & [si:] . [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪˈlʌstriəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈtælənts] , [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
& c . & c . was as illustrious for his talents , as for his rank ,
& c . & c . 曾是 作为 杰出 为了 他的 天赋 , 作为 为了 他的 秩 ,
等等, 等等, 他的才华和地位一样显赫。

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][bəʊθ] .
and distinguished by virtues superior to both .
和 杰出的 经过 美德 优越的 到 两个都 .
并具有优于两者的优点。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɔːrd] - [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
In the difficult and dangerous situation of Lord - Lieutenant of Ireland ,
在 这 难的 和 危险的 情况 的 主 - 中尉 的 爱尔兰 ,
在爱尔兰总督所处的艰难而危险的境地中,

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ɪn] [ðæt] [ˈkɪŋdəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri]
he had to maintain the cause of Charles I . in that kingdom , with very
他 有 到 维持 这 原因 的 查尔斯 我 . 在 那 王国 , 和 非常
[ˈslendər] [miːnz] ,
slender means ,
苗条 方法 ,
他必须用极其有限的资源在那个王国维护查理一世的事业。

[æt; ət][wʌns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kənˈfədəreɪtɪd] [ˈaɪrɪ] [ˈkæθlɪks] , [-]
at once against the confederated Irish Catholics , [295]
在 一次 反对 这 邦联 爱尔兰 天主教徒 , [-]
立即反对爱尔兰天主教联盟[295]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈfɔːrsɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] , [ðʊʊ] [les] [ˈnuːməərəs] , [ˈenəmi]
and the parliamentary forces , the more formidable , though less numerous , enemies
和 这 议会 力量 , 这 更多的 强大 , 尽管 较少的 很多的 , 敌人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔːz] .
of the royal cause .
的 这 皇家 原因 .
还有议会军, 他们是王室事业更强大的敌人, 尽管人数较少。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] , [θruː] [ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [skɪl] , [bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n]
In 1649 , he was able , through consummate skill , both as a politician
在 - , 他 曾是 有能力的 , 通过 完善 技能 , 两个都 作为 一个 政治家
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] ,
and general ,
和 一般的 ,
1649年, 他凭借精湛的技能, 在政治和军事方面都取得了成功。

[tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈdʒʊst] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ˈaɪərlənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈθɔːrəti] ,
to boast that he had reduced almost all Ireland under the royal authority ,
到 夸 那 他 有 减少 几乎 全部 爱尔兰 在下面 这 皇家 权威 ,
他吹嘘自己已将几乎整个爱尔兰置于王室统治之下,
[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] [ænd; ənd] [ˈlʌndənderi] .
excepting the cities of Dublin and Londonderry .
除外 这 城市 的 都柏林 和 伦敦德里 .
都柏林和伦敦德里这两个城市除外。

[bʌt; bət] [ˈkraːmwɪlz] [əˈraɪv(ə)l] , [wɪð; wɪθ] - [ˈdɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ˈvetərən] [ˈfɔːrsɪz] , [ɪˈfektʃuəli]
But Cromwell's arrival , with 8000 disciplined and veteran forces , effectually
但 克伦威尔的 到达 , 和 - 纪律严明的 和 老将 力量 , 有效地
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [siːn] .
changed the scene .
已更改 这 场景 .
但克伦威尔率领 8000 名训练有素、身经百战的士兵到来, 有效地改变了局势。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪk'splɔɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] - , [ɔːr] [ˈdrɔːɪdə] ,
His first exploit was the storm of Tredagh , or Drogheda ,
他的 第一的 开发 曾是 这 风暴 的 - , 或者 德罗赫达 ,
他的第一个壮举是特雷达赫风暴（或称德罗赫达风暴）。

[wer] [ðə; ði][brɪ'sɪːdʒərz] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈgærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] ,
where the besiegers put the whole garrison to the sword ,
在哪里 这 围攻者 放 这 所有的 驻军 到 这 剑 ,
围城者将整个守军屠戮殆尽。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)] [ˌek'sesɪz, ɪk'sesɪz][ʌv; əv][bɑːr'bærəti] .
and committed the most dreadful excesses of barbarity .
和 坚定的 这 最多 可怕 过剩 的 野蛮 .
并犯下了极其残暴的罪行。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] ,
After this terrible example of severity ,
后 这 糟糕的 例子 的 严重性 ,
在经历了如此惨烈的事件之后，

[ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈgærɪsnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pri'veild] [ɑːn][tuː; tə] [merk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fens]
hardly any of the royal garrisons could be prevailed on to make such a defence
几乎 任何 的 这 皇家 驻军 可以 是 最终获胜 在 到 制作 这样的 一个 防御
,
,
,
几乎没有哪个皇家驻军会同意进行这样的防御。

[æz; əz] [maɪt] [ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'streməti] .
as might expose them to the same extremity .
作为 可能 暴露 他们 到 这 相同的 末端 .
这可能会使他们面临同样的极端境地。

[ˈweksfəd] , [ænd; ənd] [nuː] [rɑːs] , [bəuθ] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈpleɪsɪz] , [sə'rendərd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] ;
Wexford , and New Ross , both very strong places , surrendered without a blow ;
韦克斯福德 , 和 新的 罗斯 , 两个都 非常 强的 地方 , 投降 没有 一个 吹 ;
韦克斯福德和新罗斯都是兵力非常强大的地方，却不费一兵一卒就投降了；

[ɔːl][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz] [ˈʌndər] [lɔːrd] [ɪn'tɪkɪwɪn] [rɪ'vɔʊltɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] ; [ænd; ənd]
all the forces under Lord Inchiquin revolted to the side of the parliament ; and
全部 这 力量 在下面 主 因奇金 反抗 到 这 边 的 这 议会 ; 和
, [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
, **at length** ,
, 在 长度 ,
英奇奎因勋爵麾下的所有势力都倒向了议会一方；最终，

[ɪn] - , [ˈɔrmənd] [sɔː] [hɪm'self] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
in 1650 , Ormond saw himself under the necessity of abandoning the kingdom ,
在 - , 奥蒙德 锯 他自己 在下面 这 必要性 的 放弃 这 王国 ,
1650年，奥蒙德认为自己不得不放弃王国。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈvæliəntli] [dɪ'fendɪd] .
which he had so long and valiantly defended .
哪个 他 有 所以 长的 和 英勇地 辩护 .
他曾长期英勇捍卫的事业。

[frʌm; frəm][ˈaɪərlənd][hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ˈdʊrɪŋ]
From Ireland he retreated to France , and accompanied King Charles during
从 爱尔兰 他 撤退 到 法国 , 和 伴随 国王 查尔斯 期间
[hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] .
his exile .
他的 流亡 .
他从爱尔兰退隐到法国，并在查理国王流亡期间陪伴在他身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌstɪd] [baɪ] [ðæt] [prɪns] ；
He was much trusted by that prince ；
他 曾是 很多 可信 经过 那 王子 ；
那位王子非常信任他；

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [wɪð'drɔɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər]
and was charged with the task of withdrawing the Duke of Gloucester
和 曾是 带电 和 这 任务 的 撤退 这 公爵 的 格洛斯特
[frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər] ，
from the family of the queen mother ，
从 这 家庭 的 这 女王 母亲 ；
并受命将格洛斯特公爵从王太后的家族中除名。

[ˈhenriːetə] ， [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
Henrietta, who was making every possible attempt to induce him to change
亨丽埃塔 ， WHO 曾是 制作 每一个 可能的 试图 到 诱导 他 到 改变
[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ．
his religion ．
他的 宗教 ．
亨丽埃塔想尽一切办法劝他改变宗教信仰。

[ðɪs] ['delɪkət] [kə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi]['eksɪkjʊːtɪd][wɪð; wɪθ][dek'sterətɪ][ænd; ʌnd] [sək'ses] ．
This delicate commission he executed with dexterity and success ．
这 精美的 委员会 他 执行 和 灵巧 和 成功 ．
他以娴熟的技巧和出色的能力完成了这项精细的任务。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æftərwərdz] [ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
He had afterwards the satisfaction to forward a reconciliation between the
他 有 然后 这 满意 到 向前 一个 和解 之间 这
[kɪŋ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ，
king and his mother ，
国王 和 他的 母亲 ；
之后，他欣慰地促成了国王与其母亲之间的和解。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][bæd][tɜːrmz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [ɪm'pruːd(ə)nt] [ˌɪntər'fɪərəns]
who had been on bad terms on account of the queen's imprudent interference
WHO 有 到过 在 坏的 条款 在 帐户 的 这 女王的 轻率的 干涉
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌnz] [rɪ'lɪdʒəs] ['tenɪts] ．
with her son's religious tenets ．
和 她 儿子的 宗教 信条 ．
由于女王不慎干涉了她儿子的宗教信仰，两人关系一直很差。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ， [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['ɔːrmənd] ， [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ，
At the Restoration, the Marquis of Ormond, for such was then his title ；
在 这 恢复 ， 这 侯爵 的 奥蒙德 ， 为了 这样的 曾是 然后 他的 标题 ；
[wʌz; wəz] ['lɪbərəli] [rɪ'wɔːdɪd] ，
was liberally rewarded ；
曾是 慷慨地 奖励 ；
复辟时期，奥蒙德侯爵（当时他的头衔就是如此）获得了丰厚的赏赐。

[ɪn][ləəndz][ænd; ʌnd] [ɑːnərz] ， [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stedɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrtɪ] ．
in lands and honours, for his steady attachment to the royal party ．
在 土地 和 荣誉 ， 为了 他的 稳定的 依恋 到 这 皇家 派对 ．
因他对皇室的坚定忠诚，他获得了土地和荣誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔːrmənd] [ɪn]['aɪərlənd] ， [ænd; ʌnd] [ə'pɔɪntɪd] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was created Duke of Ormond in Ireland, and appointed steward of the
他 曾是 创建 公爵 的 奥蒙德 在 爱尔兰 ， 和 任命 管家 的 这
[ˈhaʊshəʊld] ，
household ；
家庭 ；
他被册封为爱尔兰奥蒙德公爵，并被任命为宫廷管家。

[gru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊl] ; [ænd; ənd] ['prɪvɪ] ['kaʊnsələ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] ['kɪŋdəmz] .
groom of the stole , and privy counsellor for the three kingdoms .
新郎 的 这 偷窃 , 和 私处 顾问 为了 这 三 王国 ;
侍卫长, 三国枢密顾问。

[ɪn] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [b:rd] - [lu:'tenənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
In 1661 , he was made Lord - Lieutenant of Ireland .
在 - , 他 曾是 制成 主 - 中尉 的 爱尔兰 .
1661年, 他被任命为爱尔兰总督。

[æz; əz][ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['klærəndən] , [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] ,
As the duke was a steady friend of the great Clarendon , his services ,
作为 这 公爵 曾是 一个 稳定的 朋友 的 这 伟大的 克拉伦登 , 他的 服务 ,
由于公爵是伟大的克拉伦登的忠实朋友, 他的服务.....

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ri:əl] ['ɪntrəsts] ,
and faithful zeal for the king's real interests ,
和 忠实 热情 为了 这 国王的 真实的 兴趣 ,
以及对国王真正利益的忠诚热忱,

[dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['ferɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslə] .
did not prevent his sharing in the disgrace of the chancellor .
做过 不是 防止 他的 分享 在 这 耻辱 的 这 校长 .
但这并没有阻止他与总理一同蒙羞。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] ['kæsəl,meɪn] , [ðen] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['mɪstrəs] ,
He had quarrelled with Lady Castlemaine , then the favourite mistress ,
他 有 争吵 和 女士 卡斯尔梅恩 , 然后 这 最喜欢的 情妇 ,
他曾与当时最受宠的情妇卡斯尔梅恩夫人发生争执。

[hu:] [geɪv] [vent] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [reɪdʒ][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'bjʊ:sɪv] [rɪ'prəʊtɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [toʊld]
who gave vent to her rage in the most abusive reproaches , and finally told
WHO 给予 发泄 到 她 愤怒 在 这 最多 虐待 责备 , 和 最后 讲述
[ðə; ði] [du:k] ,
the duke ,
这 公爵 ,
她用最恶毒的辱骂发泄了心中的怒火, 最后告诉了公爵:

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [hæŋd] ; [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [rɪ'plaɪ] , [ðæt] ,
she hoped to see him hanged ; to which he made the memorable reply , that ,
她 希望 到 看 他 绞刑 ; 到 哪个 他 制成 这 难忘 回复 , 那 ,
她希望看到他被绞死; 对此, 他做出了令人难忘的回答:

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [hɜ:r; hə] [leɪdɪ:ʃɪps] [deɪz] ['ʃɔ:tnd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
far from wishing her ladyship's days shortened in return ,
远的 从 祝 她 夫人的 天 缩短 在 返回 ,
他丝毫没有希望夫人的寿命因此而缩短,

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [groʊ] [oʊld] .
his greatest desire was to see her grow old .
他的 最 欲望 曾是 到 看 她 生长 老的 .
他最大的愿望就是看着她慢慢变老。

[wen] ['klærəndən] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] , [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['pɑ:rtɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [du:k]
When Clarendon was banished , the prevailing party , and especially the Duke
什么时候 克拉伦登 曾是 被放逐 , 这 盛行 派对 , 和 尤其 这 公爵
[ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
of Buckingham ,
的 白金汉 ,
克拉伦登被放逐后, 占上风的一方, 尤其是白金汉公爵,

[entərteɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ɪmˈpi:tɪ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈɔrmənd] ,
entertained a design of impeaching the Duke of Ormond ,
娱乐 一个 设计 的 弹劾 这 公爵 的 奥蒙德 ,
曾考虑弹劾奥蒙德公爵,

[ænd; ənd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪˈtenənsi] [ʌv; əv]
and succeeded so far as to deprive him of the lieutenancy of
和 成功了 所以 远的 作为 到 剥夺 他 的 这 中尉 的
[ˈaɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

甚至成功地剥夺了他爱尔兰总督的职务。
[ðə; ði] [ˈprɑ:flɪɡət] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈædʒɪteɪtɪd][ə; eɪ] [stɪl] [ˈdɑ:rkər][ˈprɑ:dʒekt; prədʒekt] ,
The profligate Buckingham agitated a still darker project ,
这 挥霍无度 白金汉 激动 一个 仍然 较暗 项目 ,
挥霍无度的白金汉公爵推动了一项更加阴暗的计划。

[ænd; ənd][ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [haɪrd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [blʌd] [tu:; tə] [əˈtempt] [ðə; ði]
and is supposed to have hired the famous Blood to attempt the
和 是 据称 到 有 雇用 这 著名的 血 到 试图 这
[ə,sæsiˈnei](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] ,
assassination of his rival ,
暗杀 的 他的 竞争对手 ,
据说他雇佣了著名的杀手“血兄弟”来刺杀他的竞争对手。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
in which the ruffian had nearly succeeded :
在 哪个 这 痞子 有 几乎 成功了 :
那个恶棍几乎就要得逞了。

[wen] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈteɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [rɪˈɡerliə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [
When Blood was afterwards taken in his attempt to steal the regalia , the king [
什么时候 血 曾是 然后 已采取 在 他的 试图 到 偷 这 礼服 , 这 国王 [
-]
296]
-]

后来，布拉德因试图偷窃王室圣物而被抓获，国王[296]
[ˈbi:ɪŋ] [dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [spɜr] [hɪz; ɪz][laɪf] , [sent][tu:; tə] [ˈɔrmənd] [tu:; tə] [ˈɪntɪmət] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
being desirous to spare his life , sent to Ormond to intimate his wish ,
存在 渴望 到 空闲的 他的 生活 , 发送 到 奥蒙德 到 亲密的 他的 希望 ,
为了保全他的性命，派人去向奥蒙德传达他的意愿。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [wʊd] [kənˈsent] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈpouzd] [ˈpɑ:rd(ə)n] .
that his grace would consent to the proposed pardon .
那 他的 优雅 会 同意 到 这 建议的 赦免 .
陛下会同意这项赦免提议。

[ˈɔrmənd] [ˈnoʊbli] [ˈænsər] , [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][kʊd; kəd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsti:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Ormond nobly answered , if his majesty could forgive him the stealing of his
奥蒙德 高贵地 回答 , 如果 他的 威严 可以 原谅 他 这 偷窃 的 他的
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,
奥蒙德高尚地回答道：“如果陛下能够原谅他偷走王冠的罪行的话.....”

[hi:; hi] [mɑrt] [ˈi:zəli] [ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [əˈsɔ:lt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] .
he might easily pardon the assault on his life .
他 可能 容易地 赦免 这 突击 在 他的 生活 .
他或许会轻易原谅对他生命的袭击。

[ðə; ði] [ˈɡælənt] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - , [-] [huː] [gest] [wens] [ðə; ði] [əˈtempt] [əˈrɪdʒənəli]
The gallant Earl of Ossery , [338] who guessed whence the attempt originally
这 英勇 伯爵 的 - , [-] WHO 猜对了 何处 这 试图 起初
[prəˈsiːdɪd] ,
proceeded ,
继续 ,

英勇的奥塞里伯爵[338]猜到了最初这次尝试的地点，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] ,
seeing the Duke of Buckingham shortly afterwards in the presence ,
看到 这 公爵 的 白金汉 不久 然后 在 这 在场 ,
随后不久，便在场见到了白金汉公爵。

[tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [əˌsæsɪˈneɪ](ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈædɪd]
charged him with being the author of the intended assassination ; and added
带电 他 和 存在 这 作者 的 这 故意的 暗杀 ; 和 额外
,
:
,

指控他是这起暗杀阴谋的策划者；并补充道：

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][end] ,
" **if his father came to a violent end** ,
" 如果 他的 父亲 来了 到 一个 暴力 结尾 ,
“如果他的父亲死于非命，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][noʊ] [bɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdə] [ˈbʌkɪŋəm] [æz; əz]
he should be at no loss to know the author , should consider Buckingham as
他 应该 是 在 不 损失 到 知道 这 作者 , 应该 考虑 白金汉 作为
[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] ,
the murderer ,
这 凶手 ,

他应该很容易就能认出作者，并应该将白金汉视为凶手。

[ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [tʃer] : [ðɪs] " [hiː; hi][ˈboʊldli] [ˈædɪd] ,
and pistol him , if he stood behind the king's chair : this " he boldly added ,
和 手枪 他 , 如果 他 站立 在后面 这 国王的 椅子 : 这 " 他 大胆地 额外 ,
“如果他站在国王的椅子后面，就用手枪杀了他。”他大胆地补充道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈprez(ə)ns] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][æɪ; ʃəl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .
" **I tell you in the king's presence , that you may be sure I shall keep my word** .
" 我 告诉 你 在 这 国王的 在场 , 那 你 可能 是 当然 我 将 保持 我的 单词 :
“我当着国王的面告诉你，好让你确信我一定会信守诺言。”

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ðæt] [ðɪs] [ˈspɪrɪtɪd] [spiːtʃ] [met] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [rɪˈtɔːrt] [frʌm; frəm] [ˈbʌkɪŋəm]
" **It does not appear that this spirited speech met either a retort from Buckingham**
" 它 做 不是 出现 那 这 精神抖擞 演讲 遇见 任何一个 一个 反驳 从 白金汉
,
:
,

“看来白金汉并没有对这番慷慨激昂的演讲做出回应。”

[ɔːr][ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
or a check from the king .
或者 一个 查看 从 这 国王 :
或者国王的支票。

[ɔːlˈðoo] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɔːrmənd] [rɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈoʊpən] ,
Although the Duke of Ormond escaped the more open ,
虽然 这 公爵 的 奥蒙德 逃脱 这 更多的 打开 ,
尽管奥蒙德公爵逃脱了更加公开的审判，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] ['siːkrət] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [mʌt]
as well as the more secret practices of his enemies , he experienced much
作为 出色地 作为 这 更多的 秘密 实践 的 他的 敌人 , 他 经验丰富的 很多
['kouldnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
coldness from the king ,
寒冷 从 这 国王 ,

除了敌人的秘密行动之外，他还感受到了国王的冷漠对待。

[ˈpɑːrtli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'laɪkɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'triːgz] ,
partly on account of his disliking the French intrigues ,
部分 在 帐户 的 他的 不喜欢 这 法语 阴谋 ,
部分原因是由于他厌恶法国人的阴谋诡计。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [brɪkəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [dis'deɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪstrɪsɪz] .
and partly because he disdained to pay court to the royal mistresses .
和 部分 因为 他 轻蔑 到 支付 法庭 到 这 皇家 情妇们 .
部分原因是他不屑于讨好皇家情妇们。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [naːt] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [stɑːf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][held][æz; əz][bɔːrd] - ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet he would not throw up the staff , which he held as lord - steward of the
然而 他 会 不是 扔 向上 这 职员 , 哪个 他 握住 作为 主 - 管家 的 这
['haʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,
但他不愿扔掉他作为管家所持有的权杖。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ɑːn] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]
but continued his attendance on court with as much punctuality as if in the
但 持续 他的 出席 在 法庭 和 作为 很多 准时 作为 如果 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] ['feɪvər] .
highest favour .
最高 偏爱 .
但他仍然准时出庭，仿佛受到了最高恩宠。

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ðəʊ] [ʌn'prɪnsəpld]
This mode of conduct greatly embarrassed the good - natured , though unprincipled
这 模式 的 执行 非常 尴尬的 这 好的 - 自然 , 尽管 毫无原则的
[tʃɑːrlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,
这种行为方式令心地善良但缺乏原则的查理感到非常尴尬。

[tuː; tə] [huːm] ['ɔːrməndz] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌnrɪ'proʊtʃəbl] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['kʌtɪŋ]
to whom Ormond's silent and unreproachful attentions were the most cutting
到 谁 奥蒙德 沉默的 和 无可指摘的 注意 是 这 最多 切割
[mə'mentəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'grætɪtuːd] .
memento of his own ingratitude .
纪念 的 他的 自己的 忘恩负义 .
奥蒙德默默无闻、不加责备的关注，对他而言，是对自己忘恩负义最深刻的警示。

[ɑːn][wʌŋ] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɪəd] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] , [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
On one occasion , the king appeared so much confused , that the Duke of
在 一 场合 , 这 国王 出现 所以 很多 使困惑 , 那 这 公爵 的
['bʌkɪŋəm] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
Buckingham asked him ,
白金汉 问 他 ,
有一次，国王显得非常困惑，以至于白金汉公爵问他：

[ˈweðər] [hiː, hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɔrməndz] [ˈfeɪvər] , [ɔːr] [ˈɔrmənd] [hæd; həd][lɔːst][hiː, ɪz]
whether he had lost the Duke of Ormond's favour , or Ormond had lost his
无论 他 有 丢失的 这 公爵 的 奥蒙德 偏爱 , 或者 奥蒙德 有 丢失的 他的
, [sɪnz] ,
, **since** ,
, 自从 ,

究竟是他失去了奥蒙德公爵的宠信，还是奥蒙德失去了他的宠信，至今仍是谜。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [hiːz, ɪz][ˈmædʒəsti] [siːmd] [moʊst][aʊt][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ? — [ɪn] [ðɪs] [nɪˈgлектɪd]
of the two , his majesty seemed most out of countenance ? — In this neglected
的 这 二 , 他的 威严 似乎 最多 出去 的 面容 ? — 在 这 被忽视的
[sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

两人之中，陛下似乎脸色更难看？——在这种被忽视的情况下，

[ðə; ði] [duːk] [juːst] [gʊd] - [tuː; tə] [kəmˈper] [hɪmˈself] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [nɪˈgлектɪd] [ˈrʌsti]
the duke used good - humouredly to compare himself to an old neglected rusty
这 公爵 用过的 好的 - 幽默地 到 比较 他自己 到 一个 老的 被忽视的 生锈的
[klaːk] ; " [jet] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] ,
clock ; " yet , even that ,
钟 ; " 然而 , 甚至 那 ,

公爵常常幽默地把自己比作一座年久失修、锈迹斑斑的旧钟；“然而，即使是那样，

" [sed] [hiː, hi] , " [pɔɪnts] [raɪt] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [twelv] [ˈaʊərz] ,
" **said he , " points right once in the twelve hours ,**
" 说 他 , " 积分 正确的 一次 在 这 十二 小时 ,
他说，“十二个小时里只向右指了一次。”

[ænd; ənd][soʊ][pərˈhæps] [meɪ] [aɪ] . " [ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] ,
and so perhaps may I . " On another occasion ,
和 所以 也许 可能 我 . " 在 其他 场合 ,
或许我也可以。”另一次，

[wen] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkæri] [ˈdɪlən] [prest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hiːz, ɪz] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd]
when Colonel Cary Dillon pressed him for his interest with the king , and
什么时候 上校 凯瑞 狄龙 按下 他 为了 他的 兴趣 和 这 国王 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

当卡里·狄龙上校追问他与国王的关系时，他说道：

[hiː, hi][hæd; həd][noʊ] [frend] [æt; ət] [kɔːrt] , [seɪv] [ɡɑːd][ænd; ənd][hiːz, ɪz] [ɡreɪs] , — " [əˈlæs] !
he had no friend at court , save God and his grace , — " Alas !
他 有 不 朋友 在 法庭 , 节省 上帝 和 他的 优雅 , — " 唉 !
除了上帝和他的恩典，他在宫廷里没有朋友——“唉！

[pʊr] [ˈkæri] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] ,
poor Cary , " said the duke ,
贫穷的 凯瑞 , " 说 这 公爵 ,

“可怜的凯里，”公爵说道。

" [ðəʊ] [kudst] [naːt][hæv; həv] [tuː] [frendz] [huː] [hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]
" **thou couldst not have two friends who have so little influence there , and**
" 你 可以 不是 有 二 朋友们 WHO 有 所以 小的 影响 那里 , 和
[ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [nɪˈgлектɪd] .
are so much neglected .
是 所以 很多 被忽视的 .

“你不可能有两个在那里影响力如此之小、如此不受人关注的朋友。”

" [ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkoʊldnəs] , [ðə; ði] [duːk] [ˈnevər] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
" **During all the king's coldness , the duke never altered his political principles ,**
" 期间 全部 这 国王的 寒冷 , 这 公爵 绝不 已修改 他的 政治的 原则 ,
“尽管国王冷酷无情，公爵却从未改变他的政治原则。”

[ɔːlˈðoʊ] [tʃɑːrlz] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈstreɪndʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][nɑːt][iːv(ə)n] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
although Charles carried his estrangement to the pitch of not even speaking to
虽然 查尔斯 携带 他的 隔阂 到 这 沥青 的 不是 甚至 请讲 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

尽管查尔斯对他的疏远程度已经到了甚至不跟他说话的地步。
[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈʃɑːftsbəri] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈpaːrtɪ] ,
His opinion of Shaftesbury , and his party ,
他的 观点 的 沙夫茨伯里 , 和 他的 派对 ,
他对沙夫茨伯里及其党派的想法

[meɪ] [biː; bi] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡreɪs] [æt; ət] [kɔːrt]
may be learned from an incident which happened during his disgrace at court
可能 是 学习 从 一个 事件 哪个 发生 期间 他的 耻辱 在 法庭
.
:
.

或许可以从他在法庭上蒙羞期间发生的一件事中吸取教训。
" [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [lɔːrd] - [ˈtʃænsələr] ,
" **The day that the Earl of Shatesbury was declared lord - chancellor ,**
" 这 天 那 这 伯爵 的 - 曾是 声明 主 - 校长 ,
“沙茨伯里伯爵被宣布为大法官的那一天，

[ðə; ði] [kɪŋ] [broʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ruːl] ([ʌv; əv][nɑːt] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [duːk]) [ænd; ænd]
the king broke through his ordinary rule (of not addressing the duke) and
这 国王 打破 通过 他的 普通的 规则 (的 不是 解决 这 公爵) 和
[iːðər] [-]
either [297]
任何一个 [-]

国王打破了他通常的规则（不与公爵对话），并且[297]
[ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
in doubt about the wisdom of the step he had taken ,
在 怀疑 关于 这 智慧 的 这 步 他 有 已采取 ,
他开始怀疑自己所采取的这一步是否明智，

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˈkjʊrɪˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɔːrməndz] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [went] [ʌp]
or out of curiosity to know the Duke of Ormond's sentiments of it , went up
或者 出去 的 好奇心 到 知道 这 公爵 的 奥蒙德 情感 的 它 , 去 向上
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

或者出于好奇，想了解奥蒙德公爵对此事的看法，于是走上前去询问他。
[ænd; ænd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
and , taking him aside to a window ,
和 , 采取 他 旁边 到 一个 窗户 ,
然后，把他拉到窗边，

[æskt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] [tuː; tə][lɔːrd] [ˈʃɑːftsbəri] ,
asked what he thought of his giving the seals to Lord Shaftesbury ,
问 什么 他 想法 的 他的 给予 这 封印 到 主 沙夫茨伯里 ,
问他如何看待自己将印玺赠予沙夫茨伯里勋爵一事，

[ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈpruːdntli] [ɔːr][nɑːt] ?
whether he had done prudently or not ?
无论 他 有 完毕 谨慎地 或者 不是 ？

他的做法是否谨慎？

[hɪz; ɪz] [greɪs] [rɪˈplaɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [ˈæktɪd] [ˈveri] [ˈpruːdntli] [ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] ,
His grace replied , you have doubtless acted very prudently in so doing ,
他的 优雅 回复 , 你 有 毫无疑问 行动 非常 谨慎地 在 所以 正在做 ,
他回答说：“你这样做无疑是非常谨慎的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
if you know how to get them from him again .
如果 你 知道 如何 到 得到 他们 从 他 再次 .

如果你知道如何再次从他那里得到它们的话。

" [kɑːrt] , [ˈvɑːl] . [ɪː] .
" Carte , Vol . II .
" 卡特 , 沃尔 . 二 .

“Carte，第二卷。

[piː] . - .
p . 462 .
p . - .

第462页。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[ˈæftər][ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wɪˈðəʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][wɜːrd]
after the duke had attended court for a year without receiving a civil word
后 这 公爵 有 参加 法庭 为了 一个 年 没有 接收 一个 民用 单词
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] ,
from his sovereign ,
从 他的 主权 ,

公爵在宫廷待了一年，却没有收到君主一句客套话。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ment] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he suddenly received a message , that the king meant to sup with him .
他 突然 已收到 一个 信息 , 那 这 国王 意思是 到 上 和 他 .

他突然收到一条消息，国王要与他共进晚餐。

[æt; ət][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] , [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,
At the entertainment , no word of explanation took place ,
在 这 娱乐 , 不 单词 的 解释 采取 地方 ,

娱乐活动期间，没有任何解释说明。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [kɔːrdʒiˈæləti] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] [siːmd] [tuː; tə]
although the ancient cordiality between the king and his subject seemed to
虽然 这 古老的 亲切 之间 这 国王 和 他的 主题 似乎 到

[biː; bi] [ˈfʊli] [rɪˈstɔːrd] .
be fully restored .
是 完全 恢复 .

尽管国王与臣民之间古老的友好关系似乎已经完全恢复。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [duːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [əbˈzɜːrvd] ,
The next day , when the duke came to the court , as usual , the king observed ,
这 下一个 天 , 什么时候 这 公爵 来了 到 这 法庭 , 作为 通常 , 这 国王 观察到 ,

第二天，公爵像往常一样来到宫廷，国王观察道：

" [ˈjɑːndər] [kʌmz] [ˈɔrmənd] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][aɪ][kæən; kən][tuː; tə][ˌdɪsəˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm] ,
" **Yonder comes Ormond ; I have done all I can to disoblige him** ,
" 远处 来 奥蒙德 ; 我 有 完毕 全部 我 能 到 不情愿 他 ,
“奥蒙德来了；我已经尽我所能让他不高兴了，

[ænd; ənd][ˈrendər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˌdɪskənˈtentɪd] [æz; əz] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɔɪəl] [ɪn] [spɑɪt]
and render him as discontented as others ; but he will be loyal in spite
和 使成为 他 作为 不满 作为 其他的 ; 但 他 将要 是 忠诚 在 尽管如此
[ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] :
of my teeth :
的 我的 牙齿 :

让他和其他人一样心怀不满；但他即便面对我的敌意，也会对我忠诚不渝。

[aɪ][mʌst; məst][ˈiːv(ə)n] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [əˈɡen] , [æz; əz][ðə; ði] [fɪtɪst] [mæn][tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ˈaɪərlənd] .
I must even take him in again , as the fittest man to govern Ireland .
我 必须 甚至 拿 他 在 再次 , 作为 这 最强 男人 到 治理 爱尔兰 .
我甚至必须再次接纳他，因为他是最适合治理爱尔兰的人。

" [əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][bɔːrd] - [luːˈtenənt] [ɪn] - .
" **Accordingly , the duke was restored to his office of lord - lieutenant in 1677** :
" 因此 , 这 公爵 曾是 恢复 到 他的 办公室 的 主 - 中尉 在 - .
因此，公爵于 1677 年恢复了其总督职位。

[hiː; hi][held] [ðɪs] [haɪ] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [fərˈment] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɒpɪʃ] [plɑːt] ; [ænd; ənd]
He held this high situation during the ferment occasioned by the Popish plot ; and
他 握住 这 高的 情况 期间 这 发酵 引发 经过 这 天主教 阴谋 ; 和
[ɔːlˈðoʊ] ,
although ,
虽然 ,
在天主教阴谋引发的动荡时期，他仍然身居要职；而且尽管如此，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [oʊts] [ænd; ənd] - [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈspɪrəsi]
according to Oates and Bedloe's information , one branch of that conspiracy
根据 到 奥茨 和 - 信息 , 一 分支 的 那 阴谋
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ,
was the murder of the duke ,
曾是 这 谋杀 的 这 公爵 ,
根据奥茨和贝德洛提供的信息，该阴谋的一个分支就是谋杀公爵。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈskeɪp] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ækˈsesəri] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
yet he did not escape suspicion of being accessory to it any more than the
然而 他 做过 不是 逃脱 怀疑 的 存在 配件 到 它 任何 更多的 比 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,
然而，他并没有比国王更容易摆脱共犯的嫌疑。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈdɪkəmənt] .
who was in the same predicament .
WHO 曾是 在 这 相同的 困境 :
谁也处于同样的困境。

[bɔːrd] [ˈʃɑːftsberi] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ʌv; əv] - , [ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd][æən; ən][ækjuˈzeɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Lord Shaftesbury , in the parliament of 1679 , insinuated an accusation against the
主 沙夫茨伯里 , 在 这 议会 的 - , 暗示 一个 指控 反对 这
[duːk] ,
duke ,
公爵 ,
1679年，沙夫茨伯里勋爵在议会中暗示对公爵提出了指控。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['feɪvər] [hi:; hi] [ʃʊ] [tu:; tə] ['peɪpɪst] .
on account of the alleged favour he shewed to Papists .

在 帐户 的 这 据称 偏爱 他 展示 到 天主教徒 ；

据称是因为他偏袒天主教徒。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [ˈɒsəri:] ,
From this charge he was vindicated by the Earl of Ossory ,

从 这 收费 他 曾是 证明无罪 经过 这 伯爵 的 骨 ；

奥索里伯爵为他洗清了罪名。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['eləkwəns] .
with an uncommon degree of spirited eloquence .

和 一个 罕见 程度 的 精神抖擞 口才 ；

展现出非凡的热情和雄辩。

[ˈɔ:ltər] [ˈpli:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈsɜ:rɪvɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈreblz; rɪ'bel] ,
Alter pleading his father's services against the Roman Catholic rebels ,

改变 恳求 他的 父亲的 服务 反对 这 罗马 天主教 叛军 ；

Alter 恳求让父亲效力于对抗罗马天主教叛军，

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈpi:tɪdli] [rɪ'skeɪpt] ,
the danger of assassination from them which he had repeatedly escaped ,

这 危险 的 暗杀 从 他们 哪个 他 有 反复 逃脱 ；

他曾多次躲过他们的暗杀，如今却身处险境。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæktɪv] [fer] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [priˈventɪŋ] [ðə; ði][pərˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
and the active share he had in preventing the perversion of the Duke of

和 这 积极的 分享 他 有 在 预防 这 变态 的 这 公爵 的

[ˈglɑ:stər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɑ:tɪstənt] [feɪθ] ,
Gloucester from the Protestant faith ,

格洛斯特 从 这 新教 信仰 ；

以及他在阻止格洛斯特公爵背离新教信仰方面所发挥的积极作用。

[hi:; hi] [ðʌs] [rɪˈtɔ:tɪd] [əˈpɑ:n] [ˈʃɑ:ftsbəri] ； " ['hævɪŋ] [ˈspəʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
he thus retorted upon Shaftesbury ; " Having spoke of what he has done ,

他 因此 反驳 之上 沙夫茨伯里 ； " 拥有 辐 的 什么 他 有 完毕 ；

于是他反驳沙夫茨伯里说：“既然他已经说了他所做的事，

[aɪ] [prɪˈzu:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [tru:θ] [tu:; tə] [tel] [jər; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t] [dʌn] .
I presume with the same truth to tell your lordship what he has not done .

我 估 和 这 相同的 真相 到 告诉 你的 领主 什么 他 有 不是 完毕 ；

我谨以同样的真诚告诉阁下他没有做过的事情。

[hi:; hi] ['nevər] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)] [li:g] ； [hi:; hi] ['nevər] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈʌtɪŋ] [ʌp]
He never advised the breaking the triple league ; he never advised the shutting up

他 绝不 建议 这 打破 这 三倍 联盟 ； 他 绝不 建议 这 关闭 向上

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] ；
of the exchequer ；

的 这 国库 ；

他从未建议打破三强联盟；他从未建议关闭国库；

[hi:; hi] ['nevər] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtɑ:ləˈreɪʃn] ； [hi:; hi] ['nevər] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ]
he never advised the declaration for a toleration ; he never advised the falling

他 绝不 建议 这 宣言 为了 一个 容忍 ； 他 绝不 建议 这 坠落

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
out with the Dutch ,

出去 和 这 荷兰语 ；

他从未建议发表宽容宣言；他也从未建议与荷兰人决裂。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] [fræns] ; [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðæt] [moʊst] ['eksələnt]
and the joining with France ; he was not the author of that most excellent
和 这 加入 和 法国 ; 他 曾是 不是 这 作者 的 那 最多 出色的
[pə'ziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

以及与法国的结盟；他并非这一卓越立场的提出者。
[drɪ'lendə] [i: es 'ti:] [kɑ:'tɑ:ʌŋ] ; [ðæt] ['hɑ:lənd] , [ə; eɪ] [pra:tɪstənt] ['kʌntri] , [ʃʊd; ʃəd] , [kɑ:ntrəri] [tu:; tə]
Delenda est Carthago ; that Holland , a Protestant country , should , contrary to
德伦达 est 迦太基 ; 那 荷兰 , 一个 新教 国家 , 应该 , 相反 到
[ðə; ði] [tru:] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
the true interest of England ,
这 真的 兴趣 的 英格兰 ,
Delenda est Carthago；荷兰，一个新教国家，应该违背英国的真正利益，

[bi; bi] ['təʊtəli] [drɪ'strɔɪd] .
be totally destroyed .
是 完全 损毁 .
彻底毁灭。

[aɪ][beg][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] [bi; bi][soʊ][dʒʌst] , [æz; əz][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
I beg your lordship will be so just , as to judge of my father ,
我 求 你的 领主 将要 是 所以 只是 , 作为 到 法官 的 我的 父亲 ,
我恳请阁下秉公审判我父亲。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ænd; ʌnd] ['kaʊnsəlz] .
and of all men , according to their actions and counsels .
和 的 全部 男人 , 根据 到 他们的 行动 和 律师 .
并根据所有人的行为和建议来评判他们。

" [-] ['ʃɑ:ftsberi] , [ə'bæft] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][pə'litɪk(ə)] [kən'dʌkt] ,
" [-] [339] Shaftesbury , abashed at this summary of his former political conduct ,
[339] 沙夫茨伯里对他过去政治行为的这种概括感到羞愧，

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [pər'sʊ] , [ri'træktɪd] [-]
so different from that he was now pursuing , retracted [298]
所以 不同的 从 那 他 曾是 现在 追求 , 撤回 [-]
这与他现在所追求的截然不同，撤回[298]

[hɪz; ɪz][ækju'zeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] .
his accusation with some symptoms of confusion .
他的 指控 和 一些 症状 的 困惑 .
他的指控带有几分混乱的症状。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ˈɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪgz] , [tu:; tə] [rɪ'mu:v] , [ɪf]
It remained , however , a capital object with the Whigs , to remove , if
它 剩余 , 然而 , 一个 首都 目的 和 这 辉格党 , 到 消除 , 如果
[ˈpɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
然而，对于辉格党来说，移除它仍然是一项至关重要的任务，如果可能的话。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
the Duke of Ormond from the management of Ireland ,
这 公爵 的 奥蒙德 从 这 管理 的 爱尔兰 ,
奥蒙德公爵不再管理爱尔兰，

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə][pʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][æz; əz][ʃʊd; ʃəd] ['træm(ə)] [hɪz; ɪz] ['meʒərz] .
at least to put in such a council as should trammel his measures .
在 至少 到 放 在 这样的 一个 理事会 作为 应该 束缚 他的 措施 .
至少要设立这样一个委员会来约束他的措施。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɜ:rmnəs] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [bəuθ] [ði:z] [plænz] .

The King's firmness disconcerted both these plans .
这 国王学院 硬度 不安 两个都 这些 计划 .

国王的坚决态度打乱了这两个计划。

[æt; ət][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['pɪriəd] [wen] ['ʃɑ:ftsbəri] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

At the momentous period when Shaftesbury was committed to the Tower ,
在 这 意义重大 时期 什么时候 沙夫茨伯里 曾是 坚定的 到 这 塔 ,

在沙夫茨伯里被囚禁于伦敦塔的那个重要时期，

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ɔ:rmənd] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

the Duke of Ormond was sent for to England ,
这 公爵 的 奥蒙德 曾是 发送 为了 到 英格兰 ,

奥蒙德公爵被召回英国。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [maɪt] [ˌeɪ dɪ: 'di:] [rɪ'spektə'bɪləti] [ænd; ənd] [weɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊnslz] .

that his presence might add respectability and weight to the king's councils .
那 他的 在场 可能 添加 体面 和 重量 到 这 国王的 议会 .

他的出现可能会增加国王议会的威望和分量。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [pɑ:mp] ;

He entered the city with great pomp ;
他 进入 这 城市 和 伟大的 盛大场面 ;

他隆重地进入了这座城市；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evri] [wer] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] , [hɪz; ɪz]

and was every where received with the veneration due to his rank , his
和 曾是 每一个 在哪里 已收到 和 这 崇敬 到期的 到 他的 秩 , 他的

[eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] .

age , and his services .
年龄 , 和 他的 服务 .

由于他的地位、年龄和功绩，他无论走到哪里都受到人们的尊敬。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [lɪŋkt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l]['fækʃ(ə)n] ;

He had never linked himself to any political faction ;
他 有 绝不 链接 他自己 到 任何 政治的 派 ;

他从未加入任何政治派别；

[kən'tentɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] [kævə'lɪr] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]

contented to serve the crown upon the old cavalier principles , which he always
满足 到 服务 这 王冠 之上 这 老的 骑士 原则 , 哪个 他 总是

[ə'sɜ:rtɪd] .

asserted .
断言 .

他心甘情愿地按照他一直坚持的旧骑士精神为王室效力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θɔ:t] , [haʊ'evər] ,

He was thought , however ,
他 曾是 想法 , 然而 ,

然而，人们认为，

[tu:; tə][ɡoʊ] [tu:] [ɡreɪt] [lenθs] [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [baɪ] [hɑ:rʃ]

to go too great lengths in advising the king to maintain his authority by harsh
到 去 也 伟大的 长度 在 建议 这 国王 到 维持 他的 权威 经过 残酷的

['meʒərz] ;

measures ;
措施 ;

为维护国王的权威而采取过激措施；

[nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [mʌtʃ] [kənˈfjuːzd]
nor were his experience and authority sufficient to prevent much confused
也不 是 他的 经验 和 权威 充足的 到 防止 很多 使困惑
[ˈdʒɑːrɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkaʊnslz] ,
jarring in the king's councils ,
刺耳的 在 这 国王的 议会 ,

他的经验和权威也不足以阻止国王议会中出现许多混乱和冲突。

[brɪˈtwɪkst] [ˈhæɪlɪfæks] , [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [skeɪlz] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfækʃnz] ,
betwixt Halifax , who was for holding the scales even between the factions ,
中间 哈利法克斯 , WHO 曾是 为了 保持 这 秤 甚至 之间 这 派系 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [ˈflaɪɪŋ] [ˈtɔːrɪs] ,
and the high - flying Tories ,
和 这 高的 - 飞行 保守党 ,

哈利法克斯主张在各派之间保持平衡，而托利党则野心勃勃。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈpoʊstɪŋ] [tɔːrdz] [ˈɑːrbitrəri] [ˈpaʊər] .
who were posting towards arbitrary power .
WHO 是 发帖 向 随意的 力量 .

他们发布的内容旨在攫取任意权力。

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstedi] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
Yet , as a steady supporter of the interests of the crown ,
然而 , 作为 一个 稳定的 支持者 的 这 兴趣 的 这 王冠 ,

然而，作为王室利益的坚定支持者，

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [rɪˈlekʃənz] , [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [wɪtʃ]
particularly in the course of the city elections , he deserved the honour which
特别 在 这 课程 的 这 城市 选举 , 他 应得的 这 荣誉 哪个
[ˈdraɪdən][hæz; həz] [əˈsaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
Dryden has assigned him ,
德莱顿 有 分配 他 ,

尤其是在市政选举过程中，他当之无愧地获得了德莱顿授予他的荣誉。

[ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfrendz] .
of standing the first in the file of the king's friends .
的 常设 这 第一的 在 这 文件 的 这 国王的 朋友们 .

在国王的朋友中排在第一位。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːrmənd] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
The King was pleased to reward the services of Ormond by giving him the
这 国王 曾是 高兴 到 报酬 这 服务 的 奥蒙德 经过 给予 他 这
[ræŋk][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [duːk] ,
rank of an English Duke ,
秩 的 一个 英语 公爵 ,

国王很高兴能嘉奖奥蒙德的功绩，授予他英国公爵的爵位。

[ɪn] - .
in 1682 .
在 - .

1682年。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈθretnɪd] [wɪð; wɪθ][rɪˈmuːv(ə)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərər] [ʌv; əv][ðə; ði]
After having been so long threatened with removal , as a favourer of the
后 拥有 到过 所以 长的 威胁 和 移动 , 作为 一个 保护者 的 这
[ˈpeɪpɪst] ,
Papists ,
天主教徒 ,

由于长期以来一直受到驱逐威胁，作为天主教徒的支持者，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [di'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊ'tenənsi] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ɪn] - ,
he was actually deprived of the lieutenancy of Ireland , in 1684 ,
他 曾是 实际上 被剥夺的 这 中尉 的 爱尔兰 , 在 - ,
他实际上在1684年被剥夺了爱尔兰总督的职务。

[fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [di'spoʊzd] [tu:; tə] ['sekənd] [dʒeɪmz][i:] .
for not being disposed to second James II .
为了 不是 存在 处置 到 第二 詹姆斯 二 .
因为不愿拥立詹姆斯二世第二任总统。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ðæt] [sekt] .
in the countenance which he meant to afford that sect .
在 这 面容 哪个 他 意思是 到 买得起 那 教派 .
他本想以那种态度来对待那个教派。

[ðə; ði] [greɪt] [du:k] [ʌv; əv] ['ɔ:rmənd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['epɪθet] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][dʒʌst]['taɪt(ə)] ,
The great Duke of Ormond , to which epithet he has a just title ,
这 伟大的 公爵 的 奥蒙德 , 到 哪个 别名 他 有 一个 只是 标题 ,
伟大的奥蒙德公爵，他当之无愧地享有这一称号。

[dɑ:d][ɑ:n][ðə; ði] - [dʒʊ'laɪ] , - , [wɪ'dəʊt] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
died on the 21 July , 1688 , without witnessing the second banishment of the house
死亡 在 这 - 七月 , - , 没有 见证 这 第二 流放 的 这 房子
[ʌv; əv]['stju:ət; 'stju-] .
of Stewart .
的 斯图尔特 :
1688 年 7 月 21 日去世，未能亲眼目睹斯图亚特家族的第二次流放。

[ðɪs] [greɪt] ['steɪtsmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['peɪtrən][ʌv; əv]['draɪdən] ,
This great statesman was a particular patron of Dryden ,
这 伟大的 政治家 曾是 一个 特别的 赞助人 的 德莱顿 ,
这位伟大的政治家是德莱顿的特别赞助人。

[æz; əz][ɪz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dedɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] " ['plu:tɑ:rk] [laɪvz; lɪvz] ;
as is evident from the dedication of " Plutarch's Lives ;
作为 是 明显 从 这 奉献 的 " 普鲁塔克的生活 ;
从《普鲁塔克传》的献词中可以明显看出；

" [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [ə'gen] [ɪks'presɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" where our author again expresses his respect for the father , and his
" 在哪里 我们的 作者 再次 表达 他的 尊重 为了 这 父亲 , 和 他的
[rɪ'gret] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] .
regret for the son .
后悔 为了 这 儿子 :
“作者再次表达了他对父亲的敬意，以及对儿子的遗憾。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][bəʊθ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpoʊət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]
After the death of both , our poet continued to enjoy the countenance of
后 这 死亡 的 两个都 , 我们的 诗人 持续 到 享受 这 面容 的
[ðər; ðər] [sək'sesər] ,
their successor ,
他们的 接班人 ,
在两位诗人去世后，我们的诗人继续受到他们继任者的赏识。

[dʒeɪmz] , ['sekənd] [du:k] [ʌv; əv] ['ɔ:rmənd] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [ˈbɪsəri:] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]
James , second Duke of Ormond , son of the gallant Ossory , to whom he
詹姆斯 , 第二 公爵 的 奥蒙德 , 儿子 的 这 英勇 骨 , 到 谁 他
[hæz; həz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['feɪblz] .
has dedicated the Fables .
有 投入的 这 寓言 :
詹姆斯，第二代奥蒙德公爵，英勇的奥索里之子，他将这则寓言献给了他。

[noʊt] [ˈɛksˈɛksθri:] .

Note XXXIII .
笔记 xxxiii .

注三十三。

[hɪz; ɪz] [bed] [kʊd; kəd] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈfruːtf(ə)l] [ˈɪʃuː] [boʊst] ;

His bed could once a fruitful issue boast ;
他的 床 可以 一次 一个 卓有成效 问题 夸 ;

他的床曾经是孕育丰饶之地；

[naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [ˈfɑːðɜːz] [neɪm] [ɪz] [lɔːst] .

Now more than half a father's name is lost .
现在 更多的 比 一半 一个 父亲的 姓名 是 丢失的 .

现在，父亲名字的一半上都丢失了。

[hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [greɪs] [əˈdɔːrnd] ,

His eldest hope , with every grace adorned ,
他的 长子 希望 , 和 每一个 优雅 装饰 ,

他最年长的希望，带着所有的恩典，

[baɪ] [em ˈiː] , [soʊ] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] , [ˈɔːlweɪz] [mɔːnd] ,

By me , so heaven will have it , always mourned ,
经过 我 , 所以 天堂 将要 有 它 , 总是 哀悼 ,

依我之见，上天亦将如此安排，永远哀悼。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːnɜːd] , [snætʃt] , [ɪn] - [praɪm] ,

And always honoured , snatched , in manhood's prime ,
和 总是 荣幸 , 抢夺 , 在 - 主要的 ,

而且总是在男子汉的黄金时期被夺走，备受尊崇。

[baɪ] [ʌnˈiːkwəl] [feɪts] , [ænd; ənd] [ˈpraːvədənsɪz] [kraɪm] . — [piː] . - .

By unequal fates , and providence's crime . — P . 242 .
经过 不等 命运 , 和 普罗维登斯的 犯罪 . — P . - .

因命运不公，以及天意所致。——第242页

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɔːrmənd] [hæd; həd] [eɪt] [sʌnz] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈdɒtɜːz] .

The Duke of Ormond had eight sons , and two daughters .
这 公爵 的 奥蒙德 有 八 儿子们 , 和 二 女儿们 .

奥蒙德公爵有八个儿子和两个女儿。

[sɪks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ded] [ɪn] - , [wen] [ðɪs] [ˈpoʊəm] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] . [-]

Six of those sons were dead in 1681 , when this poem was published . [299]
六 的 那些 儿子们 是 死的 在 - , 什么时候 这 诗 曾是 已发布 . [-]

这首诗发表于 1681 年，当时这六个儿子已经去世了。[299]

[hiː; hi] , [ˈoʊvər] [huːm] [ˈdraɪdən] [pɔːz] [fɔːrθ] [ðɪs] [ˌlæməntˈeɪʃn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈtɒməs] , [ɜːrl]

He , over whom Dryden pours forth this lamentation , was the gallant Thomas , Earl
他 , 超过 谁 德莱顿 倾倒 前进 这 哀叹 , 曾是 这 英勇 托马斯 , 伯爵

[ʌv; əv] [ˈɒsəriː] ,

of Ossory ,
的 骨 ,

德莱顿倾注这番哀悼之情的对象，正是英勇的奥索里伯爵托马斯。

[huːm] , [ɪn] [ðə; ði] [læst] [noʊt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz]

whom , in the last note , we have exhibited as the guardian of his father's
谁 , 在 这 最后的 笔记 , 我们 有 展出 作为 这 监护人 的 他的 父亲的

[laɪf] [ænd; ənd] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .

life and reputation .
生活 和 名声 .

在上一篇笔记中，我们已经把他描述为他父亲生命和名誉的守护者。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][eɪdʒ̃][ʌ̃v; ə̃v] ['twenti] - [wʌ̃n] ,
At the age of twenty - one ,
在 这 年龄 的 二十 - 一 ,
二十一岁时,
[hɪ̃z; ɪ̃z][ɪ̃k'stɜːrən(ə̃)] [ə̃'pɪrə̃ns] [ænd̃; ə̃nd] [ə̃'kʌ̃mplɪʃmə̃ntz] [ɑːr; ər] [ð̃ʌ̃s] [dɪ'skraɪ̃bd] [baɪ̃][wʌ̃n] [huː] [nuː]
his external appearance and accomplishments are thus described by one who knew
他的 外部的 外貌 和 成就 是 因此 描述 经过 一 WHO 知道
[hɪ̃m; ɪ̃m] [wel̃] :
him well :
他 出色地 :

一位熟识他的人这样描述他的外貌和成就:
[-] " [hiː; hi][ɪ̃z][ə; eɪ] [jʌ̃ŋ] [mæ̃n] , [wɪ̃ð; wɪ̃θ][ə; eɪ] ['veri] ['hæ̃nsəm] [feɪ̃s] , [ə; eɪ] [gʊ̃d] [hed̃] [ʌ̃v; ə̃v]
[340] " He is a young man , with a very handsome face , a good head of
[-] " 他 是 一个 年轻的 男人 , 和 一个 非常 英俊的 脸 , 一个 好的 头 的
[her̃] ,
hair ,
头发 ,

[340] “他是个年轻人，长相英俊，头发浓密，
[ə; eɪ] ['prɪ̃ti] [bɪ̃g] [vɔɪ̃s] , [wel̃] [set̃] , [ænd̃; ə̃nd][ə; eɪ] [gʊ̃d] [raʊ̃nd] [leg̃] .
a pretty big voice , well set , and a good round leg .
一个 漂亮的 大的 嗓音 , 出色地 放 , 和 一个 好的 圆形的 腿 .

嗓音洪亮，身材匀称，腿部线条优美。
[hiː; hi] ['pliːzɪ̃θ] [em̃ 'iː] [ɪ̃k'siːdɪŋ̃li] ; ['biːɪŋ] ['veri] [gʊ̃d] - ['neɪ̃tʃə̃rd] , [ˈæ̃skɪŋ] ['meni] ['kwɛ̃stʃə̃nz] ,
He pleaseth me exceedingly ; being very good - natured , asking many questions ,
他 请 我 非常 ; 存在 非常 好的 - 自然 , 问 许多 问题 ,
[ænd̃; ə̃nd] ['hjuːmər̃] [ð̃ə; ð̃i] ['æ̃nsər̃] .
and humouring the answers .
和 幽默 这 答案 .

他非常讨我喜欢；他性情温和，爱问问题，而且回答也很有幽默感。
[hiː; hi] [raɪ̃dz][ð̃ə; ð̃i] [greɪ̃t] [hɔːrs̃] ['veri] [wel̃] , [ɪ̃z][ə; eɪ] [gʊ̃d] ['tenɪ̃s] ['pleɪər̃] , [ˈfɛ̃nsər̃] , [ænd̃; ə̃nd]['dæ̃nsər̃] .
He rides the great horse very well , is a good tennis player , fencer , and dancer .
他 骑行 这 伟大的 马 非常 出色地 , 是 一个 好的 网球 玩家 , 击剑手 , 和 舞蹈家 .
他骑术精湛，擅长网球、击剑和舞蹈。

[hiː; hi] [ʌ̃ndə̃'stænd̃z] ['mjuːzɪ̃k] , [ænd̃; ə̃nd] [pleɪ̃z] [ɑːn][ð̃ə; ð̃i] [gɪ̃tɑːr] [ænd̃; ə̃nd] [luːt̃] ; [spiːks̃] [frent̃ʃ]
He understands music , and plays on the guittar and lute ; speaks French
他 明白 音乐 , 和 演出 在 这 吉他 和 琵琶 ; 说话 法语
[ˈelə̃kwə̃ntli] , [riːdz̃] [ɪ̃'tæ̃liən] [ˈfluːə̃ntli] ;
eloquently , reads Italian fluently ;
雄辩地 , 阅读 意大利语 流利地 ;
他懂音乐，会弹吉他和鲁特琴；法语说得很流利，意大利语阅读也很流畅；

[ɪ̃z][ə; eɪ] [gʊ̃d] [hɪ̃'stɔːrɪəñ] , [ænd̃; ə̃nd][soʊ̃] [wel̃] [vɜːrst̃] [ɪ̃n][rəʊ̃'mæ̃nsɪz̃] , [ð̃æt̃] ,
is a good historian , and so well versed in romances , that ,
是 一个 好的 历史学家 , 和 所以 出色地 精通 在 浪漫故事 , 那 ,
他是一位优秀的史学家，而且对爱情故事也十分精通，以至于

[ɪf̃] [ə; eɪ] ['gælərĩ] [biː; bi] [fʊ̃l] [ʌ̃v; ə̃v] ['pɪkt̃ʃə̃rz̃] , [ɔːr] ['hæ̃ŋɡɪŋz̃] ,
if a gallery be full of pictures , or hangings ,
如果 一个 画廊 是 满的 的 图片 , 或者 绞刑 ,
如果画廊里挂满了画作或挂饰，

[hiː; hi] [wɪ̃l] [tel̃] [ð̃ə; ð̃i] ['stɔːri] [ʌ̃v; ə̃v][ɔːl] [ð̃æt̃][ɑːr; ər][ð̃er; ð̃ər] [dɪ'skraɪ̃bd] .
he will tell the story of all that are there described .
他 将要 告诉 这 故事 的 全部 那 是 那里 描述 .
他会讲述那里所描述的一切故事。

[hi:; hi] [ʌts] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [æt; ət] [ert] [ə'kɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] ['stʌdiz] [tɪl]
He shuts up his door at eight o'clock in the evening , and studies till
他 关闭 向上 他的 门 在 八 点钟 在 这 晚上 , 和 研究 直到
[ˈmɪdnɑɪt] .
midnight .
午夜 .

他晚上八点关上门，一直学习到午夜。

[hi:; hi][ɪz] ['tempərət] , [ˈkɜ:rtiəs] , [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .
He is temperate , courteous , and excellent in all his behaviour .
他 是 温带 , 有礼貌 , 和 出色的 在 全部 他的 行为 .
他为人温和有礼，举止得体。

" [wen] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] [went] ['ɪntu:]['eksail] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [baɪ]
" **When the Duke of Ormond went into exile , his son was imprisoned by**
" 什么时候 这 公爵 的 奥蒙德 去 进入 流亡 , 他的 儿子 曾是 被监禁 经过
[ˈkrɒmwel] , [bʌt; bət] ,
Cromwell , but ,
克伦威尔 , 但 ,

“奥蒙德公爵流亡期间，他的儿子被克伦威尔囚禁，但是，

[ˈbi:ɪŋ] ['æftərwərdz] [rɪ'li:st] , [hi:; hi] [went] [ə'brɔ:d] .
being afterwards released , he went abroad .
存在 然后 发布 , 他 去 国外 .
获释后，他去了国外。

[ɪn] - , [hi:; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - , ['gʌvnərənə] [ʌv; əv] [slaɪz] , [ə; eɪ]
In 1659 , he married the daughter of Beverwaert , governor of Sluys , a
在 - , 他 已婚 这 女儿 的 - , 州长 的 sluys , 一个
['li:diŋ; 'ledɪŋ][mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] .
leading man in the States - General .
领导 男人 在 这 各州 - 一般的 .

1659 年，他娶了斯鲁伊斯总督贝弗瓦特的女儿，贝弗瓦特是三级会议的领导人物。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
Upon the Restoration , he was promoted in the army ,
之上 这 恢复 , 他 曾是 推广 在 这 军队 ,
复辟时期，他在军队中得到晋升。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ɑ:n] [ə'hʌðər] ['elɪmənt] ; [fɔ:r; fər] ,
which did not prevent his exerting his gallantry on another element ; for ,
哪个 做过 不是 防止 他的 施力 他的 英勇 在 其他 元素 ; 为了 ,
但这并没有阻止他对另一名男子展现他的英勇；因为，

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] ['æk(ə)n][ʌv; əv] [fɔ:r] [deɪz] [ɪn] - , [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
during the desperate action of four days in 1666 , upon hearing the sound of the
期间 这 绝望的 行动 的 四 天 在 - , 之上 听力 这 声音 的 这
[ˈkænən] ,
cannon ,
大炮 ,

在1666年那场持续四天的殊死搏斗中，听到炮声后，

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə][get] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['hɑ:rwɪtʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə][get][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
he contrived to get off from Harwich , and to get on board the Duke of
他 人为的 到 得到 离开 从 哈里奇 , 和 到 得到 在 木板 这 公爵 的
[ˈælbəmə:rəl] ,
Albemarle ,
阿尔伯马尔 ,

他设法从哈里奇下船，登上了阿尔伯马尔公爵号。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ski:m] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'temptɪd] ; ['bi:ɪŋ] [pri'ventɪd] , [aɪ'ti:] [ɪz] [sed] , [baɪ][ðə; ði]
But the scheme was not attempted ; being prevented , it is said , by the
但 这 方案 曾是 不是 尝试过 ; 存在 阻止 , 它 是 说 , 经过 这
[ˈenviəs] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] .
envious interposition of Buckingham .
羡慕 插入 的 白金汉 .
但这项计划并未实施；据说，这是由于白金汉出于嫉妒从中作梗而阻止的。

[ɪn] [noʊ'vembər] - ,
In November 1674 ,
在 十一月 - ,
1674年11月 ,
[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ɒsəri:] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
the Earl of Ossory had the honour to be intrusted with the charge of
这 伯爵 的 骨 有 这 荣誉 到 是 受托人 和 这 收费 的
[ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] .
arranging the match between the Prince of Orange and the Lady Mary .
安排 这 匹配 之间 这 王子 的 橙子 和 这 女士 玛丽 .
奥索里伯爵荣幸地受托安排奥兰治亲王和玛丽小姐的婚事。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] ['ʌndər][ðə; ði] [prɪns] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['kredɪt] ,
He served under the prince against the French with great credit ,
他 服务 在下面 这 王子 反对 这 法语 和 伟大的 信用 ,
他曾效力于王子麾下，对抗法国军队，表现出色。

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)][ʌv; əv][məʊŋs] , [fɔ:t] - , [wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [
particularly in the famous battle of Mons , fought 1678 , where , with the British [
特别 在 这 著名的 战斗 的 蒙斯 , 战斗 - , 在哪里 , 和 这 英国 [
-]
300]
-]
尤其是在著名的蒙斯战役中，这场战役发生在 1678 年，英国军队[300]

['redʒɪmənts] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
regiments under his command ,
军团 在下面 他的 命令 ,
他麾下的各团，

[hi:; hi]['eksɪkjʊ:tɪd][wɪð; wɪθ]['ɡlɔ:ri][ðə; ði] ['despərət] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [aʊt] [ʌv; əv]
he executed with glory the desperate service of beating the French out of
他 执行 和 荣耀 这 绝望的 服务 的 殴打 这 法语 出去 的
[ðer; ðər] [ɪn'trentʃmənt] .
their entrenchments .
他们的 战壕 .
他英勇地完成了将法军从战壕中击退的殊死任务。

[ɪn]['eɪprəl] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ['ɡʌvərnər] [ʌv; əv][tæn'dʒɪrz] , [æŋ; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]
In April 1680 , he was designed Governor of Tangiers , an appointment with
在 四月 - , 他 曾是 设计 州长 的 丹吉尔 , 一个 预约 和
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [pli:zd] ;
which he was highly pleased ;
哪个 他 曾是 高度 高兴 ;
1680年4月，他被任命为丹吉尔总督，他对此任命非常高兴；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɜ:rdʒ] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd][waɪld] ['neɪtʃər] ,
for his courage , being of a romantic and wild nature ,
为了 他的 勇气 , 存在 的 一个 浪漫的 和 荒野 自然 ,
他生性浪漫而狂野，却又充满勇气。

[dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [sʌt] [ʌnˈkɑːmən] [ˈædvərˌserɪz] [æz; əz][ðə; ði]
delighted in the prospect of being opposed to such uncommon adversaries as the
高兴极了 在 这 前景 的 存在 反对 到 这样的 罕见 对手 作为 这
[mʊəz] .
Moors .
沼泽地 .

很高兴能与摩尔人这样不寻常的敌人作战。

[bʌt; bət] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzɪd]
But , while he was busily preparing for his departure , he was seized
但 , 尽管 他 曾是 忙碌地 准备 为了 他的 离开 , 他 曾是 查获
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [ˈfiːvər] ,
with a malignant fever ,
和 一个 恶性 发烧 ,
[bʌt; bət] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzɪd]
但是, 正当他忙着准备出发时, 却患上了恶性高热。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlɪrɪəm] [ʌv; əv] [wɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd]
during the delirium of which his mind was observed constantly to be occupied
期间 这 谵妄 的 哪个 他的 头脑 曾是 观察到 不断地 到 是 占领
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ɪkˈsplɔɪts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bɪˈsiːdʒərz] [ʌv; əv][ˌtænˈdʒɪrz] . [-] [hiː; hi][daɪd][ɑːn]
with his intended exploits against the besiegers of Tangiers . [341] He died on
和 他的 故意的 漏洞 反对 这 围攻者 的 丹吉尔 . [-] 他 死亡 在
[ðə; ði] 30th [dʒʊˈlaɪ] ,
the 30th July ,
这 30th 七月 ,
[ðə; ði] 30th [dʒʊˈlaɪ] ,
在神志不清期间, 人们发现他的思想始终萦绕着他计划对丹吉尔围城者的作战行动。[341] 他于7月30日去世。

- , [eɪdʒd] [ˈfɔːrti] - [sɪks] [ˈjɪrz] .
1680 , aged forty - six years .
- , 老年人 四十 - 六 年 .
[dʒʊˈlaɪ] 1680年, 享年46岁。

[ðə; ði] [ˌləməntɪˈeɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɜːs] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪkˈsesɪv] ; [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [rɪˈplaɪ]
The lamentation for his loss was general and excessive ; the noble reply
这 哀叹 为了 他的 损失 曾是 一般的 和 过多的 ; 这 高贵 回复
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)] [ˈfɑːðər] ,
of his venerable father ,
的 他的 可敬 父亲 ,
[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [ɪz] [wel] [noʊn] :
to those who offered him consolation , is well known :
到 那些 WHO 提供 他 安慰 , 是 出色地 已知 :
[dʒʊˈlaɪ] 那些向他表示安慰的人都知道:

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [səˈpɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Since he had borne the death of his king , he could support , " he said ,**
" 自从 他 有 出生 这 死亡 的 他的 国王 , 他 可以 支持 , " 他 说 ,
[dʒʊˈlaɪ] “既然他承担了国王的死, 他就能养活自己,”他说。

" [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ded] [sʌn] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ]
" **that of his child ; and would rather have his dead son , than any living**
" 那 的 他的 孩子 ; 和 会 相当 有 他的 死的 儿子 , 比 任何 活的
[sʌn] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] .
son in Christendom .
儿子 在 基督教世界 .
[dʒʊˈlaɪ] “他宁愿要他死去的儿子, 也不要基督教世界中任何一个活着的儿子。”

" [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈɒsəri:] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈpeɪtrən][ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] ；[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:nd] ，[bəuθ]
" **The Earl of Ossory was a patron of learning；and was mourned，both**
" 这 伯爵 的 骨 曾是 一个 赞助人 的 学习 ； 和 曾是 哀悼 ， 两个都
[ɪn] [vɜ:rs] [ænd; ənd][proʊz] ，
in verse and prose ，
在 诗 和 散文 ；
“奥索里伯爵是学术的赞助人；人们用诗歌和散文悼念他。”

[baɪ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈraɪtɜ:z] ，[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdraɪdən] ．
by many other writers，as well as Dryden ．
经过 许多 其他 作家 ， 作为 出色地 作为 德莱顿 ．
许多其他作家以及德莱顿也曾这样写过。
[ˈset(ə)l] ，[hu:] [ðen] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈtɔ:ri] [ˈɪntrəst] ，
Settle，who then seems to have been in the Tory interest ，
定居 ， WHO 然后 似乎 到 有 到过 在 这 保守党 兴趣 ，
塞特尔当时似乎站在了保守党的立场上。

[ˈpʌblɪʃt] [ə; ei][həˈroʊɪk][ˈpoʊəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] ．
published a heroic poem on his death ．
已发布 一个 英勇 诗 在 他的 死亡 ；
他去世后，人们发表了一首颂扬英雄的诗。

[ˈflæt,mæn] [roʊt] [ə; ei][ˌpɪnˈdærɪk][oʊd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [əˈkeɪzn] ；[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] ，
Flatman wrote a pindaric ode on the same occasion；for which he received ，
平头人 写道 一个 品达里克 颂 在 这 相同的 场合 ； 为了 哪个 他 已收到 ，
弗拉特曼在同一场合写了一首品达风格的颂歌；为此他获得了.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈɔrmənd] ，[ə; ei] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈɡɪnɪ] [ˈvælju:] ． — [si:]
from the Duke of Ormond，a diamond ring of 100 guineas value．— See
从 这 公爵 的 奥蒙德 ， 一个 钻石 戒指 的 - 几内亚 价值 ； — 看
[ˈwʊdz] - [ˈɑ:ksɑ:n] ．
WOOD'S Athenæ Oxon ．
伍兹 - 牛津 ．
来自奥蒙德公爵的一枚价值 100 几尼的钻石戒指。——参见 WOOD'S Athenæ Oxon。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [oʊd] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][keɪ] ．[si:] ． ，[pərˈhæps][ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn] [ˈkɑ:kɪbɜ:n] ；[ˈfaɪnəli] ，[wʌn]
There is another ode written by K．C．，perhaps Katherine Cockburn；finally，one
那里 是 其他 颂 书面 经过 K ． C ． ， 也许 凯瑟琳 科克伯恩 ； 最后 ， 一
[ba:rd] ，
bard ，
诗人 ，
还有一首颂歌是KC写的，或许是凯瑟琳·科克伯恩写的；最后，还有一位吟游诗人，

[rɪˈzɑ:lvrɪŋ] [tu:; tə][əˈmju:z][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ， [ˈdedikeɪts] [tu:; tə] -
resolving to amuse the nation's mourning by his own，dedicates to Ossory's
解决 到 娱乐 这 国家的 丧 经过 他的 自己的 ， 奉献 到 -
[ˈmeməri] [sʌm; səm] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈstænzə] ，
memory some exquisite stanzas ，
记忆 一些 精美的 诗节 ；
为了用自己的作品来娱乐举国哀悼的人们，他为纪念奥索里创作了一些优美的诗句。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ðʌs] ； " [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈɒsəri:] ，[hu:] [daɪd][ʌv; əv][ə; ei][ˈfi:vər] ， 30th [dʒʊˈlaɪ] ， -
beginning thus：“Upon the Earl of Ossory，who died of a fever，30th July，1680
开始 因此 ； " 之上 这 伯爵 的 骨 ， WHO 死亡 的 一个 发烧 ， 30th 七月 ， -
．
：
．
开头如下：“悼念奥索里伯爵，他于 1680 年 7 月 30 日因发烧去世。

" [ðə; ði] [best] [saɪzd] [ˈpɪlə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈferɪst] [paɪl] ,
" **The best sized pillar of the fairest pile** ,
" 这 最好的 尺寸 支柱 的 这 最公平 桩 ,
" 最漂亮的一堆中最合适的柱子 ,

[ðæt] [hæz; hæz] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [bɪlt] [ɑ:n] [ˈaɪrləndz] [aɪl] ,
That has of late been built on Ireland's isle ,
那 有 的 晚的 到过 建造 在 爱尔兰的 小岛 ,
那是最近在爱尔兰岛上建造的。

[ɪz] [ˈfɔ:lən] ; [sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈɔ:rt] , [ˈʌðər] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
Is fallen ; some were too short , others too long ,
是 倒下 ; 一些 是 也 短的 , 其他的 也 长的 ,
已经倒塌; 有些太短, 有些太长,

[sʌm; səm] [ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [mʌtʃ] [tu:] [jʌŋ] .
Some are too old , and others much too young .
一些 是 也 老的 , 和 其他的 很多 也 年轻的 .
有些年纪太大, 有些年纪太小。

[hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈevər]
Who knew him well , could not believe that ever
WHO 知道 他 出色地 , 可以 不是 相信 那 曾经
熟悉他的人, 都无法相信他竟然会做出这种事。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [daɪ] [ðʌs] [ˈteɪmli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfi:vər] . [-]
He meant to die thus tamely of a fever . [301]
他 意思是 到 死 因此 温顺地 的 一个 发烧 . [-]
他本想就这样平静地死于发烧。 [301]

[ˈæftər] [ləˈmentɪŋ] , [ɪn] [ˈsɪmələr] [streɪnz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mju:z] [hæd; həd] [nɑ:t]
After lamenting , in similar strains , that the subject of his muse had not
后 哀叹 , 在 相似的 菌株 , 那 这 主题 的 他的 沉思 有 不是
他以类似的语气哀叹, 他的缪斯女神并没有.....

— — — — [ˈfɔ:lən] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈskeɪlɪŋ] [ˈlædər] ;
— — — — **fallen down a scaling ladder** ;
— — — — 倒下 向下 一个 缩放 梯子 ;
——从攀爬梯子上摔下来;

[fɜ:rst] [baɪ] [rent] , [ɔ:r] , [wʌt] [ɪz] [ˈsædər] ,
First by grenadoes rent , or , what is sadder ,
第一的 经过 手榴弹 租 , 或者, 什么 是 更悲伤 ,
首先是手榴弹租金, 或者, 更令人悲哀的是,

[sʌm; səm] [ˈrɔɪəl] [ʃɪp] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ;
Some royal ship his coffin should have been ;
一些 皇家 船 他的 棺材 应该 有 到过 ;
他的棺材本该放在一艘皇家船上;

[hi:; hi] [kəmˈpleɪnz] , " [wi:ps] , [ænd; ənd] [frets] , " [ðæt]
he complains , " weeps , and frets , " that
他 抱怨 , " 哭泣 , 和 琴格 , " 那
他抱怨、哭泣、忧虑, 说:

— — — — [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈneiʃ(ə)n] ,
— — — — **the king , the nation** ,
— — — — 这 国王 , 这 国家 ,
——国王, 国家,

[ˈaɪərələnd] , [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n]
Ireland , his house , and the whole confederation
爱尔兰 , 他的 房子 , 和 这 所有的 联盟
爱尔兰、他的家族以及整个邦联

[ʌv; əv] [ˈwɜːrði] [men] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Of worthy men , his children , and his wife ,
的 值得 男人 , 他的 孩子们 , 和 他的 妻子 ,
他身后留下了贤良淑德的男儿、儿女和妻子。

[wɜːr; wər][ɔːl] [triˈpænd] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ;
Were all trepanned and cozen'd of his life ;
是 全部 环锯术 和 - 的 他的 生活 ;
他一生都被开膛破肚，被欺骗；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ([huː] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [heɪl] [wʌz; wəz] [pruːf]) [wɪð; wiθ] [aɪs]
For he (who fire and hail was proof) with ice
为了 他 (WHO 火 和 冰雹 曾是 证明) 和 冰
因为他（经受过火与冰雹的考验）

[wʌz; wəz] [bəːnd] , [ænd; ənd][wɪð; wiθ][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʃɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .
Was burned , and with a peach shot in a trice .
曾是 烧伤 , 和 和 一个 桃 射击 在 一个 瞬间 .
被烧伤了，然后被一颗桃子瞬间击中。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjəriəs] , [ænd; ənd][nɔːt] [kwaɪt] [ˈjuːsləs] ,
It is curious , and not quite useless ,
它 是 好奇的 , 和 不是 相当 无用 ,
这很奇怪，但并非完全没用。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈædmərəbli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpoʊət][kæn; kən] [sækˈsiːd] [ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː] [fɑːrs] [ðə; ði][moʊst]
to see how admirably such a poet can succeed in turning into farce the most
到 看 如何 令人钦佩地 这样的 一个 诗人 能 成功 在 转弯 进入 闹剧 这 最多
[ˈlɔːfti] [ˈsʌbdʒekt] .
lofty subject .
高远 主题 .
看看这样一位诗人是如何出色地将最崇高的主题变成闹剧的。

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
Note XXXIV .
笔记 34 .

注三十四。

[ˈzɑːdək][ðə; ði] [priːst] , [huːm] , [ʌniŋ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
Zadoc the priest , whom , shunning power and place ,
扎多克 这 牧师 , 谁 , 回避 力量 和 地方 ,
祭司扎多克，他避讳权力和地位，

[hɪz; ɪz] [ˈloʊli] [maɪnd] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ˈdeɪvɪdz] [greɪs] . — [piː] . - .
His lowly mind advanced to David's grace . — P . 243 .
他的 卑微的 头脑 先进的 到 大卫的 优雅 . — P . - .
他卑微的心灵达到了大卫的恩典。——第243页

[ˈsæŋkrɒft] , [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] , [wʌz; wəz] , [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] , [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd]
Sancroft , Archbishop of Canterbury , was , in principle and practice , a rigid
桑克罗夫特 , 大主教 的 坎特伯雷 , 曾是 , 在 原则 和 实践 , 一个 死板的
[haɪ] - [tʃɜːrtʃ] [mæn] .
high - church man .
高的 - 教会 男人 .
坎特伯雷大主教桑克罗夫特，无论在原则上还是实践上，都是一位严守高教会教义的人。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈhɑːrbər] [ˈnəʊŋz] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselɪbəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] ,
He even harboured notions favourable to the celibacy of the clergy ,
他 甚至 窝藏 概念 有利 到 这 独身的 这 牧师 ,
他甚至还抱有支持神职人员独身的想法。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'setɪk] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .

and other ascetic doctrines of the church of Rome .
和 其他 苦行僧 教义 的 这 教会 的 罗马 .

以及罗马教会的其他禁欲主义教义。

[ˈbɜ:rnɪt] [sez] , " [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][məən][ʌv; əv] ['sɔ:ləm] [dɪ'pɔ:rtmənt] , [ˈsʌləŋ] ['grævəti] ,
Burnet says , " that he was a man of solemn deportment , sullen gravity ,
伯内特 说道 , " 那 他 曾是 一个 男人 的 庄严 仪态 , 忧郁 重力 ,

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɜ:rnɪŋ] .

and some learning .
和 一些 学习 .

伯内特说, “他是一位举止庄重、略显阴郁严肃, 且颇有学识的人。”

" [hi:; hi] [meɪd] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kævə'lɪr] [feɪθ] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɜ:] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ,
" He made profession of the old cavalier faith and principles of loyalty ,
" 他 制成 职业 的 这 老的 骑士 信仰 和 原则 的 忠诚 ,

他宣称信奉旧式骑士精神和忠诚原则,

[wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [tʃɜ:rtʃ] ['pɑ:rti][ɪn]
which rendered him acceptable to the court and the high - church party in
哪个 渲染 他 可接受 到 这 法庭 和 这 高的 - 教会 派对 在

[ˈdʒen(ə)rəl] ,

general ,
一般的 ,

这使他为法庭和整个高教会派所接受。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [ɔ:'stɪr] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [draɪ]
although his temper was austere and reserved , and his manners dry
虽然 他的 脾气 曾是 简朴 和 预订的 , 和 他的 礼仪 干燥

[ænd; ənd] ['dɪstənt] .

and distant .
和 遥远 .

虽然他性情严厉内敛, 举止冷漠疏离。

[jet] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] , [ðʊʊ] [soʊ] ['hɑ:rʃli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv]['seərəm, 'sær-] ,
Yet the Archbishop , though so harshly described by his brother of Sarum ,
然而 这 大主教 , 尽管 所以 严厉地 描述 经过 他的 兄弟 的 萨鲁姆 ,

[dɪ'spleɪd] , [ɑ:n][wʌn][ɜ:rdʒənt] [ə'keɪʒn] ,

displayed , on one urgent occasion ,
显示 , 在 一 紧迫的 场合 ,

然而, 尽管萨鲁姆的兄弟对这位大主教的描述如此严厉, 但他却在一次紧急场合中表现出:

[ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['redɪnəs] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'ɡenst]
a becoming readiness to assert the doctrine of the church of England against
一个 成为 准备就绪 到 断言 这 教义 的 这 教会 的 英格兰 反对

[ðʊʊz] [ʌv; əv] [roʊm] ;

those of Rome ;
那些 的 罗马 ;

随时准备捍卫英国国教的教义, 反对罗马天主教的教义;

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'ʌðər] , [ðə; ði] ['stedɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l]ˈprɪnsəp(ə)lɜ:] , [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz]
and on another , the steadiness of his own political principles , although his
和 在 其他 , 这 稳定性 的 他的 自己的 政治的 原则 , 虽然 他的

[əd'hɪrəns] , [ɪn][bəʊθ] ['ɪnstənsɪz] ,

adherence , in both instances ,
依从性 , 在 两个都 实例 ,

另一方面, 他自身政治原则的坚定性, 尽管在这两种情况下他都坚持己见。

[ɪk'spəʊzd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [frʌm; frəm] [ðʊʊz] [ɪn] ['paʊər] .

exposed him to persecution from those in power .
裸露 他 到 迫害 从 那些 在 力量 .

这使他遭受了当权者的迫害。

[waɪl] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [tʃɜ:rtʃ] ['pɑ:rti] ,
While the head of the high - church party ,
尽管 这 头 的 这 高的 - 教会 派对 ,
虽然他是高教会派的领袖，

[ðɪs] ['praɪmeɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['klɜ:rdʒi][tu:; tə][ə; eɪ]
this primate was the first to encourage the bishops and clergy to a
这 灵长类动物 曾是 这 第一的 到 鼓励 这 主教们 和 牧师 到 一个
[rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] ;
refusal to read the king's declaration of indulgence ;
拒绝 到 读 这 国王的 宣言 的 放纵 ;
这位大主教是第一个鼓励主教和神职人员拒绝宣读国王赦罪宣言的人；

[hi:; hi] [kən'sɜ:rtɪd] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][sɪks]
he concerted also , and signed the memorable petition , for which , with six
他 协同 还 , 和 签名 这 难忘 请愿 , 为了 哪个 , 和 六
[ʌðər] ['prelɪts] ,
other prelates ,
其他 主教们 ,
他也参与了协调，并签署了那份意义非凡的请愿书，为此，他与其他六位主教一起，

[hi:; hi] ['sʌfərd] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ˈtraɪəl] ,
he suffered imprisonment and trial ,
他 遭受 监禁 和 审判 ,
他遭受了监禁和审判，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pru:d(ə)nt] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv] ['paʊər] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['mɑ:nərk]
by one of the most imprudent exertions of power which an infatuated monarch
经过 一 的 这 最多 轻率的 努力 的 力量 哪个 一个 迷恋 君主
[ˈevər] [ə'temptɪd] .
ever attempted .
曾经 尝试过 .
这是痴情君主所尝试过的最轻率、最鲁莽的权力运用之一。

[ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,
On the 16th of July , 1688 ,
在 这 16th 的 七月 , - ,
1688年7月16日，

[ðɪs] ['praɪmeɪt] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)lɜz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
this primate recommended a set of articles to the bishops within his
这 灵长类动物 受到推崇的 一个 放 的 文章 到 这 主教们 之内 他的
[ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,
metropolitan jurisdiction ,
大都会 管辖权 ,
这位主教长向他管辖范围内的主教们推荐了一系列条款。

[ɪn'kʌlkertɪŋ] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [pə'roʊkiəl] ['du:tɪz] ; [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] ,
inculcating residence and attention to parochial duties ; but especially ,
灌输 住宅 和 注意力 到 教区 职责 ; 但 尤其 ,
培养居民的居住意识和对教区职责的重视；但尤其重要的是，

[ðæt] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hi:d] [ʌv; əv] [ˈrəʊmɪʃ] [ˈemɪseri:z] , [hu:] , [laɪk] [ðə; ði][oʊld][ˈsɜ:rpənt] ,
that the clergy should take heed of Romish emissaries , who , like the old serpent ,
那 这 牧师 应该 拿 注意 的 罗马天主教 使者 , WHO , 喜欢 这 老的 蛇 ,
insidiantur calcaneo ,
- - ,
教士们应当听从罗马使者的劝告，他们如同古蛇一般，(insidiantur calcaneo)

[ænd; ənd] [brɪ'si:dʒ] [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['pɜːsənz], [tuː; tə] [ʌn'set(ə)] [ðer; ðər] [feɪθ] .
and besiege the beds of dying persons , to unsettle their faith .
和 围攻 这 床 的 垂死 人 , 到 不安 他们的 信仰 .

他们围攻垂死之人的床榻，动摇他们的信仰。

[hiː; hi] [ˈɔːlsʊθ] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] ['tendər] [rɪ'gɑːrd] [-]
He also recommends a tender regard [302]
他 还 建议 一个 投标 看待 [-]

他还建议给予温柔的关注[302]

[tuː; tə] [ðer; ðər] " [ˈbreðrən] , [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [dɪ'sentəz] , " [ænd; ənd][æən; ən][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ]
to their " brethren , the protestant dissenters , " and an union with
到 他们的 " 弟兄们 , 这 新教 异议者 , " 和 一个 联盟 和

[ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .
them against the church of Rome .
他们 反对 这 教会 的 罗马 .

向他们的“弟兄们，即新教异议者”表示，并与他们联合起来反对罗马教会。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
At the Revolution ,
在 这 革命 ,

在革命时期，

[ðə; ði] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪvi] ['kaʊnsələz] [huː] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
the Archbishop was one of those privy counsellors who invited the Prince of
这 大主教 曾是 一 的 那些 私处 咨询师 WHO 受邀 这 王子 的

[ˈɔːrɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ;
Orange to take charge of the government ;
橙子 到 拿 收费 的 这 政府 ;

大主教是邀请奥兰治亲王掌管政府的枢密顾问之一；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə] ['eni] [step] [fɔːr; fər]
but as his principles did not permit him to accede to any step for
但 作为 他的 原则 做过 不是 允许 他 到 同意 到 任何 步 为了

[rɪ'muːvɪŋ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ,
removing King James from the throne ,
移除 国王 詹姆斯 从 这 王座 ,

但由于他的原则不允许他同意采取任何措施将詹姆斯国王赶下王位，

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'ven(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] .
he declined sitting in the Convention of the estates .
他 拒绝 坐着 在 这 习俗 的 这 庄园 .

他拒绝参加三级会议。

[ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
In conformity to the same principles ,
在 一致性 到 这 相同的 原则 ,

遵循同样的原则，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈɡʌvənmənt] ;
he refused to take the oaths of allegiance to the Revolution government ;
他 拒绝 到 拿 这 誓言 的 忠诚 到 这 革命 政府 ;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
and was , in consequence ,
和 曾是 , 在 结果 ,

他拒绝宣誓效忠革命政府；因此，

[fɜːrst] [səˈspendɪd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
first suspended , and finally deprived of his dignity , in which he was
第一的 暂停 , 和 最后 被剥夺的 他的 尊严 , 在 哪个 他 曾是
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈtɪlətsən] .
succeeded by the famous Tillotson .
成功了 经过 这 著名的 蒂洛森 .
先是被停职, 最后被剥夺了尊严, 他的继任者是著名的蒂洛森。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈgaːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [tʃɜːrtʃ] [ˈpɑːrti][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈfesər] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmɑːrtər]
He was regarded by the high - church party as a confessor , if not a martyr
他 曾是 认为 经过 这 高的 - 教会 派对 作为 一个 忏悔者 , 如果 不是 一个 烈士
,
.
.
在教会高层看来, 他即便不是殉道者, 也是一位忏悔者。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˈpæsɪv] [əˈbiːdiəns] .
for the doctrine of passive obedience .
为了 这 教义 的 被动的 服从 .
为了被动服从的教义。

[ˈsæŋkrɒft] [daɪd][ɪn] - .
Sancroft died in 1693 .
桑克罗夫特 死亡 在 - .

桑克罗夫特于 1693 年去世。

[noʊt] [ˌeksˈeksˈfaɪv] .
Note XXXV .
笔记 xxxv .

注三十五。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈseɪɡən][ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] ,
With him the Sagan of Jerusalem ,
和 他 这 萨根 的 耶路撒冷 ,
与他一同出席的还有耶路撒冷的萨根。

[ʌv; əv][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [soʊl] , [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [stem] . — [piː] . - .
Of hospitable soul , and noble stem . — P . 243 .
的 好客 灵魂 , 和 高贵 干 . — P . - .
性情好客, 出身高贵。——第243页

[ˈkɑːmptən] , [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [wʌz; wəz] [ˈjʌŋˌɪst] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ,
Compton , Bishop of London , was youngest son of the late ,
康普顿 , 主教的 伦敦 , 曾是 最小的 儿子的 这 晚的 ,
伦敦主教康普顿是已故的.....的幼子。

[ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [ɜːrɪ] [ʌv; əv][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] .
and brother to the then Earl of Northampton .
和 兄弟 到 这 然后 伯爵 的 北安普顿 .
他是当时的北安普顿伯爵的兄弟。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] ,
He had been a soldier until he was thirty and upwards ,
他 有 到过 一个 士兵 直到 他 曾是 三十 和 向上 ,
他三十岁以后还一直在当兵。

[wen] [hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [sɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gaʊn] .
when he exchanged the sword for the gown .
什么时候 他 交换 这 剑 为了 这 袍 .
当他用剑换取长袍的时候。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [baɪ] [ˈbɜːrniːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈheɪtər][ʌv; əv][ˈpɒpəri] ,
He is said by Burnet to have been a great hater of Popery ,
他 是 说 经过 伯内特 到 有 到过 一个 伟大的 仇恨者 的 天主教 ,
据伯内特所说, 他非常憎恨天主教。

[ænd; ənd][ɪgˈzækt][ɪn] [pərˈfɔːrmiŋ] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəsɪs] ; [bʌt; bət] [ʌnˈlɜːrnd] , [wiːk] ,
and exact in performing the duties of his diocese ; but unlearned , weak ,
和 精确的 在 表演 这 职责 的 他的 教区 ; 但 未受过教育的 , 虚弱的 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪlf] .
and wilful .
和 故意 .

他尽职尽责地履行教区职责; 但他缺乏学识, 软弱无能, 任性妄为。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [tʃɜːrtʃ] [mæn] , [ænd; ənd][held][sʌm; səm][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
He was a high - church man , and held some reputation in the party ,
他 曾是 一个 高的 - 教会 男人 , 和 握住 一些 名声 在 这 派对 ,
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l][ræŋk] ,
from his personal rank ,
从 他的 个人的 秩 ,
他是一位虔诚的教徒, 凭借其个人地位, 在党内也颇有名望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n] .
and the dignity of his situation .
和 这 尊严 的 他的 情况 .
以及他所处境况的尊严。

[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɡʊd] -
In other respects , the bishop seems to have been good -
在 其他 尊重 , 这 主教 似乎 到 有 到过 好的 -
[ˈtempərd] [ænd; ənd][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] ,
tempered and hospitable ,
淬火 和 好客 ,
在其他方面, 这位主教似乎性情温和, 待人热情好客。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æɪ; ət][ðə; ði][dɪˈvooʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈdænbɪ] ,
but much at the devotion of the Earl of Danby ,
但 很多 在 这 虔诚 的 这 伯爵 的 丹比 ,
但很大程度上归功于丹比伯爵的奉献,

[huː] [hæd; həd] [ˈɜːrli] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
who had early assisted him with his patronage .
WHO 有 早期的 协助 他 和 他的 赞助 .
那些早期曾给予他资助的人。

[ɔːlˈðoo] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [heɪtɪd] [ˈkɑːmptən] ,
Although the Duke of York hated Compton ,
虽然 这 公爵 的 约克 憎恨 康普顿 ,
虽然约克公爵憎恨康普顿,

[jet] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [ˈmeri] [ænd; ənd] [æn]
yet the charge of the education of the Princesses Mary and Anne
然而 这 收费 的 这 教育 的 这 公主们 玛丽 和 安妮
[dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
devolved upon him .
下放 之上 他 .
然而, 玛丽公主和安妮公主的教育重任却落在了他的肩上。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . , [hiː; hi] [dɪˈstɪŋgwɪft] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrɪz] ,
In the reign of James II . , he distinguished himself in the House of Peers ,
在 这 在位 的 詹姆斯 二 . , 他 杰出的 他自己 在 这 房子 的 同龄人 ,
在詹姆斯二世统治时期, 他在上议院表现出色。

[baɪ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [rɪˈbʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnsələns] [ʌv; əv] [ˈdʒɛfriːz] , [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] .
by a severe rebuff to the insolence of Jefferies , the Chancellor .
经过 一个 严重 回绝 到 这 傲慢 的 杰富瑞 , 这 校长 .

对校长杰弗里斯的傲慢无礼予以严厉回击。

[suːn] [ˈæftər] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz][ˈsaɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪˈliːg(ə)l] [kɔːrt] , [kɔːld] [ðə; ði] [ɪkliːziˈæstɪkl]
Soon after , the Bishop was cited before the illegal court , called the Ecclesiastical
很快 后 , 这 主教 曾是 引用 前 这 非法的 法庭 , 称为 这 教会的
[kəˈmɪʃ(ə)n] ,
Commission ,
委员会 ,

不久之后，主教就被传唤到一个名为“教会委员会”的非法法庭接受审判。

[tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmænd] , [baɪ] [səˈspendɪŋ]
to answer for having refused to obey the king's command , by suspending
到 回答 为了 拥有 拒绝 到 服从 这 国王的 命令 , 经过 暂停
[ˈʃa:p] , [ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] ,
Sharpe , a clergyman ,
夏普 , 一个 牧师 ,

为了追究夏普牧师拒绝服从国王命令的责任，当局暂停了他的职务。

[huː] [hæd; həd] [priːtʃt] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən] [əˈgenst] [ˈpɒpəri] .
who had preached a sermon against Popery .
WHO 有 布道 一个 讲道 反对 天主教 .

他曾发表过反对天主教的布道。

[hiː; hi] [riˈkwestɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðər; ðər] [kəˈmɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈdʒɛfriːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]
He requested a copy of their commission ; but Jefferies , with his usual
他 请求 一个 复制 的 他们的 委员会 ; 但 杰富瑞 , 和 他的 通常
[ˈvaɪələns] , [tuːld][hɪm; ɪm] ,
violence , told him ,
暴力 , 讲述 他 ,

他要求提供一份他们的委托书副本；但杰弗里斯像往常一样粗暴地告诉他：

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɪn] [ˈeni] [ˈkɔfihaus] , [ænd; ænd][hiː; hi] [maɪt] [bɪˈliːv] ,
he might have it for a penny in any coffeehouse , and he might believe ,
他 可能 有 它 为了 一个 一分钱 在 任何 咖啡馆 , 和 他 可能 相信 ,
[ˈkɔfihaus] , [ænd; ænd][hiː; hi] [maɪt] [bɪˈliːv] ,
他可能在任何一家咖啡馆里花一分钱就能买到，而且他可能真的相信。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] ,
in the mean while ,
在 这 意思是 尽管 ,

与此同时，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə][sɪt][ðər; ðər] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [wʌn] .
that they were not such fools as to sit there without an effectual one .
那 他们 是 不是 这样的 傻瓜 作为 到 坐 那里 没有 一个 有效的 一 .

他们并不傻到会坐在那里却不采取有效的措施。

[ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] ,
After some delay , he was suspended from his function ,
后 一些 延迟 , 他 曾是 暂停 从 他的 功能 ,
[ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] ,
经过一段时间的拖延，他被停职了。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒɪz] [ɪnˈtendɪd] [ekspəˈdɪʃ(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz]
until the news of the Prince of Orange's intended expedition , when his
直到 这 消息 的 这 王子的 的 橙子的 故意的 远征 , 什么时候 他的
[səˈspenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] .
suspension was removed .
暂停 曾是 已移除 .

直到奥兰治亲王计划远征的消息传出，他的停职处分才被解除。

[ðə; ði] ['kredit] [wɪt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'kwaird] [baɪ] [ðɪs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] [wʌt] ['mʌlɡreɪv]
The credit which the bishop acquired by this persecution , amounted to what Mulgrave
这 信用 哪个 这 主教 获得 经过 这 迫害 , 金额 到 什么 穆尔格雷夫
[kɔːld] [ə; eɪ] " [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ˌpɑːpju'lærəti] ,
called a " reverential popularity ,
称为 一个 " 敬畏的 人气 ,

主教通过这场迫害所获得的声望，正如穆尔格雷夫所说的，是一种“受人尊敬的声望”。

[wɪtʃ] , " [hɪz; ɪz] ['bɜːrdʃɪp] [ædz] ,
which , " his lordship adds ,
哪个 , " 他的 领主 添加 ,

“此外,”大人补充道, “

" [hiː; hi] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kwaird]
" he of all the bishops would have found it most difficult to have acquired
" 他 的 全部 这 主教们 会 有 成立 它 最多 难的 到 有 获得
[ˈʌðərwaɪz] . " [-]
otherwise . " [303]
否则 . " [-]

“在所有主教中，他最难通过其他途径获得这笔钱。”[303]

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['pleɪɪŋ] [wʌt] , [kən'sɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd]
This led to the Bishop of London playing what , considering his age and
这 引领 到 这 主教 的 伦敦 玩耍 什么 , 考虑 他的 年龄 和
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

这导致伦敦主教采取了行动，考虑到他的年龄和处境，他该如何应对呢？

[wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;
was rather a remarkable part in the Revolution ;
曾是 相当 一个 卓越 部分 在 这 革命 ;

在革命中扮演了相当重要的角色；

[wen] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] ['denmaːrk] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
when Prince George of Denmark went over to the Prince of Orange , and the
什么时候 王子 乔治 的 丹麦 去 超过 到 这 王子 的 橙子 , 和 这
['prɪnses] ,
princess ,
公主 ,

当丹麦的乔治王子投奔奥兰治亲王和公主时，

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈæftərwərdz] [kwɪːn] [æn] , [ɪːðər] [fɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
his wife , afterwards Queen Anne , either fearing the resentment of her father ,
他的 妻子 , 然后 女王 安妮 , 任何一个 害怕 这 怨恨 的 她 父亲 ,
他的妻子，后来的安妮女王，或许是害怕父亲的怨恨，

[ɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊnslz] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] [ˈtʃəːtʃɪl] , ([ˈæftərwərdz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dʌtʃəs]
or determined by the councils of Lady Churchill , (afterwards the famous Duchess
或者 决定 经过 这 议会 的 女士 丘吉尔 , (然后 这 著名的 公爵夫人
[ʌv; əv] [ˈmɔːlbərə] ,
of Marlborough ,
的 马尔堡 ,

或由丘吉尔夫人（后来的著名马尔伯勒公爵夫人）的建议决定

) [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [liːv] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd] [ə'bændən] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] ['pɑːrtɪ] .
) resolved to leave Whitehall , and abandon her father's party .
) 已解决 到 离开 白厅 , 和 放弃 她 父亲的 派对 .

她决心离开白厅，放弃父亲的政党。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['æktɪd][æz; əz][hɜːr; həɹ][ˈeskɔːrt][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ; [ænd; ənd] ,
The Bishop acted as her escort on this occasion ; and ,
这 主教 行动 作为 她 护送 在 这 场合 ; 和 ;
主教在此次场合担任她的护卫;

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['hæbɪts] , [hiː; hi] [roʊd] [bɪˈfɔːr]
the time and circumstances reviving his military habits , he rode before
这 时间 和 情况 复苏 他的 军队 习惯 , 他 骑 前
[hɜːr; həɹ] [koʊtʃ] [tuː; tə][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] ,
her coach to Northampton ,
她 教练 到 北安普顿 ,
时机和环境让他重拾了从军的习惯，他骑马走在她的马车前面前往北安普顿。

[wɪð; wɪθ] ['pɪstlɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with pistols at his saddle , and a drawn sword in his hand .
和 手枪 在 他的 鞍 , 和 一个 绘制 剑 在 他的 手 .
他马鞍旁放着手枪，手里拿着拔出的剑。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [bɪˈliːvd] ,
It may easily be believed ,
它 可能 容易地 是 相信 ;
这很容易让人相信，

[ðæt] [ˈdraɪdən][dɪd][nɔːt] ['greɪtli] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [ɪkˈsplɔɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd]
that Dryden did not greatly approve of this last exploit of his hospitable and
那 德莱顿 做过 不是 非常 批准 的 这 最后的 开发 的 他的 好客 和
[ˈnoʊb(ə)l][ˈseɪɡən] ;
noble Sagan ;
高贵 萨根 ;
德莱顿并不十分赞同他笔下这位热情好客、高尚的萨根的最后一次壮举；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lætər] [əˈpɪnjən] ,
and he has left a pretty strong testimony of his latter opinion ,
和 他 有 左边 一个 漂亮的 强的 见证 的 他的 后者 观点 ,
而且他留下了相当有力的证据来支持他的后一种观点。

[ɪf] [ðə; ði] [vəːsɪz] [kɔːld] " ['suːəm] - " [ɑːr; ər] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] :
if the verses called " Suum Cuique " are really written by him :
如果 这 诗句 称为 " 苏姆 - " 是 真的 书面 经过 他 :
如果《Suum Cuique》这首诗真的是他写的：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][æd'mɪt][ðə; ði] ['buːtɪd] ['prelət] [naʊ] ,
I should admit the booted prelate now ,
我 应该 承认 这 已启动 主教 现在 ,
我现在应该承认被踢出局的主教了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪˈv(ə)n][fɔːr; fər] [læmˈpuːn] [tuː] [loʊ] ;
But he is even for lampoon too low ;
但 他 是 甚至 为了 讽刺 也 低的 ;
但他连被嘲讽的资格都不够；

[ðə; ði] [skʌm] [ænd; ənd][ˈaʊtkæst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [reɪs] ,
The scum and outcast of a royal race ,
这 浮渣 和 被排斥者 的 一个 皇家 种族 ,
一个皇室种族的渣滓和弃儿，

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['griːvəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [dɪs'greɪs] .
The nation's grievance , and the gown's disgrace .
这 国家的 不满 , 和 这 礼服的 耻辱 .
国家的愤慨，以及礼服的耻辱。

[nʌn] [soʊ] [ʌn'li:rnd] [dɪd] [ɛə] [æt; ət] ['lʌndən] [sɪt] ;
None so unlearned did e'er at London sit ;
没有任何 所以 未受过教育的 做过 曾经 在 伦敦 坐 ；

伦敦历史上从未有过如此无知的人担任要职；

[ðɪs] ['drɪvələɹ] [dʌz] [ðə; ði] ['hoʊli] [tʃer] [bi:] — — .
This driveller does the holy chair b — — .
这 司机 做 这 圣 椅子 b — — .

这个司机把圣椅搞砸了。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][brænd][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['pærɪsaɪd] ,
I need not brand the spiritual parricide ,
我 需要 不是 品牌 这 精神 弑亲 ,

我无需将这种精神上的弑父行为贴上标签。

[nɔ:r] [drɔ:] [ðə; ði] ['wepən] ['dæŋɡlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;
Nor draw the weapon dangling by his side ;
也不 画 这 武器 悬挂 经过 他的 边 ；

也不拔出挂在腰间的武器；

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [wɜ:rlɪd] [rɪ'membəz] [ðæt] [ə'fens] ,
The astonished world remembers that offence ,
这 惊讶 世界 记得 那 罪行 ,

震惊的世界都记得那次冒犯。

[ænd; ænd] [noʊz] [hi:; hi] [stəʊl] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] .
And knows he stole the daughter of his prince .
和 知道 他 偷窃 这 女儿 的 他的 王子 .

他知道自己偷走了王子的女儿。

- [tɪz] [taɪm] [ɪ'hʌf] , [ɪn][sʌm; səm] [sək'si:dɪŋ] [eɪdʒ] ,
'Tis time enough , in some succeeding age ,
- 的 时间 足够的 , 在 一些 成功 年龄 ,

在未来的某个时代，时机已到。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['maɪtərd] ['kæptɪn] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
To bring this mitred captain on the stage .
到 带来 这 斜接 队长 在 这 阶段 .

请这位戴着主教冠的船长上台。

[noʊt] [,ɛks'ɛks'sɪks] .
Note XXXVI .
笔记 xxxvi .

注 XXXVI。

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [dʊm] , [hu:z] ['weɪti] [sens]
Him of the western dome , whose weighty sense
他 的 这 西 穹顶 , 谁 重 感觉

西方穹顶之主，其沉重的意义

[floʊz] [ɪn][fɪt] [wɜ:rdz] , [ænd; ænd] ['hev(ə)nli] ['eləkwəns] . — [pi:] . - .
Flows in fit words , and heavenly eloquence . — P . 243 .
流量 在 合身 字 , 和 天上 口才 . — P . - .

文笔流畅优美，辞藻华丽。——第243页

['dɑ:lbən] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] , [ænd; ænd] [di:n] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [hæd; həd] [bɔ:rn] [ɑ:rmz][ɪn]
Dolben , Bishop of Rochester , and Dean of Westminster , had borne arms in
多尔本 , 主教 的 罗切斯特 , 和 院长 的 威斯敏斯特 , 有 出生 武器 在
[hɪz; ɪz] [ju:θ] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . ,
his youth for Charles I . ,
他的 青年 为了 查尔斯 我 . ,

多尔本，罗切斯特主教兼威斯敏斯特大教堂院长，年轻时曾为查理一世效力。

[hu:] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] .
who made him a major .
WHO 制成 他 一个 主要的 :

是谁让他晋升为少校的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈbɜ:rnɪt] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpri:tʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
He was , according to Burnet , an excellent preacher , but a man of
他 曾是 , 根据 到 伯内特 , 一个 出色的 牧师 , 但 一个 男人 的
[mɔ:ɹ] [ˈspɪrɪt][ðæn; ðən] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
more spirit than discretion ,
更多的 精神 比 审慎 ,

据伯内特所说，他是一位优秀的传道人，但为人热情奔放，却缺乏谨慎。

[ænd; ənd][ɪmˈpru:d(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] .
and imprudent in his behaviour .
和 轻率的 在 他的 行为 :

他的行为轻率鲁莽。

[hi:; hi][ɪz] [juˈnænɪməsli] [əˈlaʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈi:zi] [mæn] , [ʌv; əv][moʊst]
He is unanimously allowed to have been a good - natured easy man , of most
他 是 一致 允许 到 有 到过 一个 好的 - 自然 简单的 男人 , 的 最多
[ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈmænərz] .
amiable manners .
可亲 礼仪 :

人们一致认为他是一个性情温和、随和的人，举止非常和蔼可亲。

[ɪn] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd]
In 1683 , he was promoted to the see of York , and made a very good
在 - , 他 曾是 推广 到 这 看 的 约克 , 和 制成 一个 非常 好的
[ɑ:rtˈbɪʃəp] .
archbishop .
大主教 :

1683年，他被提拔到约克教区，并成为了一位非常优秀的大主教。

[ˈdɑ:lbən] [daɪd][ɪn] - .
Dolben died in 1686 .
多尔本 死亡 在 - :

多尔本于1686年去世。

[ˈset(ə)l] [əˈtɛmptɪs] [tu:; tə][droul][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [biˈstəʊ] [baɪ][ˈdraɪdən][ɑ:n] [ðɪ:z] [θri:] [ˈbɪʃəp] ,
Settle attempts to droll upon the praises bestowed by Dryden on these three bishops ,
定居 尝试 到 滑稽 之上 这 赞扬 授予 经过 德莱顿 在 这些 三 主教们 ,
[ænd; ənd] [əˈʃuəz] [ju:ˈes] ,
and assures us ,
和 保证 我们 ,

试图贬低德莱顿对这三位主教的赞扬，并向我们保证：

[nɑ:t] [ˈdeɪvɪdz] [ˈlaɪər][kʊd; kəd] [mɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [tʌt] [əˈbeɪ] ;
Not David's lyre could more his touch obey ;
不是 大卫的 竖琴 可以 更多的 他的 触碰 服从 ;

大卫的竖琴也无法比他的触碰更顺从；

[æz; əz][ðər; ðər] [ˈprɪnsəz] [bri:ð] [ænd; ənd] [straɪk] , [ðeɪ] [pleɪ] .
As their princes breathe and strike , they play .
作为 他们的 王子们 呼吸 和 罢工 , 他们 玩 :

随着王子们呼吸和攻击，他们也开始玩耍。

- [genst] [ˈrɔɪəl] [wɪl] [ðeɪ] [ˈnevər][kæn; kən] [dɪˈspju:t] ;
'Gainst royal will they never can dispute ;
- 对抗 皇家 将要 他们 绝不 能 争议 ;

“他们永远无法违背王室的意志；

[bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tə'reəntʃələ] [strʌk] [mju:t] ,
But , by a strange tarantula struck mute ,
但 , 经过 一个 奇怪的 狼蛛 击 沉默的 ,
但是, 一只奇怪的狼蛛使它哑口无言。

[dæns] [tu:; tə][noʊ] [ʌðər] [tu:n] [bʌt; bət] [ʼæbsəlu:t] : [-]
Dance to no other tune but absolute : [304]
舞蹈 到 不 其他 调 但 绝对 : [-]
除了绝对的旋律, 别无其他旋律可跳:[304]

[br'saɪdz] , [ðeɪv] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [hu:] [noʊz]
Besides , they've sense of honour and who knows
除了 , 他们有 感觉 的 荣誉 和 WHO 知道
此外, 他们还有荣誉感, 谁知道呢。

[haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [ˈgrætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈprɪstkræft] [goʊz] ?
How far the gratitude of priestcraft goes ?
如何 远的 这 感激 的 神术 去 ?
祭司们的感激之情究竟能达到什么程度?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [naʊ] , [laɪk][oʊld] [ɪˈlaɪə] [fed] ,
And what if now , like old Elisha fed ,
和 什么 如果 现在 , 喜欢 老的 以利沙 美联储 ,
如果现在, 就像老以利沙喂养牲畜一样,

[tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] [ˈsʊti] [bɜ:rd][ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bred] ,
To praise the sooty bird that brought them bread ,
到 称赞 这 煤烟 鸟 那 带来 他们 面包 ,
为了赞美那只给他们带来面包的黑色鸟类,

[ɪn] [pjʊr] [ækˈhɑ:lɪdʒmənt] , [ðoʊ] [ɪn] [dɪˈspart]
In pure acknowledgment , though in despite
在 纯的 致谢 , 尽管 在 尽管
纯粹出于承认, 尽管

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sens] , [ðeɪ] [peɪnt][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [waɪt] ?
Of their own sense , they paint the raven white ?
的 他们的 自己的 感觉 , 他们 画 这 乌鸦 白色的 ?
他们凭着自己的感觉, 把乌鸦涂成了白色?

[ˈæbsələm] [ˈsi:niər] .
Absalom Senior .
押沙龙 高级的 .
阿布斯隆·西尼尔。

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈseɪvən] .
Note XXXVII .
笔记 xxxvii .
注释三十七。

[ʃɑ:rp] - [dʒʌdʒɪŋ] [əˈdri:l] , [ðə; ði][ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] [frend] ,
Sharp - judging Adriel , the muses friend ,
锋利的 - 评判 阿德里尔 , 这 缪斯 朋友 ,
敏锐的判断力者阿德里尔, 缪斯女神的朋友,

[hɪmˈself] [ə; eɪ] [mju:z] . — [pi:] . - .
Himself a muse . — P . 243 .
他本人 一个 沉思 . — P . - .
他本人就是缪斯。——第243页。

[ə'dri:l] [ɪz][ðə; ði] [z:rɪ] [ʌv; əv] ['mʌlɡreɪv] , ['æftərwərdz] ['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['nɔ:rmənbi] [ænd; ənd] [du:k] [ʌv; əv]
Adriel is the Earl of Mulgrave , afterwards Marquis of Normanby and Duke of
阿德里尔 是 这 伯爵 的 穆尔格雷夫 , 然后 侯爵 的 诺曼比 和 公爵 的
['bʌkɪŋəm] .
Buckingham .
白金汉 .

阿德里尔是穆尔格雷夫伯爵，后来成为诺曼比侯爵和白金汉公爵。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['draɪdənz] [moʊst] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ['peɪtrənz] .
He was one of Dryden's most early and effectual patrons .
他 曾是 一 的 德莱顿的 最多 早期的 和 有效的 顾客 .

他是德莱顿早期最有影响力的赞助人之一。

[ðə; ði] " ['eseɪ] [ə'pɑ:n][sætəɪər] " [wʌz; wəz][ðər; ðər][dʒɔɪnt][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][d'raɪdən] [ɪn'skraɪbd]
The " Essay upon Satire " was their joint composition , and Dryden inscribed
这 " 散文 之上 讽刺 " 曾是 他们的 联合的 作品 , 和 德莱顿 铭文
[tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ʌv; əv] " - - ['zi:bi:] .
to him his play of " Aureng - Zebe .
到 他 他的 玩 的 " - - 泽贝 .

《讽刺论文》是他们的共同作品，德莱顿将他的戏剧《奥朗则布》题赠给了他。

" [ðə; ði] [preɪz] [bɪ'stəu] [baɪ][d'raɪdən][ɪz] , [æz; əz][jʊ:ʒuəl] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] .
" The praise bestowed by Dryden is , as usual , discriminating and appropriate .
" 这 称赞 授予 经过 德莱顿 是 , 作为 通常 , 歧视性的 和 合适的 .
“德莱顿的赞扬一如既往地有分寸且恰当。”

['mʌlɡreɪv] [ɪɡ'zɪbɪts] [hɪz; ɪz] " [ʃɑ:rp] ['dʒʌdʒmənt] " [ɪn][hɪz; ɪz] " ['eseɪ] [ɑ:n][pəʊətri] , " [wɪtʃ] [kən'teɪnz]
Mulgrave exhibits his " sharp judgement " in his " Essay on Poetry , " which contains
穆尔格雷夫 展品 他的 " 锋利的 判断 " 在 他的 " 散文 在 诗 , " 哪个 包含
[sʌm; səm] [ɡʊd] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑ:ks] ;
some good critical remarks ;
一些 好的 批判的 评论 ;

穆尔格雷夫在他的《诗歌论》中展现了他的“敏锐判断力”，其中包含一些很好的评论；

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪps] [pəʊ'etɪkl] ['tælənts][wi:; wi][hæv; həv][s'pəʊkən] [sə'fɪʃntli] ['els,wer] . [-]
but of his lordship's poetical talents we have spoken sufficiently elsewhere . [
但 的 他的 领主的 诗意的 天赋 我们 有 说 足够 别处 . [-]
342]
-]

但关于这位阁下的诗歌才华，我们已经在其他地方充分论述过了。[342]

[hɪz; ɪz][pə'ɪtɪk(ə)l][pɪnsəp(ə)lɪz][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] ['tɔ:ri] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd]
His political principles were those of a staunch Tory , which he maintained
他的 政治的 原则 是 那些 的 一个 坚定 保守党 , 哪个 他 维持
[θru:] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ;
through his whole life ;
通过 他的 所有的 生活 ;

他的政治原则是一位坚定的托利党人，他终其一生都坚持这些原则；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['zeləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑ:gətɪv] ,
and was zealous for the royal prerogative ,
和 曾是 热心 为了 这 皇家 特权 ,

并且热衷于维护王室特权，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [smɔ:l] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . , [hu:] , [tu:; tə]
although he had no small reason to complain of Charles II . , who , to
虽然 他 有 不 小的 原因 到 抱怨 的 查尔斯 二 . , WHO , 到
[ə'vendʒ] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['mʌlɡreɪv] ,
avenge himself of Mulgrave ,
报仇 他自己 的 穆尔格雷夫 ,

尽管他有充分的理由抱怨查理二世，因为查理二世为了报复穆尔格雷夫，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [æn] , [sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌtænˈdʒɪrz]
for a supposed attachment to the Princess Anne , sent him to Tangiers
为了 一个 据称 依恋 到 这 公主 安妮 , 发送 他 到 丹吉尔 ,
.
:

因为据说他与安妮公主有染，所以把他送到了丹吉尔。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm] [truːps] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈliːki] [ˈves(ə)l] ,
at the head of some troops , in a leaky vessel ,
在 这 头 的 一些 军队 , 在 一个 漏水 血管 ,
率领一些部队，乘坐一艘漏水的船，
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈperiʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvoɪɪdʒ] .
which it was supposed must have perished in the voyage .
哪个 它 曾是 据称 必须 有 遇难 在 这 航程 .

人们认为它一定在航行途中丧生了。

[ðooʊ] [ˈmʌlɡreɪv] [wʌz; wəz] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [[ʌn] [aɪ ˈtiː] ;
Though Mulgrave was apprized of the danger , he scorned to shun it ;
尽管 穆尔格雷夫 曾是 已获知 的 这 危险 , 他 被鄙视 到 回避 它 ;
[ænd; ænd][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈplɪməθ] ,
and the Earl of Plymouth ,
和 这 伯爵 的 普利茅斯 ,
尽管穆尔格雷夫深知危险，但他却不屑一顾；而普利茅斯伯爵，

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈdʒenərəsli] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈferɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
a favourite son of the king , generously insisted upon sharing it along with
一个 最喜欢的 儿子 的 这 国王 , 慷慨地 坚持 之上 分享 它 沿着 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

国王最宠爱的儿子慷慨地坚持要和他一起分享。

[ðɪs] [ʌnˈdʒenərəs] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [pərˈfɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈduːti]
This ungenerous attempt to destroy him , in the very act of performing his duty
这 吝啬 试图 到 破坏 他 , 在 这 非常 行为 的 表演 他的 责任
,
:

这种卑鄙的企图，竟然在他履行职责时将他摧毁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [kənˈdʌkt]
with the refusal of a regiment , made a temporary change in Mulgrave's conduct
和 这 拒绝 的 一个 团 , 制成 一个 暂时的 改变 在 - 执行
.
:
:

由于一个团的拒绝，穆尔格雷夫的行为发生了暂时的改变。

[hiː; hi] [kəˈnektɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpɑːrti] ; [-] [bʌt; bət][hiː; hi] [
He connected himself for a time with the country party ; [343] but he [
-]
305]
-]

他曾一度与乡村党结盟；[343] 但他[305]

[suːn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
soon returned to his original principles ,
很快 返回 到 他的 原来的 原则 ,
他很快又回归了最初的原则，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['stedəli] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['pra:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]
and continued steadily to support the court during the progress of the
和 持续 稳步 到 支持 这 法庭 期间 这 进步 的 这
[ɪk'sklu:ʒn] [bɪl] ,
Exclusion Bill ,
排除 账单 ,

在《排斥法案》的审议过程中，他始终坚定地支持法院。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [dɪ'beɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['pɪrɪəd] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['draɪdənz] ['pɒʊəm]
and in all the stormy debates of the troubled period to which Dryden's poem
和 在 全部 这 暴风雨 辩论 的 这 麻烦 时期 到 哪个 德莱顿的 诗
[rɪ'fə:z] .
refers .
指 .

以及德莱顿的诗歌所指的那个动荡时期的所有激烈辩论。

[jet] [hi:; hi] ['ɪvɪnst] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] " [slɛɪv] [ʌv; əv] [stɛrt] ; " [fɔ:r; fər] , [ɔ:l'dɒʊ] [dʒeɪmz]
Yet he evinced , that he was not a " slave of state ; " for , although James
然而 他 表现出 , 那 他 曾是 不是 一个 " 奴隶 的 状态 ; " 为了 , 虽然 詹姆斯
[i:] .
II .
三 .
二 .

然而，他表明自己并非“国家的奴隶”；因为，尽管詹姆斯二世。

[meɪd] [hɪm; ɪm][lɔ:rd] [haɪ] ['tʃeɪmbərɪn] ,
made him Lord High Chamberlain ,
制成 他 主 高的 管家 ,

任命他为宫廷大臣

[hi:; hi] [wɪð'stʊd] [ɔ:l][ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [prɪns] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv]
he withstood all the measures which that ill - advised prince adopted in behalf of
他 经受住了考验 全部 这 措施 哪个 那 患病的 - 建议 王子 已采用 在 代表 的
[ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] .
the Catholic religion .
这 天主教 宗教 .

他抵制了那位不明智的君主为维护天主教而采取的一切措施。

[hi:; hi] ['saɪlənst] [ə; eɪ] [pri:st] , [hu:] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kən'vɜ:rʒ(ə)n] ,
He silenced a priest , who was labouring for his conversion ,
他 沉默 一个 牧师 , WHO 曾是 劳动 为了 他的 转换 ,

他让一位努力劝他皈依基督教的牧师噤声。

[ænd; ənd][hæd; həd] [br'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:krɪn] [ʌv; əv] [trænsəb,stænʃi'eɪʃn] , [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs]
and had begun with the doctrine of transubstantiation , by the famous
和 有 开始 和 这 教义 的 圣餐变体论 , 经过 这 著名的
[repɑ:r'ti:] ,
repartee ,
妙语连珠 ,

并以著名的反驳开始了关于圣餐变体论的论述，

[ðæt] " [ðɒʊ] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [gɑ:d] [meɪd] [mæn] ,
that " though he believed God made man ,
那 " 尽管 他 相信 上帝 制成 男人 ,

虽然他相信上帝创造了人，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'li:v] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [kwɪts] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [gɑ:d][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
he could not believe that man was quits by making God in return .
他 可以 不是 相信 那 男人 曾是 退出 经过 制作 上帝 在 返回 .

他无法相信，那个人竟然会放弃信仰，转而创造上帝。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [stəd] [ˈgæləntli] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] ,
" **But he stood gallantly by King James to the very last** ,
" 但 他 站立 英勇地 经过 国王 詹姆斯 到 这 非常 最后的 ,
但他英勇地陪伴詹姆斯国王直到最后一刻。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmeʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and had the courage to insist upon the council taking measures for the
和 有 这 勇气 到 坚持 之上 这 理事会 采取 措施 为了 这
[ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmɑːnɑːrks] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
safety of that unfortunate monarch's person ,
安全 的 那 不幸 君主的 人 ,
他有勇气坚持要求议会采取措施，保障那位不幸君主的生命安全。

[wen] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [flaɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈseɪləz] [æt; ət] [ˈfiːvərʃəm] .
when , after his first flight , he was seized by the sailors at Feversham .
什么时候 , 后 他的 第一的 航班 , 他 曾是 查获 经过 这 水手们 在 费弗舍姆 .
在他第一次飞行之后，他在费弗舍姆被水手们抓获。

[ˈdraɪdən] [sez] , [əˈdriːl] [wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˈɑːnərz] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈbiːdiənt]
Dryden says , Adriel was adorned with the " honours torn from his disobedient
德莱顿 说道 , 阿德里尔 曾是 装饰 和 这 " 荣誉 撕裂 从 他的 忤
[sʌn] ; " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,
son ; " because ,
儿子 ; " 因为 ,
德莱顿说，阿德里尔被赋予了“从他那不听话的儿子那里夺走的荣誉”；因为，

[wen] [ˈmɑːnməθ] [wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [hʌl] [ænd; ʌnd] [lɪˈtenənsi] [ʌv; əv]
when Monmouth was deprived of the government of Hull and lieutenancy of
什么时候 蒙茅斯 曾是 被剥夺的 的 这 政府 的 赫尔 和 中尉 的
[ˈjɔːkʃə] ,
Yorkshire ,
约克郡 ,
当蒙茅斯被剥夺了赫尔的统治权和约克郡的副官职位时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kənˈfəːd] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌlˌɡreɪv] .
the king conferred them upon the Earl of Mulgrave .
这 国王 授予 他们 之上 这 伯爵 的 穆尔格雷夫 .
国王将它们授予了穆尔格雷夫伯爵。

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
Note XXXVIII .
笔记 38 .
注三十八。

[ˈdʒoʊθəm] , [ʌv; əv] [ˈpɪrsɪŋ] [wɪt] , [ænd; ʌnd] [ˈpregnənt] [θɔːt] ,
Jotham , of piercing wit , and pregnant thought ,
约瑟姆 , 的 冲孔 有 , 和 孕 想法 ,
约瑟姆，机智敏锐，思想深刻。

[enˈduːd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ʌnd][baɪ] [ˈlɜːrɪŋ] [tɔːt] ,
Endued by nature , and by learning taught ,
赋予 经过 自然 , 和 经过 学习 教授 ,
天赋与学习相结合，

[tuː; tə] [muːv] [əˈseɪmblɪz] , [huː] [bʌt; bət][ˈoʊnli] [traɪd]
To move assemblies , who but only tried
到 移动 组件 , WHO 但 仅有的 尝试
为了推动集会，那些人只是尝试过。

[ðə; ði] [wɜːrs] [əˈwaɪl] , [ðen] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈbetər] [saɪd] :
The worse awhile , then chose the better side :
这 更糟 一会儿 , 然后 选择 这 更好的 边 :
先是忍受了一段时间的糟糕，然后选择了更好的一方：

[nɔːr] [tʃoʊz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bæləns] [tuː] ;
Nor chose alone , but turned the balance too ;
也不 选择 独自的 , 但 转向 这 平衡 也 ;

他既没有独自做出选择，也没有独自扭转局势；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第19/31页

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][wʌn] [breɪv] [mæn] , [kæn; kən][du:] . — [pi:] . - .
So much the weight of one brave man , can do . — P . 243 .
所以 很多 这 重量 的 一 勇敢的 男人 , 能 做 . — P . - .

一个勇敢的人的力量，能成就如此之大的事。——第243页

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['sɑːvɪl] , ['vaɪkaʊnt] , [ɜːrl] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['hælɪfæks] ,
Sir George Saville , Viscount , Earl , and at length Marquis of Halifax ,
先生 乔治 萨维尔 , 子爵 , 伯爵 , 和 在 长度 侯爵 的 哈利法克斯 ,
乔治·萨维尔爵士，子爵、伯爵，最终成为哈利法克斯侯爵

[wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .
was the prime minister of Charles during the last years of his reign .
曾是 这 主要的 部长 的 查尔斯 期间 这 最后的 年 的 他的 在位 .
在查理五世统治的最后几年担任首相。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [faɪn] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]
He was a man of fine genius and lively imagination ; but , as a
他 曾是 一个 男人 的 美好的 天才 和 热闹 想像力 ; 但 , 作为 一个
[ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] ,
politician ,
政治家 ,
他是一位才华横溢、想象力丰富的人；但是，作为一名政治家，

[wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] ['ræðər] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv]['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd][naɪs]
was guided rather by a desire to display the full extent of artful and nice
曾是 引导 相当 经过 一个 欲望 到 展示 这 满的 程度 的 巧 和 好的
[ˌmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪz] ,
management of parties ,
管理 的 各方 ,
其目的更多是展现巧妙而周到的宴会管理能力。

[ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['stedi] [ɔːr] [kənˈsɪstənt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
than by any steady or consistent principle of his own .
比 经过 任何 稳定的 或者 持续的 原则 的 他的 自己的 .
而不是凭借他自己任何稳定或一致的原则。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːrti] [kɔːld] ['trɪmɜːz] ,
He was at the head of the small party called Trimmers ,
他 曾是 在 这 头 的 这 小的 派对 称为 修剪器 ,
他是名为“修剪者”的小党派的首领。

[huː] [əˈfektɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nuːˈtræləti] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɪɡ] [ænd; ənd]['tɔːri] ['fækʃnz] , [ænd; ənd]
who affected a sort of neutrality between the Whig and Tory factions , and
WHO 做作的 一个 种类 的 中立 之间 这 辉格党 和 保守党 派系 , 和
[wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
were , of course ,
是 , 的 课程 ,
他们在辉格党和托利党之间保持某种中立，当然，他们也是.....

[səˈspekɪd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [baɪ][bəʊθ] .
suspected and hated by both .
怀疑 和 憎恨 经过 两个都 .
双方都怀疑他，也都憎恨他。

[hi:; hi] [ə'ridʒənəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [ˌɑ:pə'zi(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
He originally made a figure in opposition to the court ,
他 起初 制成 一个 数字 在 反对 到 这 法庭 ;
他最初是作为反对法庭的人物而出现的,

[pər'tɪkjələrlɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'beɪts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][test] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ki:nli] [ə'pəʊzd] .
particularly upon the great debates concerning the test , which he keenly opposed .
特别 之上 这 伟大的 辩论 有关 这 测试 , 哪个 他 敏锐地 反对 .
尤其是在有关考试的重大辩论中, 他强烈反对这项考试。

[hi:; hi]['vəʊtɪd][æ; ət][fɜ:rst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪl] [ʌ; əv] [ɪk'sklu:ʒn] ; [ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði]['dʒɑ:kjələr]['ɑ:rgjʊmənt]
He voted at first for the bill of Exclusion ; and used the jocular argument
他 投票 在 第一的 为了 这 账单 的 排除 ; 和 用过的 这 诙谐 争论
[ə'genst] [hə'redɪtəri] ['gʌvənmənt] ,
against hereditary government ,
反对 遗传 政府 ,
他起初投票支持《排斥法案》; 并用戏谑的论点反对世袭政府。

[ðæt] [noʊ][mæn] [wʊd] [tʃu:z] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][draɪv] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] ,
that no man would chuse a man to drive his carriage ,
那 不 男人 会 选择 一个 男人 到 驾驶 他的 运输 ;
没有哪个男人会选择男人来驾驶他的马车。

['mɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['kəʊtʃmən] .
merely because his father had been a good coachman .
仅仅 因为 他的 父亲 有 到过 一个 好的 马车夫 .
仅仅因为他父亲是一位优秀的马车夫。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [greɪt] ['kwestʃən] [keɪm] ['faɪnəli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'beɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv] [ˈbɔ:ds] ,
But when that great question came finally to be debated in the House of Lords ,
但 什么时候 那 伟大的 问题 来了 最后 到 是 辩论 在 这 房子 的 领主 ,
但当这个重大问题最终在英国上议院进行辩论时,

[ɑ:n][ðə; ði] 15th [noʊ'vembər] , - , ['hæɪfæks][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ;
on the 15th November , 1680 , Halifax had changed his opinion ;
在 这 15th 十一月 , - , 哈利法克斯 有 已更改 他的 观点 ;
1680年11月15日, 哈利法克斯改变了他的看法;

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [kən'dæktɪd] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zi(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [æ; ən]
and he even conducted the opposition to the bill , and displayed an
和 他 甚至 实施 这 反对 到 这 账单 , 和 显示 一个
[ɪk'stənt][ʌ; əv][kə'pæsəti][ænd; ənd] ['eləkwəns] ,
extent of capacity and eloquence ,
程度 的 容量 和 口才 ,
他甚至还组织了反对该法案的活动, 并展现出了相当的能力和口才。

['i:kwəli] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [tu:; tə] [frendz] [-]
equally astonishing to friends [306]
同样地 惊人 到 朋友们 [-]
朋友们同样感到惊讶[306]

[ænd; ənd][foʊz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , ['nevər][wʌz; wəz] [sə'pɑ:st] [ɪn] [ðæt] [ə'sembli] .
and foes , and which , perhaps , never was surpassed in that assembly .
和 敌人 , 和 哪个 , 也许 , 绝不 曾是 超越 在 那 集会 .
以及敌人, 或许, 在那个集会上, 从未有人超越过这一点。

['i:v(ə)n] ['ʃɑ:ftsberi] [sæŋk] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['vɜ:rsət(ə)] ['ɔ:rətər] ; [ænd; ənd][ðər; ðər] [si:mz] ['lɪt(ə)] [daʊt] ,
Even Shaftesbury sank before this versatile orator ; and there seems little doubt ,
甚至 沙夫茨伯里 沉没 前 这 多才多艺的 演说者 ; 和 那里 似乎 小的 怀疑 ,
就连沙夫茨伯里也败在了这位多才多艺的演说家面前; 这一点似乎毋庸置疑。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪfekt] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz] ['feɪməs]
that his eloquence had a great effect in deciding the issue of that day's famous
那 他的 口才 有 一个 伟大的 影响 在 决定 这 问题 的 那 天 著名的
[dɪ'beɪt] ,
debate ,
辩论 ;

他的雄辩对决定当天那场著名辩论的议题起到了至关重要的作用。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [bɪl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈevər] .
by which the Exclusion Bill was thrown out for ever .
经过 哪个 这 排除 账单 曾是 抛掷 出去 为了 曾经 .

因此，《排斥法案》被永远地废除了。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'senst] [ə'genst] ['hælɪfæks] ,
The House of Commons was so much incensed against Halifax ,
这 房子 的 公共领域 曾是 所以 很多 愤怒 反对 哈利法克斯 ,

下议院对哈利法克斯极为愤怒，

[ðæt] [ðeɪ] ['vɒʊtɪd][æn; ən] [ə'dres] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊnslz] .
that they voted an address for his removal from the king's councils .
那 他们 投票 一个 地址 为了 他的 移动 从 这 国王的 议会 .

他们投票通过了一项罢免他出国王顾问团的决议。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] ['pɑːləsi][ʌv; əv]
The king , however , found his own advantage in the fine and balancing policy of
这 国王 , 然而 , 成立 他的 自己的 优势 在 这 美好的 和 平衡 政策 的

['hælɪfæks] ;
Halifax ;
哈利法克斯 ;

然而，国王却在哈利法克斯精妙而平衡的政策中找到了自己的优势；

[ænd; ənd] , [fɑːr][frʌm; frəm] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] , [prə'moʊtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk]
and , far from consenting to his disgrace , promoted him to the rank
和 , 远的 从 同意 到 他的 耻辱 , 推广 他 到 这 秩

[ʌv; əv]['mɑːrkwɪs] ,
of Marquis ,
的 侯爵 ,

而且，非但没有让他蒙受耻辱，反而将他晋升为侯爵。

[ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['prɪvi] [sɪːl] ,
and office of Privy Seal ,
和 办公室 的 私处 海豹 ,

以及枢密印官办公室

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [mɔːr] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪgz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .
which was hardly more displeasing to the Whigs than to the Duke of York .
哪个 曾是 几乎 更多的 令人不快 到 这 辉格党 比 到 这 公爵 的 约克 .

这对于辉格党人来说，其不悦程度丝毫不亚于对于约克公爵。

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊvər] - ['berɪŋ] ['meɪʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] , ['hælɪfæks][wʌz; wəz] ['sɪːkrətli] [ə; eɪ]
To the over - bearing measures of this prince , Halifax was secretly a
到 这 超过 - 轴承 措施 的 这 王子 , 哈利法克斯 曾是 偷偷 一个

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pəʊnənt] ;
determined opponent ;
决定 对手 ;

对于这位王子专横跋扈的措施，哈利法克斯暗中是一位坚定的反对者；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [dɪˈtæt] [ˈmɑːnməθ] [soʊ][faːr][frəm; frəm][ðə; ði][ˈvaɪələnt]
it was his uniform object to detach Monmouth so far from the violent
它 曾是 他的 制服 目的 到 分离 蒙茅斯 所以 远的 从 这 暴力
[ˈkaʊnzɪz] [ænd; ənd][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈɑːftsbəri] ,
councils and party of Shaftesbury ,
议会 和 派对 的 沙夫茨伯里 ,
他始终致力于使蒙茅斯郡远离沙夫茨伯里党及其暴力势力。

[ðæt][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪt] [hiː; hi] [stiːl] [riˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈfekʃənz] [maɪt] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd]
that the interest which he still retained in the king's affections might be employed
那 这 兴趣 哪个 他 仍然 保留 在 这 国王的 情感 可能 是 受雇
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊntərbæləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] .
as a counterbalance to that of his brother .
作为 一个 抗衡 到 那 的 他的 兄弟 .
这样一来，他仍然在国王心中占有一席之地，可以用来制衡他哥哥的影响力。

[hiː; hi] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈmɑːnməθ] , [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ] -
He prevailed upon the king to see Monmouth , after the discovery of the Rye -
他 最终获胜 之上 这 国王 到 看 蒙茅斯 , 后 这 发现 的 这 黑麦 -
[ˈhaʊs] [plɑːt] ;
house Plot ;
房子 阴谋 ;
在黑麦屋阴谋被发现后，他劝说国王接见蒙茅斯；

[ænd; ənd] , [hæd; həd][ðə; ði] [duːk] [ðen] [pruːvd] [mɔːr] [ˈpræktɪkəbl] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ðæt] ,
and , had the duke then proved more practicable , it is possible , that ,
和 , 有 这 公爵 然后 已证实 更多的 切实可行的 , 它 是 可能的 , 那 ,
而且，如果当时公爵被证明更务实的话，那么就有可能.....
[bækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ˈhæɪfæks] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
backed with the interest of Halifax , he might have regained his place in the
支持的 和 这 兴趣 的 哈利法克斯 , 他 可能 有 恢复 他的 地方 在 这

[ˈkɪŋz] [ˈfeɪvər] .
king's favour .
国王的 偏爱 .
如果得到哈利法克斯的支持，他或许能够重新获得国王的青睐。
[əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsʌltɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈoʊpən] [ʃoʊ]
Upon this occasion , the Duke of York was not consulted , and made open show
之上 这 场合 , 这 公爵 的 约克 曾是 不是 咨询 , 和 制成 打开 展示

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒər] .
of his displeasure .
的 他的 不满 .
此事并未征求约克公爵的意见，他公开表示不满。
[ɪnˈdiːd] [ˈhæɪfæks][tuːld][sɜːr][dʒɑːn] - , [ðæt][ðə; ði] [duːk] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] . [-]
Indeed Halifax told Sir John Reresby , that the Duke would never forgive him . [344]
的确 哈利法克斯 讲述 先生 约翰 - , 那 这 公爵 会 绝不 原谅 他 . [-]

哈利法克斯告诉约翰·雷雷斯比爵士，公爵永远不会原谅他。[344]
[aɪˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [sed] , [ðæt] , [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It is even said , that , immediately before the death of Charles , there was a
它 是 甚至 说 , 那 , 立即地 前 这 死亡 的 查尔斯 , 那里 曾是 一个
[skiːm] [ɪn][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
scheme in agitation ,
方案 在 搅动 ,
甚至有传言说，在查理去世前不久，曾有人策划过一场煽动活动。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈhæɪfæks] , [fɔːr; fər] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈmɑːnməθ] , [ˈsendɪŋ] [jɔːk] [tuː; tə]
under the management of Halifax , for recalling Monmouth , sending York to
在下面 这 管理 的 哈利法克斯 , 为了 回忆 蒙茅斯 , 发送 约克 到
[ˈskɑːtlənd] , [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrləmənt] ,
Scotland , calling a parliament ,
苏格兰 , 呼叫 一个 议会 ,
在哈利法克斯的领导下, 召回了蒙茅斯, 派约克前往苏格兰, 并召开了议会。

[ænd; ənd] [ˈtəʊtəli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] [ˈjɪrz] . [-] [ɪf] [soʊ] ,
and totally changing the violent measures of the last two years . [345] If so ,
和 完全 变化 这 暴力 措施 的 这 最后的 二 年 . [-] 如果 所以 ,
彻底改变过去两年采取的暴力措施。 [345] 如果真是如此,

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [priˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] ,
it was prevented by the king's sudden death ,
它 曾是 阻止 经过 这 国王的 突然 死亡 ,
国王的突然驾崩阻止了这一切的发生。

[ænd; ənd] [left] [ˈhæɪfæks][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] .
and left Halifax exposed to the resentment of his successor .
和 左边 哈利法克斯 裸露 到 这 怨恨 的 他的 接班人 .
并使哈利法克斯承受了继任者的怨恨。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [dʒeɪmz] ,
For some time , James ,
为了 一些 时间 , 詹姆斯 ,
一段时间以来, 詹姆斯

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪf(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv]
in consideration of his great services during the dependence of the Bill of
在 考虑 的 他的 伟大的 服务 期间 这 依赖性 的 这 账单 的
[ɪkˈskluːʒn] ,
Exclusion ,
排除 ,
鉴于他在《排斥法案》实施期间所作出的巨大贡献,

[ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] ;
treated him with seeming confidence ;
治疗 他 和 似乎 信心 ;
对他表现得似乎很有信心;

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [leŋθs] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætərz] ,
but finding him unwilling to go the lengths he proposed in religious matters ,
但 寻找 他 不情愿 到 去 这 长度 他 建议的 在 宗教 事情 ,
但发现他不愿意在宗教事务上采取他所提议的那些步骤,

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] [æktz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli]
and particularly in the proposed repeal of the test acts , he was totally
和 特别 在 这 建议的 废除 的 这 测试 行为 , 他 曾是 完全
[dɪsˈgreɪst] .
disgraced .
蒙羞的 .
尤其是在提议废除测试法案一事上, 他彻底蒙羞。

[ˈɔːltər] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ,
Alter this period ,
改变 这 时期 ,
修改这段时间,

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv][ˈhæɪlfæks] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðooʒ] [ɪb:ds] [hu:ɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][ˈooʋəɾ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
the Marquis of Halifax engaged with those lords who invited over the Prince of
这 侯爵 的 哈利法克斯 已订婚的 和 那些 领主们 WHO 受邀 超过 这 王子 的
[ˈɔrɪndʒ] ；
Orange ；
橙子 ；

哈利法克斯侯爵与那些邀请奥兰治亲王前来拜访的贵族们进行了接触；

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][soʊ] [ˈkɔ:rdʒəli] [ɪn][ðə; ði] [revəˈlu:ʃ(ə)n] ,
and joined so cordially in the Revolution ,
和 加入 所以 诚挚地 在 这 革命 ,
他们热情地投身于革命之中。
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:lz] [baɪ] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] .
that he was made Keeper of the Seals by King William .
那 他 曾是 制成 守门员 的 这 海豹 经过 国王 威廉 .
他被威廉国王任命为掌玺大臣。

[hi:; hi][daɪd][ɪn][ˈeɪprəl] - .
He died in April 1695 .
他 死亡 在 四月 - .
他于1695年4月去世。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈveriəs] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈθɜ:roʊ] - [peɪst] [ˈsteɪtsmən] , [aɪ ˈti:] [ɔ:t]
Amidst the various political changes of this thorough - paced statesman , it ought
在.....之中 这 各种各样的 政治的 变化 的 这 彻底 - 踱步 政治家 , 它 应该
[nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [fərˈɡɑ:tn] ,
not to be forgotten ,
不是 到 是 被遗忘的 ,
在这位行事果断的政治家经历的种种政治变革中，有一点不应被遗忘：

[ðæt] , [ðooʋ] [hi:; hi][ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] ,
that , though he sided with the court during the last years of King Charles ,
那 , 尽管 他 侧面 和 这 法庭 期间 这 最后的 年 的 国王 查尔斯 ,
虽然他在查理一世国王统治的最后几年站在了朝廷一边，

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊnslz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈsæljətəri] [tʃek] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:rbrɪtrəri] [ˈmeʒərɪz] [ˈʌ:dʒd][baɪ][ðə; ði] [du:k]
his councils were a salutary check on the arbitrary measures urged by the Duke
他的 议会 是 一个 有益的 查看 在 这 随意的 措施 敦促 经过 这 公爵
[ʌv; əv] [jɔ:k] ；
of York ；
的 约克 ；
他的顾问团对约克公爵力主采取的专断措施起到了有益的制衡作用；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈpra:bəbli] [ˈmerɪtɪd] [ðə; ði] [preɪz] , [wɪtʃ] [ˈdraɪdən] [ˈels,wər] [biˈstəʊz] [ɑ:n]
and that he probably merited the praise , which Dryden elsewhere bestows on
和 那 他 大概 值得 这 称赞 , 哪个 德莱顿 别处 授予 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
而且他很可能确实配得上德莱顿在其他地方给予他的赞扬。

" [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfaɪər] ,
" of preventing a civil war , and extinguishing a growing fire ,
" 的 预防 一个 民用 战争 , 和 熄灭 一个 生长 火 ,
“防止内战爆发，扑灭不断蔓延的战火，
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈredi] [tu:; tə][hæv; həv][ˈbroʊkən] [fɔ:rθ] . " [-] [-]
which was just ready to have broken forth . " [346] [307]
哪个 曾是 只是 准备好 到 有 破碎的 前进 . " [-] [-]
它正准备爆发。[346][307]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

Note XXXIX .
笔记 xxxix .

注释 XXXIX。

[hʊʃaɪ] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ɪn] [dɪˈstres] ;

Hushai , the friend of David in distress ;
虎沙伊 , 这 朋友 的 大卫 在 痛苦 ;

户筛, 大卫患难时的朋友;

[ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈstɔrmz] , [ʌv; əv][ˈmænli] [ˈstedfəst; fɑːst; -fæst] ;

In public storms , of manly stedfastness ;
在 民众 暴风雨 , 的 男子气概 坚定不移 ;

在公众风暴中, 展现出男子汉般的坚定不移;

[baɪ] [ˈfɔːrən] [triːtɪz] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

By foreign treaties he informed his youth ,
经过 外国的 条约 他 知情的 他的 青年 ,

他通过对外条约向他的青年时代传授知识,

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [truːθ] . — [piː] . - .

And joined experience to his native truth . — P . 244 .
和 加入 经验 到 他的 本国的 真相 . — P . - .

并将经验与他与生俱来的真理结合起来。——第 244 页。

[ˈlɔːrəns] [haɪd] , [ˈsekənd] [sʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈklærəndən] , [kriˈeɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv]

Laurence Hyde , second son to the great Earl of Clarendon , created Earl of
劳伦斯 海德 , 第二 儿子 到 这 伟大的 伯爵 的 克拉伦登 , 创建 伯爵 的

[ˈrɑːtʃɪstər] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ɪː] .

Rochester by Charles II .
罗切斯特 经过 查尔斯 二 .

劳伦斯·海德, 伟大的克拉伦登伯爵的次子, 被查理二世册封为罗切斯特伯爵。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [fɑːl] , [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ,

Even after his father's fall , he contrived to retain the confidence of Charles ,
甚至 后 他的 父亲的 落下 , 他 人为的 到 保持 这 信心 的 查尔斯 ,

即使在他父亲失势之后, 他仍然设法保持了查理的信任。

[ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][æn; ən] [ˈembəsi] [tuː; tə][ˈpʊʊlənd] .

and in 1676 was employed on an embassy to Poland .
和 在 - 曾是 受雇 在 一个 大使馆 到 波兰 .

1676年, 他被派往波兰担任使节。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbːlsʊʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌplenəpəˈtenʃiːeriːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] - ,

He was also one of the plenipotentiaries at the treaty of Nimeguen ,
他 曾是 还 一 的 这 全权代表 在 这 条约 的 - ,

他也是尼梅根条约的全权代表之一。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æmˈbæsədər] [ɪn] [ˈhɑːlənd] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌdɪpləˈmætɪk] [sɪtʃʊˈeɪənz]

and for some time ambassador in Holland ; to which diplomatic situations
和 为了 一些 时间 大使 在 荷兰 ; 到 哪个 外交 情况

[ˈdraɪdən] [əˈluːdz] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

Dryden alludes in the text .
德莱顿 暗示 在 这 文本 .

并且曾担任驻荷兰大使一段时间; 德莱顿在文中提到了这些外交情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəri] [ɪn] - , [ænd; ənd]

He was named one of the commissioners of the treasury in 1679 , and
他 曾是 命名 一 的 这 专员 的 这 财政部 在 - , 和

[hæd; həd] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈɪnfluəns] ,

had very considerable influence ,
有 非常 大量 影响 ,

1679年, 他被任命为财政专员之一, 并拥有相当大的影响力。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpovət] [ri:pt] [sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] ; [fɔ:r; fər] , [ˌnɑ:twiθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɔ:stɪd]
by which the poet reaped some advantage ; for , notwithstanding the exhausted
经过 哪个 这 诗人 收获 一些 优势 ; 为了 , 虽然 这 筋疲力尽的
[stɜ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] ,
state of the exchequer ,
状态 的 这 国库 ,
诗人因此获得了一些好处；因为，尽管国库空虚，

[hi:; hi] [əkˈnɒlɪdʒz] , [ðæt] , [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [ˈkaʊli] , [ˈɡɪdiənz]
he acknowledges , that , contrary to the famous comparison of Cowley , Gideon's
他 承认 , 那 , 相反 到 这 著名的 比较 的 考利 , 吉迪恩的
[fli:s] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɔɪsɪnd] ,
fleece had been moistened ,
羊毛 有 到过 湿润 ,
他承认，与考利著名的比喻相反，基甸的羊毛是被弄湿的。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [pɑ:rtʃt] .
when all the ground around was parched .
什么时候全部 这 地面 大约 曾是 干渴 .
周围的土地都干涸了。

[ˈrɑ:tʃɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedi] [əˈpəʊzə] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪkˈsklu:ʒn] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [ɪn] - ,
Rochester was a steady opposer of the Bill of Exclusion , for which , in 1681 ,
罗切斯特 曾是 一个 稳定的 反对者 的 这 账单 的 排除 , 为了 哪个 , 在 - ,
罗切斯特一直反对《排斥法案》，该法案于1681年通过。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈvoʊtɪd][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈenəmi] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] .
he was voted a public enemy by the House of Commons .
他 曾是 投票 一个 民众 敌人 经过 这 房子 的 公共领域 .
他被下议院投票认定为公敌。

[ɪnˈdi:d] , [ðæt] [ˈmeʒər] [mʌst; məst][hæv; həv] [məˈtɪriəli] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k]
Indeed , that measure must have materially affected the interests of the Duke
的确 , 那 措施 必须 有 重大 做作的 这 兴趣 的 这 公爵
[ʌv; əv] [ˈjɔrks] [ˈdɒtəz] ,
of York's daughters ,
的 约克的 女儿们 ,
事实上，这项措施必然会对约克公爵女儿们的利益产生实质性影响。

[tu:; tə] [hu:m] [ˈrɑ:tʃɪstər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][məˈtɜ:rn(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] .
to whom Rochester stood in the relation of maternal uncle .
到 谁 罗切斯特 站立 在 这 关系 的 母体 叔叔 .
罗切斯特与他是母系舅舅的关系。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
For the same reason , as well as from political principle ,
为了 这 相同的 原因 , 作为 出色地 作为 从 政治的 原则 ,
出于同样的原因，以及出于政治原则，

[hi:; hi][æz; əz] [ˈki:nli] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nməθ] [es] [prɪˈtenʃənz] ; [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
he as keenly withstood the Duke of Monmouth s pretensions ; for which he
他 作为 敏锐地 经受住了考验 这 公爵 的 蒙茅斯 s 虚荣心 ; 为了 哪个 他
[ɪz] [ˈstɪgmətaɪz] [baɪ][ˈset(ə)l] ,
is stigmatised by Settle ,
是 受污名化的 经过 定居 ,
他曾坚决抵制蒙茅斯公爵的野心；为此，他被塞特尔所谴责。

[ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] :
in lines of which the following is a specimen :
在 线条 的 哪个 这 下列的 是 一个 标本 :
以下几行文字就是一个例子：

[ʌv; əv] [ði:z] , [ðæn; ðən] ['sʌbtl̩] ['keɪləb] [nʌn] [mɔ:ɹ] [greɪt] ;
Of these , than subtle Caleb none more great ;
的 这些 , 比 微妙 卡莱布 没有任何 更多的 伟大的 ;

其中, 比精明的迦勒更伟大的莫过于此;

['keɪləb] , [hu:] [ˈjaɪnz] [wer] [hɪz; ɪz] [bɔ:st] ['fɑ:ðər] [set] .
Caleb , who shines where his lost father set .
卡莱布 , WHO 闪耀 在哪里 他的 丢失的 父亲 放 .

卡莱布继承了父亲的遗志, 在他失去父亲的地方绽放光芒。

['keɪləb] , [hu:] [dʌz] [ðæt] ['hɑ:rdɪ] ['paɪlət] [meɪk] ,
Caleb , who does that hardy pilot make ,
卡莱布 , WHO 做 那 耐寒的 飞行员 制作 ,

卡莱布, 那个扮演坚韧飞行员的角色,

['stɪərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hə'redɪtəri] [træk] ,
Steering in that hereditary track ,
转向 在 那 遗传 追踪 ,

沿着这条世袭的道路前进,

[blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðəz] [ræk] .
Blind to the sea - mark of a father's wrack .
瞎的 到 这 海 - 标记 的 一个 父亲的 残骸 .

对父亲遗骸的海标视而不见。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mpləments] [bi'stəu] [baɪ]['draɪdən][ɑ:n] ['rɑ:tʃɪstər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Notwithstanding the compliments bestowed by Dryden on Rochester for his
虽然 这 赞美 授予 经过 德莱顿 在 罗切斯特 为了 他的
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
management of the exchequer , he was ,
管理 的 这 国库 , 他 曾是 ,

尽管德莱顿对罗切斯特管理财政的能力给予了高度评价, 但他仍然是.....

[wen] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [bɔ:rd] ['trezərər] , - , [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ˌpekjʊ'leɪʃən] [baɪ][hɪz; ɪz]
when in the high situation of Lord Treasurer , 1682 , accused of peculation by his
什么时候 在 这 高的 情况 的 主 财务主管 , - , 被告 的 普库尔 经过 他的
[ˈraɪv(ə)][ˈhæɪlɪfæks] ,
rival Halifax ,
竞争对手 哈利法克斯 ,

1682年, 身居财政大臣之位的他, 被竞争对手哈利法克斯指控贪污。

[hu:] [soʊ][fa:r] [pri'veild] , [ðæt] ['rɑ:tʃɪstər] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [bʌt; bət]
who so far prevailed , that Rochester was removed to the more honourable but
WHO 所以 远的 最终获胜 , 那 罗切斯特 曾是 已移除 到 这 更多的 光荣的 但
[les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɑ:fɪs] ,
less important office ,
较少的 重要的 办公室 ,

最终, 罗切斯特胜出, 被调任到更体面但次要的职位。

[ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ; [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz] ['wɪtɪ] ['ædvərserɪ] [fɜ:rst] [ə'plaɪd]
of President of the Council ; on which occasion his witty adversary first applied
的 总统 的 这 理事会 ; 在 哪个 场合 他的 机智 对手 第一的 应用
[ðə; ði] [sɪnz] [wel] - [noʊn] [freɪz] ,
the since well - known phrase ,
这 自从 出色地 - 已知 短语 ,

议长; 正是在那时, 他那机智的对手首次使用了那句后来广为人知的短语:

[ʌv; əv] " [hɪz; ɪz] ['bɔ:rdɪps] ['bi:ɪŋ] [kɪkt] [ʌp] [sterz] .
of " his lordship's being kicked up stairs .
的 " 他的 领主的 存在 踢 向上 楼梯 .

“大人被踢上楼梯了。”

" [ˈæftər][ðə; ði] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ˈrɑ:tʃɪstər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [meɪd] [lɔ:rd] [ˈtreʒərə] ,
" **After the accession of King James , Rochester was again made Lord Treasurer ,**
" 后 这 加入 的 国王 詹姆斯 , 罗切斯特 曾是 再次 制成 主 财务主管 ,
“詹姆斯国王即位后，罗切斯特再次被任命为财政大臣。”

[bʌt; bət] [su:n] [lɔ:st][ðə; ði] [stɑ:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌŋnəns] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvaɪələnt] [ˈmeʒəz]
but soon lost the staff for his repugnance to enter into the violent measures
但 很快 丢失的 这 职员 为了 他的 厌恶 到 进入 进入 这 暴力 措施
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑ:nərk] .
of that monarch .
的 那 君主 .

但他很快就失去了党羽，因为他厌恶那位君主的暴力手段。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'sentɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɑ:nfərəns] [bɪ'twi:n] [sʌm; səm] [ˈkæθlɪk]
He had consented to be present at a conference between some Catholic
他 有 同意 到 是 展示 在 一个 会议 之间 一些 天主教
[ænd; ənd] [ˈprɑ:tɪstənt] [dɪ'vaɪnz] ,
and Protestant divines ,
和 新教 神灵 ,

他同意出席一些天主教和新教神职人员之间的会议。

[bʌt; bət] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði][ˈɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tempt] [wɪtʃ] [dʒeɪmz][kʊd; kəd]
but treated the arguments of the former with a contempt which James could
但 治疗 这 论点 的 这 以前的 和 一个 鄙视 哪个 詹姆斯 可以
[nɔ:t] [fər'gɪv] .
not forgive .
不是 原谅 .

但他对前者的论点却嗤之以鼻，这是詹姆斯无法原谅的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [-]
At the Revolution [308]
在 这 革命 [-]

在革命[308]

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [nu:'træləti] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈʌŋk(ə)l][tu:; tə] [kwi:n] [ˈmeri] ,
he observed a sullen neutrality ; and , though uncle to Queen Mary ,
他 观察到 一个 忧郁 中立 ; 和 , 尽管 叔叔 到 女王 玛丽 ,
他表现出一种阴郁的中立态度；而且，尽管他是玛丽女王的叔叔，

[ˈnevər] [ˈhɑ:rtɪli] [ˌækwɪ'es] [ɪn][hɜ:; hər][ˈtaɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
never heartily acquiesced in her title to the crown ,
绝不 衷心地 默许 在 她 标题 到 这 王冠 ,
她从未真心承认自己拥有王位，

[ɔ:r] [ri:pt] [ˈeni] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] .
or reaped any benefit from its being occupied by so near a relation .
或者 收获 任何 益处 从 它是 存在 占领 经过 所以 靠近 一个 关系 .
或者从近亲占据该房产中获得了任何好处。

[kɪŋ] [ˈwɪljəm] [ˈnevər][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz][wʌns] [ˈhævɪŋ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntrɪz]
King William never could forgive his once having passed through the Low Countries
国王 威廉 绝不 可以 原谅 他的 一次 拥有 通过了 通过 这 低的 国家
[wɪ'daʊt] [ˈweɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
without waiting upon him .
没有 等待 之上 他 .

威廉国王永远无法原谅他曾经途经低地国家时没有接待他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələr] [ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ˈdraɪdən] , [huː] [ɪnˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] " [duːk]
He was a particular patron of Dryden, who inscribed to him the " Duke
他 曾是 一个 特别的 赞助人 的 德莱顿 , WHO 铭文 到 他 这 " 公爵
[ʌv; əv] [gaɪz] " [ænd; ənd] " ['kli,əmə,nɪz] ,
of Guise " and " Cleomenes ,
的 伪装 " 和 " 克莱门氏菌 ,
他是德莱顿的特别赞助人, 德莱顿曾将“吉斯公爵”和“克莱奥梅尼斯”的称号铭刻在他的作品上。

" [wɪð; wɪθ] [ɪksˈpreʃnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
" with expressions of great gratitude and respect .
" 和 表达式 的 伟大的 感激 和 尊重 .
“表达了深深的感激和敬意。”

[siː] ['vɑːl] . [viː,ar'aɪ] .
See Vol . VII .
看 沃尔 : 七 :

参见第七卷。

[piː] . - .
p . 13 .
p . - .

第13页。

['vɑːl] . [viː,ar'aɪ'aɪ] .
Vol . VIII .
沃尔 : 八 :

第八卷

[piː] . - .
p . 191 .
p . - .

第191页。

[noʊt] [eks 'el] .
Note XL .
笔记 XL :

注意 XL。

[ɪnˈdʌldʒ] [wʌn] ['leɪbər] [mɔːr] , [maɪ] ['wɪri] [mjuːz] ,
Indulge one labour more , my weary muse ,
放纵 一 劳动 更多的 , 我的 厌倦 沉思 ,

疲惫的缪斯啊, 请再多帮我完成一项工作吧。

[fɔːr; fər][æ'miː,ɛl] ; [huː] [kæn; kən] - [preɪz] [rɪ'fjuːz] ?
For Amiel ; who can Amiel's praise refuse ?
为了 阿米尔 ; WHO 能 - 称赞 拒绝 ?

谁能拒绝阿米尔的赞美呢？

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [reɪs] [baɪ][bɜːrθ] , [bʌt; bət]['nɒʊblɜː] [jet]
Of ancient race by birth , but nobler yet
的 古老的 种族 经过 出生 , 但 更高贵 然而

出身古老种族, 但更高贵

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['taɪt(ə)l] [greɪt] :
In his own worth , and without title great :
在 他的 自己的 值得 , 和 没有 标题 伟大的 :

他本身就很有价值, 无需任何头衔也能伟大:

[ðə; ði] ['sænidrɪm] [lɔːŋ] [taɪm][æz; əz] [tʃɪːf] [hiː; hi] [ruːld] ,
The Sanhedrim long time as chief he ruled ,
这 犹太公会 长的 时间 作为 首席 他 裁决 ,

他担任犹太公会首领期间, 统治时间很长。

[ðer; ðær] ['ri:z(ə)n] ['gaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðær] ['pæʃ(ə)n] [ku:lɪd] . — [pi:] . - .
Their reason guided , and their passion cooled . — P . 244 .
他们的 原因 引导 , 和 他们的 热情 冷却 . — P . - .

理智指引着他们，激情冷却了。——第244页

[ˈedwərd] [ˈsi:mɔ:] , [ˈæftərwərd] [sɜ:r] [ˈedwərd] [ˈsi:mɔ:] , [bɑ:rt] . ,
Edward Seymour , afterward Sir Edward Seymour , Bart . ,
爱德华 西摩 , 之后 先生 爱德华 西摩 , 巴特 . ,

爱德华·西摩，后来的爱德华·西摩爵士，男爵

[wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldə] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
was descended of the elder branch of the illustrious family of that name ,
曾是 下降 的 这 长老 分支 的 这 杰出 家庭 的 那 姓名 ,

他是同名显赫家族的长支后裔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈænsɛstə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [du:k] [ʌv; əv] [ˈsʌməsɪt, -set] .
and was ancestor of the present Duke of Somerset .
和 曾是 祖先 的 这 展示 公爵 的 萨默塞特郡 .

他是现任萨默塞特公爵的祖先。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈtætʃt] [greɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [bɜ:rθ] ,
He is said to have attached great importance to his high birth ,
他 是 说 到 有 随附的 伟大的 重要性 到 他的 高的 出生 ,

据说他非常重视自己的显赫出身。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈsti:mɪd] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈkɑ:mənər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
and to have been esteemed the proudest commoner in England .
和 到 有 到过 尊敬的 这 最引以为豪 平民 在 英格兰 .

并被誉为英格兰最骄傲的平民。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈdænbɪ:z]
He was speaker of the House of Commons under the Earl of Danby's
他 曾是 扬声器 的 这 房子 的 公共领域 在下面 这 伯爵 的 丹比的
[əd,mɪnɪˈstreɪʃn] ;
administration ;
行政 ;

在丹比伯爵执政期间，他担任下议院议长；

[ə; eɪ][poʊst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [dekˈsterəti][ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] .
a post which he filled with a mixture of dexterity and dignity .
一个 邮政 哪个 他 已填 和 一个 混合物 的 灵巧 和 尊严 .

他以娴熟的技巧和庄重的品格胜任了这个职位。

[ˈbɜ:rnɪt] [sez] , [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][aɪ ˈti:][soʊ] [wel] ,
Burnet says , he knew the House and every man of it so well ,
伯内特 说道 , 他 知道 这 房子 和 每一个 男人 的 它 所以 出色地 ,

伯内特说，他对众议院和其中的每一位成员都非常了解。

[ðæt] [æt; ət][wʌn] [ɡlæns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
that at one glance he could tell the fate of every motion .
那 在 一 瞥一眼 他 可以 告诉 这 命运 的 每一个 运动 .

他只需一眼就能看出每个动作的命运。

[ðɪs] [hi:; hi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nɪz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rviŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] ;
This he used as a means of serving the court ;
这 他 用过的 作为 一个 方法 的 服务 这 法庭 ;

他以此作为向法庭效力的手段；

[kən'traɪvɪŋ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][tuː; tə][prəʊ'trækt][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wen] [ðer; ðər][ˈpɑːrti][wɜːr; wər][nɑːt]
contriving usually to protract the debate when their party were not
精心策划 通常 到 延长 这 辩论 什么时候 他们的 派对 是 不是
[ə'sembld] [ɪn] [streŋθ] .
assembled in strength .
组装 在 力量 :

当己方力量不足时，他们通常会设法拖延辩论。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [enəmi] ,
It was alleged by his enemies ,
它 曾是 据称 经过 他的 敌人 ,
他的敌人声称:

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [grə'tuːɪtiːz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]
that he was the channel through which gratuities were distributed to the court
那 他 曾是 这 渠道 通过 哪个 小费 是 分布式 到 这 法庭
[ˈmembər] ;
members ;
成员 ;

他是向朝廷成员分发酬金的渠道;

[wɪtʃ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [ˈɡroʊsli] [ˈɜːdʒd] [ɪn] [-] [ˈpɒsəm] [kɔːld] " [ˈæbsələm] [ˈsiːniər] . " [-]
which charge is grossly urged in Settle's poem called " Absalom Senior . " [347]
哪个 收费 是 粗略地 敦促 在 塞特尔的 诗 称为 " 押沙龙 高级的 . " [-]
塞特尔的诗作《老押沙龙》中对此指控进行了严厉的抨击。[347]

[ðiːz] [tʃɑːrdʒɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ; [-]
These charges seem to be exaggerated ; [309]
这些 收费 似乎 到 是 夸张的 ; [-]
这些指控似乎有些夸大其词; [309]

[æt; ət] [liːst] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ˈsiːmɔːrɪz] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] , [ɔːr]
at least it is certain , that Seymour's conduct as speaker was not uniformly , or
在 至少 它 是 肯定 , 那 西摩的 执行 作为 扬声器 曾是 不是 均匀地 , 或者
[ˈsɜː.vaɪl.li] ,
servilely ,
卑躬屈膝地 ,

至少可以肯定的是，西摩作为演讲者的行为并非一成不变，也并非卑躬屈膝。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][dɪ'vɒʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æk'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
guided by devotion to the court ; and that he was acceptable to the
引导 经过 虔诚 到 这 法庭 ; 和 那 他 曾是 可接受 到 这
[ˈkɑːmənɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] ,
Commons , for the Parliament ,
公共领域 , 为了 这 议会 ,
他一心效忠宫廷; 并且为下议院和议会所接受。

[ɪn] - , [tʃoʊz] [hɪm; ɪm] [ˈspiːkər] [ə'nuː] , [ɪn] [ɑːpə'zi(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪstər] [mɪərz] ,
in 1679 , chose him speaker anew , in opposition to Mr Meres ,
在 - , 选择 他 扬声器 重新 , 在 反对 到 先生 仅 ,
1679年，他再次被推选为议长，与梅雷斯先生竞争。

[huː] [wʌz; wəz] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈpɑːrti] .
who was proposed by the court party .
WHO 曾是 建议的 经过 这 法庭 派对 :
由法院一方提议的人选。

[bʌt; bət] [wen] [ˈsiːmɔː] [wʌz; wəz][nekst] [deɪ] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ˈspiːkər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
But when Seymour was next day presented as speaker to the king ,
但 什么时候 西摩 曾是 下一个 天 呈现 作为 扬声器 到 这 国王 ,
但第二天，当西摩被引荐为国王的发言人时，

[hiː; hi][rɪfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌt] , [ænd; ənd] [sed] ,
he refused to receive him as such , and said ,
他 拒绝 到 收到 他 作为 这样的 , 和 说 ,
他拒绝这样接待他, 并说道:

[hiː; hi][hæd; həd][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn] [əˈnʌðər] [kəˈpæsəti] .
he had indispensable occasion for his services in another capacity .
他 有 必不可少 场合 为了 他的 服务 在 其他 容量 .
他还有另一个不可或缺的机会, 需要以其他身份为他人服务。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊn] [kleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
At this time the crown claimed a voice in the nomination of the speaker ,
在 这 时间 这 王冠 声称 一个 嗓音 在 这 提名 的 这 扬声器 ,
此时, 王室声称对议长的提名拥有发言权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [wɔːrm] , [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]
and the dispute became very warm , till it was terminated by the king
和 这 争议 成为 非常 温暖的 , 直到 它 曾是 终止 经过 这 国王
[kənˈsiːdɪŋ] ,
conceding ,
让步 ,
争论愈演愈烈, 直到国王做出让步才平息下来。

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪˈlek(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
that the right of election was in the House ,
那 这 正确的 的 选举 曾是 在 这 房子 ,
选举权在众议院。

[əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈsiːmɔː] , [ænd; ənd] [tʃjuːzɪŋ] [ˈmɪstər]
upon their passing from the election of Mr Seymour , and chusing Mr
之上 他们的 通过 从 这 选举 的 先生 西摩 , 和 选择 先生
[ˈsɑːrdʒənt] [ˈɡregəri] .
Sergeant Gregory .
军士 格雷戈里 .
在他们去世后, 西摩先生当选, 格雷戈里中士先生当选。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [meɪd] [ˈtreʒərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [ɪn]
He was afterwards made Treasurer of the Navy , and was in that office in
他 曾是 然后 制成 财务主管 的 这 海军 , 和 曾是 在 那 办公室 在
1680 ,
他后来被任命为海军财务主管, 并于1680年担任该职务。

[wen] [æn; ən] [ɪmˈpiːtʃmənt] [wʌz; wəz] [muːvd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kəˈrʌp(ə)n] [ænd; ənd][mæl] -
when an impeachment was moved against him for corruption and mal -
什么时候 一个 弹劾 曾是 已搬 反对 他 为了 腐败 和 马尔 -
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
administration .
行政 .
当时有人因贪污和渎职对他提起弹劾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔːds] [rɪˈpeld, rɪˈpeld][ðə; ði] [ɪmˈpiːtʃmənt] ;
But the House of Lords repelled the impeachment ;
但 这 房子 的 领主 排斥 这 弹劾 ;
但上议院驳回了弹劾;
[wɪtʃ] [siːmz] [ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][ˈpɑːrtɪ] [ˈklæmə] .
which seems only to have been founded in party clamour .
哪个 似乎 仅有的 到 有 到过 创立 在 派对 叫嚣 .
这似乎只是建立在党派喧嚣之上的。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [jɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz]['vɒtɪd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['enəmi] , [fɔ:r; fər] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv]
In the following year he was voted a public enemy , for opposing the Bill of
在这 下列的 年 他 曾是 投票 一个 民众 敌人 , 为了 反对 这 账单 的
[ɪk'sklu:ʒn] .
Exclusion .
排除 .

次年，他因反对《排斥法案》而被评为了“人民公敌”。

[ɪn][ðə; ði] ['sleɪvɪ] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] - ,
In the slavish parliament of 1685 ,
在这 奴隶 议会 的 - ,
在1685年的奴隶议会中，
['si:mɔ:] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɒʊldnəs] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'regjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Seymour had the boldness to deliver a speech on the irregularity of the
西摩 有 这 大胆 到 递送 一个 演讲 在 这 不规则 的 这
[ɪ'lekʃənz] ,
elections ,
选举 ,

西摩竟敢就选举舞弊问题发表演讲，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['baɪəst] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] .
which had been much biassed by the crown .
哪个 有 到过 很多 有偏见的 经过 这 王冠 .
而这很大程度上受到了王室的偏袒。

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] ['meni] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tru:] [reprɪ'zentətɪv]
He told the House , that many doubted whether they were the true representatives
他 讲述 这 房子 , 那 许多 怀疑 无论 他们 是 这 真的 代表
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ;
of the people ;
的 这 人们 ;

他告诉众议院，许多人怀疑他们是否是人民的真正代表；

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɑ:n] [pə'tɪʃənz] ,
and that little justice was expected on petitions ,
和 那 小的 正义 曾是 预期的 在 请愿书 ,
而且，人们对请愿书几乎不抱任何公正的期望。

[wer] [tu:] ['meni] [wɜ:r; wər] ['gɪltɪ] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['dʒʌstli][ænd; ənd] [ɪm'pɑ:rfəli] .
where too many were guilty to judge justly and impartially .
在哪里 也 许多 是 有罪的 到 法官 公正地 和 秉公 .
太多人犯了罪，以至于无法公正无私地进行审判。

[hi:; hi] [sed] , [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] [ðɪs] ; [fɔ:r; fər] ,
He said , it concerned the House to look to this ; for ,
他 说 , 它 担心的 这 房子 到 看 到 这 ; 为了 ,
他说，众议院有必要关注此事；因为，

[ɪf] [ðə; ði]['nei(ə)n] [sɔ:] [nəʊ] ['ekwəti] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
if the nation saw no equity was to be expected from them ,
如果 这 国家 锯 不 公平 曾是 到 是 预期的 从 他们 ,
如果国家认为他们不配享有公平，

[ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['membər] ['sʌfər] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]
they might take means to make the members suffer that justice which they would not
他们 可能 拿 方法 到 制作 这 成员 遭受 那 正义 哪个 他们 会 不是
[grænt] .
grant .
授予 .
他们可能会采取手段，让成员们遭受他们不愿给予的公正待遇。

[nʊʊ][wʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪt] ['membə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] ['si:mɔrz] [ɪn'tenʃən] ,
No one among the astonished members had been aware of Seymour's intentions ,
不 一 之中 这 惊讶 成员 有 到过 意识到的 的 西摩的 意图 ,
这些震惊的成员中, 没有人知道西摩的意图。

[soʊ] [nʌŋ] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] ['i:ðər] [tu; tə] ['sekənd] [ɔ:r] ['ænsər] [ðɪs] [boʊld] [hə'ræŋ] .
so none were prepared either to second or answer this bold harangue .
所以 没有任何 是 准备 任何一个 到 第二 或者 回答 这 大胆的 长篇大论 .
因此, 没有人准备好附议或回应这番大胆的演说。

[ðɪs] ['steɪtsmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tu; tə][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] ; [hi; hi] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
This statesman was a friend to the Revolution ; he joined the Prince of
这 政治家 曾是 一个 朋友 到 这 革命 ; 他 加入 这 王子 的
[ˈɔɪndʒ] [æt; ət]['eksɪtər] ,
Orange at Exeter ,
橙子 在 埃克塞特 ,
这位政治家是革命的支持者; 他曾与奥兰治亲王在埃克塞特会合。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu; tə] [prə'pouz] [ðæt] [æn; ən][ə, səʊsi'eɪʃn; ə, səʊʃ'eɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [saɪnd] ,
and was the first to propose that an association should be signed ,
和 曾是 这 第一的 到 提出 那 一个 协会 应该 是 签名 ,
[wɪ'daʊt] [wɪtʃ] , [hi; hi] [əb'zɜ:rvd] ,
without which , he observed ,
没有 哪个 , 他 观察到 ,
他是第一个提议应该签署一份协议的人, 他指出, 如果没有协议,

[ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [wɜ:r; wər][æz; əz][ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv][sænd] .
the insurgents were as a rope of sand .
这 叛乱分子 是 作为 一个 绳索 的 沙 .
叛乱分子就像一串沙绳。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] [prɪns] , ['mi:nɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] ,
On this occasion , the Prince , meaning a compliment ,
在 这 场合 , 这 王子 , 意义 一个 赞扬 ,
王子在此场合, 意在表达赞美之情。

[æskt] ['si:mɔ:] [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['sʌməɹ,sets] ['fæməli] ?
asked Seymour if he was not of the Duke of Somerset's family ?
问 西摩 如果 他 曾是 不是 的 这 公爵 的 萨默塞特的 家庭 ?
问西摩, 他是不是萨默塞特公爵家族的人?

" [nʊʊ] , [pli:z] [jʊɹ; jər] ['rɔɪəl] ['hɑɪnəs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [ðə; ði] [du:k] [ɪz][ʌv; əv] [maɪn] .
" **No , please your royal highness , " was the reply ; " the Duke is of mine** .
" 不 , 请 你的 皇家 高度 , " 曾是 这 回复 ; " 这 公爵 是 的 矿 .
“不, 殿下,”对方回答说; “公爵是我的。”

" [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði][fɜ:rst][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
" **This gave the Prince the first idea of the conscious dignity of an English**
" 这 给予 这 王子 这 第一的 主意 的 这 有意识的 尊严 的 一个 英语
['kɑ:mənər] .
commoner .
平民 .
“这让王子第一次体会到了英国平民自觉的尊严。”

[ˈwɪljəm] [pleɪst] ['devənʃə] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] .
William placed Devonshire under his government .
威廉 放置 德文郡 在下面 他的 政府 .
威廉将德文郡置于他的统治之下。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ʌv; əv] - - [wʌn] , [sɜːr] [ˈedwərd] [ˈsiːmɔː] [wʌz; wəz] [ˈæktiv] [ɪn] [diˈtektɪŋ] [ðə; ði]
In the parliament of 1700 - 1 , Sir Edward Seymour was active in detecting the
在这 议会 的 - - 1 , 先生 爱德华 西摩 曾是 积极的 在 检测 这
[kəˈrʌpt] [ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪˈleɪʃənz] ,
corrupt practices of elections ,
腐败 实践 的 选举 ,
在1700-1701年的议会中, 爱德华·西摩爵士积极揭露选举中的腐败行为。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [prəˈtektɪd] [ɪts] [kəˈnstrɪtuːʃn] .
and received the thanks of the House for having protected its constitution .
和 已收到 这 谢谢 的 这 房子 为了 拥有 受保护 它是 宪法 .
并因捍卫宪法而受到众议院的感谢。

[noʊt] [ˈeksˈeɪˌaɪ] .
Note XLI :
笔记 xli .
注意 XLI。

[ðʌs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [θroʊn] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] [ɪnˈspaɪərd] ,
Thus , from his royal throne , by heaven inspired ,
因此 , 从 他的 皇家 王座 , 经过 天堂 灵感 ,
因此, 在他的王座上, 受上天启示,

[ðə; ði][ˈɡɑːdlʌɪk][ˈdeɪvɪd] [spəʊk] , & [siː] . — [piː] . - .
The godlike David spoke , & c . — P . 245 .
这 神一般的 大卫 辐 , & c . — P . 245 .
神一般的大卫开口说话了, 等等——第 245 页。

[spens] , [ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [huːm] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [met] [æt; ət][ˈmɪstər] [ˈpəʊps] ,
Spence , on the authority of a priest whom he often met at Mr Pope's ,
斯宾塞 , 在 这 权威 的 一个 牧师 谁 他 经常 遇见 在 先生 教皇的 ,
[hæz; həz] [ˈsteɪtɪd] ,
has stated ,
有 声明 ,
斯宾塞根据一位他经常在波普先生家遇到的神父的说法表示:

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈblaɪdʒd][ˈdraɪdən] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [-]
that the king obliged Dryden to put his speech [310]
那 这 国王 有义务 德莱顿 到 放 他的 演讲 [-]
国王强迫德莱顿发表他的演讲[310]

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːksfərd] [ˈpɑːrləmənt] [ˈɪntuː] [vɜːrs] , [ænd; ənd][ɪnˈsɜːrt][,aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] "
to the Oxford Parliament into verse , and insert it at the close of "
到 这 牛津 议会 进入 诗 , 和 插入 它 在 这 关闭 的 "
[ˈæbsələm] [ænd; ənd] [əˈkɪtəfel] .
Absalom and Achitophel .
押沙龙 和 阿希托弗 .
将牛津议会的演讲改编成诗歌, 并插入到《押沙龙与亚希多弗》的结尾。

" [ˈmɪstər] [məˈloʊn] [hæz; həz] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpærəlel] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ɡɪv]
" Mr Malone has extracted the following parallel passages , which give
" 先生 马龙 有 提取 这 下列的 平行线 段落 , 哪个 给
[sʌm; səm] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] ;
some countenance to the tradition ;
一些 面容 到 这 传统 ;
"马龙先生摘录了以下平行段落, 这些段落在一定程度上佐证了这一传统;

[ɔːl'doʊ] [ˈdraɪdən][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈvəːsɪfaɪd] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd]
although Dryden is just as likely to have versified them of his own accord
虽然 德莱顿 是 只是 作为 可能 到 有 诗体 他们 的 他的 自己的 符合
[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kəˈmænd] ;
as by the royal command ;
作为 经过 这 皇家 命令 ;

尽管德莱顿创作这些诗歌很可能是出于自己的意愿，而不是奉国王之命；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtæləsmən][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈekstrikeɪt] [ˈdeɪvɪd]
for this speech was the talisman by which he was to extricate David
为了 这 演讲 曾是 这 护符 经过 哪个 他 曾是 到 解脱 大卫
[frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] . [-]
from all his difficulties . [348]
从 全部 他的 困难 . [-]

因为这篇演讲是他帮助大卫摆脱所有困境的护身符。[348]

" [ðə; ði] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [wɜːr; wər][ðə; ði]
" The unwarrantable proceedings of the last House of Commons were the
" 这 不合理的 诉讼程序 的 这 最后的 房子 的 公共领域 是 这
[əˈkeɪzən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [ˈpɑːrləmənt] ;
occasion of my parting with the last parliament ;
场合 的 我的 离别 和 这 最后的 议会 ;

“上届下议院的不当行为是我离开上届议会的原因；

[fɔːr; fər][aɪ] , [huː] [wɪl] [ˈnevər] [juːz] [ˈɑːrɪtrəri] [ˈɡʌvərnmənt] [maɪˈself] , [eɪˈem] [rɪˈzɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈsʌfər]
for I , who will never use arbitrary government myself , am resolved not to suffer
为了 我 , WHO 将要 绝不 使用 随意的 政府 我 , 是 已解决 不是 到 遭受
[aɪˈtiː][ɪn] [ˈʌðər] .
it in others .
它 在 其他的 .

因为我本人绝不会使用专制的政府，也决心不让别人使用专制的政府。

— — [aɪ][eɪˈem] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [pəˈtɪkuːləz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [fərˈɡet]
— — I am unwilling to mention particulars , because I am desirous to forget
— — 我 是 不情愿 到 提到 细节 , 因为 我 是 渴望 到 忘记
[fɔːlts] ;
faults ;
故障 ;

——我不愿提及细节，因为我想忘记过错；

[bʌt; bət] [huːˈevər] [[æɪ; ʃəl] [ˈkɑːmli] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ˈɔfɜːz] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːrmərli] [meɪd] ,
but whoever shall calmly consider what offers I have formerly made ,
但 谁 将 平静地 考虑 什么 优惠 我 有 以前 制成 ,
[ænd; ænd] [wʌt] [əˈʃʊərənsɪz] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈpɑːrləmənt] ,
and what assurances I made to the last Parliament ,
和 什么 保证 我 制成 到 这 最后的 议会 ,

以及我向上届议会作出的保证，

— — [ænd; ænd] [ðen] [[æɪ; ʃəl] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ʌnˈsuːtəbl] [rɪˈtɜːrn] [meɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ]
— — and then shall reflect upon the strange unsuitable returns made to such
— — 和 然后 将 反映 之上 这 奇怪的 不合适 返回 制成 到 这样的
[ˌprɒpəˈzɪʃənz] [baɪ][men] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [təˈɡeðər] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] ,
propositions by men who were called together to consult ,
命题 经过 男人 WHO 是 称为 一起 到 咨询 ,

——然后反思那些被召集起来商议这些提议的人所作出的奇怪而不恰当的回答，

[pərˈhæps] [meɪ] [ˈwʌndər] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [soʊ] [lɔːŋ] ,
perhaps may wonder more that I had patience so long ,
也许 可能 想知道 更多的 那 我 有 耐心 所以 长的 ,

或许他们会更好奇我为什么能有这么长时间的耐心，

[ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [ləst] [aɪ] [gru:] ['wɪrɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] .
than that at last I grew weary of their proceedings .

比 那 在 最后的 我 生长 厌倦 的 他们的 诉讼程序 .

最后，我对他们的所作所为感到厌倦了。

— — [aɪ] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
— — I conclude with this one advice to you ,

— — 我 结束 和 这 — 建议 到 你 ,

最后，我给你们一条建议：

[ðæt] [ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd] ['meɪəɾz] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [voʊts] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd]
that the rules and measures of all your votes may be the known and

那 这 规则 和 措施 的 全部 你的 投票 可能 是 这 已知 和

[ɪ'stæblɪʃt] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
established laws of the land ,

已确立的 法律 的 这 土地 ,

你们所有投票的规则和措施都必须符合该国已知的和既定的法律。

[wɪtʃ] ['ni:ðər] [kæn; kən][nɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] , [nɔ:r] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][baɪ]
which neither can nor ought to be departed from , nor changed , but by

哪个 两者都不 能 也不 应该 到 是 已离开 从 , 也不 已更改 , 但 经过

[ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ;
act of Parliament ;

行为 的 议会 ;

除非通过议会法案，否则既不能也不应违背或改变这一规定；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəbli] [rɪ'kwaɪər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd]
and I may the more reasonably require , that you make the laws of the land

和 我 可能 这 更多的 合理 要求 , 那 你 制作 这 法律 的 这 土地

[jʊr; jər] [ru:l] ,
your rule ,

你的 规则 ,

而且，我更有理由要求你们遵守国家法律。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɔ:lvd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [maɪn] .
because I am resolved they shall be mine .

因为 我 是 已解决 他们 将 是 矿 .

因为我决心要让它们属于我。

" [noʊt] [ˌɛks,ɛl'aɪ'aɪ] .
" Note XLII .
" 笔记 xlii .

“注 XLII。

[ðə; ði] [ə'fendəz] ['kwestʃən] [maɪ] [fər'gɪvɪŋ]
The offenders question my forgiving

这 罪犯 问题 我的 宽恕

冒犯者们质疑我的宽恕。

[raɪt] . — [pi:] . - .
right . — P . 245 .

正确的 . — P . - .

没错。——第 245 页。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['dænbɪ] ,
In the case of the Earl of Danby ,

在 这 案件 的 这 伯爵 的 丹比 ,

以丹比伯爵为例，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['paʊər] [ʌv; əv] [g'rɑ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n][wʌz; wəz] ['wɔ:rmli] [dɪ'spju:tɪd] ; [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] **the King's power of granting him a pardon was warmly disputed ; it being**
这 国王学院 力量 的 授予 他 一个 赦免 曾是 热情地 争议 ; 它 存在
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , **supposed** ,
据称 ,

国王赦免他的权力引发了激烈的争论；人们认为，
[ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [haɪ] ['tri:z(ə)n] . **that the crown had no power to remit the penalty of high treason .**
那 这 王冠 有 不 力量 到 汇 这 惩罚 的 高的 叛国罪 .
王室无权减免叛国罪的刑罚。

[soʊ][fɑ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] ['noʊ(ə)n] [stretʃt] , [ðæt] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] , [ðə; ði] ['ʃerəfs] **So far was this notion stretched , that , as we have already seen , the sheriffs**
所以 远的 曾是 这 概念 拉伸 , 那 , 作为 我们 有 已经 已见 , 这 警长
, [be'θel] [ænd; ənd] ['kɔ:rnɪʃ] ,
, **Bethel and Cornish** ,
, 伯特利 和 康沃尔郡 ,

这种想法被延伸得如此之广，以至于，正如我们已经看到的，贝瑟尔和康沃尔郡的郡长们，
[kən'testɪd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['stæfərd] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [raɪt] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['stætjətɔ:ri] **contested , in the case of Lord Stafford , the king's right to exchange the statutory**
有争议的 , 在 这 案件 的 主 斯塔福德 , 这 国王的 正确的 到 交换 这 法定的
['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [-] **punishment of [311]**
惩罚 的 [-]

在斯塔福德勋爵的案件中，国王有权更改法定刑罚[311]，对此提出了质疑。
['hæŋɪŋ] , ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɔ:rtərɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [brɪ'hedɪŋ] . **hanging , drawing , and quartering , for that of beheading .**
绞刑 , 绘画 , 和 四分之一 , 为了 那 的 斩首 .

绞刑、剖腹和分尸，即斩首。
[ðeɪ] [ə'plaɪd] [baɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [tu:; tə][hæv; həv][ðər; ðər] ['skru:pəlz] **They applied by petition to the House of Commons to have their scruples**
他们 应用 经过 请愿 到 这 房子 的 公共领域 到 有 他们的 顾虑
[rɪ'mu:vɪd] , [ænd; ənd] , **removed , and** ,
已移除 , 和 ,

他们通过向英国下议院请愿，要求取消他们的顾虑，并且，
[proʊ] [pju:də-] ! [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['rʌsl] [ɪn] [ðɪs] ['bru:t(ə)]['skru:p(ə)] . **proh pudor ! received the countenance of Lord Russell in this brutal scruple .**
PROH 羞耻 ! 已收到 这 面容 的 主 罗素 在这 野蛮 顾忌 .
proh pudor! 在这种残酷的顾虑中，他得到了罗素勋爵的认可。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [wen] [ðə; ði] [rɪt] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər] ['rʌsəlz] **The king did not forget this circumstance when the writ was issued for Russell's**
这 国王 做过 不是 忘记 这 环境 什么时候 这 写 曾是 发布 为了 罗素的
[eksɪ'kju:ʃ(ə)n] : **execution** :
执行 :

国王在签发罗素的死刑令时，并没有忘记这件事：
" [hi:; hi][æɪl; ʃəl][faɪnd] , " [sed] [tʃɑ:rlz] , [ɪn] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [kɑ:mju'teɪʃn] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
" **He shall find , " said Charles , in appointing the commutation of punishment ,**
" 他 将 寻找 , " 说 查尔斯 , 在 任命 这 交换 的 惩罚 ,
“他将会发现，”查理在宣布减刑时说道，

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wɪt] [hi; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
" that I have the privilege which he was pleased to deny in the case of
" 那 我 有 这 特权 哪个 他 曾是 高兴 到 否定 在 这 案件 的
[ɒːrd] [ˈstæfərd] .
Lord Stafford .
主 斯塔福德 .

“我享有他曾乐于在斯塔福德勋爵的案件中剥夺的特权。”

" [ðə; ði] [pəˈtɪʃənə(r)] , [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] ,
" The petitioners , mentioned immediately afterwards ,
" 这 请愿者 , 提及 立即地 然后 ,

“请愿者，紧随其后，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [kɔːld] [əˈpaːn][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [pɑːrləmənt] .
are those who called upon the king by petition to summon the parliament .
是 那些 WHO 称为 之上 这 国王 经过 请愿 到 召唤 这 议会 .

这些人曾向国王递交请愿书，要求召集议会。

[ðiːz] [æpləˈkeɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] , [huːz] [ˈfɔːləʊəz] , [tuː; tə] [ˈbæləns]
These applications were highly displeasing to Charles , whose followers , to balance
这些 应用程序 是 高度 令人不快 到 查尔斯 , 谁 追随者 , 到 平衡
[ðem; ðəm] , [meɪd] [ˈiːkwəli] [ˈvaɪələnt] [əˈdresɪz] ,
them , made equally violent addresses ,
他们 , 制成 同样地 暴力 地址 ,

这些诉求令查尔斯极为不满，他的追随者们为了平衡这些诉求，也发表了同样激烈的讲话。

[ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər] [əbˈhɔːrəns] [ʌv; əv] [tʃʊˈmʌltɪʃəri] [pəˈtɪʃənz] .
expressing their abhorrence of tumultuary petitions .
表达 他们的 厌恶 的 嘈 请愿书 .

表达了他们对骚乱请愿的厌恶。

[ɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd] [taʊn] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [pəˈtɪʃənə(r)] , [ænd; ənd]
Almost every county and town was thus divided into petitioners , and
几乎 每一个 县 和 镇 曾是 因此 分割 进入 请愿者 , 和
[əˈdresər] , [ɔːr] [æbˈhɔː.ə-z] ,
addressers , or abhorrrers ,
地址 , 或者 憎恶者 ,

因此，几乎每个县和城镇都被划分成了请愿者和反对者，或者说是憎恶者。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] .
as they were sometimes called .
作为 他们 是 有时 称为 .

他们有时就是这样称呼的。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ɪkˈspɪəriənst] , [ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [ðer; ðər] [pəˈtɪʃənz] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfraʊnz] ;
The former experienced , on occasion of presenting their petitions , the royal frowns ;
这 以前的 经验丰富的 , 在 场合 的 呈现 他们的 请愿书 , 这 皇家 皱眉 ;

前者在递交请愿书时，曾遭遇过皇室的冷眼；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌməri] [ˈmænər] [kəˈmɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
while the latter were in a very summary manner committed , by the House of
尽管 这 后者 是 在 一个 非常 概括 方式 坚定的 , 经过 这 房子 的
[ˈkɑːmənz] ,
Commons ,
公共领域 ,

而后者则是由下议院以非常简略的方式作出的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsɑːrdʒənt] .
to the custody of their serjeant .
到 这 保管 的 他们的 中士 .

交由他们的警官监护。

[ðɪs] ['ɑ:rbitreri] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][wʌn] - [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə]
This arbitrary course was ended by the refusal of one Stowel to submit to
这 随意的 课程 曾是 结束 经过 这 拒绝 的 一 - 到 提交 到
[ðə; ði] [ə'rest] ,
the arrest ,
这 逮捕 ,

斯托威尔拒绝被捕，结束了这种任意妄为的局面。

[wɪtʃ] [kən'tempt] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] , [baɪ] ['vɒtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
which contempt the House were fain to pass over , by voting that he was
哪个 鄙视 这 房子 是 欣然 到 经过 超过 , 经过 表决 那 他 曾是
[ɪndɪ'spəʊzɪd] .
indisposed .
不适 .

议会对此轻蔑之举却视而不见，投票认定他身体不适。

[noʊt] [ˌɛks,ɛl'ar'vi:] .
Note XLIV .
笔记 xliv .

注 XLIV。

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [a:ts] - [tɪz] ['raɪtʃəsli] [dɪ'kri:d] ,
By their own arts ' tis righteously decreed ,
经过 他们的 自己的 艺术 - 的 义正直地 颁布 ,

他们凭借自身的技艺，公正地宣告了这一点。

[ðoʊz] ['daɪər] - [ʌv; əv] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [bli:d] .
Those dire atificers of death shall bleed .
那些 可怕的 - 的 死亡 将 流血 .

那些可怕的死亡使者必将流血。

[ə'genst] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] ['wɪtnɪsɪz] [wɪl] [swer] ,
Against themselves their witnesses will swear ,
反对 他们自己 他们的 证人 将要 发誓 ,

他们的证人将自证其罪。

[tɪl] , [ˈvaɪpər] - [laɪk] , [ðer; ðər] ['mʌðər] - [plɑ:t] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] . — [pi:] . - .
Till , viper - like , their mother - plot they tear : — P : 247 :
直到 , 毒蛇 - 喜欢 , 他们的 母亲 - 阴谋 他们 撕 . — P . - .

直到它们像毒蛇一样撕碎它们的母土。——第247页

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [æn; ən][ɪm'pru:d(ə)nt] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði]
This is rather an imprudent avowal of what was actually the policy of the
这 是 相当 一个 轻率的 承认 的 什么 曾是 实际上 这 政策 的 这
[kɔ:rt] ['fækj(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
court faction at this time .
法庭 派 在 这 时间 .

这其实是对当时朝廷派系实际政策的一种轻率的公开表态。

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'genst] ['ʃɑ:ftsbəri] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ] ,
They contrived to turn against Shaftesbury and his party ,
他们 人为的 到 转动 反对 沙夫茨伯里 和 他的 派对 ,

他们密谋反对沙夫茨伯里及其党派，

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['wɪtnɪsɪz] [baɪ] [hu:m] [soʊ] ['meni] ['kæθlɪks] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə]
many of those very witnesses by whom so many Catholics had been brought to
许多 的 那些 非常 证人 经过 谁 所以 许多 天主教徒 有 到过 带来 到
[ˌɛksɪ'kju:(ə)n] .
execution .
执行 .

许多正是这些证人将许多天主教徒绳之以法。

[ˈdʌɡdeɪl] , [ˈtɜːbəˌvɪl] , [ˈheɪnz] , [ænd; ənd] [smɪθ] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv]
Dugdale , Turberville , Haynes , and Smith , all of whom had been witnesses of
杜格代尔 , 特伯维尔 , 海恩斯 , 和 史密斯 , 全部的 谁 有 到过 证人 的
[ðə; ðɪ][plɑːt] ,
the plot ,
这 阴谋 ,

杜格代尔、特伯维尔、海恩斯和史密斯，他们都是该阴谋的目击者。

[naʊ] [keɪm] [æz; əz] [ˈredɪli] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [kənˈvɪkt] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈhəʊəd] , [ænd; ənd] [ˈʃɑːftsbəri]
now came as readily forward to convict Colledge , Howard , and Shaftesbury
现在 来了 作为 容易 向前 到 定罪 学院 , 霍华德 , 和 沙夫茨伯里
[hɪmˈself] , [ʌv; əv] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] .
himself , of high treason .
他自己 , 的 高的 叛国罪 .

现在，人们纷纷站出来，指控科利奇、霍华德和沙夫茨伯里本人犯有叛国罪。

[sʌtʃ] [ˈɪnfəməs] [ˈtræfɪk] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈpraɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈkredɪt][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ;
Such infamous traffic ought to have deprived them of credit on all sides ;
这样的 臭名昭著的 交通 应该 到 有 被剥夺的 他们 的 信用 在 全部 侧面 ;
这种臭名昭著的交通行为理应让他们在各方都失去信誉；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] , [ðæt] , [swer] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [wʌn] [deɪ]
but it was the misfortune of the time , that , swear what they would one day
但 它 曾是 这 不幸 的 这 时间 , 那 , 发誓 什么 他们 会 一 天
,
:
,

但时运不济，他们发誓总有一天会.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪɡˈzækt] [ˈkɑːntrəri] [ðə; ðɪ][nekst] , [ðeɪ] , [ɑːn] [iːtʃ] [əˈkeɪʒn] , [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə]
and the exact contrary the next , they , on each occasion , found a party to
和 这 精确的 相反 这 下一个 , 他们 , 在 每个 场合 , 成立 一个 派对 到
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

而下一次情况则恰恰相反，他们每次都能找到一方予以支持。

[bɪˈliːv] , [ænd; ənd] [rɪˈwɔːrd] [ðem; ðəm] .
believe , and reward them .
相信 , 和 报酬 他们 .

相信他们，并给予奖励。

[ˈæbsələm]
ABSALOM
押沙龙

押沙龙

[ænd; ənd]
AND
和

和

[əˈkɪtəfel] .
ACHITOPHEL .
阿希托弗 .

洋车前子。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[es 'aɪ] [kwɪs] ['teɪmən] - [k'wəʊkwɪ:] , [es 'aɪ] [kwɪs]

Si quis tamen hæc quoque , si quis
硅 quis 塔门 - 也 , 是 quis

Si quis tamen hæc quoque, si quis

[kæptəs] ['ɑ:mɔːr] ['lɛɡɪt] . — — [-]

Captus amore leget . — — [315]
卡普图斯 爱 莱格特 . — — [-]

Captus amoreleget.——[315]

['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kitəfel] .

ABSALOM AND ACHITOPHEL .
押沙龙 和 阿希托弗 .

押沙龙和阿奇多佩尔。

[pɑ:rt] ['sekənd] .

PART SECOND .
部分 第二 .

第二部分。

[ðə; ði] [sen'seɪ](ə)n] [prə'du:st] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['nei](ə)n] ,

The sensation produced in London , and indeed throughout the nation ,
这 感觉 生产 在 伦敦 , 和 的确 自始至终 这 国家 ,

这一事件在伦敦乃至全国范围内引起了轰动。

[baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] " ['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kitəfel] , " [wʌz; wəz][soʊ] [di:p] [ænd; ənd]

by the first part of " Absalom and Achitophel , " was so deep and
经过 这 第一的 部分 的 " 押沙龙 和 阿希托弗 , " 曾是 所以 深的 和

[ɪk'stendɪd] ,

extended ,
扩展 ,

《押沙龙与亚希多弗》第一部分的内容如此深刻而广泛，

[æz; əz] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [br'fɔ:r] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ə; eɪ][sɪmələɹ] [pər'fɔ:rməns] .

as never had been before occasioned by a similar performance .
作为 绝不 有 到过 前 引发 经过 一个 相似的 表现 .

这是此前从未由类似表现引起的。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][d'raɪdən] ['bækwərd] [ɪn] [pər'səʊ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

Neither was Dryden backward in pursuing the literary victory which he had
两者都不 曾是 德莱顿 落后 在 追求 这 文学 胜利 哪个 他 有

[əb'teɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɪgz] .

obtained over the Whigs .
获得 超过 这 辉格党 .

德莱顿在追求他战胜辉格党后所取得的文学胜利方面也毫不退缩。

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] " [ðə; ði] ['med(ə)l] " [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:r] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ftsbəri] ,

He published " The Medal " upon the acquittal of the Earl of Shaftesbury ,
他 已发布 " 这 勋章 " 之上 这 开释 的 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 ,

在沙夫茨伯里伯爵被判无罪后，他出版了《奖章》一书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪ][hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ɪ'vent] .

and the rejoicings with which his party had celebrated that memorable event .
和 这 欢庆 和 哪个 他的 派对 有 著名 那 难忘 事件 .

以及他的党派为庆祝这一难忘事件而欢欣鼓舞的场面。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [stu:pt] [tu:; tə] [ɪn'fɪriər] [geɪm] , [ænd; ənd] [ə'vendʒd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ʃædwelz] [rɪ'pi:tɪd]

He even stooped to inferior game , and avenged himself of Shadwell's repeated
他 甚至 弯腰 到 下 游戏 , 和 复仇 他自己 的 沙德韦尔 重复

[ə'tæks] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [repju'teɪ](ə)n] ,

attacks upon his literary reputation ,
攻击 之上 他的 文学 名声 ,

他甚至不惜使用低劣的猎物，以此报复沙德韦尔对他文学声誉的屡次攻击。

[hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] ˈkærəktər] , [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv] " [mæk] **his political principles , and his moral character , by the publication of " Mac** 他的 政治的 原则 , 和 他的 道德 特点 , 经过 这 发布 的 " 苹果 **Flecnoe** ,

通过出版《麦克·弗莱克诺》，他展现了自己的政治原则和道德品格。

" [wʌŋ][ˈʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['sætaɪəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ˈlæŋɡwɪdʒ] . **" one of the most severe satires in the English language .**

" 一 的 这 最多 严重 讽刺作品 在 这 英语 语言 . “英语中最尖锐的讽刺作品之一。”

[jet] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ˈʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrtɪ] , [mɔːr] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] **Yet , according to the opinion of the royal party , more still remained to be** 然而 , 根据 到 这 观点 的 这 皇家 派对 , 更多的 仍然 剩余 到 是 [dʌŋ] . **done .** 完毕 .

然而，在王室看来，还有更多的事情要做。

[ðə; ði] ['hedz] [ˈʌv; əv] - ['fækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp][tuː; tə] ['heɪtrɪd] , [ɔːr] ['rɪdɪkjuːl] , [ɪn] " **The heads of Shaftesbury's faction had been held up to hatred , or ridicule , in " 这 头部 的 - 派 有 到过 握住 向上 到 仇恨 , 或者 嘲笑 , 在 " ['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kɪtəfel] ; **Absalom and Achitophel ;** 押沙龙 和 阿希托弗 ;**

《押沙龙与亚希多弗》中，沙夫茨伯里派的首领们受到了憎恨或嘲笑；

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['kloʊsli] ['skruːtʃaɪzd] , **" his own life had been more closely scrutinized ,**

" 他的 自己的 生活 有 到过 更多的 密切 仔细审查 , “他自己的生活会受到更严格的审视，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ɪk'spoʊzd] [mɔːr] [spə'sɪfɪkli] [ɪn] " [ðə; ði]['med(ə)l] ; " [bʌt; bət] **and his failings and crimes exposed more specifically in " The Medal ; " but** 和 他的 缺点 和 犯罪 裸露 更多的 具体来说 在 " 这 勋章 ; " 但 ['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ] [kən'siːvd] , **something , they conceived ,** 某物 , 他们 构思 ,

他的过错和罪行在《勋章》中得到了更具体地揭露；但他们却构想出了一些事情，

[wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] , [tuː; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] ['ʌndərɪŋ] ['raɪtəːz] [ænd; ənd][ˈædʒɪˌteɪtəz][ˈʌv; əv] **was wanting , to silence and crush the underling writers and agitators of** 曾是 想要 , 到 沉默 和 压碎 这 下属 作家 和 搅拌器 的 [ðə; ði] ['pɑːrtɪ] , **the party ,** 这 派对 ,

其目的是为了压制和镇压党内底层作家和鼓动者。

[ænd; ənd] ['draɪdənz] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn'voʊkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , **and Dryden's assistance was again invoked for this purpose ,** 和 德莱顿的 协助 曾是 再次 调用 为了 这 目的 ,

为此，德莱顿再次提供了帮助。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [sʌm; səm][ˈʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sə'pɔːrtərz] [ænd; ənd] ['feɪvərɪts] , **as well as to celebrate some of the king's supporters and favourites ,** 作为 出色地 作为 到 庆祝 一些 的 这 国王的 支持者 和 收藏夹 , 同时，也为了庆祝国王的一些支持者和宠臣，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˌnesə'serəli] [ə'mɪtɪd; ʊs'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ˈpʊʊəm] .
who were necessarily omitted in the original poem .
WHO 是 一定 省略 在 这 原来的 诗 .

原诗中必然省略的人物。

[bʌt; bət][ˈdraɪdən] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ə; eɪ][tæsk][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
But Dryden , being unwilling again to undertake a task upon which he had
但 德莱顿 , 存在 不情愿 再次 到 承担 一个 任务 之上 哪个 他 有
[rɪ'pi:tɪdli] [ˈleɪbəd] ,
repeatedly laboured ,
反复 辛勤劳作 ,

但是德莱顿不愿意再次承担他曾多次努力完成任务，

[dɪ'pju:tɪd] [ˈneiħəm] [ˈteɪt] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv] " [ˈæbsələm] [ænd; ənd]
deputed Nahum Tate to be his assistant in a second part of " Absalom and
委派 那鸿 泰特 到 是 他的 助手 在 一个 第二 部分 的 " 押沙龙 和
[ə'kɪtəfel] ;
Achitophel ;
阿希托弗 ;

在《押沙龙与亚希多弗》第二部分中，委派纳胡姆·泰特担任他的助手；

" [rɪ'zɜ:rv] [fɜ:r; fər] [hɪm'self] [ˈʊnli][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [pər'tɪkjələr] [ˈkærəktərz] ,
" **reserving for himself only the execution of certain particular characters** ,
" 预订 为了 他自己 仅有的 这 执行 的 肯定 特别的 人物 ,
“他只保留了对某些特定角色的处决权，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][plæn][ænd; ənd][rɪ'vaɪzəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊʊəm] .
and the general plan and revisal of the poem .
和 这 一般的 计划 和 修订 的 这 诗 .

以及诗歌的总体构思和修改。

[ʌv; əv] [ˈteɪt] , [ˈɑ:nə-d] [wɪð; wɪθ][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [trʌst] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˈpʊʊət] ,
Of Tate , honoured with so high a trust by our great poet ,
的 泰特 , 荣幸 和 所以 高的 一个 相信 经过 我们的 伟大的 诗人 ,
泰特美术馆，受到我们伟大诗人如此崇高的信任，

[baɪ'ɒgrəfəz] [hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [mə'mɔ:riəl] .
biographers have preserved but a very imperfect memorial .
传记作家 有 保存完好 但 一个 非常 不完善 纪念馆 .

传记作家们保存下来的只是一份非常不完整的纪念册。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈteɪt] [ɔ:r] [ti:t] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ˈaɪərlənd] ,
He was the son of Dr Faithful Tate or Teat , was born in Ireland ,
他 曾是 这 儿子 的 博士 忠实 泰特 或者 乳头 , 曾是 出生 在 爱尔兰 ,
他是费思福尔·泰特（或蒂特）博士的儿子，出生于爱尔兰。

[ænd; ənd][ˈedʒukertɪd][æt; ət] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈdʌblɪn] .
and educated at Trinity College , Dublin .
和 受过教育 在 三位一体 大学 , 都柏林 .

毕业于都柏林圣三一学院。

[hi:; hi] [roʊt] , [ɔ:r] [ˈræðər] [nu:] [ˈmɑ:dəld] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [naɪn] [pleɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
He wrote , or rather new modelled and translated , nine plays , of which ,
他 写道 , 或者 相当 新的 建模 和 翻译 , 九 演出 , 的 哪个 ,
他创作（或者更确切地说，是重新构思并翻译）了九部戏剧，其中：

[hɪz; ɪz][ɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋ] [lɪr] [stɪl] [ki:ps] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
his alteration of King Lear still keeps the stage ,
他的 改造 的 国王 李尔王 仍然 保持 这 阶段 ,
他对《李尔王》的改编至今仍为人津津乐道。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɪts] [groʊs] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ˈʃeɪkʃspi:rz] [plɑ:t][ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] .
in defiance of its gross departure from Shakespeare's plot and moral .
在 蔑视 的 它是 总的 离开 从 莎士比亚的 阴谋 和 道德 .

尽管它严重偏离了莎士比亚的情节和道德。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [teɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] [ˈtɔ:ri] ,
During the reign of Charles and his successor , Tate was a keen Tory ,
期间 这 在位 的 查尔斯 和 他的 接班人 , 泰特 曾是 一个 敏锐的 保守党 ,
在查理一世及其继任者统治时期, 泰特是一位坚定的托利党人。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ˈi:zəli] [gest] [frʌm; frəm] [ˈdraɪdənz] [-]
as may be easily guessed from Dryden's [316]
作为 可能 是 容易地 猜对了 从 德莱顿的 [-]

从德莱顿[316]的著作中可以很容易地猜到

[ɪm'plɔɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [pɑ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz]
employing him in the honourable task of writing a second part to his
雇用 他 在 这 光荣的 任务 的 写作 一个 第二 部分 到 他的
[ˈædmərəb(ə)l][ˈsætəɪər] ;
admirable satire ;
令人钦佩的 讽刺 ;

聘请他来完成这项光荣的任务, 即为他那部令人赞叹的讽刺作品撰写第二部分;

[jet] , [ə'pɑ:n] [ˌædwɛlz] [deθ] , [hi; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈpɒʊət] [ˈlɔ:riət] [tu:; tə] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] ,
yet , upon Shadwell's death , he was made poet laureat to King William ,
然而 , 之上 沙德韦尔 死亡 , 他 曾是 制成 诗人 桂冠 到 国王 威廉 ,
然而, 沙德韦尔去世后, 他被任命为威廉国王的桂冠诗人。

[ænd; ənd] [ri'teɪnd] [ðæt] [ˈɑ:fɪs] [tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'si:s] .
and retained that office till his own decease .
和 保留 那 办公室 直到 他的 自己的 死亡 .

他一直担任该职务直至去世。

[hɪz; ɪz][ˈtælənt][fɔ:r; fər][ˈpɒʊətri] [ə'maʊnt] [tu:; tə][koʊld] [mi:di'ɑ:krəti] ; [hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [ə; eɪ][mæn]
His talent for poetry amounted to cold mediocrity ; had he been a man
他的 天赋 为了 诗 金额 到 寒冷的 平庸 ; 有 他 到过 一个 男人
[ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ,
of fortune ,
的 财富 ,

他的诗歌天赋平庸至极; 如果他是个有钱人,

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈsɑ:nɪt] [ˈraɪtər] ,
it would have raised him to the rank of an easy sonnet writer ,
它 会 有 提高 他 到 这 秩 的 一个 简单的 十四行诗 作家 ,
那会让他跻身于一位平庸的十四行诗作家之列。

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ə'baʊt] [taʊn] .
or a person of wit and honour about town .
或者 一个 人 的 有 和 荣誉 关于 镇 .

或者镇上某个有才华、有荣誉感的人。

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [pʊr] , [,aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mju:z] ,
As he was very poor , it is no disgrace to his muse ,
作为 他 曾是 非常 贫穷的 , 它 是 不 耻辱 到 他的 沉思 ,
他家境贫寒, 但这对他创作的缪斯来说并非耻辱。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈɪndɪdʒ(ə)ns][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fa:r] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [pʊə'tetɪkl] [ˈmerɪt]
that she left him in that indigence from which far more distinguished poetical merit
那 她 左边 他 在 那 贫困 从 哪个 远的 更多的 杰出的 诗意的 优点
[hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [ðoʊz] [hu:] [pə'zest] [,aɪ ˈti:] .
has been unable to raise those who possessed it .
有 到过 无法 到 增加 那些 WHO 拥有 它 .

她让他陷入了那种贫困潦倒的境地, 即使是那些拥有更杰出诗歌才能的人也未能摆脱这种境地。

[ˈteɪt][ˈdaɪd][ɪn][ðə;ði][ˈmɪnt]；[ˈwer][ˈhiː;hi][ˈhæd;həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ˈfrʌm;frəm][ˈhɪz;ɪz][ˈkɹeditə-z]，
Tate died in the Mint, where he had taken refuge from his creditors，
泰特 死亡 在 这 薄荷， 在哪里 他 有 已采取 避难所 从 他的 债权人，
泰特死在了皇家铸币厂，他当时为了躲避债主而藏身于此。

[ˈɑːn][ðə;ði] 12th [ˈʌv;əv][ˈɔːgəst]，-。
on the 12th of August, 1715。
在 这 12th 的 八月，-。
1715年8月12日。

[ˈhiː;hi][ˈhæd;həd][ˈɔːŋ][ˈbɪn][ɪn][ɪkˈstriːm][ˈwɑːnt]，
He had long been in extreme want，
他 有 长的 到过 在 极端 想，
他长期以来一直极度贫困，

[ˈhævɪŋ][ˈoʊd][ˈɔːlmoʊst][ˈhɪz;ɪz][ˈsoʊl][ˈsəbˈsɪstəns][ˈtuː;tə][ðə;ði][ˈpeɪtrənɪdʒ][ˈɔːr][ˈtʃæɹəti][ˈʌv;əv][ðə;ði][ˈzɜːrl]
having owed almost his sole subsistence to the patronage or charity of the Earl
拥有 欠款 几乎 他的 唯一 生存 到 这 赞助 或者 慈善机构 的 这 伯爵
[ˈʌv;əv][ˈdɔːsɪt]。
of Dorset。
的 多塞特郡。
他几乎完全依靠多塞特伯爵的资助或施舍才能维持生计。

[ˈhɪz;ɪz][ˈpoʊətəri][ɪz][ˈmʌltɪˈferiəs]；[ˈbʌt;bət][ˈkənˈsɪsts][ˈtʃiːfli][ˈʌv;əv][ˈpiːsɪz][ˈəˈpɑːn][əˈkeɪzən(ə)] [ˈsʌbdʒekts]，
His poetry is multifarious; but consists chiefly of pieces upon occasional subjects，
他的 诗 是 五花八门； 但 由 主要 的 件 之上 偶然 主题，
他的诗歌题材广泛，但主要以时事为主题。

[ˈrɪt(ə)n][ˈtuː;tə][ˈsəˈplaɪ][ðə;ði][ˈɪmiːdiət][ˈwɒnts][ˈʌv;əv][ðə;ði][ˈɔːθər]。
written to supply the immediate wants of the author。
书面 到 供应 这 即时 想要 的 这 作者。
为满足作者的迫切需求而撰写。

[ðə;ði][ˈsɑːmz]，[ˈʌv;əv][ˈwɪtʃ][ˈhiː;hi][ˈeksɪkjʊːtɪd][ə;eɪ][ˈtrænzˈleɪ(ə)n]，[ɪn][ˈkənˈdʒʌŋk(ə)n][ˈwɪð;wɪθ][ˈdraɪv,ˈdɑːktɜː]
The Psalms, of which he executed a translation, in conjunction with Dr
这 诗篇， 的 哪个 他 执行 一个 翻译， 在 连词 和 博士
[ˈbreɪdi]，
Brady，
布雷迪，
他与布雷迪博士合作翻译了《诗篇》。

[ˈɑːr;ər][ˈstɪl][ˈjuːst][ɪn][ðə;ði][ˈtʃɜːrtʃ][ˈʌv;əv][ˈɪŋɡlənd]，[ˈɔːlˈðoʊ]，[ɪn][ðə;ði][ˈəˈpɪnjən][ˈʌv;əv][ˈmeni][ˈpɜːsənz]
are still used in the church of England, although, in the opinion of many persons
是 仍然 用过的 在 这 教会 的 英格兰， 虽然， 在 这 观点 的 许多 人
，
，
，

尽管许多人认为，这些词语在英国国教中仍然被使用，
[ðeɪ][ˈɑːr;ər][ɪnˈfɪriər][ˈtuː;tə][ðə;ði][ˈoʊld][ˈvɜːrʒ(ə)n]。[-]
they are inferior to the old version. [349]
他们 是 下 到 这 老的 版本。[-]
它们不如旧版本。[349]

[ðə;ði][ˈfɑːloʊɪŋ][ˈkənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ˈʌv;əv]"[ˈæbsələm][ˈænd;ənd][ˈəˈkɪtəfel]，
The following continuation of " Absalom and Achitophel，
这 下列的 续篇 的 " 押沙龙 和 阿希托弗，
以下是《押沙龙和亚希多弗》的续篇：

" [oʊz] [ɔ:l] [ɪts] ['spɪrɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
" **owes all its spirit to the touches and additions of the author of the first**
" 欠款 全部它是 精神 到 这 触摸 和 新增内容 的 这 作者 的 这 第一的
[pɑ:rt] .
part .
部分 .

“它的所有精神都归功于第一部分作者的润色和补充。

[ðoʊz] [laɪnz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
Those lines , to the number of two hundred , beginning ,
那些 线条 , 到 这 数字 的 二 百 , 开始 ,
那两百行, 从.....开始

[nekst] [ðɪ:z] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['spɪrɪts] [pres] ;
Next these a troop of busy spirits press ;
下一个 这些 一个 部队 的 忙碌的 烈酒 按 ;
接下来, 一群忙碌的幽灵正在赶来;

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪŋ] ,
and concluding ,
和 总结 ,
最后,

[tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [doʊg] , [ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] [laɪk] [ðɪ:] ,
To talk like Doeg , and to write like thee ,
到 讲话 喜欢 多伊格 , 和 到 写 喜欢 你 ,
像多伊格那样说话, 像你那样写作,

[ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [kəm'poʊzd] [baɪ]['draɪdən] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [-]
are entirely composed by Dryden , and contain some of the most [317]
是 完全 由 经过 德莱顿 , 和 包含 一些 的 这 最多 [-]
完全由德莱顿创作, 并包含一些最[317]

['mæstərli] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] .
masterly strokes of his pen .
精湛 笔画 的 他的 笔 .
他笔下的文字堪称大师之作。

[ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [doʊg] [ænd; ənd][oʊ'dʒi:] , [ʌndər] [wɪt] [neɪmz] [hi; hi] ['stɪgmətəɪzd] [hɪz; ɪz]
The portraits of Doeg and Og , under which names he stigmatized his
这 肖像 的 多伊格 和 奥格 , 在下面 哪个 姓名 他 受污名化的 他的
['pɜ:rsən(ə)] [æn'tæɡənɪsts] , ['set(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃædwel] ,
personal antagonists , Settle and Shadwell ,
个人的 反派 , 定居 和 沙德韦尔 ,
他用多伊格和奥格这两个名字来指代他的个人对手塞特尔和沙德韦尔, 并以此来羞辱他们。

[ɑ:r; ər] ['eksɪkjʊ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [sə'tɪrɪkl] ['kʌləɪŋ] , [ʌn'mætɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
are executed with a strength of satirical colouring , unmatched in the English
是 执行 和 一个 力量 的 讽刺 染色 , 无与伦比 在 这 英语
['læŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

其讽刺色彩之浓厚, 在英语世界里无人能及。

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] ['draɪdən] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['leɪtli] ,
When we consider that Dryden had already , and very lately ,
什么时候 我们 考虑 那 德莱顿 有 已经 , 和 非常 最近 ,
考虑到德莱顿此前不久已经.....

[meɪd] ['ʃædwel] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [ɪndɪ'pendənt] ['sætəɪər] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ['wʌndərf(ə)l] ,
made Shadwell the subject of an entire independent satire , it seems wonderful ,
制成 沙德韦尔 这 主题 的 一个 全部的 独立的 讽刺 , 它 似乎 精彩的 ,
将沙德韦尔作为一部独立讽刺作品的主题, 这真是太棒了。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [iːz] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɛksɪkjʊːtɪd][ə; eɪ] [ˈseprət] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] ,
with what ease he has executed a separate , and even more striking ,
和 什么 舒适 他 有 执行 一个 分离 , 和 甚至 更多的 引人注目 ,
[ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərserɪ] ,
caricature of his adversary ,
漫画 的 他的 对手 ,
他轻而易举地就创作了一幅截然不同、甚至更加引人注目的对手 的漫画形象。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈpiːtɪŋ] [æn; ən][aɪˈdiːə][ɔːr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɪn] " [mæk] - .
without repeating an idea or expression which he had used in " Mac Flecnoe .
没有 重复 一个 主意 或者 表达 哪个 他 有 用过的 在 " 苹果 - .
没有重复他在《麦克·弗莱克诺》中使用的任何想法或表达方式。

" [ðɪs] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈpɑːrtli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdekst(ə)rəs] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ,
" This is , indeed , partly owing to the dexterous division of his subject ,
" 这 是 , 的确 , 部分 欠款 到 这 轻巧 分配 的 他的 主题 ,
“这确实部分归功于他对主题的巧妙划分。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [veɪn] [ʌv; əv][ˈsætəɪər] .
as well as to the rich fertility of his vein of satire .
作为 出色地 作为 到 这 富有的 生育力 的 他的 静脉 的 讽刺 .
以及他丰富的讽刺才华。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,
为了,

[ˈæftər] [əˈpærəntli] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɔːl][ðə; ði] [əˈprɒʊbriəm] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [wɪð; wɪθ]
after apparently exhausting upon his enemy all the opprobrium and contempt with
后 显然 精疲力竭 之上 他的 敌人 全部 这 耻辱 和 鄙视 和
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈkærəktər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈloʊdɪd] ,
which a literary character could be loaded ,
哪个 一个 文学 特点 可以 是 已加载 ,
在似乎将文学人物所能承载的所有谴责和蔑视都倾泻到他的敌人身上之后,

[hiː; hi] [siːzd] [ðɪs] [ˈsekənd] [əˈkeɪzɪn] [tuː; tə][brænd][ænd; ənd] [ˈblækən] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔːrəl]
he seized this second occasion to brand and blacken his political and moral
他 查获 这 第二 场合 到 品牌 和 黥 他的 政治的 和 道德
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,
他借此第二次机会抹黑了自己的政治和道德原则。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪgˈzædʒəreɪt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [dʌlnɪs] , [baɪ] [kəmˈbaɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
and to exaggerate his former charge of dulness , by combining it with
和 到 夸大 他的 以前的 收费 的 沉闷 , 经过 结合 它 和
[ðoʊz] [ʌv; əv] [sɪˈdɪŋ] ,
those of sedition ,
那些 的 煽动叛乱 ,
并且为了夸大他之前被指控的愚钝罪名，将其与煽动叛乱罪名结合起来，

[prəˈfeɪnnɪs] , [ænd; ənd] [ɪməˈræləti] .
profaneness , and immorality .
亵渎 , 和 不道德 .
亵渎神明，以及不道德的行为。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ben] - , ['dʒu:dəs] , - , & [si:] . [ɑ:r; ər][ɔ:l] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The characters of Ben Jochanan , Judas , Phaleg , & c . are all drawn with the
这 人物 的 本 - , 犹大 , - , & c . 是 全部 绘制 和 这
[seɪm] ['spɪrɪt][ænd; ənd][vɪ'væsəti] ;
same spirit and vivacity ;
相同的 精神 和 活泼 ;

便约哈南、犹大、法勒格等人物都以同样的精神和活力刻画出来；

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
and , on the whole ,
和 , 在 这 所有的 ,

总的来说，

[ði:z] [laɪnz] [ɑ:r; ər]['i:kwəl][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] ['evər] [ru:t] .
these lines are equal to any of the kind which our author ever wrote .
这些 线条 是 平等的 到 任何 的 这 种类 哪个 我们的 作者 曾经 写道 .

这些诗句与作者以往创作的任何诗句都毫不逊色。

[hæd; həd][ˈdraɪdən] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] ['fə:nɪʃɪŋ] [ðɪs] ['frægmənt] ,
Had Dryden limited his assistance to furnishing this fragment ,
有 德莱顿 有限的 他的 协助 到 家具 这 分段 ,

如果德莱顿的帮助仅限于提供这一段残篇，

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ɪndʒəd][ðæn; ðən] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz][koʊ'ædʒətər] ,
he would rather have injured than served his coadjutor ,
他 会 相当 有 受伤 比 服务 他的 帮手 ,

他宁愿伤害他的同僚也不愿为其效力。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ][læmp][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,
since it would have shone like a lamp in a dungeon ,
自从 它 会 有 闪耀 喜欢 一个 灯 在 一个 地牢 ,

因为它会像地牢里的灯一样闪闪发光。

['oʊnli][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['drɪri] [weɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] .
only to show the dreary waste in which it was inclosed .
仅有的 到 展示 这 凄凉 浪费 在 哪个 它 曾是 封闭 .

只是为了展示它被包裹其中的那片荒凉的废土。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [teɪt] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] ,
To prevent Tate from suffering too much by comparison ,
到 防止 泰特 从 痛苦 也 很多 经过 比较 ,

为了避免泰特因对比而遭受过多的痛苦，

['draɪdən][hæz; həz] ['ɑ:bviəsli] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊəm][æt; ət][lɑ:rdʒ] .
Dryden has obviously contributed much to the poem at large .
德莱顿 有 明显地 贡献 很多 到 这 诗 在 大的 .

德莱顿显然对这首诗的整体创作贡献良多。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðoo] ['teɪts] [laɪnz][hæv; həv] ['daʊtləs] [bi:n] ['wi:dɪd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [hæv; həv]
though Tate's lines have doubtless been weeded of much that would at once have
尽管 泰特的 线条 有 毫无疑问 到过 除草 的 很多 那 会 在 一次 有

[æ sə'teɪnd] [ðer; ðər][ɔ: rɪdʒɪn] ,
ascertained their origin ,
已确定 他们的 起源 ,

尽管泰特的画作无疑已经剔除了许多能够立即确定其来源的信息，

[ˈʌθər; ɑːr] [ˈʊθɜːz] [ˈoʊn] [ˈkʌplət] [ˈmaɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈnei.həm][ɑːn][ðə; ði]
our author's own couplet might have been addressed to Nahum on the
我们的 作者的 自己的 对联 可能 有 到过 已解决 到 那鸿 在 这
[əˈsɪstəns] [lent] [hɪm; ɪm] .
assistance lent him :
协助 借出的 他 :

作者的这首对联可能是写给那鸿的，感谢他给予的帮助。

[ˈdraɪdənz] [ˈspɪrɪt] [ɪz]
Dryden's spirit is
德莱顿的 精神 是

德莱顿的精神是

— — — — [soʊ] [trænsˈfjuːzd] , [æz; əz][ɔɪl][ænd; ənd][ˈwɔːtərz] [floʊ] ;
— — — — **so transfused , as oil and waters flow ;**
— — — — 所以 输血 , 作为 油 和 水 流动 ;
——如此交融，如同油与水流动；

[hɪz; ɪz] [ˈɔːlweɪz] [floʊts] [əˈbʌv] , [ðəɪn] [sɪŋks] [bɪˈloʊ] .
His always floats above , thine sinks below :
他的 总是 浮标 多于 , 你的 水槽 以下 :

他的永远漂浮在水面之上，你的永远沉入水底。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈkɔːrə] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪz] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ˈdraɪdənz] ; [soʊ]
Much of the character of Corah , for example , is unquestionably Dryden's ; so
很多 的 这 特点 的 科拉 , 为了 例子 , 是 毫无疑问 德莱顿的 ; 所以
[ˈprɑːbəbli] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][əˈrɒd] ,
probably is that of Arod ,
大概 是 那 的 杆 ,

例如，科拉这个角色的许多性格特征无疑都出自德莱顿之手；阿罗德这个角色的性格特征可能也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vəːsɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈskɹɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] - [ˈrɪbən] [kɫʌb] , [wɪtʃ] [prɪˈsiːd]
and the verses generally descriptive of the Green - ribbon Club , which precede
和 这 诗句 一般来说 描述性的 的 这 绿色的 - 丝带 俱乐部 , 哪个 先于
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

以及前面那些对绿丝带俱乐部进行总体描述的诗句。

[sʌtʃ] [ˈpʌndʒənt][ˈsætaɪər][ɪz] [ˈiːzəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smuːð] [ɪnˈsɪpɪd] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
Such pungent satire is easily distinguished from the smooth insipid flow of other
这样的 泼辣 讽刺 是 容易地 杰出的 从 这 光滑的 平淡 流动 的 其他
[pɑːrts][ɪn] [wɪtʃ] [ˈdraɪdənz] [kəˈrekʃnz] [ˈprɑːbəbli] [left] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsenʃər] ,
parts in which Dryden's corrections probably left nothing for censure ,
部分 在 哪个 德莱顿的 更正 大概 左边 没有什么 为了 谴责 ,

这种辛辣的讽刺很容易与书中其他部分平淡乏味的叙述区分开来，在那些部分中，德莱顿的修改可能已经使其无可指摘。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [feɪt] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [preɪz] .
and which fate was unable to qualify with any thing entitled to praise .
和 哪个 命运 曾是 无法 到 资格 和 任何 事物 标题 到 称赞 :

而命运却无法赋予它任何值得称赞的品质。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈmɪtʃəl] , [ʌv; əv][ˈdraɪdən][æz; əz] [ˈeɪ.sæf] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
The character of Michal , of Dryden as Asaph , and some of the
这 特点 的 米哈尔 , 的 德莱顿 作为 亚萨 , 和 一些 的 这
[enˌkoʊmɪˈæstɪk][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
encomiastic passages ,
赞扬 段落 ,

米迦勒这个人物，德莱顿饰演的亚萨，以及一些赞扬性的段落，

[si:m] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['teɪts] ['paʊəz] ,
seem to show the extent of Tate's powers ,
似乎 到 展示 这 程度 的 泰特的 权力 ,
似乎展现了泰特的实力之强。

[wen] [ʌnsə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪvəfaɪɪŋ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɔ:g'zɪliəri] .
when unsupported by the vivifying assistance of his powerful auxiliary .
什么时候 不支持 经过 这 使人精神焕发 协助 的 他的 强大的 辅助的 .
当他没有得到他强大的助手的有力支持时。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][dʒʌst] ['di:sntli] ['və:sɪfaɪd] , [bʌt; bət] [flæt] , ['kɑ:mən] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ʌn'ɪntərəstɪŋ] .
They are just decently versified , but flat , common - place , and uninteresting .
他们 是 只是 体面地 诗体 , 但 平坦的 , 常见的 - 地方 , 和 无聊 .
它们的诗体尚可, 但平淡乏味, 毫无新意。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rtɪ][ʌv; əv] " ['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kɪtəfel] " [fɜ:d] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][moʊst]
The second part of " Absalom and Achitophel " shared the fate of most
这 第二 部分 的 " 押沙龙 和 阿希托弗 " 共享 这 命运 的 最多
[kən,tɪnju:'eɪənz] ,
continuations ,
续篇 ,
《押沙龙与亚希多弗》第二部分和其他大多数续集一样, 命运坎坷。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'teɪn] [ðə; ði][pɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] .
and did not attain the popularity of the original .
和 做过 不是 达到 这 人气 的 这 原来的 .
但并未达到原作的人气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn,fɪrɪ'ɔ:rəti] [-]
This was not entirely owing to the general inferiority [318]
这 曾是 不是 完全 欠款 到 这 一般的 自卑 [-]
这并非完全是由于普遍的劣势[318]

[ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊətəri] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)]['sætəɪər] ,
of the poetry ; for there was enough of personal satire ,
的 这 诗 ; 为了 那里 曾是 足够的 的 个人的 讽刺 ,
诗歌中已经包含了足够多的个人讽刺,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'mɪ:diətli] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:n] [pen][ʌv; əv]['draɪdən] ,
and that immediately flowing from the keen pen of Dryden ,
和 那 立即地 流动 从 这 敏锐的 笔 的 德莱顿 ,
而这番话立刻就出自德莱顿敏锐的笔下。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [bəʊθ][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] ;
to secure the attention both of friends and foes ;
到 安全的 这 注意力 两个都 的 朋友们 和 敌人 ;
引起朋友和敌人的注意;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pærəlel] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['skɪptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the parallel between the heroes of Scripture and the characters of the
但 这 平行线 之间 这 英雄 的 圣经 和 这 人物 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,
但圣经中的英雄人物与当代人物之间存在着相似之处,

[haʊ'evər] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] , [dɪd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [lɔ:ŋ] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] .
however striking at first , did not bear to be too long protracted .
然而 引人注目 在 第一的 , 做过 不是 熊 到 是 也 长的 拖延 .
虽然乍看之下引人注目, 但持续时间过长就难以接受了。

[wen] [ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz] [meɪd], [ɪts] [ˈæptnəs] [æt; ət][wʌns] [pli:zd] [ðə; ði]
When the original comparison was made, its aptness at once pleased the
什么时候 这 原来的 比较 曾是 制成 , 它是 恰当性 在 一次 高兴 这
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] ;
imagination , and arrested the attention ;
想像力 , 和 被捕 这 注意力 ;

最初做出这个比喻时, 它的贴切性立刻激发了人们的想象力, 并吸引了人们的注意力;

[bʌt; bət] [wen] [prə'ɔ:ɪŋd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [pɑ:rt] ,
but when prolonged in a second part ,
但 什么时候 延长 在 一个 第二 部分 ,
[ˈri:də-z] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [wɪt][ɪn] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [aʊt][ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] ,
readers began to see there was little wit in continuing to draw out the allusion ,
读者 开始 到 看 那里 曾是 小的 有 在 继续 到 画 出去 这 典故 ,
[ˈrɪ:də-z] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [wɪt][ɪn] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [aʊt][ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] ,
读者们开始意识到, 继续赘述这个典故并没有什么妙处。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [kən'sɪstɪd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒu:ɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
till it consisted in nothing more than the invention of a Jewish name for a
直到 它 由.....组成 在 没有什么 更多的 比 这 发明 的 一个 犹太人 姓名 为了 一个
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈɔ:θər] [ɔ:r] ['steɪtsmən] ;
British author or statesman ;
英国 作者 或者 政治家 ;
[ˈri:də-z] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [wɪt][ɪn] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [aʊt][ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] ,
readers began to see there was little wit in continuing to draw out the allusion ,
读者们开始意识到, 继续赘述这个典故并没有什么妙处。

直到最后, 人们竟然给一位英国作家或政治家起了个犹太名字;

[ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ˈprəʊtətaɪp] [ɪn] [ˈskɾɪptʃər] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈmɔ:dərn] [ˈkærəktər] [ˈbi:ɪŋ]
the attempt at finding prototypes in Scripture for every modern character being
这 试图 在 寻找 原型 在 圣经 为了 每一个 现代的 特点 存在
[ˌnesə'serəli] [ə'bændənd] .
necessarily abandoned .
一定 弃 .

试图在圣经中为每个现代人物寻找原型的做法必然会被放弃。

[brɪ'saɪdz] , [ðəʊz] [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈænsər] [ˈdraɪdən] ,
Besides , those who took it upon them to answer Dryden ,
除了 , 那些 WHO 采取 它 之上 他们 到 回答 德莱顿 ,
[ˌnesə'serəli] [ə'bændənd] .
necessarily abandoned .
一定 弃 .

此外, 那些主动回答德莱顿问题的人,

[hæd; həd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ʌv; əv][ˈsætəɪər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
had in general made use of the vehicle of satire which he had
有 在 一般的 制成 使用 的 这 车辆 的 讽刺 哪个 他 有
[ɪn'ventɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz] ,
invented ; and as ,
发明 ; 和 作为 ;

他总体上运用了他所发明的讽刺手法; 而且,

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [ðə; ði] [θi:m] [brɪ'keɪm] [steɪl] [ænd; ənd] [ˈta:nɪft] [baɪ] [ˌrepə'tɪ](ə)n] ,
in the eyes of the public , the theme became stale and tarnished by repetition ,
在 这 眼睛 的 这 民众 , 这 主题 成为 陈旧 和 失去光泽 经过 重复 ,
[ˌnesə'serəli] [ə'bændənd] .
necessarily abandoned .
一定 弃 .

在公众眼中, 这个主题因为重复而变得陈旧乏味。

[hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪsts] [dɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɪndʒəri][baɪ][ðer; ðər][stʊ:'pɪdəti] , [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɪt][wʌz; wəz]
his antagonists did him that injury by their stupidity , which their wit was
他的 反派 做过 他 那 受伤 经过 他们的 愚蠢 , 哪个 他们的 有 曾是
[ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
unequal to accomplish .
不等 到 完成 .

他的对手们用愚蠢的行为伤害了他, 他们的智慧不足以造成这种伤害。

[eɪ dɪː ˈdiː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ðæt] [hoʊl] [laɪnz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][lɔːŋɡər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [nɑːt][tuː; tə]
Add to all this , that whole lines , and even longer passages , not to
添加 到 全部 这 , 那 所有的 线条 , 和 甚至 更长 段落 , 不是 到
[ˈmenʃ(ə)n] [ˈɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] ,
mention images and sentiments ,
提到 图片 和 情感 ,
除此之外, 还有整行文字, 甚至更长的段落, 更不用说意象和情感了。

[ɑːr; ər][baɪ][teɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ,
are by Tate , in his poverty of ideas ,
是 经过 泰特 , 在 他的 贫困 的 想法 ,
泰特的作品, 源于他思想的匮乏。

[trænsˈfəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsætaɪər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd] ; [-] [ænd; ənd]
transferred from the first part of the satire to the second ; [350] and
转移 从 这 第一的 部分 的 这 讽刺 到 这 第二 ; [-] 和
[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈlaʊ] ,
we must allow ,
我们 必须 允许 ,
从讽刺作品的第一部分转移到了第二部分; [350] 我们必须允许,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪvətɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)lti] .
that the latter is deficient in the captivating grace of novelty .
那 这 后者 是 不足 在 这 引人入胜 优雅 的 新奇 .
后者缺乏新颖性所具有的迷人魅力。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːrt][ʌv; əv] " [ˈæbsələm] [ænd; ənd] [əˈkɪtəfel] " [əˈpɪrd] [əˈbaʊt] [noʊˈvembər] 10th ,
The second part of " Absalom and Achitophel " appeared about November 10th ,
这 第二 部分 的 " 押沙龙 和 阿希托弗 " 出现 关于 十一月 10th ,
- , [ɪn][ˈfoʊliəʊ] .
1682 , in folio .
- , 在 对开本 .
《押沙龙与亚希多弗》第二部分于 1682 年 11 月 10 日左右以对开本的形式出版。

[ˈtɑːnsən][ɪz][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] . [-]
Tonson is the publisher . [319]
汤森 是 这 出版商 . [-]
Tonson是出版商。[319]

[ˈæbsələm]
ABSALOM
押沙龙
押沙龙

[ænd; ənd]
AND
和
和

[əˈkɪtəfel] .
ACHITOPHEL .
阿希托弗 .
洋车前子。

[pɑːrt] [ˈsekənd] .
PART SECOND .
部分 第二 .
第二部分。

[sɪns] [men] , [laɪk] [biːsts] , [iːtʃ] [ˈʌðəz] [preɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
Since men , like beasts , each other's prey were made ,
自从 男人 , 喜欢 野兽 , 每个 其他的 猎物 是 制成 ,
既然人类生来就如同野兽一般, 互相成为对方的猎物,

[sɪns] [treɪd] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['pri:sthəd] [gru:] [ə; eɪ] [treɪd] ,
Since trade began , and priesthood grew a trade ,
自从 贸易 开始 , 和 圣职 生长 一个 贸易 ,
自贸易开始以来, 祭司阶层也发展出了一种贸易形式,

[sɪns] ['rɛlmz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] , [nʌn] , [ʃɒr] , [soʊ][kə:st][æz; əz] [ðoʊz] ,
Since realms were formed , none , sure , so curst as those ,
自从 领域 是 形成 , 没有任何 , 当然 , 所以 诅咒 作为 那些 ,
自世界形成以来, 没有哪个世界比它们更邪恶。

[ðæt] ['mædli][ðer; ðər] [oʊn] ['hæpinəs] [ə'pouz] ;
That madly their own happiness oppose ;
那 疯狂地 他们的 自己的 幸福 反对 ;
他们疯狂地反对自己的幸福;

[ðer; ðər] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [ænd; ənd][gɑ:d] - [laɪk] [kɪŋz] , [ɪn] [veɪn]
There heaven itself , and god - like kings , in vain
那里 天堂 本身 , 和 上帝 - 喜欢 国王 , 在 徒劳
那里, 就连天堂本身, 以及神一般的君王, 都徒劳无功。

[ʃaʊər] [daʊn] [ðə; ði] ['mænə] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒent(ə)] [reɪn] ;
Shower down the manna of a gentle reign ;
淋浴 向下 这 吗哪 的 一个 温和的 在位 ;
降下温柔统治的甘霖;

[waɪl] ['pæmpərd] [kraʊdz] [tu:; tə][mæd] [sɪ'dɪʃn] [rʌn] ,
While pampered crowds to mad sedition run ,
尽管 娇惯 人群 到 疯狂的 煽动叛乱 跑步 ,
当娇生惯养的人群疯狂地煽动叛乱时,

[ænd; ənd] ['mɒnəks] [baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɑ:r; ər] [ʌn'dʌn] .
And monarchs by indulgence are undone .
和 君主 经过 放纵 是 未完成 .
君主因纵容而覆灭。

[ðʌs] ['deɪvɪdz] ['klemənsɪ] [wʌz; wəz] [-] ['feɪt(ə)] [groʊn] ,
Thus David's clemency was [351] fatal grown ,
因此 大卫的 宽恕 曾是 [-] 致命的 生长 ,
因此, 大卫的宽恕[351]最终酿成了致命的后果。

[waɪl] ['welθi] ['fæk(ə)n] [ɔ:d] [ðə; ði] ['wɑ:ntɪŋ] [θroʊn] :
While wealthy faction awed the wanting throne :
尽管 富裕 派 敬畏 这 想要 王座 :
富裕派对觊觎王位的人充满敬畏:

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðer; ðər] ['sɑ:vɾənz] [ɔ:rdərz][tu:; tə] [kən'tem] ,
For now their sovereign's orders to contemn ,
为了 现在 他们的 主权者的 订单 到 蔑视 ,
目前, 他们的君主下令藐视法庭。

[wʌz; wəz] [held] [ðə; ði] [tʃɑ:rtər] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ;
Was held the charter of Jerusalem ;
曾是 握住 这 宪章 的 耶路撒冷 ;
持有耶路撒冷宪章;

[hɪz; ɪz] [raɪts] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] , [hɪz; ɪz] [t'ɪrɪbjʊ:ts] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ,
His rights to invade , his tributes to refuse ,
他的 权利 到 入侵 , 他的 致敬 到 拒绝 ,
他有权入侵, 他有权拒绝进贡,

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z] ;
A privilege peculiar to the Jews ;
一个 特权 奇特 到 这 犹太人 ;
犹太人特有的特权;

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['hev(ə)nli] [kɔ:l] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [fel] ,
As if from heavenly call this licence fell ,
作为 如果 从 天上 称呼 这 执照 跌倒 ,
仿佛这张驾照是从天上掉下来的 ,

[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəbz] [si:d] [wɜ:r; wər] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə][ˈreb(ə); rɪˈbel] !
And Jacob's seed were chosen to rebel !
和 雅各布的 种子 是 选定 到 反叛 !
雅各的后裔被选中反叛 !

[əˈkitəfel] , [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] , [si:z] [hɪz; ɪz] [kraɪmz]
Achitophel , with triumph , sees his crimes
阿希托弗 , 和 胜利 , 看到 他的 犯罪
阿希多弗得意洋洋地审视着自己的罪行。

[ðʌs] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ; [-]
Thus suited to the madness of the times ; [320]
因此 适合 到 这 疯狂 的 这 时代 ; [-]
因此 , 它很适合那个时代的疯狂 ; [320]

[ænd; ənd][ˈæbsələm] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [səkˈsi:d] ,
And Absalom , to make his hopes succeed ,
和 押沙龙 , 到 制作 他的 希望 成功 ,
而押沙龙 , 为了让他的希望成真 ,

[ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [-] [tʃɑ:rmz] [noʊ][ˌɔ:ŋɡər] [stændz][ɪn] [ni:d] ;
Of flattering [352] charms no longer stands in need ;
的 奉承 [-] 魅力 不 更长 站立 在 需要 ;
奉承[352]的魅力已不再必要 ;

[waɪl] [fa:nd][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ðoʊ] [nɛə] [soʊ] [ˈdɪrli] [bɔ:t] ,
While fond of change , though ne'er so dearly bought ,
尽管 喜爱 的 改变 , 尽管 从未 所以 亲爱的 买 ,
虽然喜欢改变 , 但从未付出过如此昂贵的代价 ,

[ˈaʊər; ɑ:r] [traɪbz] [ˌaʊtˈstri:p] [ðə; ði] ['ju:θs] [æmˈbɪʃəs] [θɔ:t] ;
Our tribes outstrip the youth's ambitious thought ;
我们的 部落 超过 这 青年的 雄心勃勃 想法 ;
我们部落的成就超越了年轻人的雄心壮志 ;

[hɪz; ɪz] ['swɪftəst] [hoʊps] [wɪð; wɪθ] ['swɪftər] ['hɑ:mɪdʒ] [mi:t] ,
His swiftest hopes with swifter homage meet ,
他的 最快 希望 和 更迅捷 尊敬 见面 ,
他最迅速的希望与更迅速的敬意相遇 ,

[ænd; ənd] [kraʊd] [ðer; ðər]['sɜ:rv(ə)l] [neks] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
And crowd their servile necks beneath his feet .
和 人群 他们的 奴性的 脖子 下面 他的 脚 :
将他们卑躬屈膝的脖子挤在他的脚下。

[ðʌs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] [waɪl] ['presɪŋ] [taɪdz] [rɪˈper] ,
Thus to his aid while pressing tides repair ,
因此 到 他的 援助 尽管 紧迫 潮汐 维修 ,
因此 , 在他努力修复潮汐的同时 ,

[hi; hi] [maʊnts] , [ænd; ənd] [spredz] [hɪz; ɪz] ['stri:məz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
He mounts , and spreads his streamers in the air .
他 安装 , 和 传播 他的 主播 在 这 空气 :
他登上马背 , 在空中展开彩带。

[ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ˈempaɪər] [maɪt] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ˌmɪsˈli:d] ,
The charms of empire might his youth mislead ,
这 魅力 的 帝国 可能 他的 青年 误导 ,
帝国的魅力或许会蒙蔽他的青春 ,

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ˈaʊər; ɑːr] [brˈsɑːtɪd] [ˈɪzriəl] [pliːd] ？
But what can our besotted Israel plead ？
但 什么 能 我们的 着迷 以色列 恳求 ？

但我们痴迷的以色列人又能辩解什么呢？

[ˈsweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] , [huːz] [səˈriːn] [kəlˈmænd]
Swayed by a monarch , whose serene command
摇摆 经过 一个 君主 , 谁 安详 命令

受君主的影响，他那平静的命令

[siːmz] [hæf][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪmɪst] [lənd] ;
Seems half the blessing of our promised land ;
似乎 一半 这 祝福 的 我们的 承诺 土地 ；

这似乎是我们应许之地一半的福祉；

[huːz] [ˈoʊnli] [ˈɡriːvəns] [ɪz] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [iːz] ,
Whose only grievance is excess of ease ,
谁 仅有的 不满 是 过量的 的 舒适 ；

他唯一的不满就是生活过于安逸。

[ˈfriːdəm] [ˈaʊər; ɑːr][peɪn] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈziːz] ！
Freedom our pain , and plenty our disease ！
自由 我们的 疼痛 , 和 很多 我们的 疾病 ！

摆脱痛苦，享受富足，战胜疾病！

[jet] [æz; əz][ɔːl] [ˈfɑːli] [wʊd] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə] [sens] ,
Yet as all folly would lay claim to sense ,
然而 作为 全部 蠢事 会 躺 宣称 到 感觉 ；

然而，正如所有愚蠢之举都会声称自己有道理一样，

[ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] [nəə] [ˈwɑːntɪd][ə; eɪ] [ˈpriːtens] ,
And wickedness ne'er wanted a pretence ,
和 邪恶 从未 通缉 一个 虚伪 ；

邪恶从来不需要伪装，

[wɪð; wɪθ][ˈɑːrgjuːmənts] [ðeid] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈtriːz(ə)n] [ɡʊd] ,
With arguments they'd make their treason good ,
和 论点 他们会 制作 他们的 叛国罪 好的 ；

他们会用各种理由为自己的叛国行为开脱。

[ænd; ənd] [ˈraɪtʃəs] [ˈdeɪvɪdz] [self][wɪð; wɪθ][ˈslændərs] [loʊd] :
And righteous David's self with slanders load :
和 正义 大卫的 自己 和 诽谤 加载 ；

义人大卫自己也背负着诽谤的重担：

[ðæt] [aːts][ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [sweɪ] [hiː; hi][dɪd] [əˈfekt] ,
That arts of foreign sway he did affect ,
那 艺术 的 外国的 摇摆 他 做过 影响 ；

他确实受到了外国势力的影响，

[ænd; ənd] [ˈɡɪlti] [ˈdʒɛbjʊˌsarts] [-] [frʌm; frəm] [bɔː] [prəˈtekt] ,
And guilty Jebusites [353] from law protect ,
和 有罪的 耶布斯人 [-] 从 法律 保护 ；

而有罪的耶布斯人[353]则免受法律制裁，

[huːz] [ˈveri] [tʃiːfs] , [kənˈvɪkt] , [wɜːr; wər] [ˈnevər] [friːd] ,
Whose very chiefs , convict , were never freed ,
谁 非常 酋长们 , 定罪 , 是 绝不 自由 ,

他们的首领们，作为罪犯，从未获得自由。

[neɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər][ˈsækrɪfaɪsɪz] [bliːd] ！
Nay we have seen their sacrifices bleed ！
不 我们 有 已见 他们的 牺牲 流血 ！

不，我们已经亲眼目睹了他们为之付出的血汗！

[ə'kjʊ:zərz] [ˈɪnfəmi] [ɪz] [ˈɜ:dʒd] [ɪn] [vern] ,
Accuser's infamy is urged in vain ,
原告的 骂名 是 敦促 在 徒劳 ;

控诉者的恶名昭彰毫无作用。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [sens] [ðei] [dɪd] [kən'teɪn] ;
While in the bounds of sense they did contain ;
尽管 在 这 界限 的 感觉 他们 做过 包含 ;

虽然它们确实包含在有意义的范围内；

[bʌt; bət] [su:n] [ðei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌn'fæðəmd] [taɪd] ,
But soon they launcht into the unfathomed tide ,
但 很快 他们 发射 进入 这 深不可测 潮 ;

但很快，他们就踏入了深不可测的浪潮之中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ðei] [nu:] [dis'deɪnd] [tu;; tə][raɪd] ;
And in the depths they knew disdained to ride ;
和 在 这 深度 他们 知道 轻蔑 到 骑 ;

在他们所知的深处，他们不屑一顾；

[fɔ:r; fər][ˈpra:bəb(ə)l] [dis'kʌvərɪz] [tu;; tə] [dr'spens] ,
For probable discoveries to dispense ,
为了 可能 发现 到 分配 ;

为了可能的发现而分发，

[wʌz; wəz] [θɔ:t] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [ˈpen](ə)n [ˈeɪdəns] ;
Was thought below a pensioned evidence ;
曾是 想法 以下 一个 退休人员 证据 ;

被认为低于退休人员资格；

[mɪr] [tru:θ] [wʌz; wəz] [dʌl] , [nɔ:r] [ˈsu:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔ:rt]
Mere truth was dull , nor suited with the port
仅仅 真相 曾是 乏味的 , 也不 适合 和 这 港口

赤裸裸的真相既乏味，也不适合搭配波特酒。

[ʌv; əv] [ˈpæmpərd] [ˈkɔ:rə] , [-] [wen] [əd'vænst] [tu;; tə] [kɔ:rt] .
Of pampered Corah , [354] when advanced to court .
的 娇惯 科拉 , [-] 什么时候 先进的 到 法庭 .

被宠坏的科拉[354]被提拔到法庭。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈwʌndɜ:z] [naʊ] [ðei] [wɪl] [ɪm'pəʊz] ,
No less than wonders now they will impose ,
不 较少的 比 奇迹 现在 他们 将要 强加 ;

他们将带来不亚于奇迹的景象，

[ænd; ənd][ˈpra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts] [vɔɪd] [ʌv; əv] [greɪs] [ɔ:r] [sens] [dɪs'kloʊz] . [-]
And projects void of grace or sense disclose . [321]
和 项目 空白 的 优雅 或者 感觉 透露 . [-]

缺乏优雅或意义的项目就会暴露出来。[321]

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ˈpaɪəs] [ˈmɪtʃəl] [-] [brɔ:t] ;
Such was the charge on pious Michal [355] brought ;
这样的 曾是 这 收费 在 虔诚的 米哈尔 [-] 带来 ;

这就是对虔诚的米哈尔[355]提出的指控；

[ˈmɪtʃəl] , [ðæt] [neə] [wʌz; wəz][ˈkru:əl][ˈi:v(ə)n][ɪn] [θɔ:t] ;
Michal , that ne'er was cruel even in thought ;
米哈尔 , 那 从未 曾是 残忍的 甚至 在 想法 ;

米哈尔，即使在思想上也从未残忍过；

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kwi:nz] , [ænd; ənd][moʊst] [ə'bi:diənt] [waɪf] ,
The best of queens , and most obedient wife ,
这 最好的 的 女王们 , 和 最多 听话 妻子 ;

最优秀的王后，最顺从的妻子

[ɪmˈpi:tʃ] [ʌv; əv][kə:st] [dɪˈzaɪnz] [ɑ:n][ˈdeɪvɪdz] [laɪf] ！
Impeached of curst designs on David's life ！
弹劾 的 诅咒 设计 在 大卫的 生活 ！

被指控对大卫的生命怀有邪恶图谋！

[hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [prer] ,
His life , the theme of her eternal prayer ,
他的 生活 , 这 主题 的 她 永恒 祷告 ,

他的一生，是她永恒祈祷的主题。

- [tɪz] [skers] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒəlz] [ker] .
' Tis scarce so much his guardian angel's care .
- 的 稀少 所以 很多 他的 监护人 天使的 关心 .

他的守护天使如此稀少。

[nɑ:t] ['sʌməɹ] [mɔ:rn] [sʌtʃ] ['maɪldnəs] [kæn; kən] [dɪsˈkloʊz] ,
Not summer morns such mildness can disclose ,
不是 夏天 早晨 这样的 温和 能 透露 ,

并非夏日清晨的温和天气所能揭示的，

[ðə; ði] ['hɜ:mən] ['lɪli] , [nɔ:r][ðə; ði] ['ʃærən] [rouz] .
The Hermon lily , nor the Sharon rose .
这 赫尔蒙 百合 , 也不 这 莎伦 玫瑰 .

既非赫尔蒙百合，也非沙仑玫瑰。

[niˈglektɪŋ] [i:tʃ] [veɪn][pɑ:mp][ʌv; əv][ˈmædʒəsti] ,
Neglecting each vain pomp of majesty ,
疏忽 每个 徒劳 盛大场面 的 威严 ,

摒弃一切虚妄的威仪，

[trænsˈpɔ:tɪd] ['mɪtʃəl] ['fi:dz] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [ɑ:n] [haɪ] .
Transported Michal feeds her thoughts on high .
运输 米哈尔 饲料 她 想法 在 高的 .

被传送的米哈尔在高空沉思。

[ʃi:; ji][laɪvz; livz][wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['eɪndʒəlz][du:] ,
She lives with angels , and , as angels do ,
她 生活 和 天使 , 和 , 作为 天使 做 ,

她与天使们生活在一起，而且，就像天使们所做的那样，

[kwɪts] ['hev(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [bles] [ðə; ði][wɜ:rld] [bɪˈloʊ] ;
Quits heaven sometimes to bless the world below ;
退出 天堂 有时 到 保佑 这 世界 以下 ;

有时他会离开天堂，来到人间造福他人；

[wer] , [ˈtʃerɪft] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['bʌʊntiəs] ['plentiəs] [sprɪŋ] ,
Where , cherished by her bounteous plenteous spring ,
在哪里 , 珍爱 经过 她 丰饶的 丰富的 春天 ,

那里，沐浴在她丰沛充沛的泉水中，

[rɪˈvaɪvɪŋ, ri:ˈvaɪvɪŋ] ['wɪdəʊz] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['ɔ:rfən] [sɪŋ] .
Reviving widows smile , and orphans sing .
复苏 寡妇 微笑 , 和 孤儿 唱歌 .

寡妇们重获新生，脸上绽放笑容；孤儿们放声歌唱。

[oʊ] ！ [wen] [rɪˈbeljəs] ['ɪzreɪlz, ɪzri:əlz] [kraɪmz] [æt; ət] [haɪt] ,
Oh ! when rebellious Israel's crimes at height ,
哦 ！ 什么时候 叛逆的 以色列的 犯罪 在 高度 ,

哦！当叛逆的以色列的罪行达到顶峰时，

[ɑ:r; əɹ] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][lɔ:(r)dʒ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [feɪt] ,
Are threatened with her Lord's approaching fate ,
是 威胁 和 她 主场 接近 命运 ,

因领主即将面临的命运而感到威胁，

[ðə; ði][ˈpaɪəti][ʌv; əv] ˈmi:tʃəl] [ðen] [rɪˈmeɪn]
The piety of Michal then remain
这 虔诚 的 米哈尔 然后 保持

米哈尔的虔诚依然存在。

[ɪn] ˈheɪvənz] [rɪˈmembrəns] , [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] ！
In heaven's remembrance , and prolong his reign ！
在 天 纪念 , 和 延长 他的 在位 ！

愿上天铭记他，并延长他的统治！

[les] [desəˈleɪʃn] [dɪd][ðə; ði][pest] [pərˈsuː] ,
Less desolation did the pest pursue ,
较少的 荒凉 做过 这 害虫 追求 ,

这只害虫追逐的荒凉之处较少。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ˈdænz][ˈlɪmɪts][tuː; tə][bɪrˈʃɪbə; bərˈʃevə] [sluː] ； [-]
That from Dan's limits to Beersheba slew ; [356]
那 从 丹的 限制 到 别是巴 一万 ； [-]

从但的极限到别是巴的杀戮；[356]

[les] [ˈfeɪt(ə)l][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [ˈwɔːrz][ʌv; əv][ˈtaɪər] , [-]
Less fatal the repeated wars of Tyre , [357]
较少的 致命的 这 重复 战争 的 胎 , [-]

泰尔的连番战争造成的伤亡较小，[357]

[ænd; ənd] [les] [dʒəˈʊːsələmz] [əˈvendʒɪŋ] [ˈfaɪər] . [-]
And less Jerusalem's avenging fire . [358]
和 较少的 耶路撒冷的 复仇 火 . [-]

耶路撒冷的复仇之火也随之减少。[358]

[wɪð; wɪθ][ˈdʒentlər] [ˈterər] [ðiːz] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪt] [ɔː(r)] - [ræn] ,
With gentler terror these our state o'er - ran ,
和 更温和 恐怖 这些 我们的 状态 超过 - 跑 ,

我们国家以更为温和的恐怖统治着这一切，

[ðæn; ðən] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪdənsɪŋ] [deɪz] [brɪˈɡæən] ！
Than since our evidencing days began ！
比 自从 我们的 证据 天 开始 ！

自从我们开始举证以来，比以往任何时候都多！

[ɑːn] [ˈevri] [tʃiːk] [ə; eɪ] [peɪl] [kənˈfjuːʒ(ə)n][sæt] ,
On every cheek a pale confusion sat ,
在 每一个 脸颊 一个 苍白 困惑 卫星 ,

每张脸颊上都泛着苍白的迷茫。

[kənˈtɪnjuːd] [fɪr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [feɪt] ！
Continued fear beyond the worst of fate ！
持续 害怕 超过 这 最差 的 命运 ！

恐惧持续不断，甚至超过了最糟糕的命运！

[trʌst] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] , [ɑːrt] , [ˈsaɪəns] , [ˈjuːsləs] [meɪd] ,
Trust was no more , art , science , useless made ,
相信 曾是 不 更多的 , 艺术 , 科学 , 无用 制成 ,

信任已不复存在，艺术、科学都变得毫无用处。

[ɔːl] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [lɔːst][bʌt; bət] - [treɪd] .
All occupations lost but Corah's trade .
全部 职业 丢失的 但 - 贸易 .

所有职业都消失了，只有科拉的职业消失了。

[ˈmiːnwaɪl] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] [ɑːn] [ˈmɔːdɪst] [ˈkɔːrə] [weɪt] ,
Meanwhile a guard on modest Corah wait ,
同时 一个 警卫 在 谦虚的 科拉 等待 ,

与此同时，一名守卫在朴素的科拉身边等候着。

[ɪf] [nɑ:tɪ][fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] , ['ni:dfɪ] [jet] [fɔ:r; fər] [steɪt] : [-]
If not for safety , needful yet for state : [359]
如果 不是 为了 安全 , 需要 然而 为了 状态 : [-]

即使不是为了安全,也是为了国家需要。[359]

[wel] [maɪt] [hi:; hi] [di:m] [i:tɪ] [pɪr] [ænd; ənd] [prɪns] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
Well might he deem each peer and prince his slave ,
出色地 可能 他 认为 每个 同伴 和 王子 他的 奴隶 ,

他完全有可能把每一位贵族和王子都视为自己的奴隶。

[ænd; ənd][lɔ:rd][aɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [traɪbz] [wɪtɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪv] : [-]
And lord it o'er the tribes which he could save : [322]
和 主 它 超过 这 部落 哪个 他 可以 节省 : [-]

并统治他所能拯救的各部落:[322]

['i:v(ə)n] [vaɪs] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['vɜ:rtʃu:] — [wʌt] [sæd] [feɪt] ,
Even vice in him was virtue — what sad fate ,
甚至 副 在 他 曾是 美德 — 什么 伤心 命运 ,

即使是他的恶习也是美德——多么悲惨的命运!

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nəsti] , [hæd; həd] [si:zd] [ˈaʊər; ɑ:r] [steɪt] ?
But for his honesty , had seized our state ?
但 为了 他的 诚实 , 有 查获 我们的 状态 ?

但他的诚实,难道就足以让他掌控我们的国家吗?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['tɪrəni] [hæd; həd][wi:; wi] [bɪn] [kə:st] ,
And with what tyranny had we been curst ,
和 和 什么 暴政 有 我们 到过 诅咒 ,

我们究竟遭受过怎样的暴政诅咒?

[hæd; həd] ['kɔ:rə] ['nevər] [pru:vd] [ə; eɪ] ['vɪlən] [fɜ:rst] ?
Had Corah never proved a villain first ?
有 科拉 绝不 已证实 一个 恶棍 第一的 ?

科拉难道从未证明自己是恶人吗?

[tu:; tə][hæv; həv][təʊld][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tri:g] [ɪn][groʊs] ,
To have told his knowledge of the intrigue in gross ,
到 有 讲述 他的 知识 的 这 阴谋 在 总的 ,

他竟然把对阴谋的了解全部都告诉了别人,

[hæd; həd] [bɪn] , [ə'ləs] , [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] - [lɔ:s] : [-]
Had been , alas , to our deponent's loss : [360]
有 到过 , 唉 , 到 我们的 - 损失 : [-]

可惜,这对我们的证人来说却是一种损失:[360]

[ðə; ði] ['trævlɪd] ['li:vait] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [gə:t] ,
The travelled Levite had the experience got ,
这 旅行 利未人 有 这 经验 得到 ,

那位游历四方的利未人获得了这样的经验:

[tu:; tə] ['hʌzbənd] [wel] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌvz] [plə:t] ;
To husband well , and make the best of's plot ;
到 丈夫 出色地 , 和 制作 这 最好的 的 阴谋 ;

善待庄稼,充分利用地基;

[ænd; ənd] ['ðərfɔ:r] , [laɪk] [æn; ən] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [skɪl] ,
And therefore , like an evidence of skill ,
和 所以 , 喜欢 一个 证据 的 技能 ,

因此,就像技能的证明一样,

[wɪð; wɪθ] [waɪz] [rɪ'zɜ:rvz] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['penʃən] [sti:l] ;
With wise reserves secured his pension still ;
和 明智的 储备 安全 他的 养老金 仍然 ;

他凭借明智的储蓄,仍然保住了养老金;

[nɔːr] [kwaɪt] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [ˈpauər] [hɪmˈself] [bɪˈreft] ,
Nor quite of future power himself bereft ,
也不 相当 的 未来 力量 他自己 失去 ;
他自己也并非完全丧失了未来的权力,

[bʌt; bət] [ˈlɪmbəʊz] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ʌnbɪˈli:vəz] [left] ,
But limbos large for unbelievers left ,
但 林波 大的 为了 不信者 左边 ;
但对于不信者来说, 炼狱依然巨大。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [rɪt] [sʌt] [ˈrevərəns] [hæd; həd] [gɔːt] ,
And now his writ such reverence had got ,
和 现在 他的 写 这样的 尊敬 有 得到 ;
如今他的文书已获得如此崇敬,

- [twʌz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈplɑːtɪŋ] [tuː; tə] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] [plɑːt] :
- **Twas worse than plotting to suspect his plot** :
- 那是 更糟 比 绘制 到 怀疑 他的 阴谋 :
比怀疑他的阴谋更糟糕:

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [soʊ] [wel] [kənˈvɪnst] , [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [daʊt]
Some were so well convinced, they made no doubt
一些 是 所以 出色地 确信 , 他们 制成 不 怀疑
有些人深信不疑, 毫不怀疑。

[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈfaʊndəd] [ˈswɛərə] [aʊt] ;
Themselves to help the foundered swearers out ;
他们自己 到 帮助 这 沉没 咒骂者 出去 ;
他们亲自出手帮助那些陷入困境的咒骂者;

[sʌm; səm] [hæd; həd] [ðer; ðər] [sens] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn] [baɪ] [ðer; ðər] [fɪr] ,
Some had their sense imposed on by their fear ,
一些 有 他们的 感觉 强加 在 经过 他们的 害怕 ;
有些人的感知能力被恐惧所蒙蔽。

[bʌt; bət] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈɪntrəst] [seɪk] [bɪˈli:v] [ænd; ənd] [swer] :
But more for interest sake believe and swear :
但 更多的 为了 兴趣 清酒 相信 和 发誓 :
但更多是出于兴趣, 信不信由你:

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [haɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ðə; ði] [ˈfrenzi] [gruː] ,
Even to that height with some the frenzy grew ,
甚至 到 那 高度 和 一些 这 狂热 生长 ;
甚至到了那种程度, 狂热情绪还在继续高涨。

[ðeɪ] [reɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [ˈdeɪndʒər] [nɑːt] [pruːv] [truː] .
They raged to find their danger not prove true .
他们 愤怒 到 寻找 他们的 危险 不是 证明 真的 :
他们愤怒地发现, 自己所担心的危险并非事实。

[jet] , [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðiːz] [ə; eɪ] [vaɪlə] [kruː] [rɪˈmeɪn] ,
Yet, than all these a viler crew remain ,
然而 , 比 全部 这些 一个 卑鄙的 全体人员 保持 ;
然而, 比这些人更卑鄙的, 还有一群人留了下来。

[huː] [wɪð; wɪθ] [əˈkɪtəfel] [ðə; ði] [kraɪ] [meɪnˈteɪn] ;
Who with Achitophel the cry maintain ;
WHO 和 阿希托弗 这 哭 维持 ;
与亚希多弗一同高声呼喊;

[nɑːt] [ˈɜːdʒd] [baɪ] [fɪr] , [nɔːr] [θruː] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [sens] ,
Not urged by fear, nor through misguided sense ,
不是 敦促 经过 害怕 , 也不 通过 错误的 感觉 ,
并非出于恐惧, 也非出于错误的认知,

([blaɪnd] [zi:l] [ænd; ənd] [stɑ:rvɪŋ] [ni:d] [hæd; həd][sʌm; səm] ['pri:tens] ,)
(**Blind** **zeal** **and** **starving** **need** **had** **some** **pretence** ,)
(瞎的 热情 和 饥饿 需要 有 一些 虚伪 ,)
(盲目的热情和极度的需要都带有一些伪装,)

[bʌt; bət][fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kɔ:z] , [ðæt] [dɪd] [ɪk'saɪt]
But **for** **the** **good** **old** **cause** , **that** **did** **excite**
但 为了 这 好的 老的 原因 , 那 做过 激发
(但就这项崇高的事业而言, 这确实令人振奋。)

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['rɛbəlz] [waɪlz] , — [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [spaɪt] .
The **original** **rebel's** **wiles** , — **revenge** , **and** **spite** .
这 原来的 叛军 诡计 , — 复仇 , 和 尽管如此 .
(最初的叛逆者的诡计——复仇和怨恨。)

[ði:z] [reɪz] [ðə; ði][plɑ:t] , [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['skænd(ə)l] [θroʊn]
These **raise** **the** **plot** , **to** **have** **the** **scandal** **thrown**
这些 增加 这 阴谋 , 到 有 这 丑闻 抛掷
(这些都加剧了阴谋, 目的是为了丑闻爆发。)

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
Upon **the** **bright** **successor** **of** **the** **crown** ,
之上 这 明亮的 接班人 的 这 王冠 ,
(荣耀归于王位的杰出继承人,)

[hu:z] ['vɜ:rtʃu:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɔŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'su:d] ,
Whose **virtue** **with** **such** **wrongs** **they** **had** **pursued** ,
谁 美德 和 这样的 错误 他们 有 追击 ,
(他们用如此罪恶去追求何等的德行,)

[æz; əz] [si:md] [ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv]['pɑ:rd(ə)n][tu:; tə] [ɪk'sklu:d] .
As **seemed** **all** **hope** **of** **pardon** **to** **exclude** .
作为 似乎 全部 希望 的 赦免 到 排除 .
(似乎所有获得赦免的希望都已破灭。)

[ðʌs] , [waɪl] [ɑ:n] ['praɪvət] ['ɛndz][ðer; ðər] [zi:l] [ɪz] [bɪlt] ,
Thus , **while** **on** **private** **ends** **their** **zeal** **is** **built** ,
因此 , 尽管 在 私人的 结束 他们的 热情 是 建造 ,
(因此, 尽管他们的热情是建立在私人目的之上的,)

[ðə; ði] ['tʃi:tɪd] [kraʊd] [ə'plɔ:d] [ænd; ənd] [ʃer] [ðer; ðər] [ɡɪlt] .
The **cheated** **crowd** **applaud** **and** **share** **their** **guilt** .
这 作弊 人群 鼓掌 和 分享 他们的 有罪 .
(受骗的人群鼓掌, 并共同分担着愧疚。)

[sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [æz; əz] [ði:z] , [tu:] [grɒs][tu:; tə][laɪ]
Such **practices** **as** **these** , **too** **gross** **to** **lie**
这样的 实践 作为 这些 , 也 总的 到 说谎
(诸如此类的行径, 实在令人发指, 无法撒谎。)

[lɔ:ŋ] [ʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ] [i:tʃ] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [aɪ] ,
Long **unobserved** **by** **each** **discerning** **eye** ,
长的 未被观察到的 经过 每个 有洞察力 眼睛 ,
(长期以来, 没有被任何有识之士发现。)

[ðə; ði] [mɔ:ɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ['ɪzriəlaɪts] [ʌn'speld] ,
The **more** **judicious** **Israelites** **unspelled** ,
这 更多的 明智的 以色列人 未拼写的 ,
(那些更明智的以色列人未拼写,)

[ðoʊ] [stɪl] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] ['ɡɪdɪ] ['ræbl] [held] ;
Though **still** **the** **charm** **the** **giddy** **rabble** **held** ;
尽管 仍然 这 魅力 这 头晕 乌合之众 握住 ;
(尽管这群轻浮的乌合之众依然魅力十足;)

[ˈiːv(ə)n][ˈæbsələm] , [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [bi:mz]
Even Absalom , amidst the dazzling beams
甚至 押沙龙 , 在.....之中 这 耀眼的 光束
即使是押沙龙, 在耀眼的光芒中

[ʌv; əv][ˈempaɪər] , [ænd; ənd] [æmˈbɪənz] [ˈflætərɪŋ] [dri:mz] , [-]
Of empire , and ambition's flattering dreams , [323]
的 帝国 , 和 野心 奉承 梦境 , [-]
帝国, 以及野心勃勃的美梦[323]

[pəˈsi:vz] [ðə; ði][plɑ:t] , [tu:] [faʊl] [tu;; tə][bi;; bi][ɪkˈskju:zd] ,
Perceives the plot , too foul to be excused ,
感知 这 阴谋 , 也 犯规 到 是 已原谅 ,
认为这阴谋太过卑劣, 不可饶恕。

[tu;; tə][eɪd] [dɪˈzaɪnz] , [noʊ] [les] [pərˈhɪfəs] , [ju:st] ; [- -]
To aid designs , no less pernicious , used ; [361]
到 援助 设计 , 不 较少的 有害 , 用过的 ; [- -]
为了辅助设计, 使用了同样有害的手段; [361]

[ænd; ənd] , [ˈfɪliəl] [sens] [jet] [ˈstraɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
And , filial sense yet striving in his breast ,
和 , 孝 感觉 然而 努力 在 他的 胸部 ,
而他心中, 孝心却依然强烈。

[ðʌs] [tu;; tə] [əˈkɪtəfel] [hɪz; ɪz] [daʊts] .
Thus to Achitophel his doubts exprest .
因此 到 阿希托弗 他的 疑虑 表达 .
因此, 他向亚希多弗表达了自己的疑虑。

[waɪ] [ɑ:r; əɪ][maɪ] [θʊ:ts] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪmˈplɔɪd] ,
Why are my thoughts upon a crown employed ,
为什么 是 我的 想法 之上 一个 王冠 受雇 ,
为什么我会想到王冠?

[wɪtʃ] , [wʌns] [əbˈteɪnd] , [kæn; kən][bi;; bi][bʌt; bət][hæf] [ɪnˈdʒɔɪd] ?
Which , once obtained , can be but half enjoyed ?
哪个 , 一次 获得 , 能 是 但 一半 享受 ?
即使得到了, 也只能享受一半?

[nɔ:t][soʊ] [wen] [ˈvɜ:rtʃu:] [dɪd][maɪ][ɑ:rmz][rɪˈkwaɪər] ,
Not so when virtue did my arms require ,
不是 所以 什么时候 美德 做过 我的 武器 要求 ,
但当我的武力需要正义时, 情况就并非如此了。

[ænd; ənd][tu;; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈwɔrz] [aɪ] [flu:] [ɪnˈtaɪər] .
And to my father's wars I flew entire .
和 到 我的 父亲的 战争 我 飞翔 全部的 .
我全副武装地奔赴父亲征战的战场。

[maɪ] [ˈri:gl] [ˈpaʊər] [haʊ] [wɪl] [maɪ][ˈfoʊz] [rɪˈzent] ,
My regal power how will my foes resent ,
我的 尊贵 力量 如何 将要 我的 敌人 怨恨 ,
我的王权将如何令我的敌人憎恨?

[wen] [aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [skers] [maɪ][oʊn] [kənˈsent] ?
When I myself have scarce my own consent ?
什么时候 我 我 有 稀少 我的 自己的 同意 ?
我连自己的意愿都几乎无法实现?

[gɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈsʌnz] [ʌnˈblemɪʃt] [tru:θ] [əˈgen] ,
Give me a son's unblemished truth again ,
给 我 一个 儿子的 完美无瑕 真相 再次 ,
请再次赐予我儿子纯洁无瑕的真心话。

[ɔːr] [kwentʃ] [ðə; ði][spɑːrks][ʌv; əv][ˈduːti] [ðæt] [rɪˈmeɪn] .
Or quench the sparks of duty that remain .
或者 淬火 这 火花 的 责任 那 保持 .

或者熄灭残存的责任感火花。

[haʊ] [slɑɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [θroʊn] [ðæt] [ˈliːdʒənz] [gɑːrd] ,
How slight to force a throne that legions guard ,
如何 轻微 到 力量 一个 王座 那 军团 警卫 ,

竟敢强行夺取由军团守卫的王座，这算什么？

[ðə; ði][tæsk][tuː; tə][,em ˈiː] ; [tuː; tə] [pruːv] [ʌnˈdʒʌst] , [haʊ] [hɑːrd] !
The task to me ; to prove unjust , how hard !
这 任务 到 我 ; 到 证明 不公正 , 如何 难的 !

对我来说，任务是证明不公正，这有多难！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪnd] [ɡɪlt] [ðʌs] [wuːnd] [maɪ] [θɔːt] ,
And if the imagined guilt thus wound my thought ,
和 如果 这 想象 有罪 因此 伤口 我的 想法 ,

如果这种臆想的罪恶感就这样折磨着我的思想，

[wʌt] [wɪl] [aɪ ˈtiː] , [wen] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [siːn] [ɪz] [rɔːt] ?
What will it , when the tragic scene is wrought ?
什么 将要 它 , 什么时候 这 悲惨 场景 是 锻 ?

当悲剧发生时，它将如何？

[ˈdaɪər][wɔːr][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [ˈkɒndʒəd] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,
Dire war must first be conjured from below ,
可怕的 战争 必须 第一的 是 召唤 从 以下 ,

惨烈的战争必须首先从底层悄然酝酿而来。

[ðə; ði] [reɪlm] [wiːd] [ruːl] [wiː; wi][fɜːrst][mʌst; məst] [ˌoʊvərˈθroʊ] ;
The realm we'd rule we first must overthrow ;
这 领域 我们会 规则 我们 第一的 必须 推翻 ;

我们想要统治的王国，首先必须推翻它；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈfjʊrɪz] [ɑːr; ər][ɑːn] [wɪŋ] ,
And when the civil furies are on wing ,
和 什么时候 这 民用 复仇女神 是 在 翼 ,

当内战的怒火爆发之时，

[ðæt] [blaɪnd][ænd; ənd] [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈslɔːtəz] [flɪŋ] ,
That blind and undistinguished slaughters fling ,
那 瞎的 和 平庸的 屠宰 一扔 ,

那场盲目而毫无辨识度的屠杀，

[huː] [noʊz] [wʌt] [ɪmˈpaɪəs,ɪmpɪəs] [tʃæns] [meɪ] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
Who knows what impious chance may reach the king ?
WHO 知道 什么 不敬 机会 可能 抵达 这 国王 ?

谁知道国王会遭遇怎样的不祥之事？

[oʊ] ! [ˈræðər] [let][,em ˈiː] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] ,
Oh ! rather let me perish in the strife ,
哦 ! 相当 让 我 沦 在 这 冲突 ,

哦！我宁愿死于战乱之中。

[ðæn; ðən][hæv; həv][maɪ] [kraʊn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪdz] [laɪf] !
Than have my crown the price of David's life !
比 有 我的 王冠 这 价格 的 大卫的 生活 !

我愿以大卫的生命换取我的王冠！

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][stænd] ,
Or , if the tempest of the war he stand ,
或者 , 如果 这 暴风雨 的 这 战争 他 站立 ,

或者，如果他能挺过战争的风暴，

[ɪn] [piːs] , [sʌm; səm] [vaɪl] [ə'fɪəs] ['vɪlənz] [hænd]
In peace , some vile officious villain's hand
在 和平 , 一些 卑鄙的 爱管闲事的 反派的 手
在和平时期, 某个卑鄙无耻、爱管闲事的恶棍的手

[hɪz; ɪz] [soʊlz] [ə'hɔɪntɪd] ['temp(ə)] [meɪ] [ɪn'veɪd] ,
His soul's anointed temple may invade ,
他的 灵魂的 受膏者 寺庙 可能 入侵 ,
他灵魂的圣殿可能会被侵入,

[ɔːr] , [prest] [baɪ] ['klæməərəs] [kraʊdz] , [maɪ'self][biː; bi] [meɪd]
Or , prest by clamorous crowds , myself be made
或者 , 牧师 经过 喧闹的 人群 , 我 是 制成
或者, 在喧闹的人群的注视下, 我将成为

[hɪz; ɪz] ['mɜːrθərər] ; [rɪ'beljəs] [kraʊdz] , [huːz] [ɡɪlt]
His murtherer ; rebellious crowds , whose guilt
他的 杀人犯 ; 叛逆的 人群 , 谁 有罪
他的凶手; 叛乱的人群, 他们的罪恶

[ʃæl; ʃəl] [dred] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [tɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi] [spɪlt] ;
Shall dread his vengeance till his blood be spilt ;
将 恐惧 他的 复仇 直到 他的 血 是 洒了 ;
必将惧怕他的复仇, 直到鲜血洒遍全身;

[wɪtʃ] [ɪf] [maɪ] ['fɪliəl] ['tendərnəs] [ə'pəʊz] ,
Which if my filial tenderness oppose ,
哪个 如果 我的 孝 压痛 反对 ,
如果我的孝心与之相悖,

[sɪns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['empaɪər][baɪ][ðer; ðər][ɑːrmz][aɪ] [roʊz] ,
Since to the empire by their arms I rose ,
自从 到 这 帝国 经过 他们的 武器 我 玫瑰 ,
我因他们的武力而崛起, 投身帝国。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第20/31页

[ðoʊz] ['veri] [ɑ:rmz][ɑ:n][em 'i:][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] ,
Those very arms on me shall be employed ,
那些 非常 武器 在 我 将 是 受雇 ,
我将利用那些束缚我的武器，

[ə; eɪ] [nu:] [ju:'zɜ:rpər] [kraʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [di'strɔɪd] : [-]
A new usurper crowned , and I destroyed : [324]
一个 新的 篡位者 加冕 , 和 我 损毁 : [-]
一位新的篡位者加冕，我将其摧毁：[324]

[ðə; ði] [seɪm] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [gʊd] [wɪl] [hoʊld] ,
The same pretence of public good will hold ,
这 相同的 虚伪 的 民众 好的 将要 抓住 ,
同样的公共利益幌子依然存在。

[ænd; ənd] [nu:] [bi:; bi] [faʊnd] [æz; əz][boʊld]
And new Achitophels be found as bold
和 新的 阿希托弗斯 是 成立 作为 大胆的
新的亚希多弗人将被发现，他们胆大妄为

[tu:; tə] [ɜ:rdʒ][ðə; ði] ['ni:dfl] [tʃeɪndʒ] , — [pər'hæps][ðə; ði][oʊld] .
To urge the needful change , — perhaps the old .
到 敦促 这 需要 改变 , — 也许 这 老的 :
为了推动必要的变革——或许是旧的变革。

[hi:; hi] [sed] .
He said .
他 说 :
他说。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,
The statesman with a smile replies ,
这 政治家 和 一个 微笑 回复 ,
这位政治家面带微笑地回答道：

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [splɪ:n] [dɪs'gaɪz] : —
A smile that did his rising spleen disguise : —
一个 微笑 那 做过 他的 上升 脾 伪装 : —
他脸上浮现的笑容掩盖了他心中涌起的怒火：——

[maɪ] [θɔ:ts] [pri'zʊmd] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] [æt; ət][æn; ən][end] ,
My thoughts presumed our labours at an end ,
我的 想法 假定 我们的 劳动 在 一个 结尾 ,
我当时的想法是，我们的工作已经结束了。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][wi:; wi] [sti:l] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ŋjəns] [tu:; tə] [kən'tend] ?
And are we still with conscience to contend ?
和 是 我们 仍然 和 良心 到 抗衡 ?
我们是否还有良知去抗争？

[hu:z] [wa:nt][ɪn] [kɪŋz] [æz; əz] ['ni:dfl] [ɪz] [ə'laʊd] ,
Whose want in kings as needful is allowed ,
谁 想 在 国王 作为 需要 是 允许 ,
谁对君王的需求是被允许的，

[æz; əz] - [tɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
As 'tis for them to find it in the crowd .
作为 的 为了 他们 到 寻找 它 在 这 人群 ；
因为他们需要从人群中找到它。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['daʊtf(ə)] [ˈpæsiɪdʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡoːn] ,
Far in the doubtful passage you are gone ,
远的 在 这 疑 通道 你 是 已消失 ,
你已经走入了那条充满疑虑的航道深处，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][kæn; kən][biː; bi] [seɪf] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [ɑːn] .
And only can be safe by pressing on .
和 仅有的 能 是 安全的 经过 紧迫 在 ；
只有坚持下去才能确保安全。

[ðə; ði] ['kraʊnz] [truː] [er] , [ə; eɪ] [prɪns] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd][waɪz] ,
The crown's true heir , a prince severe and wise ,
这 皇冠的 真的 继承人 , 一个 王子 严重 和 明智的 ,
王位的真正继承人，一位严厉而睿智的王子，

[hæz; həz] [vjuːd] [jʊr; jər][ˈməʊʃənz] [lɔːŋ] [wið; wɪθ] ['dʒeləs] [aɪz] ;
Has viewed your motions long with jealous eyes ;
有 已查看 你的 运动 长的 和 嫉妒的 眼睛 ；
一直用嫉妒的目光注视着你的一举一动；

[jʊr; jər] [ˈpɜːsənz] [tʃɑːrmz] , [jʊr; jər] [mɔːr] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɑːts] ,
Your person's charms , your more prevailing arts ,
你的 人的 魅力 , 你的 更多的 盛行 艺术 ,
你个人的魅力，你更擅长的技艺，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [jʊr; jər][ˈprɑːɡres] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈhɑːrts] .
And marked your progress in the people's hearts .
和 标记 你的 进步 在 这 人们的 心 ；
并将你的成就铭刻在人民心中。

[huːz] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈstɪntɪd] [ˈpaʊər] ,
Whose patience is the effect of stinted power ,
谁 耐心 是 这 影响 的 吝啬 力量 ,
他的耐心是权力匮乏的结果。

[bʌt; bət] [ˈtreʒərz] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈaʊər] ;
But treasures vengeance for the fatal hour ;
但 宝藏 复仇 为了 这 致命的 小时 ；
但珍宝会在致命时刻复仇；

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪˈmoʊt] [ðə; ði][ˈperəl][hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] ,
And if remote the peril he can bring ,
和 如果 偏僻的 这 危险 他 能 带来 ,
如果远距离观察他可能带来的危险，

[jʊr; jər][ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒərz] [ˈɡreɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
Your present danger's greater from the king .
你的 展示 危险的 更大的 从 这 国王 ；
你现在面临的危险更大，来自国王的威胁更大。

[let] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈperənts] [neɪm] [dɪˈsiːv] [jʊr; jər] [sens] ,
Let not a parent's name deceive your sense ,
让 不是 一个 父母 姓名 欺骗 你的 感觉 ,
不要让父母的姓氏蒙蔽了你的双眼。

[nɔːr] [trʌst] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [prɪns] !
Nor trust the father in a jealous prince !
也不 相信 这 父亲 在 一个 嫉妒的 王子 ！
不要相信嫉妒成性的王子的父亲！

[jʊr; jər] [ˈtrɪvɪəl] [fɔːlts] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ] [rɪˈzent] ,
Your trivial faults if he could so resent ,
你的 琐碎的 故障 如果 他 可以 所以 怨恨 ,
如果他真能如此怨恨你那些微不足道的过错,

[tuː; tə] [duːm] [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən] [ˈbænɪʃmənt] .
To doom you little less than banishment .
到 厄运 你 小的 较少的 比 流放 .
对你而言, 这几乎等同于流放。

[wʌt] [reɪdʒ][mʌst; məst][jʊr; jər] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [sɪns] [ɪnˈspaɪər] ?
What rage must your presumption since inspire ?
什么 愤怒 必须 你的 假定 自从 启发 ?
你的狂妄自大究竟激起了怎样的愤怒?

[əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][jʊr; jər] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ˈtaɪər] ; [-]
Against his orders your return from Tyre ; [362]
反对 他的 订单 你的 返回 从 胎 ; [-]
违背他的命令, 你从泰尔返回; [362]

[nɔːr] [ˈoʊnli][soʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːmp] [mɔːr] [haɪ] ,
Nor only so , but with a pomp more high ,
也不 仅有的 所以 , 但 和 一个 盛大场面 更多的 高的 ,
不仅如此, 而且场面更加盛大。

[ænd; ænd][ˈoʊpən] [kɔːrt] [ʌv; əv][pɑːpjʊˈlærəti] ,
And open court of popularity ,
和 打开 法庭 的 人气 ,
以及公开的民意法庭,

[ðə; ði] [ˈfækʃəs] [traɪbz] — [ænd; ænd] [ðɪs] [rɪˈpruːf] [frʌm; frəm] [ðiː] ?
The factious tribes — And this reproof from thee ?
这 派系 部落 — 和 这 责备 从 你 ?
那些纷争不断的部落——而你却这样责备他们?

[ðə; ði] [prɪns] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] , — [oʊ] [ˈsteɪtsmənz] [ˈwaɪndɪŋ] [skɪl] !
The prince replies , — O statesman's winding skill !
这 王子 回复 , — 哦 政治家的 绕线 技能 !
王子回答说: “啊, 政治家的迂回技巧! ”

[ðeɪ] [fɜːrst] [kənˈdem] , [ðæt] [fɜːrst] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ɪl] . —
They first condemn , that first advised the ill . —
他们 第一的 谴责 , 那 第一的 建议 这 患病的 . —
他们先谴责, 后劝诫病人。

[ɪˈlʌstriəs] [juːθ] , [rɪˈtʃːrɪnd] [əˈkɪtəfel] ,
Illustrious youth , returned Achitophel ,
杰出 青年 , 返回 阿希托弗 ,
杰出的青年, 归来的是阿希托弗

[ˌmɪskənˈstruː] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [miːn] [juː; jʊ] [wel] . [-]
Misconstrue not the words that mean you well . [325]
误解 不是 这 字 那 意思是 你 出色地 . [-]
不要曲解那些对你好意的话。[325]

[ðə; ði] [kɔːrs] [juː; jʊ] [stɪr] [aɪ] [ˈwɜːrði] [bleɪm] [kənˈkluːd] ,
The course you steer I worthy blame conclude ,
这 课程 你 转向 我 值得 责备 结束 ,
你所指引的道路, 我认为是应受谴责的。

[bʌt; bət] - [tɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪˈtiː] [ʌnpərˈsuːd] .
But ' tis because you leave it unpursued .
但 - 的 因为 你 离开 它 未追究 .
但这都是因为你没有继续追查下去。

[ə; eɪ] ['mɑːnɑːrks] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [feɪt] [sə'raʊndɪd] [laɪz] ;
A monarch's crown with fate surrounded lies ;
一个 君主的 王冠 和 命运 包围 谎言 ;
君王的王冠被命运的谎言所笼罩；

[huː] [ri:tʃ] , [lei][hoʊld][ɑːn] [deθ] [ðæt] [mɪs] [ðə; ði][praɪz] .
Who reach , lay hold on death that miss the prize .
WHO 抵达 , 躺 抓住 在 死亡 那 错过 这 奖 .
那些到达终点的人，会抓住死亡，却错失了胜利。

[dɪd][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'spoʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
Did you for this expose yourself to shew ,
做过 你 为了 这 暴露 你自己 到 展示 ;
你这样做是为了让自己暴露在公众面前吗？

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [baʊ; boʊ] ['pɑːpjələrlɪ] [loʊ] ;
And to the crowd bow popularly low ;
和 到 这 人群 弓 广为人知 低的 ;
向人群深深鞠躬；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [jɔːr; jər] ['ɡlɔːrɪəs] ['prɑːɡres] [nekst][ɔːr'dɛɪn] ,
For this your glorious progress next ordain ,
为了 这 你的 辉煌 进步 下一个 授职 ,
为此，请您接下来制定辉煌的计划。

[wɪð; wɪθ] [tʃæriːəts] , ['hɔːsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [treɪn] ;
With chariots , horsemen , and a numerous train ;
和 战车 , 骑兵 , 和 一个 很多的 火车 ;
带着战车、骑兵和众多随从；

[wɪð; wɪθ] [feɪm] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,
With fame before you like the morning star ,
和 名声 前 你 喜欢 这 早晨 星星 ,
名声如晨星般在你面前闪耀

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [sə'luːtɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ?
And shouts of joy saluting from afar ?
和 喊叫 的 喜悦 敬礼 从 远方 ?
远处传来欢呼声？

[oʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [juːv] [ri:tʃt] [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] ,
Oh from the heights you've reached but take a view ,
哦 从 这 高度 你已经 达到 但 拿 一个 看法 ,
哦，从你达到的高度，看看风景吧。

[skɜːs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['luːsɪfər] [kʊd; kəd][fɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] !
Scarce leading Lucifer could fall like you !
稀少 领导 路西法 可以 落下 喜欢 你 !
稀有的领袖路西法也可能像你一样堕落！

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [hɪr] [maɪ] ['ɪprekt] [aːts] [brɪ'moʊn] ?
And must I here my shipwrecked arts bemoan ?
和 必须 我 这里 我的 遭遇海难 艺术 哀叹 ?
难道我非得听我那些失事的艺术哀叹吗？

[hæv; həv][aɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] [soʊ][ɔːft] [meɪd] ['ɪzriəl] [ɡroʊn] ?
Have I for this so oft made Israel groan ?
有 我 为了 这 所以 经常 制成 以色列 呻吟 ?
我是否因此让以色列屡次呻吟？

[jɔːr; jər]['sɪŋɡ(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] [weɪd] ,
Your single interest with the nation weighed ,
你的 单身的 兴趣 和 这 国家 称重 ,
你对国家的唯一利益才是最重要的，

[ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [skeɪl] [wer] [jɜ; jər][dɪ'zaɪɜ-z] [wɜ:r; wər][leɪd] .
And turned the scale where your desires were laid .
和 转向 这 规模 在哪里 你的 欲望 是 铺设 .

然后，你把天平转到了你欲望所在的地方。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [æt; ət][helm] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [mu:vɪd]
Even when at helm a course so dangerous moved
甚至 什么时候 在 舵 一个 课程 所以 危险的 已搬

即使在掌舵时，如此危险的航线也发生了变化

[tu; tə][lənd][jɜ; jər] [hoʊps] , [æz; əz][maɪ][rɪ'mu:v(ə)l] [pru:vɪd] . [-]
To land your hopes , as my removal proved . [363]
到 土地 你的 希望 , 作为 我的 移动 已证实 . [-]

正如我的离世所证明的那样，你的希望落空了。[363]

[aɪ][nɑ:t] [dɪ'spju:t] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ju:θ] [rɪ'plaɪz, rɪ'plaɪz] ,
I not dispute , the royal youth replies ,
我 不是 争议 , 这 皇家 青年 回复 ,

“我并不反对，”这位年轻的王子回答道。

[ðə; ði] [noʊn] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jɜ; jər] [ˈpɑ:ləsɪz] ,
The known perfection of your policies ,
这 已知 完美 的 你的 政策 ,

你们政策的完美性是众所周知的，

[nɔ:r][ɪn] [ə'kɪtəfel] [jet] [grʌdʒ] [ɔ:r] [bleɪm]
Nor in Achitophel yet grudge or blame
也不 在 阿希托弗 然而 怨恨 或者 责备

阿希多弗既无怨恨，也无责备。

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ˈsteɪtsmən] [ˈevər] [kleɪm] ;
The privilege that statesmen ever claim ;
这 特权 那 政治家 曾经 宣称 ;

政治家们总是声称拥有的特权；

[hu:] [ˈpraɪvət] [ˈɪntrəst] [ˈnevər] [jet] [pər'su:d] ,
Who private interest never yet pursued ,
WHO 私人的 兴趣 绝不 然而 追击 ,

谁的私人利益从未被追求过，

[bʌt; bət] [stɪl] [prɪ'tendɪd] - [twʌz] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] - [ɡʊd] :
But still pretended ' twas for others ' good :
但 仍然 假装 - 那是 为了 其他的 - 好的 :

但仍然假装“这对别人来说是好事”：

[wʌt] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] [jet] [ɛə] - [skeɪp] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
What politician yet e'er ' scaped his fate ,
什么 政治家 然而 曾经 - 刮擦 他的 命运 ,

又有哪位政治家能够逃脱他的命运？

[hu:] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] [nɑ:t] [seɪvd] [ðə; ði] [steɪt] ?
Who saving his own neck not saved the state ?
WHO 保存 他的 自己的 脖子 不是 已保存 这 状态 ?

保全自身性命的人，难道不也保全国家吗？

[frʌm; frəm] [hens] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈhju:mərəs] [wɪnd] [ðæt] [vɪəd] ,
From hence on every humourous wind that veered ,
从 因此 在 每一个 幽默的 风 那 转向 ,

从此以后，每一阵飘忽不定的幽默之风，

[wɪð; wɪθ] [ˈɪftɪd] [seɪlz] [ə; eɪ] [ˈsevrəl] [kɔ:rs] [ju; jʊ] [stiəd] .
With shifted sails a several course you steered .
和 转移 帆 一个 一些 课程 你 转向 .

你调整帆的位置，驶向不同的航向。

[wʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sweɪ] [dɪd][ˈdeɪvɪd] [ɛə] [pərˈsuː] ,
What from a sway did David e'er pursue ,
什么 从 一个 摇摆 做过 大卫 曾经 追求 ,

大卫究竟追求的是什么？

[ðæt] [siːmd] [laɪk] [ˈæbsəluːt] , [bʌt; bət] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
That seemed like absolute , but sprung from you ?
那 似乎 喜欢 绝对 , 但 弹簧 从 你 ?

那似乎是绝对的，但却是你提出的？

[huː] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈɪnstəns] [kwɔʃt] [iːtʃ] [ˈpiːn(ə)l] [bɔː] ,
Who at your instance quashed each penal law ,
WHO 在 你的 实例 压制 每个 刑事 法律 ,

在你的授意下，谁废除了每一项刑法？

[ðæt] [kept] [dɪˈsentɪŋ] [ˈfækʃəs] [dʒuːz][ɪn] [ɔː] ; [-]
That kept dissenting factious Jews in awe ; [326]
那 保留 持不同意见 派系 犹太人在 敬畏 ; [-]

这让持不同意见的犹太人感到敬畏；[326]

[ænd; ænd] [huː] [səˈspendz] [fɪkst] [ˈbɔz] , [meɪ] [ˈæbrəgeɪt] ,
And who suspends fixt law's , may abrogate ,
和 WHO 暂停 固定 法律的 , 可能 废除 ,

谁暂停了固定法律的实施，谁就可以废除它。

[ðæt] [dʌn] , [fɔːrm] [nuː] , [ænd; ænd][soʊ] [ɪnˈsleɪv] [ðə; ðɪ] [steɪt] , [-]
That done , form new , and so enslave the state , [364]
那 完毕 , 形式 新的 , 和 所以 奴役 这 状态 , [-]

如此一来，便可形成新的秩序，从而奴役国家。[364]

[ˈiːv(ə)n] [ˈprɑːpərti] , [huːz] [ˈtʃæmpiən] [naʊ] [juː; jʊ][stænd] ,
Even property , whose champion now you stand ,
甚至 财产 , 谁 冠军 现在 你 站立 ,

甚至连财产，你现在也成了它的捍卫者。

[ænd; ænd] [siːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ðɪ][ˈaɪdl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd] ,
And seem for this the idol of the land ,
和 似乎 为了 这 这 偶像 的 这 土地 ,

而这似乎正是这片土地的偶像。

[dɪd] [nɛə] [səˈstern] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [bɪˈfɔːr] ,
Did ne'er sustain such violence before ,
做过 从未 维持 这样的 暴力 前 ,

以前从未遭受过如此暴力的袭击吗？

[æz; əz] [wen] [jʊr; jər][ˈkaʊns(ə)l] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [stɔːr] ;
As when your counsel shut the royal store ;
作为 什么时候 你的 法律顾问 关闭 这 皇家 店铺 ;

就像你的顾问关闭皇家仓库时一样；

[ədˈvaɪs] , [ðæt] [ˈruːɪn][tuː; tə] [hoʊl] [traɪbz] [prəʊˈkʃʊəd] ,
Advice , that ruin to whole tribes procured ,
建议 , 那 废墟 到 所有的 部落 采购 ,

给整个部落带来毁灭的建议

[bʌt; bət] [ˈsiːkrət] [kept] [tɪl] [jʊr; jər] [oʊn] [bæŋks] [sɪˈkjʊəd] .
But secret kept till your own banks secured .
但 秘密 保留 直到 你的 自己的 银行 安全 .

但这个秘密要一直保守到你自己的银行安全为止。

[rɪˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ðɪ][ˈtrɪp(ə)l] [ˈkʌvənənt] [broʊk] ,
Recount with this the triple covenant broke ,
叙事 和 这 这 三倍 盟约 打破 ,

由此可知，三重盟约破裂了。

[ænd; ʌnd] ['ɪzriəl] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈjoʊk] ;
And Israel fitted for a foreign yoke ;
和 以色列 适配 为了 一个 外国的 轭 ;
以色列人甘愿承受外邦的轭；

[nɔːr] [hɪr] [jɔːr; jər] [ˈkaʊnsəlz] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈprɑːɡres] [steɪd] ,
Nor here your counsels fatal progress staid ,
也不 这里 你的 律师 致命的 进步 稳重 ,
你的谏言也未能阻止致命的进展，

[bʌt; bət] [sent] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːvɪd] [ˈpaʊəz] [tuː; tə] [ˈfeə,roʊz] [eɪd] .
But sent our levied powers to Pharaoh's aid .
但 发送 我们的 征收 权力 到 法老的 援助 ;
但我们派出了我们征召的军队去援助法老。

[hens] [ˈtaɪər][ænd; ʌnd] [ˈɪzriəl] , [loʊ] [ɪn][ˈruːɪnz][leɪd] ,
Hence Tyre and Israel , low in ruins laid ,
因此 胎 和 以色列 , 低的 在 废墟 铺设 ,
因此，推罗和以色列，都沦为废墟。

[ænd; ʌnd][ˈiːdʒɪpt] , [wʌns][ðər; ðər][skoːrn] , [ðər; ðər] [ˈkɑːmən] [ˈterər] [meɪd] .
And Egypt , once their scorn , their common terror made .
和 埃及 , 一次 他们的 轻蔑 , 他们的 常见的 恐怖 制成 ;
而埃及，曾经是他们鄙夷的对象，是他们共同恐惧的对象。

[ˈiːv(ə)n] [jet] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [kæn; kən][wiː; wi] [driːm] ,
Even yet of such a season can we dream ,
甚至 然而 的 这样的 一个 季节 能 我们 梦 ,
即使现在，我们仍然可以梦想这样的季节。

[wen] [ˈrɔɪəl] [ˈraɪts] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔːr; jər] [ˈdɑːrlɪŋ] [θiːm] ;
When royal rights you made your darling theme ;
什么时候 皇家 权利 你 制成 你的 亲爱的 主题 ;
当你拥有皇室权利时，你创作了你心爱的主题；

[fɔːr; fər] [ˈpaʊər] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)nz] [drɔː] ,
For power unlimited could reasons draw ,
为了 力量 无限 可以 原因 画 ,
无限的权力可能会引发各种原因，

[ænd; ʌnd] [pleɪs] [ˈprɪˈrɑːɡətɪv] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [lɔː] ;
And place prerogative above the law ;
和 地方 特权 多于 这 法律 ;
将特权置于法律之上；

[wɪtʃ] [ɑːn][jɔːr; jər] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ˈɑːfɪs] [ɡruː] [ʌnˈdʒʌst] ,
Which on your fall from office grew unjust ,
哪个 在 你的 落下 从 办公室 生长 不公正 ,
你下台后，这种不公正现象变得愈发严重。

[ðə; ðɪ] [lɔːz] [meɪd] [kɪŋ] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [trʌst] ;
The laws made king , the king a slave in trust ;
这 法律 制成 国王 , 这 国王 一个 奴隶 在 相信 ;
法律使国王成为君主，而国王却成了受托的奴隶；

[huːm] [wɪð; wɪθ] [steɪt] - [kraːft] , [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈoʊnli] [truː] ,
Whom with state - craft , to interest only true ,
谁 和 状态 - 工艺 , 到 兴趣 仅有的 真的 ,
谁能运用治国之道，只为自身利益服务？

[juː; jʊ] [naʊ] [əˈkjuːz] [ʌv; əv][ˈɪlz] [kənˈtraɪvd] [baɪ][juː; jʊ] .
You now accuse of ills contrived by you .
你 现在 控 的 疾病 人为的 经过 你 ;
你现在指控的罪行都是你一手策划的。

[tuː; tə] [ðɪs] ['helz] ['eɪdʒənt] : — [ˈrɔɪəl] [juːθ] , [fɪks] [hɪr] ;
To this hell's agent : — Royal youth , fix here ;
到 这 地狱的 代理人 : — 皇家 青年 ; 使固定 这里 ;
致地狱的使者: ——皇家青年, 在此等候;

[let] ['ɪntrəst] [biː; bi][ðə; ði][stɑːr][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [stɪr] .
Let interest be the star by which you steer .
让 兴趣 是 这 星星 经过 哪个 你 转向 .
让利息成为你前行的指路明灯。

[hens] , [tuː; tə] [rɪˈpəʊz] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][em ˈiː][wʌz; wəz] [waɪz] ,
Hence , to repose your trust in me was wise ,
因此 , 到 休息 你的 相信 在 我 曾是 明智的 ,
因此, 你信任我是明智的。

[huːz] ['ɪntrəst] [moʊst][ɪn][jʊr; jər] [ədˈvænsmənt] [laɪz] ;
Whose interest most in your advancement lies ;
谁 兴趣 最多 在 你的 进步 谎言 ;
谁最关心你的晋升?

[ə; eɪ][taɪ][soʊ][fɜːrm][æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [əˈveɪl] ,
A tie so firm as always will avail ,
一个 领带 所以 公司 作为 总是 将要 可用 ,
一如既往的牢固关系终将奏效。

[wen] ['frendʃɪp] , [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [feɪl] . [-]
When friendship , nature , and religion fail . [327]
什么时候 友谊 , 自然 , 和 宗教 失败 . [-]
当友谊、自然和宗教都失效时。[327]

[ɑːn][aʊərz][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [dɪˈpendz] ,
On our's the safety of the crowd depends ,
在 我们的 这 安全 的 这 人群 取决于 ,
人群的安全取决于我们。

[sɪˈkʃər] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əbˈteɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈendz] ;
Secure the crowd , and we obtain our ends ;
安全的 这 人群 , 和 我们 获得 我们的 结束 ;
控制住人群, 我们就能达到目的;

[huːm] [aɪ] [wɪl] [kɔːz] [soʊ][fɑːr][ˈaʊər; ɑːr] [ɡɪlt] [tuː; tə] [ʃer] ,
Whom I will cause so far our guilt to share ,
谁 我 将要 原因 所以 远的 我们的 有罪 到 分享 ,
我将使我们共同承担罪责,

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃæmpiːənz] [baɪ][ðer; ðər] [fɪr] .
Till they are made our champions by their fear .
直到 他们 是 制成 我们的 冠军 经过 他们的 害怕 .
直到恐惧让他们成为我们的英雄。

[wʌt] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [kæn; kən][jʊr; jər][ˈraɪv(ə)l] [brɪŋ] ,
What opposition can your rival bring ,
什么 反对 能 你的 竞争对手 带来 ,
你的对手会带来哪些阻力?

[waɪl] - [-] [ɑːr; ər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
While sanhedrims [365] are jealous of the king ?
尽管 - [-] 是 嫉妒的 的 这 国王 ?
公会成员[365]为何嫉妒国王?

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz] [jet] [ɪn] [ˈdeɪvɪdz] ['frendʃɪp] [laɪz] ,
His strength as yet in David's friendship lies ,
他的 力量 作为 然而 在 大卫的 友谊 谎言 ,
他目前最大的力量在于与大卫的友谊。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [ˈdeɪvɪdz] [self] [wɪˈðəʊt] [səˈplaɪz] ?
And what can David's self without supplies ?
和 什么 能 大卫的 自己 没有 补给品 ？

如果没有补给，大卫自己又能做什么呢？

[hu:] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskluːsɪv] [bɪlz] [mʌst; məst] [naʊ] [dɪˈspens] ,
Who with exclusive bills must now dispense ,
WHO 和 独家的 账单 必须 现在 分配 ,

现在必须分发独家账单的是谁，

[dɪˈbɑːr][ðə; ði] [er] , [ɔːr] [stɑːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] ;
Debar the heir , or starve in his defence ;
德巴尔 这 继承人 , 或者 饿死 在 他的 防御 ;

剥夺继承人的继承权，或者让他饿死以示保护；

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeldəz] [nɛə] [wɪl] [kwɪt] ,
Conditions which our elders ne'er will quit ,
状况 哪个 我们的 长者 从未 将要 辞职 ,

这是我们长辈们永远不会放弃的条件。

[ænd; ənd] [ˈdeɪvɪdz] [ˈdʒʌstɪs] [ˈnevər] [kæn; kən][ædˈmɪt] .
And David's justice never can admit .
和 大卫的 正义 绝不 能 承认 .

而大卫的公正永远不会承认这一点。

[ɔːr] , [fɔːrst] [baɪ][ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] ,
Or , forced by wants his brother to betray ,
或者 , 强制 经过 想要 他的 兄弟 到 背叛 ,

或者，迫于压力，他希望自己的兄弟背叛他。

[tuː; tə][jɜːr; jər][æmˈbɪʃ(ə)n][nekst][hiː; hi] [kliəz] [ðə; ði] [wei] ;
To your ambition next he clears the way ;
到 你的 志向 下一个 他 清除 这 方式 ;

他为你下一个抱负扫清了道路；

[fɔːr; fər] [ɪf] [səkˈseʃ(ə)n] [wʌns][tuː; tə] [nɔːt] [ðeɪ] [brɪŋ] ,
For if succession once to nought they bring ,
为了 如果 演替 一次 到 零 他们 带来 ,

如果继承权最终归于虚无，

[ðer; ðər][nekst] [ædˈvəns] [rɪˈmuːvz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kɪŋ] :
Their next advance removes the present king :
他们的 下一个 进步 移除 这 展示 国王 :

他们的下一步行动推翻了现任国王：

[pəˈsɪstɪŋ] [els] [hɪz; ɪz] [ˈsenəts] [tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] ,
Persisting else his senates to dissolve ,
持续 别的 他的 参议院 到 溶解 ,

否则他就会坚持解散他的参议院。

[ɪn] [ˈiːkwəl] [ˈhæzərd][jæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪnˈvɑːlv] .
In equal hazard shall his reign involve .
在 平等的 冒险 将 他的 在位 涉及 .

他的统治也将带来同样的危险。

[ˈaʊər; ɑːr] [traɪbz] , [huːm] [ˈfeə,rʊz] [ˈpaʊər] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈlɑːmz] ,
Our tribes , whom Pharaoh's power so much alarms ,
我们的 部落 , 谁 法老的 力量 所以 很多 警报 ,

我们各部落，那些对法老的权力感到极度恐惧的部落，

[jæl; ʃəl][raɪz] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [prɪns] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Shall rise without their prince to oppose his arms .
将 上升 没有 他们的 王子 到 反对 他的 武器 .

他们将奋起反抗他们的君主，对抗他的军队。

[nɔːr] [buːts] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [wʌt] [kɔːz] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dʒɔɪn] ;
Nor boots it on what cause at first they join ;
也不 靴子 它 在 什么 原因 在 第一的 他们 加入 ;
也不说明他们最初加入的原因是什么；

[ðer; ðər] [truːps] , [wʌns] [ʌp] , [ɑːr; ər] [tuːlz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪn] .
Their troops , once up , are tools for our design .
他们的 军队 , 一次 向上 , 是 工具 为了 我们的 设计 .
他们的军队一旦集结起来，就成了我们计划的工具。

[æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkʌvənənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ,
At least such subtle covenants shall be made ,
在 至少 这样的 微妙的 圣约 将 是 制成 ,
至少应该订立此类微妙的契约，

[tɪl] [piːs] [ɪtˈself][ɪz][wɔːr][ɪn] [ˌmæskəˈreɪd] .
Till peace itself is war in masquerade .
直到 和平 本身 是 战争 在 化装舞会 .
直到和平本身也变成了伪装的战争。

[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [sens] ,
Associations of mysterious sense ,
协会 的 神秘 感觉 ,
神秘感的联想，

[əˈɡenst] , [bʌt; bət] [ˈsiːmɪŋ] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [dɪˈfens] , [-]
Against , but seeming for , the king's defence , [366]
反对 , 但 似乎 为了 , 这 国王的 防御 , [-]
表面上反对国王的辩护，但实际上却支持国王的辩护， [366]

[ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ˈfetərz] [drɔː] ,
Even on their courts of justice fetters draw ,
甚至 在 他们的 法院 的 正义 镣铐 画 ,
即使在他们的法庭上，束缚也依然存在，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪdʒənts] [ˈmʌzl] [ʌp][ðer; ðər] [lɔː] .
And from our agents muzzle up their law .
和 从 我们的 代理人 枪口 向上 他们的 法律 .
并阻止我们的特工依法行事。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːŋkwest] [ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [meɪk] ,
By which a conquest if we fail to make ,
经过 哪个 一个 征服 如果 我们 失败 到 制作 ,
如果我们未能取得征服，那么，

- [tɪz][ə; eɪ] [drɔːn] [geɪm] [æt; ət][wɜːrst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɪˈkjər] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪk] .
' Tis a drawn game at worst , and we secure our stake .
- 的 一个 绘制 游戏 在 最差 , 和 我们 安全的 我们的 赌注 .
最坏的情况也是平局，我们保住了我们的赌注。

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdaɪər] [səkˈses] [dɪˈpendz]
He said , and for the dire success depends
他 说 , 和 为了 这 可怕的 成功 取决于
他说，而这最终取决于能否成功。

[ɑːn] [ˈveriəs] [sektz] , [baɪ] [ˈkɑːmən] [ɡɪlt] [meɪd] [frendz] ; [-]
On various sects , by common guilt made friends ; [328]
在 各种各样的 教派 , 经过 常见的 有罪 制成 朋友们 ; [-]
因共同的罪过，结交了各派朋友； [328]

[huːz] [ˈhedz] , [ðoʊ] [nəə] [soʊ] [ˈdɪfərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [kriːd] ,
Whose heads , though ne'er so differing in their creed ,
谁 头部 , 尽管 从未 所以 不同 在 他们的 信条 ,
他们的首领，虽然在信仰上并无太大差异，

[aɪ] - [ti: 'eɪtʃ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] [jet] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'gri:d] .
I ' th ' point of treason yet were well agreed .
我 - th - 观点 的 叛国罪 然而 是 出色地 同意 .

叛国罪的认定这一点，大家意见一致。

[ə'mʌŋst] [ði:z] , [ɪk'stɔ:tɪŋ] - [-] [fɜ:rst] [ə'pɪrɪz] ,
Amongst these , extorting Ishban [367] first appears ,
在 这些 , 勒索 - [-] 第一的 出现 ,

其中，勒索伊什班[367] 首次出现，

[pər'su:d] [baɪ][ə; eɪ] ['mi:gər] [tru:p] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌpt] ['ɛrɪz] .
Pursued by a meagre troop of bankrupt heirs .
追击 经过 一个 微薄 部队 的 破产 继承人 .

被一小群破产的继承人追赶。

[blest] [taɪmz] , [wen] - , [hi:; hi] [hu:z] [ɑ:kju'peɪ(ə)n]
Blest times , when Ishban , he whose occupation
祝福 时代 , 什么时候 - , 他 谁 职业

幸福的时光，当伊什班，他的职业

[soʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [tʃi:t] , [rɪ'fɔ:mz] [ðə; ði]['nei(ə)n] !
So long has been to cheat , reforms the nation !
所以 长的 有 到过 到 欺骗 , 改革 这 国家 !

长期以来一直欺骗国家，改革国家！

- , [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
Ishban , of conscience suited to his trade ,
- , 的 良心 适合 到 他的 贸易 ,

伊什班，良心与他的职业相符，

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [seɪnt] [æz; əz]['ju:ʒərə] ['evər] [meɪd] .
As good a saint as usurer ever made .
作为 好的 一个 圣 作为 高利贷者 曾经 制成 .

放高利贷的人也能造出这么好的圣人。

[jet] ['mæməŋ] [hæz; həz][nɑ:t][soʊ] - [hɪm; ɪm] [kwɑ:t] ,
Yet Mammon has not so engrost him quite ,
然而 玛门 有 不是 所以 - 他 相当 ,

然而，金钱并没有完全吸引他。

[bʌt; bət] ['bi:ljəl] [leɪz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv] [spaɪt] ;
But Belial lays as large a claim of spite ;
但 恶魔 躺下 作为 大的 一个 宣称 的 尽管如此 ;

但贝利亚尔也提出了同样强烈的怨恨；

[hu:] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['pɑ:rd(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪns] [hi:; hi] [drɔ:z] ,
Who , for those pardons from his prince he draws ,
WHO , 为了 那些 赦免 从 他的 王子 他 平局 ,

他从君主那里获得了赦免，

[rɪ'tɜ:rn] [rɪ'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd][kraɪz] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:z] .
Returns reproaches , and cries up the cause .
返回 责备 , 和 哭泣 向上 这 原因 .

反驳指责，并高声疾呼。

[ðæt] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi][dɪd] [swɛɪ] ,
That year in which the city he did sway ,
那 年 在 哪个 这 城市 他 做过 摇摆 ,

那一年，他影响了这座城市，

[hi:; hi] [left] [rɪ'beljən] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [weɪ] ;
He left rebellion in a hopeful way ;
他 左边 叛乱 在 一个 充满希望 方式 ;

他带着希望离开了叛乱；

[ˈjet] [hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] [wʌŋs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [soʊ][boʊld] ,
Yet his ambition once was found so bold ,
然而 他的 志向 一次 曾是 成立 所以 大胆的 ,
然而, 他曾经的野心是如此大胆,

[tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈtælənts] [ʌv; əv] [ɪkˈstɔːtɪd] [ɡoʊld] ,
To offer talents of extorted gold ,
到 提供 天赋 的 勒索 金子 ,
为了献出被勒索来的黄金,

([kʊd; kəd] [ˈdeɪvɪdz] [ˈwʌnts] [hæv; həv][soʊ] [bɪn] [braɪbd] ,) [tuː; tə] [ˈfeɪm]
(Could David's wants have so been bribed ,) to shame
(可以 大卫的 想要 有 所以 到过 受贿 ,) 到 耻辱
(大卫的愿望难道真的被收买了,) 以致羞愧

[ænd; ənd][ˈskændələɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
And scandalize our peerage with his name ;
和 丑闻 我们的 贵族 和 他的 姓名 ;
并以他的名声玷污我们的贵族阶层;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [dɪr] [sɪˈdɪʃn] [ˈhiːd] [fɔːrˈswer] ,
For which , his dear sedition he'd forswear ,
为了 哪个 , 他的 亲爱的 煽动叛乱 他会 作伪证 ,
为此, 他将放弃他所珍视的叛乱事业。

[ænd; ənd] [ɪːn] [tɜːrnl] [ˈlɔɪəl] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪr] .
And e'en turn loyal , to be made a peer .
和 e'en 转动 忠诚 , 到 是 制成 一个 同伴 .
甚至为了获得同侪地位而变得忠诚。

[nekst][hɪm; ɪm] , [let] [ˈreɪlɪŋ] - [hæv; həv] [-] [pleɪs] ,
Next him , let railing Rabsheka have [368] place ,
下一个 他 , 让 栏杆 - 有 [-] 地方 ,
接下来, 让栏杆拉布舍卡[368]占据位置,

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ziːl] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ɡreɪs] ;
So full of zeal he has no need of grace ;
所以 满的 的 热情 他 有 不 需要 的 优雅 ;
他满怀热情, 无需恩典;

[ə; eɪ] [seɪnt] [ðæt] [kæən; kən][bəʊθ] [fleʃ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] [juːz] ,
A saint that can both flesh and spirit use ,
一个 圣 那 能 两个都 肉 和 精神 使用 ,
一位既能运用肉体又能运用精神力量的圣人

[əˈlaɪk] [hɔːnt] [ˈkɑːnvəntɪklz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stjuːz] ;
Alike haunt conventicles and the stews ;
相似 出没 秘密集会 和 这 炖菜 ;
既有在秘密集会中出没的人, 也有在炖菜里出没的人;

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈpɪrɪz] ,
Of whom the question difficult appears ,
的 谁 这 问题 难的 出现 ,
谁的问题似乎比较棘手?

[ɪf] [moʊst][aɪ] - [tiːˈeɪtʃ] - [ˈpriːtʃəz] [ɔːr][ðə; ði] - [əˈrɪrɪz] .
If most i ' th ' preacher's or the bawd's arrears .
如果 最多 我 - th - 传教士的 或者 这 - 欠款 .
如果大部分是牧师或老鸨的欠款。

[wʌt] [ˈkɔːʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [əˈpɪr] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
What caution could appear too much in him ,
什么 警告 可以 出现 也 很多 在 他 ,
他身上那种谨慎或许显得有些过头了。

[ðæt] [ki:ps] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] !
That keeps the treasure of Jerusalem !
那 保持 这 宝藏 的 耶路撒冷 ！

耶路撒冷的宝藏就此保存！

[let] ['deɪvɪdz] ['brʌðər] [bʌt; bət] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [taʊn] ,
Let David's brother but approach the town ,
让 大卫的 兄弟 但 方法 这 镇 ,

让大卫的兄弟进城去吧。

[ˈdʌb(ə)l] [ˈaʊər; ɑ:r] [gɑ:rdz] , [hi:; hi] [kraɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'dʌn] . [-]
Double our guards , he cries , we are undone . [369]
双倍的 我们的 守卫 , 他 哭泣 , 我们 是 未完成 . [-]

他喊道：“加倍守卫，我们必败无疑。”[369]

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [hi:; hi] [dæəz] [nɑ:t] [sli:p] [ɪnz, 'ɪnz][bed] ,
Protesting that he dares not sleep in's bed ,
抗议 那 他 敢于 不是 睡觉 的 床 ,

他抗议说他不该睡在别人的床上，

[lest] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪz][nekst][mɔ:rn] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
Lest he should rise next morn without his head . [329]
免得 他 应该 上升 下一个 早晨 没有 他的 头 . [-]

免得第二天早上醒来发现自己没了脑袋。[329]

[-] " [nekst] [ði:z] , [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['spɪrɪts] [pres] ,
[370] " Next these , a troop of busy spirits press ,
[-] " 下一个 这些 , 一个 部队 的 忙碌的 烈酒 按 ,

[370]“接下来，一群忙碌的幽灵涌来，

[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ['fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [les] ;
Of little fortunes , and of conscience less ;
的 小的 财富 , 和 的 良心 较少的 ;

家境贫寒，良心更遑论；

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði] [traɪb] , [hu:z] ['lʌkʃəri] [hæd; həd] [dreɪnd]
With them the tribe , whose luxury had drained
和 他们 这 部落 , 谁 奢华 有 排水

与他们一同离开的还有那个部落，他们曾经的奢华生活已经耗尽。

[ðer; ðər][bæŋks] , [ɪn][ˈfɔ:rmər] [si:kwə'streɪfŋ; sekwə'streɪfŋ] [geɪnd] ;
Their banks , in former sequestrations gained ;
他们的 银行 , 在 以前的 隔离 获得 ;

他们的银行在之前的破产清算中获得了资金；

[hu:] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [baɪ][pæst] [rɪ'beliənz] [gru:] ,
Who rich and great by past rebellions grew ,
WHO 富有的 和 伟大的 经过 过去的 叛乱 生长 ,

那些凭借过去的叛乱而变得富有和强大的人，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] ['trʌblɪd] [stri:mz] [ə'nu:] .
And long to fish the troubled streams anew .
和 长的 到 鱼 这 麻烦 溪流 重新 .

渴望再次在湍急的溪流中捕鱼。

[sʌm; səm] , [ˈfju:tʃər] [hoʊps] , [sʌm; səm] , [ˈprez(ə)nt] [ˈpeɪmənt] [drɔ:z] ,
Some , future hopes , some , present payment draws ,
一些 , 未来 希望 , 一些 , 展示 支付 平局 ,

一部分寄希望于未来，一部分寄希望于当前的支付。

[tu:; tə] [sel] [ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [kɔ:z] .
To sell their conscience and espouse the cause .
到 卖 他们的 良心 和 支持 这 原因 .

出卖良心，拥护这一事业。

[sʌtʃ] ['stai,pendz] [ðooz] [vaɪl] ['haɪərlɪŋ] [best] [brɪfɪt] ,
Such stipends those vile hirelings best befit ,
这样的 津贴 那些 卑鄙的 雇佣兵 最好的 合适 ,
这种津贴最适合那些卑鄙的雇佣兵。

[pri:sts] [wɪ'ðəʊt] [greɪs] , [ænd; ənd][ˈpooəts] [wɪ'ðəʊt] [wɪt] .
Priests without grace , and poets without wit .
神父 没有 优雅 , 和 诗人 没有 有 .
没有恩典的牧师，没有智慧的诗人。

[ʃæl; ʃəl] [ðæt] [fɔ:ls] ['hebrə,nait] [ɪ'skeɪp] [ˈaʊə; ɑ:r] [kɜ:rs] ,
Shall that false Hebronite escape our curse ,
将 那 错误的 希伯伦尼特 逃脱 我们的 诅咒 ,
那假希伯伦人能逃脱我们的诅咒吗？

[ˈdʒu:dəs] , [-] [ðæt] [ki:ps] [ðə; ði][ˈreblz; rɪ'bel] - [ˈpenʃən] - [pɜ:rs] ;
Judas , [371] that keeps the rebels ' pension - purse ;
犹大 , [-] 那 保持 这 叛军 - 养老金 - 钱包 ;
犹大[371]掌管叛军的养老金；

[ˈdʒu:dəs] , [ðæt] [peɪz] [ðə; ði] [ˈtri:z(ə)n] - [ˈraɪtə-z] [fi:] ,
Judas , that pays the treason - writer's fee ,
犹大 , 那 支付 这 叛国罪 - 作家的 费用 ,
犹大，他支付了叛国罪作家的酬劳，

[ˈdʒu:dəs] , [ðæt] [wel] [dɪ'zɜ:rvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] - [ˈseɪks] [tri:] ;
Judas , that well deserves his name - sake's tree ;
犹大 , 那 出色地 值得 他的 姓名 - 清酒 树 ;
犹大，这棵树配得上以他名字命名的那棵树；

[hu:] [æt; ət][dʒɜːˈu:sələmz] [oʊn] [geɪts] [ɪ'rekts]
Who at Jerusalem's own gates erects
WHO 在 耶路撒冷的 自己的 大门 竖立
谁在耶路撒冷城门前竖立

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈnɜ:rsəri] [ʌv; əv] [seks] ;
His college for a nursery of sects ;
他的 大学 为了 一个 苗圃 的 教派 ;
他的学院成了各种教派的摇篮；

[jʌŋ] ['prɒfɪts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ker] [sɪ'kjuəz] ,
Young prophets with an early care secures ,
年轻的 先知 和 一个 早期的 关心 确保 ,
年轻先知若能得到早期关怀，就能获得保障。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [a:ts] [məˈhʊr] !
And with the dung of his own arts manures !
和 和 这 粪 的 他的 自己的 艺术 粪便 !
还用他自己艺术的粪便作肥料！

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ˈhi:brən; 'heb,rɑ:n] [-] [hɪr] [tu:; tə][du:] ?
What have the men of Hebron [372] here to do ?
什么 有 这 男人 的 希伯伦 [-] 这里 到 做 ?
希伯伦人[372]来到这里做什么？

[wʌt] [pɑ:rt][ɪn][ˈɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] [ˈprɑ:mɪst] [lænd][hæv; həv][ju:; jʊ] ?
What part in Israel's promised land have you ?
什么 部分 在 以色列的 承诺 土地 有 你 ?
你在以色列的应许之地扮演着怎样的角色？

[hɪr] - , [-] [ðə; ði] [leɪ] - ['hebrə,nait] , [ɪz] [kʌm] ,
Here Phaleg , [373] the lay - Hebronite , is come ,
这里 - , [-] 这 躺 - 希伯伦尼特 , 是 来 ,
这里是希伯伦人法勒格[373]来了，

- [kɔːz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [hoʊm] ;
' **Cause like the rest he could not live at home ;**
- 原因 喜欢 这 休息 他 可以 不是 居住 在 家 ;
因为和其他人一样，他无法在家生活；

[huː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzeɪnɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dreɪn]
Who from his own possessions could not drain
WHO 从 他的 自己的 财产 可以 不是 流走
他无法从自己的财产中榨取任何东西。

[æn; ən] ['oʊməɹ] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] - [greɪn] ,
An omer even of Hebronitish grain ,
一个 欧门 甚至 的 - 粮食 ,
即使是希伯伦特谷物的俄梅珥，

[hɪr] [strʌts] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪtriət] , [ænd; ænd] [tɔːks] [haɪ]
Here struts it like a patriot , and talks high
这里 支柱 它 喜欢 一个 爱国者 , 和 会谈 高的
他趾高气扬，像个爱国者，还高谈阔论。

[ʌv; əv] ['ɪndʒəd] ['sʌbdʒekts] , [ˈɔːltəd] ['prɑːpərti] ;
Of injured subjects , altered property ;
的 受伤 主题 , 已修改 财产 ;
受伤人员，财产损毁；

[æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʌzɪŋ] ['ɪnsekt] [dʒʌst] ,
An emblem of that buzzing insect just ,
一个 徽 的 那 嗡嗡声 昆虫 只是 ,
正是那只嗡嗡作响的昆虫的标志，

[ðæt] [maʊnts] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ænd] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [dʌst] .
That mounts the wheel , and thinks she raises dust .
那 安装 这 车轮 , 和 思考 她 提高 灰尘 .
它上了轮子，却以为自己扬起了尘土。

[kæn; kən] [draɪ] [boʊnz] [lɪv; laɪv] ?
Can dry bones live ?
能 干燥 骨头 居住 ?
枯骨能复活吗？

[ɔːr] ['skelɪtnz] [prəˈduːs]
or skeletons produce
或者 骷髅 生产
或骨骼产生

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [dʒuːs] ?
The vital warmth of cuckoldizing juice ?
这 必不可少的 温暖 的 戴绿帽 汁 ?
戴绿帽汁液中蕴含的温暖？

[slɪm] - [kʊd; kəd] , [ænd; ænd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [fed] ,
Slim Phaleg could , and , at the table fed ,
苗条的 - 可以 , 和 , 在 这 桌子 美联储 ,
斯利姆·法勒格可以，而且，在餐桌上，

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪf(ə)l] ['prɑːdʌkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] . [-]
Returned the grateful product to the bed . [330]
返回 这 感激的 产品 到 这 床 . [-]
将感激不尽的产品放回床上。[330]

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [mæn] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] ['nəʊblz] [tʃoʊz] ,
A waiting - man to travelling nobles chose ,
一个 等待 - 男人 到 旅行 贵族 选择 ,
一位侍候出行贵族的侍从，

[hi:; hi][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔ:z] [wʊd] ['sɔ:sɪli] [ɪm'pouz] ,
He his own laws would saucily impose ,
他 他的 自己的 法律 会 俏皮地 强加 ,
他会厚颜无耻地强加自己的法律,

- [tɪl] [bæsti'neɪdəud] [bæk] [ə'gen] [hi:; hi] [went] ,
Till bastinadoed back again he went ,
直到 棍刑 后退 再次 他 去 ,
直到他再次被鞭答之后才回去。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ðoʊz] ['mænərz] [hi:; hi][tu:; tə] [ti:tʃ] [wɒz; wəz] [sent] .
To learn those manners he to teach was sent .
到 学习 那些 礼仪 他 到 教 曾是 发送 .
他被派去教这些礼仪。

[tʃæstaɪzd] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ri'tri:tɪd] [hoʊm] ,
Chastized he ought to have retreated home ,
受责罚 他 应该 到 有 撤退 家 ,
他本该受到责罚后就回家去,

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri:dz] ['pɔ:lətɪks][tu:; tə] ['æbsələm] ;
But he reads politics to Absalom ;
但 他 阅读 政治 到 押沙龙 ;
但他向押沙龙解读政治;

[fɔ:r; fər] ['nevər] ['hebrənait] , [ðoʊ] [kɪkt] [ænd; ənd] [sko:nd] ,
For never Hebronite , though kicked and scorned ,
为了 绝不 希伯伦尼特 , 尽管 踢 和 被鄙视 ,
虽然曾遭受踢打和蔑视,但从未成为希伯伦人

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ['wɪlɪŋli] [rɪ'tɜ:rnd] .
To his own country willingly returned .
到 他的 自己的 国家 心甘情愿 返回 .
他心甘情愿地返回了自己的祖国。

— [bʌt; bət] , ['li:vɪŋ] ['fæmɪʃt] - [tu:; tə][bi:; bi] [fed] ,
— **But , leaving famished Phaleg to be fed** ,
— 但 , 离开 饥饿 - 到 是 美联储 ,
——但是, 却留下饥肠辘辘的法勒格等着别人喂饱,

[ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] ['tri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['derli] [bred] ,
And to talk treason for his daily bread ,
和 到 讲话 叛国罪 为了 他的 日常的 面包 ,
而他却靠谈论叛国罪为生。

[let] ['hi:brən; 'heb,rɑ:n] , [nei] [let] [hel] , [prə'du:s] [ə; eɪ][mæn]
Let Hebron , nay let hell , produce a man
让 希伯伦 , 不 让 地狱 , 生产 一个 男人
让希伯伦, 不, 让地狱, 孕育出一个男人

[soʊ] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][ben] - - ; [-]
So made for mischief as Ben - Jochanan ; [374]
所以 制成 为了 恶作剧 作为 本 - - ; [-]
便约汉因此而作恶; [374]

[ə; eɪ][dʒu:][ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] ['perəntɪdʒ] [wɒz; wəz][hi:; hi] ,
A Jew of humble parentage was he ,
一个 犹 的 谦逊的 亲子关系 曾是 他 ,
他是一位出身卑微的犹太人。

[baɪ] [treɪd] [ə; eɪ] ['li:vait] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'gri:] ;
By trade a Levite , though of low degree ;
经过 贸易 一个 利未人 , 尽管 的 低的 程度 ;
以利未人为业, 虽然地位低下;

[hɪz; ɪz] [praɪd] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [desk] [əs'paɪəd] ,
His pride no higher than the desk aspired ,
他的 自豪 不 更高 比 这 桌子 渴望 ,
他的骄傲不过是办公桌的高度而已。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] [priːsts] [wʌz; wəz] [haɪrd]
But for the drudgery of priests was hired
但 为了 这 苦役 的 神父 曾是 雇用
但祭司们却被雇佣从事繁重的苦役。

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] [ɪn] ['lɪnɪn] ['efəd] [breɪv] ,
To read and pray in linen ephod brave ,
到 读 和 祈祷 在 亚麻布 以弗得 勇敢的 ,
身穿亚麻布以弗得，勇敢地诵读和祈祷。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp]['sɪŋɡ(ə)] ['ʃeklɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
And pick up single shekels from the grave .
和 挑选 向上 单身的 谢克尔 从 这 严重 .
从坟墓里捡起一个个舍客勒硬币。

['mærid] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [kʌm] ['fæstər] ,
Married at last , and finding charge come faster ,
已婚 在 最后的 , 和 寻找 收费 来 快点 ,
终于结婚了，而且很快就找到了工作。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪːt][lɪv; laɪv][baɪ][gɑːd] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ;
He could not live by God , but changed his master ;
他 可以 不是 居住 经过 上帝 , 但 已更改 他的 掌握 ;
他无法遵从上帝的旨意生活，于是更换了主人。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][wɑːnt] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fækʃəs] [tuːl] ,
Inspired by want , was made a factious tool ,
灵感 经过 想 , 曾是 制成 一个 派系 工具 ,
受欲望驱使，被制造成一种煽动性的工具。

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] ['vɪlən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɔːst][ə; eɪ] [fuːl] .
They got a villain , and we lost a fool .
他们 得到 一个 恶棍 , 和 我们 丢失的 一个 傻子 .
他们抓到了一个恶棍，而我们失去了一个傻瓜。

[stiːl] ['vaɪələnt] , [wət'evər] [kɔːz] [hiː; hi] [tʊk] ,
Still violent , whatever cause he took ,
仍然 暴力 , 任何 原因 他 采取 ,
无论出于何种原因，他依然暴力。

[bʌt; bət][moʊst] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑːrtɪ][hiː; hi] [fər'sʊk] :
But most against the party he forsook :
但 最多 反对 这 派对 他 放弃 :
但他最反对的还是他背弃的那个党：

[fɔːr; fər][,renə'geɪdəs; ,renə'gɑːdəs] , [huː] [nɛə] [tɜːrn][baɪ] [hævz] ,
For renegadoes , who ne'er turn by halves ,
为了 叛逆者 , WHO 从未 转动 经过 一半 ,
对于那些从不半途而废的叛逆者来说，

[ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn] ['kɑːŋʃəns] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌb(ə)l] [neɪvz] .
Are bound in conscience to be double knaves .
是 边界 在 良心 到 是 双倍的 无赖 .
良心驱使他们成为两面三刀的恶棍。

[soʊ] [ðɪs] [praʊz] - ['praːfɪt] [tʊk] [moʊst] ['mɑːnstrəs] [peɪnz] ,
So this prose - prophet took most monstrous pains ,
所以 这 散文 - 先知 采取 最多 滔天 疼痛 ,
所以这位散文先知费尽了极大的心血，

[tuː; tə][let][hɪz; ɪz][ˈmæstərz][siː][hiː; hi][ɜːrnd][hɪz; ɪz][geɪnz] .

To let his masters see he earned his gains .
到 让 他的 大师 看 他 获得 他的 收益 .

为了让他的主人看到他所获得的利益是他自己挣来的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ʊz][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪmps][ə; eɪ][ʃeɪm] ,

But as the devil owes all his imps a shame ,
但 作为 这 魔鬼 欠款 全部 他的 小恶魔 一个 耻辱 ,

但魔鬼欠他所有的爪牙一份羞耻，

[hiː; hi][ʃʊz][ðə; ði][əˈpɑːstɪt][-][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈprɑːpər][ʰiːm] ;

He chose the apostate [375] for his proper theme ;
他 选择 这 叛教者 [-] 为了 他的 恰当的 主题 ;

他选择了叛教者[375]作为他合适的主题；

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][peɪnz][hiː; hi][meɪd][ðə; ði][ˈpɪktʃər][ʰruː] ,

With little pains he made the picture true ,
和 小的 疼痛 他 制成 这 图片 真的 ,

他几乎毫不费力地就把这幅画变成了现实。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][rɪˈflek(ə)n][ʰʊk][ðə; ði][ʰʊʊg][hiː; hi][ʰruː] .

And from reflexion took the rogue he drew .
和 从 反射 采取 这 流氓 他 画 .

他经过一番思考，最终抽出了那把盗贼手枪。

[ə; eɪ][ˈwʌndrəs][wɜːrk] , [tuː; tə][pruːv][ðə; ði][ʰʒuːɪ][ˈneɪʃ(ə)n]

A wondrous work , to prove the Jewish nation
一个 奇妙的 工作 , 到 证明 这 犹太人 国家

这是一部伟大的作品，足以证明犹太民族的伟大。

[ɪn][ˈevri][eɪdʒ][ə; eɪ][ˈmɜːrmərɪŋ][ʰʒenəˈreɪʃ(ə)n] ;

In every age a murmuring generation ;
在 每一个 年龄 一个 淙淙 一代 ;

每个时代都有抱怨的一代人；

[tuː; tə][ʰtreɪs][ʰðem; ʰðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈɪnfənsɪ][ʌv; əv][ˈsɪnɪŋ] ,

To trace them from their infancy of sinning ,
到 痕迹 他们 从 他们的 婴儿期 的 犯罪 ,

追溯他们自幼犯罪的历程，

[ænd; ənd][ʰʊ][ʰðem; ʰðəm][ˈfækʃəs][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst][ʰbɪˈgɪnɪŋ] . [-]

And shew them factious from their first beginning . [331]
和 展示 他们 派系 从 他们的 第一的 开始 . [-]

并向他们表明，他们从一开始就是结党营私的。[331]

[tuː; tə][pruːv][ʰðeɪ][ʰkʊd; ʰkəd][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [ænd; ənd][reɪl] , [ænd; ənd][ʰmɑːk] ,

To prove they could rebel , and rail , and mock ,
到 证明 他们 可以 反叛 , 和 轨 , 和 嘲笑 ,

为了证明他们能够反抗、抨击和嘲讽，

[ʰmʌtʃ][ʰtuː; ʰtə][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv][ðə; ði][ʰʃʊʊzn][ʰflɑːk] ;

Much to the credit of the chosen flock ;
很多 到 这 信用 的 这 选定 群 ;

值得称赞的是，这群被选中的信徒；

[ə; eɪ][ʰstrɔːŋ][ʰəˈθɔːrəti][ʰwɪtʃ][ʰmʌst; ʰməst][ʰkənˈvɪns] ,

A strong authority which must convince ,
一个 强的 权威 哪个 必须 说服 ,

一个强大的权威必须能够令人信服，

[ðæt][ʰseɪnts][ʰʊn][ʰnoʊ][ʰəˈliːdʒəns][ʰtuː; ʰtə][ðer; ðər][ʰprɪns] ;

That saints own no allegiance to their prince ;
那 圣徒 自己的 不 忠诚 到 他们的 王子 ;

圣徒不效忠于他们的君主；

[æz; əz] - [tɪz][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] - [kɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːr] ,
As 'tis a leading - card to make a whore ,
作为 的 一个 领导 - 卡片 到 制作 一个 妓女 ;
这是一张能把人变成妓女的牌。

[tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] .
To prove her mother had turned up before .
到 证明 她 母亲 有 转向 向上 前 ;
为了证明她母亲之前出现过。

[bʌt; bət] , [tel] [em ˈiː] , [dɪd][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈpeɪtriɑːrk] [bles]
But , tell me , did the drunken patriarch bless
但 , 告诉 我 , 做过 这 醉 族长 保佑
但是, 告诉我, 那位醉酒的族长是否真的祝福了呢?

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈneɪkɪdnəs] ?
The son that shewed his father's nakedness ?
这 儿子 那 展示 他的 父亲的 裸体 ?
那个向父亲展示裸体的儿子?

[sʌtʃ] [θæŋks] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] [ðəɪ] [pen] [wɪl] [ɡɪv] ,
Such thanks the present church thy pen will give ,
这样的 谢谢 这 展示 教会 你的 笔 将要 给 ;
你将以笔为教会献上如此的感谢。

[wɪtʃ] [pruːvz] [rɪˈbeljən] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈprɪmətɪv] .
Which proves rebellion was so primitive .
哪个 证明 叛乱 曾是 所以 原始 ;
这证明叛乱是多么原始。

[mʌst; məst] [ˈeɪnfənt] [ˈfeɪlɪŋz] [biː; bi][ɪɡˈzæmpəlz] [meɪd] ?
Must ancient failings be examples made ?
必须 古老的 缺点 是 示例 制成 ?
古代的失败必须成为反面教材吗?

[ðen] [ˈməːðə] [frʌm; frəm] [keɪn] [meɪ] [lɜːrɪn] [ðer; ðər] [treɪd] .
Then murderers from Cain may learn their trade .
然后 杀人犯 从 该隐 可能 学习 他们的 贸易 ;
那样一来, 该隐的后裔或许就能学会杀人之道了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [hæst] [drɔːn] ,
As thou the heathen and the saint hast drawn ,
作为 你 这 异教徒 和 这 圣 哈斯特 绘制 ;
正如你, 异教徒和圣徒所描绘的那样,

[mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [əˈpɑːstert] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbetər] [mæn] ;
Methinks the apostate was the better man ;
我觉得 这 叛教者 曾是 这 更好的 男人 ;
我觉得那个叛教者反而更胜一筹;

[ænd; ənd][ðəɪ] [hɑːt] [ˈfɑːðər] , [ˈweɪvɪŋ] [maɪ] [rɪˈspekt] ,
And thy hot father , waving my respect ,
和 你的 热的 父亲 , 挥手 我的 尊重 ;
还有你那热情似火的父亲, 我向他致以崇高的敬意。

[nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [sekt] .
Not of a mother - church , but of a sect .
不是 的 一个 母亲 - 教会 , 但 的 一个 教派 ;
并非隶属于某个母教会, 而是隶属于某个教派。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [ðəɪ] [ɪnˈdaɪtɪŋ] ;
And such he needs must be of thy inditing ;
和 这样的 他 需求 必须 是 的 你的 写作 ;
他所需要的, 必定是你的著作;

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈæsɪz] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] .
This comes of drinking asses milk and writing .
这 来 的 喝 亚斯 牛奶 和 写作 .

这是喝驴奶和写作的结果。

[ɪf] [bælək] [-] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
If Balack [376] should be called to leave his place ,
如果 巴拉克 [-] 应该 是 称为 到 离开 他的 地方 ,
如果巴拉克[376]被要求离开他的职位,

[æz; əz][ˈprɔːfɪt][ɪz][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [kɔːl] [ʌv; əv] [greɪs] ,
As profit is the loudest call of grace ,
作为 利润 是 这 最响亮 称呼 的 优雅 ,

利润是恩典最响亮的呼唤，

[hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)] , [ˌdɪspəˈzest] [ʌv; əv][wʌn] , [wʊd] [biː; bi]
His temple , dispossessed of one , would be
他的 寺庙 , 被剥夺 的 一 , 会 是

他的寺庙，失去了一位神灵，将会是

[riˈplenɪft] [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n][ˈdeɪvlz] [mɔːr] [baɪ] [ðɪː] .
Replenished with seven devils more by thee .
补充 和 七 魔鬼 更多的 经过 你 .

你又赐予我七个魔鬼。

[ˈliːvaɪ] , [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][loʊd] ; [aɪl] [leɪ] [ðɪː] [daʊn] ,
Levi , thou art a load ; I'll lay thee down ,
利维 , 你 艺术 一个 加载 ; 患病的 躺 你 向下 ,

利未，你是个累赘；我要把你放下。

[ænd; ənd] [ʃʊʊ] [rɪˈbeljən] [ber] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [gaʊn] ;
And shew rebellion bare , without a gown ;
和 展示 叛乱 裸 , 没有 一个 袍 ;

赤裸裸地展现叛逆，没有披风；

[pʊr] [sleɪvz] [ɪn] [ˈmiːtər] , [dʌl] [ænd; ənd][ˈæd(ə)] - [peɪt] ,
Poor slaves in metre , dull and addle - pated ,
贫穷的 奴隶 在 仪表 , 乏味的 和 鞍 - 铺垫 ,

可怜的奴隶们用韵律吟诵，迟钝而笨拙，

[huː] [raɪm] [bɪˈloʊ] [iːv(ə)n] [ˈdeɪvɪdz] [sɑːmz] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] :
Who rhyme below even David's psalms translated :
WHO 韵律 以下 甚至 大卫的 诗篇 翻译 :

谁能比大卫的诗篇翻译得更押韵呢？

[sʌm; səm][ɪn][maɪ] [ˈspiːdi] [peɪs] [aɪ][mʌst; məst] [aʊt] - [rʌn] ,
Some in my speedy pace I must out - run ,
一些 在 我的 迅速 步伐 我 必须 出去 - 跑步 ,

有些东西我必须以迅雷不及掩耳之势超越，

[æz; əz] [leɪm] [mɪˈfɪ,bʊʊʃɛθ] [ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [sʌn] ; [-]
As lame Mephibosheth the wizard's son ; [377]
作为 瘸 米非波设 这 巫师的 儿子 ; [-]

他是跛脚的巫师米非波设的儿子；[377]

[tuː; tə] [meɪk] [kwɪk] [wei] [aɪl] [liːp] [ɔː(r)] [ˈhevi] [blɑːks] ,
To make quick way I'll leap o'er heavy blocks ,
到 制作 快的 方式 患病的 飞跃 超过 重的 积木 ,

为了快速通过，我会跳过沉重的障碍物。

[ʌn] [ˈrɑːt(ə)n] [ˈʊzə] [-] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ðə; ði][pɑːks] ;
Shun rotten Uzza [378] as I would the pox ;
回避 烂 乌扎 [-] 作为 我 会 这 天花 ;

避开腐烂的乌扎[378]，就像避开天花一样；

[ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][oʊ ˈdʒiː][ænd; ənd][doʊg][tuː; tə] [rɪˈhɜːrs] ,
And hasten Og and Doeg to rehearse ,
和 趋 奥格 和 多伊格 到 排练 ,
并催促奥格和多伊格排练,

[tuː] [fuːlz] [ðæt] [krʌtʃ] [ðer; ðər][ˈfiːb(ə)l] [sens] [ɑːn] [vɜːrs] ;
Two fools that crutch their feeble sense on verse ;
二 傻瓜 那 拐杖 他们的 微弱 感觉 在 诗 ;
两个愚人, 靠诗歌来支撑他们脆弱的理智;

[huː] [baɪ][maɪ] [mjuːz] [tuː; tə][ɔːl] [səkˈsiːdɪŋ] [taɪmz]
Who by my muse to all succeeding times
WHO 经过 我的 沉思 到 全部 成功 时代
我的缪斯女神将引领我走向未来所有时代

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɔʊrəl] [raɪmz] .
Shall live , in spite of their own doggrel rhimes .
将 居住 , 在 尽管如此 的 他们的 自己的 狗 韵脚 .
尽管他们自己写的打油诗很整脚, 但他们终将活下去。

[doʊg] , [-] [ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] ,
Doeg , [379] though without knowing how or why ,
多伊格 , [-] 尽管 没有 会心 如何 或者为什么 ,
Doeg, [379] 虽然不知道如何或为什么,

[meɪd] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈblʌndərɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmelədi] ; [-]
Made still a blundering kind of melody ; [332]
制成 仍然 一个 笨拙 种类 的 旋律 ; [-]
仍然创作出一种笨拙的旋律; [332]

[spɜːrd] [ˈboʊdli][ɑːn] , [ænd; ənd] [dæft] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,
Spurred boldly on , and dashed through thick and thin ,
受到刺激 大胆地 在 , 和 虚线 通过 厚的 和 薄的 ,
受到鼓舞, 大胆前行, 勇往直前, 不畏艰难险阻。

[θruː] [sens] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] , [ˈnevər] [aʊt][nɔːr][ɪn] ;
Through sense and nonsense , never out nor in ;
通过 感觉 和 废话 , 绝不 出去 也不 在 ;
既有道理又无意义, 既不外在不内在;

[friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈmiːnɪŋ] , [ˈweðər] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] ,
Free from all meaning , whether good or bad ,
自由的 从 全部 意义 , 无论 好的 或者 坏的 ,
不带任何意义, 无论是好是坏。

[ænd; ənd] , [ɪn][wʌn][wɜːrd] , [həˈroʊɪkli] [mæd] .
And , in one word , heroically mad .
和 , 在 一 单词 , 英勇地 疯狂的 .
用一个词来形容, 那就是: 英勇疯狂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm][ɑːn] [ˈpɪkɪŋ] - [wɜːrk][tuː; tə] [dwel] ,
He was too warm on picking - work to dwell ,
他 曾是 也 温暖的 在 挑选 - 工作 到 住 ,
他太热衷于采摘工作, 无暇顾及其他。

[bʌt; bət] - [hɪz; ɪz] [ˈnəʊnɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,
But fagotted his notions as they fell ,
但 - 他的 概念 作为 他们 跌倒 ,
但随着它们破灭, 他的想法也随之消失了。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ˈrætld] , [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .
And , if they rhimed and rattled , all was well .
和 , 如果 他们 押韵 和 摇晃 , 全部 曾是 出色地 .
如果他们能押韵、能发出嘎嘎声, 那就一切都好。

[ˈspɑɪt(ə)l][hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [rʊʊt] [ə; eɪ][ˈsætarər] ,
Spiteful he is not , though he wrote a satire ,
恶毒的他 是 不是 , 尽管 他 写道 一个 讽刺 ,
他并非心怀恶意，尽管他写过讽刺作品。

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðer; ðər][ɡoʊz][sʌm; səm] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] ;
For still there goes some thinking to ill - nature ;
为了 仍然 那里 去 一些 思维 到 患病的 - 自然 ;
有些人仍然心怀恶意；

[hiː; hi] [niːdz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
He needs no more than birds and beasts to think ,
他 需求 不 更多的 比 鸟类 和 野兽 到 思考 ,
他只需要鸟兽就能思考。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈkeɪzənz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
All his occasions are to eat and drink .
全部 他的 场合 是 到 吃 和 喝 .
他所有的场合都是为了吃喝。

[ɪf] [hiː; hi][kɔːl] [rʊʊg] [ænd; ənd] [ˈræskl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɡærət] ,
If he call rogue and rascal from a garret ,
如果 他 称呼 流氓 和 恶棍 从 一个 阁楼 ,
如果他把那些流氓恶棍从阁楼里叫出来，

[hiː; hi] [miːnz] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ˈmɪstɪf] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpærət] ;
He means you no more mischief than a parrot ;
他 方法 你 不 更多的 恶作剧 比 一个 鹦鹉 ;
他对你并无恶意，就像鹦鹉一样；

[ðə; ði][wɜːrdz][fɔːr; fər] [frend] [ænd; ənd][foʊ] [əˈlaɪk][wɜːr; wər] [meɪd] ,
The words for friend and foe alike were made ,
这 字 为了 朋友 和 敌人 同样 是 制成 ,
无论是对朋友还是对敌人，都使用了相同的词语。

[tuː; tə] [ˈfetər] [ðem; ðəm][ɪn] [vɜːrs] [ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [treɪd] .
To fetter them in verse is all his trade .
到 束缚 他们 在 诗 是全部 他的 贸易 .
用诗歌束缚他们，正是他的拿手好戏。

[fɔːr; fər] [ˈɑːməndz] [ˈhiːl] [kraɪ] [hɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] ,
For almonds he'll cry whore to his own mother ,
为了 杏仁 地狱 哭 妓女 到 他的 自己的 母亲 ,
为了杏仁，他会当着自己母亲的面哭诉自己是妓女。

[ænd; ənd][kɔːl] [jʌŋ] [ˈæbsələm] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪdz] [ˈbrʌðər] . [-]
And call young Absalom king David's brother . [380]
和 称呼 年轻的 押沙龙 国王 大卫的 兄弟 . [-]
并称年轻的押沙龙为大卫王的哥哥。[380]

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [ˈɡæloʊz] - [friː] [baɪ][maɪ] [kənˈsent] ,
Let him be gallows - free by my consent ,
让 他 是 绞刑架 - 自由的 经过 我的 同意 ,
经我同意，让他免于绞刑。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsʌfər] [sɪns] [hiː; hi] [ˈnʌθɪŋ] [ment] ;
And nothing suffer since he nothing meant ;
和 没有什么 遭受 自从 他 没有什么 意思是 ;
因为他什么都不是，所以他什么都没做错；

[ˈhæŋɪŋ] [səˈpəʊzɪz] [ˈhjuːmən][soʊl][ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] ,
Hanging supposes human soul and reason ,
绞刑 假设 人类 灵魂 和 原因 ,
绞刑假定人有灵魂和理性，

[ðɪs] ['ænəməlz] [bɪ'loʊ] [kə'mitiŋ] ['tri:z(ə)n] ;
This animal's below committing treason ;
这 动物 以下 提交 叛国罪 ;

下面这个动物犯了叛国罪；

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi][bi:; bi] [hæŋd] [hu:] ['nevər] [kʊd; kəd]['reb(ə); rɪ'bel] ?
Shall he be hanged who never could rebel ?
将 他 是 绞刑 WHO 绝不 可以 反叛 ?

从未反抗过的人，难道要被绞死吗？

[ðæts] [ə; eɪ] [prɪ'fɜ:rmənt] [fɔ:r; fər] [ə'kitəfel] .
That's a preferment for Achitophel .
那就是 一个 升迁 为了 阿希托弗 .

这是给亚希多弗的晋升。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ðæt] [kə'mitiɪd] [bʌgʒ-i] ,
The woman , that committed buggary ,
这 女士 , 那 坚定的 虫子 ,

那个犯了鸡奸罪的女人

[wʌz; wəz] ['raɪtli] ['sentənst] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:; tʊ:; tə][daɪ] ;
Was rightly sentenced by the law to die ;
曾是 没错 判刑 经过 这 法律 到 死 ;

依法判处死刑是正确的；

[bʌt; bət] - [twʌz] [hɑ:rd] [feɪt] [ðæt] [tʊ:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [led]
But 'twas hard fate that to the gallows led
但 - 那是 难的 命运 那 到 这 绞刑架 引领

但通往绞刑架的命运是如此残酷。

[ðə; ði][dɔ:;g] , [ðæt] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði]['stætʃu:t] [ri:d] . [-]
The dog , that never heard the statute read . [381]
这 狗 , 那 绝不 听到 这 法令 读 . [-]

那条狗从未听过这条法令被宣读。[381]

['reɪlɪŋ] [ɪn] [ʌðər] [men] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [kraɪm] ,
Railing in other men may be a crime ,
栏杆 在 其他 男人 可能 是 一个 犯罪 ,

辱骂其他男性可能构成犯罪。

[bʌt; bət] [ɔ:t] [tʊ:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər] [mɪr] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [-]
But ought to pass for mere instinct in him ; [333]
但 应该 到 经过 为了 仅仅 本能 在 他 ; [-]

但应该被视为他纯粹的本能；[333]

['ɪnstɪŋkt] [hi:; hi] ['fɑ:ləʊz] [ænd; ənd][noʊ] ['fɑ:rðər] [noʊz] ,
Instinct he follows and no farther knows ,
本能 他 跟随 和 不 更远 知道 ,

他凭直觉行事，除此之外一无所知。

[fɔ:r; fər] , [tʊ:; tə] [raɪt] [vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][tʊ:; tə] [træns'proʊz] ; [-]
For , to write verse with him is to transprose ; [382]
为了 , 到 写 诗 和 他 是 到 翻译 ; [-]

因为与他一起写诗就是翻译散文；[382]

- [twɜ:ɹ] ['pɪti] ['tri:z(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:ɹ] [tʊ:; tə] [leɪ] ,
'Twere pity treason at his door to lay ,
- 是 遗憾 叛国罪 在 他的 门 到 躺 ,

“如果将怜悯和叛国摆在他面前，

[hu:] [meɪks] ['hevənz] [geɪt] [ə; eɪ] [lɔ:k] [tʊ:; tə][ɪts] [oʊn] [ki:] .
Who makes heaven's gate a lock to its own key .
WHO 制作 天 门 一个 锁 到 它是自己的 钥匙 .

谁将天堂之门变成了一把锁，连自己的钥匙都锁不上？

[let] [him; im][rel][ɑ:n] , [let][hɪz; ɪz] [ɪn'vektɪv] [mju:z]
Let him rail on , let his invective muse
让 他 轨 在 , 让 他的 谩骂 沉思
让他继续咆哮吧, 让他的谩骂继续吧。

[hæv; həv] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['letərz] [tu;; tə][ə'bjʊ:s] ,
Have four - and - twenty letters to abuse ,
有 四 - 和 - 二十 信件 到 虐待 ,
有二十四封信可以用来滥用,

[wɪt] [ɪf] [hi;; hi]['dʒʌmbəlz][tu;; tə][wʌn] [laɪn][ʌv; əv] [sens] ,
Which if he jumbles to one line of sense ,
哪个 如果 他 乱序 到 一 线 的 感觉 ,
如果他能把话说成一句话,

[ɪn'daɪt] [him; im][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] .
Indict him of a capital offence .
起诉 他 的 一个 首都 罪行 .
以死罪起诉他。

[ɪn]['faɪər] - [wɜ:rkz] [gɪv] [him; im] [li:v] [tu;; tə][vent][hɪz; ɪz] [spaɪt] ,
In fire - works give him leave to vent his spite ,
在 火 - 作品 给 他 离开 到 发泄 他的 尽管如此 ,
就让他用烟火发泄他的怨恨吧。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['sɜ:pənts] [hi;; hi][kæn; kən] [raɪt] ;
Those are the only serpents he can write ;
那些 是 这 仅有的 蛇 他 能 写 ;
他只会写这种蛇;

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bi(ə)n][ɪz] , [wi;; wi] [noʊ] ,
The height of his ambition is , we know ,
这 高度 的 他的 志向 是 , 我们 知道 ,
我们知道, 他野心的巅峰是.....

[bʌt; bət][tu;; tə][bi;; bi]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌpɪt] - [ʃoʊ] ;
But to be master of a puppet - show ;
但 到 是 掌握 的 一个 木偶 - 展示 ;
但要成为木偶戏的掌控者;

[ɑ:n] [ðæt] [wʌn][stɛɪdʒ][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] [meɪ] [jet] [ə'pɪr] ,
On that one stage his works may yet appear ,
在 那 一 阶段 他的 作品 可能 然而 出现 ,
他的作品或许还会在那个舞台上亮相。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['hɑ:rvɪst] [ki:ps] [him; im][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] .
And a month's harvest keeps him all the year .
和 一个 月份 收成 保持 他 全部 这 年 .
一个月的收成够他吃一整年。

[naʊ] [stɔ:p][jɔr; jər]['noʊzɪz] , ['ri:dəz] , [ɔ:l][ænd; ənd][sʌm; səm] ,
Now stop your noses , readers , all and some ,
现在 停止 你的 鼻子 , 读者 , 全部 和 一些 ,
各位读者, 请捂住鼻子!

[fɔ:r; fər] [hɪəz] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] - [wɜ:rk][tu;; tə] [kʌm] ,
For here's a tun of midnight - work to come ,
为了 这里是 一个 通 的 午夜 - 工作 到 来 ,
接下来还有一大堆午夜工作要做,

[-] [oʊ 'dʒɪ:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tri:z(ə)n] - ['tævərn] ['roʊlɪŋ] [hoʊm] .
[383] Og from a treason - tavern rolling home .
[-] 奥格 从 一个 叛国罪 - 酒馆 滚动 家 .
[383]叛国酒馆的流浪汉。

[raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][glɒʊb] , [ænd; ənd] ['lɪkəd] ['evrɪ] [tʃɪŋk] ,
Round as a globe , and liquored every chink ,
圆形的 作为 一个 地球 , 和 含酒精的 每一个 裂缝 ,
圆得像个地球仪, 每个缝隙都渗满了酒。

[ˈɡʊdli] [ænd; ənd] [greɪt] [hiː; hi][seɪlz][br'haɪnd][hɪz; ɪz][lɪŋk] .
Goodly and great he sails behind his link .
很好 和 伟大的 他 帆 在后面 他的 关联 .
他乘着链接一路顺风顺水。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [bʌlk] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [lɔːst][ɪn][oʊ 'dʒiː] ,
With all this bulk there's nothing lost in Og ,
和 全部 这 大部分 有 没有什么 丢失的 在 奥格 ,
尽管体积庞大, 但Og并没有因此而逊色。

[fɔːr; fər] ['evrɪ] [ɪntʃ] , [ðæt] [ɪz][nɔːt] [fuːl] , [ɪz] [roʊg] ;
For every inch , that is not fool , is rogue ;
为了 每一个 英寸 , 那 是 不是 傻子 , 是 流氓 ;
每一寸不愚蠢的, 都是无赖;

[ə; eɪ] ['mɔːnstrəs] [mæs] [ʌv; əv][faʊl] [kə'rʌptɪd] ['mætər] ,
A monstrous mass of foul corrupted matter ,
一个 滔天 大量的 的 犯规 腐败的 事情 ,
一大团污秽腐败的物质,

[æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ]['deɪvlz][hæd; həd] [spjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['bætər] .
As all the devils had spewed to make the batter .
作为 全部 这 魔鬼 有 喷涌而出 到 制作 这 连击 .
就像所有的魔鬼都吐出液体来制作面糊一样。

[wen] [waɪn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [blæs'fiːm] ,
When wine has given him courage to blaspheme ,
什么时候 葡萄酒 有 给定 他 勇气 到 亵渎神明 ,
当酒使他胆敢亵渎神明时,

[hiː; hi] [kɜːrs] [ɡɑːd] , [bʌt; bət][ɡɑːd] [br'fɔːr] [kəːst][hɪm; ɪm] ;
He curses God , but God before curst him ;
他 诅咒 上帝 , 但 上帝 前 诅咒 他 ;
他诅咒上帝, 但上帝也诅咒了他。

[ænd; ənd] [ɪf] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['riːz(ə)n] , [nʌn] [hæz; həz] [mɔːr] ,
And if man could have reason , none has more ,
和 如果 男人 可以 有 原因 , 没有任何 有 更多的 ,
如果人能拥有理性, 那么没有人比他更理性。

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] [soʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][soʊ] [pɔːr] .
That made his paunch so rich , and him so poor .
那 制成 他的 大肚子 所以 富有的 , 和 他 所以 贫穷的 .
那让他的肚子变得如此富有, 而他本人却如此贫穷。

[wɪð; wɪθ] [welθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] ['trʌstɪd] , [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [nuː]
With wealth he was not trusted , for heaven knew
和 财富 他 曾是 不是 可信 , 为了 天堂 知道
人们不信任他拥有财富, 因为上天知道。

[wʌt] - [twʌz] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə]['pæmpər][ʌp][ə; eɪ][dʒuː] ; [-]
What ' twas of old to pamper up a Jew ; [334]
什么 - 那是 的 老的 到 宠爱 向上 一个 犹 ; [-]
过去人们是如何宠爱犹太人的呢? [334]

[tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][ɑːn][kweɪl][ænd; ənd] ['feznt] [swel] ,
To what would he on quail and pheasant swell ,
到 什么 会 他 在 鹌鹑 和 野鸡 膨胀 ,
他会去哪里? 鹌鹑和野鸡的涌浪,

[ðæt] ['i:v(ə)n][ɑ:n] [traɪp] [ænd; ənd] ['kæriən] [kʊd; kəd][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ？

That even on tripe and carrion could rebel ？
那 甚至 在 肚 和 腐肉 可以 反叛 ？

即使是牛肚和腐肉也能反抗？

[bʌt; bət] [ðʊʊ] ['hev(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pʊr] , [wɪð; wɪθ] ['revərəns] ['spi:kɪŋ] ,

But though heaven made him poor , with reverence speaking ,
但 尽管 天堂 制成 他 贫穷的 , 和 尊敬 请讲 ,

虽然上天让他贫穷，但他仍怀着敬畏之心说道：

[hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpʊət][ʌv; əv][ˈgɑ:dz] ['meɪkɪŋ] ；

He never was a poet of God's making ；
他 绝不 曾是 一个 诗人 的 神的 制作 ；

他从来就不是上帝钦定的诗人；

[ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [leɪd][hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪk] [skʌl] ,

The midwife laid her hand on his thick skull ,
这 助产士 铺设 她 手 在 他的 厚的 颅骨 ,

助产士把手放在他厚厚的头骨上，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prəˈfetɪk] ['blesɪŋ] — [bi:; bi] [ðəʊ] [dʌl] ；

With this prophetic blessing — be thou dull ；
和 这 预言 祝福 — 是 你 乏味的 ；

带着这预言般的祝福——你要变得迟钝；

[drɪŋk] , [swer] , [ænd; ənd] [rɔ:r] ； [fɔ:rˈber] [noʊ] [lu:d] [dɪˈlaɪt]

Drink , swear , and roar ； forbear no lewd delight
喝 , 发誓 , 和 吼 ； 忍耐 不 猥亵 喜

饮酒、咒骂、咆哮；尽情享受淫秽的快乐

[fɪt] [fɔ:r; fər] [ðɑɪ] [bʌlk] ； [du:] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [raɪt] .

Fit for thy bulk ； do any thing but write .
合身 为了 你的 大部分 ； 做 任何 事物 但 写 .

适合你的体型；做任何事都行，就是别写作。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['læstɪŋ] [meɪk] , [laɪk] ['θɔ:tləs] [men] ,

Thou art of lasting make , like thoughtless men ,
你 艺术 的 持久 制作 , 喜欢 轻率 男人 ,

你如同愚昧之人，终将消逝。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [nəˈtɪvəti] — [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][pen] ；

A strong nativity — but for the pen ；
一个 强的 耶稣诞生 — 但 为了 这 笔 ；

强烈的母性——但对于笔来说；

[i:t] ['oʊpiəm] , ['mɪŋg(ə)l] ['ɑ:rsnɪk] [ɪn][ðɑɪ] [drɪŋk] ,

Eat opium , mingle arsenic in thy drink ,
吃 鸦片 , 交融 砒 在 你的 喝 ,

吸食鸦片，在饮料中掺入砒霜，

[stɪl] [ðəʊ] [meɪst] [lɪv; laɪv] , [əˈvɔɪdɪŋ] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] .

Still thou mayst live , avoiding pen and ink .
仍然 你 五月 居住 , 避免 笔 和 墨水 .

即使不写字，你仍然可以活着。

[aɪ] [si:] , [aɪ] [si:] , - [tɪz][ˈkʌʊns(ə)l][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][veɪn] ,

I see , I see , ' tis counsel given in vain ,
我 看 , 我 看 , - 的 法律顾问 给定 在 徒劳 ,

我明白了，我明白了，这是徒劳的劝告。

[fɔ:r; fər] ['tri:z(ə)n] , [bɑ:tʃt] [ɪn] [raɪm] , [wɪl] [bi:; bi][ðɑɪ] [beɪn] ；

For treason , botched in rhyme , will be thy bane ；
为了 叛国罪 , 搞砸了 在 韵 , 将要 是 你的 祸根 ；

叛国罪，用韵文拙劣地表达出来，将成为你的祸根；

[raɪm] [ɪz][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪt] [ðəʊ] [ɑ:rt][tu:; tə] [rek] ,
Rhyme is the rock on which thou art to wreck ,
韵 是 这 岩石 在 哪个 你 艺术 到 破坏 ,
韵律是你注定要摧毁的磐石，

- [tɪz][ˈfeɪt(ə)l][tu:; tə][ðɑɪ] [feɪm] [ænd; ənd][tu:; tə][ðɑɪ] [nek] .
'Tis fatal to thy fame and to thy neck .
的 致命的 到 你的 名声 和 到 你的 脖子 .
这会毁了你的名誉，也会断了你的性命。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɑɪ] [ˈmi:tər] [gʊd] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd][blæst] ?
Why should thy metre good king David blast ?
为什么 应该 你的 仪表 好的 国王 大卫 爆炸 ?
你的韵律为何要抨击大卫王？

[ə; eɪ] [sɑ:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈfɔrli] [bi:; bi][ðɑɪ] [læst] .
A psalm of his will surely be thy last .
一个 诗篇 的 他的 将要 一定 是 你的 最后的 .
他的一首诗篇必将成为你最后的诗篇。

[ˈdeərɪst] [ðəʊ] [prɪˈzu:m] [ɪn] [vɜ:rs] [tu:; tə] [mi:t] [ðɑɪ] [foʊz] ,
Darest thou presume in verse to meet thy foes ,
敢于 你 怙 在 诗 到 见面 你的 敌人 ,
你竟敢用诗歌与你的敌人正面交锋？

[ðəʊ] , [hu:m] [ðə; ði] [ˈpenɪ] [ˈpæmflet] [fɔɪld] [ɪn][prəʊz] ?
Thou , whom the penny pamphlet foiled in prose ?
你 , 谁 这 一分钱 小册子 挫败 在 散文 ?
你，那位被廉价小册子用散文所击败的人？

[doʊg] , [hu:m] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ˈmænˈkaɪndz] [mɜ:rθ] [hæz; həz] [meɪd] ,
Doeg , whom God for mankind's mirth has made ,
多伊格 , 谁 上帝 为了 人类的 欢笑 有 制成 ,
多益，上帝为了人类的欢乐而创造的，

[ɔ:(r)] [tɑ:ps] [ðɑɪ] [ˈtælənt][ɪn][ðɑɪ] [ˈveri] [treɪd] ;
O'er tops thy talent in thy very trade ;
超过 最高额 你的 天赋 在 你的 非常 贸易 ;
O'er 比你更胜一筹，在你的专业领域里，他拥有卓越的才能；

[doʊg] [tu:; tə] [ði:] , [ðɑɪ] [ˈpeɪntɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] [kɔ:rs] ,
Doeg to thee , thy paintings are so coarse ,
多伊格 到 你 , 你的 绘画 是 所以 粗 ,
多伊格，你的画作如此粗糙。

[ə; eɪ][ˈpəʊət][ɪz] , [ðoʊ] [ˈhi:z][ðə; ði][ˈpəʊəts] [hɔ:rs] .
A poet is , though he's the poet's horse .
一个 诗人 是 , 尽管 他是 这 诗人的 马 .
诗人是诗人，尽管他是诗人的马。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [nu:s] [ðəʊ] [ɑ:n][ðɑɪ] [nek] [dʌst] [pʊl] ,
A double noose thou on thy neck dost pull ,
一个 双倍的 套索 你 在 你的 脖子 朋友 拉 ,
你脖子上套着双重绞索，

[fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈtri:z(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] [dʌl] ;
For writing treason , and for writing dull ;
为了 写作 叛国罪 , 和 为了 写作 乏味的 ;
因撰写叛国文，以及因撰写枯燥乏味的文章；

[tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][ˈfækʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈi:v(ə)] ,
To die for faction is a common evil ,
到 死 为了 派 是 一个 常见的 邪恶的 ,
为派系而死是一种常见的罪恶。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [fɔ:r; fər] ['nɑ:nsens] [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)] .

But to be hanged for nonsense is the devil .

但 到 是 绞刑 为了 废话 是 这 魔鬼 .

但因荒谬之事而被绞死，简直是魔鬼行径。

[hædst] [ðəʊ] [ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðai] [kɪŋ] ,

Hadst thou the glories of thy king exprest ,

哈斯特 你 这 荣耀 的 你的 国王 表达 ,

若你曾表达过你君王的荣耀，

[ðai] ['preɪzɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['sætəɪər][æt; ət][ðə; ði][best] ;

Thy praises had been satire at the best ;

你的 赞扬 有 到过 讽刺 在 这 最好的 ;

你的赞美充其量不过是讽刺；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɪn] ['klʌmzi] [vɜ:rs] , - , ['ʌn'pɔɪntɪd] ,

But thou in clumsy verse , unlickt , unpointed ,

但 你 在 笨拙 诗 , - , 未指向 ,

但你用笨拙的诗句，未加修饰，未加修饰，

[hæst] ['feɪmfəli] [dɪ'fɑ:d] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] .

Hast shamefully defied the Lord's anointed .

哈斯特 可耻地 违抗 这 主场 受膏者 .

他竟可耻地违抗了主的受膏者。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [reɪk] [ðə; ði] ['dʌŋhɪl] [ʌv; əv][ðai] [kraɪmz] ,

I will not rake the dunghill of thy crimes ,

我 将要 不是 耙 这 粪堆 的 你的 犯罪 ,

我不会去翻查你罪行的粪堆，

[fɔ:r; fər] [hu:] [wʊd] [ri:d] [ðai] [laɪf] [ðæt] [ri:dz] [ðai] [raɪmz] ?

For who would read thy life that reads thy rhymes ?

为了 WHO 会 读 你的 生活 那 阅读 你的 韵律 ?

谁会去读你的诗歌，又怎会去读你的人生呢？

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪdz] [foʊz] , [bi:; bi] [ðɪs] [ðə; ði] [du:m] ,

But of king David's foes , be this the doom ,

但 的 国王 大卫的 敌人 , 是 这 这 厄运 ,

但愿大卫王的敌人，就此遭受这样的厄运吧！

[meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['æbsələm] ; [-]

May all be like the young man Absalom ; [335]

可能 全部 是 喜欢 这 年轻的 男人 押沙龙 ; [-]

愿所有人都像少年押沙龙一样；[335]

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][maɪ][foʊz] , [meɪ] [ðɪs] [ðer; ðər] ['blesɪŋ] [bi:; bi] ,

And , for my foes , may this their blessing be ,

和 , 为了 我的 敌人 , 可能 这 他们的 祝福 是 ,

至于我的敌人，愿此成为他们的祝福。

[tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [doʊg] , [ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] [laɪk] [ði:] !

To talk like Doeg , and to write like thee !

到 讲话 喜欢 多伊格 , 和 到 写 喜欢 你 !

像多伊格那样说话，像你那样写作！

" [ə'kitəfel] [i:tʃ] [ræŋk] , [dɪ'gri:] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,

" Achitophel each rank , degree and age ,

" 阿希托弗 每个 秩 , 程度 和 年龄 ,

“阿希多弗的每一等级、学位和年龄，

[fɔ:r; fər] ['veriəs] ['endz] [ni'glekts] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] ;

For various ends neglects not to engage ;

为了 各种各样的 结束 疏忽 不是 到 从事 ;

出于各种原因，疏忽而没有参与；

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [rɪʃ] , [fɔːr; fər] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] [brɔːt] ,
The wise and rich , for purse and counsel brought ,
这 明智的 和 富有的 , 为了 钱包 和 法律顾问 带来 ,
那些有智慧、有钱的人, 带来了金钱和建议。

[ðə; ði] [fuːlz] [ænd; ənd] ['begərz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nʌmbər] [sɔːt] ;
The fools and beggars , for their number sought ;
这 傻瓜 和 乞丐 , 为了 他们的 数字 寻求 ;
愚人和乞丐, 因其人数众多而被搜寻;

[huː] [jet] [nɑːt] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [dɪ'pendz] ,
Who yet not only on the town depends ,
WHO 然而 不是 仅有的 在 这 镇 取决于 ,
然而, 他不仅依赖于这个城镇,

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn] [kɔːrt] [ðə; ði]['fæk(ə)n][hæd; həd][ɪts] [frendz] .
For even in court the faction had its friends .
为了 甚至 在 法庭 这 派 有 它是 朋友们 .
即使在法庭上, 这个派系也有自己的支持者。

[ðiːz] [θɔːt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [tuː] [smɔːl] ,
These thought the places they possess too small ,
这些 想法 这 地方 他们 占有 也 小的 ,
他们认为他们拥有的地方太小了,

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪt] [kɔːrt] [ænd; ənd] [kɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ;
And in their hearts wished court and king to fall ;
和 在 他们的 心 希望 法庭 和 国王 到 落下 ;
他们内心深处希望朝廷和国王垮台;

[huːz] [neɪmz] [ðə; ði] [mjuːz] , [dɪs'deɪnɪŋ] , [hoʊldz][aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [dɑːrk] ,
Whose names the muse , disdaining , holds i ' th ' dark ,
谁 姓名 这 沉思 , 轻蔑 , 持有 我 - th - 黑暗的 ,
缪斯不屑一顾地将谁的名字藏在黑暗中,

[θrʌst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlən] [hɜːrd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][mɑːrk] ;
Thrust in the villain herd without a mark ;
推力 在 这 恶棍 一群 没有 一个 标记 ;
毫无标记地混入恶徒群中;

[wɪð; wɪθ] ['pərə'saɪts] [ænd; ənd]['laɪb(ə)l] - ['spɔːnɪŋ] [ɪmps] ,
With parasites and libel - spawning imps ,
和 寄生虫 和 诽谤 - 产卵 小恶魔 ,
寄生虫和散播诽谤的小鬼,

[ɪn'triːɡɪŋ] [fɒps] , [dʌl] ['dʒestər] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [pɪmp] .
Intriguing fops , dull jesters , and worse pimps .
引人入胜 纨绔子弟, 乏味的小丑 , 和 更糟 皮条客 .
风流倜傥的纨绔子弟, 愚钝的小丑, 以及更糟糕的皮条客。

[dɪs'deɪn] [ðə; ði] ['ræskl] ['ræbl] [tuː; tə] [pər'suː] ,
Disdain the rascal rabble to pursue ,
蔑视 这 恶棍 乌合之众 到 追求 ,
蔑视这群无赖乌合之众, 不去追捕他们。

[ðer; ðər][set] [kə'baːl] [ɑːr; ər] [jet] [ə; eɪ] [vaɪlə] [kruː] .
Their set cabals are yet a viler crew .
他们的 放 阴谋集团 是 然而 一个 卑鄙的 全体人员 .
他们组成的秘密集团更是一群卑鄙无耻之徒。

[siː] [wer] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['kɑːmən] [smʊk] [ðeɪ] [sɪt] ,
See where involved in common smoke they sit ,
看 在哪里 涉及 在 常见的 抽烟 他们 坐 ,
看看他们坐在哪里, 都卷入了普通的烟雾中。

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][mɜːrθ] , [sʌm; səm][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈsætəɪər][fɪt] ;
Some for our mirth , some for our satire fit ;
一些 为了 我们的 欢笑 , 一些 为了 我们的 讽刺 合身 ;
有些适合我们取乐, 有些适合我们讽刺;

[ðiːz] [ˈgluːmi] , [ˈθɔːtf(ə)] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈmɪstʃɪf] [bent] ,
These gloomy , thoughtful , and on mischief bent ,
这些 阴沉 , 周到 , 和 在 恶作剧 弯曲 ,
这些阴郁、沉思、且心怀恶作剧的人,

[waɪl] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [mɪr] [ɡʊd] [ˈfeləʊʃɪp] [ˈfriːkwənt]
While those for mere good fellowship frequent
尽管 那些 为了 仅仅 好的 奖学金 频繁
而那些仅仅为了友好交往而频繁出现的人则不然。

[ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [klʌb] , [kæn; kən][let] [sɪˈdɪʃn] [pæs] ,
The appointed club , can let sedition pass ,
这 任命 俱乐部 , 能 让 煽动叛乱 经过 ,
指定的俱乐部可以对煽动叛乱的行为睁一只眼闭一只眼。

[sens] , [ˈnɑːnsens] , [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ɡlæs] ; [-]
Sense , nonsense , any thing to employ the glass ; [384]
感觉 , 废话 , 任何 事物 到 采用 这 玻璃 ; [-]
有意义、无意义, 任何能利用玻璃的东西; [384]

[ænd; ənd] [huː] [brɪˈliːv] , [ɪn][ðer; ðər] [dʌl] [ˈɑːnɪst] [ˈhɑːrts] ,
And who believe , in their dull honest hearts ,
和 WHO 相信 , 在 他们的 乏味的 诚实的 心 ,
而那些在他们麻木而诚实的内心深处相信的,

[ðə; ði] [rest] [tɔːk] [ˈtriːz(ə)n] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][paːrts] ;
The rest talk treason but to shew their parts ;
这 休息 讲话 叛国罪 但 到 展示 他们的 部分 ;
其余的人谈论叛国, 只是为了表明自己的立场;

[huː] [nɛə] [hæd; həd][wɪt][ɔːr] [wɪl] [fɔːr; fər] [ˈmɪstʃɪf] [jet] ,
Who ne'er had wit or will for mischief yet ,
WHO 从未 有 有 或者 将要 为了 恶作剧 然而 ,
谁若没有谋略或恶作剧的意愿,

[bʌt; bət] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpjuːtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][set] .
But pleased to be reputed of a set .
但 高兴 到 是 知名 的 一个 放 .
但很高兴能被誉为一套。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][plɑːt] ,
But in the sacred annals of our plot ,
但 在 这 神圣 志 的 我们的 阴谋 ,
但在我们剧情的神圣编年史中,

[ɪnˈdʌstriəs] [əˈrɒd] [-] [ˈnevər] [biː; bi][fərˈɡɑːt] ;
Industrious Arod [385] never be forgot ;
勤劳 杆 [-] 绝不 是 忘了 ;
勤劳的阿罗德[385]永远不会被遗忘;

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪdnɑɪt] - [ˈmædʒɪstreɪt]
The labours of this midnight - magistrate
这 劳动 的 这 午夜 - 地方法官
这位午夜法官的劳作

[meɪ] [vaɪ][wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [stet] .
May vie with Corah's to preserve the state .
可能 争夺 和 - 到 保存 这 状态 .
可能与科拉争夺州的保护权。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][hi:; hi] [feild] [nɑ:t][tu:; tə] [leɪ] [hoʊld]
In search of arms he failed not to lay hold
在 搜索 的 武器 他 失败的 不是 到 躺 抓住

他四处搜寻武器，却未能如愿以偿。

[ɑ:n] [ˈwɔrz] [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwepən] , [ɡoʊld] .
On war's most powerful dangerous weapon , gold .
在 战争的 最多 强大的 危险的 武器 , 金子 .

论战争中最强大、最危险的武器——黄金。

[ɑ:n] [ˈwɔrz] [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwepən] , [ɡoʊld] . [-]
On war's most powerful dangerous weapon , gold . [336]
在 战争的 最多 强大的 危险的 武器 , 金子 . [-]

论战争中最强大的危险武器——黄金。[336]

[ænd; ənd][ləst] , [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ˈdʒɛbjʊsaɪts][ɔ:l] [ɑ:dz] ,
And last , to take from Jebusites all odds ,
和 最后的 , 到 拿 从 耶布斯人 全部 赔率 ,

最后，要从耶布斯人那里夺走一切机会，

[ðer; ðər] [ˈɔ:ltəz] [ˈpɪlɪdʒd] , [stoʊl] [ðer; ðər] [ˈveri] [ɡɔdz] .
Their altars pillaged , stole their very gods .
他们的 祭坛 被洗劫一空 , 偷窃 他们的 非常 神 .

他们的祭坛被洗劫一空，连他们的神灵也被偷走了。

[ɔ:ft] [wʊd] [hi:; hi][krai] , [wen] [ˈtrezər] [hi:; hi] [sərˈpraɪzd] ,
Oft would he cry , when treasure he surprised ,
经常 会 他 哭 , 什么时候 宝藏 他 惊讶 ,

他常常会哭，因为他意外发现了宝藏。

- [tɪz] [ˈbeɪlɪʃ] [ɡoʊld][ɪn] [ˈdeɪvɪdz] [kɔɪn] [dɪsˈgaɪzd] .
' Tis Baalish gold in David's coin disguised .
- 的 巴利什 金子 在 大卫的 硬币 伪装 .

这是伪装成大卫金币的巴力金。

[wɪtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃər] [rəˈli:ks] [keɪm] ,
Which to his house with richer reliques came ,
哪个 到 他的 房子 和 更富有 圣物 来了 ,

更珍贵的遗物被带到了他的家中，

[waɪl] [ˈlʌmbər] [ˈaɪdəlz][ˈoʊnli] [fed] [ðə; ði] [fleɪm] ;
While lumber idols only fed the flame ;
尽管 木材 偶像 仅有的 美联储 这 火焰 ;

而木材偶像只会火上浇油；

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [waɪz] [ˈræbl] [nɛə] [tʊk] [peɪnz][tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] ,
For our wise rabble ne'er took pains to enquire ,
为了 我们的 明智的 乌合之众 从未 采取 疼痛 到 查询 ,

因为我们这些自以为聪明的乌合之众从来不费心去探究，

[wʌt] - [twʌz] [hi:; hi][bɜ:rnt] , [soʊ][aɪˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ˈfaɪər] .
What ' twas he burnt , so it made a rousing fire .
什么 - 那是 他 烧焦的 , 所以 它 制成 一个 振奋人心的 火 .

他烧了什么东西，结果引发了一场熊熊大火。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeldər] [wʌz; wəz][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][noʊ] [mɔ:r]
With which our elder was enriched no more
和 哪个 我们的 长老 曾是 富含 不 更多的

我们的长者因此不再富裕

[ðæn; ðən] [fɔ:ls] [ˌɡrɪˈheɪzɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-] [stɔ:r] ;
Than false Gehazi with the Syrian's store ;
比 错误的 格哈齐 和 这 叙利亚人的 店铺 ;

比假扮格哈齐的叙利亚人更甚；

[soʊ] [pʊr] , [ðæt] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃuːzɪŋ] - [traɪbz] [wɜːr; wər] [met] ,
So poor , that when our chusing - tribes were met ,
所以 贫穷的 , 那 什么时候 我们的 选择 - 部落 是 遇见 ,
如此贫穷 , 以至于当我们遇到我们的部落时 ,

[ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈstɪŋkɪŋ] [voʊts] [hiː; hi] [ræn] [ɪn] [det] ;
Even for his stinking votes he ran in debt ;
甚至 为了 他的 臭 投票 他 跑 在 债务 ;
即使他投出的选票很糟糕 , 他竞选时也负债累累 ;

[fɔːr; fər] [miːt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈɔːθəz] [θɪŋk] ,
For meat the wicked , and , as authors think ,
为了 肉 这 邪恶 , 和 , 作为 作者 思考 ,
肉食邪恶之人 , 正如作者们所想的那样 ,

[ðə; ði] [seɪnts] [hiː; hi] [tʃaʊst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪˈlektɪŋ] [drɪŋk] ;
The saints he choused for his electing drink ;
这 圣徒 他 被关 为了 他的 选举 喝 ;
他挑选圣徒作为他选择的饮品 ;

[ðʌs] [ˈevri] [ɪft] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [ˈmeθəd] [pæst] ,
Thus every shift and subtle method past ,
因此 每一个 转移 和 微妙的 方法 过去的 ,
因此 , 每一次转变和微妙的方法都过去了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [ˈzeɪkən] [-] [æt; ət] [ðə; ði] [ləst] .
And all to be no Zaken [386] at the last .
和 全部 到 是 不 扎肯 [-] 在 这 最后的 .
最终却并非扎肯[386]。

[naʊ] , [reɪzd] [ɑːn] [ˈtaɪərz] [sæd] [ˈruːɪnz] , [ˈfeə,roʊz] [praɪd]
Now , raised on Tyre's sad ruins , Pharaoh's pride
现在 , 提高 在 轮胎的 伤心 废墟 , 法老的 自豪
如今 , 在泰尔悲惨的废墟上 , 法老的骄傲依然屹立。

[soːd] [haɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈliːdʒənz] [ˈθretnɪŋ] [faːr] [ænd; ənd] [waɪd] ;
Soared high , his legions threatning far and wide ;
飙升 高的 , 他的 军团 威胁 远的 和 宽的 ;
他高高飞起 , 他的军团威慑四方 ;

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] [stɔːrm] [enˈdʒendəd] [haɪ] ,
As when a battering storm engendered high ,
作为 什么时候 一个 殴打 风暴 产生的 高的 ,
就像猛烈的暴风雨引发高空风暴时一样 ,

[baɪ] [ˈwaɪndz] [ʌpˈheld] , [hæŋz] [ˈhʌvər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
By winds upheld , hangs hovering in the sky ,
经过 风 维持 , 悬挂 悬停 在 这 天空 ,
被风托起 , 悬停在空中 ,

[ɪz] [geɪzd] [əˈpɑːn] [baɪ] [ˈevri] [ˈtremblɪŋ] [sweɪn] ,
Is gazed upon by every trembling swain ,
是 凝视 之上 经过 每一个 发抖 斯温 ,
被每一个颤抖的少年凝视着 ,

[ðɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈvɪnjərd] [fɪrɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪn] ,
This for his vineyard fears , and that his grain ,
这 为了 他的 葡萄园 恐惧 , 和 那 他的 粮食 ,
这是因为他担心葡萄园的收成 , 而他的粮食 ,

[fɔːr; fər] [ˈbluːmɪŋ] [plænts] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [nuː] [ˈoʊpənɪŋ] ; [ðiːz]
For blooming plants , and flowers new opening ; these
为了 盛开 植物 , 和 花朵 新的 开幕 ; 这些
对于开花植物和新开放的花朵 ; 这些

[fɔːr; fər] [læmz] [jiːnd] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd][faːr] - [ˈleɪbəɪŋ] [biːz] ;
For lambs yeaned lately , and far - labouring bees ;
为了 羔羊 耶恩 最近 , 和 远的 - 劳动 蜜蜂 ;

最近断奶的羔羊，以及辛勤劳作的蜜蜂；

[tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz] [dʌz] [kɔːl] ,
To guard his stock each to the gods does call ,
到 警卫 他的 库存 每个 到 这 神 做 称呼 ,

为了守护自己的财产，每个人都向神灵祈祷。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wer] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [tʃɑːrdʒd] [klaʊdz] [wɪl] [fɔːl] ;
Uncertain where the fire - charged clouds will fall ;
不确定 在哪里 这 火 - 带电 云 将要 落下 ;

无法确定这些充满火焰的云团会落在哪里；

[ˈiːv(ə)n][soʊ][ðə; ði] [ˈdaʊtʃ(ə)] [neɪʃəns] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Even so the doubtful nations watch his arms ,
甚至 所以 这 疑 国家 手表 他的 武器 ,

即便如此，心存疑虑的国家仍然密切关注着他的武器装备。

[wɪð; wɪθ] [ˈterər] [iːtʃ] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈlɑːmz] .
With terror each expecting his alarms .
和 恐怖 每个 期待 他的 警报 .

每个人都惊恐地等待着警报响起。

[wer] , [ˈdʒuːdə] , [wer] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðai][ˈlaɪənz] [rɔːr] ?
Where , Judah , where was now thy lion's roar ?
在哪里 , 犹大 , 在哪里 曾是 现在 你的 狮子的 吼 ?

犹大啊，你狮子的咆哮声在哪里？

[ðəʊ] [ˈoʊnli] [kudst] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [lændz] [rɪˈstɔːr] ;
Thou only couldst the captive lands restore ;
你 仅有的 可以 这 俘虏 土地 恢复 ;

只有你才能归还被占领的土地；

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [wɪð; wɪθ][,ɪnˈbred] [brɔɪlz] [ænd; ənd][ˈfækj(ə)n] [prest] ,
But thou , with inbred broils and faction prest ,
但 你 , 和 近亲繁殖 烤肉 和 派 牧师 ,

但是你，带着近亲繁殖的后代和派系斗争的领袖，

[frʌm; frəm][ˈiːdʒɪpt] [ə; ei] [ˈɡɑːrdɪən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
From Egypt need'st a guardian with the rest .
从 埃及 需要 一个 监护人 和 这 休息 .

来自埃及的人需要一位监护人陪同。

[ðai] [prɪns] [frʌm; frəm] - [noʊ] [trʌst] [əˈlaʊd] ,
Thy prince from sanhedrims no trust allowed ,
你的 王子 从 - 不 相信 允许 ,

你的王子，来自公会，不容信任，

[tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɛprəzɛntɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Too much the representers of the crowd ,
也 很多 这 代表 的 这 人群 ,

太多代表人群的人，

[huː] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [oʊn] [dɪˈfens] [ɡɪv] [noʊ] [səˈplaɪ] ,
Who for their own defence give no supply ,
WHO 为了 他们的 自己的 防御 给 不 供应 ,

为了自卫，他们不提供任何物资。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkraʊnz] [prɪˈrɒɡətɪvz] [mʌst; məst] [baɪ] ; [-] [-]
But what the crown's prerogatives must buy ; [387] [337]
但 什么 这 皇冠的 特权 必须 买 ; [-] [-]

但王室的特权必须买到什么；[387][337]

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['mɑːnɑːrks] [ˈraɪts] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt]
As if their monarch's rights to violate
作为 如果 他们的 君主的 权利 到 违反
仿佛他们的君主有权侵犯

[mɔːr] ['niːdfl] [wɜːr; wər] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [steɪt] !
More needful were , than to preserve the state !
更多的 需要 是 , 比 到 保存 这 状态 !
比保卫国家更重要的事!

[frʌm; frəm][ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒəz] [ðeɪ] [daɪ'vɜːrt][ðer; ðər] [ker] ,
From present dangers they divert their care ,
从 展示 危险 他们 转移 他们的 关心 ,
他们将注意力从当前的危险转移开来,

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [fɪrʒ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] :
And all their fears are of the royal heir :
和 全部 他们的 恐惧 是 的 这 皇家 继承人 :
他们所有的恐惧都源于王位继承人:

[huːm] [naʊ] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['mæɪlɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] ,
Whom now the reigning malice of his foes ,
谁 现在 这 统治 恶意 的 他的 敌人 ,
如今, 他最痛恨的敌人是他。

[ʌn'dʒʌdʒd] [wʊd] ['sentəns] , [ænd; ənd] [er] [kraʊnd] [dɪ'pəʊz] ;
Unjudged would sentence , and ere crowned depose ;
未经评判 会 句子 , 和 埃雷 加冕 免职 ;
未经审判者将被判刑, 加冕前将被废黜;

[rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] ['priːtens] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [dɪ'kriː]
Religion the pretence , but their decree
宗教 这 虚伪 , 但 他们的 法令
宗教是伪装, 但他们的法令

[tuː; tə][bɑːr][hɪz; ɪz] [reɪn] , [hwɒt'ɛə; 'hwət-][hɪz; ɪz] [feɪθ] [jæl; jəl][biː; bi] .
To bar his reign , whate'er his faith shall be .
到 酒吧 他的 在位 , 什么 他的 信仰 将 是 .
无论他的信仰是什么, 都要阻止他的统治。

[baɪ] - [ænd; ənd] ['klæməərəs] [kraʊdz] [ðʌs] [prest] ,
By sanhedrims and clamorous crowds thus prest ,
经过 - 和 喧闹的 人群 因此 牧师 ,
通过公会和喧闹的人群,

[wʌt] ['pæʃnz] [rent][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['deɪvɪdz] [breɪst] !
What passions rent the righteous David's breast !
什么 激情 租 这 正义 大卫的 胸部 !
何等的激情撕裂了义人大卫的胸膛!

[huː] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ɔːr][tuː; tə][kəm'plaɪ] ,
Who knows not how to oppose or to comply ,
WHO 知道 不是 如何 到 反对 或者 到 遵守 ,
谁不知道该如何反对, 又该如何顺从?

[ʌn'dʒʌst][tuː; tə][grænt] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][dɪ'nɑɪ] !
Unjust to grant , and dangerous to deny !
不公正 到 授予 , 和 危险的 到 否定 !
批准是不公正的, 拒绝是危险的!

[haʊ] [nɪr] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk]['dʒʌŋktʃər]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [feɪt] ,
How near in this dark juncture Israel's fate ,
如何 靠近 在 这 黑暗的 契机 以色列的 命运 ,
以色列的命运在这个黑暗时刻究竟有多近?

[hu:z] [pi:s] [wʌn] [soʊl] [ɪk'spi:diənt] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] ,
Whose peace one sole expedient could create ,
谁 和平 一 唯一 权宜 可以 创造 ,
唯有单一的权宜之计才能带来和平,

[wɪtʃ] [jet] [ðə; ði] [ɪk'stri:mɪst] [ˈvɜ:rtʃu:][dɪd][rɪ'kwaiə] ,
Which yet the extremest virtue did require ,
哪个 然而 这 极端 美德 做过 要求 ,
然而, 这却是最高尚的美德所要求的。

[i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪns] [hu:z] [ðei] [kən'spaɪə] !
Even of that prince whose downfal they conspire !
甚至 的 那 王子 谁 衰落 他们 合谋 !
甚至连他们密谋扳倒的那位王子也不放过!

[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ˈdeɪvɪd] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [terz] [əd'vaɪz] ,
His absence David does with tears advise ,
他的 缺席 大卫 做 和 眼泪 建议 ,
他的缺席让大卫含泪劝告。

[tu:; tə] [ə'pi:z] [ðer; ðər][reɪdʒ] ; [ʌn'dɔ:ntɪd] [hi:; hi] [kəm'plaɪz] . [-]
To appease their rage ; undaunted he complies . [388]
到 安抚 他们的 愤怒 ; 无所畏惧 他 符合 . [-]
为了平息他们的愤怒, 他毫不畏惧地服从了。 [388]

[ðʌs] [hi:; hi] , [hu:z] , [ˈprɑ:dɪɡ(ə)l][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [i:z] ,
Thus he , who , prodigal of blood and ease ,
因此 他 , WHO , 浪子 的 血 和 舒适 ,
因此, 他, 挥霍无度, 沉迷享乐,

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [laɪf] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈsi:z] ,
A royal life exposed to winds and seas ,
一个 皇家 生活 裸露 到 风 和 海域 ,
皇室生活饱受风吹雨打,

[æt; ət][wʌns] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ˈfaɪə] ,
At once contending with the waves and fire ,
在 一次 争吵 和 这 波浪 和 火 ,
同时与海浪和烈火搏斗,

[ænd; ənd] [ˈhedɪŋ] [ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrz] [ʌv; əv][ˈtaɪə] , [-]
And heading danger in the wars of Tyre , [389]
和 标题 危险 在 这 战争 的 胎 , [-]
以及在泰尔战争中面临的危险, [389]

[ɪn'ɡlɔ:riəs] [naʊ] [fə'seɪks] [hɪz; ɪz] [ˈhertɪv] [sænd] ,
Inglorious now forsakes his native sand ,
不光彩的 现在 遗弃 他的 本国的 沙 ,
无耻之徒如今抛弃了他的故乡沙地。

[ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən][ˈeksaɪl] , [kwɪts][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [lənd] .
And , like an exile , quits the promised land .
和 , 喜欢 一个 流亡 , 退出 这 承诺 土地 .
就像流亡者一样, 他离开了应许之地。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɑ:nərk] [skers] [frʌm; frəm] [ˈpresɪŋ] [terz] [rɪˈfreɪnz] ,
Our monarch scarce from pressing tears refrains ,
我们的 君主 稀少 从 紧迫 眼泪 副歌 ,
我们的君主强忍着泪水,

[ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [steɪt] [meɪn'teɪnz] ,
And painfully his royal state maintains ,
和 痛苦地 他的 皇家 状态 保持 ,
而他那痛苦的王室地位却得以维持。

[hu:] [naʊ] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:mɪst] [ɔ:r] ,
Who now , embracing on the extremest shore ,
WHO 现在 , 拥抱 在 这 极端 支撑 ,
如今, 在最遥远的海岸边, 谁在拥抱?

[ɔ:lmoʊst] [ri'vəuks] [wʌt] [hi:; hi][en'dʒʊɪnd] [bɪ'fɔ:r] ;
Almost revokes what he enjoined before ;
几乎 撤销 什么 他 禁止 前 ;
几乎推翻了他之前颁布的法令;

[kən'klu:dʒ] , [æt; ət][ləst] , [mɔ:r] [trʌst] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd]
Concludes , at last , more trust to be allowed
结束 , 在 最后的 , 更多的 相信 到 是 允许
最后得出结论: 应该给予更多信任。

[tu:; tə] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['si:z] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [kraʊd] . —
To storms and seas than to the raging crowd . —
到 暴风雨 和 海域 比 到 这 愤怒 人群 : —
宁愿面对风暴和大海, 也不愿面对喧嚣的人群。

[fɔ:r'ber] , [ræʃ] [mju:z] , [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [si:n] [tu:; tə] [drɔ:] ,
Forbear , rash muse , the parting scene to draw ,
忍耐 , 皮疹 沉思 , 这 离别 场景 到 画 ,
克制住冲动的缪斯, 不要去描绘离别的场景。

[wɪð; wɪθ] ['saɪləns] [tʃɑ:ɾmd] [æz; əz] [di:p] [æz; əz] [ðɛrz] [ðæt] [sɔ:] !
With silence charmed as deep as their's that saw !
和 沉默 迷住了 作为 深的 作为 他们的 那 锯 !
寂静如梦似幻, 令人心醉神迷!

[nɑ:t]['oʊnli]['aʊər; ɑ:r] [ə'tendɪŋ] ['nəublz] [wi:p] ,
Not only our attending nobles weep ,
不是 仅有的 我们的 参加 贵族 哭泣 ,
不仅在场的贵族们泪流满面,

[bʌt; bət]['hɑ:rdɪ] ['seɪləz] [swel] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðə; ði] [di:p] ; [-]
But hardy sailors swell with tears the deep ; [338]
但 耐寒的 水手们 膨胀 和 眼泪 这 深的 ; [-]
但勇敢的水手们却泪流满面; [338]

[ðə; ði][taɪd] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] , [mɔ:r] [ə'meɪzd] ,
The tide restrained her course , and , more amazed ,
这 潮 克制 她 课程 , 和 , 更多的 惊叹 ,
潮水阻碍了她的航向, 更令她惊讶的是,

[ðə; ði][twin] - [stɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] [geɪzd] ;
The twin - stars on the royal brothers gazed ;
这 双 - 明星 在 这 皇家 兄弟 凝视 ;
王室兄弟头上的双星凝视着;

[waɪl] [ðɪs] [soʊl] [fɪr] — —
While this sole fear — —
尽管 这 唯一 害怕 — —
虽然只有这一种恐惧——

[dʌʒ] ['trʌb(ə)] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sʌfərɪŋ] ['hɪroʊ] [brɪŋ] ,
Does trouble to our suffering hero bring ,
做 麻烦 到 我们的 痛苦 英雄 带来 ,
给我们饱受苦难的英雄带来麻烦了吗?

[lest] , [nekst] , [ðə; ði]['pɑ:pjələɾ][reɪdʒ] [ə'pres] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Lest , next , the popular rage oppress the king .
免得 , 下一个 , 这 受欢迎的 愤怒 压迫 这 国王 .
免得接下来民众的愤怒压迫了国王。

[ðʌs] ['pɑ:rtɪŋ] , [i:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðəz] ['deɪndʒər] [gri:vɪ] ,
Thus parting , each for the other's danger grieved ,
因此 离别 , 每个 为了 这 其他的 危险 伤心 ,

就这样，两人分别，都为对方的危险而感到悲痛。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['si:z] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'si:vɪ] . —
The shore the king , and seas the prince received . —
这 支撑 这 国王 , 和 海域 这 王子 已收到 . —

国王领受了海岸，王子领受了海洋。

[goʊ] , ['ɪndʒərd][ˈhɪroʊ] !
Go , injured hero !
去 , 受伤 英雄 !

加油，受伤的英雄！

[waɪl] [prəˈpɪʃəs] [geɪlz] ,
while propitious gales ,
尽管 吉祥 狂风 ,

当吉风吹拂时，

[sɔ:ft][æz; əz][ðəɪ] [kənsɔ:ts] [breθ] , [ɪn'spaɪər][ðəɪ] [seɪlz] ;
Soft as thy consort's breath , inspire thy sails ;
柔软的 作为 你的 配偶的 气息 , 启发 你的 帆 ;

像你伴侣的呼吸一样轻柔，激励你的风帆；

[wel] [meɪ] [ʃi:; ji] [trʌst] [hɜ:r; hər] ['bju:ti:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [flʌd] ,
Well may she trust her beauties on a flood ,
出色地 可能 她 相信 她 美女 在 一个 洪水 ,

愿她能将自己的美貌寄托于洪水之上。

[wer] [ðəɪ] [traɪˈʌmfənt] [fli:ts] [soʊ][ɔ:ft][hæv; həv][roʊd] !
Where thy triumphant fleets so oft have rode !
在哪里 你的 凯 舰队 所以 经常 有 骑 !

你凯旋的舰队曾多次驰骋于此！

[seɪf] [ɑ:n][ðəɪ] [breɪst] [rɪˈklaɪnd] , [hɜ:r; hər] [rest] [bi:; bi] [di:p] ,
Safe on thy breast reclined , her rest be deep ,
安全的 在 你的 胸部 斜倚 , 她 休息 是 深的 ,

她安然地倚靠在你胸前，愿她安息。

[rɒkt] , [laɪk][ə; eɪ] ['nɪrɪɪd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [əˈsli:p] ;
Rocked , like a Nereid , by the waves asleep ;
摇滚 , 喜欢 一个 海仙女 , 经过 这 波浪 睡着了 ;

像海仙女涅瑞伊得斯一样，被海浪摇晃着沉睡；

[waɪl] [ˈhæpi:əst] [dri:mz] [hɜ:r; hər] [ˈfænsɪ] [entərˈteɪn] ,
While happiest dreams her fancy entertain ,
尽管 最快乐 梦境 她 想要 招待 ,

当她最快乐的梦境在幻想中流露时，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪˈli:zən] [fi:ldz] [kənˈvɜ:rt][ðə; ði] [meɪn] !
And to Elysian fields convert the main !
和 到 极乐世界 字段 转变 这 主要的 !

并将主要内容转换为极乐世界！

[goʊ] , ['ɪndʒərd][ˈhɪroʊ] !
Go , injured hero !
去 , 受伤 英雄 !

加油，受伤的英雄！

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ˈtaɪər]
while the shores of Tyre
尽管 这 海岸 的 胎

泰尔海岸

[æ̣t; ət][ð̣aɪ] [ə'prəʊtʃ] [soʊ][ˈsaɪlənt][[æ̣l; ʃəl][əd'maɪər] ,
At thy approach so silent shall admire ,
在 你的 方法 所以 沉默的 将 钦佩 ,
你的到来令静谧之人惊叹不已。

[hu:] [ɑ:n][ð̣aɪ] ['θʌndər] [stɪl] [ð̣er; ð̣ər] [θɔ:ts] [ɪm'plɔɪ] ,
Who on thy thunder still their thoughts employ ,
WHO 在 你的 雷 仍然 他们的 想法 采用 ,
谁仍将思绪投入你的雷霆之中，

[ænd; ænd] [gri:t] [ð̣aɪ] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [dʒɔɪ] .
And greet thy landing with a trembling joy .
和 迎接 你的 降落 和 一个 发抖 喜悦 :
带着颤抖的喜悦迎接你的着陆。

[ɑ:n] ['hɪrəʊz] [ð̣ʌs] [ð̣ə; ð̣i] ['prɑ:fəts] [fɛɪt] [ɪz] [θrəʊn] ,
On heroes thus the prophet's fate is thrown ,
在 英雄 因此 这 先知的 命运 是 抛掷 ,
先知的命运因此交由英雄来决定。

[əd'maɪəd][baɪ] ['evrɪ] ['neɪ(ə)n][bʌt; bət][ð̣er; ð̣ər] [oʊn] ;
Admired by every nation but their own ;
钦佩 经过 每一个 国家 但 他们的 自己的 ;
除了本国以外，其他国家都对他们赞赏有加；

[jɛt] [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['fækʃəs] [dʒu:z][hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] [dɪ'naɪ] ,
Yet while our factious Jews his worth deny ,
然而 尽管 我们的 派系 犹太人 他的 值得 否定 ,
然而，尽管我们那些分裂的犹太人否认他的价值，

[ð̣er; ð̣ər] ['eɪkɪŋ] ['kɑ:nʃəns] ['gɪvz] [ð̣er; ð̣ər] [tʌŋ] [ð̣ə; ð̣i][laɪ] .
Their aching conscience gives their tongue the lie .
他们的 疼痛 良心 给予 他们的 舌头 这 说谎 :
他们良心不安，最终吐露了谎言。

['i:v(ə)n][ɪn][ð̣ə; ð̣i][wɜ:rst][ʌv; əv][men][ð̣ə; ð̣i]['həʊblɪst][pɑ:rts]
Even in the worst of men the noblest parts
甚至 在 这 最差 的 男人 这 最高贵 部分
即使在最坏的人身上，也蕴藏着最高尚的品质。

[kən'fes] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hi:; hi] ['traɪəmfɪs] [ɪn][ð̣er; ð̣ər] ['hɑ:rts] ;
Confess him , and he triumphs in their hearts ;
承认 他 , 和 他 胜利 在 他们的 心 ;
承认他，他就在他们心中得胜；

[hu:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ð̣ə; ð̣i][best][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] [kə'mend] ,
Whom to his king the best respects commend ,
谁 到 他的 国王 这 最好的 尊重 表彰 ,
向国王致以最崇高的敬意，

[ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt] , [ˈsoʊldʒər] , [ˈkɪnzməŋ] , [prɪns] [ænd; ænd] [frend] ;
Of subject , soldier , kinsman , prince and friend ;
的 主题 , 士兵 , 亲属 , 王子 和 朋友 ;
臣民、士兵、亲属、王子、朋友；

[ɔ:l] ['seɪkrɪd] [neɪmz] [ʌv; əv][məʊst] [dɪ'vaɪn] [ɪ'sti:m] ,
All sacred names of most divine esteem ,
全部 神圣 姓名 的 最多 神圣的 尊重 ,
所有神圣而受人尊敬的名字，

[ænd; ænd][tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ɔ:l] [sə'steɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
And to perfection all sustained by him ;
和 到 完美 全部 持续 经过 他 ;
并由他维系至完美；

[waɪz] , [dʒʌst] , [ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] , [ˈkɔːrtli] [wɪˈðəʊt] [ɑːrt] ,
Wise , just , and constant , courtly without art ,
明智的 , 只是 , 和 持续的 , 宫廷式 没有 艺术 ,
睿智、公正、忠诚，举止优雅而不矫揉造作。

[swɪft] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ˈdezərt] ;
Swift to discern and to reward desert ;
迅速 到 辨别 和 到 报酬 沙漠 ;
能迅速辨别并嘉奖应得之物；

[noʊ] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [ˈfruːtləs] [iːz] [dɪˈstrɔɪd] ,
No hour of his in fruitless ease destroyed ,
不 小时 的 他的 在 徒劳无功 舒适 损毁 ,
他没有浪费任何一刻的安逸时光，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ˈsʌbdʒekts] [stiɪl] [ɪmˈplɔɪd] ;
But on the noblest subjects still employed ;
但 在 这 最高贵 主题 仍然 受雇 ;
但是，在最崇高的话题上，人们仍然在谈论；

[huːz] [ˈstedi] [soʊl] [nɛə] [lɜːrnt] [tuː; tə] [ˈseprət]
Whose steady soul ne'er learnt to separate
谁 稳定的 灵魂 从未 学会了 到 分离
谁那坚定的灵魂从未学会分离

[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪˌnɑːrks] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ,
Between his monarch's interest and the state ,
之间 他的 君主的 兴趣 和 这 状态 ,
在君主的利益和国家利益之间，

[bʌt; bət] [hiːps] [ðoʊz] [ˈblesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hed] ,
But heaps those blessings on the royal head ,
但 堆积如山 那些 祝福 在 这 皇家 头 ,
但他把这些祝福都加在了王室头上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [noʊz] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ˈsʌbdʒekts] [ʃed] . [-]
Which he well knows must be on subjects shed . [339]
哪个 他 出色地 知道 必须 是 在 主题 棚 . [-]
他很清楚，这一定是关于被掩盖的话题。[339]

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第21/31页

[ɑ:n] [wʌt] ['pri:tens] [kʊd; kəd] [ðen] [ðə; ði] ['vʌlgər] [reɪdʒ]

On what pretence could then the vulgar rage
在 什么 虚伪 可以 然后 这 庸俗 愤怒

那么，这种粗俗的愤怒又凭什么借口呢？

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [raɪts] [ɪn'geɪdʒ] ?

Against his worth , and native rights engage ?
反对 他的 值得 , 和 本国的 权利 从事 ?

他的价值和原住民权利都与此有关吗？

[rɪ'lɪdʒəs] [fɪrʒ] [ðer; ðər]['ɑ:rgjumənt][ɑ:r; ər] [meɪd] ,

Religious fears their argument are made ,
宗教 恐惧 他们的 争论 是 制成 ,

宗教人士的恐惧是他们论点的依据，

[rɪ'lɪdʒəs] [fɪrʒ] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [raɪts] [ɪn'veɪd] !

Religious fears his sacred rights invade !
宗教 恐惧 他的 神圣 权利 入侵 !

宗教人士担心他的神圣权利受到侵犯！

[ʌv; əv]['fju:tʃər] [su:pər'stɪ(ə)n] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] ,

Of future superstition they complain ,
的 未来 迷信 他们 抱怨 ,

他们抱怨未来会出现迷信现象，

[ænd; ənd][dʒebjʊ'sɪtɪk] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn] ;

And Jebusitic worship in his reign ;
和 耶布斯 崇拜 在 他的 在位 ;

在他的统治时期，耶布斯人的崇拜也盛行；

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'lɑ:mz] [hɪz; ɪz][foʊz][ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'si:v] ,

With such alarms his foes the crowd deceive ,
和 这样的 警报 他的 敌人 这 人群 欺骗 ,

用这样的恐慌来迷惑敌人和群众，

[wɪð; wɪθ]['deɪndʒəz] [fraɪt] , [wɪtʃ] [nɑ:t] [ðəm'selvz] [brɪ'li:v] .

With dangers fright , which not themselves believe .
和 危险 惊吓 , 哪个 不是 他们自己 相信 .

恐惧的危险，是他们自己都不相信的。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['aʊər; ɑ:r]['seɪkrɪd] [raɪts] [rɪ'mu:v] ,

Since nothing can our sacred rites remove ,
自从 没有什么 能 我们的 神圣 仪式 消除 ,

因为我们神圣的仪式无法移除任何东西，

[hwɒt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesər] [pru:v] ;

Whate'er the faith of the successor prove ;
什么 这 信仰 的 这 接班人 证明 ;

无论继承人的信仰如何证明；

['aʊər; ɑ:r][dʒu:z][ðer; ðər][ɑ:rk][jæl; jəl] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [rɪ'teɪn] ,

Our Jews their ark shall undisturbed retain ,
我们的 犹太人 他们的 方舟 将 未受干扰 保持 ,

我们的犹太人要保管好他们的约柜，不得动摇。

[æ̣t; ət] [li:st] [waɪl] [ðer; ðər] [rɪ'ɪdʒən] [ɪz][ðer; ðər][geɪn] ,
At least while their religion is their gain ,
在 至少 尽管 他们的 宗教 是 他们的 获得 ,

至少在他们的宗教信仰对他们有利的时候，

[hu:] [noʊ] [baɪ][oʊld] [ɪk'spɪriəns] [beɪlʒ] [kə'mændz]
Who know by old experience Baal's commands
WHO 知道 经过 老的 经验 巴力的 命令

谁凭着古老的经验了解巴力的命令

[nɑ:t][ˈoʊnli] [kleɪmd] [ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] [bʌt; bət][ðer; ðər][ləndz] .
Not only claimed their conscience but their lands .
不是 仅有的 声称 他们的 良心 但 他们的 土地 .

他们不仅捍卫了自己的良知，也捍卫了自己的土地。

[ðeɪ] [grʌdʒ] ['gɑ:dz] [taɪð] ; [haʊ] ['ðerfɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ji:ld]
They grudge God's tithes ; how therefore shall they yield
他们 怨恨 神的 什一税 ; 如何 所以 将 他们 屈服

他们吝惜上帝的什一奉献；那么，他们怎能屈服呢？

[æ̣n; ən][ˈaɪdl] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ?
An idol full possession of the field ?
一个 偶像 满的 拥有 的 这 场地 ?

偶像完全占据了整个领域？

[grænt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [enθ'rəʊnd] , [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'fes]
Grant such a prince enthroned , we must confess
授予 这样的 一个 王子 登基 , 我们 必须 承认

承认这样一位王子登基，我们不得不承认

[ðə; ði] ['pi:pəlz] ['sʌfəriŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] ['mɑ:,nɑ:rks] [les] ,
The people's sufferings than that monarch's less ,
这 人们的 苦难 比 那 君主的 较少的 ,

人民遭受的苦难比那位君主要少。

[hu:] [mʌst; məst][tu:; tə][hɑ:rd] [kən'dɪ(ə)nz] [stɪl] [bi:; bi] [baʊnd] ,
Who must to hard conditions still be bound ,
WHO 必须 到 难的 状况 仍然 是 边界 ,

谁必须在艰苦的条件下仍然受到束缚，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kwaiət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ['kɑ:mpaʊnd] ;
And for his quiet with the crowd compound ;
和 为了 他的 安静的 和 这 人群 化合物 ;

以及他与人群保持的安静；

[ɔ:r][ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['tɪrəni] [ɪn'klaɪn] ,
Or should his thoughts to tyranny incline ,
或者 应该 他的 想法 到 暴政 倾斜 ,

或者，如果他的思想倾向于暴政，

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [dɪ'zain] ?
Where are the means to compass the design ?
在哪里 是 这 方法 到 罗盘 这 设计 ?

哪里可以找到实现设计的方法？

[ˈaʊər; ɑ:r] ['kraʊnz] ['revənju:z] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [stɔ:r] ,
Our crown's revenues are too short a store ,
我们的 皇冠的 收入 是 也 短的 一个 店铺 ,

我们王室的收入远远不够用，

[ænd; ənd] ['dʒeləs] - [wʊd] [gɪv] [noʊ] [mɔ:r] .
And jealous sanhedrims would give no more .
和 嫉妒的 - 会 给 不 更多的 .

心怀嫉妒的公会成员们再也不愿让步了。

[æz; əz] [veɪn] ['aʊə; ɑːr] [fɪrɪz] [ʌv; əv] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][ˈpou̯t(ə)nt][eɪd] ;
As vain our fears of Egypt's potent aid ;
作为 徒劳 我们的 恐惧 的 埃及的 强效 援助 ;

我们对埃及强大援助的担忧是徒劳的；

[nɑːt][soʊ][hæz; həz] ['feroʊ] [lɜːrnt] [æmˈbiʃənz] [treɪd] ,
Not so has Pharaoh learnt ambition's trade ,
不是 所以 有 法老 学会了 野心 贸易 ,

法老却并未学会如何利用野心。

[nɔːr] ['evər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['meɪʒərz] [kæn; kən][kəmˈplaɪ] ,
Nor ever with such measures can comply ,
也不 曾经 和 这样的 措施 能 遵守 ,

即使采取这样的措施也无法遵守，

[æz; əz] [ʃɑːk] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːlɪz] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi] .
As shock the common rules of policy .
作为 震惊 这 常见的 规则 的 政策 .

震惊于常见的政策规则。

[nʌn] [dred] [laɪk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˈɪzreɪlɪz, 'ɪzriːəlɪz] [kɪŋ] ;
None dread like him the growth of Israel's king ;
没有任何 恐惧 喜欢 他 这 生长 的 以色列的 国王 ;

没有人比他更惧怕以色列君王的崛起；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈlou̯n] [səˈfɪ(ə)nt] [eɪdz][kæn; kən] [brɪŋ] ,
And he alone sufficient aids can bring ,
和 他 独自的 充足的 艾滋病 能 带来 ,

只有他才能带来足够的援助，

[huː] [noʊz] [ðæt] [prɪns] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt][kæn; kən] [ɡɪv] [lɔː] ,
Who knows that prince to Egypt can give law ,
WHO 知道 那 王子 到 埃及 能 给 法律 ,

谁知道埃及的王子能否颁布法律呢？

[ðæt] [ɑːn][ˈaʊə; ɑːr] ['stʌbərn] [traɪbz] [hɪz; ɪz] [joʊk] [kʊd; kəd] [drɔː] ;
That on our stubborn tribes his yoke could draw ;
那 在 我们的 固执的 部落 他的 轭 可以 画 ;

他能将轭施加在我们这些顽固的部落身上；

[æt; ət] [sʌtʃ] [prəˈfaʊnd] [ɪkˈspens] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [stʊd] ,
At such profound expence he has not stood ,
在 这样的 深刻的 费用 他 有 不是 站立 ,

他没有承受如此巨大的代价，

[nɔːr] [daɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪz; ɪz][hændz][soʊ] [diːp] [ɪn] [blʌd] ; [-]
Nor dyed for this his hands so deep in blood ; [340]
也不 染色 为了 这 他的 双手 所以 深的 在 血 ; [-]

他的双手沾满了鲜血，却并未因此而死；[340]

[wʊd] [nɛə] [θruː] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [teɪk] ,
Would ne'er through wrong and right his progress take ,
会 从未 通过 错误的 和 正确的 他的 进步 拿 ,

他从不弄错，他的进步也从未停止。

[ɡrʌdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rest] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][wɜːrld] [əˈweɪk] ,
Grudge his own rest , and keep the world awake ,
怨恨 他的 自己的 休息 , 和 保持 这 世界 醒 ,

他吝惜自己的休息，让世界保持清醒。

[tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] ['lɔːləs] [prɪns] [ɑːn][ˈdʒuːdəz] [θroʊn] ,
To fix a lawless prince on Judah's throne ,
到 使固定 一个 无法无天 王子 在 犹大的 王座 ,

为了扶持一位无法无天的王子登上犹大的王位，

[fɜːrst][tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
First to invade our rights , and then his own ;
第一的 到 入侵 我们的 权利 , 和 然后 他的 自己的 ;
先是侵犯我们的权利, 然后是侵犯他自己的权利;

[hɪz; ɪz] [dɪr] - [geɪnd] ['kɒŋkwests] ['tʃɪ:pli] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] ,
His dear - gained conquests cheaply to despoil ,
他的 亲爱的 - 获得 征服 便宜 到 掠夺 ,
他辛辛苦苦获得的战利品, 却轻易地被掠夺一空。

[ænd; ənd] [ri:p] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ænd; ənd] [tɔɪl] .
And reap the harvest of his crimes and toil .
和 收割 这 收成 的 他的 犯罪 和 辛劳 .
并承受他罪行和辛劳的恶果。

[wiː; wi][grænt][hɪz; ɪz] [welθ] [væst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['oʊjənz] [sænd] ,
We grant his wealth vast as our ocean's sand ,
我们 授予 他的 财富 广阔的 作为 我们的 海洋的 沙 ,
我们承认他拥有的财富如同我们海洋的沙粒般浩瀚。

[ænd; ənd] [kɜːrs] [ɪts]['feɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lənd] ,
And curse its fatal influence on our land ,
和 诅咒 它是 致命的 影响 在 我们的 土地 ,
诅咒它对我们这片土地造成的致命影响,

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [braɪbd] [dʒuːz][soʊ] ['njuːmərəsli] [pɑːr'teɪk] ,
Which our bribed Jews so numerously partake ,
哪个 我们的 受贿 犹太人 所以 很多 参加 ,
我们那些被收买的犹太人, 很多人都参与其中。

[ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən][houst][hɪz; ɪz] ['penʃənəz] [wʊd] [meɪk] .
That even an host his pensioners would make .
那 甚至 一个 主持人 他的 退休人员 会 制作 .
即使是他的退休人员也会成为很好的东道主。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [dɪ'si:vərz] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪʒnz] [sprɪŋ] ,
From these deceivers our divisions spring ,
从 这些 骗子 我们的 部门 春天 ,
我们的分裂就源于这些欺骗者。

['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [kɪŋ] ;
Our weakness , and the growth of Egypt's king ;
我们的 弱点 , 和 这 生长 的 埃及的 国王 ;
我们的软弱, 以及埃及国王的崛起;

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,
These , with pretended friendship to the state ,
这些 , 和 假装 友谊 到 这 状态 ,
这些人假装与国家友好,

['aʊər; ɑːr] ['kraʊdz] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪns] [kri'eɪt] ,
Our crowd's suspicion of their prince create ,
我们的 人群 怀疑 的 他们的 王子 创造 ,
我们民众对他们的王子心存疑虑,

[bəʊθ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːʃəs] [kraɪ] ,
Both pleased and frightened with the specious cry ,
两个都 高兴 和 害怕 和 这 似是而非的 哭 ,
既高兴又害怕, 这声虚假的叫喊声

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər]['seɪkrɪd] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɒ:pərtɪ] .
To guard their sacred rights and property .
到 警卫 他们的 神圣 权利 和 财产 .
为了捍卫他们的神圣权利和财产。

[tuː; tə][ˈruːɪn] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [flɑ:k] [ɑ:r; ər][soʊld] ,
To ruin thus the chosen flock are sold ;
到 废墟 因此 这 选定 群 是 卖 ;
这样一来, 被选中的羊群就被卖掉了, 最终导致羊群的毁灭。

[waɪl] [wʊlvz] [ɑ:r; ər] [teɪn] [fɔ:r; fər] ['gɑ:diənz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊld] ;
While wolves are ta'en for guardians of the fold ;
尽管 狼 是 塔恩 为了 守护者 的 这 折叠 ;
狼被视为羊群的守护者;

[si'dju:st] [baɪ] [ðɪ:z] [wi:; wi] ['graʊndləsli] [kəm'pleɪn] ,
Seduced by these we groundlessly complain ,
被诱惑 经过 这些 我们 无端地 抱怨 ;
我们被这些诱惑而毫无根据地抱怨,

[ænd; ənd] [loʊθ] [ðə; ði] ['mænə] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [reɪn] ;
And loath the manna of a gentle reign ;
和 厌恶 这 吗哪 的 一个 温和的 在位 ;
厌恶温和统治带来的甘霖;

[ðʌs] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] - ['krɒkɪd] [pæðz] [ɑ:r; ər][tra:d] ,
Thus our forefathers ' crooked paths are trod ,
因此 我们的 祖先 - 歪 路径 是 践踏 ;
于是, 我们祖先走过了崎岖坎坷的道路。

[wi:; wi] [trʌst] ['aʊər; ɑ:r] [prɪns] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðer; ðər][gɑ:d] .
We trust our prince no more than they their God .
我们 相信 我们的 王子 不 更多的 比 他们 他们的 上帝 ;
我们对王子的信任, 不亚于他们对神的信任。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:zəniŋ] ['prɒfɪts] [pri:tʃ] ,
But all in vain our reasoning prophets preach ,
但 全部 在 徒劳 我们的 推理 先知 布道 ;
但是, 我们那些自以为是的先知们所宣扬的一切都是徒劳的。

[tuː; tə] [ðoʊz] [hu:m] [sæd] [ɪk'spiəriəns] [nəə] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] .
To those whom sad experience ne'er could teach .
到 那些 谁 伤心 经验 从未 可以 教 ;
致那些悲伤的经历也无法教会他们的人。

[hu:] [kæn; kən] [kə'mens] [nu:] [brɔɪlz] [ɪn] ['bli:dɪŋ] ['skɑ:rz] ,
Who can commence new broils in bleeding scars ,
WHO 能 开始 新的 烤肉 在 出血 疤痕 ;
谁能在流血的伤疤上开始新的烹饪?

[ænd; ənd] [freʃ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ɪn'testɪn] ['wɔrz] ;
And fresh remembrance of intestine wars ;
和 新鲜的 纪念 的 肠 战争 ;
以及对肠道战争的新鲜记忆;

[wen] [ðə; ði] [seɪm] ['haʊshoʊld] ['mɔ:rt(ə)l] [foʊz] [dɪd] [ji:ld] ,
When the same household mortal foes did yield ,
什么时候 这 相同的 家庭 凡人 敌人 做过 屈服 ;
当同一家族的死敌最终屈服时,

[ænd; ənd] ['brʌðərz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['brʌðərz] - [blʌd] [ðə; ði] [fi:ld] ;
And brothers stained with brothers ' blood the field ;
和 兄弟 染色 和 兄弟 - 血 这 场地 ;
兄弟们血染田野;

[wen] [sʌnz] - [kə:st] [sti:l] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] - [gɔ:r] [dɪd] [steɪn] ,
When sons ' curst steel the fathers ' gore did stain ,
什么时候 儿子们 - 诅咒 钢 这 父亲们 - 血块 做过 弄脏 ;
当儿子的诅咒之刃沾染了父亲的鲜血,

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər] [sʌnz] [baɪ] ['fɑ:ðəz] [sleɪn] !
And mothers mourned for sons by fathers slain !
和 母亲们 哀悼 为了 儿子们 经过 父亲们 被杀 ！

母亲们为被杀害的父亲所生的儿子们哀悼！

[wen] [θɪk] [æz; əz][i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts][lʊkəsts][ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,
When thick as Egypt's locusts on the sand ,
什么时候 厚的 作为 埃及的 蝗虫 在 这 沙 ；

当它们像埃及沙漠上的蝗虫一样密密麻麻时，

[ʼaʊər; ɑ:r] [traɪbz] [leɪ] ['slɔ:təd] [θru:] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lənd] ,
Our tribes lay slaughtered through the promised land ,
我们的 部落 躺 屠杀 通过 这 承诺 土地 ；

我们的部落在应许之地惨遭屠戮，

[hu:z] [fju:] [sə'vaɪvəz] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rs] [feɪt] [rɪ'meɪn] ,
Whose few survivors with worse fate remain ,
谁 很少 幸存者 和 更糟 命运 保持 ；

剩下的幸存者中，只有少数人遭遇了更糟糕的命运。

[tu:; tə][dræg][ðə; ði] ['bɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪrənts] [reɪn] ;
To drag the bondage of a tyrant's reign ;
到 拖 这 束缚 的 一个 暴君的 在位 ；

摆脱暴君统治的束缚；

[wɪtʃ] [si:n] [ʌv; əv] [wəʊz] , [ʌn'noʊɪŋ] , [wi:; wi] [rɪ'nu:]
Which scene of woes , unknowing , we renew
哪个 场景 的 烦恼 ； 无知 ； 我们 更新

我们懵懂地重温着哪一幕悲惨的场景

[ænd; ənd] ['mædli] ['i:v(ə)n] [ðʊʊz] ['ɪlz][wi:; wi] [fɪr] [pər'su:] ; [-]
And madly even those ills we fear pursue ; [341]
和 疯狂地 甚至 那些 疾病 我们 害怕 追求 ； [-]

甚至疯狂地追求我们所害怕的那些恶习；[341]

[waɪl] ['feroʊ] [lɑ:fs] [æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] [brɔɪlz] ,
While Pharaoh laughs at our domestic broils ,
尽管 法老 笑声 在 我们的 国内的 烤肉 ；

当法老嘲笑我们家常烤肉的时候，

[ænd; ənd] ['seɪfli] [kraʊdz] [hɪz; ɪz] [tents] [wɪð; wɪθ][neɪʃəns] - [spɔɪlz] .
And safely crowds his tents with nations ' spoils .
和 安全 人群 他的 帐篷 和 国家 - 战利品 。

并将从各国掠夺来的战利品安全地堆放在自己的帐篷里。

[jet] [ʼaʊər; ɑ:r] [fɪrs] ['sænidrɪm] , [ɪn] ['restləs] [reɪdʒ] ,
Yet our fierce sanhedrim , in restless rage ,
然而 我们的 凶猛的 犹太公会 ； 在 不安 愤怒 ；

然而，我们凶猛的公会成员，却怒不可遏，

[ə'genst] [ʼaʊər; ɑ:r][ʼæbsənt][ˈhɪroʊ] [stɪl] [ɪn'geɪdʒ] ,
Against our absent hero still engage ,
反对 我们的 缺席的 英雄 仍然 从事 ；

即便英雄不在，我们依然要战斗。

[ænd; ənd] ['tʃi:fli] [ɜ:rdʒ] , [sʌtʃ] [dɪd][ðər; ðər] ['frenzi] [pru:v] ,
And chiefly urge , such did their frenzy prove ,
和 主要 敦促 ； 这样的 做过 他们的 狂热 证明 ；

而他们的狂热也主要体现在他们强烈呼吁的事情上。

[ðə; ði][ˈoʊnli][su:t][ðər; ðər] [prɪns] [fə'bidz] [tu:; tə] [mu:v] ;
The only suit their prince forbids to move ;
这 仅有的 套装 他们的 王子 禁止 到 移动 ；

他们的王子唯一禁止穿的衣服；

[wɪtʃ] [tɪl] [əb'teɪnd] [ðeɪ] [si:s] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
Which till obtained they cease affairs of state ,
哪个 直到 获得 他们 停止 事务 的 状态 ,
直到获得这些, 他们才会停止处理国家事务。

[ænd; ənd][ˈri:əl][ˈdeɪndʒəz] [weɪv] [fɔ:r; fər] [ˈgraʊndləs] [heit] .
And real dangers wave for groundless hate .
和 真实的 危险 海浪 为了 无根据的 恨 .
无端的仇恨却带来了真正的危险。

[lɔ:ŋ] [ˈdeɪvɪdz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [weɪts] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [brɪŋ] ,
Long David's patience waits relief to bring ,
长的 大卫的 耐心 等待 宽慰 到 带来 ,
大卫的耐心等待着解脱的到来,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔ:fl] [kɪŋ] ,
With all the indulgence of a lawful king ,
和 全部 这 放纵 的 一个 合法的 国王 ,
以一位合法君主的全部宽容,

[ɪk'spektɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [weɪvz] [wʊd] [si:s] ,
Expecting till the troubled waves would cease ,
期待 直到 这 麻烦 波浪 会 停止 ,
期待着汹涌的波涛平息。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈbɪləʊz] [sti:l] [ɪn'kri:s] .
But found the raging billows still increase .
但 成立 这 愤怒 波澜 仍然 增加 .
但发现汹涌的波涛仍在不断增大。

[ðə; ði] [kraʊd] , [hu:z] [ɪnsələns] [fɔ:r'berəns] [swelz] ,
The crowd , whose insolence forbearance swells ,
这 人群 , 谁 傲慢 宽容 涌浪 ,
人群中, 傲慢与忍耐交织在一起,

[waɪl] [hi:; hi] [fə'gɪvz] [tu:][fɑ:r] , [ˈɔ:lmoʊst][ˈreblz; rɪ'bel] .
While he forgives too far , almost rebels .
尽管 他 原谅 也 远的 , 几乎 叛军 .
他宽容过度, 几乎到了叛逆的地步。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [di:p] [rɪ'zentmənts] [ˈsaɪləns] [broʊk] ,
At last his deep resentments silence broke ,
在 最后的 他的 深的 怨恨 沉默 打破 ,
最终, 他内心深处的怨恨打破了沉默。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˈpæləs] [ʃʊk] , [waɪl] [ðʌs] [hi:; hi] [spəʊk] :
The imperial palace shook , while thus he spoke :
这 帝国 宫殿 摇晃 , 尽管 因此 他 辐 :
他说话间, 皇宫震动起来:

[ðen] [ˈdʒʌstɪs] [weɪk] , [ænd; ənd] [ˈrɪgər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [taɪm] ,
Then Justice wake , and Rigour take her time ,
然后 正义 唤醒 , 和 严格 拿 她 时间 ,
然后正义觉醒, 严酷则慢慢来。

[fɔ:r; fər][ləʊ] !
For lo !
为了 洛 !
瞧!

[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmɜ:rsɪ] [ɪz] [brɪ'kʌm] [ˈʌʊər; ɑ:r] [kraɪm] .
our mercy is become our crime .
我们的 怜悯 是 变得 我们的 犯罪 .
我们的仁慈变成了我们的罪恶。

[ænd; ənd] ['kredit] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r][gɑ:d][ænd; ənd] ['mɒnəks] [seɪ] ?
And credit what our God and monarchs say ?
和 信用 什么 我们的 上帝 和 君主 说 ？

难道我们要相信上帝和君主的话吗？

[dɪ'sembəld] ['peitriəts] , [braɪbd] [wɪð; wɪθ][i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts][gəʊld] , [-]
Dissembled patriots , bribed with Egypt's gold , [390]
拆卸 爱国者 , 受贿 和 埃及的 金子 , [-]

被埃及黄金收买的伪装爱国者，[390]

[i:v(ə)n] - [ɪn][blaɪnd] [ə'bi:diəns] [hoʊld] ;
Even sanhedrims in blind obedience hold ;
甚至 - 在 瞎的 服从 抓住 ；

即使是盲目服从的公会成员也坚持这样做；

[ðoʊz] ['peitriəts] - ['fɔ:lshʊd] [ɪn][ðər; ðər] ['ækʃnz] [si:] ,
Those patriots ' falsehood in their actions see ,
那些 爱国者 - 谬误 在 他们的 行动 看 ,

那些爱国者的行为中的谎言昭然若揭。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [pər'nɪjəs] [fru:t][ðə; ði] [tri:] ; [-]
And judge by the pernicious fruit the tree ; [342]
和 法官 经过 这 有害 水果 这 树 ； [-]

并根据树上结出的恶果来判断它；[342]

[ɪf] [ɔ:t] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [soʊ] ['laʊdli] [ðeɪ] [dɪ'kleɪm] ,
If aught for which so loudly they declaim ,
如果 零 为了 哪个 所以 高声 他们 宣誓 ,

如果真有他们如此大声疾呼的事情发生，

[rɪ'lɪdʒən] , [lɔ:z] , [ænd; ənd] ['fri:dəm] , [wɜ:r; wər][ðər; ðər][eɪm] ,
Religion , laws , and freedom , were their aim ,
宗教 , 法律 , 和 自由 , 是 他们的 目的 ,

他们的目标是宗教、法律和自由。

[aʊər; ɑ:r] ['senəts] [ɪn] [du:] ['meθədz] [ðeɪ] [hæd; həd][led] ,
Our senates in due methods they had led ,
我们的 参议院 在 到期的 方法 他们 有 引领 ,

我们的参议院按照他们所采取的适当方式领导了

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðoʊz] ['mɪstʃɪfs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [dred] ;
To avoid those mischiefs which they seem'd to dread ;
到 避免 那些 恶作剧 哪个 他们 似乎 到 恐惧 ；

为了避免他们似乎所担心的那些祸患；

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [ɛə] [jet] [ðeɪ] - [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [steɪt] ,
But first , e'er yet they propt the sinking state ,
但 第一的 , 曾经 然而 他们 - 这 下沉 状态 ,

但首先，他们还得支撑这个摇摇欲坠的国家。

[tu:; tə] [ɪm'pi:tʃ] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] , [æz; əz]['ɜ:dʒd] [baɪ] ['praɪvət] [heɪt] ,
To impeach and charge , as urged by private hate ,
到 劾 和 收费 , 作为 敦促 经过 私人的 恨 ,

为了弹劾和指控，出于私人仇恨的驱使，

[pru:vz] [ðæt] [ðeɪ] [nɛə] [bi'li:vd] [ðə; ði] [fɪrz] [ðeɪ] [prest] ,
Proves that they ne'er believed the fears they prest ,
证明 那 他们 从未 相信 这 恐惧 他们 牧师 ,

这证明他们从未相信过自己所表现出的恐惧。

[bʌt; bət] ['bɑ:rbərəsli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [rest] .
But barbarously destroyed the nation's rest .
但 野蛮地 损毁 这 国家的 休息 .

却野蛮地摧毁了国家的安宁。

[ɒʊ] [ˈwɪðər] [wɪl] [ˌʌnˈɡʌvərnd] [ˈsenəts] [draɪv] ?
O whither will ungoverned senates drive ?
哦 往哪里去 将要 无政府状态 参议院 驾驶 ？

不受约束的参议院将走向何方？

[ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [bəʊndz] [laɪˈsenʃəs] [vʊʊts] [əˈraɪv] ?
And to what bounds licentious votes arrive ?
和 到 什么 界限 淫乱 投票 到达 ？

那么，放荡不羁的选票究竟能达到什么程度呢？

[wen] [ðer; ðər] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [prest] [tu:; tə] [ʃer] ,
When their injustice we are pressed to share ,
什么时候 他们的 不公正 我们 是 按下 到 分享 ；

当我们被迫分担他们的不公时，

[ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] [ˈɜ:dʒd] [tu:; tə] [ɪkˈsklu:d] [ðə; ði] [ˈlɔ:fl] [er] .
The monarch urged to exclude the lawful heir .
这 君主 敦促 到 排除 这 合法的 继承人 。

君主敦促将合法继承人排除在外。

[ɑ:r; ər] [ˈprɪnsəz] [ðʌs] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
Are princes thus distinguished from the crowd ,
是 王子们 因此 杰出的 从 这 人群 ；

难道这就是王子与凡人的区别吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [blʌd] ?
And this the privilege of royal blood ?
和 这 这 特权 的 皇家 血 ？

这就是皇室血统的特权吗？

[bʌt; bət][grænt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][kənˈfɜ:rm][ðə; ði] [ˈrɔŋz] [ðeɪ] [pres] ,
But grant we should confirm the wrongs they press ,
但 授予 我们 应该 确认 这 错误 他们 按 ；

但即便我们承认他们所指出的错误，

[hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [jet] [wɜ:r; wər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [les] ;
His sufferings yet were than the people's less ;
他的 苦难 然而 是 比 这 人们的 较少的 ；

然而，他所受的苦难却比百姓所受的要少；

[kənˈdemd] [fɔ:r; fər][laɪf][ðə; ði] [ˈmə:dərɪŋ] [sɔ:rd] [tu:; tə] [wi:ld] ,
Condemned for life the murdering sword to wield ,
谴责 为了 生活 这 谋杀 剑 到 挥 ；

被判终身挥舞杀戮之剑，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈerz] [ɪnˈteɪl] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [fi:ld] ,
And on their heirs entail a bloody field ,
和 在 他们的 继承人 包含 一个 血腥 场地 ；

而他们的继承人将继承一片血腥的土地。

[ðʌs] [ˈmædli][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfri:dəm] [ðeɪ] [bɪˈtreɪ] ,
Thus madly their own freedom they betray ,
因此 疯狂地 他们的 自己的 自由 他们 背叛 ；

于是，他们疯狂地背叛了自己的自由。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈpreʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪr] [meɪk] [weɪ] ;
And for the oppression which they fear make way ;
和 为了 这 压迫 哪个 他们 害怕 制作 方式 ；

并为他们所惧怕的压迫让路；

[səkˈseɪ(ə)n] [fɪkst] [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [bɑ:r] ,
Succession fixed by heaven , the kingdom's bar ,
演替 固定的 经过 天堂 ； 这 王国的 酒吧 ；

天命所定，王国的屏障

[wɪtʃ] , [wʌns] [dɪ'zɑ:lvd] , [əd'mɪts] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][wɔ:r] ;
Which , once dissolved , admits the flood of war ;
哪个 , 一次 溶解 , 承认 这 洪水 的 战争 ;
一旦瓦解, 就会引发战争;

[weɪst] , [ˈræpɪn] , [spɔɪl] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [brɪ'ɡɪn] ,
Waste , rapine , spoil , without the assault begin ,
浪费 , 掠夺 , 剧透 , 没有 这 突击 开始 ,
浪费、掠夺、破坏, 却不从攻击开始。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][mæd] [traɪbz] [sə'plænt] [ðə; ði] [fens] [wɪ'ðɪn] .
And our mad tribes supplant the fence within .
和 我们的 疯狂的 部落 取代 这 栅栏 之内 .
我们疯狂的部落取代了内部的围栏。

[sɪns] , [ðen] , [ðer; ðər] [ɡʊd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
Since , then , their good they will not understand ,
自从 , 然后 , 他们的 好的 他们 将要 不是 理解 ,
从此以后, 他们就不会明白他们的好处了。

- [tɪz] [taɪm] [tu:: tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɑ:nɑ:rks] [ˈpaʊər] [ɪn][hænd] ;
'Tis time to take the monarch's power in hand ;
- 的 时间 到 拿 这 君主的 力量 在 手 ;
是时候掌握君主的权力了;

[ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [tu:: tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [skɪl] ,
Authority and force to join with skill ,
权威 和 力量 到 加入 和 技能 ,
权威与力量巧妙结合,

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][ˈlu:nə'tɪks] [ə'ɡenst] [ðer; ðər] [wɪl] .
And save the lunatics against their will .
和 节省 这 疯子 反对 他们的 将要 .
违背疯子的意愿, 拯救他们。

[ðə; ði] [seɪm] [raʃ] [mi:nz] [ðæt] - [ðə; ði] [kraʊd] , [ə'pi:z]
The same rough means that ' suage the crowd , appease
这 相同的 粗糙的 方法 那 - 糖汁 这 人群 , 安抚
同样的粗暴意味着“安抚人群, 讨好民众”。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsenəts] , [ˈreɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkraʊdz] [dɪ'zi:z] .
Our senates , raging with the crowd's disease .
我们的 参议院 , 愤怒 和 这 人群 疾病 .
我们的参议院, 充斥着群众的狂热。

[ˌhens'fɔ:rθ] [ʌn'baɪəst] [ˈmeʒərz] [let][ðem; ðəm] [drɔ:]
Henceforth unbiassed measures let them draw
今后 公正的 措施 让 他们 画
因此, 公正的措施使他们能够抽取

[frʌm; frəm][noʊ] [fɔ:ls] [ɡlɑ:s] , [bʌt; bət][ˈdʒenjuɪn] [tekst][ʌv; əv] [lɔ:] ;
From no false gloss , but genuine text of law ;
从 不 错误的 光泽 , 但 真的 文本 的 法律 ;
并非出自虚假的解释, 而是出自真正的法律文本;

[nɔ:r] [ɜ:rdʒ] [ðoʊz] [kraɪmz] [ə'pɑ:n] [rɪ'lɪdʒənz] [skɔ:r] ,
Nor urge those crimes upon religion's score ,
也不 敦促 那些 犯罪 之上 宗教的 分数 ,
也不要以宗教的名义鼓吹这些罪行。

[ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ˈdʒebjʊ,sarɪts][əb'hɔ:r] ;
Themselves so much in Jebusites abhor ;
他们自己 所以 很多 在 耶布斯人 痛恨 ;
他们自己在耶布斯人中是如此令人憎恶;

[hʉ:m] [lɔ:z] [kən'vikt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðeɪ] , [[æɫ; ʃəl] [bli:d] ,
Whom laws convict , and only they , shall bleed ,
谁 法律 定罪 , 和 仅有的 他们 , 将 流血 ,
只有被法律定罪的人, 才会流血。

[nɔ:r] ['fauɪ,sɪz] [baɪ] ['fauɪ,sɪz] [bi:; bi] [fri:d] . [-]
Nor Pharisees by Pharisees be freed . [343]
也不 法利赛人 经过 法利赛人 是 自由 . [-]
法利赛人也不能被法利赛人释放。[343]

[ɪm'pɑ:r(ə)l] ['dʒʌstɪs] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [θroʊn] [[æɫ; ʃəl] ['ʃaʊər] ,
Impartial justice from our throne shall shower ,
公正 正义 从 我们的 王座 将 淋浴 ,
公正的审判将从我们的王座降临,

[ɔ:l] [[æɫ; ʃəl][hæv; həv] [raɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ˈaʊər; ɑ:r] ['sɑ:vɪn] ['paʊər] .
All shall have right , and we our sovereign power .
全部 将 有 正确的 , 和 我们 我们的 主权 力量 .
人人享有权利, 我们拥有至高无上的权力。

[hi:; hi] [sed] ; [ðə; ði] [ə'tendənts] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:f(ə)l] [dʒɔɪ] ,
He said ; the attendants heard with awful joy ,
他 说 ; 这 服务员 听到 和 可怕 喜悦 ,
他说完, 侍从们听后欣喜若狂。

[ænd; ənd][glæd] ['presɪdʒz] [ðer; ðər] [fɪkst] [θɔ:ts] [ɪm'plɔɪ] .
And glad presages their fixed thoughts employ .
和 高兴的 预示 他们的 固定的 想法 采用 .
而他们的固执己见预示着他们的喜悦。

[frʌm; frəm][ˈhi:brən; 'heb,rɑ:n] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [er] [rɪ'tɜ:rnd] , [-]
From Hebron now the suffering heir returned , [391]
从 希伯伦 现在 这 痛苦 继承人 返回 , [-]
受苦的继承人从希伯伦回来了, [391]

[ə; eɪ] [reɪlm] [ðæt] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsɪv(ə)l][ˈdɪskɔ:rd] [mɔ:nd] ;
A realm that long with civil discord mourned ;
一个 领域 那 长的 和 民用 Discord 哀悼 ;
一个长期饱受内战蹂躏的国度;

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [laɪk] [sʌm; səm] [ə'raɪvɪŋ] [gɔ:d] ,
Till his approach , like some arriving god ,
直到 他的 方法 , 喜欢 一些 抵达 上帝 ,
直到他的到来, 如同神明降临,

[kəm'pəʊzɪd] [ænd; ənd] [hi:ld] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'boʊd] ;
Composed and healed the place of his abode ;
由 和 已治愈 这 地方 的 他的 住所 ;
他安顿并修复了他居住的地方;

[ðə; ði][ˈdeljʉ:dʒ] [tʃekt] [ðæt] [tu:; tə][dʒʊ'diə] [spred] ,
The deluge checked that to Judea spread ,
这 洪水 已检查 那 到 犹太 传播 ,
洪水阻止了洪水向犹太地蔓延。

[ænd; ənd] [stɔ:pt] [sɪ'dɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊntənz] [hed] .
And stopped sedition at the fountain's head .
和 停止 煽动叛乱 在 这 喷泉 头 .
从源头上制止了叛乱。

[ðʌs] [ɪn] [fər'gɪvɪŋ] ['deɪvɪdz] [pæðz] [hi:; hi] ['draɪvz] ,
Thus in forgiving David's paths he drives ,
因此 在 宽恕 大卫的 路径 他 驱动 ,
因此, 在宽恕大卫所走的道路时, 他驱使着

[ænd; ənd] , [tʃeɪst] [frʌm; frəm] [ˈɪzriəl] , [ˈɪzreɪlz, ˈɪzri:əlz] [pi:s] [kənˈtraɪvz] .
And , chased from Israel , Israel's peace contrives .
和 , 追逐 从 以色列 , 以色列的 和平 精心策划 ;
而以以色列, 在被驱逐之后, 却策划了和平。

[ðə; ði] [fi:ld] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ɪn][ɑ:rmz] [bɪˈfɔ:r] ,
The field confessed his power in arms before ,
这 场地 坦白 他的 力量 在 武器 前 ,
该领域此前已承认了他的武力实力,

[ænd; ənd] [ˈsi:z] [prəˈkleɪmd; prɒvˈkleɪmd][hɪz; ɪz] [ˈtraɪəmfz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ;
And seas proclaimed his triumphs to the shore ;
和 海域 宣布 他的 胜利 到 这 支撑 ;
大海向海岸宣告他的胜利;

[æz; əz][ˈnoʊbli][hæz; həz][hɪz; ɪz] [sweɪ] [ɪn][ˈhi:brən; ˈheb,rɑ:n] [ʃoʊn] ,
As nobly has his sway in Hebron shown ,
作为 高贵地 有 他的 摇摆 在 希伯伦 所示 ,
正如他在希伯伦展现出的显赫地位一样,

[haʊ] [fɪt][tu:; tə] [ɪnˈherɪt] [ˈgɑ:dlɑ:k] [ˈdeɪvɪdz] [θroʊn] .
How fit to inherit godlike David's throne .
如何 合身 到 继承 神一般的 大卫的 王座 .
何等有资格继承神一般的大卫的王位。

[θru:] [ˈsaɪənz] [stri:ts] [hɪz; ɪz][glæd] [əˈraɪvəlz] [spred] ,
Through Sion's streets his glad arrival's spread ,
通过 西昂的 街道 他的 高兴的 到达 传播 ,
他欣喜的到来传遍了锡安的大街小巷,

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nfəs] [ˈfæk(ə)n] [ˈrɪŋks] [hɜ:r; hər] [ˈsneɪki] [hed] ;
And conscious faction shrinks her snaky head ;
和 有意识的 派 收缩 她 蛇形 头 ;
而有意识的派别则缩回了她那蛇一样的脑袋;

[hɪz; ɪz] [treɪn] [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] [θɪŋk] - [tu:; tə] [si:]
His train their sufferings think o'erpaid to see
他的 火车 他们的 苦难 思考 - 到 看
他的火车让他们感到痛苦, 认为他们付出的代价过高。

[ðə; ði] [kraʊdz] [əˈplɔ:z] [wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rtʃu:] [wʌns] [əˈgri:] .
The crowds applause with virtue once agree .
这 人群 掌声 和 美德 一次 同意 .
一旦人们认同了美德, 人群便会鼓掌喝彩。

[sækˈses] [tʃɑ:rmz] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [zi:l] [fɔ:r; fər] [wɜ:rθ] [dɪˈstrest] ,
Success charms all , but zeal for worth distrest ,
成功 魅力 全部 , 但 热情 为了 值得 骚乱 ,
成功令所有人倾倒, 但对价值的渴望却招致反感。

[ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ˈpra:pər][tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [best] ;
A virtue proper to the brave and best ;
一个 美德 恰当的 到 这 勇敢的 和 最好的 ;
勇敢和优秀之人才具备的美德;

- [mʌŋst] [hu:m] [wʌz; wəz] - , [-] - [ˈɔ:lweɪz] [bent]
' Mongst whom was Jothran , [392] Jothran always bent
- 其中 谁 曾是 - , [-] - 总是 弯曲
“其中就包括约斯兰, [392] 约斯兰总是弯腰

[tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [baɪ] [dɪˈsent] ;
To serve the crown , and loyal by descent ;
到 服务 这 王冠 , 和 忠诚 经过 下降 ;
效忠王室, 世袭忠诚;

[hu:z] [ˈkɑ:nstənsɪ] [soʊ][fɜ:rm] , [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [dʒʌst] ,
Whose constancy so firm , and conduct just ,
谁 恒常 所以 公司 , 和 执行 只是 ,
他的忠诚如此坚定, 行为如此公正,

[dɪˈzɜ:rvd] [æt; ət][wʌns] [tu:] [ˈrɔɪəl] [ˈmæstərz] - [trʌst] ;
Deserved at once two royal masters ' trust ;
应得的 在 一次 二 皇家 大师 - 相信 ;
立刻赢得了两位皇室君主的信任;

[hu:] [ˈtaɪərz] [praʊd] [ɑ:rmz][hæd; həd] [ˈmænfəli] [wɪðˈstʊd]
Who Tyre's proud arms had manfully withstood
WHO 轮胎的 自豪的 武器 有 勇敢地 经受住了考验
泰尔骄傲的双臂曾英勇地抵挡住了谁的进攻

[ɑ:n] [ˈsi:z] , [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ˈbrɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] ;
On seas , and gathered laurels from the flood ;
在 海域 , 和 聚集 月桂树 从 这 洪水 ;
在海上, 从洪水中收集桂冠;

[ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [jet] [noʊ][ˈpɔ:ɾj(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] ,
Of learning yet no portion was denied ,
的 学习 然而 不 部分 曾是 否认 ,
学习方面, 没有一个人被剥夺任何权利。

[frend] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] - [praɪd] .
Friend to the muses , and the muses ' pride .
朋友 到 这 缪斯 , 和 这 缪斯 - 自豪 .
缪斯的挚友, 缪斯的骄傲。

[nɔ:ɾ][kæn; kən] - [-] [wɜ:rθ] [fərˈgɑ:tn] [laɪ] ,
Nor can Benaiah's [393] worth forgotten lie ,
也不 能 - [-] 值得 被遗忘的 说谎 ,
比拿雅[393]的功绩也不会被遗忘,

[ʌv; əv] [ˈstedi] [soʊl] [wen] [ˈpʌblɪk] [ˈstɔ:rmz] [wɜ:r; wər] [haɪ] ; [-]
Of steady soul when public storms were high ; [344]
的 稳定的 灵魂 什么时候 民众 暴风雨 是 高的 ; [-]
在公众舆论风暴高涨时, 他心地坚定; [344]

[hu:z] [kənˈdʌkt] , [waɪl] [ðə; ði] [mʊr] [fɪrs] [ˈbɒ,sets] [meɪd] ,
Whose conduct , while the Moor fierce onsets made ,
谁 执行 , 尽管 这 泊 凶猛的 发作 制成 ,
在摩尔人发动猛烈进攻时, 他的行为是怎样的?

[sɪˈkjɔ:ɾd] [æt; ət][wʌns][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈɑ:nə] [ænd; ənd][ˈaʊə; ɑ:r] [treɪd] .
Secured at once our honour and our trade .
安全 在 一次 我们的 荣誉 和 我们的 贸易 .
既保住了我们的荣誉, 也保住了我们的贸易。

[sʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃi:fs] [hu:] [moʊst][hɪz; ɪz] [ˈsʌfəɾɪŋz] [mɔ:nd] ,
Such were the chiefs who most his sufferings mourned ,
这样的 是 这 酋长们 WHO 最多 他的 苦难 哀悼 ,
这些酋长们对他的苦难最为哀悼。

[ænd; ənd] [vju:d] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt][dʒɔɪ][ðə; ði] [prɪns] [rɪˈtɜ:rnd] ;
And viewed with silent joy the prince returned ;
和 已查看 和 沉默的 喜悦 这 王子 返回 ;
王子默默地满怀喜悦地返回了;

[waɪl] [ðoʊz] , [ðæt] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [tu:; tə] [bɪˈtreɪ] ,
While those , that sought his absence to betray ,
尽管 那些 , 那 寻求 他的 缺席 到 背叛 ,
而那些趁他不在而想背叛他的人,

[pres] [fɜːrst] , [ðer; ðər] ['nɔːʃəs] [fɔːls] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts][tuː; tə] [peɪ] ;
Press first , their nauseous false respects to pay ;
按 第一的 , 他们的 恶心 错误的 尊重 到 支付 ;

首先，他们要表达令人作呕的虚假敬意；

[hɪm; ɪm] [stɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['hɪpəkɹɪt] [mə'lest] ,
Him still the officious hypocrites molest ,
他 仍然 这 爱管闲事的 伪君子 骚扰 ,

他仍然受到那些虚伪爱管闲事的人的骚扰，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] ['duːtɪ] [breɪk] [hɪz; ɪz] [rest] .
And with malicious duty break his rest .
和 和 恶意 责任 休息 他的 休息 .

恶意的职责打破了他的安宁。

[waɪl] ['riːəl][træn'spɔːrts, 'trænsɔːrts] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪm'plɔɪ] ,
While real transports thus his friends employ ,
尽管 真实的 运输 因此 他的 朋友们 采用 ,

而他的朋友们则使用真正的交通工具，

[ænd; ænd][fəʊz][ɑːr; ər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sembəld] [dʒɔɪ] ,
And foes are loud in their dissembled joy ,
和 敌人 是 大声 在 他们的 拆卸 喜悦 ,

敌人掩饰不住地欢呼雀跃，

[hɪz; ɪz] ['traɪəmfɪs] , [soʊ] [rɪ'zaʊndɪd] [fɑːr][ænd; ænd] [nɪr] ,
His triumphs , so resounded far and near ,
他的 胜利 , 所以 回荡着 远的 和 靠近 ,

他的胜利，远近皆闻，

[mɪst] [nɔːt][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [æm'bɪʃəs] ['raɪvəlz] [ɪr] ;
Missed not his young ambitious rival's ear ;
错过 不是 他的 年轻的 雄心勃勃 竞争对手的 耳朵 ;

他没有错过他那位年轻而雄心勃勃的竞争对手的耳朵；

[ænd; ænd][æz; əz] , [wen] ['dʒɔɪfl] ['hʌntərz] - ['klæməərəs] [treɪn]
And as , when joyful hunters ' clamorous train
和 作为 , 什么时候 快乐 猎人 - 喧闹的 火车

就像，当欢快的猎人们喧闹的火车

[sʌm; səm] ['slʌmbəɪŋ] ['laɪən] [weɪks] [ɪn] - [pleɪn] ,
Some slumbering lion wakes in Moab's plain ,
一些 沉睡 狮子 醒来 在 - 清楚的 ,

摩押平原上，一头沉睡的雄狮苏醒了。

[huː] [ɔːft][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði][bəʊld] [ə'seɪlənts] [jɪːld] ,
Who oft had forced the bold assailants yield ,
WHO 经常 有 强制 这 大胆的 袭击者 屈服 ,

谁曾多次迫使胆大妄为的袭击者投降？

[ænd; ænd] ['skætərd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] ,
And scattered his pursuers through the field ,
和 疏散 他的 追击者 通过 这 场地 ,

他将追兵驱散在田野各处。

[dɪs'deɪnɪŋ] , [fəːlz] [hɪz; ɪz] [meɪn] , [ænd; ænd] [terz] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Disdaining , furls his mane , and tears the ground ,
轻蔑 , 卷发 他的 鬃毛 , 和 眼泪 这 地面 ,

他轻蔑地卷起鬃毛，撕扯着地面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'fleɪmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][dɪ'zɑːrt] [raʊnd] ,
His eyes inflaming all the desert round ,
他的 眼睛 炎症 全部 这 德萨特 圆形的 ,

他的眼神仿佛点燃了周围所有的沙漠，

[wɪð; wɪθ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈsiːz] [diˈrekts] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪsəz] - [wei] ,
With **roar** **of** **seas** **directs** **his** **chasers** **' way** ,
和 吼 的 海域 导演 他的 追逐者 - 方式 ,
海浪的咆哮指引着追击者的方向,

[prəˈvəuks] [frʌm; frəm][fɑːr] , [ænd; ənd] [dɛəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] ;
Provokes **from** **far** , **and** **dares** **them** **to** **the** **fray** ;
挑衅 从 远的 , 和 敢于 他们 到 这 磨损 ;
远距离挑衅, 怂恿他们参战;

[sʌtʃ] [reɪdʒ] [ˈstɔːrmd] [naʊ] [ɪn] - [fɪəs] [breɪst] ,
Such **rage** **stormed** **now** **in** **Absalom's** **fierce** **breast** ,
这样的 愤怒 暴风雨 现在 在 - 凶猛的 胸部 ,
此刻, 这股怒火在押沙龙炽热的胸膛中熊熊燃烧。

[sʌtʃ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][ˈfaɪərd] [aɪz] [kənˈfɛst] .
Such **indignation** **his** **fired** **eyes** **confest** .
这样的 愤慨 他的 被解雇 眼睛 集市 .
他眼中流露出的愤慨, 充满了怒火。

[wer] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] ?
Where **now** **was** **the** **instructor** **of** **his** **pride** ?
在哪里 现在 曾是 这 讲师 的 他的 自豪 ?
他引以为傲的导师如今身在何处?

[slept] [ðə; ði][oʊld][ˈpaɪlət][ɪn][soʊ] [rʌf] [ə; eɪ][taɪd] ,
Slept **the** **old** **pilot** **in** **so** **rough** **a** **tide** ,
睡着了 这 老的 飞行员 在 所以 粗糙的 一个 潮 ,
老飞行员在汹涌的波涛中安然入睡。

[huːz] [waɪlz] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈɔːr] [bɪˈtreɪd] ,
Whose **wiles** **had** **from** **the** **happy** **shore** **betrayed** ,
谁 诡计 有 从 这 快乐的 支撑 背叛 ,
谁的诡计从幸福的彼岸背叛了他们,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːn] [ˈfelvz] [ðə; ði] [ˈkredʒələs] [juːθ] [kənˈveɪd] ?
And **thus** **on** **shelves** **the** **credulous** **youth** **conveyed** ?
和 因此 在 货架 这 轻信的 青年 传递 ?
于是, 那些轻信的年轻人就把这些东西摆上了货架?

[ɪn] [diːp] [rɪˈvɔːlvɪŋ] [θɔːts] [hiː; hi] [weɪz] [hɪz; ɪz] [steɪt] ,
In **deep** **revolving** **thoughts** **he** **weighs** **his** **state** ,
在 深的 旋转 想法 他 重量 他的 状态 ,
他陷入沉思, 权衡着自己的处境。

[sɪˈkjʊr] [ʌv; əv][kraːft] , [nɔːr] [daʊts] [tuː; tə][ˈbæf(ə)l] [feɪt] ;
Secure **of** **craft** , **nor** **doubts** **to** **baffle** **fate** ;
安全的 的 工艺 , 也不 疑虑 到 挡板 命运 ;
技艺娴熟, 不惧命运的阻挠;

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrmd] [bɑːrk][mʌst; məst][goʊ] [əˈdrɪft] ,
At **least** , **if** **his** **stormed** **bark** **must** **go** **adrift** ,
在 至少 , 如果 他的 暴风雨 吠 必须 去 漂流 ,
至少, 如果他那艘饱经风霜的船注定要漂流,

[tuː; tə] [bɔːk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ʃɪft] ,
To **baulk** **his** **charge** , **and** **for** **himself** **to** **shift** ,
到 阻挡 他的 收费 , 和 为了 他自己 到 转移 ,
为了阻止他的指控, 并让自己转移位置,

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdekstrəs] [wɪt][hæd; həd][ɔːft] [bɪn] [ʃoʊn] ,
In **which** **his** **dextrous** **wit** **had** **oft** **been** **shown** ,
在 哪个 他的 灵巧的 有 有 经常 到过 所示 ,
其中, 他常常展现出机智敏捷的才智。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] ['kɪŋdəməz] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
And in the wreck of kingdoms saved his own ;
和 在 这 破坏 的 王国 已保存 他的 自己的 ;
在王国覆灭之际，他拯救了自己的子民；

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['deɪndʒər] [prest] ,
But now with more than common danger prest ,
但 现在 和 更多的 比 常见的 危险 牧师 ,
但现在面临的危险远不止普通的威胁，

[ʌv; əv] ['veriəs] [ˌrezəˈluːʃənz] [stændz] ,
Of various resolutions stands possess ,
的 各种各样的 决议 站立 占有 ,
各种决议均已生效，

[pəˈsiːvz] [ðə; ði] ['kraʊdz] [ʌnˈsteɪb(ə)l] [ziːl] [dɪˈkeɪ] ,
Perceives the crowd's unstable zeal decay ,
感知 这 人群 不稳定 热情 衰变 ,
察觉到人群不稳定的热情正在消退，

[lest] [ðer; ðər] [rɪˈkæntɪŋ] [tʃiːf] [ðə; ði] [kɔːz] [bɪˈtreɪ] , [-]
Lest their recanting chief the cause betray , [345]
免得 他们的 反悔 首席 这 原因 背叛 , [-]
以免他们背弃正道的领袖出卖事业，[345]

[huː] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɑːðəz] [greɪs] [hɪz; ɪz][hoʊps] [meɪ] [graʊnd] ,
Who on a father's grace his hopes may ground ,
WHO 在 一个 父亲的 优雅 他的 希望 可能 地面 ,
谁的希望寄托于父亲的恩典，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['kɑːmpaʊnd] .
And for his pardon with their heads compound .
和 为了 他的 赦免 和 他们的 头部 化合物 .
并请求赦免他们的头颅。

[hɪm; ɪm] ['ðerfɔːr] , [ɛə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [sʌp] [hɜːr; hər] [taɪm] ,
Him therefore , e'er his fortune sup her time ,
他 所以 , 曾经 他的 财富 上 她 时间 ,
因此，在他命运的安排下，

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [plɑːts][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm][bəʊld] [kraɪm]
The statesman plots to engage in some bold crime
这 政治家 图表 到 从事 在 一些 大胆的 犯罪
这位政治家密谋进行一场大胆的犯罪活动。

[pæst]['pɑːrd(ə)n] ; ['weðər] [tuː; tə] [əˈtempt] [hɪz; ɪz][bed] ,
Past pardon ; whether to attempt his bed ,
过去的 赦免 ; 无论 到 试图 他的 床 ,
赦免已过；是否要尝试进入他的床铺，

[ɔːr] [θret] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hed] ,
Or threat with open arms the royal head ,
或者 威胁 和 打开 武器 这 皇家 头 ,
或者张开双臂威胁君主，

[ɔːr] ['ʌðər] ['derɪŋ] ['meθəd] , [ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] ,
Or other daring method , and unjust ,
或者 其他 大胆 方法 , 和 不公正 ,
或者其他大胆且不公正的方法，

[ðæt] [meɪ] [kənˈfɜːrm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [trʌst] .
That may confirm him in the people's trust .
那 可能 确认 他 在 这 人们的 相信 .
这或许能巩固他在人民心中的信任。

[bʌt; bət] , [ˈfeɪlɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪnˈsner] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [sɪˈkjər]
But , failing thus to ensnare him , not secure

但 , 失败 因此 到 诱捕 他 , 不是 安全的

但是, 即使如此未能诱捕他, 也无法确保安全。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [fɔɪld] [æmˈbɪ(ə)n] [meɪ] [ɪnˈdɔr] ,
How long his foiled ambition may endure ,

如何 长的 他的 挫败 志向 可能 忍受 ,

他受挫的野心究竟会持续多久?

[plɔ:ts][nekst][tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm][baɪ][æz; əz][pæst][hɪz; ɪz] [deɪt] ,
Plots next to lay him by as past his date ,

图表 下一个 到 躺 他 经过 作为 过去的 他的 日期 ,

墓地旁边是为他准备的, 因为他已经过了生死期。

[ænd; ənd][traɪ][sʌm; səm] [nu:] [-] [ˈlʌki:ɜː] [feɪt] ;
And try some new pretender's luckier fate ;

和 尝试 一些 新的 冒牌货的 更幸运 命运 ;

试试其他冒牌货的幸运命运;

[hu:z] [həʊps] [wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [tɔɪl] [hiː; hi] [wəd] [pərˈsu:] ,
Whose hopes with equal toil he would pursue ,

谁 希望 和 平等的 辛劳 他 会 追求 ,

他会以同样的辛勤努力去追求那些希望,

[nɔ:r] [ˈkærz] [wʌt] - [kraʊnd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [tru:] .
Nor cares what claimer's crowned , except the true .

也不 关心 什么 - 加冕 , 除了 这 真的 .

除了真正的冠军之外, 谁当之无愧。

[weɪk] , [ˈæbsələm] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈru:ɪn] [ʃʌn] ,
Wake , Absalom , approaching ruin shun ,

唤醒 , 押沙龙 , 接近 废墟 回避 ,

醒来吧, 押沙龙, 避开即将到来的毁灭,

[ænd; ənd] [si:] , [ʊʊ] [si:] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ʌnˈdʌn] !
And see , O see , for whom thou art undone !

和 看 , 哦 看 , 为了 谁 你 艺术 未完成 !

看哪, 看哪, 你为谁而毁灭!

[haʊ] [ɑ:r; ər][ðəɪ] [ˈɑ:nərz] [ænd; ənd][ðəɪ] [feɪm] [bɪˈtreɪd] ,
How are thy honours and thy fame betrayed ,

如何 是 你的 荣誉 和 你的 名声 背叛 ,

你的荣誉和名声是如何被背叛的?

[ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv] [ˈdespərət] [ˈvɪlənz] [meɪd] !
The property of desperate villains made !

这 财产 的 绝望的 反派 制成 !

这是走投无路的恶棍们的财产!

[lɔ:st] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈkɔ:nʃəs] [fɪrɪz] [ðer; ðər] [kraɪmz] [kriˈeɪt] ,
Lost power and conscious fears their crimes create ,

丢失的 力量 和 有意识的 恐惧 他们的 犯罪 创造 ,

失去权力以及他们罪行所造成的恐惧,

[ænd; ənd] [gɪlt] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [feɪt] ;
And guilt in them was little less than fate ;

和 有罪 在 他们 曾是 小的 较少的 比 命运 ;

他们心中的愧疚感几乎等同于命运的安排;

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊdst] [ðəʊ] , [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈgri:vəns] [fri:] ,
But why shouldst thou , from every grievance free ,

但 为什么 应该 你 , 从 每一个 不满 自由的 ,

但你为何要摆脱一切苦难,

[fər'seɪk] [ðəɪ] [ˈvɪnjədz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stɔːrmi] [siː] ?
Forsake thy vineyards for their stormy sea ?
背叛 你的 葡萄园 为了 他们的 暴风雨 海 ?

难道你要为了波涛汹涌的大海而放弃你的葡萄园吗？

[fɔːr; fər] [ðiː] [dɪd] ['keɪnənz] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [fləʊ] ,
For thee did Canaan's milk and honey flow ,
为了 你 做过 迦南的 牛奶 和 蜂蜜 流动 ,

迦南的奶与蜜曾流向你，

[lʌv] [drest] [ðəɪ] [ˈbəʊərz] , [ænd; ənd] [ˈlɒrəlz] [sɔːt] [ðəɪ] [braʊ] ;
Love dressed thy bowers , and laurels sought thy brow ;
爱 穿着 你的 鲍尔斯 , 和 月桂树 寻求 你的 眉头 ;

爱装点着你的花园，桂冠簇拥着你的额头；

[prɪ'fɜːrmənt] , [welθ] , [ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [ðəɪ] [ˈvæsl] [wɜːr; wər] ,
Preferment , wealth , and power , thy vassals were ,
升迁 , 财富 , 和 力量 , 你的 附庸 是 ,

你的封臣们拥有晋升、财富和权力，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnərk] [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ker] .
And of a monarch all things but the care .
和 的 一个 君主 全部 事物 但 这 关心 .

君主拥有一切，唯独缺乏关怀。

[oʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈaʊər; ɑːr] [kraɪmz] [ə'gen] [ðæt] [kɜːrs] [drɔː] [daʊn] ,
Oh , should our crimes again that curse draw down ,
哦 , 应该 我们的 犯罪 再次 那 诅咒 画 向下 ,

哦，如果我们的罪行再次招致那诅咒，

[ænd; ənd][ˈreb(ə); rɪ'bel][ɑːrmz] [wʌns] [mɔːr] [ə'tempt] [ðə; ði] [kraʊn] ,
And rebel arms once more attempt the crown ,
和 反叛 武器 一次 更多的 试图 这 王冠 ,

叛军再次试图夺取王位，

[ʃʊr] ['ruːɪn] [weɪts] [ʌn'hæpi] [ˈæbsə,lɑːn] ,
Sure ruin waits unhappy Absalon ,
当然 废墟 等待 不开心 阿布萨隆 ,

厄布萨隆注定要遭受毁灭，他郁郁寡欢。

[ə'lʌɪk] [baɪ][ˈkɔːŋkwɛst][ɔːr] [dɪ'fi:t] [ʌn'dʌn] .
Alike by conquest or defeat undone .
相似 经过 征服 或者 击败 未完成 .

无论是通过征服还是战败，最终都会被摧毁。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'lentləs] [siː] [sʌt] [juːθ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] ,
Who could relentless see such youth , and charms ,
WHO 可以 狠 看 这样的 青年 , 和 魅力 ,

谁能如此执着地欣赏这样的青春和魅力？

[ɪk'spaɪər] , [wɪð; wɪθ] ['retʃɪd] [feɪt] , [ɪn][ɪm'paɪəs,'ɪmpɪəs][ɑːrmz] ?
Expire , with wretched fate , in impious arms ?
到期 , 和 可怜 命运 , 在 不敬 武器 ?

死于非命，死于邪恶之手？

[ə; eɪ] [prɪns] [soʊ] [fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈɜːθs] [ænd; ənd] ['hevənz] [ə'plɔːz] ,
A prince so formed , with earth's and heaven's applause ,
一个 王子 所以 形成 , 和 地球的 和 天 掌声 ,

一位如此俊美的王子，赢得了天地万众的赞誉。

[tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɔː(r)] [kraʊnd] ['hedz] [ɪn] ['deɪvɪdz] [kɔːz] .
To triumph o'er crowned heads in David's cause .
到 胜利 超过 加冕 头部 在 大卫的 原因 .

在大卫的事业中战胜加冕的君王。

[ɔ:r] , [grænt][him; im] ['viktər] , [sti] [hiz; iz] [hoʊps] [mʌst; məst] [feɪ] ,
Or , grant him victor , still his hopes must fail ,
或者 , 授予 他 胜利者 , 仍然 他的 希望 必须 失败 ,
或者 , 即便他最终获胜, 他的希望也终将落空。

[hu:] , ['kɒŋkəɪŋ] , [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [him'self] [prɪ'veɪl] ; [-]
Who , conquering , would not for himself prevail ; [346]
WHO , 征服 , 会 不是 为了 他自己 占上风 ; [-]
征服者, 自己却不能得胜; [346]

[ðə; ði] ['fækj(ə)n] , [hu:m] [hi; hi] [trʌsts] [fɔ:r; fər] ['fju:tʃər] [sweɪ] ,
The faction , whom he trusts for future sway ,
这 派 , 谁 他 信托 为了 未来 摇摆 ,
他信任的那个派系, 认为他们未来会对他产生影响,

[him; im][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [ə'laɪk] [bɪ'treɪ] ;
Him and the public would alike betray ;
他 和 这 民众 会 同样 背叛 ;
他和公众都会背叛;

[ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['kæptɪv] [steɪt] ,
Amongst themselves divide the captive state ,
在 他们自己 划分 这 俘虏 状态 ,
他们各自分裂了被俘虏的国家,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['haɪdrə] - ['empaɪər][ɪn][hiz; iz] [feɪt] .
And found their hydra - empire in his fate .
和 成立 他们的 九头蛇 - 帝国 在 他的 命运 .
并在他的命运中找到了他们的九头蛇帝国。

[ðʌs] ['hævɪŋ] [bi:t] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] ['peɪnf(ə)l] [flaɪt] ,
Thus having beat the clouds with painful flight ,
因此 拥有 打 这 云 和 痛苦 航班 ,
于是, 在经历了痛苦的飞行之后, 他们战胜了云层。

[ðə; ði] ['pɪtɪd] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ] ['septər] [ɪn][hiz; iz] [saɪt] ,
The pitied youth , with sceptres in his sight ,
这 可怜的 青年 , 和 权杖 在 他的 视线 ,
这位可怜的青年, 眼前握着权杖,

([soʊ][hæv; həv][ðer; ðər] ['kru:əl] ['pɑ:lətɪks] [dɪ'kri:d] ,)
(So have their cruel politics decreed ,)
(所以 有 他们的 残忍的 政治 颁布 ,)
(这就是他们残酷政治的旨意,)

[mʌst; məst][baɪ] [ðæt] [kru:] , [ðæt] [meɪd] [him; im] ['ɡɪltɪ] , [bli:d] !
Must by that crew , that made him guilty , bleed !
必须 经过 那 全体人员 , 那 制成 他 有罪的 , 流血 !
必须让那群让他有罪的人付出代价!

[fɔ:r; fər] , [kʊd; kəd][ðer; ðər] [praɪd] [brʊk] ['eni] ['prɪnsɪz] [sweɪ] ,
For , could their pride brook any prince's sway ,
为了 , 可以 他们的 自豪 溪 任何 王子的 摇摆 ,
因为, 他们的骄傲怎能容忍任何王子的统治?

[hu:m] , [bʌt; bət][maɪld] ['deɪvɪd] , [wʊd] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu; tə] [ə'beɪ] ?
Whom , but mild David , would they chose to obey ?
谁 , 但 温和的 大卫 , 会 他们 选择 到 服从 ?
除了温和的大卫, 他们还会选择服从谁呢?

[hu:] [wʌns][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [reɪn] [rɪ'paɪn] ,
Who once at such a gentle reign repine ,
WHO 一次 在 这样的 一个 温和的 在位 抱怨 ,
谁曾对如此温和的统治感到不满,

[ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] [ˈmɑ:nərki] [ɪt'self] [dɪ'zain] ;
The fall of monarchy itself design ;
这 落下 的 君主制 本身 设计 ;

君主制本身的衰落就是设计的结果；

[frʌm; frəm] [heit] [tu:; tə] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌrɛfər'meɪənz] [sprɪŋ] ,
From hate to that their reformations spring ,
从 恨 到 那 他们的 改革 春天 ,
他们的改革源于仇恨，

[ænd; ʌnd][ˈdeɪvɪd][nɑ:t][ðer; ðər] [ˈgri:vəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] .
And David not their grievance , but the king .
和 大卫 不是 他们的 不满 , 但 这 国王 .

大卫没有理会他们的不满，而是理会了国王。

[si:zd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˈpænɪk] [fɪr] [ðə; ði][ˈfæk(ə)n][laɪz] ,
Seized now with panic fear the faction lies ,
查获 现在 和 恐慌 害怕 这 派 谎言 ,
现在，该派系因恐慌而撒谎。

[lest] [ðɪs] [klɪr] [tru:θ] [straɪk] - [tʃɑ:rmɪd] [aɪz] ;
Lest this clear truth strike Absalom's charmed eyes ;
免得 这 清除 真相 罢工 - 迷住了 眼睛 ;
免得这显而易见的真相刺入押沙龙那双被迷惑的眼睛；

[lest] [hi:; hi] [pər'si:v] , [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ɪn'tʌntmənt] [fri:] ,
Lest he perceive , from long enchantment free ,
免得 他 感知 , 从 长的 魅力 自由的 ,
免得他从长久的魔法束缚中觉察到，

[wʌt] [ɔ:l] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈflætərd] [ju:θ] , [mʌst; məst] [si:] .
What all , beside the flattered youth , must see .
什么 全部 , 旁 这 受宠若惊 青年 , 必须 看 .
除了受宠若惊的年轻人之外，所有人都必须看到什么。

[bʌt; bət][hwɒt'ɛə; 'hwət-] [daʊts] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [ˈbɒzəm] [swel] ,
But whate'er doubts his troubled bosom swell ,
但 什么 疑虑 他的 麻烦 怀 膨胀 ,
但无论谁怀疑他那忧郁的胸膛都会膨胀，

[fer] [ˈkærɪdʒ] [stɪl] [bɪ'keɪm] [ə'kɪtəfel] ;
Fair carriage still became Achitophel ;
公平的 运输 仍然 成为 阿希托弗尔 ;
公平的马车仍然变成了阿希托弗尔；

[hu:] [naʊ] [æn; ən] [ˈenviəs] [ˈfestɪvl; 'festəvəl] [ɪns'tɔ:lz] ,
Who now an envious festival installs ,
WHO 现在 一个 羡慕 节日 安装 ,
如今，一个令人艳羡的节日正在筹备中。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ˈsɜ:rveɪ] [ðer; ðər] [streŋθ] [ðə; ði][ˈfæk(ə)n][kɔ:lz] ,
And to survey their strength the faction calls ,
和 到 民意调查 他们的 力量 这 派 呼叫 ,
为了勘察他们的实力，该派系发出了以下呼吁：

[wɪtʃ] [frɔ:d] , [rɪ'lɪdʒəs] [ˈwɜ:rʃɪp] [tu:] , [mʌst; məst][gɪld] ;
Which fraud , religious worship too , must gild ;
哪个 欺诈罪 , 宗教 崇拜 也 , 必须 镀金 ;
这种欺诈行为，连宗教崇拜，都必须加以粉饰；

[bʌt; bət][oʊ] [haʊ] [ˈwi:kli] [dʌz] [sɪ'dɪʃn] [bɪld] !
But oh how weakly does sedition build !
但 哦 如何 弱 做 煽动叛乱 建造 !
但是，煽动叛乱的力量是多么脆弱啊！

[fɔːr; fər] , [loʊ] !
For , **lo** !
为了 , 洛 !

瞧！

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mændərɪt] ['ɪjuːz] [fɔːrθ] ,
the royal mandate issues forth ,
这 皇家 授权 问题 前进 ,

王室诏令颁布，

[ˈdæʃɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðər; ðər] ['triːz(ə)n] , [ziːl] , [ænd; ənd][mɜːrθ] . [-] —
Dashing at once their treason , zeal , and mirth . [394] —
帅气 在 一次 他们的 叛国罪 , 热情 , 和 欢笑 . [-] —

瞬间粉碎了他们的叛国、狂热和欢乐。[394]

[soʊ][hæv; həv][aɪ] [siːn] [dɪˈzæstrəs] [tʃæns] [ɪnˈveɪd] ,
So have I seen disastrous chance invade ,
所以 有 我 已见 灾难性的 机会 入侵 ,

所以，我是否目睹过灾难性的机遇入侵？

[wer] ['kerf(ə)l] ['emɪt] [hæd; həd][ðər; ðər] ['fɔːrɪdʒ] [leɪd] ;
Where careful emmets had their forage laid ;
在哪里 小心 艾米特 有 他们的 饲料 铺设 ;

谨慎的蚂蚁在那里放置了它们的饲料；

[ˈweðər] [fɪrs] [ˈvʌlkənz] [reɪdʒ][ðə; ði] ['fəːzi] [pleɪn]
Whether fierce Vulcan's rage the furzy plain
无论 凶猛的 瓦肯的 愤怒 这 毛茸茸的 清楚的

无论是凶猛的火神伏尔甘的怒火，还是狂暴的平原

[hæd; həd] [siːzd] , [enˈdʒendəd] [baɪ][sʌm; səm] ['kerləs] [sweɪn] ;
Had seized , engendered by some careless swain ;
有 查获 , 产生的 经过 一些 粗心 斯温 ;

因粗心大意的情人所致；

[ɔːr] ['swelɪŋ] ['neptjuːn,'neptuːn] ['lɔːləs] ['ɪnˌroʊdʒ] [meɪd] ,
Or swelling Neptune lawless inroads made ,
或者 肿胀 海王星 无法无天 入口 制成 ,

或者海王星肆意妄为，肆意入侵，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðər; ðər] [sel] [ʌv; əv] [stɔːr] [hɪz; ɪz] [flʌd] [kənˈveɪd] ;
And to their cell of store his flood conveyed ;
和 到 他们的 细胞 的 店铺 他的 洪水 传递 ;

他将洪水带到了他们的储藏室；

[ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [broʊk] [ʌp] , [dɪˈstræktɪd] [goʊ] ,
The commonwealth , broke up , distracted go ,
这 联邦 , 打破 向上 , 愣 去 ,

联邦分崩离析，四分五裂，

[ænd; ənd] , [ɪn][waɪld] [heɪst] , [ðər; ðər] ['loʊdɪd] [meɪts] [ɔːθroʊ] :
And , in wild haste , their loaded mates o'erthrow :
和 , 在 荒野 匆忙 , 他们的 已加载 伙伴们 抛掷 :

于是，在慌乱之中，他们装满弹药的小伙伴们翻了过来：

['iːv(ə)n][soʊ]['aʊər; ɑːr] ['skætərd] [gests] [kənˈfjuːzədli] [miːt] ,
Even so our scattered guests confusedly meet ,
甚至 所以 我们的 疏散 客人 困惑地 见面 ,

即便如此，我们分散的客人还是迷茫地相遇了。

[wɪð; wɪθ] [bɔɪld] , [beɪkt] , [roʊst] , [ɔːl] ['dʒʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [-]
With boiled , baked , roast , all justling in the street ; [347]
和 煮沸 , 烘焙 , 烤 , 全部 贾斯林 在 这 街道 ; [-]

有煮的、烤的、烤的，各种在街上卖的；[347]

[dɪ'dʒektɪdɪŋ][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['ru:fəli] [dɪs'meɪd] ,
Dejecting all , and ruefully dismayed ,
沮丧 全部 , 和 懊悔地 沮丧 ,
令所有人沮丧, 并深感懊恼失望。

[fɔ:r; fər] ['fekl] , [wɪ'dəʊt] [tri:t] [ɔ:r] ['tri:z(ə)n] [peɪd] .
For shekel , without treat or treason paid .
为了 舍客勒 , 没有 对待 或者 叛国罪 有薪酬的 .
用舍客勒支付, 无需支付任何贿赂或叛国罪。

- [dɑ:rk] [ɪ'klɪps] [naʊ] ['feɪntər] [ʃoʊz] ,
Sedition's dark eclipse now fainter shows ,
- 黑暗的 蚀 现在 较暗 演出 ,
煽动叛乱的黑暗阴影如今已逐渐消散。

[mɔ:r] [braɪt] [i:tʃ] ['aʊər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['plænɪt] [grəʊz] ,
More bright each hour the royal planet grows ,
更多的 明亮的 每个 小时 这 皇家 行星 生长 ,
这颗皇家行星每小时都在变得更加明亮,

[ʌv; əv] [fɔ:rs] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['envi] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] ,
Of force the clouds of envy to disperse ,
的 力量 这 云 的 嫉妒 到 分散 ,
强行驱散嫉妒的阴霾,

[ɪn][kaɪnd][kən'dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [stɑ:rz] .
In kind conjunction of assisting stars .
在 种类 连词 的 协助 明星 .
与众多明星同台演出。

[hɪr] , ['leɪbərɪŋ] [mju:z] !
Here , labouring muse !
这里 , 劳动 沉思 !
来吧, 辛勤劳作的缪斯!

[ðoʊz] ['glɒ:riəs] [tʃi:fs] [rɪ'leɪt] ,
those glorious chiefs relate ,
那些 辉煌 酋长们 涉及 ,
那些光荣的酋长们讲述道:

[ðæt] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['daʊtʃ(ə)] [skeɪl] [ʌv; əv] ['dævɪdz] [fɛt] ;
That turned the doubtful scale of David's fate ;
那 转向 这 疑 规模 的 大卫的 命运 ;
这改变了大卫命运的不确定性;

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [bənd] [rɪ'hɜ:rs] ,
The rest of that illustrious band rehearse ,
这 休息 的 那 杰出 乐队 排练 ,
那支杰出乐队的其他成员正在排练,

[ɪ'mɔ:tləɪzd] [ɪn] ['lɔʊəld] - [vɜ:rs] :
Immortalized in laureled Asaph's verse :
永垂不朽 在 桂冠 - 诗 :
被载入受赞誉的亚萨的诗句, 永垂不朽:

[hɑ:rd][tæsk] !
Hard task !
难的 任务 !
难啊!

[jet] [wɪl] [nɑ:t][aɪ][ðəɪ] [flaɪt] [rɪ'kɔ:l] ;
yet will not I thy flight recall ;
然而 将要 不是 我 你的 航班 记起 ;
但我不会记起你的逃亡;

[vju:] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'dʒʊɪ][ðəɪ] ['glɔ:riəs] [fɔ:l] .
View heaven , and then enjoy thy glorious fall .
看法 天堂 , 和 然后 享受 你的 辉煌 落下 ;

眺望天堂，然后享受你辉煌的坠落。

[fɜ:rst] [raɪt] - , [-] [hu:z] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm]
First write Bezaliel , [395] whose illustrious name
第一的 写 - , [-] 谁 杰出 姓名

首先写下比撒列[395]，他那显赫的名字

['aʊər; ɑ:r] [preɪz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['pəʊət] [feɪm] .
Forestals our praise , and gives his poet fame .
森林 我们的 称赞 , 和 给予 他的 诗人 名声 ;

它抢先于我们的赞扬，并使他的诗人名扬天下。

[ðə; ði] ['ki:narts] ['rɑ:ki] ['prɑ:vɪns] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
The Kenites rocky province his command ,
这 基尼特人 岩石 省 他的 命令 ,

基尼特人岩石省份在他的指挥下，

[ə; eɪ] ['bærən] [lɪm] [ʌv; əv] ['fɜ:rtl] ['keɪnənz] [lænd] ;
A barren limb of fertile Canaan's land ;
一个 荒芜 肢 的 沃 迦南的 土地 ;

迦南肥沃土地上的一片贫瘠地带；

[wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ɪts] ['dʒenərəs] ['neɪtɪvz] , [jet] [kʊd; kəd][bi:; bi]
Which , for its generous natives , yet could be
哪个 , 为了 它是 慷慨的 本地人 , 然而 可以 是

然而，对于慷慨的当地居民来说，这可能是

[held] ['wɜ:rðɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [æz; əz][hi:; hi] .
Held worthy such a president as he .
握住 值得 这样的 一个 总统 作为 他 ;

配得上他这样的总统。

- [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [greɪs] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] [frɔ:t] ,
Bezaliel with each grace and virtue fraught ,
- 和 每个 优雅 和 美德 充满危机 ,

比撒列的每一项恩典和美德都充满了.....

[sə'ri:n] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [sə'ri:n] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [θɔ:t] ;
Serene his looks , serene his life and thought ;
安详 他的 看起来 , 安详 他的 生活 和 想法 ;

他容貌宁静，生活和思想也宁静；

[ɑ:n] [hu:m] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] ['neɪtʃər] [hi:pt] [hɜ:r; həɪ] [stɔ:r] ,
On whom so largely nature heaped her store ,
在 谁 所以 很大程度上 自然 堆积如山 她 店铺 ,

自然将如此丰厚的恩赐倾注在他身上，

[ðer; ðər] [skers] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][a:ts][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] .
There scarce remained for arts to give him more .
那里 稀少 剩余 为了 艺术 到 给 他 更多的 ;

艺术已几乎无法再给他带来更多了。

[tu:; tə][eɪd][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [steɪt] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [zi:l] ,
To aid the crown and state his greatest zeal ,
到 援助 这 王冠 和 状态 他的 最 热情 ,

为了协助王室并表达他最大的热情，

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [ker] , [ðæt] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [kən'si:l] ;
His second care , that service to conceal ;
他的 第二 关心 , 那 服务 到 隐藏 ;

他的第二个职责是隐藏；

[ʌv; əv][dju:z] [əb'zɜ:rʋənt] , [fɜ:rm][tu:; tə] ['evri] [trʌst] ,
Of dues observant , firm to every trust ,
的 会费 观察者 , 公司 到 每一个 相信 ,
恪守会费，忠于每一项委托，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ni:di] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][dʒʌst] ;
And to the needy always more than just ;
和 到 这 贫困 总是 更多的 比 只是 ;
而且对贫困者总是给予远超公正的对待；

[hu:] [tru:θ] [frʌm; frəm] ['spi:ʃəs] ['fɔ:lshʊd] [kæn; kən][dɪ'vaɪd] ,
Who truth from specious falsehood can divide ,
WHO 真相 从 似是而非的 谬误 能 划分 ,
谁能分辨真假，

[hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] - [skɪl] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər][praɪd] ;
Has all the gownsmen's skill without their pride ;
有 全部 这 - 技能 没有 他们的 自豪 ;
拥有所有裁缝的技艺，却没有他们的傲慢；

[ðʌs] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɜ:ɹθ] , [frʌm; frəm] [haɪts] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wʌn] ,
Thus crowned with worth , from heights of honour won ,
因此 加冕 和 值得 , 从 高度 的 荣誉 韩元 ,
由此加冕价值，从赢得的荣誉巅峰，

[si:z] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['glɔ:rɪz] ['kɑ:pɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][sʌn] , [-]
Sees all his glories copied in his son , [396]
看到 全部 他的 荣耀 复制 在 他的 儿子 , [-]
他看到自己的所有荣耀都体现在儿子身上，[396]

[hu:z] ['fɔ:rwəɹd] [feɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['evri] [mju:z] [ɪn'geɪdʒ] ,
Whose forward fame should every muse engage ,
谁 向前 名声 应该 每一个 沉思 从事 ,
每位缪斯都应该追求谁的盛名？

[hu:z] [ju:θ] [boʊsts] [skɪl] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [ʌðər] - [eɪdʒ] . [-]
Whose youth boasts skill denied to others ' age . [348]
谁 青年 吹嘘 技能 否认 到 其他的 - 年龄 . [-]
他的青春拥有同龄人所不具备的技能。[348]

[men] , ['mænəɹz] , ['læŋgwɪdʒ] , [bʊks] [ʌv; əv]['nəʊblɪst][kaɪnd] ,
Men , manners , language , books of noblest kind ,
男人 , 礼仪 , 语言 , 图书 的 最高贵 种类 ,
男人、礼仪、语言、最高雅的书籍

[ɔ:l'redɪ] [ɑ:ɹ; əɹ][ðə; ði]['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Already are the conquest of his mind ;
已经 是 这 征服 的 他的 头脑 ;
他的精神已经征服了他；

[hu:z] ['lɔɪəltɪ] , [brɪ'fɔ:ɹ] [ɪts] [deɪt] , [wʌz; wəz] [praɪm] ,
Whose loyalty , before its date , was prime ,
谁 忠诚 , 前 它是 日期 , 曾是 主要的 ,
在它生效之前，它的忠诚是至高无上的。

[nɔ:ɹ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [dʌl] [kɔ:ɹs] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [taɪm] ;
Nor waited the dull course of rolling time ;
也不 等待 这 乏味的 课程 的 滚动 时间 ;
也不等待枯燥乏味的时光流逝；

[ðə; ði]['mɑ:nstər]['fækʃ(ə)n] ['ɜ:rlɪ] [hi:; hi] [dɪs'meɪd] ,
The monster faction early he dismayed ,
这 怪物 派 早期的 他 沮丧 ,
他早先对怪物阵营感到失望，

[ænd; ʌnd] ['deɪvɪdz] [kɔːz] [lɔːŋ] [sɪnz] [kən'fest] [hɪz; ɪz][eɪd] .

And David's cause long since confessed his aid .
和 大卫的 原因 长的 自从 坦白 他的 援助 .

而大卫的事业早已承认了他提供的帮助。

[breɪv] - [-]

Brave Abdael [397]
勇敢的 - [-]

勇敢的阿卜杜勒[397]

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [skuːl] [wʌz; wəz] [pleɪst] ;

o'er the prophet's school was placed ;
超过 这 先知的 学校 曾是 放置 ;

先知学校上方建有

- , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['vɜːrtʃuː] ['greɪst] ;

Abdael , with all his father's virtue graced ;
- , 和 全部 他的 父亲的 美德 恩赐 ;

阿布达尔继承了他父亲的所有美德；

[ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] , [waɪl] [stɑːrz] [lʊkt] ['wʌndərɪŋ] [daʊn] ,

A hero who , while stars looked wondering down ,
一个 英雄 WHO , 尽管 明星 看起来 好奇 向下 ,

当群星俯瞰大地时，一位英雄.....

[wɪ'ðəʊt] [wʌn] [-] [blʌd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [kraʊn] .

Without one Hebrew's blood restored the crown .
没有 一 希伯来语的 血 恢复 这 王冠 .

没有一个希伯来人的鲜血，王冠就得以恢复。

[ðæt] [preɪz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ; [wʌt] ['ðerfɔːr] [dɪd] [rɪ'meɪn]

That praise was his ; what therefore did remain
那 称赞 曾是 他的 ; 什么 所以 做过 保持

那份赞誉属于他；那么，剩下的又是什么呢？

[fɔːr; fər] ['faːləʊɪŋ] [tʃɪːfs] , [bʌt; bət]['bɒʊldli][tuː; tə] [meɪn'teɪn]

For following chiefs , but boldly to maintain
为了 下列的 酋长们 , 但 大胆地 到 维持

追随首领，但要大胆地坚持

[ðæt] [kraʊn] [rɪ'stɔːrd] ?

That crown restored ?
那 王冠 恢复 ?

王冠修复了吗？

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [ræŋk][ʌv; əv] [feɪm] ,

and in this rank of fame ,
和 在 这 秩 的 名声 ,

并且达到了这样的名望高度，

[breɪv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ] [pleɪs] [mʌst; məst] [kleɪm] .

Brave Abdael with the first a place must claim .
勇敢的 - 和 这 第一的 一个 地方 必须 宣称 .

勇敢的阿卜杜勒获得了第一名，他必须占据这个位置。

[prəʊ'siːd] , [ɪ'lʌstriəs] , ['hæpi] [tʃɪːf] [prəʊ'siːd] !

Proceed , illustrious , happy chief proceed !
继续 , 杰出的 , 快乐的 首席 继续 !

请继续，尊贵的、快乐的首领，请继续！

[fɔːr] - [sɪːz] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [fɔːr; fər][ðai] [braʊ] [dɪ'kriːd] ;

Fore - seize the garlands for thy brow decreed ;
前 - 抢占 这 花环 为了 你的 眉头 颁布 ;

提前摘下为你额头所预定的花环；

[waɪl] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [traɪb] [ə'tend] [wɪð; wɪθ]['nəʊblɪst] [streɪn] ,
While the inspired tribe attend with noblest strain ,
尽管 这 灵感 部落 出席 和 最高贵 拉紧 ,
当受启发的人们以最高尚的姿态参与其中时,

[tuː; tə]['redʒɪstər][ðə; ði] ['glɔːrɪz] [ðəʊ] [ʃælt] [geɪn] :
To register the glories thou shalt gain :
到 登记 这 荣耀 你 应 获得 :
记录你将获得的荣耀:

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðə; ði] [duː] [ʃæl; ʃəl] - [hɪlz] [fər'seɪk] ,
For sure the dew shall Gilboah's hills forsake ,
为了 当然 这 露 将 - 丘陵 背叛 ,
露水必将离弃吉尔博亚山。

[ænd; ənd][ɪ'dʒɔːrdn][mɪks][hɪz; ɪz] [stri:m] [wɪð; wɪθ] [sɒdəmz] [leɪk] ;
And Jordan mix his stream with Sodom's lake ;
和 约旦 混合 他的 溪流 和 索多玛的 湖 ;
约旦河水与所多玛湖水混合;

[ɔːr] ['siːz] [rɪ'taɪərd][ðer; ðər]['siːkrət] ['stɔːrɪz] [dɪs'kloʊz] ,
Or seas retired their secret stores disclose ,
或者 海域 退休 他们的 秘密 商店 透露 ,
或者, 海洋退役后会揭露它们的秘密宝藏。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðer; ðər] ['skeɪli] [bruːd] [ɪk'spoʊz] ;
And to the sun their scaly brood expose ;
和 到 这 太阳 他们的 鳞片状的 幼虫 暴露 ;
它们鳞片覆盖的幼崽暴露在阳光下;

[ɔːr] , [sweld] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [klɪfs] , [ðer; ðər] ['bɪləʊz] [reɪz] ,
Or , swelled above the cliffs , their billows raise ,
或者 , 肿胀 多于 这 悬崖 , 他们的 波澜 增加 ,
或者, 它们在悬崖之上掀起滔天巨浪,

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪ'mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [liːv] [ðer; ðər] ['peɪtrənz] [preɪz] .
Before the muses leave their patron's praise .
前 这 缪斯 离开 他们的 赞助人的 称赞 .
在缪斯女神们离开她们的赞助人之前。

['iːli,æb] [-]
Eliab [398]
eliab [-]
Eliab[398]

[ɪ'əʊər; ɑːr][nekst] ['leɪbər] [dʌz] [ɪn'vaɪt]
our next labour does invite
我们的 下一个 劳动 做 邀请
我们下一次的劳动确实会邀请

[ænd; ənd][hɑːrd][ðə; ði][tæsk][tuː; tə][duː]['iːli,æb] [raɪt] .
And hard the task to do Eliab right .
和 难的 这 任务 到 做 eliab 正确的 .
要把伊莱亚布这个角色塑造好,可不是件容易的事。

[lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɑːndərər][hiː; hi] [rəʊvd] ,
Long with the royal wanderer he roved ,
长的 和 这 皇家 流浪者 他 漫游 ,
他与那位皇家游侠一起四处游荡,

[ænd; ənd][fɜːrm][ɪn][ɔːl][ðə; ði][tɜːrnz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [pruːvd] .
And firm in all the turns of fortune proved .
和 公司 在 全部 这 转弯 的 财富 已证实 .
事实证明, 他始终坚定不移, 经受住了命运的种种考验。

[sʌtʃ] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ˈdezərt] [soʊ][lɑːrdʒ] ,
Such ancient service , and desert so large ,
这样的 古老的 服务 , 和 沙漠 所以 大的 ,

如此古老的仪式，以及如此广袤的沙漠，

[wel] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊshoʊld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
Well claimed the royal household for his charge .
出色地 声称 这 皇家 家庭 为了 他的 收费 .

韦尔声称王室对他负有责任。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn][maɪld] [ˈerəs] [ˈblesɪd; blest] ,
His age with only one mild heiress blessed ,
他的 年龄 和 仅有的 一 温和的 女继承人 蒙福 ,

他年纪轻轻，只有一位性情温和的女继承人为他祝福。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈheɪtʃər] [drest] ; [-]
In all the bloom of smiling nature dressed ; [349]
在 全部 这 盛开 的 微笑 自然 穿着 ; [-]

身着灿烂的自然装束；[349]

[ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [əˈgen] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈflaʊər] [ˈælaɪd]
And blessed again , to see his flower allied
和 蒙福 再次 , 到 看 他的 花 盟军

再次感到欣慰，看到他的花朵与.....结盟

[tuː; tə] [ˈdeɪvɪdz] [stɑːk] , [ænd; ənd] [meɪd] [jʌŋ] - [-] [braɪd] .
To David's stock , and made young Othriel's [399] bride .
到 大卫的 库存 , 和 制成 年轻的 - [-] 新娘 .

嫁给了大卫，并娶了年轻的奥特里尔[399]为妻。

[ðə; ði] [braɪt] [rɪˈstɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [juːθ] ,
The bright restorer of his father's youth ,
这 明亮的 修复器 的 他的 父亲的 青年 ,

他是父亲青春的闪亮重生者，

[dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌnz] [ænd; ənd] [ˈsʌbdʒɪkts] [truːθ] :
Devoted to a son's and subject's truth :
奉献 到 一个 儿子的 和 主题的 真相 :

忠于儿子和臣民的真理：

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ber] [ðæt] [praɪz][ʌv; əv][ˈduːti] [hoʊm] ,
Resolved to bear that prize of duty home ,
已解决 到 熊 那 奖 的 责任 家 ,

决心将这份责任的奖赏带回家，

[soʊ] [ˈbreɪvli] [sɔːt] , [waɪl] [sɔːt] [baɪ][ˈæbsələm] .
So bravely sought , while sought by Absalom .
所以 勇敢地 寻求 , 尽管 寻求 经过 押沙龙 .

勇敢地追寻，同时也被押沙龙追寻。

[ɑː] , [prɪns] !
Ah , prince !
啊 , 王子 !

啊，王子！

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈplænɪt] [ʌv; əv][ðəɪ] [bɜːrθ] ,
the illustrious planet of thy birth ,
这 杰出 行星 的 你的 出生 ,

你出生的那颗璀璨星球，

[ænd; ənd][ðəɪ] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈvɜːrtʃuː] , [gɑːrd] [ðəɪ] [wɜːrθ] ,
And thy more powerful virtue , guard thy worth ,
和 你的 更多的 强大的 美德 , 警卫 你的 值得 ,

而你更强大的美德，守护你的价值，

[ðæt] [noʊ] [ə'kitəfel] [ðai][ˈruːɪn] [boʊst] !
That no Achitophel thy ruin boast !
那 不 阿希托弗 你的 废墟 夸 ！

愿亚希多弗的毁灭不再夸耀！

[ˈɪzriəl] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][wʌn] [sʌtʃ] [rek] [hæz; həz] [lɔːst] .
Israel too much in one such wreck has lost .
以色列 也 很多 在 一 这样的 破坏 有 丢失的 。

以色列在一场这样的灾难中损失惨重。

[ˈiːv(ə)n] [ˈenvi] [mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə] - [-] [wɜːrθ] ;
Even envy must consent to Helon's [400] worth ;
甚至 嫉妒 必须 同意 到 - [-] 值得 ；

即使是嫉妒也不得不承认希伦[400]的价值；

[huːz] [soul] , [ðoʊ] [ˈiːdʒɪpt] [ˈglɔːrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
Whose soul , though Egypt glories in his birth ,
谁 灵魂 ， 尽管 埃及 荣耀 在 他的 出生 ；

尽管埃及为他的诞生而自豪，但他的灵魂却.....

[kʊd; kəd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪv] [ɑːrk][ɪts] [zi:l] [rɪˈteɪn] ,
Could for our captive ark its zeal retain ,
可以 为了 我们的 俘虏 方舟 它是 热情 保持 ；

能否让我们的囚禁方舟保持这份热情？

[ænd; ənd] [ˈfeə,rəʊz] [ˈɔːltəz] [ɪn][ðər; ðər][pɑːmp] [dɪsˈdeɪn] :
And Pharaoh's altars in their pomp disdain :
和 法老的 祭坛 在 他们的 盛大场面 蔑视 ；

法老的祭坛，在它们的奢华和轻蔑中：

[tuː; tə] [slɑɪt] [hɪz; ɪz][ɡɒdz] [wʌz; wəz] [smɔːl] ; [wɪð; wɪθ][ˈnəʊblɜː] [praɪd] ,
To slight his gods was small ; with nobler pride ,
到 轻微 他的 神 曾是 小的 ； 和 更高贵 自豪 ；

轻视他的神灵是微不足道的；以更高尚的骄傲，

[hiː; hi][ɔːl][ðə; ði] [əˈlʊrmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [dɪˈfaɪd] .
He all the allurements of his court defied .
他 全部 这 诱惑 的 他的 法庭 违抗 。

他拒绝了朝廷的一切诱惑。

[huːm] [ˈprɑːfɪt][nɔːr][ɪɡˈzæmp(ə)][kʊd; kəd] [bɪˈtreɪ] ,
Whom profit nor example could betray ,
谁 利润 也不 例子 可以 背叛 ；

利益和榜样都无法背叛他，

[bʌt; bət][ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz] [frend] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ˈdeɪvɪdz] [sweɪ] .
But Israel's friend , and true to David's sway .
但 以色列的 朋友 ， 和 真的 到 大卫的 摇摆 。

但他是以色列的朋友，并且忠于大卫的统治。

[wʌt] [ækts][ʌv; əv] [ˈfeɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɑːvɪns] [fɔːl] ,
What acts of favour in his province fall ,
什么 行为 的 偏爱 在 他的 省 落下 ；

在他所在的省份，哪些恩惠行为属于.....

[ɑːn] [ˈmerɪt] [hiː; hi] [kənˈfəːz] , [ænd; ənd] [ˈfriːli] [ɔːl] .
On merit he confers , and freely all .
在 优点 他 授予 ， 和 自由 全部 。

他凭能力授予，而且毫无保留。

[ˈaʊər; ɑːr][lɪst][ʌv; əv] [ˈnəʊblz] [nekst][let] [ˈæmri] [-] [greɪs] ,
Our list of nobles next let Amri [401] grace ,
我们的 列表 的 贵族 下一个 让 阿姆里 [-] 优雅 ；

接下来，让我们的贵族名单上再添一位——阿姆里[401]。

[hu:z] [ˈmerits] [kleɪmd] [ðə; ði] - [haɪ] [pleɪs] ；
Whose merits claimed the Abethdin's high place ；
谁 优点 声称 这 - 高的 地方 ；
是谁的功绩使他获得了阿贝丁的崇高地位？

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔɪəlti] [ðæt] [dɪd] [ɪkˈsel] ,
Who , with a loyalty that did excel ,
WHO , 和 一个 忠诚 那 做过 Excel ,
谁拥有卓越的忠诚，

[brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənts] [ʌv; əv] [əˈkɪtəfel] .
Brought all the endowments of Achitophel .
带来 全部 这 捐赠基金 的 阿希托弗 .
带来了亚希多弗的所有捐赠。

[sɪnˈsɪr] [wʌz; wəz][ˈæmri] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli] [nu:] ,
Sincere was Amri , and not only knew ,
真诚 曾是 阿姆里 , 和 不是 仅有的 知道 ,
阿姆里很真诚，而且不仅知道这一点，

[bʌt; bət][ˈɪzreɪlz, ˈɪzri:əlz] [ˈsæŋkʃənz] [ˈɪntu:] [ˈpræktɪs] [dru:] ；
But Israel's sanctions into practice drew ；
但 以色列的 制裁 进入 实践 画 ；
但以色列的制裁措施付诸实践；

[ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:z] , [ðæt] [dɪd][ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [ˈoʊ(ə)n] [si:m] ,
Our laws , that did a boundless ocean seem ,
我们的 法律 , 那 做过 一个 无边无际 海洋 似乎 ,
我们的法律，如同无边无际的海洋，

[wɜ:r; wər] [ˈkoʊstɪd] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈfæðəmd] [ɔ:l][baɪ][hɪm; ɪm] .
Were coasted all , and fathomed all by him .
是 沿岸 全部 , 和 深邃 全部经过 他 .
一切都被他所驾驭，一切都被他所洞悉。

[noʊ] [ˈræbɪn] [spi:ks] [laɪk][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˈmɪstɪk] [sens] ,
No rabbin speaks like him their mystic sense ,
不 拉比 说话 喜欢 他 他们的 神秘 感觉 ,
没有哪个拉比能像他那样表达他们的神秘感，

[soʊ][dʒʌst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] ； [-]
So just , and with such charms of eloquence ; [350]
所以 只是 , 和 和 这样的 魅力 的 口才 ; [-]
如此公正，又如此雄辩；[350]

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)li] [ˈblesɪŋ] [dʌz] [brɪˈbɔ:ŋ] ,
To whom the double blessing does belong ,
到 谁 这 双倍的 祝福 做 属于 ,
双倍的祝福究竟属于谁？

[wɪð; wɪθ][ˈmoʊzəs] - [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [ˈɛərənz] [tʌŋ] .
With Moses ' inspiration , Aaron's tongue .
和 摩西 - 灵感 , 亚伦的 舌头 .
受摩西的启发，亚伦的舌头。

[ðæn; ðən][fwa:, fva:] [-]
Than Sheva [402]
比 舍瓦 [-]
比舍瓦[402]

[nʌn] [mɔ:ɾ] [ˈlɔɪəl] [zi:l] [hæv; həv] [ʃoʊn] ,
none more loyal zeal have shown ,
没有任何 更多的 忠诚 热情 有 所示 ,
没有谁比他们更忠诚、更热情。

[ˈweɪkfəl] [æz; əz][ˈdʒuːdəz][ˈlaɪən][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] ；
Wakeful as Judah's lion for the crown ；
清醒 作为 犹大的 狮子 为了 这 王冠 ；
像犹大的雄狮一样警醒，渴望夺取王冠；

[huː] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːz] [stɪl] [ˈkɒmbæts][ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ，
Who for that cause still combats in his age ；
WHO 为了 那 原因 仍然 战斗 在 他的 年龄 ；
他年事已高，仍为这项事业奋斗不息。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər][dɪd] [ɪnˈgeɪdʒ] ．
For which his youth with danger did engage ．
为了 哪个 他的 青年 和 危险 做过 从事 ；
他的青春正是与危险结缘的。

[ɪn] [veɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfækjəs] [ˈpriːsts] [ðə; ði][kænt] [rɪˈvaɪv] ；
In vain our factious priests the cant revive ；
在 徒劳 我们的 派系 神父 这 不能 复活 ；
我们那些结党营私的牧师们徒劳地复兴着虚妄的教条；

[ɪn] [veɪn] [sɪˈdɪʃəs] [skraɪbz] [wɪð; wɪθ][ˈlaɪb(ə)l] [straɪv]
In vain seditious scribes with libel strive
在 徒劳 煽动性的 抄写员 和 诽谤 努力
那些煽动叛乱、散布诽谤的文士徒劳地努力

[tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [ðə; ði] [kraʊd] ； [waɪl] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] ，
To inflame the crowd ；while he , with watchful eye ；
到 发炎 这 人群 ； 尽管 他 ， 和 警惕 眼睛 ；
煽动群众；而他，则警惕地注视着，

[əbˈzəːvz] ， [ænd; ənd] [ʃuːts] [ðer; ðər] [ˈtriːzəns] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] ；
Observes , and shoots their treasons as they fly ；
观察 ， 和 芽 他们的 叛国罪 作为 他们 飞 ；
观察并射杀那些飞来的叛徒：

[ðer; ðər] [ˈwiːkli] [frɔːdz] [hɪz; ɪz] [kiːn] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [dɪˈtekt] ；
Their weekly frauds his keen replies detect ；
他们的 每周 欺诈 他的 敏锐的 回复 探测 ；
他敏锐的回应识破了他们每周的欺诈行为；

[hiː; hi] [ˌʌndɪˈsiːvz] [mɔːr] [fæst][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪnˈfekt] ．
He undeceives more fast than they infect ．
他 不欺骗 更多的 快速地 比 他们 感染 ．
他揭穿谎言的速度比他们传播谎言的速度更快。

[soʊ][ˈmoʊzəs] ， [wen] [ðə; ði][pest][ɑːn][ˈliːdʒənz] [preɪd] ，
So Moses , when the pest on legions preyed ；
所以 摩西 ， 什么时候 这 害虫 在 军团 被捕食 ；
所以当瘟疫肆虐军团时，摩西说：

[ədˈvænst] [hɪz; ɪz][ˈsɪgnəl] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪɡ] [wʌz; wəz] [steɪd] ．
Advanced his signal , and the plague was stayed ．
先进的 他的 信号 ， 和 这 瘟疫 曾是 入住 ．
他发出信号，瘟疫就止住了。

[wʌns] [mɔːr] ， [maɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [mjuːz] ， [ðəɪ] [ˈpɪnjənz] [traɪ] ，
Once more , my fainting muse , thy pinions try ；
一次 更多的 ， 我的 昏厥 沉思 ， 你的 小齿轮 尝试 ，
我那昏厥的缪斯啊，再一次，试着展开你的羽翼吧。

[ænd; ənd] [streŋθs] [ɪɡˈzɔːstɪd] [stɔːr] [let] [lʌv] [səˈplaɪ] ．
And strength's exhausted store let love supply ．
和 优势 筋疲力尽的 店铺 让 爱 供应 ．
而耗尽力量的宝库，就让爱来补充吧。

[wʌt] [ˈtrɪbjʊ:t] , [ˈeɪ,sæf] , [-] [[æɪ; ʃəl][wiː; wi] ['rendər] [ðɪː] ?
What tribute , Asaph , [403] shall we render thee ?
什么 贡 , 亚萨 , [-] 将 我们 使成为 你 ？

亚萨啊，我们当向你献上什么贡品呢？ [403]

[wi:l] [kraʊn] [ðɪː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [frʌm; frəm][ðəɪ] [oʊn] [triː] !
We'll crown thee with a wreath from thy own tree !
出色地 王冠 你 和 一个 花圈 从 你的 自己的 树 ！

我们将用你家圣诞树上的花环为你加冕！

[ðəɪ] [ˈlɒ:rəl] - [groʊv] [noʊ] ['envɪz] [flæʃ] [kæn; kən][blæst] ; [-]
Thy laurel - grove no envy's flash can blast ; [404]
你的 月桂树 - 树林 不 嫉妒的 闪光 能 爆炸 ; [-]

你的月桂树林，任何嫉妒的闪光都无法摧毁； [404]

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['eɪ,sæf] [[æɪ; ʃəl][fɔːr; fər] ['evər] [læst] .
The song of Asaph shall for ever last .
这 歌曲 的 亚萨 将 为了 曾经 最后的 。

亚萨的歌必永远流传。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [leɪt] [pɑː'sterəti] [[æɪ; ʃəl] [dwel]
With wonder late posterity shall dwell
和 想知道 晚的 后人 将 住

后世子孙将充满惊奇地居住

[ɑːn] ['æbsələm] [ænd; ænd] [fɔːls] [ə'kɪtəfel] :
On Absalom and false Achitophel :
在 押沙龙 和 错误的 阿希托弗 ；

论押沙龙和假亚希多弗：

[ðəɪ] [streɪnz] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] ['slʌmbɜːɪŋ] ['prɒfɪts] - [driːm] ,
Thy strains shall be our slumbering prophets ' dream ,
你的 菌株 将 是 我们的 沉睡 先知 - 梦 ,

你的乐声将成为我们沉睡先知的梦境，

[ænd; ænd] [wen] ['aʊər; ɑːr][ˈzaɪən][vəːdʒɪnz] [sɪŋ] [ðər; ðər] [θiːm] ,
And when our Zion virgins sing their theme ,
和 什么时候 我们的 锡安 处女 唱歌 他们的 主题 ,

当我们的锡安少女们唱起她们的主题曲时，

['aʊər; ɑːr][ˈdʒuːbəˌliːz][[æɪ; ʃəl][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [vɜːrs] [biː; bi] ['greɪst] ;
Our jubilees shall with thy verse be graced ;
我们的 禧年 将 和 你的 诗 是 恩赐 ；

我们的庆典将因你的诗篇而蒙福；

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['eɪ,sæf] [[æɪ; ʃəl][fɔːr; fər] ['evər] [læst] .
The song of Asaph shall for ever last .
这 歌曲 的 亚萨 将 为了 曾经 最后的 。

亚萨的歌必永远流传。

[haʊ] [fɪrs] [hɪz; ɪz][ˈsætaɪər] , [luːst] ; [rɪ'streɪnd] , [haʊ] [teɪm] ;
How fierce his satire , loosed ; restrained , how tame ;
如何 凶猛的 他的 讽刺 , 松开 ; 克制 , 如何 驯服 ;

他的讽刺多么辛辣，多么温和；克制时，又是多么温和；

[haʊ] ['tendər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fendɪŋ] [jʌŋ] ['mænz] [feɪm] !
How tender of the offending young man's fame !
如何 投标 的 这 犯罪 年轻的 男人的 名声 ！

犯错的年轻人的名声真是太娇嫩了！

[haʊ] [wel] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] , [ænd; ænd] [breɪv] [əd'ventʃəz] ;
How well his worth , and brave adventures stiled ;
如何 出色地 他的 值得 , 和 勇敢的 冒险 带边框的 ;

他的价值和勇敢的冒险经历是多么令人敬佩；

[dʒʌst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['erər] [maɪld] !
Just to his virtues , to his error mild !
只是 到 他的 美德 , 到 他的 错误 温和的 !

对他的优点宽容，对他的错误宽容！

[nʊʊ][peɪdʒ][ʌv; əv] [ðain] [ðæt] [fɪrɪz] [ðə; ði] [striktɪst] [vju:] ,
No page of thine that fears the strictest view ,
不 页 的 你的 那 恐惧 这 最严格的 看法 ,

你的每一页都无惧最严厉的审视。

[bʌt; bət] [ti:mz] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [rɪ'pru:f] , [ɔ:r] [preɪz] , [æz; əz] [du:] ;
But teems with just reproof , or praise , as due ;
但 团队 和 只是 责备 , 或者 称赞 , 作为 到期的 ;

但其中充满了应有的责备或表扬；

[nɑ:t] ['i:dn] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['fɛrɜ:] ['prɑ:spekt] [ji:ld] ,
Not Eden could a fairer prospect yield ,
不是 伊甸园 可以 一个 更公平 前景 屈服 ,

伊甸园或许不会带来更公平的前景，

[ɔ:l] ['pærədais] , [wɪ'ðəʊt] [wʌn] ['bærən] [fi:ld] [-]
All paradise , without one barren field [351]
全部 天堂 , 没有 一 荒芜 场地 [-]

整个天堂，没有一片荒地[351]

[hu:z] [wɪt][ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz][hæz; hæz][pæst] :
Whose wit the censure of his foes has past :
谁 有 这 谴责 的 他的 敌人 有 过去的 :

谁的机智已然盖过了敌人的谴责：

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['eɪsæf] [ʃæl; ʃəl][fɔ:r; fər]['evər] [læst] .
The song of Asaph shall for ever last .
这 歌曲 的 亚萨 将 为了 曾经 最后的 .

亚萨的歌必永远流传。

[wʌt] [preɪz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [streɪnz] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ə'laʊ] ?
What praise for such rich strains shall we allow ?
什么 称赞 为了 这样的 富有的 菌株 将 我们 允许 ?

我们该如何赞美如此优秀的音乐作品呢？

[wʌt] [dʒʌst] [rɪ'wɔ:rdz] [ðə; ði] ['greɪt(ə)l] [kraʊn] [bɪ'stoʊ] ?
What just rewards the grateful crown bestow ?
什么 只是 奖励 这 感激的 王冠 赐给 ?

什么才是对感恩的王冠的公正回报？

[waɪl] [bi:z] [ɪn] ['flaʊərɪz] [rɪ'dʒɔ:ɪs] , [ænd; ænd] ['flaʊərɪz] [ɪn] [du:] ,
While bees in flowers rejoice , and flowers in dew ,
尽管 蜜蜂 在 花朵 麾 , 和 花朵 在 露 ,

蜜蜂在花丛中欢欣雀跃，花朵在露水中绽放光彩，

[waɪl] [stɑ:rz][ænd; ænd] ['fauntɪnz] [tu:; tə][ðer; ðər] [kɔ:rs] [ɑ:r; ər] [tru:] ,
While stars and fountains to their course are true ,
尽管 明星 和 喷泉 到 他们的 课程 是 真的 ,

星星和喷泉都遵循着各自的运行规律，

[waɪl] ['dʒu:dəz] [θroʊn] , [ænd; ænd]['zaɪənɪz] [rɑ:k] [stænd][fæst] ,
While Judah's throne , and Zion's rock stand fast ,
尽管 犹大的 王座 , 和 锡安的 岩石 站立 快速地 ,

只要犹大的宝座和锡安的磐石屹立不倒，

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['eɪsæf] , [ænd; ænd][ðə; ði] [feɪm] [ʃæl; ʃəl][læst] .
The song of Asaph , and the fame shall last .
这 歌曲 的 亚萨 , 和 这 名声 将 最后的 .

亚萨的歌，他的名声必将长存。

[stɪl] [ˈheɪbrənz] [ˈɑ:nəʒd] [ˈhæpi] [sɔɪl] [riˈteɪnz]
Still Hebron's honoured happy soil retains
仍然 希伯伦的 荣幸 快乐的 土壤 保留

希伯伦那片受人尊敬的富饶土地依然保留着

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrɔɪəl] [ˈhɪrəʊz, ˈhi:rəʊz] [ˈbjʊ:tiəs] [dɪr] [rɪˈmeɪnz] ; [-]
Our royal hero's beauteous dear remains ; [405]
我们的 皇家 英雄们 美丽的 亲爱的 遗迹 ; [-]

我们英勇的王子的遗体；[405]

[hu:] [naʊ] [seɪlz] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪndz] [nɔ:r] [wɪʃɪz] [slæk] ,
Who now sails off , with winds nor wishes slack ,
WHO 现在 帆 离开 , 和 风 也不 愿望 松弛 ;

如今谁扬帆起航，既不盼望风势减弱，也不希望风势减弱？

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] - [braɪt] [kəmˈpænjən] [bæk] .
To bring his sufferings ' bright companion back .
到 带来 他的 苦难 - 明亮的 伴侣 后退 .

为了找回他苦难中那美好的伴侣。

[bʌt; bət] [er] [sʌtʃ] [ˈtrænsɜ:rt][kæn; kən] [ˈaʊər; ɑ:r] [sens] [ɪmˈplɔɪ] ,
But ere such transport can our sense employ ,
但 埃雷 这样的 运输 能 我们的 感觉 采用 ,

但是，在我们能够运用这种交通工具之前，

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [gri:f] [mʌst; məst] [ˈpɔɪzn] [hæf] [ˈaʊər; ɑ:r] [dʒɔɪ] ;
A bitter grief must poison half our joy ;
一个 苦的 悲伤 必须 毒 一半 我们的 喜悦 ;

极度的悲痛会毒害我们一半的快乐；

[nɔ:r][kæn; kən] [ˈaʊər; ɑ:r] [kəʊsts] [rɪˈstɔ:rd] [ðəʊz] [ˈblesɪŋz] [si:]
Nor can our coasts restored those blessings see
也不 能 我们的 海岸 恢复 那些 祝福 看

我们的海岸线恢复了往日的荣光，也看不到这些恩赐。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [braɪb] [tu:; tə] [ˈenviəs] [ˈdestəni] !
Without a bribe to envious destiny !
没有 一个 贿赂 到 羡慕 命运 ！

无需贿赂，就能战胜令人嫉妒的命运！

[kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [sɒdəmz] [du:m] [fəˈlevər] [fɪks] [ðə; ði] [taɪd] ,
Cursed Sodom's doom forever fix the tide ,
被诅咒的 索多玛的 厄运 永远 使固定 这 潮 ,

诅咒索多玛的厄运永远注定了，潮汐已定。

[wer] , [baɪ] [ɪnˈɡlɔ:riəs] [tjæns] , [ðə; ði] [ˈvæliənt] [daɪd] .
Where , by inglorious chance , the valiant died .
在哪里 , 经过 不光彩的 机会 , 这 英勇 死亡 .

这位勇士不幸地死在了那里。

[gɪv] [nɔ:t] [ɪnˈsʌltɪŋ] [æskələ:n] [tu:; tə] [nəʊ] ,
Give not insulting Askalon to know ,
给 不是 侮辱 阿斯卡隆 到 知道 ,

别侮辱阿斯卡隆，让他知道。

[nɔ:r] [let] - [ˈdɒtɜ:z] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [wəʊ] !
Nor let Gath's daughters triumph in our woe !
也不 让 - 女儿们 胜利 在 我们的 悲哀 ！

也不要让迦特的女儿们在我们的苦难中得胜！

[nəʊ] [ˈseɪlər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z] [swel] [ˈi:dʒəpts, ˈi:dʒɪpts] [praɪd] ,
No sailor with the news swell Egypt's pride ,
不 水手 和 这 消息 膨胀 埃及的 自豪 ,

没有哪个水手会带着这个消息来鼓舞埃及的骄傲。

[baɪ] [wʌt] [ɪn'ɡlɔ:riəs] [feɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvæliənt] [daɪd] !
By what inglorious fate our valiant died !
经过 什么 不光彩的 命运 我们的 英勇 死亡 !
我们的勇士竟死于如此耻辱的命运!

[wi:p] , [ˈɑ:rnɑ:n] !
Weep , Arnon !
哭泣 , 阿农 !
阿农，哭吧!

[ˈdʒɔ:rdn] , [wi:p] [ðəɪ] [ˈfauntinz] [draɪ] ,
Jordan , weep thy fountains dry ,
约旦 , 哭泣 你的 喷泉 干燥 ,
约旦河啊，让你的泉水干涸吧!

[waɪl] [ˈzaɪənz] [rɔ:k] [dɪˈzɔlvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səˈplaɪ] .
While Zion's rock dissolves for a supply .
尽管 锡安的 岩石 溶解 为了 一个 供应 .
而锡安的岩石却在溶解以获取补给。

[kɑ:m] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ˈnaɪts] [ˈsaɪləns] [di:p] ,
Calm were the elements , night's silence deep ,
冷静的 是 这 元素 , 夜晚 沉默 深的 ,
一切平静，夜色深沉寂静。

[ðə; ði] [weɪvz] [skɜ:s] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪndz] [əˈsli:p] ;
The waves scarce murmuring , and the winds asleep ;
这 波浪 稀少 淙淙 , 和 这 风 睡着了 ;
海浪几乎不再低语，微风也沉睡着；

[jet] [feɪt] [fɔ:r; fər][ˈru:ɪn] [teɪks] [soʊ] [sti:l] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
Yet fate for ruin takes so still an hour ,
然而 命运 为了 废墟 需要 所以 仍然 一个 小时 ,
然而，毁灭的命运却依然只需一个小时。

[ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [sændz][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [bɑ:rk][dɪˈvaʊər] ; [-]
And treacherous sands the princely bark devour ; [406]
和 奸诈 沙子 这 王子 吠 吞食 ; [-]
险恶的沙海吞噬了王子的船；[406]

[ðen] [deθ] [ʌnˈwɜ:rði] [si:zd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [reɪs] ,
Then death unworthy seized a generous race ,
然后 死亡 不配 查获 一个 慷慨的 种族 ,
死神不配夺走一个慷慨的民族的生命，

[tu:; tə] [ˈvɜ:rtʃu:z] [ˈskænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] - [dɪsˈɡreɪs] !
To virtue's scandal , and the stars ' disgrace !
到 美德 丑闻 , 和 这 明星 - 耻辱 !
玷污美德，令星辰蒙羞!

[oʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈpaʊə-z] [vaʊtʃˈseɪft] [tu:; tə] [ji:ld] ,
Oh , had the indulgent powers vouchsafed to yield ,
哦 , 有 这 放纵的 权力 担保 到 屈服 ,
哦，如果那些宽容的权力者肯让步的话，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfeɪθləs] [ˈʃelvz] , [ə; eɪ] [ˈlɪstɪd] [fi:ld] ;
Instead of faithless shelves , a listed field ;
反而 的 不忠 货架 , 一个 列出 场地 ;
而不是不可靠的货架，而是一个列出清单的领域；

[ə; eɪ] [ˈlɪstɪd] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈhevənz] [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪdz] [foʊz] ,
A listed field of heaven's and David's foes ,
一个 列出 场地 的 天 和 大卫的 敌人 ,
一份列举了上天和大卫敌人的名单，

[fɪrs] [æz; əz][ðə; ði] [tru:ps] [ðæt] [dɪd][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ə'pooz] , [-]
Fierce as the troops that did his youth oppose , [352]
凶猛的 作为 这 军队 那 做过 他的 青年 反对 , [-]

像他年轻时所对抗的军队一样凶猛[352]

[i:tʃ] [laɪf][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['slɒ:təd] [hi:p] [rɪ'taɪəd] ,
Each life had on his slaughtered heap retired ,
每个 生活 有 在 他的 屠杀 堆 退休 ,
每一条生命都已在他那堆被屠戮的尸体上安息，

[nɑ:t] ['teɪmli] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'spaɪəd] .
Not tamely and unconquering thus expired .
不是 温顺地 和 不屈不挠 因此 已到期 .
不屈不挠，最终消逝。

[bʌt; bət] ['destəni] [ɪz] [naʊ] [ðer; ðər]['oʊnli][fəʊ] ,
But destiny is now their only foe ,
但 命运 是 现在 他们的 仅有的 敌人 ,
但如今，命运成了他们唯一的敌人。

[ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] , ['i:v(ə)n][ɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['traɪʌmf] [tu:] ;
And , dying , even o'er that they triumph too ;
和 , 垂死 , 甚至 超过 那 他们 胜利 也 ;
甚至在死亡面前，他们也取得了胜利；

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [læst] [breθs] [ðer; ðər]['mæstərz] - [skeɪp] [ə'plɔ:d] ,
With loud last breaths their masters ' scape applaud ,
和 大声 最后的 呼吸 他们的 大师 - 逃脱 鼓掌 ,
伴随着他们最后的喘息，他们的主人“逃离”并鼓掌，

[ʌv; əv] [hu:m] [kaɪnd] [fɔ:rs] [kʊd; kəd] [skers] [ðə; ði] [feɪts] [dɪ'frɔ:d] ;
Of whom kind force could scarce the fates defraud ;
的 谁 种类 力量 可以 稀少 这 命运 骗取 ;
即使是仁慈的力量也难以欺骗命运；

[hu:] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['fɔ:ləʊəz] [bɔ:st] , [oʊ] , ['mætʃləs] [maɪnd] !
Who , for such followers lost , O , matchless mind !
WHO , 为了 这样的 追随者 丢失的 , 哦 , 无比 头脑 !
谁，为这样的追随者而迷失了，哦，无与伦比的心灵！

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'paɪnd] ! —
At his own safety now almost repined ! —
在 他的 自己的 安全 现在 几乎 抱怨 ! —
他现在几乎要为自己的安全感到懊悔了！

[seɪ] , ['rɔɪəl] [sɜ:r] , [baɪ][ɔ:l][jɔr; jər] [feɪm] [ɪn][ɑ:rmz] ,
Say , royal Sir , by all your fame in arms ,
说 , 皇家 先生 , 经过全部 你的 名声 在 武器 ,
陛下，请以您英勇的武功起誓

[jɔr; jər] [preɪz] [ɪn] [pi:s] , [ænd; ənd][baɪ] - [tʃɑ:rmz] ,
Your praise in peace , and by Urania's charms ,
你的 称赞 在 和平 , 和 经过 - 魅力 ,
愿您在和平中赞美，并蒙受乌拉尼亚的庇佑。

[ɪf] [ɔ:l][jɔr; jər] [-] [pæst][soʊ] ['nɪrli] [prest] ,
If all your suffering's past so nearly prest ,
如果全部 你的 苦难的 过去的 所以 几乎 牧师 ,
如果你的所有苦难都已近在眼前，

[ɔ:r] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][hæf][soʊ]['peɪnf(ə)l] [gri:f] , [jɔr; jər] [brest] ?
Or pierced with half so painful grief , your breast ?
或者 穿孔 和 一半 所以 痛苦 悲伤 , 你的 胸部 ?
还是被半边天的痛苦悲伤刺穿了胸膛？

[ðʌs] [sʌm; səm][də'vaɪnər] [mju:z] [hɜ:r; hər][ˈhɪrəʊ][fɔ:rmz] ;
Thus some diviner muse her hero forms ;
因此 一些 占卜师 沉思 她 英雄 表格 ;
于是，一位更具预言能力的缪斯女神塑造了她的英雄形象。

[nɑ:t] [su:ðd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [dɪ'laɪts] , [bʌt; bət] [tɔ:st] [ɪn] [ˈstɔrmz] ;
Not soothed with soft delights , but tossed in storms ;
不是 舒缓 和 柔软的 美味 , 但 抛掷 在 暴风雨 ;
没有享受甜蜜的慰藉，反而饱受风暴的煎熬；

[nɔ:r] [stret[t] [ɑ:n][ˈrəʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɜ:rtl] [grəʊv] ,
Nor stretched on roses in the myrtle grove ,
也不 拉伸 在 玫瑰 在 这 桃金娘 树林 ;
也不伸展在桃金娘树林里的玫瑰上，

[nɔ:r] [kraʊnz] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [mɜ:rθ] , [hɪz; ɪz] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
Nor crowns his days with mirth , his nights with love ,
也不 皇冠 他的 天 和 欢笑 , 他的 夜晚 和 爱 ;
他既不以欢乐装点白昼，也不以爱宠美化夜晚。

[bʌt; bət][fa:r] [rɪ'mu:vɔd] [ɪn] [ˈθʌndərɪŋ] [kæmps][ɪz] [-] [faʊnd] ,
But far removed in thundering camps is [407] found ,
但 远的 已移除 在 雷鸣 营地 是 [-] 成立 ;
但远离喧嚣的营地[407]却发现了，

[hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] [ʃɔ:rt] , [hɪz; ɪz][bed][ðə; ði] [ˈɜ:rbli:s] [graʊnd] ;
His slumbers short , his bed the herbless ground ;
他的 睡眠 短的 , 他的 床 这 无草本植物 地面 ;
他睡眠短暂，床铺是光秃秃的土地；

[ɪn][ˈtæskz][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [ˈɔ:lweɪz] [si:n] [ðə; ði][fɜ:rst] ,
In tasks of danger always seen the first ,
在 任务 的 危险 总是 已见 这 第一的 ,
在危险的任务中，总是第一个出现

[ˈfi:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [sleɪks] [wɪð; wɪθ][aɪs][hɪz; ɪz] [θɜ:rst] .
Feeds from the hedge , and slakes with ice his thirst .
饲料 从 这 对冲 , 和 淡湖 和 冰 他的 口渴 .
它从树篱中觅食，用冰块解渴。

[lɔ:ŋ] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [straɪv] [wɪð; wɪθ][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃu:nz][reɪdʒ] ,
Long must his patience strive with fortune's rage ,
长的 必须 他的 耐心 努力 和 命运的 愤怒 ,
他必须长时间忍受命运的无情打击。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [əˈpəʊzɪŋ] [ɡɔdz] [ðəm'selvz] [ɪn'geɪdʒ] ;
And long opposing gods themselves engage ;
和 长的 反对 神 他们自己 从事 ;
长期对立的神祇之间也展开了较量；

[mʌst; məst] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [fleɪm] , [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'strɔɪd] ,
Must see his country flame , his friends destroyed ,
必须 看 他的 国家 火焰 , 他的 朋友们 损毁 ,
必须亲眼目睹他的祖国燃起战火，他的朋友们被摧毁。

[bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpra:mɪst] [ˈempaɪər][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] :
Before the promised empire be enjoyed :
前 这 承诺 帝国 是 享受 :
在应许的帝国得以实现之前：

[sʌtʃ] [tɔɪl] [ʌv; əv] [feɪt] [mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [feɪm] ,
Such toil of fate must build a man of fame ,
这样的 辛劳 的 命运 必须 建造 一个 男人 的 名声 ;
命运的磨难必将造就一位伟人。

[ænd; ənd] [sʌt] , [tuː; tə] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [kraʊn] , [ðə; ði][gɑːd] - [laɪk] ['deɪvɪd] [keɪm] .
And such , to Israel's crown , the god - like David came .
和 这样的 , 到 以色列的 王冠 , 这 上帝 - 喜欢 大卫 来了 .

就这样，以色列的王冠上出现了神一般的戴维。

[wʌt] ['sʌd(ə)n] [biːmz] [dɪ'spel][ðə; ði] [klaʊdz] [soʊ][fæst] ,
What sudden beams dispel the clouds so fast ,
什么 突然 光束 打消 这 云 所以 快速地 ,
是什么突然出现的光束能如此迅速地驱散云层？

[huːz] ['drentʃɪŋ] [reɪnz] [leɪd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪnjədz] [weɪst] ?
Whose drenching rains laid all our vineyards waste ?
谁 浸透 雨 铺设 全部 我们的 葡萄园 浪费 ?
是谁带来的倾盆大雨摧毁了我们所有的葡萄园？

[ðə; ði] [sprɪŋ] [soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd][hɜːr; həɪ] [kɔːrs] [dɪ'leɪd] ,
The spring so far behind her course delayed ,
这 春天 所以 远的 在后面 她 课程 延迟 ,
春天远远落后于她原定的路线，

[ɑːn][ðə; ði] [ɪnstənt] [ɪz][ɪn] [ɔːl][hɜːr; həɪ] [bluːm] [ə'reɪd] ;
On the instant is in all her bloom arrayed ;
在 这 立即的 是 在 全部 她 盛开 排列 ;
此刻她正值盛装打扮；

[ðə; ði][ˈwaɪndz] [briːð] [loʊ] , [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [sə'riːn] ,
The winds breathe low , the element serene ,
这 风 呼吸 低的 , 这 元素 安详 ,
微风轻拂，万物宁静。

[jet] , [mɑːrk] !
Yet , mark !
然而 , 标记 !
但是，注意！

[wʌt] ['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ɪz] [siːn] !
what motion in the waves is seen !
什么 运动 在 这 波浪 是 已见 !
可以看到波浪的这种运动！

[θɹɔŋɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz] - [swɔːmz] ,
Thronging and busy as Hyblæan swarms ,
熙熙攘攘 和 忙碌的 作为 - 蜂群 ,
熙熙攘攘，如同海布莱人蜂群一般，

[ɔːr] ['strægəld] ['soʊldʒərz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðər; ðər][ɑːrmz] .
Or straggled soldiers summoned to their arms .
或者 散落的 士兵 被召唤 到 他们的 武器 .
或被征召入伍的零散士兵。

[siː] [wer] [ðə; ði] ['prɪnsli] [bɑːrk][ɪn] [luːsɪst] [praɪd] ,
See where the princely bark in loosest pride ,
看 在哪里 这 王子 吠 在 最宽松 自豪 ,
看看王子的船在哪里发出最放肆的骄傲声，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɪ] ['gɑːrdiən] [fliːt] , [ə'dɔːnz] [ðə; ði][taɪd] ! [-]
With all her guardian fleet , adorns the tide ! [353]
和 全部 她 监护人 舰队 , 装饰 这 潮 ! [-]
她率领着所有护卫舰队，装点着潮汐！[353]

[haɪ] [ɑːn][hɜːr; həɪ] [dek] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˈlʌvəz] [stænd] ,
High on her deck the royal lovers stand ,
高的 在 她 甲板 这 皇家 恋人 站立 ,
在她高高的甲板上，这对皇家恋人站着。

[ˈaʊər; ɑːr] [kraɪmz] [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n] [ɛə] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][lænd] .
Our crimes to pardon e'er they touched our land .
我们的 犯罪 到 赦免 曾经 他们 感动 我们的 土地 ；

我们赦免所有触及我们土地的罪行。

[ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈɪzriəl] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈdeɪvɪdz] [breɪst] ！
Welcome to Israel and to David's breast ！
欢迎 到 以色列 和 到 大卫的 胸部 ！

欢迎来到以色列，来到大卫的怀抱！

[hɪr] [ɔːl][jɔːr; jər] [tɔɪlz] ， [hɪr] [ɔːl][jɔːr; jər] [ˈsʌfərɪŋz] [rest] .
Here all your toils , here all your sufferings rest .
这里 全部 你的 辛勤劳作 ， 这里 全部 你的 苦难 休息 ；

你所有的辛劳，你所有的痛苦，都将在此安息。

[ðɪs] [jɪr] [dɪd] - [-] [ruːl] [dʒəˈruːsələm] ,
This year did Ziloah [408] rule Jerusalem ,
这 年 做过 - [-] 规则 耶路撒冷 ；

今年是西罗亚[408]统治耶路撒冷的年份吗？

[ænd; ənd][ˈboʊdli][ɔːl] - [ˈsəːtiːz] [-] [stem] ,
And boldly all sedition's syrtes [409] stem ,
和 大胆地 全部 - 西尔特斯 [-] 干 ；

大胆地，所有煽动叛乱'syrtes[409]茎，

[haʊˈeə] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaɪlə] [pər]
Howe'er encumbered with a viler pair
然而 负担 和 一个 卑鄙的 一对

然而，他却背负着一对更卑鄙的家伙。

[ðæn; ðən] - [ɔːr] [ˈʃɪmeɪ] ， [-] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [tʃer] ；
Than Ziph or Shimei , [410] to assist the chair ;
比 - 或者 诗梅 ， [-] 到 协助 这 椅子 ；

比 Ziph 或 Shimei [410] 协助主席；

[jet] - [ˈbiəl] [ˈleɪbər] [soʊ] [priˈveɪld] ，
Yet Ziloah's loyal labours so prevailed ,
然而 - 忠诚 劳动 所以 最终获胜 ；

然而，西罗亚的忠诚努力最终取得了成功。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第22/31页

[ðæt] [ˈfækj(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] [rˈleɪk(ə)n] , [feɪld] ;
That faction , at the next election , failed ;
那 派 , 在 这 下一个 选举 , 失败的 ;

在下次选举中，该派系失败了；

[wen] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [kraɪ][dɪd] [ˈdʒʌstɪs] [saʊnd] ,
When even the common cry did justice sound ,
什么时候 甚至 这 常见的 哭 做过 正义 声音 ,

就连最普通的呼喊也能传达正义之声

[ænd; ənd][ˈmerɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [wʌz; wəz] [kraʊnd] ;
And merit by the multitude was crowned ;
和 优点 经过 这 民众 曾是 加冕 ;

众人的功绩得以彰显；

[wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] [ðen] [wʌz; wəz][ˈɪzreɪlz, ˈɪzri:əlz] [pi:s] [rɪˈstɔ:rd] ,
With David then was Israel's peace restored ,
和 大卫 然后 曾是 以色列的 和平 恢复 ,

大卫使以色列恢复了和平。

[kraʊdz] [mɔ:nd] [ðer; ðər] [ˈerər] , [ænd; ənd] [əuˈbeɪd] [ðer; ðər][lɔ:rd] . [-]
Crowds mourned their error , and obeyed their lord . [354]
人群 哀悼 他们的 错误 , 和 服从 他们的 主 . [-]

民众为自己的错误感到悲痛，并服从了他们的领主。[354]

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ɑ:n]
ON
在

在

[ˈæbsələm] [ænd; ənd] [əˈkɪtəfel] .
ABSALOM AND ACHITOPHEL .
押沙龙 和 阿希托弗 .

押沙龙和阿奇多。

[pɑ:rt] [i:] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[noʊt] [aɪ] .
Note I .
笔记 我 .

注一。

[ðæt] [a:tɪs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [sweɪ] [hi:; hi][dɪd] [əˈfekt] ,
That arts of foreign sway he did affect ,
那 艺术 的 外国的 摇摆 他 做过 影响 ,

他确实受到了外国势力的影响，

[ænd; ʌnd] ['gɪltɪ] ['dʒɛbjʊˌsaɪts][frʌm; frəm] [lɔː] [prəˈtekt] ,
And guilty Jebusites from law protect ,
和 有罪的 耶布斯人 从 法律 保护 ,
有罪的耶布斯人受到法律保护, 免受惩罚。

[huːz] ['veri] [tʃiːfs] , [kənˈvɪkt] , [wɜːr; wər] ['nevər] [friːd] ;
Whose very chiefs , convict , were never freed ;
谁 非常 酋长们 , 定罪 , 是 绝不 自由 ;
他们的首领, 那些被定罪的罪犯, 从未获得自由;

[nei] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər]['sækrɪfaɪsərz] [bliːd] . — [piː] . - .
Nay , we have seen their sacrificers bleed . — P . 320 .
不 , 我们 有 已见 他们的 祭祀者 流血 . — P . - .
不, 我们已经亲眼目睹了他们的祭品流血。——第320页。

[aɪˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] , [wətˈevər] [ðə; ði] ['praɪvət] [wɪfɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
It is certain , that , whatever the private wishes of Charles may have been ,
它 是 肯定 , 那 , 任何 这 私人的 愿望 的 查尔斯 可能 有 到过 ,
可以肯定的是, 无论查尔斯私下里有何意愿,

[hiː; hi] ['niːðər] [dɪd][nɔːr] [dəːst] [ɪntərˈfɪr] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [prɪˈrɑːgətɪv] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]
he neither did nor durst interfere , by his royal prerogative , to prevent the
他 两者都不 做过 也不 杜斯特 干扰 , 经过 他的 皇家 特权 , 到 防止 这
[eksɪˈkjuː](ə)n][ʌv; əv] ['stæfərd] ,
execution of Stafford ,
执行 的 斯塔福德 ,
他既没有, 也不敢以王室特权干预, 阻止斯塔福德被处决。

[ˈkoʊlmən] , [ˈlæŋhɔːrn] , [ˈplʌŋkɪt] , [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈkæθlɪks] [ʌv; əv][ræŋk] , [huː] [wɜːr; wər]
Coleman , Langhorne , Plunket , and other Catholics of rank , who were
科尔曼 , 兰霍恩 , 普朗克特 , 和 其他 天主教徒 的 秩 , who 是
[kənˈdemd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɒpɪʃ] [plɑːt] .
condemned on account of the Popish Plot .
谴责 在 帐户 的 这 天主教 阴谋 .
科尔曼、兰霍恩、普伦凯特和其他一些地位显赫的天主教徒, 因参与“天主教阴谋”而被判刑。

[ˈaɪərlənd] , - , [ˈgeɪvən] , [ˈtɜːrnər] , [ænd; ʌnd] [ˈhɑːkət] , [ˈdʒɛʒuːɪts] , [wɪð; wɪθ]['waɪtˌbred, 'hwaɪtˌbred] ,
Ireland , Fenwic , Gavan , Turner , and Harcourt , Jesuits , with Whitebread ,
爱尔兰 , - , 加文 , 车工 , 和 哈考特 , 耶稣会士 , 和 白面包 ,
[ðə; ði] [prəˈvɪn](ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] , [wɜːr; wər][ɔːl] [traɪd] ,
the provincial of the order , were all tried ,
这 省级 的 这 命令 , 是 全部 尝试 ,
爱尔兰、芬威克、加文、特纳和哈考特, 这些耶稣会士, 以及该修会的省会长怀特布雷德, 都受到了审判。

[ˈsentənst] , [ænd; ʌnd]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kənˈspɪrəsi] ; [pəˈsɪstɪŋ] , [tuː; tə][ðer; ðər][læst]
sentenced , and executed for the same conspiracy ; persisting , to their last
判刑 , 和 执行 为了 这 相同的 阴谋 ; 持续 , 到 他们的 最后的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,
因同一阴谋被判刑并处决; 坚持到生命的最后一刻。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [ænd; ʌnd] [dɪˈlɪbəɾət] [əˌsevəˈreɪʃən] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] :
in the most solemn and deliberate asseverations of innocence :
在 这 最多 庄严 和 商榷 断言 的 无辜 :
在最庄严、最郑重的无罪声明中:

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['daɪn] ['testɪmənɪz] ['oʊnli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ðə; ði] [mɔ:r] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən]
But **their** **dying** **testimonies** **only** **irritated** **the** **populace** **the** **more** **against** **a** **religion**
但 他们的 垂死 证词 仅有的 受刺激 这 民众 这 更多的 反对 一个 宗教
,
.
.

但他们临终前的证词反而更加激起了民众对宗教的反感。

[wɪtʃ] [tɔ:t] [ɪts] ['vɒtəri:z] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænɪfest] [laɪ] , [æz; əz]
which **taught** **its** **votaries** **to** **go** **down** **to** **the** **grave** **with** **a** **manifest** **lie** , **as**
哪个 教授 它是 选民 到 去 向下 到 这 严重 和 一个 显现 说谎 , 作为
[ðeɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
they **supposed** ,
他们 据称 ,

它教导信徒们带着明显的谎言入土为安，正如他们所认为的那样。

[ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [hænd] . [-]
in **their** **right** **hand** . [355]
在 他们的 正确的 手 . [-]

在他们的右手。[355]

[noʊt] [i:] .
Note **II** .
笔记 二 .

注二。

[mɪr] [tru:θ] [wʌz; wəz] [dʌl] , [nɔ:r] ['su:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔ:rt]
Mere **truth** **was** **dull** , **nor** **suited** **with** **the** **port**
仅仅 真相 曾是 乏味的 , 也不 适合 和 这 港口

赤裸裸的真相既乏味，也不适合搭配波特酒。

[ʌv; əv] ['pæmpəd] ['kɔ:rə] , [wen] [əd'vænst] [tu:; tə] [kɔ:rt] .
Of **pampered** **Corah** , **when** **advanced** **to** **court** .
的 娇惯 科拉 , 什么时候 先进的 到 法庭 .

娇生惯养的科拉被提拔到法庭。

['mi:nwaɪl] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ɑ:n] ['mɔ:dɪst] ['kɔ:rə] [weɪt] ,
Meanwhile **a** **guard** **on** **modest** **Corah** **wait** ,
同时 一个 警卫 在 谦虚的 科拉 等待 ,

与此同时，一名守卫在朴素的科拉身边等候着。

[ɪf] [nɔ:t][fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] , ['ni:dfl] [jet] [fɔ:r; fər] [steɪt] . — [pi:] . - .
If **not** **for** **safety** , **needful** **yet** **for** **state** . — **P** . **320** .
如果 不是 为了 安全 , 需要 然而 为了 状态 . — P . - .

即使不是为了安全，也是为了国家利益。——第 320 页。

[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] , [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [oʊts] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [dɪd][nɔ:t] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
The **Parliament** , **before** **whom** **Oates** **was** **examined** , **did** **not** **confine** **themselves** **to**
这 议会 , 前 谁 奥茨 曾是 检查 , 做过 不是 局限 他们自己 到

['sɪmp(ə)l] [æprə'beɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
simple **approbation** **of** **his** **conduct** .
简单的 赞许 的 他的 执行 .

奥茨接受质询时，议会并没有仅仅对他的行为表示赞同。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['su:təb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪt]
He **was** **treated** **in** **a** **manner** **suitable** **to** **the** **sense** **they** **had** **of** **his** **merit**
他 曾是 治疗 在 一个 方式 合适的 到 这 感觉 他们 有 的 他的 优点

[ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
and **importance** .
和 重要性 .

他们给予他的待遇与他们对他的功绩和重要性的认知相符。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈseɪfti] [wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz]
The charge of his personal safety was recommended by the House of Commons
这 收费 的 他的 个人的 安全 曾是 受到推崇的 经过 这 房子 的 公共领域
[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
to the Lord General ,
到 这 主 一般的 ,

下议院建议由大法官负责他的人身安全。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ænd; ənd] [əˌkɑ:məˈdeɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈtʃeɪmbərˌlɪn] ,
the care of his lodgings and accommodation to the Lord Chamberlain ,
这 关心 的 他的 住宿 和 住宿 到 这 主 管家 ,
负责照料他在宫务大臣手下的住所和住宿,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] [haɪ] [ˈtrezərər] [ʌv; əv]
and that of supplying him with money to the Lord High Treasurer of
和 那 的 供应 他 和 钱 到 这 主 高的 财务主管 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

以及向英格兰财政大臣提供资金。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [oʊts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsplendər] , [ɪz] [ˈveri] [wel] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [nɔ: rθ] :
The state of Oates , in his splendour , is very well described by North :
这 状态 的 奥茨 , 在 他的 辉煌 , 是 非常 出色地 描述 经过 北 :
诺斯对奥茨鼎盛时期的状态描述得非常贴切:

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [traɪn] [egzɔ:ˈlteɪ(ə)n] ; [hɪz; ɪz][plɔ:tɪ] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] , [ˈefɪkəsi] , [ænd; ənd]
" **He was now in his trine exaltation ; his plot in full force , efficacy , and**
" 他 曾是 现在 在 他的 三位一体 提高 ; 他的 阴谋 在 满的 力量 , 功效 , 和
[ˈvɜ:rtʃu:] ;
virtue ;
美德 ;

“他现在处于三位一体的超升状态；他的计划完全有效、充满力量和美德；

[hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] , [əˈsaɪnd] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] - [ˈmə:dərɪŋ]
he walked about with his guards , assigned for fear of the Papists ' murdering
他 步行 关于 和 他的 守卫 , 分配 为了 害怕 的 这 天主教徒 - 谋杀
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他带着卫兵四处走动，这些卫兵是因为他害怕天主教徒会杀害他。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [æt; ət] [ˈwaɪthɔ:l] , [ænd; ənd][el] . - [pər] [ˈænəm] [ˈpenʃən] ; [ænd; ənd][noʊ]
He had lodgings at Whitehall , and L . 1200 per annum pension ; and no
他 有 住宿 在 白厅 , 和 L . - 每 年 养老金 ; 和 不
[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

他在白厅有住处，每年领取1200英镑的养老金；难怪如此。

[æftər][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] , [ɪn] [pleɪn] [tɜ:rmz] ,
after he had the impudence to say to the House of Lords , in plain terms ,
后 他 有 这 厚颜无耻 到 说 到 这 房子 的 领主 , 在 清楚的 条款 ,
他竟厚颜无耻地直截了当地对上议院说:

[ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][help][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mɔ:r] [ˈmʌni] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə]
that , if they would not help him to more money , he must be forced to
那 , 如果 他们 会 不是 帮助 他 到 更多的 钱 , 他 必须 是 强制 到
[help] [hɪmˈself] .
help himself .
帮助 他自己 .

如果他们不肯帮他弄到更多钱，他就只能被迫自谋生路了。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][æn; ən] [ɪpɪskəpəl] [gɑːrb] , ([ɪk'sept] [ðə; ði] [bɔːn] [sliːvz] ,) [sɪlk] [gəʊn] [ænd; ənd] ['kæsək]
He put on an episcopal garb , (except the lawn sleeves ,) silk gown and cassock
他 放 在 一个 主教 外衣 , (除了 这 草地 袖子 ,) 丝绸 袍 和 衲
,
:
:
:

他穿上了主教的服装（除了薄纱袖子），丝绸长袍和法衣，

[greɪt] [hæt] , [sætɪn] [hætbənd][ænd; ənd][rouz] , [bɔːŋ] [skɑːrf] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [kɔːld] , [ɔːr]
great hat , sattin hatband and rose , long scarf , and was called , or
伟大的 帽子 , 缎子 帽带 和 玫瑰 , 长的 围巾 , 和 曾是 称为 , 或者
[ˈblæsfəməsli] [kɔːld] [hɪm'self] ,
blasphemously called himself ,
亵渎地 称为 他自己 ,

他戴着一顶漂亮的帽子，缎带帽带上别着一朵玫瑰，围着一条长围巾，他被人称为，或者用亵渎的语言自称，

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei](ə)n] .
the Saviour of the Nation .
这 救主 的 这 国家 .

国家的救星。

[huː'evər] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][wəz; wəz]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ;
Whoever he pointed at was taken up and committed ;
谁 他 尖 在 曾是 已采取 向上 和 坚定的 ;

他指着谁，谁就被抓起来关进监狱；

[soʊ] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][blæst] ,
so that many people got out of his way as from a blast ,
所以 那 许多 人们 得到 出去 的 他的 方式 作为 从 一个 爆炸 ,

所以很多人像躲避爆炸一样躲开了他。

[ænd; ənd][glæd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðer; ðər][læst] [tuː] ['jɪrz] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
and glad they could prove their last two years conversation .
和 高兴的 他们 可以 证明 他们的 最后的 二 年 对话 .

他们很高兴能够证明过去两年的对话内容。

[ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wəz; wəz] [pestɪ'len](ə)l] ;
The very breath of him was pestilential ;
这 非常 气息 的 他 曾是 瘟疫 ;

他身上的气息都带有瘟疫的气息；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [brɔːt] [nɑːt] [ɪm'prɪznmənt] [ɔːr] [deθ] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ɑːn] [huːm] [aɪ 'tiː] [fel] ,
and if it brought not imprisonment or death over such on whom it fell ,
和 如果 它 带来 不是 监禁 或者 死亡 超过 这样的 在 谁 它 跌倒 ,

如果它没有给落到它上面的人带来监禁或死亡，

[aɪ 'tiː] ['ʃɒrli] ['pɔɪznd] [repju'teɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [left] [gʊd] ['prɒtɪstənts] ['ærənt] ['peɪpɪst] , [ænd; ənd]
it surely poisoned reputation , and left good Protestants arrant Papists , and
它 一定 中毒 名声 , 和 左边 好的 新教徒 绝对的 天主教徒 , 和
[ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
something worse than that ,
某物 更糟 比 那 ,

这无疑败坏了名声，让原本虔诚的新教徒变成了彻头彻尾的天主教徒，甚至更糟。

[ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][plɑːt][æz; əz] ['treɪtəz] .
in danger of being put into the plot as traitors .
在 危险 的 存在 放 进入 这 阴谋 作为 叛徒 .

有被当作叛徒塞进阴谋里的危险。

" [eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmen] .
"**Examen** .
" 考试 .

“考试。

[pi:] . - .
p . **205** .
p . - .

[noʊt] [aɪ'aɪ'aɪ] .
Note **III** .
笔记 三、 .

注三。

[tu:; tə][hæv; həv][təʊld][hɪz; ɪz] [nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tri:g] [ɪn][ɡroʊs] ,
To **have** **told** **his** **knowledge** **of** **the** **intrigue** **in** **gross** ,
到 有 讲述 他的 知识 的 这 阴谋 在 总的 ,
他竟然把对阴谋的了解全部都告诉了别人，

[hæd; həd] [bɪn] , [ə'læs] !
Had **been** , **alas** !
有 到过 , 唉 !

可惜，曾经是！

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] - [bɔ:s] . — [pi:] . - .
to **our** **deponent's** **loss** . — **P** . **322** .
到 我们的 - 损失 . — P . - .

对我们的证人来说是损失。——第 322 页。

[oʊts] ['nevər] [wʊd] [seɪ][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] ,
Oates **never** **would** **say** **he** **had** **told** **all** **he** **knew** ,
奥茨 绝不 会 说 他 有 讲述 全部 他 知道 ,

奥茨始终没有承认他已经说出了他所知道的一切。

[bʌt; bət][ˈɔ:lweɪz] [rɪˈzɜ:vɪd] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɔ:r] [ˈɔ:ltəd]
but **always** **reserved** **some** **part** **of** **his** **evidence** **to** **be** **changed** **or** **altered**
但 总是 预订的 一些 部分 的 他的 证据 到 是 已更改 或者 已修改

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [wɪnd] [ʌv; əv][ˈfækj(ə)n][ɔ:r][pɑ:pjuˈlærəti] .
with **the** **shifting** **wind** **of** **faction** **or** **popularity** .
和 这 转变 风 的 派 或者 人气 .

但他始终保留一部分证据，以便随着派系或人气的变化而改变或篡改。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['nærətɪv] ,
According **to** **his** **first** **narrative** ,
根据 到 他的 第一的 叙述 ,

根据他的第一个叙述，

[ðə; ði][plɑ:t][wʌz; wəz][leɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ;
the **plot** **was** **laid** **against** **the** **persons** **of** **the** **king** **and** **Duke** **of** **York** ;
这 阴谋 曾是 铺设 反对 这 人 的 这 国王 和 公爵 的 约克 ;

该阴谋针对的是国王和约克公爵本人；

[ænd; ənd][ðər; ðər] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] .
and **their** **assassination** **was** **to** **take** **place** **during** **the** **fire** **of** **London** .
和 他们的 暗杀 曾是 到 拿 地方 期间 这 火 的 伦敦 .

他们的刺杀行动将在伦敦大火期间进行。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmpjədəns] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
But **he** **had** **the** **impudence** **to** **say** , **in** **his** **picture** **of** **King** **James** ,
但 他 有 这 厚颜无耻 到 说 , 在 他的 图片 的 国王 詹姆斯 ,

但他竟厚颜无耻地在詹姆斯国王的画像中写道：

[ðæt] [bəʊθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] ['veri] [plɑ:t] [-]
that **both** **his** **brother** **and** **he** **were** **in** **that** **very** **plot** [**356**]
那 两个都 他的 兄弟 和 他 是 在 那 非常 阴谋 [-]

他和他的兄弟都参与了那场袭击[356]

[fɔːr; fər][ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [wɪt] , [hiː; hi] [əˈledʒz] , [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [æt; ət]
for firing the city , a secret which , he alleges , he could not discover at
为了 射击 这 城市 , 一个 秘密 哪个 , 他 声称 , 他 可以 不是 发现 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

他声称, 自己当时无法发现解雇这座城市的秘密。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪmɪs] [tuː; tə] [prɪns] [ˈruːpərt] ; [ænd; ənd][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][eɪ dɪːˈdiː] ,
on account of a promise to Prince Rupert ; and is pleased to add ,
在 帐户 的 一个 承诺 到 王子 鲁珀特 ; 和 是 高兴 到 添加 ,
由于对鲁珀特王子的承诺; 并欣然补充道:

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ˈhɑːrtɪli] [rɪˈpentɪd] [ʌ; əv] [ˈɡɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʌ; əv] [ˈteɪkɪŋ] , [ðæt] [ˈkaʊns(ə)l] .
that the prince heartily repented of giving , and he of taking , that counsel .
那 这 王子 衷心地 悔改 的 给予 , 和 他 的 采取 , 那 法律顾问 .
王子真心后悔给了那个建议, 而他也后悔接受了那个建议。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌ; əv] [ˈkɑːmənz] ,
When he was asked , in the House of Commons ,
什么时候 他 曾是 问 , 在 这 房子 的 公共领域 ,
当他在下议院被问及此事时,

[weðər] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌ; əv][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] ?
whether he had told all he knew of the conspiracy ?
无论 他 有 讲述 全部 他 知道 的 这 阴谋 ?
他是否已经说出了他所知道的关于阴谋的一切?

[ðɪs] [ˈkɔːʃəs] [ˈwɪtnəs] ,
this cautious witness ,
这 谨慎 证人 ,
这位谨慎的证人

[huː] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈkredɪt][ʌ; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [hɪz; ɪz]
who was determined to have the whole credit of saving the kingdom his
WHO 曾是 决定 到 有 这 所有的 信用 的 保存 这 王国 他的
[oʊn] [wei] ,
own way ,
自己的 方式 ,
他决心要以自己的方式独揽拯救王国的功劳,

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ɪnˈtrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [təʊld][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈpærəbl̩] [ʌ; əv][ə; eɪ]
instead of entrusting the House with the secret , told them a parable of a
反而 的 委托 这 房子 和 这 秘密 , 讲述 他们 一个 寓言 的 一个
[fɑːks] ,
fox ,
狐狸 ,
他没有将秘密告诉众议院, 而是给他们讲了一个狐狸的寓言故事。

[huː] , [ˈhævɪŋ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ][ˈfrozen(ə)n] [striːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [guːs] ,
who , having occasion to cross a frozen stream with a goose ,
WHO , 拥有 场合 到 又 一个 冷冻 溪流 和 一个 鹅 ,
他曾有机会带着鹅过一条结冰的小溪,

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈhæzərd][hɪz; ɪz] [spɔɪl] ,
and being unwilling to hazard his spoil ,
和 存在 不情愿 到 冒险 他的 剧透 ,
并且不愿冒失去战利品的风险,

[fɜːrst] [ˈkæərɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌ; əv] [ˈiːkwəl] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [guːs] ,
first carried over a stone of equal weight with the goose ,
第一的 携带 超过 一个 石头 的 平等的 重量 和 这 鹅 ,
首先, 鹅驮着一块与鹅重量相同的石头过河。

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][aɪs] [wʊd] [ber] [aɪ 'ti:] .
to see if the ice would bear it .
到 看 如果 这 冰 会 熊 它 .

看看冰层能否承受得住。

[ɪn] [ɔːrt] , ['niːðər] [hiː; hi] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] , [wʊd] [seɪ] [mɔːr] ,
In short , neither he , nor any of his imitators , would say more ,
在 短的 , 两者都不 他 , 也不 任何 的 他的 模仿者 , 会 说 更多的 ,
总之, 他本人以及他的模仿者们都不愿多说。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz][ɔːl] [wɪtʃ] [ðei] [æz; əz] [jet] [θɔːt] [mi:t] [tuː; tə]
than that their immediate evidence was all which they as yet thought meet to
比 那 他们的 即时 证据 曾是 全部 哪个 他们 作为 然而 想法 见面 到
[dɪ'kler] .
declare .
宣布 .

除此之外, 他们所能提供的全部证据就是他们认为目前足以公布的。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tɒləreɪtɪd] [noʊ] [wer] [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd]
This would have been tolerated no where but in England , and during that period
这 会 有 到过 容忍 不 在哪里 但 在 英格兰 , 和 期间 那 时期
[ʌv; əv] ['terər] ,
of terror ,
的 恐怖 ,

这种行为除了在英国以外, 在其他任何地方都是绝对不能容忍的, 尤其是在那段恐怖时期。

[sə'spɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] ,
suspicion , and infatuation ,
怀疑 , 和 痴情 ,

猜疑和迷恋,

[wen] [ðiːz] ['pɜːrdʒərd] ['keɪtɪfs] [wɜːr; wər][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [tel]
when these perjured caitiffs were as dear to the people as those who tell
什么时候 这些 伪证 债权人 是 作为 亲爱的 到 这 人们 作为 那些 WHO 告诉
['stɔːrɪz] [ʌv; əv] ['rɒːhed] [ænd; ənd] ['blʌdi] - [boʊnz][ɑːr; ər][tuː; tə][ðer; ðər] ['nɜːrsəri] ['ɔːdiəns] .
stories of Rawhead and Bloody - bones are to their nursery audience .
故事 的 生头 和 血腥 - 骨头 是 到 他们的 苗圃 观众 .

当这些作伪证的恶棍深受人们喜爱时, 就像那些给孩子们讲《生头》和《血骨》故事的人深受孩子们喜爱一样。

[ðə; ði] [ɔːθər] [hæz; həz] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [truːθ] ,
The author has said , and with much truth ,
这 作者 有 说 , 和 和 很多 真相 ,

作者曾说过, 而且说得很有道理,

- [twʌz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz][plɑːt] .
' Twas worse than plotting to suspect his plot .
- 那是 更糟 比 绘制 到 怀疑 他的 阴谋 .

比怀疑他的阴谋更糟糕。

[ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv] ['kɔʊlmənz] ['letərz] , [haʊ'evər] [ɪrɪkənsaɪləbəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
The discovery of Coleman's letters , however irreconcilable with the tale of the
这 发现 的 科尔曼的 信件 , 然而 不可调和的 和 这 故事 的 这
['wɪtnɪsɪz] , [ə'boʌv] [ɔːl] ,
witnesses , above all ,
证人 , 多于 全部 ,

然而, 科尔曼信件的发现, 尽管与证人的证词完全不符, 但最重要的是,

[ðə; ði] ['mɜːrdər][ʌv; əv] ['gɑːdfri] , [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [kɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,
the murder of Godfrey , gave such a bloody confirmation ,
这 谋杀 的 戈弗雷 , 给予 这样的 一个 血腥 确认 ,

戈弗雷的谋杀案, 血淋淋地证实了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['swɑ:ləʊd] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]
that the people swallowed all that could be told them about the horrors of
那 这 人们 吞咽 全部 那 可以 是 讲述 他们 关于 这 恐怖 的
[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ;
the conspiracy ;
这 阴谋 ;

人们全盘接受了所有关于阴谋恐怖真相的说法；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [ju:z][ðə; ði] [wɔ:rm] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmən] ,
and , to use the warm expression of the author of the " Examen ,
和 , 到 使用 这 温暖的 表达 的 这 作者 的 这 " 考试 ,
借用《考证》作者热情洋溢的表达方式，

" [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'di:mər] [wɪð; wɪθ] [les] ['kɑ:ntest][ðæn; ðən] [ə'teɪntɪd] [ðə; ði]
" one might have denied his Redeemer with less contest than attainted the
" 一 可能 有 否认 他的 救世主 和 较少的 竞赛 比 被剥夺权利 这
[və'ræəsəti] [ʌv; əv] [oʊts] .
veracity of Oates .
真实性 的 奥茨 .

“否认他的救赎者或许比质疑奥茨的真实性更容易。”

[ðɪs] ['pɑ:pjələɹ] [fər'ment] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'beɪt] ['æftər][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:rd] ['stæfərd] ; [ænd; ənd] ,
This popular ferment began to abate after the execution of Lord Stafford ; and ,
这 受欢迎的 发酵 开始 到 减弱 后 这 执行 的 主 斯塔福德 ; 和 ,
斯塔福德勋爵被处决后，这场民众骚动开始平息；

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [sʌŋk] [ɪn][repju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] [brɪ'gæn][baɪ] [dɪ'gri:z] [tu:; tə] [dɪs'kaʊntənəns]
as the witnesses sunk in reputation , the king began by degrees to discountenance
作为 这 证人 沉没 在 名声 , 这 国王 开始 经过 学位 到 折扣
[oʊts] .
Oates .
奥茨 .

随着证人声望下降，国王开始逐渐轻视奥茨。

[hi:; hi] [ɪks'peld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['waɪthɔ:l] , [wɪð'dru:ɪ] [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [hɪz; ɪz]
He expelled him from Whitehall , withdrew his guards , and reduced his
他 被驱逐 他 从 白厅 , 退出 他的 守卫 , 和 减少 他的
['penʃən] [tu:; tə][el] . - .
pension to L . 600 .
养老金 到 L . - .

将他逐出白厅，撤回了他的卫兵，并将他的养老金减少到 600 英镑。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [oʊts] [ɔ:l'tərd] [hɪz; ɪz] [dres] , [ə'su:md] [ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
Upon this Oates altered his dress , assumed a sword ,
之上 这 奥茨 已修改 他的 裙子 , 假定 一个 剑 ,
于是奥茨换了身衣服，佩上了剑。

[ænd; ənd] [ə'səʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] ['despərət] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pjələɹ]['fækʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz]
and associated with the more desperate of the popular faction , such as
和 联系 和 这 更多的 绝望的 的 这 受欢迎的 派 , 这样的 作为
['rʌm,bəʊld] , ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fɜ:gəsən] .
Rumbold , Colledge , and Fergusson .
伦博尔德 , 学院 , 和 弗格森 .

与民众阵营中较为绝望的人物有联系，例如伦博尔德、科利奇和弗格森。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][i:] . , [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənɪz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [jet] [mɔ:r] ['melənka:lɪ] [rɪ'vɜ:rs] ;
In the reign of James II . , his fortunes suffered a yet more melancholy reverse ;
在 这 在位 的 詹姆斯 二 . , 他的 财富 遭受 一个 然而 更多的 忧郁 撤销 ;
[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ,

在詹姆斯二世统治时期，他的命运遭遇了更加悲惨的逆转；因为，

[ˈbiːɪŋ] [ˈmɒst] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [kənˈvɪktɪd] [ˈʌv; əv][ˈpɜːrdʒəri] , [baɪ] [ˈʌpwərdz] [ˈʌv; əv] [ˈeɪtɪ] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
being most satisfactorily convicted of perjury , by upwards of eighty witnesses ,
存在 最多 令人满意地 已定罪 的 伪证 , 经过 向上 的 八十 证人 ,
经八十多名证人证实, 其犯有伪证罪, 判决结果非常令人满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə] [tuː] [faɪnz] [ˈʌv; əv] - [mɜːrks] [iːtʃ] ; [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] , [ɑːn]
he was sentenced to two fines of 1000 merks each ; to be whipped , on
他 曾是 判刑 到 二 罚款 的 - 默克 每个 ; 到 是 鞭打 , 在
[tuː] [ˈdɪfrənt] [deɪz] ,
two different days ,
二 不同的 天 ,
他被判处两次罚款, 每次1000马克; 并分别在两天内接受鞭刑。

[frʌm; frəm] [ˈɔːldʒeɪt] [tuː; tə] [ˈnjʊget] , [ænd; ænd][frʌm; frəm] [ˈnjʊget] [tuː; tə] [ˈtaɪbəːn] ; [tuː; tə][biː; bi]
from Aldgate to Newgate , and from Newgate to Tyburn ; to be
从 阿尔德盖特 到 纽盖特 , 和 从 纽盖特 到 泰伯恩 ; 到 是
[ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər][laɪf] ,
imprisoned for life ,
被监禁 为了 生活 ,
从奥尔德盖特到纽盖特, 再从纽盖特到泰伯恩; 终身监禁。

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪləriːd] [faɪv] [taɪmz] [ˈevri] [jɪr] .
and to be pilloried five times every year .
和 到 是 被公开羞辱 五 时代 每一个 年 .
每年被公开羞辱五次。

[dʒeɪmz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpruːdn̩s] [tuː; tə][ɪɡˈzʌlt][ɪn] [ðɪs] [ˈkruːəl] [ˈpʌnɪʃmənt] .
James had the imprudence to exult in this cruel punishment .
詹姆斯 有 这 轻率 到 欢腾 在 这 残忍的 惩罚 .
詹姆斯竟愚蠢地为这种残酷的惩罚感到高兴。

[hiː; hi][təʊld][sɜːr][dʒɔːn] - , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɒpɪʃ] [plɑːt][wʌz; wəz] [naʊ] [ded] ; [ænd; ænd] ,
He told Sir John Reresby , that the Popish plot was now dead ; and ,
他 讲述 先生 约翰 - , 那 这 天主教 阴谋 曾是 现在 死的 ; 和 ,
他告诉约翰·雷雷斯比爵士, 天主教阴谋已经破灭了; 而且,

[wen] [ðæt] [ˈkɔːrtɪər] [əbˈsiːkwɪəsli] [ˈænsər] , " [ænd; ænd] [ˈberɪd] , [pliːz] [jɜːr; jər][ˈmædʒəsti] , "
when that courtier obsequiously answered , " and buried , please your majesty , "
什么时候 那 朝臣 谄媚地 回答 , " 和 埋葬 , 请 你的 威严 , "
[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][dʒest] [wɜːrθ] [rɪˈpiːtɪŋ] ,
he thought the jest worth repeating ,
他 想法 这 笑话 值得 重复 ,
当那位朝臣谄媚地回答说: “陛下, 请埋葬我吧。”他觉得这个玩笑值得重复一遍。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [dʌn] .
which his brother would hardly have done .
哪个 他的 兄弟 会 几乎 有 完毕 .
他哥哥几乎不可能做出这种事。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [noʊ] [ˈpʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd][biː; bi][bæd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈʌv; əv][soʊ] [ˈmeni]
It is true , no punishment could be bad enough for the author of so many
它 是 真的 , 不 惩罚 可以 是 坏的 足够的 为了 这 作者 的 所以 许多
[ˈliːg(ə)l] [ˈməːdəz] ;
legal murders ;
合法的 谋杀案 ;
的确, 对于犯下如此多合法谋杀案的凶手来说, 任何惩罚都不够严厉;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪndʒəri][tuː; tə] [-]
but the severity of the sentence was an injury to [357]
但 这 严重性 的 这 句子 曾是 一个 受伤 到 [-]
但判决的严厉程度对[357]造成了伤害

[ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ðʊʊ] [dʌn] [θru:] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [vaɪ] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] .
the law of the land , though done through the person of so vile a criminal .
这 法律 的 这 土地 , 尽管 完毕 通过 这 人 的 所以 卑鄙的 一个 刑事 .
即使是通过如此卑劣的罪犯来执行, 也是国家的法律。

[ðə; ði][ˈmænz] [ˈɪmpjədəns] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] ;
The man's impudence supported him under the conviction ;
这 男人的 厚颜无耻 有 他 在下面 这 定罪 ;
该男子的厚颜无耻反而加重了他的罪责;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpʌnɪfmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ri:'geɪnɪŋ] [ə; eɪ]
and his fortitude under the punishment was the means of regaining a
和 他的 坚韧 在下面 这 惩罚 曾是 这 方法 的 恢复 一个
[ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:lən] [ˈkredit] .
share of his fallen credit .
分享 的 他的 倒下 信用 .
他在惩罚面前表现出的坚韧不拔, 是他重新获得失去的部分信誉的途径。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ʌv; əv][el] . - ,
After the Revolution , he was pardoned , and received a pension of L . 400 ,
后 这 革命 , 他 曾是 赦免 , 和 已收到 一个 养老金 的 L . 400 ,
革命后, 他被赦免, 并获得400里拉的养老金。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] ,
with the amount of which he was much dissatisfied ,
和 这 数量 的 哪个 他 曾是 很多 不满 ,
他对这个数量非常不满意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈfju:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] [tu:; tə] [rɪˈvɜ:rs] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] ,
as well as with the refusal of the Parliament to reverse his sentence ,
作为 出色地 作为 和 这 拒绝 的 这 议会 到 撤销 他的 句子 ,
以及议会拒绝撤销对他的判决,

[ænd; ənd] [rɪˈstɔ:r] [hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] .
and restore his capacity for his old trade of bearing evidence .
和 恢复 他的 容量 为了 他的 老的 贸易 的 轴承 证据 .
并恢复他以往作为证人的能力。

[noʊt] [aɪ ˈvi:] .
Note IV .
笔记 第四 .
注四。

[ˈi:v(ə)n] [ˈæbsələm] — — —
Even Absalom — — —
甚至 押沙龙 — — —
甚至连押沙龙——

[pəˈsi:vz] [ðə; ði][plɑ:t] , [tu:] [faʊl] [tu:; tə][bi:; bi][ɪkˈskju:zd] ,
Perceives the plot , too foul to be excused ,
感知 这 阴谋 , 也 犯规 到 是 已原谅 ,
认为这阴谋太过卑劣, 不可饶恕。

[tu:; tə][eɪd] [dɪˈzʌɪnz] , [noʊ] [les] [pərˈnɪʃəs] , [ju:st] . — [pi:] . - .
To aid designs , no less pernicious , used . — P . 323 .
到 援助 设计 , 不 较少的 有害 , 用过的 . — P . 323 .
为了辅助设计, 同样有害, 使用了。——第 323 页。

[nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtɔ:ri] [ˈraɪtɜ:z] ,
North , and other Tory writers ,
北 , 和 其他 保守党 作家 ,
诺斯和其他托利党作家

[hæv; həv] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdə] ['ʃɑ:ftsbəri] [æz; əz][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pouɪʃ]
have affected to consider Shaftesbury as the original author of the Popish
有 做作的 到 考虑 沙夫茨伯里 作为 这 原来的 作者 的 这 天主教
[plɑ:t] .
plot .
阴谋 .

有人声称沙夫茨伯里是天主教阴谋的原创作者。
[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pru:f] [wət'evər] ;
Of this there is no proof whatever ;
的 这 那里 是 不 证明 任何 ;
对此没有任何证据;

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['eɪdɪəns] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] [ɪt'self] ,
and the internal evidence derived from the account of the plot itself ,
和 这 内部的 证据 衍生的 从 这 帐户 的 这 阴谋 本身 ,
以及从情节描述本身得出的内部证据,
[ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] .
is altogether inconsistent with the very idea .
是 共 不一致 和 这 非常 主意 .
这与这一理念完全矛盾。

['ʃɑ:ftsbəri] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][gɪv(ə)n] [bɜ:rθ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ɪnkən'sɪstənt] ['feɪblz] ;
Shaftesbury could never have given birth to such a heap of inconsistent fables ;
沙夫茨伯里 可以 绝不 有 给定 出生 到 这样的 一个 堆 的 不一致 寓言 ;
沙夫茨伯里绝不可能孕育出如此一堆自相矛盾的寓言故事;

[ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔrdʒd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʒɪ:niəs] , [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɪt'self]
a plan which he had forged would have been ingenious , consistent with itself
一个 计划 哪个 他 有 锻造 会 有 到过 巧妙 , 持续的 和 本身
,
,
,
他制定的计划必然是巧妙的, 而且前后一致。

[ə'kɑ:mə,deɪtəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ænd]
accommodated to the circumstances of parties , and the times , and
已安排 到 这 情况 的 各方 , 和 这 时代 , 和
[ˈðerfɔ:r] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] ,
therefore , in all probability ,
所以 , 在 全部 可能性 ,
根据各方情况和时代背景而定, 因此, 很有可能

['bi:ɪŋ] [les] ['su:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] ['pælət] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [hæf][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
being less suited to the vulgar palate , would not have made half the impression
存在 较少的 适合 到 这 庸俗 味蕾 , 会 不是 有 制成 一半 这 印象
[ɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
on the public .
在 这 民众 .

因为它不太符合庸俗的口味, 所以不会给公众留下如此深刻的印象。
[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,
But we can easily believe the truth of what he is alleged to have said ,
但 我们 能 容易地 相信 这 真相 的 什么 他 是 据称 到 有 说 ,
但我们很容易相信他被指控所说的话是真的。

" [ðæt] [hu:'evər] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [geɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
" **that whoever started the game , he had the full advantage of the chase** .
" 那 谁 开始 这 游戏 , 他 有 这 满的 优势 的 这 追赶 .
“无论谁先开始游戏, 他都拥有追逐的全部优势。”

" [ɪn][fækt] , [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] , ['prɑ:bəbli][æt; ət][fɜ:rst] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [əb'skjər]
" **In fact , this wonderful tale , probably at first invented by two or three obscure**
" 在 事实 , 这 精彩的 故事 , 大概 在 第一的 发明 经过 二 或者 三 朦胧
[neɪvz] ,
knaves ,
无赖 ,

“事实上，这个精彩的故事，最初很可能是由两三个无名小卒编造的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd] [vju:] [ʌv; əv] ['prɒfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nei(ə)n] ,
with the sordid view of profiting by the credulity of the English nation ,
和 这 肮脏的 看法 的 获利 经过 这 轻信 的 这 英语 国家 ,
怀着利用英国国民的轻信牟利的卑劣目的，

[wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] ['fɒstəd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt]
would have fallen to the ground , had it not been fostered and cherished
会 有 倒下 到 这 地面 , 有 它 不是 到过 寄养 和 珍爱
[baɪ] ['ʃɑ:ftsbəri] ,
by Shaftesbury ,
经过 沙夫茨伯里 ,

若非沙夫茨伯里伯爵的培育和珍视，它早已倒塌在地。

[hu:] ['veri] [su:n] [pə'r'si:vð] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi;; bi] [meɪd] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [lɔ:rd] ['dænbɪ] ,
who very soon perceived it could be made the means of turning out Lord Danby ,
WHO 非常 很快 感知 它 可以 是 制成 这 方法 的 转弯 出去 主 丹比 ,
他们很快意识到，这可以成为赶走丹比勋爵的手段。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['mætərz] [tu;; tə] [ɪk'streməti] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['fæk(ə)n] .
and driving matters to extremity against the Catholic faction .
和 驾驶 事情 到 末端 反对 这 天主教 派 .

并将事态推向极端，以对抗天主教派系。

[hi;; hi] [maɪt] [wel] [ɪn'di:d] [ɪg'zʌlt][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] [pər'tɪkjələr] ,
He might well indeed exult in his management in the former particular ,
他 可能 出色地 的确 欢腾 在 他的 管理 在 这 以前的 特别的 ,
他或许真的会为自己在前一种情况下的管理感到自豪。

[sɪnz] ['dænbɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [ɪntrə'du:s] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ðæt] ['veri]
since Danby was the first to introduce into the House of Commons that very
自从 丹比 曾是 这 第一的 到 介绍 进入 这 房子 的 公共领域 那 非常
[dɪ'skʌ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][plɑ:t] ,
discussion about the plot ,
讨论 关于 这 阴谋 ,

因为丹比是第一个在下议院提出关于阴谋论的讨论的人。

[tu;; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['ʃɑ:ftsbəri] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] , [hi;; hi] [hɪm'self] [fel] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] . [-]
to which , as Shaftesbury managed it , he himself fell a sacrifice . [411]
到 哪个 , 作为 沙夫茨伯里 管理 它 , 他 他自己 跌倒 一个 牺牲 . [-]

沙夫茨伯里成功地使自己成为牺牲品。[411]

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [æz; əz][ə; eɪ] [- -]
But it was chiefly as a [358]
但 它 曾是 主要 作为 一个 [- -]

但它主要是作为[358]

[mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['fɔ:rwəd][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:ʒn] ,
means of bringing forward the Bill of Exclusion ,
方法 的 带来 向前 这 账单 的 排除 ,
提出《排斥法案》的途径

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [fɔ:r; fər]['evər][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)][foʊ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
and of crushing for ever the hopes of his mortal foe the Duke of York ,
和 的 压碎 为了 曾经 这 希望 的 他的 凡人 敌人 这 公爵 的 约克 ,
并彻底粉碎了他死敌约克公爵的希望。

[-] [ðæt] [ˈʃɑːftsberi] [br'keim] [ðə; ði][ˈpeitrən][ʌv; əv][ɔːl] [investr'geɪfɪnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
[412] that Shaftesbury became the patron of all investigations connected with the
[-] 那 沙夫茨伯里 成为 这 赞助人 的 全部 调查 连接 和 这
[plɑ:t] ,
plot ,
阴谋 ,

[412] 沙夫茨伯里成为与该阴谋有关的所有调查的赞助人，

[pʊʃt] [ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈvɪgər] [ænd; ənd] [ˈviːəməns] ,
pushed them on with vigour and vehemence ,
推动 他们 在 和 活力 和 激烈 ,
用极大的热情和激情推动他们前进，

[ænd; ənd] [ˈdɪpt] [hɪm'self] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɜːsənz] [hu:] [fel] [ˈsækrɪfaɪsɪz]
and dipped himself deep in the blood of the innocent persons who fell sacrifices
和 浸入 他自己 深的 在 这 血 的 这 清白的 人 WHO 跌倒 牺牲
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈklæməɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] ,
to the popular clamour he had excited ,
到 这 受欢迎的 叫嚣 他 有 兴奋的 ,
他让自己深深浸入那些因他煽动的民众呼声而沦为祭品的无辜者的鲜血之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈeɪvɪdəns] ,
and to evidence ,
和 到 证据 ,
并证明，

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] - [əˈbɪlətɪz] [maɪt] [ɪːzəli] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi]
which much less than Shaftesbury's abilities might easily have discovered to be
哪个 很多 较少的 比 - 能力 可能 容易地 有 发现 到 是
[ɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ˈfæbjələs] .
inconsistent and fabulous .
不一致 和 太棒了 .
能力远不及沙夫茨伯里的人，很容易就会发现这种能力既不稳定又令人惊叹。

[ə; eɪ] [ˈhjuːməɪəs] [ˈpæmflet] , [ɔːl'redi] [ˈkwʊtɪd] , [reprɪ'zents] [ˈʃɑːftsberi] [æz; əz] [əˈbændənɪŋ] [hɪz; ɪz]
A humorous pamphlet , already quoted , represents Shaftesbury as abandoning his
一个 幽默 小册子 , 已经 引 , 代表 沙夫茨伯里 作为 放弃 他的
[prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈpɒʊlənd] ,
pretensions to the crown of Poland ,
虚荣心 到 这 王冠 的 波兰 ,
前面已经引用过的一本幽默小册子将沙夫茨伯里描绘成放弃了对波兰王位的觊觎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɒʊrɪʃ] [plɑ:t] .
for the purpose of following up the discovery of the Popish plot .
为了 这 目的 的 下列的 向上 这 发现 的 这 天主教 阴谋 :
为了跟进对天主教阴谋的发现。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [haɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ekspek'teɪʃn] ,
" In the very height of all this expectation ,
" 在 这 非常 高度 的 全部 这 期待 ,
“在所有这些期待达到顶峰之际，

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ɪ'lekt] [leɪ] [ˈmjuːzɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
one night as his majesty elect lay musing upon his bed ,
一 夜晚 作为 他的 威严 选 躺 沉思 之上 他的 床 ,
一天晚上，当陛下躺在床上沉思时，

[ˈrestləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˌekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈempaɪər] , [ðer; ðər]
restless with the thoughts and expectation of the approaching empire , there
不安 和 这 想法 和 期待 的 这 接近 帝国 , 那里
[əˈpɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
appeared to him ,
出现 到 他 ,
他心中充满对即将到来的帝国的憧憬和期待，焦躁不安，这时，一个景象出现在他眼前：

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləmp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,
by the light of a lamp that was burning in his chamber ,
经过 这 光 的 一个 灯 那 曾是 燃烧 在 他的 房间 ,
借着他房间里燃烧的油灯的光亮，
[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ænd; ənd][məʊst] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈvɪʒ(ə)n] .
a dreadful and most monstrous vision .
一个 可怕 和 最多 滔天 想象 .
一幅可怕而骇人的景象。

[ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [ɪˈregjələr] :
The shape and figure of it was very confused and irregular :
这 形状 和 数字 的 它 曾是 非常 使困惑 和 不规律的 :
它的形状和轮廓非常杂乱不规则：

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [ləkt] [laɪk][ðə; ði] [hɔ:r] [ʌv; əv][ˈbæbɪlən] , [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪˈmens]
sometimes it looked like the whore of Babylon , naked , and of immense
有时 它 看起来 喜欢 这 妓女 的 巴比伦 , 裸 , 和 的 巨大
[ˈprɪvɪtɪz] ; [ˈprez(ə)ntli] ,
privities ; presently ,
私人 ; 目前 ,
有时它看起来像巴比伦的妓女，赤身裸体，私处极其暴露；一会儿，

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ðə; ði][fɔ:rm][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
in the twinkling of an eye , the form was changed ,
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 这 形式 曾是 已更改 ,
转瞬之间，形状就发生了变化。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [ˈstræŋɡld] [baɪ][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv]
and it appeared like a justice of the peace , strangled by a crew of
和 它 出现 喜欢 一个 正义 的 这 和平 , 被勒死 经过 一个 全体人员 的
[ˈrʌfi:ənz] ,
ruffians ,
恶棍 ,
他看起来像个治安法官，被一群暴徒勒死了。

[hu:] [ˈæftərwərdz] [ræn][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈba:di][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔ:rd] ,
who afterwards ran him through the body with his own sword ,
WHO 然后 跑 他 通过 这 身体 和 他的 自己的 剑 ,
随后，他用自己的剑刺穿了他的身体。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hænd] [hɪmˈself] ; [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:ltərd]
that it might be thought he hanged himself ; on a sudden it was altered
那 它 可能 是 想法 他 绞刑 他自己 ; 在 一个 突然 它 曾是 已修改
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
人们可能会认为他是自缢身亡；但突然间，情况又发生了变化。

[ænd; ənd] [si:md] [ə; ei] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmz] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [bɪlz] , [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [lɔ:rd]
and seemed a troop of pilgrims , armed with black bills , that came the Lord
和 似乎 一个 部队 的 朝圣者 , 武装 和 黑色的 账单 , 那 来了 这 主
[noʊz] [wens] ,
knows whence ,
知道 何处 ,

看起来像是一群手持黑钞的朝圣者，不知从何而来。

[ˈlændɪd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [noʊz] [wer] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ðə; ði] [lɔ:rd] [noʊz] [ˈwɪðər] .
landed the Lord knows where , and are gone the Lord knows whither .
登陆 这 主 知道 在哪里 , 和 是 已消失 这 主 知道 往哪里去 .
天知道他们降落在了哪里，天也不知道他们去了哪里。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈterəbli] ,
His majesty seeing it vary so often , and so terribly ,
他的 威严 看到 它 各不相同 所以 经常 , 和 所以 可怕 ,
陛下见其变化如此频繁，而且如此可怕，

[ˈkɔ:ɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [feɪθ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] , [ˈboʊdli] [diˈmɑ:ndɪd] - [ɪn][ðə; ði]
calling up all the faith he had to his assistance , boldly demanded ' In the
呼叫 向上全部 这 信仰 他 有 到 他的 协助 , 大胆地 要求 - 在 这
[neɪm] [ʌv; əv] , & [si:] .
name of , & c .
姓名 的 , & c .

他鼓起所有信心来帮助自己，大胆地要求“以.....的名义，等等”。

[wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] ? -
what art thou ? ' -
什么 艺术 你 ? -

你是什么？

[ˈɪnstəntli] , [ˈæftər][ə; ei][ˈterəb(ə)l][klæp][ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈflæɪz] [ʌv; əv]
Instantly , after a terrible clap of thunder , accompanied with several flashes of
即刻 , 后 一个 糟糕的 拍 的 雷 , 伴随 和 一些 闪光灯 的
[ˈlaɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

紧接着，一声震耳欲聋的雷声响起，伴随着数道闪电，

[aɪ ˈti:] [kənˈtræktɪd] [ɪtˈself][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; ei][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv][sæləˈmæŋkə; ,sa:laˈma:ŋka:] ,
it contracted itself into the shape of a doctor of Salamanca ,
它 合同 本身 进入 这 形状 的 一个 医生 的 萨拉曼卡 ,
[ænd; ənd] , [ɪn][ə; ei] [ˈhɪdiəs] [toʊn] ,
and , in a hideous tone ,
和 , 在 一个 可怕 语气 ,

它收缩成萨拉曼卡医生的形状，并用一种可怕的语气说道：

[kraɪd] [aʊt] , - [aɪ][ei ˈem][ə; ei][plɑ:t] .
cried out , ' I am a Plot .
哭 出去 , - 我 是 一个 阴谋 .

喊道：“我是一个阴谋。”

[woʊ] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] !
Woe to England !
悲哀 到 英格兰 !

英格兰有祸了！

[ˌferˈwel] [tɪl] - ; - [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] .
farewell till 78 ; ' and vanished .
告别 直到 - ; - 和 消失了 .

告别，直到78年;“然后消失了。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ɡɔːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [əˈmeɪzmənt] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmædʒəsti]
No sooner was it gone , but a stupid amazement seized upon the majesty
不 很快 曾是 它 已消失 , 但 一个 愚蠢的 惊愕 查获 之上 这 威严
[ʌv; əv][ˈpɒʊlənd] ,
of Poland ,
的 波兰 ,

它刚一离去, 波兰的雄伟壮丽便立刻激起了人们的惊叹。

[ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [wer] [hiː; hi][leɪ] [tɪl] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] , [əˈweɪkənɪŋ] ,
and cast him into a deep sleep , where he lay till morning , when , awakening ,
和 投掷 他 进入 一个 深的 睡觉 , 在哪里 他 躺 直到 早晨 , 什么时候 , 唤醒 ,
然后把他打入沉睡, 他一直躺到早晨, 醒来时,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [stript] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][əˈspaɪərɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd]
he found himself stripped of all the high and aspiring thoughts that before had
他 成立 他自己 脱衣舞 的 全部 这 高的 和 有抱负的 想法 那 前 有
[fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
filled his mind ;
已填 他的 头脑 ;

他发现自己失去了之前脑海中所有高尚而远大的想法;

[ˈpɪti] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] [ˈʌtərli] [kuːld] [hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
pity and compassion towards his native country utterly cooled his ambition ,
遗憾 和 同情 向 他的 本国的 国家 完全地 冷却 他的 志向 ,
对祖国的怜悯和同情彻底浇灭了他的雄心壮志。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][leɪd][baɪ][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [kənˈvɜːtɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrk] ,
and from that moment he laid by all thoughts of converting the Turk ,
和 从 那 片刻 他 铺设 经过 全部 想法 的 转换 这 土耳其人 ,
从那一刻起, 他便彻底放弃了感化土耳其人的想法。

[ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [kənˈfaʊndɪŋ] [ðə; ði][poʊp] .
and resolved to stay at home for confounding the pope .
和 已解决 到 停留 在 家 为了 混淆 这 教皇 .
他决定待在家里, 以免冒犯教皇。

" [ðʌs] [hæz; həz] [ðɪs] [ɡʊd] [mæn] , ([fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,) [əˈɡen] [-]
" **Thus has this good man , (for he is no more his majesty ,) again [359]**
" 因此 有 这 好的 男人 , (为了 他 是 不 更多的 他的 威严 ,) 再次 [-]
“这位好人（因为他不再是他的国王了）又一次[359]

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][prəˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [pərˈhæps] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ˈevər]
refused the highest promotion that perhaps any subject of England was ever
拒绝 这 最高 晋升 那 也许 任何 主题 的 英格兰 曾是 曾经
[reɪzd] [tuː; tə] ,
raised to ,
提高 到 ,

拒绝了英国臣民所能获得的最高晋升。

[ˈmɪrli] [tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ][ɡæp] [hɪr] , [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] [pleɪɡ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn]
merely to stand in a gap here , and slay the plague that was coming upon
仅仅 到 站立 在 一个 差距 这里 , 和 杀戮 这 瘟疫 那 曾是 未来 之上
[juːˈes] . " [-]
us . " [413]
我们 : " [-]

仅仅是为了站在这里, 抵挡即将降临到我们身上的瘟疫。[413]

[noʊt] [viː] .
Note V .
笔记 V .

注五。

[hæv; həv][aɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] — — —
Have I for this — — —
有 我 为了 这 — — —

我为此——

[ˈiːv(ə)n] [wen] [æt; ət] [helm] , [ə; eɪ] [kɔːrs] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [muːvd] ,
Even when at helm , a course so dangerous moved ,
甚至 什么时候 在 舵 , 一个 课程 所以 危险的 已搬 ,
即使掌舵, 如此危险的航线也会改变。

[tuː; tə][lænd][jɔː; jər] [hoʊps] , [æz; əz][maɪ][rɪˈmuːv(ə)l] [pruːvd] .
To land your hopes , as my removal proved .
到 土地 你的 希望 , 作为 我的 移动 已证实 .
我的离开证明了你的希望终将落空。

[piː] . - .
P . 325 .
P . - .

第325页。

[ɪn] - , [ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [dɪskənˈtent] [ˈrʌnɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [haɪ] , [bəuθ][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In 1679 , the national discontent running exceedingly high , both on account of the
在 - , 这 国家的 不满 跑步 非常 高的 , 两个都 在 帐户 的 这
[ˈpoʊpɪʃ] [plɑːt] ,
Popish plot ,
天主教 阴谋 ,

1679年, 由于天主教阴谋, 全国上下不满情绪高涨。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈtemp(ə)l] ,
and for other reasons , the king , by the advice of Sir William Temple ,
和 为了 其他 原因 , 这 国王 , 经过 这 建议 的 先生 威廉 寺庙 ,
出于其他原因, 国王听从了威廉·坦普尔爵士的建议,

[ˈsʌmənd] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈpɜːsənz] , [ˈfɪftiːn] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːfəsərz]
summoned a council of thirty persons , fifteen of whom were the great officers
被召唤 一个 理事会 的 三十 人 , 十五 的 谁 是 这 伟大的 警官
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
of the crown ,
的 这 王冠 ,

召集了一个由三十人组成的委员会, 其中十五人是王室的高级官员。

[ænd; ənd] [ˈfɪftiːn] [tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpɑːrti] .
and fifteen chosen from the country party .
和 十五 选定 从 这 国家 派对 .
其中十五人是从乡村党中选出的。

[ˈʃɑːftsbəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)l] , [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈtemp(ə)l] ;
Shaftesbury was made president of this council , against the opinion of Temple ;
沙夫茨伯里 曾是 制成 总统 的 这 理事会 , 反对 这 观点 的 寺庙 ;
沙夫茨伯里被任命为该委员会主席, 这与坦普尔的意见相悖;

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and quickly found the means of pressing his favourite measure of the
和 迅速地 成立 这 方法 的 紧迫 他的 最喜欢的 措施 的 这
[ɪkˈskluːʒn] [bɪl] .
Exclusion Bill .
排除 账单 .

他很快找到了推动他最喜欢的《排斥法案》措施的方法。

[ˈmɑːnməθ] , [əˈpɑːn] [huːz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈfekʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [rɪˈlaɪəns] ,
Monmouth , upon whose interest in the king's affections he had great reliance ,
蒙茅斯 , 之上 谁 兴趣 在 这 国王的 情感 他 有 伟大的 依赖 ,
他非常依赖蒙茅斯对国王的宠信,

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hi;; hi] [prəˈpəʊzd] [tu;; tə] [ˈnɑ:mɪneɪt] [æz; əz] [səkˈsesər] ,
was the person whom he proposed to nominate as successor ,
曾是 这 人 谁 他 建议的 到 提名 作为 接班人 ,
是他提议提名的继任者人选,

[ˈi:ðər] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:] [tu;; tə][bi;; bi] [pæst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,
either by a law to be passed for the purpose ,
任何一个 经过 一个 法律 到 是 通过了 为了 这 目的 ,
可以通过为此目的而制定的法律来实现,

[ɔ:r][baɪ] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [tu;; tə] [dɪˈkler] [hɪm; ɪm] [lɪˈdʒɪtɪmət] .
or by prevailing on the king to declare him legitimate .
或者 经过 盛行 在 这 国王 到 宣布 他 合法的 .
或者通过说服国王宣布他的王位合法性。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] , [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:ftsberi] [wʌz; wəz][ɪgˈzæ:tɪd][tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [du:k]
For this purpose , the interest of Shaftesbury was exerted to have the duke
为了 这 目的 , 这 兴趣 的 沙夫茨伯里 曾是 施加 到 有 这 公爵
[sent] [daʊn] [tu;; tə][ˈska:tlənd] ,
sent down to Scotland ,
发送 向下 到 苏格兰 ,
为此, 沙夫茨伯里发挥了作用, 促使公爵被送往苏格兰。

[tu;; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði][ɪnˈsɜ:rdʒənt][ˈkʌvə,nəntər; ˈkʌvə,nəntər] , [hu:m] [hi;; hi] [dɪˈfi:tɪd] [æt; ət] [ˈbə:θ,wel]
to oppose the insurgent Covenanters , whom he defeated at Bothwell
到 反对 这 叛乱分子 盟约派 , 谁 他 战败 在 博斯韦尔
[brɪdʒ] .
Bridge .
桥 .
他与叛乱的盟约派作战, 并在博斯韦尔桥击败了他们。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [wɪt] [tʊk] [plers] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnslz] ,
The king's illness , and the sudden revolution which took place in his councils ,
这 国王的 疾病 , 和 这 突然 革命 哪个 采取 地方 在 他的 议会 ,
国王的疾病, 以及他议会中突然发生的革命,

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ɔ:k] [frʌm; frəm] [ˈflændərz] , [ˈru:ɪnd] [ðɪs]
upon the unexpected return of the Duke of York from Flanders , ruined this
之上 这 意外 返回 的 这 公爵 的 约克 从 弗兰德斯 , 毁坏 这
[ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] ,
project ,
项目 ,
约克公爵从佛兰德斯意外归来, 毁掉了这个项目。

[ænd; ənd] [ɔˈkeɪzənd] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nməθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈmɪs(ə)] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:ftsberi]
and occasioned the disgrace of Monmouth , and the dismissal of Shaftesbury
和 引发 这 耻辱 的 蒙茅斯 , 和 这 解雇 的 沙夫茨伯里
.
.
.
并导致蒙茅斯蒙羞, 沙夫茨伯里被解职。

[noʊt] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
Note VI .
笔记 六年级 .
注六。

[əˈmʌŋst] [ðɪ:z] , [ɪkˈstɔ:tɪŋ] - [fɜ:rst] [əˈpɪrɪz] ,
Amongst these , extorting Ishban first appears ,
在 这些 , 勒索 - 第一的 出现 ,
其中, 勒索伊什班的情节首次出现。

[pəɹ'su:d] [baɪ][ə; eɪ] ['mi:gəɹ] [tru:p] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌpt] ['ɛrz] .
Pursued by a meagre troop of bankrupt heirs .
追击 经过 一个 微薄 部队 的 破产 继承人 .
被一小群破产的继承人追赶。

[pi:] . - .
P . 328 .
P . - .

[sɜ:r][ˈrɑ:bəɹt] ['kleitən] , [ˈɔ:ldərmən][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Sir Robert Clayton , alderman of London ,
先生 罗伯特 克莱顿 , 市议员 的 伦敦 ,
伦敦市议员罗伯特·克莱顿爵士

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['dɔ:ɹɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [læst] ['pɑ:ləmənts] [ʌv; əv]
and one of the representatives of the city during the two last parliaments of
和 一 的 这 代表 的 这 城市 期间 这 二 最后的 议会 的
[kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [i:] . ,
King Charles II . ,
国王 查尔斯 二 . ,
并且是查理二世国王最后两届议会期间该市的代表之一。

[wʌz; wəz] ['wɔ:ɹmli] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [wɪg] ['pɑ:rti] .
was warmly attached to the Whig party .
曾是 热情地 随附的 到 这 辉格党 派对 .
他对辉格党抱有深厚的感情。

[hi;; hi] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [kən'sɜ:ɹŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃæm] - ['plɑ:təɹ] ,
He took an active concern , as a magistrate , in examining the sham - plotter ,
他 采取 一个 积极的 忧虑 , 作为 一个 地方法官 , 在 检查 这 假 - 绘图仪 ,
['fɪts] - ['hæɹɪs] ;
Fitz - Harris ;
菲茨 - 哈里斯 ;
作为一名地方法官，他积极参与了对假阴谋者菲茨-哈里斯的审查；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈtɔ:ɹɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tu;; tə][sə'bo:ɹn] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n]
and was charged by the Tories with an attempt to suborn that person
和 曾是 带电 经过 这 保守党 和 一个 试图 到 受奴役 那 人
[tu;; tə] [swer] ,
to swear ,
到 发誓 ,
他被保守党指控企图唆使他人发誓，

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [haɪɹd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:ɹt] [tu;; tə] [fɪks] [ə; eɪ][plɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɒtɪstənts] .
that he had been hired by the court to fix a plot upon the Protestants .
那 他 有 到过 雇用 经过 这 法庭 到 使固定 一个 阴谋 之上 这 新教徒 .
他受雇于法庭，密谋陷害新教徒。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪts] - ['hæɹɪs] , [hu:] [swɔ:ɹ] , [ænd; ənd] ['kɑʊntəɹ] - [swɔ:ɹ] , [ɪn] ['meni]
The examination of Fitz - Harris , who swore , and counter - swore , in many
这 考试 的 菲茨 - 哈里斯 , WHO 发誓 , 和 柜台 - 发誓 , 在 许多
['dɪfrənt] [-]
different [360]
不同的 [-]
对菲茨-哈里斯的审讯，他多次发誓，并多次反驳[360]

[weɪz] , [br'saɪdz] [ə'vaʊtʃɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [braɪbd] [tu;; tə][kən'kɑ:kt][ə; eɪ] [ʃæm] - [plɑ:t] ,
ways , besides avouching that he was bribed to concoct a sham - plot ,
方式 , 除了 担保 那 他 曾是 受贿 到 编造 一个 假 - 阴谋 ,
除了承认自己受贿策划了一场虚假阴谋之外，还有其他方法

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'skraɪb][aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɪgz] , ([ə; eɪ][beɪs] ,
and to ascribe it to the Whigs , (a base manoeuvre ,
和 到 归咎于 它 到 这 辉格党 , (一个 根据 演习 ,
并将其归咎于辉格党 (一种卑鄙的手段) ,

[tuː; ˈɔːf(ə)n] [pleɪd] [ɔːf][baɪ][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kredəb(ə)] ,
too often played off by both parties to be incredible ,
也 经常 玩 离开 经过 两个都 各方 到 是 极好的 ,
双方经常用这种手段来掩盖真相, 实在令人难以置信。

) [ædɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪmˈprɑːbəbl] [ˈfɔːls,hʊdʒ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈpeɪpɪst][plɑːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts]
) added a thousand improbable falsehoods about a Papist plot against the Protestants
) 额外 一个 千 不太可能 谎言 关于 一个 天主教徒 阴谋 反对 这 新教徒
.
.
.
) 还编造了一千条关于天主教阴谋反对新教徒的荒谬谎言。

[wen] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [hiː; hi][təʊld]
When removed from the city jail , and committed to the Tower , he told
什么时候 已移除 从 这 城市 监狱 , 和 坚定的 到 这 塔 , 他 讲述
[əˈnʌðər] [ˈstɔːri] :
another story :
其他 故事 :
当他被从市监狱押解出来, 送往高塔监狱时, 他又讲述了另一个版本的故事:

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈledʒd] , [ðæt] [ˈhaʊəd] , [ænd; ənd]
He was then in the power of the king , and alleged , that Howard , and
他 曾是 然后 在 这 力量 的 这 国王 , 和 据称 , 那 霍华德 , 和
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
当时他受国王控制, 并声称霍华德等人

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
were in a plot to seize the king's person ,
是 在 一个 阴谋 到 抢占 这 国王的 人 ,
他们密谋掳走国王,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈtraɪv] [ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [jæm] - [plɑːt] ,
and that they had employed him to contrive the aforesaid sham - plot ,
和 那 他们 有 受雇 他 到 精心策划 这 上述 假 - 阴谋 ,
他们雇佣他策划了上述虚假阴谋。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [sʌbɔːrˈneɪʃən] , & [siː] . [hiː; hi] [ædɪd] ,
in order to charge upon the court the crime of subornation , & c . He added ,
在 命令 到 收费 之上 这 法庭 这 犯罪 的 收买 , & c . 他 额外 ,
[ðæt] [ˈkleɪtən] ,
that Clayton ,
那 克莱顿 ,
为了向法庭指控教唆罪等罪行。他还补充说, 克莱顿,

[beˈθel] , [ˈkɔːrniʃ] , [ænd; ənd] [ˈtriːbi] , [ðə; ði] [ˈsɪti] - [rɪˈkɔːrdər] , [ɪkˈstɔːtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [baɪ]
Bethel , Cornish , and Treby , the city - recorder , extorted from him , by
伯特利 , 康沃尔郡 , 和 特雷比 , 这 城市 - 录音机 , 勒索 从 他 , 经过
[θrets] ,
threats ,
威胁 ,
伯特利、康沃尔和城市记录员特雷比以威胁的方式向他勒索钱财。

[hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [ˌdeklə'reɪʃn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pɒpɪʃ] [plɑ:t] ,
his previous declaration concerning the Popish plot ,
他的 以前的 宣言 有关 这 天主教 阴谋 ;
他之前关于天主教阴谋的声明

[ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði][moʊst][ˈɜ:rdʒənt] [mi:nz] [tu;; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ɪm'pju:t] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv]
and used the most urgent means to compel him to impute the guilt of
和 用过的 这 最多 紧迫的 方法 到 迫使 他 到 归因 这 有罪 的
[ˈɡɑ:dfri:z] ['mɜ:rdər][tu;; tə] ['dænbɪ] ,
Godfrey's murder to Danby ,
戈弗雷的 谋杀 到 丹比 ;
并采取最紧急的手段迫使他将戈弗雷谋杀案的罪名归咎于丹比。

[ænd; ənd][tu;; tə] [fɪks] [æn; ən] [ək'se(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] ['pɒpɪʃ] [kən'spɪrəsi] [ɑ:n][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd]
and to fix an accession to the Popish conspiracy on the queen and
和 到 使固定 一个 加入 到 这 天主教 阴谋 在 这 女王 和
[du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] .
Duke of York .
公爵 的 约克 ;
并促成天主教阴谋陷害女王和约克公爵。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd] [əd'hɪrɪŋ] [tu;; tə] [ðɪs] [læst] ['stɔ:ri] .
The man was executed adhering to this last story .
这 男人 曾是 执行 粘附 到 这 最后的 故事 ;
根据这最后一个说法，该男子被处决了。

[ˈkleɪtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə'kju:zɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɪnfəməs] ['præktɪsɪz] , [ˈeksəkəl'peɪtɪd] [ðəm'selvz]
Clayton, and the others accused of such infamous practices, exculpated themselves
克莱顿 , 和 这 其他的 被告 的 这样的 臭名昭著的 实践 , 无罪释放 他们自己
[ɪn][ə; eɪ] ['pæmflet] , [ɪn'taɪtld] ,
in a pamphlet, entitled ,
在 一个 小册子 , 标题 ,
克莱顿和其他被指控从事此类臭名昭著行为的人在一本名为《》的小册子中为自己开脱罪责。

" [tru:θ] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈʃʊd] ['meni] [əb'dʒɛkʃənz] [tu;; tə] ['fɪts] - ['hɛrɪsɪz] ['faɪn(ə)]
" Truth Vindicated , " in which they showed many objections to Fitz - Harris's final
" 真相 证明无罪 , " 在 哪个 他们 显示 许多 反对意见 到 菲茨 - 哈里斯的 最终的
[ˌdeklə'reɪʃn] .
declaration .
宣言 ;
在《真理得到证明》一书中，他们对菲茨-哈里斯的最终声明提出了许多反对意见。

[wi;; wi][mʌst; məst][bi;; bi] [kən'tentɪd] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] ['mɪstəri] ;
We must be contented to leave the affair in mystery ;
我们 必须 是 满足 到 离开 这 事务 在 神秘 ;
我们只能接受让这件事保持神秘；

[ænd; ənd][tu;; tə] [rɪ'ɡret] [ðər; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
and to regret there ever was a time in England ,
和 到 后悔 那里 曾经 曾是 一个 时间 在 英格兰 ,
并后悔英国曾经有过那样的时光。

[wen] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɑ:rtɪz] [ɪn][ðə; ði]
when the character and common practices of both the leading parties in the
什么时候 这 特点 和 常见的 实践 的 两个都 这 领导 各方 在 这
[ˈkɪŋdəm] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pʃɔr] [ˈɪnʌf] [tu;; tə][ɪɡ'zempt] ['i:ðər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [faʊl]
kingdom were by no means pure enough to exempt either from such foul
王国 是 经过 不 方法 纯的 足够的 到 豁免 任何一个 从 这样的 犯规
[səs'pɪʃənz] .
suspensions .
怀疑 ;
当王国中两大主要政党的品行和惯常做法都不够纯洁，无法使任何一方免于这种卑劣的怀疑时。

[sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈkleɪtən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈlʌndən] [ˈmembər] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈzeləs]
Sir Robert Clayton , with the other London members , all of whom were zealous
先生 罗伯特 克莱顿 , 和 这 其他 伦敦 成员 , 全部 的 谁 是 热心
[wɪgz] ,
Whigs ,
辉格党 ,

罗伯特·克莱顿爵士和其他伦敦议员一样，他们都是狂热的辉格党人。

[ænd; ənd] [huːz] [ɑːr ˈiː -] [ˈɪlek](ə)n [wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ][ðə; ði] [ækkləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpaːrti] ,
and whose re - election was hailed by the acclamations of their party ,
和 谁 关于 - 选举 曾是 赞誉 经过 这 掌声 的 他们的 派对 ,
他的连任受到了党内人士的热烈欢迎。

[-] [əˈtendɪd] [ðə; ði][ˈɑːksfərd] [ˈpɑːrləmənt] [ɪn][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [əˈreɪ] ;
[414] attended the Oxford Parliament in formidable array ;
[-] 参加 这 牛津 议会 在 强大 大批 ;
[414] 出席牛津议会，阵容强大；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeskɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [bənd][ʌv; əv] [ɑːrmd] [ˈpɑːtɪzən] , [huː] [wɔːr] [ɑːn][ðer; ðər]
they were escorted by a numerous band of armed partizans , who wore on their
他们 是 护送 经过 一个 很多的 乐队 的 武装 游击队员 , WHO 穿着 在 他们的
[hæts] [ˈrɪbənz] ,
hats ribbons ,
帽子 丝带 ,
他们由一大群武装游击队员护送，这些游击队员的帽子上戴着丝带。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪb(ə)] , " [noʊ][ˈpɒpəri] , [noʊ] [ˈsleɪvəri] ,
bearing the label , " No Popery , no Slavery ,
轴承 这 标签 , " 不 天主教 , 不 奴隶制 ,
贴有“反对天主教，反对奴隶制”的标签

" [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɑːbvɪəsli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈjuːzuəl]
" and were obviously prepared for something more than an usual
" 和 是 明显地 准备 为了 某物 更多的 比 一个 通常
[əˈtendəns] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] .
attendance upon their duty in the House of Commons .
出席 之上 他们的 责任 在 这 房子 的 公共领域 .
显然，他们已做好准备，迎接的将不仅仅是一次普通的下议院出席活动。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʌgdəɪlz] [ˈevɪdəns] , [sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈkleɪtən] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [kəˈraʊzl]
According to Dugdale's evidence , Sir Robert Clayton was present at a carousal
根据 到 杜格代尔的 证据 , 先生 罗伯特 克莱顿 曾是 展示 在 一个 旋转木马
[æt; ət] [lɔːrd] [ˈlʌvleɪsɪz] , [nɪr] [-]
at Lord Lovelace's , near [361]
在 主 洛夫莱斯的 , 靠近 [-]
根据杜格代尔的证词，罗伯特·克莱顿爵士曾出席洛夫莱斯勋爵在[361]附近的一次狂欢。

[ˈɑːksfərd] , [wer] [ˈkɑːlɪdʒ] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈmɜːmɪdɪnz] , [sʌŋ] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈbæləd] ,
Oxford , where Colledge , one of their principal myrmidons , sung the unlucky ballad ,
牛津 , 在哪里 学院 , 一 的 他们的 主要的 蚁人 , 唱 这 倒霉 民谣 ,
牛津，他们的主要佣兵之一科利奇在那里唱起了这首不幸的歌谣。

[wɪtʃ] [went] [soʊ][fɑːr] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [kɑːndemˈneɪʃn] . [-]
which went so far towards his condemnation . [415]
哪个 去 所以 远的 向 他的 谴责 . [-]
这甚至导致了对他的谴责。[415]

[ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ðæt] [sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈkleɪtən] [wɪf] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [ˈpɪrɪdʒ] , [siːmz] [tuː; tə]
The story , that Sir Robert Clayton wished to purchase a peerage , seems to
这 故事 , 那 先生 罗伯特 克莱顿 希望 到 购买 一个 贵族 , 似乎 到
[hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈpɑːpjələər] .
have become popular .
有 变得 受欢迎的 .

罗伯特·克莱顿爵士想要购买贵族爵位的故事似乎已经广为流传。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɪz] [ðɪs] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər]
In the last will and testament of the Charter of London is this , among other
在 这 最后的 将要 和 遗嘱 的 这 宪章 的 伦敦 是 这 , 之中 其他
[ˈdʒɑːkjələər] [bɪˈkwests] ;
jocular bequests ;
诙谐 遗赠 ;

在伦敦宪章的最后遗嘱中，除其他一些玩笑式的遗赠外，还有这样一条；

" [tuː; tə][sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈkleɪtən] [aɪ] [bɪˈkwiːð] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [hæz; həz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **To Sir Robert Clayton I bequeath all that the chamberlain has left of the**
" 到 先生 罗伯特 克莱顿 我 遗赠 全部 那 这 管家 有 左边 的 这
[ˈkɑːmən] [ˈstɑːk] ,
common stock ,
常见的 库存 ,

“我将宫廷大臣剩余的所有普通股遗赠给罗伯特·克莱顿爵士，

[tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈpædɪŋtən] [ˈmænər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈmeɪnz] [ænd; ənd] [əˈpɜːrtənəns] [ðerˈtuː] ,
to purchase Paddington manor , with the demesnes and appurtenances thereto ,
到 购买 帕丁顿 庄园 , 和 这 领地 和 附属物 到 ,
[sɪnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ] [djuːkdəmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt]
since there are now no dukedoms to be purchased ; and it is thought that
自从 那里 是 现在 不 公国 到 是 购买 ; 和 它 是 想法 那
[ˈtaɪbəːn] ,
Tyburn ,
泰伯恩 ,

既然现在已经没有公爵领地可供购买；而且人们认为泰伯恩，

[ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈrɪrɪz] [nekst] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [wɪl] [jɪːld] [ə; eɪ] [ˈbetər] [reɪt] [ðæn; ðən] 20l .
paying his arrears next year to the city , will yield a better rate than 20l .
付费 他的 欠款 下一个 年 到 这 城市 , 将要 屈服 一个 更好的 速度 比 20l .
[pəː] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkɜːz] [hændz] . " — [ˈsʌməz] - [ˈtræktɜːz] , [piː] . - .
in the banker's hands . " — Somers ' Tracts , p . 185 .
在 这 银行家的 双手 . " — 萨默斯 - 小册子 , p . - .
[ˈbʌkɪŋəmz] [ˈlɪtəni] ,
Buckingham's Litany ,
白金汉宫 连祷 ,

落入银行家手中。”——索默斯著作，第 185 页。

[hɪz; ɪz][ˈjuːzəri][ɪz][ˈɔːlsʊv][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ɪn][ə; eɪ][ˈpʊvəm] [kɔːld] , " [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
His usury is also hinted at in a poem called , " The Duke of
他的 高利贷 是 还 暗示 在 在 一个 诗 称为 , " 这 公爵 的
[ˈbʌkɪŋəmz] [ˈlɪtəni] ,
Buckingham's Litany ,
白金汉宫 连祷 ,
[ˈbʌkɪŋəmz] [ˈlɪtəni] ,
他的高利贷行为也在一首名为《白金汉公爵的祷文》的诗中有所暗示。

" [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:nsɪkwɛnsɪz] [ɑ:r; ər] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] ['fɑ:lɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:dɪɡ(ə)l]
" and its consequences are enumerated among the other follies of that prodigal
" 和 它是 结果 是 列举 之中 这 其他 愚行 的 那 浪子
[pɪr] :
peer :
同伴 :

而其后果则与那位浪荡同僚的其他愚行一同被列举出来：

[frʌm; frəm] ['lɜ:rnɪŋ] [nu:] ['mɔrəlz] [frʌm; frəm] ['bedləm] [sɜ:r] ['peɪtən] ;
From learning new morals from Bedlam Sir Payton ;
从 学习 新的 德 从 疯人院 先生 佩顿 ;

从贝德拉姆·佩顿爵士那里学到新的道德准则；

[ænd; ənd] [tru:θ] [ænd; ənd] ['mɑ:dəsti] [frʌm; frəm][sɜ:r] ['elɪs] ['leɪtən] ;
And truth and modesty from Sir Ellis Layton ;
和 真相 和 谦逊 从 先生 埃利斯 莱顿 ;

以及来自埃利斯·莱顿爵士的真诚和谦逊；

[frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɛrz] , [tu:; tə][bi:; bi] ['mɔ:rɪs] [ænd; ənd] ['kleɪtən] ,
From making our heirs , to be Morrice and Clayton ,
从 制作 我们的 继承人 , 到 是 莫里斯 和 克莱顿 ,

从选出我们的继承人莫里斯和克莱顿开始，

['li:bərə:][ɛŋ,ʊʊ'ɛs] , ['dɒmini] .
Libera nos , Domine .
利贝拉 不 , 支配 .

主啊，求你拯救我们。

[aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['men](ə)nd] [tu:; tə][sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['kleɪtənz] ['ɑ:nər] , [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It ought to be mentioned to Sir Robert Clayton's honour , that out of his
它 应该 到 是 提及 到 先生 罗伯特 克莱顿的 荣誉 , 那 出去 的 他的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

应当提及的是，为了维护罗伯特·克莱顿爵士的荣誉，他从自己的财富中捐献了.....

[.hausəu'veə] [prəʊ'kjʊəd] , [hi:; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:r](ə)n[tu:; tə] [faʊnd] [ðə; ði][,mæθə'mæɪtɪk(ə)l] [sku:l] [ɪn]
howsoever procured , he dedicated a portion to found the mathematical school in
然而 采购 , 他 投入的 一个 部分 到 成立 这 数学 学校 在
[kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
Christ Church Hospital .
基督 教会 医院 .

无论通过何种方式筹集，他都捐出了一部分资金，在基督教堂医院创办了数学学校。

[noʊt] [vi:,aɪ'aɪ] .
Note VII .
笔记 七 .

注七。

[nekst][hɪm; ɪm] , [let] ['reɪlɪŋ] - [hæv; həv] [pleɪs] ,
Next him , let railing Rabsheka have place ,
下一个 他 , 让 栏杆 - 有 地方 ,

接下来，让拉布舍卡栏杆占据位置。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [zi:l] , [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [greɪs] ;
So full of zeal , he has no need of grace ;
所以 满的 的 热情 , 他 有 不 需要 的 优雅 ;

他充满热情，不需要恩典；

[ə; eɪ] [seɪnt] , [ðæt] [kæn; kən][bəʊθ] [fleɪ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [ju:z] ,
A saint , that can both flesh and spirit use ,
一个 圣 , 那 能 两个都 肉 和 精神 使用 ,

一位既能运用肉体又能运用精神的圣人

[əˈlaɪk] [hɔːnt] [ˈkɑːnvəntɪklz] [ænd; ənd] [stjuːz] . — [piː] .
Alike **haunt** **conventicles** **and** **stews** . — **P** . **328** .
相似 出没 秘密集会 和 炖菜 . — P . - .

秘密集会和炖菜都同样令人难忘。——第 328 页。

[sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈpleɪər] , [ˈtʃeɪmbərln] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [wʌz; wəz] , [laɪk] [sɜːr] [ˈrɑːbərt]
Sir **Thomas** **Player** , **chamberlain** **of** **the** **city** **of** **London** , **was** , **like** **Sir** **Robert**
先生 托马斯 玩家 , 管家 的 这 城市 的 伦敦 , 曾是 , 喜欢 先生 罗伯特
[ˈkleɪtən] ,
Clayton ,
克莱顿 ,

伦敦市的侍从长托马斯·普莱尔爵士，和罗伯特·克莱顿爵士一样，

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmembər] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˈwestmɪnstər] [ænd; ənd][ˈɑːksfərd] [ˈpɑːləmənts] ;
one **of** **the** **city** **members** , **both** **in** **the** **Westminster** **and** **Oxford** **parliaments** ;
— 的 这 城市 成员 , 两个都 在 这 威斯敏斯特 和 牛津 议会 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他是该市的一名议员，同时在威斯敏斯特议会和牛津议会中任职；而且，

[ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈzeləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːg] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːpjələər] [kɔːz] ,
being **as** **zealous** **as** **his** **colleague** **in** **the** **popular** **cause** ,
存在 作为 热心 作为 他的 同事 在 这 受欢迎的 原因 ,
他像他的同事一样，对这项民众事业充满热情。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][moʊd] [ʌv; əv] [ˈmɑːtʃɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːksfərd] ,
what **has** **been** **said** **concerning** **their** **mode** **of** **marching** **to** **Oxford** ,
什么 有 到过 说 有关 他们的 模式 的 行军 到 牛津 ,
关于他们前往牛津的行军方式，人们都说了些什么呢？

[əˈplaɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈləðər] .
applies **to** **him** **as** **well** **as** **to** **the** **other** .
适用 到 他 作为 出色地 作为 到 这 其他 .
这条规定同样适用于他和其他人。

[hiː; hi][ɪz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ˈlɪbərtɪnɪzəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpæskwɪˈneɪd] [ˈkwʊʊtɪd][ɪn][ðə; ði][ləst] [noʊt] ,
He **is** **accused** **of** **libertinism** , **in** **the** **pasquinade** **quoted** **in** **the** **last** **note** ,
他 是 被告 的 放荡不羁 , 在 这 讽刺 引 在 这 最后的 笔记 ,
在最后一 条注释中引用的讽刺诗中，他被指控为放荡不羁。

[wer] [ðə; ði] [tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [brɪˈkwɛst] : " [tuː; tə][sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈpleɪər] ,
where **the** **Charter** **of** **London** **makes** **him** **this** **bequest** : " **To** **Sir** **Thomas** **Player** ,
在哪里 这 宪章 的 伦敦 制作 他 这 遗赠 : " 到 先生 托马斯 玩家 ,
伦敦宪章中规定他有如下遗赠：“致托马斯·普莱尔爵士，

[aɪ] [liːv] [ɔːl][ðə; ði][ˈmænər][ʌv; əv] [ˈmʊrˌfiːldz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wentʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbɔːdi] - [ˈhɑʊzɪz]
I **leave** **all** **the** **manor** **of** **Moorfields** , **with** **all** **the** **wenches** **and** **bawdy** - **houses**
我 离开 全部 这 庄园 的 摩尔菲尔德 , 和 全部 这 女佣 和 粗俗的 - 房屋
[ðerʌnˈtuː] [brɪˈbːŋɪŋ] ,
thereunto **belonging** ,
至于 属于 ,

我将摩尔菲尔德庄园连同所有妓女和妓院都留给你们。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] [-] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ɪnˈherɪtəns] , [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ænd; ənd]
with **Mrs** **Cresswells** [**416**] **for** **his** **immediate** **inheritance** , **to** **enjoy** **and**
和 太太 克雷斯韦尔斯 [-] 为了 他的 即时 遗产 , 到 享受 和
[ˈɑːkjupaɪ][ɔːl] ,
occupy **all** ,
占据 全部 ,

克雷斯韦尔斯夫人[416]作为他的直接继承人，享有和使用所有财产，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːr] ['daʊnwəd] ,
from the bawd to the whore downward ,
从 这 鸨母 到 这 妓女 向下 ,
从老鸨到妓女，一路向下。

[æt; ət] [ˌnaɪnˈtiːn] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] [ˈpɜːrs(ə)n] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [-
at nineteen shillings in the pound cheaper than any other person , because [362
在 十九 先令 在 这 磅 更便宜 比 任何 其他 人 , 因为 [-
]
]
]
每英镑19先令，比任何人都便宜，因为[362]

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ɪgˈzɔːst] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [oʊld] [əˈrɪrɪz] ,
he may not exhaust the chamber by paying old arrears ,
他 可能 不是 排气 这 房间 经过 付费 老的 欠款 ,
他可能不会通过偿还旧债来耗尽议会的资金。

[nɔːr] [ɪmˈbez(ə)] [ðə; ði] [stɑːk] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [nuː] [skɔːrɪz] . " [-]
nor embezzle the stock by running into new scores . " [417]
也不 挪用 这 库存 经过 跑步 进入 新的 得分 . " [-]
也不得通过取得新的成绩来侵吞股票。[417]

[noʊt] [viː; aɪˈaɪˈaɪ] .
Note VIII .
笔记 八 .
注八。

[let] [ˈdeɪvɪdɪz] [ˈbrʌðər] [bʌt; bət] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [taʊn] ,
Let David's brother but approach the town ,
让 大卫的 兄弟 但 方法 这 镇 ,
让大卫的兄弟进城去吧。

[ˈdʌb(ə)] [ˈaʊər; ɑːr] [gɑːrdz] , [hiː; hi] [kraɪz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌnˈdʌn] .
Double our guards , he cries , we are undone .
双倍的 我们的 守卫 , 他 哭泣 , 我们 是 未完成 .
他喊道：“加倍警惕！我们完了！ ”

[piː] . - .
P . 328 .
P . - .
第328页。

[wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈbrʌslz] , [ɑːn][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]
When the Duke of York unexpectedly returned from Brussels , on the news of
什么时候 这 公爵 的 约克 不料 返回 从 布鲁塞尔 , 在 这 消息 的
[ðə; ði] [ˈkɪŋɪz] [ˈɪlnəs] ,
the king's illness ,
这 国王的 疾病 ,
约克公爵在得知国王生病的消息后，意外地从布鲁塞尔返回英国。

[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [sprɛd] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [θruː] - [ˈpɑːrti][ɪn] [kɔːrt] ,
his arrival spread discomfiture through Shaftesbury's party in court ,
他的 到达 传播 沮丧 通过 - 派对 在 法庭 ,
他的到来令沙夫茨伯里在法庭上的党羽感到不安。

[ænd; ænd][reɪdʒ][ænd; ænd][əˈlɑːrm] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and rage and alarm among those in the city .
和 愤怒 和 警报 之中 那些 在 这 城市 .
城中民众一片愤怒和恐慌。

[sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈpleɪər] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈnuːməərəs] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] ,
Sir Thomas Player , at the head of a numerous body of citizens ,
先生 托马斯 玩家 , 在 这 头 的 一个 很多的 身体 的 公民 ,
托马斯·普莱尔爵士率领众多市民 ,

[ɔːr] [ˈpɜːsənz] [huː] [kɔːld] [ðəmˈselvz] [soʊ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] - [ˈmeɪər] ,
or persons who called themselves so , made his appearance before the lord - mayor ,
或者 人 WHO 称为 他们自己 所以 , 制成 他的 外貌 前 这 主 - 市长 ,
[ænd; ənd] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈɔːldəmən] ;
and court of aldermen ;
和 法庭 的 市议员 ;
或者自称如此的人 , 在市长和市议员法庭上露面 ;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [eksˈpeɪfjeɪtɪd] , [ɪn][ə; ei][set] [spiːtʃ] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ˈpɒpəri] ,
and after having expatiated , in a set speech , upon the horrors of Popery ,
和 后 拥有 加长 , 在 一个 放 演讲 , 之上 这 恐怖 的 天主教 ,
在发表了一篇精心准备的演讲 , 详细阐述了天主教的种种暴行之后 ,

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈtʊːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [huːz] [rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd][fɜːrst][led][tuː; tə]
and upon the return of the Duke of York , whose religion had first led to
和 之上 这 返回 的 这 公爵 的 约克 , 谁 宗教 有 第一的 引领 到
[ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] ,
the conspiracy ,
这 阴谋 ,
约克公爵返回后 , 正是他的宗教信仰引发了这场阴谋。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈriːs(ə)nt][əˈraɪv(ə)][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [nuː] [laɪf] , [hiː; hi] [ˈɡreɪvli]
and whose recent arrival must necessarily give it new life , he gravely
和 谁 最近的 到达 必须 一定 给 它 新的 生活 , 他 严重地
[dɪˈmɑːndɪd] ,
demanded ,
要求 ,
他严肃地问道 , 他的到来必然会给这里带来新的生机。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] - [ɡɑːrdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈdʌblɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr] [ˈkʌmpənɪz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
that the city - guards should be doubled , and that four companies , instead of
那 这 城市 - 守卫 应该 是 双倍 , 和 那 四 公司 , 反而 的
[tuː] ,
two ,
二 ,
城卫队人数应增加一倍 , 并且由两个连队改为四个连队。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˈduːti] [ˈevri] [naɪt] .
should be appointed to duty every night .
应该 是 任命 到 责任 每一个 夜晚 .
应该每晚都安排人值班。

[ðə; ði][lɔːrd] - [ˈmeɪər] , [ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ɪˈveɪdɪd] [sɜːr] [ˈtɑːməsɪz] [rɪˈkwest] , [baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ]
The lord - mayor , after some discussion , evaded Sir Thomas's request , by referring
这 主 - 市长 , 后 一些 讨论 , 躲避 先生 托马斯的 要求 , 经过 指
[aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvəri] .
it to the livery .
它 到 这 涂装 .
经过一番讨论 , 市长回避了托马斯爵士的要求 , 将此事交由制服部门处理。

[ɪn][ðə; ði] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəˈlənz] [ˈɔːrətɔːri] , [ə; ei][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈnəʊtɪst] [ɪn]
In the vehemence of the chamberlain's oratory , a remarkable expression , noticed in
在 这 激烈 的 这 张伯伦的 演说 , 一个 卓越 表达 , 注意到 在
[ðə; ði][tekst] ,
the text ,
这 文本 ,
在侍臣慷慨激昂的演说中 , 文中出现了一个引人注目的表达 :

[ˈtʃænst] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] , " [ðæt] [hiː; hi] [dəːst] [ˈhɑːrdli] [gʊv] [tuː; tə] [sliːp] ,
chanced to escape him , " that he durst hardly go to sleep ,
偶然 到 逃脱 他 , " 那 他 杜斯特 几乎 去 到 睡觉 ,
侥幸逃脱了他的追捕, “以至于他几乎不敢入睡”,

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt] .
for fear of awaking with his throat cut .
为了 害怕 的 觉醒 和 他的 喉 切 .
因为他害怕醒来时发现自己的喉咙被割开了。

" [ɪn] [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈoʊnli] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" In the pretended account of this interview , he is only made to say ,
" 在 这 假装 帐户 的 这 面试 , 他 是 仅有的 制成 到 说 ,
在这段被篡改的采访记录中, 他只被要求说:

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [daʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [hæd; həd] [bɜːrnt] [ðə; ði] [ˈsɪti] ;
that it was now out of doubt , that the Papists had burnt the city ;
那 它 曾是 现在 出去 的 怀疑 , 那 这 天主教徒 有 烧焦的 这 城市 ;
现在毫无疑问, 天主教徒烧毁了这座城市;

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [θroʊt] [tuː]
" And if they had not been disappointed , would have cut our throats too
" 和 如果 他们 有 不是 到过 失望的 , 会 有 切 我们的 喉咙 也
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
“如果他们没有失望, 也会同时割断我们的喉咙。”

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊdʒ] .
while we were endeavouring to save the small remainder of our goods .
尽管 我们 是 努力 到 节省 这 小的 余 的 我们的 商品 .
当时我们正在努力抢救剩下的少量物品。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [əˈkɒlɪdʒz] ,
" But the publisher acknowledges ,
" 但 这 出版商 承认 ,
但出版商承认,

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪmˈpɜːrɪkt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜːrðɪ]
he could give but an imperfect account of the " speech of this worthy
他 可以 给 但 一个 不完善 帐户 的 这 " 演讲 的 这 值得
[ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [naɪt] ,
and deserving knight ,
和 值得 骑士 ,
他只能对这位“值得尊敬和尊敬的骑士”的演讲做出不完整的描述。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈmeɪɜːz] [ˈdʒenərəs] [rɪˈplaɪ] [ðerʌnˈtuː] . "
and the Lord Mayor's generous reply thereunto . "
和 这 主 市长的 慷慨的 回复 至于 . "
以及市长对此的慷慨回应。

" [ˈkʌtɪŋ] [θroʊt] , " [ɪnˈdiːd] , [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈterər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Cutting throats , " indeed , appears to have been a frequent terror of the
" 切割 喉咙 , " 的确 , 出现 到 有 到过 一个 频繁 恐怖 的 这
[ˈzeləs] [naɪt] .
zealous knight .
热心 骑士 .
“割喉”的确似乎是狂热骑士经常感到恐惧的事情。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈwestmɪnstər] [ˈpɑːrləmənt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [bɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
In the Westminster parliament , he made a speech on the Exclusion Bill , in which ,
在 这 威斯敏斯特 议会 , 他 制成 一个 演讲 在 这 排除 账单 , 在 哪个 ,
在威斯敏斯特议会, 他发表了关于《排斥法案》的演讲, 其中:

[ˈæftər] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn] [ˈskɪptʃər] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [ˈdaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] ,
after stating that he had read in Scripture of one man dying for a nation ,
后 声明 那 他 有 读 在 圣经 的 一 男人 垂死 为了 一个 国家 ,
在声称他从圣经中读到过一个人为国家牺牲的故事之后,

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ʌv; əv] [θriː] [ˌneɪʃəns] [ˈdaɪn] [fɔːr; fər][wʌn][mæn] ; [hiː; hi] [əˈfɔrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
but never of three nations dying for one man ; he assured the House ,
但 绝不 的 三 国家 垂死 为了 一 男人 ; 他 保证 这 房子 ,
但他向议会保证, 绝不会出现三个国家为一人而死的情况。

[ðæt] [ðeɪ] " [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈbrɔɪld] [ɪn] [blʌd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
that they " would be embroiled in blood before they were aware of it ;
那 他们 " 会 是 深陷其中 在 血 前 他们 是 意识到的 的 它 ;
他们“会在不知不觉中卷入血腥冲突;

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [stiɪl] [waɪl] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz]
" that he had " no patience to think of sitting still while his throat was
" 那 他 有 " 不 耐心 到 思考 的 坐着 仍然 尽管 他的 喉 曾是
[ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] ;
a cutting ;
一个 切割 ;
“他根本无法忍受喉咙被割伤时静静地坐着;

" [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [preɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːz] [ðæt] [maɪt] [rɪˈneɪb(ə)l]
" and therefore prayed , they would endeavour to have laws that might enable
" 和 所以 祈祷 , 他们 会 努力 到 有 法律 那 可能 使能够
[ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] . [-]
them to defend themselves . [418]
他们 到 保卫 他们自己 . [-]

因此他们祈祷, 希望能够制定法律, 使他们能够保护自己。[418]
[ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] , [sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈpleɪər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [spiːtʃ] ,
In the parliament of Oxford , Sir Thomas Player made a violent speech ,
在 这 议会 的 牛津 , 先生 托马斯 玩家 制成 一个 暴力 演讲 ,
在牛津议会上, 托马斯·普莱尔爵士发表了一篇激烈的演讲。

[əˈpɑːn] [fɪtsˈhæris] [ˈbiːɪŋ] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [dʒeɪl] , [ænd; ənd][sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌʊər] ,
upon Fitzharris being withdrawn from the city jail , and sent to the Tower ,
之上 菲茨哈里斯 存在 撤回 从 这 城市 监狱 , 和 发送 到 这 塔 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] ,
with a view ,
和 一个 看法 ,
菲茨哈里斯被从城狱中带走, 送往伦敦塔, 其目的是为了.....

[æz; əz][hiː; hi] [kənˈtendɪd] , [ʌv; əv] [ˈstaɪflɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]
as he contended , of stifling his evidence against the Duke of York and
作为 他 有争议 , 的 令人窒息 他的 证据 反对 这 公爵 的 约克 和
[ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] ;
the Papists ;
这 天主教徒 ;
正如他所辩称的那样, 压制了他指控约克公爵和天主教徒的证据;

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] , [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [-]
and concluded by making a motion , which was carried , that if any [363]
和 结束 经过 制作 一个 运动 , 哪个 曾是 携带 , 那 如果 任何 [-]
最后提出动议, 并获得通过, 即如果任何[363]

[dʒʌdʒ] , [ˈdʒʌstɪs] , [ɔːr][ˈdʒʊəri] , [ʃʊd; ʃəd] [prəʊˈsiːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi] [faʊnd] [ˈɡɪlti] ,
judge , justice , or jury , should proceed upon him , and he be found guilty ,
法官 , 正义 , 或者 陪审团 , 应该 继续 之上 他 , 和 他 是 成立 有罪的 ,
法官、大法官或陪审团应当对他进行审判, 并判他有罪。

[ðeɪ] [biː; bi] [dɪˈklerd] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɜːrdər] , [ænd; ənd] [bɪˈtreɪərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
they be declared guilty of his murder , and betrayers of the rights of the
他们 是 声明 有罪的 的 他的 谋杀 , 和 背叛者 的 这 权利 的 这
[ˈkɑːmənz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
commons of England .
公共领域 的 英格兰 .

他们应被判犯有谋杀罪，并被认定为背叛英国平民权利的人。

[ɪn] [ɔːrt] , [sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈpleɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] - [ˈhedɪd] [ˈvaɪələnt] [ˈfækʃənəri] ; [bʌt; bət] [raʊz] ,
In short , Sir Thomas Player was a hot - headed violent factionary ; but Rouse ,
在 短的 , 先生 托马斯 玩家 曾是 一个 热的 - 标题 暴力 派系 ; 但 唤醒 ,
简而言之，托马斯·普莱尔爵士是一个脾气暴躁、好斗的派系分子；但劳斯，

[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpendənts] [huː] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪ] - [haʊs] [plɑːt] ,
one of his dependants who suffered for the Rye - house plot ,
一 的 他的 受抚养人 WHO 遭受 为了 这 黑麦 - 房子 阴谋 ,
他的一位因黑麦屋阴谋而受苦的家属

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [breθ] [klɪrd] [sɜːr] [ˈtɒməs] [ʌv; əv] [ˈeni] [əkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈspɪrəsi] ;
with his dying breath cleared Sir Thomas of any accession to that conspiracy ;
和 他的 垂死 气息 已清除 先生 托马斯 的 任何 加入 到 那 阴谋 ;
[ænd; ənd] [dɪˈklerd] ,
and declared ,
和 声明 ,

临终前，他澄清托马斯爵士与该阴谋没有任何关联；并宣称：

[ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [ɔːrd] [ˈʃɑːftsbəri] ,
that he broke with Lord Shaftesbury ,
那 他 打破 和 主 沙夫茨伯里 ,
他与沙夫茨伯里勋爵决裂了。

[əˈpɑːn] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈvaɪələnt][plænz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [friːd] [frʌm; frəm]
upon perceiving the violent plans which he agitated after his being freed from
之上 感知 这 暴力 计划 哪个 他 激动 后 他的 存在 自由 从
[ðə; ði] [ˈtaʊər] .
the Tower .
这 塔 .

得知他从高塔获释后所策划的暴力计划后。

[stɜːt] [ˈtraɪəlz] , [piː] . - .
State Trials , p . 750 .
状态 试验 , p . - .
州审判，第 750 页。

[noʊt] [ˌaɪˈɛks] .
Note IX .
笔记 第九章 .
注九。

[ˈdʒuːdəs] , [ðæt] [kiːps] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] - [ˈpenʃən] - [pɜːrs] ;
Judas , that keeps the rebels ' pension - purse ;
犹太 , 那 保持 这 叛军 - 养老金 - 钱包 ;
犹太，就是那个保管叛军养老金的人；

[ˈdʒuːdəs] , [ðæt] [peɪz] [ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n] - [ˈraɪtɜːz] [fiː] ;
Judas , that pays the treason - writer's fee ;
犹太 , 那 支付 这 叛国罪 - 作家的 费用 ;
犹太，支付叛国罪撰写者的酬劳；

[ˈdʒuːdəs] , [ðæt] [wel] [dɪˈzɜːrvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] - [ˈseɪks] [triː] ;
Judas , that well deserves his name - sake's tree ;
犹太 , 那 出色地 值得 他的 姓名 - 清酒 树 ;
犹太，这棵树配得上以他名字命名的那棵树；

[hu:] [æt; ət][dʒɜːˈu:sələməz] [oʊn] [geɪts] [iˈreɪkts]
Who at Jerusalem's own gates erects
WHO 在 耶路撒冷的 自己的 大门 竖立

谁在耶路撒冷城门前竖立

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] [ʌv; əv] [seɪkts] . — [pi:] . - .
His college for a nursery of sects . — P . 329 .
他的 大学 为了 一个 苗圃 的 教派 . — P . - .

他的学院是各种教派的摇篮。——第 329 页。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒuːdəs] , [ˈdraɪdən] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈrɑːbərt] [ˈfəːgəsən] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]
Under the name of Judas , Dryden describes the famous Robert Ferguson , a native
在下面 这 姓名 的 犹大 , 德莱顿 描述 这 著名的 罗伯特 弗格森 , 一个 本国的
[ʌv; əv][ˈskaʊtlənd] ,
of Scotland ,
的 苏格兰 ,

德莱顿以犹大之名，描述了著名的苏格兰人罗伯特·弗格森。

[ænd; ənd] , [baɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] , [æən; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈpriːtʃər] , [ænd; ənd] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][æən; ən]
and , by profession , an independant preacher , and teacher of an
和 , 经过 职业 , 一个 独立 牧师 , 和 老师 的 一个
[əˈkædəmi] [æt; ət] [ˈɪzɪŋtən] . — [eɪ tiː ˈeɪtʃ] .
academy at Islington . — Ath .
学院 在 伊斯灵顿 . — 雅典 .

他的职业是独立传教士，也是伊斯灵顿一所学院的教师。——Ath.

[ɑːks] . [ˈvɑːl] . [iː] .
Ox . Vol . II .
牛 . 沃尔 . 二 .

牛津第二卷

[pi:] . - .
p . 743 .
p . - .

第 743 页。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] , [ɪnˈtriːɡɪŋ] , [ˈsʌbtɪl] , [ænd; ənd] [fəˈroʊʃəs] [ˈkærəktərz] ,
He was one of those dark , intriguing , subtle , and ferocious characters ,
他 曾是 一 的 那些 黑暗的 , 引人入胜 , 微妙 , 和 凶猛 人物 ,
他是一个阴郁、神秘、狡猾而又凶猛的人物。

[ðæt] [ɪˈmɜːrdʒ] [ˈɪntuː] [ˈnoʊtɪs] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈtɜːrmɔɪl] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [dɪˈsenʃn] ,
that emerge into notice in times of turmoil and civil dissension ,
那 出现 进入 注意 在 时代 的 动荡 和 民用 纠纷 ,
在动荡和内乱时期引起人们注意的

[ænd; ənd] [huːz] [əˈpɪrəns] [æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bəʊdz] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɡæmbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and whose appearance as certainly bodes revolution , as the gambols of the
和 谁 外貌 作为 当然 预兆 革命 , 作为 这 嬉戏 的 这
[ˈpɔːrpəs] [əˈnaʊns] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] .
porpoise announce a tempest .
海豚 宣布 一个 暴风雨 .
它们的出现无疑预示着革命的到来，就像海豚的嬉戏预示着暴风雨的来临一样。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [kəˈrɪr] ,
Through the whole of his busy and desperate career ,
通过 这 所有的 的 他的 忙碌的 和 绝望的 职业 ,
在他忙碌而又充满挑战的整个职业生涯中，

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈgaɪdɪd] [les] [baɪ] [ˈeni] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈmɔːrəl][ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] ,
he appears to have been guided less by any principle , moral or political ,
他 出现 到 有 到过 引导 较少的 经过 任何 原则 , 道德 或者 政治的 ,
他似乎较少受到任何原则（无论是道德原则还是政治原则）的指导。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈpleɪər] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [ɪn] [ˈmætərz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] ,
than by the mere pleasure of dealing in matters deep and dangerous ,
比 经过 这 仅仅 乐趣 的 处理 在 事情 深的 和 危险的 ,
比起仅仅享受处理深奥而危险之事的乐趣 ,
[ænd; ənd] [ɪɡˈzɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒəˈnuːəti][tuː; tə] [ˈeɪk] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk]
and exerting his ingenuity to shake the quiet of the kingdom at the risk
和 施力 他的 独创性 到 摇 这 安静的 的 这 王国 在 这 风险
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] .
of his own neck .
的 他的 自己的 脖子 .
他不顾自身安危，运用自己的智慧打破了王国的平静。
[ɪn] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ɪnˈtriːɡz] ;
In organizing dark and bloody intrigues ;
在 组织 黑暗的 和 血腥 阴谋 ;
策划黑暗血腥的阴谋 ;
[ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈzeləts] [huːm] [hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðəm; ðəm] ;
in maintaining the courage of the zealots whom he engaged in them ;
在 保持 这 勇气 的 这 狂热分子 谁 他 已订婚的 在 他们 ;
保持他所招募的狂热分子的勇气 ;
[ɪn] [ˈkæərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [kɔːrəˈspɔːndəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
in carrying on the mystic correspondence by which the different parts of the
在 携带 在 这 神秘 一致 经过 哪个 这 不同的 部分 的 这
[kənˈspɪrəsi] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪˈmentɪd] [ænd; ənd] [kənˈdʒɔɪnd] ;
conspiracy were to be cemented and conjoined ;
阴谋 是 到 是 水泥 和 连体 ;
通过神秘的通信，将阴谋的各个部分巩固和连接起来 ;
[ɪn] [ˈgaːdɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈskeɪ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] , [ænd; ənd] , [ˈlæstli] ,
in guarding against the risque of discovery , and , lastly ,
在 守护 反对 这 有风险的 的 发现 , 和 , 最后 ,
为了防范被发现的风险，最后，
[ɪn][ɪˈfektɪŋ, ˈɪːfektɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈnaɪsəti][ə; eɪ] [ˈheəbredθ] [ɪˈskeɪp] [wen] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , — [ɔːl]
in effecting with nicety a hairbreadth escape when it had taken place , — all
在 产生影响 和 友善 一个 毫厘之间 逃脱 什么时候 它 有 已采取 地方 , — 全部
[ðɪːz] [ˈperələs] ,
these perilous ,
这些 危险的 ,
在险象环生之时，巧妙地化险为夷——所有这些危险的，
[ˈduːbiəs] , [ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][rɪˈvɔʊlt] , [ænd; ənd]
dubious , and criminal manœuvres , at which the noble - minded revolt , and
可疑 , 和 刑事 机动 , 在 哪个 这 高贵 - 有思想 反叛 , 和
[ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈterəfaɪd] ,
the peaceful are terrified ,
这 和平 是 恐惧 ,
这些可疑的、甚至是犯罪的阴谋诡计，令高尚之人奋起反抗，令爱好和平之人感到恐惧。
[wɜːr; wər][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈfəːɡəsən] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt] [ɪtˈself] .
were the scenes in which the genius of Ferguson delighted to exert itself .
是 这 场景 在 哪个 这 天才 的 弗格森 高兴极了 到 发挥 本身 .
这些场景正是弗格森天才得以尽情展现的舞台。

[wen] [ðə; ði][ˈmædʒɪstrəsi][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði]
When the magistracy of London was thrown into the hands of the crown , the
什么时候 这 行政 的 伦敦 曾是 抛掷 进入 这 双手 的 这 王冠 , 这
[ˈtʃɑːrtər] [əˈnʌld] ,
charter annulled ,
宪章 无效 ,

当伦敦的行政权力落入王室手中时，特许状即被废除。

[ænd; ənd][ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ][revəˈluːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɪgˈzɪstɪŋ] [əˈθɔːrətɪz] ,
and all means of accomplishing a revolution by the ancient existing authorities ,
和 全部 方法 的 完成 一个 革命 经过 这 古老的 现存的 当局 ,
[wɜːr; wər] [əˈnaɪələɪtɪd] ,
were annihilated ,
是 彻底消灭 ,

所有旧政权发动革命的手段都被彻底摧毁了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ˈfɜːgəsən] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ɪnˈestɪməb(ə)l][ˈvæljuː][tuː; tə] [ˈʃɑːftsbəri] ,
such a character as Ferguson became of inestimable value to Shaftesbury ,
这样的 一个 特点 作为 弗格森 成为 的 不可估量 价值 到 沙夫茨伯里 ,
像弗格森这样的人物对沙夫茨伯里来说具有不可估量的价值。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [plænz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
considering the new plans which he had in agitation ,
考虑 这 新的 计划 哪个 他 有 在 搅动 ,
考虑到他激动之下提出的新计划，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .
and the persons by whom they were to be accomplished .
和 这 人 经过 谁 他们 是 到 是 完成 .
以及负责完成这些任务的人。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [ʃerɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːləˈtɪʃənz] [ˈkɑːnfɪdəns] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] ,
Accordingly , he shared much of that politician's confidence , while his influence ,
因此 , 他 共享 很多 的 那 政治家们 信心 , 尽管 他的 影响 ,
因此，他与那位政治家一样，对那位政治家充满信心，并且对他的影响力也很大。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˈpriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
as a popular and violent preacher in the city ,
作为 一个 受欢迎的 和 暴力 牧师 在 这 城市 ,
作为城里一位颇受欢迎且行事暴力的传教士，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [fəˈsɪləti][ʌv; əv] [səˈlektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [fɪtɪst] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn]
gave him every facility of selecting and training the persons fittest to assist in
给予 他 每一个 设施 的 选择 和 训练 这 人 最强 到 协助 在
[ðə; ði] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] .
the meditated insurrection .
这 冥想 起义 .

赋予他挑选和训练最适合协助策划叛乱的人员的一切便利。

[hɪz; ɪz][ˈtʃæp(ə)l] , [ɪn] [ˈmʊrˌfiːldz] , [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv][fəˈnætɪks] , [huːm] [ˈfaɪərd]
His chapel , in Moorfields , was crowded with multitudes of fanatics , whom fired
他的 教堂 , 在 摩尔菲尔德 , 曾是 挤 和 众多 的 狂热分子 , 谁 被解雇
[baɪ][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [-]
by his political [364]
经过 他的 政治的 [-]

他在摩尔菲尔德的礼拜堂里挤满了狂热的信徒，他们被他的政治[364]所鼓舞。

[ˈsəːmənz] , [ænd; ənd] [əˈkerɜ(ə)nəli] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ˈlaɪbəlz][ænd; ənd] [ˈpæmfɪltz] ,
sermons , and occasionally stimulated by libels and pamphlets ,
布道 , 和 偶尔 刺激 经过 诽谤 和 小册子 ,
布道，有时还会受到诽谤和小册子的煽动，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] [pres] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ,
from a private press of which he had the management ,
从 一个 私人的 按 的 哪个 他 有 这 管理 ,
来自他管理的一家私人出版社,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːrs] [ðæt] [meɪn'teɪnd] [aɪ 'tiː] .
as well as of a purse that maintained it .
作为 出色地 作为 的 一个 钱包 那 维持 它 .
以及用来装它的钱包。

[hiː; hi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflɪts] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wɪɡ] ['pɑːrtɪ] ,
He distributed most of the pamphlets written on the Whig party ,
他 分布式 最多 的 这 小册子 书面 在 这 辉格党 派对 ,
他散发了大部分关于辉格党的宣传册。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
and was by no means averse to father even the most dangerous of them
和 曾是 经过 不 方法 反 到 父亲 甚至 这 最多 危险的 的 他们
; [hɪz; ɪz]['vænətɪ] ,
; his vanity ,
; 他的 虚荣 ,
他对父亲也绝非厌恶, 即使是对其中最危险的那一个; 他的虚荣心,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːrniːt] , ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pruːd(ə)ns] .
according to Burnet, getting the better of his prudence .
根据 到 伯内特 , 获得 这 更好的 的 他的 谨慎 .
据伯内特所说, 他战胜了谨慎。

[sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l] ['piːsɪz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [stiɪl] [noʊn] ; [hɪz; ɪz] [stɑɪl]
Some notable pieces, however, of his composition, are still known; his style
一些 值得注意的 件 , 然而 , 的 他的 作品 , 是 仍然 已知 ; 他的 风格
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'fjuːz] ,
was of that diffuse ,
曾是 的 那 扩散 ,
然而, 他的一些著名作品至今仍为人所知; 他的风格是那种分散的、

[kɔːrs] , [ænd; ænd] [pərɪ'fræstɪk] ['neɪtʃər] , [best] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] ,
coarse, and periphrastic nature, best suited to the apprehension of the vulgar ,
粗 , 和 迂回 自然 , 最好的 适合 到 这 忧虑 的 这 庸俗 ,
语言粗俗迂回, 最适合通俗读者理解。

[ə'pɑːn] [huːz] [dʌl] ['ɪntələkt] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪm'presɪv] ,
upon whose dull intellects sentiments are always impressive ,
之上 谁 乏味的 知识分子 情感 是 总是 感人的 ,
那些思维迟钝的人总是会被情感所打动。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
in proportion to the length of time they are forced to dwell on them .
在 部分 到 这 长度 的 时间 他们 是 强制 到 住 在 他们 .
与他们被迫思考这些问题的时间长短成正比。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] " [ə'piːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , " [wer] , [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] ,
He wrote the " Appeal from the Country to the City, " where, in plain words ,
他 写道 这 " 上诉 从 这 国家 到 这 城市 , " 在哪里 , 在 清楚的 字 ,
他撰写了《乡村致城市的呼吁》, 其中用浅显易懂的语言写道:

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [æz; əz] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
he points out the Duke of Monmouth as successor to the crown ,
他 积分 出去 这 公爵 的 蒙茅斯 作为 接班人 到 这 王冠 ,
他指出蒙茅斯公爵是王位继承人,

[ænd; ənd] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['du:biəs] , [ɔ:r] ['ræðər] [noʊ][tʰaɪ(ə)l][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə]
and that because he had a dubious , or rather no title at all to
和 那 因为 他 有 一个 可疑 , 或者 相当 不 标题 在 全部 到
[kleɪm] [aɪ'ti:] .
claim it .
宣称 它 .

因为他没有资格，或者说根本没有资格声称拥有它。

" [noʊ][pɜ:rs(ə)n][ɪz] ['fɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] , [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər]
" **No person is fitter than his Grace the Duke of Monmouth , as well for**
" 不 人 是 钳工 比 他的 优雅 这 公爵 的 蒙茅斯 , 作为 出色地 为了
[kwa:ləti] ,
quality ,
质量 ,

“论品格，没有人比蒙茅斯公爵阁下更胜任。”

[kɜ:ɾɪdʒ] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [stænd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]
courage , and conduct , as for that his life and fortune stand on the same
勇气 , 和 执行 , 作为 为了 那 他的 生活 和 财富 站立 在 这 相同的
[bɑ:təm] [wɪð; wɪθ] [jɔ:ɾz] .
bottom with yours .
底部 和 你的 .

勇气和品行，就此而言，他的生命和财富与你的生命和财富处于同一水平线上。

[hi:; hi] [wɪl] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] .
He will stand by you , and therefore you ought to stand by him .
他 将要 站立 经过 你 , 和 所以 你 应该 到 站立 经过 他 .

他会支持你，所以你也应该支持他。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] [ru:l] [ɪz] , [hi:; hi] , [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [wɜ:rst] [tʰaɪ(ə)l] , ['evər] [meɪks]
And remember the old rule is , He , that has the worst title , ever makes
和 记住 这 老的 规则 是 , 他 , 那 有 这 最差 标题 , 曾经 制作
[ðə; ði] [best] [kɪŋ] ;
the best king ;
这 最好的 国王 ;

记住那条古老的规则：头衔最差的人，往往是最好的国王；

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [kən'streɪnd] , [baɪ][ə; eɪ] ['greɪjəs] ['gʌvənmənt] , [tu:; tə] [sə'plaɪ] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ɪn]
as being constrained , by a gracious government , to supply what he wants in
作为 存在 受限 , 经过 一个 亲切 政府 , 到 供应 什么 他 想要 在
[tʰaɪ(ə)l] ; [ðæt] ,
title ; that ,
标题 ; 那 ,

因为他受到仁慈政府的约束，不得不提供他想要的产权；也就是说，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][maɪ] [raɪt] , [hɪz; ɪz]['mɑ:toʊ] [meɪ] [bi:; bi] , [gɑ:d][ænd; ənd][maɪ] ['pi:p(ə)l] .
instead of God and my right , his motto may be , God and my people .
反而 的 上帝 和 我的 正确的 , 他的 座右铭 可能 是 , 上帝 和 我的 人们 .

他的座右铭可能不是“上帝与我的权利”，而是“上帝与我的人民”。

" [hi:; hi] ['proʊsi:dʒ] [tu:; tə] [kwoʊt] [ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] ['mɑ:nməθ] [ɑ:n][ðə; ði]
" **He proceeds to quote a historical example for putting Monmouth on the**
" 他 收益 到 引用 一个 历史 例子 为了 推杆 蒙茅斯 在 这
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

他接着引用了一个历史例子来证明蒙茅斯能够登上王位，

[ʌndər] [ðə; ði] ['tu:təlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ftsberi] , [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æɪlɪg'zændər] ,
under the tutelage of Shaftesbury , by stating that , after the death of Alexander ,
在下面 这 监护 的 沙夫茨伯里 , 经过 声明 那 , 后 这 死亡 的 亚历山大 ,

在沙夫茨伯里的指导下，他宣称，在亚历山大死后，

[ˈnʌθɪŋ] [wəd] [ˈpæsɪfaɪ][ðə; ði] [dɪˈsenʃənz] [wɪt] [ɪnˈsju:d] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃu:zɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ]
nothing would pacify the dissensions which ensued , " but the choosing of King
没有什么 会 安抚 这 分歧 哪个 随后 , " 但 这 选择 的 国王
[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ɪləˈdʒɪtəmət] [sʌn] ,
Philip's illegitimate son ,
菲利普的 私生子 儿子 ,
没有什么能平息随之而来的纷争, “除非拥立国王菲利普的私生子”,

- , [hu:] , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ʌv; əv][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][pa:rts]
Aridæus , who , notwithstanding that he was a man but of reasonable parts
- , WHO , 虽然 那 他 曾是 一个 男人 但 的 合理的 部分
[hɪmˈself] , [maɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t]
himself , might , as they thought ,
他自己 , 可能 , 作为 他们 想法 ,
尽管阿里代乌斯本人也是个凡人, 但他才智过人, 正如他们认为的那样, 他或许能够.....

[pərˈfɔ:rm][ðə; ði] [ˈɑ:fis] [wel] [ɪˈnʌf] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪz] [prəˈtektər] - .
perform the office well enough , by the help of his wise protector Perdiceas .
履行 这 办公室 出色地 足够的 , 经过 这 帮助 的 他的 明智的 保护者 - .
在他的睿智的保护者珀狄西亚斯的帮助下, 他很好地履行了职责。

" [ðɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [pi:s] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt] [ˌdekləˈmeɪʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði]
" This extraordinary piece is filled with the most violent declamations against the
" 这 非凡的 片 是 已填 和 这 最多 暴力 演说 反对 这
[ˈpeɪpɪst] , [ɪn] [ðæt] [ˈtɔ:drɪ] ,
Papists , in that tawdry ,
天主教徒 , 在 那 庸俗的 ,
“这篇非同寻常的作品充满了对天主教徒最激烈的抨击, 其内容庸俗不堪,

[bəˈmˈbəestɪk] , [ænd; ənd] [ɪnˈflæmətɔ:ri] [ˈeləkwəns] , [hweəˈwɪð] , [tu:; tə] [spi:k] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
bombastic , and inflammatory eloquence , wherewith , to speak according to
夸张的 , 和 炎症 口才 , 以及 , 到 说话 根据 到
[ˈdraɪdənz] [ˈpærəbl] , [hi:; hi] " [ˈtemptɪd] [dʒəˈru:sələm][tu:; tə][sɪn] . " [-] [-]
Dryden's parable , he " tempted Jerusalem to sin . " [419] [365]
德莱顿的 寓言 , 他 " 受诱惑 耶路撒冷 到 罪 . " [-] [-]
他用夸张、煽动性的雄辩之词, 正如德莱顿的寓言所说, 引诱耶路撒冷犯罪。 [419][365]

[ˈfə:ɡəsən] [ˈb:lsou] [root] [ðə; ði][ˈsekənd][pɑ:rt][ʌv; əv] " [noʊ] [ˈprɑ:tɪstənt] [plɑ:t] , " [əˈnʌðər] [ˈveri] [ˈvaɪələnt]
Ferguson also wrote the second part of " No Protestant Plot , " another very violent
弗格森 还 写道 这 第二 部分 的 " 不 新教 阴谋 , " 其他 非常 暴力
[ˈpæmflət] ,
pamphlet ,
小册子 ,
弗格森还撰写了《没有新教阴谋》的第二部分, 这是另一本非常激烈的宣传册。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈtri:tɪzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] .
and several treatises on the same subject .
和 一些 论文 在 这 相同的 主题 .
以及几篇关于同一主题的论文。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈʌðər] [mi:nz] [wɜ:r; wər] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Meanwhile , other means were prepared to effect the desired change of
同时 , 其他 方法 是 准备 到 影响 这 想要的 改变 的
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .
与此同时, 他们还准备了其他手段来实现他们所期望的政府更迭。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈentər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
It is not necessary to enter particularly into the well - known history of the
它 是 不是 必要的 到 进入 特别 进入 这 出色地 - 已知 历史 的 这
[raɪ] - [haʊs] [plɑːt] .
Rye - house plot .
黑麦 - 房子 阴谋 .

没有必要特别深入探讨众所周知的黑麦屋地块的历史。

[ˈevri] [ˈbɑːdi] [noʊz] , [ðæt] , [waɪ] [ˈrʌsəl] , [ˈsaɪdni] , [ˈmɑːnməθ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
Every body knows , that , while Russel , Sidney , Monmouth , and others ,
每一个 身体 知道 , 那 , 尽管 拉塞尔 , 西德尼 , 蒙茅斯 , 和 其他的 ,
人人都知道, 虽然罗素、西德尼、蒙茅斯和其他人,

[ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] [ˌɪnsəˈrek](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
undertook to raise an insurrection in the country ,
承担 到 增加 一个 起义 在 这 国家 ,
决心在全国范围内发动叛乱,

[ˈʃɑːftsbəri] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [hed] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [brɪsk] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
Shaftesbury promised to head ten thousand brisk boys in the city of London .
沙夫茨伯里 承诺 到 头 十 千 轻快 男孩们 在 这 城市 的 伦敦 .
沙夫茨伯里承诺率领一万名身强力壮的少年进驻伦敦城。

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [brɪsk] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][fəˈnætɪk] [ˈpɑːrti] ,
Among these brisk boys were a fanatic party ,
之中 这些 轻快 男孩们 是 一个 狂热分子 派对 ,
这些活泼的男孩中, 有一群狂热分子。

[huː] [ˈædʒɪteɪtɪd][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][ʌv; əv] [əˈsæsəˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk]
who agitated projects of assassinating the King and the Duke of York
WHO 激动 项目 的 暗杀 这 国王 和 这 公爵 的 约克
,
.
,
.
他们曾煽动策划刺杀国王和约克公爵,

[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [ˈnəʊblz] , [huː] [prəˈpoʊzd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
unknown to the more generous nobles , who proposed only to secure the king's
未知 到 这 更多的 慷慨的 贵族 , WHO 建议的 仅有的 到 安全的 这 国王的
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

那些更慷慨的贵族对此毫不知情, 他们提出的方案只是为了确保国王的人身安全。

[ɪn][ɔːl][ænd; ənd] [ɪːt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [kəˈbɑːl] , [ˈfəːgəsən] [ˈæktɪd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [pɑːrt] .
In all and each of these cabals , Ferguson acted a distinguished part .
在 全部 和 每个 的 这些 阴谋集团 , 弗格森 行动 一个 杰出的 部分 .
在所有这些阴谋集团中, 弗格森都扮演了重要的角色。

[wen] [ˈʃɑːftsbəri] [fled][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈɪntuː] [ˈləːkɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [əˈbaʊt] [ˈwɑːpɪŋ] ,
When Shaftesbury fled from his house into lurking places about Wapping ,
什么时候 沙夫茨伯里 逃亡 从 他的 房子 进入 潜伏 地方 关于 瓦平 ,
当沙夫茨伯里逃离住所, 躲藏在瓦平附近时,

[hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [ˈfəːgəsən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] , [ɔːlˈðoʊ] [kənˈsiːld]
he trusted Ferguson with the secret of his residence , although concealed
他 可信 弗格森 和 这 秘密 的 他的 住宅 , 虽然 暗
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [ˈrʌsəl] ,
from the noble - minded Russel ,
从 这 高贵 - 有思想 拉塞尔 ,
他把自己的住处秘密告诉了弗格森, 尽管这个秘密对心地善良的拉塞尔是隐瞒的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['mɑ:nməθ] .
and the generous Monmouth .
和 这 慷慨的 蒙茅斯 .

还有慷慨的蒙茅斯。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'ven](ə)n] , [hi:; hi] ['hɑ:tnd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [ðə; ði][ə'soʊsierts; ə'soʊʃieɪts][tu:; tə]
By his intervention , he heartened and encouraged the associates to
经过 他的 干涉 , 他 令人鼓舞 和 鼓励 这 同事 到
[breɪk] [fɔ:rθ] ['ɪntu:]['oʊpən] [ˌɪnsə'rek](ə)n] .
break forth into open insurrection .
休息 前进 进入 打开 起义 .

他的介入鼓舞了同伴们，促使他们发动公开起义。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [kən'spiərətəz] , ['fə:gəsən] [wəz; wəz] [jet] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] , [ænd; ənd] [si:mz] , [ɪn]
With the inferior conspirators , Ferguson was yet more intimate , and seems , in
和 这 下 阴谋者 , 弗格森 曾是 然而 更多的 亲密的 , 和 似乎 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

弗格森与那些地位较低的同谋者关系更为密切，事实上似乎如此。

[tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] ['despərət] [plænz][ʌv; əv] ['lɑ:pɪŋ] ,
to have given life to the vague and desperate plans of lopping ,
到 有 给定 生活 到 这 模糊的 和 绝望的 计划 的 修剪 ,
使那些模糊而绝望的砍伐计划得以实现，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'sæsɪ'nei](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] ,
as they called the assassination of the royal brothers ,
作为 他们 称为 这 暗杀 的 这 皇家 兄弟 ,
他们称刺杀皇室兄弟为“谋杀”。

[baɪ][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [kən'spiərətəz] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
by the countenance which he pretended to procure the conspirators from those
经过 这 面容 哪个 他 假装 到 采购 这 阴谋者 从 那些
[ʌv; əv] [su:'pɪriər] [ræŋk] .
of superior rank .
的 优越的 秩 .

从他假装从上级手中拉拢同谋者的脸上可以看出。

[hi:; hi][tu:ɔld] [west] , [hi:; hi] [wʊd] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθs] ['rɪt(ə)n] [kən'sent] [tu:; tə]
He told West , he would procure the Duke of Monmouth's written consent to
他 讲述 西方 , 他 会 采购 这 公爵 的 蒙茅斯的 书面 同意 到
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['mɜ:rdər] ;
his father's murder ;
他的 父亲的 谋杀 ;

他告诉韦斯特，他将获得蒙茅斯公爵的书面同意，允许他谋杀自己的父亲；

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [ə'laʊd] , [hi:; hi] [də:st] [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['men](ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə]
although he afterwards allowed , he durst not even mention such a plan to
虽然 他 然后 允许 , 他 杜斯特 不是 甚至 提到 这样的 一个 计划 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

虽然他事后承认了，但他甚至不敢向他提起过这样的计划。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] , [wen] ['ʃɑ:ftsbəri] , ['wɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'spiərətəz] ,
At length , when Shaftesbury , weary of the delays of the other conspirators ,
在 长度 , 什么时候 沙夫茨伯里 , 厌倦 的 这 延误 的 这 其他 阴谋者 ,
[left] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər]['evər] ,
left England for ever ,
左边 英格兰 为了 曾经 ,

最后，沙夫茨伯里厌倦了其他同谋者的拖延，永远离开了英国。

[ˈfəːgəsən] [ænd; ənd][ˈwɔlka:t] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
Ferguson and Walcot were the companions of his flight .
弗格森 和 沃尔科特 是 这 同伴 的 他的 航班 .

弗格森和沃尔科特是他此次飞行的同伴。

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ɪnsəˈrek(ə)n] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [kənˈfaʊndɪd] ,
By this the plan of insurrection was for a time confounded ,
经过 这 这 计划 的 起义 曾是 为了 一个 时间 令人困惑 ,
由此, 叛乱计划暂时受挫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmælkəntent] [wɜːr; wər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]
for the higher order of the malcontents were ignorant of the lines of
为了 这 更高 命令 的 这 不满分子 是 无知 的 这 线条 的
[kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [kəˈbɑːl][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] .
communication by which the city cabal was conducted .
沟通 经过 哪个 这 城市 阴谋 曾是 实施 .

因为高层不满分子对城市阴谋集团的运作渠道一无所知。

[ˈfəːgəsən] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [rɪˈkɔːld] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)] [ˈaʊər] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [ˈhɑːlənd]
Ferguson was therefore recalled , and in an evil hour returned from Holland
弗格森 曾是 所以 召回 , 和 在 一个 邪恶的 小时 返回 从 荷兰
.
:
.

因此, 弗格森被召回, 并在一个糟糕的时刻从荷兰返回。

[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [geɪv] [nuː] [laɪf] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪriər] [kənˈspɪrəsi] : [ɪn][ðə; ði]
His arrival gave new life both to the upper and inferior conspiracy : in the
他的 到达 给予 新的 生活 两个都 到 这 上 和 下 阴谋 : 在 这
[ˈfɔːrmər] ,
former ,
以前的 ,

他的到来使上层和下层阴谋都焕发了新的生机: 在上层阴谋中,

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdər] [fɔːrmd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈregjələr] [kəˈmɪti] , [-]
six of the leaders formed themselves into a regular committee , [366]
六 的 这 领导人 形成 他们自己 进入 一个 常规的 委员会 , [-]

六位领导人组成了一个正式委员会[366]

[tuː; tə][ɪkˈstend][ðər; ðər] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [kɔːrəˈspɑːndəns] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [ænd; ənd][juˈnaɪt]
to extend their influence and correspondence through the kingdom , and unite
到 延长 他们的 影响 和 一致 通过 这 王国 , 和 团结
[ˈmezərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsəˈfektɪd] [ɪn][ˈskaːtlənd] .
measures with the disaffected in Scotland .
措施 和 这 心怀不满的 在 苏格兰 .

为了扩大其在王国的影响力和通信范围, 并与苏格兰不满分子联合起来。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [bənd][ʌv; əv] [əˈsæɪnz] [məˈtʃʊrd] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [ðər; ðər][plæn][fɔːr; fər] [əˈsæsəˌneɪtɪŋ]
The lower band of assassins matured and prepared their plan for assassinating
这 降低 乐队 的 刺客 成熟的 和 准备 他们的 计划 为了 暗杀
[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [ˈnuːmɑːrkɪt] .
the king and duke as they returned from Newmarket .
这 国王 和 公爵 作为 他们 返回 从 纽马克特 .

下层刺客们逐渐成熟, 并制定了刺杀国王和公爵的计划, 准备在他们从纽马克特返回时刺杀他们。

[ˈfəːgəsən] , [huː] [stɪl] [ˈæktɪd][ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈtreʒərə] , [wɪtʃ] [ˈdraɪdən][hæz; həz] [əˈsaɪnd]
Ferguson , who still acted in the capacity of treasurer , which Dryden has assigned
弗格森 , WHO 仍然 行动 在 这 容量 的 财务主管 , 哪个 德莱顿 有 分配
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

弗格森仍然履行着德莱顿指派给他的财务主管职责。

[peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrmz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈentərˌpraɪz] ; [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
paid for the arms provided for the enterprize ; and , by his daring language
有薪酬的 为了 这 武器 假如 为了 这 企业 ; 和 , 经过 他的 大胆 语言
, [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][prəʊˈsiːd] .
, encouraged them to proceed .
, 鼓励 他们 到 继续 .
他出资购买了此次行动所需的武器；并且，他大胆的言辞鼓励他们继续前进。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] , [ɪn] [ˈmaɪˌkəri] , [tuː; tə] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [ðə; ði] [ˈblʌndərbʌs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈrʌmˌboʊld]
He offered , in mockery , to consecrate the blunderbuss with which Rumbold
他 提供 , 在 嘲讽 , 到 供奉 这 铳 和 哪个 伦博尔德
[wʌz; wəz][tuː; tə][ˈfaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ;
was to fire into the carriage ;
曾是 到 火 进入 这 运输 ;
他嘲讽地提出要为伦博尔德即将用来向马车射击的短管火枪举行祝圣仪式；

[ænd; ənd] [wen] [ˈsʌndərɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈækj(ə)n] , [hiː; hi][ˈkwɒʊtɪd][ðə; ði][oʊld]
and when Sunday was fixed for the day of action , he quoted the old
和 什么时候 星期日 曾是 固定的 为了 这 天 的 行动 , 他 引 这 老的
[ˈskaːtɪʃ] [ˈpraːvɜːrb] ,
Scottish proverb ,
苏格兰 谚语 ,
当确定周日为行动日时，他引用了一句古老的苏格兰谚语：

" [ðə; ði] [ˈbetər] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈbetər] [diːd] .
" the better day , the better deed .
" 这 更好的 天 , 这 更好的 契据 .
“日子越好，做得越好。”

" [ˈiːv(ə)n] [wen] , [baɪ][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv] [ˈkiːlɪŋ] , [ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈskʌvəd] ,
" Even when , by the treachery of Keeling , the plot was finally discovered ,
" 甚至 什么时候 , 经过 这 背信弃义 的 基林 , 这 阴谋 曾是 最后 发现 ,
“即使由于基林的背叛，阴谋最终被发现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [wɜːr; wər] [dɪˈspəːsɪŋ] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [ˈterər] ,
and the conspirators were dispersing in dismay and terror ,
和 这 阴谋者 是 分散 在 沮丧 和 恐怖 ,
阴谋者们惊恐万分，四散奔逃。

[ˈfəːgəsən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈgeɪəti] , [ænd; ənd] ,
Ferguson took his leave of them with great gaiety , and ,
弗格森 采取 他的 离开 的 他们 和 伟大的 欢乐 , 和 ,
弗格森兴高采烈地向他们告别，并且

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv][ˈɑːrgaɪl][ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ]
trusting to the plots of Argyle and Jerviswood , with which he was also
信任 到 这 图表 的 阿盖尔 和 - , 和 哪个 他 曾是 还
[ˈɪntɪmət] , [təʊld][ðəm; ðəm] ,
intimate , told them ,
亲密的 , 讲述 他们 ,
他信任阿盖尔和杰维斯伍德的阴谋，并告诉了他们，他与这两个地方也很熟稔。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm][ɔːl][æt; ət][ˈdʌnbɑːr] .
he hoped to meet them all at Dunbar .
他 希望 到 见面 他们 全部 在 邓巴 .
他希望能在邓巴见到他们所有人。

[ðɪs] [ɪnˈdɪfrəns] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] , [led][tuː; tə][ə; eɪ] [sʌpəˈzɪʃ(ə)n] ,
This indifference , at such a crisis , led to a supposition ,
这 漠不关心 , 在 这样的 一个 危机 , 引领 到 一个 假设 ,
在这样的危机时刻，这种冷漠导致了一种假设：

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈsiːkrət] [kɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌvənmənt] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n]
that he had some secret correspondence with government : it was even
那 他 有 一些 秘密 一致 和 政府 : 它 曾是 甚至
[sed] ,
said ,
说 ,

据说他与政府有过一些秘密通信：甚至有人说，

[ðæt][ðə; ði][ˈmesɪndʒər][huː] [əˈrestɪd] [ˈfəːɡəsən] [ˈsʌfəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs]
that the messenger who arrested Ferguson suffered him to escape , but of this
那 这 信使 WHO 被捕 弗格森 遭受 他 到 逃脱 , 但 的 这
[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [ˈeɪvɪdəns] .
there seems no evidence .
那里 似乎 不 证据 .

逮捕弗格森的信使放走了他，但似乎没有证据证明这一点。

[hiː; hi][rɪˈtaɪəd][tuː; tə] [ˈhɑːlənd] , [wer] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmɑːnməθ] ,
He retired to Holland , where he joined the unfortunate Monmouth ,
他 退休 到 荷兰 , 在哪里 他 加入 这 不幸 蒙茅斯 ,
他退休后去了荷兰，在那里加入了不幸的蒙茅斯号。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)][ˈeɪdʒənt][ɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwestərn] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,
and was a principal agent in pushing him on to his western invasion ,
和 曾是 一个 主要的 代理人 在 推动 他 在 到 他的 西 入侵 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

并且是推动他向西入侵的主要推动者，当时，

[ɪf] [left][tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈkwaɪət] .
if left to himself , he would have remained in quiet .
如果 左边 到 他自己 , 他 会 有 剩余 在 安静的 .
如果他独自一人，他会保持沉默。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmɑːnməθ] [ˈɪʃuːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] , [ə; eɪ][ˈprɒʊlɪks] , [ɪl]
He drew the proclamation which Monmouth issued at his landing , a prolix , ill
他 画 这 公告 哪个 蒙茅斯 发布 在 他的 降落 , 一个 冗长 , 患病的
- [ˈwɜːrdɪd] [prəˈdʌkʃn] ,
- **worded production** ,
- 措辞 生产 ,

他绘制了蒙茅斯登陆时发布的公告，这是一份冗长且措辞不当的文件。

[stʌft] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][truː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːls] [ækjuːˈzeɪʃənz] [əˈɡenst] [dʒeɪmz][iː] . ,
stuffed with all the true , and all the false accusations against James II . ,
填充 和 全部 这 真的 , 和 全部 这 错误的 指控 反对 詹姆斯 二 . ,
书中充满了对詹姆斯二世的所有真实和虚假指控。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][læst][soʊ] [mʌtʃ] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and where the last so much drowned the others ,
和 在哪里 这 最后的 所以 很多 溺水 这 其他的 ,
最后那一大堆水淹没了其他水。

[ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈvʌlgər] .
that it was only calculated to make an impression on the lowest vulgar .
那 它 曾是 仅有的 计算 到 制作 一个 印象 在 这 最低 庸俗 .
它的目的仅仅是为了给最庸俗的人留下深刻印象。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɜ:rnɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:nməθ] , [tu:; tə] [teɪk] [əˈpɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði][ˈtaɪ(ə)] [ʌv; əv]
He was always earnest with Monmouth , to take upon himself the title of
他 曾是 总是 认真 和 蒙茅斯 , 到 拿 之上 他自己 这 标题 的
[kɪŋ] ;
king ;
国王 ;

他一直诚挚地向蒙茅斯表示，希望自己能继承国王的称号；

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [ˈgreɪtli] [tu:; tə] [ˈevri] [fɔ:ls] [step] [wɪt] [hi:; hi]
and may be said to have contributed greatly to every false step which he
和 可能 是 说 到 有 贡献 非常 到 每一个 错误的 步 哪个 他
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

可以说，他对自己的每一个错误决定都负有很大责任。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ˈendɪd] .
and to the final destruction in which they ended .
和 到 这 最终的 破坏 在 哪个 他们 结束 .

最终走向了毁灭。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑ:nməθ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈsensəb(ə)] , [ðæt] [hi:; hi][ˈtəʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][læst]
Of this Monmouth was so sensible , that he told the king in their last
的 这 蒙茅斯 曾是 所以 明智的 , 那 他 讲述 这 国王 在 他们的 最后的
[ˈɪntərvju:] ,
interview ,
面试 ,

蒙茅斯对此非常明智，他在与国王的最后一次会面中告诉了国王：

" [ðæt] [ˈfə:gəsən] [wʌz; wəz] [ˈtʃi:fli] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˈɪnstɪˌɡertɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][set] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈtaɪ(ə)]
" That Ferguson was chiefly the person who instigated him to set up his title
" 那 弗格森 曾是 主要 这 人 WHO 煽动 他 到 放 向上 他的 标题
[ʌv; əv] [kɪŋ] ,
of king ,
的 国王 ,

“弗格森是唆使他设立国王头衔的主要人物，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [meɪn] [ədˈvaɪzər][ænd; ənd][kənˈtraɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] , [æz; əz]
and had been a main adviser and contriver of the whole affair , as
和 有 到过 一个 主要的 顾问 和 发明者 的 这 所有的 事务 , 作为
[wel] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtemptɪŋ] ,
well to the attempting ,
出色地 到 这 尝试 ,

并且是整个事件的主要顾问和策划者，以及试图.....

[æz; əz] [ˈæktɪŋ] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] ;
as acting , what had been done ;
作为 表演 , 什么 有 到过 完毕 ;

作为行动，已经完成了什么；

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [ˈænsər] [wen] [ˈhæɪlfæks] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
" but he had little to answer when Halifax expressed his surprise ,
" 但 他 有 小的 到 回答 什么时候 哈利法克斯 表达 他的 惊喜 ,

但当哈利法克斯表达惊讶之情时，他却无言以对。

[ðæt] [hi:; hi][fʊd; fəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] ,
that he should have given ear to him who ,
那 他 应该 有 给定 耳朵 到 他 WHO ,

他本该听从那位.....的话。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [təʊld][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] [roʊg] ,
as he had long before told the late king , " was a bloody rogue ,
作为 他 有 长的 前 讲述 这 晚的 国王 , " 曾是 一个 血腥 流氓 ,
正如他很久以前告诉已故国王的那样, “他是个十足的恶棍”,

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [θroʊt] .
and always advised to the cutting of throats .
和 总是 建议 到 这 切割 的 喉咙 .
并且总是建议割喉。

" ['fəːgəsən] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzŋ] , [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
" Ferguson was taken , on this occasion , the third day after the battle of
" 弗格森 曾是 已采取 , 在 这 场合 , 这 第三 天 后 这 战斗 的
[sedʒmɔːr] .
Sedgemore .
塞奇莫尔 .
“弗格森是在塞奇莫尔战役后的第三天被俘的。”

[jet] , [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [wʌz; wəz][spɪlt] , [bəʊθ][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]
Yet , when so much blood was spilt , both with , and without the forms of
然而 , 什么时候 所以 很多 血 曾是 洒了 , 两个都 和 , 和 没有 这 表格 的
[lɔː] ,
law ,
法律 ,
然而, 当如此多的鲜血流淌之时, 无论是否遵循法律形式,

[ðɪs] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [duːk]
this man , who had been most active in the conspiracy against the king , when Duke
这 男人 , WHO 有 到过 最多 积极的 在 这 阴谋 反对 这 国王 , 什么时候 公爵
[ʌv; əv] [jɔːk] ,
of York ,
的 约克 ,
这个人, 在担任约克公爵期间, 曾积极参与反对国王的阴谋,

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ˈɔːrgənəɪzd][æn; ən][ɪnˈveɪz(ə)n][ænd; ənd] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] ,
and had now organized an invasion and insurrection in his dominions ,
和 有 现在 组织 一个 入侵 和 起义 在 他的 领地 ,
[wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l][dʒeɪmz] ,
was , by the inexorable James ,
曾是 , 经过 这 无情的 詹姆斯 ,
他现在已在其领土内组织了一场入侵和叛乱, 被冷酷无情的詹姆斯一世所镇压。

['friːli] ['pɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] , [tuː; tə]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [əˈsɪst] [ðə; ði][nekst] [kənˈspɪrəsi] .
freely pardoned and dismissed , to council and assist the next conspiracy .
自由 赦免 和 解雇 , 到 理事会 和 协助 这 下一个 阴谋 .
被自由赦免和解雇, 以便参与和协助下一次阴谋。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] ['sʌndərlənd] , [lest][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈkləʊzd] [wʌt] [hiː; hi]
Perhaps his life was saved by Sunderland , lest he had disclosed what he
也许 他的 生活 曾是 已保存 经过 桑德兰 , 免得 他 有 披露 什么 他
[ˈprɔːbəbli] [-]
probably [367]
大概 [-]
或许桑德兰救了他的命, 否则他可能已经泄露了他可能[367]

[nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ]
knew of his intercourse with the Prince of Orange , and even with
知道 的 他的 交往 和 这 王子 的 橙子 , 和 甚至 和
['maːnməθ] [hɪmˈself] .
Monmouth himself .
蒙茅斯 他自己 .
他知道他与奥兰治亲王有染, 甚至与蒙茅斯本人也有染。

[ˈfəːgəsən] [si:mz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhɑːlənd] ;
Ferguson seems , on his liberation , to have returned to Holland ;
弗格森 似乎 , 在 他的 解放 , 到 有 返回 到 荷兰 ;

弗格森获释后似乎返回了荷兰；

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][feɪl][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtriːgz] [wɪtʃ] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
and did not fail to take a share in the intrigues which preceded the Revolution .
和 做过 不是 失败 到 拿 一个 分享 在 这 阴谋 哪个 之前 这 革命 .

并且没有错过参与革命前夕的各种阴谋活动。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [dɪˈsentəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] ;
He managed the dissenters for the interest of the Prince of Orange ;
他 管理 这 异议者 为了 这 兴趣 的 这 王子 的 橙子 ;

他为了奥兰治亲王的利益而操纵异议人士；

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pres] [əˈpɑːn] [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
and endeavoured to press upon William a sense of their importance .
和 努力 到 按 之上 威廉 一个 感觉 的 他们的 重要性 .

并努力让威廉意识到他们的重要性。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈendʒɪnz] , [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] [wɜːrk] ;
But other , and more important engines , were now at work ;
但 其他 , 和 更多的 重要的 发动机 , 是 现在 在 工作 ;

但其他更重要的引擎已经开始运转了；

[ænd; ənd] [ˈfəːgəsən] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [səˈbɔːltərn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] :
and Ferguson seems to have enjoyed but a subaltern consideration :
和 弗格森 似乎 到 有 享受 但 一个 下级军官 考虑 :

而弗格森似乎只享受到了从属地位：

[ˈbɜːrɪt] , [huː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [əˈvɜːz] ,
Burnet , who made such a figure in the expedition , avers ,
伯内特 , WHO 制成 这样的 一个 数字 在 这 远征 , 反 ,

在探险队中扮演重要角色的伯内特断言：

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] . [-] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [wʌz; wəz]
he did not even know him by sight . [420] When the Prince of Orange was
他 做过 不是 甚至 知道 他 经过 视线 . [-] 什么时候 这 王子 的 橙子 曾是

[æt; ət][ˈeksɪtər] ,
at Exeter ,
在 埃克塞特 ,

他甚至都没见过他。[420] 当奥兰治亲王在埃克塞特时，

[ðə; ði] [dɪˈsentəz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [ˈhaʊs] .
the dissenters refused him the keys of their meeting house .
这 异议者 拒绝 他 这 钥匙 的 他们的 会议 房子 .

持不同政见者拒绝给他聚会场所的钥匙。

[bʌt; bət] [ˈfəːgəsən] [wʌz; wəz] [əˈklɒstəmd] [tuː; tə] [sərˈmaʊnt] [ˈgreɪtər] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] .
But Ferguson was accustomed to surmount greater obstacles .
但 弗格森 曾是 习惯 到 超越 更大的 障碍 .

但弗格森早已习惯克服更大的障碍。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈlæfɪŋ] , " [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [baɪ] [stɔːrm] ,
" I will take , " said he , laughing , " the kingdom of heaven by storm ,
" 我 将要 拿 , " 说 他 , 笑 , " 这 王国 的 天堂 经过 风暴 ,

“我将以迅雷不及掩耳之势夺取天国，”他笑着说。

" [ænd; ənd] [broʊk] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
" and broke open the door with his own hand .
" 和 打破 打开 这 门 和 他的 自己的 手 .

然后他亲手破门而入。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈfɜːgəsənz]
After the Revolution was accomplished , one would have thought Ferguson's
后 这 革命 曾是 完成 , 一 会 有 想法 弗格森的
[ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈendɪd] .
machinations might have ended .
阴谋 可能 有 结束 .
革命胜利之后，人们本以为弗格森的阴谋诡计就此结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [traɪˈʌmfənt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd]
He had seen his party triumphant ; he had been rewarded with a good
他 有 已见 他的 派对 凯 ; 他 有 到过 奖励 和 一个 好的
[pəʊst] ; [-] [ænd; ənd] ,
post ; [421] and ,
邮政 ; [-] 和 ,
他亲眼见证了自己政党的胜利；他因此获得了一个好职位；[421]并且，

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈdɪrɜː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɔːr][ˈpraːfɪt] ,
what was probably dearer to him than either principle or profit ,
什么 曾是 大概 更贵 到 他 比 任何一个 原则 或者 利润 ,
对他来说，或许比原则和利益更珍贵的是什么呢？

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtriːɡz] [hæd; həd] [səkˈsesfəli] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
his intrigues had successfully contributed to the achievement of a great
他的 阴谋 有 成功地 贡献 到 这 成就 的 一个 伟大的
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] .
change of government .
改变 的 政府 .
他的阴谋诡计成功地促成了政府的重大变革。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɪˈpəʊz] ; [ænd; ənd] ,
But it was not in his nature to be in repose ; and ,
但 它 曾是 不是 在 他的 自然 到 是 在 休息 ; 和 ,
但他生性不喜安逸；而且，

[ˈhævɪŋ] [spent] [ɔːl][ðə; ði][ˈfɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [kəˈbæɪl] [tuː; tə] [draɪv] [dʒeɪmz][frʌm; frəm]
having spent all the former part of his life in caballing to drive James from
拥有 花费 全部 这 以前的 部分 的 他的 生活 在 阴谋 到 驾驶 詹姆斯 从
[ðə; ði] [θroʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,
他前半生都在密谋将詹姆斯赶下王位，

[hiː; hi] [naʊ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɜːrvər] [ɪn] [ˈevri] [kənˈspɪrəsi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌrestəˈreɪʃn] .
he now engaged with the same fervour in every conspiracy for his restoration .
他 现在 已订婚的 和 这 相同的 热情 在 每一个 阴谋 为了 他的 恢复 .
如今，他以同样的热情参与到每一次旨在恢复他统治地位的阴谋中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [jɪr] [wɪtʃ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
In the very year which succeeded that of the Revolution ,
在 这 非常 年 哪个 成功了 那 的 这 革命 ,
在革命之后的同一年，

[wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪmz] [məntˈɡʌməri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
we find him deeply engaged with Sir James Montgomery , and the other
我们 寻找 他 深 已订婚的 和 先生 詹姆斯 蒙哥马利 , 和 这 其他
[ˈskaːtɪʃ] [ˌpresbɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz] , [huː] ,
Scottish presbyterians , who ,
苏格兰 长老会 , who ,
我们发现他与詹姆斯·蒙哥马利爵士和其他苏格兰长老会教徒关系密切，他们

[ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['wɪljəm] , [hæd; həd][ju'nhaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt] .
discontented with King William , had united with the Jacobites .
不满 和 国王 威廉 , 有 团结的 和 这 詹姆斯党人 .

他们对威廉国王不满，于是加入了詹姆斯党。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv] - ['hævɪŋ] [əb'skɒnd; æb-][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [[er] [ɪn] [ðɪs]
The Marquis of Anandale having absconded on account of his share in this
这 侯爵 的 - 拥有 潜逃 在 帐户 的 他的 分享 在 这
[kən'spɪrəsi] ,
conspiracy ,
阴谋 ,

阿南代尔侯爵因参与此次阴谋而潜逃，

[ˈfə:gəsən] [sɪ'kri:tɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] ; [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [rɪ'peɪd] ,
Ferguson secreted him for several weeks ; a kindness which the Marquis repaid ,
弗格森 分泌物 他 为了 一些 周 ; 一个 仁慈 哪个 这 侯爵 已偿还 ,
弗格森藏匿了他数周；侯爵也回报了这份恩情。

[baɪ] [bɪ'treɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['gʌvərnmənt] . [-] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] , [hi:; hi]
by betraying him to government . [422] With his usual good fortune , he
经过 背叛 他 到 政府 . [-] 和 他的 通常 好的 财富 , 他
[wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ;
was dismissed ;
曾是 解雇 ;

他出卖了政府。[422] 幸运的是，他被解雇了；

[ˈi:ðər] [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] ['sɜ:rvisɪz] ,
either in consideration of former services ,
任何一个 在 考虑 的 以前的 服务 ,

或出于对以往服务的考虑，

[ɔ:r][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [fʊl] [pru:f] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] .
or because a full proof against him was not to be obtained .
或者 因为 一个 满的 证明 反对 他 曾是 不是 到 是 获得 .

或者是因为无法获得对他不利的完整证据。

[ˈæftər] [ðɪs] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['evri] [plɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;
After this , he continued to engage in every plot against the government ;
后 这 , 他 持续 到 从事 在 每一个 阴谋 反对 这 政府 ;

此后，他继续参与所有反对政府的阴谋；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [jɪr] ['pʌblɪʃt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pæmfɪltɪs] , [wɪtʃ] [pʊt][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ɪf] [nɑ:t][hɪz; ɪz]
and each year published one or two pamphlets , which put his ears , if not his
和 每个 年 已发布 一 或者 二 小册子 , 哪个 放 他的 耳朵 , 如果 不是 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他每年出版一两本小册子，这些小册子让他耳鸣不已，甚至让他丢了性命。

[ɪn][ˈperəl] .
in peril .
在 危险 .

处于危险之中。

[hɪz; ɪz][læst] [grænd] [eksɪ'bɪ](ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] ['trɛŋkə-d] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt]
His last grand exhibition was an attack upon Trenchard , the secretary of state
他的 最后的 盛大 展览 曾是 一个 攻击 之上 特伦查德 , 这 秘书 的 状态
,
,
,

他最后一次大规模行动是对国务卿特伦查德的攻击。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][blæk][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɔːrənts] . [-] [bʌt; bət][ðæt] [ədˈventʃər] , [æz; əz]
for the use of blank and general warrants . [423] But that adventure , as
为了 这 使用 的 空白的 和 一般的 逮捕令 . [-] 但 那 冒险 , 作为
[ðə; ði][ˈrouməns] [ˈraɪtɜːz] [seɪ] ,
the romance writers say ,
这 浪漫 作家 说 ,
用于空白和一般搜查令的使用。[423] 但正如言情小说家所说, 那次冒险经历,

[wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈdeməɡɑːɡ] .
was reserved for another demagogue .
曾是 预订的 为了 其他 煽动者 .
原本是留给另一位煽动家的。

[ˈfaɪnəli] , [ˈfəːɡəsən] ,
Finally , Ferguson ,
最后 , 弗格森 ,
最后, 弗格森

[huː] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [rɪˈmaːrkəb(ə)] [ˈmænər] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈevri]
who had in this remarkable manner kept his promise of being engaged in every
WHO 有 在 这 卓越 方式 保留 他的 承诺 的 存在 已订婚的 在 每一个
[kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
conspiracy of his time ,
阴谋 的 他的 时间 ,
他以这种非凡的方式履行了自己的承诺, 参与了他那个时代的每一项阴谋。

[ænd; ənd] , [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈepɪθet] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈplɑːtər] , " [daɪd] [ˈkwaɪətli] ,
and , had gained the honourable epithet of " The Plotter , " died quietly ,
和 , 有 获得 这 光荣的 别名 的 " 这 绘图仪 , " 死亡 悄悄 ,
[ænd; ənd][ɪn] [piːs] ,
and in peace ,
和 在 和平 ,
并因此获得了“阴谋家”这一光荣称号, 最终平静安详地去世了。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈpiːtɪdli] [siːn] [ðə; ði][ˈskæfoʊld] [striːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
after having repeatedly seen the scaffold stream with the [368]
后 拥有 反复 已见 这 脚手架 溪流 和 这 [-]
在多次看到脚手架流之后[368]

[blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃjerts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ] .
blood of the associates of his various machinations .
血 的 这 同事 的 他的 各种各样的 阴谋 .
他们的同伙们参与各种阴谋诡计, 他们的鲜血染红了他们。

[wʌn] [tʌt] [əˈloʊn] [ˈsɔːfənz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪnˈsendieri] .
One touch alone softens the character of this extraordinary incendiary .
一 触碰 独自的 软化 这 特点 的 这 非凡的 燃烧的 .
轻轻一触, 便能柔化这种非凡燃烧物的性质。

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] , [hiː; hi][ɪz] [ˈnevər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [bɪˈtreɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃjerts] .
In all his difficulties , he is never charged with betraying his associates .
在 全部 他的 困难 , 他 是 绝不 带电 和 背叛 他的 同事 .
尽管他遭遇了种种困难, 但他从未被指控背叛他的同伴。

[hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [ðʌs] [rɪˈmaːrkəbli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [æprɪˈhendɪŋ] [hɪz; ɪz]
His person is thus remarkably described in the proclamation for apprehending his
他的 人 是 因此 非常 描述 在 这 公告 为了 逮捕 他的
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,
因此, 在逮捕令中, 他的体貌特征被详细描述了出来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [raɪ] - [haʊs] [ə'sæsɪnz] .
among the other Rye - house assassins .
之中 这 其他 黑麦 - 房子 刺客 .

在其他黑麦屋刺客之中。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [fled] .
A description of several of the conspirators that are fled .
一个 描述 的 一些 的 这 阴谋者 那 是 逃亡 .

对几名在逃的同谋者的描述。

[ˈlʌndən] [gə'zet] , [frʌm; frəm] [ˈɔ:gəst] 2d , [tuː; tə] [ˈɔ:gəst] 6th , - .
London Gazette , from August 2d , to August 6th , 1683 .
伦敦 公报 , 从 八月 2d , 到 八月 6th , - .

伦敦公报，1683 年 8 月 2 日至 8 月 6 日。

" [ˈrɑ:bərt] ['fə:gəsən] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [li:n] [mæn] , [dɑ:rk] - [braʊn] [her] , [ə; eɪ] [greɪt] ['rɒʊmən][noʊz] , [θɪn]
" **Robert Ferguson , a tall lean man , dark - brown hair , a great Roman nose , thin**
" 罗伯特 弗格森 , 一个 高的 倾斜 男人 , 黑暗的 - 棕色的 头发 , 一个 伟大的 罗马 鼻子 , 薄的
[dʒɔ:d] ,
jawed ,
下巴 ,

罗伯特·弗格森，身材高挑精瘦，深棕色头发，高挺的罗马鼻，下巴较窄，

[hi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [spi:ks] [ɪn][ðə; ði] [ska:tʃ] [toʊn] , [ə; eɪ] [[ɑ:rp] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] ,
heat in his face , speaks in the Scotch tone , a sharp piercing eye ,
热 在 他的 脸 , 说话 在 这 苏格兰威士忌 语气 , 一个 锋利的 冲孔 眼睛 ,

他脸上泛起红晕，说话带着苏格兰口音，眼神锐利而锐利。

[stu:ps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
stoops a little in the shoulders .
门廊 一个 小的 在 这 肩膀 .

肩膀略微佝偻。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈʌflɪŋ] [geɪt] , [ðæt] ['dɪfəz] [frʌm; frəm][ɔ:l] [men] ;
He has a shuffling gait , that differs from all men ;
他 有 一个 洗牌 步态 , 那 不同 从 全部 男人 ;

他的步态蹒跚，与所有成年人都不同；

[werz] [hɪz; ɪz][ˈperə,wɪɡ] [daʊn] [ˈɔ:lmoʊst][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ə'baʊt] - [ɔ:r] - ['jɪrz] [oʊld] .
wears his periwig down almost over his eyes ; about 45 or 46 years old .
穿着 他的 假发 向下 几乎 超过 他的 眼睛 ; 关于 - 或者 - 年 老的 .

他戴着假发，几乎遮住了眼睛；大约 45 或 46 岁。

" [noʊt] [eks] .
" **Note X** .
" 笔记 X .

注 X。

[hɪr] - , [ðə; ði] [leɪ] ['heɪbrə,nait] , [ɪz] [kʌm] . — [pi:] . - .
Here Phaleg , the lay Hebronite , is come . — P . 329 .
这里 - , 这 躺 希伯伦尼特 , 是 来 . — P . - .

希伯伦人法勒格来了。——第 329 页。

[ʌv; əv][dʒeɪmz] [fɔ:rbz] [aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kaʊnt] .
Of James Forbes I can give but a slight account .
的 詹姆斯 福布斯 我 能 给 但 一个 轻微 帐户 .

关于詹姆斯·福布斯，我只能略作介绍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɔrmənd] [æz; əz] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈtuːtər][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl]
He was placed by the Duke of Ormond as travelling tutor to the young Earl
他 曾是 放置 经过 这 公爵 的 奥蒙德 作为 旅行 导师 到 这 年轻的 伯爵

[ʌv; əv] [ˈdɜːrbi] ,
of Derby ,
的 德比 ,

他被奥蒙德公爵委派为年轻的德比伯爵的巡回家庭教师。

[huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [hɪz; ɪz][grænd] - [ˈdɔːtər] .
who had married his grand - daughter .
WHO 有 已婚 他的 盛大 - 女儿 .

他娶了自己的孙女。

[kɑːrt] [sez] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][pɑːrts] , [ˈvɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] ,
Carte says , he was a gentleman of parts , virtue , and prudence ,
卡特 说道 , 他 曾是 一个 绅士 的 部分 , 美德 , 和 谨慎 ,

卡特说, 他是一位才华横溢、品德高尚、行事谨慎的绅士。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [tuː] [maɪld][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] .
but of too mild a nature to manage his pupil :
但 的 也 温和的 一个 自然 到 管理 他的 瞳孔 :

但他性情过于温和, 无法管教他的学生。

[ɪn][ˈpærɪs][ðə; ði] [ɜːrl] [əˈdɪktɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][wʌŋ] [ˈmɛrɪt] , [ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs]
In Paris the earl addicted himself to the society of one Merrit , a worthless
在 巴黎 这 伯爵 上瘾 他自己 到 这 社会 的 一 梅里特 , 一个 毫无价值

[ˈpraːflɪɡət] ;
profligate ;
挥霍无度 ;

在巴黎, 伯爵沉迷于一个名叫梅里特的无赖浪荡子的交往;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈhævɪŋ] [ˈkɔːənd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [ðɪs] [əˈkweɪntəns] , [wʌz; wəz]
and the governor having cautioned his charge against this acquaintance , was
和 这 州长 拥有 警告 他的 收费 反对 这 熟人 , 曾是

[əˈsɔːltɪd] [æt; ət] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [baɪ] [ˈmɛrɪt] ,
assaulted at disadvantage by Merrit ,
袭击 在 劣势 经过 梅里特 ,

总督告诫他的下属要提防这个人, 结果却遭到梅里特的袭击, 处境不利。

[ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈwuːndɪd] .
and dangerously wounded .
和 危险地 受伤 .

而且身负重伤。

[lɔːrd] [ˈdɜːrbi] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [naɪt][ˈoʊnli] [ˈkaʊntənənst] - [əˈsɔːlt] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] [fɔːrbz] ,
Lord Derby , it seems , not only countenanced Merrit's assault upon Mr Forbes ,
主 德比 , 它 似乎 , 不是 仅有的 默许 - 突击 之上 先生 福布斯 ,

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

德比勋爵似乎不仅默许了梅里特对福布斯先生的袭击, 而且

[æt; ət][ðə; ði] [ɪnstrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [frentʃ] [reɪks] , [kənˈsentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənəɜːz]
at the instigation of some young French rakes , consented to his governor's
在 这 煽动 的 一些 年轻的 法语 耙子 , 同意 到 他的 州长的

[ˈbiːɪŋ] [tɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] .
being tossed in a blanket .
存在 抛掷 在 一个 毯子 .

在一些法国年轻浪荡子的怂恿下, 他同意把他的州长扔进毯子里。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [z:rl] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd][ɪm'peɪj(ə)nt][ʌv; əv]
The Duke of Ormond , finding that the earl was wild and impatient of
这 公爵 的 奥蒙德 , 寻找 那 这 伯爵 曾是 荒野 和 不耐烦 的
[rɪ'streɪnt] ,
restraint ,
克制 ,

奥蒙德公爵发现伯爵性情狂野，缺乏耐心，不愿受到约束。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tu:tərz] [seɪdʒ] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] , [rɪ'kɔ:ld] [fɔ:rbz] ,
and that his tutor's sage remonstrances had but little effect , recalled Forbes ,
和 那 他的 导师的 圣人 抗议 有 但 小的 影响 , 召回 福布斯 ,
福布斯回忆说，他的导师那些明智的劝诫几乎没有起到什么作用。

[ænd; ənd] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ['kɜ:rn(ə)l] ['tɒməs] ['fɛəfæks] , [ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ənd] [breɪv] [mæn] ,
and sent in his stead Colonel Thomas Fairfax , a gallant and brave man ,
和 发送 在 他的 坚定 上校 托马斯 费尔法克斯 , 一个 英勇 和 勇敢的 男人 ,
[ænd; ənd] ['rʌfli] ['ɑ:nɪst] .
and roughly honest .
和 大致 诚实的 .

于是派出了英勇无畏、为人正直的托马斯·费尔法克斯上校代替他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第23/31页

[lɔːrd] [ˈdɜːrbi] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ˈrestɪf] ; [bʌt; bət] [ˈfeəfæks] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] ,
Lord Derby was at first restiff ; but Fairfax telling him plainly ,
主 德比 曾是 在 第一的 僵硬 ; 但 费尔法克斯 讲述 他 显然 ,

德比勋爵起初有些不悦；但费尔法克斯直截了当地告诉他：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈɡʌvərn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt]
that he was sent to govern him , and would govern him , and that
那 他 曾是 发送 到 治理 他 , 和 会 治理 他 , 和 那

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [mʌst; məst] [səbˈmɪt] ,
his lordship must submit ,
他的 领主 必须 提交 ,

他奉命统治他，也必将统治他，而他的主人必须服从。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [duː; ɪ] [ˈaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnəʊblmən] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] , [brʊk] [ɔːf]
and should do it , the young nobleman had the sense to comply , broke off
和 应该 做 它 , 这 年轻的 贵族 有 这 感觉 到 遵守 , 打破 离开

[hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [əˈkweɪntəns] ,
his evil acquaintances ,
他的 邪恶的 熟人 ,

而且他应该这样做，这位年轻的贵族明智地遵从了命令，断绝了与那些邪恶朋友的往来。

[ænd; ənd] [biˈheɪvd] [ˈevər][ˈæftər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [prəˈpraɪəti] . [-] [ˈfɔːbzɪz] [ˈmɪsədˈventʃəz] [ɪn][ˈpærɪs] ,
and behaved ever after with great propriety . [424] Forbes's misadventures in Paris ,
和 表现 曾经 后 和 伟大的 礼 . [-] 福布斯 不幸遭遇 在 巴黎 ,

[ðʊs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kɑːrt] ,
though , according to Carte ,
尽管 , 根据 到 卡特 ,

此后他一直举止得体。[424] 然而，据卡特所述，福布斯在巴黎的遭遇却并非如此。

[ðeɪ] [ɪnˈfɜːrd] [noʊ][ˈriːəl] [dɪsˈɑːnər] , [ɑːr; ər] [sɪˈvɪrli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][baɪ][ˈdraɪdən][ɪn][ðə; ði][tekst] .
they inferred no real dishonour , are severely alluded to by Dryden in the text .
他们 推断 不 真实的 羞辱 , 是 严重 暗示 到 经过 德莱顿 在 这 文本 .

他们认为这并非真正的耻辱，德莱顿在文中对此进行了严厉的暗示。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʌnˈrɪp] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈkrɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈskænd(ə)l] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [treɪs]
I am not anxious to unrip the ancient chronicle of scandal , in order to trace
我 是 不是 焦虑的 到 解开 这 古老的 编年史 的 丑闻 , 在 命令 到 痕迹

- [əˈmuəz] .
Phaleg's amours .
- 爱神 .

我并不急于揭开古老的丑闻编年史，去追溯法勒格的风流韵事。

[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ˈmɑːnməθs] [dɪˈpendənts] . [-]
He appears to have become one of Monmouth's dependants . [369]
他 出现 到 有 变得 一 的 蒙茅斯的 受抚养人 . [-]

他似乎成了蒙茅斯的依附者之一。[369]

[noʊt] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
Note XI :
笔记 十一 .

注十一。

[let] [ˈhiːbrən; ˈhebˌrɑːn] , [neɪ] [let] [hel] , [prəˈduːs] [ə; eɪ][mæn] ,
Let Hebron , nay let hell , produce a man ,
让 希伯伦 , 不 让 地狱 , 生产 一个 男人 ,

让希伯伦，不，让地狱，都生出一个男人来。

[soʊ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] [ben] - - - [piː] - - .
So made for mischief as Ben - Jochanan . — P . 330 .
所以 制成 为了 恶作剧 作为 本 - - - — P - - .

本·约哈南天生就是个捣蛋鬼。——第330页

[ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjʊəl]['dʒɑːnsən] , [ə; eɪ]['pɑːrti] - ['raɪtər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] ['merɪt] .
The Reverend Samuel Johnson , a party - writer of considerable merit .
这 牧师 塞缪尔 约翰逊 , 一个 派对 - 作家 的 大量 优点 .

塞缪尔·约翰逊牧师，一位颇具才华的党派作家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['wɒrɪkʃə] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈɔːrdərz]['æftər][ə; eɪ]['regjələ] [kɔːrs]
He was a native of Warwickshire , and took orders after a regular course
他 曾是 一个 本国的 的 沃里克郡 , 和 采取 订单 后 一个 常规的 课程
[ʌv; əv] ['stʌdi] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] .
of study at Cambridge .
的 学习 在 剑桥 .

他出生于沃里克郡，在剑桥大学完成正规学习后接受了神职。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] - , [ɪn] ['esɪks] , [baɪ][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He obtained the small living of Curingham , in Essex , by the patronage of a
他 获得 这 小的 活的 的 - , 在 埃塞克斯 , 经过 这 赞助 的 一个
['mɪstər] - .
Mr Biddolph .
先生 - .

在比多尔夫先生的资助下，他获得了埃塞克斯郡库林厄姆的小教区牧师职位。

[ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['benɪfɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] ['eɪtɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] ;
The emoluments of this benefice did not exceed eighty pounds a - year ;
这 薪酬 的 这 采邑 做过 不是 超过 八十 磅 一个 - 年 ;

该俸禄的年俸不超过八十英镑；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃɜːrtʃ] [prɪ'fɜːrmənt] [hiː; hi]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] .
and it was the only church preferment he ever enjoyed .
和 它 曾是 这 仅有的 教会 升迁 他 曾经 享受 .

这是他唯一获得的教会晋升机会。

['draɪdən] [ə'luːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Dryden alludes to his poverty in describing his original situation .
德莱顿 暗示 到 他的 贫困 在 描述 他的 原来的 情况 .

德莱顿在描述他最初的处境时，暗示了他当时的贫困状况。

['mɪstər] ['dʒɑːnsənz] ['peɪtrən] , [əb'zəvɪŋ , ɔb-] [hɪz; ɪz] [tɜːrn][fɔːr; fər]['pɑːlətɪks] ,
Mr Johnson's patron , observing his turn for politics ,
先生 强生 赞助人 , 观察 他的 转动 为了 政治 ,

约翰逊先生的赞助人，注意到他转向政治，

[ɪg'zɔːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn] ['bræktən][ænd; ənd] ['fɔːtə,skjuː] ;
exhorted him to study the English constitution in Bracton and Fortescue ;
劝勉 他 到 学习 这 英语 宪法 在 布拉克顿 和 福特斯克 ;

劝他研读《布雷克顿与福特斯丘》中的英国宪法；

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)]
but by no means to make his sermons the vehicle for his political
但 经过 不 方法 到 制作 他的 布道 这 车辆 为了 他的 政治的
['sentɪmənts] .
sentiments .
情感 .

但绝不是要让他布道成为表达政治观点的工具。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,
The opinions which he formed in the course of study ,
这 意见 哪个 他 形成 在 这 课程 的 学习 ,

他在学习过程中形成的观点，

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈtʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [lɔːrd] [ˈrʌsl] .
were **such** **as** **recommended** **him** **as** **chaplain** **to** **the** **famous** **Lord Russell** .
是 这样的 作为 受到推崇的 他 作为 牧师 到 这 著名的 主 罗素 .

正是这些人推荐他担任著名人物罗素勋爵的牧师。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv]
While **he** **was** **in this situation** , **and** **during the dependance** **of the Bill** **of**
尽管 他 曾是 在 这 情况 , 和 期间 这 依赖 的 这 账单 的
[ɪkˈskluːʒn] ,
Exclusion ,
排除 ,

在他身处这种境地，以及《排斥法案》生效期间，

[hiː; hi] [ɪnˈdevər] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈlɪdʒən] [frʌm; frəm]
he **endeavoured** **at once to show the danger** **to a national religion** **from**
他 努力 在 一次 到 展示 这 危险 到 一个 国家的 宗教 从
[ə; eɪ] [ˈsɔːvrɪn] [huː] [held] [ˈɑːpəzɪt] [ˈtenɪts] ,
a sovereign who held opposite tenets ,
一个 主权 WHO 握住 对面的 信条 ,

他立即着手向世人展示，如果一位君主持有相反的教义，将会对国家宗教构成怎样的威胁。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈsplɒd][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˈpæsɪv] [əˈbiːdiəns] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [ɪnˈtaɪtld] , "
and to explode the doctrine of passive obedience , **in a work entitled** , "
和 到 爆炸 这 教义 的 被动的 服从 , 在 一个 工作 标题 , "
[ˈdʒuːliən][ðə; ði] [əˈpɑːstet] ;
Julian the Apostate ;
朱利安 这 叛教者 ;

并在题为《叛教者朱利安》的作品中，彻底驳斥了被动服从的教义；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpærəlel] [bɪˈtwɪkst] [ˈpɒpəri][ænd; ənd]
with a short Account of his Life , **and a Parallel betwixt Popery and**
和 一个 短的 帐户 的 他的 生活 , 和 一个 平行线 中间 天主教 和
[ˈpeɪɡənɪzəm] .
Paganism .
异教 .

简要介绍他的生平，并对比天主教和异教。

" [ɪn] [ðɪs] [pərˈfɔːrməns] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ˈtɒməs] [hʌnt] [ðə; ði]
" **In this performance** , **according to Wood** , **he was assisted by Thomas Hunt the**
" 在 这 表现 , 根据 到 木头 , 他 曾是 协助 经过 托马斯 打猎 这
[ˈlɔɪər] .
lawyer .
律师 .

据伍德称，在这次行动中，律师托马斯·亨特协助了他。

[ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
This book , **which made a good deal of noise** **at the time** ,
这 书 , 哪个 制成 一个 好的 交易 的 噪音 在 这 时间 ,
[ˌbʊk] ,
[ˌbʊk] ,
[ˌbʊk] ,

这本书在当时引起了不小的轰动，

[wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [hɪks] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [kɔːld] " [ˈdʒoʊviən] , " [ɪn] [wɪtʃ] ,
was answered by the learned Hickes , **in a treatise called** " **Jovian** , " **in which** ,
曾是 回答 经过 这 学习 希克斯 , 在 一个 论文 称为 " 木星 , " 在 哪个 ,
[ˌbʊk] ,
[ˌbʊk] ,
[ˌbʊk] ,

博学的希克斯在一篇名为《木星》的论文中回答了这个问题，其中：

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈæntəni] [ə; eɪ] [wʊd] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [hæθ] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)] [ˈklɪrnəs] ,
according to Anthony a Wood , **the doctor hath** , **with unquestionable clearness** ,
根据 到 安东尼 一个 木头 , 这 医生 有 , 和 毋庸置疑 清晰度 ,
[leɪd][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈfɑːli] ,
laid open the folly ,
铺设 打开 这 蠢事 ,

据安东尼·伍德所说，这位医生已经以无可置疑的清晰方式揭露了这种愚蠢之处。

" [ˈɪɡnərəns] , [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd] [pəˈhɪjəs] [drɪft] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtreɪtərəs] [ˈskɪblər] .
" **ignorance** , **weakness** , **and** **pernicious drift of that traitorous scribbler** .
" 无知 , 弱点 , 和 有害 漂移 的 那 叛徒 涂鸦者 .
" 那个叛徒的无知、软弱和有害的倾向。"

" [wɪˈðaʊt] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] , [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] , [ðæt] ,
" **Without entering into the controversy** , **there can be little doubt** , **that** ,
" 没有 进入 进入 这 争议 , 那里 能 是 小的 怀疑 , 那 ,
" 暂且不论这场争议, 毫无疑问,

[soʊ] [faːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɑːrgjʊmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪɡˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈkrɪstjənz] [ɪz] [saʊnd]
so far as the argument from the example of the primitive Christians is sound
所以 远的 作为 这 争论 从 这 例子 的 这 原始 基督徒 是 声音
,
!
,

就早期基督徒的例子而言, 如果这个论点成立的话,
[ˈdʒɑːnsən] [hæz; həz] [ˈferli] [meɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
Johnson has fairly made out his case .
约翰逊 有 相当 制成 出去 他的 案件 .

约翰逊已经基本证明了自己的观点。
[ɪnˈdiːd] [ˈdraɪdən] [hæz; həz] [ˈlɪt(ə)l] [left] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪkˈsept] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [rɪˈzɪst] [ˈdʒuːliən] ,
Indeed Dryden has little left to say, except, that if they did resist Julian ,
的确 德莱顿 有 小的 左边 到 说 , 除了 , 那 如果 他们 做过 抵抗 朱利安 ,
事实上, 德莱顿已经没什么可说的了, 除了如果他们真的抵抗了朱利安之外,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ædˈmɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [rɔːŋ] [ɪn] [soʊ] [ˈduːɪŋ] ,
which he seems to admit, they were very wrong in so doing ,
哪个 他 似乎 到 承认 , 他们 是 非常 错误的 在 所以 正在做 ,
他似乎也承认, 他们这样做大错特错。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [les] [ðæt] [ɪz] [sed] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
and the less that is said about it ,
和 这 较少的 那 是 说 关于 它 ,
关于这件事, 越少说越好。

[ðə; ði] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] .
the more will be the credit of the ancient church .
这 更多的 将要 是 这 信用 的 这 古老的 教会 .
这将更多地归功于古老的教会。

[ˈdʒɑːnsən] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] " [ˈdʒoʊviən] , " [kɔːld] , [ðə; ði] " [aːts] [ʌv; əv] [ˈdʒuːliən] [tuː; tə]
Johnson prepared a reply to " Jovian , " called , the " Arts of Julian to
[ˌʌndərˈmaɪn] [ˈkrɪstiˈænəti] ;
undermine Christianity ;
破坏 基督教 ;
约翰逊准备了对“朱利安”的回应, 称之为“朱利安的艺术, 旨在破坏基督教”;

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪ] - [haʊs] [plɑːt] [ˈhævɪŋ] [ɪntəˈviːnd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [aɪ ˈtiː] [ˈpruːd(ə)nt] [tuː; tə]
" **but the Rye - house Plot having intervened** , **he did not judge it prudent to**
" 但 这 黑麦 - 房子 阴谋 拥有 介入 , 他 做过 不是 法官 它 谨慎 到
[ˈpʌblɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
publish it .
发布 它 .
但由于黑麦屋阴谋事件的发生, 他认为不宜发表。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] , [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [ðɪs] [bʊk] ,
He was called before the Privy Council , who insisted upon knowing why this book ,
他 曾是 称为 前 这 私处 理事会 , WHO 坚持 之上 会心 为什么 这 书 ,
他被传唤到枢密院, 枢密院坚持要知道这本书存在的原因。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈentəd] [æt; ət] [ˈsteɪʃənəz] [hɔːl] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpʌblɪʃt] ?
which had been entered at Stationers Hall , was not published ?
哪个 有 到过 进入 在 文具店 大厅 , 曾是 不是 已发布 ?
已在文具商公会登记的资料, 并未公布?

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [əˈledʒd] ,
His answer alleged ,
他的 回答 据称 ,
他的回答声称:

[ðæt] [ðə; ði] [fərˈment] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər]
that the ferment of the nation was so great as to render the further
那 这 发酵 的 这 国家 曾是 所以 伟大的 作为 到 使成为 这 更远
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪmˈpruːd(ə)nt] .
discussion of the question imprudent .
讨论 的 这 问题 轻率的 .
当时全国上下情绪高涨, 不宜再对此问题进行进一步讨论。

[ðeɪ] [ðen] [dɪˈmɑːndɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ; [ænd; ænd] [ˈædɪd] , [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [əˈpruːvd]
They then demanded a copy of the book ; and added , that , if they approved
他们 然后 要求 一个 复制 的 这 书 ; 和 额外 , 那 , 如果 他们 得到正式认可的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
他们随后索要了一本该书的副本; 并补充说, 如果他们认可这本书,

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] .
it should be published .
它 应该 是 已发布 .
应该发表。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈsɪdiəs] [prəˈpouz(ə)] [hiː; hi][ˈboʊdli] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [səˈprest] [ðə; ði] [bʊk] , [aɪ ˈtiː]
To this insidious proposal he boldly replied , that , having suppressed the book , it
到 这 阴险 提议 他 大胆地 回复 , 那 , 拥有 被抑制 这 书 , 它
[ˈoʊnli] [kənˈteɪnd] [-]
only contained [370]
仅有的 包含 [-]
对于这一阴险的提议, 他大胆地回答说, 既然已经查封了这本书, 那么它就只包含[370]

[hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [θɔːts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [tuː; tə][noʊ][mæn][ɑːn]
his private thoughts , which he could be compelled to disclose to no man on
他的 私人的 想法 , 哪个 他 可以 是 被迫 到 透露 到 不 男人 在
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .
他的私人想法, 他绝不会被迫向世上任何人透露。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈænsər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈprɪzn] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [haʊs] [səːtʃt]
For this answer he was committed to prison , and his house searched
为了 这 回答 他 曾是 坚定的 到 监狱 , 和 他的 房子 搜索
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːpɪz] ,
for the copies ,
为了 这 副本 ,
他因为这个回答而被投入监狱, 警方还搜查了他的住所, 寻找复印件。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːrtʃənətli] [bɪn] [biˈstəʊ] [ˈels,wer] .
which had fortunately been bestowed elsewhere .
哪个 有 幸运的是 到过 授予 别处 .
幸好, 这笔钱已在别处得到了。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] ['dʒɑ:nsən][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
The court finding themselves unable to reach Johnson for not publishing his
这 法庭 寻找 他们自己 无法 到 抵达 约翰逊 为了 不是 出版 他的
['sekənd] [wɜ:rk] ,
second work ,
第二 工作 ,

法院发现无法联系到约翰逊，因此无法解释他为何没有发表第二部作品。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] .
determined to try him for publishing his first .
决定 到 尝试 他 为了 出版 他的 第一的 .

决心要审判他，因为他出版了第一本书。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ] ['dʒɛfri:z] , [hu:] [təʊld]
Accordingly , he was brought to the bar and insulted by Jefferies , who told
因此 , 他 曾是 带来 到 这 酒吧 和 受辱 经过 杰富瑞 , WHO 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

于是，他被带到酒吧，杰弗里斯对他进行了侮辱，并告诉他：

[hi:; hi] [wɒd] [grɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tekst] , " [let] ['evri] [mæn] ['stʌdi] [tu:; tə][bi:; bi]['kwɑɪət] ,
he would give him a text , " Let every man study to be quiet ,
他 会 给 他 一个 文本 , " 让 每一个 男人 学习 到 是 安静的 ,

他会给他发一条短信：“让每个人都学习安静，

[ænd; ənd][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] . " — " [aɪ]
and mind his own business . " — " I
和 头脑 他的 自己的 商业 : " — " 我

他应该管好自己的事。——“我

[maɪndɪd][maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , " ['ænsər] [ðɪs] ['spɪrɪtɪd] [mæn] , " [wen] [aɪ]
minded my business as an Englishman , " answered this spirited man , " when I
有思想 我的 商业 作为 一个 英国人 , " 回答 这 精神抖擞 男人 , " 什么时候 我
[rəʊt] [ðæt] [bʊk] .
wrote that book .
写道 那 书 .

“我写那本书的时候，只是做一个英国人，管好了自己的事，”这位精神矍铄的男子回答道。

" [ɔ:l] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'demnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] ,
" All defence was in vain ; he was condemned to a heavy fine ,
" 全部 防御 曾是 在 徒劳 ; 他 曾是 谴责 到 一个 重的 美好的 ,

“一切辩护都徒劳无功；他被判处重罚。”

[ænd; ənd][tu:; tə][laɪ][ɪn][dʒeɪl] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [peɪd] ,
and to lie in jail till it was paid ,
和 到 说谎 在 监狱 直到 它 曾是 有薪酬的 ,

并被关进监狱直到还清债务为止。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʌz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ɪm'prɪznmənt]
which in his circumstances was equal to a sentence of perpetual imprisonment
哪个 在 他的 情况 曾是 平等的 到 一个 句子 的 永久 监禁
.
:
.

在他当时的处境下，这相当于判处终身监禁。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [haʊs] , [wer] [hi:; hi] [leɪ] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] ,
Even from his prison house , where he lay for five years ,
甚至 从 他的 监狱 房子 , 在哪里 他 躺 为了 五 年 ,

即使是在他被囚禁了五年的监狱里，

[ə'mɪd][ðə; ði] [ə'kju:mjələɪtɪd] [dɪs'tresɪz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] , [hi:: hi][let][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn]
amid the accumulated distresses of sickness and poverty , he let his countrymen
之中 这 积累 痛苦 的 疾病 和 贫困 , 他 让 他的 同胞们
[hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
hear his voice ,
听到 他的 嗓音 ,

在疾病和贫困带来的重重苦难中，他让同胞们听到了他的声音。

[ænd; ənd] [feɪld] [nɑ:t][tu;; tə] ['entər][æn; ən] [ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['prəʊtest] [ə'genst] [i:tʃ] [nu:]
and failed not to enter an animated and vigorous protest against each new
和 失败的 不是 到 进入 一个 动画 和 蓬勃 反对 反对 每个 新的
[ɪn'krəʊtʃmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] . [-] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
encroachment upon the liberty and religion of England . [425] At length ,
侵犯 之上 这 自由 和 宗教 的 英格兰 . [-] 在 长度 ,
对于每一次侵犯英国自由和宗教权利的新行为，他都没有表现出积极而强烈的抗议。[425] 最后，

[ˈhævɪŋ] ['pʌblɪʃt] " [æn; ən][ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] [ə'dres] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prətɪstənts]
having published " An humble and hearty Address to all the English Protestants
拥有 已发布 " 一个 谦逊的 和 爽朗 地址 到 全部 这 英语 新教徒
[ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ˈɑ:rmɪ] ,
in this present Army ,
在 这 展示 军队 ,

发表了《致现今军队中所有英国新教徒的谦卑而表心的讲话》

" [-] [ɪg'zɔ:tɪŋ] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu;; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] ['ɪnstɹəmənts] [tu;; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən]
" [426] exhorting them not to serve as instruments to eradicate their religion
" [-] 劝勉 他们 不是 到 服务 作为 仪器 到 根除 他们的 宗教
[ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,
and enslave their country ,
和 奴役 他们的 国家 ,

[426]劝诫他们不要成为消灭他们的宗教和奴役他们国家的工具，

[hi:: hi] [ə'gen] [fel] [ˈʌndər] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv] ['paʊər] , [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tu;; tə][bi:: bi]
he again fell under the grasp of power , was tried and sentenced to be
他 再次 跌倒 在下面 这 抓牢 的 力量 , 曾是 尝试 和 判刑 到 是
[θraɪs] ['pɪləri:d] ,
thrice pilloried ,
三次 被公开羞辱 ,

他再次落入权力掌控之中，被审判并判处三次示众。

[ænd; ənd] [wɪpt] [frʌm; frəm] ['njʊget] [tu;; tə] ['taɪbə:n] ; [ˈhævɪŋ] [bɪn] ['pri:vɪəsli] [dɪ'greɪdɪd] [frʌm; frəm]
and whipped from Newgate to Tyburn ; having been previously degraded from
和 鞭打 从 纽盖特 到 泰伯恩 ; 拥有 到过 之前 退化的 从
[hɪz; ɪz] [ɪkli:zi'æstɪkl] [ɔ:rdərz] .
his ecclesiastical orders .
他的 教会的 订单 .

他从纽盖特监狱被鞭打至泰伯恩监狱；此前他已被剥夺了神职。

[hi:: hi] [bɔ:r] [bəʊθ][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][degrə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kru:əl] ['pʌnɪʃmənt]
He bore both the previous ceremony of degradation , and the cruel punishment
他 钻孔 两个都 这 以前的 仪式 的 降解 , 和 这 残忍的 惩罚
[wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] ,
which followed ,
哪个 随后 ,

他既承受了之前的羞辱仪式，又承受了随后的残酷惩罚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [mæɡnə'nɪməti] .
with the greatest magnanimity .
和 这 最 海量 .

以极大的宽宏大量。

[wen] [ðeɪ] [ˈdisˌrəʊbd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ˈtɒʊld][ðə; ði] [diˈvaɪnz] [ˈprez(ə)nt] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]
When they disrobed him , he told the divines present , that he could not but
什么时候 他们 脱衣 他 , 他 讲述 这 神灵 展示 , 那 他 可以 不是 但
[griːv] ,
grieve ,
悲伤 ,

当他们脱去他的衣服时，他告诉在场的神职人员，他感到无比悲痛。

[sɪnz] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gaʊnz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,
since all he had written was to keep the gowns on their backs ,
自从 全部 他 有 书面 曾是 到 保持 这 礼服 在 他们的 背部 ,
因为他所写的只是要把长袍穿在身上，

[ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [ˌnevərðəˈles] [biː; bi][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˌɪnstɹʊmənts] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][hɪz; ɪz] .
they should nevertheless be the unhappy instruments to pull off his .
他们 应该 尽管如此 是 这 不开心 仪器 到 拉 离开 他的 .
然而，他们却不幸地成为了他实现计划的工具。

[wen] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrˈmæləti][ʌv; əv]
When they put a Bible into his hand as a part of the formality of
什么时候 他们 放 一个 圣经 进入 他的 手 作为 一个 部分 的 这 正式 的
[ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] ,
degradation ,
降解 ,

当他们把一本圣经塞到他手里，作为羞辱仪式的一部分时，

[ænd; ənd] [əˈɡen] [tʊk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [əˈfektɪd] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ]
and again took it from him , he was much affected , and said with
和 再次 采取 它 从 他 , 他 曾是 很多 做作的 , 和 说 和
[terz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ,
tears , they could not ,
眼泪 , 他们 可以 不是 ,

他们再次从他手中接过东西，他深受打击，含着泪说，他们做不到。

[haʊˈevər] , [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [dɪˈpɑːzɪt] . [-]
however , deprive him of the use and benefit of that sacred deposit . [427]
然而 , 剥夺 他 的 这 使用 和 益处 的 那 神圣 订金 . [-]
但是，却剥夺了他使用和受益于该神圣存款的权利。[427]

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , - , [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈhjuːmən] [-]
On the 1st of December , 1686 , he suffered the remainder of his inhuman [371
在 这 1st 的 十二月 , - , 他 遭受 这 余 的 他的 不人道 [-]
]
]

1686 年 12 月 1 日，他遭受了剩余的非人待遇[371]

[ˈsentəns] ; [ðə; ði][peɪn] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnfəmi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huː] [ɪmˈpouzɪd]
sentence ; the pain being his , but the infamy that of the persons who imposed
句子 ; 这 疼痛 存在 他的 , 但 这 骂名 那 的 这 人 WHO 强加
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

判决；痛苦由他承受，耻辱由施加判决的人承受。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [əˈɡenst] [ðɪs] [stɔːnt] [ˈpeɪtriət][wɜːr; wər] [dɪˈklerd] [ɪˈliːɡ(ə)]
After the Revolution , the proceedings against this staunch patriot were declared illegal
后 这 革命 , 这 诉讼程序 反对 这 坚定 爱国者 是 声明 非法的
;
;
;

革命后，针对这位坚定爱国者的诉讼被宣布为非法；

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv][el] . - ['jɪrli] , [wɪð; wɪθ][el] . - [ɪn] ['mʌni] ,
and he received a pension of L . 300 yearly , with L . 1000 in money ,
和 他 已收到 一个 养老金 的 L . - 每年 , 和 L . - 在 钱 ,
他每年领取300英镑的养老金, 外加1000英镑的现金。

[ænd; ænd][ə; eɪ][pəʊst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and a post for his son .
和 一个 邮政 为了 他的 儿子 .
还有一条给他儿子的帖子。

['kruː] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,
Crewe , Bishop of Durham ,
克鲁 , 主教 的 达勒姆 ,
克鲁, 达勒姆主教

[huː] ['æktɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər] [dɪstʃaːdʒɪŋ] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]
who acted as one of the commissioners for discharging the duty of the
WHO 行动 作为 一 的 这 专员 为了 出院 这 责任 的 这
['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Bishop of London ,
主教 的 伦敦 ,
他曾担任履行伦敦主教职责的专员之一,

[ænd; ænd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn][mɪstər]['dʒɑːnsənz] [degrə'deɪʃ(ə)n] , [kəm'paundɪd] [wɪð; wɪθ]
and as such was active in Mr Johnson's degradation , compounded with
和 作为 这样的 曾是 积极的 在 先生 强生 降解 , 复合 和
[hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ][suːt][æt; ət] [lɔː] ,
him against a suit at law ,
他 反对 一个 套装 在 法律 ,
因此, 他积极参与了对约翰逊先生的羞辱, 并与他一起对簿公堂。

[baɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm] .
by payment of a handsome sum .
经过 支付 的 一个 英俊的 和 .
通过支付一大笔钱。

[jet] ['dʒɑːnsənz] ['deɪndʒəz][wɜːr; wər][nɑːt][oʊvər] ; [fɔːr; fər] ,
Yet Johnson's dangers were not over ; for ,
然而 强生 危险 是 不是 超过 ; 为了 ,
然而, 约翰逊的危险并未结束; 因为,

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'hɪərənts] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
such was the enmity of the adherents of King James against him ,
这样的 曾是 这 敌意 的 这 信徒 的 国王 詹姆斯 反对 他 ,
这就是詹姆斯国王的支持者们的敌意。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv] ['despərət] [ə'sæsɪnz] [brʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ] [naɪt] , [biːt] , ['wuːndɪd] ,
that a party of desperate assassins broke into his house by night , beat , wounded ,
那 一个 派对 的 绝望的 刺客 打破 进入 他的 房子 经过 夜晚 , 打 , 受伤 ,
一群亡命之徒夜里闯入他的房子, 对他进行殴打和伤害。

[ænd; ænd] ['θreɪnd] [tuː; tə]['pɪst(ə)][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
and threatened to pistol him , for the books he had written ; but ,
和 威胁 到 手枪 他 , 为了 这 图书 他 有 书面 ; 但 ,
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] - ,
upon his wife's intreaties ,
之上 他的 妻子的 - ,
并威胁要用手枪打死他, 因为他写了那些书; 但是, 在他妻子的恳求下,

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪ'sɪstɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['blʌdi] [dɪ'zaɪn] .
at length desisted from their bloody design .
在 长度 停止 从 他们的 血腥 设计 .
最终, 他们放弃了血腥的计划。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:r; wər] [spɛnt] [ɪn] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .
The latter part of his days were spent in quietness and independence .
这 后者 部分 的 他的 天 是 花费 在 寂静 和 独立 .
他晚年过着平静而独立的生活。

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] ['kɑ:ntræst][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪθ] ['draɪdən][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒɑ:nsən] , [wɪð; wɪθ]
The reader may contrast the character which Dryden has given of Johnson , with
这 读者 可能 对比 这 特点 哪个 德莱顿 有 给定 的 约翰逊 , 和
[ðæt] [ʌv; əv] ['hæmpdən] ,
that of Hampden ,
那 的 汉普顿 ,
读者可以将德莱顿笔下的约翰逊的性格与汉普顿的性格进行对比。

[hu:] , [ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][.mæzə'ri:n] , [sez] ;
who , in an account of him to the Duchess of Mazarine , says ;
WHO , 在 一个 帐户 的 他 到 这 公爵夫人 的 马扎林 , 说道 ;
在给马扎林公爵夫人的一份关于他的报告中, 他说:

" ['bi:ɪŋ] [tu:] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪzn] ,
" **Being two years with him in the same prison ,**
" 存在 二 年 和 他 在 这 相同的 监狱 ,
"和他一起在同一个监狱待了两年,

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ; [ænd; ənd] ,
I had the opportunity to know him perfectly well ; and ,
我 有 这 机会 到 知道 他 完美 出色地 ; 和 ,
我有幸对他非常了解; 而且,

[tu:; tə] [spi:k] [maɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][wɜ:rd] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] [greɪs] ,
to speak my thoughts of him in one word , I can assure your Grace ,
到 说话 我的 想法 的 他 在 一 单词 , 我 能 保证 你的 优雅 ,
如果要用一个词来表达我对他的看法, 我可以向您保证,

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['betər] [sens] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] ,
that I never knew a man of better sense , of a more innocent life ,
那 我 绝不 知道 一个 男人 的 更好的 感觉 , 的 一个 更多的 清白的 生活 ,
我从未见过比他更有智慧、更纯洁的人。

[nɔ:r][ʌv; əv] ['greɪtər] [ˈvɜ:rtʃu:] , [wɪθ] [wʌz; wəz] [pru:f] [ə'ɡenst] [ɔ:l] [tɛmp'teɪ(ə)n] , [ðæn; ðən][ˈmɪstər]
nor of greater virtue , which was proof against all temptation , than Mr
也不 的 更大的 美德 , 哪个 曾是 证明 反对 全部 诱惑 , 比 先生
[ˈdʒɑ:nsən] . " — [si:]
Johnson . " — See
约翰逊 : " — 看
没有谁比约翰逊先生更有德行, 他的德行足以抵御一切诱惑。"——见

[mə'mɔ:ri:əlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ɪn][ˈfoʊliou] .
Memorials of his Life prefixed to his Works in folio .
纪念碑 的 他的 生活 前缀 到 他的 作品 在 对开本 .
他的生平纪念册附于其著作对开本之前。

[noʊt] [ˌɛks,ɑɪ'aɪ] .
Note XII .
笔记 十二 :
注十二。

[ɪf] [bələk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
If Balack should be called to leave his place ,
如果 巴拉克 应该 是 称为 到 离开 他的 地方 ,
如果巴拉克被要求离开他的职位,

[æz; əz][ˈprɑːfɪt][ɪz][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [kɔːl][ʌv; əv] [greɪs] ,
As profit is the loudest call of grace ,
作为 利润 是 这 最响亮 称呼 的 优雅 ,
利润是恩典最响亮的呼唤,

[hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l] , [ˌdɪspəˈzest] [ʌv; əv][wʌn] , [wʊd] [biː; bi]
His temple , dispossessed of one , would be
他的 寺庙 , 被剥夺 的 一 , 会 是
他的寺庙, 失去了一位神灵, 将会是

[riˈplenɪft] [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n][ˈdevəlz] [mɔːr] [baɪ] [ðiː] . — [piː] . - .
Replenished with seven devils more by thee . — P . 331 .
补充 和 七 魔鬼 更多的 经过 你 . — P . - .
你又赐予我七个魔鬼。——第331页

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈɡɪlbərt] [ˈbɜːrɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈlektʃərə] [æt; ət][es ˈtiː] [ˈkleɪmənts] , [ænd; ænd] [ˈpriːtʃə]
The famous Gilbert Burnet was then lecturer at St Clements , and preacher
这 著名的 吉尔伯特 伯内特 曾是 然后 讲师 在 英石 克莱门茨 , 和 牧师
[æt; ət][ðə; ði][ˈroʊlz][ˈtʃæp(ə)l] ,
at the Rolls chapel ,
在 这 卷 教堂 ,
当时, 著名作家吉尔伯特·伯内特是圣克莱门茨学院的讲师, 也是罗尔斯教堂的牧师。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈhɑːr,bɑːtəl] [ˈɡrɪm,stoʊn] , [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊlz] .
under the patronage of Sir Harbottle Grimstone , Master of the Rolls .
在下面 这 赞助 的 先生 哈伯特 格里姆斯通 , 掌握 的 这 卷 .
在掌卷大臣哈伯特·格里姆斯通爵士的赞助下。

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪsˈmɪst] ,
King Charles was so anxious that he should be dismissed ,
国王 查尔斯 曾是 所以 焦虑的 那 他 应该 是 解雇 ,
查理国王非常渴望被解职。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈkwest] [tuː; tə][sɜːr] [ˈhɑːr,bɑːtəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər]
as to make it his particular request to Sir Harbottle ; but the Master
作为 到 制作 它 他的 特别的 要求 到 先生 哈伯特 ; 但 这 掌握
[ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] .
excused himself .
已原谅 他自己 .
以便向哈伯特爵士提出他的特别请求; 但院长婉拒了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [hiː; hi] [ˈpriːtʃt] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈsɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnpaʊdər]
It was here he preached that famous sermon on the day of the Gunpowder
它 曾是 这里 他 布道 那 著名的 讲道 在 这 天 的 这 火药
[ˈtriːz(ə)n] ,
Treason ,
叛国罪 ,
正是在这里, 他在火药阴谋案当天发表了那篇著名的布道。

5th [noʊˈvembər] , - , [wen] [hiː; hi] [tʃʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tekst] , " [seɪv] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪənz]
5th November , 1684 , when he chose for his text , " Save me from the lion's
5th 十一月 , - , 什么时候 他 选择 为了 他的 文本 , " 节省 我 从 这 狮子的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
1684年11月5日, 他选择了“救我脱离狮子口”作为他的经文。

[ðəʊ] [hæst] [hɜːrd] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪ,kɔːnz] ; " [wɪtʃ] ,
thou hast heard me from the horns of the unicorns ; " which ,
你 哈斯特 听到 我 从 这 角 的 这 独角兽 ; " 哪个 ,
你从独角兽的角上听见了我的声音; “这,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
in spite of the doctor's protestations to the contrary ,
 在 尽管如此 的 这 医生的 抗议 到 这 相反 ,
 尽管医生极力否认 ,

['sɜ:rt(ə)n] [sə'spɪʃəs] ['pɜ:sənz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən][ə'lʊ:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
certain suspicious persons considered as an allusion to the supporters of the
 肯定 可疑的 人 经过考虑的 作为 一个 典故 到 这 支持者 的 这
 ['kɪŋz] [ɑ:rmz] .
king's arms .
 国王的 武器 .

某些可疑人员被认为是国王纹章的支持者。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪsˈgreɪst] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
For this he was finally disgraced , and turned out of the chapel of the
 为了 这 他 曾是 最后 蒙羞的 , 和 转向 出去 的 这 教堂 的 这
 [roʊlz] .
Rolls .
 卷 .

为此他最终蒙受耻辱，被逐出了罗尔斯教堂。

[siː] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʌzəd] , [ɪn][ðə; ði] " [haɪnd][ænd; ənd] [ˈpænθər] . " [-]
See note on the Buzzard , in the " Hind and Panther . " [372]
 看 笔记 在 这 秃鹰 , 在 这 " 后 和 豹 . " [-]

参见《雌鹿与豹》中关于秃鹰的注释。[372]

[nɒʊt] [ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
Note **XIII** :
 笔记 十三 :

注十三。

[sʌm; səm][ɪn][maɪ] ['spi:di] [peɪs] [aɪ][mʌst; məst][aʊt] - [rʌn] ,
Some in my speedy pace I must out - run ,
 一些 在 我的 迅速 步伐 我 必须 出去 - 跑步 ,
 有些东西我必须以最快的速度跑赢,

[æz; əz] [leɪm] [mɪ'fɪ,bəʊʃɛθ] , [ðə; ði] ['wɪzərdz] [sʌn] . — [pi:] . - .
As lame Mephibosheth , the wizard's son . — P . 331 .
 作为 瘸 米非波设 , 这 巫师的 儿子 . — P . - .
 跛子米非波设, 巫师的儿子。——第 331 页。

['sæmjʊəl] - , [ə; eɪ]['maɪnər]['pouət][ænd; ənd] ['dræmətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
Samuel Pordage , a minor poet and dramatist of the time ,
 塞缪尔 - , 一个 次要的 诗人 和 剧作家 的 这 时间 ;
 塞缪尔·波达格, 当时一位名不见经传的诗人兼剧作家

[dru:] [ðɪs] ['pæsn̩] ['sɑ:rkæzəm][ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['pedɪgri:] , [baɪ][ə; eɪ]['stu:pɪd]['pouəm] ,
drew this passing sarcasm on his person and pedigree , by a stupid poem ,
 画 这 通过 讽刺 在 他的 人 和 谱系 , 经过 一个 愚蠢的 诗 ,
 [kɔ:lɪd] " [æzə'raɪə][ænd; ənd] [hʊʃaɪ] ,
called " Azariah and Hushai ,
 称为 " 阿扎里亚 和 虎沙伊 ,
 这首名为《亚撒利雅和户筛》的愚蠢诗歌, 对他本人及其出身进行了短暂的讽刺。

" ['pʌblɪʃt] - - [tu:'tu:] ; ['bi:ɪŋ] [æŋ; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɔ:r] ['ænsər] " ['æbsələm] [ænd; ənd]
" published 1681 - 2 ; being an attempt to imitate or answer " Absalom and
 " 已发布 - - 2 ; 存在 一个 试图 到 模拟 或者 回答 " 押沙龙 和
 [ə'kitəfel] :
Achitophel :
 阿希托弗 :

“出版于 1681-2 年；试图模仿或回应”押沙龙和亚希多弗：

" [wið; wiθ] [wʌt] [sək'ses] [ðə; ði] [ri:dər] [meɪ] [dʒʌdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fa:lʊʃɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv]
" **with what success the reader may judge , from the following character of**
" 和 什么 成功 这 读者 可能 法官 , 从 这 下列的 特点的 的
['draɪdən] :
Dryden :
德莱顿 :

读者可从德莱顿的以下性格特征中判断其成功程度：

['ʃɪmeɪ] , [ðə; ði]['pouət] ['lɔ:riət] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,
Shimei , the poet laureat of that age ,
诗梅 , 这 诗人 桂冠 的 那 年龄 ,

当时的桂冠诗人石梅

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪ] [steɪdʒ] ,
The falling glory of the Jewish stage ,
这 坠落 荣耀 的 这 犹太人 阶段 ,

犹太舞台的辉煌陨落

[hu:] [skɜ:dʒd] [ðə; ði] [pri:st] , [ænd; ənd] ['rɪdɪkju:ld] [ðə; ði][plɑ:t] ,
Who scourged the priest , and ridiculed the plot ,
WHO 受鞭笞 这 牧师 , 和 嘲笑 这 阴谋 ,

谁鞭打了牧师，又嘲笑了阴谋？

[laɪk] ['kɑ:mən] [men] , [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [kwɑɪt] [fər'gɔ:t] .
Like common men , must not be quite forgot .
喜欢 常见的 男人 , 必须 不是 是 相当 忘了 .

像普通人一样，也不能被完全遗忘。

[swi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mju:z] [ðæt] [dɪd][hɪz; ɪz] [wɪt] [ɪn'spaɪər] ,
Sweet was the muse that did his wit inspire ,
甜的 曾是 这 沉思 那 做过 他的 有 启发 ,

甜美是他灵感的缪斯，激发了他的机智。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][let][hɪz; ɪz] ['hækni] [mju:z] [tu:; tə]['haɪər] :
Had he not let his hackney muse to hire :
有 他 不是 让 他的 哈克尼 沉思 到 聘请 :

如果他没有让他的庸俗缪斯雇佣：

[bʌt; bət]['veriəsli,'væriəsli][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [mju:z] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ,
But variously his knowing muse could sing ,
但 各种各样的 他的 会心 沉思 可以 唱歌 ,

但他那知晓一切的缪斯女神却能以各种方式歌唱，

[kʊd; kəd] [doʊŋ] [preɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [blæs'fi:m] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
Could Doeg praise , and could blaspheme the king ;
可以 多伊格 称赞 , 和 可以 亵渎神明 这 国王 ;

多益既可以赞美国王，也可以亵渎国王；

[ðə; ði][bæd] [meɪk] [gʊd] , [gʊd] [bæd] , [ænd; ənd][bæd] [meɪk] [wɜ:rs] .
The bad make good , good bad , and bad make worse .
这 坏的 制作 好的 , 好的 坏的 , 和 坏的 制作 更糟 .

坏事会变成好事，好事会变成坏事，坏事也会让情况变得更糟。

[bles] [ɪn][hə'rouɪks] , [ænd; ənd][ɪn]['sætaɪəz] [kɜ:rs] .
Bless in heroics , and in satires curse .
保佑 在 英雄主义 , 和 在 讽刺作品 诅咒 .

英雄事迹中应有祝福，讽刺之语中应有诅咒。

['ʃɪmeɪ] [tu:; tə] - [-] [preɪz] [kʊd; kəd] [tu:n] [hɪz; ɪz] [mju:z] ,
Shimei to Zabed's [428] praise could tune his muse ,
诗梅 到 - [-] 称赞 可以 调 他的 沉思 ,

示梅对扎贝德[428]的赞扬能使他的缪斯女神有所感悟，

[ænd; ənd] ['prɪnsli] [ə'zɛriə] [kʊd; kəd][ə'bju:s] .

And princely Azaria could abuse .
和王子阿扎里亚可以虐待 .

而尊贵的阿扎里亚可能会滥用权力。

[ˈzɪm,rɑɪ] , [wi:: wi] [noʊ] , [hi:: hi][hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [tu:: tə] [preɪz] ,

Zimri , we know , he had no cause to praise ,
齐姆里 , 我们 知道 , 他 有 不 原因 到 称赞 ,

我们知道, 辛利没有任何值得称赞的地方。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:: hi] [dʌbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['beɪz] :

Because he dubbed him with the name of Bayes :

因为 他 被誉为 他 和 这 姓名 的 贝叶斯 :

因为他给他取名为贝叶斯:

[rɪ'vendʒ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][dɪd] ['bɪtər] ['venəm] [ʃed] ,

Revenge on him did bitter venom shed ,
复仇 在 他 做过 苦的 毒液 棚 ,

对他的复仇如同苦毒的毒液般倾泻而出。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:: hi] [tɔ:r] [ðə; ði] ['lɒ:rəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ;

Because he tore the laurel from his head ;
因为 他 撕裂 这 月桂树 从 他的 头 ;

因为他把桂冠从头上扯了下来;

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:: hi] [də:st] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praʊd] [wɪt] [ɪn'geɪdʒ] ,

Because he durst with his proud wit engage ,
因为 他 杜斯特 和 他的 自豪的 有 从事 ,

因为他胆敢用他那骄傲的机智参与辩论,

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fæ:lɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] [steɪdʒ] .

And brought his follies on the public stage .
和 带来 他的 愚行 在 这 民众 阶段 .

并将他的愚蠢行为公之于众。

[tel] [em 'i:] , [ə'pɑ:loʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][kɑ:nt] [dɪ'vaɪn] ,

Tell me , Apollo , for I can't divine ,
告诉 我 , 阿波罗 , 为了 我 不能 神圣的 ,

阿波罗啊, 请告诉我, 因为我不会占卜。

[waɪ] [waɪvz] [hi:: hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði]['kɑ:ŋkjubəɪn] ;

Why wives he cursed , and praised the concubine ;
为什么 妻子们 他 被诅咒的 , 和 赞扬 这 妾 ;

他为何咒骂妻子, 却赞美妾室?

[ən'les] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðæt] [hi:: hi][hæd; həd][led][hɪz; ɪz][laɪf]

Unless it were , that he had led his life
除非 它 是 , 那 他 有 引领 他的 生活

除非, 他一直过着这样的生活

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ti:mɪŋ] ['meɪtrən] , [er] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪf] ;

With a teeming matron , ere she was a wife ;
和 一个 繁盛 护士长 , 埃雷 她 曾是 一个 妻子 ;

在她成为妻子之前, 她是一位充满爱的女主人;

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:] [best] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] [mju:z] [dɪd] [su:t] ,

Or that it best with his dear muse did suit ,
或者 那 它 最好的 和 他的 亲爱的 沉思 做过 套装 ,

或者说, 这最适合他心爱的缪斯女神。

[hu:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['haɪər][ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:stɪtu:t] .

Who was for hire a very prostitute .
WHO 曾是 为了 聘请 一个 非常 妓女 .

谁是受雇的妓女?

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [stept] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [læns] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] , [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
He also stepped forward to break a lance with our author , on the subject
他 还 步 向前 到 休息 一个 槊 和 我们的 作者 , 在 这 主题
[ʌv; əv] - [əˈkwɪt(ə)] ;
of Shaftesbury's acquittal ;
的 - 开释 ;
他也就沙夫茨伯里无罪释放一事，挺身而出与我们的作者争论不休；

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] " [ˈmed(ə)l] " [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstuːpɪd][ˈpoʊəm] , [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈmed(ə)l] [rɪˈvɜːrst]
and answered the " Medal " by a very stupid poem , called the " Medal Reversed
和 回答 这 " 勋章 " 经过 一个 非常 愚蠢的 诗 , 称为 这 " 勋章 反转
.
:
.
并用一首非常愚蠢的诗来回答“奖牌”这个问题，这首诗叫做“倒置的奖牌”。
" [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˈskɜːrələs] [ˈdɒʃrəl] , [ˈdraɪdən][ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkʌplət] [əˈbʌv] [ˈkwɒʊtɪd]
" To all this scurrilous doggel , Dryden only replied by the single couplet above quoted
" 到 全部 这 卑鄙的 狗 , 德莱顿 仅有的 回复 经过 这 单身的 对联 多于 引
.
:
.

对于所有这些粗俗的打油诗，德莱顿只用上面引用的那句诗作了回应。
[hiː; hi][kɔːlz] [mɪˈfɪˌboʊʃɛθ] " [ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [sʌn] , " [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒɑːn] - ,
He calls Mephibosheth " the wizard's son , " because the Reverend John Pordage ,
他 呼叫 米非波设 " 这 巫师的 儿子 , " 因为 这 牧师 约翰 - ,
[ˈvɪkər][ʌv; əv] [ˈbrædfiːld] ,
vicar of Bradfield ,
牧师 的 布拉德菲尔德 ,
他称米非波设为“巫师的儿子”，因为布拉德菲尔德的牧师约翰·波达格说，

[ɪn] [ˈbəːkʃiə] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] , [ˈsæmjʊəl] ,
in Berkshire , and father of the poet , Samuel ,
在 伯克郡 , 和 父亲 的 这 诗人 , 塞缪尔 ,
出生于伯克郡，是诗人塞缪尔的父亲，
[wʌz; wəz][ɪˈdʒektɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kʃʊr] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv] [ˈbəːkʃiə] , [fɔːr; fər]
was ejected from his cure by the commissioners of Berkshire , for
曾是 被弹出 从 他的 治愈 经过 这 专员 的 伯克郡 , 为了
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪts] ,
conversation with evil spirits ,
对话 和 邪恶的 烈酒 ,
他因与邪灵交谈而被伯克郡的专员们驱逐出疗养院。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈblæsfəmi] , [ɪgnərəns] , [ˈskændələs] [bɪˈheɪvjər] , [ˈdevəlɪzəm] , [ʌnˈkliːnnəs] ,
and for blasphemy , ignorance , scandalous behaviour , devilism , uncleanness ,
和 为了 亵渎神明 , 无知 , 丑闻 行为 , 魔鬼崇拜 , 不洁 ,
[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] .
and heaven knows what .
和 天堂 知道 什么 .
以及亵渎神明、无知、丑闻行为、邪教行为、污秽行为，还有天知道是什么样的行为。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪnsəˈfɪʃənsi] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ˈtraɪəlz] ,
His case of insufficiency is among the State Trials ,
他的 案件 的 不足 是 之中 这 状态 试验 ,
他的案件属于州级审判案件之列。
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ɪnˈθuːziæst] , [-]
from which he seems to have been a crazy enthusiast , [373]
从 哪个 他 似乎 到 有 到过 一个 疯狂的 爱好者 , [-]
他似乎对此非常狂热[373]。

[hu:] [bɪˈli:vð] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ˈdʒi:nɪ,aɪ][ænd; ənd] [ˈdi:mənz] .
who believed in a correspondence with genii and dæmons .
WHO 相信 在 一个 一致 和 天才 和 恶魔 .

他们相信人与精灵和守护神之间存在某种联系。

[ˈsæmjʊəl] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] .
Samuel Pordage was a member of the society of Lincoln's Inn .
塞缪尔 - 曾是 一个 成员 的 这 社会 的 林肯的 客栈 .

塞缪尔·波达格是林肯律师学院的成员。

[hi; hi] [roʊt] [θri:] [pleɪz] , [ˈneɪmli] , [ðə; ði] " - , " [trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][frʌm; frəm] [ˈsenəkə] , " **He wrote three plays , namely , the " Troades , " translated from Seneca , "**
他 写道 三 演出 , 即 , 这 " - , " 翻译 从 塞内卡 , "
[ˈherəd][ænd; ənd] [ˌməriˈæmni] , **Herod and Mariamne** ,
希律王 和 玛丽亚姆 ,

他创作了三部戏剧，分别是塞内卡的《特罗德斯》、希律王和玛丽安娜的《希律王和玛丽安娜》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][ˈbæbɪlən] .
" **and " The Siege of Babylon** .
" 和 " 这 围城 的 巴比伦 .

以及《巴比伦围城战》。

" [hi; hi][ˈɪ:lsəʊ] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈruʊməns] [kɔ:ld] " [ɛliˈɑ:nə] ,
" **He also published a romance called " Eliana** ,
" 他 还 已发布 一个 浪漫 称为 " 埃莉安娜 ,

他还出版了一部名为《艾莉安娜》的爱情小说。

" [ænd; ənd] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [nu:] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] " [ˈgɑ:dz] [rɪˈvendʒ] [əˈɡenst] [ˈmɜ:rdər] ,
" **and prepared a new edition of " God's Revenge against Murder** ,
" 和 准备 一个 新的 版 的 " 神的 复仇 反对 谋杀 ,
并准备了新版的《上帝对谋杀的复仇》，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
" **which was published after his death** .
" 哪个 曾是 已发布 后 他的 死亡 .

这是在他去世后出版的。

- [wʌz; wəz] , [mɔ:ˈroʊvər] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [həˈroʊɪk] [ˈstænzə] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ˌkɔ:rəˈneɪʃn] ,
Pordage was , moreover , author of " Heroic Stanzas on his Majesty's Coronation ,
- 曾是 , 而且 , 作者 的 " 英勇 诗节 在 他的 陛下的 加冕礼 ,
- ,
1661 ,
- ,

此外，波尔达格还是《陛下加冕礼英雄诗篇》（1661年）的作者。

" [ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˈpi:sɪz] , [dɪˈz:ˌrɪdli] [du:md] [tu:; tə] [əˈblɪvɪən] .
" **and probably of other occasional pieces , deservedly doomed to oblivion** .
" 和 大概 的 其他 偶然 件 , 理所当然 注定失败 到 遗忘 .

“以及其他一些零星作品，它们注定要被遗忘。

[noʊt] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
Note XIV :
笔记 十四 .

注十四。

[ʃʌn] [ˈra:t(ə)n] [ˈʊzə] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ðə; ði][pa:ks] . — [pi:] . - .
Shun rotten Uzza as I would the pox . — P . 331 .
回避 烂 乌扎 作为 我 会 这 天花 . — P . - .

像躲避天花一样躲避腐烂的乌扎。——第 331 页。

[dʒæk] [hɔ:l] ,
Jack Hall ,
杰克 大厅 ;

杰克·霍尔

[ˈræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][θɜ:rd] - [reɪt] [ˈpooət][ænd; ənd] [ˈkɔ:rtiər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnər][wɪts][ʌv; əv]
ranked as a sort of third - rate poet and courtier among the minor wits of
排名 作为 一个 种类 的 第三 - 速度 诗人 和 朝臣 之中 这 次要的 智慧 的

[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

在当时的众多二流才子中，他只能算是一个三流诗人兼朝臣。

[ɪn][ðə; ði] " [ˈeseɪ] [ɑ:n][ˈsætaɪər] , " [hi:; hi][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] " [ˈlɪt(ə)l] [sɪd] ,
In the " Essay on Satire , " he is mentioned as a companion of " little Sid ,
在 这 " 散文 在 讽刺 , " 他 是 提及 作为 一个 伴侣 的 " 小的 西德 ,

在《论讽刺》一书中，他被提及为“小西德”的伙伴。

[fɔ:r; fər][ˈsɪməli] [rɪˈnaʊnd] .
for simile renowned .
为了 明喻 著名 .

比喻著名。

" [ˈweðər] [wi:; wi] [səˈpooz] [ˈsɪdli] , [ɔ:r][ˈsaidni] , [tu:; tə][bi:; bi] [reprɪˈzentɪd] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈkærəktər] ,
" Whether we suppose Sidley , or Sidney , to be represented under that character ,
" 无论 我们 认为 西德利 , 或者 西德尼 , 到 是 代表 在下面 那 特点 ,

“无论我们认为那个角色代表的是西德利还是西德尼，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpɑ:rti] ,
as they were both at present in the country party ,
作为 他们 是 两个都 在 展示 在 这 国家 派对 ,

因为他们目前都在乡村党内。

[aɪˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [dʒæk] [hɔ:l] [went] [ˈɪntu:] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ədˈmaɪərər] .
it is possible that Jack Hall went into opposition with his friend and admirer .
它 是 可能的 那 杰克 大厅 去 进入 反对 和 他的 朋友 和 仰慕者 .

杰克·霍尔有可能与他的朋友兼仰慕者产生了分歧。

[si:] [ðə; ði][noʊt][əˈpɑ:n] [hɔ:l] , [əˈpendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] " [ˈeseɪ] [ɑ:n][ˈsætaɪər] .
See the note upon Hall , appended to the " Essay on Satire .
看 这 笔记 之上 大厅 , 附加 到 这 " 散文 在 讽刺 .

请参阅附于《论讽刺》之后的关于霍尔的注释。

" [noʊt] [ˈeksˈvi:] .
" Note XV .
" 笔记 十五 .

“注十五。

[doʊg] , [ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ɔ:r] [waɪ] ,
Doeg , though without knowing how or why ,
多伊格 , 尽管 没有 会心 如何 或者为什么 ,

Doeg，虽然不知道如何或为什么，

[meɪd] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈblʌndərɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmelədi] . — [pi:] . - .
Made still a blundering kind of melody . — P . 331 .
制成 仍然 一个 笨拙 种类 的 旋律 . — P . - .

仍然创作出一种笨拙的旋律。——第 331 页。

[ˈelkənəh] [ˈset(ə)l] ,
Elkanah Settle ,
以勒加拿 定居 ,

埃尔卡纳定居点

[hu:z] [ə'ri:dʒən(ə)] ['kwɑ:rəl] [wið; wiθ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [ɪz] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌktəri] [ri'mɑ:ks]
whose original quarrel with our author is detailed in the introductory remarks
 谁 原来的 争吵 和 我们的 作者 是 详细的 在 这 引言 评论
 [tu:; tə] [ðər; ðər] [prəʊz] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsi] ,
to their prose controversy ,
 到 他们的 散文 争议 ,

他们与作者最初的争论在其散文论战的引言部分有详细描述。

[hæd; həd] [naʊ] ['fɜːrðər] [ɪn'sensɪ] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [tɜːrdʒɪvər'seɪʃn] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] : [fɔːr; fər] [ˈelkənəh] ,
had now further incensed him , by tergiversation in politics : For Elkanah ,
 有 现在 更远 愤怒 他 , 经过 转换 在 政治 : 为了 以勒加拿 ,
 [ɔːl'dəʊ] [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ] [ˈtɔːrɪ] ,
although originally a Tory ,
 虽然 起初 一个 保守党 ,
 现在, 又因政治上的反复无常而进一步激怒了他: 因为埃尔卡纳虽然最初是托利党人,

[wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] , [ˈprɑ:bəbli] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] [æz; əz][ˈpəʊət] - ['lɔ:riət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] ,
was induced , probably by his connections as poet - laureat for the city ,
 曾是 诱导 , 大概 经过 他的 连接 作为 诗人 - 桂冠 为了 这 城市 ,
 这很可能是由于他作为该市桂冠诗人的身份所致。

[tuː; tə][gou][ˈou̯vər][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] [ænd; ənd] [ˈʃɑːftsbəri] . [-]
to go over to the party of Monmouth and Shaftesbury . [429]
 到 去 超过 到 这 派对 的 蒙茅斯 和 沙夫茨伯里 . [-]
 加入蒙茅斯和沙夫茨伯里的党派。[429]

[hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtælənts][ɪn][ə; eɪ] [tu:] - [fəʊld][kə'pæsəti] .
His new friends made use of his talents in a two - fold capacity .
 他的 新的 朋友们 制成 使用 的 他的 天赋 在 一个 二 - 折叠 容量 .
 他的新朋友们从两个方面利用了他的才能。

[ˈʃɑːftsberi] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈpæmflet] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] ,
Shaftesbury employed him to write a pamphlet in favour of the Exclusion ,
 沙夫茨伯里 受雇 他 到 写 一个 小册子 在 偏爱 的 这 排除 ,
 [ɪnˈtaɪtld] , " [ðə; ði] [ˈkærəktər] [-]
entitled , " The Character [374]
 标题 , " 这 特点 [-]

沙夫茨伯里雇佣他撰写了一本支持排斥的小册子，题为《性格[374]》。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pouɹɪʃ] [sək'sesər] .
of a **Popish** **Successor** .
 的 一个 天主教 接班人 .

一位天主教继承人。

" [wen] ['set(ə)] ['æftərwərdz] [rɪ'kæntɪd] , [hi; hi] [sed] , [ðɪs] [pi:s] , [wɪt] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [æt; ət]
" When Settle afterwards recanted , he said , this piece , which made some noise at
 " 什么时候 定居 然后 反悔 , 他 说 , 这 片 , 哪个 制成 一些 噪音 在
 [ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
 这 时间 ,

“后来塞特尔收回了之前的说法，他说，这篇文章当时引起了一些争议，

[wʌz; wəz] [ri:'tʌtʃt] [baɪ] " [hɪz; ɪz]['nɒʊb(ə)] [frend] [ɪn] ['ɔ:l dərz,geɪt] [stri:t] , " [hu:z] ['ɒʊnli][əb'dʒek](ə)n]
was retouched by " his noble friend in Aldersgate Street , " whose only objection
 曾是 修图 经过 " 他的 高贵 朋友 在 奥尔德斯盖特 街道 , " 谁 仅有的 异议

[wʌz; wəz] ,
was ,
 曾是 ,

由“他在奥尔德斯盖特街的尊贵朋友”润色，这位朋友唯一的反对意见是：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sə'fi:ntli] [ˈvaɪələnt] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] .
that it was not sufficiently violent in favour of insurrection .
那 它 曾是 不是 足够 暴力 在 偏爱 的 起义 .
它不够暴力，不足以支持起义。

[ˈset(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [mə'kænik(ə)l] [tɜ:rn] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsʊ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [æt; ət] [ðə; ði]
Settle , having a mechanical turn , was also employed as chief engineer at the
定居 , 拥有 一个 机械的 转动 , 曾是 还 受雇 作为 首席 工程师 在 这
[ˈsɔ:ləm] [pəʊp] - [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
solemn pope - burning ,
庄严 教皇 - 燃烧 ,
塞特尔天生对机械感兴趣，因此也被聘为执行庄严的教皇焚尸仪式的总工程师。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [sʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] ;
which we have so often mentioned ;
哪个 我们 有 所以 经常 提及 ;
我们已经多次提到过这一点；

[ɪn] [wɪtʃ] [tʃɑ:rdʒ] [hi:; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] .
in which charge he acquitted himself much to the satisfaction of his employers .
在 哪个 收费 他 无罪释放 他自己 很多 到 这 满意 的 他的 雇主 .
他在这项指控中表现出色，令雇主非常满意。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd] [mə'kænik(ə)l] [ˈmerɪts] ,
On account of his literary and mechanical merits ,
在 帐户 的 他的 文学 和 机械的 优点 ,
鉴于他在文学和机械方面的成就，

[sɜ:r] [ˈrɑ:dʒər] - [ə'ləts] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ˈpəʊət] - [ˈɔ:riət] [ænd; ənd] [ˈmæstər]
Sir Roger L'Estrange allots him the double office of poet - laureat and master
先生 罗杰 - 分配 他 这 双倍的 办公室 的 诗人 - 桂冠 和 掌握
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:rdnəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪɡ] [ˈfækʃ(ə)n] ,
of the ordnance to the Whig faction ,
的 这 军械 到 这 辉格党 派 ,
罗杰·莱斯特兰奇爵士将桂冠诗人和军械总管的双重职位授予辉格党派。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdaɪələʊ:g] [bɪ'twi:n] [dʒest] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] :
in the following passage of a dialogue between Jest and Earnest :
在 这 下列的 通道 的 一个 对话 之间 笑话 和 认真 :
在以下这段杰斯特和厄内斯特的对话中：

" [dʒest] .
" **Jest** .
" 笑话 .
“笑话。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [nu:] [ə; eɪ] [ˈlʌsti] [ˈfeləʊ] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ˈwɪlɪŋli] [bi:; bi] [θɔ:t] [ˈvæliənt] ,
For instance , I knew a lusty fellow , who would not willingly be thought valiant ,
为了 实例 , 我 知道 一个 好色的 同伴 , WHO 会 不是 心甘情愿 是 想法 英勇 ,
例如，我认识一个好色之徒，但他并不愿意被认为是勇敢的。

[-] [hu:] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [hænd] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkrækərz] , [ˈsɜ:pənts] , [ˈrɑ:kəts] ,
[**430**] **who has an indifferent hand at making of crackers , serpents , rockets** ,
[-] WHO 有 一个 冷漠 手 在 制作 的 饼干 , 蛇 , 火箭 ,
[430] 一个对制作饼干、蛇形烟花、火箭等道具漫不经心的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈpleɪθɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈprɑ:pər] [ɑ:n] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [nəʊv'embə] ;
and the other playthings that are proper on the 5th of November ;
和 这 其他 玩具 那 是 恰当的 在 这 5th 的 十一月 ;
以及其他适合在11月5日玩的玩具；

[ænd; ənd][hæz; həz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [rɪ'siːvd] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] ['vɪtlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **has** **for** **such** **his** **skill** **received** **applause** , **and** **victuals** , **from** **the**
和 有 为了 这样的 他的 技能 已收到 掌声 , 和 食物 , 从 这
[mjuː'nɪfɪs(ə)nt][ˈdʒent(ə)lmən] [ə'baʊt] ['temp(ə)l] - [bɑːr] .
munificent **gentlemen** **about** **Temple** - **bar** .
优厚 先生们 关于 寺庙 - 酒吧 :
他的精湛技艺赢得了坦普尔酒吧附近慷慨绅士们的掌声和款待。

" ['ɜːrnɪst] .
" **Earnest** .
" 认真 :
“认真。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [aɪl] ['wɔːrənt] , [ɪz] [meɪd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ?
And **he** , **I'll** **warrant** , **is** **made** **master** **of** **the** **ordnance** ?
和 他 , 患病的 保证 , 是 制成 掌握的 这 军械 ?
我敢肯定, 他被任命为军械总管?

" [dʒest] .
" **Jest** .
" 笑话 :
“笑话。

[truː] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['veri] [fɪt][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
True ; **and** **I** **think** **him** **very** **fit** **for** **it** .
真的 ; 和 我 思考 他 非常 合身 为了 它 :
没错; 而且我认为他非常适合这份工作。

[bʌt; bət] ['hiːz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] ;
But **he's** **like** **to** **have** **another** **employment** , **of** **a** **strangely** **different** **nature** ;
但 他是 喜欢 到 有 其他 就业 , 的 一个 奇怪的 不同的 自然 ;
[fɔːr; fər] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðɪs] [dʌl] [retʃ] ,
for , **because** **this** **dull** **wretch** ,
为了 , 因为 这 乏味的 可怜虫 ,
但他或许会想找另一份工作, 一份性质截然不同的工作; 因为, 这个迟钝的家伙,

[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ruːt] [ə; eɪ] ['fʊlsəmlɪ] [nɑːn'sensɪk(ə)][ˈpʊʊəm] , [ɪn] [proʊz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
once **upon** **a** **time** , **wrote** **a** **fulsomely** **nonsensical** **poem** , **in** **prose** , **being** **a**
一次 之上 一个 时间 , 写道 一个 完全地 荒谬的 诗 , 在 散文 , 存在 一个
['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌgber] ,
character **of** **a** **bugbear** ,
特点 的 一个 怪物 ,
从前, 他写了一首完全荒诞的散文诗, 诗中他扮演的是一个恶魔般的角色。

[hiː; hi] , [fər'suːθ] , [ɪz] [dɪ'zaɪnd] ['pʊʊət] - ['lɔːriət] [tuː] !
he , **forsooth** , **is** **designed** **poet** - **laureat** **too** !
他 , 真的 , 是 设计 诗人 - 桂冠 也 !
他, 真的也是被指定为桂冠诗人的!

" ['ɜːrnɪst] .
" **Earnest** .
" 认真 :
“认真。

[ðɪːz] [tuː] ['ɔfəsəz, ɔfəsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwəɪər] [daɪ'vɜːrs]
These **two** **offices** , **as** **you** **say** , **one** **would** **think** , **should** **require** **diverse**
这些 二 办公室 , 作为 你 说 , 一 会 思考 , 应该 要求 各种各样的
[ə'kʌmplɪfməntz] :
accomplishments :
成就 :
正如你所说, 人们会认为这两个职位需要不同的技能:

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [ðiːz] [meɪ] [wel] [ɪˈnʌf] [biː; bi] [səˈplaɪd] [baɪ][wʌn][mæn] ;
But then it may be said , that these may well enough be supplied by one man ;
但 然后 它 可能 是 说 , 那 这些 可能 出色地 足够的 是 供应 经过 一 男人 ;
但也可以说, 这些完全可以由一个人提供;

[ðə; ði][ˈpʊʊət][tuː; tə] [meɪk] [ˈbælədʒ][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [bɪˈteɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs]
the poet to make ballads in peace , and betake himself to his other business
这 诗人 到 制作 民谣 在 和平 , 和 带 他自己 到 他的 其他 商业
[ɪn][wɔːr] .
in war .
在 战争 :
和平时期, 诗人创作民谣; 战争时期, 诗人则忙于其他事务。

" [dʒest] .
" Jest .
" 笑话 :
“笑话。

[neɪ] , [hɪz; ɪz] [skwɪbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpʊʊəmz][hæv; həv] [mʌt] [wʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɔːrtʃən] ; [ðeɪ] [kræk]
Nay , his squibs and his poems have much what the same fortune ; they crack
不 , 他的 爆破片 和 他的 诗歌 有 很多 什么 这 相同的 财富 ; 他们 裂缝
[ænd; ənd] [baʊns] ,
and bounce ,
和 弹跳 ,
不, 他的短篇小说和诗歌的命运大致相同; 它们都会发出噼啪声, 然后又反弹回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [læf] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
and the boys and girls laugh at them .
和 这 男孩们 和 女孩们 笑 在 他们 :
男孩女孩们都嘲笑他们。

" [ˈɜːrnist] .
" Earnest .
" 认真 :
“认真。

[wel] , [haʊ] [greɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] !
Well , how great are the advantages !
出色地 , 如何 伟大的 是 这 优势 !
这些优势真是太棒了!

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [-]
I thought the [375]
我 想法 这 [-]
我以为[375]

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][serˈtɪrɪk] [wɜːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] " [ɒbˈzɜːrˌveɪtər] , " [ænd; ənd][herəˈklaɪtəs] , [ɔːr][ðə; ði]
author of the satyric work upon the " Observator , " and Heraclitus , or the
作者 的 这 讽刺的 工作 之上 这 " 观测员 , " 和 赫拉克利特 , 或者 这
[ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
Person of Honour ,
人 的 荣誉 ,
讽刺作品《观察者》和《赫拉克利特, 或称荣誉之人》的作者

[ðæt] [əˈblaɪdʒd][ðə; ði][paɪ] - [ˈfʊʊks][wɪð; wɪθ] [pʊʊˈetɪkl] [rɪˈflekʃnz] [əˈpɑːn] " [ˈæbsələm] [ænd; ənd] [əˈkɪtəfel]
that obliged the pie - folks with poetical reflections upon " Absalom and Achitophel
那 有义务 这 馅饼 - 各位 和 诗意的 反思 之上 " 押沙龙 和 阿希托弗
; " [aɪ] [seɪ] ,
; **" I say** ,
; " 我 说 ,
这让我对“押沙龙和亚希多弗”的故事有了诗意的感悟; 我说,

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪ:z] [fər'seɪkən] ['skɪblər] [maɪt] [hæv; həv][bɪd] ['fɛrɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['evərgri:n] [twɪɡ] .
I thought these forsaken scribblers might have bid fairest for the evergreen twig .
我 想法 这些 被遗弃的 涂鸦者 可能 有 出价 最公平 为了 这 常绿 枝条 .
我原以为这些被遗弃的涂鸦者会为那根常青树枝出价最高。

" [dʒest] .
" **Jest** .
" 笑话 .
“笑话。

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] ; [bʌt; bət] ['hʌŋɡər] [wɪl] [breɪk] [stoʊn] - [wɔ:lz] .
I thought so too ; but hunger will break stone - walls .
我 想法 所以 也 ; 但 饥饿 将要 休息 石头 - 墙壁 .
我也这么想；但饥饿能冲破石墙。

[elk] . ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] ['vɪndɪkət] ['lu:sɪfərz] [fɜ:rst] [rɪ'beljən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['ɡɪni] .
Elk . promises to vindicate Lucifer's first rebellion for a few guineas .
麋鹿 . 承诺 到 表白 路西法的 第一的 叛乱 为了 一个 很少 几内亚 .
麋鹿承诺，只要几个金币，就能为路西法的第一次叛乱平反。

[pʊr] ['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kɪtəfel] [mʌst; məst] [ɪ:n] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
Poor Absalom and Achitophel must e'en hide themselves in the Old Testament
贫穷的 押沙龙 和 阿希托弗 必须 e'en 隐藏 他们自己 在 这 老的 遗嘱
[ə'ɡen] ;
again ;
再次 ;
可怜的押沙龙和亚希多弗只好再次躲进旧约圣经里去了；

[ænd; ənd][aɪ] ['kwɛstʃən] ['weðər] [ðeɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti]
and I question whether they'll be safe there from the fury of this mighty
和 我 问题 无论 他们会 是 安全的 那里 从 这 愤怒 的 这 强大的
.
Cacadoggin .
.
我怀疑他们在那里能否躲过这头强大的卡卡多金的怒火。

" [ˈɜ:rnɪst] .
" **Earnest** .
" 认真 .
“认真。

[ˈsɪli] [tʃɪt] !
Silly chit !
愚蠢的 纸条 !
傻瓜！

[hæz; həz][hi:; hi][nɔ:t] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['æpə,lɒɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rpənt][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪl] ?
has he not learned the apologue of the Serpent and the File ?
有 他 不是 学习 这 寓言 的 这 蛇 和 这 文件 ?
他难道没学过蛇与锉刀的寓言故事吗？

[bʌt; bət] [fer] [hɪm; ɪm] [wel] . " — [herə'klaɪtəs]
But fare him well . " — Heraclitus
但 票价 他 出色地 . " — 赫拉克利特
但愿他安息。——赫拉克利特

- , [noʊ] . - .
Redens , No . 50 .
- , 不 . - .
雷登斯，第 50 号。

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
From the last part of this passage ,
从这最后的部分的这通道 ,
从这段文字的最后一部分来看 ,
[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] ['set(ə)l][wʌz; wəz] [ðen] ['leɪbərɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [l'ænsər] [tu:; tə] " [l'æbsələm][ænd; ənd]
it appears that Settle was then labouring upon his answer to " Absalom and
它出现那定居曾是然后劳动之上他的回答到 " 押沙龙和
[ə'kitəfel] ,
Achitophel ,
阿希托弗 ,

看来塞特尔当时正在努力回答“押沙龙和亚希多弗”这个问题。

" [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['draɪdən] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ɪmɔ:r'tæləti] .
" for which Dryden condemned him to a disgraceful immortality .
" 为了哪个德莱顿谴责他到一个可耻不朽 .
“因此，德莱顿判处他耻辱的永生。”

[æɪ; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [keɪm] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] " [l'æbsələm] ['si:nɪər] , [ɔ:r] [ə'kitəfel] . " [
At length he came forth with " Absalom Senior , or Achitophel Transposed . " [
在长度他来了前进和 " 押沙龙高级的 , 或者阿希托弗转译 . " [
-]
431]
-]

最后他提出了“老押沙龙，或亚希多弗的译名”。[431]

[ɪn] [ðɪs] [pi:s] ['draɪdənz] [plæn][ɪz] ['fɑ:lʊd] ,
In this piece Dryden's plan is followed ,
在这片德莱顿的计划是随后 ,
本文遵循了德莱顿的计划 ,
[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['skriptʃər] [tu:; tə][mɑ:dərn] [pɜ:sənz] [ænd; ənd]
by applying the names and history of scripture to modern persons and
经过申请这姓名和历史的圣经到现代的人和和
[ɪ'vents] .
events .
活动 .

通过将圣经中的人名和历史应用到现代人物和事件中。

[ðʌs] , [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][d'ebrə; 'debərə] , [ænd; ənd][sɜ:r][f'rænsɪs] [dreɪk] , ['beəræk] ; [ðə; ði] ['peɪpɪst]
Thus , Queen Elizabeth is Deborah , and Sir Francis Drake , Barak ; the Papists
因此 , 女王伊丽莎白是黛博拉 , 和 先生 弗朗西斯 德雷克 , 巴拉克 ; 这 天主教徒
[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv][b'eəl] ,
are the worshippers of Baal ,
是这信徒的巴力 ,
因此，伊丽莎白女王就是黛博拉，弗朗西斯·德雷克爵士就是巴拉克；天主教徒就是巴力的崇拜者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ɪz] [l'æbsələm] .
and the Duke of York is Absalom .
和这公爵的约克是押沙龙 .
而约克公爵就是押沙龙。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][wɪtʃ][ʌv; əv][draɪdən] , [hu:] [sez] [ʌv; əv][f'set(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][tekst]
This circumstance did not escape the wit of Dryden , who says of Settle , in the text
这环境做过不是逃脱这有的德莱顿 , WHO 说道的定居 , 在这文本
 ,
 .
 ,
 德莱顿敏锐地捕捉到了这一情况，他在文中这样评价塞特尔：

[fɔːr; fər] [ˈɑːməndz] [ˈhiːl] [kraɪ] [hɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] ,
For almonds he'll cry whore to his own mother ,
为了 杏仁 地狱 哭 妓女 到 他的 自己的 母亲 ,
为了杏仁, 他会当着自己母亲的面哭诉自己是妓女。

[ɔːr][kɔːl] [jʌŋ] [ˈæbsələm] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪdz] [ˈbrʌðər] .
Or call young Absalom King David's brother .
或者 称呼 年轻的 押沙龙 国王 大卫的 兄弟 .
或者称年轻的押沙龙为大卫王的兄弟。

[ɪnˈdiːd] , [ˈelkənəh] [siːmz] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [ðɪs]
Indeed , Elkanah seems himself to have been sensible of the absurdity of this
的确 , 以勒加拿 似乎 他自己 到 有 到过 明智的 的 这 荒谬 的 这
[pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] ,
personification ,
拟人化 ,
事实上, 以利加拿本人似乎也意识到了这种拟人化的荒谬之处。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbrʌðər] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz] [hɪmˈself] ,
by which the king's brother , almost as old as himself ,
经过 哪个 这 国王的 兄弟 , 几乎 作为 老的 作为 他自己 ,
国王的兄弟, 年纪几乎和他一样大,

[wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [sʌn][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] ; [ænd; ənd][əˈpɒlədʒaɪzɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs]
was converted into the blooming son of David ; and apologizes , in his preface
曾是 转换 进入 这 盛开 儿子 的 大卫 ; 和 道歉 , 在 他的 前言
[əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɔːrɪs] ,
addressed to the Tories ,
已解决 到 这 保守党 ,
他化身为大卫的荣光之子; 并在致托利党人的序言中致歉。

[fɔːr; fər] " [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈklæpɪŋ] [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɑːn]
for " the freedom of clapping but about a score of years extraordinary on
为了 " 这 自由 的 鼓掌 但 关于 一个 分数 的 年 非凡的 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˈæbsələm] .
the back of Absalom .
这 后退 的 押沙龙 .
“为了鼓掌的自由, 但大约二十年来, 在押沙龙的背上, 这非同寻常。

[ˈniːðər] [ɪz][aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] , " [ɔːltəˈgeðər] [soʊ] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [ə; eɪ] [poʊˈetɪkl] [ˈlaɪs(ə)ns] ;
Neither is it , " he continues , " altogether so unpardonable a poetical licence ;
两者都不 是 它 , " 他 继续 , " 共 所以 不可饶恕的 一个 诗意的 执照 ;
“这也不算是完全不可饶恕的诗歌创作自由,”他继续说道;

[sɪns] [wiː; wi][faɪnd][æz; əz] [ɡreɪt] [slɪps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] - [ˈæbsələm] ,
since we find as great slips from the author of your own ' Absalom ,
自从 我们 寻找 作为 伟大的 滑倒 从 这 作者 的 你的 自己的 - 押沙龙 ,
因为我们发现, 你自己的《押沙龙》一书的作者犯了很多错误,

- [wer] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈzɪmˌraɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] , [huː] ,
' where we see him bring in a Zimri into the court of David , who ,
- 在哪里 我们 看 他 带来 在 一个 齐姆里 进入 这 法庭 的 大卫 , who ,
我们看到他把心利带进大卫的宫廷, 心利

[ɪn][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [ˈstɔːri] , [daɪd][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈfɪniəs] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] . [-
in the scripture story , died by the hand of Phineas , in the days of Moses . [432
在 这 圣经 故事 , 死亡 经过 这 手 的 菲尼亚斯 , 在 这 天 的 摩西 . [-
]
]
在圣经故事中, 摩西时代, 他死于非尼哈之手。[432]

[neɪ] , [ɪn][ðə; ði] [-]
Nay , in the [376]
不 , 在这 [-]

不, 在[376]

[ˈʌðər] [ɪk'stri:m] , [wi; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə'hʌðər] [pleɪs] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rtərdəm] [ʌv; əv]
other extreme , we find him , in another place , talking of the martyrdom of
其他 极端 , 我们 寻找 他 , 在 其他 地方 , 说 的 这 殉道 的
[ˈsti:vən] ,
Stephen ,
史蒂芬 ,

另一方面, 我们发现他在另一处谈到了斯蒂芬的殉难。

[soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz][ˈæftər] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ['feɪməs] [æn; ən] [ˈɔ:θər] [kæn; kən] [fər'get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:lz]
so many ages after ; and , if so famous an author can forget his own rules
所以 许多 年龄 后 ; 和 , 如果 所以 著名的 一个 作者 能 忘记 他的 自己的 规则
[ʌv; əv][ˈju:nəti] ,
of unity ,
的 统一 ,

历经数个世纪; 而且, 如果一位如此著名的作家都能忘记他自己制定的统一原则,

[taɪm] , [ænd; ənd] [pleɪs] , [aɪ][hoʊp] [ju:l] [ɡɪv] [ə; eɪ]['maɪnər]['prouət][sʌm; səm] [ɡreɪnz] [ʌv; əv] [ə'laʊəns] .
time , and place , I hope you'll give a minor poet some grains of allowance .
时间 , 和 地方 , 我 希望 你会 给 一个 次要的 诗人 一些 谷物 的 津贴 .
时间和地点, 我希望你们能给一位名不见经传的诗人一些宽容。

" [sɜ:r][i:] . [ˈɡɑ:dfri:z] ['mɜ:rdər][ɪz] [dɪs'gaɪzd] [ˈʌndər] [ðæt] [ʌv; əv]['æmnɑ:n] ,
" Sir E . Godfrey's murder is disguised under that of Amnon ,
" 先生 E : 戈弗雷的 谋杀 是 伪装 在下面 那 的 阿姆农 ,
“E·戈弗雷爵士的谋杀案被掩盖在阿姆农的谋杀案之下,

[ˈteɪmərz] [reɪp] [ˈbi:ɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] :
Tamar's rape being explained the discovery of the plot :
塔玛尔的 强奸 存在 解释 这 发现 的 这 阴谋 :

塔玛尔被强奸的真相通过阴谋的揭露得以解释:

[beɪlz] ['kæbɪnət] [ɪn'tri:ɡz] [hi:; hi][ˈoʊpən] [sprɛd] ;
Baal's cabinet intrigues he open spread ;
巴力的 内阁 阴谋 他 打开 传播 ;

巴力的内阁阴谋公开展开;

[ðə; ði] - [tə'mɑ:(r)] , [fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [hi:; hi][bled] .
The ravish'd Tamar , for whose sake he bled .
这 - 塔玛尔 , 为了 谁 清酒 他 出血 .

他为被掳的塔玛尔流血。

[æz; əz] [-] ['pouəməz][hæv; həv] [bɔ:ŋ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ˈtoʊt(ə)] [ə'blɪvɪən] ,
As Settle's poems have long fallen into total oblivion ,
作为 塞特尔的 诗歌 有 长的 倒下 进入 全部的 遗忘 ,

由于塞特尔的诗作早已被人彻底遗忘,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪn] ['reskjʊ:d] [baɪ][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [pen][ʌv; əv]['draɪdən] ,
from which his name has only been rescued by the satirical pen of Dryden ,
从 哪个 他的 姓名 有 仅有的 到过 获救 经过 这 讽刺 笔 的 德莱顿 ,
他的名字之所以能从这种境地中被拯救出来, 全赖于德莱顿的讽刺之笔。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [θɔ:t] [noʊ] [ʌn'i:kwəl] ['raɪv(ə)][fɔ:r; fər] [ðæt] [ɡreɪt] ['prouət] ,
and as he was once thought no unequal rival for that great poet ,
和 作为 他 曾是 一次 想法 不 不等 竞争对手 为了 那 伟大的 诗人 ,
而且, 他一度被认为足以与那位伟大的诗人相媲美,

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [bi; bi] ['kjəriəs] [tu; tə] [si:] [ə; eɪ] ['spesiˌmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] ;
the reader may be curious to see a specimen of his style ;
这 读者 可能 是 好奇的 到 看 一个 标本 的 他的 风格 ;

读者或许会好奇想看看他的写作风格；

[aɪ][hæv; həv] ['ðɜ:fɔ:r] [in'sə:tɪd] [ðə; ði] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] [ʌv; əv] " ['æbsələm]
I have therefore inserted the few of the leading characters of " Absalom
我 有 所以 插入 这 很少 的 这 领导 人物 的 " 押沙龙
[si:niər] ,
Senior ,
高级的 ,

因此，我插入了《押沙龙老先生》中的几个主要人物，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][hæz; həz] " [raɪmd] [ænd; ənd] ['rætlɪd] " [wɪð; wɪθ][moʊst]['tə:lərəb(ə)l] [sək'ses] .
" in which he has " rhymed and rattled " with most tolerable success .
" 在 哪个 他 有 " 押韵 和 摇晃 " 和 最多 可容忍的 成功 .

他在“押韵和喧闹”方面取得了尚可接受的成功。

[du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] .
Duke of Monmouth .
公爵 的 蒙茅斯 .

蒙茅斯公爵。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk][ðə; ði] ['ju:θfl] - [stəd] ,
In the first rank the youthful Ithream stood ,
在 这 第一的 秩 这 青春 - 站立 ,

年轻的伊特雷姆站在第一排，

[hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [veɪnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['deɪvɪdz] [blʌd] ;
His princely veins filled with great David's blood ;
他的 王子 静脉 已填 和 伟大的 大卫的 血 ;

他王子的血管里流淌着伟大的大卫的血脉；

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mænlɪ] ['bju:ti] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With so much manly beauty in his face ,
和 所以 很多 男子气概 美丽 在 他的 脸 ,

他脸上洋溢着如此浓郁的男性魅力，

[skɜ:s] [hɪz; ɪz] [haɪ] [bɜ:rθ][kʊd; kəd] [lend] [ə; eɪ]['nəʊblɜ:] [greɪs] ;
Scarce his high birth could lend a nobler grace ;
稀少 他的 高的 出生 可以 借 一个 更高贵 优雅 ;

即使他出身高贵，也难以展现出比这更高贵的风度；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪnd][fɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
And for a mind fit for this shrine of gold ,
和 为了 一个 头脑 合身 为了 这 神社 的 金子 ,

而对于一颗配得上这座黄金圣殿的心灵来说，

['hev(ə)n] [kæst][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bju:tiəs] [moʊld] ,
Heaven cast his soul in the same beauteous mould ,
天堂 投掷 他的 灵魂 在 这 相同的 美丽的 模具 ,

上天将他的灵魂铸造成同样美丽的模样，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] ['praɪdlɪs] [ˈɡreɪtnəs] [blest] ,
With all the sweets of prideless greatness blest ,
和 全部 这 糖果 的 无尊严 伟大 祝福 ,

带着谦逊伟大的所有甜蜜祝福，

[ænd; ənd][ˈæfəb(ə)l][æz; əz][ˈeɪbrəˌhæməz][ˈeɪndʒl] [ɡest] .
And affable as Abraham's angel guest .
和 和蔼可亲 作为 亚伯拉罕的 天使 客人 .

而且像亚伯拉罕的天使客人一样和蔼可亲。

[ˈʃɑːftsbəri] .
Shaftesbury .
沙夫茨伯里 .

沙夫茨伯里。

[ðæt] ['sekənd] ['moʊzəs] - [gaɪd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [friː]
That second Moses ' guide resolved to free
那 第二 摩西 - 指导 已解决 到 自由的

第二位摩西的向导决心解放

[ˈaʊər; ɑːr] ['ɪzriəl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['θretnɪŋ] ['sleɪvəri] ;
Our Israel from her threatening slavery ;
我们的 以色列 从 她 威胁 奴隶制 ;

我们的以色列摆脱了奴役的威胁；

[aɪˈdɑːlətri][ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði][rɑːdz]
Idolatry and chains , both from the rods
偶像崇拜 和 链条 , 两个都 从 这 杆

偶像崇拜和锁链，都来自权杖

[ʌv; əv] ['feroʊ] ['mæstərz][ænd; ənd] [iˈdʒɪpjən] [gɒdz] .
Of Pharaoh masters and Egyptian gods .
的 法老 大师 和 埃及人 神 .

法老统治者和埃及神祇。

[sʌtʃ] ['aʊər; ɑːr][bəːr'zɪlaɪ] ; [bʌt; bət][bəːr'zɪlaɪ] [tuː] ,
Such our Barzillai ; but Barzillai too ,
这样的 我们的 巴兹莱 ; 但 巴兹莱 也 ,

我们的巴西莱就是这样；但巴西莱也是如此，

[wɪð; wɪθ][ˈmoʊzəs] - [fert] [dʌz] ['moʊzəs] - [ziːl] [pər'suː] ;
With Moses ' fate does Moses ' zeal pursue ;
和 摩西 - 命运 做 摩西 - 热情 追求 ;

摩西的命运是否也与摩西的热情相符？

[liːdz] [tuː; tə] [ðæt] [blɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪlvər] [her]
Leads to that bliss which his own silver hairs
线索 到 那 极乐 哪个 他的 自己的 银 头发

通往他银发所代表的那种极乐世界

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [riːtʃ] , [rɪtʃ] ['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɛrz] .
Shall never reach , rich only to his heirs .
将 绝不 抵达 , 富有的 仅有的 到 他的 继承人 .

他永远不会得到财富，只有他的继承人才能拥有。

[kaɪnd][ˈpeɪtriət] , [huː] , [tuː; tə][plænt][juː 'es][bæŋks][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
Kind patriot , who , to plant us banks of flowers ,
种类 爱国者 , WHO , 到 植物 我们 银行 的 花朵 ,

善良的爱国者，为我们种下了花海，

[wɪð; wɪθ] ['pəːlɪŋ] [striːmz] , [kuːl] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd] ['sʌmə] ['baʊərz] ,
With purling streams , cool shades , and summer bowers ,
和 標条 溪流 , 凉爽的 色调 , 和 夏天 鲍尔斯 ,

潺潺溪流，凉爽树荫，夏日凉亭，

[hɪz; ɪz][ˈeɪdʒɪz] ['niːdfl] [rest] [ə'veɪ] [dʌz] [flɪŋ] ,
His age's needful rest away does fling ,
他的 年龄 需要 休息 离开 做 一扔 ,

他这个年纪需要好好休息，这让他感到很疲惫。

[ɪg'zɔːsts] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəm] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ˈaʊər; ɑːr] [sprɪŋ] ;
Exhausts his autumn to adorn our spring ;
排气管 他的 秋天 到 装饰 我们的 春天 ;

他耗尽秋季的时光来装点我们的春天；

[waɪl] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈtɔɪlz] [ænd; ənd] [ˈstɔrmz] [ɑːr; ər] [həːld] ,
While his last hours in toils and storms are hurled ,
尽管 他的 最后的 小时 在 辛勤劳作 和 暴风雨 是 投掷 ,
在他生命的最后时刻, 他饱受苦难和风暴的侵袭。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtɪŋ] [wɜːrld] .
And only to enrich the inheriting world .
和 仅有的 到 丰富 这 继承 世界 .
而这一切, 都是为了丰富后世子孙。

[ðʌs] [praːdɪɡli] [θrouz] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [ʃɔːrt] [spæn] ,
Thus prodigally throws his life's short span ,
因此 挥霍无度 投掷 他的 生活的 短的 跨度 ;
于是, 他挥霍了自己短暂的一生。

[tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [ˈdʒenərəs] [ˈpelɪkən] . [-]
To play his country's generous pelican . [377]
到 玩 他的 该国的 慷慨的 鹈 鹈 . [-]
扮演他国家慷慨的鹈鹕。[377]

[ðə; ði] [ʌnˈgeɪnli] [əˈpɪrəns] , [ʌnˈkuːθ] [dɪˈlɪvəri] , [ænd; ənd][ˈvɜːrsət(ə)l][ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
The ungainly appearance , uncouth delivery , and versatile politics of the famous
这 笨拙的 外貌 , 粗野 送货 , 和 多才多艺的 政治 的 这 著名的
[duːk] [ʌv; əv] [ˈlɒdʒ,deɪl] , [ɑːr; ər] [ðʌs] [dɪˈskraɪbd] :
Duke of Lauderdale , are thus described :
公爵 的 劳德代尔堡 , 是 因此 描述 :
对著名的劳德代尔公爵笨拙的外表、粗鲁的言谈和多变的政治手腕, 以下是他的描述:

[let] [nɑːt] [ðæt] [ˈhɪdiəs] [bʌlk] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] - [skeɪp] ,
Let not that hideous bulk of honour ' scape ,
让 不是 那 可怕 大部分 的 荣誉 - 逃脱 ,
不要让那丑陋的荣誉之躯逃脱,

[ˈneɪdæb] , [ðæt] [sets][ðə; ði] [geɪzɪŋ] [kraʊd] [əˈgeɪp] ;
Nadab , that sets the gazing crowd agape ;
纳达布 , 那 套 这 凝视 人群 博爱 ;
纳达布, 令围观的人群目瞪口呆;

[ðæt] [oʊld][kɜːrk] - [ˈfaʊndər] , [huːz] [kɔːrs] [kroʊk] [kʊd; kəd] [sɪŋ]
That old kirk - founder , whose coarse croak could sing
那 老的 柯克 - 创始人 , 谁 粗 发牢骚 可以 唱歌
那位老教堂创建者, 他那沙哑的嗓音能歌唱

[ðə; ði] [seɪnts] , [ðə; ði] [kɔːz] , [noʊ] [ˈbɪʃəp] , [ænd; ənd][noʊ] [kɪŋ] ;
The saints , the cause , no bishop , and no king ;
这 圣徒 , 这 原因 , 不 主教 , 和 不 国王 ;
圣徒, 圣业, 没有主教, 也没有国王;

[wen] [ˈgreɪtnəs] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ˈskauəd] [hɪz; ɪz] [mɔː] ,
When greatness cleared his throat , and scoured his maw ,
什么时候 伟大 已清除 他的 喉 , 和 彻底清洗 他的 嘴 ,
当伟大清了清嗓子, 扫了扫嘴巴时,

[rɔːrd] [aʊt] [sækˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːn(ə)l] [lɔː] .
Roared out succession , and the penal law .
咆哮 出去 演替 , 和 这 刑事 法律 .
咆哮着宣告继承权和刑法。

[tuː; tə] - [saɪd] [dʌz] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkʌvənənt] [brɪŋ] ,
To Absalom's side does his Old Covenant bring ,
到 - 边 做 他的 老的 盟约 带来 ,
押沙龙的旧约给他带来了什么?

[wɪð; wɪθ] [stɛrt] [reɪzd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪntə(:)'laɪnd] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] .

With state razed out , and interlined with king .
和 状态 夷为平地 出去 , 和 插页 和 国王 :

国家被夷为平地，国王统治时期也随之结束。

[ˈdʒɛfri:z] .

Jefferies .
杰富瑞 :

杰富瑞。

[ʌv; əv] [loʊ] - [bɔ:rn] [tu:lz] [wi:; wi] [bɔ:l] [ˈʃɪmeɪ] [sɔ:] ,

Of low - born tools we bawling Shimei saw ,
的 低的 - 出生 工具 我们 嚎陶大哭 诗梅 锯 ,

我们看到出身低微的工具，哭喊着，

[dʒɜː'ʌ:sələmz] [leɪt] [laʊd] - [tʌŋd] [maʊθ] [ʌv; əv] [lɔ:] ;

Jerusalem's late loud - tongued mouth of law ;
耶路撒冷的 晚的 大声 - 舌头 嘴 的 法律 ;

耶路撒冷已故的、大声疾呼的法律之口；

[baɪ] [ˈblesɪŋz] [frʌm; frəm] [ɔ:l'maɪti] [ˈbaʊntɪ] [ˈɡɪv(ə)n] ,

By blessings from almighty bounty given ,
经过 祝福 从 全能的 赏金 给定 ,

承蒙全能的上帝恩赐，

[ˈʃɪmeɪ] , [noʊ] [ˈkɑ:mən] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

Shimei , no common favourite of heaven ,
诗梅 , 不 常见的 最喜欢的 的 天堂 ,

世明，并非天上的宠儿

[hu:m] , [lest] [pɑː'sterəti] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðə; ði] [bri:d] ,

Whom , lest posterity should lose the breed ,
谁 , 免得 后人 应该 失去 这 品种 ,

为了避免后代失去这一品种，

[ɪn] [faɪv] [ɔ:rt] [mu:nz] [ɪn'dʌldʒənt] [ˈhev(ə)n] [reɪzd] [si:d] ,

In five short moons indulgent heaven raised seed ,
在 五 短的 月亮 放纵的 天堂 提高 种子 ,

短短五个月内，上天慷慨地播下了种子，

[meɪd] [ˈhæpi] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈti:mɪŋ] [braɪd] ,

Made happy in an early teeming bride ,
制成 快乐的 在 一个 早期的 繁盛 新娘 ,

早早迎来一位幸福的新娘，

[ænd; ənd] [leɪd][ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈerəs] [baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd] . [-]

And laid a lovely heiress by her side . [433]
和 铺设 一个 迷人的 女继承人 经过 她 边 : [-]

并把一位美丽的继承人放在她身边。[433]

[bʌt; bət] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈri:z(ə)nəbli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

But , as was reasonably to be expected ,
但 , 作为 曾是 合理 到 是 预期的 ,

但正如人们合理预料的那样，

[ˈset(ə)] [hæz; həz][ɪg'zə:tɪd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈsætəɪər][ænd; ənd][ˈpəʊətri][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]

Settle has exerted his whole powers of satire and poetry in the description
定居 有 施加 他的 所有的 权力 的 讽刺 和 诗 在 这 描述

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst][ˈdraɪdən] :

of his antagonist Dryden :
的 他的 反派 德莱顿 :

塞特尔在描写他的对手德莱顿时，充分运用了他的讽刺和诗歌才能：

[ænd; ʌnd] [hɪr] [let][em 'i:] [rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] [ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ædvər,seriz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər]
And here let me remark , that almost all the adversaries of our author
和 这里 让 我 评论 , 那 几乎 全部 这 对手 的 我们的 作者
[kə'mens] [ðer; ðər] [ə'tæk] ,
commence their attack ,
开始 他们的 攻击 ,

在此我想指出, 几乎所有反对我们作者的人都是这样开始攻击的:

[baɪ][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] ['paʊə-z] :
by an unwilling compliment to his poetical powers :
经过 一个 不情愿 赞扬 到 他的 诗意的 权力 :

这是对他诗歌才华的一种不情愿的赞美:

[bʌt; bət][æ'mi:ɛl] [-] [hæd; həd] , [ə'læs] !
But Amiel [434] had , alas !
但 阿米尔 [-] 有 , 唉 !

但可惜的是, 阿米尔[434]却有!

[ðə; ði] [feɪt] [tu:; tə] [hɪr]
the fate to hear
这 命运 到 听到

听到命运

[æn; ən] ['æŋɡri] ['poʊət] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['krɑ:nɪklər] ;
An angry poet play his chronicler ;
一个 生气的 诗人 玩 他的 编年史家 ;

一位愤怒的诗人扮演着他自己的编年史家;

[ə; eɪ] ['poʊət] [reɪzd] [ə'bʌv] [əblɪvi:ənz] [ʃeɪd] ,
A poet raised above Oblivion's shade ,
一个 诗人 提高 多于 湮灭的 阴影 ,

一位诗人, 升华于遗忘的阴影之上,

[baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [vɜ:rs] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [meɪd] .
By his recorded verse immortal made .
经过 他的 记录 诗 不朽 制成 .

他所记录的诗句使他永垂不朽。

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [hɪz; ɪz] ['laɪvli:ə] ['fɪɡjər] [tu:; tə] [ɪn'ɡreɪv] ,
But , sir , his livelier figure to engrave ,
但 , 先生 , 他的 更活泼 数字 到 雕刻 ,

但是, 先生, 他那更生动的身影更适合雕刻,

[wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪz] [ju:; jʊ] [geɪv] ,
With branches added to the bays you gave ,
和 分支 额外 到 这 海湾 你 给予 ,

加上你提供的海湾上的树枝,

[noʊ] [mju:z] [kʊd; kəd] [mɔ:r] [hə'roʊɪk] [fi:ts] [rɪ'hɜ:rs] ;
No muse could more heroic feats rehearse ;
不 沉思 可以 更多的 英勇 壮举 排练 ;

没有哪位缪斯女神能够排练出如此英勇的壮举;

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:kwəl] [ɔ:l] - [ə'plɔ:d] [vɜ:rs] ,
Had with an equal all - applauding verse ,
有 和 一个 平等的 全部 - 鼓掌 诗 ,

伴随着同样赢得满堂喝彩的诗句,

[ɡreɪt] ['deɪvɪdz] ['septər] , [ænd; ʌnd] [sɔ:lz] ['dʒævlɪn] , [preɪzd] ,
Great David's sceptre , and Saul's javelin , praised ,
伟大的 大卫的 权杖 , 和 扫罗的 标枪 , 赞扬 ,

大卫的权杖和扫罗的标枪, 都受到赞扬。

[ə; eɪ] ['pɪrəməɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪnt] , ['ɪntrəst] , [reɪzɪd] :
A pyramid to his saint , Interest , raised :
一个 金字塔 到 他的 圣 , 兴趣 , 提高 :

为他的圣人“利益”竖起了一座金字塔:

[fɔːr; fər] [wɪt] , [rɪ'lɪdʒəsli] , [noʊ] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [mɪst] ,
For which , religiously , no change he mist ,
为了 哪个 , 宗教地 , 不 改变 他 薄雾 ,

对于宗教信仰, 他丝毫不会改变。

[frʌm; frəm] ['kɑːmən,welθs] [mæn][ʌp][tuː; tə] ['rɔɪəlɪst] ;
From commonwealth's man up to royalist ;
从 英联邦的 男人 向上 到 保皇党 ;

从英联邦人士到保皇党人;

[neɪ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ləʊðd] [θɪŋ] , [kɔːld] [priːst] ;
Nay , would have been his own loathed thing , called priest ;
不 , 会 有 到过 他的 自己的 令人厌恶 事物 , 称为 牧师 ;

不, 那会是他自己所厌恶的, 被称为牧师;

[priːst] , [wɪt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [gɔːl][hiː; hi] [dʌz] [dɪ'skraɪb] ,
Priest , which with so much gall he does describe ,
牧师 , 哪个 和 所以 很多 痠 他 做 描述 ,

牧师, 他竟如此厚颜无耻地描述了这一切,

- [kɔːz] [wʌns] [ʌn'wɜːrðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['liːvaɪz] [traɪb] . [-]
' Cause once unworthy thought of Levi's tribe . [378]
- 原因 一次 不配 想法 的 李维斯 部落 . [-]

因为他曾对利未的部落抱有不敬的想法。[378]

[nɪr] [ðoʊz] [braɪt] ['taʊərz] , [wer] [ɑːrt][hæz; həz] ['wʌndəz] [dʌn] ,
Near those bright towers , where Art has wonders done ,
靠近 那些 明亮的 塔楼 , 在哪里 艺术 有 奇迹 完毕 ,

在那些璀璨的塔楼附近, 艺术在那里创造了奇迹,

[ænd; ænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [praʊd] ['dʒɔːrdənz]['wɔːtərz] [rʌn] ,
And at his feet proud Jordan's waters run ,
和 在 他的 脚 自豪的 乔丹的 水 跑步 ,

在他脚下, 骄傲的约旦河水奔流而下。

[wer] ['deɪvɪdz] [saɪt] [glæd] [ðə; ðɪ] [blest] ['sʌmɜːz] [sʌn] ,
Where David's sight glads the blest summer's sun ,
在哪里 大卫的 视线 快乐 这 祝福 夏季 太阳 ,

大卫的目光沐浴在夏日温暖的阳光下, 倍感欣喜。

[ə; eɪ] [sel] [ðer; ðər][stændz] , [baɪ]['paɪəs] ['faʊndərz] [reɪzɪd] ,
A cell there stands , by pious founders raised ,
一个 细胞 那里 站立 , 经过 虔诚的 创始人 提高 ,

那里有一座牢房, 由虔诚的创建者建造,

[bəʊθ][fɔːr; fər][ɪts] [welθ] [ænd; ænd] ['lɜːrɪd] ['ræbɪn] [preɪzd] ;
Both for its wealth and learned rabbins praised ;
两个都 为了 它是 财富 和 学习 拉比们 赞扬 ;

既因其财富, 也因其博学的拉比而受到赞扬;

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪd][æn; ən] [æm'brɪʃəs] [bɑːrd][ə'spaɪər] .
To this did an ambitious bard aspire .
到 这 做过 一个 雄心勃勃 诗人 渴望 .

一位雄心勃勃的吟游诗人就怀揣着这样的梦想。

[tuː; tə][biː; bi][noʊ] [les] [ðæn; ðən][lɔːrd][ʌv; əv] [ðæt] [blest] ['kwaɪər] ;
To be no less than lord of that blest choir ;
到 是 不 较少的 比 主 的 那 祝福 唱诗班 ;

成为那支幸福合唱团的领军人物;

[tɪl] ['wɪzdəm] [di:md] [soʊ] ['seɪkrɪd][ə; eɪ] [kə'mænd]
Till wisdom deemed so sacred a command
直到 智慧 被认为 所以 神圣 一个 命令

直到智慧将如此神圣的命令视为诫命

[ə; eɪ][praɪz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'hæloʊd] [hænd] .
A prize too great for his unhallowed hand .
一个 奖 也 伟大的 为了 他的 不神圣的 手 .

对于他那不洁之手而言，这是一份过于珍贵的奖赏。

[br'saɪdz] , [lu:d] [feɪm] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [p'laitɪd] [vəʊ]
Besides , lewd Fame had told his plighted vow
除了 , 猥亵 名声 有 讲述 他的 陷入困境 发誓

此外，淫荡的名声已经向他许下了誓言

[tu; tə] ['brəz] ['ku:ɪŋ] [ʌv] , [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] [bəʊ] ;
To Laura's cooing love , perched on a drooping bough ;
到 劳拉的 咕咕 爱 , 栖息 在 一个 下垂 买 ;

劳拉依偎在低垂的树枝上，发出温柔的爱的低语；

['lɔ:rə] , [ɪn] ['feɪθf(ə)l] ['kɑ:nstənsɪ] [kən'faɪnd]
Laura , in faithful constancy confined
劳拉 , 在 忠实 恒常 受限

劳拉，忠贞不渝地被束缚

[tu; tə] - ['envɔɪ] , [ænd; ənd][tu; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ;
To Ethiop's envoy , and to all mankind ;
到 - 使者 , 和 到 全部 人类 ;

致埃塞俄比亚的使者，以及全人类；

['lɔ:rə] , [ðoʊ] ['rɑ:t(ə)n] , [jet] [ʌv; əv] [moʊld] [drɪ'vaɪn] ,
Laura , though rotten , yet of mould divine ,
劳拉 , 尽管 烂 , 然而 的 模具 神圣的 ,

劳拉，虽然腐烂，却也拥有神圣的霉菌，

[hi; hi][hæd; həd][ɔ:l][hɜ:r; hər] — — , [ænd; ənd][ɪ; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kɔɪn] ;
He had all her — — , and she had all his coin ;
他 有 全部 她 — — , 和 她 有 全部 他的 硬币 ;

他拥有她所有的——，她拥有他所有的钱财；

[hɜ:r; hər] [wɪt] [soʊ] [fa:r][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [sens] [kʊd; kəd] [dreɪn] .
Her wit so far his purse and sense could drain .
她 有 所以 远的 他的 钱包 和 感觉 可以 流走 .

她的机智让他钱包空空，神魂颠倒。

[tɪl] ['evri] — — [wʌz; wəz] ['sweɪtənd] [tu; tə][ə; eɪ] [streɪn] ;
Till every — — was sweetened to a strain ;
直到 每一个 — — 曾是 加糖 到 一个 拉紧 ;

直到每一种——都被甜化成一种色调；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [kæən; kən] [rɪ'fɔ:rm] ,
And if at last his nature can reform ,
和 如果 在 最后的 他的 自然 能 改革 ,

如果他最终能够改过自新，

[æz; əz] ['wɪri] [groʊn] [ʌv; əv] ['ʌvz] [tu:'mʌltʃuəs] [stɔ:rm] .
As weary grown of love's tumultuous storm .
作为 厌倦 生长 的 爱的 动荡的 风暴 .

厌倦了爱情的狂风暴雨。

- [tɪz] ['eɪdʒɪz] [fɔ:lt] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] , [ʌv; əv] ['paʊər] [brɪ'reft] , —
'Tis age's fault , not his , of power bereft , —
- 的 年龄 过错 , 不是 他的 , 的 力量 失去 , —

这是年纪大了的错，不是他的错，是他失去了力量。

[hi:; hi] [left] [nɑ:t] ['hɔ:riŋ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] .
He left not whoring , but of that was left .
他 左边 不是 卖淫 , 但 的 那 曾是 左边 .

他离开时并非沉迷于娼妓，而是留下了那份情结。

[-] [end] [wʌz; wəz] [ʌtərli] [ɪn'ɡlɔ:riəs] .
Settle's end was utterly inglorious .
塞特尔的 结尾 曾是 完全地 不光彩的 .

塞特尔的结局极其凄惨。

[ɪn] - , [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪgz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
In 1683 , he deserted the cause of the Whigs , and returned to that of
在 - , 他 荒凉的 这 原因 的 这 辉格党 , 和 返回 到 那 的
[ðə; ði] ['tɔ:ris] ;
the Tories ;
这 保守党 ;

1683年，他背弃了辉格党，重新加入托利党；

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [roʊt] ['sevrəl] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)] [trækts] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪt] , [ɪn'taɪtld] , " [ə; eɪ]
for whom he wrote several periodical tracts , in one of which , entitled , " A
为了 谁 他 写道 一些 期刊 小册子 , 在 一 的 哪个 , 标题 , " 一个
['nærətɪv] ,
Narrative ,
叙述 ,

他为该报撰写了几篇期刊文章，其中一篇题为《叙述》，

" [hi:; hi] [ə'kju:zd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈpeɪtrən] [ˈʃɑ:ftsbəri] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] " ['kærəktər] [ʌv; əv]
" he accused his old patron Shaftesbury of correcting the famous " Character of
" 他 被告 他的 老的 赞助人 沙夫茨伯里 的 纠正 这 著名的 " 特点 的
[ə; eɪ] [ˈpoʊpɪʃ] [sək'sesər] ;
a Popish Successor ;
一个 天主教 接班人 ;

他指责他的老赞助人沙夫茨伯里纠正了著名的“天主教继承人的性格”；

" [ænd; ənd] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] ['feɪvərəbli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] . [-]
" and objecting , that it did not speak favourably enough of rebellion . [435]
" 和 反对 , 那 它 做过 不是 说话 有利 足够的 的 叛乱 . [-]
['weðər] [kəm'peld] [baɪ] [ˈpɑ:vərtɪ] ,
Whether compelled by poverty ,
无论 被迫 经过 贫困 ,

并反对说，它对叛乱的赞扬不够充分。[435] 无论是出于贫困的驱使，

[ɔ:r] [θru:] [zi:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔ:z] , [hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ˈtru:pər] [ɪn] [kɪŋ] [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈɑ:rmɪ] ,
or through zeal for the royal cause , he became a trooper in King James's army ,
或者 通过 热情 为了 这 皇家 原因 , 他 成为 一个 骑警 在 国王 詹姆斯的 军队 ,
或者，出于对王室事业的热忱，他成为了詹姆斯国王军队中的一名士兵。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɑ:n] ['haʊnzlɒs] - [hi:θ] . [-]
when it was encamped on Hounslow - Heath . [436]
什么时候 它 曾是 营地 在 豪恩斯洛 - 希思 . [-]

当它在豪恩斯洛荒原扎营时。[436]

[ˈfaɪnəli] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [hɪnt] [kən'veɪd] [ɪn] [ˈdraɪdənz] [laɪnz] , [ænd; ənd] [br'keɪm] , [nɑ:t]
Finally , he took the prophetic hint conveyed in Dryden's lines , and became , not
最后 , 他 采取 这 预言 暗示 传递 在 德莱顿的 线条 , 和 成为 , 不是
[ɪn'di:d] [ðə; ði] [ˈmæstər] ,
indeed the master ,
的确 这 掌握 ,

最后，他领会了德莱顿诗句中蕴含的预言性暗示，虽然最终并未成为大师，但

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sɪstənt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] , [kept] [baɪ][ə; eɪ]['mɪsɪz] ['mɪnz] , [ɪn]
but the assistant , to a puppet - show , kept by a Mrs Minns , in
但 这 助手 , 到 一个 木偶 - 展示 , 保留 经过 一个 太太 明尼苏达州 , 在
[bɑːr,θɑːləmjʊː] - [fer] .
Bartholomew - fair .
巴塞洛缪 - 公平的 .

但在巴塞洛缪集市上，明斯太太经营的木偶戏的助手。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Thus , the expression ,
因此 , 这 表达 ,

因此，表达式为：

[wɪtʃ] ['draɪdən][hæd; həd] ['tʃiːfli] [juːst] [ɪn] [kən'temptʃuəs] [ə'luːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [wɪtʃ] ['set(ə)]
which Dryden had chiefly used in contemptuous allusion to the share which Settle
哪个 德莱顿 有 主要 用过的 在 轻蔑的 典故 到 这 分享 哪个 定居
[hæd; həd][ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][pəʊp] - ['bɜːrniŋ] ,
had in directing the Pope - burning ,
有 在 导演 这 教皇 - 燃烧 ,

德莱顿主要用这个比喻来轻蔑地影射塞特尔在指挥焚烧教皇事件中所扮演的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [wɜːrks] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ'tiː] , [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [fʊl'fɪld] . [-] [neɪ] ,
and the fire - works which accompanied it , was literally fulfilled . [437] Nay ,
和 这 火 - 作品 哪个 伴随 它 , 曾是 字面上地 已完成 . [-] 不 ,
[pʊr] ['elkənəh] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [-]
poor Elkanah , in his old age , was [379]
贫穷的 以勒加拿 , 在 他的 老的 年龄 , 曾是 [-]

伴随而来的烟火，也确实应验了。[437] 不，可怜的以利加拿，在他年老的时候，[379]

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə'blaɪdʒd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] ,
at length obliged not only to write for the puppet - show ,
在 长度 有义务 不是 仅有的 到 写 为了 这 木偶 - 展示 ,

最终，他不仅被迫为木偶戏撰写剧本，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][aɪ'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pər'fɔːrmər] ,
but to appear in it as a performer ,
但 到 出现 在 它 作为 一个 演员 ,

但要以演员身份出演，

[ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [ɡriːn] ['dræɡən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpər] [dɪ'vaɪs] .
inclosed in a case representing a green dragon of his own proper device .
封闭 在 一个 案件 代表 一个 绿色的 龙 的 他的 自己的 恰当的 设备 .

装在一个他自己设计的、形似绿色巨龙的盒子里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['riːdɜːz] , [huː] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv] ['poʊps] ['feɪməs] [laɪnz] , —
There are few readers , who need to be reminded of Pope's famous lines , —
那里 是 很少 读者 , WHO 需要 到 是 提醒 的 教皇的 著名的 线条 , —

很少有读者需要被提醒蒲柏的名言——

[jet] [loʊ] ! [ɪn][em 'iː] [wʌt] ['ɜːθəz] [hæv; həv][tuː; tə][bræg][ɑːn] !
Yet lo ! in me what authors have to brag on !
然而 洛 ! 在 我 什么 作者 有 到 吹牛 在 !

然而，瞧！我身上有多少作家值得炫耀的资本呢！

[rɪ'djʊst] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [hɪs] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['dræɡən] .
Reduced at last to hiss in my own dragon .
减少 在 最后的 到 嘶 在 我的 自己的 龙 .

最终，我只能在自己的巨龙体内发出嘶嘶声。

[ə'vɜːrt][aɪ'tiː] , ['hev(ə)n] !
Avert it , heaven !
避免 它 , 天堂 !

天哪，阻止它吧！

[ðæt] [ðəʊ] , [maɪ] ['sɪbəɹ] , [ɛə]
that thou , my Cibber , e'er
那 你 , 我的 密码 , 曾经

愿你, 我的Cibber, 永远

[wæɡ][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] - [teɪl][ɪn] ['smɪθfi:ld] [fer] !
Should'st wag a serpent - tail in Smithfield fair !
不应该 摇摆 一个 蛇 - 尾巴 在 史密斯菲尔德 公平的 !

应该在史密斯菲尔德集市上摇摇蛇尾巴!

[ɪn][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][laɪf] , [ðɪs] ['vetərən] ['skɪrɪbləɹ] [faʊnd] [əd'mɪj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:rtəɹ] - [haʊs] ;
In the close of life , this veteran scribbler found admission to the Charter - house ;
在 这 关闭 的 生活 , 这 老将 涂鸦者 成立 入学 到 这 宪章 - 房子 ;
[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
and in that hospital ,
和 在 那 医院 ,

晚年, 这位资深作家住进了查特豪斯疗养院; 在那家医院里,

[ɪn][ðə; ði] [jɪɹ] - , [daɪd][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv]['draɪdən] .
in the year 1724 , died the rival of Dryden .
在 这 年 - , 死亡 这 竞争对手 的 德莱顿 .

1724年, 德莱顿的竞争对手去世。

[ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , ['elkənəh] ['set(ə)l][wʌz; wəz][tɔ:l] , [red] - [feɪst] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ]['sætn][kæp]['oʊvəɹ]
In person , Elkanah Settle was tall , red - faced , and wore a satin cap over
在 人 , 以勒加拿 定居 曾是 高的 , 红色的 - 面对 , 和 穿着 一个 缎 帽 超过
[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [blæk] [her] .
his short black hair .
他的 短的 黑色的 头发 .

埃尔卡纳·塞特本人身材高大, 脸色通红, 黑色短发上戴着一顶缎子帽子。

[noʊt] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
Note XVI :
笔记 十六 .

注十六。

[naʊ] [stɑ:p][jɔɹ; jəɹ]['noʊzɪz] , ['ri:dəz] , [ɔ:l][ænd; ənd][sʌm; səm] ,
Now stop your noses , readers , all and some ,
现在 停止 你的 鼻子 , 读者 , 全部 和 一些 ,
各位读者, 请捂住鼻子!

[fɔ:r; fəɹ] [hiəz] [ə; eɪ] [tʌn][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] - [wɜ:rk][tu:; tə] [kʌm] ,
For here's a tun of midnight - work to come ,
为了 这里是 一个 通 的 午夜 - 工作 到 来 ,
接下来还有一大堆午夜工作要做,

[oʊ 'dʒi:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tri:z(ə)n] - ['tævəɹn] ['roʊlɪŋ] [hoʊm] . — [pi:] . - .
Og from a treason - tavern rolling home . — P . 333 .
奥格 从 一个 叛国罪 - 酒馆 滚动 家 . — P . - .

来自叛国酒馆的滚动之家。——第 333 页。

['aʊəɹ; ɑ:r] ['ɔ:θəɹ] [hæd; həd] ['veri] ['ʃɔ:rtli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv] "
Our author had very shortly before the publication of the second part of "
我们的 作者 有 非常 不久 前 这 发布 的 这 第二 部分 的 "
[ˈæbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] ,
Absalom and Achitophel ,
押沙龙 和 阿希托弗 ,

我们的作者在《押沙龙与亚希多弗》第二部分出版前不久,

" [meɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ˈædwəl] , [ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)]
" **made his enemy , Shadwell , the subject of a separate and cutting personal**
" 制成 他的 敌人 , 沙德韦尔 , 这 主题 的 一个 分离 和 切割 个人的
[ˈsætəɪər] , [kɔ:ld] " [mæk] - .
satire , called " Mac Flecnoe .
讽刺 , 称为 " 苹果 - .

使他的敌人沙德韦尔成为一部单独的、尖刻的个人讽刺作品《麦克·弗莱克诺》的主题。

" [ðæt] [ˈpovəm] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['nɒʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌktəri] [riˈma:ks] ,
" **That poem , as we have noticed in the introductory remarks ,**
" 那 诗 , 作为 我们 有 注意到 在 这 引言 评论 ,
“正如我们在引言中提到的，那首诗，

[hæz; həz] ['refrəns] ['prɪnsəpli] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ; [waɪl] , [ɪn]
has reference principally to the literary character of his adversary ; while , in
有 参考 主要 到 这 文学 特点 的 他的 对手 ; 尽管 , 在
[ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊʃ] ,
the lines which follow ,
这 线条 哪个 跟随 ,

主要指的是其对手的文学特质；而在接下来的几行中，

[hi:; hi] [kənˈsɪdəz] [hɪm; ɪm] ['tʃi:fli] [æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] ['raɪtər] , [ænd; ənd] ['fækʃənəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
he considers him chiefly as a political writer , and factionary of the
他 考虑 他 主要 作为 一个 政治的 作家 , 和 派系的 的 这
[ˈpɑ:pjələr][ˈpɑ:rti] .
popular party .
受欢迎的 派对 .

他认为他主要是一位政治作家，也是人民党的一个派系成员。

[ˈædwəlz] ['kɔ:rpjələns] , [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ˈbru:t(ə)] [dɪˈbɔ:tʃəri] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['klʌmzi]
Shadwell's corpulence , his coarse and brutal debauchery , his harsh and clumsy
沙德韦尔 肥胖 , 他的 粗 和 野蛮 放荡 , 他的 残酷的 和 笨拙
[stɑɪl] [ʌv; əv][ˈpovətəri] ,
style of poetry ,
风格 的 诗 ,

沙德韦尔的肥胖体态，他粗俗野蛮的放荡行为，他生硬笨拙的诗歌风格，

[fel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ɑ:n][bəʊθ] [əˈkeɪzənz] ; [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [əˈstɔ:nɪʃɪŋ] ,
fell under the lash on both occasions ; and it is astonishing ,
跌倒 在下面 这 睫毛 在 两个都 场合 ; 和 它 是 惊人 ,
两次都遭到鞭答；这真是令人震惊。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] ['kʌlərz] [ði:z] ['kwɔ:lətɪz] [ɑ:r; ər] [reprɪˈzentɪd] .
with what a burning variety of colours these qualities are represented .
和 什么 一个 燃烧 种类 的 颜色 这些 品质 是 代表 .
这些特质以多么绚丽多彩的方式呈现出来啊！

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [dɪsˈpju:ts] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪdən] [meɪ] [bi:; bi] [pəˈru:zd] [ɪn][ðə; ði]
The history of his literary disputes with Dryden may be perused in the
这 历史 的 他的 文学 争议 和 德莱顿 可能 是 仔细阅读 在 这
[ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə] " [mæk] - .
introduction to " Mac Flecnoe .
介绍 到 " 苹果 - .

他的文学争论史可以在《麦克·弗莱克诺》的引言中查阅。

" [ɪn][ðə; ði] " [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [gaɪz] ,
" **In the " Vindication of the Duke of Guise ,**
" 在 这 " 平反 的 这 公爵 的 伪装 ,
在《为吉斯公爵辩护》一书中，

" ['draɪdən][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [flædʒəˈleɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɔːrɒjələnt] [ˈædvərseri] , [ɪn] "**Dryden** **has** **also** **given** **a** **severe** **flagellation** **to** **his** **corpulent** **adversary** **,** **in** " 德莱顿 有 还 给定 一个 严重 鞭毛 到 他的 肥胖的 对手 , 在 [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] , **which** **he** **says** **,** 哪个 他 说道 ,

德莱顿还对他的肥胖对手进行了严厉的鞭答，他说：

" [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ˈfædwel] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈeɪθɪɪst] [ɪn] [prɪnt] , "**that** **although** **Shadwell** **has** **often** **called** **him** **an** **atheist** **in** **print** **,** " 那 虽然 沙德韦尔 有 经常 称为 他 一个 无神论者 在 打印 , " 尽管沙德韦尔经常在文章中称他为无神论者，

[hiː; hi] [bɪˈli:vz] [mɔːr] [ˈtʃærətəbli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ɡoʊz] [ðə; ði] **he** **believes** **more** **charitably** **of** **his** **antagonist** **,** **and** **that** **he** **only** **goes** **the** 他 相信 更多的 慈善地 的 他的 反派 , 和 那 他 仅有的 去 这 [brɔːd] [wei] , **broad** **way** **,** 广阔 方式 ,

他对对手抱有更宽容的看法，认为他只是采取了较为宽泛的做法。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [tuː] [ˈhæroʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . **because** **the** **other** **is** **too** **narrow** **for** **him** . 因为 这 其他 是 也 狭窄的 为了 他 .

因为另一个对他来说太窄了。

" [bɪˈsaɪdz] [əˈvendʒɪŋ] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)][əˈbjuːs] , ['draɪdən] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈfædwel] "**Besides** **avenging** **abundance** **of** **personal** **abuse** **,** **Dryden** **,** **in** **the** **person** **of** **Shadwell** " 除了 复仇 丰富 的 个人的 虐待 , 德莱顿 , 在 这 人 的 沙德韦尔 , , , ,

“除了报复大量个人虐待之外，德莱顿还通过沙德韦尔这个角色，

[tʃæsˈtaɪzɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] [kɔːz] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] . **chastises** **a** **great** **supporter** **of** **the** **Whig** **cause** **and** **principles** . 惩罚 一个 伟大的 支持者 的 这 辉格党 原因 和 原则 .

斥责了辉格党事业和原则的坚定支持者。

[ˈfædwel] [hɪmˈself] [kəmˈpleɪnz] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][dʒeɪmz] , **Shadwell** **himself** **complains** **,** **that** **,** **in** **the** **days** **of** **Charles** **and** **James** **,** 沙德韦尔 他自己 抱怨 , 那 , 在 这 天 的 查尔斯 和 詹姆斯 ,

沙德韦尔本人也抱怨说，在查理和詹姆斯统治时期，

[hiː; hi] " [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][nɑːn] - [kənˈfɔːrmɪst] [ˈpoʊət] . **he** "**was** **silenced** **for** **a** **non - conformist** **poet** . 他 " 曾是 沉默 为了 一个 非 - 循规蹈矩者 诗人 .

他“因为是一位不墨守成规的诗人而被噤声。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɪːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] " [kəˈrektər] - [men] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] ["**He** **was** **the** **chief** **among** **the** "**corrector** **-** **men** **,** "**as** **the** **authors** **and** [**380**] " 他 曾是 这 首席 之中 这 " 校正器 - 男人 , " 作为 这 作者 和 [-]

“他是‘校对员’中的首领，正如作者和[380]

[ˈpʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] [ˈpɑːrtɪ][wɜːr; wər] [ˈɑːdli] [ɪnˈtaɪtld] ; **publishers** **of** **the** **Whig** **party** **were** **oddly** **entitled** ; 出版商 的 这 辉格党 派对 是 奇怪 标题 ;

辉格党的出版商有着一个奇怪的称谓；

[-] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪ] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
[438] and received the reward of his principles at the Revolution ,
[-] 和 已收到 这 报酬 的 他的 原则 在 这 革命 ,
[sæk'si:dɪŋ] , [æz; əz] [ɪz] [wel] [noʊn] ,
succeeding , as is well known ,
成功 , 作为 是出色地 已知 ,

[438] 并在革命中因其原则而获得回报，取得了成功，众所周知，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ˈpouət] [ˈlɔ:riət] .
our author in the office of poet laureat .
我们的 作者 在 这 办公室 的 诗人 桂冠 .

我们的作者在桂冠诗人办公室。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈepɪlɔ:g] [tu:; tə] [ðə; ði] " [ˌvɒlən'tiəz] , " [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˌjædwelz] , [ˈæktɪd] [ˈæftər] [hɪz; ɪz]
In the epilogue to the " Volunteers , " a play of Shadwell's , acted after his
在 这 结语 到 这 " 志愿者 , " 一个 玩 的 沙德韦尔 , 行动 后 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

在沙德韦尔的戏剧《志愿者》的尾声中，这部戏剧在他去世后上演，

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [ə'plɔ:d] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbɑ:rdz]
the friends of the Revolution are called upon to applaud their favourite bard's
这 朋友们 的 这 革命 是 称为 之上 到 鼓掌 他们的 最喜欢的 吟游诗人的
[læst] [prə'dʌkʃn] :
last production :
最后的 生产 :

革命之友们被号召为他们最喜爱的吟游诗人的最后一部作品鼓掌：

[kraʊn] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [læst] [pər'fɔ:rməns] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔ:z] ,
Crown you his last performance with applause ,
王冠 你 他的 最后的 表现 和 掌声 ,

用掌声为他的最后一场演出致以最崇高的敬意。

[hu:] [ʌv] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪbətɪz] [ænd; ənd] [lɔ:z] ;
Who love , like him , our liberties and laws ;
WHO 爱 , 喜欢 他 , 我们的 自由 和 法律 ;

像他一样热爱我们的自由和法律的人；

[let] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈpɑ:rtɪ] [du:] [hɪm; ɪm] [raɪt] ,
Let but the honest party do him right ,
让 但 这 诚实的 派对 做 他 正确的 ,

但愿正直的人能善待他。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [laʊd] [klæps] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [feɪm] , [ɪn] [spaɪt]
And their loud claps will give him fame , in spite
和 他们的 大声 鼓掌 将要 给 他 名声 , 在 尽管如此

尽管如此，他们响亮的掌声仍会让他成名。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪnt] [hɪs] [ʌv; əv] [ˈgrʌmblɪŋ] [ˈdʒækəbaɪt] .
Of the faint hiss of grumbling Jacobite .
的 这 头晕的 嘶 的 抱怨 詹姆斯党 .

隐隐约约传来詹姆斯党人低声抱怨的嘶嘶声。

[noʊt] [ˌɛks.vi:'aɪ.aɪ] .
Note XVII .
笔记 十七 .

注十七。

[ði:z] , [ˈglu:mi] , [ˈθɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ˈmɪstʃɪf] [bent] ;
These , gloomy , thoughtful , and on mischief bent ;
这些 , 阴沉 , 周到 , 和 在 恶作剧 弯曲 ;

这些阴郁、沉思、且心怀恶作剧的人；

[waɪl] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [mɪr] [gʊd] ['feləʊʃɪp] ['friːkwənt]
While those for mere good fellowship frequent
尽管 那些 为了 仅仅 好的 奖学金 频繁

而那些仅仅为了友好交往而频繁出现的人则不然。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [klʌb] , [kæn; kən][let] [sɪ'dɪʃn] [pæs] ,
The appointed club , can let sedition pass ,
这 任命 俱乐部 , 能 让 煽动叛乱 经过 ,

指定的俱乐部可以对煽动叛乱的行为睁一只眼闭一只眼。

[sens] , ['nɑːnsens] , ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [glæs] . — [piː] . - .
Sense , nonsense , any thing to employ the glass . — P . 335 .
感觉 , 废话 , 任何 事物 到 采用 这 玻璃 : — P : - :

有意义也好，无意义也罢，只要能用上这块玻璃就行。——第 335 页。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] [klʌb] , ['vɑːl] . [viː,ɑɪ'aɪ] .
The reader will find some account of the King's Head Club , Vol . VII .
这 读者 将要 寻找 一些 帐户 的 这 国王学院 头 俱乐部 , 沃尔 : 七 :

读者可在第七卷中找到有关国王头像俱乐部的记载。

[piː] . - .
p . 154 .
p . - .

第154页。

[nɔːrθ] ['ɡɪvz] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['laɪvli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðəm; ðəm] , [ʌv; əv]
North gives the following lively account of the vulgar , as he calls them , of
北 给予 这 下列的 热闹 帐户 的 这 庸俗 , 作为 他 呼叫 他们 , 的

[ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈfæk(ə)n] .
the popular faction .
这 受欢迎的 派 :

诺斯对民众派中他所谓的庸俗之辈作了如下生动的描述。

[ðer; ðər] [ɪm'plɔɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] , " [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ['wɪspərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]
Their employ , according to him , was , " to run about whispering here and
他们的 采用 , 根据 到 他 , 曾是 , " 到 跑步 关于 耳语 这里 和

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

据他所说，他们的工作是“四处奔走，窃窃私语”。

[baɪ] [wɪtʃ] ['mænɪdʒmənt] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːlz] , [huːz] ['faɪər] ,
by which management they kept up the spirits of their fools , whose fire ,
经过 哪个 管理 他们 保留 向上 这 烈酒 的 他们的 傻瓜 , 谁 火 ,

他们通过这种管理方式维持了愚人的士气，而愚人的热情，

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['pæbjələm][ʌv; əv] [freɪ] [nuːz] , [tɔːks] , [ænd; ənd] [hoʊps] , [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt] .
without a continual pabulum of fresh news , talks , and hopes , would go out .
没有 一个 持续的 食物 的 新鲜的 消息 , 会谈 , 和 希望 , 会 去 出去 :

如果没有源源不断的新鲜新闻、对话和希望，一切都将消散。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] , [ðə; ði] [kjuːz][ænd; ənd] [hɪnts] [went] [ə'baʊt] ; ['ɑːnɪst] , ['drʌŋkən] , ['laɪŋ] ['feləʊz] ,
Amongst these , the cues and hints went about ; honest , drunken , lying fellows ,
在 这些 , 这 线索 和 提示 去 关于 ; 诚实的 , 醉 , 说谎 伙伴们 ,

[gʊd] ['kʌmpəni] ,
good company ,
好的 公司 ,

其中，各种线索和暗示四处流传：诚实的、醉酒的、说谎的家伙，以及好伙伴。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [dɪr] [frendz] .
and always dear friends .
和 总是 亲爱的 朋友们 :

还有永远的亲爱的朋友们。

[ə; eɪ][nɑ:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] , [ɪf] [aɪˈti:] [ˈfɑ:lʊd] , -
A nod , with a wink , had a notable signification , if it followed , ' -
一个 点头 , 和 一个 眨眼 , 有 一个 值得注意的 意义 , 如果 它 随后 , -
[hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] .
Have patience , you shall see . -
有 耐心 , 你 将 看 .

如果点头并眨眼，后面跟着一句“耐心点，你会看到的”，那就具有特别的含义。

- — - [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [ˈʃɔ:rtli] [ænd; ənd] [su:n] , [wɪtʃ] [wɪl]
' — ' I know somewhat extraordinary will be done shortly and soon , which will -
- — - 我 知道 有些 非凡的 将要 是 完毕 不久 和 很快 , 哪个 将要
[sɪˈkjʊr] [ɔ:l][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] . -
secure all on our side . ' -
安全的 全部 在 我们的 边 . -

“——我知道不久之后将会采取一些非同寻常的行动，这将确保所有人都站在我们这边。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈpæsivli] [ˈwɪkɪd] [wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [ˈʌndəˈlɪŋz] , [ɔ:r][fraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] :
And thus passively wicked were these underlings , or fry of the party : -
和 因此 被动地 邪恶 是 这些 下属 , 或者 炒 的 这 派对 : -
因此，这些下属，或者说党羽，就成了消极的恶人：

[ðeɪ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtri:g] [noʊ] [mɔ:r] , [-]
they knew of the intrigue no more , [381] -
他们 知道 的 这 阴谋 不 更多的 , [-]
他们不再知道这场阴谋了[381]

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts]
and were concerned as the wood of drums and the brass of trumpets -
和 是 担心的 作为 这 木头 的 鼓 和 这 黄铜 的 小号
[ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] .
are in the war . -
是 在 这 战争 .

他们担心鼓的木头和号角的铜管会在战争中损坏。

" [-] — " [ðə; ði][ˈpæstaɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [klʌb] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ]
" [439] — " The pastime of this meeting , called the Club , was very engaging
" [-] — " 这 消遣 的 这 会议 , 称为 这 俱乐部 , 曾是 非常 引人入胜
[tu:; tə] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][wʌn] ,
to young gentlemen , and one , -
到 年轻的 先生们 , 和 一 ,
[439]——“这次聚会的消遣活动，即俱乐部活动，对年轻绅士们非常有吸引力，其中一位，

[hu:] [hæd; həd][wʌns] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈevər] [kwɪt][aɪˈti:] .
who had once tasted the conversation , could scarcely ever quit it . -
WHO 有 一次 尝过 这 对话 , 可以 几乎 曾经 辞职 它 .
一旦体验过这种谈话，就很难再停下来。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɔ:r] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] , [tu:; tə][ɪmˈpɔ:rt][ɔ:r]
For some or others were continually coming and going , to import or -
为了 一些 或者 其他的 是 持续 未来 和 去 , 到 进口 或者
[ɪkˈspɔ:rt; ˈekspɔ:rt] [nu:z] [ɔ:r] [ˈsto:riz] ,
export news or stories , -
出口 消息 或者 故事 ,
因为总有人来来往往，进出新闻或故事。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪd] [rɪˈkwaɪərd][ænd; ənd] [əˈfɔ:d] .
as the trade required and afforded . -
作为 这 贸易 必需的 和 提供 .
根据贸易需要和条件而定。

[ðer; ðær][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [wʌt] [ˈeni] [ˈmembər] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmɪti]
There it was known in half an hour , what any member said at the committee
那里 它 曾是 已知 在 一半 一个 小时 , 什么 任何 成员 说 在 这 委员会
[ʌv; əv] [ɪˈleɪʃənz] ,
of elections ,
的 选举 ,

选举委员会任何成员的发言，半小时内就能传开。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][sæt] [leɪt] .
or in the house , if it sat late .
或者 在 这 房子 , 如果 它 卫星 晚的 .

或者放在家里，如果放得比较晚的话。

[ænd; ænd] [ˈevri] [pəʊst] [ˈkærid] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ænd][teɪl; ˈteɪ,lɪz] [lɪˈdʒɪtɪmɪtɪd] [ðer; ðær] ,
And every post carried the news and tales legitimated there ,
和 每一个 邮政 携带 这 消息 和 故事 合法化 那里 ,
每篇帖子都刊登了经核实的新闻和故事。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [məˈlaɪn] [kənˈstrʌkʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
as also the malign constructions of all the good actions of the government ,
作为 还 这 诽谤 建筑 的 全部 这 好的 行动 的 这 政府 ,
同时，政府所有良好行为也遭到恶意曲解。

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ˈpleɪsɪz] [wer] [ɪˈleɪʃənz] [wəːr; wər] [dɪˈpendɪŋ] [tuː; tə] [ˈjeɪp] [ˈmenz] [ˈkærəktərz] [ˈɪntuː]
especially to places where elections were depending to shape men's characters into
尤其 到 地方 在哪里 选举 是 取决于 到 形状 男士 人物 进入
[fɪt] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃʊzn] [ɔːr][rɪˈdʒektɪd] .
fit qualifications to be chosen or rejected .
合身 资格 到 是 选定 或者 拒绝 .

尤其是在选举结果决定着男性品格能否胜任的地方。

[ðə; ði][pəʊp] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [seɪnts] [səʊ] [ˈredɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpeɪpɪst] , [ænd; ænd][səʊ][hæf] -
The Pope himself could not make saints so readily as they Papists , and so half -
这 教皇 他自己 可以 不是 制作 圣徒 所以 容易 作为 他们 天主教徒 , 和 所以 一半 -
[θriː] - [ˈkwɔːrtər] [ˈpeɪpɪst] ,
three - quarter Papists ,
三 - 四分之一 天主教徒 ,

教皇本人都无法像天主教徒那样轻易地册封圣人，因此，一半或四分之三的天主教徒.....

[æz; əz] [bɪˈliːf] [wʌz; wəz][praːmpt][ɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] .
as belief was prompt or difficult .
作为 信仰 曾是 迅速的 或者 难的 .

信仰是迅速的还是困难的。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [luːd] [ˌeɪθiˈɪstɪk,-kəl] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈredɪli] [wɑːt] [kliːn] , [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ]
And a lewd atheistical fellow was as readily washed clean , and made a
和 一个 猥褻 无神论 同伴 曾是 作为 容易 洗过 干净的 , 和 制成 一个
[ˈzeləs] [ˈpraːtɪstənt] .
zealous Protestant .
热心 新教 .

一个放荡不羁的无神论者也很容易被洗净，变成一个虔诚的新教徒。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdʒiːnəs][ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪspenˈseɪʃn] , [wer] [noʊ][vaɪs] ,
For that genus of perfection was not wanted in this dispensation , where no vice ,
为了 那 属 的 完美 曾是 不是 通缉 在 这 豁免 , 在哪里 不 副 ,
[ɪməˈræləti] ,
immorality ,
不道德 ,

因为在这个没有罪恶、没有不道德的时代，并不需要那种完美无缺的品质。

[ˈherəsi] , [ˈeɪθiɪzəm] , [ɔːr] [ˈblæsfəməs] [wɪt] , [hæd; həd][nɑːt] [prəˈfesəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ˈwɪlɪŋ]
heresy , atheism , or blasphemous wit , had not professors ready to embrace willing
异端 , 无神论 , 或者 亵渎神明 有 , 有 不是 教授们 准备好 到 拥抱 愿意的
[drɪˈsaɪplz] , [huː] ,
disciples , who ,
门徒 , WHO ,

异端邪说、无神论或亵渎神明的言论，没有教授们愿意接纳那些心甘情愿的门徒，他们

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [səˈblɪmɪtɪz] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [sens] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkaʊntɪd]
for the sake of such sublimities of wit and sense as they were accounted
为了 这 清酒 的 这样的 崇高 的 有 和 感觉 作为 他们 是 已记录
 ,
 ,
 ,

为了展现他们所被认为的那种崇高的智慧和感悟，

[wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈprɑːstɪtuːt] [ɔːl][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈduːti] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ðæt]
were ready to prostitute all principles of duty , and especially those that
是 准备好 到 妓女 全部 原则 的 责任 , 和 尤其 那些 那
[rɪˈgɑːrdɪd] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] . " [-]
regarded allegiance to the crown . " [440]
认为 忠诚 到 这 王冠 . " [-]

他们准备出卖一切责任原则，尤其是那些关于效忠王室的原则。[440]

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [drɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [klʌb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈrɪbənd] : [ɪn]
The well - known distinction of this famous club was a green ribband : in
这 出色地 - 已知 区别 的 这 著名的 俱乐部 曾是 一个 绿色的 丝带 : 在
[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
opposition to which ,
反对 到 哪个 ,

这家著名俱乐部的标志性特征是一条绿色丝带：与之相对的是，

[ðə; ði] [ˈtɔːrɪs] [wɔːr] [ɪn][ðer; ðər][hæts][ə; eɪ][ˈskaːrlət] [ˈrɪbənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] , [reks] [et] -
the Tories wore in their hats a scarlet ribband , with the motto , Rex et Hæredes .
这 保守党 穿着 在 他们的 帽子 一个 猩红 丝带 , 和 这 座右铭 , 雷克斯 等 -
托利党人的帽子上戴着一条猩红色的丝带，上面写着格言：Rex et Hæredes（国王和继承人）。
[ðə; ði] [ˈprəʊlɔːɡ] [tuː; tə] " [ˈʌnə] [ˈbʊlən] " [ˈveri] [ˈsensəbli] [ɪkˈspɑːstʃəleɪt] [əˈɡenst] [ðɪːz] [ˈpɑːrtɪ] [ˈbædʒɪz] :
The prologue to " Anna Bullen " very sensibly expostulates against these party badges :
这 序幕 到 " 安娜 布伦 " 非常 明智地 抗议 反对 这些 派对 徽章 :

《安娜·布伦》的序言非常明智地对这些党徽进行了抨击：

[wɑːzənt][nɑːt] [ɪˈnʌf] , [veɪn] [men] , [ʌv; əv] [ɪːðər] [saɪd] ,
Was't not enough , vain men , of either side ,
不是 不是 足够的 , 徒劳 男人 , 的 任何一个 边 ,
双方这些虚荣的男人们，这还不够吗？

[tuː] [ˈroʊzɪz] [wʌns] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][dɪd] [drɪˈvaɪd] ;
Two roses once the nation did divide ;
二 玫瑰 一次 这 国家 做过 划分 ;
两朵玫瑰，曾使国家分裂；

[bʌt; bət][mʌst; məst][aɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] [naʊ] [əˈɡen] ,
But must it be in danger now agen ,
但 必须 它 是 在 危险 现在 代理 ,
但它现在真的又要面临危险了吗？

[brɪˈtwɪkst] [ðə; ði][ˈskaːrlət][ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈrɪbən] [men] ?
Betwixt the scarlet and green ribbon men ?
中间 这 猩红 和 绿色的 丝带 男人 ?
在身穿猩红色和绿色丝带的人之间？

[ˈnoʊt] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːr] .

Note XVIII :
笔记 十八 :

注十八。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][plɑːt] ,

But in the sacred annals of our plot ,
但 在 这 神圣 志 的 我们的 阴谋 ,

但在我们剧情的神圣编年史中，

[ɪnˈdʌstriəs] [əˈrɒd] [ˈnevər][biː; bi][fərˈɡɑːt] ;

Industrious Arod never be forgot ;
勤劳 杆 绝不 是 忘了 ;

勤劳的阿罗德永远不会被遗忘；

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈmædʒɪstreɪt]

The labours of this midnight magistrate
这 劳动 的 这 午夜 地方法官

这位午夜法官的劳作

[meɪ] [vaɪ][wɪð; wɪθ] - , [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [steɪt] . — [piː] . - .

May vie with Corah's , to preserve the state . — P . 335 .
可能 争夺 和 - , 到 保存 这 状态 . — P . - .

可能与科拉的竞争，以保卫国家。——第 335 页。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈwɒlə] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

Sir William Waller , son of the parliamentary general of the same name ,
先生 威廉 沃勒 , 儿子 的 这 议会 一般的 的 这 相同的 姓名 ,

威廉·沃勒爵士，同名议会将军之子

[dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɒpɪʃ] [plɑːt] , [baɪ][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [dɪˈkriː]

distinguished himself during the time of the Popish plot , by an uncommon decree
杰出的 他自己 期间 这 时间 的 这 天主教 阴谋 , 经过 一个 罕见 法令

[ʌv; əv] [ˈbʌslɪŋ] [æktɪvəti] .

of bustling activity .
的 繁华 活动 .

在天主教阴谋时期，他以异常活跃的姿态脱颖而出。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] ; [ænd; ænd] ,

He was a justice of peace ; and ,
他 曾是 一个 正义 的 和平 ; 和 ,

他是一名治安法官；而且，

[ʌnˈɔːd] [baɪ][ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] , [ænd; ænd][ɪn]

unawed by the supposed fate of his brother in the commission , and in
不敬畏 经过 这 据称 命运 的 他的 兄弟 在 这 委员会 , 和 在

[ˈnaɪthʊd] , [sɜːr] [ˌɛdməndberi] [ˈɡɑːdfri] ,

knighthood , Sir Edmondbury Godfrey ,
骑士爵位 , 先生 埃德蒙伯里 戈弗雷 ,

埃德蒙伯里·戈弗雷爵士并不畏惧他哥哥在委员会和爵位上的所谓命运。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːrθ] [ðə; ði][bəʊld] [ɪnˈvestɪɡeɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɑːtəmləs] [kənˈspɪrəsi] .

he stood forth the bold investigator of this bottomless conspiracy .
他 站立 前进 这 大胆的 研究者 的 这 无底 阴谋 .

他挺身而出，成为揭露这桩深不见底的阴谋的勇敢调查员。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] , [baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [-]

It was he who had the fortune , by the assistance of Captain [382]
它 曾是 他 WHO 有 这 财富 , 经过 这 协助 的 队长 [-]

是他获得了这笔财富，这要归功于船长[382]

[ˈdeɪndʒɜːfɪːld] , [tuː; tə] [dɪˈtekt] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [miːl] - [tʌb] [plɑːt] , [wɪt] [ðæt] [ˈfeləʊ] ,
Dangerfield , **to detect what was called the Meal - Tub Plot** , **which that fellow** ,
丹杰菲尔德 , 到 探测 什么 曾是 称为 这 一顿饭 - 浴缸 阴谋 , 哪个 那 同伴 ,
丹杰菲尔德, 为了侦破所谓的“餐桶阴谋”, 那个人,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtræfɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ˈfækʃnz] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ment] [tuː; tə] [tʃiːt]
who had been trafficking with both factions , **and probably meant to cheat**
WHO 有 到过 贩运 和 两个都 派系 , 和 大概 意思是 到 欺骗
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,

他曾与这两个派系都有过往的交易, 很可能意图欺骗双方。

[tʃoʊz] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [æz; əz][ə; eɪ] [jəm] [kənˈspɪrəsi] , [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][ˈruːɪn] [ˈʃɑːftsbəri] [ænd; ənd]
chose to represent as a sham conspiracy , **contrived to ruin Shaftesbury and**
选择 到 代表 作为 一个 假 阴谋 , 人为的 到 废墟 沙夫茨伯里 和
[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
his friends .
他的 朋友们 :

选择将其描绘成一场虚假的阴谋, 旨在毁掉沙夫茨伯里和他的朋友们。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈklaːzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mægˈnæɪməs] [ˈmɪdwaɪf] ,
Upon this occasion , **Sir William had much closeting with a magnanimous midwife** ,
之上 这 场合 , 先生 威廉 有 很多 衣柜 和 一个 坦荡 助产士 ,
[kɔːld] [ˈmɪsɪz] [ˈseˌliər] ,
called Mrs Cellier ,
称为 太太 酒窖 ,

在此期间, 威廉爵士与一位慷慨的助产士塞利尔夫人进行了多次密谈。

[huːm] [ˈdeɪndʒɜːfɪːld] [tʃɑːrdʒd] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [huː] [ˈæftərwərdz]
whom Dangerfield charged as an agent of the court , **and who afterwards**
谁 丹杰菲尔德 带电 作为 一个 代理人 的 这 法庭 , 和 WHO 然后
[əˈledʒd] ,
alleged ,
据称 ,

丹杰菲尔德指控其为法院代理人, 而该代理人随后声称:

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [tʊk] [sʌm; səm] [ʌnˈkɑːmən] [miːnz] [tuː; tə][ɪkˈstɔːrt] [kənˈfeɪnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
that the knight took some uncommon means to extort confessions from her .
那 这 骑士 采取 一些 罕见 方法 到 勒索 忏悔 从 她 .

这位骑士采取了非常规手段逼迫她认罪。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈwɒlə] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [dɪˈskʌvəd] - [plɑːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
Sir William Waller was also the person who discovered Fitzharris's Plot ; **and he**
先生 威廉 沃勒 曾是 还 这 人 WHO 发现 - 阴谋 ; 和 他
[ɪntɪmətɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
intimated that the king ,
暗示 , 那 这 国王 ,

威廉·沃勒爵士也是发现菲茨哈里斯阴谋的人; 他暗示, 国王,

[huː] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][tɜːrɪn][aɪˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] ,
who intended to turn it upon the Protestants ,
WHO 故意的 到 转动 它 之上 这 新教徒 ,

他们打算用它来对付新教徒,

[wʌz; wəz][sʊʊ] [mʌtʃ] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] , [ðæt] [hiː; hi]
was so much displeased with his blowing up the project , **that he**
曾是 所以 很多 不高兴 和 他的 吹 向上 这 项目 , 那 他
[ˈθreɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈsæsɪneɪt] .
threatened to have him assassinated .
威胁 到 有 他 被暗杀 .

他非常不满他毁掉这个项目, 甚至威胁要暗杀他。

[ðə; ði]['tɔ:ris] [ə'ledʒd] , [ðæt][ðə; ði] ['pleʒə] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪ:z] [dɪ'sklʌvəɪz] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][sɜ:rɪ]
The Tories alleged , that the pleasure of making these discoveries was not Sir
这 保守党 据称 , 那 这 乐趣 的 制作 这些 发现 曾是 不是 先生
['wɪljəmz] [soʊl] [rɪ'wɔ:rd] ,
William's sole reward ,
威廉的 唯一 报酬 ,

托利党人声称, 威廉爵士获得的乐趣并非仅仅是这些发现本身。

[eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [zi:l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ʊənli] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] ['gʌtɪŋ] [ðə; ði] ['pouɪʃ] ['tʃæpəlz] .
any more than zeal was his only motive for gutting the Popish chapels .
任何 更多的 比 热情 曾是 他的 仅有的 动机 为了 开膛 这 天主教 小教堂 .
他的动机绝不仅仅是出于热情, 他摧毁天主教教堂也绝非如此。

" [ɪn] [wɪtʃ] , " [sez] [nɔ:rθ] , " [hi:; hi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['skændələs] ['rɪgər] ,
" In which , " says North , " he proceeded with such scandalous rigour ,
" 在 哪个 , " 说道 北 , " 他 继续 和 这样的 丑闻 严格 ,
“其中,”诺斯说, “他以如此令人震惊的严苛态度进行着.....”

[æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ʌðər] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju: , [ænd; ənd]
as to bring forth the pictures and other furniture of great value , and
作为 到 带来 前进 这 图片 和 其他 家具 的 伟大的 价值 , 和
[bɜ:rn][ðem; ðəm] ['pʌblɪkli] ;
burn them publicly ;
烧伤 他们 公开 ;

将珍贵的画作和其他家具拿出来, 公开焚烧;

[wɪtʃ] [geɪv] [ə'keɪzŋ] [tu:; tə] [sə'spekt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] ['pɑ:zətɪvli] , [ðæt] , [ʌndər] [ðɪs]
which gave occasion to suspect , and some said positively , that , under this
哪个 给予 场合 到 怀疑 , 和 一些 说 积极地 , 那 , 在下面 这
['pri:tens] ,
pretence ,
虚伪 ,

这让人怀疑, 有些人甚至断言, 以此为借口,

[hi:; hi] [kept] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
he kept good things for himself ; in a word ,
他 保留 好的 事物 为了 他自己 ; 在 一个 单词 ,
他把好东西都留给了自己; 总之,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pri:st] - ['kætʃər; 'ketʃər] . " [-] ['æntəni] [wʊd] [dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði]
he was called the priest - catcher . " [441] Anthony Wood joins in the
他 曾是 称为 这 牧师 - 捕手 . " [-] 安东尼 木头 加入 在 这
[ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪflɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [gʊdz] ,
accusation of his rifling the Papists ' houses of goods ,
指控 的 他的 膛线 这 天主教徒 - 房屋 的 商品 ,
他被称为“抓捕神父的人”。[441] 安东尼·伍德也加入了对他的指控, 称他曾偷窃天主教徒家中的财物。

[ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ['tʃæp(ə)l] ['ɔrnəmənts] [æz; əz] ['pouɪʃ] ['trɪŋkɪts] .
and appropriating chapel ornaments as popish trinkets .
和 挪用 教堂 装饰品 作为 天主教 小饰品 .
并将教堂装饰品挪用为天主教饰品。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [rɪ'spektəbl] ['pɜ:rs(ə)n] , [maɪlz] [præns] , [ðə; ði] ['wɪtnəs] , ['entərz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɑ:ləm]
I find that respectable person , Miles Prance , the witness , enters into a solemn
我 寻找 那 可敬 人 , 迈尔斯 轻快地 , 这 证人 , 进入 进入 一个 庄严
[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ,
vindication of the justice ,
平反 的 这 正义 ,
我发现, 这位令人尊敬的证人迈尔斯·普兰斯, 对正义做出了庄严的辩护。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ə'ledʒd] [baɪ] [nɔːrθ] , [wʊd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['poʊət] .
from the practices alleged by North , Wood , and by the poet .
从 这 实践 据称 经过 北 , 木头 , 和 经过 这 诗人 :

根据诺斯、伍德和诗人所指控的做法。

" [ə'nʌðər] ['dæmnəbl] ['skænd(ə)] [ðeɪ] [hæv; həv] [brəʊtɪt] , [wɪtɪ] , [ðoo] [aɪ'tiː][biː; bi] ['prɪnsəpli]
" **Another damnable scandal they have broached , which , though it be principally**
" 其他 该死的 丑闻 他们 有 已提出 , 哪个 , 尽管 它 是 主要
['levld] [æt; ət][sɜːr] ['wɪljəm] ['wɔlə] ,
levelled at Sir William Waller ,
平整 在 先生 威廉 沃勒 ,

“他们又揭露了一桩令人发指的丑闻，虽然这桩丑闻主要针对威廉·沃勒爵士，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [priːsts] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['poʊpɪ]
as if he , under pretence of searching for priests , and seizing popish
作为 如果 他 , 在下面 虚伪 的 搜索 为了 神父 , 和 抓住 天主教
['trɪŋkɪts] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'wei] ['mʌni] ,
trinkets , should take away money ,
小饰品 , 应该 拿 离开 钱 ,

就好像他应该假借搜捕神父、没收教皇饰品的名义，把钱财带走一样。

[pleɪt] , [ænd; ənd] [ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv]['væljuː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnərz] , [ænd; ənd] ['neklɪsɪz] [ʌv; əv] [pɜːrli]
plate , and other things of value from the owners , and necklaces of pearl
盘子 , 和 其他 事物 的 价值 从 这 所有者 , 和 项链 的 珍珠
[fɔːr; fər] [biːdz] ;
for beads ;
为了 珠子 ;

盘子，以及主人送来的其他贵重物品，还有珍珠项链；

[jet] , [sɪns] [aɪ] ['veri] ['friːkwəntli] [went] [ə'loːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ'tiː] [dʌz] [ə'bliːkli] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn]
yet , since I very frequently went along with him , it does obliquely reflect upon
然而 , 自从 我 非常 频繁地 去 沿着 和 他 , 它 做 斜向 反映 之上
[em'ɪː] ,
me ,
我 ,

然而，由于我经常和他一起行动，这多少也影响到了我。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɔːt] [bʌt; bət][duː] [ðæt] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm] [ə'genst]
and I cannot but do that worthy gentleman the right to justify him against
和 我 不能 但 做 那 值得 绅士 这 正确的 到 证明合法 他 反对
[sʌtʃ] [ə; eɪ][moʊst] [fɔːls] ,
such a most false ,
这样的 一个 最多 错误的 ,

我不得不让这位可敬的先生有机会为他辩护，反驳这种极其错误的指控。

['graʊndləs] , [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ['slændər] : [aɪ][duː] ['ðɜrfɔːr] [dɪ'kler] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd]
groundless , and malicious slander : I do therefore declare , in the presence of God
无根据的 , 和 恶意 诽谤 : 我 做 所以 宣布 , 在 这 在场 的 上帝
,
,
,

无端且恶意诽谤：因此，我向上帝宣告：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'test] [ə'pɑːn] [oʊθ] , [ðæt] [wensəj'evə(r)] [aɪ] [ə'tendɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
and shall be ready to attest upon oath , that whensoever I attended him in
和 将 是 准备好 到 证明 之上 誓言 , 那 无论何时 我 参加 他 在
['sɜːtʃɪz] ,
searches ,
搜索 ,

并随时准备宣誓证明，无论何时我陪同他进行搜查，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] ,
which was almost every day ,
哪个 曾是 几乎 每一个 天 ,

几乎每天都是如此。

[aɪ][kɒd; kəd][ˈnevər] [dɪˈskʌvər] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [sʌtʃ] [beɪs] [ˈpræktɪsɪz] ;
I could never discover in him the least inclination to any such base practices ;
我 可以 绝不 发现 在 他 这 至少 倾角 到 任何 这样的 根据 实践 ;

[bʌt; bət] [ðæt] ,
but that ,
但 那 ,

我从未在他身上发现丝毫有此类卑劣行径的倾向；但是，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi] [brɪˈheɪvd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][dʒʌst]
to the contrary, he behaved himself as a good Christian and just
到 这 相反 , 他 表现 他自己 作为 一个 好的 基督教 和 只是

[ˈmædʒɪstreɪt] ; [fɔːr; fər] , [werˈlevər] [wiː; wi] [keɪm] ,
magistrate ; for , wherever we came ,
地方法官 ; 为了 , 无论 我们 来了 ,

相反，他表现得像一位虔诚的基督徒和公正的法官；因为无论我们走到哪里，

[wʌt] [ˈmʌni] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊnəːz] [pəˈzeɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]
what money we found was left in the owner's possession ; and as for
什么 钱 我们 成立 曾是 左边 在 这 所有者的 拥有 ; 和 作为 为了

[ˈtʃælɪs] ,
chalices ,
圣杯 ,

我们找到的钱都还在失主手中；至于圣杯，

[ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [pleɪt] [brɪˈbɔːnɪŋ] [tuː; tə] [priːsts] , [ænd; ənd] [juːst] [ɪn][ðer; ðər] [mæs] ,
and pieces of plate belonging to priests , and used in their mass ,
和 件 的 盘子 属于 到 神父 , 和 用过的 在 他们的 大量的 ,

以及属于神父的、在弥撒中使用的银盘碎片，

[ɔːr][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][ˈhəʊlɪ] [ɔɪl] , [wiː; wi][dɪd] [ɪnˈdiːd] [ˈbætər] [ɔːr] [breɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
or for keeping of holy oil , we did indeed batter or break them to pieces ,
或者 为了 保持 的 圣 油 , 我们 做过 的确 连击 或者 休息 他们 到 件 ,

或者为了保存圣油，我们确实将它们击碎或砸碎了。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrnd] [-]
but always returned [383]
但 总是 返回 [-]

但总是返回[383]

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] .
all the pieces to the proprietors .
全部 这 件 到 这 业主 .

所有部件都归业主所有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kəʊps][ænd; ənd] [ˈpriːstli] [ˈvestments] , [suːpərˈstɪʃəs] [ˈpɪktʃərz] , [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [mʌŋks]
But their copes and priestly vestments , superstitious pictures , habits of monks
但 他们的 应对 和 祭司 圣职 , 迷信的 图片 , 习惯 的 僧侣

[brɪˈbɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][prɪˈkjuːliər][ˈɔːrdərz] ,
belonging to their peculiar orders ,
属于 到 他们的 奇特 订单 ,

但是他们的法衣和神职人员的法袍、迷信的画像、以及他们所属特殊修会的僧侣服饰，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ˈtrʌmpəri] , [wiː; wi][did] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪk] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and such like trumpery , we did sometimes take away , and cause them to
和 这样的 喜欢 特朗普主义 , 我们 做过 有时 拿 离开 , 和 原因 他们 到
[biː; bi] [ˈpʌblɪkli] [bəːnd] ,
be publicly burned ,
是 公开 烧伤 ,
诸如此类的伪科学玩意儿, 我们有时会没收, 并下令公开焚烧。

[ˈnevər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ðerˈʌv] .
never making any advantage thereof .
绝不 制作 任何 优势 其中 .
从未利用这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [ˈneklɪsɪz] [ʌv; əv] [pɜːrli] , [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɪm; ɪm][ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
And as to any necklaces of pearl , reported to be by him taken away ,
和 作为 到 任何 项链 的 珍珠 , 据报道 到 是 经过 他 已采取 离开 ,
至于据称被他夺走的任何珍珠项链,

[aɪ][eɪˈem] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈkɑːnfɪdənt][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][æz; əz] [ˈærənd] [ə; eɪ][laɪ] ,
I am more than confident the same is as arrand a lie ,
我 是 更多的 比 自信的 这 相同的 是 作为 差事 一个 说谎 ,
我非常确信, 这和跑腿办事一样都是谎言。

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌn] [ˈbedɪŋ,fiːld] , [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [æt; ət][ˈnuːərk; ˈnjuːərk] , [tuː; tə][hæv; həv]
as that he thought one Bedingfield , whom he took at Newark , to have
作为 那 他 想法 一 贝丁菲尔德 , 谁 他 采取 在 纽瓦克 , 到 有
[bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbedɪŋ,fiːld] ,
been the same Bedingfield ,
到过 这 相同的 贝丁菲尔德 ,
因为他认为他在纽瓦克遇到的那个贝丁菲尔德就是同一个贝丁菲尔德。

[huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪthəʊs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [mæn] .
who died in the Gatehouse ; for he well knew it was another man .
WHO 死亡 在 这 门房 ; 为了 他 出色地 知道 它 曾是 其他 男人 .
死在门楼里的人; 因为他很清楚那是另一个人。

" [-] [præns] [kənˈfəːmz] [ðɪs] [ætesˈteɪʃən] [baɪ][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [keɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr] [ˈwɪljəm]
" **[442] Prance confirms this attestation by a special case , in which Sir William**
" [-] 轻快地 确认 这 证明 经过 一个 特别的 案件 , 在 哪个 先生 威廉
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] ,
returned to a priest ,
返回 到 一个 牧师 ,
[442] 普兰斯通过一个特殊案例证实了这一说法, 在这个案例中, 威廉爵士回到了一位牧师身边,

[nɔːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [təˈbækoo] - [bɑːks] . [-]
not only his money , but a silver tobacco - box . [443]
不是 仅有的 他的 钱 , 但 一个 银 烟草 - 盒子 . [-]
不仅是他的钱, 还有一个银烟盒。[443]

[ˈderɪk] [ˈmenʃənz] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈstændɪŋ] [ˈkændɪdət] , [ɪn] - , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
Derrick mentions Sir William standing candidate , in 1679 , to be a member of
德里克 提及 先生 威廉 常设 候选人 , 在 - , 到 是 一个 成员 的
[ˈpɑːrləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,
德里克提到威廉爵士在1679年竞选议员。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪld] ; [ænd; ənd] [ædz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] , [huː] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,
in which he failed ; and adds , that the publicans , who trusted him ,
在 哪个 他 失败的 ; 和 添加 , 那 这 酒馆老板 , WHO 可信 他 ,
但他失败了; 他还补充说, 那些信任他的税吏们,

[faʊnd] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə][get][ðer; ðər] ['mʌni] .
found much ado to get their money .
成立 很多 阿多 到 得到 他们的 钱 .
他们费了好大劲才拿到钱。

[wen] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['pɑ:rti] [geɪnd] [æn; ən] [ə'sendəns] , [sɜ:r] ['wɪljəm] ['wɒlə] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [strʌk] [aʊt]
When the court party gained an ascendance , Sir William Waller was first struck out
什么时候 这 法庭 派对 获得 一个 上升 , 先生 威廉 沃勒 曾是 第一的 击 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
of the commission ,
的 这 委员会 ,
当朝廷势力占据上风时，威廉·沃勒爵士首先被逐出了委员会。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第24/31页

[ænd; ʌnd] [ˈæftərwərdz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈprɪzn] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrɪs] . [**and afterwards committed to prison , to the great triumph of the Tories .**]
和 然后 坚定的 到 监狱 , 到 这 伟大的 胜利 的 这 保守党 . [-] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [went] [tuː; tə] [ˈhɔːlənd] ,
444] He afterwards went to Holland ,
-] 他 然后 去 到 荷兰 ,

随后他被投入监狱，托利党人大获全胜。[444] 之后他去了荷兰，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ˈrɔːbərt] [ˈfəːgəsən] [ænd; ʌnd] [beˈθel] [ɪz] [ˈspeʃəli] [ɪkˈseptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] **and with Robert Ferguson and Bethel is specially excepted from the general**
和 和 罗伯特 弗格森 和 伯特利 是 特别 例外 从 这 一般的
[ˈpɑːrd(ə)n] [ˈgræntɪd] [ˈæftər] [ˈmɑːnməθs] [dɪˈfiːt] .
pardon granted after Monmouth's defeat .
赦免 的确 后 蒙茅斯的 击败 .

罗伯特·弗格森和伯特利被特别排除在蒙茅斯战败后授予的普遍赦免之外。

[rælf; reɪf] , [ˈvɔːl] . [aɪ] . [piː] . - . [-]
Ralph , Vol . I . p . 918 . [384]
拉尔夫 , 沃尔 . 我 . p . - . [-]

拉尔夫，第一卷，第 918 页。[384]

[noʊt] [ˌeks,aiˈeks] .
Note XIX .
笔记 十九 .

注十九。

[huː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈfens] [ɡɪv] [noʊ] [səˈplaɪ] ,
Who for their own defence give no supply ,
WHO 为了 他们的 自己的 防御 给 不 供应 ,

为了自卫，他们不提供任何物资。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkraʊnz] [prɪˈrɒɡətɪvz] [mʌst; məst] [baɪ] ;
But what the crown's prerogatives must buy ;
但 什么 这 皇冠的 特权 必须 买 ;

但王室的特权究竟能买到什么？

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈmɔːnɑːrks] [raɪts] [tuː; tə][ˈvaɪələɪt]
As if their monarch's rights to violate
作为 如果 他们的 君主的 权利 到 违反

仿佛他们的君主有权侵犯

[mɔːr] [ˈniːdfl] [wɜːr; wər] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [stet] ！ — [piː] . - .
More needful were , than to preserve the state ! — P . 336 .
更多的 需要 是 , 比 到 保存 这 状态 ！ — P . - .

比保全国家更重要！——第336页

[ðə; ði] [wɪgz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd][ˈkɑːnstənt] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdespəreɪt] [ˈremədi] [ʌv; əv]
The Whigs of those days had constant recourse to the desperate remedy of
这 辉格党 的 那些 天 有 持续的 追索权 到 这 绝望的 补救 的
[rɪˈfjuːzɪŋ] [səˈplaɪz] ,
refusing supplies ,
拒绝 补给品 ,

当时的辉格党人经常采取拒绝提供物资这种无奈的手段。

[wen] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] .
when dissatisfied with the court .
什么时候 不满 和 这 法庭 .
对法院不满时。

[ðɪs] [ˈʌltɪmət] [ˈmeʒər] [ɔ:t] [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ɪk'streməti] ;
This ultimate measure ought only to be adopted in cases of extremity ;
这 最终的 措施 应该 仅有的 到 是 已采用 在 案例 的 末端 ;
只有在万不得已的情况下才应采取这种最终措施；

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [mi:nɪz] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈkɜ:rənt] [ɪk'spensɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
because the want of means to maintain the usual current expences for the
因为 这 想 的 方法 到 维持 这 通常 当前的 费用 为了 这
[lɔ:] ,
law ,
法律 ,
因为缺乏维持法律部门日常开支的资金，

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈperələs] [[ɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm]
and the defence of the country , gives a perilous shock to the whole system
和 这 防御 的 这 国家 , 给予 一个 危险的 震惊 到 这 所有的 系统
[ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] .
of government .
的 政府 .
而国家防御的崩溃，给整个政府体系带来了巨大的冲击。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][held] [soʊ] [ɪ'fektʃuəl] [ə; eɪ] [tʃek] , [ænd; ænd][soʊ]
At that time , however , it was held so effectual a check , and so
在 那 时间 , 然而 , 它 曾是 握住 所以 有效的 一个 查看 , 和 所以
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,
然而，在当时，它被认为是一种非常有效的制约手段，而且非常必要。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪɡ] [ˈsɪtəznz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ˈfɜ:rnɪft] [tu:; tə][ðer; ðər]
that the Whig citizens , in a paper of instructions furnished to their
那 这 辉格党 公民 , 在 一个 纸 的 指示 提供 到 他们的
[reprɪ'zentətɪv] [ɪn] - - [wʌn] ,
representatives in 1680 - 1 ,
代表 在 - - 1 ,
辉格党公民在1680-1681年间向其代表提交的一份指示文件中指出：

[ˈhævɪŋ] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɡʊd] [ˈsɜ:rvis] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [zi:l]
having thanked them for their good service , more especially for their zeal
拥有 谢谢 他们 为了 他们的 好的 服务 , 更多的 尤其 为了 他们的 热情
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [bɪl] ,
for the Exclusion Bill ,
为了 这 排除 账单 ,
在感谢他们提供的优质服务，特别是他们对《排斥法案》的热情之后，

[proʊ'si:d] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] , " [ðæt] [ðer] [wʊd] [stɪl] [ˈlɪtərəli] [pər'su:ɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmeʒərz] ,
proceed to recommend , " that they would still literally pursue the same measures ,
继续 到 推荐 , " 那 他们 会 仍然 字面上地 追求 这 相同的 措施 ,
接着建议，“他们仍然会采取同样的措施，
[ænd; ænd][grænt][noʊ] [sə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
and grant no supplies to the crown ,
和 授予 不 补给品 到 这 王冠 ,
并且不向王室提供任何物资。

[tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðəm'selvz] [ɪ'fektʃuəli] [sɪ'kjʊəd] [frʌm; frəm][ˈpɒpəri][ænd; ənd] [ˈɑːrbitrəri] [ˈpəʊər] .
till they saw themselves effectually secured from popery and arbitrary power .
直到 他们 锯 他们自己 有效地 安全 从 天主教 和 随意的 力量 .

直到他们确信自己已有效地摆脱了教皇和专制政权的统治。

" [noʊt] ['eks 'eks] .
" **Note XX** .
" 笔记 xx .

“注 XX。

[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ˈdeɪvɪd] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [terz] [əd'vaɪz] ,
His absence David does with tears advise ,
他的 缺席 大卫 做 和 眼泪 建议 ,

他的缺席让大卫含泪劝告。

[tuː; tə] [ə'piːz] [ðer; ðər][reɪdʒ] ; [ʌn'dɔːntɪd] [hiː; hi] [kəm'plaɪz] . — [piː] . - .
To appease their rage ; undaunted he complies . — P . 337 .
到 安抚 他们的 愤怒 ; 无所畏惧 他 符合 . — P . - .

为了平息他们的愤怒，他毫不畏惧地服从了。——第337页。

[ɪn] - - [naɪn] , [wen] [ðə; ði][plɑːt] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪt][ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlənd] ,
In 1678 - 9 , when the plot hung like a comet over England ,
在 - - 9 , 什么时候 这 阴谋 悬挂 喜欢 一个 彗星 超过 英格兰 ,

1678-1679年，当阴谋像彗星一样悬在英格兰上空时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv]
the king thought it necessary to assent to the counsel of the Earl of
这 国王 想法 它 必要的 到 同意 到 这 法律顾问 的 这 伯爵 的

[ˈdænbɪ] ,
Danby ,
丹比 ,

国王认为有必要采纳丹比伯爵的建议。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns]
and request the Duke of York to give way to the storm , and silence
和 要求 这 公爵 的 约克 到 给 方式 到 这 风暴 , 和 沉默

[ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈklæməɹ] ,
the popular clamour ,
这 受欢迎的 叫嚣 ,

并请求约克公爵顺应民意，平息民众的喧嚣。

[baɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .
by retreating for a season to the Continent .
经过 撤退 为了 一个 季节 到 这 大陆 .

暂时退隐到欧洲大陆。

[ðə; ði] [duːk] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ˈɔːrdər] ,
The Duke requested a particular order ,
这 公爵 请求 一个 特别的 命令 ,

公爵要求下达一项特别命令，

[lest] [aɪ 'tiː] [fʊd; fəd] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
lest it should be supposed he fled from a consciousness of guilt .
免得 它 应该 是 据称 他 逃亡 从 一个 意识 的 有罪 .

以免有人认为他是逃避罪恶感。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] : " [aɪ][hæv; həv] [ɔː'redɪ] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][æt; ət]
The order was in these words : " I have already given you my resolution at
这 命令 曾是 在 这些 字 : " 我 有 已经 给定 你 我的 解决 在

[lɑːrdʒ] ,
large ,
大的 ,

命令的内容是这样的：“我已经向你们下达了我的总体决议，

[waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈæbsənt] [ˌjɔːrˈself] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈsiːz] .
why I think it fit that you absent yourself some time beyond the seas .
为什么 我 思考 它 合身 那 你 缺席的 你自己 一些 时间 超过 这 海域 :
所以我认为你最好去海外待一段时间。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtruːli] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
As I am truly sorry for the occasion ,
作为 我 是 真的 对不起 为了 这 场合 ,
对于此次事件，我深感抱歉。

[soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [jæl; jəl] [ˈnevər] [dɪˈzaɪər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli]
so you may be sure I shall never desire it longer than it may be absolutely
所以 你 可能 是 当然 我 将 绝不 欲望 它 更长 比 它 可能 是 绝对地
[ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈsɜːrvɪs] .
necessary for your good and my service .
必要的 为了 你的 好的 和 我的 服务 :
所以您可以放心，我绝不会将它占用超过对您和我自身利益绝对必要的时间。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈprɔːpər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [maɪ] [hænd] ,
In the meantime , I think proper to give it you under my hand ,
在 这 与此同时 , 我 思考 恰当的 到 给 它 你 在下面 我的 手 ,
与此同时，我觉得应该亲自把它交给你。

[ðæt] [aɪ] [ɪkˈspekt] [ðɪs] [kəmˈplaɪəns] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,
that I expect this compliance from you ,
那 我 预计 这 遵守 从 你 ,
我希望你们遵守这项规定。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kənˈviːniəntli] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
and desire it may be as soon as conveniently you can .
和 欲望 它 可能 是 作为 很快 作为 方便 你 能 :
并希望它能尽快方便地实现。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːzəli] [pərˈsiːv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
You may easily perceive with what trouble I write this to you ,
你 可能 容易地 感知 和 什么 麻烦 我 写 这 到 你 ,
你很容易就能感受到我写这封信时有多么艰难。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈevər]
there being nothing I am more sensible of than the kindness you have ever
那里 存在 没有什么 我 是 更多的 明智的 的 比 这 仁慈 你 有 曾经
[hæd; həd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
had for me .
有 为了 我 :
我最感激的莫过于你一直以来对我的善意。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [dʒʌst] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈʃʊrd] , [ðæt] [noʊ] [ˈæbsəns] ,
I hope you are as just to me , as to be assured , that no absence ,
我 希望 你 是 作为 只是 到 我 , 作为 到 是 保证 , 那 不 缺席 ,
我希望你对我同样公正，并确信，不会有任何缺席，

[nɔːr] [ˈeni] [θɪŋ] [els] , [kæn; kən] [ˈevər] [tʃeɪndʒ] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈtruːli] [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [ˌjɔːrɪz] ,
nor any thing else , can ever change me from being truly and kindly yours ,
也不 任何 事物 别的 , 能 曾经 改变 我 从 存在 真的 和 亲切地 你的 ,
任何事都无法改变我对你真挚而友好的感情。

[siː] . [ɑːr] . [ˈfebruəri] 28th - - [naɪn] .
C . R . February 28th 1678 - 9 :
C . 拉 . 二月 28th - - 9 :
CR 1678-9 年 2 月 28 日。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但 ,

[ðoo] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [sʌtʃ] [səˈplaɪz] [æz; əz][tuː; tə]
though Louis was willing to afford the king of England such supplies as to
尽管 路易斯 曾是 愿意的 到 买得起 这 国王 的 英格兰 这样的 补给品 作为 到
[seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrləmənt] ,
save him from the necessity of throwing himself on his parliament ,
节省 他 从 这 必要性 的 投掷 他自己 在 他的 议会 ,

尽管路易愿意向英格兰国王提供必要的物资，使他不必向议会投降，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi][tuː; tə][ˈfɑːstər] [sʌtʃ] [ˌɑːpəˈzi](ə)n [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [əˈsembli] ,
it was equally his policy to foster such opposition to him in that assembly ,
它 曾是 同样地 他的 政策 到 促进 这样的 反对 到 他 在 那 集会 ,

同样，他的策略也是在议会中煽动对他的反对声音。

[æz; əz] [maɪt] [ˈtoʊtəli] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [əˈpɑːn] [dəˈmestɪk] [fjuːd] ,
as might totally engage the eyes of both parties upon domestic feuds ,
作为 可能 完全 从事 这 眼睛 的 两个都 各方 之上 国内的 世仇 ,

这可能会让双方的目光完全集中在家庭纠纷上，

[ænd; ənd] [wɪðˈdrɔː] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈmɑːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æmˈbɪʃəs] [straɪdz] [tɔːrdz] [juːnɪˈvɜːrs(ə)]
and withdraw them from marking his own ambitious strides towards universal
和 提取 他们 从 标记 他的 自己的 雄心勃勃 步幅 向 普遍的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

并将它们从他迈向世界权力的雄心壮志中撤回。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] ,
For this it was necessary ,
为了 这 它 曾是 必要的 ,

为此，这是必要的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv]
that his minister Barillon should have an understanding with the leaders of
那 他的 部长 - 应该 有 一个 理解 和 这 领导人 的
[ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈpɑːrtɪ] .
the popular party .
这 受欢迎的 派对 .

他的部长巴里隆应该与人民党的领导人达成谅解。

[hens] [ɪːtʃ] [ˈfæk](ə)n , [æz; əz] [ˈtruːli][æz; əz] [ˈlaʊdli] , [əˈkjuːzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈwɜːrði]
Hence each faction , as truly as loudly , accused the other of the unworthy
因此 每个 派 , 作为 真的 作为 高声 , 被告 这 其他 的 这 不配
[dɪˈpendəns] [ɑːn] [fræns] ,
dependence on France ,
依赖性 在 法国 ,

因此，双方都毫不掩饰地指责对方对法国的不正当依赖。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bəʊθ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈsiːkrət] [rɪˈdʒʊst] .
to which both were in secret reduced .
到 哪个 两个都 是 在 秘密 减少 .

两人都被秘密降级到了这个级别。

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪnˈtriːɡz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈpɑːrtɪ] ,
An account of the French intrigues with the popular party ,
一个 帐户 的 这 法语 阴谋 和 这 受欢迎的 派对 ,

一部关于法国与人民党之间阴谋的记述，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [di'stribju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [tʃi:fs] , [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [dæl'rɪmp|z]
and of the money distributed among their chiefs , may be found in Dalrymple's
和 的 这 钱 分布式 之中 他们的 酋长们 , 可能 是 成立 在 达尔林普尔的
[ˈmem,wɑ:rz] .
Memoirs .
回忆录 .

达尔林普尔的回忆录中记载了分配给各酋长的钱款情况。

[noʊt] [ɛks'eks'aɪ'aɪ] .
Note XXII .
笔记 二十二 .

注释 XXII。

[frʌm; frəm][ˈhi:brən; 'heb,rɑ:n] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌfəriŋ] [er] [rɪ'tɜ:rnd] ,
From Hebron now the suffering heir returned ,
从 希伯伦 现在 这 痛苦 继承人 返回 ,
如今, 饱受苦难的继承人已从希伯伦归来。

[ə; eɪ] [reɪlm] [ðæt] [lɔ:ŋ] [wið; wiθ][ˈsɪv(ə)l][ˈdiskɔ:rd] [mɔ:nd] ;
A realm that long with civil discord mourned ;
一个 领域 那 长的 和 民用 Discord 哀悼 ;
一个长期饱受内战蹂躏的国度;

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [laɪk] [sʌm; səm] [ə'raɪvɪŋ] [gɔ:d] ,
Till his approach , like some arriving god ,
直到 他的 方法 , 喜欢 一些 抵达 上帝 ,
直到他的到来, 如同神明降临,

[kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [hi:lɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'boʊd] . — [pi:] . - .
Composed and healed the place of his abode . — P . 343 .
由 和 已治愈 这 地方 的 他的 住所 . — P . - .
他安顿并修复了他居住的地方。——第 343 页。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ,
In some respects ,
在 一些 尊重 ,
在某些方面,

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ɪn] ['skɑ:tlənd][wʌz; wəz] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
the presence of the Duke of York in Scotland was very acceptable to the
这 在场 的 这 公爵 的 约克 在 苏格兰 曾是 非常 可接受 到 这
[ˈnəʊblz] [ænd; ənd][ˈdʒentri][ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] .
nobles and gentry of that kingdom .
贵族 和 绅 的 那 王国 .
约克公爵在苏格兰的存在非常受到苏格兰贵族和乡绅的欢迎。

[ðer; ðər][ɪz] , [ə'mʌŋ] ['sʌmɜ:z] - [trækt्स] , [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˈkwa:ləti][ɪn] ['skɑ:tlənd]
There is , among Somers ' Tracts , a letter from a person of quality in Scotland
那里 是 , 之中 萨默斯 - 小册子 , 一个 信 从 一个 人 的 质量 在 苏格兰
 , [hu:] [prə'fesɪz] ,
 , who professes ,
 , WHO 声称 ,
在萨默斯的著作中, 有一封来自苏格兰一位上流人士的信, 信中他宣称:

[ðæt] , [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] ['zeləs] ['prɑ:tɪstənt] ,
that , although a zealous Protestant ,
那 , 虽然 一个 热心 新教 ,
虽然他是一位虔诚的新教徒,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:ʒn] ,
he had been converted from his opinion in favour of the Bill of Exclusion ,
他 有 到过 转换 从 他的 观点 在 偏爱 的 这 账单 的 排除 ,
他已经改变了之前支持《排斥法案》的观点。

[baɪ] " [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈeksələnsi:z] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃ] .
by " the personal knowledge of his very many excellencies and virtues .
经过 " 这 个人的 知识 的 他的 非常 许多 卓越 和 美德 .
“通过对他众多优秀品质和美德的个人了解。”

" [ˈdaʊtləs] , [ˈmeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [dru:] [ðə; ði][skɑ:ts][tu:; tə][ðə; ði][ˈfæk(ə)n][ænd; ənd] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]
" Doubtless , many circumstances drew the Scots to the faction and favour of
" 毫无疑问 , 许多 情况 画 这 苏格兰人 到 这 派 和 偏爱的
[ðə; ði] [du:k] .
the Duke .
这 公爵 .

毫无疑问，许多因素促使苏格兰人归顺于公爵的阵营并得到他的青睐。
[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][hɔ:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [ˈpæləs] [əˈgen] [ˈgreɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
They saw the halls of their ancient palace again graced with the appearance of
他们 锯 这 大厅 的 他们的 古老的 宫殿 再次 恩赐 和 这 外貌 的
[ˈrɔɪəlti] ,
royalty ,
皇室 ,

他们再次看到古老的宫殿里充满了皇室成员的身影。
[ænd; ənd] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:n] [laɪn][ʌv; əv] [kɪŋz] .
and occupied by a descendant of their long line of kings .
和 占领 经过 一个 后裔 的 他们的 长的 线 的 国王 .
并由其悠久的国王世系的后裔居住。

[ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l] , [greɪv] , [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [dɪˈkɔ:rəm] [ʌv; əv][dʒeɪmz] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈsu:təb(ə)l][tu:; tə]
The formal , grave , and stately decorum of James , was more suitable to
这 正式的 , 严重 , 和 庄严 礼仪 的 詹姆斯 , 曾是 更多的 合适的 到
[ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ,
the manners of a proud ,
这 礼仪 的 一个 自豪的 ,
詹姆斯的正式、庄重、威严的举止，更符合一位骄傲之人的风范。

[rɪˈzɜ:rvd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [pɪˈdæntɪk] [ˈpi:p(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] .
reserved , and somewhat pedantic people , than the lighter manners of Charles .
预订的 , 和 有些 迂腐的 人们 , 比 这 打火机 礼仪 的 查尔斯 .
与查尔斯轻松随意的举止相比，他们显得内敛、有些迂腐。

[ðə; ði] [praʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈdʒɪ:niəs] , [noʊ] , [ænd; ənd] [fi:l] ,
The proud , as well as the ingenious , know , and feel ,
这 自豪的 , 作为 出色地 作为 这 巧妙 , 知道 , 和 感觉 ,
骄傲的人，以及聪明的人，都知道并感受到：

[ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] [ˈfeɪvəz] [kənˈfə:d] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [rɪˈzemb(ə)l][ðem; ðəm] .
the value of favours conferred by those who resemble them .
这 价值 的 恩惠 授予 经过 那些 WHO 类似 他们 .
与自己相似的人所给予的恩惠的价值。

[jɔ:k] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [pərˈtɪkjələrli] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪlənd]
York applied himself particularly to secure the personal attachment of the Highland
约克 应用 他自己 特别 到 安全的 这 个人的 依恋 的 这 高地
[tʃi:fs] ,
chiefs ,
酋长们 ,
约克尤其致力于赢得高地酋长们的亲自拥护。

[ænd; ənd][tu:; tə] [stɔ:ntʃ] [ðə; ði] [fju:d] [-]
and to staunch the feuds [386]
和 到 坚定 这 世仇 [-]
并平息世仇[386]

[baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][klænz][wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd] .
by which their clans were divided .
经过 哪个 他们的 氏族 是 分割 .

他们的氏族由此划分。

[hiː; hi] , [noʊ] [daʊt] , ['rekənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['redi] ['wɒrɪrɪz] ,
He , no doubt , reckoned upon the assistance of these ready warriors ,
他 , 不 怀疑 , 估计 之上 这 协助 的 这些 准备好 战士 ,
毫无疑问, 他指望着这些骁勇善战的战士们能提供帮助。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [sɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [fɔː'soː] ,
in case the sword had been drawn in England ; but he little foresaw ,
在 案件 这 剑 有 到过 绘制 在 英格兰 ; 但 他 小的 预见 ,
万一这把剑是在英国拔出来的呢; 但他却丝毫没有预料到。

[ðæt] [ðə; ði][ləst] [həʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒenərəs] [əˈtætʃmənt]
that the last hopes of his family were to depend on the generous attachment
那 这 最后的 希望 的 他的 家庭 是 到 依赖 在 这 慷慨的 依恋
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [huːm] [hiː; hi] [ðen] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
of the descendants of the chieftains whom he then cultivated ,
的 这 后代 的 这 酋长们 谁 他 然后 栽培 ,
他家族最后的希望寄托在他当时所扶植的酋长后裔的慷慨恩惠上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪnˈvɔːlɪv] [ɪn][ðer; ðər][fɔːl] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l]
and that his race were to involve in their fall the ruin of the patriarchal
和 那 他的 种族 是 到 涉及 在 他们的 落下 这 废墟 的 这 父权制
[ænd; ənd][ˈfjuːd(ə)l] [ˈpauər] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['feɪθf(ə)l] [ədˈhɪərənts] .
and feudal power of these faithful adherents .
和 封建 力量 的 这些 忠实 信徒 .
他的种族的覆灭, 也意味着这些忠实信徒的父权制和封建权力的毁灭。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ɪn] [ðɪːz] [pəˈtɪkuːləz] [wʌz; wəz] [ˈlɔːdəb(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
But if the conduct of James in these particulars was laudable , on the other
但 如果 这 执行 的 詹姆斯 在 这些 细节 曾是 值得称赞 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但另一方面, 如果说詹姆斯在这些细节上的行为值得称赞,

[baɪ] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ænd; ənd][əbˈsɜːrd] [test] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔː] ,
by introducing an inconsistent and absurd test into the law ,
经过 介绍 一个 不一致 和 荒诞 测试 进入 这 法律 ,
通过在法律中引入不一致且荒谬的检验标准,

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [aɪˈtiː][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['ruɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] ['noʊblmən] , [ðə; ði] [ɜːrɪ]
by making it the means of ruining a loyal and innocent nobleman , the Earl
经过 制作 它 这 方法 的 毁坏 一个 忠诚 和 清白的 贵族 , 这 伯爵
[ʌv; əv][ˈɑːrgaɪl] ,
of Argyle ,
的 阿盖尔 ,
通过以此手段毁掉一位忠诚无辜的贵族——阿盖尔伯爵,

[baɪ] ['seɪfɪˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkʌvənəntər; ˈkʌvənəntər] ,
by satiating his own eyes with the tortures inflicted on the Covenanters ,
经过 令人满足的 他的 自己的 眼睛 和 这 酷刑 造成的 在 这 盟约派 ,
他通过观看盟约者遭受的酷刑来满足自己的欲望,

— [hiː; hi] [geɪv] ['təʊkənz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] ['bɪɡət] [sɪˈverəti] ,
— **he gave tokens of that ill - judged and bigotted severity** ,
— 他 给予 代币 的 那 患病的 - 评判 和 偏执的 严重性 ,
——他展现了那种不明智且偏执的严厉态度。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] .
which was the cause of his being precipitated from the throne .
哪个 曾是 这 原因 的 他的 存在 沉淀 从 这 王座 :

这就是他被迫下台的原因。

[ˈset(ə)l] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][ˈdʒʌstɪz] , [ɪf] [ə; eɪ] [les] [poʊˈetɪkl] ,
Settle gives a juster , if a less poetical ,
定居 给予 一个 贾斯特 , 如果 一个 较少的 诗意的 ,

Settle 给出了一个更公正的答案, 尽管少了些诗意。

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] :
account of the manner in which he spent his exile :
帐户 的 这 方式 在 哪个 他 花费 他的 流亡 :

他流放期间的的生活记述:

[waɪlst] [ˈswetɪŋ] [ˈæbsəˌlɑːn] , [ɪn] [ˈɪzriəl] [pent] ,
Whilst sweating Absalon , in Israel pent ,
而 出汗 阿布萨隆 , 在 以色列 五角星 ,

押沙龙汗流浹背, 以色列人却在五旬节中,

[fɔːr; fər] [ˈfreʃər] [er] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bliːk] [ˈhiːbrən; ˈhebˌrɑːn] [sent] , —
For fresher air was to bleak Hebron sent , —
为了 更清新 空气 曾是 到 苍凉 希伯伦 发送 , —

清新的空气将送往荒凉的希伯伦——

[koʊld][ˈhiːbrən; ˈhebˌrɑːn] , [wɔːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [saɪt] ,
Cold Hebron , warmed by his approaching sight ,
寒冷的 希伯伦 , 温暖 经过 他的 接近 视线 ,

寒冷的希伯伦, 因他的到来而感到一丝温暖。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [dɪˈlaɪt] , —
Flushed with his gold , and glowed with new delight , —
酡 和 他的 金子 , 和 发光 和 新的 喜 , —

他满脸金光, 容光焕发, ——

[tɪl] [ˈseɪkrɪd] , [ɔːl] - [kənˈvɜːtɪŋ] [ˈɪntrəst] ,
Till sacred , all - converting interest ,
直到 神圣 , 全部 - 转换 兴趣 ,

直到神圣的、改变一切的兴趣,

[tuː; tə] [ˈlɔɪəltɪ] [ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˈnoʊn] [ɡest] ,
To loyalty their almost unknown guest ,
到 忠诚 他们的 几乎 未知 客人 ,

对这位几乎不知名的客人的忠诚,

[oʊpt] [ə; eɪ] [brɔːd] [geɪt] , [frʌm; frəm] [wens] [fɔːrθ] [ˈɪsjuːɪŋ] [kʌm]
Oped a broad gate , from whence forth issuing come
专栏文章 一个 广阔 门 , 从 何处 前进 发行 来

敞开的大门, 从中涌出

[dɪˈkriːz] , [tests] , [oʊðz] , [fɔːr; fər] [wel] - [suːðd] [ˈæbsələm] .
Decrees , tests , oaths , for well - soothed Absalom .
法令 , 测试 , 誓言 , 为了 出色地 - 舒缓 押沙龙 .

法令、考验、誓言, 都是为了安抚押沙龙。

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Note XXIII :
笔记 二十三 :

注释二十三。

- [mʌŋst] [huːm] [wʌz; wəz] - , - [ˈɔːlweɪz] [bent]
' Mongst whom was Jothran , Jothran always bent
- 其中 谁 曾是 - , - 总是 弯曲

其中就包括约斯兰, 约斯兰总是弯腰

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [baɪ] [dɪˈsent] . — [piː] . - .
To serve the crown , and loyal by descent . — P . 343 .
到 服务 这 王冠 , 和 忠诚 经过 下降 . — P . - .
效忠王室，世代忠诚。——第 343 页。

[ˈædmərəl] [ˈleg] , [kriˈeɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈdɑːrtməθ] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ,
Admiral Legge , created Earl of Dartmouth by Charles II . ,
上将 莱格 , 创建 伯爵 的 达特茅斯 经过 查尔斯 二 . ,
莱格海军上将，被查理二世册封为达特茅斯伯爵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .
and a particular friend of the Duke of York .
和 一个 特别的 朋友 的 这 公爵 的 约克 .
还有约克公爵的一位特别的朋友。

[wen] [dʒeɪmz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [hiː; hi] [ˈloʊdɪd] [ˈdɑːrtməθ] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvəz] ,
When James came to the throne , he loaded Dartmouth with favours ,
什么时候 詹姆斯 来了 到 这 王座 , 他 已加载 达特茅斯 和 恩惠 ,
詹姆斯一世登基后，给予达特茅斯学院诸多恩惠。

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈlɔɪəlti] , [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtekst] .
and paid a singular testimony to the family loyalty , celebrated in the text .
和 有薪酬的 一个 单数 见证 到 这 家庭 忠诚 , 著名 在 这 文本 .
并对文中颂扬的家族忠诚做出了独特的见证。

[ɪn] - , [waɪ] [ðə; ði] [ɜːrl] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpraːɡres] ,
In 1687 , while the earl attended the king on his progress ,
在 - , 尽管 这 伯爵 参加 这 国王 在 他的 进步 ,
1687年，伯爵随国王巡游期间，

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈkɒvəntri] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ɡoʊld][kʌp] ,
the city of Coventry presented his majesty with a massive gold cup ,
这 城市 的 考文垂 呈现 他的 威严 和 一个 大量的 金子 杯子 ,
考文垂市向国王陛下赠送了一个巨大的金杯。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][lɔːrd] [ˈdɑːrtməθ] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
which he instantly delivered to Lord Dartmouth , telling him ,
哪个 他 即刻 发表 到 主 达特茅斯 , 讲述 他 ,
他立即将此事转交给了达特茅斯勋爵，并告诉他：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈknaːlɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it was an acknowledgement from the city for the sufferings of his
它 曾是 一个 致谢 从 这 城市 为了 这 苦难 的 他的
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,
这是这座城市对他父亲所遭受苦难的认可。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [leɪn][ɪn][dʒeɪl][ðər; ðər] ,
who had long lain in jail there ,
WHO 有 长的 莱恩 在 监狱 那里 ,
他曾长期被关押在那里，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˈwɔrz] .
on account of his adherence to the king during the civil wars .
在 帐户 的 他的 依从性 到 这 国王 期间 这 民用 战争 .
因为他在内战期间忠于国王。

[ɪn][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [jɪr] , [ˈdɑːrtməθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfliːt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
In the succeeding year , Dartmouth was made admiral of the fleet of England .
在 这 成功 年 , 达特茅斯 曾是 制成 上将 的 这 舰队 的 英格兰 .
次年，达特茅斯被任命为英国舰队司令。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ; [ðə; ði] ['wɜ:ði:əst] [mæn] , [ænd; ənd][moʊst] ['feɪθf(ə)] ['sɜ:rʋənt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt]
He was , perhaps , the worthiest man , and most faithful servant , in the court
他 曾是 , 也许 , 这 最值得 男人 , 和 最多 忠实 仆人 , 在 这 法庭
[ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
of King James ,
的 国王 詹姆斯 ,

他或许是詹姆斯国王宫廷中最值得尊敬的人，也是最忠诚的仆人。

[hu:m] [hi:; hi][ˈtru:li] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ˌdisəˈpru:vð] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rbitrəri]
whom he truly loved and served , though he disapproved of his arbitrary
谁 他 真的 喜爱 和 服务 , 尽管 他 不赞成 的 他的 随意的
[en]ˈkrəʊtʃm(ə)nt] ,
encroachments ,
侵占 ,

他真心爱戴并为之效力，尽管他不赞同对方的专断行为。

[ænd; ənd] [spoʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ɔ:r] [ˈskru:p(ə)] .
and spoke his mind on the subject without fear or scruple .
和 辐 他的 头脑 在 这 主题 没有 害怕 或者 顾忌 .

他毫无畏惧、毫无顾忌地表达了自己对这个问题的看法。

[ɔ:lˈðoʊ] [ə; eɪ] [həˈredɪteri] [ˈenəmi] [ʌv; əv][lɔ:rd] [ˈrʌsl] , [ˈdɑ:rtməθ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑ:səti]
Although a hereditary enemy of Lord Russell , Dartmouth had the generosity
虽然 一个 遗传 敌人 的 主 罗素 , 达特茅斯 有 这 慷慨
[tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
to interfere in his favour .
到 干扰 在 他的 偏爱 .

尽管达特茅斯与罗素勋爵素有世仇，但他还是大度地出面帮助了罗素勋爵。

[hi:; hi][set] [seɪl][frʌm; frəm] [ˈtɔ:rbeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfli:t] , [tu:; tə] [ˌɪntərˈsept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He set sail from Torbay , with the English fleet , to intercept that of the
他 放 帆 从 托贝 , 和 这 英语 舰队 , 到 截距 那 的 这
[prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] ,
Prince of Orange ,
王子 的 橙子 ,

他率领英国舰队从托贝港启航，去拦截奥兰治亲王的舰队。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
at the time of the Revolution .
在 这 时间 的 这 革命 .

在革命时期。

[hæd; həd] [ðeɪ] [met] , [-]
Had they met , [387]
有 他们 遇见 , [-]

如果他们相遇了，[387]

[ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈækʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] ; [bʌt; bət][gɑ:d] [ˈɔ:rdərd] [aɪˈti:]
a bloody action must have been the consequence ; but God ordered it
一个 血腥 行动 必须 有 到过 这 结果 ; 但 上帝 订购 它
[ˈʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

原本必然会酿成血腥的后果；但上帝的旨意并非如此。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪnd] , [wɪtʃ] [ˈkærid] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈfli:t] [ˈɪntu:] [ˈtɔ:rbeɪ] , [fɔ:rst] [bæk] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ]
The same wind , which carried the Dutch fleet into Torbay , forced back the English
这 相同的 风 , 哪个 携带 这 荷兰语 舰队 进入 托贝 , 强制 后退 这 英语
[tu:; tə][ðə; ði] [daʊnz] ;
to the Downs ;
到 这 唐斯 ;

正是这股风，将荷兰舰队吹进了托贝湾，也迫使英国舰队退回了唐斯丘陵地带；

[ænd; ənd] [brɪʃɔːr] [ˈdɑːrtməθ] [kʊd; kəd] [əˈgen] [pʊt] [tuː; tə] [siː] ,
and before Dartmouth could again put to sea ,
和 前 达特茅斯 可以 再次 放 到 海 ,
在达特茅斯号再次出海之前,

[ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ˈseɪləz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] ,
the officers and sailors were as unwilling to resist the Prince of Orange ,
这 警官 和 水手们 是 作为 不情愿 到 抵抗 这 王子 的 橙子 ,
军官和水手们同样不愿反抗奥兰治亲王。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈnəublz] [ænd; ənd] [lænd] [ˈɑːrmi] .
as the nobles and land army .
作为 这 贵族 和 土地 军队 .
作为贵族和陆军。

[wen] [bɔːrd] [ˈdɑːrtməθ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [sɜːrv] [kɪŋ]
When Lord Dartmouth found it was entirely out of his power to serve King
什么时候 主 达特茅斯 成立 它 曾是 完全 出去 的 他的 力量 到 服务 国王
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,
当达特茅斯勋爵发现自己完全无力为詹姆斯国王效力时,

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [æn; ən] [əˈdres] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] .
he called a council of war , and joined in an address to King William .
他 称为 一个 理事会 的 战争 , 和 加入 在 一个 地址 到 国王 威廉 .
他召开了军事会议，并参与向威廉国王发表的演说。

[ɪn] - - [tuːˈtuː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ɑːn] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ]
In 1691 - 2 , he was committed to the Tower , on suspicion of holding
在 - - 2 , 他 曾是 坚定的 到 这 塔 , 在 怀疑 的 保持
[kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈmæstər] .
correspondence with his old master .
一致 和 他的 老的 掌握 .
1691-1692年，他因被怀疑与他的老主人保持通信而被关进伦敦塔。

[noʊt] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .
Note XXIV :
笔记 二十四 :
注释二十四。

[nɔːr] [kæn; kən] - [wɜːrθ] [fərˈɡɑːtn] [laɪ] ,
Nor can Benaiah's worth forgotten lie ,
也不 能 - 值得 被遗忘的 说谎 ,
比拿雅的功绩也不能被遗忘。

[ʌv; əv] [ˈstedi] [soʊl] [wen] [ˈpʌblɪk] [ˈstɔːrmz] [wɜːr; wər] [haɪ] ;
Of steady soul when public storms were high ;
的 稳定的 灵魂 什么时候 民众 暴风雨 是 高的 ;
在舆论风暴高涨之时，他依然保持着沉稳的灵魂；

[huːz] [kənˈdʌkt] , [waɪl] [ðə; ði] [mʊr] [ˈfɪrs] [ˈbɒnˌsets] [meɪd] ,
Whose conduct , while the Moor fierce onsets made ,
谁 执行 , 尽管 这 泊 凶猛的 发作 制成 ,
在摩尔人发动猛烈进攻时，他的行为是怎样的？

[sɪˈkjʊrd] [æt; ət] [wʌns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [treɪd] . — [piː] . - .
Secured at once our honour and our trade . — P . 343 .
安全 在 一次 我们的 荣誉 和 我们的 贸易 . — P . - .
既保全了我们的荣誉，也保全了我们的贸易。——第343页

[ˈdʒɛn(ə)rəl] [ˈedwərd] [ˈsækvil] , [ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [ˈkwa:ləti] , [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːsɪt]
General Edward Sackville , a gentleman of good quality , related to the Dorset
一般的 爱德华 萨克维尔 , 一个 绅士 的 好的 质量 , 有关的 到 这 多塞特郡
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

爱德华·萨克维尔将军，一位出身高贵的绅士，与多塞特家族有亲戚关系。

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æt; ət][tænˈdʒiə] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌrepjuːteɪ(ə)n] , [bəʊθ][fɔːr; fər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ænd]
who had served at Tangier with great reputation , both for courage and
WHO 有 服务 在 丹吉尔 和 伟大的 名声 , 两个都 为了 勇气 和
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

他曾在丹吉尔服役，因其勇气和判断力而享有盛誉。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɹ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
Being a particular friend of the Duke of York ,
存在 一个 特别的 朋友 的 这 公爵 的 约克 ,
作为约克公爵的挚友，

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ˈveri] [kənˈtemptʃuəsli] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɒpɪ] [kənˈspɪrəsi] , [ˈseɪɪŋ] ,
he expressed himself very contemptuously concerning the Popish conspiracy , saying ,
他 表达 他自己 非常 轻蔑地 有关 这 天主教 阴谋 , 说 ,
他对天主教阴谋表达了极其蔑视的态度，说道：

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌnz] [ʌv; əv] [hɔːr] [huː] [bɪˈliːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plɔːt] ,
" **they were sons of whores who believed there was a plot ,**
" 他们 是 儿子们 的 妓女 WHO 相信 那里 曾是 一个 阴谋 ,
“他们是妓女的儿子，他们相信存在阴谋，

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [roʊg] [ðæt] [sed] [aɪˈtiː] .
and he was a lying rogue that said it .
和 他 曾是 一个 说谎 流氓 那 说 它 .
说这话的是他一个满口谎言的无赖。

" [ðə; ði] [ˈka:mənz] , [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌfɜːrmenˈteɪʃn] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt]
" **The Commons , being then in the very height of their fermentation on this subject**
" 这 公共领域 , 存在 然后 在 这 非常 高度 的 他们的 发酵 在 这 主题
,
.
,
“当时下议院正就此问题激烈争论不休，

[nɔːt][ˈoʊnli] [ɪkˈspeld] [ˈsækvil] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [prɪˈperd] [æn; ən] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði]
not only expelled Sackville from the House , but prepared an address to the
不是 仅有的 被驱逐 萨克维尔 从 这 房子 , 但 准备 一个 地址 到 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

他不仅将萨克维尔逐出议会，还准备了一份呈递给国王的演说。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈeni] [ˈɑːfɪs] .
that he might be made incapable of holding any office .
那 他 可能 是 制成 无法 的 保持 任何 办公室 .
使他丧失担任任何公职的能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌʊər] , [bʌt; bət] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [set] [friː] , [ænd; ənd]
He was committed to the Tower , but shortly afterwards set free , and
他 曾是 坚定的 到 这 塔 , 但 不久 然后 放 自由的 , 和
[rɪˈstɔ:rd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ræŋk] ,
restored to his military rank ,
恢复 到 他的 军队 秩 ,
他被关押在伦敦塔, 但不久后便被释放, 并恢复了军衔。

[ðoʊ] [na:t][tuː; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
though not to his seat in the House .
尽管 不是 到 他的 座位 在 这 房子 .
但他并没有因此获得众议院席位。

[ˈæftər] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈdɑ:rtməθ] , [ˈsækvil] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈri:əl] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
After noticing Dartmouth , Sackville , and the other real friends of the Duke of
后 注意到 达特茅斯 , 萨克维尔 , 和 这 其他 真实的 朋友们 的 这 公爵 的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,
在注意到达特茅斯、萨克维尔以及约克公爵的其他真正朋友之后,

[ðə; ði][ˈpouət] [ˈstɪgmətaɪzɪz] [ðoʊz] [kənˈsi:lɪd] [ˈenəmi] , [hu:] [naʊ] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪz; ɪz]
the poet stigmatizes those concealed enemies , who now affected to congratulate his
这 诗人 污名化 那些 暗 敌人 , WHO 现在 做作的 到 祝贺 他的
[rɪˈtɜ:rn] :
return :
返回 :

诗人谴责那些隐藏的敌人, 他们现在却假装祝贺他凯旋:
— — [ðoʊz] [hu:] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] ,
— — **Those who sought his absence to betray ,**
— — 那些 WHO 寻求 他的 缺席 到 背叛 ,
——那些趁他不在而背叛他的人,

[pres] [fɜ:rst][ðer; ðər] [ˈnɔ:ʃəs] [fɔ:ls] [rɪˈspekts, riːspekts, rəˈspeks, riːspeks][tuː; tə] [peɪ] ;
Press first their nauseous false respects to pay ;
按 第一的 他们的 恶心 错误的 尊重 到 支付 ;
首先, 他们虚伪地表达了他们的敬意;

[hɪm; ɪm] [sti:l] [ðə; ði] [əˈfɪʃəs] [ˈhɪpəkɹɪt] [məˈlest] ,
Him still the officious hypocrites molest ,
他 仍然 这 爱管闲事的 伪君子 骚扰 ,
他仍然受到那些虚伪爱管闲事的人的骚扰,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈfɪʃəs] [ˈdu:ti] [breɪk] [hɪz; ɪz] [rest] .
And with officious duty break his rest .
和 和 爱管闲事的 责任 休息 他的 休息 .
繁琐的公务打扰了他的休息。

[ə; eɪ][ˈmɑ:rdʒɪn(ə)] [noʊt] [ɑ:n] [lʰtreɪlz] [ˈkɑ:pi] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈæŋɡlsi:] [æz; əz] [pərˈtɪkjələrli]
A marginal note on Luttrell's copy points out the Earl of Anglesea as particularly
一个 边缘 笔记 在 卢特雷尔的 复制 积分 出去 这 伯爵 的 安格尔西 作为 特别
[kənˈsɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɑ:rkæzəm] .
concerned in this sarcasm .
担心的 在 这 讽刺 .
卢特雷尔藏书上的一则旁注指出, 安格尔西伯爵对这种讽刺尤为关注。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈprɒʊləːɡ] , [ˈspʊʊkən] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [duːk] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər]
In a prologue , spoken before the duke at his first appearance at the theatre
在一个序幕 , 说前这公爵在他的第一的外貌在这剧院
[ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʊːrən] ,
after his return ,
后他的返回 ,

在公爵返回后首次亮相剧院时，在他面前播放的一段序言中，

[ˈdraɪdən][ɪz] [ˈiːkwəli] [sɪˈvɪr] [ɑːn] [ðiːz] [taɪm] - [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈkɔːtiːəz] :
Dryden is equally severe on these time - serving courtiers :
德莱顿是同样地严重在这些时间 - 服务朝臣 :

德莱顿对这些朝臣的批评同样严厉：

[stiːl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θrɒŋd] [soʊ] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪnɑːrdz] [reɪs] ,
Still we are thronged so full with Reynard's race ,
仍然我们是熙熙攘攘所以满的和雷纳德的种族 ,

然而，我们这里仍然挤满了列那狐的族人，

[ðæt] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekts] [skers] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] .
That loyal subjects scarce can find a place .
那忠诚主题稀少能寻找一个地方 :

忠诚的臣民寥寥无几，难以找到立足之地。

[ðʌs] [ˈmɑːdist] [truːθ] [ɪz][kæst][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kraʊd] ,
Thus modest truth is cast behind the crowd ,
因此谦虚的真相是投掷在后面这人群 ,

于是，朴素的真理被抛在了人群之后。

[truːθ] [spiːks] [tuː] [ləʊ] , [hɪˈpɑːkrəsi] [tuː] [laʊd] .
Truth speaks too low , hypocrisy too loud .
真相说话也低的 , 虚伪也大声 :

真理之声太低，虚伪之声太高。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi][fɜːrst][tuː; tə] [ˈflætər] [ɪn] [səkˈses] ;
Let them be first to flatter in success ;
让他们是第一的到奉承在成功 ;

让他们在成功时率先奉承；

[ˈduːti] [kæn; kən] [steɪ] , [bʌt; bət] [ɡɪlt] [hæz; həz] [niːd] [tuː; tə] [pres] . [-]
Duty can stay , but guilt has need to press . [388]
责任能停留 , 但有罪有需要到按 . [-]

责任可以留存，但内疚必须持续下去。[388]

[noʊt] [ˌeksˈeksˈviː] .
Note XXV :
笔记 25 :

注二十五。

[huː] [naʊ] [æn; ən] [ˈenviəs] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ɪnsˈtɔːlɪz] ,
Who now an envious festival installs ,
WHO 现在一个羡慕节日安装 ,

如今，一个令人艳羡的节日正在筹备中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðer; ðər] [streŋθ] [ðə; ði][ˈfæk(ə)n] [kɔːlɪz] ,
And to survey their strength the faction calls ,
和到民意调查他们的力量这派呼叫 ,

为了勘察他们的实力，该派系发出了以下呼吁：

[wɪtʃ] [frɔːd] , [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwɜːrʃɪp] [tuː] , [mʌst; məst][ɡɪld] ;
Which fraud , religious worship too , must gild ;
哪个欺诈罪 , 宗教崇拜也 , 必须镀金 ;

这种欺诈行为，连宗教崇拜，都必须加以粉饰；

[bʌt; bət][oʊ] [həʊ] ['wi:kli] [dʌz] [sɪ'dɪʃn] [bɪld] ！
But oh how weakly does sedition build ！
但 哦 如何 弱 做 煽动叛乱 建造 ！

但是，煽动叛乱的力量是多么脆弱啊！

[fɔ:r; fər] , [loo] ！
For , lo ！
为了 , 洛 ！

瞧！

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mændeɪt] ['ɪʃu:z] [fɔ:rθ] ,
the royal mandate issues forth ,
这 皇家 授权 问题 前进 ,

皇家诏令颁布，

['dæʃɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðer; ðər] ['tri:z(ə)n] , [zi:l] , [ænd; ənd][mɜ:rθ] . — [pi:] . - .
Dashing at once their treason , zeal , and mirth . — P . 346 .
帅气 在 一次 他们的 叛国罪 , 热情 , 和 欢笑 . — P . - .

立刻粉碎了他们的叛国、狂热和欢乐。——第 346 页。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [meɪn'teɪnd] [sʌm; səm] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl]
The Duke of York maintained some interest in the city , by being captain - general
这 公爵 的 约克 维持 一些 兴趣 在 这 城市 , 经过 存在 队长 - 一般的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['kʌmpəni] ,
of the Artillery Company ,
的 这 炮兵 公司 ,

约克公爵通过担任炮兵连队总司令，与这座城市保持着一定的联系。

[hu:] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪn][æt; ət] ['mɜ:rtʃənt] - ['teɪlɜ:z] - [hɔ:l] , [ɑ:n]['eɪprəl] - , - .
who invited him to dine at Merchant - Taylors ' Hall , on April 21 , 1682 .
WHO 受邀 他 到 用餐 在 商人 - 泰勒 - 大厅 , 在 四月 - , - .

1682 年 4 月 21 日，有人邀请他到商人和裁缝大厅用餐。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] [ænd; ənd] ['ʃɑ:ftsbəri] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn]
The party of Monmouth and Shaftesbury resolved to have a meeting in
这 派对 的 蒙茅斯 和 沙夫茨伯里 已解决 到 有 一个 会议 在

[ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'pəʊzd] ;
opposition to that which was proposed ;
反对 到 那 哪个 曾是 建议的 ;

蒙茅斯和沙夫茨伯里党决定召开会议，反对该提议；

[ænd; ənd] ['tɪkɪts] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ɡɪni] [ə; eɪ] [pi:s] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fa:lʊʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi] ,
and tickets , at a guinea a piece , of which the following is a copy ,
和 门票 , 在 一个 几内亚 一个 片 , 的 哪个 这 下列的 是 一个 复制 ,

以及每张一基尼的门票，以下是门票副本：

[wɜ:r; wər]['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][əd'hɪərənts] :
were circulated among their adherents :
是 流通 之中 他们的 信徒 :

在他们的追随者中流传：

" [aɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [pli:zd] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑ:vɪdəns] , [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ænd; ənd]
" It having pleased Almighty God , by his wonderful providence , to deliver and
" 它 拥有 高兴 全能者 上帝 , 经过 他的 精彩的 普罗维登斯 , 到 递送 和

[prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪstɪz] ['pɜ:rs(ə)n] ,
protect his majesties person ,
保护 他的 陛下 人 ,

“全能的上帝，凭借他奇妙的眷顾，乐意拯救并保护陛下的人身，

[ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪbətɪz] ,
the Protestant religion , and English liberties ,
这 新教 宗教 , 和 英语 自由 ,

新教和英国的自由

[hɪðər'tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['helɪ] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [ðə; ði] ['peɪpɪst] ;
hitherto from the hellish and frequent attempts of their enemies the Papists ;
迄今为止 从 这 地狱般的 和 频繁 尝试 的 他们的 敌人 这 天主教徒 ;
[ɪn] ['testɪməʊni] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [hɪr'ɪn] ,
in testimony of thankfulness herein ,
在 见证 的 感恩 在此处 ,
迄今为止, 他们免受了天主教徒敌人的种种残酷而频繁的攻击; 在此, 谨以此表达我们的感激之情。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] ['mju:tʃuəl] [ʌv] [ænd; ənd]
and for the preserving and improving mutual love and
和 为了 这 保存 和 改善 相互的 爱 和
[tʃærəti] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər]['sensəb(ə)] [ðer'ʌv] ,
charity among such as are sensible thereof ,
慈善机构 之中 这样的 作为 是 明智的 其中 ,
为了维护和增进那些有此意识的人之间的互爱和慈善,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'zʌɪrd] [tu:; tə] [mi:t] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['prɑ:tɪstənt] [noʊ'bɪləti] , [dʒentri] , ['klɜ:rdʒi] ,
you are desired to meet many of the loyal Protestant nobility , gentry , clergy ,
你 是 想要的 到 见面 许多 的 这 忠诚 新教 贵族 , 绅 , 牧师 ,
[ænd; ənd] ['sɪtəznz] ,
and citizens ,
和 公民 ,
您希望能够结识许多忠诚的新教贵族、乡绅、神职人员和市民。

[ɑ:n][fraɪdeɪ][ðə; ði] 21st [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['eɪprəl] , - , [æt; ət][ten][ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] ,
on Friday the 21st day of this instant April , 1682 , at ten of the clock ,
在 星期五 这 21st 天 的 这 立即的 四月 , - , 在 十 的 这 钟 ,
1682年4月21日星期五上午10点,

[æt; ət][es 'ti:] ['maɪkəlz] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn] ['kɔ:rn,hɪl] , [ðer; ðər][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] ,
at St Michael's Church , in Cornhill , there to hear a sermon ,
在 英石 迈克尔的 教会 , 在 康希尔 , 那里 到 听到 一个 讲道 ,
在康希尔的圣米迦勒教堂, 我去那里听了一场布道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə][gou][tu:; tə] ['hæbərdæʃər] - [hɔ:l] , [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][tu:; tə]
and from thence to go to Haberdashers ' Hall , to dinner , and to
和 从 因此 到 去 到 服装店 - 大厅 , 到 晚餐 , 和 到
[brɪŋ] [ðɪs] ['tɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
bring this ticket with you .
带来 这 票 和 你 .
然后前往哈伯达舍斯大厅用餐, 并请携带此票。

" [ə; eɪ] ['sɜ:rmən][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [greɪt] [ə'keɪzn] ;
" **A sermon was accordingly prepared for this great occasion ;**
" 一个 讲道 曾是 因此 准备 为了 这 伟大的 场合 ;
因此, 人们为这个重要场合准备了一篇布道词;

[-] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [kən'teɪnd] [wʌt] [ɪz] ['vʌlgərli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
[**445**] **and doubtless contained what is vulgarly called a touch of the times .**
[-] 和 毫无疑问 包含 什么 是 粗俗地 称为 一个 触碰 的 这 时代 .
[445] 无疑包含了俗称的时代气息。

[ɔ:l] [ʼʌðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [greɪt] [ˌentər'teɪnmənt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:pər]
All other preparations for this great entertainment were made with proper
全部 其他 准备工作 为了 这 伟大的 娱乐 是 制成 和 恰当的
[mæɡ'nɪfɪsns] ;
magnificence ;
壮丽 ;
为这场盛大娱乐活动所做的其他所有准备工作都十分隆重;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zain] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [kwɔʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ˌprɑːklə'meɪ(ə)n] :
but the design was utterly quashed by the following proclamation :
但 这 设计 曾是 完全地 压制 经过 这 下列的 公告 :

但以下公告彻底否决了这一设计:

" ['waɪthɔ:l] , ['eɪprəl] - .
" **Whitehall , April 19** .
" 白厅 , 四月 - .

“白厅，4月19日。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [pli:zd] , [ðɪs] [æftər'nu:n] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)] ,
His Majesty was pleased , this afternoon , to make the following order in council ,
他的 威严 曾是 高兴 , 这 下午 , 到 制作 这 下列的 命令 在 理事会 ,
今天下午，陛下欣然在枢密院颁布如下命令:

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['waɪthɔ:l] , [ðɪs] 19th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .
at the court of Whitehall , this 19th day of April , 1682 :
在 这 法庭 的 白厅 , 这 19th 天 的 四月 , - .

1682年4月19日，于白厅法院。

[baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɔːds] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)]
By his Majesty , and the Lords of his Majesty's most honourable privy council
经过 他的 威严 , 和 这 领主 的 他的 陛下的 最多 光荣的 私处 理事会
.
[-]
.
[**389**]
.
[-]

奉陛下之命，以及陛下最尊贵的枢密院大臣之命。 [389]

" [wer'æz] , [ðə; ði] [ə'pɔɪnt] [ʌv; əv] [pʊ'bli:k] ['fæsts][ænd; ænd] [θæŋks'gɪvɪŋ] [ɪz] ['mætər] [ʌv; əv] [stetɪ] ,
" **Whereas , the appointing of publique fasts and thanksgiving is matter of state** ,
" 然而 , 这 任命 的 公共 斋戒 和 感恩 是 事情 的 状态 ,
“然而，指定公共斋戒日和感恩日是国家大事，

[ænd; ænd] [bi'ɒŋz] ['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'rɑːgətɪv] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
and belongs only to his majesty , by his prerogative , and his majesty
和 属于 仅有的 到 他的 威严 , 经过 他的 特权 , 和 他的 威严
['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ,
being informed that ,
存在 知情的 那 ,

并且仅属于陛下所有，系陛下特权所有，且陛下已被告知:

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɪnvi'teɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ænd; ænd][ʌn'juːʒuəl]
in the city of London , invitations have been made of great and unusual
在 这 城市 的 伦敦 , 邀请函 有 到过 制成 的 伟大的 和 异常
['nʌmbərz] , [baɪ] ['prɪntɪd] ['tɪkɪts] ,
numbers , by printed tickets ,
数字 , 经过 打印 门票 ,

在伦敦，人们制作了大量不同寻常的邀请函，这些邀请函都是用印刷的票券形式发放的。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr'ʌntu] ; [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æn; ən]
one of which is hereunto annexed ; his majesty looks upon the same as an
一 的 哪个 是 由此 附件 ; 他的 威严 看起来 之上 这 相同的 作为 一个
['ɪnsələnt] [ə'tempt] ,
insolent attempt ,
傲慢的 试图 ,

其中一份附于此；陛下认为这是无礼之举。

[ɪn]['mænɪfest] [ˌderə'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ænd][ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['kɑːnsɪkwens] :
in manifest derogation of his right , and of dangerous consequence :
在 显现 减损 的 他的 正确的 , 和 的 危险的 结果 :

这明显损害了他的权利，而且后果危险:

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊ'bliːk] ['neɪtʃər] ,
The matter of the said invitation being of a publique nature ,
这 事情 的 这 说 邀请 存在 的 一个 公共 自然 ,
鉴于上述邀请事项属于公开性质,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn] , ['tendɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'dɪŋ] ,
and the manner of carrying it on , tending to sedition ,
和 这 方式 的 携带 它 在 , 倾向于 到 煽动叛乱 ,
以及其进行方式, 有煽动叛乱之嫌。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [dɪ'stɪŋk(ə)nz] [ænd; ənd] [kən'fedərəsiːz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] , [ə'genst] [ðə; ði]
and raising distinctions and confederacies among his subjects , against the
和 提高 区别 和 邦联 之中 他的 主题 , 反对 这
[noʊn] [ɔːz] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
known laws and peace of the kingdom ,
已知 法律 和 和平 的 这 王国 ,
他违反王国已知的法律和和平, 在其臣民中挑起纷争, 建立联盟。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , ['ðɜːfɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)], [hæθ] [θɔːt] [fɪt] ,
his majesty , therefore , by the advice of his council , hath thought fit ,
他的 威严 , 所以 , 经过 这 建议 的 他的 理事会 , 有 想法 合身 ,
因此, 陛下经其顾问的建议, 认为合适:

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [hɪr'baɪ] ['striktli] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðə; ði] [ɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] [ˈɔːldəmən]
and doth hereby strictly charge and command the Lord Mayor and Aldermen
和 确实 特此 严格 收费 和 命令 这 主 市长 和 市议员
[ʌv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,
并特此严正指示和命令伦敦市长和市议员们:

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] [æt; ət][ðer; ðər][ˈperəl] ,
as they will answer the contrary at their peril ,
作为 他们 将要 回答 这 相反 在 他们的 危险 ,
因为他们若持相反意见, 必将自食其果。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [ker] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ænd; ənd][ˈhɪndər] [ðə; ði] [sed] [ˈmiːtɪŋ]
to take immediate and effectual care to prevent and hinder the said meeting
到 拿 即时 和 有效的 关心 到 防止 和 阻碍 这 说 会议
, [æz; əz][æn; ən] [ʌn'ɔːfl] [ə'sembli] ;
, as an unlawful assembly ;
, 作为 一个 非法的 集会 ;
立即采取有效措施, 防止和阻止上述集会, 因为该集会属于非法集会;

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʃerəfs] , [ˈkɒnstəbəlz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [sed] ['sɪti] ,
and all sheriffs , constables , and others his majesty's officers in the said city ,
和 全部 警长 , 警员 , 和 其他的 他的 陛下的 警官 在 这 说 城市 ,
以及该城所有治安官、警员和其他国王陛下的官员,

[ɑːr; ər] [hɪr'baɪ] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ðer'ɪn] .
are hereby commanded to be aiding and assisting therein .
是 特此 命令 到 是 协助 和 协助 其中 .
特此命令协助和帮助此事。

" [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['traɪflɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tuː; tə]
" This disappointment , trifling as it may seem , was of great disadvantage to
" 这 失望 , 琐事 作为 它 可能 似乎 , 曾是 的 伟大的 劣势 到
[ðə; ði] [wɪgz] .
the Whigs .
这 辉格党 .
“尽管这看似微不足道的失望, 对辉格党来说却是极其不利的。”

[,aɪˈti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪˈdɪkjələs] ； [wɪt] [ɪz] [mɔːr] [ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpɑːrtɪ] [ðæn; ðən] [ˈeni]
It made them ridiculous ; which is more fatal to a political party than any
它 制成 他们 荒谬的 ； 哪个 是 更多的 致命的 到 一个 政治的 派对 比 任何
[ˈʌðər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ；
other misfortune ;
其他 不幸 ；

这让他们显得荒唐可笑；这对一个政党来说比任何其他不幸都更具致命性；

[fɔːr; fər] [fjuː] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfækj(ə)n] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [læf] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
for few chuse to belong to the faction who have the laugh against them .
为了 很少 选择 到 属于 到 这 派 WHO 有 这 笑 反对 他们 .
少数人选择加入嘲笑他们的派系。

[ðə; ði] [ˈtɔːrɪ] [ˈpouəts] [ɪgˈzʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈʃouɪŋ] [ðer; ðər] [wɪt] ；
The Tory poets exulted in the opportunity of showing their wit ;
这 保守党 诗人 欣喜若狂 在 这 机会 的 显示 他们的 有 ；
托利党诗人欣喜若狂，抓住机会展现他们的才智；

[ænd; ænd] [wiː; wi] [hæv; həv] [pərˈpetʃuəl] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈluːdɪkrəs] [ˈɪnsɪdənt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv]
and we have perpetual allusions to this ludicrous incident , in the fugitive
和 我们 有 永久 暗示 到 这 荒谬 事件 , 在 这 逃犯
[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
pieces of the time .
件 的 这 时间 .
在当时流传下来的零星文献中，我们不断地看到对这件荒唐事的提及。

[ðʌs] , [ˈɔtwei] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɒʊbːg] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ˈsɪti] [ˈerəs] , [ɔːr] [sɜːr] [ˈtɪməθi] - ；
Thus , Otway , in the prologue to the " City Heiress , or Sir Timothy Treatall :
因此 , 奥特威 , 在 这 序幕 到 这 " 城市 女继承人 , 或者 先生 蒂莫西 - ；
因此，奥特威在《城市女继承人，或蒂莫西·特里塔尔爵士》的序言中写道：

" [ðɪs] [ˈdiːmən] [ˈleɪtli] [druː] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gest] ,
" This daemon lately drew in many a guest ,
" 这 守护灵 最近 画 在 许多 一个 客人 ,
“这个恶魔最近吸引了不少客人，

[tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈzeləs] - [fɔːr; fər] [noʊ] [fiːst] ；
To part with zealous guinny for no feast ;
到 部分 和 热心 - 为了 不 盛宴 ；
不为盛宴而舍弃热心金币；

[huː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] [fəps] ,
Who , but the most incorrigible fops ,
WHO , 但 这 最多 不可救药 纨绔子弟 ,
除了那些最无可救药的纨绔子弟之外，还有谁呢？

[fərˈevər] [duːmd] [ɪn] [ˈdɪzməl] [ˈselz] , [kɔːld] [ˈʃɑːps] ,
Forever doomed in dismal cells , called shops ,
永远 注定失败 在 惨淡 细胞 , 称为 商店 ,
永远被囚禁在阴暗的牢房里，这些牢房被称为商店。

[tuː; tə] [tʃiːt] [ænd; ænd] [dæm] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋz] ,
To cheat and damn themselves to get their livings ,
到 欺骗 和 该死 他们自己 到 得到 他们的 生活 ,
为了生存而欺骗和自毁，

[wʊd] [leɪ] [swiːt] [ˈmʌni] [aʊt] [ɪn] [ˈʃæm] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] ?
Would lay sweet money out in sham thanksgivings ?
会 躺 甜的 钱 出去 在 假 感恩节 ?
会花大价钱搞虚假的感恩节吗？

[ʃæm] - [plɑ:ts][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɔ:(r)] ,
Sham - plots you may have paid for o'er and o'er ,
假 - 图表 你 可能 有 有薪酬的 为了 超过 和 超过 ,
你可能已经为虚假地块付过一次又一次的钱了,

[bʌt; bət] [hu:] [ɛə] [peɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃæm] [tri:t] [brɔ:r] ?
But who e'er paid for a sham treat before ?
但 WHO 曾经 有薪酬的 为了 一个 假 对待 前 ?
但以前谁会为虚假的款待买单呢?

[ɪn][ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔ:ri] ['pouəm][ɑ:n][ðə; ði] [wigz] [entər'teɪnmənt] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [streɪn]
In a congratulatory poem on the Whigs entertainment , we have a similar strain
在 一个 祝贺 诗 在 这 辉格党 娱乐 , 我们 有 一个 相似的 拉紧
[ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] ,
of exultation ,
的 大喜 ,
在一首祝贺辉格党娱乐活动的诗歌中，我们也感受到了类似的欢欣鼓舞之情。

[ðooʊ] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][aɪ'rɒnɪk,-kəl] :
though , I believe , it is there ironical :
尽管 , 我 相信 , 它 是 那里 讽刺 :
不过，我认为，这其中蕴含着讽刺意味：

[ˈhɑ:lʊʊ] [bɔɪz] , [ˈhɑ:lʊʊ] , [ˈhɑ:lʊʊ] [wʌns] [ə'gen] !
Hollow boys , hollow , hollow once again !
空洞的 男孩们 , 空洞的 , 空洞的 一次 再次 !
空洞的男孩，空洞，又一次空洞了！

- [ˈtʌðər] [hæf] [kraʊn] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [rɪ'wɔ:rd] [jɔ(r); jər][peɪn] ;
' Tother half crown shall then reward your pain ;
- 其他 一半 王冠 将 然后 报酬 你的 疼痛 ;
“另一半皇冠将作为对你辛勤付出的补偿；

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !
唉!

[pʊr] [wig] , [wer] [wɪlt] [ðəʊ] ['sni:kɪŋ] [goʊ] ,
poor Whigg , where wilt thou sneaking go ,
贫穷的 辉格党 , 在哪里 枯萎 你 鬼鬼祟祟 去 ,
可怜的辉格党人，你偷偷摸摸地要去哪里呢？

[ðai] [waɪn][ɪz][spɪlt] , [ðai] [paɪ] [ænd; ənd] [keɪks] [ɑ:r; ə(r)] [dʌʊ] ;
Thy wine is spilt , thy pyes and cakes are dough ;
你的 葡萄酒 是 洒了 , 你的 派斯 和 蛋糕 是 面团 ;
你的酒洒了，你的馅饼和蛋糕都变成了面团；

[daʊn] [goʊ][ðə; ði] ['kɒpəz] , [teɪblz] , [ʃelvz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ,
Down go the coppers , tables , shelves , and all ,
向下 去 这 铜 , 表格 , 货架 , 和 全部 ,
铜器、桌子、架子，所有东西都倒了。

[ænd; ənd][soʊ] [fer] [wel] [tu:; tə] ['hæbərdæʃər] - [hɔ:l] .
And so fare well to Haberdashers ' Hall .
和 所以 票价 出色地 到 服装店 - 大厅 .
就此告别哈伯达舍尔大厅吧。

" [ðə; ði] ['lɔɪəl] [fi:st] , [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn] ['hæbərdæʃər] - [hɔ:l] , [-]
" The Loyal Feast , appointed to be kept in Haberdashers ' Hall , [390]
" 这 忠诚 盛宴 , 任命 到 是 保留 在 服装店 - 大厅 , [-]
“忠诚盛宴，指定在服装商大厅举行，[390]

[ɑ:n][ˈfraɪdeɪ][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , - , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z][moʊst] [ˈloɪəl] [tru:] - [blu:] [ˈprɑ:tɪstənt]
on Friday the 21st of April , 1682 , by his Majesty's most loyal true - blue Protestant
在 星期五 这 21st 的 四月 , - , 经过 他的 陛下的 最多 忠诚 真的 - 蓝色的 新教
[ˈsʌbdʒekts] ,
Subjects ,
主题 ,

1682年4月21日星期五，由陛下最忠诚的虔诚新教臣民签署

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈfi:tɪd] .
and how it was defeated .
和 如何 它 曾是 战败 .

以及它是如何被击败的。

" [ðə; ði] [wɪgz] [frʌm; frəm] [nɔ: rθ] [tu:; tə] [saʊθ] , [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,
" **The Whigs from north to south , from east to west** ,
" 这 辉格党 从 北 到 南 , 从 东方 到 西方 ,
“辉格党人从北到南，从东到西，

[dɪd] [ɔ:l] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈloɪəl] [fi:st] ;
Did all contribute to a loyal feast ;
做过 全部 贡献 到 一个 忠诚 盛宴 ;
大家是否都为这场忠诚的盛宴做出了贡献？

[tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rk] , [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] .
To this great work , a guiney was the least .
到 这 伟大的 工作 , 一个 吉尼 曾是 这 至少 .

对于这项伟大的事业而言，一个金币都微不足道。

[ðeɪ] [kliəd] [ðə; ði] [stɔ:lz] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [fleʃ] , [faʊl] , [ænd; ənd] [bi:st] ,
They cleared the stalls of fish , flesh , fowl , and beast ,
他们 已清除 这 摊位 的 鱼 , 肉 , 鸡 , 和 兽 ,
他们把摊位上的鱼、肉、禽、牲畜都搬走了。

[wer] [ˈtoʊni][ænd; ənd] [breɪv] [ˈpɜ:kɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡest] ;
Where Tony and brave Perkin was a guest ;
在哪里 托尼 和 勇敢的 珀金 曾是 一个 客人 ;
托尼和勇敢的珀金是那里的客人；

[bʌt; bət] [wʌt] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ðɪs] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði][dʒest] .
But what succeeded this , made up the jest .
但 什么 成功了 这 , 制成 向上 这 笑话 .
但接下来发生的事，却让笑话变得荒诞不经。

[ˈtoʊni][wʌz; wəz] [smɔ:l] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [reɪs] ,
Tony was small , but of noble race ,
托尼 曾是 小的 , 但 的 高贵 种族 ,
托尼个子虽小，但出身高贵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] ;
And was beloved of every one ;
和 曾是 心爱 的 每一个 一 ;
深受大家喜爱；

[hi:; hi] [brəʊtʃt] [hɪz; ɪz][tæp] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ræn] [əˈpeɪs] ,
He broached his tap , and it ran apace ,
他 已提出 他的 轻敲 , 和 它 跑 迅速 ,
他打开水龙头，水立刻流了起来。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [tri:t] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] .
To make a solemn treat for all the town .
到 制作 一个 庄严 对待 为了 全部 这 镇 .
为全镇人民准备一份隆重的款待。

[hi:; hi] [sent] [tu:; tə] [ˈjoʊmən] , [naɪt] , [ænd; ənd][ˈlɔ:rd] ,
He sent to yeoman , knight , and lord ,
他 发送 到 乡绅 , 骑士 , 和 主 ,
他派人给乡绅、骑士和领主，

[ðə; ði][ˈhoʊli] [traɪb] [tu:; tə] [ˌentərˈteɪn] ,
The holy tribe to entertain ,
这 圣 部落 到 招待 ,
神圣的部落前来娱乐，

[wɪð; wɪθ][ɔ:li][ðə; ði][ˈnei(ə)n][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] ;
With all the nation could afford ;
和 全部 这 国家 可以 买得起 ;
用国家所能负担的一切；

[bʌt; bət][ˈtoʊni] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [hɪmˈself] [əˈgen] .
But Tony will never be himself again .
但 托尼 将要 绝不 是 他自己 再次 .
但托尼再也变不回自己了。

[wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˈprerz] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [kɪŋ] ,
With thanks and prayers for our good king ,
和 谢谢 和 祈祷 为了 我们的 好的 国王 ,
感谢并祈祷我们仁慈的国王，

[ðeɪ] [ˈvaʊd] [tu:; tə][ˈsɔ:ləmnaɪz][ðə; ði] [deɪ] ;
They vowed to solemnize the day ;
他们 发誓 到 庄严 这 天 ;
他们发誓要让这一天庄严隆重；

[bʌt; bət] [ˈrɔɪəl] [tʃɑ:rlz] , [hi:; hi] [smoʊkt] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
But royal Charles , he smoked the thing ,
但 皇家 查尔斯 , 他 熏制 这 事物 ,
但查尔斯王子却抽了那玩意儿。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈræbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:ks] [əˈweɪ] .
And sent the rabble with a pox away .
和 发送 这 乌合之众 和 一个 天花 离开 .
然后把那些染上天花的乌合之众赶走了。

[hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] [tu:; tə][ðə; ði][sɪt] ,
He sent his summons to the cit ,
他 发送 他的 传票 到 这 引用 ,
他向市府送去了传票。

[sɪˈdɪʃəs] [ˈmi:tiŋz] [tu:; tə] [rɪˈfreɪn] ;
Seditious meetings to refrain ;
煽动性的 会议 到 避免 ;
停止举行煽动性集会；

[ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz] [brook] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] ,
The feast was broke , and the guests were beshit ,
这 盛宴 曾是 打破 , 和 这 客人 是 狗屎 ,
宴会办砸了，客人们都气疯了。

[ænd; ənd][ˈtoʊni] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [hɪmˈself] [əˈgen] .
And Tony will never be himself again .
和 托尼 将要 绝不 是 他自己 再次 .
托尼再也变不回自己了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈkeɪpɑ:n][flaɪ] [əˈbaʊt] ,
And now the capons fly about ,
和 现在 这 阉鸡 飞 关于 ,
现在阉鸡到处乱飞。

[wɪð; wɪθ] [ˈfrɪkəsi:] [ʌv; əv][ˈæmbər] [ɡraɪs] ,
With fricassees of amber grice ,
和 炖菜 的 琥珀色 格莱斯 ,
配上琥珀色的炖菜,

[ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈredi] [drest] , [ðeɪ] [ʃaʊt]
And chickens ready dressed , they shout
和 鸡 准备好 穿着 , 他们 喊
他们喊道：“鸡都宰好了！ ”

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [stri:t] [fɔːr; fər] [pens] [əˈpi:s] .
About the street for pence apiece .
关于 这 街道 为了 便士 一块 .
街上到处都是，每个几便士。

[ðə; ðɪ] [wɪgz] [dɪd] [wɪʃ] [ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l] [tʃʊkt] ,
The Whigs did wish the counsel choked ,
这 辉格党 做过 希望 这 法律顾问 窒息 ,
辉格党人真希望律师被噎死。

[hu:] [dɪd] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [fi:st] [rɪˈstreɪn] ;
Who did this noble feast restrain ;
WHO 做过 这 高贵 盛宴 抑制 ;
谁阻止了这场盛宴？

[ɔ:l] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] - ,
All down in the mouth , to be thus bawked ,
全部 向下 在 这 嘴 , 到 是 因此 - ,
全部都塞进嘴里，就这样被咂嘴了。

[pɔr] [ˈtoʊni] [wɪl] [nɛə] [bi:; bi] [hɪmˈself] [əˈɡen] .
Poor Tony will ne'er be himself again .
贫穷的 托尼 将要 从未 是 他自己 再次 .
可怜的托尼再也回不到从前了。

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] .
Note XXVI .
笔记 26 .
注释 XXVI。

[fɜːrst] [raɪt] - , [hu:z] [ɪˈlʌstriəs] [neɪm]
First write Bezaliel , whose illustrious name
第一的 写 - , 谁 杰出 姓名
首先写下比撒列，他那显赫的名字

[ˈaʊər; ɑ:r] [preɪz] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz][ˈpoʊət] [feɪm] :
Forestals our praise , and gives his poet fame :
森林 我们的 称赞 , 和 给予 他的 诗人 名声 :
它抢先于我们的赞美，并使他的诗人名扬天下：

[ðə; ðɪ] [ˈkiːnaɪts] [ˈrɑːki] [ˈprɑːvɪns] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] . — [pi:] . - .
The Kenites rocky province his command . — P . 347 .
这 基尼特人 岩石 省 他的 命令 . — P . - .
基尼特人岩石省份在他的指挥下。——第 347 页。

[ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˈwʊstər] , [lɔːrd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [weɪlz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [əˈpəʊnənt] [ʌv; əv]
The Marquis of Worcester , Lord President of Wales , was a keen opponent of
这 侯爵 的 伍斯特 , 主 总统 的 威尔士 , 曾是 一个 敏锐的 对手 的
[ðə; ðɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪkˈskluːʒn] ;
the Bill of Exclusion ;
这 账单 的 排除 ;
威尔士首席大臣伍斯特侯爵是《排斥法案》的强烈反对者；

[ɪnsəˈmʌtʃ] , [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənʒ] [ɪn] - , [hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [ə; eɪ]
insomuch , that , by a vote of the Commons in 1680 , he was declared a
就此而言 , 那 , 经过 一个 投票 的 这 公共领域 在 - , 他 曾是 声明 一个
[ˈfeɪvərər] [ʌv; əv][ˈpɒpəri] ,
favourer of Popery ,
保护者 的 天主教 ,

因此，在1680年下议院的一次投票中，他被宣布为天主教的支持者。

([ðen] [æn; ən][ɪmpjuˈteɪ](ə)n][ʌv; əv] [trəˈmendəs] [ɪmpɔːrt] ,) [ænd; ənd][æn; ən] [əˈdres] [wʌz; wəz]
(then an imputation of tremendous import ,) and an address was
(然后 一个 估算 的 巨大的 进口 ,) 和 一个 地址 曾是
[əˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [prɪˈfɜːrd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
appointed to be preferred against him ,
任命 到 是 首选 反对 他 ,
(当时这是一项影响极其重大的指控,) 并指定了一份针对他的辩护词。

[ˈhæɪlɪfæks] , [ˈklærəndən] , [ænd; ənd] [ˈlðər] , [æz; əz] [ˈenəmi] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪŋdəm] .
Halifax , Clarendon , and others , as enemies to the king and kingdom .
哈利法克斯 , 克拉伦登 , 和 其他的 , 作为 敌人 到 这 国王 和 王国 .
哈利法克斯、克拉伦登等国被视为国王和王国的敌人。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi;; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ɪn]
It may be supposed , that this was far from lowering the marquis in
它 可能 是 据称 , 那 这 曾是 远的 从 降低 这 侯爵 在
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪˈsti:m] ;
the king's esteem ;
这 国王的 尊重 ;
可以推测，这远非降低侯爵在国王心目中的威望；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ɪn] - , [hi;; hi][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [duːk] [ʌv; əv] [ˈboʊfərt] .
on the contrary , in 1682 , he was created Duke of Beaufort .
在 这 相反 , 在 - , 他 曾是 创建 公爵 的 博福特 .
相反，在 1682 年，他被册封为博福特公爵。

[æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθs] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][hi;; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ɪn] [ˈbrɪstl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [
At the Duke of Monmouth's invasion he commanded in Bristol , and was [
在 这 公爵 的 蒙茅斯的 入侵 他 命令 在 布里斯托尔 , 和 曾是 [
-]
391]
-]
在蒙茅斯公爵入侵时，他在布里斯托尔指挥作战，并且[391]

[æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] ; [fɔːr; fər] , [wen] [hi;; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðæt]
an effectual means of stopping his progress ; for , when he approached that
一个 有效的 方法 的 停止 他的 进步 ; 为了 , 什么时候 他 接近 那
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,
阻止他前进的有效手段；因为当他接近那座城市时，

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑːtiˈzænz] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈboʊfərt] ,
which contained many of his partisans , the Duke of Beaufort ,
哪个 包含 许多 的 他的 党派人士 , 这 公爵 的 博福特 ,
其中包括他的许多支持者，以及博福特公爵，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnsəˈrek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [dɪˈklerd] ,
finding there was great danger of an insurrection in the place , declared ,
寻找 那里 曾是 伟大的 危险 的 一个 起义 在 这 地方 , 声明 ,
发现当地极有发生叛乱的危险，便宣布：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrn][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv]
that he would burn the town the instant he saw the slightest symptoms of
那 他 会 烧伤 这 镇 这 立即的 他 锯 这 丝毫 症状 的
[dɪsˈlɔɪlti] .
disloyalty .
不忠 .

他声称，只要发现一丝不忠的迹象，他就会立刻烧毁整个城镇。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [ˈmɑːnməθ] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
When this was made known to Monmouth , he exclaimed ,
什么时候 这 曾是 制成 已知 到 蒙茅斯 , 他 惊呼 ,
当蒙茅斯得知此事后，他惊喊道：

" [gɑːd] [fərˈbɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ə; eɪ] [ˈsɪti] [tuː; tə][ðə; ði]
" **God forbid I should be the means of exposing so noble a city to the**
" 上帝 禁止 我 应该 是 这 方法 的 暴露 所以 高贵 一个 城市 到 这
[ˈdʌb(ə)l] [kəˈlæməti] [ʌv; əv] [sɔːrd] [ænd; ənd][ˈfaɪər] !
double calamity of sword and fire !
双倍的 灾害 的 剑 和 火 !
“但愿我不会成为让如此高贵的城市遭受刀剑与烈火双重灾难的罪魁祸首！”

" [əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈɔːltərd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] , [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
" **Accordingly , he instantly altered the direction of his march , leaving behind**
" 因此 , 他 即刻 已修改 这 方向 的 他的 行进 , 离开 在后面
[hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpɔːpjələs] [ˈsɪti] ,
him that rich and populous city ,
他 那 富有的 和 人口众多 城市 ,
于是，他立刻改变了行军方向，抛下了那座富饶而人口稠密的城市。

[wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] , [kənˈteɪnd] [men][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] ,
which , if he could have carried it , contained men to increase his forces ,
哪个 , 如果 他 可以 有 携带 它 , 包含 男人 到 增加 他的 力量 ,
[ˈstɔːrɪz] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðəm; ðəm] ,
stores to supply them ,
商店 到 供应 他们 ,
如果他能运走的话，船上应该装着可以扩充他兵力的士兵和补给品。

[ɑːrmz][tuː; tə] [ɪˈkwɪp] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðəm; ðəm] .
arms to equip them , and money to pay them .
武器 到 装备 他们 , 和 钱 到 支付 他们 :
给他们武器装备，给他们钱支付薪水。
[ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] :
This proved a fatal indulgence of compassion :
这 已证实 一个 致命的 放纵 的 同情 :

事实证明，这是一种致命的怜悯之心：

" [æmˈbɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [stɜːn] [stʌf] .
" **Ambition should be made of sterner stuff .**
" 志向 应该 是 制成 的 更严厉 东西 :
“雄心壮志应该由更坚韧的品质构成。”

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈboʊfərt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][dʒeɪmz] , [ˈæftər] , [baɪ]
" **The Duke of Beaufort continued to be a friend to James , after , by**
" 这 公爵 的 博福特 持续 到 是 一个 朋友 到 詹姆斯 , 后 , 经过
[ˈæbdɪkət] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
abdicating his throne ,
退位 他的 王座 ,
“博福特公爵在詹姆斯退位后，仍然与他保持着友谊。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
he had ceased to be a friend to himself .
他 有 停止 到 是 一个 朋友 到 他自己 .
他已经不再是自己的朋友了。

[hiː; hi][ˈvoʊtɪd] [əˈgenst] [ˈwɪljəm] [ɪn][ðə; ði] [kənˈven](ə)n] [ˈpɑːrləmənt] .
He voted against William in the Convention Parliament .
他 投票 反对 威廉 在 这 习俗 议会 .
他在制宪会议上投票反对威廉。

[lɔːrd] [ˈhɜːrbərt] , [ʌv; əv] [ˈræglənd] , [ðə; ði] [ˈduːks] [ˈeldɪst] [sʌn] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] " [sɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪz]
Lord Herbert , of Ragland , the duke's eldest son , in whom he " saw all his glories
主 赫伯特 , 的 拉格兰 , 这 公爵的 长子 儿子 , 在 谁 他 " 锯 全部 他的 荣耀
[ˈkɑːpɪd] ,
copied ,
复制 ,
拉格兰的赫伯特勋爵, 公爵的长子, 他“在他身上看到了自己所有的荣耀”。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈpʊəət][hæz; həz][aɪˈtiː] , [wʌz; wəz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɒd] , [ˈentərd] [æt; ət] [kraɪst]
" as the poet has it , was , according to Wood , entered at Christ
" 作为 这 诗人 有 它 , 曾是 , 根据 到 木头 , 进入 在 基督
[tʃɜːrtʃ] , [ˈɑːksfərd] ,
Church , Oxford ,
教会 , 牛津 ,
“正如诗人所说, 据伍德所说, 他进入了牛津大学基督教堂学院。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˈmæstər][ʌv; əv][aːts][ɪn] - .
and took the degree of Master of Arts in 1681 .
和 采取 这 程度 的 掌握 的 艺术 在 - .
并于 1681 年获得文学硕士学位。

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈboʊfərts] [ˈnoʊb(ə)l] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv]
An account of the Duke of Beaufort's noble house - keeping , and mode of
一个 帐户 的 这 公爵 的 博福特的 高贵 房子 - 保持 , 和 模式 的
[ˈedʒukeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
educating his family ,
教育 他的 家庭 ,
一部关于博福特公爵高贵家政风格及其子女教育方式的记述

[hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][ˈrɑːdʒər] [nɔːrθ] ,
has been preserved by Roger North ,
有 到过 保存完好 经过 罗杰 北 ,
已被罗杰·诺斯保存下来。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][soʊ] [ˈkjʊəriəs] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfæməli] ,
and presents so curious a picture of the interior of a great family ,
和 礼物 所以 好奇的 一个 图片 的 这 内部的 的 一个 伟大的 家庭 ,
它展现了一个大家庭内部如此奇特的景象,

[ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ˈsentʃəri] ,
in the end of the 17th century ,
在 这 结尾 的 这 17th 世纪 ,
17世纪末,

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] :
that I think the reader will be pleased to see it :
那 我 思考 这 读者 将要 是 高兴 到 看 它 :
我想读者看到后会很高兴:

" [wʌn] [jɪr] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , ([ðə; ði] [lɔːrd] [tʃɪːf] ['dʒʌstɪs] [nɔːrθ] , [ˈæftərwərdz] [lɔːrd] ['kiːpər] ['gɪlfəːd]
" **One year his lordship , (the Lord Chief Justice North , afterwards Lord Keeper Guilford**
" 一 年 他的 领主 , (这 主 首席 正义 北 , 然后 主 守门员 吉尔福德
,) [kən'kluːdɪŋ] [æt; ət] ['brɪstl] ,
,) **concluding at Bristol** ,
,) 总结 在 布里斯托尔 ,

“一年后，他的阁下（诺斯大法官，后来的吉尔福德大法官）在布里斯托尔结束了任期，

[meɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [æt; ət] ['bædmɪntən] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['boʊfərt] , [ænd; ənd] [steɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
made a visit at Badminton to the Duke of Beaufort , and staid about a
制成 一个 访问 在 羽毛球 到 这 公爵 的 博福特 , 和 稳重 关于 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

前往巴德明顿拜访博福特公爵，并在那里住了大约一周。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['fæməli] , [vɪz] .
For the duke was descended from a North of his lordship's family , viz .
为了 这 公爵 曾是 下降 从 一个 北 的 他的 领主的 家庭 , 即 .

因为公爵是其领主家族中一位北方人的后裔，即：

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['edwərd] ['nɔːrθs] ['dɒtəːz] , [huːm] [ə; eɪ] ['lɪniəl] ['ænsɛstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs]
one of the Lord Edward North's daughters , whom a lineal ancestor of his Grace
一 的 这 主 爱德华 北方的 女儿们 , 谁 一个 线性 祖先 的 他的 优雅
[ˈmæɪrɪd] .
married .
已婚 .

爱德华·诺斯勋爵的女儿之一，他的一位直系祖先娶了她。

[soʊ] , [brɪ'saɪdz] [kən'fɔːrməti] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
So , besides conformity of principle , with respect to the public , they were ,
所以 , 除了 一致性 的 原则 , 和 尊重 到 这 民众 , 他们 是 ,
[baɪ] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] ,
by this relation ,
经过 这 关系 ,

因此，除了原则上的一致性之外，就公众而言，通过这种关系，他们

['kwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
qualified for mutual respect and honour .
合格的 为了 相互的 尊重 和 荣誉 .

值得相互尊重和敬重。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [entər'teɪnmənt] [æz; əz] [æn; ən] ['hænd(ə)] [ʌv; əv] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [wei] [ʌv; əv]
I mention this entertainment as an handle of shewing a princely way of
我 提到 这 娱乐 作为 一个 处理 的 显示 一个 王子 方式 的
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

我提到这种娱乐方式，是为了展现一种王室般的生活方式。

[wɪtʃ] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [duːk] [juːst] , [ə'blaʊ] ['eni] ['ʌðər] , [ɪk'sept] [kraʊnd] ['hedz] ,
which that noble duke used , above any other , except crowned heads ,
哪个 那 高贵 公爵 用过的 , 多于 任何 其他 , 除了 加冕 头部 ,

那位高贵的公爵使用的工具，除了加冕的君主之外，胜过其他任何工具。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ɪn] ['jʊrəp] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [sʌm; səm]
that I have had notice of in Europe ; and , in some
那 我 有 有 注意 的 在 欧洲 ; 和 , 在 一些
[rɪ'spekts, rɪː'spekts, rə'speks, rɪː'speks] , ['greɪtər] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
respects , greater than most of them ,
尊重 , 更大的 比 最多 的 他们 ,

据我所知，欧洲有很多这样的地方；而且在某些方面，比大多数地方都要好。

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] .

to whom he might have been an example .
到 谁 他 可能 有 到过 一个 例子 .

他本可以成为某些人的榜样。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈbʌv] [el] . - [pər] [ˈænəm] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [baɪ] [stjuədʒ]

He had above L . 2000 per annum in his hands , which he managed by stewards
他 有 多于 L . - 每 年 在 他的 双手 , 哪个 他 管理 经过 管家
 ,
 ,
 ,

他每年经手超过2000英镑的资金，并委托管家进行管理。

[ˈbeɪlɪf] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [ðæt] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ]
bailiffs , and servants ; and , of that , a great part of the country , which
法警 , 和 仆人 ; 和 , 的 那 , 一个 伟大的 部分 的 这 国家 , 哪个

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

was his own ,
曾是 他的 自己的 ,

法警和仆人；以及其中很大一部分属于他的土地，

[ˈlaɪɪŋ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbəndmən] , & [siː] . [wɜːr; wər][ʌv; əv]
lying round about him , was part , and the husbandmen , & c . were of
说谎 圆形的 关于 他 , 曾是 部分 , 和 这 农夫 , & c . 是 的

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,

his family ,
他的 家庭 ,

他周围躺着的人，还有农夫等等，都是他的家人。

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ɪkˈspændɪd] [haʊs] .

and provided for in his large expanded house .
和 假如 为了 在 他的 大的 扩展 房子 .

并在他扩建后的大房子里得到了妥善安置。

[hiː; hi][bred] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbəndri] [fɜːrst][koʊlts] , [ænd; ənd] ,
He bred all his horses , which came to the husbandry first colts , and ,
他 繁殖 全部 他的 马匹 , 哪个 来了 到 这 畜牧业 第一的 小马驹 , 和 ,

[frʌm; frəm] [ðens] ,

from thence ,
从 因此 ,

他所有的马都是他自己繁育的，最初是小马驹，后来才进入畜牧场，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɪt] , [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈekwəpɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][baɪ][eɪdʒ] , [ɔːr]
as they were fit , were taken into his equipage ; and , as by age , or
作为 他们 是 合身 , 是 已采取 进入 他的 装备 ; 和 , 作为 经过 年龄 , 或者

[ˈæksɪdənt] ,

accident ,
事故 ,

凡是身体合适的，都被纳入了他的队伍；而由于年龄或意外，

[ðeɪ] [ɡruː] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [-]
they grew unfit for that service , they were returned to the place from [392]
他们 生长 不合格 为了 那 服务 , 他们 是 返回 到 这 地方 从 [-]

他们不再适合从事该项工作，于是被送回了原地[392]

[wens] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪkˈspaɪərd] ; [ɪkˈsept] [wʌt] , [fɔːr; fər] [ˈplenti] [ɔːr] [ʌnˈfɪtnəs] ,
whence they came , and there expired ; except what , for plenty or unfitness ,
何处 他们 来了 , 和 那里 已到期 ; 除了 什么 , 为了 很多 或者 不健康 ,

[wɜːr; wər][soʊld][ɔːr] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] .

were sold or disposed of .
是 卖 或者 处置 的 .

它们从哪里来，又从哪里消亡；除了那些因为数量过多或不适宜而被出售或处置的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt][tuː][hʌndrəd][pɜːsənz][ɪn][hɪz; ɪz][fæməli] , [ɔːl][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] , [ɪn]
He had about two hundred persons in his family , all provided for , and , in
他 有 关于 二 百 人 在 他的 家庭 , 全部 假如 为了 , 和 , 在
[hɪz; ɪz][kæpɪt(ə)l][haʊs] ,
his capital house ,
他的 首都 房子 ,

他家有大约两百人，生活都很富足，在他的主宅里，

[naɪn][ə'rɪdʒən(ə)l][teɪblz][kʌvəd][evri][deɪ]:[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n][lʌ; əv][soʊ]
nine original tables covered every day : and , for the accommodation of so
九 原来的 表格 涵盖 每一个 天 : 和 , 为了 这 住宿 的 所以
[meni] ,
many ,
许多 ,

每天摆放九张原装餐桌：为了容纳这么多人，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːl][wʌz; wəz][bɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][lʌ; əv]['ælkəʊv][æt; ət][wʌn][end] , [fɔːr; fər][dɪ'stɪŋkʃn] ;
a large hall was built , with a sort of alcove at one end , for distinction ;
一个 大的 大厅 曾是 建造 , 和 一个 种类 的 壁龛 在 一 结尾 , 为了 区别 ;

为了彰显身份，建造了一座大厅，并在一端设置了一个壁龛；

[bʌt; bət][jet][ðə; ði][hoʊl][leɪ][ɪn][ðə; ði][vjuː][lʌ; əv][hɪm; ɪm][ðæt][wʌz; wəz][tʃiːf] ,
but yet the whole lay in the view of him that was chief ,
但 然而 这 所有的 躺 在 这 看法 的 他 那 曾是 首席 ,

然而，一切最终都取决于首领的看法。

[huː][hæd; həd][pəʊər][tuː; tə][duː][wʌt][wʌz; wəz][prɔːpər][fɔːr; fər][kiːpɪŋ][ˈɔːrdər][ə'mʌŋst][ðəm; ðəm] ;
who had power to do what was proper for keeping order amongst them ;
WHO 有 力量 到 做 什么 曾是 恰当的 为了 保持 命令 在 他们 ;

谁有权采取适当措施来维持他们之间的秩序；

[ænd; ənd][aɪ'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tʃɑːrdʒ][tuː; tə][siː][aɪ'tiː][dʌn] .
and it was his charge to see it done .
和 它 曾是 他的 收费 到 看 它 完毕 .

而完成这件事就是他的职责。

[ðə; ði][teɪblz][wɜːr; wər][prɔːpərli][ə'saɪnd] , [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][tʃiːf][ˈstuːərd][wɪð; wɪθ]
The tables were properly assigned , as , for example , the chief steward with
这 表格 是 适当地 分配 , 作为 , 为了 例子 , 这 首席 管家 和

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][p'eɪdʒɪz] ;
the gentlemen and pages ;
这 先生们 和 页面 ;

餐桌安排得井井有条，例如，总管与绅士和侍从们坐在一起；

[ðə; ði]['mæstər][lʌ; əv][ðə; ði][hɔːrs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kəʊtʃmən][ænd; ənd][lɪvəri] ;
the master of the horse with the coachmen and liveries ;
这 掌握 的 这 马 和 这 马车夫 和 涂装 ;

马主及其马车夫和马夫；

[æn; ən]['ʌndər][ˈstuːərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪlɪf][ænd; ənd][sʌm; səm][hʌzbəndmən] ; [ðə; ði][klɜːrk][lʌ; əv]
an under steward with the bailiffs and some husbandmen ; the clerk of
一个 在下面 管家 和 这 法警 和 一些 农夫 ; 这 职员 的

[ðə; ði][kɪtʃɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪkərz] ,
the kitchen with the bakers ,
这 厨房 和 这 面包师 ,

一名管家助理与法警和一些农夫在一起；厨房职员与面包师们在一起，

[b'ru:əz] , & [si:] . [ɔ:l] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [l'ðər] [mɔ:r] [ɪn'fɪəriər] [pi:p(ə)] , [l'ʌndər] [ði:z] , [ɪn] [p'leɪsɪz]
brewers , **& c . all together ; and other more inferior people , under these , in places**
酿酒商 , & c . 全部 一起 ; 和 其他 更多的 下 人们 , 在下面 这些 , 在 地方
[ə'pɑ:rt] .
apart .
除 .

酿酒师等都在一起；而其他地位较低的人，则在这些人之下，住在不同的地方。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ðər; ðər][d'ainɪŋ] - [ru:m] [ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ɪn] [laɪk]
The women had their dining - room also , and were distributed in like
这 女性 有 他们的 用餐 - 房间 还 , 和 是 分布式 在 喜欢
['mænər] :
manner :
方式 :

女人们也有自己的餐厅，座位分配也与女人们一样：

[maɪ] ['leɪdi:z] [tʃi:f] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒentl,wumən] ; [ðə; ði] ['haʊski:pər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪdz] ,
my lady's chief woman with the gentlewomen ; the housekeeper with the maids ,
我的 女士的 首席 女士 和 这 淑女们 ; 这 管家 和 这 女佣 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] [l'ðər] .
and some others .
和 一些 其他的 :

我的女主人和她的侍女们；管家和她的女仆们，以及其他一些人。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['gʌvərniŋ] [ðɪs] [greɪt] ['fæməli][wʌz; wəz][l'ædmərəb(ə)][ænd; ənd] ['i:zi] ,
The method of governing this great family was admirable and easy ,
这 方法 的 治理 这 伟大的 家庭 曾是 令人钦佩的 和 简单的 ,
[fɜ:r; fər] ,
管理这个大家族的方法既令人钦佩又简单易行。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pætərn] [fɜ:r; fər] [eni] ['mænɪdʒmənt] [wət'evər] ;
and such as might have been a pattern for any management whatever ;
和 这样的 作为 可能 有 到过 一个 图案 为了 任何 管理 任何 ;
[fɜ:r; fər] ,
for ;
为了 ,

而这或许可以成为任何管理模式的范例；因为，

[ɪf] [ðə; ði] [du:k] [ɔ:r] ['dʌtʃəs] ([hu:] [kən'sɜ:rnd] [hɜ:r'self] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ;
if the Duke or Duchess (who concerned herself much more than he did ;
如果 这 公爵 或者 公爵夫人 (WHO 担心的 她自己 很多 更多的 比 他 做过 ;
[fɜ:r; fər] ,
如果公爵或公爵夫人（她比他更关心这些事；

[fɜ:r; fər] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [tʊr] ,
for every day of her life , in the morning , she took her tour ,
为了 每一个 天 的 她 生活 , 在 这 早晨 , 她 采取 她 旅游 ,
[fɜ:r; fər] ,
她一生中的每一天，每天早上都会进行巡演。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['ɑ:fɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
and visited every office about the house ,
和 到访 每一个 办公室 关于 这 房子 ,
[fɜ:r; fər] ,
他走遍了房子里的每一间办公室，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [su:pɜ:ən'tendənt, su:pɜ:ɪn'tendənt]) [əb'zɜ:rvd] ['eni] [θɪŋ] [ə'mɪs] [ɔ:r]
and so was her own superintendant) observed any thing amiss or
和 所以 曾是 她 自己的 督学) 观察到 任何 事物 错误 或者
[sə'spɪʃəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:r.vənt] ['raɪdɪŋ] [aʊt] ,
suspicious , as a servant riding out ,
可疑的 , 作为 一个 仆人 骑术 出去 ,
[fɜ:r; fər] ,
(她自己的主管也是如此) 观察任何异常或可疑的情况，就像一个骑马外出的仆人一样，

[ɔːr][ðə; ði][laɪk] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][sed][tuː; tə][ðæt][ˈsɜːrvənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [suːˈpɪriər] ,
or the like , nothing was said to that servant , but his immediate superior ,
或者 这 喜欢 , 没有什么 曾是 说 到 那 仆人 , 但 他的 即时 优越的 ,
诸如此类的事情, 没有人跟那个仆人说, 只有他的直属上司说了。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ˈhaɪər] [ɔːrdər] , [wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] ,
or one of an higher order , was sent for ,
或者 一 的 一个 更高 命令 , 曾是 发送 为了 ,
或者更高级别的官员被派去请来,

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ænd; ənd] [ˈænsər] [ɪf] [liːv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] , [ɔːr][naːt] ; [ɪf] [naːt] ,
who was to enquire and answer if leave had been given , or not ; if not ,
WHO 曾是 到 查询 和 回答 如果 离开 有 到过 给定 , 或者 不是 ; 如果 不是 ,
谁负责询问并回答是否已批准休假; 如果没有批准,

[sʌtʃ] [ˈsɜːrvənt][wʌz; wəz] [streɪt] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
such servant was straight turned away .
这样的 仆人 曾是 直的 转向 离开 .
这样的仆人立刻被赶走了。

[noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ɔːrdər][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kənˈkluːdɪd] ,
No fault of order was passed by ; for it may be concluded ,
不 过错 的 命令 曾是 通过了 经过 ; 为了 它 可能 是 结束 ,
秩序上没有任何错误被忽略; 因为可以得出结论,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [pæs] [ʌndɪˈskʌvəd] .
there are enough of them that pass undiscovered .
那里 是 足够的 的 他们 那 经过 未被发现的 .
其中有很多都没被发现。

[ɔːl][ðə; ði] [prəˈvɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [pɑːrts] , [æz; əz] [ˈmɛːtʃəndaɪz] .
All the provisions of the family came from foreign parts , as merchandize .
全部 这 条款 的 这 家庭 来了 从 外国的 部分 , 作为 商品 .
家里的所有生活用品都来自国外, 以商品的形式进口。

[soʊp][ænd; ənd][ˈkænd(ə)] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði][mɔːlt][wʌz; wəz] [ɡraʊnd]
Soap and candle were made in the house , so likewise the malt was ground
肥皂 和 蜡烛 是 制成 在 这 房子 , 所以 同样地 这 麦芽 曾是 地面
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
肥皂和蜡烛都是在屋里制作的, 麦芽也是在那里磨制的;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][drɪŋk] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːks] [ˈteɪbl] ,
and all the drink that came to the duke's table ,
和 全部 这 喝 那 来了 到 这 公爵的 桌子 ,
以及公爵桌上所有的酒水,

[wʌz; wəz][ʌv; əv][mɔːlt] [sʌn] - [draɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [liːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
was of malt sun - dried upon the leads of his house .
曾是 的 麦芽 太阳 - 干燥 之上 这 线索 的 他的 房子 .
是用他家屋檐下晒干的麦芽制成的。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][laːrdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæntən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæstərɪsk][ʌv; əv] [ɡleɪdz]
Those are large ; and the lantern is in the centre of an asterisk of glades
那些 是 大的 ; 和 这 灯笼 是 在 这 中心 的 一个 星号 的 林间空地
,
.
,
它们很大; 灯笼树位于一片星形林地的中心。

[kʌt] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] , [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ,
cut through the wood of all the country round , four or five in a quarter ,
切 通过 这 木头 的 全部 这 国家 圆形的 , 四 或者 五 在 一个 四分之一 ,
在周围整个乡村的树林里砍伐, 每四分之一处砍伐四五棵,

[ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [pɜ:t] [di:][vju:] .
almost a perte de vue .
几乎 一个 佩尔特 德 视图 .

几乎是失景。

[daɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][kʌt][ðer; ðər] [tri:z] [ænd; ənd] [hedʒz] [tu:; tə] ['hju:mər] [hɪz; ɪz][vɪstəʊz] ;
Diverse of the gentlemen cut their trees and hedges to humour his vistos ;
各种各样的 的 这 先生们 切 他们的 树木 和 对冲 到 幽默 他的 vistos ;
许多绅士为了取悦他的访客, 都修剪了树木和树篱;

[ænd; ənd][sʌm; səm][pla:ntɪd][ðer; ðər] [hɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪnz] , [fɔ:r; fər] ['kɑ:mplɪmənt] , [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]
and some planted their hills in his lines , for compliment , at their own
和 一些 已种植 他们的 丘陵 在 他的 线条 , 为了 赞扬 , 在 他们的 自己的
charge .
收费 .

有些人为了表示敬意, 自费在自己的山丘上栽种山丘, 以示对他的敬意。

[ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] , [pla:ntɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:rkʃ][ænd; ənd][ə'baʊt] , [wɜ:r; wər] [fenst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [wɔ:l]
All the trees , planted in his parks and about , were fenced with a dry wall
全部 这 树木 , 已种植 在 他的 公园 和 关于 , 是 围栏 和 一个 干燥 墙
[ʌv; əv][stoʊn] ,
of stone ,
的 石头 ,

他公园里及周围种植的所有树木, 都用干砌石墙围了起来。

['teɪkən][aʊt] [wer] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz][set] .
taken out where the tree was set .
已采取 出去 在哪里 这 树 曾是 放 .

从树所在的位置移走。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n] , [noʊ][wʌn] , [ðæt] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz]
And with all this menagery and provision , no one , that comes and goes
和 和 全部 这 动物园 和 条款 , 不 一 , 那 来 和 去
[fɔ:r; fər]['vɪzɪts] ,
for visits ,
为了 访问 ,

尽管饲养了这么多动物, 提供了这么多物资, 却没有人来来往往地探望。

[ɔ:r] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] , ([hu:] [wʌz; wəz][ɔ:rd] - [lu:'tenənt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['kauntɪz] ,
or affairs with the duke , (who was lord - lieutenant of four or five counties ,
或者 事务 和 这 公爵 , (WHO 曾是 主 - 中尉 的 四 或者 五 县 ,
或者与公爵有染 (公爵是四五个郡的郡尉),

[ænd; ənd][ɔ:rd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
and Lord President of Wales ,
和 主 总统 的 威尔士 ,

以及威尔士首席大法官

) [ðæt] [kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][ðer; ðər][ðæən; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['noʊbəlmənʒ]
) that could observe any thing more to do there than in any other nobleman's
) 那 可以 观察 任何 事物 更多的 到 做 那里 比 在 任何 其他 贵族的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

) 在那里可以观察到比在其他任何贵族家中更多的事情可做;

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][veɪn][ˌɑːstenˈteɪ](ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈsiːn][ðer; ðər] .
so little of vain ostentation was to be seen there .
所以 小的 的 徒劳 炫耀 曾是 到 是 已见 那里 .
那里几乎看不到任何虚荣的炫耀。

[æt; ət][ðə; ði][ˈentrəns][wer][ˈkoʊtʃɪz][ˌɔːrdnˈerəli][keɪm][ɪn][,][ðə; ði][duːk][bɪlt][ə; eɪ][niːt][ˈdwelɪŋ] -
At the entrance where coaches ordinarily came in , the duke built a neat dwelling -
在 这 入口 在哪里 教练 按说 来了 在 , 这 公爵 建造 一个 整洁的 住宅 -
[haʊs] ; [-]
house ; [393]
房子 ; [-]
在马车通常驶入的入口处，公爵建造了一座整洁的住宅；[393]

[bʌt; bət][ˈpɑːmpəs][ˈsteɪblz] , [wɪtʃ][wʊd][əˈkɑːmədeɪt][ˈfɔːrti][ˈhɔːrsɪz] , [æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði]
but pompous stables , which would accommodate forty horses , as well as the
但 傲慢 马厩 , 哪个 会 容纳 四十 马匹 , 作为 出色地 作为 这
[best][ˈsteɪblz][hiː; hi][hæd; həd] .
best stables he had .
最好的 马厩 他 有 .
但还有能容纳四十匹马的豪华马厩，以及他拥有的最好的马厩。

[ðɪs][wʌz; wəz][kɔːld][ðə; ði][ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][kənˈtraɪvd][fɔːr; fər][ðə; ði][iːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsuːtəz] ,
This was called the inn , and was contrived for the ease of the suitors ,
这 曾是 称为 这 客栈 , 和 曾是 人为的 为了 这 舒适 的 这 求婚者 ,
这里被称为客栈，是为方便求婚者而建的。

[æz; əz][aɪ][meɪ][kɔːl][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] , [ɪnˈsted][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt]
as I may call them ; for , instead of half - a - crown to his servants
作为 我 可能 称呼 他们 ; 为了 , 反而 的 一半 - 一个 - 王冠 到 他的 仆人
[æt; ət][ˈteɪkɪŋ][hɔːrs] ,
at taking horse ,
在 采取 马 ,
我可以这样称呼他们；因为，他本应在仆人骑马时给他们半克朗，

[ˈsɪkspəns][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][fɔːrm] , [sɜːrvd][ðə; ði][tɜːrn] ; [ænd; ənd][noʊ][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪm][nɪr]
sixpence there , for form , served the turn ; and no servant of his came near
六便士 那里 , 为了 形式 , 服务 这 转动 ; 和 不 仆人的 他的 来了 靠近
[ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][hɔːrs] ;
a gentleman's horse ;
一个 绅士的 马 ;
在那里，六便士，作为形式，用于轮流；他的仆人没有一个敢靠近绅士的马；

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər][brɔːt][baɪ][ðer; ðər][oʊn][ˈsɜːrvənt] , [ɪkˈsept][sʌtʃ][æz; əz][lɑːdʒd] ,
but they were brought by their own servants , except such as lodged ,
但 他们 是 带来 经过 他们的 自己的 仆人 , 除了 这样的 作为 已提交 ,
但除了寄宿者之外，其他人都是由自己的仆人带来的。
[huːz][ˈekwəpɪdʒ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][ˈsteɪblz] .
whose equipages were in his own stables .
谁 装备 是 在 他的 自己的 马厩 .
他的马匹都停放在他自己的马厩里。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][duːk][ænd; ənd][ˈdʌtʃəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfrendz] ,
" As for the duke and duchess , and their friends ,
" 作为 为了 这 公爵 和 公爵夫人 , 和 他们的 朋友们 ,
至于公爵和公爵夫人以及他们的朋友们，
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wɪˈðaʊt][dɑːvɜːrʒ(ə)n] .
there was no time of the day without diversion .
那里 曾是 不 时间 的 这 天 没有 导流 .
一天之中，无时无刻不在消遣娱乐。

[ˈbrekfəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈgæləri] , [ðæt] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgaːdnz] ; [ðen] [pərˈhæps][ə; eɪ] [dɪr]
Breakfast in her gallery , that opened into the gardens ; then perhaps a deer
早餐 在 她 画廊 , 那 打开 进入 这 花园 ; 然后 也许 一个 鹿
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
was to be killed ,
曾是 到 是 被杀 ,
在她那间通往花园的画廊里享用早餐；然后或许会猎杀一头鹿。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd][ˈpɑːrks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [dɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] ;
or the gardens and parks , with the several sorts of deer , to be visited ;
或者 这 花园 和 公园 , 和 这 一些 排序 的 鹿 , 到 是 到访 ;
或者可以参观花园和公园，那里有各种各样的鹿；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [ˈmaʊntɪŋ] , [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːks] [wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːr; fər][ɔːl]
and if it required mounting , horses of the duke's were brought for all
和 如果 它 必需的 安装 , 马匹 的 这 公爵的 是 带来 为了 全部
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
the company .
这 公司 .
如果需要骑马，公爵就会为所有在场人员带来马匹。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [æftərˈhuːn] , [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [er] , [ænd; ənd]
And so , in the afternoon , when the ladies were disposed to air , and
和 所以 , 在 这 下午 , 什么时候 这 女士们 是 处置 到 空气 , 和
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
the gentlemen with them ,
这 先生们 和 他们 ,
于是，到了下午，当女士们想透透气时，男士们也陪同在侧，

[ˈkoʊtɪz] [ænd; ənd][sɪks] [keɪm] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl] .
coaches and six came to hold them all .
教练 和 六 来了 到 抓住 他们 全部 .
教练和六个人过来抱住了他们。

[æt; ət][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][ɪˈlev(ə)n] , [ðə; ði] [bel] [ræn] [tuː; tə] [prerz] , [soʊ][æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði]
At half an hour after eleven , the bell rang to prayers , so at six in the
在 一半 一个 小时 后 十一 , 这 钟 响铃 到 祈祷 , 所以 在 六 在 这
[iːvnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;
十一点半，钟声响起，开始祈祷，也就是晚上六点；

[ænd; ənd] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈgæləri] , [ðə; ði] [best] [ˈkʌmpəni] [went] [ˈɪntuː][æn; ən] [aɪl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
and , through a gallery , the best company went into an aisle in the church ,
和 , 通过 一个 画廊 , 这 最好的 公司 去 进入 一个 走道 在 这 教会 ,
然后，穿过一条走廊，最好的一行人走进了教堂的过道。

([soʊ] [nɪr] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ,
(**so near was it ,**
(所以 靠近 曾是 它 ,
(就差那么一点点,))

) [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs] [kʊd; kəd] [siː] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
) **and the duke and duchess could see if all the family were there .**
) 和 这 公爵 和 公爵夫人 可以 看 如果全部 这 家庭 是 那里 .
这样，公爵和公爵夫人就能看到所有家人是否都到场了。

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈpæstaim][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈgæləri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
The ordinary pastime of the ladies was in a gallery on the other side ,
这 普通的 消遣 的 这 女士们 曾是 在 一个 画廊 在 这 其他 边 ,
女士们通常的消遣是在另一边的画廊里。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪvɜːrs]['dʒentl,wumən] ['kɑːmənli] [æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd]
where she had diverse gentlewomen commonly at work upon embroidery and
在哪里 她 有 各种各样的 淑女们 通常 在 工作 之上 刺绣 和
[frɪndʒ] - ['meɪkɪŋ] ;
fringe - making ;
边缘 - 制作 ;

她经常看到各种各样的淑女在做刺绣和流苏制作；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][bedz][ʌv; əv] [steɪt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
for all the beds of state were made and finished in the house .
为了 全部 这 床 的 状态 是 制成 和 完成的 在 这 房子 .

因为所有国宾床都是在屋内制作完成的。

[ðə; ði] [miːts] [wɜːr; wər] ['veri] [niːt] , [ænd; ənd][nɑːt][ɡroʊs] ; [noʊ] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['lɪvəri] [ə'tendɪd] , [bʌt; bət]
The meats were very neat , and not gross ; no servants in livery attended , but
这 肉类 是 非常 整洁的 , 和 不是 总的 ; 不 仆人在 涂装 参加 , 但

肉食很干净，并不令人反感；没有穿制服的仆人侍候，但是

[ðoʊz] [kɔːld] ['dʒent(ə)lmən]['oʊnli] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [kaɪndz] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl]
those called gentlemen only ; and , in the several kinds , even down to the small
那些 称为 先生们 仅有的 ; 和 , 在 这 一些 种类 , 甚至 向下 到 这 小的
[bɪr] ,
beer ,
啤酒 ,

只有那些被称为绅士的；而且，在各种啤酒中，甚至包括淡啤酒，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [tʃɔɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] .
nothing could be more choice than the table was .
没有什么 可以 是 更多的 选择 比 这 桌子 曾是 .

这张桌子的选择再多也不为过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən]['oʊv(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [wɪð; wɪθ] [tuː]
It was an oblong and not an oval ; and the duchess , with two
它 曾是 一个 长方形 和 不是 一个 椭圆形 ; 和 这 公爵夫人 , 和 二
[ˈdɒtəz] ['oʊnli] ,
daughters only ,
女儿们 仅有的 ,

那是长方形而不是椭圆形；而且公爵夫人只有两个女儿，

[sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] .
sat at the upper end .
卫星 在 这 上 结尾 .

坐在较高的位置。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,
If the gentlemen chose a glass of wine ,
如果 这 先生们 选择 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,

如果先生们选择了一杯葡萄酒，

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['ɔfəz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['iːðər] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] ,
the civil offers were made either to go down into the vaults ,
这 民用 优惠 是 制成 任何一个 到 去 向下 进入 这 金库 ,

民事诉讼的提议要么是进入地窖，要么是.....

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] , [ɔːr] ['sɜːrvənt] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn]['ɡɪv(ə)n] , [ə'tendɪd]
which were very large and sumptuous , or servants , at a sign given , attended
哪个 是 非常 大的 和 豪华 , 或者 仆人在 , 在 一个 符号 给定 , 参加
[wɪð; wɪθ] ['sælvər] ,
with salvers ,
和 托盘 ,

这些餐具非常大而且豪华，或者，根据指示，仆人会端着托盘前来。

& [si:] . [ænd; ənd] ['meni] [ə; ei] [brisk] [rəʊnd] [went] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət][noʊ] ['sitiŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
& c . and many a brisk round went about ; but no sitting at table with
& c . 和 许多 一个 轻快 圆形的 去 关于 ; 但 不 坐着 在 桌子 和
[tə'bækəʊ][ænd; ənd] [helθ] ,
tobacco and healths ,
烟草 和 健康 ,
等等, 许多人四处奔走; 但没有人坐下来抽烟喝酒, 互相祝酒。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['kɑ:mən] [ju:z][ɪz] .
as the too common use is .
作为 这 也 常见的 使用 是 .
这种用法太常见了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [ʌ; əv] [entər'teɪniŋ] [kən'tɪnju:d] [ə; ei] [wi:k] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
And this way of entertaining continued a week , while we were there ,
和 这 方式 的 娱乐 持续 一个 星期 , 尽管 我们 是 那里 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑ:mprəbl] [və'raɪəti] :
with incomparable variety :
和 无与伦比 种类 :
在我们逗留的一周时间里, 这种娱乐方式持续不断, 而且形式多样, 无与伦比:

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:k] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [nu:] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , ['bɪldɪŋ] , ['wɔ:lɪŋ] , [ɔ:r]
for the duke had always some new project , building , walling , or
为了 这 公爵 有 总是 一些 新的 项目 , 建筑 , 墙 , 或者
['plæntɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] ,
planting , which he would show ,
种植 , 哪个 他 会 展示 ,
因为公爵总是有一些新的项目, 比如建筑、砌墙或种植, 他会向人们展示这些成果。

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [frendz] [ðer; ðər][əd'vaɪs] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ɔ:r] [streɪnd] ,
and ask his friends their advice about ; and nothing was forced or strained ,
和 问 他的 朋友们 他们的 建议 关于 ; 和 没有什么 曾是 强制 或者 紧张 ,
[bʌt; bət] ['i:zi] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ,
but easy and familiar ,
但 简单的 和 熟悉的 ,
并向朋友们征求意见; 一切都显得轻松自然, 毫不勉强。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['ri:əli]
as if it was , and really
作为 如果 它 曾是 , 和 真的
就好像真是那样, 而且真的

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['fæməli]
so I thought it to be , the common course and way of living in that family
所以 我 想法 它 到 是 , 这 常见的 课程 和 方式 的 活的 在 那 家庭
.
:
.

所以我认为, 这是那个家庭的普遍生活方式。
" [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [rɪ'leɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [du:k] [təʊld][ju: 'es] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd]
" **One thing more I must needs relate , which the duke told us smiling , and**
" 一 事物 更多的 我 必须 需求 涉及 , 哪个 这 公爵 讲述 我们 微笑 , 和
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] :
it was this :
它 曾是 这 :
“还有一件事我必须告诉大家, 公爵笑着告诉我们, 那就是:

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪldɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] , [ðə; ði][bɔ:rd] [tʃi:f]
When he was in the midst of his building , his neighbour , the Lord Chief
什么时候 他 曾是 在 这 中间 的 他的 建筑 , 他的 邻居 , 这 主 首席
[ˈdʒʌstɪs] [ˈheɪlz] ,
Justice Hales ,
正义 黑尔斯 ,

当他正在建造房屋时，他的邻居，首席大法官黑尔斯勋爵，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ;
made him a visit ;
制成 他 一个 访问 ;

去探望了他；

[ænd; ʌnd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈmeni] [kənˈtraɪvənsɪz] [ðə; ði] [du:k] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv]
and observing the many contrivances the duke had for the disposing of
和 观察 这 许多 诡计 这 公爵 有 为了 这 处置 的
[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈfæməli] ,
so great a family ,
所以 伟大的 一个 家庭 ,

并观察到公爵为了处置如此庞大的家族而想出的诸多计谋，

[hi:; hi] [kreɪvd] [li:v] [tu:; tə] [səˈdʒest] [wʌn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ]
he craved leave to suggest one to him , which he thought would be much
他 渴望 离开 到 建议 一 到 他 , 哪个 他 想法 会 是 很多
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] ,
for his service ,
为了 他的 服务 ,

他恳求请假去向他推荐一个人，他认为这个人对他的帮助将大有裨益。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [tu:; tə] [-]
and it was , to [394]
和 它 曾是 , 到 [-]

而且，它，到[394]

[hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [dɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [wer]
have but one door to his house , and the window of his study , where
有 但 一 门 到 他的 房子 , 和 这 窗户 的 他的 学习 , 在哪里
[hi:; hi][sæt][moʊst] ,
he sat most ,
他 卫星 最多 ,

他家只有一扇门，还有他书房的窗户，他最常待在那里。

[ˈoʊpən][əˈpɑ:n] [ðæt] .
open upon that .
打开 之上 那 .

打开它。

[ðɪs] [ˈʃoʊz] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [waɪz] [ænd; ʌnd] [ˈlɜ:rnɪd] [men][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [θɪŋz]
This shows how hard it is for even wise and learned men to consider things
这 演出 如何 难的 它 是 为了 甚至 明智的 和 学习 男人 到 考虑 事物
[wɪˈðəʊt] [ðəmˈselvz] .
without themselves .
没有 他们自己 .

这说明即使是睿智博学的人，也很难不考虑自身因素而思考问题。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [bred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ker] .
The children of the family were bred with a philosophical care .
这 孩子们 的 这 家庭 是 繁殖 和 一个 哲学 关心 .

这个家庭以充满哲理的方式抚养孩子。

[nɒʊ] [ɪn'fɪəriə] [ˈsɜ:r.vənt] [wɜ:r; wə] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ðem; ðəm] , [lest] [sʌm; səm] [mi:n]
No inferior servants were permitted to entertain them , lest some mean
不 下 仆人 是 允许 到 招待 他们 , 免得 一些 意思是
[ˈsentɪmənts] , [ɔ:r] [ˈfu:lɪʃ] [ˈnəʊnɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪblz] ,
sentiments , or foolish notions and fables ,
情感 , 或者 愚蠢 概念 和 寓言 ,
不允许低级仆人招待他们, 以免他们受到卑劣思想、愚蠢观念和虚构故事的蛊惑。

[ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [ɪntu:][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm]
should steal into them ; and nothing was so strongly impressed upon them
应该 偷 进入 他们 ; 和 没有什么 曾是 所以 强烈 印象深刻 之上 他们
[æz; əz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
as a sense of honour .
作为 一个 感觉 的 荣誉 .
应该偷偷溜进他们中间; 没有什么比荣誉感更能深深地影响他们了。

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ˈɑ:rθər] , [hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Witness the Lord Arthur , who , being about five years old ,
证人 这 主 亚瑟 , WHO , 存在 关于 五 年 老的 ,
见证人亚瑟勋爵, 他当时大约五岁,

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈhæŋɪŋ] [men] .
was very angry with the judge for hanging men .
曾是 非常 生气的 和 这 法官 为了 绞刑 男人 .
他对法官处以绞刑的行为感到非常愤怒。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [nɑ:t] [hæŋd] , [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ænd; ənd] [sti:l] .
The judge told him , that , if they were not hanged , they would kill and steal .
这 法官 讲述 他 , 那 , 如果 他们 是 不是 绞刑 , 他们 会 杀 和 偷 .
法官告诉他, 如果他们不被绞死, 他们就会杀人偷窃。

- [nɒʊ] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
' No , ' said the little boy ,
- 不 , - 说 这 小的 男生 ,
“不,”小男孩说。

- [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈprɑ:mɪs] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ˈɑ:nər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:][soʊ] ,
' you should make them promise upon their honour they will not do so ,
- 你 应该 制作 他们 承诺 之上 他们的 荣誉 他们 将要 不是 做 所以 ,
你应该让他们以荣誉起誓, 保证不会这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] . -
and then they will not . '
和 然后 他们 将要 不是 . -
然后他们就不会了。

[aɪ ˈti:][wɜ:r; wə] [wel] [ɪf] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənəri] [ker] [ʌv; əv] [ˈperənts] [wɜ:r; wə] [ˈɔ:lweɪz] [ˌkɔ:rə'spɔ:ndənt] [ɪn]
It were well if this institutional care of parents were always correspondent in
它 是 出色地如果 这 机构 关心 的 父母 是 总是 通讯员 在
[ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
the manners of all the children ;
这 礼仪 的 全部 这 孩子们 ;
如果父母从小接受的这种制度化照顾能够始终如一地体现在所有孩子的言行举止上, 那就太好了;

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [tu:; tə] [pru:v] [soʊ] .
for it is not often found to prove so .
为了 它 是 不是 经常 成立 到 证明 所以 .
因为很少有研究能证明这一点。

" [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rd] [ˈki:pər] [ˈɡɪlfə-d] , [pi:] . - .
" Life of the Lord Keeper Guilford , p . 132 .
" 生活 的 这 主 守门员 吉尔福德 , p . - .
《吉尔福德领主传》, 第 132 页。

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːr] .

Note XXVII :
笔记 xxvii :

注释 XXVII。

[breɪv] - [ɔː(r)] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [skuːl] [wʌz; wəz] [pleɪst] ;

Brave Abdael o'er the prophet's school was placed ;
勇敢的 - 超过 这 先知的 学校 曾是 放置 ;

勇敢的阿卜达勒被安置在先知的学校上方；

- , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ˈvɜːrtʃuː] ['greɪst] . — [piː] . - .

Abdael , with all his father's virtue graced . — P . 348 .
- , 和 全部 他的 父亲的 美德 恩赐 . — P . - .

阿卜达勒继承了他父亲的所有美德。——第348页

['krɪstəfər] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈælbəˌmɑːrəl] , [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈstɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnərki] .

Christopher , Duke of Albemarle , son to the restorer of the monarchy .
克里斯托弗 , 公爵 的 阿尔伯马尔 , 儿子 到 这 修复器 的 这 君主制 .

克里斯托弗, 阿尔伯马尔公爵, 君主制复辟者的儿子。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He seems to have had no particular character of his own ,
他 似乎 到 有 有 不 特别的 特点 的 他的 自己的 ,

他似乎没有什么特别鲜明的个性。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [məˈkænɪks] , [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [sʌm; səm] [ɪmpˈruːvmənts]

excepting that he was fond of mechanics , and suggested some improvements
除外 那 他 曾是 喜爱 的 机械学 , 和 建议 一些 改进

[ɑːn] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] - [bel] .

on the diving - bell .
在 这 潜水 - 钟 .

但他对机械很感兴趣, 并对潜水钟提出了一些改进建议。

[ðə; ði] [wɪɡ] ['raɪtəz] ['seldəm] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [snɪr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] . [

The Whig writers seldom mention him without a sneer at his understanding . [
这 辉格党 作家 很少 提到 他 没有 一个 冷笑 在 他的 理解 . [

-] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [wɜːr; wər] ,

446] His talents were ,
-] 他的 天赋 是 ,

辉格党作家们很少提及他而不对他的理解能力冷嘲热讽。[446] 他的才能是,

[haʊˈevər] , [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [rekəˈmend] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃænslər] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] [pleɪs]

however , sufficient to recommend him to be chancellor of Cambridge , in place
然而 , 充足的 到 推荐 他 到 是 校长 的 剑桥 , 在 地方

[ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] ,

of the Duke of Monmouth ,
的 这 公爵 的 蒙茅斯 ,

然而, 这足以推荐他接替蒙茅斯公爵担任剑桥大学校长。

[wʌns] [ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrsəti] , [bʌt; bət] [huːz] ['pɪktʃər] [ðeɪ] , [ɪn] - , [kənˈsaɪnd] [tuː; tə]

once the idol of the university , but whose picture they , in 1682 , consigned to
一次 这 偶像 的 这 大学 , 但 谁 图片 他们 , 在 - , 寄售 到

[ðə; ði] [fleɪmz] ,

the flames ,
这 火焰 ,

他曾是大学的偶像, 但他的画像却在1682年被付之一炬。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [səˈlemnɪtiːz] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] . [-]

with all the solemnities of dishonour . [447]
和 全部 这 庄严 的 羞辱 . [-]

带着耻辱的一切庄严。[447]

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][pɪn'dæɪrɪk] [oʊd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælbə,mɑ:rəl][tu;; tə] [ðɪs]
There is a Pindaric ode upon the election of the Duke of Albemarle to this
那里 是 一个 品达里克 颂 之上 这 选举 的 这 公爵 的 阿尔伯马尔 到 这
[ˈprezɪdənsɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] ,
presidency over the seat of the Muses ;
总统职位 超过 这 座位 的 这 缪斯 ;
有一首品达的颂歌，歌颂阿尔伯马尔公爵当选为缪斯女神的领袖。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)][ˈkwa:ntəti] [-]
containing a suitable quantity [395]
包含 一个 合适的 数量 [-]
含有适量的[395]

[ʌv; əv][ˈbɑ:mbæst][ænd; ənd] [ˈflætəri] ; [aɪ ˈti:] [kən'klu:dz] [baɪ] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl]
of bombast and flattery ; it concludes by promising his grace a poetical
的 夸夸其谈 和 奉承 ; 它 结束 经过 有前途 他的 优雅 一个 诗意的
[ɪmɔ:r'tæləti] :
immortality :
不朽 ;
充满了夸张和奉承；结尾处承诺给予他的陛下诗歌上的永生：

[sʌm; səm] [ˈhæpi] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ,
Some happy favourite of the nine ,
一些 快乐的 最喜欢的 的 这 九 ;
九人中一些最喜欢的

[sʌm; səm] [ˈspensə] , [ˈkaʊli] , [ˈdraɪdən] , [æɪ; ʃəl][bi;; bi] [ðəɪn] ;
Some Spenser , Cowley , Dryden , shall be thine ;
一些 斯宾塞 , 考利 , 德莱顿 , 将 是 你的 ;
你将拥有斯宾塞、考利、德莱顿等人的作品；

[ˈhæpi] [bɑ:dz] , [hu:] [ˈə:st][dɪd] [dri:m]
Happy bards , who erst did dream
快乐的 吟游诗人 , WHO 最初 做过 梦
快乐的吟游诗人，他们曾经梦想过

[nɪr] [ðəɪ] [oʊn] [ˈkæmz][ɪn'spaɪərɪŋ] [stri:m] ;
Near thy own Cam's inspiring stream ;
靠近 你的 自己的 摄像头 鼓舞人心 溪流 ;
靠近你自己的卡姆那令人振奋的小溪；

[hi;; hi] [mɪdst] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [feɪm] ,
He midst the records of immortal fame ,
他 中间 这 记录 的 不朽 名声 ;
他名垂青史，名垂青史。

[hi;; hi] [mɪdst] [ðə; ði][stɑ:rz][æɪ; ʃəl] [fɪks] [ðəɪ] [neɪm] ,
He midst the stars shall fix thy name ,
他 中间 这 明星 将 使固定 你的 姓名 ;
他必将你的名字镌刻在群星之中，

[ðə; ði][ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] [ˈseɪftɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] [θi:m] .
The muses safety , and the muses theme .
这 缪斯 安全 , 和 这 缪斯 主题 .
缪斯女神的安全和缪斯女神的主题。

[wen] [ˈmɑ:nməθ] [ʌndər'tʊk] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ekspə'dɪ(ə)n] , [ˈælbə,mɑ:rəl] [ˈmɑ:tʃt] [ə'genst]
When Monmouth undertook his ill - fated expedition , Albemarle marched against
什么时候 蒙茅斯 承担 他的 患病的 - 命中注定 远征 , 阿尔伯马尔 行军 反对
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæ'lɪʃə] [ʌv; əv] [ˈdevən] ;
him with the militia of Devon ;
他 和 这 民兵 的 德文郡 ;
当蒙茅斯发动那次不幸的远征时，阿尔伯马尔率领德文郡民兵向他进军；

[bʌt; bət][ðə; ði][eks] - [tʃænsləɹ] [ʌv; əv] [ˈkeɪmbɹɪdʒ] [ˈbæfəld] [ðə; ði] [əˈtɛmptɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈsesəɹ]
but the ex - chancellor of Cambridge baffled the attempts of his successor
但 这 前任 - 校长 的 剑桥 困惑 这 尝试 的 他的 接班人
[tuː; tə] [ku:p] [hɪm; ɪm][ʌp] [æt; ət] [laɪm] ,
to coop him up at Lyme ,
到 合作社 他 向上 在 莱姆病 ,
但这位剑桥大学前校长挫败了继任者试图将他软禁在莱姆的企图。

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtri:t] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɪsˈɔ:rdəɹ] .
and compelled him to retreat with some disorder .
和 被迫 他 到 撤退 和 一些 紊乱 .
并迫使他带着一些混乱撤退。

[ˈmɑ:nməθ] , [ˈæftəɹ] [əˈsu:mɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [kɪŋ] , [sent] [ə; eɪ] [ˈsʌmənɪz] [tuː; tə][ˈælbə,mɑ:rəl][tuː; tə]
Monmouth , after assuming the title of king , sent a summons to Albemarle to
蒙茅斯 , 后 假设 这 标题 的 国王 , 发送 一个 传票 到 阿尔伯马尔 到
[kleɪm] [hɪz; ɪz] [əˈli:dʒəns] ,
claim his allegiance ,
宣称 他的 忠诚 ,
蒙茅斯称王后，向阿尔伯马尔发出传唤，要求其效忠。

[hu:] [rɪˈtɜ:rnd] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [kənˈtɛmptʃuəs] [ˈænsəɹ] .
who returned a cold and contemptuous answer .
WHO 返回 一个 寒冷的 和 轻蔑的 回答 .
他回以冷漠轻蔑的回答。

[ɪn] - , [ˈælbə,mɑ:rəl][wʌz; wəz] [sent] [əˈbrɔ:d] [æz; əz] [ˈɡʌvərnəɹ] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaɪlənd][hiː; hi]
In 1687 , Albemarle was sent abroad as governor of Jamaica ; in which island he
在 - , 阿尔伯马尔 曾是 发送 国外 作为 州长 的 牙买加 ; 在 哪个 岛 他
[daɪd] .
died .
死亡 .
1687年，阿尔伯马尔被派往海外担任牙买加总督；他在该岛去世。

[noʊt] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Note XXVIII :
笔记 二十八 :
注释二十八。

[ˈi:lɪæb][ˈaʊə; ɑ:r][nekst] [ˈleɪbəɹ] [dʌz] [ɪnˈvaɪt] ,
Eliab our next labour does invite ,
eliab 我们的 下一个 劳动 做 邀请 ,
Eliab，我们下一次的劳动确实邀请，

[ænd; ənd][hɑ:rd][ðə; ði][tæsk][tuː; tə][du:][ˈi:lɪæb] [raɪt] . — [pi:] . - .
And hard the task to do Eliab right . — P . 348 .
和 难的 这 任务 到 做 eliab 正确的 . — P . - .
要把以利亚塑造好，真是一项艰巨的任务。——第 348 页

[sɜ:r] [ˈhenri] [ˈbenɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [əˈtɛndənt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] .
Sir Henry Bennet was the constant attendant of Charles II .
先生 亨利 贝内特 曾是 这 持续的 服务员 的 查尔斯 二 :
亨利·贝内特爵士是查理二世的贴身侍从。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] : [ˈæftəɹ][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] , [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmembəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈbɑ:l]
during his exile : after the Restoration , he became a member of the Cabal
期间 他的 流亡 : 后 这 恢复 , 他 成为 一个 成员 的 这 阴谋
[əd,mɪnɪˈstreɪʃn] ,
administration ,
行政 ,
在他流亡期间：复辟之后，他成为了阴谋集团管理层的一员。

[ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
and secretary of state .
和 秘书 的 状态 .

以及国务卿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [bɜːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ænd; ənd] [θruː] ['meni] [tɜːrnz][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] [ri'teɪnd]
He was finally Lord Chamberlain , and through many turns of politics retained .
他 曾是 最后 主 管家 , 和 通过 许多 转弯 的 政治 保留 .
[ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ,
the favour of Charles II . ,
这 偏爱 的 查尔斯 二 . ,

他最终成为了宫务大臣，并在多次政治变迁中始终保持着查理二世的宠信。

[pər'hæps][æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] ,
perhaps as much from making himself useful in his pleasures ,
也许 作为 很多 从 制作 他自己 有用 在 他的 快乐 ,
[ə; ə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tætʃmənt] .
as from the recollection of his faithful attachment .
作为 从 这 回忆 的 他的 忠实 依恋 .
[ə; ə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tætʃmənt] .
仿佛是从他忠诚的依恋中回忆起来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrniɪd] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ]
He was learned , and accustomed to business ; but , being naturally of a .
他 曾是 学习 , 和 习惯 到 商业 ; 但 , 存在 自然 的 一个 .
[sləʊ] [ʌndər'stændɪŋ] ,
slow understanding ,
慢的 理解 ,
[ænd; ənd] [hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['mænər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [spɛɪn] ,
and having acquired a formal manner during his stay in Spain ,
和 拥有 获得 一个 正式的 方式 期间 他的 停留 在 西班牙 ,
[mʌtʃ] [ɪn'hænst] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
much enhanced by a black patch which he wore to conceal a wound on his .
很多 增强型 经过 一个 黑色的 修补 哪个 他 穿着 到 隐藏 一个 伤口 在 他的 .
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

他学识渊博，精通商业；但是，由于他天性理解力较慢，

[ænd; ənd] [hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['mænər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [spɛɪn] ,
and having acquired a formal manner during his stay in Spain ,
和 拥有 获得 一个 正式的 方式 期间 他的 停留 在 西班牙 ,
[mʌtʃ] [ɪn'hænst] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
much enhanced by a black patch which he wore to conceal a wound on his .
很多 增强型 经过 一个 黑色的 修补 哪个 他 穿着 到 隐藏 一个 伤口 在 他的 .
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

在西班牙居住期间，他养成了正式的举止，

[mʌtʃ] [ɪn'hænst] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
much enhanced by a black patch which he wore to conceal a wound on his .
很多 增强型 经过 一个 黑色的 修补 哪个 他 穿着 到 隐藏 一个 伤口 在 他的 .
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

他鼻子上戴着一块黑色鼻贴，用来遮盖鼻子上的伤口，这让他的形象更加鲜明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələsli] [stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] .
there was something ridiculously stiff in his demeanour .
那里 曾是 某物 荒谬地 僵硬的 在 他的 风度 .

他的举止僵硬得有些不自然。

[tʃɑːrlz] [iː] . , [huː] [pʊt][noʊ]['væljuː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [kəm'pærɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒest] ,
Charles II . , who put no value upon a friend in comparison to a jest ,
查尔斯 二 . , WHO 放 不 价值 之上 一个 朋友 在 比较 到 一个 笑话 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is said to have had much delight in seeing the Duke of Buckingham ,
是 说 到 有 有 很多 喜 在 看到 这 公爵 的 白金汉 ,
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv;

[ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] [ˈkɔːtiːəz] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]
or any of his gay courtiers , by the help of a black patch and a white
或者 任何 的 他的 同性恋 朝臣 , 经过 这 帮助 的 一个 黑色的 修补 和 一个 白色的

[staːf] ,
staff ,
职员 ,

或者他的任何一位同性恋廷臣，借助一块黑色布片和一根白色权杖，

[ɪˈnækt] [ˈhæəri] [ˈbenɪt] .
enact Harry Bennet .
制定 哈里 贝内特 .

扮演哈里·班纳特。
[ˈmʌlɡreɪv] [θɪŋks] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs] [aɪˈdiːə] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrlɪŋtən] , [ænd; ənd]
Mulgrave thinks , that a ludicrous idea being thus associated with Arlington , and
穆尔格雷夫 思考 , 那 一个 荒谬 主意 存在 因此 联系 和 阿灵顿 , 和

[ɔːl] [ðæt] [kənˈsɜːrnd] [hɪm; ɪm] ,
all that concerned him ,
全部 那 担心的 他 ,

穆尔格雷夫认为，将这样一个荒谬的想法与阿灵顿以及所有与他相关的事情联系起来，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [les] [əˈbɪlətɪz] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈriːəli]
he came to be generally thought a man of less abilities , than he really
他 来了 到 是 一般来说 想法 一个 男人 的 较少的 能力 , 比 他 真的

[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

人们普遍认为他的能力不如实际水平。

[hiː; hi] [ædz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˈwɔːrmlɪ] .
He adds , he was of a generous temper , and served his friends warmly .
他 添加 , 他 曾是 的 一个 慷慨的 脾气 , 和 服务 他的 朋友们 热情地 .

他还补充说，他性情宽厚，热情款待朋友。

[ˈbiːɪŋ] [wʌns] [ʌnˈɡreɪtəfəli] [juːst] [baɪ][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbenɪfɪtɪd] , [hiː; hi] [æskt] [ˈmʌlɡreɪv] ,
Being once ungratefully used by one whom he had benefited , he asked Mulgrave ,
存在 一次 忘恩负义 用过的 经过 一 谁 他 有 受益 , 他 问 穆尔格雷夫 ,

他曾受惠于某人，却遭到对方忘恩负义的利用，于是他问穆尔格雷夫：

[wʌt] [ɪˈfekt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [prɪˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈænsər]
what effect he thought it would have upon him ; and prevented his answer
什么 影响 他 想法 它 会 有 之上 他 ; 和 阻止 他的 回答
 , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
, by saying ,
 , 经过 说 ,

他想知道这会对他产生什么影响；于是阻止了他回答，说道：

[aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈniːðər] [kuːl] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈfrendʃɪp] , [nɔːr] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
it should neither cool his present friendship , nor prevent him of the greatest
它 应该 两者都不 凉爽的 他的 展示 友谊 , 也不 防止 他 的 这 最

[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
happiness of his life ,
幸福 的 他的 生活 ,

这既不应影响他现在的友谊，也不应阻碍他获得人生中最幸福的时刻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [-]
which was to serve the first deserving person [396]
哪个 曾是 到 服务 这 第一的 值得 人 [-]

其目的是服务第一个值得的人[396]

[ðæt] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . [-]
that fell in his way . [448]
那 跌倒 在 他的 方式 . [-]

挡在他面前的。[448]

[ɔːl'doo] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [dis'laɪkt] [ˈɑːrlɪŋtən] , [jet] [hi; hi] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [rɪ'teɪn]
Although the Duke of York disliked Arlington , yet he suffered him to retain
虽然 这 公爵 的 约克 不喜欢 阿灵顿 , 然而 他 遭受 他 到 保持
[hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ](ə)n][æt; ət] [kɔ:rt] .
his situation at court .
他的 情况 在 法庭 .

虽然约克公爵不喜欢阿灵顿，但他还是允许阿灵顿保留了在宫廷中的地位。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] ; [fɔːr; fər] [ˈɑːrlɪŋtən] [wʌz; wəz] ['praɪvətli]
His religion may have saved him from disgrace ; for Arlington was privately
他的 宗教 可能 有 已保存 他 从 耻辱 ; 为了 阿灵顿 曾是 私下
[ə; eɪ] ['kæθəlɪk] ,
a Catholic ,
一个 天主教 ,

他的宗教信仰或许使他免于蒙羞；因为阿灵顿私下里是一名天主教徒。

[ænd; ənd] [ə'vaʊd] [hɪm'self] [tu; tə][bi; bi][soʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] . [-]
and avowed himself to be so on his death - bed . [449]
和 公开承认 他自己 到 是 所以 在 他的 死亡 - 床 . [-]

他在临终前发誓要这样做。[449]

[hi; hi][daɪd][dʒʊ'laɪ] , - .
He died July , 1685 .
他 死亡 七月 , - .

他于1685年7月去世。

[noʊt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
Note XXIX .
笔记 二十九 .

注释 XXIX。

[ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [ə'gen] , [tu; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['flaʊər] ['ælaɪd]
And blessed again , to see his flower allied
和 蒙福 再次 , 到 看 他的 花 盟军

再次感到欣慰，看到他的花朵与.....结盟

[tu; tə] ['deɪvɪdz] [sta:k] , [ænd; ənd] [meɪd] [jʌŋ] - [braɪd] . — [pi:] . - .
To David's stock , and made young Othriel's bride . — P . 349 .
到 大卫的 库存 , 和 制成 年轻的 - 新娘 . — P . - .

嫁给了大卫，并娶了年轻的奥斯里尔为妻。——第 349 页。

['leɪdi] [ɪzə'belə] ['benɪt] , ['oʊnli] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrl] [ʌv; əv] [ˈɑːrlɪŋtən] , [wʌz; wəz]
Lady Isabella Bennet , only daughter and heiress of the Earl of Arlington , was
女士 伊莎贝拉 贝内特 , 仅有的 女儿 和 女继承人 的 这 伯爵 的 阿灵顿 , 曾是
['mæɪrɪd] [tu; tə] ['henri] [fɪts'rɔɪ] ,
married to Henry Fitzroy ,
已婚 到 亨利 菲茨罗伊 ,

伊莎贝拉·班纳特夫人是阿灵顿伯爵唯一的女儿和继承人，她嫁给了亨利·菲茨罗伊。

[du:k] [ʌv; əv] ['græftən] , ['sekənd] [sʌn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ɪː] .
Duke of Grafton , second son of Charles II .
公爵 的 格拉夫顿 , 第二 儿子 的 查尔斯 二 .

格拉夫顿公爵，查理二世的次子。

[baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] .
by the Duchess of Cleveland .
经过 这 公爵夫人 的 克利夫兰 .

由克利夫兰公爵夫人撰写。

[ðɪs] [mætʃ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][ɪnklɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ks] ['mʌðər] ; [fɔ:r; fər] ['derɪk] [sez] ,
This match was against the inclination of the duke's mother ; for Derrick says ,
这 匹配 曾是 反对 这 倾角 的 这 公爵的 母亲 ; 为了 德里克 说道 ,
这桩婚事违背了公爵母亲的意愿；因为德里克说，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; ei] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['dænbɪ] , ['deɪtɪd][æt; ət]['pærɪs] , [ɪn] - ,
he saw a letter from her to Danby , dated at Paris , in 1675 ,
他 锯 一个 信 从 她 到 丹比 , 日期 在 巴黎 , 在 - ,
他看到了一封她于1675年在巴黎写给丹比的信。

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [mætʃ] .
thanking him for endeavouring to prevent the match .
谢谢 他 为了 努力 到 防止 这 匹配 .
感谢他努力阻止这场比赛。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ˈgræftən] [wʌz; wəz][bred][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
The Duke of Grafton was bred to the sea .
这 公爵 的 格拉夫顿 曾是 繁殖 到 这 海 .
格拉夫顿公爵生来就与大海为伴。

['æftər] ['mɑ:nməθ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['kɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:v'ju:d] , [ðə; ði]
After Monmouth had taken the popular courses which we have reviewed , the
后 蒙茅斯 有 已采取 这 受欢迎的 课程 哪个 我们 有 已审核 , 这
[kɪŋ] [ɪn'devər] [tu:; tə][set] ['græftən] ,
king endeavoured to set Grafton ,
国王 努力 到 放 格拉夫顿 ,
在蒙茅斯参加了我们已经介绍过的那些热门课程之后，国王试图在格拉夫顿设立.....

[ðoʊ] [ɪn'fɪriər] [ɪn][ɔ:l][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ə'kʌmplɪ'məntz] , [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts]
though inferior in all personal accomplishments , in opposition to him , in the hearts
尽管 下 在 全部 个人的 成就 , 在 反对 到 他 , 在 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
of the people .
的 这 人们 .
虽然在个人成就上不如他，但在人民心中却比他更受尊敬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['stu:ərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ə'prentɪsɪz] - [entər'teɪnmənt] , [-]
He was appointed steward of the Loyal Apprentices ' entertainment , [450]
他 曾是 任命 管家 的 这 忠诚 学徒 - 娱乐 , [-]
[ænd; ænd] [ˈʌðərwaɪz] [-]
and otherwise [397]
和 否则 [-]
他被任命为忠诚学徒娱乐活动的管家[450]，以及其他职务[397]

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] .
placed in the public eye , as the rival of Monmouth .
放置 在 这 民众 眼睛 , 作为 这 竞争对手 的 蒙茅斯 .
作为蒙茅斯大学的竞争对手，被置于公众视野中。

[hi:; hi][ɔ:'lsou][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [spɔɪlz] ,
He also was admitted to share his more profitable spoils ,
他 还 曾是 承认 到 分享 他的 更多的 有利可图 战利品 ,
他还被允许分享他获得的更丰厚的收益。

['getɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] , [ˈfɔ:rmərli] [ˈʌndər] ['mɑ:nməθs] [kə'mænd] ,
getting one of the regiments of the guards , formerly under Monmouth's command ,
获得 一 的 这 军团 的 这 守卫 , 以前 在下面 蒙茅斯的 命令 ,
获得一支曾隶属于蒙茅斯指挥的卫队团。

[wen] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ritʃmənd] [wʌz; wəz] [meɪd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] . [-] ['græftən]
when the Duke of Richmond was made Master of the Horse . [451] Grafton
什么时候 这 公爵 的 里士满 曾是 制成 掌握 的 这 马 . [-] 格拉夫顿
[wʌz; wəz] [sent] [ə'genst] ['ma:nməθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ləndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
was sent against Monmouth on his landing in the west ,
曾是 发送 反对 蒙茅斯 在 他的 降落 在 这 西方 ,
里士满公爵被任命为皇家骑兵总管时[451]，格拉夫顿奉命迎战蒙茅斯在西部的登陆。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [bi:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [hɔ:rs] , [æz; əz][hi:; hi]
and attempted to beat up his rear with a body of horse , as he
和 尝试过 到 打 向上 他的 后部 和 一个 身体 的 马 , 作为 他
['mɑ:tʃt] [tɔ:rdz] ['froʊm] ;
marched towards Frome ;
行军 向 弗罗姆 ;
当他向弗罗姆进军时，有人试图用马匹撞击他的臀部；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] ,
but was defeated ,
但 曾是 战败 ,
但最终战败了。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] . [-] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['græftən] [pɑ:'tisipeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
and very nearly made prisoner . [452] The Duke of Grafton participated in the
和 非常 几乎 制成 囚犯 . [-] 这 公爵 的 格拉夫顿 参与 在 这
['dʒen(ə)rəl] [dɪskən'tent] [wɪtʃ] [dʒeɪmz][,ɑɪ,ɑɪ'ɛs] ['meʒərz] [ɪk'saɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
general discontent which James II's measures excited through the kingdom ,
一般的 不满 哪个 詹姆斯 二的 措施 兴奋的 通过 这 王国 ,
他差点被俘。[452] 格拉夫顿公爵也参与了詹姆斯二世的措施在全国范围内引发的普遍不满。

[ænd; ənd] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] ['fræŋknəs] .
and remonstrated against them with professional frankness .
和 抗议 反对 他们 和 专业的 坦率 .
并以专业的坦率态度对他们进行了抗议。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['rɪdɪ,kju:lɪd] [ə; eɪ] ['si:mənz] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ; [ænd; ənd]
The king ridiculed a seaman's pretensions to tenderness of conscience ; and
这 国王 嘲笑 一个 海员的 虚荣心 到 压痛 的 良心 ; 和
['græftən] ['ænsər] ['stɜ:rdɪli] ,
Grafton answered sturdily ,
格拉夫顿 回答 坚固地 ,
国王嘲笑水手自诩的仁慈之心；格拉夫顿坚定地回答道：

[ðæt] " [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [hɪm'self] , [hi:; hi] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [hu:]
that " if he had not much religion himself , he belonged to a party who
那 " 如果 他 有 不是 很多 宗教 他自己 , 他 属于 到 一个 派对 WHO
[hæd; həd] .
had :
有 :

“即使他自己没有多少宗教信仰，他也属于一个有宗教信仰的群体。”
" [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['hedɪd] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]
" He was with the king when he headed his army to march against the
" 他 曾是 和 这 国王 什么时候 他 标题 他的 军队 到 行进 反对 这
[prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,
Prince of Orange ,
王子 的 橙子 ,
“他当时跟随国王率领军队讨伐奥兰治亲王。”

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['tʃə:tʃɪl] , [ɪn] [ɪg'zɔ:tɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['hæzəd][ə; eɪ]['bæt(ə)] .
and joined with Churchill , in exhorting him to hazard a battle .
和 加入 和 丘吉尔 , 在 劝勉 他 到 冒险 一个 战斗 .
并与丘吉尔一起，劝说他冒险一战。

[wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp] , [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [jɜr] [ðə; ði] [rɪ'skeɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌrekə'mendɪd] ;
We must hope , that they meant to share the risque which they recommended ;
我们 必须 希望 , 那 他们 意思是 到 分享 这 有风险的 哪个 他们 受到推崇的 ;

我们只能希望，他们所推荐的冒险行为是出于真心想要体验的；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz]
and that it was only a consciousness that the king had deserted his
和 那 它 曾是 仅有的 一个 意识 那 这 国王 有 荒凉的 他的
[oʊn] [kɔːz] ,
own cause ,
自己的 原因 ,

而这仅仅是国王意识到自己背弃了事业的一种意识而已。

[wɪtʃ] [ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [wen] [ðer; ðər]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz]
which induced them to go over to the prince , when their counsel was
哪个 诱导 他们 到 去 超过 到 这 王子 , 什么时候 他们的 法律顾问 曾是
[rɪ'dʒektɪd] .
rejected .
拒绝 .

当他们的建议被拒绝后，他们便转而投靠王子。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [sep'tembər] , - , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['græftən] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət]
On the 28th September , 1690 , the Duke of Grafton was mortally wounded at
在 这 28th 九月 , - , 这 公爵 的 格拉夫顿 曾是 致命的 受伤 在
[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [kɔːrk] ,
the siege of Cork ,
这 围城 的 软木 ,

1690年9月28日，格拉夫顿公爵在科克围城战中身负重伤，最终不治身亡。

[æz; əz][hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði]['skwɑːdrən] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['ləndɪŋ] .
as he commanded the squadron which covered the landing .
作为 他 命令 这 中队 哪个 涵盖 这 降落 .

他指挥的飞行中队负责掩护登陆行动。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] , [rʌf] , ['hɑːrdɪ] - ['tempərd] [mæn] ,
He seems to have been a brave , rough , hardy - tempered man ,
他 似乎 到 有 到过 一个 勇敢的 , 粗糙的 , 耐寒的 - 淬火 男人 ,
[hɪs] [brɪv] [rʌf] [hɑːrdɪ] [ˌtempərd] [mæn]
他似乎是个勇敢、粗犷、脾气坚韧的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [æz; əz][ə; eɪ]['nɜːv(ə)l] ['ɑːfɪsər] .
and would probably have made a figure as a naval officer .
和 会 大概 有 制成 一个 数字 作为 一个 海军 官 .

他很可能成为一名杰出的海军军官。

[noʊt] [ɛ.kse.kseks] .
Note XXX .
笔记 XXX .

注意XXX。

['iːv(ə)n] ['envɪ] [mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə] - [wɜːrθ] ;
Even envy must consent to Helon's worth ;
甚至 嫉妒 必须 同意 到 - 值得 ;

即使是嫉妒也不得不承认海伦的价值；

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第25/31页

[hu:z] [sʊəl] , [ðʊʊ] [i:dʒɪpt] [ˈɡlɔ:rɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,
Whose soul , though Egypt glories in his birth ,
谁 灵魂 , 尽管 埃及 荣耀 在 他的 出生 ,
尽管埃及为他的诞生而自豪，但他的灵魂却.....

[kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæptɪv] [ɑ:rk][ɪts] [zi:l] [rɪˈteɪn] ,
Could for our captive ark its zeal retain ,
可以 为了 我们的 俘虏 方舟 它是 热情 保持 ,
能否让我们的囚禁方舟保持这份热情？

[ænd; ənd] [ˈfeə,rʊʊz] [ˈɔ:ltəz] [ɪn][ðər; ðər][pɑ:mp] [dɪsˈdeɪn] . — [pi:] . - .
And Pharaoh's altars in their pomp disdain . — P . 349 .
和 法老的 祭坛 在 他们的 盛大场面 蔑视 . — P . - .
法老的祭坛在盛大中显得不屑一顾。——第 349 页。

[ˈlu:ɪs] [ˈdʊræs] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈfi:vər,jæm] , [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɑ:ʃəlz] [ˈdʊræs][ænd; ənd][di:]
Lewis Duras , Earl of Feversham , brother of the French Marshals Duras and De
刘易斯 杜拉斯 , 伯爵 的 费弗舍姆 , 兄弟 的 这 法语 元帅 杜拉斯 和 德
[ˈlɔrdʒ] ,
Lorge ,
洛奇 ,
刘易斯·杜拉斯，费弗舍姆伯爵，法国元帅杜拉斯和德·洛尔格的兄弟，

[ænd; ənd] [ˈnefju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈmɑ:rʃ(ə)] [tʃu:rɪn] .
and nephew to the famous Marshal Turenne .
和 侄子 到 这 著名的 元帅 图雷纳 .
他是著名元帅图雷纳的侄子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhju:gənɑ:t] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] , [ɔ:r][ðə; ði][fɔ:rm]
He was born of a Huguenot family , and retained his religion , or the form
他 曾是 出生 的 一个 胡格诺派 家庭 , 和 保留 他的 宗教 , 或者 这 形式
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,
他出生于一个胡格诺派家庭，并保留了他的宗教信仰，或者说是其形式。

[wen] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [kənˈfɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæθəlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .
when both his brothers conformed to the Catholic church .
什么时候 两个都 他的 兄弟 符合 到 这 天主教 教会 .
当他的两个兄弟都皈依天主教时。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈjɔrks] [ɑ:pərˈtu:n] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈflændərz] [ɪz] [sed] , [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] - ,
The Duke of York's opportune return from Flanders is said , by Sir John Reresby ,
这 公爵 的 约克的 适时的 返回 从 弗兰德斯 是 说 , 经过 先生 约翰 - ,
约翰·雷雷斯比爵士称，约克公爵从弗兰德斯适时归来：

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [plænd] [baɪ] [ðɪs] [ˈnoʊblmən] ; [-]
to have been planned by this nobleman ; [398]
到 有 到过 计划 经过 这 贵族 ; [-]
据说是这位贵族策划的；[398]

[hu:] [ɪz] , [ˈðerfɔ:r] , [ɪntrəˈdu:st] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələr] [prəˈpraɪəti] .
who is , therefore , introduced here with singular propriety .
WHO 是 , 所以 , 介绍 这里 和 单数 礼 .
因此，在此介绍他可谓恰如其分。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [breɪv] ; [bʌt; bət] [ə'pɪrɪz] ,
He is said to have been brave ; but appears ,
他是说到有到过勇敢的 ; 但出现 ,
据说他很勇敢 ; 但似乎 ,

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æk(ə)n][ɪn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ɪn'geɪdʒd] , [tuː; tə][hæv; həv]
from the only remarkable action in which he was ever engaged , to have
从这仅有的卓越行动在哪个他曾是曾经已订婚的 , 到有
[bɪn] [ə; eɪ][bæd][ˈdʒen(ə)rəl] ,
been a bad general ,
到过 一个 坏的 一般的 ,
从他参与过的唯一一次引人注目的战役来看, 他显然是个糟糕的将军。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkruːəl][mæn] .
and a cruel man .
和 一个 残忍的 男人 .
一个残忍的人。

[dʒeɪmz][ɪː] . , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] [ˈfiːvərʃæm] ,
James II . , who had a high esteem for Feversham ,
詹姆斯 二 . , WHO 有 一个 高的 尊重 为了 费弗舍姆 ,
詹姆斯二世非常欣赏费弗舍姆,

[pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪnd] [truːps] , [wɪt] [tʃekt] [ðə; ði]
placed him at the head of that body of disciplined troops , which checked the
放置 他 在 这 头 的 那 身体 的 纪律严明的 军队 , 哪个 已检查 这
[kə'rɪr] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] .
career of Monmouth .
职业 的 蒙茅斯 .
让他统领这支纪律严明的部队, 从而遏制了蒙茅斯的崛起。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] ['brɪdʒ,wɒtə] , [ʌv; əv] [wɪt] [ˈmɑːnməθ] [hæd; həd][gɑːt] [pə'zeɪn] ,
He advanced to Bridgewater , of which Monmouth had got possession ,
他 先进的 到 布里奇沃特 , 的 哪个 蒙茅斯 有 得到 拥有 ,
他进军布里奇沃特, 而蒙茅斯已经占领了那里。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈredʒɪmənts][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ʌnd] - [fiːld] ['piːsɪz] .
with some of the finest regiments in the service , and 30 field pieces .
和 一些 的 这 最好的 军团 在这 服务 , 和 - 场地 件 .
拥有军队中最精锐的一些团, 以及 30 门野战炮。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [əd'ventʃərər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ˈrefjuːdʒ] [left] , [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs]
The unfortunate adventurer seemed to have no refuge left , but to disperse
这 不幸 冒险家 似乎 到 有 不 避难所 左边 , 但 到 分散
[hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] ,
his forces ,
他的 力量 ,
这位不幸的冒险家似乎已经无处可逃, 只能分散兵力。

[ænd; ʌnd][flaɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] ;
and fly for his safety ;
和 飞 为了 他的 安全 ;
为了他的安全, 请乘坐飞机;

[wen] [ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪt] [ˈfiːvərʃæm] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [fɔːr; fər]
when the mode in which Feversham conducted himself gave him a fair chance for
什么时候 这 模式 在 哪个 费弗舍姆 实施 他自己 给予 他 一个 公平的 机会 为了
[ˈvɪktəri] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kraʊn] .
victory and a crown .
胜利 和 一个 王冠 .
费弗舍姆的行事方式让他有充分的机会赢得胜利和王冠。

[hiː; hi] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ˈlʌntri] , [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,
He encamped in the open country , three miles from the enemy ,
他 营地 在 这 打开 国家 , 三 英里 从 这 敌人 ,
他扎营在开阔地带，距离敌人三英里。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][draɪ] [dɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ; [dɪ'spɜːrst] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lrɪ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəərɪŋ]
with only a dry ditch in his front ; dispersed his cavalry in the neighbouring
和 仅有的 一个 干燥 沟 在 他的 正面 ; 分散的 他的 骑兵 在 这 邻接
[ˈhæmləts] ,
hamlets ,
村庄 ,
他面前只有一条干涸的壕沟；他将骑兵分散部署在附近的村庄里。

[ænd; ənd][rɪ'taɪəd][ˈkwɑɪətli][tuː; tə][bed] , [wɪ'dəʊt] [ɪːðər] ['sendɪŋ] [aʊt] [rɪ:kə'nɔɪtərɪŋ] ['pɑːrtɪz] ,
and retired quietly to bed , without either sending out reconnoitering parties ,
和 退休 悄悄 到 床 , 没有 任何一个 发送 出去 侦察 各方 ,
然后两人静静地回房睡觉，都没有派出侦察队。

[ɔːr][rɪ'stæblɪŋ; ə'stæblɪŋ] [əd'vænst] [poʊsts] . [-] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] , [ðæt] , [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
or establishing advanced posts . [453] It is no wonder , that , that in such a
或者 建立 先进的 帖子 : [-] 它 是 不 想知道 , 那 , 那 在 这样的 一个
[ˈkerləs] [steɪt] ,
careless state ,
粗心 状态 ,
或设立高级职位。[453] 难怪在这种粗心大意的情况下，

[hiː; hi][ʃəd; jəd][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:tli] [sər'praɪzd] ; [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['sɪŋɡjələr] , [ðæt] ,
he should have been completely surprised ; it is only singular , that ,
他 应该 有 到过 完全地 惊讶 ; 它 是 仅有的 单数 , 那 ,
他本该感到非常惊讶；只有这样一件事情是独一无二的。

[ɪːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ʌv; əv][bɔːrd] [greɪ] , [huː] [flied] ,
even allowing for the cowardice of Lord Grey , who fled ,
甚至 允许 为了 这 怯懦 的 主 灰色的 , WHO 逃亡 ,
即使考虑到格雷勋爵的懦弱，他选择了逃跑，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [ɪːzi] ['duːti] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['faɪərɪŋ]
instead of performing the safe and easy duty committed to him of firing
反而 的 表演 这 安全的 和 简单的 责任 坚定的 到 他 的 射击
[ðə; ði] [hɔːrs] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv] - ['ɑːrmi] ,
the horse - quarters of Feversham's army ,
这 马 - 四分之一 的 - 军队 ,
但他并没有履行安全轻松的职责——炮击费弗舍姆军队的马厩，

[hiː; hi][ʃəd; jəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] .
he should have been able to recover the consequences of his negligence .
他 应该 有 到过 有能力的 到 恢复 这 结果 的 他的 疏忽 .
他本应能够获得赔偿，弥补他疏忽造成的后果。

[ˈmɑːnməθs] [men] [fɔːt] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ðer; ðər]
Monmouth's men fought for three hours after they had been deserted by their
 蒙茅斯的 男人 战斗 为了 三 小时 后 他们 有 到过 荒凉的 经过 他们的
 [ˈkæv(ə)lɹi] ,
cavalry ,
 骑兵 ,

蒙茅斯的士兵在骑兵弃他们而去后，又战斗了三个小时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪt] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpeɪsnts] .
with the innate courage of English peasants .
 和 这 先天 勇气 的 英语 农民 .

怀着英国农民与生俱来的勇气。

['fi:vərʃæm] [wʌz; wəz] [sti:l] [hɑ:rd] [prest] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ə'sɪstəns] [ə'fɔ:d]
Feversham was still hard pressed , notwithstanding the gallant assistance afforded
费弗舍姆 曾是 仍然 难的 按下 , 虽然 这 英勇 协助 提供
[hɪm; ɪm][baɪ] [dʌm'bɑ:tən] ;
him by Dumbarton ;
他 经过 邓巴顿 ;
尽管邓巴顿给予了费弗舍姆英勇的援助，但他仍然处境艰难；

[wen] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [bæθ] [-]
when the Bishop of Bath [399]
什么时候 这 主教 的 洗澡 [-]
当巴斯主教[399]
[ænd; ʌnd] [welz] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [deɪ] ,
and Wells decided the day ,
和 威尔斯 决定 这 天 ,
威尔斯决定了日期。

[baɪ] [ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv] [ˈmɑ:nməθs] [ˈfɔ:ləuəz] .
by causing the artillery to be turned upon the flank of Monmouth's followers .
经过 导致 这 炮兵 到 是 转向 之上 这 侧翼 的 蒙茅斯的 追随者 .
通过调动炮兵向蒙茅斯追随者的侧翼开火。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] , [ˈfi:vərʃæm] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈkru:əlti]
When they had given way , Feversham exhibited more of the cold - blooded cruelty
什么时候 他们 有 给定 方式 , 费弗舍姆 展出 更多的 的 这 寒冷的 - 血腥 残酷
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
of his country ,
的 他的 国家 ,
当他们屈服之后，费弗舍姆展现了他祖国更加冷酷无情的残暴。

[ðæən; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʒi:niəs][ænd; ʌnd][ˈfaɪəri] [ˈvælər] , [waɪ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l]
than he had done of their genius and fiery valour , while the battle
比 他 有 完毕 的 他们的 天才 和 火热 勇气 , 尽管 这 战斗
[ˈlæstɪd] .
lasted .
持续 .
在战斗进行期间，他没有像他们那样充分展现他们的才华和英勇无畏。

[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈbɪʃəp] [ˈɔ:lsou] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈbi:ər] [ðæən; ðən][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
The military bishop also proved himself a better lawyer than the general ,
这 军队 主教 还 已证实 他自己 一个 更好的 律师 比 这 一般的 ,
这位军方主教的辩护技巧也比那位将军更胜一筹。
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ʃəun] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈsoʊldʒər] ;
as he had shewn himself in the fight a better soldier ;
作为 他 有 展示 他自己 在 这 斗争 一个 更好的 士兵 ;
因为他在战斗中表现出了更优秀的士兵素质；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ə; eɪ][wɔ:rm] [ɪksˌpɑ:stʃuˈleɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði]
but it was not till a warm expostulation was made on his part that the
但 它 曾是 不是 直到 一个 温暖的 解释 曾是 制成 在 他的 部分 那 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsi:st] [tu:; tə][ˈeksɪkju:t][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [baɪ][ˈmɑ:rʃ(ə)l] [bɔ:] ,
general ceased to execute the prisoners by martial law ,
一般的 停止 到 执行 这 囚犯 经过 武术 法律 ,
但直到他本人进行了一番激烈的抗议之后，将军才停止以戒严令处决战俘。

[ænd; ʌnd] [rɪˈzɜ:rvd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ˈkru:əl] [feɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [bɔ:] ,
and reserved them to a still more cruel fate from the forms of law ,
和 预订的 他们 到 一个 仍然 更多的 残忍的 命运 从 这 表格 的 法律 ,
并以法律的形式，让他们遭受更加残酷的命运。

[æz; əz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði]['bru:t(ə)l] [dʒɛfri:z] .
as administered by the brutal Jefferies .
作为 管理 经过 这 野蛮 杰富瑞 .

由残暴的杰弗里斯掌管。

[ˈni:ðər] - [ˈblʌndərz] , [nɔ:ɾ][hɪz; ɪz][bru:t'æləti] , [si:md] [tu:; tə]['les(ə)n][hɪz; ɪz]['merɪt][ɪn][ðə; ði]
Neither Feversham's blunders , nor his brutality , seemed to lessen his merit in the
两者都不 - 失误 , 也不 他的 残酷 , 似乎 到 减少 他的 优点 在 这
[aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔ:vɾɪn] .
eye of his sovereign .
眼睛 的 他的 主权 .

费弗舍姆的失误和残暴行径似乎都没有降低他在君主眼中的功绩。

[hi; hi] [rɪ'si:vɔ] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rtər] , [ɑ:n][ðə; ði] 31st [dʒʊ'laɪ] , - ,
He received the order of the Garter , on the 31st July , 1685 ,
他 已收到 这 命令 的 这 袜带 , 在 这 31st 七月 , - ,
他于1685年7月31日被授予嘉德勋章。

[ˈprɑ:bəbli] [ɑ:n][ðə; ði] ['veɪkənsɪ] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθs] [deθ] ,
probably on the vacancy occasioned by the Duke of Monmouth's death ,
大概 在 这 空缺 引发 经过 这 公爵 的 蒙茅斯的 死亡 ,
很可能是因为蒙茅斯公爵去世而出现的空缺。

[hu:z] ['meməri] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪgnəl] ['ɪgnəməɪni] . [-]
whose memory was on this occasion treated with signal ignominy . [454]
谁 记忆 曾是 在 这 场合 治疗 和 信号 耻辱 . [-]
这次事件中，他的记忆受到了极大的羞辱。[454]

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lu:(ə)n] , [ɔ:rd] ['fi:vərʒæm] [wʌz; wəz] [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] ,
At the time of the Revolution , Lord Feversham was commander in chief ,
在 这 时间 的 这 革命 , 主 费弗舍姆 曾是 指挥官 在 首席 ,
美国独立战争时期，费弗舍姆勋爵是总司令。

[ænd; ənd] [pru:vɔ] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['spɪrɪtɪd] [steps] [fɔ:r; fər]['dʒeɪmzɪz] ['ɪntrəst] ;
and proved himself incapable of taking any spirited steps for James's interest ;
和 已证实 他自己 无法 的 采取 任何 精神抖擞 步骤 为了 詹姆斯的 兴趣 ;
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][hi;; hi] [kə'mɑ:ndɪd] ,
for the army he commanded ,
为了 这 军队 他 命令 ,
并证明他无力采取任何有力措施来维护詹姆斯的利益；就他所指挥的军队而言，

[ðoo] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [dɪsə'fektɪd] , [wɒd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [fɔ:t] ,
though the officers were disaffected , would probably have fought ,
尽管 这 警官 是 心怀不满的 , 会 大概 有 战斗 ,
尽管军官们心怀不满，但他们很可能会奋起反抗。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [wʌns] ['ferli] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] .
had they been once fairly committed in opposition to the Dutch .
有 他们 到过 一次 相当 坚定的 在 反对 到 这 荷兰语 .
他们曾经相当坚定地反对荷兰人。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ə'bændən] ['evrɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [hi; hi]
When the king resolved to abandon everything , and forsake his kingdom , he
什么时候 这 国王 已解决 到 放弃 一切 , 和 背叛 他的 王国 , 他
[left] [bɪ'haɪnd] ,
left behind ,
左边 在后面 ,
当国王决心放弃一切，抛弃他的王国时，他留下了.....

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['fi:vərʃæm] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [æt; ət] ['prez(ə)nt]
a letter to Feversham , stating that he should not expect his troops at present
一个 信 到 费弗舍姆 , 声明 那 他 应该 不是 预计 他的 军队 在 展示
[tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] .
to expose themselves .
到 暴露 他们自己 .

给费弗舍姆的一封信中说，他不应该指望他的部队目前会暴露自己。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [maɪt] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] ,
The general might have secured a part of his forces ,
这 一般的 可能 有 安全 一个 部分 的 他的 力量 ,
[bɑː] [rɪ'tri:tɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['vaɪkəʊnt] [ʌv; əv] [dʌn'di:] ,
by retreating along with the high - spirited Viscount of Dundee ,
经过 撤退 沿着 和 这 高的 - 精神抖擞 子爵 的 邓迪 ,
[bɑː] [rɪ'tri:tɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['vaɪkəʊnt] [ʌv; əv] [dʌn'di:] ,
他们与精神抖擞的邓迪子爵一同撤退。

[huː] ['mɑ:tɪt] [bæk] ['ɪntuː] ['ska:tlənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ska:tɪ] ['redʒɪmənts] ; [bʌt; bət] ['fi:vərʃæm] [wʌz; wəz]
who marched back into Scotland with the Scottish regiments ; but Feversham was
WHO 行军 后退 进入 苏格兰 和 这 苏格兰 军团 ; 但 费弗舍姆 曾是
[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [moʊld] ,
a man of another mould ,
一个 男人 的 其他 模具 ,
[huː] ['mɑ:tɪt] [bæk] ['ɪntuː] ['ska:tlənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ska:tɪ] ['redʒɪmənts] ; [bʌt; bət] ['fi:vərʃæm] [wʌz; wəz]
他随苏格兰军团返回苏格兰；但费弗舍姆却是另一种类型的人。

[ænd; ənd] ['ræðər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɔ:g'ment] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [baɪ] [dɪs'bændɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] .
and rather chose to augment the general confusion , by disbanding the army .
和 相当 选择 到 增强 这 一般的 困惑 , 经过 解散 这 军队 .
[ænd; ənd] ['ræðər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɔ:g'ment] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [baɪ] [dɪs'bændɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] .
相反，他们选择解散军队，加剧了社会的混乱。

[wen] [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] [kent] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [li:v]
When James was detected by the fishermen of Kent , in his attempt to leave
什么时候 詹姆斯 曾是 检测到 经过 这 渔民 的 肯特 , 在 他的 试图 到 离开
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
the kingdom ,
这 王国 ,
[wen] [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] [kent] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [li:v]
詹姆斯试图离开王国时，被肯特郡的渔民发现。

[fi:vərʃæm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [bæk]
Feversham , with a party of his guards , was sent to conduct him back
费弗舍姆 , 和 一个 派对 的 他的 守卫 , 曾是 发送 到 执行 他 后退
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæpɪt(ə)] .
to his capital .
到 他的 首都 .
[fi:vərʃæm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [bæk]
费弗舍姆带着一队卫兵奉命护送他返回首都。

[dʒeɪmz] [ɔ:lsəʊ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [wen] , ['ji:ldɪŋ] [tuː; tə] [sæd] [nə'sesəti] ,
James also chose him for the messenger , when , yielding to sad necessity ,
詹姆斯 还 选择 他 为了 这 信使 , 什么时候 , 屈服 到 伤心 必要性 ,
[dʒeɪmz] [ɔ:lsəʊ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [wen] , ['ji:ldɪŋ] [tuː; tə] [sæd] [nə'sesəti] ,
当迫于无奈，詹姆斯也选择了他作为信使时

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒ] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [es 'ti:] ['dʒeɪmzɪz] .
he sent a letter to the Prince of Orange , inviting him to St James's .
他 发送 一个 信 到 这 王子 的 橙子 , 邀请 他 到 英石 詹姆斯的 .
[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒ] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [es 'ti:] ['dʒeɪmzɪz] .
他给奥兰治亲王写了一封信，邀请他到圣詹姆斯宫来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] , ['dʌʊtləs] , [tuː; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd] ,
With a view , doubtless , to increase the terror of the king's mind ,
和 一个 看法 , 毫无疑问 , 到 增加 这 恐怖 的 这 国王的 头脑 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] , ['dʌʊtləs] , [tuː; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd] ,
毫无疑问，此举旨在加剧国王的恐惧。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] , ['dʌʊtləs] , [tuː; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd] ,
With a view , doubtless , to increase the terror of the king's mind ,
和 一个 看法 , 毫无疑问 , 到 增加 这 恐怖 的 这 国王的 头脑 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] , ['dʌʊtləs] , [tuː; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd] ,
毫无疑问，此举旨在加剧国王的恐惧。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] [flaɪt] , [ðə; ði] [prɪns] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['berər]
and precipitate his intention of a second flight , the prince arrested the bearer
和 沉淀 他的 意图 的 一个 第二 航班 , 这 王子 被捕 这 持有人

[ʌv; əv] [ðɪs] [hju:ˈmɪliəriŋ] ['embəsi] .
of this humiliating embassy .
的 这 羞辱 大使馆 .

为了阻止他再次逃亡，王子逮捕了这位送来屈辱使节的使者。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] ['pʌblɪk] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] [wɪt] [dʒeɪmz][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ɪm'ploɪ] [-
This was the last public occasion on which James had occasion to employ [400
这 曾是 这 最后的 民众 场合 在 哪个 詹姆斯 有 场合 到 采用 [-
]
]
]

这是詹姆斯最后一次有机会在公开场合使用[400]

[ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'mɪləteri] ['nefju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [t'ju:rɪn] ,
the services of the unmilitary nephew of the great Turenne ,
这 服务 的 这 非军事 侄子 的 这 伟大的 图雷纳 ,
伟大的图雷纳的侄子（他没有军职）的服务

[hu:z] [neɪm] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [bleɪm] - ['wɜ:rði] [ænd; ənd][moʊst] ['melənkə:li]
whose name is connected with the most blame - worthy and most melancholy
谁 姓名 是 连接 和 这 最多 责备 - 值得 和 最多 忧郁

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .
passages of his reign .
段落 的 他的 在位 .

他的名字与他统治时期最应受谴责和最令人悲伤的篇章联系在一起。

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Note XXXI .
笔记 xxxi .

注 XXXI。

[ˈaʊər; ɑ:r][lɪst][ʌv; əv] ['həublz] [nekst][let] ['æmri] [greɪs] ,
Our list of nobles next let Amri grace ,
我们的 列表 的 贵族 下一个 让 阿姆里 优雅 ,
接下来，让我们请阿姆里出场，看看我们的贵族名单。

[hu:z] ['merɪts] [kleɪmd] [ðə; ði] - [haɪ] [pleɪs] ;
Whose merits claimed the Abethdin's high place ;
谁 优点 声称 这 - 高的 地方 ;
是谁的功绩使他获得了阿贝丁的崇高地位？

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [ðæt] [dɪd] [ɪk'sel] ,
Who , with a loyalty that did excel ,
WHO , 和 一个 忠诚 那 做过 Excel ,
谁拥有卓越的忠诚，

[brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv] [ə'kɪtəfel] . — [pi:] . - .
Brought all the endowments of Achitophel . — P . 349 .
带来 全部 这 捐赠基金 的 阿希托弗 . — P . - .
带来了亚希多弗的所有捐赠。——第 349 页。

[ði:z] [laɪnz] , [wɪtʃ] [sə'fɪntli] [vaʊtʃ] [ðər; ðər] ['ɔ:θər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [teɪt] , [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][sɜ:r]
These lines , which sufficiently vouch their author to have been Tate , refer to Sir
这些 线条 , 哪个 足够 担保 他们的 作者 到 有 到过 泰特 , 参考 到 先生

[ˈhenɪdʒ] [ə; eɪ] [fɪntʃ] ,
Heneage a Finch ,
家族 一个 芬奇 ,
这些诗句足以证明其作者是泰特，其中提到了芬奇爵士亨尼奇。

[æn; ən] ['eminənt] ['lɔɪər] , [hu:] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ə'tɜ:rnɪ] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] , [ə'pɑ:n] ['ʃɑ:ftsbəri]
an eminent lawyer , who was first attorney - general , and , upon Shaftesbury
一个 杰出 律师 , WHO 曾是 第一的 律师 - 一般的 , 和 , 之上 沙夫茨伯里
['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:lz] ,
losing his seals ,
输 他的 封印 ,

一位杰出的律师，曾任第一任司法部长，在沙夫茨伯里失去印章后，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:rd] ['ki:pər] .
succeeded him as Lord Keeper .
成功了 他 作为 主 守门员 .

接替他成为领主。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪnkə'rʌptəb(ə)] [dʒʌdʒ] ,
He was a most incorruptible judge ,
他 曾是 一个 最多 廉洁奉公 法官 ,

他是一位极其正直的法官。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [swei] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪntər'fɪrəns] ,
and could not be swayed in his decisions even by the king's interference ,
和 可以 不是 是 摇摆 在 他的 决策 甚至 经过 这 国王的 干涉 ,
即使国王干预，他的决定也丝毫不受影响。

[wɪtʃ] [ə'pɑ:n][ɔ:l][pə'litɪk(ə)] [ə'keɪʒənz] [wʌz; wəz] [ɑ:m'hɪpətənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
which upon all political occasions was omnipotent with him .
哪个 之上 全部 政治的 场合 曾是 无所不能 和 他 .

在所有政治场合，它对他来说都是无所不能的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi] ['ɔ:rətər] ; [bʌt; bət][ə'pɑ:n] [ðɪs] [læst]
He was a good lawyer , and a ready orator ; but upon this last
他 曾是 一个 好的 律师 , 和 一个 准备好 演说者 ; 但 之上 这 最后的
[ə'kɑ:mplɪʃmənt] , [hi:; hi][set] ,
accomplishment , he set ,
成就 , 他 放 ,

他是一位优秀的律师，也是一位能言善辩的演说家；但他却将目标定在了后一项成就上，

[æz; əz][ɔ:l]['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z][du:] , ['ræðər] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ]['vælju:] : [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ,
as all lawyers do , rather too high a value : for they ,
作为 全部 律师 做 , 相当 也 高的 一个 价值 : 为了 他们 ,

就像所有律师一样，他们把价值看得太高了：因为他们，

[hu:z] [prə'fe(ə)n] [nesə'serəli] [li:dz] [ðem; ðəm]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [spi:k] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjən] ,
whose profession necessarily leads them often to speak against their own opinion ,
谁 职业 一定 线索 他们 经常 到 说话 反对 他们的 自己的 观点 ,
他们的职业必然导致他们经常说出与自己观点相悖的话。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['traɪfəlz] , [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [lu:z] , [ɪn][ðə; ði][ɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv]
and often to make much of trifles , are apt to lose , in the ingenuity of
和 经常 到 制作 很多 的 琐事 , 是 易于 到 失去 , 在 这 独创性 的
[ðer; ðər]['ɑ:rgju:mənts] ,
their arguments ,
他们的 论点 ,

他们常常小题大做，结果往往因为论证的巧妙而失败。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ri:əl] [ɪm'pre(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪrər] .
the power of making a real impression upon the bosom of their hearers .
这 力量 的 制作 一个 真实的 印象 之上 这 怀 的 他们的 听众 .

能够给听众留下深刻印象的力量。

[nɔːrθ] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] ['biznəs] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈflaɪt]
North says , that the business , rather than the justice , of the court , flourished
北 说道 , 那 这 商业 , 相当 比 这 正义 , 的 这 法庭 , 繁荣
[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈʌndər] [fɪnt] ;
exceedingly under Finch ;
非常 在下面 芬奇 ;

诺斯说, 在芬奇的领导下, 法院的商业运作而非公正性得到了极大的发展;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrməlist] ,
for he was a formalist ,
为了 他 曾是 一个 形式主义者 ,

因为他是一个形式主义者。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈplezər] [ɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][naɪs] [dɪˈstɪŋk(ə)nz]
and took exceeding pleasure in encouraging and listening to nice distinctions
和 采取 超过 乐趣 在 鼓励 和 聆听 到 好的 区别
[ʌv; əv] [ɔː] ,
of law ,
的 法律 ,

并且非常乐于鼓励和聆听对法律的精辟见解,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈekwəti] [ʌv; əv] [iːt] [keɪs] .
instead of taking a broad view of the equity of each case .
反而 的 采取 一个 广阔 看法 的 这 公平 的 每个 案件 .

而不是从整体上看待每个案件的公平性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈpɑːrtɪ][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] ;
He was a steady and active supporter of the Tory party on all occasions ;
他 曾是 一个 稳定的 和 积极的 支持者 的 这 保守党 派对 在 全部 场合 ;

他始终是保守党的坚定支持者和积极拥护者;

[ɪn] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ɜːrɪ] [ʌv; əv][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] .
in reward of which , he was created Earl of Nottingham .
在 报酬 的 哪个 , 他 曾是 创建 伯爵 的 诺丁汉 .

作为奖励, 他被册封为诺丁汉伯爵。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [dɪˈziːz] , [wɪtʃ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
After a long and lingering disease , which terminated in a deep depression of
后 一个 长的 和 挥之不去的 疾病 , 哪个 终止 在 一个 深的 沮丧 的
[ˈspɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

经历了一场漫长而痛苦的疾病后, 最终导致他精神极度低落。

[ðɪs] [ɡreɪt] [ˈbɪər] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [ɔːrd] [ˈɡɪlfəːd] , [æz; əz]
this great lawyer died in 1682 , and was succeeded by Lord Guilford , as
这 伟大的 律师 死亡 在 - , 和 曾是 成功了 经过 主 吉尔福德 , 作为
[ɔːrd] [ˈkiːpər] .
Lord Keeper .
主 守门员 .

这位伟大的律师于 1682 年去世, 由吉尔福德勋爵继任, 成为大法官。

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
Note XXXII .
笔记 xxxii .

注三十二。

[ðæn; ðən][fwaː; fvaː] [nʌn] [mɔːr] [ˈbɪəl] [ziːl] [hæv; həv] [ʃoʊn] ,
Than Sheva none more loyal zeal have shown ,
比 舍瓦 没有任何 更多的 忠诚 热情 有 所示 ,

谢瓦的忠诚和热情无人能及。

[ˈweɪkfl̩] [æz; əz][ˈdʒuːdəz][ˈlaɪən][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] . — [piː] . - .
Wakeful as Judah's lion for the crown . — P . 350 .
清醒 作为 犹大的 狮子 为了 这 王冠 . — P . - .

像犹大的雄狮一样警醒，渴望王冠。——第350页

[sɜːr][ˈrɑːdʒər] - [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfæməli][ɪn] [ˈnɔːrfək] ,
Sir Roger L'Estrange was descended of a good family in Norfolk ,
先生 罗杰 - 曾是 下降 的 一个 好的 家庭 在 诺福克 ,
罗杰·莱斯特兰奇爵士出身于诺福克郡一个名门望族。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)][wɔːr][wʌz; wəz][ɪn][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] . [-] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən]
and during the civil war was in arms for the king . [455] Being taken
和 期间 这 民用 战争 曾是 在 武器 为了 这 国王 . [-] 存在 已采取
[ˈprɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] ,
prisoner by the parliament ,
囚犯 经过 这 议会 ,
内战期间，他曾为国王效力。[455] 被议会俘虏后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n] .
he was condemned to die , but found means to obtain a pardon .
他 曾是 谴责 到 死 , 但 成立 方法 到 获得 一个 赦免 .
他被判处死刑，但设法获得了赦免。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pərˈfɔːrmər] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] ; [ə; eɪ][ˈkwaːləti] [wɪtʃ] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm]
He was a good performer on the violin ; a quality which recommended him
他 曾是 一个 好的 演员 在 这 小提琴 ; 一个 质量 哪个 受到推崇的 他
[tuː; tə] [ˈkrɒmwel] , [ˈʌndər] [-]
to Cromwell , under [401]
到 克伦威尔 , 在下面 [-]
他是一位优秀的提琴演奏家；这一特质使他受到克伦威尔的赏识[401]。

[huːz] [ˈɡʌvərnmənt] [hiː; hi] [lɪvd] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪsts] , [ɪn] [iːz]
whose government he lived , if we may trust one of his antagonists , in ease
谁 政府 他 居住地 , 如果 我们 可能 相信 一 的 他的 反派 , 在 舒适
[ænd; ənd] [ˈæfluəns] ;
and affluence ;
和 富裕 ;
如果我们相信他的一位反对者的话，他生活在那个政府统治下，过着安逸富裕的生活；

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpraʊtʃt] [æz; əz]
a circumstance with which he was afterwards as often reproached as
一个 环境 和 哪个 他 曾是 然后 作为 经常 受责备 作为
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌpæənəˈdʒɪrɪk][ɑːn][ðə; ði] [prəˈtektər] .
our author with his panegyric on the Protector .
我们的 作者 和 他的 颂 在 这 保护者 .
后来，他因此事经常受到指责，就像我们的作者因赞美护国公而受到指责一样。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [ˈhaʊˈevər] , [ðæt][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɑːnərki] [əˈpraʊtʃt] , -
The instant , however , that the restoration of monarchy approached , L'Estrange
这 立即的 , 然而 , 那 这 恢复 的 君主制 接近 , -
[wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][heɪl][aɪ ˈtiː] ,
was among the first to hail it ,
曾是 之中 这 第一的 到 冰雹 它 ,
然而，君主制复辟的曙光一现，莱斯特兰奇就是最早欢呼雀跃的人之一。

[ænd; ənd] [stept] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈpæmflet] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] , [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and stepped forth to answer a pamphlet of Milton , on the subject of a
和 步 前进 到 回答 一个 小册子 的 米尔顿 , 在 这 主题 的 一个
[rɪˈpʌblɪk] ,
republic ,
共和国 ,
于是他走上前去，回应弥尔顿关于共和国的小册子。

[baɪ][ə; eɪ] [rɪˈtɔːrt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈrevərəntli] [ɪnˈtɑːtlɪd] , " [noʊ][blaɪnd] [ɡaɪdz] .
by a retort , which he irreverently entitled , " No Blind Guides .
经过 一个 反驳 , 哪个 他 不敬地 标题 , " 不 瞎的 指南 .

他以一句反驳的话回应，这句反驳被他戏称为“没有盲人向导”。

" [ˈæftər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] [haɪ]
" After the Restoration , he was the great champion of the court , the high
" 后 这 恢复 , 他 曾是 这 伟大的 冠军 的 这 法庭 , 这 高的
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

“复辟时期之后，他成为了宫廷和高级教会的坚定拥护者，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈpɑːrti] .
and the Tory party .
和 这 保守党 派对 .

以及保守党。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [ɒbˈzɜːrveɪtər] , " [ə; eɪ][ˈpeɪpər]
His principal vehicle of political instruction was the " Observer , " a paper
他的 主要的 车辆 的 政治的 操作说明 曾是 这 " 观测员 , " 一个 纸
[ˈpʌblɪʃt] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ;
published twice a week ;
已发布 两次 一个 星期 ;

他进行政治宣传的主要渠道是《观察家》杂志，该杂志每周出版两次；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsou] [ˈedɪtɪd] [əˈnʌðər] , [kɔːld] " [herəˈklaɪtəs] ; " [ænd; ʌnd] , [ɪndɪˈpendəntli]
but he also edited another , called " Heraclitus Ridens ; " and , independently
但 他 还 编辑 其他 , 称为 " 赫拉克利特 骑手 ; " 和 , 独立
[ʌv; əv][bəuθ] , [ˈpʌblɪʃt] [ˈænsər] ,
of both , published answers ,
的 两个都 , 已发布 答案 ,

但他还编辑了另一部著作，名为《赫拉克利特的骑行》；并且，独立于这两部著作之外，他还发表了一些解答。

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , [rɪˈbʌtər] , [ænd; ʌnd][suə] - [rɪˈbʌtər] , [tuː; tə] [ˈevri] [əˈtæk] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
replies , rebutters , and sur - rebutters , to every attack made upon him ,
回复 , 反驳者 , 和 苏尔 - 反驳者 , 到 每一个 攻击 制成 之上 他 ,
[ænd; ʌnd] [ˈɪn] [ˈsɜːrɪsɪz] , [hɪz; hi][wʌz; wəz] [naɪt] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .
他 对 每一 项 攻击 都 作出了 回应、反驳 和 再 反驳。

[brɪˈsaɪdz] [ˈkwaɪər][ʌv; əv] [ˈpæmfɪts] [ɑːn][ɔːl][ˈpɑːpjələr][ˈsʌbdʒekts] .
besides quires of pamphlets on all popular subjects .
除了 问 的 小册子 在 全部 受欢迎的 主题 .

此外还有各种热门主题的小册子。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪt] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .
For these good services , he was knighted by King James .
为了 这些 好的 服务 , 他 曾是 受封骑士 经过 国王 詹姆斯 .

他因这些功绩被詹姆斯国王册封为爵士。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡriː] [miːn] , [ˈkræbɪd] , [ænd; ʌnd] [loʊ] ;
His style is in the last degree mean , crabbed , and low ;
他的 风格 是 在 这 最后的 程度 意思是 , 螃蟹 , 和 低的 ;

他的风格极其卑鄙、古怪、低俗；

[jet] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ʌnd][ˈsɑːrkæzəm] .
yet he possesses some power of argument and sarcasm .
然而 他 拥有 一些 力量 的 争论 和 讽刺 .

但他确实具备一定的辩论能力和讽刺技巧。

[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv][fɜːrst] [ɪnˈventɪd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [fɜːrst] [ˈpræktɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
He appears to have first invented , or at least first practised to a great
他 出现 到 有 第一的 发明 , 或者 在 至少 第一的 已实践 到 一个 伟大的
[ɪkˈstent] ,
extent ,
程度 ,

他似乎是第一个发明, 或者至少是第一个大规模实践的人。

[ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ɪmˈfætiːk] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [taɪp] [frʌm; frəm]
the foolish custom of printing emphatic passages in a different type from
这 愚蠢 风俗 的 印刷 强调 段落 在 一个 不同的 类型 从
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
the rest of the page ,
这 休息 的 这 页 ,
将强调段落用与页面其他部分不同的字体印刷, 这种愚蠢的做法

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [tuː; ɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈfektɪŋ, ɪˈfektɪŋ][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [wɪt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] .
and thereby too often effecting a point , which the reader is unable to trace .
和 从而 也 经常 产生影响 一个 观点 , 哪个 这 读者 是 无法 到 痕迹 .
因此, 常常会产生读者无法理解的效果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [diːdɪz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs] [biːd] - [rɒl][ʌv; əv][ˈfjuːdʒətɪv]
For the other deeds of L'Estrange , and his numerous bead - roll of fugitive
为了 这 其他 契约 的 - , 和 他的 很多的 珠子 - 卷 的 逃犯
[piːsɪz] ,
pieces ,
件 ,
至于莱斯特兰奇的其他罪行, 以及他众多流落街头的藏品,

[ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [kənˈsʌlt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌbaɪəˈgræfiə] .
the reader may consult the article in the Biographia .
这 读者 可能 咨询 这 文章 在 这 传记 .

读者可参阅《传记志》中的相关文章。

[noʊt] [ˌɛksˈɛksθriː] .
Note XXXIII .
笔记 xxxiii .

注三十三。

[kɑːm] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ˈnaɪts] [ˈsaɪləns] [diːp] ,
Calm were the elements , night's silence deep ,
冷静的 是 这 元素 , 夜晚 沉默 深的 ,
一切平静, 夜色深沉寂静。

[ðə; ði] [weɪvz] [ˈskɜːs] [ˈmɜːrmərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪndz] [əˈsliːp] ;
The waves scarce murmuring , and the winds asleep ;
这 波浪 稀少 淙淙 , 和 这 风 睡着了 ;
海浪几乎不再低语, 微风也沉睡着;

[jet] [feɪt] [fɔːr; fər][ˈruːɪn] [teɪks] [soʊ] [stiːl] [æn; ən][ˈaʊər] ,
Yet fate for ruin takes so still an hour ,
然而 命运 为了 废墟 需要 所以 仍然 一个 小时 ,
然而, 毁灭的命运却依然只需一个小时。

[ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [sæəndz][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [bɑːrk][dɪˈvaʊər] . — [piː] . - .
And treacherous sands the princely bark devour . — P . 351 .
和 奸诈 沙子 这 王子 吠 吞食 . — P . - .
险恶的沙海吞噬了王子的船。——第351页

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ˈæftər][ə; eɪ] [jɔːrt] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈskɔːtlənd][baɪ] [siː] .
The Duke of York , after a short visit to England , returned to Scotland by sea .
这 公爵 的 约克 , 后 一个 短的 访问 到 英格兰 , 返回 到 苏格兰 经过 海 .
约克公爵在短暂访问英格兰后, 乘船返回苏格兰。

[ðə; ði][ˈves(ə)l] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [strʌk] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][bəŋk] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɔ:r] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
The vessel unfortunately struck upon a bank , called the Lemman Ore ; and the
这 血管 很遗憾 击 之上 一个 银行 , 称为 这 莱曼 矿石 ; 和 这
[du:k] ,
duke ,
公爵 ,

不幸的是，这艘船触礁搁浅在一处名为莱曼矿区的浅滩；而公爵，

[wið; wiθ][ə; eɪ] [fju:] [əˈtendənts] , [hu:] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:rdʒ] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [hu:] [ɪˈskeɪpt]
with a few attendants , who crowded into the barge , were all who escaped
和 一个 很少 服务员 , WHO 挤 进入 这 驳船 , 是 全部 WHO 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
from the wreck .
从 这 破坏 .

包括几名随行人员在内，所有从沉船事故中逃生的人都挤进了驳船。

[ˈbɜ:rnɪt] [sez] ,
Burnet says ,
伯内特 说道 ,

伯内特说：

[ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʃʊd] [noʊ][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [seɪv] [hɪz; ɪz][dɔ:gz][ænd; ənd]
that the duke showed no anxiety about the safety of any one save his dogs and
那 这 公爵 显示 不 焦虑 关于 这 安全 的 任何 一 节省 他的 狗 和
[hɪz; ɪz] [pri:sts] ,
his priests ,
他的 神父 ,

除了他的狗和牧师之外，公爵对任何人的安全都毫不担心。

[hu:m] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [məˈlɪʃəsli] [ˈklæsɪz] [təˈgeðər] .
whom the bishop maliciously classes together .
谁 这 主教 恶意地 课程 一起 .

主教恶意地将他们归为一类。

[ˈʌðər] [seɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [ˈɪntrəstɪd] [əˈbaʊt] [ˈtʃə:tʃɪl] , [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:(ə)n]
Others say , he was principally interested about Churchill , who , at the Revolution
其他的 说 , 他 曾是 主要 感兴趣的 关于 丘吉尔 , WHO , 在 这 革命
, [rɪˈkwɑ:ɪtɪd] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrəntli] .
, requited his anxiety but indifferently .
, 回报 他的 焦虑 但 漠不关心 .

另一些人则说，他主要对丘吉尔感兴趣，而丘吉尔在革命期间虽然表达了他的担忧，但态度却很冷漠。

[ðə; ði] [gəˈzet] [sez] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][bɑ:rdʒ][pʊt] [ɔ:f] , [ðə; ði] [pɔr] [ˈseɪləz] , [hu:] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə]
The Gazette says , that when the barge put off , the poor sailors , who remained to
这 公报 说道 , 那 什么时候 这 驳船 放 离开 , 这 贫穷的 水手们 , WHO 剩余 到
[ˈperɪʃ] ,
perish ,
沦 ,

《公报》称，驳船离港后，那些留下来丧命的可怜水手们

[mænd] [ðə; ði][saɪdz] [ɪn][ðə; ði]ˈju:zuəl] [ˈɑ:nərəri] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn]
manned the sides in the usual honorary form , and , indifferent to their own
有人值守 这 侧面 在 这 通常 名誉 形式 , 和 , 冷漠 到 他们的 自己的
[fet] ,
fate ,
命运 ,

他们以惯常的荣誉身份列队在场，对自己的命运漠不关心。

[heild] [ðə; ði] [ˈduːks] [ˈseɪfti] [wɪð; wɪθ] [θriː] [tʃɪrz] ; [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz]
hailed the duke's safety with three cheers ; a circumstance alluded to a few lines
赞誉 这 公爵的 安全 和 三 干杯 ; 一个 环境 暗示 到 一个 很少 线条
[bɪˈləʊ] ,
below ,
以下 ,

他们齐声欢呼三声，庆祝公爵平安无事；下文几行提到了这种情况。

[wer] [aɪˈtiː][ɪz] [sed] , [ðə; ði] [ˈsʌfərəz] ,
where it is said , the sufferers ,
在哪里 它 是 说 , 这 受害者 ,

据说，受苦的人们，

[wɪð; wɪθ][læst] [laʊd] [breθs] , [ðer; ðər] [ˈmæstɜːz] - [skeɪp] [əˈplɔːd] .
With last loud breaths , their master's 'scape applaud .
和 最后的 大声 呼吸 , 他们的 硕士学位 - 逃脱 鼓掌 .

伴随着最后一声响亮的喘息，他们的主人“逃亡者”鼓掌。

[ɪn] [ðɪs] [ˈʃɪprek] [ˈperiʃt] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈrɑːksbɜːrg] , [ˈmɪstər] [haɪd] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
In this shipwreck perished the Earl of Roxburghe , Mr Hyde , a son of the great
在 这 海难 遇难 这 伯爵 的 罗克斯堡 , 先生 海德 , 一个 儿子 的 这 伟大的
[ˈklærəndən] ,
Clarendon ,
克拉伦登 ,

在这场海难中丧生的有罗克斯堡伯爵海德先生，他是伟大的克拉伦登的儿子。

[ðə; ði] [ɔːrd] [oʊˈbraɪn] , [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - , [-]
the Lord O'Brien , the Laird of Hoptoun , [402]
这 主 奥布莱恩 , 这 领主 的 - , [-]

霍普顿领主奥布莱恩勋爵[402]

[sɜːrɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈdʌɡləs] , [ˈkɜːrn(ə)l] [mækˈnɒtən] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] - [ˈsiːmən] , [bɪˈsaɪdz]
Sir Joseph Douglas , Colonel Macnaughton , and about 300 seamen , besides
先生 约瑟夫 道格拉斯 , 上校 麦克诺顿 , 和 关于 - 海员 , 除了
[ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːks] [ˈretənuː] .
the persons of the duke's retinue .
这 人 的 这 公爵的 随从 .

除了公爵的随从人员外，还有约瑟夫·道格拉斯爵士、麦克诺顿上校和大约 300 名水手。

[ðə; ði] [vəːsɪz] , [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊ] [ðoʊz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈæksɪdənt] ,
The verses , which follow those concerning this lamentable accident ,
这 诗句 , 哪个 跟随 那些 有关 这 令人惋惜的 事故 ,

这些诗句紧随其后，讲述的是这起令人痛心的事故，

[dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʌtʃəs] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ;
describe the return of the Duke of York with his Duchess to England ;
描述 这 返回 的 这 公爵 的 约克 和 他的 公爵夫人 到 英格兰 ;

描述约克公爵携公爵夫人返回英格兰的情景；

[ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pərˈfɔːrmd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈsɪnɪstər] [ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd][ˈlændɪd] [ðer; ðər]
a voyage which they performed without any sinister accident , and landed there
一个 航程 哪个 他们 执行 没有 任何 险恶 事故 , 和 登陆 那里
[əˈpɑːn][ðə; ði] 27th [meɪ] , - .
upon the 27th May , 1682 .
之上 这 27th 可能 , - .

他们一路平安无事，于 1682 年 5 月 27 日抵达目的地。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['meni] [poʊ'etɪkl] [g'rɪːtɪŋz] , [bəʊθ][ɑːn][ðə; ði] ['duːks] [ɪ'skeɪp]
On this occasion , they received many poetical greetings , both on the duke's escape
在这 场合 , 他们 已收到 许多 诗意的 问候 , 两个都 在这 公爵的 逃脱
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpi] [ə'raɪv(ə)] ;
and their happy arrival ;
和 他们的 快乐的 到达 ;

这次，他们收到了许多充满诗意的祝贺，既祝贺公爵成功逃脱，也祝贺他们顺利抵达；

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , - " ['prəʊlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn]
as , for example , Otway's " Prologue to the Duchess , on her return
作为 , 为了 例子 , - " 序幕 到 这 公爵夫人 , 在 她 返回
[frʌm; frəm][ˈskaːtlənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['duːks] ['θiːətər] ,
from Scotland , at the Duke's theatre ,
从 苏格兰 , 在 这 公爵的 剧院 ,
例如，奥特威的《公爵夫人从苏格兰返回公爵剧院的序幕》

[æt; ət] ['venɪs] [prɪ'zɜːrv] , & [siː] . [ˈæktɪd] 31st [meɪ] , - . "
at Venice Preserved , & c . acted 31st May , 1682 . "
在 威尼斯 保存完好 , & c . 行动 31st 可能 , - . "
威尼斯保护协会等于1682年5月31日采取行动。

" [ə; eɪ] - [oʊd][ɑːn][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ˈskaːtlənd] , [ˈæftər][ðer; ðər]
" A Pindarique Ode on their Royal Highnesses Return from Scotland , after their
" 一个 - 颂 在 他们的 皇家 殿下们 返回 从 苏格兰 , 后 他们的
[ɪ'skeɪp] [æt; ət] [siː] . "
escape at Sea . "
逃脱 在 海 . "
“一首品达里式的颂歌，歌颂殿下们从苏格兰海上逃亡归来。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , 29th [meɪ] , - , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [nə'θænjəl] [liː] . "
" To the Duke on his Return , 29th May , 1682 , written by Nathaniel Lee . "
" 到 这 公爵 在 他的 返回 , 29th 可能 , - , 书面 经过 纳撒尼尔 李 . "
“致公爵归来贺信，1682年5月29日，纳撒尼尔·李所作。”

" [ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔːri] [ˈpoʊəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər]
" A Congratulatory Poem to her Royal Highness , upon the arrival of their
" 一个 祝贺 诗 到 她 皇家 高度 , 之上 这 到达 的 他们的
['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Royal Highnesses in England ,
皇家 殿下们 在 英格兰 ,
“谨以此诗祝贺殿下抵达英国，

[meɪ] 27th , - . "
May 27th , 1682 . "
可能 27th , - . "
1682年5月27日。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ˈskaːtlənd] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]
" To his Royal Highness at his happy Return from Scotland , written by a
" 到 他的 皇家 高度 在 他的 快乐的 返回 从 苏格兰 , 书面 经过 一个
[ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈkwɑːləti] ,
Person of Quality ,
人 的 质量 ,
“一位贵族人士致函殿下，祝贺他从苏格兰凯旋归来，

30th [meɪ] , - .
30th May , 1682 .
30th 可能 , - .
1682年5月30日。

" ['hev(ə)n] , [hu:] [di'kleəz] , [ɪn] ['wʌndəz] [soʊ] [dr'vaɪn] ,
" Heaven , who declares , in wonders so divine ,
" 天堂 , who 声明 , 在 奇迹 所以 神圣的 ,
" 上天, 祂以如此神圣的奇迹宣告,

[ker] [ʌv; əv] [sək'seɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪf(ə)l] [laɪn] ,
Care of succession in the rightful line ,
关心 的 演替 在 这 正当的 线 ,
确保继承权按合法继承顺序执行。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [prə'tekts] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] [hænd] ,
That it protects you , with a guardian hand ,
那 它 保护 你 , 和 一个 监护人 手 ,
它像守护者一样保护着你。

[frʌm; frəm] ['hwi^i] ['lemənz] , [bəuθ][ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd][lənd] .
From Whiggish lemans , both of sea and land .
从 辉格党 勒芒 , 两个都 的 海 和 土地 .
源自辉格史诗的 lemans, 既指海洋也指陆地。

[ɔ:lsʊʊ] , " [ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɑ:n][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ænd; ənd][kənˌgrætə'leɪ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər]
Also , " A Panegyric on their Royal Highnesses , and Congratulation on their
还 , " 一个 颂 在 他们的 皇家 殿下们 , 和 恭喜 在 他们的
[rɪ'tɜ:rɪn] [frʌm; frəm] ['skɑ:tlənd] .
Return from Scotland .
返回 从 苏格兰 .
此外, 还有“对殿下的颂词, 以及祝贺他们从苏格兰凯旋归来。

" [noʊt] [ˌeks'eks'fɔ:r] .
" Note XXXIV .
" 笔记 34 .
“注三十四。

[ðɪs] [jɪr] [dɪd] - [ru:l] [dʒə'ru:sələm] ,
This year did Ziloah rule Jerusalem ,
这 年 做过 - 规则 耶路撒冷 ,
今年是西罗亚统治耶路撒冷的年份吗?

[ænd; ənd][ˈboʊldli][ɔ:l] - ['sə:ti:z] [stem] . — [pi:] . - .
And boldly all sedition's syrtes stem . — P . 353 .
和 大胆地 全部 - 西尔特斯 干 . — P . - .
大胆地, 所有煽动叛乱的根源都已埋下。——第 353 页。

[sɜ:r][dʒɑ:n] [mɔr] , [ðə; ði] ['tɔ:ri] [bɔ:rd] ['meɪər] , [æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
Sir John Moor , the tory Lord Mayor , an aged and respectable citizen , of a
先生 约翰 泊 , 这 保守党 主 市长 , 一个 老年人 和 可敬 公民 , 的 一个
[maɪld] ['kærəktər] ,
mild character ,
温和的 特点 ,
约翰·穆尔爵士, 这位托利党籍的市长, 是一位年长而受人尊敬的市民, 性格温和。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] ['hezə,teɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [ɪn] ['fɔ:miŋ] [hɪz; ɪz] ['meʒərz] ,
and even hesitating and cautious in forming his measures ,
和 甚至 犹豫不决 和 谨慎 在 成型 他的 措施 ,
甚至在制定措施时也犹豫不决、谨慎小心。

[ðʊʊ] [sə'fɪntli] [drɪ'tɜ:rmɪnd] [wen] [wʌns] ['sætɪsfɑɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'praɪəti] .
though sufficiently determined when once satisfied of their propriety .
尽管 足够 决定 什么时候 一次 使满意 的 他们的 礼 .
虽然一旦确信其适当性, 便会毫不犹豫地做出决定。

" [wɪtʃ] [ˈkærəktər] , " [sez] [nɔːrθ] , " [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [əˈkeɪʒn]
" **Which character** , " **says North** , " **was cut out for this time and public occasion**
" 哪个 特点 , " 说道 北 , " 曾是 切 出去 为了 这 时间 和 民众 场合
;
;
;
;

诺斯说：“哪个角色最适合这个时代和公众场合呢？”

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈmænɪfɪst] [ˈgʊdnəs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
for nothing but such firmness of mind , **and manifest goodness** , **with a**
为了 没有什么 但 这样的 硬度 的 头脑 , 和 显现 善良 , 和 一个
[ˈsiːmɪŋ] [ˈpæsɪv] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
seeming passive disposition ,
似乎 被动的 处置 ,

仅仅因为这种坚定的意志和显而易见的善良，以及看似被动的性情，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈreɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] , [æz; əz] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ˈθretnɪd]
could have protected from those rages of violence , **as very often threatened**
可以 有 受保护 从 那些 愤怒 的 暴力 , 作为 非常 经常 威胁
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
him , **and which** ,
他 , 和 哪个 ,

本来可以保护他免受那些暴力狂潮的侵袭，因为他经常受到这些暴力威胁，而且，

[ˈpraːbəbli] , [hæd; həd] [brook] [luːs] [ɑːn] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [poʊst] ,
probably , **had broke loose on any one in his post** ,
大概 , 有 打破 松动的 在 任何 一 在 他的 邮政 ,

很可能，他已经袭击了岗位上的任何人。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈkærid] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɜːrn] [ænd; ənd] [ˈmɪnətɔːri] [bɪˈheɪvjər] . " [-]
that had carried matters with a stern and minatory behaviour . " [**456**]
那 有 携带 事情 和 一个 船尾 和 警告 行为 . " [-]

以严厉和威慑的态度处理此事。[456]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prəˈpouzɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈpɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər] [lɔːrd] [ˈmeɪər] , [ænd; ənd] ,
He was proposed by the court - party in the city for Lord Mayor , **and** ,
他 曾是 建议的 经过 这 法庭 - 派对 在 这 城市 为了 主 市长 , 和 ,

他被城里的宫廷党人推选为市长候选人，而且，

[ˈbiːɪŋ] [ˈskersli] [əˈpouzɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfæk(ə)n] , [ˈiːzəli] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ɪˈlek(ə)n] .
being scarcely opposed by the other faction , **easily carried his election** .
存在 几乎 反对 经过 这 其他 派 , 容易地 携带 他的 选举 .

由于几乎没有其他派系反对，他轻松赢得了选举。

[ðə; ði] [wɪgz] [wɜːr; wər] [led] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈblʌndər] , [baɪ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [-]
The Whigs were led into this blunder , **by mistaking** [**403**]
这 辉格党 是 引领 进入 这 错误 , 经过 误会 [-]

辉格党人之所以犯下这个错误，是因为他们误以为[403]

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] - [ˈreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkændɪdət] .
the principles , **and under - rating the resolution** , **of the candidate** .
这 原则 , 和 在下面 - 等级 这 解决 , 的 这 候选人 .

候选人的原则和决心被低估了。

[sɜːr] [dʒɑːn] [mʊr] [hæd; həd] [bɪn] [bred] [ə; eɪ] [nɑːn] - [kənˈfɔːrmɪst] ; [ænd; ənd] ,
Sir John Moor had been bred a non - conformist ; **and** ,
先生 约翰 泊 有 到过 繁殖 一个 非 - 循规蹈矩者 ; 和 ,

约翰·穆尔爵士从小就被培养成一个不墨守成规的人；而且，

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [test] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvjuː] [tuː; tə] [ˈsɪvɪk] [ˈɑːnərz] ,
though he had taken the test with a view to civic honours ,
尽管 他 有 已采取 这 测试 和 一个 看法 到 公民 荣誉 ,

虽然他参加考试是为了获得公民荣誉，

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [be'θel] , ['kɔːrni] , [ænd; ənd] [ʌðər] ,
that was no more than had been done by Bethel , Cornish , and others ,
那 曾是 不 更多的 比 有 到过 完毕 经过 伯特利 , 康沃尔郡 , 和 其他的 ,
这与伯特利、康沃尔和其他人所做的并无二致。

[huː] [ri'teind] [ɪn] [fəl] [ˈvɪgər] [ðer; ðər] [sek'terɪən] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
who retained in full vigour their sectarian principles .
WHO 保留 在 满的 活力 他们的 宗派 原则 .
他们仍然充分坚持自己的宗派原则。

[bɪ'saɪdɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɔːrd] [ˈmeɪɜːz] [dɪ'miːnər]
Besides , from the gentleness and softness of the new Lord Mayor's demeanour
除了 , 从 这 温柔 和 柔软 的 这 新的 主 市长的 风度
,
,
,

此外，从新任市长温和谦逊的举止来看，
[hɪz; ɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪdənt] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈpraɪvət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəst]
his smooth and diffident way of talking in private , and his embarrassed
他的 光滑的 和 羞怯 方式 的 说 在 私人的 , 和 他的 尴尬的
[elə'kjuːʃn] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
elocution in public ,
演讲 在 民众 ,
他私下里说话轻声细语、略带羞涩，而在公共场合却显得笨拙不堪。

[ðeɪ] [kən'siːvd] [ðæt] , [iːv(ə)n] [ɪf] [kəm'pliːtli] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [tuː]
they conceived that , even if completely gained by the court , he would prove too
他们 构思 那 , 甚至 如果 完全地 获得 经过 这 法庭 , 他 会 证明 也
[ˈpæsɪv] [ænd; ənd] [ˈtɪmərəs] ,
passive and timorous ,
被动的 和 胆怯的 ,
他们认为，即使他完全被法庭接纳，他也会显得过于被动和胆怯。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [ɪ'senʃəli] [ə'genst] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][enər'dʒetɪk] [ə'pəʊnənts] .
to serve them essentially against active and energetic opponents .
到 服务 他们 本质上 反对 积极的 和 精力充沛 对手 .
主要目的是帮助他们对抗活跃而精力充沛的对手。

[ɪn][bəʊθ] [ðiːz] [pə'tɪkuːləz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwoʊfəli] [mɪ'steɪkən] .
In both these particulars they were woefully mistaken .
在 两个都 这些 细节 他们 是 可悲地 错误 .
在这两方面，他们都大错特错了。

[sɜːr][dʒɑːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['kiːnli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['sekənd] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈmeʒərz] ;
Sir John proved to be most keenly disposed to second all the court measures ;
先生 约翰 已证实 到 是 最多 敏锐地 处置 到 第二 全部 这 法庭 措施 ;
约翰爵士非常热衷于支持所有宫廷措施；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][rezə'luːʃ(ə)n] [ˈnesəserɪ] [fɔːr; fər] [ˈkæɪɪŋ]
and he was kept up to the pitch of resolution necessary for carrying
和 他 曾是 保留 向上 到 这 沥青 的 解决 必要的 为了 携带
[ðem; ðəm] [θruː] ,
them through ,
他们 通过 ,
他始终保持着完成这些任务所需的决心和毅力。

[baɪ][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [sə'pɔːrt] , [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɔːrmənd] ,
by the constant support , encouragement , and advice of the Duke of Ormond ,
经过 这 持续的 支持 , 鼓励 , 和 建议 的 这 公爵 的 奥蒙德 ,
在奥蒙德公爵的持续支持、鼓励和建议下，

[hu:m] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hu:] , ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntests; kən'tests]
whom the court employed to back him , and who , during the contests
谁 这 法庭 受雇 到 后退 他 , 和 WHO , 期间 这 比赛
[wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] ,
which followed ,
哪个 随后 ,

法庭雇佣来支持他的人，以及在随后的诉讼中，

[daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ['evri] [wi:k] . [-]
dined with the Lord Mayor two or three times every week . [457]
用餐 和 这 主 市长 二 或者 三 时代 每一个 星期 . [-]

每周与市长共进两到三次晚餐。[457]

[ðɪs] [ɪ'lek(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'nætɪkl]
This election , and its consequences , was a severe blow to the fanatical
这 选举 , 和 它是 结果 , 曾是 一个 严重 吹 到 这 狂热的
[ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
interest in the city ;
兴趣 在 这 城市 ;

这次选举及其后果，对这座城市的狂热兴趣造成了沉重打击；

[ðə; ði] ['dʒoʊviəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] [wʌz; wəz][ri'vaɪvd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
the jovial custom of banquets and feasting was revived ; and the
这 欢乐的 风俗 的 宴会 和 盛宴 曾是 复活 ; 和 这
[mju'zɪfənz] ,
musicians ,
音乐家 ,

宴饮狂欢的习俗得以恢复；乐师们，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ʌndə] [rɪ'streɪnt] , [wɜ:r; wər] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] ,
who had been long under restraint , were restored to their privilege ,
WHO 有 到过 长的 在下面 克制 , 是 恢复 到 他们的 特权 ,

那些长期受到压制的人，恢复了他们的特权。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [tʃɔ:nt] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][sɜ:rɪ][dʒɑ:n][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rər] . [-]
which they employed in chaunting forth the praises of Sir John the Restorer . [458]
哪个 他们 受雇 在 萦绕不去 前进 这 赞扬 的 先生 约翰 这 修复器 . [-]
[mɔ:r] , [ʌv; əv] - ,
More , of Morehall ,
更多的 , 的 - ,

他们用这些诗歌来歌颂复辟者约翰爵士。[458] 莫尔霍尔的莫尔，

[wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [mɔ:r] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [sɔ:ŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪə] , [hɪz; ɪz]
was not for a time more celebrated in song , than the Lord Mayor , his
曾是 不是 为了 一个 时间 更多的 著名 在 歌曲 , 比 这 主 市长 , 他的
[ˈneɪmskeɪk] ; [-]
namesake ; [404]
同名者 ; [-]

在一段时间内，没有谁比他的同名者——市长——更受歌颂；[404]

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mænərz] , [æz; əz]
and a general revolution appeared to have taken place in the manners , as
和 一个 一般的 革命 出现 到 有 已采取 地方 在 这 礼仪 , 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
well as the principles ,
出色地 作为 这 原则 ,

一场全面的变革似乎不仅体现在习俗上，也体现在原则上。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [wɪtʃ] , [ʌndə] [ðə; ði] [wɪɡ] ['gʌvənmənt] ,
of the citizens , which , under the Whig government ,
的 这 公民 , 哪个 , 在下面 这 辉格党 政府 ,

在辉格党政府统治下，公民们

[hæd; həd] [ˈseɪvəd] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [deɪz] [ʌv; əv] [fəˈnætɪkl] [sɪˈverəti] .
had savoured not a little of the ancient days of fanatical severity .
有 细细品味 不是 一个 小的 的 这 古老的 天 的 狂热的 严重性 .
曾对古代那种狂热严酷的时代略有体会。

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
Note XXXV .
笔记 xxxv .

注三十五。

[haʊˈeə] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaɪlə] [pər]
Howe'er encumbered with a viler pair
然而 负担 和 一个 卑鄙的 一对

然而，他却背负着一对更卑鄙的家伙。

[ðæn; ðən] - [ɔ:r] [ˈɪmeɪ] , [tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [tʃer] ;
Than Ziph or Shimei , to assist the chair ;
比 - 或者 诗梅 , 到 协助 这 椅子 ;

比 Ziph 或 Shimei 更协助主席；

[jet] - [ˈlɔɪəl] [ˈleɪbər] [soʊ] [priˈveɪld] ,
Yet Ziloah's loyal labours so prevailed ,
然而 - 忠诚 劳动 所以 最终获胜 ,

然而，西罗亚的忠诚努力最终取得了成功。

[ðæt] [ˈfæk(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] [rɪˈleɪk(ə)n] , [feɪld] . — [pi:] . - .
That faction , at the next election , failed . — P . 353 .
那 派 , 在 这 下一个 选举 , 失败的 . — P . - .

在下次选举中，该派系失败了。——第 353 页。

- [ænd; ənd] [ˈɪmeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɪɡ] [ˈʃerəfs] [ɪn] - ; [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hu:m] ,
Ziph and Shimei were the Whig sheriffs in 1681 ; concerning whom ,
- 和 诗梅 是 这 辉格党 警长 在 - ; 有关 谁 ,

齐夫和示梅是1681年的辉格党郡长；关于他们，

[si:] [noʊt] [əˈpɑ:n] [ˈɪmeɪ] [ɪn][pɑ:rt][fɜ:rst] .
see note upon Shimei in Part First .
看 笔记 之上 诗梅 在 部分 第一的 .

参见第一部分中关于石梅的注释。

[ðə; ði] [vaɪlə] [pər] [wɜ:r; wər] [ˈtɒməs] [ˈpɪlkɪŋtən] , [ænd; ənd][ˈsæmjʊəl] [ˈju:t] , [hu:] [ˈfɑ:ləʊd] [aʊt][ðə; ði]
The viler pair were Thomas Pilkington , and Samuel Shute , who followed out the
这 卑鄙的 一对 是 托马斯 皮尔金顿 , 和 塞缪尔 舒特 , WHO 随后 出去 这

[ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpri:disesəz] ,
practice of their predecessors ,
实践 的 他们的 前任 ,

更卑鄙的两人是托马斯·皮尔金顿和塞缪尔·舒特，他们沿袭了前人的做法。

[ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʊri:z][ɑ:n][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈtraɪəlz] ,
in the mode of packing the juries on political trials ,
在 这 模式 的 包装 这 陪审团 在 政治的 试验 ,

以操纵政治审判陪审团的方式，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:ftsbəri]
and had the honour to arrange that which acquitted the Earl of Shaftesbury
和 有 这 荣誉 到 安排 那 哪个 无罪释放 这 伯爵 的 沙夫茨伯里

.
:
.

并有幸安排了那场最终使沙夫茨伯里伯爵无罪释放的审判。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [heɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] ,
They were much hated by the court ; and ,
他们 是 很多 憎恨 经过 这 法庭 ; 和 ,
他们深受朝廷憎恨; 而且,

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd]
when they came with the recorder to invite the King to dine with the Lord
什么时候 他们 来了 和 这 录音机 到 邀请 这 国王 到 用餐 和 这 主
[ˈmeɪər] ,
Mayor ,
市长 ,

当他们带着记录员来邀请国王与市长共进晚餐时,
[tʃɑːrlz] [fər'ga:t][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [pə'laɪtnəs] [soʊ][fɑːr] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈænsər] ['stɜːrnlɪ] , " [soʊ] [ə'ɡriːəb(ə)]
Charles forgot his usual politeness so far , as to answer sternly , " so agreeable
查尔斯 忘了 他的 通常 礼貌 所以 远的 , 作为 到 回答 严厉地 , " 所以 同意
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪtiːz] [ɪnvaɪteɪ(ə)n] ,
was the city's invitation ,
曾是 这 城市的 邀请 ,

查尔斯一时忘却了往常的礼貌, 厉声回答道: “这座城市的邀请真是令人愉快。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept][aɪ 'tiː] , [ðooʊ] [brɔːt] [baɪ] ['mesɪndʒəz] [soʊ] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
that he would accept it , though brought by messengers so unwelcome to him
那 他 会 接受 它 , 尽管 带来 经过 信使 所以 不受欢迎 到 他
[æz; əz] [ðiːz] [tuː] ['ʃerəfs] . " [-]
as these two sheriffs . " [464]
作为 这些 二 警长 . " [-]

他表示会接受, 尽管送信人是他非常不欢迎的两位郡长。[464]

[sɜːr][dʒɑːn] [mʊr] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][vaɪələnt]['kɑːntest][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['pɜːsənz] ,
Sir John Moor had a most violent contest with these two persons ,
先生 约翰 泊 有 一个 最多 暴力 竞赛 和 这些 二 人 ,
约翰·穆尔爵士与这两人发生了一场极其激烈的争执。

[kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] [ʌv; əv] ['ʃerəfs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt]
concerning the election of sheriffs for the ensuing year , about which the court
有关 这 选举 的 警长 为了 这 随后 年 , 关于 哪个 这 法庭
[wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] .
were exceedingly anxious .
是 非常 焦虑的 .

关于下一年度警长的选举, 法院对此非常关注。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kʌstəmerɪ] , [wen] [ðiːz] [ɪ'lekʃənz] [wɜːr; wər] ['mætərz] [ʌv; əv][ɪt(ə)l]
It had been customary , when these elections were matters of little
它 有 到过 习惯 , 什么时候 这些 选举 是 事情 的 小的
['kɑːnsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

过去, 在这些选举无关紧要的时候, 这是一种惯例。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈmeɪər] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] ['ʃerɪf] ,
that the Lord Mayor designated a citizen to hold the office of sheriff ,
那 这 主 市长 指定的 一个 公民 到 抓住 这 办公室 的 警长 ,
市长指定一名市民担任治安官一职,

[baɪ][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kʌp] .
by the ceremony of drinking to him , and sending him the cup .
经过 这 仪式 的 喝 到 他 , 和 发送 他 这 杯子 .
通过向他敬酒并送他酒杯的仪式。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðæt] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][riˈvaɪvd] ,
It was agreed by the court , that this custom should be revived ,
它 曾是 同意 经过 这 法庭 , 那 这 风俗 应该 是 复活 ,
法庭一致同意恢复这一习俗。

[æz; əz] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃerəfs] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər]
as throwing the choice of one of the sheriffs into the hands of their
作为 投掷 这 选择 的 一 的 这 警长 进入 这 双手 的 他们的
[ˈpaːtɪzən] ,
partizan ,
游击队员 ,
这相当于把选择其中一位警长的机会交到了其支持者手中。

[sɜːr][dʒɑːn] [mʊr] .
Sir John Moor .
先生 约翰 泊 .
约翰·穆尔爵士。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈsetld] , [ðə; ði] [ˈmeɪər] , [ɪn] [fʊl] [fɔːrm] , [dræŋk][tuː; tə] [ˈdʌdli] [nɔːrθ] ,
This being settled , the Mayor , in full form , drank to Dudley North ,
这 存在 定居 , 这 市长 , 在 满的 形式 , 喝 到 达德利 北 ,
此事解决后, 市长精神抖擞地为达德利北镇干杯。

[ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈkiːpər] [ˈɡɪlfəːd] , [ə; eɪ] [ləˈvænt] [ˈmɜːrtʃənt] , [huː] [əkˈseptɪd] [ʌv; əv] [ðæt]
brother of the Lord Keeper Guilford , a Levant merchant , who accepted of that
兄弟 的 这 主 守门员 吉尔福德 , 一个 黎凡特 商人 , who 公认 的 那
[ɪkˈspensɪv] [ˈɑːfɪs] ,
expensive office ,
昂贵的 办公室 ,
领主吉尔福德的兄弟, 一位黎凡特商人, 接受了这份待遇优渥的职位。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɔːrt] .
to please his brother , and to serve the court .
到 请 他的 兄弟 , 和 到 服务 这 法庭 .
为了取悦他的兄弟, 并为朝廷效力。

[ðə; ði][ˈpaːpjələər][ˈpaːrtɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˈkɑːntrəvɜːrt] [ðɪs] [ɪˈlekʃ(ə)n] ;
The popular party determined to controvert this election ;
这 受欢迎的 派对 决定 到 争议者 这 选举 ;
这个民意党决心质疑这次选举结果；

[dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈʃerɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈlektɪd] [ˈʌðərwaɪz] [ðæən; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈlɪvəri] , [ænd; ənd]
denying that a sheriff could be elected otherwise than by the Livery , and
否认 那 一个 警长 可以 是 当选 否则 比 经过 这 涂装 , 和
[prəˈpəʊzd] [ˈpæpə,lɑːn][ænd; ənd][dʒuˈbwaː] ,
proposed Papillon and Dubois ,
建议的 蝴蝶 和 杜波依斯 ,
否认可以通过除行会以外的任何方式选举产生治安官, 并提议由帕皮隆和杜波依斯担任治安官。

[ˈstɜːrdi] [wɪgz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkændədeɪts] .
sturdy Whigs , for their candidates .
结实的 辉格党 , 为了 他们的 候选人 .
坚定的辉格党人, 因为他们的候选人。

[ðə; ði] [kɔːrt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [kənˈtendɪŋ] [ðæt] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ˈduːli][ænd; ənd]
The court , on the other hand , contending that North was duly and
这 法庭 , 在 这 其他 手 , 争吵 那 北 曾是 正式地 和
[ˌɪnkɑːntrəvɜːrtəbli] [ɪˈlektɪd] ,
incontrovertibly elected ,
无可辩驳地 当选 ,
另一方面, 法院则认为诺斯是合法且无可争议地当选的。

[baɪ][ðə; ði][ˈdʒɑːli][moʊd] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ][ˈmɪstər][baːks][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈʃerɪf]
by the jolly mode already mentioned , proposed a Mr Box for the other sheriff
经过 这 快乐的 模式 已经 提及 , 建议的 一个 先生 盒子 为了 这 其他 警长
,
:
,

按照前面提到的那种轻松愉快的模式，提议让博克斯先生担任另一位警长。

[huːz] [ˈɑːfɪs] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈveɪkənt] .
whose office only they allowed to be vacant .
谁 办公室 仅有的 他们 允许 到 是 空缺 .

他们只允许他的办公室空置。

[ðə; ði] [ˈkaːmən] [hɔːl] , [held][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] , [-]
The Common Hall , held on this occasion , [405]
这 常见的 大厅 , 握住 在 这 场合 , [-]

这次活动在公共大厅举行[405]

[wʌz; wəz][æz; əz] [tʃʊˈmʌltɪʒəri] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈtempɪst] .
was as tumultuary as a raging tempest .
曾是 作为 嘈 作为 一个 愤怒 暴风雨 .

如同狂风暴雨般动荡不安。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ɔːrd] [ˈmeɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːrti] [huː] [dɪˈnaɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]
At length the Lord Mayor , with the party who denied there were two
在 长度 这 主 市长 , 和 这 派对 WHO 否认 那里 是 二
[ˈveɪkənsɪz] , [wɪðˈdruː] ;
vacancies , withdrew ;
空缺职位 , 退出 ;

最终，市长和否认有两个空缺的政党退出了竞选；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpɑːrti] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ænd] [pəʊld] [fɔːr; fər][ˈpæpə,lɑːn][ænd; ænd][dʒuˈbwaː] ,
while the country party remained , and polled for Papillon and Dubois ,
尽管 这 国家 派对 剩余 , 和 民意调查 为了 蝴蝶 和 杜波依斯 ,

而乡村党仍然在位，民调显示帕皮隆和杜波依斯获胜。

[ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ʃuːt] [ænd; ænd] [ˈpɪlkɪŋtən] , [ðə; ði][læst] [ˈjɪrz] [ˈʃerəfs] .
under the direction of Shute and Pilkington , the last year's sheriffs .
在下面 这 方向 的 舒特 和 皮尔金顿 , 这 最后的 年 警长 .

在去年的警长舒特和皮尔金顿的领导下。

[ðə; ði] [kɔːrt] , [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪət] , [ɪntəˈfɪəd] [ɑːn] [ðæt] [ˈpriːtektst] ,
The court , affecting to consider this as a riot , interfered on that pretext ,
这 法庭 , 影响 到 考虑 这 作为 一个 暴动 , 干扰 在 那 借口 ,

法院假装将此案视为骚乱，并以此为借口进行了干预。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [fɔːr; fər] [kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃerəfs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
and a warrant was granted for committing the sheriffs to the Tower .
和 一个 保证 曾是 的确 为了 提交 这 警长 到 这 塔 .

于是，当局签发了逮捕令，将警长们送往高塔。

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [beɪl][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] ,
Having found bail to answer for a misdemeanour ,
拥有 成立 保释 到 回答 为了 一个 轻罪 ,

因轻罪获得保释后，

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrdər] [æz; əz][ˈevər] ,
they returned to the charge with the same ardour as ever ,
他们 返回 到 这 收费 和 这 相同的 热情 作为 曾经 ,

他们带着一如既往的热情重返战场。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər][pʊʊl] ,
and were actually about to complete their poll ,
和 是 实际上 关于 到 完全的 他们的 轮询 ;
他们当时其实正准备完成投票，

[wen] [ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [ədʒɜːnd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrd] ['meɪər] .
when the hall was adjourned by the orders of the Lord Mayor .
什么时候 这 大厅 曾是 休会 经过 这 订单 的 这 主 市长 .
市长下令休会。

[ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][bɔːrd] ['meɪɜːz] [hɑːrt]
The whole weight of the court was necessary to keep up the Lord Mayor's heart
这 所有的 重量 的 这 法庭 曾是 必要的 到 保持 向上 这 主 市长的 心
[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
at this crisis .
在 这 危机 .

在这场危机中，整个法庭的重压都至关重要，它支撑着市长的信心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [suːðd] , [skuːld] ,
He was sent for to the Privy Council , encouraged , soothed , schooled ,
他 曾是 发送 为了 到 这 私处 理事会 , 鼓励 , 舒缓 , 受过教育 ,
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'fɔrd] ,
and finally assured ,
和 最后 保证 ,
他被召至枢密院，受到鼓励、安抚、教导，最终得到保证。

[baɪ][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ʌndər][ðə; ði][bɔːrd] ['ki:pərz] [hænd] , [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ədʒɜːrn][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɔːl]
by a writing under the Lord Keeper's hand , that he might adjourn the Common Hall
经过 一个 写作 在下面 这 主 守门员 手 , 那 他 可能 休会 这 常见的 大厅
,
,
,

经大法官亲笔签署，准许休会。

& [sɪː] . [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['praːpər] .
& c . as he thought proper .
& c . 作为 他 想法 恰当的 .
等等，只要他认为合适。

[ðʌs] ['hɑːtnd] , [ðə; ði][bɔːrd] ['meɪər] [ə'suːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [hoʊl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
Thus heartened , the Lord Mayor assumed to himself the whole management of
因此 令人鼓舞 , 这 主 市长 假定 到 他自己 这 所有的 管理 的
[ðə; ði][pʊʊl] ,
the poll ,
这 轮询 ,
受到鼓舞的市长决定亲自负责整个投票事务。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] ['ʃerəfs] ['oʊpənd] [bʊks] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] , [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ʌv; əv]
although the sheriffs opened books for another , and , denying the legality of
虽然 这 警长 打开 图书 为了 其他 , 和 , 否认 这 合法性 的
['eni] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
any election , excepting his own ,
任何 选举 , 除外 他的 自己的 ,
尽管警长们为另一场选举打开了账簿，并且否认除他自己选举之外的任何选举的合法性，

[dɪ'klerd] [bɑːks]['duːli] [rɪ'tɜːnd] .
declared Box duly returned .
声明 盒子 正式地 返回 .
已申报的箱子已按规定归还。

[ðɪs] ['sɪtɪzn] , [haʊ'veər] , [æprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ʌndə] [soʊ] ['du:biəs]
This citizen , however , apprehensive of the consequences of acting under so dubious
这 公民 , 然而 , 忧虑 的 这 结果 的 表演 在下面 所以 可疑
[ə; eɪ] [nɑ:mɪ'neɪʃn] , [faɪnd] [ɔ:f] ,
a nomination , fined off ,
一个 提名 , 罚款 离开 ,

然而，这位公民担心以如此可疑的提名行事会带来后果，于是缴纳了罚款。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [sɜ:rv] .
and declined to serve .
和 拒绝 到 服务 .

并拒绝服役。

[wʌn] [rɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [zi:l] [ænd; ənd] ['kɜ:ɹɪdʒ] ; [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tu:mʌlt]
One Rich was found , with more zeal and courage ; and , during the tumult
一 富有的 曾是 成立 , 和 更多的 热情 和 勇气 ; 和 , 期间 这 骚乱
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [hɔ:l] ,
of a Common Hall ,
的 一个 常见的 大厅 ;

人们找到了一个名叫里奇的人，他更有热情和勇气；而且，在公共大厅的骚乱中，

[wɪtʃ] [rɪ'zəʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] " [noʊ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
which resounded with the cries of " no election ,
哪个 回荡着 和 这 哭泣 的 " 不 选举 ,

现场响起了“不举行选举”的呼声，

" & [si:] . [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['ʃerɪf] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rd] ['meɪɜ-z] ['pɑ:tɪzən]
" & c . this gentleman was elected sheriff by a few of the Lord Mayor's partizans
" & c . 这 绅士 曾是 当选 警长 经过 一个 很少 的 这 主 市长的 游击队员
,
/
,

等等。这位先生是由市长的一些支持者选举产生的治安官。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] ['du:li] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [bɜ:rd] ['meɪər] , [hu:] [ɪ'mɪ:diətli] [prə'sɪ:did] [tu:; tə]
and declared duly returned by the Lord Mayor , who immediately proceeded to
和 声明 正式地 返回 经过 这 主 市长 , WHO 立即地 继续 到
[dɪ'zɑ:lɪv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [hɔ:l] .
dissolve the Common Hall .
溶解 这 常见的 大厅 .

市长宣布该议案已正式生效，并立即解散了市政厅。

[nɔ:ɹθ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'kɔ:rdɪŋli] [swɔ:rn][ɪn][æz; əz] ['ʃerəfs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] ;
North and Rich were accordingly sworn in as sheriffs for the year ;
北 和 富有的 是 因此 宣誓 在 作为 警长 为了 这 年 ;

因此，诺斯和里奇宣誓就任本年度的警长；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['bændz][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm; ðəm] ,
but a guard of the Train Bands was necessary to protect them ,
但 一个 警卫 的 这 火车 乐队 曾是 必要的 到 保护 他们 ,

但必须安排护卫队来保护列车乐队。

[waɪl] [ðeɪ] [ðʌs] ['kwa:lɪfaɪd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [entərɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər] ['ɑ:fɪs] .
while they thus qualified themselves for entering on their office .
尽管 他们 因此 合格的 他们自己 为了 进入 在 他们的 办公室 .

因此，他们获得了就任该职位的资格。

[ðɪs] ['kɑ:ntest][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ] [ə'hʌðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [bɜ:rd] ['meɪər] .
This contest was followed by another , for the office of Lord Mayor .
这 竞赛 曾是 随后 经过 其他 , 为了 这 办公室 的 主 市长 .

这场选举之后，又举行了另一场选举，竞选市长一职。

[ˈguːld] , [ðə; ði][ˈpɑːpjələɹ] [ˈkændɪdət] , [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrnd] [baɪ][ə; eɪ][kənˈsɪdəɹəb(ə)l][məˈdʒɔːrəti] ; [bʌt; bət] , **Gould , the popular candidate , was returned by a considerable majority ; but ,**
古尔德 , 这 受欢迎的 候选人 , 曾是 返回 经过 一个 大量 多数 ; 但 ,
[əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈskruːtəni] , [ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈpɑːrti] ,
upon a scrutiny , the court - party ,
之上 一个 审查 , 这 法庭 - 派对 ,
受欢迎的候选人古尔德以相当大的优势当选; 但是, 经过仔细审查, 法院党派.....

[baɪ][dɪnt] [ʌv; əv][ˈriːəl][ɔːr] [prɪˈtendɪd] [dɪs,kwɑːlɪfɪˈkeɪʃn] , [geɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] , [ðæt]
by dint of real or pretended disqualifications , gained such an advantage , that
经过 凹痕 的 真实的或者 假装 取消资格 , 获得 这样的 一个 优势 , 那
[ˈprɪtʃəd] , [ðer; ðər] [ˈkændɪdət] ,
Pritchard , their candidate ,
普里查德 , 他们的 候选人 ,
他们通过捏造或故意取消资格, 获得了如此大的优势, 以至于他们的候选人普里查德

[wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrnd] [baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [fɔːrˈtiːn] [ˈvɔɪsɪz] .
was returned by a majority of fourteen voices .
曾是 返回 经过 一个 多数 的 十四 声音 .
获得十四人多数票通过。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [rɪˈleɪkənz] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈvɪzəb(ə)l] .
The importance of these elections was soon visible .
这 重要性 的 这些 选举 曾是 很快 可见的 .
这些选举的重要性很快就显现出来。

[ðə; ði][ˈpɑːpjələɹ][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlɪdər] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]
The popular party were utterly disheartened , and their leaders exposed to the
这 受欢迎的 派对 是 完全地 沮丧 , 和 他们的 领导人 裸露 到 这
[seɪm] [ˈpræktɪsɪz] [frʌm; frəm] [ˈpækɪŋ] [ˈdʒʊriːz] ,
same practices from packing juries ,
相同的 实践 从 包装 陪审团 ,
民众党彻底灰心丧气, 他们的领导人也遭遇了同样的操纵陪审团的做法。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəmˈselvz] [ɪmˈplɔɪd] .
which they had themselves employed .
哪个 他们 有 他们自己 受雇 .
他们自己雇佣了这些人。

[ðə; ði] [kɔːrt] [juːst] [ðer; ðər] [ˈvɪktəri] [rɪˈmɔːrsləsli] .
The court used their victory remorselessly .
这 法庭 用过的 他们的 胜利 冷酷无情 .
法院毫不留情地利用了他们的胜利。

[ˈpɪlkɪŋtən] , [ðə; ði][eks] - [ˈferɪf] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈlaɪəb(ə)l][ɪn] - , 000l . [ˈdæmɪdʒɪz] ,
Pilkington , the ex - sheriff , was found liable in 100 , 000l . damages ,
皮尔金顿 , 这 前任 - 警长 , 曾是 成立 容易 在 - , 000l . 损害 ,
前任警长皮尔金顿被判赔偿10万英镑。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
for having said that " the Duke of York had fired the city ,
为了 拥有 说 那 " 这 公爵 的 约克 有 被解雇 这 城市 ,
因为他曾说过“约克公爵放火烧了这座城市”,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːl][ðer; ðər] [θroʊt] .
and was now come to cut all their throats .
和 曾是 现在 来 到 切 全部 他们的 喉咙 .
现在, 他们要来割断他们的喉咙。

" [ðoʊz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [poʊl] , [wɜ:r; wər] [sɪ'vɪrli] [faɪnd] , [æz; əz] ['ɡɪlti]
" **Those concerned in carrying on the double poll , were severely fined , as guilty**
" 那些 担心的 在 携带 在 这 双倍的 轮询 , 是 严重 罚款 , 作为 有罪的
[ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪət] .
of a riot .
的 一个 暴动 .

“参与进行双重投票的人，因犯有暴乱罪而被处以重罚。”

[sɜ:r] ['peɪ](ə)ns] [wɔ:rd] , [æn; ən] ['ɔ:ldərmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pa:pjələr]['pa:rti] , [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [əb'no:kjəs]
Sir Patience Ward , an alderman of the popular party , was declared obnoxious
先生 耐心 沃德 , 一个 市议员 的 这 受欢迎的 派对 , 曾是 声明 令人讨厌的
[tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['pɜ:rdʒəri] ,
to a charge of perjury ,
到 一个 收费 的 伪证 ,
人民党的市议员帕蒂恩斯·沃德爵士因涉嫌作伪证而被宣布为不受欢迎的人。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnkən'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] [ɑ:n] ['pɪlkɪŋtənz] [-]
for an inconsistence in his evidence on Pilkington's [406]
为了 一个 不一致 在 他的 证据 在 皮尔金顿 [-]
因为他关于皮尔金顿[406]的证据存在矛盾

['traɪəl] . [-]
trial . [465]
审判 . [-]

审判。[465]

[ɪn] [ɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ɔ:l] [hu:;] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
the royal vengeance was felt by all who had been active in opposition to the
这 皇家 复仇 曾是 毛毡 经过全部 WHO 有 到过 积极的 在 反对 到 这
[kɔ:rt] .
court .
法庭 .

所有曾积极反对宫廷的人都感受到了皇室的报复。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'stənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrts] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [best] [ɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
But the extent of the court's victory was best evinced by the conduct of
但 这 程度 的 这 法院的 胜利 曾是 最好的 表现出 经过 这 执行 的
['ʃɑ:ftsberi] ;
Shaftesbury ;
沙夫茨伯里 ;

但沙夫茨伯里的行为最能体现法院的胜利程度；

[hu:] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] - [hoʊld] , [ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðʌs] [ɪn'veɪdɪd] , [ænd; ənd]
who , seeing his strong - hold , the magistracy of the city , thus invaded , and
WHO , 看到 他的 强的 - 抓住 , 这 行政 的 这 城市 , 因此 入侵 , 和
['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
occupied by his enemies ,
占领 经过 他的 敌人 ,

他看到自己的堡垒，也就是城市的官职，就这样被敌人入侵和占领了，

[fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['ɔ:ldərz,geɪt] - [stri:t] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [leɪ] [kən'si:ld]
fled from his house in Aldersgate - street , and for some time lay concealed
逃亡 从 他的 房子 在 奥尔德斯盖特 - 街道 , 和 为了 一些 时间 躺 暗
[ɪn] ['wʌ:pɪŋ] ,
in Wapping ,
在 瓦平 ,

他逃离了位于奥尔德斯盖特街的住所，并在瓦平藏匿了一段时间。

[ˈtrʌstɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv][məɪnˈkaɪnd] .
trusting for his safety to the very lowest of mankind .
信任 为了 他的 安全 到 这 非常 最低 的 人类 .

他竟然把自己的安全托付给最卑微的人。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] , [hiː; hi][sent] [fɔːrθ] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhedz] [ʌv; əv]
From this hiding place , he sent forth messages to the other heads of
从 这 隐藏 地方 , 他 发送 前进 消息 到 这 其他 头部 的
[ðə; ði][ˈpaːrti] ,
the party ,
这 派对 ,

他从这个藏身之处向党的其他领导人发出了信息。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɜːdʒd][ðə; ði][moʊst] [ˈdespəɾət] [ˈmeʒərz] .
in which he urged the most desperate measures .
在 哪个 他 敦促 这 最多 绝望的 措施 .

他力主采取最孤注一掷的措施。

[bʌt; bət] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpɜːsənz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][wʌn][plæn]
But , finding it impossible to combine the various persons concerned in one plan
但 , 寻找 它 不可能的 到 结合 这 各种各样的 人 担心的 在 一 计划
[ʌv; əv] [ˈɛntərˌpraɪz] ,
of enterprise ,
的 企业 ,

但是，由于无法将各方相关人员纳入同一个企业计划中，

[ænd; ænd][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] , [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˈdeɪz] [dɪˈleɪ] [ˈrendəd] [mɔːr]
and sensible of the danger of discovery , which each day's delay rendered more
和 明智的 的 这 危险 的 发现 , 哪个 每个 天 延迟 渲染 更多的
[ɪmɪnənt] ,
imminent ,
迫在眉睫 ,

他深知被发现的危险，而每拖延一天，被发现的危险就就越发迫在眉睫。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈkɑːntest] [bɪˈtwiːn] [fɪr] [ænd; ænd][reɪdʒ] , [hiː; hi][fled] [tuː; tə][ˈæmstərdæm] .
after a bitter contest between fear and rage , he fled to Amsterdam .
后 一个 苦的 竞赛 之间 害怕 和 愤怒 , 他 逃亡 到 阿姆斯特丹 .

在经历了恐惧与愤怒的激烈较量后，他逃往了阿姆斯特丹。

[hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪrətəz] [ɪn][ðə; ði] [raɪ] - [haʊs] [plɑːt]
His retreat was followed by the trial of the conspirators in the Rye - house Plot
他的 撤退 曾是 随后 经过 这 审判 的 这 阴谋者 在 这 黑麦 - 房子 阴谋
; [ænd; ænd] [ˈdaʊtləs] ,
; **and doubtless** ,
; 和 毫无疑问 ,

他的退隐之后，紧接着就是黑麦屋阴谋案的审判；毫无疑问，

[ðə; ði] [kɔːrt] , [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ,
the court , on that occasion ,
这 法庭 , 在 那 场合 ,

当时的法庭

[nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [səˈlektɪŋ] [ˈdʒʊriːz][soʊ] [lɔːŋ]
knew well how to avail themselves of the power of selecting juries so long
知道 出色地 如何 到 可用 他们自己 的 这 力量 的 选择 陪审团 所以 长的
[pəˈzest] [baɪ][ðər; ðər] [ˈenəmi] ,
possessed by their enemies ,
拥有 经过 他们的 敌人 ,

他们深谙如何利用长期以来一直由其敌人掌握的挑选陪审团的权力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

and now in their own hands .
和 现在 在 他们的 自己的 双手 .

现在一切都掌握在他们自己手中。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪn] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈθɔːrəti] [wʌz; wəz] [ˈpærəmaʊnt]

During the short remainder of this reign , the king's authority was paramount
期间 这 短的 余 的 这 在位 , 这 国王的 权威 曾是 派拉蒙

[ænd; ənd] [suˈpri:m] ;

and supreme ;
和 最高 ;

在国王短暂的统治时期剩余时间里，国王的权威至高无上；

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ˌɑːpəˈzi](ə)n] [dɪˈstɜːrbd]

his enemies were at his feet , and not a whisper of opposition disturbed
他的 敌人 是 在 他的 脚 , 和 不是 一个 耳语 的 反对 不安

[hɪz; ɪz] [rɪˈpoʊz] ;

his repose ;
他的 休息 ;

他的敌人臣服于他脚下，没有一丝反对的声音打扰他的安宁；

— [ə; eɪ] [dɪˈsiːtf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈluːsɪv] [kɑːm] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [səkˈsesər] [suːn] [sɔː]

— a deceitful and delusive calm , which his unfortunate successor soon saw
— 一个 欺骗性的 和 虚幻的 冷静的 , 哪个 他的 不幸 接班人 很快 锯

[tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtempɪst] .

changed into a tempest .
已更改 进入 一个 暴风雨 .

——一种虚幻的平静，他的不幸继任者很快就发现它变成了一场风暴。

[ðə; ði]

THE
这

这

[ˈmed(ə)l] .

MEDAL .
勋章 .

勋章。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˈsætaɪər] [əˈɡenst] [sɪˈdɪʃn] .

SATIRE AGAINST SEDITION .
讽刺 反对 煽动叛乱 .

讽刺煽动叛乱。

[pər] - - , - [pər] - -

Per Graium populos , mediqæue per Elidis urbem
每 - - , - 每 - -

Per Graium populos, mediqæue per Elidis urbem

[ɪbət] - ; - [ˈsiːbiː] - [ɑːnəreɪz] . [-]

Ibat ovans ; Divumque sibi poscebat honores . [409]
伊巴特 - ; - 西比 - 荣誉 . [-]

伊巴特烤箱； Divumque sibi poscebat 荣誉。[409]

[ðə; ði][ˈmed(ə)l] .

THE MEDAL .
这 勋章 .

奖牌。

[ðə; ði][ˈmed(ə)] [wʌz; wəz] [ˈɒblɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑ:rt] - ,
The Medal was published in the beginning of March 1682 ,
这 勋章 曾是 已发布 在 这 开始 的 行进 - ,
该奖章于1682年3月初公布。

[əˈbaʊt] [fɔ:ɹ] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] " [ˈæbsələm] [ænd; ənd]
about four months after the appearance of the first part of " Absalom and
关于 四 几个月 后 这 外貌 的 这 第一的 部分 的 " 押沙龙 和
[əˈkɪtəfel] ,
Achitophel ,
阿希托弗 ,
在《押沙龙与亚希多弗》第一部分出版约四个月后,

" [ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpəʊəm] .
" **and eight months before the publication of the second part of that poem** .
" 和 八 几个月 前 这 发布 的 这 第二 部分 的 那 诗 .
“而就在八个月后，这首诗的第二部分才得以发表。”

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪt] [led][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [rɪˈkwaɪər][ju: ˈes][tu:; tə] [ˈhəʊtɪs] -
The circumstances , which led to it , require us to notice Shaftesbury's
这 情况 , 哪个 引领 到 它 , 要求 我们 到 注意 -
[ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd] [əˈkwɪt(ə)] .
imprisonment and acquittal .
监禁 和 开释 .
导致这一事件发生的种种情况，让我们不得不注意到沙夫茨伯里被监禁和无罪释放的事件。

[ɑ:n][ðə; ði] 2d [dʒʊˈlaɪ] , - , [ðə; ði] [ɜ:ɹl] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:ftsbəri] [wʌz; wəz] [æprɪˈhend] ,
On the 2d July , 1681 , the Earl of Shaftesbury was apprehended ,
在 这 2d 七月 , - , 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 曾是 被捕 ,
1681年7月2日，沙夫茨伯里伯爵被捕。

[baɪ][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔ:ɾənt] [frʌm; frəm][ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈpepəɹz] [hæd; həd] [bɪn]
by virtue of a warrant from council , and after his papers had been
经过 美德 的 一个 保证 从 理事会 , 和 后 他的 文件 有 到过
[si:zd] ,
seized ,
查获 ,
凭借议会的搜查令，并在他的文件被没收之后，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ʌndərˈɡɑ:n] [æn; ən][ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
and he himself had undergone an examination , was committed to the
和 他 他自己 有 经历 一个 考试 , 曾是 坚定的 到 这
[ˈtaʊər] .
Tower .
塔 .
他本人也接受了检查，并被关进了伦敦塔。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] 24th [nəʊˈvembər] , - ,
Upon the 24th November , 1681 ,
之上 这 24th 十一月 , - ,
1681年11月24日，

[ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:ɹ; fər] [haɪ] - [ˈtri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ɡrænd][ˈdʒʊri][ʌv; əv]
a bill for high - treason was presented against him to the grand jury of
一个 账单 为了 高的 - 叛国罪 曾是 呈现 反对 他 到 这 盛大 陪审团 的
[ˈmɪdlseks] .
Middlesex .
米德尔塞克斯 .
针对他的叛国罪指控已提交给米德尔塞克斯郡大陪审团。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜːr; wər] [əˈdjuːs] , [ðə; ði][dʒʊərəz] [dɪˈmɑːndɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
When the witnesses were adduced , the jurors demanded , that they might be
什么时候 这 证人 是 已提出 , 这 陪审员 要求 , 那 他们 可能 是
[ɪgˈzæmɪnd] [ɪn] [ˈpraɪvət] ;
examined in private ;
检查 在 私人的 ;

证人出庭作证后，陪审员要求对他们进行私下询问；

[ænd; ɐnd] [ˈpɪlkɪŋtən] , [ðə; ði] [wɪg] [ˈʃerɪf] , [rɪˈkwaɪərd] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd]
and Pilkington , the Whig sheriff , required , that they should be examined
和 皮尔金顿 , 这 辉格党 警长 , 必需的 , 那 他们 应该 是 检查
[ˈseprətli] .
separately .
分别地 .

辉格党郡长皮尔金顿要求对他们进行分别讯问。

[bəuθ] [rɪˈkwests] [wɜːr; wər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] .
Both requests were refused by the court .
两个都 请求 是 拒绝 经过 这 法庭 .
The court refused both requests .
法院驳回了这两项请求。

[wʌn] [buːθ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪgˈzæmɪnd] , [huː] [swɔːr] , [ðæt] [lɔːrd] [ˈʃɑːftsbəri] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
One Booth was then examined , who swore , that Lord Shaftesbury had told him ,
一 展位 曾是 然后 检查 , WHO 发誓 , 那 主 沙夫茨伯里 有 讲述 他 ,
and then a gentleman named Booth accepted the examination , and swore that Lord Shaftesbury had told him that
然后，一名名叫布斯的人接受了讯问，他发誓说沙夫茨伯里勋爵曾告诉他：

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːksfərd] [ˈpɑːrləmənt] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ]
he intended to carry down to the Oxford parliament a party of fifty
他 故意的 到 携带 向下 到 这 牛津 议会 一个 派对 的 五十
[ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] ,
gentlemen , and their servants ,
先生们 , 和 他们的 仆人 ,
He intended to take fifty gentlemen and their servants to the Oxford parliament .
他打算带领五十名绅士及其仆人前往牛津议会。

[ɑːrmd] [ænd; ɐnd] [ˈmaʊntɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ˈwɪlkiŋsn] ;
armed and mounted , to be commanded by a Captain Wilkinson ;
武装 和 安装 , 到 是 命令 经过 一个 队长 威尔金森 ;
The Lord of Shaftesbury was armed and mounted , and was to be commanded by a Captain Wilkinson ;
全副武装，骑兵团，由威尔金森上尉指挥；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈsteɪtɪd] [ðɪs] [fɔːrs] [tuː; tə][biː; bi][prəˈvaɪdɪd] ,
and that his Lordship stated this force to be provided ,
和 那 他的 领主 声明 这 力量 到 是 假如 ,
The Lord of Shaftesbury stated that his Lordship stated that this force was to be provided ,
阁下还声明将提供这支部队。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪˈpelɪŋ] [ˈeni] [əˈtæk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [gɑːrdz] [maɪt] [meɪk] [ɑːn]
for the purpose of repelling any attack which the king's guards might make on
为了 这 目的 的 排斥 任何 攻击 哪个 这 国王的 守卫 可能 制作 在
[ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] ,
the parliament ,
这 议会 ,
The king's guards might make on the parliament ,
为了抵御国王卫队可能对议会发起的任何攻击，

[ænd; ɐnd] , [ɪf] [ˈhesəseri] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæd] [ədˈvaɪzəz][baɪ] [fɔːrs] ,
and , if necessary , to take the king from his bad advisers by force ,
和 , 如果 必要的 , 到 拿 这 国王 从 他的 坏的 顾问 经过 力量 ,
The king might take the king from his bad advisers by force ,
如有必要，可武力夺取国王的王位，使其摆脱那些奸臣的控制。

[ænd; ɐnd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
and bring him to the city of London .
和 带来 他 到 这 城市 的 伦敦 .
The king might bring him to the city of London .
把他带到伦敦。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] , [sed] [hi;; hi] , [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['wɪlkiŋsn] [tu;; tə][bi;; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [bənd] ,
The witness , said he , was invited by Wilkinson to be one of this band ,
这 证人 , 说 他 , 曾是 受邀 经过 威尔金森 到 是 一 的 这 乐队 ,
证人称, 他是受威尔金森邀请加入这个乐队的。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ;
and provided himself with a good horse and arms for the service ;
和 假如 他自己 和 一个 好的 马 和 武器 为了 这 服务 ;
他为自己购置了良马和武器以备服役;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksfərd] ['pɑ:rləmənt] .
which was prevented by the sudden dissolution of the Oxford parliament .
哪个 曾是 阻止 经过 这 突然 溶解 的 这 牛津 议会 .
牛津议会的突然解散阻止了这一事件的发生。

[sev(ə)n] [ʌðər] ['wɪtnɪsɪz] , [smɪθ] , ['tɜ:bɜ:vɪl] , [heɪnz] , [ænd; ənd] [θri:] ['pɜ:sənz] [kɔ:ld]
Seven other witnesses , Smith , Turberville , Haynes , and three persons called
七 其他 证人 , 史密斯 , 特伯维尔 , 海恩斯 , 和 三 人 称为
['mæknə,mɛrə] , [swɔ:r] ,
Macnamara , swore ,
麦克纳马拉 , 发誓 ,
其他七名证人, 史密斯、特伯维尔、海恩斯和三名名叫麦克纳马拉的人, 宣誓作证。

[ðæt] ['ʃɑ:ftsberi] [hæd; həd] [ju:st] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
that Shaftesbury had used to them , and each of them individually ,
那 沙夫茨伯里 有 用过的 到 他们 , 和 每个 的 他们 单独 ,
沙夫茨伯里曾对他们使用过, 而且他们每个人都单独使用过。

[ðə; ði][moʊst] ['tri:zənəbl] [ɪk'spreʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɜ:rs(ə)n] ;
the most treasonable expressions concerning the king's person ;
这 最多 叛国罪 表达式 有关 这 国王的 人 ;
最叛国的关于国王的言论;

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['tɑ:t(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
had declared he had no more title to the crown than the Duke of
有 声明 他 有 不 更多的 标题 到 这 王冠 比 这 公爵 的
['bʌkɪŋəm] ;
Buckingham ;
白金汉 ;
他曾宣称自己与白金汉公爵一样, 对王位并无更多继承权;

[ðæt] [hi;; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'pəʊzd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] , ['ʃɑ:ftsberi] , [wʊd] [di:'θroʊn]
that he deserved to be deposed ; and that he , Shaftesbury , would dethrone
那 他 应得的 到 是 被罢免 ; 和 那 他 , 沙夫茨伯里 , 会 废黜
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'vɜ:rt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [-]
him , and convert the kingdom [410]
他 , 和 转变 这 王国 [-]
他理应被废黜; 而他, 沙夫茨伯里, 将会废黜他, 并使王国皈依[410]

['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:mənwelθ] .
into a commonwealth .
进入 一个 联邦 .
成为一个联邦。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] [æt; ət] [li:st] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tru:] [bɪl] .
Here was enough of swearing at least to make a true bill .
这里 曾是 足够的 的 咒骂 在 至少 到 制作 一个 真的 账单 .
这里的脏话足够多了, 至少足以构成一份正式的起诉书。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [wʌz; wəz] ['ɪnfəməs] ; [bu:θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɪndlər] ,
But the character of the witnesses was infamous ; Booth was a swindler ,
但 这 特点 的 这 证人 曾是 臭名昭著的 ; 展位 曾是 一个 骗子 ,
但证人的品行臭名昭著; 布斯是个骗子,

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [gɪv] [æən; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsterb(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]
and could never give an account of the stable in which he kept his
和 可以 绝不 给 一个 帐户 的 这 稳定的 在 哪个 他 保留 他的
[prɪˈtendɪd] [ˈtʃɑːrdʒər] ,
pretended charger ,
假装 充电器 ,

他始终无法解释他把那匹假想的骏马安置在哪个马厩里。

[ɔːr] [prəˈduːs] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
or produce any one who had seen it .
或者 生产 任何 一 WHO 有 已见 它 .

或者找出任何目击者。

[smɪθ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈfeʃ(ə)n] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [twɑɪs] ,
Smith , by his own confession , had changed his religion twice ,
史密斯 , 经过 他的 自己的 忏悔 , 有 已更改 他的 宗教 两次 ,

据史密斯自己承认, 他曾两次改变宗教信仰。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpəʊpɪʃ] [plɑːt] , [ænd; ænd] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
was one of the evidences of the Popish plot , and intimate with the
曾是 一 的 这 证据 的 这 天主教 阴谋 , 和 亲密的 和 这
[ˈvɪlən] [oʊts] .
villain Oates .
恶棍 奥茨 .

是天主教阴谋的证据之一, 并且与恶棍奥茨关系密切。

[ˈtɜːbɜːvɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈdɪkəmənt] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪnfəməs] [ˈfeləʊ] , [ænd; ænd][æən; ən]
Turberville stood in the same predicament of an infamous fellow , and an
特伯维尔 站立 在 这 相同的 困境 的 一个 臭名昭著的 同伴 , 和 一个
[ˈeɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][plɑːt] ;
evidence for the plot ;
证据 为了 这 阴谋 ;

特伯维尔和那个臭名昭著的人一样, 都处于同样的困境, 并且成为了阴谋的证据;

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][əˈpɑːlədʒaɪzɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɑːstəsi] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈpleɪnli] ,
he is said to have apologised for his apostacy , by saying plainly ,
他 是 说 到 有 道歉 为了 他的 背教 , 经过 说 显然 ,

据说他曾为自己的叛教行为道歉, 坦率地说:

[ðæt] " [ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈsɪtəznz] [hæd; həd] [fərˈseɪkən] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] , [gɑːd] [dæm] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
that " the Protestant citizens had forsaken him , and , God damn him , he
那 " 这 新教 公民 有 被遗弃的 他 , 和 , 上帝 该死 他 , 他
[wʊd] [nɑːt] [staːrv] .
would not starve .
会 不是 饿死 .

“新教徒们抛弃了他, 上帝保佑他, 他绝不会饿死。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈaɪrɪʃmən] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ɪn]
" The other witnesses were Irishmen , and there was something remarkable in
" 这 其他 证人 是 爱尔兰人 , 和 那里 曾是 某物 卓越 在
[ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
their history .
他们的 历史 .

“其他证人都是爱尔兰人, 他们的经历非同寻常。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [plɑːt][ɪn][ˈaɪərlənd] , [wɪtʃ] , [ɪf] [wʌn][hæd; həd]
They had pretended to discover a Catholic plot in Ireland , which , if one had
他们 有 假装 到 发现 一个 天主教 阴谋 在 爱尔兰 , 哪个 , 如果 一 有
[ɪgˈzɪstɪd] [ˈeni] [wer] ,
existed any where ,
存在 任何 在哪里 ,

他们假装在爱尔兰发现了一个天主教阴谋, 而即便真有这样的阴谋存在,

[wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .
was doubtless the place where it might have been found .

曾是 毫无疑问 这 地方 在哪里 它 可能 有 到过 成立 .

毫无疑问, 那里很可能就是发现它的地方。

[ðer; ðər] ['eɪdəns] , [haʊ'evər] , [kən'teɪnd] ['prɪti] [matʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔ:] - [hed] [ænd; ənd] ['blʌdi] -
Their evidence , however , contained pretty much such a raw - head and bloody -

他们的 证据 , 然而 , 包含 漂亮的 很多 这样的 一个 生的 - 头 和 血腥 -

[boʊnz] ['stɔ:ri] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [oʊts] ,
bones story as that of Oates ,

骨头 故事 作为 那 的 奥茨 ,

然而, 他们提供的证据几乎和奥茨提供的证据一样, 充满了血淋淋的残酷现实。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['kredit] .
and equally unworthy of credit .

和 同样地 不配 的 信用 .

同样不值得信赖。

[jet] ['ʃɑ:ftsberi] ['kɒnstɪtju:tɪd] [hɪm'self] [ðer; ðər] [prə'tektər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [brɔ:t]
Yet Shaftesbury constituted himself their protector , and had them brought

然而 沙夫茨伯里 构成 他自己 他们的 保护者 , 和 有 他们 带来

['oʊvər][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [wer] [hi:; hi] ['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] ,
over to England , where he doubtless intended ,

超过 到 英格兰 , 在哪里 他 毫无疑问 故意的 ,

然而, 沙夫茨伯里却自封为他们的保护人, 并将他们带到英格兰, 这无疑是他的本意。

[ðæt] [ðer; ðər] ['aɪrɪʃ] [plɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æz; əz] [ˈwɔ:rmli] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:ksfərd] [ˈpɑ:rləmənt] ,
that their Irish plot should be as warmly agitated in the Oxford parliament ,

那 他们的 爱尔兰 阴谋 应该 是 作为 热情地 激动 在 这 牛津 议会 ,

他们的爱尔兰阴谋应该在牛津议会中得到同样热烈的鼓动。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡliʃ] [kən'spɪrəsi] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] - .
as the English conspiracy in that of 1679 .

作为 这 英语 阴谋 在 那 的 - .

就像1679年的英国阴谋一样。

[mæknamərəz] " ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] " [ɪz] ['dedɪkətɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,
Macnamara's " Narrative of the Conspiracy " is dedicated to his Lordship ,

麦克纳马拉的 " 叙述 的 这 阴谋 " 是 投入的 到 他的 领主 ,

麦克纳马拉的《阴谋论》献给他的阁下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t]['oʊnli] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dedɪ'keɪtər] , " [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl]
because it was not only known to the dedicator , " but to the whole

因为 它 曾是 不是 仅有的 已知 到 这 奉献者 , " 但 到 这 所有的

['krɪstʃən] [wɜ:rlɪd] ,
Christian world ,

基督教 世界 ,

因为它不仅为奉献者所知, “而且为整个基督教世界所知”,

[haʊ] [kən'spɪkjuəs] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] [zi:l] [ænd; ənd]
how conspicuous his Lordship had been for his indefatigable zeal and

如何 显眼的 他的 领主 有 到过 为了 他的 不懈 热情 和

['vɪdʒɪləns] ['oʊvər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][moʊst]['seɪkrɪd]['pɜ:rs(ə)n] ,
vigilance over the safety of his majesty's most sacred person ,

警觉 超过 这 安全 的 他的 陛下的 最多 神圣 人 ,

这位阁下对保护陛下最神圣之人的安全表现出了多么不懈的热情和警惕, 真是令人瞩目!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .
and the welfare of the whole extent of his dominions .

和 这 福利 的 这 所有的 程度 的 他的 领地 .

以及他所有领土的福祉。

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksfərd] [ˈpɑːrləmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
" The sudden dissolution of the Oxford parliament , which had such important
" 这 突然 溶解 的 这 牛津 议会 , 哪个 有 这样的 重要的
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɪn] ['verɪəs] [rɪ'spekts, rɪː'spekts, rə'speks, rɪː'speks] ,
consequences in various respects ;
结果 在 各种各样的 尊重 ;

“牛津议会的突然解散在各个方面都产生了如此重要的后果，

[prɪ'ventɪd] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [plɑːt] .
prevented the prosecution of the Irish plot .
阻止 这 起诉 的 这 爱尔兰 阴谋 .

阻止了对爱尔兰阴谋的起诉。

[bɪ'saɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪːv(ə)n] ['ʃɑːftsbəri] , [ðæt] ['pɑːpjələər] ['terər] , [ðə; ði]
Besides , it seems to have escaped even Shaftesbury , that popular terror , the
除了 , 它 似乎 到 有 逃脱 甚至 沙夫茨伯里 , 那 受欢迎的 恐怖 , 这
[moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] ,
most powerful of engines ,
最多 强大的 的 发动机 ;

此外，它似乎甚至逃过了沙夫茨伯里——那个令民众闻风丧胆的、威力无比的引擎——的魔爪。

['luːzɪz] [ɪts] [ɪk'saɪtə'bɪləti] [baɪ] [tuː] ['friːkwənt] [ə'lɑːmz] .
loses its excitability by too frequent alarms .
失败 它是 兴奋性 经过 也 频繁 警报 .

警报过于频繁会降低它的兴奋性。

[ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .
The theme of a plot began to be listened to with indifference .
这 主题 的 一个 阴谋 开始 到 是 听着 到 和 漠不关心 .

人们开始对剧情主题漠不关心。

[ðæt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['klæməər] [ɔːr] ['terər] , [bʌt; bət][ðə; ði]
That of Ireland fell to the ground , without exciting clamour or terror , but the
那 的 爱尔兰 跌倒 到 这 地面 , 没有 激动人心 叫嚣 或者 恐怖 , 但 这
[ˈwɪtnɪsɪz] [rɪ'meɪnd] .
witnesses remained .
证人 剩余 .

爱尔兰的旗帜倒在了地上，没有引起骚动或恐慌，但目击者们仍然留了下来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] [rɪ'kruːts] , [huː] , ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːl] ,
There is a story of some Irish recruits , who , being detected in a brawl ,
那里 是 一个 故事 的 一些 爱尔兰 新兵 , WHO , 存在 检测到 在 一个 争吵 ,
[ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðəm'selvz] ,
justified themselves ,
合理的 他们自己 ,

据说有一些爱尔兰新兵，他们参与斗殴后被发现，并为自己的行为辩解。

[baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] ,
by saying , they were paid by the king for fighting ,
经过 说 , 他们 是 有薪酬的 经过 这 国王 为了 斗争 ,

他们说，他们是受国王雇佣作战的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [wer] [ðeɪ] [fɔːt] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [huːm] .
and it was quite the same to them where they fought , or with whom .
和 它 曾是 相当 这 相同的 到 他们 在哪里 他们 战斗 , 或者 和 谁 .

对他们来说，在哪里战斗、和谁战斗都一样。

[ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['sedʒələs] [ɪn][ðer; ðər][voʊ'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪn'dɪfrənt]
The witnesses were equally sedulous in their vocation , and equally indifferent
这 证人 是 同样地 勤奋的 在 他们的 职业 , 和 同样地 冷漠
[ə'baʊt] [ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] ;
about the application of their labours ;
关于 这 应用 的 他们的 劳动 ;
这些证人对自己的职业同样勤勉，对劳动成果同样漠不关心；

[fɔːr; fər] , [faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ə'sendənsɪ] , [ðeɪ] ['redɪli] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
for , finding the court had obtained an ascendancy , they readily turned with
为了 , 寻找 这 法庭 有 获得 一个 优势 , 他们 容易 转向 和
[ðə; ði][taɪd] , [ænd; ənd] [bɔːr] ['eɪvɪdəns] ,
the tide , and bore evidence ,
这 潮 , 和 钻孔 证据 ,
因为他们发现法庭占据了主导地位，便顺势而为，提供了证据。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ə'genst] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)] [prə'tektər] [ænd; ənd] [ɛn'kɜːrɪdʒər] .
as we have seen , against their original protector and encourager .
作为 我们 有 已见 , 反对 他们的 原来的 保护者 和 鼓励者 .
正如我们所看到的，他们背叛了他们最初的保护者和鼓励者。

[ðə; ði]['tɔːrɪs] ['beɪslɪ] [ə'veɪld] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hʌŋɡrɪ] [pæk]
The Tories basely availed themselves of the readiness with which this hungry pack
这 保守党 卑鄙地 已利用 他们自己 的 这 准备就绪 和 哪个 这 饥饿的 盒
[ʌv; əv] ['blɑdhaʊnd] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['hʌntsman] ,
of bloodhounds turned against their huntsman ,
的 寻血猎犬 转向 反对 他们的 猎人 ,
保守党人卑鄙地利用了这群饥渴的猎犬迅速反噬其猎人的这种行为。

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['kredit] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪgz] [hæd; həd]
and triumphantly claimed for them the same credit which the Whigs had
和 凯旋而归 声称 为了 他们 这 相同的 信用 哪个 这 辉格党 有
[dɪ'mɑːndɪd] [ɪn]['fɔːrmər]['keɪsɪz] ;
demanded in former cases ;
要求 在 以前的 案例 ;
并得意洋洋地为他们索取了辉格党在以前案件中要求的同样的荣誉；

[ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnʃəs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst]
although they must have been conscious , that they were employing the worst
虽然 他们 必须 有 到过 有意识的 , 那 他们 是 雇用 这 最差
[ɑːts] ,
arts ,
艺术 ,
尽管他们肯定意识到自己使用的是最卑劣的手段，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['ɪnfəməs] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [-]
as well as the most infamous implements , [411]
作为 出色地 作为 这 最多 臭名昭著的 实施 , [-]
以及最臭名昭著的工具[411]

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .
of their enemies .
的 他们的 敌人 .
他们的敌人。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] [ðiːz] [menz] ['kærəktər] , [ðer; ðər]['stɔːrɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'praːbəbl] ;
Besides the infamy of these men's character , their story was very improbable ;
除了 这 骂名 的 这些 男士 特点 , 他们的 故事 曾是 非常 不太可能 ;
除了这些人品行恶劣之外，他们的故事也十分离奇；

[æz; əz][aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ðæt] [ˈʃɑːftsɪbəri] , [ðə; ði][ˈvetərən] [ˈliːdəɪ] [ʌv; əv]
as it could hardly be supposed , that Shaftesbury , the veteran leader of
作为 它 可以 几乎 是 据称 , 那 沙夫茨伯里 , 这 老将 领导者 的
[ə; eɪ][ˈpɑːrti] ,
a party ,
一个 派对 ,

很难想象，沙夫茨伯里，这位资深的政党领袖，会做出这样的事。

[ʊd; ʊəd][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself][soʊ] [ˈdiːpli] [ɪn] [ʌnˈnesəsəri] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈzɜːrvd]
should have committed himself so deeply in unnecessary and unreserved
应该 有 坚定的 他自己 所以 深 在 不必要 和 毫无保留
[kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈvʌlgər] [ˈbændɪtɪ] ,
communication with these vulgar banditti ,
沟通 和 这些 庸俗 强盗 ,
他本不该与这些粗俗的匪徒进行如此深入且毫无保留的交流。

[ɔːr] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ləʊ] [ænd; ənd][ɡroʊs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ]
or expressed himself against the king in such low and gross language as they
或者 表达 他自己 反对 这 国王 在 这样的 低的 和 总的 语言 作为 他们
[ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
imputed to him .
估算 到 他 .

或者用他们所描述的那种低俗粗鄙的语言表达对国王的不满。

[sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrəl] [ˈtestɪmoʊni] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪts][ˈdiːfekts; dɪˈfekts] , [ðə; ði] [kraʊn] [ˈlɔːjəz, ˈlɔːɪz]
Such being the oral testimony , and such its defects , the crown lawyers
这样的 存在 这 口服 见证 , 和 这样的 它是 缺陷 , 这 王冠 律师
[ɪnˈdevər] [tuː; tə][eɪd][aɪˈtiː] ,
endeavoured to aid it ,
努力 到 援助 它 ,

鉴于口头证词的种种缺陷，控方律师尽力弥补。

[baɪ] [ˈfaʊndɪŋ] [əˈpɑːn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpepəɪz] [faʊnd] [ɪn] - [ˈstʌdi] .
by founding upon certain papers found in Shaftesbury's study .
经过 创立 之上 肯定 文件 成立 在 - 学习 .

以沙夫茨伯里研究中发现的某些论文为基础。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][ˈnei(ə)n] , [dɪˈvaɪdɪd]
One of these contained the names of the principal persons in the nation , divided
一 的 这些 包含 这 姓名 的 这 主要的 人 在 这 国家 , 分割
[ɪntuː] [tuː] [lɪsts] ,
into two lists ,
进入 二 列表 ,

其中一份文件列出了国家主要人物的姓名，分为两份名单。

[wʌn] [ˈtaɪtld] , [ˈwɜːrði] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [men] [ˈwɜːrði] ; [wɪtʃ] [læst] [kənˈteɪnd] [ðə; ði]
one titled , Worthy Men , and the other , Men Worthy ; which last contained the
一 标题 , 值得 男人 , 和 这 其他 , 男人 值得 ; 哪个 最后的 包含 这
[ˈprɪnsəp(ə)l][ˈtɔːrɪs] ,
principal Tories ,
主要的 保守党 ,

一本名为《贤人》，另一本名为《贤人》；后者收录了主要的托利党人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈledʒənd][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [miːn] , " [men] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
and the legend was understood to mean , " men worthy to be hanged .
和 这 传奇 曾是 理解 到 意思是 , " 男人 值得 到 是 绞刑 .
而这个传说被理解为“该被绞死的人”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [enɪɡˈmætɪkəl] [tuː; tə] [ber] [mʌtʃ] [ˈɑːrgjʊmənt] .
" This was too enigmatical to bear much argument .
" 这 曾是 也 神秘的 到 熊 很多 争论 .
“这件事太过扑朔迷离，难以争辩。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃ'i'eɪʃn] [ə'genst] ['pou̯pəri]
But there was also found a draught of an association against Popery
但那里曾是还成立一个草稿的 一个 协会 反对 天主教
,
!
.

但同时也发现了一份反对天主教的协会草案。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈtɑːpɪks][wɜːr; wər] [ˈsteɪtɪd] .
in which many dangerous topics were stated .
在 哪个 许多 危险的 主题 是 声明 .

其中涉及许多危险话题。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðerˈbaɪ] [dɪˈklerd] , [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpɪst][plɑːt][wʌz; wəz] [stɪl] [ədˈvænsɪŋ] ,
It was thereby declared , that the Papist Plot was still advancing ,
它 曾是 从而 声明 , 那 这 天主教徒 阴谋 曾是 仍然 前进 ,
由此便可断定，天主教阴谋仍在推进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæθɪlɪks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][dʒeɪmz] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ;
and that the Catholics had been highly encouraged by James Duke of York ;
和 那 这 天主教徒 有 到过 高度 鼓励 经过 詹姆斯 公爵 的 约克 ;
天主教徒受到了约克公爵詹姆斯的大力鼓励；

[ðæt] [ˈmɜːrsənəri] [ˈfɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈliːvɪd] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [fʊt] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [lɔː] ,
that mercenary forces had been levied , and kept on foot , contrary to law ,
那 雇佣兵 力量 有 到过 征收 , 和 保留 在 脚 , 相反 到 法律 ,
雇佣军的征召和维持现状违反了法律，他们以徒步方式作战。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpɜːrs(ə)n] :
and to the danger of the king's person :
和 到 这 危险 的 这 国王的 人 :
并对国王的人身安全构成危险：

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [əˈsəʊʃeɪt; əˈsəʊsiət][wɜːr; wər][tuː; tə][baɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [dɪˈfend] , [fɜːrst]
Therefore the persons associating were to bind themselves to defend , first
所以 这 人 关联 是 到 绑定 他们自己 到 保卫 , 第一的
[ðə; ði] [ˈpraːtɪstənt] [rɪˈlɪdʒən] ,
the Protestant religion ,
这 新教 宗教 ,

因此，结社者应当承诺首先捍卫新教信仰，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ˈlɪbətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
and then the king's person and liberties of the subject ,
和 然后 这 国王的 人 和 自由 的 这 主题 ,
然后是国王的人身安全和臣民的自由。

[ə'genst] [ɔːl] [ɪnˈkroʊtʃmənt] [ænd; ənd] [juːzɜːrˈpeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɑːrbɪtrəri] [ˈpaʊər] ,
against all encroachment and usurpation of arbitrary power ,
反对 全部 侵犯 和 篡位 的 随意的 力量 ,
反对一切侵犯和篡夺专制权力的行为，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][dɪsˈbænd][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈmɜːrsənəri] [ˈfɔːrsɪz] [æz; əz][wɜːr; wər] [kept] [ʌp] [ɪn]
and to endeavour to disband all such mercenary forces as were kept up in
和 到 努力 到 解散 全部 这样的 雇佣兵 力量 作为 是 保留 向上 在

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
and about the city of London ,
和 关于 这 城市 的 伦敦 ,
并努力解散所有在伦敦城内及周边地区活动的雇佣军。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ;
to the great amazement and terror of all the good people of the land ;
到 这 伟大的 惊愕 和 恐怖 的 全部 这 好的 人们 的 这 土地 ;
[ɔ:lsoʊ] ,
also ,
还 ,

令全国所有善良的人民感到无比震惊和恐惧；此外，
[ˈnevər] [tu:; tə] [kən'sent] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [ɔ:r] ['eni] [prə'fest] ['peɪpɪst] , [ʊd; ʃəd] [sək'si:d]
never to consent that the Duke of York , or any professed Papist , should succeed
绝不 到 同意 那 这 公爵 的 约克 , 或者 任何 声称 天主教徒 , 应该 成功
[tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
to the crown ,
到 这 王冠 ,

绝不同意约克公爵或任何自称天主教徒的人继承王位。
[bʌt; bət][baɪ][ɔ:l] ['lɔ:fl] [mi:nz] , [ænd; ənd][baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [ɪf] ['hesəserɪ] ,
but by all lawful means , and by force of arms if necessary ,
但 经过 全部 合法的 方法 , 和 经过 力量 的 武器 如果 必要的 ,
但要通过一切合法手段，必要时甚至可以使用武力。

[tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz][soʊ] ['du:ɪŋ] .
to resist and oppose his so doing .
到 抵抗 和 反对 他的 所以 正在做 .
抵制并反对他这样做。

[baɪ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] [klɔ:z] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] ,
By a still more formidable clause , it was provided ,
经过 一个 仍然 更多的 强大 条款 , 它 曾是 假如 ,
根据一项更为严苛的条款，它被规定：

[ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ɪf] ['sɪtɪŋ] ;
that the subscribers were to receive orders from the parliament if sitting ;
那 这 订阅者 是 到 收到 订单 从 这 议会 如果 坐着 ;
如果议会召开会议，订户将收到议会的命令；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'zɑ:lvd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ]
but if it should be dissolved , from the majority of the association
但 如果 它 应该 是 溶解 , 从 这 多数 的 这 协会
[ɪt'self] .
itself .
本身 .
但如果要解散，则由协会的大多数成员决定。

['læstli] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʊd; ʃəd] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] ,
Lastly , that no one should separate from the rest of the association ,
最后 , 那 不 一 应该 分离 从 这 休息 的 这 协会 ,
最后，任何人都不应该脱离协会的其他成员。

[ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɒsɪkju:tɪd] [ænd; ənd] [sə'prest] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rdʒərd]
on pain of being by the others prosecuted and suppressed , as a perjured
在 疼痛 的 存在 经过 这 其他的 被起诉 和 被抑制 , 作为 一个 伪证
[ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['enəmi] .
person and public enemy .
人 和 民众 敌人 .
否则将被其他人以伪证者和公敌的罪名起诉和镇压。

[mʌtʃ] [ˈdeɪndʒərəs] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈtri:zənəbl] , [ˈɪnfərəns] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðɪs]
Much dangerous , and even treasonable , inference may be drawn from this
很多 危险的 , 和 甚至 叛国罪 , 推理 可能 是 绘制 从 这
[ˈmɑ:d(ə)l] .
model .
模型 .

从这个模型中可以得出许多危险的，甚至是叛国的推论。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ʌnˈsaɪnd] [skroʊl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
But it was only an unsigned scroll , and did not appear to have been
但 它 曾是 仅有的 一个 未签名 滚动 , 和 做过 不是 出现 到 有 到过
[freɪmd] ,
framed ,
框 ,

但这只是一卷没有署名的卷轴，而且似乎没有装裱。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [əˈpru:vd] [ʌv; əv] , [baɪ] [ˈʃɑ:ftsberi] .

or even revised and approved of , by Shaftesbury .
或者 甚至 修改 和 得到正式认可的 的 , 经过 沙夫茨伯里 .

甚至经过沙夫茨伯里修订和批准。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdəns] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ˈʃɑ:ftsberi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ˈseɪfli] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ]
With such evidence against him , Shaftesbury might have gone safely before a
和 这样的 证据 反对 他 , 沙夫茨伯里 可能 有 已消失 安全 前 一个
[ˈdʒʊri][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [men] ,
jury of indifferent men ,
陪审团 的 冷漠 男人 ,

有了这些不利于他的证据，沙夫茨伯里本可以安然无恙地接受一群漠不关心的陪审团的审判。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

could such have been found .
可以 这样的 有 到过 成立 .

是否有可能找到这样的东西？

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪg] [ˈferəfs] , [ˌʃu:t] [ænd; ənd] [ˈpɪlkɪŋtən] , [left] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈhæzəd] ,
But the Whig sheriffs , Shute and Pilkington , left nothing to hazard ,
但 这 辉格党 警长 , 舒特 和 皮尔金顿 , 左边 没有什么 到 冒险 ,

但辉格党治安官舒特和皮尔金顿却不留任何侥幸余地。

[ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðə; ði] [əˈsaɪz] [ʃʊd; ʃəd][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv][men] [pɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and took good care the assize should consist of men picked out of the
和 采取 好的 关心 这 大 应该 由 的 男人 挑选 出去 的 这
[ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɑ:rtɪ] .
very centre of their own party .
非常 中心 的 他们的 自己的 派对 .

并精心安排，确保巡回审判团成员都是从本党的核心人物中挑选出来的。

[wɪ; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈgɑ:dfri] , [ˈbrʌðər] [tu:; tə][sɜ:r] [ɛdmandberi] ; [ʌv; əv][ˈpæpəˌlɑ:n]
We recognize the names of Godfrey , brother to Sir Edmondbury ; of Papillon
我们 认出 这 姓名 的 戈弗雷 , 兄弟 到 先生 埃德蒙伯里 ; 的 蝴蝶
[ænd; ənd][dʒuˈbwa:] ,
and Dubois ,
和 杜波依斯 ,

我们认得戈弗雷的名字，他是埃德蒙伯里爵士的兄弟；还有巴比龙和杜波依斯。

[ðə; ði] [wɪg] [ˈkændədets] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɪvltɪ] [əˈgenst] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ; [ʌv; əv][sɜ:r][ˈsæmjʊəl]
the Whig candidates for the shrievalty against North and Rich ; of Sir Samuel
这 辉格党 候选人 为了 这 郡长 反对 北 和 富有的 ; 的 先生 塞缪尔
- ,
Barnardiston ,
- ,

辉格党候选人竞选郡长，与诺斯和里奇竞争；塞缪尔·巴纳迪斯顿爵士

[hu:] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [-]
who maintained a furious [412]
WHO 维持 一个 狂怒 [-]

他保持着愤怒[412]

[ˈækʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [haɪ] - ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rɪ'tɜ:n] ; [ʌv; əv] ['ʃepərd] ,
action against the high - sheriff of Suffolk , for a double return ; of Shepherd ,
行动 反对 这 高的 - 警长 的 萨福克 , 为了 一个 双倍的 返回 ; 的 牧羊人 ,
[ðə; ði] [waɪn] - ['mɜ:rtʃənt] ,
the wine - merchant ,
这 葡萄酒 - 商人 ,

针对萨福克郡高等郡长的诉讼，指控其重复申报；谢泼德，葡萄酒商，

[æɪt; ət] [hu:z] [haʊs] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:nməθ] , [lɔ:rd] ['rʌsəl] , & [si:] . [ˈæftərwərdz] [held][ðer; ðər]
at whose house the Duke of Monmouth , Lord Russel , & c . afterwards held their
在 谁 房子 这 公爵 的 蒙茅斯 , 主 拉塞尔 , & c . 然后 握住 他们的
['mi:tɪŋz] ; [ʌv; əv][ˈedwɪn] ,
meetings ; of Edwin ,
会议 ; 的 埃德温 ,

后来，蒙茅斯公爵、罗素勋爵等人都在埃德温的宅邸举行会议；

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [les] ['noʊtɪd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the presbyterian , and others less noted in history ,
这 长老会 , 和 其他的 较少的 著名的 在 历史 ,

长老会教徒，以及其他一些在历史上不太出名的人，

[bʌt; bət][nɑ:t] [les] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)][æɪt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pa:rti] - [zi:l] .
but not less remarkable at the time for the violence of their party - zeal .
但 不是 较少的 卓越 在 这 时间 为了 这 暴力 的 他们的 派对 - 热情 .

但就当时而言，他们党派狂热的暴力程度也同样引人注目。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [bɪl] [ɪɡnə'reɪməs] ;
After a short consideration , they returned the bill Ignoramus ;
后 一个 短的 考虑 , 他们 返回 这 账单 无知者 ;

经过短暂考虑，他们退还了账单。无知者；

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:d] [ə'plɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] , [wɪtʃ] ['læstɪd]
upon which there was a shout of continued applause in the court , which lasted
之上 哪个 那里 曾是 一个 喊 的 持续 掌声 在 这 法庭 , 哪个 持续
[fɔ:r; fər][æɪn; ən] ['aʊər] ,
for an hour ,
为了 一个 小时 ,

随后，法庭内爆发出持续不断的热烈掌声，长达一个小时之久。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] ['bɒŋˌfaɪəz] , [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
and the city , in the evening , blazed with bonfires , to celebrate the escape
和 这 城市 , 在 这 晚上 , 燃烧的 和 篝火 , 到 庆祝 这 逃脱
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['pra:tɪstənt] ['li:dər] .
of their Protestant leader .
的 他们的 新教 领导者 .

到了晚上，全城燃起篝火，庆祝他们的基督教领袖成功逃脱。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊtɪd]['traɪəl] ,
Such was the history of this noted trial ,
这样的 曾是 这 历史 的 这 著名的 审判 ,

这就是这场著名审判的历史。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kɔːrs] [lɜː; əv] [lɔː] [hæd; həd][lɔːst] [ɪts] [diːp] [stɪl]
which took place at a time when the course of law had lost its deep still
哪个 采取 地方 在 一个 时间 什么时候 这 课程 的 法律 有 丢失的它是 深的 仍然
[ˈtʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

这件事发生在法律进程失去了其深厚的、稳定的渠道之时。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈkɔːzɪz] [wɜːr; wər] [ˈkæərɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈtɔːrənt] , [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə]
and all causes were carried by a fierce impetuous torrent , which threatened to
和 全部 原因 是 携带 经过 一个 凶猛的 浮躁 激流 , 哪个 威胁 到
[breɪk] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks] ,
break down the banks ,
休息 向下 这 银行 ,

所有因素都像汹涌澎湃的洪流般席卷而来，几乎要冲垮河岸。

[ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnʌnˈdeɪʃn] .
and become a general inundation .
和 变得 一个 一般的 洪水 .

并演变成一场普遍的洪灾。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɜːr] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [lɜː; əv][ˈdʒʌstɪs] , [wiː; wi] [naʊ] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst]
Accustomed to a pure administration of justice , we now look back with disgust
习惯 到 一个 纯的 行政 的 正义 , 我们 现在 看 后退 和 厌恶

[ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [əˈpɑːn] [taɪmz] ,
and horror upon times ,
和 恐怖 之上 时代 ,

习惯了纯粹的司法公正，我们现在回首往事，感到无比厌恶和恐惧。

[wen] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈvɜːrdɪkt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ə; eɪ] [pækt]
when , to bring in a just verdict , it was necessary to assemble a packed
什么时候 , 到 带来 在 一个 只是 判决 , 它 曾是 必要的 到 集合 一个 包装
[ˈdʒʊri] .
jury :
陪审团 .

为了做出公正的判决，必须组建一个由陪审员组成的陪审团。

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [lɜː; əv][ðə; ði] [wɪgz] [wʌz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪd] ; [ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ˈlʌðər] [ˈsɪmptəmz] [lɜː; əv]
The triumph of the Whigs was unbounded ; and , among other symptoms of
这 胜利 的 这 辉格党 曾是 无界 ; 和 , 之中 其他 症状 的
[egzʌlˈteɪʃn] ,
exultation ,
大喜 ,

辉格党的胜利是无限的；除此之外，还有其他一些狂喜的表现，

[aɪ ˈtiː] [dɪˈspleɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpoʊəm][lɜː; əv][ˈdraɪdən] .
it displayed itself in that which gave rise to this poem of Dryden .
它 显示 本身 在 那 哪个 给予 上升 到 这 诗 的 德莱顿 .

它体现在德莱顿这首诗的创作过程中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmed(ə)l][lɜː; əv] [lɔːrd] [ˈʃɑːftsɪəri] , [strʌk] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈbaʊər] , [æən; ən][ˈɑːrtɪst] ,
This was a medal of Lord Shaftesbury , struck by William Bower , an artist ,
这 曾是 一个 勋章 的 主 沙夫茨伯里 , 击 经过 威廉 鲍尔 , 一个 艺术家 ,

这是一枚沙夫茨伯里勋爵的奖章，由艺术家威廉·鲍尔铸造。

[huː] [hæd; həd][ˈeksɪkjʊːtɪd][sʌm; səm][ˈpɑːpjələr] [ˈpiːsɪz] [əˈluːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [plɑːt] . [-
who had executed some popular pieces allusive to the Roman Catholic plot . [466
WHO 有 执行 一些 受欢迎的 件 暗示性的 到 这 罗马 天主教 阴谋 . [-
]
]
]

他创作了一些广受欢迎的作品，影射罗马天主教阴谋。 [466]

[ðə; ði] ['ɑ:bvɜ:rs] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ledʒənd] , [æn'toʊniəʊ][koʊmi:ti]
The obverse presented the bust of the earl , with the legend , Antonio Comiti
这 正面 呈现 这 摔碎 的 这 伯爵 , 和 这 传奇 , 安东尼奥 科米蒂
[di:] ['ʃɑ:ftsbəri] ;
De Shaftesbury ;
德 沙夫茨伯里 ;

正面是伯爵的半身像，并刻有铭文：Antonio Comiti De Shaftesbury;

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] , [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌʊər] ;
the reverse , a view of London , the bridge , and the Tower ;
这 撤销 , 一个 看法 的 伦敦 , 这 桥 , 和 这 塔 ;

背面是伦敦的景色，包括伦敦桥和伦敦塔；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʌʊər] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [di'spə:sɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] ;
the sun is rising above the Tower , and just in the act of dispersing a cloud ;
这 太阳 是 上升 多于 这 塔 , 和 只是 在 这 行为 的 分散 一个 云 ;

太阳正从塔顶升起，驱散着一团云雾；

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ek'sə:g] [ɪz] - , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ɪz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
the legend around the exergue is Lætamur , and beneath is the date of his
这 传奇 大约 这 尾韵 是 - , 和 下面 是 这 日期 的 他的
[ə'kwɪt(ə)] ,
acquittal ;
开释 ,

碑文周围的铭文是莱塔穆尔（Lætamur），下方是他的无罪释放日期。

24th [noʊ'vembər] , - .
24th November , 1681 .
24th 十一月 , - .

1681年11月24日。

[ðə; ði] ['pɑ:tɪzən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kwɪtɪd] ['peɪtriət] [wɔ:r] [ði:z] ['mɛdəlz] [æt; ət] [ðer; ðər] [brests] ;
The partizans of the acquitted patriot wore these medals at their breasts ;
这 游击队员 的 这 无罪释放 爱国者 穿着 这些 奖牌 在 他们的 乳房 ;
这位被宣告无罪的爱国者的支持者们将这些勋章佩戴在胸前；

[ænd; ənd] [ker] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ðæt] [ðɪs] ['embləm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] [æz; əz]
and care was taken that this emblem should be made as general as
和 关心 曾是 已采取 那 这 徽 应该 是 制成 作为 一般的 作为
['pɑ:səb(ə)l] . [-] [-]
possible . [467] [413]
可能的 : [-] [-]

并且注意使这个标志尽可能具有普遍性。 [467][413]

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] " ['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kitəfel] " [meɪd] [ðə; ði] ['tɔ:ris] [lʊk] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r]
The success of " Absalom and Achitophel " made the Tories look to our
这 成功 的 " 押沙龙 和 阿希托弗 " 制成 这 保守党 看 到 我们的
['ɔ:θər] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɒʊət] [hu:z] ['sætəɪər] [maɪt] [tʃek] ,
author as the only poet whose satire might check ,
作者 作为 这 仅有的 诗人 谁 讽刺 可能 查看 ,

《押沙龙与亚希多弗》的成功让托利党人将我们的作者视为唯一一位其讽刺作品能够起到制衡作用的诗人。

[ɔ:r] ['rɪdɪkju:l] , [ðə; ði] ['pɑ:pjələr] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ftsbəri] .
or ridicule , the popular triumph of Shaftesbury .
或者 嘲笑 , 这 受欢迎的 胜利 的 沙夫茨伯里 .

或者嘲笑，沙夫茨伯里取得的民众胜利。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] ['ænikdɒʊt] , [wɪtʃ] [spens] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
If the following anecdote , which Spence has given on the authority of a
如果 这 下列的 轶事 , 哪个 斯宾塞 有 给定 在这 权威的 一个
[ˈkæθlɪk] [pri:st] ,
Catholic priest ,
天主教 牧师 ,

如果斯宾塞根据一位天主教神父的说法讲述了以下轶事，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][pəʊp] , [bi:; bi] [æbsəˈlu:tli] [kə'rekt] , [tʃɑ:rlz] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] ['draɪdən][tu:; tə] [raɪt]
a friend of Pope , be absolutely correct , Charles himself engaged Dryden to write
一个 朋友 的 教皇 , 是 绝对地 正确的 , 查尔斯 他自己 已订婚的 德莱顿 到 写
[ɑ:n] [ðɪs] [θi:m] .
on this theme .
在 这 主题 .

没错，是教皇的朋友，查尔斯本人聘请德莱顿就此主题进行写作。

" [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:l] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['draɪdən] ,
" One day as the king was walking in the Mall , and talking with Dryden ,
" 一 天 作为 这 国王 曾是 步行 在这 购物中心 , 和 说 和 德莱顿 ,
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“有一天，国王在林荫大道上散步时，与德莱顿交谈，国王说道：

- [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pəʊət] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [pʊr] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ,
' If I was a poet , and I think I am poor enough to be one ,
- 如果 我 曾是 一个 诗人 , 和 我 思考 我 是 贫穷的 足够的 到 是 一 ,
“如果我是一位诗人，而我认为我穷到足以成为一名诗人，

[aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊəm][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] ['mænər] . -
I would write a poem on such a subject , in the following manner . '
我 会 写 一个 诗 在 这样的 一个 主题 , 在 这 下列的 方式 . -

我会以如下方式写一首关于这个主题的诗。

[hi:; hi] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] " [ðə; ði]['med(ə)l] .
He then gave him the plan of " The Medal .
他 然后 给予 他 这 计划 的 " 这 勋章 .

然后他把“勋章”计划给了他。

" ['draɪdən] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , ['kæɪrɪd] [ðə; ði]['pəʊəm] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [tu:; tə]
" Dryden took the hint , carried the poem , as soon as it was written , to
" 德莱顿 采取 这 暗示 , 携带 这 诗 , 作为 很快 作为 它 曾是 书面 , 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

德莱顿领会了其中的暗示，诗写完后立即带去呈给了国王。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [brɔ:d] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and had a present of a hundred broad pieces for it .
和 有 一个 展示 的 一个 百 广阔 件 为了 它 .

并因此收到了一百块宽幅的布料作为礼物。

" [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['med(ə)l] , " [æz; əz][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['pəʊəm] , [ɑ:r; ər] [ju:nɪ'vɜ:rsəli]
" The merits of " The Medal , " as a satirical poem , are universally
" 这 优点 的 " 这 勋章 , " 作为 一个 讽刺 诗 , 是 普遍地
[ək'na:ɪdʒd] ;
acknowledged ;
已确认 ;

《勋章》作为一首讽刺诗，其价值已得到普遍认可；

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪˈtiː] [ˈɡreɪtli] [ˈsʌfə] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] , [æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈvaɪts] ,
nor does it greatly suffer from being placed , as the subject naturally invites ,
也不 做 它 非常 遭受 从 存在 放置 , 作为 这 主题 自然 邀请 ,
而且, 由于主题本身的性质, 它并没有因为被放置在这样的位置而受到太大影响。

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] " [ˈæbsələm] [ænd; ənd] [əˈkɪtəfel] .
in comparison with " Absalom and Achitophel .
在 比较 和 " 押沙龙 和 阿希托弗 .

与“押沙龙和亚希多弗”相比。

" [ðə; ði] [ˈlætər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjəz] , [ˈprez(ə)nts] [ˈɡreɪtər] [skoʊp] [ænd; ənd] [vəˈraɪəti] ,
" The latter , as a group of figures , presents greater scope and variety ,
" 这 后者 , 作为 一个 团体 的 数据 , 礼物 更大的 范围 和 种类 ,
“后者作为一个整体, 展现出更广泛的范围和多样性,

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈðerfɔːr] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][æn; ən]
and may be therefore more generally interesting than the portrait of an
和 可能 是 所以 更多的 一般来说 有趣的 比 这 肖像 的 一个
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
individual ;
个人 ;

因此, 它可能比个人肖像更具普遍意义;

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [dʌz] [nɔːt] [mɔːr] [ˈfəʊli] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [əˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
but it does not more fully display the abilities of the artist .
但 它 做 不是 更多的 完全 展示 这 能力 的 这 艺术家 .

但这并没有更充分地展现这位艺术家的能力。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli] [dɪˈskraɪbd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv] -
Nothing can be more forcibly described , than the whole of Shaftesbury's
没有什么 能 是 更多的 强制 描述 , 比 这 所有的 的 -
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [kəˈrɪr] ; [ænd; ənd] ,
political career ; and ,
政治的 职业 ; 和 ,

没有什么比描述沙夫茨伯里整个政治生涯更有力的了; 而且,

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən] , " [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
to use the nervous language of Johnson , " the picture of a man ,
到 使用 这 紧张的 语言 的 约翰逊 , " 这 图片 的 一个 男人 ,

用约翰逊那种紧张的语言来说, “一个男人的形象,

[huːz] [tuː; tə] [ˈmɪstɪf] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˌɪnəˈbɪləti]
whose propensions to mischief are such , that his best actions are but inability
谁 倾向 到 恶作剧 是 这样的 , 那 他的 最好的 行动 是 但 无力
[ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] ,
of wickedness ,
的 邪恶 ,

他生性邪恶, 即便做了最好的事, 也只是无法作恶而已。

[ɪz] [ˈveri] [ˈskɪlfəli] [dɪˈlɪniː,etɪd] , [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [ˈkʌlərd] .
is very skilfully delineated , and strongly coloured .
是 非常 巧妙地 划定 , 和 强烈 有色 .

线条勾勒得非常巧妙, 色彩运用也很鲜明。

" [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd][moʊst][ˈpɑːlətɪk] [ˈkaʊnslz] ,
" The comparison of his best and most politic councils ,
" 这 比较 的 他的 最好的 和 最多 政治 议会 ,

“对比他最优秀、最具政治性的顾问团,

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪər] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [kɔːld] [waɪt] ['wɪtʃɪz] , [huːm] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'ləʊl] [tuː; tə]
to the cures affected by those called white witches , whom it was unlawful to
到 这 治愈 做作的 经过 那些 称为 白色的 女巫 , 谁 它 曾是 非法的 到
[kən'sʌlt] ,
consult ,
咨询 ,

对于那些被称为白女巫的人所施行的疗法，人们认为咨询她们是违法的，

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] , [iːv(ə)n][ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ɪ'nəs(ə)nt] [pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [ðeɪ] [juːst] [ɪn'fɜːrn(ə)] [aːts] , [ɪz]
because , even in accomplishing innocent purposes , they used infernal arts , is
因为 , 甚至 在 完成 清白的 目的 , 他们 用过的 地狱 艺术 , 是
[pɔɪnjəntli] [sɪ'vɪr] .
poignantly severe .
令人心酸地 严重 .

因为，即使在实现无害的目的时，他们也使用了邪恶的手段，这真是令人痛心疾首。

[ðə; ði] [sək'sɪːdɪŋ] [laɪnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]'pəʊət] ['rɪdɪkjuːlz] ['bɪtərli] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)] ,
The succeeding lines , in which the poet ridicules bitterly that appeal to the people ,
这 成功 线条 , 在 哪个 这 诗人 嘲笑 苦涩地 那 上诉 到 这 人们 ,
接下来的几行诗中，诗人对那些迎合民众的事物进行了辛辣的嘲讽。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['deməɡɔːgz] [ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] [pɪrɪədz] ,
which the demagogues of that , as of all periods ,
哪个 这 煽动者 的 那 , 作为 的 全部 时期 ,
当时的煽动者，如同所有时期的煽动者一样，

[wɜːr; wər] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [reprɪ'zent] [æz; əz][ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv] [truːθ] ,
were desirous to represent as the criterion of truth ,
是 渴望 到 代表 作为 这 标准 的 真相 ,
渴望将其作为真理的标准，

[kən'teɪnz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [æn; ən] ['hʌndrəd] [fɪ'lɒsəfəz] [kæn; kən] [seɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
contains the essence of all that an hundred philosophers can say upon the
包含 这 本质 的 全部 那 一个 百 哲学家 能 说 之上 这
[tɑːpɪk] .
topic .
话题 .

它包含了百位哲学家就此主题所能阐述的一切精髓。

[hɪz; ɪz][stɜːrn][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ʌn'dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
His stern and indignant picture of the citizens of London , unjust as it is ,
他的 船尾 和 愤怒 图片 的 这 公民 的 伦敦 , 不公正 作为 它 是 ,
他对伦敦市民的严厉而愤慨的描述，尽管并不公正，

[ɪf] [ment] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] , [ɪz] , [ɪn][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnstənsɪz] , [tuː] ['ɔːf(ə)n]
if meant to express their general character , is , in individual instances , too often
如果 意思是 到 表达 他们的 一般的 特点 , 是 , 在 个人 实例 , 也 经常
[vɛrɪfaɪd] .
verified .
已验证 .

如果意在表达他们的总体特征，那么在个别案例中，这种说法往往得到了证实。

[ðæt] ['luːsnəs] [wɪtʃ] [hə'bɪtʃuəl] [ɪ'kɜːn] [ɪn] [treɪd] [,ɪntrə'dʒuːsɪs][ɪntuː] ['mɜːrkəntɪːl] [mə'ræləti] ; [ðæt]
That looseness which habitual chicane in trade introduces into mercantile morality ; that
那 松弛 哪个 习惯性的 弯道 在 贸易 介绍 进入 商业 道德 ; 那
[bʌslɪŋ] [æk'tɪvəti] , [wɪtʃ] ,
bustling activity , which ,
繁华 活动 , 哪个 ,

贸易中惯常的迂回做法给商业道德带来的那种松懈；那种熙熙攘攘的活动，

[haʊ'evər] [merɪ'tɔ:riəs] [wen] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [sfɪr] ,
however meritorious when within its sphere ,
然而 有功绩的 什么时候 之内 它是 领域 ,
然而, 在其领域内却有其优点,

[ɪz][soʊ][æpt][tu:; tə][ɪk'stend][ɪt'self] [wer] [ɪts] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈmɪstʃɪvəs] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd] ;
is so apt to extend itself where its exertion is only mischievous and absurd ;
是 所以 易于 到 延长 本身 在哪里 它是 用力 是 仅有的 恶作剧 和 荒诞 ;
它总是喜欢到处扩张, 而这种扩张只会带来危害和荒谬的结果;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnæt(ə)rəl][tɜ:rn][tu:; tə] [dɪ'mɑ:krəsi] ,
and that natural turn to democracy ,
和 那 自然的 转动 到 民主 ,
以及向民主的自然转变,

[wɪtʃ] [ə'arɪzɪz][frʌm; frəm] [ˈfri:kwəntɪŋ] [ˈpɑ:pjələr] [ˈmi:tɪŋz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɪvɪk]
which arises from frequenting popular meetings and from ambition of civic
哪个 出现 从 经常 受欢迎的 会议 和 从 志向 的 公民
honours ;
荣誉 ;
这是由于经常参加群众集会和渴望获得公民荣誉而产生的;

[ðæt] [hæf] - [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] , [ænd; ənd][hæf] - [ˈɪntɪməsi]
that half - acquaintance with the affairs of other countries , and half - intimacy
那 一半 - 熟人 和 这 事务 的 其他 国家 , 和 一半 - 亲密关系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
with the laws of our own ,
和 这 法律 的 我们的 自己的 ,
对其他国家的事务略知一二, 对本国法律又略有了解,

[ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rkəntɪ:l] [trænzækʃənz] , — [ɔ:l] [kəm'beɪn] , [bʌt; bət] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] ,
acquired in the course of mercantile transactions , — all combine , but too often ,
获得 在 这 课程 的 商业 交易 , — 全部 结合 , 但 也 经常 ,
在商业交易过程中获得的——所有这些都结合在一起, 但这种情况太常见了,

[tu:; tə][tɜ:rn][æn; ən][ˈju:sf(ə)l][ˈsoʊbər] [ˈsɪtɪzn] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmedlɪŋ] , [præg'mætɪkl] , [ə'pɪnjən,eɪtɪv]
to turn an useful sober citizen , into a meddling , pragmatical , opinionative
到 转动 一个 有用 清醒 公民 , 进入 一个 干预 , 务实 , 固执己见
[pɑ:lə'tɪ(ə)n] .
politician .
政治家 .
将一个有用且清醒的公民变成一个爱管闲事、务实且固执己见的政治家。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈglu:mi] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'nætɪks] , [wɪtʃ] [sək'si:dz] ,
The strong and gloomy picture of the fanatics , which succeeds ,
这 强的 和 阴沉 图片 的 这 狂热分子 , 哪个 成功 ,
成功描绘出狂热分子强烈而阴郁的形象,

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][men] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmezər] [ɪk'stɪŋkt] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
describes a race of men now in a great measure extinct , of whom the influence
描述 一个 种族 的 男人 现在 在 一个 伟大的 措施 灭绝 , 的 谁 这 影响
,
描述的是一个如今已基本灭绝的人类种族, 其影响.....

[ðoo] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəts] [taɪm] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [-]
though declining , even in the poet's time , continued to be [414]
尽管 下降 , 甚至 在 这 诗人的 时间 , 持续 到 是 [-]
尽管在诗人时代有所衰落, 但仍然[414]

[ˈpaʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [dʒenəˈreɪ(ə)n] , [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [brɪˈfɔːr]
powerful , and which had , in the preceding generation , prostrated before
强大的 , 和 哪个 有 , 在这 前 一代 , 俯卧 前
[ðem; ðəm][bəʊθ][ðə; ði][ˈmaɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] .
them both the mitre and the throne .
他们 两个都 这 主教冠 和 这 王座 .
强大的国家, 在上一代曾将主教冠冕和王位都臣服于他们面前。

[ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnætɪkl] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [entərˈteɪnd] [baɪ] [ðɪ:z] [dɪˈsentɪŋ]
The comparison of the fanatical ideas of religion entertained by these dissenting
这 比较 的 这 狂热的 想法 的 宗教 娱乐 经过 这些 持不同意见
[ˈti:tʃərz] ,
teachers ,
教师 ,
对这些持不同政见的教师所持有的狂热宗教思想进行比较,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərtiːn] [ænd; ənd][ˌlætəˈtuːdəˈneriən]
with the supposed principles of the libertine and latitudinarian
和 这 据称 原则 的 这 放荡不羁的 和 纬度主义者
[ˈʃɑːftsbəri] , [geɪv] [skoʊp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈnɜːrvəs] [ˈsætaɪər] ,
Shaftesbury , gave scope for some nervous satire ,
沙夫茨伯里 , 给予 范围 为了 一些 紧张的 讽刺 ,
沙夫茨伯里所秉持的所谓自由主义和宽容主义原则, 为一些辛辣的讽刺提供了空间。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈnætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːmz]
and led the author naturally to consider the probable result of the schemes
和 引领 这 作者 自然 到 考虑 这 可能 结果 的 这 方案
[ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [ˈælaɪz] .
of these incongruous allies .
的 这些 不协调 盟国 .
这自然而然地促使作者去思考这些不相干的盟友的计划可能会产生什么结果。

[ðɪ:z] [hiː; hi] [priˈdɪkts] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈæftər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,
These he predicts , according to the progress of things after the great civil war ,
这些 他 预测 , 根据 到 这 进步 的 事物 后 这 伟大的 民用 战争 ,
他根据内战后事态的发展情况预测了这些:

[tuː; tə][biː; bi] [səkˈsesɪvli] [ðə; ði] [dəˈmɪnɪən] [ʌv; əv] [ˈprezbɪteri] , [ænd; ənd] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
to be successively the dominion of presbytery , and depression of the
到 是 依次 这 统治权 的 长老会 , 和 沮丧 的 这
[ˈdʒentri] ; [ðə; ði] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪˈpendənts] ,
gentry ; the insurrection of the independents ,
绅 ; 这 起义 的 这 独立人士 ,
先是长老会的统治, 然后是乡绅阶层的衰落; 独立派的起义,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [seks] , [əˈɡenst] [ðər; ðər][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtɪrəni] ; [ˈkwɔːrəlz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd]
and other sects , against their spiritual tyranny ; quarrels between the civil and
和 其他 教派 , 反对 他们的 精神 暴政 ; 争吵 之间 这 民用 和
[ˈmɪləteri] [ˈlɪdər] ;
military leaders ;
军队 领导人 ;
以及其他教派, 反对他们的精神暴政; 文武领导人之间的争吵;

[ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] ; [ə; eɪ][ˌdeməˈkrætɪk;-kəl] [rɪˈpʌblɪk] ; [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈtɪrəni] ;
the commons destroying the peerage ; a democratical republic ; a military tyranny ;
这 公共领域 摧毁 这 贵族 ; 一个 民主的 共和国 ; 一个 军队 暴政 ;
[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
and , by the blessing of heaven ,
和 , 经过 这 祝福 的 天堂 ,
平民摧毁贵族; 民主共和国; 军事暴政; 以及, 蒙上上天的祝福,

[ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪt(ə)l] [er] .
a restoration of the rightful heir .
一个 恢复 的 这 正当的 继承人 .

恢复合法继承人的地位。

[ɔ:l] [ði:z] [si:nz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] [æt; ət][noʊ] [ˈdɪstənt] [ˈpɪriəd] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
All these scenes had already passed at no distant period ; and now ,
全部 这些 场景 有 已经 通过了 在 不 遥远 时期 ; 和 现在 ,
所有这些场景都已在不久前发生过；而现在，

[waɪl] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:θ] , [ðoʊ] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ɪts] [hɪlt] ,
while the sword was yet in the sheath , though the hand was upon its hilt ,
尽管 这 剑 曾是 然而 在 这 鞘 , 尽管 这 手 曾是 之上 它是 剑柄 ,
剑虽在剑鞘中，手虽已放在剑柄上，

[ðə; ði] [ˈmæstərli] [ænd; ənd][enər'dʒetɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld] [meɪ] [hæv; həv]
the masterly and energetic language in which they are detailed may have
这 精湛 和 精力充沛 语言 在 哪个 他们 是 详细的 可能 有
[ˈtemptɪd] [ˈmeni] [tu:; tə] [pɔ:z] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
tempted many to pause and think ,
受诱惑 许多 到 暂停 和 思考 ,
他们用精湛而充满活力的语言详细描述这些事件，这可能会让许多人停下来思考。

[ˌweðər] [ðə; ði][ˈi:vəlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] , [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [rɪ'skeɪ] [ʌv; əv][soʊ] [ˈdespərət]
whether the evils , of which they complained , deserved the risque of so desperate
无论 这 罪恶 , 的 哪个 他们 抱怨 , 应得的 这 有风险的 的 所以 绝望的

[ə; eɪ] [ˈremədi] .
a remedy .
一个 补救 .

他们所抱怨的种种弊端，是否值得冒如此大的风险去采取如此孤注一掷的补救措施。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l][ˈpəʊəm] .
Such is the plan of this admirable poem .
这样的 是 这 计划 的 这 令人钦佩的 诗 .

这就是这首令人赞叹的诗歌的构思。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [ˈstraɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:əz][ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt] .
The language is as striking as the ideas and subject .
这 语言 是 作为 引人注目 作为 这 想法 和 主题 .

语言风格与思想和主题一样引人注目。

[ðə; ði] [,ɪlə'streɪfəns] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈæpəzɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɡɪv] [fɔ:rs] [tu:; tə]
The illustrations and images are short and apposite , such as give force to
这 插图 和 图片 是 短的 和 适当 , 这样的 作为 给 力量 到

[ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
the argument ,
这 争论 ,

插图和图像简洁恰当，能够增强论点的说服力。

[ænd; ənd] [fləʊ] [ˈi:zəli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdɪk(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈleɪbərd] , [ɔ:r]
and flow easily into the diction , without appearing to have been laboured , or
和 流动 容易地 进入 这 措辞 , 没有 出现 到 有 到过 辛勤劳作 , 或者
[brɔ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
brought from a distance .
带来 从 一个 距离 .

并且用词流畅自然，毫不做作，也不像从远处搬来的。

[aɪ] [fɪr] , [haʊ'veər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['skriptʃərəl] [ə'lu:ʒnz] [ɑ:r; ər] ['senʃərəbl] , [æz; əz] [tu:] [fri:] ,
I fear , however , some of the scriptural allusions are censurable , as too free ,
我 害怕 , 然而 , 一些 的 这 圣经 暗示 是 应受谴责的 , 作为 也 自由的 ,
[ɪf] [nɑ:t] [prə'feɪn] .
if not profane .
如果 不是 亵渎 .

但我担心, 其中一些对经文的引用过于随意, 甚至有亵渎之嫌, 因此应受到谴责。

[ðə; ði] [vɜ:rs] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['emfəsis] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['draɪdən] , [bɪ'jɑ:nd] ['eni]
The verse has all the commanding emphasis , with which Dryden , beyond any
这 诗 有 全部 这 指挥 强调 , 和 哪个 德莱顿 , 超过 任何
[ʌðər] [pəʊət] ,
other poet ,
其他 诗人 ,

这首诗充满了威严的强调, 而德莱顿在这方面, 比其他任何诗人都要出色。

[nu:] [haʊ] [tu:; tə]['bɑ:di] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][ə'dɔ:rn][hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] ['ɑ:rgju:mənts] .
knew how to body forth and adorn his poetical arguments .
知道 如何 到 身体 前进 和 装饰 他的 诗意的 论点 .

他懂得如何将自己的诗歌论点具象化并加以润色。

[wʌn][æɪlɪg'zændrɪn; ,æɪlɪg'zændraɪn][ɪz] [prə'lo:ŋd] [tu:] ['sɪləblz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl][lenkθ; lenθ] ; [ə; eɪ]
One Alexandrine is prolonged two syllables beyond the usual length ; a
— 亚历山大 是 延长 二 音节 超过 这 通常 长度 ; 一个
[ˈsɜ:rkəmstæns] [ˈhɑ:rdli] [wɜ:rθ] [ˈnoʊtɪs] ,
circumstance hardly worth notice ,
环境 几乎 值得 注意 ,

其中一个亚历山大字母的音节比通常的长度延长了两个音节; 这种情况几乎不值得注意。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][tu:; tə] [[oʊ] [ðə; ði] [ɑ:rp] - ['saɪtɪd] ['mæɪlɪs] [ʌv; əv] ['draɪdənz] ['enəmi] , [hu:]
were it not to show the sharp - sighted malice of Dryden's enemies , who
是 它 不是 到 展示 这 锋利的 - 目击者 恶意 的 德莱顿的 敌人 , who
[kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] ['sɪŋɡ(ə)l] [ɪn'ækjərəsi] ,
could discover this single inaccuracy ,
可以 发现 这 单身的 不准确 ,

如果不是为了展现德莱顿敌人的敏锐洞察力和恶意, 他们竟然能发现这一个小小的错误,

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tenʃən(ə)l] , [ə'mɪd][soʊ] [mʌtʃ] ['saʊndɪŋ] [vɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] . [
if , indeed , the licence was not intentional , amid so much sounding versification . [
如果 , 的确 , 这 执照 曾是 不是 故意 , 之中 所以 很多 听起来 韵律 . [
-]
468]
-]

如果, 在如此多的诗意韵律中, 许可证确实不是有意为之。[468]

[æz; əz] " [ðə; ði]['med(ə)l] " [ə'træktɪd] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ə'tenʃ(ə)n] , [-]
As " The Medal " attracted immediate and extensive attention , [415]
作为 " 这 勋章 " 吸引 即时 和 广泛的 注意力 , [-]

由于“奖章”立即引起了广泛的关注, [415]

[ðə; ði] [wɪɡ] [ˈtʃæmpi:ənz] [stept] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntest] .
the Whig champions stepped forth to the contest .
这 辉格党 冠军 步 前进 到 这 竞赛 .

辉格党的代表们走上赛场。

" [ðə; ði] ['mʌʃrəm] , " [baɪ] ['edmənd] - , [fɜ:rst] [ə'pɪrd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , "
" The Mushroom , " by Edmund Hickeringell , first appeared ; and , in succession , "
" 这 蘑菇 , " 经过 埃德蒙 - , 第一的 出现 ; 和 , 在 演替 , "
[ðə; ði]['med(ə)l] [rɪ'vɜ:rst] ,
The Medal Reversed ,
这 勋章 反转 ,

埃德蒙·希克林格尔的《蘑菇》首次发表; 随后, 《倒置的奖章》也相继发表。

" [baɪ]['sæmjʊəl] - ,
" **by Samuel Pordage** ,
" 经过 塞缪尔 - ,

作者：塞缪尔·波达格

[wɪtʃ] [prəʊ'kjʊəd][ɪts] ['ɔ:θər] [ə; eɪ] ['kʌplət] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv] " ['æbsələm] [ænd; ənd]
which procured its author a couplet in the second part of " Absalom and
哪个 采购 它是 作者 一个 对联 在 这 第二 部分 的 " 押沙龙 和
[ə'kitəfel] ; "
Achitophel ; "
阿希托弗 ; "

这使得作者得以在《押沙龙与亚希多弗》第二部分中获得一首对句；

" [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['med(ə)l] ['vɪndɪ'kertɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['med(ə)l][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['beɪz] ; " [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ]
" **The Loyal Medal Vindicated** , " **and the " Medal of John Bayes** ; " **all of which**
" 这 忠诚 勋章 证明无罪 , " 和 这 " 勋章 的 约翰 贝叶斯 ; " 全部 的 哪个
,
/ ,

《忠诚勋章的辩护》和《约翰·贝叶斯勋章》；所有这些，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['meni] [mɔ:ɹ] , [ə'pɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - .
and perhaps many more , appeared in the summer and autumn of 1681 .
和 也许 许多 更多的 , 出现 在 这 夏天 和 秋天 的 - .

或许还有更多作品在 1681 年夏秋两季问世。

[tu:] ['sætaɪəz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] , [ɪn'taɪtld] , " ['draɪdənz] ['sætaɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [mju:z]
Two satires , of a more general nature , entitled , " Dryden's Satire to his Muse
二 讽刺作品 , 的 一个 更多的 一般的 自然 , 标题 , " 德莱顿的 讽刺 到 他的 沉思
, " [ænd; ənd] ,
/ , " **and** ,
/ , " 和 ,

两首更具普遍性的讽刺作品，题为《德莱顿致缪斯的讽刺诗》和

" [ðə; ði] ['tɔ:ri] ['pɒvəts] , " [wɜ:ɹ; wər][ɔ:lsoʊ] ['pʌblɪft] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:ɹ] ['ɔ:θər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
" **The Tory Poets** , " **were also published against our author in the course of**
" 这 保守党 诗人 , " 是 还 已发布 反对 我们的 作者 在 这 课程 的
[ðæt] [jɪɹ] ;
that year ;
那 年 ;

同年，还有人出版了《托利党诗人》一书，抨击我们的作者；

[ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrɪ'teɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:rti] ,
a sufficient proof of the irritation of that party ,
一个 充足的 证明 的 这 刺激 的 那 派对 ,
足以证明该方感到恼怒的证据，

[hu:z] [tʃi:f] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [twɑɪs] [held] [ʌp][tu:; tə] ['pʌblɪk] [di:te'steɪʃn] . — [ðə; ði][pɑ:pju'lærəti]
whose chief he had now twice held up to public detestation . — The popularity
谁 首席 他 有 现在 两次 握住 向上 到 民众 憎恶 . — 这 人气
[ʌv; əv] " [ðə; ði]['med(ə)l] " [dɪd][nɑ:t] [si:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [aɪ 'ti:][bɜ:rθ] ;
of " The Medal " did not cease with the crisis which gave it birth ;
的 " 这 勋章 " 做过 不是 停止 和 这 危机 哪个 给予 它 出生 ;

他已经两次让这位首领遭受公众的憎恶。——“勋章”的受欢迎程度并没有随着它诞生的危机而消失；

[aɪ 'ti:] [went] [θru:] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [bɪ'keɪm] [les] [noʊn] ,
it went through many editions , and only became less known ,
它 去 通过 许多 版本 , 和 仅有的 成为 较少的 已知 ,
它出版了很多版本，但知名度却越来越低。

[wen] [sək'sesɪv] [tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [təʊtəli] [wɔ:rn] [ə'veɪ] [ɔ:l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tri:gz]
when successive changes had totally worn away all remembrance of the intrigues
什么时候 连续 变化 有 完全 磨损 离开 全部 纪念 的 这 阴谋
[ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] [pɑ:lə'tɪ(ə)n] [ə'genst] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [də'rektɪd] .
of the eminent politician against whom it was directed .
的 这 杰出 政治家 反对 谁 它 曾是 指导 .

当接连不断的变迁彻底抹去了人们对那位杰出政治家阴谋诡计的所有记忆，而这些阴谋诡计正是针对他而制定的。

['dʒɑ:nsən][hæz; həz] [sed] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ri:d] , [nɔ:r][pər'hæps][dʒen(ə)rəli] [ʌndər'stəd] ;
Johnson has said , " It is now not much read , nor perhaps generally understood ;
约翰逊 有 说 , " 它 是 现在 不是 很多 读 , 也不 也许 一般来说 理解 ;
[jet] ,
yet ,
然而 ,

约翰逊曾说过：“现在这本书读的人不多，或许也不怎么被人理解；然而，

[ə; eɪ] [slɑɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]'hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [rɪ'mu:vz] [ɔ:l] [əb'skjʊərəti] ;
a slight acquaintance with the history of the period removes all obscurity ;
一个 轻微 熟人 和 这 历史 的 这 时期 移除 全部 朦胧 ;
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

对这一时期的历史稍有了解就能消除所有疑惑；而且，

[ðooʊ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv][pɑ:lətɪks] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ,
though we cannot sympathize with the fervour of politics which it contains ,
尽管 我们 不能 同情 和 这 热情 的 政治 哪个 它 包含 ,
[sɪmpəθaɪz] ,
虽然我们无法认同其中所蕴含的政治热情，

[ðə; ði]'pəʊətəri[hæz; həz] [kleɪmz] [tu:; tə][pɑ:pju'lærəti] , ['wɜ:dlɪ] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəri]
the poetry has claims to popularity , widely independent of the temporary
这 诗 有 索赔 到 人气 , 广泛 独立的 的 这 暂时的
[nɜ:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
nature of the subject .
自然 的 这 主题 .

这种诗歌之所以受欢迎，很大程度上与主题的暂时性无关。

" [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [fɜ:'wel] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['ʃɑ:ftsbəri] ,
" As the reader is now to take a long farewell of Lord Shaftesbury ,
" 作为 这 读者 是 现在 到 拿 一个 长的 告别 的 主 沙夫茨伯里 ,
[fɜ:'wel] ,
“读者现在将要与沙夫茨伯里勋爵作长久的告别，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'hesəsəri] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] , [ðæt] , [wen] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]
it may not be unnecessary to remind him , that , when freed from the
它 可能 不是 是 不必要 到 提醒 他 , 那 , 什么时候 自由 从 这
[ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] ['tri:z(ə)n] ,
accusation of high treason ,
指控 的 高的 叛国罪 ,

或许无需提醒他，当他从叛国罪的指控中被释放时，

[ðə; ði] [ɜ:rl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['ædʒɪteɪt][plænz][ʌv; əv] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [wɪtʃ]
the earl continued to agitate plans of opposition to the government , which
这 伯爵 持续 到 激荡 计划 的 反对 到 这 政府 , 哪个
[bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['vaɪələnt] ,
became more and more violent ,
成为 更多的 和 更多的 暴力 ,

伯爵继续煽动反对政府的计划，这些计划变得越来越暴力。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'sendənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] ,
as the ascendancy of the court became more powerful ,
作为 这 优势 的 这 法庭 成为 更多的 强大的 ,
[paʊərf(ə)l] ,
随着宫廷权力日益增强，

[ʌn'tɪl] ['oʊpən] [fɔ:rs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [left] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [wʌt]
until open force seemed to be the only means left of accomplishing what
直到 打开 力量 似乎 到 是 这 仅有的 方法 左边 的 完成 什么
[ʌn'daʊtɪdli] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [hoʊpt] [tu:; tə] ['kæri] [θru:] [baɪ][pə'litɪk(ə)l] [ɪn'tri:g] .
undoubtedly he had at first hoped to carry through by political intrigue .
无疑 他 有 在 第一的 希望 到 携带 通过 经过 政治的 阴谋 .

直到公开使用武力似乎成了实现他最初无疑希望通过政治阴谋来实现的目标的唯一手段。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第26/31页

[æ:t; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][flai][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['ɔ:ldəz,geɪt] -
At length he found it necessary to fly from his house in Aldersgate Street ,
在 长度 他 成立 它 必要的 到 飞 从 他的 房子 在 奥尔德斯盖特 街道 ,

最终，他不得不逃离位于奥尔德斯盖特街的家。

[ænd; ənd] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv] [-]
and take refuge in the suburbs of [416]
和 拿 避难所 在 这 郊区 的 [-]
并躲到郊区[416]

[ðə; ði] ['sɪti] , [frʌm; frəm] [wenz] [hi:; hi] [sent] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] , [ɜ:rdʒɪŋ]
the city , from whence he sent messages to his associates , urging
这 城市 , 从 何处 他 发送 消息 到 他的 同事 , 敦促
[ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:rmz] .
them to take arms .
他们 到 拿 武器 .

他从这座城市向他的同伴们发出消息，敦促他们拿起武器。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [du:md] [tu:; tə] [ɪk'spiəriəns] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt] ['tempər] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r]
But he was now doomed to experience what his ardent temper had before
但 他 曾是 现在 注定失败 到 经验 什么 他的 热心 脾气 有 前
[pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kən'sɪdəɪŋ] .
prevented him from considering .
阻止 他 从 考虑 .

但他现在注定要体验到他那急躁的脾气之前阻止他去考虑的事情。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kraɪsɪs] ,
When they came to the crisis ,
什么时候 他们 来了 到 这 危机 ,
当他们面对危机时，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [vju:z] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðəm'selvz] .
the different views and dispositions of the allies began to discover themselves .
这 不同的 浏览 和 性情 的 这 盟国 开始 到 发现 他们自己 .
盟军内部不同的观点和倾向开始显现出来。

['rʌsl] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊərəti] [fɔ:r; fər] [lɪ'bɜ:ti] ; ['mɑ:nməθ] ['stɪpjuleɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Russell limited his wishes to security for liberty ; Monmouth stipulated his own
罗素 有限的 他的 愿望 到 安全 为了 自由 ; 蒙茅斯 规定的 他的 自己的
[sək'seɪ(ə)n] [ɑ:n] [tʃɑ:rlz] - [deθ] ;
succession on Charles ' death ;
演替 在 查尔斯 - 死亡 ;

罗素只希望获得自由保障；蒙茅斯则规定查理一世去世后由他自己继承王位；

['saidni] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [fri:] ['kɑ:mənwelθ] ; [ænd; ənd][ɔ:l] ['dredɪd] ['ʃɑ:ftsberi] , [hu:] , [ðeɪ]
Sidney demanded a free commonwealth ; and all dreaded Shaftesbury , who , they
西德尼 要求 一个 自由的 联邦 ; 和 全部 令人恐惧的 沙夫茨伯里 , WHO , 他们
[wɜ:r; wər]['sensəb(ə)l] ,
were sensible ,
是 明智的 ,

西德尼要求建立一个自由的联邦；所有人都惧怕沙夫茨伯里，因为他们都很明智。

[wʌz; wəz] [dɪtʃ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [əˈdɑ:ptɪd] ,
was determined to be at the head of the kind of government adopted ,
曾是 决定 到 是 在 这 头 的 这 种类 的 政府 已采用 ,
[wətˈevər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] .
whatever that might be .
任何 那 可能 是 :

他决心领导任何形式的政府，无论这种政府是什么样的。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈtempərz] [les] [dɪsˈkɔ:rdənt] [ðæn; ðən][ðer; ðər][plænz] .
Nor were their tempers less discordant than their plans .
也不 是 他们的 脾气 较少的 不和谐的 比 他们的 计划 .
他们的脾气也和他们的计划一样不协调。

[waɪl] [æn; ən] [ɪnˈfɪrɪər] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [kənˈspɪərətəz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər] [əˈsæsəˌneɪtɪŋ]
While an inferior order of conspirators were organizing plans for assassinating
尽管 一个 下 命令 的 阴谋者 是 组织 计划 为了 暗杀
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ,
the whole royal family ,
这 所有的 皇家 家庭 ,

与此同时，一小撮阴谋者正在策划刺杀整个皇室家族。

[ˈmɑ:nməθ] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
Monmouth was anxious for the life of his father ,
蒙茅斯 曾是 焦虑的 为了 这 生活 的 他的 父亲 ,
蒙茅斯非常担心他父亲的安危。

[ˈrʌsl] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə] [ˈfedɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] , [greɪ] , [ˈhʌʊəd] , [ænd; ənd]
Russell averse to shedding the blood of his countrymen, Grey, Howard, and
罗素 反 到 脱落 这 血 的 他的 同胞们 , 灰色的 , 霍华德 , 和
[ˈtreŋkəd] , [frʌm; frəm] [mi:n] [ˈməʊtɪvz] ,
Trenchard, from meaner motives ,
特伦查德 , 从 更卑鄙 动机 ,

罗素不愿出于卑劣的动机而让他的同胞格雷、霍华德和特伦查德流血，

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][wɔ:r] .
unwilling to encounter the dangers of war .
不情愿 到 遇到 这 危险 的 战争 .
不愿面对战争的危险。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdespərət] [θret] [tu:; tə] [kəˈmens] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd]
After a desperate threat to commence the rising, and make the honour and
后 一个 绝望的 威胁 到 开始 这 上升 , 和 制作 这 荣誉 和
[ˈdeɪndʒər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
danger all his own ,
危险 全部 他的 自己的 ,

在发出发动起义的绝望威胁后，他将荣誉和危险全部揽在自己身上。

[ˈʃɑ:ftsbəri] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [fled] [tu:; tə] [ˈhɑ:lənd] , [wer] [hi:; hi] [ˈləndɪd] [ɪn] [noʊˈvembər] - .
Shaftesbury at length fled to Holland, where he landed in November 1682 .
沙夫茨伯里 在 长度 逃亡 到 荷兰 , 在哪里 他 登陆 在 十一月 - .
沙夫茨伯里最终逃往荷兰，于 1682 年 11 月抵达。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [ʌv; əv][ˈæmstərdæm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] [ɪnˈroʊld] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ]
The magistrates of Amsterdam gave him welcome, and enrolled him among
这 地方法官 的 阿姆斯特丹 给予 他 欢迎 , 和 已注册 他 之中
[ðer; ðər] [ˈsɪtəznz] ,
their citizens ,
他们的 公民 ,

阿姆斯特丹的官员们热情接待了他，并将他列入市民名单。

[tuː; tə] [r'vɛɪd] [ˈeni] [kɫɛɪm] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ;
to evade any claim by the court of England on his person ;
到 逃避 任何 宣称 经过 这 法庭 的 英格兰 在 他的 人 ;
逃避英国法院对其人身提出的任何索赔；

[jet] [ðeɪ] [feɪld] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ʌv; əv] [dɪ'lendə] [iː es 'tiː]
yet they failed not to remind him of his former declaration , of Delenda est
然而 他们 失败的 不是 到 提醒 他 的 他的 以前的 宣言 , 的 德伦达 est
[kɑː'tɑː^əj] ,
Carthago ,
迦太基 ,

然而，他们却没能提醒他他之前说过的话：“迦太基必遭毁灭。”

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz]
accompanying the freedom which they presented to him with these words
随同 这 自由 哪个 他们 呈现 到 他 和 这些 字
他们用这些话语伴随着他们给予他的自由。

: [ˈe.bi] [ˈnɔstrə] - , - [dɪlətə] , [sæluːtəm][ætsəpi] .
: **Ab nostra Carthagine , nondum deleta , salutem accipe .**
: 艾布 我们的 - , - 德莱塔 , 敬礼 接受 .

: Ab nostra Carthagine, nondum deleta, salutem accipe。

[hɪr] , [waɪl] [ˈpɒndəriŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ɪn'triːɡz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ə'dʒʌstɪŋ]
Here , while pondering the consequences of former intrigues , and perhaps adjusting
这里 , 尽管 沉思 这 结果 的 以前的 阴谋 , 和 也许 调整
[nuː] [ˈmækə'neiʃənz -mæf] ,
new machinations ,
新的 阴谋 ,

在这里，一边思考着过去阴谋的后果，一边或许还在调整着新的计谋，

[ˈʃɑːftsbəri] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd][ɑːn][ðə; ði]
Shaftesbury was seized with the gout in his stomach , and expired on the
沙夫茨伯里 曾是 查获 和 这 痛风 在 他的 胃 , 和 已到期 在 这
21st ['dʒænjueri] , - - [θriː] .
21st January , 1682 - 3 :
21st 一月 , - - 3 .

沙夫茨伯里患上了痛风，于 1682 年 1 月 21 日去世。

[tuː; tə][sɪft][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] [mæn] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] [frʌm; frəm]
To sift the character of this extraordinary man , and divide his virtues from
到 筛 这 特点 的 这 非凡的 男人 , 和 划分 他的 美德 从
[hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
his vices ,
他的 恶习 ,

为了厘清这位非凡人物的品格，并将他的优点与缺点区分开来，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːlɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtælənts] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] , [pər'hæps][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)][tæsk]
his follies from his talents , would be a difficult , perhaps an impossible task
他的 愚行 从 他的 天赋 , 会 是 一个 难的 , 也许 一个 不可能的 任务
.
:
.

把他的才华和愚蠢之处区分开来，或许是一项艰巨甚至不可能完成的任务。

[tʃɑːrlz] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrn] [ˈtestɪmoʊni] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [lɔː] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz]
Charles is said to have borne testimony , that he had more law than all his
查尔斯 是 说 到 有 出生 见证 , 那 他 有 更多的 法律 比 全部 他的
[ˈdʒʌdʒɪz] ,
judges ,
法官 ,

据说查理曾作证说，他掌握的法律比所有法官加起来都多。

[ænd; ɐnd] [mɔːr] [dɪˈvɪnəti] [ðæən; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] .
and more divinity than all his bishops .
和 更多的 神 比 全部 他的 主教们 .
他的神性比他所有的主教都高。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['kwɑːlətɪz] [wɜːr; wər] ['sʌliːd] [baɪ] [ðæt] [ɪnˈɔːrdɪnət] [æmˈbɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ɪts]
But his shining qualities were sullied by that inordinate ambition , which brought its
但 他的 灼灼 品质 是 污秽 经过 那 过度 志向 , 哪个 带来 它是
[oʊn] ['pʌnɪʃmənt] ,
own punishment ,
自己的 惩罚 ,
但他的卓越品质却被他过度的野心所玷污，最终也因此受到了惩罚。

[ɪn][æən; ən] [ʌnˈwɜːrðɪ] [flaɪt] , [æən; ən] [ʌnˈtaɪmli] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [priˈsɪpɪteɪtɪd] , [deθ] , [ænd; ɐnd]
in an unworthy flight , an untimely , at least a precipitated , death , and
在 一个 不配 航班 , 一个 不合时宜 , 在 至少 一个 沉淀 , 死亡 , 和
[ə; eɪ] ['duːbiəs] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
a dubious reputation .
一个 可疑 名声 .
一次不光彩的飞行，一次过早的、至少是仓促的死亡，以及一个可疑的名声。

[sliːp] , [ðəʊ] [moʊst] ['æktɪv] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] !
Sleep , thou most active of mankind !
睡觉 , 你 最多 积极的 的 人类 !
沉睡吧，人类中最活跃的你！

[oʊ] [meɪk]
oh make
哦 制作
哦，做

[ðai] [ləst] [loʊ] [bed] , [ænd; ɐnd] ['dɛθs] [lɔːŋ] ['rekwiəm] [teɪk] ,
Thy last low bed , and death's long requiem take ,
你的 最后的 低的 床 , 和 死亡人数 长的 安魂曲 拿 ,
你最后的低矮床榻，以及死亡漫长的安魂曲，

[ðəʊ] [huː] , [waɪlst] ['lɪvɪŋ] , - [ðə; ðɪ][wɜːrld] [əˈweɪk] ! [-]
Thou who , whilst living , kept'st the world awake ! [469]
你 WHO , 而 活的 , - 这 世界 醒 ! [-]
你生前曾让世界保持清醒！[469]

[ɪˈpɪsl]
EPISTLE
书信
书信

[tuː; tə]
TO
到
到

[ðə; ðɪ] [wɪgz] .
THE WHIGS .
这 辉格党 .
假发。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [huːm] [kæn; kən][aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['poʊəm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ]
For to whom can I dedicate this poem with so much justice as to you
为了 到 谁 能 我 奉献 这 诗 和 所以 很多 正义 作为 到 你
? -
? ' -
? -
我还能将这首诗献给谁，才能比献给你更合适呢？

[tɪz][ðə; ði] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][jɔː; jəɪ] [oʊn] ['hɪrəʊ] ; - [tɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [drɔːn] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
Tis the representation of your own hero ; 'tis the picture drawn at length ,
的 这 表示 的 你的 自己的 英雄 ; - 的 这 图片 绘制 在 长度 ;
这是你心中英雄的画像; 这是你精心描绘的画面。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][əd'maɪər][ænd; ənd][praɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['lɪt(ə)l] .
which you admire and prize so much in little .
哪个 你 钦佩 和 奖 所以 很多 在 小的 ;
你如此欣赏和珍视的那些微小之物。

[nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jəɪ] [ˈɔrnəmənts] [ɑːr; ər] ['waːntɪŋ] ; ['niːðər] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][jɔː; jəɪ] ['tʌʊər] , [nɔːr]
None of your ornaments are wanting ; neither the landscape of your Tower , nor
没有任何 的 你的 装饰品 是 想要 ; 两者都不 这 景观 的 你的 塔 , 也不
[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
the rising sun ,
这 上升 太阳 ;
你的装饰一应俱全; 你塔楼的景色, 以及冉冉升起的太阳, 都无一缺憾。

[nɔːr][ðə; ði]['ænoʊ]['dɑːmɪni][ʌv; əv][jɔː; jəɪ] [nuː] ['sɑːvrənz] [kɔːrə'neɪʃn] .
nor the anno domini of your new sovereign's coronation .
也不 这 安诺 多米尼 的 你的 新的 主权者的 加冕礼 ;
也不是你新君主加冕的公元纪年。

[ðɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪt(ə)l] [ʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə][jɔː; jəɪ] [hoʊl] ['pɑːrtɪ] ;
This must needs be a grateful undertaking to your whole party ;
这 必须 需求 是 一个 感激的 承诺 到 你的 所有的 派对 ;
这对于你们整个团队来说, 必然是一项值得感激的任务;

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][naːt] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] .
especially to those who have not been so happy as to purchase the original .
尤其 到 那些 WHO 有 不是 到过 所以 快乐的 作为 到 购买 这 原来的 ;
尤其是对于那些没能买到原版的人来说。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['greɪvər][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ;
I hear the graver has made a good market of it ;
我 听到 这 刻刀 有 制成 一个 好的 市场 的 它 ;
我听说雕刻师靠它赚了不少钱;

[ɔːl][hɪz; ɪz] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [bɔːt] [ʌp] [ɔː'l'redi] , [ɔːr][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [soʊ] [ɪn'hænst] ,
all his kings are bought up already , or the value of the remainder so enhanced ,
全部 他的 国王 是 买 向上 已经 , 或者 这 价值 的 这 余 所以 增强型 ;
他所有的国王都已被买下, 或者剩余部分的价值也因此提升。

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [pɔːr] ['pəʊlənd] , [-] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,
that many a poor Polander , [470] who would be glad to worship the image ,
那 许多 一个 贫穷的 波兰人 , [-] WHO 会 是 高兴的 到 崇拜 这 图像 ;
许多贫穷的波兰人[470]都乐意膜拜这尊雕像,

[ɪz][naːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
is not able to go to the cost of him ,
是 不是 有能力的 到 去 到 这 成本 的 他 ;
无法承担他的损失,

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
but must be content to see him here .
但 必须 是 内容 到 看 他 这里 ;
但能在这里见到他, 应该也算心满意足了。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][eɪ'em][noʊ] [ɡreɪt] ['ɑːrtɪst] ;
I must confess I am no great artist ;
我 必须 承认 我 是 不 伟大的 艺术家 ;
我必须承认我不是什么伟大的艺术家;

[bʌt; bət] [saɪn] - [pʊʊst] ['peɪntɪŋ] [wɪl] [sɜ:rv] [ðə; ði][tɜ:rn][tu:; tə] [rɪ'membə] [ə; eɪ] [frend] [baɪ] ,
but sign - post painting will serve the turn to remember a friend by ,
但 符号 - 邮政 绘画 将要 服务 这 转动 到 记住 一个 朋友 经过 ,
但路标彩绘可以起到缅怀朋友的作用。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['betə] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
especially when better is not to be had .
尤其 什么时候 更好的 是 不是 到 是 有 .
尤其是当没有更好的选择时。

[jet] , [fɔ:r; fər][jɔ; jər] ['kʌmfərt] , [ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ɑ:r; ə] [tru:] ; [ænd; ənd] [-]
Yet , for your comfort , the lineaments are true ; and [418]
然而 , 为了 你的 舒适 , 这 线状线 是 真的 ; 和 [-]
但为了让您放心, 这些特征是真实的; 并且[418]

[ðoo] [hi:; hi][sæt][nɑ:t] [faɪv] [taɪmz] [tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][tu:; tə][bi:] , [-]
though he sat not five times to me , as he did to B , [471]
尽管 他 卫星 不是 五 时代 到 我 , 作为 他 做过 到 B , [-]
虽然他没有像对待 B 那样五次坐在我面前, [471]

[jet] [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['peɪntəz] [du:] ,
yet I have consulted history ; as the Italian painters do ,
然而 我 有 咨询 历史 ; 作为 这 意大利语 画家 做 ,
但我查阅了历史; 就像意大利画家那样,

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [drɔ:] [ə; eɪ]['nɪroʊ][ɔ:r][ə; eɪ][kə'ligjʊlə] : [ðoo] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][mæn]
when they would draw a Nero or a Caligula : though they have not seen the man
什么时候 他们 会 画 一个 尼禄 或者 一个 卡利古拉 : 尽管 他们 有 不是 已见 这 男人
,
:
,
当他们画尼禄或卡利古拉的画像时: 尽管他们从未见过这个人,

[ðeɪ] [kæn; kən][help][ðer; ðər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
they can help their imagination by a statue of him ,
他们 能 帮助 他们的 想像力 经过 一个 雕像 的 他 ,
他们可以通过他的雕像来激发想象力。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌləɪŋ] [frʌm; frəm] [swɪ'təʊniəs] [ænd; ənd][tæsɪtəs] .
and find out the colouring from Suetonius and Tacitus .
和 寻找 出去 这 染色 从 苏埃托尼乌斯 和 塔西佗 .
从苏埃托尼乌斯和塔西佗的著作中找出色彩的来源。

[tru:θ] [ɪz] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [spɜd] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][jɔ; jər]['med(ə)] ;
Truth is , you might have spared one side of your medal ;
真相 是 , 你 可能 有 幸存 一 边 的 你的 勋章 ;
事实上, 你或许可以保住奖牌的一面;

[ðə; ði] [hed] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [mɔ:r] [əd'væntɪdʒ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [spaɪk] [ʌv; əv]
the head would be seen to more advantage if it were placed on a spike of
这 头 会 是 已见 到 更多的 优势 如果 它 是 放置 在 一个 长钉 的
[ðə; ði] ['taʊə] ,
the Tower ,
这 塔 ,

如果将头像放置在塔顶的尖顶上, 会更能凸显其美感。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] , [wɪt] [wʊd] [ðen] [breɪk] [aʊt][tu:; tə] ['betə] ['pɜ:rpəs] . [-]
a little nearer to the sun , which would then break out to better purpose . [472]
一个 小的 更近 到 这 太阳 , 哪个 会 然后 休息 出去 到 更好的 目的 . [-]
离太阳更近一些, 就能更好地发挥其作用。[472]

[juː; jɒ] [tel] [juː 'es] , [ɪn][jɔː; jər] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] " [noʊ] - ['prɑːtɪstənt] [plɑːt] ,
You tell us , in your preface to the " No - protestant Plot ,
你 告诉 我们 , 在 你的 前言 到 这 " 不 - 新教 阴谋 ,
你在《非新教阴谋》一书的前言中告诉我们,

" [-] [ðæt] [juː; jɒ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf][jɔː; jər] ['mɑːdəsti] ;
" [473] that you shall be forced hereafter to leave off your modesty ;
" [-] 那 你 将 是 强制 此后 到 离开 离开 你的 谦逊 ;
[473] 从此以后, 你将被迫放弃你的谦逊;

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jɒ] [miːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][left] [juː; jɒ] ,
I suppose you mean that little which is left you ,
我 认为 你 意思是 那 小的 哪个 是 左边 你 ,
我想你指的是你剩下的那一点点东西吧。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrɪn][tuː; tə][rægz] [wen] [juː; jɒ][pʊt] [aʊt] [ðɪs] ['med(ə)l] .
for it was worn to rags when you put out this medal .
为了 它 曾是 磨损 到 破布 什么时候 你 放 出去 这 勋章 .
因为当你颁发这枚奖章时, 它已经破烂不堪了。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['præktɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [noʊ'tɔːrɪəs] [ˈɪmpjədəns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
Never was there practised such a piece of notorious impudence in the face of
绝不 曾是 那里 已实践 这样的 一个 片 的 臭名昭著 厚颜无耻 在 这 脸 的
[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['gʌvərnmənt] .
an established government .
一个 已确立的 政府 .
历史上从未有人如此厚颜无耻地公然藐视正统政府。

[aɪ] [brɪ'liːv] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [juː; jɒ] [wɪl] [wer] [hɪm; ɪm][ɪn] [θʌm] - [rɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːks]
I believe , when he is dead , you will wear him in thumb - rings , as the Turks
我 相信 , 什么时候 他 是 死的 , 你 将要 穿 他 在 拇指 - 戒指 , 作为 这 土耳其人
[dɪd] ['skændəbeg] ,
did Scanderbeg ,
做过 斯坎德培 ,
我相信, 他死后, 你们会像土耳其人对待斯坎德培那样, 把他戴在拇指戒指上。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['vɜːrtʃuː][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] [-]
as if there were virtue in his bones [419]
作为 如果 那里 是 美德 在 他的 骨头 [-]
仿佛他的骨子里就蕴藏着美德[419]

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [juː; jɒ] [ə'genst] ['mɑːnərki] .
to preserve you against monarchy .
到 保存 你 反对 君主制 .
为了让你免受君主制的侵害。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [juː; jɒ] [prɪ'tend] [nɑːt]['oʊnli] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ,
Yet all this while you pretend not only zeal for the public good ,
然而 全部 这 尽管 你 假装 不是 仅有的 热情 为了 这 民众 好的 ,
然而, 与此同时, 你不仅假装热衷于公共利益,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [duː] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
but a due veneration for the person of the king .
但 一个 到期的 崇敬 为了 这 人 的 这 国王 .
但对国王本人应有的尊敬。

[bʌt; bət][ɔːl] [men] , [huː] [kæn; kən] [siː] [æn; ən] [ɪntʃ] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [meɪ] [ɪːzəli] [dɪ'tekt] [ðəʊz] [ɡroʊs]
But all men , who can see an inch before them , may easily detect those gross
但 全部 男人 , WHO 能 看 一个 英寸 前 他们 , 可能 容易地 探测 那些 总的
['fæləsiːz] .
fallacies .
谬误 .
但是, 凡是能看清眼前一寸的人, 都能轻易识破这些明显的谬误。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔːr; fər] [men] [ɪn] [jɔː; jər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [bəʊθ] , [ɪz] [ˈgræntɪd]
That it is necessary for men in your circumstances to pretend both , is granted
那 它 是 必要的 为了 男人 在 你的 情况 到 假装 两个都 , 是 的确
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

在你这种情况下，男人必须假装两者兼备，这一点我承认；

[fɔːr; fər] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [graʊnd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈfæk(ə)n] .
for without them there could be no ground to raise a faction .
为了 没有 他们 那里 可以 是 不 地面 到 增加 一个 派 .

如果没有他们，就不可能有派系出现。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [æsk] [juː; jʊ] [wʌn] [ˈsɪv(ə)l] [ˈkwestʃən] , [wʌt] [raɪt] [hæz; həz] [ˈeni] [mæn] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ,
But I would ask you one civil question , what right has any man among you ,
但 我 会 问 你 一 民用 问题 , 什么 正确的 有 任何 男人 之中 你 ,
但我只想问你们一个文明的问题，你们当中有谁有权利.....

[ɔːr] [ˈeni] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [men] , [tuː; tə] [kʌm] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [huː] , [aʊt] [ʌv; əv]
or any association of men , to come nearer to you , who , out of
或者 任何 协会 的 男人 , 到 来 更近 到 你 , WHO , 出去 的
[ˈpɑːrləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

或任何男性团体，为了更接近你，那些离开议会的人，

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [kən'sɪdərɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [kə'pæsəti] , [tuː; tə] [mɪt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈdeɪli] [duː] , [ɪn]
cannot be considered in a public capacity , to meet , as you daily do , in
不能 是 经过考虑的 在 一个 民众 容量 , 到 见面 , 作为 你 日常的 做 , 在
[ˈfækjəs] [kɫʌbz] ,
factionous clubs ,
派系 俱乐部 ,

不能以公共身份看待此事，也不能像你每天那样在派系俱乐部里聚会。

[tuː; tə] [ˈvɪlɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn] [jɔː; jər] [ˈdiskʊːsɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈlaɪb(ə)l] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɔːl] [jɔː; jər]
to vilify the government in your discourses , and to libel it in all your
到 丑化 这 政府 在 你的 论述 , 和 到 诽谤 它 在 全部 你的
[ˈraɪtɪŋz] ?
writings ?
著作 ?

在你们的演讲中诋毁政府，在你们的所有著作中诽谤政府？

[huː] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈdʒʌdʒɪz] [ɪn] [ˈɪzriəl] ?
Who made you judges in Israel ?
WHO 制成 你 法官 在 以色列 ?

以色列是谁立你们为士师的？

[ɔːr] [haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [jɔː; jər] [ziːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈwelfer] , [tuː; tə] [prə'moʊt]
Or how is it consistent with your zeal for the public welfare , to promote
或者 如何 是 它 持续的 和 你的 热情 为了 这 民众 福利 , 到 推动
[sɪ'dɪʃn] ?
sedition ?
煽动叛乱 ?

或者说，你对公共福祉的热忱，怎么能与煽动叛乱相符呢？

[dʌz] [jɔː; jər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəl] , [wɪtʃ] [ɪz] , " [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Does your definition of loyal , which is , " to serve the king according to the
做 你的 定义 的 忠诚 , 哪个 是 , " 到 服务 这 国王 根据 到 这
[bɔːz] ,
laws ,
法律 ,

你对忠诚的定义是“按照法律侍奉国王”，

" [ə'laʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv] [trə'du:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ˈpaʊə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [oʊn] [hi:; hi]
" allow you the licence of traducing the executive power with which you own he
" 允许 你 这 执照 的 诽谤 这 管理人员 力量 和 哪个 你 自己的 他
[ɪz] [ɪn'vestɪd] ?
is invested ?
是 投资 ？

“允许你滥用你所拥有的、他被赋予的行政权力吗？”

[ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz][lɔ:st][ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
You complain that his majesty has lost the love and confidence of his
你 抱怨 那 他的 威严 有 丢失的 这 爱 和 信心 的 他的
[ˈpi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ；

你抱怨说，陛下失去了人民的爱戴和信任；

[ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] [ˈveri] [ɜ:rdʒɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [ɪn'devər] [wʌt] [ɪn][ju:; jʊ][laɪz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
and by your very urging it , you endeavour what in you lies to make him
和 经过 你的 非常 敦促 它 , 你 努力 什么 在 你 谎言 到 制作 他
[lu:z] [ðem; ðəm] .
lose them .
失去 他们 ；

而你越是怂恿他，就越是竭尽全力让他失去他们。

[ɔ:l] [gʊd] [ˈsʌbdʒekts][əb'hɔ:r][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈɑ:rbitreri] [ˈpaʊə] , [ˈweðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][wʌn][ɔ:r]
All good subjects abhor the thought of arbitrary power , whether it be in one or
全部 好的 主题 痛恨 这 想法 的 随意的 力量 , 无论 它 是 在 一 或者
[ˈmeni] :
many :
许多 ；

所有善良的臣民都厌恶专断的权力，无论这种权力掌握在一人手中还是多人手中：

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈpeɪtriəts] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:m] ,
if you were the patriots you would seem ,
如果 你 是 这 爱国者 你 会 似乎 ,
如果你真是爱国者，你就会表现得.....

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ˈɪnsens] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [tu:; tə] [ə'su:m] [aɪ 'ti:] ;
you would not at this rate incense the multitude to assume it ;
你 会 不是 在 这 速度 香 这 民众 到 认为 它 ；
照这样下去，你还不足以激起民众的愤怒，让他们接受这个观点；

[fɔ:r; fər][noʊ][ˈsoʊbər][mæn][kæn; kən] [fɪr] [aɪ 'ti:] , [ˈi:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]
for no sober man can fear it , either from the king's disposition , or his
为了 不 清醒 男人 能 害怕 它 , 任何一个 从 这 国王的 处置 , 或者 他的
[ˈpræktɪs] ;
practice ;
实践 ；

任何一个头脑清醒的人都不会害怕它，无论是出于国王的意愿还是他的做法；

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [wər] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈəʊdiəsli] [leɪ] [aɪ 'ti:] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] .
or even where you would odiously lay it , from his ministers .
或者 甚至 在哪里 你 会 令人憎恶地 躺 它 , 从 他的 部长们 .
或者甚至是从他那些令人憎恶的大臣那里。

[gɪv] [ju: 'es] [li:v] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [lɔ:z] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [wi:; wi]
Give us leave to enjoy the government and benefit of laws under which we
给 我们 离开 到 享受 这 政府 和 益处 的 法律 在下面 哪个 我们
[wɜ:r; wər][bɔ:rn] ,
were born ,
是 出生 ,

请允许我们继续享受我们出生时所适用的政府和法律所带来的福祉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪˈzaɪər][tuː; tə][trænzˈmɪt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][pɑːˈsterəti] .
and which we desire to transmit to our posterity .
和 哪个 我们 欲望 到 发送 到 我们的 后人 :

我们希望将这些传承给我们的后代。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlɪbərti] :
You are not the trustees of the public liberty :
你 是 不是 这 受托人 的 这 民众 自由 :

你们并非公众自由的受托人:

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [pəˈtɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,
and if you have not right to petition in a crowd ,
和 如果 你 有 不是 正确的 到 请愿 在 一个 人群 ,

如果你没有权利在人群中请愿,

[-] [mʌtʃ] [les] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪntərˈmedl] [-]
[474] much less have you to intermeddle [420]
[-] 很多 较少的 有 你 到 管闲事 [-]

[474] 你更不应该干涉[420]

[ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [əˈferz] , [ɔːr][tuː; tə] [əˈreɪn] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] ; [wɪtʃ] , [ɪn]
in the management of affairs , or to arraign what you do not like ; which , in
在 这 管理 的 事务 , 或者 到 提审 什么 你 做 不是 喜欢 ; 哪个 , 在
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,

在处理事务时, 或者为了指控你不喜欢的事情; 实际上,

[ɪz] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l] .
is every thing that is done by the king and council .
是 每一个 事物 那 是 完毕 经过 这 国王 和 理事会 .

就是国王和议会所做的一切。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] , [ðæt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][mæn] [wɪl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [rɪˈspekt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
Can you imagine , that any reasonable man will believe you respect the person of
能 你 想象 , 那 任何 合理的 男人 将要 相信 你 尊重 这 人 的
[hɪz; ɪz][ɪˈmædʒəsti] ,
his majesty ,
他的 威严 ,

你能想象吗, 任何一个理智的人都会相信你会尊重陛下本人?

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈpærənt] [ðæt] [jʊr; jər] [sɪˈdɪjəs] [ˈpæmfliːts] [ɑːr; ər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [pərˈtɪkjələr]
when it is apparent that your seditious pamphlets are stuffed with particular
什么时候 它 是 明显 那 你的 煽动性的 小册子 是 填充 和 特别的
[rɪˈflekʃnz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?
reflections on him ?
反思 在 他 ?

当你的煽动性小册子明显充斥着对他的特定攻击时, 你该如何应对?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðɪs] ,
If you have the confidence to deny this ,
如果 你 有 这 信心 到 否定 这 ,

如果你有信心否认这一点,

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈzi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvɪnst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][ˈoʊnli]
it is easy to be evinced from a thousand passages , which I only
它 是 简单的 到 是 表现出 从 一个 千 段落 , 哪个 我 仅有的
[fɔːrˈber] [tuː; tə] [kwʊt] ,
forbear to quote ,
忍耐 到 引用 ,

这一点很容易从无数篇文献中得到证明, 我只是不一一引用而已。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪ'zaiər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][daɪ][ænd; ənd][biː; bi] [fər'gaːtn] .

because I desire they should die and be forgotten .
因为 我 欲望 他们 应该 死 和 是 被遗忘的 .

因为我希望他们死去，并被人遗忘。

[aɪ][hæv; həv] [pə'ruːzd] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pepərz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,

I have perused many of your papers ; and to show you that I have ,
我 有 仔细阅读 许多 的 你的 文件 ; 和 到 展示 你 那 我 有 ,

我仔细阅读了您的许多文件；为了向您证明这一点，

[ðə; ði] [θɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] " [noʊ] - ['prɑːtɪstənt] [plɑːt] " [ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]['stɒlən][frʌm; frəm]

the third part of your " No - protestant Plot " is much of it stolen from
这 第三 部分 的 你的 " 不 - 新教 阴谋 " 是 很多 的 它 被盗 从

[jʊr; jər] [ded] ['ɔθəz] ['pæmflet] ,

your dead author's pamphlet ,
你的 死的 作者的 小册子 ,

你那套“反新教阴谋论”的第三部分，大部分内容都是从你已故作者的小册子里剽窃来的。

[kɔːld] [ðə; ði] " [groʊθ] [ʌv; əv]['pɒpəri] ;

called the " Growth of Popery ;
称为 这 " 生长 的 天主教 ;

被称为“天主教的兴起”；

" [-] [æz; əz] ['mæni'festli] [æz; əz] ['mɪltənz] " [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)l] " [ɪz][frʌm; frəm]

" [475] as manifestly as Milton's " Defence of the English People " is from
" [-] 作为 显然 作为 米尔顿的 " 防御 的 这 英语 人们 " 是 从

[bjuː'kænən] ,

Buchanan ,
布坎南 ,

[475] 显然，弥尔顿的《为英国人民辩护》出自布坎南之手，

" [diː]['dʒʊr] ['rɛɡni] ['æpʌd] - : " [ɔːr][jʊr; jər] [fɜːrst] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [nuː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

" De jure regni apud Scotos : " or your first Covenant , and new Association ,
" 德 法尔 雷格尼 普德 - : " 或者 你的 第一的 盟约 , 和 新的 协会 ,

“De jure regni apud Scotos:”或者你的第一个盟约，以及新的协会，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [liːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [frent] ['gaɪzəd] . [-]

from the Holy League of the French Guisards . [476]
从 这 圣 联盟 的 这 法语 卫兵 . [-]

来自法国盾兵神圣联盟。[476]

[eni] [wʌn] , [huː] [riːdz] [də'vɪlə] , [meɪ] [treɪs] [jʊr; jər] ['præktɪsɪz] [ɔːl] [ə'loːŋ] .

Any one , who reads Davila , may trace your practices all along .
任何 一 , WHO 阅读 达维拉 , 可能 痕迹 你的 实践 全部 沿着 .

任何读过达维拉著作的人，都可以追溯到你一直以来的做法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['priːtensɪz] [fɔːr; fər] [rɪfər'meɪʃn] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] , [ðə; ði] [seɪm]

There were the same pretences for reformation and loyalty , the same
那里 是 这 相同的 伪装 为了 改革 和 忠诚 , 这 相同的

[ə'spɜːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

aspersions of the king ,
诽谤 的 这 国王 ,

他们依然用同样的借口来标榜改革和忠诚，依然对国王进行同样的诽谤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljən] .

and the same grounds of a rebellion .
和 这 相同的 理由 的 一个 叛乱 .

以及同样的叛乱理由。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [wɜːrd] , [huː] [sez] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

I know not whether you will take the historian's word , who says it was reported ,
我 知道 不是 无论 你 将要 拿 这 历史学家的 单词 , WHO 说道 它 曾是 据报道 ,

我不知道你是否会相信那位历史学家的话，他说这件事曾被报道过。

[ðæt] - , [ə; eɪ] ['hju:ɡənɑ:t] , ['mæ:dəd] ['frænsɪs] [du:k] [ʌv; əv] [gaɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ɪnstɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv]
that Poltrot , a Huguenot , murdered Francis Duke of Guise , by the instigations of
那 - , 一个 胡格诺派 , 被谋杀 弗朗西斯 公爵 的 伪装 , 经过 这 煽动 的
['θiədɔ:] ['bi:zə] ,
Theodore Beza ,
西奥多 贝扎 ,
波尔特罗特是一名胡格诺教徒，他在西奥多·贝扎的唆使下谋杀了吉斯公爵弗朗西斯。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hju:ɡənɑ:t] ['mɪnɪstər] , [-]
or that it was a Huguenot minister , [421]
或者 那 它 曾是 一个 胡格诺派 部长 , [-]
或者说他是一位胡格诺派牧师[421]

['ʌðərwaɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [prezbɪ'tɪriən] , ([fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [æb'hɔ:z][soʊ] ['devəlɪʃ] [ə; eɪ] ['tenɪt] ,
otherwise called a Presbyterian , (for our church abhors so devilish a tenet ,
否则 称为 一个 长老会 , (为了 我们的 教会 厌恶 所以 恶魔般的 一个 信条 ,
也可以称之为长老会教徒（因为我们教会憎恶这种邪恶的信条），

) [hu:] [fɜ:rst] [rɪt] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:flnəs] [ʌv; əv] [dɪ'pouzɪŋ] [ænd; ənd] ['mæ:dəɪŋ] [kɪŋz]
) who first writ a treatise of the lawfulness of deposing and murdering kings
) WHO 第一的 写 一个 论文 的 这 合法性 的 作证 和 谋杀 国王
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pər'sweɪz(ə)n][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ;
of a different persuasion in religion ;
的 一个 不同的 劝说 在 宗教 ;
) 首先撰写了一篇论述废黜和谋杀不同宗教信仰的国王的合法性的论文；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]['eɪb(ə)][tu:; tə] [pru:v] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:ktrɪn] [ʌv; əv]['kælvɪn] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz]
but I am able to prove , from the doctrine of Calvin , and principles
但 我 是 有能力的 到 证明 , 从 这 教义 的 加尔文 , 和 原则
[ʌv; əv] [bju: 'kænən] ,
of Buchanan ,
的 布坎南 ,
但我能够根据加尔文的教义和布坎南的原则来证明：

[ðæt] [ðeɪ] [set][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ; [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [mis'teɪk] [nɑ:t] , [ɪz][jʊr; jər] [oʊn]
that they set the people above the magistrate ; which , if I mistake not , is your own
那 他们 放 这 人们 多于 这 地方法官 ; 哪个 , 如果 我 错误 不是 , 是 你的 自己的
[fʌndə'ment(ə)l] ,
fundamental ,
基本的 ,
他们将人民置于官长之上；如果我没理解错的话，这正是你们的基本原则。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kæɪrɪz] [jʊr; jər] ['lɔɪəltɪ] [noʊ] ['fɑ:rðər] [ðæən; ðən][jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] .
and which carries your loyalty no farther than your liking .
和 哪个 携带 你的 忠诚 不 更远 比 你的 喜欢 .
而你的忠诚也仅限于你自己的意愿。

[wen] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [goʊz][ɑ:n][jʊr; jər] [saɪd] ,
When a vote of the House of Commons goes on your side ,
什么时候 一个 投票 的 这 房子 的 公共领域 去 在 你的 边 ,
当下议院的投票结果对你有利时，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] ['redi] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [pæst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:] ;
you are as ready to observe it , as if it were passed into a law ;
你 是 作为 准备好 到 观察 它 , 作为 如果 它 是 通过了 进入 一个 法律 ;
你们应当像遵守法律一样遵守它；

[bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['fɔːrmər] , [ænd; ənd] [jet] [ˌʌnrɪ'piːld] [ækt][ʌv; əv]
but , when you are pinched with any former , and yet unrepealed act of
但 , 什么时候 你 是 捏 和 任何 以前的 , 和 然而 未废除 行为 的
[ˈpɑːrləmənt] , [juː; jʊ] [dɪ'kler] ,
parliament , you declare ,
议会 , 你 宣布 ,

但是, 当你被任何一项先前有效但尚未废除的议会法案所困扰时, 你会宣称:

[ðæt] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ][aɪ'tiː] .
that , in some cases , you will not be obliged by it .
那 , 在 一些 案例 , 你 将要 不是 是 有义务 经过 它 .

在某些情况下, 你无需遵守该规定。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊ] - ['prɑːtɪstənt] [plɑːt] ,
The passage is in the same third part of the " No - protestant Plot ,
这 通道 是 在 这 相同的 第三 部分 的 这 " 不 - 新教 阴谋 ,
这段文字出自《非新教阴谋》的第三部分,

" [ænd; ənd][ɪz] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
" and is too plain to be denied .
" 和 是 也 清楚的 到 是 否认 .

这一点显而易见, 无法否认。

[ðə; ði] [leɪt] ['kɑːpi][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɪn'tendɪd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] , [juː; jʊ] ['niːðər] ['hoʊlli] ['dʒʌstɪfaɪ][nɔːr]
The late copy of your intended association , you neither wholly justify nor
这 晚的 复制 的 你的 故意的 协会 , 你 两者都不 完全 证明合法 也不
[kən'dem] ; [-]
condemn ; [477]
谴责 ; [-]

对于你迟来的合作计划, 你既不完全赞同也不完全谴责; [477]

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['peɪpɪst] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'pəʊzd] , [flaɪ][aʊt]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['pædʒəntri]
but as the Papists , when they are unopposed , fly out into all the pageantries
但 作为 这 天主教徒 , 什么时候 他们 是 无人反对 , 飞 出去 进入 全部 这 盛大庆典
[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,
of worship ,
的 崇拜 ,

但是, 当天主教徒没有遇到阻力时, 他们就会蜂拥而至, 参与各种盛大的宗教仪式。

[bʌt; bət] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔːr] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd] [prest] [baɪ]['ɑːrgjuːmənts] ,
but , in times of war , when they are hard pressed by arguments ,
但 , 在 时代 的 战争 , 什么时候 他们 是 难的 按下 经过 论点 ,
但是, 在战争时期, 当他们被各种论点压得喘不过气来时,

[laɪ] [kloʊz] [ɪn'trentʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv] [trent] , [soʊ] [naʊ] ,
lie close intrenched behind the council of Trent , so now ,
说谎 关闭 战壕 在后面 这 理事会 的 特伦特 , 所以 现在 ,

现在, 他们紧随特伦特会议之后, 构筑了坚固的防御工事。

[wen] [jɔːr; jər] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
when your affairs are in a low condition ,
什么时候 你的 事务 是 在 一个 低的 状况 ,

当你的财务状况不佳时,

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['liːg(ə)][kɑːmbrɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wensəj'evə(r)] [juː; jʊ]
you dare not pretend that to be a legal combination , but whenever you
你 敢 不是 假装 那 到 是 一个 合法的 组合 , 但 无论何时 你
[ɑːr; ər] [ə'floʊt] , [-]
are afloat , [422]
是 漂浮 , [-]

你不敢假装那是一个合法的组合, 但无论何时你漂浮在水面上, [422]

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t][bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪd][tu:; tə] [ˈpɜ:rpəs] , [fɔ:r; fər] ,
I doubt not but it will be maintained and justified to purpose , for ,
我 怀疑 不是 但 它 将要 是 维持 和 合理的 到 目的 , 为了 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

我对此表示怀疑，但它将会被维持并得到合理的解释，因为，的确如此。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:rd] ;
there is nothing to defend it but the sword ;
那里 是 没有什么 到 保卫 它 但 这 剑 ;
除了剑，没有任何东西可以保卫它；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈprɔ:pər] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [wen] [men] [hæv; həv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
it is the proper time to say any thing when men have all things in their power .
它 是 这 恰当的 时间 到 说 任何 事物 什么时候 男人 有 全部 事物 在 他们的 力量 .
当男人拥有绝对权力的时候，就是发表任何言论的最佳时机。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ju:; jʊ] [wʊd] [feɪn][bi:; bi] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpærəleɪ] [bɪ'twɪkst] [ðɪs]
In the mean time , you would fain be nibbling at a parallel betwixt this
在 这 意思是 时间 , 你 会 欣然 是 轻咬 在 一个 平行线 中间 这
[ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] ,
association ,
协会 ,
与此同时，你或许会试图探究这种关联之间的某种平行关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] . [-] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [smɔ:l]
and that in the time of Queen Elizabeth . [478] But there is this small
和 那 在 这 时间 的 女王 伊丽莎白 . [-] 但 那里 是 这 小的
[ˈdɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] ,
difference betwixt them ,
不同之处 中间 他们 ,
那是在伊丽莎白女王时期。[478] 但它们之间存在着这个细微的差别，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɑ:r; ər][də'rektli; daɪ'rektli] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] : [wʌn] ,
that the ends of the one are directly opposite to the other : one ,
那 这 结束 的 这 一 是 直接地 对面的 到 这 其他 : 一 ,
其中一个的两端正好与另一个的两端相对：一，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwi:nz] [æprə'beɪ(ə)n] [ænd; ənd][kən'dʒʌŋk(ə)n] , [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:; ; ðə; ði] [ˈʌðər] ,
with the queen's approbation and conjunction , as head of it ; the other ,
和 这 女王的 赞许 和 连词 , 作为 头 的 它 ; 这 其他 ,
经女王批准和同意，作为其首领；另一个，

[wɪ'ðəʊt] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [kən'sent] [ɔ:r] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'genst] [hu:z] [ə'θɔ:rəti] [aɪ 'ti:][ɪz]
without either the consent or knowledge of the king , against whose authority it is
没有 任何一个 这 同意 或者 知识 的 这 国王 , 反对 谁 权威 它 是
[ˈmænɪfestli] [dɪ'zaɪnd] .
manifestly designed .
显然 设计 .
未经国王同意或知晓，显然是针对国王的权威而制定的。

[ˈðerfɔ:r] [ju:; jʊ][du:] [wel] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][jʊr; jər][læst] [ɪ'veɪz(ə)n] ,
Therefore you do well to have recourse to your last evasion ,
所以 你 做 出色地 到 有 追索权 到 你的 最后的 逃避 ,
因此，你最好还是使出最后的逃避手段。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'traɪvd] [baɪ][jɔː; jər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ʃʌfəld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt]
that it was contrived by your enemies , and shuffled into the papers that
那 它 曾是 人为的 经过 你的 敌人 , 和 洗牌 进入 这 文件 那
[wɜːr; wər] [si:zd] ,
were seized ,
是 查获 ,

这是你的敌人精心策划的，并被混入到缴获的文件中。

[wɪtʃ] [jet] [juː; jʊ] [si:] [ðə; ði][nei(ə)n][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tuː; tə] [br'li:v] [æz; əz][jɔː; jər] [oʊn] ['dʒʊri] ;
which yet you see the nation is not so easy to believe as your own jury ;
哪个 然而 你 看 这 国家 是 不是 所以 简单的 到 相信 作为 你的 自己的 陪审团 ;
但你也看到，全国人民的意见并不像你自己的陪审团那样容易让人相信；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] , [tuː; tə][faɪnd] [twelv] [men][ɪn] ['njʊget] [hu:] [wʊd] [ə'kwɪt]
but the matter is not difficult , to find twelve men in Newgate who would acquit
但 这 事情 是 不是 难的 , 到 寻找 十二 男人 在 纽盖特 WHO 会 开释
[ə; eɪ] ['mæɪlfæktər] .
a malefactor .
一个 作恶者 .

但这件事并不难，在纽盖特监狱里要找到十二个愿意为罪犯开脱罪责的人。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['feɪvər] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] ; [ðæt] ,
I have only one favour to desire of you at parting ; that ,
我 有 仅有的 一 偏爱 到 欲望 的 你 在 离别 ; 那 ,
临别之际，我只求你帮个忙：

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðɪs] ['poʊəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪm'ploɪ] [ðə; ði] [seɪm] [penz] [ə'genst]
when you think of answering this poem , you would employ the same pens against
什么时候 你 思考 的 回答 这 诗 , 你 会 采用 这 相同的 钢笔 反对
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

当你想到要回应这首诗时，你会用同样的笔来反驳它。

[hu:] [hæv; həv] ['kɑ:mbæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] [ə'genst] " ['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] ;
who have combated with so much success against " Absalom and Achitophel ;
WHO 有 对抗 和 所以 很多 成功 反对 " 押沙龙 和 阿希托弗 ;
他们曾与“押沙龙和亚希多弗”进行过多次成功的战斗；

" [fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'fɔːr] [jɔːr'selvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] ['vɪktəri] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'plai] .
" **for then you may assure yourselves of a clear victory , without the least reply .**
" 为了 然后 你 可能 保证 你们自己 的 一个 清除 胜利 , 没有 这 至少 回复 .
“因为那样你们就可以确保取得彻底的胜利，而对方不会有任何反驳。”

[reɪl] [æt; ət][em 'i:] [ə'bʌndəntli] ; [ænd; ənd] , [nɑ:t][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['kʌstəm] , [duː][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [wɪt] :
Rail at me abundantly ; and , not to break a custom , do it without wit :
轨 在 我 大量 ; 和 , 不是 到 休息 一个 风俗 , 做 它 没有 有 :
请尽情地辱骂我；而且，为了不打破惯例，请用毫无智慧的方式辱骂我：

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊli] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði]
by this method you will gain a considerable point , which is wholly to wave the
经过 这 方法 你 将要 获得 一个 大量 观点 , 哪个 是 完全 到 海浪 这
['ænsər] [-]
answer [423]
回答 [-]

通过这种方法，你将获得相当多的分数，完全可以放弃答案[423]

[ʌv; əv][maɪ][ˈɑːrgju:mənts] . [-] [ˈnevər] [oʊn] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][jər; jər][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [fɔːr; fər] [fɪr]
of my arguments . [479] Never own the bottom of your principles , for fear
的 我的 论点 . [-] 绝不 自己的 这 底部 的 你的 原则 , 为了 害怕
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtriːz(ə)n] .
they should be treason .
他们 应该 是 叛国罪 .

我的论点。[479]永远不要承认你的原则的底线，因为害怕它们会被视为叛国。

[fɔːl] [sɪˈvɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪs,kæərɪdʒz] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ˈskænd(ə)] [biː; bi][nɑ:t] [əˈlaʊd]
Fall severely on the miscarriages of government ; for , if scandal be not allowed
落下 严重 在 这 流产 的 政府 ; 为了 , 如果 丑闻 是 不是 允许
, [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [friː] - [bɔːrn] [-]
, you are no free - born [424]
, 你 是 不 自由的 - 出生 [-]

对政府的失职行为要严厉谴责；因为，如果不允许丑闻发生，你们就不是自由人[424]

[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

主题。

[ɪf] [gɑːd][hæz; həz][nɑ:t][ˈblesɪd; blest][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtælənt][ʌv; əv] [ˈraɪmɪŋ] , [meɪk] [juːz][ʌv; əv][maɪ]
If God has not blessed you with the talent of rhyming , make use of my
如果 上帝 有 不是 蒙福 你 和 这 天赋 的 押韵 , 制作 使用 的 我的
[pʊr] [staːk] ,
poor stock ,
贫穷的 库存 ,

如果你没有上帝赐予你押韵的天赋，那就用我这些蹩脚的韵脚吧。

[ænd; ənd] [ˈwelkəm] ; [let][jər; jər] [vəːsɪz] [rʌŋ] [əˈpɑːn][maɪ] [fiːt] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈrefjuːdʒ]
and welcome ; let your verses run upon my feet ; and for the utmost refuge
和 欢迎 ; 让 你的 诗句 跑步 之上 我的 脚 ; 和 为了 这 极致 避难所
[ʌv; əv] [noʊˈtɔːriəs] [ˈblɒk,hedʒ] ,
of notorious blockheads ,
的 臭名昭著 笨蛋 ,

欢迎；愿你的诗句流淌在我的脚下；以及臭名昭著的蠢货们最理想的避难所，

[rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ɪkˈstreɪməti] [ʌv; əv] [sens] , [tɜːrn][maɪ] [oʊn] [laɪnz] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [ænd; ənd] ,
reduced to the last extremity of sense , turn my own lines upon me , and ,
减少 到 这 最后的 末端 的 感觉 , 转动 我的 自己的 线条 之上 我 , 和 ,
[ænd; ənd] [ˈlʌtən] [ˈrɪʒən] [ˈlʌtən] ,
and to the last extremity of sense , turn my own lines upon me , and ,
和 到 这 最后的 末端 的 感觉 , 转动 我的 自己的 线条 之上 我 , 和 ,

濒临丧失理智的绝境，让我的文字反过来指向我自己，然后，

[ɪn] [ˈʌtər] [dɪˈsper] [ʌv; əv][jər; jər][ˈsætəɪər] ,

in utter despair of your satire ,
在 说出 绝望 的 你的 讽刺 ,

我对你的讽刺感到彻底绝望，

[meɪk] [em ˈiː][ˈsætəraɪz][maɪˈself] . [-] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [beɪ]
make me satirise myself . [480] Some of you have been driven to this bay
制作 我 讽刺 我 . [-] 一些 的 你 有 到过 驱动 到 这 湾
[ɔːlˈredi] ; [bʌt; bət] ,
already ; but ,
已经 ; 但 ,

让我讽刺自己。[480]你们有些人已经被逼到这个海湾了；但是，

[əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest] , [kəˈmend] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [kənˈfɔːrmɪst] [ˈpɑːrsn] , [huː] [rɪt] [ðə; ði] "
above all the rest , commend me to the non - conformist parson , who writ the "
多于 全部 这 休息 , 表彰 我 到 这 非 - 循规蹈矩者 牧师 , WHO 写 这 "
[wɪp] [ænd; ənd] [kiː] .
Whip and Key .
鞭 和 钥匙 .

最重要的是，请向那位撰写了《鞭子与钥匙》的非传统牧师推荐我。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ri:d] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pi:s] [dɪ'zɜ:rvz] ,
" **I am afraid it is not read so much as the piece deserves** ,
" 我 是 害怕的 它 是 不是 读 所以 很多 作为 这 片 值得 ,
“恐怕这篇文章没有得到应有的关注。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['bʊkselər] [ɪz] ['evri] [wi:k] ['kraɪɪŋ] [help] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gə'zet] ,
because the bookseller is every week crying help , at the end of his Gazette ,
因为 这 书商 是 每一个 星期 哭泣 帮助 , 在 这 结尾 的 他的 公报 ,
因为书商每周都会在他的报纸末尾哭诉求救，

[tu:; tə][get][aɪ 'ti:][ɔ:f] .
to get it off .
到 得到 它 离开 .

把它取下来。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ 'em] ['tʃærətəbl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ,
You see I am charitable enough to do him a kindness ,
你 看 我 是 慈善 足够的 到 做 他 一个 仁慈 ,
你看，我心地善良，愿意帮他一把。

[ðæt][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɪntɪd] ;
that it may be published as well as printed ;
那 它 可能 是 已发布 作为 出色地 作为 打印 ;
可以出版发行，也可以印刷；

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ɪn] ['hi:bru:] [derɪ'veɪʃnz] [meɪ] [nɑ:t][laɪ][fɔ:r; fər] [weɪst] - ['peɪpər][ɪn][ðə; ði]
and that so much skill in Hebrew derivations may not lie for waste - paper in the
和 那 所以 很多 技能 在 希伯来语 推导 可能 不是 说谎 为了 浪费 - 纸 在 这
[ʃɑ:p] :
shop :
店铺 :

而如此精湛的希伯来语词根推导技巧，或许并非商店里的废纸所能比拟的：

[jet] , [aɪ][hæf] [sə'spekt] [hi:; hi] [went] [noʊ] ['fa:rðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] ,
Yet , I half suspect he went no farther for his learning ,
然而 , 我 一半 怀疑 他 去 不 更远 为了 他的 学习 ,
但我隐隐觉得他并没有继续深造。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv] ['hi:bru:] [neɪmz] [ænd; ənd] [etə'mɒlədʒi:z] ,
than the index of Hebrew names and etymologies ,
比 这 指数 的 希伯来语 姓名 和 词源学 ,
比希伯来语名称和词源索引更甚，

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪbəlz] .
which is printed at the end of some English bibles .
哪个 是 打印 在 这 结尾 的 一些 英语 圣经 .
这段文字印在一些英文圣经的末尾。

[ɪf] [ə'kɪtəfel] ['sɪɡnɪfaɪ] " [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] ,
If Achitophel signify " the brother of a fool ,
如果 阿希托弗 表示 " 这 兄弟 的 一个 傻子 ,
如果亚希多弗的意思是“愚人的兄弟”，

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pəʊəm] [wɪl] [pæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ri:dəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ʌv; əv][kɪn] ;
" **the author of that poem will pass with his readers for the next of kin** ;
" 这 作者 的 那 诗 将要 经过 和 他的 读者 为了 这 下一个 的 亲属 ;
“那首诗的作者将与他的读者一起，由他们的亲属继承；

[ænd; ənd][pər'hæps] , [-]
and perhaps , [425]
和 也许 , [-]

或许，[425]

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] . [-] [wətˈevər] [ðə; ði] [vəːsɪz] [ɑːr; ər] , [baɪ]
it is the relation that makes the kindness . [481] Whatever the verses are , buy
它是这关系那制作这仁慈 . [-] 任何这诗句是 , 买
[ðem; ðəm][ʌp] ,
them up ,
他们向上 ,

正是这种关系造就了善意。[481] 不管是什么诗句，都买下来吧。

[aɪ] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [aʊt][ʌv; əv] [ˈpɪti] ; [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kənˈventɪkəl] [ɪz] [ʌt] [ʌp] ,
I beseech you , out of pity ; for I hear the conventicle is shut up ,
我恳求你 , 出去的遗憾 ; 为了我听到这秘密集会 是 关闭 向上 ,
我恳求你们，出于怜悯；因为我听说秘密教堂已经关闭了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [əˈkɪtəfel] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] . [-]
and the brother of Achitophel out of service . [482]
和这兄弟的阿希托弗 出去 的 服务 . [-]
亚希多弗的兄弟被解雇了。[482]

[naʊ] , [ˈfʊtmən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæv; həv][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Now , footmen , you know , have the generosity to make a purse for a
现在 , 侍从 , 你 知道 , 有 这 慷慨 到 制作 一个 钱包 为了 一个
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðər; ðər][səˈsaɪəti] ,
member of their society ,
成员 的 他们的 社会 ,
你知道，男仆们都很慷慨，会为他们社群的成员制作钱包。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈlɪvəri] [pʊld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ; [ænd; ænd][iːv(ə)n] [-]
who has had his livery pulled over his ears ; and even [426]
WHO 有 有 他的 涂装 拉 超过 他的 耳朵 ; 和 甚至 [-]
他的制服被拉到耳朵上；甚至[426]

[ˈpraːtɪstənt] [saːks] [-] [ɑːr; ər] [bɔːt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , [aʊt][ʌv; əv] [ˌvenəˈreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm]
protestant socks [484] are bought up among you , out of veneration to the name
新教 袜子 [-] 是 买 向上 之中 你 , 出去 的 崇敬 到 这 姓名
.
:
.

你们中间有人买了新教徒的袜子[484]，这是出于对圣名的敬仰。

[ə; eɪ] [dɪˈsentər] [ɪn][ˈpouətəri][frʌm; frəm] [sens] [ænd; ænd] [ˈɪŋɡlɪ] , [wɪl] [meɪk] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ]
A dissenter in poetry from sense and English , will make as good a
一个 持不同意见者 在 诗 从 感觉 和 英语 , 将要 制作 作为 好的 一个
[ˈpraːtɪstənt] [ˈraɪmər] ,
protestant rhymers ,
新教 押韵者 ,
一个在诗歌中与常理和英语格格不入的人，也能成为一个优秀的基督教新教韵律诗人。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈsentər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [ˈpraːtɪstənt] [ˈpɑːrsn] .
as a dissenter from the church of England a protestant parson .
作为 一个 持不同意见者 从 这 教会 的 英格兰 一个 新教 牧师 .
作为一名与英国国教持不同意见的新教牧师。

[brɪˈsaɪdɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [brɪˈɡɪnər] ,
Besides , if you encourage a young beginner ,
除了 , 如果 你 鼓励 一个 年轻的 初学者 ,
此外，如果你鼓励一位年轻的初学者，

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] ['elɪvɪt] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['vʌlgə] ['epə,θets] [ʌv; əv] "**who knows but he may elevate his style a little above the vulgar epithets of**"
WHO 知道 但 他 可能 提升 他的 风格 一个 小的 多于 这 庸俗 绰号 的 "**profane**,"
[prə'feɪn] , 亵渎 ,

谁知道呢，但他或许会把他的风格提升到比“亵渎”这种粗俗的称谓更高的层次。

[ænd; ənd] ['sɔ:si] [dʒæk] , " [ænd; ənd] " [eɪθi'ɪstɪk] ['skɪblər] , " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tri:ts] [em 'i:] ,
and saucy Jack , " and " atheistic scribbler , " with which he treats me ,
和 风骚的 杰克 , " 和 " 无神论者 涂鸦者 , " 和 哪个 他 款待 我 ,
还有那个厚颜无耻的杰克，以及他用来称呼我的“无神论涂鸦者”。

[wen] [ðə; ði][fɪt] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][ɪz] [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [baɪ] [wɪtʃ] [wel] - ['mænəd] [ænd; ənd]
when the fit of enthusiasm is strong upon him ; by which well - mannered and
什么时候 这 合身 的 热情 是 强的 之上 他 ; 经过 哪个 出色地 - 有礼貌的 和
[tʃærətəbl] [ɪkspreʃənz] ,
charitable expressions ,
慈善 表达式 ,

当他热情高涨时；通过这些彬彬有礼、充满善意的表达，

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sekt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I was certain of his sect before I knew his name .
我 曾是 肯定 的 他的 教派 前 我 知道 他的 姓名 .

在我得知他的名字之前，我就已经确定了他的教派。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
What would you have more of a man ?
什么 会 你 有 更多的 的 一个 男人 ?

你更想要什么样的男人？

[hi:; hi][hæz; həz] [dæmd] [em 'i:][ɪn][jɔr; jər] [kɔ:z] [frʌm; frəm]['dʒenəsis][tu:; tə][ðə; ði] [,revɪ'leɪʃənz] ;
He has damned me in your cause from Genesis to the Revelations ;
他 有 该死的 我 在 你的 原因 从 创世纪 到 这 启示录 ;
从《创世纪》到《启示录》，他都因你们的缘故诅咒我；

[ænd; ənd][hæz; həz][hæf][ðə; ði]['teksts][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['testəmənts] [ə'genst] [em 'i:] ,
and has half the texts of both the Testaments against me ,
和 有 一半 这 文本 的 两个都 这 遗嘱 反对 我 ,
而且，圣经两部中有一半的经文都与我相悖。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ]['sɪv(ə)][tu:; tə] [jɔ:r'selvz] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ɪn'tɜ:rprətər]
if you will be so civil to yourselves as to take him for your interpreter
如果 你 将要 是 所以 民用 到 你们自己 作为 到 拿 他 为了 你的 翻译
,
,
,

如果你们能稍微客气一点，把他当作你们的翻译，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['aɪrɪʃ] ['wɪtnɪsɪz] . [-]
and not to take them for Irish witnesses . [485]
和 不是 到 拿 他们 为了 爱尔兰 证人 . [-]

并且不要把他们当作爱尔兰证人。[485]

[ˈæftər][ɔ:l] , [-]
After all , [427]
后 全部 , [-]

毕竟，[427]

[pər'hæps] , [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ri'teɪnd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
perhaps , you will tell me , that you retained him only for the opening of
也许 , 你 将要 告诉 我 , 那 你 保留 他 仅有的 为了 这 开幕 的
[jʊr; jər] [kɔ:z] ,
your cause ,
你的 原因 ,

或许你会告诉我, 你留用他只是为了启动你的事业。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [meɪn] ['lɔɪər] [ɪz] [jet] [br'haɪnd] .
and that your main lawyer is yet behind .
和 那 你的 主要的 律师 是 然而 在后面 .

而且你的主要律师还没到。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpən] [hi:; hi] [mi:t] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [rɪ'plaɪ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pri:dɪsesəz] ,
Now , if it so happen he meet with no more reply than his predecessors ,
现在 , 如果 它 所以 发生 他 见面 和 不 更多的 回复 比 他的 前任 ,

如果碰巧他没有得到和他的前任们一样的回应,

[ju:; jʊ] [meɪ] ['i:ðər] [kən'klu:d] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][maɪ] [kɔ:z] , [ɔ:r] [fɪr] [maɪ]
you may either conclude that I trust to the goodness of my cause , or fear my
你 可能 任何一个 结束 那 我 相信 到 这 善良 的 我的 原因 , 或者 害怕 我的
['ædvərserɪ] ,
adversary ,
对手 ,

你可以认为我信赖我事业的正义性, 或者认为我惧怕我的对手。

[ɔ:r] [dis'deɪn] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] ,
or disdain him , or what you please ; for the short of it is ,
或者 蔑视 他 , 或者 什么 你 请 ; 为了 这 短的 的 它 是 ,

或者鄙视他, 或者随你便; 总之, 简而言之,

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] , [wət'evər] [jʊr; jər][ˈpɑ:rtɪ] [sez] [ɔ:r] [θɪŋks] [ʌv; əv]
it is indifferent to your humble servant , whatever your party says or thinks of
它 是 冷漠 到 你的 谦逊的 仆人 , 任何 你的 派对 说道 或者 思考 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

无论你们党派如何评价你们的卑微仆人, 你们都对他漠不关心。

[ˌrekə'mendə,tɔ:ri] [və:sɪz] .
RECOMMENDATORY VERSES .
推荐 诗句 :

推荐经文。

[ə'pɑ:n]
UPON
之上

之上

[ðə; ði] ['ɔ:θər]
THE AUTHOR
这 作者

作者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['pəʊəm] .
OF THE FOLLOWING POEM .
的 这 下列的 诗 :

以下诗歌。

[wʌns] [mɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:f(ə)l] ['pəʊət][ɑ:rmz] , [tu:; tə] [ɪn'ɡerdʒ]
Once more our awful poet arms , to engage
一次 更多的 我们的 可怕 诗人 武器 , 到 从事

我们那可怕的诗人的手臂再次投入战斗

[ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈhaɪdrə] - [ˈfækʃ(ə)n][λv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] :

The threatning hydra - faction of the age :

这 威胁 九头蛇 - 派 的 这 年龄 :

时代威胁的九头蛇:

[wʌns] [mɔːr] [priˈpeəz] [hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)l] [pen][tuː; tə] [wiːld] ,

Once more prepares his dreadful pen to wield ,

一次 更多的 准备 他的 可怕 笔 到 挥 ,

他再次准备好挥动那支可怕的笔,

[ænd; ənd] [ˈevri] [mjuːz] [əˈtendz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] :

And every muse attends him to the field :

和 每一个 沉思 参加 他 到 这 场地 :

每位缪斯女神都陪伴他前往田野:

[baɪ][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tæsk] [dɪˈzaɪnd] ,

By art and nature for this task designed ,

经过 艺术 和 自然 为了 这 任务 设计 ,

这项任务是通过艺术和自然的结合而设计的,

[jet] [ˈmɔːdɪstli] [ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi] [lɔːŋ] [dɪˈklaɪnd] ;

Yet modestly the fight he long declined ;

然而 谦虚地 这 斗争 他 长的 拒绝 ;

然而, 他却谦逊地长期拒绝了这场斗争;

[fɔːrˈbɔːr] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [λv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [tuː; tə] [pɔːr] ,

Forbore the torrent of his verse to pour ,

前钻孔 这 激流 的 他的 诗 到 倒 ,

克制住倾泻而出的诗句,

[nɔːr] [luːst] [hɪz; ɪz] [ˈsætəɪər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈniːdfl] [ˈaʊər] :

Nor loosed his satire till the needful hour :

也不 松开 他的 讽刺 直到 这 需要 小时 :

直到必要之时, 他才开始运用讽刺手法:

[hɪz; ɪz] [ˈsɔːvrənz] [raɪt] , [baɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [hæf] [bɪˈtreɪd] ,

His sovereign's right , by patience half betrayed ,

他的 主权者的 正确的 , 经过 耐心 一半 背叛 ,

他的君权, 因忍耐而半背叛,

[weɪkt] [hɪz; ɪz] [əˈvendʒɪŋ] [ˈdʒiːniəs][tuː; tə][ɪts][eɪd] .

Waked his avenging genius to its aid .

醒来 他的 复仇 天才 到 它是 援助 .

唤醒了他复仇的本能来帮助它。

[blest] [mjuːz] , [huːz] [wɪt][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [kɔːz] [wʌz; wəz] [kraʊnd] ,

Blest muse , whose wit with such a cause was crowned ,

祝福 沉思 , 谁 有 和 这样的 一个 原因 曾是 加冕 ,

蒙福的缪斯, 你的才智因这样的事业而得以彰显。

[ænd; ənd] [blest] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [faʊnd] ;

And blest the cause that such a champion found ;

和 祝福 这 原因 那 这样的 一个 冠军 成立 ;

并祝福这位英雄所创立的事业;

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃʊʊzn] [vɜːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði][fəʊ][hiː; hi] [fɔːlz] ,

With chosen verse upon the foe he falls ,

和 选定 诗 之上 这 敌人 他 瀑布 ,

他用精心挑选的诗句向敌人倒下,

[ænd; ənd] [blæk] [sɪˈdɪʃn] [ɪn] [iːtʃ] [ˈkwɔːrtər] [gɔːlz] ;

And black sedition in each quarter galls ;

和 黑色的 煽动叛乱 在 每个 四分之一 虫瘿 ;

每季度都有黑色叛乱;

[jɛt] , [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ˈsʌbdʒɛkts] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] ,
Yet , like a prince with subjects forced to engage ,
然而 , 喜欢 一个 王子 和 主题 强制 到 从事 ,
然而 , 就像一个被迫服从臣民的君主一样 ,

[sɪˈkjʊr] [ʌv; əv][ˈkɑːŋkwɛst] , [hiː; hi] [ˈriːbɛrts] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ;
Secure of conquest , he rebates his rage ;
安全的 的 征服 , 他 回扣 他的 愤怒 ;
征服成功后 , 他平息了怒火 ;

[hɪz; ɪz][ˈfjʊəri][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] [ˈdʌdʒ] ,
His fury not without distinction sheds ,
他的 愤怒 不是 没有 区别 棚屋 ,
他的愤怒并非毫无差别地消散 ,

[hɜːrl] [ˈmɔːrt(ə)l][boʊlts][bʌt; bət][ɑːn] [dɪˈvootɪd] [ˈhedʒ] :
Hurls mortal bolts but on devoted heads :
投掷 凡人 螺栓 但 在 奉献 头部 :
投掷致命的闪电 , 却落在忠诚者的头上 :

[tuː; tə] [les] [ɪnˈfektɪd] [ˈmembər] [ˈdʒɛnt(ə)l] [faʊnd] ,
To less infected members gentle found ,
到 较少的 已感染 成员 温和的 成立 ,
对感染较少的成员来说 , 温柔地发现 ,

[ɔːr] [spɛəz] , [ɔːr] [ɛls] [pɔːz] [bɑːm][ˈɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] .
Or spares , or else pours balm into the wound .
或者 备件 , 或者 别的 倾倒 香脂 进入 这 伤口 .
或者备用 , 或者往伤口上涂抹药膏。

[sʌtʃ] [ˈdʒɛnərəs] [ɡreɪs] [ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈtraɪb] [əˈbjʊːs] ,
Such generous grace the ungrateful tribe abuse ,
这样的 慷慨的 优雅 这 忘恩负义 部落 虐待 ,
如此慷慨的恩典 , 竟遭到忘恩负义的部落的滥用。

[ænd; ɐnd] [ˈtrɛspæs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mjuːz] ;
And trespass on the mercy of his muse ;
和 侵入 在 这 怜悯 的 他的 沉思 ;
并且亵渎了缪斯的恩赐 ;

[ðɛr; ðər] [ˈrɛtʃɪd] [dɑːɡrəl] - [fɔːrθ] [ðeɪ] [brɪŋ] ,
Their wretched doggrell rhimers forth they bring ,
他们的 可怜 狗灰狗 - 前进 他们 带来 ,
他们带来了那些可怜的打油诗 ,

[tuː; tə][snaːrl][ænd; ɐnd][baːrk] [əˈɡɛnst] [ðə; ði][ˈpouəts] [kɪŋ] : [-]
To snarl and bark against the poet's king : [428]
到 咆哮 和 吠 反对 这 诗人的 国王 : [-]
对着诗人的国王咆哮吠叫 : [428]

[ə; eɪ] [kruː] , [ðæt] [ˈskændələɪz][ðə; ði][ˈnei(ə)n] [mɔːr]
A crew , that scandalize the nation more
一个 全体人员 , 那 丑闻 这 国家 更多的
一群令全国震惊的家伙

[ðæn; ðən][ɔːl][ðɛr; ðər] [ˈtriːz(ə)n] - [ˈkæntɪŋ] [ˈpriːsts] [brɪˈfɔːr] !
Than all their treason - canting priests before !
比 全部 他们的 叛国罪 - 倾斜 神父 前 !
比他们之前所有那些叛国的牧师都更甚 !

[ɑːn] [ðɪːz] [hiː; hi] [skɜːs] [vəʊtʃˈseɪfs] [ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [smaɪl] ,
On these he scarce vouchsafes a scornful smile ,
在 这些 他 稀少 担保 一个 轻蔑的 微笑 ,
对于这些 , 他几乎连一丝轻蔑的微笑都很少露出。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðer; ðər][ˈpaʊərf(ə)] [ˈpeitrənz] [tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [stɑɪl] :
But on their powerful patrons turns his style :
但 在 他们的 强大的 顾客 转弯 他的 风格 :

但面对他们强大的赞助人，他的风格就发生了转变：

[ə; eɪ] [stɑɪl] [soʊ] [ki:n] , [æz; əz][ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ˈfækj(ə)n] [drɔ:z]
A style so keen , as even from faction draws
一个 风格 所以 敏锐的 , 作为 甚至 从 派 平局

这种风格如此鲜明，甚至连派系绘画都如此。

[ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [ˈpɔɪzn] , [stæbz][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðer; ðər] [kɔ:z] .
The vital poison , stabs to the heart their cause .
这 必不可少的 毒 , 刺伤 到 这 心 他们的 原因 :

这种致命的毒药，直击他们的心脏。

[teɪk] [ðen] , [greɪt] [bɑ:rd] , [wʌt] [ˈtrɪbjʊ:t] [wi; wi][kæn; kən] [reɪz] ;
Take then , great bard , what tribute we can raise ;
拿 然后 , 伟大的 诗人 , 什么 贡 我们 能 增加 ;

那么，伟大的吟游诗人，我们能筹集到多少贡品呢？

[əkˈsept] [ˈaʊər; ɑ:r] [θæŋks] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [trænˈsend] [ˈaʊər; ɑ:r] [preɪz] .
Accept our thanks , for you transcend our praise .
接受 我们的 谢谢 , 为了 你 超越 我们的 称赞 :

请接受我们的感谢，您的表现远超我们的赞美。

[tu:; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈɔ:θər] [-]
THE UNKNOWN AUTHOR [486]
这 未知 作者 [-]

无名作者[486]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈpəʊəm] ,
OF THE FOLLOWING POEM ,
的 这 下列的 诗 ,

以下这首诗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
AND THAT OF
和 那 的

以及

[ˈæbsələm] [ænd; ənd] [əˈkɪtəfel] .
ABSALOM AND ACHITOPHEL .
押沙龙 和 阿希托弗 :

押沙龙和阿奇多。

[ðʌs] [ˈpaɪəs] [ˈɪgnərəns] , [wɪð; wɪθ] [ˈdu:biəs] [preɪz] ,
Thus pious ignorance , with dubious praise ,
因此 虔诚的 无知 , 和 可疑 称赞 ,

因此，虔诚的无知，伴随着可疑的赞扬，

[ˈɔ:ltəz] [ʌv; əv][oʊld] , [tu:; tə][ɡɒdz] [ˌʌnˈnoʊn] , [dɪd] [reɪz] :
Altars of old , to gods unknown , did raise :
祭坛 的 老的 , 到 神 未知 , 做过 增加 :

古代，人们为不知名的神灵筑起了祭坛：

[ðeɪ] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] [lʌvd] [ˈdeɪtɪ; ˈdi:əti] , [ðeɪ] [nu:]
They knew not the loved Deity , they knew
他们 知道 不是 这 喜爱 神 , 他们 知道

他们不认识那位受人爱戴的神，他们只认识

[dr'vaɪn] [ɪ'fekts] [ə; eɪ] [kɔːz] [dr'vaɪn] [dɪd] [ʃoʊ] :
Divine effects a cause divine did shew ;
神圣的 效果 一个 原因 神圣的 做过 展示 :

神圣的果效和神圣的原因确实显现了:

[nɔːr] [kæən; kən] [wiː; wi] [daʊt] , [wen] [sʌtʃ] [ðɪːz] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] ,
Nor can we doubt , when such these numbers are ,
也不 能 我们 怀疑 , 什么时候 这样的 这些 数字 是 ,

面对如此庞大的数字, 我们也不能怀疑.....

[sʌtʃ] [ɪz] [ðer; ðər] [kɔːz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [mjuːz] [ʃæl; ʃəl] [der]
Such is their cause , though the worst muse shall dare
这样的 是 他们的 原因 , 尽管 这 最差 沉思 将 敢

这就是他们的缘由, 即便最邪恶的缪斯也敢如此。

[ðer; ðər] ['seɪkrɪd] [wɜːrθ] [ɪn] ['hʌmb(ə)l] [vɜːrs] [dr'kler] .
Their sacred worth in humble verse declare .
他们的 神圣 值得 在 谦逊的 诗 宣布 :

用谦卑的诗句宣告他们的神圣价值。

[æz; əz] ['dʒent(ə)l] [temz] , [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] ['tuːnfl] [sɔːŋ] ,
As gentle Thames , charmed with thy tuneful song ,
作为 温和的 泰晤士河 , 迷住了 和 你的 悦耳动听 歌曲 ,

温柔的泰晤士河, 被你婉转的歌声所陶醉,

[glɑɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['mædʒəsti] [ə'loːŋ] ;
Glides in a peaceful majesty along ;
滑翔 在 一个 和平 威严 沿着 ;

以平和庄严的姿态滑行而去;

[noʊ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [stoʊn] , [noʊ] ['lɔːftɪ] [bæŋk] , [dʌz] [breɪv]
No rebel stone , no lofty bank , does brave
不 反叛 石头 , 不 高远 银行 , 做 勇敢的

没有叛逆的石头, 没有高耸的堤岸, 勇敢者

[ðə; ði] ['iːzi] ['pæsiɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] [weɪv] ;
The easy passage of his silent wave ;
这 简单的 通道 的 他的 沉默的 海浪 ;

他无声挥手的轻松过境;

[soʊ] , ['seɪkrɪd] ['poʊət] , [soʊ] [ðəɪ] ['nʌmbərz] [floʊ] ,
So , sacred poet , so thy numbers flow ,
所以 , 神圣 诗人 , 所以 你的 数字 流动 ,

所以, 神圣的诗人, 你的数字就这样流淌吧。

['sɪnjuːi] , [jet] [maɪld] , [æz; əz] ['hæpi] ['ʌvəz] [wuː] ;
Sinewy , yet mild , as happy lovers woo ;
筋骨 , 然而 温和的 , 作为 快乐的 恋人 哇 ;

强健有力, 却又温和亲切, 如同幸福的恋人般深情款款;

[strɔːŋ] , [jet] [hɑːr'moʊniəs] [tuː] , [æz; əz] [p'lænɪts] [muːv] ,
Strong , yet harmonious too , as planets move ,
强的 , 然而 和谐 也 , 作为 行星 移动 ,

强大而又和谐, 如同行星运行一般。

[jet] [sɔːft] [æz; əz] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ʌv] .
Yet soft as down upon the wings of love .
然而 柔软的 作为 向下 之上 这 翅膀 的 爱 .

然而, 却像爱的羽绒般柔软。

[haʊ] [swiːt] [dʌz] ['vɜːrtʃuː][ɪn][jɔːr; jər] [dres] [ə'pɪr] !
How sweet does virtue in your dress appear !
如何 甜的 做 美德 在 你的 裙子 出现 !

你身上散发着美德的甜美气息!

[haʊ] [mʌt] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [wen] [mʌt] [les] [sɪˈvɪr] !
How much more charming , when much less severe !
如何 很多 更多的 迷人 , 什么时候 很多 较少的 严重 !

不那么严厉的时候, 岂不是更迷人吗!

[waɪlst] [juː; jʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsensɪz] [ˈhɑːrmləsli] [bɪˈgaɪl] ,
Whilst you our senses harmlessly beguile ,
而 你 我们的 感官 无害地 欺骗 ,

当你无害地迷惑我们的感官时,

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈlʊrmənts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈhæpi] [staɪl] ; [-]
With all the allurements of your happy style ; [429]
和 全部 这 诱惑 的 你的 快乐的 风格 ; [-]

带着你快乐风格的所有诱惑; [429]

[juː; jʊ] [ɪnˈsɪnjuert] [ˈlɔɪəlti] [wɪð; wɪθ] [kaɪnd] [dɪˈsiːt] ,
You insinuate loyalty with kind deceit ,
你 暗示 忠诚 和 种类 欺骗 ,

你用善意的欺骗来暗示忠诚,

[ænd; ænd] [ˈɪntuː] [sens] [ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ˈmeni] [tʃiːt] :
And into sense the unthinking many cheat :
和 进入 感觉 这 不假思索 许多 欺骗 :

并意识到许多不经思考的骗子:

[soʊ] [ðə; ði] [swiːt] [ˈθreɪjən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlaɪər] ,
So the sweet Thracian , with his charming lyre ,
所以 这 甜的 色雷斯人 , 和 他的 迷人 竖琴 ,

于是, 这位和蔼可亲的色雷斯人, 带着他那迷人的里拉琴,

[ˈɪntuː] [ruːd] [ˈneɪtʃər] [ˈvɜːrtʃuː] [dɪd] [ɪnˈspaɪər] ;
Into rude nature virtue did inspire ;
进入 粗鲁的 自然 美德 做过 启发 ;

美德激发了粗野的本性;

[soʊ] [hiː; hi] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [hɜːrd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [druː] ,
So he the savage herd to reason drew ,
所以 他 这 野蛮的 一群 到 原因 画 ,

于是他让这群野蛮人讲道理,

[jet] [skers] [soʊ] [swiːt] , [soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋli] , [æz; əz] [juː; jʊ] .
Yet scarce so sweet , so charmingly , as you .
然而 稀少 所以 甜的 , 所以 迷人地 , 作为 你 .

然而, 像你这样甜美、迷人的人却寥寥无几。

[oʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [saɪt] [ˈpaʊərf(ə)l] [tʃɑːrm] ,
Oh that you would , with some such powerful charm ,
哦 那 你 会 , 和 一些 这样的 强大的 魅力 ,

但愿如此, 凭借你如此强大的魅力。

[ˈenərvert] [ˈælbɪən] [tuː; tə] [dʒʌst] [ˈvælər] [wɔːrm] !
Enervate Albion to just valour warm !
使衰弱 阿尔比恩 到 只是 勇气 温暖的 !

让阿尔比恩只剩下勇气和温暖!

[ˈweðər] [mʌt] - [ˈsʌfərɪŋ] [tʃɑːrlz] [ʃæl; ʃəl] [θiːm] [əˈfɔːrd] ,
Whether much - suffering Charles shall theme afford ,
无论 很多 - 痛苦 查尔斯 将 主题 买得起 ,

无论饱受苦难的查尔斯能否负担得起,

[ɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [diːdz] [ʌv; əv] [ɡɔːd] - [laɪk] [ˈdʒeɪmzɪz] [sɔːrd] ;
Or the great deeds of god - like James's sword ;
或者 这 伟大的 契约 的 上帝 - 喜欢 詹姆斯的 剑 ;

或者说, 是神一般的詹姆斯用剑所展现的伟大功绩;

[ə'gen] [fer] ['gæliə] [maɪt] [bi:; bi]['aʊərz] , [ə'gen]
Again fair Gallia might be ours , again
再次 公平的 高利亚 可能 是 我们的 , 再次

美丽的加利亚或许又将属于我们了。

[ə'nʌðər] [fli:t] [maɪt] [pæs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][meɪn] ;
Another fleet might pass the subject main ;
其他 舰队 可能 经过 这 主题 主要的 ;

另一支舰队可能会经过该主航道；

[ə'nʌðər] ['edwərd] [li:d] [ðə; ði] ['brɪt(ə)n] [ɑ:n] ,
Another Edward lead the Britains on ,
其他 爱德华 带领 这 英国 在 ,

另一位爱德华带领不列颠人继续前进，

[ɔ:r] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒsəri:] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [moʊn] :
Or such an Ossory as you did moan :
或者 这样的 一个 骨 作为 你 做过 呻吟 :

或者像你这样抱怨的奥索里人：

[waɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ju:; jʊ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [streɪn] ,
While in such numbers you , in such a strain ,
尽管 在 这样的 数字 你 , 在 这样的 一个 拉紧 ,

虽然你们人数众多，压力巨大，

[ɪn'fleɪm] [ðer; ðər] ['kɜ:riɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd] [ðer; ðər] [peɪn] .
Inflame their courage , and reward their pain .
发炎 他们的 勇气 , 和 报酬 他们的 疼痛 .

激发他们的勇气，并奖励他们的痛苦。

[let] [fɔ:ls] [ə'kitəfel] [ðə; ði] [raʊt] [ɪn'geɪdʒ] ,
Let false Achitophel the rout engage ,
让 错误的 阿希托弗 这 路线 从事 ,

让假亚希多弗尔溃败吧，

[tɔ:k] ['i:zi] ['æbsələm] [tu:; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [reɪdʒ] ;
Talk easy Absalom to rebel rage ;
讲话 简单的 押沙龙 到 反叛 愤怒 ;

用温和的语气激起押沙龙的叛乱怒火；

[let] ['fru:g(ə)l] ['ʃɪmeɪ] [kɜ:rs] [ɪn] ['həʊli] [zi:l] ,
Let frugal Shimei curse in holy zeal ,
让 节俭 诗梅 诅咒 在 圣 热情 ,

让节俭的示梅以圣洁的热忱诅咒吧！

[ɔ:r] ['mɔ:dist] ['kɔ:rə] [mɔ:r] [nu:] [plɑ:ts] [rɪ'vi:l] ;
Or modest Corah more new plots reveal ;
或者 谦虚的 科拉 更多的 新的 图表 揭示 ;

或者谦逊的科拉揭示更多新情节；

[waɪlst] ['kɑ:nstənt] [tu:; tə] [hɪm'self] , [sɪ'kjər] [ʌv; əv] [feɪt] ,
Whilst constant to himself , secure of fate ,
而 持续的 到 他自己 , 安全的 的 命运 ,

他始终忠于自我，对命运充满信心，

[gʊd] ['deɪvɪd] [stɪl] [meɪn'teɪnz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [stert] ;
Good David still maintains the royal state ;
好的 大卫 仍然 保持 这 皇家 状态 ;

大卫王仍然维持着王室地位；

[ðʊθ] [i:tʃ] [ɪn] [veɪn] [sʌtʃ] ['veriəs] ['ɪlz] [ɪm'plɔɪz] ,
Though each in vain such various ills employs ,
尽管 每个 在 徒劳 这样的 各种各样的 疾病 雇佣 ,

尽管每一种做法都徒劳无功，但这些不同的弊病.....

[ˈfɜːrmlɪ] [hiː; hi] [stændz] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ˈɪlz] [ɪnˈdʒɔɪz] ;
Firmly he stands , and even those ills enjoys ;
牢牢 他 站立 , 和 甚至 那些 疾病 享受 ;

他立场坚定，甚至连这些苦难也乐在其中；

[fɜːrm] [æz; əz] [fer] [ˈælbɪən] [mɪdst] [ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ] [meɪn] ,
Firm as fair Albion midst the raging main ,
公司 作为 公平的 阿尔比恩 中间 这 愤怒 主要的 ,

坚定如公正的阿尔比恩，屹立于汹涌的大海之中。

[sɜːˈveɪz, 'sɜː;veɪz] [ɪnˈsɜːrkl] [ˈdeɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪn] .
Surveys encircling danger with disdain .
调查 包围 危险 和 蔑视 .

调查报告对危险处不屑一顾。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [weɪvz] [əˈsɔːlt] [ðə; ði] [ʌnˈmuːvd] [[ɔːr] ,
In vain the waves assault the unmoved shore ,
在 徒劳 这 波浪 突击 这 不动 支撑 ,

海浪徒劳地冲击着纹丝不动的海岸。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈfjʊəri] [rɔːr] ,
In vain the winds with mingled fury roar ,
在 徒劳 这 风 和 混合 愤怒 吼 ,

狂风怒吼，却徒劳无功。

[fer] [ˈælbɪənz] [ˈbjuːtɪəs] [klɪfs] [ʃaɪn] [ˈwaɪtə, 'hwaɪtə] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
Fair Albion's beauteous cliffs shine whiter than before .
公平的 阿尔比恩的 美丽的 悬崖 闪耀 更白 比 前 .

美丽的阿尔比恩悬崖比以前更加洁白闪亮。

[nɔːr] [[ælt] [ðəʊ] [muːv] , [ðoʊ] [hel]
Nor shalt thou move , though hell
也不 应 你 移动 , 尽管 地狱

即使身处地狱，你也不得动弹。

[ðəɪ] [fɔːl] [kənˈspaɪər] ,
thy fall conspire ,
你的 落下 合谋 ,

你的堕落阴谋，

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrs] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ziːlz] [fəˈnætɪk] [ˈfaɪər] ,
Though the worse rage of zeal's fanatic fire ,
尽管 这 更糟 愤怒 的 泽尔的 狂热分子 火 ,

尽管狂热之火的怒火最为猛烈，

[ðəʊ] [best] , [ðəʊ] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [reɪs] ,
Thou best , thou greatest of the British race ,
你 最好的 , 你 最 的 这 英国 种族 ,

你是最棒的，你是最伟大的英国人，

[ðəʊ] [ˈoʊnli] [fɪt] [tuː; tə] [fɪl] [ɡreɪt] [tʃɑːrlz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Thou only fit to fill great Charles his place .
你 仅有的 合身 到 充满 伟大的 查尔斯 他的 地方 .

只有你才配接替伟大的查理。

[ɑː] [ˈretʃɪd] [ˈbrɪtnz] !
Ah wretched Britons !
啊 可怜 英国人 !

唉，可怜的英国人！

[ɑː] [tuː] [ˈstʌbərn] [aɪl] !
ah too stubborn isle !
啊 也 固执的 小岛 !

啊，太固执的岛屿！

[ɑ:] [stɪf] - [nekt] ['ɪzriəl] [ɑ:n] [blest] ['keɪnənz] [sɔɪl] !
Ah stiff - necked Israel on blest Canaan's soil !
啊 僵硬的 - 颈部 以色列 在 祝福 迦南的 土壤 !

啊，顽固不化的以色列人，竟敢踏上这片蒙福的迦南土地！

[ɑ:r; əɾ] [ðoʊz] [dɪr] [pru:fs] [ʌv; əv] ['hevənz] [ɪn'dʌldʒəns] [veɪn] ,
Are those dear proofs of heaven's indulgence vain ,
是 那些 亲爱的 证明 的 天 放纵 徒劳 ,

那些珍贵的上天恩赐的证据难道都是徒劳吗？

[rɪ'stɔrɪŋ] ['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [reɪn] ?
Restoring David and his gentle reign ?
恢复 大卫 和 他的 温和的 在位 ?

恢复大卫及其温和的统治？

[ɪz][aɪ 'ti:] [ɪn] [veɪn] [ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊdʒ] [dʌst] [noʊ] ,
Is it in vain thou all the goods dost know ,
是 它 在 徒劳 你 全部 这 商品 朋友 知道 ,

你所知道的一切美好事物难道都是徒劳吗？

[ɔ:'spɪjəs] [stɑ:rz][ɑ:n] ['mɔ:təlz] [ʃed] [br'loʊ] ,
Auspicious stars on mortals shed below ,
吉祥 明星 在 凡人 棚 以下 ,

凡人身上闪耀着吉星，却也黯然失色。

[waɪl] [ɔ:l] [ðəɪ] [stri:mz] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [ðəɪ] [lændz][wɪð; wɪθ] ['hʌni] [floʊ] ?
While all thy streams with milk , thy lands with honey flow ?
尽管 全部 你的 溪流 和 牛奶 , 你的 土地 和 蜂蜜 流动 ?

你的溪流仍流淌着奶，你的土地仍流淌着蜂蜜吗？

[noʊ] [mɔ:r] , [fɑ:nd] [aɪl] !
No more , fond isle !
不 更多的 , 喜爱 小岛 !

不再是那座依依惜乡的小岛了！

[noʊ] [mɔ:r] [ðəɪ'self] [ɪn'geɪdʒd] ,
no more thyself engaged ,
不 更多的 你自己 已订婚的 ,

不要再让自己沉迷其中，

[ɪn]['sɪv(ə)l] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [ɪn'testɪn] [reɪdʒ] ,
In civil fury , and intestine rage ,
在 民用 愤怒 , 和 肠 愤怒 ,

在内乱的愤怒和肠胃的狂怒中，

[noʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [zi:l] [ðəɪ] ['dʒʊtriəs] [lænd] [mə'lest] ,
No rebel zeal thy duteous land molest ,
不 反叛 热情 你的 尽职尽责 土地 骚扰 ,

没有叛逆的热情会骚扰你忠诚的土地，

[bʌt; bət][ə; ei] [smu:ð] [kɑ:m] [su:θ] ['evri] ['pi:sf(ə)l] [breɪst] ,
But a smooth calm sooth every peaceful breast ,
但 一个 光滑的 冷静的 舒缓 每一个 和平 胸部 ,

但平静柔和的气息抚慰着每一片宁静的胸膛。

[waɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [noʊts] [dr'vaɪnli] [sɪŋz]
While in such charming notes divinely sings
尽管 在 这样的 迷人 笔记 神圣地 唱歌

用如此迷人的音符，宛如天籁之音歌唱

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['poʊəts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kɪŋz] . [-]
The best of poets , of the best of kings . [430]
这 最好的 的 诗人 , 的 这 最好的 的 国王 . [-]

最优秀的诗人，最优秀的君王。[430]

[tu:; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - , [ˈvɑ:l] 9th
To Face Page 430 , Vol 9th
到 脸 页 - , 沃尔 9th

翻页至第 430 页，第 9 卷

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈmed(ə)l] .
MEDAL .
勋章 .

勋章。

[ʌv; əv][ɔ:l][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈæntɪk] [saɪts] [ænd; ənd] [ˈpædʒəntri] ,
Of all our antic sights and pageantry ,
的 全部 我们的 滑稽 景点 和 盛大场面 ,

在我们所有滑稽的景象和盛大的仪式中，

[wɪtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪdiəts] [rʌn] [ɪn] [kraʊdz] [tu:; tə] [si:] ,
Which English idiots run in crowds to see ,
哪个 英语 白痴 跑步 在 人群 到 看 ,

哪些英国傻瓜会成群结队地去看？

[ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˈmed(ə)l] [-] [berz] [ðə; ði] [praɪz] [əˈloʊn] ;
The Polish Medal [487] bears the prize alone ;
这 抛光 勋章 [-] 熊 这 奖 独自的 ;

波兰奖章[487]单独颁发；

[ə; eɪ][ˈmɑ:nstər] , [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
A monster , more the favourite of the town
一个 怪物 , 更多的 这 最喜欢的 的 这 镇

一个怪物，却成了镇上最受欢迎的人。

[ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ˈferz] [ɔ:r] [ˈθiətəz] [hæv; həv] [ʃoʊn] .
Than either fairs or theatres have shown .
比 任何一个 集市 或者 剧院 有 所示 .

比集市或剧院展示的都要多。

[ˈnevər] [dɪd][ɑ:rt][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [straɪv] ,
Never did art so well with nature strive ,
绝不 做过 艺术 所以 出色地 和 自然 努力 ,

艺术与从未如此完美地融合在一起。

[nɔ:r] [ˈevər] [ˈaɪdl] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] ;
Nor ever idol seemed so much alive ;
也不 曾经 偶像 似乎 所以 很多 活 ;

再也没有哪个偶像像这样栩栩如生了；

[soʊ] [laɪk] [ðə; ði][mən] , [soʊ][ˈɡoʊldən][tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] ,
So like the man , so golden to the sight ,
所以 喜欢 这 男人 , 所以 金的 到 这 视线 ,

就像他本人一样，容光焕发，令人赏心悦目。

[soʊ] [beɪs] [wɪˈðɪn] , [soʊ] [ˈkaʊntərfeɪt] [ænd; ənd] [laɪt] .
So base within , so counterfeit and light .
所以 根据 之内 , 所以 伪造 和 光 .

如此卑劣，如此虚假，如此轻浮。

[wʌn] [saɪd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [feɪs] ;
One side is filled with title and with face ;
一 边 是 已填 和 标题 和 和 脸 ;

一面印有标题和人像；

[ænd; ənd] , [lest][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [wa:nt][ə; eɪ] ['ri:gl] [pleɪs] ,
And , lest the king should want a regal place ,
和 , 免得 这 国王 应该 想 一个 尊贵 地方 ,
而且, 万一国王想要一个皇家住所呢,

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ə; eɪ] ['taʊər] [ðə; ði] [taʊn] [sə'veɪz, 'sɜ:veɪz] ,
On the reverse a Tower the town surveys ,
在 这 撤销 一个 塔 这 镇 调查 ,
背面是一座塔, 城镇对此进行了勘测。

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['maʊntɪŋ] [sʌn] [hɪz; ɪz] [bi:mz] [dɪ'spleɪz]
O'er which our mounting sun his beams displays
超过 哪个 我们的 安装 太阳 他的 光束 显示器
它的光芒照耀着我们冉冉升起的太阳。

[ðə; ði][wɜ:rd] , [prə'haʊnst] [ə'laʊd][baɪ] ['fri:vəl] [vɔɪs] ,
The word , pronounced aloud by shrieval voice ,
这 单词 , 发音 大声 经过 郡长 嗓音 ,
这个词, 由牧师的声音大声念出,

- , [wɪtʃ] , [ɪn] ['pɔ:lɪʃ] , [ɪz] [rɪ'dʒɔɪs] ; [-]
Lætamur , which , in Polish , is rejoice ; [488]
- , 哪个 , 在 抛光 , 是 麾 ; [-]
Lætamur, 在波兰语中是“欢欣”的意思; [488]

[ðə; ði] [deɪ] , [mʌnθ] , [jɪr] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ækt][ɑ:r; ər][dʒɔɪnd] ,
The day , month , year , to the great act are joined ,
这 天 , 月 , 年 , 到 这 伟大的 行为 是 加入 ,
日、月、年都与这伟大的事件联系在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['kæntɪŋ] ['hɑ:lədeɪ] [dɪ'zaɪnd] ;
And a new canting holiday designed ;
和 一个 新的 倾斜 假期 设计 ;
以及一项新的节日设计;

[faɪv] [deɪz] [hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər] ['evri] [kæst][ænd; ənd] [lʊk] ,
Five days he sat for every cast and look ,
五 天 他 卫星 为了 每一个 投掷 和 看 ,
他连续五天坐着, 每次试镜、做造型,

[fɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][gɑ:d][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['ædəm] [tʊk] . [-]
Four more than God to finish Adam took . [432]
四 更多的 比 上帝 到 结束 亚当 采取 . [-]
上帝为了完成亚当的使命, 又拿走了四个人。[432]

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['es(ə)ns] ['eɪndʒəlz][ɑ:r; ər] ?
But who can tell what essence angels are ?
但 WHO 能 告诉 什么 本质 天使 是 ?
但谁又能说清天使的本质是什么呢?

[ɔ:r] [haʊ] [lɔ:ŋ] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['lu:sɪfər] ?
Or how long Heaven was making Lucifer ?
或者 如何 长的 天堂 曾是 制作 路西法 ?
或者说, 天堂究竟花了多长时间才创造出路西法?

[oʊ] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [staɪl] [ðæt] ['kɑ:pɪd] ['evri] [greɪs] ,
Oh , could the style that copied every grace ,
哦 , 可以 这 风格 那 复制 每一个 优雅 ,
哦, 那种模仿每一种优雅的风格,

[ænd; ənd] [plau] [sʌtʃ] ['fɜ:rəʊz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ju:nək] [feɪs] ,
And plowed such furrows for an eunuch face ,
和 犁过的 这样的 沟壑 为了 一个 宦官 脸 ,
并为太监的脸犁出了这样的沟壑,

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:] [hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['evər] - [tʃeɪndʒɪŋ] [wɪl] ,
Could it have formed his ever - changing will ,
可以 它 有 形成 他的 曾经 - 变化 将要 ,
这是否塑造了他不断变化的意志？

[ðə; ðɪ] ['veriəs] [pi:s] [hæd; həd][t'aɪərd][ðə; ðɪ] - [skɪl] !
The various piece had tired the graver's skill !
这 各种各样的 片 有 疲劳的 这 - 技能 !
各种各样的雕刻工作让雕刻师的技艺都疲惫不堪！

[ə; eɪ][ˈmɑ:ɹj(ə)l][ˈhɪrəʊ][fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rlɪ] [ker] ,
A martial hero first , with early care ,
一个 武术 英雄 第一的 , 和 早期的 关心 ,
首先是一位武功英雄，从小就受到悉心照料。

[bləʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪgmɪ] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈwaɪndz] , [tu:; tə][wɔ:r] ;
Blown , like a pigmy by the winds , to war ;
吹 , 喜欢 一个 侏儒 经过 这 风 , 到 战争 ;
像被风吹散的矮人一样，被卷入战争；

[ə; eɪ] ['biədɪs] [tʃi:f] , [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪ'bel] [er] [ə; eɪ][mæn] ;
A beardless chief , a rebel ere a man ;
一个 无胡须 首席 , 一个 反叛 埃雷 一个 男人 ;
一个没有胡须的首领，一个叛逆者；

[soʊ] [jʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] [bɪ'gæn] . [-]
So young his hatred to his prince began . [489]
所以 年轻的 他的 仇恨 到 他的 王子 开始 . [-]
他对王子的仇恨从小就开始了。[489]

[nekst] [ðɪs] , — [haʊ] [ˈwaɪldli] [wɪl] [æm'bɪʃ(ə)n] [stɪr] !
Next this , — how wildly will ambition steer !
下一个 这 , — 如何 疯狂地 将要 志向 转向 !
接下来，野心将会如何肆意妄为呢？

[ə; eɪ][ˈvɜ:rmɪn] [ˈrɪgəlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ju:sɜ:pɜ:z] [ɪr] ; [-]
A vermin wriggling in the usurper's ear ; [490]
一个 害虫 扭动 在 这 篡位者的 耳朵 ; [-]
篡位者耳中蠕动的害虫；[490]

[ˈbɑ:tərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvi:n(ə)l] [wɪt] [fɔ:r; fər] [sʌmz] [ʌv; əv][gəʊld] ,
Bartering his venal wit for sums of gold ,
以物易物 他的 静脉 有 为了 总和 的 金子 ,
他用自己卑鄙的智慧换取了大量的黄金。

[hi:; hi][kæst] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [seɪnt] - [laɪk] [moʊld] ;
He cast himself into the saint - like mould ;
他 投掷 他自己 进入 这 圣 - 喜欢 模具 ;
他把自己塑造成圣人般的形象；

[groʊn] , [said] , [ænd; ənd] [preɪd] , [waɪl] [ˈgɑ:dlinəs] [wʌz; wəz][geɪn] ,
Groaned , sighed , and prayed , while godliness was gain ,
呻吟 , 叹了口气 , 和 祈祷 , 尽管 敬虔 曾是 获得 ,
他叹息、呻吟、祷告，敬虔成了益处。

[ðə; ðɪ] [ˈlaʊdəst] [ˈbæɡpaɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskwi:kɪŋ] [treɪn] .
The loudest bagpipe of the squeaking train .
这 最响亮 风笛 的 这 吱吱作响 火车 .
吱吱作响的火车车厢里，最响亮的风笛声。

[bʌt; bət] , [æz; əz] - [tɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [tʃi:t] [ə; eɪ] - [aɪz] ,
But , as ' tis hard to cheat a juggler's eyes ,
但 , 作为 - 的 难的 到 欺骗 一个 - 眼睛 ,
但是，要骗过杂耍演员的眼睛是很难的，

[hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ˈluːdnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɛə] [dis'gaɪz] . [-]
His open lewdness he could ne'er disguise . [491]
他的 打开 淫秽 他 可以 从未 伪装 . [-]

他那赤裸裸的淫荡是无法掩饰的。[491]

[ðer; ðər][splɪt][ðə; ði][seɪnt] ; [fɔːr; fər] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk] [ziːl]
There split the saint ; for hypocritic zeal
那里 分裂 这 圣 ; 为了 虚伪的 热情
圣人因此分裂；因为虚伪的热忱

[əˈlaʊz] [noʊ][sɪnz][bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪˈtiː][kæn; kən] [kənˈsiːl] :
Allows no sins but those it can conceal :
允许 不 罪孽 但 那些 它 能 隐藏 :
它容许一切罪行，只允许那些它能够掩盖的罪行存在：

[ˈhɔːrɪŋ] [tuː; tə][ˈskænd(ə)l] [ˈɡɪvz] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][skoʊp] ;
Whoring to scandal gives too large a scope ;
卖淫 到 丑闻 给予 也 大的 一个 范围 ;
将卖淫与丑闻联系起来范围太广了；

[seɪnts] [mʌst; məst][nɑːt] [treɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ɪntərˈloʊp] :
Saints must not trade , but they may interlope :
圣徒队 必须 不是 贸易 , 但 他们 可能 侵犯 :
圣徒不可进行交易，但可以越界：

[ðə; ði] [ʌnˈɡɑːdli] [ˈprɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;
The ungodly principle was all the same ;
这 不敬神的 原则 曾是 全部 这 相同的 ;
这种邪恶的原则本质上是一样的；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ɡroʊs] [tʃiːt] [biˈtreɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnəz] [geɪm] .
But a gross cheat betrays his partner's game .
但 一个 总的 欺骗 背叛 他的 合伙人的 游戏 .
但卑鄙的作弊者会背叛搭档的游戏。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər] [peɪs] [wʌz; wəz][ˈfɔːrm(ə)l] , [ɡreɪv] , [ænd; ənd] [slæk] ;
Besides , their pace was formal , grave , and slack ;
除了 , 他们的 步伐 曾是 正式的 , 严重 , 和 松弛 ;
此外，他们的步伐正式、庄重而缓慢；

[hɪz; ɪz][ˈnɪmb(ə)l] [wɪt][ˌaʊtˈræn][ðə; ði] [ˈhevi] [pæk] ;
His nimble wit outran the heavy pack ;
他的 灵活 有 甩开 这 重的 盒 ;
他凭借敏捷的智慧甩开了庞大的队伍；

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪ] ,
Yet still he found his fortune at a stay ,
然而 仍然 他 成立 他的 财富 在 一个 停留 ,
然而，他最终还是在一次住宿中获得了财富。

[hoʊl] [dˈrəʊvz] [ʌv; əv] [ˈblɒkˌhedz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [wei] ;
Whole droves of blockheads choking up his way ;
所有的 成群 的 笨蛋 窒息 向上 他的 方式 ;
一大群笨蛋挡住了他的去路；

[ðeɪ] [tʊk] , [bʌt; bət][nɑːt] [riˈwɔːdɪd] , [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ;
They took , but not rewarded , his advice ;
他们 采取 , 但 不是 奖励 , 他的 建议 ;
他们采纳了他的建议，但没有给予回报；

[ˈvɪlən] [ænd; ənd][wɪt][ɪɡˈzækt][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [praɪs] .
Villain and wit exact a double price .
恶棍 和 有 精确的 一个 双倍的 价格 .
恶棍和智者的价格正好是双倍。

[ˈpaʊər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪm] ; [bʌt; bət] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpri:tens] ,
Power was his aim ; but thrown from that pretence ,
力量 曾是 他的 目的 ; 但 抛掷 从 那 虚伪 ,
权力是他追求的目标; 但当他卸下伪装之后,

[ðə; ði] [retʃ] [tɜ:rnd] [ˈlɔɪəl] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [dɪˈfens] ,
The wretch turned loyal in his own defence ,
这 可怜虫 转向 忠诚 在 他的 自己的 防御 ,
那可怜虫为了自保而倒戈效忠。

[ænd; ənd] [ˈmælɪs] [ˈrekənsaɪld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] [-]
And malice reconciled him to his prince [492]
和 恶意 和解 他 到 他的 王子 [-]
恶意使他与他的君主和解[492]

[hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [hi:; hi] [sɜ:rvd] ;
Him , in the anguish of his soul , he served ;
他 , 在 这 痛苦 的 他的 灵魂 , 他 服务 ;
他内心充满痛苦, 却依然服侍他;

[rɪˈwɔ:did] [ˈfæstər] [sti:l] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvd] . [-] [-]
Rewarded faster still than he deserved . [493] [433]
奖励 快点 仍然 比 他 应得的 . [-] [-]
他获得的奖励比他应得的还要快。[493][433]

[bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪɡˈzɔ:ltɪd][ˈɪntu:;] [trʌst] ;
Behold him now exalted into trust ;
看哪 他 现在 崇高 进入 相信 ;
看哪, 他如今已被高举, 蒙受信任;

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsəlz] [ɔ:ft] [kənˈvi:niənt] , [ˈseldəm] [dʒʌst] ;
His counsel's oft convenient , seldom just ;
他的 律师的 经常 方便的 , 很少 只是 ;
他的建议往往合情合理, 但很少公正;

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪnˈsɪr] [ədˈvaɪs][hi:; hi] [geɪv] ,
Even in the most sincere advice he gave ,
甚至 在 这 最多 真诚 建议 他 给予 ,
即使在他给出的最真诚的建议中,

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [sti:l] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [neɪv] .
He had a grudging still to be a knave .
他 有 一个 勉强地 仍然 到 是 一个 恶棍 .
他虽然心不甘情不愿, 但还是甘愿做个无赖。

[ðə; ði] [frɔ:dz] , [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][fəˈnætɪk] [ˈjɪrz] ,
The frauds , he learned in his fanatic years ,
这 欺诈 , 他 学习 在 他的 狂热分子 年 ,
他在狂热的那些年里学会了如何识破骗局。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈi:zi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:fl] [ˈɡɪrz] ;
Made him uneasy in his lawful gears ;
制成 他 不安 在 他的 合法的 齿轮 ;
这让他感到不安, 尽管他行事合乎法律;

[æt; ət] [best] , [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:nɪst] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
At best , as little honest as he could ,
在 最好的 , 作为 小的 诚实的 作为 他 可以 ,
充其量, 他也只是尽可能地不诚实而已。

[ænd; ənd] , [laɪk] [waɪt] [ˈwɪtʃɪz] , [ˈmɪstʃɪvəsli] [ɡʊd] ;
And , like white witches , mischievously good ;
和 , 喜欢 白色的 女巫 , 顽皮地 好的 ;
而且, 就像白女巫一样, 既调皮又善良;

[tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈbaɪəs] [ˈbɜːŋɪŋli] [hiː; hi] [liːnz] ,
To his first bias longingly he leans ,
到 他的 第一的 偏见 渴望地 他 倾斜 ,
他满怀渴望地向自己的第一选择倾斜,

[ænd; ənd][ˈræðər] [wʊd] [biː; bi] [ɡreɪt] [baɪ] [ˈwɪkɪd] [miːnz] .
And rather would be great by wicked means .
和 相当 会 是 伟大的 经过 邪恶 方法 .
宁愿通过邪恶的手段获得伟大。

[ðʌs] [freɪmd] [fɔːr; fər] [ɪl] , [hiː; hi] [luːst] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtrɪp(ə)l][ˈhoʊld] ;
Thus framed for ill , he loosed our triple hold ;
因此 框 为了 患病的 , 他 松开 我们的 三倍 抓住 ;
他就这样被陷害, 挣脱了我们的三重控制;

[ədˈvaɪs] [ʌnˈseɪf] , [prɪˈsɪpɪtəs] , [ænd; ənd][ˈboʊld] .
Advice unsafe , precipitous , and bold .
建议 不安全 , 陡峭 , 和 大胆的 .
建议不安全、鲁莽且大胆。

[frʌm; frəm] [hens] [ðoʊz] [terz] , [ðæt] [ˈɪliəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][woʊ] !
From hence those tears , that Ilium of our woe !
从 因此 那些 眼泪 , 那 伊利姆 的 我们的 悲哀 !
从那泪水中, 从我们悲伤的伊利昂!

[huː] [ˈhelps] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [frend] , [fɔːrˈɑːmz] [ə; eɪ][foʊ] .
Who helps a powerful friend , forearms a foe .
WHO 帮助 一个 强大的 朋友 , 前臂 一个 敌人 .
帮助强大的朋友, 就能削弱敌人的力量。

[wʌt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [prɪˈveɪl] [soʊ][fɑːr] ,
What wonder if the waves prevail so far ,
什么 想知道 如果 这 波浪 占上风 所以 远的 ,
如果浪潮至今仍势不可挡, 那又有什么奇怪的呢?

[wen] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][bɑːr] ?
When he cut down the banks that made the bar ?
什么时候 他 切 向下 这 银行 那 制成 这 酒吧 ?
他何时砍倒了构成酒吧的堤岸?

[ˈsiːz] [ˈfɑːloʊ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] ;
Seas follow but their nature to invade ;
海域 跟随 但 他们的 自然 到 入侵 ;
海洋紧随其后, 但它们的本性是入侵;

[bʌt; bət][hiː; hi] , [baɪ][ɑːrt] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [streŋθ] [brɪˈtreɪd] :
But he , by art , our native strength betrayed :
但 他 , 经过 艺术 , 我们的 本国的 力量 背叛 :
但他却用艺术背叛了我们与生俱来的力量:

[soʊ][ˈsæmsən][tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊ][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [kənˈfɛst] ,
So Samson to his foe his force confest ,
所以 参孙 到 他的 敌人 他的 力量 集市 ,
于是参孙向他的敌人倾泻了他的兵力。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrɪn] , [leɪ] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] .
And , to be shorn , lay slumbering on her breast .
和 , 到 是 剪 , 躺 沉睡 在 她 胸部 .
然后, 被剪掉头发, 沉睡在她胸前。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l][ˈkaʊns(ə)l] , [faʊnd] [tuː] [leɪt] ,
But when this fatal counsel , found too late ,
但 什么时候 这 致命的 法律顾问 , 成立 也 晚的 ,
但当人们发现这个致命的建议时, 为时已晚。

[ɪkˈspəʊzd][ɪts] [ˈɔːθər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [heit] ；
Exposed its author to the public hate ；
裸露 它是 作者 到 这 民众 恨 ；
使作者遭受公众憎恨；

[wen] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [ˈsɑːvrɪn] [baɪ][noʊ][ɪmˈpaɪəs,ɪmpɪəs] [wei]
When his just sovereign by no impious way
什么时候 他的 只是 主权 经过 不 不敬 方式
当他公正的君主以任何不敬的方式行事时

[kʊd; kəd][biː; bi] [siˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈɑːrɪtrəri] [swei] ；
Could be seduced to arbitrary sway ；
可以 是 被诱惑 到 随意的 摇摆 ；
可能被诱惑而随意行事；

[fərˈseɪkən] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊp] , [hiː; hi] [ʃɪfts] [hɪz; ɪz][seɪl] ,
Forsaken of that hope , he shifts his sail ,
被遗弃的 的 那 希望 ， 他 轮班 他的 帆 ，
他放弃了那份希望，转身扬帆。

[ˈdraɪvz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [geɪl] ,
Drives down the current with a popular gale ,
驱动 向下 这 当前的 和 一个 受欢迎的 大风 ，
乘着强劲的风顺流而下，

[ænd; ænd] [ˈfoʊz] [ðə; ði] [fiːnd] [kənˈfest] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][veɪl] . [-]
And shows the fiend confessed without a veil . [494]
和 演出 这 恶魔 坦白 没有 一个 面纱 ； [-]
并表明恶魔坦白认罪。[494]

[hiː; hi] [priːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [ðæt] [ˈpaʊər] [ɪz] [lent] ,
He preaches to the crowd , that power is lent ,
他 布道 到 这 人群 ， 那 力量 是借出的 ，
他向人群宣讲，权力是借来的。

[bʌt; bət][nɑːt] [kənˈveɪd] , [tuː; tə] [ˈkɪŋli] [ˈɡʌvərnmənt] ；
But not conveyed , to kingly government ；
但 不是 传递 ， 到 王者 政府 ；
但并未传达给君主政府；

[ðæt] [kleɪmz] [səkˈsesɪv] [ber] [noʊ] [ˈbaɪndɪŋ] [fɔːrs] ；
That claims successive bear no binding force ；
那 索赔 连续 熊 不 结合 力量 ；
上述主张均不具有约束力；

[ðæt] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [oʊðz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ；
That coronation oaths are things of course ；
那 加冕礼 誓言 是 事物 的 课程 ；
加冕誓词当然是存在的；

[meɪnˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [kæn; kən] [ˈnevər] [er] ；
Maintains the multitude can never err ；
保持 这 民众 能 绝不 犯错 ；
认为多数人永远不会犯错；

[ænd; ænd] [sets] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [tʃer] .
And sets the people in the papal chair .
和 套 这 人们 在 这 教皇 椅子 ；
并让民众坐上教皇宝座。

[ðə; ði] [ˈriːzənz] [ˈɑːbvɪəs] , — [ˈɪntrəst] [ˈnevər] [laɪz] ；
The reason's obvious , — interest never lies ；
这 原因 明显的 ， — 兴趣 绝不 谎言 ；
原因显而易见——利益从不说谎；

[ðə; ði][moʊst][hæv; həv] [sti:l] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ；
The most have still their interest in their eyes ；
这 最多 有 仍然 他们的 兴趣 在 他们的 眼睛 ；
大多数人的眼中仍然充满兴趣；

[ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðerz] ， [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪz][ˈevər] [waɪz] . [-]
The power is always theirs , and power is ever wise . [434]
这 力量 是 总是 他们的 ， 和 力量 是 曾经 明智的 . [-]
权力永远属于他们，而权力永远是智慧的象征。 [434]

[ɔ:l'maɪti] [kraʊd] ！
Almighty crowd ！
全能者 人群 ！
全能的人群！

[ðəʊ] [ɔ:l] [dɪ'spju:t] ；
thou shortenest all dispute ；
你 最短 全部 争议 ；
你缩短了所有争端；

[ˈpaʊər] [ɪz][ðɑɪ] ['es(ə)ns] ， [wɪt] [ðɑɪ][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] ！
Power is thy essence , wit thy attribute ！
力量 是 你的 本质 ， 有 你的 属性 ！
力量是你的本质，是你的属性！

[nɔ:r] [feɪθ] [nɔ:r] ['ri:z(ə)n] [meɪk] [ði:] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪ] ；
Nor faith nor reason make thee at a stay ；
也不 信仰 也不 原因 制作 你 在 一个 停留 ；
信仰和理性都不能让你止步不前；

[ðəʊ] - [ɔ:(r)] [ɔ:l][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [trʊθs] [ɪn][ðɑɪ][ˈpɪn'dæɪrɪk] [weɪ] ！
Thou leapst o'er all eternal truths in thy pindaric way ！
你 - 超过 全部 永恒 真相 在 你的 品达里克 方式 ！
你以品达式的笔触，超越了所有永恒的真理！

[ˈæθənz] ， [noʊ] [daʊt] ， [dɪd] ['raɪtʃəsli] [dɪ'saɪd] ，
Athens , no doubt , did righteously decide ,
雅典 ， 不 怀疑 ， 做过 义正直地 决定 ，
毫无疑问，雅典的决定是公正的。

[wen] ['fəʊsjən] [ænd; ənd] [wen] ['sɔ:krəti:z][wɜ:r; wər] [traɪd] ；
When Phocion and when Socrates were tried ；
什么时候 福西翁 和 什么时候 苏格拉底 是 尝试 ；
福西翁和苏格拉底受审时；

[æz; əz] ['raɪtʃəsli] [ðeɪ] [dɪd] [ðoʊz] [du:mz] [rɪ'pent] ；
As righteously they did those dooms repent ；
作为 义正直地 他们 做过 那些 末日 悔改 ；
他们义正辞严地悔改了那些厄运；

[sti:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][waɪz] ， [wət'evər] [weɪ] [ðeɪ] [went] ；
Still they were wise , whatever way they went ；
仍然 他们 是 明智的 ， 任何 方式 他们 去 ；
无论他们选择哪条路，他们都是明智的；

[kraʊdz] [er] [nɑ:t] ， [ðoʊ] [tu:; tə][bəʊθ] [ɪk'stri:mz] [ðeɪ] [rʌn] ；
Crowds err not , though to both extremes they run ；
人群 犯错 不是 ， 尽管 到 两个都 极端情况 他们 跑步 ；
人群虽然容易走向极端，但并不会犯错；

[tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['fa:ðər] ， [ænd; ənd][ri:'kæl][ðə; ði] [sʌn] .
To kill the father , and recal the son .
到 杀 这 父亲 ， 和 回忆 这 儿子 ；
弑父，召回子。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðə; ði] [fu:lz] [wɜ:r; wər][məʊst][æz; əz] [taɪmz] [went] [ðen] ,
Some think the fools were most as times went then ,
一些 思考 这 傻瓜 是 最多 作为 时代 去 然后 ,
有人认为,在那个时代,傻瓜最多。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] - [wɪð; wɪθ][ˈpru:d(ə)nt][men] .
But now the world's o'erstocked with prudent men .
但 现在 这 世界的 - 和 谨慎 男人 .
但现在世上谨慎的人太多了。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [kraɪ][ɪz][ˈi:v(ə)n] [rɪˈlɪdʒənz] [test] , -
The common cry is even religion's test , -
这 常见的 哭 是 甚至 宗教的 测试 , -
共同的呼声甚至是对宗教的考验。

[ðə; ði] [tɜ:rks] [ɪz][æt; ət][ˌkɑ:nstəntəˈnoʊpl] [best] ,
The Turk's is at Constantinople best ,
这 土耳其的 是 在 君士坦丁堡 最好的 ,
土耳其人最擅长的就是君士坦丁堡的战术。

[ˈaɪdəlz][ɪn][ˈɪndiə] , [ˈpɒpəri][æt; ət] [roʊm] ,
Idols in India , popery at Rome ,
偶像 在 印度 , 天主教 在 罗马 ,
印度的偶像崇拜, 罗马的教皇制度

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈwɜ:rʃɪp] [ˈoʊnli] [tru:] [æt; ət] [hoʊm] ;
And our own worship only true at home ;
和 我们的 自己的 崇拜 仅有的 真的 在 家 ;
而我们自己的敬拜, 也只有在家才是真正的敬拜;

[ænd; ənd] [tru:] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , - [tɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [noʊ]
And true but for the time , ' tis hard to know
和 真的 但 为了 这 时间 , - 的 难的 到 知道
的确如此, 但就时间而言, 很难知道

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [pli:z] [aɪ ˈti:][fæl; ʃəl] [kənˈtɪnju:] [soʊ] ;
How long we please it shall continue so ;
如何 长的 我们 请 它 将 继续 所以 ;
只要我们愿意, 它就会一直这样下去;

[ðɪs] [saɪd][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [bɜ:rn] ;
This side to - day , and that to - morrow burns ;
这 边 到 - 天 , 和 那 到 - 明天 烧伤 ;
今天这边还好, 明天那边就完了;

[soʊ][ɔ:l][ɑ:r; ər][gɑ:d] - [ɔ:lˈmaɪti] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rnz] .
So all are God - almighties in their turns .
所以 全部 是 上帝 - 全能者 在 他们的 转弯 .
所以, 每个人都曾是全能的上帝。

[ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˈdɑ:ktɪn] , [ˈplɔ:zəb(ə)] [ænd; ənd] [nu:] ;
A tempting doctrine , plausible and new ;
一个 诱人的 教义 , 合情合理 和 新的 ;
一种诱人、合情合理且新颖的理论;

[wʌt] [fu:lz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] !
What fools our fathers were , if this be true !
什么 傻瓜 我们的 父亲们 是 , 如果 这 是 真的 !
如果这是真的, 那我们的父辈真是愚蠢至极!

[hu:] , [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)] [wɔ:r] ,
Who , to destroy the seeds of civil war ,
WHO , 到 破坏 这 种子 的 民用 战争 ,
谁来摧毁内战的种子?

[ɪn'herənt] [raɪt] [ɪn] ['mɒnəks] [dɪd] [dɪ'kler] ；
Inherent right in monarchs did declare ；
固有 正确的 在 君主 做过 宣布 ；

君主宣称其固有权利；

[ænd; ənd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['lɔ:fl] ['paʊər] [maɪt] ['nevər] [si:s] ，
And , that a lawful power might never cease ；
和 ， 那 一个 合法的 力量 可能 绝不 停止 ；

而且，合法权力永远不会消亡。

[sɪ'kjʊəd] [sək'se(ə)n] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ʼaʊər; ɑ:r] [pi:s] 。
Secured succession to secure our peace 。
安全 演替 到 安全的 我们的 和平 ；

确保继承权，以保障我们的和平。

[ðʌs] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] ['sɑ:vɪn] [sweɪ] [æt; ət] [læst]
Thus property and sovereign sway at last
因此 财产 和 主权 摇摆 在 最后的

因此，财产和主权最终得以确立。

[ɪn] ['i:kwəl] ['bælənsɪz] [wɜ:r; wər] [ʼdʒʌstli] [kæst] ；
In equal balances were justly cast ；
在 平等的 余额 是 公正地 投掷 ；

双方势均力敌，公正无私；

[bʌt; bət] [ðɪs] [nu:] [ʼdʒɪ:hu:] [spɜ:rz] [ðə; ði] [hɑ:t] - [maʊðd] [hɔ:rs] ，
But this new Jehu spurs the hot - mouthed horse ；
但 这 新的 耶户 马刺 这 热的 - 嘴巴 马 ；

但这位新来的耶户却激起了这匹性情暴躁的马的怒火。

[ɪn'strʌkts] [ðə; ði] [bi:st] [tu:; tə] [nʊʊ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [fɔ:rs] ，
Instructs the beast to know his native force ；
指示 这 兽 到 知道 他的 本国的 力量 ；

教导野兽认识它与生俱来的力量，

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɪt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ， [ænd; ənd] [flaɪ]
To take the bit between his teeth , and fly
到 拿 这 少量 之间 他的 牙齿 ， 和 飞

他用牙齿叼住猎物，然后飞翔

[tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] ['hedlɔ:ŋ] [sti:p] [ʌv; əv] ['ænərki] 。
To the next headlong steep of anarchy 。
到 这 下一个 一头扎 陡 的 无政府状态 ；

奔向下一个无政府状态的陡坡。

[tu:] ['hæpi] ['ɪŋɡlənd] ， [ɪf] [ʼaʊər; ɑ:r] [gʊd] [wi:; wi] [nu:] ，
Too happy England , if our good we knew ；
也 快乐的 英格兰 ，如果 我们的 好的 我们 知道 ；

太快乐的英格兰，如果我们知道我们的幸福，

[wʊd] [wi:; wi] [pə'zes] [ðə; ði] ['fri:dəm] [wi:; wi] [pər'su:] ！
Would we possess the freedom we pursue ！
会 我们 具有 这 自由 我们 追求 ！

我们能否拥有我们所追求的自由！

[ðə; ði] ['lævɪʃ] ['ɡʌvənmənt] [kæn; kən] [ɡɪv] [nʊʊ] [mɔ:ɹ] ；
The lavish government can give no more ；
这 奢华的 政府 能 给 不 更多的 ；

出手阔绰的政府已经无力再给予更多了；

[jet] [wi:; wi] [rɪ'paɪn] ， [ænd; ənd] ['plenti] [meɪks] [ju: 'es] [pʊr] 。 [-]
Yet we repine , and plenty makes us poor . [435]
然而 我们 抱怨 ， 和 很多 制作 我们 贫穷的 。 [-]

然而我们却抱怨，富足反而使我们贫穷。[435]

[gɑ:d] [traɪd] [ju: 'es] [wʌns] ; ['aʊər; ɑ:r] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɑ:ðəz] [fɔ:t] ;
God tried us once ; our rebel fathers fought ;
上帝 尝试 我们 一次 ; 我们的 反叛 父亲们 战斗 ;

上帝曾考验过我们；我们叛逆的先辈奋起反抗；

[hi:; hi] ['glʌtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['paʊər] [ðei] [sɔ:t] ,
He glutted them with all the power they sought ,
他 饱食 他们 和 全部 这 力量 他们 寻求 ,

他让他们获得了他们所渴望的一切权力。

[tɪl] , ['mæstərd] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [ju:'sɜ:pɪŋ] [breɪv] ,
Till , mastered by their own usurping brave ,
直到 , 精通 经过 他们的 自己的 篡位 勇敢的 ,

直到被他们自己篡位的勇士所征服，

[ðə; ði] ['fri:] - [bɔ:rn] ['sʌbdʒekt] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sleɪv] .
The free - born subject sunk into a slave .
这 自由的 - 出生 主题 沉没 进入 一个 奴隶 .

自由人沦为奴隶。

[wi:; wi] [looθ] ['aʊər; ɑ:r] ['mænə] , [ænd; ænd] [wi:; wi] [bɔ:n] [fɔ:r; fər] [kwetɪz] ;
We loath our manna , and we long for quails ;
我们 厌恶 我们的 吗哪 , 和 我们 长的 为了 鹌鹑 ;

我们厌恶吗哪，却渴望鹌鹑；

[ɑ:] , [wʌt] [ɪz] [mæn] , [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃ] [prɪ'veɪlz] !
Ah , what is man , when his own wish prevails !
啊 , 什么 是 男人 , 什么时候 他的 自己的 希望 占上风 !

啊，人若任由自己的欲望得逞，又算得了什么呢！

[haʊ] [ræʃ] , [haʊ] [swɪft] [tu:; tə] [plʌndʒ] [hɪm'self] [ɪn] [ɪl] ,
How rash , how swift to plunge himself in ill ,
如何 皮疹 , 如何 迅速 到 暴跌 他自己 在 患病的 ,

他多么鲁莽，多么迅速地让自己陷入困境，

[praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ænd] ['bʌʊndləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] !
Proud of his power , and boundless in his will !
自豪的 的 他的 力量 , 和 无边无际 在 他的 将要 !

他为自己的权力感到自豪，意志无边无际！

[ðæt] [kɪŋz] [kæn; kən] [du:][noʊ] [rɔ:n] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [bɪ'li:v] ;
That kings can do no wrong , we must believe ;
那 国王 能 做 不 错误的 , 我们 必须 相信 ;

我们必须相信，君王永远不会犯错；

[nʌn] [kæn; kən] [ðei] [du:] , [ænd; ænd] [mʌst; məst] [ðei] [ɔ:l] [rɪ'si:v] ?
None can they do , and must they all receive ?
没有任何 能 他们 做 , 和 必须 他们 全部 收到 ?

他们谁也做不了，却都必须接受？

[help] , ['hev(ə)n] !
Help , heaven !
帮助 , 天堂 !

老天爷啊，救命啊！

[ɔ:r] ['sædli] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [si:] [æn; ən] ['aʊər] ,
or sadly we shall see an hour ,
或者令人遗憾的是 我们 将 看 一个 小时 ,

或者，令人遗憾的是，我们将看到一个小时，

[wen] ['ni:ðər] [rɔ:n] [nɔ:r] [raɪt] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] !
When neither wrong nor right are in their power !
什么时候 两者都不 错误的 也不 正确的 是 在 他们的 力量 !

当对错都不在他们的掌控之中时！

[ɔ:ˈredi] [ðei] [hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər][best] [dɪˈfens] ,
Already they have lost their best defence ,

已经 他们 有 丢失的 他们的 最好的 防御 ,

他们已经失去了最强的防线。

[ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [lɔ:z] , [wɪt] [ðei] [dɪˈspens] ;
The benefit of laws , which they dispense ;

这 益处 的 法律 , 哪个 他们 分配 ;

他们所颁布的法律带来的益处;

[noʊ] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈraɪtəs] [kɔ:z] [əˈlaʊd] ,
No justice to their righteous cause allowed ,

不 正义 到 他们的 正义 原因 允许 ,

他们的正义事业得不到公正对待。

[bʌt; bət] [ˈbæfəld] [baɪ][æn; ən] [ˈɑ:rbitreri] [kraʊd] ;
But baffled by an arbitrary crowd ;

但 困惑 经过 一个 随意的 人群 ;

但被一群随意挑选的人群搞得一头雾水;

[ænd; ənd] [ˈmɛdəlz] [greɪvd] [ðer; ðər][ˈkɑ:ŋkwɛst][tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
And medals graved their conquest to record ,

和 奖牌 墓碑 他们的 征服 到 记录 ,

勋章上镌刻着他们的征服历程, 以作记录。

[ðə; ði][stæmp][ænd; ənd][kɔɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈdɑ:ptɪd] [lɔ:rd] .
The stamp and coin of their adopted lord .

这 邮票 和 硬币 的 他们的 已采用 主 .

他们所效忠的领主的印章和钱币。

[ðə; ði][mæn] , [hu:] [læft] [bʌt; bət][wɒns][tu:; tə] [si:] [æn; ən][æs]
The man , who laughed but once to see an ass

这 男人 , WHO 笑了 但 一次 到 看 一个 屁股

那个男人, 只笑过一次, 就是看到驴子的时候。

[ˈmʌmblɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [krɔ:s] - [greɪnd] [ˈθɪs(ə)l] [pæs] , [-]
Mumbling to make the cross - grained thistles pass , [495]

喃喃自语 到 制作 这 叉 - 颗粒状 蓟 经过 , [-]

低声念叨着, 让那些横纹蓟草过去, [495]

[maɪt] [læf] [əˈgen] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈdʒʊri] [tʃu:]
Might laugh again to see a jury chew

可能 笑 再次 到 看 一个 陪审团 嚼

看到陪审团咀嚼, 我可能又要笑了。

[ðə; ði] [ˈprɪkəlz] [ʌv; əv][ʌnˈpælətəb(ə)l] [lɔ:] .
The prickles of unpalatable law .

这 刺 的 令人难以接受 法律 .

令人不快的法律带来的刺痛感。

[ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ðæt] [li:tʃ] - [laɪk] [lɪvd] [ɑ:n] [blʌd] ,
The witnesses , that leech - like lived on blood ,

这 证人 , 那 水蛭 - 喜欢 居住地 在 血 ,

那些像水蛭一样靠吸血为生的证人,

[ˈsʌkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] - [gʊd] ;
Sucking for them were med'cinally good ;

吸吮 为了 他们 是 - 好的 ;

对他们来说, 吸吮有药用价值;

[bʌt; bət] [wen] [ðei] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈfestəd] [sɔ:r] ,
But when they fastened on their festered sore ,

但 什么时候 他们 系紧 在 他们的 溃烂的 疮 ,

但当他们把伤口愈合后,

[ðen] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [fɔ:r'swɔ:r] ；
Then justice and religion they forswore ；
然后 正义 和 宗教 他们 发誓 ；
然后他们背弃了正义和宗教；

[ðer; ðər]['meɪd(ə)n] [oʊðz] [dɪ'bo:tɪt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hɔ:r] ．
Their maiden oaths debauched into a whore ．
他们的 少女 誓言 放荡不羁 进入 一个 妓女 ．
她们的少女誓言堕落成了妓女。

[ðʌs] [men][ɑ:r; ə] [reɪzd] [baɪ] ['fækʃnz] ， [ænd; ənd] [dɪ'kraɪd] ，
Thus men are raised by factions , and decried ，
因此 男人 是 提高 经过 派系 ， 和 谴责 ；
因此，人们被派系抬举，又被谴责。

[ænd; ənd] [roʊg] [ænd; ənd][seɪnt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] ； [-]
And rogue and saint distinguished by their side ； [496]
和 流氓 和 圣 杰出的 经过 他们的 边 ； [-]
恶棍与圣徒在他们身边区分开来；[496]

[ðeɪ] [ræk] ['i:v(ə)n] ['skɪrptʃər] [tu:; tə] [kən'fes] [ðer; ðər] [kɔ:z] ，
They rack even scripture to confess their cause ，
他们 架子 甚至 圣经 到 承认 他们的 原因 ；
他们甚至曲解圣经来为自己的观点辩护。

[ænd; ənd] [pli:d] [ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə] [pri:tɪ] [ɪn] [spait] [ʌv; əv] [lɔ:z] ．
And plead a call to preach in spite of laws ．
和 恳求 一个 称呼 到 布道 在 尽管如此 的 法律 ；
即使法律禁止，也要恳求上帝召唤他去传道。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['ɪndʒərd][peɪdʒ] ，
But that's no news to the poor injured page ，
但 那就是 不 消息 到 这 贫穷的 受伤 页 ；
但这对于受伤的页面来说早已不是什么新闻了。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [æz; əz] [ɪl] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ；
It has been used as ill in every age ；
它 有 到过 用过的 作为 患病的 在 每一个 年龄 ；
在各个时代，它都被用作疾病的象征；

[ænd; ənd][ɪz] [kən'streɪnd] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] [ɔ:l][tu:; tə] [teɪk] ，
And is constrained with patience all to take ，
和 是 受限 和 耐心 全部 到 拿 ；
并且被耐心所束缚，不得不接受这一切。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [dɪ'fens] [kæn; kən] [ɡri:k] [ænd; ənd] ['hi:bru:] [meɪk] ？ [-]
For what defence can Greek and Hebrew make ？ [436]
为了 什么 防御 能 希腊语 和 希伯来语 制作 ？ [-]
希腊语和希伯来语能作何辩护呢？[436]

['hæpi] ， [hu:] [kæn; kən] [ðɪs] ['tɔ:kɪŋ] ['trʌmpɪt] [si:z] ；
Happy , who can this talking trumpet seize ；
快乐的 ， WHO 能 这 说 喇叭 抢占 ；
哈皮，这只说话的喇叭能抓住谁呢？

[ðeɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [spi:k] [wət'evər] [sens] [ðeɪ] [pli:z] ！
They make it speak whatever sense they please ！
他们 制作 它 说话 任何 感觉 他们 请 ！
他们想让它说出什么有意义的话就让它说什么！

- [twʌz] [freɪmd] [æt; ət][fɜ:r'st][ʼaʊər; ɑ:r] ['ɔrəkl] ， [tu:; tə][ɪn'kwaiər] ；
'Twas framed at first our oracle , to enquire ；
- 那是 框 在 第一的 我们的 神谕 ， 到 查询 ；
最初，我们的神谕被设定为询问；

[bʌt; bət] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [seks] [ɪn] [ˈprɑːfəsi] [groʊ] [ˈhaɪər] ,
But since our sects in prophecy grow higher ,
但 自从 我们的 教派 在 预言 生长 更高 ,
但是, 随着我们预言中的教派不断壮大,

[ðə; ði][tekst] [ɪnˈspaɪəz] [nɑːt][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðə; ði][tekst][ɪnˈspɑrər] .
The text inspires not them , but they the text inspire .
这 文本 鼓舞人心 不是 他们 , 但 他们 这 文本 启发 .
不是文本激励他们, 而是文本激励了他们。

[ˈlʌndən] , [ðəʊ] [greɪt] [emˈpɔːrɪəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [aɪl] ,
London , thou great emporium of our isle ,
伦敦 , 你 伟大的 商场 的 我们的 小岛 ,
伦敦, 我们岛上的伟大商业中心,

[oʊ] [ðəʊ] [tuː] [ˈbaʊntiəs] , [ðəʊ] [tuː] [ˈfruːt(ə)l] [naɪl] !
O thou too bounteous , thou too fruitful Nile !
哦 你 也 丰饶的 , 你 也 卓有成效 尼罗河 !
哦, 慷慨的尼罗河, 丰饶的尼罗河!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [preɪz] [ɔːr] [kɜːrs] [tuː; tə][ðɑɪ] [ˈdezərt] ?
How shall I praise or curse to thy desert ?
如何 将 我 称赞 或者 诅咒 到 你的 沙漠 ?
我该如何赞美或诅咒你的功绩?

[ɔːr] [ˈseprət] [ðɑɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðɑɪ] [kəˈrʌptɪd] [pɑːrt] ?
Or separate thy sound from thy corrupted part ?
或者 分离 你的 声音 从 你的 腐败的 部分 ?
还是将你的声音与你腐败的部分分开?

[aɪ] [kɔːld] [ðiː] [naɪl] ; [ðə; ði] [ˈpærəlel] [wɪl] [stænd] :
I called thee Nile ; the parallel will stand :
我 称为 你 尼罗河 ; 这 平行线 将要 站立 :
我称你为尼罗河; 这种类比依然成立:

[ðɑɪ] [taɪdz] [ʌv; əv] [welθ] - [ðə; ði] [ˈfætnɪd] [lænd] ;
Thy tides of wealth o'erflow the fattened land ;
你的 潮汐 的 财富 - 这 肥胖的 土地 ;
你的财富如潮水般涌来, 淹没了这片富饶的土地;

[jet] [ˈmɒnstəz] [frʌm; frəm][ðɑɪ] [lɑːrdʒ] [ɪnˈkriːs] [wiː; wi][faɪnd] ,
Yet monsters from thy large increase we find ,
然而 怪物 从 你的 大的 增加 我们 寻找 ,
然而, 我们从你数量庞大的增长中却发现了怪物,

[enˈdʒendəd] [ɑːn][ðə; ði] [slaɪm] [ðəʊ] - [brˈhaɪnd] .
Engendered on the slime thou leav'st behind .
产生的 在 这 粘液 你 - 在后面 .
由你留下的污秽孕育而生。

[sɪˈdɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [siːzd] [ɑːn] [ðiː] ,
Sedition has not wholly seized on thee ,
煽动叛乱 有 不是 完全 查获 在 你 ,
你尚未完全陷入煽动叛乱的境地。

[ðɑɪ] [ˈnoʊblɜː] [pɑːrts][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ɪnˈfek(ə)n] [friː] .
Thy nobler parts are from infection free .
你的 更高贵 部分 是 从 感染 自由的 .
你身上那些高贵的部位没有受到感染。

[ʌv; əv][ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz] [traɪbz] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [ˈnuːməərəs] [bənd] ,
Of Israel's tribes thou hast a numerous band ,
的 以色列的 部落 你 哈斯特 一个 很多的 乐队 ,
以色列各支派中, 你拥有一支人数众多的队伍。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['kenənə,naɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][lənd] ;
But still the Canaanite is in the land ;
但 仍然 这 迦南人 是 在 这 土地 ；
但迦南人仍然在迦南地；

[ðəɪ] ['mɪləteri] [tʃi:fs] [ɑ:r; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [tru:] ,
Thy military chiefs are brave and true ,
你的 军队 酋长们 是 勇敢的 和 真的 ；
你的军事将领们勇敢忠诚，

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ðəɪ] [dɪsɪn'tʃæntɪd] ['bə:gəz] [fju:] ;
Nor are thy disenchanted burghers few ;
也不 是 你的 失望的 市民 很少 ；
你的失望市民也不少；

[ðə; ði] [hed] [ɪz] ['lɔɪəl] [wɪtʃ] [ðəɪ] [hɑ:rt] [kə'mændz] ,
The head is loyal which thy heart commands ,
这 头 是 忠诚 哪个 你的 心 命令 ；
你的头脑忠于你内心的指引。

[bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [tu:] [sʌtʃ] ['gauti] [hændz] ? [-]
But what's a head with two such gouty hands ? [497]
但 是什么 一个 头 和 二 这样的 痛风 双手 ？ [-]
但是，长着两只痛风的手的脑袋算什么呢？ [497]

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['welθi] [lʌv] [ðə; ði] ['ʊrɪst] [wei] ,
The wise and wealthy love the surest way ,
这 明智的 和 富裕 爱 这 最可靠的 方式 ；
聪明富有的人都喜欢最可靠的方式。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu;; tə] [θraɪv] [ænd; ənd][tu;; tə] [ə'beɪ] .
And are content to thrive and to obey .
和 是 内容 到 蓬勃发展 和 到 服从 ；
他们甘愿繁荣昌盛，服从命令。

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] [ɪz][tu;; tə] [sləʊθ] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [sleɪv] ;
But wisdom is to sloth too great a slave ;
但 智慧 是 到 树懒 也 伟大的 一个 奴隶 ；
但智慧对于懒惰来说，却是过于深沉的奴隶；

[nʌn] [ɑ:r; ər][soʊ] ['bɪzi] [æz; əz][ðə; ði] [fu:l] [ænd; ənd] [neɪv] .
None are so busy as the fool and knave .
没有任何 是 所以 忙碌的 作为 这 傻子 和 恶棍 ；
没有谁比傻瓜和恶棍更忙。

[ðoʊz] [let][em 'i:] [kɜ:rs] ; [wʌt] ['vendʒəns] [wɪl] [ðeɪ] [ɜ:rdʒ] ,
Those let me curse ; what vengeance will they urge ,
那些 让 我 诅咒 ； 什么 复仇 将要 他们 敦促 ；
任凭他们诅咒；他们会诉诸何等的复仇？

[hu:z] ['ɔ:rdʒər] ['ni:ðər] [pleɪg] [nɔ:r]['faɪər][kæən; kən] [pɜ:rdʒ] ;
Whose ordures neither plague nor fire can purge ;
谁 粪便 两者都不 瘟疫 也不 火 能 清除 ；
其污秽之物，瘟疫和烈火都无法涤除；

[nɔ:r] [ʃɑ:rp] [ɪk'spɪəriəns] [kæən; kən][tu;; tə] ['du:ti] [brɪŋ] ,
Nor sharp experience can to duty bring ,
也不 锋利的 经验 能 到 责任 带来 ；
丰富的经验也无法胜任这份工作，

[nɔ:r] ['æŋgri] ['hev(ə)n] , [nɔ:r][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] [kɪŋ] !
Nor angry heaven , nor a forgiving king !
也不 生气的 天堂 ； 也不 一个 宽恕 国王 ！
既非愤怒的上天，也非宽恕的君王！

[ɪn][ˈgɑːsp(ə)l] - [freɪz] [ðer; ðər][ˈtʃæpmən] [ðeɪ] [bɪˈtreɪ] ;
In gospel - phrase their chapmen they betray ;
在 福音 - 短语 他们的 查普曼 他们 背叛 ;

用福音书的语言来说，他们背叛了他们的随从；

[ðer; ðər] [ˈɑːps] [ɑːr; ər][denz] , [ðə; ði] [ˈbaɪər] [ɪz][ðer; ðər] [preɪ] :
Their shops are dens , the buyer is their prey :
他们的 商店 是 巢穴 , 这 买方 是 他们的 猎物 :

他们的店铺是窝点，顾客是他们的猎物：

[ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [treɪdz] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [spɔɪl] ;
The knack of trades is living on the spoil ;
这 诀窍 的 交易 是 活的 在 这 剧透 ;

行当的诀窍在于靠掠夺来的财富生活；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第27/31页

[ðeɪ] [bəʊst] ['i:v(ə)n] [wen] [i:tʃ] [ˈðə] [ðeɪ] [brɪ'gaɪl] .
They boast even when each other they beguile .
他们 夸 甚至 什么时候 每个 其他 他们 欺骗 .

他们甚至在互相欺骗时也自夸。

['kʌstəmz] [tu:; tə] [sti:l] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [θɪŋ] ,
Customs to steal is such a trivial thing ,
海关 到 偷 是 这样的 一个 琐碎的 事物 ,

偷窃这种小事，实在太微不足道了。

[ðæt] - [tɪz][ðer; ðər] ['tʃɑ:rtər] [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] [ðer; ðər] [kɪŋ] .
That ' tis their charter to defraud their king .
那 - 的 他们的 宪章 到 骗取 他们的 国王 .

这就是他们欺骗国王的特权。

[ɔ:l] [hændz] [ju'nait][ʌv; əv] ['evri] ['dʒɑ:rɪŋ] [sekt] ;
All hands unite of every jarring sect ;
全部 双手 团结 的 每一个 刺耳的 教派 ;

所有不和教派团结起来；

[ðeɪ] [tʃi:t] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fekt] . [-]
They cheat the country first , and then infect . [437]
他们 欺骗 这 国家 第一的 , 和 然后 感染 . [-]

他们先欺骗国家，然后传播病毒。[437]

[ðeɪ] [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [kɔ:z] [ðer; ðər] ['mɒnəks] [der] [di:'θroʊn] ,
They for God's cause their monarchs dare dethrone ,
他们 为了 神的 原因 他们的 君主 敢 废黜 ,

他们为了神的缘故，胆敢废黜君主。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ðer; ðər] [oʊn] .
And they'll be sure to make his cause their own .
和 他们会 是 当然 到 制作 他的 原因 他们的 自己的 .

他们一定会把他的事业当成自己的事业。

['weðər] [ðə; ði] ['plɑ:tɪŋ] ['dʒezʊɪt][leɪd][ðə; ði][plæn]
Whether the plotting jesuit laid the plan
无论 这 绘制 耶稣会 铺设 这 计划

策划阴谋的耶稣会士是否制定了计划

[ʌv; əv] ['mə:dərɪŋ] [kɪŋz] , [ɔ:r][ðə; ði] [frentʃ] ['pjʊrɪtən] ,
Of murdering kings , or the French puritan ,
的 谋杀 国王 , 或者 这 法语 清教徒 ,

是弑君者，还是法国清教徒？

['aʊər; ɑ:r] [sækre'ɪdʒəs] [seks][ðer; ðər] [gaɪdz] [aʊt'gəʊ] ,
Our sacrilegious sects their guides outgo ,
我们的 亵渎神明 教派 他们的 指南 出境 ,

我们那些亵渎神灵的教派，他们的向导们离开了，

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪŋli] ['paʊər] [wʊd] ['mɜ:rdər] [tu:] .
And kings and kingly power would murder too .
和 国王 和 王者 力量 会 谋杀 也 .

国王和王权也会杀人。

[wʌt] [mi:nz] [ðer; ðər] [ˈtreɪtərəs] [ˌkɑ:mbɪˈneɪ(ə)n] [les] ,
What means their traitorous combination less ,
什么 方法 他们的 叛徒 组合 较少的 ,

这意味着他们的叛国行为会减少。

[tu:] [pleɪn][tu:; tə] [ɪˈveɪd] , [tu:] [ˈjeɪmfl] [tu:; tə] [kənˈfes] !
Too plain to evade , too shameful to confess !
也 清楚的 到 逃避 , 也 可耻 到 承认 !

太明显无法回避，太丢人难以启齿！

[bʌt; bət] [ˈtri:z(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [oʊnd] [wen] - [tɪz] [dɪˈskraɪd] ;
But treason is not owned when ' tis descried ;
但 叛国罪 是 不是 拥有 什么时候 的 描述 ;

但叛国罪并非在被描述时就被承认；

[səkˈsesf(ə)l] [kraɪmz] [əˈloʊn][ɑ:r; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
Successful crimes alone are justified .
成功的 犯罪 独自的 是 合理的 .

只有成功的犯罪才是正当的。

[ðə; ði][men] , [hu:] [noʊ] [kənˈspɪrəsi] [wʊd] [faɪnd] ,
The men , who no conspiracy would find ,
这 男人 , WHO 不 阴谋 会 寻找 ,

这些人，任何阴谋都找不到，

[hu:] [daʊts] , [bʌt; bət] , [hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˈteɪkən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] , —
Who doubts , but , had it taken , they had joined , —
WHO 疑虑 , 但 , 有 它 已采取 , 他们 有 加入 , —

谁会怀疑呢？但如果接受了，他们就会加入——

[dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [ˈkʌvənənt] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ,
Joined in a mutual covenant of defence ,
加入 在 一个 相互的 盟约 的 防御 ,

缔结共同防御盟约，

[æt; ət][fɜ:rst] [wɪˈðəʊt] , [æt; ət][læst] [əˈgenst] , [ðer; ðər] [prɪns] ?
At first without , at last against , their prince ?
在 第一的 没有 , 在 最后的 反对 , 他们的 王子 ?

起初没有他们的王子，最终却与他们为敌？

[ɪf] [ˈsɔ:vɪn] [raɪt] [baɪ] [ˈsɔ:vɪn] [ˈpaʊər] [ðeɪ] [skæn] ,
If sovereign right by sovereign power they scan ,
如果 主权 正确的 经过 主权 力量 他们 扫描 ,

如果主权权利由主权权力行使，他们就会进行审查，

[ðə; ði] [seɪm] [boʊld][ˈmæksɪm][hoʊldz][ɪn][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] :
The same bold maxim holds in God and man :
这 相同的 大胆的 格言 持有 在 上帝 和 男人 :

这条大胆的格言同样适用于上帝和人：

[gɑ:d][wɜ:r; wər][nɑ:t] [seɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈθʌndər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ʌn] ,
God were not safe , his thunder could they shun ,
上帝 是 不是 安全的 , 他的 雷 可以 他们 回避 ,

上帝也难逃厄运，他们能躲避他的雷霆吗？

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɜ:rst] [tu:; tə] [kraʊn] [əˈnʌðər] [sʌn] .
He should be forced to crown another son .
他 应该 是 强制 到 王冠 其他 儿子 .

他应该被迫册封另一个儿子为王。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [θroʊn] ,
Thus , when the heir was from the vineyard thrown ,
因此 , 什么时候 这 继承人 曾是 从 这 葡萄园 抛掷 ,

因此，当继承人被逐出葡萄园时，

[ðə; ði] [rit] [pə'zeɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːdɜːzɜː] [oʊn] . [-]
The rich possession was the murderer's own . [498]
这 富有的 拥有 曾是 这 凶手的 自己的 . [-]

这件贵重物品是凶手自己的。[498]

[ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['sɔːfɪstri] [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] ;
In vain to sophistry they have recourse ;
在 徒劳 到 诡辩 他们 有 追索权 ;

他们徒劳地诉诸诡辩；

[baɪ] ['pruːvɪŋ] [ðɜːz] [noʊ][plɔːt] , [ðeɪ] [pruːv] - [tɪz] [wɜːrs] ,
By proving their's no plot , they prove ' tis worse ,
经过 证明 他们的 不 阴谋 , 他们 证明 - 的 更糟 ,

他们通过证明没有阴谋，反而证明情况更糟。

[ʌn'mæskt] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [fɔːrs] ;
Unmasked rebellion , and audacious force ;
揭开面纱 叛乱 , 和 大胆的 力量 ;

赤裸裸的反叛，以及大胆的武力；

[wɪt] , [ðoʊ] [nɑːt]['æktʃuəl] , [jet] [ɔːl] [aɪz] [meɪ] [siː] ,
Which , though not actual , yet all eyes may see ,
哪个 , 尽管 不是 实际的 , 然而 全部 眼睛 可能 看 ,

虽然并非真实存在，但人人都能看到。

- [tɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmiːdiət] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] ;
' Tis working in the immediate power to be ;
- 的 在职的 在 这 即时 力量 到 是 ;

它正在发挥直接的权力；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [prɪ'tendɪd] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ðeɪ] [raɪz] ,
For from pretended grievances they rise ,
为了 从 假装 不满 他们 上升 ,

他们凭着虚构的委屈而起，

[fɜːrst][tuː; tə] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd]['æftər][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ;
First to dislike , and after to despise ;
第一的 到 不喜欢 , 和 后 到 鄙视 ;

先是厌恶，后是鄙视；

[ðen] , ['saɪklɔːp] - [laɪk] , [ɪn]['hjuːmən] [fleɪ] [tuː; tə] [diːl] ,
Then , cyclop - like , in human flesh to deal ,
然后 , 独眼巨人 - 喜欢 , 在 人类 肉 到 交易 ,

然后，像独眼巨人一样，披着人皮来处理，

[tʃɑːp] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [æt; ət] ['evri] [miːl] ;
Chop up a minister at every meal ;
劈 向上 一个 部长 在 每一个 一顿饭 ;

每顿饭都把一位牧师剁碎；

[pər'hæps][nɑːt] ['hoʊlli] [tuː; tə] [melt] [daʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Perhaps not wholly to melt down the king ,
也许 不是 完全 到 融化 向下 这 国王 ,

或许并非完全是为了扳倒国王，

[bʌt; bət][klɪp][hɪz; ɪz] ['riːgl] [raɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [-]
But clip his regal rights within the ring , [499]
但 夹子 他的 尊贵 权利 之内 这 戒指 , [-]

但剥夺他在擂台上的王者权利，[499]

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] ,
From thence to assume the power of peace and war ,
从 因此 到 认为 这 力量 的 和平 和 战争 ,

由此获得和平与战争的权力，

[ænd; ənd] [i:z] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [dɪ'ɡri:z] , [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ker] : [-]
And ease him , by degrees , of public care : [438]
和 舒适 他 , 经过 学位 , 的 民众 关心 : [-]
并逐步减轻他的公共照料: [438]

[jet] , [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [feɪm] ,
Yet , to consult his dignity and fame ,
然而 , 到 咨询 他的 尊严 和 名声 ,
然而, 为了顾及他的尊严和名望,

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [li:v] [tu:; tə] ['eksərsaɪz][ðə; ði] [neɪm] ,
He should have leave to exercise the name ,
他 应该 有 离开 到 锻炼 这 姓名 ,
他应该有权使用这个名字,

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][kɑ:rdz] [waɪl] ['kɑ:mənz] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] .
And hold the cards while commons played the game .
和 抓住 这 牌 尽管 公共领域 玩 这 游戏 :
在普通玩家玩游戏时, 要牢牢掌握主动权。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [kæn; kən] ['paʊər] [ɡɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
For what can power give more than food and drink ,
为了 什么 能 力量 给 更多的 比 食物 和 喝 ,
权力还能带来什么比食物和饮料更多呢?

[tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [i:z] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [θɪŋk] ?
To live at ease , and not be bound to think ?
到 居住 在 舒适 , 和 不是 是 边界 到 思考 ?
过着无忧无虑的生活, 不必受思考的束缚?

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ku:lər] ['meθədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪm] ,
These are the cooler methods of their crime ,
这些 是 这 冷却器 方法 的 他们的 犯罪 ,
这是他们比较冷酷的犯罪手段。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hɑ:t] ['zeləts] [θɪŋk] - [tɪz] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] ;
But their hot zealots think ' tis loss of time ;
但 他们的 热的 狂热分子 思考 - 的 损失 的 时间 ;
但他们的狂热分子却认为这是浪费时间;

[ɑ:n][ʌtmoʊst] [baʊndz] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ðeɪ] [stænd] ,
On utmost bounds of loyalty they stand ,
在 极致 界限 的 忠诚 他们 站立 ,
他们恪守着最高的忠诚底线,

[ænd; ənd][ɡrɪn][ænd; ənd] [wet] [laɪk][ə; eɪ] [kroʊ'eɪn] [bənd] ,
And grin and whet like a Croatian band ,
和 咧嘴笑 和 磨刀 喜欢 一个 克罗地亚语 乐队 ,
然后咧嘴一笑, 像克罗地亚乐队一样兴奋起来,

[ðæt] [weɪts] [ɪm'peɪ(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [kə'mænd] .
That waits impatient for the last command .
那 等待 不耐烦 为了 这 最后的 命令 .
它焦急地等待着最后一个指令。

[ðʌs] ['aʊtlɔ:z] ['oʊpən] ['vɪləni] [meɪn'teɪn] ;
Thus outlaws open villainy maintain ;
因此 亡命之徒 打开 邪恶 维持 ;
因此, 不法之徒得以公开作恶;

[ðeɪ] [sti:l] [nɑ:t] , [bʌt; bət][ɪn] ['skwɔdrənz] ['skaʊər][ðə; ði] [pleɪn] ;
They steal not , but in squadrons scour the plain ;
他们 偷 不是 , 但 在 中队 冲刷 这 清楚的 ;
他们不偷窃, 而是成群结队地搜寻平原;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [səbˈduː] ,
And if their power the passengers subdue ,
和 如果 他们的 力量 这 乘客 征服 ,
如果他们的力量被乘客们压制,

[ðə; ði][moʊst][hæv; həv] [raɪt] , [ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fjuː] .
The most have right , the wrong is in the few .
这 最多 有 正确的 , 这 错误的 是 在 这 很少 .
大多数人是正确的, 少数人是错的。

[sʌtʃ] [ɪmˈpaɪəs,ɪmˈpiəs][ˈæksi:əmz] [ˈfuːlɪʃli] [ðeɪ] [ʃoʊ] ,
Such impious axioms foolishly they show ,
这样的 不敬 公理 愚蠢地 他们 展示 ,
他们愚蠢地展现了这种不敬神的公理,

[fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm] [sɔɪlz] [rɪˈpʌblɪk] [wɪl] [nɑːt] [groʊ] :
For in some soils republics will not grow :
为了 在 一些 土壤 共和国 将要 不是 生长 :
因为在某些土壤中, 共和国无法发展:

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtempərət] [aɪl] [wɪl] [noʊ] [ɪkˈstri:mz] [səˈsteɪn]
Our temperate isle will no extremes sustain
我们的 温带 小岛 将要 不 极端情况 维持
我们这个温带岛屿不会遭受极端气候的影响

[ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [sweɪ] , [ɔːr] [ˈɑːrbɪtrəri] [reɪn] ;
Of popular sway , or arbitrary reign ;
的 受欢迎的 摇摆 , 或者 随意的 在位 ;
民众的拥护, 或是专断的统治;

[bʌt; bət] [slaɪdz] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][bəʊθ][ˈɪntuː][ðə; ði] [best] ,
But slides between them both into the best ,
但 幻灯片 之间 他们 两个都 进入 这 最好的 ,
但在两者之间滑入最佳状态,

[sɪˈkjʊr] [ɪn] [ˈfriːdəm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] [blest] ;
Secure in freedom , in a monarch blest ;
安全的 在 自由 , 在 一个 君主 祝福 ;
在自由中安居, 在蒙福的君主统治下安居;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] , [vekst] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈwaɪndz] ,
And though the climate , vexed with various winds ,
和 尽管 这 气候 , 烦恼 和 各种各样的 风 ,
尽管气候多变, 受各种风向影响,

[wɜːrks] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjiːldɪŋ] [ˈbɑːdɪz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] ,
Works through our yielding bodies on our minds ,
作品 通过 我们的 屈服 身体 在 我们的 思想 ,
它通过我们顺从的身体影响我们的思想,

[ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [ˈtempɪst] [pəːdʒz] [wʌt] [aɪˈtiː] [briːdz] ,
The wholesome tempest purges what it breeds ,
这 健康 暴风雨 清洗 什么 它 品种 ,
有益的风暴会净化它所滋生的事物。

[tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ðæt] [səkˈsiːdz] .
To recommend the calmness that succeeds .
到 推荐 这 平静 那 成功 .
推荐那种能带来成功的冷静心态。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [ðə; ði][ˈpændər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈhɑːrts] ,
But thou , the pandar of the people's hearts ,
但 你 , 这 潘达尔 的 这 人们的 心 ,
但是你, 人民心中的熊猫,

[ɒʊ] ['krʊkɪd] [soʊl] , [ænd; ənd] ['sɜ:rpənti:n] [ɪn][a:ts] ,
O crooked soul , and serpentine in arts ,
哦 歪 灵魂 , 和 蛇形 在 艺术 ,
哦, 弯曲的灵魂, 诡诈的蛇蝎之人,

[hu:z] ['blændɪfmənts] [ə; eɪ] ['bɪəl] [lənd][hæv; həv] [hɔ:r] ,
Whose blandishments a loyal land have whored ,
谁 奉承 一个 忠诚 土地 有 妓女 ,
忠诚的土地被谁的甜言蜜语所诱惑, 沦为娼妓,

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði][bɑ:ndz][fɪ; fɪ] [p'laɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɔ:rd] ;
And broke the bonds she plighted to her lord ;
和 打破 这 债券 她 陷入困境 到 她 主 ;
她违背了与主人订立的誓约;

[wʌt] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðɑɪ] ['blæstɪd] [neɪm] [wɪl] [fɔ:l] ,
What curses on thy blasted name will fall ,
什么 诅咒 在 你的 炸毁 姓名 将要 落下 ,
诅咒将降临在你那该死的名字上!

[wɪtʃ] [eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ][ðər; ðər] ['legəsi] [jæl; fəl][kɔ:l] !
Which age to age their legacy shall call !
哪个 年龄 到 年龄 他们的 遗产 将 称呼 !
他们的传奇将召唤哪个时代!

[fɔ:r; fər][ɔ:l][mʌst; məst] [kɜ:rs] [ðə; ði] [wəʊz] [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'send] [ɑ:n][ɔ:l] .
For all must curse the woes that must descend on all .
为了 全部 必须 诅咒 这 烦恼 那 必须 下降 在 全部 .
所有人都必须诅咒即将降临到所有人身上的苦难。

[rɪ'lɪdʒən] [ðəʊ] [hæst] [nʌn] : [ðɑɪ] ['mɜ:rkjəri]
Religion thou hast none : thy mercury
宗教 你 哈斯特没有任何: 你的 汞
你没有宗教: 你的水银

[hæz; həz] [pæst] [θru:] ['evri] [sekt] , [ɔ:r] [ðərz] [θru:] [ði:] .
Has passed through every sect , or theirs through thee .
有 通过了 通过 每一个 教派 , 或者 他们的 通过 你 .
已经穿过了所有教派, 或者说, 他们的教派是通过你而来的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðəʊ] [gɪv] , [ðæt] ['venəm] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,
But what thou givest , that venom still remains ,
但 什么 你 给予 , 那 毒液 仍然 遗迹 ,
但你所给予的, 那毒液依然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒks] ['neɪf(ə)n] [fi:lz] [ði:] [ɪn][ðər; ðər] [breɪnz] .
And the poxed nation feels thee in their brains .
和 这 痘 国家 感觉 你 在 他们的 大脑 :
而这个饱受瘟疫折磨的国家, 在他们的脑海中感受到了你的存在。

[wʌt] [els] [ɪn'spaɪəz][ðə; ði] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [swelz] [ðə; ði] [brests] ,
What else inspires the tongues , and swells the breasts ,
什么 别的 鼓舞人心 这 舌头 , 和 涌浪 这 乳房 ,
还有什么能激发舌头的欲望, 使乳房胀满?

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɑɪ] [be'ləʊɪŋ] [renə'geɪdɒʊ; renə'gɑ:dɒʊ] [pri:sts] , [-] [-]
Of all thy bellowing renegado priests , [500] [439]
的 全部 你的 咆哮 叛徒 神父 , [-] [-]
在你所有咆哮的叛逆祭司中, [500][439]

[ðæt] [pri:tʃ] [ʌp] [ði:] [fɔ:r; fər][gɑ:d] , [dɪ'spens] [ðɑɪ] [lɔ:z] ,
That preach up thee for God , dispense thy laws ,
那 布道 向上 你 为了 上帝 , 分配 你的 法律 ,
那传扬你神名的人, 那颁布你律法的人,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [stʌm] [fə'rment] [ðer; ðər] ['feɪntɪŋ] [kɔ:z] ；
And with thy stum ferment their fainting cause ；
和 和 你的 树桩 发酵 他们的 昏厥 原因 ；

用你的残肢来激起他们衰弱的原因；

[freʃ] [fju:mz] [ʌv; əv] ['mædnəs] [reɪz] , [ænd; ənd][tɔɪl] [ænd; ənd] [swet] ,
Fresh fumes of madness raise , and toil and sweat ,
新鲜的 烟雾 的 疯狂 增加 , 和 辛劳 和 汗 ,
疯狂的气息扑面而来，辛勤劳作，汗流浹背。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['krɪp(ə)l] [greɪt] ?
To make the formidable cripple great ?
到 制作 这 强大 削弱 伟大的 ?

让原本强大的残疾人变得伟大？

[jet] [ʃʊd; ʃəd] [ðəɪ] [kraɪmz] [sək'si:d] , [ʃʊd; ʃəd] ['lɔ:ləs] ['paʊər]
Yet should thy crimes succeed , should lawless power
然而 应该 你的 犯罪 成功 , 应该 无法无天 力量

然而，如果你的罪行得逞，如果你的权力不受约束，那么你必将得逞。

['kʌmpəs] [ðoʊz] ['endz] [ðəɪ] ['gri:di] [hoʊps] [dɪ'vaʊər] ,
Compass those ends thy greedy hopes devour ,
罗盘 那些 结束 你的 贪婪的 希望 吞食 ,

圆满那些你贪婪的希望所吞噬的终点，

[ðəɪ] ['kæntɪŋ] [frendz] [ðəɪ] ['mɔ:rt(ə)l] [foʊz] [wʊd] [bi:; bi] ,
Thy canting friends thy mortal foes would be ,
你的 倾斜 朋友们 你的 凡人 敌人 会 是 ,

你那些爱吹牛的朋友，终将成为你致命的敌人。

[ðəɪ] [gɑ:d][ænd; ənd] [ðerz] [wɪl] ['nevər] [lɔ:n] [ə'gri:] ；
Thy God and theirs will never long agree ；
你的 上帝 和 他们的 将要 绝不 长的 同意 ；

你的神和他们的神永远不会长久一致；

[fɔ:r; fər] [ðəɪn] , [ɪf] [ðəʊ] [hæst] ['eni] , [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn] ,
For thine , if thou hast any , must be one ,
为了 你的 , 如果 你 哈斯特 任何 , 必须 是 一 ,

如果你有的话，那一定只有一个。

[ðæt] [lets] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd]['hju:mən] - [kaɪnd][ə'loʊn] ；
That lets the world and human - kind alone ；
那 让我们 这 世界 和 人类 - 种类 独自的 ；

这样，世界和人类就能免受外界干扰；

[ə; eɪ]['dʒɑ:li][gɑ:d] , [ðæt] ['pa:sɪz] ['aʊərz] [tu:] [wel] ,
A jolly god , that passes hours too well ,
一个 快乐的 上帝 , 那 通过 小时 也 出色地 ,

一位快乐的神，能让人愉快地消磨时光。

[tu:; tə] ['prɑ:mɪs] ['hev(ə)n] , [ɔ:r] ['θret(ə)n] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [hel] ；
To promise heaven , or threaten us with hell ；
到 承诺 天堂 , 或者 威胁 我们 和 地狱 ；

许诺我们天堂，或以地狱相威胁；

[ðæt] [ʌnkən'sɜ:rnd] [kæn; kən][æt; ət] [rɪ'beljən] [sɪt] ,
That unconcerned can at rebellion sit ,
那 漠不关心 能 在 叛乱 坐 ,

那些漠不关心的人可以坐在叛乱现场，

[ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət] [kraɪmz] [hi:; hi][dɪd] [hɪm'self] [kə'mɪt] .
And wink at crimes he did himself commit .
和 眨眼 在 犯罪 他 做过 他自己 犯罪 .

并对自己犯下的罪行视而不见。

[ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [ðerz] ; [ðə; ði] ˈhev(ə)n] [ðer; ðər] [ˈpriːsthʊd] [peɪnts]

A tyrant theirs ; the heaven their priesthood paints
一个 暴君 他们的 ; 这 天堂 他们的 圣职 油漆

他们的暴君；他们的祭司所描绘的天堂

[ə; eɪ] [kənˈventɪkəl] [ʌv; əv] [ˈgluːmi] [ˈsʌlən] [seɪnts] ;

A conventicle of gloomy sullen saints ;
一个 秘密集会 的 阴沉 忧郁 圣徒 ;

一群阴郁沉闷的圣徒组成的秘密聚会；

[ə; eɪ] ˈhev(ə)n] , [laɪk] [ˈbedləm] , [ˈslʌv(ə)nli] [ænd; ʌnd][sæd] ,

A heaven , like Bedlam , slovenly and sad ,
一个 天堂 , 喜欢 疯人院 , 邋遢的 和 伤心 ,

天堂，就像疯人院一样，杂乱无章，令人悲伤。

[fɔːr] - [duːmd] [fɔːr; fər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [rɪˈlɪdʒən] [mæd] .

Fore - doomed for souls with false religion mad .
前 - 注定失败 为了 灵魂 和 错误的 宗教 疯狂的 .

那些信奉虚假宗教、精神错乱的灵魂注定要下地狱。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [ˈpoʊəts][kæn; kən] [foʊrˈfoʊ]

Without a vision , poets can foreshow
没有 一个 想象 , 诗人 能 前奏

即使没有愿景，诗人也能预见未来。

[wʌt] [ɔːl][bʌt; bət] [fuːlz] , [baɪ] [ˈkɑːmən] [sens] , [meɪ] [noʊ] :

What all but fools , by common sense , may know :
什么 全部 但 傻瓜 , 经过 常见的 感觉 , 可能 知道 :

除了傻瓜以外，几乎所有人都凭常识知道：

[ɪf] [truː] [səkˈseɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [aɪl] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ,

If true succession from our isle should fail ,
如果 真的 演替 从 我们的 小岛 应该 失败 ,

如果我们岛上的真正继承失败了，

[ænd; ʌnd] [kraʊdz] [prəˈfeɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪmˈpaɪəs,ˈɪmpɪəs][ɑːrmz] , [prɪˈveɪl] ,

And crowds profane , with impious arms , prevail ,
和 人群 亵渎 , 和 不敬 武器 , 占上风 ,

而亵渎神灵的人群，手持不敬的武器，却取得了胜利。

[nɔːt] [ðəʊ] , [nɔːr] [ðoʊz] [ðəɪ] [ˈfækjəs] [aːts] [ɪnˈɡeɪdʒ] ,

Not thou , nor those thy factious arts engage ,
不是 你 , 也不 那些 你的 派系 艺术 从事 ,

不是你，也不是那些与你结党营私的人。

[ʃæl; ʃəl] [riːp] [ðæt] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [rɪˈbeljəs] [reɪdʒ] ,

Shall reap that harvest of rebellious rage ,
将 收割 那 收成 的 叛逆的 愤怒 ,

必将收获叛逆之怒的果实，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ˈflætə] [ðəɪ] [dɪˈkreɪpɪd] [eɪdʒ] . [-]

With which thou flatterest thy decrepid age . [501]
和 哪个 你 最平坦的 你的 衰老的 年龄 . [-]

你以此来谄媚你衰老的年龄。[501]

[ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [seks] ,

The swelling poison of the several sects ,
这 肿胀 毒 的 这 一些 教派 ,

各宗派的毒瘤，

[wɪtʃ] , [ˈwɑːntɪŋ] [vent] , [ðə; ði] [ˈneiʃənz] [helθ] [ɪnˈfekt] ,

Which , wanting vent , the nation's health infects ,
哪个 , 想要 发泄 , 这 国家的 健康 感染 ,

而国民的健康问题，则源于人们想要发泄情绪。

[ʃæl; ʃəl][bɜ:rst][ɪts][bæg] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][wei] ,
Shall burst its bag , and , fighting out their way ,
将 爆裂 它是 包 , 和 , 斗争 出去 他们的 方式 ;
将会撑破袋子, 然后奋力杀出一条路,

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈvenəmz][ɑ:n] [i:tʃ] [ˈlðər] [preɪ] .
The various venoms on each other prey .
这 各种各样的 毒液 在 每个 其他 猎物 .
彼此身上不同的毒液会捕食猎物。

[ðə; ði] [ˈprezbɪtər] , [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪtʃuəl] [praɪd] ,
The presbyter , puffed up with spiritual pride ,
这 长老 , 膨胀的 向上 和 精神 自豪 ;
这位长老因属灵上的骄傲而自大,

[ʃæl; ʃəl][ɑ:n][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:d] [ˈnəublz] [raɪd] ;
Shall on the necks of the lewd nobles ride ;
将 在 这 脖子 的 这 猥亵 贵族 骑 ;
骑在那些淫荡贵族的脖子上;

[hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [dæm] , [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˈpaʊər] [dɪˈfaɪ] ,
His brethren damn , the civil power defy ,
他的 弟兄们 该死 , 这 民用 力量 违抗 ,
他的兄弟们诅咒他, 世俗政权蔑视他。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rs(ə)] [aʊt] [rɪˈpʌblɪk] [ˈpreləsi] .
And parcel out republic prelacy .
和 包裹 出去 共和国 主教 .
将共和国主教职位划分出去。

[bʌt; bət] [ʃɔ:rt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪz; ɪz] [reɪn] ; [hɪz; ɪz][ˈrɪdʒɪd] [joʊk] ,
But short shall be his reign ; his rigid yoke ,
但 短的 将 是 他的 在位 ; 他的 死板的 轭 ,
但他的统治必将短暂; 他所受的枷锁,

[ænd; ənd][ˈtaɪrənt] [ˈpaʊər] , [wɪl] [ˈpjʊ:ni] [seks] [prəˈvoʊk] ; [-]
And tyrant power , will puny sects provoke ; [440]
和 暴君 力量 , 将要 弱小 教派 惹 ; [-]
而暴君的权力, 必将激怒弱小的教派; [440]

[ænd; ənd][ˈfrɑ:gz][ænd; ənd] [təʊdz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈtædpʊəl] [treɪn] ,
And frogs and toads , and all the tadpole train ,
和 青蛙 和 蟾蜍 , 和 全部 这 蝌蚪 火车 ,
还有青蛙、蟾蜍, 以及所有的蝌蚪。

[wɪl] [kroʊk] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər] [help] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪˈvaʊərɪŋ] [kreɪn] .
Will croak to heaven for help from this devouring crane .
将要 发牢骚 到 天堂 为了 帮助 从 这 吞噬 起重机 .
它将向苍天呼救, 求救于这只吞噬一切的鹤。

[ðə; ði] [kʌt] - [θroʊt] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈklæməərəs] [gaʊn] [ʃæl; ʃəl][dʒɑ:r] ,
The cut - throat sword and clamorous gown shall jar ,
这 切 - 喉 剑 和 喧闹的 袍 将 罐 ,
利剑与喧闹的长袍将产生冲突,

[ɪn] [ˈʃerɪŋ] [ðer; ðər] [ɪl] - [ˈgɑ:tn] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔ:r] ;
In sharing their ill - gotten spoils of war ;
在 分享 他们的 患病的 - 获得 战利品 的 战争 ;
在瓜分他们不义之财的战争掠夺品时;

[tʃi:fs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [grʌdʒd] [ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪˈtend] ;
Chiefs shall be grudged the part which they pretend ;
酋长们 将 是 心怀怨恨 这 部分 哪个 他们 假装 ;
酋长们应该为他们所扮演的角色感到遗憾;

[ˈlɔːds] [ˈenvi] [ˈlɔːds] , [ænd; ənd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈfrend]
Lords envy lords , and friends with every friend
领主 嫉妒 领主们 , 和 朋友们 和 每一个 朋友

贵族之间互相嫉妒，朋友之间互相友爱

[əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs] [ˈmerɪt] [ʃæl; ʃəl] [kənˈtend] .
About their impious merit shall contend .
关于 他们的 不敬 优点 将 抗衡 .

关于他们不敬神明的功绩，他们将争论不休。

[ðə; ði] [ˈsɜːrli] [ˈkɑːmənz] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈspekt] [dɪˈnaɪ] ,
The surly commons shall respect deny ,
这 粗鲁 公共领域 将 尊重 否定 ,

粗鲁的平民百姓将尊重地否认，

[ænd; ənd] [ˈdʒɑːs(ə)l] [ˈpɪrɪdʒ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑːpərti] .
And jostle peerage out with property .
和 推搡 贵族 出去 和 财产 .

并将贵族阶层与财产阶层区分开来。

[ðer; ðər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈiːðər] [ʃæl; ʃəl] [hɪz; ɪz] [trʌst] [bɪˈtreɪ] ,
Their general either shall his trust betray ,
他们的 一般的 任何一个 将 他的 相信 背叛 ,

他们的将军要么会背叛他的信任，要么会.....

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ˈɑːrɪtrəri] [sweɪ] ;
And force the crowd to arbitrary sway ;
和 力量 这 人群 到 随意的 摇摆 ;

并强迫人群随意摇摆；

[ɔːr] [ðeɪ] , [səˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃəs] [eɪm] ,
Or they , suspecting his ambitious aim ,
或者 他们 , 怀疑 他的 雄心勃勃 目的 ,

或者他们怀疑他野心勃勃的目标，

[ɪn] [heɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [kæst] [əˈnuː] [ðə; ði] [freɪm] ,
In hate of kings shall cast anew the frame ,
在 恨 的 国王 将 投掷 重新 这 框架 ,

因憎恨君王，将重新铸造框架。

[ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] - , [-] [ðæt] [bɔːr] [ðer; ðər] [neɪm] .
And thrust out Collatine , [502] that bore their name .
和 推力 出去 - , [-] 那 钻孔 他们的 姓名 .

并推倒了以他们名字命名的 Collatine [502]。

[ðʌs] , [ɪnˈbɔːrɪn] [brɔɪlz] [ðə; ði] [ˈfækʃnz] [wʊd] [ɪnˈgeɪdʒ] ,
Thus , inborn broils the factions would engage ,
因此 , 先天 烤肉 这 派系 会 从事 ,

因此，各派系之间必然会产生冲突。

[ɔːr] [ˈwɔːrz] [ʌv; əv] [egˈzaild] [ˈeɪrz] , [ɔːr] [ˈfɔːrən] [reɪdʒ] ,
Or wars of exiled heirs , or foreign rage ,
或者 战争 的 放逐 继承人 , 或者 外国的 愤怒 ,

或是流亡继承人之间的战争，或是外国的愤怒，

[tɪl] [ˈhɔːlɪŋ] [ˈvendʒəns] [ˌoʊvərˈtʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [eɪdʒ] ;
Till halting vengeance overtook our age ;
直到 停止 复仇 超越 我们的 年龄 ;

直到复仇的浪潮席卷了我们的时代；

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪld] [ˈleɪbər] , [ˈwɪrɪd] [ˈɪntuː] [rest] ,
And our wild labours , wearied into rest ,
和 我们的 荒野 劳动 , 疲惫 进入 休息 ,

我们辛勤劳作，最终疲惫地安息。

[rɪˈklaɪnd] [juː ˈes][ɑːn][ə; eɪ] [ˈraɪt(ə)l] [ˈmɑːnɑːrks] [brɛst] .
Reclined us on a rightful monarch's breast .
斜倚 我们 在 一个 正当的 君主的 胸部 .

我们安卧在一位合法君主的胸膛上。

— — — - - [əˈpɹoʊ.bʊi.ə] , [ˈvoʊbəs]
— — — **Pudet hæc opprobria , vobis**
- - - 耻辱 , vobis

———Pudet hæc opprobria, vobis

[et][ˈdiːtʃiː] - , [et][nɑːn] - - .
Et dici potuisse , et non potuisse refelli .
等 迪西 - , 等 非 - - .

Et dici potuisse, et non potuisse refelli。

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ɑːn]
ON
在

在

[ðə; ði][ˈmed(ə)l] .
THE MEDAL .
这 勋章 .

奖牌。

[noʊt] [aɪ] .
Note I .
笔记 我 .

注一。

[ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈmed(ə)l] . — [piː] . - .
The Polish medal . — **P . 431** .
这 抛光 勋章 . — P . - .

波兰奖章。——第 431 页。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [dʒoʊk] [əˈmɑŋ] [ðə; ði] [əˈpoʊnənts] [ʌv; əv] [ˈʃɑːftsberi] ,
It was a standing joke among the opponents of Shaftesbury ,
它 曾是 一个 常设 开玩笑 之中 这 对手 的 沙夫茨伯里 ,

这曾是沙夫茨伯里反对者们之间的一个老梗。

[ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈpoʊlənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveɪkənsi] , [wen] [dʒɑːn]
that he hoped to be chosen king of Poland at the vacancy , when John
那 他 希望 到 是 选定 国王 的 波兰 在 这 空缺 , 什么时候 约翰

[ˌsoʊbiːˈɛski][wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd] .
Sobieski was elected .
索别斯基 曾是 当选 .

他希望在约翰·索别斯基当选波兰国王后，被选为波兰国王。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ˈoʊnli][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)][ænd; ænd] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpraːbəbl] [ˈstɔːri] ,
This was probably only a revival and new edition of an improbable story ,
这 曾是 大概 仅有的 一个 复兴 和 新的 版 的 一个 不太可能 故事 ,

这大概只是一个不太可能发生的故事的复兴和新版本。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈkrɒmwel] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
that he expected Cromwell would have made him king of England .
那 他 预期的 克伦威尔 会 有 制成 他 国王 的 英格兰 .

他原本以为克伦威尔会让他成为英格兰国王。

[hɪz; ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ɪ'lek(ə)n] , [ɪts] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'fekts] ,
His supposed election , its causes , and effects ,
他的 据称 选举 , 它是 原因 , 和 效果 ,
他所谓的当选、其原因和影响,

[ɑːr; ər] ['veri] ['hjuːmərəsli] ['steɪtɪd] [ɪn][ə; ei] ['pæmflet] [ri:'pʌbliʃt] [ə'mʌŋ] [bɔːrd] ['sʌməz] - [træktz] ,
are very humorously stated in a pamphlet republished among Lord Somers ' Tracts ,
是 非常 幽默地 声明 在 一个 小册子 重新发布 之中 主 萨默斯 - 小册子 ,
[ɔːl'redi] ['kwʊtɪd] , [pi:'piː] . , .
already quoted , pp : 263 , 358 .
已经 引 , pp . - , - .

在索默斯勋爵的小册子中, 有一本非常幽默地阐述了这一点, 该小册子已在前面引用过, 第 263、358 页。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [kəm'pleɪnz] [aɪ'rɑːnɪkli] , [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [kɔːrt] ['feɪvər] ,
The author complains ironically , that , among the advantages of court favour ,
这 作者 抱怨 讽刺的是 , 那 , 之中 这 优势 的 法庭 偏爱 ,
作者讽刺地抱怨说, 在宫廷宠信的诸多好处中,

[wɪtʃ] [bɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] [hæd; həd] [ri'naʊnst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɔːl'redi] [ɪ'huːmə'reɪtɪd] [baɪ]
which Lord Shaftesbury had renounced for his country , already enumerated by
哪个 主 沙夫茨伯里 有 放弃 为了 他的 国家 , 已经 列举 经过
[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] ,
one of his adherents ,
一 的 他的 信徒 ,

沙夫茨伯里勋爵为了国家放弃了某些权利, 他的一位追随者已经列举了这些权利。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] ['men](ə)n [ə; ei] [jet] [mɔːr] ['dɪɡnɪfaɪd] ['sækɪrɪfaɪs] :
he had omitted to mention a yet more dignified sacrifice :
他 有 省略 到 提到 一个 然而 更多的 凝重 牺牲 :
他还漏掉了一项更为崇高的牺牲:

" [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
" I suppose , there are very few in this kingdom ,
" 我 认为 , 那里 是 非常 很少 在 这 王国 ,
我想, 在这个王国里, 这样的人应该很少吧。

[ðæt] [duː][nɑːt] ['veri] ['sensəbli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [leɪt] [ɪn'tɜːr] - ['re^nəm] [ɪn]['pɒlənd] ,
that do not very sensibly remember the late inter - regnum in Poland ,
那 做 不是 非常 明智地 记住 这 晚的 间 - 王国 在 波兰 ,
那些不太清楚波兰后期过渡时期历史的人,

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] ['kændədets] [stəd] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] .
and how many illustrious candidates stood fair for the election .
和 如何 许多 杰出 候选人 站立 公平的 为了 这 选举 .
有多少杰出的候选人公平地参加了选举?

[soʊbi:'ɛski] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [dʌŋ] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['piːp(ə)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðer; ðər]
Sobieski , indeed , had done great things for that people ; he had kept their
索别斯基 , 的确 , 有 完毕 伟大的 事物 为了 那 人们 ; 他 有 保留 他们的
[pəʊt(ə)nt] ['enəmi] ,
potent enemy ,
强效 敌人 ,

索别斯基确实为那里的人民做了很多好事; 他阻止了他们强大的敌人,

[ðə; ði] [tɜːrk] , [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['eni] ['faːrðər] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [frʌn'tɪr] ;
the Turk , from entering any farther upon their frontier ;
这 土耳其人 , 从 进入 任何 更远 之上 他们的 边境 ;
阻止土耳其人进一步越过他们的边境;

[wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][ˈpɑ:pjələɹ][ɪn][ðə; ði] [ɪˈsti:m] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈɑ:rmɪ] , [ðæt] ,
was great and popular in the esteem and love of the best army , that ,
曾是 伟大的 和 受欢迎的 在 这 尊重 和 爱 的 这 最好的 军队 , 那 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

他深受最优秀军队的爱戴和尊敬，或许，

[ðeɪ] [ˈevər][hæd; həd] ; [bʌt; bət] ,
they ever had ; but ,
他们 曾经 有 ; 但 ,

他们曾经拥有过；但是，

[ðæt] [wʌz; wəz][baɪ] [mʌtʃ] [tu:] [ˈlɪt(ə)][tu:; tə][ɪnˈtaɪt(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn]
that was by much too little to entitle him to the succession of the throne
那 曾是 经过 很多 也 小的 到 标题 他 到 这 演替 的 这 王座
,
:
,

那点优势远远不足以让他获得王位继承权。

[aɪ ˈti:] [əˈpiəriŋ] [æbsəˈlu:tli] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneiʃ(ə)n] ,
it appearing absolutely the interest of that nation ,
它 出现 绝对地 这 兴趣 的 那 国家 ,

这完全符合该国的利益，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tɜ:rk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbi:tn] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
that the great Turk was not only to be beaten , but he must , in short ,
那 这 伟大的 土耳其人 曾是 不是 仅有的 到 是 被打败 , 但 他 必须 , 在 短的 ,
伟大的土耳其人不仅要被打败，而且，简而言之，他必须被打败。

[ˈɔ:lsʊʊ][bi:; bi] [kənˈvɜ:rtɪd] .
also be converted .
还 是 转换 .

也可以转换。

[ænd; ənd] [hu:] [soʊ] [fɪt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [-]
And who so fit for such [442]
和 WHO 所以 合身 为了 这样的 [-]

谁如此适合[442]

[æn; ən] [ˈɛntərˌpraɪz] [æz; əz][hi:; hi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prəˈmoʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:gl] [əˈθɔ:rəti] ?
an enterprize as he that should be promoted to the regal authority ?
一个 企业 作为 他 那 应该 是 推广 到 这 尊贵 权威 ?

他这样的企业应该被提拔到皇室权力地位吗？

[wʌn] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [plɛɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pəˈzes] , [maɪt] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ədˈmɪnɪstər]
One that , from the high place he was to possess , might not only administer
— 那 , 从 这 高的 地方 他 曾是 到 具有 , 可能 不是 仅有的 管理
[ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
justice to them ,
正义 到 他们 ,

一个身居高位的人，不仅可以对他们伸张正义，

[bʌt; bət][sælˈveɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] . " —
but salvation to the greater part of Asia . " —
但 救恩 到 这 更大的 部分 的 亚洲 . " —

但救恩却临到亚洲大部分地区。

" [əˈpɑ:n] [ði:z] [kənsɪdəˈreɪʃnz] ,
" **Upon these considerations ,**
" 之上 这些 考虑因素 ,

基于以上考虑，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdaɪət][wɜːr; wər][kæst][ə'pɑːn][ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋɡlənd]
you may imagine quickly the eyes of the whole diet were cast upon little England
你 可能 想象 迅速地 这 眼睛 的 这 所有的 饮食 是 投掷 之上 小的 英格兰
，
！
，

你可以想象，很快整个饮食界的眼光都聚焦在了小小的英格兰身上。

[ænd; ənd] [ðerə'pɑːn] [huːm] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈʃɑːftsberi] ?
and thereupon whom so soon as the little Lord of Shaftesbury ?
和 于是 谁 所以 很快 作为 这 小的 主 的 沙夫茨伯里 ?
于是，谁就成了沙夫茨伯里的小勋爵呢？

[ˈpɑːliʃ] [ˈdepjutɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [sent] , [poʊst] - [ɪnkaːg'niːtoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn]
Polish deputies were immediately sent , post - incognito , with the imperial crown
抛光 副手们 是 立即地 发送 ， 邮政 - 隐姓埋名 ， 和 这 帝国 王冠
[ænd; ənd] [ˈseptər] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] - [bæg][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and sceptre in a cloak - bag to him .
和 权杖 在 一个 披风 - 包 到 他 。

波兰代表立即奉命秘密前往，将皇冠和权杖装在斗篷袋中送给他。

[oʊld] [blʌd] [-] [smeld] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪʃəpgeɪt] - [striːt] ;
Old Blood [503] smelled it from Bishopgate - street ;
老的 血 [-] 闻起来 它 从 主教门 - 街道 ；
老血[503]从主教门街闻到了它的味道；

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [brɪ'twiːn]
and had it not been for an old acquaintance and friendship between
和 有 它 不是 到过 为了 一个 老的 熟人 和 友谊 之间
[kɪŋ] ['æntəni] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
King Anthony the Elect ,
国王 安东尼 这 选 ；

若非国王安东尼二世与一位老相识和友谊，

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
for now I must call him so , and himself ,
为了 现在 我 必须 称呼 他 所以 ， 和 他自己 ；
目前我只能这样称呼他，以及他自己。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈkredəbli] [ɪn'fɔːrmd] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [kɑːk] [eɪl]
I am credibly informed he had laid an ambush for it at the Cock ale
我 是 可信地 知情的 他 有 铺设 一个 伏击 为了 它 在 这 公鸡 麦芽酒
- [haʊs] ,
- **house** ,
- 房子 ；

据可靠消息，他曾在科克酒馆设下埋伏。

[baɪ][ˈtemp(ə)] - [bɑːr] , [wer] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈɪndɪdʒənt] [ˈbulɪz] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [stʌft] [biːf] , [ˈheltə] -
by Temple - Bar , where some thirty indigent bullies were eating stuffed beef , helter -
经过 寺庙 - 酒吧 ， 在哪里 一些 三十 贫困者 欺凌者 是 吃 填充 牛肉 ， 杂乱 -
[ˈskeltə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
skelter , at his charge ,
滑梯 ， 在 他的 收费 ；

在圣殿酒吧附近，大约三十个贫困的恶霸在他的控制下，胡乱地吃着酿牛肉。

[ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈkæriŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbuːti] .
on purpose to stand by and assist him at carrying off the booty .
在 目的 到 站立 经过 和 协助 他 在 携带 离开 这 赃物 ；
故意站在一旁协助他运走赃物。

" [bʌt; bət] ['hev(ə)n] ,
" But heaven ,
" 但 天堂 ,

但是天堂，

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [hæz; həz] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [noʊ] [kraʊn] [ʃæl; ʃəl] ['evər] ['sʌfər] ['dæmɪdʒ] [fɔ:r; fər] [kɪŋ]
which I hope has ordained that no crown shall ever suffer damage for King
哪个 我 希望 有 受戒 那 不 王冠 将 曾经 遭受 损害 为了 国王
[ˈænθɔːniːz] [seɪk] ,
Anthony's sake ,
安东尼的 清酒 ,

我希望这已下令，为了安东尼国王的缘故，任何王冠都不应受到损害。

[tʊk] [ker] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðɪs] .
took care to preserve this .
采取 关心 到 保存 这 .

小心翼翼地保存了它。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [dɪ'zainz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] [kraʊn] - [mɑ:ŋɡər] ['bi:ɪŋ] [jet] [tu:; tə][bi:; bi]
For the sinister designs of the old Irish crown - monger being yet to be
为了 这 险恶 设计 的 这 老的 爱尔兰 王冠 - 贩子 存在 然而 到 是
[ˈdaʊtɪd] , [ðɪs] ['pru:d(ə)nt] [prɪns] ,
doubted , this prudent prince ,
怀疑 , 这 谨慎 王子 ,

鉴于那位老爱尔兰王位觊觎者险恶的图谋尚未得到证实，这位谨慎的王子

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][toʊld] , [ˈhævɪŋ] [traɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
as I am told , having tried and fitted it to his head ,
作为 我 是 讲述 , 拥有 尝试 和 适配 它 到 他的 头 ,

据我所知，他试戴后把它戴在了头上。

['kɜ:fəli] [sent] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌsti] ['mesɪndʒər] ,
carefully sent it back again by a trusty messenger ,
小心 发送 它 后退 再次 经过 一个 可靠 信使 ,

他小心翼翼地派一位可靠的信使把它送了回去。

[kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [hʌsk] [ɔ:r] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:lənd] [tʃi:z] , ['teɪkən] [ə'sʌndər] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] [ðæt]
concealed in the husk or shell of a Holland cheese , taken asunder merely for that
暗 在 这 外壳 或者 壳 的 一个 荷兰 奶酪 , 已采取 分离 仅仅 为了 那
[ˈpɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

藏在荷兰奶酪的外壳里，为了这个目的才将其剥开。

[ænd; ənd] [si'mentɪd] [ə'gen] [tə'geðər] [baɪ][æn; ən][ɑ:rt][fɪt] [fɔ:r; fər][noʊ][mæn][tu:; tə] [noʊ] ,
and cemented again together by an art fit for no man to know ,
和 水泥 再次 一起 经过 一个 艺术 合身 为了 不 男人 到 知道 ,

然后又通过一种只有通灵者才能理解的技艺将它们重新粘合在一起。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] [prɪ'zʌmptɪv] [ʌv; əv]['pəʊlənd] .
but a king presumptive of Poland .
但 一个 国王 推定 的 波兰 .

但他是波兰的推定国王。

" [ɔ:l] [θɪŋz] [ðʌs] [prɪ'perd] , [hɪz; ɪz] [ɪ'lek(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['daɪət][soʊ] [ju'nænɪməsli] ,
" All things thus prepared , his election being carried in the diet so unanimously ,
" 全部 事物 因此 准备 , 他的 选举 存在 携带 在 这 饮食 所以 一致 ,
[ænd; ənd][soʊ] ['nɛmɪ,ni:] - ,
and so nemine contradicente ,
和 所以 尼米尼 - ,

“一切准备就绪，他的当选在议会中一致通过，且无人反对，

[ðæt] [noʊ] [mæn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [hɪmˈself] ,
that no man to this hour ever heard of it but himself ,
那 不 男人 到 这 小时 曾经 听到 的 它 但 他自己 ,
除了他自己, 至今无人听说过这件事。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [haʊ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [grɪg] [wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
it is not to be imagined how this little Grig was transported with the
它 是 不是 到 是 想象 如何 这 小的 鳗鱼 曾是 运输 和 这
[θɔːts] [ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ləˈvaɪəθən] ;
thoughts of growing into a leviathan ;
想法 的 生长 进入 一个 利维坦 ;
难以想象, 这只小格里格是如何被带着长成巨兽的想法运送过来的;

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [bɪˈfɔːr] [hɑːbz] [ˈkɑːmənwelθ] [-]
he fancied himself the picture before Hobb's Commonwealth [443]
他 幻想 他自己 这 图片 前 霍布斯 联邦 [-]
他自认为是霍布斯《联邦》[443]之前的那幅画。

[ɔːˈredi] ; [neɪ] , [hiː; hi] [stɒpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tæp] , [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [toʊld] ,
already ; nay , he stopt up his tap , as I am told ,
已经 ; 不 , 他 停止 向上 他的 轻敲 , 作为 我 是 讲述 ,
已经; 不, 据我所知, 他已经把水龙头堵上了。

[ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdraːpsi] [maɪt] [swel] [hɪm; ɪm] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] ,
on purpose that his dropsy might swell him big enough for his majesty ,
在 目的 那 他的 浮肿 可能 膨胀 他 大的 足够的 为了 他的 威严 ,
他故意让自己的水肿使他肿胀到足以觐见陛下。

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gruː] [soʊ] [ˈʌtər] [æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ɔːl] [rɪˈpʌblɪk] [ænd; ænd] [ˈænti] -
and of a sudden grew so utter an enemy to all republics and anti -
和 的 一个 突然 生长 所以 说出 一个 敌人 到 全部 共和国 和 反对 -
[məˈnɑːrkiəl] [kənˈstɪtʃuːʃnz] ,
monarchical constitutions ,
君主制 宪法 ,
突然之间, 他变成了所有共和国和反君主制宪法的死敌。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [hiː; hi] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [ænd; ænd] [leɪd] [ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrs]
that from that hour he premeditated and laid the foundation of a worse
那 从 那 小时 他 预谋的 和 铺设 这 基础 的 一个 更糟
[spiːtʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈferməs] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌns] [ˈʌtəd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈsenət] —
speech than that famous one which he once uttered in our English senate —
演讲 比 那 著名的 一 哪个 他 一次 说出 在 我们的 英语 参议院 —
[dɪˈlendə] [ɪː es ˈtiː] [kɑːˈtɑː^əʃ] .
Delenda est Carthago .
德伦达 est 迦太基 .

从那一刻起, 他就开始预谋并奠定了比他曾经在英国参议院发表的著名演讲——《迦太基必遭毁灭》——更糟糕的演讲的基础。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [əˈpɑːn] [dɪˈlɪbəɾət] [ænd; ænd] [ˈweɪtɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi]
" **But now , upon deliberate and weighty consideration of the great change he**
" 但 现在 , 之上 商榷 和 重 考虑 的 这 伟大的 改变 他
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] ,
was to undertake ,
曾是 到 承担 ,
“但是现在, 经过深思熟虑, 他即将进行的重大变革是.....”

[ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ænd; ænd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈneɪtʃər] , [siːmd] [tuː; tə] [əˈraɪz] .
many difficulties , and of an extraordinary nature , seemed to arise .
许多 困难 , 和 的 一个 非凡的 自然 , 似乎 到 出现 .
似乎出现了许多性质特殊的困难。

[ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [kɪŋ] ['bi:ɪŋ] [r'lektɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] ['pəʊpɪ] ['kɪŋdəm] , [greɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [di'beɪts]
A Protestant king being elected to a Popish kingdom , great were the debates
一个 新教 国王 存在 当选 到 一个 天主教 王国 , 伟大的 是 这 辩论
[wɪðɪn] [hɪm'self] ,
within himself ,
之内 他自己 ,
一位信奉新教的国王当选为天主教王国的君主, 他内心肯定经历了激烈的争论。

[wɪtʃ] [wei] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [stɪr] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which way he was to steer his course in the administration of his
哪个 方式 他 曾是 到 转向 他的 课程 在 这 行政 的 他的
[gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,
他应该如何引导政府的施政方向?

[soʊ][æz; əz][tu;; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ,
so as to discharge his conscience ,
所以 作为 到 释放 他的 良心 ,
以便消除他的良心不安。

[æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ,
as well in the case incumbent upon him of the souls of his people ,
作为 出色地 在 这 案件 现任 之上 他 的 这 灵魂 的 他的 人们 ,
也包括他肩负的拯救人民灵魂的重任。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:pərtɪz] [ænd; ənd] ['pɜ:sənz] .
as of the protection of their properties and persons .
作为 的 这 保护 的 他们的 特性 和 人 .
为了保护他们的财产和人身安全。

" [ðə; ði] [greɪt] [tɜ:rk] , [ju;; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [bɪfɔ:r] , [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [kən'vɜ:rtɪd] .
" **The Great Turk , you have heard before , was to be converted .**
" 这 伟大的 土耳其人 , 你 有 听到 前 , 曾是 到 是 转换 .
“你们之前都听说过, 伟大的土耳其人将会皈依基督教。”

[naʊ] , [tu;; tə] [brɪŋ] [soʊ] ['mɑ:ti] [ə; eɪ]['pəʊt(ə)ntɪt][ʼoʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
Now , to bring so mighty a potentate over to the church of Rome ,
现在 , 到 带来 所以 强大的 一个 强势 超过 到 这 教会 的 罗马 ,
现在, 要把这样一位权势滔天的统治者拉拢到罗马教会,

[si:md] [ɔ:ltə'geðər] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['ɪntrəst] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [hi;; hi][hæz; həz]
seemed altogether destructive of the Protestant interest , for which , he has
似乎 共 破坏性的 的 这 新教 兴趣 , 为了 哪个 , 他 有
[bɪn] ['ɔ:lweɪz] [soʊ][vəɪələnt][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ;
been always so violent a champion ;
到过 总是 所以 暴力 一个 冠军 ;
这似乎完全破坏了新教的利益, 而他一直以来都是新教利益的激烈捍卫者;

['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'zɔ:lvd] , ['prɑ:tɪstənt] , [ænd; ənd] [tru:] ['prɑ:tɪstənt] , [ðə; ði] ['ɑ:təmən] ['empərər]
therefore it is resolved , Protestant , and true Protestant , the Ottoman Emperor
所以 它 是 已解决 , 新教 , 和 真的 新教 , 这 奥斯曼帝国 皇帝
[mʌst; məst][bi;; bi] , [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
must be , or nothing .
必须 是 , 或者 没有什么 .
因此, 结论是: 奥斯曼皇帝必须是新教徒, 而且是真正的新教徒, 否则什么都不是。

[bʌt; bət] [haʊ] , [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz]
But how, when that was done, to establish the same church in his dominions
但 如何, 什么时候 那 曾是 完毕, 到 建立 这 相同的 教会 在 他的 领地
?
?
?

但是, 当这一切发生之后, 如何在他的领土上建立同样的教会呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] .
There was the great question .
那里 曾是 这 伟大的 问题 .

这是一个非常重要的问题。

[ˌwerə'pɑ:n] , [ˌæftər] [duː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'zɑ:lvd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
Whereupon, after due consideration, he resolved, at his taking possession of
于是, 后 到期的 考虑, 他 已解决, 在 他的 采取 拥有 的
[ðæt] [θroʊn] ,
that throne,
那 王座 ,

于是, 经过深思熟虑, 他决定在登基之时,

[wɪtʃ] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['kæri] ['oʊvər][frʌm; frəm] [hens] [sʌtʃ] ['mɪnɪstəz] , [bəʊθ]
which stood gaping for him, to carry over from hence such ministers, both
哪个 站立 张开的 为了 他 , 到 携带 超过 从 因此 这样的 部长们 , 两个都
[ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
of church and state,
的 教会 和 状态 ,

那地方对他来说简直是敞开的大门, 要把这些教会和国家的部长们都带到这里来。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ˈpraɪ:pər][tuː; tə] [əd'vaɪz] , [ə'sɪst] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [soʊ]
as might be proper to advise, assist, and support him in a design so
作为 可能 是 恰当的 到 建议 , 协助 , 和 支持 他 在 一个 设计 所以
[ˈpaɪəs] ,
pious,
虔诚的 ,

在如此虔诚的计划中, 我们理应给予他建议、帮助和支持。

[ðoʊ] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] .
though so difficult .
尽管 所以 难的 .

虽然这很难。

" [ə; eɪ] [lɪst] [ɪz] ['ðerfɔːr] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] - ['riːəl] [ɔːr] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [əd'hɪərənts] ,
" **A list is therefore made out of Shaftesbury's real or supposed adherents,**
" 一个 列表 是 所以 制成 出去 的 - 真实的或者 据称 信徒 ,
因此, 人们列出了一份沙夫茨伯里真正或所谓的追随者名单,

[wɪð; wɪθ] [əb'sɜ:rd] ['pɑ:lɪʃ] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
with absurd Polish terminations attached to their names,
和 荒诞 抛光 终止 随附的 到 他们的 姓名 ,

他们的名字后面都加上了荒谬的波兰语后缀,

[tuː; tə] [hu:m] [wʌt] [ðə; ði] ['sætərɪst] [dɪːmd] ['suːtəb(ə)l] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ɪn] [kɪŋ] ['ænθɔːniːz] [kɔːrt] , [ɑːr; ər]
to whom what the satirist deemed suitable offices in King Anthony's court, are
到 谁 什么 这 讽刺作家 被认为 合适的 办公室 在 国王 安东尼的 法庭 , 是
[rɪ'spektɪvli] [ə'saɪnd] .
respectively assigned .
分别 分配 .

这位讽刺作家认为安东尼国王宫廷中合适的职位分别分配给了他们。

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] , [ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈstɑ:rtld] [tu:; tə][faɪnd][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [hɪm'self] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Among these , the reader will be startled to find our author himself under the
之中 这些 , 这 读者 将要 是 惊慌 到 寻找 我们的 作者 他自己 在下面 这
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈentri] :
following entry :
下列的 入口 :

其中，读者会惊讶地发现，我们的作者本人竟然出现在以下条目中：

" [dʒi:n] - .
" **Jean Drydenurtziz** .
" 让 - .

“让·德莱登努尔齐兹。

[ˈʌʊər; ɑ:r][ˈpoʊət] [ˈlɔ:riət] [fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ˌpæənəˈdʒɪrɪk] [əˈpɑ:n][ˈɑ:lɪvər] [ˈkrɒmwel] , [ænd; ənd][ˈlaɪbəlz]
Our poet laureat for writing panegyrics upon Oliver Cromwell , and libels
我们的 诗人 桂冠 为了 写作 颂词 之上 奥利弗 克伦威尔 , 和 诽谤
[əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈmæstər] ,
against his present master ,
反对 他的 展示 掌握 ,

我们的桂冠诗人，因撰写颂扬奥利弗·克伦威尔的诗歌，以及诽谤他现在的主人而获此殊荣。

[kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [i:] . [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
King Charles II . of England .
国王 查尔斯 二 . 的 英格兰 .

英国国王查理二世。

" [tɑ:m] - .
" **Tom Shadworiski** .
" 汤姆 - .

汤姆·沙德沃里斯基。

[hɪz; ɪz] [ˈdepjuti] .
His deputy .
他的 副 .

他的副手。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] , [ðæt] [ˈdrɑɪdən] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['bi:ɪŋ]
" **From which it appears , that Dryden , at the time of this pasquinade's being**
" 从 哪个 它 出现 , 那 德莱顿 , 在 这 时间 的 这 - 存在
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

“由此可见，德莱顿在创作这首讽刺诗时，

[wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˌdɪsəˈfektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] .
was considered as disaffected to the court .
曾是 经过考虑的 作为 心怀不满的 到 这 法庭 .

被认为对法庭不满。

[ðə; ði][dʒʊʊk][ʌv; əv] - [ɪˈlekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃ] [θroʊn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wʌns] [θroʊn] [aʊt]
The joke of Shaftesbury's election to the Polish throne having been once thrown out
这 开玩笑 的 - 选举 到 这 抛光 王座 拥有 到过 一次 抛掷 出去
, [wʌz; wəz] [ˈekəʊd] ,
, **was echoed ,**
, 曾是 回声 ,

沙夫茨伯里当选波兰王位后被弃用的笑话再次被人们提起。

[ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] , [θruː] [æn; ən] [ˈhʌndrəd][ˈbælədʒ] , [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and re - echoed , through an hundred ballads , till it ceased to be a
和 关于 - 回声 , 通过 一个 百 民谣 , 直到 它 停止 到 是 一个
[dʒoʊk][æɪ; ət][ɔːl] .
joke at all .
开玩笑 在 全部 .

并在上百首民谣中不断回响，直到它不再是一个笑话。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [riˈmɑːkt] [sʌtʃ] [əˈluːʒnz] ; [wiː; wi][hæv; həv] , [fɔːr; fər]
The reader must have frequently remarked such allusions ; we have , for
这 读者 必须 有 频繁地 评论 这样的 暗示 ; 我们 有 , 为了
[ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsɒŋz] :
instance , the following songs :
实例 , 这 下列的 歌曲 :

读者想必经常会注意到这类典故；例如，我们有以下几首歌曲：

" - [fɔːl] , [ɔːr][ðə; ði] [wɪgz] [ləˈment] [fɔːr; fər] [ˈæntəni] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɒʊlənd] .
" Dagon's Fall , or the Whigs Lament for Anthony , King of Poland .
" - 落下 , 或者 这 辉格党 哀叹 为了 安东尼 , 国王 的 波兰 .

《达贡的陨落，或辉格党人对波兰国王安东尼的哀歌》。

" (3d [ˈfebruəri] , - - [θriː] .) [-]
" (3d February , 1682 - 3 .) [444]
" (3d 二月 , - - 3 .) [-]

(1682-3 年 2 月 3 日) [444]

" [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɒʊlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]
" A New Song on the King of Poland , and the Prince of the Land of
" 一个 新的 歌曲 在 这 国王 的 波兰 , 和 这 王子 的 这 土地 的
[ˈprɑːmɪs] . "
Promise . "
承诺 . "

《一首关于波兰国王和应许之地王子的新歌》

" [ðə; ði][ˈpɒʊəts] [əˈdres] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mʊʊst][ˈseɪkrɪd][ˈmædʒəsti] , 6th [dʒʊˈlaɪ] , - .
" The Poet's Address to his most Sacred Majesty , 6th July , 1682 .
" 这 诗人的 地址 到 他的 最多 神圣 威严 , 6th 七月 , - .

“诗人致陛下的演说，1682年7月6日。”

" [ðə; ði] [ˈpɑːli] [prɪns] [ɪz] [tʃɑːrmd] , [hiː; hi] [skɔːnz] [wiːk] [bʌf] ,
" The Polish prince is charmed , he scorns weak buff ,
" 这 抛光 王子 是 迷住了 , 他 蔑视 虚弱的 增幅 ,

波兰王子被迷住了，他鄙视软弱无能的人。

[ˈkɑːnʃənsɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [stʌf] .
Conscience's of impenetrable stuff .
良心的 的 坚不可摧 东西 .

良心坚不可摧。

[noʊt] [iː] .
Note II .
笔记 二 .

注二。

- , [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈpɑːli] , [ɪz] [rɪˈdʒɔɪs] . — [piː] . - .
Lætamur , which , in Polish , is rejoice . — P . 431 .
- , 哪个 , 在 抛光 , 是 麾 . — P . - .

Lætamur，在波兰语中是“欢欣”的意思。——第 431 页。

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔ:ləʊəz] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:ftsbəri] [wɔ:r] [ðə; ði][ˈmed(ə)] [əˈtætʃt] [tu:; tə]
It would seem , that the followers of Shaftesbury wore the medal attached to
它 会 似乎 , 那 这 追随者 的 沙夫茨伯里 穿着 这 勋章 随附的 到
[ðer; ðər] [breɪst] .
their breast .
他们的 胸部 :

看来，沙夫茨伯里的追随者们将勋章佩戴在胸前。

[si:] " [ə; eɪ] [a:n][ðer; ðər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] , [ænd; ənd] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rɪn]
See " A Panegyrick on their Royal Highnesses , and congratulating his return
看 " 一个 颂扬 在 他们的 皇家 殿下们 , 和 祝贺 他的 返回
[frʌm; frəm] [ˈska:tlənd] , - .
from Scotland , 1682 .
从 苏格兰 , - .

参见“赞颂殿下，并祝贺他从苏格兰归来，1682 年”。

" - [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] , [ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [leɪt]
" Lætamur is the word , a word which late
" - 是 这 单词 , 一个 单词 哪个 晚的
[ˈlætəmə] [ˈlætəmə] "Lætamur 是这个词，一个迟来的词。"

[æz; əz] [ˈmaɪti] [hoʊps][dɪd] [ˈmaɪti] [dʒɔɪ] [kriˈeɪt] ;
As mighty hopes did mighty joy create ;
作为 强大的 希望 做过 强大的 喜悦 创造 ;
[ˈgrænd] [ˈgrænd] 伟大的希望孕育了伟大的喜悦;

[wen] [ðə; ði] [feɪmd] [ˈma:təʊ][wɪð; wɪθ] [əˈplɔ:z] [wʌz; wəz][pʊt]
When the famed motto with applause was put
什么时候 这 著名的 座右铭 和 掌声 曾是 放
[ˈgrænd] [ˈgrænd] 当那句著名的格言伴随着掌声响起时

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈefɪdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈpeɪtriət] .
To the effigy of the grand patriot .
到 这 人偶 的 这 盛大 爱国者 :
[ˈgrænd] [ˈgrænd] 致伟大的爱国者雕像。

[ˈhɪrəst] [ðer; ðər] [hɑ:rt] [wer] [leɪt] [ðer; ðər][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [hʌŋ] ,
Nearest their heart where late their Georges hung ,
最近的 他们的 心 在哪里 晚的 他们的 乔治 悬挂 ,
[ˈgrænd] [ˈgrænd] 离他们心最近的地方，是他们已故的乔治们悬挂的地方。

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɪlvər] [tʌŋ]
The pale - faced medal with its silver tongue
这 苍白 - 面对 勋章 和 它是 银 舌头
[ˈgrænd] [ˈgrænd] 那枚面色苍白、巧舌如簧的奖章

[wʌz; wəz] [pleɪst] , [waɪlɪst] [ˈevri] [ˈwerər] [stɪl]
Was placed , whilst every wearer still exprest
曾是 放置 , 而 每一个 佩戴者 仍然 表达
[ˈgrænd] [ˈgrænd] 被放置，而每个佩戴者仍然表达

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tu:; tə] [ˈhɑ:rbər] [ðer; ðər][soʊ] [feɪmd] [ə; eɪ] [ɡest] :
His joy to harbour there so famed a guest :
他的 喜悦 到 港口 那里 所以 著名的 一个 客人 :
[ˈgrænd] [ˈgrænd] 他很高兴能接待这样一位著名的客人：

[ðə; ði] [retʃ] [ðæt] [stæmpt] [aɪˈti:][ɡɑ:t] [ɪˈmɔ:rt(ə)] [feɪm] ,
The wretch that stamped it got immortal fame ,
这 可怜虫 那 盖章 它 得到 不朽 名声 ,
[ˈgrænd] [ˈgrænd] 那个留下印记的恶棍因此名垂青史。

[tʍʌz] [kɔɪnd] [baɪ] [stɛlθ] , [laɪk] [grəʊts] [æt; ət] - ;
T'was coined by stealth , like groats at Brumichan ;
那是 创造 经过 隐身 , 喜欢 粗粒小麦 在 - ;
它像布鲁米坎的格罗特硬币一样, 悄悄地被创造出来;

[waɪl] [i:tʃ] [pə'zɛsər] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:ltɪd] [vɔɪs] ,
While each possessor , with exalted voice ,
尽管 每个 拥有者 , 和 崇高 嗓音 ,
每一位拥有者都以崇高的声音,

[kraɪz] , " [ɪŋɡləndz] [seɪvd] , [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ju: 'es] [rɪ'dʒɔɪs] .
Cries , " England's saved , and now let us rejoice .
哭泣 , " 英格兰的 已保存 , 和 现在 让 我们 魔 .
欢呼声: “英格兰得救了, 现在让我们欢庆吧! ”

" [noʊt] [aɪ'aɪ'aɪ] .
" Note III :
" 笔记 三、 :
“注三。

[ə; eɪ] ['mɑ:ɾf(ə)] ['hɪrəʊ] [fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rlɪ] [ker] ,
A martial hero first , with early care ,
一个 武术 英雄 第一的 , 和 早期的 关心 ,
首先是一位武功英雄, 从小就受到悉心照料。

[bləʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪgmɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['waɪndz] , [tu:; tə] [wɔ:r] ;
Blown , like a pigmy by the winds , to war ;
吹 , 喜欢 一个 侏儒 经过 这 风 , 到 战争 ;
像被风吹散的矮人一样, 被卷入战争;

[ə; eɪ] ['biədli:] [tʃi:f] , [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [er] [ə; eɪ] [mæn] ;
A beardless chief , a rebel ere a man ;
一个 无胡须 首席 , 一个 反叛 埃雷 一个 男人 ;
一个没有胡须的首领, 一个叛逆者;

[soʊ] [jʌŋ] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [prɪns] [brɪ'gæn] . — [pi:] . - .
So young his hatred to his prince began . — P . 432 .
所以 年轻的 他的 仇恨 到 他的 王子 开始 . — P . - .
他对王子的仇恨始于幼年。——第 432 页。

['draɪdən] [dʌz] [nɔ:t] [hɪr] [du:ɪ] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] ['ɑ:ftsbəri] ,
Dryden does not here do justice to Shaftesbury ,
德莱顿 做 不是 这里 做 正义 到 沙夫茨伯里 ,
德莱顿在这里并没有公正地评价沙夫茨伯里。

[hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ɔ:fərd] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'dres] .
who certainly offered Charles I . the first fruits of his courage and address .
WHO 当然 提供 查尔斯 我 : 这 第一的 水果 的 他的 勇气 和 地址 :
这无疑为查理一世带来了他勇气和演说的第一个成果。

['bi:ɪŋ] [er] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['plɛntɪf(ə)l] ['fɔ:rtʃən] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
Being heir to a plentiful fortune , a member of parliament ,
存在 继承人 到 一个 丰富 财富 , 一个 成员 的 议会 ,
作为一位继承了巨额财富的国会议员,

[ænd; ənd] [haɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] [ʌv; əv] ['dɔ:sɪt] ,
and high sheriff of the county of Dorset ,
和 高的 警长 的 这 县 的 多塞特郡 ,
以及多塞特郡的高级郡长,

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['ɑ:ksfərd] [wen] [ðə; ðɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] [brook] [aʊt] ,
he came to Oxford when the civil war broke out ,
他 来了 到 牛津 什么时候 这 民用 战争 打破 出去 ,
内战爆发时他来到牛津,

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ðen] ['ʊʊnli] ['twenti] - [wʌn][ɔ:r] ['twenti] - [tu:] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]
and though then only twenty - one or twenty - two years of age , presented to
和 尽管 然后 仅有的 二十 - 一 或者 二十 - 二 年 的 年龄 , 呈现 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'dʒestɪd][plæn] ,
the king a digested plan ,
这 国王 一个 消化 计划 ,
虽然当时他只有二十一二岁, 却向国王呈上了一份经过深思熟虑的计划。

[fɔ:r; fər] ['kɑ:mpromaɪzɪŋ] ['mætərɪz] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɪn][ɑ:rmz] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
for compromising matters between him and his subjects in arms against him
为了 妥协 事情 之间 他 和 他的 主题 在 武器 反对 他
: [tʃɑ:rlz] [əb'zɜ:rvd] ,
: **Charles observed ,**
: 查尔斯 观察到 ,
查理指出, 有人试图在他和那些武装起来反对他的臣民之间制造矛盾。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn][fɔ:r; fər][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] ,
he was a very young man for so great an undertaking ; to which ,
他 曾是 一个 非常 年轻的 男人 为了 所以 伟大的 一个 承诺 ; 到 哪个 ,
他年纪轻轻就承担了如此重大的事业; 对此,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [hi:; hi] ['ænsər] ,
with the readiness which marked his character , he answered ,
和 这 准备就绪 哪个 标记 他的 特点 , 他 回答 ,
他以他一贯的干脆利落的语气回答道:

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'ferz] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]
that would not be the worse for the king's affairs , provided the business was
那 会 不是 是 这 更糟 为了 这 国王的 事务 , 假如 这 商业 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 .
如果事情办妥了, 那对国王的事务也不会造成太大影响。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [tu:; tə] ['prɑ:mɪs]
He had , in consequence , a commission from the king , to promise
他 有 , 在 结果 , 一个 委员会 从 这 国王 , 到 承诺
[ɪn'demnəti] [ænd; ʌnd] [rɪ'dres] [ʌv; əv] [-]
indemnity and redress of [445]
赔款 和 纠正 的 [-]
因此, 他奉国王之命, 承诺赔偿和补偿[445]

['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['gærɪsnz] [æz; əz] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər]
grievances to such of the parliamentary garrisons as would lay down their
不满 到 这样的 的 这 议会 驻军 作为 会 躺 向下 他们的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .
向那些愿意放下武器的议会驻军表达不满。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hɪz; ɪz][plæn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] [ɪ'fekt] ; [fɔ:r; fər] ['weɪməθ] [ˈæktʃuəli]
Accordingly , his plan seems to have taken some effect ; for Weymouth actually
因此 , 他的 计划 似乎 到 有 已采取 一些 影响 ; 为了 韦茅斯 实际上
[sə'rendərd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
surrendered to the king ,
投降 到 这 国王 ,
因此, 他的计划似乎起到了一定的作用; 因为韦茅斯实际上已经向国王投降了。

[ænd; ənd][sɜ:r] ['æntəni] ['æʃli] ['ku:pər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ðen] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [meɪd] ['gʌvərnər]
and Sir Anthony Ashley Cooper , as his stile then was , was made governor
和 先生 安东尼 阿什利 库珀 , 作为 他的 风格 然后 曾是 , 曾是 制成 州长
.
:
.

安东尼·阿什利·库珀爵士（当时他的头衔是）被任命为州长。

[sʌm; səm] [di'leɪz] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] ; [ænd; ənd] ['weðər]
Some delays occurred in the course of his obtaining this office ; and whether
一些 延误 发生 在 这 课程 的 他的 获得 这 办公室 ; 和 无论
[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ,
disgusted with these ,
厌恶 和 这些 ,

在他获得这一职位的过程中出现了一些延误；至于他是否对此感到不满，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [skɔʊp] [tu:; tə][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [ɪnstə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] , [æz; əz][ɪz] ['ɪntɪmətɪd]
and giving scope to the natural instability of his temper , as is intimated
和 给予 范围 到 这 自然的 不稳定性 的 他的 脾气 , 作为 是 暗示
[baɪ] ['klærəndən] ,
by Clarendon ,
经过 克拉伦登 ,

正如克拉伦登所暗示的那样，这助长了他天生性情的不稳定性。

[ɔ:r] [ə'fendɪd] , [æz; əz]['mɪstər] ['lɑ:k] [stɜ:ts] , [æt; ət] ['weɪməθ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['plʌndəd] [baɪ] [prɪns]
or offended , as Mr Locke states , at Weymouth having been plundered by Prince
或者 被冒犯了 , 作为 先生 洛克 各州 , 在 韦茅斯 拥有 到过 掠夺 经过 王子
['mɔrəsəz , mɔ'ri:səz] ['fɔ:rsɪz] ,
Maurice's forces ,
莫里斯的 力量 ,

或者如洛克先生所说，因韦茅斯遭到莫里斯王子军队的洗劫而感到愤慨。

[hi:; hi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rnz] , [ʌv; əv] [wɪt] [hɪz; ɪz][pə'ɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] ['fə:nɪfɪz] ['sevrəl]
he made one of those sudden turns , of which his political career furnishes several
他 制成 一 的 那些 突然 转弯 , 的 哪个 他的 政治的 职业 提供 一些
['ɪnstənsɪz] ,
instances ,
实例 ,

他做出了那种突如其来的转变，而他的政治生涯中此类转变的例子不胜枚举。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] [saɪd] .
and went over to the other side .
和 去 超过 到 这 其他 边 .

然后走到了对岸。

['æftər] [ðɪs] , ['klærəndən] [sez] , [ðæt] [hi:; hi] " [geɪv] [ʌp] [hɪm'self] , ['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] , [tu:; tə][ðə; ði]
After this , Clarendon says , that he " gave up himself , body and soul , to the
后 这 , 克拉伦登 说道 , 那 他 " 给予 向上 他自己 , 身体 和 灵魂 , 到 这
['pɑ:rləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

此后，克拉伦登说，他“将自己的身心都献给了议会”。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
and became an implacable enemy to the royal family .
和 成为 一个 冷酷无情 敌人 到 这 皇家 家庭 .

并与皇室结下了不共戴天的仇。

" [hiː; hi] [reɪzɪd] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn] [ˈdɒːsətʃə] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ˈweə,hæm] [baɪ] [stɔːrm] , [ɪn] " **He raised forces in Dorsetshire , with which he took Wareham by storm , in** 他 提高 力量 在 多塞特郡 , 和 哪个 他 采取 韦勒姆 经过 风暴 , 在 [ɑːkˈtʊəbər] - , **October 1644** , 十月 - ,

“他在多塞特郡集结军队，并于1644年10月攻占了韦勒姆。”

[ænd; ənd] [rɪˈdʊst] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑʊnti] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] **and reduced the greater part of the county to the obedience of the** 和 减少 这 更大的 部分 的 这 县 到 这 服从 的 这 [ˈpɑːrləmənt] . **parliament** . 议会 .

并使该县大部分地区臣服于议会。

[hiː; hi] [held] [ˈveriəs] [haɪ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] . **He held various high charges under the authority of the republic** . 他 握住 各种各样的 高的 收费 在下面 这 权威 的 这 共和国 . 他曾担任共和国政府的多个要职。

[ɪn] - , [hiː; hi] [wəz; wəz] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] ; [ɪn] - , [ˈʃerɪf] [ʌv; əv] [ˈwɪltʃər] ; [ænd; ənd][ɪn] **In 1645 , he was sheriff of Norfolk ; in 1646 , sheriff of Wiltshire ; and in** 在 - , 他 曾是 警长 的 诺福克 ; 在 - , 警长 的 威尔特郡 ; 和 在 - , **1651** , - ,

1645年，他担任诺福克郡郡长；1646年，担任威尔特郡郡长；1651年，

[wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kəˈmɪti] , [wɪtʃ] [wəz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈvaɪzəl][ænd; ənd] [rɪˈfɔːrm] [ʌv; əv] **one of that committee , which was named for the revisal and reform of** 一 的 那 委员会 , 哪个 曾是 命名 为了 这 修订 和 改革 的 [ðə; ði] [lɔː] . **the law** . 这 法律 .

该委员会的其中一人负责修订和改革该法律。

[noʊt] [aɪ ˈviː] . **Note IV** . 笔记 第四 .

注四。

[ə; eɪ] [ˈvɜːrmɪn] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [juːʒə-z] [ɪr] . — [piː] . - . **A vermin wriggling in the usurer's ear . — P . 432** . 一个 害虫 扭动 在 这 高利贷者的 耳朵 . — P . - .

一只害虫在放高利贷者的耳朵里蠕动。——第 432 页。

[ˈʃɑːftsbəri] [wəz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈkrɑːmwɪlz] [ˌdɑːmɪˈneɪ(ə)n] , **Shaftesbury was by no means in a hurry to submit to Cromwell's domination** , 沙夫茨伯里 曾是 经过 不 方法 在 一个 匆忙 到 提交 到 克伦威尔的 统治 , [ˌdɑːmɪˈneɪ(ə)n] , 沙夫茨伯里绝不急于臣服于克伦威尔的统治。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] ; [ðə; ði] **any more than he had been to join the parliament ; the uncontrouled** 任何 更多的 比 他 有 到过 到 加入 这 议会 ; 这 不受控制的 [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , **authority of an individual** , 权威 的 一个 个人 ,

他加入议会的资格远不及他本人；个人的不受约束的权力，

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌŋ] [tu:] [hu:] [wʌz; wəz][ɪnək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][a:ts][ʌv; əv][kə'dʒʊʊlɪŋ][ɔ:r] ['mænidʒmənt] ,
and of one too who was inaccessible to all arts of cajoling or management ,
和 的 一 也 WHO 曾是 无法进入 到 全部 艺术 的 哄骗 或者 管理 ,
而且, 对于任何哄骗或哄骗的手段都无效的人,

[ænd; ənd]['oʊnli]['æktɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] ,
and only acted upon his own opinions and impulses ,
和 仅有的 行动 之上 他的 自己的 意见 和 冲动 ,
他只按照自己的观点和冲动行事。

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ænd; ənd][æm'bɪ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['steɪtsmən] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'pra:mɪsɪŋ]
presented to the art and ambition of our statesman a very unpromising
呈现 到 这 艺术 和 志向 的 我们的 政治家 一个 非常 不乐观
[fi:ld] [ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rʃn] .
field of exertion .
场地 的 用力 .
摆在我们这位政治家面前的, 是一个充满挑战、前途渺茫的领域。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɪspə'zeɪʃn] [ʌv; əv]
Accordingly, he is said to have been active in opposing the dispossession of
因此 , 他 是 说 到 有 到过 积极的 在 反对 这 剥夺 的
[ðə; ði] [lɔ:n] ['pɑ:rləmənt] ;
the long parliament ;
这 长的 议会 ;
因此, 据说他积极反对剥夺长期议会的权力;

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'vəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [prə'tektər] [ɪn] - ,
and, being a member of that convoked by the Protector in 1656,
和 , 存在 一个 成员 的 那 召集 经过 这 保护者 在 - ,
而且, 他还是1656年护国公召集的那批人之一,

[hi:; hi] [saɪnd] [ðə; ði] ['feɪməs] [prɑ:tə'steɪʃn; ,prəʊtə'steɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [ju:zɜ:r'peɪʃn] [ʌv; əv]
he signed the famous protestation against the personal usurpation of
他 签名 这 著名的 断言 反对 这 个人的 篡位 的
['krɒmwel] ,
Cromwell ,
克伦威尔 ,
他签署了那份著名的抗议克伦威尔篡夺王位的声明。

[wɪtʃ] [ɔ'keɪzənd] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n] [dɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'sembli] .
which occasioned a very sudden dissolution of that assembly .
哪个 引发 一个 非常 突然 溶解 的 那 集会 .
这导致该议会突然解散。

[bʌt; bət] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ə'keɪzən(ə)l] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [hi:; hi][sæt][ɪn][ɔ:l] ['kra:mwɪlz] ['pɑ:ləmənts] ,
But notwithstanding this occasional opposition, he sat in all Cromwell's parliaments ,
但 虽然 这 偶然 反对 , 他 卫星 在 全部 克伦威尔的 议会 ,
尽管偶尔会遇到反对意见, 但他还是参加了克伦威尔执政期间的所有议会。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
was a member of his privy council, and was so far in his favour ,
曾是 一个 成员 的 他的 私处 理事会 , 和 曾是 所以 远的 在 他的 偏爱 ,
曾是枢密院成员, 并且一直很受他青睐。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sed] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌrɪʃt] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
that he is said by his enemies to have nourished hopes of succeeding him in
那 他 是 说 经过 他的 敌人 到 有 营养 希望 的 成功 他 在
[hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
his power ,
他的 力量 ,
据他的敌人说, 他曾抱有继承他权力的希望。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [vju:] [hi:; hi] [eɪmd] [tu:; tə] [br'kʌm] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
with which view he aimed to become his son - in - law .
和 哪个 看法 他 旨在 到 变得 他的 儿子 - 在 - 法律 -

他希望通过这种方式成为他的女婿。

[hens] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] , [ɪn][ðə; ði] " [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'ba:l] , " **Hence he is called , in the " Dream of the Cabal , "**
因此 他 是 称为 , 在 这 " 梦 的 这 阴谋 , "

因此，在《阴谋集团之梦》中，他被称为

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɑ:b] - [teɪld] [lɔ:rd] , [ˈɜ:rtʃɪn] [ʌv; əv] [steɪt] , **" A little bob - tailed lord , urchin of state ,**
" 一个 小的 鲍勃 - 有尾巴的 主 , 顽童 的 状态 ,

“一个短尾巴的小领主，国家的顽童，

[ə; eɪ] [preɪz] - [gɑ:d] - [ber] - [boʊn] [pɪr] , [hu:m] [ɔ:l] [men] [heɪt] . **A praise - god - bare - bone peer , whom all men hate** .
一个 称赞 - 上帝 - 裸 - 骨 同伴 , 谁 全部 男人 恨 .

一个卑鄙无耻、令人敬仰的贵族，人人都憎恨他。

" [steɪt] [ˈpoʊəmz] , [ˈva:l] . **" State Poems , Vol** .
" 状态 诗歌 , 沃尔 .

《州诗集》第一卷

[aɪ] . [pi:] . - . [-] **I . p . 148 . [446]**
我 . p . - . [-]

I. 第 148 页。[446]

[noʊt] [vi:] . **Note V** .
笔记 V .

注五。

[hi:; hi][kæst] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪnt] - [laɪk] [moʊld] ; **He cast himself into the saint - like mould ;**
他 投掷 他自己 进入 这 圣 - 喜欢 模具 ;

他把自己塑造成圣人般的形象；

[groʊn] , [said] , [ænd; ənd] [preɪd] , [waɪl] [ˈgɑ:dlinəs] [wʌz; wəz] [geɪn] , **Groaned , sighed , and prayed , while godliness was gain ,**
呻吟 , 叹了口气 , 和 祈祷 , 尽管 敬虔 曾是 获得 ,

他叹息、呻吟、祷告，敬虔成了益处。

[ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ˈbæɡpaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwi:kɪŋ] [treɪn] . **The loudest bagpipe of the squeaking train** .
这 最响亮 风笛 的 这 吱吱作响 火车 .

吱吱作响的火车车厢里，最响亮的风笛声。

[bʌt; bət] , [æz; əz] - [tɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [tʃi:t] [ə; eɪ] - [aɪz] , **But , as ' tis hard to cheat a juggler's eyes ,**
但 , 作为 - 的 难的 到 欺骗 一个 - 眼睛 ,

但是，要骗过杂耍演员的眼睛是很难的，

[hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ˈlu:dnəs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɛə] [dɪs'gaɪz] . — [pi:] . - . **His open lewdness he could ne'er disguise . — P . 432** .
他的 打开 淫秽 他 可以 从未 伪装 . — P . - .

他那赤裸裸的淫荡是无法掩饰的。——第 432 页

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [nɔ:rθ] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:ftsbəri] , " [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rkiŋz] , **According to North , the Earl of Shaftesbury , " in all his ways and workings ,**
根据 到 北 , 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 , " 在 全部 他的 方式 和 运作 ,

据诺斯（即沙夫茨伯里伯爵）所说，“在他的所有行事方式和行为中，

[held][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæntɪˈmɒnəkɪst] [ænd; ənd][fəˈnætɪks] . " [-]
held a concert with the antimonarchists and fanatics . " [504]
握住 一个 音乐会 和 这 反君主主义者 和 狂热分子 . " [-]

与反君主主义者和狂热分子举行了一场音乐会。[504]

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsɪˈpeɪʃn] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
As to his dissipation , the well - known speech of Charles II . , and his
作为 到 他的 耗散 , 这 出色地 - 已知 演讲 的 查尔斯 二 . , 和 他的
[rɪˈplaɪ] , [ɑːr; ər] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈeɪvɪdəns] .
reply , are sufficient evidence .
回复 , 是 充足的 证据 .

至于他的放荡不羁，查理二世的著名演讲及其回应就是充分的证据。

" [aɪ] [brɪˈliːv] , [ˈʃɑːftsbəri] , " [sed] [ðə; ði] [geɪ] [ˈmɑːnərk] , " [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] [dɔːg][ɪn]
" I believe , Shaftesbury , " said the gay monarch , " thou art the wickedest dog in
" 我 相信 , 沙夫茨伯里 , " 说 这 同性恋 君主 , " 你 艺术 这 最邪恶的 狗 在
[ˈɪŋɡlənd] . "
England . "
英格兰 . "

“我相信，沙夫茨伯里，”这位同性恋君主说道，“你是英格兰最邪恶的狗。”

" [meɪ] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] , " [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][aɪ] [brɪˈliːv]
" May it please your majesty , " retorted the statesman , " of a subject I believe
" 可能 它 请 你的 威严 , " 反驳 这 政治家 , " 的 一个 主题 我 相信
[aɪ][eɪ ˈem] .
I am .
我 是 .

“陛下，恕我直言，”这位政治家反驳道，“我相信我是一个臣民。”

" [nɔːrθ] , [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sez] , " [ˈweðər] [aʊt]
" North , the recorder of all that was evil concerning him , says , " whether out
" 北 , 这 录音机 的 全部 那 曾是 邪恶的 有关 他 , 说道 , " 无论 出去
[ʌv; əv][ˌɪŋklɪˈneɪ](ə)n] ,
of inclination ,
的 倾角 ,

“记录他所有恶行的诺斯说，‘无论是出于本能，

[ˈkʌstəm] , [ɔːr][ˈpɑːləsi] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈtɜːrɪn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
custom , or policy , I will not determine , it is certain ,
风俗 , 或者 政策 , 我 将要 不是 决定 , 它 是 肯定 ,

习俗或政策，我无法决定，但可以肯定的是。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][brɪˈhaɪnd][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
he was not behind hand with the court in the modest pleasures of the time ,
他 曾是 不是 在后面 手 和 这 法庭 在 这 谦虚的 快乐 的 这 时间 ,
[ˈpɪzɪtɪv] [ˈdɪfɪnɪtɪv] [ˈnɪtɪv]
他对当时宫廷的那些简朴享乐并不落后。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ˈlɪbərtɪnɪzəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmənli] [ɡroʊn] , [ɪz][noʊ] [ˈsiːkrət] .
and to what excess of libertinism they were commonly grown , is no secret .
和 到 什么 过量的 的 放荡不羁 他们 是 通常 生长 , 是 不 秘密 .

他们普遍奉行放荡不羁的风气，这已不是什么秘密。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈfɔːrmd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [kɔːld] [sɜːr] [pɔːl] [niːl] , [huː] , [ðeɪ] [seɪ] ,
There was a deformed old gentleman , called Sir Paul Neal , who , they say ,
那里 曾是 一个 变形 老的 绅士 , 称为 先生 保罗 尼尔 , who , 他们 说 ,

据说，有一位名叫保罗·尼尔爵士的畸形老绅士，

[sæt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] - , [ɪn][ˈhjuːdɪbrəs] ; [ænd; ənd][əˈbaʊt] [taʊn] [wʌz; wəz] [kɔːld]
sat for the picture of Sydrophel , in Hudibras ; and about town was called
卫星 为了 这 图片 的 - , 在 胡迪布拉斯 ; 和 关于 镇 曾是 称为
[ðə; ði] [lɔːrd] - [gruːm] ,
the Lord Shaftesbury's groom ,
这 主 - 新郎 ,
他曾为西德罗菲尔在胡迪布拉斯的画像做过模特；在城里，他被称为沙夫茨伯里勋爵的马夫。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɔːtərd] [hɪz; ɪz] [ˈmærz] ([aɪ] [fɔːrˈber] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [wɜːrd]) [ɪn] [haɪd] [pɑːrk] ,
because he watered his mares (I forbear the vulgar word) in Hyde Park ,
因为 他 浇水 他的 母马 (我 忍耐 这 庸俗 单词) 在 海德 公园 ,
因为他在海德公园给他的母马（我省略了那个粗俗的词）饮水，
[wɪð; wɪθ][ˈriːnɪʃ; ˈre-] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈʊgər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈseldəm] [ə; eɪ] [beɪt] [ʌv; əv] [tʃiːz] - [keɪks] . " [-]
with Rhenish wine and sugar , and not seldom a bait of cheese - cakes . " [-]
505]
-]
配上莱茵葡萄酒和糖，有时还会配上芝士蛋糕。 [505]

[noʊt] [ˈvaɪ, ˈviː] .
Note VI .
笔记 六年级 .
注六。

[ˈpaʊər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪm] ; [bʌt; bət] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpriːtens] ,
Power was his aim ; but thrown from that pretence ,
力量 曾是 他的 目的 ; 但 抛掷 从 那 虚伪 ,
权力是他追求的目标；但当他卸下伪装之后，
[ðə; ði] [retʃ] [tɜːrnd] [ˈlɔɪəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfens] ,
The wretch turned loyal in his own defence ,
这 可怜虫 转向 忠诚 在 他的 自己的 防御 ,
那可怜虫为了自卫而倒戈效忠。

[ænd; ənd] [ˈmæɪlɪs] [ˈrekənsaɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] . — [piː] . - .
And malice reconciled him to his prince . — P . 432 .
和 恶意 和解 他 到 他的 王子 . — P . - .
而恶意使他与他的君主和解了。——第 432 页。

[wətˈevər] [sɜːr] [ˈæntəni] [ˈæʃli] [ˈkuːpəz] [ˈpraɪvət] [pəˈlɪtɪk(ə)][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [maɪt] [biː; bi] ,
Whatever Sir Anthony Ashley Cooper's private political principles might be ,
任何 先生 安东尼 阿什利 库珀的 私人的 政治的 原则 可能 是 ,
无论安东尼·阿什利·库珀爵士的个人政治原则是什么，

[hiː; hi] [feɪld] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈræpɪdli]
he failed not to take a share of power upon the changes which so rapidly
他 失败的 不是 到 拿 一个 分享 的 力量 之上 这 变化 哪个 所以 快速
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈkrɒmwel] .
succeeded the death of Cromwell .
成功了 这 死亡 的 克伦威尔 .
克伦威尔去世后，局势迅速发生变化，他未能趁机攫取权力。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [rʌmp] [ˈpɑːrləmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv] [steɪt] ,
Under the Rump parliament , he was one of the council of state ,
在下面 这 臀部 议会 , 他 曾是 一 的 这 理事会 的 状态 ,
在残余议会时期，他是国务委员会成员之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [fɔːr; fər] ['mæɪnɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə]
and a commissioner for managing the army , one of the committee to
和 一个 专员 为了 管理 这 军队 , 一 的 这 委员会 到
[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['taʊər] ,
secure the Tower ,
安全的 这 塔 ,

还有一位负责管理军队的专员，他是负责保卫伦敦塔的委员会成员之一。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [hɔːrs] .
and colonel of a regiment of horse .
和 上校 的 一个 团 的 马 .

以及一名骑兵团上校。

[hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪt] [ðɪːz] [sɪtʃʊ'eɪənz] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['heɪsənɪŋ]
He made use of the influence which these situations afforded him , for hastening
他 制成 使用 的 这 影响 哪个 这些 情况 提供 他 , 为了 加速
[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .
the Restoration .
这 恢复 .

他利用这些形势赋予他的影响力，加速了复辟进程。

[sɜːr] ['æntəni] [hæd; həd] [lɔːŋ] [held][ə; eɪ]['siːkrət] [kɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['pɑːrtɪ] ,
Sir Anthony had long held a secret correspondence with the loyal party ,
先生 安东尼 有 长的 握住 一个 秘密 一致 和 这 忠诚 派对 ,
[sɜːr] ['æntəni] [hæd; həd] [lɔːŋ] [held][ə; eɪ]['siːkrət] [kɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['pɑːrtɪ] ,
安东尼爵士长期以来一直与效忠派保持秘密通信。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [buːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ,
and was to have joined Sir George Booth at his rising ,
和 曾是 到 有 加入 先生 乔治 展位 在 他的 上升 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [buːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ,
他原本计划加入乔治·布斯爵士的起义，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [krʌʃt] . [-] [-]
had he not been so suddenly crushed . [506] [447]
有 他 不是 到过 所以 突然 碎 . [-] [-]

如果他没有突然被压垮的话。[506][447]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tæksɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tendɪd] [siː 'oʊ] - [ɑːpə'reɪ(ə)n][ɪn] ['pɑːrləmənt] ;
He was taxed with this intended co - operation in parliament ;
他 曾是 已征税 和 这 故意的 合作 - 手术 在 议会 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tæksɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tendɪd] [siː 'oʊ] - [ɑːpə'reɪ(ə)n][ɪn] ['pɑːrləmənt] ;
他因在议会中表现出的这种合作意愿而受到指责；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm'self] ,
but he was at least resolved not to bear witness against himself ,
但 他 曾是 在 至少 已解决 不是 到 熊 证人 反对 他自己 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm'self] ,
但他至少决心不作不利于自己的证词。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [prə'feɪənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,
for he made the highest professions of his innocence ,
为了 他 制成 这 最高 职业 的 他的 无辜 ,
[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [prə'feɪənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,
因为他极力宣称自己是清白的，

[ænd; ənd] ['ɪmprɪkeɪtɪd] ['gɑːdz][dʒʌdʒmənts][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti] ,
and imprecated God's judgments on him and his posterity ,
和 诅咒 神的 判决 在 他 和 他的 后人 ,
[ænd; ənd] ['ɪmprɪkeɪtɪd] ['gɑːdz][dʒʌdʒmənts][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti] ,
并诅咒上帝对他及其后代施以惩罚。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [frendz] : [-]
if he had the slightest communication with the king , or his friends : [507]
如果 他 有 这 丝毫 沟通 和 这 国王 , 或者 他的 朋友们 : [-]
[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

如果他与国王或国王的朋友有过哪怕一丝一毫的交流：[507] 然而，

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪn'vaɪtɪd] [mʌŋk] [ɪntu:] [ɪŋɡlənd] ；
he was one of those who invited Monk into England ；
他 曾是 一 的 那些 WHO 受邀 僧 进入 英格兰 ；
他是邀请蒙克来英国的人之一；

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [sə'plai] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [hɔ:rs] ；
was the first to supply him with a regiment of horse ；
曾是 这 第一的 到 供应 他 和 一个 团 的 马 ；
是第一个向他提供骑兵团的人；

[wʌz; wəz] [ˈæktɪv] [ɪn] [dɪ'fi:tɪŋ] [ðə; ði] [ski:mz] [ʌv; əv] [ˈlæmbərt] ；[ænd; ənd] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
was active in defeating the schemes of Lambert ； and , in conclusion ,
曾是 积极的 在 击败 这 方案 的 兰伯特 ； 和 , 在 结论 ,
积极参与挫败兰伯特的阴谋；总之，

[wʌz; wəz] [neɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['membər] ,
was named one of the twelve members ,
曾是 命名 一 的 这 十二 成员 ,
被任命为十二名成员之一，

[hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'pju:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
who were deputed by the House of Commons to invite the king to return
WHO 是 委派 经过 这 房子 的 公共领域 到 邀请 这 国王 到 返回
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .
to his dominions .
到 他的 领地 .
他们受下议院委派，邀请国王返回他的领土。

[noʊt] [vi:,aɪ'aɪ] .
Note VII .
笔记 七 .
注七。

[hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [hi:; hi] [sɜ:rvd] ；
Him , in the anguish of his soul , he served ；
他 , 在 这 痛苦 的 他的 灵魂 , 他 服务 ；
他内心充满痛苦，却依然服侍他；

[rɪ'wɔ:did] ['fæstər] [stɪl] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] .
Rewarded faster still than he deserved .
奖励 快点 仍然 比 他 应得的 .
他得到的奖励比他应得的还要快。

[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪɡ'zɔ:ltɪd][ɪntu:] [trʌst] . — [pi:] . - .
Behold him now exalted into trust . — P . 432 .
看哪 他 现在 崇高 进入 相信 . — P . - .
看哪，他如今已被高举，蒙受信任。——第 432 页。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ˈrestə'reɪʃn] ,
" At the time of his majesty's restoration ,
" 在 这 时间 的 他的 陛下的 恢复 ,
“在陛下复辟之时，

[æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ˈsɪɡnəl] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ɡʊd] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər]
as a most signal testimony of his majesty's good sentiments of his former
作为 一个 最多 信号 见证 的 他的 陛下的 好的 情感 的 他的 以前的
[ˈækʃnz] ,
actions ,
行动 ,
作为陛下对其先前行为深表善意的最有力证明，

[ˈʃɑːftsɪbəri] [wʌz; wəz] [ədˈvænst] [tuː; tə][biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][moʊst]
Shaftesbury was advanced to be one of the first rank in his majesty's most
沙夫茨伯里 曾是 先进的 到 是 一 的 这 第一的 秩 在 他的 陛下 的 最多
[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈprɪvɪ] [ˈkaʊns(ə)l] ,
honourable privy council ,
光荣的 私处 理事会 ,
沙夫茨伯里被提拔为国王陛下最尊贵的枢密院成员之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈrɔɪəl] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈglɑːstər] ,
and was placed above his majesty's royal brother , the Duke of Gloucester ,
和 曾是 放置 多于 他的 陛下 的 皇家 兄弟 , 这 公爵 的 格洛斯特 ,
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈdʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [hɪm'self] ,
and even General Monk himself ,
和 甚至 一般的 僧 他自己 ,
他的职位甚至高于国王陛下的兄长格洛斯特公爵，以及蒙克将军本人。

[huːm] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfɑːðər] .
whom his majesty used to call his political father .
谁 他的 威严 用过的 到 称呼 他的 政治的 父亲 .
陛下曾称他为自己的政治父亲。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [kɔːrəˈneɪʃn] ,
And about three days before his majesty's coronation ,
和 关于 三 天 前 他的 陛下 的 加冕礼 ,
大约在陛下加冕前三天，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæŋkwetɪŋ] - [haʊs] [kriˈeɪtɪd] [ˈbærən] [ˈæʃli] [ʌv; əv] - , [es ˈtiː][dʒaɪlɪz]
he was in the Banquetting - house created Baron Ashley of Wimbourn , St Giles
他 曾是 在 这 宴会 - 房子 创建 男爵 阿什利 的 - , 英石 吉尔
;
;
;
;
他在宴会厅被封为温伯恩圣吉尔斯的阿什利男爵；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [kənˈfəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [lɔːrd] [ˈkuːpər] [ʌv; əv]
and another addition of honour was conferred on him , Lord Cooper of
和 其他 添加 的 荣誉 曾是 授予 在 他 , 主 库珀 的
[pɔːlɪt] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
Paulett ; and at last ,
保利特 ; 和 在 最后的 ,
他又被授予另一项荣誉，即波利特的库珀勋爵；最后，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈʃɑːftsɪbəri] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wen]
in the year 1672 , he was made Earl of Shaftesbury , at the same time when
在 这 年 - , 他 曾是 制成 伯爵 的 沙夫茨伯里 , 在 这 相同的 时间 什么时候
[duːk] [ˈlɒdʒˌdeɪl] ,
Duke Lauderdale ,
公爵 劳德代尔堡 ,
1672年，他被封为沙夫茨伯里伯爵，与此同时，劳德代尔公爵也获得了爵位。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈɑːrlɪŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈklɪfərd] , [wɜːr; wər][prəˈmoʊtɪd] .
the Earl of Arlington , and the Lord Clifford , were promoted .
这 伯爵 的 阿灵顿 , 和 这 主 克利福德 , 是 推广 .
阿灵顿伯爵和克利福德勋爵获得晋升。

" [-] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈɑːnərz] [wɜːr; wər] [ˈædɪd] [səbˈstæŋ(ə)l] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]
" **[508] To these honours were added substantial power and weight in the**
" [-] 到 这些 荣誉 是 额外 重大的 力量 和 重量 在 这
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] , [kɔːld] [ðə; ði][kəˈbɑːl] ,
administration , called the cabal ,
行政 , 称为 这 阴谋 ,
[508] 除了这些荣誉之外，他们还在行政部门（被称为阴谋集团）中获得了相当大的权力和影响力，

[frʌm; frəm][ðə; ði][i'ni](ə)l] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] , [neimz] [hu:] [kəm'pouzd] [aɪ 'ti:] . [-] [ɪn] [ðɪs]
from the initial letters of the ministers , names who composed it . [509] In this
从 这 最初的 信件 的 这 部长们 , 姓名 WHO 由 它 . [-] 在 这
[ˈministri] ,
ministry ,
部 ,

从部长们名字的首字母开始, 就是组成这部影片的人。[509] 在这个部委中,

[ˈɑ:ftsbəri] [wʌz; wəz] [ˈtʃænslə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði][ˌrezɪɡ'nei](ə)n][ʌv; əv]
Shaftesbury was Chancellor of the Exchequer ; and , on the resignation of
沙夫茨伯里 曾是 校长 的 这 国库 ; 和 , 在 这 辞职 的
[bɔ:rd] ['ki:pər] ['brɪdʒmən] ,
Lord Keeper Bridgeman ,
主 守门员 布里奇曼 ,

沙夫茨伯里担任财政大臣; 在掌玺大臣布里奇曼辞职后,

[bɪ'keɪm] [bɔ:rd] [haɪ] [ˈtʃænslə] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
became Lord High Chancellor of England .
成为 主 高的 校长 的 英格兰 .

成为英格兰大法官。

[ɪn] [ðɪs] [haɪ] ['steɪ](ə)n] , [hi:; hi] ['fə:ðəd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi][ænd; ənd] ['eləkwəns] ,
In this high station , he furthered , with all his policy and eloquence ,
在 这 高的 车站 , 他 进一步 , 和 全部 他的 政策 和 口才 ,

身居高位, 他凭借其卓越的政治手腕和雄辩口才, 进一步推进了.....

[ðə; ði][ˈju:niən][wɪð; wɪθ] [fræns] [ə'genst] ['hɑ:lənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [li:g] ;
the union with France against Holland , and the breach of the triple league ;
这 联盟 和 法国 反对 荷兰 , 和 这 违反 的 这 三倍 联盟 ;
[ˈfeɪt(ə)l] ['meɪʒərz] ,
fatal measures ,
致命的 措施 ,

与法国结盟对抗荷兰, 并背弃三国同盟; 致命措施,

[wɪtʃ] [tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r][ˈnæt](ə)rəl] ['bæriər] [ə'genst] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
which tended to the destruction of our natural barrier against the universal
哪个 倾向于 到 这 破坏 的 我们的 自然的 障碍 反对 这 普遍的
[də'mɪnjən] [ʌv; əv] [fræns] .
dominion of France .
统治权 的 法国 .

这导致了我们的抵御法国普遍统治的天然屏障的破坏。

[aɪ 'ti:][ɪz]['praɪ:bəb(ə)l] , [ðæt] - [ˈɑ:rd(ə)nt]['spɪrɪt] ['flætərd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [-]
It is probable , that Shaftesbury's ardent spirit flattered itself with [448]
它 是 可能 , 那 - 热心 精神 受宠若惊 本身 和 [-]

沙夫茨伯里热情洋溢的精神很可能让他沾沾自喜[448]

[ðə; ði][həʊps] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:pjələ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [wɔ:r] .
the hopes of conducting a popular and triumphant war .
这 希望 的 进行 一个 受欢迎的 和 凯 战争 .

希望进行一场赢得民众拥护和胜利战争。

[bʌt; bət] [wət'evər] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] , [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'membər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ,
But whatever were his motives , let it be remembered , to his honour ,
但 任何 是 他的 动机 , 让 它 是 记得 , 到 他的 荣誉 ,
[ðæt] [frentʃ] ['braɪbəri] ,
that French bribery ,
那 法语 受贿 ,

但无论他的动机如何, 为了维护他的名誉, 人们应该记住, 法国的贿赂行为,

[soʊ] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪəd] , [hæd; həd][noʊ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]
so common among the British ministers of the period , had no influence with
所以 常见的 之中 这 英国 部长们 的 这 时期 , 有 不 影响 和
['ʃɑ:ftsberi] .
Shaftesbury .
沙夫茨伯里 .

这种做法在当时的英国大臣中很常见，但对沙夫茨伯里却没有影响。

[ˈweðər] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][wɔ:r] , [ɪl] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [ɪl] ['relɪft] [baɪ][ðə; ði]
Whether he found the war , ill managed by the court , and ill relished by the
无论 他 成立 这 战争 , 患病的 管理 经过 这 法庭 , 和 患病的 津津有味 经过 这
['nei(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

无论他是否认为这场战争是宫廷管理不善、国家所不愿接受的，

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ðooz] [hu:] [hæd; həd] [pʊʃt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ;
was likely to do very little honour to those who had pushed it on ;
曾是 可能 到 做 非常 小的 荣誉 到 那些 WHO 有 推动 它 在 ;
这样做很可能不会给那些推动它的人带来任何荣誉；

[ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
or whether he was dissatisfied with the share he enjoyed of the
或者 无论 他 曾是 不满 和 这 分享 他 享受 的 这
['kɪŋz] ['feɪvər] ; [ɔ:r] ,
king's favour ; or ,
国王的 偏爱 ; 或者 ,

或者他是否对自己所受到的国王宠信感到不满；或者，

[ˈfaɪnəli] , [ˈweðər] [dɪs'trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['i:zɪnəs] [ænd; ənd][ˌmju:tə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tempər] , [ɪz]
finally , whether distrusting the easiness and mutability of the king's temper , is
最后 , 无论 不信任 这 容易 和 可变性 的 这 国王的 脾气 , 是
[ˌæbsə'lu:tli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
absolutely uncertain ; but ,
绝对地 不确定 ; 但 ,

最后，是否应该对国王喜怒无常、反复无常的脾气抱有戒心，这一点完全无法确定；但是，

[mu:vd] ['i:ðər] [baɪ] [ðɪ:z] , [ɔ:r] [mɔ:r] [peɪtri'ɑ:tɪk] ['mæutɪvz] , ['ʃɑ:ftsberi] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]
moved either by these , or more patriotic motives , Shaftesbury , in the parliament of
已搬 任何一个 经过 这些 , 或者 更多的 爱国 动机 , 沙夫茨伯里 , 在 这 议会 的
- [θri:] , [ɔ:l'ðoo] [ɪn] ['ɑ:fɪs] ,
1672 - 3 , although in office ,
- - 3 , 虽然 在 办公室 ,

或许是出于这些原因，或许是出于更爱国的动机，沙夫茨伯里在1672-1673年的议会中，尽管身居要职，

[ʃoʊd] [hɪm'self] [prɪ'perd] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n] ['veri] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] .
showed himself prepared to join opposition on very short notice .
显示 他自己 准备 到 加入 反对 在 非常 短的 注意 .
他表现出随时准备在极短时间内加入反对派。

[noʊt] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
Note VIII .
笔记 八 .

注八。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['kʌʊns(ə)l] , [faʊnd] [tu:] [leɪt] ,
But when this fatal counsel , found too late ,
但 什么时候 这 致命的 法律顾问 , 成立 也 晚的 ,
但当人们发现这个致命的建议时，为时已晚。

[ɪkˈspəʊzɪd][ɪts] [ˈɔːθə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [heɪt] ;
Exposed its author to the public hate ;
裸露 它是 作者 到 这 民众 恨 ;

使作者遭受公众憎恨；

[wen] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [ˈsɑːvrɪn] [baɪ][noʊ][ɪmˈpaɪəs, ɪmpɪəs] [wei]
When his just sovereign by no impious way
什么时候 他的 只是 主权 经过 不 不敬 方式

当他公正的君主以任何不敬的方式行事时

[kʊd; kəd][biː; bi] [siˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈɑːrɪtrəri] [sweɪ] ;
Could be seduced to arbitrary sway ;
可以 是 被诱惑 到 随意的 摇摆 ;

可能被诱惑而随意行事；

[fərˈseɪkən] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊp] , [hiː; hi] [ɪfts] [hɪz; ɪz][seɪl] ,
Forsaken of that hope , he shifts his sail ,
被遗弃的 的 那 希望 , 他 轮班 他的 帆 ,

他放弃了那份希望，转身扬帆。

[ˈdraɪvz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːpjələr] [geɪl] ,
Drives down the current with a popular gale ,
驱动 向下 这 当前的 和 一个 受欢迎的 大风 ,

乘着强劲的风顺流而下，

[ænd; ænd] [ˈfoʊz] [ðə; ði] [fiːnd] [kənˈfest] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [veɪl] . — [piː] . - .
And shows the fiend confessed without a veil . — P . 433 .
和 演出 这 恶魔 坦白 没有 一个 面纱 . — P . - .

并表明恶魔毫无掩饰地承认了罪行。——第 433 页。

[tuː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [siːm] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɪnfluənst] [ˈʃɑːftsbəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Two circumstances seem chiefly to have influenced Shaftesbury in his change of
二 情况 似乎 主要 到 有 影响 沙夫茨伯里 在 他的 改变 的
[ˈpɑːlətɪks][ɪn] - .
politics in 1672 .
政治 在 - .

1672 年，沙夫茨伯里政治立场的转变似乎主要受两种情况的影响。

[sʌm; səm] [ˈveɪkənsɪz] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːses] [ʌv; əv]
Some vacancies had occurred in the House of Commons , during a recess of
一些 空缺职位 有 发生 在 这 房子 的 公共领域 , 期间 一个 凹陷处 的
[ˈpɑːrləmənt] .
parliament .
议会 .

议会休会期间，下议院出现了一些空缺席位。

[ðɪːz] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [æz; əz] [ˈtʃænslər] , [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp] , [baɪ] [ˈɪsjuːɪŋ]
These his lordship , as chancellor , had caused to be filled up , by issuing
这些 他的 领主 , 作为 校长 , 有 导致 到 是 已填 向上 , 经过 发行
[rɪts] [fɔːr; fər] [ɪˈleɪ(ə)n] ,
writs for election ,
令状 为了 选举 ,

这些职位，他作为大法官，通过颁布选举令的方式予以填补。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈθɔːrəti] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspiːkəːz] [ˈwɔːrənt] ; [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] ,
of his own authority , without waiting for the speaker's warrant ; a proceeding ,
的 他的 自己的 权威 , 没有 等待 为了 这 演讲者的 保证 ; 一个 进行中 ,
他自行其是，无需等待议长的授权；一项程序，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [diːmd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] [ʌnˈduː] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [prɪˈrɑːɡətɪv] ,
which was deemed by the House an undue exertion of prerogative ,
哪个 曾是 被认为 经过 这 房子 一个 过度 用力 的 特权 ,

众议院认为这是滥用特权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [r'lekʃənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'klerd] [r'regjlər] [ænd; ənd] [nʌl] .
and the elections were declared irregular and null .
和 这 选举 是 声明 不规律的 和 无效的 .
选举结果被宣布为不合规和无效。

[ðɪs] [g'reɪtli] [ɪ'rɪteɪtɪd] - [hɔ:ti] [t'empər] , [hu:] [θɔ:t] [ðə; ði] [kraʊn] [dɪd][nɑ:t]
This greatly irritated Shaftesbury's haughty temper , who thought the crown did not
这 非常 受刺激 - 傲慢 脾气 , WHO 想法 这 王冠 做过 不是
[sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈenərdʒi] ,
support him with sufficient energy ,
支持 他 和 充足的 活力 ,
这极大地激怒了沙夫茨伯里傲慢的脾气，他认为王室没有给予他足够的支持。

[ɪn][ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][t'eɪkən][tu:; tə][ɪk'stend][ɪts] [ˈɪnfluəns] .
in a step which he had taken to extend its influence .
在 一个 步 哪个 他 有 已采取 到 延长 它是 影响 .
这是他为扩大其影响力而采取的举措。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈenərdʒi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ˈventʃər] [ə'pɑ:n]
From this he judged , that the king had not energy sufficient to venture upon
从 这 他 评判 , 那 这 国王 有 不是 活力 充足的 到 风险投资 之上
[boʊld] [ˈmeʒərz] ;
bold measures ;
大胆的 措施 ;
由此他判断，国王没有足够的精力去采取大胆的措施；

[ænd; ənd] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ,
and , consequently , that there was no room for the game of a minister ,
和 , 最后 , 那 那里 曾是 不 房间 为了 这 游戏 的 一个 部长 ,
因此，部长们的游戏没有容身之地。

[hu:] [dɪ'ləɪtɪd] [ɪn][boʊld][ænd; ənd] [ˈmæstərli] [stroʊks] [ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi] .
who delighted in bold and masterly strokes of policy .
WHO 高兴极了 在 大胆的 和 精湛 笔画 的 政策 .
他们热衷于大胆而精妙的政策举措。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [jet] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]
But this was yet more to be inferred from the king's conduct in the
但 这 曾是 然而 更多的 到 是 推断 从 这 国王的 执行 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] .
matter of the Indulgence .
事情 的 这 放纵 .
但从国王在赎罪券问题上的行为中，我们还能推断出更多。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ftsbəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
This was a declaration , which the king , by advice of Shaftesbury and his
这 曾是 一个 宣言 , 哪个 这 国王 , 经过 建议 的 沙夫茨伯里 和 他的
[ˈʌðər] [ˈmɪnɪstəz] ,
other ministers ,
其他 部长们 ,
这是一份声明，是国王在沙夫茨伯里和其他大臣的建议下发布的。

[hæd; həd] [sent] [fɔ:rθ] , [ɑ:n][ðə; ði] 25th [mɑ:rtʃ] , - ,
had sent forth , on the 25th March , 1672 ,
有 发送 前进 , 在 这 25th 行进 , - ,
于1672年3月25日发出

[dɪˈspensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpiːn(ə)] [ɒːz] [əˈɡenst] [nɑːn] - [kənˈfɔːmɪsts] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] ,
dispensing with the penal laws against non - conformists of every description ,
分发 和 这 刑事 法律 反对 非 - 循规蹈矩者 的 每一个 描述 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [tuː; tə] [ˈprɑːtɪstənt] [dɪˈsentəz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
and indulging to Protestant dissenters the public ,
和 沉溺于 到 新教 异议者 这 民众 ,
废除针对各种异见者的刑法，并向新教异议者提供公共服务。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæθlɪks] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwɜːrʃɪp] .
and to Catholics the private exercise of their religious worship .
和 到 天主教徒 这 私人的 锻炼 的 他们的 宗教 崇拜 .
对天主教徒而言，则是他们私下进行宗教崇拜的方式。

[aɪˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] , [ðæt] [ˈɑːftsbəri] , [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [tʃæmpiən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [test] [əˈɡenst]
It is remarkable , that Shaftesbury , afterwards the champion for the test against
它是 卓越 , 那 沙夫茨伯里 , 然后 这 冠军 为了 这 测试 反对
[ˈpɒpəri] , [wʌz; wəz] [meɪd] [tʃænslə] ,
popery , was made chancellor ,
天主教 , 曾是 制成 校长 ,
令人惊讶的是，后来成为反对天主教的斗士的沙夫茨伯里，竟然被任命为大法官。

[tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [əˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [siːl] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
chiefly for the purpose of affixing the great seal to this declaration , which the
主要 为了 这 目的 的 粘贴 这 伟大的 海豹 到 这 宣言 , 哪个 这
[ɒːrd] [ˈkiːpər] [ˈbrɪdʒmən] [-]
Lord Keeper Bridgeman [449]
主 守门员 布里奇曼 [-]
主要目的是为了将大印章加盖于此声明上，大法官布里奇曼[449]

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː] .
refused to do .
拒绝 到 做 .
拒绝这样做。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [prɪˈrɑːɡətɪv] .
The House of Commons remonstrated against this exercise of prerogative .
这 房子 的 公共领域 抗议 反对 这 锻炼 的 特权 .
下议院对这种行使特权的行为表示抗议。

[ˈæftər][æn; ən] [ɪnɪˈfɪ(ə)nt] [ˈstrʌɡ(ə)] , [tʃɑːrlz] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [siːlz]
After an inefficient struggle , Charles recalled the declaration , and broke the seals
后 一个 效率低下 斗争 , 查尔斯 召回 这 宣言 , 和 打破 这 封印
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
with his own hand .
和 他的 自己的 手 .
经过一番徒劳的挣扎，查理收回了宣言，并亲手撕开了封印。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈɑːftsbəri] [dɪˈklerd] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fərˈseɪkən] [hɪmˈself] ,
From that moment Shaftesbury declared , that the king had forsaken himself ,
从 那 片刻 沙夫茨伯里 声明 , 那 这 国王 有 被遗弃的 他自己 ,
[ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈseɪkən] .
and deserved to be forsaken .
和 应得的 到 是 被遗弃的 .
从那一刻起，沙夫茨伯里宣称，国王已经背弃了自己，也理应被人抛弃。

[səˈspɪʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] , [huː] [prɪˈfɜːrd] [soʊ] [ˈevɪdəntli] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [ˈpleʒərz]
Suspicious that a monarch , who preferred so evidently his peace and pleasures
可疑的 那 一个 君主 , WHO 首选 所以 显然 他的 和平 和 快乐
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪˈrɑːɡətɪv] ,
to his prerogative ,
到 他的 特权 ,
怀疑一位如此明显更看重安宁和享乐而非特权的君主，

[wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lesə] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][æn; ən] [əb'hnɑ:kjəs] ['mɪnɪstə] ; ['æŋkjəs]
would not hesitate to make the lesser sacrifice of an obnoxious minister ; anxious
会 不是 犹豫 到 制作 这 较少 牺牲 的 一个 令人讨厌的 部长 ; 焦虑的
[ɔ:lsoʊ] ,
also ,
还 ,

会毫不犹豫地做出牺牲较小的牺牲，去换取一位令人厌恶的部长；也感到焦虑，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'pa:ndərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [hu:] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
on account of the preponderance of the Duke of York , who hated him ,
在 帐户 的 这 优势 的 这 公爵 的 约克 , WHO 憎恨 他 ,
[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [heɪtɪd] ,
and whom he hated ,
和 谁 他 憎恨 ,

由于约克公爵势力强大，而约克公爵憎恨他，他也憎恨约克公爵，

[ðə; ði] [tʃænslə] ['prɑ:bəbli] [fɔ:'sɔ:] , [ðæt] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pærənt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [kɔ:rt]
the Chancellor probably foresaw , that , in making an apparent sacrifice of court
这 校长 大概 预见 , 那 , 在 制作 一个 明显 牺牲 的 法庭
['feɪvə] ,
favour ,
偏爱 ,

大法官可能预见到，通过表面上牺牲宫廷恩宠，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli] [seɪv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['li:də] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
he would not only save himself , but become the leader , instead of being the
他 会 不是 仅有的 节省 他自己 , 但 变得 这 领导者 , 反而 的 存在 这
[ˈvɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,

他不仅能自救，还能成为领导者，而不是受害者。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələ] ['fækj(ə)n] .
of the popular faction .
的 这 受欢迎的 派 .

属于民众支持的派系。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [prə'moʊtɪd] [ðə; ði] [test] [ækt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,
Accordingly , he promoted the test act in the House of Commons ,
因此 , 他 推广 这 测试 行为 在 这 房子 的 公共领域 ,
[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
因此，他在下议院推动了这项考试法案。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [b:ds] [æz; əz][ðə; ði] ['li:də] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:tɪstənt] ['pɑ:rtɪ]
and stood forth in the House of Lords as the leader of the Protestant party
和 站立 前进 在 这 房子 的 领主 作为 这 领导者 的 这 新教 派对
,
,
,

他作为新教党的领袖，在英国上议院发表了讲话。

[hu:m] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [hæd; həd] ['gri:vəsli] [ə'lɑ:rmd] .
whom the declaration had grievously alarmed .
谁 这 宣言 有 严重地 惊慌 .

该声明令许多人深感震惊。

[frʌm; frəm][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'ventʃ(ə)l] ['pɪriəd] ,
From so unexpected a change , at this eventful period ,
从 所以 意外 一个 改变 , 在 这 多事 时期 ,
[frʌm; frəm][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
在这个充满变故的时期，如此意想不到的变化，

[hɪz; ɪz][rɪ'mu:v(ə)] [frʌm; frəm] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
his removal from office was a matter of course .
他的 移动 从 办公室 曾是 一个 事情 的 课程 .

他被免职是意料之中的事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ə'kɜ:rd] , [wɪt] [ˈstrɔ:ŋli] [mɑ:rk]
But in the mode of accomplishing it , circumstances occurred , which strongly mark
但 在 这 模式 的 完成 它 , 情况 发生 , 哪个 强烈 标记
[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ftsbəri] ,
the character of Shaftesbury ,
这 特点 的 沙夫茨伯里 ,

但在实现这一目标的过程中， 发生了一些事情，这些事情深刻地体现了沙夫茨伯里的性格。

[hu:] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ti:zɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
who delighted in an opportunity of teasing and alarming his enemies ,
WHO 高兴极了 在 一个 机会 的 戏弄 和 令人担忧 他的 敌人 ,
他乐于抓住机会戏弄和惊吓他的敌人，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [rɪ'tri:tɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
even in the very act of retreating before them .
甚至 在 这 非常 行为 的 撤退 前 他们 .
甚至在向他们撤退的过程中也是如此。

[wen] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] , [tu:; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [si:lz] ,
When he waited upon the king , to surrender the seals ,
什么时候 他 等待 之上 这 国王 , 到 投降 这 封印 ,
当他觐见国王，准备交出印章时，

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][ˈænti] - ['tʃeɪmbər] , [æn'tɪsɪpertɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
he observed a circle of his enemies in the anti - chamber , anticipating , with
他 观察到 一个 圆圈 的 他的 敌人 在 这 反对 - 房间 , 预期 , 和
[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,
他观察着敌军在对峙厅围成一圈，得意洋洋地期待着，

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ði:z] ['bædʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
his returning without these badges of his office .
他的 返回 没有 这些 徽章 的 他的 办公室 .
他回来时没有佩戴这些官徽。

[ə'pɑ:n] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] , [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['mɪnɪstər] ['begd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)]
Upon obtaining his audience , the falling minister begged the king , that his dismissal
之上 获得 他的 观众 , 这 坠落 部长 乞求 这 国王 , 那 他的 解雇
[maɪt] [bi:; bi][soʊ] [ə'reɪndʒd] ,
might be so arranged ,
可能 是 所以 安排 ,
觐见国王后，这位失势的大臣恳求国王安排他的罢黜。

[æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][aɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
as not to appear as it he was thrown off with contempt .
作为 不是 到 出现 作为 它 他 曾是 抛掷 离开 和 鄙视 .
以免显得他被轻蔑地赶走。

" - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] - ['heɪtʃərd] ['mɑ:nərk] ,
" **Godsfish** , " **replied the good - natured monarch** ,
" - , " 回复 这 好的 - 自然 君主 ,
“神鱼，”这位性情温和的君主回答道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ə'frʌnt] .
" **I will not do it with any circumstance that looks like an affront** .
" 我 将要 不是 做 它 和 任何 环境 那 看起来 喜欢 一个 冒犯 .
“在任何看起来像是一种冒犯的情况下，我都不会这样做。”

" [ðə; ði] [ɜ:rl] [ðen] ['bɛgd] [pə'rmiʃ(ə)n] [tu;; tə] ['kæri] [ðə; ði] [si:lz] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu;; tə]['tjæp(ə)l] ,
" The earl then begged permission to carry the seals before the king to chapel ,
" 这 伯爵 然后 乞求 允许 到 携带 这 封印 前 这 国王 到 教堂 ,
"伯爵随后请求允许他带着印章到国王面前的教堂去。"

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and return them afterwards from his house .
和 返回 他们 然后 从 他的 房子 .
之后再从他家归还。

[hɪz; ɪz] [bu:n] ['bi:ɪŋ] ['græntɪd] , [hi;; hi] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hju:mər] ,
His boon being granted , he carried on the conversation with much humour ,
他的 恩惠 存在 的确 , 他 携带 在 这 对话 和 很多 幽默 ,
他的愿望实现后, 便以幽默的方式继续交谈起来。

[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [geɪ] ['sʌbdʒekts][æz; əz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [entər'teɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ædvər'serɪz] ,
upon such gay subjects as usually entertained the king , while his adversaries ,
之上 这样的 同性恋 主题 作为 通常 娱乐 这 国王 , 尽管 他的 对手 ,
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tentərhʊks] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
upon the tenterhooks of anxiety ,
之上 这 帐篷钩 的 焦虑 ,
国王通常会被一些轻松愉快的话题所吸引, 而他的对手们则焦虑不安, 如坐针毡。

[ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][soʊ] [lɔ:ŋ] [æŋ; ən] ['ɔ:diəns] .
awaited the issue of so long an audience .
等待中 这 问题 的 所以 长的 一个 观众 .
观众们期待这一问题已经很久了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæŋslər] [kʌm] [aʊt] [tə'geðər] ['smɑɪlɪŋ] ,
But when they saw the king and the chancellor come out together smiling ,
但 什么时候 他们 锯 这 国王 和 这 校长 来 出去 一起 微笑 ,
但当他们看到国王和宰相面带微笑地一起出来时,

[ænd; ənd][goʊ][ɪn] ['kʌmpəni] [tu;; tə][ðə; ði]['tjæp(ə)l] , [ðə; ði]['pɑ:rti] [kən'klu:did] - [pi:s]
and go in company to the chapel , the party concluded Shaftesbury's peace
和 去 在 公司 到 这 教堂 , 这 派对 结束 - 和平
[wʌz; wəz] [meɪd] ,
was made ,
曾是 制成 ,
众人结伴前往教堂, 由此得出结论: 沙夫茨伯里和平协议已达成。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [sək'sesər] [wʌz; wəz][ɪnkən'soʊləb(ə)l] .
and his expected successor was inconsolable .
和 他的 预期的 接班人 曾是 无法安慰 .
而他原本的继任者悲痛欲绝。

['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] , ['ʃɑ:ftsbəri] [sent][ðə; ði] [si:lz] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
After enjoying this little triumph , Shaftesbury sent the seals to the king ,
后 享受 这 小的 胜利 , 沙夫茨伯里 发送 这 封印 到 这 国王 ,
享受了这小小的胜利之后, 沙夫茨伯里将印章送去献给了国王。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:rti] , [hu:] ,
and placed himself at the head of the country party , who ,
和 放置 他自己 在 这 头 的 这 国家 派对 , WHO ,
并让自己成为该党的领导人, 该党

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [wel] - ['faʊndɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts] , [dɪd][nɔ:t] ['hezɪteɪt]
from the general and well - founded opinion of his talents , did not hesitate
从 这 一般的 和 出色地 - 创立 观点 的 他的 天赋 , 做过 不是 犹豫
[tu;; tə][ə'dɑ:pt][æz; əz][ðər; ðər] ['li:dər] ,
to adopt as their leader ,
到 采纳 作为 他们的 领导者 ,
基于对他才能的普遍且有理有据的评价, 他们毫不犹豫地推举他为领导者。

[wʌn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'z:rtɪd] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
one who had just deserted the banners of the enemy .
一 WHO 有 只是 荒凉的 这 横幅 的 这 敌人 .
一个刚刚背弃敌军旗帜的人。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , ['ʃɑ:ftsberi] [mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ɪn] [ʌ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə]
From this time , Shaftesbury must always be considered as in opposition to
从 这 时间 , 沙夫茨伯里 必须 总是 是 经过考虑的 作为 在 反对 到
[ðə; ði] [kɔ:rt] .
the court .
这 法庭 .

自此以后，沙夫茨伯里必须始终被视为与法院对立。

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l'doʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kaʊns(ə)]
For , although a number of the country party were admitted into the council
为了 , 虽然 一个 数字 的 这 国家 派对 是 承认 进入 这 理事会
[ʌv; əv] [stɜ:t] ,
of state ,
的 状态 ,

因为，尽管一些乡村党成员被接纳进入国务委员会，

[fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [-]
formed by the advice [450]
形成 经过 这 建议 [-]

由建议形成[450]

[ʌv; əv]['temp(ə)] ,
of Temple ,
的 寺庙 ,

寺庙

[ænd; ənd] ['ʃɑ:ftsberi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [noʊ] [mɔ:r] [ju'naɪtɪd]
and Shaftesbury himself was president , he was , in fact , no more united
和 沙夫茨伯里 他自己 曾是 总统 , 他 曾是 , 在 事实 , 不 更多的 团结的
[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑ:rti] ,
to the king's party ,
到 这 国王的 派对 ,

而沙夫茨伯里本人虽然担任总统，但实际上他与国王的党派并不更加团结。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [br'sɪ:dʒərz] [br'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæɪrɪsn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
than a detachment of besiegers become a part of the garrison of a
比 一个 分离 的 围攻者 变得 一个 部分 的 这 驻军 的 一个
[bɪ'sɪdʒd] [taʊn] ,
besieged town ,
被围困 镇 ,

与其说是一支围攻部队成为被围困城镇守军的一部分，不如说是.....

[br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ]['bæstʃən][ɔ:r] [rɪ'daʊt] [hæz; həz] [bɪn] [sə'rendərd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][baɪ] [kə'pɪtʃu'leɪʃn] .
because a bastion or redoubt has been surrendered to them by capitulation .
因为 一个 堡垒 或者 堡垒 有 到过 投降 到 他们 经过 投降 .
因为敌方通过投降将堡垒或据点拱手让给了他们。

[noʊt] [aɪ'eks] .
Note IX .
笔记 第九章 .

注九。

[ðʌs] [men][ɑ:r; ər] [reɪzɪd] [baɪ] ['fæktʃnz] , [ænd; ənd] [dɪ'kraɪd] ,
Thus men are raised by factions , and decried ,
因此 男人 是 提高 经过 派系 , 和 谴责 ,
因此，人们被派系扶植起来，又被贬低。

[ænd; ənd] [roʊg] [ænd; ənd] [seɪnt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] . — [pi:] . - .
And **rogue** **and** **saint** **distinguished** **by** **their** **side** . — **P** . **435** .
和 流氓 和 圣 杰出的 经过 他们的 边 . — P . - .

恶棍与圣徒在他们身边泾渭分明。——第 435 页。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][kredə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] - ['wɪtnɪsɪz] ,
This **was** **the** **argument** **concerning** **the** **credibility** **of** **the** **plot** - **witnesses** ,
这 曾是 这 争论 有关 这 信誉 的 这 阴谋 - 证人 ,
这是关于案情目击者可信度的争论焦点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [ˈɜ:dʒd] [baɪ][ðə; ði]['tɔ:ris] , [hu:] [æskt] , " [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðɪ:z] [men]
which **was** **so** **triumphantly** **urged** **by** **the** **Tories** , **who** **asked** , " **Are** **not** **these** **men**
哪个 曾是 所以 凯旋而归 敦促 经过 这 保守党 , WHO 问 , " 是 不是 这些 男人
[gʊd] ['wɪtnɪsɪz] ,
good **witnesses** ,
好的 证人 ,

托利党人对此大加赞扬，他们问道：“这些人难道不是好的证人吗？”

[ə'pɑ:n] [hu:z] ['testɪmoʊni] ['stæfərd] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['kæθlɪks] , [hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjʊ:tɪd] ,
upon **whose** **testimony** **Stafford** , **and** **so** **many** **Catholics** , **have** **been** **executed** ,
之上 谁 见证 斯塔福德 , 和 所以 许多 天主教徒 , 有 到过 执行 ,
斯塔福德和许多其他天主教徒都因他的证词而被处决。

[ænd; ənd] [hu:m] [ju:; jʊ] [jɔ:r'selvz] [hæv; həv][soʊ] [bɜ:ŋ] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][men][ʌv; əv]['kredit][ænd; ənd]
and **whom** **you** **yourselves** **have** **so** **long** **celebrated** **as** **men** **of** **credit** **and**
和 谁 你 你们自己 有 所以 长的 著名 作为 男人 的 信用 和
[və'ræsəti] ?
veracity ?
真实性 ?

而你们自己一直以来都称赞他们是信誉卓著、诚实正直的人？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][jʊr; jər] ['bʊzəm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
You **have** **admitted** **them** **into** **your** **bosom** ; **they** **are** **best** **acquainted** **with** **your**
你 有 承认 他们 进入 你的 怀 ; 他们 是 最好的 熟人 和 你的
['tri:zəns] .
treasons .
叛国罪 .

你已将他们接纳到你的怀抱中；他们最了解你的背叛行为。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn] [ə'hʌðər] [jeɪp] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ; [ænd; ənd]
They **are** **determined** **in** **another** **shape** **to** **serve** **their** **king** **and** **country** ; **and**
他们 是 决定 在 其他 形状 到 服务 他们的 国王 和 国家 ; 和
[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [kəm'pleɪn] ,
you **cannot** **complain** ,
你 不能 抱怨 ,

他们以另一种形式决心为国王和国家效力；你无可抱怨。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [mi:tɪd] [tu:; tə] [ˈʌðər] , [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtʃəs]
that **the** **same** **measure** **which** **you** **meted** **to** **others** , **should** **now** , **by** **a** **righteous**
那 这 相同的 措施 哪个 你 已记录 到 其他的 , 应该 现在 , 经过 一个 正义
[du:m] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,
doom **of** **vengeance** ,
厄运 的 复仇 ,

你曾加诸于他人的同样刑罚，如今也应以正义的复仇之刑予以惩罚。

[bi; bi] ['meʒərd] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] . " [-]
be **measured** **out** **to** **you** . " [**510**]
是 测量 出去 到 你 . " [-]

为你量出量。[510]

[tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈænsər] : " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [duːpt] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
To this there was but one answer : "We have been duped by our own
到 这 那里 曾是 但 一 回答 : " 我们 有 到过 受骗 经过 我们的 自己的
[ˈpredʒudɪsɪz] ,
prejudices ,
偏见 ,

对此只有一个答案：“我们被自己的偏见蒙蔽了，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrdʒəri][ʌv; əv] [ðɪːz] [men] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
and the perjury of these men ; but you ,
和 这 伪证 的 这些 男人 ; 但 你 ,
以及这些人的伪证；但是你，

[baɪ] [ɪmˈploɪŋ] [əˈɡenst] [juː ˈes] [ˈwɪtnɪsɪz] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][fɔːrˈswɔːrɪn] [ˈvɪlənz] ,
by employing against us witnesses whom you know to be forsworn villains ,
经过 雇用 反对 我们 证人 谁 你 知道 到 是 宣誓者 反派 ,
你利用那些你明知是背信弃义的恶棍的证人来对付我们，

[ænd; ənd] [huːm] [ðer; ðər] [ˌvɜːrsəˈtɪləti] [hæz; həz] [səˈfɪʃntli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,
and whom their versatility has sufficiently proved to be such ,
和 谁 他们的 多功能性 有 足够 已证实 到 是 这样的 ,
他们的多才多艺已经充分证明了这一点。

[ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ʌv; əv][ˈpredʒədɪs] ,
are doing with your eyes open what we did in the blindness of prejudice ,
是 正在做 和 你的 眼睛 打开 什么 我们 做过 在 这 失明 的 偏见 ,
你们睁着眼睛做的，正是我们当年在偏见的蒙蔽下所做的事。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː ˈes] , [æz; əz] [ɡɪlt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈfɑːli] .
and are worse than us , as guilt is worse than folly .
和 是 更糟 比 我们 , 作为 有罪 是 更糟 比 蠢事 .
他们比我们更糟糕，因为罪恶比愚蠢更糟糕。

" [bʌt; bət] [ðɪs] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪgz] - [truː] [dɪˈfens] , [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ][ˈkændɪd] [ˌdɪsəˈvaʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" But this , though the Whigs ' true defence , required a candid disavowal of the
" 但 这 , 尽管 这 辉格党 - 真的 防御 , 必需的 一个 坦率 否认 的 这
[ˈpoʊpɪʃ] [plʌːt] ,
Popish plot ,
天主教 阴谋 ,
“但是，尽管辉格党人真正想要辩护，却需要坦率地否认天主教阴谋。”

[ænd; ənd] [ˌreprəˈbeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [truː] [ˈprɑːtɪstənt] [wʊd] [səbˈmɪt]
and reprobation of the witnesses ; and that no true Protestant would submit
和 非难 的 这 证人 ; 和 那 不 真的 新教 会 提交
[tuː; tə] .
to :
到 :
并谴责证人；任何真正的基督教新教徒都不会接受这种做法。

[noʊt] [eks] .
Note X .
笔记 X .
注 X。

[ðɑɪ] [ˈmɪləteri] [tʃɪːfs] [ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] ,
Thy military chiefs are brave and true ,
你的 军队 酋长们 是 勇敢的 和 真的 ,
你的军事将领们勇敢忠诚，

[nɔːr][ɑːr; ər][ðɑɪ] [ˌdɪsɪnˈtʃæntɪd] [ˈbəːgəz] [fjuː] ;
Nor are thy disenchanted burghers few ;
也不 是 你的 失望的 市民 很少 ;
你的失望市民也不少；

[ðə; ði] [hed] [ɪz] ['lɔɪəl] [wɪθ] [ðəɪ] [hɑ:rt] [kə'mændz] ,
The head is loyal which thy heart commands ,
这 头 是 忠诚 哪个 你的 心 命令 ,
你的头脑忠于你的心所指引的。

[bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ] [hed] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [sʌtʃ] ['gaʊti] [hændz] ? — [pi:] . - .
But what's a head , with two such gouty hands ? — P . 436 .
但 是什么 一个 头 , 和 二 这样的 痛风 双手 ? — P . - .
但是, 长了两只痛风的手, 脑袋又算得了什么呢? ——第436页

[æz; əz] ['mætərz] ['kærid] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
As matters carried more and more the appearance of actual insurrection and
作为 事情 携带 更多的 和 更多的 这 外貌 的 实际的 起义 和
[ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] ,
civil war ,
民用 战争 ,
随着事态越来越像真正的叛乱和内战,

[ðə; ði] [mɔ:r] ['welθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
the more wealthy of the citizens of London ,
这 更多的 富裕 的 这 公民 的 伦敦 ,
伦敦市民中较为富裕的那部分人,

[tu;; tə] [hu:m] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [mɔ:r] ['ru:ɪnəs] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ,
to whom nothing could be more ruinous than such an event ,
到 谁 没有什么 可以 是 更多的 毁灭性的 比 这样的 一个 事件 ,
对他而言, 没有什么比这更糟糕的了。

[bɪ'gæən][tu;; tə] [drɔ:] [tu;; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rtɪ] .
began to draw to the royal party .
开始 到 画 到 这 皇家 派对 .
开始吸引皇室成员。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gri:vɪd] ['ɔ:lsou] , [ðæt] [-]
They were grieved also , that [451]
他们 是 伤心 还 , 那 [-]
他们也感到悲伤, 因为[451]

[ðə; ði] ['eɪnfənt] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:spɪ'tæləti] , [əb'zɜ:rɪvd] [baɪ]['fɔ:rmər] ['ʃerəfs] ,
the ancient course of feasting and hospitality , observed by former sheriffs ,
这 古老的 课程 的 盛宴 和 热情好客 , 观察到 经过 以前的 警长 ,
这是古代治安官们遵循的宴饮待客之道。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [fɔ:r; fər] ['fjʊriəs] [kə'bɑ:l] [ɪn] ['kɔ:fi] - ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'ɡri:z] , [ə; eɪ]
had given way for furious cabals in coffee - houses ; and , by degrees , a
有 给定 方式 为了 狂怒 阴谋集团 在 咖啡 - 房屋 ; 和 , 经过 学位 , 一个
[lɑ:rdʒ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,
large body of citizens ,
大的 身体 的 公民 ,
咖啡馆里爆发了激烈的秘密会议; 并且, 逐渐地, 一大批市民也加入了进来。

[hu:] [hæd; həd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [nɔ:rθ] , [gʊd] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪts] ,
who had , according to North , good hearts , and good spirits ,
WHO 有 , 根据 到 北 , 好的 心 , 和 好的 烈酒 ,
据诺斯所说, 他们心地善良, 精神矍铄。

[wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
were formed for the purpose of restoring the ancient order and course of
是 形成 为了 这 目的 的 恢复 这 古老的 命令 和 课程 的
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
living in the city .
活的 在 这 城市 .
其成立的目的是为了恢复这座城市的古代秩序和生活方式。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑ:rtɪ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] [mɔː] [wəz; wəz] [ɪˈlektɪd] [lɔ:rd] [ˈmeɪər] ; [fɔ:r; fər] [hu:z]
By means of this party , Sir John Moor was elected Lord Mayor ; for whose
 经过 方法 的 这 派对 , 先生 约翰 泊 曾是 当选 主 市长 ; 为了 谁
 [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] ,
character and conduct ,
 特点 和 执行 ,
 通过这个政党, 约翰·穆尔爵士当选为伦敦市长; 因其品格和行为,

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈju:t] [ænd; ɐnd] [ˈpɪlkɪŋtən] , [ðə; ði] [wɪɡ] [ˈʃerəfs] , [hu:m] [ˈdraɪdən] [hɪr] [tɜ:rmz]
and that of Shute and Pilkington , the Whig sheriffs , whom Dryden here terms
 和 那 的 舒特 和 皮尔金顿 , 这 辉格党 警长 , 谁 德莱顿 这里 条款
 [hɪz; ɪz] " [tu:] [ˈgaʊti] [hændz] ,
his " two gouty hands ,
 他的 " 二 痛风 双手 ,

还有辉格党郡长舒特和皮尔金顿，德莱顿在这里称他们为他的“两只痛风手”。

" [si:] [ðə; ði] [tu:] [læst] [noʊts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv] " ['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kitəfel] , " [pi:'pi:]
 " see the two last notes on the Second Part of " Absalom and Achitophel , " pp
 " 看 这 二 最后的 笔记 在 这 第二 部分 的 " 押沙龙 和 阿希托弗 , " pp
 . - , - .
 . 401 , 403 .
 . - , - .

请参阅《押沙龙与亚希多弗》第二部分最后两段注释，第 401、403 页。

[aɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[əd'væntɪdʒ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[kɔ:rt]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['mɪləteri]	[tʃi:fs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]
It	was	a	great	advantage	to	the	court	,	that	the	military	chiefs	of	the	city
它	曾是	一个	伟大的	优势	到	这	法庭	,	那	这	军队	酋长们	的	这	城市

,

!

,

这对宫廷来说是一个巨大的优势，因为城里的军事首领们.....

[aɪ] . [i:] . [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪnd] ['bændz] , & [si:] . [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
i . e . the officers of the trained bands , & c . were attached to the royal
 我 . e . 这 警官 的 这 受过训练 乐队 , & c . 是 随附的 到 这 皇家
 [kɔ:z] ;
cause ;
 原因 ;

即，受过训练的民兵军官等都效忠于王室事业；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ][ðer; ðər] [ɪm'fættɪk] [ɪntər'fɪərəns] ,
and it was very much by their emphatic interference ,
 和 它 曾是 非常 很多 经过 他们的 强调 干涉 ,
 而这很大程度上是由于他们强烈的干预。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃerəfs] [fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɪɡ] ['pɑ:rtɪ] .
that the election of sheriffs for 1683 was carried against the Whig party .
 那 这 选举 的 警长 为了 曾是 携带 反对 这 辉格党 派对 .

1683 年的郡长选举结果是辉格党败北。

[nɒt] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .

Note **XI** .

笔记 十一 .

注十一。

[pər'hæps][nɑ:t] ['hoʊlli] [tu:; tə] [melt] [daʊn] [ðə; ði] [kɪn] ,

Perhaps not wholly to melt down the king ,
也许 不是 完全 到 融化 向下 这 国王 ,
或许并非完全是为了扳倒国王,

[bʌt; bət][klɪp][hɪz; ɪz][ˈriːɡl][ˈraɪts][wɪˈðɪn][ðə; ði][rɪŋ] . — [piː] . - .
But clip his regal rights within the ring . — P . 437 .
但 夹子 他的 尊贵 权利 之内 这 戒指 . — P . - .

但要限制他在擂台上的王者权利。——第 437 页。

[ʌnˈtɪl] - , [mɪld][ˈmʌni][wʌz; wəz][nɑːt][strʌk][ɪn][ˈɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæmərd][kɔɪn] ,
Until 1663 , milled money was not struck in England ; and the hammered coin ,
直到 - , 磨碎 钱 曾是 不是 击 在 英格兰 ; 和 这 锤击 硬币 ,
直到1663年, 英国才开始铸造轧制货币; 而锤击成型的硬币,

[wɪtʃ][kənˈtɪnjuːd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][bɜːŋ][ˈæftər][ðæt][ˈpɪriəd] , [wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
which continued to be in circulation long after that period , was liable to be
哪个 持续 到 是 在 循环 长的 后 那 时期 , 曾是 容易 到 是
[klɪpt] ,
clipped ,
剪辑 ,

此后很长一段时间内仍在流通的纸张很容易被剪掉。

[wɪtʃ][ˈɔːkeɪzənd][ɡreɪt][frɔːdz][ɑːn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][bɜːs][tuː; tə][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
which occasioned great frauds on the public , and loss to individuals .
哪个 引发 伟大的 欺诈 在 这 民众 , 和 损失 到 个人 .

这给公众造成了巨大的欺诈, 也给个人造成了损失。

[aɪˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ðæt][ðə; ði][vəːsɪz][wɪtʃ][ˈfaːləʊ] , [dɪˈskrɑɪbɪŋ][ðə; ði][ˈsaɪfər] - [laɪk][steɪt][ʌv; əv]
It is remarkable , that the verses which follow , describing the cypher - like state of
它 是 卓越 , 那 这 诗句 哪个 跟随 , 描述 这 暗号 - 喜欢 状态 的
[ˈrɔɪəlti] ,
royalty ,
皇室 ,

值得注意的是, 接下来的诗句描述了王室如同密码般的状态,

[tuː; tə][wɪtʃ][ðə; ði][ˈkʌntri][ˈpɑːrtɪ][wɪft][tuː; tə][rɪˈduːs][ðə; ði][kɪŋ] ,
to which the country party wished to reduce the king ,
到 哪个 这 国家 派对 希望 到 减少 这 国王 ,

国党希望将国王贬为那样的人。

[əˈɡriː][ˈækjərətli][wɪð; wɪθ][wʌt][nɔːrθ][bɪˈliːvd][tuː; tə][biː; bi] - [ˈriːəl][dɪˈzaɪnz][əˈpɑːn]
agree accurately with what North believed to be Shaftesbury's real designs upon
同意 准确 和 什么 北 相信 到 是 - 真实的 设计 之上
[ðə; ði][əˈθɔːrəti][ænd; ənd][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][tʃɑːrlz] .
the authority and person of Charles .
这 权威 和 人 的 查尔斯 .

这与诺斯对沙夫茨伯里利用查理的权威和人格所真正意图的理解完全一致。

" [ɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈriːəli][ə; eɪ][frend][tuː; tə][ˈeni][ˈhjuːmən][kaɪnd] , [bɪˈsaɪdz][hɪmˈself] ,
" **If he was really a friend to any human kind , besides himself ,**
" 如果 他 曾是 真的 一个 朋友 到 任何 人类 种类 , 除了 他自己 ,

“如果他真的对除他自己以外的任何人类都是朋友,

[aɪ][bɪˈliːv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][kɪŋ][tʃɑːrlz][ðə; ði][ˈsekənd] ; [huːz][ˈɡerəti] , [ˈbriːdɪŋ] , [wɪt] , [ɡʊd]
I believe it was to King Charles the second ; whose gaiety , breeding , wit , good
我 相信 它 曾是 到 国王 查尔斯 这 第二 ; 谁 欢乐 , 选育 , 有 , 好的
- [ˈhjuːməɪ] , [fəˌmɪliˈærəti] ,
- **humour , familiarity ,**
- 幽默 , 熟悉 ,

我相信是献给查理二世国王的; 他的快乐、教养、机智、幽默、亲切,

[ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔː][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] , [ɪnˈɡeɪdʒd]
and disposition to enjoy the pleasures of society and greatness , engaged
和 处置 到 享受 这 快乐 的 社会 和 伟大 , 已订婚的
[hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
him very much ,
他 非常 很多 ,

他天性喜爱社交和追求荣耀，并乐在其中。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃer] [ʌv; əv][wɪt] , [əˈɡriəblnəs] , [ænd; ənd] [ˈɡæləntri] [hɪmˈself] .
that had a great share of wit , agreeableness , and gallantry himself .
那 有 一个 伟大的 分享 的 有 , 宜人性 , 和 英勇 他自己 .
[hɪm; ɪm] ,
他本人颇具智慧、和蔼可亲 and 英勇无畏的精神。

[bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [spɔɪld] [ɔːl] ; [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [wʊd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ]
But this same superiority spoiled all ; his majesty would not always be influenced by
但 这 相同的 优势 被宠坏了 全部 ; 他的 威严 会 不是 总是 是 影响 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但正是这种优越感毁了一切；陛下并非总是受他影响。

[bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] [ʃɔːrt] [tɜːrnz][ɑːn][hɪz; ɪz][tʊʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈfrʌstreɪt] [hɪz; ɪz][ˈpraːdʒekts, praːˈdʒekts] ;
but would take short turns on his toe , and so frustrate his projects ;
但 会 拿 短的 转弯 在 他的 脚趾 , 和 所以 阻挠 他的 项目 ;
[hɪm; ɪm] ,
但他经常用脚尖短距离转弯，从而阻碍了他的计划；

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [baɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɜːrk] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stroʊv] , [ɪf] [ˈpaːsəb(ə)] ,
and finding by that he could not work under him , he strove , if possible ,
和 寻找 经过 那 他 可以 不是 工作 在下面 他 , 他 努力 , 如果 可能的 ,
[hɪm; ɪm] ,
他发现自己无法在他手下工作，于是尽可能地努力.....

[tuː; tə] [rɪˈduːs] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] , [ænd; ənd][ɡet] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
to reduce his authority , and get above him .
到 减少 他的 权威 , 和 得到 多于 他 .
[hɪm; ɪm] ,
削弱他的权威，并凌驾于他之上。

[aɪˈtiː] [siːmz] , [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːrt][ðə; ði] [kɪŋ]
It seems , by what was given out , that he would not have hurt the king
它 似乎 , 经过 什么 曾是 给定 出去 , 那 他 会 不是 有 伤害 这 国王
[ˈpɜːrsənəli] ,
personally ,
亲自 ,
[hɪm; ɪm] ,
从已公布的消息来看，他似乎不会亲自伤害国王。

[bʌt; bət] [keɪpt] [hɪm; ɪm] [teɪm] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpleʒərz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
but kept him tame in a cage , with his ordinary pleasures about him .
但 保留 他 驯服 在 一个 笼 , 和 他的 普通的 快乐 关于 他 .
[hɪm; ɪm] ,
但把他关在笼子里，让他保持温顺，让他享受平常的乐趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪvi] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkruːəl] [stroʊk] [ɪnˈtendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪ] , [ɔːr] [ˈeni] [wei]
And if he was privy to the cruel stroke intended at the Rye , or any way
和 如果 他 曾是 私处 到 这 残忍的 中风 故意的 在 这 黑麦 , 或者 任何 方式
[kənˈkəːrɪŋ] ,
concurring ,
同意 ,

如果他知晓在黑麦酒馆发生的残酷袭击，或者以任何方式参与其中，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [əˈferz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [bɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːləˈtɪ(ə)n] ,
it was the necessity of affairs , such as are laws to a politician ,
它 曾是 这 必要性 的 事务 , 这样的 作为 是 法律 到 一个 政治家 ,
[hɪm; ɪm] ,
这是事务发展的必然要求，就像法律之于政治家一样。

[ænd; ænd][su:ˈpiəriə] [tu:; tə][ɔ:l][ˈhju:mən] [enˈgeɪdʒmənts] , [ðæt] [əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm] .

and superior to all human engagements , that obliged him .
和 优越的 到 全部 人类 订婚 , 那 有义务 他 .

并且凌驾于一切人类义务之上，这让他不得不这样做。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz][self] - [ˌprezəˈveɪ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [hi:; hi]

And of that sort , the chief was self - preservation ; for , though he

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈveri] [ˈi:zəli] [-]

had found the king very easily [452]
有 成立 这 国王 非常 容易地 [-]

而这种情况下，首领的本意是自保；因为，尽管他很容易就找到了国王[452]

[ˈrekənsaɪld] , [æz; əz][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [vɪnˈdɪkətɪv] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ˈhju:mər] ,
reconciled , as not being in his nature vindicative , it was possible that humour ,

[æz; əz][eɪdʒ] [ədˈvænst] ,

as age advanced ,
作为 年龄 先进的 ,

和解了，因为他生性并非记仇，而且随着年龄的增长，幽默感也可能有所增强。

[maɪt] [spend] ; [ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ntʃt] [soʊ] [di:p] [ɪn] [ˈtri:z(ə)n] ,

might spend ; and he had launched so deep in treason ,
可能 花费 ; 和 他 有 发射 所以 深的 在 叛国罪 ,

可能会花费；而且他已经深陷叛国罪中，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] .

as it seemed necessary that either the king or he should fall .
作为 它 似乎 必要的 那 任何一个 这 国王 或者 他 应该 落下 .

因为似乎国王和他之间必须有一个人倒下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第28/31页

" [eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmən] .
" **Examen** :
" 考试 :

“考试。

[pi:] . - .
p . **119** .
p . - .

第119页。

[noʊt] [ɛks,ai'ai] .
Note **XII** :
笔记 十二 :

注十二。

[wʌt] [els] [in'spaiəz] [ðə; ði] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [swelz] [ðə; ði] [brests] ,
What else inspires the tongues , and swells the breasts ,
什么 别的 鼓舞人心 这 舌头 , 和 涌浪 这 乳房 ,
还有什么能激发舌头的欲望，使乳房胀满？

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðai] [be'ləʊɪŋ] [renə'geɪdɔʊ; renə'gɑ:dɔʊ] [pri:sts] . — [pi:] . - .
Of all thy bellowing renegado priests . — P . 438 .
的 全部 你的 咆哮 叛徒 神父 : — P : - :

你所有咆哮的叛逆祭司中——第 438 页。

[ðə; ði] [ki:n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ə'tæk] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] [ænd; ənd] [fə'nætɪkl] ['klɜ:rdʒɪ] ,
The keen and violent attack made upon the dissenting and fanatical clergy ,
这 敏锐的 和 暴力 攻击 制成 之上 这 持不同意见 和 狂热的 牧师 ,
对持不同政见且狂热的教士们发起了猛烈而猛烈的攻击，

[ɪn] [ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:lɔʊɪŋ] [laɪnz] , [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ɪndɪg'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
in these and the following lines , called forth the indignation of the famous
在 这些 和 这 下列的 线条 , 称为 前进 这 愤慨 的 这 著名的
[ˈedmənd] - ,
Edmund Hickeringill ,
埃德蒙 - ,

这些以及接下来的几行诗句，激起了著名作家埃德蒙·希克林吉尔的愤慨。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ɹɪdʒənəli] [wʌn][ʌv; əv] ['krɑ:mwɪlz] ['faɪtɪŋ] [seɪnts] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
who had been originally one of Cromwell's fighting saints , was at this time
WHO 有 到过 起初 一 的 克伦威尔的 斗争 圣徒 , 曾是 在 这 时间
[ˈrektər] [ʌv; əv][ɔ:l] - [seɪnts] ,
rector of All - Saints ,
校长 的 全部 - 圣徒队 ,

他原本是克伦威尔麾下的一名战斗圣徒，当时是诸圣堂的牧师。

[ɪn] ['kɒltʃɛstə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəs] [fɔ:r; fər] [kəm'pɔʊzɪŋ] [fə'nætɪkl] ['pæmfliɪts] , ['sɒŋz] ,
in Colchester , and was notorious for composing fanatical pamphlets , songs ,
在 科尔切斯特 , 和 曾是 臭名昭著 为了 构成 狂热的 小册子 , 歌曲 ,
他出生于科尔切斯特，并以创作狂热的小册子和歌曲而臭名昭著。

[ænd; ənd] ['sə:mənz] . [-] [ðɪs] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑ:t][let][ðə; ði][sʌn][goʊ][daʊn] [wɪ'ðəʊt]
and sermons . [511] This reverend gentleman did not let the sun go down without
和 布道 . [-] 这 牧师 绅士 做过 不是 让 这 太阳 去 向下 没有
[ˈventɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈaɪər] ;
venting his ire ;
通风 他的 愤怒 ;

以及布道。[511]这位可敬的绅士直到太阳落山前都要发泄他的怒火；

[fɔ:r; fər] , [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈmed(ə)] ,
for , the very next day after the publication of " The Medal ,
为了 , 这 非常 下一个 天 后 这 发布 的 " 这 勋章 ,
因为就在《奖章》出版后的第二天，

" [hi; hi] [sent] [tu; tə][ðə; ði] [pres] [æn; ən] [ˈænsər] [tu; tə][aɪ ˈti:] , [ɪnˈtaɪtld] .
" he sent to the press an answer to it , entitled .
" 他 发送 到 这 按 一个 回答 到 它 , 标题 .
他向媒体发去了一份题为“.....”的答复。

" [ðə; ði] [ˈmʌʃrəm] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈsætəɪər] [əˈgenst] [ˈlaɪblɪŋ] [ˈtɔ:ris][ænd; ənd] [prɪˈlatɪkl] [tænˈtɪvi] ;
" The Mushroom , or a Satire against libelling Tories and prelatical Tantivies ;
" 这 蘑菇 , 或者 一个 讽刺 反对 诽谤 保守党 和 主教 坦蒂维斯 ;
《蘑菇，或讽刺诽谤保守党人和教士的坦蒂维斯》；

[ɪn] [ˈænsər] [tu; tə][ə; eɪ][ˈsætəɪər] [əˈgenst] [sɪˈdɪʃn] , [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈmed(ə)] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
in answer to a Satire against Sedition , called the Medal , by the author of
在 回答 到 一个 讽刺 反对 煽动叛乱 , 称为 这 勋章 , 经过 这 作者 的
[ˈæbsələm][ænd; ənd] [əˈkɪtəfel] ;
Absalom and Achitophel ;
押沙龙 和 阿希托弗 ;

这是对《押沙龙与亚希多弗》作者所作的讽刺煽动叛乱的讽刺作品《勋章》的回应；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [nɑ:nkənˈfɔ:rmɪst] ,
and here answered by the author of the Black Nonconformist ,
和 这里 回答 经过 这 作者 的 这 黑色的 非国教徒 ,
以下是《黑人非主流主义者》一书的作者的回答：

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmed(ə)] , [tu; tə] [ki:p] [ðə; ði] [seɪl] [ðerˈʌv] .
the next day after the publication of the Medal , to keep the sale thereof .
这 下一个 天 后 这 发布 的 这 勋章 , 到 保持 这 销售 其中 .
在奖章公布后的第二天，继续进行销售。

" [tu; tə] [ðɪs] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ] [səkˈsi:dʒ] [ə; eɪ] [ˈprefətɔ:ri] [ɪˈpɪsl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpəʊəm]
" To this unintelligible title - page succeeds a prefatory epistle , and a poem
" 到 这 无法理解 标题 - 页 成功 一个 序言 书信 , 和 一个 诗
[ˈɔ:lməʊst] [ˈi:kwəli] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] ,
almost equally unintelligible ,
几乎 同样地 无法理解 ,
“在这段晦涩难懂的标题页之后，紧接着是一篇序言和一首同样晦涩难懂的诗，

[æz; əz] [wɪl] [əˈpɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [ɪksˈtrækts] :
as will appear from a few extracts :
作为 将要 出现 从 一个 很少 提取物 :
从以下几段摘录中可以看出：

[ɪˈpɪsl] [tu; tə][ðə; ði][ˈtɔ:ris][ænd; ənd] [tænˈtɪvi] :
Epistle to the Tories and Tantivies :
书信 到 这 保守党 和 坦蒂维斯 :
致托利党人和坦蒂维党人的一封信：

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈpɪsl] [tu; tə][ju:; jə][ˈtɔ:ris] ,
Instead of an epistle to you Tories ,
反而 的 一个 书信 到 你 保守党 ,
与其给你们这些保守党人写封信，

[aɪl] ['oʊnli] ['prefəs] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] ['stɔːrɪz] .
I'll only preface here with some old stories .
患病的 仅有的 前言 这里 和 一些 老的 故事 .

我先简单介绍一下以前的故事。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] - , [æt; ət]['pærɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪnəd] , [ɔːr] [kɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv]
" About the year of our Lord 1218 , at Paris , in a synod , or convocation of
" 关于 这 年 的 我们的 主 - , 在 巴黎 , 在 一个 宗教会议 , 或者 召集 的
[ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,
the clergy ,
这 牧师 ,

“大约在公元1218年，在巴黎的一次宗教会议或教士大会上，

[wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['klɪrəm] , [ɔːr] [priːtʃ] [ðə; ði] [kɑːnvə'keɪʃn] ['sɜːrmən] , [wʌz; wəz] [pʊt]
one that was appointed to clerum , or preach the convocation sermon , was put
— 那 曾是 任命 到 菌核 , 或者 布道 这 召集 讲道 , 曾是 放
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌmps] ,
to his trumps ,
到 他的 特朗普 ,

被任命为讲道者（或称大会讲道者）的人，被派去吹奏号角。

[ænd; ænd] [mʌtʃ] ['trʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪzərd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [wʌt] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] .
and much troubled in his gizzard what to say or what subject to insist upon .
和 很多 麻烦 在 他的 盹 什么 到 说 或者 什么 主题 到 坚持 之上 .

他内心十分苦恼，不知道该说什么，或者该坚持什么话题。

[werə'pɑːn] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [huː] [ɔːlweɪz] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][men] ['næpɪŋ] ,
Whereupon the devil , who always catches men napping ,
于是 这 魔鬼 , WHO 总是 捕获物 男人 打盹 ,

于是，魔鬼总是趁人们打盹的时候，

[ænd; ænd][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] ['priːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['melənkɑːli] [ænd; ænd] [pər'plekst] [ɪn][maɪnd] ,
and observing the preacher to be melancholy and perplexed in mind ,
和 观察 这 牧师 到 是 忧郁 和 困惑 在 头脑 ,
[ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
appears to him ,
出现 到 他 ,

他看到传道者神情忧郁、心事重重，便觉得：

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ,
as he sat in a brown study ,
作为 他 卫星 在 一个 棕色的 学习 ,

他坐在棕色的书房里，

[ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)l] [wʌt] [tuː; tə] [priːtʃ] ?
and asked him why he was so careful what to preach ?
和 问 他 为什么 他 曾是 所以 小心 什么 到 布道 ?

然后问他为什么在讲道内容上如此谨慎？

[seɪ] [ðʌs] , [kwɒθθ][ðə; ði]['dev(ə)l] — [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [hel] [sə'luːt] [juː; jʊ] ,
Say thus , quoth the devil — The princes of hell salute you ,
说 因此 , 引用 这 魔鬼 — 这 王子们 的 地狱 礼炮 你 ,

魔鬼说道：“地狱的王子们向你致敬！”

[oʊ][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ænd] ['prelɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ænd] ['glædli] [gɪv] [juː; jʊ] [θærŋks] , [ðæt] ,
O the princes and prelates of the church , and gladly give you thanks , that ,
哦 这 王子们 和 主教们 的 这 教会 , 和 乐意 给 你 谢谢 , 那 ,
哦，教会的诸位王子和主教们，我衷心感谢你们，因为

[θru:] [jɔr; jər][dɪfɔ:lt'di:fɔ:lt][ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] , [ɔ:l] [soʊlz] [goʊ][tu:; tə] [hel] , & [si:] . & [si:] . & [si:] .
through your default and negligence , all souls go to hell , & c . & c . & c .
通过 你的 默认 和 疏忽 , 全部 灵魂 去 到 地狱 , & c . & c . & c .
" [-]
" [**453**]
" [-]

由于你的过失和疏忽，所有灵魂都下地狱，等等等等。 [453]

[ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [poʊpz] [hɑ:rd] [neɪmz] , [berz] , [wɒlvz] , [ænd; ənd] :
You call the Popes hard names , bears , wolves , and sherks :
你 称呼 这 教皇 难的 姓名 , 熊 , 狼 , 和 谢尔克 :

你用难听的词语称呼教皇，比如熊、狼和雪貂：

[fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] [wʌt] [ɪz] [ðen] ; [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑ:ks] ,
For mischief what is then ; the bishop and his clerks ,
为了 恶作剧 什么 是 然后 ; 这 主教 和 他的 职员 ,

那么，作恶之人究竟是谁呢？主教和他的书记员们，

[æt; ət][ðə; ði]['lændz] [end][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ?
At the land's end of England ?
在 这 土地的 结尾 的 英格兰 ?

在英格兰的最南端？

[ðoʊz] ['daɪər] [stoʊnz]
those dire stones
那些 可怕的 石头

那些可怕的石头

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃɪps] , [men] , [ɑ:r; ər][lɔ:st] , ['bɑ:di][ænd; ənd] [boʊnz] .
On which ships , men , are lost , body and bones .
在 哪个 船舶 , 男人 , 是 丢失的 , 身体 和 骨头 .

哪些船只、哪些人、哪些人的遗体 and 骸骨失踪了？

[ðə; ði]['poʊəm][ɪt'self] [brɪ'ɡɪnz] [ðʌs] :
The poem itself begins thus :
这 诗 本身 开始 因此 :

这首诗的开头是这样的：

[taɪm] [wʌz; wəz] , [dʒɑ:n] - , [wen] [ðɑɪ] ['prɪti] [mju:z] ,
Time was , John Lawreat , when thy pretty muse ,
时间 曾是 , 约翰 - , 什么时候 你的 漂亮的 沉思 ,

约翰·劳里特，曾几何时，你那美丽的缪斯，

[jʌŋ] , [plʌmp] , [ænd; ənd] - , [noʊ][mæn] [wʊd] [rɪ'fju:z] ;
Young , plump , and buxome , no man would refuse ;
年轻的 , 丰满 , 和 - , 不 男人 会 拒绝 ;

年轻、丰满、性感，没有男人会拒绝她；

[ðoʊ] [ðəʊ] ['pɔrli,'pɔ:rlɪ] ['prɑ:stɪtu:t] [hɜ:r; hər] [stɔ:r] ,
Though thou did'st poorly prostitute her store ,
尽管 你 不是 差 妓女 她 店铺 ,

虽然你卑鄙地败坏了她的店铺，

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [vaɪl] [pens] , [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hækni] [hɔ:r] .
And , for vile pence , made her a hackney whore .
和 , 为了 卑鄙的 便士 , 制成 她 一个 哈克尼 妓女 .

而且，仅仅为了区区几便士，她就沦为了街头妓女。

[ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ɪz][dʒʌst] ;
Against the rules of art , Phœbus is just ;
反对 这 规则 的 艺术 , 菲布斯 是 只是 ;

违背艺术规则，Phœbus 是公正的；

[hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][ˈlʌvəz] [dʌz] [hɜːr; hər][nəʊ] [disˈgʌst] ；
Her former lovers does her now disgust ；
她 以前的 恋人 做 她 现在 厌恶 ；
她以前的情人现在让她感到厌恶；

[ænd; ənd][aɪ] , [ðæt] [wʌns][ɪn] [ˈpraɪvət] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wel] ,
And I , that once in private loved her well ,
和 我 , 那 一次 在 私人的 喜爱 她 出色地 ,
而我，曾经私下里深爱着她，

[nei] , [ˈsʌmtaɪmz] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈkɪtəfel] ,
Nay , sometimes smiled at her Achitophel ,
不 , 有时 微笑 在 她 阿希托弗 ,
奈伊有时会对她微笑，阿希托弗尔

[aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [griːt]
I longed to kiss her kindly , and to greet
我 渴望 到 吻 她 亲切地 , 和 到 迎接
我渴望温柔地亲吻她，并向她问好。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈɛrɪz] , [soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [swiːt] ；
Her loving airs , so charming , and so sweet ；
她 爱 播出 , 所以 迷人 , 和 所以 甜的 ；
她那温柔的神态，如此迷人，如此甜美：

[nei] , [biː; bi][nɑːt] [ˈdʒeləs] , [dʒɑːn] , [ðəʊ] [hæst][noʊ] [kɔːz] ,
Nay , be not jealous , John , thou hast no cause ,
不 , 是 不是 嫉妒的 , 约翰 , 你 哈斯特 不 原因 ,
不，约翰，你不要嫉妒，你没有理由嫉妒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪlɪst] [ʃiː; ʃɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːdist] [lɔːz]
This was whilst she within the modest laws
这 曾是 而 她 之内 这 谦虚的 法律
当时她还遵守着一些不成文的法律。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈpoʊət] [kept] ； [ʃiːz] [ˈnɔːʃəs] [ɡroʊn] ,
Of a true poet kept ; she's nauseous grown ,
的 一个 真的 诗人 保留 ； 她是 恶心 生长 ,
一位真正的诗人被珍藏；她长大后感到恶心，

[ðəʊ] [niːdz] [mʌst; məst] [blʌʃ] [tuː; tə] [oʊn] [hɜːr; hər][ˈfɔːr; fər] [ðəɪn] [oʊn] .
Thou needs must blush to own her for thine own .
你 需求 必须 脸红 到 自己的 她 为了 你的 自己的 .
你若想拥有她，必定会感到羞愧。

[ɪf] [ðəʊ] [hæz; həz] [ˈeni] [greɪs] ； [ʃiːz] [pʊr] [ænd; ənd] [spent] ,
If thou has any grace ; she's poor and spent ,
如果 你 有 任何 优雅 ； 她是 贫穷的 和 花费 ,
如果你还有一丝怜悯之心；她贫穷潦倒，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈwɪti] , [ðæt] [ɡrəʊz] [ˈɪmpjədənt] .
So far from witty , that grows impudent .
所以 远的 从 机智 , 那 生长 厚颜无耻 .
这非但谈不上机智，反而显得厚颜无耻。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [duː] , [ðəʊ] [ɪn] [veɪn] ,
O what a silly do , thou keep'st in vain ,
哦 什么 一个 愚蠢的 做 , 你 保持 在 徒劳 ,
哦，你真是做错了，白费力气。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈmed(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə] [breɪk] [ðəɪ] [breɪn] ；
About a medal thus to break thy brain ；
关于 一个 勋章 因此 到 休息 你的 脑 ；
关于一枚奖牌，这样就能让你脑子一片空白；

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rʊmənɪz] , [soʊ] [rɪ'haʊnd] [fɔ:r; fər] ['wɔrz] ,
The ancient Romans , so renowned for wars ,
这 古老的 罗马书 , 所以 著名 为了 战争 ,
古罗马人, 以战争闻名,

[kept] ['mɛdəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['ænsɛstərz] ;
Kept medals of their friends and ancestors ;
保留 奖牌 的 他们的 朋友们 和 祖先 ;
保留了朋友和祖先的勋章;

[ɑ:rt] [ðəʊ] [red] - ['letər] [bred] , [ʌv; əv] [həʊps] [frʌm; frəm] [roʊm] ;
Art thou red - letter bred , of hopes from Rome ;
艺术 你 红色的 - 信 繁殖 , 的 希望 从 罗马 ;
你是罗马希望的化身吗?

[jet] [ə'genst] ['pɪktʃərz] , [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʌm] ?
Yet against pictures speak'st , from whence they come ?
然而 反对 图片 说话者 , 从 何处 他们 来 ?
然而, 人们不禁要问: 这些图画从何而来?

[ə; eɪ]['seɪtər,'sætər][wʌns] , ['sætərz][kʊd; kəd] [spi:k] [er] [ðaɪn] ,
A satyr once , satyrs could speak ere thine ,
一个 色狼 一次 , 萨提尔 可以 说话 埃雷 你的 ,
曾经的萨提尔, 萨提尔比你更早开口说话。

[waɪ] [men] [dɪd] [bloʊ] [ðer; ðər][neɪlz] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'vaɪn] ,
Why men did blow their nails , could not divine ,
为什么 男人 做过 吹 他们的 指甲 , 可以 不是 神圣的 ,
男人为何要吹指甲, 我不得而知。

[nɔ:r] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] ['pɔ:ɪdʒ] [bloʊ] , [wʌz; wəz][təʊld] ,
Nor why they did their porridge blow , was told ,
也不 为什么 他们 做过 他们的 稀饭 吹 , 曾是 讲述 ,
他们也没有解释为什么会吹灭粥。

[wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hɑ:t] , [ðə; ði] [ʌðər] [kəʊld] :
One was to make them hot , the other cold :
一 曾是 到 制作 他们 热的 , 这 其他 寒冷的 :
一个目的是让它们变热, 另一个目的是让它们变冷:

[æt; ət] [wɪtʃ] [nu:z] , ['seɪtər,'sætər][set] [ʌp] [skʌt] [ænd; ənd] [rʌn] ,
At which news , satyr set up skut and run ,
在 哪个 消息 , 色狼 放 向上 斯库特 和 跑步 ,
听到这个消息, 萨提尔架起滑板车就跑了。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fraɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] ;
As if he had been frightened with a gun ;
作为 如果 他 有 到过 害怕 和 一个 枪 ;
就好像他被枪吓到了一样;

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi][rʌn] [frʌm; frəm] [ði:] , [ɪn] ['neɪkɪd] [tru:θ] ,
How would he run from thee , in naked truth ,
如何 会 他 跑步 从 你 , 在 裸 真相 ,
他会如何逃避你, 赤裸裸的真相?

[hu:] - [bəʊθ][hɑ:t][ænd; ənd][kəʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [maʊθ] !
Who blow'st both hot and cold from the same mouth !
WHO - 两个都 热的 和 寒冷的 从 这 相同的 嘴 !
谁能从同一张嘴同时吹出热气和冷气!

" [ðə; ði] [ˈmʌʃrəm] " [kənˈkluːdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] [θret] ; [wɪtʃ] , [ˈdaʊtləs] ,
" **The Mushroom** " **concludes with the following awful threat ; which , doubtless ,**
" 这 蘑菇 " 结束 和 这 下列的 可怕 威胁 ; 哪个 , 毫无疑问 ,
[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [əˈpɔːld] [ˈdraɪdən] :
must have greatly appalled Dryden :
必须 有 非常 震惊 德莱顿 :
《蘑菇》一书以如下可怕的威胁结尾; 毫无疑问, 这必定令德莱顿感到非常震惊:

[aɪl] [teɪk] [ðəɪ] - [frʌm; frəm] [ðɪː] , [ɪf] [aɪ][lɪst] ,
I'll take thy laurels from thee , if I list ,
患病的 拿 你的 - 从 你 , 如果 我 列表 ,
只要我愿意, 我就能夺走你的桂冠。
[æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɛrɜː] [braʊ] [wen] [mɪst] ;
An honour to my fairer brow when mist ;
一个 荣誉 到 我的 更公平 眉头 什么时候 薄雾 ;
薄雾笼罩下, 我美丽的额头也因此而熠熠生辉;

- [tɪz][ə; eɪ] [deɪ] [θroʊn] [əˈweɪ] , ([noʊ] [mɔːr]) [θɪŋk] [aɪ] ,
'Tis a day thrown away , (no more) think I ,
- 的 一个 天 抛掷 离开 , (不 更多的) 思考 我 ,
我觉得, 这一天就这样白白浪费了。

[noʊ] [mɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [jet] — [ˈdiːm] - ,
No more it was , yet — diem perdidī ,
不 更多的 它 曾是 , 然而 — 迪姆 - ,
不再是这样了——diem perdidī,

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðəɪ] [ˈseɪtər] [fel] ,
Unless it be to make thy Satyre fell ,
除非 它 是 到 制作 你的 萨提尔 跌倒 ,
除非是为了让你的萨提尔倒下,

[ænd; ənd][ˈtɑːnsən] [ˈbɛɡd] [ðɪs] [buːn] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [θɪŋk] [wel] .
And Tonson begged this boon , which some think well .
和 汤森 乞求 这 恩惠 , 哪个 一些 思考 出色地 .
汤森恳求得到这份恩惠, 有些人认为这很好。

[ðəɪ] [ˈseɪtər] , [θriː] [mʌnθs] [oʊld] , [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] [keɪm]
Thy Satyre , three months old , a cripple came
你的 萨提尔 , 三 几个月 老的 , 一个 削弱 来了
你的萨提尔, 三个月大, 是个残疾人

[ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][hænd] , [aɪ] [naʊ] [rɪˈtɜːrn] [aɪ ˈtiː] [leɪm] .
This day to hand , I now return it lame .
这 天 到 手 , 我 现在 返回 它 瘸 .
今天, 我把它还回去, 但它却跛了。

[ˈlʌndən] , [mɑːrtʃ] - . - .
London , March 17 . 1681 .
伦敦 , 行进 - . - .
伦敦, 1681年3月17日。

[ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈɔːθər] [tæks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][sʌm; səm][rænts][ʌv; əv][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈnɑːnsens]
The ingenious author tacks to his poem some rants of inimitable nonsense
这 巧妙 作者 图钉 到 他的 诗 一些 咆哮 的 无比 废话
[ænd; ənd] [skəˈrɪləti] [ɪn] [proʊz] ,
and scurrility in prose ,
和 粗俗 在 散文 ,
这位才华横溢的作者在他的诗歌后面加上了一些独具特色的胡言乱语和粗俗不堪的散文。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] , [-]
in which he is pleased to intimate , [454]
在 哪个 他 是 高兴 到 亲密的 , [-]

他很乐意透露[454]

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [səˈlerɪti] [ʌv; əv][ɪts] [prəˈdʌkʃn] , [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər]
that there is , from the wonderful celerity of its production , some ground for
那 那里 是 , 从 这 精彩的 速度 的 它是 生产 , 一些 地面 为了
[brɪˈliːvɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] ,
believing , that he himself ,
相信 , 那 他 他自己 ,

从其惊人的生产速度来看，我们有理由相信，他本人

[ðə; ði] [ˈɔːθər] , [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [mɪˈrækjələs] [eɪd] .
the author , had received miraculous aid .
这 作者 , 有 已收到 神奇 援助 .

作者曾得到奇迹般的帮助。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [mæn] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] ,
" **And if any man think or say ,**
" 和 如果 任何 男人 思考 或者 说 ,

“若有人心存疑虑或说，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [vəːsɪz] [wɜːr; wər] [kəmˈpəʊzd] [ænd; ənd] [rɪt] [ɪn][wʌn]
that it is a wonder if this book and verses were composed and writ in one
那 它 是 一个 想知道 如果 这 书 和 诗句 是 由 和 写 在 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

令人惊奇的是，这本书和诗篇是否是在一天之内创作完成的。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,
and sent to the press ,
和 发送 到 这 按 ,

并发送给了媒体。

[sɪns] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈredi] [ˈraɪtər] [tuː; tə][ˈkɑːpi] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] —
since it would employ the pen of a ready writer to copy this book in a day —
自从 它 会 采用 这 笔 的 一个 准备好 作家 到 复制 这 书 在 一个 天 —
[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .
it may be so .
它 可能 是 所以 .

因为用一个熟练的作家的笔，一天就能抄写完这本书——也许是这样。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] , [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt]
" **But it is a truth , as certain and stable as the sun in the firmament**
" 但 它 是 一个 真相 , 作为 肯定 和 稳定的 作为 这 太阳 在 这 苍穹
,
,
,

“但这却是真理，如同苍穹中的太阳一样确定而稳定。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ðə; ði] [ˈbʊkselər] , [ˈprɪntər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwɜːrði] [ˈsɪtəznz]
and which , if need be , the bookseller , printer , and other worthy citizens
和 哪个 , 如果 需要 是 , 这 书商 , 打印机 , 和 其他 值得 公民
[ðæt] [ɑːr; ər] [ˈprɪvi] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
that are privy to it ,
那 是 私处 到 它 ,

如有必要，书商、印刷商以及其他知情的有识之士也应知晓此事。

[kæn; kən] [ə'vaʊtʃ] [fɔːr; fər][æən; ən] [ɪn'fæləbl̩] [truːθ] — ['diːoʊ][ˈsoʊliː][ˈɡlɔːriə] — [wen] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][hænd]
can avouch for an infallible truth — deo soli gloria — when a divine hand
能 断言 为了 一个 绝对正确 真相 — 除臭剂 索利 格洛丽亚 — 什么时候 一个 神圣的 手
[ə'sists] , [wʌn][ʌv; əv][dɪ'spɪkəbl̩'despɪkəbl̩] ,
assists , one of despicable ,
助攻 , 一 的 卑鄙 ,
可以证明一个绝对真理——荣耀归于上帝——当神圣之手帮助时，一个卑鄙的人，

[dʌl] , [ænd; ənd] [ɪnkən'sɪdərət] [pɑːrts] , [meɪ] [duː] [ˈwʌndəz] , [wɪtʃ] [ɡɑːd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [pə'fɔrmz] [baɪ]
dull , and inconsiderate parts , may do wonders , which God usually performs by
乏味的 , 和 不体贴 部分 , 可能 做 奇迹 , 哪个 上帝 通常 表演 经过
[moʊst] [wi:k] [ænd; ənd] [ʌn'laɪkli] [ˈɪnstɹʊmənts] .
most weak and unlikely instruments .
最多 虚弱的 和 不太可能 仪器 .
平庸无奇、不经思考的部分，也能创造奇迹，而上帝通常通过最弱小、最不可能的工具来创造奇迹。

" [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]['ekstrækt; ɪk'strækt] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,
" **A single extract more may be added ,**
" 一个 单身的 提炼 更多的 可能 是 额外 ,
可以再添加一份摘录，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [haɪ] [pɑːpju'lærəti][ʌv; əv] " ['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kɪtəfel] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]
to shew the high popularity of " Absalom and Achitophel " among the country
到 展示 这 高的 人气 的 " 押沙龙 和 阿希托弗 " 之中 这 国家
[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
gentlemen of England .
先生们 的 英格兰 .
为了表明《押沙龙与亚希多弗》在英国乡绅中广受欢迎。

" [wʌt] [spɔːrt][,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] ['kʌntri] ['dʒʌstɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːgər] [ˈtʃæplɪn] [æt; ət]
" **What sport it is to see an old country justice , with his eager chaplain at**
" 什么 运动 它是 到 看 一个 老的 国家 正义 , 和 他的 渴望的 牧师 在
[hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
his elbow ,
他的 弯头 ,
“看到一位老派的乡村法官，身边跟着他热情的牧师，真是件有趣的事啊！”

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːrnəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] ; [bles] [juː 'es] , [haʊ] [hiː; hi] [geɪps] [ænd; ənd][əd'maɪəz] [næt] .
putting his barnacles on his nose ; bless us , how he gapes and admires Nat .
推杆 他的 藤壶 在 他的 鼻子 ; 保佑 我们 , 如何 他 张开 和 钦佩 纳特 .
[ˈtɒmsn] ,
Thomson ,
汤姆逊 ,
把藤壶粘在鼻子上；天哪，他目瞪口呆，一脸崇拜地看着纳特·汤姆森。

[ðə; ði] [əd'resɪz] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] , [æb'hɔːrənsɪz] , [ˌherə'klaɪtəs] , [ɔːr][ðə; ði] [ɒb'zɜːrveɪtər] !
the addresses in the Gazette , Abhorrences , Heraclitus , or the Observator !
这 地址 在 这 公报 , 憎恶 , 赫拉克利特 , 或者 这 观测员 !
地址见于《公报》、《憎恶者》、《赫拉克利特》或《观察家》！

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] — " ['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kɪtəfel] " — [oʊ] — [ðen] [ðə; ði]['mænz][hɔːrn]
But shew him but — " Absalom and Achitophel " — oh — then the man's horn
但 展示 他 但 — " 押沙龙 和 阿希托弗 " — 哦 — 然后 这 男人的 喇叭
[mæd] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
mad , there's no holding him ;
疯狂的 , 有 不 保持 他 ;
但给他看——“押沙龙和亚希多弗”——哦——然后那人的号角就疯狂了，谁也拦不住他；

[ðen] [hiː; hi] [hʌnts] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [haʊ] [hiː; hi] [sˈpendz] , [wɪð; wɪθ]
then he hunts up , and though in his dining - room , how he spends , with
然后 他 狩猎 向上 , 和 尽管 在 他的 用餐 - 房间 , 如何 他 花费 , 和
[ˈdʌb(ə)l] [maʊθ] ,
double mouth ,
双倍的 嘴 ,

然后他开始狩猎，虽然是在他的餐厅里，但他是如何度过的，用双嘴，

[ænd; ənd] [wʊps] [ænd; ənd] [ˈhæloʊz] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [hʌnts] [hɪz; ɪz][dɔːgz] [wen] [æt; ət] [fʊl] [kraɪ] .
and whoops and hallows , just as he hunts his dogs when at full cry .
和 哎呀 和 圣徒 , 只是 作为 他 狩猎 他的 狗 什么时候 在 满的 哭 .
发出呼啸声和嘹亮声，就像他全力呼唤猎犬一样。

" [ðæt] — [ðæt] — [ðæt] — [ðæt] — [ˈræt(ə)l] — — [ˈbʊldɔːg] — [ˈθʌndər] — [ðæt] — [ðæt] — "
That — that — that — that — Rattle — Towzer — Bulldog — Thunder — that — that — "
" 那 — 那 — 那 — 那 — 嘎嘎作响 — 牵引车 — 斗牛犬 — 雷 — 那 — 那 — "
[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrentʃər] - [ˈtʃæplɪn] [ˈekoʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪz] , " [erˈmen,ɑːˈmen] .
while the little trencher - chaplain echoes to him , and cries , " Amen .
尽管 这 小的 挖沟机 - 牧师 回声 到 他 , 和 哭泣 , " 阿门 .

“那——那——那——那——拉特尔——托泽——斗牛犬——雷霆——那——那——”与此同时，小餐盘牧师向他回响，
并喊道：“阿门。”

" [noʊt] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
Note XIII .
" 笔记 十三 .

“注十三。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ˈflætə] [ðɑɪ] [dɪˈkreɪpɪd] [eɪdʒ] . — [piː] . - .
With which thou flatterest thy decrepid age . — P . 439 .
和 哪个 你 最平坦的 你的 衰老的 年龄 : — P : - :

你以此来谄媚你衰老的年纪。——第 439 页

[ˈʃɑːftsbəri] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [oʊld] .
Shaftesbury was at this period little above sixty years old .
沙夫茨伯里 曾是 在 这 时期 小的 多于 六十 年 老的 .

沙夫茨伯里当时刚过六十岁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌpriːmətʃər; ˌpriːmətʊr] [dɪˈkreɪtʊːd] ; [ˈpɑːrtli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə]
But he was in a state of premature decrepitude ; partly owing to
但 他 曾是 在 一个 状态 的 过早 衰老 ; 部分 欠款 到
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːblnəs] [ʌv; əv][ˈbɔːdi] ,
natural feebleness of body ,
自然的 虚弱 的 身体 ,

但他已处于过早衰老的状态；部分原因是由于身体天生虚弱。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə][æn; ən][ˈɪndʒəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [baɪ][æn; ən][ˌoʊvərˈtʃːrɪn][ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ]
and partly to an injury which he received by an overturn in a Dutch
和 部分 到 一个 受伤 哪个 他 已收到 经过 一个 颠覆 在 一个 荷兰语
[ˈkærɪdʒ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhɑːlənd] ,
carriage when he was in Holland ,
运输 什么时候 他 曾是 在 荷兰 ,

部分原因是他在荷兰乘坐荷兰马车时发生翻车事故而受伤。

[ɪn] - , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːrləˈmentri] [kəˈmɪti] .
in 1660 , as one of the parliamentary committee .
在 - , 作为 一 的 这 议会 委员会 .

1660年，他成为议会委员会成员之一。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [ə; eɪ] [wuːnd] , [ɔːr] [bruːz] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
He received on this occasion a wound , or bruise in his side ,
他 已收到 在 这 场合 一个 伤口 , 或者 挫伤 在 他的 边 ,
这次他肋部受了伤，或者说是瘀伤。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][æən; ən][ɪn'tɜːrni(ə)l] [ɪgzʌlsə'reɪʃən] ；
which came to an internal exulceration ；
哪个 来了 到 一个 内部的 溃疡 ；

最终导致内部溃疡；

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ]['mɪstər] ['nəʊlz] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ，
so that in the year 1672 he was opened by Mr Knolls the surgeon ，
所以 那 在 这 年 - 他 曾是 打开 经过 先生 小山丘 这 外科医生 ；
因此，在1672年，外科医生诺尔斯先生为他做了开胸手术。

[ˈʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] ['wɪlɪs] ， [ænd; ənd][æən; ən] ['ɪfjuː] [ɪn'səːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
under the direction of Dr Willis , and an issue inserted for the
在下面 这 方向 的 博士 威利斯 ， 和 一个 问题 插入 为了 这
[ˈregjələr] [dɪstʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmər] .
regular discharge of the humour .
常规的 释放 的 这 幽默 。

在威利斯博士的指导下，插入了一个用于定期排出体液的装置。

[ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒɡrəfəz] [hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['ɡreɪtɪst] [kjʊr] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [dʌn]
This one of his biographers has called the " greatest cure that ever was done
这 一 的 他的 传记作家 有 称为 这 " 最 治愈 那 曾经 曾是 完毕
[ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][mæn] . " [-]
on the body of man . " [512]
在 这 身体 的 男人 ； " [-]

他的一位传记作者称之为“人类身体上所进行的最伟大的治疗”。[512]

[ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [fər'ɡɑːt][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [-]
The royalists forgot the honourable [455]
这 保皇党 忘了 这 光荣的 [-]

保皇党人忘记了尊贵的[455]

[kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪndʒəri][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ，
cause in which this injury was received ，
原因 在 哪个 这 受伤 曾是 已收到 ；

导致此次受伤的原因

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ˈʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˌrɪːpə'zeɪʃn] [ʌv; əv]
nothing less than a journey undertaken to invite the king to repossession of
没有什么 较少的 比 一个 旅行 已 到 邀请 这 国王 到 收回 的
[hɪz; ɪz] [θroʊn] ，
his throne ，
他的 王座 ；

这是一次旨在邀请国王重登王位的旅程。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['skɜːrələs] [dʒests] . [-]
when they made its consequences the subject of scurrilous jests . [513]
什么时候 他们 制成 它是 结果 这 主题 的 卑鄙的 笑话 ； [-]

当他们拿这件事的后果开玩笑时。[513]

['draɪdən][hæd; həd] ɔː'l'reɪdɪ [kɔːld] ['ɑːftsbəri] " [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['krɪp(ə)l] ； " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Dryden had already called Shaftesbury " the formidable cripple ; " and in the
德莱顿 有 已经 称为 沙夫茨伯里 " 这 强大 削弱 ； " 和 在 这
[ˈeseɪ] [ʌv; əv]['sætəɪər] ，
Essay of Satire ，
散文 的 讽刺 ；

德莱顿此前已经称沙夫茨伯里为“可怕的跛子”；并且在《讽刺散文》中，

[hiː; hi] [sɑːr'kæstɪkli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['kɑːntræst] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][æk'tɪvətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]
he sarcastically describes the contrast between the activity of his spirit , and
他 讽刺地 描述 这 对比 之间 这 活动 的 他的 精神 , 和
[ðə; ði] [dɪ'kreɪtʊːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .
the decrepitude of his person .
这 衰老 的 他的 人 .
他讽刺地描述了自己活跃的精神状态与衰老的身体状态之间的对比。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] ['vɑːljəm] .
THE END OF THE NINTH VOLUME .
这 结尾 的 这 第九 体积 .
第九卷完。

['edɪnbərə] :
Edinburgh :
爱丁堡 :

爱丁堡:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [bə'læntaɪn] & [siː 'oʊ] .
Printed by James Ballantyne & Co .
打印 经过 詹姆斯 巴兰坦 & 合作 .
由 James Ballantyne & Co. 印刷。

['fʊtnəʊts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdənəri] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [miːn] [bɜːrθ] , [noʊ]
" What can be more extraordinary , than that a person of mean birth , no
" 什么 能 是 更多的 非凡的 , 比 那 一个 人 的 意思是 出生 , 不
['fɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
还有什么比这更不可思议的呢？一个出身卑微、一无所有的人，

[noʊ] ['emɪnənt] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] , [ɔːr][ʌv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] [hæv; həv]
no eminent qualities of body , which have sometimes , or of mind , which have
不 杰出 品质 的 身体 , 哪个 有 有时 , 或者 的 头脑 , 哪个 有
['ɔːf(ə)n] ,
often ,
经常 ,
没有特别突出的身体素质（有时会有），也没有特别突出的精神素质（经常有）。

[reɪzd] [men][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['dɪɡnɪtɪz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tempt] ,
raised men to the highest dignities , should have the courage to attempt ,
提高 男人 到 这 最高 尊严 , 应该 有 这 勇气 到 试图 ,
被提拔到最高地位的人，应该有勇气去尝试。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] , [soʊ] [ɪm'prɑːbəbl] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ,
and the happiness to succeed in , so improbable a design ,
和 这 幸福 到 成功 在 , 所以 不太可能 一个 设计 ,
以及在如此不可能的设计中取得成功所带来的喜悦，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd][moʊst]['sɑːlɪd] ['faʊndɪd]
as the destruction of one of the most ancient , and most solid founded
作为 这 破坏 的 一 的 这 最多 古老的 , 和 最多 坚硬的 创立
['mɒnəkiːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [zːrθ] ?
monarchies upon the earth ?
君主制 之上 这 地球 ?
这难道不是摧毁地球上最古老、根基最稳固的君主制之一吗？

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ɔːr] [ˈbəʊldnəs] ,
That he should have the power , or boldness ,
那 他 应该 有 这 力量 , 或者 大胆 ,

他应该拥有权力或胆量，

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈmæstər] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ˈɪnfəməs] [deθ] ?
to put his prince and master to an open and infamous death ?
到 放 他的 王子 和 掌握 到 一个 打开 和 臭名昭著的 死亡 ?

让他的君主和主人遭受公开而耻辱的死刑？

[tuː; tə] [ˈbæniʃ] [ðæt] [ˈnuːməərəs] [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [ˈælaɪd] [ˈfæməli] ?
To banish that numerous and strongly allied family ?
到 放逐 那 很多的 和 强烈 盟军 家庭 ?

驱逐那个人数众多且势力强大的家族？

[tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈweɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑːrləmənt] ?
To do all this under the name and wages of a parliament ?
到 做 全部 这 在下面 这 姓名 和 工资 的 一个 议会 ?

这一切都是以议会的名义和薪水进行的？

[tuː; tə] [ˈtræmp(ə)] [əˈpɑːn] [ðəm; ðəm] , [tuː] , [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ,
To trample upon them , too , as he pleased ,
到 践踏 之上 他们 , 也 , 作为 他 高兴 ,

他还可以随心所欲地践踏他们。

[ænd; ənd] [spɜːrɪn] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ?
and spurn them out of doors when he grew weary of them ?
和 拒绝 他们 出去 的 门 什么时候 他 生长 厌倦 的 他们 ?

厌倦了他们之后，就把他们赶出家门？

[tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [ˈmɔːnstər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈæʃɪz] ?
To raise up a new and unheard - of monster out of their ashes ?
到 增加 向上 一个 新的 和 闻所未闻 - 的 怪物 出去 的 他们的 灰烬 ?

难道要从它们的灰烬中复活一个前所未闻的全新怪物吗？

[tuː; tə] [ˈstaɪf(ə)] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnfənsi] ,
To stifle that in the very infancy ,
到 窒息 那 在 这 非常 婴儿期 ,

为了在萌芽阶段就将其扼杀，

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [hɪmˈself] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ˈevər] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈsɑːvrɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?
and set up himself above all things that ever were called sovereign in England ?
和 放 向上 他自己 多于 全部 事物 那 曾经 是 称为 主权 在 英格兰 ?

他把自己置于英国历史上所有被称为至高无上的事物之上吗？

[tuː; tə] [əˈpres] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [baɪ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈæftərwərdz] [baɪ] [ˈɑːrtɪfɪs] ?
To oppress all his enemies by arms , and all his friends afterwards by artifice ?
到 压迫 全部 他的 敌人 经过 武器 , 和 全部 他的 朋友们 然后 经过 技巧 ?

用武力镇压所有敌人，然后用诡计镇压所有朋友？

[tuː; tə] [sɜːrv] [ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ðəm; ðəm]
To serve all parties patiently for a while , and to command them
到 服务 全部 各方 耐心 为了 一个 尽管 , 和 到 命令 他们

[ˌvɪkˈtɔːrɪəsli] [æt; ət] [læst] ?
victoriously at last ?
胜利地 在 最后的 ?

先耐心服务各方一段时间，最后再取得胜利？

[tuː; tə] [ˈoʊvər] - [rʌn] [ɪːtʃ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˌneɪʃəns] ,
To over - run each corner of the three nations ,
到 超过 - 跑步 每个 角落 的 这 三 国家 ,

为了占领这三个国家的每一个角落，

[ænd; ænd] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [fəˈsɪləti] [bəuθ][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ænd][ðə; ði]
and overcome with equal facility both the riches of the south and the
和 克服 和 平等的 设施 两个都 这 财富 的 这 南 和 这
[ˈpɑːvərti] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ?
poverty of the north ?
贫困 的 这 北 ?

并且能够同样轻松地克服南方的富裕和北方的贫困？

[tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ænd; ænd] [kɔːtɪd] [baɪ][ɔːl] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz] ,
To be feared and courted by all foreign princes ,
到 是 害怕 和 求爱 经过全部 外国的 王子们 ,
[ˈɒl] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz] [ˈɒl] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz]
令所有外国君主既敬畏又趋之若鹜。

[ænd; ænd] [əˈdɔːptɪd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɔːdz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
and adopted a brother to the gods of the earth ?
和 已采用 一个 兄弟 到 这 神 的 这 地球 ?
[ˈɒl] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz] [ˈɒl] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz]
并收养了一位与大地之神结为兄弟的人？

[tuː; tə][kɔːl] [təˈɡeðər] [ˈpɑːləmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] ,
To call together parliaments with a word of his pen ,
到 称呼 一起 议会 和 一个 单词 的 他的 笔 ,
[ˈɒl] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz] [ˈɒl] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz]
他仅凭笔下的一句话，就能召集各国议会。

[ænd; ænd] [ˈskætər] [ðəm; ðəm] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?
and scatter them again with the breath of his mouth ?
和 分散 他们 再次 和 这 气息 的 他的 嘴 ?
[ˈɒl] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz] [ˈɒl] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz]
然后用他口中的气息再次将他们驱散？

[tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌmbli] [ænd; ænd] [ˈdeɪli] [ˈpɪtʃənd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi] [haɪrd] ,
To be humbly and daily petitioned , that he would please to be hired ,
到 是 谦卑地 和 日常的 请愿 , 那 他 会 请 到 是 雇用 ,
[ˈɒl] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz] [ˈɒl] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz]
每天都要谦卑地请求他，让他愿意被雇用。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ˈʌv; əv] [tuː] [ˈmɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
at the rate of two millions a year ,
在 这 速度 的 二 百万 一个 年 ,
[ˈɒl] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz] [ˈɒl] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz]
以每年两百万的速度，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈmæstər][ˈʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [haɪrd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər]
to be the master of those who had hired him before to be their
到 是 这 掌握 的 那些 WHO 有 雇用 他 前 到 是 他们的
[ˈsɜːrvənt] ?
servant ?
仆人 ?
[ˈɒl] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz] [ˈɒl] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz]
他要成为那些曾经雇佣他做仆人的的人的主人吗？

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɛˈstets] [ænd; ænd][laɪvz; lɪvz][ˈʌv; əv] [θriː] [ˈkɪŋdəmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
To have the estates and lives of three kingdoms as much at his
到 有 这 庄园 和 生活 的 三 王国 作为 很多 在 他的
[dɪˈspəʊz(ə)] ,
disposal ,
处理 ,
[ˈɒl] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz] [ˈɒl] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz]
他可以随意支配三个王国的财产和生死，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈherɪtəns] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
as was the little inheritance of his father ,
作为 曾是 这 小的 遗产 的 他的 父亲 ,
[ˈɒl] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz] [ˈɒl] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz]
就像他父亲留下的那点遗产一样。

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈnoʊb(ə)][ænd; ænd] [ˈlɪbəərəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈspendɪŋ] [ˈʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
and to be as noble and liberal in the spending of them ?
和 到 是 作为 高贵 和 自由主义 在 这 开支 的 他们 ?
[ˈɒl] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz] [ˈɒl] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz]
在使用这些钱时也要同样高尚慷慨吗？

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , ([fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pəˈtiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈglɔːri] ,
And , lastly , (for there is no end of all the particulars of his glory ,
和 , 最后 , (为了 那里 是 不 结尾 的 全部 这 细节 的 他的 荣耀 ,
最后, (因为他的荣耀细节无穷无尽,

[tuː; tə] [brɪkwiːð] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][paːˈsterəti] ?
) to bequeath all this with one word to his posterity ?
) 到 遗赠 全部 这 和 一 单词 到 他的 后人 ?
用一句话将这一切留给后代?

[tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [piːs] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [əˈbrɔːd] ?
To die with peace at home , and triumph abroad ?
到 死 和 和平 在 家 , 和 胜利 国外 ?
死在家乡安详, 死在国外凯旋?

[tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [əˈmʌŋ] [kɪŋz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈriːgl] [səˈlemnəti] ?
To be buried among kings , and with more than regal solemnity ?
到 是 埋葬 之中 国王 , 和 和 更多的 比 尊贵 严肃 ?
与君王同葬, 并享有比君王更隆重的葬礼?

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [neɪm] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
And to leave a name behind him , not to be extinguished but with
和 到 离开 一个 姓名 在后面 他 , 不是 到 是 熄灭 但 和
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
the whole world ,
这 所有的 世界 ,
并留下一个响亮的名字, 不被世人遗忘, 而是传遍世界。

[wɪtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] ,
which as it is now too little for his praises ,
哪个 作为 它 是 现在 也 小的 为了 他的 赞扬 ,
但现在这些赞扬远远不足以表达对他的感激之情。

[soʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkwests] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhjuːmən][laɪf]
so might have been too for his conquests if the short line of his human life
所以 可能 有 到过 也 为了 他的 征服 如果 这 短的 线 的 他的 人类 生活
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪmɔːrt(ə)l] [dɪˈzaɪnz] ?
could have been stretched out to the extent of his immortal designs ?
可以 有 到过 拉伸 出去 到 这 程度 的 他的 不朽 设计 ?
如果他短暂的人生能够延长到他永恒计划的程度, 那么他的征服之路或许也会如此辉煌?

" — [ˈkaʊlɪz] [wɜːrks] , [ˈvɔːl] . [iː] .
" — **Cowley's Works , Vol . II .**
" — 考利 作品 , 沃尔 . 二 .
“——考利著作集, 第二卷。

[piː] . - .
p . 583 .
p . - .

[pərˈhæps][ðə; ði] [fəˈsiːʃəs] [tɑːm] [braʊn] [hæz; həz][hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [truː] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdraɪdənz] [tʃɔɪs]
Perhaps the facetious Tom Brown has hit upon the true reason of Dryden's choice
也许 这 滑稽的 汤姆 棕色的 有 打 之上 这 真的 原因 的 德莱顿的 选择
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
of a subject ,
的 一个 主题 ,
或许爱开玩笑的汤姆·布朗已经领悟了德莱顿选择这个题材的真正原因。

[wen] [hi:; hi] [meɪks] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
when he makes him say , " that he had no particular kindness for the
 什么时候 他 制作 他 说 , " 那 他 有 不 特别的 仁慈 为了 这
 ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:lɪvər] ;
person of Oliver ;
 人 的 奥利弗 ;

当他让他说，“他对奥利弗这个人没有任何特别的好感”时；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ʹpovʊəts][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz] — [ə; eɪ]
but that it was much the same with the poets as with the Jews — a
 但 那 它 曾是 很多 这 相同的 和 这 诗人 作为 和 这 犹太人 — 一个

[ˈhɪrəʊ] [ˈkænəːt] [staːrt][ʌp] [ɪn] [ˈeni] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
hero cannot start up in any quarter of the world ,
 英雄 不能 开始 向上 在 任何 四分之一 的 这 世界 ,

但诗人的情况与犹太人的情况大致相同——英雄不可能在世界的任何角落崛起。

[biː; bi][hɪz; ɪz] ['kwɔːrəl] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][bəuθ][aːr; ər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mə'saɪəs] ,
be his quarrel right or wrong , but both are apt to think him the Messias ,
 是 他的 争吵 正确的 或者 错误的 , 但 两个都 是 易于 到 思考 他 这 弥赛亚 ,
 无论他的争论是对是错, 双方都倾向于把他视为弥赛亚。

[ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [pɪtʃ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [fɪtɪst] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [twelv]

and **presently** **pitch** **upon** **him** **as** **the** **fittest** **person** **to** **deliver** **the** **twelve**

和 目前 沥青 之上 他 作为 这 最强 人 到 递送 这 十二

[traɪbz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][naɪn] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] .

tribes **and** **the** **nine** **muses** **out** **of** **captivity** .

部落 和 这 九 缪斯 出去 的 囚禁 .

于是，他们一致认为他是最适合将十二支派和九位缪斯从囚禁中解救出来的人。

" — [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈbeɪz] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] . [[tuːtuː]]
 " — **Reasons of Mr Bayes' changing his religion . [2]**
 " — 原因 的 先生 贝叶斯 - 变化 他的 宗教 . [2]

“——贝叶斯先生改变宗教信仰的原因。[2]

[nɔːr][ˈoʊnli][dɪdst] [ðəv] [fɔːr; fər][ðəɪ][eɪdʒ] [prəˈvaɪd] ,
Nor only didst thou for thy age provide ,
 也不 仅有的 迪斯特 你 为了 你的 年龄 提供 ,
 你不仅为自己的年龄做好了准备,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈsaɪd] ;
But for the years to come beside ;
 但 为了 这 年 到 来 旁 ;
 但就未来几年而言;

[ˈaʊər; ɑːr][ˈæftər] [taɪmz] , [ænd; ənd] [leɪt] [pɑːˈsterəti] ,
Our after times , and late posterity ,
 我们的 后 时代 , 和 晚的 后人 ,
 我们的后世，以及后世子孙

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['ʌntə'ʌntu] [ðəɪ] [feɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] ;
Shall pay unto thy fame as much as we ;
 将 支付 到 你的 名声 作为 很多 作为 我们 ;
 我们将像我们一样，为你的名声付出代价；

[ðeɪ] [tu:] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ] [ði:] .
They too are made by thee .
 他们 也 是 制成 经过 你 .

它们也是你创造的。

[wen] [feit] [dɪd] [kɔ:l] [ði:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [θroʊn] ,
When Fate did call thee to a higher throne ,
什么时候 命运 做过 称呼 你 到 一个 更高 王座 ,
当命运召唤你登上更高的王座时,

[ænd; ənd] [wen] [ðai] ['mɔ:rt(ə)l] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] ；
And when thy mortal work was done ；
和 什么时候 你的 凡人 工作 曾是 完毕 ；

当你完成尘世的使命之后；

[wen] ['hev(ə)n] [dɪd] [sei] [ai 'ti:] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [gɔ:n] ,
When Heaven did say it , and thou must be gone ,
什么时候 天堂 做过 说 它 , 和 你 必须 是 已消失 ,

当上天真的说了，你必须离开的时候，

[ðəʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ber] [ðai] ['bɜ:rd(ə)n] [tʃoʊz] ,
Thou him to bear thy burden chose ,
你 他 到 熊 你的 负担 选择 ,

你选择让他来承担你的重担，

[hu:] [maɪt] , [ɪf] ['eni] [kʊd; kəd] , [meɪk] [ju: 'es] [fər'get] [ðai] [lɔ:s] .
Who might , if any could , make us forget thy loss .
WHO 可能 , 如果 任何 可以 , 制作 我们 忘记 你的 损失 :

谁能，如果有的话，让我们忘记你的离世？

[nɔ:r] [hædst] [ðəʊ] [hɪm; ɪm] [dɪ'zaɪnd] ,
Nor hadst thou him designed ,
也不 哈斯特 你 他 设计 ,

你也没有计划让他这样做，

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] ,
Had he not been ,
有 他 不是 到过 ,

如果他不是，

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [ðai] [blʌd] , [bʌt; bət]['vɜ:rtʃu:] , [kɪn] ；
Not only to thy blood , but virtue , kin ；
不是 仅有的 到 你的 血 , 但 美德 , 亲属 ；

不仅与你的血缘有关，而且与你的品德、亲属有关；

[nɑ:t]['oʊnli] [er] ['ʌntə,'ʌntu] [ðai] [θroʊn] , [bʌt; bət][maɪnd] :
Not only heir unto thy throne , but mind :
不是 仅有的 继承人 到 你的 王座 , 但 头脑 :

不仅是你的王位继承人，更是你的思想继承人：

- [tɪz] [hi:; hi][jæl; jəl] ['pɜ:rfɪkt] [ɔ:l] [ðai] ['kerz] ,
' Tis he shall perfect all thy cares ,
- 的 他 将 完美的 全部 你的 关心 ,

祂必成全你一切忧虑，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪnər] [θred] [wi:v] [aʊt] [ðai] [lu:m] .
And with a finer thread weave out thy loom .
和 和 一个 更精细 线 编织 出去 你的 织布机 .

用更细的线织出你的织布机。

[soʊ][wʌn][dɪd] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm]
So one did bring the chosen people from

所以，有人确实把选民从.....带了过来。

[ðer; ðər] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [fɪrz] ；
Their slavery and fears ；
他们的 奴隶制 和 恐惧 ；

他们的奴役和恐惧；

[led] [ðem; ðəm] [θru:] [ðer; ðər] ['pæθlɪs] [roud] ,
Led them through their pathless road ,
引领 他们 通过 他们的 无路 路 ,

带领他们走过那条没有路的道路，

[ˈgaɪdɪd] [hɪm'self] [baɪ][ɡɑːd] ;
Guided himself by God ;
引导 他自己 经过 上帝 ;

他以神为指引；

- [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːrdərz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsekənd] [hænd]
H'ad brought us to the borders , but a second hand
- 带来 我们 到 这 边界 , 但 一个 第二 手

他把我们带到了边境，但却是二手货

[dɪd] [ˈset(ə)l][ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lənd] .
Did settle and secure them in the promised land .
做过 定居 和 安全的 他们 在 这 承诺 土地 .

让他们在应许之地定居下来，并保障他们的安全。

[vəːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [prəˈtektər] . [[θriː]]
Verses to the happy Memory of the late Lord Protector . [3]
诗句 到 这 快乐的 记忆 的 这 晚的 主 保护者 . [3]

为纪念已故护国公而作的诗篇。[3]

[ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [əˈkɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌtrəl] [kəˈleɪk(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [rʌnz] [ðʌs] :
This edition occurs in the Luttrell Collection , and the title runs thus :
这 版 发生 在 这 卢特雷尔 收藏 , 和 这 标题 跑步 因此 :

此版本出自卢特雷尔收藏集，标题如下：

" [æn; ən][ˈelədʒi][ɑːn][ðə; ði][juːˈzɜːrpər][oʊ] . [siː] . [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ˈæbsələm][ænd; ənd] [əˈkɪtəfel]
" **An Elegy on the Usurper O . C . by the Author of ' Absalom and Achitophel**
" 一个 挽歌 在 这 篡位者 哦 . C . 经过 这 作者 的 - 押沙龙 和 阿希托弗
;
;
;
;

《押沙龙与亚希多弗》作者所作的篡位者挽歌；

- [ˈpʌblɪʃt] [tuː; tə] [oʊ] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouət] .
- **published to show the loyalty and integrity of the Poet .**
- 已发布 到 展示 这 忠诚 和 正直 的 这 诗人 .

发表此文是为了展现诗人的忠诚和正直。

" [ˈpoʊstskript] .
" **Postscript :**
" 后记 .

“后记。

[ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [raɪmz] [əˈflɪkts] [em 'iː] [mɔːr]
The printing of these rhimes afflicts me more
这 印刷 的 这些 韵脚 困扰 我 更多的

印刷这些韵文更让我感到痛苦。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [drʌb] [aɪ][ɪn] [roʊz] - [ˈæli] [bɔːr] ;
Than all the drubs I in Rose - Alley bore ;
比 全部 这 蝶螈 我 在 玫瑰 - 胡同 钻孔 ;

比我在罗斯巷生的所有傻瓜都多；

[ðɪs] [ˈoʊz] [maɪ] [ˈnɔːʃəs] , [ˈmɜːrsənəri] [pen] ,
This shows my nauseous , mercenary pen ,
这 演出 我的 恶心 , 雇佣兵 笔 ,

这展现了我那令人作呕、唯利是图的笔触。

[wʊd] [ˈpreɪz] [ðə; ði][ˈvaɪlɪst][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv] [men] .
Would praise the vilest and the worst of men .
会 称赞 这 最卑鄙的 和 这 最差的 的 男人 .

会赞扬最卑鄙、最邪恶的人。

[ə; eɪ] [roʊg] [laɪk] [hɒdʒ] [[fɔ:r]] [eɪ 'em][aɪ] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wel] [noʊ] [aɪ 'ti:] ;
A rogue like Hodge [4] am I , the world well know it ;
一个 流氓 喜欢 霍奇 [4] 是 我 , 这 世界 出色地 知道 它 ;

我像霍奇[4]一样是个无赖，世人皆知；

[hɒdʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɪdlər] , [ænd; ənd][aɪ] , [dʒɑ:n] , [hɪz; ɪz]['poʊət] .
Hodge was his fiddler , and I , John , his poet .
霍奇 曾是 他的 小提琴手 , 和 我 , 约翰 , 他的 诗人 .

霍奇是他的提琴手，而我，约翰，是他的诗人。

[ðɪs] [meɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði][peɪ] [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ] [raɪt] ;
This may prevent the pay for which I write ;
这 可能 防止 这 支付 为了 哪个 我 写 ;

这可能会导致我无法获得写作的报酬；

[fɔ:r; fər][aɪ][fɔ:r; fər] [peɪ] [ə'genst] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [faɪt] .
For I for pay against my conscience fight .
为了 我 为了 支付 反对 我的 良心 斗争 .

因为我为了报酬而违背良心。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [soʊ] ['ɪnfəməs] [ə; eɪ] [neɪv]
I must confess , so infamous a knave
我 必须 承认 , 所以 臭名昭著的 一个 恶棍

我必须承认，他真是个臭名昭著的恶棍。

[kæn; kən][du:][noʊ] ['sɜ:rvis] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['hʌmbəl] [sleɪv] :
Can do no service , though the humblest slave :
能 做 不 服务 , 尽管 这 最谦逊的 奴隶 :

即使是最卑微的奴隶，也无法提供任何帮助：

['vɪlənz] [aɪ] [preɪz] , [ænd; ənd]['peɪtriəts] [ə'kju:z] ;
Villains I praise , and patriots accuse ;
反派 我 称赞 , 和 爱国者 控 ;

我赞扬恶人，我谴责爱国者；

[maɪ] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['fɔ:nɪŋ] ['tælənts] [ju:z] ;
My railing and my fawning talents use ;
我的 栏杆 和 我的 谄媚 天赋 使用 ;

我的谄媚和奉承才能；

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [peɪ] , [aɪ] ['flætər] [ɔ:r] [ə'bju:s]
Just as they pay , I flatter or abuse
只是 作为 他们 支付 , 我 奉承 或者 虐待

就像他们付钱一样，我也会奉承或辱骂他们。

[bʌt; bət][aɪ][tu:; tə][men] [ɪn] ['paʊər] [ə; eɪ] — — [eɪ 'em] [stiɪl] ,
But I to men in power a — — am still ,
但 我 到 男人 在 力量 一个 — — 是 仍然 ,

但我对掌权者——仍然是，

[tu:; tə][rʌb][ɑ:n] ['eni] ['ɑ:nɪst] [feɪs] [ðeɪ] [wɪl] .
To rub on any honest face they will .
到 擦 在 任何 诚实的 脸 他们 将要 .

他们会把这些污秽之物涂抹在任何诚实的人脸上。

[ðʌs] [ɑ:n] [aɪl] [goʊ] ; [fɔ:r; fər]['laɪbəlz][aɪ] [dɪ'kler] ;
Thus on I'll go ; for libels I declare ;
因此 在 患病的 去 ; 为了 诽谤 我 宣布 ;

于是我继续前行；我宣告诽谤；

[best] [frendz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɜ:rst] [ʌv; əv] [foʊz] [aɪl] [sper] ;
Best friends no more than worst of foes I'll spare ;
最好的 朋友们 不 更多的 比 最差 的 敌人 患病的 空闲的 ;

最好的朋友，我也不会放过；最凶恶的敌人，我也不会放过。

[ænd; ənd][ɔ:] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən][du:] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [der] .

And all this I can do , because I dare .
和 全部 这 我 能 做 , 因为 我 敢 .

我之所以能做到这一切，是因为我敢于尝试。

[hi:; hi] [hu:] [raɪts] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['kʌdʒəlz] [kæn; kən][dr'faɪ] ,

He who writes on , and cudgels can defy ,
他 WHO 写 在 , 和 棍棒 能 违抗 ,

执笔之人，亦可反抗，

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] ['hi:l] [bi:; bi] ['bi:tn] , [stɪl] [raɪts] [ɑ:n] , [eɪ 'em][aɪ] .

And , knowing he'll be beaten , still writes on , am I .
和 , 会心 地狱 是 被打败 , 仍然 写 在 , 是 我 .

明知自己会失败，却依然继续写作，我也是如此。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][dʒeɪ] . [smɪθ] , - .

London , printed for J . Smith , 1681 .
伦敦 , 打印 为了 J . 史密斯 , - .

伦敦，J. Smith 印刷，1681 年。

[dʒeɪ] . [di:] . [[fɔ:r]]

J . D . [4]
J . D . [4]

京东[4]

[sɜ:r]['rɑ:dʒər] - , [hu:z] [skɪl] [ɪn]['mju:zɪk][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'mju:zd] ['krɒmwel] ,

Sir Roger L'Estrange , whose skill in music is said to have amused Cromwell ,
先生 罗杰 - , 谁 技能 在 音乐 是 说 到 有 觉得好笑 克伦威尔 ,

据说，罗杰·莱斯特兰奇爵士的音乐才能曾让克伦威尔感到愉悦。

[hu:] [hæd; həd][sʌm; səm][tɜ:rn] [ðæt] [wei] . [[faɪv]]

who had some turn that way . [5]
WHO 有 一些 转动 那 方式 : [5]

有些人转向了那条路。[5]

[ðəʊ] , [æz; əz][wʌns][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] ['sɜ:rpənt] [rouz] ,

Thou , as once the healing serpent rose ,
你 , 作为 一次 这 康复 蛇 玫瑰 ,

你，如同曾经升起的治愈之蛇，

[wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðəɪ'self] , [bʌt; bət][ju: 'es] . [[sɪks]]

Was lifted up , not for thyself , but us . [6]
曾是 抬起 向上 , 不是 为了 你自己 , 但 我们 : [6]

你被高举，不是为了你自己，而是为了我们。[6]

[wen] ['eɪdʒæks][daɪd] , [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [blʌd] ,

When Ajax died , the purple blood ,
什么时候 阿贾克斯 死亡 , 这 紫色的 血 ,

阿贾克斯死后，紫色的血液.....

[ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['geɪpɪŋ] [wu:nd] [hæd; həd] [floʊd] ,

That from his gaping wound had flowed ,
那 从 他的 张开的 伤口 有 流动 ,

血从他那触目惊心的伤口中流了出来，

[tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['letərz] ; ['evri] [li:f]

Turned into letters ; every leaf
转向 进入 信件 ; 每一个 叶子

化作字母；每一片叶子

[hæd; həd][ɑ:n][aɪ 'ti:] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['epɪtæf] :

Had on it wrote his epitaph :
有 在 它 写道 他的 墓志铭 :

上面写着他的墓志铭：

[soʊ][frʌm; frəm] [ðæt] ['krɪmz(ə)n] [flʌd] ,
So from that crimson flood ,
所以 从 那 赤红 洪水 ,
于是, 从那场血红的洪流中,

[wɪtʃ] [ðəʊ] [baɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [taɪmz] [wɜ:rt] [led]
Which thou by fate of times wert led
哪个 你 经过 命运 的 时代 沃特 引领
你因命运的安排而被引向何方?

[ʌn'wɪlɪŋli] [tu:; tə] [fed] ,
Unwillingly to shed ,
不情愿地 到 棚 ,
不愿脱落,

[ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ] [roʊz] , [ænd; ənd][a:ts] [rɪ'nu:d] . [['sevən]]
Letters and learning rose , and arts renewed . [7]
信件 和 学习 玫瑰 , 和 艺术 更新 : [7]
书信和学术发展起来, 艺术也复兴了。[7]

[laɪk] [sti:l] , [wen] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [wɜ:rk] [hæθ] [pæst] ,
Like steel , when it much work hath past ,
喜欢 钢 , 什么时候 它 很多 工作 有 过去的 ,
就像钢铁, 经过长时间的使用后,

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rʌf] [dʌz] [ʃaɪn] [æt; ət][ləst] ;
That which was rough does shine at last ;
那 哪个 曾是 粗糙的 做 闪耀 在 最后的 ;
曾经粗糙的东西终会闪耀光芒;

[ðai] [ɑ:rmz] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɒf(tə)n] [ju:st] , [dɪd] ['smu:ðər] [groʊ] . [[ert]]
Thy arms , by being oftener used , did smoother grow . [8]
你的 武器 , 经过 存在 更频繁 用过的 , 做过 更平滑 生长 : [8]
你的手臂因为经常使用, 所以变得更加光滑。[8]

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˈtrɔ:pɪks][ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [spoʊk] ,
Beneath the tropics is our language spoke ,
下面 这 热带 是 我们的 语言 辐 ,
在热带地区之下, 流传着我们的语言。

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv] ['flændərz] [hæz; həz] [rɪ'si:vɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [joʊk] . [[nain]]
And part of Flanders has received our yoke . [9]
和 部分 的 弗兰德 有 已收到 我们的 轭 : [9]
佛兰德斯的一部分也遭受了我们的奴役。[9]

[noʊt] [aɪ] . [-]
Note I . [10]
笔记 我 : [-]
注 I.[10]

[noʊt] [i:] . [-]
Note II . [11]
笔记 二 : [-]
注二。[11]

[noʊt] [ɑɪ'aɪ'aɪ] . [-]
Note III . [12]
笔记 三、 : [-]
注 III.[12]

[noʊt] [ɑɪ 'vi:] . [-]
Note IV . [13]
笔记 第四 : [-]
注 IV.[13]

[noʊt] [vi:] . [-]
Note V . [14]
笔记 V . [-]

注 V.[14]

[noʊt] [ˈvaɪ, ˈvi:] . [-]
Note VI . [15]
笔记 六年级 . [-]

注六。[15]

[noʊt] [ˌviː, aɪˈaɪ] . [-]
Note VII . [16]
笔记 七 . [-]

注七。[16]

[noʊt] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] . [-]
Note VIII . [17]
笔记 八 . [-]

注八。[17]

[noʊt] [ˌaɪˈeks] . [-]
Note IX . [18]
笔记 第九章 . [-]

注 IX.[18]

[noʊt] [eks] . [-]
Note X . [19]
笔记 X . [-]

注 X.[19]

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈderəti; ˈdiːəti][ðə; ði][ˈroʊmənɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈsækrifaɪst] [brɪˈfɔːr] [ˌmɑːtʃɪŋ] [tuː; tə][wɔːr] ,
To which deity the Romans usually sacrificed before marching to war ,
到 哪个 神 这 罗马书 通常 牺牲 前 行军 到 战争 ,
罗马人在出征前通常会向哪位神灵献祭？

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈrɒmjʊləs] . [-]
according to an ancient institution of Romulus . [20]
根据 到 一个 古老的 机构 的 罗穆卢斯 . [-]

根据罗穆卢斯的古代制度。[20]

[noʊt] [saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ] . [-]
Note XI . [21]
笔记 十一 . [-]

注 XI.[21]

[noʊt] [ˌɛks, aɪˈaɪ] . [-]
Note XII . [22]
笔记 十二 . [-]

注十二。[22]

[noʊt] [ˌɛks, aɪˈaɪˈaɪ] . [-]
Note XIII . [23]
笔记 十三 . [-]

注十三。[23]

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [siːmz] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈpraːvɜːrb] , " [ˈseɪpienz; ˈsæpienz][dɑːmənəbətɜː]
The author seems to allude to the old proverb , " Sapiens dominabitur
这 作者 似乎 到 暗示 到 这 老的 谚语 , " 智人 多米纳比特
[æstrɪs] .
astris .
阿斯特里斯 .
作者似乎暗指古老的谚语“Sapiens dominabitur astris”。

" [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ['ji:ldɪd] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə] ['kra:mwɪlz] [hə'roʊɪk] ['vɜ:rtʃʊ] ,
" The influence of the stars yielded reluctantly to Cromwell's heroic virtues ,
" 这 影响 的 这 明星 产生 勉强 到 克伦威尔的 英勇 美德 ,
“星辰的影响力最终还是不愿意地让位于克伦威尔的英雄美德。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [səb'mɪt] [sʌlənli] [tu:; tə][bi:; bi] ['tækst] . [-]
as the commons submit sullenly to be taxed . [24]
作为 这 公共领域 提交 闷闷不乐地 到 是 已征税 . [-]
公地百姓闷闷不乐地接受征税。[24]

[noʊt] [ˌeks,ɑɪ'vi:] . [-]
Note XIV . [25]
笔记 十四 . [-]
注十四。[25]

[noʊt] [ˌeks'vi:] . [-]
Note XV . [26]
笔记 十五 . [-]
注十五。[26]

[noʊt] [ˌeks'vi:'aɪ] . [-]
Note XVI . [27]
笔记 十六 . [-]
注十六。[27]

[noʊt] [ˌeks,vi:'aɪ'aɪ] . [-]
Note XVII . [28]
笔记 十七 . [-]
注十七。[28]

[noʊt] [ˌeks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
Note XVIII . [29]
笔记 十八 . [-]
注十八。[29]

[noʊt] [ˌeks,ɑɪ'eks] . [-]
Note XIX . [30]
笔记 十九 . [-]
注十九。[30]

[ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈi:v(ə)l] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈska:tɪʃ] [ˈdʒʌdʒɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpred(ə)'lekʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
A principal evil , amongst the native Scottish judges , was a predilection for
一个 主要的 邪恶的 , 在 这 本国的 苏格兰 法官 , 曾是 一个 偏好 为了
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈælaɪz][ænd; ənd] [ˈkɪnzmen] .
their own allies and kinsmen .
他们的 自己的 盟国 和 亲属 .
苏格兰本土法官的一大恶习是偏袒自己的盟友和亲属。

[ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [hu:] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈeɪti:nθ] [ˈsentʃəri] , [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðɪs] [ˌpɑ:rfi'æləti][fɔ:r; fər] " [kɪθ] ,
A judge , who lived within the eighteenth century , justified this partiality for " kith ,
一个 法官 , WHO 居住地 之内 这 第十八 世纪 , 合理的 这 偏袒 为了 " 亲 ,
[kɪn] , [ænd; ənd][ˈælaɪ] ,
kin , and ally ,
亲属 , 和 盟友 ,
一位生活在十八世纪的法官为这种偏袒“亲属、亲戚和盟友”的做法辩护道：

" [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , " [ðæt] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] ,
" by saying , " that , upon his conscience ,
" 经过 说 , " 那 , 之上 他的 良心 ,
他说, “凭着他的良心,

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [si:] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔ:ŋ] ；
he could never see any of his friends were in the wrong ；
他 可以 绝不 看 任何 的 他的 朋友们 是 在 这 错误的 ；
他从来都看不出自己的朋友做错了什么；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈkra:mwɪlz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" and the upright conduct of Cromwell's English judges being objected to him ,
" 和 这 直立 执行 的 克伦威尔的 英语 法官 存在 being objected to him ,
[hi:; hi] [ˈænsər] ,
he answered ,
他 回答 ,
“有人质疑克伦威尔麾下英国法官的正直品行，他回答说:”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
" it was not wonderful ,
" 它 曾是 不是 精彩的 ,
“这并不美好，

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [ˈkɪnləs] [lu:n] [hu:] [hæd; həd][noʊ][ˈfæməli] [kəˈhekʃnz] [tu:; tə]
since they were a set of kinless louns who had no family connections to
自从 他们 是 一个 放 的 无亲属 洛恩斯 WHO 有 不 家庭 连接 到
[ˈbaɪəs][ðem; ðəm] . " [-]
bias them . " [31]
偏见 他们 . " [-]
因为他们是一群没有亲属关系的闲散人员，没有任何家族关系会让他们产生偏见。 [31]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈeɪps] [ænd; ənd][fɔ:rmz] [ʌv; əv] [poʊˈetɪkl] [əˈdresɪz] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [baɪ]
There are all shapes and forms of poetical addresses upon this occasion , by
那里 是 全部 形状 和 表格 的 诗意的 地址 之上 这 场合 , 经过
[ˈklɜ:dzɪ:mɪn, ˈklɜ:dzɪ:mən] , [ænd; ənd] [sˈkɒləz] ,
clergymen , and scholars ,
神职人员 , 和 学者们 ,
在这一场合，神职人员和学者们发表了各种形式和风格的诗歌致辞。

[ænd; ənd] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
and persons of honour .
和 人 的 荣誉 .
以及荣誉人士。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [və:sɪz] [baɪ] [ˈwɒlə] [ɑ:r; ər][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] ；
Among them , the verses by Waller are most celebrated ；
之中 他们 , 这 诗句 经过 沃勒 是 最多 著名 ；
其中，沃勒的诗作最为著名；

[ðooʊ] [ɪnˈfɪriər] [tu:; tə] [ðooʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəmˈpoʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] [prəˈtektərz] [deθ] .
though inferior to those which he composed on the Protector's death .
尽管 下 到 那些 哪个 他 由 在 这 保护者的 死亡 .
虽然不如他在护国公去世时创作的那些作品。

[wen] [tʃɑ:rlz] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈma:rk] , [ðə; ði][bɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fəˈlɪsəti] , [rɪˈmaɪndɪd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti]
When Charles made this remark , the bard , with great felicity , reminded his Majesty
什么时候 查尔斯 制成 这 评论 , 这 诗人 , 和 伟大的 费利西蒂 , 提醒 他的 威严
 ,
 ,
查理说完这番话后，诗人欣喜地提醒陛下：

[ðæt] [ˈpoʊəts] [ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈsel] [ɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
that poets always excel in fiction .
那 诗人 总是 Excel 在 小说 .
诗人总是擅长写小说。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [ˈtɑ:pɪks] , [hi:; hi] [inˈlɑ:dʒz] [ɑ:n][ðə; ði] " [traɪd] [ˈvɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [wɜ:rd] ,
Among other topics , he enlarges on the "tried virtue , and the sacred word ,
之中 其他 主题 , 他 放大 在这 " 尝试 美德 , 和 这 神圣 单词 ,
除其他主题外, 他还详细阐述了“久经考验的美德和神圣的言语”,

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪti] [ˈmɑ:nərk] .
" of the witty monarch .
" 的 这 机智 君主 .

这位机智的君主。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɪŋɡjələr] , [ðæt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpouəts] ,
It is singular , that , of the three distinguished poets ,
它 是 单数 , 那 , 的 这 三 杰出的 诗人 ,
令人称奇的是, 在这三位杰出的诗人中,

[hu:] [ˈsɒləmnaɪzd] [baɪ][ˈelədʒi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈtektər] ,
who solemnized by elegy the death of the Protector ,
WHO 庄严的 经过 挽歌 这 死亡 的 这 保护者 ,
谁以挽歌庄严悼念了守护者的逝世,

[ˈdraɪdən][ænd; ənd] [ˈwɒlə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [heɪld] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊt] [laɪn] ,
Dryden and Waller should have hailed the restoration of the Stuart line ,
德莱顿 和 沃勒 应该 有 赞誉 这 恢复 的 这 斯图尔特 线 ,
德莱顿和沃勒本应为斯图亚特王朝的复兴而欢呼雀跃。

[ænd; ənd][spræt][hæv; həv] [ˈfeɪvərd] [ðer; ðər][moʊst] [ˈɑ:rbitreri] [əˈɡreʃənz] [əˈpɑ:n] [ˈlɪbərti] . [-]
and Sprat have favoured their most arbitrary aggressions upon liberty . [32]
和 鲑鱼 有 受青睐 他们的 最多 随意的 攻击行为 之上 自由 . [-]
而斯普拉特则偏袒他们对自由最任意的侵略。 [32]

[ɪn] " [ə; eɪ][ˈpouəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈmædʒəsti] , [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
In " A Poem to His Most Excellent Majesty , Charles the Second ,
在 " 一个 诗 到 他的 最多 出色的 威严 , 查尔斯 这 第二 ,
在《献给最尊贵的查理二世陛下的一首诗》中,

[ˈi:ɡoʊ][bɛnɛfɪˈsi:ʊʊ][tu:ʊʊ] ([ˈsɪzər]) [kwɑ:z][ˈæntɪ] - [ˈhoʊdi:] [ˈvɪdi]
Ego beneficio tuo (Cæsar) quas ante audiebam hodie vidi
自我 恩惠 拓 (凯撒) quas 赌注 - 霍迪 维迪
自我受益者 (凯撒) quas ante audiebam hodie vidi

[ˈdi:ɑ:s]
Deos
神

上帝

: [ˈnɛk] - [ʌləm] - [ɔ:t] - [ɔ:t] [ˈsensi:] [ˈdi:m] , [baɪ][eɪtʃ] . - , [ˈwɪntən] ;
: Nec feliciorem ullum vitæ meæ aut optavi aut sensi Diem , by H . Buston , Winton ;
: nec - 乌勒姆 vitæ - 自动 - 自动 sensi 迪姆 , 经过 H . - , 温顿 ;
: Nec feliciorem ullum vitæ meæ aut optavi aut sensi Diem, 作者: H. Buston, Winton;

[təˈɡedðər] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [baɪ] [hen] .
together with another , by Hen .
一起 和 其他 , 经过 母鸡 .

与另一人一起, 由Hen。

[boʊld] , [əuˈli:m] [ˈwɪntən] , " [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dʒi:niˈælədʒi] [ɪz] [ðʌs] [diˈdʒu:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈfɑ:ðər]
Bold , olim Winton , " the royal genealogy is thus deduced from the primitive father
大胆的 , 奥利姆 温顿 , " 这 皇家 家谱 是 因此 推断 从 这 原始 父亲
[ʌv; əv][mænˈkaɪnd] :
of mankind :
的 人类 :

博尔德·奥利姆·温顿写道:“因此, 王室谱系可以从人类的原始祖先推断出来:

[ɑ:n] [wɪtʃ] [saɪd][[æɫ; ʃəl][wi:; wi] [treɪs] [jʊə; jər] [sta:k] ?
On which side shall we trace your stock ?
在 哪个 边 将 我们 痕迹 你的 库存 ?

我们应该从哪一边追踪你的股票？

[brɪ'ɑ:nd]
beyond
超过

超过

[ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv] ['egbɜ:t] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['fɛərə'mænd] ;
The loins of Egbert , or of Pharamond ;
这 腰肉 的 埃格伯特 , 或者 的 法拉蒙德 ;

埃格伯特或法拉蒙德的腰部；

[naʊ] [sʌŋk] [ɪn] ['ædəmz] ['entreɪlz] [,aɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] ,
Now sunk in Adam's entrails it is found ,
现在 沉没 在 亚当的 内脏 它 是 成立 ,

如今它已沉入亚当的内脏之中。

[ænd; ənd] [ðens] [[u:ts] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ju:; jə][ɔ:l] [kraʊnd] .
And thence shoots through the world to you all crowned .
和 因此 芽 通过 这 世界 到 你 全部 加冕 .

然后，这光芒将穿透世界，照耀到你们这些加冕者身上。

[veɪn] ['bɔʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ([eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'si:t]) ,
Vain boldness of the age (age of deceits) ,
徒劳 大胆 的 这 年龄 (年龄 的 欺骗) ,

时代的虚妄狂妄（欺骗的时代），

[nu:] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kɔɪnd] - - ['ædə'maɪts] . [-]
Knew this , and therefore coined Præ - Adamites . [33]
知道 这 , 和 所以 创造 - - 亚当人 . [-]

知道这一点，因此创造了“前亚当人”这个称谓。[33]

[hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [hi:; hi] [tʊk] [laɪk] ['lɒrəlz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
His wounds he took like laurels on his breast ,
他的 伤口 他 采取 喜欢 月桂树 在 他的 胸部 ,

他将伤口视作胸前的桂冠，

[wɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɜ:rtʃu:][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] ['lɒrəlz] [drest] . [-]
Which by his virtue were with laurels dressed . [34]
哪个 经过 他的 美德 是 和 月桂树 穿着 . [-]

因他的美德，他被授予桂冠。[34]

[wɪð; wɪθ]['ælgə] , [hu:] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɔ:ltər] [stru:z] ?
With alga , who the sacred altar strews ?
和 藻类 , WHO 这 神圣 坛 散落 ?

用藻类，洒在神圣的祭坛上？

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [si:] - [gɒdz] [tʃɑ:rlz] [æŋ; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [oʊz] ;
To all the sea - gods Charles an offering owes ;
到 全部 这 海 - 神 查尔斯 一个 提供 欠款 ;

查尔斯欠所有海神一份祭品；

[ə; eɪ] [bʊl] [tu:; tə] [ði:] , [pɔ:r'tu:nəs] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sleɪn] ;
A bull to thee , Portunus , shall be slain ;
一个 公牛 到 你 , 波图努斯 , 将 是 被杀 ;

波图努斯啊，我要为你宰杀一头公牛；

[ə; eɪ] [læm] [tu:; tə][ju:; jə] , [ji:; ji] ['tempɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] . [-]
A lamb to you , ye tempests of the main . [35]
一个 羊肉 到 你 , 是的 暴风雨 的 这 主要的 . [-]

你们这些大海上的风暴，就当做一只羔羊吧。[35]

[noʊt] [aɪ] . [-]
Note I . [36]
笔记 我 . [-]

注 I.[36]

[noʊt] [i:] . [-]
Note II . [37]
笔记 二 . [-]

注二。[37]

[noʊt] [,aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
Note III . [38]
笔记 三、 . [-]

注 III.[38]

[noʊt] [aɪ 'vi:] . [-]
Note IV . [39]
笔记 第四 . [-]

注 IV.[39]

[noʊt] [vi:] . [-]
Note V . [40]
笔记 V . [-]

注 V.[40]

[noʊt] ['vaɪ, 'vi:] . [-]
Note VI . [41]
笔记 六年级 . [-]

注六。[41]

[noʊt] [vi:,aɪ'aɪ] . [-]
Note VII . [42]
笔记 七 . [-]

注 VII.[42]

[ˈhenri] [aɪ 'vi:] . [ʌv; əv] [fræns] , [mə'tɜ:rn(ə)l] [ˈgrænfɑ:ðər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . [-]
Henry IV . of France , maternal grandfather of Charles II . [43]
亨利 第四 . 的 法国 , 母体 祖父 的 查尔斯 二 . [-]
法国国王亨利四世，查理二世的外祖父。[43]

[noʊt] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
Note VIII . [44]
笔记 八 . [-]

注八。[44]

[fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] , [i:pəkɪz] . [-]
First edition , epoches . [45]
第一的 版 , 时代 . [-]

第一版，分页。[45]

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenətɪv] [ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] , [æz; əz]
This mode of forming the genitive is adopted from the first edition , as
这 模式 的 成型 这 所有格 是 已采用 从 这 第一的 版 , 作为
[ˈsmu:ðər] [ðæn; ðən] " [tʃɑ:rlzɪz] . " [-]
smoother than " Charles's . " [46]
更平滑 比 " 查尔斯的 . " [-]

这种构成属格的方式是从第一版开始采用的，比“查尔斯”的方式更流畅。[46]

[noʊt] [aɪ'eks] . [-]
Note IX . [47]
笔记 第九章 . [-]

注 IX.[47]

[noʊt] [eks] . [-]
Note X . [48]
笔记 X . [-]

注 X.[48]

[noʊt] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [-]
Note XI . [49]
笔记 十一 . [-]

注 XI.[49]

[noʊt] [,ɛks,aɪ'ɑɪ] . [-]
Note XII . [50]
笔记 十二 . [-]

注十二。[50]

[noʊt] [,ɛks,aɪ'aɪ'ɑɪ] . [-]
Note XIII . [51]
笔记 十三 . [-]

注十三。[51]

[sæl'moʊni:əs] , ['taɪrənt][ʌv; əv] ['i:lɪs] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['θʌndə] ,
Salmoneus , tyrant of Elis made such a contrivance to imitate thunder ,
鲑鱼 , 暴君 的 埃利斯 制成 这样的 一个 装置 到 模拟 雷 ,
埃利斯的暴君萨尔蒙纽斯设计了这样一个装置来模仿雷声。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [baɪ]['dʒu:pɪtər] ;
for which he was destroyed with lightning by Jupiter ;
为了 哪个 他 曾是 损毁 和 闪电 经过 木星 ;

因此他被朱庇特用闪电击杀；

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] ['fænsɪfəli] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] ['terərz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fə'nætɪks]
which is here fancifully compared to the military terrors , by which the fanatics
哪个 是 这里 异想天开 比较的 到 这 军队 恐怖 , 经过 哪个 这 狂热分子

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['tenɪts] . [-]
supported their religious tenets . [52]
有 他们的 宗教 信条 . [-]

这里将其与狂热分子用来支持其宗教信条的军事恐怖进行了奇特的比较。[52]

[noʊt] [,ɛks,aɪ'vi:] . [-]
Note XIV . [53]
笔记 十四 . [-]

注十四。[53]

[noʊt] ['ɛks'vi:] . [-]
Note XV . [54]
笔记 十五 . [-]

注十五。[54]

[fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz] , " [laɪk] [glæs] . " [-]
First edition has , " like glass . " [55]
第一的 版 有 , " 喜欢 玻璃 . " [-]

第一版有“像玻璃一样。”[55]

[noʊt] [,ɛks'vi:'ɑɪ] . [-]
Note XVI . [56]
笔记 十六 . [-]

注十六。[56]

[noʊt] [,ɛks,vi:'ɑɪ'ɑɪ] . [-]
Note XVII . [57]
笔记 十七 . [-]

注十七.[57]

[noʊt] [ˌɛksˌviːˈɑrˈɑrˈɑɪ] . [-]
Note XVIII . [58]
笔记 十八 . [-]

注十八.[58]

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [riːd] [ˈstændərdz] .
So the first edition ; the others read standards .
所以 这 第一的 版 ; 这 其他的 读 标准 .

所以是第一版；其他版本都是标准版。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈstændərd][ɪz] [ment] . [-]
The royal standard is meant . [59]
这 皇家 标准 是 意思是 . [-]

指的是皇家旗帜。[59]

[noʊt] [ˌɛksˌɑɪˈɛks] . [-]
Note XIX . [60]
笔记 十九 . [-]

注十九。[60]

[noʊt] [ˈɛksˈɛks] . [-]
Note XX . [61]
笔记 xx . [-]

注 XX.[61]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈɑɪ] . [-]
Note XXI . [62]
笔记 二十一 . [-]

注二十一。[62]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑɪ] . [-]
Note XXII . [63]
笔记 二十二 . [-]

注释 XXII.[63]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑrˈɑɪ] . [-]
Note XXIII . [64]
笔记 二十三 . [-]

注释 XXIII.[64]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈɑrˈviː] . [-]
Note XXIV . [65]
笔记 二十四 . [-]

注释 XXIV.[65]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈviː] . [-]
Note XXV . [66]
笔记 25 . [-]

注 XXV.[66]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑɪ] . [-]
Note XXVI . [67]
笔记 26 . [-]

注释 XXVI.[67]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑrˈɑɪ] . [-]
Note XXVII . [68]
笔记 xxvii . [-]

注释 XXVII.[68]

[noʊt] [ɑɪ] . [-]
Note I . [69]
笔记 我 . [-]

注 I.[69]

[ðə; ði][fɜ:rst] [i'di:n] [ri:dz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] . [-]
The first edition reads and for all . [70]
这 第一的 版 阅读 和 为了 全部 . [-]

第一版写道：并且对所有人。[70]

[noʊt] [i:] . [-]
Note II . [71]
笔记 二 . [-]

注二。[71]

[noʊt] [,ɑ'rɑ'rɑi] . [-]
Note III . [72]
笔记 三、 . [-]

注 III.[72]

[noʊt] [,ɑr 'vi:] . [-]
Note IV . [73]
笔记 第四 . [-]

注 IV.[73]

[noʊt] [vi:] . [-]
Note V . [74]
笔记 V . [-]

注 V.[74]

[speɪn] [ænd; ənd] ['pɔ:rtʃʊgl] , [bəʊθ] [dɪ'zɑɪərəs][tu:; tə] ['ælaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] [baɪ] ['mæɪɪdʒ] . [-]
Spain and Portugal , both desirous to ally themselves with Charles by marriage . [75]
西班牙 和 葡萄牙 , 两个都 渴望 到 盟友 他们自己 和 查尔斯 经过 婚姻 . [-]

西班牙和葡萄牙都希望通过联姻与查理结盟。[75]

[noʊt] ['vaɪ, 'vi:] . [-]
Note VI . [76]
笔记 六年级 . [-]

注六。[76]

- [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [entər'teɪnmənt] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən]
Ogilby's relation of his Majesty's entertainment passing through the city of London
- 关系 的 他的 陛下 的 娱乐 通过 通过 这 城市 的 伦敦
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:rə'neiʃn] . [-]
to his coronation . [77]
到 他的 加冕礼 . [-]

奥吉尔比记述了国王陛下在伦敦城款待宾客直至加冕的情景。[77]

[ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊpt] [fɔ:r; fər]['ju:niən] [brɪ'twi:n] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][tu:; tə]
Alluding to the hoped for union between France and England , and to
暗示 到 这 希望 为了 联盟 之间 法国 和 英格兰 , 和 到
[ðə; ði] [kjʊr] , [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] ,
the cure , by touching ,
这 治愈 , 经过 接触 ,

通过触摸，暗示着法国和英国之间渴望的联合，以及治愈的希望。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['i:v(ə)] . [-]
for the Evil . [78]
为了 这 邪恶的 . [-]

为了邪恶。[78]

['kɛrtəʊ][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][leɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['senət] [ðə; ði] [faɪn] [fɪgz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
Cato is said to have laid before the Senate the fine figs of Africa ,
卡托 是 说 到 有 铺设 前 这 参议院 这 美好的无花果 的 非洲 ,
据说卡托曾向元老院呈献非洲上等无花果。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ri'maindid] [ðem; ðəm] ,
and to have reminded them ,
和 到 有 提醒 他们 ,

并且提醒了他们，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪt] [prə'duːst] [ðiːz] [tʃɔɪs] [fruːts] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [seɪl][frʌm; frəm]
that the country which produced these choice fruits was but three days sail from
那 这 国家 哪个 生产 这些 选择 水果 曾是 但 三 天 帆 从
[ruːm] .
Rome .
罗马 .

而生产这些优质水果的国家距离罗马只有三天的航程。

[hiː; hi] [juːst] [ˈɔːlsʊə][tuː; tə] [kən'kluːd] ['evri] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪk'spre(ə)n] , [dɪ'lendə]
He used also to conclude every speech with the famous expression , Delenda
他 用过的 还 到 结束 每一个 演讲 和 这 著名的 表达 , 德伦达
[ɪː es 'tiː] [kɑː'tɑː^əj] . [-]
est Carthago . [79]
est 迦太基 . [-]

他还经常在每次演讲结束时说一句名言：“迦太基必遭毁灭。”[79]

[siː] [mɛm'wɔːrʒ] [diː] [græ'mɑːnt] , [tʃæpɪtər] [viː,ɑːr'ɑːrɪ] .
See Memoires de Grammont , Chapitre VIII :
看 回忆录 德 格拉蒙特 , 章节 八 .

参见《格拉蒙回忆录》第八章。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [kən'dʌkt] [təːrdz] [ðiːz] - [ə; eɪ] [bəːn] ['fɔːrtʃən] , [æz; əz] ['hæmɪltən]
for the Duchess's conduct towards these temoins a bonne fortune , as Hamilton
为了 这 公爵夫人的 执行 向 这些 - 一个 好 财富 , 作为 汉密尔顿
['hæpɪli] [kɔːlz][ðem; ðəm] . [-]
happily calls them . [80]
快乐地 呼叫 他们 . [-]

公爵夫人对待这些证人的行为，正如汉密尔顿愉快地称他们为“好运”一样。[80]

['iːv(ə)n][ˈhɑːrmən][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [sə'spɪ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
Even Harman did not escape suspicion on this occasion .
甚至 哈曼 做过 不是 逃脱 怀疑 在 这 场合 .

就连哈曼这次也未能幸免于怀疑。

['mɑːrvl] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrləmənt] :
Marvell gives the following account of his examination before Parliament :
漫威 给予 这 下列的 帐户 的 他的 考试 前 议会 :

马维尔对他在议会接受质询的情况作了如下描述：

" ['jestərdeɪ] [ˈhɑːrmən][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Yesterday Harman was brought to the house** ,
" 昨天 哈曼 曾是 带来 到 这 房子 ,

“昨天哈曼被带到了家里，

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['slækənɪŋ] [seɪl][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪktəri] .
to give an account of slackening sail in the first victory .
到 给 一个 帐户 的 松弛 帆 在 这 第一的 胜利 .

描述第一次胜利中帆索松弛的情况。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌrepju'teɪ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
He had a very good reputation at his coming in ; but when he said ,
他 有 一个 非常 好的 名声 在 他的 未来 在 ; 但 什么时候 他 说 ,
他刚来的时候名声很好；但是当他说，

[ðæt] ['mɪstər] - ['oʊnli] [juːst] [ˈɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] ,
that Mr Bronkard only used arguments , and justified the thing himself , saying ,
那 先生 - 仅有的 用过的 论点 , 和 合理的 这 事物 他自己 , 说 ,
布朗卡德先生只是提出了论点，并亲自为自己的行为辩护，他说：

- [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmædmən][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [dʌn] [aɪˈti:] ;
- **That he had been a madman had he not done it ;**
- 那 他 有 到过 一个 狂人 有 他 不是 完毕 它 ;
“如果他没做这件事，那他就是个疯子；

- [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈklɪrli] [kɒntrəˈdɪktɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ɐnd][ˈpru:vɪŋ] ,
- **and other witnesses clearly contradicting this , and proving ,**
- 和 其他 证人 清楚地 矛盾的 这 , 和 证明 ,
以及其他证人明确反驳这一点，并证明：

[ðæt] - [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈɔ:rdəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdu:ks] [neɪm] , [hi:; hi][lɔ:st] [ɔ:l] [ˈkredit][wɪð; wɪθ][ju:ˈes]
that Bronkard brought him orders in the Duke's name , he lost all credit with us
那 - 带来 他 订单 在 这 公爵的 姓名 , 他 丢失的全部 信用 和 我们
;
;
;
;

布朗卡德以公爵的名义给他下达命令，这使他失去了在我们这里的所有信誉；

[ænd; ɐnd] [jet] [mɔ:r] , [wen] , [əˈpɑ:n] [ˌrekəˈlek(ə)n] ,
and yet more , when , upon recollection ,
和 然而 更多的 , 什么时候 , 之上 回忆 ,
而且，当回想起这些事时，更是如此。

[hi:; hi] [kənˈfest] [ðæt] [ˈmɪstər] - [dɪd] [brɪŋ] [ˈɔ:rdəz][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k] :
he confessed that Mr Bronkard did bring orders as from the Duke :
他 坦白 那 先生 - 做过 带来 订单 作为 从 这 公爵 :
他承认布朗卡德先生确实带来了公爵的命令：

[soʊ][hi:; hi][ɪz] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] , [ænd; ɐnd] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [bi:; bi] [ɪmˈpi:tʃ] .
so he is committed to the sergeant , and will doubtless be impeached .
所以 他 是 坚定的 到 这 军士 , 和 将要 毫无疑问 是 弹劾 .
所以他效忠于那位中士，无疑会被弹劾。

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ɐnd][ˈmɪstər] - , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] , [wɪl] [ˈpra:bəbli] , [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ]
Both he and Mr Bronkard , who was also heard , will probably , on Tuesday
两个都 他 和 先生 - , WHO 曾是 还 听到 , 将要 大概 , 在 周二
[nekst] ,
next ,
下一个 ,
他和同样被传唤的布朗卡德先生可能都会在下周二接受讯问。

[teɪst] [ðə; ði][ˈʌtmoust] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
taste the utmost severity of the house .
品尝 这 极致 严重性 的 这 房子 .
品尝这栋房子最极致的严酷滋味。

" [ˈændru:] [ˈmɑ:rvl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [hʌl] .
" **Andrew Marvell to the Mayor of Hull .**
" 安德鲁 漫威 到 这 市长 的 赫尔 .
“安德鲁·马维尔致赫尔市长。”

[si:] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] , [ˈvɑ:l] .
See his Works , Vol .
看 他的 作品 , 沃尔 .
参见他的作品集，第1卷。

[aɪ] . [pi:] . - . [-]
I . p . 104 . [81]
我 . p . - . [-]

[noʊt] [aɪ] . [-]
Note I . [82]
笔记 我 . [-]

注 I.[82]

[noʊt] [i:] . [-]
Note II . [83]
笔记 二 . [-]

注二。[83]

[ˈeseɪ] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈeɪkɪn] [ɑːn][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈpoʊəm][ʌv; əv] " - . " [-]
Essay by Dr Aikin on the Heroic Poem of " Gondibert . " [84]
散文 经过 博士 爱金 在 这 英勇 诗 的 " - " [-]

艾金博士论英雄史诗《贡迪贝尔》[84]

[si:] [ˈstænzə] - , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪt] [ˈfɑːloʊ] . [-]
See stanza 146 , and those which follow . [85]
看 诗节 - , 和 那些 哪个 跟随 . [-]

参见第 146 节及之后的各节。[85]

[ˈstænzə] - , - . [-]
Stanzas 213 , 214 . [86]
诗节 - , - . [-]

第 213、214 节。[86]

[si:] [ˈstænzə] - , - .
See stanzas 131 , 132 .
看 诗节 - , - .

参见第 131、132 节。

[aɪ] [wɪʃ] , [haʊˈevər] ,
I wish , however ,
我 希望 , 然而 ,

但我希望，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [hæd; həd] [spɜrd] [əˈvaʊtʃɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][soʊ]
our author had spared avouching himself to have been eye - witness to so
我们的 作者 有 幸存 担保 他自己 到 有 到过 眼睛 - 证人 到 所以
[ˈmɑːrvələs] [ə; eɪ] [tʃeɪs] .
marvellous a chase .
奇妙 一个 追赶 .

我们的作者并没有声称自己亲眼目睹了如此精彩的追逐。

[ðə; ði] " [soʊ][hæv; həv][aɪ] [siːn] " [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋz] [wɪt] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli]
The " so have I seen " should be confined to things which are not only
这 " 所以 有 我 已见 " 应该 是 受限 到 事物 哪个 是 不是 仅有的
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

“我所见所闻”应该仅限于那些不仅可能发生，而且

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] , [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [əˈkɜːrəns] .
but , in a certain degree , of ordinary occurrence .
但 , 在 一个 肯定 程度 , 的 普通的 发生 .

但在某种程度上，这是司空见惯的事情。

[ˈdraɪdənz] [ˈɑːkjələər] [ˈtestɪmoʊni] [ɪz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [soʊ][ɪnˈkredəb(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][baːrd] , [huː]
Dryden's ocular testimony is not , however , so incredible as that of the bard , who
德莱顿的 眼部 见证 是 不是 , 然而 , 所以 极好的 作为 那 的 这 诗人 , who
[ˈævɜːd] ,
averred ,
断言 ,

然而，德莱顿的亲眼所见证词远没有诗人的证词那么令人难以置信，诗人断言：

[soʊ][hæv; həv][aɪ] [si:n] , [ɪn][ˈæɾəbi][ðə; ði] [blest] ,
So have I seen , in Araby the blest ,
所以 有 我 已见 , 在 阿拉比 这 祝福 ,
所以, 我在最幸福的阿拉伯半岛也看到了,

[ə; eɪ] [ˈkaʊtɪ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ][ˈfju:nəɾəl] [nest] .
A Phoenix couched upon her funeral nest .
一个 凤凰 卧倒 之上 她 葬礼 巢 .
一只凤凰栖息在她的葬礼巢穴上。

[sʌtʃ] [tʃɑ:k] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈfri:kwənt] , [hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] .
Such chaces , if not frequent , have sometimes happened .
这样的 追逐 , 如果 不是 频繁 , 有 有时 发生 .
此类事件虽然不常发生, 但有时也确实发生过。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪn] [ˈeɪnfənt] [deɪz] , [ə; eɪ][stæg][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈɡreɪhaʊnd] ,
In the north of England , in ancient days , a stag and a famous greyhound ,
在 这 北 的 英格兰 , 在 古老的 天 , 一个 麋 和 一个 著名的 灵缇犬 ,
[kɔ:ld] [ˈhæ:kjuli:z] ,
called Hercules ,
称为 赫拉克勒斯 ,
在古代的英格兰北部, 有一头雄鹿和一条名叫赫拉克勒斯的著名猎犬。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wəɾ] [faʊnd] [ded] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
after a desperate course , were found dead within a few paces of each other ,
后 一个 绝望的 课程 , 是 成立 死的 之内 一个 很少 步幅 的 每个 其他 ,
经过一番绝望的挣扎, 两人被发现死在相距仅几步之遥的地方。

[ænd; ənd] [ɪnˈtɜ:d] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈskɾɪp(ə)n] :
and interred with this inscription :
和 埋葬 和 这 题词 :
并附有以下铭文:

[ˈhæ:kjuli:z] [kɪld] [hɑ:rt][ʌv; əv] [ɡri:s] ,
Hercules killed Hart of grece ,
赫拉克勒斯 被杀 哈特 的 希腊 ,
赫拉克勒斯杀死了希腊的哈特,

[ænd; ənd][hɑ:rt][ʌv; əv] [ɡri:s] [kɪld] [ˈhæ:kjuli:z] . [-]
And Hart of grece killed Hercules . [87]
和 哈特 的 希腊 被杀 赫拉克勒斯 . [-]
希腊之心杀死了赫拉克勒斯。[87]

[məˈloʊnz] [proʊz] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ˈdraɪdən] , [ˈvɑ:l] . [aɪˈaɪˈaɪ] .
Malone's Prose Works of Dryden , Vol . III .
马龙的 散文 作品 的 德莱顿 , 沃尔 . 三、 .
马龙的德莱顿散文集, 第三卷。

[pi:] . - . [-]
p . 250 . [88]
p . - . [-]
第 250 页。[88]

[sɜ:r][ˈrɑ:bəɾt] [ˈhʌʊəɾd] [wʌz; wəz] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:r] [ʌv; əv] [ˈbə:kʃiə] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [tu:; tə] [ˈleɪdi]
Sir Robert Howard was son to the Earl of Berkshire , and brother to Lady
先生 罗伯特 霍华德 曾是 儿子 到 这 伯爵 的 伯克郡 , 和 兄弟 到 女士
[ˈɪlɪzəbəθ] [ˈdraɪdən] ,
Elizabeth Dryden ,
伊丽莎白 德莱顿 ,
罗伯特·霍华德爵士是伯克郡伯爵的儿子, 也是伊丽莎白·德莱顿夫人的兄弟。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈʊθɜːz] [waɪf] .
our author's wife .
我们的 作者的 妻子 .

作者的妻子。

[ðɪs] [ɪˈpɪsl] [ɪz][ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm] [tʃɑːrltən] , [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [bɜːrd] [ˈbəːkʃiə] . [-]
This epistle is dated from Charlton , the seat of Lord Berkshire . [89]
这 书信 是 日期 从 查尔顿 , 这 座位 的 主 伯克郡 . [-]

这封信的日期是查尔顿，即伯克郡勋爵的府邸所在地。[89]

[ˈprɑːbəbli] " [ðə; ði] [ˈɪndiən] [kwi:n] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ˈdraɪdən][ænd; ənd]
Probably " The Indian Queen , " which was a joint production of Dryden and
大概 " 这 印度 女王 , " 哪个 曾是 一个 联合的 生产 的 德莱顿 和
[ˈhaʊəd] . [-]
Howard . [90]
霍华德 . [-]

可能是《印第安女王》，这是德莱顿和霍华德联合制作的。[90]

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [əˈluːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [ˈeɪnfəntli] [juːst] , [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [æən; ən] [əkˌsentʃuˈeɪʃn]
The author alludes to the privilege , anciently used , of throwing an accentuation
这 作者 暗示 到 这 特权 , 古代 用过的 , 的 投掷 一个 重音
[ɑːn][ðə; ði][læst] [ˈsɪləb(ə)] ,
on the last syllable ,
在 这 最后的 音节 ,

作者暗示了古代的一种特权，即重音落在最后一个音节上。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][ˈnoʊb(ə)] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [saʊnd] [ˈnoʊbliː] .
of such a word as noble , so as to make it sound nobly .
的 这样的 一个 单词 作为 高贵 , 所以 作为 到 制作 它 声音 贵族 .

将“高贵的”这样的词，使其听起来高贵。

[æən; ən] [ˈɪnstəns] [meɪ] [biː; bi] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʊθɜːz] [ˈpoʊəm][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrəˈneɪʃn] :
An instance may be produced from our author's poem on the Coronation :
一个 实例 可能 是 生产 从 我们的 作者的 诗 在 这 加冕礼 :

我们作者关于加冕礼的诗歌就是一个很好的例子：

[sʌm; səm][ˈleɪzi][ˈeɪdʒɪz] , [bɜːst][ɪn] [sli:p] [ænd; ənd] [iːz] ,
Some lazy ages , lost in sleep and ease ,
一些 懒惰的 年龄 , 丢失的 在 睡觉 和 舒适 ,

有些慵懒的年纪，沉溺于睡眠和安逸之中。

[noʊ][ˈækʃ(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [ˈbɪzi] [ˈkrɒnɪklz] . [-]
No action have to busy chronicles . [91]
不 行动 有 到 忙碌的 编年史 . [-]

没有行动必须忙于编年史。[91]

[ðiːz] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ˈfɔːrtiːn] , [nɑːt] [twelv] [ˈsɪləblz] ; [ə; eɪ] [vaɪl]
These translations are , however , in fourteen , not twelve syllables ; a vile
这些 翻译 是 , 然而 , 在 十四 , 不是 十二 音节 ; 一个 卑鄙的
[ˈhɒbəliŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmeʒər] ,
hobbling sort of measure ,
跛行 种类 的 措施 ,

然而，这些译文却是十四个音节，而不是十二个音节；这是一种糟糕且令人难以忍受的计量方式。

[juːst] [ˈɔːlsʊʊ][baɪ] - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [oʊld] [trænzˈleɪtəz] . [-]
used also by Phayr , and other old translators . [92]
用过的 还 经过 - , 和 其他 老的 译者 . [-]

Phayr 和其他一些古代译者也使用过这种方法。[92]

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˈdraɪdənz] [ˈheɪsti][ænd; ənd] [ɪnˈækjərət] [əˈvəːmənt] .
This is one of Dryden's hasty and inaccurate averments .
这 是 一 的 德莱顿的 仓促 和 不准确 断言 .

这是德莱顿仓促且不准确的断言之一。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [drə'mætɪk] ['ɔ:θəz] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɔ:tɪk(ə)l] [tɜ:rmz] ,
The ancient dramatic authors were particularly well acquainted with nautical terms ,
这 古老的 戏剧性 作者 是 特别 出色地 熟人 和 航海 条款 ,
[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ækjərəsi] .
and applied them with great accuracy .
和 应用 他们 和 伟大的 准确性 .

古代戏剧作家对航海术语非常熟悉，并且运用得非常准确。

[si:] [ə; eɪ][noʊt] [ɪn] ['ɡɪfəˌdz] ['eksələnt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mæsɪŋ,dʒər] , ['vɑ:l] .
See a note in Gifford's excellent edition of Massinger , vol .
看 一个 笔记 在 吉福德 出色的 版 的 马辛格 , 卷 .

参见吉福德编辑的马辛格著作集中的一条注释，第 1 卷。

[i:] .
II .
三 .

二、

[pi:] . - . [-]
p . 229 . [93]
p . - . [-]

第 229 页。[93]

[wi;; wi] [ni:d] [nɑ:t] [hɪr] [sə'pouz] , [ðæt] ['draɪdən] [spi:ks] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi]
We need not here suppose , that Dryden speaks particularly of those to whom he
我们 需要 不是 这里 认为 , 那 德莱顿 说话 特别 的 那些 到 谁 他
[hæd; həd] ['ɔ:fərd] - :
had offered panygyricks :
有 提供 - :

我们无需在此假设德莱顿特指那些他曾向其献上过苦行僧般欢愉的人：

[ʌn'daʊtɪdli] , [hi;; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['poʊəmz][ɑ:n] ['meni] ['slɒbdʒekts] , [wɪtʃ] , [rɪ'meɪnɪŋ]
undoubtedly , he had written poems on many subjects , which , remaining
无疑 , 他 有 书面 诗歌 在 许多 主题 , 哪个 , 其余的
[ʌn'pʌblɪʃt] , [hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'sendɪd] [tu;; tə][ju:'es] . [-]
unpublished , have not descended to us . [94]
未发表的 , 有 不是 下降 到 我们 . [-]

毫无疑问，他写过许多关于主题的诗歌，但由于没有发表，这些诗歌并没有流传至今。[94]

[ʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [sens] , [ʌv; əv][ðə; ði]['regjə,leɪtəd, 'regjə,leɪtɪd]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Understood in the large sense , of the regulated exercise of the
理解 在 这 大的 感觉 , 的 这 受监管 锻炼 的 这
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]
imagination . [95]
想像力 . [-]

从广义上讲，是指有规律地运用想象力。[95]

['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [pʌn] . [-]
Commonly called a pun . [96]
通常 称为 一个 双关语 . [-]

通常被称为双关语。[96]

[ði:z] [noʊts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['smɔ:lər] [fʊt] [noʊts] ,
These notes are all retained in this edition , as well as the smaller foot notes ,
这些 笔记 是 全部 保留 在 这 版 , 作为 出色地 作为 这 较小的 脚 笔记 ,
本版本保留了所有这些注释，以及较小的脚注。
[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu;; tə] [ɪk'spleɪn] ['dɪfɪkəlt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
by which the poet thought proper to explain difficult passages .
经过 哪个 这 诗人 想法 恰当的 到 解释 难的 段落 .
诗人认为这是解释难懂段落的合适方法。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði] [əˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] . [-]
They are distinguished by the addition of his name . [97]
他们 是 杰出的 经过 这 添加 的 他的 姓名 . [-]

它们的区别在于加上了他的名字。[97]

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɪˈdɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænəs] [miˈræbilis] , [ðə; ði] [vəːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɑːr; əɹ]
In the early editions of the Annus Mirabilis , the verses to the Duchess are
在 这 早期的 版本 的 这 年 紫茉莉 , 这 诗句 到 这 公爵夫人 是
[hɪr] [inˈsəːtɪd] . [-]
here inserted . [98]
这里 插入 . [-]

在《奇迹之年》的早期版本中，献给公爵夫人的诗句被插入其中。[98]

[noʊt] [aɪ] . [-]
Note I . [99]
笔记 我 . [-]

注 I.[99]

[ˈpreʃəs] [stoʊnz] [æt; ət][fɜːrst][ɑːr; əɹ] [duː] [kənˈdenst] , [ænd; ənd] [ˈhɑːdnɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]
Precious stones at first are dew condensed , and hardened by the warmth of
宝贵的 石头 在 第一的 是 露 浓缩版 , 和 硬化 经过 这 温暖 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

宝石最初是由露水凝结而成，经阳光温暖照射而硬化。

[ɔːr] [sʌbtəˈreɪniən] [ˈfaɪrɪz] .
or subterranean fires .
或者 地下 火灾 .

或地下火灾。

[ˈdraɪdən] . [-]
Dryden . [100]
德莱顿 . [-]

德莱顿。[100]

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [huː] [θɪŋk] , [ðæt] [ɡreɪt] [hiːp] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪn] ,
According to their opinion who think , that great heap of waters under the Line ,
根据 到 他们的 观点 WHO 思考 , 那 伟大的 堆 的 水 在下面 这 线 ,
根据那些认为线下那一大堆水的说法，

[ɪz] [dɪˈprest] [ˈɪntuː][taɪdz] [baɪ][ðə; ði] [muːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [poʊlz] .
is depressed into tides by the moon towards the poles .
是 郁闷 进入 潮汐 经过 这 月亮 向 这 杆子 .
月球引力作用于两极，形成潮汐。

[ˈdraɪdən] . [-]
Dryden . [101]
德莱顿 . [-]

德莱顿。[101]

[noʊt] [iː] . [-]
Note II . [102]
笔记 二 . [-]

注二。[102]

[ðə; ði] [ˈspænjərd] . [-]
The Spaniard . [103]
这 西班牙人 . [-]

西班牙人。[103]

[noʊt] [ˌɑːrˈɑːrɪ] . [-]
Note III . [104]
笔记 三、 . [-]

注三。[104]

[əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [wɔːr][ʌv; əv] [ˈkrɒmwel] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [ɪn] - . [-]
Alluding to the successful war of Cromwell against the Dutch , in 1653 . [105]
暗示 到 这 成功的 战争 的 克伦威尔 反对 这 荷兰语 , 在 - . [-]
暗指克伦威尔在 1653 年对荷兰的战争中取得胜利。[105]

[noʊt] [ˌɑɪˈviː] . [-]
Note IV . [106]
笔记 第四 . [-]

注 IV.[106]

- [ˈproʊrɪəs] - [ˈpɑːnti]
Coeruleus Proteus immania ponti
- 普罗透斯 - 蓬蒂

蓝腹变形虫

[ɑːrˈmentə] , [et] [ˈmæɡnə] - [sʌb] - [ˈfoʊkəs] . [-]
Armenta , et magnas pascit sub gurgite phocas . [107]
阿门塔 , 等 大麦 - 子 - 海豹 . [-]

Armenta, et magnas pascit sub gurgite phocas.[107]

[noʊt] [viː] . [-]
Note V . [108]
笔记 V . [-]

注 V.[108]

[ðə; ði] [ˈplænɪt] [ˈviːnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɜːrθ] - [deɪ] [ʌv; əv]
The planet Venus , which was visible in the day - time about the birth - day of
这 行星 金星 , 哪个 曾是 可见的 在 这 天 - 时间 关于 这 出生 - 天 的
[tʃɑːrlz] [iː] . ,
Charles II . ,
查尔斯 二 . ,

在查理二世诞辰前后，金星在白天可见。

[wʌz; wəz][baɪ] [kɔːrt] [əˈstrɒnəməz] [əˈfɜːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [stɑːr] .
was by court astronomers affirmed to be a new star .
曾是 经过 法庭 天文学家 确认 到 是 一个 新的 星星 .

经宫廷天文学家确认，这是一颗新星。

[siː] [peɪdʒ] - . [-]
See page 51 . [109]
看 页 - . [-]

参见第 51 页。[109]

[noʊt] [ˈvaɪ, ˈviː] . [-]
Note VI . [110]
笔记 六年级 . [-]

注六。[110]

[noʊt] [ˌviː,ɑɪˈɑɪ] . [-]
Note VII . [111]
笔记 七 . [-]

注 VII.[111]

[ˌprɒt̪ɪˈeɪsl̩iəs] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɡriːʃn] [ˈhʊː] [ˈlændɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [ˈɔːr] , [wʌz; wəz][kɪld] [ɪn]
Protesilaus , the first Grecian who landed on the Trojan shore , was killed in
普罗特西劳斯 , 这 第一的 希腊 WHO 登陆 在 这 特洛伊木马 支撑 , 曾是 被杀 在
[ˌdɪsemˈbɑːkɪŋ] . [-]
disembarking . [112]
下船 . [-]

第一个登陆特洛伊海岸的希腊人普罗特西劳斯在下船时被杀。[112]

- , [ðə; ði][ˈædmərəl][ˈʌv; əv] [ˈhɑːlənd] .
Opdam , the admiral of Holland .
- , 这 上将 的 荷兰 .
荷兰海军上将奥普丹。

[siː] [noʊt][ˌviː,ɑɪˈɑɪ] . [-]
See note VIII . [113]
看 笔记 八 . [-]

参见注释 VIII。[113]

[ðə; ði][wɔːr][bɪˈɡæən] , [baɪ][ˈmjuːtʃuəl] [əˈɡreɪənz] , [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ˈʌv; əv] [ˈɡɪni] . [-]
The war began , by mutual aggressions , on the coast of Guinea . [114]
这 战争 开始 , 经过 相互的 攻击行为 , 在 这 海岸 的 几内亚 . [-]
战争始于几内亚海岸的相互侵略。[114]

[noʊt] [aɪˈeks] . [-]
Note IX . [115]
笔记 第九章 . [-]

注 IX.[115]

[noʊt] [eks] . [-]
Note X . [116]
笔记 X . [-]

注 X.[116]

[es ˈaɪ] [ˈbenɪ] - - , [juːˈbiːk] [fɪt] [noʊfrɛɪdʒəm] .
Si bene calculum ponas , ubique fit naufragium .
硅 好处 - - , 普遍 合身 瑙弗拉吉姆 .
Si bene calculum ponas, 普遍适合naufragium。

[pəˈtɹoʊ.ni.əs] . [-]
Petronius . [117]
佩特罗尼乌斯 . [-]

佩特罗尼乌斯。[117]

[noʊt] [saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzɑɪ] . [-]
Note XI . [118]
笔记 十一 . [-]

注 XI.[118]

[noʊt] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] . [-]
Note XII . [119]
笔记 十二 . [-]

注十二。[119]

[noʊt] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] . [-]
Note XIII . [120]
笔记 十三 . [-]

注十三。[120]

[ˈprɪns] [ˈruːpərt] , [ænd; ənd] [duːk] [ˈælbə,mɑːrəl] .
Prince Rupert , and duke Albemarle .
王子 鲁珀特 , 和 公爵 阿尔伯马尔 .
鲁珀特王子和阿尔伯马尔公爵。

[si:] [noʊt] [ˈɛksˈvi:] . [-]
See note XV . [121]
看 笔记 十五 . [-]

参见注释十五。[121]

[noʊt] [ˈɛksˌaɪˈvi:] . [-]
Note XIV . [122]
笔记 十四 . [-]

注十四。[122]

[ɪgzæmɪnə] - , - [ˈpɑ:pjʊləs] .
Examina infantium , futurisque populus .
检查 - , - 杨树 .

检查婴儿，未来的杨树。

[plɪn] .
Plin .
普林 .

普林。

[dʒʌn] .
jun .
俊 .

六月

[ɪn][pæn] . [æd] - . [-]
in pan . ad Trajanum . [123]
在 平底锅 . 广告 - . [-]

在 pan. ad Trajanum.[123]

[noʊt] [ˈɛksˈvi:ˈaɪ] . [-]
Note XVI . [124]
笔记 十六 . [-]

注十六。[124]

[wer] [ðə; ði] [əˈlɪmpɪk] [geɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈselɪbreɪtɪd] . [-]
Where the Olympic games were celebrated . [125]
在哪里 这 奥林匹克 游戏 是 著名 . [-]

奥运会举办地。[125]

- - - [sɑˈkleɪdɪz] . [-]
Credas innare revulsas Cyclades . [126]
- - - 基克拉迪群岛 . [-]

Credas innare revulsas 基克拉泽斯。[126]

" [əˈheɪ] !
" Ahey !
" 嘿 !

“嘿！ ”

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndz] [aɪ] , [ˈbrʌðər] ?
what , in the wind's eye , brother ?
什么 , 在 这 风的 眼睛 , 兄弟 ?

什么？ 在风眼中，兄弟？

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [jʊr; jər] [ˈsi:mənʃɪp] .
Where did you learn your seamanship .
在哪里 做过 你 学习 你的 航海术 .

你的航海技术是在哪里学的？

" — [ˈkɑ:mədɔ:r]
" — Commodore
" — 准将

“-准将

[ˈtrʌŋjən] . [-]
Trunnion . [**127**]
耳轴 . [-]

耳轴。[127]

[bɪlt] , [fɔːr; fər] [bɪld] [ɔːr] ['strʌktʃər] . [-]
Built , **for** **build** **or** **structure** . [**128**]
建造 , 为了 建造 或者 结构 . [-]

Built, 用于建造或结构。[128]

[noʊt] [ˌɛksˌviː'ɑːr'aɪ] . [-]
Note **XVII** . [**129**]
笔记 十七 . [-]

注十七.[129]

[noʊt] [ˌɛksˌviː'ɑːr'aɪ] . [-]
Note **XVIII** . [**130**]
笔记 十八 . [-]

注十八.[130]

[ðə; ði] ['gɔlz] , [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði]['roʊmən] ['senət] ,
The Gauls , **when they first entered the Roman senate** ,
这 高卢人 , 什么时候 他们 第一的 进入 这 罗马 参议院 ,
高卢人第一次进入罗马元老院时,

[wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːləm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)] ['senətəz] [ɑːn]
were so much struck with the solemn appearance of the venerable senators on
是 所以 很多 击 和 这 庄严 外貌 的 这 可敬 参议员 在
[ðer; ðər] [tʃerz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
their chairs of state ,
他们的 椅子 的 状态 ,
我们都被德高望重的参议员们端坐在国事席上的庄严神态深深打动了。

[ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðer; ðər]['fjʊəri][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ˌvenə'reɪʃn] . — ['lɪv] .
that , for a time , their fury was absorbed in veneration . — Liv .
那 , 为了 一个 时间 , 他们的 愤怒 曾是 吸收 在 崇敬 . — 莉芙 .
有一段时间, 他们的愤怒被崇敬所取代。——李文

[hɪz; ɪz] . [lɪb] .
His . Lib .
他的 . 图书馆 .

他的图书馆

[viː] . [kæp] . - . [-]
V . cap . 41 . [131]
V . 帽 . - . [-]

V. cap.41.[131]

[noʊt] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . [-]
Note **XIX** . [**132**]
笔记 十九 . [-]

注十九。[132]

[noʊt] ['ɛks 'eks] . [-]
Note **XX** . [**133**]
笔记 xx . [-]

注 XX.[133]

[spɛm] - - , [ˌpriː'mɪt]['æltəʊ] [kɔːrd] [dɒvlrɪm] . — ['vəːdʒɪl] . [-]
Spem vultu simulat , premit alto corde dolorem . — Virgil . [134]
特姆 - - , 许可 阿尔托 绳索 痛苦 . — 维吉尔 . [-]

Spem vultu simulat, premit alto corde dolorem.—维吉尔.[134]

[tɛl] , [fɔ:r; fər] [ˈnʌmbər] . [-]
Tell , for number . [135]
告诉 , 为了 数字 . [-]

告诉, 数字。[135]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [-]
Note XXI . [136]
笔记 二十一 . [-]

注二十一。[136]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [-]
Note XXII . [137]
笔记 二十二 . [-]

注 XXII.[137]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . [-]
Note XXIII . [138]
笔记 二十三 . [-]

注二十三。[138]

[ˈɪli] [ˈɔ:təm] — — — — — — — —
Ille autem — — — — — — — —
伊勒 奥特姆 — — — — — — — —

秋天 —— —— —— ——

[ˈfɔ:sɪbəs] - - , [mɪˈrɑ:bəl] [ˈdɪktju:]
Faucibus ingentem fumum , mirabile dictu
福西布斯 - - , 奇迹 dictu

Faucibus ingentem fumum, 奇迹词典

[iːˈvɑ:mɪt] , - [ˈdoʊməm] - ,
Evomit , involvitque domum caligine cæca ,
呕吐 , - 穹顶 - cæca ,

Evomit, involvitque domm caligine cæca,

- - [ˈɔkjulai] , - [sʌb] [ˈæn.troʊ]
Prospectum eripiens oculis , glomeratque sub antro
- - 眼 , - 子 人胃

眼展望, 前眼球

- [ˈnɑ:ktəm] , - [ˈɪɡni:] [ˈtɛnəˌbrɪs] .
Fumiferam noctem , commixtis igne tenebris .
- 夜 , - 伊格内 暗影 .

Fumiferam noctem, commixtis Igne tenebris。

[ˈvə:dʒɪl] . [-]
Virgil . [139]
维吉尔 . [-]

维吉尔。[139]

[ə; eɪ][ˈfælkən] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ɪz] [sed] [tu:; tə][flaɪ][æt; ət] [tʃek] , [wen] , [ˈhævɪŋ] [mɪst] [hɜ:r; hər] [stroʊk] ,
A falcon , I believe , is said to fly at check , when , having missed her stroke ,
一个 鹞 , 我 相信 , 是 说 到 飞 在 查看 , 什么时候 , 拥有 错过 她 中风 ,
我相信, 人们常说猎鹰会在错过击球机会时飞走。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪˈzɜ:rts] [hɜ:r; hər][ˈpra:pər][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [pərˈsu:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kroʊ] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [bɜ:rd] . [-]
she deserts her proper object of pursuit for a crow , or some other bird . [140]
- 她 沙漠 她 恰当的 目的 的 追逐 为了 一个 乌鸦 , 或者 一些 其他 鸟 . [-]

她抛弃了原本应该追逐的目标, 转而追逐乌鸦或其他鸟类。[140]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈaɪːviː] . [-]
Note XXIV . [141]
笔记 二十四 . [-]

注释 XXIV.[141]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈviː] . [-]
Note XXV . [142]
笔记 25 . [-]

注 XXV.[142]

[vɛˈstɪdʒiə][ˈrɛtroʊ] - - . — [ˈvəːdʒɪl] . [-]
Vestigia retro improperata refert . — Virgil . [143]
痕迹 复古的 - - . — 维吉尔 . [-]

复古痕迹指的是维吉尔。[143]

[ˈnɛk] - - [ˈɪdɛm][ˈsoʊnəs] : [ɑːksɪdɪt] [ˈhɔːrər]
Nec trucibus fluviis idem sonus : occidit horror
nec - - 同上 索努斯 : 奥西迪特 恐怖

Nec trucibus Fluviis idem sonus: occidit 恐怖

- , - [məˈriːə] - - .
Equoris , antennis maria acclinata quiescunt .
- , - 玛丽亚 - - .

Equoris, 天线 maria acclinata quiescunt。

[ˈsteɪjəs] . [-]
Statius . [144]
斯塔提乌斯 . [-]

斯塔提乌斯。[144]

[ðə; ðɪ][θɜːrd][ˌʌv; əv][dʒuːn] ,
The third of June ,
这 第三 的 六月 ,

六月三日

[ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈvɪktərɪz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪ] [flɪːt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
famous for two victories by the English fleet over the Dutch in 1653 and 1665 .
著名的 为了 二 胜利 经过 这 英语 舰队 超过 这 荷兰语 在 - 和 - .

因英国舰队在 1653 年和 1665 年两次战胜荷兰而闻名。

[ɑːn][ðə; ðɪ][læst] [əˈkeɪʒn] , [ðə; ðɪ] [flɪːts] [met][ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] ,
On the last occasion , the fleets met on the third ,
在 这 最后的 场合 , 这 舰队 遇见 在 这 第三 ,

上次双方舰队在3号相遇，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈfaɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] . [-]
though the Dutch avoided fighting till the fourth of the month . [145]
尽管 这 荷兰语 避免 斗争 直到 这 第四 的 这 月 . [-]

尽管荷兰人直到本月 4 日才开战。[145]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . [-]
Note XXVI . [146]
笔记 26 . [-]

注释 XXVI.[146]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . [-]
Note XXVII . [147]
笔记 xxvii . [-]

注释 XXVII.[147]

[kwʌm] [ˈmiːdiəɪ][ˈnɛksəs] , - - -
Quum medii nexus , extremæque agmina caudæ
库姆 媒体 关系 , - - -

Quum medii nexus, extremæque agmina caudæ

Solvuntur ; tardosque trahit sinus ultima orbes .
特拉希特 窦 终极 球体 .

溶剂； Tardosque trahit 窦最终球体。

['və:dʒɪl] . [-]
Virgil . [**148**]
维吉尔 . [-]

维吉尔。[148]

[kə'rʌptli] [fɔːr; fər][flæks] ; [hɜːr; hər] [daʊn] [ɔːr][fɜːr] . [-]
Corruptly for flax ; her down or fur . [**149**]
腐败地 为了 亚麻 ； 她 向下 或者 毛皮 . [-]

讹传为亚麻；她的绒毛或皮毛。[149]

— — [kwɒz] - ,
— — Quos opimus ,
— — quos - ,

——Quos opimus,

- [et] - - [iː es 'tiː] .
Fallere et effugere triumphus est .
- 等 - - est .

Fallere et effugere 胜利了。

[noʊt] [ˌɛks'ɛks'viː'ar'ar'ar] . [- -]
Note XXVIII . [**150**]
笔记 二十八 . [-]

注释 XXVIII.[150]

[noʊt] [ˌɛks'ɛks'ar'ɛks] . [- -]
Note XXIX . [**151**]
笔记 二十九 . [-]

注释 XXIX.[151]

[noʊt] [ɛ.kʁɛ.kʁɛks] . [- -]
Note XXX . [**152**]
笔记 XXX . [-]

注XXX。[152]

[tuː; tə][ɪmp] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [ɪz][tuː; tə][ɪn'græft] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['fælkənri] ,
To imp , generally , is to ingraft ; but here there is a reference to falconry ,
到 重要 , 一般来说 , 是 到 灌输 ； 但 这里 那里 是 一个 参考 到 猎鹰术 ,
[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,

imp 通常指嫁接；但这里指的是猎鹰术，其中，

[wen] [ðə; ði][ˈbroʊkən] ['feðər] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːks] [wɪŋ] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ɑːrt] ,
when the broken feather in a hawk's wing is supplied by art ,
什么时候 这 破碎的 羽毛 在 一个 鹰的 翼 是 供应 经过 艺术 ,
当艺术为鹰翼中断裂的羽毛补上时，

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - . [- -]
it is said to be imp'd . [**153**]
它 是 说 到 是 - . [-]

据说它是 imp'd。[153]

[ˈkwɑːlɪs] [eɪps] , - ['noʊvə] , [pər] ['flɒrɪə] ['rʊərə] ,
Qualis apes , æstate nova , per florea rura ,
质量 猿猴 , - 新星 , 每 弗洛里亚 鲁拉 ,

Qualis apes, æstate nova, per florea rura,

- [sʌb] [soʊl] [ˈleɪbər] , [kʌm] [ˈdʒɛntɪs] [əˈdʌlˌtoʊs]
Exercet sub sole labor , cum gentis adultos
- 子 唯一 劳动 , 精液 龙胆 成人

锻炼子底劳动，暨成人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)
第29/31页

Educunt foetus , aut cum liquentia mella
胎儿 , 自动 精液 梅拉

教育胎儿，自学

Stipant , et dulci distendunt nectare cellas ;
, 等 甜的 塞拉斯 ;

Stipant, et dulci distendunt 花蜜细胞；

Aut onera accipiunt venientum , aut agmine facto
自动 奥内拉 , 自动 事实上

Aut onera accipiunt venientum, aut agmine facto

Ignavum fucos pecus a praesepibus arcent ;
, , [pi:kəs] [ə; eɪ] , [ɑ:rsənt] ;
, 鸟 一个 ARCENT ;

Ignavum fucos pecus a praesepibus arcent；

Fervet opus , redolentque thymo fragrantia mella .
, , [ˈɒpəs] , [ˈmelə] .
, 作品 , 梅拉 .

Fervet opus，redolentque thymo fragrantia mella。

Æneid .
《埃涅阿斯纪》 .

埃涅阿斯纪。

Lib .
图书馆 .

图书馆。

I . [154]
我 . [-]

I.[154]

Sweden was the only continental ally of Britain during this war . [155]
瑞典 曾是 这 仅有的 大陆 盟友 的 英国 期间 这 战争 . [-]

在这场战争中，瑞典是英国在欧洲大陆唯一的盟友。[155]

Marline , a piece of untwisted rope , dipped in pitch , and wrapped round a
玛琳 , 一个 片 的 未扭曲 绳索 , 浸入 在 沥青 , 和 包装 圆形的 一个

cable to guard it . [156]
电缆 到 警卫 它 . [-]

绳线，是一段未扭转的绳子，浸过沥青，缠绕在缆绳上以保护缆绳。[156]

Tarpawling , pitched canvas . [157]
, [pɪtʃt] [ˈkænvəs] . [-]
, 投球 帆布 . [-]

篷布，即搭起的帆布。[157]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [-]
Note XXXI . [158]
笔记 xxxi . [-]

注 XXXI.[158]

[ˈɛkstrə] [ˈæni] - [ˈvaɪəz] . — [ˈvəːdʒɪl] . [-]
Extra anni solisque vias . — Virgil . [159]
额外的 安妮 - 过孔 . — 维吉尔 . [-]

Extra anni solisque vias.———维吉尔。[159]

[baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪɡˈzækt] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv][ˈlɑːndʒɪtuːd] .
By a more exact measure of longitude .
经过 一个 更多的 精确的 措施 的 经度 .

通过更精确的经度测量。

[ˈdraɪdən] . [-]
Dryden . [160]
德莱顿 . [-]

德莱顿。[160]

[əˈpɑːstrəfi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti] . [-]
Apostrophe to the Royal Society . [161]
撇号 到 这 皇家 社会 . [-]

向皇家学会致敬。[161]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈtuː] . [-]
Note XXXII . [162]
笔记 xxxii . [-]

注 XXXII.[162]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈθriː] . [-]
Note XXXIII . [163]
笔记 xxxiii . [-]

注 XXXIII.[163]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . [-]
Note XXXIV . [164]
笔记 34 . [-]

注 XXXIV.[164]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] . [-]
Note XXXV . [165]
笔记 xxxv . [-]

注 XXXV.[165]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] . [-]
Note XXXVI . [166]
笔记 xxxvi . [-]

注 XXXVI.[166]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] . [-]
Note XXXVII . [167]
笔记 xxxvii . [-]

注释 XXXVII.[167]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈɛɪt] . [-]
Note XXXVIII . [168]
笔记 38 . [-]

注 XXXVIII.[168]

[ɡroʊs] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstəntɪv] [fɔːr; fər] " [meɪn] [ˈbɑːdi] . " [-]
Gross , used as a substantive for " main body . " [169]
总的 , 用过的 作为 一个 实质性 为了 " 主要的 身体 . " [-]

Gross，用作“主体”的名词。[169]

[ˈlɛvæt] [ˈɪpsi] - , [et] [væstəz] - [ˈsəːtiːz] . — [ˈvəːdʒɪl] . [-]
Levat ipse tridenti , et vastas aperit syrtes . — Virgil . [170]
莱瓦特 ipse - , 等 瓦斯塔斯 - 西尔特斯 . — 维吉尔 . [-]

Levat ipse tridenti, et badas aperit syrtes.—维吉尔.[170]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] . [-]
Note XXXIX . [171]
笔记 xxxix . [-]

注 XXXIX.[171]

[ek- ɪkˈspaɪə-z] , [ɪn][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [sens] [ʌv; əv] " [ɪz] [bloʊn] [fɔːrθ] . " [- -]
Expires , in the unusual sense of " is blown forth . " [172]
到期 , 在 这 异常 感觉 的 " 是 吹 前进 . " [- -]

以不寻常的方式消逝，即“被吹走”。[172]

[paːsənt] [ˈkaɪə] [ˈpaːsi] - . — [ˈvəːdʒɪl] . [- -]
Possunt quia posse videntur . — Virgil . [173]
波森特 奎亚 民兵 - . — 维吉尔 . [- -]

Possunt quia posse videntur.——维吉尔。[173]

[noʊt] [ˌɛks ˈel] . [- -]
Note XL . [174]
笔记 XL . [- -]

注意 XL。[174]

[spaːr] - [hɔːk] .
Spar - hawk .
斯帕 - 鹰 .

斯帕鹰。

[ə; eɪ][lɑːrk][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [derd] [baɪ] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈterər] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ ˈtiː][sɪt] [kloʊz] .
A lark is said to be dared by any object of terror which makes it sit close .
一个 云雀 是 说 到 是 敢于 经过 任何 目的 的 恐怖 哪个 制作 它 坐 关闭 .

据说，任何令云雀感到恐惧的事物都会引诱它靠近。

[ˌferˈwel] [noʊˈbɪləti] !
Farewell nobility !
告别 贵族 ！

再见了，贵族！

[ɪːn] [let][hɪz; ɪz] [greɪs] [goʊ] [ˈfɔːrwərd] ,
E'en let his grace go forward ,
e'en 让 他的 优雅 去 向前 ,

伊恩让他的恩典继续前进，

[ænd; ənd] [der] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] , [laɪk] [lɑːks] . — — [- -]
And dare us with his cap , like larks . — — [175]
和 敢 我们 和 他的 帽 , 喜欢 云雀 . — — [- -]

他像云雀一样，用帽子挑衅我们。——[175]

[es ˈtiː][dʒeɪmz] , [ˈpeɪtrən][ʌv; əv] [speɪn] , [ɑːn] [huːz] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] .
St James , patron of Spain , on whose festival this battle was fought .
英石 詹姆斯 , 赞助人 的 西班牙 , 在 谁 节日 这 战斗 曾是 战斗 .

圣雅各伯，西班牙的守护神，这场战役正是在他的节日里发生的。

[siː] [noʊt] [ˈɛksˈelˈaɪ] . [- -]
See note XLI . [176]
看 笔记 xli . [- -]

参见注释 XLI。[176]

[ˈfɪlɪp] [i:] . [ʌv; əv] [speɪn] , [əˈɡenst] [hu:m] [ðə; ði] [ˈhɒləndə] [ˈrebəlɪŋ] , [wɜ:r; wər] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [kwi:n]
Philip II . of Spain , against whom the Hollanders rebelling , were aided by Queen
菲利普 二 . 的 西班牙 , 反对 谁 这 荷兰人 反叛 , 是 协助 经过 女王
[ˈlɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

西班牙国王腓力二世遭到荷兰叛军的反抗，而英国女王伊丽莎白二世则出手相助。

[si:] [noʊts] [ˈɛksˈelˈaɪ] . [ænd; ənd][ˌɛks,elˈaɪˈaɪ] . [-]
See notes XLI . and XLII . [177]
看 笔记 xli . 和 xlii . [-]

参见注释 XLI 和 XLII。[177]

[noʊt] [ˌɛks,elˈaɪˈaɪ] . [-]
Note XLII . [178]
笔记 xlii . [-]

注 XLII.[178]

[noʊt] [ˌɛks,elˈaɪˈaɪˈaɪ] . [-]
Note XLIII . [179]
笔记 四十三 . [-]

注 XLIII.[179]

[noʊt] [ˌɛks,elˈaɪˈvi:] . [-]
Note XLIV . [180]
笔记 xliv . [-]

注 XLIV.[180]

- [ɑ:rˈteɪ] - - [ˈvɪrəm] , [ʌt] - [ænɪmə] - - . [-]
Hæc arte tractabat cupidum virum , ut illius animum inopia accenderet . [181]
- 艺术 - - 病毒 , ut - 动物 - - . [-]

Hæc artetractabat cupidum 病毒，ut illius animum inopia accenderet。[181]

[noʊt] [ˌɛks,elˈvi:] . [-]
Note XLV . [182]
笔记 xlv . [-]

注 XLV。[182]

- [ˈɪɡnaɪ] [ˈfretə] [leɪt] [rɪˈlʊsənt] . [-]
Sigæa igni freta late reluctant . [183]
- 伊格尼 弗雷塔 晚的 不情愿的 . [-]

Sigæa igni freta 迟迟不愿。[183]

[noʊt] [ˌɛks,elˈvi:ˈaɪ] . [-]
Note XLVI . [184]
笔记 xlvī . [-]

注 XLVI.[184]

[ðə; ði] [wɜ:rd] [ɡroʊs] , [æz; əz] [ɔ:lˈredi] [ˈnoʊtɪst] , [ˈsɪgnɪfaɪz] " [meɪn] [ˈbɑ:di] .
The word gross , as already noticed , signifies " main body .
这 单词 总的 , 作为 已经 注意到 , 表示 " 主要的 身体 .

如前所述，gross一词表示“主体”。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [freɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] . [-]
" It was a military phrase of the time . [185]
" 它 曾是 一个 军队 短语 的 这 时间 . [-]

“这是当时的一句军事用语。[185]

[noʊt] [ˌɛks,elˈvi:ˈaɪˈaɪ] . [-]
Note XLVII . [186]
笔记 xlvii . [-]

注 XLVII.[186]

[noʊt] [ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] . [-]
Note XLVIII . [187]
笔记 xlvi . [-]

注 XLVIII.[187]

[noʊt] [ˌɛks,ɛlˈaɪˈɛks] . [-]
Note XLIX . [188]
笔记 xlix . [-]

注 XLIX.[188]

[noʊt] [el] . [-]
Note L . [189]
笔记 L . [-]

注 L.[189]

[noʊt] [li] . [-]
Note LI . [190]
笔记 李 . [-]

注 LI.[190]

[noʊt] [liː] . [-]
Note LII . [191]
笔记 lii . [-]

注 LII。[191]

[noʊt] [liː] . [-]
Note LIII . [192]
笔记 liii . [-]

注 LIII.[192]

[noʊt] [ˈli] . [-]
Note LIV . [193]
笔记 生活 . [-]

注 LIV.[193]

[noʊt] [ˌɛlˈviː] . [-]
Note LV . [194]
笔记 LV . [-]

注 LV.[194]

[əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [rɪˈkwɛst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðɛm; ðəm] . [-]
Alluding to the city's request to the king , not to leave them . [195]
暗示 到 这 城市的 要求 到 这 国王 , 不是 到 离开 他们 . [-]

暗指该城请求国王不要离开他们。[195]

[noʊt] [ˌɛlˈviːˈaɪ] . [-]
Note LVI . [196]
笔记 lvi . [-]

注 LVI。[196]

[noʊt] [ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] . [-]
Note LVII . [197]
笔记 lvii . [-]

注 LVII。[197]

[ˈmɛksɪkoʊ] . [-]
Mexico . [198]
墨西哥 . [-]

墨西哥。[198]

[ɔːˈɡʌstə] , [ðə; ði][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] . [-]
Augusta , the old name of London . [199]
奥古斯塔 , 这 老的 姓名 的 伦敦 . [-]

奥古斯塔是伦敦的旧称。[199]

[noʊt] [ɛl'vi:'aɪə'aɪ] . [-]
Note LVIII . [200]
笔记 第五十八章 . [-]

注 LVIII.[200]

[ə'l(j)u:d] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'laiəns] [brɪ'twɪkst] [fræns] [ænd; ənd] ['hɑ:lənd] . [-]
Alluding to the alliance betwixt France and Holland . [201]
暗示 到 这 联盟 中间 法国 和 荷兰 . [-]

暗指法国和荷兰之间的联盟。[201]

[ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [tʃætəm] , [ɪn] - , ['bæfəld] [ðɪs] ['prɑ:fəsi] . [-]
The disgraceful surprise of Chatham , in 1667 , baffled this prophecy . [202]
这 可耻 惊喜 的 查塔姆 , 在 - , 困惑 这 预言 . [-]

1667 年查塔姆惨败，令这一预言落空。[202]

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒn'su:nz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['hænvə,geɪtɜːz] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə'pɑ:n] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði]
Referring to the monsoons , which the navigators fall in with upon doubling the
指 到 这 季风 , 哪个 这 导航员 落下 在 和 之上 翻倍 这
[keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] . [-]
Cape of Good Hope . [203]
岬 的 好的 希望 . [-]

指的是季风，航海家们在绕过好望角时遇到了季风。[203]

" [ˈmem,wɑ:rz][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'ferz] , ['tʃɪ:flɪ] ['heɪv(ə)l] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
" Memoirs of English affairs , chiefly naval , from 1660 to 1673 ,
" 回忆录 的 英语 事务 , 主要 海军 , 从 - 到 - ,

《1660年至1673年间英国事务，主要是海军事务回忆录》

[baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [dʒeɪmz] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] .
by his Royal Highness James Duke of York .
经过 他的 皇家 高度 詹姆斯 公爵 的 约克 .

由约克公爵詹姆斯殿下主持。

" [lɑ:nd] . - , 8vo . [-]
" Lond . 1729 , 8vo . [204]
" 伦敦 . - , 8vo . [-]

“伦敦，1729 年，8 开本。[204]

[waɪl] [ðɪ:z] [ʃi:ts] [wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [pres] , ([tuː; tə][ju:z][ðə; ði] [ə'pru:vɪd] [edɪ'tɔ:riəl]
While these sheets were going to press , (to use the approved editorial
尽管 这些 纸张 是 去 到 按 , (到 使用 这 得到正式认可的 社论
[ˈfreɪzi'ɑ:lədʒi] ,
phraseology ,
用语 ,

当这些稿件付印时（用编辑部认可的措辞来说），

) [aɪ][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ðɪ:z] [əb'stru:s] [trʊθs] [wɜ:r; wər] [ə'ss:rtɪd] , [nɑ:t][baɪ] ['lɪli] [hɪm'self] ,
) I have discovered that these abstruse truths were asserted , not by Lilly himself ,
) 我 有 发现 那 这些 奥 真相 是 断言 , 不是 经过 莉莉 他自己 ,

我发现这些深奥的真理并非莉莉本人所言。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['brʌðər] ['fɪloʊ] - [məθ] , ['rɪtʃəd] ['kɜ:bi] , [ɪn][hɪz; ɪz]['veɪti:z] - , [ɔ:r] ['ɪŋɡləndz]
but a brother Philo - math , Richard Kirby , in his Vates Astrologicus , or England's
但 一个 兄弟 菲洛 - 数学 , 理查德 柯比 , 在 他的 瓦茨 - , 或者 英格兰的
[æstrə'lɑ:dʒɪkl] ['prɑ:fɪt] . [-]
Astrological Prophet . [205]
占星术 先知 . [-]

但理查德·柯比（Richard Kirby）的兄弟菲洛数学家在他的《占星预言家》（Vates Astrologicus，或称《英国占星预言家》）中写道。[205]

[sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈklɪfərd] [wʌz; wəz][ðə; ði]ˈpɜːrs(ə)n [θruː] [huːz] [ˈmiːdiəm] - [ˈkærid] [ɑːn][ə; eɪ]
Sir Thomas Clifford was the person through whose medium Tydiman carried on a
先生 托马斯 克利福德 曾是 这 人 通过 谁 中等的 - 携带 在 一个
[ˈtriːti] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈdeɪniʃ] [ˈɡʌvərnər] - ,
treaty with the Danish governor Alfeldt ,
条约 和 这 丹麦语 州长 - ,

托马斯·克利福德爵士是泰迪曼与丹麦总督阿尔费尔特签订条约的媒介。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈfliːt] ; [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
for the surrender of the Dutch fleet ; the sincerity of which , on the part of
为了 这 投降 的 这 荷兰语 舰队 ; 这 诚意 的 哪个 , 在 这 部分 的
[ðə; ði] [deɪnz] ,
the Danes ,
这 丹麦人 ,

为了荷兰舰队的投降；丹麦人对此的诚意，

[meɪ] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [ˈdaʊtɪd] ,
may be greatly doubted ,
可能 是 非常 怀疑 ,

这一点可能非常值得怀疑，

[sɪns] [ðer; ðər][ˈæftər] [kənˈdʌkt] [ɪˈvɪnst] [æn; ən] [ʌnˈraɪtʃəs] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbuːti]
since their after conduct evinced an unrighteous desire of securing the whole booty
自从 他们的 后 执行 表现出 一个 不义的 欲望 的 确保 这 所有的 赃物
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈdʌtʃmən] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
of the unfortunate Dutchmen for themselves ,
的 这 不幸 荷兰人 为了 他们自己 ,

因为他们后来的行为表明他们有不正当的欲望，想要将不幸的荷兰人的全部战利品据为己有。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv][dɪˈvaɪdɪd][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
which they must otherwise have divided with the English .
哪个 他们 必须 否则 有 分割 和 这 英语 .

否则他们就必须和英国人瓜分这些土地了。

[siː] [ˈrælfz] [hɪst] .
See Ralph's Hist .
看 拉尔夫的 历史 .

参见拉尔夫的历史。

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [piː] . - . [-]
I . p . 118 . [206]
我 . p . - . [-]

I. 第 118 页。 [206]

[ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] , [huː] [læft] [æt; ət] [ˈevri] [θɪŋ] , [meɪd] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [ˈmeri]
The wits of that age , who laughed at every thing , made themselves very merry
这 智慧 的 那 年龄 , WHO 笑了 在 每一个 事物 , 制成 他们自己 非常 欢乐
[wið; wiθ] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] .
with this accident .
和 这 事故 .

那个时代那些爱嘲笑一切事物的人们，对这起事故更是幸灾乐祸。

[ˈdenəm] [ɪɡˈzɔːts] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ðʌs] :
Denham exhorts the painter thus :
丹汉姆 劝勉 这 画家 因此 :

丹纳姆如此劝诫这位画家：

[bʌt; bət][moʊst][wið; wiθ][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [θʌm] ,
But most with story of his hand and thumb ,
但 最多 和 故事 的 他的 手 和 拇指 ,

但大多数人讲述的都是关于他的手和拇指的故事。

[kənˈsi:l] , [æz; əz] [ˈɑ:nər] [wʊd] , [hɪz; ɪz][ˈɡreɪsɪz] [bʌm] ,
Conceal , as honour would , his grace's bum ,
隐藏 , 作为 荣誉 会 , 他的 格蕾丝 屁股 ,

出于荣誉，遮掩住他大人的臀部。

[wen] [ðə; ði] [ru:d] [ˈbʊlɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈkɑ:ləp] [tɔ:r]
When the rude bullet a large collop tore
什么时候 这 粗鲁的 子弹 一个 大的 崩溃 撕裂

当那颗粗暴的子弹撕裂时，一个巨大的包皮也随之撕裂。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbʌtək] [ˈnevər] [tɜ:rnd] [brɪˈfɔ:r] ;
Out of that buttock never turned before ;
出去 的 那 臀部 绝不 转向 前 ;

从那从未转动过的臀部；

[ˈfɔ:rtʃən] , [ˌaɪ ˈti:] [si:mz] , [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [læʃ]
Fortune , it seems , would give him by that lash
财富 , 它 似乎 , 会 给 他 经过 那 睫毛

看来，命运会因那一鞭而眷顾他。

[ˈdʒent(ə)l] [kəˈrekʃn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [faɪt] [soʊ] [ræʃ] ;
Gentle correction for his fight so rash ;
温和的 更正 为了 他的 斗争 所以 皮疹 ;

温和地纠正他鲁莽的打架行为；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [rʌmp] - , [ðeid] [seɪ] [ðæt] [mɑ:rz]
But should the Rump perceive't , they'd say that Mars
但 应该 这 臀部 - , 他们会 说 那 火星

但如果共和党人没有意识到这一点，他们就会说火星

[hæz; həz] [ðʌs] [əˈvendʒd] [ðem; ðəm][əˈpɑ:n] - — — .
Has thus avenged them upon Aumarle's — — .
有 因此 复仇 他们 之上 - — — .

就这样，他向奥马尔的——报了仇。

[ðə; ði][bɑ:rd] [ˈelsˌwer] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ðə; ði][ædməˈniʃ(ə)n] ,
The bard elsewhere gives his grace the admonition ,
这 诗人 别处 给予 他的 优雅 这 警告 ,

诗人在别处向陛下发出了同样的告诫：

[ɡɑ:rd] [ðəɪ] , [dʒɔ:rdʒ] , [er] [ɔ:l][bi:; bi] [ɡɔ:n] ;
Guard thy posteriours , George , ere all be gone ;
警卫 你的 后部 , 乔治 , 埃雷 全部 是 已消失 ;

乔治，趁着众人尚未离去，务必保护好你的后背；

[ðoʊ] [ˈdʒʊri] - [mɑ:sts] , [ðəʊst] [ˈdʒʊri] - [ˈbʌtəks] [nʌn] .
Though jury - masts , thou'st jury - buttocks none .
尽管 陪审团 - 桅杆 , 你 陪审团 - 臀部 没有任何 .

虽然有陪审团，但你没有陪审团的臀部。

[ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] , [pɑ:rt] 2d . [-]
Instructions to a Painter , part 2d . [207]
指示 到 一个 画家 , 部分 2d . [-]

给画家的说明，第 2d 部分。[207]

[ðɪs] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ˈhɑːrmən] [hɪmˈself] . — [siː] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
This is taken from the narrative imputed to Harman himself . — See Lives of
这是已采取从这叙述估算到哈曼他自己的：— 看生活的

[ðə; ði][ˈædmərəlz] , [ˈvɑːl] . [iː] .
the Admirals , Vol . II .
这海军上将，沃尔：三：

这段文字出自哈曼本人的叙述。——参见《海军上将传》第二卷。

[piː] . - .
p . 262 .
p . - .

第262页。

[ɪts] [ɹːθenˈtɪsəti] [ɪz] [ˈkwestʃənd] [baɪ][rælf; reɪf] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌbəli] [freɪzɪz] ,
Its authenticity is questioned by Ralph , on account of the lubberly phrases ,
它是真实性是被质问经过拉尔夫，在帐户的这笨拙地短语，

拉尔夫对它的真实性表示质疑，因为其中的措辞笨拙。

[ˈkɔːrdɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsbiːm] [fɔːr; fər] [slɪŋz] [ænd; ənd][jɑːrd] .
cordage and crossbeam for slings and yard .
绳索和横梁为了吊索和院子：

吊索和横梁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈkɜːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] , [ˈdeɪtɪd][dʒuːn] 2d ,
But the same circumstances occur in a letter from Alborough , dated June 2d ,
但这相同的情况发生在 一个 信 从 阿尔伯勒，日期 六月 2d，

但阿尔伯勒6月2日的一封信中也出现了同样的情况。

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [gəˈzet] [fɔːr; fər][dʒuːn] 4th ,
and published in the London Gazette for June 4th ,
和已发布在这伦敦公报为了六月 4th，

并刊登于6月4日的《伦敦宪报》上，

[ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪpld] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhenri] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðæt]
giving an account of the crippled state in which the Henry had come into that
给予一个帐户的这残疾的状态在哪个这亨利有来进入那

[pɔːrt] ,
port ,
港口，

描述了亨利号抵达该港口时的残破状态，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈæk(ə)n] .
and of the part she had sustained in the action .
和的这部分她有持续在这行动：

以及她在行动中所承受的痛苦。

[ə; eɪ] [ˈdɒʁəl] [ˈpouət] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [əˈkeɪʒn] , [əˈpɒstrəfaɪz]
A doggrel poet , on the same occasion , apostrophises
一个狗诗人，在这相同的场合，撒号

一位打油诗诗人，在同一场合，使用了撒号

— — [breɪv] [ˈhɑːrmən] [naʊ] , [hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [ɹːrˈdiːl] [pæst] ,
— — **Brave Harman now , his fiery ordeals past ,**
— — 勇敢的哈曼现在，他的火热磨难过去的，

——勇敢的哈曼，已经度过了他那些可怕的磨难。

[səbˈmits] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈwɔːtəri] [ˈtraɪəl][læst] ;
Submits unto his watery trial last ;
提交到他的水状的审判最后的；

最后接受了水刑的考验；

[ˈhuːz] [ˈsoʊbər] [ˈvælər] [ˈjæl; jəl] [ɛnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] ,
Whose sober valour shall encrease his glory ,
谁 清醒 勇气 将 增加 他的 荣耀 ,
他的沉稳英勇必将增添他的荣耀，

[ænd; ənd][geɪn] [nuː] [pluːmz] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈstɔːri] .
And gain new plumes to enrich a future story .
和 获得 新的 羽流 到 丰富 一个 未来 故事 .
并获得新的羽毛，以丰富未来的故事。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ˈʌv; əv] [təˈləˈreɪʃn] , [ænd; ənd][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][wɔːr] . [-]
On the Declaration of Toleration , and Publication of War . [208]
在 这 宣言 的 容忍 , 和 发布 的 战争 . [-]
关于宽容宣言和战争的公布。[208]

" - [ˈvɪnjərd] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtreɪtər] , [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈhoʊli]
" Naboth's Vineyard , or the Innocent Traitor , copied from the original Holy
" - 葡萄园 , 或者 这 清白的 叛徒 , 复制 从 这 原来的 圣
[ˈskɪptʃər] , [ɪn][həˈroʊɪk] [vɜːrs] ,
Scriptures , in Heroic Verse ,
经文 , 在 英勇 诗 ,
《拿伯的葡萄园，或无辜的叛徒》，抄自圣经原文，以英雄诗体写成。

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][siː] . [ɑːr] . - . "
printed for C . R . 1679 . "
打印 为了 C . 拉 . - . "
为 CR 1679 印制。

" [sɪns] [ˈhoʊli] [ˈskɪptʃər] [ɪtˈself][ɪz][nɑːt][ɪgˈzempt][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [əˈbjuːzd] [baɪ][ðə; ði]
" Since holy scripture itself is not exempt from being tortured and abused by the
" 自从 圣 圣经 本身 是 不是 豁免 从 存在 受折磨 和 受虐 经过 这
[ænd; ənd] [pərˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈʌv; əv][ˈiːv(ə)l][men] ,
strainings and perversions of evil men ,
紧张 和 变态 的 邪恶的 男人 ,
“既然圣经本身也未能幸免于邪恶之人的曲解和歪曲，

[noʊ] [ɡreɪt] [ˈwʌndər] [wɜːr; wər][aɪˈtiː] [ɪf] [ðɪs] [smɔːl] [ˈpoʊəm] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv]
no great wonder were it if this small poem , which is but an illustration of
不 伟大的 想知道 是 它 如果 这 小的 诗 , 哪个 是 但 一个 插图 的
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] ,
a single ,
一个 单身的 ,
如果这首小诗仅仅是对单一事物的例证，那么它就不足为奇了。

[jet] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ˈpæsɪdʒ] [ˌðerˈʌv] ,
yet remarkable , passage thereof ,
然而 卓越 , 通道 其中 ,
然而，值得注意的是，其中的段落

[biː; bi][ˈɔːlsʊv][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [laɪk] [dɪˈstɔːʃənz] [ænd; ənd] [ˈmɪsˌæpliˈkeɪʃənz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊvər] -
be also subject to the like distortions and misapplications of the over -
是 还 主题 到 这 喜欢 失真 和 误用 的 这 超过 -
[ˈpraɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌndəˈwɪtɪd] [ˈʌv; əv][wʌn] [saɪd] ,
prying and underwitted of one side ,
窥探 和 笨拙的 的 一 边 ,
也可能受到一方过度窥探和愚昧无知造成的类似歪曲和误用。

[ænd; ənd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] :
and of the malicious on the other :
和 的 这 恶意 在 这 其他 :
另一方面，恶意行为也存在：

[bʌt; bət][ɔ:l] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [men] ([tu:; tə] [hu:z] [də'vɜ:rtɪzmənt] ['oʊnli] [ðɪs] ['poʊəm]
But all ingenious and ingenuous men (to whose divertisement only this poem
但 全部 巧妙 和 天真无邪 男人 (到 谁 分流 仅有的 这 诗
[ɔfɜ:z] [ɪt'self]) [wɪl] [bi:; bi] [gærən'ti:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
offers itself) will be guarantees for the author ,
优惠 本身) 将要 是 保证 为了 这 作者 ,
但所有才华横溢、天真无邪的人（只有这首诗能让他们消遣）都将是作者的保证。

[ðæt] ['ni:ðər] ['eni] ['ɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd][dʒʌst] [dʒʌdʒ] [kæn; kən][bi:; bi] [θɔ:t] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]
that neither any honourable and just judge can be thought concerned in the
那 两者都不 任何 光荣的 和 只是 法官 能 是 想法 担心的 在 这
['kærəktər] [ʌv; əv][ə'rɒd] ,
character of Arod ,
特点 的 杆 ,
任何一位正直公正的法官都不会对阿罗德的品行感到担忧。

[nɔ:r] ['eni] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [və'reɪfəs] ['wɪtnəs] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['mælkəs] : [ænd; ənd][æz; əz] ,
nor any honest and veracious witness in that of Malchus : And as ,
也不 任何 诚实的 和 诚实的 证人 在 那 的 马尔库斯 : 和 作为 ,
马尔库斯也没有任何诚实可靠的证人：而且，

[baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] [ker] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [hu:m] [gɑ:d] [lɔ:ŋ] [pri'zɜ:rv]
by the singular care and royal goodness of his Majesty , whom God long preserve
经过 这 单数 关心 和 皇家 善良 的 他的 威严 , 谁 上帝 长的 保存
,
:
,
蒙上帝长久保佑，陛下以其独特的关爱和仁慈，

[ʼaʊər; ɑ:r] [bentʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['neiɪ(ə)n][ɑ:r; ər] ['fɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['emɪnənt] [ɪn'tegrəti]
our benches in this nation are furnished with persons of such eminent integrity
我们的 长椅 在 这 国家 是 提供 和 人 的 这样的 杰出 正直
[ænd; ənd] [ə'bɪləti] ,
and ability ,
和 能力 ,
我们国家的法官席上云集了众多品格高尚、能力卓越的人士，

[ðæt] [noʊ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [dʒʌdʒ] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] ['jædɒʊ] [ʌv; əv]
that no character of a corrupt judge can , with the least shadow of
那 不 特点 的 一个 腐败 法官 能 , 和 这 至少 阴影 的
[rɪ'zembləns] , [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
resemblance , belong to them ;
相似 , 属于 到 他们 ;
他们身上丝毫不能体现出腐败法官的任何特征；

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪft] , [ðæt] [ɔ:lsoʊ] , [ɪn][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒu:dɪkətʃər] ,
so it is to be wished , that also , in all our courts of judicature ,
所以 它 是 到 是 希望 , 那 还 , 在 全部 我们的 法院 的 司法 ,
因此，我们希望，在我们所有的法院中，
[ə; eɪ] [prəu'pɔ:ʃənəbl] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd][və'ræsəti] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l] ['wɪtnɪsɪz] ,
a proportionable honesty and veracity were to be found in all witnesses ,
一个 成比例的 诚实 和 真实性 是 到 是 成立 在 全部 证人 ,
所有证人都应具备相当的诚实和真诚，

[ðæt] [soʊ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [pi:s] [maɪt] [kloʊz][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [kɪs] .
that so justice and peace might close in a happy kiss .
那 所以 正义 和 和平 可能 关闭 在 一个 快乐的 吻 .
愿正义与和平最终以甜蜜的吻告终。

" [ɪn] [ðɪs] [pi:s] , ['skrɑ:gz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] ['ʌndə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə'rɒd] , [æn; ən] [æm'bɪʃəs]
" In this piece , Scroggs is described under the character of Arod , an ambitious
" 在 这 片 , 斯克罗格斯 是 描述 在下面 这 特点 的 杆 , 一个 雄心勃勃
[dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] :
judge and statesman :
法官 和 政治家 :

在这篇文章中, 斯克罗格斯被塑造成阿罗德的形象, 一位雄心勃勃的法官和政治家:

[ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [ə'rɒd] , [hu:z] [kə'rʌptɪd] [ju:θ]
The chief was Arod , whose corrupted youth
这 首席 曾是 杆 , 谁 腐败的 青年
[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] [tru:θ] ;
Had made his soul an enemy to truth ;
有 制成 他的 灵魂 一个 敌人 到 真相 ;
[bʌt; bət] ['neɪtʃər] ['fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [pɑ:rts] [ænd; ənd] [wɪt]
But nature furnished him with parts and wit
但 自然 提供 他 和 部分 和 有
[fɔ:r; fər] [boʊld] [ə'tempts] , [ænd; ənd] [di:p] [ɪn'tri:ɡɪŋ] [fɪt] .
For bold attempts , and deep intriguing fit .
为了 大胆的 尝试 , 和 深的 引人入胜 合身 .

首领名叫阿罗德, 他年轻时就堕落不堪。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] [tru:θ] ;
Had made his soul an enemy to truth ;
有 制成 他的 灵魂 一个 敌人 到 真相 ;
[bʌt; bət] ['neɪtʃər] ['fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [pɑ:rts] [ænd; ənd] [wɪt]
But nature furnished him with parts and wit
但 自然 提供 他 和 部分 和 有
[fɔ:r; fər] [boʊld] [ə'tempts] , [ænd; ənd] [di:p] [ɪn'tri:ɡɪŋ] [fɪt] .
For bold attempts , and deep intriguing fit .
为了 大胆的 尝试 , 和 深的 引人入胜 合身 .

使他的灵魂与真理为敌;

但天性赋予了他天赋和智慧。

[fɔ:r; fər] [boʊld] [ə'tempts] , [ænd; ənd] [di:p] [ɪn'tri:ɡɪŋ] [fɪt] .
For bold attempts , and deep intriguing fit .
为了 大胆的 尝试 , 和 深的 引人入胜 合身 .
[smɔ:l] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns]
Small was his learning , and his eloquence
小的 曾是 他的 学习 , 和 他的 口才
[dɪd] [pli:z] [ðə; ði] ['ræbl] , ['nɔ:ziət] [men] [ʌv; əv] [sens] ;
Did please the rabble , nauseate men of sense ;
做过 请 这 乌合之众 , 恶心 男人 的 感觉 ;

大胆尝试, 以及深刻而引人入胜的契合。

他学识浅薄, 口才平庸。

[dɪd] [pli:z] [ðə; ði] ['ræbl] , ['nɔ:ziət] [men] [ʌv; əv] [sens] ;
Did please the rabble , nauseate men of sense ;
做过 请 这 乌合之众 , 恶心 男人 的 感觉 ;
[boʊld] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , ['nɪmb(ə)] [ænd; ənd] [laʊd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Bold was his spirit , nimble and loud his tongue ,
大胆的 曾是 他的 精神 , 灵活 和 大声 他的 舌头 ,
[wɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [lɔ:] [ɔ:r] ['ri:z(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
Which more than law or reason takes the throng ,
哪个 更多的 比 法律 或者 原因 需要 这 人群 ,

取悦了乌合之众, 却令有识之士感到恶心;

他胆识过人, 口齿伶俐, 嗓门洪亮。

[wɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [lɔ:] [ɔ:r] ['ri:z(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
Which more than law or reason takes the throng ,
哪个 更多的 比 法律 或者 原因 需要 这 人群 ,
[hɪm; ɪm] , [pɑ:rt] [baɪ] ['mʌni] , [pɑ:rtli] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ɡreɪs] ,
Him , part by money , partly by her grace ,
他 , 部分 经过 钱 , 部分 经过 她 优雅 ,
[ðə; ði] ['kʌvətəs] [kwɪ:n] [reɪzd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒɪz] [pleɪs] ;
The covetous queen raised to a judge's place ;
这 贪婪的 女王 提高 到 一个 法官的 地方 ;

比起法律或理性, 什么更能赢得民众的支持?

他, 一部分靠金钱, 一部分靠她的恩惠,

[ðə; ði] ['kʌvətəs] [kwɪ:n] [reɪzd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒɪz] [pleɪs] ;
The covetous queen raised to a judge's place ;
这 贪婪的 女王 提高 到 一个 法官的 地方 ;
[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hi:; hi] ['dʒʌstɪs] [səʊld] ,
And as he bought his place , he justice sold ,
和 作为 他 买 他的 地方 , 他 正义 卖 ,
[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hi:; hi] ['dʒʌstɪs] [səʊld] ,
And as he bought his place , he justice sold ,
和 作为 他 买 他的 地方 , 他 正义 卖 ,

贪婪的女王被提拔为法官;

他买下房子的时候, 就公正地卖掉了它。

[ˈweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːzɪz] , [nɑːt][baɪ] [ɔː] , [bʌt; bət][ɡoʊld] .
Weighing his causes , not by law , but gold .
称重 他的 原因 , 不是 经过 法律 , 但 金子 .
他衡量自己的理由, 不是依据法律, 而是依据黄金。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] - [siːt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [mɑːrt] ;
He made the justice - seat a common mart ;
他 制成 这 正义 - 座位 一个 常见的 市场 ;
他将法官席位变成了公共市场;

[wel] [skɪld] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ɑːrt]
Well skilled was he in the mysterious art
出色地 熟练 曾是 他 在 这 神秘 艺术
他精通这门神秘的艺术。

[ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈvɑːrniʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnˈsaʊnd] [kɔːz] ,
Of finding varnish for an unsound cause ,
的 寻找 漆 为了 一个 不健全 原因 ,
为不正当的理由寻找清漆,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] , [ɪˈmædʒɪneri] [flɔːz] .
And for the sound , imaginary flaws .
和 为了 这 声音 , 假想 缺陷 .
至于声音方面, 则是想象中的缺陷。

[ˈmælkəs] — [oʊts] .
Malchus — Oates .
马尔库斯 — 奥茨 .
马尔库斯—奥茨。

[ˈmælkəs] , [ə; eɪ][ˈpjuːni][ˈliːvaɪt] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [sens]
Malchus , a puny Levite , void of sense
马尔库斯 , 一个 弱小 利未人 , 空白 的 感觉
马勒古斯, 一个瘦弱的利未人, 毫无知觉

[ænd; ənd] [ɡreɪs] , [bʌt; bət] - [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈɪmpjədəns] ,
And grace , but stuff'd with noise and impudence ,
和 优雅 , 但 - 和 噪音 和 厚颜无耻 ,
还有优雅, 但充满了喧闹和厚颜无耻。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪm] [tuːl] ; [soʊ] [ˈvenəməs] [ə; eɪ] [bruːt] ,
Was his prime tool ; so venomous a brute ,
曾是 他的 主要的 工具 ; 所以 有毒 一个 蛮力 ,
是他最主要的工具; 如此恶毒的野兽,

[ðæt] [ˈevri] [pleɪs] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [spjuːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
That every place he lived in spued him out .
那 每一个 地方 他 居住地 在 喷嚏 他 出去 .
他住过的每一个地方都把他赶走了。

[laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈmæləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Lies in his mouth , and malice in his heart ,
谎言 在 他的 嘴 , 和 恶意 在 他的 心 ,
他口中满是谎言, 心中充满恶意。

[baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɡruː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ɑːrt] ;
By nature grew , and were improved by art ;
经过 自然 生长 , 和 是 改进 经过 艺术 ;
自然生长, 经人工改良;

[ˈmɪstʃɪf] [hɪz; ɪz] [ˈplezər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
Mischief his pleasure was , and all his joy ,
恶作剧 他的 乐趣 曾是 , 和 全部 他的 喜悦 ,
恶作剧是他的乐趣所在, 也是他所有的快乐源泉。

[tuː; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['θraɪvɪŋ] ['kæləməni] [dɪ'strɔɪ]

To see his thriving calumny destroy
到 看 他的 熙 诽谤 破坏

眼睁睁看着他肆意散播诽谤，最终导致毁灭。

[ðoʊz] , [hu:m] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [fɔ:rkt] [tʌŋ] ,

Those , whom his double heart , and forked tongue ,
那些 , 谁 他的 双倍的 心 , 和 分叉 舌头 ,

那些被他两面三刀、言行不一的人

['ʃʊrə] [ðæŋ; ðən][ˈvaɪpərz] - [ti:θ] , [tuː; tə] [deθ] [hæd; həd] [stʌŋ] .

Surer than vipers ' teeth , to death had stung .
确定 比 蝰蛇 - 牙齿 , 到 死亡 有 被蜇了 .

比毒蛇的牙齿更能带来死亡。

['neɪbʊθ] — ['stæfərd] .

Naboth — Stafford .
拿博斯 — 斯塔福德 .

纳博斯—斯塔福德。

['neɪbʊθ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] , [ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [pleɪs] ,

Naboth , among the tribes , the foremost place ,
拿博斯 , 之中 这 部落 , 这 首先 地方 ,

在各支派中，拿伯居首位。

[dɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , [bɜ: rθ] , [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] [greɪs] ,

Did , with his riches , birth , and virtue grace ,
做过 , 和 他的 财富 , 出生 , 和 美德 优雅 ,

他是否拥有财富、出身和美德，从而获得恩典？

[ə; eɪ][mæn] , [hu:z] [welθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pu:rz] ['kɑ:mən] [stɑ:k] ;

A man , whose wealth was the poor's common stock ;
一个 男人 , 谁 财富 曾是 这 穷人 常见的 库存 ;

一个男人，他的财富是穷人的共同财富；

[ðə; ði] ['hʌŋɡri] [faʊnd] [ðer; ðər] ['mɑ:rkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [flɑ:k] .

The hungry found their market in his flock .
这 饥饿的 成立 他们的 市场 在 他的 群 .

饥饿的人们在他的羊群中找到了销路。

[hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] [meɪd] [ɔ:l] [lɔ:] [kən'ten(ə)n] [si:s] ;

His justice made all law contentions cease ;
他的 正义 制成 全部 法律 争论 停止 ;

他的公正使所有法律争议都停止了；

[hi; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] - ['seɪfɡɑ:rd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pi:s] :

He was his neighbours ' safeguard , and their peace :
他 曾是 他的 邻居 - 保障 , 和 他们的 和平 :

他是邻居们的保障，也是他们和平的源泉：

[ðə; ði] [rɪtʃ] [baɪ][hɪm; ɪm][wɜ: r; wər][ɪn] [du:] [baʊndz] [kən'teɪnd] ;

The rich by him were in due bounds contained ;
这 富有的 经过 他 是 在 到期的 界限 包含 ;

他身边的富人都被限制在了适当的范围内；

[ðə; ði] [pʊr] , [ɪf] [strɔ:ŋ] , [ɪm'plɔɪd] ; [ɪf] [wi:k] , [meɪn'teɪnd] .

The poor , if strong , employed ; if weak , maintained .
这 贫穷的 , 如果 强的 , 受雇 ; 如果 虚弱的 , 维持 .

贫穷者，若强壮，则予以雇用；若虚弱，则予以供养。

[wel] [hæd; həd][hi; hi] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

Well had he served his country and his king ,
出色地 有 他 服务 他的 国家 和 他的 国王 ,

他为国家 and 国王做出了巨大贡献。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [tru:ps] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər]['wɔrz][dɪd] [brɪŋ] ；
And the best troops in all their wars did bring ；
和 这 最好的 军队 在 全部 他们的 战争 做过 带来 ；
他们在所有战争中都带来了最精锐的部队；

[nɔ:r][wɪð; wɪθ] [les] ['breɪvəri][dɪd][hi; hi] [li:d] [ðem; ðəm][ɑ:n] ，
Nor with less bravery did he lead them on ；
也不 和 较少的 勇敢 做过 他 带领 他们 在 ；
他带领他们前进时也毫不逊色，勇气十足。

['wɔrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['deɪndʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ． [-]
Warding his country's danger with his own . [209]
守卫 他的 该国的 危险 和 他的 自己的 ． [-]
以己之力抵御国家的危险。 [209]

[ðə; ði] ['fɑ:lʊtɪŋ] [laɪnz] [ə'kɜ:r] [ɪn] " [ðə; ði]['bædʒər][ɪn][ðə; ði][fɑ:ks] - [træp] ， " ['pʌblɪʃt] ，
The following lines occur in " The Badger in the Fox - trap , " published ；
这 下列的 线条 发生 在 " 这 獾 在 这 狐狸 - 陷阱 ， " 已发布 ，
以下几行文字出自《狐狸陷阱里的獾》，该文出版于.....

[æz; əz] [ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm]['mɪstər] [lʌ'trelz] ['dʒɑ:tɪŋ] ， [ə'baʊt] 9th [dʒʊ'laɪ] ， - ，
as appears from Mr Luttrell's jotting , about 9th July , 1681 ；
作为 出现 从 先生 卢特雷尔的 随笔 ， 关于 9th 七月 ， - ，
根据卢特雷尔先生大约在1681年7月9日的笔记来看，

[fɔ:r] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['draɪdənz] ['pəʊəm] ；
four months before the appearance of Dryden's poem ；
四 几个月 前 这 外貌 的 德莱顿的 诗 ；
在德莱顿的诗歌发表前四个月：

[brɪ'saɪdɪz] ， [maɪ]['taɪtəlz][ɑ:r; ər][æz; əz] ['nu:mərəs]
Besides , my titles are as numerous
除了 ， 我的 标题 是 作为 很多的
此外，我的头衔也很多。

[æz; əz][ɔ:l][maɪ] ['ækʃnz] ['veriəs] ， [sti:l] ， [ænd; ənd] ['hjəmərəs] ．
As all my actions various , still , and humourous ．
作为 全部 我的 行动 各种各样的 ， 仍然 ， 和 幽默的 ．
我的所有行为都多样、平静而幽默。

[sʌm; səm][kɔ:l][em 'i:]['tɔ:ri] ， [sʌm; səm] [ə'kitəfel] ，
Some call me Tory , some Achitophel ；
一些 称呼 我 保守党 ， 一些 阿希托弗 ，
有人叫我托利，有人叫我阿希托弗，

[sʌm; səm][dʒæk] - [ə; eɪ] - ['dændi] ， [sʌm; səm][oʊld] [ˌmækiə'vel] ；
Some Jack - a - Dandy , some old Machiavel ；
一些 杰克 - 一个 - 花花公子 ， 一些 老的 马基雅维利 ；
有些花花公子，有些老马基雅维利；

[sʌm; səm][kɔ:l][em 'i:]['dev(ə)l] ， [sʌm; səm][hɪz; ɪz]['fɑ:stər] - ['brʌðər] ，
Some call me Devil , some his foster - brother ；
一些 称呼 我 魔鬼 ， 一些 他的 促进 - 兄弟 ，
有人叫我魔鬼，有人叫我魔鬼的义兄，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnkoʊt] ['reb(ə)]; rɪ'bel][ɔ:l][ðə; ði]['nei(ə)n][oʊvər] ．
And Turncoat rebel all the nation over ．
和 叛徒 反叛 全部 这 国家 超过 ．
全国各地都是叛军。

[æŋ; əŋ][.æksə'dent(ə)l][.æŋ,tɪsɪ'peɪ](ə)n][Λv; əv][ðə; ði] [neɪmz][ɪm'pəʊzɪd][ɑ:n] ['fɑ:ftsberi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
An accidental anticipation of the names imposed on Shaftesbury and the King
一个偶然预期 的 这 姓名 强加 在 沙夫茨伯里 和 这 国王
[ə'kɜ:rɜz] ,
occurs ,
发生 ;

无意间出现了与后来加在沙夫茨伯里和国王身上的名字相似的现象。

[wer] [ðə; ði] [ˈɜ:θər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] ['prɑ:fəsi] [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [nɑ:t]
where the author seems to have been inspired with prophecy at least , if not
在哪里 这 作者 似乎 到 有 到过 灵感 和 预言 在 至少 , 如果 不是
[wɪð; wɪθ][ˈpəʊətəri] ;
with poetry ;
和 诗 ;

作者似乎至少受到了预言的启发, 即便不是诗歌的启发;

[ˈneɪmli] , [ɪn] " [və:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ænd; ənd] ['hæpi] [kɜ:rə'neiŋ] [Λv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] .
namely , in " Verses on the blessed and happy Coronation of Charles II .
即 , 在 " 诗句 在 这 蒙福 和 快乐的 加冕礼 的 查尔斯 二 .

即在《查理二世加冕礼诗》中。

[kɪŋ] [Λv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , & [si:] . [ˈprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑ:rti] [dɪ'zɑɪɜ-z] [Λv; əv] [ˈpɜ:sənz] [Λv; əv] [ˈkwɑ:ləti] ; [baɪ]
King of England , & c . printed at the hearty desires of Persons of Quality ; by
国王 的 英格兰 , & c . 打印 在 这 爽朗 欲望 的 人 的 质量 ; 经过
[dʒɑ:n] [rɪtʃ] ,
John Rich ,
约翰 富有的 ,

英格兰国王等。应上流人士的强烈要求印制; 约翰·里奇印制。

[ˈdʒent(ə)lmən] :
Gentleman :
绅士 :

绅士:

" [prɪ'zɜ:rv] [ðəɪ][ˈdeɪvɪd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [rɪbelz] ,
" Preserve thy David ; and he that rebels ,
" 保存 你的 大卫 ; 和 他 那 叛军 ,

“求你保守你的大卫; 那背叛你的,

[kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] , [laɪk] - . [-]
Confound his counsellors , like Achitophell's . [210]
混杂 他的 议员们 , 喜欢 - . [-]

让他的顾问们像阿奇托菲尔的顾问们一样困惑。[210]

[si:] [ðə; ði][dedɪ'keɪ](ə)n][Λv; əv] " [taɪ'ræniɪk] [Λv] , " [ə'drest] [tu:; tə] [ˈmɑ:nməθ] , [ˈvɑ:l] . [aɪ'aɪ'aɪ] .
See the Dedication of " Tyrannic Love , " addressed to Monmouth , Vol . III .
看 这 奉献 的 " 暴君 爱 , " 已解决 到 蒙茅斯 , 沃尔 . 三、 .

参见献给蒙茅斯的《暴君之爱》献词, 第三卷。

[pi:] . - ; [ænd; ənd][ðə; ði] " [vɪndɪ'keɪ](ə)n][Λv; əv][ðə; ði] [du:k] [Λv; əv] [gaɪz] , " [wer] [ˈdraɪdən] [sez] ,
p . 346 ; and the " Vindication of the Duke of Guise , " where Dryden says ,
p . - ; 和 这 " 平反 的 这 公爵 的 伪装 , " 在哪里 德莱顿 说道 ,

第346页; 以及《为吉斯公爵辩护》, 德莱顿在其中写道:

" [ðə; ði][ɑ:blə'geɪjənz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ðəʊz] [Λv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
" The obligations I have had to him were those of his countenance ,
" 这 义务 我 有 有 到 他 是 那些 的 他的 面容 ,
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜ:rd] ,
his favour , his good word ,
他的 偏爱 , 他的 好的 单词 ,

“我对他的义务就是他的容貌、他的恩惠、他的承诺,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] ,
and his esteem ,
和 他的 尊重 ,

以及他的尊重，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] ['meʒər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnt]
all of which I have likewise had in a greater measure from his excellent
全部 的 哪个 我 有 同样地 有 在 一个 更大的 措施 从 他的 出色的
[ˈdʌtʃəs] ,
Duchess ,
公爵夫人 ,

所有这些东西，我从他优秀的夫人那里也得到了更多。

[ðə; ðɪ] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ʌn'wɜ:rði] ['pʊʊətri] .
the patroness of my poor unworthy poetry .
这 女赞助人 的 我的 贫穷的 不配 诗 .

我那卑微无用的诗歌的赞助人。

" [ˈvɑ:l] . [ˌvi:,aɪ'aɪ] .
" Vol . VII :
" 沃尔 : 七 :

“第七卷。

[pi:] . - . [-]
p . 162 . [211]
p . - . [-]

第 162 页。 [211]

[baɪ] [ˌrekə'mend] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɑ:rtər] - [hoʊm] ,
By recommending , it is said , his son to the charter - home ,
经过 推荐 , 它 是 说 , 他的 儿子 到 这 宪章 - 家 ,
据说，他推荐自己的儿子去了特许学校。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʃɑ:ftsbəri] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] .
of which Shaftesbury is said to have been a governor .
的 哪个 沙夫茨伯里 是 说 到 有 到过 一个 州长 .

据说沙夫茨伯里曾担任过总督。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ɪ'ræzməs] ['henri]
But , from the records of the foundation , it appears that Erasmus Henry
但 , 从 这 记录 的 这 基础 , 它 出现 那 伊拉斯谟 亨利
[ˈdraɪdən] ,
Dryden ,
德莱顿 ,

但从基金会的记录来看，伊拉斯谟·亨利·德莱顿似乎是.....

[ðə; ðɪ][θɜ:rd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʊʊət] , [tu:; tə] [hu:m] , [ɪf] [tu:; tə] ['eni] , [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [mʌst; məst] [ə'plai] ,
the third son of the poet , to whom , if to any , the story must apply ,
这 第三 儿子 的 这 诗人 , 到 谁 , 如果 到 任何 , 这 故事 必须 申请 ,
诗人的第三个儿子，如果这个故事与谁有关，那应该就是他了。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['ska:lər] [tɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ðɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
was not admitted a scholar till more than a year after the publication of
曾是 不是 承认 一个 学者 直到 更多的 比 一个 年 后 这 发布 的

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʊʊəm] ,
the second edition of the poem ,
这 第二 版 的 这 诗 ,

直到这首诗第二版出版一年多后，他才被授予学者称号。

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [laɪnz] [əˈbʌv] [ˈkwɒʊtɪd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈstɛɪtɪd]
containing the additional lines above quoted , to which the said admission is stated
包含 这 额外的 线条 多于 引 , 到 哪个 这 说 入学 是 声明
[tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [əˈkeɪʒn] .
to have given occasion .
到 有 给定 场合 .
包含上述引述的附加行，据称上述承认导致了这些行的出现。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [bɪˈsaɪdz] , [tuː] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈrɪːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈʃɑːftsbəri] [hæd; həd]
There are , besides , two admirable reasons for believing that Shaftesbury had
那里 是 , 除了 , 二 令人钦佩的 原因 为了 相信 那 沙夫茨伯里 有
[noʊ][hænd][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
no hand in this matter ,
不 手 在 这 事情 ,
此外，还有两个令人信服的理由相信沙夫茨伯里没有参与此事。

[sɪns] , [fɜːrst] , [jʌŋ] [ˈdraɪdən][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
since , first , young Dryden was admitted on the recommendation of the king
自从 , 第一的 , 年轻的 德莱顿 曾是 承认 在 这 推荐 的 这 国王
[hɪmˈself] ; [ˈsekəndli] ,
himself ; secondly ,
他自己 ; 第二 ,
首先，年轻的德莱顿是经国王亲自推荐才被录取的；其次，

[ˈʃɑːftsbəri] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Shaftesbury happened to be dead at the time .
沙夫茨伯里 发生 到 是 死的 在 这 时间 .
当时沙夫茨伯里恰好已经去世了。

[siː] [məˈloʊnz] [ˈdraɪdən] , [ˈvɑːl] .
See Malone's Dryden , Vol .
看 马龙的 德莱顿 , 沃尔 .
参见 Malone 的《德莱顿》，第 1 卷。

[aɪ] . [piː] . - .
I . p . 148 .
我 . p . - .
I. 第 148 页。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ədˈmɪʃnz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ˈmɪstər] . [məˈloʊn] :
The following is the note of admissions referred to by Mr . Malone :
这 下列的 是 这 笔记 的 招生 指 到 经过 先生 . 马龙 :
以下是马龙先生提到的录取通知书：

" [ɑːkˈtoʊbər] 6th , - ,
" **October 6th , 1681 ,**
" 十月 6th , - ,
1681年10月6日

[[sɪks] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ˈæbsələm][ænd; ænd] [əˈkɪtəfel] -] [ˈsæmjʊəl] [ˈwiːvər] ,
[**six weeks before the publication of ' Absalom and Achitophel '] Samuel Weaver ,**
[六 周 前 这 发布 的 - 押沙龙 和 阿希托弗 -] 塞繆尔 织工 ,
[ədˈmɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [ˈʃɑːftsbəri] .
admitted for the Lord Shaftesbury .
承认 为了 这 主 沙夫茨伯里 .
[在《押沙龙与亚希多弗》出版前六周] 塞繆尔·韦弗被沙夫茨伯里勋爵接纳。

" [ˈfɛbjəwəri] . 5th , - - [θri:] , [i'ræzməs] - ['henri] ['draɪdən] , [əd'mɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ([ɪn]
" **Feb . 5th , 1682 - 3 , Erasmus - Henry Dryden , admitted for his majesty (in**
" 二月 : 5th , - - 3 , 伊拉斯谟 - 亨利 德莱顿 , 承认 为了 他的 威严 (在
[ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ɔːr'lændoʊ] ['bægnəl]) ;
the room of Orlando Bagnall) ;
这 房间 的 奥兰多 巴格纳尔) ;

“1682-3 年 2 月 5 日，伊拉斯谟-亨利·德莱顿，被允许代表陛下（代替奥兰多·巴格纳尔）就职；

[eɪdʒd] - [ˈjɪrz] , 2d [ʌv; əv] [meɪ] [nekst] .
aged 14 years , 2d of May next .
老年人 - 年 , 2d 的 可能 下一个 :

14岁，5月2日。

" [ˈnoʊv] . 2d , - , [i'ræzməs]['draɪdən][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['tʌb] [left][ðə; ði] [haʊs] .
" **Nov . 2d , 1685 , Erasmus Dryden and Richard Tubb left the house .**
" 十一月 : 2d , - , 伊拉斯谟 德莱顿 和 理查德 塔布 左边 这 房子 :

1685年11月2日，伊拉斯谟·德莱顿和理查德·塔布离开了家。

" [rɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] . " [-]
" **Elected to the University . " [212]**
" 当选 到 这 大学 : " [-]

“当选为大学成员。”[212]

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] [tuː; tə][kwoʊt] [pruːfs] :
Of this it would be endless to quote proofs :
的 这 它 会 是 无尽的 到 引用 证明 :

对此，可以列举无数证据：

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr] [ɪks'træktɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbəlz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
The following four extracts from the libels of the time are more than
这 下列的 四 提取物 从 这 诽谤 的 这 时间 是 更多的 比
[səˈfɪ(ə)nt] .
sufficient .
充足的 :

以下四段摘自当时诽谤文章的文字就足以说明问题了。

" [ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔːri] ['poʊəm][əˈpɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [dʒeɪmz] [duːk]
" **A Congratulatory Poem upon the Happy Arrival of his Royal Highness James Duke**
" 一个 祝贺 诗 之上 这 快乐的 到达 的 他的 皇家 高度 詹姆斯 公爵

[ʌv; əv] [jɔːk] ,
of York ,
的 约克 ,

“祝贺约克公爵詹姆斯殿下驾临的贺诗”

[æt; ət] ['lʌndən] , [ˈeɪprəl] 8th , - :
at London , April 8th , 1682 :
在 伦敦 , 四月 8th , - :

1682年4月8日，伦敦：

" [ænd; ənd] ['æbsələm] , [ðəʊ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪl] - [pleɪst] ['bjʊːti] ,
" **And Absalom , thou piece of ill - placed beauty ,**
" 和 押沙龙 , 你 片 的 患病的 - 放置 美丽 ,

“还有押沙龙，你这不合时宜的美人儿，

[æz; əz] ['hæpi] [biː; bi][æz; əz] [fer] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðɑɪ] ['duːti] ;
As happy be as fair , and know thy duty ;
作为 快乐的 是 作为 公平的 , 和 知道 你的 责任 ;

愿你快乐美丽，并谨记你的职责；

[fɔːr; fər] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðæt] ['noʊb(ə)] [freɪm] [aɪ] [soː] ,
For somewhat in that noble frame I saw ,
为了 有些 在 那 高贵 框架 我 锯 ,

在那高贵的身躯中，我看到了些什么，

[wɪtʃ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðə] , [ɔ:r][ə; eɪ] [kɪŋ] [kæn; kən] [ɔ:] .

Which , or a father , or a king can awe .
哪个 , 或者 一个 父亲 , 或者 一个 国王 能 敬畏 .

什么, 或者父亲, 或者国王, 能够令人敬畏?

" [ðə; ði] [ˈnɔrwɪtʃ] [ˈlɔɪəl] [ˈlɪtəni] :

" The Norwich Loyal Litany :
" 这 诺维奇 忠诚 连祷 :

《诺维奇忠诚者祷文》:

" [bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tiəs] [ju:θ] [kʌm] [hoʊm] ,

" But may the beauteous youth come home ,
" 但 可能 这 美丽的 青年 来 家 ,

但愿这位俊美的少年能够回家。

[ænd; ənd][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [fɪt] ,

And do the thing that's fit ,
和 做 这 事物 那就是 合身 ,

做适合自己的事,

[ɔ:r][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðæt] [ˈæbsələm] ,

Or I must tell that Absalom ,
或者 我 必须 告诉 那 押沙龙 ,

或者我必须告诉押沙龙,

[hi:; hi][hæz; həz] [mɔ:r] [her] [ðæn; ðən][wɪt] .

He has more hair than wit .
他 有 更多的 头发 比 有 .

他头发比智慧多。

[meɪ] [hi:; hi][bi:; bi] [waɪz] , [ænd; ənd] [su:n] [ɪkˈspel]

May he be wise , and soon expell
可能 他 是 明智的 , 和 很快 驱逐

愿他明智, 早日驱逐他

[ðə; ði][oʊld][fa:ks] , [ti: ˈeɪtʃ] - [oʊld] [ˈfɔ:nɪŋ] [elf] ;

The old fox , th ' old fawning elf ;
这 老的 狐狸 , th - 老的 谄媚 精灵 ;

老狐狸, 老谄媚的精灵;

[ðə; ði] [taɪm] [drɔ:z] [nɪr] , [əˈkɪtəfel]

The time draws near , Achitophel
这 时间 平局 靠近 , 阿希托弗

阿希多弗, 时候将近了。

[ʃænt] [ni:d] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪmˈself] .

Shan't need to hang himself .
不会 需要 到 悬挂 他自己 .

他不需要上吊自杀。

" [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈjɔrks] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [ˈlʌndən] , [ə; eɪ] [kənˈgrætʃələtɔ:ri]

" His Royal Highness the Duke of York's Welcome to London , a congratulatory
" 他的 皇家 高度 这 公爵 的 约克的 欢迎 到 伦敦 , 一个 祝贺

[ˈpəʊəm] :

Poem :
诗 :

“约克公爵殿下欢迎您来到伦敦的贺诗:

" [soʊ][let][aɪ ˈti:] [mɔ:rn] , [ænd; ənd] [ɪgnəˈreɪməs] [faɪnd]

" So let it mourn , and Ignoramus find
" 所以 让 它 哀悼 , 和 无知者 寻找

“那就让它哀悼吧, 让无知者发现吧。”

[ðæt] " [ðə; ði] ['kaʊnslz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] - [[æɪ; ʃəl]['evər] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [fɔ:rs]
that " the councils of your faithful Hushais shall ever prevail against the united force
那 " 这 议会 的 你的 忠实 - 将 曾经 占上风 反对 这 团结的 力量
[ʌv; əv][ɔ:l] - [ə'spaɪərɪŋ] - ,
of all - aspiring Absaloms ,
的 全部 - 有抱负的 - ,

“你们忠诚的户沙伊斯的议会必将永远战胜野心勃勃的押沙龙们的联合力量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['despəɾət] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pestələnt] .
and the desperate advice of all pestilent Achitophels .
和 这 绝望的 建议 的 全部 瘟疫 阿希托弗斯 .
以及所有邪恶的阿希托弗们绝望的建议。

" [ə'nʌðər] , [frʌm; frəm] ['mɔ:rpəθ] , [di'haʊnsɪz] " [ɔ:l] ['mju:tənəs] , [rɪ'beljəs] - ,
" Another , from Morpeth , denounces " all mutinous Corahs , rebellious Absaloms ,
" 其他 , 从 莫珀斯 , 谴责 " 全部 叛逆的 科拉 , 叛逆的 - ,
[ænd; ənd] [pər'fɪdiəs] . " [-]
and perfidious Achitophels . " [215]
和 背信弃义 阿希托弗斯 . " [-]

“另一则来自摩珀斯的信谴责所有叛逆的可拉、叛逆的押沙龙和背信弃义的亚希多弗。”[215]

[ðɪs] [ə'pɪrɪz] [baɪ][ə; eɪ][noʊt] [ə'pɑ:n][t'mɪstər] [lʌ'trɛɪlz] ['kɑ:pi] , " 17th [noʊ'vembər] , [eks][t'doʊ.noʊ][t'æmaɪsɪ:]
This appears by a note upon Mr Luttrell's copy , " 17th November , ex dono amici
这 出现 经过 一个 笔记 之上 先生 卢特雷尔的 复制 , " 17th 十一月 , 前任 捐赠 朋友
[jɑ:'koʊbi][t'a:nsən] .
Jacobi Tonson .
雅各比 汤森 .

卢特雷尔先生的副本上有一条注释，表明“11 月 17 日，来自 Jacobi Tonson 的朋友捐赠”。

" [hi:; hi][hæz; hæz] ['fɜ:rðər] ['leɪblɪd] [aɪ'ti:] " [æn; ən] ['eksələnt] ['poʊəm] [ə'genst] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
" He has further labelled it " An excellent Poem against the Duke of
" 他 有 更远 标签 它 " 一个 出色的 诗 反对 这 公爵 的
[mɑ:nməθ] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ʃɑ:ftsbəri] ,
Monmouth , Earl of Shaftesbury ,
蒙茅斯 , 伯爵 的 沙夫茨伯里 ,

他还将其称为“一首抨击蒙茅斯公爵、沙夫茨伯里伯爵的优秀诗歌”。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑ:rtɪ] , [ænd; ənd][ɪn][vɪndɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] . " [-]
and that party , and in vindication of the king and his friends . " [216]
和 那 派对 , 和 在 平反 的 这 国王 和 他的 朋友们 . " [-]

以及那场派对，为国王和他的朋友们辩护。[216]

" [təʊzər] [ðə; ði] ['sekənd] , [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔ:g] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rɪ'plai][tu:; tə] ['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel]
" Towser the second , a bull - dog , or a short reply to Absalom and Achitophel
" 托瑟 这 第二 , 一个 公牛 - 狗 , 或者 一个 短的 回复 到 押沙龙 和 阿希托弗
;
;
;
;

“第二个托瑟，一只斗牛犬，或者对押沙龙和亚希多弗的简短回应；

" [ɪn] ['paɪəs] [taɪmz] , [wen] ['poʊəts][wɜ:r; wər] [wel] ['bæŋd]
" In pious times , when poets were well banged
" 在 虔诚的 时代 , 什么时候 诗人 是 出色地 砰的一声
在虔诚的时代，当诗人饱受摧残的时候

[fɔ:r; fər] ['sætaɪər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [jæm] [plɑ:ts] [hæŋd] ,
For sawcy satire , and for sham plots hanged ,
为了 索西 讽刺 , 和 为了 假 图表 绞刑 ,
因尖刻的讽刺和虚假的阴谋而被绞死，

[ə; eɪ] [ˈlɜːrnið] [bɑːrd] , [ðæt] [lɔːŋ] [kəˈmɑːndɪd] [hæd; həd]

A learned bard , that long commanded had
一个 学习 诗人 , 那 长的 命令 有

一位博学的吟游诗人，长期以来一直拥有

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [steɪdʒ] [ɪn] [tʃiːf] , [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ræn] [mæd] .

The trembling stage in chief , at length ran mad .
这 发抖 阶段 在 首席 , 在 长度 跑 疯狂的 .

颤抖的主舞台最终陷入疯狂。

[fɔːr; fər] , [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ɔː(r)] [tuː; tə] [pleɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ]

For , since he has given o'er to plague the stage
为了 , 自从 他 有 给定 超过 到 瘟疫 这 阶段

因为，自从他把舞台交给了祸害。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [poʊˈetɪk] [reɪdʒ] ,

With the effects of his poetic rage ,
和 这 效果 的 他的 诗意的 愤怒 ,

在他的诗歌愤怒的影响下，

[laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [dɔːg] [hiː; hi] [rʌnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] ,

Like a mad dog he runs about the streets ,
喜欢 一个 疯狂的 狗 他 跑步 关于 这 街道 ,

他像疯狗一样在街上乱窜，

[snaːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈevri] [wʌn] [hiː; hi] [miːts] :

Snarling and biting every one he meets :
咆哮 和 咬 每一个 一 他 满足 :

他对遇到的每个人都龇牙咧嘴、撕咬不放：

[ðə; ði] [ˈðəʊ] [deɪ] [hiː; hi] [met] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈrɔɪəl] [tʃɑːrlz] ,

The other day he met our royal Charles ,
这 其他 天 他 遇见 我们的 皇家 查尔斯 ,

前几天他见到了我们的查尔斯王子，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈmɪstrɪsɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðəm; ðəm] [snaːlz] ;

And his two mistresses , and at them snarls ;
和 他的 二 情妇们 , 和 在 他们 咆哮 ;

还有他的两个情妇，他对着她们咆哮；

[ðen] [fɔːlz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Then falls upon the numbers of state ,
然后 瀑布 之上 这 数字 的 状态 ,

然后，就取决于各州的统计数据了。

[triːts] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] - [lɑː] - [moʊd] [diː] - . [-]

Treats them all a - la - mode de Billingsgate . [217]
零食 他们 全部 一个 - 拉 - 模式 德 - . [-]

对他们一视同仁，就像比林斯盖特一样。[217]

[ðiːz] [ˈfeɪməs] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrti] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈfæ(ə)n] .

These famous expressions of party distinction were just coming into fashion .
这些 著名的 表达式 的 派对 区别 是 只是 未来 进入 时尚 .

这些著名的党派区分表达方式当时正开始流行。

[wɪɡ] , [ə; eɪ] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv] - ,

Whig , a contraction of Whigamore ,
辉格党 , 一个 收缩 的 - ,

辉格党，是 Whigamore 的缩写。

[ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpezntri] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ,

is a word used by the peasantry in the west of Scotland in driving their horses ,
是 一个 单词 用过的 经过 这 农民 在 这 西方 的 苏格兰 在 驾驶 他们的 马匹 ,

这是苏格兰西部农民在驱赶马匹时使用的词语。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [fəˈnætiks] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and gave a name to those fanatics who were the supporters of the
和 给予 一个 姓名 到 那些 狂热分子 WHO 是 这 支持者 的 这
[ˈkʌvənənt] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈskaːtlənd] .
Covenant in that part of Scotland .
盟约 在 那 部分 的 苏格兰 .
并给苏格兰那部分地区支持盟约的狂热分子起了个名字。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [juːst] [tuː; tə] [ˈdeɪzɪneɪt] [æn; ən] [ɪnsəˈrek](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] - , [kɔːld]
It was first used to designate an insurrection of these people in 1648 , called
它 曾是 第一的 用过的 到 指定 一个 起义 的 这些 人们 在 - , 称为
[ðə; ði] - [roʊd] .
the Whigamore's road .
这 - 路 .
它最初用来指代这些人于 1648 年发起的起义，称为“威格莫尔之路”。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [les] [ˈækjərətli] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsaʊər] - [mɪlk] [juːst] [baɪ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] ,
It has been less accurately derived from the sour - milk used by these people ,
它 有 到过 较少的 准确 衍生的 从 这 酸的 - 牛奶 用过的 经过 这些 人们 ,
[kɔːld] [wɪɡ] .
called whig .
称为 辉格党 .
它不太准确地来源于这些人使用的酸奶，称为 whig。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ]
But the former use of the word was much more likely to afford a party
但 这 以前的 使用 的 这 单词 曾是 很多 更多的 可能 到 买得起 一个 派对
[æpəˈleɪ](ə)n] . — [ðə; ði][ˈtɔːrɪs] [oʊ] [ðer; ðər] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈepɪθet] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈbændɪtɪ] ,
appellation . — The Tories owe their distinctive epithet to the Irish banditti ,
称谓 . — 这 保守党 欠 他们的 独特的 别名 到 这 爱尔兰 强盗 ,
但该词的早期用法更有可能用来指代政党名称。——保守党的独特绰号就源于爱尔兰匪徒。

[huː] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] [tɜːɪ] , [ɔːr] " [ɡɪv] [em ˈiː] , " [ɪn] [ˈrɒbɪŋ] [ˈpæsndʒə] .
who used the word Toree , or " give me , " in robbing passengers .
WHO 用过的 这 单词 托里 , 或者 " 给 我 , " 在 抢劫 乘客 .
在抢劫乘客时使用“Toree”(意为“给我”) 这个词。

[hens] , [ɪn][ðə; ði][oʊld][trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [bjuːˈkæənənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Hence , in the old translation of Buchanan's History ,
因此 , 在 这 老的 翻译 的 布坎南的 历史 ,
因此，在布坎南《历史》的旧译本中，

[ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv] [bəˈkluːk] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði][ˈtɔːrɪs] [ʌv; əv] [ˈtiːviət,deɪl] .
the followers of Buccleuch are called the Tories of Teviotdale .
这 追随者 的 巴克卢 是 称为 这 保守党 的 特维奥特戴尔 .
巴克卢的追随者被称为特维奥特代尔的托利党人。

[æz; əz] , [frʌm; frəm] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈməʊtɪvz] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [əˈtætʃt]
As , from religion and other motives , the Irish were almost all attached
作为 , 从 宗教 和 其他 动机 , 这 爱尔兰 是 几乎 全部 随附的
[tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
to the Duke of York ,
到 这 公爵 的 约克 ,
由于宗教和其他原因，几乎所有爱尔兰人都效忠于约克公爵。

[ðə; ði][wɜːrd] [ˈtɔːrɪ] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ][baɪ][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈfæk](ə)n] , [huː] ,
the word Tory was generally applied to his party by the opposite faction , who ,
这 单词 保守党 曾是 一般来说 应用 到 他的 派对 经过 这 对面的 派 , WHO ,
“托利党人”这个词通常是反对派用来指代他所在政党的，他们

[ɑ:n][ðə; ði] ['lðə] [hænd] , [wɜ:r; wə] [kɔ:ld] [wigz] ,
on the other hand , were called Whigs ,
在这 其他 手 , 是 称为 辉格党 ,
另一方面, 他们被称为辉格党人。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [fə'nætɪkl] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ]
as having embraced the fanatical and rebellious principles of the Scottish
作为 拥有 拥抱 这 狂热的 和 叛逆的 原则 的 这 苏格兰
[ˈkʌvə,nəntər; ˈkʌvə,nəntər] .
covenanters :
盟约者
因为他们接受了苏格兰盟约派的狂热和叛逆原则。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['fɔ:ləuəz] [ɑ:r; ə] [sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz]
The Duke of York's followers are supposed to be thus described by his
这 公爵 的 约克的 追随者 是 据称 到 是 因此 描述 经过 他的
[greɪs] [hɪm'self] ,
Grace himself ,
优雅 他自己 ,
据说约克公爵本人就是这样描述他的追随者的。

[ɪn][ə; eɪ] [læm'pu:n] [kɔ:ld] " ['pɒʊpɪʃ] ['pɑ:lətɪks] [ʌn'mæskt] :
in a lampoon called " Popish Politics unmasked :
在 一个 讽刺 称为 " 天主教 政治 揭开面纱 :
在一篇名为《揭露天主教政治》的讽刺文章中:
" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ti:gz] [ænd; ənd]['tɔ:ris] [æt; ət][maɪ] [bek] ,
" I have my teagues and tories at my beck ,
" 我 有 我的 蒂格斯 和 保守党 在 我的 贝克 ,
“我的保守党人和保守党人听候我的差遣。”

[wɪl] [rɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪkənz] [nek] .
Will wring their heads off like a chicken's neck .
将要 拧 他们的 头部 离开 喜欢 一个 鸡肉的 脖子 :
会像拧鸡脖子一样拧掉他们的脑袋。
[ˈlðər] - [sɜ:rv] [ju:; jʊ][bʌt; bət][ɑ:n] ['kɑ:nstənt] [peɪ] ,
Others wo'nt serve you but on constant pay ,
其他的 - 服务 你 但 在 持续的 支付 ,
有些人不会为你服务, 但只要你付钱, 他们就会一直为你服务。

[maɪ] [haʊndz] [wɪl] [hʌnt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [preɪ] ;
My hounds will hunt and live upon their prey ;
我的 猎犬 将要 打猎 和 居住 之上 他们的 猎物 ;
我的猎犬将以猎物为生;
[ə; eɪ][ˈvɜ:dzənz] [hɔ:ntʃ] , [ɔ:r] [wel] - [beɪkt] ['leɪdɪz] [breɪst] ,
A virgin's haunch , or well - baked ladies breast ,
一个 处女的 臀部 , 或者出色地 - 烘焙 女士们 胸部 ,
处女的臀部, 或者烤得恰到好处的女士乳房,

[tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [fi:st] ;
To them is better than a ven'son feast ;
到 他们 是 更好的 比 一个 - 盛宴 ;
对他们来说, 这比一场盛宴还要好;
['beɪbz] ['petɪ,tʊʊz] [kʌt] [lɑ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] ,
Babes pettitoes cut large , with arms and legs ,
宝贝们 衬裙 切 大的 , 和 武器 和 腿 ,
婴儿衬裙剪裁宽松, 露出胳膊和腿,

[ðeɪ] [fɑːr] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈpetɪ,tʊʊz] [ʌv; əv] [pɪgz] .

They far prefer to pettitoes of pigs .
他们 远的 更喜欢 到 衬裙 的 猪 ；

他们更喜欢猪的衬裙。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌæpləˈkeɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ˈtɔːri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ˈpɜːrpəs] ,

One of the first applications of the word Tory to a party purpose ,
— 的 这 第一的 应用程序 的 这 单词 保守党 到 一个 派对 目的 ；

“托利党”一词最早用于指代政党时，

[əˈkɜːrz] [ɪn] " [ə; eɪ] [truː] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leit] [ˈbɑːrbərəs] [əˈsɔːlt] [kəˈmɪtɪd] [ɑːn] [ˈrɑːbərt] [paɪ] ,

occurs in " a True Relation of a late Barbarous Assault committed on Robert Pye ,
发生 在 " 一个 真的 关系 的 一个 晚的 野蛮 突击 坚定的 在 罗伯特 派 ；

[ɛsˈkwɑɪər] .

Esq .
先生 ；

发生在“罗伯特·派伊先生最近遭受的野蛮袭击的真实记述”中。

" [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [dʒɑːn] - , [ʌv; əv] - , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈherɪfəd] , " [æn; ən]

" in which one John Bodnam , of Brunguin , in the county of Hereford , " an
" 在 哪个 一 约翰 - , 的 - , 在 这 县 的 赫里福德 ； " 一个

[ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ˈvaɪələnt] [ˈpeɪpɪst] ,

obstinate and violent papist ,
顽固 和 暴力 天主教徒 ；

“其中一位名叫约翰·博德纳姆的人，来自赫里福德郡的布伦金，是一位顽固而暴力的天主教徒，

" [ɪz] [sed] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ænd; ənd]

" is said by the author to have defended himself against the constable and
" 是 说 经过 这 作者 到 有 辩护 他自己 反对 这 警官 和

[hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] " [soʊ] [wel] ,

his assistants " so well ,
他的 助理 " 所以 出色地 ；

作者称他“很好地保护了自己免受警员及其助手的攻击”，

[ɔːr] [ˈræðər] [soʊ] [ɪl] ,

or rather so ill ,
或者 相当 所以 患病的 ；

或者说，病得很重。

" [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] " [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tɜːiː] [ɔːr]

" that they were forced to retire and leave him " than which a Toree or
" 那 他们 是 强制 到 退休 和 离开 他 " 比 哪个 一个 托里 或者

[æn; ən] [ˈaʊtlɔː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] .

an Outlaw could have done no more .
一个 取缔 可以 有 完毕 不 更多的 ；

“他们被迫退休，离开了他”，这是托里或亡命之徒所能做的。

" [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ˈhævɪŋ] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈmɪstər] - ,

" Finally , the justice having appeared in person , Mr Bodnam ,
" 最后 ； 这 正义 拥有 出现 在 人 ； 先生 - ；

“最后，法官亲自出庭后，博德纳姆先生.....”

" [ɪn] [gʊd] [ˈɜːrniɪst] [let] [flaɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hedʒ] - [bɪl] , " [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈɔːθər]

" in good earnest let fly at his head with a hedge - bill , " which , the author
" 在 好的 认真 让 飞 在 他的 头 和 一个 对冲 - 账单 ； " 哪个 ； 这 作者

[sez] ,

says ,
说道 ；

“他认真地用篱笆喙猛击他的头部，”作者说，

[ɪz] " [noʊ][bæd][ˈɑːrgjʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɪlz] [priˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪpɪst]
is " no bad argument for the truth of the black bills prepared for the papists
是 " 不 坏的 争论 为了 这 真相 的 这 黑色的 账单 准备 为了 这 天主教徒
[ɪn][ˈaɪərlənd] .
in Ireland .
在 爱尔兰 .

“这并非证明爱尔兰天主教徒所准备的黑钞真实性的糟糕论据。”

" [ðɪs] [ˈpeɪpər][ɪz][ˈdeɪtɪd] - . [-]
" This paper is dated 1681 . [218]
" 这 纸 是 日期 - . [-]

“这份文件日期为 1681 年。[218]

[ˈbɜːrmɪŋhæm] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈkaʊntərfaɪt] [ˈkɔɪnɪdʒ] .
Birmingham was already noted for base and counterfeit coinage .
伯明翰 曾是 已经 著名的 为了 根据 和 伪造 铸币 .

伯明翰早已因铸造劣质和假币而闻名。

[ɪn][ə; eɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm]
In a Panegyrick on their Royal Highnesses congratulating their return from
在 一个 颂扬 在 他们的 皇家 殿下们 祝贺 他们的 返回 从
[ˈskaːtlənd] , - ,
Scotland , 1682 ,
苏格兰 , - ,

在1682年一篇颂扬两位殿下从苏格兰凯旋的赞歌中，

[ˈmen](ə)n] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] [ʌv; əv] - [ˈmed(ə)l] :
mention is thus made of Shaftesbury's medal :
提到 是 因此 制成 的 - 勋章 :

因此，文中提到了沙夫茨伯里的奖章：

[ðə; ði] [retʃ] [ðæt] [stæmpt] [aɪˈtiː][gɑːt] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [feɪm] ;
The wretch that stamped it got immortal fame ;
这 可怜虫 那 盖章 它 得到 不朽 名声 ;

那个盖上印章的恶棍因此名垂青史；

- [twʌz] [kɔɪnd] [baɪ] [stelθ] , [laɪk] [groʊts] [æt; ət] [ˈbɜːrmɪŋhæm] .
' Twas coined by stealth , like groats at Birmingham .
- 那是 创造 经过 隐身 , 喜欢 粗粒小麦 在 伯明翰 .

这个词是悄悄创造出来的，就像伯明翰的格罗特硬币一样。

[tɑːm] [braʊn] [ˈɔːlsəʊ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpræktɪs] ; " [aɪ] [kɔɪnd] [ˈhɪrəʊz] [æz; əz][fæst][æz; əz]
Tom Brown also alluded to the same practice ; " I coined heroes as fast as
汤姆 棕色的 还 暗示 到 这 相同的 实践 ; " 我 创造 英雄 作为 快速地 作为
- [groʊts] . " [-]
Brumingham groats . " [219]
- 粗粒小麦 . " [-]

汤姆·布朗也提到了同样的做法；“我创造英雄的速度就像伯明翰的格罗特硬币一样快。”[219]

[ðə; ði] [əˈfektɪd] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpɑːrtɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [rɪˈlɪdʒən] ,
The affected zeal of the country party for the Protestant religion ,
这 做作的 热情 的 这 国家 派对 为了 这 新教 宗教 ,

该乡村政党对新教表现出的虚假热情，

[led][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈbɜːrmɪŋhæm] [ˈprɒtɪstənts] ,
led them to be called Birmingham Protestants ,
引领 他们 到 是 称为 伯明翰 新教徒 ,

因此他们被称为伯明翰新教徒，

[waɪl] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nməθ] [tuː; tə] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [led][hɪz; ɪz] [ˈædvər,serɪz] [tuː; tə] [kəm'per]
while the pretensions of Monmouth to legitimacy led his adversaries to compare
尽管 这 虚荣心 的 蒙茅斯 到 合法性 引领 他的 对手 到 比较
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspjʊriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔɪn] ;
him to a spurious impression of the king's coin ;
他 到 一个 虚假的 印象 的 这 国王的 硬币 ;
蒙茅斯自诩合法，这让他的对手们把他比作国王金币的赝品；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [rɪ'prʊʊtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ə'su:md]
and thus Birmingham became a term of reproach for him , his assumed
和 因此 伯明翰 成为 一个 学期 的 责备 为了 他 , 他的 假定
[ˈtaɪt(ə)l] ,
title ,
标题 ,
因此，伯明翰成了他的耻辱之名，成了他自封头衔的象征。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfækʃ(ə)n][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
and his faction in general .
和 他的 派 在 一般的 .
以及他所在的整个派系。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈnu:mərəs] [əˈlu:ʒnɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbəlz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
There are numerous allusions to this in the libels of the age .
那里 是 很多的 暗示 到 这 在 这 诽谤 的 这 年龄 .
当时的诽谤作品中对此有很多影射。

[ðʌs] , [ɪn] " [oʊld] [ˈdʒemi] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [nu:] [ˈbæləd] ,
Thus , in " Old Jemmy , an excellent new Ballad ,
因此 , 在 " 老的 杰米 , 一个 出色的 新的 民谣 ,
因此，在《老杰米》这首优秀的新民谣中，

" [oʊld] [ˈdʒemi] [ɪz][ðə; ði][tɑ:p] ,
" Old Jemmy is the top ,
" 老的 杰米 是 这 顶部 ,
“老杰米是最棒的，

[ænd; ənd] [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəz] ;
And cheef among the princes ;
和 主厨 之中 这 王子们 ;
众王子中的首领；

[noʊ][ˈmoʊbəl] [geɪ] [fɑ:p]
No mobile gay fop
不 移动的 同性恋纨绔子弟
没有手机同性恋花花公子

[wɪð; wɪθ] - [ˈpri:tensɪz] .
With Bromingham pretences .
和 - 伪装 .
假装是布罗明汉人。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ˈbæləd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtaɪt(ə)l] , [ðə; ði] [seɪm] [freɪz] [ə'kɜ:rz] :
In another ballad bearing the same title , the same phrase occurs :
在 其他 民谣 轴承 这 相同的 标题 , 这 相同的 短语 发生 :
在另一首同名民谣中，也出现了同样的短语：

[let] [wɪɡ] [ænd; ənd] - [rɪ'paɪn] ,
Let Whig and Bremingham repine ,
让 辉格党 和 - 抱怨 ,
就让辉格党人和布雷明翰党人哀叹吧。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɪn] [veɪn] ;
They shew their teeth in vain ;
他们 展示 他们的 牙齿 在 徒劳 ;

他们徒劳地龌牙咧嘴；

[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪn] ,
The glory of the British line ,
这 荣耀 的 这 英国 线 ,

英国战线的辉煌，

[oʊld] - [kʌm] [əˈɡen] .
Old Jemmy's come again .
老的 - 来 再次 .

老杰米又来了。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn][ˈmɪstər] [lʰtrelz] [kəˈlekʃ(ə)n] ; [wer] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈtɔːri] [sɔːŋ] , [ɪnˈtɑɪtlɪd] ,
These are in Mr Luttrell's collection ; where there is another Tory song , entitled ,
这些 是 在 先生 卢特雷尔的 收藏 ; 在哪里 那里 是 其他 保守党 歌曲 , 标题 ,
这些都在卢特雷尔先生的收藏中；其中还有另一首托利党歌曲，名为.....

" [ə; eɪ][ˈprɔːpər] [nuː] [ˈbɜːrmɪŋhæm] [ˈbæləd] , [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [heɪ] [bɔɪz] [ʌp] [ɡoʊ][wiː; wi] .
" **A proper new Birmingham ballad , to the tune of Hey Boys Up Go We** .
" 一个 恰当的 新的 伯明翰 民谣 , 到 这 调 的 嘿 男孩们 向上 去 我们 .
“一首地道的伯明翰新民谣，曲调是《嘿，伙计们，起来吧》。

" [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈ^rʌbstriːt] [pərˈfɔːrməns] , [ɪnˈtɑɪtlɪd] , " [ə; eɪ] [ˈmedli] [ɑːn][ðə; ði][plɑːt] , [baɪ] [ˈmæθjuː]
" **In another Grubstreet performance , entitled , " a Medley on the plot , by Mathew**
" 在 其他 Grubstreet 表现 , 标题 , " 一个 混合曲 在 这 阴谋 , 经过 马修
[ˈtaʊbmən] :
Taubman :
陶布曼 :

在另一场 Grubstreet 表演中，马修·陶布曼创作了名为“情节串烧”的作品：

" [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] , [ˈbɜːmɪŋhæm] [ˈrɔɪəl] ,
" **Confound the hypocrites , Birminghams royal** ,
" 混杂 这 伪君子 , 伯明翰 皇家 ,
“让那些伪君子们蒙羞吧，伯明翰皇家，

[huː] [θɪŋks] [ə; eɪ][trænzˈɡreʃn, trænsˈɡreʃn] ;
Who thinks allegiance a transgression ;
WHO 思考 指控 一个 越轨行为 ;
谁认为指控是一种过错？

[sɪns] [tuː; tə] [əˈpouz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈkaʊntɪd] [ˈlɔɪəl] ,
Since to oppose the king is counted loyal ,
自从 到 反对 这 国王 是 计数 忠诚 ,
因为反对国王会被视为忠诚，

[ænd; ænd][tuː; tə][reɪl] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] .
And to rail high at the succession .
和 到 轨 高的 在 这 演替 .
并对继任计划大加抨击。

[let] [ðem; ðəm] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəl] [ˈbɜːmɪŋhæm] , [ænd; ænd] [truː] ,
Let them boast of loyal Birminghams , and true ,
让 他们 夸 的 忠诚 伯明翰 , 和 真的 ,
让他们吹嘘自己有忠诚的伯明翰人，而且是真的，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər][kɜːrk][ʌv; əv] [sepəˈreɪʃn] ;
And with these make up their kirk of separation ;
和 和 这些 制作 向上 他们的 柯克 的 分离 ;
而这些就构成了他们分离的基要；

[wiː wi][hæv; həv] [ˈɑːnist] [ˈtɔːri] [tɑːm] , [dɪk] , [ænd; ənd] [hjuː] ,
We have honest Tory Tom , Dick , and Hugh ,
我们 有 诚实的 保守党 汤姆 , 迪克 , 和 休 ,
我们有诚实的保守党汤姆、迪克和休，

[wɪl] [drɪŋk] [ɑːn] , [ænd; ənd] [duː] [mɔːr] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnei(ə)n] .
Will drink on , and do more service for the nation .
将要 喝 在 , 和 做 更多的 服务 为了 这 国家 .
我会继续喝酒，并为国家做出更多贡献。

[nɔːrθ] , [haʊˈevər] , [ˈgɪvz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˌderɪˈveɪʃn] .
North , however , gives rather a different derivation .
北 , 然而 , 给予 相当 一个 不同的 推导 .
然而，诺斯给出了一个截然不同的推论。

[hiː hi] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪsts] ,
He says , that the loyalists ,
他 说道 , 那 这 保皇党 ,
他说，那些效忠派人士

[brɪˈkʌmɪŋ] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [rɪˈtɔːrt] [sʌm; səm] [ˈnɪkneɪm] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtɔːrɪs] [wɪð; wɪθ]
becoming anxious to retort some nickname in return for that of tories with
成为 焦虑的 到 反驳 一些 昵称 在 返回 为了 那 的 保守党 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrændɪd] ,
which they had been branded ,
哪个 他们 有 到过 品牌 ,
他们急于用某种绰号回击保守党人给他们贴上的标签，

[fɜːrst] [kɔːld] [ðer; ðər] " [ˈædvərˌserɪz] [truː] [bluːz] ;
first called their " adversaries true blues ;
第一的 称为 他们的 " 对手 真的 蓝调 ;
首先称他们的“对手”为“真正的蓝军”；

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɒtɪstənts] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃmən] [wɜːr; wər] ,
because such were not satisfied to be Protestants as the churchmen were ,
因为 这样的 是 不是 使满意 到 是 新教徒 作为 这 教会人士 是 ,
[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ˈprɒtɪstənts] ,
but must be true Protestants ,
但 必须 是 真的 新教徒 ,
因为这些人不满足于像教会人士那样做新教徒，他们必须成为真正的新教徒。

[ɪmˈplaɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [wʌnz] , [dʒʌst][nɑːt] [ˈpeɪpɪst] .
implying the others to be false ones , just not Papists .
暗示 这 其他的 到 是 错误的 一个 , 只是 不是 天主教徒 .
暗示其他教派都是假的，只是不是天主教徒而已。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈædvərseri] [ˈbɜːrmɪŋhæm] [ˈprɒtɪstənts] ,
Then they went on , and stiled the adversary Birmingham Protestants ,
然后 他们 去 在 , 和 带边框的 这 对手 伯明翰 新教徒 ,
然后他们继续前进，击败了对手伯明翰的新教徒。

[əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [groʊts] [strʌk] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
alluding to the false groats struck at that place .
暗示 到 这 错误的 粗粒小麦 击 在 那 地方 .
暗指在那个地方发生的假冒格罗特硬币事件。

[ðɪs] [held] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfluːənt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈheɪsti]
This held a considerable time ; but the word was not fluent enough for hasty
这 握住 一个 大量 时间 ; 但 这 单词 曾是 不是 流利 足够的 为了 仓促
[repaːˈtiː] ,
repartee ,
妙语连珠 ,
这持续了相当长的时间；但对方的语言表达不够流畅，无法进行快速的对话。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈdaɪvəz] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði][la:t] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] [wɪɡ] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] **and after divers changes , the lot fell on the word whig , which was very** 和 后 潜水员 变化 , 这 很多 跌倒 在 这 单词 辉格党 , 哪个 曾是 非常 [sɪɡ'nɪfə'keɪtɪv] , **significant** , 显著的 ,

经过多次更改，最终落在了“辉格党”这个词上，这意义非凡。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈredi] , [ˈbi:ɪŋ] [və'nækjələ] [ɪn] [ˈska:tlənd] , [wens] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈbɔ:roʊd] , **as well as ready , being vernacular in Scotland , whence it was borrowed ,** 作为 出色地 作为 准备好 , 存在 白话 在 苏格兰 , 何处 它 曾是 借来的 , [fɔ:r; fər][ˈsaʊə] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [weɪ] . **for sour and corrupted whey .** 为了 酸的 和 腐败的 乳清 .

此外，由于该词源自苏格兰，因此它也指酸变的乳清。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [treɪn] [tʊk] , [ænd; ənd] , [ə'pa:n][ðə; ði][fɜ:rst] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [aɪ 'ti:] **Immediately the train took , and , upon the first touch of the experiment , it** 立即地 这 火车 采取 , 和 , 之上 这 第一的 触碰 的 这 实验 , 它 [ræn] [laɪk] [waɪld] [ˈfaɪə] , **ran like wild fire ,** 跑 喜欢 荒野 火 ,

火车立刻启动，实验刚一进行，就如同野火般飞驰而去。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] . **and became general .** 和 成为 一般的 .

并晋升为将军。

" [eg'zeɪmən; ɪɡ'zeɪmen] . **" Examen** . " 考试 .

“考试。

[pi:] . - . **p . 321** . p . - .

第321页。

[baɪ][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][ˈænti] - - , [ju:st] [ɪn][ðə; ði][tekst] , **By the phrase of Anti - Brominghams , used in the text ,** 经过 这 短语 的 反对 - - , 用过的 在 这 文本 ,

文中用到的“反布罗明厄姆派”一词，

[ˈdraɪdən] [ˈðerfɔ:r] [mi:nz] [ðoʊz] [hu:] [ə'pouzɪd] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nməθs] [prɪ'tenʃənz] , **Dryden therefore means those who opposed the duke of Monmouth's pretensions ,** 德莱顿 所以 方法 那些 WHO 反对 这 公爵 的 蒙茅斯的 虚荣心 ,

因此，德莱顿指的是那些反对蒙茅斯公爵野心的人。

[ænd; ənd][wɜ:ɹ; wər] [ˈeksɪk'reɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [fə'nætɪkl] [ˈfɔ:ləʊəz] . [-] **and were execrated for doing so by his fanatical followers . [219]** 和 是 诅咒 为了 正在做 所以 经过 他的 狂热的 追随者 . [-]

并因此受到他的狂热追随者的谴责。[219]

[ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] [ˈbeɪz] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [pi:] . - . [-] **Reasons for Mr Bayes ' changing his Religion , p . 14 . [220]** 原因 为了 先生 贝叶斯 - 变化 他的 宗教 , p . - . [-]

贝叶斯先生改变宗教信仰的原因，第 14 页。[220]

[ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪn][sɜ:ɹ][dʒɑ:n] [ˈdenəmz] [ˈsəʊfi] . [-] **A character in sir John Denham's Sophy . [221]** 一个 特点 在 先生 约翰 丹汉姆的 索菲 . [-]

约翰·丹纳姆爵士的《苏菲》中的一个角色。[221]

[tʃɑːrlz] [iː] .
Charles II .
查尔斯 二 .

查理二世

[siː] [noʊt] [aɪ] . [-]
See note I . **[222]**
看 笔记 我 . [-]

参见注释 I。[222]

[kwiːn] [ˈkæθrɪn] .
Queen Catherine .
女王 凯瑟琳 .

凯瑟琳王后。

[siː] [noʊt] [iː] . [-]
See note II . **[223]**
看 笔记 二 . [-]

参见注释 II。[223]

[fɜːrst][ˈedɪt] .
First edit .
第一的 编辑 .

初稿。

[ðɪs] . [-]
this . **[224]**
这 . [-]

这。[224]

[duːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] .
Duke of Monmouth .
公爵 的 蒙茅斯 .

蒙茅斯公爵。

[siː] [noʊt] [aɪˈaɪˈaɪ] . [-]
See note III . **[225]**
看 笔记 三、 . [-]

参见注释 III。[225]

[fɜːrst][ˈedɪt] .
First edit .
第一的 编辑 .

初稿。

[wɪð; wɪθ] . [-]
with . **[226]**
和 . [-]

[226]

[ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [bəˈkluːk] [ænd; ənd] [ˈmɑːnməθ] .
Duchess of Buccleuch and Monmouth .
公爵夫人 的 巴克卢 和 蒙茅斯 .

巴克卢和蒙茅斯公爵夫人。

[siː] [noʊt] [aɪˈviː] . [-]
See note IV . **[227]**
看 笔记 第四 . [-]

参见注释 IV。[227]

[noʊt] [viː] . [-]
Note V . **[228]**
笔记 V . [-]

注 V.[228]

['krɒmwel] . [-]
Cromwell . [**229**]
克伦威尔 . [-]

克伦威尔。[229]

['ritʃəd] ['krɒmwel] . [-]
Richard Cromwell . [**230**]
理查德 克伦威尔 . [-]

理查德·克伦威尔。[230]

[tʃɑ:rlz] [i:] . [-]
Charles II . [**231**]
查尔斯 二 . [-]

查理二世。[231]

[hɪr] , ['flændərz] [ɔ:r] ['hɑ:lənd] ; ['æftərwərdz] ['skɑ:tlənd] . [-]
Here , Flanders or Holland ; afterwards Scotland . [**232**]
这里 , 弗兰德斯 或者 荷兰 ; 然后 苏格兰 . [-]

这里指弗兰德斯或荷兰；之后指苏格兰。[232]

['lʌndən] . [-]
London . [**233**]
伦敦 . [-]

伦敦。[233]

['rəʊmən] ['kæθlɪks] . [-]
Roman Catholics . [**234**]
罗马 天主教徒 . [-]

罗马天主教徒。[234]

[fɜ:rst] ['edɪt] .
First edit .
第一的 编辑 .

初稿。

[ænd; ənd] . [-]
and . [**235**]
和 . [-]

和。[235]

[noʊt] ['vaɪ, 'vi:] . [-]
Note VI . [**236**]
笔记 六年级 . [-]

注 VI.[236]

[ə; eɪ] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [trænsəb, stænʃi'eɪn] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] ['æftərwərdz]
A sneer at the doctrine of transubstantiation , which our author afterwards
一个 冷笑 在 这 教义 的 圣餐变体论 , 哪个 我们的 作者 然后
[ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] . [-]
attempted to defend . [**237**]
尝试过 到 保卫 . [-]

对圣餐变体论的嘲讽，我们的作者后来试图为圣餐变体论辩护。[237]

[noʊt] [vi:,aɪ'aɪ] . [-]
Note VII . [**238**]
笔记 七 . [-]

注七。[238]

['ʃɑ:ftsbəri] .
Shaftesbury .
沙夫茨伯里 .

沙夫茨伯里。

[si:] [noʊt] [vi:,aɪ'aɪ] . [-]
See note VIII . [239]
看 笔记 八 . [-]

参见注释 VIII。[239]

[noʊt] [aɪ'eks] . [-]
Note IX . [240]
笔记 第九章 . [-]

注 IX.[240]

[noʊt] [eks] . [-]
Note X . [241]
笔记 X . [-]

注 X.[241]

[fɜ:rst][ˈedɪt] .
First edit .
第一的 编辑 .

初稿。

[ə; eɪ] [ˈpeɪtrənz] .
A patron's .
一个 赞助人的 .

一位顾客的。

[ðə; ðɪ][nekst] [twelv] [laɪnz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈædɪd] [ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ɪˈdɪʃn] .
The next twelve lines were added after the first edition .
这 下一个 十二 线条 是 额外 后 这 第一的 版 .

接下来的十二行是在第一版之后添加的。

[si:] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] . [-]
See Introduction . [242]
看 介绍 . [-]

参见引言。[242]

[noʊt] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [-]
Note XI . [243]
笔记 十一 . [-]

注 XI.[243]

[noʊt] [ɛks,aɪ'aɪ] . [-]
Note XII . [244]
笔记 十二 . [-]

注十二。[244]

[fɜ:rst][ˈedɪt] .
First edit .
第一的 编辑 .

初稿。

[ʃʌts] [ʌp] . [-]
Shuts up . [245]
关闭 向上 . [-]

闭嘴。[245]

[ðə; ðɪ][lənd][ʌv; əv][ˈeksaɪ] , [mɔ:ɹ] [pərˈtɪkjələɹli] [ˈbrʌslz] , [wer] [tʃɑ:rlz] [bɜ:ŋ] [riˈzaɪdɪd] . [-]
The land of exile , more particularly Brussels , where Charles long resided . [246]
这 土地 的 流亡 , 更多的 特别 布鲁塞尔 , 在哪里 查尔斯 长的 居住地 . [-]

流亡之地，更确切地说是布鲁塞尔，查理曾长期居住在那里。[246]

[ˈdoʊvər] . [-]
Dover . [247]
多佛 . [-]

多佛。[247]

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] . [-]
King of France . [**248**]
国王 的 法国 . [-]

法国国王。[248]

[fræns] . [-]
France . [**249**]
法国 . [-]

法国。[249]

[noʊt] [ˌɛks,aɪˈaɪˌaɪ] . [- -]
Note XIII . [**250**]
笔记 十三 . [-]

注十三。[250]

[dʒeɪmz] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [huːz] [ɪkˈskluːʒn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] , [wʌz; wəz] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈʒːdʒd] [ɪn][ðə; ði]
James Duke of York, whose exclusion, as a Catholic, was warmly urged in the
詹姆斯 公爵 的 约克 , 谁 排除 , 作为 一个 天主教 , 曾是 热情地 敦促 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] . [-]
House of Commons . [**251**]
房子 的 公共领域 . [-]

约克公爵詹姆斯，由于他是天主教徒，因此在下议院受到了热烈呼吁，要求将其排除在外。[251]

[noʊt] [ˌɛks,aɪˈviː] . [- -]
Note XIV . [**252**]
笔记 十四 . [-]

注十四。[252]

[ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [huː] [əkˈnaːɪdʒd] [gɑːd][əˈloʊn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] ,
The allusion is to the Republic, who acknowleged God alone for their king,
这 典故 是 到 这 共和国 , WHO 已确认 上帝 独自の 为了 他们的 国王 ,
这里指的是共和国，他们只承认上帝是他们的国王。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˌdɪspəˈzest] [baɪ] [ˈkrɒmwel] , [hɪr] , [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] , [kɔːld] [sɔːl] . [- -]
but were dispossessed by Cromwell, here, as formerly, called Saul. [**253**]
但 是 被剥夺 经过 克伦威尔 , 这里 , 作为 以前 , 称为 扫罗 . [-]

但他们被克伦威尔（这里也称扫罗）剥夺了财产。[253]

[fɜːrst][ˈedit] .
First edit .
第一的 编辑 .

初稿。

- [tɪz] . [- -]
'Tis . [**254**]
- 的 . [-]

'Tis.[254]

[noʊt] [ˈɛksˈviː] . [- -]
Note XV . [**255**]
笔记 十五 . [-]

注十五.[255]

[fɜːrst][ˈedit] .
First edit .
第一的 编辑 .

初稿。

[prɪˈveɪl] . [- -]
Prevail . [**256**]
占上风 . [-]

胜出。[256]

[noʊt] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . [-]
Note XVI . [257]
笔记 十六 . [-]

注十六.[257]

[ə; eɪ] ['θrɪftɪ] [ænd; ənd][ˈfruːɡ(ə)] ['dɑːktrɪn] , [nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
A thrifty and frugal doctrine , not forgotten by the reformers of our own
一个 节俭 和 节俭 教义 , 不是 被遗忘的 经过 这 改革者 的 我们的 自己的
[deɪ] . [-]
day . [258]
天 . [-]

节俭的原则，我们这个时代的改革者们并没有忘记。[258]

[noʊt] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . [-]
Note XVII . [259]
笔记 十七 . [-]

注十七.[259]

[ðə; ði] [dɪˈsentɪŋ] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] , [ɪkˈspeld] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kənˈfɔːrməti] . [-]
The dissenting clergymen , expelled by the Act of Conformity . [260]
这 持不同意见 神职人员 , 被驱逐 经过 这 行为 的 一致性 . [-]
持不同政见的牧师们因《统一法案》而被驱逐。[260]

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] .
The Duke of Buckingham .
这 公爵 的 白金汉 .

白金汉公爵。

[siː] [noʊt] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . [-]
See note XVIII . [261]
看 笔记 十八 . [-]

参见注释十八。[261]

['beɪləəm] , [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋdən] ; ['keɪləb] , [lɔːrd] [ɡreɪ] [ʌv; əv] [wɔːrk] ; ['neɪdæb] , [lɔːrd] ['hʌʊərd]
Balaam , the earl of Huntingdon ; Caleb , lord Gray of Wark ; Nadab , lord Howard
巴兰 , 这 伯爵 的 亨廷顿 ; 卡莱布 , 主 灰色的 的 沃克 ; 纳达布 , 主 霍华德
[ʌv; əv] .
of Escrick .
的 埃斯克里克 .

亨廷顿伯爵巴兰；沃克格雷勋爵迦勒；埃斯克里克霍华德勋爵拿答。

[noʊt] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
Note XIX .
笔记 十九 .

注十九。

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [-]
XXI . [262]
二十一 . [-]

XXI.[262]

[sɜːr] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .
Sir William Jones .
先生 威廉 琼斯 .

威廉·琼斯爵士。

[si:] [noʊt] [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [-]
See note XXII . [263]
看 笔记 二十二 . [-]

参见注释 XXII。[263]

[ˈslɪŋzbi] [be'θel] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃerəfs] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
Slingsby Bethel , one of the sheriffs of London .
斯林斯比 伯特利 , 一 的 这 警长 的 伦敦 .

斯林斯比·贝瑟尔，伦敦郡长之一。

[si:] [noʊt] [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
See note XXIII . [264]
看 笔记 二十三 . [-]

参见注释 XXIII。[264]

[noʊt] [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . [-]
Note XXIV . [265]
笔记 二十四 . [-]

注释 XXIV.[265]

[hi:; hi] [roʊt] [ə; ei] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] . [-]
He wrote a treatise on the Interest of Princes . [266]
他 写道 一个 论文 在 这 兴趣 的 王子们 . [-]

他撰写了《论君主利益》一书。[266]

[ˈtaɪtəs] [oʊts] .
Titus Oates .
提图斯 奥茨 .

泰特斯·奥茨。

[si:] [noʊt] [ɛks'ɛks'vi:] . [-]
See note XXV . [267]
看 笔记 25 . [-]

参见注释 XXV。[267]

[noʊt] [ɛks'ɛks'vi:'aɪ] . [-]
Note XXVI . [268]
笔记 26 . [-]

注释 XXVI.[268]

[oʊts] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˈdɑ:ktər] [æt; ət] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:] .
Oates pretended to have taken his degree of doctor at Salamanca .
奥茨 假装 到 有 已采取 他的 程度 的 医生 在 萨拉曼卡 .

奥茨假装在萨拉曼卡大学获得了博士学位。

[si:] [noʊt] [ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
See note XXVII .
看 笔记 xxvii .

参见注释 XXVII。

[ˈɔ:lsoʊ] [ˈvɑ:l] .
Also vol .
还 卷 .

另见卷。

[ˌvi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[pi:] . - . [-]
p . 164 . [269]
p . - . [-]

[sɜ:r] [ɛdmandberi] [ˈgɑ:dfri] .
Sir **Edmundbury** **Godfrey** .
 先生 埃德蒙伯里 戈弗雷 .

埃德蒙伯里·戈弗雷爵士。

[si:]	[noot]	[ɛks'ɛks'vi:'aɾ'aɾ'aɾ]	.	[-]
See	Note	XXVIII	.	[270]
看	笔记	二十八	.	[-]

参见注释 XXVIII。[270]

[fɜːrst][ˈedit]	—	[dɪˈsembəlɪŋ]	[dʒɔɪ]	[-]
First edit	—	Dissembling joy	[271]	
第一的 编辑	—	拆弹 喜悦	[-]	

初稿——伪装的喜悦。[271]

[fræns] [ænd; ənd] ['hɑ:lənd] . [-]
France and Holland . [**272**]
 法国 和 荷兰 . [-]

法国和荷兰。[272]

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['pɔ:rtsməθ] , ['mɪstrəs] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [i:] . [-]
Duchess of Portsmouth, mistress to Charles II . [273]
 公爵夫人 的 朴茨茅斯 , 情妇 到 查尔斯 二 . [-]

朴茨茅斯公爵夫人，查理二世的情妇。[273]

[noʊt]	[ˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks]	.	[	-	]
Note	XXIX	.	[	274	]
笔记	二十九	.	[	-	]

注释 XXIX.[274]

['tɒməs] [θɪn] , [ɛs'kwɪərər] .
Thomas Thynne , Esq .
托马斯 辛恩 , 先生 .

托马斯·辛恩先生

[si:] [nou̯t] [ɛ.kse.kseks] . [-]
See note XXX . [**275**]
 看 笔记 XXX . [-]

参见注释XXX。[275]

[nou̯t] [ɛks'ɛks'ai] . [-]
Note XXXI . [**276**]
笔记 xxxi . [-]

注 XXXI.[276]

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] .
The Duke of Ormond .
 这 公爵 的 奥蒙德 .

奧蒙德公爵。

[si:] [noʊt] [ɛks'ɛks'tu:] . [-]
See note XXXII . [277]
 看 笔记 xxxii . [-]

参见注释 XXXII。[277]

[In] ['aɪərlənd] . [-]
In Ireland . [**278**]
在 爱尔兰 . [-]

在爱尔兰。[278]

The Earl of Ossory .
这 伯爵 的 骨 .

奥索里伯爵。

[si:] [noʊt] [ɛks'ɛks'θɹi:] . [-]
See note XXXIII . [279]
看 笔记 xxxiii . [-]

参见注释 XXXIII。[279]

[ə'l(j)u:d] [tuː; tə] [bɜːrd] - [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɔːr] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [frɛntʃ] . [-]
Alluding to Lord Ossory's services in the Dutch war against the French . [280]
暗示 到 主 - 服务 在 这 荷兰语 战争 反对 这 法语 . [-]

暗指奥索里勋爵在荷兰对法国的战争中所作出的贡献。[280]

[fɜːrst][ˈɛdɪt] , [bɜːrθ] . [-]
First edit , birth . [281]
第一的 编辑 , 出生 . [-]

首次编辑，诞生。[281]

[fɜːrst][ˈɛdɪt] , [wɜːrθ] . [-]
First edit , worth . [282]
第一的 编辑 , 值得 . [-]

第一次编辑，值得。[282]

[noʊt] [ɛks'ɛks'fɔːr] . [-]
Note XXXIV . [283]
笔记 34 . [-]

注 XXXIV.[283]

[noʊt] [ɛks'ɛks'faɪv] . [-]
Note XXXV . [284]
笔记 xxxv . [-]

注 XXXV.[284]

[noʊt] [ɛks'ɛks'sɪks] . [-]
Note XXXVI . [285]
笔记 xxxvi . [-]

注 XXXVI.[285]

[noʊt] [ɛks'ɛks'sɛvən] . [-]
Note XXXVII . [286]
笔记 xxxvii . [-]

注 XXXVII.[286]

[noʊt] [ɛks'ɛks'ɛrt] . [-]
Note XXXVIII . [287]
笔记 38 . [-]

注 XXXVIII.[287]

[noʊt] [ɛks'ɛks'nʌɪn] . [-]
Note XXXIX . [288]
笔记 xxxix . [-]

注释 XXXIX.[288]

[noʊt] [ɛks 'el] . [-]
Note XL . [289]
笔记 XL . [-]

注意 XL。[289]

[noʊt] [ˈɛks'el'aɪ] . [-]
Note XLI . [290]
笔记 xli . [-]

注 XLI。[290]

[noʊt] [ɛks,el'aɪ'aɪ] . [-]
Note XLII . [291]
笔记 xlii . [-]

注 XLII.[291]

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈfɑːləʊɪŋ] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ˈædɪd] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] .
The four following lines were added after the first edition .
这 四 下列的 线条 是 额外 后 这 第一的 版 .

以下四行是在第一版之后添加的。

[siː] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] . [-]
See Introduction . [292]
看 介绍 . [-]

参见引言。[292]

[noʊt] [ˌɛks,ɛlˈaɪəˈaɪ] . [-]
Note XLIII . [293]
笔记 四十三 . [-]

注 XLIII.[293]

[noʊt] [ˌɛks,ɛlˈaɪˈviː] . [-]
Note XLIV . [294]
笔记 xliv . [-]

注 XLIV.[294]

[siː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈskɜːrələs] [wʌn] , [ɪnˈtaɪtld] , " [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [bɔːl] , " [ɪn][ðə; ði] [stert] [ˈpouəmz] , [ˈvɑːl] .
See a very scurrilous one , entitled , " The Queen's Ball , " in the State Poems , Vol .
看 一个 非常 卑鄙的 一 , 标题 , " 这 女王大学 球 , " 在 这 状态 诗歌 , 沃尔 .
[aɪəˈaɪ] .
III .
三、 .

参见《国家诗集》第三卷中的一首非常下流的诗，题为《女王的舞会》。

[piː] . - , [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
p . 74 , beginning ,
p . - , 开始 ,

第74页，开头，

[rɪˈfɔːrm] , [ɡreɪt] [kwiːn] , [ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] ,
Reform , great queen , the errors of your youth ,
改革 , 伟大的 女王 , 这 错误 的 你的 青年 ,

伟大的女王，请改正你年轻时的错误。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] , [kɔːld] [truːθ] .
And hear a thing you never heard , called Truth .
和 听到 一个 事物 你 绝不 听到 , 称为 真相 .

聆听你从未听过的东西，它叫做真理。

[pʊr] [ˈpraɪvət] [bɔːlz] [ˈkɑːntent][ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] ;
Poor private balls content the Fairy Queen ;
贫穷的 私人的 球 内容 这 仙女 女王 ;

可怜的私人舞会就能让仙后满意；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dæns] , [ænd; ənd] [dæns] [ˈdæmnəbli] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
You must dance , and dance damnably , to be seen .
你 必须 舞蹈 , 和 舞蹈 该死的 , 到 是 已见 .

你必须跳舞，而且要跳得精彩绝伦，才能被人看到。

[ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ˈlɪt(ə)][ˈɡɑːblɪn] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnd]
Ill - natured little goblin , and designed
患病的 - 自然 小的 哥布林 , 和 设计

心肠歹毒的小妖精，而且是精心设计的

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd][vɛks][mænˈkaɪnd] ,
For nothing but to dance and vex mankind ,
为了 没有什么 但 到 舞蹈 和 烦恼 人类 ,

除了跳舞和戏弄人类之外，别无其他。

[wʌt] ['waɪzər] [θɪŋ] [kʊd; kəd][ˈʌʊər; ɑːr] [greɪt] ['mɑːnərk] [duː] ,
What wiser thing could our great monarch do ,
什么 更明智 事物 可以 我们的 伟大的 君主 做 ;
我们伟大的君主还能做出比这更明智的决定吗?

[ðæn; ðən] [ruːt] [æmˈbɪ(ə)n] [aʊt] , [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] ?
Than root ambition out , by showing you ?
比 根 志向 出去 , 经过 显示 你 ?
与其通过展示来根除你的野心, 不如直接告诉你?

[juː; jʊ][kæn; kən][ðə; ði][moʊst][əˈspaɪərɪŋ] [θɔːts] [pʊl] [daʊn] . [-]
You can the most aspiring thoughts pull down . [295]
你 能 这 最多 有抱负的 想法 拉 向下 . [-]
你可以把最有抱负的想法拉下来。[295]

[ˈʃeɪlɪd] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] ['mɛməˌwaːrz] . [-]
Sheffield Duke of Buckingham's Memoirs . [296]
谢菲尔德 公爵 的 白金汉宫 回忆录 . [-]
谢菲尔德《白金汉公爵回忆录》[296]

" [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːnər] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [blæk] - [bɑːks] . "
" **A Letter to a Person of Honour concerning the Black - box** . "
" 一个 信 到 一个 人 的 荣誉 有关 这 黑色的 - 盒子 . "
《致一位有荣誉感人士的一封关于黑匣子的信》。

" [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːnər] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌdɪsəˈvaʊɪŋ] [ðə; ði] ['hævɪŋ]
" **A Letter to a Person of Honour concerning the King's disavowing the having**
" 一个 信 到 一个 人 的 荣誉 有关 这 国王学院 否认 这 拥有
[bɪn] ['mæɪrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθs] ['mʌðər] . " [-]
been married to the Duke of Monmouth's Mother . " [297]
到过 已婚 到 这 公爵 的 蒙茅斯的 母亲 . " [-]
“致一位有荣誉之人的信, 内容是关于国王否认与蒙茅斯公爵之母结婚。”[297]

[sɜːr][dʒɑːn] - ['mɛməˌwaːrz] , [piː] . [-]
Sir John Rereby's Memoirs , p . 170 . [298]
先生 约翰 - 回忆录 , p . - . [-]
约翰·雷雷比爵士回忆录, 第 170 页。[298]

[siː] [noʊt] ['eks 'eks] . [-]
See note XX . [299]
看 笔记 xx . [-]
参见注释 XX。[299]

[sɜːr][dʒɑːn] ['dælrɪmpəl] ['nær,eɪts] [ðɪs] ['ænɪkdɔʊt] , ['vɑːl] .
Sir John Dalrymple narrates this anecdote , Vol .
先生 约翰 达尔林普尔 叙述 这 轶事 , 沃尔 .
约翰·达尔林普尔爵士叙述了这则轶事, 见卷。

[aɪ] . [piː] . - .
I . p . 187 .
我 . p . - .
I. 第 187 页。

8vo ['edit] .
8vo edit .
8vo 编辑 .
8vo 编辑。

[ðə; ði] ['editər] [hæz; həz] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['men](ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kjʊriəs] [ɪn]
The Editor has often heard it mentioned by his father , who was curious in
这 编辑 有 经常 听到 它 提及 经过 他的 父亲 , WHO 曾是 好奇的 在
[hɪ'stɔ:ri:k(ə)l] [æn'tɪkwəti:z] ,
historical antiquities ,
历史 古董 ,

编辑经常听他父亲提起这件事，他父亲对历史文物很感兴趣。

[ænd; ənd] [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ,
and who gave it on the report of his grandfather ,
和 WHO 给予 它 在 这 报告 的 他的 祖父 ,
[tʊ:; tə] [hu:m] ['kæptɪn] [skɒt] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
to whom Captain Scott had told the story .
到 谁 队长 斯科特 有 讲述 这 故事 .
[skɒt'kɔ:rdɪŋ] [tʊ:; tə] [ðɪs] [læst] [ə'θɔ:rəti] , [wɪt] [ðə; ði] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ['rendərz]
According to this last authority , which the relationship between the parties renders
根据 到 这 最后的 权威 , 哪个 这 关系 之间 这 各方 渲染
[ˈprɑ:bəb(ə)l] ,
probable ,
可能 ,

根据最后这一权威观点（鉴于双方之间的关系，这一观点极有可能成立），
斯科特船长把这个故事告诉了谁。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tʊ:; tə] [ðɪs] [læst] [ə'θɔ:rəti] , [wɪt] [ðə; ði] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ['rendərz]
According to this last authority , which the relationship between the parties renders
根据 到 这 最后的 权威 , 哪个 这 关系 之间 这 各方 渲染
[ˈprɑ:bəb(ə)l] ,
probable ,
可能 ,

根据最后这一权威观点（鉴于双方之间的关系，这一观点极有可能成立），

[ðə; ði] [ɪntə'septɪd] ['letər] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['di:teɪlz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒɪz]
the intercepted letter contained some details concerning the Prince of Orange's
这 截获 信 包含 一些 细节 有关 这 王子 的 橙子的
[ɪn'tri:gz] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:nməθ] ,
intrigues with Monmouth ,
阴谋 和 蒙茅斯 ,

截获的信件中包含了一些有关奥兰治亲王与蒙茅斯之间阴谋的细节。

[ænd; ənd][ðə; ði][du:'plɪsəti][ʌv; əv] ['sʌndərlənd] .
and the duplicity of Sunderland .
和 这 表里不一 的 桑德兰 .
[sʌndərlənd] [wɪt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
It is more than probable , if that wise prince encouraged Monmouth in his
它 是 更多的 比 可能 , 如果 那 明智的 王子 鼓励 蒙茅斯 在 他的
[ˈentəpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

以及桑德兰的两面性。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈprɑ:bəb(ə)l] , [ɪf] [ðæt] [waɪz] [prɪns] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] ['mɑ:nməθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
It is more than probable , if that wise prince encouraged Monmouth in his
它 是 更多的 比 可能 , 如果 那 明智的 王子 鼓励 蒙茅斯 在 他的
[ˈentəpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

如果那位睿智的王子鼓励蒙茅斯开展他的事业，那么极有可能

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] . [-]
it could only be with the purpose of hastening his destruction . [300]
它 可以 仅有的 是 和 这 目的 的 加速 他的 破坏 . [-]
[dɪ'strʌkʃn] [wɪt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
It is more than probable , if that wise prince encouraged Monmouth in his
它 是 更多的 比 可能 , 如果 那 明智的 王子 鼓励 蒙茅斯 在 他的
[ˈentəpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

这只能是为了加速他的毁灭。[300]

['ʃeɪ:ld] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] ['mɛm,wɑ:rz] , [pi:] . - . [-]
Sheffield Duke of Buckingham's Memoirs , p . 12 . [301]
谢菲尔德 公爵 的 白金汉宫 回忆录 , p . - . [-]
[kɑ:rt] - [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ɔ:rmənd] .
Cartes ' Life of the Duke of Ormond .
地图 - 生活 的 这 公爵 的 奥蒙德 .
[kɑ:rt] [wɪt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
It is more than probable , if that wise prince encouraged Monmouth in his
它 是 更多的 比 可能 , 如果 那 明智的 王子 鼓励 蒙茅斯 在 他的
[ˈentəpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

卡特斯的《奥蒙德公爵传》。

[ˈvɑ:l] . [i:] . [pi:ˈpi:] . - , - . [-]
Vol . II . pp . 531 , 533 . [302]
沃尔 . 二 . pp . - , - . [-]

第二卷，第531、533页。[302]

[ˈmem,wɑ:rz] , [pi:] . - . [-]
Memoirs , p . 12 . [303]
回忆录 , p . - . [-]

回忆录，第 12 页。[303]

[ˈvɑ:l] . [vi:,aɪˈaɪ] .
Vol . VII .
沃尔 . 七 .

第七卷

[pi:] . - . [-]
p . 80 . [304]
p . - . [-]

第 80 页。[304]

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn ˈtaɪtld] , " [ɑ:n] [ðə; ði] [θri:] [dju:ks] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbi:dl] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈfebruəri]
It is entitled , " On the three Dukes killing the Beadle on Sunday morning , February
它 是 标题 , " 在 这 三 公爵 杀 这 比德尔 在 星期日 早晨 , 二月
26th - - [wʌn] .
26th 1670 - 1 .
26th - - 1 .

它的标题是“关于三位公爵于1670年2月26日星期日早上杀死比德尔”。

" [ðə; ði] [ˈmɔ:rəl] [rʌnz] [ðʌs] :
" The moral runs thus :
" 这 道德 跑步 因此 :

这个故事的寓意是：

[si:] [wʌt] [ˈmɪs,hæps] [der] [ˈi:v(ə)n] [ɪnˈveɪd] [ˈwaɪthɔ:l] ;
See what mishaps dare even invade Whitehall ;
看 什么 事故 敢 甚至 入侵 白厅 ;

看看究竟是什么样的意外竟敢侵入白厅；

[ðɪs] [ˈsɪli] [ˈfeləʊz] [deθ] [pʊts] [ɔ:f] [ðə; ði] [bɔ:l] ;
This silly fellow's death puts off the ball ;
这 愚蠢的 同伴们 死亡 放置 离开 这 球 ;

这个傻瓜的死耽误了比赛；

[ænd; ænd] [ˌdɪsəˈpɔɪnts] [ðə; ði] [kwi:n] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃʌk] ,
And disappoints the Queen , poor little chuck ,
和 令人失望 这 女王 , 贫穷的 小的 查克 ,

让女王失望了，可怜的小家伙。

[aɪ] [ˈwɔ:rənt] - [twʊd] [hæv; həv] [dɑ:nst] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] :
I warrant ' twould have danced it like a duck :
我 保证 - 特沃德 有 跳舞 它 喜欢 一个 鸭子 :

我敢保证，我跳起舞来会像鸭子一样轻快：

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈentrɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [spɔ:rt] ;
The fiddlers voices entries all the sport ;
这 小提琴手 声音 条目 全部 这 运动 ;

小提琴手的声音贯穿整个运动；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [geɪ] [ˈʃʊ] [pʊt] [ɔ:f] , [wer] [ðə; ði] [brɪsk] [kɔ:rt]
And the gay show put off , where the brisk court
和 这 同性恋 展示 放 离开 , 在哪里 这 轻快 法庭

同性恋表演被推迟了，法庭也迅速展开。

[æn'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [rɪtʃ] ['sʌbsədi] [koʊts] ,
Anticipates in rich subsidy coats ,
预计 在 富有的 补贴 外套 ,

预计会有丰厚的补贴外套，

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][gɑ:t][baɪ] ['mɜ:rsənəri] [voʊts] ;
All that is got by mercenary votes ;
全部 那 是 得到 经过 雇佣兵 投票 ;

这一切都是通过雇佣投票获得的；

[jet] [ʃæl; ʃəl] ['waɪthɔ:l] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðə; ði] [gʊd] ,
Yet shall Whitehall, the innocent, the good,
然而 将 白厅 , 这 清白的 , 这 好的 ,

然而，白厅，那些无辜的、善良的人们，

[si:] [ði:z] [men] [dæns] [ɔ:l] [dɔ:bd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] [blʌd] . [-]
See these men dance all daubed with lace and blood . [305]
看 这些 男人 舞蹈 全部 涂抹 和 蕾丝 和 血 . [-]

看这些男人跳舞，身上涂满了蕾丝和鲜血。[305]

[ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [wel] [noʊn] [ɪn'tri:g] [wɪð; wɪθ] [nel] [gwin] . [-]
Alluding to the king's well known intrigue with Nell Gwyn . [306]
暗示 到 这 国王的 出色地 已知 阴谋 和 内尔 格温 . [-]

暗指国王与内尔·格温之间众所周知的阴谋。[306]

[ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] [ðen] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] . [-]
The Duke was then captain of the king's horse guards . [307]
这 公爵 曾是 然后 队长 的 这 国王的 马 守卫 . [-]

当时，公爵是国王骑兵卫队的队长。[307]

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'fektʃuəl] [step] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['pɑ:pjələr]
The first effectual step taken by the court to defend themselves against popular
这 第一的 有效的 步 已采取 经过 这 法庭 到 保卫 他们自己 反对 受欢迎的
['klæmə] ,
clamour ,
叫嚣 ,

法院为抵御民众的强烈抗议而采取的第一步有效措施是：

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] " [ɒb'zɜ:r'veɪtər] , " [ænd; ənd] [ʌðər] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l][ɔ:r] [ə'keɪzən(ə)l] [ˌprɒbli'keɪʃnz] [ʌv; əv]
was in the " Observer , " and other periodical or occasional publications of
曾是 在 这 " 观测员 , " 和 其他 期刊 或者 偶然 出版物 的
[-] ,
L'Estrange ,
[-] ,

曾在《观察家》以及莱斯特兰奇的其他期刊或特刊上发表过文章。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] .
which had a great effect on the public mind .
哪个 有 一个 伟大的 影响 在 这 民众 头脑 .

这给公众思想带来了巨大影响。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['klæməərəs] ['aʊtkraɪ]['æftər][ðə; ði] ['pouɹɪʃ] [plɑ:t][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] , ['nʌθɪŋ]
But during the first clamorous outcry after the Popish plot was started , nothing
但 期间 这 第一的 喧闹的 强烈抗议 后 这 天主教 阴谋 曾是 开始 , 没有什么
[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz] ,
of this kind was ,
的 这 种类 曾是 ,

但在天主教阴谋开始后最初的强烈抗议中，并没有出现过这类事情。

[ɔ:r] ['prɑ:bəbli] [kʊd; kəd][bi:; bi] , [ə'temptɪd] ; [waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
or probably could be , attempted ; while , on the other hand ,
或者 大概 可以 是 , 尝试过 ; 尽管 , 在 这 其他 手 ,

或者说，或许可以尝试；而另一方面，

[ðə; ði] [pres] [ti:md] [wið; wiθ][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] ,
the press teemed with all manner of narratives of the plot ,
这 按 拥挤 和 全部 方式 的 叙事 的 这 阴谋 ;
报刊上充斥着各种各样的剧情描述,
[ˈevri] [wʌn] [stʌft] [wið; wiθ] [mɔ:r] [ˈhɔ:rɪd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌpriˈsiːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
every one stuffed with more horrid circumstances than those which preceded it ;
每一个 一 填充 和 更多的 可怕的 情况 比 那些 哪个 之前 它 ;
每一件事都比之前的事情更加糟糕;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第30/31页

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [seɪ] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl̩] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛkəmˌpɛns] [ʌv; əv]
and the sale of which was no inconsiderable part of the recompence of
和 这 销售 的 哪个 曾是 不 微不足道的 部分 的 这 补偿 的

[ðə; ði] [ˈvɪəriəs] [ˈwɪtnɪsɪz] [baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəmˈpəʊzd] ,
the various witnesses by whom they were composed ,
这 各种各样的 证人 经过 谁 他们 是 由 ,
而这些财产的出售所得，正是组成这些证人的众多证人所获得的报酬中相当可观的一部分。

[swɔ:rn][tu:; tə] , [ænd; ɐnd] [ˈpʌblɪʃt] . [-]
sworn to , and published . [308]
宣誓 到 , 和 已发布 . [-]
宣誓并公布。[308]

[egˈzeɪmən; ɪgˈzeɪmən] , [pi:] . - . [-]
Examen , p . 204 . [309]
考试 , p . - . [-]
Examen，第 204 页。[309]

[ðʌs] , [tu:; tə] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] " [pɪˈdæntɪk] [ˈmænər] , [ˈvænəti] , [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
Thus , to instance the " pedantic manner , vanity , defiance of criticism ,
因此 , 到 实例 这 " 迂腐的 方式 , 虚荣 , 蔑视 的 批评 ,
[ˌrɒdəmənˈteɪd,-ˈtɑ:d,,rəjd-][ænd; ɐnd] [pəʊˈetɪkəl] [brəˈvɑ:doʊ] " [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ˈpəʊəts] ,
rhodomontade and poetical bravado " of modern poets ,
罗多蒙塔德 和 诗意的 虚张声势 " 的 现代的 诗人 ,
例如，现代诗人的“迂腐的态度、虚荣心、对批评的蔑视、自夸和诗歌中的虚张声势”，

[hi:; hi] [ˈgɪvz] [sʌm; səm][ɪksˈtræktz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprefəs] [ʌv; əv] " [dɑ:n] [sɪˈbæstjən] , " [ænd; ɐnd] [ædz] ,
he gives some extracts from the preface of " Don Sebastian , " and adds ,
他 给予 一些 提取物 从 这 前言 的 " 大学教师 塞巴斯蒂安 , " 和 添加 ,
他摘录了《唐·塞巴斯蒂安》序言中的一些内容，并补充道：

" [hu:] [kæn; kən][ˈæftər] [ðɪs] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈhɜ:rs(ə)] [ˈɔ:θər] ,
" who can after this say of the Rehearsal author ,
" WHO 能 后 这 说 的 这 排演 作者 ,
“谁还能对《排练》的作者说……”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpəʊət][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [tʃɑ:rdʒd] ? " — [ˈmɪsələɪni] [faɪv] .
that his picture of our poet was over charged ? " — Miscellany 5 .
那 他的 图片 的 我们的 诗人 曾是 超过 带电 ? " — 杂项 5 .
他的画像是否夸大了我们诗人的形象？——杂记 5.

[tʃæp] . [tu:ˈtu:] .
Chap . 2 .
查普 . 2 .
第二章

[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ˈɔ:lsoʊ] [glɑ:nsɪz] [rɪˈpi:tɪdli] [æt; ət][ˈdraɪdən][ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɔ:θər] . [-]
His lordship also glances repeatedly at Dryden in his Advice to an Author . [
他的 领主 还 眼神 反复 在 德莱顿 在 他的 建议 到 一个 作者 . [-]
310]
-]
这位勋爵还多次提及德莱顿的《给作者的建议》。[310]

[ˈrɒliːz] [ˌrediˈvaɪvəs] , [piː] . - . [- -]
Raleigh's Redivivus , p . 53 . [311]
罗利 重生 , p . - . [- -]

罗利的《重生》，p. 53.[311]

[ˈnɔrθs] [egˈzeɪmən; ɪgˈzeɪmen] , [piː] . - . [- -]
North's Examen , p . 60 . [312]
北方的 考试 , p . - . [- -]

诺斯的《审查》，第 60 页。[312]

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[piː] . - . [- -]
p . 57 . [313]
p . - . [- -]

第 57 页。[313]

[ˈʃɑːftsbəri] . [- -]
Shaftesbury . [314]
沙夫茨伯里 . [- -]

沙夫茨伯里。[314]

[ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [ˈstɔːri] [ɪz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [aɪˈɛks] [ˈwəːðɪz] :
This horrid story is alluded to by the author of Absalom's IX Worthies :
这 可怕的 故事 是 暗示 到 经过 这 作者 的 - 第九章 值得尊敬的人 :

《押沙龙九大贤士》的作者曾提及这则骇人听闻的故事:

[ˌnekst][ˈzɪmˌraɪ] , - [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [pens] ,
Next Zimri , banckrupt of wit and pence ,
下一个 齐姆里 , - 的 有 和 便士 ,

接下来是齐姆里，他既没有才智也没有钱。

[pruːvd] [dʒuː] [baɪz] [ˈsɜːrkəmsaɪz] [ˈeɪvɪdəns] ;
Proved Jew by's circumcised evidence ;
已证实 犹 的 包皮环切术 证据 ;

通过割礼证据证明是犹太人；

[tiː] - [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪz; ɪz] - , [hiː; hi] [hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] [kɪld] ;
T ' enjoy his Cosbi , he her husband killed ;
T - 享受 他的 - , 他 她 丈夫 被杀 ;

他喜欢他的 Cosbi，他杀死了她的丈夫；

[ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈstɔːri] [weɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] . [- -]
The rest o ' the story waits to be fulfilled . [315]
这 休息 o - 这 故事 等待 到 是 已完成 . [- -]

故事的其余部分还有待实现。[315]

[kɑːrt] - [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɔːrmənd] , [ˈvɑːl] .
Cartes ' life of the Duke of Ormond , vol .
地图 - 生活 的 这 公爵 的 奥蒙德 , 卷 .

卡特斯所著《奥蒙德公爵传》第一卷

[iː] .
II .
三 .

二、

[piː] . - . [- -]
p . 345 . [316]
p . - . [- -]

第 345 页。[316]

[tʊː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈprɪns] , [dʒɔːrdʒ] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] .
To the memory of the illustrious Prince , George Duke of Buckingham .
到 这 记忆 的 这 杰出 王子 , 乔治 公爵 的 白金汉 .

谨以此纪念杰出的王子，白金汉公爵乔治。

(- [meɪ] , - .) [-]
(25 May , 1637 .) [317]
(- 可能 , - .) [-]

(1637 年 5 月 25 日) [317]

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] [mæn] . [-]
A committee man . [318]
一个 委员会 男人 . [-]

一名委员会成员。[318]

[sɜːr][ˈdenzəl] [ˈhɑːlɪs] .
Sir Denzil Hollis .
先生 丹泽尔 霍利斯 .

丹泽尔·霍利斯爵士。

[-] [ˈænəs] [miˈræbilɪs] . — ([hɪz; ɪz] [greɪs] [mɪˈsterks] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][sɜːr] - [ˈhɑːlɪs] .) [-]
Luk's Annus Mirabilis . — (His Grace mistakes ; it is Sir Frescheville Hollis .) [319]
卢克的 年 紫茉莉 . — (他的 优雅 错误 ; 它 是 先生 - 霍利斯 .) [-]

路加的《奇迹之年》——（阁下弄错了；是弗雷什维尔·霍利斯爵士。）[319]

[siː] [hɪz; ɪz][ˈpouəm][ɑːn] [ˈkrɒmwel] . [-]
See his poem on Cromwell . [320]
看 他的 诗 在 克伦威尔 . [-]

请参阅他关于克伦威尔的诗。[320]

[siː] [hɪz; ɪz][ˈpouəm] , [piː] . - , - . [-]
See his poem , p . 27 , 28 . [321]
看 他的 诗 , p . - , - . [-]

参见他的诗，第 27、28 页。[321]

[ɪn] " - [naɪn] [ˈwəːðɪz] " [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [kəˈmeməreɪtɪd] :
In " Absalom's nine Worthies " he is thus commemorated :
在 " - 九 值得尊敬的人 " 他 是 因此 纪念 :

在《押沙龙的九位贤士》中，他被如此纪念：

[ðə; ði][nekst][praɪˈeɪpəs] [ˈbeɪlæm] , [ʌv; əv] [huːm] - [tɪz] [sed] ,
The next Priapus Balaam , of whom ' tis said ,
这 下一个 普里阿普斯 巴兰 , 的 谁 - 的 说 ,

下一个普里阿普斯·巴兰，据说，

[hɪz; ɪz] [breɪnz] [dɪd][laɪ] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] [θænz] [hed] ,
His brains did lie more in his tail than's head ,
他的 大脑 做过 说谎 更多的 在 他的 尾巴 Than's 头 ,

他的智慧更多地体现在尾巴上而不是脑袋里。

[ˈspraʊtɪd] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [stem] , [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] ;
Sprouted of royal stem , in ancient days ;
发芽 的 皇家 干 , 在 古老的 天 ;

源自远古时代的皇家树干；

- [tɪz] [æn; ən] [ɪl] [bɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nest] [bɪˈreɪz] . [-]
' Tis an ill bird that his own nest bewrays . [322]
- 的 一个 患病的 鸟 那 他的 自己的 巢 背叛 . [-]

是病鸟背叛了自己的巢穴。[322]

[nekst] , [ˈmɑːnməθ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [fuːlz] ,
Next , Monmouth came in with an army of fools ,
下一个 , 蒙茅斯 来了 在 和 一个 军队 的 傻瓜 ,

接下来，蒙茅斯带着一群傻瓜进来了。

[bɪ'treɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌkoʊld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʌl] [tu:lz] ,
Betrayed by his cuckold , and other dull tools ,
背叛 经过 他的 乌龟 , 和 其他 乏味的 工具 ,
被他的戴绿帽的丈夫和其他愚蠢的工具背叛了,

[hu:] ['peɪntɪd] [ðə; ði][tɜ:rf][ʌv; əv] [gri:n] [sedʒməɹ] [wɪð; wɪθ][gju:lz] . [-]
Who painted the turf of green Sedgemore with gules . [323]
WHO 绘 这 草皮 的 绿色的 塞奇莫尔 和 红色 . [-]
谁用红色颜料涂抹了绿色的塞奇莫尔草坪。[323]

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndhed] .
The Riddle of the Roundhead .
这 谜语 的 这 圆头党 .
圆颅党的谜题。

[pɜ:ːkɪn] [meɪks] [faɪn] [legz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌʊtɪŋ] ['ræbl] ,
Perkin makes fine legs to the shouting rabble ,
珀金 制作 美好的 腿 到 这 喊叫 乌合之众 ,
珀金对着喧闹的乌合之众做了个漂亮的腿。

[hu:] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɑ:r; əɹ]['eɪb(ə)l] ;
Who to make him king he thinks are able ;
WHO 到 制作 他 国王 他 思考 是 有能力的 ;
他认为谁有能力拥立他为王 ;

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɔ:b(ə)l]
But the bauble
但 这 玩具
但是这个小玩意儿

[ɪz]['oʊnli] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ju:z] :
Is only shewed for use :
是 仅有的 展示 为了 使用 :
仅供展示使用 :

[ðə; ði] ['sɪli] [aɪdi:ət] [sə:vz] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:l] [stɪl] ,
The silly idiot serves but for a tool still ,
这 愚蠢的 白痴 服务 但 为了 一个 工具 仍然 ,
这个愚蠢的白痴现在只不过是工具而已。

[fɔ:r; fər] [neɪvz] [tu:; tə][wɜ:rk][ðər; ðər] [fi:ts] ;
For knaves to work their feats ;
为了 无赖 到 工作 他们的 壮举 ;
让恶棍们施展他们的伎俩 ;

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [mɪ'steɪkən] [fu:l] [stɪl] ,
And will remain a dull mistaken fool still ,
和 将要 保持 一个 乏味的 错误 傻子 仍然 ,
而他,依然会是一个愚钝、错误的傻瓜。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðər; ðər] [dæmd] [kə'ba:l] , [ænd; ənd] ['wɑ:pɪŋ] [tri:ts] .
For all their damned cabals , and Wapping treats .
为了 全部 他们的 该死的 阴谋集团 , 和 瓦平 款待 .
为了他们那些该死的阴谋集团,以及瓦平的款待。

['ɑ:ksfərd] ['lɔɪəl] [jʊθs] , [hu:] [skɔ:rn][tu:; tə] [ʃæm] [ju: 'es]
Oxford loyal youths , who scorn to sham us
牛津 忠诚 青年 , WHO 轻蔑 到 假 我们
牛津忠诚的青年,他们鄙视欺骗我们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rdʒərd] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪgnə'reɪməs] ,
With a perjured bill of Ignoramus ,
和 一个 伪证 账单 的 无知者 ,
带着一份伪证的无知者名单 ,

[ɔ:r] [neɪm] [ju: 'es]

Or name us
或者 姓名 我们

或者给我们起个名字

[fɔ:r; fər] ['lɔɪəl] ['treɪtəz] [noʊn] ；

For loyal traitors known ；
为了 忠诚 叛徒 已知 ；

为忠诚的叛徒而设；

[su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [flɔ:] - ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnə] ，

Soon found a flaw i'the bottom of the joyner ，
很快 成立 一个 缺陷 - 底部 的 这 乔伊纳 ；

很快发现乔纳底部有个缺陷，

[baɪ][dʒʌstɪs] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] ，

By justice ， and the laws ，
经过 正义 ， 和 这 法律 ，

凭正义和法律，

[ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['kɑ:mənwelθ] [æn; ən]['ʌndər,maɪnər] ，

Of church and commonwealth an underminer ，
的 教会 和 联邦 一个 破坏者 ，

教会和国家的破坏者，

[hu:] [fel] [ə; eɪ]['mɑ:rtər][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kɔ:z] ． [-]

Who fell a martyr in the good old cause ． [324]
WHO 跌倒 一个 烈士 在 这 好的 老的 原因 ． [-]

他为伟大的古老事业献出了生命。[324]

[hi:; hi][prəu'testɪd] [tu:; tə] ['bɜ:rnɪt] ， [ðæt] [gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊli]['eɪndʒəlz][kʊd; kəd] ['wɪtnəs] ，

He protested to Burnet ， that God and his holy angels could witness ，
他 抗议 到 伯内特 ， 那 上帝 和 他的 圣 天使 可以 证人 ，

他向伯内特抗议说，上帝和他的圣天使可以作证。

[hi:; hi]['oʊnli] [went] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ．

he only went among them for this purpose ．
他 仅有的 去 之中 他们 为了 这 目的 ．

他进入他们中间只是为了这个目的。

[æftər] [wɪtʃ] ， [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sez] ， [hi:; hi] [peɪd] [noʊ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['eni] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ， [ɔ:r]

After which ， the Bishop says ， he paid no regard to any thing he could say ， or

[swer] ． [-]

swear ． [325]
发誓 ． [-]

主教说，此后，他便不再理会自己能说的任何话，也不再发誓。[325]

[wʌŋ][kæən; kən]['hɑ:rdli] [help] [ɪks'kleɪmɪŋ] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌniŋ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæləd] [kɔ:ld] "

One can hardly help exclaiming ， with the punning author of a ballad called "

[oʊts] [wel] - ，

Oates well thresh't ，
奥茨 出色地 - ，

人们不禁会惊呼，这位创作了名为“Oates well thresh't”的民谣的作者，真是妙语连珠。

" [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n] ['evri] [θɪŋ] [ðæts] [haɪt] [oʊts] ；

" A curse on every thing that's hight Oates ；
" 一个 诅咒 在 每一个 事物 那就是 高度 奥茨 ；

“诅咒所有高高在上的奥茨；

[bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [bəuθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [oʊts]
Both young and old , both black and white Oates
两个都 年轻的 和 老的 , 两个都 黑色的 和 白色的 奥茨

无论是年轻人还是老年人, 无论是黑人还是白人

[bəuθ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɔ:rt] , [bəuθ] [laɪt] [ænd; ənd] [taɪt] [oʊts] !
Both long and short , both light and Tite Oates !
两个都 长的 和 短的 , 两个都 光 和 紧身 奥茨 !

长款和短款, 轻盈款和紧致款 Oates!

[hi:; hi][ɪz] [ðʌs] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv] - [naɪn] ['wə:ðiz] :
He is thus stigmatized as one of Absalom's nine worthies :
他 是 因此 受污名化的 作为 一 的 - 九 值得尊敬的人 :

因此, 他被污名化为押沙龙的九位贤士之一:

[læst] ['kɔ:rə] , [ʌnɪg'zɔ:stɪd] [maɪn] [ʌv; əv][plɔ:ts] ,
Last Corah , unexhausted mine of plots ,
最后的 科拉 , 未耗尽的 矿 的 图表 ,

最后的科拉, 取之不尽的阴谋宝库,

[ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [bʌt; bət] [neɪvz] [ænd; ənd] [sɔts] ;
Incredible to all but knaves and sots ;
极好的 到 全部 但 无赖 和 酒鬼 ;

除了恶棍和酒鬼之外, 所有人都觉得不可思议;

[hi:; hi] ['ʃʊrlɪ] [meɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['sæmpsən] [pæs] ,
He surely may for a new Sampson pass ,
他 一定 可能 为了 一个 新的 桑普森 经过 ,

他当然有可能再次获得桑普森传球的机会。

[ðæt] [kɪlz] [soʊ] [ʃʊr] [wɪð; wɪθ][dʒɔ:ɪ] - [boʊn][ʌv; əv][æn; ən] [æs] . [-]
That kills so sure with jaw - bone of an ass . [326]
那 杀戮 所以 当然 和 颞 - 骨 的 一个 屁股 : [-]

用驴的下颞骨就能轻易杀死人。[326]

[eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmen] , [pi:] . - . [-]
Examen , p . 223 . [327]
考试 , p . - . [-]

Examen, 第 223 页。[327]

[ɪbɪd] .
Ibid .
同上 :

同上。

[pi:] . - . [-]
p . 254 . [328]
p . - . [-]

第 254 页。[328]

[ɪbɪd] .
Ibid .
同上 :

同上。

[pi:] . - . [-]
p . 225 . [329]
p . - . [-]

第 225 页。[329]

[ðɪs] [mæn][təʊld][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈspæniʃ] [ˈpɪlgrɪmz] , [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪnˈveɪd]
This man told a fable of forty thousand Spanish pilgrims , who were to invade
这 男人 讲述 一个 寓言 的 四十 千 西班牙语 朝圣者 , WHO 是 到 入侵
[ˈbrɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

这个人讲了一个寓言故事，说有四万名西班牙朝圣者将要入侵英国。

[ænd; ənd] [i:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] [bɪlz] , [hweəˈwɪð] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkæθlɪks] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
and eke of a number of black bills , wherewith the Irish Catholics were to
和 埃克 的 一个 数字 的 黑色的 账单 , 以及 这 爱尔兰 天主教徒 是 到
[bi:; bi] [ɑ:rmɪd] .
be armed .
是 武装 .

以及一些黑色钞票，用来武装爱尔兰天主教徒。

[sʌm; səm][wæg][hæz; həz] [ɪˈnu:məˌreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌvərɪz] [ɪn][ðə; ði] [və:sɪz] [ɪnˈtaɪtlɪd] ,
Some wag has enumerated his discoveries in the verses entitled ,
一些 摇摆 有 列举 他的 发现 在 这 诗句 标题 ,
有位幽默作家在题为《》的诗歌中列举了他的发现

" [ˈfju:nərəl] [terz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈwɪljəm] - : "
" Funeral Tears upon the Death of Captain William Bedlow : "
" 葬礼 眼泪 之上 这 死亡 的 队长 威廉 - : "
“威廉·贝德洛上尉逝世时的葬礼泪水:”

" [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] [bɜ:s] [brɪˈmoʊn] ,
" England , the mighty loss bemoan ,
" 英格兰 , 这 强大的 损失 哀叹 ,
“英格兰，伟大的失败者哀叹道，

[ðai] [ˈwɑ:tʃfl] - [ɪz] [ɡɔ:n] .
Thy watchful centinal is gone .
你的 警惕 - 是 已消失 .
你那警惕的哨兵已经离去。

[naʊ] [meɪ] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [lənd][frʌm; frəm] [speɪn] ,
Now may the pilgrims land from Spain ,
现在 可能 这 朝圣者 土地 从 西班牙 ,
现在，朝圣者们可以从西班牙登陆了。

[ænd; ənd] , [ˌʌndɪˈskʌvəd] , [krɔ:s] [ðə; ði] [meɪn] ;
And , undiscovered , cross the main ;
和 , 未被发现的 , 叉 这 主要的 ;
而且，在不为人知的情况下，穿过主干道；

[naʊ] [meɪ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
Now may the forty thousand men .
现在 可能 这 四十 千 男人 .
现在，四万名士兵。

[ɪn] [ˈpəʊpɪʃ] [ɑ:rmz] , [bi:; bi] [reɪzd] [əˈɡen] .
In popish arms , be raised again .
在 天主教 武器 , 是 提高 再次 .
在天主教的怀抱中，再次复活吧。

[blæk] [bɪlz] [meɪ] [flaɪ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz] ,
Black bills may fly about our ears ,
黑色的 账单 可能 飞 关于 我们的 耳朵 ,
黑色的钞票可能会在我们耳边飞来飞去，

[hu:] [fæl; ɤl] [sɪ'kjɔr] [ju: 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [fɪrɪz] ？

Who shall secure us from our fears ?
WHO 将 安全的 我们 从 我们的 恐惧 ？

谁来保障我们免受恐惧的侵扰？

[ˈdʒɛʒu:ɪts] [meɪ] [fɔ:l] [tu:; tə][ðər; ðər][oʊld] [spɔ:rt] ,

Jesuits may fall to their old sport ,
耶稣会士 可能 落下 到 他们的 老的 运动 ,

耶稣会士们或许会重拾旧爱好。

[ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] , ['sleɪɪŋ] , [taʊn] [ænd; ənd] [kɔ:rt] ,

Of burning , slaying , town and court ,
的 燃烧 , 杀戮 , 镇 和 法庭 ,

焚烧、杀戮、城镇和法庭，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['nevər] [ðə; ði]['waɪzər] [fɔ:rt] .

And we never the wiser for't .
和 我们 绝不 这 更明智 堡 .

而我们却对此一无所知。

[ðen] ['pɪti] [ju: 'es] ; [ɪg'zɜ:rt][ðai] ['paʊər] ,

Then pity us ; exert thy power ,
然后 遗憾 我们 ; 发挥 你的 力量 ,

那么请怜悯我们；施展你的力量吧。

[tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['aʊər] ;

To save us in this dangerous hour ;
到 节省 我们 在 这 危险的 小时 ;

为了在这个危难时刻拯救我们；

[ðəʊ] [hæst][tu:; tə] [deθ] [swɔ:rn] ['meni] [men] ,

Thou hast to death sworn many men ,
你 哈斯特 到 死亡 宣誓 许多 男人 ,

你曾向许多人发誓赴死，

[ɑ:] ！ [swer] [ðai'self] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] . " [-]

Ah ! swear thyself to life agen . " [330]
啊 ！ 发誓 你自己 到 生活 代理 . " [-]

啊！再次向生命宣誓吧。[330]

[ə; eɪ] ['hækni] - ['kəʊtʃmən] , [neɪmd] [kə'ræl] , [wʌz; wəz] ['veri] ['kru:əli] ['tri:tɪd] [ɪn] ['njʊget] , [ɪn]['ɔ:rdər]

A hackney - coachman , named Corral , was very cruelly treated in Newgate , in order
一个 哈克尼 - 马车夫 , 命名 围栏 , 曾是 非常 残酷地 治疗 在 纽盖特 , 在 命令

[tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [swer] ,

to induce him to swear ,
到 诱导 他 到 发誓 ,

一名名叫科拉尔的马车夫在纽盖特监狱遭到残酷对待，目的是逼迫他发誓。

[ðæt] [hi:; hi] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['gɑ:dfri] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] .

that he conveyed the dead body of Godfrey out of town in his coach .
那 他 传递 这 死的 身体 的 戈弗雷 出去 的 镇 在 他的 教练 .

他用自己的马车将戈弗雷的尸体运出了城。

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][bəʊθ] [θrets] [ænd; ənd] ['tɔ:ments] ;

But he resisted both threats and torments ;
但 他 抵抗 两个都 威胁 和 折磨 ;

但他挺过了威胁和折磨；

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'nʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [wʌz; wəz][hɪt] [ə'pɑ:n] ,

so that at length another means of conveyance was hit upon ,
所以 那 在 长度 其他 方法 的 输送 曾是 打 之上 ,

因此，最终找到了另一种运输方式。

[fɔːr; fər] [præns] [bɔːr] ['wɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] . [-]
for Prance bore witness that he carried it upon a horse . [331]
为了 轻快地 钻孔 证人 那 他 携带 它 之上 一个 马 . [-]

普兰斯作证说，他是骑着马把它带上去的。[331]

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] , [æftər] ['mɑːnməθs] [dɪ'fi:t] , [feɪn][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒɛfriːz] - ,
This gentleman was , after Monmouth's defeat , fain to pay the famous Jeffries 15 ,
这 绅士 曾是 , 后 蒙茅斯的 击败 , 欣然 到 支付 这 著名的 杰弗里斯 - ,
000l .
000l .
000l .

这位先生在蒙茅斯战败后，不得不向著名的杰弗里斯支付 15,000 英镑。

[tuː; tə] [serv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ðʊ] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] . [-]
to save his life , though he never could learn what he was accused of . [
到 节省 他的 生活 , 尽管 他 绝不 可以 学习 什么 他 曾是 被告 的 . [-]
332]
-]

保全了他的性命，尽管他永远也无法知道自己被指控了什么罪名。[332]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] .
There were two brothers of this name .
那里 是 二 兄弟 的 这 姓名 .
有两个兄弟都叫这个名字。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪsdɪ'miːnər] [fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] ['brædən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː]
One was convicted of a misdemeanour for aiding Braddon in his enquiry into
一 曾是 已定罪 的 一个 轻罪 为了 协助 布拉登 在 他的 询问 进入
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['esɪks] .
the death of the Earl of Essex .
这 死亡 的 这 伯爵 的 埃塞克斯 .

其中一人因协助布拉登调查埃塞克斯伯爵的死因而被判犯有轻罪。

[ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz]['eksɪkjʊːtɪd][fɔːr; fər]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ['mɑːnməθs] [ɪn'veɪz(ə)n] .
The other was executed for joining in Monmouth's invasion .
这 其他 曾是 执行 为了 加入 在 蒙茅斯的 入侵 .
另一名男子因参与蒙茅斯入侵而被处决。

['dʒɛfriːz] [ɪk'skleɪmd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['traɪəl] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [oʊd] ['dʒʌstɪs][ə; eɪ][laɪf] ,
Jefferies exclaimed on his trial , that his family owed justice a life ,
杰富瑞 惊呼 在 他的 审判 , 那 他的 家庭 欠款 正义 一个 生活 ,
杰弗里斯在审判中高声说道，他的家人欠正义一条命。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] . [-]
and that he should die for the sake of his name . [333]
和 那 他 应该 死 为了 这 清酒 的 他的 姓名 . [-]
他应该为自己的名誉而死。[333]

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [mæg'hænɪməs] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
An Historical Account of the Heroic Life and Magnanimous Actions of the
一个 历史 帐户 的 这 英勇 生活 和 坦荡 行动 的 这
[moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['prɑːtɪstənt] [prɪnz] ,
most illustrious Protestant Prince ,
最多 杰出 新教 王子 ,
一部关于最杰出的新教王子英勇一生及其宽宏大量事迹的历史记述

[dʒeɪmz] , [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] , 12mo . - .
James , Duke of Monmouth , 12mo . 1683 .
詹姆斯 , 公爵 的 蒙茅斯 , 12mo . - .
詹姆斯，蒙茅斯公爵，1683 年 12 月。

[pi:] . - .
p . 99 .
p . - .

[et] [si:kwən] . [-]
et sequen . [334]
等 序列 . [-]

以及序列。[334]

[ˈɪbɪd] , [pi:] . - . [-]
Ibid , p . 113 . [335]
同上 , p . - . [-]

同上，第 113 页。[335]

[tu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ˈkæptɪn] - [ænd; ənd] [lu:ˈtenənt] [stɜ:rn] , [hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðəmˈselvz]
Two of these , Captain Vratz and Lieutenant Stern , had distinguished themselves
二 的 这些 , 队长 - 和 中尉 斯特恩 , 有 杰出的 他们自己
[æz; əz] [breɪv] [ˈɑ:fəsərz] ;
as brave officers ;
作为 勇敢的 警官 ;

其中两人，弗拉茨上尉和斯特恩中尉，都是英勇的军官；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ðæt] [ˈni:ðər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪs]
and it is remarkable that neither seemed to have a feeling of the base
和 它 是 卓越 那 两者都不 似乎 到 有 一个 感觉 的 这 根据
[ænd; ənd] [dɪsˈɑ:nərəbl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ʌndərˈteɪkɪŋ] .
and dishonourable nature of their undertaking .
和 不光彩的 自然 的 他们的 承诺 .

令人惊讶的是，他们两人似乎都没有意识到他们所做的事情是多么卑鄙无耻。

[ðə; ðɪ][θɜ:rd] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [pʊʊl] , [hu:] [θɜ:t] [hɪmˈself] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz]
The third , Borosky , was a poor Pole , who thought himself justified by his
这 第三 , - , 曾是 一个 贫穷的 极 , WHO 想法 他自己 合理的 经过 他的
[ˈmæstɜ:z] [ˈɔ:rdərz] .
master's orders .
硕士学位 订单 .

第三个人博罗斯基是个贫穷的波兰人，他认为自己有权执行主人的命令。

[ðər; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [bɪˈheɪvjər] [ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][æt; ət]
There is an interesting account of their behaviour in prison , and at
那里 是 一个 有趣的 帐户 的 他们的 行为 在 监狱 , 和 在
[ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑ:ˈli:ən] [ˈmɪsələɪni] . [-]
execution , in the Harleian Miscellany . [336]
执行 , 在 这 哈雷安 杂项 . [-]

《哈雷杂记》中有一篇关于他们在监狱和处决时的行为的有趣记述。[336]

[ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ɪz] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][ə; eɪ][ˈbæləd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [əˈkeɪzn] ,
This circumstance is alluded to in a ballad on the occasion ,
这 环境 是 暗示 到 在 一个 民谣 在 这 场合 ,
当时的一首民谣中提到了这种情况。

[wɪtʃ] [ˈmenʃənz] [ˈmɑ:nməθs] [æŋˈzaɪəti][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ðɪ] [əˈsæsinz] :
which mentions Monmouth's anxiety to discover the assassins :
哪个 提及 蒙茅斯的 焦虑 到 发现 这 刺客 :

文中提到蒙茅斯急于发现刺客：

[bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [dɪd] [ˈprez(ə)ntli] [faɪnd] [aʊt]
But heaven did presently find out
但 天堂 做过 目前 寻找 出去

但上天很快就发现了这一点。

[wʌt] , [wið; wiθ] [greɪt] [kəɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ;
What , with great care , he could not do ;
什么 , 和 伟大的 关心 , 他 可以 不是 做 ;

即便他非常小心, 也无法做到的事;

- [twʌz] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊtʃ] [ɡɔːn] [aʊt] ,
' Twas well he was the coach gone out ,
- 那是 出色地 他 曾是 这 教练 已消失 出去 ,

幸好他是教练, 出去了。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːdəd] [tuː] ;
Or he might have been murdered too ;
或者 他 可能 有 到过 被谋杀 也 ;

或者他也可能被谋杀了;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] , [huː] [dɪd] [ðɪs] ['skwaɪər] [kɪl] ,
For they , who did this squire kill ,
为了 他们 , WHO 做过 这 乡绅 杀 ,

因为他们, 就是杀害这位侍从的人,

[wʊd] [fɪr] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [nʌn] [tuː; tə] [spɪl] .
Would fear the blood of none to spill .
会 害怕 这 血 的 没有任何 到 洒 .

不怕流任何人的血。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡrʌb] - [striːt] ['brɔːdsaɪd] , [ɪn'taɪtlɪd] " ['mɜːrdər] [ʌn'pærəleɪd] , " [ɪn] - [kə'lekt] .
From a Grub - Street broadside , entitled " Murder Unparalleled , " in Luttrell Collect .
从 一个 幼虫 - 街道 舷侧 , 标题 " 谋杀 无与伦比 , " 在 - 收集 .

出自 Grub-Street 的一份名为“无与伦比的谋杀”的传单, 收录于 Luttrell Collect。

" ['kæptɪn] - [ɡoʊst] [tuː; tə] [kaʊnt] - , " - .
" Captain Vratz's Ghost to Count Coningsmark , " 18 .
" 队长 - 鬼 到 数数 - , " - .

“弗拉茨船长的幽灵致康宁斯马克伯爵”, 18.

[mɑːrtʃ] , - - [tuː'tuː] , [baɪ][ə; eɪ] ['westərn] ['dʒent(ə)lmən] :
March , 1681 - 2 , by a Western Gentleman :
行进 , - - 2 , 经过 一个 西 绅士 :

1681-2 年 3 月, 一位西方绅士所著:

" [huː] [wɑːzənt] [ðʌs] ['beɪsli] [brɔːt] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz][end]
" Who was't thus basely brought unto his end
" WHO 不是 因此 卑鄙地 带来 到 他的 结尾

谁不是这样卑鄙地走向终结的呢?

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['mɑːnməʊθs] ['welθɪ] ['westərn] [frend] . " [-]
The loyal Monmouth's wealthy western friend . " [337]
这 忠诚 蒙茅斯的 富裕 西 朋友 . " [-]

忠诚的蒙茅斯富有的西部朋友。[337]

[aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)] ['iːðər] [stɜːrn][ɔːr] - , [ɪf] [nɑːt] - ,
It is probable either Stern or Boroski , if not Vratz ,
它 是 可能 任何一个 斯特恩 或者 - , 如果 不是 - ,

如果不是弗拉茨, 那很可能是斯特恩或博罗斯基。

[wʊd] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnts] [ɪk'spens] ,
would have justified themselves at the Count's expence ,
会 有 合理的 他们自己 在 这 计数 费用 ,

他们会以牺牲伯爵的利益为代价来为自己的行为辩解。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ['suːtɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n][ɑːn] [sʌt]]
had **it** **suit****ed** **the** **crow**n **to** **have** **prom**ised **them** **a** **pardon** **on** **such**
有 它 适合 这 王冠 到 有 承诺 他们 一个 赦免 在 这样的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] . [-]
conditions . [**338**]
状况 . [-]

如果王室愿意在这样的条件下赦免他们，那该多好啊。[338]

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔːrməndz] ['eldɪst] [sʌn] . — [siː] [nekst] [noʊt] . [-]
The Duke **of** **Ormond's** **eldest** **son** . — **See next** **note** . [**339**]
这 公爵 的 奥蒙德 长子 儿子 . — 看 下一个 笔记 . [-]

奥蒙德公爵的长子。——见下一条注释。[339]

[əˈpendɪks] [tuː; tə] [laɪf] [ʌv; əv] ['ɔːrmənd] , [noʊ] . [ˌeksˌsiːˈaɪˈaɪˌaɪ] . [-]
Appendix **to** **Life** **of** **Ormond** , **No** . **XCIII** . [**340**]
附录 到 生活 的 奥蒙德 , 不 . 93 . [-]

《奥蒙德传》附录，第XCIII号。[340]

[sɜːr] ['rɪtʃəd] ['sauθwəl] .
Sir Richard **Southwell** .
先生 理查德 南韦尔 .

理查德·索斯韦尔爵士。

[siː] [laɪf] [ʌv; əv] ['ɔːrmənd] , [ˈvɑːl] . [iː] .
See Life **of** **Ormond** , **Vol** . **II** .
看 生活 的 奥蒙德 , 沃尔 . 二 .

参见《奥蒙德传》第二卷。

[piː] . - . [-]
p . **161** . [**341**]
p . - . [-]

第161页。[341]

[wɔːr] , [ænd; ənd] ['wɔːrz] ['dɑːrlɪŋ] ['gɑːdəs] , [left] [hɪm; ɪm] [læst] ;
War , **and** **war's** **darling** **goddess** , **left** **him** **last** ;
战争 , 和 战争的 亲爱的 女神 , 左边 他 最后的 ;

战争，以及战争的宠儿女神，最后抛弃了他；

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi] [əˈdɔːrd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ɪmˈbreɪst]
As **living** **he** **adored** **her** , **he** **embraced**
作为 活的 他 受人喜爱 她 , 他 拥抱

他生前深爱着她，他拥抱了她。

[hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæŋz] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [fæst] ;
Her **dying** , **in** **his** **pangs** **he** **held** **her** **fast** ;
她 垂死 , 在 他的 疼痛 他 握住 她 快速地 ;

她临终之际，他痛苦地紧紧抱着她；

[stɪl] [æt; ət] [ˌtæŋˈdʒiə] [hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] ['ensən] ['flaɪ] ,
Still **at** **Tangier** **his** **waving** **ensigns** **flye** ,
仍然 在 丹吉尔 他的 挥手 旗帜 飞 ,

他的旗帜依然在丹吉尔飘扬，

[ˈfɔːrts] , [ˈbʊlwɜːks] , [ˈtrentʃɪz] , [ɡlaɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
Forts , **bulwarks** , **trenches** , **glide** **before** **his** **eye** ;
堡垒 , 堡垒 , 战壕 , 滑行 前 他的 眼睛 ;

堡垒、壁垒、战壕，在他眼前一一掠过；

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [baɪ] [feɪt] [ɪtˈself] [ˌdɪsˈɑːrmd] , [hiː; hi] [daɪz] ,
And **though** , **by** **fate** **itself** **disarmed** , **he** **dies** ,
和 尽管 , 经过 命运 本身 解除武装 , 他 死亡 ,

然而，尽管命运使他丧失了武装，他还是死了。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][læst] [breθ] [hɪz; ɪz] [ˈsʊti] [fʊʊz] [dɪˈfaɪz] ；
Even his last breath his sooty foes defies ；
甚至 他的 最后的 气息 他的 煤烟 敌人 反抗 ；

即使在他生命的最后时刻，他那肮脏的敌人也毫不畏惧；

[hiː; hi] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒənəri] [ˈθʌndər] [pɔːd] ，
He still his visionary thunder poured ；
他 仍然 他的 有远见的 雷 倾倒 ；

他依然发出他那充满远见的雷霆之声，

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] 。
And grasped the very shadow of a sword ；
和 抓住 这 非常 阴影 的 一个 剑 ；

他抓住了剑的影子。

[ðɪːz] [laɪnz] [əˈkɜːr] [ɪn] [-] [ˈpʊʊəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [noʊt] ；
These lines occur in Settle's poem , and are illustrated by this Note ；
这些 线条 发生 在 塞特尔的 诗 ， 和 是 插图 经过 这 笔记 ；

这些诗句出自塞特尔的诗，并由以下注释加以说明：

" [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfiːvər][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [dɪˈfendɪŋ] [ˌtænˈdʒɪrɪz] ，
" All the delirium of his fever was wholly taken up with defending Tangiers ；
" 全部 这 谵妄 的 他的 发烧 曾是 完全 已采取 向上 和 防守 丹吉尔 ；

[ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [mʊʊz] 。 " [-]
and fighting the Moors . " [342]
和 斗争 这 沼泽地 ； " [-]

“他发烧时的神志完全集中在保卫丹吉尔和与摩尔人作战上。”[342]

[siː] [sʌm; səm] [pəˈtɪkuːləz] [kənˈsɜːrniŋ] [ðɪs] [ˈnoʊblmən] , [ˈvɑːl] 。
See some particulars concerning this nobleman , Vol ；
看 一些 细节 有关 这 贵族 ， 沃尔 ；

有关这位贵族的更多详情，请参阅第 1 卷。

[viː] . [piː] . - . ； [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌktəri] [ɑːbzɜːˈveɪjənz] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈeseɪ] [ɑːn][ˈsætaɪər] . " [
V . p . 174 . ; and in the introductory observations to the " Essay on Satire . " [
V . p . - . ； 和 在 这 引言 观察 到 这 " 散文 在 讽刺 ； " [
-]
343]
-]

V. 第 174 页；以及在《论讽刺》的引言中。[343]

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] ([ˈmʌlˌgreɪv] ，) [ˈnuːli] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [oʊnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti]
" A young Lord (Mulgrave ,) newly come of age , owned himself to his majesty
" 一个 年轻的 主 (穆尔格雷夫 ，) 新 来 的 年龄 ， 拥有 他自己 到 他的 威严
[dɪsəˈblaɪdʒ] ，
disobliged ；
不情愿 ；

“一位刚成年的年轻勋爵（穆尔格雷夫），向国王坦白自己辜负了国王的恩情，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [æftər][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][tænˈdʒɪə] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈvælər] [ðer; ðər] ,
because , after a voyage to Tangier , his great valour there ；
因为 ， 后 一个 航程 到 丹吉尔 ， 他的 伟大的 勇气 那里 ；

因为，在前往丹吉尔的航行之后，他在那里表现出了极大的勇气，

[ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvɪs] ， ([ðɪːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz][tuː; tə]
and spending his youth in the king's service , (these were his own words to
和 开支 他的 青年 在 这 国王的 服务 ， (这些 是 他的 自己的 字 到

[ðə; ði] [kɪŋ] ，
the king ；
这 国王 ；

他将自己的青春奉献给了国王（这是他自己对国王说的话）。

) [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈplɪməθs] [ˈredʒɪmənt] .
) **another was preferred to the command of the Lord Plymouth's regiment** .
) 其他 曾是 首选 到 这 命令 的 这 主 普利茅斯的 团 .

另一个人则被选中担任普利茅斯勋爵的军团指挥官。

[aɪ][ˈkænɔːt] [bʌt; bət] [kəˈmend] [ðɪs] [ˈnoʊbəlmənɪz][ˌɪndʒəˈhuːəti] , [ɪn] [ˈoʊnɪŋ] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] , [ænd; ənd]
I cannot but commend this nobleman's ingenuity , in owning the true cause , and
我 不能 但 表彰 这 贵族的 独创性 , 在 拥有 这 真的 原因 , 和
[nɑːt] [priˈtɛndɪŋ] ,
not pretending ,
不是 假装 ,

我不得不赞扬这位贵族的聪明才智，他认清了真正的原因，而不是伪装。

[æz; əz] [ˈʌðər] , [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] .
as others , conscience and public good for his motives .
作为 其他的 , 良心 和 民众 好的 为了 他的 动机 .

和其他人一样，他的动机是出于良知和公共利益。

[bʌt; bət][aɪ][erˈem] [ˈsaːrɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈget] , [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ɑːbləˈgeɪʃənz][ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] ,
But I am sorry he should forget , not only the obligations of gratitude ,
但 我 是 对不起 他 应该 忘记 , 不是 仅有的 这 义务 的 感激 ,
[ˌɪmˈpɔːrtəntli] [ˈɒblɪɡeɪʃnz] [ˈgræʃɪtɪd] ,
但我很遗憾他不仅忘记了感恩的义务，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈʌndər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bred] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [huː]
which he is under for his bread , and for his honour , but also who
哪个 他 是 在下面 为了 他的 面包 , 和 为了 他的 荣誉 , 但 还 who
[sez] ,
says ,
说道 ,

他为了生计和荣誉而受制于此，但他也说道：

" [əˈpɪr] [nɑːt][waɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [nɑːt][ˈkaʊns(ə)] [ˌʌnˈæskt] .
" **Appear not wise before the king , and give not counsel unasked** .
" 出现 不是 明智的 前 这 国王 , 和 给 不是 法律顾问 未经询问 .

不要在国王面前显得聪明，也不要未经询问就提出建议。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɜːrɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːɪŋ] [ʌv; əv] , [ɪn] [kənˈsɪliəm] [nɑːn]
" **He has learning enough to understand the meaning of , In concilium non**
" 他 有 学习 足够的 到 理解 这 意义 的 , 在 协和 非
- [en iː] - .
vocatus ne accesseris .
- ne - .

“他已经学到了足够的知识来理解‘In concilium non vocatus ne accesseris’的含义。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪˈpent] ,
It is to be hoped he may repent ,
它 是 到 是 希望 他 可能 悔改 ,

希望他能悔改。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈjɪrɪz] [hɪz; ɪz][wɪt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈwɪzdəm] .
and with more years his wit may be turned into wisdom .
和 和 更多的 年 他的 有 可能 是 转向 进入 智慧 .

随着岁月流逝，他的机智或许会转化为智慧。

" [ˈsiːznəbl] [əˈdres] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] .
" **Seasonable address to parliament** .
" 及时 地址 到 议会 .

向议会发表应时讲话。

[ˈsʌmɜːz] - [træktz] , [piː] . - . [-]
Somers ' Tracts , p . 118 . [344]
萨默斯 - 小册子 , p . - . [-]

Somers' Tracts, 第 118 页。[344]

[ˈmem,wɑːrɪz] , [piː] . [-]
Reresby's Memoirs , p . 172 . [345]
回忆录 , p . - . [-]

Reresby 的回忆录，第 172 页。[345]

[hjuːm] , [ˈvɑːl] . [viː,ɑːrˈɑːɪ] .
Hume , Vol : VIII :
休谟 , 沃尔 : 八 :

休谟，第八卷。

[piː] . - . [-]
p . 209 . [346]
p . - . [-]

第 209 页。[346]

[siː] [ðə; ði][dedɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə] " [kɪŋ] [ˈɑːrθər] , " [ˈvɑːl] . [viː,ɑːrˈɑːɪ] .
See the Dedication to " King Arthur , " Vol : VIII :
看 这 奉献 到 " 国王 亚瑟 , " 沃尔 : 八 :

参见《亚瑟王》第八卷的献词。

[piː] . - . [-]
p . 113 . [347]
p . - . [-]

第 113 页。[347]

[nekst][ˈdʒɒnəs][stændz] , [bʊl] [feɪst] [bʌt; bət] [ˈtʃɪkɪn] - [soʊld] ,
Next Jonas stands , bull faced but chicken - souled ,
下一个 乔纳斯 站立 , 公牛 面对 但 鸡 - 有灵魂的 ,

接下来站着的是乔纳斯，他面无表情，内心却像只鸡。

[huː] [wʌns][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈsænidrɪm] [kɑːntruːld] ,
Who once the silver Sanhedrim controuled ,
WHO 一次 这 银 犹太公会 受控 ,

谁曾是银质的犹太公会成员，

[ðer; ðər][ɡoʊld] [tɪpt] [tʌŋ] ; [ɡoʊld][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈkaʊnsəlz] [bɔːd] ,
Their gold tipped tongue ; gold his great council's bawd ,
他们的 金子 倾斜 舌头 ; 金子 他的 伟大的 理事会的 鸨母 ,

他们金舌如金；金子是他伟大议会的娼妓，

[tɪl] [baɪ] [səkˈsiːdɪŋ] - [ˈaʊtˌlɔd] .
Till by succeeding Sanhedrims outlawed .
直到 经过 成功 - 被禁止的 .

直到继任者将犹太公会宣布为非法组织。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] * [stɔːr] ,
He was preferred to guard the sacred * store ,
他 曾是 首选 到 警卫 这 神圣 * 店铺 ,

他被选中守护圣库。

[ðer; ðər][ˈlɔːrdli] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [hoʊl] [maɪnz] [ʌv; əv] [ɔːr] ;
There lordly rolling in whole mines of ore ;
那里 尊贵的 滚动 在 所有的 矿井 的 矿石 ;

那里有大批矿石在矿井中滚滚而来；

[tuː; tə][ˈdaɪsɪŋ] [ɔːds] [ə; eɪ] [ˈkʌli] [ˈfeɪvərɪt] ,
To dicing lords a cully favourite ,
到 切丁 领主们 一个 卡利 最喜欢的 ,

对于掷骰子的贵族来说，这是卡利最喜欢的。

[hiː; hi] [ˈprɒstɪ,tuːts] [hoʊl] [ˈkɑːɡəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .
He prostitutes whole cargoes in a night .
他 妓女 所有的 货物 在 一个 夜晚 .

他一夜之间就能把整批货物卖掉。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bi(ə)n] [kʌm] ,
Then to the top of his ambition come ,
然后 到 这 顶部 的 他的 志向 来 ,
然后, 他达到了野心的顶峰,

[fɪlz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] - [fɔ:r; fər][ˈhoʊpf(ə)l] [ˈæbsələm] ;
Fills all his sayls for hopeful Absalom ;
填充 全部 他的 - 为了 充满希望 押沙龙 ;
为满怀希望的押沙龙填满他所有的话语;

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒənz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [kɔ:lz] ,
For his religion's as the reason calls ,
为了 他的 宗教的 作为 这 原因 呼叫 ,
因为他的宗教信仰, 正如理性所召唤的那样,

[ˈgɑ:dz][ɪn] [pəˈzeɪn] , [ɪn] [rɪˈvɜ:rʒ(ə)n] [beɪlz] ;
God's in possession , in reversion Baal's ;
神的 在 拥有 , 在 反转 巴力的 ;
上帝拥有, 回归巴力;

[hi:; hi] [berz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dʌv] [tu:; tə][ˈmɔ:rt(ə)l] [reɪs] ,
He bears himself a dove to mortal race ,
他 熊 他自己 一个 鸽子 到 凡人 种族 ,
他以鸽子般的姿态对待凡人,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑ:t][mæn] , [hi:; hi][kæn; kən] [lʊk] [ˈhev(ə)n]
And though not man , he can look heaven
和 尽管 不是 男人 , 他 能 看 天堂
虽然他不是人, 但他却能看起来像天堂。

[aɪ] - [ti: ˈeɪtʃ] - [feɪs] .
i ' th ' face .
我 - th - 脸 .
我脸。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mpaʊnd][ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈdɪfrənt] [stʌf] ,
Never was compound of more different stuff ,
绝不 曾是 化合物 的 更多的 不同的 东西 ,
它从未由如此多种不同的物质组成,

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪn] [ˈlæmskɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [bʌf] . [-]
A heart in lambskin , and a conscience buff . [348]
一个 心 在 羊皮 , 和 一个 良心 增幅 . [-]
羊皮包裹的心, 以及良心的象征。[348]

[ˈɔtwei] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmædʒɪk] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈspi:tʃ] .
Otway attributes the same magic power to the king's speech .
奥特威 属性 这 相同的 魔法 力量 到 这 国王的 演讲 .
奥特威认为国王的演讲也具有同样的魔力。

[ˈæftər] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [tu:; tə] [dɪˈpɪkt] [ə; eɪ] [tu:ˈmʌltʃuəs] [ˈsenət] , [hi:; hi] [ædz] ,
After calling on a painter to depict a tumultuous senate , he adds ,
后 呼叫 在 一个 画家 到 描绘 一个 动荡的 参议院 , 他 添加 ,
在请一位画家描绘动荡不安的参议院之后, 他补充道:

[bʌt; bət] [ðen] [let] [ˈmaɪti] [tʃɑ:rlz] [æt; ət] [ˈdɪstəns] [stænd] ,
But then let mighty Charles at distance stand ,
但 然后 让 强大的 查尔斯 在 距离 站立 ,
但随后, 就让强大的查理站在远处吧。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈseptər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
His crown upon his head , and sceptre in his hand ,
他的 王冠 之上 他的 头 , 和 权杖 在 他的 手 ,
他头戴王冠, 手持权杖,

[tuː; tə][send] [ə'brɔːd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,
To send abroad his word ; or , with a frown ,
到 发送 国外 他的 单词 ; 或者 , 和 一个 皱眉 ;
向外传达他的信息 ; 或者 , 皱着眉头 ,

[rɪ'pel] [ænd; ənd] [dæʃ] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ]['reblz; rɪ'bel] [daʊn] .
Repel and dash the aspiring rebels down .
击退 和 短跑 这 有抱负的 叛军 向下 .
击退并粉碎那些妄图叛乱的势力。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['dredɪd] [reɪ] ,
Unable to behold his dreaded ray ,
无法 到 看哪 他的 令人恐惧的 射线 ,
无法直视他那可怕的光芒 ,

[let] [ðem; ðəm] [groʊ] [blaɪnd] , [dɪ'spɜːrs] , [ænd; ənd] [riːl] [ə'weɪ] ;
Let them grow blind , disperse , and reel away ;
让 他们 生长 瞎的 , 分散 , 和 卷轴 离开 ;
让他们失明、四散、踉跄而去 ;

[let] [ðə; ði][daːrk] [fiːndz] [ðə; ði] ['trʌblɪd] [er] [fər'seɪk] ,
Let the dark fiends the troubled air forsake ,
让 这 黑暗的 恶魔 这 麻烦 空气 背叛 ,
让黑暗的恶魔离开这片动荡不安的空气吧。

[ænd; ənd][ɔːl] [nuː] ['piːsf(ə)l] [ɔːrdər] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] .
And all new peaceful order seem to take .
和 全部 新的 和平 命令 似乎 到 拿 ;
一切新的和平秩序似乎都随之而来。

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] . [-]
Windsor Castle . [349]
温莎 城堡 . [-]
温莎城堡。 [349]

[ðə; ði] ['rɪdɪkjʊːl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][baɪ] - [ænd; ənd] ['hɑːpkɪnz][ɪz] [prə'vɜːrbiəl] ;
The ridicule attached to the translation by Sternhold and Hopkins is proverbial ;
这 嘲笑 随附的 到 这 翻译 经过 - 和 霍普金斯 是 谚语 ;
斯特恩霍尔德和霍普金斯的译本所受到的嘲笑是众所周知的 ;

[jet] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] ['lɪt(ə)l] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [dɪ'spaɪzɪd] ['vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['grɪvz] [juː 'es]
yet there is at least little pretension in that despised version , and it gives us
然而 那里 是 在 至少 小的 预张 在 那 被鄙视的 版本 , 和 它 给予 我们
,
.
,

然而，即便在那个备受鄙夷的版本中，至少也少了几分矫揉造作，而且它还给了我们：

[ɪn][ə; eɪ] ['hoʊmli] [oʊld] - ['fæʃnd] ['miːtər][ænd; ənd]['dɪk(ə)n] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː]
in a homely old - fashioned metre and diction , the sense of the Hebrew
在 一个 家常的 老的 - 造型 仪表 和 措辞 , 这 感觉 的 这 希伯来语
['ɔːθəz] .
authors .
作者 .

用朴实古老的韵律和措辞，表达希伯来作者的思想。

[bʌt; bət] , [ɪn][teɪt][ænd; ənd]['breɪdi] ,
But , in Tate and Brady ,
但 , 在 泰特 和 布雷迪 ,
但是，在泰特和布雷迪的故事中，

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði][ɪn'spaɪəd] ['sɒŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kaːŋgruəs]
there is a vain attempt to grace the inspired songs with the incongruous
那里 是 一个 徒劳 试图 到 优雅 这 灵感 歌曲 和 这 不协调
[ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [teɪst] .
ornaments of modern taste .
装饰品 的 现代的 品尝 .

有人试图用现代品味中不协调的装饰来美化这些充满灵感的歌曲，但这徒劳无功。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上,

[aɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [træns'fjuːz] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ɔːri'ent(ə)][ˈpoʊətri][ˈɪntuː][ə; eɪ]
it is perhaps impossible to transfuse the beauties of oriental poetry into a
它 是 也许 不可能的 到 输血 这 美女 的 东方 诗 进入 一个
[ˈmetrɪk(ə)][trænz'leɪʃ(ə)n] .
metrical translation .
度量 翻译 .

或许，将东方诗歌的美感融入韵文翻译之中是不可能的。

[aɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)] , [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['poʊəm] ,
It is remarkable , that , in this very poem ,
它 是 卓越 , 那 , 在 这 非常 诗 ,

值得注意的是，就在这首诗中，

[ˈdraɪdən][ˈjuːzɪz] [ðɪːz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][tuː; tə] [ɪk'spres] ['nɪrli] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ˈpoʊətri] .
Dryden uses these translations to express nearly the lowest of all poetry .
德莱顿 用途 这些 翻译 到 表达 几乎 这 最低 的 全部 诗 .

德莱顿运用这些译文表达了几乎是最低级的诗歌。

[hiː; hi][kɔːlz][ðə; ði] [wɪɡ] ['poʊəts] ,
He calls the Whig poets ,
他 呼叫 这 辉格党 诗人 ,

他称辉格党诗人为

[pɔr] [sleɪvz] , [ɪn] ['miːtər] [dʌl] [ænd; ənd][ˈæd(ə)] - [peɪt] ,
Poor slaves , in metre dull and addle - pated ,
贫穷的 奴隶 , 在 仪表 乏味的 和 鞍 - 铺垫 ,

可怜的奴隶们，用沉闷而迟钝的韵律，

[huː] [raɪm] [bɪ'loʊ] ['iːv(ə)n] ['deɪvɪdz] [sɑːmz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
Who rhyme below even David's psalms translated .
WHO 韵 以下 甚至 大卫的 诗篇 翻译 .

谁能比大卫的诗篇翻译得更押韵？

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [prə'fetɪk] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,
This was an odd prophetic denunciation ,
这 曾是 一个 奇怪的 预言 谴责 ,

这是一则奇特的预言性谴责。

[kən'sɜːrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
concerning what was doomed to be the principal work of his assistant .
有关 什么 曾是 注定失败 到 是 这 主要的 工作 的 他的 助手 .

关于他助手注定要承担的主要工作。

[teɪt] [ænd; ənd][ˈbreɪdɪ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ʌndər'teɪk] [ðer; ðær][tæsk] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] . [350]
Tate and Brady , however , did not undertake their task till after the Revolution . [350]
泰特 和 布雷迪 , 然而 , 做过 不是 承担 他们的 任务 直到 后 这 革命 . [350]

然而，泰特和布雷迪直到革命之后才开始执行他们的任务。[350]

[pɑ:rt][ʌv; əv] - [spi:tʃ] [tu:; tə] ['æbsələm] , [br'gɪnɪŋ] ,
Part of Achitophel's speech to Absalom , beginning ,
部分的 的 - 演讲 到 押沙龙 , 开始 ,

亚希多弗对押沙龙说的话的一部分，开头是：

[ðə; ði] ['kraʊnz] [tru:] [er] , [ə; eɪ] [prɪns] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [waɪz] ,
The crown's true heir , a prince severe and wise ,
这 皇冠的 真的 继承人 , 一个 王子 严重 和 明智的 ,

王位的真正继承人，一位严厉而睿智的王子，

[ɪz] ['kɑ:pɪd] [vɜ:r'beɪtɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] ; [ænd; ənd] [hoʊl] [laɪnz] [ɪn] ['meni] ['lðər] ['pleɪsɪz] . [
is copied verbatim from the first part ; and whole lines in many other places . [
是 复制 逐字 从 这 第一的 部分 ; 和 所有的 线条 在 许多 其他 地方 . [
-]
351]
-]

原文逐字抄自第一部分；其他许多地方也整行抄自。[351]

[fɜ:rst]['edɪt] .
First edit .
第一的 编辑 .

初稿。

['gʊdnəs] [wʌz; wəz] [i:n] . [-]
Goodness was e'en . [352]
善良 曾是 e'en . [-]

善良就是一切。[352]

[fɜ:rst]['edɪt] .
First edit .
第一的 编辑 .

初稿。

- . [-]
Flatterie's . [353]
- . [-]

奉承。[353]

['kæθlɪks] .
Catholics .
天主教徒 .

天主教徒。

[noʊt] [aɪ] . [-]
Note I . [354]
笔记 我 . [-]

注 I.[354]

['taɪtəs] [oʊts] .
Titus Oates .
提图斯 奥茨 .

泰特斯·奥茨。

[si:] [noʊt] [i:] . [-]
See note II . [355]
看 笔记 二 . [-]

参见注释 II。[355]

[ðə; ði] [kwi:n] , [ə'kju:zd] [baɪ] [oʊts] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
The queen , accused by Oates of being engaged in the conspiracy against the king's
这 女王 , 被告 经过 奥茨 的 存在 已订婚的 在 这 阴谋 反对 这 国王的
[laɪf] .
life .
生活 .

奥茨指控王后参与了谋害国王的阴谋。

[si:] [noʊt] [ɛks'eks'aɪ] .
See note XXXI .
看 笔记 xxxɪ .

参见注释 XXXI。

[ɑ:n][pa:rt][aɪ] . [-]
on Part I . **[356]**
在 部分 我 . [-]

关于第一部分。[356]

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪɡ] . [-]
The great plague . **[357]**
这 伟大的 瘟疫 . [-]

大瘟疫。[357]

[ðə; ði] [dʌt] [ˈwɔrz] . [-]
The Dutch wars . **[358]**
这 荷兰语 战争 . [-]

荷兰战争。[358]

[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈlʌndən] . [-]
The fire of London . **[359]**
这 火 的 伦敦 . [-]

伦敦大火。[359]

[si:] [noʊt] [i:] .
See note II .
看 笔记 二 .

参见注释二。

[æz; əz] [əˈbʌv] . [-]
as above . **[360]**
作为 多于 . [-]

如上所述。[360]

[noʊt] [,aɪˈaɪˈaɪ] . [-]
Note III . **[361]**
笔记 三、 . [-]

注三。[361]

[noʊt] [,aɪ ˈvi:] . [-]
Note IV . **[362]**
笔记 第四 . [-]

注 IV.[362]

[əˈl(j)u:d] [tuː; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈma:nməθs] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:lənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
Alluding to the Duke of Monmouth's return from Holland without the king's
暗示 到 这 公爵 的 蒙茅斯的 返回 从 荷兰 没有 这 国王的
[ˈlaɪs(ə)ns] .
license .
执照 .

暗指蒙茅斯公爵未经国王许可从荷兰返回。

[si:] [ˈvɑ:l] . [ˌviː,ɑɪˈɑːrɪ] .
See Vol . viii
看 沃尔 . 八 .

参见第八卷。

[pi:] . [ˈsevən] . [-]
p . 7 . [363]
p . 7 . [-]

第 7 页。[363]

[noʊt] [vi:] . [-]
Note V . [364]
笔记 V . [-]

注 V.[364]

[ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:ftsbəri] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈbɑ:l] ,
The Earl of Shaftesbury was at the head of the Cabal ,
这 伯爵 的 沙夫茨伯里 曾是 在 这 头 的 这 阴谋 ,
沙夫茨伯里伯爵是阴谋集团的首脑。

[wɪtʃ] [ədˈvaɪzɪd][ðə; ði] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [rɪˈpi:lɪŋ] [ðə; ði][test] , [ʌv; əv] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] ,
which advised the measures of repealing the test , of shutting the Exchequer ,
哪个 建议 这 措施 的 废除 这 测试 , 的 关闭 这 国库 ,
它建议采取措施废除这项测试, 关闭国库。

[ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [əˈlaɪəns] [ænd; ænd][,juˈnaɪtɪŋ][wɪð; wɪθ] [fræns] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn]
of breaking the triple alliance and uniting with France , to the destruction
的 打破 这 三倍 联盟 和 联合 和 法国 , 到 这 破坏
[ʌv; əv] [ˈhɑ:lənd] .
of Holland .
的 荷兰 .
荷兰因背弃三国同盟、与法国结盟而走向毁灭。

[si:] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] - [ˈspɪrɪtɪd] [spi:tʃ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [pi:] . - . [-]
See the Earl of Ossory's spirited speech against him , p . 297 . [365]
看 这 伯爵 的 - 精神抖擞 演讲 反对 他 , p . - . [-]
参见奥索里伯爵对他的激烈抨击, 第 297 页。[365]

[ˈpɑ:ləmənts] . [-]
Parliaments . [366]
议会 . [-]

议会。[366]

[si:] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈmed(ə)l] " [fɔːr; fər] - [prəˈpouzɪd] [ə,ʃəʊsiˈeɪʃn; ə,ʃəʊʃiˈeɪʃn] .
See the introduction to the " Medal " for Shaftesbury's proposed Association .
看 这 介绍 到 这 " 勋章 " 为了 - 建议的 协会 .
[-]
[367]
[-]

请参阅沙夫茨伯里提议成立的协会的“奖章”介绍。[367]

[sɜ:rɪ][ˈrɑ:bərt] [ˈkleɪtən] .
Sir Robert Clayton .
先生 罗伯特 克莱顿 .

罗伯特·克莱顿爵士。

[si:] [noʊt] [ˈvaɪ, ˈvi:] . [-]
See note VI . [368]
看 笔记 六年级 . [-]

参见注释 VI。[368]

[sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈpleɪər] ， [ˈtʃeɪmbərəlɪn] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
Sir Thomas Player , chamberlain of London .
先生 托马斯 玩家 ， 管家 的 伦敦 。

托马斯·普莱尔爵士，伦敦侍从长。

[siː] [noʊt] [viː,arˈaɪ] . [-]
See note VII . [369]
看 笔记 七 . [-]

参见注释 VII。[369]

[noʊt] [viː,arˈaɪˈaɪ] . [-]
Note VIII . [370]
笔记 八 . [-]

注八。[370]

[wʌt] [ˈfɑːloʊz] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈdraɪdən] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər]
What follows is entirely written by Dryden , down to the conclusion of the character
什么 跟随 是 完全 书面 经过 德莱顿 ， 向下 到 这 结论 的 这 特点
[ʌv; əv][oʊ ˈdʒiː] . [-]
of Og . [371]
的 奥格 . [-]

接下来的内容完全由德莱顿撰写，直至奥格这个人物的结局。[371]

[ˈrɑːbərt] [ˈfəːgəsən] .
Robert Ferguson .
罗伯特 弗格森 。

罗伯特·弗格森。

[siː] [noʊt] [,arˈeks] . [-]
See note IX . [372]
看 笔记 第九章 . [-]

参见注释 IX。[372]

[ˈskɑːtlənd] . [-]
Scotland . [373]
苏格兰 . [-]

苏格兰。[373]

[fɔːrbz] .
Forbes .
福布斯 。

福布斯。

[siː] [noʊt] [eks] . [-]
See note X . [374]
看 笔记 X . [-]

参见注释 X.[374]

[noʊt] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [-]
Note XI . [375]
笔记 十一 . [-]

注 XI.[375]

[ˈdʒuːliən][ðə; ði] [əˈpɑːstɛɪt] . [-]
Julian the Apostate . [376]
朱利安 这 叛教者 . [-]

叛教者朱利安。[376]

[ˈbɜːrniɪt] .
Burnet .
伯内特 。

伯内特。

[si:] [noʊt] [ˌɛks,ɑr'ɑɪ] . [-]
See note XII . [377]
看 笔记 十二 . [-]

参见注释十二。[377]

Pordage .

波达格。

[si:] [noʊt] [ˌɛks,ɑr'ɑɪər] . [-]
See note XIII . [378]
看 笔记 十三 . [-]

参见注释十三。[378]

[hɔ:l] .
Hall .
大厅 .

大厅。

[si:] [noʊt] [ˌɛks,ɑr'vi:] . [-]
See note XIV . [379]
看 笔记 十四 . [-]

参见注释十四。[379]

['set(ə)] .
Settle .
定居 .

定居。

[si:] [noʊt] [ˈɛks'vi:] . [-]
See note XV . [380]
看 笔记 十五 . [-]

参见注释 XV。[380]

[ɪn] [-] ['poʊəm] , [hiː hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔːk] ['æbsələm] .
In Settle's poem , he calls the Duke of York Absalom .
在 塞特尔的 诗 , 他 呼叫 这 公爵 的 约克 押沙龙 .

在塞特尔的诗中，他称约克公爵为押沙龙。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'pɔːlədʒi] , [si:] [noʊt] [ˈɛks'vi:] . [-]
For his apology , see note XV . [381]
为了 他的 道歉 , 看 笔记 十五 . [-]

关于他的道歉，请参阅注释十五。[381]

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbæləd] [ɑːn] [ðɪs] ['loʊðsəm] ['stɔːri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌmp] ['sɔŋz] . [-]
There is a ballad on this loathsome story among the Rump Songs . [382]
那里 是 一个 民谣 在 这 令人厌恶的 故事 之中 这 臀部 歌曲 . [-]

在《流浪汉之歌》中有一首歌谣，讲述了这个令人厌恶的故事。[382]

['set(ə)] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['draɪdən] , [ðə; ði] ['taɪt(ə)] [ʌv; əv] " ['æbsələm] ['siːniər] ,
Settle gave his poem , in answer to Dryden , the title of " Absalom Senior ,
定居 给予 他的 诗 , 在 回答 到 德莱顿 , 这 标题 的 " 押沙龙 高级的 ,

塞特尔为了回应德莱顿，将他的诗命名为《老押沙龙》。

[ɔːr] ['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kitəfel] .
or Absalom and Achitophel transposed .
或者 押沙龙 和 阿希托弗 转译 .

或者押沙龙和亚希多弗被转译了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [vɜːrs] [rʌnz] [ðʌs] :
" **And the first verse runs thus :**
" 和 这 第一的 诗 跑步 因此 :

“第一节歌词是这样的：

[ɪn] [ˈɡluːmi] [ˈtaɪmz] , [wen] [ˈprɪstkɹæft] [bɔːr] [ðə; ði] [sweɪ] .
In gloomy times , when priestcraft bore the sway .
在 阴沉 时代 , 什么时候 神术 钻孔 这 摇摆 .

在黑暗的时代, 当神职人员的阴谋统治一切的时候。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈhevənz] [geɪt] [ə; eɪ] [lɑːk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kiː] . [-]
And made heaven's gate a lock to their own key . [383]
和 制成 天 门 一个 锁 到 他们的 自己的 钥匙 . [-]

他们把天堂之门变成了他们自己的钥匙锁。[383]

[ˈædwel] , [siː] [noʊt] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . [-]
Shadwell , See note XVI . [384]
沙德韦尔 , 看 笔记 十六 . [-]

Shadwell, 参见注释 XVI。[384]

[noʊt] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . [-]
Note XVII . [385]
笔记 十七 . [-]

注十七.[385]

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈwɒlə] .
Sir William Waller .
先生 威廉 沃勒 .

威廉·沃勒爵士。

[siː] [noʊt] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [-]
See Note XVIII . [386]
看 笔记 十八 . [-]

参见注释十八。[386]

[ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] . [-]
Member of Parliament . [387]
成员 的 议会 . [-]

国会议员。[387]

[noʊt] [ˌɛksˌaɪˈɛks] . [-]
Note XIX . [388]
笔记 十九 . [-]

注十九。[388]

[noʊt] [ˈɛksˈɛks] . [-]
Note XX . [389]
笔记 xx . [-]

注 XX.[389]

[dʌtʃ] [ˈwɔrz] . [-]
Dutch wars . [390]
荷兰语 战争 . [-]

荷兰战争。[390]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [-]
Note XXI . [391]
笔记 二十一 . [-]

注二十一。[391]

[noʊt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [-]
Note XXII . [392]
笔记 二十二 . [-]

注释 XXII.[392]

[lɔːrd] [ˈdɑːrtməθ] .
Lord Dartmouth .
主 达特茅斯 .

达特茅斯勋爵。

[siː] [noot] [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [-]
See Note **XXIII** . **[393]**
看 笔记 二十三 . [-]

参见注释 XXIII。[393]

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsækvil] .
General Sackville .
一般的 萨克维尔 .

萨克维尔将军。

[siː] [noot] [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . [-]
See Note **XXIV** . **[394]**
看 笔记 二十四 . [-]

参见注释 XXIV。[394]

[noot] [ɛksˈɛksˈviː] . [-]
Note **XXV** . **[395]**
笔记 25 . [-]

注 XXV.[395]

[duːk] [ʌv; əv] [ˈboʊfərt] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [weɪlz] . — [siː]
Duke of Beaufort , **President of Wales** . — **See**
公爵 的 博福特 , 总统 的 威尔士 . — 看

博福特公爵，威尔士总统。——参见

[noot] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . [-]
Note **XXVI** . **[396]**
笔记 26 . [-]

注释 XXVI.[396]

[lɔːrd] [ˈhɜːrbərt] . [-]
Lord Herbert . **[397]**
主 赫伯特 . [-]

赫伯特勋爵。[397]

[ðə; ði] [ˈsekənd] [duːk] [ʌv; əv] [ˈælbəməːrəl] , [sʌn] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [mʌŋk] . — [siː] [noot] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . [-]
The second Duke of Albemarle , **son of General Monk** . — **See Note** **XXVII** . **[**
这 第二 公爵 的 阿尔伯马尔 , 儿子 的 一般的 僧 . — 看 笔记 xxvii . [-]
398]
- [-]

第二代阿尔伯马尔公爵，蒙克将军之子。——参见注释 XXVII。[398]

[ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈɑːrlɪŋtən] . —
Earl of Arlington . —
伯爵 的 阿灵顿 . —

阿灵顿伯爵。

[noot] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [-]
Note **XXVIII** . **[399]**
笔记 二十八 . [-]

注释 XXVIII.[399]

[duːk] [ʌv; əv] [ˈgræftən] .
Duke of Grafton .
公爵 的 格拉夫顿 .

格拉夫顿公爵。

[noot] [ɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . [-]
Note **XXIX** . **[400]**
笔记 二十九 . [-]

注释 XXIX.[400]

[ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['fi:vərʃæm] . —
Earl of Feversham . —
伯爵 的 费弗舍姆 . —

费弗舍姆伯爵。

[noʊt] [ɛ.kʁɛ.kʁɛks] . [-]
Note XXX . [**401**]
笔记 xxx . [-]

注XXX。[401]

[sɜːr] ['hɛnɪdʒ] [fɪntʃ] , [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['wɪntʃəl.siː] [ænd; ʌnd][lɔːrd] ['tʃænsləɹ] .
Sir Heneage Finch , Earl of Winchelsea and Lord Chancellor .
先生 家族 芬奇 , 伯爵 的 温切尔西 和 主 校长 .

亨尼奇·芬奇爵士，温切尔西伯爵兼大法官。

[noʊt] [ɛks'ɛks'aɪ] . [-]
Note XXXI . [**402**]
笔记 xxxi . [-]

注 XXXI.[402]

[fɜːrst][ˈedit] .
First edit .
第一的 编辑 .

初稿。

[ˈziːbə] .
Ziba .
齐巴 .

齐巴。

[sɜːr][ˈrɑːdʒər] - . —
Sir Roger L'Estrange . —
先生 罗杰 - . —

罗杰·莱斯特兰奇爵士。

[noʊt] [ɛks'ɛks'tuː] . [-]
Note XXXII . [**403**]
笔记 xxxii . [-]

注 XXXII.[403]

[ˈdraɪdən] . [-]
Dryden . [**404**]
德莱顿 . [-]

德莱顿。[404]

[ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['lɔːrəl] . [-]
The thunder was anciently supposed to spare the laurel . [**405**]
这 雷 曾是 古代 据称 到 空闲的 这 月桂树 . [-]

古时人们认为雷声会保护月桂树。[405]

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔːk] . [-]
The Duchess of York . [**406**]
这 公爵夫人 的 约克 . [-]

约克公爵夫人。[406]

[noʊt] [ɛks'ɛks'θriː] . [-]
Note XXXIII . [**407**]
笔记 xxxiii . [-]

注 XXXIII.[407]

[ðə; ði] ['græməɹ] [rɪ'kwairz] [tuː; tə] [riːd] , ['hiːz] . [-]
The grammar requires to read , he's . [**408**]
这 语法 需要 到 读 , 他是 . [-]

语法要求阅读，他是。[408]

[sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] , [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] . —
Sir John Moore , Lord Mayor of London . —
先生 约翰 摩尔 , 主 市长 的 伦敦 . —

伦敦市长约翰·摩尔爵士。

[noʊt] [ˌeksˈeksˈfɔːr] . [-]
Note XXXIV . [409]
笔记 34 . [-]

注 XXXIV.[409]

[fɜːrst][ˈedit] .
First edit .
第一的 编辑 .

初稿。

- . [-]
Syrges . [410]
- . [-]

西尔格斯。[410]

[ˈmɪstər] [ˈpɪlkɪŋtən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˌjuːt] , [ˈʃerəfs] . —
Mr Pilkington and Mr Shute , Sheriffs . —
先生 皮尔金顿 和 先生 舒特 , 警长 . —

皮尔金顿先生和舒特先生，警长。

[noʊt] [ˌeksˈeksˈfaɪv] . [-]
Note XXXV . [411]
笔记 xxxv . [-]

注 XXXV.[411]

" [æŋ; ən] [ˈeksələnt] [nuː] [ˈbæləd] [bɪˈtwiːn] [tɑːm][ðə; ði] [ˈtɔːri] , [ænd; ənd] [ˈtəjni] [ðə; ði] [wɪɡ] .
" **An excellent new Ballad between Tom the Tory , and Toney the Whig .**
" 一个 出色的 新的 民谣 之间 汤姆 这 保守党 , 和 托尼 这 辉格党 .

“一首关于托利党人汤姆和辉格党人托尼的精彩新民谣。”

([ˈdænbɪ] [ænd; ənd] [ˈʃɑːftsbəri] .)
(**Danby and Shaftesbury .**)
(丹比 和 沙夫茨伯里 .)

(丹比和沙夫茨伯里。)

[siːn] , [ðə; ði] [ˈtaʊər] .
Scene , the Tower .
场景 , 这 塔 .

场景，塔楼。

" [ˈtəjni] .
" **Toney .**
" 托尼 .

“托尼。”

[ðəʊ] [ˈwɒnts] [nɑːt] [ˈwɪkɪdnəs] , [bʌt; bət] [wɪt] ,
Thou wants not wickedness , but wit ,
你 想要 不是 邪恶 , 但 有 ,

你不需要邪恶，只需要智慧。

[tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˈprɑːfɪt] ;
To turn it to thy profit ;
到 转动 它 到 你的 利润 ;

将其转化为你的利益；

[huː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːt] [wʊd] [hætʃ] [ə; eɪ] [plɑːt] ,
Who but a sot would hatch a plot ,
WHO 但 一个 酒 会 孵化 一个 阴谋 ,

除了酒鬼谁会策划阴谋？

[ænd; ʌnd] [ðen] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
And then make nothing of it ?
和 然后 制作 没有什么 的 它 ？

然后就什么也不做？

- [twʌz] [aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [rɪr] [ðaɪ][bɑːrn] ,
' Twas I was fain to rear thy barn ,
- 那是 我 曾是 欣然 到 后部 你的 谷仓 ；

我本想为你修缮谷仓，

[ænd; ʌnd] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][tuː; tə] [pəɹˈfekʃ(ə)n] ;
And bring it to perfection ;
和 带来 它 到 完美 ；

并将其臻于完美；

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [fraɪt] [ˈneɪʃ(ə)n] [su:]
I made the frightened nation sue
我 制成 这 害怕 国家 起诉

我让惊恐的国民提起诉讼

[tuː; tə][em ˈi:][fɔːr; fər][maɪ] [prəˈtekʃn] . [-]
To me for my protection . [412]
到 我 为了 我的 保护 . [-]

为了保护我。[412]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [sʌtʃ] [bæd][tɜːrmz] , [ðæt] , [waɪl] [ˈʃɑːftsbəri] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æz; əz] [ˈtʃænsləɹ] ,
They were on such bad terms , that , while Shaftesbury was sitting as Chancellor ,
他们 是 在 这样的 坏的 条款 ； 那 ； 尽管 沙夫茨伯里 曾是 坐着 作为 校长 ；

他们关系非常恶劣，以至于在沙夫茨伯里担任财政大臣期间，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkeɪzn] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tuː; tə][ˈɔːrdər] ; [ðə; ði] [duːk] ,
he had occasion to call the Duke of York to order ; the Duke ,
他 有 场合 到 称呼 这 公爵 的 约克 到 命令 ； 这 公爵 ；

他曾有机会训诫约克公爵；公爵，

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [tʃer] , [tuːld] [ˈʃɑːftsbəri] , [ɪn][ə; eɪ] [loo] [vɔɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] " [æn; ən]
as he passed the chair , told Shaftesbury , in a low voice , he was " an
作为 他 通过了 这 椅子 ； 讲述 沙夫茨伯里 ； 在 一个 低的 嗓音 ； 他 曾是 " 一个
[ɪnsələnt] [ˈskaʊndrəl] : "
insolent scoundrel : "
傲慢的 恶棍 : "

当他经过椅子时，沙夫茨伯里低声告诉他，他是一个“傲慢的恶棍”：

" [aɪ] [θæŋk] [jɔːr; jər] [greɪs] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] , [wɪð; wɪθ][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈredɪnəs] ,
" I thank your Grace , " retorted the Chancellor , with inimitable readiness ,
" 我 感谢 你的 优雅 ； " 反驳 这 校长 ； 和 无比 准备就绪 ；

“我感谢陛下，”校长以他特有的机敏回答道。

" [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kɔːld] [em ˈi:] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [nɔːr][ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] . " [-]
" for having called me neither a coward nor a Papist . " [413]
" 为了 拥有 称为 我 两者都不 一个 懦夫 也不 一个 天主教徒 . " [-]

“因为他既没有骂我是懦夫，也没有骂我是天主教徒。”[413]

" [ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv] [ˈʃɑːftsbəri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
" A modest Vindication of the Earl of Shaftesbury , in a Letter to a Friend ,
" 一个 谦虚的 平反 的 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 ； 在 一个 信 到 一个 朋友 ；

《致友人的一封信中，为沙夫茨伯里伯爵略作辩护》

[kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈlektɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɒlənd] .
concerning his being elected King of Poland .
有关 他的 存在 当选 国王 的 波兰 ；

关于他当选波兰国王一事。

"	—	[ˈsʌmɜːz]	-	[ˈtræktɪz]	,	[piː]	.	[	-	]																
"	—	Somers' Tracts	,	p	.	153	.	[	414	]																
"	—	萨默斯	-	小册子	,	p	.	-	.	[	-	]														
“—Somers' Tracts, 第 153 页。[414]																										
[ˈwɪtnəs]	[æn; ən]	[ˈeksələnt]	[ˈbæləd]	,	[wɪtʃ]	[kɔːlz]	[ɪtˈself]	,	"	[ðə; ði]	[ˈsʌbəːb]	-	[θæŋks]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]											
Witness	an	excellent	ballad	,	which	calls	itself	,	"	The	Suburbs	'	Thanks	for	the											
证人	一个	出色的	民谣	,	哪个	呼叫	本身	,	"	这	郊区	-	谢谢	为了	这											
[ˈsɪtiːz]	[ɪˈleɪʃ(ə)n]	:																								
City's Election	:																									
城市的	选举	:																								
聆听一首优秀的民谣，歌名为《郊区感谢城市选举》：																										
"	[wiː; wi]	[geɪv]	[kəˈmɪʃ(ə)n]	,	[ðæt]	[ˈaʊər; ɑːr]	[θæŋks]	[ʃʊd; ʃəd]	[weɪt]	[ɑːn]																
"	We	gave	commission	,	that	our	thanks	should	wait	on																
"	我们	给予	委员会	,	那	我们的	谢谢	应该	等待	在																
我们已委托他人代为致谢，我们的谢意应留待日后。																										
[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ɪˈlektəz]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	[ˈrɑːbərt]	[ˈkleɪtən]	,																			
The	kind	electors	of	Sir	Robert	Clayton	,																			
这	种类	选举人	的	先生	罗伯特	克莱顿	,																			
罗伯特·克莱顿爵士的仁慈选民们																										
[sɜːr]	[ˈtɒməs]	[ˈpleɪər]	,	[ˈpɪlkɪŋtən]	,	[ænd; ənd]	[ʌv]	:																		
Sir	Thomas	Player	,	Pilkington	,	and	Love	:																		
先生	托马斯	玩家	,	皮尔金顿	,	和	爱	:																		
托马斯·普莱尔爵士、皮尔金顿和洛夫；																										
[ðʌs]	[wiː; wi]	[ˈaʊər; ɑːr]	[dʒɔː]	[baɪ]	[ðɪs]	[rɪˈtɜːrn]	[duː]	[pruːv]	.																	
Thus	we	our	joy	by	this	return	do	prove	.																	
因此	我们	我们的	喜悦	经过	这	返回	做	证明	.																	
因此，我们的喜悦也由此得以证明。																										
[ˈmiːkli]	[ænd; ənd]	[ˈmɑːdistli]	[ðeɪ]	[pleɪd]	[ðer; ðər]	[paːrts]	:																			
Meekly	and	modestly	they	played	their	parts	:																			
温顺地	和	谦虚地	他们	玩	他们的	部分	:																			

[si:] [ˈvɑ:l] . [ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
See Vol . VII .
看 沃尔 . 七 .

参见第七卷。

[pi:] . [fɔ:r] . [-]
p . 4 . [416]
p . 4 . [-]

第 4 页。[416]

[hu:] [kept] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪd][ˈbɑ:njəu] . [-]
Who kept a noted bagnio . [417]
WHO 保留 一个 著名的 巴尼奥 . [-]

谁拥有著名的浴室。[417]

[ˈsʌmɜːz] - [træktʃ] , [pi:] . - . [-]
Somers ' Tracts , p . 185 . [418]
萨默斯 - 小册子 , p . - . [-]

Somers' Tracts，第 185 页。[418]

[diˈbeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestmɪnstər] [ænd; ænd][ˈɑːksfərd] [ˈpɑːləmənts] , - .
Debates of the Westminster and Oxford Parliaments , 1689 .
辩论 的 这 威斯敏斯特 和 牛津 议会 , - .

1689 年威斯敏斯特议会和牛津议会的辩论。

[pi:] . - . [-]
p . 39 . [419]
p . - . [-]

第 39 页。[419]

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnjumənt] ,
The citizens are invited to go to the top of the Monument ,
这 公民 是 受邀 到 去 到 这 顶部 的 这 纪念碑 ,

欢迎市民登上纪念碑顶端。

[ænd; ænd][tuː; tə][ˈfænsi][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] ,
and to fancy to themselves the following objects ,
和 到 想要 到 他们自己 这 下列的 对象 ,

并幻想出以下事物：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [wenˈevər] [ˈpou̯pəri] [prɪˈveɪlz] ,
which are sure to come to pass whenever popery prevails ,
哪个 是 当然 到 来 到 经过 每当 天主教 占上风 ,

只要天主教势力得势，这些事情就一定会发生。

[aɪ] . [i:] . [wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [səkˈsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
i . e . when the Duke of York succeeds to the throne .
我 . e . 什么时候 这 公爵 的 约克 成功 到 这 王座 .

即约克公爵继承王位之时。

" [fɜːrst] , [ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] ,
" **First , imagine you see the whole town in a flame ,**
" 第一的 , 想象 你 看 这 所有的 镇 在 一个 火焰 ,

“首先，想象一下你看到整个城镇都在燃烧，

[ɔˈkeɪzənd] [ðɪs] [ˈsekənd] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpou̯pɪ] [ˈmæɪs] [ðæt] [set][,aɪ ˈtiː][ɑːn][ˈfaɪər] [brɪˈfɔːr] .
occasioned this second time by the same popish malice that set it on fire before .
引发 这 第二 时间 经过 这 相同的 天主教 恶意 那 放 它 在 火 前 .

第二次发生火灾，也是由于与上次一样的天主教恶意所致。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈfænsi] , [ðæt] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [kraʊd] ,
At the same time fancy , that , among the distracted crowd ,
在 这 相同的 时间 想要 , 那 , 之中 这 愣 人群 ,

与此同时，在熙熙攘攘的人群中，

[juː; jʊ][brɪˈhoʊld] [truːps] [ʌv; əv] [ˈpeɪpɪst] [ˈrævɪʃɪŋ] [jʊr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] ,
you behold troops of Papists ravishing your wives and daughters ,
你 看哪 军队 的 天主教徒 迷人的 你的 妻子们 和 女儿们 ,
你们亲眼目睹成群的天主教徒蹂躏你们的妻子和女儿,

[ˈdæʃɪŋ] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] - [breɪnz] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] , [ˈplʌndərɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhaʊzɪz] ,
dashing your little childrens ' brains out against the wall , plundering your houses ,
帅气 你的 小的 孩子们的 - 大脑 出去 反对 这 墙 , 掠夺 你的 房屋 ,
[ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [θroʊt] ,
and cutting your own throats ,
和 切割 你的 自己的 喉咙 ,
把幼小的孩子脑袋撞到墙上, 洗劫自己的房屋, 然后割断自己的喉咙,

[ˈbaɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈherətɪk] [dɒːgz] .
by the name of heretic dogs .
经过 这 姓名 的 异教徒 狗 .
被称为异端犬。

[ðən] [ˌreprɪˈzent] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈpleɪɪŋ] [ɔːf] [ɪts] [ˈkænən] ,
Then represent to yourselves the Tower playing off its cannon ,
然后 代表 到 你们自己 这 塔 玩耍 离开它是 大炮 ,
然后, 在你们心中想象塔楼用大炮演奏的场景。

[ænd; ənd] [ˈbætərɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] [ˈhaʊzɪz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ɪrɪz] .
and battering down your houses about your ears .
和 殴打 向下 你的 房屋 关于 你的 耳朵 .
并猛烈撞击你耳边的房屋。

[ˈɔːlsəʊ] , [ˈkæstɪŋ] [jʊr; jər] [aɪ] [tɔːrdz] [ˈsmɪθfiːld] , [ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ɔːr][jʊr; jər]
Also , casting your eye towards Smithfield , imagine you see your father , or your
还 , 铸件 你的 眼睛 向 史密斯菲尔德 , 想象 你 看 你的 父亲 , 或者 你的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
此外, 当你望向史密斯菲尔德时, 想象一下你看到了你的父亲或母亲。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [rɪˈleɪŋz] , [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] , [ɪn][ðə; ði]
or some of your nearest and dearest relations , tied to a stake , in the
或者 一些 的 你的 最近的 和 亲爱的 关系 , 系 到 一个 赌注 , 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv] [fleɪmz] ,
midst of flames ,
中间 的 火焰 ,
或者你最亲近的家人, 被绑在木桩上, 置于烈焰之中。

[wen] , [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ðeɪ] [skriːm] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt]
when , with hands and eyes lifted up to heaven , they scream and cry out
什么时候 , 和 双手 和 眼睛 抬起 向上 到 天堂 , 他们 尖叫 和 哭 出去
[tuː; tə] [ðæt] [ɡɔːd] ,
to that God ,
到 那 上帝 ,
当他们举起双手、仰望苍天, 向神呼喊呐喊时,

[fɔːr; fər] [huːz] [kɔːz] [ðeɪ] [daɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈspektək(ə)l][ðə; ði][læst] [taɪm] [ˈpou̯pəri]
for whose cause they die , which was a frequent spectacle the last time Popery
为了 谁 原因 他们 死 , 哪个 曾是 一个 频繁 奇观 这 最后的 时间 天主教
[ˈreɪnd] [əˈmʌŋst] [juːˈes] .
reigned amongst us .
统治 在 我们 .
他们为之献身的事业, 这在天主教统治我们的时候是经常发生的景象。

[ˈfænsi] [juː; jʊ] [bɪˈhoʊld] [ðoʊz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɪˈrektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truː] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
Fancy you behold those beautiful churches , erected for the true worship of God ,
想要 你 看哪 那些 美丽的 教堂 , 竖立 为了 这 真的 崇拜 的 上帝 ,
想象一下, 当你看到那些美丽的教堂, 它们是为了真正敬拜上帝而建造的,

[əˈbjʊːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [aɪˈdɑːlətrəs] [ˈtɛmpəlz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˈɑːnər] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd]
abused and turned into idolatrous temples , to the dishonour of Christ , and
受虐 和 转向 进入 偶像崇拜 寺庙 , 到 这 羞辱 的 基督 , 和
[ˈskænd(ə)l] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ;
scandal of religion ;
丑闻 的 宗教 ;
被滥用并变成偶像崇拜的庙宇, 这有辱基督, 有辱宗教;

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [ˈgɑːdz] [wɜːrd] [tɔːrn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,
the ministers of God's word torn to pieces before their eyes ,
这 部长们 的 神的 单词 撕裂 到 件 前 他们的 眼睛 ,
上帝的使者在他们眼前被撕成碎片,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈveri] [best] [frendz] [nɑːt] [ˈderɪŋ] [ɪˈv(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðer; ðər] [brɪˈhæf] .
and their very best friends not daring even to speak in their behalf .
和 他们的 非常 最好的 朋友们 不是 大胆 甚至 到 说话 在 他们的 代表 .
就连他们最好的朋友也不敢为他们说话。

[jɔːr; jər] [ˈtreɪdɪŋz] [bæd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [lɔːst] [ɔːˈredi] ,
Your trading's bad , and in a manner lost already ,
你的 交易的 坏的 , 和 在 一个 方式 丢失的 已经 ,
你的交易很糟糕, 而且已经亏本了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [kəˈmɑːdəti] [wɪl] [biː; bi] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [sɔːrd] ; [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈɑːbdʒekt] ,
but then the only commodity will be fire and sword ; the only object ,
但 然后 这 仅有的 商品 将要 是 火 和 剑 ; 这 仅有的 目的 ,
但到那时, 唯一的商品就只有火与剑; 唯一的物品,

[ˈwɪmɪn] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [her] [əˈbʌʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] , [men] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ˈtʃɪldrən]
women running with their hair about their ears , men covered with blood , children
女性 跑步 和 他们的 头发 关于 他们的 耳朵 , 男人 涵盖 和 血 , 孩子们
[ˈsprɔːlɪŋ] [ˈʌndər] [ˈhɔːrsɪz] [fiːt] ,
sprawling under horses feet ,
蔓延 在下面 马匹 脚 ,
妇女们奔跑时头发披散在耳朵上, 男子们浑身是血, 孩子们横尸在马蹄下。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [left] [ˈstændɪŋ] ;
and only the walls of houses left standing ;
和 仅有的 这 墙壁 的 房屋 左边 常设 ;
只剩下房屋的墙壁;

[wen] [ðoʊz] [ðæt] [sərˈvaɪv] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [deɪ] [meɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [kraɪ] , [hɪr] [wʌns] [stʊd] [maɪ] [haʊs] ,
when those that survive this fatal day may sigh and cry , Here once stood my house ,
什么时候 那些 那 存活 这 致命的 天 可能 叹 和 哭 , 这里 一次 站立 我的 房子 ,
当那些在这致命的一天幸存下来的人叹息哭泣时, 这里曾经是我的家。

[ðer; ðər] [maɪ] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪ] [kɪnzˈmænz] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
there my friend's , and there my kinsman's ; but , alas !
那里 我的 朋友们 , 和 那里 我的 亲属的 ; 但 , 唉 !
那边是我朋友的, 那边是我亲戚的; 但是, 唉!

[ðæt] [taɪm] [ɪz] [pæst] .
that time is past .
那 时间 是 过去的 .
那段时光已经过去了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈnɔɪz] [wɪl] [ðen] [biː; bi] , [oʊ][maɪ] [waɪf] , [oʊ][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [oʊ][maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈtʃɪldrən] ！
The only noise will then be , O my wife , O my husband , O my dearest children !
这 仅有的 噪音 将要 然后 是 , 哦 我的 妻子 , 哦 我的 丈夫 , 哦 我的 亲爱的 孩子们 ！
那时, 唯一的声音将是: “哦, 我的妻子, 哦, 我的丈夫, 哦, 我亲爱的孩子们! ”

[ɪn] [faɪn] , [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] [wʊd] [duː] , [wɜːr; wər][hiː; hi][əˈpɑːn] [ɜːrθ] , [wɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz]
In fine , what the devil himself would do , were he upon earth , will , in his
在 美好的 , 什么 这 魔鬼 他自己 会 做 , 是 他 之上 地球 , 将要 , 在 他的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

总之, 魔鬼如果身在人间会做的事, 在他不在人间时也会发生。
[ɪnˈfæləbli] [biː; bi][ˈæktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts][ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] .
infallibly be acted by his agents the Papists .
绝对正确 是 行动 经过 他的 代理人 这 天主教徒 .

他的代理人, 天主教徒, 一定会采取行动。
" [siː] [stɛrt] [trækts] , [piː] . - .
" See State Tracts , p . 102 .
" 看 状态 小册子 , p . - .
“参见州属土地, 第 102 页。

[ˈbɜːrɪt] [ˈmenʃənz] [ˈfəːgəsən] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈletər] [ˈɔːkeɪzənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd]
Burnet mentions Ferguson being the author , in his " Letter occasioned by a Second
伯内特 提及 弗格森 存在 这 作者 , 在 他的 " 信 引发 经过 一个 第二
[ˈletər] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈbɜːrɪt] . " [-]
Letter to Dr Burnet . " [420]
信 到 博士 伯内特 . " [-]

伯内特在《致伯内特博士的第二封信》中提到弗格森是作者。[420]
[ˈletər] [ˈɔːkeɪzənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈletər] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈbɜːrɪt] , [piː] . [ˈsɛvən] . [-]
Letter occasioned by a Second Letter to Dr Burnet , p . 7 . [421]
信 引发 经过 一个 第二 信 到 博士 伯内特 , p . 7 . [-]
因第二封信致伯内特博士而引发的信, 第 7 页。[421]

[haʊs] - [ˈkiːpər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɛksaɪz] - [ˈɑːfɪs] , [wɜːrθ] 500l .
House - keeper to the excise - office , worth 500l .
房子 - 守门员 到 这 消费税 - 办公室 , 值得 500l .
税务局管家, 价值 500 升。

[ə; eɪ] - [jɪr] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] . [-]
a - year , with little trouble . [422]
一个 - 年 , 和 小的 麻烦 . [-]
一年, 几乎没有遇到什么问题。[422]

[bælkəreɪz] - [əˈkaʊnt] , [piː] . - . [-]
Balcarras ' Account , p . 524 . [423]
巴尔卡拉斯 - 帐户 , p . - . [-]
Balcarras 的记述, 第 524 页。[423]

[rælf; reɪf] .
Ralph .
拉尔夫 .
拉尔夫。

[ˈvaːl] . [iː] . [-]
Vol . II . [424]
沃尔 . 二 . [-]
第二卷。[424]

[kɑ:rtɛ] " [laɪf] [ʌv; əv] [ˈɔrmənd] , " [ˈvɑ:l] .
Carte's " Life of Ormond , " vol .
卡特的 " 生活 的 奥蒙德 , " 卷 :

卡特的《奥蒙德传》第一卷

[i:] .
II .
三 :

二、

[pi:] , - . [-]
p , 444 . [425]
p , - . [-]

第 444 页。 [425]

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ði:z] [ˈpi:sɪz] [wɜ:r; wər] [kəˈlektɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪtld] ,
After the Revolution these pieces were collected into a volume , and entitled ,
后 这 革命 这些 件 是 集 进入 一个 体积 , 和 标题 ,
革命之后, 这些文章被汇编成册, 并命名为.....

" [ə; eɪ] [ˈsekənd] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈɡenst] [ˈpɒpəri][ænd; ənd] [ˈtɪrəni] .
" A second five years Struggle against Popery and Tyranny .
" 一个 第二 五 年 斗争 反对 天主教 和 暴政 .
“第二个五年反对天主教和暴政的斗争。”

" [ðə; ði] [ˈprefəs] [berz] , [ðæt] " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] , [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rmz] [wei] , [bʌt; bət][ɪn]
" The preface bears , that " they were written , not out of harm's way , but in
" 这 前言 熊 , 那 " 他们 是 书面 , 不是 出去 的 伤害 方式 , 但 在
[ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈkwɔ:rtərz] ,
the enemy's quarters ,
这 敌人的 四分之一 ,
序言中写道: “这些文字并非写于远离危险的地方, 而是写于敌营之中。”

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlti] ,
with so great danger as well as difficulty ,
和 所以 伟大的 危险 作为 出色地 作为 困难 ,
如此巨大的危险和困难,

[ðæt] [aɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [təˈgeðər] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][tɜ:rm][tu:; tə][tɜ:rm] .
that I lived for many years together only from term to term .
那 我 居住地 为了 许多 年 一起 仅有的 从 学期 到 学期 :
我曾与他们一起生活了很多年, 只是按学期轮流居住。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But no man ought to count his life dear to him in the cause of his
但 不 男人 应该 到 数数 他的 生活 亲爱的 到 他 在 这 原因 的 他的
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;
但是, 任何人都不应该为了祖国的事业而将自己的生命看得比什么都珍贵;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [lʌv] [wʌn] [ˈneɪbər] [æz; əz] [hɪmˈself] ,
for he that is bound to love one neighbour as himself ,
为了 他 那 是 边界 到 爱 一 邻居 作为 他自己 ,
因为凡有义务爱邻舍如同爱自己的人,

[mʌst; məst][ɪn] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [lʌv] [ten] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈneɪbərz] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
must in proportion love ten millions of neighbours so many times better than
必须 在 部分 爱 十 百万 的 邻居 所以 许多 时代 更好的 比
[hɪmˈself] . " [-]
himself . " [426]
他自己 : " [-]
必须按比例爱千万邻居, 爱他们胜过爱自己。 [426]

[ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪmz][i:] . , [ðen] [ɪn'kæmpt] [ɑ:n] ['haʊnzlʊʊ] [hi:θ] . [-]
That of James II . , then encamped on Hounslow Heath . [427]
那 的 詹姆斯 二 . , 然后 营地 在 豪恩斯洛 希思 . [-]

当时詹姆斯二世的军队驻扎在豪恩斯洛荒原。[427]

[ðeɪ] [ə'mɪtɪd; ʊʊ'mɪtɪd][tu:; tə][stri:p] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['kæsək] ; [ænd; ənd] [ðæt] [slaɪt] ['sɜ:rkəmstæns] ['rendərd]
They omitted to strip off his cassock ; and that slight circumstance rendered
他们 省略 到 条 离开 他的 衲 ; 和 那 轻微 环境 渲染

[ðə; ði][degrə'deɪ](ə)n] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,
the degradation imperfect ,
这 降解 不完善 ,

他们忘记脱掉他的法衣；而正是这件小事使得羞辱不至于完全。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪs] . [-]
and saved his benefice . [428]
和 已保存 他的 采邑 . [-]

保住了他的俸禄。[428]

['ɑ:lɪvər] ['krɒmwel] . [-]
Oliver Cromwell . [429]
奥利弗 克伦威尔 . [-]

奥利弗·克伦威尔。[429]

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] ['təʊtəli] [b:st] [hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [repju'teɪ](ə)n] ,
He had not so totally lost his poetical reputation ,
他 有 不是 所以 完全 丢失的 他的 诗意的 名声 ,

他的诗人声誉并没有完全丧失。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [bɑ:rd][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [br'weɪl] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:stəsi] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs]
but that a brother bard was left to bewail his apostacy , as a disgrace
但 那 一个 兄弟 诗人 曾是 左边 到 哀叹 他的 背教 , 作为 一个 耻辱

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['tælənts] :
to his talents :
到 他的 天赋 :

但一位同道吟游诗人却只能哀叹他的背叛，认为这是对他才华的侮辱：

[fɔ:r; fər][wʌn] , [hu:] ['fɔ:rmərli] [stəd] ['kændɪdət]
For one , who formerly stood candidate
为了 一 , WHO 以前 站立 候选人

其中一位曾是候选人

[fɔ:r; fər][wɪt][ænd; ənd] [sens] [wɪð; wɪθ][men] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] [reɪt] .
For wit and sense with men of highest rate .
为了 有 和 感觉 和 男人 的 最高 速度 .

为最有智慧和才华的男士服务。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][ækt] ,
Apostatises from his former acts ,
背教 从 他的 以前的 行为 ,

他背弃了以往的行为，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʊʊn] [kæm'baisi:z] - [feɪm] [dɪ'trækt] ;
And from his own Cambyes ' fame detracts ;
和 从 他的 自己的 坎比西斯 - 名声 减损 ;

而他本人的名声，如坎比西斯的名声，却因此而受损；

[noʊ] [mɔ:ɹ] [ɪn] [vɜ:rs] [hɪz; ɪz] ['mɑ:ti] ['tælənt] [[ʊʊz] ,
No more in verse his mighty talent shows ,
不 更多的 在 诗 他的 强大的 天赋 演出 ,

他的卓越才华不再以诗歌的形式展现，

[bʌt; bət][ˈlaɪbəlz][ˈprɪnsəz][wɪð; wɪθ] [məˈlɪʃəs] [proʊz] .
But libels princes with malicious prose .
但 诽谤 王子们 和 恶意 散文 .

但他却用恶毒的文字诽谤王子。

[ðɪs] [mæn][ɪn] [ˈkɔːrnhɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] ,
This man in Cornhill if you chance to meet ,
这 男人 在 康希尔 如果 你 机会 到 见面 ,

如果你有机会在康希尔遇到这个人，

[ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˈθred,niðəl] [striːt] ,
Or near the middle of Threadneedle street ,
或者 靠近 这 中间 的 线针 街道 ,

或者在针线街的中间附近，

[noʊ] , - [tɪz][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
Know , 'tis to pay his homage to the sun ,
知道 , - 的 到 支付 他的 尊敬 到 这 太阳 ,

须知，这是为了向太阳致敬。

[ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] - [breɪnd] ,
Or rather to the hot - brained Phæton ,
或者 相当 到 这 热的 - 脑子 菲顿 ,

或者更确切地说，对于头脑发热的法顿而言，

[huːm] [ˈɔvɪd] [bleɪmz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [mɔːr] [kəˈmend] ,
Whom Ovid blames ; but he does more commend ,
谁 奥维德 责备 ; 但 他 做 更多的 表彰 ,

奥维德谴责了谁；但他更多地赞扬了谁。

[ədˈvaɪzɪŋ] [streɪt] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [tuː; tə] [əˈsend] .
Advising straight the chariot to ascend .
建议 直的 这 战车 到 上升 .

建议直接驾驭战车上山。

[ˈlɔɪəlti] [traɪˈʌmfənt] , 1st [dʒʊˈlaɪ] , - . [-]
Loyalty Triumphant , 1st July , 1681 . [430]
忠诚 凯 , 1st 七月 , - . [-]

忠诚胜利，1681 年 7 月 1 日。[430]

[ˈelkənəh] [hæd; həd] [ˈfɔːfɪtɪd] [ˌrepjuˈteɪf(ə)n][fɔːr; fər] [ˈvælər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ]
Elkanah had forfeited reputation for valour , by his conduct in a quarrel with
以勒加拿 有 丧失 名声 为了 勇气 , 经过 他的 执行 在 一个 争吵 和

[ˈɔtwei] ;

Otway ;
奥特威 ;

埃尔卡纳因与奥特威争吵中的行为而失去了英勇的名声；

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈtɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] ,
as may be interred from the line ,
作为 可能 是 埋葬 从 这 线 ,

可能被埋葬在血统之外，

[-] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [fuːl] [ˈɔtwei] [fɔːt] [hɪm; ɪm] .
Settle's a coward , because fool Otway fought him .
塞特尔的 一个 懦夫 , 因为 傻子 奥特威 战斗 他 .

塞特尔是个懦夫，因为愚蠢的奥特威跟他打架了。

[ɪn][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɒpɪʃɪ] [səkˈsesər] , " [kɔːld] ,
In an answer to " The Character of a Popish Successor , " called ,
在 一个 回答 到 " 这 特点 的 一个 天主教 接班人 , " 称为 ,

在对“天主教继承人的性格”一文的回答中，作者写道：

" [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] - [blu:] ['prɑ:tɪstənt] ['pouət] , " ['set(ə)] [ɪz] [tɜ:m] , " [ə; eɪ] [fu:l] ,
" **A Character of the true - blue Protestant Poet** , " **Settle is termed** , " **a fool** ,
" 一个 特点的 的 这 真的 - 蓝色的 新教 诗人 , " 定居 是 称为 , " 一个 傻子 ,
[æn; ən] ['ærənt] [neɪv] ,
an arrant knave ,
一个 绝对的 恶棍 ,

“一位真正的基督教新教诗人笔下的人物,”塞特尔被称作“傻瓜, 彻头彻尾的恶棍”,

[ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['kaʊəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['eɪθiɪst] . " [-]
a despicable coward , **and a prophane atheist** . " [**431**]
一个 卑鄙 懦夫 , 和 一个 丙烷 无神论者 . " [-]
一个卑鄙的懦夫, 一个虚伪的无神论者。[431]

[ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)] [ɪz] , " ['æbsələm] ['si:niər] , [ɔ:r] [ə'kitəfel] , [ə; eɪ]['pouəm] .
The full title is , " **Absalom Senior** , **or Achitophel Transposed** , **a Poem** .
这 满的 标题 是 , " 押沙龙 高级的 , 或者 阿希托弗 转译 , 一个 诗 .
完整标题为《押沙龙老先生, 或亚希多弗译诗》。

[es 'aɪ]['pɑ:pjələs] [vʌlt] [dɪtʃɪpi] , & [si:] . ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][es] . [i:] . , [ænd; ənd][soʊld][baɪ] ['læŋli] ['kɜ:rtɪs] ,
Si populus vult decipi , **& c . Printed for S . E . , and sold by Langley Curtis** ,
硅 杨树 沃尔特 解密 , & c . 打印 为了 S . E . , 和 卖 经过 兰利 柯蒂斯 ,
胡杨等。为 SE 印刷, 由 Langley Curtis 销售,

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][sɜ:r] [edmandberi] ['gɑ:dfri] , [nɪr] - , - . " [-]
at the sign of Sir Edmondbury Godfrey , **near Fleetbridge** , **1682** . " [**432**]
在 这 符号 的 先生 埃德蒙伯里 戈弗雷 , 靠近 - , - . " [-]
1682 年, 在弗利特桥附近的埃德蒙伯里·戈弗雷爵士的标志下。[432]

[ðɪs] ['pɪθi] [əb'dʒekj(ə)n] [wʊd] [pru:v] [ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [tu:] ['pɜ:sənz] ['beriŋ] [ðə; ði] [seɪm]
This pithy objection would prove the impossibility of two persons bearing the same
这 简洁 异议 会 证明 这 不可能 的 二 人 轴承 这 相同的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
这一简洁有力的反对意见将证明两个人同名是不可能的。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and existing at different periods of history :
和 现存的 在 不同的 时期 的 历史 .
并且存在于不同的历史时期。

['elkənəh] [dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rɪv] , [ðæt] , [æz; əz][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['hʌndrəd] ,
Elkanah did not observe , **that** , **as there might have been an hundred** ,
以勒加拿 做过 不是 观察 , 那 , 作为 那里 可能 有 到过 一个 百 ,
以利加拿没有注意到, 即使可能有一百个人,

[soʊ][ðer; ðər] ['æktʉəli] [wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [tu:] - [ɪn] ['skɪptʃər] ['stɔ:ri] ;
so there actually were at least two Zimris in scripture story ;
所以 那里 实际上 是 在 至少 二 - 在 圣经 故事 ;
所以圣经故事中实际上至少有两个名叫辛利的人;

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [hu:m] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['i:lə] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] , [ænd; ənd]
the second of whom rebelled against his master , **Elah** , **king of Israel** , **and**
这 第二 的 谁 叛乱 反对 他的 掌握 , 以拉 , 国王 的 以色列 , 和
[ju:'sɜ:pt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
usurped the kingdom .
篡夺 这 王国 .
其中第二个背叛了他的主人以色列王以拉, 篡夺了王位。

[ɪf] [ˈdraɪdən] [ment] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkærəktərz] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfækʃəs] [duːk]
If Dryden meant to apply either of these characters distinctly to the factious Duke
如果 德莱顿 意思是 到 申请 任何一个 的 这些 人物 明显地 到 这 派系 公爵
[ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ,
of Buckingham ,
的 白金汉 ,

如果德莱顿意在将这两个人物中的任何一个明确地用来指代那位好争强好胜的白金汉公爵，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpraɪbəbli] [ðə; ði][ləst] , [huːz] [ˈtriːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [prəˈvɜːrbiəl] : " [hæd; həd]
it was probably the last , whose treason had become proverbial : " Had
它 曾是 大概 这 最后的 , 谁 叛国罪 有 变得 谚语 : " 有
[ˌzɪmˌraɪ] [piːs] , [huː] [sluː] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ? " [-]
Zimri peace , who slew his master ? " [433]
齐姆里 和平 , WHO 一万 他的 掌握 ? " [-]

可能是最后一个，他的叛国行为已成为众所周知的：“辛利杀了他的主人，他能获得和平吗？”[433]

[ˈdʒɛfriːz] [wʌns] ,
Jefferies once ,
杰富瑞 一次 ,

杰弗里斯曾说过，

[wen] [rɪˈkɔːrdər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [kɔːld] [hɪmˈself] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
when recorder of London , called himself the Mouth of the city ;
什么时候 录音机 的 伦敦 , 称为 他自己 这 嘴 的 这 城市 ;

担任伦敦记录官时，自称“城市之口”；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [bɪˈkeɪm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ɪkˈspænj(ə)n][ʌv; əv]
and the name became attached to him , from the natural expansion of
和 这 姓名 成为 随附的 到 他 , 从 这 自然的 扩张 的
[ðæt] [ˈfiːtʃər] .
that feature .
那 特征 .

随着这一特征的自然发展，这个名字就与他联系在了一起。

[ðə; ði] [ˈskændələs] [ˈsɜːrkəmstæns] , [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][baɪ][ˈset(ə)l] , [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)l][ɪn]
The scandalous circumstance , alluded to by Settle , is the subject of a libel in
这 丑闻 环境 , 暗示 到 经过 定居 , 是 这 主题 的 一个 诽谤 在
[ðə; ði] " [stert] [ˈpouəmz] .
the " State Poems .
这 " 状态 诗歌 .

塞特尔提到的这件丑闻事件，是《国家诗篇》中诽谤的主题。

" [bʌt; bət][ˈset(ə)l] [lɪvd] [tuː; tə] [raɪt] , " [ə; eɪ][pænəˈdʒɪrɪk][ɑːn][ðə; ði] [ˈloɪəl] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [sɜːr]
" But Settle lived to write , " A Panegyric on the Loyal and Honourable Sir
" 但 定居 居住地 到 写 , " 一个 颂 在 这 忠诚 和 尊敬的 先生
[dʒɔːrdʒ] [ˈdʒɛfriːz] ,
George Jefferies ,
乔治 杰富瑞 ,

但塞特尔活了下来，写下了《颂扬忠诚而尊敬的乔治·杰弗里斯爵士的颂词》。

[bɔːrd] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , - . " [-]
Lord Chief Justice of England , 1683 . " [434]
主 首席 正义 的 英格兰 , - . " [-]

英格兰首席大法官，1683 年。[434]

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] .
The Duke of Buckingham .
这 公爵 的 白金汉 .

白金汉公爵。

[si:] [noʊt] [ɑ:n] [ˈzɪm,rɪ] , [pi:] . - . [-]
See note on Zimri , p . 353 . [435]
看 笔记 在 齐姆里 , p . - . [-]

参见 Zimri 的注释，第 353 页。[435]

[ˈwʊdz] - [ɑ:ksɑ:nɪˈensi:z] , [pi:] . - .
Wood's Athenæ Oxonienses , p . 1076 .
伍兹 - oxonienses , p . - .

伍德的 Athenæ Oxonienses，p。 1076.

[et] [si:kwən] . [-]
et sequen . [436]
等 序列 . [-]

以及序列。[436]

[ˈnɔ:θs] [egˈzeɪmən; ɪgˈzeɪmen] , [pi:] . - . — [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [əˈpɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɔ:ris] [ˈwelkəmd]
North's Examen , p . 96 . — It does not appear , that the Tories welcomed
北方的 考试 , p . - . — 它 做 不是 出现 , 那 这 保守党 欢迎
[ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔ:st] [ʃi:p] .
the return of their lost sheep .
这 返回 的 他们的 丢失的 羊 .

诺斯的《审查》第 96 页——托利党人似乎并不欢迎他们失散的羊群回归。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tɔ:kt] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈbælədz] [ænd; ənd] [ˈlaɪbəlz] .
It is talked lightly of in their ballads and libels .
它 是 谈话 轻轻 的 在 他们的 民谣 和 诽谤 .

在他们的民谣和诽谤作品中，这件事常常被轻描淡写地提及。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wi; wi] [hæv; həv] [ði:z] [tu:] [laɪnz] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈpəʊəts] [əˈdres] [tu;; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [i:] .
For instance , we have these two lines in " The Poet's Address to King James II .
为了 实例 , 我们 有 这些 二 线条 在 " 这 诗人的 地址 到 国王 詹姆斯 二 .
,
.
,
,

例如，我们在《诗人致詹姆斯二世国王的演说》中有这两行诗句：

[ˈsɜ:rneɪmd] [ðə; ði] [dʒʌst] :
surnamed the Just :
姓氏 这 只是 :

姓氏为“正义”：

" [ˈkærəktər] [ˈset(ə)] , [ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] [tu;; tə] [heɪt] ,
" Character Settle , if you please to hate ,
" 特点 定居 , 如果 你 请 到 恨 ,

“性格定型，如果你愿意恨的话，

[hu:] , [ˈdʒu:dəs] - [laɪk] , [rɪˈpentɪd] [wen] [tu:] [leɪt] . [-]
Who , Judas - like , repented when too late . [437]
WHO , 犹大 - 喜欢 , 悔改 什么时候 也 晚的 . [-]

他像犹大一样，在为时已晚的时候才忏悔。[437]

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bə:ɾθɑ:ləmju:] [ænd; ənd] [ˈsmɪθfi:ld] [ˈfɜ:z] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈmeni] [θɪˈætrɪk(ə)]
At this time Bartholomew and Smithfield fairs exhibited many theatrical
在 这 时间 巴塞洛缪 和 史密斯菲尔德 集市 展出 许多 戏剧
[reprɪzenˈteɪfɪnz] .
representations .
表现形式 .

当时，巴塞洛缪集市和史密斯菲尔德集市上展出了许多戏剧作品。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fəˈsi:ʃəs] [tɑ:m] [braʊn] , [wi;; wi] [lɜ:rn] ,
From a letter of the facetious Tom Brown , we learn ,
从 一个 信 的 这 滑稽的 汤姆 棕色的 , 我们 学习 ,

从爱开玩笑的汤姆·布朗的一封信中我们得知：

[ðæt] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrmərz] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn] [ˈtempərəri] [ˈsteɪdʒɪz] [ˈdɒrɪŋ] [ðɪːz] [ˈfestɪv]
that a variety of performers appeared upon temporary stages during these festive
那 一个 种类 的 表演者 出现 之上 暂时的 阶段 期间 这些 节日
[əˈsemblɪz] .
assemblies .
组件 .

在这些节日集会期间，各种各样的表演者出现在临时搭建的舞台上。

[tuː; tə] [raɪt] [draʊlɪz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpʌpɪt] - [ˈʃoʊz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [læst]
To write drolls for them , and for the puppet - shows , though the last
到 写 滑稽的 为了 他们 , 和 为了 这 木偶 - 演出 , 尽管 这 最后的
[steɪt] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˌdegrəˈdeɪ](ə)n] ,
state of literary degradation ,
状态 的 文学 降解 ,
为他们和木偶戏创作滑稽剧，尽管这是文学堕落的最后阶段，

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈskæntlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprɒfɪt] .
may have been attended with some scantling of profit .
可能 有 到过 参加 和 一些 标尺 的 利润 .

可能伴随着一些利润的减少。

[ˈdraɪdən] [kɔːlɪz] [ˈset(ə)] " [ə; eɪ] [bɑːrˌθɑːləmjuː] - [fer] [ˈraɪtər] , " [ɪn] [ðə; ði] " [ˌvɪndɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk]
Dryden calls Settle " a Bartholomew - fair writer , " in the " Vindication of the Duke
德莱顿 呼叫 定居 " 一个 巴塞洛缪 - 公平的 作家 , " 在 这 " 平反 的 这 公爵
[ʌv; əv] [gaɪz] ,
of Guise ,
的 伪装 ,

德莱顿在《为吉斯公爵辩护》中称塞特尔为“一位像巴塞洛缪一样优秀的作家”。

" [ˈvɑːl] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
" **Vol . VII .**
" 沃尔 . 七 .

第七卷。

[piː] . - . [-]
p . 193 . [438]
p . - . [-]

第 193 页。[438]

" [ðə; ði] [wɪgz] - [ˌlæmənˈteɪ]n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪr] [ˈbrʌðər] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ðə; ði]
" **The Whigs ' Lamentation for the Death of their dear Brother Colledge , the**
" 这 辉格党 - 哀叹 为了 这 死亡 的 他们的 亲爱的 兄弟 学院 , 这
[ˈprɑːtɪstənt] [ˈdʒɔɪnər] :
Protestant Joiner :
新教 木工 :

辉格党人哀悼他们亲爱的兄弟科利奇（新教木匠）之死：

" [breɪv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪz] [hæŋd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] ,
" **Brave Colledge is hanged , the chief of our hopes ,**
" 勇敢的 学院 是 绞刑 , 这 首席 的 我们的 希望 ,

“勇敢的科利奇被绞死了，他是我们最大的希望。”

[fɔːr; fər] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ˈbɪʃəp] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [nuː] [ˈpoʊpɪz] .
For pulling down bishops , and making new popes .
为了 拉 向下 主教们 , 和 制作 新的 教皇 .

用于罢免主教，并拥立新教皇。

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈbrʌðər] [ˈprɑːpərti] [kɔːlɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Our dear brother Property calls on the ground ,
我们的 亲爱的 兄弟 财产 呼叫 在 这 地面 ,

我们亲爱的兄弟地产公司在地面上发出呼唤，

[ɪn][ˈpɒlənd] , [kɪŋ] [ˈæntəni] [nəə] [wɪl] [biː; bi] [kraʊnd] ;
In Poland , King Antony ne'er will be crowned ;
在 波兰 , 国王 安东尼 从未 将要 是 加冕 ;
在波兰, 安东尼国王永远不会加冕;

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeə(r)] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ˈhɑːrts][jæl; jəl][biː; bi] [trʌmp] ,
For now they're resolved that harts shall be trump ,
为了 现在 它们是 已解决 那 心 将 是 王牌 ,
目前他们已决定, 雄鹿将胜出。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - [ˈprentɪs] [swer] [ðeɪ] [wɪl] [bɜːrn][ðə; ði][oʊld] [rʌmp] .
And the ' prentices swear they will burn the old rump .
和 这 - 学徒 发誓 他们 将要 烧伤 这 老的 臀部 .
王子们发誓要烧死那个老家伙。

[ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrektər] - [men] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈfɜːr] ,
Our case to the corrector - men we must refer ,
我们的 案件 到 这 校正器 - 男人 我们 必须 参考 ,
我们必须将此事提交给惩戒人员。

[tuː; tə] [ˈjædwel] [ænd; ʌnd][ˈset(ə)l] , [tuː; tə][ˈkɜːrtɪs][ænd; ʌnd][ˈkɑːr] ;
To Shadwell and Settle , to Curtis and Carr ;
到 沙德韦尔 和 定居 , 到 柯蒂斯 和 卡尔 ;
致 Shadwell 和 Settle, 致 Curtis 和 Carr;

[tuː; tə] [noʊ] [huː] [səkˈsiːdz] [ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [ˈkæptɪn] [ðə; ði][ˈdʒɔɪnər] ,
To know who succeeds our late captain the joiner ,
到 知道 WHO 成功 我们的 晚的 队长 这 木工 ,
想知道谁接替我们已故的木工船长,

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈɑːrtɪst] , [sʌm; səm][ˈkɑːrvər] , [ɔːr] [ˈkɔɪnər] . [-]
He must be some artist , some carver , or coiner . [439]
他 必须 是 一些 艺术家 , 一些 雕刻家 , 或者 造币者 . [-]
他一定是位艺术家、雕刻家或铸币师。[439]

[egˈzeɪmən; ɪgˈzeɪmen] , [piː] . - . [-]
Examen , p . 394 . [440]
考试 , p . - . [-]
Examen, 第 394 页。[440]

[egˈzeɪmən; ɪgˈzeɪmen] , [piː] . - . [-]
Examen , p . 373 . [441]
考试 , p . - . [-]
Examen, 第 373 页。[441]

[egˈzeɪmən; ɪgˈzeɪmen] .
Examen :
考试 :
考试。

[piː] . - . [-]
p . 277 . [442]
p . - . [-]
第 277 页。[442]

[siː] - " [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .
See L'Estrange's " Narrative of the Plot .
看 - " 叙述 的 这 阴谋 .
参见莱斯特兰奇的《情节叙述》。

" [ə; eɪ][ˈsɪmələr] , [ænd; ʌnd] [stɪl] [mɔːr] [streɪndʒ] , [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈdʒʌstɪs] ,
" A similar , and still more strange , mistake of the worthy justice ,
" 一个 相似的 , 和 仍然 更多的 奇怪的 , 错误 的 这 值得 正义 ,
“这位正直的法官犯了一个类似但更加奇怪的错误,

[ɪz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['nekləs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌpæskwɪ'neɪd] [kɔ:ld] " [gerts]
is coupled with an allusion to the necklace , in a pasquinade called " Gate's
是 耦合 和 一个 典故 到 这 项链 , 在 一个 讽刺 称为 " 大门
[ˈbɔ:rdɪŋ] [sku:l] [æt; ət] ['kæmbəwəl] ,
Boarding School at Camberwell ,
登机 学校 在 坎伯韦尔 ,

在一首名为《盖茨在坎伯韦尔的寄宿学校》的讽刺诗中，提到了这条项链。

[rɪt] [baɪ][dʒeɪ] . [di:n] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ['ku:pər] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] ,
writ by J . Dean , Author of the Wine Cooper , the Hunting of the Fox ,
写 经过 J . 院长 , 作者 的 这 葡萄酒 库珀 , 这 打猎 的 这 狐狸 ,
作者: J. Dean, 著有《葡萄酒桶匠》、《猎狐记》等作品。

[ðə; ði][ˈbædʒər][ɪn][ðə; ði][fɑ:ks][træp] , [ðə; ði][lɔ:rd] ['rʌsəlz] [ˌferwel] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['kɑ:ŋkwest] , [ðə; ði]
the Badger in the Fox Trap , the Lord Russell's Farewell , the Loyal Conquest , the
这 獾 在 这 狐狸 陷阱 , 这 主 罗素的 告别 , 这 忠诚 征服 , 这
[dʌt] ['mɪlər] , & [si:] . "
Dutch Miller , & c . "
荷兰语 磨坊主 , & c . "

《狐狸陷阱里的獾》、《罗素勋爵的告别》、《忠诚的征服》、《荷兰磨坊主》等等。

" [ˈwɒlə] [hɪz; ɪz][pɒts][ʌv; əv][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn] ,
" Waller his pots of venison ,
" 沃勒 他的 锅 的 鹿肉 ,
“沃勒把他的鹿肉罐头，

[hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər] [pri:sts] , [meɪ] [sel] ;
He took for priests , may sell ;
他 采取 为了 神父 , 可能 卖 ;
他把祭司当作祭司，可以出售；

[hɪz; ɪz][ˈæmbər] ['neklɪsɪz] [meɪk] [noʊn]
His amber necklaces make known
他的 琥珀色 项链 制作 已知
他的琥珀项链昭示着什么

[ˈaʊər; ɑ:r] [seɪnts] [æt; ət] ['kæmbəwəl] . " [-]
Our saints at Camberwell . " [443]
我们的 圣徒 在 坎伯韦尔 . " [-]
我们在坎伯韦尔的圣徒们。[443]

[ˈmɪstər] - " ['ænsər] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] [seljə-z] ['letər] , [kən'teɪnɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪj(ə)n][ʌv; əv]
Mr Prance's " Answer to Mrs Cellier's Letter , containing also a Vindication of
先生 - " 回答 到 太太 塞利尔的 信 , 包含 还 一个 平反 的
[sɜ:r] ['wɪljəm] [ˈwɒlə] ,
Sir William Waller ,
先生 威廉 沃勒 ,
普兰斯先生的《对塞利尔夫人来信的答复，其中也包含了对威廉·沃勒爵士的辩护》

& [si:] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blædɪ] ['blædəɹ] , & [si:] .
& c . with the Adventure of the Bloody Bladder , & c .
& c . 和 这 冒险 的 这 血腥 膀胱 , & c .
等等，还有《血尿膀胱历险记》等等。

" [ðə; ði] [gʊd] ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz][pər'hæps] [kwɑɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'spɜ:ʒənz] ;
" The good justice was perhaps quite innocent of these aspersions ;
" 这 好的 正义 曾是 也许 相当 清白的 的 这些 诽谤 ;
“这位公正的法官或许完全没有受到这些诽谤；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [maɪlz] [præns] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] . [-]
but the evidence of Mr Miles Prance is a little suspicious . [444]
但 这 证据 的 先生 迈尔斯 轻快地 是 一个 小的 可疑的 . [-]
但迈尔斯·普兰斯先生的证词有点可疑。[444]

[æz; əz] [ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm] ['nu:mərəs] ['bælədʒ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] ['mɪsɪz] ['sɛ,liər] [ɪn] ['hjuget] , & [si:]
As appears from numerous ballads upon his meeting Mrs Cellier in Newgate , & c
作为 出现 从 很多的 民谣 之上 他的 会议 太太 酒窖 在 纽盖特 , & c
.
:
.

从他在纽盖特监狱遇见塞利尔夫人等事迹中可以听出，有很多民谣都提到了这一点。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wi; wi] [hæv; həv] " - [fɔ:l] , [ɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪ](ə)n]
For example , we have " Dagon's Fall , or the Knight turned out of Commission
为了 例子 , 我们 有 " - 落下 , 或者 这 骑士 转向 出去 的 委员会
;
;
;
;

例如，我们有《达贡的陨落，或骑士被逐出教会》；

" ([ɑ:n] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['wɒlə] , ['prɪntɪd] 12th ['eɪprəl] , - , [lʌ'trelz] [noʊt] ;
" (on Sir William Waller , printed 12th April , 1680 , Luttrell's note ;
" (在 先生 威廉 沃勒 , 打印 12th 四月 , - , 卢特雷尔的 笔记 ;
.
(关于威廉·沃勒爵士，1680 年 4 月 12 日印刷，卢特雷尔的注释；

) [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ə; eɪ] [wɪg] ['bæləd] , ['berɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ðɪs] [boʊld] [dɪ'faɪəns] ;
) which was answered by a Whig ballad , bearing in front this bold defiance ;
) 哪个 曾是 回答 经过 一个 辉格党 民谣 , 轴承 在 正面 这 大胆的 蔑视 ;
.
随后，一首辉格党民谣对此作出了回应，歌中充满了这种大胆的反抗精神；

" [æn; ən] ['ænsər] [tu; tə] - [fɔ:l] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌvɪndɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['wɒlə] " , (
" An Answer to Dagon's Fall , being a Vindication of Sir William Waller " , (
" 一个 回答 到 - 落下 , 存在 一个 平反 的 先生 威廉 沃勒 " , (
['prɪntɪd] 15th [meɪ] , - , [el] .)
printed 15th May , 1680 , L .)
打印 15th 可能 , - , L .)
.
《对达贡倒台的回应，为威廉·沃勒爵士辩护》（1680 年 5 月 15 日印刷，L.)

[hi; hi] [ðæt] ['lertli] [rɪt] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['deɪ,gɑ:n] ,
He that lately writ the fall of Dagon ,
他 那 最近 写 这 落下 的 达贡 ,
.
他就是最近撰写《大衮的陨落》的作者。

[ɪz] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ['peɪpɪst] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['peɪgən] . [-]
Is a rigid Papist , or a Pagan . [445]
是 一个 死板的 天主教徒 , 或者 一个 异教徒 . [-]
.
是顽固的天主教徒，还是异教徒？ [445]

" [baɪ] [ðə; ði] ['revərənd] ['tɒməs] ['dʒi:kɪl, 'dʒekɪl] , " [sez] ['æntəni] [ə; eɪ] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ædz] ,
" By the Reverend Thomas Jekyll , " says Anthony a Wood ; and adds ,
" 经过 这 牧师 托马斯 杰基尔 , " 说道 安东尼 一个 木头 ; 和 添加 ,
.
“托马斯·杰基尔牧师所作，”安东尼·伍德说道；并补充道，

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ˌʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)] [ʌv; əv] " [tru:] [rɪ'ɪdʒən] [meɪks] [ðə; ði] [best] ['lɒrəlti] .
" it was published under the title of " True Religion makes the best Loyalty .
" 它 曾是 已发布 在下面 这 标题 的 " 真的 宗教 制作 这 最好的 忠诚 .
.
它以《真正的宗教造就最好的忠诚》为题出版。

" [bʌt; bət] ['æntəni] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [tu; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['aɪrəni] ,
" But Anthony was not a man to detect the irony ,
" 但 安东尼 曾是 不是 一个 男人 到 探测 这 讽刺 ,
.
但安东尼并不是一个能察觉其中讽刺意味的人。

 [wɪtʃ] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ['mɪstər] ['dʒi:kɪl, 'dʒekɪl] [hæd; həd] [ɪn] [vju:] ; [hɪz; ɪz] [tekst] ['bi:ɪŋ] [eks'eks'aɪ'vi:] .
which I rather think Mr Jekyll had in view ; his text being xxiv .
哪个 我 相当 思考 先生 杰基尔 有 在 看法 ; 他的 文本 存在 二十四 .
.
我倒觉得杰基尔先生正是这么想的；他的文本是 xxiv。

[ˈpra:vɜ:rbz] , - .
Proverbs , 21 .
箴言 , - .

箴言 21。

[aɪ] [səˈspekt] [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒimən] [hʌŋ] [aʊt] [fɔ:ls] [ˈkʌlərz] [tu:; tə] [dɪˈlu:d] [ðə; ði] [wɪgz] ;
I suspect the clergyman hung out false colours to delude the Whigs ;
我 怀疑 这 牧师 悬挂 出去 错误的 颜色 到 妄想 这 辉格党 ;

我怀疑这位牧师使用了虚假的立场来欺骗辉格党人；

[fɔ:r; fər] [ˈʊrli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [pri:tʃ] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɑ:nməθ] [ænd; ənd]
for surely he could never have intended to preach before Monmouth and
为了 一定 他 可以 绝不 有 故意的 到 布道 前 蒙茅斯 和
[ˈʃɑ:ftsbəri] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
Shaftesbury upon the words ,
沙夫茨伯里 之上 这 字 ,

他肯定不会想到要在蒙茅斯和沙夫茨伯里用这些话布道，

" [fɪr] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmed(ə)l] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər]
" **fear God , and honour the king , and meddle not with them that are**
" 害怕 上帝 , 和 荣誉 这 国王 , 和 插手 不是 和 他们 那 是
[ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
given to change .
给定 到 改变 .

敬畏上帝，尊敬君王，不要干涉那些喜欢变幻莫测的人。

" - , [pi:] . - . [-]
" **Athenæ , p . 1075 . [446]**
" - , p . - . [-]

“雅典娜，第 1075 页。[446]

[ðə; ði] [əˈdresə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈdevən] ,
The addressors for the county of Devon ,
这 地址 为了 这 县 的 德文郡 ,

德文郡的地址持有者，

[ɑ:r; ər] [aɪˈrɑ:nɪkli] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] " [ɪntrəˈdu:st] [baɪ] [ðæt] [waɪz][ænd; ənd] [haɪ] - [bɔ:rn] [prɪns]
are ironically said to have been " introduced by that wise and high - born prince
是 讽刺的是 说 到 有 到过 " 介绍 经过 那 明智的 和 高的 - 出生 王子
, [ˈkrɪstəfər] , [du:k] [ʌv; əv][ˈælbə,mɑ:rəl] .
, Christopher , Duke of Albemarle .
, 克里斯托弗 , 公爵 的 阿尔伯马尔 .

具有讽刺意味的是，据说这是“由那位睿智而出身高贵的王子，阿尔伯马尔公爵克里斯托弗介绍的”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·德莱顿作品集，(The works of John Dryden,)

第31/31页

" [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [əˈdresɪz] , [pi:] . - . [-]
" History of Addresses , p . 47 . [447]
" 历史 的 地址 , p . - . [-]
《地址史》，第 47 页。[447]

[ɪn] - .
In 1685 .
在 - .
1685年。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] , [ðæt] [ˈɡʊdmən] [ðə; ði] ˈæktər , [wen] [ə; eɪ] ˈstuːd(ə)nt] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
It is remarkable , that Goodman the actor , when a student at Cambridge ,
它是 卓越 , 那 古德曼 这 演员 , 什么时候 一个 学生 在 剑桥 ,
令人惊讶的是, 演员古德曼在剑桥大学读书时,

[hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspeld] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfeɪsɪŋ] [ðæt] [seɪm] [ˈpɪktʃər]
had been expelled for being concerned in cutting and defacing that same picture
有 到过 被驱逐 为了 存在 担心的 在 切割 和 损毁 那 相同的 图片
, [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrsəti] ,
which the university ,
, 哪个 这 大学 ,
他因参与剪裁和污损同一幅画而被大学开除。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ækt] , [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bəːnd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
by a solemn act , appointed to be burned in public .
经过 一个 庄严 行为 , 任命 到 是 烧伤 在 民众 .
经庄严的仪式, 指定公开焚烧。

[ˈstepni] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpouəmə][ɑːn] [ðɪs] [səˈlemnəti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æpt] [ˈmaːtoʊ] , [wɪtʃ] [əˈplaɪz] [tuː; tə]
Stepney has a poem on this solemnity , with the apt motto , which applies to
斯蒂普尼 有 一个 诗 在 这 严肃 , 和 这 易于 座右铭 , 哪个 适用 到
[maːbz] ,
mobs ,
怪物 ,
斯蒂普尼有一首诗描写了这种庄严的气氛, 诗中恰如其分地引用了一句格言, 这句格言也适用于暴民。

[ˈweðər] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ɔːr] [ˈɪgnərənt] :
whether composed of the learned or ignorant :
无论 由 的 这 学习 或者 无知 :
无论由博学之士还是无知之士组成:

— — — [ɛs,iˈdiː][kwɪd]
— — — Sed quid
— — — 塞德 英镑
———Sed quid

[ˈtɔrbə] [ˈrɛmi] ?
Turba Remi ?
涡轮 雷米 ?
雷米·图尔巴?

[ˈsekwiɾər] - [ʌt] [ˈsempər] , [et] [oʊːdət]
Sequitur fortunam ut semper , et odit
顺理成章 - ut 永远 , 等 奥迪特
永远的福祉和一切

[ˈʃeɪlɪd] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəmz] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈɑːrlɪŋtən] .
Sheffield Duke of Buckingham's character of the Earl of Arlington .
谢菲尔德公爵的白金汉宫特点的这个伯爵的阿灵顿 .

谢菲尔德·白金汉公爵饰演的阿灵顿伯爵。

[siː] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ˈvɑːl] . [iː] .
See his works , Vol . II .
看 他的 作品 , 沃尔 . 二 .

请参阅他的作品集第二卷。

[piː] . - . [-]
p . 60 . [449]
p . - . [-]

第 60 页。[449]

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] ,
It is said , that , while he was abroad ,
它 是 说 , 那 , 尽管 他 曾是 国外 ,

据说，在他出国期间，

[bɔːrd] - [sɔː] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [kʌm] [təˈgeðər] [frʌm; frəm] [mæs] ,
Lord Colepepper saw Charles and him come together from mass ,
主 - 锯 查尔斯 和 他 来 一起 从 大量的 ,

科尔佩珀勋爵看到查尔斯和他一起从弥撒中走出来，

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [ˈbenɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] , [ðæt] [hiː; hi] , [nɑːt] [piːkɪŋ]
and expressed his resentment against Bennet in such terms , that he , not piquing
和 表达 他的 怨恨 反对 贝内特 在 这样的 条款 , 那 他 , 不是 刺痛

[hɪmˈself] [ɑːn][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈvælər] ,
himself on personal valour ,
他自己 在 个人的 勇气 ,

并以这样的措辞表达了他对班纳特的怨恨，以至于他，并非出于个人英勇，

[dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈbrɪt(ə)n] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈsens] [ænd; ənd]
did not chuse to visit Britain till after the death of that incensed and
做过 不是 选择 到 访问 英国 直到 后 这 死亡 的 那 愤怒 和

[ʌŋˌserəˈmoʊniəs] [ˈpraːtɪstənt] . [-]
unceremonious protestant . [450]
随便 新教 . [-]

直到那位愤怒而粗鲁的新教徒去世后，他才选择访问英国。[450]

[ˈlʌndən] , [ˈɔːɡəst] 4th , - .
London , August 4th , 1681 .
伦敦 , 八月 4th , - .

伦敦，1681年8月4日。

[ðɪs] [deɪ][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [əˈprentɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] , [huː] [meɪd] [ˈleɪtli] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [əˈdres] [tuː; tə]
This day the Loyal Apprentices of this city , who made lately the humble address to
这 天 这 忠诚 学徒 的 这 城市 , WHO 制成 最近 这 谦逊的 地址 到

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
his majesty ,
他的 威严 ,

今日，本城忠诚的学徒们，他们此前曾向陛下卑躬屈膝地呈递了贺词，

[daɪnd] [æt; ət] [ˈsædlərz] [hɔːl] .
dined at Sadler's Hall .
用餐 在 萨德勒的 大厅 .

在萨德勒大厅用餐。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [blʌks] ,
The king had been pleased to give them a brace of bucks ,
这 国王 有 到过 高兴 到 给 他们 一个 支撑 的 雄鹿 ;
国王很高兴地赏赐了他们两只雄鹿。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][noʊˈbɪləti] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ˈkwɑ:ləti] ,
and many of the principal nobility , and other persons of quality ,
和 许多 的 这 主要的 贵族 , 和 其他 人 的 质量 ,
以及许多主要贵族和其他有身份的人,

[dɪd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm]
did them the honour to dine with them ; there was a very handsome
做过 他们 这 荣誉 到 用餐 和 他们 ; 那里 曾是 一个 非常 英俊的
[ˌentərˈteɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,
能与他们共进晚餐是他们的荣幸；宴请非常精彩。

[ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɔ:rdər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ˈænjuəl] [fi:st] ,
managed with great order ; and they intending to keep an annual feast ,
管理 和 伟大的 命令 ; 和 他们 意图 到 保持 一个 年度的 盛宴 ;
管理井然有序；他们打算举办一年一度的盛宴。

[dɪˈzaɪrd] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ˈgræftən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti] ,
desired his grace the Duke of Grafton , and some others of the nobility ,
想要的 他的 优雅 这 公爵 的 格拉夫顿 , 和 一些 其他的 的 这 贵族 ,
格拉夫顿公爵阁下和其他一些贵族也希望如此。

[tu:; tə][bi:; bi] [stjuədʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] .
to be stewards for the next year .
到 是 管家 为了 这 下一个 年 .
担任下一年的管理者。

" [gəˈzet] , [noʊ] . - .
" **Gazette , No . 1640 .**
" 公报 , 不 . - .
《公报》第1640号。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði][nekst] [jɪr] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ˈgræftən] [prɪˈzaɪdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] 9th [ˈɔ:gəst] , - .
Accordingly , the next year , the Duke of Grafton presided on the 9th August , 1682 .
因此 , 这 下一个 年 , 这 公爵 的 格拉夫顿 主持 在 这 9th 八月 , - .
因此，次年，格拉夫顿公爵于 1682 年 8 月 9 日主持了会议。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n]
This was one of the devices by which the court endeavoured to strengthen
这 曾是 一 的 这 设备 经过 哪个 这 法庭 努力 到 加强
[ðer; ðər] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈɡenst] [ˈʃɑ:ftsbəri] [ænd; ənd] [ˈmɑ:nməθ] ,
their ground in the city against Shaftesbury and Monmouth ,
他们的 地面 在 这 城市 反对 沙夫茨伯里 和 蒙茅斯 ,
这是宫廷为巩固其在城内的地位，对抗沙夫茨伯里和蒙茅斯而采取的手段之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkænvəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæmflɪts] , & [si:] . [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
and was much canvassed in the pamphlets , & c . of the time .
和 曾是 很多 拉票 在 这 小册子 , & c . 的 这 时间 .
当时的宣传册等刊物对此进行了广泛的讨论。

[ɪn] [lʰtreɪlz] [kəˈlek(ə)n] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈpoʊəmz][ɑ:n][ðə; ði] - [ˈprentɪs] [fi:st] :
In Luttrell's Collection , are the following poems on the ' Prentices feast :
在 卢特雷尔的 收藏 , 是 这 下列的 诗歌 在 这 - 学徒 盛宴 :
在卢特雷尔的诗集中，有以下几首关于“学徒盛宴”的诗歌：

" [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [met][æt; ət] ['mɜ:rtʃənt] ['teɪlɜ:z] - [hɔ:l] . "

" To the Loyal Company of Citizens met at Merchant Taylors ' Hall . "

" 到 这 忠诚 公司 的 公民 遇见 在 商人 泰勒 大厅 . "

" "致在商人裁缝大厅集会的忠诚市民公司。"

" [ə; eɪ][ˈprouəm][ɑ:n][ðə; ði] - ['prentɪs] [fi:st] ([sə'tɪrɪkl] .) "

" A Poem on the ' Prentices Feast (satirical .) "

" 一个 诗 在 这 - 学徒 盛宴 (讽刺 .) "

" 《论“学徒盛宴”的一首诗（讽刺诗）》

" [ə; eɪ] - [tu:; tə][ðə; ði] ['hwiʔi] ['prouəm] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tɔ:ri] - ['prentɪs] [fi:st] [æt; ət]

" A Rejoynder to the Whiggish Poem , upon the Tory ' Prentices Feast at

" 一个 - 到 这 辉格党 诗 , 之上 这 保守党 - 学徒 盛宴 在

['mɜ:rtʃənt] ['teɪlɜ:z] - [hɔ:l] ([ai'rɒnik,-kəl] .) "

Merchant Taylors ' Hall (ironical .) "

商人 泰勒 - 大厅 (讽刺 .) "

" "对辉格党诗歌的回应，关于托利党在商人裁缝大厅举行的‘学徒盛宴’(讽刺意味)。"

" [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['hwiʔi] ['prouəm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ə'prentɪsɪz] [fi:st] . "

" An Answer to the Whiggish Poem , on the Loyal Apprentices Feast . "

" 一个 回答 到 这 辉格党 诗 , 在 这 忠诚 学徒 盛宴 . "

" 《对辉格党诗歌“忠诚学徒盛宴”的回应》。

" ['lɔɪəlti] [ri'wɔ:did] ,

" Loyalty Rewarded ,

" 忠诚 奖励 ,

" 忠诚有奖，

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈprouəm][ɑ:n][ðə; ði] [breɪs] [ʌv; əv] [bʌks] [bi'stəu] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ə'prentɪsɪz] [baɪ][hɪz; ɪz]

or a Poem on the Brace of Bucks bestowed on the Loyal Apprentices by his

或者 一个 诗 在 这 支撑 的 雄鹿队 授予 在 这 忠诚 学徒 经过 他的

['mædʒəsti] " ,

Majesty " ,

威严 " ,

" 或者一首关于陛下赐予忠诚学徒的两只雄鹿的诗”，

(3d [ɔ:gəst] , - .)

(3d August , 1681 .)

(3d 八月 , - .)

" (1681年8月3日)

['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [hwipt] [houm] , [ɔ:r][ə; eɪ] [rɪðm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] ['prouəm] .

Answered by the Boys whipt Home , or a Rythme upon the Apprentices Poem .

回答 经过 这 男孩们 鞭子 家 , 或者 一个 节奏 之上 这 学徒 诗 .

" 由男孩鞭打回家回答，或学徒诗歌的节奏。

" [pʊr] [bɔɪz] !

" Poor boys !

" 贫穷的 男孩们 !

" 可怜的孩子们!

[ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [bʌks] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðer; ðər] [tʃɪr] ,

a brace of bucks was made their cheer ,

一个 支撑 的 雄鹿 曾是 制成 他们的 欢呼 ,

" 两只雄鹿成了他们的欢呼声，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] ['hɑ:tɪd] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] ,

To show their courage hearted like a deer ,

到 展示 他们的 勇气 心地 喜欢 一个 鹿 ,

" 为了展现他们像鹿一样勇敢的心，

[hu:z] ['sprediŋ] [hɔ:rnz] [fɔ:r'tel] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [feits] ,
Whose spreading horns foretell the future fates ,
谁 传播 角 预言 这 未来 命运 ,
它们张开的犄角预示着未来的命运,

[ðer; ðər] [waɪvz] [ʃæl; ʃəl] [fɪks] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] ['sprediŋ] [peits] . [-]
Their wives shall fix upon their spreading pates . [**451**]
他们的 妻子们 将 使固定 之上 他们的 传播 肉酱 . [-]
他们的妻子将坐在他们张开的头上。[451]

[rælf; reɪf] , [ˈvɑ:l] . [aɪ] . [pi:] . - . [-]
Ralph , Vol . I . p . 657 . [452]
拉尔夫 , 沃尔 . 我 . p . - . [-]
拉尔夫, 第一卷, 第 657 页。[452]

[ˈɪbɪd] . - . [-]
Ibid . 879 . [453]
同上 . - . [-]
同上, 第879页。[453]

[ɪn] [ˈvɪljəz] [du:k] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəmz] [wɜ:rkz] , [ˈvɑ:l] . [i:] . , [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skwɪb] , [kɔ:lɪd] " [ðə; ði]
In Villiers Duke of Buckingham's works , Vol . II . , is a little squib , called " The
在 维利尔斯 公爵 的 白金汉宫 作品 , 沃尔 . 二 . , 是 一个 小的 爆破 , 称为 " 这
[ˈbæt(ə)] ,
Battle ,
战斗 ,
在维利尔斯·白金汉公爵的作品集第二卷中, 有一篇名为《战斗》的小短文。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfi:vərʃæm] [ɪz] [ɪntrəˈdu:st] , [ˈɡɪvɪŋ] , [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlu:ɪkrəs] [əˈkaʊnt]
" in which Feversham is introduced , giving , in broken English , a very ludicrous account
" 在 哪个 费弗舍姆 是 介绍 , 给予 , 在 破碎的 英语 , 一个 非常 荒谬 帐户
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] .
of his campaign .
的 他的 活动 .
“其中费弗舍姆出场, 用蹩脚的英语讲述了他参加战役的非常荒谬的故事。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [ˈdaɪələ:g] , [ænd; ənd] [kənˈklu:dz] [ðʌs] :
It is in dialogue , and concludes thus :
它 是 在 对话 , 和 结束 因此 :
它以对话的形式呈现, 并总结如下:

[lɔ:rd] .
Lord .
主 .
主。

[aɪ] [səˈpouz] , [maɪ][lɔ:rd] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˈlɔ:rdɪp] [wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [pleɪs] ?
I suppose , my lord , that your lordship was posted in a very strong place ?
我 认为 , 我的 主 , 那 你的 领主 曾是 发布 在 一个 非常 强的 地方 ?
我猜想, 大人, 您当时驻守的是一个极其坚固的地方吧?

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .
一般的。

[oʊ] - , [ˈveri] [strɔ:ŋ] , [vɪd][di:] [ɡreɪt] [ˈrɪvər] [bɪˈtwi:n] [em ˈi:][ænd; ənd][di:] [rebelə] ,
O begarra , very strong , vid de great river between me and de rebella ,
哦 - , 非常 强的 , 视频 德 伟大的 河 之间 我 和 德 叛逆 ,
begarra, 非常强壮, vid de great river between me and de rebella,

['kælə][di:] - [di:] ['gʌtər] .
calla de Brooka de Gutter .
马蹄莲 德 - 德 排水沟 ；

calla de Brooka de Gutter.

['leɪdi] .
Lady .
女士 ；

女士。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] , [maɪ][bɔ:rd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔ:tər][ɪn] [ðæt] [brʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] ?
But they say , my lord , there was no water in that brook of the gutter ?
但 他们 说 ， 我的 主 ， 那里 曾是 不 水 在 那 溪 的 这 排水沟 ？
但他们却说，大人，那条沟渠里根本没有水？

['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 ；

一般的。

['bei^ɑ:(r)] , ['mɑ:də,mɑ:] , [bʌt; bət][dæt][noʊ][bi:; bi][maɪ] - ; ['bei^ɑ:(r)][,em 'i:][noʊ]['hɪndər][di:]['wɔ:tər]
Begar , madama , but dat no be my faulta ; begar me no hinder de water
贝加尔 ， 夫人 ， 但 数据 不 是 我的 - ； 贝加尔 我 不 阻碍 德 水
[frʌm; frəm]['koumə] ;
from coma ;
从 昏迷 ；

对不起，夫人，但这不是我的错；请不要让水阻止我昏迷；

[ɪf] [noʊ] [wɪl] [reɪn] , ['bei^ɑ:(r)][,em 'i:][noʊ][kæn; kən] [meɪk] [di:] [reɪn] .
if no will rain , begar me no can make de rain .
如果 不 将要 雨 ， 贝加尔 我 不 能 制作 德 雨 ；

如果不会下雨，求求你，没人能催下雨。

['leɪdi] .
Lady .
女士 ；

女士。

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [^lðər] [pleɪs] ?
But did you not go to some other place ?
但 做过 你 不是 去 到 一些 其他 地方 ？

但你难道没去其他地方吗？

['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 ；

一般的。

[oʊ]['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , ['mɑ:də,mɑ:] , [ju:; jʊ][noʊ] [ʌndər'stænd] [di:] [tɪŋ] .
O pardon me , madama , you no understand de ting .
哦 赦免 我 ， 夫人 ， 你 不 理解 德 ting ；

哦，对不起，夫人，您不明白这事。

[bɔ:rd] .
Lord .
主 ；

主。

[ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] ['bɔ:rdʃɪp] , [aɪ'ti:] [si:mz] , [ɪn'kæmpt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [fʊt] ?
And so your lordship , it seems , encamped with your horse and foot ?
和 所以 你的 领主 ， 它 似乎 ， 营地 和 你的 马 和 脚 ？

看来，大人您是带着马匹和步兵扎营了？

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[eɪ] [vɪd] [di:] - , [noʊ] [vɪd] [di:] [ˈhɔ:sə] ; ['bei^ɑ:(r)][em 'i:] [goʊ] [vɪd] [di:] [ˈhɔ:sə] [ɑ:n] [di:] [ˈdʒent(ə)lmən] -
Ay vid de foota , no vid de horsa ; begar me go vid de horsa on de gentlemen -
哎 视频 德 - , 不 视频 德 霍萨 ; 贝加尔 我 去 视频 德 霍萨 在 德 先生们 -
- ,
officera ,
- ,

Ay vid de foota, no vid de horsa;请让我去看看绅士官员的霍萨，

[tuː; tə] [wʌn] [ˈveri] [gʊd] - , [wer] [ˈbei^ɑ:(r)] , [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] - , [ˈveri] [gʊd] [ˈmetə] ,
to one very good villash , where begar , be very good quartera , very good meta ,
到 一 非常 好的 - , 在哪里 贝加尔 , 是 非常 好的 - , 非常 好的 元 ,
[ˈveri] [gʊd] [ˈdrɪŋkə] ,
very good drinka ,
非常 好的 德林卡 ,

去一个非常好的村庄，那里 begar，非常好 quartera，非常好 meta，非常好 drinka，

[ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [ˈbedə] .
and very good bedda .
和 非常 好的 贝达 .

床也很好。

[ˈleɪdi] .
Lady .
女士 .

女士。

[bʌt; bət] [preɪ] , [maɪ] [ˈbɔ:rd] , [waɪ] [ˈdɪd] [juː; jʊ] [ˈnɑ:t] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfʊt] ?
But pray , my lord , why did you not stay with the foot ?
但 祈祷 , 我的 主 , 为什么 做过 你 不是 停留 和 这 脚 ?
但是，我的大人，请问您为什么不留在足部呢？

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

- , [ˈmaːdəˌmaː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈdaɪər] [biː; bi] [ɡreɪt] [ˌdɪfəˈrenʃiə] [bɪˈtwiːn] [di:] [ˈdʒent(ə)lmən] - -
Begarra , madama , because dire be great differentia between de gentlemen - officera
- , 夫人 , 因为 可怕的 是 伟大的 差异 之间 德 先生们 - -
[ænd; ənd] [di:] - [di:] - ;
and de rogua de sogiera ;
和 德 - 德 - ;

贝加拉，夫人，因为绅士官员和流氓之间有很大的区别；

- [di:] - [di:] - [laɪ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] - ; [bʌt; bət] [ˈbei^ɑ:(r)] [di:] [ˈdʒent(ə)lmən] - -
begarra de rogua de sogiera lye upon the grounda ; but begar de gentlemen - officera
- 德 - 德 - 碱液 之上 这 - ; 但 贝加尔 德 先生们 - -
[goʊ] [tuː; tə] [ˈbedə] . [-]
go to bedda . [454]
去 到 贝达 . [-]

begarra de rogua de sogiera 碱液在地面上；但请绅士们去bedda。[454]

[ðer; ðər] [ɪz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rətər] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈlætn] ,
There is amongst the records of the order of the Garter , written in Latin ,
那里 是 在 这 记录 的 这 命令 的 这 袜带 , 书面 在 拉丁 ,
在嘉德勋章的记录中，有一份用拉丁文写成的文件：

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][,es 'tiː][dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][tʃæp(ə)] ,
and deposited in St George's chapel ,
和 已存 在 英石 乔治的 教堂 ,
并存放于圣乔治教堂。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθs] ['bænər] ,
an account of the manner in which the Duke of Monmouth's banner ,
一个 帐户 的 这 方式 在 哪个 这 公爵 的 蒙茅斯的 横幅 ,
关于蒙茅斯公爵旗帜的记载,

[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spendɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,
which had been suspended over his stall ,
哪个 有 到过 暂停 超过 他的 摊位 ,
悬挂在他摊位上方的那个东西,

[wʌz; wəz][t'eɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði][iː] . — [ˈgɑːrtər] [kɪŋ] [æt; ət][ɑːrmz] ,
was taken down by the command of James the II . — Garter king at arms ,
曾是 已采取 向下 经过 这 命令 的 詹姆斯 这 二 . — 袜带 国王 在 武器 ,
[ðə; ði] ['herəldz] ,
the heralds ,
这 使者 ,
奉詹姆斯二世之命被拆除。——嘉德纹章官, 纹章官们

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːrtər] , [ə'tendɪd] ; [ænd; ənd] , [ə'mɪdst][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs]
and all the officers of the Garter , attended ; and , amidst a great concourse
和 全部 这 警官 的 这 袜带 , 参加 ; 和 , 在.....之中 一个 伟大的 大厅
[ʌv; əv] ['piːp(ə)] ,
of people ,
的 人们 ,
嘉德勋章的所有官员都出席了；在众多民众的簇拥下,

[tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['bænər] , [ˈtriːtɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnəti] ,
took down the banner , treated it with every mark of indignity ,
采取 向下 这 横幅 , 治疗 它 和 每一个 标记 的 侮辱 ,
他们取下横幅, 并以各种侮辱性的方式对待它。

[ænd; ənd] [kɪkt] [aɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪt] ,
and kicked it out of the western door of the church into a ditch ,
和 踢 它 出去 的 这 西 门 的 这 教会 进入 一个 沟 ,
然后把它从教堂西门踢进沟里。

[wɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . [-]
which at that time was near the church . [455]
哪个 在 那 时间 曾是 靠近 这 教会 . [-]
当时它就在教堂附近。[455]

['wɪljəm] - , ['kjʊrət] [æt; ət] ['krɪplɪɡert] , ['ɪntɪməts] , [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [ænd; ənd]
William Symthies , curate at Cripplegate , intimates , that he kept his coach and
威廉 - , 策展 在 残废门事件 , 亲密 , 那 他 保留 他的 教练 和
[sɪks] ['hɔːrsɪz] . — [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒ'zɜːr,veɪtər] ,
six horses . — Reply to the Observer ,
六 马匹 . — 回复 到 这 观测员 ,
克里普尔盖特教堂的牧师威廉·西姆西斯透露, 他保留了自己的马车和六匹马。——回复《观察家报》

[piː] . [tuː'tuː] . [-]
p . 2 . [456]
p . 2 . [-]
第 2 页。[456]

[eg'zeɪmən; ɪɡ'zeɪmen] , [piː] . - . [-]
Examen , p . 596 . [457]
考试 , p . - . [-]
Examen, 第 596 页。[457]

[kɑ:rt] , [ˈvɑ:l] . [i:] .
Carte , Vol . II .
卡特 , 沃尔 . 二 .

地图，第二卷。

[pi:] . - . [-]
p . 522 . [458]
p . - . [-]

第 522 页。[458]

[egˈzeɪməŋ; ɪɡˈzeɪməŋ] , [pi:] . - .
Examen , p . 616 .
考试 , p . - .

Examen，第 616 页。

[nɔ:ɾθ] [ˈmenʃənz] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ˈhævɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈbɜ:rd(ə)n] ,
North mentions a song having for burden ,

诺斯提到了一首承载着重担的歌，

— [ðə; ði] [ˈwɜ:ɾɪpfl] [sɜ:r][dʒɑ:n] [mɔr] ,
— **the worshipful Sir John Moor ,**
— 这 崇拜的 先生 约翰 泊 ,

——尊敬的约翰·穆尔爵士

[eɪdʒ][ˈæftər][eɪdʒ] [ðæt] [neɪm] [əˈdɔ:r] .
Age after age that name adore .
年龄 后 年龄 那 姓名 崇拜 .

一代又一代人都喜爱这个名字。

[bɪˈsaɪdʒ] [ə; eɪ] [kənˈgrætʃələtɔ:ɾi] [ˈpɒsəm][tu:; tə][sɜ:r][dʒɑ:n] [mɔr] , [naɪt] , [lɔ:ɾd] [ˈmeɪər] [ɪˈlekt] [ʌv; əv]
Besides a congratulatory poem to Sir John Moor , Knight , Lord Mayor elect of

[ˈlʌndən] , 30th [sepˈtembər] ,
London , 30th September ,
伦敦 , 30th 九月 ,

除了向当选伦敦市长的约翰·穆尔爵士致以祝贺的诗歌（9月30日）之外，

- , [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌtrəl] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
1682 , there is another in the Luttrell Collection ,
- , 那里 是 其他 在 这 卢特雷尔 收藏 ,

1682年，卢特雷尔收藏中还有另一件。

[kəmˈpærɪŋ] [ðə; ði] [fi:ts] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpri:disesəz] [ɪn][ðə; ði]
comparing the feats of Sir John with those of his predecessors in the

[ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
government of the city ,
政府 的 这 城市 ,

将约翰爵士的功绩与他之前在城市治理中的历任官员的功绩进行比较，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [tu:n] [ʌv; əv] " [es ˈti:] [dʒɔ:ɾdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] , " [ɪnˈtaɪtlɪd] , " [ˈvi:v] [lə] [rɔɪ] , [ɔ:ɾ]
to the ancient tune of " St George for England , " entitled , " Vive Le Roy , or

[ˈlʌndənz] [dʒɔɪ] ,
London's Joy ,
伦敦的 喜悦 ,

以古老的曲调“圣乔治为英格兰”为背景，题为“伦敦万岁，或伦敦的喜悦”，

" [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnstəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [lɔ:ɾd] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
" **a new song on the installation of the present Lord Mayor of London .**
" 一个 新的 歌曲 在 这 安装 的 这 展示 主 市长 的 伦敦 .

“一首献给现任伦敦市长就职典礼的新歌。

([tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] - [es 'ti:] [dʒɔ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] . -)
(To the tune of ' St George for England . ')
(到 这 调 的 - 英石 乔治 为了 英格兰 . -)
(曲调为《圣乔治为英格兰》)

[sɜ:r] ['peɪ(ə)ns] [-] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ret] [wɪl] [ʃæm] [ju: 'es] ;
Sir Patience [459] calls for justice , and then the wretch will sham us ;
先生 耐心 [-] 呼叫 为了 正义 , 和 然后 这 可怜虫 将要 假 我们 ;
帕蒂恩斯爵士[459]呼吁伸张正义，然后恶人将羞辱我们；

[] .
Sh .
什 .
嘘。

[be'θel] , [-] [hi:; hi] [pæks] [ə; eɪ]['dʒʊri] , [wel] [vɜ:rst] [ɪn] [ɪgnə'reɪməs] ;
Bethel , [460] he packs a jury , well versed in Ignoramus ;
伯特利 , [-] 他 包装 一个 陪审团 , 出色地 精通 在 无知者 ;
伯特利[460]他收买了陪审团，精通《无知者》；

[sɜ:r][tɑ:m] [-] [wʊd] [hæn] [ðə; ði]['tɔ:ri] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [wɪɡ] [goʊ] [fri:] ;
Sir Tom [461] would hang the Tory , and let the Whig go free ;
先生 汤姆 [-] 会 悬挂 这 保守党 , 和 让 这 辉格党 去 自由的 ;
汤姆爵士[461]会绞死托利党人，放走辉格党人；

[sɜ:r][bɑ:b] [-] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:mənwelθ] , [ænd; ənd][krai] [daʊn] ['mɑ:nərki] ;
Sir Bob [462] would have a commonwealth , and cry down monarchy ;
先生 鲍勃 [-] 会 有 一个 联邦 , 和 哭 向下 君主制 ;
鲍勃爵士[462]想要建立一个联邦，并谴责君主制；

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [breɪv] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [-] [dɪd][ɔ:l][ðer; ðər] [di:dz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ;
While still the brave Sir George [463] did all their deeds record ;
尽管 仍然 这 勇敢的 先生 乔治 [-] 做过 全部 他们的 契约 记录 ;
勇敢的乔治爵士[463]仍然记录着他们所有事迹；

[bʌt; bət][sɜ:r][dʒɑ:n] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [jɔr; jər] ['lɔɪlti] [rɪ'stɔ:rd] .
But Sir John , Sir John , your loyalty restored .
但 先生 约翰 , 先生 约翰 , 你的 忠诚 恢复 .
但是约翰爵士，约翰爵士，您的忠诚已恢复。

[sɜ:r][dʒɑ:n][hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər] ['dʒʌstɪs] , [wɪt] ['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ;
Sir John he is for justice , which rebels would destroy ;
先生 约翰 他 是 为了 正义 , 哪个 叛军 会 破坏 ;
约翰爵士是正义的捍卫者，而叛乱分子却想摧毁正义。

[vi:v] , [vi:v] , [vi:v] [lə] [rɔɪ] . [-]
Vive , vive , vive le roy . [459]
活力 , 活力 , 活力 勒 罗伊 . [-]
万岁，万岁，万岁，国王万岁。[459]

[sɜ:r] ['peɪ(ə)ns] [wɔ:rd] . [-]
Sir Patience Ward . [460]
先生 耐心 沃德 . [-]
帕蒂恩斯·沃德爵士。[460]

['ʃerɪf] [be'θel] . [-]
Sheriff Bethel . [461]
警长 伯特利 . [-]
贝瑟尔警长。[461]

[sɜ:r] [θɑ:z] .
Sir Thos .
先生 托马斯 .
托马斯爵士

[ˈpleɪər] . [-]
Player . [**462**]
玩家 . [-]

玩家。[462]

[sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈkleɪtən] . [-]
Sir Robert Clayton . [**463**]
先生 罗伯特 克莱顿 . [-]

罗伯特·克莱顿爵士。[463]

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈdʒɛfriːz] . [-]
Sir George Jefferies . [**464**]
先生 乔治 杰富瑞 . [-]

乔治·杰弗里斯爵士。[464]

[rælf; reɪf] , [ˈvɑːl] . [aɪ] . [piː] . - . [-]
Ralph , **Vol** . **I** . **p** . **634** . [**465**]
拉尔夫 , 沃尔 . 我 . p . - . [-]

拉尔夫，第一卷，第 634 页。[465]

[hiː; hi][fled][tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] , [æz; əz] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbæləd] [kɔːld] " [ðə; ði][hjuː] [ænd; ənd]
He fled to the Hague , **as appears from a ballad called " The Hue and**
他 逃亡 到 这 海牙 , 作为 出现 从 一个 民谣 称为 " 这 色调 和
[sɔːŋ] [ˈæftər] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
Song after Patience ,
歌曲 后 耐心 ,

他逃往海牙，这从一首名为《帕蒂恩斯的色彩与歌谣》的民谣中可见一斑。

(- [meɪ] , - .)
(**23 May** , **1683** .)
(- 可能 , - .)

(1683年5月23日)

" [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] ,
" **Have but a little patience** , **and you shall hear** ,
" 有 但 一个 小的 耐心 , 和 你 将 听到 ,
“请稍稍耐心些，你就会听到……”

[haʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [hæd; həd][ðə; ði][ɡɪft][tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [swer] ;
How Patience had the gift to lie and swear ;
如何 耐心 有 这 礼物 到 说谎 和 发誓 ;
帕蒂恩斯有说谎和发誓的本事；

[haʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [stænd][ə; eɪ][laɪ] ;
How Patience could with patience stand a lie ;
如何 耐心 可以 和 耐心 站立 一个 说谎 ;
耐心怎能容忍谎言？

[bʌt; bət] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈwɒnts][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ˈpɪləri] .
But Patience wants to stand the pillory .
但 耐心 想要 到 站立 这 示众台 .
但佩兴斯却想站在示众台上。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpeɪ(ə)ns] , [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] [hiː; hi] [stiəz] ;
Out of all patience , **to the Hague he steers** ;
出去 的 全部 耐心 , 到 这 海牙 他 牛 ;
他实在没有耐心了，便驶向海牙；

[tuː; tə] [steɪ] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [ˈpeɪ(ə)ns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] . [-]
To stay he had not patience for his ears . [**466**]
到 停留 他 有 不是 耐心 为了 他的 耳朵 . [-]

他没有耐心留下来，因为他的耳朵受不了了。[466]

[wʌn][ˈɔ:f(ə)n] [əˈkɜ:rz] , [strʌk] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] [li:d] .
One often occurs , struck generally in lead .
一 经常 发生 , 击 一般来说 在 带领 :

其中一种常见于铅制模具中。

[aɪˈti:] [reprɪˈzents] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:bvɜ:rs] , [sɜ:r] [ɛdməndbəri] [ˈgɑ:dfri] [ˈwɔ:kɪŋ] , [ðoo] [ˈstræŋɡld] ;
It represents , on the obverse , Sir Edmondbury Godfrey walking , though strangled ;
它 代表 , 在 这 正面 , 先生 埃德蒙伯里 戈弗雷 步行 , 尽管 被勒死 ;
[ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] , [esˈti:] [ˈdenis] ,
on the reverse , St Dennis ,
在 这 撤销 , 英石 丹尼斯 ,

正面图案为埃德蒙伯里·戈弗雷爵士行走，尽管他已被勒死；背面图案为圣丹尼斯。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈledʒənd][æz; əz] [ðɪs] :
with some such legend as this :
和 一些 这样的 传奇 作为 这 :

例如，有这样一段传说：

[ˈgɑ:dfri] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ˈæftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ;
Godfrey walked up the hill after he was dead ;
戈弗雷 步行 向上 这 爬坡道 后 他 曾是 死的 ;

戈弗雷死后，独自走上了山坡；

[ˈdenis] [went] [ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] [ˈwɑ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dennis went o'er the sea wanting his head .
丹尼斯 去 超过 这 海 想要 他的 头 .

丹尼斯冲过大海，想要丢掉性命。

[ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [rɪˈkɔ:rdɪd] [baɪ] [ˈevlɪn] . [-]
Others are recorded by Evelyn . [467]
其他的 是 记录 经过 伊芙琳 . [-]

其他一些记录则由伊芙琳记录下来。[467]

[aɪˈti:][ɪz] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈepɪlɔ:g] , [baɪ] [ˈɔtwei] , [tu:; tə] " [ˈvenɪs] [prɪˈzɜ:rv] ,
It is alluded to in an occasional epilogue , by Otway , to " Venice Preserved ,
它 是 暗示 到 在 一个 偶然 结语 , 经过 奥特威 , 到 " 威尼斯 保存完好 ,
奥特威在《威尼斯保卫战》一书的偶尔后记中提到了这一点。

" [ˈæktɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdu:ks] [rɪˈtɜ:rn] , [ˈeɪprəl] - , - :
" acted on the Duke's return , April 21 , 1682 :
" 行动 在 这 公爵的 返回 , 四月 - , - :

“于公爵返回后，即1682年4月21日采取了行动：

[neɪl] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈmɛdəlz] [ɑ:n][ðə; ði] [-] [pəʊst] ,
Nail all your medals on the gallow's post ,
指甲 全部 你的 奖牌 在 这 绞刑架 邮政 ,

把你所有的勋章都钉在绞刑架的柱子上。

[ɪn] [ˈrekəm,pens] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][wʌz; wəz] [lɔ:st] ;
In recompence the original was lost ;
在 补偿 这 原来的 曾是 丢失的 ;

作为补偿，原件遗失了；

[æt; ət] [ðɪ:z] [ɪˈlʌstriəs] [rɪˈpentəns] [peɪ] ,
At these illustrious repentance pay ,
在 这些 杰出 悔改 支付 ,

在这些显赫的忏悔报酬下，

[ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd][hændz][jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)] [ˈɔfɜ:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [leɪ] .
In his kind hands your humble offerings lay .
在 他的 种类 双手 你的 谦逊的 供品 躺 .

你微薄的奉献品就放在他仁慈的手中。

[du:k] ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tu; tə] ['ɔtwei] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Duke also , in an epistle to Otway , talking of his retirement from the
公爵 还 , 在 一个 书信 到 奥特威 , 说 的 他的 退休 从 这
[pə'litɪk(ə)] [wɜ:rlɪd] , [dɪ'kleəz] ,
political world , declares ,
政治的 世界 , 声明 ,

杜克在给奥特威的一封信中，谈到他退出政坛时也宣称：

[aɪ][hæv; həv][fər'ɡɑ:tɪ] [wət'evər] [ðer; ðər][aɪ] [nu:] ,
I have forgot whatever there I knew ,
我 有 忘了 任何 那里 我 知道 ,

我已经忘记了在那里我所知道的一切。

[waɪ] [men] [wʌn] ['stɑ:kɪŋ] [taɪ][wɪð; wɪθ] ['rɪbən] [blu:] ;
Why men one stocking tie with ribbon blue ;
为什么 男人 一 袜 领带 和 丝带 蓝色的 ;

为什么男士会佩戴蓝色丝带领带的长筒袜？

[waɪ] [ʌðər] ['medəlz] [wer] , [ə; eɪ][faɪn] [ɡɪlt] [θɪŋ] ,
Why others medals wear , a fine gilt thing ,
为什么 其他的 奖牌 穿 , 一个 美好的 镀金 事物 ,

为什么其他人佩戴的奖章是一件精美的镀金物品？

[ðæt] [æt; ət][ðer; ðər] [brests] [hæŋz] ['dæŋɡlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] . [-]
That at their breasts hangs dangling by a string . [468]
那 在 他们的 乳房 悬挂 悬挂 经过 一个 细绳 . [-]

胸前挂着一根绳子。[468]

[ðə; ðɪ][laɪn][ɪz] [ðɪs] :
The line is this :
这 线 是 这 :

这句话是这样的：

[ðəʊ] - [ɔ:(r)] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [trʊθs] [ɪn] [ðəɪ] [pin'dærɪk] [wei] .
Thou leap'st o'er all eternal truths in thy pindaric way .
你 - 超过 全部 永恒 真相 在 你的 品达里克 方式 :

你以品达式的笔触，超越了所有永恒的真理。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu; tə][bi; bi] [ə'l(j)u:d] [tu; tə][baɪ] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [laɪnz][ɑ:n] ['draɪdənz]
It seems to be alluded to by Hicckingell in the following lines on Dryden's
它 似乎 到 是 暗示 到 经过 - 在 这 下列的 线条 在 德莱顿的
[t'jælɪndʒ] [tu; tə][ðə; ðɪ] [wɪɡ] ['pʊvəts] ,
challenge to the Whig poets ,
挑战 到 这 辉格党 诗人 ,

希克林格尔在谈到德莱顿对辉格党诗人的挑战时，似乎在以下几行话中暗示了这一点：

[ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [ɪ'pɪsl] :
in his preliminary epistle :
在 他的 初步的 书信 :

在他的前言中：

[ɪf] [wɪgz] [bi; bi][s'aɪlənt] , [ðen] [ðə; ðɪ]['tɔ:ri] [sez] ,
If Whigs be silent , then the Tory says ,
如果 辉格党 是 沉默的 , 然后 这 保守党 说道 ,

如果辉格党保持沉默，那么托利党就会说：

[ðeə(r)] [s'aɪlənst] , ['kæna:t] ['ænsər] ['mɪstər] ['beɪz] ,
They're silenced , cannot answer Mr Bayes ,
它们是 沉默 , 不能 回答 先生 贝叶斯 ,

他们噤声了，无法回答贝叶斯先生的问题。

[ðə; ði][ˈpəʊət] [ˈlɔ:riət] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:: wi] [raɪt] ,
The poet laureat ; and if we write ,
这 诗人 桂冠 ; 和 如果 我们 写 ;
桂冠诗人; 如果我们写道,

[hi:: hi] [swɛəz] [wi:: wi] [lɜ:rn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:: tə][ɪn'daɪt] ;
He swears we learn of him how to indite ;
他 发誓 我们 学习 的 他 如何 到 书写 ;
他发誓我们从他那里学会了如何写作;

[nei] , ['hi:z][soʊ] [ˈtʃærətəbl] , [wi:: wi][soʊ] [pʊr] ,
Nay , he's so charitable , we so poor ,
不 , 他是 所以 慈善 , 我们 所以 贫穷的 ,
不, 他如此慷慨, 而我们却如此贫穷。

[hi:; hi][bɪdʒ][ju: 'es] [teɪk] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔ:r] ;
He bids us take , and welcome , of his store ;
他 出价 我们 拿 , 和 欢迎 , 的 他的 店铺 ;
他让我们拿走并欢迎他的商店;

[ænd; ənd][lest][ˈaʊər; ɑ:r] [və:sɪz] [ˈhæpən] [tu:: tə][wɑ:nt] [fi:t] ,
And lest our verses happen to want feet ,
和 免得 我们的 诗句 发生 到 想 脚 ,
免得我们的诗句需要用脚来表达,

[hi:; hi] [ˈfræŋkli] [ˈprɒfəz] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] - [tɪz][moʊst] [mi:t]
He frankly proffers his ; and ' tis most meet
他 坦率地说 报价 他的 ; 和 - 的 最多 见面
他坦率地提出了自己的方案; 而且这非常合适。

[wi:: wi][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ˈtʃærəti] , [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:fər] [naʊ] ,
We should , in charity , accept his proffer now ,
我们 应该 , 在 慈善机构 , 接受 他的 报价 现在 ,
出于善意, 我们应该接受他的提议。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] , [laɪk] [ðæt] , [hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [tu:] .
For his , like that , has more than should by two .
为了 他的 , 喜欢 那 , 有 更多的 比 应该 经过 二 .
因为他, 就像那样, 拥有的数量比应该拥有的多出两倍。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ɪz] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][tɑ:m] [braʊn] , [hu:] [sez] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [laɪn][ɪn]
The same circumstance is noticed by Tom Brown , who says , it is the longest line in
这 相同的 环境 是 注意到 经过 汤姆 棕色的 , WHO 说道 , 它 是 这 最长 线 在
[ˈkrɪsndəm] ,
Christendom ,
基督教世界 ,
汤姆·布朗也注意到了同样的情况, 他说, 这是基督教世界上最长的血统。

[ɪk'sept] [wʌn] , [wɪtʃ] [went] [raʊnd] [sʌm; səm][oʊld] [ˈhæŋɡɪŋz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
except one , which went round some old hangings , representing the history of
除了 一 , 哪个 去 圆形的 一些 老的 绞刑 , 代表 这 历史 的
[ˈfeɪrɒʊ, 'feroʊ][ænd; ənd][ˈmoʊzəs] ,
Pharoah and Moses ,
法老 和 摩西 ,
只有一个例外, 它环绕着一些古老的挂毯, 描绘了法老和摩西的历史。

[ænd; ənd] [ˈmezərd] [ˈfɔ:rti] - [sɪks] [ɡʊd] [fi:t] [ʌv; əv][ˈmi:tər] , [ˈrʌŋɪŋ] [ðʌs] :
and measured forty - six good feet of metre , running thus :
和 测量 四十 - 六 好的 脚 的 仪表 , 跑步 因此 :
测量结果为46英尺1米, 跑法如下:

[waɪ] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] ['ræskl] ？
Why , was he not a rascal ？
为什么 , 曾是 他 不是 一个 恶棍 ？

为什么？他难道不是个恶棍吗？

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌ; əv] [ɪzrɪəl] [tuː; tə][goʊ][ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
Who refused to suffer the children of Israel to go into the wilderness ,
WHO 拒绝 到 遭受 这 孩子们 的 以色列 到 去 进入 这 荒野 ,
他不肯让以色列人进入旷野,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] , [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['pæskl] .
with their wives and families , to eat the pascal .
和 他们的 妻子们 和 家庭 , 到 吃 这 帕斯卡 .

与妻子和家人一起享用复活节晚餐。

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðɪs] [bə'fuːnəri] ,
I notice this buffoonery ,
我 注意 这 滑稽 ,

我注意到了这种滑稽行为。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [ðɪs] [streɪndʒ] [,æɪɪg'zændrɪn; ,æɪɪg'zændraɪn][tuː; tə][ðə; ði] [rev]
because it is common to ascribe this strange Alexandrine to the Rev
因为 它 是 常见的 到 归咎于 这 奇怪的 亚历山大 到 这 牧师
. [ˈzækəri] [bɔɪd] ,
. **Zachary Boyd ,**
. 扎卡里 博伊德 ,

因为人们通常将这件奇特的亚历山大体作品归功于扎卡里·博伊德牧师，

[huːz] ['skɪptʃərəl] ['pɒʊəmz][aːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][,juːnɪ'vɜːrsəti][ʌ; əv]['glɑːsgəʊ] . [-]
whose scriptural poems are preserved in the University of Glasgow . [469]
谁 圣经 诗歌 是 保存完好 在 这 大学 的 格拉斯哥 . [-]

他的圣经诗歌保存在格拉斯哥大学。[469]

['elədʒi][ɑːn] ['ʃɑːftsbəri] , [ɪn] ['rɔːli] [ˌredi'vaɪvəs] . [-]
Elegy on Shaftesbury , in Raleigh Redivivus . [470]
挽歌 在 沙夫茨伯里 , 在 罗利 重生 . [-]

《沙夫茨伯里挽歌》，载于《罗利重生》[470]

[siː] [noʊt] [aɪ] . [-]
See Note I . [471]
看 笔记 我 . [-]

参见注释 I。[471]

['wɪljəm] ['bɑʊər] , [huː] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði]['med(ə)l] . [-]
William Bower , who engraved the medal . [472]
威廉 鲍尔 , WHO 刻 这 勋章 . [-]

威廉·鲍尔雕刻了这枚奖章。[472]

[siː] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌ; əv] - ['med(ə)l] [wer] [ðə; ði][sʌn] [breɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd]
See the engraving of Shaftesbury's medal where the sun breaks from a cloud
看 这 雕刻 的 - 勋章 在哪里 这 太阳 休息 从 一个 云
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['taʊər] ,
over the Tower ,
超过 这 塔 ,

请看沙夫茨伯里勋章上的雕刻，阳光穿透云层照射在伦敦塔上空。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ɪm'prɪznd] .
in which he had lately been imprisoned .
在 哪个 他 有 最近 到过 被监禁 .

他最近曾被关押在那里。

[ˈdraɪdən] [ˈɪntɪməts] , [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] ;
Dryden intimates , his head should have been placed there ;
德莱顿 亲密 , 他的 头 应该 有 到过 放置 那里 ;
德莱顿暗示, 他的头颅本应放在那里;
[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði][ˈɡɔ:ri] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv] - [ədˈhɪərənts][wɜ:r; wər]
and indeed the gory heads and members of Shaftesbury's adherents were
和 的确 这 血腥 头部 和 成员 的 - 信徒 是
[ˈɔ:rtli] [æftərwərdz] [tu:] [ˈkɑ:mən] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)] [ɑ:n] [ˈtaʊər] - [hɪl] ,
shortly afterwards too common a spectacle on Tower - Hill ,
不久 然后 也 常见的 一个 奇观 在 塔 - 爬坡道 ,
事实上, 不久之后, 沙夫茨伯里支持者的血淋淋的头颅和成员的尸体在伦敦塔山上就成了司空见惯的景象。

[ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈtemp(ə)l] - [bɑ:r] ,
the Bridge , Temple - Bar ,
这 桥 , 寺庙 - 酒吧 ,
桥, 圣殿酒吧区
& [si:] . [ˈrɑ:dʒər] [nɔ:rθ] [ˈmenʃənz] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
& c . Roger North mentions it as a very unpleasant part of his brother
& c . 罗杰 北 提及 它 作为 一个 非常 令人不快的 部分 的 他的 兄弟
[ˈdʌdlɪz] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ˈʃerɪf] ,
Dudley's office of sheriff ,
达德利 办公室 的 警长 ,
等等。罗杰·诺斯提到, 这是他哥哥达德利担任警长期间非常不愉快的事情之一。

[ðæt] [ðə; ði][eksɪˈkju:ʃənər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz] ,
that the executioner came to him for orders ,
那 这 刽子手 来了 到 他 为了 订单 ,
刽子手来向他请示,
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] .
touching the disposal of the limbs of those who had suffered .
接触 这 处理 的 这 四肢 的 那些 WHO 有 遭受 .
处理遇难者遗体的事宜。

" [wʌnz] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbrɔ:d] , [ə; eɪ][kɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
" **Once , while he was abroad , a cart , with some of them ,**
" 一次 , 尽管 他 曾是 国外 , 一个 大车 , 和 一些 的 他们 ,
“有一次, 他在国外的時候, 一辆马车, 车上载着他们中的一些人,

[keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [fraɪt] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [ˈɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv]
came into the court - yard of his house , and frightened his lady almost out of
来了 进入 这 法庭 - 院子 的 他的 房子 , 和 害怕 他的 女士 几乎 出去 的
[hɜ:r; hər] [wɪts] .
her wits .
她 智慧 .
他走进他家的院子, 把他的夫人吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] [ˈhæŋ,mænz] [ˈseɪɪŋ] ,
And she could never be reconciled to the dog hangman's saying ,
和 她 可以 绝不 是 和解 到 这 狗 刽子手 说 ,
她永远也无法接受刽子手说的那句话:

- [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
' **he came to speak with his master .**
- 他 来了 到 说话 和 他的 掌握 .
他来见他的主人。

" [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] .
" **Life of the Hon .**
" 生活 的 这 尊敬的 .
“尊敬的先生的生平

[sɜːr] [ˈdʌdli] [nɔːrθ] , [piː] . [-]
Sir Dudley North , p . 138 . [473]
先生 达德利 北 , p . - . [-]

达德利·诺斯爵士，第 138 页。[473]

[ə; eɪ][trækt] , [ɪn] [θriː] [pɑːrts] , [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ˈfɑːtʃsbəri] , [ˈkɑːlɪdʒ] ,
A tract , in three parts , written to prove the innocence of Shaftesbury , Colledge ,
一个 通道 , 在 三 部分 , 书面 到 证明 这 无辜 的 沙夫茨伯里 , 学院 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪgz] ,
and the Whigs ,
和 这 辉格党 ,

这是一篇分为三部分的论文，旨在证明沙夫茨伯里、科利奇和辉格党人的清白。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈledʒd] [ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ˈɑːksfərd] .
from the alleged machinations against the king at Oxford .
从 这 据称 阴谋 反对 这 国王 在 牛津 .

据称，牛津大学发生了针对国王的阴谋。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ˈtʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrɪ] [hɪmˈself] ; [ðə; ði] [tuː]
The first part is said to have been written chiefly by the earl himself ; the two
这 第一的 部分 是 说 到 有 到过 书面 主要 经过 这 伯爵 他自己 ; 这 二
[læst] ,
last ,
最后的 ,

据说第一部分主要由伯爵本人撰写；最后两部分，

[baɪ][ˈraːbərt] [ˈfəːɡəsən] , [ðə; ði] [ˈplɑːtər] . [-]
by Robert Ferguson , the plotter . [474]
经过 罗伯特 弗格森 , 这 绘图仪 . [-]

由罗伯特·弗格森（Robert Ferguson）策划。[474]

[əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n] [əˈɡenst] [tuːˈmʌltʃuəs] [pəˈtɪʃənz] , [ˈdeɪtɪd] 12th [drɪˈsembər] ,
Alluding to the king's proclamation against tumultuous petitions , dated 12th December ,
暗示 到 这 国王的 公告 反对 动荡的 请愿书 , 日期 12th 十二月 ,
- . [-]
1679 . [475]
- . [-]

指的是国王于 1679 年 12 月 12 日发布的反对骚乱请愿的公告。[475]

[ə; eɪ] [ˈpæmflet] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈændruː] [ˈmɑːrv(ə)] , [ænd; ənd] [ˈriːprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [trækts] .
A pamphlet written by Andrew Marvel , and reprinted in the State Tracts .
一个 小册子 书面 经过 安德鲁 奇迹 , 和 转载 在 这 状态 小册子 .

安德鲁·马维尔撰写的小册子，后被收录于《州立小册子》中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - - [eɪt] ; [ænd; ənd] ,
It was published in 1677 - 8 ; and ,
它 曾是 已发布 在 - - 8 ; 和 ,

它出版于1677-1678年；并且，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [treɪst] [ðə; ði] [ɪnˈtriːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] ,
as it traced the intrigues of the court of England with that of France ,
作为 它 追踪 这 阴谋 的 这 法庭 的 英格兰 和 那 的 法国 ,
它追溯了英国宫廷与法国宫廷之间的阴谋诡计。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .
it made a great impression on the nation .
它 制成 一个 伟大的 印象 在 这 国家 .

它给全国人民留下了深刻的印象。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
I cannot help thinking ,
我 不能 帮助 思维 ,

我不禁想到，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [ðɪs] [pi:s] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɑ:gres]
that it was upon the horror which this piece had excited for the progress
那 它 曾是 之上 这 恐怖 哪个 这 片 有 兴奋的 为了 这 进步
[ʌv; əv] ['pɒpəri] ,
of Popery ,
的 天主教 ,

正是由于这篇文章所激起的恐惧，才使得天主教的扩张成为可能。

[ðæt] [oʊts] [ænd; ənd] [tʌŋ] ['graʊndɪd] [ðer; ðər] ['ledʒənd] ,
that Oates and Tongue grounded their legend ,
那 奥茨 和 舌头 接地 他们的 传奇 ,
奥茨和汤格的传奇故事由此展开

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [trækt]
and that they found the people prepared to receive it by the previous tract
和 那 他们 成立 这 人们 准备 到 收到 它 经过 这 以前的 通道
[ʌv; əv] ['mɑ:rv(ə)l] . [-]
of Marvel . [476]
的 奇迹 . [-]

他们发现人们已经准备好接受《惊奇》的前一篇论文。[476]

[si:] " [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [gaɪz] ,
See " The Defence of the Duke of Guise ,
看 " 这 防御 的 这 公爵 的 伪装 ,
参见《为吉斯公爵辩护》，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['pəʊstskɹɪpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [trænz'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" and the " Postscript to the Translation of Maimbrung's History of the
" 和 这 " 后记 到 这 翻译 的 - 历史 的 这
[li:g] ,
League ,
联盟 ,

以及“迈姆布勒格《联盟史》译本的后记”，

" [wer] ['draɪdən] [pə'sju:z] [ðɪs] ['pærəlel] . [-]
" where Dryden pursues this parallel . [477]
" 在哪里 德莱顿 追寻 这 平行线 . [-]
德莱顿继续探讨这一平行关系。[477]

[ðə; ði] [wɪɡ] ['raɪtə-z] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['pru:d(ə)nt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [æmbɪ'gju:əti; æmbɪ'gju:ɪti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
The Whig writers observed a prudent degree of ambiguity concerning the
这 辉格党 作家 观察到 一个 谨慎 程度 的 歧义 有关 这
[dra:ft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊʃi'eɪʃn] ,
draught of the Association ,
草稿 的 这 协会 ,
辉格党作家们对协会草案采取了谨慎的含糊态度。

[faʊnd] [ɪn] - ['stʌdi] ; [fɔ:r; fər] ,
found in Shaftesbury's study ; for ,
成立 在 - 学习 ; 为了 ,
在沙夫茨伯里的研究中发现；因为，

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
while they endeavoured to defend the purpose and principles for which it
尽管 他们 努力 到 保卫 这 目的 和 原则 为了 哪个 它
[wʌz; wəz] [prə'pəʊzd] , [ðeɪ] [ɪn'sɪnju:ertɪd] ,
was proposed , they insinuated ,
曾是 建议的 , 他们 暗示 ,
尽管他们努力捍卫该提案的目的和原则，但他们暗示：

[ðæt][aɪ'ti:] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [ʃ'ʌfəld] [ɪn] [ə'mʌŋst] [bɔ:rd] - ['pepərz] ,
that it might possibly have been shuffled in amongst Lord Shaftesbury's papers ,
那 它 可能 可能 有 到过 洗牌 在 在 主 - 文件 ,
它很可能被混在了沙夫茨伯里勋爵的文件中。

[baɪ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hu:] [si:zd] [ðəm; ðəm] .
by the messenger who seized them .
经过 这 信使 WHO 查获 他们 :
被抓捕他们的信使告知。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [sed] , [tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðɪs] [sə'spi(ə)n] , [ðæt] ['wɪlsn] , [ðə; ði] [ɜ:ɪlz] ['sekrəteri] ,
It was said , to strengthen this suspicion , that Wilson , the earl's secretary ,
它 曾是 说 , 到 加强 这 怀疑 , 那 威尔逊 , 这 伯爵的 秘书 ,
为了加深这种怀疑, 据说, 伯爵的秘书威尔逊

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] [ɔ:l][ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [si:zd]
was employed by him to indorse all the papers which the messengers seized
曾是 受雇 经过 他 到 拥护 全部 这 文件 哪个 这 信使 查获
[ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f] ,
and carried off ,
和 携带 离开 ,
受雇于他, 负责在所有被信使截获并带走的文件上签字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [skroʊl] [bɔ:r] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'dɔ:rsmənt] : [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] ['ædɪd] , [ðæt] ['wɪlsn]
and that this scroll bore no such indorsement : it was even added , that Wilson
和 那 这 滚动 钻孔 不 这样的 背书 : 它 曾是 甚至 额外 , 那 威尔逊
[hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] ,
himself was imprisoned ,
他自己 曾是 被监禁 ,
而且这份卷轴上并没有这样的背书; 甚至还补充说, 威尔逊本人曾被监禁。

[tu:; tə] [drɪ'praɪv] ['ʃɑ:ftsbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪdəns] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .
to deprive Shaftesbury of the benefit of his evidence to this point .
到 剥夺 沙夫茨伯里 的 这 益处 的 他的 证据 到 这 观点 .
剥夺沙夫茨伯里迄今为止所掌握的证据。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
There is , however , no reason to think the paper was not actually found in the
那里 是 , 然而 , 不 原因 到 思考 这 纸 曾是 不是 实际上 成立 在 这
[ɜ:ɪlz] [rɪ'pɑ:zə'tɔ:rɪz] . [-]
earl's repositories . [478]
伯爵的 仓库 : [-]
但是, 没有理由认为这份文件实际上没有在伯爵的藏书库中找到。[478]

[ɪn] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊʃi'eɪʃn] ['entərd] ['ɪntu:][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]
In 1584 , there was a general association entered into by the subjects of
在 - , 那里 曾是 一个 一般的 协会 进入 进入 经过 这 主题 的
[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Queen Elizabeth ,
女王 伊丽莎白 ,
1584年, 伊丽莎白女王的臣民们结成了一个共同协会。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [drɪ'fens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] ,
for the defence of her person ,
为了 这 防御 的 她 人 ,
为了保护她的人身安全,

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ænd; ənd]
supposed to be endangered by the plots of the Catholics and
据称 到 是 濒危 经过 这 图表 的 这 天主教徒 和
['mælkəntənt] .
malcontents .
不满分子 .

据称，天主教徒和不满分子的阴谋危及了他们的安全。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər] ['kɑːpɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [draːft] [faʊnd] [ɪn]
Many of its most striking expressions are copied into the draught found in
许多 的 它是 最多 引人注目 表达式 是 复制 进入 这 草稿 成立 在
- [haʊs] .
Shaftesbury's house .
- 房子 .

它的许多最引人注目的表达方式都被复制到了沙夫茨伯里故居发现的草稿中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ækt] 27th [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
It was confirmed by act 27th of Queen Elizabeth ,
它 曾是 确认的 经过 行为 27th 的 女王 伊丽莎白 ,
伊丽莎白女王第27号法令证实了这一点。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][æz; əz][ək'septəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
and cannot but be supposed as acceptable to the crown ,
和 不能 但 是 据称 作为 可接受 到 这 王冠 ,
毫无疑问，这为王室所接受。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɑːftsbəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'noʊ:kjəs] . [-]
as that of Shaftesbury would have been obnoxious . [479]
作为 那 的 沙夫茨伯里 会 有 到过 令人讨厌的 . [-]
沙夫茨伯里那样做会令人厌恶。 [479]

[haʊ] ['lɪtərəli] ['draɪdənz] [ə'pəʊnənts] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['ləɪs(ə)ns] [hɪr] ['gɪv(ə)n] , [ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] "
How literally Dryden's opponents adopted the licence here given , appears from the "
如何 字面上地 德莱顿的 对手 已采用 这 执照 这里 给定 , 出现 从 这 "
['lɔɪəl] ['med(ə)l] ['vɪndɪkətɪd] ,
Loyal Medal Vindicated ,
忠诚 勋章 证明无罪 ,

从《忠诚勋章的辩护》一书中可以看出，德莱顿的反对者们是如何严格地采纳了这里所给予的许可。

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'drest] ,
" published in 1681 , and addressed ,
" 已发布 在 - , 和 已解决 ,

“出版于1681年，并针对以下情况：

" [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'loɪəl] ['tɔːrɪs] .
" To the Disloyal Tories .
" 到 这 不忠 保守党 .

致不忠的托利党人。

" [tuː; tə][ɔːl] , [aɪ] [miːn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] ;
" To all , I mean , except the author of the Medal ;
" 到 全部 , 我 意思是 , 除了 这 作者 的 这 勋章 ;

“我的意思是，除了奖章的作者之外，其他人都一样；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔːrɪ] [ʌv; əv] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] ,
for he being a Tory of two editions ,
为了 他 存在 一个 保守党 的 二 版本 ,

因为他是两版托利党人，

[aɪˈtiː] [siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [əˈprəʊpriət] [hɪz; ɪz] [ˈdʒiːniəs] [mɔːr] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðæn; ðən] [ˈɑːlɪvər]
it seems impossible to appropriate his genius more to King Charles than Oliver
它 似乎 不可能的 到 合适的 他的 天才 更多的 到 国王 查尔斯 比 奥利弗
[ˈkrɒmwel] .
Cromwell .
克伦威尔 .

似乎不可能将他的才华更多地归功于查理一世国王，而不是奥利弗·克伦威尔。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnɒl] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈsɔːsi] [ˈtenənt] ,
And if Noll was so kind , though a saucy tenant ,
和 如果 诺尔 曾是 所以 种类 , 尽管 一个 风骚的 租户 ,
如果诺尔真像他那样好心，尽管他是个有点儿放荡不羁的房客，

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈheriət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] , [ˈʌntəˈʌntu] [ˈhuːmsoʊˈevər] [ʃʊd; ʃəd]
to leave him as a heriot of the muses , unto whomsoever should
到 离开 他 作为 一个 赫里奥特 的 这 缪斯 , 到 无论谁 应该
[pəˈzes] [ˈwaɪthɔːl] ,
possess Whitehall ,
具有 白厅 ,

把他留给缪斯女神的继承人，无论谁拥有白厅，都将继承他的遗产。

[let] [nʌn] [ədˈmaɪər] [ðæt] [hiː; hi] , [ðæt] [kʊd; kəd] [soʊ] [ˈdeɪfai, ˈdiːfaɪ] [æn; ən] [juːˈzɜːrpər] ,
let none admire that he , that could so deify an usurper ,
让 没有任何 钦佩 那 他 , 那 可以 所以 神化 一个 篡位者 ,
不要让任何人钦佩他，他竟然能如此神化篡位者。

[dʌz] [ˈæftərwərdz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈekspiət] [ðæt] [kraɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
does afterwards endeavour to expiate that crime by Torifying the government of a
做 然后 努力 到 赎罪 那 犯罪 经过 令人痛苦的 这 政府 的 一个
[ˈliːg(ə)] [ˈmɑːnərk] ,
legal monarch ,
合法的 君主 ,

随后试图通过托拉化合法君主政府来赎罪，

& [siː] . [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːri] [ˈfrendz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
& c . I have no more to say to him , and his Tory friends , by way of
& c . 我 有 不 更多的 到 说 到 他 , 和 他的 保守党 朋友们 , 经过 方式 的
[ˈɑːrgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,

等等。我没什么可再跟他以及他的托利党朋友们争论的了。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ɡriːt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [kənˈkluːz(ə)n] , [æz; əz] [poʊˈetɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kæən; kən] [prɪˈtend] [tuː; tə]
but rather greet him , in conclusion , as poetically as he can pretend to
但 相当 迎接 他 , 在 结论 , 作为 诗意地 作为 他 能 假装 到
[dɪˈzɜːrv] .
deserve .
应得 .

但最后，还是要用他所能假装配得上的诗意方式向他致意。

" [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [meɪ] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑːr] [ðə; ði] [ˈpoʊətɪri] [wʌz; wəz]
" **The following introduction may suffice to shew how far the poetry was**
" 这 下列的 介绍 可能 足够了 到 展示 如何 远的 这 诗 曾是
[kəˈmenʃərət] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrts] [ʌv; əv] [ˈdraɪdən] :
commensurate to the deserts of Dryden :
相称的 到 这 沙漠 的 德莱顿 :

以下这段引言足以表明这首诗与德莱顿的荒漠有多么相称：

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [kæən; kən] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [men] [ɪkˈskjuːs] ,
If nothing can the worth of men excuse ,
如果 没有什么 能 这 值得 的 男人 原谅 ,
如果没有什么能成为男人价值的借口，

[ðʌs] [ˈmiːnli] [ˈblæstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskʌlkɪŋ] [ˈmjuːz] ；
Thus meanly blasted by a sculking muse ；
因此 卑鄙地 炸毁 经过 一个 偷偷摸摸 沉思 ；
就这样被一个阴险的缪斯狠狠地抨击了；

[ɪf] [wʌts] [əˈɡenst] [hjuːˈmænəti][ænd; ənd] [sens] ，
If what's against humanity and sense ，
如果 是什么 反对 人类 和 感觉 ；
如果这是违背人性和常识的，

[faɪndz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [kəmˈpleɪsəns] ；
Finds from the world a horrid complaisance ；
发现 从 这 世界 一个 可怕的 顺从 ；
从世界中找到了一种可怕的顺从；

[ɪf] [wʌn][mʌst; məst] [flaʊt] [əˈhʌðʒ-z] [moʊld] [ɔːr] [feɪs] ，
If one must flout another's mould or face ，
如果 一 必须 蔑视 另一个的 模具 或者 脸 ；
如果必须违背他人的意愿或面子，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ðer; ðər][hæz; həz] [ˈeɪnʃənt] [pleɪs] ；
Because discretion there has ancient place ；
因为 审慎 那里 有 古老的 地方 ；
因为谨慎自古以来就占据着重要的地位；

[ðen] [let] [ðəɪ] [ˈhaɪərliŋ] [vɜːrs] [sʌtʃ] [ˈfɪkʃənz] [reɪz] ，
Then let thy hireling verse such fictions raise ，
然后 让 你的 雇工 诗 这样的 虚构 增加 ；
那就让你的雇工诗人来编造这些虚构的故事吧。

[æz; əz] [lɔːŋ] [meɪ] [ˈfæt(ə)n] [ðəɪ] [dɪˈzɜːtlɪs] [preɪz] ，
As long may fatten thy desertless praise ，
作为 长的 可能 催肥 你的 无沙漠 称赞 ；
只要你那无可指摘的赞美之声得以丰盈，

[bʌt; bət] [meɪ] [ˈhev(ə)n] [steɪ] [ðəɪ] [mʌtʃ] [laɪˈsenʃəs] [pen] ，
But may heaven stay thy much licentious pen ，
但 可能 天堂 停留 你的 很多 淫乱 笔 ；
愿上天阻止你那放荡不羁的笔。

[wen] [tuː; tə] [spart] [ˈfeɪsɪz] [ðəʊ] [jæl; ʃəl] [raɪt] [əˈɡen] ，
When to spite faces thou shall write again ，
什么时候 到 尽管如此 面孔 你 将 写 再次 ；
当你再次写信以激怒他人时，

[lest] [ðəʊ] [ðəɪ] [ˈsɑːvrənɪz] [ˈɪmɪdʒ] [nekst] [ʃʊd; ʃəd] [steɪn] ，
Lest thou thy sovereign's image next should stain ，
免得 你 你的 主权者的 图像 下一个 应该 弄脏 ；
免得你君王的形象也蒙受玷污，

[sɪns] [lʊks] ， [ænd; ənd] [men] ， [ðəʊ] [ˈdeərɪst] [trəˈduːs] [fɔːr; fər] [ɡeɪn] ；
Since looks , and men , thou darrest traduce for gain ；
自从 看起来 ， 和 男人 ， 你 敢于 诋毁 为了 获得 ；
因为你竟敢为了利益诋毁容貌和男人；

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [ðəɪ] [ˈfɔːrhed] [soʊ] [mʌtʃ] [bræs] ，
And all to allow thy forehead so much brass ，
和 全部 到 允许 你的 前额 所以 很多 黄铜 ；
这一切都是为了让你的额头上露出如此多的铜色，

[æz; əz] [staɪlz] [ðɪː] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈstɪgmətəɪzd] [æs] ．
As stiles thee there a stigmatized ass ．
作为 栅栏 你 那里 一个 受污名化的 屁股 ；
就像斯泰尔斯一样，你是一个被污名化的驴子。

[kən'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə] ['ʃɑ:ftsbəri] :
Conclusion to Shaftesbury :
结论 到 沙夫茨伯里 :

沙夫茨伯里结论:

[feɪm] [mʌst; məst][bi:; bi][pooʒd] , [ən'les] [ju:; jə][æɪ; əl][æd'mɪt]
Fame must be posed , unless you shall admit
名声 必须 是 摆拍 , 除非 你 将 承认

名声必须靠摆拍来获得, 除非你承认这一点。

[tu:; tə] [li:v] [jɔ:; jər] ['ɪmɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][jɔ:; jər][wɪt] ;
To leave your image written by your wit ;
到 离开 你的 图像 书面 经过 你的 有 ;

用你的智慧留下你的印记;

[jet] [stiɪ] [baɪ][ju:; jə]['mem,wɑ:rz][ɑ:r; ər][soʊ] [dɪ'zaɪnd] ,
Yet still by you memoirs are so designed ,
然而 仍然 经过 你 回忆录 是 所以 设计 ,

然而, 你的回忆录仍然是这样设计的,

[jɔ:; jər]['med(ə)] [dʌz] [ə'blaɪdʒ] , [ɪn] [wɪt] [wi:; wi][faɪnd]
Your medal does oblige , in which we find
你的 勋章 做 必须 , 在 哪个 我们 寻找

您的奖章确实符合要求, 我们从中发现

[ðə; ði] ['aʊtwərd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][soʊ][fɜ:rm][ə; eɪ][maɪnd] ;
The outward graces of so firm a mind ;
这 向外 恩典 的 所以 公司 一个 头脑 ;

如此坚定的意志所展现出的外在风度;

[ðooʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ɡɪft] , [best] ['prɒtɪstənts] [ə'laʊ]
Though , in this gift , best Protestants allow
尽管 , 在 这 礼物 , 最好的 新教徒 允许

然而, 在这份礼物中, 最好的新教徒也允许

[ðeə(r)] ['temptɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][su:pər'stɪ(ə)n] [tu:] ,
They're tempted even to superstition too ,
它们是 受诱惑 甚至 到 迷信 也 ,

他们甚至也容易受到迷信的诱惑。

[æz; əz][hɑ:rd] - [tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pætriət][tu:; tə][əd'maɪər] ,
As hard ' tis such a patriot to admire ,
作为 难的 - 的 这样的 一个 爱国者 到 钦佩 ,

如此爱国者, 实在令人钦佩。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðæn; ðən] ['kɑ:mən] [mæn][tu:; tə][grænt][hɪm; ɪm] ['haɪər] . [-]
And not than common man to grant him higher . [480]
和 不是 比 常见的 男人 到 授予 他 更高 . [-]

不比普通人更有资格授予他更高的地位。[480]

[wʌn] ['raɪtər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'sensɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] ,
One writer was so much incensed at this challenge ,
一 作家 曾是 所以 很多 愤怒 在 这 挑战 ,

一位作家对此挑战感到非常愤怒,

[æz; əz][tu:; tə] [pli:d] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'pɔ:lədʒi][ʌv; əv] [hævɪŋ] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]
as to plead it for the apology of having degraded himself by a
作为 到 恳求 它 为了 这 道歉 的 拥有 退化的 他自己 经过 一个
[kɑ:ntrəvɜ:rsi] [wɪð; wɪθ]['draɪdən] .
controversy with Dryden .
争议 和 德莱顿 .

仿佛是为了向德莱顿道歉, 因为他与德莱顿的争论让他颜面尽失。

" [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɪmˈplɔɪ] , [ðæn; ðən] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] , [tuː; tə][kæp] [vəːsɪz] ,
" **I have more honourable employ , than , like a schoolboy , to cap verses ,**
" 我 有 更多的 光荣的 采用 , 比 , 喜欢 一个 男生 , 到 帽 诗句 ,
"我有更体面的工作，而不是像个小学生一样去吟诗作赋。"

[ɔːr][tuː; tə] [ˈblemɪʃ] [maɪ][ˈlɑːrdʒər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbeɪz] [ɔːr] [ˈlɔːrɪət] .
or to blemish my larger name with that of Bayes or Laureat .
或者 到 缺陷 我的 更大的 姓名 和 那 的 贝叶斯 或者 桂冠 .
或者用贝叶斯或劳雷特的名字玷污我更响亮的名字。

[ˈoʊnli] , [aɪˈtiː] [muːvd] [maɪ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][skɔːrn] , [wen] [aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ]
Only , it moved my indignation , as well as scorn , when I read his challenge
仅有的 , 它 已搬 我的 愤慨 , 作为 出色地 作为 轻蔑 , 什么时候 我 读 他的 挑战
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪgz] ,
to the Whigs ,
到 这 辉格党 ,
然而，当我读到他对辉格党的挑战时，我既感到愤慨，也感到鄙夷。

[piː] . [sɪks] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][brəˈvaːdoʊ] [ɪkˈstɔːtɪd] [frʌm; frəm][emˈliː] [ðɪs] [ˈnɪmb(ə)l]
p . 6 . of his Epistle , and the bravado extorted from me this nimble
p . 6 . 的 他的 书信 , 和 这 虚张声势 勒索 从 我 这 灵活
[tʃek] , [bʌt; bət][dʒʌst] [rɪˈbjuːk] ,
check , but just rebuke ,
查看 , 但 只是 训斥 ,
在他的书信第6页，以及他从我身上榨取的虚张声势，这种灵活的检查，但仅仅是责备，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈærəɡəns] , [əpɪniːətri] , [ænd; ənd] [ˈpetʃʊlənsɪ] , [tuː; tə] [əˈbeɪt] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [hɪz; ɪz]
for such arrogance , opiniatry , and petulancy , to abate , if possible , his
为了 这样的 傲慢 , 口语 , 和 性急 , 到 减弱 , 如果 可能的 , 他的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,
为了克制他的傲慢、自负和任性，如果可能的话，要让他谦逊一些。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kənˈtempt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪgz] ,
and the contempt he seems to have of the Whigs ,
和 这 鄙视 他 似乎 到 有 的 这 辉格党 ,
以及他对辉格党人似乎抱有的蔑视，

[huːm] [ðə; ðɪ] [ˈhækni] [ˈlɔːrɪət] [dʌz] [soʊ] [ˌmædʒɪˈstriəli] [dɪˈspaɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,
whom the hackney laureat does so magisterially despise at such a rate ,
谁 这 哈克尼 桂冠 做 所以 威严地 鄙视 在 这样的 一个 速度 ,
这位哈克尼桂冠诗人如此专横跋扈地、如此迅速地鄙视着他，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈtɔːri] [ˈkɔːtiːəz] ([pʊr] [ˈhɑːrts] , [ðeɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈbetər]) [hʌɡ] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][ðə; ðɪ]
that the Tory courtiers (poor hearts , they know no better) hug and admire the
那 这 保守党 朝臣 (贫穷的 心 , 他们 知道 不 更好的) 拥抱 和 钦佩 这
- [ˌrɒdəmɒnˈteɪd,-ˈtɑːd,,rəjd-] . " — [ˈmʌʃrʊm] ,
imboast rhodomontade . " — Mushroom ,
- 罗多蒙塔德 . " — 蘑菇 ,
托利党廷臣们（可怜的家伙们，他们不懂事）拥抱并欣赏这种自以为是的夸夸其谈。——蘑菇

[piː] . - .
p . 18 .
p . - .

[haʊ] [fɑːr][ðə; ðɪ] [ˈθɒz-z] [ˈtælənts][wɜːr; wər] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [tʃæstəɪzɪŋ] [ˈdraɪdən] ,
How far the author's talents were equal to the purpose of chastizing Dryden ,
如何 远的 这 作者的 天赋 是 平等的 到 这 目的 的 责备 德莱顿 ,
作者的才华在多大程度上达到了批判德莱顿的目的？

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv] [wɪɡ] ['pouətɪrɪ] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][sʌm; səm] ['kjʊəriəs]
and raising the renown of Whig poetry , may be seen by some curious
和 提高 这 名声 的 辉格党 诗 , 可能 是 已见 经过 一些 好奇的
['spesɪmənz] [ɪn] [nou̯t] [ɛks,ɑɪ'aɪ] .
specimens in Note XII .
标本 在 笔记 十二 :

提高辉格党诗歌的声誉, 可以从注释十二中的一些奇特例子看出。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːlouɪŋ] ['pouə̯m] . [-]
on the following poem . [481]
在 这 下列的 诗 : [-]

关于以下这首诗。[481]

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [wɪp] [ænd; ənd] [kiː] ,
As I have not as yet been able to meet with the " Whip and Key ,
作为 我 有 不是 作为 然而 到过 有能力的 到 见面 和 这 " 鞭 和 钥匙 ,
由于我至今尚未能与“鞭子与钥匙”会面,

" [aɪ][səb'dʒɔɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] ['mɪstər] [mə'loʊn] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] :
" I subjoin the account which Mr Malone has given of it :
" 我 附加 这 帐户 哪个 先生 马龙 有 给定 的 它 :

我在此附上马龙先生对此事的描述:

" [ə; eɪ] [wɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fuːlɪz] [bæk] , [huː] [staɪlɪz] ['ɑːnərəb(ə)] ['mæɪɪdʒ] [ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]
" A Whip for the Fool's Back , who styles honourable marriage a cursed
" 一个 鞭 为了 这 傻瓜 后退 , WHO 风格 光荣的 婚姻 一个 被诅咒的
[kən'faɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

“鞭答愚人背, 将体面的婚姻视为一种诅咒的束缚,

[ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feɪn] ['pouə̯m][ʌv; əv] ['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kɪtəfel] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːlou̯d] ,
in his profane poem of Absalom and Achitophel ; " and this was followed ,
在 他的 亵渎 诗 的 押沙龙 和 阿希托弗 ; " 和 这 曾是 随后 ,

在他那首亵渎神明的诗歌《押沙龙与亚希多弗》中; “接下来是,

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['dʒænjʊəri] ,
on the 18th of January ,
在 这 18th 的 一月 ,

1月18日,

[baɪ] " [ə; eɪ] [kiː] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp]) [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
by " A Key (with the Whip) to open the mystery and iniquity of the
经过 " 一个 钥匙 (和 这 鞭) 到 打开 这 神秘 和 罪恶 的 这
['pouə̯m] [kɔːld] ['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kɪtəfel] ,
poem called Absalom and Achitophel ,
诗 称为 押沙龙 和 阿希托弗 ,

用“一把钥匙（带着鞭子）打开名为《押沙龙与亚希多弗》的诗歌的奥秘和罪恶”,

[ʃəʊ] [ɪts] ['skɜːrələs] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][bəʊθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] .
shewing its scurrilous reflections on both king and kingdom .
显示 它是 卑鄙的 反思 在 两个都 国王 和 王国 :

展现了其对国王和王国的卑劣诋毁。

" [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [piːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrmər] ,
" In the latter piece , which was written by the same hand as the former ,
" 在 这 后者 片 , 哪个 曾是 书面 经过 这 相同的手 作为 这 以前的 ,
“后一篇文章与前一篇文章出自同一人之手,

[ðə; ði] [ˈʊθɜːz] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] [ˈdraɪdənz] [ˈdʒuːɪʃ] [neɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wel]
the author's principal object is to show , that Dryden's Jewish names were not well
这 作者的 主要的 目的 是 到 展示 , 那 德莱顿的 犹太人 姓名 是 不是 出色地
[ˈtʃoʊzn] .
chosen .
选定 :

作者的主要目的是表明, 德莱顿选择的犹太人名字并不恰当。

[æz; əz] [ˈpraːbəbli] [ˈveri] [fjuː][ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɜːz] [hæv; həv][ˈevər] [siːn] [ðɪs] [ˈpoʊəm] ,
As probably very few of my readers have ever seen this poem ,
作为 大概 非常 很少 的 我的 读者 有 曾经 已见 这 诗 ,
我的读者中可能很少有人见过这首诗,

[aɪ] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] :
I will add a short extract :
我 将要 添加 一个 短的 提炼 :

我将补充一小段摘录:

" [haʊ] [wel] [ðɪs] [ˈhiːbruː] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [sens] [dʌθ; dəθ] [saʊnd] ,
" How well this Hebrew name with sense doth sound ,
" 如何 出色地 这 希伯来语 姓名 和 感觉 确实 声音 ,
"这个希伯来名字听起来多么悦耳动听, 多么有意义啊! "

[ə; eɪ] [ˈfuːlz] [maɪ] [ˈbrʌðər] , [-] [ðoo] [ɪn][wɪt] [prəˈfaʊnd] !
A fool's my brother , [483] though in wit profound !
一个 傻瓜 我的 兄弟 , [-] 尽管 在 有 深刻的 !

愚人是我的兄弟, [483] 虽然他才智过人!

[moʊst] [ˈwɪkɪd] [wɪts][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈtʃiːfst] [tuːlz] ,
Most wicked wits are the devil's chiefest tools ,
最多 邪恶 智慧 是 这 魔鬼的 酋长 工具 ,

大多数邪恶的计谋都是魔鬼最主要的工具。

[wɪtʃ] , [ˈevər][ɪn][ðə; ði] [ˈɪʃuː] , [gɑːd] [brɪˈfuːl] .
Which , ever in the issue , God befools .
哪个 , 曾经 在 这 问题 , 上帝 傻瓜 .

然而, 在这个问题上, 上帝总是愚弄人。

[kæn; kən][ðəɪ] [kəmˈper] , [vaɪl] [ˈvɑːlɪt] , [wʌns][hoʊld] [truː] ,
Can thy compare , vile varlet , once hold true ,
能 你的 比较 , 卑鄙的 侍童 , 一次 抓住 真的 ,

你这卑鄙的家伙, 能比得上曾经的真诚吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈlɔːrd] , [ænd; ænd] [ðɪs] [dɪsˈlɔɪəl] [dʒuː] ?
Of the loyal Lord , and this disloyal Jew ?
的 这 忠诚 主 , 和 这 不忠 犹 ?

忠诚的领主, 以及这个不忠的犹太人?

[wʌz; wəz] [ɛə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɜːrɪ] [ˈʌndər] [dɪsˈɡreɪs] ,
Was e'er our English Earl under disgrace ,
曾是 曾经 我们的 英语 伯爵 在下面 耻辱 ,

我们的英国伯爵是否曾蒙受耻辱?

[ænd; ænd] , [æz; əz] [ʌnˈkɑːnʃənəb(ə)l] , [pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ?
And , as unconscionable , put out of place ?
和 , 作为 丧尽天良 , 放 出去 的 地方 ?

而且, 这种做法是否也同样不合情理, 被置于不合适的位置呢?

[hæθ] [hiː; hi][leɪd] [ˈlɑːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] - [haʊs] ,
Hath he laid lurking in his country - house ,
有 他 铺设 潜伏 在 他的 国家 - 房子 ,

他是否潜伏在乡间别墅里?

[tuː; tə][plɑ:t] [ri'beliənz] , [æz; əz][wʌn] [ˈfækʃəs] ?
To plot rebellions , as one factious ?
到 阴谋 叛乱 , 作为 一 派系 ?
密谋叛乱，如同一个派系？

[ðai] [bɑ:g] - [trɑ:t] ['blʌdhaʊnd] ['hʌntɪd] [hæv; həv] [ðɪs] [stæg] ,
Thy bog - trot bloodhounds hunted have this stag ,
你的 沼泽 - 小跑 寻血猎犬 猎杀 有 这 麋 ,
你的沼泽猎犬猎获了这头雄鹿，

[jet] ['kændɑ:t] ['fæsn] [ðer; ðər][faʊl] [fæŋz] , — [ðei] [flæg] .
Yet cannot fasten their foul fangs , — they flag .
然而 不能 系 他们的 犯规 獠牙 , — 他们 旗帜 .
然而，它们却无法张开它们邪恶的獠牙——它们屈服了。

[wai] [nɑ:t] [ðəʊ] [brɪŋ] [ɪn][ðai] ['evidəns] ,
Why did'st not thou bring in thy evidence ,
为什么 不是 不是 你 带来 在 你的 证据 ,
你为什么不出证据？

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ˈrektɪfaɪ][ðə; ði] [breɪv] [ˈdʒʊriːz] [sens] ,
With them , to rectify the brave jury's sense ,
和 他们 , 到 纠正 这 勇敢的 陪审团 感觉 ,
为了纠正勇敢的陪审团的感受，他们

[ænd; ænd][soʊ] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪɡnə'reɪməs] ? — [nei] ,
And so prevent the Ignoramus ? — nay ,
和 所以 防止 这 无知者 ? — 不 ,
这样就能阻止无知者吗？——不，

[ðəʊ] [wɑ:st] [kɑ:k] - [ʃʊr] [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [dæmd] [fɔːr; fər] [aɪ] ,
Thou wast cock - sure he would be damn'd for aye ,
你 浪费 公鸡 - 当然 他 会 是 该死的 为了 是的 ,
你曾笃定他会永远下地狱，

[wɪ'ðəʊt] [ðai] [ˈprez(ə)ns] ; — [ðəʊ] [wɑ:st] [ðen]
Without thy presence ; — thou wast then employ'd
没有 你的 在场 ; — 你 浪费 然后 受雇
没有你的在场；——那时你已被雇佣

[tuː; tə][brænd][hɪm; ɪm] - [genst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪstrɔɪd] :
To brand him ' gainst he came to be destroy'd :
到 品牌 他 - 对抗 他 来了 到 是 已摧毁 :
给他贴上“他来是为了被毁灭”的标签：

- [ˈfɔːrhænd] [prɪ'peəriŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz] [æks] ,
' Forehand preparing for the hangman's axe ,
- 正手 准备 为了 这 刽子手 斧头 ,
“正手准备迎接刽子手的斧头”，

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [bɪn] [faʊnd] [soʊ][læks] .
Had not the witnesses been found so lax .
有 不是 这 证人 到过 成立 所以 松散 .
如果证人们没有被发现如此懈怠的话。

" [mə'loʊnz] [laɪf] [ʌv; əv][ˈdraɪdən] , [ˈvɑ:l] . [aɪ] . [piː] . - .
" Malone's Life of Dryden , Vol . I . p . 159 .
" 马龙的 生活 的 德莱顿 , 沃尔 . 我 . p . - .
《马龙的德莱顿传》第一卷，第159页。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] ['noʊtɪst] ,
It must also be noticed ,
它 必须 还 是 注意到 ,
还必须注意的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɪp] [ænd; ənd] [ki:] " ['əʊpənz][hɪz; ɪz][ˈpəʊəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ten][fɜ:rst] **that the author of the " Whip and Key " opens his poem with the ten first**
那 这 作者 的 这 " 鞭 和 钥匙 " 打开 他的 诗 和 这 十 第一的
[laɪnz] [ʌv; əv] " ['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] . " [-]
lines of " Absalom and Achitophel . " [482]
线条 的 " 押沙龙 和 阿希托弗 . " [-]

《鞭子与钥匙》的作者以《押沙龙与亚希多弗》的前十行诗句作为他诗歌的开头。[482]

[ˈderɪk] [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] " [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ə'kitəfel] , **Derrick is pleased to explain " the brother of Achitophel ,**
德里克 是 高兴 到 解释 " 这 兄弟 的 阿希托弗 ,
德里克很高兴地解释说：“亚希多弗的兄弟，

" [baɪ] ['feɪvərɪŋ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - ['brʌðər] , [dʒɔ:rdʒ] ['ku:pər] , **" by favouring us with an account of Shaftesbury's brother , George Cooper ,**
" 经过 偏爱 我们 和 一个 帐户 的 - 兄弟 , 乔治 库珀 ,
[es'kwəɪər] . **Esq .**
先生 .

“通过向我们提供沙夫茨伯里兄弟乔治·库珀先生的介绍。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪvɪ] [spi:tʃ] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [ɪr] . **This is a remarkable instance of a knavish speech sleeping in a foolish ear .**
这 是 一个 卓越 实例 的 一个 奸诈之徒 演讲 睡眠 在 一个 愚蠢 耳朵 .
这是奸诈之言蒙蔽了愚昧之人的典型例子。

[fɜ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['i:kwəli] [əb'tu:s] [ɪntəlekt] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] **For the benefit of any person of equally obtuse intellects , it may be**
为了 这 益处 的 任何 人 的 同样地 钝 知识分子 , 它 可能 是
['nesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] , **necessary to say ,**
必要的 到 说 ,

为了照顾那些同样愚钝的人，或许有必要说明一下：

[ðə; ði][nɑ:n] - [kən'fɔ:rmɪst] ['pɑ:rsn] [ɪz][ðə; ði]['pɑ:rti] [ment] , [hu:m] ['draɪdən] [stɑɪlz] " ['brʌðər] [tu:; tə] **the non - conformist parson is the party meant , whom Dryden styles " brother to**
这 非 - 循规蹈矩者 牧师 是 这 派对 意思是 , 谁 德莱顿 风格 " 兄弟 到
[ə'kitəfel] , " [ɪf] [ə'kitəfel] , **Achitophel , " if Achitophel ,**
阿希托弗 , " 如果 阿希托弗 ,

这位不墨守成规的牧师就是德莱顿所说的“亚希多弗的兄弟”，如果亚希多弗是.....

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [derɪ'veɪʃn] , [bi:; bi] ['brʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [fu:l] ; **according to his own derivation , be brother to a fool ;**
根据 到 他的 自己的 推导 , 是 兄弟 到 一个 傻子 ;
根据他自己的推论，要与愚人为伍；

[ænd; ənd][ˈtru:li][ðə; ði] ['kɑ:məntetər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪndrəd] . [-] **and truly the commentator seems to have been of the kindred . [483]**
和 真的 这 评论员 似乎 到 有 到过 的 这 亲属 . [-]
评论员似乎确实与此人有相似之处。[483]

[ˈɑ:ʃɪ] , [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [fu:l] . — [ɔ:rdʒ] . **Achi , my brother , and tophel , a fool . — Orig :**
阿奇 , 我的 兄弟 , 和 - , 一个 傻子 . — 原 .
阿奇，我的兄弟，还有托弗尔，一个傻瓜。——原文

[noʊt] . [-] **Note . [484]**
笔记 . [-]

[ðə; ði] ['epɪθet] [wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] ['wɪmzɪkli] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [nel] [gwin] ,
The epithet was still more whimsically assumed by the famous Nell Gwyn ,
这 别名 曾是 仍然 更多的 异想天开地 假定 经过 这 著名的 内尔 格温 ;
这个绰号后来被著名人物内尔·格温以一种更为诙谐的方式接受了。

[wen] [hɜːr; hər] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɪ'set] [baɪ][ðə; ði][mɔːb] ,
when her carriage was beset by the mob ,
什么时候 她 运输 曾是 围困 经过 这 暴民 ;
当她的马车被暴民围困时，

[huː] [tʊk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] ,
who took it for that of the Duchess of Portsmouth ,
WHO 采取 它 为了 那 的 这 公爵夫人 的 朴茨茅斯 ;
谁把它当作朴茨茅斯公爵夫人的了？

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['ɪnmert] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'prɔʊbrɪəs] [epə'θets] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plɑɪd]
and loaded the inmate with all the opprobrious epithets which could be applied
和 已加载 这 囚犯 和 全部 这 可耻 绰号 哪个 可以 是 应用
[tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpɪst] ,
to a Papist ,
到 一个 天主教徒 ;
并用所有能用来形容天主教徒的侮辱性词语辱骂了这名囚犯。

[ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [nel] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]
or a woman ; Nell at length looked out , and convinced them of their
或者 一个 女士 ; 内尔 在 长度 看起来 出去 , 和 确信 他们 的 他们的
[mis'teɪk] ,
mistake ,
错误 ;
或者是一位女士；内尔最终向外望去，让他们意识到自己错了。

[baɪ] [ə'ʊrɪŋ] [ðem; ðəm] " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɔːtɪstənt] [hɔːr] . " [-]
by assuring them " she was the Protestant whore . " [485]
经过 保证 他们 " 她 曾是 这 新教 妓女 . " [-]
通过向他们保证“她是新教徒妓女。”[485]

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['wɪtnɪsɪz] [brɔːt] [ə'genst] ['ʃɑːftsbəri] ,
Alluding to the Irish witnesses brought against Shaftesbury ,
暗示 到 这 爱尔兰 证人 带来 反对 沙夫茨伯里 ;
暗指那些被带去指控沙夫茨伯里的爱尔兰证人，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɪgz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][k'redɪt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [swer] [ɑːn]
to whom the Whigs refused credit as soon as they ceased to swear on
到 谁 这 辉格党 拒绝 信用 作为 很快 作为 他们 停止 到 发誓 在
[ðer; ðər][saɪd] ;
their side ;
他们的 边 ;
一旦这些人不再为辉格党效力，辉格党就拒绝向他们提供信贷；

[ə; eɪ] [greɪt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrɪs] .
a great subject of complaint to the Tories .
一个 伟大的 主题 的 抱怨 到 这 保守党 .
这是保守党人经常抱怨的话题。

[pʊr] [tiː^] [ænd; ənd][rɔːri; rəjri] , [huː] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
Poor Teague and Rory , who renewed the story ,
贫穷的 蒂格 和 罗里 , WHO 更新 这 故事 ,
可怜的蒂格和罗里，他们又让这个故事重演了一遍。

[wɜːr; wər] ['beɪbz] [ʌv; əv] [greɪs] [waɪl] ['swerɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['fæ(ə)n] ;
Were babes of grace while swearing was in fashion ;
是 宝贝们 的 优雅 尽管 咒骂 曾是 在 时尚 ;
我们是优雅的少女，而当时说脏话却很流行；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɪɡ] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði] [tru:] ['tɔ:ri] ,
But when the Whig was charged by the true Tory ,
但 什么时候 这 辉格党 曾是 带电 经过 这 真的 保守党 ,

但当辉格党人受到真正的托利党人的指责时，

[ðə; ði][ˈdʒɔɪnərz] [fleɪl] [dɪd] [θreɪ] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] ;
The joyner's flail did thresh them out of the nation ;
这 乔伊纳的 连枷 做过 脱粒 他们 出去 的 这 国家 ;

打谷者的连枷将他们从这个国家中驱逐出去；

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈɡɑ:sp(ə)] - [pru:f] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l] [sʌbɔ:rˈneiʃən] ;
Then all was gospel - proof , and now all subornation ;
然后 全部 曾是 福音 - 证明 , 和 现在 全部 收买 ;

那时一切都符合福音精神，而现在一切都是贿赂；

[əˈɡenst] [oʊld][ˈtɒni] , [ˈpɜ:rdʒəd] [ˈevri] [ˈmʌðɜ:z] [sʌn] ,
Against old Tony , perjured every mother's son ,
反对 老的 托尼 , 伪证 每一个 母亲的 儿子 ,

反对老托尼，背叛了每一个母亲的儿子，

[ænd; ənd] [naʊ] [pʊr] [ti:ʌ] [ænd; ənd][ˈrɔ:ri,'rəjri] ,
And now poor Teague and Rory ,
和 现在 贫穷的 蒂格 和 罗里 ,

现在可怜的蒂格和罗里，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneiʃənz] [ˈɡlɔ:ri] ,
To his nation's glory ,
到 他的 国家的 荣耀 ,

为了国家的荣耀，

[meɪ] [plɑ:t][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [oʊ][hoʊn] !
May plot at home , and sing , O hone !
可能 阴谋 在 家 , 和 唱歌 , 哦 磨练 !

在家谋划，歌唱吧，哦，蜂蜜！

[oʊ][hoʊn] ! [-]
O hone ! [486]
哦 磨练 ! [-]

哦，亲爱的！ [486]

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] , [bəʊθ] [əˈmʌŋ] [ˈtɔ:ris] [ænd; ənd] [wɪgz] ,
There seems to have been some uncertainty , both among Tories and Whigs ,
那里 似乎 到 有 到过 一些 不确定 , 两个都 之中 保守党 和 辉格党 ,

保守党人和辉格党人似乎都存在一些不确定性。

[kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈmed(ə)] .
concerning the author of " The Medal .
有关 这 作者 的 " 这 勋章 :

关于《勋章》的作者。

" [ˈset(ə)] , [hɪmˈself] , [dɪd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈdraɪdən] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ðʌs] [ɪksˈpresɪz]
" Settle , himself , did not recognize the hand of Dryden ; for he thus expresses
" 定居 , 他自己 , 做过 不是 认出 这 手 的 德莱顿 ; 为了 他 因此 表达

[hɪmˈself] :
himself :
他自己 :

“塞特尔本人并没有认出这是德莱顿的作品；因为他是这样表达自己的：

— " [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈmed(ə)] ,
— **" I am not of opinion , that the author of " The Medal ,**
— " 我 是 不是 的 观点 , 那 这 作者 的 " 这 勋章 ,

——“我并不认为《勋章》的作者……”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] " [æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kitəfel] , " [ɪz][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
" and that of " Absalom and Achitophel , " is one person ,
" 和 那 的 " 押沙龙 和 阿希托弗 , " 是 一 人 ,
“押沙龙和亚希多弗”指的是同一个人，

[sɪns] [ðə; ði] [stɑɪl] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪz][fɑ:ɹ] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsætəɪəz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]
since the style and painting is far different , and their satires are of a
自从 这 风格 和 绘画 是 远的 不同的 , 和 他们的 讽刺作品 是 的 一个
[ˈdɪfrənt] [hju:] ,
different hue ,
不同的 色调 ,

由于风格和绘画手法截然不同，他们的讽刺意味也大相径庭，
[ðə; ði][wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈslʌv(ə)nli] [bi:st] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [jet] ,
the one being a much more slovenly beast than the other ; yet ,
这 一 存在 一个 很多 更多的 邋遢的 兽 比 这 其他 ; 然而 ,
其中一头比另一头邋遢得多；然而，

[sɪns] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [soʊ] ,
since they desire to be thought so ,
自从 他们 欲望 到 是 想法 所以 ,
因为他们希望别人这样认为，

[let][ðə; ði][wʌn] [ber] [ðə; ði] [riˈpreʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . " — [ˈprefəs] [tu:; tə][ˈmed(ə)l] [rɪˈvɜ:rst] . [
let the one bear the reproaches of the other . " — Preface to Medal Reversed . [
让 这 一 熊 这 责备 的 这 其他 . " — 前言 到 勋章 反转 . [
-]
487]
-]

让一方承受另一方的责备。“——《倒置的奖章》序言。[487]
[noʊt] [aɪ] . [-]
Note I . [488]
笔记 我 . [-]
注 I.[488]

[noʊt] [i:] . [-]
Note II . [489]
笔记 二 . [-]
注二。[489]

[noʊt] [aɪˈaɪˈaɪ] . [-]
Note III . [490]
笔记 三、 . [-]
注三。[490]

[noʊt] [aɪˈvi:] . [-]
Note IV . [491]
笔记 第四 . [-]
注 IV.[491]

[noʊt] [vi:] . [-]
Note V . [492]
笔记 V . [-]
注 V.[492]

[noʊt] [ˈvaɪ,ˈvi:] . [-]
Note VI . [493]
笔记 六年级 . [-]
注六。[493]

[noʊt] [viː,ɑɪ'aɪ] . [-]
Note VII . [494]
笔记 七 . [-]

注 VII.[494]

[noʊt] [viː,ɑɪ'aɪ'aɪ] . [-]
Note VIII . [495]
笔记 八 . [-]

注八。[495]

[ˈkræsəs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [luːˈsɪliəs] , [ˈoʊnli] [læft] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Crassus , according to Lucilius , only laughed once in his life ,
克拉苏 , 根据 到 卢西利乌斯 , 仅有的 笑了 一次 在 他的 生活 ,
据卢西利乌斯记载，克拉苏一生只笑过一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [dʒʊk] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] . [-]
and that at the miserable joke in the text . [496]
和 那 在 这 悲惨的 开玩笑 在 这 文本 . [-]
以及文本中那个糟糕的笑话。[496]

[noʊt] [aɪˈeks] . [-]
Note IX . [497]
笔记 第九章 . [-]

注 IX.[497]

[noʊt] [eks] . [-]
Note X . [498]
笔记 X . [-]

注 X.[498]

[siː] [ðə; ði] [ˈpærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪnjərd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)] [ʌv; əv] [es ˈtiː] [ˈmæθjuː] , [tʃæp] .
See the parable of the vineyard , in the gospel of St Matthew , chap .
看 这 寓言 的 这 葡萄园 , 在 这 福音 的 英石 马修 , 小伙子 .
请参阅《马太福音》第11章中的葡萄园比喻。

[ɛksˈɛks'aɪ] .
xxi .
二十一 .

二十一。

[vɜːr] . - . [-]
ver . 33 . [499]
版本 . - . [-]

版本33.[499]

[noʊt] [saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] . [-]
Note XI . [500]
笔记 十一 . [-]

注 XI.[500]

[noʊt] [ɛks,aɪ'aɪ] . [-]
Note XII . [501]
笔记 十二 . [-]

注十二。[501]

[noʊt] [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
Note XIII . [502]
笔记 十三 . [-]

注十三。[502]

[kəlætɪnəs] [wʌz; wəz] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɑːkwɪn] , [egˈzɑɪld] [frʌm; frəm] [roʊm] ,
Collatinus was , after the expulsion of the Tarquins , exiled from Rome ,
科拉蒂努斯 曾是 , 后 这 驱逐 的 这 塔昆 , 放逐 从 罗马 ,
科拉蒂努斯在塔克文王朝被驱逐后，也被逐出罗马。

[ɪn] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv][reks] . [- -]

in hatred to his surname of Rex . [503]
在 仇恨 到 他的 姓 的 雷克斯 . [- -]

憎恨他的姓氏雷克斯。[503]

[blʌd] , ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌfiən]
Blood , famous for his attempt upon the crown jewels , and other ruffian
血 , 著名的 为了 他的 试图 之上 这 王冠 珠宝 , 和 其他 痞子
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

布拉德，因企图盗取王冠珠宝和其他恶棍行径而闻名，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [truː] [bluː] ['prɑːtɪstənt] .
was at this time a true blue Protestant .
曾是 在 这 时间 一个 真的 蓝色的 新教 .

当时他是一位虔诚的新教徒。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] ['kɜːrn(ə)] [blʌd] , ([ðæt] [stoʊl][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔːrmənd] , [ænd; ənd] ,
" **And here the good Colonel Blood , (that stole the Duke of Ormond , and ,**
" 和 这里 这 好的 上校 血 , (那 偷窃 这 公爵 的 奥蒙德 , 和 ,
“还有这位善良的布拉德上校，（他偷走了奥蒙德公爵，而且，

[ɪf] [ə; eɪ] ['taɪmli] ['reskjuː][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] , [hæd; həd] [hæŋd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['taɪbəːn] ,
if a timely rescue had not come in , had hanged him at Tyburn ,
如果 一个 及时 救援 有 不是 来 在 , 有 绞刑 他 在 泰伯恩 ,
如果不是及时有人营救，他很可能已经在泰伯恩被绞死了。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [stoʊl][ðə; ði] [kraʊn] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] ['kæri]
and afterwards stole the crown , though he was not so happy as to carry
和 然后 偷窃 这 王冠 , 尽管 他 曾是 不是 所以 快乐的 作为 到 携带
[aɪ 'tiː][ɔːf] ,
it off ,
它 离开 ,

后来他偷走了王冠，但他并不乐意把它带走。

) [noʊ] ['pleɪər] [æt; ət] [smɔːl] [geɪmz] ; [hiː; hi] , ['iːv(ə)n][hiː; hi] , [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['kɜːrn(ə)] ,
) **no player at small games ; he , even he , the virtuous colonel ,**
) 不 玩家 在 小的 游戏 ; 他 , 甚至 他 , 这 有德行的 上校 ,
他不擅长小博弈；即使是他，这位品德高尚的上校，

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpɪst] .
was to have been destroyed by the Papists .
曾是 到 有 到过 损毁 经过 这 天主教徒 .

原本会被天主教徒摧毁。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðɪːz] ['peɪpɪst] [wʊd] [let][noʊ] ['emɪnənt] ['prɑːtɪstənt] [biː; bi] [seɪf] .
It seems these Papists would let no eminent Protestant be safe .
它 似乎 这些 天主教徒 会 让 不 杰出 新教 是 安全的 .

看来这些天主教徒不会放过任何一位杰出的新教徒。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ə'mendz] [wɜːr; wər] [meɪd] ; [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] , [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
But some amends were made ; the colonel , by the sale of the narrative ,
但 一些 修改 是 制成 ; 这 上校 , 经过 这 销售 的 这 叙述 ,
['laɪnsnt] ['tɒməs] [blʌd] .
licensed Thomas Blood .
获得许可的 托马斯 血 .

但事情也得到了一些弥补；上校通过出售这篇叙述，向托马斯·布拉德颁发了许可证。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['stɜːrɪŋ] ,
It had been strange if so much mischief had been stirring ,
它 有 到过 奇怪的 如果 所以 很多 恶作剧 有 到过 搅拌 ,
如果真有这么恶作剧在酝酿，那才奇怪呢。

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [snæk] .

and he not come in for a snack .
和 他 不是 来 在 为了 一个 小吃 .

他没有进来吃点心。

" — [eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmen] ,

" — Examen ,
" — 考试 ,

“——考试，

[piː] . - .

p . 311 .
p . - .

第311页。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜːrv] ['kɜːrn(ə)l] [blʌd] ['veri] ['fiːlɪŋli]

The narrative is now before me , in which I observe Colonel Blood very feelingly
这 叙述 是 现在 前 我 , 在 哪个 我 观察 上校 血 非常 有感情地

[kəm'pleɪnz] ,

complains ,
抱怨 ,

现在呈现在我面前的是这段叙述，其中我看到布拉德上校非常动情地抱怨着：

" [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛʒuːɪts][ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] ,

" that those who are to deal with Jesuits and their disciples ,
" 那 那些 WHO 是 到 交易 和 耶稣会士 和 他们的 门徒 ,

“那些要与耶稣会士及其门徒打交道的人，

[hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [wel] [ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv] ['sɜːpənts] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnəsns]

had need to have as well the prudence of serpents , as the innocence
有 需要 到 有 作为 出色地 这 谨慎 的 蛇 , 作为 这 无辜

[ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] . " [-]

of doves . " [504]
的 鸽子 . " [-]

既要有蛇的谨慎，也要有鸽子的纯真。[504]

[eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmen] .

Examen :
考试 :

考试。

[piː] . - . [-]

p . 41 . [505]
p . - . [-]

第 41 页。[505]

[ˈɪbɪd] .

Ibid .
同上 :

同上。

[piː] . - . [-]

p . 60 . [506]
p . - . [-]

第 60 页。[506]

[noʊt] [eks] . [ɑːn] [ə'striː.ə] ['riːdʌks] , [piː] . - . [-]

Note X . on Astrea Redux , p . 44 . [507]
笔记 X : 在 阿斯特雷亚 重制版 , p . - . [-]

注释 X，关于 Astrea Redux，第 44 页。[507]

- [mə'mɔːri:əlz] , [pi:] . - . [-]
Whitlock's Memorials , **p** . **679** . [**508**]
- 纪念碑 , p . - . [-]

惠特洛克《纪念录》，第 679 页。[508]

[ˈrɔːli] - , [pi:] . - . [-]
Raleigh Redivicus , **p** . **29** . [**509**]
罗利 - , p . - . [-]

罗利雷迪维库斯，p。 29.[509]

[ˈklɪfərd] , [ˈɑːrlɪŋtən] , [ˈbʌkɪŋəm] , [ˈæʃli] , ([aɪ] . [i:] . [ˈɑːftsbəri] ,) [ˈlədʒ,deɪl] . [-]
Clifford , **Arlington** , **Buckingham** , **Ashley** , (**i** . **e** . **Shaftesbury** ,) **Lauderdale** . [**510**]
克利福德 , 阿灵顿 , 白金汉 , 阿什利 , (我 . e . 沙夫茨伯里 ,) 劳德代尔堡 . [-]

克利福德、阿灵顿、白金汉、阿什利、（即沙夫茨伯里）、劳德代尔。[510]

[hju:m] , [ˈvɔːl] . [viː,ɑɪˈɑɪ] .
Hume , **Vol** . **VIII** .
休谟 , 沃尔 . 八 .

休谟，第八卷。

[pi:] . - . [-]
p . **158** . [**511**]
p . - . [-]

第 158 页。[511]

[si:] [ˈvɔːl] . [ˈvaɪ, ˈvi:] .
See Vol . **VI** .
看 沃尔 . 六年级 .

参见第六卷。

[pi:] . - . [-]
p . **148** . [**512**]
p . - . [-]

第 148 页。[512]

[ˈrɔːli] [ˌrediˈvaɪvəs] , [pi:] . - . [-]
Raleigh Redivivus , **p** . **48** . [**513**]
罗利 重生 , p . - . [-]

罗利雷迪维乌斯，p。 48.[513]

[si:] [ˈælbɪən][ænd; ənd][ælbɜːniːɪs] , [ˈvɔːl] . [viː,ɑɪˈɑɪ] .
See Albion and Albanius , **Vol** . **VII** .
看 阿尔比恩 和 阿尔巴尼乌斯 , 沃尔 . 七 .

参见阿尔比昂和阿尔巴尼乌斯，第七卷。

[pi:] . - .
p . **266** .
p . - .

第266页。

[trænˈskraɪbər] [noʊts] :
Transcriber notes :
转录员 笔记 :

转录员备注：

[pi:] . [sɪks] .
P . **6** .
P . 6 .

第6页

[ˈfʊtnoʊt] [θɹi:] , - [ˈvɪlənz] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ˈvɪlənz] - .
Footnote 3 , ' **Villians** ' **changed to** ' **Villains** ' .
脚注 3 , - 反派 - 已更改 到 - 反派 - .

脚注 3，“Villians”改为“Villains”。

[pi:] . - . - [voʊt] - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - [noʊt] - . P . 37 . 'Vote ' changed to ' Note ' . P . - . - 投票 - 已更改 到 - 笔记 - .	第37页。“投票”改为“备注”。
[pi:] . - . P . 41 . P . - - .	第41页
- ['faɪdələʒ, 'faɪdləʒ] - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - ['fɪdlər] - . ' fidler ' changed to ' fiddler ' . - 小提琴手 - 已更改 到 - 小提琴手 - .	'fidler' 改为 'fiddler'。
[pi:] . - . P . 119 . P . - - .	第119页。
- [greɪplɪŋ] - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - ['græplɪŋ] - . ' grappling ' changed to ' grappling ' . - 格斗 - 已更改 到 - 格斗 - .	“grapling”改为“grappling”。
[pi:] . - . P . 164 . P . - - .	第164页。
- - - [ɪz] - ['fi:nɪks] - , [tʃeɪndʒd] . ' Phænix ' is ' Phoenix ' , changed . - 是 - 凤凰 - , 已更改 .	“Phænix”是“Phoenix”的变体。
[pi:] . - . - - - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - [ʌn'pærələld] - . P . 174 . ' unparallelled ' changed to ' unparalleled ' . P . - - . - 已更改 到 - 无与伦比 - .	第 174 页。“unparallelled”改为“unparalleled”。
[pi:] . - . P . 175 . P . - - .	第175页。
- - - [ɪz] - - - [ʌðər] ['vɑ:ljəm] , [tʃeɪndʒd] . ' powderd ' is ' powder'd'in other volume , changed . - 是 - 其他 体积 , 已更改 .	'powderd' 在其他卷中被 'powder'd' 改变了。
[pi:] . - . P . 179 . P . - - .	第179页。
- [noʊt] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] - [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] - [noʊt] [ˌɛksˈɛksˈseɪən] - , [tʃeɪndʒd] . ' Note XXXVI ' should be ' Note XXXVII ' , changed . - 笔记 xxxvi - 应该 是 - 笔记 xxxvii - , 已更改 .	“注释 XXXVI”应改为“注释 XXXVII”，已更改。
[pi:] . - . P . 215 . P . - - .	第215页。

- ['rɔɪəl] - [blaʊd] - [ɪz] - ['rɔɪəl] - - ['lðəɹ] ['vɑ:ljəm] , [tʃeɪndʒd] .
' **royal** - **bloud** ' **is** ' **royal** - **blood'in** **other** **volume** , **changed** .
- 皇家 - 血 - 是 - 皇家 - - 其他 体积 , 已更改 .

'royal-bloud' 在其他卷中是 'royal-bloud', 已更改。

[pi:] . - .
P . **270** .
P . - .

第270页。

['fɒtnoʊt] - , - [fʊl'fɪld] - , ['li:vɪŋ] .
Footnote **321** , ' **fullfilled** ' , **leaving** .
脚注 - , - 已完成 - , 离开 .

脚注 321，“已完成”，离开。

[pi:] . - .
P . **278** .
P . - .

第278页。

- [rʌn] - [ɪz] - [ræn] - [ɪn] [ə'hʌðəɹ] ['vɑ:ljəm] , [tʃeɪndʒd] .
' **run** ' **is** ' **ran** ' **in** **another** **volume** , **changed** .
- 跑步 - 是 - 跑 - 在 其他 体积 , 已更改 .

'run' 在另一卷中是 'ran', 已更改。

[pi:] . - .
p . **379** .
p . - .

第379页。

- ['sætɪn] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ['sætn] - .
' **sattin** ' **changed** **to** ' **satin** ' .
- 缎子 - 已更改 到 - 缎 - .

'sattin' 改为 'satin'。

[fɪkst] ['veriəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪ(ə)n] .
Fixed **various** **punctuation** .
固定的 各种各样的 标点 .

修正了各种标点符号错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

